Guide to the ST13 Callinago File

[Thirteen sources have been processed for this file, five of which are translations. The classic works on the aboriginal Carib (Callinago) culture are based on the experiences of Father Raymond Breton, who attempted to convert the Carib to Christianity about the middle of the 17th century. Sources 1, 3, and 4 (all translated from the French) are based on Breton's work. Source 2 is a collection of the scattered bits of ethnographic information found in Breton's Carib-French dictionary, translated and arranged by McKusick and Verin. Source 5, by Irving Rouse, is a reconstruction of aboriginal Carib culture based on early records and archaeological research. Several sources by Douglas Taylor, the outstanding authority on this group, are included. 13: Hodge and Taylor, is a recent but little known study of the ethnobotany of the Carib which contains extremely valuable cultural data. The file contains information on most aspects of Carib culture and presents an unusual amount of historical depth.]

Processed in 1958-59

[45] THE CARIBS, GUADELOUPE. PART TWO

The Origin, Customs, Religion, and Other Practices Of The Caribs, Commonly Called Savages, Early Inhabitants Of Guadeloupe

797 114 As our mission was established principally for the instruction of the infidel savages, it is necessary to describe their origins and customs, for a knowledge of the temperament of those with whom we deal will make it easier to judge the ultimate success of the mission. We recount here only what is certain. Father Raymond Breton, a missionary monk who conversed nearly two years with the savages and who learned their language well in that time (1), was able to learn their customs

1. Parisian version: "Father Raymond... learned their language so well that during that time he was able..." [See: Joseph Rennard, Les Caraibes, La Guadeloupe (The Caribs, Guadeloupe), Paris, 1929. pp. 5-18.]

and ceremonies. He witnessed nearly all of these or learned of them first hand, at least as far as those of Dominica are concerned. In the other islands they have other notions, as we have seen from the report of Father Meslan, a Jesuit who has visited the savages of Martinique.

[46] CHAPTER I

The Origin and Temperament of The Savages

101 174 Nothing can be made of all their fancies and lies concerning their origins except that they are descended from the people of the mainland closest to the islands. That much is certain. The friendship they maintain with them and the commerce with them are signs of 101 it, as is the uniformity of the name they call themselves—kallinago [callinago] in the men's language and kalliponam [calliponam] in

C
101 the women's language. However, to make some distinction between themselves and the people of the mainland, they call the latter balouōouri, from the word ballouō, which means mainland; thus a callinago of the mainland is distinguished in the same way as one would classify a Frenchman as a Parisian or a Langrois. We call those people of the mainland who are friends of our savages Gallybis [Galibis]—and call our savages Caraïbes [Caribs].

C
173 If you ask the latter why they separated from the mainlanders and moved to the islands, they can give no reason. However, they all say that their first father, Callinago, left the mainland with his family and settled in Dominica. There he had a long line of de-
C scendants, and the nephews of his nephews, with extreme cruelty,
[825] poisoned him. But he was changed into a fish of monstrous size, which they call Akaiouman and which is still very much alive in their river. At least this fable shows that they are descended from the peo-
C P ple of the mainland.
174 Several of the French believe that there were earlier inhabitants of these islands whom the Caribs chased away. This belief is founded upon the fact (and it is even certain according to the savages) that in some of the islands there are still survivors of these people, who retreated to the mountains and who are white like the French and wear long beards. Monsieur d'Esnambuc, governor of Saint Christopher, assured Father Raymond [Breton] that there were some on Saint Christopher. The Caribs affirm [47] that there are some at Guadeloupe and that they dwell above the large river at Goyave and at Grande-Terre. It is certain that there are some at Dominica be-
C cause they are often seen there. The first time Father Raymond was
[221 at Dominica in 1642, the Caribs had captured a man, a woman, and
567] a girl of these people by surprise. They killed and ate the man, and enslaved the woman and girl. Last year, on the same day Father Raymond arrived, the mountaineers had made a raid, burned a cabin, and carried off a few household goods.

C
173 Our Caribs, however, say in one of their trusted traditions that
P 174 they killed the Allouagues, (first) inhabitants of the islands, (1)

1. Roman version: "Our Caribs... say... that they are the first inhabitants of the islands and that the people in the mountains... etc."

1. Origins

●101 The true name of these Island Caribs is Callínago. These are the cannibals and man-eaters about whom the Spanish complained so much that they were untameable and that they devoured such prodigious numbers of them and their allies. For this is what the Spanish say in their books. However, I do not wish to have them slandered any more, for I have no grounds to complain about their cruelty. On the contrary I will freely attest their mildness towards me, although it is a sweet cruelty to be chewed, devoured, and torn to pieces in the service of God. The women call them Callíponam. [105]

Caribs of South America are called Galíbi. I have finally learned from captains on the island of Dominica that the words Galíbi and Carib were names that the Europeans had given them. Their true name was Callínago although they designated themselves only with the words oubaóbanum and baloñébonum: that is to say either 'from the islands' 113 and 'from the continent.' The Island Caribs were Galibis from South America who branched off in order to conquer the islands. The captain who led them was small in size but great in courage. He did not eat much and drank even less. He exterminated all the native inhabitants, but kept the women, who have always retained something of their language in order to perpetuate the memory of these conquests. He made them carry the heads of his enemies into the caves among the rocks which are at the edge of the sea, and the French have found these. This was done in order that fathers could show them to their children and they successively to their posterity. They told me that they had had kings, and that the word aboúyou was the name of those who carried them on their shoulders. The Caribs who had their carbet [men's house] at the foot of Soufrière on Dominica beyond d'Amichon were descended from them. But I did not ask them if the dynasty had begun with this captain who had conquered the islands nor when these kings had ceased to rule. [229]

[757] The Caribs do not use gayac as a remedy for either yaws or the 824 great pox. When they make forked posts of gayac wood to support their houses they say they make it for themselves and their descendants. Actually this wood seems indestructible. For their children they make

824 For their children they make
[624] grotesque dolls out of it[1] which are called mánlira, the same name as the wood. I have taken some of these dolls out from under rocks where they had been hidden by the savages who had been exterminated. The Caribs did not dare to look at these because of superstition. These dolls were just as beautiful as if they had been newly made. I believe this wood sinks to the bottom of water like a stone. [354]

Caribs who come from other islands are also people of this
[101] nation. [310]

2. Religious Beliefs

754 The Caribs explain the causes of all their misfortunes as due to
796 the gods of the boyes [shamans], or due to maboyas [evil spirits], or due to sorcerers. This is because the first are more feared than loved, and the second are hated. They often revenge themselves, sometimes mistakenly and very crudely, on those whom they believe to be the third and who are nothing less than sorcerers. I have seen an old
[80] man who was a little bald and who complained he had been bewitched -- as if people only became bald in this way. [271]

756 The boye sings to cause his gods to descend. When the Caribs
796 go to war, or when some are sick, they summon a boye. An offering is prepared and placed at the back of the hut which is always circular. A hammock is hung. The audience lines up along the side. The boye arrives, sometimes accompanied by a second boye, and begins to sing. One of the two boyes throws up tobacco smoke instead of incense, and by this means he causes his false god to descend. I have distinctly heard him when he falls like a sack of flour, but I have not heard the sound people say he makes with his fingers. The boye gives the god the hammock to sit in, and presents him the offering to eat and drink. This spirit of the darkness hates light and orders the fire to be smothered and all the openings through which daylight may pass to be filled, although the ceremony is always done at night. Once I attempted to enter with a fire brand in order to prevent this abomination from occurring, but the women stopped me. Many other times when I was walking around the place I heard a voice like "John in the Vineyard," which made me believe that there was trickery. I decided to find out the real facts and approached the spot without anyone's noticing me.

[1] [i.e., of qayac wood -- Analyst]

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

from the missionaries and other observers who had contact with the Indians between 1650 and 1700, when the Lesser Antilles were first being settled. Bouton (1640), Breton (1877, 1892), Labat (1724, 1931), La Borde (1704, 1886), Du Puis (1652), and Dutertre (1667–71; copied in Rochefort, 1665, and Davies, 1666) are the principal primary sources. These have been compiled by Ballet (1875), Harris (1904), Sheldon (1820), Cornilliac (1875), Edwards (1818–19), Featherman (1881–91), Jefferys (1760), Joyce (1916), and Ober (1895), in the last six cases in conjunction with comparable compilations of *Arawak* ethnography. Delawarde (1938), Ober (1880), and D. Taylor (1935, 1936, 1938) have provided information concerning the modern descendants of the *Carib* in the West Indies, while Conzemius (1928) and Sapper (1897 b) have described the *Black Carib* of Central America. 114

Although the number of *Carib* sources and compilations is smaller than for the *Arawak*, each source, being more or less ethnographic in nature, contains relatively more information, and our knowledge of *Carib* culture is therefore comparable to that of *Arawak* culture. Many of the missionaries failed to distinguish between islands, and as a result the following account will deal with the *Carib* as a whole. The period covered is that from 1650 to 1700, when the *Carib* were concentrated on Dominica, Martinique, and St. Vincent. [101]

ETHNOGRAPHY

The *Carib* had a strong national consciousness. To distinguish themselves from the *Arawak* they used the term *Calinago* or *Calino*, which was corrupted by Columbus to *Caribales*, and later to *Carib*. From it comes our word "cannibal." The inhabitants of each island had a special name, which was formed by adding a suffix to the name of the island. Dominica, for example, was called Oüaitoucoubouli, and its inhabitants had the name *Oüaitoucoubouliri*. 186 101

Carib men and women had certain differences in language, which may have been due to the fact that many of the women had been captured from the *Arawak*. When speaking together both sexes used the men's language. The old men also had some words not found in the ordinary men's language. These were developed in the war councils. 198

No estimates of the original population of the *Carib* islands have been discovered. By 1700, it is said that the number of those Indians had fallen to 4,000, half of them on Dominica and the rest on St. Vincent. 161

The *Carib* were more robust than the *Arawak*. They had well-developed, flexible bodies and broad buttocks and shoulders. Their height was medium, the skin olive-colored, and the hair and eyes black. When at ease they tended to be melancholy; when aroused they became truculent and vindictive. 142 157

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

THE CARIBS OF DOMINICA

By Douglas Taylor

Introduction

101 As the last direct descendants of those first-found "American Redskins," the Island Arawak and the conquering Island Carib, the Caribs of Dominica possess an unique historical and sentimental interest. Today, in fact, they are the only indigenous "Indians" to be found in all the West Indian chain between the Guianas and Florida. Owing, no doubt, to the rugged nature of their homeland, they have outlived their cousins of the other Caribbees (with the partial exception of St. Vincent) by some 200 years. But at last
121 their course is run, and they are fast disappearing. Of their story little is known and less written; and it is with the purpose of recording, before it becomes too late, something of this vestige of a once virile and powerful people, that my own attempt at knowing them has been made.

114 Dominica was discovered on Columbus' second voyage, and was so named by him for its being first sighted on Sunday, November 3, 1493. In a letter dated 1494, Diego Chanca, the fleet's doctor, gives its native name as Cayrē, though this may have been a confusion with the Arawak term for island or land in general—kaera, as in Turukaera for Guadeloupe, and Iwannakaera for Martinique. However, the population was then of too warlike a nature, and the Caribbees of too little value in the Spaniards' eyes, to warrant any serious attempts at settlement. It is therefore not until well into the seventeenth century that we get any reliable reports—this time from the French missionary fathers—of the Carib Islanders.

Father Raymond Breton spent nearly 25 years among the Caribs of Dominica, and wrote subsequently a Carib dictionary, a grammar, and a translation of the usual prayers, together with a catechism in their tongue. Under the various headings of the dictionary he gives a concise description of the local beliefs, customs, and arts, as well as of the flora and fauna of the island, domestic utensils, weapons, etc. While he deplores what he naturally considers the Caribs' moral laxity in certain respects (drink, women, and especially their insensibility or indifference to the call of religion; he succeeded, he himself tells us, during his 25 years of zeal, in converting only "quelques enfants

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

1114 sur le point de la mort"), he shows a general liking for his hosts, calls them his friends, and says that theft and lying were unknown to them before the advent of the Christian Europeans—a statement confirmed by La Borde, Rochefort, and Labat. Rochefort further says that while the Caribs of St. Vincent and Dominica were slave owners they never evinced the same cruelty as was common among the whites, but treated their slaves, except for the obligation of work, more like their own children than anything else. Breton gives the native name
● [101] of Dominica as Wàitukùbuli.

648 The treaty of Aix-la-Chapelle (1748), inasfar as it left the then unsettled island of Dominica "to the undisturbed possession of the native Indians," was violated by the English only 12 years later, on the pretext that the French had made establishments on the island. From then on until the end of the century these two pillars of civilization ousted one another from their respective nests as often as and whenever opportunity offered; and we can well imagine that between them "the native Indian," if not exterminated, was driven more and more into the fastnesses of forest and mountain. Writing in 1795,
1114 Atwood, in his history of Dominica, mentions as still prevalent the
177 Carib custom of head deformation, and the skill with which even the children used bow and arrow. Even the memory of both is now lost, though as late as 1862 the Dominican Caribs sent the following articles to the London Exhibition: A "nest" of 12 baskets, bows and arrows, hebichet (manioc sifter), rattles, powder flasks, dishes.

177 Although I know of no records for that time, it is probable that the first half of the nineteenth century was the period of the Dominica Caribs' final conversion to Christianity, and of the greatest decay in national language, tradition, and custom. An old Carib still living told me that previous to the middle of the last century there was no church in or near the Reserve, but that some Caribs used to go to Marie Galante in their canoes to attend mass, or to have their children baptized.

1114 In 1877, and again some 15 years later, Salybia, around which the Caribs were already concentrated, was visited by the American ornithologist, Frederick Ober, who appears to have been the first person since the middle of the eighteenth century to take the slightest interest in this last isolated island tribe. It is noteworthy that he is still remembered in the Reserve today by men and women who could have been little more than infants at the time of his visit. Ober's "Camps in the Caribbees" is a travelog and, as such, unsatisfactory as to ethnological data—as much by lack of detail as by the constant suspicion of inexactitude, or rather, poetic license. I have spoken to several sons and daughters of Ober's two guides at the time of his first visit, and none of them claims to remember having heard such a story as that told by Ober of his encounter in the forest

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

covery, remains in any island of the group. All have 000
perished, leaving behind them only these mute memorials of their former existence there; and all we have to inform us else, is the scant information to be gleaned from the pages of historians, who, at the best, could not appreciate the value to the present age of ethnological material considered strictly as such. Only in casual manner, and merely as incidental to the historical narrative, are we informed of the most valuable "finds" of Columbus when he discovered this so-called New World.

THE CARIBS OF THE LESSER ANTILLES. But, although 101
no living link connects the present with the first voyage of Columbus, yet, as we know, there are to-day alive some descendants of the people discovered on his second voyage. It was in 1493, that, sailing farther to the south than previously, he first made land about midway of the chain of islands now known as the Lesser Antilles, extending in a general line from Puerto Rico to the north coast of South America, describing the arc of a circle more or less regular, and within the tenth and twentieth degrees of north latitude. Strictly defined, they lie between the twelfth and eighteenth, and are mainly of volcanic origin. Here dwelt 726
the Caribs, a warlike people, who had conquered all who had hitherto opposed them, at the time of their discovery by Europeans, and who had reached as far northward as Puerto Rico, in their devastating advance. The residents of that island, as well as those of Santo Domingo, and even of Jamaica and the Bahamas, were living in dread of their incursions, at the time a more powerful and remorseless enemy appeared, in the shape of the foreign adventurers from Spain. Beyond Puerto Rico, looking east and south, no trace exists of the residence in the lesser islands of the same people who inhabited the Greater Antilles, except in vestiges of subjugated tribes.

Columbus first landed at the island of Guadaloupe, there 101
making the important discovery of the Caribs, or can-

[pp. 270 - 294 not processed]

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

nibals, — both words derived from the language of these people themselves. He found there natives less advanced than those of the northern islands in the primitive pursuits of peace, but more inured to war, braver, and less disposed to submit.

Their first reception of the interlopers was a declaration of war, which they sustained so successfully that the Spaniards left them alone for many years, only making descents upon them when they could take them at a disadvantage and enslaving them under an act which allowed the capture and transportation of such as should be proven cannibals. After the enslavement of the rapidly-decreasing natives of the larger islands was prohibited, it was most surprising to find how many "cannibals" the Spaniards discovered. I do not think it has been successfully maintained that the natives of the Lesser Antilles were anthropophagous, but, as it suited the purposes of the Spaniards to have them declared so, thus they have remained, with that stigma attached to their name, to this day.

At all events, they were too disagreeable for their discoverers to desire further acquaintance with them, except occasionally, and to this fact is due the survival of their present descendants to-day. Taking the islands in sequence, from Puerto Rico eastward, the first group we find is that of the Virgins, discovered by Columbus on his second voyage to America, and so named by him. Were this a narrative of his discoveries, I should like to linger by the way, and point out to my readers the many incidents of that voyage, and describe the islands as I myself have seen them; but I cannot allow myself that pleasure, but must confine my attention to the facts bearing upon the ancient inhabitants and their present remains. I have not discovered, nor have there been found, many relics of the natives of the Virgins differing from those in other islands farther south, and more numerous.

In the island of St. John are some rocks covered with

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

mocks, etc. They made fire by the friction of two sticks, and torches of candle-wood."

The author quoted above appends an extensive vocabulary to his work, from which I extract a few words which, he says, were common between the Caribs and the Apalaches, of Florida: as, Cakomees, or little curiosities; Bouttou, a club of weighty wood; Taumali, "a certain piquancy or deliciousness of taste"; Etonton, an enemy; Allouba, a bow; Allouani, arrows; Taonaba, a great pond; Mabouya, an evil spirit; Akambouyi, the soul of man, etc.

This much from the ancient writer, to explain the status of the Carib, as a savage, or semi-savage. Let us now turn to modern descriptions of him, as found in Guiana, his present home. As to the tribal name, a recent writer says: "The Arawak name for Carib Place, or home, is *Caribisi;* the Caribs style themselves, *Carinya.*"[1] Humboldt says: "They call themselves Carina, Calina, Callingo. The Calibis (of Cayenne) and others, who originally inhabited the plains between the mountains of Caripe (Caribe) and the village of Maturin, also the native tribes of Trinidad, and the village of Cumana, are all tribes of the great Caribbee nation." Davies, the author previously quoted, says: "The ancient and natural inhabitants of the Caribbees, are those who have been called by some authors Cannibals, Anthropophagi, or Eaters of Men; but most of others who have written of them commonly called them Caribbians, or Caribs; but their primitive and originary name, and that which is pronounced with the most gravity, is Carüibes. They believe themselves descended from the Caribites, or Calibis, of the Main, in that country or province which is commonly called Guayana. The Caribs of St. Vincent said (1600) that their first insular ancestors were rebels against the Arrowaks, and retreated to the Caribbees (then inhabited by scattered Arrowaks), first to Tobago, and thence going still farther northward."

1 "Among the Indians of Guiana," by E. F. Im Thurn, London, 1883.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

101 The Indians of Guiana to-day, says a very thorough
197 investigator, who published the results of his researches ten years ago,[1] are divided into four branches, as the Warrau, Arawak, Wapiana, and the Carib. "The languages of these four branches are quite distinct from each other; and within the language are dialectic variations. . . A stranger finds it difficult to distinguish, merely from appearances, the different members of the respective tribes.
142 . . . The Arawaks are slightly taller than the Warraus; their bodies, though short and broad, are far better proportioned; skin lighter in color; expression of face brighter and more intelligent. . . . They are the most cleanly of all the Indians. . . . The Caribs are darker; somewhat taller than the Arawaks, bodies better built; having, in appearance and in reality, far greater strength; features coarser, with the appearance of greater power. . . . There is a
648 constant enmity between Caribs and Arawaks. The Arawaks to this day retain a timid dread of the Caribs, who repay the feeling with contempt. . . . The Caribs are the most warlike of all, especially the pure Caribs. . . . They
361 are peculiar among the tribes, in that they occupy no particular district, but are scattered more or less thickly
323 throughout the country. . . . They are the great pottery-makers. . . . The Caribs seem to represent migrations
101 into the country already occupied by the other tribes, and may be contradistinguished as natives and stranger tribes; the three branches of natives being all united by a common feeling of aversion to the Caribs, or strangers. . . . The
283 natives all make their hammocks of the fiber of a palm (*Mauritia flexuosa*) while the Caribs make theirs of *cotton*.
108 . . . The fact that the true, or island Caribs, had two vocabularies, one used by the men, and the other by the women, has long been known." Humboldt alludes to this difference of speech, and it is mentioned in my "Camps in

---

[1] "Among the Indians of Guiana," by E. F. Im Thurn. London, 1883.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

which must have taken the strength of a giant to wield and 172
carry continuously in battle, one of them weighing over six pounds and measuring ten inches in breadth. This name is applied, however, for lack of a better, at present, as they may have served other uses than those of war. Chisels of shell, such as are common in Barbadoes, and the low-lying islands, are infrequently found in those that are volcanic, which mainly constitute the Caribbees.

The few in the Guesde collection are from the shell of the fossil *strombus gigas*, as being harder than the living *strombus*. "It is certain that the Caribs did not take the living *strombi*, but were careful to use the fossil, which had in time acquired the hardness of ivory."

Several minor collections exist in the West Indies, and these, if possible, should be gathered together in some American museum, where they can be studied by those to whom the scientific aspects of the problem are familiar and whose opinion would be competent.

THE ORIGIN OF THE ANTILLEANS.—In a general way, 174
as shown in the preceding pages, I have gathered such 101
information and herewith present it, as has been available to one engaged in other pursuits than ethnology. It would certainly be germane to inquire into, and even to speculate upon, the origin of the peoples whose works we have been examining. Without any pretence to authoritative premises, yet I would venture to offer some facts bearing upon the question, with the humble hope that they may aid in the elucidation of the problem of the origin of the West-Indian Aborigines.

Says the great Humboldt: "When a continent and its adjacent islands are peopled by one and the same race, we may choose between two hypotheses: an emigration from one, or from the other. . . . The archipelago of the W. I. islands forms a narrow and broken neck of land parallel with the isthmus of Panama, and supposed by some geographers to have anciently joined the peninsula of

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

174 101 Florida with the northeast extremity of South America. It is the eastern shore of an inland sea, which may be considered as a basin with several outlets. . . . The islanders of Cuba, Haiti, Puerto Rico and the Bahamas were, according to the uniform testimony of the first *conquistadores*, entirely different from the Caribs. . . . The Caribs, in the XVIth. century, extended from the Virgin Islands on the north to the mouth of the Orinoco, perhaps to the Amazon. . . . Those of the continent admit that the small W. I. islands were anciently inhabited by the Arawaks, a warlike nation yet existing on the Main. . . . They assert that the male Arawaks were exterminated, except the women, by the Caribs, who came from the mouth of the Orinoco. In support of this theory, note the analogy existing between the language of the Arawaks and that of (some of) the Carib women."

[173] The present Caribs, says Im Thurm, say that they arrived in Guiana from sky-land, through a hole in the clouds. Davies, the ancient author from whom we have extensively quoted, says: "The Dominican Caribs said their ancestors came out of the continent, from among the Calibis, to make war against the Arouages (Arawaks) who inhabited the islands, and whom they utterly destroyed, excepting the women, whom they took to themselves," etc. Some have held that the nation had origin in the Floridian peninsula; but this theory is founded upon something like the following "testimony" quoted by Davies (17th century): "from one Master Brigstock, an English gentleman, one of the most curious and inquisitive persons in the world, who, among his other great and singular accomplishments, hath attained the perfection of the Virginian and Floridian languages. . . . Who says (1653) the Caribbeans were originary inhabitants of the Septentrional part of America, of that country which is call'd Florida. They came to inhabit the islands after they had departed from amidst the Apalachites, among whom they lived a long

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

time; and they left there some of their people, who to this day go under the name of Caribbeans(?); but the first origin is from the Cofachites, who only changed their denomination," etc.

Of like trivial character, is nearly all the scant testimony as to a northern origin for these peoples. But, recently, a high authority, Prof. W. H. Holmes,[1] of the Bureau of Ethnology, at Washington, claims to have found what may be termed a Caribbean contact with Florida, in certain treatment of such examples of ceramic art as have been found in Florida. Without seeking to controvert this, I will merely present the facts, as shown by the historians, by tradition, and by existing objects, which seem to lead us back to the South American continent as the ancient home of the Indians of both the Greater and Lesser Antilles. That the inhabitants of these two great groups, or chains of islands, were of different stock, has been, I think, conclusively shown. Says the old writer, heretofore quoted: "The great difference in language and character between the Caribs and the inhabitants of Cuba, Hispaniola, Jamaica and Puerto Rico, hath given birth to the opinion that their origin was different. . . . Of this there seems indeed to be little doubt; but the question, from whence each class of islands was first peopled, is of more difficult solution. . . . Rochefort (1658) pronounced them originally a nation of Florida; . . . yet, the natives of the Bahamas, nearest to Florida, were evidently a similar people to those of Hispaniola. Sir Walter Raleigh assures us that the Charaibes of the coast of Guiana spoke the language of Dominica; and I incline to the opinion of Martyr, that the islanders were rather a colony from the Caribs of South America, than from any nation of the North. . . . Rochefort admits that their own traditions referred constantly to Guiana. . . . It does not appear

[1] "Caribbean Influences on the Prehistoric Ceramic Art of the Southern States," 1894.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

that they entertained the most remote idea of a northern ancestry. . . . The antipathy which they manifested towards the unoffending natives of the larger islands appears extraordinary; but it is said to have descended to them from their ancestors of Guiana; they considering those islanders as a colony of Arawaks, a nation of South America with whom the Charaibes of that continent are constantly at war. . . . But their friendship was as warm as their enmity was implacable. . . . The Caribs of Guiana still (18th century) cherish the traditions of Raleigh's alliance, and to this day preserve the English colors which he left them at parting."(?) — *Edwards's History of Jamaica.*

We have seen that historical tradition points towards the southern continent as their ancestral abiding-place; let us make another inquiry. Of the animals that constituted their food-supply, nearly all the mammals were allied to species or genera of the South American continent; such were the Agouti, Peccary, Armadillo, Opossum, Raccoon, "Musk-rat," the Dumb Dog (now extinct), perhaps the Alco, the Yutia and Almique (of Cuba), and possibly, in the extreme south, a species of monkey. Add to these the Iguana, which is peculiarly tropical, the many birds, and the fishes, and we have their entire food-supply of an animal nature; saving that the Caribs are said to have been anthropophagous; though I doubt if they were more than ritual cannibals, at the worst.

We have seen, also, that the present Caribs of Guiana conform in many respects to those of the islands, and have the same characteristics, preserving their ancient dislike of the Arawaks to the extent of positive aversion. It only remains to quote from a high authority as to their linguistic affinities, to close this summary of points of resemblance. As to the larger islands being inhabited by Indians speaking the same tongue, we may recall that a Lucayan interpreter served Columbus throughout his

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

called canoes. . . . Such is approximately the culture of the existing stock.

"The Carib stock is one of the most extensively distributed in the southern continent. At the discovery, its dialects were found on the Lesser Antilles, the Caribbee islands, and on the mainland from the mouth of the Essequibo to the Gulf of Maracaibo. . . . All the island, Orinoco, and Guiana Caribs can be traced back to the mainland of northern Venezuela. . . . The physical features of the Caribs assimilate closely to those of the Arawaks. They are taller, in the average, and more vigorous; but their skulls are equally brachycephalic and orthognathic. . . . The Caribs have had a bad reputation on account of their anthropophagous tendencies; indeed, the word *canaibal* is a mispronunciation of their proper name."[1]

An ancient writer says that this word was first heard off the coast of Haiti,—*canaibo*, an aboriginal word, meaning man-eater;—"And finding in *canaibo* the word *can* (Khan), Columbus was of the opinion that these pretended man-eaters were in reality merely subjects of the great Khan of Cathay, who, for a long time, had been scanning these seas in search of slaves."

The Caribs were quite on a par with their neighbors, the Arawaks, and in some respects superior to them. "For instance, their canoes were larger and finer (?), and they had invented the device of the sail, which seems to have been unknown to all the other tribes on the continent. . . . To some extent they were agricultural, and their pottery was of superior quality."—*Brinton.*

We may deduce, then, from these desultory observations, that these people, so different in many ways, and yet with striking resemblances, had a southern origin; that they were still in the neolithic period, possessing no books, paper, hieroglyphs or ideographs; the rude pet-

---

[1] "The American Race," by Daniel G. Brinton. New York, 1891.

THE CARIBS OF THE ANTILLES

Their Present-Day Representatives on the island of Dominica

122 /127/ In the course of a recent voyage to the Antilles, on board the yacht Resolute, I had the good fortune to meet a few survivors of the Indians who inhabited part of these islands at the time of the arrival of Europeans in the New World. /These were/ the Caribs, (1)

1. One says either Caraibe or Carib.

[161] of whom a hundred of pure stock still exist, relegated to a corner of [131] Dominica. I must first of all thank M. Pierre Lebaudy for the alacrity with which he agreed to undertake the expedition which permitted us to reach the Carib territory. In addition, we found an invaluable aid in the person of the Governor of the island and a most sympathetic reception on the part of the English colony, particularly the engineer Mr. Noble, who procured horses and porters for us, and carried his kindness so far as to accompany us on our trip and serve as our guide.

Before summing up the observations I was able to make in the course of the trip, I believe it would perhaps be useful to recall in a few words who the Caribs of the Antilles were and what is known of their origin and their migrations.

● 101 When Christopher Columbus discovered the Lesser Antilles, he found them inhabited by Carib Indians, intrepid sailors, adept fishermen, proud, admitting no domination and justly feared by their [244] neighbors, since they had the reputation of devouring their enemies after having killed them. (2) This population made a striking con-

2. It would be from the word canibi, one of the names given the Caribs, that the term "cannibal" comes.

trast then with the peaceful Indian peoples who inhabited the large islands and who were /128/ Arawaks, or more exactly Tainos, the latter term having been reserved for the Arawaks who had emigrated to the Antilles. Indeed, the Arawaks according to present ethnographic data, were not the first inhabitants of these islands; they had supplanted there a more ancient race, about whom we have no information as yet. The Arawaks, who probably came from /130/ South

101 America, notably from Venezuela, had at first overrun the Lesser Antilles which were nearest the mainland: Trinidad, Tabago, and the other Leeward Islands; Grenada, St. Vincent, Ste. Lucie, Martinique, Dominica, Guadeloupe, and the whole Lesser Antillean Archipelago, and finally the Greater Antilles: Puerto Rico, Santo Domingo, Jamaica and Cuba.

174 Some say two centuries, (1) others say only two generations be-

[13] 1. Denikes, Les races et les peuples de la terre /The Races and The Peoples of the Earth/. Paris, 1900.

fore the discovery of America, the Caribs had already, in all the Lesser Antilles, replaced the Tainos who inhabited them before; they had even begun to contest with them the eastern part of Puerto Rico and sometimes launched naval expeditions against them as far as the coast of Santo Domingo.

Where did these Caribs come from? Historians have expressed completely contradictory hypotheses on this subject. According to Rochefort, (2) Father Labat (3) and others, they appear to have come

[13] 2. Rochefort (C. de), Histoire Naturelle et morale des isles Antilles de l'Amérique /Natural and Moral History of the Islands of the Antilles of America/. in-4, Rotterdam, 1658.

3. Labat (J. -B.), Non veau Voyage aux isles de l'Amérique /New Voyage to the Islands of America/. in-12, Nouvelle Edition, Paris, 1742.

from the Appalachee country of the Florida Peninsula and to have reached the southern tip of this peninsula. They then crossed in their canoes the arm of the sea which separated them from the Bahamas, which they invaded one after the other, spreading out as they took their way from north to south through all the small islands of the Antillean archipelago. From there, they appear to have even crossed to South America, notably to the Guianas and Brazil, penetrating deeply into the interior of these countries. Father Dutertre (4) and

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

KINSHIP AND SOCIAL STRUCTURE OF THE ISLAND CARIB

DOUGLAS TAYLOR

PAST AND PRESENT

121 THE RESPECTIVE ROLES of Carib and Arawak tribes in shaping the social organization and general culture of the northeast tropical forest area of South America appear to constitute a moot point which is far from settled. Any evidences of acculturation from the islands where these two stocks are known to have met and mingled should therefore be of interest. While I have been obliged to rely in the main, for the purposes of the present paper, upon historical material, comparisons have been made wherever this was possible with conditions obtaining today among the Carib remnant in Dominica. Moreover, it is hoped that the tentative interpretation of the kinship terms and of their social implications will not be without value.

[127]

101 The Island Caribs, says Breton,[1] called themselves Callínago, and were called by their womenfolk Callíponam. Further, he gives this very interesting note:

> *Galibi*, Caraïbes de terre ferme. J'ay enfin appris des Capitaines de la Dominique, que les mots de Galibi, et Caraïbe estoient des noms que les Européens leur avoient donnez, et que leur véritable nom estoit *Callinago*, qu'ils ne se distinguoient que par ces mots *Oubaõbanum*, *Baloüõbonum*, c'est à dire, des Isles, ou de terre ferme, que les insulaires estoient des Galibis de terre ferme, qui s'estoient détachez du continent pour conquester les Isles, que le Capitaine qui les avoit conduits estoit petit de corps, mais grand en courage, qu'il mangeoit peu, et beuvoit encore moins, qu'il avait exterminé tous les naturels du païs, à la reserve des femmes, qui ont toujours gardé quelque chose de leur langue, que pour conserver la memoire de ces conquestes il avoit fait porter les testes des ennemis (que les François ont trouvez) dans les antres des rochers qui sont sur le bord de la mer, affin que les peres les fissent voir à leurs enfans et successivement à tous les autres qui descendroient de leur posterité. Ils m'ont dit qu'ils avoient eu des Rois, que le mot *aboüyou* estoit le nom de ceux qui les portoient sur leurs épaules, et que les Caraïbes qui avoient leur carbet au pied de la souffrière de la Dominique, au delá d'Amichon estoient descendus d'eux, mais je ne leur demanday pas si leurs Rois avoient commencez dès ce Capitaine qui avoit conquis les Isles, et quãd ils ont cessez de regner.

Today the older Caribs say that their tribe's name is kirirúnɸ (ɸ representing a bilabial voiceless spirant), and have quite forgotten the other term; but

1 (R. P.) Raymond Breton, *Dictionnaire Caraïbe-François* (Auxerre, 1665); *Dictionnaire François-Caraïbe* (1666); *Grammaire Caraïbe* (1667).

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

fifty years ago—two and a half centuries after Breton's stay in the island—Rat found both terms still in use: "A modern Carib is called by his countrymen, *Karifuna*. In referring to the whole race of Caribs, the word *Karinaku* is used," he says; and rather naively comments: "Raymond Breton does not mention Karifuna"! 101

There appear to be four names, with their variations, applied to the Caribs—the first by themselves, the other three being examples of how they were "called names" by their neighbors and enemies:

1. Callinago, calínago, kalína, karínaku, karína (see kinship term 5) *harmless* > stem kari- *hurt, harm,* and suffix, -na *(free)from* (cf. Breton's "callinémeti *homme paisible, homme de bien*").

2. Callíponam, carípuna, karipúna, caripoune, carifoona, karífuna, kàrirúna (see kinship term 6) *people disposed to hurt* (cf. Breton's karibúteti *sensitive, touchy* > Rat's kaifúteti *fearsome*).

3. Galíbi, canîbi, caríbe, caríve, caribbe, charibbee, carib, charib, cariva, caribisce, callibíshi, caribisi, carabish. These names, although usually taken to be European corruptions of 2, may well derive from the stem kari- (see above) and, as suffix -ibe *tribe, kin* (see term 8, and cf. kibeti *many*) and connote *harmful* or *hurtful nation.*

4. Similarly [kawáibe?] > kawahíb, k'wáib (the present local Creole term) > Kráibo (place name) and French caraïbe; probably meant *quarrelsome people, tribe,* or *nation* (cf. kawáiti *quarrelsome*).

Breton tells us that there were two main chiefs, one for the leeward, another for the windward side of Dominica, with minor chiefs or headmen in charge of the several settlements or carbets (< tábuy *longhouse*). Breton says he was laughed at when he greeted one of these with the word for chief; and from other sources it does not appear that they exercised any great authority. In wartime, a special commander was appointed to lead the combined forces of several islands; and each boat had its own captain. The forces of Dominica were said to take the lead in such campaigns. War-time leaders could exact obedience, but had to relinquish their positions at the termination of an expedition. We are told that chiefs and their sons did not follow the usual custom of matrilocal residence after marriage, but brought their wives to their own homes. The tradition of one-time royalty probably refers to an hereditary chieftainship; but it is evident that at the time of which the chroniclers wrote chiefs were elected and might even be deposed. Candidates for chieftainship were selected on the

622 [624] [701] 624 622 [591]

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

guage. One of the first contingent of priests sent to that island, he landed in 114
Guadeloupe, as he himself tells us, "on the eve of the feast of St Peter and St Paul" in June 1635, first went to live among the Dominica Caribs in January 1641, "depuis lequel temps jusqu'à la fin de 1653 j'ai fréquenté parmi eux, avec quelque interruption," and finally sailed again for France early in 1654.[8] From the time of his arrival in the islands, he showed a keen interest in the Caribs' language, culture, and welfare; and his last thirteen years there were spent in long spells of living among them in Dominica, interspersed with trips to Guadeloupe, St Kitts (St Christopher's), and other islands. Philippe de Beaumont, who succeeded Breton in Dominica, appears to have left, on the Caribs, only a long letter in which he pleads that their extermination should not be pursued to the bitter end, and which resulted in the treaty of March 31, 1660, which he himself signed on [648]
behalf of the Caribs of Dominica, and by which English and French both agreed to leave Dominica and St Vincent to the Carib. Of the later Fathers, la Borde (1704) does not say how much personal experience he had with the Caribs, while Labat (1724), whose stay in the islands was a long one, mentions only a two weeks' visit in January 1700 to the Caribs of Dominica, who by that time were for the most part concentrated on the windward (eastern) side of the island. In Martinique, hostilities between Carib and white began in 1655, and by 1658 nearly [648]
all the former had been driven out of the island or killed. The census of April 12, 1683, showed a total of only 61 Caribs, including women and children, for the whole island; and according to Labat (1724), only one Carib family remained in all Martinique when he went there as parish priest of Macouba. So much for the relative value of our best known sources.

"The *Carib* name for the Arawak whom they conquered in the Lesser Antilles 114
was *Igneri*."[9] Breton does not give this name, though he has: "*Arrouagues, sont* 101
les ennemis de Caraïbes, touálicha, f. alouágue." On the other hand, Ygneri (iñéri?) and its variants (igneri, eyerí, ieri), should be compared with Breton's "eyéri *homme,*" and with the present-day Black Caribs' eiéri, iéri, *man (vir),* in the language of the women.

"According to their traditions, they [the Carib] came into the West Indies 114
no more than a century before the arrival of Columbus."[10] This statement also 173
has been made, in substance, by a number of other modern authors, and I should be interested to learn its source. Breton relates one of their traditions, according to which the first Island Carib were mainland Galibis who had left the continent

8 Breton, *op. cit.*, p. 415.
9 *Handbook*, p. 545.
10 *Handbook*, p. 547.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

On the other hand, as
114 the Spanish loan-words employed by the Carib of Breton's day show, they had
[177] already become familiar with iron, nails, wire, etc.

Rouse derives Columbus' "caribales" from "the term *Calinago* or *Calino*."[19]
101 Breton gives: Callínago (Breton's *ll* probably approaches an apical *r;* while omis-
114 sion of the collective suffix, -go, would give Callina) as the men's, Callíponam [karíponā] as the women's name for their tribe or nation. The form "caribales" is more likely to have come from the latter than from the former term.

"*Carib* men and women had certain differences in language, which may have
197 been due to the fact that many of the women had been captured from the
198 *Arawak*."[20] The persistence of such differences among the modern Black Carib
114 of Central America (as also, by all acounts, among the last native speakers in Dominica and in St Vincent), would be hard to explain on similar grounds. Rouse seems to be unaware of the fact that, by Breton's time at least, the Cariban dialect of the Igneri's former conquerors had been reduced, in the speech of the Lesser Antilles, to much the same part as had Norman French, by Chaucer's day, in that of post-Conquest England. Therefore, although the Dominica Carib told Breton that they and the Guiana Galibi were of the same descent, their language was already basically different: "Le langage de nos Caraïbes est différent de celui des Gallibys de terre ferme"; and "Diversa utrisque linqua, licet illi ab his descendisse in Insulas dicant."[21]

"No estimates of the original population of the *Carib* islands have been dis-
114 covered."[22] Nevertheless, the 1647 *Relation* speaks of the Caribs being "quite
161 four or five thousand" in Dominica, and "sans nombre" in St Vincent; and elsewhere comments:

> It perhaps be asked why there are so few of them, especially in view of the multitude of their women. They tell you that it is on account of the Christians; for, as one of them told Father Raymond, the Spaniards twice massacred all the Savages of the island of St. Christopher; and once those of Guadeloupe, of whom there escaped only one woman and her children who ran away to the mountains, and, so they say, bred there. They tried to do the same in Dominica, and managed to kill quite half of those there. Since then they have been decimated by small-pox, which they call variola, and of which some died rotting, being still ignorant of any cure for this disease. Moreover, everybody captures and carries off or kills them: Flemmings, English, Spaniards, and their Allouagues, who are their enemies.[23]

---

19 *Handbook*, p. 549.
20 *Ibid.*
21 Armand de la Paix, p. 49; Breton (?), p. 132: both in Rennard.
22 *Handbook*, p. 549.
23 Armand de la Paix, pp. 112 and 48.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

121 plaining changes in their social structure is universally recognized by ethnologists today. In an article on American culture history LOWIE recently wrote (36): « Another interesting question is how far the Southeast of the United States has been influenced by the Amazon-Orinoco area via the West Indies ». Further on he mentions the lack of published botanical data dealing with such plants as maize, manioc, and the species supplying fish poisons.

It is the hope of the present authors that at least some of the plant-lore of the Island Caribs may be permanently recorded in this publication. The aim of this paper is to provide accurate botanical and ethnographical information about species gathered or cultivated by the Caribs of Dominica not only today but also (as far as possible) in the past. Certain modern commercial crops — such as limes, oranges, and vanilla — which play a part in Carib economy today have been excluded. It is not claimed that all the species included in our list were found growing in the islands at the time of their discovery, for indeed a number of them are of Old World origin. The origin of such species is stated in the enumeration of plants.

II. HISTORICAL NOTES

101 174 At the time of the Spanish Conquest, the Greater Antilles and the Bahamas were dominated by an Arawakan-speaking people with a stratified society and a religious cult involving priests and idols. These *Tainos*, as they have been called, practised horticulture and made pottery, as did also another, more warlike people called *Maçoriges* or *Ciguayos*, who occupied a part of north-eastern Hispaniola, but about whom little else is known. Nor can much be said about the primitive *Siboneyes* or *Guanahatabeyes*, of whom only a few then remained in the western extremity of Cuba, except that they — unlike other inhabitants of the West Indian islands — had probably come from North America rather than from South America, and still had a non-horticultural and pre-ceramic culture.

191 198 The Lesser Antilles, from Tobago in the south to Vieques in the north-west, were then occupied by a people called *Kariphuna* or *Island-Carib*, about whom the most widely known fact is that they all used two distinct languages: a « women's speech » belonging to the same linguistic stock (Arawakan) as did Taino, and a « men's speech » belonging to the Cariban family of languages. It is less generally known that, by the middle of the seventeenth century when these languages first were recorded, the latter had degenerated to a jargon in the sense that it could not be used for ordinary communication without resort to a host of grammatical words and affixes belonging to the « women's speech », which was in fact the first language of male and female alike. The

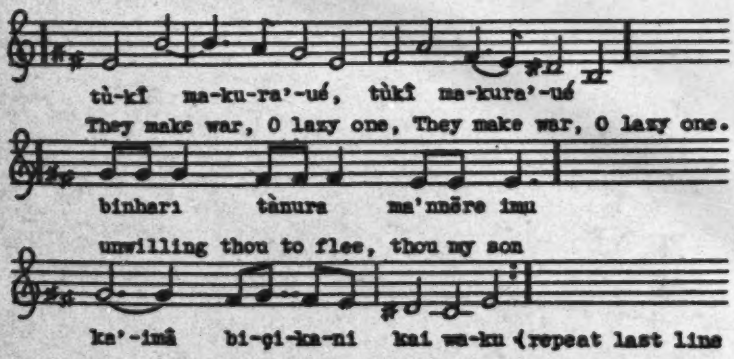
6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

Moreover, such Creole patois expressions as "titac", tote, lélé (a swizzle stick), lolo (penis) probably derive from Carib: titaka, a little bit; totaka, to support; élé, energy; loloti, swollen. 192

Place names, principally those of rivers, were and to some extent still are Indian. Many, however, have been lost through constant rebaptism by new owners, while others, though still remembered by some, are no longer in general use. Thus Couanary has become Castle Bruce, Hiroula is now Blenheim, Cachacrou is Scott's Head, Mamelabou is Hodge's. The following are taken from the Carib quarter and its immediate surroundings. 103

aratu'ri (Atori, Ginette, French River).
aka'yu (Ma' Jenny, Raymond River).
çi'néku (same: a ridge).
kuçara'wa (Ravine Gros Rochers).
kué'rek (Maho River).
kua'nara (Ravine Viville).
wai'çima (same: a ravine).
kuça'rakua (Rivière Gaulette).
"mekeru" (old negro settlement).
saly'bia (Ste. Marie).
ay'waçi' (same: a ravine).
i'çuluka'ti (Cribiche, Crayfish River).
baraiçi (Bataka: place and river).
wai'nika (a ravine).
kua'ria (Big River: a dry ravine).
wa'raka (Atkinson).
pe'goua (same: river).
çiméri (same: river).
mantipo (same: river).
cachibo'ná (Clyde River).
tu'lamô (Tweed River).

The following little song was taught me by Chief Jolly John, who learned it from Tanaze, now dead: 533 539



more slowly, softly and with more emphasis)

Come, take the lead. Come, wake up.

Bar lines divide into groups, not into bars. The meaning of the words was not known to the singer and I cannot vouch for my own translation.

PHRASES, ETC. 192

(1) ma'brika (ma'buika) kariphu'na, yuru-ha'o katu karrēhi'?
Greeting, Carib, content you? strength
(Are you well?)

(2) ite'lyē karrēhi (tuti *or* tuki karrēhi)
"so-so" strength (hardy).

Glossary of Callinago Native Terms
(compiled by Hraf staff during work on Callinago file)

ajoupa -- shed
Allouagues -- Island Carib name for enemies
boutámon -- small table used to present food to a visitor
boutou -- wooden club
boye -- shaman
cabane -- type of bed
canaoa -- large canoe
canari or canalli -- large pottery jar used in making beer
caracoli -- highly prized metal used for ornaments; the ornaments themselves
carbet -- men's house; common house of a settlement
catoli -- carrying basket used by women
coui -- calabash dish
Galibi -- mainland (South American) Carib
ibichet or hébichet -- strainer, seive
ichéiri -- guardian spirit
Igneri -- one of the divisions of the Arawak Indians at time of discovery; confined mainly to Trinidad and Tobago

Glossary of Callinago Native Terms

matoutou -- table on which offerings are made to spirits
mouchache -- fine flour obtained from manioc
oüalloman -- reed used for basketry
oüicou -- alcoholic beverage; kind of beer
soldat -- soldier crab
tomali -- stew, sauce
urucu or rocou -- body paint or cosmetic

Glossary of Callinago Native Terms
(compiled by Hraf staff during work on Callinago file)

ajoupa -- shed
Allouagues -- Island Carib name for enemies
boutámon -- small table used to present food to a visitor
boutou -- wooden club
boye -- shaman
cabane -- type of bed
canaoa -- large canoe
canari or canalli -- large pottery jar used in making beer
caracoli -- highly prized metal used for ornaments; the ornaments themselves
carbet -- men's house; common house of a settlement
catoli -- carrying basket used by women
coui -- calabash dish
Galibi -- mainland (South American) Carib
ibichet or hébichet -- strainer, seive
ichéiri -- guardian spirit
Igneri -- one of the divisions of the Arawak Indians at time of discovery; confined mainly to Trinidad and Tobago

Glossary of Callinago Native Terms

matoutou -- table on which offerings are made to spirits
mouchache -- fine flour obtained from manioc
oüalloman -- reed used for basketry
oüicou -- alcoholic beverage; kind of beer
soldat -- soldier crab
tomali -- stew, sauce
urucu or rocou -- body paint or cosmetic

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

601 which point to Carib or African influence. Such terms as compère, commère,
177 parrain, marraine (contracted to nenène in Creole), filleul, are rarely used (at least in address) in modern European speech; and combosse (relationship between men having had intercourse with the same woman), never! The words for child (ɔ̨fɑ̨, ʔɪ̃š) are used in preference to those for son and daughter; for brother's child, sister's child, rather than those meaning nephew and niece; while seniority is always indicated in designating siblings, especially an eldest brother or sister (gʷɑ̨fʷɛnu, gʷɑ̨ sɛsɛ nu). Children sometimes address the latter as da or dada, a term they otherwise reserve for their maternal grandmother, and which means,
[173] among Creoles, *(children's) nurse.* Pap (or papa), mam (or mamɑ̨) are used to and of father and mother, pɛʳ (< père) and mɔpɛʳ being reserved for priests. Fʷɛʳ (< frère) and sɛʳ (< soeur) or sɛsɛʳ are used in addressing elder siblings, fʷɛʳ and masɛʳ in addressing those with whom one made the First Communion together. The latter term also is used of and to a nun. Grandparents may be addressed as Pap N–, Mam N–; N– standing in most cases for their own given names, but in two recorded cases for that of their youngest children. Gʷɑ̨papa (< grandpapa) and gʷɑ̨mamɑ̨ or gɑ̨gan are employed chiefly in reference. The latter term is applied to a woman's relationship to the child she put into the world (as a sage-femme) whether or not it be her own grandchild.

LIST OF KINSHIP TERMS

601 In the following list, pronominal prefixes, separated by a hyphen from the stem, are:

1st person: i-, in-, ya-, yen-; k-, ki- (man speaking)
n-, na-, ni-, nu-; w-, wa- (man or woman speaking)

2nd person: a-, e-, ay-, ey- (man speaking)
b-, p-, ba-, bo-, bu-; h-, hʷ- (man or woman speaking)

3rd person: l- (-li, -ri, -ti) (male class)
t-, ɒ- (-ru, -tu) (non-male class)
nb-, nha- (-tiɥ, -yɥ, -nɥ) (common plural)

Alternative forms of the same term are given under the same number. Those still remembered (1942) are in italics. Forms and interpretations not given by
• [104] Breton are in parentheses. Plurals are indicated by pl. ɒ is a nonaspirate voiceless stop; ɒ is a voiceless bilabial spirant; q is a glottal g or k; ñ replaces Breton's digraph /gn/. The last sound did not exist in recent Carib at least, its place being taken by /y/ with nasalization of the preceding vowel. A hook (as ɑ̨) denotes a nasal vowel.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

128 used in the ENGLER and PRANTL system (16), but the genera and species are listed alphabetically.

When available, the vernacular names are cited in three languages, English, 128 Creole patois, and Carib. The English names represent those commonly used 191 in neighboring British islands of the West Indies, and in cases they may have some usage in Dominica. The spoken language of the majority of the inhabitants of Dominica is an unwritten French « Creole » or « patois » whose vocabulary is 90 % of French ancestry with a syntax largely of African form. Patois names, therefore, form the bulk of the vernacular appelations used in the island. Although some Creole names of Dominica have been found to be identical with those applied to the same species in the French Antilles, many exceptions exist and it is not at all safe to infer that because the vernacular name in Guadeloupe or Martinique applies to one species it necessarily has to apply to the identical one when it occurs in Dominica. Indeed there are instances in Dominica where a single patois name is applied to widely different species (*e.g.* bois chandelle, bois tan, larali, mang'-rouge, mibi, savonette, and the like).

Some of the patois names (*e. g.* cachibou, caconier, courbari, kalabouli, yanga, etc.) stem from Carib or Arawak names. But aboriginal names are comparatively few for no longer is the Carib language spoken, its use having passed out with the last generation. The Indian names [1] included in this work have been obtained from various sources, but chiefly from older Carib informants and certain early authors (7) (41) (42). In a number of cases two aboriginal names are listed. This reflects the bilingual structure of a tongue composed of both Carib (men's) and Arawak (women's) idioms. In such instances in the text, names used by the men are indicated by the symbol (m), while those used by the women are followed by the symbol (w).

104 In the discussion of the individual economic plants the majority of patois names are written in French orthography while the spelling of Carib words is phonematic.

Two parts of this paper, « Historical Notes » and the « Index to Carib 128 Names of Plants », were revised just before this contribution went to the editor. While every reasonable care has been taken to bring the text in line with changes made, readers are requested to overlook any apparent inconsistencies in the spelling of native names.

Geographical ranges of the plant species are given in order to give a possible clue as to the origin of the species. This is especially important in an archipelago like the Lesser Antilles which is considered to possess a biota of waif origin. These geographical data have been compiled from West Indian floras (8) (18) (64) (67), as well as from specimens in the collections of the Gray Herbarium of Harvard University. The altitudinal distribution in Dominica of the various species is indicated by three approximate phrases: lower elevations (sea level to 1500 feet), middle elevations (1500-2500 feet), and higher elevations (2500 feet and above).

Specimen citations of the plants used by the Island Caribs have been included at the end of the discussion of each species. Collection numbers followed by the symbol (T) indicate herbarium specimens made by Douglas TAYLOR; all others are from the collections of Walter H. and Barbara T.

---

[1] All aboriginal (Carib or Arawak) names used in this paper are italicized.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Creole name	Scientific name	
Zeb courresse	*Peperomia pellucida*	Page 552
» paillasse	*Dichromena ciliata*	530
» piantes (Fr. *puantes*) male	*Cassia hirsuta*	562
» » (» ») femelle	*Cassia occidentalis*	563
Zepina (Fr. *des épinards*)	*Amaranthus spp.*	555
Z'Icaque (Fr. *des icaques*)	*Chrysobalanus icaco*	560
Z'Oreilles mulâtre (des oreilles de mulâtre)	*Phytolacca rivinoides*	556

INDEX TO CARIB NAMES OF PLANTS [18]

Carib name	Scientific name	
abábai	*Carica papaya*	Page 590
ákuliárani (« eye-medicine »)	*Euphorbia hypericifolia*	572
alakálina (m) (v. kasíma)		
álasíbûkai (m) (v. sána)		
alátani, haráta	*Cocothrinax martinicensis*	531
alánali áku liâ (v. ákuliárani)		
alukálua, harukálua (« white-flecked.?)	*Pithecellobium jupunba*	566
amámel	*Cyathea arborea*	525
asúru, hasúru (« peeled »?)	*Pimenta racemosa*	592
áti	*Capsicum frutescens*	603
átikuno, átikû (m) (v. ualúma)		
anási (m) (cf. Tupi *abati*)	*Zea mays*	529
áukakua	*Antirrhoea coriacea*	609
áukuma	*Mastichodendron foetidissimum*	595
báibai (m)	*Coccoloba uvifera*	555

[18] KEY TO THE SPELLING OF CARIB NAMES.

Only the following symbols have been used in transcribing Carib words; m, p, b; nh, n, t, s, l, r; k, h; i, u; e, o; a; ¯ (line over vowel) to denote nasalisation, and ´ (acute accent over vowel) to denote stress. These represent the « phonemes » of the Dominican dialect of Island-Carib; — all those units of sound that are susceptible of distinguishing one word from another in this language. So, *p* and *nh* are distinguised from *b* and *n* in that the former are aspirated, the latter unaspirated; *o* and *u* are both back vowels, but the former is unrounded, the latter rounded and pronounced as « u » in some positions, as « o » in others, and as the « u » of French *huile* when it is non-syllabic before *i* or *e*. Both *u* and *i* are non-syllabic (semi-vowels) when, themselves unstressed, they precede another vowel, as in *iu*, *io*, *ie*, *ui*, *ue*, *uo*; *ia* and *ua* are more often slightly disyllabic. In *ei*, *ai*, *ae*, and *au*, the second element is non-syllabic unless stressed. Where two or more forms are given on the same line, as in *iáli*, *iári* « tobacco », these are taken from earlier and later stages respectively of the same language.

1: Breton, Raymond and Armand de la Paix. Relation de l'Ile de la Gaudeloupe. [An Account of the Island of Guadeloupe.] In, Les Caraibes, La Guadeloupe, 1635-1656, Joseph Rennard, ed. Histoire Coloniale, Vol. 1, pp. 45-74. Paris: Librairie Générale et Internationale, 1929.

Harvard: Fr 370 120
HRAF MS Pp. 1-26; 2 plates
Translated from the French for the Human Relations Area Files by Thomas Turner.

[This work was apparently based primarily on the information collected by Father Raymond Breton, a French missionary in the Lesser Antilles in the seventeenth century, whose Carib-French dictionary has been edited and processed for the files (see 2: Breton), but whose other early writings on the Caribs are not available except as rewritten by later authors. This source includes brief ethnographic notes on Carib traditional origins, their temperament, language, religion, dress and ornaments, foods, family organization, houses and boats, daily occupations, drinking parties, trading, warfare and weapons, diseases and practices related to death. --Analyst]

Field date: 1635-1647 Evaluation: Missionary-5
Analyst: George R. Bedell Processed in 1958

2: Breton, Raymond. Observations of the Island Carib: A Compilation of Ethnographic Notes. Selected, organized and translated by Marshall McKusick and Pierre Verin. Unpublished manuscript, pp. ii, 48. Based on Raymond Breton's Dictionaire Caraibe-Francois, meslé de quantité de remarques historiques pour l'esclaircissement de la langue. [Carib-French Dictionary, with historical remarks for the clarification of the language.] Auxerre: Gilles Bouquet, 1665. Facsimile edition, Leipzig: B.G. Teubner, 1892. Pp. xviii, 480.

Yale: Fzh. C195. B77 [Original]

[The author of the original was a French missionary in the Lesser Antilles who spent nineteen years among the Island Caribs, living the last five alone with them in Dominica. His works were primary sources for many later writers. The translators, graduate students in anthropology at Yale University, include information of a general ethnographic nature, but exclude data on French colonization, lists of place names and native terms of animals, and linguistic material, all of which may be readily gathered from the text of the original which has been processed for the files. Religion and subsistence categories are more complete than others.

2: Breton, Raymond.

The first part of the text, unpaginated in the original, has been numbered pages i-xviii. --Analyst]

Field date: ca. 1650
Analyst: George R. Bedell

Evaluation: Missionary-5
Processed in 1958

3: Bouton, Jacques. Relation de l'establissement des Francois depuis l'an 1635 en l'isle de Martinique... [An Account of the establishment of the French in the year 1635 on the Island of Martinique....] Paris, 1640.

Concerning the Savages Called Caribs. A translation by Marshall McKusick and Pierre Verin based on chapters nine and ten, pp. 105-130 of the original. New Haven: Human Relations Area Files, 1958. HRAF manuscript. Pp. i, 8.

[This selection is taken from the first known work on the French in the Antilles, written by a missionary who spent three months in the islands. As a summary of impressions of the Carib in the year 1637, it presents very brief chapters on religion, clothing, occupations, commerce or relations with Europeans, eating and drinking, warfare, and lore and learning. Although the information is not unusual compared to that of other early writers, it is perhaps of special value in representing the earliest knowledge of the Caribs. No copy of the foreign text was available for inclusion in the files. --Analyst]

Field date: ca. 1630
Analyst: George R. Bedell

Evaluation: Missionary-4
Processed in 1958

4: Du Tertre, Jean-Baptiste. Histoire generale des Antilles habitees par les Francois. . .[General History of the Antilles occupied by the French. . .] Vol. 2. Paris, 1667. (2nd. revised Ed.)

"Concerning the Natives of the Antilles," translation by Marshall McKusick and Pierre Verin of ethnographic section of Vol. 2, part 7, chapter 7, pp. 360-419. New Haven: Human Relations Area Files, 1958. Pp. i, 42. HRAF manuscript.

[The original edition was written by a French missionary and based on the works of Father Raymond Breton (see 2: Breton). The second edition in 1667 was expanded from one to four volumes although the additions were not of factual significance, consisting largely of anecdotal material, diatribes against another author, and padding from Breton. The translation is unabridged of the part indicated above. An ethnographic summary, it gives chapters on traditional origins, religion, birth and marriage, common occupations, trade with Europeans, feasts and hospitality, houses and boats, warfare, and disease and death customs. The text of the original was not available for inclusion in the files. --Analyst]

Field date: ca. 1650 Evaluation: Missionary-4

Analyst: George R. Bedell Processed in 1958

111 ST13 Callinago

5: Rouse, Irving. The Carib. Bureau of American Ethnology, Bulletin No. 143, Vol. 4, pp. 547-565. Washington: Smithsonian Institution, 1948.

HRAF copy

[This article from the Handbook of South American Indians is a summary based on several primary sources, and written by an author who himself has done field research in the area and published several articles on the Carib. No single aspect of the culture is treated extensively, but a fairly well-rounded ethnography is presented. In addition, a brief history of early European contacts and comments on earlier writers are given. The list of sources on page 565 refers to a complete bibliography for the volume which appears on pages 567-609 of the original which has not been processed for the files. -- Analyst]

Field date: no date
Analyst: George R. Bedell

Evaluation: Ethnologist-4
Processed in 1958

6: Taylor, Douglas. The Caribs of Dominica. Anthropological Papers. Bureau of American Ethnology, Bulletin 119, pp. 103-159. Washington: Smithsonian Institution, 1938.

HRAF copy.

[This article is a general ethnographic summary of the modern island Caribs living in the reserve set aside for them on the island of Dominica. The author treats primarily the material culture. He also has chapters on physical anthropology, social and sexual life, childhood activities, and the language and literature. The author has anthropological training and has published extensively on the island Caribs. --Analyst]

Field date: 1930-1937
Analyst: George R. Bedell

Evaluation: Ethnologist-5
Processed in 1958

7: Taylor, Douglas, and Harvey C. Moore. A Note on Dominican Basketry and Its Analogues. Southwestern Journal of Anthropology, Vol. 4, pp. 328-343. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1948.

Yale: Nk10.So87.v.4

[This article deals with the materials, construction, design and uses of basketry among the Caribs on the island of Dominica. Over half the study is devoted to a comparative treatment of similar basketry among the modern non-Carib population of Dominica and among other groups in the Americas. Both authors are professionally trained in anthropology. Taylor has published many works on the island Carib, and Moore teaches anthropology at the American University in Washington. --Analyst]

Field date: 1930-1937
Analyst: George R. Bedell

Evaluation: Anthropologist-4, 5
Processed in 1958

8: Taylor, Douglas. The Meaning of Dietary and Occupational Restrictions Among the Island Carib. American Anthropologist, Vol. 52, pp. 343-349. Menasha: The American Anthropological Association, 1950.

Yale: Nk10.Am37.II.52

[This article treats fasting and similarly restrictive practices of the island Carib. It examines both the form and occasion of each practice as a particular application of a general concept of the susceptibility of the individual to harmful forces and the avoidance of exposure to these forces by withdrawal. The author received formal training in anthropology and has published extensively on the island Carib. --Analyst]

Field date: 1930-1937
Analyst: George R. Bedell

Evaluation: Ethnologist-5
Processed in 1958

9: Ober, Frederick A. Aborigines of the West Indies. Proceedings of the American Antiquarian Society, New Series, Vol. 9, pp. 270-313. Worcester, Massachusetts, 1895.

Yale: C2.25.II.9.

Omitted from the files: Pp. 270-294.

[The portion of this article which has been processed for the files is entitled "The Caribs of the Lesser Antilles." The author a traveler and naturalist, gives a brief history of contacts between these people and Europeans, a cultural summary in the form of statements quoted from various earlier writers, and a description of petroglyphs and archeological discoveries followed by a reconstruction of pre-Columbian history of the Caribs based on comparative evidence. Some of Ober's statements have been questioned by modern experts on the Callinago. They are of interest, however, because of the scarcity of first-hand late nineteenth century accounts of the Callinago. -- Analyst]

Field date: 1876-1878
Analyst: George R. Bedell

Evaluation: Natural Scientist-5
Processed in 1958

10: Neveu-Lemaire, M. Les Caraïbes des Antilles [The Caribs of the Antilles]. La Geographie, Vol. 35, pp. 127-146. Paris: Société de Geographie, 1921.

Yale: E10. G189. v.35

[HRAF MS: pp. 1-15]

Translated from the French for the Human Relations Area Files by Marie Dickerman.

[This source presents a summary of reconstructed and documented history of the island Caribs and the results of brief observations made at the Dominica reservation about 1920. With respect to the modern Caribs, the author gives some information regarding the following topics: geographical environment, physical description of the people, dress and adornment, personality, dwellings, hammocks, utensils, diet, boats, weapons, the current chief and his activities, the register of vital statistics, marriage practices, religious status, and language. The last subject includes a brief vocabulary and a comparative treatment of the current language with that of earlier years and of Arawak and

10: Neveu-Lemaire, M.

Galibi words. The author concludes with an opinion that the Caribs are likely to become absorbed by intermarriage with negro stock on the island and so lose identity as an indian race. --Analyst]

Field date: ca. 1920
Analyst: George R. Bedell

Evaluation: Geographer-5
Processed in 1959

11: Taylor, Douglas. Kinship and Social Structure of the Island Carib. Southwestern Journal of Anthropology, Vol. 2, pp. 180-212. University of New Mexico Press, 1946.

Yale: Nk10. So87. 2.

[In this article the author compares the information given by early writers on the Carib with conditions encountered in modern times among the Carib remnant in Dominica. He quotes several writers whose works have been translated and processed for this file. Subjects treated are: the tribal names, the position of the chief, political and family organization, marriage customs, life cycle ceremonies, couvade, child rearing practices, division of labor, and land tenure. In addition, fully half of the article is devoted to a discussion of kinship terms, their meaning and usage. In conclusion, the author reviews some of the evidence of the historical relations of the Carib with the Arawak peoples. Bibliographic citations are contained in footnotes. --Analyst]

Field date: ca. 1930-1937
Analyst: George R. Bedell

Evaluation: Ethnologist-5
Processed in 1959

12: Taylor, Douglas. The Interpretation of Some Documentary Evidence on Carib Culture. Southwestern Journal of Anthropology, Vol. 5, pp. 379-392. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1949.

Yale: Nk10. So87.5.

[This source is primarily a commentary on the summary of Carib culture presented by Irving Rouse in the Handbook of South American Indians, Vol. 4, and processed for this file as 5: Rouse. Taylor gives criticisms, corrections and additions to the Rouse article, quoting several of the early writers on the Carib and also citing the culture of the modern day Dominica Carib as authority for his statements. While this article adds little new material to the file, it is an aid in evaluating evidence from other authors who are apparently in disagreement. -- Analyst]

Field date: ca. 1930-1937
Analyst: George R. Bedell

Evaluation: Ethnologist-5
Processed in 1959

13: Hodge, Walter Henricks and Douglas Macrae Taylor. The Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica. Webbia, Vol. 12, No. 2, pp. 513-644. Firenze: Istituto Botanico dell'Universita, 1957.

Personal copy of Irving Rouse, Yale University.

[This is an invaluable addition to the relatively scarce information on the Island Caribs, being a careful analysis of cultural usage and a description of most of the plants employed by the Dominican Indians. The authors first present an introduction to the history and culture of the Caribs, followed by an explanation of their materials and methods of research. The body of the work is a catalog of known plants of both native and foreign origin which were or are of economic value to the Caribs. Each plant is listed according to family, genus and species, with botanical, Creole, English, and Carib names, described and placed in the Dominican geography, accounted for in terms of usage by the Dominicans and others, and cited by number in botanical collections. Data on the uses of the plants by other groups is given when available. An enumeration of plants by use and four indices of the names by

13: Hodge, Walter Henricks and Douglas Macrae Taylor.

languages enhance the worth of this source. --Analyst]

Field date: 1930-1956
Analyst: George R. Bedell

Evaluation: Botanist & Ethnologist-5
Processed in 1959

Banks, E. P. An Inquiry into the structure of Island Carib Culture. Unpublished Ph. D. thesis, Harvard University, Cambridge: 1954.

[Because this dissertation is largely theoretical in nature it has not been processed for this file, despite the fact that Banks did actual field work on Dominica among the remaining Carib. --Analyst]

Ober, Frederick A. Camps in the Caribbees: The Adventures of A Naturalist in the Lesser Antilles. Boston: Lee and Shepard, 1880.

Pp. xviii, 366

Only pp. 73-111 deal with the Carib.

[This source, by an ornithologist, has not been processed because the material on Carib culture is better presented in a later publication by the same author (source #9 this file). --Analyst]

Bibliography of Sources on the Island Carib by Douglas Taylor

Taylor, Douglas. Sameness and Difference in Two Island Carib Dialects. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 18, Pp. 223-230. 1952. A relatively early paper by Taylor comparing the Island Carib of the Lesser Antilles (as of late 19th century using mainly Rat) and modern Black Carib of British Honduras (data collected by Taylor in 1947).

----------. Diachronic Note on the Carib Contribution to Island Carib. Inter. Jour. of Amer. Ling. Vol. 20, Pp. 28-33. 1954. Utilizing data from early French sources (mainly Breton) and modern Island Carib dialect of Black Carib of British Honduras, Taylor says: "It seems clear that the Carib-speaking invaders of these islands (Lesser Antilles) failed to establish their language there, except as a secondary idiom kept up by following generations for reasons of prestige."

Taylor, Douglas, and Irving Rouse. Linguistic and Archeological Time Depth in the West Indies. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 21, Pp. 105-115. 1955. Reconstructions (inferential) from archeological and linguistic data; the latter including data from Carib of Dominica, Black Carib of Honduras and Lokono (true Arawak). Taylor argues that historical Island Carib is a continuation of the language spoken by the "Igneri" or pre-Carib-conquest inhabitants of the Lesser Antilles. A highly specialized article.

Bibliography of Sources on the Island Carib by Douglas Taylor
(compiled by Hraf staff during work on Callinago file)

Taylor, Douglas. Certain Carib Morphological Influences on Creole. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 11, Pp. 140-155. 1945. Influences of Island Carib on modern Caribbean Creole. Data from Dominica and neighboring Islands of Lesser Antilles.

----------. Loan Words in Dominica Island Carib. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 12, Pp. 213-216. 1946. A technical article not processed for the files.

----------. Inflexional System of Island Carib. Inter. Jour. Amer. Lang Vol. 17, Pp. 23-31. 1951. Technical description of modern Island Carib dialect of British Honduras.

----------. Morphophonemics of Island Carib (Central American Dialect). Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 17, Pp. 224-234. 1951. Linguistic data from Black Carib of Honduras. Also references to Island Carib of Dominica.

----------. The Principal Grammatical Formatives of Island Carib (C. A. Dialect) Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 18, Pp. 150-165. 1952. Technical description of modern Island Carib dialect of British Honduras.

Bibliography of Sources on the Island Carib by Douglas Taylor

Taylor, Douglas. On the Etymology of some Arawakan Words for Three. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 21, Pp. 185-187. 1955. Comparisons between Island Carib of early 17th century and Lokono (true Arawak) of South America.

----------. A Diachronic Note on the Consonantal System of Island-Carib. Word, Vol. 11, Pp. 245-253. 1955. Analysis of Island Carib using data from early 17th century and modern dialect of Black Caribs of British Honduras.

----------. An Additional Note on the Consonantal System of Island-Carib. Word, Vol. 11, Pp. 420-423. 1955. Analysis of Island Carib using data from early 17th century and modern dialect of Black Caribs of British Honduras.

----------. Names on Dominica. Overdruk uit de West-Indische Gids. Vol. 36, Pp. 121-124. 1956. Derivations of place names and names for plants and animals in creole dialect of modern Dominica. Influence of Island Carib dialect.

Bibliography of Sources on the Island Carib by Douglas Taylor

Taylor, Douglas. Island Carib II: Word-Classes, Affixes, Nouns and Verbs. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 22. Pp. 1-44. 1956. The second in a series of technical articles describing "some of the main structural features of that dialect of Island Carib now spoken by the Black Caribs of British Honduras."

----------. Island-Carib Morphology III: Locators and Particles. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 22, Pp. 138-150. 1956. The third in a series of technical articles describing "some of the main structural features of that dialect of Island Carib now spoken by the Black Caribs of British Honduras."

----------. Languages and Ghost-Languages of the West Indies. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 22, Pp. 180-183. 1956. A criticism of current classifications of the languages of the West Indies, with special reference to those of the Lesser Antilles. Data largely from Breton and other early French sources.

Bibliography of Sources on the Island Carib by Douglas Taylor

Taylor, Douglas. Language Contacts in the West Indies. Word, Vol. 12, Pp. 399-414. 1956. A highly specialized article dealing with contacts among Arawakan, Cariban, French and other languages in the Antilles.

----------. Spanish Canoa and its Congeners. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 23, Pp. 242-244. 1957. Concludes that the model for the borrowed Spanish canoa (English canoe) was a complex word containing an Arawakan suffix and (probably) an Arawakan base.

----------. Marriage, Affinity, and Descent in Two Arawakan Tribes; A Sociolinguistic Note. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 23, Pp. 284-290. 1957. Comparison of Island Carib (as described in early French sources) and Lokono, or coastal Arawak of South America. A highly technical article utilizing linguistic data. The sociological data on the Island Carib are included in other articles by Taylor processed for the Callinago file.

Bibliography of Sources on the Island Carib by Douglas Taylor

Taylor, Douglas. On the Affiliation of "Island Carib." Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 23, Pp. 297-301. 1957. On the Arawakan affiliation of Island Carib. Consideration of the "grammatical elements which make up the basic structural features of the languages compared." Highly technical article.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

BIBLIOGRAPHY

Abbad y Lazierra, 1866; Anghiera, 1912 (1511); Arber, 1885; Bachiller y Morales, 1883; Ballet, 1875; Barlow, 1932; Bastien, 1944; Benzoni, 1857; Bernáldez, 1870 (1878); Beuchat, 1912; Booy, 1912, 1913 a, 1913 b; Bourne, 1907; Bouton, 1640; Brau, 1907; Breton, 1877, 1892; Brinton, 1871; Bullbrook, 1920, 1940, 1941; Cabot, J. (See C. Columbus, 1893); Cabot, S. (see Arber, 1885); Cárdenas (see Torres de Mendoza, 1864-84); Casas, n.d. (1875), 1909; Castellanos, 1874; Charlevoix, 1730-31; Churchill (see F. Colón, 1811); Coll y Toste, 1907; Columbus (Colombo), C., 1893, 1930, 1930-33; Colón (Columbus), F., 1811; Coma (see Scillacio, 1859), Consenius, 1928; Cornilliac, 1875; Corte Real (see C. Columbus, 1893); Coscullueła, 1918, 1922; Calin, 1902; Cundall, 1894; Davies, 1666; Delawarde, 1938; Dudley, 1899; Dutertre, 1654 (1667-71); Eaden (see Labat, 1931); Eden (see Arber, 1885); Edwards, 1818-19; Enciso, 1519; Escalante Fontaneda, 1837-41; Featherman, 1881-91; Fernández Duro, and others, 1885-1932; Fewkes, 1907, 1922; Fort y Roldán, 1881; Gabb, 1881; Gage, 1928; García Valdés, 1930, 1936-37; Girard de Rialle, 1881; Gómara, 1749 (1552-53, 1852, 1901); Gower, 1927; Guiteras, 1865-66; Harlow, 1925; Harrington, 1921; Harris, 1904; Hatt, 1924; Heriot, 1807; Herrera Fritot, 1936, 1939; Herrera y Tordesillas, 1725-26 (1730); Hollis, 1941; Holmes, 1894; Hostos, 1941; Howard, 1943; Irving, 1851; Jane (see C. Columbus, 1930, 1930-33); Jefferys, 1760; Joyce, 1916; Kendall (see Dudley, 1899); Kerr (see F. Colón, 1811); Kidder II, 1944; Krieger, 1929, 1930, 1931; Labat, 1724 (1722, 1742), 1931; La Borde, 1704, 1886; Lovén, 1935; MacNutt (see Anghiera, 1912); Martyr (see Anghiera); Mason, J. A., 1941; Morales Cabrera, 1932; Morales Coello (see Royo Guardia et al., 1942); Morales Patiño (see Ortiz, Coscullueła, et al., 1943); Moralis (see Anghiera, 1912); Mulligan (see Scillacio, 1859); Muñoz, 1797; Münster (see Arber, 1885); Nau, 1894; Navarrete, 1825-37; Newton (see Gage, 1928); Ober, 1880, 1895; Ortiz Fernández, 1935, 1943; Ortiz, Coscullueła, Herrera Fritot, and Morales Patiño, 1943; Osgood, 1942 a, 1942 b; Osgood and Howard, 1943; Oviedo y Valdés, 1749, 1851-55 (1535), 1906; Pacheco (see Torres de Mendoza, 1864-84); Pané (see Bachiller y Morales, 1883; Bourne, 1907); Pericot García, 1936; Pichardo Moya, 1944; Puis, 1652; Rafinesque, 1836; Rainey, 1940, 1941; Raleigh, 1848; Real (see Corte Real); Ries, 1936; Rivet, 1923; Rochefort, 1665 (1658); Roth, 1887; Roumain, 1942, 1943; Rouse, 1939, 1940, 1941, 1942, 1945, 1947; Royo Guardia, 1940 a, 1940 b, Royo Guardia, Morales Coello, and Herrera Fritot, 1942; Safford, 1916, 1917; Salas, 1921; Santovenia y Echaide, 1939; Sapper, 1897 b; Schomburgk (see Raleigh, 1848); Scillacio, 1859; Serrano y Sanz (see Casas, 1909); Sheldon, 1820; Simón, 1882-92; Sloane, 1707-25; Smyth (see Benzoni, 1857); Sparrey, 1906; Spencer, 1873-79, vol. 6; Stahl, 1889; Stirling, 1936; Tamara, 1556; Tapia y Rivera, 1854; Taylor, D., 1935, 1936, 1938; Taylor, E.G.R. (see Barlow, 1932); Torre, 1890; Torre y de la Torre, 1841; Torres de Mendoza, 1864-84; Trinidad Historical Society, n.d.; Warner (see Dudley, 1899); Wright, 1916; Wyatt (see Dudley, 1899); Young (see Edwards, 1818-19); Zayas y Alfonso, 1931.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

285 this discussion is often mainly that of a description of the baskets themselves.
171 Too hasty an inference that similar design types are related should be avoided. However, the evidence herein assembled tends to support the view that the Antilles, northeastern South America, and southeastern United States form an area having pronounced similarities in basketry. In the Southeast the area extends from North Carolina to Florida (with probable extensions into the Keys) and west to Louisiana. Specific reference has been made to the Antillean islands of Dominica, Porto Rico, San Juan, and St Vincent. Known similarities in culture among other islands of the Antilles suggests a wider distribution there. In South America there are indications of discontinuous distribution extending far beyond the Guiana area. There are southwestward extensions at least to the Macheyenga (approximately 74°W and 12°S) and the Atsahuaca and Yamiaca (approximately 70°W and 15°S). There is another extension at least to the Guarayú (approximately 64°W and 17°S). A northwestward extension goes as far as the Bribri of Costa Rica. Suggestive similarities are found among the modern Caingang (along the Atlantic coast between approximately 20°-33°S).

Bibliography

113 Cushing, Frank Hamilton *Exploration of Ancient Key Dwellers' Remains on the Gulf Coast of Florida* (Proceedings, American Philosophical Society, vol. 35, 1896).

Farabee, William Curtis *The Central Arawaks* (University of Pennsylvania, University Museum, Anthropological Publications, vol. 9, 1918).

The Central Caribs (University of Pennsylvania, University Museum, Anthropological Publications, vol. 10, 1924).

Indian Tribes of Eastern Peru (Papers, Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University, vol. 10, 1922).

Fewkes, J. W. *The Aborigines of Porto Rico and Neighboring Islands* (25th Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1903-1904, pp. 3-220, 1907).

Gower, Charlotte D. *The Northern and Southern Affiliations of Antillean Culture* (Memoirs, American Anthropological Association, no. 35, 1927).

Im Thurn, Everard F. *Among the Indians of Guiana* (London, 1883).

Kroeber, A. L., and William Duncan Strong *The Uhle Collections from Chincha* (University of California Publications in American Archaeology and Ethnology, vol. 21, pp. 1-54, 1924).

MacCauley, Clay *The Seminole Indians of Florida* (5th Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1883-1884, pp. 469-531, 1887).

Merwin, B. W. *Basketry of the Chitimacha Indians* (University of Pennsylvania, Museum Journal, vol. 10, nos. 1 and 2, 1919).

Métraux, Alfred *The Caingang* (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 143, vol. 1, pp. 445-475, 1946).

The Native Tribes of Eastern Bolivia and Western Matto Grosso (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 134, 1942).

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

NORDENSKIOLD, ERLAND *The Changes in the Material Culture of Two Indian Tribes under the Influence of New Surroundings* (Comparative Ethnographical Studies, no. 2, Göteborg, 1920). 113

The Ethnography of South-America Seen from Mojos in Bolivia (Comparative Ethnographical Studies, no. 3, Göteborg, 1924).

ROTH, WALTER E. *Additional Studies of the Arts, Crafts, and Customs of the Guiana Indians* (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 91, 1929).

An Introductory Study of the Arts, Crafts, and Customs of the Guiana Indians (38th Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1916-1917, pp. 25-745, 1924).

SKINNER, ALANSON *Notes on the Bribri of Costa Rica* (Indian Notes and Monographs, vol. 6, no. 3, New York, 1920).

SPECK, FRANK G. *Decorative Art and Basketry of the Cherokee* (Bulletin, Public Museum of the City of Milwaukee, vol. 2, no. 2, pp. 53-86, 1920).

Ethnology of the Yuchi Indians (University of Pennsylvania, University Museum, Anthropological Publications, vol. 1, no. 1, 1909).

SWANTON, JOHN R. *Aboriginal Culture of the Southeast* (42nd Annual Report, Bureau of American Ethnology, pp. 673-726, 1928).

Indian Tribes of the Lower Mississippi Valley and Adjacent Coast of the Gulf of Mexico (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 43, 1911).

The Indians of the Southeastern United States (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 137, 1946).

TAYLOR, DOUGLAS *The Caribs of Dominica* (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 119, pp. 109-159, 1938).

WHIFFEN, THOMAS *The North-West Amazons* (London, 1915).

WILLIAMS, SAMUEL COLE (ed.) *Adair's History of the American Indians* (Johnson City, Tennessee, 1930).

WISSLER, CLARK *The American Indian* (2nd ed., Oxford, 1931).

DOMINICA, BRITISH WEST INDIES
UNIVERSITY OF NEW MEXICO
ALBUQUERQUE, NEW MEXICO

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

may be exposed, and to which he (or she) becomes particularly vulnerable 784
during critical passages of life. The principle, if not its applications, is familiar. What is less so is the Island Carib view of exuberant "body-heat" as the medium through which such factors operate. Add to this the by now well-known concept of a "mystic" relationship between begetter and begotten, killer and killed, eater and eaten, and intimate or even occasional associates, and many hitherto unexplained customs become clear.

There is no evidence that the old-time Island Carib—or his modern de- 784
scendant—valued physical deprivation and suffering as a means of atonement, 785
of schooling the will or hardening the body, or even as an ordeal (in the strict sense) or a proof of valor. His own term for these "retreats and fasts," *iuenemali*, means, literally, "withdrawal from exposure," and indicates his attitude clearly enough. Some exposure there must always be, since every form of existence is potentially dangerous to every other form; but with ordinary precaution and so long—to use a simile—as there is plain sailing, one may keep a full sheet aloft and run before the wind without too much risk. When, on the other hand, the boat springs a leak, or there is a rugged headland to be rounded, it is time to take in sail.

MAGUA,
DOMINICA, B. W. I.

BIBLIOGRAPHY

BRETON, RAYMOND, 1892, *Dictionnaire Caraïbe-François* (édition fac-similé); Leipzig. 113
COELHO, RUY, 1949, The Significance of the Couvade among the Black Caribs, *Man*, Vol. XLIX, Art. No. 64.
DE ROCHEFORT, CESAR, 1658, *Histoire naturelle et morale des isles Antilles de l'Amérique;* Rotterdam.
HENNEPIN, LOUIS, 1704, *Voyage ou Nouvelle Découverte;* Amsterdam.
REINHARD, JOSEPH, 1929, *Les Caraïbes—La Guadeloupe;* Paris.
TERTRE, JEAN-BAPTISTE DU, 1667–71, *Histoire generale des Antilles habitées par les François*, 4 vols.; Paris.

101 America, notably from Venezuela, had at first overrun the Lesser Antilles which were nearest the mainland: Trinidad, Tabago, and the other Leeward Islands; Grenada, St. Vincent, Ste. Lucie, Martinique, Dominica, Guadeloupe, and the whole Lesser Antillean Archipelago, and finally the Greater Antilles: Puerto Rico, Santo Domingo, Jamaica and Cuba.

174 Some say two centuries, (1) others say only two generations be-

[113] 1. Denikes, Les races et les peuples de la terre /The Races and The Peoples of the Earth/. Paris, 1900.

fore the discovery of America, the Caribs had already, in all the Lesser Antilles, replaced the Tainos who inhabited them before; they had even begun to contest with them the eastern part of Puerto Rico and sometimes launched naval expeditions against them as far as the coast of Santo Domingo.

Where did these Caribs come from? Historians have expressed completely contradictory hypotheses on this subject. According to Rochefort, (2) Father Labat (3) and others, they appear to have come

[113] 2. Rochefort (C. de), Histoire Naturelle et morale des isles Antilles de l'Amérique /Natural and Moral History of the Islands of the Antilles of America/. in-4, Rotterdam, 1658.

3. Labat (J.-B.), Nouveau Voyage aux isles de l'Amérique /New Voyage to the Islands of America/. in-12, Nouvelle Edition, Paris, 1742.

from the Appalachee country of the Florida Peninsula and to have reached the southern tip of this peninsula. They then crossed in their canoes the arm of the sea which separated them from the Bahamas, which they invaded one after the other, spreading out as they took their way from north to south through all the small islands of the Antillean archipelago. From there, they appear to have even crossed to South America, notably to the Guianas and Brazil, penetrating deeply into the interior of these countries. Father Dutertre (4) and

●[113] 4. Dutertre (R.-P.), Histoire Générale des Antilles /General History of the Antilles/. Paris, 1658.

174 several other historians have set forth an opinion diametrically opposed to this. According to them, the Caribs of the Antilles came, on the contrary, from the Guianas, since they have heard the Indians themselves say that they were descended from the Galibis, who still inhabit these regions today. This is in harmony with the theory generally adopted by modern linguists, according to whom the origin of the Carib race, in its widest sense, would be found at a point in the center of Brazil, situated possibly to the north, possibly to the south, of the Amazon. It is from this point that the Caribs appear to have migrated to Guiana, whence they betook themselves to the Lesser Antilles, following almost the /131/ same route as their Arawak predecessors. This latter theory is today held by the most informed anthropologists and we shall see later that it is in part confirmed by the linguistic observations we have been able to make.

Wherever they came from the Caribs, (according to the most reliable writers), appear as they overran the islands to have massacred all the men and spared the women whom they made their wives or their slaves. These women were of the Arawak race and spoke a 198 191 different language from that of the Caribs. An interesting fact, and one which is recounted by most travellers, is that this Arawak language perpetuated itself among the women from mother to daughter, while the men spoke Carib from father to son, the members of both sexes understanding, besides the two languages, but speaking only that which was proper to its own sex. Father Labat, after having related these facts, adds that there existed among the Caribs still a third language belonging to the warriors, but this third language is not mentioned in any other place. The duality of language, whose origin we have just shown, has been recorded at different times and was perpetuated for more than five centuries among the Caribs of the Antilles; even today there remain traces of it among the last members of this race whose present vocabulary still contains some Arawak words.

175 When Columbus landed in the Lesser Antilles, at Guadeloupe, at the time of his second voyage, in 1493, and in the other islands during his later voyages, he was always greeted with arrows by the Caribs; the Spanish also, who remembered these islanders unfavorably,

[113]

1. Breton (R.), Dictionaire caraibe-français /Carib-French Dictionary/. Auxerre, 1665, reprinted by J. Platzmann, Leipzig, 1892. Dictionaire francais-caraibe /French-Carib Dictionary/. Auxerre, 1666, reprinted by J. Platzmann, Leipzig, 1900.

192 language, dating from 1665 and 1666, and in addition, Arawak and
197 Galibi words, as one can see in glancing at the chart. (p. 14a)

This vocabulary is interesting from several points of view. First of all, it shows us the actual existence of a duality of language in the Carib population of the Antilles, a duality which continues in our time; indeed, we find several words from the feminine language of Arawak origin, the word hinaróu, for instance, which means woman, as well as the words kabáli which signifies wind and hóuya which means rain. Beside these terms of incontestable Arawak origin, there exist a certain number, mentioned in the Dictionary of Father Breton as being part of the language of the women, and which probably have the same origin; such words as: noukousóuli or noucóuchili, father; birahóu or niraheu, child; míkerou or meguerou, negro; cayaióu or cáyou, hen; waráiba or otialéiba (1), crab; kwai or otiáheu,

[194]

1. In the Carib language, the following consonants are frequently used one for the other: l and r
p, c and g
d and f
g and s

and thus certain writers have made caraïbe or caribe derive from Galibi, via such words as caribo, calibo, galibo.

Carib cabbage; ílahali or hilaali, death.

The present-day vocabulary of Dominica shows us, furthermore, that there existed in the Carib language of the Antilles many words of Galibi origin; thus wayóu, sun, is vefou in Galibi; nounou, moon, is nouna or nouno; tíina or touna means water in both languages; útu, fish, is oto in Galibi; katarou denotes the marine tortoise in one of the other language; bourouhó, pig, is bouiróucou in Galibi; mésou, cat, is mecho; bakotikoti or baccoucou means banana in Carib as in

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

BIBLIOGRAPHY

113 ARMAND DE LA PAIX, see Rennard.

BRETON, RAYMOND *Dictionaire Caraïbe-Français* (Auxerre, 1665: édition facsimile, Jules Platzman, Leipzig, 1892).

Dictionaire Français-Caraïbe (Auxerre, 1666: édition facsimile, Jules Platzman, Leipzig, 1900).

Grammaire Caraïbe (Auxerre, 1667: nouvelle édition, L. Adam and Ch. Leclerc, Paris, 1877).

Calendar of State Papers, Colonial Series, West Indies and North America: for the years 1661-1668 (London, 1880); for the years 1675-1676 (London, 1893).

EDWARDS, BRYAN *History of the British West Indies* (5th ed., vols. 1-4, London, 1819).

RENNARD, JOSEPH *Les Caraïbes, la Guadeloupe* (Containing the *Relation de l'Isle de la Guadeloupe faite par les Missionnaires Dominicains à leur Général en 1647:* Arch. de Prop. Fide; Scritture referite nei congressi, America Antilles, f. 136 et ss.; also in Bibl. Nat. Paris, Ms. fr. 24974, Paris 1929).

ROTH, WALTER *An Inquiry into the Animism and Folk-Lore of the Guiana Indians* (30th Annual Report, Bureau of American Ethnology, pp. 103-386, Washington, 1915).

TAYLOR, DOUGLAS *Carib Folk Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945).

Kinship and Social Structure of the Island Carib (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 2, pp. 180-212, 1946).

Notes on the Star-Lore of the Caribbees (American Anthropologist, vol. 48, pp. 215-222, 1946).

DOMINICA
BRITISH WEST INDIES

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824

Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae
Quararibaea turbinata (Sw.) Poir.	Bombacaceae
Rhyticocos amara (Jacq.) Becc.	Palmae
Ricinus communis L.	Euphorbiaceae
Sapindus saponaria L.	Sapindaceae
Sapium caribaeum Urb.	Euphorbiaceae
Sida carpinifolia L.	Malvaceae
Sida cordifolia L.	Malvaceae
Sida rhombifolia L.	Malvaceae
Simarouba amara Aubl.	Simaroubaceae
Smilax guianensis Vitm.	Liliaceae
Theobroma cacao L.	Sterculiaceae

LITERATURE CITED [44]

113

(1) Ames, Oakes. – *Economic annuals and human cultures*. Cambridge, 1939, 153 pp., illus.
(2) Anghiera, Peter Martyr de. – *The decades of the new world, or West India*. London, 1555.
(3) Atwood, Thomas. – *The history of the Island of Dominica*. London, 1790.
(4) Bailey, L. H. – *Rhyticocos – The overtop palm*. Gent. Herb. 4: 366-372, 1940, illus.
(5) Barrett, O. W. – *The yautias, or tanniers, of Porto Rico*. Bull. Porto Rico Agric. Expt. Sta. No. 6: 1-27, 1906, illus.
(6) Bell, Henry Hesketh. – *Useful timbers of Dominica*. In « Notes on Dominica and Hints to Intending Settlers ». Rev. Ed. Roseau. 1919.
(7) Breton, P. Raymond. — *Dictionnaire caribe-français*. Auxerre, 1665. (A facsimile edition of this dictionary was published in Leipzig in 1892).
(8) Britton, N. L. and Percy Wilson. – *Botany of Porto Rico and the Virgin Islands*. N. Y. Acad. Sc. Sc. Surv. Porto Rico and Virg. Isls. vols. 5 and 6. New York, 1923-1925.
(9) Cohen, Marcel. – *Instructions d'enquête linguistique*. Paris, 1928.
(10) Cook, O. F. and G. N. Collins. – *Economic plants of Porto Rico*. Contrib. U. S. Nat'l. Herb. 8: 57-249, 1903, illus.
(11) DeCandolle, Alphonse. – *Origine des plantes cultivées*. Paris, 1882.
(12) Delawarde, J. – *Les dernières Caraïbes; leur vie dans un reserve de La Dominique*. Journ. Paris. n. s. 30: 167-204, 1929.
(13) Descourtilz, M. E. – *Flore pittoresque et médicale des Antilles*. Paris, 1827-1833.
(14) Duss, P. – *Flore phanérogamique des Antilles Françaises*. Ann. l'Inst. Colon. Marseille. Macon, 1897.
(15) Du Tertre, Père. – *Histoire générale des Antilles*. Paris, 1667-1671.

---

[44] This list does not include the many references used in determining the accuracy of the plant names and their synonyms.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

113

(16) ENGLER, A. and H. PRANTL. – *Die natürlichen pflanzenfamilien*. Leipzig, 1897-1915.
(17) ESPINOSA, Antonio Vasquez de. – *Compendium and description of the West Indies*. Translation by Charles Upson Clark. Smiths. Misc. Coll. 102, 862 pp., 1942.
(18) FAWCETT, Wm. and Alfred Barton RENDLE. – *Flora of Jamaica*. 5 vols. London, 1910-1926.
(19) GOWER, Charlotte D. – *The northern and southern affiliations of Antillean culture*. Am. Anthrop. Mem. 35. 191, 1927.
(20) GRISEBACH, A. H. N. – *Flora of the British West Indian Islands*. London, 1859-1864.
(21) HEDRICK, U. P. – *Shetwood's notes on edible plants*. N. Y. Dept. Agric. 27th Ann. Rept. Vol. 2, pt. 2, 686 pp., 1919.
(22) HILL, Albert F. – *Economic botany*. Ed. 2, 560 pp., illus. New York, 1952.
(23) HITCHCOCK, A. S. – *Manual of the grasses of the West Indies*. U. S. Dept. Agric. Misc. Publ. 243, 439 pp., 1936, illus.
(24) HODGE, W. H. – *The type species of Heliconia*. Contrib. Gray Herb. 135: 134-137, 1940, illus.
(25) —— – *A synopsis of the palms of Dominica*. Carib. Forest. 3: 103-109, 1942, illus.
(26) —— – *Plants used by the Dominica Caribs*. Journ. N. Y. Bot. Gard. 43: 189-201, 1942, illus.
(27) —— – *The vegetation of Dominica*. Geogr. Rev. 33: 349-375, 1943, illus.
(28) . . – *A botanist's Dominica diary*. Sc. Monthly 58: 185-196, 281-291, 1944, illus.
(29) —— – *Flora of Dominica*, B. W. I., Part I. Lloydia 17: 1-238, 1954, illus.
(30) IMPERIAL DEPT. OF AGR. FOR THE WEST INDIES. – *Report on the Agricultural Department, Dominica, 1914-1915*. 1915.
(31) —— – *Report on the Agricultural Department, Dominica, 1917-1918*. 1919.
(32) —— – *Report on the Agricultural Department, Dominica, 1924-1925*. 1926.
(33) JACQUIN, Nicolaus Joseph. – *Selectarum Stirpium Americanarum Historia*. Vindobonae, 1763.
(34) LABAT, Jean Baptiste. – *Nouveau voyage aux isles de l'Amerique*. Paris, 1722.
(35) LAS CASAS, Bartolomé de. – *An account of the first voyages and discoveries made by the Spaniards in America*. London, 1699.
(36) LOWIE, Robert H. – *American culture history*. Am. Anthrop. 42, No. 3, 1940.
(37) LOVEN, Sven. *Origins of the Tainan culture, West Indies*. Göteborg, 1935.
(38) MANCHESTER, F. C. and R. G. REEVES. – *The origin of Indian corn and its relatives*. Bull. Texas Agr. Sta. No. 574: 1-315, 1939, illus.
(39) OBER, Frederick A. – *Camps in the Caribbees*. Boston, 1880.
(40) PITTIER, H. – *Manual de las plantas usuales de Venezuela*. Caracas, 1926.
(41) RAY, Joseph Numa. – *The Carib language as now spoken in Dominica*. Journ. Anthrop. Inst. 27: 205-215, 1897.
(42) ROCHEFORT, Cesar de. – *Histoire naturelle et morale des Iles Antilles de l'Amerique*. Rotterdam, 1665.
(43) ROTH, Walter Edmund. – *An inquiry into the animism and folk-lore of the Guiana Indians*. 30th Ann. Rept. Bur. Am. Ethn. Washington, 1915.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

●113 (44) ROTH, Walter Edmund. – *An introductory study of the arts, crafts, and customs of the Guiana Indians*. 34th Ann. Rept. Bur. Am. Ethn. Washington, 1924.

(45) —— – *Additional studies of the arts, crafts, and customs of the Guiana Indians*. Bull. Bur. Am. Ethn. 91. Washington, 1929.

(46) ROUSE, Irving. – *The Ciboney*. In Handbook of So. American Indians. 4: 497-503, 1948.

(47) —— – *The Arawak*. In Handbook of So. American Indians. 4: 507-546. 1948.

(48) —— – *The Carib*. In Handbook of So. American Indians. 4: 547-565. 1948.

(49) SCHMIDT, MAX. – *Die Arawaken: ein beitrag zum problem der kulturverbreitung*. Leipzig, 1917.

(50) STANDLEY, Paul C. – *Flora of the Panama Canal Zone*. Contrib. U. S. Nat. Herb. 27: 1-416, 1928, illus.

(51) STEHLÉ, H.** – *Les religieux cépitaire de la Réserve Caraïbe de La Dominique (Antilles Anglaises)*. Bull. Soc. Bot. Fr. 94: 159-166, 1947.

(52) TAYLOR, Douglas. – *The Caribs of Dominica*. Bull. Bur. Am. Ethn. 119: 103-133, 1938, illus.

(53) —— – *Columbus saw them first*. Nat. Hist. Mag. 48: 40-42, 1941, illus.

(54) —— – *Carib folk beliefs and customs from Dominica, B.W.I.* Southw. Journ. Anthrop. 1: 507-530, 1945.

(55) —— – *Kinship and social structure of the Island Carib*. Southw. Journ. Anthrop. 2: 190-212, 1946.

(56) —— – *Notes on the star lore of the Caribbees*. Am. Anthrop. 48: 215-222. 1946.

(57) —— – *A note on Dominican basketry and its analogue* (with H. Moore). Southw. Journ. Anthrop. 4: 328-343, 1948.

(58) —— –. *The interpretation of some documentary evidence of Carib culture*. Southw. Journ. Anthrop. 5: 379-392, 1949.

(59) —— – *The meaning of dietary and occupational restrictions among the Island Carib*. Am. Anthrop. 52: 343-349, 1950.

(60) —— – *The black Carib of British Honduras*. Viking Fund Publication in Anthropology, No. 17. New York, 1951.

(61) —— – *Tales and legends of the Dominica Caribs*. Journ. Am. Folklore 64: 267-279, 1952.

(62) —— – *Notes on marriage and kinship among the Island Carib*. Man 53: No. 178, 1953.

(63) —— – *The Carib contribution to Island Carib*. Int. Journ. Am. Linguistics 20: 25-32, 1954.

(64) URBAN, Ignatius. – *Symbolae Antillanae seu Fundamenta Florae Indiae Occidentalis*. Berlin, 1898-1928.

(65) VON HAGEN, Wolfgang. – *Scarlet macs*. Nat. Hist. Mag. 40: 385-394, 1937, illus.

(66) WATKINS, Frederick Henry. – *Handbook of the Leeward Islands*. 308 pp., illus. London, 1924.

** It should be stated that Stehlé had the benefit of a detailed study of a manuscript copy of our present work before he published this short paper yet no mention of this fact appears in his publication.—W. H. H. and D. T.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

113

(67) WILLIAMS, R. O. and E. E. CHEESEMAN. – *Flora of Trinidad and Tobago.* Port-of-Spain, 1928.

(68) YACOVLEFF, E. and F. L. HERRERA. – *El mundo vegetal de los antiguos Peruanos.* Rev. Mus. Nac. (Peru) 3 : 241-323, illus., and 4 : 31-102, 1934-1935, illus.

(69) YBARRA, A. H. Fernandez de. – *The letter of dr. Diego Alvarez Chanca, dated 1494, relating to the second voyage of Columbus to America.* Smiths. Misc. Coll. 48 : 428-457, 1907.

INDEX TO SCIENTIFIC NAMES OF PLANTS

Synonyms in *italics*

Abelmoschus esculentus . . Page 590
Acanthaceae . . . . . » 609
Acrocomia . . . . . » 530
aculeata . . . . . » 530
lasiospatha . . . . . » 530
sclerocarpa . . . . . » 530
Adiporc bimpenlaris . . . » 562
Aegiphila martinicensis . . » 600
Aeschrion antillanus . . . » 567
Aframomum granum-paradisi . . . . . » 545
Alphanes sp. . . . . » 531
Alpinia speciosa . . . . . » 546
Amanoa caribaea . . . . . » 573
Amaranthaceae . . . . . » 555
Amaranthus . . . . . » 555
spinosus . . . . . » 555
viridis . . . . . » 555
Amaryllidaceae . . . . . » 541
Ambrosia . . . . . » 614
artemisiifolia . . . . . » 614
hispida . . . . . » 614
peruviana . . . . . » 614
Amomis corypophylleta . . » 582
Anacardiaceae . . . . . » 577
Anacardium occidentale . . » 577
Ananas . . . . . » 538
ananas . . . . . » 538
comosus . . . . . » 538
sativus . . . . . » 538
Anthurium . . . . . » 526, 529
bicornis . . . . . » 526
sinuosioides . . . . . » 529
Andira . . . . . Page 561
inermis . . . . . » 561
jamaicensis . . . . . » 561
Andropogon . . . . . » 526
bicornis . . . . . » 526
sinuosioides . . . . . » 528
Anethum graveolens . . . » 594
Annonaceae . . . . . » 557
Annona . . . . . » 557
muricata . . . . . » 557
reticulata . . . . . » 558
squamosa . . . . . » 558
Anthurium palmatum . . » 535
Antirrhoea coriacea . . . » 609
Apocynaceae . . . . . » 596
Araceae . . . . . » 535
Arachis hypogaea . . . . » 561
Aristolochia unguicida . . » 598
Artocarpus altilis . . . . »
Arundo saccharoides . . . » 527
Asclepiadaceae . . . . . » 597
Asclepias curassavica . . » 597
Bambusa . . . . . » 526
siebori . . . . . » 526
vulgaris . . . . . » 526
Banisteria longifolia . . . » 570
Begoniaceae . . . . . » 590
Begonia dominicalis . . . » 590
Bidens . . . . . » 614
leucantha . . . . . » 614
pilosa var. radiata . . » 614
Bignoniaceae . . . . . » 608
Bikai bikai . . . . . » 543
Bixaceae . . . . . » 587

Bibliography of Callinago Sources
[collected by Professor Sidney Mintz and HRAF staff]

Alegria, Ricardo E. La poblacion aborigen antillana y su relacion con otras saveas de America. Actas y Documentos del III Congreso Historico Municipal Interamericano pp. 233-46 San Juan, P.R. 1948.

Ballet, J. Les Caraibes. Compte-rendu de la premiere session, Congr. Int. Amer., vol. 1, pp. 394-438. 1875.

Banks, E.P. Island Carib Folk Tales. Caribbean Quarterly Vol. 4. No. 1 Pp. 32-39 P. of Sp. Jan 55. A group of Island Carib folktales collected by the author and others in Dominica, B.W.I.

----- A carib Village in Dominica. Soc. and Eco. Studies Vol. 5, No. 1 Pp. 74-86 March '56. A brief ethnographic & sociological sketch of the Carib village of Bataha in Dominica.

Cornilliac, J.J.J. Anthropologie des Antilles. Compte-rendu du Congr. Int. Amer., premiere sess., Vol. 2, Pp. 148-69. 1875.

Bibliography of Callinago Sources

Delawarde, J. B. Au temps des Caraibes. Martinique No. 2 Fort de-France 1944.

----- Les derniers Caraibes Leurvie dans reserve de la Dominique, JBA n. s. Vol. 30 Pp. 167-204. 1938. Paris.

De Goeje, C. H. Nouvel examen des langues des Antilles. (on Carib & Arawak). JBA Vol. 21 Pp. 1-120. Paris 1939.

----- De wereldbeschouwing der primitieven in West-Indie en elders. Cultureel Indie No. 6, Pp. 199-206 Amsterdam Nov-Dec. 1944.

----- Zondvloed en zondeval bij de Indianen von West Indie. Koninklijke Indisch Instituut, Mededeling LXXIX, Afdeling Vol. 1, cenlcuude No. 28 Amsterdam 1948.

----- Le bilinquisme dans le caraibe des iles Antilles. Atti del III Congresso interacionale dei linquisti. Pp. 404-07 Rome Sept. 1933.

p. 2

Bibliography of Callinago Sources

Dupuis, Matthias. Relation de l'establissement d'une colonie françoise dans l'isle de la Gardeloupe de l'Amerique, et des moeurs des sauvages — Caen, 1652.

Edwards, Bryan. The history, Civil and Commercial, of the British West Indies. 5th ed., with a continuation to the present time by Sir William Young. (1st ed., 1793) 5 vols. London, 1818-19.

Harris, W.R. The Caribs of Guiana and the West Indies. Am. Arch. Rep. (of the Ontario Provincial Mus.): 1903, being part of Appendix to the report of the Minister of Education, Ontario, pp. 139-245. Toronto, 1904.

Hellinga, W.G. Petroglyphes Caraibes: Probleme semiologique, Linqua Vol. 2, Amsterdam, April 1954.

Hodge W. and Taylor D. Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica. Schultes, R.E. Recent Advances in American Ethnobotany, Waltham, Mass. 1951 (includes very brief notes on Carib agriculture (pp. 13-14) in Dominica, and occasional notes on uses of wild plant varieties as food & medicinals.

Bibliography of Callinago Sources

Hodge W. and Taylor D. Flora of Dominica, B. W. I. Part I (consisting of 3 Parts) Lloydia, Vol. 17 Nos. 1, 2, 3, Pp. 1-96, 97-192, 193-238. 1954.

----- Plants used by the Dominica Caribs. Journal N. Y. Bot. Gard., Vol. 43 Pp. 189-201, 1942.

Jesse, C. A note on Bequia, Cradle of the Black Carib. CQ Vol. 3, No. 1, Pp. 55-56, P. of S. n.d. 1953. A report on presumptive evidence of rock-working in Bequia in the brenadines, which is attributed by the author to the original Carib inhabitants.

Kriegei, H. W. Aboriginal land utilization and food economy in the Antilles. Proc. of the VIII th Amer. Scientific Congress Vol. IX Pp. 236 Washington, 1943.

Lalung, H. de Les Caraibes: un peuple etrauge anjourd hui disparu (Collection "La Joie de Connaitre) Pp. 96 Paris Bourrelier E. Cia, 1948.

p. 4

Bibliography of Callinago Sources

Labat, Jean Baptiste. Nouveau voyage aux isles de l'Amerique, contenant l'histoire naturelle de ces pays, l'origine, les moeurs... des habitans anciens et modernes. 2 vols. The Hague 1724 (other editions 1722, 1724, 1742). The memoirs of Pere Labat, 1693-1705, trans. and abridged by John Eaden. London, 1931.

LaBorde, Pere de. Voyage qui contient un relation exacte de l'origine, moeurs, coutumes... des Caraibes... faite par le Sieur de la Borde... In Hennepin, Louis: Voyage ou Nouvelle decouverte, Pp. 517-604. History of the origin, customs, religion, wars, and travels of the Caribs, savages of the Antilles in America. Trans. from French and condensed by G. J. A. Bosch-Reitz. Timehri, Vol. 5, Pp. 224-254. Demerara, 1886.

Loukotka, Céstmír. In "Letters and Announcements," Intl. J. Am. Ling., Vol. 23, no. 1, Pp. 52-53, Jan. 1957. Additions to Taylor's notes in IJAL 22, 180-183 of refs on Insular Carib, Black Carib, etc. languages.

Luetzelburg, Philipp von. Zur geschichte der Kariben. Ibero-americanisches archio Vol. XV, Nos. 3-4, Pp. 93-107, Berlin, 1941-42.

Bibliography of Callinago Sources

Meeteren, N. Van Wie waren de eerste bewoners van Curacao? Curacao Vol. 13. Nos. 30-31, Pp. 2-3, 3-5, 8, 1951.

Price-Mars, J. Apropos des Caraibes: archeologie, ethnologie et linguistique. Revue de la Societe d'histoire et geographie d'Haiti Vol. XII, no. 41 Pp. 1-12, Pap 1941.

Quigley, Carroll. Aboriginal fish poisons and the diffusion problem. American Anthropologist Vol. 58, no. 3 Pp. 508-25. June 1956. In debating the assumption that the New World is an independent area in terms of the use of fish poisons, the author discusses aboriginal fish poisons of the West Indies and their possible origins.

Rat, Joseph Numa. The Carib language as now spoken in Dominica, West Indies. JRAI Vol. 27, Pp. 293-315. 1898.

Rochefort, Charles Cesar de, Histoire naturelle et morale des Iles Antilles de l'Amerique, Rotterdam, 1665 (2nd ed.).

Bibliography of Callinago Sources

Sainte-Groix de la Ronciere. L'art primifif chez les Caraibes. Bulletin de la Societe d'etudes quadeloupennes Pp. 11-18 Pointe-a-Pitre, Oct. 1937.

Sheldon, William. A Brief Account of the Caraibs who inhabit the Antilles. Transactions, and Collections of the American Antiquarian Society Vol. I. Pp. 365-433, 1820.

Thomas, Leon. La Dominique et les denners Caraibes insulaires Calueis d'outre-mer Vol. 6, No. 21 Pp. 37-60, sordeaux, 1953.

Wagenaar Hummelinck, P. Rotstekeningen van Curacas, Aruba en Bonaire (met mederverking van A. D. (Ringma) De West-Indische Gids Vol. 34 Nos. 2-3, Pp. 173-209's Gravenhage Oct. 1953.

p. 7

Bibliography of Sources on the Island Carib by Douglas Taylor
(compiled by Hraf staff during work on Callinago file)

Taylor, Douglas. Certain Carib Morphological Influences on Creole. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 11, Pp. 140-155. 1945. Influences of Island Carib on modern Caribbean Creole. Data from Dominica and neighboring Islands of Lesser Antilles.

----------. Loan Words in Dominica Island Carib. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 12, Pp. 213-216. 1946. A technical article not processed for the files.

----------. Inflexional System of Island Carib. Inter. Jour. Amer. Lang Vol. 17, Pp. 23-31. 1951. Technical description of modern Island Carib dialect of British Honduras.

----------. Morphophonemics of Island Carib (Central American Dialect). Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 17, Pp. 224-234. 1951. Linguistic data from Black Carib of Honduras. Also references to Island Carib of Dominica.

----------. The Principal Grammatical Formatives of Island Carib (C. A. Dialect) Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 18, Pp. 150-165. 1952. Technical description of modern Island Carib dialect of British Honduras.

Bibliography of Sources on the Island Carib by Douglas Taylor

Taylor, Douglas. Sameness and Difference in Two Island Carib Dialects. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 18, Pp. 223-230. 1952. A relatively early paper by Taylor comparing the Island Carib of the Lesser Antilles (as of late 19th century using mainly Rat) and modern Black Carib of British Honduras (data collected by Taylor in 1947).

----------. Diachronic Note on the Carib Contribution to Island Carib. Inter. Jour. of Amer. Ling. Vol. 20, Pp. 28-33. 1954. Utilizing data from early French sources (mainly Breton) and modern Island Carib dialect of Black Carib of British Honduras, Taylor says: "It seems clear that the Carib-speaking invaders of these islands (Lesser Antilles) failed to establish their language there, except as a secondary idiom kept up by following generations for reasons of prestige."

Taylor, Douglas, and Irving Rouse. Linguistic and Archeological Time Depth in the West Indies. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 21, Pp. 105-115. 1955. Reconstructions (inferential) from archeological and linguistic data; the latter including data from Carib of Dominica, Black Carib of Honduras and Lokono (true Arawak). Taylor argues that historical Island Carib is a continuation of the language spoken by the "Igneri" or pre-Carib-conquest inhabitants of the Lesser Antilles. A highly specialized article.

Bibliography of Sources on the Island Carib by Douglas Taylor

Taylor, Douglas. On the Etymology of some Arawakan Words for Three. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 21, Pp. 185-187. 1955. Comparisons between Island Carib of early 17th century and Lokono (true Arawak) of South America.

----------. A Diachronic Note on the Consonantal System of Island-Carib. Word, Vol. 11, Pp. 245-253. 1955. Analysis of Island Carib using data from early 17th century and modern dialect of Black Caribs of British Honduras.

----------. An Additional Note on the Consonantal System of Island-Carib. Word, Vol. 11, Pp. 420-423. 1955. Analysis of Island Carib using data from early 17th century and modern dialect of Black Caribs of British Honduras.

----------. Names on Dominica. Overdruk uit de West-Indische Gids. Vol. 36, Pp. 121-124. 1956. Derivations of place names and names for plants and animals in creole dialect of modern Dominica. Influence of Island Carib dialect.

Bibliography of Sources on the Island Carib by Douglas Taylor

Taylor, Douglas. Island Carib II: Word-Classes, Affixes, Nouns and Verbs. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 22. Pp. 1-44. 1956. The second in a series of technical articles describing "some of the main structural features of that dialect of Island Carib now spoken by the Black Caribs of British Honduras."

----------. Island-Carib Morphology III: Locators and Particles. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 22, Pp. 138-150. 1956. The third in a series of technical articles describing "some of the main structural features of that dialect of Island Carib now spoken by the Black Caribs of British Honduras."

----------. Languages and Ghost-Languages of the West Indies. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 22, Pp. 180-183. 1956. A criticism of current classifications of the languages of the West Indies, with special reference to those of the Lesser Antilles. Data largely from Breton and other early French sources.

Bibliography of Sources on the Island Carib by Douglas Taylor

Taylor, Douglas. Language Contacts in the West Indies. Word, Vol. 12, Pp. 399-414. 1956. A highly specialized article dealing with contacts among Arawakan, Cariban, French and other languages in the Antilles.

----------. Spanish Canoa and its Congeners. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 23, Pp. 242-244. 1957. Concludes that the model for the borrowed Spanish canoa (English canoe) was a complex word containing an Arawakan suffix and (probably) an Arawakan base.

----------. Marriage, Affinity, and Descent in Two Arawakan Tribes; A Sociolinguistic Note. Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 23, Pp. 284-290. 1957. Comparison of Island Carib (as described in early French sources) and Lokono, or coastal Arawak of South America. A highly technical article utilizing linguistic data. The sociological data on the Island Carib are included in other articles by Taylor processed for the Callinago file.

Bibliography of Sources on the Island Carib by Douglas Taylor

Taylor, Douglas. On the Affiliation of "Island Carib." Inter. Jour. Amer. Ling. Vol. 23, Pp. 297-301. 1957. On the Arawakan affiliation of Island Carib. Consideration of the "grammatical elements which make up the basic structural features of the languages compared." Highly technical article.

[45] THE CARIBS, GUADELOUPE, PART TWO

The Origin, Customs, Religion, and Other Practices Of The Caribs, Commonly Called Savages, Early Inhabitants Of Guadeloupe

797 As our mission was established principally for the instruction of the
●114 infidel savages, it is necessary to describe their origins and customs, for a knowledge of the temperament of those with whom we deal will make it easier to judge the ultimate success of the mission. We recount here only what is certain. Father Raymond Breton, a missionary monk who conversed nearly two years with the savages and who learned their language well in that time (1), was able to learn their customs

1. Parisian version: "Father Raymond... learned their language so well that during that time he was able..." [See: Joseph Rennard, Les Caraïbes, La Guadeloupe (The Caribs, Guadeloupe), Paris, 1929. pp. 5-18.]

and ceremonies. He witnessed nearly all of these or learned of them first hand, at least as far as those of Dominica are concerned. In the other islands they have other notions, as we have seen from the report of Father Meslan, a Jesuit who has visited the savages of Martinique.

[46] CHAPTER I

The Origin and Temperament of The Savages

101 Nothing can be made of all their fancies and lies concerning their
174 origins except that they are descended from the people of the mainland closest to the islands. That much is certain. The friendship they maintain with them and the commerce with them are signs of
101 it, as is the uniformity of the name they call themselves—kallinago [callinago] in the men's language and kalliponam [calliponam] in

CONCERNING THE NATIVES OF THE ANTILLES

The Origin of the Island Caribs

173 The Caribs are filled with all kinds of theories concerning their
173 origin and it is not a little difficult to get from them even the semblance of truth, because of the diversity of their stories. Among so many different opinions, however, they do hold one belief in common: they say they are descended from the Galibis, a people who dwell in South America and are their closest neighbors. They do not know the time nor the reason which impelled them to leave their native land and led them to expand into these rather remote islands. They only affirm that their first father, a man called Kalinago [Breton: Callinago], became restless among his nation and, wishing to conquer new lands, embarked with all his family. After having sailed for quite a long time he established himself in Dominica which is an island where Caribs live in fairly large numbers. Kalinago's children, losing the respect that they owed to their father, gave him a poisonous drink which caused his death. Yet it is said he changed his shape and became a hideous fish, which is called by them Araioman and which lives even today in the river. Only the simplest people agree about this metamorphosis. The others consider it to be a complete delusion.

84 Since one cannot infer anything from this fable which would fully
173 satisfy us concerning their origin, the reader must content himself with what has been stated by the Reverend Father Raymond [Breton] in his dictionary. I don't think there is anyone in Europe at the present time who has a more certain knowledge than he does, for he has spent a good part of his life with these islanders, from whom he has learned everything which it is possible to know about them. Here are his own words:

173 "I have finally learned from the captains on the island of Dominica that the words Galibis and Carib were names that had been given to them by Europeans. Their true name was Callinago and they designated themselves only with the words: cuboüanum and boloüanum: that is to say, 'from the islands' and 'from the continent.' These Island Caribs

726 were still a few Igneri in the mountains who survived the Galibis massacre of the original inhabitants, and that occasionally these Igneri descended in stealth from the mountains and did much harm to the Galibis. But our hunters who at that time traveled all over the island had no knowledge of them.

In addition, it was said that a little time before the journey made by Father Raymond [Breton], these so-called Igneri had seized a young Negro slave woman and after they had skinned her they covered a tree with her skin. This inhuman cruelty aroused the Caribs to fury, and they gathered together and climbed up inaccessible rocks. They reached a house which they surrounded. The people inside consisted only of one man together with his wife and small child. After a weak attempt at resistance they were captured. The husband was roasted and eaten, and the woman and her child were enslaved. Five years later, Father Raymond [Breton] having returned to the area learned of a raid by the mountain people who had set fire to some houses belonging to their enemies. After loading themselves with booty they returned to their mountain settlement. This new eruption gave Father Raymond [Breton] a reason to question the Caribs. He asked whether they believed the people who made these raids were still true Igneri. They answered "no," that these mountain people were fugitive slaves called Allouagues whom they had captured in war. The captives, they said, fearing shameful servitude and afraid of being eaten, had taken to the woods and mountains where they increased in numbers because they had their wives with them.

[p4 1179] Relying on the accounts of Mr. de l'Olive, of Mr. de la Ramee, and of the oldest inhabitants of our islands, I emphasized the point in the first edition [1654 edition] of this history that some of the Caribs who lived in the islands before us were survivors of the Spanish massacres in the islands of Cuba, Hispaniola, and Puerto Rico. This is different from what Mr. de Rochefort would have us believe. Although it is quite difficult to tack against the wind with the native boats, nevertheless, it is not true that:

[5e2] "It is marvelous that the boats of the Caribs are able to tack against the wind and gain a league a day."

I myself have seen them make ten to twelve leagues per day in the face of contrary winds. Therefore the difficulty these fugitives would

114 have had in reaching our islands is not so great as Mr. de Rochefort
174 would have us believe. In addition we have learned from the companions of Mr. Demambuc that in the fights waged at St. Kitts in 1626 there were among the Caribs who perished there several of these miserable refugees who had fled to avoid the cruelty of the Spanish.

But Mr. de Rochefort in arguing against what I said in my first edition, but without quoting me, did not pay heed to the fact that he was falling into much greater error when stating that the Caribs descended from the Apalachites who lived six or seven hundred leagues beyond the islands occupied by the Spanish. The only reason for his statement is that the winds were favorable five or six hundred years ago, which is to say about three hundred years before the discovery of America. This is a very wild guess on his part.

Thus I am convinced that the only reason Mr. de Rochefort had for seeking so great a distance for the origin of the Caribs was to have a pretext for increasing his book with the history which Mr. Bristol has made of the Apalachites. In the same way Mr. d Rochefort has stated that a sea unicorn was washed ashore at Tortuga. This story belongs to the fancy of Davis and du Groenand. Mr. de Rochefort put this story into his book in order to use the history of these people made by the Dutch, and in this fashion he has mixed the north and the south, the heats of the Torrid Zone with the cold and ice of the extreme latitudes. As a matter of fact, although I was in the islands by the time this so-called unicorn was beached and although I was very curious to learn everything which happened in these islands, I never heard anything resembling this story. All of the inhabitants of that time whom I questioned told me that they had never heard about it, and I cannot conceive how the memory of such a considerable event would have remained obscure to them. I do not wish to say that this story is absolutely false or impossible.

Concerning the Religion of the Caribs

It is a very deplorable fact to see these poor people being born in paganism and spending their lives in darkness, for as St. Paul said: "Nihil Iras sine Deo in hoc mundo."

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

175 Puerto Rico. He then proceeded to St. Croix, where *Carib* warriors savagely attacked the expedition before it departed for the *Arawak* island of Puerto Rico.

The Spaniards made no attempt to settle the Lesser Antilles. There was no gold there, and the agricultural potentialities did not compensate for the difficulty of subduing the *Carib*. The colonists did, however, make numerous slave raids against the islands taking advantage, after the prohibition of such raids elsewhere, of a provision permitting attacks on cannibals.

In 1623 the British and French settled St. Kitts, driving the *Carib* from that island with great cruelty. In rapid succession the British then colonized Nevis, St. Lucia, Barbados, Montserrat, and Antigua; the French settled Guadeloupe, Martinique, Désirade, Marie-Galante, St. Lucia, and Grenada; and the Dutch occupied Montserrat and Antigua. By the end of the century the *Carib* had been driven from all the important islands except Dominica and St. Vincent, and on those islands they were being buffeted between the British and French, each of whom obtained the aid of the savages in attacks on the other.

French missionaries made many attempts after 1650 to convert the *Carib* to Christianity, but with little success. The missionaries began to reside among the Indians, to study and speak their language. Fathers like Raymond Breton and Phillipe de Beaumont remained 25 years in Dominica, but the *Carib* gave only lip service to the Christian religion. About 1706 the missionaries abandoned St. Vincent entirely because of a plot of the *Carib* to kill all of them.

In 1675 a cargo of Negro slaves was shipwrecked upon St. Vincent, and they intermarried with the Indians. This *Carib*-Negro mixture became most hostile to the Europeans, and so in 1795 the English moved them from St. Vincent, first to the small island of Balliceaux offshore and later to Ruatan Island near the coast of Honduras, where they now occupy the entire coastline from Stann Creek in British Honduras to Black River in the Republic of Honduras, and are known as the *Garifi*, or *Black Carib*.

The *Carib* who remained in the West Indies also intermarried somewhat with the Negroes. They continued to reside in Dominica and St. Vincent until the end of the 19th century, when they were moved to a reservation in Dominica. At present there are some 500 survivors, less than a third of whom are full-blooded[9] (pl. 98).

SOURCES

● 176 Many of the writings of Columbus, his son, and the early explorers and historians who have been quoted above as sources for *Arawak* ethnology also contain some data on the *Carib*. The best material, however, comes

[9] The above statement does not take into consideration the few *Carib* believed to have lived among the *Arawak* in Puerto Rico and Trinidad. Their history has already been given above in connection with the *Arawak*.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

from the missionaries and other observers who had contact with the Indians between 1650 and 1700, when the Lesser Antilles were first being settled. Rouxon (1640), Breton (1877, 1892), Labat (1724, 1931), La Borde (1704, 1886), Du Puis (1652), and Dutertre (1667–71; copied in Rochefort, 1665, and Davies, 1666) are the principal primary sources. These have been compiled by Ballet (1875), Harris (1904), Sheldon (1820), Cornillac (1875), Edwards (1818–19), Featherman (1881–91), Jefferys (1760), Joyce (1916), and Ober (1895), in the last six cases in conjunction with comparable compilations of *Arawak* ethnography. Delawarde (1938), Ober (1890), and D. Taylor (1935, 1936, 1938) have provided information concerning the modern descendants of the *Carib* in the West Indies, while Conzemius (1928) and Sapper (1897 b) have described the *Black Carib* of Central America. 184

Although the number of *Carib* sources and compilations is smaller than for the *Arawak*, each source, being more or less ethnographic in nature, contains relatively more information, and our knowledge of *Carib* culture is therefore comparable to that of *Arawak* culture. Many of the missionaries failed to distinguish between islands, and as a result the following account will deal with the *Carib* as a whole. The period covered is that from 1650 to 1700, when the *Carib* were concentrated on Dominica, Martinique, and St. Vincent. [101]

ETHNOGRAPHY

The *Carib* had a strong national consciousness. To distinguish themselves from the *Arawak* they used the term *Callinago* or *Calino*, which was corrupted by Columbus to *Caribales*, and later to *Carib*. From it comes our word "cannibal." The inhabitants of each island had a special name, which was formed by adding a suffix to the name of the island. Dominica, for example, was called Oüaïtocoubouli, and its inhabitants had the name *Oüaïtocoubouliri*. 186 101

Carib men and women had certain differences in language, which may have been due to the fact that many of the women had been captured from the *Arawak*. When speaking together both sexes used the men's language. The old men also had some words not found in the ordinary men's language. These were developed in the war councils. 198

No estimates of the original population of the *Carib* islands have been discovered. By 1700, it is said that the number of these Indians had fallen to 4,000, half of them on Dominica and the rest on St. Vincent. The *Carib* were more robust than the *Arawak*. They had well-developed, flexible bodies and broad buttocks and shoulders. Their height was medium, the skin olive-colored, and the hair and eyes black. When at ease they tended to be melancholy; when aroused they became truculent and vindictive. 61 182 187

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

THE CARIBS OF DOMINICA

By Douglas Taylor

Introduction

|01| As the last direct descendants of those first-found "American Redskins," the Island Arawak and the conquering Island Carib, the Caribs of Dominica possess an unique historical and sentimental interest. Today, in fact, they are the only indigenous "Indians" to be found in all the West Indian chain between the Guianas and Florida. Owing, no doubt, to the rugged nature of their homeland, they have outlived their cousins of the other Caribbees (with the partial exception of St. Vincent) by some 200 years. But at last |02| their course is run, and they are fast disappearing. Of their story little is known and less written; and it is with the purpose of recording, before it becomes too late, something of this vestige of a once virile and powerful people, that my own attempt at knowing them has been made.

|03| Dominica was discovered on Columbus' second voyage, and was so named by him for its being first sighted on Sunday, November 3, 1493. In a letter dated 1494, Diego Chanca, the fleet's doctor, gives its native name as Cayré, though this may have been a confusion with the Arawak term for island or land in general—kaera, as in Turukaera for Guadeloupe, and Iwanakaera for Martinique. However, the population was then of too warlike a nature, and the Caribbees of too little value in the Spaniards' eyes, to warrant any serious attempts at settlement. It is therefore not until well into the seventeenth century that we get any reliable reports—this time from the French missionary fathers—of the Carib Islanders.

Father Raymond Breton spent nearly 25 years among the Caribs of Dominica, and wrote subsequently a Carib dictionary, a grammar, and a translation of the usual prayers, together with a catechism in their tongue. Under the various headings of the dictionary he gives a concise description of the local beliefs, customs, and arts, as well as of the flora and fauna of the island, domestic utensils, weapons, etc. While he deplores what he naturally considers the Caribs' moral laxity in certain respects (drink, women, and especially their insensibility or indifference to the call of religion; he succeeded, he himself tells us, during his 25 years of zeal, in converting only "quelques enfants

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

114 eur le point de la mort"), he shows a general liking for his hosts, calls them his friends, and says that theft and lying were unknown to them before the advent of the Christian Europeans—a statement confirmed by Le Borde, Rochefort, and Labat. Rochefort further says that while the Caribs of St. Vincent and Dominica were slave owners they never evinced the same cruelty as was common among the whites, but treated their slaves, except for the obligation of work, more like their own children than anything else. Breton gives the native name
[101] of Dominica as Wáitukubuli.

648 The treaty of Aix-la-Chapelle (1748), insofar as it left the then unsettled island of Dominica "to the undisturbed possession of the native Indians," was violated by the English only 12 years later, on the pretext that the French had made establishments on the island. From then on until the end of the century these two pillars of civilization ousted one another from their respective nests as often as and whenever opportunity offered; and we can well imagine that between them "the native Indian," if not exterminated, was driven more and more into the fastnesses of forest and mountain. Writing in 1795,
114 Atwood, in his history of Dominica, mentions as still prevalent the
177 Carib custom of head deformation, and the skill with which even the children used bow and arrow. Even the memory of both is now lost, though as late as 1862 the Dominican Caribs sent the following articles to the London Exhibition: A "nest" of 12 baskets, bows and arrows, hobichet (manioc sifter), rattles, powder flasks, dishes.

177 Although I know of no records for that time, it is probable that the first half of the nineteenth century was the period of the Dominica Caribs' final conversion to Christianity, and of the greatest decay in national language, tradition, and custom. An old Carib still living told me that previous to the middle of the last century there was no church in or near the Reserve, but that some Caribs used to go to Marie Galante in their canoes to attend mass, or to have their children baptized.

114 In 1877, and again some 15 years later, Salybia, around which the Caribs were already concentrated, was visited by the American ornithologist, Frederick Ober, who appears to have been the first person since the middle of the eighteenth century to take the slightest interest in this last isolated island tribe. It is noteworthy that he is still remembered in the Reserve today by men and women who could have been little more than infants at the time of his visit. Ober's "Camps in the Caribbees" is a traveling and, as such, unsatisfactory as to ethnological data—as much by lack of detail as by the constant suspicion of inexactitude, or rather, poetic license. I have spoken to several sons and daughters of Ober's two guides at the time of his first visit, and none of them claims to remember having heard such a story as that told by Ober of his encounter in the forest

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

with the mad chief who spoke only Carib. Nevertheless, owing to the Carib's peculiar reticence, as much with one another as with strangers, this does not exclude the possibility of such an encounter having taken place. Likewise, according to present-day Caribs, his story of the army of coast-bound crabs met with in the mountains is either grossly exaggerated or refers to a small species known as the "soldat" or hermit crab—the "cirique" crab disliking the sea, and the other, black or white, land crabs being rarely found on the windward coast, or in the regions mentioned. Ober found a number of older men and women in Salybia who spoke an Indian dialect as their mother tongue, and even noted the persistence, in that late day, of the differentiation between men's and women's languages. He mentions the snake legend, and speaks of finding archeological remains in St. Vincent, but not in Dominica. (I have heard of, though not seen, old stone implements and "rocks with writing" on the wooded heights between the Akayu River and the Araturi Ravine.) At the time of Ober's visits the so-called reserve was somewhat smaller than at present, but there were other Carib lands and settlements at North End (between the Pagua and Marigot), Wesley (La Soie), Callihistie, Penville, Morne Caraibe, and Délice.

In June 1903 the Carib Reserve in its present form was created by decree, and its boundaries delimited as extending from the Akayu (or Raymond) River (some say the Araturi Ravine, and there seems to be no existing document to settle the matter) to Kukria (or Big River), a dry ravine, along the coast, inland, up the latter ravine to the ridge, and hence down the Ravine Pommes to the Pagua River, which the boundary then follows up to Deux Branches, whence it cuts across in a straight line to the Akayu River. This decree made no attempt to define the status of the reserve, nor of its inhabitants and their chief. In point of fact, the Caribs merely continued their traditional custom of electing from their numbers a chief or headman (bheto), whose duty it is to advise and direct members of the tribe and to settle such disputes as may arise among them. For some years prior to 1930 this institution received a degree of official recognition, with remuneration to the extent of 10 shillings ($2.40) a month. In return for which the local government held the chief responsible for order within the reserve generally, and for the upkeep of the coastal bridle path through Carib territory.

In September 1930, a few days after the hurricane, and a month after my first visit, the so-called "Carib War" took place. Five negro policemen invaded the reserve, seized some tobacco and rum they alleged to be contraband, and made two arrests. Then, a dispute arising, they opened fire on an unarmed crowd of men, women, and children, killing two and injuring others. The Caribs in their turn set upon the police with stick and stone and chased them from

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

551 comes from *ebéte lancet*, *yebini my lancet* (a halved tooth of *Dasyproctu aguti*), and means literally *who released* (i.e. let blood) *from me*.

CONCLUSION

114 It will be apparent from the foregoing that the picture of Island Carib society in early colonial days, left to us by the French missionary fathers of the 174 seventeenth century, contains many gaps and ambiguities which it is now too late to fill in and elucidate.

The story of the Carib conquest of the islands as told to Breton by "the Captains of the Isle of Dominica" is doubtless true enough in outline; but it does not help to fix the date or causes of the invasion. Skulls might remain intact for a long time in a dry cave—even though it was near the sea; and women who "kept something of their language" for four hundred years after Columbus' discovery of the Caribees, may well have done so during as long a period before that event. On the other hand, the realistic description of the leader of the invading forces, and the tradition of former "kings" (probably a pre-Carib institution) point—albeit for purely psychological reasons—to a not far distant era. It may likewise be inferred that the Caribs' acquaintance with the islands, and their hatred of Arawak, island- and mainland-tribes alike, went much farther back than this last, successful invasion.[11]

174 That they did not bring Carib women from the mainland appears, not only in their own story, but in the descriptions of the marriage system obtaining among them toward the middle of the seventeenth century. Had they done so, it is more than likely that some hereditary distinctions and privileges would have resulted; but we are expressly told that the children even of captive women were in no way discriminated against. A roving and warlike people, the Caribs had [565] no use for hereditarily privileged classes; and while maintaining the general (Arawak?) custom of matrilocal, cross-cousin marriage, insured the strength of their own elected chiefs by making their and their sons' marriages patrilocal. Thus an Island Carib headman, or war-leader was able to take several wives without adding greatly to his own economic burden, and could count on the support of all his adult offspring and their spouses in the event of dearth, dispute, or warfare. Small wonder that men were willing to put up with some self-inflicted torture to prove themselves worthy of such a position!

174 That the Island Caribs were and remained peripatetic cannot be doubted, 563 and is evident both from the ease with which they are said to have disposed of

---

11 Gaston Sablon suggests that Arawak and Carib were originally one people who spoke two sexual tongues as an outcome of a polyandry of the females coming with foreign stock.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA 12

THE INTERPRETATION OF SOME DOCUMENTARY EVIDENCE ON CARIB CULTURE

DOUGLAS TAYLOR

C
114

IN ESSENCE, the present paper is a series of commentaries on Rouse's presentation of Carib culture in Volume 4 of the *Handbook of South American Indians*.[1] The summary which he offers is excellent in many ways and will be much appreciated by those who want a précis of the scattered material on the Caribs. Yet there are a number of points which need reweighting and correcting in the light of a better understanding of the documentary evidence for Carib culture in early colonial times.

If it is true, as Steward says in his "Preface" to this volume,[2] that "The Circum-Caribbean area is not only the least known of all South America, but it is perhaps the most important to problems of native American culture history," it is the more remarkable that its most richly documented sub-area, the Antilles, has received so little attention from ethnologists and ethnographers in recent decades. To the best of my knowledge, the source material has never been compiled and evaluated; and no exhaustive study of the few remaining descendants of its pre-Conquest inhabitants has been undertaken. For it is not quite accurate that "The Antillean tribes may be said to be extinct," as Steward declares on page one of this volume of the *Handbook*; nor is it true, as he asserted in his article on "The Changing American Indian," that the Black Carib of Central America "speak French."[3] Referring to Arawak Indian remnants in Cuba and Trinidad, Rouse says: "A thorough study of the customs of these two places, westernized though they are, might reveal some survivals from prehistoric times."[4] Certainly, as I have tried to show on several occasions, the Carib remnant in Dominica offers more in the way of racial and cultural survival than is commonly believed, or could possibly be guessed from the miserable photographs of St Vincent "Carib descendants" on Plate 98 of this volume.[5] On the other hand, the Black Carib of Central America, Negroid as they are today (a characteristic shared to a considerable extent by their neighbors, the less numerous Mosquito

G
[194]

1 *The Circum-Caribbean Tribes* (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 143, vol. 4, Julian H. Steward, ed., Washington, 1948).

2 *Handbook*, p. xvi.

3 *The Science of Man in the World Crisis* (New York, 1945), p. 287.

4 *Handbook*, p. 321.

5 With which compare, for example, the photographs of Dominica Caribs in National Geographic, vol. 48, New York, 1945, pp. 42-45.

12: Taylor E-5 (ca. 1930/1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA12

G
114
G
[114]

"Indians"), are an offshoot of the St Vincent Caribs, whose language, and to some extent culture, they alone have conserved. Obviously, familiarity with such residual, broken, or transplanted cultures as these cannot replace an acquaintance with the early sources, but it can and does help to interpret the latter with a minimum chance of error.

These early accounts often differ, as Rouse remarks, from source to source; so that it is impossible to know where to place confidence until one has some knowledge of their authors' lives. The first French source on the Caribs, Breton's *Relation de l'Establissement des François en l'île de la Martinique*, was written after a three months' stay in the West Indies; du Puis', and Armand de la Puis' accounts of the settlement of Guadeloupe, the latter largely inspired by Breton, after five years in that island. Rouse seems to have relied largely on Rochefort (in Davies' translation), and on du Tertre (la Borde and Labat came half a century later). The former was a Protestant missionary who was in the West Indies about 1650—where and for how long he does not tell us, though he admits to having got information from Auber (or Aubert), who had been Governor of Guadeloupe, 1641-1643, and from Breton. Du Tertre, a Catholic priest, was in Guadeloupe on three occasions (1640-1642, 1643-1647, and what was almost a round trip in 1656-1657), on which he met a number of Caribs and became acquainted with Father Breton, whom he rates as *the* authority, not only on the language, but also on the culture of the Caribs. Breton provided both du Tertre and Rochefort with information concerning Carib language and culture, returned the former's compliment by calling him the historian of the Antilles, but wrote of the latter's 1658 Rotterdam publication, "there is so much in it where he has followed what I gave him only in so far as he pleased;" and he cites fifteen words attributed to himself, which, he says, "he sent point more Sauvages."[6] Du Tertre was more outspoken, and said that Rochefort, whenever he could, had stolen from him, often turning him (du Tertre) into perfect nonsense in order to hide the theft. While such attacks are unlikely to be quite impartial, Breton's preeminence as ethnographer of the Caribs must not be overlooked. Rouse says: "French missionaries made many attempts after 1650 to convert the Caribs to Christianity, . . . Fathers like Raymond Breton and Philippe de Beaumont remained 25 years in Dominica."[7] Although this figure is an error on the part of Labat (1724), copied by myself (1938), and by Rouse in the *Handbook*, Breton is the only author whose account of Island Carib culture in early colonial times is based on what amounted to extensive field work, not to mention a knowledge of the lan-

6 Breton, *Dictionaire Caraïbe-Français*, Introduction, section 13.
7 *Handbook*, p. 548.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

114 ●

gage. One of the first contingent of priests sent to that island, he landed in Guadeloupe, as he himself tells us, "on the eve of the feast of St Peter and St Paul" in June 1635, first went to live among the Dominica Caribs in January 1641, "depuis lequel temps jusqu'à la fin de 1653 j'ai fréquenté parmi eux, avec quelque interruption," and finally sailed again for France early in 1654.[8] From the time of his arrival in the islands, he showed a keen interest in the Caribs' language, culture, and welfare; and his last thirteen years there were spent in long spells of living among them in Dominica, interspersed with trips to Guadeloupe, St Kitts (St Christopher's), and other islands. Philippe de Beaumont, who succeeded Breton in Dominica, appears to have left, on the Caribs, only a long letter in which he pleads that their extermination should not be pursued to the bitter end, and which resulted in the treaty of March 31, 1660, which he himself signed on behalf of the Caribs of Dominica, and by which English and French both agreed to leave Dominica and St Vincent to the Caribs. Of the later Fathers, le Breda (1704) does not say how much personal experience he had with the Caribs, while Labat (1724), whose stay in the islands was a long one, mentions only a two weeks' visit in January 1700 to the Caribs of Dominica, who by that time were for the most part concentrated on the windward (eastern) side of the island. In Martinique, hostilities between Carib and white began in 1635, and by 1658 nearly all the former had been driven out of the island or killed. The census of April 12, 1683, showed a total of only 61 Caribs, including women and children, for the whole island; and according to Labat (1724), only one Carib family remained in all Martinique when he went there as parish priest of Macouba. So much for the relative value of our best known sources.

[648]

[648]

"The Carib name for the Arawak whom they conquered in the Lesser Antilles was *Ygneri*."[9] Breton does not give this name, though he has: "*Arouaguer, sont les ennemis de Caribes*, troublists, f. aloutgan." On the other hand, Ygneri (*ikiri*?) and its variants (ignari, eyeri, ieri), should be compared with Breton's "*eyéri homme*," and with the present-day Black Caribs' eiiri, iiri, *man (wir)*, in the language of the women.

114
101

"According to their traditions, they [the Carib] came into the West Indies no more than a century before the arrival of Columbus."[10] This statement also has been made, in substance, by a number of other modern authors, and I should be interested to learn its source. Breton relates one of their traditions, according to which the first Island Carib were mainland Galibis who had left the continent

114
173

8 Breton, op. cit., p. 423.
9 *Handbook*, p. 345.
10 *Handbook*, p. 347.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949

ST13 Callinago ST13

Garif SA12

114 173 to conquer the islands led by a Chief "small in body, but great in courage, who ate little, and drank still less"; and goes on to say how they told him that they had had kings in former times, and that the word *aboúyou* was the name given to those who bore the king on their shoulders.[11] Armand de la Paix says that they were unable to give a reasonable account of how they had left the mainland and come to the islands.

> Only that, they all say, their first Kallinago [Carib] father, having left the mainland accompanied by his family, settled in Dominica. He had a long posterity and saw the nephews of his nephews, who, in their extreme cruelty, killed him by poison. But he was changed into a fish of monstrous size which they call Akíiuma, and is still full of life in their river.[12]

It is certainly not such traditions as these which can fix the date of the Caribs' C first arrival in the Antilles within a century.

G Of the Black Carib, Rouse states: "In 1675 a cargo of Negro slaves was ship-114 wrecked upon St. Vincent, and they intermarried with the Indians. This *Carib*-174 Negro mixture became most hostile to the Europeans, and so in 1795 the English 144 moved them from St. Vincent, first to the small island of Balliceaux offshore, and later to Ruatán Island, near the coast of Honduras. . . ."[13] In Armand de la 648 Pain' *Relation*, we find under the year 1646: "Some Negroes of Saint Vincent of the isles, being in Saint Lucia, massacred some French people from Martinique by the order of their Carib master"; while according to the Calendar of State Papers (West Indian Colonies) for 1667, the Island of St Vincent then contained "all Indians, and some Negroes from the loss of two Spanish ships in 1635."[14] The introduction of Negroes to St Vincent goes much further back, therefore, than the shipwreck of 1675; and perhaps even to Carib raids on Puerto Rico, ante-C dating the French and English colonization of the Lesser Antilles. According to G la Borde, the Negroes in St Vincent had become as powerful as the Indians there, 114 by his day; while twenty years later (1719) the "Black Carib" were masters of 174 the island, outnumbering the "Yellow Caribs" to an extent which, according to 648 Bryan Edwards, had reached the proportions of ten to one before the end of the eighteenth century. They had been on friendly terms with the French, this author

11 Breton, *op. cit.*, pp. 229-230.

12 Armand de la Paix, in Rennard, p. 46. The former was head of the Dominican mission in Guadeloupe from 1643 to 1649, and reputed author of the *Relation de l'Isle de la Guadeloupe faite par les Missionnaires Dominicains à leur Général en 1647*, which was published in the latter's work.

13 *Handbook*, p. 548.

14 Armand de la Paix, in Rennard, pp. 108-109; *Calendar of State Papers*, 1661-1668, No. 1661.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA12

tells us moreover, since long before his time; and their enmity toward the English, aroused by the latter's insatiable land-greed and temporarily dispelled by the treaty of 1773 (which assigned them the northern and more mountainous quarter of the island), had been subsequently re-awakened by the openly expressed intentions of many English colonists to dispossess them still further. Instigated and supported by the French revolutionary leader, Victor Hugues, war between the St Vincent Carib ("Black" and "Yellow") together with the "democratical whites" on the one hand, and the English together with their slaves on the other, broke out on March 10, 1795, and continued until, "before the close of November 1796, the Charaibes and their allies had all submitted, on the terms offered to them by the British commander." The narrative continues:

> The Charaibes, including women and children, were in number nearly 5000; and the whites and people of colour amounted to scarcely less than 1000. As, after what had passed, it was much to be feared that the colonists could never again rely upon the fidelity of their uncivilized neighbours, it was finally resolved to remove the Charaibes from the colony, and they were in consequence conveyed with their families to the Island of Rattan [*sic!*], in the Bay of Honduras.[15]

Rouse continues: "The *Carib* who remained in the West Indies also intermarried somewhat with the Negroes. They continued to reside in Dominica and St. Vincent until the end of the 19th century, when they were moved to a reservation in Dominica."[16] The present *Carib Reserve* in Dominica was created in June 1903 by enlarging the boundaries of what for long had been the largest remaining Carib settlement in the island. As far as I know, no enforced removal of Caribs took place; and there are still several patches of "Carib lands" outside the *Reserve*, on which Carib families or descendants of Caribs are living today. Certainly, neither then nor at any other time were Caribs moved from St Vincent to Dominica.

"The period covered is that from 1650 to 1700. . . ."[17] Rouse nevertheless speaks of cocoa-nuts and limes, tortoise-shell fish-hooks and clay griddles, as if these things were contemporaneous, which is unlikely. Breton saw only two coco-nut trees (which the Caribs called palma, from the Spanish word for palm) in the whole of Dominica; and considered them rare enough to take and plant a nut at Basse Terre, Guadeloupe. As for limes, he says expressly: "they [the Caribs] hardly use them." Of turtle-shell fish-hooks, the 1647 *Relation* says: "On en voit encore chez eux, quoi qu'ils ne s'en servent plus."[18] On the other hand, as

15 Edwards, *History*, vol. 4, pp. 73-74.
16 *Handbook*, p. 548.
17 *Handbook*, pp. 549-550.
18 Breton, *Dictionaire Caribe-Français*, p. 297; Armand de la Paix, p. 68.

On the other hand, as
114 the Spanish loan-words employed by the Carib of Breton's day show, they had
[117] already become familiar with iron, nails, wire, etc.

Rouse derives Columbus' "caribales" from "the term *Calinago* or *Calina*."[19]
101 Breton gives: Callinago (Breton's *ll* probably approaches an apical *r*; while omis-
117 sion of the collective suffix, *-go*, would give Callina) as the men's, Calliponam [karipona] as the women's name for their tribe or nation. The form "caribales" is more likely to have come from the latter than from the former term.

197 "*Carib* men and women had certain differences in language, which may have
198 been due to the fact that many of the women had been captured from the *Arawak*."[20] The persistence of such differences among the modern Black Carib
114 of Central America (as also, by all accounts, among the last native speakers in Dominica and in St Vincent), would be hard to explain on similar grounds. Rouse seems to be unaware of the fact that, by Breton's time at least, the Cariban dialect of the Igneri's former conquerors had been reduced, in the speech of the Lesser Antilles, to much the same part as had Norman French, by Chaucer's day, in that of post-Conquest England. Therefore, although the Dominica Carib told Breton that they and the Guiana Galibi were of the same descent, their language was already basically different: "Le langage de nos Caraïbes est différent de celui des Gallibys de terre ferme"; and "Diversa utrisque linqua, licet illi ab his descendisse in Insulas dicant."[21]

114 "No estimates of the original population of the *Carib* islands have been dis-
161 covered."[22] Nevertheless, the 1647 *Relation* speaks of the Caribs being "quite four or five thousand" in Dominica, and "sans nombre" in St Vincent; and elsewhere comments:

> It perhaps be asked why there are so few of them, especially in view of the multitude of their women. They tell you that it is on account of the Christians; for, as one of them told Father Raymond, the Spaniards twice massacred all the Savages of the island of St. Christopher; and once those of Guadeloupe, of whom there escaped only one woman and her children who ran away to the mountains, and, so they say, bred there. They tried to do the same in Dominica, and managed to kill quite half of those there. Since then they have been decimated by small-pox, which they call variola, and of which some died rotting, being still ignorant of any cure for this disease. Moreover, everybody captures and carries off or kills them: Flemmings, English, Spaniards, and their Allouagues, who are their enemies.[23]

---

19 *Handbook*, p. 549.
20 *Ibid.*
21 Armand de la Paix, p. 49; Breton (?), p. 132: both in Rousset.
22 *Handbook*, p. 549.
23 Armand de la Paix, pp. 112 and 48.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949

ST13 Callinago ST13

Later estimates are, for St Vincent: Philip Warner's "3000 Negroes and no other island as many Indians," and Stapleton's "1500 [warriors], 600 of those bowmen are Negroes," both taken from the Calendar of State Papers for the year 1676.[24] These figures may be compared with la Borde's estimated 4000 in 1700 for the two islands of Dominica and St Vincent together, i.e., after two attempts by the British under Stapleton in 1683 to exterminate the Caribs in both islands. 114 161

"The staple food of the *Carib* was the crab. . . . They roasted the meat, seasoning it with a sauce called tamalin, a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab. . . . For the seasoning of fish and meat they used a sauce called coui, which was made by boiling the juice of manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour."[25] As the Carib word for food does not include fish, meat, or game, which may be called by a term meaning *food adjuncts*, crab—fond of it as the Caribs were and still are—cannot properly be called their staple food, which was and is cassava, a bread or bannock made from manioc meal. Incidentally, the manioc shrub is propagated by cuttings of two or three feet long taken from the stem of an old plant, and not, as Rouse would have it in speaking of the Arawak, from the root.[26] The Carib may have taken to citrus fruits before 1700, but neither the sauce which the modern Carib call [tumálĭ] in Dominica and [dumári] in Central America, nor that known to Breton as "tóma *sausse*, nitomáliem *ma sausse*," calls for the employment of lime juice as an ingredient. Breton says "it is so called because the women usually make it with tomali of crab, which is oily"; and he refers us to "cariouati *poivré*," where we find: 114 262

They put into a little earthen pot together with mouchache [that is, manioc starch], forty or fifty peppers [*Capsicum frutescens*] as big as the thumb, fish-scales, fish-bones, or the bones of agouti which they have gnawed, boil the lot in manioc-water (which is poisonous), and that is the sauce in which they dip their cassava (when they have nothing else). . . .[27] [263 824]

The name of this sauce has been incorporated into the English language as "tomar'll(e)y, n. Soft greenish substance (called the liver) in lobster, used as sauce. (Carib)."[27] (Concise Oxford Dictionary). Such sauce would naturally be served in the receptacle still known in the West Indies as a couí [kuí], and made from the half of a calabash (cujete)[27a] cut in two lengthwise. Although this is one [415] 114

24 *Calendar of State Papers*, 1675-1676, no. 861, and p. 499.
25 *Handbook*, p. 550.
26 *Handbook*, p. 522.
27 Breton, *Dictionaire Caraïb-Français*, p. 109.
27a *Crescentia cujete.*

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

114 of the words black-lined by Breton as "point mots Sauvages," he himself gives what is probably the parent Carib form under "*cou à boire* coukikou," phonetically [kwkiki].

114 Rouse omits to mention two important classes of kitchen utensils: the mortar (ánna), and the manioc trough (bottíin), both carved out of single pieces of 412 wood, the latter being just as important to the manioc complex as the stone-chip 415 grater (ele), the basketry squeezer (rukúma) and sifter (bibíle), and the cassava-plate or griddle (bottíli).

114 "Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, the corn being made into bread as among the *Arawak*." Rouse elsewhere mentions corn 262 beer.[28] Corn is and apparently always was of very secondary importance to the 273 Carib, and it seems doubtful whether the Carib ever made much use of bread or beer made from it. Breton has this to say about it:

> After it has grown, that is to say two months after it has been sown, the Savages gather and roast it on the coals, then eat it. The Galibi make from it a fermented drink which is not inferior to beer. The French use it to feed poultry, while some turn it into flour, which they mix with an equal quantity of wheat flour, and make with this a fine bread which tastes quite good.[29]

[846] Breton elsewhere describes at length the making of cassava-beer (ubku), and speaks of a beverage of boiled cassavas in connection with the couvade. On the other hand, the only use made of corn by the modern Dominica Carib is that described in the first sentence of the above quotation from Breton. Botanists usually [824] describe yams (*Dioscorea* spp.) as of Old World origin, but it now seems certain that a species of *Dioscorea trifida*, known to the Carib as kiíbu, and formerly much employed by them, was American. Two other food plants, not listed by [824] Rouse but fairly important to the Carib of Breton's day and at the present time, are *Xanthosoma* spp. (uiho) and pumpkin (uanáiama). By "guayba," Rouse presumably means *guava*, Carib: kuiíbu.

114 We are told that hammocks were "made of a network of cotton thread," and 286 that "the weaving of cloth may not have been an original part of Carib culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword shaped stick."[30] Breton, on the other hand, describes the

28 *Handbook*, pp. 551-557.
29 Breton, op. cit., p. 355.
30 *Handbook*, pp. 552, 555.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949

ST13 Callinago ST13

weaving of hammocks on a heavy frame, similar to that employed in Guiana today, and which leaned against the wall of the house. He says: 114 286

> The Savages cut four big, round, smooth pieces of wood; two of which they lean and secure against the house-runners, while the two others are bound tightly across them, one above and one below, in proportion to the size of the bed, and around which the women arrange their cotton thread, which they handle skillfully, but without hurrying themselves over it. They leave half a foot unwoven at both extremities, and this they divide into little bundles, through which they attach a little cord called *shondoe*, then bend it back at arm's length and pass it through another bundle, bend it again, and so on to the last bundle. Then they pass a smaller cord through the upper bends of the smaller cord, and this is the one by which they hang it wherever they may be to protect themselves from snakes and ants and other harmful beasts.[31]

Labat describes Carib hammocks seen some fifty years later as "une pièce de grosse toile de coton"; and goes on to say how, once the warp was set up, the women were

> obliged to pass their ball of thread under and over the warp threads, one after another, and to beat the weft down with a sort of knife made of heavy hard wood so as to make all the threads get into their places and render the work even.

From the above it would appear that heddles were not in general use; but la Borde speaks of a "roller" at the bottom of the frame, which the women turned as the weaving progressed, and states explicitly that the ends of the warp threads were left unwoven, and were not cut on completion of the hammock. From the above descriptions, as well as from modern Guiana practice, it is evident that this referred, *not* to a cloth-beam, but to a head-stick, which must have been employed, as otherwise the hammock would have had to be cut on completion, and there would have been no bundles of loops through which to pass the "little cord."

"The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant."[32] *Bixa orellana* L., Carib: kusíue, in the men's, and: bile, in the women's speech, is a small tree. The dye is obtained from the waxy red aril surrounding each of the seeds, which are clustered in a sort of pod. After boiling, according to Breton, the water was allowed to cool and the seeds rubbed between the hands to remove this aril, which then settled at the bottom of the water in the form of a waxlike cake. The prepared paint, known as *kurikuli* or 114 386 [324] 302

31 Breton, op. cit., pp. 193-195.
32 *Handbook*, p. 352.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

302 urukémbai, "closes the pores, prevents the seawater from drying on their skins, keeps off mosquitoes, and kills chiques."[33]

114 285 [829] Carib basketry was and still is made from *Iriberisiphon arcuata* (Aublet) Koernicke, the "ouallénian" of Breton's or the uarémi of our own time and spelling, and not, as Rouse says, from "Lezanie" (presumably an anglicization of French lezanier, from Carib alézani, which is the small fan-palm, *Coccothrinax martinicensis* Beccari), whose leaves served as thatching and for making rough sunshades, umbrellas, bags, etc., but could not possibly be employed in the typical wicker pattern and twilled basketry of the Carib. As in Breton's time, so today Carib baskets have a double wall and cover like those of the Taino described by Rouse,[34] but such baskets are and may be rendered waterproof only by the insertion of one or more intermediary layers of leaves. The *Mytilus edulis* is not found [825] in the Lesser Antilles today, and it seems probable that the "mussel" whose shells were used, according to Rouse,[35] in scraping strands employed for basketry, refers to some other species.

114 611 Although it may not be possible, as Rouse says, to substantiate Gower's statement that descent was matrilineal among the Island Carib, this feature is at least implicit in the kinship terminology.

114 595 Breton is in disagreement with Rouse's authorities on several points concerning the life cycle. Of a husband's relations with his wives, he says:

> they [the wives] have their turn month and month about, even when they are pregnant; after childbirth they [the husbands] remain without seeing them for a good while, for fear of harming the child.[36]

[843] In seeming contradiction, Rouse says that sexual intercourse was forbidden during pregnancy, and does not mention post-puerperal abstinence.[37] The solution may perhaps be found in the attitude of the modern Carib father, who says that while abstinence during pregnancy is a matter of taste, intercourse during the forty-day 114 period following birth would be injurious to the child. Rouse notes that the 946 accounts of the couvade vary considerably, his own being "taken largely from Davies, with supplemental data from La Borde:" "For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he con-

33 Breton, *op. cit.*, p. 79.
34 *Handbook*, p. 527.
35 *Handbook*, p. 554.
36 Breton, *op. cit.*, p. 278.
37 *Handbook*, p. 557.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

plained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock."[38] Breton has 114
seconded this last statement by saying: "It is not likely that the husband should 896
cry out like a woman in labour; on the contrary, I've seen them come from with-
out, secretly and stealthily, a month after the birth, in order to make their retreat
and fast."[39] This is, at least, more in accordance with all modern reports of the
custom. Moreover, it is disconcerting if not misleading to insist upon the "other-
ness" of the father's part, after rightly noting that the restrictions affected both
parents; especially since precautions similar to those characterizing the Carib's
"couvade" were also taken at puberty, after the death of a relative or the slaying
of an enemy, and by candidates for chieftaincy or shamanship. Breton nowhere 114
551
mentions any special taboo on the names of the dead, while le Borgne merely says [765]
that they were avoided so as not to evoke thoughts of death. The former does
say, however, that names were not used as forms of address to any but children;
and that everybody's real name was kept secret from all but intimates. And, while
Breton mentions that his wife was the only woman who might eat with a man, 114
his failure to report that even this was limited to the occasion of their marriage [764]
suggests that there was no hard and fast rule about such matters. A summary [762]
cannot include everything; but the studied omissions or contradictions of a man
like Breton, who had read, before publishing his own work, the accounts of
Armand de la Pair, du Puis, du Tertre, and Rochefort—all of whom had sought
and obtained his advice and help—cannot well be ignored. My own article on the
Kinship and Social Structure of the Island Carib resumes some of these points
at greater length.[40]

Perhaps the most unsatisfactory part of the whole summary of Carib culture is 114
the section on "Religion and Shamanism,"[41] which perpetuates the myth that 762
the Carib invoked and made offerings to "the evil spirits (maboya)." Already
Breton protested (and in the matter of religion, at least, he cannot be accused
of prejudice in the Caribs' favor) that "There is in the belief of the Savages as
much difference between Ichiri & Mapoya as between God & devil among our-
selves; and it is unheard of among them that any one should offer sacrifices to
mapoya,"[42] while le Borgne notes: "Ils craignent Mabois, mais ils ne lui rendent
aucun culte." Thirty-five years ago Roth, in his *Animism and Folk-Lore of the
Guiana Indians*, argued conclusively against this somewhat mischievous concep-

38 *Ibid.*
39 Breton, *op. cit.*, pp. 373-374.
40 Taylor, *Kinship and Social Structure; Carib Folk Beliefs.*
41 *Handbook*, pp. 341-343.
42 Breton, *Dictionaire Caraïbe-Français*, pp. 283-284.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA12

C 114 782

tion. Breton makes it quite clear that the offerings were made to the spirits which he calls "*Dieu Ichéiri, Ioulouica, f. Chemin*," who were, in fact, spirit-helpers of both sexes, different ages, and having belonged in life to divers nations on earth. If he does not further identify the foregoing with "*esprit scamiscous, aciabouée, f. épayem ou eupoyem*," nor speak of the body-part origin of these and of the máipoya and cumécou, it is doubtless because he lacked conclusive evidence of such beliefs. Five of the above Carib terms are employed by the modern Black Carib: the bitiruba (Breton's *ioulouica*) require no other definition than that given above, and are "owned" and invoked by bitiai (shamans), and presented with offerings of food and drink as in days gone by. The ábambue (Breton's *aciabouée*) are spirits of the dead, and are now distinct from áfiñi (Breton's *eupoyem*), which is these people's name for a ghostly apparition emanating from a "bad person" who is dead. The máfuia (máfuia, with the old people, and identical with Breton's *máipoya*) are malevolent bush-spirits, while the ómera (Breton's *cumécou*) are mischievous but not very dangerous spirits frequenting the shore and tidal waters of the sea. There is no orthodox belief as to the origin of the last two; but rites to propitiate the bitiruba, as well as the spirits of the family dead, are still performed, though Creoles and other non-Caribs (to the indignation and scorn of the Carib themselves) still refer to them as "devil dances" or (in Spanish) "baile mafa."

Such rites and feasts as Breton describes certainly took more than "several days" to prepare,[43] and Breton speaks of four months in this connection. From him it appears, moreover, that except for six or eight beferathered functionaries who danced in couples, side by side and holding one another by an arm placed around the other's neck, the people danced singly, and not "arm in arm" as Rouse says.

Rouse cites a certain number of Carib terms, and for these at least one would expect Breton's dictionary to have been consulted. Thus, he states: "The sun (noun) was considered a male. . . . The moon (hoxiou) was female. . . ."[44] Breton gives hufyou (and, in the women's speech, cachi) for the *sun*; nóuum (and, in the women's speech, cati) for the *moon*; treats both as masculine, and of the second says specifically: "So is *nóuum* [masculine], when it means the moon, because they believe that it is a man." Also la Borde says: "They make the moon masculine, and call it *nóuum*." The story of the incestuous brother who became the moon, and of his son Hiali (to be found in the dictionary under "ierérri"),

43 *Handbook*, p. 561.
44 *Handbook*, p. 564.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callimago ST13

is still told by the modern Dominica Carib, who also remember the terms *hudin* *ran*, *tainli moon*, although they no longer speak the language; while the Black Carib employ *tabin ran*, *bâti moon*, both masculine. Breton's qualification ("when it means the moon") refers to the fact that this same Carib word was also employed for the *earth*. Other forms cited by Rouse, such as boyez (shaman) and Sovacou (species of heron and name of constellation), are more misleading than Breton's bôye and chacoukou, since the sounds *z* and *v* did not occur in the Island Carib of the seventeenth century and later, any more than in its modern offshoot. This may seem like carping, but it is unscholarly to cite Carib forms without consulting the only author among the early sources who spoke the language.[45]

Although no ball-courts have been reported from the Lesser Antilles, and while it is probably correct in one sense that "The *Carib* lacked the ball-game," as Steward says in his introduction,[46] yet it is evident that *some* ball-game was played by them in Breton's time, since he lists in his dictionary "Atalouacoyem *jouer à la paume, la renvoyer*"; and, in the French-Carib section "*paume, balle, ou balon à jouer tibouale; allons jouer à la paume* calinan oulibouyacoua."

One misses at the outset of the part devoted to the West Indies a good map, such as is given for practically every other region treated throughout the *Handbook*. The sketch-map on page 498 does not distinguish the islands of the Lesser Antilles by name, nor show their relative positions and sizes with even approximate accuracy: what I suppose to be Guadeloupe (600 square miles) appears to be about one third the size of what is certainly meant for Tobago (114 square miles).

The above criticisms are in no wise intended to be derogatory of the author of this part of the volume, or of his work; but are meant to point out the dangers of too great an eclecticism, or of too hasty an evaluation of such chroniclers as those who wrote in early colonial times. It is only natural that sources on the Carib have, as Rouse admits, relatively more ethnographic material than those, more numerous, on the Arawak Taino. Linguistically the former group had more, and racially and culturally *as* much, in common with the Arawak Igneri than/or as with the continental Carib tribes; yet one sometimes cannot avoid the feeling, in reading through this part of the volume, that Rouse—perhaps unconsciously—has selected and presented his data *ad majorem Arawak gloriam*.

---

45 *See my Notes on Star-Lore*. Other confusing spellings copied by Rouse are achinain, ichini, cumiren, as compared with Breton's achinaon, ichiri, cumiron. In other than Carib words, he gives both "ginipe fruit" and "junipe tree," both presumably referring to *Genipa americana*; and "Lambys" for lambi (lobi), the French name for the conch.

46 *Handbook*, p. 26.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1939-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

3. Species which are believed to have medicinal [4], questionable medicinal, or magic virtues [5].

Doubtless all plant lore is on the wane, but the third class is the only one which presents serious difficulties with regard to obtaining information, at least so far as present day knowledge goes. This class of plant lore belongs now only to a few old men and women who regard such knowledge as their private property and are less willing to part with it, even for money, than a modern housewife with her grandmother's cooking recipes.

III. MATERIALS AND METHODS

The authors have assembled the following notes on the uses of certain plants by the Island Caribs of Dominica following independent investigations in the fields of botany and ethnography.

Intensive botanical studies in Dominica were initiated by the senior author in 1937. The following year, aided by a grant from the Gray Herbarium, and again in 1940, as a Parker Fellow of Harvard University, he made return visits to continue this work. During the period of this field work brief visits to the Carib Reserve were made during which the majority of plants on which this publication is based were collected. A number of additional specimens of Carib economic plants also have been collected and forwarded from Dominica by the junior author.

Research by the junior author began in Dominica in 1930 and since 1934 the island has been his home. Visits to the Carib Reserve have been frequent, and the results of some of his ethnographical studies appear as citations in the bibliography of this work (32 - 43).

In this contribution the International Rules governing botanical nomenclature have been followed. Certain binomials which have appeared in basic West Indian floras are no longer accepted by botanists as valid names. These have been included in synonomy. The plant families follow the arrangement

---

[4] Many of these are still used and so are enumerated in the pages that follow, but some apparently have been long forgotten. Among the latter is one given by DuTertre (18) under the Carib name, *ribdiol*. Rentoul (7) describes it as « a real reed (*jonc*) » whose needle-thin roots thicken at intervals like the big beads of a rosary. One of these, when crushed, will bring about a « painless accouchement... more than one would injure the child ». *Ribdiol* sounds as though it has some of the botanical characteristics of an *Eleocharis* but the authors know of no plant like it from Dominica. However, Rentoul also calls *Indocalphon* sesamum a « *jonc* » so it is difficult to know what kind of plant to look for.

[5] The rarer the plant the more marvelous are its properties as a charm among the Island Caribs. In fact certain species like the *cercle de mamiguo* are so rare that they appear to exist only in legend.

4
6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

Language and Vocabulary

191 The last Carib in Dominica to speak the native Indian idiom as their mother tongue died some 20 to 25 years ago. But even 60 years ago, at the time of Ober's first visit, the language was employed only by a small minority of older men and women. The urge for economic contacts with the Creole-negro population surrounding them combined, in all probability, with the priests' disapproval of continued isolation of a flock whose conversion was henceforth secure, ended in the adoption of that lingua franca of the West Indies, Creole patois. Those Caribs who today remember some smattering of their fathers' and mothers' tongue regard such knowledge rather in the light of a joke.

[19] Whether the proverbial distinction between the men's and the women's languages persisted to the end is hard to say, but it is certain that some of the words given below belong to the Carib, and others—the majority—to the Arawak stock of languages. Creole patois itself is rich in the debris of many tongues and it is to be hoped that some philologist will soon undertake its excavation.

192 The following vocabulary is neither exhaustive of living linguistic
● 115 vestiges nor is the whole of it necessarily known to any one person now living in the Reserve. My chief informants were: Jimmy (Dorder) Benjamin of Bataka and his brother, Jean Noël (now dead), "Fanfan" and Ma' Bernard of St. Cyr, Lucien of Walpima, Ma' Henri and her sister Ma' Janney of Bataka, and Choline and Chief Jolly John of Ste. Marie, Salybia. The latter furnished me with the song and some of the words, but was especially helpful in acting as my host, guide, and sponsor in the Reserve.

126 The words have been put down as they were given me—in their
192 final form only after hearing them repeated many times by different people. Other vocabularies (in particular that of Father Raymond Breton, published 1665) have been consulted only as a check to word meaning and form. The spelling, as with all unwritten idioms, has been rather a problem. Breton wrote Carib like French, but tat the best, and apart from the fact that French pronunciation has changed since his time, such a method is clumsy. I very much regret not having had a recording apparatus, but have done my best with the means at my disposal. In general, and taking the following modifications into account, the vowels have been given their Latin values, while the consonants are as in English. Stress is denoted by the apostrophe, as in supplemen'tary.

a, as in father; au, as in how; ão, as in Portuguese "não".
ä, as indefinite vowel sound in mother; becomes nasal when final.
ä, as "an" in French; ä, as in eat.
e, as in wet; ẽ, as em (final) in Portuguese.
ẽ, as in French, née.

Spirit. The missionaries exhausted themselves in vain in the 17th century in trying to inculcate in them the principles of Christianity and several were massacred on the island of St. Vincent, so that by the beginning of the 18th century they had given up converting them. The Caribs sometimes let themselves be baptized because for them it was an occasion for celebration and drinking, in addition to which the governors or the principal inhabitants of the French islands took pleasure in serving as their godparents and showered them with gifts; but hardly had they reached home then they forgot all the instruction they had received. "The reason for the small success of the missionaries in the conversion of the Caribs," says Father Duterte, "is the unfortunate impression which the life of the Christians had made on them, strewn with cruelty and exhibiting habits more barbaric than those of the islanders." Today the remaining Caribs are Catholics, like most of the blacks of Dominica and their chief has even placed a portrait of the Pope in a conspicuous place in his house. French priests serve as their pastors and there existed at Salybia, the principal settlement of the territory, a little church which was blown down by a cyclone and which they are engaged in /143/ rebuilding. Next to it is the only school in the region, attended by young Caribs and young mestizos of both sexes.

The Caribs of Dominica are truly polyglot; they speak the French patois with the blacks, which is the same in this island as in Guadeloupe and Martinique; they know a few English words which they use in their relations with officials or various merchants; finally, among themselves, they still make use of a certain number of words of their ancestral language, a language which includes, as we have already seen, two idioms, one spoken by the men, the other by the women.

One of my colleagues, born and long since settled in Dominica but of a French family and having pursued his medical studies in France, Dr. Daniel Thally was kind enough to give me a Carib vocabulary which he collected in 1916 and 1918 from an old native woman, the daughter of Jean-Baptiste and Marie-Louise, named Rosalie who was between 75 and 80 years old. This vocabulary, carefully studied on my return to France with the learned collaboration of Dr. Rivet, allowed us to recover from it some words of the Carib vocabulary of the Antilles as it was in the time of /145/ Father Breton (1), who has left us a grammar and a dictionary of this

1:Breton & La Paix M-6 (1635-1647) 1929 ST13 Callinago ST13

An Account of the Island of Guadeloupe
(Relation de L'Ile de la Guadeloupe)

By Raymond Breton and Armand de la Paix

Paris, 1929
Histoire Coloniale
Vol. I

Translated from the French by Thomas Turner

Human Relations Area Files
1958

[Title Page]

[49] THE CARIBS, GUADELOUPE. PART TWO

The Origin, Customs, Religion, and Other Practices
Of The Caribs, Commonly Called Savages, Early Inhabitants
Of Guadeloupe

747 As our mission was established principally for the instruction of the
114 infidel savages, it is necessary to describe their origins and customs, for a knowledge of the temperament of those with whom we deal will make it easier to judge the ultimate success of the mission. We recount here only what is certain. Father Raymond Breton, a missionary monk who conversed nearly two years with the savages and who learned their language well in that time (1), was able to learn their customs

1. Parisian version: "Father Raymond... learned their language so well that during that time he was able..." [See: Joseph Rennard, Les Caraibes, La Guadeloupe (The Caribs, Guadeloupe), Paris, 1929. pp. 5-16.]

and ceremonies. He witnessed nearly all of these or learned of them first hand, at least as far as those of Dominica are concerned. In the other islands they have other notions, as we have seen from the report of Father Meslan, a Jesuit who has visited the savages of Martinique.

[49] CHAPTER I

The Origin and Temperament of The Savages

101 Nothing can be made of all their fancies and lies concerning their
174 origins except that they are descended from the people of the mainland closest to the islands. That much is certain. The friendship they maintain with them and the commerce with them are signs of
101 it, as is the uniformity of the name they call themselves—kallinago [callinago] in the men's language and kalliponam [calliponam] in

C
[8] the women's language. However, to make some distinction between themselves and the people of the mainland, they call the latter balouhouri, from the word bellouri, which means mainland; thus a callinago of the mainland is distinguished in the same way as one would classify a Frenchman as a Parisian or a Langonis. We call these people of the mainland who are friends of our savages Galibis [Galibi]—and call our savages Caraïbes [Carib].

C
173 If you ask the latter why they separated from the mainlanders and moved to the islands, they can give no reason. However, they all say that their first father, Callinago, left the mainland with his family and settled in Dominica. There he had a long line of de-
C scendants, and the nephews of his nephews, with extreme cruelty,
[105] poisoned him. But he was changed into a fish of monstrous size, which they call Akaiouman and which is still very much alive in their river. At least this fable shows that they are descended from the peo-
C
P
174 ple of the mainland.

Several of the French believe that there were earlier inhabitants of these islands whom the Caribs chased away. This belief is founded upon the fact (and it is even certain according to the savages) that in some of the islands there are still survivors of these people, who retreated to the mountains and who are white like the French and wear long beards. Monsieur d'Enambuc, governor of Saint Christopher, assured Father Raymond [illegible] that there were some on Saint Christopher. The Caribs affirm [47] that there are some at Guadeloupe and that they dwell above the large river at Goyave and at Grande-Terre. It is certain that there are some at Dominica be-
C cause they are often seen there. The first time Father Raymond was
[22] at Dominica in 1642, the Caribs had captured a man, a woman, and
56 a girl of these people by surprise. They killed and ate the man, and enslaved the woman and girl. Last year, on the same day Father Raymond arrived, the mountaineers had made a raid, burned a cabin, and carried off a few household goods.

C
173 Our Caribs, however, say in one of their trusted traditions that
P they killed the Allouagues, (first) inhabitants of the islands, (1)
174

1. Roman version: "Our Caribs... say... that they are the first inhabitants of the islands and that the people in the mountains...etc."

c
[173] and that the people in the mountains are the slaves of the Allouagues
[174] who fled to the mountains and bred there. The result is that now they
c
[175] only rarely show mercy to male slaves, but rather they kill and eat
[176] them. The reason they are white may be because of the cold.

c
162 Regarding their appearance, the Caribs are of good stature and well-
c
[177] proportioned, strong, robust, usually fat, and healthy. They are not
at all deformed except that several are flat-nosed, because their
mothers flattened their foreheads and noses at birth. Their natural
c
color is a very brunned olive. They seem redder because of the
[178] annatto [rocou or urucu] they redden themselves with every day. They
all have black hair and cannot tolerate red or blond hair. Very few
of them are bald, and they make fun of those who are. They are no
c
more thieving than the French, and even less so.

c
157 As for their temperament, they are all melancholic, sad, and
sombre; and their faces show it. They rarely speak if not spoken to.
For savages they are not too stupid. They are curious about and very
skillful in the things they apply themselves to, such as making beds
and baskets, fishing, hunting, and shooting the bow and arrow. They
climb swiftly and nimbly, jump and [46] swim, and would undoubted-
ly be capable of greater things.

A young man who was a captive among them told them some story
from the Holy Scripture; they questioned him about it and conceived
doubts that were not without point.

They are rather generous among themselves and give each other
what they have; in like fashion they ask freely. They do not act in
this way with us, the French, because they give us nothing and are
always asking for something and are not discouraged by a refusal.

They are not naturally cruel, except toward their enemies. They
are dangerous when intoxicated and fight among themselves, but out-
side of that they are easy to get along with.

They are extremely lazy and would rather eat less and work less.
They scarcely think of tomorrow and stock no provisions except
manioc and sweet potatoes which they plant in season. Very often
they find themselves short. They care for neither gold, silver, nor
c
precious stones.

162 They have their work divided between the men and women. Their
honor is offended if they are not esteemed for what they think they
are. The men never touch the ordinary work of women, believing
that they would degenerate.

that they would degenerate. For all that, they live contentedly and would certainly be happy if the Christian religion were to temper a little their barbarity and filth.

One asks why there are so few of them, given the multitudes of women. They reply that the Christians are to blame, because, as one of them told Father Raymond, the Spanish on two occasions massacred all the Caribs on the island of Saint Christopher, and once those of Guadeloupe, from which it is said only one woman escaped to the mountains with her children to people that region. The Spanish wanted to do the same at Dominica and massacred a good half of the Caribs there. Since then the Caribs have been victims of smallpox, which they call variola, and of which several rotted and died, since they did not yet know a remedy for this disease. In short, they have been captured or killed by everybody: Flemish, English, Spanish, and the Allouagues, who are their enemies.

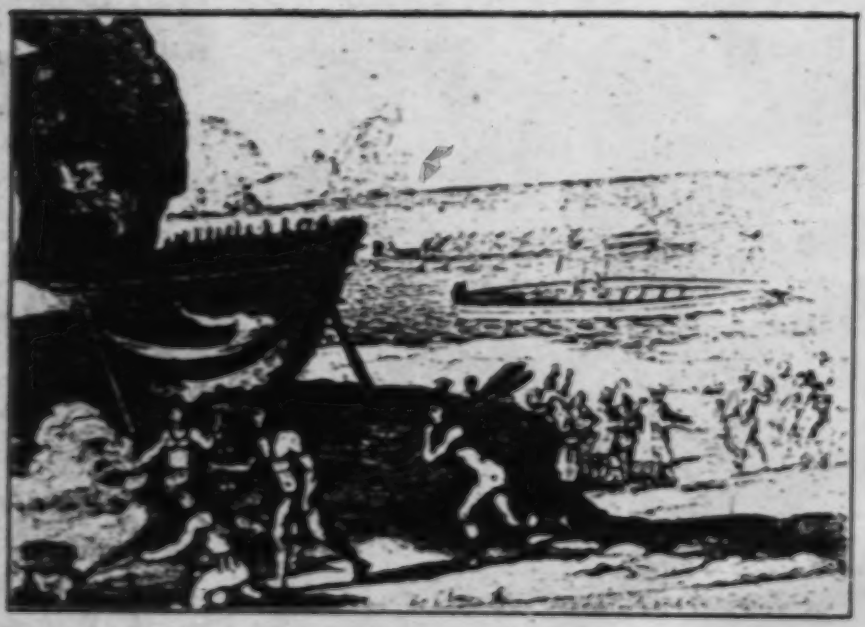
CHAPTER II

Their Language

The language of the Caribs is different from that of the Galibis of the mainland. It is difficult to learn for several reasons. The first is that they do not record it in writing or in any character. It therefore requires great patience in listening and close attention to distinguish their words, which they spout out rapidly, and also a great memory to retain what one has been able to gather. The second is that they have several sorts of languages. The men have theirs and the women theirs, and there is still another for harangues and important speeches that even the young people do not understand well. The third is that they have no words at all to express the powers of the soul, such as the will, the understanding, nor any words for what concerns religion or politeness. They have no term of honor such as 'Our Father.' They express, however, several acts of the understanding and of the will, such as to remember and to wish. In other things the tongue is copious and rather pretty. They sometimes sing their songs in a tone which is not agreeable and is very simple. They sing whatever occurs to them without rhyme and very often without reason, especially against their enemies.

1:Breton & La Paix--4a M-5 (1635-1647) 1929 ST13 Callinago ST13

501
513



Caribs and Europeans
according to Father du Tertre

601 They call each other by terms which signify degrees of kinship on the father's side or by marriage, as father, brother, cousin; others they call companion [compère].

551 They never name a person by his name, particularly if he is re-
572 lated. If they are compelled to name him, they say only half of the word. They often adopt the name of someone with whom they have contracted a particular friendship or companionship.

198 They have a jargon or special language (1) which they use in

1. Rom. version: "corrupt language."

dealing with us, and which is Spanish, French, and Carib all mixed up together.

[59]

CHAPTER III

Their Religion, or Rather Superstitions

762 It is better to say that the Caribs have no religion, because they
[771] do not even know the word for it, nor for prayer, church, or worship. They recognize, however, something in the way of a deity to which they render some duty, not by any love but merely for fear he will do them some harm. At the beginning of every revel or feast, they offer him the first morsels of the banquet. In a corner they put a matoutou (which is a sort of low stool made of rushes like their baskets) for him and place the best cassava they have upon it, along with gourds full of ouicou [a kind of beer], which is their usual drink. They do the same when they clear a wood to make a garden. They believe that this god eats what they offer him. Even though they find it as they left it, they say it is not the same. They believe there are
[776] male and female among the gods, who are many. They often consult them, whether for the success of their wars or for the end of their sicknesses. The gods answer them, but here is how: there are
756 several of the Caribs, men and women, who are devoted and conse-
787 crated to these gods from their early youth, and who alone make them appear and speak to them. They are called boïé [boyé] or boïaïko, and they fast for a long time and abstain from many things.

756 Each boye has his god and sometimes two. These gods are all that
776 these scoundrels want, and inflict sickness or cure whom they will.
787 So when the Caribs want to know the issue of a war or a sickness they call a boye. This masquerader comes at night, carefully puts out all the fires around the hut, and enters with those who called him. The latter have already prepared a matoutou in the middle with the best cassavas and gourds of ouicou. Having entered, he sits down and taking some tobacco, crushes it in his hands, and blows on it while lifting it up with his [B1] hands. Immediately the devil arrives and makes as much noise as if a man were jumping in the middle of the place while snapping his fingers and moving them all about. Then he speaks, answering what he is asked, and everyone hears him. If a sick person must die, he says he will die and does nothing for him. But if he is to get well, the boye and the devil (who sometimes appears to the sick person, but merely as a male or female savage) work energetically on the sick part, blowing on it and making believe they are removing palmetto splinters or whatever they imagine is causing the trouble. They also suck the sores and pretend to go outside to vomit the poison. With that the Caribs imagine themselves cured. This fine god, having made his replies, pretends to drink and eat what he is offered, and then, as if he had swallowed everything, shakes the gourds as if they were empty, and retires while stamping the ground and shaking his fingers. Our people find their cassavas which are on the matoutou and their gourds all as full as they were and say that this is different food. They think that it is a great miracle. They then eat and drink it before doing anything else. They say that this god or riose once killed a man present at these consultations because he let loose a wind which displeased the scoundrel.

Sometimes they call several boyes, each of whom has his god. Then one blames the evil on the other and one hears the find gods argue about this, insult each other, and even, as it seems to the onlookers, fight.

Moreover, the devils even enter into the bodies of men to speak with their mouths. It once happened that a man was called half the night through the mouth of a woman lying in her bed; the woman remembered nothing of this the next day.

756 Several Frenchmen who have been present at these mummeries be-
787 lieve that the devil really comes and speaks and that these are not just tricks on the part of the boyes. Father Raymond being in the hut

756 787 of The Baron, who is one of the chiefs of Dominica, when they called a boye for one of their sick girls [52] and made his devil appear, heard him speak in a very clear voice. He wanted to go in with a burning torch, but the women would not let him enter, and he did not want to insist, since he didn't yet know the language well enough.

The wife of this chief wanted to make one of her daughters a boye, with the help of another boye. But she could not, although the girl was willing and fasted as ordered. The old witch used for an excuse that the girl ate something that she had been forbidden to.

When the sick are cured, they give a feast for the boye, who sometimes also calls his devil to the celebration. The boye and this [302 386] scoundrel, if he is there, blacken the sick person with dye from the genipa tree to conclude the farce.

754 Some people do not call the boyes when they want to speak to the devil. Digging in the earth where they know someone is buried, they extract bones or hair of the dead person, and put them in a gourd which they plug with cotton. The devil speaks to them through these bones or hairs and claims to be the soul of the dead person.

With these bones they even cast various sorts of spells to revenge themselves against their enemies. Some take the left-overs from the meal of their enemy and put them next to these bones of the dead, which, as we have said, bewitches them. Others put in blood from a wound, as it happened with a Carib who came to find Father Raymond at Guadeloupe in order to be baptized. Since it was not possible, however, at the time to instruct him he was sent back. This man, wanting to avenge the death of his brother, entered a hut and stabbed the one he thought to be the murderer of his brother, but who was not. The parents of the wounded man were not able to obtain satisfaction, since the other had made off. They soaked cotton in the blood of their son and put it with some of these bones, and the assailant was overcome by a weakness that caused his death after two years.

776 Father Raymond and his interpreter, upon asking a boye named Sali how his god looked, were told that he was so old that his staff 821 was all shiny from having been carried so long. The boye said that his god was the cause of storms or violent tempests.

During an eclipse of the sun or moon, they say that [53] it is mapoya [maboya] who eats it (we shall relate in the last chapter

821 what they mean by maboya). That is why they say laf'koua noquam th the eating of the moon; laf'koua vicou the eating of the sun. When
821 one or the other[1] occurs, the women and young people dance all night,
535 and once they have started to dance they dare not quit before day. They do not sing at all during this dance, but from time to time utter doleful cries. During this gloomy silence, there is a girl or woman who rattles little pebbles in a gourd and sings alone. The only reason they have for this sad dance is that their food in the ground would die without it.

In their dances, those just mentioned as well as others of rejoicing, they do not hold each other with their hands, but each dances alone. They put their feet together and jump, a little bent over, putting one hand on their head, and the other on a buttock, and change them constantly. This dance tires them so, that finally they are completely exhausted.

785 Among their superstitions they have none more rigorous than their fasts, and as they fast for several reasons and at different times, we shall speak of each in its place.

805 Let us say here what would not be more appropriate elsewhere. They calculate their year by the course of the Pleiades, which they
[821] call siric. They know several stars and know approximately when they will have rain or wind. They count no higher than five; if they
802 have to say ten, they say: all my fingers. If twenty, they show their feet and their hands, and they would not know how to say any more.

CHAPTER IV

Their Ornaments

291 Our Caribs never wear clothes, neither men nor women, except for a few chiefs when they come among us. They do not even cover their shameful parts. This is contrary, nevertheless, to the custom of the savages of the mainland, [54] where both men and women have a sort of cotton band covering what nature is ashamed to show.

302 Men and women wear their hair long; at the front they cut it halfway up the forehead and let it hang in the style of a little girl.

[1] [i.e. An eclipse of the moon or sun.--Analyst]

302 They separate the back from the front by a part which goes from temple to temple, leaving two small moustaches at the two temples. They gather all the rest behind the head and let it hang down their
301 back. When they go somewhere, they tuck it up behind the head very neatly and tie it with cords of cotton reddened with annatto, at the end of which is a small tassel or a woman's thimble with white glass beads. Some add to that a little fine white cotton which they spread on the bundle of their hair, with different-colored feathers which they stick in. Some also make, from the same material as their baskets, a form of crown which is colored and adorned with tufts of feathers all around, above and below, while others wear a form of headband. Still others make bonnets of the same material and wear them for fear of the cold or other inconveniences. But usually they are bareheaded.

302 The women comb the men's hair and grease it with oil to make it shine and become blacker. This is the first thing they do when they are going somewhere.

They do not permit their slaves to wear long hair. They singe the hairs of their legs and arms. They do not wear beards. And it is one of their perpetual amusements, when they have the leisure,
[304] to pluck out the hairs of their beard one by one with a knife. They pierce their ears, the cartilage of the nose between the nostrils, and the lower lip, to attach pendants of various sorts.

They redden all of their body with annatto. Sometimes they make themselves all black with genipa. At their great drinking parties they have themselves painted black as a Moor in a particular fashion.
[75] They most often use annatto because it also serves to keep the sun from burning them and protects them [55] from the sharpness of the sea water.

301 They sometimes wear large necklaces of white glass beads; sometimes they wear at their neck the wings of various birds which they let dangle over their shoulders and on their stomach. Others wear necklaces made of the teeth of cats, agoutis, or of the caïcousi [caicouchi], which is believed to be the ounce (?). Most of them wear a whistle at their necks, often made from the bones of an enemy.

They also wear scarves of corded cotton, reddened with annatto, in the form of a cross, before and behind. The scarves are sometimes made from white glass beads. With these beads, they also

301 make bracelets about four fingers wide, which are worn on the arm close to the shoulder and on the legs below the knee.

They make much of certain metal leaves in the form of a crescent or half-moon which they call karakoulis [caracolis]. This metal does not seem to be much different from red copper or brass. But it is clearer and purer, never rusts, does not redden, tarnish, nor turn green, and however long it may be in the earth it does not lose its luster. It is not, however, either gold or silver, nor one or the other mixed (together), although its color is that of gold and silver mixed. These caracolis are very rare among them; they say they come from the Allouagues, who are their enemies. For there are those among [57] [45] them who notwithstanding their usual enmity contract friendships with a few Allouagues,[1] and when their nations go to war, they visit their friends and give them presents in exchange for which the Allouagues give them these caracolis. Others say that they got them from even farther away. However that may be, this metal is their greatest treasure; when they have some, they make little blades that they hang from their ears and nose. In case they have no caracolis, they put a liana (1) or bird feathers in their stead. They stick pins or a wire

1. Roman version: "A gain (?)."

in their pierced lower lip—for a very ugly effect. At their feet, they sometimes wear little bells, particularly to make them ring at drinking parties and dances. So much for the accoutrements of the men.

[56] The women wear their hair like the men, except that they do not wear feathers or caps but merely tie their hair with cotton tresses, which have thimbles on the ends or some other little tassel. They wear necklaces of various sorts of stone, strung in no particular order, and with crystals, of which they are very fond. They also make crystal pendants for the ears. They wear bracelets of glass beads at the wrist, not on the arm as do the men. When they are at celebrations they wear waistbands of cotton and of glass beads from which they dangle tassels of beads also, as well as many small bells which make a great deal of noise when they dance. One can best compare these waistbands to the bands put on the croups of horses for parade.

301 All the women and girls, except the slaves, wear a sort of cotton
291 hose which is woven onto the leg itself from above the ankle to the calf of the leg. This is extremely binding, especially when new. Above the calf they bind another band of the same material, also woven onto the leg, so that the calf is bulged from both sides. At the bottom of this hose is a border or hem two or three fingers wide made of reeds, or, like most of them, of tortoise shell. When this hose is new and wet, it hurts the women. They are careful to coat it on the outside with oil and annatto so that water will not penetrate. They wet themselves as little as possible. When they embark in canoes, their husbands carry them. But you would never guess how
481 they cross streams without wetting their legs. She who has the biggest or least uncomfortable hose, or even a man who has none, takes a woman by the feet and pulls her along after him or her while the one with the tight hose follows propped against his or her behind while walking on her hands.

[57]

CHAPTER V

The Foods They Eat

262 I do not think there is a nation in the rest of the world which eats less well than this one, although they have here the means to eat well. But what is the difference since they are healthy, fat, and robust without these delicacies.

[231] They do not keep cows, sheep, goats, nor pigs, and they never eat them at home, although there are a great many pigs on Dominica; neither do they eat fowl, chicken eggs, butter, cheese, milk, oil,
[263] or fat. They salt nothing when they eat among themselves. When they visit us, they eat almost anything, although those who have children abstain, as we shall see in the next chapter. At home, they eat tortoise and white tortoise eggs, but not the yellow ones, certain birds, and crabs. They never cook well what they eat, especially
252 the crabs. They cook the birds whole, after having burned the feathers, on small sticks arranged a little above the fire. Once cooked, they wrap them in leaves and smoke them. When they are ready to eat them, they hollow them out and boil them in manioc juice with

252 pimento; and they prepare other things in this manner. They make a certain sauce with which they eat everything. They throw the bones of the fish they have eaten into a pot with a handful of pimento, manioc juice, and the finest flour, mix all this together and dip their bread and meat in it. They call that a tomaly [tomali]. The best of it is that there is always some old woman's hair and a bit of annatto in this, for they are extremely dirty. Their bread is nothing more [272] than cassava, fresh every day; their drink is ouicou, made of cassava and water. Sometimes they press pineapples or sugar cane and drink the juice, as they do water mixed with honey. In eating, they do [264] not consider it impolite to belch.

[58] They have only one regular meal a day, in the morning as soon as it is day. The rest of the day, they eat when they want to and when they have something to eat; they are always ready. The men eat apart in the large carbet, and the women and their children in their small huts.

276 They scarcely use tobacco for smoking, but they dry it at the fire, then grind it into powder, mix it with a little sea water and put it between the lip and the gum. This is very strong.

CHAPTER VI

Their Marriages and The Education of Their Children

582 As there is no police nor any laws among the Caribs, they have no certain rule for their marriages. There is no kinship prohibition. If they restrain themselves in some cases, as between parents and their children or between brothers and sisters, it is more by the powerful movement of nature that they are held back than by reason of piety or continence. There are some who, notwithstanding the voice of nature, have joined with their daughters and have had children by them, and there have been mothers who have married their sons. But those cases are usually very rare. Therefore, parents do not unite with their children, nor brothers with their sisters. A man's first [female] cousin, by his mother's sister, belongs to him; those who are daughters of brothers are considered to be sisters. Some men marry two sisters, some a mother and a daughter.

595 They have as many wives as they want, especially the chiefs and their children. They even have them on different islands. The wives live in separate little huts and sleep with their husbands in succession, one during one month, the other the next month. The one who is sleeping with the husband serves him during this time and follows him everywhere, even to sea. If they surprise their wives in adultery or [684] if the wives become pregnant by another man, they usually kill them, even though they sometimes leave them for two or three years without going to see them. The men are free to leave their wives, [59] and [504] the wives may then remarry; but the wives do not have the right to leave their husbands. Even though the husband may have several wives, [52] these are hardly jealous, except perhaps rarely.

606 The husband never speaks to the father, mother, and brothers of his wife, unless they are drunk or are children. If he meets them on the same path, he avoids them by making a big detour. If necessity obliges them to speak, as when they are at sea, they turn their faces 585 away and cut the conversation short. They use no ceremony at all for their marriage. If the girl does not already belong to the man, [502] as the cousin issued from the [mother's] sister, he asks for her from the father or mother. They do not know what it is to speak of love. They rarely marry without the consent of their father or mother. The [833] men do not sleep with their wives unless they are really nubile and capable of having children. When the wives are delivered of child, 846 the husbands separate from them and they do not sleep together for five or six months. And they both fast—it is one of their most famous fasts—especially when their first child is a boy. The man fasts more rigorously than the woman, lest the child suffer. Father Raymond being at the home of The Baron at Dominica, went to see one of these fasters and as the Father spoke to him of this fast, the Carib told him that some men completely abstain from drinking and eating for the first five days after a childbirth by their wives, and then take nothing but some ouicou from the sixth to tenth days. After that they eat nothing but cassava and drink ouicou for the period of a month or two. Note that they eat nothing but the heart of the cassava and hang the rest with a cord for the feast. It is true that when they begin to eat, they eat and drink when they want, but nothing more than cassava and ouicou. When the day of the feast arrives, their friends assemble and one slashes the skin of the father's whole body with agouti teeth,

846 as if with a knife, until blood comes. Then the father is rubbed all over with spiced water which causes him great suffering. He is sometimes so weak from the fast and from this bleeding that he has to be led away by the hand. While the others get drunk at his expense, he continues to fast [60] for several more days. When the fast is over he does not eat, however, any birds or fish—except crabs, and they must be females—while his children are still feeble and weakly.

846 This faster gave Father Raymond very good reasons for all this.
751 It is because, he said, the infants would have stomach aches or defective members, depending on which animals their fathers ate. They would have, for example, a long, round snout if the father ate an eel; small, round eyes if he ate a parrot. (For this same reason they never eat manatees, for fear their children will have small, round eyes like this large fish.) They would have crooked legs if the father ate pigs, and so forth for the other animals.

826 We will add here in passing this amusing fact: there is a type of carangid, which is a good fish with a slightly curved backbone. When they eat this fish, they take great care not to throw the bones carelessly away; they deposit them on the ground very softly for fear they may become hunchbacked and are astonished that the French make fun of this.

304 The women, having given birth, press the forehead of their infant
854 with their hand in order to flatten it. That is the reason they have broad foreheads. When the infants sleep in the daytime, the women hold them so that their feet are on one of the mother's knees, while the head, which she continues to press with her hand, is on the other. At night, they hold the infants to their side, with the result that being accustomed to sleep so warmly, the child cries dreadfully if the mother moves ever so little away from its side.

At the end of fifteen days or three weeks, they invite a sort of godfather or godmother who pierces the ears, nose, and lower lip of the infant and cuts its hair in front and gives it its name. They, in exchange, rub his head and neck with oil. [sic] The mothers never wrap up their children when they go somewhere. They carry them under the arm in a little sling of cotton which they pass over the shoulder in the fashion of a scarf.

852 When the child is one or two years old, the father gives [61] a feast called <u>elétoaz</u> [<u>elétoaç</u>] at which the child's hair is completely

852 cut and the nose, ears, and lower lip are pierced if the child was too weak to have it done when he was very small.

856 When the boys are fairly large they eat with their fathers, and the girls eat with their mothers. The parents teach them no sort of manners and they say neither good morning, good evening, nor thank you. They are brought up in such liberty that they do only what they want, obeying their parents at their whim. The parents do not punish them. The mothers mistreat them sometimes but only in a fury or when vexed, and not to correct them.

881 When the girls begin to menstruate, they are made to fast one or two months. So are the boys when they attain their adolescence, and they are slashed with agouti teeth, as we shall indicate when we discuss their drinking parties.

768 When the father dies or leaves his wife all the children stay with
586 the mother and she takes care of them, while the husband does not bother about them any more.

548 There are women among the Caribs who become prostitutes. There
834 are no indecent words among them. Young and old, boys and girls, all call things by their names without any shame whatsoever.

CHAPTER VII

The Huts, Beds, and Pirogues of The Caribs

361 Since they have many enemies who often kidnap them, the Caribs live at Capesterre because there the approach is more difficult and more rarely leeward of the wind for the anchorage of the boats by which they fear being surprised.

621 They are divided into families, and these families are composed of several households which live to gether and form a sort of hamlet under the father of the family. The father's sons and daughters are
342 married and live in their own huts. They first make a large common hall [627] 60, 80, or 100 feet long, more or less, which they call a carbet. Around this large hut they build small ones for individual families.

These huts are made with forked branches stuck in the ground, joined with other pieces of wood which go from one fork to another.

342 On top they put sloping rafters which reach to the ground, and cover everything with palm leaves or reeds. One can see nothing inside except by the light of the fire or by the hole through which they enter, which is 2 or 3 cubits high. The women clean the huts, and the boys [304] clean the carbet and the space around it. During the day the men eat and talk in the carbet, and at night they retire to the small huts to sleep.

513 Their hammocks are nothing more than large pieces of woven 352 cotton which the women make on a sort of draper's loom, 3 or 4 ells [284] wide and 5 or 6 feet long. They leave little ribbons on the two ends, to which they attach stronger ribbons made of pita, and then attach these in turn to a larger cord also made of pita. They hang the beds by means of these cords in the middle of their huts to two forks and they sleep gently and comfortably. They make small and large ones. They carry the hammocks wherever they must spend the night. The French use them commonly. Since these hammocks are easily portable, they do not clutter up the houses, and they fold easily and are stowed away conveniently. Some are brought to us from the mainland (besides those we trade with the Caribs for); the English and Portugese also make them. The Caribs paint theirs in Moresque [531] patterns with a black that never fades. Those of the mainland savages are also painted similarly.

501 After talking of their lodgings and beds, a word must be said of the boats they use at sea. We call them pirogues, they name them kanaoa [canaoa]. These are made from large trees which they hollow out with fire, as well as with hatchets, and finish with adzes. They then shape the outside in the form proper for navigation. Because they are low, they build them up by attaching boards all around with liana, which serves them [637] as cord, and caulk them with folded mahot bark. They tie poles across to serve as benches while they row. They make these boats in all sizes. Those they call canaoa are what we call pirogues and are never less than 25 or 30 feet and go up to 50 or 60 feet. Others, which we call canoes and they kouliala, are of all sizes under 25 feet, some so small as to carry only one man for fishing. The canaoa are not pointed like those of the French, for they cut off the end and seal it with a board. They carry up to 40 and 50 persons with baggage. Big ones use two sails, and small ones a single sail. They row with small oars about like

small baker's scoops and row facing the front in contrast to the French who turn their backs to where they are going. These pirogues have no more draft than a small boat, no deck, or storage place, and no cover to keep beds, flour, and other goods dry other than an umbrella made of palm leaves and put over the blocks used to haul the pirogues up on the beach.

The man who organizes the voyage is captain of the pirogue, even if it does not belong to him. He gives all the orders of departure and return, and the others rely on him.

They use no dial or compass at sea. During the day they steer by the sun and at night by the stars, of which they have (knowledge). When they land, they make shelters against the rain where they may hang their beds. We call these ajoupas, which they make with banana or wild plantain leaves, or any other convenient ones: men render their father-in-law this service. They redden the back of their pirogue with a red earth that they say is the dung of a large snake they call aloubera, and which lives in a fearful cave.

[64]

CHAPTER VIII

The Labors of Our Savages and First of The Men

512 They all get up very early, before dawn, and bathe in the stream,
462 after which they light a fire in the great hall and chat while warming themselves. Some of them play the flute, although they know nothing about playing. When day arrives the women bring the men whatever they have to eat. That done, some go fishing, others clear woods to make gardens for planting manioc or sweet potatoes, others work on their canoes, and still others make little objects of handicraft
415 after their fashion, such as the katouli [catoli]. This is a type of
[462] basket which the women carry on their backs by means of a cotton strap which they loop around their forehead, in contrast to our manner of using two straps which go under the arms and over the shoulders. These catoli are not closed behind, because the women secure whatever they put in by tying it with cords which are passed through holes on the two sides. Also, they make long baskets which fit together, the top one forming a cover for the bottom one. They make double

485 baskets with two weaves filled with custard-apple tree leaves between, and which are impenetrable by rain. There are also hébechets [or: ibichets], which are the sacks through which they strain their manioc flour. Also, there is the couleuvre [lit: 'adder'—because of its snake-like shape?—Ed.] a kind of arm-long sock to press the flour [352] in. They attach the top to a peg and from the bottom roll a staff which they weigh down heavily, either by sitting on it or otherwise, [352] and in no time their flour is dry. Others make matoutous, which are their tables. They are low, some round, some square, a little higher 285 than a cassava. All this small handiwork which we have mentioned is made of certain large rushes that they call oualomam [odalloman] that they dry and split into long, thin strips and paint black or red 386 before using them. The red is from annatto, the black is from [85] the gum tree or the sandalwood which they burn. So that the dyes will be fast, they dissolve the second bark of a certain tree in water, which gives a strong liquid glue. They wet the reeds with this, then put on their annatto or black, then rub the reeds again with the gluey water. After drying in the sun, the paint never comes off. Others [513 among them make belts; others fishing lines and so forth. When they 304] go to bed, they always make a fire beneath their beds.

The Labors of The Women

512 The women are almost slaves of the men. They provide them 462 with food and drink, take care of the children, and follow them everywhere to prepare their food.

As soon as they get up, they also go to bathe. Then they begin to scrape and shred manioc, make bread for breakfast, and prepare whatever they have for their husbands. Breakfast over, the women go to work. Some go to their gardens to plant manioc or sweet potatoes with a pointed stick, since they do not use hoes; others weed. 303 The men do not trouble at all with that. The women who stay at 462 the hut make cotton hammocks or make oil to rub or grease their husbands' hair with. They make this oil from a seed which they call coufheu. They first let the seed rot, then dry it over the fire, then knead it between their hands, often spitting on it. Then they put it in the sun for a while and afterwards throw it in their couleuvres and press it to squeeze out the oil. They also make oil from the

1:Breton & La Paix--18aM-5 (1635-1647)1929 ST13 Callinago ST13

285
415

Carib Baskets
Engraving of the beginning of the Eighteenth Century

seeds of prickly palmettos. They pile these in a mortar, boil them in water from time to time, and press them as stated above. Others spin cotton, which occupation they resume at night by the fire. They also take care of the sick, and for that they apply themselves to learning the medicinal plants which are good for the illnesses. They have some excellent remedies which are very effective. We will someday know more about them, if it pleases God. Nevertheless, neither the men nor the women wear themselves out with work.

CHAPTER IX

Their Drinking Parties

We will not call them feasts because they only hold their debaucheries to drink and to get drunk, both the men and women. They just call them ouicou, which is the drink that they make from cassava, as strong as they can for these occasions. They hold them nearly every day in various places for various reasons. The most famous drinking party is for war. They hold one when the man and woman have their first male child. They likewise celebrate when they cut off all the hair of their children for the first time. Also when their boys are growing up and attain their adolescence they make them fast, and then hold a celebration. The young men in question capture a Manfénix or merlin or some other bird of prey and feed it for some time preceding the celebration. Then, everybody being assembled, the father of the young man takes the bird and kills it on the head of his son, and having crushed and ground the body of the bird, puts it into water. Then, after slashing the body of his son with agouti teeth or something else until the blood comes, he bathes and rubs him with this water. Afterwards they make the young man lie very straight in a bed which is hung from the top of the hut, and he must maintain this posture, or else (they imagine) he will become deformed. If he should bend over, he would remain bent, if he should bend a leg, the leg would always remain bent. They also make him fast for too long a time. Next, they dry the heart and feet of the bird and hang them around his neck. For some, who are stronger, they mix a great deal of pimento with the water of which we spoke, and make them eat the bird's heart, and imagine that that will make the boys valiant.

valiant. At some of these drinking parties they add the refinement of asking four of the company to dance. These, after [87] smearing themselves with a watery glue, cover themselves with down, which sticks to their flesh by means of this gum. Having entered into the place of the debauch, each of them is presented with a large gourd full of ouicou which he must drink. If one cannot down it all, the others squeeze his belly until he vomits what he has taken. Then he drinks the rest, and dances afterwards.

They hold one sort of feast which seems to have a little virtue and humanity also. When they have caught a tortoise or other fish of note they invite one of their relatives or friends to come eat part of it. When the guest arrives, the person responsible for receiving him hangs a hammock for him (note that their custom is to put a member of the household in charge of receiving visitors), and invites him to sit on it, which he does without saying a word. Then the women bring him cassava on a matoutou (if the cassava is spread out it means that he eats what he wants and then takes what is left with him; if it is folded, it means that having eaten his full, he leaves the rest) or meat or ouicou. The husband of the woman who serves him says: 'Here is some cassava or ouicou for you.' The other replies: yao, 'good' (this is their: thank you). While he is eating no one interrupts him, and only the one who invited him or the one who received him speaks to him. Having eaten, he says: 'Here is your matoutou, here is your cout [calabash dish].' The other has it taken away and goes to all the men present. 'Let us,' he says, 'greet him.' All go to do so, one after another. The women scarcely participate in this, and only say: heldatibou [chiledtibou] (1), 'have you come?' After that they

1. According to Moreau de Jonnès, who visited the Caribs of Saint Vincent, this expression means: 'welcome.'

chat and drink together. They lift their glass, saying: 'to you'—and the other answers: yao, 'good.'

They practice those ceremonies for all unexpected visitors, except that they do not hang beds except for the most notable. The latter's hair is oiled and cared for by the women both as he enters and as

[37] he leaves. They observe some of these ceremonies for Father Raymond when he goes to see them.

[69]

CHAPTER X

Their Commerce

[39] They trade with everyone with whom they are at peace. But their trading does not involve much of value, and they do not ask for much. When they come to see us they bring tortoises, pigs, chickens, parrots, fish, pineapples, cotton hammocks and other works of theirs. In exchange we give them axes, bill-hooks, knives, cloth to make sails for their pirogues, glass beads, crystals, and other bagatelles. When they have more of these tools than they need, they carry them to other Caribs of the islands or mainland and exchange them for caracolis, green stones (which are good against serious illness), or other similar things. That is the extent of their commerce or trade.
[71] Previously, when they had no commerce with the Europeans, they used stone axes and knives. They made their fish-hooks from scales of the tortoise, or, probably, from the border shell, which is harder than the other scales. One still sees these old instruments among them, although they no longer use them.

CHAPTER XI

Their War, Enemies and Weapons

[24] Our Caribs do not make war properly speaking, since they never
[72] fight a pitched battle but make surprise raids. Also, they hardly attack those who are on their guard unless they have a tremendous advantage in numbers. They have chiefs chosen from the most valiant and from those who have killed the most enemies. They do not choose young men, even if they are the sons of old chiefs. They choose mature and courageous men, whom they esteem a great deal while they still have all their strength, but to whom they no longer pay any attention when they become old. There are two at present

624 at Dominica, [69] one of Basse-Terre called Oukalé, known to the French as Hamichon; the other of Capesterre called Halannena, and known to us as The Baron. He is the host of our Father Raymond. Outside of war, the chiefs have no authority over the others.

721 When they intend to go to war, the chief who has undertaken it gives a drinking party and harangues the guests to excite them. Or
203 else he sends his children around to all the carbets to announce the day of assembly and departure. They do not force anyone to go. They leave from Dominica in eight or ten pirogues armed in their fashion for war; they take along women only to cook and serve them, and leave them on some islet while they go to the encounter. If they have an important war, as when they invade the mainland to fight the Allouagues, they pick up warriors in passing from Martinique, Saint Vincent, Grenada (and Galibis), and form a rather powerful army, if they join courage and direction to number.

726 They rarely attack at night for fear they will kill each other, but rather attack at daybreak. They all give a horrible cry, which startles those who are not prepared for it. They readily fight in bright moonlight. Before the combat they consult the boye, who asks his demon what the fortunes of war will be. If they besiege their enemies, it is not for long, for they raise the siege by noon or night of the same day they start it. They have an implacable hatred of the Allouagues, a certain people of the mainland, and of the allies of the Allouagues who live on the island of Trinidad or by the rivers of the mainland, where there are innumerable nations. Sometimes our Caribs surprise the Allouagues, kill some of them and take prisoners. They eat the men, and make slaves of the women. The Allouagues render them the same service, often attack them, and give them no more gentle treatment.

726 They also make war with the English, with whom, however, they
648 tried to make peace, but which they were not able to achieve. Since the English never cease to kill them or make them slaves, they do the English as much harm as they can. They look for them in the islands they inhabit, especially at Antigua, which is a neighboring island, and kill and abduct them. We shall say [70] something in another part [of this account] of the war they had with us.

Before the French and English came to these islands, they harassed the Spanish, particularly on the island of Saint Jean de Portorico

726 648 [Puerto Rico?], which, however, never belonged to our Caribs. One of the natives of Dominica told Father Raymond of a raid in which they captured a large number of Negroes and butchered one of our Fathers and smoked him to eat, but he had aroused in them such a [261] reluctance that they never dared eat him. The narrator affirmed that he was one of those present at that occasion. For some time now they have abstained from eating the flesh of Christians.

411 Their weapons are the boutou and the bow and arrow. The boutou is a sort of flat club, square at the end, 2 inches thick and 2 1/2 or 3 feet long, made of green wood, brazilwood, letter(?) wood, or some other very heavy and massive wood. They cut a design on [531] the end with their knife and fill it with wet mouchache, which is fine manioc flour, for a rather pretty effect. Whoever is hit full force with this club is crushed. Their bows are made of brazilwood, which is rather stiff. Their cords are made of pita. Their arrows are made of certain smooth stalks that grow at the tops of reeds and which are tufted. These stalks are very light; and at the end of them they put a shaft of green wood or other very hard wood, and make notches on it as on a saw, only bigger so that the arrow cannot be withdrawn without tearing the flesh around it and enlarging the wound. They also use the spiny tail of the ray for arrow tips. They rarely use iron. They poison the arrow with a venom so malignant that without a prompt remedy one dies of the smallest wound. They feather their arrows with parrot feathers or with others. To start fires they shoot arrows wrapped in flaming cotton.

727 266 After the combat, they pillage thoroughly. If there are any dead enemies they eat the arms and feet, and smoke the rest for their return home. If they have taken any prisoners, they keep the males to be killed and the females to [71] enslave. Each piece of plunder belongs to the one who takes it. When they want to kill an Allouague, the one who captured him holds a drinking party and invites his friends. They tie the unhappy captive in a bed and starve him for a long time. When everyone is assembled his master leads the captive in and delivers the first light blow with his boutou and the others then follow suit. After beating him to death, they cut him into pieces and eat part of him at the time. Each one carries a piece home which he eats with his family in great solemnity.

627 When one Carib kills another, they have no other justice but what vengeance the parents of the killed man take, if the guilty one does not pacify them with presents.

CHAPTER XII

Their Diseases, Death, Mourning, Burial, and Fancies Concerning The Soul

164 Nearly all the Caribs have that disease called the sickness of
757 Naples, or as others say, yaws, which is scarcely any better. The disease is fairly common among the Negroes, and some of the French also suffer from it. It is not, however, at least not always, the responsibility of Venus, since even small children have it. To cure themselves, they do not try sweating at all, but grate shellfish, which they swallow with water. They rub themselves with genipa, or with reed leaves burned with liana, which they call mouchao or miby. They do not get well as soon as patients who are made to sweat.

165 One sees very few other diseases among them, and it is a marvel that living such a mean life they are so healthy and fat and live so long. For it is certain that they usually live very long. It was only four or five months ago that the father of The Baron died, and his wife, The Baron's mother, still lives. The Baron, whose wife is still living, has a daughter; this daughter has a daughter and this latter already has children. So The Baron is a great-grandfather and his mother is a great-great grandmother [72] and The Baron's daughter, who is a grandmother herself, still has her own grandmother. And this is not the only example to be cited. Their long life must be attributed to their lack of cares.

751 They blame their demon for their diseases and if the illness is long and severe they call the boi'ayko to consult him about it. They
758 have a number of remedies which the women apply to the sick, but they treat the sick no more delicately than they do the healthy.

Relatives rarely or never visit their sick kin. Generally married
[754] people do not visit the sick, because, they say, their bodies emit a force which afflicts the sick even more. That is why when one of The Baron's sons was ill, neither his brother, his sisters, nor his father went to see him; only his mother treated him and she did not communicate at all with his father.

727 When some among them are killed in war, they do what they can to recover the bodies and bury them. Following is how they bury their dead.

764 They dig a round hole, three feet deep, in a hut, so that it will be under cover. They bathe the body, redden it all over, anoint the hair with oil, and truss it up as carefully as for one of their great feasts. They wrap the deceased in a cotton hammock and then put him in the hole in nearly the same posture as the child is in the womb of his mother, not upside down nor with the face against the ground, but straight, the feet below, the head up and resting on the knees. They then cover the hole with a board. That done, the women sit around the grave on their heels and cry, while their husbands clasp them with the left hand and stroke their arm with the right hand as if to lessen the pain. All the women strike up a lugubrious song punctuated with sighs and cries. While lamenting they throw dirt in the hole with their hands and then build a fire over it. They burn the dead man's old clothes or give them away. If the deceased had slaves, they kill them—but the slaves usually run away, and they are not chased.

765 The children of the deceased or his wife cut their hair in sign of mourning. They also fast one or two [73] months. When Father Raymond asked them if their fast did the dead any good, they said no, but that those who did not fast would age quicker because of it, or would not have a firm footing, would not see the fish in the water, or would be surprised by their enemies. These reasons seem pertinent even to the aged.

If one of the relatives is unable to attend the funeral, he comes to visit the grave and weeps there with the parents of the deceased. When they believe the body is decomposed, they again assemble at the tomb, and weep and trample over the grave. On the anniversary of the death they come to drown their melancholy and the memory of the deceased in an abyss of ouicou.

775 Otherwise concerning the soul after death, they have the notion that each man has three souls. One in his head, which is felt beating at the temples; another in the arms, which manifests itselfs in the pulse; and the other in the heart, which makes its movement strongly felt.

The soul of the heart goes directly to heaven to be blessedly happy, although they are unable to say just what this felicity consists in. The soul of the arm and of the head becomes maboya, that is, an evil spirit which torments them. They fear the maboya extremely,

775 for they attribute to them all of their frights, such as happened to one who, sleeping on his left side, pressed his spleen and had bad dreams as a result. Father Raymond noticed this and woke the man, and the Carib was grateful to him for having rescued him from the clutches of mabeya, of whom he recounted several marvels. However, he could not conceive that this was only a dream.

[776] They believe there are still other evil spirits at the edge of the sea who cause their shipwrecks and whom they call oumokou. They also believe in some sort of place of torment in the middle of the earth, called touvalik, where the wicked go.

080 We know nothing more at present of the customs of our Caribs which merits writing down. It is true that we have recorded a great number of their follies, which it was perhaps not necessary to write down, and which were perhaps even unworthy of recording. We realized this, which is why we omitted many others which would have filled a large [74] book. However, we have not left them all out, although we would have preferred to do so, because the reader would not have been able to know their temperament or their barbarism if we had not rather plainly represented their customs, although brutal and truly savage.

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

HISTOIRE COLONIALE

VOL. I

LES CARAIBES LA GUADELOUPE

1635-1656

Histoire des vingt premières années
de la Colonisation de la Guadeloupe
d'après les Relations du R. P. BRETON

publiées par
l'Abbé JOSEPH RENNARD
CURÉ au FRANÇOIS
(Martinique)

PARIS
LIBRAIRIE GÉNÉRALE ET INTERNATIONALE
G. FICKER
4 ET 6, RUE DE SAVOIE
1929

(Tous droits de reproduction et de traduction réservés pour tous pays)

1: Breton & La Paix
ST13 Callinago

RELATION

DE

L'ILE DE LA GUADELOUPE

PAR LES

RR. PP. BRETON ET ARMAND DE LA PAIX

[Title page ii]

1: Breton & La Paix
ST13 Callinago

RELATION

DE

L'ILE DE LA GUADELOUPE

contenant l'histoire des choses naturelles
les plus rares de cette île.
Des façons de faire et mœurs
(des) anciens habitants
appelés communément sauvages,
et de ce qui s'est passé de plus remarquable
en cette mission
depuis que l'île est habitée
des Français.

[Title page iii]

SECONDE PARTIE
DE
CETTE RELATION

De l'origine, mœurs, religion et autres façons de faire des Caraïbes appelés communément sauvages anciens habitants de la Guadeloupe

Puisque notre mission a été principalement instituée pour l'instruction des infidèles sauvages, il faut donner à connaître leur origine et façons de faire, car on formera plus aisément le jugement du succès qu'aura un jour la mission par la connaissance des humeurs de ceux avec lesquels nous traitons. Nous ne disons rien que bien certain. Le R. Père Raymond Breton, religieux de cette mission, qui a conversé deux ans presque avec eux et a assez avancé en leur langue pendant ce temps (1), a pu apprendre leurs façons de faire et cérémonies. Lesquelles il a presque toutes vues ou sues d'eux mêmes, au moins pour ce qui regarde ceux de la Dominique car ès autres îles ils ont d'autres rêveries, comme nous avons su par le rapport du Révérend Père Meslan, Jésuite qui a été parmi les sauvages de la Martinique.

(1) Version parisienne : « Le P. Raymond... a assez avancé en leur langue que pendant ce temps il a pu... ».

1:Breton & La Paix ST13 Callinago

CHAPITRE PREMIER

DE L'ORIGINE ET HUMEURS DES SAUVAGES

On ne saurait rien colliger de tous leurs songes et mensonges touchant leur origine sinon qu'ils sont descendus des peuples les plus voisins des îles qui sont à la terre ferme. Ce qui est tout certain. L'amitié qu'ils conservent avec eux et le commerce des uns avec les autres en sont des marques aussi bien que l'uniformité du nom dont les uns et les autres s'appellent, savoir est *kallinago* selon le langage des hommes et *kalliponam* selon le langage des femmes. Quoique pour quelque distinction entre eux et ceux de terre ferme, ils appellent ceux-ci *Balouöouri* du mot *Ballouö* qui signifie terre ferme, comme qui dirait un français parisien ou Langrois. Ainsi disent un kallinago de terre ferme. Nous appelons ceux de terre ferme qui sont amis de nos sauvages Gallybis et nos sauvages Caraïbes.

Si vous leur demandez comment ils se sont retirés d'eux et se sont transportés dans les îles, ils n'en sauraient rendre de raison. Bien, disent-ils tous, que leur premier père Kallinago étant sorti de terre ferme accompagné de sa famille se logea à la Dominique. Il y eut une longue postérité et y vit les neveux de ses neveux qui par une extrême cruauté le firent mourir par poison. Mais il fut changé en un poisson de monstrueuse grandeur qu'ils appellent Akaiouman et est encore tout plein de vie dedans leur rivière. Cette fable fait au moins connaître qu'ils sont descendus des peuples de terre ferme.

C'est la croyance de plusieurs français qu'il y avait d'autres habitants dans ces îles devant les Caraïbes desquelles ils ont été chassés. Et sont fondés sur ce que (et il est certain même au dire des sauvages) il y a encore dans quelques îles de ces gens-là qui se sont retirés dans les montagnes qui sont blancs comme les français et portent la barbe longue. Monsieur d'Esnambuc, gouverneur de Saint Christophe assura le Père Raymond qu'il y en avait à Saint Christophe. Les Caraïbes assurent

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

qu'il y en a à la Guadeloupe et qu'ils sont au-dessus de la grande rivière à Goyave et à la Grandeterre. Et il est assuré qu'il y en a à la Dominique car ils en voient souvent. Lorsque le Père Raymond fut la première fois à la Dominique en [mil] six cent quarante deux les sauvages avaient surpris une homme, une femme et une fille de ceux-là. Ils tuèrent et mangèrent l'homme et firent esclaves la femme et la fille. Et l'année passée, le jour même qu'il y arriva, ces Montagnards là étaient descendus, avaient brûlé une case et emporté quelques meubles.

Nos Caraïbes pourtant disent par une tradition certaine parmi eux qu'ils ont tué les Allouages (premiers) habitants des îles (1) et que ceux qui sont dans les montagnes sont de leurs esclaves qui s'en sont fuis dans les montagnes et y ont peuplé, ce qui fait que maintenant ils ne pardonnent plus que rarement aux esclaves mâles, mais les tuent et les mangent. Que s'ils sont blancs ce peut être à cause du froid.

Pour ce qui regarde leurs personnes, ils sont de belle stature et bien porportionnés, forts, robustes, gras pour l'ordinaire et sains. Ils ne sont point autrement difformes sinon que plusieurs sont camus à cause que leurs mères leur aplatissaient fort le front et le nez en leur naissance. Leur couleur naturelle est comme olivâtre fort basanée. Ils paraissent plus rouges à cause du rocou dont ils se rougissent tous les jours. Ils ont tous les cheveux noirs et ne sauraient souffrir de poils rouges ou blonds. Il y a fort peu de chauves parmi eux et ils se moquent de ceux qui le sont. Ils ne sont point plus voleurs que les français et encore moins.

Pour ce qui touche leurs humeurs, ils sont tous mélancoliques, tristes, sombres et leur visage même le montre. Ils parlent peu si on ne leur parle. Ils ne sont pas trop stupides pour des sauvages. Ils sont curieux et fort adroits ès choses auxquelles ils s'appliquent comme à faire des lits, des paniers, pêcher, chasser, tirer de la flèche. Sont fort allègres et légers à grimper, sauter et

(1) Vers. Rom. : « Nos Caraïbes... disent..., qu'ils sont les premiers habitants des iles et que ceux qui sont dans les montagnes..., etc. ».

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

nager, et seraient sans doute capables de plus grandes choses.

Une jeune homme captif parmi eux leur comptait quelque histoire de l'Ecriture Sainte, ils le questionnèrent là-dessus et lui formèrent des doutes qui n'étaient pas des impertinences.

Ils sont assez libéraux entre eux et se donnent les uns aux autres de ce qu'ils ont : aussi demandent-ils librement. Ils ne font pas comme cela avec nous autres français, car ils ne nous donnent rien et demandent toujours et ne se rebutent pas du refus.

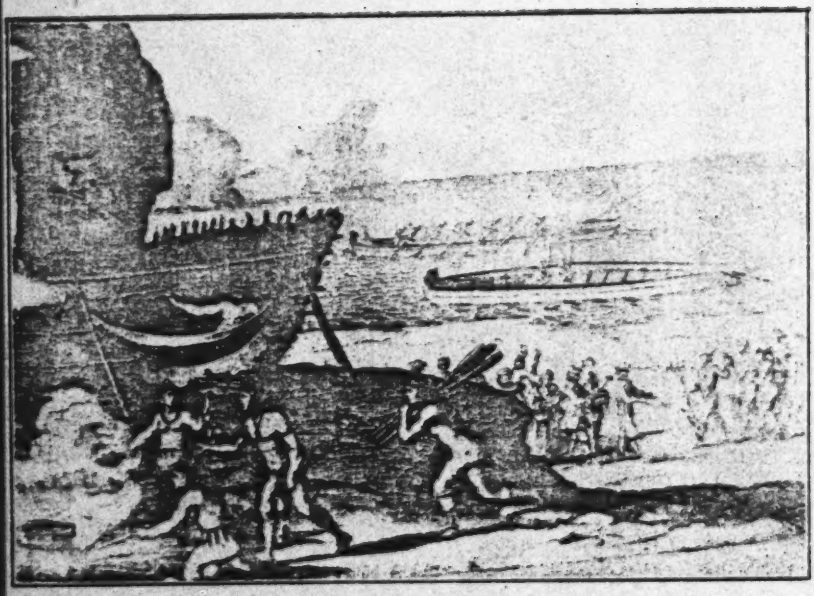
De leur naturel, ils ne sont pas cruels, si ce n'est contre leurs ennemis. Ils sont dangereux lorsqu'ils sont dans leurs vins et se battent les uns les autres, mais hors de là, on en jouit aisément.

Ils sont paresseux extrêmement et aiment mieux faire plus maigre chère et moins travailler. Ils ne pensent guère au lendemain et ne font aucune provision que de manioc et de patates qu'ils plantent en saison. Encore bien souvent s'en trouvent-ils court. Ils ne se soucient ni de l'or ni de l'argent ni des pierres précieuses.

Ils ont leur travail taxé entre les hommes et les femmes ; ils se piquent d'honneur si on ne les estime pas ce qu'ils pensent être. Les hommes ne touchent jamais au travail ordinaire des femmes, croyant qu'ils dégénéreraient. Parmi tout cela, ils vivent contents et seraient certes heureux, si la religion chrétienne avait un peu tempéré leur barbarie et saleté.

On demandera peut-être comme quoi ils sont si peu, vu principalement la multitude de leurs femmes. Ils vous répondent que les Chrétiens en sont cause, car comme disait un d'eux au Père Raymond, les Espagnols ont massacré par deux fois tous les sauvages de l'ie de Saint Christophe ; une fois ceux de la Guadeloupe dont il n'échappa qu'une femme et ses enfants qui se sauvèrent aux montagnes et y ont peuplé comme ils disent. Ils en voulurent faire autant à la Dominique et en massacrèrent bien la moitié. Depuis ils ont été travaillés de la petite vérole qu'ils appellent variola de laquelle il en mourut plusieurs qui pourrissaient, ne sachant point encore de remède à ce mal. Enfin c'est que tout le monde les enlève ou les tue, Flamands, Anglais, Espagnols et leurs Allouagues qui sont leurs ennemis.

1:Breton & La Paix ST13 Callinago



Caraïbes et Européens

d'après le P. du Tertre.

[p. 48-A]

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

CHAPITRE II

DE LEUR LANGUE

Le langage de nos Caraïbes est différent de celui des Gallibys de terre ferme. Il est difficile à apprendre pour plusieurs raisons. La première est qu'ils ne le couchent point par écrit ni par aucun caractère de sorte qu'il faut une grande patience pour écouter, une grande attention pour distinguer leurs paroles qu'ils précipitent fort et une grande mémoire pour retenir ce qu'on a pu recueillir. La seconde est qu'ils ont diverses sortes de langages. Les hommes ont le leur et les femmes un autre, et encore un autre pour les harangues et traités de conséquence, que les jeunes gens même n'entendent pas bien. La troisième est qu'ils n'ont point de mots pour exprimer les puissances de l'âme, comme la volonté, l'entendement, ni ce qui regarde la religion, la civilité. Ils n'ont aucun terme d'honneur comme Notre Seigneur. Ils expriment pourtant quelques actes de l'entendement et de la volonté comme se souvenir, vouloir. Es autres choses, la langue est copieuse et assez belle. Ils chantent quelquefois des chansons sur un ton qui n'est pas agréable et est tout simple. Ils chantent ce qui leur vient à l'esprit sans rime et bien souvent sans raison, spécialement contre leurs ennemis.

Ils s'appellent l'un l'autre par des termes qui signifient les degrés de consanguinité ou affinité comme mon père, mon frère, mon cousin ; les autres ils les appellent mon compère.

Ils ne nomment jamais personne par son nom, particulièrement s'il est parent. Que s'ils sont contraints de le nommer, ils ne disent que la moitié du mot. Ils prennent souvent le nom de celui avec qui ils contractent amitié ou compérage particulier.

Ils ont un baragoin ou langage particulier (1) dont ils traitent avec nous qui est espagnol, français, caraïbe pêle-mêle par ensemble.

(1) V. Rom. : « Langage corrompu ».

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

CHAPITRE III

DE LEUR RELIGION OU PLUTOT SUPERSTITIONS

C'est mieux fait de dire que les sauvages n'ont point de religion, car ils n'en savent pas seulement le mot non plus que de prière, de temple ou d'adoration. Ils reconnaissent pourtant quelque chose par manière de Divinité à laquelle ils rendent quelque devoir non par aucun amour mais par la seule crainte qu'ils ont qu'elle ne leur fasse du mal. Car à tous leurs vins ou festins, dès le commencement ils lui offrent comme les prémices de leur banquet. Car ils mettent en un coin un *Matoutou* (qui est comme une forme de tabouret bas, fait de joncs comme leurs paniers) et sur celui-ci des plus belles cassaves qu'ils aient, avec des calebasses pleines de *ouicou* qui est leur boisson ordinaire. Ils en font autant lorsqu'ils abattent du bois pour faire un jardin. Et ils ont la croyance que ce Dieu mange ce qu'ils lui offrent et quoi qu'ils le retrouvent comme ils l'ont mis, ils disent que c'en est d'autre. Ils croient qu'il y a homme et femme parmi les Dieux, qui sont divers. Ils les consultent fort souvent soit du succès de leur guerre soit de la fin de leur maladie. Ils leur répondent, mais voici comment ils font. Il y a plusieurs d'entre les sauvages, hommes et femmes, qui dès leur tendre jeunesse sont dévoués et sacrés à ces Dieux, et qui seuls les font venir et leur parlent. Ils les nomment *Boïé* ou *Boïaïko*, qui pour cet effet jeûnent longtemps et s'abstiennent de beaucoup de choses. Chaque Boïé a son Dieu et quelquefois deux. Et ces Dieux sont tout ce que veulent ces marauds là. affligent de maladie ou guérissent ceux qu'ils veulent. Lors donc que les sauvages veulent savoir l'événement d'une guerre ou d'une maladie, ils appellent un Boïé. Ce masque vient de nuit, éteint soigneusement tout le feu autour de la case et entre dedans avec ceux qui l'ont appelé, qui ont déjà préparé au milieu sur un matoutou des meilleures cassaves et des calebasses d'ouicou. Etant entré, il s'assit et prenant du tabac et le broyant entre ses mains, il souffle dessus, comme l'élevant avec ses

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

deux mains. Aussitôt le Diable arrive et fait autant de bruit comme si un homme sautait au milieu de la place et faisait claqueter ses doigts, en les secouant dès le faîte de la case. Alors il parle et rend réponse de ce qu'on lui demande et tout le monde l'entend. Si c'est un malade qui doit mourir, il dit qu'il mourra et ne lui fait autre chose. Mais s'il doit guérir, le Boïé et le Diable (qui quelquefois paraît mais au malade seulement comme un sauvage ou une sauvagesse) lui manient bien fort la partie malade en soufflant toujours dessus et font croire qu'ils en tirent des épines de palmistes ou autre chose qu'il s'imaginait lui causer le mal. Ils sucent aussi les plaies et font semblant d'aller dehors vomir ce venin. Avec cela nos sauvages s'imaginent guéris. Ce beau Dieu ayant fait ses réponses, fait semblant de boire et de manger ce qu'on lui a offert, et puis comme s'il avait tout avalé, remue les calebasses et les couïs comme s'ils étaient vides, et se retire donnant du pied contre terre et secouant ses doigts. Avec cela nos gens trouvent leurs cassaves sur le matoutou et leurs calebasses toutes pleines comme elles étaient et disent que c'en est d'autre et estiment cela un grand miracle, et le mangent et boivent devant toute autre chose. Ils disent qe ce Dieu ou *Riosé* a tué une fois un homme présent à ces consultations de Boïé parce qu'il lâcha un vent de ponant qui déplût à ce maître Gonin.

Il arrive quelquefois qu'ils appellent plusieurs *Boïés* qui ont chacun leur Dieu. Alors l'un rejette la cause du mal sur l'autre et on entend manifestement les beaux Dieux se disputer là dessus, s'injurier et même comme il semble aux assistants, se battre.

Au reste les diables entrent même dans les corps des hommes pour parler par leur bouche, comme il arriva une fois qu'un ayant été appelé par la moitié d'une nuit par la bouche d'une femme couchée dans son lit, dont la femme ne se souvenait point le lendemain.

Quelques français ont assisté à toutes ces momeries et croient certainement que le Diable arrive et parle et que ce ne sont pas seulement des charlataneries de ces Boïés. Notre Père Raimond étant dans la case du Baron qui est un des principaux de la Dominique comme ils eurent appelé un Boïé pour une de leurs filles malade

et fait venir son Diable, il l'entendit parler d'une voix fort claire et voulut entrer dedans avec un tison ardent, mais jamais les femmes ne le voulurent laisser entrer et lui ne voulut pas s'y trop opiniâtrer n'étant pas encore assez savant en la langue.

La femme de ce capitaine voulut faire une de ses filles Boïée par le moyen d'une autre. Mais jamais elle ne put quoique la fille même en eût envie et jeunât comme on lui disait. La vieille sorcière prenait pour excuse qu'elle mangeait quelque chose de ce qu'on lui défendait.

Quand les malades sont guéris, ils font un festin au boïé qui y appelle aussi quelquefois son diable à la fête. Et le Boïé et maître Gonin s'il y est, noircissent le malade de jénipas pour conclusion de la farce.

Plusieurs pour parler au diable n'appellent pas des Boïés; fouillant dans la terre où ils savent qu'il y a quelqu'un d'enterré, ils en tirent des os ou du poil du trépassé, le mettent dans une calebasse qu'ils bouchent de coton, et les diables leur parlent par ces os ou cheveux et se disent être l'âme du trépassé.

Voire avec ces os, ils font diverses sortes de charme pour se venger de leurs ennemis. Les uns prennent le reste du repas de leur ennemi et le mettent auprès de ces os de morts que nous avons dit, les ensorcellent, les autres y mettent du sang de leur plaie comme il arriva à un qui vint trouver le Père Raymond à la Guadeloupe pour être baptisé; mais n'étant pour lors possible de l'instruire, il le renvoya. Celui voulant venger la mort de son frère, entrant dans une case, donna un grand coup de couteau à un qu'il croyait être le meurtrier de son frère, mais ne l'était pas. Les parents du blessé ne pouvant en tirer de raison, l'autre s'étant esquivé, trempèrent du coton dans le sang de leur fils et le mirent auprès de ces os susdits et il tomba dans une langueur qui au bout de deux ans le fit mourir.

Le Père Raimond et son interprète demandant à un Boïé nommé Sali comme il était fait son Dieu, il dit qu'il était si vieux que son bâton à force de le porter en était tout luisant. Il dit que c'est lui qui cause les ouragans ou tempêtes violentes.

Lorsque le soleil ou la lune éclipsent, ils disent que

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

c'est *Mapoya* qui les mange (nous dirons au dernier chapitre ce qu'ils entendent par Mapoya). C'est pourquoi ils appellent *Leïkous noquam* la comestion de la lune ; *Leïkous vicou* la comestion du soleil. Lorsque l'une ou l'autre arrive, les femmes et jeunes gens dansent toute la nuit et quand ils commencé une fois à danser, ils n'oseraient finir jusqu'au jour. Ils ne chantent point pendant cette danse, mais de fois à autres jettent des cris lugubres. Pendant ce silence morne, il y a une fille ou femme qui fait sonner de petites pierres dans une calebasse et chante toute seule. Ils n'ont d'autres raisons de cette triste danse sinon que leurs vivres qui sont dans terre mourraient sans cela.

Or dans leurs danses, tant celle-ci qu'es autres de réjouissances, ils ne se tiennent pas par les mains, mais seul à seul. Ils joignent les deux pieds et sautillent, un peu courbés, mettant une main sur leur tête et l'autre sur la fesse et les changent perpétuellement. Cette danse les lasse si fort, qu'ils n'en peuvent plus à la fin.

Parmi leurs superstitions, ils n'en ont point de plus rigoureuse que leurs jeûnes, et comme ils jeûnent pour plusieurs raisons et en divers temps, nous en parlerons de chacune en son lieu.

Disons ici ce qu'on ne saurait dire plus à propos ailleurs. Ils comptent leur année par le cours de la pousinière qu'ils appellent siric. Ils ont connaissance de quelques étoiles et savent à peu près quand ils auront de la pluie ou du vent. Ils ne comptent point plus haut que cinq ; s'ils ont à dire dix, ils disent tous mes doigts! Si vingt, ils montrent leurs pieds et leurs mains et n'en sauraient dire davantage.

CHAPITRE IV

DE LEURS ORNEMENTS

Nos Caraïbes ne portent jamais d'habits ni hommes ni femmes, si ce n'est quelques capitaines, lorsqu'ils viennent parmi nous et ne couvrent pas même leurs parties honteuses. Contre la coutume néanmoins de ceux de

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

terre ferme, tant hommes que femmes qui ont une sorte de brayer de coton couvrant ce que la nature a honte de montrer.

Hommes et femmes portent les cheveux longs ; ils coupent ceux de devant la tête jusqu'à la moitié du front et les laissent pendre en forme de garcette ; ils séparent ceux de devant d'avec ceux de derrière par une raie qui va d'une tempe à l'autre, laissant deux petites moustaches sur les deux tempes. Ils tirent tout le reste derrière la tête qu'ils laissent pendre derrière le dos. Quand ils vont quelque part, il les troussent fort proprement derrière la tête et les lient avec des aiguillettes de coton rocouées au bout desquelles est une petite houppe ou bien un dé de femme avec de la rassade blanche. Quelques uns ajoutent à cela un peu de coton blanc et fin qu'ils étendent sur la trousse de leurs cheveux, avec des plumages de différentes couleurs qu'ils y piquent. Quelques-uns aussi font une forme de couronne de même ouvrage que leurs paniers qui sont colorés et ornés de penaches tout autour, par en haut, et en bas en mettent d'autres en forme de bandeau. D'autres aussi font de ce même ouvrage en forme de bonnets qu'ils portent par peur du froid ou d'autres incommodités. Mais communément ils sont tête nue.

Les femmes peignent les hommes et leur graissent les cheveux d'huile pour les faire reluire et devenir plus noirs ; et c'est la première chose qu'ils font quand ils sortent.

Ils ne permettent pas à leurs esclaves de porter les cheveux longs. Ils se brûlent le poil des jambes et des bras. Ils ne portent point de barbe. Et c'est un de leurs amusements perpétuels lorsqu'ils sont de loisir de s'arracher les poils de la barbe avec un couteau un à un. Ils se percent les oreilles, le cartilage du nez, qui sépare les narines et la lèvre de dessous, pour y attacher des pendants de diverses façons.

Ils se rougissent tout le corps avec du rocou. Quelquefois ils se noircissent tout avec du junipas. Dans leurs grands vins ils se font peindre de noir d'une façon particulière en forme de Moraisques fort proprement. Le rocou leur est plus ordinaire parce qu'il leur sert aussi pour empêcher que le soleil ne leur brûle la peau

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

et l'incommodité de l'eau de la mer qui est acrimonieuse.

Ils portent quelquefois de gros colliers de rassade blanche ; quelquefois ils portent à leur col des ailes de divers oiseaux qu'ils font pendiller sur leurs épaules et estomac. D'autres portent des colliers de dents de chat ou d'agouti ou de caïcousi qui est comme on croit l'once (?). La plupart portent un sifflet à leur col, fait assez souvent des os de leurs ennemis.

Ils portent aussi des écharpes de cordes de coton rocoué en forme de croix devant et derrière. D'autres en font de rassade blanche. Ils se font des bracelets de cette rassade, au bras tout auprès de l'épaule et aux jambes sous le genou, environ de quatre doigts de large.

Ils font très grand état de certaines lames en forme de croissant ou demi lune qu'ils appellent *karakoulis*. Ce métal ne semble pas beaucoup différent de la rosette ou airain. Mais il est plus clair et plus pur, ne se rouille jamais, ne se rougit point, ne se ternit point, ne prend point le vert et quelque temps qu'il puisse être en terre, il ne perd point son lustre. Ce n'est pourtant ni or ni argent ni l'un ni l'autre mêlés (ensemble) encore que de sa couleur il revienne à celle de l'or et argent mêlé. Ces karakoulis sont fort rares parmi eux-mêmes ; ils disent qu'ils les ont des Allouaques qui sont leurs ennemis. Car il y en a d'entr'eux quelques-uns qui nonobstant leur inimitié commune contractent amitié avec quelques Allouaques et lorsque leur nation va faire la guerre contre eux, ils vont visiter ceux avec lesquels ils ont contracté et leur font des présents en échange desquels les Allouaques leur donnent de ces karakoulis. D'autres disent qu'ils les ont encore de plus loin. Tant y a c'est leur plus grand trésor ; quand ils en ont, ils en font de petites lames qu'ils pendent à leurs oreilles et à leur nez, au lieu de quoi s'ils n'en ont point ils mettent une liane (1) ou des plumes d'oiseau. A la lèvre de dessous qu'ils ont aussi percée, ils mettent des épingles ou un fil qui est bien vilain. A leurs pieds, ils portent quelquefois des grillots particulièrement aux vins et aux danses pour les faire sonner. A tant des accoutrements des hommes.

---

(1) Vers. Rom. : « Un gain (?) ».

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

Les femmes accommodent leurs cheveux comme les hommes excepté qu'elles ne portent point de plumes ni de bonnets, mais les lient seulement avec des tresses de coton, avec des dés au bout ou quelque autre petite houppe. Elles portent des colliers de diverses sortes de pierre, sans ordre avec du cristal dont elles sont fort amoureuses. Elles en font aussi des pendants d'oreilles. Elles portent des bracelets de rassade au poignet de la main, non au bras comme les hommes. Lorsqu'elles sont aux vins, elles portent des ceintures de coton et de rassade auxquelles elles font pendiller des houppes de rassade aussi, et quantité de grillots qui font bien du bruit lorsqu'elles dansent. On ne saurait mieux comparer ces ceintures qu'à ces bandes qu'on met sur la croupe des chevaux par parade.

Toutes les femmes et filles, hormis les esclaves portent une sorte de chaussure de coton tissée sur la jambe même et qui la leur serre bien fort principalement quand elles sont neuves, depuis le dessus de la cheville du pied jusqu'au mollet de la jambe, et au-dessus du mollet, elles la ceignent encore d'une bande de même étoffe ouvrée aussi dessus la jambe, ce qui fait rebondir le mollet de deux côtés. Au bas de cette chaussure est un rebord ou ourlet large de deux ou trois doigts fait de joncs, ou comme la plupart de feuilles de caret. Lorsque cette chausse est neuve et mouillée, elle leur fait du mal ; aussi sont-elles soigneuses de l'enduire par dehors d'huile et de rocou à ce que l'eau ne pénètre pas. Et puis elle se mouillent le moins qu'elles peuvent. Lorsqu'elles s'embarquent dans les pirogues leur maris les portent. Mais vous ne devineriez jamais la façon dont elles passent les rivières sans mouiller la jambe. Celle qui a les chausses plus larges ou moins incommodes ou bien même un homme qui n'en a point, en prend une par les pieds et la tire après soi et elle le suit appuyée sur son derrière et marche avec les mains.

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

CHAPITRE V

DE LEURS VIANDES DONT ILS SE NOURRISSENT

Je ne pense pas qu'il y ait nation au reste du monde qui fasse plus maigre chère que celle-ci quoi qu'elle ait moyen de se bien nourrir ; mais qu'importe puisqu'ils se portent bien, sont gras et robustes sans ces délicatesses.

Ils ne nourrissent ni vaches, ni brebis, ni chèvres, ni pourceaux et ils n'en mangent jamais chez eux, quoi qu'il y ait quantité de cochons dans la Dominique, non plus que de volailles, d'œufs de poules, de beurre, de fromage, lait, huile ni graisse. Ils ne salent rien parmi eux ; quand ils se trouvent parmi nous, ils mangent presque de tout, quoique ceux qui ont des enfants s'abstiennent, comme nous dirons au chapitre suivant. Chez eux, ils mangent de la tortue et des œufs blancs de tortue, mais non des jaunes, de certains oiseaux, des crabes, tourlourets. Ils ne font jamais bien cuire ce qu'ils mangent particulièrement des crabes. Ils font cuire les oiseaux tout entiers sur des petits bâtons arrangés, un peu élevés sur le feu, après avoir fait brûler la plume. Etant cuits, ils les enveloppent de feuilles et les mettent à la fumée ; quand ils les veulent manger ils les vident et les font bouillir avec de leur eau de manioc et du piment et ainsi font-ils des autres choses. Ils font une certaine sauce avec quoi ils mangent tout ce qu'ils mangent. Ils jettent les arêtes du poisson qu'ils ont mangé dans un pot avec une poignée de piment, de l'eau de manioc et de la plus fine farine, mêlent tout ensemble et trempent leur pain et leur viande là dedans. Ils appellent cela un *tomaly*. Ce qui est de bon, c'est qu'il y a toujours quelque poil de ces vieilles et du rocou, car ils sont extrêmement sales. Leur pain n'est autre que la cassave tous les jours fraîche ; leur boisson du ouicou fait de cassave et d'eau. Quelquefois ils pressent des ananas ou des cannes à sucre et en boivent le suc comme aussi de l'eau mêlée avec du miel. En mangeant, ils n'estiment point incivilité de roter.

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

Ils n'ont qu'un repas réglé le jour savoir est le matin sitôt qu'il est jour. Le reste du jour, ils mangent quand ils veulent et quand ils ont de quoi ; à toute heure ils sont prêts. Les hommes mangent à part dans le grand carbet et les femmes dans leurs petites cases avec leurs enfants.

Ils n'usent guère de petun en fumée, mais ils le font sécher au feu, puis le mettent en poudre et en mêlent un peu avec de l'eau de mer et le mettent entre la lèvre et la gencive, et cela est bien fort.

CHAPITRE VI

DE LEURS MARIAGES ET ÉDUCATION DE LEURS ENFANTS

Comme il n'y a aucune police ni lois parmi nos sauvages, ils n'ont point aussi de règle certaine pour leurs mariages. Il n'y a point de degré prohibé ou pour le moins s'ils se limitent en quelques-uns comme entre les parents et leurs enfants et entre les frères et sœurs, c'est plutôt par le puissant mouvement de la nature qu'ils sont retenus que par raison de piété ou continence. Et il y en a quelques-uns qui nonobstant la voix de la nature se sont joints avec leurs filles et en ont eu des enfants et des mères qui ont épousé leurs fils. Mais ceux-là sont très rares pour l'ordinaire. Donc les parents ne se joignent point avec leurs enfants ni les frères avec les sœurs. Les cousines germaines issues de sœurs leur sont toutes acquises ; celles qui sont filles de frères sont considérées comme sœurs. Plusieurs épousent les deux sœurs ; quelques-uns la mère et la fille.

Ils ont autant de femmes qu'ils veulent et spécialement les principaux et leurs enfants. Et même ils en ont en diverses îles. Elles demeurent en diverses petites cases et dorment successivement avec leurs maris, l'une un mois, l'autre un autre. Celle qui couche avec lui le sert durant ce temps et le suit partout même à la mer. S'ils surprennent leurs femmes en adultère ou qu'elles en soient enceintes, ils les tuent ordinairement quoiqu'ils les laissent quelquefois un ou deux ans sans les aller voir. Les hommes ont liberté de laisser leurs fem-

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

mes et elles ont liberté de se remarier ; mais les femmes n'ont point ce droit. Quoi qu'ils aient plusieurs femmes, elles ne sont guère jalouses si ce n'est rarement.

Le mari ne parle jamais avec le père, la mère et les frères de sa femme s'ils ne sont ou ivres ou enfants. S'ils les rencontrent en même chemin, ils s'éloignent et font un grand circuit. Si la nécessité oblige de leur parler, comme quand ils sont en mer, ils tournent la face d'un autre côté et le coupent court. Ils n'usent d'aucune cérémonie en leur mariage ; si la fille ne leur est pas toute acquise comme sont les cousines issues des sœurs, ils la demandent au père ou à la mère. Ils ne savent ce que c'est que de traiter l'amour. Ils se marient rarement sans le consentement de leur père et mère. Les hommes ne couchent point avec leurs femmes qu'elles ne soient vraiment nubiles et capables d'avoir des enfants. Lorsque les femmes sont accouchées, les maris se retirent d'elles et ne couchent point ensemble qu'à cinq ou six mois de là. Et l'un et l'autre font un jeûne qui est des plus célèbres, spécialement quand pour premier enfant ils ont un garçon. L'homme jeûne plus rigoureusement que la femme de peur que l'enfant n'en pâtisse. Le Père Raymond étant chez le Baron à la Dominique, alla voir un de ces jeûneurs et comme le Père lui parlait de ce jeûne, le sauvage lui dit que plusieurs s'abstenaient entièrement, les cinq premiers jours après l'accouchement de leurs femmes, de boire et de manger et les autres jours jusqu'au dixième, ils ne prenaient autre chose que du ouicou. Après cela ils ne mangent rien que de la cassave et boivent du ouicou l'espace d'un mois ou deux. Et remarquez qu'ils ne mangent que le cœur de la cassave et pendent le reste avec une corde pour le festin. Il est vrai que depuis qu'ils commencent à manger, ils mangent et boivent quand ils veulent, mais rien que de la cassave et du ouicou. Le jour du festin venu, leurs amis assemblés, on leur découpe toute la peau du corps avec des dents d'agouti comme avec un couteau jusqu'au sang ; puis on le frotte partout avec de l'eau pimentée qui leur cause de grandes douleurs et ils sont quelquefois si abattus de ce jeûne et de cette saignée qu'il les faut ramener par la main et pendant que les autres s'enivrent à leurs dépens, ils continuent de jeû-

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

ner encore quelques jours. Le jeûne fini, ils ne mangent pourtant point de poisson ni d'oiseau, tandis que leurs enfants sont encore faibles et débiles si ce n'est des crabes et encore les faut-il femelles.

Ce jeûneur là rendait de fort bonnes raisons de cela au Père Raymond. C'est, disait-il, que les enfants auraient mal au ventre ou les membres défectueux comme ceux des animaux que leurs pères mangeraient. Ils auraient par exemple le museau long et rond s'ils mangeaient de l'anguille, les yeux petits et ronds si des perroquets (Et pour cette même raison, ils ne mangent jamais de lamentins de peur que leurs enfants n'aient les yeux petits et ronds comme ce grand poisson. Ils auraient les pieds tortus s'ils mangeaient du cochon et ainsi des autres.

Nous ajouterons encore ici ce plaisant trait en passant. Il y a une espèce de carangue qui est un bon poisson qui a les os de l'épine un peu courbes, quand ils mangent de ce poisson ils se gardent bien de jeter fort ses os au loin ; ils les mettent à terre bien doucement de peur qu'ils ne deviennent bossus et s'étonnent que les français s'en moquent.

Les femmes étant délivrées pressent le front à leurs enfants avec la main et l'égalent ainsi avec le sommet de la tête et forcent de l'aplatir. De là vient qu'ils ont un grand front. Pour les conserver en cette posture, elles les font dormir de jour sur leurs genoux, la tête sur un qu'elles pressent avec la main et les pieds sur l'autre. De nuit, elles les tiennent sur leur côté, d'où vient qu'étant accoutumés de dormir ainsi chaudement, ils pleurent effroyabement lorsqu'elles les éloignent tant soit peu de leurs côtés.

Au bout de quinze jours ou trois semaines ils invitent comme un parrain ou marraine qui perce les oreilles, le nez et la lèvre de dessous à ces petits enfants et leur coupe les cheveux de devant et leur donne le nom. Eux en échange lui frottent d'huile la tête et le col. Les mères n'enveloppent jamais leurs enfants quand elles vont quelque part. Elles les portent sous le bras avec un petit lit de coton qu'elles passent sur l'épaule en écharpe.

Quand les enfants ont un an ou deux, le père fait

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

un festin appelé *Elétoaz* auquel on leur coupe leurs cheveux tout à fait et on leur perce le nez, les oreilles et la lèvre de dessous si leur faiblesse a empêché qu'on ne les leur perçât tout petits.

Les garçons étant grandelets mangent avec leurs pères et les filles avec la mère. Ils ne leur apprennent aucune sorte de civilité ni ils disent bonjour ni bonsoir ni grand merci. Ils les élèvent dans un tel libertinage qu'ils ne font que ce qu'ils veulent, n'obéissent à leurs parents que par fantaisie et les parents ne les en châtient point. Les mères les maltraitent quelquefois, mais ce n'est que par fureur ou dépit, non par raison de correction.

Lorsque les filles commencent à avoir leurs fleurs, ils les font jeûner un ou deux mois comme aussi les garçons lorsqu'ils atteignent leur adolescence et les font découper avec des dents d'agoutis, comme nous dirons lorsque nous parlerons de leurs vins.

Lorsque le père meurt ou laisse sa femme, tous les enfants demeurent avec elle qui en prend la charge et le mari ne s'en soucie plus.

Il y a parmi les sauvages des femmes qui se prostituent. Il n'y a point de paroles déshonnêtes parmi eux. Ils nomment tous, petits et grands, filles et garçons, les choses par leurs noms, sans aucune honte.

CHAPITRE VII

DES CASES, LITS ET PIROGUES DES SAUVAGES

Nos sauvages comme ils ont quantité d'ennemis qui les enlèvent souvent, habitent aux Cabesterres à cause que l'abord en est plus difficile et plus rarement au-dessous du vent à cause du mouillage des navires dont ils craignent les surprises.

Ils sont séparés par familes et ces familles sont composées de plusieurs ménages qui demeurent ensemble et sont comme des hameaux sous le père de famille ; les fils et filles duquel sont mariés et ont chacun leur case. Ils en font premièrement une grande commune à tous

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

de soixante, quatre-vingt et cent pieds de long, plus ou moins, qu'ils appellent carbet. Autour de cette grande, ils en font de petites pour chaque ménage.

Ces cases sont faites de fourches d'arbres plantées en terre, jointes avec d'autres pièces de bois qui tiennent de l'une à l'autre. Là-dessus ils mettent des chevrons qui vont jusqu'à terre et couvrent le tout de feuilles de latanier ou de roseau. On n'y voit goutte qu'à la lueur du feu qu'ils y font ou par le trou par lequel ils entrent qui est haut de deux ou trois coudées. Les femmes nettoient les cases et les garçons le carbet, et la place autour. Le jour les hommes mangent et devisent dans le carbet et la nuit se retirent dans les petites cases pour coucher.

Leurs lits ne sont que de grandes pièces de coton retors que les femmes font sur un métier comme de drapiers, larges de trois ou quatre aunes, longues de cinq ou six pieds. Elles laissent aux deux bouts de longueur des petits rubans qu'elles attachent par après à d'autres plus forts faits de pite puis encore ceux-ci à une plus grosse corde faite aussi de pite. Ils pendent ces lits par le moyen de ces cordes au milieu de leurs cases à deux fourches et ils couchent doucement et commodément. Ils en font de petits et de grands. Ils portent les lits partout où ils doivent coucher une nuit. Les français s'en servent communément. Ces lits étant aisés à porter n'embarrassent point les maisons, qui se plient et se serrent aisément comme on veut. On nous en apporte (outre ceux que nous traitons des sauvages) de terre ferme ; les Anglais et les Portugais en font aussi. Les sauvages peignent les leurs par dehors en moresque avec du noir qui ne se déteint jamais. Ceux des sauvages de terre ferme sont aussi peints de même façon.

Après avoir dit de leurs logements et lits, il faut dire un mot des bâtiments dont ils se servent pour naviguer sur mer. Nous les appelons des pirogues, eux les nomment *kanaoa*. Ce sont de grands arbres qu'ils creusent tant avec du feu qu'avec des hâches et ajustent avec des tilles et puis lui baillent par dehors la forme et la façon propre à naviguer ; et parce qu'elles sont basses, ils les rehunent ou les relèvent avec des planches qu'ils attachent tout autour avec de la lienne qui leur

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

sert de corde et les calfatent avec de l'écorce de mahot pilée. Ils mettent tout du long des perches et ces perches attachent des bâtons au travers de la pirogue qui servent de tostes sur lesquels ils s'assient pour ramer. Ils en font de toutes sortes de grandeur ; celles qu'ils appellent kanaoa sont celles que nous nommons pirogues et ne sont jamais moindres de vingt-cinq ou trente pieds et vont jusqu'à cinquante ou soixante pieds. Les autres que nous appelons canots et eux *kouliala*, sont aussi de toutes grandeurs au-dessous de vingt-cinq pieds, vu qu'ils en font qui ne sont pas capables de porter plus d'un homme et c'est pour la pêche. Les kanaoa ne sont point pointues par les bouts comme sont ceux des français, mais ils coupent le bout et le bouchent d'une planche. Elles portent jusqu'à quarante et cinquante personnes avec leur équipage. Ils portent deux voiles sur les grandes et une sur les petites. Ils rament dans ces bâtiments avec de petits avirons faits à peu près comme les petites pelles à four de boulanger et nagent en devant au contraire des français qui tournent le dos où ils vont et eux y tournent le visage. Ces pirogues n'ont pas plus de fond qu'un bateau et n'y a point de tillac ni de soute et n'ont autre couverture pour tenir leurs lits, farines et autres choses sèches que leur parapluie qu'ils font de feuilles de latanier et mettent dessus des boises dont ils se servent à hâler haut leurs pirogues afin que l'eau que fait la pirogue ne les gagne.

L'entrepreneur du voyage est capitaine dans la pirogue, encore qu'elle ne soit pas à lui. C'est celui qui baille ordre à tout au départ et au retour ; les autres s'en reposant sur lui.

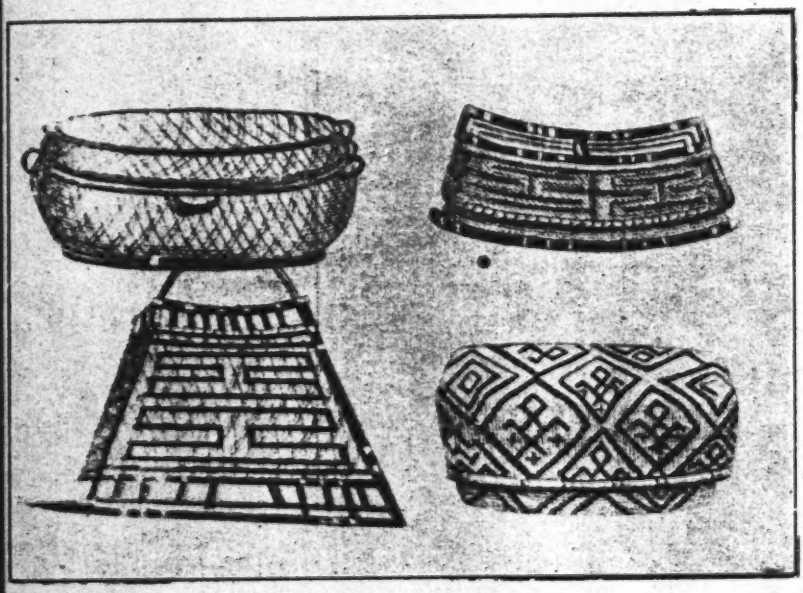
Ils ne se servent point de cadran ou boussole sur la mer. De jour ils se gouvernent sur le soleil et la nuit sur les étoiles dont ils ont (connaissance). Quand ils mettent à terre quelque part, ils se font quelque abri contre la pluie où ils pendent leurs lits. Nous appelons cela des ajoupas qu'ils font avec des feuilles de bananiers ou balisiers ou autres à leur commodité. Les gendres rendent ce service là à leur beau-père. Ils rougissent le derrière de leur pirogue d'une sorte de terre rouge, qu'ils disent être la fiente d'une grosse couleuvre qu'ils appellent *Aloubera* qui est dans une caverne effroyable.

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

CHAPITRE VIII

DES EXERCICES DE NOS SAUVAGES ET PREMIÈREMENT DES HOMMES

Ils se lèvent tous de grand matin, devant le point du jour et se vont baigner à la rivière après ils allument du feu au grand carbet et en se chauffant, ils devisent ; les autres jouent de la flûte encore qu'ils n'y entendent rien. Le jour venu, les femmes leur apportent à manger de ce qu'elles ont. Ce qu'étant fait, les uns s'en vont à la pêche, les autres abattent du bois pour faire les jardins et pour y planter du manioc ou des patates ; les autres vont travailler à leurs pirogues ; les autres font de petits ouvrages à leur mode, qui des *katouli* qui est une manière de hotte que les femmes portent sur leur dos avec une sangle de coton, qu'elles mettent contre leur front, au lieu que nos hottes en ont deux dans lesquels ont met les bras. Ces katouli ne sont pas fermés par derrière, car elles lient avec des cordes ce qu'elles mettent dedans en les passant deçà et delà par les trous qu'ils laissent aux deux côtés. Qui des paniers qui sont longuets desquels le couvercle est de même que le panier qui s'enchâsse dedans. Ceux qui sont doubles comme ils sont garnis entre les deux tissures de feuilles de cachiman ne sont point pénétrés de la pluie. Qui des *hébechets* qui sont les sacs par lesquels ils passent leur farine de manioc pour en séparer le gros. Qui des couleuvres qui est une manière de chausse longue d'une brasse pour presser la farine. Ils les attachent par en haut à une cheville et par bas y passent un bâton lequel ils chargent fort, en s'asseyant dessus ou autrement, et en moins de rien leur farine est sèche. D'autres font des matoutous qui sont leurs tables. Ils sont bas, les uns ronds, les autres carrés de la grandeur un peu plus d'une cassave. Tous ces petits ouvrages que nous avons dit se font de certains gros joncs qu'ils appellent *oualomam* qu'ils font sécher et puis les fendent bien menus de long, puis les peignent de noir ou rouge auparavant que de les employer. Le rouge est du rocou, le noir est de la



Paniers caraïbes

d'après une gravure du commencement du XVIIIe siècle.

[p. 64-A]

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

saye de gomme ou de santal qu'ils font brûler sous leurs platines. Pour faire tenir les teintures rocou ou saye, ils se servent de l'écorce seconde d'un certain arbre qu'ils détrempent avec de l'eau et est comme de la colle forte liquide et en mouillent leurs joncs, puis mettent leur rocou ou noir dessus, puis ils frottent encore leurs joncs une fois de cette eau gluante et les ayant fait sécher au soleil jamais la peinture ne s'en va. Les autres font des ceintures; d'autres des lignes à pêches et ainsi des autres. Quand ils vont se coucher, ils font toujours du feu dessous leurs lits.

DES EXERCICES DES FEMMES

Les femmes sont presque les esclaves des hommes; elles les pourvoient à manger et à boire, ont soin des enfants et les suivent partout pour leur apprêter leur cuisine.

Si tôt qu'elles sont levées, elles se vont baigner aussi, puis se mettent à gratter et à grager le manioc et faire du pain pour déjeuner et préparer ce qu'ils ont à leurs maris. Le déjeuner fait, elles s'en vont au travail; les unes à leurs jardins planter du manioc ou des patates avec un bâton pointu, car elles ne se servent pas de houes; les autres vont sarcler. Les hommes ne se mêlent point de cela. Celles qui demeurent à la maison font ou des lits de coton ou bien préparent du rocou ou bien font de l'huile pour frotter ou graisser les cheveux de leurs maris. Elles font cette huile d'une graine qu'elles appellent couaheu qu'elles font premièrement pourrir puis sécher sur la platine, puis la pétrissent entre leurs mains en crachant souvent dedans, puis la mettent au soleil quelques temps et après la jettent dans leurs couleuvres et la pressent et en tirent de l'huile. Elles en font aussi de graines de palmistes épineux. Elles les pilent dans un mortier, la font bouilir dans de l'eau de fois à autre et la pressent comme dessus. Les autres filent du coton, ce qu'elles font encore la nuit au feu. Elles prennent aussi le soin des malades et pour ce s'appliquent à connaître les simples qui ont de la vertu contre les maladies. Elles ont d'excellents remèdes et bien

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

efficaces, nous en aurons quelque jour de plus grandes connaissances, s'il plaît à Dieu. Au reste ni les hommes ni les femmes ne se tuent point trop de travailler.

CHAPITRE IX

DE LEURS VINS

Nous ne les appelons pas festins parce qu'ils ne font débauches que de boire et de s'enivrer, hommes et femmes. Eux aussi ne les appellent que ouicou qui est leur boisson qu'ils font pour ces occasions la plus forte qu'ils peuvent à force de cassave. Ils en font presque tous les jours en divers endroits pour diverses causes. La plus célèbre est pour leur guerre. Ils en font lorsque l'homme et la femme ont eu leur premier enfant mâle. Ils en font quand ils tondent la première fois tout à fait les cheveux à leurs enfants. Quand aussi leurs garçons sont un peu grands et qu'ils atteignent leur adolescence, ils les font jeûner et puis font un vin. Ces jeunes gens là prennent quelques temps auparavant un mausphoenne ou émérillon ou un autre oiseau de proie et les nourrissent quelque temps. Le monde étant assemblé, le père du jeune homme prend l'oiseau et le tue sur la tête de son fils, et ayant broyé le corps de l'oiseau le met dedans de l'eau ; puis ayant découpé le corps de son fils avec des dents d'agoutis ou autre jusqu'au sang, le lave et le frotte de cette eau. Après ils les font coucher dans un lit qui est pendu au faîte de la case, tout de son long et faut qu'il demeure en cette posture autrement (rêvent-ils) il deviendrait tout contrefait ; s'il se courbait, il demeurerait courbé, s'il pliait la jambe, la jambe serait toujours pliée, et le font jeûner trop longtemps. Ils font ensuite sécher le cœur de l'oiseau et les pieds et les lui pendent au col. A quelques-uns, qui sont plus forts, ils mêlent parmi cette eau que nous avons dit, beaucoup de piment et leur font manger le cœur de l'oiseau, et s'imaginent que cela les fait devenir vaillants. A quelques-uns de ces vins, ils ajoutent cette solennité de prier quatre des assistants de danser. Ces gens, après s'être

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

lavés d'une eau gluante se couvrent tout de duvet qui tient à leur chair par le moyen de cette gomme. Etant entrés dans le lieu de débauche, on leur présente à chacun une grande calebasse pleine de ouicou qu'il leur faut boire. Que s'ils n'en peuvent venir à bout, ils leur serrent si fort le ventre qu'ils leur font jeter par haut ou par bas ce qu'ils ont pris. Et puis achèvent de boire leur reste et en après dansent.

Mais ils font une sorte de festin qui sent un peu l'honnêteté et l'humanité aussi. Quand dans un carbet ils ont pris une tortue, caret ou autre poisson de remarque, ils invitent quelqu'un de leurs parents ou amis d'en venir manger sa part. Quand l'invité vient celui qui a la charge de le recevoir lui pend un lit (remarquez qu'ils ont coutume de donner charge à quelqu'un de la case de recevoir les survenants) et l'invite de s'y asseoir, ce qu'il fait sans dire mot. Alors les femmes lui apportent qui de la cassave sur un matoutou (si elle est étendue c'est-à-dire qu'il mange et qu'il emporte le reste, si elle est pliée, cela veut dire qu'ayant mangé à son contentement, il laisse le reste) qui de la viande, qui du ouicou. Et le mari de celle qui lui présente, lui dit : Voilà de la cassave ou du ouicou pour toi et l'autre répond : *yao*, bien (c'est leur grand merci). Pendant qu'il mange personne ne l'interrompt et n'y a que celui qui l'a invité ou qui l'a reçu qui lui parle. Ayant mangé il dit : Voilà ton matoutou, voilà ton couï, et l'autre l'ayant fait oter s'en va à tous les hommes là présents : « Allons, dit-il, le saluer. » Tous y vont, fussent-ils plusieurs l'un après l'autre. Les femmes n'y vont guère et encore ne disent que : *keléatibou* (1), es-tu venu ? Après cela ils devisent et boivent ensemble. Ils se portent le verre en disant : A toi, et l'autre répond : yao, bien.

Ils font ces cérémonies là à tous les survenants d'entre eux ; excepté qu'ils ne pendent des lits qu'aux plus notables, auxquels encore les femmes huilent les cheveux et les recouent tant à l'entrée qu'à la sortie. Ils font quelque part de ces cérémonies là au Père Raimond quand il les va voir.

---

(1) D'après Moreau de Jonnès, qui visita les Caraïbes de St Vincent, cette expression signifierait : Soyez le bienvenu.

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

CHAPITRE X

DE LEUR COMMERCE

Ils traitent avec tous ceux avec qui ils ont paix. Mais leur traite n'est pas bien précieuse aussi ne demandent-ils pas grand'chose. Ils nous apportent quand ils nous viennent voir des tortues, cochons, poules, perroquets, poissons, ananas, lits de coton et autres de leurs ouvrages et nous leur donnons en échange des haches, des serpes, des couteaux, des toiles à faire des voiles à leurs pirogues, de la rassade, cristaux et autres brouilleries. Quand ils ont de ces ferrements là de trop ils les portent aux autres sauvages des îles ou de terre ferme et prennent en échange des karakoulis, pierres vertes (qui sont bonnes contre le haut mal), et autres choses semblables. Voilà tout leur commerce ou trafic.

Autrefois qu'ils n'avaient pas de commerce avec les Européens, ils se servaient de haches et couteaux de pierre ; ils faisaient leurs hameçons de la feuille de caret ou de la bordure, comme il est à croire, qui est plus dure que les autres feuilles. On en voit encore chez eux, quoi qu'ils ne s'en servent plus.

CHAPITRE XI

DE LEURS GUERRES, ENNEMIS ET ARMES

Nos caraïbes ne font point de guerres proprement, mais bien des surprises, car jamais ils ne combattent en bataille rangée. Ils ne s'attaquent guère aussi à ceux qui sont sur leurs gardes sans un grandissime avantage. Ils ont des capitaines qu'ils choisissent comme les plus vaillants et qui ont tué plus d'ennemis. Ils n'élisent point de jeunes gens même fils des vieux capitaines, mais des gens d'âge et de courage qu'ils estiment fort quand ils sont en force, mais n'en font plus de cas quand ils sont vieux. Il y en a deux à présent à la Dominique,

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

l'un de la Basseterre appelé Oukalé et des français Hamichon ; l'autre à la Cabesterre appelé Halannena, de nous, Le Baron ; c'est l'hôte de notre Père Raimond. Hors de la guerre ils n'ont rien à commander aux autres.

Lorsqu'ils ont dessein d'aller à la guerre, le capitaine qui l'a entrepris fait un vin et harangue les conviés pour les émouvoir. Ou bien il envoie de ses enfants par tous les carbets donner le jour pour s'assembler et partir. Ils ne contraignent personne. Ils partent de la Dominique huit ou dix pirogues armées en guerre à leur mode ; ils ne mènent des femmes que pour la cuisine et leur service et les laissent dans quelque îlot lorsqu'ils vont au choc. S'ils ont guerre d'importance, comme quand ils vont à la tere ferme contre les Allouaques, ils prennent en passant ceux de la Martinique, Saint-Vincent, La Grenade (et Gallibis) et font un gros assez puissant, s'ils joignaient le courage et la conduite au nombre.

Ils attaquent rarement de nuit de peur de se tuer les uns les autres, mais dès la pointe du jour. Ils font tous un cri horrible qui étonne ceux qui n'y sont pas préparés. Ils combattent plus volontiers en pleine lune. Devant le combat ils consultent le Boié qui demande à son Rioche quelle sera l'aventure de la guerre. S'ils assiègent leurs ennemis, ce n'est pas pour longtemps, car ils lèvent le siège à midi ou au soir qu'ils avaient planté au matin. Ils ont une haine implacable contre les Allouaques qui sont de certains peuples de terre ferme, et autres alliés aux Allouaques qui habitent en l'île de la Trinité ou dans les rivières de la terre ferme où il y a des nations innombrables. Nos sauvages surprennent quelquefois des Allouaques et en tuent quelques-uns, en font d'autres prisonniers dont ils mangent les mâles et font esclaves les femmes. Les Allouaques leur rendent bien leur change et les attaquent souvent et ne leur font pas plus doux traitement.

Ils ont aussi guerre avec les Anglais auxquels pourtant ils ont demandé la paix qu'ils n'ont pu obtenir. Et comme les Anglais ne cessent de les tuer ou faire esclaves, aussi font-ils aux Anglais du pis qu'il peuvent. Ils les vont trouver ès îles habitées par eux et spécialement à Antigoa qui est assez voisine de ces îles et leur tuent et leur enlèvent toujours quelques-uns. Nous dirons quel-

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

que chose en l'autre partie de la guerre qu'ils ont eue avec nous.

Devant que les Français et les Anglais vinssent en ces îles, ils harcelèrent les Espagnols deçà et delà, particulièrement à l'île de Saint Jean de Portorico qui n'avait jamais été à nos sauvages. Un de ceux de la Dominique contait au Père Raimond qu'étant allés faire une descente, ils prirent quantité de nègres et massacrèrent un de nos Pères qu'ils firent boucaner pour manger, mais qu'il leur avait suscité un tel contre-cœur qu'ils n'osèrent jamais y toucher. Et celui-ci avait été de la partie, comme il l'assurait. Depuis quelque temps, ils s'abstiennent de manger de la chair des chrétiens.

Leurs armes sont le boutou, l'arc et la flèche. Le boutou est une sorte de massue plate, carrée par les bouts, épaisse de deux pouces, longue de trois pieds ou deux pieds et demi de bois vert ou bois de Brésil ou bois de lettres (?) ou autres bois fort pesant et massif. Ils gravent quelque figure au bout avec leur couteau et remplissent la gravure de mouchasse qui est la fine farine de manioc encore mouillée, ce qui est assez beau. Quiconque est attrapé de cette massue de la raideur qu'ils la déchargent en est tout brisé. Leurs arcs sont de bois de Brésil qui est assez raide. Leurs cordes sont de pite. Leurs flèches sont faites de certains tuyaux sans aucun nœud qui croissent à la tête des roseaux et portent un pennache. Cela est fort léger; au bout ils mettent une verge de bois vert ou autre bois bien dur et y font des haches comme des scies, mais plus grandes afin qu'on ne puisse retirer la flèche sans couper la chair autour et accroître la plaie. Ils y mettent aussi des queues de raies qui sont épineuses, rarement du fer. Ils y empoisonnent les verges d'un venin si malin qu'à moins d'un très prompt remède pour petite que soit la plaie, on en meurt. Ils empennent leurs flèches avec des plumes d'arras ou autres. Ils jettent aussi du feu avec leurs flèches pour brûler, y attanchant du coton allumé.

Après le combat, ils pillent tout. S'il y a des ennemis morts, ils en mangent les bras et les pieds et font boucaner le reste jusq'au retour. S'il y a des prisonniers ils gardent les mâles pour tuer et les femelles pour être

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

esclaves. Chaque chose du pillage appartient à qui l'a pris. Lorsqu'ils veulent tuer un Allouaque celui qui l'a pris fait un vin et convie ses amis ; il lie le pauvre malheureux dans un hamac et l'y fait jeûner longtemps. Tout le monde étant assemblé, son maître l'amène en place et lui baille le premier coup de boutou légèrement et les autres lui donnent chacun le leur ; étant assommé, ils le mettent en pièces et en mangent une partie sur le lieu et chacun en emporte un morceau qu'il mange avec sa famille en grande solennité.

Quand quelque sauvage en a tué un autre ils n'ont point d'autre justice que la vengeance que les parents du tué en tirent si ce n'est que l'autre les apaise à force de présents.

CHAPITRE XII

DE LEURS MALADIES, MORT, DEUIL, SÉPULTURE ET RÊVERIES TOUCHANT L'AME

Ils sont presque tous atteints de ce mal qu'on appelle de Naples, ou comme disent d'autres, des pians qui ne vaut guère mieux, qui est assez commun parmi les nègres. Et quelques Français en sont aussi attrapés. Cela ne vient pourtant pas, au moins toujours, de Vénus, vu qu'ils les ont étant encore petits. Pour s'en guérir ils ne suent point du tout, mais gragent des lambies qu'ils avalent avec de l'eau. Ils se frottent de jenipa, ou de feuilles de roseaux brûlé avec de la liane qu'ils appellent mouchao ou miby. Ils ne guérissent pas aussi tôt que ceux que l'on fait suer.

On voit fort peu d'autres maladies parmi eux, et c'est merveille que menant une vie si chétive, ils sont si sains et gras et vivent si longtemps. Car c'est chose certaine qu'ils vivent communément fort longtemps. Il n'y a que quatre ou cinq mois que le père du Baron est décédé et sa femme, mère de Baron, vit encore. Le Baron, qui a encore sa femme vivante, a une fille ; cette fille en a une autre et cette autre a déjà des enfants. De sorte que le Baron est bisaïeul et sa mère trisaïeule

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

et la fille du Baron qui est grand'mère a encore sa grand'mère. Et ce n'est pas le seul exemple qu'on pourrait fournir. Il faut attribuer leur longue vie à leur peu de soin.

Ils rejettent la cause de leurs maladies sur leur Rioche et si la maladie est longue ou forte, ils appellent le Boïayko pour le consulter là dessus. Ils ont quantité de remèdes à leur maladie que les femmes leur appliquent, mais ils ne les traitent pas plus délicatement que les sains.

Les parents ne visitent jamais, ou fort rarement leurs malades ; et généralement les gens mariés n'y vont point à cause, disent-ils, qu'il sort de leur corps une vertu qui afflige davantage le malade. C'est pourquoi l'un des fils du Baron étant malade ni ses frères, ni ses sœurs, ni son père l'allèrent voir ; il n'y avait que sa mère qui le traitait et ne communiquait point avec le père.

Quand il meurt des leurs en guerre, ils font ce qu'ils peuvent pour r'avoir leur corps et les enterrent. Or, voici comme ils font quand ils ensevelissent leurs morts.

Ils font une fosse ronde de la profondeur de trois pieds et ce dans une maison afin qu'il soit à couvert. Ils lavent le corps, le rocouent partout, lui oignent les cheveux d'huile et les lui troussent aussi proprement qu'à leurs grands festins. Ils l'enveloppent dans un lit de coton tout neuf et puis le mettent dans la fosse presque en la même posture que l'enfant est dans le ventre de sa mère, non à la renverse ni aussi le visage contre terre, mais droit, les pieds en bas, la tête en haut appuyée sur leurs genoux et couvrent le trou d'une planche. Cela fait les femmes s'assoient autour sur leurs talons et pleurent leurs maris les embrassent de la main gauche et passent la main droite sur le bras comme pour adoucir la douleur. Et toutes entonnent un chant lugubre mêlé de soupirs et de cris. En se lamentant elles jettent de la terre avec la main sur la fosse et puis font du feu dessus. Elles brûlent ses vieilles hardes ou les donnent. S'il avait des esclaves ils les tuent ; mais ceux-ci gagnent ordinairement au pied et on ne les poursuit pas.

Les enfants du défunt ou sa femme coupent leurs cheveux en signe de deuil. Ils jeunent aussi un ou deux

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

mois durant. Le Père Raimond leur demandant si leur jeûne servait de quelque chose au mort, ils dirent que non : mais que ceux qui ne jeûnaient pas en vieilliraient plus tôt ou n'auraient pas les pieds fermes, ne verraient pas le poisson dans l'eau et leurs ennemis les surprendraient. Et ces raisons semblent pertinentes même aux vieillards.

Si quelqu'un des parents n'a pu assister aux funérailles, il vient visiter le tombeau et là, pleure avec les parents du mort. Quand ils croient que le corps est pourri, ils se rassemblent encore au tombeau et pleurent et foulent des pieds la fosse. Et c'est leur anniversaire au bout duquel ils vont noyer leur mélancolie et la mémoire du défunt dans un abîme de ouicou.

Au reste touchant l'âme après le trépas ils ont cette rêverie que chaque homme a trois âme. L'une à la tête qu'on sent battre aux tempes, l'autre au bras qui se manifeste par le pouls, et l'autre au cœur qui fait assez sentir son mouvement.

L'âme du cœur s'en va droit au ciel pour être bienheureuse quoi qu'ils ne puissent dire en quoi consiste cette félicité. L'âme du bras et de la tête deviennent mapoya, c'est-à-dire des mauvais esprits qui les tourmentent. Ils les craignent extrêmement, car ils leur attribuent toutes les frayeurs qu'ils ont comme arriva à un qui étant couché sur le côté gauche, pressait la rate en dormant ce qui lui causa de mauvais songes. Le Père Raimond s'en aperçut et le réveilla et le sauvage lui sut bon gré de l'avoir retiré des griffes de Mapoya, duquel il dit des merveilles. Cependant il ne peut s'imaginer que ce ne fut qu'un songe.

Ils croient qu'il y a encore d'autres mauvais esprits au bord de la mer qui leur font faire naufrage qu'ils appellent *Oumokou*. Ils tiennent aussi quelque sorte de supplice au fond de la terre où vont les méchants qu'ils appellent *Tonvalik*.

Nous ne savons rien davantage pour le présent des façons de faire de nos sauvages qui mérite d'être écrit. Il est vrai que nous avons mis quantité de leurs sottises qui peut-être n'étaient pas nécessaires ou même dignes d'être écrites. Nous l'avons bien vu, c'est pourquoi nous en avons omis bien d'autres dont on ferait un juste vo-

1: Breton & La Paix ST13 Callinago

lune. Nous n'avons pas toutefois tout laissé en arrière quoi que nous l'eussions voulu, car autrement vous n'auriez pas pu connaître ni leurs humeurs ni leur barbarie, si nous n'avions un peu distinctement représenté leurs façons de faire quoique brutales et vraiment sauvages.

FIN DE LA SECONDE PARTIE

2: Breton M-5 (ca. 1650) 1665 ST13 Callinago ST13

000

Carib-French Dictionary
(Dictionaire Caraibe-Francais)

By Raymond Breton

1665
Gilles Bouquet

Translated from the French by Marshall McKusick
and Pierre Verin

Human Relations Area Files

1968

[Title Page]

R. Breton M.-K. fos. 1850\1665 ST15 Callinago ST15

Father Raymond Breton's Observations of the Island Carib

A Compilation of Ethnographic Notes

Taken from Breton's Carib-French Dictionary

Published in 1665

Organized and Translated by
Marshall McKusick and Pierre Verin

1. Origins

101 The true name of these Island Caribs is Callínago. These are the cannibals and man-eaters about whom the Spanish complained so much that they were untameable and that they devoured such prodigious numbers of them and their allies. For this is what the Spanish say in their books. However, I do not wish to have them slandered any more, for I have no grounds to complain about their cruelty. On the contrary I will freely attest their mildness towards me, although it is a sweet cruelty to be chewed, devoured, and torn to pieces in the service of God. The women call them Callíponam. [105]

Caribs of South America are called Galíbi. I have finally learned from captains on the island of Dominica that the words Galíbi and Carib were names that the Europeans had given them. Their true name was Callínago although they designated themselves only with the words oubaóbanum and balothébonum: that is to say either 'from the islands' 103 and 'from the continent.' The Island Caribs were Galibis from South America who branched off in order to conquer the islands. The captain who led them was small in size but great in courage. He did not eat much and drank even less. He exterminated all the native inhabitants, but kept the women, who have always retained something of their language in order to perpetuate the memory of these conquests. He made them carry the heads of his enemies into the caves among the rocks which are at the edge of the sea, and the French have found these. This was done in order that fathers could show them to their children and they successively to their posterity. They told me that they had had kings, and that the word abouyou was the name of those who carried them on their shoulders. The Caribs who had their carbet [men's house] at the foot of Soufrière on Dominica beyond d'Amichon were descended from them. But I did not ask them if the dynasty had begun with this captain who had conquered the islands nor when these kings had ceased to rule. [228]

[197] The Caribs do not use gayac as a remedy for either yaws or the 224 great pox. When they make forked posts of gayac wood to support their houses they say they make it for themselves and their descendants. Actually this wood seems indestructible. For their children they make

For their children they make
[Cx] grotesque dolls out of it[1] which are called mánlira, the same name as the wood. I have taken some of these dolls out from under rocks where they had been hidden by the savages who had been exterminated. The Caribs did not dare to look at these because of superstition. These dolls were just as beautiful as if they had been newly made. I believe this wood sinks to the bottom of water like a stone. [354]

Caribs who come from other islands are also people of this
[101] nation. [310]

2. Religious Beliefs

754 The Caribs explain the causes of all their misfortunes as due to
776 the gods of the boyes [shamans], or due to maboyas [evil spirits], or due to sorcerers. This is because the first are more feared than loved, and the second are hated. They often revenge themselves, sometimes mistakenly and very crudely, on those whom they believe to be the third and who are nothing less than sorcerers. I have seen an old
[Dx] man who was a little bald and who complained he had been bewitched -- as if people only became bald in this way. [271]

752 The boye sings to cause his gods to descend. When the Caribs
776 go to war, or when some are sick, they summon a boye. An offering is prepared and placed at the back of the hut which is always circular. A hammock is hung. The audience lines up along the side. The boye arrives, sometimes accompanied by a second boye, and begins to sing. One of the two boyes throws up tobacco smoke instead of incense, and by this means he causes his false god to descend. I have distinctly heard him when he falls like a sack of flour, but I have not heard the sound people say he makes with his fingers. The boye gives the god the hammock to sit in, and presents him the offering to eat and drink. This spirit of the darkness hates light and orders the fire to be smothered and all the openings through which daylight may pass to be filled, although the ceremony is always done at night. Once I attempted to enter with a fire brand in order to prevent this abomination from occurring, but the women stopped me. Many other times when I was walking around the place I heard a voice like "John in the Vineyard," which made me believe that there was trickery. I decided to find out the real facts and approached the spot without anyone's noticing me,

[1] [i.e., of gayac wood -- Analyst]

wearing my vestment and with the blessed sacrament in my hand. I brought my small ciborium filled with consecrated wafers. I used these wafers for my own communion at the beginning of each day, which I took in secret, for I was alone among them and I dared not say a mass in front of them. When I was close I heard their false goddess fall down on her back -- for since this boye was a woman her god had the form of a woman. She wept, screamed, and had a fit of anger for a quarter of an hour while I was there. The Caribs who heard it as I did were so dismayed that they did not know what to do. I left the scene, God not having inspired me to do more; and I was absolutely certain that this was a true devil and that the boye woman was a true magician. I never attempted to hear nor to write down her song and her devil's pact. After my departure this arrogant spirit in her anger shouted (speaking of me), "Quickly, tie him up quickly for he may escape me! I want to eat his head, his shoulders, his feet, and even his excrement. I want to crush him. I want to reduce him to mush. I want to swallow him." The Caribs, afterwards, often quoted these words to me, imitating the god's fury and laughing about it. [216]

A boye referring to another whom he has made a boye like himself says "I have given him a god." I do not know if the boye gives a a god immediately to the other one, or if upon making his devil appear, he makes a pact with him to give a god to the other man. I have not been curious to know this information. But I well know that they made Charlotte, the daughter of Captain Baron, fast for a long time in order to become a boye. I impeded this proceeding because I knew that she was about to turn Christian. For this reason I ordered a person who was with me to say his beads every day to keep her from becoming a boye. This plan succeeded so completely that neither the boye nor his devil was able to have any power over her. [286]

There is in the belief of the Caribs as much difference between ichéiri [guardian spirit] and maboya as there is among us between God [782] and the devil. It is unknown among them to offer sacrifices to maboya, although in truth both gods are real devils, and one who sacrifices to ichéiri sacrifices to the devil. The boyes make other people boyes. A person who wishes to become a boye fasts, and afterwards the boye calls

756 forth his false god who gives the new boye a god of his own. If the
776 new boye is a man, his god is a man. If the new boye is a woman, her god is a goddess, or to be more exact a devil who reveals itself or is heard as a woman. They never say that this god is the god of the savages, but rather it is the god of such and such a boye. They don't know how to pray to him because they don't even have the word
[782] for prayer in their language. However, they never have a drinking party without making an offering either because they believe that having called the gods, they will come by this means, or because they believe that the gods multiply their manioc. It is necessary to present them with the first fruits. Finally it could be that they fear them. These gods have numerous offspring and these children have children. These all come to drink the offerings. One of these gods says that he was formerly an Arawak, another says he was from a different nation. Some of them are young and some old, some are men and others women. According to what they say, they cause storms and give evils such as gout which cannot be cured by the ordinary Carib. They give orders to the boyes telling them which herbs to pick to remedy these ills, and these gods are considered by the Caribs to be very powerful. [283]

The following is the boldest deception of the boyes. When they are called to cure some swelling which has developed on the knees or another joint, they suck the spot and draw the evil out by sucking -- that is what they say. Sometimes they spit out stones, tips of arrows or ray tails, etc. The boye invents the story that the god of another boye has shot the arrow into the sick person and caused the affliction. The patient firmly believes this, as do all others who think they have been cured by this means. If they have some nice caracoli ornament they are expected to give it to the boye as a reward for such a crude and stupid invention. [167]

776 When the boye causes his god, or more exactly his devil, to
782 descend, a wicker table loaded with cassava is placed as an offering. This is done when the boye asks for remedies. An offering is also made when the sick person on whom the god has descended is cured by this means. An offering is made to the god because it is believed that he has given health or made the manioc grow. This is a sacrifice or an act of idolatry. [58, 83]

776 After the god of a boye has drunk well he says "I am drunk,
782 much hindered, and embarrassed." When a sacrifice is offered to him he calls his companions. They drink up the contents of all of the large pots, or at least pretend to do so. When they wish to leave, they practice a deception upon the hearing of the assembly. They
[415] tip their calabash drinking cups back into the large pots, and according to the sound it makes you might think that the pots are empty. However, the next morning these same pots are full which seems to the Caribs to be a great miracle. The old men and the most important among them gather to drink it. But the false gods have ordered it to be drunk upon an empty stomach, and also under the condition that they have not touched their wives during the night. You might judge it to be a monkey trick of the devil to imitate our sacrament. [148]

821 The Caribs believe that the moon is a man, and that once
796 upon a time the moon saw a girl while she was asleep and he made her pregnant. This obliged the mother to give the girl a person to watch over her. The guardian surprised the moon one night and blackened
[386] him with genipap, in order to recognize the culprit. The Caribs say this is the reason for the spots on the moon which appear today. The child born from the girl was named Hiàli, and he later laid the first foundations of the Carib nation. The hummingbird was chosen to
[825] carry Hiàli to his father, and having faithfully performed its task, it obtained as a reward a beautiful crest for its head and its feathers were turned many colors. [293] The boyes have enough temerity to claim that they fly up to the moon in the heavens. One day a boye told me about his trip there. I recognized his foolishness when he said the moon looked like open rocks with trickling water everywhere. It is even sometimes said that their false gods raise them visibly and that the roof of the house opens itself to let them through it. The simple people do not understand that this is done by magic, and so they say with great admiration "he has wings." [234] The false gods address the Caribs as huéyou-ago in order to flatter them. These false gods do not call them "under the moon" but rather "over the sun," if I may express myself in this way. [263]

775 The Caribs have never heard about Pythagorus, but nevertheless they seem to be imbued with the idea of metempsychosis, for they have an expression which means "men do not become stones." [189] They
782 do not know what it is to pray to God, although they believe it to be

782 right to do it. They apologize for not having been accustomed to doing it, and they have borrowed our word for prayer, apourieroutoni, but have added the ending of their verb and noun. [433] When
825 lizards, animals, or birds accidentally perch on their houses or near by, as if they were tame, they do not dare to touch them. They say that these are birds which belong to the gods of the boyes, and if the Caribs killed these animals the gods would kill them in turn. [341]

776 The maboyas are evil spirits. The Caribs have no knowledge of the creation nor of the end of the world, nor of angels nor devils. They fear the maboyas, however, and the oumécou about whom they have told me stories which I consider fables. When I tried to make them understand who the devil was, I called him maboya in order that they would firmly believe what I told them, since they have so much hatred for maboyas. [424]

000 It has been wrongly said that two Caribs taken to France had renounced their faith. One of these obtained permission to visit his parents and he died there a little while after his return. The other one requested me to live near him until his death, offering to feed me and to have a chapel built for me. [360]

961 If death is terrible to other men, I have seen that among the Caribs it seems more than terrible. It is so among those who have a conscience filled with remorse over the evil that they know they have done. For, believing in the immortality of the soul, they are fearful of the punishments which might confront them according to their faults. No one can console them at this time. They die with strange grieving and with bitterness of heart. As soon as they are dead, they
964 are painted red, their hair is arranged, and they are wrapped in a good cotton hammock -- if they are important. They then make a round hole in the middle of the house at a depth suitable to the posture that they have given them, which is the posture they had in the womb of their mother. They lower them into the hole, placing them on a plank which has been put there and cover them with another on which they throw the dirt. They shed tears and sing sadly of their sorrow and their regret. This continues late at night and at dawn for a number of days. They don't forget the custom of putting bread and wine upon the grave, nor that of maintaining a fire around the grave for a
965 long time. At the end of a year they return to weep, and lifting up the planks they throw earth on the consumed corpse. They trample down the earth and drink the rest of the day and night. Sometimes they move out of their houses and habitations, as I have seen them do after the death of their captain, Henri Comte. [237]

3. Feasts and Manners

572 The word compere [literally: pal] is in usage in all of the
177 islands where there are Caribs -- among the French when they trade with their Carib friends, and among the Caribs when they speak in French to those with whom they have become friends. A Frenchman gives his name to a Carib and the Carib gives his name to the Frenchman. Even if he does not give such a man his trade, at least he prefers him to others, and this does not fail to give him some profit. [320]

422 The Caribs have so few belongings that they are able to carry all of them with them, without having any desire to acquire more.
437 Thus when the Caribs have a tortoise which they want to exchange for a knife, they will not trade it if you should offer them two axes for it. The reason is that they have a need for the knife, although the axes are worth more. Our own possessions, although high-priced and scarce, would have no value among them. [291] The Caribs do not use terms for buying and selling. They ask without haggling and one gives the article to them for that which is offered without difficulty. [312]

511 The Caribs cannot fail to rank as church paupers, and to have the love of Jesus Christ, and to be accepted by the Kingdom of Heaven. For they possess neither gold nor silver and they have neither bag nor wallet, nor coat nor staff, and they do not even have the desire to obtain them. A hut to protect them from the elements satisfies their ambition. Tomali [tamale?] is their stew, and crabs are the
415 most delicate food that they have. Calabashes serve them for crockery, and baskets serve as chests. Earthen pots are used as kettles and cauldrons. When they change islands and when they go to another
574 carbet, drink and food are not refused them. They reciprocate equally
[264] to others in a similar situation, provided that the others do not arrive too late, for they save nothing for the following day. [316] The Caribs ask fearlessly, and give freely, when they have something. [273]

574 The Caribs have their accustomed civilities. One particular man
576 is in charge of receiving those who visit. He makes ready a hammock for them if they are important, or a stool if they are common, and has them sit. He summons a woman who carries to the guest a small wicker table which is laden with cassava and other things and it is set in front of him. Then the man in charge says, "My compere, this is for you to eat." The visitor replies with a thank you. If the cassava is unfolded

574 it signifies that all of it is intended for him, but if it is folded double
576 he understands that he should only eat at his discretion and should leave the rest. Others come over even if they have just finished their meal, and they share what they have brought. Because of friendship they eat again. The only trouble I had with them was when I refused to eat a second time. However, after I had explained to them our way of life they were no longer offended. I have not noticed
[264] that they have particular words for breakfast, dinner, and supper, although they eat meals regularly. [214]

When a Carib arrives at a carbet there is a man who is responsible for giving him a good reception. He shows the guest to a hammock, has food and drink carried to him, and entertains him. At the end of the meal the host goes to everyone and invites all to come and greet the visitor. The older men greet him first, and all the others after that, and the visitor responds. After this greeting they talk with him, for no one approaches him or interrupts him while he is eating. When the guest is ready to leave he goes before everyone present and says good-by to each one, and the others reply. [345]

When a captain has a drinking party or a banquet he choses a man who goes from carbet to carbet where he is well entertained, and when this man leaves he steps before his hosts and invites them to assemble and requests them to come to the feast. [266]

The boutámon is a small table which is covered with cassava and some meat, and which is presented to a visitor. [94] "To the health of my friend," replies the one for whom a toast has been given. One toast is not enough and a supplement is necessary, as they say in the islands. [353]

576 "Why does he call me my mother? I called him my father -- at least if he did not call me daughter he should call me sister." The Caribs don't call each other Mr. or Miss, etc. If they call you "father" you should reply "my son." Once, meeting Henri Comte, I said "Good morning my captain." Both he and the people with him laughed at me for a long time because of this greeting which is not customary among them. [97]

574 "Did you come?" This is the greeting that the women give each
576 other when they arrive in a house where there is one of their relatives or acquaintances whom they visit directly at their house. A seat is offered to them, and if they are old or well-liked they are offered a bed. Food and drink are presented. Nevertheless, they do not receive

574 the civilities which it is customary to render to men. If someone
576 else greets them they respond with the women's greeting. [155]

When Caribs meet after a long period of absence from each other, they embrace each other impelled by reasons of joy or sadness. [516] Mutually resting their head on the shoulder of the other, each rests one knee on the ground. They begin a sad chant and go so far as to weep and sob, even continuing to weep for a long time after. This is especially true when the visitor arrives during a drinking party as I have seen happen at the arrival of a Balibi. [233]

302 When the Caribs go to feasts their women paint them red and wash their faces and wipe them. Then the women spread their fingers which are reddened with paint and press them on their husband's faces, which disguises their features so well that one has difficulty recognizing them. [298]

293 The skin of the jaguar has short, red hair. All the Caribs who have been to South America have such a skin. When they come to their feasts each carries his own in ostentation trailing it ten or twelve feet behind him, with the claws of the Mansfénix hawk arranged on two sticks across their backs. They believe that this communicates to them courage and valor. When they are gashed with the teeth of
752 an agouti and are bleeding they grind up the jaguar skin and rub the powder on the wound. This heals the wound very well without any inflammation or boils, even when they have been previously rubbed with pepper and pimento. [100]

785 I have seen young men at feasts stand in the middle of the carbet with their hands upon their heads allowing anyone to beat them with arrows, similar to blows given with the flat of a sword. I have seen others just after the greater part of their bodies had been gashed, who allowed people to rub them all over with the body of a Mansfénix together with a great deal of pepper which had been crushed between two rocks. God knows that they become hot after that. Others, not at the time of these drinking parties, stood up in the same place, and old women beat them with pineapples leaves which they hold by the points. With the spines they scratch them by dragging them across their bodies, for the pineapple leaves are like saws except that the spines are more treacherously sharp and pointed. All of this is designated by the term "He has passed by the lances." [132]

796 There are few Caribs who have women and children who do not participate in the eléttoüac feast, for it is one of their most solemn. It sometimes takes four months to prepare for it. The hair of the women and children is shaved close to their temples. At this feast they begin to feed fish to their small children. They do not permit their children to eat fish for a long time, because of the fish bones and also because fish causes colic and stomach cramps. The elders and the married men bring birds of prey. The children bring in little birds, and the married men bring big and full grown birds that they have taken from their nests and reared for this ceremony. The captain is invited to perform. He takes the birds and beats the heads of the birds against the heads of the performers so that they are bloody. He gashes both the children and the older men. He puts the children into their hammocks where they must remain without eating, and they must keep the position which he has given them. If they do not remain in this position it is believed that they will become hunch-backed or deformed according to the new position they might take. The birds of the married men are crushed if they have had children or have killed some Arawaks. With a quantity of black pepper or pimento, they rub their wounds. You can imagine how cold they are! In order to restore them they are given the heart of their bird to eat, but nothing more. Fearing that this may cause some indigestion, the
[278] next morning they go to a drinking pot full of a tobacco liquid and drink long drafts of it which makes them vomit everything. [202]

They have a feast in which the smallest children begin to eat
[85] fish. The older children have their ears pierced and their hair cut.
[608] [385] The ioubénene is the man who incises them at their feasts and
[285] is considered as their godfather. [191] There are certain people who are asked to make small wicker tables, baskets carried on the back, and other utensils necessary for the feast called eléttoüac. [317]

301 Among all the guests there are six or eight who rub their bodies with elemi gum that is still fresh from the tree. They glue on small feathers and down from the bird called Festu en Queue. They crown
535 their heads with long feathers of the Aras [macaw?] bird. Then they
273 dance two by two around the carbet. One extends his right arm on the shoulders of another who in turn passes his left arm around the neck of his companion. The others follow in a like manner. Dancing two by two, they arrive at the place where there are big calabashes full

536 of ouicou [kind of beer]. They must drink it to the last drop, even
273 if they are ready to burst. I have seen some almost choke, become pale and uncertain, and a Carib embraced them from behind to relieve them. He tightened their stomachs so hard that they vomited a part of it, but this was only to make room for more ouicou. [203]

[533] The Carib women only sing when they are drunk. They usually sing only one song, and this is sung so badly that we should weep
635 rather than laugh. When the women attempt to dance they are in no danger of getting pleurisy because they do not exert themselves jumping. The young people, married and unmarried, sometimes join together and pass entire nights in dancing, without daring to stop out of superstitious motivations. A woman takes a calabash full of peas or pebbles which rattle, and all dance to the cadence of this sound. Now and then they yell such sharp cries that it is startling. It is worse when the men perform a dance after having eaten Arawak. They make much more noise. A man carries a calabash at the end of a long pole and marching in front he makes it rattle. All the others follow him. Sometimes they are in a line and sometimes in a circle, in motion and not holding hands. At the same time they all have their left hand on their head and their right hand on their buttocks. Next, the right moves to their head and their left hand moves to their buttocks, and this continues. Joined with these movements is shuffling with their feet together which is very painful, yet they never jump or leave their position. [269]

[513] For their feasts they have twelve to fifteen large pots which hold as much as the same number of our casks would hold when filled with
526 drink. [119] When they wrestle the Caribs do not use body holds but only hold each other by the arm above the elbow. They give each other such jerks that one of the wrestlers, one day in my presence, was thrown to the ground by his adversary and stayed there more than a quarter of an hour before he regained consciousness. This exercise is common among them but only at their drinking parties. [368]

396 When a pirogue is made people are asked to help drag it down from the mountain to the sea. They are invited to the feast which follows. In this country if there is no feast, there is no work party. [144]

241 To clear land for a garden the Caribs have work parties. They cut off branches, pile up wood and leaves, and burn off the land in order to prepare it for planting. These work parties are organized in the following way. They have a drinking party in which all the strong men are requested to join in the work. Later that morning they fell a square patch of wood 100 to 200 feet on a side. The wood is knocked on the ground in disorder. They drink the rest of the day and the following night as payment. Six weeks later they set fire to the field at noon when the breeze blows. They set the fire on the side of the field to the wind, and the greater part of the refuse is burned. Then they hold another drinking party in order to pick up and complete what is left to be done. They hold work parties also in other situations and replace by this means the absence of servants and laborers which are unknown among them. [86]
At their feasts they eat as little as they drink much. [71]

574 When the Caribs have completed their tasks on a work party they have a drinking party where drink is served by the man who has sent for them. When they have drunk everything they go to their host and say "My friend, I leave. I have drunk all the drink which you have prepared in return for my labor. Good-by." [362]

273 [684] The Caribs do not prevent either men or women from becoming drunk. But they do not allow men to seduce other men's wives, while these women are drunk. [319]

The Caribs are so vile in their drunkenness that when they feel themselves to be too full they turn their head aside and often even without leaving their place in the company, they put their fingers into their mouths to bring up everything they had swallowed. [223]

629 Vengeance rules among the Caribs, but it is only carried out at their drinking parties. The offended person is careful to remain sober in order to better the success of his plan. He is not punished for his deed if he has done it to avenge the death of one of his relatives. But if he has unjustly killed a man, it will not fail to pass that sooner or later the relatives of the dead man will put him to death, unless the murderer quickly flees to another island. [370]

4. Warfare

726 The Caribs never go to war openly against their enemies, but only attack them by surprise. Nevertheless, they make great preparations, assembling many pirogues and canoes. They only take one woman into each boat to comb their hair and paint them, as well as to prepare their food. Finally they arrive at the place agreed upon. If they are discovered they utter cries which terrify everyone, and they kill all whom they chance to meet. They let loose a flight of arrows to which burning cotton is fastened and set fire to everything.
727 Three hours later they retire until they plan some new enterprise. They kill their prisoners with blows of clubs. If some of the prisoners are women they take them home and give them to the old men as wives and slaves. If they capture male children they regard them as slaves, but if the males are older they force them to fast, because the Caribs do not like to eat fat, and then they kill them. [375]

721 The Caribs during their drinking parties, which sometimes last
[637] two or three days, make speeches to each other about the great exploits of their ancestors. This is to arouse their spirits and make them fight more bravely against their enemies. The women and the young
[191] people do not understand this language. Only in the speeches which they make during the work parties, do they use a style which although very elaborate, is nevertheless intelligible to all. [376] All their harangues, which they make so frequently, are only war speeches to
266 excite themselves against their enemies. Even the human flesh they eat at this time is for this same purpose, because they eat it in such small quantities. However, I think that when they have it in large quantities they eat all they can, because I heard it said here that when they killed three of our missionaries at Puerto Rico they smoked them. But during the meal they became so greatly disgusted that they dared not look at them. [222]

When they are going to eat an Arawak there is singing, dancing, and rejoicing. At the beginning of my stay in Dominica, my host, Captain Baron, had killed and brought back an Arawak from South America. He had a great drinking party and invited anyone who wished to come. He gave each woman a part of the Arawak to cook in her own pot so that she could eat it with her husband and family who were in the assembly. This they did with great enjoyment during the day. After having drunk and been entertained in their

266 harangues concerning their valor, as night fell they were reeling and their eyes rolled in their heads. They began to sing and dance and howled with such fury and hatred that I was completely terrified. [216]

If there is anything capable of saddening the Caribs it would be not being able to kill an Arawak, because they can neither become [554] captains nor be respected except by this feat towards which all their *thoughts are directed and channeled.* [317] The Arawaks are their chief enemies towards whom they are relentless and for whom they want to be living tombs (i.e. whom they want to eat alive). I think that when they catch them they do not change their attitude; they enslave only the women and children. [223] They call Christians 291 disguised enemies because our clothes are not so well-fitting and natural as their own, for they are as naked as the hand. All of them are naked, men and women, old and young, without being embarrassed by their shameful parts which are no better concealed than the rest of them. [223] When they see a sailing ship off Marie-Galante they utter a loud, high-pitched scream to warn those who are in the carbet. [125]

411 The boutou is the club of the Caribs which serves them as a sword. It varies in length according to the man who carries it. If he is a captain he carries a very thick and long one, and if he is an old man it is of lesser size, and so forth. The wood of which it is made is so hard and so heavy that it sinks in water like iron. Judge what kind of a wound it makes when a man is struck on the head by a powerful Carib. However, I have seen one who was struck but not killed, and having recovered he became insane. [94] The Caribs bring large oyster shells from South America which they crush into a powder and fill the carvings on their clubs. I don't know what ingredient they mix with it to make it hold fast. [436] The clubs have small carvings [531] which are not displeasing. [267] Men fasten stones, as long as sharpening stones, at the end of their clubs and here they rattle, making a sound like fighting crickets. [445]

5. Settlements and Boats

361 The Caribs have only a very small clearing at the place where they live, which is a place for the carbet and some smaller houses around it. This is planned so that the Europeans will not be able to know about them or capture them by surprise. It is for the same reason that the greater part of them are established on the windward side of the island, because here the waves are rough and terrain is high and it is difficult to gain access to it. Nevertheless, they are always near rivers because they would not be able to forego water either for drinking or for bathing. [279] There is a yard between the carbet and the other houses. Each one cleans the area of it in front of his own house. After supper they gather and talk around the fire, which they make if the evening is cool, until they say to each other "let us go in and sleep." On the next day they do not complain about the evening dew and they have not caught colds. [85] They [364] take away fishbones, peels, and their refuse from the tables, and throw them far away, because such things breed chiggers. [303]

344 "We have to wrap cassava in thick leaves in the middle of the carbet." The carbet is the room, market place, work shop, storage place, dining hall, and dormitory, and the community house of the Caribs. It is almost like an oval cradle. Its height [sic] is sixty feet and its width is twenty feet. It is built plainly, but with all the care and utility one might imagine. The entrances are toward the center of the house, and are four diametrically opposed holes. These entrance holes are only four feet high. There are no other doors or windows, and there are no pegs or nails. There is only one storey and no chambers. There are no divisions nor hindrances inside the carbet which would impede 12 people walking side by side in a row. At the height of 7 feet there are beams 10 feet long to hang 100 to 120 cotton [513] hammocks, where the Caribs rest peacefully in perfect harmony without quarrels or noise. Women rarely enter this house except to serve the men. [476]

342 The Caribs have thatched houses (manna) built a little like those of our peasants except that the roof is made of the upper part of reeds or of palmetto leaves which extend to the ground. They are oval in shape and lack windows entirely. In place of a door there is only a

342 hole through which they are only able to enter by stooping. The inside is never encumbered by beams and forked posts to support the house. Rooms, entrance hall, and plank floor are also absent. [354]

342 The cachíbou is a very smooth leaf, long as the arm and more 224 than a foot wide, and it is quite rigid. The Caribs cut them and expose them to the sun, which causes them to harden. Next they fold them at the middle and arrange them over a reed split in two, overlapping every four inches. They attach them with mahot or some cords on the lath. This is their substitute for roof tile. This covering lasts them almost two years. It is beautiful from within, for you would assume it had been painted. This leaf also serves as their parasol, and it is used in their baskets, which are always double, being placed between the two layers to keep water from penetrating.

342 [97] The boulénum are two big beams of wood on the inside of the roof. The cross rafters are fastened to them. The upper part of the house rests on notches made in these beams, which support the whole building. There are neither posts nor forks in the middle of the house so that one may walk about inside as in a market place, easily eight or ten men abreast. [90] Tabonítali are two little sticks which are tied together and which hold up two opposing rafters. The half reeds are on the outside. This tightens the leaves so that the wind will not blow them away. [115] The ticoúloubi are the poles which are fitted lengthwise in the pirogue and support the planks on which one sits. They are also the encircling roof supports in the carbet. [461] With the top of the manboúlou reed they cover the roofs of their houses. [351] The Caribs use monochíali leaves to cover their houses. The French call these reeds ox tongues. [361]

There are old carbets which have only small forked posts and poles left and some banana leaves on them as a protection against the heat of the sun. [444] When they are working high in the mountains and are not able to return the same day they say, "I sleep in my garden." [54] "Enclose us, surround us with palisades for fear of our enemies." [187]

484 When the Caribs go to some other islands they know the camping places. They ordinarily choose locations where there is material for sheds, so they can set them up more easily, and where there are crabs [226] or reefs. At these places game and fish are the most abundant and the easiest to obtain. [280] When the Caribs camp they set up some

422 a joupa or sheds, which they cover with leaves, and they sleep there. Most of them tie up their hammocks to a couple of trees and sleep without further ceremony. Unfortunately when they are in the woods [36] or along the seashore the mosquitos wake them up with their humming, and if this is not sufficient, they sting them so terribly that one must be an unfeeling fellow not to be bothered by them. [88]

286 The Caribs cut four big pieces of wood which are round and 352 smooth. They lean and attach two of these to the purlins of the house. The other two are firmly bound crosswise over the first ones. One of these is above and the other is below, in proportion to the size of the hammock they wish to make. Around this frame women pass their cotton thread which they handle well, although they don't exert themselves too much. They leave half a foot unwoven at both extremities and divide this unwoven part into small groups of (looped) threads. They tie a thin cord, called ébenebou, at the first group of looped threads. This cord is extended (out from the threads) to the length of the arm and then is bent back and passed through the second bundle of looped threads (thereby forming a large loop). From the second bundle this same cord is extended outwards a similar distance and is bent back and passed through the third bundle of looped threads, and similar loops are made up to the last bundle of threads (where the ébenebou cord is tied). A thicker cord is passed through the tops of these large loops (which are thereby drawn together), and this is the cord by which they suspend the hammock wherever it will 513 be hung. This hammock is a protection against snakes, ants, and other dangerous pests. The Caribs make a fire underneath at night to protect themselves from mosquitos and cool air. I have seen some Frenchmen who put mattresses on these hammocks to sleep as in Europe, always in line with the long dimension. This is different from the Caribs who sleep across the shorter dimension (in line with the two suspended ends), and use half of the breadth as a covering. [192]

491 Among the Caribs a bridge is a plank of wood or a felled tree across a brook. They do not use anything to bridge the large rivers, and they either become wet or cross over them in a small canoe. [361]

346 The Caribs hollow out and make a small canoe from a tree called by the French Holland cheese, because the axe cuts it like cheese. These canoes are used either when they are grating manioc or to go to some neighboring place. It rots immediately if left on the ground, but when it is soaked in water it lasts a sufficiently long time if it is taken out and set to dry. [175]

"I have enlarged my canoe." When the log is hollowed out they turn the opening downward and make a fire beneath it. This makes the opening larger. Then they force a stout stick across it and spread the sides. They stop when it is the right size. [115]

Pirogues, called canaoa, are the galleons of the Caribs. They are 60 feet long more or less. They are raised on the sides with planks. They hold crews of fifty to sixty men and even more. The distance between gunwales in the middle is eight to ten feet, and they have two very large and wide sails. They travel 200 to 300 leagues on the sea, and go as far as Cayenne and Surinam to join the Galibis who are their allies, either to barter their goods and bring back other kinds, or to form an army to attack the Arawaks who are their enemies. [108] They carry grated flour in bundles in their canoes. When they arrive at a place they press it and cook it. It is sometimes very sour when it is old. [264]

The French have learned from the Caribs how to dig out logs and make canoes, but they did not learn how to paddle and steer them, nor did they learn how to jump into the sea to right them when they have capsized. The Caribs are not afraid of capsizing, of wetting their clothes, or of losing everything and drowning. But the French for the most part are afraid of all these things, and do not wish to lose all their belongings from the canoe or risk their lives, for they have seen fatal accidents happen very often. [331]

In the islands worms pierce the hulls of boats so that after two years it is necessary to line them again or abandon them. [162] The Caribs take branches or sticks of mahot and peel off the bark which they crush with a stone. Then they cut it in pieces as long as a hand, and use it as oakum to calk the seams of their canoes. Sometimes they add gum instead of pitch, but not very often. [164] To make elemi gum they slash a chibou tree. The next day they collect the gum which flows out abundantly. The Caribs use it to tar their pirogues and make from it a beautiful black which they call cóina [185] Máne noumánian is a black resin from South America which they use as pitch. [352]

The paddles of the Caribs differ from French oars. They are polished and are about six feet long. They hold the top of the handle in one hand while the other hand is close to the blade. They dip it straight in, breaking the water when they paddle. [386] They use a

little wooden pin set into the edge of a canoe which holds the paddle. [444] The tiller of a rudder is simply set, for there are no bolts, iron brace plates, or nails. However, it serves its purpose and they steer well at sea. [157] They use a long and strong pole which they carry in their canoes and pirogues in order to keep the prow headed into the waves and to keep the canoe from being thrown on shore. They also use this pole when embarking and disembarking. [265] For an anchor the Caribs use a great rock with small sticks fastened around it like a cage. They throw it into the sea and it is held by a heavy rope of mahot fiber which is fastened to the canoe. Those who are able to do so trade with captains of ships to obtain cordage and anchors. [285] The conch shell is the horn and trumpet of the Caribs. [60] They blow their horn when they intend to land. The Caribs always carry a conch shell in their pirogues to blow and announce their arrival to those of the carbet whom they are visiting. This is done in order that they may come to help them disembark, or if it is at night to bring fire so that the pirogue will not be run aground and broken. [467]

They make a raft by assembling and binding logs from which they fish when they lack canoes. [87]

6. Birth, Education and Marriage

The Caribs observe fasts quite frequently, especially at the death of one of their relatives, upon the birth of their first child, after the capture of an enemy, etc. They usually spend the first five days without eating or drinking. The next four days they drink only a beverage made from boiled cassava. After this time they eat as much cassava starch as they like for a period of two or three months. After this period they continue to abstain from certain meats. The husband rarely starts howling when his wife is in pangs of childbirth. On the contrary I have seen them coming from outdoors, secretly and stealthily, one month after the birth of the child in order to begin their seclusion and fasting. If one asks them questions about this custom they make no answer except to scorn those who do not follow the custom, although they do explain that if one does not behave in this way upon the child's birth, he would grow old sooner, be slower when he runs, and that internal disease would attack him strongly and this evil would spread to the child. [373]

601 Some authors suspect the native Americans to be Jews exiled to these places. I do not know if they are, but I well know that the children of two brothers call themselves brothers, and male cousins marry female cousins born from their own aunts. Moreover, they often refer to a person as father of such a child, they never have surnames, they wash themselves frequently, and they oil their hair. They never eat salt, fat, or pork, and they abstain from a number of 826 birds and fish. Still, I do not believe that at the present time they fast for religious motives -- except for the boyes -- because I have learned from them that if they eat pork they believe that their children will be born with twisted feet. If they eat parrot or manatee they believe that their children might have small, round eyes like these animals, and if they eat garfish or eel the children might have a tapered nose. However, nowadays they eat what we eat when they are among us. I have noticed that those Caribs who eat with us are the most frequently sick and die earlier. This is because the different qualities of our various meats alter their constitution. [275]

852 Eight days after the birth of a child they summon someone to 651 pierce his ears, his lower lip, and the place between his nostrils. They pass string through these places in order to make openings to attach the pendants when the child grows up. These pendants are sometimes made of small caracoli, or glass beads, while others only use five or six cotton threads. If they have pins or hooks they put these through the lower lip. They give the child his name at this same time. This name is very often that of a dead grandfather or a [715] dead grandmother in order to make him or her live again in the person of the child. When the child grows up it changes or retains the name as it likes. [287]

957 The Carib husbands and even their wives are rarely called by their names, and it seems criminal even to think of it. They only pronounce the first syllables, and even these are pronounced only in their absence, for in their presence they would be offended. They use circumlocutions, saying father of such and such a child, for they are not afraid of calling children by their names. In their drinking parties when they are half drunk they think it a great honor to be called by the name of the Arawak that they have killed. Captain Baum was called Callamóina when he was in a state of drunkenness. He took another captain by the hand and in front of all the principal

351 guests at the drinking party said, "I desire to be named, name me." Then the one in front of him laughter and shouted "Hello, so and so." Captain Baron burst into roaring laughter, and he opened his basket and brought out a package of glass beads and rewarded in this way the honor that had been paid to him. [221] The mothers do not lack
354 tender affection for their children, who while young are reluctant to leave their mother's breast during the day or even during the night. It is miraculous that the mothers do not smother them when they are drunk after the drinking parties, although I never heard tell of such an accident while I was among them. If their husbands leave them, the wives keep all the children, and do not give the husband any unless forced to do so, for when the children grow up they become a source of support and subsistence. [222]

302 All the Caribs, men and women, have the same hair style. In
304 order that this hair style is made possible, soon after the child is born a woman is chosen who kneads the head to make it larger at the top and smooths the forehead to be sloping down to the eyes. She flattens the forehead as well as the head, for they think that their beauty depends upon this. All the hair on the front of the head falls in front and is cut as it is done for small girls in France. The side hair covers only the ears, and both men and women let the rest of their hair fall on the back of the head. The mother, for almost two years, sits down during the day and puts one of her child's legs on one of her thighs with its head on her other thigh. When the child is asleep she opens her right hand and puts it on the child's forehead. She leans her left elbow on it and reclines her own head against it. She sleeps in this way with the child in order that the flattening persists. Because this is done they have big eyes which protrude from their heads. I have not noticed that this would cause their flat noses. [145]

355 The Carib women take a child by the hand and lift it high off the ground or from a hammock without worrying about hurting it. The child according to the habit which he has been taught places his best left knee on the side of his mother, leaving the other foot hanging. The mother grasps him under the right arm and carries him in this way on a short trip. But if she should be traveling far she has a small cotton hammock which she puts around her neck and hangs on one side in which she carries the child. [311] As soon as the children are strong enough, their mothers put them in the middle of the yard where they have cleared out the stones. Here the children play, roll in the dust,

255 stand up, and fall down continuously, sometimes on their hands and sometimes on their behinds. They walk on all fours getting so used [401] to it that when they are grown up they catch up with the best runners in this way. [405]

Sometimes the Caribs make incisions to cure some inflammation, [402] but most of the time they do it out of fantasy. It is said that the children are gashed instead of being whipped, but I have not seen it done often. [435]

The Caribs have no other paternoster than the flute. The first 256 [403] one to awake at the cock's crow plays his flute, and the others imitate him as they awaken. After this they go to bathe in the river. The women and children go at a different time. Because the river is cold they make fires by groups in two or three places where they warm themselves. If they are soaked by sea water or rain, or if they are dirty or overheated by some exertion, they return to wash themselves again. Besides this they never fail to go bathing at noon and in the evening. I think that these baths contribute the most to the preservation of their health, and so do their fasts when they are moderate. [383] The children in order to learn how to swim and become accustomed to the ocean waves, as well as to amuse themselves, lay on small planks. They let themselves drift against the breakers and are driven back into the mouth of a river. Others who are stronger let themselves drift with the current of the river and meet the breakers which are rough and frightening where the river hits them, particularly in the district of cabester [sic] where the sea is rougher and the streams are faster. And when they see someone upside down in the waves, or standing there, they laugh to see them when we would be fearful. [314]

257 The Carib children, having prepared birdlime, cut long poles and [223] attach at the end a very pliable rod which has been smeared with glue. They hold it so that the end is near the flowers where the humming birds find their food. When these birds are not watchful, they hit them with the small rod and having been touched with this rod they remain stuck. The children run quickly, seize them, and tear off the glued feathers, gut the birds, and wrap them in leaves. They dry them in the fire and [404] trade them to the French for hooks and pins. [228] One type of fly makes [405] holes in the sand to live there. The small Caribs kill them, split them in half, and pick out a small sac filled with honey which they eat. [398] The children make horns out of the stem of a certain plant [406], and [407] the men make whistles out of the leg bones of pelicans. [287]

857 The kayéye is a bird of prey that the children nourish and which
is then killed on the children's heads at feasts. Since these birds live only on smaller birds or on fish, the young people are continually hunting or fishing in order to feed them. I have seen them raise a pelican in the following way. They let him fly out to sea after having painted his feathers red. This bird when grown up came back unfailingly each night to his accustomed place. [327]

635 Theft is a great crime among the Caribs who hate the theft as much as the thief. It is said that when they catch one they make a slash with the point of their knife on his shoulders, but I have never seen anyone with these marks. [307]

524 The tibottélle is a spongy fruit which the Caribs use as a ball to play with. [459] A ball which does not bounce is called tarácottati, [452]

672 Each of the Caribs has a special friend in whom he places an extraordinarily great trust. This friend is termed ibacottánale or nítignaom. This friendship is so great that it extends to the other brothers who call the friend or compere of their brother ininibotte.

231 [303] "Taking the bark off the wood and splitting the sapwood": this is also a term of joking with a man who indulges in women. [51] Some men are fickle in love and often change mistresses. [233]

591 Those who are bound by affinity in another carbet are called coyemánocou and coyemericou, for the man follow their wives and not the wives the men, unless they are captains. Thus those who have many daughters have a greater advantage, for their sons-in-law come to live with them, clear their gardens, make their houses, and go fish-
594 ing for them. [87] As soon as a daughter is born she is destined for her maternal cousin. Then when the two are old enough and have reached a suitable maturity they celebrate marriage. When this determined time is reached the boy goes to the place or dwelling of his promised wife, but only after the parents have consented. If the girl is going to marry a captain or the son of a captain, as it sometimes happens, she is conducted by her father and mother to his dwelling. Having arrived, she carries his dinner to him on a wicker table and eats with him, sitting on the ground. They then say pouliárou lone which is to say that she is married. They have no dance, although sometimes there is a little drinking party to honor the parents when they have come, but this is very uncommon. [262] When a girl is given in marriage to

694 a man she is told to carry dinner to her intended husband and she eats with him, a thing which is only permitted to wives. [433]

They name the wives of the Caribs according to the order in 695 which they were married. It is a general rule that some of the Caribs have many wives. Nevertheless, there are many women without husbands because the greater part of the husbands have only one wife. There are some who have two wives in one or two carbets. It happens quite often when they are in another island that they do not bring their women with them. They obtain new ones only for the time that they expect to live there. I have never seen two women eating or sleeping with one man at the same time. They do not travel together with him in the same canoe. Each has her turn from month to month, even when pregnant. After giving birth, a wife has no relations with her husband for a long period, fearing that this will harm the child if she did so. The above is what ordinarily happens concerning marriage. There are some abnormalities in particular instances. I have seen [436] two men who took their very own daughters as wives, but all the others hated them because of this. The son of one of these men joined the Capuchin Order, because he was so ashamed of the infamy of his father, and he died a Christian death at the convent of these fathers located at the new street of St. Honoré in Paris. I have seen another 523 who had as wives both a mother and her daughter, and some who had carried off the wives of others because they maintained these women belonged to them by right. They have an expression for this situation which means they ravish women belonging to another. Those who carry the women off call them nábognoni. The old men sometimes take girls who are fourteen or fifteen years old, in addition to all of the slave women which the young men capture. Slave women are given by the young men to their fathers or grandfathers. The children of these marriages are respected and treated as legitimate. Finally certain ones stand under suspicion of tendencies against nature, but this evil is recognized and pointed out. [277]

The women are able to have one husband only, and several wives 696 call their husband by the same name. Carib men are able to have several wives and use several names to distinguish them. They build their wives separate houses in order to live with them more quietly. Women are rarely found all together with their husband, and they never share his hammock. Each wife has a moon during which time she serves him and follows him everywhere. When the moon expires she yields her

585 place to another. [312] The wives of the Caribs pretend to be brave and they take care not to show their jealousy. But however hard they try, jealousy shows itself. It appears that they have reason to be jealous, for the custom is that a wife having lived for one month with her husband should retire yielding her place to another. Sometimes, however, a man stays for a full year with another, abandoning the one he had chosen previously, and she feels this sharply. If she betrays her [684] husband he will not fail to kill her. I have seen captains who tell their sons-in-law to go and sleep with their wives, for otherwise the captains say, they will give their daughters to others and this has happened 587 several times. [208] When women die the men remarry, and when men die the women take other husbands. If these husbands also die, they can take other husbands. [269]

841 The Carib women do not approach anyone when they have their menstrual cycle upset and they will not allow anyone to approach them, no matter what bad treatment they receive for this conduct, because they believe that this would upset the cycle more. [298]

606 The young married people turn aside to avoid speaking and meeting their fathers-in-law, brothers-in-law, mothers-in-law and sisters-in-law. When I observed this I asked them why they avoided speaking with people who are so useful to them. Their reply was, "It is not permitted for me. I dare not do it." [301] "Your mother-in-law is troublesome to you when she does not see her husband." [136]

601 Acátobou is a maternal uncle, i.e. mother's brother. Neukécayem is an uncle who has married a maternal aunt. Naheupouli is an aunt. Ninántaganun is the term by which uncles call their nephews who are sons of their sisters. The aunts call these nephews ibátomon. Uncles and aunts call their nieces nibáche. Uncles and aunts call the children of their nephews nínibotte, nitamotte. The children of nephews call their great uncles and great aunts by the same term that their fathers use for these very same relatives. First cousins whom we call sons of the father's brother are called "brother." The brothers of the father are also called "father." The children of brothers never marry among themselves. But if the sisters of their fathers should have daughters they may well marry them. If there should be no daughters these male cousins are called ispátagnum. Girl cousins call their maternal male cousins nígatou when their sisters do not marry them, and in this case the boy cousins call these girl cousins niotille atonum. However, if these boy cousins should take these girl cousins in marriage, the female cousin is

601 called nioué̂lleri and she calls him nîké̂liri. A male cousin after he is married drops all his previous names and is called ibamoüi. Female cousins after marriage retain the name nibancou. Children of these marriages on the uncle's side are called ibamoüi nicapoüe, and on the aunt's side ibamoüi nigatou, that is to say, these are the terms the above-mentioned cousins use.

Nirannium is the name that the sister-in-law gives to her brother-in-law. Nammîre or oüaranincou is the name which the brother-in-law gives to his sister-in-law. The fathers and mothers of the married people are called nícherou. The fathers-in-law call their sons-in-law ibalimoucou. The mothers-in-law call them nitignon, nitan, or nititi. The sons-in-law call their fathers-in-law imetancou or imetamoulou. The sons-in-law call their mothers-in-law iménouri. The father-in-law uses the same name, nackre, for both his daughter-in-law and for mother-in-law. These women call him nétegnon. Most of the time cheu is the name for all the children, both one's own as well as others.

The women take these names according to their rank in marriage: liboüiré, liboüignácou, kieíto, liboüyaóni.

These are the terms by which the children call their father's wives who are not their true mothers: noucoúchouroutónarou or ichanúmneni. If a woman has children of somebody other than her husband these children are called ioumantêni. Men and women call their children from other marriages iniemoútouli or niraheúcayem. Children coming from Carib men and negro women are called chibárali, cachíonna, or yabouloúpou. [11]

7. Occupations

461 The Caribs are strong and robust, but nevertheless, they only work lightly. In the morning after breakfast they go here and there to work or to hunt, but it is necessary that the weather is good and that the dew has disappeared. Before they will put out to sea they say "let us wait until it becomes warm." Meanwhile a breeze usually comes up and they have much more difficulty rowing. When they are asked to clear a garden they come with their axes and cut down very much in a single morning, but then they drink the rest of the day and all the following

461 night. If they build a pirogue or a house it takes them an entire year to do the work. When they stay in their houses, some make baskets and others make oars which they smooth with glass or with pumice stone; and others rock themselves in their hammocks, talk, or play the flute. These occupations do not break their arms. They[1] [142] all are of good size, muscular, thick-set and well-proportioned, although their food is poor and meager. As a consequence they are not energetic. The women are scarcely more diligent for they need six months or even years to make one cotton hammock. They work 511 in the morning making cassava, cooking, and watching their children. After eating they go to their garden, harvest manioc, clear the spot, dig the ditches, and replant it. Then they come back with their burdens and give their husbands dinner and then they themselves eat. They peel and grate the manioc and squeeze it. These are the ordinary occupations of the women and of the wives of captains as well. [200]

The Carib women go to their gardens every day to dig sweet potatoes or manioc, and the wives of the captains go just as the others do. After they have uprooted the crop they clean the soil and replant the manioc or potatoes. They do not use spades, nor hoes, because they are not accustomed to them, but use a sharp stick. They dig the soil with it and make a ditch for manioc, then go back loaded with their full carrying basket. [149]

241 The Caribs don't use our vegetables. They have gardens instead of fields and vineyards. They obtain from them bread and ouicou, that is to say they grow manioc and sweet potatoes. This is what we call our plantations. This is different from the Caribs for whom houses and carbet are separated from gardens. They dig one hole here and there, different from the French whose gardens and houses are not scattered. [281]

"I have planted manioc wood" is the expression for saying "I sowed or planted." The main cultivation of the country are roots produced by a small tree. When it is uprooted and the root is taken, one cuts the wood into pieces as long as fingers which are placed into the cultivated ground with a digging stick. These produce other small manioc trees with roots. [96]

313 Every evening groups of women go to the woods carrying axes to split sandlewood which they cut into little splinters. They put

[1] [i.e., the Caribs.—Analyst]

313 these into their carrying baskets. They come home loaded and give enough to each one to make a fire under his hammock during the night. [232]

248 Cotton is indispensable to the Caribs for hammocks, for stringing ornaments, and for tying the feathers on their arrows. They also use it to fasten their arrowheads made either of green wood or of the tail of the sting ray, in place of iron. It is to obtain cotton that leads them to fish at the Saints or to catch crabs at Marie-Galante, for they make clearings in those places to grow cotton. You see very few Caribs who do not always carry a small roll of cotton in their baskets. The French ships do not willingly encumber themselves with cotton because of the fear of fire and because it does not load ship well. [280]

283 The women having taken the cotton from its pod and picked out the seeds then put a headless arrowshaft into it. Then they turn the cotton, which thins like carded wool. When it breaks off they attach an end to the arrow. A woman holds the arrow in one hand and in the other holds a spindle which is as long as an arm's length or more. The thread stop is a round object made of tortoise shell and is as wide as the hand with a length of about half a foot measured from the end of the shaft. This end is placed on the ground. The spindle shaft point is pressed against the women's thigh, and she rolls it back and forth with her extended hand up and down the length of her thigh. This is how the Carib women spin thread. [114]

415 A small calabash is cut into two parts and is painted by the women. It is used as a glass or a cup. [439] They cut halves from two calabashes in such a way that one half fits inside the other and forms a box. They pass cords through it and they use them as little chests, as bags, and as knapsacks. [128] They use a big and long calabash as a pot for a drink offered to some visitor, or when a sacrifice is offered. It rests on the longest part and is open on the other side. They draw off water from the opening in this calabash using a smaller one. [198]

231 The Caribs never feed any animals except by necessity or entertainment. If they have roosters it is to wake them up in the morning. If they keep birds it is to draw out their plumes in order to adorn themselves, and they use the other kind to teach their children to fish and hunt. If they keep dogs it is to hunt pigs and agoutis. If they have chickens they would prefer to die rather than to eat them, and

231 they will not eat even a single egg. Perhaps they are no longer so disgusted by them. [290] The word for dog is chou-chou. The dogs of the Caribs in the beginning were medium sized, had upright ears like foxes, and were raised to hunt agoutis and lizards. These dogs could not stand us because of our clothes. Now the Caribs take any kind of dog they can get. [166]

224 The Caribs hunt agoutis with the same eagerness that the French hunt hares. The agouti has the head of a rat, with rough hair on his hind quarters which stands up when he is frightened. His tail is smaller and shorter than that of a rabbit. His color is brown, bordering on black. He eats sitting up like a squirrel and holds food in his front paws. When the agouti is chased by dogs, he hides in the hollow of a tree like in a fort, but the Caribs set fire at the entrance to smoke him out, and the dogs catch him when he runs out.

252 When the meat is fresh the taste is too gamy, but the flavor improves when it is kept until the next day and is salted. The Caribs prepare it by roasting and expose the meat to smoke. Then they wrap it up in leaves and keep it as long as they wish. The meat dries up like leather. Nevertheless, it softens when boiled for a long time in manioc water, and it makes good food for the Caribs who eat almost no other land animal. [430]

223 The Caribs know the trees where parrots have their next. They go to catch them when they are downy. They cage them and then teach them how to speak and whistle. [218] The Caribs do not yet 481 use stairs, steps, or ladders. Yet they are able to climb everywhere. I have seen some grab hold on a tree with their two hands and put the soles of their feet against the tree. This requires great strength. Possibly they don't all climb in this way. [205]

226 The Caribs are watchful, but it is only to go out at night for crabs, or to shoot fish from the rocks, in order to provide for the next day. They only collect provisions for one day, so that should anyone come late, they will scarcely find a piece of cassava to give him. [297] The Caribs hunt crabs at night with torches. [367] Crabs are tied in pairs along five or six sticks. The Caribs hold them by the ends and this makes up the load of one man. [129]

When the Caribs sail along the coasts and see lobsters at the bottom of the sea they dive in from the canoe with a rock in order to go more easily to the bottom. Having seized the lobster they drop the stone and bring up their catch, sometimes getting their nose filled

[226] with water despite themselves. Sea water in their nose bothers them
225 a great deal. [395] When the Caribs see a pair of tortoises they give a shout and immediately jump into a canoe. Approaching the tortoises very quietly they slip a cord around the flipper of the male which they are only able to catch in this way, unless they use harpoons. The female is sometimes captured by a cord and sometimes by harpooning, but usually females are captured on the beach where they go to lay eggs. [195] To catch manatee, tortoise, and other big sea animals the fisherman called the harpooner takes his little canoe and goes to the place where the fishing is to be done. He takes with him a long straight pole as long as a halberd, at the end of which is the nail for harpooning. There is a line attached to the harpoon. The harpooner stands on the prow of the canoe and is accompanied by two seamen. One of these men paddles quietly until they are within a reasonable distance of the animal. The harpooner pierces it with his hurled harpoon, while the second seaman lets the line run against the side of the canoe until the animal has exhausted his energy and given up his fury. Then he draws the line back, while the animal resists, and the canoe soon reaches it. The harpooner being prepared hurla a second harpoon while once again the line is let run. The animal being held fast is brought into the canoe or towed to the sloop. Here it is dressed and salted. [359] The tail of the ray is its defense and it is very dangerous. I have seen a Carib who had harpooned one and attempted to seize it too soon and was stung. He was not able to use his hand one year after, although it looked cured. [143]

226 There are shallow rocks which are very dangerous to ships. In calm weather the Caribs go to fish there because that is where the fish ordinarily feed. [131]

There is a weed called conâmi which sometimes comes up in gardens so abundantly that they are ruined by it. They crush this weed on a rock and then stir it in stagnant water. The fish which smell it jump, sometimes even above the water, and then die. After they have taken the fish the Caribs eat them without suffering any ill effects. When the Caribs are hungry and the sea is stormy they say "lets go to poison the river." Eels are caught in the same way. [177]

To fish for coulirou the Caribs make a sisal fiber line spun out like a thread. At one end they fasten a pewter fishhook and they fasten the other end of the line to a rod. They throw in the hook, pull it a little, and then draw it out. They throw it back immediately.

226 They pull out the hook often, even though it has no bait. [182] The
[439] Caribs have bought from the French cheap pewter plates, which they use to make these fishhooks. They cut them lengthwise into strips, roll them, stretch them out somewhat, and bend them into the shape of a fishhook. They then attach it to finely spun line which is very strong. The Caribs also use our pins which they bend and cover with a worm. [336]

The shark is a large and very greedy fish which devours in a short time any prey it can catch. It evens eats men when they are bathing or fall into the sea, as once happened to some Caribs whose canoe capsized. The shark cut them to pieces, and the zeal of other Caribs who quickly came to help could not prevent it. They found only arms and thighs which were still warm and throbbing. To catch this voracious fish the Caribs drag a huge hook behind their pirogue. This hook is baited with a piece of white wood, or some rags, which the shark swallows at the expense of its life. The Caribs eat small sharks but not big ones. They use the skins as files to smooth their
[412] oars. [396]

They pierce a small fish with one of the points of an arrow in order to bait a hook with it. [61] The fishhook leader is a small cord which is sticky and which they tie to the fishhook a little way up so that the fish will not break the line. [50, 147] They use a trident, or an arrow with points, which they hurl at crayfish and other fish. [168]

411 They shoot arrows at a target. The young men cut a papaya which is a soft spongy tree, hollow, quite big at the foot, and which
[526] stands like a pyramid. They shoot against it and the arrows penetrate without being blunted. This is their archery, which is one their amusements. [225] They use a kind of wadding which is put on the end of their arrows instead of a point to shoot a bird in order to knock it out and take it alive without wounding it. [77, 265] One of their common occupations is to make arrows, or at least tips of them. These are made of green wood and are as long as the hand or longer, are barbed like harpoons, and take the place of iron. [238, 272] There is a kind of reed (bouléotta) which bears its flower at the top. It is a rod straight as a line which bears feathery branches. When these are removed the stalk is used to make the shaft of the arrow which has the same name as the reed. [90] Manchineel bears a sweet smelling fruit, but it is very poisonous. The Caribs give the tree a blow with their axe, and

411 the sap which comes out is pure poison. They dip their arrows into it. [67] There is another kind of arrowhead made from the tip of a ray's tail. This is the most dangerous arrow because it is sharp at the end and swells after it enters. Besides it is saw-toothed, and is of itself poisonous. [90]

415 The catâoli is the carrying basket of the Carib women woven with rush called oñalloman. This basket does not look like the baskets of France. It has a rather large bottom and is completely open in the front. The two sticks are fastened with mahot bark four fingers wide which then passes around the head and is supported by the forehead rather than by the arms. They carry articles in it by tying them firmly with a small cord. They carry cotton hammocks, manioc, and other things. These would not stay inside unless they were fastened. Each woman has her own. [111] With regard to [482] lighter burdens they bend the elbow against the side and carry them with forearm upright, the hand opposite the shoulder, as when they carry calabashes full of oñicou. [124]

The iamânti is a double basket lined between the two walls with cachibou leaves. This basket is made of a reed called ticasguet. They also attach the sails of their canoes to this reed. [267] They pass two strings into the interweaving of the basket in order to tighten it. They also do the same with a crudely made basket covered with chibou leaves. This is used as a mold for the other basket made over it which they fasten with sticky strings. [147]

[352] The matoûtou is a small table woven of oñalloman reed. It is very neatly made and rests on four little sticks half a foot high. They make an offering by spreading cassava on this table and placing a calabash full of food on it. [357] Some ibichets [sifter, seive] are used to strain oñicou and the holes of this kind are close together. There are others used to sift manioc flour, the holes being square. The Caribs make them with oñalloman reeds. There are two shapes of sieves, round and square. The square shaped ones are more convenient because they are mounted on sticks which support them. [189]

415 The Carib manioc press is called mâtabi. It looks like a long 252 stocking, and is woven of oñalloman. It is hung by its upper end. When filled with manioc flour it has the appearance of a snake and also the name of one. The Caribs pass a large stick through the lower end of the press, (one end) of the stick being stuck under and held by a piece of wood. The upper end (of the stick) is loaded with some

415 rocks which lengthens and presses this basketry so much that by its
252 weight is easily draws out of the flour all of the water which is in it. The Caribs collect the water in a calabash and use it to cook their meats. Only the old Caribs know how to make this device. [356] The ócoácae is a basket loosely woven from oüalloman strips which they make at the same time as the snake-like manioc press used to press their flour. [395] (This basket may have been used to contain the stone weights which would explain its manufacture in conjunction with the manioc press--Editors.)

The camoúcoulou is a calabash made of grass which holds a full bucket of water. [107]

824 The comáti is a tree which the Caribs use by stripping and grating the under bark. They press out the juice which they mix with a little water, in order to dilute it so that it can be used. Then, when their oüalloman is prepared they tie its wooden supports right at the middle in order to make beautiful baskets. Next they varnish this gummy juice on half of it. Immediately after this beautiful black becomes dry they revarnish it again which makes it beautiful, shining, and so durable that unless you scrape it off it does not disappear. [175] Some urucu unmixed with oil is used to redden the oüalloman reeds when they make baskets. [397]

412 The word tachâragle is used to refer to many tools. It may be an iron chisel, a cudgel of wood shaped like a wood chisel which they use to stuff oakum into seams, or it may be a kind of poker dipped into pitch to calk the boat. It is also a spindle with which the women spin, or it can be a stick used to pierce the earth for planting tobacco. [113] From the thorn of a palmetto they make a needle, as long as a finger, with which they make thread used for their sashes. This needle is also used in their hairdress. [114]

534 The Caribs cut certain tap roots, scoop them out, and make flutes. [186] They have three flutes arranged and attached together. I have seen two Caribs at a drinking party who decided to play it and danced to its cadence opposite to one another. They did this so well that our own dancers would scarcely excel them. [239]

8. Food and Its Preparation

262 The Caribs cannot be starved out because their houses are not closed, and as soon as they see danger, or suspect it, they go into the mountains where they have gardens for this contingency. Besides, if they are on the seashore they find different kinds of shellfish on or under the rocks. They fish in the rivers for tadpoles, crayfish, and small snails upon which they can subsist. They know the fruit-bearing trees in the woods, as well as roots as big as the thigh, which are the yams, and these are also eaten in their houses. The Frenchmen are not so clever when they first arrive in the islands. At the beginning of the colonization of Guadeloupe, we had trouble with the natives. They beseiged us for a few hours, and although they withdrew, they continued to wander in the woods and also along the coasts in their canoes, and they killed anyone they met. The dearth of bread and water compelled the other French to starve in their houses. [226]

241 Manioc is of great advantage to the poorer inhabitants of the islands, as well as to the Caribs. The latter have no need for horses, plows, granaries, threshers, nor do they require cellars for casks or vintagers to cultivate and gather their grapes. This is true because they sustain themselves on roots. A single man who worked only at this task would be able to feed fifty people at least. The Caribs use most of their manioc to brew beer. Manioc is a shrub which bears grain but they do not eat this nor do they sow it. They only cut off some of the shoots which they uproot. The Caribs replant it in the following way. Instead of a hoe they use a great stick, pointed at the end, which they hold in their hands and break the soil with repeated blows. They dig out a hole the size of a bushel in which they plant some shoots of manioc of about an arm's length or longer. These shoots are sometimes planted flat and sometimes placed upright. The French make a hole three feet long and two feet wide which they call a manioc trench. Along the middle of the trench they plant four manioc shoots, each being four fingers thick. The large end is always in the air because it does not grow well in the soil. They weed until the manioc covers the land. White manioc is edible after eight months, red manioc after one year, purple manioc may be kept longer in the soil, and the black variety can remain in the soil two or three years. At the beginning the stem grows upright until worms attack the top. When leaves drop off joints appear and are ready to be sprouts for planting. The unprepared

241 root is pure poison which might kill someone. Even cassava may have the same effect when it is not sufficiently cooked. If manioc water could kill when drunk abundantly, all the Caribs would now be dead, for they eat no fish, meat, or tomali which is not cooked in manioc water. Cassava by itself is so little nourishing that at the beginning when I was among the Caribs, one could not hear me speak two feet away because I was so weak. It is true that I did not eat enough of it. Eaten with sweet potatoes or something else, cassava is sufficient even at sea, provided that the taste of tobacco has not spoiled it. I think it is fortunate that cassava is light on the stomach. [328]

Kiére is the name for manioc [328] Purple manioc is called itachaheu, red manioc is miriti, and black manioc is beléhuera. [330]

412 The grating device of the Caribs is a small plank covered with
252 sharp little inlaid stones. After supper all the women grate only the manioc roots which will be used the following day, because ordinarily they eat only fresh bread. The women wash and then grate the manioc and reduce it to a flour. The Carib women grate each day in order to have stale manioc water which they use the next morning to boil their fish. They also do it so that the water will drain out and the flour will become slightly sour. This sourness takes the place of yeast, and without it cassava would be too sweet, tasteless, and not appetizing. [139]

262 The fine flour of manioc is mouchache. The Carib women grate the manioc in the evening, and the one who has finished first puts her head outside and shouts to the others, "Come to press the flour." They all come with their calabashes and gather around the flour and take some in their hands, press it into their calabashes, and then put it back. They go then to another house and so forth, until they have enough of what they need. Back home they put their calabash in some spot in the house and let the manioc water settle for use the next day in cooking. The fine flour settles to the bottom and is hard like wax. They ordinarily crush this into a powder to mix it with other flour in order to improve the cassava. The girls make cassava consisting only of this flour, the bread being no thicker than a cat's tongue. When this is well baked it crunches when eaten and is very appetizing. [224]

Cassava, called mârou, is made from pressed manioc flour which is spread out on a warm plate and is as thick as a finger or a thumb.

252 When it seems doughy and has been turned over once it is cooked and they put it to dry on a mat of reeds or on a sloping plank. Then it is stored and they keep it as long as they wish. If stored cassava has become too hard they soften it in a plate full of water to which lime or lemon juice, salt and pimento have been freely added. It draws water like a sponge, especially if no water was added to the cassava when it was made. [355] The women take the cassava off the griddle with a piece of tortoise shell. [460]

273 Women chew the cassava out of which they make ouicou before they put it in their pots. They are asked to do so whenever a drinking party is to be held. This is very disgusting; however the beer turns out to be much better. The expression "chew ouicou" is used for this process. When they don't chew cassava, a different expression is used. [117]

They grate sweet potatoes which they let spoil. Sometimes they make a kind of ouicou out of these grated sweet potatoes which they call camaleite. [107]

With unpressed flour the Caribs make cassava loaves which are about six inches thick and half baked. They place them on banana leaves laid on a plank and sprinkle them with sea water. Having wrapped them in these leaves they leave them for eight days. By this time the loaves are red. They knead them, wrap them again, and keep them for two months. After this period they make a very strong ouicou. I once drank a quantity equivalent to two glasses of this kind of ouicou and I had its fumes with me all day long so strongly that it was as if I had drunk a great deal of the best burgundy of Beaune. [302]

When the manioc has been uprooted, stored, and brewed into a drink, the next day it is passed around, and the day after it is drunk. The women have a sieve which is not finely meshed. They put it over the opening of a pot. Having mixed ouicou in this jar they pour it through the sieve into calabashes. There is some of the mash left which they throw to the animals. It is at the same time a food and drink. What seemed very disgusting to me is that they have four or
[30] five cotton threads passed through their noses and also threads through their lower lip. Before the calabash reaches their mouth, these cotton trinkets fall into it and ouicou mash clings to them, trickles down, and really disgusts all who are not accustomed to it. [119]

252 Camagnem is a root similar to manioc but it is nonpoisonous. They roast it on coals and then eat it like sweet potatoes, but it is not so good as the sweet potato. [107]

The sweet potatoes, called mabi, is the mana of these islands, and having it one cannot die of hunger. Sweet potatoes are not subject to the ravages of hurricanes, in contrast to manioc which is sometimes ruined by them. The roots and leaves of sweet potatoes are edible and the ends of the sprouts may be eaten like asparagus. A meal would not be complete without sweet potatoes. One cooks them like chestnuts, whose taste they resemble, either in a kettle or under the ashes. The stems and leaves are so nourishing that two bundles of them per day are sufficient to feed the biggest pigs kept in pens. [342]

The yam is called namoüin or couchou. It is a big root from which the Caribs make bread and a fermented drink. They cook it as they do a sweet potato. [365] Sweet potatoes and other roots good to eat are called oüle. [421]

Two months after maize is seeded it is grown. The Caribs gather it, roast it on coals, and eat it. Out of maize the Galibis make [273] palinot which is as good as beer. The French use it to feed poultry, although some put it in their flour, mixed half and half with French wheat. This makes a good bread with a pleasing flavor. It is called márichi, or aoüáchi. [355]

Island peas, called mancónti, come up in a short time and are much easier to digest than our varieties. They have different kinds -- white, black, red, and seven-year peas. Out of these they make a reddish soup verging on black. [352]

Sugar cane is used by the Caribs who strip off the leaves and [272] pound the stems in a pestle. Then they put them in a pot full of water. They make a good drink which they have after it is well boiled. [167]

The term for a bunch of figs or bananas is lacálla. I don't know why we call bananas bunches of figs, probably because this fruit is numerous and well ordered. [102]

262 The carratas is a kind of fruit which the Caribs use to quench their thirst when they are far from water. A good juice could be made out of it. The fruit is abundant and grows along one elongated stem, and is so closely set one upon another that it is difficult to take off the first one. [116]

The coúlaoña is a fruit which looks like pineapple but is smaller. 261 It furnishes hemp for the Caribs. [183]

The Carib cabbage is called táya. I have seen several kinds 262 among the Caribs, who consider it to be a good remedy. I have not [274] delved into the problem of learning its virtues. I know there is one kind which has red-ribbed leaves. They press the juice which they mix [30] with urucu [body paint] and redden themselves with it, firmly believing that they make themselves pleasing to their enemies and that they have nothing to fear when they take this precaution. The other kinds of cabbages which are more common are added to their cooking instead of seasoning, and their tips are prepared like Spanish chard. The Caribs cook the roots and make a drink out of it. [453]

262 The Carib women take termite nests and fill their pots, which 222 are their ovens, and add some rotten and dry wood. When the fire is set it cooks slowly. [176] The Caribs are fond of honey and they know the trees where it can be found. When they see a honey fly going to a tree they place their ear against the tree. If they hear the buzzing of honey flies they fell the tree and take the honey which they distribute to each one in his calabash. They mix it with water and drink it immediately. The honey flies have no stinger although they swarm on the Caribs and tickle them with their tiny legs so much that they can scarcely bear it. [350] Lice are an appreciated delicacy. The Carib women roll them between their teeth and savor them for a quarter of an hour. I have tried to make them ashamed of it, but whatever I said about their imagined delicacy failed to provoke the disgust which they reserve only for lice born on the heads of those from another nation. [140]

Toads are eaten at Martinique like frogs. They are good. [238]

262 The Caribs do not have the patience to pluck the feathers out of a bird. I have been with them to the Saints where they catch birds called tuéou. First they cut off half of the wings on a piece of wood. Then they throw the bird in the fire, turning it over several times. They reach in and put it on a grill without cleaning it, and allow it to lie enveloped by smoke, sometimes for quite a while. They eat it without a sauce. They peel off only the outer skin and remove the guts. [240] The wives of the Caribs cook freshly caught fish in fresh water, often half-cleaned without being scaled. They season it with pepper. After they have poured off the sauce they use some small sticks of wood which they have taken from the fire to remove the fish from the pot. To divide and distribute it cleanly, they wash their hands with a mouthful

252 of water sucked out of a calabash. Nevertheless, during this process they wipe their hands on their buttocks, or use fresh grass which they find around them. [213] The sea worm is very slimy. The Caribs turn it over, suck the entrails and then throw the rest out. Sometimes 253 when they have nothing to eat they rub them in the ashes to clean off 252 the mucus and cook these sea worms and eat them. [68] They put into a small earthenware pot fine manioc flour, forty to fifty grains of pimento about as big as your thumb, scales and fish bones, and agouti bones which they have gnawed; they boil this all together in manioc water which is poisonous. This is their sauce and they dip their cassava into it when they have nothing else. It becomes so hot and tart that the strength of pepper comes up and makes their noses run as if they had taken the strongest mustard, and it makes them sneeze. Big tears come afterwards. The others who watch also weep, but it is because they laugh so hard. [109] They neither eat soup nor meat broth and have no other sauces than their tomali. [281]

262 The couâbes is a tree which has a nut as big as the thumb, but it is round and the skin is like that of an acorn. When these nuts are yellow and ripe the Caribs gather them and broil them in order to shell them by rolling them on a hot plate. Next they are put in a basket and exposed to moisture and rain in order to make them rotten. Then the rotten nuts are kneaded into a paste on a plank made for this purpose. The paste is exposed to the sun which separates out the oil because it becomes extremely warm. After they draw off as much as possible this way they put the paste under a press in order to separate out the rest of the oil. [178]

29 The Caribs clear a place in the midst of the fire, or hearth, and have put in a whole leaf of tobacco. When it becomes well dried they press it between their hands and only the ribs remain; the part of the leaf already crumpled is then reduced to a powder. They mix this with some white ashes and with a little sea water. Having soaked it all together in this way they put a pinch between their lip and gum. Frequently they become faint because it is so strong, or they become intoxicated. This is, however, their ordinary way of taking tobacco. It causes them to spit excessively. After they have kept it in their mouth a long time they scrub their teeth with it, which makes them as white as ivory. [117]

252 The great earthen pots in which the Caribs make their oñicou are called canálli or canari. The oñicou which has fermented is sifted and put into pots called chamícou and taõlona. They are filled and put before guests instead of ordinary pots. Such great pots may hold the volume of twenty to thirty ordinary pots, or they may hold less according to the number of people served. The roñara pot is used to cook sweet potatoes. The iáligali pot is used to roast fish. There is a fire underneath and it has no bottom, being placed on some stones. In order to have some draft it is narrow at the top. Some little sticks are placed across the mouth on which they put fish which cooks slowly, the heat being retained within the pot. [107] They use three rocks to support a pot when they put it on the fire. [350] The boutéicha is an earthen jar. [94] The boutalli has the shape of a dish on which the French women dry their collars, and they have retained its name. It is made of baked earth and is placed on three rocks at a height from the ground of half a foot or more, with a smokeless blaze underneath. Having warmed it up, manioc flour is poured on it and cooked. This is the Carib oven. [93] They cover the mouth of a pot when they burn gum under it to blacken it in order that the smoke sticks to the vessel. [62]

The Carib grill is made with four forked sticks planted into the ground with traverse sticks across. It has a great fire underneath. The Carib word for grill is arõbelet. [52]

9. Dress and Ornaments

291 If their nakedness is shocking, their carefulness prevents as much as it can the unruled movements of a corrupted nature from appearing. Furthermore, they have a belt at the level of their kidney which hangs around the front. They attach it with windings around the prepuce [300] which is not circumcised, although some people have hinted they were Jews. They do not crudely perform indecent actions in front of people; this is not what some people, cruder than the Caribs, attempt to make us believe. I should say for their honor, and to make the Christians ashamed, that I have never seen them perform a shameful action in front of people. [227]

302. The Caribs plant bichet trees near their houses, for otherwise
[245] the birds would spoil them. They make urucu from the fruit of this tree. It produces its fruit in bunches, the fruit looking like the stone of a peach although it is not so hard. They boil it in water and when the water is tepid they rub this fruit between their hands in the water. The paint falls to the bottom and makes a layer like wax. They mix it with powder from charred sandle wood, because otherwise its brilliance would hurt their eyes. Then they add oil to the mixture, and redden themselves often with it. This is their best shirt. This paint fills their pores, prevents seawater from drying on their body, and also repels the mosquitos and kills chiggers. [79] They crush urucu on a flat stone in the same way our painters use a marble slab. They mix it with oil and make a mask on their face as thick as a 30 sous coin, when they go to a drinking party. [240] When a man plans to go to a feast he will stand up and his wife draws curves and lines from the shoulders down to the buttocks. She covers the back, arms, and chest with fanciful designs which are not unpleasant to look at. However, I have more admired the man's patience than the painting itself, for the man sometimes remains standing for twelve hours.
[531] Women also draw designs on hammocks and calabashes, but our painters would be likely to question calling these women artists. [89] There is a soot produced by elemi gum being burned under a large pot or some other earthenware vessel. They brush the soot off with a feather. This is the most beautiful black it is possible to find. Boys and girls keep some of it in small calabashes in order to paint themselves with it when they go to feasts. After they have washed well and wiped their faces they dip a small brush in it and draw very delicate lines above their eyelashes and along their eyelids. Others draw Spanish mustaches which they draw twisted on their cheeks in an infinity of scrolls. They also draw a thousand other sketches to prevent their recognition by any-
[44] one they meet. They have a special mirror in front of their eyes in order to draw a more amusing and grotesque design. [174] One could scarcely find a Carib who did not have a small mirror for use when he ornaments himself before a feast, and also for use in discovering and pressing the small pimples which come to their faces. [286]

The young girls and boys have a lock of hair on their foreheads. This is cut straight across. Men and women have their forehead and
[304] the front part of their head flattened in order to make it more beautiful. If they chanced to be sick in their infancy at the time their head was soft and it could not be shaped in this way, they are supposed to be ugly.

301 soft and it could not be shaped in this way, they are supposed to be ugly. Both men and women let their hair grow long and tie it neatly behind their head when they go out. In their drinking parties they wear long and beautiful feathers of the Aras bird or the Featu en Queue in their hair. They surround these feathers with a very handsome crown of other feathers. [92]

305 They women cut their hair upon the death of their husbands, and husbands cut their hair upon the death of their wives. The children cut their hair upon the death of their father or mother. The hair is cut for the period of a year. The slaves have their hair cut all the time and are never allowed to let their hair grow. [319] They have their hair cut to the neck which means they are in mourning. [458]

They climb along a cliff with a small ledge in order to catch 301 the Featu en Queue, so called because it has only one feather at the tail, beautiful and long, which they stick into their hair and of which they are very proud. [88] To bind their hair they use a ribbon or braid which they make themselves with cotton thread and the thorn of a palmetto, which serves as a needle. This ribbon is very strong when it is completed and tied at the end. When it is slack at the end it frays. The ends are decorated with two tufts and over these are two thimbles which decorate and embellish them. [230]

302 A great insult which the women commonly say to their children is "wavy hair," because of the trouble they have when they comb their hair for them. To avoid difficulty they use oils throughout the youth of their children to make the hair thicker and to allow the comb to pass more easily through it. I have seen a mother who took fresh manioc flour with which she covered the head of a child and let it dry and become sticky. I don't know if this helped. [155]

They take a sliver out of a stem of a certain plant which they bend to shave the temples of the head and the eyelashes after having dampened them with manioc water. [364]

301 The ornaments of the men are of caracoli, as well as garters and bracelets of glass beads four fingers wide which they wear on their wrists and at the biceps of the arm. They also wear thimbles, small belts, and necklaces of jaguar teeth. When they catch cats, they never spare them but take their teeth and make smaller necklaces out of them. The women also appreciate green stones, caracoli, and glass beads,

30 / just like the men. They are also fond of large crystal beads, thimbles, little bells, and fancy leggings. [208] Caracoli is a metal which was sent to France to be analyzed and imitated, but this was in vain because the Caribs always discerned the fraud. Silver and even gold does not impress them compared with this metal. It has the advantage that rust and corrosion do not attack it, and oil, wuco, and even dirt do not spoil it much because it can be cleaned by rubbing your hand over it. They use it to make crescents which they hang around their necks. This is the most precious of their jewels. They have some spangles as large as the finger which they attach to their pierced noses. A man who owns a caracoli ornament believes himself to be rich. If you give a Carib a caracoli ornament you could get a slave in return, because this ornament is rare and precious among them and other things are nothing compared to it. [106]

The men collect several packages of beads which are small beads of glass, white like pearls, and which are strung together as they are worn in France. They make great sashes out of them which they put on one shoulder and pass under the arm on the other side. They wrap another on the other side in the same way in the form of the Cross of St. Andrew or double sash. After the Carib has been reddened these serve as decorations together with their caracoli ornaments which are suspended around their neck and fall on their chest. [84] These [139] white glass beads are brought from Venice, at least the greater share of them. The Caribs are very much interested in them and string them on small sisal fiber cords and wrap them around like garters of a width of three fingers, or else wear them around the bicep of their arms, or at the wrist like bracelets. I have previously spoken of their use as sashes. These white beads contrast sharply against their red bodies. The women are no less interested in these beads than are the men. [98] Those who cannot get glass beads make little braids with cotton thread which they use to make sashes, and this type is more ancient than the other. [100]

They wear a ribbon of cotton having a width of four or five fingers which they use to ornament their head as a crown. [287] At feasts women wear elegant combs in the front part of their hair which form very pretty crests. The women are compared with hummingbirds. [96] They wear long plumes from the tail of the Aras or the single one from the Faisan Queue bird which they put at the end of their braided

301 hair. It reminds one of a French comb. [180] They wear a well-made cap of reeds around which feathers are attached in the shape of a crown. It is most proper that these beautiful feathers are arranged here. [210, 401] The Caribs wear a necklace made from clear and almost transparent fish bones. This ornament is almost always worn with a caracoli ornament. [268] The women wear a large sash made like a horse's barb when they go to feasts, and from the sash hang tassels and little bells which make a sound which harmonizes with their dancing. [287] The women wear imitation green stones as ornaments but they do not prize them greatly. [346]

291 There is a cotton band four fingers wide which covers the shameful parts and is called nicétaicouli or in the women's language nécesse. The Island Caribs never wear them and go entirely naked. [23] They have a small double cap made of ottallouman reed with cachibou leaves between the two layers. They are used by some of Caribs at sea, or to protect their heads during showers, or against the rigors of the sun. They do not often wear them. [285]

301 The leggings of the women are called echépoulou. They put them on their own legs, and they are so firmly tightened that they cause the calf of the leg to swell. When they paint their husbands red they always rub their hands on their leggings, so that they finally make them stiff. The leggings shrink when they become wet. To avoid this accident I have seen a girl walking on her two hands, which were stretched out behind her back, when she crossed a stream and her mother carried her two feet. The mother looked like a peddler pushing a wheelbarrow. At that time it amazed me because I did not know the cause of this mystery. The end of the legging extends to the ankle and is surrounded by a round edge which is pliable and does not hamper. The echépoulárou is the garter woven in the same way as the leggings which surrounds the upper part of the calf. The wives of the Caribs consider these leggings to be the most beautiful of their ornaments and the most unquestioned sign of their freedom. This is the reason why they never allow any slave woman [267] to wear them. [197] The men do not have corns on the feet because they don't wear shoes. The women do not have corns on their feet because they don't wear shoes either, but they do have them around their ankles where the leggings end, because the leggings bind them strongly there. To get rid of these they take the second bark of the [192] hamáca which they slip under their leggings and this cures them. [87]

10. Love and Learning

757 The Caribs have no knowledge of liberal arts or mechanical skills, not even having words to express them. However, they practice them to the extent that nature has given them knowledge, and necessity requires it. They do not know how to open a vein, but this does not mean that they are ignorant of drawing blood if they must. The instrument they use is neither a lancet nor scalpel, and they do not pierce the vein nor make a deep cut. Instead, they slightly scratch the skin with an instrument which they make from
443 an agouti thigh bone which has an agouti tooth imbedded in one end and is tied with a cotton thread. They sharpen the tooth, and holding the handle press lightly on the flesh and make scratches. Then they rub off the blood with ouallomen straw. [196]

[159] [243] All of the Caribs are extremely melancholy, moody, and silent. They have appetites for odd foods as if they were pregnant women, eating chalk, or if they do not have it, eating earth. The women and children all do it, which make them dry and finally causes their death. I have always in my accounts mentioned their
759 melancholy and the difficult nature of their language. It has been
754 commonly said that the devil beats them. I have never seen nor heard of such a thing from the Caribs in all of the nineteen years I have spoken with them. The reason why such a statement has been made is twofold. Firstly, when lying on the left side their spleen is compressed by the left elbow. It sends black fumes to the brain which causes black and horrible dreams, as if they were at grips with maboyas or were being taken away by them. I have taken some of the Caribs in my arms when I saw them in such pains. I wiped off their sweat and carried them out of their hammocks, and they would have willingly fallen on their knees to thank me because I had protected them from the maboyas who were beating them. The second reason for the statement that the devil beats them is that at the slightest harm they suffer they say it is a spell or an evil given by maboyas or sorcerers. This does not mean that they have been beaten, but rather that they have been sent or given such evils through spells. [341]

278 The value of herbs is not unknown to the Caribs who collect
957 them when they are sick in order to drink as medicine the juice which they draw out. Ordinarily the herbs are crushed between their hands and put into a pot full of water. They rub this mixture on the sick

278 person, whom they expose to the noonday sun, and let the medicine
757 dry for a time. They know trees with great medicinal powers, and they peel off the second bark and crush it to press out the juice which they drink as a medicine. The women sometimes specialize so
[759] thoroughly in this profession that they are suspected of sorcery. They have killed certain women because of these suspicions, although one is never certain of the truth of these charges. [328]

761 The Caribs sometimes wear around their neck necklaces made of small, long calabashes as big as the finger, and filled with Manséníx meat. Others wear bits of jaguar skin, claws of birds of prey, and other things which they wear as relics, especially at their feasts. At other times they always have some of these around their neck. I do not know whether this is out of superstition or to protect themselves from magic spells, or from as evil, or in the hope of becoming valiant. It seems they wear them for all these reasons and especially for the last two. [192] The Caribs when they are sick do not tolerate married people visiting them during their illness because they believe that their presence would impede their recovery. [365]

278 The chípiou tree has sap which is so bitter that it is used to
757 designate all bitter things. If the Caribs handle its bark they communicate such a great bitterness to everything they touch that these things could not be used. They pound this bark, press out its juices and rub people with it who have yaws, that is to say, the great pox. I believe that it has some benefit against this evil. [160] They dry a reed, burn it, and rub the ashes on those who have yaws. The stems of the reed are used to lath roofs or enclose the walls of their houses. [351] Yaws is a natural disease which is as common in the islands as syphilis is in France. The Caribs cure themselves easily and without danger, not only because the temperature of the air is very even, but also because of the powerful remedies growing in the Torrid Zone. These remedies were taken by an 1,800 league voyage to France and lost their potency. They use the juice of chípiou bark which they rub on the outside, blacken themselves with Genipa juice, and use ashes of reeds. They take the juice of some vines like the mihi which is mixed
757 with the grated back part of conch shell. When the big pimples burst they apply little tufts of raw cotton which binds the lesions and prevents deformity. But yaws are not very dangerous although common among

them, and all the above mentioned remedies heal without steam baths or mercury. Conversely, small pox which is very rare among them is very dangerous in the same way that the plague is for us in France. [478]

They believe that pains in the joints such as gout are caused by the boyes of South America and their gods. [426] They use a light-colored green stone as a remedy for kidney stones, to help women give birth, and for epilepsy. The women hang them around their neck like one of the most precious of their jewels. They receive them from the men who bring them from South America. There are also imitation green stones which have no value. [445] The riboûlichi is a true rush if one of its roots is crushed and absorbed in some liquor by a woman in childbirth;it makes the delivery easy, but if too much is taken the child will be harmed as has been actually seen. [439] Ophthalmia is a common disease among the Caribs which appears almost every year, and is spread in the islands inhabited by the Caribs. It causes a fair number among them to be one-eyed. During the first five or six years this evil did not seem to approach the French, but now it makes its violence felt too often. [397] The Caribs purge themselves only when they are extremely sick. However, they only eat crabs, Lambis, bugaus, and some other poor nourishment which causes many boils. They pierce some boils with a ray's tail and squeeze the others to empty them. If the pus is such that it will not come out they take a hair which they dip into it and empty it. [340] The chiboulelême is a common weed which the Caribs boil in water. They then use the broth to relieve themselves from constipation. [147] The Caribs shred the skin of the palm Christi and make a compress for the forehead as a remedy for headache. They heat the leaf and rub the afflicted part with it and receive relief. [25] Balium is a herb with a stench used as remedy against fever. [171]

When the Caribs rid themselves of chiggers they make a small cut with a fish bone or a sharp little splinter and press them between their nails and make them leave. They also use shark oil or porpoise oil to make them leave or urucu mixed with oil of coubhou. [148]

Herbs which cure the wounds made by poison arrows are called [illegible]oûlàla. [478] To cure arrow wounds they use a palma Christi leaf which they warm on the fire and rub on the wound. According to Captain Baum one of his hosts had been hit in the heel by a poisoned

arrow and now and then he suffered from the old wound. It was favorably treated by this remedy. When the Caribs have a swelling on the arm they incise it with an agouti tooth and make it bleed. Then they take a big papaya and when it is half cooked in the ashes they apply it hot against the swelling to draw off the inflammation. [141]

The Caribs do not understand what happens when there is an eclipse and they say that the maboya has eaten the moon. They dance all the night and dare not stop once they have started. [370] They do not know the line of the equinox, but know very well when the sun passes and repasses its zenith, that is to say, straight above their head. [210] They have no clocks nor any knowledge of hours, and when we say "What time is it?" they say "Where is the sun?" If it is nine o'clock they say "The sun is quite high." If it is afternoon they say "The sun turns." At four o'clock they say "It is not yet too late." [263] The Caribs have terms for "full moon," "zenith of the moon," "no more moon," "end of the moon," and "eclipsed moon" [163, 370], and "first day of the moon." [374] They count years by the passing of the Pleiades for they say, "How many Pleiades does your son have?" which means how old is he. [163] When the Caribs see some comet they say that it is a sign or warning for them. [88] [They know some planets, cf. 338, 431, 473; and some constellations, cf. 85, 163, 165, 186, 192, 194, 285, 289, 406, 421.--Editor]

The Caribs count up to five and no further. To express ten they say "all the fingers." If there is less they bend their fingers accordingly. If they wish to count up to twenty they open their fingers and then indicate their toes and say "fingers and toes." If they wish to count even more they say as many as hairs on the head or grains of sand on the seashore. [78] They have the names for only four colors: yellow, red, white, and black. [238]

The Caribs willingly brought me letters coming from Guadeloupe because they believed that these letters talked with me, and that I had a god as do their boyes who advised me about everything in these letters. This is because they did not yet grasp the meaning of our writing. [300]

2: Breton ST13 Callinago

DICTIONAIRE
CARAIBE-FRANÇAIS

COMPOSÉ

PAR LE

R. P. RAYMOND BRETON

RÉIMPRIMÉ

PAR

JULES PLATZMANN

ÉDITION FAC-SIMILE

LEIPZIG
B. G. TEUBNER
[p. i] 1892 [p. ii is blank]

2: Breton ST13 Callinago

DICTIONAIRE
CARAIBE-FRANÇOIS,

Meſlé de quantité de Remarques hiſtoriques pour l'eſclairciſſement de la Langue.

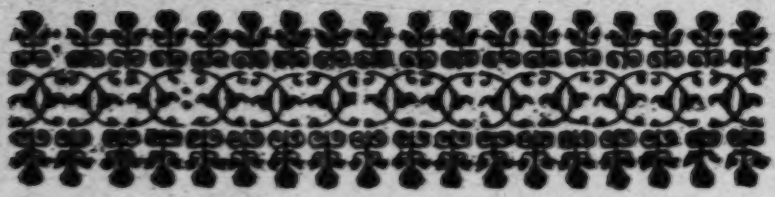
Compoſé par le R. P. Raymond Breton, Religieux de l'ordre des Freres Preſcheurs, & l'vn des premiers Miſſionnaires Apoſtoliques en l'Iſle de la Gardeloupe & autres circonuoiſines de l'Amerique.

A AVXERRE.
Par GILLES BOVQVET, Imprimeur ordinaire du ROY.

M. D. C. LXV.

[p. iii] [p. iv is blank]

2: Breton ST13 Callinago



A

MONSIEVR

CLAVDE ANDRE' LECLER
Eſcuyer, Seigneur de Chaſteau du Bois, St. Cire lez Antrain, Miniers, & autres lieux.

ONSIEVR,

La continuation de voſtre zele ne doit pas ſouffrir l'interruption de mes petits trauaux, de ma Iuſtice, & de mes reconnoiſſances, ſans trahir les deuoirs de ma condition, tenir la verité ſous les fers d'v-

ne iniuſtice blamable, & eſtouffer les beaux ſentimens de l'amitié Chreſtienne. Vous m'apprenés à me rendre infatigable au trauail, quand vous le parroiſſés en vos ſaintes ſollicitudes pour le ſalut des Sauuages: vous inſpirés de nouuelles forces à mon corps affoibly de ſes voyages qui voudroit dérober ſon concours aux bonnes volontés que i'ay de conſpirer à vos ſaints empreſſemẽs; Et ſçachãt que i'auois quelque ébauchement d'vn dictionaire Sauuage autrefois premedité, vous n'auez peû le laiſſer imparfait, non plus que le catechiſme, de peur qu'il ne manquaſt quelque choſe à la foy de ces foibles catechumenes. C'est la verité que la Iustice tire de ma bouche auec d'autant plus d'éloge que l'entrepriſe eſt plus noble dans ſa fin, plus rare en ſa nouueauté, & plus auantageuſe en ſes fruicts. Vous imitez Dieu en agiſſant qui ne s'est pas contenté de prononcer en ſa langue, ny d'écrire en la noſtre les myſteres ineffables de ſa Loy tres auguſte, mais qui les a voulu articuler mot à mot par le ſçauant miniſtere d'vne langue

de chair, qu'il a empruntée pour les rendre intelligibles à nos eſprits, de crainte que le ſtile angelique ou prophetique, dont il s'eſtoit autrefois ſeruy, eſtant trop eleué, ou embarraſſé ne fit vne ombre aſſés épaiſſe à la portée de noſtre veuë pour les luy rendre inacceſſibles: le catechiſme eſt concis en ſes dogmes, l'eſprit des Sauuages eſt borné dans ſa capacité, vous auez voulu emprunter les mots de cette langue Caraibe de ma plume, croyant bien iudicieuſement que ſi le Miſſionnaire officieux n'en auoit la facilité pour donner iour à ſon zele, le catechiſme ſans le dictionaire ſeroit vn feu ſans bois, vn grain ſans terre, & vne lumiere eſtouffée ſous le boiſſeau. Ce projet eſt aſſeurément rare, & d'autant plus, que ſi pluſieurs perſonnes Apoſtoliques ſe ſont tranſportés aux terres des infidelles en l'eſtat de l'Egliſe preſente, comme autrefois il en venoit à nous dans celuy de la naiſſante, pour enſeigner les verités de la foy; peu ont trauaillé à écrire la langue des Barbares, laiſſant où à la grace gratuite qui y ſupplée, ou à la longueur du com-

merce qui la facilite, ou aux particuliers qui y étoient ſçauans, d'en inſtruire. Vous vous rendés le Maiſtre public de cette langue ſinguliere par toute la France: Vous acourciſſés le temps perdu d'vn induſtrieux commerce, que i'ay étudié auec autant de dangers de ma vie, que de patience en ſa longueur, & de ſuccés dans l'amitié aſſés grande que ces pauures miſerables auoient conceu pour me découurir leur cœurs, leur myſteres, & me donner ainſi lieu de chaſſer leur diables par le tres Auguſte Sacrement que les faiſoit enrager contre ma perſõne: & vous fourniſſés aux Barbares, & à ces Ames Apoſtoliques vne grace d'autant plus gratuitte, qu'elle eſt offerte auec plus de preuention, & moins de difficulté par ce dictionaire que vous leur faites Imprimer: Dans lequel tous les Prédicateurs François pourront lire pour ſe former vn diſcours familier & capable de ſe faire entendre aux Sauuages, dans les inſtructions qu'ils leurs feront, & eſtre intelligens dans leur langue ſans peine, ſans hazard, & ſans delay. Ces fruicts ſont in-

2: Breton ST13 Callinago

comparables puis qu'ils feront iour aux acheuemens derniers des Miſſions Apoſtoliques, qu'ils frayeront le chemin des terres fermes, & qu'ils ouuriront celuy du Ciel à toutes ces cheres Ames aſſés diſgratiées pour eſtre abandonnées de tout le monde. Le Demon les cherche pour les perdre, IESVS-CHRIST les a racheptées de ſon ſang adorable pour les couronner; & les Predicateurs les oublient ſous pretexte de la difficulté de leur langue; mais vous la facilités pour leuer ce pretexte ſpecieux à ceux cy: Vous cooperez, non pas de voſtre ſang, comme Ieſus, mais de voſtre bien, de voſtre zele, & de voſtre peine, comme vn Apôtre de Ieſus, & par cette dépenſe charitable vous banniſſez les Demons des vſurpations tyranniques, qu'ils ont faites depuis long temps ſur ces Ames aueuglément perduës. La part que i'ay en ce deſſein me donne aſſés d'intereſt pour vous auoir obligation, le merite que vous m'occaſionnez m'eſt aſſés cher pour en eſtre reconnoiſſant, & l'honneur de voſtre amitié eſt aſſés tendre pour vous

2: Breton ST13 Callinago

feliciter des ſuccés de vos graces, vous aſſurer de vos couronnes, & vous proteſter l'inuiolable qualité de,

MONSIEVR,

Voſtre tres-humble & tres-affectionné ſeruiteur en Noſtre Seigneur F. Raymond Breton, Religieux de l'Ordre des Freres Preſcheurs.

[p. x]

2: Breton ST13 Callinago

AVX REVERENDS PERES
Missionnaires.

Es tres-honorés Peres, Apostres de Iesus-Christ, & enfans de S. Dominique, c'est pour vostre vsage special que ie destine ce Dictionaire, afin de vous acquiter de la fin de vostre vocation en l'Ordre des Freres Preschеurs: vous par ces grands talents, la solide doctrine, & le zele embrasé dont Dieu vous à fauorisés: moy par ces mots inanimés, qui receuant l'esprit de vostre beau feu, embraseront les ames de ces pauures infideles, éclaireront leurs esprits des verités Catholiques de l'Eglise Romaine. & régleront leur vie selon la conduite de l'Euangile Chrestien. Vous ne sçauriés vous persuader la peine que i'ay eu de dérober ces mots de la bouche des sauuages, qui ne parlent iamais aysement s'ils ne sont dans leur vins: combien de temps i'ay esté Sauuage parmy eux, retiré sur vne greue, attendant leur bonnes graces assés difficilles à gagner, leur commodité assés rare, & l'opportunité tres-bizarre. Je vous donne tout ce que i'ay de fruit pour vous épargner tout ce que i'ay eû de trauail, assez perilleux, pour auoir esté condamné par le demon à luy estre sacrifié, si ces pauures Barbares n'eussent pas estez moins cruels enuers moy qu'eux.

2: Breton ST13 Callinago

s'ils luy eussent estés aussi obeyssants qu'ils se faisoit craindre, & si la mesme vertu du sacrement adorable qui les chassoit, ne les en eust diuerty. Dieu seul connoist le reste de ce qui s'est passé à la Dominique: ie connois le fruict qui s'y peut faire si on en entreprenoit la conversion auec attache, & vous connoistrés auec moy le tort que nous auons de nous taire lors que nous deuons, pouuons, & sçauons parler: souffrez que ie vous dise, que nous le deuons, parce que nous sommes Freres Prescheurs, qui n'auons point de malediction plus effroyable & plus à craindre que celle de garder le silence & ne pas prescher, si apprehendée de S. Paul: Nous le pouuons puisque les terres & les mers nous sont ouuertes, pour nous y rendre: & nous le sçauons, puisque nos Barbares Caraibes sont prests de nous ouurir leur oreilles, pour écouter nos parolles en leur Idiome, leurs esprits pour croire les verités de nos Chrestiennes instructions, & leurs cœurs pour embrasser la Foy de Iesus, qui vous en a commis la publication. Il est vray que d'autres Predicateurs peuuent se seruir de ce Dictionaire pour aborder ces peuples, mais il est aussi veritable qu'ils peuuent enleuer vos couronnes, que vous deuez apprehender le chastiment de celuy qui auoit enfouy son talent, & que ce sort nous estant échéu par la qualité de premiers Missionnaires en ces Isles, vous ny pouués pas legitimement déroger, sans blesser la gloire d'vn ordre qui fait profession de Freres Prescheurs par excellence. Les consolations de Dieu surabondent aux disgraces de l'employ, les Couronnes aux merites de leurs conquestes, & les succés aux legers efforts de nostre concours. Alez, mes Reuerends Peres où i'ay

2: Breton ST13 Callinago

vieilly assez malheureux, pour auoir esté obligé au retour, à m'occuper à la conduite du temporel, & à ne pas mourir au lict d'honneur: mais assez heureux pour y viure continuellement par ce trauail que ie vous mets en main lors que vous vous en seruirez, pour meriter quelque part en vos emplois augustes de Missionnaires Apostoliques, & pour esperer le secours de vos prieres que ie vous demande auec autant de respect que i'ay d'estime de leur efficacité, de besoing de leur assistance, & de veneration pour vos personnes.

Mes Reuerends Peres si vous souhaittez auoir vn facile vsage de ce liure, 1. prenez la peine de relire les aduis que i'ay donné au Catechisme: quoy qu'on ayt recouuré des carrelleres, & des Voyelles pomtuées, ils ne laissent pas d'estre necessaires.

2. Ie vous aduertis que ie range souuent les especes sous le genre: comme les Bois sous huéhue, *les Riuieres sous* tóna, *les Isles sous* oûbao: *d'autres termes, comme de parenté sous* acàtobou, *de Poissons sous* bálacou, *de Serpens sous* aahoüa, *& autres premiers mots qui se presentent.*

3. Que comme il a fallu deuiner l'explication des mots Caraibes, n'ayant eû ny liure ny écriture d'aucun Missionnaire qui m'ayt deuancé, ie pourray bien m'estre mespris: mais il vous sera ayse de corriger & adiouster à ce peu que i'auance, & mettre quelque iour le tout en meilleur ordre.

4. Comme le langage Caraibe n'est pas bien abondant, vous verrés d'vn verbe ou d'vn nom diuerses significa-

tions, que i'ay esté contraint d'exprimer par diuerses phrases, qui vous seront aussi vtiles qu'elles vous seront ennuyeuses, outre qu'elles vous seruiront de Syntaxe.

5. *Au lieu que les vocabulaires Latins mettent les verbes à l'infinitiv, ie les mets à l'imperatif, ou en la troisiéme personne: parce qu'ils changeroient la lettre initialle, & reuiendroient tous à la lettre* A. *ou aux pronoms qui les contractent: ce qui causeroit vne grande confusion.*

6. *Que quand i'ay mis vn nom, ou vn verbe suiuant la lettre initialle, ie mets par aprés les mesmes noms ou verbes contractés par les pronoms, ce qui semblera troubler l'ordre alphabetique, mais qui est necessaire dans vn commancement, pour connoistre le crement des noms, les presens affirmatifs & negatifs, & les preterits des verbes: outre que les Caraïbes ne les disent gueres sans estre contractés & restraincts.*

7. *Ils ont beaucoup de noms que ie n'ay peu expliquer que par circonlocution: comme* inibácali, *celuy que i'ay sauué,* inibacátobou, *ce auec quoy ie l'ay sauué, &c.*

8. *Ce Dictionaire ne sera pas remply comme vous le souhaitteriés bien: mais ie ne puis vous communiquer que ce que les Sauuages m'ont apris: ils ne m'ont peu apprendre ce qu'ils ne connoissent pas, & ils ne connoissent pas ce qu'ils ne voyent pas, & ce dont ils n'ont pas l'vsage, ils sçauent bien dire i'entends, ie veux, & non pas entendement, volonté, memoire. Les autres sens interieurs, les choses spirituelles, & sur-celestes, les arts liberaux, & la plusspart des mécaniques, les termes de police, de iustice, de de Religion, de vices, de vertus, de richesses, de pauure-*

2: Breton ST13 Callinago

té, de ciuilité & d'inciuilité, de cuisine, de patisserie, de ragousts, de couleurs & de nombres (à la reserue de quatre,) de milice, de trafic, d'instrumens soit à joüer, soit à trauailler, de fruicts, d'herbages, heritages, & autres choses qui leur sont inconnues, peut estre que depuis ma sortie ils en ont formés, en suitte de la communication qu'ils ont auec nos François: outre que ie ne me vante pas de sçauoir la langue en perfection comme eux, ayant mesme oublié beaucoup de ce que i'en sçauois.

9. *Dans l'histoire i'ay negligé l'ortographe, & ay parlé en franc Bourguignon tel que ie suis, & ie me suis souuẽt seruy du langage des Isles, quoy que contre la politesse de la langue Françoise, pour ne pas m'en faire à croire, & me faire passer pour autre que ie suis: outre que ie ne fais pas profession icy d'apprendre la langue Françoise, mais la Caraibe. Dans le Catechisme, ie n'ay adiousté ny changé les mots que i'ay trouué, fort peu mesme l'ortographe, parce que tout y est delicat.*

10. *Ce n'estoit pas mon dessein d'historier cét ouurage, mais vn des grands Prelats de France (dont i'ay deû prendre les auis pour des commandemens,) m'ayant conseillé de conferer auec quelque Pere de la Compagnie de Iesus. Celuy qu'il m'indiqua en particulier m'a persuadé, pour l'esclaircissement des mots Sauuages, d'y joindre l'histoire suiuant quelle viendroit à propos, quoy que i'eusse desia fait toute la lettre A, & vne partie, du B. sans auoir eu cette pensée.*

11. *Ie suis obligé de vous dire qu'on m'a fait parler plus que ie n'aurois souhaitté, & pour ne pas déguiser la*

2: Breton ST13 Callinago

verité, il est vray que le R. *P. Iaquinot dit Armand de la paix, Superieur de nostre mission, ayant eu commandement de nostre Reuerendissime* P. *general Turco de luy enuoyer vne relation, m'ordonna d'ecrire ce qui s'estoit passé iusqu'a son arriuée en l'Isle qui fut en* 1643. *& ce que i'auois remarqué parmy les Sauuages; personne des nostres que moy, n'ayant veu ny l'vn ny l'autre. I'écriuis donc les* 10. *chapitres des Sauuages qu'on a suiui depuis, à la reserue de quelques opinions particulieres qu'on y aglissées, & l'establissement de la colonie iusques a* 1643. *Ceux qui ont écrit depuis, ont gloſé sur* Mr. *de l'Olive Gouuerneur, dont la memoire n'est pas si odieuse qu'ils la font: Dieu veuille que ceux qui le suiuront ne soient pas pires que luy. I'ay encore la mesme relation que le* R. *P. Ioseph Roussel Prieur pour lors de nostre nouitiat à Paris, & Commissaire de la mission, dont le merite est assés connu, m'a mise entre les mains.*

12. *Ie suis encore obligé de dire, que le* R. *P. Mathias Dupuis, qui a fait le premier Imprimer l'Histoire des Isles en l'année* 1652. *comme il estoit encore sur les lieux, il me pria de luy donner ce que i'auois composé: I'auoué que ie luy mis la mesme chose que dessus entre les mains, qu'il a traduite de latin en françois: mais le reste n'est pas de moy, & n'a point passé par ma censure, i'ay mon original qui en fait foy: il me succeda en la charge, & ie m'en allay aux sauuages: luy par aprés retourna en France, nous n'auiõs garde de nous ioindre. Ny en ce que ie luy ay communiqué, ny en ce que ie dis en ce liure ie n'auance rien que ce que i'ay veu & sçeu, & qui fait à mon intention.*

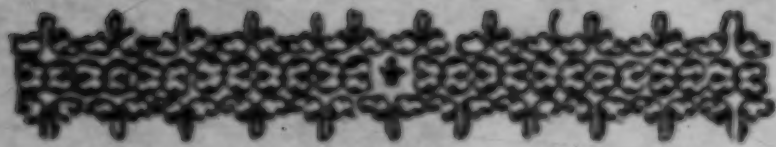
13. *I'ay donné aux pressantes importunités du R. P. du Tertre (qui s'est dignement acquitté du deuoir d'historien des Antiles,) vne parcelle de mes traductions de Sauuage en Latin, mais il ne les agrea pas, il voulut quelque chose en langue vulgaire qui fit connoistre l'imperfection de la langue Caraibe, ce qui m'obligea de changer la traduction Latine, en construction Françoise qu'il arrangea à la fin de son liure comme vne traduction. Ie luy donay pour vn essay de la langue, & non pas pour vne chose ortodoxe quoy qu'on dise du François ou de la glose, le texte Caraibe me semble bon, ceux qui auront passé le iargon des enfans, & les dialectes des femmes, le connoistront auec le temps, s'ils luy donnent sa vraye prononciation.*

14. *Monsieur Aubert qui succeda au gouuernement de l'isle à Mr. de l'Olive m'écriuit de Flexingue, & me pria de la part de Mr. de Poincy Lieutenant general pour le Roy sur les Isles, de donner au porteur de la sienne des memoires, si c'est l'autheur mesme de la relation Imprimée à Roterdam en 1658 ie n'en sçais rien, tant y a que ie luy en donnay qu'il n'a suiui qu'autant qu'il a voulu, & parce qu'il ne me les attribuë pas en particulier comme le vocabulaire, ie les laisse passer, & respond que ie luy fis écrire & ponctuer en ma presence le vocabulaire, & ie le confesse mien, à la reserue des mots de* banaré, manigat, carebet, aioupa, amac, coüi, mouchache, cacone, coincoin, maron, piknine, boucan, Tortille, pisquet & canari, *qui ne sont point mots Sauuages, & qui ne viennent point de moy; ceux qui les luy ont donné les peuuent bien auoir ou y dire aux Sauuages, & aux François, mais com-*

2: Breton ST13 Callinago

me vn iargon pour se faire entendre, & non pas pour vn veritable langage Caraïbe.

S'il s'y est glissé quelques autres fautes dans l'Impression, le Lecteur sera charitable.



IRITTAGLE ariangone Callinagoium.

DICTIONAIRE de la Langue Caraibe.

A

Aboüa, *serpent venimeux.*

Alatalloüata, *autre espece qui est rouge*

Ioulia, iouliati, *autre, noire & jaune.*

Mácao, *celle-cy saute sur les passans.*

Non venimeuse.

Oüanáche, *celle-cy est grosse, & longue.*

Oüalloücoule, *petite & menuë.*

Toubouloüéro, *encore plus petite.*

Abaágnakètenni, Abaagnaráketenni, *defense.*

Kabaagnákéta, lómèti, *il defend.*

Kabaagnaákétatina boromán, *tu m'ā pescháes.*

kabaintatiti, *il punit.*

Loubáagnem, *en punition.*

Abaákéta liénli lámouleem, *il décharger sa colere sur son cadet.*

Chioüi liénli labaáketenni, *il le tuera pour décharger sa colere.*

Abaacoüa, *nuire, faire peine.*

Kábaá nhanyénli nhaúnicoüa, *ils se sont estropiez l'vn & l'autre.*

kabáarou, loróman caníli, *il a cassé son canari.*

Manbáarou, *non fait.*

Abápatou leukè, *le pus ne fluë pas, n'a pas d'ouuerture.*

Abaa lanóubouteya, *ou,*

taiti abáala, *il auroit encore plus de peur.*
Aba, *table ronde.*
Abábai, *grosses papaye.*
Alêle, *petites.*
Abácani, *pillage.*
kabacánti, *il pille.*
Abáchête, *chambre, antichambre.*
Abachiagle, *pourmenoir*
Nabachiakayem, *ie me pourmene.*
Abachiágoni, *pourmenade.*
Abaícani, *coup rabattu.*
Kabaicánti, *il rabat, pare bien les coups, il escrime, voyez.*
Baíbae nabaícayen nabaíchiem, *s'abas, ie rabas.*
Abaíchacoüa, *foüetter.*
Abaíchagle, *vn foüet.*
Abaíchagone, *correction.*
Abairágone, *Croix.*
Abákêchacoüa, *tacher.*
Kabakêchácoüatou, cálaba, *l'huille tache.*
Abákêchagoné, *vne tache.*

Abákêta, *aprendre, enseigner.*
Abakêtoni, *enseignement*
Abákêtagle, *Methode, Rudimens.*
Kabákêtátiti, *il instruit bien.*
Kabákêtati, *docile.*
Abáketouti, *Docteur.*
Abaketoüouti, *Disciple.*
Abáketaca, *marquer, peser, mesurer.*
Abaketacáutou, *chose mesurée, pesée, marquée.*
Kabaketacatiti, *il mesure, marque, pese bien.*
Tabáketaca, *poix, mesure, balance.*
Mabaketacátiba néolam, *ne contrefais pas mon parler.*
Kabaketacoüátiti, *Singe, bouffon.*
Abaketácani, *imitation.*
Abálla, *vne Sole.*
Abalátali ora, *escale de caret.*
Abalábaca, *retordre.*
Abalabacaútou, *prietos*

de fil retors.
Nabalabácani, *le fil que i'ay retor.*
Kabálabacátitou, *elle en retor bien.*
Abaleika, *gratter.*
Tabaléicanicayou, *grature de poule.*
Kabaleicátiti, *friand qui court apres les bons morceaux.*
Abálica, *c'est pescher en haute Mer avec vne grosse ligne, vn gros hameçon couuert d'vn torchon de linge blanc, allant à voile & à rame.*
Abali-abalicaótou, *sont de gros poissons pris à cette sorte de pesche.*
Abaliáragoni, *escrime.*
Kabaliarátiti, *il fait bien des armes.*
Abali, *que, ou qui.*
Aban, *vne.*
Labánani, *la premiere.*
Abanayembou lákia, *l'vn apres l'autre.*
Abanayembou latikiaiam, *il n'en dit qu'vn à la fois.*
Abanakay, *vne fois.*
Abanabouritium, *ils sont rares.*
Abánneteree, *fils vnique.*
Abánníracoüa, *reprocher.*
La banirágoni, *reproche.*
Abanchoyénrou balànna, *la vague de la Mer creuue sur la sable.*
Labanchoni, *l'épanchement de la lame.*
Abáoüati, *poltron.*
Manbaoagónti, *non.*
d'baraca, *porter ses balieures.*
Tábarácani nimete, *les ordures jettées.*
Abaracáanum tirhain chic, *vne chique, vn poisson qui jette sa rogue.*
d'baracalic tiém conóboüi, *il pluuine.*
Abátae, *puis qu'il.*
Abátínacoüa, *l'entre-deux.*
Ayoúbouka niénkata-

báténa, magnoubouconi tabáténa, *quelque fois i'y va quelque fois non.*
Kabaténágati, *mélangé.*
abátenari, *celuy qui est au milieu.*
abayárata, *côtoyer, trauerser.*
abayarátoni, *trauersée.*
abáyoca, *piller.*
abáyoni, *pillage.*
Labayoúmatou, *il biaise.*
abicali, *largeur.*
Kabicatiti, *ill élargit bien* voyez Chabicae.
abíchata, *boire auec vn chalumeau.*
abicháragle, *chalumeau.*
Nabichároyem, nabicharagoyen, *ie succe auec le chalumeau.*
Kabichati oûatikini oûaibáyaoûa, *le requiem rauage mange toute nostre pasche.*
Libichet, *le rauage.*
Abicoûic, *galle.*
Abiénroni, *sort, sorcellerie.*
Abiénra: abiénragoûa, *ensorceller.*
kabiénracátiti, *grand sorcier.*
Abimétaca, *faire de la cassauc auant que la farine ait sury,* voyez biineti.
Abinaca, *danser.*
Abinacani, *danse.*
Abiricani, *esclair.*
Abiricha, *esclairer.*
Abiricati, *il fait des esclairs.*
Abirichaali, *il a esclairé.*
Abiroûacayenli, *il á la fieure.*
Abo, *vnes.*
Aotoábo, *vne arestu.*
katáboyentibou yéte? *quil amene icy? pour quel sujet.*
Aboáboti nanichi ácoucheem, *i'ay des rennoys de l'estomach.*
Mitoúgueti éleboûe nátoni aka eleboe aboaboti nanichi oûacouché *Ie n'ay guere beu, & si i'ay*

bien des rennoys.
Abóoroni, *vn rot.*
Xaboóroyem, *ie rotte.*
Maboórónïba, *ne rotte pas.*
Aboti-iouma, *lipus.*
Aboyemeroũa bienli, *le petun s'enyurera.*
Aboyémetic liem, *il est mort subitement.*
Aboyéme tienrou liouábouli, *sa venuë nous à surpris.*
Xaboũa, *á moy.*
Chaboũi nanũ bábouli naboũa, *que ie te prenne par le poing.*
Abou, *à, sous.*
Lioũtouli ábou, *à, ou, sur son depart.*
Nïtem tábou, *il s'en est allé auec, il la emporté.*
Káinti oũáyouboutouli oũábou, *vostre Capitaine marche en teste.*
Ikira aboúcoura n'hábou, *il a pris le timon, il les gouuerne.*
Nïtou oũáboutou, *nostre aisnée.*
Tokoya náboutoubouca toka, *c'est auec celle la que ie trauaillois.*
dboucheem, *dessous.*
Tàboutaboucheenli mónha, *terre hachée entrecoupée.*
Aboũacáali, *il a boũilli.*
Aboũácani, *du boũilly.*
Abouágouti, *Cuisinier.*
Kabouácoũatiti, *il entend bien la cuisine.*
Aboũaracóali lócoũá, *il se vente, se trompe soy mesme.*
Maboũáracoũa kébánna, *ne me trompe pas.*
Aboũaragouti, *trompeur*
Laboũáragoni, *tromperie.*
Kaboũaracoũatiti, *homme vain, & grand trompeur.*
aboúberennê, *largeur.*
Taboubéreti, *il est large.*
aboúcacha, *chasser.*
aboucácati huere-huere, *chasse mouche.*

Aboúcachoni, *voyez*, Boucába.
Abouchoūába, *dresse.*
kaboūchoūacátiti, *il redresse bien.*
Abouchoūácani, *ce que i'ay redressé.*
Canaoa aboucou, *roseau fendu qui joint l'euuage.*
Nabouconyéntina, *ie suis seul.*
Kaboucoūátitina, *ie dis bien tout seul.*
Aboucoūita, *Auiron.*
Aboucoutáliti bouléoūa, *flecke garnie de buchettes qui la trauerse cōme vn canot d'Auirons.*
Aboúcoura, *gouuerner vn canot.*
Taboúcouraca, *gouuernail.*
Laboúcouroni, *son gouuernement.*
Aboucoútali, *excuse.*
Laboucoútonna clee, *il rejette la faute sur vn autre, il s'excuse.*
Abolinaroátina, *ie suis yure de petun.*
Aboúketouti balanna, *la Mer fait vn destroit, vn cul de sac.*
aboúketoutou, *d'estroit.*
Aboulécoūa, *perdre.*
Aboulegoutiū, *gens perdus.*
Aboulegoni, *perte.*
Kaboulécoūati kat amanle, *tu te perds.*
Aboulekienrou tona, *la riuiere déborde.*
Táboulekenné, *débordement.*
Abouléchacoūa *déborder*
Áboulême, *maistre d'vn esclaue.*
aboúli, *le poignet.*
Tábolihuehue, *le cœur du bois.*
abouliagoūa, *gourmander.*
Láboulíagoni, *mépris, mauuais traittement.*
Naboulita, *à cause, pour l'amour de moy.*
Áboulougou, *le faste, le sommet.*

Taboulougou oüebo, *la creste d'vne montagne,* cayou, *d'vne poule.*
Taboúlou, *roseau fendu dessus & dessous la coüuerueture ou la planche.*
abonrcaárou irróogne, *la rosée est tombée.*
Taboúroúconé oüálou couma, *cheute d'estoile*
áboureem, *son second son compagnon.*
Kaboureemco hoáttica lóne, *tenés luy compagnie, ie vous le recommande.*
ábourica, *aborder, arriuer*
Nábouricani, *mon abord arriuée.*
Abouriroüa bienli, *tu t'en yureras de tabac.*
ábouriti nao, *ie suis honteux.*
Ménbouti anichioüe, *effronté, eshonté.*
Kaboúrritilone, *nuisible, contraire.*
áhoee louboúrrioubao lone, *le mauuais air la fait mourir.*
Kaboúrri óKa, *nuée pleine de vent, qui fait fait comme des rayõs*
Tabouké́li ouébo, *la pointe d'vne montagne.*
áboutium, *vermine rouges qui sort parmy les feüilles de patates.*
áboutakeirou, *elle porte elle engendre encore.*
áboúyoukeili, *il sert encore.*
Naboúyou, *mon seruiteur.*
Yabouyoucoüa, *celuy qui semond au festin.*
Abouyoumátobou, *besogne commendée, voyez* chabouyoumain.

AC

ACáala, *le palais de la bouche.*
Aca, *&, si.*
Aca Kaniem cleban? *si tu veux des fruicts.*
ácabo mhem atárira, *quand tu viendras.*
acábo, *viens.*

acábouchi, *sourcil.*
acábouta, *desuider.*
acáboutoni, *ce que i'ay deuidé.*
acáboutagle, *deuidoir.*
acáboüitium, *Crabes qui se couurent de terre pour muer.*
acacámoulou, *lezard appellé* maboya, *des autres, brochet de terre.*
Oüayámaca, *celuy cy est gros & bon à manger.*
anáoli, *est moyen.*
Bouloúgoutou, *marche la queuë dressée, comme beaucoup de chiens.*
Oulléouma, *est le plus petit, on l'appelle gobemouche.*
acacaeu yenli, lourna, *jambe gangrenée & morte.*
acacaeutou, *elle tombe du malcaduc, s'esuanoüit.*
acaeuti, *il est enflé & malade pour auoir mangé des crabes malinottes.*
acácaeuoni, *ces sortes de maladies la.*

acacôchua nale tiem, *mal qui se renouuelle, playe qui se r'ouure.*
acacóchoüa, *ressusciter.*
acacóchoni, acacochoüáketoni, *resurrection.*
acacótoüa, *resueiller.*
acacótoni, *resueil.*
kaçaégoutou, kachaégoutou, *Vaisseau ferme de costé.*
Choúcoüi ouá main ticháicou, *faisos l'esprouue de nostre Canot, voyons s'il a le costé ferme.*
ácae, *vn Vaisseau, pot, estuy, gaine.*
Toka çaga nakayem, *celle cy est ma mere.*
Kacaétina, *i'ay vn vaisseau, vn pot, estuy &c.*
acaéra, *Isle, Païs.*
kacáera liem libátête, *il est d'vn autre païs, ou il a vne Isle a soy.*
Caérabouri, *habitant de la basse terre.*
açagáboyem çáganum óüariàngoné; *nous commencons*

uenons en nos paroles.

açagáboyénum nhatà-cobayé, *leurs meubles sont en commun.*

àcai likia? *où est il?*

acákécha, *viure.*

acákéchenni, *vie.*

acalaroüarou huéhué, *Arbre qui pousse de nouueaux iettons, nouuelles feüilles.*

Tacálaronné, *nouueaux jettons: si vous adioustez* balanna, *il se prendra pour le brisan de la uer qui blanchit.*

ácalebayénrou, ou acàlibatou noróman, *ie ne m'en veux pas des faire.*

acaléica niàbou, *c'est ietter en l'eau vn pied de crabe mâché pour appaster le poisson.*

acaléicani, *appast.*

acáli, *ame, forme, figure.*

kiecáliti, *il en à vne.*

Ecalipati, *non fait.*

Labaíchàgoni acáli callinágoium, nhapuitóni, *la maniere de corriger les enfens des Caraibes c'est de les effleurer auec vne dent d'agouti.*

acamánragle, *lime.*

acamátéti likia, *celuy la est vn Pirate qui enleue, & met aux fers les Caraibes.*

acamátécani, *le mauuais traittement que font les Pirates.*

Ràcacoüa liém balámani loucabórocou-barou toúbara acamàtéca láne, *il racle le godran qui tient à ses mains pour mieux empogner, & enleuer son homme.*

acámbaca, *entendre, sçauoir.*

macàmbonó nómeti, *ie n'entend, ne sçais pas.*

acambaàtina, *i'ay entendu, sçeu.*

acàmboni, acambácani, *entente, science.*

acàmbouée, acansèncou, *esprit.*

kacanſàngouti, *il eſt eſprit.*
acámeke, *venez.*
acàmoura, *ſe ietter en la Mer.*
Nacámouriem, *ie m'y iette.*
Lacámouroni, *cette action.*
écan, *quand.*
acanéleboüe, *encore que, iaçoit que.*
acánaca, *peſcher au flambeau pour aſſaiſonner le tomali.*
Lácanû, *aſſaiſonnement.*
kacànati tomàli, *le pot eſt aſſaiſonné.*
Kacanaketacoüàba tòna bàtoni, *més, ou meſle de l'eau dans ton vin.*
kacánati noróman, *ie luy en ay fait mettre.*
acánoagle, *les autres diſent.*
acaonagle, *la cour, ou la place de deuant le Carebet.*
kacanoàtiti, *pareſſeux qui ne bouge de ſa place.*
acántaca, *rougir vn coüi.*
acantácani, *Coüi rougi.*
acáoara, *crier.*
Lacaoároni, *cris.*
Mancáoaracoüa boàtticana, *ne me crie pas.*
kacáoaracàtiti, *il crie fort.*
acaócha, *deuider.*
Nacaóchoni, *peloton de fil deuidé.*
kaochakétàtiti, *homme importun qui recommance touſiours, voyez* caochabae.
ácaoüa, nacaognem, *baigner, ie me baigne.*
acáoni, *l'auenement du bain.*
acáoüagle, *vn bain.*
kacaoüacàtiti, *il ſe baigne bien, plonge bien.*
acaóyaca boàttica lao, *menaſſe le.*
Macaoyacàtiba lao, *ne le menaſſe pas.*
acaoyágoni, *menaſſe.*
acaraninca, *herberiſer.*

chercher des remedes, voyez árani.

acarioûátina, *la force du poyure, ou pimant m'a pris par le nez.*

acat, *lict de Sauuage.*

acátobou, ido, *Oncle maternel frere de ma mere.*

Neukêcayem, *Oncle qui a espousé ma tante maternelle.*

Naheupouli, *ma Tante.*

Ninántaganû, *c'est ainsi que les Oncles appellent leurs nepueux fils de leurs sœurs seullement. Les tantes les appellent,* ibátomon.

Nibáche, *les Oncles & les Tantes appellent ainsi leurs niepces.*

Niniboûe, nitamoûe, *c'est ainsi que les Oncles & les Tantes nomment les enfans de leurs nepueux, ceux cy les nomment ainsi que dessus, comme leurs Peres.*

Les cousins germains que nous appellons fils des freres du Pere, se nomment freres, & ces freres du Pere sont aussi appellez Peres; & les enfans de ses freres ne contractent point d'alliance par ensemble, mais bien auec les enfans des sœurs de leurs Peres, que s'il ny auoit point de filles, ils s'appelleroient, Iapátaganum.

Nigatou, *c'est ainsi que les cousines appellent leurs cousins maternels lors que leurs sœurs ne se marient pas auec eux: & les cousins en tel cas les appellent* nioûelle atonum.

Ceux cy en cas qu'ils se doiuent prendre en mariage, les appellent Niouélleri: *& celles la eux,* Nikêliri.

Ibamoûi, *les cousins (quand ils sont mariez) quittent tous ces noms precedes pour retenir celuy ly.*

Nibancou, *est celuy qu'elles retiennent, ie veux dire les cousines.*

Les susdits cousins appellent les enfans des susdits mariages venus des oncles, ibamoüi nicapoüe, *& des tantes,* ibamoüi nigatou.

Nirannium, *est le nom que donnne la belle sœur à son beau frere.*

Nannire, *est celuy que le beau frere donne à sa belle sœur, ou* oüaranincou.

Les Peres & meres des mariez s'appellent, nicherou.

Les beaux-peres appellent leurs gendres, ibalimoucou, *les belles meres,* nitignon, nitan *ou* nititi.

Les gendres appellent leur beaux-peres, imetancou, imetimoulou.

Les belles meres, imenouti: *les beaux-peres appellent aussi bien que les belles meres leurs enfants na-*

ckre, *& elles les nomment* nétegnon.

Cheu, *on nomme ainsi tous les jeunes gens pour la plusspart, tant les siens, que les autres.*

Liboüjté, liboüignácou, Kieito, liboüyaóni, *les femmes prennent ces noms, suiuant leur rang de mariage.*

Noucoúchouroutónarou, ichanúmteni, *les enfans appellent ainsi les femmes de leur pere qui ne sont leur veritables meres.*

Ioumantêni, *si vne femme à des enfans d'vn autre homme que celuy qu'elle à, ils l'appelleront ainsi.*

Iniemoûtouli niraheúcayem, *les hommes & les femmes nomment ainsi les enfans qui sont venus d'vn autre mariage: ce qui reste des noms de la parenté, se trouuerra en son rang.*

Cnibárali, cachionna,

yaboùloupou, *sont les enfans engendrez des Sauvages & des Negresses, qui sont nommez ainsi.*

Acayenracoyétina, *il est en colere contre moy.*

Lacayenrágoni, *colere.*

voyez, cainti.

Acáyouman, *vn Caiman Crocodil.*

Lacéulle oùbao, *ce qui est de plus nuisible & dangereux dans vne Isle.*

Kackéulleti chibáliioo, *la queuë de raye est d'angereuse.*

Achábae, *nomme le.*

Nachacayénli, *ie le nomme.*

Kachacátiti, *il le nomme bien.*

Náchoni, *filleul.*

Niechem, *homme qui porte le mesme noms que moy.*

Acháchaca, *vingonner, tirer vne racine de patate de la terre sans toucher au bois.*

Kachachacátitou iriria, *le vigon fait bien cela.*

Achácapa-catou lariángle, *il parle toûjours.*

Imamelegè, imamelegè achacapa, *toûjours, sans cesse.*

Achácoûali tapourcou, *il a fait l'autre cordon.*

voyez, chabae.

Achakètátium, *gardes.*

Achálaca coina, *faire du noir, allumer de la gome d'elemie sous vn pot de terre.*

Achalácani, *c'est la fumée ou suye de cette gome, qui s'attache au Canari qui fait ce beau noir.*

Achalarااli ballanna, *la Mer monte, hausse.*

Achámmoucatou yalipou, *le grand gosier se lance sur le poisson.*

Lachámourami, *c'est sa peschè.*

Achao, *coupeaux.*

Kachao llem manboòloo, *le bruit que fait le*

14

aoseausset, pendant l'ardeur du soleil.

Achaoüata, *noircir.*

voyez, chaoüa.

Kachaouloucátium bóye, *les boyez succent le mal.*

Achárachi, *sarcloir.*

Achéuraca, *percer du petit poisson auec vne fléche garnie de pointes.*

Acheüragle, *c'est cette fléche garnie de telles pointes.*

Achichica, *gringoter vne calebasse où il y à des pierretes pour seruir de violon.*

Achillouca, *cueillir du cotton.*

Tachilloücani, *cueillete.*

Achillouraca, *esplucher, ou carder du cotton.*

Achimoucou, *tarelle.*

Achimoucou-rabeu, *petite tarelle, forot, gûlet.*

Achinnao, *vn poisson nommé bource, c'est aussi vne constellation.*

Achioötaca, *cuillier à faire du temali, boüillie.*

Achioucáali iuetimali não, *tout tourne (ce me semble) quand ie suis yure.*

Kachioutácatou, *elle fait bien, tourne la cuillier dans le temali, la boüillie.*

Achoicaáli, *il est dégoûté il degoutte.*

Manchóicanikeirou, *il ne dégoûte plus, ny ne degoutte.*

Achouca, Achúaca, *hacher.*

Nachoücouni, *ce qui s'ay abbatu auec la hache.*

Machoucanrou naraoüani, *ma hache ne coupe pas.*

Kachoüacátiti, *il manie bien la hache.*

Kachouchou nhanyem, *gens vigilans à la Mer, qui détournent le sommeil s'empeschent bien de dormir.*

Achoücouracoüa, *dé-*

tourner, débaucher.
Kachoucouracátiti, *seducteur.*
Lachoucouragoni, *seduction.*
achoüicáarou bind, *le Vin a boüilli.*
Tachoüicani, *les boüillons ou saillies du Vin.*
achoélitaca, *faire de l'huile.*
Tachoulitácani, *ce qu'on en a fait.*
Kachoulitácati, *il en fait bien.*
achoulekéeli touboüin, *il répend ce qui est de trop.*
achoulerácoüati, *bois qui traverse.*
áchoura, chómbae, *acheter, achete, prend, fais tout.*
náchoúroni, *ce que i'ay parachend.*
Tachoúracaoni, ekéleou, *l'herbe qui guerit tout à fait la fiture.*
achoúragoüa, *medire, detreïter.*
achourágouti, *meddisant, detracteur.*
Lachourágoni, *detraction méddisence.*
achuakéili, *oysillon qui bat encore des aisles.*
Tachuágoni, *battement d'aisles.*
Nachuakábátibou mheem, *ie te remeneray vn coup destramaçon.*
áchuacoüa nóba, *ie le feray.*
voyez chambae.
ácle ábou, *le dessous du gros orteil, parce qu'il est rayé, comme le col de la tortuë.*
Nacle, *gésier.*
acliem, *crasse.*
Kaclienti, *il est crasseux.*
acomótaca, *pestrir.*
nacomotácani, *le pain qu'on a pestri.*
acómoraba, *mettre secher.*
acomóra, *exposer au Soleil*
nacomoriéenrou huéyourocou, *ie les mets*

ſecher au Soleil.

acómouroutou aleiba, *caſſaue ſechée au Soleil.*

aconáali toróman tóna, *il a eſté perdu, ſubmergé en l'eau, fait naufrage.*

acónagle, *abiſme paſſage dangereux.*

Nacónoyem, *ie peris.*

Nacónoni, *peril.*

aconáali máina, *jardin perdu, gaſté d'herbiers.*

Naconárouba tóna, *ie vois ennyurer la riuiere auec du conami.*

acotemecoüacaniem, *ie fais pitié d'eſtre mal couché.* voyez, cotémeti.

écou, *œil.*

Kacoucouyou-xeilli, *il à encore bonne veue.*

Kácoüacoüáali, Kepeloúgouti nácou, *i'ay vn feſtu, vne ordure, en l'œil,*

Mácouti, *il na point d'yeux, aueugle.*

Mácou liem, *il s'endort.*

Kacoüirati, xacoüyoüratinánichi, *ie pleure de regret, i'ay dépit.*

Kára lácou, *les yeux luy pleurent.*

Nácou eúckí, *la prunelle de l'œil.*

Nácou álouni, *le blanc de l'œil.*

Loulini, *le noir de l'œil.*

Nácou íou, *le poil, le cil des yeux.*

Nácou íra, *l'arme.*

Nacou terébe, *le coin de l'œil en dedans, la chaſſie de l'œil.*

Nácou illirocou, *le coin l'angle de l'œil en dehors.*

Nácouóra, *la popiere d'en haut.*

Nacou ábou, *celle de bas.*

alarácati acou, *blanchaſtre, mais bon.*

aloutácon, *œil blanchâtre.*

aloúpati lácou, *veue trouble qui s'éblouït.*

Báſloutiácou óra, *homme qui ferme vn œil pour tirer.*

Beleleoúgouti ácou, *œil tournillant*

Belépeti acou, *gros yeux ouuerts.*

Birijn lacou, *œil qui à vne taie.*

Bouroũati lacou, *œil marqueté, plain de taches ou d'ordures.*

Callaflacoũayãcatou lácou, *il à la veuë égarée.*

Choũichoũitiácou, *œil qui cline sans cesse.*

Elepet'acou, *œil esfraillé.*

kemen óxœm lacou, *œil étincellant.*

Léti acou, *aueugle.*

Lougout'acou, *veuë basse.*

Mereméntilácou, *veuë égarée.*

Niénti lácou, *veuë basse.*

Oúroũa lácou, *yeux ensonçez.*

Pélepélet'acou, *œil volage.*

Pikienta lacou, *petit œil fermé.*

Ponat'acou, *œil rougeâtre, bordé d'écarlate: c'est aussi vne injure qu'ils disent au temps rouge le matin, parce qu'il denote la pluye.*

Tabaláti acou, *veuë modeste.*

Tarat'acou, *aueugle.*

Tarat'ácou ápourcou, *borgne.*

Teoucoucoutium nhácou, *mes yeux me pleurent.*

Tiembolénati ácou, *œil clair & net.*

Toúre oxáli lácou, *il à l'œil, ou la veuë de trauers.*

Lacúcoũa huéhue, *nœud de bois, les grosses espines.*

Kecoũáliti huéhue, *bois plein de nœuds.*

acoúcha, noucoùchete. *aiguille, mon aiguille.*

acoúlla, *jetton d'arbre, sion.*

Kacoúllati, *bananier qui pousse des rejettons.*

Acoullá cani, *tintamarre.*

Kacoullácati, *il taboure.*
Acoulicani, *marque de rocou, d'ancre.*
Kácouliti, *il marque bien.*
Mácoulialli, *non fait.*
ácoulitacoũarou cáyou, *poule qui se gratte, s'épluche.*
Tacoulitácani,
Kacoulitácoũatou, *elle gratte fort.*
Acoúllou, iacoúllaoũa, *vne mare, vne fosse, vn abisme, trou profond en la riuiere.*
Acoloúloũa okóatou tóna, *la riuiere fait rouler les roches, fait grand bruit.*
Tácouloutoni oũébo, *éboulement, écroulement de monragne.*
voyez, coloúloũa.
Acourécáali, *le pot bout.*
Kacourecátiti, *il boult bien.*
Lácourekennê, *le boũillon, l'écume.*
ácoura, *jetter encoste.*
Kacoúrati, *il iette en coste.*
Acouránnêti, *il échoũe.*
Lácouroni tóna, *débordement de la riuiere.*
Acouraágoa, *luicter.*
Aconraágouti, *luicteur.*
Kaiman oũacouraágoa, *allons luicter.*
Nacouraágoni, *luicte.*
ácoura-acoũaba loman *luicte contre luy.*
Acoúrouronê, *piege.*
Kocouroúrati, *il dresse force pieges.*
Acouyoũágoni, *inceste.*
Acoúyoũacoũa, *commettre inceste.*
Kácoyoũácoũa okóati, *incestueux.*
Huiramatonum, iboúleoũa, kírikirîbana, keyétou, *imfame vilain.*
ácouyoũa, *retourner.*
ácoũyoun, *retour.*
ácouyoucoũáya, *rechoir, recidiuer.*

Kácouyoūácati, *Nauire qui louuie.*
ácouyoukêtabae, *fais le rendre.*
Acouyáali, acouyoucoūáali conóboūi,, *il pleut à verse.*
Lacoúyani conóboūi, *gibolée de pluye.*
Macoúyenti, *la pluye n'est pas impetueuse.*
Acouyoūágle, *profit.*
Cate babouyoūágleē? *qu'as tu profité, raporté pour ta traite?*
Macouyoūagleéntina, *rien, ie n ay point fait de profit.*
Kácre enrou bibi, *mamere à vne bru.*

AE

AEtera, *mousquite.*
Aéupoūli, *tante.*
Naéupayen, *mes tantes.*

AG

AGágiric, *genoūil.*
Aganeukê, *le temps la saison.*
Káguénenkê coūa clee alacállioūa, Maganeukéti oūaliáppa, *le Mōmain ne porte qu'en sa saison, le Goyauier en tout temps.*
L'agani-clée lóne amiē, *il s'excuse, reiette la faute sur vn autre.*
Máganê-cléti, *non fait.*
ágliсa, *gratter, ratisser du Magnoc.*
Tágliсani, *ratissure.*
Agnánliti balánna, *basse Mer.*
Tagnanlini, *Mer morte.*
Agnaca, *faire de la cassaue,* *voyez,* áyaca.
Agnántacoūa, *pestrir.* *voyez.*, aniántacoūa.
Agnoúraca, *guerir, medicamenter.*
Lagnourácani, *cure, guerison.*
kagnourácati, *Medecin.*
Nagnoúroni, nagnourágoni, *ma guerison.*
Kagnourourátiti, kagnouracátiti, *il guerit bien.*

Agnouroúraca, *remede, Medecine.*

agnoúraca oni, *santé.*

agnoumourágoni, *desir, souhait.*

voyez, ayoumouracoũa, *desirer.*

Nagnoúcoyem, nagnoucácayem, *ie ramasse.*

agnoucácani, *c'est ce qu'on a abatu, amassé.*

Kagnoucácati ignem, *peigne qui abat bien les poux.*

voyez, ayoúcaca.

agoutta, *écume.*

kagoútttati, *il écume.*

ágregati oũebo, *la montée est rude.*

agréga agrega oũaman, *gaignons le vent (dit-on en Mer.*

Tágreguinne, *montée,*

águenani, *lueur, lumiere.*

kaguennánti hueyou, *le Soleil luit.*

Náguékê, *la fossette du col, le derrier de la teste.*

aguétte, *grande mere.*

Náguettêni, *ma grande mere.*

AH

AHágucani, *hoquet.*

Nahágucayem, *i'ay le hoquett.*

ahalíroũa liem. *le mal le quitte, il à le hoquet.*

ahálikiem ahálikiem lánichi, *il pantele, souspire.* voyez, hali-hali.

áhi, *femme esclaue.*

áhoũee, *mourir.*

ahoũetina, *ie suis mort.*

Nahoũéni, *ma mort.*

ahoúlloucoũáarou, *poisson qui s'est glissé, échappé des mains.*

voyez, houlloúlouti.

AI

AIbicáali conóboũi, *il pluuine.*

Taibicayenrou chibíba, *elle blutte, passe la farine, crible.*

Taibícani, *blutis ou criblure, marquez que c'est tout vn chez les Sauua-*

ges, parce qu'ils n'ont point de grain ou de bled.

ibibae, *blutte, criblé.*

aíbicati, *bluteur.*

ibichet *ou* hebechet, *bluteau, criblé, c'est en langue du Pays vn huibichet.*

aickeú, cataickeú, *parole d'vn homme en colere.*

aikaáli conóboüi yakéra, *la pluye s'écoule par là.*

aicoáali, *il est tombé.*

aíca, *manger.*

aicácani, ayácani, *mangeaille.*

Naicóni, *mon manger.*

Taikini boüirocou, *morsure de pourceau.*

Líkae boulic maícoati Kialam, kaígati çagan bouléekia, *celuy la n'en mange pas? si fait vrayement.*

Binálebouca lacacótoüa ácaecatou maíkini-lo, *Il y a long temps qu'il est leué & s'il n'a pas encore mangé.*

Maniacoüá clèe lanichi, *Il n'a pas enuie de manger.*

Laicoüa cati, *éclipse de lune.*

Maicoüátiti oüaloúcou ma, *les estoiles n'eclipsèt pas. C'est a dire ne sont pas mangées: parce qu'ils disent que le* mapoya *mange la lune quand elle éclipse.*

Aimácani, *remede, chairs de mansenix qu'ils portent au col comme reliques pour deuenir hardis vaillans.*

aímacoüa naclée, *ie le veux deuenir contre les Arroüagues.*

aímoüi, *morue.*

aípati lioüánni, *possible de* Caiti, *homme qui n'a pas sa pitance, c'est a dire qui n'est pas content.*

aintoúmali, naínoúmali, *voyage de terre ferme.*

Naintoumainti, nainnoumainti, *il veut aller à la terre ferme.*
ainroûouti, *morueux.*
ainroûa, ainragoûa, *moucher.*
Imbae, *mouche toy.*
Nainragle, *moucheoir.*
Tainracani ioûánni, laincani, *perte d'haleine.*
Aintakaali lánichi acagnê acomolároûa, *il perd l'halene quand il sent la fumèe du tabac.*

AK

Akébouli, *vieillesse.*
Nákeboûiátina, *ie suis viel.*
akécha, *bois de magnoc, patates &c.*
akecháali, takêchicouáali, *il vit, pousse en bois.*
makechentou, *non.*
Tákéchenni, *germe vie.*
áKechagonichíali, takéchacoûáali noaria, *il est plus viel que moy.*
akécháncou, *vieillard.*
ákêliem, *crasse.*

AK

Kákélienti, *il a de la crasse.*
ákétaba, pákéta, *tiens, empogne.*
Kakêtácati, káketati, *il tient bien.*
Tákétaca, *lanse d'vn pot.*
Tákétacle, *mordant de Crabe, les serres d'vn Oiseau.*
takêtoni, *ce que ie tiens, i'empogne.*
ákera nometi, *ie l'hais.*
akérca, lien, *voyez* crábae.
Nakéca, *dent mascheliere.*
ákeu, ákeukeuteu, *vien, venez.*
akeúca, *piloter gouuerner vn canot.*
akeúcani, *gouuernemẽt.*
Imáinali ákeutékeu, *abbatez coupez le menu bois de mon iardin, voyez* Chakêtae.
NáKeuignêkeu, iáloucouli. f.
Nehuéra, *les parties honteuse de l'homme.*

Toûloucou, *les parties honteuse de la femme.*

Nioûaicouli. f. nórere, *bandelette de coton large de quatre doigts, dont ils couurent leurs vergognes.*

Mioûaicouli, f. mœrere nhamouti oubaóbona, *les Caraibes insulaires n'en vsent point, vont tout nuds.*

áki, *c'est ce que dit celuy auquel on dit adieu, ou bonsoir.*

NaAironne, *cette response.*

aAimátitibou, ou, aAimati boróman, *tu me trouble, m'estourdis.*

akimátiragoûa, *estourdir*

aKimatiroûátina, aAi-

aAimaticáboutina, *ie suis troublé, tout estourdi.*

aAimátoni, *estourdissement.*

IaKimátobou loróman, *coruée que s'ay entrepris; ou la part du trauail dont ie me suis chargé.*

aAina, aAinagoûa, *aller querir & fendre du bois pour faire du feu la nuit sous les lits.*

akinoumoutapátina baonácani, *ie ne refuse pas d'obeyr.*

NaAinoumaintina, *si fait.*

aAinoulou, akinoûmali, akinoûtoupóu, *refus.*

akintébarou licábouli lóne, *il aura peine a le faire.*

akintestina, *s'ay de la difficulté, de la peine a le faire.*

akintepátina, *ie n'en ay point.*

akintouli, aKinoûtouli *peine difficulté.*

Ia Kinátobou, ia Kintobou, iaKimpátobou, *le suiet de ma peine.*

akintagoûa, *remuer.*

akintágoni, *mouuement.*

Sanyánti nakintágoni noûcabo, *ie ne peux remuer le doigt.*

Kigne kigneti, *il remuë bien.*

Nakintagoyem, *ie remuë.*

akintiláo, *il l'en esconduit*

akintioüe, *vilain, auare.*

AL

A La, *deuant le verbe denote l'enuie, le desir qu'on a de faire quelque chose.*

alaioüeletetinlam, ibooüikénoumapaoüa áolam ichanum múnlam michígatou catou niránnium aléiba nóne, *I'ay enuie de me marier, on n'a point de soing de moy, par ce que ie n'ay plus de mere, ma belle sœur ne me presente pas seulement de la Cassaue.*

ála, ou ál'aheu, *siege, chaire.*

ácanum bábouti pala, *ou est ta chaise.*

Kálatinaba, Kalétébouba lóne, *presente luy vn siege, vne chaise.*

Cheulébae tírocon Cálétébou, *mets le, ou fais le asseoir dedans vne chaise.*

álétébou, aletaikê, aletoüic, ou yále cheu, *on se sert de l'vn ou l'autre de ses mots pour dire assisez vous, soit sur vne chaise, ou dedans vn lict, on adiouste la qualité de la personne, si c'est vn ieune on dit, mon fils.*

alabábae, *panche le.*

Nalabáchiem, *ie panche.*

aléboüiKále, alámoulou, f. chegueti, *arc en Ciel.*

alacálioüa, *gros cachimas rouge estant en maturité, vous le iugeriez, aussi doux que la crême assaisonnée auec du sucre.*

álácama, *nageoire, aisleron de poisson.*

alacámoulou, *poule d'eau*

alaca-oüaman, *plain égallement.*

alachibikae,

Alachibikae, taboulou-bou. f. chaoũa, *poire de Genipa.*

Alécoũáboutou, *i'ay envie de boire.*

Alágana, manchiboũi, *maniere de pomme jaune, qui à trois noyaux.*

Alágataca, *fruict dont on fait des tabatieres.*

Alálacoũayonába, nhabátenacoũacheem, *rangez vous parmi eux.*

Laalákètènni, *rang.*

Alálacoũa, *ranger.*

Alálaca, *chanter à l'Eglise.*

Alalácani, *chant d'Eglise.*

Kalalácati, *il chante bien à l'Eglise.*

Alállaoũa, *Caniuet, espece de Perroquet, qui à la poitrine jaune & les aisles bleuës.*

Alállarou, *gros Perroquet de terre, & de Mer, qui à les escailles brunes, rouges, & vertes, sur la teste & la queuë.*

Cecérou, *mediocre,*

Couléhuec, *ieune, celuy cy passe pour genre, & se dit de toutes les autres especes.*

Les plus communs qu'on amene en France de la terre ferme, & qui parlent le mieux, sont appellez Coúlao.

Onicoali, *est celuy de la Gardeloupe different des autres, en ce qu'il est plus gros, violet, & a les aisles bordées de rouge.*

Larras des Isles, se nomme Kinoulou. f. Cáarou,

Coyáli, *c'est celuy de terre ferme qui est plus rouge, & mieux troussé que celuy des Isles.*

Erére, *ce est vne autre espece plus petite, on l'appelle* Perrique.

Alamalamárou, lámaheu, chouloúmanum, *c'est le palmacriste, les Caraïbes en leuent la*

peau par ãguillete, en font vn frontal contre le mal de teste: chauffent la feüille, en frottent la partie douloureuse, & en reçoiuent du soulagement.

Nanichi alamátaca. f. nanichi anigani, *mon cœur, ma bien-aymée.*

Alamichoùloüa, *diuiser ses cheuex en deux poignées.*

Alámi, yalamiri. f. nichepoulou, *la chausse d'vne femme, ma chausse.*

Tichepoularou, *sa iarretiere.*

Alamoinchay, *colibri le plus gros qui à la poitrine rouge comme escarlatte.*

Manléchi, *c'est celuy qui à vne si belle huppe sur la teste.*

Yerettê, *celuy-cy est beau mais il n'a point d'huppe.*

Alánala, *fruict doux & sucrin, semblable à la datte.*

Alanaimago, *pois quarré*

Aláoca, *aller en terre ferme.*

Malláocatitina, *ie ne fais pas ce voyage là.*

Alaoüákai, *boëte.*

Aláoüata, *monne barbue espece de singe.*

Ioüalágalou, Agállimá, sapagou, *autre espece.*

Coüatta, *grosse guenon.*

Mécou, *est encore vne autre espece.*

Amanle álapakeili, *tu es ieune, tu na pas encore grande vertu.*

Aláyaca, *punaise.*

Allacaca tiénrou boróman, *tu las fait auorter.*

voyez, Lacába.

Allácacatic tiem kahoéni toubali tirhaeu, *elle à seulement auorté, & c'est ce qui a fait mourir son enfant.*

Allacacáarou, *elle à auorté.*

Allacachakêtenni mouléke, *auortement d'enfant.*

Allácacoũa niabou nitácobaye, *ie vais retourner, mes hardes.*

Allacatabánum toũágõ tácouyouni, *interroges la sur son retour.*

Tallacatoni, tallakétácani, *demande, interrogation.*

Kallakétacoũa catamálle, *tu est bien curieux.*

állala ókaarou, *apres le Soleil couché.*

Lalla okátoni, *nuit fermante.*

Allaláarou náo, *ie m'éblouis.*

Alleiba, *Cassave.*

Allêle, nallêtete, *baue, mon crachat.*

Nallêlebou, *levre d'enbas, & le caloucouli qui y est attaché.*

Bállêletianichi, *esploré.*

Kálleleti, *il baue.*

Allêlégai, *riotter.*

Kallêlegaitibou none, cat oũago? *pourquoy te ris tu de moy?*

Alléne, nallenecoũ, nallenámoucou, néelcubénacou, *Capitaine du Canot, l'entrepreneur du voyage.*

álleta, *cesser.*

Acabo alletacoũaatibou anaconi, nyaim acouyou amanle mhem, *quand tu seras en haute Mer, alors tu retourneras*

Lálletouba conóboũi allire, *bien-tost la pluye cessera.*

Lallêtétou, licotamátobou, *c'est sa fin, sa mort ce qui le fera mourir.*

Allia, *où.*

Allia oni, *là où.*

Alliachéba nhanllakétacoũa, *par où déboucqueront-ils.*

Alliabatibou? *où vas tu?*

Alliacheentibou? *d'où viens tu?*

Allia iracou enli? *dans quoy est-il?*

Allia oni ali bouróman?

où l'as tu mis.

Allia itiem? *lequel est-ce?*

Allia onibatina boubara? *la où est-ce que ie vous attendray.*

Allia atibou loubara conoboüi? *où est-ce que la pluye vous a pris.*

Alliati boubara? *où las tu pris?*

Alliatiboubouca ? *où estiez vous? d'où venez vous?*

álliagoüa, *habiter, &c.*

Alliágoutium, *tortuës qui queuallent.*

Alliágoni, *habitation, &c.*

Kalliacátiri, *luxurieux, incontinent.*

Allibienli, *ou* allibichaali conoboüi, *c'est vn grain, vne nuée pleine de vent & de pluye qui creuue & vous paroist comme de grands tirans ou rayons, que les sauuages appellent*, allíbichon*t*. f. tougouti conoboüi.

ilili, *vieu de là, c'est vn tourbillon qui va auec tant d'impetuosité, que s'il attrappe vn Nauire auec les voiles, il le mettra en danger.*

Comolain comolain balanna loroman kamacotacátiti, *il fait fleurir la Mer, obscurcit l'air du poudrain de la Mer, & fait perir vn Nauire. (dit le Sauuage)*

Libócoulou allicapoüe *semence,*

Alli, *ou* Alloücherou, *crasse.*

Kallichérouti, *il est tout crasseux.*

Alliekeukeu ichaneükélam nicotamaïn ioüinelam. f. Iyou noucouchouroura ahoetibou noaria, *sont les voix de plainte, qu'ils sont sur la mort de leur mere, ha! ma pauure mere vous voila enfin morte pour moy.*

Allillanum, *ils filent, suivent.*
Álliliti nhitóetali, *ils vont queuë a queuë.*
náhálliktoni, *leur queuë suite.*
Alli netácati, *il rame, nage bien à l'auiron, voyez,* natalimain.
Balanna allimen caga likia, *c'est vn homme qui manie bien l'auiron.*
Allimanámoucou, *matelot qui passe quelqu'vn en son Vaisseau.*
Alliménecou, *passager.*
Allinsteu, *terre à pottier.*
Allioulónarou, *moisy.*
Alliran. f. cayou, *poulle commune.*
Malächi, & Oucou, *c'en sont deux autres especes de terre ferme, qui volent par tout & ne laissent d'estre priudes.*
Allire in, *attend mon fils.*
Alliretalam, *attend donc si tu veux.*
Allirekeitina, *ie tarderay encore vn peu de temps.*
Allire-mbémkia, *bientost, tantost.*
Allirecati nichic, *batement de teste, qui empesche de marcher.*
Allirou, *nuage bleuc.*
Alliroüatina, *i'ay le hoquet la fidure me prend.*
Alliroüarou tarici toucoüchourou, *elle s'ennuye de ne pas voir sa mere.*
Allirouca, acállirouca, *chasser à l'agouti.*
Kalliroücati, callirouti nilliguini oüayámaca, *mon chien est bon pour la chasse du lezard.*
Nillirou, *ce que i'ay pris à la chasse.*
Allopfoler, *épingle.*
Alloüalabáe, *tire luy vne fleche.*
Nalloüani, *ma fleche.*
Kalloüani boba? *porteras tu des fleches?*
Alou-alouchiti loüago,

il à vne dartre qui luy fait peler le corps.

Láalou-oüáloucou, *dartre.*

Alloubouméttiti, *craintif, poltron.*

Alloüali, allouti, *il est blanc.*

Alloucoutaliénli, *ou,* lalloútacayénli, *il le blanchira.*

Lállouni, *le blanc.*

Alloutáca-óni, *blancheur*

Alloutácabou, *ce qui blanchit.*

Nalloutae ali, *il est tout blanc de vieillesse.*

Ikira ahoée lalloútali aroúkia, *il est mort, c'est de ieunesse, ironie.*

Oüalloútanum, *ieunesse, par ironie.*

Tioüállouni, *vn blanc, vn but à viser.*

Alloüin-alloüin balanna kayeu, toubarracheen canabire, *il disent cela lors que le Nauire vat a grand air & fait beaucoup d'écume.*

Allou tienrou manoulou ácaoüa mhem oüachilouca, *attendez qu'il soit meur pour le cueillir.*

Kallouhaali, *il à les cheueux tout blancs.*

Alloumáti ichibou, hueyou, *visage pasle, blesme, Soleil blessart.*

Alloumacábouti, hilacábouti, *moribond, tout dessait.*

Alloúpati náo, *ie m'éblouis.*

Alloúca, *demain.*

Alloucaali, *il est iour.*

Lálloucouni hueyou, *la lumiere, le iour.*

Alloucátina barici, *ie m'ennuy de ne te plus voir.*

Malloucantina, *non fait.*

álloucacaóti, *questeur.*

Nálloucoyem, *ie cherche.*

Alloucouyabae, *ou,* allouyacabae, *recherche-le.*

Nálloucouni. *queste.*

Alloucoüaarou, *Bananier qui a poussé son fruict, son regime, la Vigne son bourgeon, le rosier son bouton.*

Málloucouchonni-kéirou, *il ne la pas encore poussé.*

Lálloûcouchouni, *le bouton, le bourgeon, le regime de sigue qui pousse hors.*

Alloucourába, *donne.*

álloucouroni, *don.*

álloucouraba oüátou, *chauffe toy.*

Alloüebéra, *la coleuure de la dominique, qu'on dit estre vne escarboucle.*

Alloumanali, *le mal s'appaise.*

Alloumali anum, *crabes a moitié cuites.*

Alloumatáanum, *crabes, boursieres, molles.*

Huéhue állounac ibónam, *viens m'aider à creuser. vuider mon Canot.*

Lállounali, *ce qu'on a creusé, canó.*

Nallounainroyem, *ie creuse.*

Allounamátobou, *ce auec quey on creuse. voyez.* Challounaim.

álloura niábou, *ie vais hausser mon Canot.*

Kaiman oüanoülloura canáoa, *allons ayder à mettre la pirougue en sa place.*

AM

AMachi, iamáchiri, *Capitaine, mon parain.*

Amahárагle, *vne pompe, vn coüi a ietter l'eau du Canot.*

Amahárаba, *tire l'eau du Nauire auec la pompe.*

Amahárагoutium, *sont les maistres du bastiment qui entreprenent le voyage, donnent les ordres, & iettent l'eau de la pirougue.*

Amála, iamála, *baston*

garni d'un crochet.
Imalabáe, *accroche une crabe dans son trou, & la tire avec ce crochet.*
Namálacayenli, *ie le fais.*
amálicha, *nager entre deux eaux.*
Kamálichiri, *il le fait bien.*
amalicabáe, *appaise le, flate le.*
Namálikienli, *ie le flate.*
Kamalitacátiti, *grand flateur.*
amalitagoni, *flaterie.*
amámain, *fougere.*
amamálouca, *rougir des coüis, callebesses.*
amánmali, *grosse sercelle.*
Erébeteke, *petite sercelle.*
amanalnri, *Admiral.*
Kamánati, *il taille, coupe bien.*
Toúmana, *le taillant.*
amánatabae, *cire ta pite, ton ligneul. voyez,* Máne.
amánatacaótou, *paste de patates gragées pour faire boüillir l'ouicou.*
amánboutacoüa *ou* amántacoüa, *attacher ou engager.*
Nománboutórienli, *ie l'engage.*
amánlle, *toy.*
amánlle mani, *toy mesme.*
ákeu amanlleya yéte, *auancez, retirez vous mesme.*
amánlle legue, *ou,* lic ábana nháman balánagle? *es-ce toy qui a toûjours esté seul avec les Flamois?*
amanletétina, *s'emprunte.*
Námanletiénrou, *ou,* amaletiénrou noróman, *ie l'ay imprunté*
Namanlétoniarou, *c'est ce que i'ay emprunté.*
Inamálipoüe, ninámoulippoüe, *emprunt.*
amanlitánum, *bouttou, massuë.*
ayamalitánu ockeukeu liboüic,

liboûic, *éprouue ton boutton sur luy.*

Amánna, *Baleine.*

amáoti, *homme retiré, sedentaire, solitaire.*

Mamaonti lìká, *celuy-cy conuerse assez.*

amaótoûa, *faire naufrage, perir.*

amáotacaboutium, *ceux qui ont fait naufrage.*

Kamaotacátiti, *dangereux, perilleux.*

amaóta liénlibou lakéulle balánna, macaóni boáttica yára, *ne te baigne pas là, il y à des Caiman, Requiem qui te deuoreront, entraisneront.*

amárica bánna, *peigne moy.*

Namárecani, *celuy qu'on a peigné*

Tiamátaboûi, *couronne.*

Kayamatáboûiti, *couronné.*

Niamátabonácali, *ceinture.*

amatagáali, *il est bouché.*

Kamatágátiti, *il bouche bien.*

Kamátaeátina, inginaclérocou, *s'ay des vilains renuoys de l'estomac, renfermez en mon gosier, qui rendent mon haleine puante.*

amátara, *ma viande.*

amatieroûtium nhaóni-coûa, *ils font des armes au fleuret.*

amática, namatikiem, *entendre clair, s'entend bien clairement.*

Noumáticae, *ouyé nette.*

amayem, *iumeau.*

amayoutacáiti, *il bondit, soutille.*

ámien, &, *autre.*

amienligueti, *ou*, likéti, *ou*, amien-ali-kia, *il ny en à qu'vn.*

ámienbouritum, *ils sont rares.*

ámien-lákia, *n'en donne qu'vn.*

amienke, *vne fois.*

amienike mbem, *vne autrefois.*

amiéncayem, *ie fais de la cassaue auant que la faririne soit rassise.*

aminétina, *i'ay faim.*

amognégati, *il est beau.*

Kamógnoniáli, *chaufs.*

amoin-lakia, *donne s'en vne seulement.*

ámoin, *vn.*

amoócheti, *il en ayme vne autre.*

ámon-chéenti oúbao, *il vient d'vne autre Isle.*

ámoincoüákia, *quelqu'vn.*

amointeree, *fils unique.*

amoinri, iamoinri, *fille, ma fille.*

amoinbéeli, *auare, villain.*

amoinchíbeti, *pesant.*

amoyénli, *le froid.*

ámoyen léugoüati, *il fait froid.*

àmoyen-okdali, *temps froidureux.*

Mamoyen leugánti, *il ne fait pas froid.*

Kamoyenboutétina, *i'ay grand froid.*

amoyénti tóna, *eau fresche, eau douce.*

amoyén témibara nanichi, *pour me rafraischir.*

kaiman tirocon lamoyénli nirocon huèhue, *allons à la fraische par dans le bois.*

Tirocon lamoyen ócani, *à l'ombre.*

Lámoyen ókani arou mbem huéyou, *il sera tantost de l'ombre.*

Amoócatou, *viande qui put.*

ámoucoon lioüiné, *different, diuers.*

Amouchácaba nignem, *poüille moy, cherche moy des poulx à la teste.*

Mamoúchagonê bometi, *tu ne l'as pas poüillé.*

Kamouchacati mecou, *le Sapaijou cherche bien les poulx à la teste.*

ámouche, *baston.*
Kámouchati, *il à vn baston.*
lámoucheem lica, *celuy là est mon apuy, mon baston de vieillesse.*
ámouleem, *cadet.*
Namoulêloëa, *ma cadette.*
lámouli, *mon poignet.*
Amouliaca, *demander.*
Amouliácaba loária, *demande luy.*
Amouliácani, *demande.*
ámouliáca l'abámoucanum coüátic, *il la devoit demander.*
ámouliti lika, *il demande trop, il est importun.*
Kámoulichekéili, *oyseau qui à encore le poil folet, qui piolle encore.*
Amoulitaca, *joüer, chatoüiller, folâtrer.*
Namoulitacayenli, *ie le chatoüille.*
Amoulitácani, *folâtrerie.*
Kámoulitacátiti, *grand folâtre.*
ámoulougoutinati ma bi, *la patatte est veneuse.*
ámoulougou, *vent par bas.*
Amoulougouraátibou, *tu en as laissé courir vn.*
Mámoulougoucoüába, *ne fais pas cela.*
Mámoulougourontina, *non.*
Kámoulougourátiti, boinkê, *le dain en échappe souuent.*
ámoulou, *Cotton.*
Namoulourácayem, *i'éplâche, & accommode bien le Cotton pour le filler.*
Amoûmêteti, *il est different, dissemblable.*
Mamoumêtegónti, *non.*
ámoura, *aller à ses necessitez, à la selle,*
Námourba, *i'y vais.*
Námouriémbouca, *i'en viens.*
Amouracayéntina, *i'ay vn flux de ventre.*

ámouracatínati malimali, *la casse purge bien.*

Amouracátiti, *il est bien irauaillé d'vne dissenterie.*

Amouraárou catállou, *la tortuë territ, pond dans le sable.*

Mámouroni-kéirou, *non pas encore.*

Támouriem *elle territ.*

amourgoutoüarou coulialla, *le Canot est brisé, fracassé.*

Támourgoutouni, *brisûre.*

Amoura kêtába áoto toária tóna, *tire ce poisson hors de l'eau.*

Kámouroutátiti, *il à grande force.*

Amoutacoüáanum toüágo nhapantírani, *ils ont changez de pauillon.*

Amoútteti, *il est diuers, different.*

Allienrou lamoútteni líka lóman líka? *qu'elle difference mettez vous entre cela & cela.*

Amouti, *qui.*

Liákia niánoüam ámouti, *c'est celuy qui ne vaut rien.*

Amouti, *au commancement de la frase signifie, ce que,* kay, *signifie à la fin.*

ámouti nía bouleékialam, *O ie-ne l'ay pas dit.* f. áo taagátia nómeti. *d'autrefois c'est une parolle d'vne personne qui respond auec indignation,* ámouti onellétina kiallam, *comme si ie n'estois pas femme.*

AN

ANa, *mis au commencement, du verbe signifie toûjours, sans cesse: comme* kayoúboucon-liem anamaínga pati lariángonê, *il marche toûjours, & ne fait toûjours point de cas de ce qu'on luy dit, de là on forme vn verbe.*

Anánnêti ton lioüelé-houli, *il eſt toûjours querelleux.*

Catíbian annicoüa boubálinum arca? *qu'eſt-ce que tu fais toûjours aupres de ce coffre?*

Mananicóntina tone, *ie n'y fais rien.*

Kanánnêti aucum, *bon ouurier en paniers.*

Manannéti racabouchou, *il n'eſt pas armurier.*

Anac, *haute mer, le milieu d'vne place, d'vne caſe, &c.*

Anáckéti, *il y eſt.*

Anac-oüáman, *gagnons le largue éloignons nous de la coſte, de la terre.*

ánacri, *offrande, ſacrifice,*

Mataguérgati-hóman ánacri nhibónam mápoyanum, *n'offrez point de ſacrifices aux diables.*

Anágane, *les reins.*

Tellee, *ou,* tálee nanágane, *ie ſuis eſrené, i'ay les reins rompus.*

Anágani,, *la groſſeur.*

Kanáganti, *il eſt gros.*

Naníchi anágani, *mon cœur, ma mie.*

Noúbpute anágani, *ceux qui ieûnent ne mangent que le milieu de leur caſſaues de mouchache, le reſte qu'ils reſeruent, ils la nomment ainſi, c'eſt le principal, le capital, le ſommaire.*

ánaca, ánagoa, *ramer à l'auiron.*

Nanácayem, nanágoyem, bánna, *ie nage. nage á l'auiron.*

Kanátiti, *bon nageur.*

Nenéne, *auiron.*

Nanacánichi, *ceinturon.*

Allíreba nonaoténa, *bien-toſt ie me rougiray.*

Anánna, *Manphœnix, Millan.*

Anannaínchiti, *il eſt enuieux.*

Anaxi? *qu'eſt-ce que c'eſt?*

Anáoli, *ce lezart icy eſt*

gros comme vn gros baſton, & long d'vne coudée.

Anchuélou, *fil de fer.*

áncourou, *Scorpion.*

Ancoúroute, *ancre de Navire.*

Ancoura, nhanyénli, nhancouriénli, tao nhiboútoulou, *ils l'ont battu du plat de leur bouttou.*

Aneágoüaba nekera, *attache, pend mon lict.*

Naneágoyem, *ie le fais.*

Maneágoatilica, *celuy-là ne le fait pas.*

Naneágoni, *celuy que i'ay ſuſpendu.*

Nanégniem oüáttou, *ie porte du bois, ie fais du feu.*

Maneguéntou tóra, *celle-là n'en fait pas de meſme.*

Anécoüa tiénrou noucoúnni licómali tóna, *la riuiere débordée á entraiſné mon canot.*

Nanéque, banégue, *parce que ie, que tu.*

Anec, Ianegli, *maladie, ma maladie.*

Anekéti, *il eſt malade,*

Nancguiéntina, *ie ſuis malade.*

Manégliti, *ou*, anékêpati, *non il ne l'eſt pas.*

Anêtegáali, *il ne s'en faut plus gueres.*

ánhin, *mon aiſné.*

Aníaca liem rhéoüa, *il ſonne la cloche.*

Aníaca niábou noubani, *ie m'en vais paſſer, & cuire ce que i'ay gragé de farine.*

Aniábae noárī, *retire-le d'aupres de moy.*

Aniacá ca lic liem, *il s'endort, la teſte l'emporte, il cligne.*

Aniacacáali, *il a clignéla teſte.*

Aniacoúragonnê acou, *clein d'œil, ou clignement.*

Taniacourágoyem cayou, *poulle qui s'épluche.*

Aniántacoüa loúle, *desmesler vne patate auec de l'eau pour boire.*

Aniantagoútina, naniantágoyem, *ie pestris.*

Kaniantacátitou, *elle pestrit bien.*

Naniantágoni, *la paste que i'ay pestri, les patates que i'ay deffaites dans l'eau.*

Anibara, nanibara, *affin que, affin que ie.*

nane, *pour que ie.*

Anibatéra, *deéboucquer.*

Nanibatéroyem, *ie déboucque, c'est vn terme de Marine.*

Nanibatéroni, *déboucquement.*

Aniboúnati, *il joint, il y aboutit.*

Aniboúnapa tometi, *non.*

Anílica, *quand la memoire ne me fournit la personne dont ie veux parler, si c'est vn homme ie dis ainsi: si c'est au plurier ie dis* Aniaca, *chose, c'est celuy que, &c. si c'est vne femme, on dit* ántoka, *au plurier* Aninhaca.

Ani, *chose, c'est la cacóne des Isles.*

Kat ani lika? *à qui est-ce que cette chose apartient?*

Nani-kia, *c'est à moy.*

Nani mhen-kia, *i'en ay affaire.*

Ao kani lika, *ie prend cela.*

Inale enrou catou kiakani lane? *est-il donc vray qu'il l'a.*

Manêti, *ou,* manilometi, *il ne l'a pas.*

ákan amánle-mhem kaniëli oúboutõtou, eméroüa amánle mhèm, *si tu puis auoir la grosse tu te reposeras par apres.*

Kanikéirou toüágo acoúcha, *il y à encore du fil en l'éguille.*

Maniacoüaarou, *non il n'y en à plus.*

Anibae lika, *fais cela.*
Naniroyem, *ie fais.*
Maníracoüa clee nitácobaye boróman, *ie ne veux pas que tu manie mes hardes.*
áo coule panírie, *ie veux que tu le faſſe.*
Paníra-kioüa táo? *trauaille tu encore auec?*
Manirati coucheüe toubara loucabo, *le rocou ne tient pas, ne s'attache pas à ſes mains, à ſes doigts.*
Anibae, anicoüábae lika boária, *oſte, deffaits, détache cela.*
Maníkoüakebáe, *ne fais, ne deffais pas cela.*
Amitic liemkia loucoumárouni, *ſa playe ſe renouuelle, ſe r'ouure.*
Kaniratiti, *il le fait bien, c'eſt le mouche Manigat des Iſles.*
Naníroni, nanirágoni, *ma façon, mon action.*
Oulíbati, panigoüati, *mauuaiſe œuure, meſchante action,*
áca kanicoüati láne ton laboulétoni? *entend t'il bien l'écriture? ſçait-il bien écrire?*
Manicati tone, *non.*
Kaniancatou lácaya-kiallam? *pourquoy ne le ſçauroit-il pas?*
Kanicoüátibou, *tu fais mal, tu folâtre, tu badine.*
Manicoüatiba, *ne fais pas de mal. &c.*
Anichébeti balanna, *baſſe Mer.*
ánichi, *cœur, ame.*
Ce mot mis auec le verbe denote, enuie, volonté, deſir, comme chinhacaécoüa clee bánichi, *tu as bien enuie de rire.*
si vous oſtez la premiere lettre, & adjoûtez nichi, *au verbe, il ſignifiera peu, comme* mariangle nichiti, *il parle peu, il n'eſt pas de grand diſcours.*
noúcabo ánichi, *le pouls, l'ame*

l'ame de la main (disent les Sauuages.)

Erécoüacabánum lanichi oüari, *prend la, crainte de luy déplaire.*

Oüáiri lánichi Kayeu! *ha qu'il a la vie dure! il soufle fort.*

Nanichióra, ou, nanichirocou, *estomac.*

anichic, *peu, gueres.*

anichicóni, anichícali, *Sagesse.*

Lanichícale atátobou linonoúbouli Ichéiri. *La crainte de Dieu est le commencement de la sagesse.*

Kanichícoti, Kanichiboúleti, *il est sage.*

Kanichoüayéntou tirhaim nharóman, *elle est bien soigneuse de ses enfans.*

Anicléticaba, *aduouë le, declare le.*

Aniclétipacoüa boátticanum, *ne le reuele pas.*

Animatéra, *se mocquer, gausser.*

Animatérenni, *mocquerie.*

Tókan boúlic inále nanimatóni-kia, *cela n'est pas vray, c'est vne raillerie.*

Anioúcoüa niabou, *ou,* nanioucàcaba, *ie vais ietter les fillets.*

Naníre, *beau-frere.*

ánlat-ánlata, *c'est le son que la ligne cause frotant contre le canot, le poisson estant pris.*

ánli, *chien,*

Oüéle anli, *chienne.*

Anoúbouté, *crainte.*

Kanoúbouteti, il a peur

Manouboutétina lóne, *ie n'ay pas peur de luy.*

Kanoúbounati nóne, *il m'espouuante.*

Kanouboutégouti, *estonné.*

Anoúboutipfe lómeti laniràgoni, *il ne sçait iamais ce qu'il fait, il s'oublie sans cesse de son*

ouurage.

Anoucoúcou, *gros ſinge.*

Anoúra, *fuir.*

Ikira anoúraa arábou, *il s'eſt ſauué, enfui dans le bois.*

Anoúrouti, *fugitif, marron.*

Kanouràtiti, *ils'enfuient, ſauuent deuant ſes maiſtres.*

Mánouronê lómeti, *il ne ſe rend pas marron, (c'eſt le terme du païs.*

Atticati lànhouyouloúroucou, *ſon artere bat bien fort.*

ánnna, *mortier.*

annehuéra, *le pillon du mortier.*

annecouaárou balánna, *la Mer la entraiſné, ietté en coſte.*

ánnij, *donc.*

annóatabàe, *choiſis le.*

Nannóátoni, *choix.*

Kannóatiti, *il choiſit bien.*

anncaba ou kanoántiba oyema, *eſpluche, ſucce vne crabe.*

Nannóayem, nannoàtoyem, ie l'eſpluche,

Nannóatoni, *ce que i'ay eſpluché.*

Mannoatacátiti, ou mãnoàtiti, *il l'eſpluche bien tire bien la chair en la ſucçant.*

ánhouyourá, *ſe coucher.*

Ouyoüátina, *ie le ſuis.*

Nanhoúyouroni, *mon coucher.*

kaòuyoüacamátiti noüágo, *il m'a donné, communiqué ſon mal.*

Anyan-anyan, *c'eſt ce que les Sauuages chantent en tirans à l'auiron.*

Ayaolicani, *c'eſt le chant & la chanſon. Peut-eſtre que de la vient,* ayanálaco-niém, *ie chante.*

AO

AO, *c'eſt moy, ie. Si on demande á quelqu'vn* Cátabou? *qui és-tu? il répondra* àocalla-

miéna, ou ao Oucále, *ie ſuis le Baron, ou ie ſuis* Amichon.

Si on demande, cat arikiénli? *qui la veu? on répond, c'eſt moy qui l'ay veu* áo arikiénli.

áolic éntina, *ie ſuis ſeul.*

Baócoatou, *elle eſt au deſſus de toy.*

Cat'ao bapàrae, *auec quoy l'as tu frappé.*

Taobáocoüali, ou taoboago enli tariangle, *elle paſſe au dela de ſa parolle, elle tourne au tour du pot.*

Ariàngaba nào, *parle pour moy.*

Amànhali lao, *il a volé ſur luy.*

Aó-mani, *moy meſme.*

Táocheem, *depuis.*

Láocheem oubécou *pas deſſus les nuës.*

àoba bóman, *i'iray auec toy.*

Aoàchel, *petit fourmis rouge.*

Aoàchi, *bled de Turquie.*

Chaccoúcoüati aoachi, *l'eſpic de bled Sarraſin eſt bien ſerré.*

áoalacaáli, *bois ſec & pourry.*

Taoàlacani huéhué, *la pourriture du bois.*

Aoálláchagle, *coing, cognée á fendre du bois.*

Naoallachagoyem, naoallàchiem, *i'en fend.*

Naoallachagoni, naoallàchoni, nallagani, *fiambeau, ou autre bois fendu.*

Aoàlle, *eſpece de renart.*

Kaoálliti monca, *le canari eſt fendu.*

Maoáliti, *non fait.*

Tóali, *fente.*

Aôba, *coſté.*

Laóba acoucheéntina, *ie viens par a coſté.*

Láoba ápourcoucheèntina, *ie viens de l'autre coſté.*

Táoba, *ſont les filieres de la caſe, ſont des coüis.*

Aóbourra, *enueloper, empacqueter.*
Aóbourroni, *enuelope.*
Naóbourriem, *i'enuelope.*
áócabáe, *appelle le.*
ácan áo nháman ácouyou áo mhem, *s'ils m'appellent ie retourneray.*
Aócaketa coüatic loúbali lónicoüa? *pourquoy se fait il appeller sans sujet.*
Kaocátiti, *il l'appelle biẽ.*
áochabáe, *essaye le, gouste le.*
Naóchoni, *essay, espreuue.*
Kaochátiti, *il essaye bien.*
Naócoüa, *me,* baocoüa, *te, &c.*
Aoembeérou, *le mal cesse vn peu.*
Aoémboüe, *s'en est fait.*
Maoémboüetoni-kéirou, *ce n'est pas encore fait.*
Allíreba laoémbouta, *il l'acheuera bien tost.*
aoemboécoüa boubouca, *va l'appresler.*
Naoemboüetágoyem, *ie m'appresle.*
Maoémboetagonikéitina, *ie ne suis pas encore prest.*
Naoémboetágoni, *preparation.*
Náoemboetákêtiem, *i'acheue.*
Aoémboekétába, *acheue.*
áoere-áoere, *n'importe.*
áoereélikia, *c'est assez.*
áoereanichítina, *ie me porte mieux.*
áoereba boulikia, *laisse moy, ne me fais point de mal.*
Aoerétibou? *és tu content?*
Manoeretína, *non.*
áoere, *bien? és tu bien?*
áoere, *ouy.*
Aoeretina aickeu, *ie m'en soucie bien.*
Aoere cagana kiallam,

ie ne m'en ſoucie pas.
áoere boulic, *il eſt bien comme cela.*
Likía aoériem boária, *celuy lá eſt mieux, plus heureux, plus aduantagé que toy.*
áoerelikétába béolam láocheem Inchéiri, *loüe Dieu.*
Aoerécouti léolam, *il benit.*
Manhoerecónti léolam *il maudit.*
Aoéte-ali etoútou, *il a maſſacré vn arroüague.*
Laoetèrenni, *maſſacre.*
Aógoni, *pacquet, ou charge de feüilles á couurir la caſe.*
Káogonétína, *i'en ay fait vn.*
Aòloubouli, *eſquif.*
Aom, *c'eſt la réponſe d'vne femme qu'on a ſalué.*
áo aónaba bábou, *ie te reſpond.*
Naonaboyem, *ie reſpond*
Maonabonê boattica, *ne reſpond pas.*
Aonácani, *commandement.*
Naonácayem, *ie commande.*
Maonácati-oue, *deſobeïſſant.*
Aónagle, *commandeur.*
Kaonagléti, *il commande bien.*
Náonicoüa, baónicoüa, *&c. en moy meſme, en toy meſme. &c,*
Aónikay, *dormir.*
Naónicayem, *ie dors.*
Aónikaypátina, *non fait.*
Naónicani, *ſommeil.*
Aopata niabou, *ie vais boire.*
Laópali, *breuuage de racine de chou.*
Aopfótoüa liem, *il expedie, il acheue.*
Aopfota, *s'en eſt fait.*
Aópfotacoüaáli, *il eſt bien toſt fait, expedié.*
áorakétabáe, *fais le venir.*
Naórienli, *ie le fais ve-*

nir, ie l'ameine.

Manhaoronti, *il ne l'amene pas.*

Láoriéntibou, *il vient pour t'emmener, il te vient querir.*

kaoratinati toaria lani, *il prend hardiment les besognes d'vn autre.*

Láori mhem chaleibe oni, *c'est la marchandise qu'il porte pour les Sauuages de la Trinité.*

káori hóman, *aux armes.*

Nhemére aroukia callinago acaignẽ átacoüa, káori, *c'est la coûtume des Caraïbes d'aller auec des armes aux festins.*

Manháoritiũ amiẽ ácaignem atacoüa ánacri, *les autres n'en portent point quand ils vont boire le vin de l'offrande, ou Sacrifice.*

Aótaca, *contretenir.*

Naotácayem noucoúni tao iácouma, *ie contretient mon canot auec vne perche crainte qu'il n'aille en coste.*

áoti, *où.*

áoto, *poisson.*

voyez les diuerses especes de poissons a bálaou.

áoüa -bién-catou cayéu atábouti bácou marongonetírabou ariábou? *tu baaille bien, n'as tu pas dormi la nuit?*

Aoüácaba, *baaille.*

Naoüacároyem, *ie baaille.*

Naoüacároni, *baaillement.*

Aoüacacáali, *ie rend les derniers souspirs.*

Ahoeetirae? oüa áoüacacalic áali? *est-il mort? non il est aux abbois?*

Aoúacácani, *derniers souspirs.*

voyez, oüaca-oüacaliem.

Aoüachágoni, *réjoüissance, ioye.*

Naoüachagoyem, *ie me réjoüis.*

Manoüachágoni-átina, *non.*

Laoüáinême, *ſon fils vnique.*

Aoüallábоucayem lao, *il ſe recrée.*

Mánhoüallábоucánti, *non.*

Aoüallábоucani, *recreation.*

áoüamaterágoni, *tentation.*

Aoüamátêti lóne, *cela le tente.*

Láoüamateragoyénli, *il le tente.*

Aoüárain, aoüáraim-lanichi, *il reſpire.*

Naoüahároyem, naoüacayem nánichi, *ie reprēd mon haleine, mon vent.*

Aoara loa, *il l'a appellé.*

Naoaroyenli, *ie le crie.*

Náoüaronne, *cris, reſpiration.*

voyez, oüába lone, *appellez-le.*

Náouraroyénli, *expoſer du charbon au vent pour l'allnmer.*

voyez, oúra-oúrabáe.

káoüati láo, *il le nie.*

ouboutóntiláoüa, *opiniátre.*

Lacáoüani, *negation.*

Acáoüaca, loba coüátic, *il le niéra ſans ſujet, ſans raiſon.*

áoüercoüátina, *ie ſuis bien ayſe, bien joyeux.*

Manhoüeregôntina, *ie ne le ſuis pas.*

áoüerecoüakêbákiá, *réjoüis toy.*

Aoüerégouti, *heureux.*

Manhoüeregonti, *malheureux.*

Aoùllouca loa, *il l'a enleué.*

Káoullo ucati oüakáera oüaoüária, *il nous enleue noſtre terre.*

Aoúlloubouli, *nacelle, eſquif.*

Aoüálouboupati, *il u'en à pas.*

Aoúrgouta, *aualler.*

Oúrout-oúrour nyabou *ie vais aualler.*

Naoúrgoutoni, *ce que i'ay auallé, il se prend aussi pour le reflux de la Mer.*

Ayóaba nâo, *veille sur moy, garde moy.*

Naoyentina picáca, *ie garde les d'indes.*

Nanháognároyem, *ou,* nánhaognácayem, *ie soigne, ie garde.*

Naóyaoüa, *mon gardien,*

Naoyároni, *ce qui est en ma garde.*

áo kaóyaca náim líka? *que i'aye cela?*

Maóyaca líarou loucouchígne, *il n'a pas son coûteau.*

AP

APaca tiëbou huerébali, *mais que la cassaue soit faite.*

Aleíba apacátêkeu, *viës me faire la cassaue, voyez,* chapácae.

ápagoüa, *souffrir.*

apagaáli. *il a souffert.*

Kapacoüátiti, *il souffre bien.*

Mápagonê nómeti, *ie ne l'ay pas souffert, enduré.*

Apágoni, *souffrance.*

apálacataátina, *ie rremble.*

apákêta níchetic, *il est chatoüilleux sous les aisselles.*

ápara, áparacoüa, *tuer. battre.*

Naparácayem, napároyem, *ie tuë, ie frape.*

Máparácoüati hóman, *ne tuez, ne battez, pas.*

áparouti, aparacáuti, *meurtrier, assassineur.*

aparouoúti, *celuy qui est meurtri, assassiné.*

Náparoni, *celuy que i'ay battu.*

apáracaóni, *batterie.*

Kaparácati ton caláoüao, *il bat bien de la caisse, du tambour.*

áparacoüati huibírani áboureem, *le vent fait écarter*

flotter la voile lors qu'il l'écarte.

Apaórienli láo, *frapper sous l'aisselle, & faire bruit, c'est le geste ordinaire des Sauuages.*

Apaóroni, *ce geste, & le bruit qui en resulte.*

Apoucati noulakérocou, *le ventre bruye.*

Apouchikienli oüécou, *l'oüicou, boult.*

Apouchíkiem apouchíkiem touboúrri-cayeu, *le vin petille, les esprits sautillent.*

Tapouchícani, *agitation des esprits, les boüillons du vin.*

Táocheem boúbali coüatic apoüékae, *tu n'es pas encore hors de la coque. voyez,* poukecoüáarou.

Tapouikeroyénli éleboüe, *le vin petilloit en le versant.*

Apouloumágali, *festin dans lequel ils se noircissent de Genippa.*

Apfoúraco niem, *ie souffle quelque chose.*

ápfourouti, *essouflé, hors d'haleine.*

ápourcou, *l'autre.*

Laóba apourcou, *l'autre costé.*

Kápouracoüa oüáman, *changons de costé.*

Kápourcacoüa nhanyénli láo ioüálourium, *ils l'ont mis entre deux larrons.*

Mapouracoüatium, *ils ne sont pas pairs.*

AR

ARáali, *temps chaud & sec, pendant lequel tout rostit.*

Ará lougonti, *tout brusle sur le pied.*

ára ára nébouic, *la cuisse me cuit, me brusle, c'est apres auoir cordelé leur ligne dessus toute la iournée, qu'ils parlent ainsi.*

Arába canáli, *tremblement de terre.*

Ikira bouloua arábou, *il eſt entré dans le bois.*

Aráchani, *beſte ſauuage.*

árga niabou, *ie vais piſſer.*

Narágoyem, *ie piſſe.*

Arágoni, *vrine, piſſat.*

Aráittabáe, *fais le bien, accomode le.*

Karáittátiti, *il le fait proprement, l'agance bien.*

áracaràcati, *il n'eſt pas tout plein.*

Arácara-rahéula boróman, *ne le remplis pas tant.*

Arámata, arámêtaca, *cacher.*

Narámêtoyem, nata. mêtácayem, *ie cache.*

Arámêtoni, aramêtácani, *cache, cachette.*

Àrannê, *vne grande piece de bois, vne poultre.*

Tiárannê crabou, *chaine de fer.*

Nouboure-árannê, *l'empille de l'hameçon, c'eſt vne cordelette poiſſée dont on lie l'hameçon vn peu plns haut, crainte que le poiſſon ne coupe la ligne.*

Niaranê, *le gras de ma jambe.*

Iárani, *ma Medecine, mon remede.*

Karannêtina, *i'en ay vn bon.*

Karannikaeanum, *ils cherchent des remedes, c'eſt auſſi, ils faſcinnent.*

Máranicántina, *ie n'ay point de remede.*

Karanígueti, *voyez,* carrêniguéti, *puiſſant.*

Araógoüati nóne, *ie ſuë.*

Araóganê, *ſueur, l'eau qui boüillonne au bout d'vn tiſon qui bruſle.*

Karguetátina, *ie ſuë fort.*

Narguete, *ma ſueur.*

àráoüa, naráoüani, *hache, ma hache.*

Aokaráoüani tóra, *donne moy celle-cy.*

Araoüáracou liem karaoüarátiti, *j'argonner, écorcher la langue.*

Karaoüáratiritiéberi, *il eſcarrit du bois, leue l'aubier: c'eſt auſſi vn mot de raillerie à ceux qui ſont addonnés aux femmes.*

Karárati naclérocoucheem, *ie ſuis enroüé.*

Aráoüata *vne hote.*

Aráya, *Cancre de Mer.*

áregric, *les eines.*

Baregricila, *raillerie &c.*

Baón-bonaléti balánna emétali áregric óni, *la Mer bat iuſque contre la falaiſe.*

Arehénheure, *groſſe mouche, eſpece de ſerf volant.*

Aréra, *plante.*

Arerátina, *piece ou teſt de pot caſſé*

áreureukêbáe, *entonne le vin dans la bouteille, la callebaſſe.*

árgueta, *prendre ou chaſſer.*

Nárguetoyem oüaléiba, *ie prend des crabes, des cancres de terre.*

nárguetoni, *ce que i'ay pris*

Cat'arguetientibou? *qui ta pris?*

Catitiem bárguetonibali? *comment ta ton pris.*

Ikíra arguetacoüa canáoa, *il eſt allé recoudre la fente de ſon canot, auec l'oüalloman.*

Nárguetoyem nibírani, *ie recous ma voile.*

Narguetácoyem bacálla, *ie cous les bords du panier.*

ári, *dent.*

Naribouké, *dent rompuë, eſtoc reſté de la dent.*

Náriarégueric, *genſiue.*

Ariábou, *la nuict.*

Loüago likira ariáboutouni bouca, *la nuict paſſée.*

Ariabou árou náo, *il eſt nuict.*

Ariábourobátina, *ie viendray la nuit.*

Conobocoüábali ariáboutic láo, *il pleuura toute la nuit.*

Ariángle, *diſcours.*

Kariangléba nóman, *entretiens toy auec moy.*
Cataba-catou kariangléna bone? *dequoy est-ce que ie te parleray.*
Ariánga, *parler.*
ariángaba náo, *parle, prie pour moy.*
Ariánga-lougouti, *conteur de fornette.*
Ariánganalicbáe, *faite le recorder.*
Kariangátiti, *il parle bien.*
Ariangáténati, *on le fait parler.*
Ariángonê, *langue, idiome.*
Aríbeletoũacaútou, *du rost, du rosti, du bouccan.*
Narribeletácayem, *ie fais rostir, bouccaner.*
Aribelet, *vn bouccan, sont quatres fourchettes plantées en terre, des bastons dessus en trauers, & vn feu à rostir vn bœuf. voila leur grille.*
áribouca niabou, *ie vais planter du Magnoc.*
Náriboúcouni, *ce que i'ay planté.*
Arica, *regarder.*
Caíman baríkiem nóman, *viens me voir.*
Aríaco bíen? *voit tu bien?*
árikitijm arikitijm cayèu! *que de regardans!*
árica natélam? *que ie voye?*
áricbatemhémlam, *tu verras.*
ítemijn báricanna, *quand est-ce que tu me viendras voir?*
Niéntou nárikini, *i'ay la veuë conrte, foible.*
Nariácoũa clee naúnicoũa tirocon nichiboúchete, *ie me veux mirer.*
Kariácati likía kay, *curieux.*
Máriacócati lácou, *œil égaré.*
Oúboutónti tariágouti ouliem iouloumaína bóne, *les femmes de*

ſaint Vincent te regardent bien.

Mariágatiboúbali boubároūácoūa? *que ne prend tu garde à toy?*

Mariken nometi, *ie ne l'ay pas veu.*

Aricóni, *regard.*

Maritagati-catou lioenkay, *on luy a pris quelque choſe ſans qu'il s'en ſoit apperceu.*

Aricae, *oreille.*

Taricae baccáchou, *corne de vache.*

Aricaéla, *pandant d'oreille.*

Maricaelicou, *ſourd.*

Carn'áricae, *vn Cor.*

Káricheti tona, *riuiere poiſſonneuſe.*

Marichetou, *non.*

Karichoūántina loūágo, *ie ſuis habitué, accouſtumé à cela.*

árici, *reſte, trace.*

Nougoúttí árici, *les traces, les veſtiges de mes pieds.*

Niouboutoúmali árici, *mon Lieutenant, Vicaire.*

íchira nóa niaim oūarongoné arici, *ie l'ay laiſſé où nous auons couché.*

Láriciti, *c'eſt celuy qui ſuit, qui eſt apres luy.*

Nánichi áricioūa, *marque de mon affection.*

Náricioūal niem, *c'eſt tout vn.*

Arici-koali bebeite, *le vent eſt de l'arriere.*

áriete, *l'encognure de la maiſon en dehors.*

Kariéritou, *elle à vn coing en dehors.*

árioma, *menton, le cul.*

áriomarocou, *le fondement.*

huéhue-im árioma, *la queuë d'vn fruit.*

Káriouma tou noubánna, *ma maiſon eſt faite en cul de lampe.*

árionna, *le nombril.*

árocou, *poitrine.*

Coulâba boúrocou, *pendle à ton col, attache le ſur ta poitrine.*

Károugouti, *il à mal à la poitrine.*

arócota, *montrer.*

Arócotaxétâba, *fais en faire la montre.*

arocótagle, *le premier doigt, l'index.*

Nároirayénrou, naroicayenrou, *ie le ronge.*

arománca, *chanter.*

arománcani, *chanſon.*

Narománcaba láo nichali, *ie coucheray en mon iardin, cõme quand ils trauaillent bien haut à la montagne, & qu'ils ne peuuent retourner le meſme iour.*

arónca, *dormir.*

arongoni, *ſomeil.*

Itienne barongoné? *combien y a t'il de iours? (les Caraibes diſent combien de dormir.)*

árou, *bord, liſiere de quoy que ce ſoit.*

karoúgouta bánum, *fais luy vn bord,*

karoucoũâba, *rogne, voyez* laroúba.

Cároubienli nerêberocou, *tu m'eſcorcheras, bleſſeras.*

károucougoũati hippe boúliri, *plumes appariez pour vne fleche.*

károugou liénrou bóne, *il te donnera du mal.*

károu loúgoutou, *elle eſt bordée, rangée par ordre, cõme la tuille ſur vne maiſon qui auance de rãg en rang.*

kárrêguéti aigre, marrêguéti, *non,*

karrêleti nanichi, *ie ſuis ioyeux.*

Marrêleti, *non.*

arrênna, *bras, aiſle.*

karrênnágouti, *qui à des bras, ou des aiſles.*

árrênari, *braſſelets.*

karrênigouti, *tout puiſſant.*

Marrênigouti, *impuiſſãt.*

Sayánri tirenec, *il ne peut.*

Arracoüabanum, *fais le chauffer, brusler.*

Atabálita, *c'est le Ciel lors qu'il est tout bleu, sans nuage.*

Atábica canáoa, *eslargir son canot.*

Oüataóboucayem toró man timainbouliri, *c'est quand la vague venant par deuant, fait hausser le canot par deuant & baisser par derriere.*

Atataúboucani, *c'est ce mouuement là.*

Atábouti nácou, *ie m'endors.*

Atábouroüatina, *ie suis endormi, assoupi.*

Oüairi bitábacou, *tu es vn grand dormeur.*

átaca, natácayem, *boire, ie bois.*

Atácani, *boisson.*

átagle, *vn petit coüi à boire, ce sont leurs coupes, leurs verres, & leurs tasses.*

Atágouti, *biberon.*

kátati, *il boit bien.*

Atácoupati, *il n'est orné, ajancé, paré.*

Nátacoüicoüaáli, *si fait.*

Atácouli, inácouli, *parement, ornement.*

Patácouli cágae, *c'est ton bastart.*

Atacacaraatina, *ie tremble.*

Atacárouti, *Vaisseau eschoüé, ensablé, ou qui touche les Cayes, la Terre.*

Oüátacaraca cheú, *c'est ce qu'ils disent lors qu'estants trop proche de terre il sentent que le canot touche.*

Anneteucaáli tatacároni canáoa cheu, anac oüáman, *peu s'en faut que le canot ne touche, esloignons nous du bord de la Mer.*

Atagaáli, *il est bouché.*

Arágueni, *bouchon.*

âtaga, *ou* atacaróali naclérocoucheem, *ie ſuis bien enroué, enrumé.*

Ataguérgati, ataguérguétênni, *offrande, ſacrifice.*

Nataguérguetiem nimatoûtou loûbara, *ie poſe deuant luy mon* Matoûtou *chargé de caſſaue: quand le boyé des Caraibes fait deſcendre ſon dieu (ou pour mieux dire ſon diable) & qu'on luy preſente, par ce qu'on croit qu'il a rendu la ſanté, ou qu'il a fait croiſtre le magnoc, c'eſt vn ſacrifice, & vne idolatrie.*

Mataguergátibá nháone mapoyanum, *ne ſacrifie pas aux diables.*

Atâkirouti accroché, *voyez* takiba.

Atâlimac, *vn millan, manſpfenix.*

Caiman oûatâlimac, *ou* obatomakeu, *voyez* natâlimain, *venez ramer, tirer a l'auiron.*

Atâloûa balanna chébi, *la roche repouſſe la vage de la Mer.*

Ataloûacayem, *iouër à la paume, la renuoyer.*

Ataloûâcani, *le bon, ou le renuoy de la paume.*

Atâlouca, *faire des entailles pour leuer les coupeaux, doler.*

Nataloûcayem tao bouloûle, *ie dole vn bois auec vne tille.*

kataloucâtiti, *il manie bien la tille, dole bien.*

Atâloucani, *ce qu'on a dolé.*

Atamâlicha, natamalichiem, *ouurir ou eſlargir vn canot, ie l'élargis.*

Atâmanlicoûâtium, *ils ſont aſſemblez.*

Natâmanligoyem, *i'aſſemble.*

atâmanligoni, *aſſemblée.*

atâmanlicoûaketabayê, *fais les aſſembler.*

atâmoura, *Congre.*

Ataópayem,

Ataópayem, *ie bois du vin de racines de choux Caraïbes.*

Ataópai niabou, *i'en vais boire.*

Voyez taopaeba, *bois-en.*

Ioütaópouli, *breuuage, boiſſon de choux.*

átatacaáli noubana-ora, *le toict degoutte.*

Atatácani, *gouttiere.*

Atátêli, *commencement.*

Atátobou, *ce qui donne le principe, voyez* natátea.

átara, lamátara, *viande pictance.*

Ticába pátara aóto tiró-coucheem Ichaeu, *tirez ce que vous auez mis au pot.*

átara, natriem *ou* nataroyem, *clouër, ie clouë ie touche auec vn marteau.*

atároyentina, *ie ſuis cloüé, voyez* tabae.

Atarácaoüa, *ou* tára-tara, *nous reculons.*

Atararáali mónca, *le canari ne coule plus, il eſt abbreuué.*

átaricayénrou oüélle, *il prend vne femme à force.*

átegleagoyenli, *il eſt chatoüilleux.*

Atégmain, *trauailler.*

Ataguímapa nómeti, *ie ne trauaille pas.*

Ioüategmali, *mon trauail*

Ioüategmátobou, *le ſujet, l'objet de mon trauail.*

atakímapoüe, *pareſſeux.*

Oüataguimátonum, *diligent.*

Ioüategmálinum boulécoüatic, *ce n'eſt pas ma beſogne.*

áteca, nátekiem, *faire, ie fais.*

Natecoüagoyen, *ie faſſone.*

Mátecati-oüe, *vaurien, qui ne ſcait rien faire.*

Látecani, látecni, *ce qu'il a fait.*

Natecóni, *ma façon.*

katecátiti, *il en fait bien.*
Katecacaléti, Kátegabouleti, *induſtrieux.*
Latecónicani, *induſtrie, addreſſe.*
áticum oüallóman, *ouurage de oüallóman de paille, ou le ionc meſme appellé oüallóman.*
itouba mhem ámien báteca? *quand en feras tu vn autre?*
Allíre mhémkia ámien katégana, *bien-toſt i'en feray vn autre.*
áteca-okáali, *il eſt fait, conçeu.*
Atecakêta noa, *ie l'ay fait faire.*
Atéagle, *inſtrument.*
átéli-énli, *combien y en à-t'il.*
Nátênaboüinum loáriace *que i'ay emprunté de luy.*
Nátênáboyem, *i'emprunte.*
Atênábácani, atenábouroni, *attente.*
Nátênabacayénli, *ie l'attend.*
Atênacáali, *il s'eſt enuolé.*
Atênácani, *vol d'oiſeau.*
Matênacatiti, *il ne peut pas bien voler.*
áterabáe, *applatis luy le front.*
Naterayem, *ie le fais.*
Nateracani, *celuy à qui ie l'ay applatis.*
atêtê hioüábouli, *par ou eſtes vous venus?*
Atteúllepa boáttica, *ne ſois pas glorieux, ny ſuperbe.*
Nateulle cagabou, *tu l'es trop.*
Lioüateulléli, *ſon arrogance.*
ateutélacoüa-ácoüa miénli, *ie ſeray moüillé voyez* t utéti.
Ateútêlacoüaáli, *il eſt moüillé.*
ateutacoüaali laónicoüa liouboutoúmali - arou mhem nhoago bouitonum, *il eſt bien ſerieux,*

il pretend estre Capitaine.

Liánreutagonê laónicoüa, *sa modestie retenuë.*

Manteútagon ámoutiū nhaónicoūa, nhaouago boūironūbaicheutium, *ils ne sont pas plus retenus que les Mariniers ou gens du commun, ils sont folâtres comme eux.*

Ateutacoüàtiti, *il se conserue bien.*

Manteutacoüatiti, *non il ne se flatte pas, il ne se pardonne pas.*

Ateútouti, *paresseux hõme qui s'espargne.*

áti, *petit pimant, ou poiure longuet,*

átiaca, natiácayem, naticayem, *pescher, ie pesche.*

Aóto aótibinakê, *allons pescher.*

Atiácani, atikini, *pesche.*

Atiágouti, *pescheur.*

Katiacátiti, Katicátiti aóto, *il pesche bien.*

Máticati.oüe, *reproche à vn homme qui ne sçait pas pescher.*

Naticóni-éboüe, *la verge à laquelle la ligne est attachée.*

Katicayéntibou boule-écoüaric, *tu ne scais pas pescher.*

Atibicaáli canaoüa, *la piraugue à tourné, versé.*

Matibicántou noucoúni, *mon canot n'est pas volage, ne tourne pas.*

Katibicatitou, *si fait.*

Tátibicani, *renuer sement, voyez* tibiali.

Látiem ouboutoulam! *le Roy boit.*

Atágoutium, *voyez* ataca, *les beuueurs.*

átika, *mais.*

átikera, *tomber.*

átikeronni, *cheute.*

atikicati lanyoulouroucou, *l'artere bat.*

Atikêtic, *espece de mouche luysante qui brille, & puis s'esteint successiuemẽt*

Atikíláca-liem, *homme qui eſt preſſé d'vn corde, ou ſerré dans ſes habits.*

Latírum balánagle, *homme qui eſt du rebut, de la lie du peuple entre les Chreſtiens.*

Atiticatilánichi, *le cœur luy bat, palpite.*

Atiúnca, *eſternuer.*

Atiúncani, *eſternuément.*

Atombétina coúcou, *ie ſuis bruſlé toute la nuict du mal qui me tient.*

Atombétou ekeleou ibonan, *la fiéure me brule, voyez* tombeti.

Huéyou atom, *l'ardeur brulante, ou l'ardante chaleur du Soleil.*

Matónti huéyou nháone átiágoutium, *le Soleil ne brule pas les peſcheurs.*

Mainatomboüi, *iardin brulé, ou delaiſſé, perdu d'herbiers, voyez* natoumain.

Atonientina, *i'ay de la boiſſon.*

Katontina, *ie bois.*

Màtoni-ba, *ne bois pas.*

Nátoni bóman? *donne moi à boire?*

Atónronê, *le ſon d'vn lambi, c'eſt le cor, & la trompette des Sauuages.*

Cat atonroyénrou? *qui eſt ce qui corne.*

Emijn latónroni kay, *il corne long temps.*

voyez toon.liem.

Atroüa, *ieuſner.*

Mátroüonitina, *ie ne ieuſne point.*

átoubiti ioüànni, *homme inquiet, ſans arreſt, volage.*

Atoubiéntina tàrici lahoèni n'oúcouchili, *ie ſuis ſurpris, inquieté, tout interdit de la mort de mon pere.*

Atoubipaárou lioüánni, *ſon eſprit eſt bien poſé, bien raſſis.*

Nàtoucoüiàtina, *i'ay luit-*

té, tenté.

àtoucoupati, *non fait.*

Oüátoucounéboüic kechéne, *ou*, acle oüatêté, *ou* oüàroucou, *ie veux que nous luittions.*

Atoulaca, *embrocher, percer du petit poiſſon auec vne fleche garnie de pointes pour mettre a l'hameçon.*

Atouloúbaiátina nhaóne bouítonum, *ie parle, i'inuite, ie harangue les ſoldats pour venir a la guerre.*

Touloúouti, *celuy qui eſt harangué, inuité.*

atoúloupati, *il ne parle pas, n'harangue point.*

átounouca, natoúnoucayem atoúnoucaba, *touſſer, ie touſſe, touſſe.*

Iátonné, *toux.*

Kátouni cat'ao kay, *ha que ie touſſe fort.*

áttoüatiéntibou? *te porte tu bien?*

attoüati, *ouy.*

attoüàtiti achoúrou, *le bois d'inde eſt bien dur.*

Mattoüatiti, *il eſt mol, comme vne poire molle.*

attouboucaàli chibouli, *la matiere du clou, de l'apoſtume pouſse, élance fort.*

áttouboucati noúcabo ánichi, *le poulx me bat bien fort.*

Tatoúboucani nanichi, *battement, palpitation de cœur.*

attoupicaálinonum, *la Lune eſt renouuellée, reſſuſcitée, paroiſt, s'eſleue deſia ſur l'oriſon.*

átoupicapakeili chíric, *la pouſſinniere ne paroiſt pas encore ſur l'oriſon.*

atoupícali, *reſurrection, renouation.*

AV

AVtê, *habitation de Sauuage, ville.*

Autê-rhaeu, *village, petit carbet.*

Aútébonum, *gens d'vn meſme carbet, d'vne*

meſme ville.

Ikirain autobonê, *il eſt à la ville, au carbet.*

Ieaúti, *ma ville, mon hatïon.*

Teautimétina, *i'en ay vne.*

Autimátina, f. maricátina, *ie n'en ay point.*

Aúteboüinouboüikién-li nóne, *il me vient voir, rendre viſite en mon habitation, en ma maiſon.*

Amaúti-bónoco, *habitant d'vn autre carbet.*

AY

AYáboüi, *prouiſion de caſſaue, de pain.*

Káyaboüitirabou? *en as tu?*

Magnaboüitina, *non.*

áya áyaca, *boiter.*

áya-ayátibou, *ou,* aya-ayatipourna, *tu cloche, tu és boiteux.*

Ayàcaba, *ou,* bayaca, *fais de la caſſaue, du pain.*

Ayácatou, *elle en fait bien.*

Tayácani, *ce qu'elle en à fait.*

áyacoüa, *pleurer.*

Magnáconiárou, *non fait*

Ayáconi, *pleur.*

Kayàttiti, *il pleure bien fort.*

Cat'áyem bóne? liemkia? *qui eſt-ce qui le dit? c'eſt luy qui le dit.*

Ayálara, *eſtoupper le canari ſous lequel on bruſle la gomme, pour faire du noir, affin que la fumée s'attache au vaiſſeau, c'eſt faire vne tranchée pour detourner l'eau, ſe garantir des mouſquetades, &c.*

Ayalarácani, *tranchée, amas de bois, de terre pour les raiſon que deſſus.*

voyez, yaláracoüa.

Ayalácriti, *celuy qui conuie au feſtin.*

Nayálacrouba, *i'yray conuier au vin.*

voyez, Iálac.

Ayanomaínba, *chante.*

Ayánomali, *chant, chan-*

ſon.

Hác oüyánêmakê kechéne, *allons chanter.*

Ayanoulaco-bien? *chante tu?*

Ao-koyanolam, *ie chante.*

Ayánſar naim? *que ie tire de la ſarbatane, ou par. le pàr la ſarbatane.*

Nányanſarákayem, *ie le fais.*

Nianſanyánragle, *ſarbatane.*

Ayaoüaracoüàarou, *terre éleuée comme vn morne.*

Ayáraca, *voyez,* yarába, *aiguiſer.*

áyarácani, *ce qu'on a aiguiſé.*

Tayaràtoyem huéyou toüária oüallium, *le Soleil, écarte, diſſipe les nuées.*

Ayaoüaráarou-éleboüe nícheuc ácari, *mon mal de teſte eſtoit bien appaiſé.*

Magnáoüaragónti, *il ne diminuë pas.*

Ayoánaca niábou, *ie vais à la chaſſe aux lezarts.*

ayobou-biem? nayobouyem, *vais tu parterre? oüy.*

Ayoubáca-bouca, *va te pourmener.*

Nayoubácayem-kia, *ie me pourmene.*

Ayoubágle, *pourmenoir.*

Ayoubàcani, *pourmenade.*

Kayoubacatitírae libátetecoüa? *ſe pourmene-t'il bien tout ſeul?*

ayoubácain - ayoubácain kayeú! *comme il ſe pourmene!*

Ayoubácoüa, nayoubagoyem, *courir, ie cours.*

Nayoubágoni, *courſe.*

Ayoúbouca, nayouboúcouba, *aller, marcher, ie le fairay.*

Bayoúcouca, *va t'en, on dit cela rudement: aux enfans on dit plus dou-*

ment, baibati, *au plurieron dit* hayoúbouca, *aux petits*, haibatí, *allez vous en.*

Magnoubati homan, *ne vous en allez pas.*

íkira kayoúboucon líem, *il va toûjours.*

ayoucácatitiri, *aller amasser du pisquet.*

Nayóucácabatitíri, *les œufs du poisson estant éclos, le petit poisson monte en haut & se colle contre les roches, on le ramasse, auec la main & on le fait tomber dans vn coüi, pour dela le faire cuire & manger: c'est aussi ietter les filets.*

Layoúcali arou limete, *sont les balieures bruslées. voyez.* chayoukae.

Ayoüírouca, *faire de la boüillie, du tomáli.*

Ayoüíra-caútou, *faiseuse de tomáli,*

Ayoüiroucatou, *elle en fait bien.*

ayoüirone, *boüillie, tomáli.*

ayoúlouca-banna, *satisfais moy.*

ahoée chesus layoúloucati-mhem huenocatem, *Iesus-Christ est mort pour la satisfaction de nos fautes.*

ayoumoúcoüa, *changer d'air, d'Isle, de demeure.*

ayoumoúmêti, *homme solitaire.*

ayoumoumêpati, *homme de compagnie.*

ayoúmoura, *souhaiter, desirer.*

Nayoumouriem, nagnoumouragoyem, *ie sanhaite, ie desire.*

ayoùmouron, *desir, souhait.*

Magnoumouragonê nometi, *ie ne desire, ny ne souhaite rien.*

ayoutaécabae, *branle le dans son lict, berce le.*

Magnoutaécabae, *ne le branle pas.*

ayoutaecáali,

ayoutaecáali, nayoutaécayenli, *il a esté branlé, ie le branle.*

ayoutaécani, *branlement.*

BA

BAánati-oüè, *gaucher.*

Noubáana, *ma main gauche.*

Ba, *quelque-fois est vne voix qui exprime vn mouuement d'indignation, comme* Cainti-aetera-ba, *oüay que les les mousquittes sont fascheuse!*

Quelque-fois c'est la terminaison seullement de l'imperatif, comme aricaba, *regarde.* D'*autre fois en outre il signifie dis, fais &c. comme* maboüic-ba lone, *dis luy bon iour.* Itara-ba boulekia, *fais le ainsi si tu veux.* Chámanle ba, *va tout droit, &c.*

Bába, *mon Pere.*

Bába-tínaca, *mon propre Pere.*

Nabábaroyénli, *ie l'appelle mon Pere.*

Babachíaca? *te pourmene tu? voyez,* abachíaca.

Babáchiti, babágouti, *tacheté, bigarré.*

Báboüanê, *ou,* baboni-coüaca, *tu mens.*

Amanle baboüani, *c'est toy.*

Bacáali balanna, *la mer est calme.*

Labácachonê, *le calme.*

Bacácoati cálaba, *l'huille tache.*

Labácachonê, *vne tache.*

Bácachou, *Vache.*

Baccámon, *constellation qu'on appelle le Scorpion, qui suit le petit chien.*

Karréti libebeitali baccámon yéte, *cette constellation cause de grands vents icy.*

Bacháali huéyou, *le So-*

leil eſt chaud.

Loubácha, loubachá-roni, *le chaud.*

Loubàcha-okátoni, *la chaleur.*

Bacha-ókaliábou oüa-bára, *attendez qu'il faſſe chaud.*

Abácharacàuti, *chaleu-reux.*

Bácharacoüalic líem méhuerimp-óka, *il n'eſt pas yure, il n'eſt qu'eſchauffé.*

Bachákêtabáe, *fais le reſchauffer.*

Timánbachalitánum, *gardeur de foyer.*

Manbacháracou, *le fo-yer.*

Báchuetitona, *eau ſom-machè, ſalée.*

Bacoúcou, *figue.*

Baibatí, *va mon fils.*

Baíchueri, *folâtre.*

Baícobáe, *frapper auec vne houſſine entrauers, foüetter.*

voyez. Abaíchacoüa.

Baílla, *vn viollon, & tout autre ſemblable in-ſtrument.*

Baímam, *chanter, dan-ſer.*

Nábaimácayem, *ie chan-te, ie danſe.*

Abaimácani, *danſe.*

Baínna, *vn peigne de France.*

Backira-óra, *ou,* boinkê ora, *la peau d'vn dain.*

Balaátina nàricoüa, *i'ay ébranlé, arraché ma dent.*

Baláarou toúri, *ſon ſein eſt auallé.*

Bála áo, *ie me panche, ie m'appuye.*

Balabae, *panche le, ren-uerſe le.*

Naballáchiem, *ie pan-che.*

Kabaláchati, loúbali li-ka? *pourquoy celuy-là ſe renuerſe-t'il.*

Balacoüabae, *retourne.*

Nabalachagoyénli, *ie le retourne.*

Nabaláchouba beléhuera, *ie vais pescher des belehuera, les retourner.*

Manbalaochanti, *il n'en peut prendre, retourner.*

Bálai-bálai niábou ialéibali toulakaérocoucheem balíſſi, *ie vais tourner ma patate dans le cendres.*

Bálai-bálai tómetou bebeité, *le vent l'a écroulé, renuerſé.*

Balacoüa bálacoüa líem, *ie roule, poiſſon qui fretille.*

Mánbala-balákêtacoüakébáe, *ne le fais pas rouler.*

Balábaca binimouli, *retords ton fil.*

Voyez, abálabaca.

Balábi, *vn plat de terre.*

Balámani, *du godran, de la poix.*

Balànna, *la Mer.*

Balánnaca, *ou,* balanneboüic, *le bord de la Mer.*

Balánagle, *Chreſtiens.*

Balaócounerou, *nacelle, ou gallere violette, excrement de mer, venimeux.*

Bálaoléchou, *plumache, ou pannache de mer, on s'en ſert pour orner les rochers, ou grottes, & pour paſſer loüecou aux Iſles.*

Balaóboucourou, *Manſenilier qui porte vne pomme de bonne odeur, mais venimeuſe, les Sauuages donnent vn coup de hache contre cét arbre, d'où il ſort vn lait qui eſt pur poiſon, dans lequel ils trempent le bout de leur fleches.*

Baláorconê, *le coſté d'où vient le vent, cabſter.*

Balaórcouri, *habitant de la cabſter.*

Bálaou, *poiſſon, dit éguille de mer.*

Suiuent les noms des poiſſons que i'ay cognu.

Conliláoüarou, *Ca-*

raugue. Il y en à de diuerſes eſpeces.

Boutálli, *à la teſte crochuë, la queuë piquante.*

Iaoüáricae, *à des grands yeux.*

Machâoulou, *de petits yeux.*

Oulla-oullarou, *c'eſt la plus petite.*

Haba, *Bonnitte.*

Inécou, *vieille, en voicy les ſpeces.*

Araouátae.

Oúrréreheu.

Huéeli.

Pouchíriri.

Couchélele.

Couléleli.

Oüaioüánao, *celuy-cy eſt rouge plns gros que les plus groſſes carpes, on l'appelle Sarde, il y en a de pluſieurs ſortes.*

Oúcoulou, *celuy-cy à l'œil tout rouge & l'écaille auſsi.*

Oüátaboüirhaeu, *eſt tout rouge comme les autres, mais il à la chair molaſſe & des gros yeux.*

Oulíca-lacábo, *à les aiſlerons noirs.*

Hómana, *â le groin pointu, & eſt plus long que les autres. Ce mot conuient encore à vn autre poiſſon qui à les écailles jaunes, appellé* Laquais.

Couloúné, *eſt le dernier de cette eſpece, ſon écaille rouge eſt toute tachetèe de points noirs.*

*B*ouléoüa-eboúcoulou, *poiſſon venimeux dont les Sauuages empoiſonnent leur fleches.*

Achállou, Alloüahickê & Amánalou, *ſont d'angereux à manger, parce qu'ils mangẽt de ce poiſſon venimeux, & des galeres.*

Yamánla, *eſt tout ſemblable au Brochet, mais plus grand, & à la chair plus ferme merueilleuſement bon à manger, ſi ce n'eſt*

quand il à mangé de la menſenille: pour le reconoiſtre, ils font boüillir le cœur, s'il pique la langue, on le iette là: il ne fait pas bon ſe baigner où il y en à, on l'appelle Becunne.

Yáoüa, *Capitaine fort beau, & bon poiſſon.*

Cacoubanágani, Oüamánita, yaloúman, chéberi & oúliti, *ſont diuerſes ſortes de Capitaines.*

Iribaya, *eſt bleu, c'eſt vne Lune, auſsi eſt* annao, *qui en eſt vne autre eſpece on l'appelle* bourſe: *c'eſt auſsi vne conſtellation qui ſouffle bien, ſi le bac. camon ne la pas fait auparauant.*

Ayállou, *ce poiſſon icy eſt plat comme vne lune.*

Chiboulli, *vn poiſſon noir, d'où vient qu'on l'a nommé Negre.*

Caoáçae, *celuy-cy fait mentir, le vieil Prouerbe (muet comme vn poiſſon) car il grogne cõme vn porc, & c'eſt pour cela qu'on l'a nommé goret, il a des rayes bleuës ſur la teſte.*

Monbein, *eſt gros comme vne tanche, & tout rouge, & pour cela on l'appelle Cardinal.*

Oüátêlibi, *c'eſt vne tanche de mer.*

Machi-machi, *vn mulet.*

Atélli, *s'appelle mulet d'eau douce.*

Taoüárali, *eſpece de Haran.*

Abàlla, *vne ſole.*

Ouli-ouli, *poiſſon jaune rayé,* chalálati ekric. *il à la chair bien ferme.*

Beléhuera, *ver de mer, il eſt tout glaireux, les Sauuages le retournent, & ſuccent la greſſe qui eſt au tour du boyau, puis le iettent: toute-fois quand*

ils n'ont rien, ils les frotient dans les cendres pour oster la glaire ou bauc, puis les font cuire, & les mangent.

Aloúyali, & ebépelou, *approchent de celuy-la, sauf qu'ils sont ronds & l'autre est long.*

Ilioüali-ſoucher, *qui porte la couronne sur la teste s'il l'attache contre le canot, difficillement le peut-on auoir que par pieces & morceanx.*

Ioulia, *morene.*

Oulicámala, *Congre.*

Alálli, *Seiche.*

Achoúlali, *poiſſon court ſemblable à l'anguille, eſpece de viue.*

Toucoúcouyou, *coffre.*

oüácaoüa, *raye ſans queuë*

Oüárrai, *poiſſon molaſſe qui à l'écaille verte que les Caraibes flechent ſur les roches où ils viennent dormir.*

Latillati, *approche de celuy là.*

Hèpi, *vn Perroquet de mer.*

Oüatállae, *Arras de mer.*

Matáoüallou, *celuy-cy à le nez bien affilé, c'eſt vn eſpece de Brochet de mer.*

Macoúba, *Teſtart.*

Titiri, *poiſſon fraiſchement eſclos.*

Hoibáyaoüa, *requiem, Chien de mer.*

Limillira, *poiſſon armé, heriſſon de mer.*

Tortuë de terre oüayamõ.

Allácaca, *celle cy à la teste platte; les yeux rayez de jaune.*

álattta, *Caoüane, groſſe Tortuë qui n'eſt pas franche, ni ſi bonne a manger que les autres.*

Cárarou, *eſpece de Tortuë, dite caret.*

Cárarou ora, *l'écalle de caret.*

Calloúboucherou, *char-*

don de mer, ſes pointes penetrent toûjours plus auant ſi on ne le les tire promptement.

Oüarapiacam. f. Oúattaboui, *lambis.*

Manbália, ouliália, *brelingues.*

Tacoú-tacou, *moules.*

Coulaliúmbou, manaoléchou, *ſont les verminés du caret, qui s'attachent ſur leur dos & gaſtent les écailles, dont on fait de ſi beaux ouurages.*

Coúlirou, *eſt vn petit poiſſon, dont les Sauuages ſont bien friands,* coulichaoüa *eſt de meſme ſorte: mais il a des areſtes, & non pas le premier.*

S'il y a d'autres poiſſons ils ſe trouueront marquez en leur lettres comme manáttoui & catállou.

baloúchou, *ou* nabalaóchoni, *vne pincée de Tabac en poudre détrempée auec vn peu d'eau de mer, & de cendre qu'ils mettent entre la genciue & la levre.*

Balátana, *groſſes banànes.*

Balebánum noucómmori, *perce, nettoye, cure, ma calebaſſe.*

Niballeteyénrou, *ie la cure, nettoye, vuide.*

*B*allétagle, *ce auec quoy on la nettoye, perce. &c.*

*B*àleibánum hippe, *abbas, rabbas, pare vn coup de fleche.*

Nabaleitácayem, *ie le fais.*

Baléleti-ánichi, *il eſt tout éploré.*

*B*ale empti ayoúboucouni, *qui marche tout bellement.*

ballialla, *celuy qui conuie au vin. a la plus grande partie des feſtins caraibes, on ne mange point, mais on boit d'autant.*

Louballiálani, loubal-

lichálani, *ſemonce.*
balliála-éntina, *ie ſuis deputé pour conuier.*
Náballichalàntina, *ie conuie*
ballíba bichíbou, *torche, nettoye ton viſage, tout de meſme pour quelque choſe qui ſeroit tombé dãs les cẽdres, la pousſiere &c.*
Naballichienli, *ie le torche.*
ballícachi, *goyaue blanche, fruict qui reſerre.*
ballíchi, *cendre.*
ballícoati, *il touche.*
*B*allíboüem cagalikia. *celuy-cy eſt vaillant.*
Ballinoúgouti, *vaillant homme.*
*B*allinum-boatticaye, *ſois hardi, vaillant.*
*B*allípfeti bebeite kay, *le vent eſt fort, & rude*
Laballipférouba caga, *il ſera encore plus fort.*
ballípfecoüa níem loária, *ou,* ballipfecoüátina, *ie ſuis plus fort que luy.*
ballipfe-ta pioüánni, *prend courage.*
balloüe, *le continent, la terre ferme.*
balloüèouri, balloüébonocou, *homme qui eſt de la terre ferme.*
balloucaiti, niballoucayénli, *il change d'Iſle.*
Niballoucayéntina yete *ie viens en cette Iſle pour m'y eſtablir, y reſider.*
Iballoucapátina, *non.*
balloucoüaba nougónni, *plie mon pacquet de feüilles pour couurir la caſe.*
balloucoúali litíbouri, *il a entortillé ſes cheueux à la negligence.*
Naballouchágoni, *ce que i'ay plié.*
Cate balloucouyem yara? *que cherche tu icy?* *voyez* alloúca.
bamácali, *paraſol.*
bannátêba lone, *voyez* chibánemboüibae.

bannátêtêna

bannáttêtêna lóne, *il m'ayme bien.*

banáttêpati nóne, *ie ne l'aime pas.*

Oüécou-banátéli líca, *homme qui aime a boire.*

bánnaboüin cágae lika boüítocou, *ce marinier la eſt effronté.*

Ibanapanum oüe, *il n'entend rien, c'eſt vn pareſſeux.*

banna, *plume, foye, maiſon.*

Manbannati, *vn bois ſans feüilles, vn oyſeau ſans plume, vn homme qui n'a point de poil.*

Kibánna-bannálitiem híppe, *ma fleche a vn harpon, vn croc.*

bannágamatétina lóne, ácae chibannagámainnichi lóman, *ie m'entretenois auec toy quand il parloit mal de luy.*

Ibannaguemátobou áo nharóman, *ie ſuis le ſujet de leur entretien.*

banáttiri, *mamelle.*

baóba, *ou* baócoüába, *coigne, ou frape ſur quelque choſe.*

báo nánum, *qui ie le frape.*

Nabaóchagoyem, *ie coigne, frape deſſus.*

Nabaóchagonê, *frapement.*

Kabaochátiti, *il frape deſſus bien fort.*

baocoüába boúcabo, *frape des mains.*

baóba loúcabo-rocou, *touche en ſa main.*

baocoüába, *ou* bóne, *oſte toy de mon iour.*

baógouti, *dehors.*

baoüánemijn-éntina, *ie ſuis icy en marchandiſe, en traitte.*

Nabaónacayem, *ie negotie.*

abaónacani, *negotiation, traite, marchandiſe.*

baoüânacou, *ou*, baoüánêmoucou, *marchand.*

baoüanéméntium, *mar-*

chands.

baoüánale, *mon ami, mon compere.*

Ibaoüánale-bou bouleé-coüatic, *tu n'es pas mõ compere, mon marchand.*

bára, *pour, afin.*

Cáte-bara? *pourquoy faire?*

Càte-bára clée? *qu'en veux tu faire?*

Toúbaraàica nánum, *ou* aica nanibaranum, *afin que ie la mange.*

Cati loúbara boróman? *que desirez vous qu'il fasse.*

ácan nacamíchen yára boúbara, *n'auez vous pas trouué mon mouchoir?*

Mámati noúbara, *non*

íchira nóa nyáim nómeti boubara, *ie l'ay laissé ou vous m'auez rencontré.*

chaccoúba ouécou noúbara, *fais moy du* oüicou *auant que ie vienne.*

yácaboukia noúbara, *attend moy icy.*

Alliábarou yácan boúbara, *ou l'a mettray-ie en attendant.*

áricouti nhábara, *espion,*

Caíman, ámanle noúbara, *passe deuant moy.*

áteli boubara oüaóne? *quand viendras tu?*

Alliátibou toúbara conóboüi? *ou t'a pris la pluye?*

Alliati boúbara? *ou l'as tu prise.*

Cat ómati boúbara? *ou l'as tu trouuée.*

Oüabara-cheenti calábali, *nous auons vent deuant.*

Cáhoali toúbara-кioüa bácouyouni, *il a mangé auant ton retour, ou, lors que tu n'estois pas encore reuenu.*

bóne noubároüa, píaoüain, *oste toy de deuãt moy, tu me fais ombre.*

Loubaroüàtina-clee balanna, *ie veux preuenir*

la brise, c'est aussi a dire, ie prend pretexte.

Cáinti oũayouboutouli, oũábou, *ou*, oũabara, *nostre capitaine marche en teste.*

Laroucoũába noúbara, *rogne mes ongles.*

Kabaracoati, *il a des ongles.*

Toubabaranikeirou, *fruict qui est encore verd.*

Mánbabaranikéirou, *il est meur.*

bára barácalic tíem, *il pluuine, voyez* abaracáali.

bàra-barácoati, *homme sec qui n'a que la peau & les os.*

báracoin-líem, *il verse tout, iette tout.*

báracoin-báracoin cayeú, *ha il a tout iettè ses balieures, il les a mises en vn tas.*

barábae bímete, *iette tes balieures, voyez* àbaraca.

bárebánum, *porte la.*

barébae nóariyéte, *décharge moy.*

Nábareràcayem, nabareroyem, *ie porte.*

Labareroũa clée, *il veut qu'on le porte.*

baretontium cabáyo, *les cheuaux sont les portefais.*

bargánda, *courbe, m'embre de chalouppe.*

báriri, *ver de terre.*

báriri ítica, *c'est cette petite terre qui est au tour du trou d'vn ver de terre, les sauuages la recueillent, & pestrissent la gomme du bois de soye auec, sãs qu'elle s'attache a leur mains, (c'est la vraye glu) puis l'ayant lauée cette terre s'en va, & rend l'eau toute jaune, aprés cela il ne la faut plus toucher si on n'en veut estre englué.*

bátanna, *ou*, bátêna coũi, *a boire.*

batáya, *petit canot dans*

lequelles Sauuages gragent leur magnoc.

báteleti, *il tient, il eſt collé.*

Tabateléragle, *colle.*

Nabáteleroyénli, *ie le colle.*

batênati, *meſlé, meſlangé.* Kabatênati-ali, *il eſt meſlé auec les autres.* *voyez* ibátou.

báti, *liĉt de cotton, vn appanty, vn ajoupa, vne remiſe.*

Tibatinétina, *i'ay vn liĉt, vne remiſe &c.*

Ibatimátina, *ie n'en ay point.*

batia, *melon d'eau.*

bayáoũa, bayáoũaca, *griue.*

bayáoũacabáe, *porte cét enfant.*

bayáyacoũabáe, *reporte le.*

bayáoulou-átina, *i'ay de la boiſſon, ie ſuis yure.*

Noubayáoulouni, *ma boiſſon.*

bayáracoũabae, *croiſe le, mes le en trauers; de la vient* abairágone, *croix.*

bayaráali hueyou, *le Soleil croiſe, paſſe par deſſus nos teſtes.*

bayaracoũatic ichínali, *fifre.*

BE

BEbai nílleme, *attiſe le feu.*

Nebetoyenli, *ie mes du bois au feu, ou, i'attiſe le feu.*

bebéite, *vent.*

Oũárici-cheénli bebéite, *nous auons le vent ſur l'arriere.*

Huiboyénkaycoũayénli, *vent contraire.*

Oũabáracheénli, *vent deuant.*

Oũáo-bũoàgo-cheénli, *nous l'auons ſur les quartiers.*

beléle-tienli toucómmori, *elle percera, nettoyra, curera ſa calebaſſe.*

Mebeletonti, *non,*

belémepecoüaá tina boróman, *tu m'empesche.*

belepfékêtaearou, *tout est beu, le pot est vuide.*

beloúba, *entre.*

Nebeloúroyem, nebeloúcayem, *j'entre.*

Mebélourontina, *ie n'entre pas,*

Mébeloucatitina, *ie n'entre pas aysément.*

beloúali huéyou, *le Solei est couché.*

Conoboucoüábali beloutic láo, *il pleuura iusques au Soleil couchant.*

beloúgoutabáe, *fais-le entrer.*

Nebeloucátobou, *ce qui sert a faire entrer.*

Nebélourouni, nebéloúcani, *entrée.*

bémoucou tiénli acát, *le lict fera vn creux au milieu.*

bémon-lóa, *il l'a gourmé.*

bemouláali toúnoulou táo yacáto, *il a atteint, touché l'oyseau d'vne fleche garnie d'vn estœuf, pour l'estourdir, & le prẽdre sans estre blessé.*

béna, *porte.*

Taba bebénali, *ferme ta porte.*

bénebou, nebenéboulou, *petits rabans, ou petites cordes, les petits rabans ou cordons de mon lict de cotton.*

benepétina, *ie suis diligent.*

benépecoüa niábou toüágon naboulétoni, *ie vais diligenter, dépescher d'écrire.*

benócali - boüic - éntina bóne, *ie suis fasché contoy.*

beérreti làmoulougou, *il pette.*

berrégueta lapaóroni, *il fait peter sa main sous ses aisselles.*

béya, *vne bée, vne anse.*

béyabáe, *remets ce tison*

au feu, voyez, bébae.

BI

BIama, *deux.*

Libiámani, *la deuxiéme, la seconde.*

biàmacoüakêbáe, *fais le double.*

biámara-bonále, *tous deux à la fois.*

bíama bíama tíem méme, *il les prend tous, deux à deux.*

biámacoüa líem lápourcou, *il a deux costez.*

bíamacoüatou noúcabo *i'ay deux mains.*

biánbouri, *quatres.*

Les Caraibes comptent iusques à cinq, & non plus, pour exprimer dix, ils disent chon noucabo, *tous les doigts: s'il y en a moins, ils plient de doigts a proportion, s'ils veullent aller iusques à vingt, ils écartillent les doigts des mains à costé des doigs des pieds, & disent* chon noúgouti, chon uoúcabo, *c'est à dire, tous les doigts des mains, tous les doigts des pieds: quand ils veullent compter d'auantage, ils disent* tamigati cachi nitibouri-bali, *ou,* ſaccao bali, *il y en à autant que de cheueux en teste, ou que de grains de sable au riuage de la mer.*

BI

bibae, nibeagoyem, *coupe, ie coupe.*

Nibeágoni, nibíkêtali, *coupure.*

Tibáca, *lancette.*

Kibicoüátiti, *il coupe bien.*

Tibágle, *tailland.*

Kibícoüati láboüa, *il cherche son malheur, il fait vne mauuaise rencontre.*

Tibiconê couchígnê, *coup de coûteau.*

bíbi, *ma mere, mon aisné, ou, aisnée.*

bibi bibi, *c'est le cayeu, des hõmes ou l'exclamation*

des femmes! ha mon Dieu!

Cate énli bìbiti? *que t'eſt il? en quel degré t'eſt-il parent.*

Alliénrou bóbogne tibiti? *de quel coſté? en quel endroit eſt ton habitation?*

bic emoin, *venteux, voyez*, nibiketae.

Ibikéli, *vn pet.*

bichet, *rocou.*

Les Caraïbes plantent cét arbre proche leur caſes à cauſe que les oyſeaux le gaſtent, cábichati nibichet, (*diſent-ils*) *il produit ſon fruict par touffe, il eſt ſemblable au noyau de peſche, mais il n'eſt pas dur, ils le font boüillir en l'eau, puis l'eau eſtant tiede, ils le frottent entre leur mains dans l'eau, la peinture tombe au fond & fait comme vn pain de cire, ils meſlent de la pouſſiere de charbon de ſandal auec (parce que ſon éclat trop vif offenſeroit la veuë) puis l'ayant détrempé auec l'huille, ils s'en rougiſſent ſouuent, & c'eſt leur chemiſe blanche: cette peinture ferme les pores, empeſche que l'eau de la mer ne fige ſur leur corps, fait fuir les maringoins & fait mourir les chiques.*

Kábichetou, *elle à de la peinture nommée rocou.*

Ibien, *remede, voyez à la lettre I.*

bímeti, *doux.*

Manbiménti, *il n'eſt pas doux.*

Abimetáarou, *elle est adoucie.*

Nabimetácayem, *ie fais du pain ſans leuain, de la caſſaue auant que la farine ait vn peu aigri.*

binálecàali, binàtoali, *il eſt vieil, antique.*

binále-bouca, *il y a long temps.*

Oüayácouli likira binále, *ce grand homme du vieil temps.*

binálepoule, *le matin.*

binálepoule-batina, *ie ſeray bien matinal.*

binánni, *bois verd.*

binatómboüi, *choſe abandonnée, delaiſſée.*

bíra, nibírani, *voile de nauire, la voile de mon canot.*

Ibírapa-oüáman chéu cheémen tiènlioüa bebéite, *Enfans ſaccons nos voiles, & n'en portons point, ou nous tomberons à val le vent & ne pourrons regagner.*

bíri-bírilía, *il a eſclairé.*

biríkétaim-biríkétaim oüaloüoúyonrou cayéu, *le tonnerre eſt ſuiui de beaucoup d'eſclairs, voyez* abiricha, *eſclairer.*

biri-bíriti, arbre, *qui a quelque reſſemblance auec l'orme de ce pays.*

bírijlácou, *taye de l'œil.*

Kabiriénti lácou, *il a vne taye ſur l'œil.*

biríngae, *ou* Nibiringae ao, *ha mon Dieu que i'ay bien mal au coſté, i'ay vne pleureſie.*

bítam, *nepueu.*

bitamoüe níniboüe, *les enfans de mes nepueux.*

bitárrou, nibitárrou, *ligne, ma ligne.*

Kabitarrontina, *i'ay vne ligne.*

biüèri, *canot, demeure.*

nyáim biuéri nyaim, *c'eſt la ou tu demeurois.*

biuehueri, *oyſeau de proye, ils en tirent des plumes qu'ils paſſent en leurs aureilles.*

BO

BOábannê, *mes le dedans, enferme le.*

Naboácchiem, naboachágoyem, *i'enferme.*

Naboáchoni, naboachàgoni, *ce que i'ay enfermé.*

boátina,

boátina, bó-noa, *i'ay enfermé, ie l'ay enfermé.*
bo-niábou noubana, *ie vais couurir ma caſe, ma maiſon.*
bóbae, *couure le, voyez.* boutába.
boánumboui-kéirou nerébalí, *mon plant ne couure pas encore ſa terre.*
boé oüekelíem cayeu! *ha mon Dieu que de monde!*
boekéirou, *il y en a encore beaucoup.*
boe-boe-mhem-okáarou, *il fait vn grand vent, le vent ſiffle.*
boè lienli, ou boécoüa lienli, *il le gourmera, battra a coup de poing.*
Náboechiénli, *ie le gourmeray.*
boeoüéti, *celuy qui a eſté gourmé.*
Aboéchoni, *gourmade.*
boechereli keti, *broyé.*
Naboécheroyénli, *ie le broye.*
Naboechéroni, *ce que i'ay broyé.*
boéken-niábou, *ie vais demeurer.*
boékenibá tina bimále, *i'iray demeurer auec toy.*
boémen, iboémete, *ou,* niboémeti, *coronne, ma coronne.*
boémekay-ba, *marche tout bellement.*
boémekay-batina, *i'iray tout doucement, lentement.*
boémekay chétae nánũ, *ie le ſçauray tout a loiſir.*
boenétêti nóne, *ie l'ayme beaucoup.*
boénnétêti, *ou,* boüinnêtêti none, *ie l'aime.*
Iboüénene, *ma mie, ma mignone.*
boeréchiti, *large.*
boerécoüati, *eſtroit.*
boéreti, *menu.*
boeretíraheu, *fort petit.*
boeréketabáe, *amenuiſe le.*
Libóere, *ſa petiteſſe.*

boéta, *petite foucbette ou baſton qui ſouſtient les çintres de la piraugue.*

boéttê, *ratiſſoire, c'est vne coquille, dont ils ſe ſeruent pour racler, ratiſſer les racines de magnoc.*

boíncoüatou, boìncoüa tómetou, bóintou, *il eſt plain.*

taboúnichibáe toúboüin, *puiſe, oſte vn peu ce qui eſt de trop.*

boíntou-lougouti, *ou,* kaboüín kaboüín lougouti nyáim, *l'eau croupit la.*

boínkè, *vn dain.*

boíntara, *tempeſte, orage,* ouragan.

bonále, *tout a fait, tout d'vn train.*

Tokóya bonále laouerégonê lioüánni, *c'eſt tout ſon contentement.*

Nítem bonále yakéra óni, *il eſt allè la tout d'vne traitte.*

bònhémõ, ibonhémouli, *col, mon col.*

bonámbae, babonácae bimábiri, *plante tes patattes.*

Nabonakayem, *ie planre, i'enterre.*

Nabonácali, nabónoni, *mon plant.*

Kabonácalétiũ, *ils plantent bien.*

bon-líem, *il reſſemble.*

Ibonhénli oüattonê, nianoüánti bónhali, *mauuais garnement, mal eſleué.*

Tikénti libónhali, *ſa ieuneſſe ſe paſſe.*

Aoémboüe libónhali, *il eſt homme fait.*

Ibonhátibou nóman, *tu es eſleué auec moy, de meſme âge que moy.*

Ninibonali, ninanteli, *ce que i'ay nourri & eſleué.*

Ibonhátobou, *le lieu de mon education.*

bonàtatou noróman, *elle ne s'en veut pas deffaire*

ma conſideration.

bóne piáoüa, *retire toy, ton ombre m'empeſche de voir.*

bonet, nibonétini, *chapeau, mon chapeau.*

Kabonétina, *i'ay vn chapeau.*

boócora, louboocora, *poiſon, ſon poiſon, ſa demangeaiſon.*

Kaboócorali, *il a du venin, de la demangeaiſon.*

bópò, libopoue, *teſte, ſa teste.*

botériba noucoúnni, *enduis de poix, calfeutre, godranne mon canot.*

Mábotéronikéirou, *il ne l'eſt pas encore.*

Nabótericayénli, nabotericani, *ie le godranne, ce que i'ay godranné.*

Ikira borra, *il eſt tombé, voyez* abotcáali.

Tóboyem, *ou,* toubóyana, *matiere.*

Manbóyana oka, *ſans matiere.*

boyáicou, bóye, niboyeiri, *medecin, preſtre des Sauuages, ou pour mieux dire, magicien, mõ medecin &c.*

Manboyéiriti, *il n'est point boyé, medecin &c.*

Kaboyeicátiba náocheem, *fais les fonctions de l'vn, & de l'autre ſur moy: c'eſt faire deſcendre le diable, qu'il appelle ſon Dieu, pour luy demander des remedes, ou pour luy preſenter vn vin, vn ſacrifice, en action de grace de ce que, celuy, ſur lequel il eſtoit deſcendu, eſt guari par ſon moyen (a ce qu'il dit.)*

bóye, *petite mouche qui porte deux petites lumieres ſous la queuë.*

boyéme tiénrou, *elle va lentement.*

Káboyenhonicoüarium nhaonicoüa, *ils s'entreraui ſſent leurs femmes.*

Labógnoni, *la femme qu'il a rauy.*

bouboúmeti ioüánni, *le cœur palpite, bat.*

bouca-boubae, *ou*, boucae, *va le chasser, voyez* áboúcacha.

Kaboucátiti, *il chasse bien, serre bien le pressoir, pour tirer l'huile.*

boúcacabáe, *blesse le.*

Aboucápari, *il ne le fait pas.*

Niboucábouli, *blessure.*

Itienne níboucabonétium? *combien sont ils de blessez, voyez* niboucáboneti, *il blesse.*

boucátouti, *il vise bien, tire bien.*

boucátouti nánichi báo, *i'ay peur pour toy.*

boucákêta bienli lanichi, *tu l'espouuenteras.*

bouchayénrou, bouchátou noüàgo, *ie suis las, debile, foible.*

Bouchátou huéhue oúbanna, *fueilless vertes.*

*B*ouchátou, càmicha *robbe encore cotonnée,*

àcanum bouchekioüa, *lors qu'elle estoit encore neuve.*

*B*ouchacoúali, *il est restably, refait, & remis en santé.*

Manboucharágoni-keili, *non pas encore.*

Laboucharágoni, *restablissement en premiere santé.*

*B*ouchéketi, kaboüikechérati, kiboüícleti *les hommes amassent plusieurs pacquets de rassade (sont grains de verre, blancs comme perles, petits, & vnis qu'on leur porte de France) dont ils font de grands coliers qu'ils mettent sur vne épaule, & font passer sous le bras de l'autre costé; & de l'autre encore autant, en forme de croix de saint André, ou double écharpe, estans rou-*

gis, cela leur ſert d'ornemens, auec le caloucoulis pendu au col qui tombe ſur la poitrine.

Liboüíkecheri, liboüícleri, lamoüícle, *le collier accouſtré, ainſi que deſſus.*

*B*ouclémeti, *marqueté, moucheté.*

BOúcouli, *venin, poiſon.*

Tiboúcoulou bouléoüa, *le laict du manſenilier, ou autre choſe venimeuſe, où ils trempent le bout de leur fleches pour les empoiſonner.*

BOUCónneti, *friand.*

Bouellélebou, *c'eſt la cour, la place qui eſt entre le carbet & les caſes; chacun nettoye deuant la ſienne, & apres le ſouper, ils s'aſſemblent & diſcourent au tour du feu qu'ils y font (ſi la ſoirée eſt fraiche) iuſques á ce qu'ils s'entrediſent,* Kichícoulama, *allons nous coucher, cependant ils ne ſe plaignent pas du ſerain le lendemain, ny n'en ſont pas enrumez.*

Boüic, *ſur.*

Tíboüic éntina éleboüe, *i'eſtois apres, ou j'en eſtois ſur ce point là.*

Naboüicleméntiũ nhaónicoüa, *il ſe plaiſent dans la conuerſation mutuelle.*

Manboüícle tómetou tóna ton cáyaba, *l'eau n'eſt pas l'élement des puces, elles ne l'ayment pas, ny ne s'y plaiſent point.*

Liboüícle-liem, *il ſuit.*

Iboüícleti, *puiſné, celuy qui me ſuit.*

BOüinátomain oüáman, *entr'aymons-nous.*

Boüinêtêti *ou* iboüinététi ibónam aioüine, *ie l'ayme plus que toy.*

Ouboutónti iboüinêli lóne, *i'ay vne grande amitié pour luy.*

Iboüinêtéli, *mon amour, mon amitié.*

Iboüínêtobou, *ce qui moyenne l'amitié.*

Boüírocou, *porc.*

Boüirocou-rhaeu, *petit cochon de laict.*

Boüítéba, *balie.*

Naboüitácayem, *ie balie.*

Aboüita caátibou imaínnali? *as-tu balié mon jardin? c'eſt couper les branches, ramaſſer le bois les feuilles, faire tout brûler, & rendre le jardin net, preſt à planter. Les Caraibes font vn vin où ils vont prier tous les forts hommes, qui en vne matinée iettent cent ou deux cens pas de bois en carré par terre, peſle meſle, & puis boiuent le reſte du iour, & toute la nuict ſuiuante, pour leur payement; à ſix ſepmaines de là, ils mettent le feu dans le jardin en plain midy, au fort de la briſe, & du costé d'où vient le vent, qui brûle la meilleure partie; puis ils font encore vn autre vin pour balayer, & acheuer le reſte. Ils en font de meſme en toutes les autres rencontres, & ſuppleent par ce moyen au defaut de ſeruiteurs & de maneuures, dont ils n'ont point l'vſage parmy eux.*

Aboüittacle, *balay.*

Aboüítoni, aboüitàcani, *balieure.*

Boüittéliméentina, *ie ſuis parent.*

Boüíttoucou, *vn ſujet, vn marinier.*

Boüittonum, *les mariniers d'vn tel Capitaine, d'vn tel Carbet.*

Kiboüitoulicouti, *Capitaine qui à des matelots, ſujets, ſoldats.*

Mánboüitoulicónti, *ou,* eboüítoulipati, *il n'en à point.*

Les ſujets, ou mariniers s'apellent des noms ſuiuans entr'eux.

Iboüitoúchacou.

Inioüacálicou.

Ceux-cy ſont du meſme Carbet. Les ſuiuans du prochain.

Inoubacáboulicou.

Nouboúchoucou.

Noubàcali ácounoucou.

On nomme celuy-cy, ou ceux qui ſont éloignez,

Ineroubacálicou,

Coyemánocou, & coyemericou, *ſont ceux qui ſont alliez dans vn autre Carbet: car les hommes ſuyuent leurs femmes, & non pas les femmes les hommes (s'ils ne ſont Capitaines) ainſi ceux qui ont beaucoup de filles ſont plus aduantagez: car leur gendres viennent demeurer auec eux, abbattent leur jardins, font leur caſes, & vont à la peſche pour eux.*

boüitouti, *il eſt beau.*

boüitoutiáoi bátête aioüálale, *ie crois eſtre auſſi beau que toy.*

Aboüitacaoni, *beauté.*

Niéntou taboüitéroni, *elle n'eſt gueres belle.*

boüétoni, neboüitoni, *cors aux pieds: les hommes n'en ont point, parce qu'ils n'vſent point de chauſſures, les femmes n'en ont point aux pieds, d'autant qu'elles vont ſans ſouliers: mais en recompenſe elles n'en mãquent pas au tour des cheuilles ou aboutiſſent leur chauſſes qui les ſerrent fort, pour s'en déffaire, elles prennent de la ſeconde eſcorce du bamàtta qu'elles gliſſent entre leur chauſſes & le font poſer deſſus, ce qui les guarit.*

boúlall, *piperie, boiſes liée, & aſſemblées ſur leſquelles, au defaut de*

canot ils, vont pescher.

boúlàlla-boulallàchiti, *eminence de terre, ou morne entre-coupé.*

boulálla-boulállati emétali, *roeher qui ne iette hors que de petites pierres au moyen desquelles ils grimpent pour attraper le festu en queuë, ainsi nommé, parce qu'il na qu'vne plume à la queuë belle & longue, qu'ils attachent à leur cheveux, & dont ils sont fort ialoux.*

Neboúlallacoyénli, *i'enchasse les tenons d'vne boise dans sa mortoüaise.*

manboólalatántou, sierra, *ma sie na plus de dent.*

boulálla ligueti, *piece de bois façonnée en queuë d'heronde.*

Boulati, *arbre qui pousse son bouton hors, comme vn rosier, delà est venu* boulat'-eukê.

Boulébonum, oüaóne *quand les Sauuages voyèc quelque Comette, ils disent, c'est vn aduertissement pour nous, vn signal.*

boulic-coüatic, boleecoüatic, *ou,* bouleekialam, *sont ces deux negations, non point, non pas.*

áo áyem boulic bóne coüatic, *ie ne te l'ay pas dit.*

boulelétébou, *la place, l'endroit où les Sauuages cabanent, ils y dressent quelques apãtis ou ajoupa qu'ils couurent de quelques feüillages & y dormeut: la plus-part attachent leur licts à deux arbres, & dorment ainsi sans autre façon, le malheur est qu'estans dans les bois, ou sur le bord de la mer, les maringoins les éueillent auec leur musiques, & si cela ne suffit, ils les piquent*

piquent si viuement qu'il faudroit estre ladre pour ne les pas sentir.

állia huîbouli-bouli, *ou est-ce que nous cabanerons? voyez,* niboulebaiti.

Bouléle-bolégouti, *bigarré, diuersifié.*

Boulébae *ou* baboulétaca, *écris, peins.*

Nabouletácayém, *i'écris, ie peins.*

Aboulétouti, Abouletácati, *Ecriuain, Peintre, les Caraibes ne sont ny l'vn ny l'autre, pour le premier ils ne sçauent ny lire, ny écrire: pourtant parce qu'ils croyent estre sçauant à la peinture, & qu'ils s'en meslent quelque fois, ils ont creu qu'il y auoit grande ressèblance entre l'vn & l'autre, & ainsi ils ont nommez la plume à écrire du mot de leur pinçeau, l'écriture du mot de peinture: quand ils doiuent aller à quelque festin vn homme se leuera bien, & la femme commencera ses trais, & lineamans depuis les épaules iusques aux fesses & remplira le dos, les bras le sein de phantaisies qui ne sont pas desagreables à voir; pourtant i'ay plus admiré la patience de l'homme qui demeure de bout des douze heures, que la peinture: les femmes tirent encore quelque traits sur leur lits & sur leur callebasses, & nonobstant les peintres auroient droit de leur contestez cette qualité.*

Aboulétoni, abouletácani. *écriture, peinture.*

Kabouletátiti, *il écrit bien, peint bien.*

Manboulétonti, manboulitacatiti, *il n'écrit point,*

Aboulitagle. *plume, pinçeau.*

Bouléiri, *branche d'arbre.*

Kibouléiri-áli huéhue, *le bois eſt branchu.*

Bouléiri-arici, *nœud d'arbre.*

*B*oulénum, *deux grandes pieces de bois poſée qui vont le long de la couuerture en dedans, les poutres en trauers ſont attachez à icelles, & le fais de la caſe poſé dans les entailles qui ſont faites ſur icelles, elles ſupportent tout le baſtiment, en ſorte que ny ayant point de colomnes ou fourches au milieu, on ſi peut pourmener comme dans vne halle, ſans empeſchement, huit à dix de front.*

Touboulénoni noubácalani, *l'eſchelle du panier.*

Bouléoüa, *roſeau qui produit ſa fleur a ſa cime, c'eſt vne verge droite comme ligne portante vne panache qui en eſtant ſeparée, le reſte de la verge ſert aux Sauuages, pour faire le corps de la fleche qui porte le meſme nom du roſeau.*

Ibouléoüali, *ma fleche.*

Les quatres noms ſuiuans ſignifient la meſme choſe.

Ikênatobou.

Ionclimátobou.

Comálaoüa, icomaláoüali.

Conóboüi, iconobouli.

Chibárali, *fleche qui a pour pointe vne queuë de raye, c'eſt la plus d'angereuſe, parce qu'elle eſt pointuë par le bout & élargit en montant, outre qu'elle eſt dentelée comme vne ſcie, & venimeuſe de ſoy.*

Bouléra, *la hupe d'vn Colibri, ou autre oyſeau, les femmes au feſtins, ont des peignes de parades qu'elles plantent dans les cheueux ſur le deuant de leur teſtes, auec leſquels elles font bien les*

hupées, & elles leurs donnent ce mesme nom.

Kaboulerantou, *femme qui porte vn de ces peignes, ou oyseau qui est hupé.*

Itara boulic hamouca, *ie voudrois aller droit comme cela.*

Haác boulikê, *viens vistement.*

Bouli-bouli, *vermines blanches qui s'engendrent dans leur lits du rocou, ou de l'huile, ou de tous deux ensemble qui les piquent & incommodent.*

BOULÍCHITI, kaboulíchiti balánna, *la mer fait bien du poudrain, ce qui rend l'air obscur.*

Touboúlichi mónha, *poussiere de terre.*

Káboulíti balánna boróman-in, manicoüakêbae, *tu fais leuer des bouteilles, de l'écume sur l'eau (cela empesche qu'on ne voye pas le poisson) arreste toy.*

Toúboulli, *l'écume que cause le Navire en seillonnant l'eau.*

Tìche táboulichonê icanáoüali tárici, *on voit l'erre du canot bien loing à cause de l'écume.*

BOÚLI-boúlitou mónha aboucheem, *l'eau sourd de dessous la terre.*

áboulicani, aboulichágoni, *source.*

Boúliri, *petite chauue souri.*

Aloüiroüa, *celle des bois, elle est plus grosses que l'autre.*

Oüignoúiri, *la derniere est du bord de la mer, qui est bien grosse aussi, mais ie n'ay pas ouy dire que ny celle-cy, ny les autres seignent les hommes aux pieds en dormant comme elles font à la terre ferme.*

Hípe-boúliri, *l'empenne d'vne fleche.*

BOULOÚAGOÜABÁNUM ba-

camíchen, *retourne ta chemiſe.*
Nabouloubou-ágoni, *ce que i'ay retourné.*
Bouloúba, *perce, pique,*
Bouloúba larrénna, *ſeigne le au bras.*
Ikira bouloúa arabou, *il eſt entré dans le bois.*
Nabouloúchoyem, nabouloúchagoyem, nabouloúcayem, *ie perce ie pique, ie plonge.*
Abouloúchagoni, *piqueure, ſaignée.*
Boúlou-boulouchiali, *troüè, percé.*
Abouloúchagle, *poinſon. lancette.*
Bóuloucoüába lírocon tóna, *plonge dans l'eau.*
Kábouloucátiti, *il plonge bien.*
Icogne-bouloukia, *tout à l'heure.*
Bouloúlle, *vne tranche en bois, tille.*
boúnara, *Bayonnette.*
boúpou, iboúpoulou, *pied, mon pied.*
boúre-bouréchiti, *inégal*
Nouboure, *mon hameçon, mon hain.*
Noùboure-in boman, *donne moy des hains,*
Manbourétina, *ie n'en ay point.*
boúri, *tout.*
Cate-bouri itarábali? *qu'eſt-ce que tout cela?*
bouri, *joint à vn verbe retient ſa ſignification, comme* ponam-bourihali, *il eſt tout meur.*
bourràba, *rogne.*
bourrará ali, bourraracoüáali, *il eſt rogné.*
Tabourracátoni iattóari, *ſont les cheueux qu'on laiſſe tomber ſur le front rognez bien vniement, (c'eſt la garçette, & les cadenettes) hommes & femmes ont le front, & le deuant de la teſte applatis, afin d'en auoir de plus belles; celles qui, pour raiſon de maladies, &*

lors que la teſte eſtoit encores molle n'ont pas eſté accouſtrées de la ſorte, ſont touſiours cenſez laides, meſme les hommes, car les vns, & les autres nouriſſent les cheueux égallement longs, & plient proprement tous leurs cheueux derriere la teſte quand ils ſortent dehors, & dans les vins ils y piquent de ſes belles grandes plumes d'Arras, ou de feſtus en queuë, & les entourent d'vne coronne de plume bien gentille.

íkira boúrra, *il eſt tombé.*

boúrrou-boúrrou-nále toúbana huéhué, *les feüilles des arbres tombent quand & quand.*

Ariabou-ba taboúrra-coüa iróogne, *la roſée tombera la nuict.*

bourrêlet, *platine a cuire la caſſaue.*

boúrre-ócati láo, *il fait obſcur.*

boúrrêli, *tenebres,*

Tabourre-ócátoni, *obſcurité.*

bourroúati kiríſſêtil, *cryſtal plain d'ordure, taché.*

bourroüákêtaá tibou nácou, *tu as fait tomber vne odure en mon œil.*

boutába, boutácaba, *couure.*

Naboutacáyem, naboutácani, *ie couure, ce que i'ay couuert.*

Kaboutácati, *il couure bien.*

boútae-taégoutou loúrna, *ſa iambe ſe iette en dehors.*

boutalli, *à la forme d'vplatine ſur laquelle les damoiſelles de deça font ſecher leur collets empeſez. & elle en retient le nom, elle eſt de terre cuitte, plãtée ſur trois roches eſleuées de terre d'vn demy pied ou plus, le feu clair l'ayant eſchauffée, on y verſe de la farine de magnoc*

qui cuit dessus, voila le four des sauuages.

boutámon, *c'est vne petite table de Sauuage couuerte d'vne cassaue & de quelque viande qu'on presente à vn homme qui passe.*

Kiboutamouti likia noroman, *ie luy ay presenté a boire & a manger.*

Chibínaimbànum, biboutamóntobou cáganum, *prend la, elle est a toy: sont les parolles qu'ũ Oncle dit a son neueu lors qu'il luy liure sa fille pour l'espouser.*

boutéicha, *vaisseau de terre ou les espagnols mettent leur vins, les François s'en seruent pour aller querir leur eau, & l'appellent vn iarre.*

boutéllo, *du verre.*

boutétetou, boutéguetou touroúgourgou, *vouté pardeuant.*

Manbouttegóntou, *non.*

Laboutélicou oüébo, *le coude d'vne montagne.*

boúti, *porc de terre ferme qui a vn éuant sur le dos.*

boutiboüem, *bastard,*

boutibognum, *bastards.*

boutípfenichitina boüágo, *i'ay quelque idée de vous, i'ay memoire de vous auoir veu, voyez* iboutípfeti.

boutoúba, bouba, *cueille.*

bou-niábou, *ou* naboútouba couáheu, *ie vais cueillir des graines a faire de l'huille; on dit aussi* naboutácaba, & naboutácoyem.

Naboútoni, naboutácani, *cueillette.*

boútou, iboútoulou, *massuës des Sauuages, elle leur seruent d'espèe, & sont longues à proportion de ceux qui les portent, si c'est vn capitaine, il l'aura bien grosse, & bien grande, si c'est vn vieil-*

lard elle sera moindre, & ainsi en descendant: le bois dont on les fait est si dur, & si pesant que s'il tombe dans l'eau, il coule bas, & va a fond comme du fer, iugez quelle escare il fait quand il est dechargé sur la teste d'vn homme par vn puissant sauuage, i'en ay pourtant veu vn qui en ayant esté frappé n'en mourut pas, mais en estant gueri il deuint fol.

boúyani, *coustelas espagnol.*

boúyoubou, nouboúyoubou, *les temples, mes temples.*

bouboúyoubou, boubouyoubou, boubouyoubou, *c'est vne iniure qu'ils disent en cholere.*

BR

BRaoúcounnerou, *espece de corail rocher, dont on fait les grotes.*

Bràtor, *damoiselle, espece de papillon bleu.*

CA

Cáarou, *arras.*

cabarraátina bimále, *ie seray deux iours chez toy.*

Cábarra-ocáali nónum, *la Lune a deux iours.*

Cáboya, *corde, cable.*

Caboüánara, *petit animal des Indes plus petit, mais du moins aussi gentil que l'escurieu, on en passe en France quelque fois, c'est vn present d'autant plus exquis qu'il est plus rares & difficille a conseruer dans la trauersée.*

Cábouti, *joint au verbe à diuerses signification, vous les apprendrez dans les rencontres, comme*

Karacáboutou, *elle fait bien de l'huille.*

Cábrara, *Chevre.*

Cábrara-raheu, *petit cheureau.*

Cacácarou, *ſauterelle.*

Cacácoüati, *ou,* tacáco. coüati, *il eſt court.*

Caçaegoutou coulíala, *canot qui eſt ferme.*

çaçágouti ichibou, *viſaſage piqué, gaſté de verole. Marquez que la plus part des Sauuages prononçent ce ç. comme* ch. chachati ichibou, chemijn, chemeignum: *Dieu, Dieux, les autres* çemijn, çemeignum, *l'vſage le fera conoiſtre, les ſuiuans ſont les plus vſitez.*

çáça neoüemátani, *la rate me pique.*

çaçati aclé, aregric, *homme qui eſt gaſté d'eſcroüelles ſous le menton, ou aux eines.*

náçaroyenli noucouchígne tirocon tacae, *ie remets mon couſteau dans ſa guaine.*

çacoüali, *il a vn point de coſté, vne plureſie.*

Mantáçaegónti, mançarónti, *non.*

çáe-nóali kiére akécha, *i'ay piqué du bois de Magnoc, pour dire i'ay ſemé, ou, planté. Le bled du pays, ſont des racines qu'vn petit arbriſſeau produit, quand on la arraché de terre, & tiré la racine, on coupe le bois par morceaux longs d'vn doigt qu'on fiche dans v-terre labourée auec la houë, qui reproduit d'autres arbriſſeaux de magnoc, & d'autres racines.*

çága, *eſt vne diction affirmatiue, comme* likíaçaga, likía çagaélam, *ou* çagá-kia-lam: likía catou (*diſent les hõmes*) *ou* catoú-kia-lam, *ouy c'eſt luy, voyez* açagáboyem.

çaga, *ſe prend quelquefois pour la terminaiſon de l'imparfait, & veut dire ce que dit* éleboüé, *chez les hommes, comme*

bibi

bibi loúbali nóné, oüám-oüám lahám-ouca coüátic bába níem çágae, *pour quoy me dit il, ma mere? c'est moy qui l'ay appellé mon pere, au moins s'il ne me veuloit appeller sa fille, il me deuoit nommer sa sœur. Les Caraïbes ne sçauent ce que c'est que Monsieur, Mademoiselle, &c. s'ils vous traittent de pere, il faut repliquer mon fils:* máboüic oúboutou-oüè nanuágo bouca lone) áchacapa nhéerracani náo, *vn iour abordant Henri Comte, ie luy dis, bon iour mon Capitaine, luy & les siens se raillerent de moy longtemps à cause de ce salut non accoustumé parmy eux.*

çága-çagámain-éntina, *i'ay grand appetit, grande faim.*

çamíngaebáe itámanle, *mettez du Tabac en poussiere & m'en donnez vne bouchée, vne pincée.*

cacháli, *pierre ponce de marie gallande, elles sont differentes de celles de la Martinique (quoy que legeres & flottantes sur l'eau comme elles) aussi ont elles ce nom propre, & particulier.*

cáchi, *le Soleil.*

cachi, *petit bois auorté soit parce qu'il croist sur des roches où il ny a que peu ou presque point de terre, ou parce qu'estant sur le bord de la Mer le vent meslé auec le brasin ou poudrin de la mer le brûle, l'arreste, & l'empesche de croistre.*

cáchi licábali, *comme, ou, ainsi que celuy là.*

Cáchi lále, cachi oüáman, *allons, disons, faisons ainsi.*

Cachíbou, *est vne feuille bien licée, longue cõme*

le bras, & plus large d'vn pied, qui est assez ferme. les Sauuages l'ayant coupée l'exposent au Soleil ou elle se ferme, puis la pliẽt par le milieu, l'arrãgẽt sur vn roseau fendu en deux, de quatre doigts en quatre doigts, & puis l'attachent auec du mahot, ou des liennes sur la latte, & c'est leur esseau & leur tuille, cette couuerture leur dure pres de deux ans, elle est belle par dedans, vous la prendriez pour de la peinture. Ils s'en seruent encore pour leur parasols, & leurs paniers qui sont toûjours doubles, & l'engagent entre deux, & empesche que l'eau ne penettre.

cachicamon, *c'est le Tattou, si la structure de son écalle qu'il porte sur le dos est merueilleuse, la chair n'en est pas moins recherchée & exquise, il vit vne partie du temps sous terre comme la taupe, ie n'en ay point veu dans les Isles qu'à la Grenade.*

cachicoũatic liem nóne, *ou*, cachiénli none, *il me ioüe d'vn tour, il me fait vne piece.*

cachicoũatic lariángoni, *il parle sans raison.*

cachicoũatic, *ou*, cáchitic liem, *il ment.*

cachicoũaca niem boulic bòne coũátic, *ie ne te fais rien.*

cachíba çáganum, *cela se fera.*

cachiam-bonán-kialam *il se peut bien faire, cela peut bien estre.*

cachimain-liátina, *il m'a fait du mal.*

cachiátibou nóne, cachibátina-kiá bóne, *tu m'as attrappé, ioüé vn tour, ie t'attrapperay, & t'en ioüeray vn*

autre.

catitiénra nacaichini bibónam! *quel mal t'ay-ie fait.*

Leu nacaichíni, *ie n'ay point de malice, de fiel, de ressentiment.*

cáchitic cáchitic liem, *il ne fait que rire & railler.*

cáchi na-mhem lóne, *que ie l'attrape.*

cáchiti, *cela sent la marine, ou cela dégouste.*

cáchitic liákia, *mal qui se r'ouure, qui se renouuelle.*

cachionna, *enfant engendré d'vn homme blanc & d'vne femme noire.*

cachionnarocou, *c'est le nom dont les diables (qui se disent Dieux des Sauuages) baptisent les Chrestiens.*

cachíriboū, *mouchache.*

cachírocou-arou anli, *chien qui a l'odorat bon, flairebien, esuante bien le gibier. voyez,* ichiri.

cachiou, *espece de lienne dont les femmes grattent la peau, & en expriment le jus pour mesler auec auec leur rocou, ie n'ay pas esté curieux d'en apprendre la qualité: cette lienne monte sur les arbres & produit vne coque en ovale longue d'vn doigt large de deux, pleine de debourre, de chardon, qui est portée en l'air comme celle de France nous uous seruions de ces coques au commencemenr au lieu de cuilliers. La bourre est trop chaude pour en faire des licts en vn pays si chaud.*

cachóuba loúgouti, *il saute à la mer.*

cachourou, *rassade, sont petits grains de verre blanc, rond comme petites perles, on l'apporte de Venise, au moins la plus grāde partie, les Sauuages en sont fort curieux en enfil-*

lent dans des petites cordes de pitte, puis la tournent au lieu de la iartiere la largeur de trois doigts, au tour du bras, entre l'épaule & le coude, au poignet au lieu de brasselets (outre les escharpes dont i'ay parlé cy-deuant) & cela paroist fort sur leur corps rougis: les femmes n'en sont pas moins curieuses que les hommes.

Niati cachóurou boman, *donne moy de la rassade.*

cácoüa-coüába, *nous irons deux à deux.*

çácoüi nóarou bimágueli, *i'ay estrenné ton escharpe de rassade, ou de cotton: car ceux qui n'en peuuẽt auoir de rassade, font des petits cordons auec du fil de cotton qu'ils ajustent de la mesme façon, celles-cy sont plus anciennes que les autres.*

voyez, chacoüi.

cágregati, *fi, cela est sale, vilain, deshonneste.*

cáhoüee, *le Ciel empiré, où Dieu se fait voir.*

cáicouchi timénoule, *Tigre.*

caicouchi tabíre, *Once beste sauuage, elle est grande & longue comme vne levrette, agille, & cruelle, il n'y en à qu'en terre ferme.*

caicouchi ora, *c'est la peau de l'Once dont le poil est rouge, & ras, on ne voit point de sauuages qui ayent esté en terre ferme qui n'en soient fournis, quand ils viennent à leur festins, chacũ porte la sienne en parade derriere soy, auec dix ou douze pieds, & griffes de Mansfœnix rangez sur deux bastons au trauers de leurs dos, croyans que cela leur communique insensiblement du*

courage, & de la valeur: il rapent cette peau, & lors qu'on les à inciſé auec la dent d'agoutis, & qu'ils ſaignent de toute part, ils prennẽt cette pouſſiere & s'enfrottent la où ils ſaignent, qui deſeiche ſi bien les entameures, qu'aucune inflammation, n'y apoſtume ne s'y forme, meſme lors qu'on les afrotté de poiure, ou pimant immediatement auparauant.

caíman, (*ſont trois ſyllabes*) *allons.*

caíman-co, *allons viſtement.*

caíman iára oni coaca iara, *allons en quelque endroit par là.*

cáinti, *il eſt faché.*

caín-cayem toária laſkini, *il fume, ſe dépite con-ſon ventre.*

Líemcayéncoüa, lekéncoüa, *dépit.*

caíncoüáli nháman, *il fait la guerre contre eux.*

Laíncoüa, *guerre.*

cáin-bonále lariângonê mánboucou óca, *il eſt prompt, auſſi-toſt qu'il parle, il ſefache ſans ſujet.*

cain.nichi-atina lone, *ie me ſuis vn peu mis en colere contre luy.*

cayén-nichiti to üago, *il s'en repent, il en eſt marry.*

Nhacayénracoüa nháonicoüa, *ils ſe faſchent l'vn contre l'autre, s'entrefont la guerre.*

Oüáiri cátou líam, *ou,* línhacoüa, *il eſt en grande colere, ou ſa colere est grande.*

caïricoüa áli, *il eſt dechiré.*

Nacáïricoüayénli, caïricoüabáe, *ie le déchire, déchire-le.*

caïricátiti ton lerébali, *il mange, diſsipe tous ſes viures ſans les replanter.*

cakénnetou tiráiti, *elle n'ayme point, ne veut point de ſon mary.*

cakénnêtou caloúcouli couchéüe, *ce caloùcouli ne prend point de rocou, ce metail là n'eſt point terni par la peinture dont les Sauuages ſe rougiſſent.*

calábali, *le vent appellé briſe, nos Iſles estant ſcituées ſous la Zone torride ne ſont pas inhabitables, qnoy qu'il y faſſe bien chaud (Dieu & la nature y ayant pourueu par diuerſes voyes, ſpeciallement parce vent) qui ſe leue reglement ſur les neuf-heures du matin, & augmente iuſques à midy, & diminuë iuſques à trois heures, ce qui tempere l'air, en ce temps-la les Sauuages diſent* cheuti hu. éyou, *le Soleil brûle, roſtit, à ſept & huit heures du matin, à quatre & cinq du ſoir, ils diſent ſeulement* báchati, *il eſt chaud, mais non pas inſupportable.*

calábae, nacálachoyénli, caláali, *briſe-le, ie le briſe, il eſt briſé, rompu.*

Acálachone, *c'eſt ce qu'on a briſé, rompu.*

Tacálachonê balanna, *les briſans de la mer, c'eſt quand elle creuue, & ſe rompt ſur le ſables, ou riuage, ou contre quelque roche ou ſur les baſſes, &c.*

Tacálaronê, *eſt la blancheur de l'écume, ou broüée qui ſe forme du choc de la vague, ou la lame contre la roche, le riuage, &c.*

Lacálla, *c'eſt vn regime de figue, ou de bannanes, les Sauuages le tirent du verbe,* acálacha, *comme s'ils vouloient dire le fruict du bannanier,*

qu'ils ont rompu, ou coupé: car il ne porte que cette fois & le coupent pour auoir le fruict: Ie ne sçay pas pourquoy nous le nommons regime de figues, si ce n'est parce que ses fruicts sont en nombre, & bien rangez: comme les Soldats d'vn Regiment: car le figuier pousse du tronc, & du du milieu des fueilles vne tige qui se courbe en penchãt, plus dure que le corps de l'arbre, au bout de la tige, vn bouton cõme de rose, gros cõme la jambe, qui n'épanoüit pas tout à vn coup cõme la rose, mais en vn iour vne fueille du dessus du boutõ, sous laquelle vous voyez vn petit estoc sortant de la tige auquel sont attacheées quatres ou cinq petites figues, le lendemain vn autre, & ainsi successiuement: quand elles sont en maturité, la tige est longue comme le bras, garnie de figues tout au tour, qui sont grosses, & longuettes comme des ceruelas, serrées comme des grains de raisin, deux suffisent pour la charge d'vn homme: celuy des petites bannanes est de mesme, sauf que les bananes sont plus longues & recourbées, vn figuier ne porte qu'vn regime, non plus que le bananier.

cála-cálati, *rompant, chose qui se brise aisément.*

Cálacoũabáe, *partage le, coupe le en long, ou* calábae *signifie couper par le trauers, briser.*

Nacalachágoyem, calacoũáali, *ie sépare, partage, il est partagé.*

Nacalachágoni, *mon partage, ce que i'ay séparé, partagé.*

Cálababánum cárarou, *tourne vn caret.*

Nácalabágoyem, *ie ſepare.*

ácalabágoni, *ſeparation.*

Nacálabároyem, *ie tourne.*

Nácalabátoni, *ce que i'ay tourné.*

Mancálabatonti catállou, *il ne tourne pas de la tortuë.*

calábana, *gros maringoüin, couſin.*

calábouсoüabáe, *vire, tourne, retourne le.*

Inyára calaboúсoüa kaérabouсheem, *ils ont tournoyé de la baſſe terre, trauerſé l'Iſle iuſqu'a la cabeſter.*

calaboúсoüa líem lichíkeric áo, *il marche a reculon.*

calála-keili, cagánnanakeili couléhuéc, *ieune perroquet qui cancanne encore.*

calállabánum tomáli, *tourne, remuë le tomali, la boüillie auec la cullier.*

Nácalallácoyem, *ie tourne vne cullier dans vn pot, vne clef dans vne ſerrure.*

calállacátiti, *il fait bien cela.*

calálla-átina, nácalállácani, *i'ay tourné, ce que i'ay tourné.*

Tacalállaca, *cullier, chez les ſauuages c'eſt vn baſton qui eſt plat par le bout.*

Tacalállagle, *vne clef, les Caraïbes n'ont point de coffres ſi ce n'eſt depuis peu ils l'appellent ainſi, parce qu'elle tourne dans la ſerrure.*

Calácala, *petit coquillage qui leur ſert de grillots, c'eſt auſſi vne boucle.*

Ticála-cálani, *grillotis.*

Kalati racaboúchou, *arme chargée a bale, voyez* íla.

Mancálati ora, *homme qui ne ſe rougit pas, n'eſt pas*

pas ſoigneux de ſe tenir proprement.

Caláoüana, *febue de breſil.*

Caláoüao, *tambour.*

Cálao, *herbes, proprement ſont celles qui approchent fort du bled en herbe, ont meſme des eſpics; quoy qu'on vſe de ce mot pour d'autres herbiers.*

Calaótou lébouyem, oiſon, Cáchi toulébou loúbali cálao pípou, *l'oiſon brouſte l'herbe comme le bœuf.*

cáli, *filets, reſts.*

Nayoucácaba táo nacáliem, *ie vais ietter mes filets.*

Calicácoüati, *ou* calicacátiti, *il est raboteux.*

calícherou, *ou* caloúcherou loüágo, *il a de la craſſe.*

calichérouti, *craſſeux.*

Callínago, *c'eſt le veritable nom de nos Caraibes inſulaires, ſont ces canibals & antropohages dõt les Eſpagnols ſe plaignent tant, cõme des perſonnes, qu'ils n'õt peu dõpter, & qui ont deuorez vn ſi prodigieux nombre des leurs & de leur alliez (a ce qu'ils diſẽt en leur liures) ie ne les veux pas diffamer d'auantage: quand a moy ie n'ay pas ſuiet de me plaindre de leur cruauté, au contraire ie me plaindrois volontiers de leur douceur a mon eſgard (ô la douce cruauté que d'eſtre moulu, deuoré, & -deſchiré pour la querelle d'vn Dieu!) les femmes les appellent* callíponam.

callinémeti, *homme paiſible, homme de bien.*

Licallínemené, *ſa bonté.*

callón-níchiti nánichi, *ie ſuis vn peu marry.*

cálloüa nánichi, *ou,* cálouti nanichi boróman,

tu m'eſchauffe.

calloüarátina, *ie teille bien de la pitte, c'eſt le chanure du païs.*

callouboúcherou, *voyez à la page* 70.

calloúboüi boátticayê caniche oüaóne, *donnez moy des canes de ſucre, ou autre douceur.*

calloúcouli, *c'est vn metail qu'on a enuoyé en France pour le cognoiſtre, & contre faire, mais inutillement, nos Sauuages ont toûjours diſcernè la fraude; l'argent, l'or meſme ne les touche pas à ſon égard: ce metail a cét aduantage que la roüille, ny le vert de gris ne l'attaque point, ny l'huile, ny le rocou, ny l'ordure meſme ne le ſalit pas tant, qu'en paſſant la main deſſus vous ne le nettoyez, ils en font des croiſſans, qu'ils pendent à leur cols: & c'eſt le plus riche de leur bijous, ils en font des pailles larges comme le doigt qu'ils attachent à leur nez percé, vn homme qui a vn calloucouliſe croit riche: pour vn calloucouli vous auriez d'eux vn eſclaue, cette denrée eſt rare, & precieuſe chez eux, toutes les autres ne leur ſont rien à l'éſgard de celle-cy.*

calloucouioumárou, *Porcelaine, c'eſt vn des beaux coquillages de la mer: on en fait des cuilliers à manche d'argent a Dieppe.*

cállouoúbara, *c'eſt la groſelle du païs, les ramiers la mangent, i'ay veu de nos François en faire du verjus, la tige naiſt ſur les roches, ou ſur les arbres comme le gui, les branches ſont eſpineuſes, chaque eſpine ſe diuiſe en cinq ou ſix eſpines, pointuës comme des aiguilles.*

Camagnem, *racine pareille au Magnoc, mais non pas venimeuſe, on la rostit ſur les charbons puis on la mange comme vne patate, mais elle n'eſt pas ſi ſauoureuſe.*

camaláliti, *il fait bruit.*

camaléitou, *ſont patates gragées qu'ils laiſſent chanſir, pour faire boüillir l'oüicou: ou pour en faire de l'oüicou meſme qu'ils nomment du nom de* camaleitê.

cámboüe, *voyez,* aribelet, *c'eſt leur rotiſſerie, qu'ils appellent bouccan.*

Kicamboulétina, *i'en ay vn.*

Micámbouli nómeti, *non fait.*

camicha, *c'eſt vn mot qui leur ſert vniuerſellement pour toute ſorte d'habits, toile, mouchoirs, meſme pour leur voiles, il y a apparence qu'ils emprunt-tent ce mot, auſſi bien que carta des Eſpagnols.*

Kacamichenne na toketa boroman, *donnez moy cét habit, cette chemiſe, cette toile, cette voile de canot, ce mouchoir.*

camoinbétina, camoinbebátina, *i'ay froid, i'auray froid.*

camoi, *froid.*

camoúcoulou, *callebaſſe d'herbe qui contient bien vn ſçeau d'eau.*

canálli, *grands Vaiſſeaux de terre dans leſquels les Sauuages font leur vins. Suiuent les noms des autres.*

Chamácou.

Taóloüa.

Roüara.

Iáligali.

Les deux premiers ſeruent à mettre l'oüicou qui a boüilli, & qui eſt paſſé, on les poſe deuant eux, pleins au lieu de pots, il y

en a tel qui contiendra vingt à trente pots, les autres ſont plus petits, ſuiuant les gens auſquels on les preſente: le troiſiéme ſert à faire cuire des patates: le quatriéme ſert à faire roſtir le poiſſon, il y a du feu deſſous, & á la bouche en bas ſur quelques roches, affin que le feu aye de l'air, il eſt eſtroit par haut, le deſſus eſt garny de petits baſtons qui ſont en trauers, ſur leſquels ils poſent les poiſſons qui cuiſent à loiſir, & ſouuent à petit feu (la chaleur ſe conſeruant dans le canari)

Canáoa, *piraugue, ſont les gallions des Sauuages ils ſont longs de ſoixante pieds, plus ou moins, rehauſſez de planches, qui contiennent des équipages de cinquante à ſoixante hommes & plus, larges de huict ou dix pieds par le milieu, auec deux voiles bien grandes & larges, ils ſont des deux & trois cens lieuës la dedans ſur la mer, ils vont iuſques à Cayenne & ſurinnames pour ioindre les Gallibis leurs alliez, ſoit pour trocquer leur denrées & en rapporter d'autres, ſoit pour faire vn corps d'armée, & aller attaquer les Arroüagues leur ennemis. voyez,* huehue, *l'arbre appellé* chibou.

Ticánali canáoa, *la ſemelle de la piraugue.*

cánarou, *voyez,* loúboüe, *canart muſqué.*

cánhin, *voyez,* kiére, *Magnoc.*

cani, canti, canneti, *fais, dis,*

cani-catou, *fais donc, fais encores.*

cánichícoti, *ſage. voyez,* anichi.

cahóbae, cahohátina, *mange, i'ay mangé.*
cáho tiénlibou, *il te mordra, mangera.*
cahócoüa niabonum, *mais que ie l'aye mangé.*
caoáliti múnca, *le canari eſt fendu, caſſé.*
voyez, aoáliti.
cáochabáe ninímouli, *deuide mon fil.*
acaochácahi, *ce que i'ay deuidé, veyez* acaocha.
caocháketiem caocháketiem tanuago, *parce qu'elle recommence toûjours, elle est importune.*
caoüáiti, caoüaínemeti, *il est querelleux.*
Nacaoüairicaba, acle oüátoucou, *ie feray vne querelle, i'ay enuie de luitter, de me battre.*
Licaoüáiri, *querelle-*
cápacoüa cléti, capacoüátiti, *il veut entamer.*
capáchagoüa, *partager, entamer.*
cáppa, *ou.*
amánle, likía cáppa, *toy, ou luy.*
cáriti, carígoüati, noulácae, *i'ay mal au ventre.*
cariboúteti náo, *ie ſuis bien ſenſible.*
cate cáriem bíbiti? *en quel endroit as-tu mal?*
caríoüati bói, *ta viande eſt trop poiurée, voyez,* acarioüátina. *Ils mettront dans vn petit pot de terre auec de la mouchache (c'eſt à dire la fine fleur de Magnoc) quarante ou cinquante grains de pimants, gros comme le poulce, des écailles, des arreſtes de poiſſon, ou des os d'Agouti qu'ils auront rongé, feront boüillir le tout auec de l'eau de magnoc (qui eſt poiſon,) voila la ſauſſe où ils trempent leur caſſaue (quand ils n'ont rien autre choſe)*

qui eufin deuient bien ſi ſi chaude, & ſi acre, que la force du poiure montant en haut, les prend par le nez comme la plus forte moutarde, & leur fait dire acatioüatina cheu, *les groſſes larmes viennent en ſuite, & ceux qui les voyent en pleurent auſſi chaudement: mais c'eſt a force de rire.*

carou-carou, *grenade.*

Ticarou-carouti catallou, *la tortuë à des grenades.*

çaroúrouri, naçargoútoyem, açar goutoüali, *graué, ie graue, il eſt graué.*

Kaçarouratiti, kaçargoutátiti, açarougoútacle, *il graue bien, burin.*

voyez, chárouroubáe, *ils n'en ont point d'autres que la pointe d'vn petit couteau.*

cárrêtê libeítali, *le vent eſt bien gros, grand, & violent.*

Kacarrêti, *il eſt gros & gras.*

carraraaliiatónnê nakellé-rocou, *ie ſuis bien fort enroüé.*

carroúara, *plante apellée*

carratas, *les Sauuages en apaiſent leur ſoif, quand ils ſont loing de l'eau, on en feroit de bon verjus, (ie veux dire du fruict) qui eſt abondant ſur vne meſme tige, longuet & ſi ſerré l'vn contre l'autre que vous auez peine à en deſtacher le premier ſes feüilles ſont dentelée & mal gracieuſes i'ay bien veu des pointes de dentelle par deça, mais ie n'en ay point veu de ſi piquantes.*

cárta, *les Sauuages n'ont que ce mot pour dire papier, lettre, parchemin, & quelque liures que ce ſoit, encore ie crois qu'ils*

l'ont appris des Espagnols.

catáoli, *c'est la hote des femmes Caraïbes tissuë auec le jonc, dit oüalloman, il n'a point la figure des nostres de par deça, il est asses large par bas, tout ouuert par deuant les deux bastons sont entortillés d'vne escorce de mahot large de quatre doigts qu'on ne passe pas dans les bras, mais sur la teste pour la poser sur le front, c'est ainsi qu'elles les portent, elles arrestent les lits de cotton, le Magnoc, & les autres choses qu'elles mettent dedans auec vne cordelette, autrement rien ne tiendroit dedans, il ny a point de femme qui n'aye le sien.*

cátae? *qu'est-ce que c'est.*

cáta-bou? *qui es-tu?*

catéraca líri tiétimen? *comment s'appelle donc son mal?*

catábouca lárikiem? *que regardoit il? ou qu'alloit-il faire là?*

catiliática loúbara lachoukaeroúbali? *à quoy s'amusoit-il pour trebucher de la sorte?*

cáte-mhem boróman? *qu'en veux tu faire?*

catí-tiem boróman? *que ta t'on fait?*

cáte bíri? *comment t'appelle tu?*

cáte líri boroman? *quel est ton nom?*

catitiémca? *qu'est-ce que c'est donc?*

catítiem lika? *comment nomme t'on, dit-on, fait on cela?*

cáti-nouba bouróman? *que feray-ie a vostre consideration, pour l'amour de vous?*

catí touba coüátic lábou? *qu'en seroit elle auec?*

catába áo tatécoüanũ? *auec quoy la fera t'elle?*

cat-ábo yéntibou yéte? cat oüágo? care loumanuágo? *qui t'amene icy? pour quel ſuiet, quelle raiſon?*

Nábo-yéntina, *ou* toüá. go éntina narikinibou, *ie ſuis icy pour vous voir.*

catíbian? catibiática? *que dis tu? qu'eſt ce que tu dis?*

cat'amien? *quoy encore?*

catáickeu, *agare.*

catitiénra bónam? *que pourroit ce bien eſtre?*

catántica? *qu'eſt-ce que c'eſt?*

cáteem nhára amoulîtium monca? *qui ſont ceux la qui demandent vn canari.*

cáte bára, *ou* cáte mhẽ? *pourquoy faire?*

cáte tómaclée, *ou* cati tómáarou berébali? *en quel eſtat ſont tes viures, c'eſt a dire, ton magnoc, tes patattes.*

cat'omãclée bóne? *qu'eſt ce qu'elle te veut?*

cáte oüámaclee lorómã? *que luy voulons nous faire.*

cáta-gatou oüairiem aikinilam? *qui eſt ce grãd mangeur? ce grand gourmand.*

catae-coá-kia yára? *qui eſt-ce qui eſt la?*

cátanum bonamcoákia, *ou* bonámkialam? *qui pourroit ce bien eſtre.*

cátan coüákia? *quelque choſe.*

cat acamíchen tóra, amanle? ao, *a qui eſt cét habit, eſt il a toy? oüy il m'appartient.*

catamamacátiti, *c'eſt vn homme qui en luittant dõne bien le croc en iambe pour faire tresbucher ſon homme.*

cátênati, *clair.*

cátênati nónum, *la lune luit.*

tacátênani ouécou, *le clair du ouicou.*

cáti, *la lune.*

cátiita, *vn ſein, marque au viſage, ils diſent que c'eſt du ſang de la lune.*

cátoboucoüátina, *ie ſonge.*

cátou, *c'eſt vne diction doublement affirmatiue.*

arica-catou, bien? *vois tu bien.*

Likia catoukia niem, *oüy, ie vous dis que c'eſt luy.*

cáyaba, *puce.*

Kácayabánnêti loüágo, *il a des puces.*

chién-chien commólacoüa-boúcayem bicayábani yakéta óni, *hors de la chien, va t'en ſecoüer tes puces plus loing.*

cayeu, *c'eſt l'exclamation des hommes quand ils admirent quelque choſe.*

Itara ao cayeu! *ha mon Dieu pourquoy ſuis-ie ſi miſerable.*

cay, *oüay, ou, ah, voyez* ba.

Cayóoli, *Iſlet entre la deſirade & la pointe de la grande terre appellée premierement la petite terre du depuis l'iſlet aux ours marins, enfin l'iſlet d'hoüel.*

cáyoli, *vareſque, herbes de mer que les tortuës brouſtent, & que la vague iette ſur le riuage de la mer.*

cáyouri, *mommaiu iaune, fruict des iſles.*

CH.

CHaba nitibouri, *tõd, raſe moy.*

chába nitíbouri akérca, *tiſſe moy vn cordon pour lier mes cheueux.*

chába noucoúnni, *eſtoupe les fentes de mon canot, & l'enduis de poix, calfate-le.*

Tacháatoüaca, *recoing d'anſe, ou de cul de ſac commode a calfater le nauire.*

Tacháragle, *c'eſt vn ciſeau de fer, vn baſton de*

bois, chez les Sauuages, accouſtré comme vn ciſeau de menuiſier dont ils ſe ſeruent pour chaſſer l'eſtroupe dans les fentes, c'eſt vn fourgon trempé dans la poix dont on calfeutre le nauire, c'eſt vn fuſeau auec lequel les fẽmes filent, c'est vn piquet de bois dont on pique la terre pour planter le tabac.

cha niem narirocou, *ie pique, fais entrer vn feſtu dans vne dent creuſe.*

Nachároyem, nachárouba, chaátina, *ie raſe, ie tond, ie tiſſe, ie calfeutre, ie le feray, ie l'ay fait.*

Nácharonê, *c'eſt ce qu'on a raſé, tondu, tiſſu, & calfeutré.*

Bacháraca, nacharácayem, *file, ie file, les femmes ayant tiré le cotton de ſa coque, & tiré les graines, font paſſer vne fleche ſans fer dedans puis tournent ce cotton qui ſe rarefie comme de la laine cardée, l'ayant rompu il l'attachent par vn bout a cette fleche qu'illes tiennent a la main, de l'autre elles ont vn fuſeau qui eſt long d'vne coudée, & plus, l'arreſt du fil eſt vne rotonde faite de l'eſcalle d'vne tortuë, large cõme la main, eſloignée d'vn demy pied (du bout de bas plus ou moins) qui poſe contre terre, la pointe panche ſur la cuiſſe de la femme qui le fait tourner auec ſa main eſtenduë, & retourner le long de la cuiſſe; voyla la maniere de filer des ſauageſſes.*

acharábale, *est vne aiguille ou eſpine d'vn palmiſte eſpinu longue comme le doigt auec laquelle ils tiſſent les cor-*

dons dont il ſont leur eſcharpes, & la treſſe de leur cheueux.

chabicae noarou noucounni, *i'ay eſlargi mon canot; quand l'arbre eſt creuſé ils tournẽt l'ouuerture en bas, font du feu deſſous qui le fait eſlargir, chaſſent vn fort baſton en trauers qui l'eſlargit encore d'auantage, & l'arreſte quand, & au point qu'ils veullent.*

aouémboe lábicali, *la ſemelle du canot eſt faite, ſa largeur eſt priſe.*

chabípêcaéba bátoni, *entonne ta boiſſon dans vne callebaſſe, ils n'ont point d'autres bouteilles.*

chaboucaéba yátaggê, *coupe des feüilles, ou branches de palmiſte, pour couurir la caſe.*

Táboutoulibooïicáanũ, *ils y ſont alles pour cela.*

chaboüíbae, nachaboüiroyénli, *prend le, ie le prend.*

cháboüinía lábouli náboüa, *ie l'ay pris, empoigné par le poing.*

binábooïiri báboüa, *c'est que tu me veux empoigner, quereller, entreprendre.*

Taboüitali, *ſont deux petits baſtons qui ſont liez, & empoignent en haut les deux cheuurons oppoſez, auec les demi roſeaux en dehors qui ſerrent les feüilles du feſte, crainte que le vent ne les enleue.*

chaboüicaébae, cháboüiti, achaboüicáali, *noircis, il noircit, il eſt noirci.*

Tacháboüicani, *ce qu'elle a noirci.*

chaboúímainbáe, *tuë le.*

chaboúloüi ali éma, *il a empeſché, fermé, bouché le paſſage, le chemin.*

chaboúloüi oüámanum canáoa áboucou, *ſer-*

rons les deux roseaux fendus qui ioignent les planches qui rehaussent le canot, fourrons y du mahot pour empescher que l'eau n'entre par la trop abondamment.

chaboúloüi tómetioüa tekénnê toüaria lioüalli, *le poudrain de la mer nous a bouché les yeux, empesché de voir l'anse pour y entrer.*

chaboúnaimbáe bioüacáboulou, boupantírani-kíaaya toüágon, *plante ta fourche, & ton pauillon dessus.*

chaboútaeali iéri, *ma dent est puante, gastée.*

chabouyoúmain niénli áticum, *ie luy fais faire, commande vn panier de ionc.*

chabouyoúmain liátina loróman, *il me l'a fait faire, ou ie l'ay fait a sa recommandation.*

boúbouyoumátobou noróman, *c'est l'ouurage que ie l'ay fait faire, voyez* ábouyou.

chaccába, chaccacoüába cibiba, *soupoudre de la farine.*

Máchaccaracoüakêbae nácou, *ne me iette point de poussiere aux yeux.*

Nachaccarágoni, *la chose qu'on a salé, soupoudré,*

cha-chati ichiri, *nez graué, piqué de verole, voyez* ça-çati.

chácoüa nyábou nibítarrou naóni coüa, *ie vais doubler mes lignes.*

chácoüa lanichi loüágo, *il a le cœur serré, il est marri de cela.*

chácoüati loulacaérocou toróman libíkêtêli, *il a vne collique venteuse.*

chácoüa niábou nouboúre iátanne, *ie vais empiller mon hain, mon hameçon.*

chaccoüába balíri tíro-

con tóra, *fiche, fourre des feüilles de balisi dans la couuerture.*

chaccoüali, *il en a fichée.*

chaccoúba ióuli, *prend tu tabac en poussiere, les Caraïbes font vne place nette au milieu du feu, ou du foyer, y mettent vne feuille entiere, laquelle estant bien seichée, & pressée entre leur mains, les costes seulles restantes, le surplus se reduit en poussiere, auec laquelle ils meslent des cendres blanchastres auec vn peu d'eau de mer, estant détrampée de la sorte, ils en mettent vne pincée entre la leure & la gencíue, qui est bien si forte qu'elle les fait pâmer, ou les enyure bien souuent, c'est pourtant leur façon plus ordinaire de prendre du tabac, qui ne les fait que trop cracher: apres qu'ils l'ont gardé long temps, ils s'en frottent les dents qui les rendent blanches comme l'yuoire.*

chaccou liábou, machácouroni-kéili, *laissez le prendre son tabac, il ne l'a pas encore pris, ils se seruent du mesme mot pour le prendre en machicatoire.*

Machácouron'ti, *il n'en prend pas.*

Kachaccourátití-kía, *si fait il en vse bien.*

chaccoúba baíkini In, *masche ce que tu mange mon fils.*

chaccoúba oüécou oüabára, *les fẽmes maschent de la cassaue dont ils font du oüicou, auant que de la mettre dans le canari, on les va prier pour cela, quand on à vn vin à faire, cela est bien dégoustant, & nonobstãt il se trouue beaucoup meilleur: la façon*

de parler eſt paſſée en vſage pour dire, fais du oüicou: quand on ne le maſcheroit pas, on ne laiſſairoit pas que de dire chaccoúba.

Kachaccourátitou, *elle en fait bien, elle mord bien, maſche bien,*

Machaccouragontou, *non.*

chácou líali, *il l'a mordu.*

Nacháccouroni, nachaccourienli, *ce que i'ay maſché, ie le maſche.*

chaccoúcoüatou lácou hébechet, *les ouuertures du crible, de l'huibichet, ſont trop petites, le jonc eſt trop ſerré l'vn contre l'autre.*

chaccoúcoüati ánli, *chiens liez acconplez.*

cháccou-cháccoucoüatoucrabou, *pincettes, tenailles.*

chaccoúcoüatou huéhue, *pieces de bois emboittez, l'vne dans l'autre.*

lacháccourágoni, *emboiture.*

chácoüi nóali nacamíchen, *i'ay eſtrenné mon habit, ie l'ay porté.*

ácoupa nomekéili, *non.*

chacoúnaim nometi, *ie l'ay eſſayé.*

voycz, tácoüarou.

Inácouli-arou, *il l'a eſté.*

chacouboüíkêta nhanyénrou lóne, *ils luy ont fair eſtrenner.*

chaccoúlou, *goutte.*

Kachaccoúlou-biénli, *tu auras les gouttes.*

Machaccoúlouni-bátitina, *non fait.*

chá-chati, íchibou, *viſage piquoté.*

voyez, çaçati.

chachímaboüi hóman oüécou oüábara, *faites nous chauffer du oüicou.*

cháckeu-chachéucoüati lácou nébecher, ſan-

yanti laíbicani oũái nhámouti tahámouca lácou, *mon huibichet eſt trop ſerré, la farine ne paſſe pas, il faudroit que les trous fuſſent plus grands.*

chacceukêbáe boũalómani, *ſerre les pailles de ton panier, les* joncs.

Sanyanti lachaccéukêroni, *ou*, laccéukêcali, *on ne les peut ſerrer.*

Imainali ackeukêkê, *c'eſt ce qu'ils diſent quand ils prient quelqu'vn à venir abbattre le menu bois de leur iardin.*

chackeũkêtae, *ou*, chàckêta nòa, huéhue, *s'ay coupé abbattu le menu bois de mon iardin.*

achackeutaépakeſrou, *il ne l'eſt pas encore.*

Táckeutêli-boũic énli mhèm, *il l'abbattra.*

Táckeutêli huéhue, *abbatis de menu bois.*

chackeutaé coũa líem lioũáti, *il s'eſt coupé ſoy meſme.*

chackêtae coũa oũámamain, *entourons les.*

cháckête noali, *ie l'ay choiſi, retenu.*

chackêtaatina nibitarrou bone, *ie l'ay fait faire vne ligne.*

chackêtacoũa boátticanum, *fais en faire vne.*

chaéba, chaecaba, *coule, paſſe le oũicou.*

Dans les feſtins ils ont des douze & quinze canaris qui tiennent bien ce que contiendroient autant de tõneaux pleins de boiſſon: aoũemboũe tícali, inegle tikêlícali, teoũcoulou bonále, immammelégueba tietónali, *ou* rachaéca-oni máne-kécoulou tínali, *le magnoc arraché, grãgé, mis en boiſſon, demain on l'a paſſera (diſent ils,) apres demain on l'a boira; les femmes*

donc ont des huibichets qui ne ſont pas trop ſerrez, qu'elles mettent ſur l'ouuerture du canari, duquel (ayant meſlé l'ouicou dans le vaiſſeau) ils le verſent auec des coüis, preßent vn peu le marc, & le iettent la pour les animaux; dans cette boiſſon il y a a boire & a manger (quoy que paſſée par leur chauſſe a hipocras) ce qui m'a ſemblé bien dégouſtant, c'eſt, qu'ayant quatre ou cinq fils de cotton paſſez par l'entre deux de leur nez & autãt par leur leures d'en bas, auãt que d'auoir le coui a la bouche, ces babiolles de cotton y trèpent deſſa, ont elles beu, cela demeure plein de marc d'ouicou, diſtile, & dégouste tout a fait ceux qui ne ſont pas accouſtumez a cela.

chagámamain, *i'ay manqué, failli, excedé.*

Machagamainronti larikini baloũe oni lihuebécali-ouágo chiric, *il ne mãque pas d'aller tous les ans en terre ferme.*

Eloũaṭou nachagamainroni f. aróngoni, *i'ay excedé, & demeuré trois iours plus que ie n'auois dit.*

chagamaincoũa nóali nékerenni, *i'ay manqué mon gibier.*

anamaingápati likia káy *celuy la ny manque point,*

chai-chai nári áboulougou, *i'ay les dents agacées.*

chaine cáyou cayeu, *les poulles s'entrebattent, s'entrepiquotent.*

ámanle cága çháichiem, chénocayem coũatic kiaya eolam ibonam, *tu ne me fais que piquotter en mes discours? pour quoy les méprise tu tant?*

chái-chaitou bebéite,

cháí-

chái-chaíçoũatou conoboũi moénnêta óni, *le vent chasse la pluye iusques dans la maison.*

chailoúgouti, *il se corrompt, pollué.*

lichailoúgouni, *pollution.*

chaioúmain noúbali, oũalóman, *ie plieray les pailles du panier.*

chakícoũati balánna árekeric-chéen emétali, *la mer chasse iusques contre la falaise.*

cháki-chákitou balánna emétali oũágocheẽ, *la mer bondit iusques sur les roches.*

Achákipatou, *non fait.*

chakíkêta biénrou noũágon, *tu la feras reiaillir sur moy.*

Lachakíroni, lachakirágoni, *le saut, le bond de la mer.*

chakímain tómêtioũa conóboũi, *la pluye nous a chassé.*

chakímain nhánhanum iouloumaina balánanagle, *les Sauuages de l'Isse de S. Vincent ont repoussez les Chrestiens.*

ábana-lic iénrou oúbao nhábou callinágoium akímpa-keínum, *il ny a plus qu'vne Isle d'où les Sauuages n'ayent estez chassez.*

chaláali, *il est noyé.*

Ikira chalálaa couloubíni óni, *il est allé a fond, il a coulé bas.*

Nachálaroyem, *ie me noye, ie vais a fond.*

Manchalagatóntina, *non fait.*

Kachalagátiti manlira, *le iallap va bien a fond.*

Oũachalagátoni-ároukia, *c'est nostre canot qui a coulé bas: c'est aussi l'eau qu'auons vuidé, ou tiré auec la pompe.*

Tachalagatonnê canabíre, *c'est le fond du Nauire qui trempe dans la mer,*

chála nóali nekerennê, *i'ay failly à mon coup, i'ay manqué mon gibier.*

Nachálatoyénli, machalaratítina, *ie le manque, ie ne le manque iamais.*

chalálati itſbouri, *les cheueux ſe dreſſent.*

chalalaarou canabire oüabára, *la mer a monté, le Navire flotte deuant que nous fuſſions arriuez.*

Nachaláguêtiem, *ie fend du bois, ie fais vn flambeau.*

Nachaláguêtenni, nallágani, *ce que i'ay fendu, flambeau: ils n'en ont point d'autres, que des èclats de bois aſſemblez.*

Chalálialacoüabánum táo chináttê, *entortille, lie ton flambeau auec de la lienne.*

Nachalaláguetiem, nachalallaguetácoyem, *i'entortille.*

Chálallayoúmati nibirani, *ma voile biaiſe, eſt en oreille d'aſne.*

chalaoüácoula, *ou*, chaoüalácoula, *halebarde.*

chaleéba tíboüic cánabire ibónam, *mene moy au bord du Nauire.*

chálee banna, *ou* caiman keulêkê, *mene moy.*

Nachaleerienli, *ie l'emmene, le paſſe dans mon canot.*

Icáocoáhali lanégli chálee roubali, *ſon mal redouble, il l'emportera.*

álêtêtou itáratou ánec, *ce genre de maladie eſt vn trouſſe galand.*

chálee nrem nioüanni, *ie reprend mon vent, mõ halene.*

cate chalee bien tiboüic bebemátobou? *qu'eſt ce que tu rapporte pour la traitte; auec les Sauuages on n'vſe guere d'autre mot.*

chalíbaboüecoüabánü,

escarte, esparpille, sépare la.

alibábouli, *esparpillemẽt.*

chalí-chaliti, *bois couriasse qui ne se coupe pas bien.*

chalicoáali balánna emata oni, *la mer iette iusques au chemin.*

lachalirágoni ballánna. *c'est quand il y a deux rencontres de vent, ou de marée contraires qui fait heurter & sauteler les vagues qui se rencõtrent.*

Chalícae, *creuser. voyez,* chitalicae.

chalímain banna, *ou,* alímatê banna, *passe moy, mene moy dans ton canot.*

Lachálironi balanna, *le retour, le resub de la vague du riuage de la mer.*

chaliroúmaboũi liénli liráheu lóne lichéiricou, *il déuoũé son enfant à son Dieu, pour estre boyé, ou prestre,*

chaloubae, chaloúáli, *fische, fourre le dans quelque chose, il le fait.*

chálou-chálouli-hamakéili, *fruit qu'on broye entre les mains pour l'amolir, meurir, parce qu'il est encore verd.*

chálou-chálou nougouti, *mon pied est endormi, engourdi.*

chaloukaéba barîcae, *broye, presse, endors le bout de ton oreille, affin que tu ne sente point de mal lors qu'on te la percera.*

Caiman bachaloúkêta tioubáchiri canáoa, *allons rechausser, & recalfeutrer l'œuuage du canot.*

chaloúcaetátlum, *ils le font.*

taloúcali-canaoa, *chaussure, ou calfeutrage de canot.*

ála alesba-lic chaloucaélam, *ou,* chaloúcae

niábou aléibalam, *ie vais manger mon pain ſec.*

chalounaim lóarou, nachálounaimroyénrou, *ie l'ay creuſé, ie le creuſe.*

Nichalounáintagle, *inſtrument à creuſer.*

chamáchicae liéntina, *il me nomme. voyez,* amáchi, *ſont certaines cerenionies qu'on fait aux Caraibes en leur feſtins. Celuy qui leur fait eſt nommé par eux meſmes* iamachiri. *voyez,* támachi.

chamaínguaba lóne, *honore-le.*

chamaíngay toáttica ieóula bibónam, *fais cas de mes parolles, obeis moy.*

Machamaíngaronê bómeti, *tu n'en fais pas de cas.*

chamánapoüi nóáli, *ie l'ay manqué, failli.*

chamánapoüi banuágo iéola bóne, *tu as manqué à la parole que tu m'auois donné.*

Anamapoüípati néolam, *ie tiens ma parole, ie n'y manque pas.*

chámanle-ba, *va tout droit.*

Machamoulénti nitimaínti, *vn yurogne ne va pas droit.*

chámanle-banna, *redreſſe moy.*

chámanlécoüa kariángatou biábouca? *parlois tu bien droitement, ſans heſiter?*

chámanle níali, *ie l'ay emprunté.*

voyez, amanletétina.

Minámoulipoüe nómeti, *non.*

chambae táo, *abbas le auec ta hache.*

chámoin-oüáman, *allons pleurer ſur vn mort.*

chamoúchicae, *porter quelque choſe de peſant ſur les épaules. Car les autres choſes qui ne ſont*

pas bien pesãtes, ils courbent le coude contre le costé, & le portent sur la main dressée vis à vis de l'épaule, comme les callebasses d'oüicou, &c.

Huéhue amouchicoú-choucou, *viens m'ayder à porter les bois de de mon carbet.*

Támouchícali, *celuy qui porte, ou la charge.*

chamoúleboüi-ali, *il s'est fait boyé, s'est deuoüé à son Dieu.*

chámon lóa, nachamourienli, *il l'a blessé auec le bouttou, ou autre baston, il le blesse.*

La chámouroni, *c'est la décharge de la massuë, & la blessure qu'elle fait.*

Achámouroüoúti, *celuy qui a reçeu vn coup de bouttou.*

Kachámourati-coüaclée, *il le veut blesser auec son bouttou.*

àchamoupati, machamourónti, *il ne l'est pas. voyez,* achámoucani.

chán-liem áichi-chéem, *voila vn bastiment à la voile, qui vient de Marie Gallande. Quand ils apperçoiuent des Nauires de la sorte en mer, ils font vn grand & long cris pour aduertir ceux du carbet.*

íra chàn ibátou, *le voila tout de bout, vis à vis de moy.*

cáte chán-bali? *qu'est-ce que c'est qui paroist de bout?*

chanlicoüa-chanlicoüa nhányem huéhue iboúliri nha ónicoüa, *deux branches qui frottent l'vne contre l'autre, & font du bruit.*

chanácae boúcae, *va l'inuiter au festin.*

chánapoüi, *ou,* chanêpoüi menli, *ie le feray appeller.*

chanimaínboüi-anum,

ils l'ont gaſté.

likía çága chanimain boyénli, f. cábaa, *c'eſt luy qui l'ableſſé, eſtropié, gaſté.*

chanimáboüiti, chanímêti, *bleſſé, gaſté, estropié.*

chánimekéirou nibítarrou, *ma ligne eſt tronquée, trop courte à preſent.*

chanónhali, *corde dont le nœud ſe relaſche.*

chanoúcae nóali noucoúni, *i'ay élargi mon canot.*

chanoúmain-boúcae. *va le prier au feſtin, va luy porter du magnoc, va luy puiſer à boire.*

Kiouácoulou ánoumakê, *puiſe moy du oüicou, nous dirions verſe moy à boire, parce qu'on verſe dans le verre, mais pour taſſes & verres ils ont des callebaſſes d'arbres faites comme poires, on les tient par la queuë, & on puiſe a meſme dans les canaris qui ſont leurs pots.*

cháo tìem, *c'eſt le bruit qui fait le roſeau ſec, à l'ardeur du Soleil, ou en le remuant.*

cáchao, *coupeau, ou* áchao

Káchao bienli, *tu feras des coupeaux, des ordures.*

chaobácaehali, *il a leué l'aubier du bois, eſcarri la piece.*

nacháobakaéroubarou, *ie mettray cette piece de de bois par éclat, en coupeaux, ou i'y feray des entailles.*

Káchaobacátiti, *il fait bien tout ce que deſſus.*

chaónapoüibáe oüéboraheu, *monte cette colline, ce morne.*

Ouébo aonócoli, *le montant d'vne colline.*

chaopabae, *abbreuue-le, fais le boire.*

Laópatobou, *lieu où on*

abbreuue. voyez, aopali,

chaoüa, *voyez,* tábouloubou, *genipa.*

chaoüába nóra, *noircis moy de genipa.*

áchaoüatoátibou píani, *ta femme t'en a noirci.*

cháboüica nóarou nouallómani, *i'ay noirci mon oüalloman. voyez,* achaboüica.

chaoüa-chaoüa, *le iarret.*

chaoüába, nachaoüároyem, *tire, ie tire.*

Mancháoüaronne nómeti, *ie ne tire pas.*

cháoüati ánichi, *attirant, attrayant.*

Bacháoüara noucoulá-oüani, *tire ma pitte.*

Tacháoüaronnê, *ce qu'on a tiré de pitte, ou dequoy que ce soit.*

Tacháoüaragle, *c'est vn petit morceau de bois rōd par le moyen duquel on tient, & tire la pitte: car la feüille n'estant pas capable de remplir la main, elle n'auroit pas la force de la dépoüiller, & tirer les filamans sans son aide. Donc on prend la feüille auec le morceau de bois qui est dedans, on engage la feüille par le milieu dans vn las coulant, attaché à quelque chose, on redouble l'autre moitié sur le bois, pour la serrer plus fortement, puis laissant courir cette moitié on la tire doucement en tournant le bois & le chanure, qui commence à paroistre, on leue l'écorce qui s'assemble au milieu, puis on tourne encore le morceau de bois, & la filasse par consequent, qui estant plus vnie & serrée, ne se rompt pas, mais se tire toute par vne forte & derniere secousse qu'on luy donne: voila la ma-*

maniere de teiller le chãure de ce païs là: l'autre moitié ſe tire de meſme façon, ſauf qu'on entortille le chanure au tour du bois pour l'acheuer de tirer.

chaoũai, *ſont les coſtes de la mer, ſes rochers ſourcilleux qui la bordent; on ſe ſert du meſme mot pour ſignifier les antres, cauernes, & grottes qui ſont en leurs entrailles.*

chaoũácou, *crabier.*

chaoũánnêtêboũi liénrou, *il l'a tenté.*

lachaoũánnêteboũirenni, *tentation.*

chapácae, *ou*, chapoûcacharou aleiba, *elle fait faire de la caſſaue.*

Aléiba apácatekê, *faisen.*

Tapácali, *ou*, tinápoucali, *ce qu'elle en a fait.*

chápou, *c'eſt la penſe d'vn porc, c'eſt vn ſac, vne beſace, vn biſſac: ſont deux callabaſſes coupées en ſorte que celle d'en bas entre en celle d'enhaut quelque peu, comme on voit dans les boëtes, ils y paſſent quelques petitites cordes qu'ils noüent (leur nœuds ſont des nœuds gordiens) cela leur ſert de coffre, & de ce que deſſus.*

Kachápouloutina, *i'en ay vn.*

Machàpoulou hóman, *n'ayez ny poche, ny bourſe, ny beſace, &c.*

Maboútalic, chapoútalic áo, *quand on demande á vn homme comme il eſt venu? voila la réponſe qu'ils rendent en riant, nous nous diſons à beau pied ſans lance, & eux, auec le ſeul chapou.*

charaátina, *ou*, charáyaca áo, *ie ſuis debout, tout droit, dela vient*

chan-liem, *il eſt debout, ou le* Navire *eſt à la voile*

chára

chára táboulougou cáyou, oúyou takêlle oũayámaca, *le còq porte sa creste droite sur la teste,, le lezard l'a pendillante sous le col.*

Acharátium, *sont cinq ou six bastons garnis de crabes bien liées deux à deux l'vn contre l'autre, qui se tiennent de bout, & qui font la charge d'vn homme.*

charácaba, *file. voyez,* bácharaca, *en la page* 114.

Tacharácani, *vne fusée, ou ce qu'on a filé.*

Kácharatìtibou? *file tu bien? ou fais tu bien des cordons?*

cháragoalic lauba, *les mettra-t'on en tas.*

nacháragoyénrou, *ie le mets en tas.*

cháragoin, cháragoin, cháragoin cayeú! *c'est lors qu'ils voyent vn grand monceau, vn grãd tas de quoy que ce soit, qu'ils font cette exclamation.*

charaímarou acat, *lit de coton tendu, qui roidit trop par le milieu.*

charákêtacoüalic bánũ boubanna, *dresse ta case, mets la entour-bois.*

nacharákêtiem, nacharakêtácayem, *ie pique, plante, ou pointe, comme vn coûteau sur vne table.*

charakêtáali canibire, *le Nauire est pointé, moüillé, arresté á l'ancre.*

Tacháragle, *c'est vn ancre, vn croc pour arrester vn Canot.*

Kachárakêtatítina coúlaoüa, *ie separe, diuise bien la pitte.*

Nachárakêtoyénli, charáracoüaáli, charáracaba boucouláoüani, *ie l'ay separée, elle est separée, separe la.*

Tacháraké̂táconi, *diui-*

ſion ſeparation.

charároüa, *ou*, chároüaliem láoba oüágo, *il à vn point au coſté.*

Charikinnê, *ce ſont ces groſſes roches qui ſont le long des riuieres, ſi dures que les marteaux des maſſons ne les peuuent entamer.*

chárou-charoúroutou, *choſe grauez, rude, aſpre.*

charoúroüali, *il eſt graué.*

Kacharoúgouti, *graueur, voyez,* çárourouti.

chatéiba, *commence.*

Tatátêli, tatátobou, *commencement.*

chateyàba, *recommence.*

Tatatêli oüágo, chicaboüiali icheiri oubécou áca mónha, mikenne óka, *au comment Dieu crea le Ciel & la terre.*

chatómaboüi arou imainali, *mon iardin eſt rempli de mauuaiſes herbes.*

chatománcae líanum, *il lès a enuoyé porter quelque choſe.*

chattoúbaebánum, *perce l'oreille.*

chattoumain lôa, *il la tiré auec vne fleche.*

chattoutae bannum, *appuye-la.*

chaüíyou, *herbes coupantes dans le bois.*

chaiou, *gros drap, parce qu'il eſt poillu & cotoné les Sauuages le nomment ainſi.*

chayoúcaebánum nímete, *fais brûler les ordures ou les balieures.*

chéba tónê yéte, nachériem, *verſe moy icy de l'eau, i'en verſe.*

Mecherátitou, *elle ne verſe pas bien.*

Nechéroni, *ce que i'ay verſé.*

Lichéche tona, *le ſaut d'vne riuiere.*

ché níchiba, *verſe vn peu.*

Nechéchecobou, nechécherocou, *ceruelle.*

chebécae lialli, *il l'a pris atrapé, abordé vn Navire.*

Kechebecarátiti, *il fait bien des prises de nauires*

Linebécali, *sa prise.*

chebekêtae nhánha n'hacáera nhaoária, *il leur, ont enleués leurs terres. enuahis.*

Kechebeccárati lone, *il la r'atteint, r'attrapé.*

chebékêtae loátibou, *l'en a-t'il demandé.*

chebekêtéiti, *grand demandeur*

Ennébetatoupátina, *ie ne demande pas souuent.*

Lebékêtêli, *ou,* liüébékêtali, *demande, enleuement.*

chebémain nóali, *i'ay payé, traité, satisfait.*

Cáte bebemátoyem? *quel payement t'a-on fait?*

Kebématou-átina, *ou,* ebémati noróman, *i'ay traité, payé.*

Ebemápati nabouyoumátobou loròman, *il ne ma pas satisfait du trauail que ie luy ay fait,*

Ebèmali-ebemátobou, *payement.*

chebéneboüi tiatina, *elle m'a ensorcelé.*

Ebénepatou, *elle ne le fait pas.*

Ebènnetou, *Sorciere,*

Chebetaéba bátoni, *puise à boire.*

chébi, *basses.*

chébi ócoati nyáim, *il y a là des basses: sont roches qui s'éleuent du fond de la Mer, & n'arriuent pourtant pas iusques à la superficie de l'eau, quād le mer est rude on les découure aisement, parce que les vagues se rōpent cōtre, si vn Nauire est ietté dessus, il est en grand danger, ou pour mieux dire, il est*

perdu. Quand il fait ealme les Sauuages vont là dessus pescher, le poisson s'y nourrit ordinairement.

cheboúbaìkêtabáe, *montre le moy.*

cheboüitoúmain-áli, *il a passé par les piques. I'ay veu dans leur festins des ieunes hommes se planter au milieu du carbet, les mains sur la teste endurer qu'on leur donnasse des coups auec des fleches, comme des coups de plat d'épée: i'en ay veu d'autres incisez tout recemment par la plus grande partie du corps, qui souffroient que l'on escrasast vn mansfœnix, auec quantité de gros poiure entre deux roches, puis qu'on les en frotast par tout (Dieu sçait s'ils auoient chaud apres cela) d'autres hors des vins se tenoient debout en la mesme posture emmy la place, & les vieilles femmes les fustigoient auec des feüilles d'annanas qu'elles tenoiẽt par les pointes, & à contrepoil, en les retirant à soy elles les égratignoent tout, parce que ses feüilles sont comme des scies: mais les dents sont bien plus deliées, asserées, & piquantes. C'est ce que signifie ce mot là.*

cheboúloüi noubátibou nyáim, *ie feray rencontre de vostre personne.*

cheboúloüi tiẽtina ánec, *le mal m'a rencontré, sur pris là.*

àllia lébouli bóne? yakéta mábou iránna, *où l'as tu trouué, rencontré? au milieu de la route.*

cheboúloüicoüátic nhámouti nhaónicoüa nharianglécoüa, *ils ont controuuez cela,*

ſon diſcours faits à plaiſir.

checalecoüa nóba aoüáchata nónicoüa, *i'en feray l'épreuue moy-meſme.*

checalécoüa nhanyénrou nhaónicoüa nhinrícoüa, *ils ſe ſont dits leur verités l'vn & l'autre, eux meſmes ſe ſont découuerts, accuſez.*

chéca, *ou*, chaeúcalicoüati loüágo liboüítoulicou, *il à mis les fers aux pieds à l'vn de ſes hommes.*

chécae niábou couláoüa, *ie vais teiller, ou tirer de la pitte.*

checoüába noúbara aóto, *verſe de l'eau dans le pot, & fais cuire le poiſſon auant que ie vienne.*

chècoüati, *homme qui a des coliers en écharpes.*

chécoüi loarou, *il la connuë.*

Inécoupa lóarou, *non ſait.*

Linécouli, *putain.*

checoulemiínti, *il eſt tendre.*

chèche, *oyſelets comme meſanges.*

checheroúcouli, *temps pomelé.*

cheèli-cheeliarou, *le pot ſ'enfuye, reſpand.*

chéem, *de*, inihoncheẽ, *d'en haut.*

chègueti, *il eſt rond, c'eſt auſſi larc en Ciel, que les Sauuages appellent, & croyent Dieu.*

kecheguèrati, *il l'arrondit.*

Lecheguennê, *ſa roüe.*

chegnóntae, *ou* chegnou toüiketa lóa, *il l'a engendré.*

chéi hóman canáli, *allez querir vn canari.*

chéi, ou chi-líem conòboüi, *la pluye ſiffle, ou chaſſe: c'eſt quand elle eſt meſlée de vent.*

colitániba lachérira ca-

lábali, *le vent fisiera tantost, fera fleurir, blanchir la mer.*

chékeboüiali linócatini, *il a quitté ses malices, il s'est amandé, voyez* nékeboüi.

chéketi éche, *bossu.*

chéketi, chekécoüati, *il surpasse, il auance.*

cheketênaboüi lóa, *il l'a tué a coups de fleches.*

eketinápati, *non fait.*

chekímain loa toüago, *il luy en a demandé.*

chelekêtaebanum icanáoali imále, *viens rogner mon arbre auec moy pour faire vne piraugue.*

Elékêtapakeirou, *il ne l'est pas encore.*

cheliti, *rassade bleué.*

chembatá cae lóali, *il luy a donné des coups de poings sur le dos.*

chémekai liátina, *il m'a espié.*

cheménketi noubaroüa, *mon espion.*

cheménkay nóali lioénkay, *ie l'ay découuert, reconnu sans qu'il s'en soit donné de garde.*

cheménbaebáe loüágo, *les hommes disent,* keménbakê, *accoustume moy.*

cheménbae bánna toüágo bariángonnê, *accoustume moy a ton langage.*

cheménbai liátina toüago láteca, *il m'a appris à faire son ouurage.*

chémenbae, *iette le*

chémen, tómetioüa hebéni, *la marée nous a effloüée, ietté a val le vent.*

cheméncae bóa inicábouli, *tu as gasté ma besogne, mon ouurage.*

cheméncoüà liátina, *il m'a iniurié.*

chemencoüába boulékia, *laisse moy, ne m'iniurie pas dauantage.*

cheméntae líali, toüago, *il l'a mescru de cela.*

cheménteboüi liali, *il luy porte enuie.*

chemérete bien? *graue tu bien? peints tu, escris tu bien?*

Kinemeretêlitium itáratou, *ils grauent comme cela.*

Inemeretêli, *graueure.*

chemíjn, *vu* çemíjn, nechémeracou, *Dieu, mon Dieu.*

cheméignum, *Dieux.*

Kechemérati, *il a vn Dieu.*

chemerócae toátina ouécou, *l'oüicou m'a enyuré.*

Iemerócali, *mon yurognerie.*

chéné-chétina, *ie veux manger.*

aoto chenócoüi annij, *allons donc manger du poisson.*

caiman kechénecher, *allons manger, allons voir.*

ála áoto chenáinlam, *i'ay enuie de manger du poisson.*

chénijm, *ou* chenebémain, *ou* chéneboüi nómeti, *ie te montre, ie te fais voir.*

caíman chéneboüibánũ imáboulou, ibónam, *viens me montrer ma route, mon chemin.*

cheneboüíkêta tiem taónicoũa, *elle se fait voir.*

chenouloúcae loárou, *il luy a poché, creué les yeux.*

chéneboüi liánum bálao, *il leurs a fait voir, & prendre forces poißons, dits aiguilles.*

chenócae lómeti nóne, *il me fait du mal, se gausse, se raille de moy.*

enócapati, *non.*

Nechénocaeroyenli, nechenocaeragoyenli, *ie le méprise, ie luy fais du mal.*

Kechénocaeracátiti, *il fait bien du mal, est grand mocqueur.*

chenocae bientina aic-

keu, *tu te mocque de moy.*

Iénocannê amánle cognále, *c'eſt toy qui te mocquois de moy hier.*

enócali, *mépris.*

chenocaetou bácain ácai dleu tiralti, *ta belle mere t'eſt rude lors qu'elle ne voit pas ſon mary.*

chéncoũa lóa, *il luy a donné vn coup de tailland au trauers des eſpaules.*

chéncoũa-chencoũati tao couchigne, *il charpante auec vn couteau.*

chenignébai liátina toũágo láteca, *i'ay eſtudié, trauaillé ſur ſon ouurage ou ſur ſon meſtier.*

ienignebátobou, *model ſur lequel on s'eſtudie, ou on trauaille.*

chenyéncoaáli, *ou* çenyencoũahali, *il eſt tors, rompu, en ſorte pourtant qu'il s'entretient encore.*

lachenyenronnê, *ſont les pailles du pannier qui ſont rompuës ou torduës es coings.*

chényen-chényenbánũ, *replie en tordant.*

chèou lichibou, chéou tiem lácou, *il s'eſt fourré vn éclat de bois dans le viſage, dans l'œil, s'eſt fait vne eſgratignure.*

chéoũi tómptioũa l'hebéni, *la marée nous efloũe, iette a val le vent.*

chéoũallacoũáarou timámmeli nónum, *ou,* chéoũallacoũáali, *ou,* nechéoũallá caehali nonum, *la lune eſt plaine, lors qu'elle eſt eſgale, c'eſt a dire toute ronde, (c'eſt la ſignification du mot.)*

lechéoũallatágoni nónum, *la plaine lune.*

méoũallatágoni-kéirou, *elle n'eſt pas encore en ſon plain*

chéoũallebátina bimále, *i'iray quand & vous.*

chéoũallayénrou enéta-

pa bómpti timále huéolam càchi enétapa noúbali héolam, *tu es auſſi ignorant & mal verſé en noſtre langue comme ie le ſuis en la tienne.*

chéouti, *ou* cheouloúgouti huéyou, *le Soleil eſt en ſon midy, il eſt droit de pique (dit on es Iſles.) quand on le dit de la Lune, cela s'entend du premier, ou du dernier quartier, car au ſoir elle eſt droite ſur noſtre zenit.*

cheoúcouti neólam, *il me répond.*

eoúcoutou tokóya, *elle me replique.*

Teoúcouli, *reſponſe.*

cheoúnate-bánna, *emmeuble moy.*

teoúnali, *emmeublement.*

cheoun, *ou* chonyon-ali, *vn nœud qui laſche.*

cheoutácae lóarou, *il a habité auec elle.*

leoutácali, *habitation &c.*

cheoutácati, *luxurieux.*

chepemaínba, *fais vne corde.*

chepemaínkêta nóarou bone, *ie l'en ay fait faire vne.*

inepoúmali, *ma corde.*

chépou, *chauſſe, voyez,* echépoulou.

chereguémijn liénli, *il luy donnera vn coup de poing ſur le dos.*

chérekay liátina, *il m'a prouocqué, irrité.*

erekêtétium, *querelleux.*

lacherékeni, *irritation.*

cherécae pfráncê ouaóne higniénli, *vous irriterez les François contre nous.*

acacóchoũa árou echére

cherécae tanuágonũ tóman tíliti tóna, *l'vlcere s'eſt renouuellée a cauſe que l'eau freſche a irrité l'humeur.*

cherémijn, *faire plaiſir.*

cheremaíntiti ioũánni, *homme obligeant.*

Mecherémaintónti, *ou* eremainpati, *il ne l'eſt pas.*

Ouboutónti cherémijn láne lioüánni, *il eſt extrémement obligeant.*

cherénekay líarou, *il luy a ſauué la vie.*

choucoüi coüátic bíen ayerénapoüé, *tu ne prend pas aſſez de peine de te preſeruer de maladie.*

cherénakè, *ou* kerénakè, *donne moy du poiſſon.*

cherenneti, *il en donne.*

ierénali nharóman, *ils m'en ont donné.*

cheroúbae niábou boüítonum, *ie vais haranguer les ſoldats, les mariniers, pour les exciter à venir a la guerre.*

eroubápati, *non.*

chérouliépti mónha Ioüanacaérabarou, *la terre de la martinique eſt pleine de pierre ponce, & nonobſtant elle eſt fort plantureuſe.*

cheroumátae oüaman nhoária, *préuenons les, ſurprenons les.*

cheteboumacae, *affermir, roidir.*

chéteboumouticaéali noúcabo, *i'ay la main ferme, roide.*

chetei nomêti, *ie le ſçais bien.*

enétapa nomêti, *ie ne le ſçais point.*

chètei oüámá nhíboüic nhicáli, *apprenons, ſçachons de leur nouuelles.*

ninétali, *penſée, ſcience.*

cheticae, *ou* chetékeboüi nóali, *ou* nichetícaeali norómá, *ie l'ay nommé.*

chétina, chetímain níé, *i'ayme.*

Ouécou-cheti, *ou* banátêli-licliem, likae boúlic oüekelliti nhacáera etoútou coüatic, *c'eſt vn hõme qui aime le vin, il n'eſt vaillant qu'a la*

table, & non pas a la guerre.

chetóncae noa, *ie luy ay poussé le bout de mon boutou dans le ventre.*

chetoubaca bóman, *appuye mon discours.*

chetoútaboũi loũbarou leólam lorómán, *il prendra la parolle pour luy, le reuanchera.*

chetoúboucae nienrou, *ie l'ay sarclé.*

chetoúmain loa, *il luy a tiré vn coup de fleche.*

chetoumaincoũa nhánanum nhaónicoũa, *ils se sont entretirés des coups de fleches.*

enetoúmapa nómeti, *ie n'en tire pas.*

cheu, *enfant, on traitte d'enfant tous les ieunes gens, parens, ou non.*

cheu cabetina, *ie me brule.*

cheucheucoũa náo, *i'ay froid.*

cheúglicaba, *grage le magnoc. Grager veut autant dire, que moudre par deça: les moulins des Sauuages sont des planches garnies de petites pierres pointuës, qui y sont enchassées, (parmy nous sont des rapes posees sur vne planche, ou appliquées autour d'vne rouë) apres le souper toutes les fẽmes ratissent leur racines de magnoc, qui sont seullement necessaires pour le iour suiuant (car ils ne mangent pour l'ordinaire que du pain molet) qu'elles lauent, grãgent & reduisent en farine sur la rape (les François le font aussi pour gagner temps, parce que les nuicts sont trop longues,) les Sauuagesses le font pour auoir l'eau du magnoc rassise, afin de la faire boũillir le lendemain de bon matin auec leur viandes,*

(*quoy que poiſon,*) *pour donner temps au reſte de l'eau de s'eſcouler, & a la farine de s'aigrir vn peu, parce que cette aigreur luy ſert de leuain, & que ſans elle la caſſaue ſeroit douçàtre, fade, & peu appetiſſante.*

Teúglicali, *ce qu'on a gragé, moulu.*

chéukê, nicheukê, *les autres diſent* ichic nichiké, *teſte, ma teſte.*

cheukê cheukêbae, *frote, preſſe, exprime le jus de quoy que ce ſoit.*

Mancheúkeracoüakêbáe bácou, *ne frote pas ton œil.*

cheúkeu-cheúkeutou coulíalla, *le canot eſt volage.*

cheullácoüali, *il eſt défilé.*

cheullébae, *donne le, offre le.*

eúllêli, *don.*

teúllêli, *offrande, preſent.*

anneúllapati, *il ne donne iamais, il ne rend rien.*

cheulleba ieheúmani boárioüa, *pardonne moy ma faute.*

caíman cheúlle-bánna, *ou* ceúleukê, *vien me mener, me conduire.*

Iróponton cheúlle ouámani oüábogne, *nous luy auons fait vn bon accueil, vne bonne reception chez nous.*

cheulléle tiènli bine, *le vin s'eſuantera.*

cheuli-arou, *feuille flétrie.*

cheulic tiem lignem, *elle mange ſes poulx. C'eſt vn friand morceau pour les Sauuageſſes qui les roulent, & ſauourent vn quart d'heure de temps entre leurs dents, quelque honte que ie leur aye fait, & quoy que ie leur aye peu dire de cette friandiſe imaginaire, ie ne leur en ay peu cauſer*

du dégoust, qu'elles ont seullement des autres qui naissent en la teste de ceux qui sont d'vne disserente nation.

chéuti nóne boémoin, *le poiure me brûle.*

cheu huèyou kay, *le Soleil est bien ardent, il brusle.*

lícheu huèyou, *l'ardeur du Soleil.*

cheu-cheúti nichirócoucheem, *le nez me brusle, ils disent cela lors qu'ils ont plongez en mer & qu'ils ont tirez de l'eau par le nez.*

acheúragle, *c'est vne feüille de palmacriste qu'ils chaufent deuant le feu pour froter vne partie blessée, mon Hoste* Oüalláchoüala (*dit le Capitaine Baron*) *auoit eu vn coup de fleche empoisonnée au talon, qui de temps a autre luy faisoit du mal, qu'il appaisoit par ce remede des Sauuages: qui lors qu'ils ont quelque fluxion sur vn bras, ils l'incisent auec la dent d'Agouti, & l'ayant fait saigner, prennent vne grosse papaye a moitié cuitte dans les cendres, la partagent & l'appliquent sur la fluxion toute chaude pour l'attirer, a laquelle ils donnent le mesme nom.*

ſkira acheúra louboúre éboüe, *il est allé passer par le feu vne verge pour la dresser, & y attacher sa ligne.*

Echéuratou oüaloman, *c'est vn endroit du ionc brûlé, parce qu'vne feüille moüillée estant tombée dessus, la force du Soleil suruenant l'a collée, & brûle l'vne contre l'autre: les gouttes de rosée, ou, d'eau sont autant de taches, qui gastent le tabac sur lequel elles demeurent*

apres que le vent ne les à peu faire tomber, si l'ardeur du Soleil l'échauffe: il s'y en trouue quelquefois vne grande partie de brûlé qu'il faut ietter.

cheúba, nacheúrien, cheuátina, *rostis, ie rostis, s'ay rosti.*

Mancheurónti, *non.*

Nacheúroni, *ce que s'ay rosti.*

acheúrouti, *du rosti.*

cheúttaba, *tiens toy de bout.*

chí-kay, *ouy-da, voire-da.*

chí-líem, conóboüi, *la pluye sifle, chasse.*

chiátte níem ioüábouli, *ie commence de m'acheminer, s'entreprend.*

ácan iattépanakioüábouca, *comme ie ne l'entreprenois pas encore.*

tamígati árou-kia lioüàtiêtêli, *il fait beaucoup d'entreprises.*

chibába, machíboyem, chíbaátina, *laue, ie laue, s'ay laué.*

Nachibiéntibou léti-rocou ioúmaan, acimácou, áca Sanct Acamsáncou, *ie te laue, ie te baptise au nom du Pere, & du Fils, & du St. Esprit.*

tachibágle, *lauoir.*

skira achíboüa, *il s'est allé lauer.*

chibáboüebáe, *incise le, esleure le auec la dent d'agouti, voyez* pioucoüaba.

hác kíbaboukê, *ou* chibábouteba bánna, *viẽs m'inciser.*

ibáboutouli, *incision.*

imaìnali sbaboüike ibónam, *venez m'ayder a rompre les iettons des arbres.*

titábouli, *ietton d'arbres.*

chibácae liatioüa, *il nous à sauué, garanti.*

chibácae nále-niènrou léti, *s'ay affranchi, ga-*

ranti son nom de l'oubly.

Nachibacaéroni, *ce que i'ay sauué, garanti.*

chibácoutoüicoúanum, *ils s'entretuent.*

Chibáli, *c'est la vraye raye, l'autre espece que que les Caraïbes appellent* oüácaoüa, *c'est celle que nous nommons ange, il s'y en trouue de prodigieuses, i'ay veu faire vn baril de viande d'vne.*

chibáli ſou, *poil de raye: c'est la queuë qui est sa deffence, & qui est fort dangereuse. I'ay veu vn Sauuage qui en ayant paré vne, & l'ayant voulu prendre trop tost, en fut piqué, dont il n'estoit pas gueri vn an apres, & s'il ne pouuoit esperer de se seruir de sa main quoy qu'il en guerit. Apres qu'on a osté le dard de la queuë, le reste sert d'houssine pour chasser vn Cheual. voyez* chibárali, *au feüillet* 90.

chibánaboüibae, *deffend le.*

Ioubánane, *protecteur, defenseur.*

chibánamboüi-bánna kſbanakê, *ayde moy, secoure moy.*

Abákina boüe, *ou,* banáttêti, *celuy qui ayde.*

Kachſbanaboüirèatiti, *homme secourable.*

Ibanaboüſpati, *non.*

Nachſbanaboüiroyénli, tachibanaboúironi, *ie l'ayde, assistance.*

chibanagámain-coüátic boúbalina aickèu? *pourquoy parle tu mal de moy? l'entretiens tu de moy au dépens de ma bonne renommée?*

chibanatoumain, *s'exposer à estre battu auec des fleches, foüetté auec des feüilles d'Ananas, voyez,* cheboüitoumain.

chibatécoũa, *passer à trauers.*

chibatècoũa, líem lachìriguini, *il l'a transpercé.*

Libátoũáli, *ou,* Lachibaterágoni, *penetration, transpercement.*

chibatècoũaketa báoũa, *affranchissez nous.*

chibáya, *gratelle*

chibáyati, *il a dela gratelle.*

chíbi, *des rets, des filets.*

chibicaéba, *coupe.*

chibíba, *ou,* çibíba, *farine de racines de Magnoc.*

chibínaimbáe, *traine-le.*

Libínali etoútou, *l'Arroũague qu'il a pris, entrainé, enleué.*

caíman icanáoali íbinac, *viens m'ayder a trainer ma piraugue de la montagne à la mer: quand la piraugue est paracheuée, on va prier du monde, pour ayder à la descendre; ce sont les parolles qne l'on dit à ceux que l'on y conuie & au banquet qui suit: car comme l'on dit pardeça, point d'argent, point de Suisse: aussi par delá, point de festin, point de coruée.*

chibíroũatte bánũ, nanachibìroũatiénli noubácalani, *c'est quand on fait vn panier & qu'on passe les pailles l'vne sur l'autre, & qu'on les entrelasse.*

ibiroũátouli, tachibibiroũátoni, *entrelassement.*

chíbiti íouma, *nez pointu, groin affilé.*

chibou, *gommier blanc, voyez* huéhue.

chiboũánaboũibáe niráheu, *nourris, allaite, esleue mon en enfant.*

chiboũánaboũi-catou lánum línhalini ánichi, *il nourrit, entretient, fomente son opiniastreté.*

viastreté.

chiboúcaebáe, *tire le à coup de fleches.*

Iboúcapabáe, *ne le fais pas.*

chíbouchi, *miroir.*

chiboüei-biéntina, *tu me presse, me serre.*

Manchiboüéiricoüátiti, *il ne peut souffrir d'estre serré d'vne ceinture, ou dans vn habit.*

chiboüéitoulioüánni tárici litícali, *il a le cœur serré de tristesse.*

Anſboüeipakéirou, ibouéipatou, *non fait.*

Iboüéitobou, *empressement.*

chíboüibánum noucoúnni, *contretiens ma piraugue, quand elle est en mer, depeur qu'elle ne vienne en coste: quand elle est en terre appuye la d'vn bout de planche, affin qu'elle ne tombe pas sur le costé.*

chíboüi-bánna, *soustiens moy.*

chíboüi-catou likía l'éolam, *il appuye, maintient sa parole.*

Nachíboüicayénrou, nachiboüiroyenrou, *ie la console.*

Tachiboüirácani, *consolation.*

Ioüánni iboüitobou, *mon consolateur, ma consolation.*

chiboüícoüabáe biráheu, *applatis le front à ton enfant. Tous les Sauuages hommes & femmes, ont vne mesme coëfeure, & affin qu'elle soit accomplie à leur mode, bien tost apres que l'enfant est né, la femme, qui est choisie pour cela, pestrissant de nouueau sa teste, l'élargit par le haut & l'vnit comme en penchant par le bas iusques aux yeux, applatissant le front à l'égal du reste, (& en cela ils veullent*

faire consister leur beautés) tout le poil du deuant de la teste, tombe par deuant, & se coupe comme les garsettes des Damoiselles de pardeça, les moustaches couurent seullement les oreilles, on laisse croistre le reste par derriere, tant aux hommes qu'aux femmes: la mere prés de deux ans de temps pendant le iour, pose les jambes de l'enfant sur vne de ses cuisses (estant assise) & la teste sur l'autre, l'enfant estant endormi, elle ouure sa main droite la pose sur le deuant de la teste de l'enfant, appuye son coude gauche dessus, panche sa teste sur sa main, & dort ainsi auec l'enfant, affin de faire subsister la forme qu'on luy a donné, cela fait qu'ils ont de gros yeux, qui leur sortent hors de la teste, ie ne me suis pas apperçeu que cela les rendit ordinairement camus.

chiboüikênoumaínba, *aye soing.*

Alliáche huiboüſkênoumali, *par où attaquerons nous nos ennemis? (disent ils au Capitaine(quand ils sont en guerre.*

chibóûkibae, *iette le, perce le.*

Manchíboukiragónti, *il ne le fait pas.*

chiboulébae, *retenez le canot qu'il n'aille en coste.*

chiboûleboüiba, lóman, *fais paix auec luy.*

chiboulebüſcoüa homã nhoariocoüa, *separesles.*

Iboulſcapa lákia oüekélli latariragonnê Ichéiri, *que l'homme ne s'ingere point de separer ce que Dieu à vni & conjoint.*

chiboulelême, *c'est l'vne des mauuaises herbes du païs qui iette sa graine quasi aussi tost que ses feüilles, & se seme par tout, les Sauuages le font boüillir, & en prennent l'eau pour se lascher le vẽtre.*

chiboúli, *sont clous, ou apostumes qui viennent aux fesses, les Sauuages y sont fort sujets, c'est aussi vn poisson qu'on appelle negre.*

chiboúlicaye hóman táo haboucoũítali, *sciez, c'est nager a rebours pour se retirer hors des lames, crainte qu'elles ne iettent le canot en coste.*

chiboúlouchaíbae, *escarte, retire les tisons du feu.*

chiboũínaim-bánna, *defend moy.*

chiboúnaim nómeti, *ie ne veux pas m'en deffaire, déprendre.*

anibounápati, *si fait.*

chiboupounoúmainbáe *allez au deuant de luy, arrestez le.*

chiboúrracoũáali inimouli, *mon fil est meslé.*

chibourracoũaali cayou *vne poule qui a ses pieds empestrez, si vous adiousiez* noubácalani, *c'est quand ils passent deux fils dans les enlassemens pour serrer le pannier; ou bien quand ills enuelopẽt le premier panier (qui est fait grossierement) de la feüille de chibou, & qui sert comme de moule a l'autre qu'ils font par dessus, & qu'il est bien lié auec des fils poissez; si vous dites* chibourracoũaba noboúrre tao iaranê, *c'est vne petite cordelette poissée auec leur mâne, dont ils garnissent l'hameçon & la ligne vn peu plus haut, crainte que le pois-*

ſon ne la coupe.

tachibourágoni, *ſont ces empeſtremens la.*

chiboúrre chiboúrreti, *il eſt bien empeſtré, embaraſſé.*

chibourroüátina, (*dit le Dieu d'vn boyé) apres qu'il a bien beu, ie ſuis yure, bien empeſché, embaraſſé: quand on luy offre vn ſacrifice, il y appelle les ſiens, qui boiuent, & vuident tous les canaris (ou ils le font a croire,) quand ils s'en veullent, aller ils facinnent l'oüye, tournent les coüis dans les canaris, vous croiriez effectiuement au ſon, que les pots ſont vuides, cependant le lendemain tout s'y trouue (ce qui leur ſemble vn grand miracle) & les vieillards & principaux d'entr'eux s'aſſemblent pour le boire; mais il y a de ſes Dieux pretendus, qui ordonnent que ce ſoit a iun, a condition qu'ils n'auront pas touchez leur femme cette nuict la, & ſans bruit, vous iugez bien que c'eſt vne ſingerie du Diable, pour contrefaire noſtre Sacrement.*

chiboúrroüa niábou, *ie vais a vne maniere de peſche toute particuliere.*

chiboutecoüa nhányem nhaónicoüa, *ils ſe gourment par enſemble.*

chickai, *marçoin: les marçoins vont par proceſſion, le iour ſuiuant le vent vient du coſté ou ils alloient le iour precedent.*

hicke, *vne chicque: il y a fort peu de puces es Iſles ou il ny a n'y chien n'y chat, mais il y a force chicques: c'eſt vne eſpece de petites puces aſſamées, ſautillantes, qui a force de chercher, trouuent enfin les pieds, meſ-*

me de ceux qui sõt chaussez, se fourrent sous les ongles, penetrent dans la chair, & y grossissent en peu de temps comme vn pois, enfin si vous les laissez trop multiplier elles se chagent en pians c'est a dire en grosse verole; les Sauuages prennent vne areste, ou vn petit éclat de bois pointu, font ouuerture auec, puis les pressent entre les ongles, & les font sortir entieres, si elles chatoüillent en entrant, elles en font bien payer l'interest en sortant, les nostres ne peuuent souffrir cela, ils les creuent, mais la peau restante fait des apostumes qui souuent degenerent en vlceres, & la rogue se seme, si que pour vne desfogée, il y en renaist dix autres. L'huile de requien, ou de marçoin les fait desnicher, les Sauuages se seruent de leur rocou détrèpé dans l'huile de couàheu.

chicke achiricati, *la chique fait son trou.*

ouboutònti nichiguini cayeu, *ma chique est bien grosse.*

ticába, chicke noúgouti, *i'ay vne chique au pied tire la.*

chicába, *foüille, les Sauuagesses vont tous les iours au iardin pour y foüiller des patates ou, du magnoc, autant les femmes des capitaines, cõme les autres, apres qu'elles les ont arrachez, elles nettoyent la terre, & replantent le magnoc, ou, les patates, elles n'õt ny besches, ny hoyaux, elles ne s'en peuuent seruir, (parce qu'elles n'en ont pas l'vsage,) mais elles vsent d'vn baston pointu auec lequel elles foüillent la*

terre & font leur fosses à magnoc, puis s'en retournent chargées de leur plain catoli.

nachíkiem, *ie foüille.*

tachíkini, *ou* tachicóni, *ce qu'on a foüillé, fouilluure.*

Kachikêtátitou, *ou* Kachicátitou, *elle fouille bien.*

chicáti, achícouti, *ou* achícouli, *vn puis.*

chíca-chicáti línigne, *il a la langue gastée, chargée.*

chicáboüibaa, nichacáboüiroyénli, *fais le, ie le fais.*

icáboupa nometi, *ie ne l'ay pas fait.*

tachicábouche liém, *il est bien diligent.*

bacalla icákê, *fais moy vn panier.*

chicaboüe loa, *il l'a engendré, voyez* neúcaboüi.

achícaboüeroyéntina, *il m'a fait, engendré.*

inicáboupa nometibou Icheiri-oue, irheú anicabouli ao, bipitagama kia, *mon Dieu, ie ne vous ay pas fait, mais vous m'auez formé a vostre image & ressemblance.*

chícae niábou kiére, *ie vais arracher du magnoc.*

tícali, *ce qu'elle a arraché.*

chícae niábou icállêtêpoue, *ie vais cueillir du cotton.*

chicálamaincoáali ton lahoéni, *il a consenti, contribué a sa mort.*

icalamápati tóne toüária lahoèni, *non fait.*

chicalemainti, *liberal.*

icalemêpati, *tenant, ménager.*

chicàleéntina aníracoua, *ie le feray moy mesme, voyez* checalécoua,

chicálêtêba lóne, *parle luy.*

Inicalêtêpati, *non.*
Inicálêtêli, *parole.*
Inicálêtêbou, *liure d'où on tire ses paroles.*
chicalêténaboüi nábôu ánhimoüé, *frere que ie te harangue, que ie te parle.*
Náni icalêtêpoüe énroukia, *c'est vne chose qui m'est promise.*
chicátomaboüi, *ou,* chicatómboüi líanum, *il les a fait fuir, il les a mis en déroute.*
chicatómboüicoüahánum nháonicoüa, *ils se sont entretuez à coups de fleches.*
chicatecoüá, *percer vn homme d'vn coup d'estocade.*
Nachicatécoyem, *ou,* nachicatéroyem, *ie perce auec vn pognard, vn coûteau.*
chicáte nanum catallou, *que ie coupe. habille la tortuë. C'est en leuer les grenades, les ralingues, & les quatres quartiers, &c.*
chicátenaboüi niábou lóne, aclée éboucae, inále itánkê éboucae. *ie me vais asseoir deuant luy, i'ay enuie de luy faire vne harangue, oüy (dit l'autre) vas y donc.*
chimoucaéba, *brasser de l'oüicou, de la biere.*
chicótamboüi loa, *il l'a fait mourir.*
chicoulámain oüáman, *ou* kichicoulama, *allons nous en coucher, dormir.*
chicoulamainba lóne, *fais le guerir, medicamenter.*
chicoulamainba leolam, *corrige son discours.*
chicoulémijn liábou, *mais qu'il soit, ou lors qu'il sera attendri, voyez* checoulémeti, *tendre.*
chicouloûbae, *cure le, vuide le.*
Kachícouloucáti alagátaca, *les tabatieres se*

curent, se vuident bien. Il y en a de deux sortes, les plus petites sont peut estre les plus gentilles quand elles sont découuertes, licées, curèrs, & garnies d'argent comme les autres par les orfévres, les vnes & les autres seruent a mettre des poudres de senteur, ou du tabac en poudre, les plãtes qui les portent sont liennes rempantes aux arbres, les gousses des petites sont petites, & n'en contiennẽt que trois, toutes entourées de poil piquant, & qui entre dans les doigts, quand on ne s'en donne pas de garde, la gousse des plus grosses, est large a proportion, & longue quelquefois d'vne aulne, la plante grossit comme le bras, quelquefois comme la cuisse, multiplie ses surgeõs qui grimpent le long de l'arbre, enuelopent les branches, & outre sa verdure naturelle, le reuestent d'vne autre plus gaye, & plus touffuë: il y a de la frescheur, de l'ombre, & du plaisir sous ces arbres, pendant la bonasse, du danger au temps des orages, ou ouragans, parce que le vent trouuant plus de resistance appuye aussi dauantage, desracine l'arbre, & celuy cy par son propre pois entraine les autres qui luy sont proches, fait vn grand fracas en tombant & vn grand embarras, particulierement s'il tõbe au trauer d'vn chemin.

chicoulou niénli lácou, *ie luy arracheray les yeux de la teste.*

tachicouloúragle ári, aricae &c, *cure-dent, cure-oreille, &c.*

chícoula, *vne houë, vne besche,*

beſche, vn ſarcloir.

chichágae nhanyénrou litácobayê nhácouchili nhaócoua, *ils diuiſent, partagent l'heritage, les meubles de leur pere entre eux.*

ichágali, *diuiſion, partage.*

nánichácapoüe, *ma part.*

chichánoumain niénli, *ie l'aime, le veux, l'eſtime.*

ichànoumali, *mon eſtime, mon amour, mon vouloir.*

anichanoumapa lómeti, *il ne le veut pas, ne l'aime pas.*

chichanóntoüi lóa, *il l'a engendré*

chichanontoüíketa noa, *ou* chichanónti noróman, *ie luy ay fait auoir lignée, voyez* ichánum meré.

chichelemeérou, *ferrement détrempé, ebreché, veſtement vſé.*

chichira, *c'eſt le violon des sauuages, vne calebaſſe dans laquelle il y a vne douzaine de pierrettes dedans qu'on fait ſonner a la cadance d'vne chanſon, voyez* achíchica.

nachíchicaem, manchichiragónti nháo, *ie iouë de cèt inſtrument afin que les sauuages danſent a la cadance: il n'en ſçait pas iouër.*

chiémba commáti íra, *eſprindre le ius de l, eſcorce du comati.*

chienhatina, *ie l'ay exprimé.*

nachiénroyem boèmoin tírocon nácou, *i'eſpreïds le ius du piment dans mon œil.*

balípfeti nachiénroni, *ie décoche ma fleche rudement.*

Kachienratítina, kachienracoüatítina, keükeratítina, *i'entend bien cela.*

chiénchitou iaoüáheu canabire, *les vers per-*

çent le nauire.

chiènchicaba, *attache ta ligne à l'arriere du canot pour pendre quelque beau poiſſon.*

nachiénchicayem, *ie le fais.*

chien-chien, *c'eſt ce qu'ils diſent quand ils chaſſent vn chien.*

manchién chienracoũakêbae, *ne chaſſe pas ce chien.*

chiénkêracoũa, *ſe gauſſer, mocquer.*

chiéncae-hatina, *i'ay gauſſé.*

nachiencaéroyem, nachienkêrágoyem, *ie gauſſe, raille.*

machiènkeracoũakêbánna, *ne te mocque pas de moy.*

Kachienkêracoũátiti, *grand gauſſeur.*

Lachienkerágoni, *mocquerie, raillerie.*

chígueti, *il eſt rond.*

Kichigóarou, *il eſt arrõdi.*

nachigueriénli, *ie l'arrondis.*

chíkê liem náo, *il me paſſe, il me deuance.*

íkira chíkea, *il eſt paſſé.*

chíkê náim, *que ie frote.*

chikécoũa lóali lioúma láb, *il luy a torché la bouche.*

chikêrebeachítina, *ie treſſaille de ioye.*

chikêrebeti noulacaerocou, *mon ventre crie.*

chikèmainbae yéte, *appelle le moy icy.*

chkí-chíkitou, *ou* chikichiki tiénrou, racaboúchou, *l'arquebuſe a tiré fait bruit, peté, c'eſt auſſi a dire il l'a chargé.*

Manchikiracoũakêbánũ canouboúnati oũaóne, *ne tirez pas, vous nous eſpouuantez.*

chiki-chíkibánũ mánhoulou tírocon tacae, *entaſſe ton coton dans le panier.*

chikìmain-bóa náteca,

tu as gaſté ma beſogne.

chíla-chílatou nibitarrou éboüe, *le manche de ma ligne ſe courbe bien, plie bien.*

chiláarou, *ou* chíla-tiem noulácae, *mon ventre eſt bandé, enflé de trop boire.*

ichilápatou, *non fait.*

manchílatitátibou áoto, *poiſſon ferme qui ne pourrit pas,*

chileátibou? *eſt-tu venuë: c'eſt le bonjour que les femmes ſe donnent, lors qu'elles arriuent dans vne habitation, où il y a quelqu'vne de leur parentes, ou de leur connoiſſances, qu'elles viſitent directement dans leur caſes, où on leur donne vn ſiege, ou vn lict (ſi elles ſont vielles, ou conſiderées,) & on leur preſente a manger & a boire: elles ne reçoiuent pas neantmoins les ciuilités qu'on a de couſtume de rendre aux hommes, ſi quelqu'autre leur preſente ce ſalut, elles reſpondent* aom.

nachiléroyem, nachilérouba, *ie viens, ie viendray.*

nachiléroni, *ma venuë.*

chiléali nónum, *la lune eſt renouuellée, elle eſt leuée.*

ácã achílera-kioüa nónum, *comme la lune ſe leuoit.*

chile-tic-liem, *il m'a eſchappé.*

chillílicoüa-chillícoüa tiem tichírocounnê, *les petits rabans du lict ſe friſent, regredillent.*

Killfliti itſbouri, *poil friſé, c'eſt vne groſſe iniure que les femmes diſent ordinairement a leurs enfans, a cauſe de la peine qu'elles ont a les peigner, & pour l'euiter, elles ſe ſeruent de certaines*

huiles pendant leur ieunesse pour grossir leur cheueux afin qu'ils obeïssent plus facilement au peigne qui les separe, i'en ay veu vne qui prenoit de la mouchache fresche, dõt elle couuroit la teste de son enfant, qu'elle laissoit seicher, & coller sur cette partie: ie ne sçais pas neantmoins si elle a cette proprieté.

chílllilicoũa-árou áoto noária, *le poisson s'est eschappé de mes mains.*

nachilloúcani, *cueillette.*

chilloúba mánhoulou, *cueille du coton, voyez* achíllouca.

nachillourácayem, *i'espluche, ie nettie du cotton, ou de la terre pour faire des canaris.*

chilloúba íouli, *prend vne pincée de petun en poudre.*

chíllou tiéntae táboulobou toúcaborocoũcoũa, cháboũi tiátae lichíbou, *on dit qu'elle prit du genipa en sa main, & qu'elle le noircit au visage.*

chimacaéba, *prend tout.*

chimála, nichimálani, *arc, mon arc.*

machimalentina, *ie n'ay point d'arc.*

chimali, *voyez* eche, *grage, rape.*

chimali ari, *ortie.*

chimálouba, acajou *blãc, les Sauuages abbattent cét arbre, & l'ayant rogné par les deux bouts, le fendent, en font de longues planches auec la hache, & la tille, (car ils ne manient point de scie) qu'ils appellent du mesme nom que l'arbre, & dont ils rehaussent leurs piraugues, pour pouuoir resister aux grãdes vagues de la haute mer.*

chimamainkae lóa, *il luy*

a donné vn coup du coin de son bouttou.

chimámêkay boátticana, *attend moy.*

imámêkeli, *attente.*

chimêpoüi noarou, *il m'est eschappé.*

inimêpouli, *eschappée.*

chimoínbae, *lie le.*

chimonátae nóali, *ie l'ay dérobé.*

chimónoni, *gouuernail.*

Kachimónnêti icanaoali, *ma piraugue à vn gouuernail.*

tichic, *ou* tichíbou nichimónoni, *la barre du gouuernail qui est posée tout à la naturelle, car il n'y a ny cheuille de fer, ny serrure, ny clou, ils ne laissent pas neantmoins de s'en bien seruir, & de se bien conduire a la mer.*

chimoúcae niárou, *ie l'ay fait boüillir.*

inimoúcali, *ce que i'ay fait boüillir.*

chimoúcati, *il est enuieux.*

lachimoúcani, *enuie.*

chimoúcoüibáe, nachimouicoüiroyenli, *surprend le, ie le surprend.*

caiman oüachimoüicoüíroni áute, *allons surprẽdre vne habitation.*

imoucouli, *surprise.*

chímoüi homá, *liez le.*

caíman oyéma ímoüic ibónam, *venez me lier des crabes parpacquets.*

chimouléeli, *il est saoul.*

nichímoúleni, *repletion.*

chimouléketacoüa líem *il fait semblant, il feint d'estre saoul.*

chimoúlicae ánum, *ils ont déchargé, fait retentir leur armes, il se prend aussi, pour faire vn canot.*

linimoúcali, *vn canot de sa façon, ou le bruit que fait vn arme en la tirant.*

chimoumácae oüáman, *foulons cela aux pieds dans l'eau, ou le chassons par force auec vn marteau.*

chimoúmain, *ou* chimoucoũa loatioũa conóboũi, *la pluye nous à chassé.*

imoúmapati, *non.*

imoúmali, *expulsion.*

imoumátobou, *l'instrument dont on se sert pour chasser quelque chose.*

chína, ichinali, *fluste, ma fluste*, voyez chinoumainti.

chinhàcae biéntina, *tu te mocque de moy*, voyez chiénkaeatina.

nachienhácaeroyénli, *ie me mocque de luy*, voyez inhacátouti.

chínaim liali, *il l'a beu.*

ála tóna-lic chínaim-lã, *ie vais boire seulement de l'eau.*

anínêpa lómeti bíne, *il ne boit point de vin.*

caíman ouécou kechínêchet, *allons boire du oũicou.*

tínali, *ou* inamákêli, *boisson.*

chinattê, *ou* boúchao, *vne lienne dont ils lient leur bastimens, qui se durcit a la pluye au lieu de se pourrir.*

chinêchi, ichinechi, *ligne, ma ligne.*

Kachinêchi-noubatibou, *ie te feray vne ligne.*

chinícaboũi-áli bacálla, *il a fait vn panier.*

inicábouli, *vn panier de ma façon.*

chinoubítaboũicoũálictiénrou neólam, *mon parler est bien desestueux*, voyez noúbi.

chinoumaínti coulehuec *le perroquet fifle, chante, gazoũille.*

lichínoumali, *gazoũil, chant.*

chinoúnouboũi lómeti, *il craint apprehende.*

linounoúbouli, *crainte.*

chinoútae-bánna, *ou* kinoúmoutakê, *laisse moy.*

inoûtapa, *ou* aninoûtapa boátticana, *ne me delaisse pas.*

ninénoûtali, *delaissement.*

tinoûtapoûe, *ou* tinoûmoûtapoûe, *le reste.*

chiónliti, *il est tors, voyez,* ſiónlicoati.

chioûa, *escargot de mer, ou bourgos, ce n'est pas vn des plus beaux coquillages de la mer, ce n'est pas aussi vn des plus laids, quand il est découuert, pourueu qu'ō ne l'aye pas fait boüillir auec le poiſſon, qui ſe tire aiſement quand il eſt cuit, il eſt de dure digeſtion, neantmoins dans les commencemens il ne nous cauſoit point d'incommodité, par ce qu'il auoit loiſir de cuire, entre nos repas qui n'eſtoiēt pas trop frequens, outre qu'ils eſtoient bien ſobres.*

chioûábouloûi-banna, *meue moy boire au feſtin.*

chiouáboulouipa nomêti, *on ne m'y mene pas.*

chiouácayem niém, chiouacai naoba, *ie viens inuiter au voyage, s'iray.*

ioûácali-boûic-éntina boûitonum, *ie ſuis icy pour cela,*

ioûácali, *inuitation ſemōce.*

chioûánaboûiháli, *ou* chioûicánaboûiáli lénoraten, *il s'eſt amandé, corrigé.*

chioûámain bóméti, *il te plaiſt.*

chioûamaánba, *aggrée.*

tiouámali, *aggrément, complaiſance.*

chiouánicae boátina, *tu m'as eſtonné.*

iouanimátina toubara ouécou, *le feſtin ne m'eſtonne pas.*

chiouátte hóman huibónem, *ou* Kibonem hioûatekê, *attachés, ſuſpendés nos lits.*

chioúba tomáli náo, *fais*

moy du tomali, de la boüillie, tourne la.

chioûali, *elle est faite.*

Kachioûcatou, *elle en fait bien.*

tachioutácaca, *c'est vn baston applati par le bout qui sert a en faire, & a la tourner.*

chiouéllebai, *ou* chiouellé meboüi, *il luy a rauï & violé sa femme.*

chioüellémaboüi toátina narrênna tárici nachaoüaroni coulâoüa, *ie suis las, fatigué d'auoir trop tiré de pitte.*

chioüicoüâba, *tournoye.*

Kachiouicati commólali, *la fumée tournoye.*

Kachíoüiligati, cachioüicátiti tachiouftaca, tacallálaca-xia, *la roüe vire bien, tourne bien, aussi fait la clef.*

tachioüiagonnê, tachioüitoni, *tournoyement.*

chioüiyonná ba nachioüitoyénli, *coupe, ie coupe mon oualoman en tournoyant le cousteau dessus.*

chioulimain loa, *il luy a enleué, l'a attrappé.*

chípete loa, *il luy a dardé vn coup de fleche, voyez* hipe.

chipeti, *amer.*

chipe-okoyem binê lao, *il s'ent le vin.*

chípichi-ira, *le fiel.*

chipíou, *c'est vn arbre, dont le ius est si amer, qu'il a donné son nom a toutes les amertumes, & si les Sauuages manient de son escorce, ils communiquent vne si grande amertume a tout ce qu'ils touchent, qu'il leur est impssible de s'en seruir, ils pilent de cette escorce, exprîment le ius, & en frottent ceux qui ont les pians, c'est a dire la grosse verolle, ce qui me fait croire qu'elle a quelque vertu contre ce vilain*

a vilain mal.

chipíkêtae hóman, *ou,* huéhue hipoucatekêtêkê, *venez abbatre le menu bois de mon iardin.*

chipitagamayen, *ie change.*

Lipitágama, *vn autre, luy mesme.*

Likía líem catou, chipitagamain lomêti límoulou, *il luy ressemble, c'est la mesme humeur, il luy a communiqué toutes ses mauuaises qualitez.*

chirabicaeba boüalloúmani, *fend ton ionc à faire des paniers: ils le font si adroitement qu'ils leuent auec les ongles la moüelle du ionc, comme encreusant: c'est aussi faire des entailles affin de mieux escarrir vne piece de bois, ou faire sauter les coupeaux.*

chirácae lóarou, *il l'a fendu, percé.*

huéhue irácatekê ibónam, *viens me fendre du bois.*

Manchiracátonti, *cela ne se peut percer.*

chiralicaéba, *fais vne vne entaille dans l'arbre affin de mieux vuider la coupe.*

chirámainbae, *fais-le reuenir.*

Toka tirámali, *c'est son retour.*

chiraráali, *il est en sang lanté.*

chirárain chirárain chirárain cayeu! *ah mon Dieu, il perd tout son sang!*

chiraónaboüi hómanü ibonem, *faites promptement mon lit.*

chirísbae, *perce le auec vn foret: fais vn trou en terre auec vn piquet.*

chíri nienli, *ou,* nachiriguiénli noucómmori, *i'ay fait vn trou, vne*

ouuertuse à ma calabasse.

Achiraglè, *alesne de cordonnier.*

kachirigátitou ton cánabire iaoûàheu, *les vers de bois percent bien-tost vn Navire: cela est si vray és Isles, que dans deux ans il faut le redoubler, ou l'abandonner.*

chiriboûba, *ou,* chiricoûàba, *fais virer, tourner.*

machiriboucánti, *non.*

tachiragonnê, *le trou, le pertuis que t'ay fait: c'est aussi vne toupie.*

chiriboûcani, *tourbillon de vent; l'ordinaire est vn rencontre de deux vents qui leuent la poussiere, & la font tournoyer; celuy là n'a pas grand effet: l'autre est le mesme que le puchot qui prouient d'vne nuée: voyez* alibiénli, *il leue de l'eau en mer en si grande quantité, & souffle si rudement qu'il renuerse tout ce qu'il rencontre, mesme les Navires, si les masts ne rompent, ou les voiles ne se dechirent: quand il est chasse sur la terre, il appuye si fort sur les arbres, qu'il en desracine les vns, rompt les autres, fracasse toutes les branches, & leue en haut les feüilles, la poussiere &c. La rafalle, n'est qu'vne simple bouffée de vent qui se precipite auec tant d'impetuosité, que si elle rencõtre vn nauire elle le fait plier le cõsté (si elle est forte:) les matelots s'en donnent de garde, & sont toûjours aux écoutes, pour les larguer, s'il en est necessaire: les Sauuages n'en font que rire, & leur piraugues n'en plient pas le costé, ny ne*

touchent point à leur voiles, mais tous ceux qui sont du costé qu'il faut, contretiennent le vaisseau auec leurs auirons en l'eau, & passent comme vn trait d'arbaleste; ie n'ay point reconnu qu'ils luy donnassent d'autre nom que bebéte.

chiríali nónum, *la lune est toute ronde, pour dire qu'elle est plaine.*

chiribingae ali iábouli tarici bouloúlle, *le poignet me pique, me fait mal pour auoir trop long temps manié la tille.*

chiric, *poussiniere ou plejades. Les Sauuages comptent les années par poussinieres.*

itienne chític láo biráheu, *combien ton fils a-t'il de poussineres, pour dire, a-t'il d'années.*

biama énli kia lichiriguinê láo, *il en à deux.*

Toûágo chíric likíra, *l'an passé.*

chirícheti, *il sent le pissat.*

chiroboumaínti loubara, *il preuoit bien.*

chiroboútae liátina, *il m'a pris en traistre.*

Kachiroboûtaecoûátiti, *c'est vn grand traistre.*

Lírobonnê huéyou toûbara conóboûi líte, *quand le temps est rouge à matin. Ils luy chantent injure,* ponat'acou-oûé, *disent que ce beau temps-là est traistre, parce qu'il cause de la pluye sur le soir.*

chirománcaea láteca, *il a retardé son ouurage.*

chiropoémoin bánum néolam, *corrige mon discours.*

chiropoémaínba béolá láocheem, *louë-le.*

chiroúbae, chirouyabáe, *prend tout, ramasse-le.*

chírou-chiroúgouti noüágo, *c'est lors que vous faites tremòler vn homme, soit de peur en l'effrayant, soit de ioye en le chatoüillant.*

chitalícae nóa, *ie l'ay creusé.*

huéhue itálicakê, *viens creuser mon canot, le vuider.*

Aoémboüe litálicali, *il est creusé.*

Katalicátiti, *il creuse bien, vuide bien vn canot, le rogne bien.*

chiteboumeticaéarou nèboüic, *i'ay la cuisse roide.*

chitecámain, *haïr.*

chitecamaincoüa nhanyem nhaónicoüa, *ils s'entr'haïssent.*

chitémecay lianum, *ils ont fait grands amas de viures.*

chiticae liátina, *il m'a épouuanté, effrayé.*

Nachstiem, *ie pisse, i'vrine.*

Oüachitineboüic kchène, *i'ay enuie de pisser.*

Ichícoulou, *vrine, pissat.*

chitímainbáe, *fais-le enyurer,*

chuétímali, *yurognerie.*

caiman itimánliboüic kchéne, *allens enyurer la riuiere.*

chitoüalémain-banna, *fais m'en ressouuenir.*

chitoüálicáyanum, *ils les ont fait fuir dans les bois.*

chitoúcaboüi-biénli, *tu feras des couteaux, des ordures.*

choboútene lóali, *il luy a donné vn coup du coin de son bouttou.*

choinba, *escache. Les Caraïbes prennent des branches, ou bastons de mahot, qu'ils dépoüillent de leur écorce qu'ils escachent aue vn caillou, puis la coupent de la lon-*

gueur de la main, & s'en seruent au lieu d'étoupe, pour ficher dans les fentes de leur canots: quelque-fois ils y adjoûstent de la gomme au lieu de poix, mais c'est assez rarement.

Náchoinroyénli oûáigneu nachoínroni, *i'escache du mabot, ce que i'ay escaché.*

chonamoínhali, *il est enterré.*

Lonámouli ábou, *à son enterrement.*

Lonámotobou, *sepulchre, cemetiere.*

chon-bonále-báe, *prend tout.*

chómbae, nachonroyénli, chónhali, *fais tout, ie le fais, tout est fait.*

Mánchonrónti, *il n'acheue pas, ne fait pas tout.*

Nachouroni, *ce que i'ay acheué.*

Tachoúracaóni, *acheuement.*

Achouracoûáhali, *il est acheué.*

choncómbae báe, *fais tout, dis tout, bois tout, &c.*

chougóati, *il fait tout, peut tout.*

choúba nioumoúlougou, *baise moy.*

Nachoúcouroyénli, *ie le baise.*

Achoûoúrouni, *vn baiser.*

choubácoûába, *saute.*

Lachoúbaronnê chaoûàcou, *le saut du crabier celeste, quand l'orison nous derobe la veuë de cette constellation, les Caraïbes croyent qu'elle saute, & se plonge en la mer pour sortir & parroistre de l'autre costé.*

choúbaebáe, nachoubaeroyenli, *donne le, ie le donne.*

Annoúbapa nomêti, *ie n'en donne iamais.*

Linoúbali nóne, *c'est le*

present qu'il m'a fait.

Ioubátobou nharóman, *c'est la marque de l'obligation que ie leur ay.*

choubáyoumati bacálla, *les cornes du panier sont comme enfonçez, au lieu qu'elles deuroient pointer en dehors.*

chou-biéntina bíbapoüe *ie seiche d'ennuy apres toy.*

choubícoüati balánna, *la mer sautille, s'entrechoque.*

Lachoubíragonnê balánna, *rencontre de marée.*

choúbirou, chouchoúbitou iouma, *bouche pointuë qui auance comme vn groin de porc.*

choubóucae bánna, nachoubóucaeroyénli, *fais luy le poil, ie le fais, ie le tonds, ie le raze.*

choubóutene loa, *il luy a poussé dans le ventre le bout de son bouttou.*

choubóûtoüibáe, *cognois le, aduise sur cela.*

Nachoubóutoüiroyénli lóne, *ie luy conseille.*

choubóutoüi niem lone *ie luy donne aduis.*

Nachoubóutoüironinû, *mon conseil.*

Nhináboutobou, *le lieu où on tient le conseil.*

Inoubóutouli binále, *mon vieil sentiment, ma vieille connoissance.*

Kachoubóutoüirátiti, *il connoist bien, il donne de bons conseils, il iuge bien des choses.*

choubóutoüi niábonum *s'y penseray, s'aduiseray.*

choú-chou, *vn chien: ceux des Sauuages au commencement estoient moyens, & auoient les oreilles dressées comme les renards, ils les éleuent à la chasse du cochon, de l'agouti, & du lezart: ils ne nous pouuoient souffrir à cause de nos habits,*

maintenant ils les prennent, comme ils se rencontrent.

chou-choúba boí, *succe ta crabe. Leur mets ordinaires sont les crabes, ils les sont cuire, & cassent en sorte qu'en succant ils tirent toute la viande.*

Nachouroyénli, *ie la succe. C'est a dire ie la mange.*

Kachourátiti, *il succe bien tire bien, la chair de crabe en succant.*

Kachourágouti cansche, *il succe bien la cane de succre. La cane est le rafraichissement ordinaire des Isles, quand on à soif on court aux canes, on la coupe de nœud en nœud, on la masche, on succe le ius, puis on crache le reste, ceux qui ont rume, les passent par dessus le feu, puis les mangent, elles se trouuent plus sauoureuses & plus efficaces, pour faire pourrir & cracher le rume. Les Sauuages les plument & pilent en vn mortier, puis les iettent dans vn canari plein d'eau, & en font de bonne boisson qu'ils prennent apres qu'elle à bien boüilli.*

Kachoulacátiti bóye, *voicy la plus hardie mèterie des boyez, lors qu'ils sont appellez pour guarir quelque fluxion qui est tombée sur les genoüils, ou autres ioinctures, ils succent le mal, & tirent, & attirent a force de succer (a ce qu'ils disent) tantost des pierres, d'autrefois des bouts de fleches, des queuës de raye &c. qu'ils crachent, & inuentent, que c'est le dieu d'vn tel boyé, qui leur auoit tiré cette fleche, & donné ce mal, ce que le patient croit bien*

fermement, & tous les autres qui croyent tenir d'eux la guarison, & s'ils ont quelque beau caloucoulis, il faut le donner au boyé pour recompense d'vne inuention si sotte, & si grossiere.

choûchouman, *c'est vn trident, ou vne fleche garnie de pointes, dont ils dardent les escreuisses, ou autres poissons.*

choûchouniénrou, *ou* nanachoûreriénrou, *s'en prend auec cét instrumẽt.*

chouchoutou pitíouma, *ta barbe pique.*

choû-choutinoucoûnni, *mon canot prend l'eau par le deuant, parce qu'estant trop chargé de bois par ce bout la, il n'obit pas à la nague.*

choûcoûa nhánkia nhácabo nháonicoûa, *ils se touchent en la main l'vn l'autre.*

choucoûíbae, *ou* choucoûtoûibae, *esprouue le, essaye le.*

Kachoucoûíra-coûalaclee, *il le veut tenter.*

ıachoucoûicoûayénrou oûélle, *il tente vne femme pour la corrompre.*

lachoucoûíroni, lácouli, *essay, espreuue.*

chouccoûba nilliguini, nachoûcouriénli, *appaste mon enfant, mon animal.*

catába tébeci nachouccouroûnnina? *que te dõneray-ie pour ma nourriture.*

Kachouccoûrati nóne loûágo lílirou, *il me nourrit de sa chasse, de sa pesche. &c.*

choucoûébae, *conseille le.*

choucrê, *du sucre.*

chouévetou couliála, *le canot fait eau, coule bas d'eau; icy la seconde* u *est consonante.*

manchoûeventou, *non fait.*

fait.

chougouba naríttani, noucómmoti, *reinse mon verre, vuide, cure ma calebasse: ils y-mettent de l'eau & du sable, & la tournent iusqu'a ce que le sable l'ait nettoyé.*

nachoúgouriénrou, *ou,* choúgou-choúgou nié nioumoúlougou, *ie reinse ma bouche.*

choûgou, *ou* choúcou-choucoûánû tirháim cáyou, *les oufs lochent.*

manchougoúracoûa hómanum, *ne les lochez pas.*

choúi-choûitou, *graisse qui petille en brulant.*

choukeba ouáigneu, voyez choínba, *escache l'escorce de mahot.*

nachoúkeriénli, choukéeli, *ie le fais, il est fait.*

manchoukéroni-kéili, *il ne l'est pas encore.*

nachoukéroni, *le baston de mahot dont i'ay escaché l'escorce.*

choúkay noúgouti kay, *i'ay trébuché.*

choukécoûatic tahagátia boúgoutia, boúreókayénrou bouléecoûatic, *pourquoy trébuche tu? il ne fait pas trouble.*

Kachoucaéracouátiti, *il chope, il trébuche souuent.*

chouláali ácat, áchoulacoûáali, *le lit est fait, il est hors du mestier.*

choúla líem nioumoúlougou, *les leures me pelent.*

Kachoularátiti poúti, *le Rauet muë, change de peau.*

Manchoularónti, *il ne muë pas.*

nachoulároyem nfari, *ie desfile mes babiolles.*

choulába, *retire ce que tu as fourré dans la couuerture.*

choúla, achoúlaracoûa,

vn pont.

caíman oüáchoularacoüa téboüe táboucheem canáoa, *allons engager des boiſes ſous la piraugue pour la faire couler.*

achoúlaracoüa nhányé, *ſont pieces de bois qu'on met de trauers en trauers au milieu d'vne riuiere, ou l'vne ſur l'autre comme dans vn preſſoir.*

ácai choulálla bóman, *n'as tu rien a boire.*

caíman oüachoullágua-ta binê, *allons boire du vin.*

oüáchallaguátoni-àroukia, *c'eſt ce que nous auons beu, ou pompé.*

choulaláketa tóa tiráheu, *elle a ſeuré ſon enfant.*

chouláhali, *il eſt ſeuré.*

Tichoulalíali, *c'eſt ſon chariot.*

chouléletou noucoúnni, *mon canot coule bas d'eau.*

chouleméneti, *il hait.*

choulemécoüa, achoulemétacoüa nîem, *ou,* nachoulemetácayem lào oúbao, *ie fais le tour de l'Iſle.*

Choulímain, *tourner, retourner.*

Oulimáliboüic kêchéne, *ou,* caíman catállou oúlimac, *allons tourner la tortuë.*

choulitácaba, *fais de l'huile, voyez,* achoulítaca.

Cat'ítiem tachoúlica-óni? *comment fait-on l'huile?*

choúlou-chouloúbae, *ſecouë-le dans ſon hamac par les gros rabans.*

chouloucoüa oüámanum huibírani éboüe, *redreſſons, affermiſſons noſtre maſt.*

chouloukétába, chouloucoüába, *eſtend, roidis, redreſſe.*

chouloúcae oüamam, nachouloúcaeroyénli,

chouloûtae, *ou*, chouloucaeali, *estendons vne planche & l'attachons au long du Canot, ie le fais, cela est fait.*

chouloûſbae, *aduertis-le.*

Nachoûloûiroyénli, nachoûloûitacayénli, nachoûloûitacábali, *ie l'aduertis, ie l'aduertiray,*

Oulouli, *aduertissement.*

Ouloûtabou, *signal.*

Chouloûmanum, *palmacriste, les Negres esclaues font de l'huille de sa graine, pour faire mourrir leur poulx, ou pour s'en preseruer s'ils n'en ont point.*

chouloulôhali iroógne, *la rosée tombe.*

choûlou-choûloutou tóna, *l'eau de la riuiere fluë, coule.*

Lichoûlougonnê tóna, *le courant de la riuiere.*

Manchoûlou-choulóntou acoûlou, *vne mare ne coule pas.*

Lachoûlougoutacle, *vn canal d'eau, le lit de la riuiere, le bassin d'vne fontaine.*

choûnêti, *ou*, chouéneti, *il est leger.*

chouroûába, *refais toy, repare tes forces.*

Nachouroûátoyem, manchouroûátonikestina, *ie reprend mon en bon point, ie ne suis pas encore bien remis.*

Nachouroûátoni, *en bon point.*

Bachoûroûatacoûatstibou, *tu te refais bien, fortifie bien.*

Tachouroûátaca ekeleou, balliem, aûti oûallápana oûbanna, *le remede des Sauuages pour se garantir de la fiévre, c'est l'herbe nommée* balliém, *qui a vne puante & odeur bien forte, & les feüilles de gros cachimas.*

chouroûcouli, *rocou qui*

qui n'eſt pas détrempé dans l'huile.

choúrou miénrou táo chouchoúman, *ie darde, i'embroche du petit poiſſon auec la fleche garnie de pointe pour ſeruir d'apaſt.*

chouroúbae, *trempe le.*

Nachoúrouroyénli, *ou,* choúra niénli láo, *ie le trempe.*

Nachoúrouni, *ce que i'ay trempé.*

chouroúyaoũa, *ſonnette, grillot.*

choútáboũi lóa, *il l'a fait ſecir, voyez,* noutátea.

choutácae lóa, *il luy a donné vn mal par ſort.*

choutoúcae niénli, *ie le nourris, ie l'appaſte.*

choutoũſba, *arreſte, retiens, choiſis ce que tu veux.*

choútoũibonále lánum, *il a tout retenu.*

Nachoútoũiroyénli, *ie le retiens.*

Nachoutoũirouni, nótouli, *ce que i'ay choiſi, retenu.*

chuéba, nachuèroyem, nachuécayem, *craceh, ie crache.*

Nachuéroni, *crachat.*

Bachiàn, *nos Sauuages reſeruent toûjours en beuuant la derniere gorgée de vin qu'ils pouſſent dehors, pendant que les autres crient* ah bachiaán.

Nachuekêbátibou aickeù, *ie te frapperay auec ma ſerpe, ou auec mon coûtelas, voyez,* chéncoũa.

CL

CLétina, *ie veus.*

CAo clée, *ou,* coulée panirie, *ie veus que tu le faſſe.*

clitalicba nichíguini, *tire moy vne chique.*

CO

COaca, *à la fin du verbe, veut dire, point pour tout, comme* Aó-

negapa cóaca, *ie n'ay point dormi du tout, ou pour tout.*

coüikê, *petit coüi à puiser du oüicou, ce sont les verres de pardelà.*

cóannê, *c'est vn gros oyseau de terre ferme, qui à la teste pelée, qui enleue des enfans tout entiers, dont il fait curée.*

cóbiri, *vn Orfi, ou beccasse de mer, ils sont assez connus pardeçà.*

cohéba titoula oyémoe, *écalle vne crabe, leue son écalle, ou leue vn serrure, &c.*

coé-coe liém, *porc qui grogne.*

Lacoesséroni, *grognement de porceau.*

Inále coéram niem naónicoüa, *ie croyois que cela fût vray.*

cóeti ioüma, *grosses leures rebordées comme d'vn More, lipe.*

cógouyou, *mouche luisante, s'en ay veu pardeçà de semblables, qu'on appelle des mareschaux, mais elles sont plus petites, & n'ont que leur deux yeux naturels, au lieu que les autres en ont encore comme deux autres qui iettent cette lumiere, qu'elle sont paroistre encore quelquefois sous leur ventres: mais celle-cy ne leur est pas ordinaire: elles ne paroissent guiere que la nuict, éuantant vn tison en l'air, elles ne manquoient pas de courir au feu, & én ayant attrapé vne, ie m'en seruois pour dire mon office, & pour faire ma lecture, apres lesquelles ie luy donnois son congé: s'en ay gardé neanmoins plus d'vn mois dans vne fiolle, où elles moururent perdant leur lumieres auec leur vies.*

cognále, *hier.*

cognéerou báo, tacógnetou, *il est nuit.*

cogněne-cogněnetou, *tailland détrempé & qui rebouche.*

cosbae, nacoiroyénli, *iette le, ie le iette.*

Nacoironi, *ce que i'ay ietté.*

coilele, *c'est vn lezart d'vn beau verd doré, & luisant, que quelques vns ont nommé brochet de tere:* Acacámoulou *est laid, noir & tacheté de jaune, & à vn cris gros, & peu aggreable, c'est celui qui est appellé* máboya.

Cóina, *c'est la suie que fait la gomme d'elemie brulée sous vn canari, ou autre pot de terre, auque elle s'attache, d'ou ils l'a font tomber auec vne plume: c'est le plus beau noir qu'on puisse treuuer, les garçons & les filles en reseruent dãs des petites calabasses pour se barboüiller lors qu'ils vont aux festins, car apres auoir bien laué, & essuyé leur faces ils trempent vn pinceau dedans & appliquent des trais fort delicats au dessus des sourcils, le long des paupieres; les autres se font des moustaches a l'espagnolle qui se retroussent sur les ioues & font vne infinité de tours & contours, & mille autres figures qui les font méconnoistre de ceux qui s'y trouuent, ils ont vn miroir expres deuant leurs yeux pour se faire vne figure plus plaisante & plus grotesque.*

coinchiri, *eysselet.*

coinkê, *porc naturel de la terre ferme, qui a vn soupirail sur le dos, par lequel il respire, comme par l'ordinaire, qu'il a*

commun auec tous les autres.

cólibibáe, *tors.*

acólibita nacolibitiénrou ìouli, *tordre, ie tors du petun, és Isles on dit ie torque du petun.*

colíchoüabáe, *embrasse le.*

comáca, *arbre appellé par les françois fourmage d'hollande, parce que la hache y entre comme dans du fourmage, il est aysé a trauailler, les Sauuages le creusent, & en font des petits canots, soit pour grager, soit pour aller en quelque lieu voisin, il pourrit incontinent contre terre, quoy qu'il trempe en l'eau, il dure assez long temps, si vous les retirés & le mettés a sec.*

comaíncoüa nhányem nhaónicoüá, *ils s'entredonnent la chasse.*

comáti, *c'est vn arbre, dõt les Sauuages leuent & grattent la seconde escorce, dont ils expriment le ius qu'ils mesleent auec vn peu d'eau afin de le détrẽper & de s'en pouuoir seruir, ils l'appellent (ainsi preparé)* noucoumátiri.

acomática niábou, *lors que leur oüallóman est preparé, pour faire leur beaux paniers, ils lient les bastons droit au milieu, passent ce ius gommeux sur la moitié, sur laquelle incontinent apres ils appliquent ce beau noir, sur lequel estant sec, ils repassent encore vne fois ce ius qui le rend beau, luisant & si tenace, qu'a moins de le ratisser, il ne s'efface pas, c'est la signification de ce mot caraïbe.*

cómcom-bonále, *il est tombé roide mort sur la place.*

comólali, *fumée.*

toucoumoúlanum nónum, balánna, *la pous-*

ſiere de la terre, le poudrin de la mer.

nacomolacayem iouli, *ie prend du tabac en fumée.*

acomólacoüa liem lichirocoucheem, *il rend la fumée du tabac par le nez.*

mácomolacatítina, *ie ne puis prendre de petun en fumée.*

comoláliti, *ou* Kacomolátiti ouáttou, *le feu fait bien de la fumée.*

cómori, *aux Iſles on dit callebaſſe, le dictionnaire dit icy calabaſſe.*

Kacómori liem, *il en porte vne.*

comócoali, comóhali, tacomoriénli, *ou* taco mochienli, *il eſt conſommé, il ſe conſomme.*

tacomóchoni, *conſommation.*

macómochonêti, *il ne ſe conſomme pas.*

Kacomochátiti, *il ſe conſomme bien.*

commocaéba, *ou* commótaba oüecou, *braſſe du oüicou. c'eſt peſtrir & demeſler la caſſaue dans l'eau.*

commótiri, *ce mot ſignifie les poulx de bois, & leur receptacle, qui eſt vne motte attachée contre vn arbre, ou ailleurs, dont la groſſeur égalle celle d'vn boiſſeau, plus ou moins, mais i'en ignore la matiere, car ie ne ſçais ſi elle eſt produite par ces animaux, ou ſi ils la tirent de la terre, ie me perſuade neantmoins que ces animaux la produiſent, elle brule quand elle eſt ſeiche, & fait vn feu qui n'eſt pas ardent, les ſauuageſſes en entourent, & rempliſſent leur canaris, y meſlant vn peu de bois pourry, & ſec parmy, elles n'ont point d'autres fourneaux que cela*

2: Breton ST13 Callinago

cela, le feu y estant mis il cuisent quasi sans risque, parce que le feu n'est pas trop vif, on les nomme teste de negres, ie ne dis rien du dedans, c'est vn dedal: quand aux animaux qui la batissent ils approchent plus de la figure des poulx que des fourmis (quoy que d'autres les appellent fourmis & fourmiliere de bois) & en effet ils sont blãcs, tendres, & vn delicat morceau pour les poussins, ils ne laissent pas neantmoins que d'auoir vn bec si affilé & si aigu qu'il ny a bois sec ou il s'attache qui ne ressente ses morsures, ils ne se logent pas seullemẽt dans les bois, mais encore ils se nichent dans les maisons ou ils rongẽt quelquefois les extremités des souliueaux qui tiennent enfin (comme ie l'ay veu) s'ils trouuent entrée dans vn coffre ils y rongent & pourrissent, & le coffre, & ce qui est dedans, ce qui oblige les habitans de rompre leur traces auec du coton qui les embarrasse: les aisles enfin leur viennent, & voulant voltiger & quitter leur demeure, ils trouuent en l'air leur rũine.

conámi, c'est vne herbe qui vient es iardins quelquefois si abondamment qu'elle les gaste, on l'escache sur vne roche, puis on la frote dãs l'eau dormante, & les poissons qui la sentent, sautillent mesme hors de l'eau, puis meurent, & apres on les prend, & on les mange, sans qu'on en reçoiue aucune incommodité: quand les Sauuages ont sain & que la mer est tempestueuse ils disent,

caiman oüácónara tóna, *allons enyurer la riuiere; les anguilles y sõt attrapées comme les autres.*

conàchia, *ou* aconároutium, *sont les poissons qu'on prend en cette pesche.*

imainali aconakê, *viens m'ayder a sarcler le conàni de mon iardin.*

connèdressè, *de la tuille.*

conóboüi, *pluye.*

conobocóati, *il pleut.*

conóboüi lite, *voicy venir la pluye.*

conólima, *pleton de fil.*

cottabae, nacottacayenli, cottá hali, *brule le, se le brule, il est brulé.*

Kacottacoüátiti, *il brule bien.*

tacottácani, *brulure, ou ce qu'on a brulé.*

tacótoni balánna, *varesque, tout ce que la mer iette sur le riuage.*

cottanomaimti, *ou,* cottanummeti none, *il me déplaist.*

cottaracoüa lóali, *il l'a fendu en deux.*

cottémeti nóne, *il me fait pitié.*

acottèmecoüa liem, *il fait pitié.*

kacotemetátiti, *ou* tinhacati licotémeni, *il est grandement pitoyable.*

tacottemètaca-oni, *misericorde, pitié.*

coyenli bao, *il est nuict.*

cóyenhóni, *au soir.*

coyentic nao, *iusques au soir.*

coyenlou nhankia, *ils sont venus tart: c'est vne raillerie, comme quand nous disons, pro absentibus ossa.*

cóyere, *grand, & gros baston pointu, qui sert de houë au Sauuages.*

coüa, *crabe blanche de terre ferme qui a du poil.*

coüà, *ioint au nom veut dire propre, cõme* káya-

niali tiraheúcoũa, *il a espouse sa propre fille; ioint au verbe, il signifie me, te, &c. comme,* arámẽtacoũa niem, *ie me cache, si vous ditte* arámẽtacoũa niénli, *c'est a dire, c'est moy mesme qui l'ay caché; les numeraux en font vn verbe auxiliaire comme* eloũa couáyem, *ils sont trois,* oucoũcabo apourcoũáyem, *ils sont cinq.*

coũabicáali, *crabe molle.*

Al coũaboutou, *i'ay enuie de boire.*

couáheu (*les quatres premieres lettres ne sont qu'vne syllabe*) *comme* toũaléba: *c'est vn arbre qui porte vn fruict gros comme le poulce, mais rond, dont la peau est semblable a celle du glãd lors qu'il est iaune & meur, en ayant amassés ils les font cuire en les roulant sur vne platine chaude, pour les faire escaller, puis ils les mettent dans vn panier, & les exposent dans le bois a l'humidité & a la pluye, pour les faire pourrir, estans pourris ils les pestrissent comme de la paste sur vne planche faite pour cela, puis ils les exposent au Soleil qui en fait distiler l'huile, qui est exttemement chaude, & apres qu'ils en ont tirez ce qu'ils ont peû, ils les mettent sous vne presse pour en tirer le reste.*

coũáicou, *flux de sang.*

couáicou-betina, bebátina, *i'ay le flux de sang, ie l'auray.*

coũákia, *ou.*

ámanle, likia coũakia, *c'est luy ou toy.*

likia coũákia néneboũi coũákia nóne, *c'est le*

premier que i'ay apperceu.

amoincoüákia arikienli, *quelqu'vn l'a veu.*

coüálioüa, *la mort.*

nhankia couálou nhanyem, *ils sont semblables, ou sont les mesmes.*

coüáma, noucoüámain, *plumache, ce sont les longues plumes de la queuë d'arras, ou l'vnique du festu en queuë, qu'ils plantent sur le bout des cheueux liez, on le prend aussi pour vn peigne de France.*

coüátta, *espece de singe.*

coüatic, *point; voicy vn mot qui m'a bien donné le martel en teste, i'ay bien resué pour l'aprendre vous l'entendrez mieux par les phrases suiuantes qu'auec d'autres termes.*

ámouti niá boulic bòne coüátic, *ob ie ne te l'ay point dit.*

nicútoulicoübae, nia éleboüe coüátic, irheú chouboutoüicoüáya niénrou-kia, *i'auois dit mal a propos, & precipitament que ie m'en irois, pas mais ie veux aduiser plus serieusement.*

líkia coüatickê, *il raille, il ment, il dit cela contre sa pensée.*

cáte mhem coüatic nóman, catába coüatic iakérana? *qu'est-ce que i'en ferois? qu'est-ce que i'irois faire la?*

catíliem coüátic? *qu'est-ce qu'il veut dire? il n'en scait rien: c'est comme pour faire connoistre l'indignation, & le mépris qu'on fait de cecy, ou cela.*

coúbacoüabae, nacoubachienrou, *ou* nacoubachagoyenrou, *partage le, ie le partage.*

lacoúbacoüachágoni, *partage, c'est aussi le bord de la terre que la riuiere*

a miné.

coúbae, *ioint au verbe signifie tou a fait.*

nioutouli-coubae, *ie m'e vais tout a fait.*

nhioútoulicoubae, *ils s'en sont tous allez.*

coubóti, *il a vne grande force, vne grande vertu.*

loucoubóni, loucoubo-ágoni, *force, vertu, efficace, puissance.*

coubouchoúnacou, *ou* lecouchounoucou, *caraïbe qui reside en vne Isle voisine.*

couchába íouli, *essiambe du tabac, c'est separer la feüille de sa tige, & la grosse coste de sa feüille pour le tordre.*

nacouchároni, *le petun que i'ay esiambé.*

nacoucharoyem bacalla, *c'est enueloper vn panier de la feüille de chibou, & le lier, afin qu'il ne se défasse en trauaillant.*

couchacoúába oüallóman, *c'est teiller l'oualloman, & le fendre, en sorte qu'auec l'ongle en mesme temps on leue la moüelle, c'est aussi faire vne entaille pour faire mieux sauter les coupeaux.*

coúcha-coúchati, oualloman, *le ionc s'effile en le teillant, le bois s'esclate en le fendant.*

couchaláarou, *ou* tacouchécae-arou, *il est humide.*

couchalacoúátiti, *il humecte bien.*

toucouchálani, *ce qui est humide.*

toucouchálaca-oni, *humidité.*

couchéue, *du rocou.*

Kicoucheuéreti, *il a du rocou.*

couchígne, *cousteau.*

Kecouchigne-bac, *donne m'en vn.*

Kacouchíntina-kia, *i'en*

ay vn.

coucheüeleímon, *vn verrat.*

couchíboulou, *escurieu il n'y en a qu'en terre ferme.*

coúchou, *voyez* namain, *ignames.*

coúchou-coúchou tiém tíli ánli, *le chien carresse auec sa queuë, bat de la queuë.*

nacouchoúcayem coúlirou, *ou* coulíchaoua, *voyez en la page 71. ie pesche de ces especes de poisson.*

Kacouchoucátiti coulirou, *il pesche bien du coulirou. Les caraibes font vne ligne de pitte aussi deliée qu'vn fil, au bout de laquelle ils attachent vn hameçon d'estaim, l'autre bout à vne verge ils ne font que la ietter & traisner vn peu, puis la tirent, & la reiettent incontinant, ils en tirent souuent, quoy que l'hameçon ne soit point appasté, ces poissons estãs poursuiuis en Mer des gros, pour éuiter leur dents sautent souuent sur le sable, où les mauues oyseaux de mer les recueillent bien vistement, les autres se rangent le plus qu'ils peuuent le long du riuage, & c'est là où les Caraibes les demandent, tant qu'ils en voyent ils ne se lassent point de pescher, quoy que le Soleil soit bien ardent, tant ils en sont friands.*

couchoúbae, nacoucouchouroúbali, *corrige le ie le corrigeray.*

coúchou nóa hípe touagó-barou cheem huéhue, *i'ay abbatu ma fleche qui estoit demeurée sur l'arbre.*

Innócate liénli biráheuácabo mancoucharácouati haman, *ton fils se-*

ra malicieux, si tu ne le corrige.

couciri, *tamarin.* voyez, caboūánama.

coúcouta huirámain, coucoúbarou huioūà-bouli, *nous n'arriuerons qu'à la nuict.*

coúiri, *assaisonnement.*

Kecoūíriti tomáli, *le pot est assaisonné.*

coulábae boúrocou, *pend le à ton col.*

nacoulachoyenli, nacoularoyenli, *ie le fais.*

Nacouláchoni ièbeti, *le remede que i'ay attaché, pendu à mon col.*

cáte coúla-coulábali? *qui est-ce qui toboure là?*

Kacoulácatiti, *il taboure bien fort.*

Tacoulácani, *tabourement, bruit, tintamarre.*

coula-coulayaca nanyē, *ces œufs l'à lochent.*

couláele, *araignée à grãds pieds, & petit ventre.*

coulálaba, *iouē toy diuertis toy.*

Nacoulálayem, *ou,* nacoulálaroyem lóman, *ie iouē auec luy.*

Mancoúlalānêti, *non fait.*

Nacoúlaloni, *ce que i'ay iouē.*

Nacoùlalagle, *mon iouēt, mon ieu.*

coulállacoūa níem, *ie m'amuse.*

coulállacoūa íonna coúaya tahagatia? *he, pourqu'oy s'amuse t'elle?*

Nacoulállagonnê, *amusoire.*

coulaliómbou, *voyez à page 71.*

coúlao; *perroguet, voyez à la page 25.*

coúlaoūa, *c'est vne plante pareille à l'Anannas, qui fournit de chanure aux Sauuages, elle a vn fruict (quoy que bien plus petit) tout pareil á l'Ananas, plus il est gros, moins le chanure est bon, sa feūille est plus licée, qui n'a*

qu'vn piqueron au bout, voyez à la page 127.

coulamátêti bibíen, *ton remede à vne grande vertu, guerit d'vn tel mal.*

Icoulamápati, *non fait.*

l'inicoulámali, *sa force, sa vertu, proprieté.*

coulanàali nichali, *mon iardin est net.*

Nácoulanakêtiénli, *ie le nettoye.*

coulanakêtába nariángoni, *corrige mes discours redresse mes paroles.*

sanyánti nacoulanátoni, *ie ne le puis pas.*

coulánatou mónha, *plat païs, droit, vni.*

Mancoulanónnêtou, *non vni.*

coulána ocóati, *ou,* okáali, *il fait beau temps, clair, serain.*

Loucouláloni, *lumiere.*

Tacoulána-okátoni, *serenité.*

Tacoulántaconné émhẽ huihuíchirou, *cét oyseau denonce le beau-temps.*

coulánabou, *homme rassis.*

coulanaboutaya, *il n'est pas gasté de vin, il à le iugement entier.*

coúlao, *perroquet de terre ferme.*

couláoũaheu, *bois de rose il sent bon, & s'il se trauaille bien.*

couláya, *pierre noire propre a marquer.*

áo-coulee, *ou* clée, *ie veux.*

coúlecoúleti, *viande qui commence a se corrompre, c'est aussi vne vieille patate moitié de bois.*

couléhuec, *ieune perroquet.*

couléhueyou, *pierre à feu.*

coúli, *vn coin du dedans de la maison.*

couliála, *canot.*

Kacoulialánêtina, *i'en ay vn.*

couliénca boúca? *vn pil-*

ler

ler des mateutou, des paniers &c, a l'elétoüac.

Nacouliencayem, *s'en pille.*

nacouliéncani, *ce que i'ay pillé.*

couliali, *il a marqué.*

Kácoulitibabaichagonnê líbouic, *les coups de verges sont bien marquez sur ses cuisses.*

Kacoulitácatou cáyou, *vne poule qui gratte bien.*

acoulitacouàarou, *elle gratte.*

coulji, *souri.*

coulilicoüáanum, *ils sont assemblés.*

ácoulilitakéili, *le roseau est encore vert, il n'a pas encore poussé sa fleche.*

coúlitalik-báe nichíguini, *tire ma chicque en la pressant.*

coulitáni-ali, *il est midy, le Soleil est sur nostre zenit, de picque.*

mancoulitáni-kéili, annêteugáali lacoulitàroni, *il n'est pas encore midy, mais il ne s'en faut guere.*

couloúbi, *esprit malin.*

couloubíchoulou, *voyez* carroúara, *carratas.*

couloubíni, *le fond de l'eau.*

couloúcae, *gomme d'olemie, faites vne entaille dans l'arbre chibou, le lendemain vous trouuerez cette gomme qui en distilera abondamment, les Sauuages s'en seruent pour godrãuer leur pirangue, & en font ce beau noir qu'on appelle* cóina.

couloúlou, *ou* cólolo liém, *ou* coulouloucoüali emétali, *le rocher esboule, renuerse.*

Tacoulouloútoni tóna, *les bois & les montagnes attirant les nuées, reçoiuent les pluyes qui y tõbent auec abondance, qui se voyent a l'œil au subit débordement des riuie-*

res, qui se fait auec tant d'impetuosité qu'il entraine des roches d'vne prodigieuse grosseur: i'ay veu dans vn ouragan le lit de nostre riuiere de la basse terre changé à cause de la multitude des roches que l'eau entrainoit, dont le tintamarre fût si grand, que quoy que les éclats du tõnerre fussent horribles, iamais ie n'en ouï vn seul, le bruit de la riuiere emportant le dessus, ce que i'aurois peine de croire l'entendãt dire a vn autre, si ie ne l'auois veu & oüy moy mesme: pour marque de ce que ie dis, vous voyez trois furieuses roches qui sortent hors de l'eau en forme de trepie dans la mesme riuiere, & vne quatriéme plus grosse & plus longue qu'vne pipe pointée dessus par l'effort de l'eau, ceux de ce temps la l'ont veu comme moy, la riuiere dans d'autres ouragans a entrainé les roches, restablis son lit ou il estoit auparauãt: mais elle n'a ébranlé celles cy, c'est ainsi que les Sauuages nommẽt ce bouleuersement de roches.

háac couloúloũa, *viens te laisser couler, glisser sur vne planche.*

acouloúloũa okóatou noulácae, *mon ventre crie.*

couloúmon, *voyez ouliao, c'est vne constellation.*

couloũenecónti, *homme qui ne s'est iamais marié.*

couloúra, *bois creux qui a quantité de racines, qui naissent du corps de l'arbre, qui retõbent en terre, & en la mer mesme, & ne laissent pas d'y prendre nourriture, les Sauuages en coupent, les vuident, &*

en font des fluſtes qu'ils appellent du meſme nõ.

coúra-coura, *ride.*

Kacoúra-couráali, *il. eſt ridé.*

courába, *ce mot ſe dit pour boire des choſes liquides, & pour mãger des fruicts.*

courakêtayembáe birháeu, *allaite ton enfant donne luy la mammelle.*

courálli, *ſont les briſans, & groſſes vagues qui ſe leuent ſur les baſſes.*

coúrara, *clos de paliſſade.*

Kacoúrara hómanhoũa, *ou* Kachoulemétaca hómanhoũa táo oũácourarátoni oũáo nhoáriá huétou, *fermez nous, entourez nous de palis, ou paliſſades, crainte de nos ennemis.*

couroũábae, *ou,* courúbae, *touche le, taſte le.*

mancourouácaba, mancoúroũacouakêbánna, *ne touche pas, ne me touche pas.*

couroúboubouca, bácourouca, *va ſarcler, ſarcle.*

nácouroucayem, nácouroucani, *ie ſarcle, ce que i'ay ſarclé.*

nácouroucába icháli, macoúba, ichoúlou, *ie vais ſarcler mon iardin, prendre des teſtars, des eſcreuiſſes, on les prend a taſtons ſous des roches.*

acouroucaárou máina, mácouroucantou, *le iardin eſt ſarclé, non fait.*

nacourágle, *main droite, parce qu'on ſarcle principalement auec elle.*

coúrritou, *Ours marin, les autres l'appellent loup marin, il eſt gros, & long, poillu, a quatre pattes, vient dormir ſur le ſable, & ſe dreſſe cõtre vous ſur ſes deux pattes de derriere, frappez le d'vn baſton ſur le mufle, vous le tuez, on en fait de l'huile.*

coutouroûbae, coutouroûcoûabáe nácoutourouchoyénli, *ronge le, partage le, ie le fais.*

coutourougouta tiénli emétali toromá balánna, *la mer sape, mine, ronge le pied de la falaise, rongé, miné &c.*

couyáli, *arras de terre ferme.*

couyaleiri, *herbe a faire mourir les poulx.*

CR

CRába cráali nichic, *lie ma teste, pour dire, lie mes cheueux, elle est lide.*

nacrágoyem, nácriem, *ie lie.*

cracoátina iépoûe, *voyez* iepouliátina, *s'ay le coup de barre.*

Kacrácoati, *il lie bien.*

tákerágonê, *nœud.*

nakercátina, *mon lien.*

nitibouri á Kerca, *ruban a lier les cheueux.*

takergóagle. *entraues, fers aux pieds, ou autres inuentions a lier.*

crábou, *fer.*

Kacrábouti, *il a du fer.*

crácrati, *cassant, qui cracque.*

cré.creti aoûárchel, *les fourmis rouges mordent bien fort.*

creliali, *il l'a mordu.*

crécoûa nhányem nhára nhaónicoûa, *ils s'entremordent leur propre peau.*

macrecátiba, *ne mors pas.*

Kácrecati lílirou ánli, *le chien mange ce qu'il prend.*

DI

DImittira, *c'est vne herbe dont les feüilles vous coupent, si vous ne vous en donnez de garde, le tuyau est creux, ils en font des sarbatanes, & des canonieres à l'eau.*

DLeu éma iakéra, *il n'y a point de chemin là.*

Ikira dleûya, *il n'y est plus.*

dleubátibou nóari, *tu ne seras plus auec moy. voila tout ce que i'ay trouué de,* d, *& a vray dire il se peut faire qu'il n'y en ait point du tout, & qu'ils disent,* timittira, oûalatli, *ou i'ay écrit* oûaladli *pour* dleuti, *la plus part disent* leuti, *mais cét* l, *se forme par le bout de la langue engagée entre les dents.*

EB

E'*Adiousté à la fin du verbe signifie le pronõ le, comme,* érébae *prend le, ou* allíreba naricae, *ie le verray tantost.*

ébechet, *voyez* íbichet *a la page 21. il y en a pour passer l'oüicou qui sont serrez. il y en a pour passer la farine de magnoc dont les trous sont quarrés, mais pas si longs de moitié que ceux d'vn crible, les Sauuages les font auec l'oüalloman, il y en a de ronds & des quarrés, les derniers sõt les plus commodes a cause qu'ils sont montez sur des bastons en quarré qui les soustiennent.*

ebechoûhali, *il est formé, conçeu.*

ebechoûágoni, *conceptiõ.*

mebéchouni-kíoûa nhã yem, *ils ne sont pas encore cõnçeus.*

mébechoûatitiû tébou oûekêliem, *les hommes ne deuiennent pas pierres, nos sauuages n'õt iamais oüy parler de Pythagore, & neantmoins ils semblent imbus de sa metempsycose.*

ébeci, ebèmali, *marchã-*

dise, traite, negotiation.
cáte bebecitinayem, bebemátoyem, báoriem? *quelle traite fais tu? qu'elle marchandise apporte tu?*
mebecitina-tina, *ou* ebemátina, *ie ne fais aucun negoce, ie n'ay point de traite.*
chalée nóa tébeci nebemátobou, *i'ay r'apporté de la traite pour ma marchandise.*
cáte tébeci cléem lorómalam? *que te veut il donner pour cela?*
cáte tebéciem bóne? *que t'en presente-t'il.*
ro bía mhem coüátic mebecitou? *est-ce que tu me le veux dõner gratuitement?*
Kebecíkêta bóarou, *tu l'as vendu, traité.*
ébecicoüa, *hostage.*
bébecicoüa nóba yéte, *ie demeureray icy auec toy en hostage.*
ébecoüati libónhali, *il est homme fait.*
ebeétibou? *en as tu assez.*
ébe-árou-kia, *oüy.*
ebeérou nacamichen, *ma robe est vieille, vsée.*
mebeeni-keirou, *elle ne l'est pas encore.*
mebeétitou, *il ne s'vse pas.*
ebelécati, *ou* ebelecayénli nánichi loária, *le cœur me bat, palpite de peur que i'ay de luy.*
ebelekêteti, *la teste luy bat, il a mal a la teste d'auoir trop beu.*
ebelékêtatou noüágo, *ie tremble..*
catába clee lébémali? *quel payement voudra-t'il.*
ebemápati nabouyoumátobou loróman, *il ne m'a pas payé de ce qu'il m'a fait faire.*
Kebematoali noroman, *Ie l'ay achepté, ie l'ay payé.*
Ebéne, yebéni: *Les Ca-*

raibes ne sont point profession des arts liberaux n'y mécaniques, ils n'en sçauent pas mesme les noms, & s'ils ne laissent pas de les pratiquer autant que la nature leur en donne de connoissance, & que la necessité le requiert: ils ignorent l'vsage d'ouurir la veine, & ils ne laissent pas dans le besoing, de se tirer du sang: l'instrument dont ils se seruent, n'est ny lancette, ny bistouris, ils n'en piquent point la veine, ny n'en font point de profondes incisions, mais en effleurent legerement la peau comme s'ils l'égratignoient, & neanmoins ils l'appellent lancette. Voicy comme ils l'a forgent, ils prennent l'os de la cuisse d'vn Agouti, luy arachent vne de ses grandes dents qu'il enchassent, & font passer par l'vn des bouts de l'os, l'arrestent auec du fil de coton, l'aiguisent, puis la tenant par l'autre bout appuyent sur la chair legerement & font des balafres, ou comme des égratignures, & raclent le sang auec vne paille d'oüalloman.

Ioubénene, *ou*, Inebenébouli, *c'est celuy qui les incise dans leurs festins, & qui passe comme pour leur parrein.*

Nebèneni. *voyez* Eletoüácati.

Ebenébou, nebeneboulou, *petits rabans. voyez*, Ebou.

Ebéni, *ou*, Ebeinté, *marée, il se prend aussi pour les vagues.*

Nianketácoüati lebéni, *la marée n'est plus si forte, la vague s'abaisse.*

Ebénnêtou, *voyez.* chebéneboüi.

èbeti, iebeti, *remede,*

*mon remede. Nos Sauuages ont au col quelque fois des fraises de petites calleba*ſſ*es longues & groſſes comme le poulce, plaines de chair de manſſenix, d'autre fois, ils ont des peaux de caicouchi, des griffes d'oyſeaux de rapines, & d'autres choſes ſemblables, qu'ils portent comme reliques, particulierement aux feſtins, & hors des feſtins, ils en ont toûiours quelquelqu'vne attachée à leur col: ie ne ſçay ſi c'eſt par ſuperſtition, ou pour ſe preſeruer de ſort, ou de mal, ou dans l'eſperance de deuenir vaillant, mais il y a apparence que c'eſt pour tous ces motifs, & ſpeciallement pour les deux derniers.*

Tiébetitina, *i'ay tels remedes.*

Ebétiouman, *la ceinture d'orion, les trois Roys, c'eſt vne conſtellation.*

Ebibiénti, *tendre.*

ébou, ibónem, *lit, mon lit. Les Sauuages coupent quatre groſſes pieces de bois rondes & lictes, deſquelles ils en panchent & attachent deux contre les filieres de la caſe, pendant que les deux autres ſont fortement attachées par le trauers deſdites pieces, l'vne en haut & l'autre en bas à proportion de la grandeur du lit, au tour deſquelles les femmes arrangent leur fil de coton, qu'elles manient bien, mais elles ne s'y empreſſent pas beaucoup, elles laiſſent vn demi pied des deux extremitez ſans tiſſure, qu'elles diuiſent par petits pacquets dans leſquels elles attachent vne petite corde, qui eſt celle qu'on appelle* ébenebou, *puis a la longeur du bras*

du bras, la plient & repassent par vn autre paquet, l'a plient derechef & multiplient iusqu'au dernier paquet, & au plis d'enhaut, font passer vne plus grosse corde qui est celle auec laquelle on les suspend en quelque part qu'on se rencontre, pour se garantir des serpens, fourmis, & au- & autres bestioles nuisibles: les Sauuages font du feu dessous les nuicts, pour se deffendre contre les maringouins, & contre la fraischeur. I'ay veu des nostres qui mettent des matelats dedans & si couchent à la Françoise, toûiours en longueur à la difference des Caraïbes qui s'y couchent en trauers, & se seruent de moitié de la largeur pour s'en faire vne couuerture.

Tibounentina, *i'ay vn lit.*

Ibounemetina, *ou,* ibounoupatina, *ie n'en ay point.*

éboüe, *ordinaire.*

l'eboüe enroukia, *c'est sa coûtume.*

mihuénte eboüe coüatina, *ie ne songe pas ordinairement la nuit.*

Noûboute éboüe, *ma nourriture ordinaire.*

cháboüi tiátae lichíbou, hebe-in, *ou,* eboüe toûbali táboulouboüe lichíbou oüago *elle le noircit au visage d'où vient que le Genipa y est toûjours resté.*

Teboüe, *charettte, chariot, carosse, cheual, même les buches sur lesquelles ils font glisser leurs canots, d'où vient que la grande ourse que nous appellons chariot, il l'apellent le canot du crabier, & ce que nous appellons roües, ils les aplent des buches sur les-*

quelles ils font rouler le Canot de leur pretendu Léboura.

Léboüe Hoüel, cabáyo, nhéboüe callinago nhácouni, *le carosse, la monture de Mr. Hoüel, c'est son cheual, (disoient ils de Mr. nostre gouuerneur) celuy des Sauuages, c'est leur canot.*

Keboüe, *ou,* kebounaim okáali, *il a grand vent, vn bon chariot, vn canot qui vole à la voile.*

Eboüepati, *il n'a point de femme.*

Kebouebali naráoüani, *ma hache sera bien amanchée.*

oüábirani éboüé, *nos mastz.*

Naticone eboue, *le baston d'vne ligne.*

Teboüènne bacálla, *l'échelle, du panier.*

Neboüétoni árou nougoútti, *i'ay des corps aux pieds, voyez à la page 87.*

Eboüic, neboüic, *iambe, ma iambe.*

Manboüicayem, *c'est la constellation d'Orion qu'ils nomment sans iambe.*

Teboüic oüáman, *gagnons le bord, le riuage.*

Tamanbaitoni balánna líri téboüic, *le riuage de la mer, en langue Caraïbe s'appelle* téboüic, chaleiba téboüic cánabire ibónam, *mene moy au bord du Nauire.*

Teboüéitobou, *c'est vn roseau fendu en deux, dont vne partie est dessous la couuerture, & l'autre dessus, on les saisit auec des liennes, ou du mahot ce qui empesque le vent n'enleue la couuerture.*

EC

ECaye, *ie ne veus pas*
Eche, *épaule, rape, ou grage.*

2: Breton ST13 Callinago

Tagati éche, *bostu.*

éche ari, *Ortie, on les appelle dent de grage, parce qu'vne personne qui ne regarde pas ce qu'il fait en gragant se blesse (si ces doigts rencontrent la graige) tout de mesme celuy qui empoigne indiscrettemẽt des orties, se pique viuement.*

Echebérei, *C'est le masle de la tortuë qui à les yeux aussi perçans que sa femelle, qui ne vient pas pondre sur l'anse de sable, lors qu'elle y a veu du monde, mais se plongent tous deux en mer, sauf quand ils queuallent, & les Sauuages qui les apperçoiuent en cét estat, crient* alliágourium cheu, *ils sautent incontinent dans vn canot & s'approchans tout doucement glissent vne cordeau tour de la patte du masle (qu'ils ne peuuent prendre qu'en cette façon, ou à la vare) la femelle se prend ainsi quelque fois, & à la vare aussi, mais principallement sur le sable où elle vient pondre, quoy que ce soit pendant les sombres nuits, à la faueur des pluyes, des foudres, & des tonnerres: il y en a qui prennent plaisir à la voir pondre, (quand elle à commencé elle ne bransle point qu'elle n'aye acheué) apres qu'elle à fait, ou auparauant (si on veut) on la tourne sur le dos, on l'habille, on la sale comme le porc, on en fait du potage comme du bœuf, vne seulle franche tortuë donne à disner à plus de cinquante ou soixante hommes, sa chair est la meilleure, & celle du caret est plus sauoureuse*

quand elle à esté fallée, que quand elle est fraiche, il ne pond ordinairement que dans le grauier meslé de petites pierres. C'est aprés celuy là qu'on court plus auidemẽt à cause de son écaille: pour la caoũanne elle est la plus grosse, mais sa chair donne du degoust: les grenades, les boudins & les ralingues sont les plus friands morceaux de ces animaux: il faut manger discrettement de de ces viandes là quand elles sont fresches, à moins que cela, elle causent des cours de ventre: les Negres prennent les pattes, les enuelopent dans des feũilles de Bananier, puis les enfoũissent dans la braise, où elles cuisent parfaitẽment bien sans se bruler.

Echébeti, *ou*, Kechébeti, *priué.*

Méchebeti ioũánni baláorcou, *ie ne m'appriuoise pas au quartier de la cabster, ie ne m'y plais pas.*

echebícoũati, *querelleux.*

echebicoũáyem limále, *i'ay querellé auec luy.*

echeitacátium, *ils vont querir leur matelots.*

mechéitacá nêtium, *non fait.*

echémetabáe, *cache le, conserue le.*

nechemétoyem, nechemetacayem, *ie serre, ie cache.*

nechémetoni, nechemetácani, *ce que i'ay caché.*

Kechemétati toária tagnanlàtóni, *il le conserue, preserue de pourriture.*

mechemetacoũátiti, *hõme cruel, qui ne se conserue pas.*

echémêpatina, *voyez* nechemain.

echeoũallácai cat áman-

le nhábou, *tu te mocque d'eux, voyez* nechoüallaca, *se mocquer, méprisser.*

echépoulou, *sont les chaussés des sauuagesses qu'elles sont sur leur iambes mesmes qui y sont si bien iointes, quelles sont rebondir le gras de la iambe: quand elles ont rougi leur maris, tousiours elles torchent leurs mains la dessus, si bien qu'enfin elles se durcissent, & reserrent notablement quand elles se moüillent, pour euiter cet accident, i'ay veu vne fille marcher sur ses deux mains derriere le dos pour passer vn ruisseau, & sa mere leuer les deux pieds comme vne esmouleux fait sa broüette ce qui me surprit fort, ne sçachant pas encore le mystere, le bout de la chausse aboutissant sur les cheuilles, est garni d'vne rotonde qui obeyt, & ne les incommode pas.*

echépoulárou, *c'est la iartiere tissuë de la mesme façon qui rabat le gras de la iambe, les femmes des Sauuages estiment ces chaussés pour le plus beau de leur ornements, & la marque la plus infaillible de leur liberté: c'est pourquoy elle ne souffrent pas qu'aucune esclaue en porte.*

echérati, *voyez a la page* 141.

echère, *vlcere, les vlceres sont assés ordinaires aux Isles, & neantmoins difficiles a guerir aux iambes & aux pieds, peut estre ne le sont elles pas tant a present qu'on a les les viures a cõmãdement.*

Kecheréeli, *il a vne vlcere.*

echoubára, *coutelas.*

Kachoubáratètina, *i'en ay vn.*

écónti iécónti, Kiecón-

tina, *ceinture, ma ceinture, i'ay vne ceinture.*
iecónali, *mon genoüil.*
ecoüiti, *assaisonnement.*
Kecoüiriti taomáli, *la pattée est assaisonnée.*
écraca, *giboyer, tirer vne arme.*
nécracayem, *ie giboye.*
Keúcracati, ou keucrénnéti, *il giboye bien.*
macracátina bonam bonále, *comme si ie ne sçauois point tirer.*
écra, nécra, *lict, mon lict.*
Kacraátina, *i'en ay vn.*
écric, nécric, *chair, ma chair.*
Kacrikéti, *il en a, il est maigre.*

EH

Ehérerouti, *rare.*
ehoúratina, meheoúrouni-keittina, *i'en ay assés, ie suis content, ie ne le suis pas encore.*
mehourátiti, *il n'est jamais content, il n'en a jamais assez.*
mehourátibarou lacoüyani conóboüi icogne, *la pluye ne cessera d'aujourd'huy.*
éhue, *couleuure, serpent.*
ehuégne, *l'autre.*
Kehuegnécoüati, kebécicoüati, *il change, troque.*
Kehuegnékéta nóa, *ie l'aytrocqué.*
likira máina ehuegnécoüa, *nostre autre iardin.*
huéhue huegnekécoüa ámouti, ou egnekérégouti, *arbre fourchu.*
lihueguébouli bonálékia limoulou, *il n'a qu'vn enfant.*
ehueguératou nócobou, *i'ay des ebulitions de sang, chaleur de foye.*
Ehuéyou, *c'est vne grosse & longue calabasse de bois, couchée sur le ventre, & ouuerte de l'autre costé, que leur sert de pot lors qu'ils presentent*

a boire a quelque passat, ou quand on offre vn amacri, on puise la boisson par cette ouuerture auec vn autre petit coüi.

EI

EIgnem, *poulx.*

Keigneti, *il a des poulx; on en a fort peu de des es Isles, pourueu qu'ô change de quinze iours en quinze iours, par ce que les sueurs estant frequentes & abondantes, elles ne sont pas vilaines & puantes (sinon es negres d'Angolle) au lieu que ceux de la teste y pullullent.*

EK

EKeuharou, *ou* ekeu-

ekeu tiem layacoûkani, *elle sanglotte.*

Ekébouli, *fin, mort.*

Ekeboulipati, *il n'est pas mort.*

liüekébouli nónum, *la fin, le decours de la lune.*

ekeboupati, *il n'en a pas*

voyez nekeboüi.

ekécoüa tienli, *il s'ernera.*

ekehuéboula, *verrat.*

ekéïkirou-átibou, *tu es chauue.*

ekélera lóa, *il l'a empoisonné.*

tekéle, *poison.*

ekéleou, *fieure.*

ouboutónti lekeleoûben louágo, *il a vne grosse fieure.*

nekeleoûroyem, *i'ay la fieure.*

ekeleoubétina, ekeleoubebátina, *ie suis, ie seray en fieure.*

ekétona, leketona, *semence d'homme, sa semence.*

eképatium, ekepoüepatium, *ils ne reposent pas.*

EL

Eléba, *choisis.*

Eelèbanakê, *vn homme ayant demandé a vn autre, qui a dequoy,* ioût-

ti bonam, *l'autre luy dit*
elebanake, *prenez-en, mangez-en.*
elebanáxêtenni, *present de viande.*
élebanaboüipati, *il ne mange pas, voyez* neleba nemboüi.
éleboüe, *c'est la terminaison de l'imparfait.*
lika éleboue mantoucae, *encore qu'il ne soit pas parent.*
elecoüáali ouáttou, *le feu flambe.*
Keléba láo, *esclaire le.*
elelekétaba lao, *fais le flamber.*
neleletoyem, *ou* nelelekêtiem, *ie le fais flamber.*
lélelennê ouáttou, *la flame du feu.*
elélleem yáca elélleem, *il parle toufiours.*
elélle niénli bouleecoüatic, *ie n'en parleray pas, ie n'en diray rien.*
Kelélléntina, *ie parle bien*

Elélle bíen l'apourcou, *tu replique toûjours.*
Neeléroyem, *ie parlé.*
Elélloni, *parolle.*
Elellécoyem elellécoyẽ nhányẽ coúlehuec toúbara . conóboüi líte, *les Perroquets iasent volontiers, quand ils sentent la pluye venir.*
Elelléracoüa loátina, *ie luy ay parlé.*
èle, *force. Nos Sauuages sont forts & robustes, & neantmoins ils ne prennent du trauail qu'a leur aise, ils vont dés le matin apres le repas d'vn costé & d'autre à leur trauail ou à la chasse, mais il faut que le temps soit beau, que la rosée soit tombée, auant mesme que de se mettre en mer ils disent* bácha liábou oüabára, *attendons qu'il fasse chaud, cependant la brise se leue, & ils ne plaise de prendre la*

mer

mer: quãd ils ſont priez pour abbatre vn iardin, ils y viennent auec leur haches, & font vn terrible abbatis en vne matinée, mais ils boiuent le reſte de la iournée, & toute la nuict ſuiuante: s'ils ont vne piraugue, vne caſe &c. Il leur faut vne année entiere pour les trauailler, lors qu'ils reſtent dans l'habitatiõ, les vns font des paniers, les autres font des auirons, les licent auec du verre, ou de la pierre ponce, les autres ſe brãlent dans vn lict, diſcourent, ou iouẽt de la fluſte, voila leur occupations qui ne leur rompent pas les bras: ils ſõt tous d'vne belle taille, membrus, potelez, & bien-faits de corps, quoy que leur nourriture ſoit pauure & petite, mais en recompenſe le ſoing ne les ronge pas: les femmes ne ſont gueres plus diligentes, car elles ſeront des ſix mois, des années à faire vn lit de coton, elles employent la matinée à faire de la caſſaue, la cuiſine, & au tour des enfans, l'apreſdinée elles vont au iardin, arrachent du magnoc, nettoyent la place, refont les foßes, replantent, puis s'en viennent auec leur charges: apres elle donnent à ſouper à leurs maris, ſoupent elles meſmes, grattent, gragent le magnoc & le preſſent. Voyla l'employ ordinaires des femmes, de capitaines, commes des autres.

Keleénli tatecoüágoni, *cela eſt difficile, fort a faire.*

Keleénli nóne, *cela m'eſt bien rude, difficile, me couſte bien á faire.*

Meleénli, *non.*

Meleegóntina nháóne, *ie ne leur ſuis pas facheux, ie ne ſuis pas difficile á contenter.*

Kéleem nánichi, *ie ſuis las.*

Méleem tiémbou bánichi, *lors que tu ſeras delaſſé.*

Keléenli, *il eſt fort.*

Meleéncoali, *il eſt foible.*

Méleem-catou bánichi, *tu es bien lent.*

Kelelecoüába loüágo, *force toy à faire cela.*

Oüamanicléem kia toüária téleem huéyou, *nous trauaillons afin que le temps ne nous dure pas.*

életi huèyou nóne, *le temps me dure.*

Elépati, f. memènti, *non-fait.*

Eleétina, Eleebatina, *ie tarde, ie tarderay.*

Elée catou likía kay, *il tarde bien.*

Elemêtoúpati, *il tarde bien.*

Melemêtoúpatou taoüémboutoni, *il ne differe pas, n'eſt pas long à faire ce qu'il fait.*

éleletoüába, *inciſe le auec la dent d'Agoutis.*

Néleletoubátina, *ie l'inciſeray.*

Elétoüac, *il y à peu de Sauuages qui ayent femmes & enfans, qui ne faſſent ce feſtin icy, qui eſt vn de leur plus ſolemnels: ils ſont quelque fois des qnatres mois à s'y preparer, on y raſe le poil des tempes aux femmes, & à leur petits enfans auſquels on commence d'y faire manger du poiſſon, (car ils ſont long temps auãt qu'on leur permette d'en manger, tant à cauſe des areſtes, qu'a raiſon des flux & tranchées de vẽtre, quils leur cauſent) les grands, voire les mariez apportent quand &*

eux des oyseaux de rapines, les petits des petits, les mariez des gros & grãds qu'ils ont pris dans le nid, & nourris pour ce mystere, le capitaine qui est prié pour cela, prend les oyseaux & leur casse la teste sur leur testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits & les grands, mene les petits dans leur lits qui y doiuent demeurer sans manger, & en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais, suiuãt celle qu'ils prendroient dans ce lit: on écrase les oyseaux des grands (s'ils ont eu enfant, ou s'ils ont tué quelque Arroïagues) auec quantité de gros grains de poiure, ou pimant, puis on les en frotte par tout où ils sont incisez, pensez s'ils ont froid: pour les restorer on leur donne à manger le cœur de leur oyseau seullement, & crainte qu'il ne leur cause quelque indigestion, dés le grand matin, ils vont à vn canaris plein d'infusion de tabac, qu'ils boiuent à long-traits, & qui leur fait rendre tripes & boudins.

Eletoũacátium táomáliti. *Entre tous les conuiés, il y en à six, ou huit, qui se frottent tout le corps de gomme d'Elemie encore liquïde & degouttante de l'arbre, à laquelle on attache du duuet, ou petites plumes du festu en queuë, & on couronne leur testes de grandes plumes d'Arras, puis on les fait danser deux à deux au tour du Carbet, l'vn estendant son bras droit sur les épaulles de l'autre, &*

l'autre ſa gauche au tour du col de ſon compagnon, les autres ſuiuent en la méme poſture, & en danſant deux à deux iuſques à ce qu'ils ſoient arriuez au lieu où ils trounent des grandes callebaſſes pleines d'oüicou, qu'il faut aualler iuqu'à la derniere goutte, encore qu'ils en deuſſent creuer: i'en ay veu preſque eſtouffer, pallir, bleſmir, & ne ſçauoir plus qu'elle contenance tenir: pour les ſoulager vn Sauuage les embraſſoit par derriere, & leur ſerroit ſi fort le ventre qu'ils en vomiſſoient vne partie, mais c'eſtoit pour faire place au reſte.

Elemecherába nelemechéroyem, eleméchera átina, *dis la Meſſe, ie la dis, ie l'ay dite.*

Eleméchera niábou, *ie me vais faire braue (diſent nos Sauuages) pour aller au feſtin, ils ont transferez ce mot a leur ſottiſes, parce qu'ils ont apperceu qu'és iours de Dimanche, & aux feſtes nous prenions nos beaux habits pour aller a l'Egliſe entendre la meſſe, ignorans les motifs de noſtre Religion, ils ſont ſans foy, ſans loy, ſans inſtruction, tous les iours leur ſont indifferẽts pour le trauail, ou pour le repos, ils n'ont ny feſtes, ny dimanches, ny lieu publiques deſtinés pour la priere, dont ils n'ont pas meſme l'vſage.*

Elemechéragle, *Egliſe, Heures, Chapelet.*

Elemechéroni, *Meſſe, ils ſe ſeruent du meſme mot pour exprimer, nos prieres.*

Elemencátium, *eſpions.*

Manlemẽcátium, *ils n'eſpionnent pas.*

Eletacoüába, neletácayem, *ſerre, cache, ie ſerre, ie cache.*

Elétali, *le coin de la maiſon au dehors.*

élóali ánli tomáli acaérocou, *le chien á leché le pot.*

Elouragle, *cuillier.*

élourouni, *ce qu'on à leché.*

éloüa, *trois.*

Eloüa coüáyem, *nous ſomme trois.*

EM

EMa, *chemin.*

Némali, *ou* némeli, *mon chemin, depuis qu'ils communiquent auec les François ils ſe ſeruent de ce mot pour dire vn eſcalier, des degrez, vne eſchelle, car auparauant ils n'auoient rien veu de ſemblable, ny n'en vſent pas meſme encore a preſent, & s'ils grimpent par tout, ce qui ne m'eſtonne pas tant que la maniere (peut eſtre que tous ne montent pas de la meſme ſorte) car i'en ay veu empogner l'arbre auec les deux mains contre lequel ils mettent la plante des pieds pour y monter, ce qui ne ſe peut faire ſans vne grande force.*

tirócouya bóattica éma, *marche dans le chemin.*

Emátabi, *rocou.*

éme, léme, *appas, amorce, ſon amorce.*

Kemêatina, *i'ay de l'amorce.*

Emébou, *rocher.*

Emeénti, *il tarde.*

Mémeen boátticaye, *ne tarde pas.*

Eémeen-catou huèyoulam, *le temps me dure.*

Eeméintêni, *durée.*

Cate beemoyem? *quel eſt ton mary?*

Emeignoúarou láo, *elle eſt deliurée de ſon enfant, accouchée.*

Yáka neméignoa, *ou*, temeignóana, *ie ſuis né icy.*

Emèignoni, emeignoüácani, *deliurance d'vne femme en couche*, la *naiſſance d'vn enfant.*

Temeignóaca énroukia riboúlichi, *c'eſt vne racine qui fait accoucher les femmes. voyez*, riboulichi.

Emeignoukêtoutou, *ſage femme.*

Emeléhuerou, *Arondelle, ie ne ſçais pas ſi ce ſot vrayes arondelles, ou martinets, il me ſemble qu'elles ont la gorge rouge, il n'ay pas eſté curieux auſſi d'obſeruer s'il y en a en tout temps, mais ie ſçais bien que les enfans du Baron, les voyans voler contre terre, en leur habitation de la cabſter appellée* itachi *alloient couper de longues gaules, ou verges pliantes, qu'ils prenoient & tournoient de toute leur force, a droite & a gauche, a vn pied de hauteur de terre, ſes animaux entendent le bruit que ſes verges faiſoient en fendant l'air y accouroient & voltigoient à l'enuie, & s'y faiſoient tuer; comme les habitatiõs n'eſtoient encore que des trous, & que les maiſons eſtoient baſſes, elles ny faiſoient pas encore leur nids, peut eſtre qu'elles y ſeront a preſent plus frequentes, le pays eſtãt plus découuert, i'en ay veu vne fois ſur vn arbre ſec, tant que quand elles y vouloient repoſer il falloit qu'elles en fiſſent leuer d'autres, l'arbre en eſtant tout couuert.*

Emenichiraheu, *eſperance.*

Cate pemenichirayem? *qu'eſpere tu?*

кmentéra lìali, *il luy a porté enuie. voyez,* cheméuteboüi.

Conóboüi emen, *cela presage la pluye.*

émen nánichi, *cela m'empesche, me fait peur.*

Meménti nánichi, *cela ne me fait pas peur.*

кmepaatina, *ie suis vaincu.*

Tókoya cága emèpayẽ, *c'est elle qui est vaincuë.*

Iemére enli kia, *c'est ma coustume.*

memére nomêti, *ce n'est pas ma coustume, voyez* temebéentina.

eméritì, emerígouti, *il est par tout.*

memerigánti, *non.*

emericaeyèntina eleboüe nhaóne méme guitenne, *i'ay conuoqué tous les hommes du carbet à la guerre.*

emeruába, nemeruòignem, *ou,* nemeruágoyem, *repose toy, ie me repose.*

nemerúágle, *reposoir.*

nemerúoni, *repos.*

iemetábali, *visage, face.*

emétaki lóa balànna, *la mer l'a ietté, tué contre le roc.*

emetaki coáarou balánna, *la mer saute, bondit.*

nemétacoüa mhém, *mon reseruoir, garde manger.*

emétali, *coste de fer.*

кemetalinati balaorcou, emetalipati caerabonê. *le costé de la cabster est bordé de costes & de falaises, & non pas celuy de la basse terre.*

emiíncoüa líem toüágon huéhue, *il pose sur le bois.*

émijnlougou catámanle, *tu tarde bien.*

emijnkêta hámoucae huéyoulam táo noumainicle, *ie voudrois qu'il y eust encore du temps pour faire ma be-*

ſogne.

emijn-tou tókoya-kayeu, káica coüa clee tánihi oüaléiba, *celle la a des enuies, elle voudroit manger des crabes.*

emijnteti, emijntécoüati líboüic liannium, *il eſt ialoux de ſes femmes.*

emijnteni, *ou* emijntêli, *ialouſie, les femmes des Sauuages ſont les courageuſes, & ſe donnent de garde, tant qu'elles peuuent, de faire voir qu'elles ſe piquent de ialouſie, mais quelque mine qu'elles faßent, elles en ont quelque tache, & il ſemble quelles ayent raiſon, car la couſtume eſt, qu'vne femme, ayant demeuré pendant vn mois auec ſon Mary, elle ſe retire cedant la place a vne autre, & neantmoins quelque fois vn homme s'attachera vne année entiere auec vne autre, abandonnant celle qu'il auoit choiſi, ce qui luy ſemble vn peu rude, & ſi elle s'oublie, ils ne manquera pas de la tuer, i'ay pourtãt veu des capitaines qui mandent a leur gendres qu'ils ayent a venir voir leur femmes, ou qu'ils les doneront a d'autres, cõme il eſt arriué pluſieurs fois.*

Emijn likia kay, *celuy-là eſt enuieux.*

emijnkêta hámouca huéyoulam táo noumánicle, *ie ſouhaitterois qu'il y euſt encore du temps pour acheuer mon ouurage.*

EN

EN, *ou* ènni ayenègali, *tenez, voila vn collier, vn bijou pour vous.*

enèchali, *gozier.*

enècouba, *puis apres.*

ènega, *atours, les bijous des hommes ſont des calloucoulis*

loucoulis, ſont des iartieres, de braſſelets, de raſſade, tant au poignet qu'au milieu du bras entre l'omoplat & le coüde larges de quatre doigts, des dez, des grillots, ils font des colliers de dents de Caicouchi: quand ils atrapent des chats, ils ne leur pardonnent pas, ceſt pour en auoir les dents, & en faire des plus petits. Les femmes ſont auſsi curieuſes de pierres vertes, de caloucoulis, & de la raſſade, que les hommes: elles ſont encore bien aſpres aprés les gros grains de criſtal, les dez, les ſonnettes, & les chauſſes poupines.

Tenegacátina caloúcouli, *i'ay vn calloucoulis.*

enegapátina, *ie n'en ay point.*

áo kienegálinum róra chichánoumain niénrou, *donnés moy ce colier, ces atours, car ils m'aggréent bien.*

Enéganum loumalachoüani, *voyez le manſonge.*

Nirámain enégae, *hé bien voyez s'il n'eſt pas arriué.*

Oüa, enegayem tóne, *hé bien voyez ſi ie ne luy ay pas dit que non.*

Lenègati, *ou,* leneguiénli lioúmaan, *il reſſemble à ſon pere.*

Enegápati, *non fait.*

Ménega omêtou oüariángonnê, *ou,* mènega oüámêtou ariangonnê, *nos langages ne ſe reſſemblent pas, nos diſcours ne ſe raportent point.*

Nhénekêgoüátium nhaónicoüa, *ils s'entre-reſſemblent.*

Ennéneri, iennèneri, *femme, ma femme.*

Boüítóucou tiêkia ténere bóne? *cette femme*

te ſemble-t'elle jeune, belle?

Enépeti, *il eſt mort.*

Minepenti, *non fait.*

Enépati nóne, *ie ne le vois pas, il ne paroiſt pas.*

énoboüi éntina, *ie vois clair.*

ènoboupátina, *ie ne vois goute.*

enoboüéncou, enoúbonum, *aueugle, aueugles.*

Enoupágouti timámmêli, *matinée ſombre.*

énoulou, *œil.*

Yenouloútae yénrou çaga lahoeenilam, *il eſt mort en ma preſence.*

Ménoulouta nómêti, acámba lic níem licáli, *ie ne l'ay pas veu, ie l'ay ſeullement oüy dire.*

énocaliboüic yénli, *il l'a mépriſé, il luy a fait du mal.*

Iénocali catoúkia bibónam, *c'eſt moy qui t'ay fait du mal, qui t'ay mépriſé.*

ámanle énram bíen nannégai nónicoüa, *ie penſois, ie croyois que ce fût toy qui fuſſe malade.*

éolla, *parolle.*

Eneoúcoupa lómêti iéoulã, *il ne répond pas.*

Tiém çaga l'eollam, *dit-il. voyez,* teoullánnêti.

Eouállaba bóman, *attend moy.*

éoüalla niábou catou kialam, *ie te vais attendre.*

éoüallacoüakêtabáe, *égalle-le.*

Leouallágonirocou chéenli huéyou, *le Soleil eſt en ſon milieu, en ſon égalité. Les Caraïbes ne connoiſſent pas la ligne equinoxialle; mais ils connoiſſent bien lors que que le Soleil paſſe & repaſſe ſur leur zenit, c'eſt a dire droit ſur leur teſte, & c'eſt ce que ce*

mot ſignifie: ſurquoy il faut notter, que le Soleil ne brule pas tout ſous la zone) comme on a creu autrefois) qu'au contraire, eſtant ſur les Iſles, ſa chaleur eſt plus tollerable: car, outre le vent de briſe, dont i'ay parlé, il faut ſçauoir que les iours ſont égaux en ce temps-la, ce qui tempere beaucoup l'air, parce que s'il y a ſix heures oú le Soleil brule, il y en à dix-huit oú il ſe mitige, ſpeciallement de ſix à ſix, parce que le Soleil eſtant caché, & l'Iſle eſtant comme vn pot en l'eau, les freſcheurs & les humidités de la nuit rabattent beaucoup de cette ardeur: lès pleyades en meſme temps s'éleuent & amenent les pluyes; s'il y à des nuages, il s'en rencontre plus en cette ſaiſon, ce qui fait que c'eſt le plus beau-temps de toute l'année, parce que tout reuerdit: que ſi on l'appelle l'hyuer ce n'eſt pas qu'il y faſſe froid, c'eſt ſeullement à cauſe des pluyes qui y tõbent: car de Decẽbre iuſqu'en May tout roſtit faute de pluye: beaucoup d'arbres ſe dépoüillent en ce temps la à cauſe des vehementes chaleurs ou ſechereſſes, & ce temps eſt appellé l'Eſté.

Eoüallábali lioüellételi balãna ácaoüa nyáim loubára loüágo cáa roukaéra *la mer ſera rude auant que nous ayons atteint les ſaintes.*

áteroüati éoüalla hómã *ou,* éoüalla tien làtroüani hóman? *ieuſne t'il quand & vous?*

Eoúcoulou, *liqueur, ou toute forte de boiſſon.*

Keoúcoulou toba? *fera t'elle vn vin?*

Meoúcouloubarou,

non fera.

Erére hómanum bíra, *breüilles, ſacques les voiles.*

Eoucoûtounum, *homme magnifique qui fait ſouuent des vins, des feſtins.*

Ioüácoulou-in bóman, *c'eſt le terme general & ordinaire des Sauuages pour demander non ſeulement toute ſorte de liqueurs & boiſſõs rafraichiſſantes, mais auſſi toute ſorte de fruicts qui deſalterent, ce qui ne ſemblera pas extraordinaire, quand on ſçaura qu'ils ne diſent pas* Kaicatí tibou, *mãge tu biẽ? mais* Karátibou iáyaoüa, canichê, ballátana? *bois tu bien de l'ananas, des canes, & des bananes?*

Teoûcoucouti nácou, *les yeux me pleurent.*

Eoüénapoüe, *ou,* ehuénapoüe, *meuble.*

mioüénapoüénti, *il n'en á point.*

eoûtagonê ácounoucou *voiſin, ou celuy qui eſt reſident dans l'habitation prochaine.*

EP

EPeboüi, *ſigne.*

EHuépeboüilám! *ou,* huépeboüi-átioüa, *voila vn ſigne, vn aduertiſſement pour nous: ils parlent ainſi lorsqu'ils voyent des cometes.*

epeèrou oüáhi, *noſtre viande eſt cuite: c'eſt à dire échauffée, au moins pour les crabes, les bourgos, les lambis qui ſemblent aux noſtres, les plus durs, & les plus indigeſtes. I'en ay touiours vſé comme eux ſans en eſtre incommodé. C'eſt vn grand ſecret de confier ſa vie entre les mains de Dieu, car il en à plus de ſoing que nous.*

Mepènti, *il n'eſt pas cuit.*
Epekêtába nátikini, *les femmes des caraïbes font cuire le poiſsō freſchemēt peſché, & ſouuent l'euentré a moitié dans de l'eau pure, ſans l'eſcailler, ou elles mettent pour ragouſt du poiure, & ſe ſeruent de quelques petits eſclats de bois qu'elles retirent du feu pour le tirer (apres auoir verſé cette ſaulce) lauant leur mains d'vne gorgée d'eau qu'elles ſuccent d'vne calabaſſe, afin de le rompre & de le diſtribuer proprement, qu'elles torchent neantmoins a leur feſſes: ou aux herbes nouuellement venuës qu'elles rencontrent au tour d'elles.*
tepétoni, *ce qui eſt cuit.*
epétaca, nepétacayénli, *iniurier ie l'iniurie.*
epetá cani, *iniure.*
Kepetácati *iniurieux.*

epemáinba, *fais vne corde.*
Inepémali, *ma corde.*
Képeti, *eſpois.*
Mepenti, *il n'eſt pas eſpois.*
Lipe, *l'eſpois, la lie, le marc de quoy que ce ſoit.*
epélougou, *miette, coupeau, ordure.*
epéloucabáe, *mes le en morceaux, en coupeaux.*
Kepeloúketa-bièli noúboute, *tu le mettras tout par morceaux.*
Kepélougouhali nácou, *i'ay vn ordure dans l'œil.*
Nepeloútoyem, *ou*, nepelougoútoyem mancónti; *i'eſcoſſe des pois.*
epou, *os.*
ebépoulou, *c'eſt vn petit poiſſon glaireux qui s'attache ſur les roches du bord de la mer, que les Sauuages meſlent auec leur tomali par la diſette d'autre choſe: les noſtrès les apellent des petits paſtés,*

ils ne ſont pas mauuais quand els ſont bien cuits, mais il les faut auoir frotté dans les cendres.

ER

ERébae, *prend le.*

Neerériem, ereétina, *ie prend, i'ay pris.*

Meéreronê nomêti. *non.*

neeréroni, *ce que i'ay pris.*

erékêtayembae, *fais l'apporter.*

erécoüa erecoüa lai liboüícleboüi, *il iette, & retire ſon eſcharpe, ſa ceinture.*

erébali, *viures.*

Ierebalítina, *voyez* terebénnêtina, *i'ay des viures.*

Ierêbali-in bóman, *donne moy des viures, c'eſt á dire du pain, ou des patattes.*

En ayerébali ibaoüánalé, *les Sauuages ont leur ciuilités accouſtumées, vn particulier à charge de receuoir ceux qui paſſent, leur prepare vn lict, s'ils ſont conſiderables, ou vn ſiege s'ils ſont du cõmun, & les fait aſſeoir, appellant quelque femme qui leur apporte vn* matoutou *chargé d'vne caſſaue & de ce qui ſe trouue, qu'elle poſe en leur preſence, tandis que celuy cy dit ces parolles (mon compere voila a manger pour toy) c'eſt la ſignification de ces mots qui ſõt en teſte de cét article, le paſſant dit grand mercy, & mange, ſi la caſſaue eſt eſtenduë, elle ſignifie qu'elle eſt deſtinée tout entiere pour luy, ſi elle eſt pliée en deux, elle luy fait connoiſtre qu'il n'a qu'a en manger à ſa diſcretion, & laiſſer le reſte.*

Hac kerebali, *diſent nos Sauuages, a ceux qui ſont proche d'eux quand ils viennent apres les au-*

tres, venez manger: encore qu'il ny aye pas long temps qu'ils ayent mangez. Il leur font part de ce qu'ils apportent, & eux par cõplaisance mangent encore; ie n'auois de querelle auec eux, que par ce que ie les reffusois, pourtãt aprés que ie leur eus fait entendre nostre maniere de vie, ils ne s'en offenserent plus, ie n'ay pas reconnu qu'ils ayent des mots particuliers pour le desieuner, disner, & souper, comnous, quoy qu'ils les fassent reglément.

Mánkerebalitónti nóne, *il ne ma conuiẽ de manger auec luy.*

erébe, *front.*

Terébe chaoũái, *la face, le deuant d'vne falaise.*

Kerébeti emétali, *vn roc qui est coupé, droit de pique, (comme on dit aux Isles.)*

Merébeti, *il n'est pas escarpé, droit de picque.*

erebérebe, *verruẽ blanche.*

erécoũati kerecóali, *il est estroit.*

erécoũa ánichitou nariángoni, *ie parle entre les dents.*

Kerécoũa liènli láo áoto ábo, *il s'estranglera auec ces arrestes.*

Láca niábou nekerêchagonnê, *ie vais tirer l'areste qui m'estrangle.*

erèguete, *petite sercelle.*

érei, *Roy.*

Cáchiti nhereíte, *leur capitaine est vn lasche, qui ne va pas à la guerre auec eux.*

erekêtétium oũacánium ácaoua máin nhaóne, *nos enuemis s'irrittent & deuiennent insolens quãd nous les recherchons de paix.*

Terékê licáli, *le bruit augmente.*

Térekennê iátonnê, *c'est ce qui prouocque le rume.*

erèmata, neremêtoyem *ou*, nerematoyem, *demeurer, ie demeure.*

eremágoutina, *ou*, erémijnhéntina, *ie suis resident.*

eremêpa noba, *ie ne demeureray pas.*

eremátouti ioüánni, *esprit rassis, arresté.*

ɯereménti lacou, *œil égaré.*

Eremericaba láo eroútou, *chante, danse, resiouys toy par ce qu'on mangera de l'Arroüague. Es commancemens que ie fus a la Dominique mon hoste le Capitaine Baron ayãt tué & apporté de terre ferme vn Arroüague fit vn grand vin pour tous ceux qui s'y voulurent trouuer & donna à chaque femme de l'Arroüague pour faire cuire en son pot & le mãger auec son mari & sa famille qui estoit en l'assemblée, ce qu'ils firent auec grande allegresse pendant le iour, car apres auoir beu & s'estre entretenu de leur proüesses dans leurs harangues, sur l'entrée de la uuict chancelans & roulans les yeux en teste ils se mirent a chanter, danser & hurler auec tãt de vehemance & d'horreur que i'en fus tout esfrayé.*

Leremericayem bóye loúbara aráli racaútiü, *le boyé chante pour faire descendre ses Dieux. Quand les Caraïbes vont à la guerre, ou qu'ils ont des malades ils appellèt vn boyé, on prepare vne offrande, qu'on range au fond de la case, qui est tousiours en rond, on y attache vn lict, les assistans sont rangez le lõg de la case, le boyé arriué (quelquefois*

(quelquefois auec vn ſecond) commance a entõner vne chanſon, l'vn des deux iette de la fumẽe de tabac en haut au lieu d'encens, & par ce moyen fait deſcendre ſon Dieu pretendu (i'ay biẽ ouy qu'il tombe comme vn ſac de farine, mais ie n'ay pas entendu le ſon qu'on dit qu'il fait des doigts,) le boyé luy preſente le lict pour s'aſſeoir & l'offrande pour manger & pour boire, cét eſprit de tenebre ne veut point de lumiere, fait oſter le feu, & boucher toutes les aduenuës du iour, outre que cela ſe fait touſiours la nuict, i'y ay voulu entrer vne fois auec vn tisõ de feu, pour empeſcher cette abhomination, mais les femmes m'arreſterent: pluſieurs fois me pourmenant en la place i'entendois vne voix comme d'vn Iean des vignes, ce qui me fit croire que c'eſtoit vne fourbe, & reſoudre (pour en ſçauoir la verité) d'aller à leur inſceu, proche le lieu, l'eſtole au col, & le St. Sacrement en main, (car i'auois apporté vn petit ciboire plein d'hoſties conſacrées, dont ie me communiois tous les iours ſecrettement au point du iour, par ce que i'eſtois ſeul parmy eux, & que ie n'oſois dire la meſſe deuant eux) eſtant proche, i'oüis tomber cõme en arriere, leur deeſſe pretenduë (c'eſtoit vne femme qui eſtoit boyée & par cõſequent vne deeſſe ſuiuant l'ordinaire) non ſeullement tomber, mais pleurer, crier, & enrrager prés d'vn quart d'heure de temps que ie m'y arreſtay, les Sauuages ſi eſperdus qui l'en-

tendoient comme moy, qu'ils ne sçauoient où ils en estoient, ie me retiré Dieu ne m'ayant pas inspiré d'en faire dauantage, bien certifié qae c'estoit vn vray diable, la boyée vne magicienne, sa chanson, son pacte, que ie n'ay iamais voulu ny entendre, ny écrire. Apres ma retraitte cét esprit d'orgueil enrageant crioit (parlant de moy) tíken tíken crácoũa hómain noubára toũária chímêpoũi lanúari, cáho bonále, boúpou bonale oũéche bonale ouáttê bonale, chíou bonále, *ce que depuis les Sauuages me repetoiẽt souuẽt imitant sa furie (quoy qu'en riant) ces parolles veullent dire, viste viste q'uon me le lie crainte qu'il ne m'eschappe, que ie le mange, teste, espaules, pieds, sa fiante mesme, que ie le broye, que ie le reduise en boũillie, & que ie l'aualle.*

Lerèmericani, *chanson pour les faire descendre.*

Lerèmeri aconum, *le sous-chantre du Boyé.*

Erénali, *present de poisson voyez,* cherenac.

Erènchagoũa neerẽchágoyem, *se frotter, gratter, ie me frotte, ie me gratte.*

Leerenchágone laónicoũa, *il se frotte contre quelque chose.*

Erepercouchi, *bande de teste, frontail.*

Erére, *sont des demy perroques pour la grosseur, mais ils sont plus que perroquets pour leur saueur & delicatesse, les Sauuages sçauent les arbres ou ils sont leur nids, les y vont prendre lors qu'ils ont le poil folet, les rendent bien plus pri-*

uées, & apprennent mieux a parler & a sifler.

Eréracoali, neereracoyenli, erearou, *ou* neëreracoyènli noucoúnni, *i'ay recousu mon canot, i'ay égallé les rabans de mon lict ie le fais.*

Ererecoüabanum, *fais vn nœud coulant.*

Erécoali litá cobaye, *il a plié son bagage.*

Erérekêbanum bíra, *ginde la voile.*

érreroni, érracani, *ris.*

Lika érreriem, érreracayem, érreracátiem, ererekêtayem, *ou*, érratiem láo, *il se rit de luy.*

Náo cotoúkia beérraca, *tu te ris de moy.*

Méerracoüakêba, *ou*, meérracatiba náo, *ne te mocque pas de moy.*

Ereroüátina, *ie suis constipé.*

Ereroucoüátina, *ie suis yure.*

Ereroüacauti, *ou*, erérécauti, *yurogne.*

Ereúrêbáe nibítarrou, *c'est attacher sa ligne à quelque chose, la tirer. & la licer.*

Eroubarácani, *harangue.*

Neroubarácayem, *ie harangue les mariniers pour leur persuader de prendre les armes.*

Eroubápati likia, *il ne le peut faire.*

ET

ETe, *le cul, la luette.*

Cotati ete, *cul brulé. c'est l'iniure que les enfans se disent les vns aux autres.*

Keteéli acoúcha, *l'aiguille à vn cul.*

Metéte aa coyábouti nariángonnê, *i'ay la luette demisé, ma parole n'est pas formée.*

Tetérocou-lic bákia boüárrouliem, *cache le dans le fond de ton panier.*

Petecoûali, *il est assis sur ses talons, acculé.*

Etébele, *la glu, voyez,* barfri ítica.

Metebelentina, *ie n'en ay point, les enfans des Caraïbes ayant fait la glu, vont couper vne grande gaule, & atcachent au bout vne petite verge bien deliée qui est engluée, ils la tiennent en sorte que le bout approche des fleurs ou les colibris viennẽt chercher leur pasture (comme les mouches a miel) lors que ses animaux ne se méfiẽt de rien ils les touchent auec ses gaules de loing, estant touchez par cette petite verge il demeurent pris, les enfans courent promptement les prennent, & arrachent les plumes engluées, tirent les boyaux, les enuelopent dans vn cornet de feüille, les font secher sur le feu, puis les traitent aux François pour des hameçon, & des espingles: les François les tirent auec le fusil, mais ils ne mettent que du sable auec vn peu de poudre dans leur armes, sõt des beaux presents pour les damoiselles qui en font des pendãs d'oreille.*

Eteignon, eteignonum, *progeniteurs, beanx peres, belles meres.*

Mánba éteignon, *mouche à miel.*

Keteignockêra, *ou,* keteignoũgoura liátina bába, *mon pere m'a engendré,*

Eteignókêtenni, *generation.*

Eteniboulera lianum, *il les a filouté, attrapé finement.*

éteraca, *saulser.*

Béteraca, neteracayem, teétina, *trempe ton pain dans la saulse, ie le fais, ie l'ay fait.*

Etetáliti, *voyez* iamánla *a la page* 68. *tous les poissons (quoy que tres bons d'ailleurs) qui ont mangé de la mansenillé, des galeres, & autres poissons semblables, vous empoisonnent vous mesme si vous en mangez, & vous reduisent dans vne estrange extremité, c'est la signification de ce mot. Ie sçeus vn iour que des sauuages en auoient fait bouccaner, & vendu malicieusement aux François, qui en furent grandement incommodés, d'autres me questionnerent la dessus en cette sorte.* Inále énroukia etétali nhámani balánagle tóróman aoto líka bouléoũa eboúcoulou? likía láne Kabaócourati. *Est il vray que quelques François ont esté dãgereusement malades pour auoir mangé du poisson nommé* bouléoũa eboúcoulou, *qui empoisonnent ceux qui le mangent? ie leur aduoüé, & fis si bien qu'ils me confesserent la verité, personne n'en mourut, i'en aduertis leur Capitaine qui y mit ordre pour l'aduenir.*

éti, léti, *nom, son nom. voyez* cheticae.

Iéti clée iatekê, *les Caraibes mariez, & leur femmes mesmes sont rarement appellé de leur nõ, car il semble que ce soit vn crime d'y penser; ils ne font seulement que prononcer les premieres syllabes (ie dis en leur absence, car en leur presence ils s'en offenseroient,) ils vsent de circonlocution, & disent, le Pere d'vn tel (car on ne feint pas de nommer les enfans,) ce nonobstant,*

quand ils ſont dans leur vin a moitié ſaouls, ils affectent cõme vn grand honneur qu'on les qualifié du nom de l'Arroũague qu'ils ont tué. noſtre Capitaine Baron s'appelloit Callamiéna, *lors qu'il eſtoit en cét eſtat, il prenoit vn autre Capitaine par la main, & ſe preſentoit deuant les principaux tout de bout auec ces parolles,* Iéti clée iatékê, *ie deſire eſtre nommè, nomme moy, alors celuy deuant lequel il eſtoit, crioit en riant* maboũic oũalláchoũala-hoũée, *boniour vn tel, & alors il eſpanoũiſſoit ſa ratte, & rioit de tout ſon cœur, puis il ouuroit ſon panier, en tiroit vn pacquet de raſſade, & payoit l'honneur qu'on luy auoit fait.*

Etocátium oyema, *ſont ceux qui ſont priez d'aller prendre des crabes a marie galande, ou aux culs de ſac, a la peſche du poiſſon pour traiter ceux qui ſont cõuiez au feſtin.*

Netocayem, *i'y vais.*

Nátoguene mhem, *c'eſt ma prouiſion de crabes.*

Baba etocóaca, *ou* etocóatic naónicoũa, *ie croyois que ce fuſt mon pere.*

huerébali étopounou, *ſont des quelques choſes pour faire aualler le pain.*

Etóncae lóa, *voyez* chetóncae.

Etoucou, liũetoúcouli, nhiũetoúcounum, *guerre, la guerre, leur guerres. Toutes leur harangues, qui ſout ſi frequentes, ne ſont que de guerre, & pour les animer contre leur ennemis, méme la chair humaine qu'ils mangent a preſent n'a-*

boutit qu'a cela, veu la petite quantité, ie crois pourtant que quand ils en ont quantité, ils ne si espargnent pas, car ie leurs ay oüy dire qu'ils auoient tué à Portric trois de nos Religieux, & fait boucanner, mais que pensant les manger, le cœur leur sousleua en telle sorte qu'ils ne les oserent regarder.

Tétounoucátina, *i'ay des ennemis.*

étounoucoupátina, *non.*

aoüárain aoüárain oüaníchi ácagnem áhoee huétounoucou, *nous respirons quand nos ennemis sont morts.*

Etoútou, *ennemis, par excellence il se prend pour vn Arroüágue qui est leur ennemi capital, & qui est celuy auquel ils ne pardonnent point, & dont ils veullent estre les sepulchres viuants: ie pense que quand ils les attrapent aussi qu'ils n'ont pas meilleure composition d'eux, ils captiuent seullement les femmes, & les enfans.*

Etoútou noúbi, *sont les Chrestiens qu'ils appellent ennemis contrefaits, a cause que nos habits ne sont pas ny si iustes, ny si naturels que les leurs, car ils vont nuds comme la main, hommes & femmes, grands & petits, sans auoir honte de leur turpitude, qui n'est non plus cachée que le reste.*

EV

Eüerecátina, *ie vomis, nos Sauuages sont si vilains dans leurs yuresses, que se sentant trop pleins, ils tournent la teste souuent sans bouger du lieu, ny de la compagnie, mettant leur doigts dans leur bouche pour*

faire reuenir tout ce qu'ils auoient auallés.

Eüerécani, *vomißement, ils le prennent auſſi ſouuent pour vn vomitoire ou medecine.*

Eukê, *noyau, & tout autre choſe qui a vne enueloppe.*

teukê crabou, *roüille.*

Kak'aarou, *il eſt enroüillé. Si on n'a ſoing des ferremens qu'on porte aux Iſles, ils y roüillent en peu de temps, quoy qu'il y ait de grandes chaleurs, iuſques à la colle forte qui s'y d'étache & deprend: ce qui oblige ceux qui ont des armes, à faire prouiſion de graiſſe & ſpecialement de pannes de lezart pour les froter & conſerruer.*

eúkê-eúkê aroùkia boubácalani? *voſtre panier eſt-il double?*

Keúketi, *il l'eſt.*

Mankeúti, *non.*

Téukê oúbao, *c'eſt l'or, l'argent, le talc, & les choſes precieuſes que la eerre produit & contient en ſes entrailles.*

Téukê chiboúli, *le pus, l'apoſtume d'vn clou, d'vne tumeur.*

Kákeuti, kacáali, *il ſuppure.*

Eúkeheu, *mouchache: c'eſt la fine fleur de magnoc. Les femmes Caraibes ayant gragé au ſoir leur mognoc, celle qui à pluſtoſt fait, met la teſte dehors, & crie aux autres,* hámourouca, *c'eſt à dire, venez preſſer la farine, & toutes viennent auec leur coüis ſe rangent autour de la farine, en prennent entre leur mains, & la preſſent dans leur coüis puis la remettent oú elles l'auoient priſe & s'en vont apres chez vne autre, & de là encore à vn*

autre, iusques à ce qu'elles en ayent à leur suffisance, & enfin posent leur coüi en quelque endroit de la case, l'eau estant rassise elles s'en seruẽt le lendemain pour faire cuire ce qu'elles veullent, la mouchache demeure au fond dure, comme vn pain de cire, qu'elles écrasent & mettent en poussiere pour la mesler auec de l'autre farine afin de rendre la cassaue meilleure. Les filles en font de pure mouchache, pas plus époisses que la langue d'vn chat, qui estant bien rissollée, gresille (pout parler en terme des Insulaires) sous les dents, & est fort appetissante.

Leúketêna catállou, *le blanc d'vn œuf de tortuẽ.*

Teléti leukéukê lárici liráhim. *voyez,* ékeu ékeu liem, *il sanglotte, il porte le deüil de ses enfans.*

Eúkêkayem, *oncle, le mari de la sœur de mon pere.*

Eúkêni, *le but, le blanc auquel on vise: Les ieunes gens coupẽt vn papayer, qui est vn arbre spongieux, creux, & assés gros par le bas, que se tient de bout comme vne piramide, contre lequel ils tirent des fléches, les fléches penettrent sans s'emousser; voilà leur ieu de l'arc, qui est l'vn de leur diuertissemens.*

áocha oüáman huékeni, *exercons nous à tirer au ieu de l'arc, visons au blanc.*

Keukénnêti, *il vise bien, il tire bien de l'arc, d'vne arme.*

Eukennêpati, *non fait.*

Niüèkennêni, *le coup que i'ay tiré, ou ma visée.*

Eulléba, *quand le noir est couché sur l'oüalloman, ils repassent de nouueau la gomme du comàti par dessus, affin qu'il ne s'efface pas, c'est ce que veut dire ce mot.*

Nanheulleriénrou, *ie le fais.*

Eúllêli, *ou,* teullêli, *don offrande. voyez,* cheulleba.

Eúmijn, *famine. Les* Sauuages *ne peuuent estre affamez, parce que leur habitations n'estãt point fermées, si tost qu'ils apperçoiuent le danger, ou qu'ils s'en méfient, ils se retirent dans les montagnes où ils ont des iardins pour cette necessité: outre que s'ils sont au bord de la mer, ils trouuent sur les roches, ou sous les roches des Belébuera, Ebépoulou, mãbália, des* Bourgos, *& autres coquillages: peschent dans les riuieres des testars, des escreuisses, des petits escargots, qu'ils appellent couléme, qui les font subsister. Ils connoissent dans les bois des arbres fruictiers, & des racines qui sont grosses comme la cuisse (sont des Ignames) qu'ils mangent mesme dans leur habitations. Les François ne sont pas si addroits quand ils sont nouueaux dans les Isles. Au commencement de l'établissement de la Colonie, de la* Gardelouppe, *nous auions les* Sauuages *sur les bras, qui nous assiegoient quelques heures de temps, au bout desquelles, quoy qu'ils leuassent le siege, il ne laissoient pas neanmoins de roder dans les bois, & le long des costes dans leur* Canots *où ils tuoient tous ceux qu'ils pouuoient*

trouuer, la disette de pain & d'eau faisoit seicher les autres dedans leur habitations & demeures, en telle sorte qu'ils estoient plus iaunes que des coins, plus secs que bois de Brezil, n'ayant que la peau & les os: en prenant du tabac, en parlant, & marchant ils tomboient en agonie, sans autre maladie que de pure necessité & defaillance: Nous les enterrions quatre à quatre dans vne fosse, que nous auions bien de la peine à faire faire (ne trouuant souuent personne pour cela, ny pour porter les corps morts.) Lors que nous exhortions les malades pour se confesser, ils ne dõnoiẽt d'autres répõse que, du pain, qu'ils prenoient auec autant de peine, quand nous leurs en donnions, que nous en auions à l'attraper: car ils mouroient en le mangant: ce qui deuroit obliger tous ceux qui y viuent presentement à leur aise, de prier Dieu pour eux, heureux ceux qui l'ont souffert pour Dieu, si les hommes les oublient, Dieu ne les oubliera pas, mais sera leur grande & magnifique recompense.

Eumijntátium, *ils ont de la disette.*

oüápagoyénrou eumijn, *nous auons enduré la famine*

Meumijntani-banum, *ils ne l'endureront pas.*

Eúnapa leoubátali, *son visage rougit de pudeur quoy que nos barbares ayent le front assez large, ils ne sont pas neanmoins si effrontez qu'il ne leur reste encore de la pudeur: car si la nudité la chocque, leur prudence*

au moins empesche (autant qu'elle peut) que les mouuemens dereglez d'vne nature corrompuë ne paroissent, d'aùtant qu'ils ont vne ceinture sur les reins qui leur tombe sous le bas ventre, à laquelle ils attachent auec tours & retours leur prepuce, qui n'est circoncis, (quoy qu'on les fasse passer pour Iuifs) & bien loing de faire des actions indecentes deuant le mõde comme les brutes (ainsi que quelques vns, peut estre plus brutaux qu'eux se veullent persuader,) ie diray à leur gloire & à la confusion des Chrestiens, que ie ne leur ay iamais veu faire vne action des honneste deuant le monde.

Eúnapati nihuénte, *mon songe est honteux, capable de causer de la vergogne.*

Moénapati, *non fait.*

Eupatégue tíboüic ? *prend garde à cela.*

Cate beúpatiem? *que regarde tu?*

áoüereti nioüepátêli, *ie l'ay assez regardé.*

EY

EYekêcaba, neyekêcayem, *fais l'arbre fourchu, marche sur tes mains, ie le fais.*

Caiman eyékêcoüa, *ou,* huegnekêkoüa, *allons nous diuertir à cela.*

Neyèkêragonê, *ce diuertißement là.*

Eyépoüe, f. lapourcou *l'autre.*

Eyèrichaoüa, *sont certains tuiaux creux, comme ceux d'orgue, formez des excremens de la mer & qui se trouuent sur son riuage.*

Eyéri eyieriun, *homme, hommes.*

Eyeyécaba, neyeyécayem, *chante, ie chante.*

Keyéyecátiti, *il chante bien.*
Meignénicati, *non.*
Eyéyécani, ayáoulicani, *chanson.*

F

Ie n'ay point trouué d'f dans la langue Caraïbe, ie crois qu'ils la confondent auec le P. car quand nous disons file vilain, ils disent pfi, qui ne reuient n'y à nostre f. n'y au phi des Grecques pour la prononciation, mais est plus rude: car ils poussent & arrestent la langue contre les dents d'en bas ferment les levres pour former le p. puis les r'ouurent comme en soufflant & forment l'f.

GA

GAlibi, *Caraïbes de terre ferme. I'ay enfin appris des Capitaïnes de l'Isle de la Dominique, que les mots de Galibi, & Caraïbe estoient des noms que les Europeens leur auoient donnez, & que leur veritable nom estoit* Callinago, *qu'ils ne se distinguoient que par ses mots* Oubaóbanum, Baloüébonum, *c'est à dire, des Isles, ou de terre ferme, que les insulaires estoient des Galibis de terre ferme, qui s'estoient d'etachez du continent pour conquester les Isles, que le Capitaine qui les auoit conduit, estoit petit de corps, mais grand en courage, qu'il mangoit peu, & beuuoit encore moins, qu'il auoit extermine tous les naturels du païs, á la reserue des femmes, qui ont touiours gardé quelque chose de leur langue, que pour conser-*

uer la memoire de ces conquestes il auoit fait porter les testes des ennemis (que les François ont trouuez) dans les antres des rochers qui sont sur le bord de la mer, affin que les peres les fissent voir à leur enfans & successiuement à tous les autres qui descendroient de leur posterité. Ils m'ont dit qu'ils auoint eu des Rois, que le mot aboúyou *estoit le nom de ceux qui les portoient sur leur épaules, & que les Caraibes qui auoient leut carbet au pied de la soufriere de la Dominique, au delà d'Amichon estoient descendus d'eux mais ie ne leur demanday pas si leur Rois auoient commencez dés ce Capitaine qui auoit conquis les Isles, & quãd ils ont cessez de regner.*

itibouri-garga, *ruban ou tresse à lier les cheueux, qu'ils font eux mesmes auec du fil de coton & vne épine de palmiste épinu, qui leur sert d'aiguille, elle est tres forte lors qu'elle est faite & arrestée par le bout, & se desille facillement quãd elle n'est aucunement arrestée, les bouts sont garnis de deux houppes, qui portent audessus, deux dez qui les ornent & qui les embellissent.*

Gatouya *ioint au verbe signifie de plus en plus, cõme* télegatouya mánlira acae monhárougonni, *le gayac durcit d'autant plus qu'il est en terre.*

cóyegatouya ema, *le chemin deuient plus glissant.*

Kágoutirocoúti kiére, *le magnoc a vn bon pied, c'est a dire a beoucoup de racines, voyez* ougouti.

GVitênnê, *c'eſt le terme dont les Capitaines ſe ſeruent pour conuoquer les ſoldats a la guerre, & les matelots a faire voile vers la terre ferme, ou vers vn autre Iſle.*

Naguitenneroyem, naguitenneroni, *ie les harangue pour leur perſuader de prendre les armes ou d'entreprendre vn voyage. Le* g, *n'eſt pas frequent dans l'idiome caraïbe, au moins trouu'on peu de mots qui ſe commencent par cette cõſonnante.*

HA

HAtaloú, *c'eſt ce qu'ils diſent lors qu'ils voyent vn man ſpfenix fondre ſur vn oyſeau, & qu'il a la griffe deſſus.*

haakê, haakêtêkê, *viens, venez.*

haakê tim. f. acámeke, *vien viſte.*

haac tabou boucouchignê yére, *viens icy auec ton couſteau, pour dire, donne moy ton couſteau.*

haguetaca, nahaquetácayem, *peſcher a la ligne, ie le fais.*

háguêca niem, *ou* nanhánguêracayem, *i'ay le hoquet.*

Kahaguêtátiti, *il hoquete bien, voyez* aháguêcani, *hoquet.*

hág̃gêheu, *c'eſt l'eſclamation que font les Sauuages, lors qu'ils voyent décocher en l'air vn trait auec grande force.*

Haguê, *fourmis communs qui enleuent toutes les graines qu'on ſeme.*

Oulilhague, *gros fourmis a teſte noire, qu'on appelle chiens, & qui piquent plus viuement, que tous les autres, toutefois ils ne cherchent*

perſonne, ny ne viennent aux maiſons, ſi neantmoins par inaduertance vous mettez le pied ſur leur fourmiliere, vous les ſentez bien pluſtoſt que vous ne les voyez, ie ne ſcais ſi les aiſles ne viennent pas a ceux cy, les g, *de ces deux mots icy, ſe prononcent du goſier, & non pas tout a fait comme des* g, *mais ie ne les ſçaurois écrire autrement.*

háoũara-oũara, *ceux cy montent & deſcendent continuellement contre les arbres & dõnent bien de la peine lors qu'en abbattant du bois ils tombent dans le col de ceux qui l'abbattent.*

Haoũáchel, *voicy les plus petits, mais les plus importuns, qui ſe fourrent par tout, dans les chambres, dãs les coffres, dans les garde mangers, parmy, les confitures, dans le ſein, & penetrent aſſés ſouuent iuſques aux parties les plus ſecrettes, qu'ils pincent ſi promptement & ſi viuement, qu'en quelque cõpagnie que vous ſoyez, & auant que vous puiſſiez faire reflexion, ils vous font commettre vne inciuilité qui excite a rire ceux qui ſont preſents, qui en comprennent bien le myſtere.*

hála-hálacoũa-tiẽ, *femme qui va a l'eau, & au bois. Elles ſe ſeruent plus frequemment du mot* d'Akinagoũa, *pour aller au bois, ou elles vont tous les iours ſur le ſoir par compagnie, portant des haches, pour fendre du bois de ſandal, qu'elles coupent par petits eſclats, mettent dans leur catoli, & s'en reuiennent chargées chez elles, ou elles*

elles en dõnent a vn chacun ce qui leur eſt neceſſaire pour faire du feu ſous ſon lit pendant la nuict.

hálaracoũa, *c'eſt vn mot de raillerie cõtre les hommes qui ſont volages en leur amours, & changent ſouuent de maiſtreſſes.*

hála hálatou, *choſe trop ouuerte.*

hála tioúma lirócoucheem boutéllo, *le bouchon entre dedans, le trou de la bouteille, eſt trop large, trop ouuert.*

hálalati, *rangé.*

hálalayóna tiem ninántêliaemárou, *mes plantes ſont rangées ſur le bord du chemin.*

bíama énrouĸia tahalalakêteni, *il y a deux rangs d'arbres ſur le chemin.*

háli-hálicoũáyem kia lanichi tárici loúllali, *lorsque nos Sauuages ſe rencontrent depuis vn long temps qu'ils ne ſe ſont veus, pouſſez par des motifs de ioye, ou de triſteſſe, ils s'embraſſent (panchans leur teſtes reciproquement ſur les eſpaules l'vn de l'autre, vn genouil courbé en terre) entonnent vne maniere de chant lugubre, & le pouſſent ſi auant qu'ils en pleurent, & ſanglottent encore long temps apres, mais particulierement quand cela arriue dans le vin, comme ie l'ay veu a l'arriuée d'vn galibi.*

háli-háliti lánichi loúbara, *il ſouſpire apres cela, il n'aſpire qu'a cela.*

háman, *c'eſt la terminaiſon du pluſque parfait de l'optatif.*

Erémaba ácabo háman nóne, eréma áo mhém, *ſi tu m'euſſe dit que ie de-*

meuraſſe, i'euſſe demeuré.

ácai hámancoüátic loüágo, *s'il y euſt eſté.*

hamánhatina, nhamanhácayem, *ie m'en ſuis enuolé, ie vole. Nos boyés ſont aſſés temaraires pour dire qu'ils volent iuſqu'au Ciel de la lune; mais m'eſtant informé vn iour d'vn comme il eſtoit fait, & m'ayant dit qu'il eſtoit ſemblable a des rochers entr'ouuers qui diſtillent l'eau de toute part, ie cognus ſa ſottiſe; on dit pourtãt que quelque fois leur Dieux pretendus, les enleuent viſiblement, & qu'on voit meſme la caſe s'entr'ouurir par le feſte pour leur donner paſſage, d'ou vient que les ſimples gens ne comprennent pas que cela ſe fait par enchantements, ils diſent par grande admiration,* kárênati, *il a des aiſles.*

hámarabáe, *marche tout doucement.*

hamároüa, *cache, endroit ſecret, ou on trouue ordinairement beaucoup de poiſſon.*

Hále-catou huéyou, *le temps dure.*

Hámêbáe, *mord-le.*

Hámouca, *c'eſt, vouloir.*

áteca lahámoucae coüátic, *il le deuroit faire.*

ácai hámouca lámouliaca, níchiga hámouca lóne, *ie luy aurois donné s'il me l'auoit demandé.*

Tahámouca coüátic, *il faut.*

Han-han, *oüy. La premiere* h. *ſe tire du fond de la poitrine.*

Han-han-catou. f. hanhan nien, *ainſi ſoit il.*

Han han, tiem, *elle dit, qu'oüy.*

Han-han-kia? *c'eſt vn in-*

terrogant, comme Cainti hanhankia? *eſt-il donc faſché?*

Han-han, *en ſecoüant la teſte veut dire, ie n'en ſçais rien.*

Han-han, *tien, prend.*

Han-hánchiri, *il ſe plaint.*

Han-hánroni, *plainte.*

Han-hán-nichiba toüágo, *taſche à faire cela.*

Háteca, *oindre.*

Hátecani, *onction.*

HE

Hébeni, *borne, limite.*

Hehé boúcoyara! *hoho c'eſt donc vous!*

нéhin-nanichi, *ie ſoufle bien.*

heem, *teſticule.*

Mheenti, *chaſtré.*

hemhemba, *cours.*

hém-hem nóba boária, *ie courreray plus viſte que toy.*

héouraátibou? ebecoaátibou? *en as-tu aſſez? es-tu content?*

Mheoúrounikeítina, *ie n'en ay pas encore aſſez.*

héreboüe, *muet, vn enfant qui eſt grand & qui ne parle pas encore.*

heu likia lóne, *c'eſt la réponſe de la perſonne qu'on appelle, hola, ou qui eſt là?*

heu nioucoín lóne, *ha qu'il luy a fait vn grand affront.*

Heúle, *cancre de terre, crabe blanche, dont il y en a de diuerſes ſortes, les plus belles, les plus groſſes, & les meilleures ſont celles de Marie-galande qu'ils appellent* oüalábougoüálou, *les Sauuages en ont apporté de terre ferme & ietté aux ſaintes, voyez* coúa, *ils en ont encore apportez d'autres qu'ils ont laiſſé courir dans vn canton particulier de l'Iſle de la Dominique, pour em-*

poiſonner leur fleches: les autres ſont les cõmunes, dont nous parlõs, que les hõmes appellent oyéma, *& les femmes* heúle, *elles ſe trouuent dans les fons voiſins de la mer, fangeux & aquatiques, ou elles ſe fourrent pendant le iour dans des trous qu'elles creuſent, d'ou elles ſortent rarement ſi ce n'eſt la nuict, ou les ſauuages les vont chercher a neuf & dix heures du ſoir au feu, s'il ny a point de lune. c'eſt ce qu'ils appellent* acánaca niàbou, *mais comme ils n'ont rien a les mettre, elles ont le loiſir de regagner leur trou auant qu'ils en ayent beaucoup liez, s'ils ont deſſein d'en prendre le iour, ils ſe ſeruent d'vn baſton, au bout duquel il y a vn crochet pour les tirer, mais ils en viennent mieux a bout auec la main, parce qu'elles s'accrochent aux racines, dans leſquelles elles font leur trou qui eſt ſi profond qu'ils y fourrẽt ſouuent le bras iuſques aux eſpaules auec tant d'addreſſe qu'ils s'exemptent facilement de leur mordans, qui leur font faire des haut cris lors qu'ils en ſont attrappez. Il y en a qui mangent de la manſenille, & d'autres vilaines denrées qu'ils connoiſſent au tomali, s'il eſt noir, on les met ſur la langue, ſi on le ſent amer on les iette, les frãçois les appellent crabes malinottes, ceux qui en mãgent deuiennent gros enflez, & dangereuſement malades* acaheútou, acacaheútou, *(diſent ils) apres les auoir eſcallées, nettoyées, & lauées, ils les met-*

tent ſur le feu dans vn canari auec peu d'eau, & beaucoup de poiure, les couurent de feüilles, à moitié cuittes ils les tirent, les diſtribuent entre eux (ſuiuant leur ciuilités ordinaires) & les mangent enſemble dans le carbet.

HI

HIánichitou nanichi, *ie ſouffle beaucoup.*

hiati, hia okáali, *temps clair, ſerain.*

Toma hiem, *le pot au tomáli.*

En ierebali híem ibaoüanale, *compere voilà la table ſur laquelle eſtoit la caſſaue que tu m'as donnée.*

híla hílati oüágo, *paralytique.*

híla hílati noúrna, *ma jambe eſt engourdie.*

hilácaoüa, *éuanoüiſſement.*

hilacoüáhali, *il eſt éuanoüi.*

hilároüali, *il eſt las, endormi.*

híla cayeú! *il dort d'vn profond ſommeil.*

hilacáboutium lirháin, *tous ſes enfans meurent.*

hílara, nhilárouba, hilaárina, *mourir, ie mouray, ie ſuis mort.*

Lhílaroni, *ſon deceds, ſa mort, ſi la mort eſt terrible aux hommes, i'en ay veu parmy eux a qui elle ſembloit plus que terrible, ſont ceux a qui la cõſcience remord du mal qu'ils connoiſſent auoir fait, car croyans l'immortalité de l'ame, il ſe méfient des peines qui ſont deuës & ſuiuront leur coulpes, perſonne ne les conſole en cette conionCture, ils meurent dans des eſtranges deſolations & amertumes de cœur; auſſi toſt qu'ils ſõt morts ils les rougißent, les coeffent, les enuelo-*

pent d'vn beau lict de coton (s'ils sont considerables) sont au milieu de la case vn trou en rōd, profond a proportion de la posture qu'ils leur donnent (qui est celle qu'ils auoiēt dans le ventre de leur mere) dans lequel ils les descendent & posent sur vn bout de planche, qu'ils y ont mis, puis les couurent d'vne autre sur lequel ils iettent la terre versent des larmes en chantant d'vn ton lugubre leur plaintes & leur regrets, qu'ils viennent continuer vn espace de temps le soir bien tard, & les matins deuant le iour; il n'oublient pas leur coustume de mettre du pain & du vin sur les fosses, & de faire du feu tout au tour assés longtemps; au bout de l'an ils retournent pleurer, leuent les planches, iettent la terre sur les corps consommez, la foullent aux pieds, boiuent le reste du iour & de la nuict, & quelquefois quittent les maisons, & habitations, comme ie l'ay veu apres la mort d'Henri Comte leur Capitaine.

himbae, *mouche toy.*

Nahínroyem, *ie me mouche.*

Nahínroni, *l'ordure que ie tire de mon nez.*

Nahinragle, *moucheoir*

hipe, *fleche. Voila vn de leur exercice ordinaire, de faire des fleches, ou au moins des pointes a leur fleches de bois ver, longues de la main & plus, dentelées en forme d'harpon, pour tenir lieu de fers.*

Thiépeti, ahipébati, *il en á, il n'en à pas.*

hipe ìchibou, *le fer de la fléche.*

hipe erétali, *le bout d'en-*

haut.

hípe erébe, *c'eſt l'endroit ſur lequel la corde de l'arc porte, la coche.*

hípe boulíri, *aileron d'vn trait.*

Kibána banali tiem hipe *ma fléche a vn crochet au lieu de fer.*

HO

HOali anli, lahócayem, *le chien a iapé, iape.*

lahòcani, *iapement.*

hon nhanyem, *ils bourdonnent.*

hon tiem litimouleni, *il murmure, bourdonne.*

honnónnokêta tienli, *il s'vſera, comme vne ligne qui frote contre vn canot.*

hoũa, *crapaux, on les mange à la Martinique, comme des grenoüilles, & ils ſe trouuent bons.*

hoũátibi tibi, *grenoüille, on en voit quelque fois tomber des petites auec la pluye.*

hoůa hoůati, *toille claire, racine creuſe, crabe vuide en decours.*

hoũáliti, hoũalicábouti, *leger*

houáligouti bóari, *il eſt plus leger que toy.*

hoũéoũe, *hache, hoũê.*

hoũe-oue-nichibatina boũágo, *ie l'abbattray vn peu de bois.*

hoůereti, *iaune, les Sauuages n'ont des noms que pour quatre couleurs, iaune & rouge, blanc & noir.*

hoůhue, *ſont trois fluſtes arrangées & attachées par enſemble, comme le ſiflet d'vn chatreu, i'ay veu deux Sauuages dãs leur vin, ſi diſpoſts à en ioũer & danſer à la cadence, & à l'oppoſite l'vn de l'autre, que nos pantalons ne font gueres mieux.*

hoůalba, *plume, arrache.*

Náhoullachagoyénli li-

tiouma, *ie luy arrache la barbe.*

Nahoulienli, nahoulagienli, *ou*, nahoulachienli tounoulou, *ie plume vn oyseau Les Caraibes ne s'entre arrachent point la barbe: car ils ne la laissent iamais croistre, ni ne prennent pas la patience de plumer vn oyseau: i'ay esté auec eux aux Saintes où ils prennent de ceux qu'on appelle* tuérou, *ausquels ils coupent la moitié des aisles sur vn billot, puis les iettent dans le feu, les tournent & retournent, passent la main dessus, les mettent sur le boucan sans les vuider, les gardent enueloppez sur la fumée quelquefois assez long temps, les mangent sans autre saulce, ils leuent seulement la premiere peau, & ostent les tripailles.*

hoúle hoúleti, *chose qui ne s'entretient pas, qui se rompt de pourriture.*

houlloubae, *pille le.*

nanhoulloucayenrou Iaoüálla, *ie pille des noyaux de palmiste pour faire de l'huile.*

nanhoúlloucani, *ce que i'ay pillé.*

tahoúllouca, *pillon, baguette a fusil.*

hoúllou boúmeti, houlloumoúcheti, *triste.*

houllouboutoücoüali, *replié, retourné.*

houlloucámboüi, *rocou. deffait auec l'huile, qu'ils broyent sur vne pierre vnie, comme nos peintres sur vn marbre, le detrempent auec l'huile, & puis s'en font vn masque sur la face, espois d'vne piece de trente sols pour aller au vin.*

hoúloulou, *c'est vne petite graine rouge qu'on aualle*

aualle pour dissiper les ventosites, l'herbe qui la porte est rempante.

houlloulou lái, *il l'a enleué, il l'a arraché des mains, voyez* áoullouca.

houllougoúbae, houlloúbae, *aualle le.*

nahoúllougouyénrou, nahoúllougoutiénrou, nahoúlliaroyénrou, nahoúllouroyénrou nàikini, *i'aualle ce que ie mange.*

houlloucoûali nibitartou, *ma corde est forte. Pour l'éprouuer, ils l'attachent par vn bout à vne fourche, ou à vn arbre, & tirent tant qu'ils peuuent, quand elle ne rompt pas, ils disent ce mot.*

hollotilouti nougoúti áboucheem, *ou,* cóyeti, *le pied me glisse.*

hoúrour nháim ira, *que i'hume du potage.*

Láhourgoutiénli huéyou, *le Seleil l'a deseiché.*

HV

HVéitinocou, *concitoyens, habitans, mariniers d'vn mesme carbet.*

huéitobou, *habitation, village des Sauuages, ville des* François.

huegnekécoûa oûáman, *ou,* oûacalabácayem huegnekécoûa, *tournons & retournons sans deprendre les mains d'vne barre.*

huéhue, *bois, arbre.*

Suyuent les noms de quelques especes d'arbres que i'ay connu és Isles.

huélegenne, *quelques vns l'appellent arbre de soye. Les Sauuages font vne entaille tout autour pour le faire seicher: d'autant que les grosses mouches*

appellés anrêheure *s'y viennent nicher quand il est mort: ces mouches sont grosses de deux poulces, longues de trois ou quatres le corps est couleur de feüilles seiches, depuis les aisles en haut, c'est vn beau noir licé & luysant sans cornes aux femelles, auec deux aux masles, recourbées l'vne contre l'autre.*

Huelékia, *fusil. Sont deux bastons que les Sauuages coupent de cét arbre, longs d'vn pied & demy, ils font vne petite entaille sur l'vn, posent les deux pieds sur ses deux bouts, & estans accroupis, ils plantent sur l'entaille l'autre baston, qu'ils font tourner auec tant de vitesse, qu'en faisant son trou, il fait sortir de la poussiere qui prend en feu a force d'agitation, ils en approchent de la mousse seiche, puis du bois pourri mais sec, qu'ils soufflent & allument: c'est ainsi qu'ils se seruent de ces fusils pour faire du feu dans le bois. voyez le reste de ce qui se peut dire de cét arbre, à la page* 75. *au mot* bariri itica.

Abábai, *papayer. Les Sauuages prennent indifferẽment ce nom (comme les autres suiuans) pour l'arbre & pour le fruict, ils ayment celuy cy, mais ils n'en mangent pas les graines, parce qu'elles ont vn goust picquant comme poiure. Voyez sa proprieté à la page* 141. *& son vsage à* 225.

Achoúrou, *bois d'inde. Il est beau & bien dur, les François mettent ses feüilles aromatiques dans les saulses, & dans les coffres, & les Sauuages les font infuser, pour ar-*

rester le flux de ventre celles de tayáheu, caroucoüáheu, *& l'écorce d'*alatoúloüca, *infusées, ont le mesme effet*

Acoulêrou, *torche, (par ressemblance.) On ne la manie pas comme l'on veut, elle n'est n'y arbre ny legume, parce qu'elle n'a ny branche ny feüille, & ie ne sçay à quoy elle est propre sinon à bien piquer, ce qui l'a fait passe pour vn chardon.*

Couchoùhoue, *est vne lienne qui grimpe aux arbres, sa seule gousse, qui porte les petites tabatieres, est piquante voyez ce qu'on en dit en la page* 152.

Batta, *raquettes, qui estans comme de grosses & époisses feüilles rampantes, & semblables aux raquettes, sont armées d'épines aussi pointuës que les torches, & dont les fruicts ne sont pas beaucoup dissemblables.*

Cayoulâoüalou. *C'est la quatriéme espece de chardons, vn corps á trois quarre, & sans feüille, qui rampant sur les roches, est herissé d'épines pointuës, comme des aiguilles, la beauté de ses fleurs égalle celle de ses fruicts, qui sont pourprins au dehors, & blancs au dedans, ils rafraichissent ceux qui les mangent, & rougissent leur excrements.*

Alácoali & Inípani, *sont deux sortes de bois à petites feüilles, comme du buys, qui sont durs, & gommeux, que les femmes des Sauuages fendent, & dont elles se chargent pour se chauffer, & faire la cassaue.*

Aláttani, *lattanier, on fend le corps de l'arbre,*

pour en faire des gouttieres, car il est naturellemẽt creux, & ses feüilles seruent aux Sauuages pour couurir leur cases, pour faire des parâsols, & des pare à pluye. La derniere feüille est serrée, comme vn euantail fermé, quand elle s'épanoüit, elle est semblable au mesme quand il est ouuert, excepté que les bouts sont pointus & separez, qu'ils lient par ensemble (en ayant mis deux dessus, & deux dessous, & du poisson dedans) ils les attachent par la queuë sur le feu, pour conseruer le poisson.

álègoula, *arbre qui porte vn petit fruict iaune, comme l'alànala, mais plus court, que les sauuages mangent, & dont ils font de la boisson.*

allíoüa, *bois blanc épineux qui a la coste de ses feüilles pleine de petites espines, qui incommodent bien les pieds nuds des passans, il se fend bien, & sert quand il est a couuert.*

áloi, *c'est vn arbre qui produit vn fruict beau & bon, il sert de nourriture aux oyseaux qui en sont friands, & de refraichissement aux hommes qui en succent le suc, qui est assés delicieux, reiettans le reste qui n'est que filasse.*

áloi-ichic, *c'est le noyau qui pẽd au bout du fruict precedent, il a la forme du billon d'vn grãd coq, les Sauuages en font bruler, & distiller l'huile sur des vilaines dartres qui les incõmodent assés souuent.*

aloucáloüa, inécou, & onaboúboüe, *sont trois sortes d'arbres dont les escorces (de la tige pour le premier, & des racines*

pour les deux autres,) escachées & frottées en l'eau, enyurent, & font mourir le poisson.

anacoúcou, *bois rouge, il est beau, & bon tant a la charpante, qu'a la menuiserie.*

aócacoüa, tachiboüaca nhacoumároni, *on en fait boüillir l'escorce pour en lauer les playes, qu'elle guarit, ce qui se fait aussi de celle des arbres apellez* cacoúbali, coúcouli, youloúne, comáca, oüeouéboulou & oüalíapa, *les François n'ont point de noms pour ces arbres, sauf pour le dernier qui est le goyauier, dont les fruicts sont astringens. Les feüilles de* couláboule, oulábouli, *& la pelure de liennes* lánati *&* chináttê *frottées entre les mains, & le ius pressé sur les vlceresles nettoyent, & guerißent.*

aócoma, *c'est le chesne du païs, que nous appellons Acoma, quoy que son fruict approche du gland, il est neanmoins plus petit, les ramiers le mangent, & les hommes mãgent les ramiers quoy qu'ils en deuiennent amers, le bois durcit estant en l'eau, & va au fond: il y en à deux pieces escarries qui ont cinquante a soixante pieds de lõgueur & seruent de pont dans la gardelouppe a nostre riuiere de la basse terre, quoy qu'elles ne soient soustenuës que par les bouts. Il faut de l'Acoma, pour faire vn beau bastiment de charpante.*

áti, *c'est du poiure, ou pimant, longuet comme le fer d'vne aiguillette, les Sauuages se seruent*

du ius pour se nettoyer les yeux (quoy que ce soit auec douleur) oüaliri *est plus long, & plus gros, on en voit en france sur les boutiques des Apoticaires: le troisiéme & le plus gros, s'appelle* bohémoin, *dont les François leuent de petites tranches dans l'escosse (du costé qu'elle ne touche pas la graine, & lors qu'elle est encore verte) qu'ils mangent auec vn grain de sel pour leur ouurir l'appetit. On ne se pourroit pas se persuader la quantité de pimãt que les Sauuages mangent si on ne le voyoit, & neantmois ie ne les en ay iamais veu incõmodez. I'ay creu que l'eau de magnoc, dans laquelle ils le font cuire (estant vn poison froid) temperoit, l'excés de sa chaleur. Les François autrefois en ont voulu tirer la graine pour en trafficquer, mais comme on suë sans cesse és Isles, & qu'on ressentoit des cuissons tres douloureuses lors qu'on portoit la main aux piqures des mousquites, & maringoins, on a esté obligé de quitter ce trauail pour s'affranchir de cette peine.*

áticonê, *est vne plante que nos François nomment comme les femmes des Sauuages,* oüallóman, *qui croist dans des fonds gras & marescageux, de la hauteur de dix pieds plus ou moins, gros comme le poulce, ou du moins comme le doigt sur le pied de sa tige, qui diminuë dans sa hauteur, dont les Sauuages font leur hottes, leur tables, leur couleuures a presser le magnoc, & particulieremẽt leur* ba-

cálla, *c'eſt a dire leur petits paniers. Pour les mieux elabourer ils coupent l'ouallomã par longueur, en oſtent auec le dos d'vn couſteau l'eſcorce verte, & polië, le portent ſur le bord de l'eau pour le paſſer dans leur mains plaines de ſable, afin d'oſter ce qui y reſte, puis le noirciſſent, & diuiſent le baſton en quatre quartiers, chacque quartier en deux, tirans au meſme temps la mouëlle qui les remplit, & mettent l'vn de ceux la entre leur dents qu'ils tiennent de la main gauche, & de la main droite leuent encore vne paille deliée comme papier dont ils font ſes ouurages qui ne reſſentent point le ſauuage, ils m'eſtimoient bien manigat, parce que i'en ſçauois faire, ou les leurs deſia ſur l'aage ne ſçauoient par quel bout s'y prendre.*

Ayoüálali, *bois iaune épineux dont on leue la ſeconde écorce, qu'on applique ſur la dent malade qui eſt ſoulagée: le ius qu'on en tire, guerit auſi les vlceres ſur leſquelles on le verſe.* Ouleoumele, *eſt vn autre dont l'écorce fait le meſme effet, eſtant neanmoins autrement appreſtée: car on la fait bruler ſur vne platine chaude, puis on l'écraſe & on en poudre l'vlcere.*

Allíoüali, *eſt comme vn petit arbriſſeau recourbé à guiſe d'vn cornet à bouquin, qui porte trois ou quatres feüilles en haut, on le coupe auſſi ayſement qu'vn tronc de chou: il à vne odeur forte, & fait mourir les rauets.*

Baí-bai, f. ouelim, *c'eſt*

le raiſinier qui porte des grapes chargées d'vne eſpece de prunelles, les Sauuages les mangent, & les démeſlent auec l'eau qui en deuient aigrette, comme du vin, le bois eſt beau, & propropre à monter des armes à feu: l'écorce de ce bois (comme de yamánlae *&* yamálao) *grattée en dehors, eſt gommeuſe, celles de* comáti, moulei *&* táoüatáoüa, *le ſont auſſi, mais grattées en dedans: les femmes ſe ſeruent des deux derniers pour leur lits, & leur coüis, & les hommes des autres pour leur paniers longs & ronds.*

Bálata, *eſt vn arbre de la foreſt qui porte vn fruit longuet, iaune & ſuccré. dont les Sauuages ſont friands.*

Bàira, *bois de lettres, dont les ouurages font connoiſtre la beauté.*

Balátanna, *Bananiers. Les femmes font cuire des bananes dans l'eau, qui en reſte toute ſuccrée, elles mettent le tout dãs vn grand coui, & l'apportent à leurs maris au lieu de bouillon, des-le point du iour, au retour du bain: ce fruit eſt honneſte pour preſenter au deſſert, fendu en deux & ſeiché au Soleil, il paſſe pour vne figue de Marſeille. Les femmes les maſchent, & en appaſtent leurs enfans, les feuilles ſeruent quelque fois de nappes; elles nous ſeruirent de ſuaires au commencement (au defaut de toile) pour enterrer nos morts- Le figuier appellé* baccoúcou, *differe peu du bananier, ſon fruit eſt plus court, plus molaſſe, on en*

en fait de la boiſſon: eſtant coupé par rouëlles on y apperçoit vn tau, auſſi bien qu'en la banane. Les Sauuages font vn trou au coing de leur caſes, les enueloppent dans leur feuilles, & à quelques iours de la il les retirent meures, & plus iaunes que des coings: elles ſont fort venteuſes. vn morceau de l'ognon qui ſouſtient ſa tige ſpongieuſe, eſcraſé, & le ius exprimé ſur vne vlcere la guarit.

baliri, *ſout baliziers. quãd les ſauuages cabannent dans le bois, s'il y en a la aupres, leur apantis, ou ajoupas ſont bien tofi dreſſez, & couuerts de ſes feüilles, qui leur ſeruent le lendemain a faire leur pacquets. de leur graines on en fait des chapelets, & de leur petites pommes, de belle ancre rouge.*

bamátta, *c'eſt vn grand arbre appellé poirier, peut-eſtre à cauſe que ſes feüilles ſont ſemblables à celles du poirier) qui coupé & tombé cõtre terre, pourrit incontinent, employé a la batiſſe d'vn nauire, il durcit en l'eau de mer & dure long temps: c'eſt ſon eſcorce qui guarit les corps des pieds.*

bine akecha, *vigne, quoy qu'on en diſe, il n'y a point de lieux ou elle vienne mieux, ſi elle eſt ſoignée & cultiuée, i'en ay veu des treilles chez nos voiſins (meſme de muſcas de madaire) chargées, & le raiſin meur tout d'vn temps comme ailleurs: il eſt vray que la griue le mange, & les rats, mais il y a remede a cela, outre qu'on y fait vendange tous les*

mois de l'année (si l'on veut) cela dépend de la taille. On ne s'applique pas a faire du vin, parce que les nauires en viennent chargées tous les ans.

cácouti, *ou* oüálougouti, *c'est vn arbre fort cassant que iette vne maniere de laict dans l'endroit ou il se casse (aussi fait* ouloüákê) *qu'on applique sur la dent malade, dont il appaise la douleur.* Chaoüárõnê *à le mesme effect.*

cali-calichiri, *c'est vn souuerain remede contre les flux de ventre, & de sang, on gratte la seconde peau, sur laquelle on iette vn peu d'eau qu'on presse, & qu'on boit.*

callíkiri, *sont petites cachimas que les Sauuages recherchent auec auidité, car ils sont doux comme la cresme lors qu'ils sont en maturité; les François ne les goustent pas, parceque cette trop grande douceur leur fait mal au cœur.*

caniche, *cane de sucre. Il y a apparence que les caraïbes tiennent ce plant aussi bien que son nom, des Espagnols, s'ils ont amenez des animaux es Isles pour auoir quelque rafraichissement quand la flotte passe, à plus forte raison des canes: & en effect les Caraïbes portent cette marchandise quand elle est à la rade; les canes sont plus grosses á la cabster qu'a la basse terre, parceque les pluyes y sont plus frequentes, mais aussi celles de la basse terre sont bien plus sauoureuses, on se sert des testes, comme de celles des autres canes, pour couurir les maisons,* *voyez a la page* 167.

2: Breton ST13 Callinago

caniche ita, *c'eſt le ius de cane, il ſe prend auſſi pour le cirop, & meſme pour le ſucre, les ſauuages n'en font point, ils ſe contentent de ce que la terre, l'air, & l'eau leur produiſent.*

caóurobali, *cét arbre n'a point de reßemblance auec nos noyers, ny ſon fruict auec nos noix, & ſi on appelle l'arbre noyèr, & le fruict noix de courbarri; la coque des noix eſt dure, mais les noyaux le ſont incomparablement plus, qui ſont entourez de fibres farineuſes, & qui ont le gouſt du pain d'eſpice, mais pateuſes: au commencement on en faiſoit du pain qui eſtoit plus beau que bon. Son bois ne vaut rien a la pluye, à couuert il ſe garde & ſe trauaille bien, on en fait les deux maiſtreſses pieces des moulins a ſucre, ſont celles qui eſcachent les canes.*

cháoüa, *les hommes l'appellent* táboulouboü, *c'eſt le genipa, il ſe trauaille bien, & on en fait les fillieres des caſes, les fourmis de bois le rongent & le conſomment auec le temps, mais la pluye luy fait bien plus de tort ſi elle tombe deſſus: les Sauuages exprimẽt le ius de ſa poire, molle, & meure, & les femmes les peignẽt auec, cette noirceur ſouuent elles les en frottent ſeullement le corps pour les noircir, lors qu'ils ſont las de porter le rouge, il ny a que le temps qui puiſſe effacer cette couleur, voyez la page* 89.

chíbou, *c'eſt vn arbre droit comme vne fleche, qui eſt gros auſſi à l'adue-*

nant, les Sauuages en fõt leur piraugues, voyez couloúcae, cóina, *&* canáoa.

choúchourou, *c'est vne espece de mahot Sauuage dont on presse les feüilles, pour en tirer le ius, qu'on distile en la bouche des enfans, pour les guarir des tranchées.*

coüáchin, *figuier d'Inde, c'est vn arbre qui s'estẽd prodigieusement & fait grand ombre, il porte vne figue semblable à celles des figuiers de france, qui ne vaut pas grãde chose, quand on l'ouure, on y trouue vne ou deux petites mouches pas plus grosses que des mousquites.*

coüáttê, *c'est du bois d'hebene que i'ay veu entre les mains des Sauuages, qu'ils auoient aportez de la terre ferme.*

coulábоule, *sené sauuage, ie ne sçais s'il ne viẽt pas en arbrisseau, comme la feugere, outre son operation ordinaire, ils s'en seruent pour les coupures, & pour se garantir de la fieure.*

coulílali, & couboulíroüa, *sont arbres d'ou ils tirent des verges pour leur lignes, le dernier vient de terre ferme.*

coyábou, *sont goyauiers blancs, on les appelle encore* ballícachi, *le fruict en est bien aggreable, aussi est celuy des goyauiers rouges que les hommes appellent* balloûboüi, *& les femmes* oüallíapa, *les fruicts en sont iaunes au dehors, rougeastres au dedans, pleins de petits pepins qui ne digerent pas, mais se sement en les rendant, l'escorce boüillie sert aux vlceres, dont on les laue.*

coyálibi, *c'est vn arbre qui*

pouſse vne petite grape chargée de petits boutons blancs & rouges, pas plus gros que des petits pois, au reſte fort delicieux au gouſt, & parce qu'il pouſſe pluſieurs tiges par le pied comme le coudrier, on luy en a fait porter le nom.

Iabácani, *c'eſt vn arbre dont on prend l'eſcorce & les feüilles qu'on frotte dans l'eau pour s'en lauer la teſte, afin de faire mourir la vermine, & s'affranchir du battement de teſte.*

Iabácana, & táya-taya, *ſont arbres dont ils tirent leur medecines.*

Iácaicachi, *les hommmes l'appellent* ouboüéri, *& les François acaiou rouges, on en fait l'eſſeau, ou l'eſſente pour couurir les maiſons: les Sauuages en font leur canots, les menuſiers ce qu'ils veüllent, de plus ce bois ſent fort bon, ſa graine pourroit bien ſeruir a faire de l'huile.*

Ianáoa, *meriſier, ſes fleurs en mars embaument tout le bois.*

Icácou, *les hommes les appellent* nalloúbounũ, *ſont des prunes plus groſſes que les damas rouges, mais pas ſi bonnes, (ſi ie ne me trompe.)*

Iripali, *ſont des branchages qui ſont hauts, ont vn beau feüillage, & quelque reſſemblãce aux panaches, d'ou vient qu'ils en ont retenu le nom, ils viennent par touffes, tirez les, vous arrachez vne racine groſſe & grande ſi elle eſt dans le ſable, qui eſtant eſcachée entre deux roches, & frottée dãs l'eau, fait de l'eſcume comme du ſauon, dont ils deſgraiſſent leur licts; c'eſt*

dela qu'on tire le verbe iriroüa niabou, *ie vais desgraisser mes cheueux, sauonner mon lict. Les femmes font des pessaires de ces racines pour prouocquer leur mois.*

Loüllourou, *les hommes l'appellent* toulichi, *bois de sauonnette. Les Sauuages prennent les écales fresches dans vn coui plein d'eau, les frottent entre leur mains, en font de l'écume, dont ils dégraissent leur cheueux plains d'huille & de rocou: les noyaux sont beaux, noirs, ronds, & fort legers pour des Chapelets. L'écorce de ce bois mise dans vn pot, & l'eau reduite à la quantité, d'vn verre, arreste le flux de sang.*

Mali-mali, *cassier, canificier, la casse est fort douce & benigne es Isles, vous la prendriez pour vne confiture, ceux qui la prenoient à ieun, la digeroient souuent: d'autres a cause de cela ne la prenoient qu'apres disner, & elle n'operoit que le lendemain, elle produit beaucoup de fruicts dans les lieux pierreux & graueleux, dans les bons fonds & bonne terres, rien que des feüilles.*

Manchiboüi, *arbre qui porte de grosses pommes pateuses a trois noyaux.*

Matállou, f. huira, *aux Isles la vaisselle pend aux arbres, car les callebassiers en produisent de toutes les façons, les moyennes callebaßes qui sont comme des poires, se fendent en longueur, & ils s'en seruent au lieu de verres & de tasses, ils les appellent* ritta. *Les plus petites seruent aux François a mettre de la poudre (car elles sont*

toutes ſeiches,) & aux Sauuages à mettre leur beau noir, les groſſes callebaſſes coupées par les coſtés s'appellent táoba, *ſont leur plats, qu'ils ne feignent pas de mettre ſur le feu quād ils veullēt faire reſchauffer quelque choſe dedans, & s'ils ne ſe brulēt pas, pourueu qu'il y ait quelque liqueur meſlée, les plus groſſes, lōgues, ſe couchēt ſur le ventre & ont vne ouuerture en rond à l'oppoſite, par où on puiſe à boire, ce ſont leur pots, que les hommes apellent,* tontou, *& les femmes* ehuéyu, *les plus groſſes & rondes, ont vn trou où eſtoit la queuë, & ils s'en ſeruent comme des ſçeaux, ou des bouteilles, qu'on nomme* cómori: *les femmes ſe diuertiſſent à les peindre & enioliuer. Les François les acheptent d'elles & s'en ſeruent, ie leur en ay encore veu qui ne ſont pas plus groſſes que le pouce, dans leſquelles ils mettent des chairs de Manſfœnix, qu'ils pendent à leur col comme reliques, quelque fois ils en ont des fraiſes ou goderons au tour du col, au moins ils en ont vne ou deux.*

Mápoya ámouche. *C'eſt vn arbre ſur lequel on trouue aſſés ſouuent des gros Lezarts, qui en brouſtent toutes les feüil. les, c'eſt de la qu'on leur iette vn l'as coulant au col, ſāns qu'ils fuyent.*

Matérebe, *c'eſt vn Mahot Sauuage dont on écache la peau, puis on en tire le ius qu'on boit, pour arreſter le flux de ſang, il eſt touiours chargé de certaines graines, qui s'attachent importunement aux cheueux, &*

aux habits, comme le chickáyaoüa *&* helémekay, *qu'on appelle tous cousins.*

Micoulou, *porte vn fruict semblable à l'Acajou.*

Móntochi, *Parestuuier. Les marets, les estangs, s'appellent és Isles parestuuiers, & parce que ces lieux aquatiques sont tous remplis de ces sortes d'arbres, on leur en à donné le nom.*

Móntochi íllagra, *racines, de Parestuuier, il en pousse sans nombre le long de l'arbre qui luy semblent incorporées, & y prennent racines: les Caraibes ne les épargnent pas quand il faut lier quelque chose.*

Oüágneu, *Mahot. Cét arbre icy pour estre frequent n'est pas moins vtile, il est tout tortu & sans luy nous ne sçaurions rien faire de droit, si on veut bien monter vn rolle de petun, il faut du Mahot, si on veut attacher des roseaux, il faut du Mahot, s'il faut lier quelque chose, c'est auec du Mahot: les femmes Caraibes en leuent des larges & longues éguillettes qu'elles posent sur leur front, & entortillent de deux costés de leur catoli pour les porter: les hommes s'en seruent au lieu d'stouppe pour calfater leur piraugues: les Negres sont bien mollement quand ils ont du Mahot, pour faire vne Cabane. Enfin ie ne sçay ce qu'on feroit sans Mahot.*

Oüaíraoüa, *cette lienne est grosse par endroit comme vn arbre, on l'appelloit au commencement par ironie amourette, parce qu'elle est amoureuse,*

reuſe & gratieuſe, comme vne ronce, d'autres l'appellent croc de chien. Elle n'eſt pourtant pas inutille, on en fend les petites & elle ſeruent pour faire des cercles.

Oüallápana, *Mommain, les Sauuages ſe ſeruent des feüilles de cét arbre, pour preſeruer de fiévre, & mangent ſes fruicts, dont les premiers & naturels du païs ſont paſſables, & les derniers qu'on y a apporté, ſont meilleurs & plus ſauoureux.*

Oüallouhoumérou, *arbriſſeau dont les feüilles ont quelques reſſemblance auec celles de la ſauge, autant vous en deſtachez, autant vous auez de gouttes de Baume qu'elles diſtillent: quand les Sauuages ſe ſont coupez, ils accourent à ce remede, comme au plus prompt, & au plus aſſeuré. S'ils ſont pris de plureſie, ils en font boüillir dans vn canari, penchent le coſté malade ſur la fumée, la ſouffrent la plus chaude, & le plus long temps qu'ils peuuent, pour ſe guarir.*

Oùbou, f. monben, *cét arbre porte vn fruict iaune, & longuet, qui n'eſt pas deſaggreable, mais il a peu de chair, les Sauuages qui ſe ſentent attaquez de goutes font vn trou dedans la terre, où ils iettent de la braiſe bien ardente, & deſſus, des noyaux de ces prunes icy (qu'on appelle de monbein,) puis poſent le genoüil, ou la partie malade deſſus, endurent la fumée le plus lõg temps qu'ils peuuent, & ſe gueriſſent de la ſorte, (a ce qu'ils croyent.)*

Oüeoüéboulou, *c'eſt vne maniere de freſne, a pe-*

tites feüilles, qui a le bois iaune, on leue la ſeconde eſcorce de ſes racines qu'on met ſur la dent malade qu'elle allege & guarit.

Oüéte, *bois de breſil, qui ſert pour la teinture, dõt on a icy la connoiſſance.*

Ouloucáboula, *chaiſtaigner, arbre haut & droit, qui ne viẽt guere qu'aux montagnes, ſur lequel les perroquets ſe portent ordinairement pour mãger des chaſtaignes, & c'eſt ou les chaſſeurs les vont chercher, mais il faut que les armes portent bien haut.*

Outálli, *bois dont l'eſcorce eſt aromatique, c'eſt la canelle, qui eſt plus eſpoiſſe que celle qu'õ voit icy, outre quelle eſt blanche, auec le gouſt de canelle, elle eſt acre & piquante comme le poiure.*

Outáoüaheu, *l'eſcorce de cét arbre boüillie & l'eau reduitte a vne petite quantité, priſe par la bouche, fait vuider haut & bas, le ius du pourpier appellé* chiboulé-me *preſſé & pris ſans boüillir, a le meſme effet.*

Oútiri, *l'eſcorce de ce bois boüillie, eſt bonne pour les bleſſures de couſteau ou d'eſpée qu'elle guarit lors qu'on les laue dans ſon eau.*

Táoüin, *bois qui brule comme de la chandelle, dont il emprunte le nom: les Sauuages en leuent la ſeconde eſcorce, dont ils expriment le ius dans du coton (pour en retenir les ordures,) puis le diſtilent dans les yeux malades, & les gariſſent.*

Taricae, *cét arbre eſt vtille aux hydropiques,* kitouliáoüa, & youlica *ſeruent au meſme ſuiet, ſõt eſpeces d'orties.*

Touli, *c'est le sandal qui est gommeux, son feu est clair & flamboyant, ils s'en seruent pour faire des flambeaux, qui en portent le nom aussi bien que nos lampes & nos chandelles, dont ils n'ont point l'vsage. Quand nos Sauuages n'ont point de ce beau noir appellé* cóina, *ils vont prendre les platines sous lesquelles on vse des bois de sandal & de chandelle, & ils y en trouuent d'aussi beau, mais en petite quantité, qu'ils leuent auec le doigt a mesure qu'ils l'employent.*

yaoüálla, *palmiste, dit espineux, parce qu'il est herissé d'espines longues comme le doigt, dont les Sauuages se seruent pour faire des cordõs de coton. on fait vne entaille a la pomme d'ou naissent les feüilles, & on met vne callebasse pour recueillir le vin qui en distille, cõme aussi du suiuant.*

yataggê, *palmiste franc,* huéche *est le mesme, sauf qu'il ne vient qu'aux montagnes, & que sa feüille dure plus long temps que celle du premier, toutes deux seruent de couuerture, nattée par dedans; leur dernieres feüilles qui ne sont pas encore épanoüies, sont celles qu'on porte en procession, & qu'on appelle palme: ces arbres portent des regimes de fruicts (comme les bananiers) plus gros que des noix, que les Sauuages écallent, & en cassent les noyaux pour en tirer l'huile, dont ils se seruent pour demesler leur rocou, le chou de celuy-cy est bon au pot: de la gousse qu'il produit, sort comme d'vn estuy, vn pa-*

nache ou branche qui porte de petits grains rōds & tout rayez, dont on fait des Chapelets qui ont esté recherchez en leur temps. Quand ce palmiste est petit, il pousse de belles feüilles longues & larges, que les Sauuages plient en deux, & dont ils font de bonnes & belles couuertures.

Reucri, *est vne autre espece, commune en l'Isle de Saint Vincent, mais rare dans les autres Isles, dont les fruicts sont cōme les grains de petits chapelets de cocos, il y a apparance que s'en sont.*

Pálma, *c'est la plus excellente espece des palmistes dont ie n'en ay veu que deux à la Dominique, & vn que i'ay planté chez nous à la basse terre auprés de la riuiere, peut estre qu'il y en aura d'auantage à present: c'est celuy-là qui produit ce gros fruict de cocos, dans lequel il y a à boire & a manger (dont tous les autheurs parlent,) la plus part des palmistes conuiennent en ce qu'ils sont petits dans le pied de leur tige, & grossissent touiours à mesure qu'ils croissent en hauteur: il faut que les Sauuages ayent emprunté le nom de palma.*

Oúlíti alloúgouli, *liennes brulantes.*

Alloúgouti. f. chichálouca. *Les Sauuages n'ont point d'autres cheuilles dans leur bastimens que ces liennes qui durent autant que le bois sans se pourrir.*

Manállou, *c'est vne lienne dont les Sauuages serrent le bras ou la iambe plus haut que la morsure du serpent, pour empescher que le venin ne*

monte plus haut.

Pfoûtoucou, *celle-cy est fort importune dans les iardins, si on n'y veille, car en peu de temps elle couurira toute la terre & se mestera auec les patates. sans qu'on les puisse distinguer.*

Cayárali, *c'est vne autre sorte de lienne, qui produit vne racine dont les Sauuages se seruent dans leur besoings & necessitez.*

Emouroûâi-iouma, *Les femmes font boüillir cette plante, l'estendent sur les reins, se couchent dessus & se couurent, pour se faire suer, & rendre leur fleurs.*

Côiti, *Espinars d'Espagne, elles prennent cette herbe du pourpier, des lys, &c. pour ce mesme suiet, qu'elles font boüillir ensemble, & les mettent sous vne chaire percée, sur laquelle elles s'assisent à nud enuelopées & couuertes d'vn lit de coton, souffrantes autant qu'elles peuuent la fumée chaude de ces remedes qui les attire enfin.*

Yaloûlou, *herbe coupante, du bord de la mer.*

Ayálli, *herbe à blé.*

Aláouliácouliem, *ou,* acouliárannê, *la mal nommée. Quoy qu'elle soit tres importune à ceux qui sarclent les iardins: neanmoins ceux qui ont des taches aux yeux, ou autres maux, s'enseruent, d'où vient que les Sauuages disent d'elle* tiemboulétinati ron ácou, *elle les nettoye, & les rend clair voyans Les autres (dont i'ay cõnoissance des noms Sauuages) sont deuant, ou seront apres, suyuant les lettres alphabetiques.*

huékennêboucántina,

2: Breton ST13 Callinago

i'ay vn cours de ventre.
Aóchatic liábou lihuénchekay, *laiſſez luy faire ſes efforts.*
Aléhuekay niábou, *ou,* huekénneboüic kchéne, *i'ay enuie d'aller à la ſelle.*
huelehēgayhátina, *ie n'avance pas, ie ſuis eclopé.*
huelehéngaycoüalic nichigoni, *tout ce que ie luy donne eſt inutile.*
huelehéngaypati, *non il ne l'eſt pas.*
Lihuelehéngali láocheem, *c'eſt ſon excuſe.*
huelémcou, *eſpion.*
huélemecoüátium, *ils eſpionnent.*
huélere-bánna, *feüille d'Eſqnine. On on enuelope les iambes cicatriſées des hidropiques, & elle en attirent les ſeroſités.*
huèmbou, *ventre.*
Lihuémouli balánna, *les vagues de la mer.*
huemetagàali huèhue, *le bois eſt fourchu.*
Lihuemetágali, *le fourchon d'vn arbre.*
huènebou, *coquille faite en forme de capuchon.*
Kehuenébouti, *il à de ces coquilles la.*
huènèboutonum, *gens ſociables, qui voyent le monde.*
huenémaboüic éntina, *ie ieune, voyez.* nenémain.
huéou-huéoutou coulíala, *voyez,* choú-choutou.
huéreti, *paillard.*
Méhuere boáttica, *ne le ſois pas.*
Ihuerétoni, *ou,* lóhere, *ſa paillardiſe.*
huéri, *voyez,* bihuéri.
huéronum, *cendre.*
huétimp, *yurognerie.*
Kihuétimpoüe átina, *ie ſuis yure.*
Mehuétimp bóattica, *ne l'enyure pas.*
huétou, *nuitée. voyez,*

arongonnê.

huétoubátina, *ou*, tihuetonnibatina, *ie m'endormiray.*

Ouchoùmmêtou ihuétounali, *ie romfle, ie dors profondement.*

Huéyou, *Soleil. Les Caraïbes n'ont point d'horloges, ny de connoiſſance des heures, ou nous diſons, quelle heure eſt-il? ils diſent* ällia huéyou báo? *ou eſt le Soleil? s'il eſt neuf heures, ils diront* ignouráali, *il eſt bien haut; ſi c'eſt aprés midy, ils diront* tabaláali *il tourne: à quatre heures* inhouti-kéili, *il n'eſt pas encore trop tart, &c.*

átêli enli huéyou báo ácai aoüémboüe boróman? *combien as-tu mis de iournée pour faire cela?*

Tiken huéyou, *le temps paſſe, s'écoule promptement.*

Memeni-catou huéyou nónelam, *le temps ne me dure pas.*

Merébeti hueyou, *le Soleil n'eſt pas encore ſur noſtre zenit, en ſon midy, de pique.*

Mímeti huéyou, *le temps eſt triſte.*

Allìreba nápouriérouta nónum huéyoulita, *ie feray tantoſt mes prieres au clair de la lune.*

tihuéyoutaliarou mhém táo acónali máina, *il fera demain bon ſarcler: c'eſt à dire que le Soleil ſera bien ardant pour griller les herbes.*

Lihuéyouli, *la clarté, le iour.*

Tihuéyouti toúnoulou, *oyſeau qui eſt d'vn beau plumage.*

huéyou-ago, huéyoubouken. *C'eſt le nom dont les Dieux pretendus des Sauuages les flattent,*

2: Breton ST13 Callinago

car il ne les appellent pas ſublunaires mais (s'il ſe pouuoit dire) ſur ſolaires.

huéyoupoũe, *crampe.*

huéyouppe loúgouti, *il à la goutte-crampe.*

huſba lóne, *ſifle le.*

Nánhuiroyénli, huihátina lóne, *ie le ſifle, ie l'ay ſiflé.*

huíroni, *ſiflement.*

huichan. f. náyoubouca boari, *à Dieu.*

Nanhuſchanroyènli, *ie luy dis à Dieu. Celuy à qui on dit à Dieu, ne répond pas* huichan, *mais ſeulement* áki.

Lacoulántaconê émen lichinoúmali huſchirou, *le chant de cét oyſeau pronoſtique le beau temps.*

huinepoũétobou, huinepoũétonum, *puiſné, puiſnés.*

huíra, *calabaſſe, ou callebaſſe.*

huiramátonum, *inceſſtueux.*

huirámoucoulou, *ſueur.*

IA

Ia, *enchaſſé dans le verbe, ſignifie reiteration, comme* chateyába, *recommence.* Oũarîca iabátibou, *nous te reuerrons.*

Iábou, *appliqué au verbe ſignifie, ie vais, comme* aíca niabou, *ie vais manger.*

Iáboui, niaboũi, *prouiſion de farine, ou de pain.*

Kaiaboũiátina, *i'ay ma prouiſion, c'eſt de la farine gragée qu'ils portent par pacquets dans les canots, ils la preſſent ou ils arriuent, & la cuiſent; elle eſt quelque fois bien aigre quãd elle eſt vieille.*

iábouloupoũáli, huehue, *bois pourry.*

Iábouloupou, *vn enfant engendré d'vn homme blanc, & d'vne femme noire, peut eſtre par ce qu'il*

qu'il en a la couleur.

Iáboura, *crabier, quand il eſt a la chaſſe des crabes, (dont il fait curée,) il a de la peine a s'eſleuer de terre a cauſe de ſes grãndes aiſles qui ſont empeſchées par les arbriſſeaux, ee qui fait qu'on lee tuë facilement auec des baſlons, il a vn cris mauſſade, il va plus de nuict que de iour, c'eſt vn riche manger, c'eſt luy qui porte les aigrettes ſur la teſte & ſur le dos. C'eſt auſſi vne conſtellation compoſée de petites eſtoiles en forme de triangle, ſcituée á coſté de la grande Ourſe.*

Iáca, *icy.*

Iácaba, *demeure icy.*

Iácabou-kia? *demeure tu icy?*

Iáca énrabou? *es-tu icy?*

Iácai-kia, *laiſſe le là.*

Iacabátina boubára, *ie t'attendray icy.*

Oũalſba iácan, *monte icy.*

Ralíba iácacheem, *deſcend par deça.*

Iáca-coubae, *ou,* bonále *iuſques icy.*

Iacáto, *c'eſt vne maniere d'eſtœuf, qu'ils mettent au lieu de fer à vne fleche, pour abbattre vn oyſeau ſans le tuer, & pour le prendre vif.*

Iacómma, *c'eſt vne longue & forte perche qu'ils portent dans leurs piraugues & canots.*

Aiacómmacobánum icanáoali, *c'eſt à dire prend cette perche, & pointe la contre terre affin que le nez du canot obeyſſant à la vague, elle ne le iette pas en coſte,*

Kaiacommátiti, *il contretient bien le canot auec la perche à l'embarquement, & au deſembarquement.*

Teléti liacómmali lábou *il à le bras ferme pour ce-*

la: on se sert des mesme termes pour dire, voila vn homme qui ioüit d'vne parfaite santé.

Iakéra óni bátina, *i'yray, la loing.*

iakétacheẽ-raheula boulekialan, *viens vn peu par deça.*

Iakimátobou átina boróman, *il ma fait vn clos, vn parc.*

Iahaakia, *tout icy prés.*

Iáhali, *terre beante, entr'ouuerte. Il s'y en trouue qui sont causées par les tremblemens de terre qui sont plus frequẽts és Isles qu'on ne voudroit.*

íha-okaali, *il fait vn temps clair & serain.*

íhati oubécou. *Quand les Matelots voyent en mer vn noir nuage plein de vent & de pluye, ils en ont peur, & se tiennent sur leur gardes, mais lors qu'il est ouuert, ne s'en mettet plus en ils peine ains disent, le grain c'est à dire la nuée est percée, & les Sauuages* inhati oubecou.

íhati loária heyou, *il est plus clair que le Soleil.*

Iála, *palisse, ou palissade.*

Iálac. *Quand vn Capitaine fait vn vin, ou vn festin, il choisit vn homme qui va de carbet en carbet, où il est bien regalé, & à sa sortie il va deuant ceux, qu'il à ordre de conuier, & leur dit ce mot, & de là viẽt le verbe* Ayalácriti, *il conuie au festin.*

Iále, *ou,* liále tomáli ácae, *le ventre d'vn pot de terre.*

Iále ibaoüánale, *c'est le le mot dont se sert celuy qui reçoit les passans, lors qu'il leur presente vn lit de cotton, ou vn siege,*

Ialicátobou, *le lieu de la naissance, c'est aussi la*

pellicule qui enuelope l'enfant dans le ventre de sa mere.

Iáligali, oulépe ábarou mónca, *canari qui n'a point de cul. voyez,* canálli.

Ialíhuiri, *fable, discours, mensonger.*

Ialíppou, *cét oyseau, qui vit de proye à la mer, est appellé grand gosier, parce que s'il à vn long bec pour attraper, il à encore vn plus grand sac ou gosier pour receuoir & conseruer sa pesche, il n'est pas bien bon, ses os sont clairs, legers, & presques transparans, les Sauuages en font des fifflets.*

Iamálani, *baston garni d'vn crochet à tirer les crabes de leur troux.*

Iamálabáe, nayamalacayenli, *accroche-le, ie le fais.*

Magnámalentína, *ie n'ay pas vn tel crochet que cela.*

Kamaleican nabo, *c'est quand ils portent au trauer du dos, des griffes de mansphœnix par parade.*

Iamanlitanum, *maßuë des sauuages, ils y font des petites graueures qui ne sont pas laides, voyez, boutou.*

Iamánti, *c'est vn pãnier double, garni entre deux de feüilles de cachibou, qui est fait d'vn roseau qu'on appelle Ticasquet, qui se teille comme l'oüàlloman, dont la longueur est grande comme vne aulne, oú ils serrent les voiles de leur canot.*

Iamátaboüi, niamatábouni, *ou,* neboué-meti, *c'est vn ruban de coton, large de quatre á cinq doigts, dont ils ornent leur teste, comme d'vne couronne.*

Iamatabonácali, *c'est vne vne large ceinture faite comme vne barde de che-*

ual, que les femmes portent quand elles vont aux festins, où il y á des houpes pendentes & des grillots meslez, qui font en dansant vn son qui quadre à leur danses.

Iamoinri, limoinri, *ma fille, sa fille.*

Iámun, niámun, *corps, mon corps.*

Tiámun canáoa, *sont les planches qui rehaussent & grossissent le corps du canot.*

Iamúnba, iamúncoúbae ali, *mange tout, il a tout mangé. voyez,* niamúmba.

Iámourourou, *colier de Sauuage, fait d'vne arraiste de poisson, dont les grains sont longuets comme des fers d'aiguillettes clairs & quasi transparans: ce bijou icy va quasi de pair auec le caloúcoulis. chez les sauuages.*

ian, lían, *fascherie, sa fascherie.*

huéhue iánali, *bois franc.*

Ia nánti, *ma sœur.*

íani, níani, *fẽme, ma fẽme.*

Kayani ali, *il à vne femme, il est marié. Si tost qu'vne fille est née, elle est destinée pour vn cousin maternel, lors qu'ils ont tous deux l'âge & les forces conuenables pour celebrer le mariage, & que le temps destiné est écbeu, le garçon va au lieu où demeure sa femme pretenduë) apres neanmoins que les parens y ont consenty) & si la fille va treuuer son mary capitaine, ou fils de capitaine (comme il arriue quelque-fois) elle est conduitte par ses pere & mere, en l'habitation, où estant arriuée elle luy porte son disner sur vn matoutou, & mange auec luy assise à plate terre: & on dit pour lors*

poulíarou lone, *c'eſt autant a dire qu'elle eſt mariée: on ny fait aucune danſe, quelquefois il y a vn petit vin pour honorer les parens lors qu'ils y viennent, encore eſt il tres rare.*

Mániani-kéili, *il n'eſt pas encore marié.*

aban toba piáni, *tu n'auras qu'vne femme.*

ácagnem ahoée haman nhayánium, káyaniẽ nhánkia nhárici: nhãkia ácagnem ahoée nharaítiem, karaítiẽ nhãyem oulíẽ, áhoée nhánkiaya, karaítia nhánkiaya, *Quand les femmes ſont mortes, les hommes ſe remarient, que ſi les hommes meurent, les femmes reprennent d'autres maris, que ſi ceux la meurent encore, elles en peuuent encore reprendre d'autres.*

Iánimali, *follie, voyez* nianimeenli.

Ianomainba, f. ayanoümainba, bábinaca, *ou* babaímaca, *chante, danſe. Les femmes des Sauuages ne chantent que lors qu'elles ſont ſaoules, elles n'ont pour la plus part du temps que leur* baíman, *c'eſt a dire qu'vne chanſõ qu'elles chantent de ſi mauuaiſe grace, qu'elle vous feroient pluſtoſt pleurer que rire, & lors qu'elles s'aduiſent de danſer, elles n'y gaignent aucune pleureſie, parce qu'elles ne ſautent gueres. Pour les ieunes gens, mariés ou non mariez, ils s'en meſlent quelquefois, & y paſſent des nuicts entieres ſans oſer diſcontinuer pour des motifs ſuperſtitieux, vne femme tient vne callebaſſe pleine de pois ou pierrettes quelles fait ſonner, &*

tous danſent a la cadance de ce ſon, & de temps a autre ils poußent des cris ſi aigus que vous en eſtes ſurpris: c'eſt bien pis quand les hommes s'en meſlent apres auoir mangé de l'Arroüague, ils font bien plus de bruit, vn homme porte la callebaſſe au bout d'vne grãde perche, marche en teſte, & la fait ſonner, tous les autres ſuiuent quelquefois, en lõg, quelque fois en rond comme en branle ſans ſe tenir par la main, & portans tous en meſme temps la main gauche ſur la teſte, & la droite ſur la feſſe, puis la droite ſur la teſte & l'autre ſur la feſſe ſucceſſiuement & conioinctement aux mouuemens qu'ils font, pieds, ioints, & comme en ſe traiſnant, qui ſont fort penibles, ſans que iamais ils ſautent, ny quittent leur rang.

Iáo, niaoúlite, *oncle, mon oncle.*

iao, lien, f. hahom, *grand mercy.*

iáo ba boulékia lóne, *dis luy grand mercy.*

Iáo nienli, iáo átina, *ie luy dis grand mercy, ie luy ay dit.*

Manyáononnê bómpti, *tu n'as pas dit grãd mercy.*

Iáon, niaon, *la main droite, ma main droite, c'eſt celle auec laquelle ils montent, ou grimpent.*

Kaiaónti, *il grimpe.*

inhoni, *en hault.*

Iáoüa, *ombre.*

Iaoüátêna, *image.*

Kaiaoüátêna-tina, *i'ay vne image.*

Kaiaoüati, magnaoüati, *il a de l'ombre, il n'en a pas.*

Kaiáoüabou okatium oüabírani nhaónicoüa, *nos voiles ſe nuiſent les*

vnes aux autres, parceque le vent donnant a plain en l'vne, l'autre est vuide, & inutile.

tíaoüa áboucheen - oúbao, *à l'abry de l'Isle.*

Magnáoüabou okáarou áichicheen, *l'Isle de Marie-galande ne donne point d'abry, parce que la terre est basse.*

Iaoüábou-matraarou, *le temps est sombre.*

piáoüa in, boure okoati oüáo, bóne, *retire toy de deuant nous, tu fais ombre.*

iaoüáheu, *ver de bois.*

iaoüáhi, iaoüáiri, *petite coquille qui leur sert de grillots ou sonnettes, c'est aussi vne boucle.*

Iáoüálla cóna-cóna, *i'eu des petits enfans.*

Iaoüámi, *bubes, charbons apostumes qui viennent aux iambes.*

Iaoüámiti, *il a vne apostume aux iambes, il est paresseux.*

Iaoüámiti noúboure, *mõ hain s'ouure se dresse.*

iara, *la.*

cate iarayem? *qui est la?*

Iáraikia noúbara, *laisse le la.*

Iára liátina, *il ma ensorcellé.*

Mianronti, *non fait.*

kinharoüátiti, *ou,* kinhátiti, *grand sorcier.*

Línharonê, *ou,* línhennê, *sort. Les Saunages reiettent les causes de tous leur maux sur les Dieux des Boyez, sur les mapoya, ou sur les sorciers: c'est pourquoy ils craignent plus les premiers, qu'ils ne les ayment: ils haissent les seconds, & se vangent souuent (bien mal à propos) de ceux qu'ils croyent estre les troisiémes, & qui ne sõt rien moins: I'ay veu vn vieillard qui estoit vn peu chauue,*

& il se plaignoit qu'on l'auoit ensorcelé, comme si on ne deuenoit pas chauue que par sort.

íari, niari, *ornemens bijous.*

Níari Kiríſtile boman, *donne moy du criſtail.*

Magnarítina, *ie n'en ay point.*

Iátta, *les hanches.*

Iattoari, *garſette, ſont les cheueux qui tombent ſur le front. voyez,* bourrába.

Vous entendez pluſieurs mots qui ſe commencent par i, *qui ne ſont pas icy, c'eſt indice que ce n'eſt pas la lettre initialle, mais que le mot eſt contracté à la premiere perſonne: car* i, *deuant le mot, ſignifie autant que ma, comme* ibacátobou ito üalemátobou, *&c, ma patrie, mon memorial.*

Ibábouli, *quand on a abbattu les arbres, & nettoyé vn iardin, il y viēt fort peu de mauuaiſes herbes au commencement, mais en recompenſe les ſouches pouſſent forces iettons qu'ils faut couper de temps à autre c'eſt cette couppure que ſignifie ce mot. voyez,* chibaboüi.

Ibáche, *ou,* nibáche, *ma niece.*

Ibáli, Ibagnem, *petit enfant, petits eufans. Tous les arrieres fils ſont ainſi nommez par les grand peres, & grande meres.*

Ibálimoucou, *gendre.*

Tibána-banáli, *c'eſt vne verge de bois vert, garnie de petits harpons qu'ils y font auec le couſteau, qui ſert de fer à leur fleche.*

kibana-bonáliti nálloüani, *ma fleche à des harpons de cette ſorte, affin qu'outre le poiſon qui eſt mortel,*

mortel, il faille faire encore vne plus grande escarre pour la tirer.

Ibáncou, *c'est ainsi que les filles appellent les maris de leur sœurs.*

Ibánali, ibanalitánum, *pendãt d'aureille, voyez* tibáneguêti.

Ibanátiri, *le sein, la mamelle d'vne femme.*

Ibaóca, nibaócaba, nibaoúrouba, *mandier du magnoc, i'en vais demander, les Sauuages sõt hardis demandeurs, mais en recompense, ils se picquent de liberalité, lors qu'ils ont dequoy donner, & rarement ils refusent.*

ibápoüe, *apres moy.*

Ibátali, *mon païs, ou mon visage.*

ában tibátêli, *ou* táoyagonê oüácabo ápourcou, *cinq.*

Ibátecoüa niem, *ie dis, ie fais a part moy.*

Kakáera líem libátête, *il demeure en vn Isle particuliere.*

Ibáti iehéúbou, *mon vieil lict.*

Kibatinaátina, *i'ay vn lict, voyez bati.*

ibátomon neueu, *vne femme appelle ainsi les enfans de la sœur de son mari.*

ibátou, *a mon opposite.*

ibátoucheem, *vis a vis de moy.*

libátoure líem, *ou* libátou coüatic líem, *il dit & fait tout de son chef, sans demander aduis a personne.*

Ibátoucoüáyanum, *ils sont voisins, ils demeurent vis à vis de moy.*

Ibíen, *remede.*

manbíencoüátiti, *il n'en a point.*

tibíen, *teinture.*

Kabienkêtátiti bínani, *le bois verd teint.*

abiénronê, *fascination, sortilege.*

Kabientátiti, *il fascine, ensorcelle.*
Minharoüâtiti, *non fait,*
Ibìbae, *bulte, passe la farine, voyez* aibicaali.
íbicali, costé.
ibichi, *ver de bois.*
líbichini, *son trou.*
ibinakê, ibínali, *traisne, ce que i'ay traisné, voyez* chibinaimbae.
Ibíni, *ce que i'ay trouué.*
nibícoyem ibi nóali, *ie trouue, ie l'ay trouué.*
mibini nomêti, *ie ne l'ay pas trouué.*
Ibitic líem lioumárou, *il la controuué, inuenté.*
Kibícoüati láboüa, *il cherche son malheur.*
nianoüámbarou mhem lìbiconê láboüa, *malencontre, il n'y attrapera rien de bon.*
íbe, *nation, voyez* kíbeti.
níbe, *ceux de ma nation.*
ibínouli, f. nogoni, *pacquet de feüilles.*
ibipoüe, *peau.*
íbiri, *mon cadet.*
Kibiriem, *nos cadets.*
líbiri, *la moitié.*
míbiri lometi, *il n'a point de cadet.*
Kíbiri acoüátiü, *ils sont doubles.*
Kíbiri ácoüakêbáe, *ou* biamaácoüakêbáe, *mets le en deux, partage le, double le.*
Mibiti noúbali, *ie ne le feray pas double.*
Líbiri nále énran níen naónicoüa, *ie croyois qu'il fut à moitié.*
álliaíbiti? *en quel endroit.*
ítara tíem cáchi baláourcouchen líbiti caloucaéra, *il est á la Cabster, du costé de la Gardeloupe.*
álliache tíbiti nárguetae? *par où le prendray-ie?*
ibónam, *à moy.*
ibónanum, *graisse, voyez* tibounainti, *il est gras.*

Quelques autheurs ſoupçonnent les naturels Americains, d'eſtre Iuifs refugiez en ces lieux, ie ne ſçais pas ce qu'ils ſont, mais ie ſçay bien que les enfans des deux freres s'appellent freres: que les couſins épouſent leurs couſines qui naiſſent de leur propres tantes; qu'encore qu'ils diſẽt ſouuẽt le Pere d'vn tel, ils diſent auſſi a demy mot cóiliráheuíme, coiméne *fils* d'Imerouái, *comme on dit Simon fils de Iean. Qu'ils n'ont point de ſurnoms, qu'ils ſe lauent ſouuent, qu'ils huilent leur cheueux, qu'ils ne mangent point de ſel, de graiſſe, de chair de porc, & de quantité d'oyſeaux, & d'autres poiſſons: ie ne penſe pas a preſent qu'ils le faſſent par motif de religion (au reſerue de boyez,) ſeullemẽt ay-ie appris d'eux, que s'ils mangeoient du porc, ils croyent que leurs enfans auroient les pieds tortus, ſi du perroquet, du lamantin, qu'ils auroient de petits yeux & ronds comme eux; ſi de l'orphi, de l'anguille qu'ils auroient vn bec affilé comme eux &c. ils commencent pourtant, quand ils ſont parmy nous, de manger comme nous, & i'ay remarqué que ceux qui font cela ſont plus frequemment malades & meurent pluſtoſt, tant les contraires qualités des diuerſes viandes alterent la nature.*

ibóntou, *planche.*

ibognacoüa, *tout d'vn coſté.*

iboyenkécoüa boba, f. nébecicoüa boba, *tu viendras en ma place.*

liboyénkay entina yéte,

ie luy viens a la rencontre, au deuant.

áoere ácagnem nhibognacoüa tírocon coulialla, niánoüan ácagnẽ míbognacoüa, *il eſt bon de charger égallement, le canot des deux coſtez, autrement il eſt fort mal.*

bálípfeti calábali huiboyenkáy, *le vent vient droit d'ou nous auons affaire, ou nous allons.*

ibómanhatina ièpoulicáatina, *au commencement de la colonie en l'Iſle de la Gardeloupe, partie par diſette, partie parce qu'a meſure qu'on abbattoit les bois, la terre iettoit tout ſon venin, nous eſtions ſurpris d'vn battement de teſte, dedans les tempes, d'vne courte haleine, & d'vne ſi grande laſsitude de cuißes, que nous eſtions comme ſi on nous eût donné vn coup de barre, & en effet, vn hõme pour exprimer ce mal, diſoit i'ay le coup de barre, il faut que les Sauuages conneuſſent bien ce mal: car ils le nommoient comme il eſt en teſte de cét article.*

ibónum, *chair*

Libónnêti, *il à de la chair.*

íboucayem, niboucágnonum, *mon aiſné, mes aiſnés.*

Kaboucayénti, *il à vn frere aiſné.*

ibouchímati loubácali nóne, aípati iouáni, *ie ne me plais pas en ſon habitation, voyez* niboucháicae.

nibouem-keili, *il eſt encore ieune,*

Niánhoüam libounhali, *il eſt mal instruit, mal eſleué.*

iboúere, f. noubáana, *main gauche.*

iboüícanum. *Quand le*

festin (*qu'on appelle* elétoüac) *est acheué, les paniers, les tables, les hotes, dont on s'est serui: les vtencilles d'vn canot qui fait le premier voyage: & les bijous d'vn enfant dont on le dépoüille la premiere fois qu'on le porte dehors, sont au pillage, & ce qu'on à pillé s'appelle* iboüicanum.

Kiboüicanti, *il pille, il butine.*

iboüic, *sur moy. voyez,* boüic.

iboüicle éboüe, *c'est ce que ie demande, ce que i'ayme ordinairement.*

Aïoüáchi líboüicli, boúliri, *cét oyseau suit, ou pour sait ordinairement la chauue soury.*

Kiboüicle-ácoüa nhányem, *ils viennent l'vn apres l'autre.*

iboüícleboüi, *écharpe.*

iboüinapa coyéntina lóne, *il ne m'ayme pas.*

iniboüinálicou, ibaoüanale, *mon amy.*

lineboüenálitágoni kia, *c'est ce qu'il ayme.*

iboüínaca-óni, *amitié, voyez* tiboüínati.

ábana énlikia iboüínene, likía chemijn, *ie n'ayme qu'vne chose qui est Dieu.*

iboüignácou loubouyáoni, tiboüitê, tébouyem, tiyèito, tiyeítonum, *on appelle ainsi les femmes des Sauuages suiuant les degrez qu'elles tiennent. Il est constant qu'vne partie des Sauuages ont plusieurs femmes, & si neantmoins il y a bien des femmes sans maris, parce que la plus-part n'en ont qu'vne, quoy qu'il y en ayt quelques vns qui en ayent deux, dans vn ou deux carbet. Il arriue assez souuent (quand ils sont dans vne autre Isle, oú*

ils n'ont pas mené leur maistresses) qu'ils en font des nouuelles pour le temps seullement qu'ils ont destinez d'y demeurer: ie n'ay iamais veu deux femmes ensemble disner ou dormir auec vn Sauuage, ou faire voyage emsemblement auec luy dans vn mesme canot: elles ont leur tour de mois en mois, mesme quand elles sout ençeintes, apres leur couches ils sont vne bonne espace de temps sans les voir, crainte de faire tort á l'enfant. Voyla ce qui se passe ordinairement pour le fait du mariage: il y à du desordre en quelques particuliers, i'en ay veu deux qui vsoient de leur propres filles comme de leur propres femmes, mais tous les autres le hayssoient à cause de cela: le fils de l'vn de ceux-là suyuit en France les RR. Peres Capucins, parce qu'il estoit honteux de l'infamie de son Pere, *& il mourut fort Chrestienement au Conuent des dies Peres, ruë neuve de S. Honoré à Paris. I'en ay veu vn autre qui auoit la mere & la fille; d'autres qui auoient enleuez les femmes de quelques autres, parce qu'ils pretendoient qu'elles leur appartenoient de droit,* kaboyen-hóni coüatium nhaonicoüa, (*disent-ils*) *ils se les rauissent les vns aux autres, & ceux qui les enleuent les appellent* nábognoni. *Les vieillards prennent quelque fois des filles de* 14. *&* 15. *ans aussi toutes les esclaues, que les ieunes gens prennent, ils les dõnent à leur peres ou grãds peres, & les enfans qu'-*

ils ont d'elles sont estimez & traitez en legitimes. Enfin quelques vns estoient souspçonnés de pecher contre nature, mais ils en connoissent bien le mal, & ils les montroient an doigt.

tiboüikéeli, *il est marié.*

miboüitê lómêti, *non il ne l'est pas.*

iboúcoulou, *poison.*

tiboucoulouti, *il est empoisonné.*

iboúrra, *toy.*

iboúrra-kioüa? *es tu encore la?*

ibourràcaba, *ou* bíbourraca, ibourracoáali cíbiba, *mets la farine en presse, elle est pressée.*

iboúrroni, *la farine que i'ay mise en presse.*

ibourrágle, *presse, ou pressoir.*

ibourrémeti, *empestré.*

íbourricoüa, *narines.*

íboutali, *bouche.*

iboutípfeti nóne, *ie l'oublie, ie ne m'en souuiens pas.*

manboutipfeniarou, *ie ne l'oublie pas.*

IC

ICa, ínnoca, inyènca, *le voila, la voila, les voila.*

íca éleboüe nónêlan, *i'en voudrois auoir autant.*

icábanum, *habitation. Les Sauuages n'ont que fort peu de bois abbatus au lieu où ils demeurent, sçauoir la place d'vn carbet, & de quelques maisonnettes à l'entour, & ce à dessein, afin que les Europeens ne puissent les connoistre ny surprendre; c'est pour le mesme motif que la plus part s'establissent au vent des Isles, parce que les mers y sont rudes, les terres fort esleuées, & de difficile accés: neantmoins c'est tousiours aupres des riuieres, d'autant qu'ils*

ne se peuuent passer d'eau soit pour boire, soit pour se lauer.

icabátobou, *le lieu de ma naissance.*

icaboüi áli, *retraittes, lieux à cabaner: quand les Sauuages vont en quelques Isles ils sçauent les lieux, & choisissent ordinairement les endroits où il y a de la couuerture, des crabes, ou des basses, parceque leurs appantis sont plustost dresez. La chasse & la pesche y est plus abondãte & plus aisée.*

icácomati, icáopati canáoa, *le canot n'aduanpas, voyez* ticomari.

icálaleu ʜialam, *il est bien employé.*

icálêtêpoüe, *coton. Les Sauuages ne se peuuent passer de coton, soit pour leur licts, soit pour enfiler leur bijous, soit pour mettre les pennes a leur fleches, & ajuster leur bois verd, ou les queuës de raye au lieu de fers, c'est pour cela qu'allans a la pesche aux saintes, ou aux crabes a Marie-galande, ils y font quelques abbatis pour mettre du coton. Vous voyez fort peu de sauuage qui n'aye tousiours vn petit pelotõ de ce fil dans son panier. Les nauires François ne s'embarrassent pas volontiers de coton, crainte du feu, & parce qu'il ne charge pas bien vn nauire. Vn de nos Freres me voyant souffrir vne grande inflammation de poulmon, m'ordõna d'vser des graines de coton, i'en vsay & i'ay creu que cela en partie ma sauué la vie.*

nâni icalêtêpoüe arou loróman, *il me la promis, voyez* chicálêtêpoüe.

micálêtêpoüe

micalêtepoüe arou, *il ne la pas promis.*
icali, *cuisse.*
icáli, *bruit, renom.*
ticáli-lic nacámba, *ie l'ay seullement ouy dire.*
ticále óka oúboutou lírabali, *ce Capitaine à grand renom.*
likía çaga tikéleem loária loüágo bálipfe láne, *celuy cy a le renom d'estre plus fort que luy.*
ticalékêta nhanyénli, *ils le mettent en credit.*
icálepati, icapati, icapa ocoati, *il n'est pas renõmé.*
icanoácoüa líem, icanaoüáali, *canot qui s'arreste.*
icaócoüalíem, *ou* kicácouátiti, *il fait vn effort.*
icáocoüháli langéli, *son mal redouble.*
nicaoüágoyem, nicáognem, *ie fais vn effort.*
kicaóni nhayácoui moulékêtium ácagnem, eléle háman nhaone, *les enfans pleurent encore plus, lors qu'on leur veut parler pour les appaiser.*
icaóyeme ouáman lárici, *faisons vn effort pour les r'attrapper.*
ichácapoüe, *le reste du debris, nauire qui a esté separé, escarté par la tempeste.*
icháchá, *l'oüye du poisson.*
ichacháali mabi, *patate vermouluë.*
íchaba bíra, *hausse la voile.*
íchacouába, *enfille.*
íchaheü, *le boüillon du pot, la sauße du poißon, ils versent tout cela, ils n'vsent ny de souppe, ny de boüillon, ny n'ont d'autres sausses que leur tomali.*
Icháli, *iardin, les Sauuages n'vsent point de nos legumes, & cependant*

ils ont des iardins qui leur seruent de champs & de vignes, d'autant qu'ils en tirent leur pain & leur vin, leur magnocs & leur patates: c'est ce que nous appellons nos places, nos habitations, non pas chez les Sauuages, dont l'habitation & le carbet sont séparez des iardins, vn trou icy, vn autre là, à la difference des François dont tous les iardins & habitations se suiuent ie ne les sçaurois mieux represẽter que par les bastides de Marseille, sauf qu'elles sont bien plus larges & plus longuez, les bastimens sont sur les places, ny ayant encore es Isles que des cõmencemens de bourgs ou les habitans n'ont pas grandes attaches, parce qu'ils ont la meilleure partie de ce qui leur est necessaire outre qu'ils sont sur leur trauail, & peuuent auoir l'œil sur leur gens.

nachálicaba, *i'iray au iardin.*

ichánoucou, *mere. Les meres ne manquent pas de tendresse a l'égard des enfans qui, estant ieunes, ne veullent point quitter leur sein de iour, n'y pas mesme pandant la nuict, c'est merueille qu'elles ne les estouffent pas, particulierement quand elles se sont enyurées aux vins: Ie n'ay pourtant point ouy dire que cét accident soit arriué tandis que i'y ay esté. Si le mari la quitte, elle retient tous les enfans, & ne luy en donne point à moins que d'y estre contrainte, quand ils sont grands ils luy seruent d'appuy, & la font subsister.*

2: Breton ST13 Callinago

ichanoucou, ichanum, *ma mere.*

ichanumteni, *belle mere.*

ichanoumatina, *ie suis orphelin de mere.*

ichéchecobou, *la ceruelle*

ichérocou echérocou, *le chignon du col.*

ichéri, *iambe.*

icheem, *ce que i'ayme.*

nicheem bouca, *ce que i'aymois.*

catitiē hebecti lorómā? oūa, mébecitou, lichiémkia nóne, *si on vous demande, que vous a t'il dōné pour cela? vous répondrez, rien, c'est que ie l'ayme, voyez* chetina.

Ichéiricou, *Dieu. Il y à dans la creance des Sauuages autant de difference entre* Ichéiri *&* Mapoya, *comme parmy nous entre Dieu & diable, & il est inoüy parmy eux qu'on aye offert des Sacrifices à mapoya, quoy qu'en verité les vns & les autres estans vrays diables, qui offre à l'vn offre à l'autre. Les Boyés font les autres boyés: car ceux qui le veullent estre, apres auoir ieusné, le Boyè fait descendre son Dieu pretendu qui luy en donne vn, si c'est vn homme c'est vn Dieu, si c'est vne femme c'est vne Deesse, ou pour mieux dire vn diable qui se fait paroistre, ou entendre comme vne femme, & on ne dit pas ce Dieu est le Dieu des Sauuages, mais le Dieu d'vn tel boyé: on ne sçayt ce que c'est de luy addresser des Prieres, puis qu'ils n'en ont pas mesme le nom: nonobstant ils ne font pas de vins qu'il ny ayt vne offrande, soit qu'ils croyent que les ayant appellez, ils ont reçeu santé parleur mo-*

yen, soit qu'ils ayent la croyance qu'ils font croistre leur magnoc, & qu'ils luy en doiuent presenter les premices, soit enfin qu'ils les craignent: ces Dieux vous ont quantité d'enfans, & des enfans de leurs enfans qu'ils amenent auec eux pour boire les offrandes, l'vn se dit auoir esté autrefois Arroüagues, l'autre d'vne autre nation, il y en à des ieunes & des vieux, des hommes & des femmes, ils sont (à ce qu'ils disent) les Ouragans, & se meslent de donner des maux comme les gouttes, que les autres ne peuuent guarir, ils ordonnent aux Boyes de prendre de telles herbes pour tels maux, & passent en l'esprit des Sauuages pour tres puissans.

Kichéiritina, icheipátina, *i'ay vn Dieu, non ie n'en ay poïnt.*

Icherikéili, *il est encore neuf, nouueau.*

Icherilla, *pendant de nez.*

icherou, *beaux freres, belle sœurs: c'est comme s'appellent les peres & meres des nouueaux mariez.*

Ichétecou, *vn bois poly qui sert à tourner la cassaue quand on la fait cuire, les François l'appellet vn caret parce qu'on prenoit autre-fois vne écaille de caret pour cela.*

Ichétina, *la fusée de fil qu'on met dans la nauette lors qu'on fait vn lit.*

Ichiátina, *ie m'ennuye.*

Mínchi catou bohattica, *ne t'ennuye pas.*

Cat oüágo ichibou? Ichitic niemkia, *pour quoy t'ennuye-tu? ie ne le sçaurois dire.*

Ichi, *ennuy. L'ennuy est*

fort contraire à ceux qui passent en l'Amerique, particulierement aux femes, on voit par experience que quand elles regrettent la France où il faut qu'elles se resoluent tout á bon à demeurer, ou qu'elles repassent, ou qu'elles traisnent vne vie langoureuse qui les mene enfin au tombeau.

Ichſbani, *ancre. Les Sauuages n'ont qu'vne grosse roche arrestée de quelques bastons, comme dãs vne cage, qu'ils iettent en l'eau retenuë par vn gros mahot attaché au canot: ceux qui le peuuent, traitent des cordes, & des grapins des Capitaines de nauire.*

ichſbou, *visage.*

chéou-cheoûcouti ichibou, *visage diffamé, esgratigné.*

bichſbou, *terme de mépris, visage.*

nianoũánti ichibou, *hõme laid.*

callacoũáti ichibou, *nez cassé.*

lichſbou ſtarayem, *il luy ressemble.*

bouléoũa ſchibou, *le fer, la pointe d'vne fleche.*

couchígne ichibou, *le tailland du cousteau.*

Kachibouti, *il est pointu.*

ſchic, *teste.*

ſchic ábo, *ou* áboulougou, *le sommet de la teste.*

nerechſkiem, *le deuant.*

neugeukê, *le derriere.*

tichic ichimónoni, *la barre du gouuernail.*

ichſc-thaheu, *c'est vn petit bonnet double fait d'oũallóman, garni de feũilles de cachibou entre d'eux, dont se seruent quelques Sauuages a la mer, soit pour ne pas moũiller leur testes pendant la pluye, soit pour se garantir des ardeurs*

du Soleil, mais ils n'en vsent pas souuent.

ichibouchi, *miroir. Vous ne trouuerez guere de sauuages qui n'ayent leur petit miroir, pour s'attifer lors qu'ils vont au festins, ou pour recounoistre & oster des petites fistules qui leur viennent au visage.*

níchicouchi, *sourcil.*

ichicoulou, náchitiem, *pissat, ie pisse.*

ichic hámoucana caloukaéralam! *ha que ie voudrois bien estre a la Gardeloupe.*

ichigoába toüágon oúbao lóne, *mene le dans l'Isle.*

caíman bíchigana, nichígoyenli, *viens me mener, me conduire, ie le mene, ie le conduis.*

íchigouti, *conducteur.*

íkira íchiga matoútou, *il est allé reporter la petite table.*

íchigoni, *don.*

Nichiguiénli iouloúcayem lóne, *ie luy ay donné vn Dieu (dit vn boyé parlant d'vn autre qu'il a fait boyé comme luy,) ie ne sçais pas si c'est luy qui luy donne immediatement, ou si faisant venir son Diable, il traite auec luy pour luy donner, ie n'ay pas esté curieux de m'en informer: mais ie sçais bien qu'on fit ieuner lõg temps la fille du Baron nommée charlotte pour estre boyée, ce que i'empeschè, parce que ie sçauois qu'elle auoit de la disposition pour se faire chrestienne: c'est pourquoy i'obligé vne personne qui estoit auec moy de dire tous les iours le chappelet pour en empescher l'effet, ce qui reüssit auec tant de succés, que ny le boyé, ny son diable*

ne peurent iamais auoir aucune puiſſance ſur elle.

Kíchigati, *il donne liberallement.*

íchikêric, *le dos.*

ichikêric-cheem, *derriere.*

tichikêric oüágo, *ſur le dos, ou contre le dos.*

Kíchikeric bánna, óüa amanle kichikêric yéna, *porte moy ſur tes eſpaules, non ſeray, porte moy toy meſme.*

ichignoucou, *l'orgeolle, petites bubes rouges qui viennent ſur le bas de la paupiere.*

bayarácoüatic íchinali, *fifre, voyez* chína.

íchiona, ibonhémouli, *le col.*

toúgnou-toúgnoutou ichíona, *col court, enfoncé dans les eſpaules.*

ichira, nichiroyem, *laiſſer, ie laiſſe.*

ichironi, *reſte, ce qu'on a laiſſé.*

míchiracoüakêbanna, *ne me laiſſe pas.*

íchirakêta-íchirakêta hóman cáboya, *filles du cable.*

íchiraman, *premier né.*

caíman kichíraman, *retournons, voyez* chirámain.

íchiri, *nez.*

íchiri amanbatica, *l'entre deux du nez, ce mot ſe tire de* manbática *qui ſignifie cire, ou coupeau de cire tout plein de celules cauſées par les entre deux de cire.*

Ichiri amanbática, *l'entre deux des narines. Huit iours apres la naiſſance de l'enfant, on appelle quelqu'vn pour luy percer les oreilles, la levre de deſſous & l'entre-deux des narines & y paſſer vn fil, affin que l'ouuerture ſoit faite pour y attacher des pendans lors qu'ils ſeront grands: ſça-*

[p. 288]

IC

uoir des petits caloucoulis de la raſſade, les autres ny mettent que cinq ou ſix filets de coton: s'ils ont des épingles ou des hameçons, ils les paſſent dans la levre d'ẽ bas qu'ils appellent nanelébe: *ils donnent en meſme temps le nom à l'enfant, c'eſt aſſez ſouuent le nom des grands peres ou grandes meres defunctes, pour les faire reuiure en la perſonne des enfans: qnand les enfans ſont grands, ils les changent ou retiennent ſi bon leur ſemble.*

íchiri áboulougou, *le bout du nez.*

manchiri áboulougouali, *il n'a point de nez, eſpointé.*

íchiri anágani, *le default du nez, ou commencent les cartilages.*

chára líchiri, *nez retrouſſé.*

IC

toucaocoũati ichirocounê, *camus comme vn nègre.*

Kerecoũati ichiri, *gros nez aquilin.*

pátati íchiri, *nez plat.*

Líchirocouni lariangonê, *ou* lichirocou agonê lariangle, *il parle du nez.*

tichiri monha, *la pointe d'vne terre.*

Tíchiri canabire, *la prouë le nez du nauire.*

oũáiri líchirocou, *ronfleur.*

Kachirógouti ánli, manchirogouti, *chien qui flaire bien, eſuante bien, non il n'eſuante pas,*

líchirocounê, *le bout d'en haut de quoy que ce ſoit.*

manchírocoũarou tóná, *on ne trouue pas la ſource de la riuiere.*

tíchirou, *les filets des deux bouts du lict de coton par leſquels on paſſe les petits rubans.*

íchitou

ichitou, *ou* chiliem conóboüi, *c'eſt ce qu'ils diſent quand la pluye eſt meſlée de vent, & qu'elle chaſſe & ſifle tout enſemble.*

ichoüaca, nichoüácayẽ, *ou* kichoüacátina, *faire ſigne des yeux, ie luy fais ſigne.*

Kichoüácati toüágo, *il donne à connoiſtre par les ſignes qu'il fait des yeux qu'il eſt eſpris de ſon amour.*

Ichoüátoni, *ſont regards amoureux, ſont auſſi les fards qu'ils appliquent ſur leur viſages.*

Ichoúla. *Sont quatre fourchettes plantées en terre qui ſeruent a faire leur grille ou bouccan: c'eſt auſſi vne conſtellation qui a la forme d'vn bouccan.*

Icógne nihuéri, nioüábouli, *ie ſuis arriué auiourd'huy.*

Icógne-boulou, *tout a l'heure.*

icógne mhém-kia, *bientoſt.*

icógne-boulou níchiali, *il s'éiourne icy quelque temps.*

icópoüi, *vne mare d'eau douçatre & a moitié ſalée, eau ſommache, c'eſt ainſi qu'on la nomme es Iſles.*

icotámahènli, *voyez* nicotámain, *il ſe meurt.*

chále liénli licotamátobou, állêteutou çaganum, *c'eſt vne colique paſſion, qu'ils appellent mal de nombril, faute d'vne parfaite connoiſſance.*

icotóboulou, *l'eſpine du dos, la cime, ou la creſtè des montagnes, le commencement du panier ſe nomme auſſi ainſi.*

ícou-icoúyaca líem, *ou* icouígouti áyoubouconnê, *il eſt boit eux.*

icoulácaya, *galle a la teſte.*
Icoulij, *ſoris, ils eſtoient rares au commencement de l'eſtabliſſemèt de la colonie, mais les rats qu'ils (appellent* caratóni, *) eſtoient fort frequens: pendãt la famine on leur fit la guerre, ſi on n'euſt pas mangé les chiens, & les chats auec les rats on les auroit eſclaircis, les manſphœnix & les couleuures auſſi leur donnent la chaſſe, & neantmoins on ne les peut deſtruire, ils font grand tort aux viures, aux canes, &c ils ruinent tout.*

IE

IEboutélico, f. titópouli, *méchanceté.*
iéboutoule láyoubouconê, *ou* caìman lioũácoulou kchinêchet, *allons a ſon feſtin.*
iéboutouman, *allons nous en, c'eſt ce qu'ils diſent quãd le feſtin eſt acheué.*
iechem, *voyez* áchábae, *homme qui a le meſme nom que moy.*
iéconali, *genoüil.*
iecónti, *ceinture.*
kiecónti, *il en a vne.*
iégue, *animal qu'on nourrit.*
teguennêtina aguemátitina, *i'en nourris vn, non fait. Les Caraïbes ne nourriſſent aucuns animaux que par neceſſité ou diuertiſſement, car s'ils ont des coqs, c'eſt pour les eſueiller le matin, s'ils ont des oyſeaux, ils tirent les plumes des vns pour s'en parer, ils font ſeruir les autres pour former la ieuneſſe a la chaſſe & a la peſche, s'ils ont des chiens, c'eſt pour chaſſer aux cochons & a l'Agouti, s'ils ont des poulles, ils mourroient pluſtoſt que d'en manger, non pas meſme d'vn œuf, peut-eſtre ne ſont*

ils plus si dégoustez a present.

Iehuénapoüe, *meuble, voyez* eoüénapoüe, kihuénapoüiti. *Le sauuage a si peu de meubles qu'il les peut quasi tous porter auec luy, sans auoir la curiosité d'en posseder dauantage, ce qui fait que les Sauuages ayans vne tortuë pour auoir vn cousteau, ils ne la donneront pas pour deux haches qu'on leur voudroit offrir, quoy qu'elles vallussent dauantage, a cause de la necessité qu'ils ont de cèt instrument, & non pas des autres, & que nos meubles, quoy que riches & rares, ne sont parmy eux en vsage.*

Ieheúmali, ieheúmeni, iemeléhuiri, ieheumínhuiri, *malice, méchanceté.*

ieheumáali, ieheumatáali balanna, *la mer est rude.*

ieheúmeti lihuetímali, *il a vn tres méchant vin.*

Ieheúme oкóatou limãmeli, *il fait vne mauuaise matinée.*

cat íem? *qui le dit.*

niém, biem, líem &c. *ie le dis, tu le dis, il le dit.*

biènrou kia? niém-kia, *le dis tu? ouy.*

catíbiam ianum? *que dis tu donc?*

catítiem eléboulam, *ou* cat oüágo éleboüe? *que disois-ie? surquoy en estois-ie?*

ámouti niá boulékialã, *ou* ámouti niá boulic bóne coüàtic! *ô ie ne l'ay pas dit.*

tíem caga iéoula, *dis-ie.*

catitiem likia bouróman? *que veux tu dire par la?*

íem, *se prend souuent pour vn verbe auxiliaire, cõ-*

me kacómmori liem biámacoüa liem, *il porte vne callebasse, il en prend deux.*

ariáco biem? *le vois tu bien?*

en aierebali hiem, *tenez voila vostre matoutou, emportez le.*

iémbatali, ibatali, iemetabali, *mon front.*

iémbou *mis apres l'infinitif signifie lorsque, quād, mais que, comme* aíca niémbou, *lors que i'auray mangé.*

iemèchali, *ou* ienéchali, *gosier.*

anec ienkê, conóboüi ienkê, *cela presage de la maladie, pronostique vne grande pluye.*

Iéntina, *ou* éntina, *ie suis, c'est vn verbe auxiliaire, comme* tíboüic entina iéte, *ie suis aprés, ie suis icy pour cela.*

Lijáyani énronê, *reste de pians, de grosse verolle.*

Niénrou-lic líem, *il n'a plus que des restes.*

Iéoüali, *sont deux grosses cordes passées par les petits rabans, qui sont attachées aux pieces de bois & qui soustiennent le lict de coton. on doit bien prendre garde comme on les attache, afin que les nœuds ne coulent pas, & n'exposent les personnes qui reposent dedans, à des cheutes dangereuses.*

Iépa, *dent. Les Sauuages font passer vn fil de pitte autour de la dent qu'ils veullent arracher, & y ayant fait vn nœud, ils la tirent auec vitesse.*

iépati-oüè, *edenté.*

iépoüe, *mon pied.*

iepoulicaátina, *i'ay le coup de barre. voyez,* ibomanhatina.

ierébali im bacálla bómam, *donne moy des bananes, figues, &c, voyez* erébali.

ierécati nóne, *ie l'hais.*
ierét chée bibónam, *ie veux que tu m'haisse.*
iérekenne, *haine.*
ierettê, irittêlam. f. itara, *oüy est-il vray.*
ieréttê, *ou* yerettê, *Colibri. Les Caraibes feignent que la lune, (qu'ils font passer pour vn homme) vit autre fois vne fille pendant son sommeil & l'engrossit, ce qui obligea sa mere à luy donner vne personne pour veiller sur elle, qui le surprit, & le noircit pour le reconnoistre, auec du Genipa, qui sont ces taches qui paroissent encore au iurd'huy dans cét astre (à ce qu'ils disent) l'enfant qui nasqnit de cette fille, fut nommé Hiàli, & ils croyent que c'est luy qui ietta les premiers fondemens de la nation Caraibe, on choisit l'oyselet en question pour le porter à son pere, ce qu'ayant fait auec beaucoup de fidelité, il eut pour recompense, vne belle hupe sur sa teste & diuerses couleurs sur son plumage, pour le faire la merneille de la nature, & l'obiect de nos admirations, il n'est pas plus gros que le doit, il fait pour l'ordinaire son nid de coton, qu'il enduit au dehors d'écorse de gommier verd, qui est deliée comme papier, qu'il attache auec la gomme du mesme arbre sous vne feuille de cotonier, quelque fois sur le bout d'vne cheuille de bois attachée dans les cases.*
iérou, *Acier.*
Tiérouti ninárouli, *mon rasoir est d'acier.*
Iétimeti níchic, *la teste me fait mal.*
Tietimeni, *mal, douleur.*
ietimágoutina, f. cati-

goüátina, *tout me fait mal.*

ietimagléti, ietimecábouti, *il est bien sensible,*

ietoúmêpa lìem nóne, chétoûmaboüi nomêti, *cela ne m'afflige pas, si fait.*

ietoumábouli-kía naónicoüa, *ce m'est vne grande affliction.*

ieúboutou tóra niáni, *voila ma premiere femme.*

áo arikiénli iéubou nhábarakícoüa, *ie l'ay veu le premier.*

Toukoúra ro bómptibouca ieúboukíoüa, *c'est celle que tu m'as donné auant celle la.*

Magnèuniboutoúali, *ce n'est pas la premiere.*

ieúkê-ieúkêti, *papier qui boit, qui perce.*

IG

Cáte bígnoem, behémoyem, béboyem ? *quel est ton mary?*

Tignonê tignonê tíem, *elle change souuent de mary.*

Ignourába noüágo, nígnouriénli, *charge moy, ie le charge, ie le hausse sur tes épaules.*

ignouráali, *ou* binálecati tignoura nonum, *il y a long-temps que la lune est leuée.*

Ignouroúcouli, *ou,* ínhoni ámouti, *chose haussée, éleuée.*

Magnouránti, magnahonti, *elle ne les pas trop.*

IH

IHuénnête, *songe.*

Kihuênte-coüátina, *ie songe.*

Mihuénnête éboüe coüátina, *ie ne songe pas souuent.*

ihuenemátobou, *phantaisie.*

II

IIm *adiousté au verbe ou au nom, auec l'admiratif* cayeu, *denotte multitu-*

de, comme aríkitijm arikitijm cayeu! *ha que de monde qui regarde.*

IK

En íkêbali, *ou* ikimoúliri, *voila vn ſiege.*

ikêliri, *le promis de ma ſœur.*

ikênátobou, *fleche, trahiſon.*

ikéra líem, *il a vn point de coſté.*

íkêrere, f. noukeyem, *hotée de magnoc, vn tas.*

íketa iáca, *il eſt la.*

ikíraim, inoúcouraim, inyénkêrain, *il eſt la, elle eſt la, ils ſont la.*

íkira nitem, *il eſt parti.*

íkira-kíoüa, *il eſt encore la.*

íkiralam, *ha le voila parti.*

IL

Ila, *c'eſt ce qui eſt contenu en quelque autre choſe.*

Racabouchou ila, *balle de mouſquet.*

kálatou kia naracaboúchete, *mon arme eſt chargée.*

Mancomori ila, *vne perſonne qui ne fait point de vins, de feſtins.*

cate tìliem iára, *qui eſt la dedans?*

máulatou, *il ny a perſonne.*

ílati éche, *boſſu.*

ilácou, *perſonne.*

ítarayéntina bíllati, *i'en ſuis de meſme que toy.*

íllagra, *racine, nerf, veine.*

Kállagrati, *il a des racines.*

ilé hue, *voyez pouti, rauet. grillon inſecte.*

íllehué; *fleur.*

Killehueéli, *il eſt fleuri.*

ílleme, *fuſil, miroir ardent, feu.*

mílleme nomêti, *ie n'en ay point.*

illepfeéli, *nuée groſſe de pluye.*

illeúlongou, *cheneuotte, moille.*

ílí, tílí, álili nhanyem, *queuë, ils viennent queuë a queuë.*

Káliali, *ou* Káliti, *il a vne queuë.*

ili-bonáchi, *ceinture, voyez* iamáta bonácali.

Kálibonáchiti, *il a de cette ſorte de ceintures.*

tele bíli, kacálati bíli, *parolles de railleries qu'ils ont trop ſouuent en bouche & qui ne ſont pas bien honeſtes.*

ilítibou, *le coccix, ou croupion.*

ílirocou, *l'anus.*

ilíém, *huile.*

íllibaronnê, *ploton de fil.*

ílili, *puchot, voyez* allibienli.

íliguini, *animal que ie nourris, voyez* iégue, *les femmes diſent* níliguini, *mon nourriſſon, mon enfant.*

Kaleguennêtina, *i'ay vn animal, vn nourriſſon.*

ílirou, *ce que i'ay pris à la chaſſe, voyez* álirouca.

íloi, Killomancou, *mon aiſné, nos aiſnez.*

nháca íloüa, *tous ceux la.*

hác ím, *viença mon fils.*

huehue im, *fruict.*

Kímti, *il a du fruict.*

tim iouli, *de la graine, de la ſemence de petun.*

caboya-im. *Les Sauuages voyans les cordages du nauire remplis de poulies, comme les arbres de fruicts leurs en ont donné le nom, ſoit a cauſe de la reſſemblance, ſoit qu'ils creûſſent qu'elles y ectoient produittes.*

Kímcoüaya kimcoüaya nhányem, *ils portent du fruict ſans ceſſe. Les grenadiers, limoniers, orangers, citroniers portent en tout temps des feüilles, des fleurs, & des fruicts que nos Sauuages nomment* Kémeti; *mais ie ne ſçais ſi ce n'eſt point par mépris, parce qu'ils*

parce qu'ils ne s'en ſeruent gueres. La plus part des autres arbres du païs ont la meſme fecondité, il y en a pourtant quelques vns qui ne portent qu'en vne ſaiſon, & d'autres qui ſe dépoüillent de leur feüilles dans les plus grandes ſechereſſes. Ie me ſuis apperceu qu'en mars tout ſe renouuelle tres particulierement, quoy que le printemps ſemble continuel dans les Iſles.

imácou, *fils.*

imacoumátina, *ou* kimacoumentina bouleécoüatic, *ie n'ay point d'enfans.*

imáguêli, *eſcbarpe.*

imála, *bandelette de teſte.*

imalágali apouloumágali, f. chíchira, *callebaſſe, qui ſert de violon.*

imále, *auec moy.*

imaloupánum, *qui n'a point de canot.*

imámmainharou, *il eſt matn.*

imámmêli, *le matin.*

imammêli abou, *au point du iour.*

enopágoüati timammêli, *matinée ſombre.*

imammêleguê, *demain.*

tícheti límapoüe láo, *il y a encore du temps d'icy a la nuict.*

imammiin, *ma caſe.*

lika çaga huemammiin, *c'eſt le maiſtre de la caſe, le Capitaine du carbet.*

imanaínri, *l'admiral d'vne flotte.*

imáncha, kimanchaátina, *cache de poiſſon, i'en ay vne.*

imanchácou, *putain, garçe.*

imángali, *veille.*

imángaroüatic níen, *ie n'ay fait que veiller toute la nuict.*

Kimangaroüátitium, *ils ſont vigilans, mais ce n'eſt que pour aller la*

nuict aux crabes, ou flecher du poiſſon ſur les roches afin de pouruoir au lendemain: ils ne font prouiſion que pour vn iour, tellement que ſi quelqu'vn vient tard, à peine trouuera ton vn morceau de caſſaue pour luy donner.

imároüa, kamaroüahátina. *C'eſt vn trou, vn endroit qu'on connoiſt ou il y a d'ordinaire du poiſſon, i'en connois vn.*

niménecou iménouti, imenti, *belle mere d'vn nouueau marié.*

Imetámoulou, *beau pere d'vn ieune marié.*

ímete, nímete, *ballieure.*

Imítitiarou, imímititou, imíticoüa tíem óuélle âcanum aracoûbae titaheu, *vne femme n'eſt pas reglée quand elle n'a pas ſes ordinaires: nos ſauuages n'ont que faire d'aborder les leurs en cette conionćture, car elles ne ſouffrent point leur approches quelque mauuais traitement qu'ils leur faſſent, parce qu'elles croyent que cela les déregleroit encore dauãtage.*

temimíntêni, *rétentions des mois.*

imiti, *ius, ſuc.*

imitóni, *quand les ſauuages võt aux feſtins apres que les femmes les ont rougis elles leur lauent le viſage, & l'ayant eſſuyé elle eſcartent vn peu leur doigts rougis & les appliquent ſur leur faces, dont les traits les defigurent ſi bien qu'on a de la peine à les reconnoiſtre, & c'eſt la ſignification de ce mot, qui ſe prend auſſi pour toutes les autres figures qu'ils peignent ſur leur faces.*

Kacouliti nimitóni, *les*

traces des doigts ſont bien marqueés.

nimitoüácayem imitoüacati, *ie me farde, il ſe farde bien.*

imítoüacabáe, imitoüácati, *farde le, il l'eſt.*

imonhémeti, mimonhenénti, *il eſt triſte, non fait.*

imonhémeni, *triſteſſe.*

hac imonchírouli, *viens me faire vne coruée.*

imoúgarou-garoútou, *elle eſt belle.*

imoúgaribonê, *beauté.*

imouícle, *voyez* boüichéketi.

ímoulou, *mon fils.*

timoúlou, touboúrri, *poiſon, air corrompu.*

íkira ahouée timoúlou oúbao lone, *le mauuais air de l'Iſle l'a fait mourir.*

timouloúnetou oúbao, imouloúmatou, *l'air de l'Iſle luy eſt bien contraire, nuiſible, non.*

imoúmati, achacapa litouléni lábou, *il eſt eticque, touſiours maigre.*

ímourouácae, *matrice.*

imoútali, *eſpaule.*

IN

Ina, *c'eſt la réponſe que fait celuy que l'on ſaluë.*

inaláki, *& bien, & puis.*

inále, ínabouic im? *eſt-il vray?*

ináleem çaganakialam, *ie dis la verité, ie l'aſſure.*

inále boáttica bácouyouni, *promets moy que tu reuiendras.*

minálératítina lóne, *ie ne luy promets pas.*

mináleratitina nhabou, *ie ne les crois pas, ie ne conuiens pas auec eux.*

inálemaíntina, *ie ſuis veritable, ie ſuis homme de promeſſe.*

inále kia, *voila tout leur iurement, en verité.*

namákêti ouécou, *il boit du oüicou.*

inámoulipoüe çágan tóketa, *c'eſt celuy que i'ay emprunté.*

Kinamálipati, *il emprunte beaucoup, voyez* amãletétina.

ínara, *ou* ìnaca bónam hámouca, canouboute, *i'aurois peut eſtre eu peur.*

ináimboúlicou, inanéglicou, tanoucámoucou, *conuiez au feſtin.*

Kinanéglicouátibou, *as-tu inuité, conuié au feſtin.*

inánglicou, *hommes qui ſont du meſme carbet.*

inánichitou, *Magnoc plein d'eau, yoïche (pour parler comme les Inſulaires.)*

inántegannê, *neveu, fils de ma ſœur.*

inantêli, f. narrêra, *mon plant.*

Kinántêliti, *il à du plant.*

inátêti, *il eſt ſoigneux.*

ínchabáe, nínchoubali, nínchagoyénli, *ennoyele, ie l'ennuoyray, ie l'ennuoye.*

Inchacoüába oüáttou, *mets vne buche dans le feu,* béyabanum, *attiſe le feu.*

íncharoüátina, *ie ſuis conſtipé.*

inchiakêtába, nichiakêtoyem, *ennoye, i'ennuoye.*

inchiákétoni, *vne lettre, ou quelqu'autre choſe ennuoyée. Les Sauuages m'aportoient volontiers des lettres de la Gardeloupe, parce qu'ils croyoient que cette lettre me parloit, & que i'auois vn Dieu comme leur Boyez, lequel m'aduertiſſoit de tout dans cette letrre, c'eſt qu'ils ne comprenoient pas encore l'efflet de noſtre écriture.*

inchícoüalic inchícoüálic líarou manna ioüállou, *l'Ouragan n'a fait*

qu'ébranler la case.

ínchi ínchibáe, *ébranle-le.*

ínchiali, ingiti, *il put.*

ínchiocati, *il est puant, il est sale.*

ínchiénli tona, *eau sale, eau trouble.*

Inébeti nóne, *il ne m'est pas permis, ie n'ose. C'est la réponse que me faisoient les ieunes mariez lors que les voyant se destourner, pour ne pas parler n'y rencontrer leur beau-peres, beau-freres, belle-meres & belle-sœurs, ie leur demandois pourquoy ils fuyoient la conuersation de telles personnes qui leur sont si aduantageuses.*

minebénti nóne, *il ne m'est pas defendu.*

inebénti taricóni huéyou, *on ne peut, on n'ose regarder le Soleil.*

inéboulicou, *inuité, conuié au festin.*

innébouliá tibou loubároüa, *l'as-tu conuié.*

Inécou, *vn poisson qu'on appelle vieille.*

ínegle, *& bien, & puis.*

inétalicoüáharou ítaka, *il s'entend ainsi.*

Ninetálicou, *ma pensée. voyez,* chetei.

ineroubacálicou, *habitant, marinier d'vn carbet.*

Inhali, *eau de magnoc. Les Europeens gragent leur magnoc sur des feüilles de Bananiers, ou dans des coffres percez, puis la farine estant rassise, il la mettent dans des sacs de toile & enfin sous la presse pour en faire sortir toute l'eau, & la cacher aux hommes & aux animaux, qui en meurent lors qu'ils en boiuent, comme ie l'ay veu plusieurs fois, mesme en la personne de deux hommes & d'vne*

ſème. Il faut remarquer que le magnoc ne fait aucun tort à ceux qui y ſont habituez, comme aux Rats & aux Agoutis: i'ay veu des vaches en mourir, d'autres en manger petit à petit & en faire par apres de grands degats, ſans en eſtre endommagez. / Les Sauuages ſont des caſſaues de farine non preſſée, qui ſont époiſſes d'vn demy pied, qu'ils tirent à moitié cuite, les mettent ſur des feüilles de Bananiers poſez ſur vne planche, les arrouſent d'eau de mer. & les ayant enuelopez dans les meſmes feüilles, les treuuent au bout de huit iours toutes rouges, les peſtriſſent, les r'enuelopent, & les gardent pendant deux mois, au bout deſquels ils en font du oüicou ſi fort, qu'en ayant beu vne fois le quantité de deux veres, i'en eu des fumées tout le long du iour auſſi fortes que ſi i'euſſe fait vne débauche du meilleur vin de Beaune.

ínhaliti, *il ne veut pas.*

Oubqūtónti línhalini, *il eſt bien opiniaſtre.*

Mígnale áo, *ou,* mígnalentína, *ie le veux bien.*

mignalemba nóari, *ne me contredis point.*

ínharou, innoyum, *femme, femmes.*

inharonnê, *ſortilege.*

ínharoánum, *il ſont enſorcelez.*

ínhati, ninhácayem, inhácaba, *il iouë des inſtruments, i'en iouë, iouëz-en.*

Kínhátiti, *il en iouë bien.*

Minhacátiba láo, *ne iouë pas de la fluſte.*

ínhagle, *fiflet.*

Kaniangleti, maniangleti, *il en a vn, non il n'en à point.*

inhacátouti, inhacátou-

pati, *mocqueur, il ne l'est pas.*

Inhácali, *mocquerie.*

Ínhacoũa, *ou,* laincoũa, *guerre.*

ínhati, *il n'est pas cuit,*

inhakéili, magnoukéili, *il ne l'est pas encore, il est tout crud, non fait*

inhatágoutou oũallóman, *ionc qui n'est encore cuit: c'est á dire qui n'est pas meur.*

ínhem, *pissat.*

inhembou, *reliquats, restes.*

Baráboucae píembou, *va porter tes arestes, tes pelures, & autres restes de tables. Ils vont ietter cela au loing, parce que ces choses engendrent des chiques.*

Inihátea nóne, *cela m'afflige.*

iniboũe, *voyez,* acátobou.

ínníboũe, *Les Sauuages ont tous vn amy particulier, auquel ils ont vne creance toute extraordinaire chacun au sien, & ils l'appellẽt* ibaoũánale, nítignaom, *l'amitié est bien telle qu'elle passe iusques aux autres freres, qui appellent le compere ou l'ami de leur frere* ínníboũe.

Iniégali, *ou,* iniegálicou nhínri nhaónicoũa ácagnem chinhácae, nhámã nhariángonê, *c'est le nom qne prennent ceux qui raillent & boufonnent par ensemble à toute rencontre.*

Ínígne, *langue.*

Ínígne áboulougouti lariangle, *il ne le dit que du bout de la langue pour dire que ce n'est pas tout a bon.*

ínímon ninímouli, *fil, mon fil.*

inioũa cálicou, *marinier du mesme carbet.*

inipani, *bois à petite feüilles, c'est vne espece de sandal.*

innobonê, *carbet.*

innoca, inoúgouta, *la voila.*

innocátiti, *il est grandement méchant.*

innócati bia catoúkia nóne? *pourquoy est ce que tu me fais mal.*

minocatenêba boulékia, *laisse moy ne me fais point de mal.*

innocatéracoüa niéntibou cognále, toka ninócatini bóne coüatic, irheu nitímain átina, énni tebemátobou yenócali bibónã, *ie t'offensay hier, ce n'estoit pas par malice, mais c'est que i'auois beu, prèd cecy pour satisfaction du tort que ie te fis.*

inoubacáboulicou, *voisin.*

inoubacálicou, *Sauueur.*

inouboútouli árou nóne, *ie la connois bien.*

inouboútouli binále, *c'est ma vieille connoissance.*

inoúmoutaguê, imapoüe, íbapoüe, *le reste, ce qui est apres.*

inoúrain, inoûcourain, *elle est la.*

inoutaguê aickeu, *laisse moy, voyez* chenóteibanna.

inoûte-kíoüa, *elle vient encore.*

ínouti, inaotinum Kinoyem, *grand-mere, nos ayeules.*

IO

IOnhále, *deuant.*

lionhálebouca leéreroni, *il l'a pris deuant luy, en sa presence.*

íona *adiousté au verbe denotte le gerondif, comme* ayoubouca íona ábali, *en marchant.*

íona, *signifie base, fondement, tige, tuyau, comme la tige du Bananier.*

tíona balátana, tíona canabiré

canabiré, *la poupe du Nauire*, nichiona, nougoutiona, nátiona. *C'est à dire la base de la teste, du pied, des dents.*

kaiona keirou, *elle à encore sa tige, son fondement, son tuyau.*

Lïoni toúnoulou, *le piolement des petits oyseaux.*

nïohénkay biohénkay, *inaduertance.*

niohénketi náo, *ie ne m'en suis pas apperçeu*

Iou, líoulou, *le poil du corps, poil folet. Nos Sauuages ne sont pas velus comme les peintres nous les dépeignent, au contraire ils le sont moins que nous, faisans toutes leur cordes & leur lignes sur leur cuisses, ce qu'ils ne pourroient faire si elles estoient couuertes de poil: ils sont bien esloignez de cela, veu qu'ils ne souffrent pas mesme celuy de la barbe qu'ils arrachent a mesure qu'il pousse.*

huéhue íou, *les épines d'vn arbre.*

iouécheti imatéguê, *tresse à lier les cheueux.*

Káiouti, *il à du poil, des épines.*

nácou íou, *paupiere.*

káyouloucoúali câmoulichi-kéili, *il à encore du poil folet.*

ioũa, *ou*, íboũa kioũa? *est-tu encore la?*

Ioũába, *planche.*

Ioũàïcouli, *pieces à cacher les parties honteuses des Sauuages.*

Ioũalágalou, *Sapaijou.*

Ioũálale, *comme moy.*

lioũállaleti, *il est comme luy.*

Ioũáli, *vne bée.*

Tioũáliroconê, *cul de sac.*

Ioũállou. *Les François l'appellent ouragan, & l'ont peut-estre pris des Grecs, chez lesquels*

il signifie vn tourbillon, & en effet c'est vn, ou plusieurs tourbillons orageux, ou plusieurs orages turbulans qui se suiuent l'vn l'autre, tantost l'vn vient du nort, & apres auoir fait ses efforts. vn autre soufle a l'opposite, l'autre les voulant separer sort de l'orient, mais celuy de l'occident si oppose, & tous a qui mieux mieux, chacun a son rang sont si furieux qu'ils renuersent sur la terre, les viures, les arbres, les maisons, & tout ce qui resiste a leur violence: iettent en coste tout ce qu'ils rencontrent sur la mer, sur laquelle ils poussent ses flots auec tant d'impetuosité qu'il semble qu'ils veullent tout enseuelir dans les ondes, les Tonnerres grõdent, tout l'air est en feu, la terre est inondée de toutes parts, enfin les hõmes quittent leur cases, crainte d'estre escrasées dessous, & les sauuages cachent leurs enfans sous des canaris, contre lesquels le vent n'a que peu, ou point de prise. En l'année 1642. apres auoir essuyé vn ouragan a la gardeloupe, les affaires de la maison m'obligerent à faire vn voyage a St. Christophle, & estant sur mer ie fus accueilly d'vn second qui me fatigua si estrangement, qu'on croyoit qu'estant freschement releué d'vne grande maladie, on m'auoit ordonné pour vn dernier remede de repasser en France: comme ie me preparois au retour, vn troisiéme arriua plus rude & plus fascheux que les deux autres qui acheua de ruiner ce qui estoit

reſté, & ietta en coſte trente deux, tant barques que nauires Françoiſes, Angloiſes, & Hollandoiſes, entre leſquelles (ſi ie ne me trompe,) ie vis celle du Capitaine Ruths, ou autrement Ruther, qu'il fut contraint d'abandonner, pour ne pas perir auec elle.

Ioũaloumetaarou, *il eſt nuict fermée.*

Ioũálouni, ioũáloucani, *l'arrecin.*

Ioũálouti-oũé, *larron. C'eſt vne grande iniure chez les Sauuages, ils haïſſent le larrecin, & les larrons auſſi: on dit que celuy qui en ſurprend vn, fait quelque eſtafilade ſur ſes épaules auec la pointe de ſon couſteau: ie n'en n'ay point veu auec ces marques.*

ioũáloucayénli, mioũálouni nomêti, *ie le dérobe, non.*

Ioũamátegatou, binicábouli, *ton ouurage me tente.*

ioũánni, *cœur, ame, vie, courage.*

Ouboutonti lioũánni, *il à la vie bien dure, il à vn grand courage.*

Kioũánibarou toũágon, *il penſera, reſvera la deſſus.*

ioũánnimati, *il eſt trifle, deſcouragé.*

lioũãnigatou-bóatticayê *ou.* balipſe toatticayê pioũánni, *prend courage.*

Nioũánnicae énli lárici, *il le regrette.*

ioũãnicapa bóattica lárici, *ne le regrette pas.*

Pioũánni enli ſboũic ichèirioũé ácae ioũanniem bſboũic, *vous penſez à moy ô mon Dieu, & ie penſe à vous.*

lioũánnicoũátic liem, *il occupe ſon eſprit a des*

chose impertinantes.

tioũãninêtibou toũágon áticum, *tu attache bien ton esprit a ta besogne.*

tioũãninêboulétibou, f. cánichi boulétibou, *tu es bien sage.*

Lioũánnibouti lánegle nóne, *sa maladie m'inquiete bien.*

Nirámêtouti ioũánni, *ie reprend courage, la force reuient.*

ioũànnêti loũágo, *il pense à luy.*

ioũãnima cátámãle toubara ouécou, *pourquoy la boisson te fait elle perdre l'esprit.*

nioũánni tóka, mioũanni tómêti tóketa, *i'ayme celle-cy, & non celle la.*

allia oni ali pioũánni? *oú est ton esprit.?*

tioubáchiri, *l'œuuage du Canot.*

Ioubánane, *defenseur.*

Ioubéne, *parrain, bienfacteur.*

ioúboũee, *camagnoc.*

ioucou, bioucou, *sont comme chaleurs de foye sur le visage qu'ils ouurent auec vne espingle, pressent auec les deux pouces, & les font sortir comme pux recuit, dans lequel il trouuent vn petit ver.*

ioúcouroucou líem, ioucouroúarou cáyou, *le coq chante, il a chanté.*

lajoúcourou cáyou ábõ, *au chant du coq.*

Lioũíhali, *son deux nations alliées.*

Tioũihèketi nóari, *il est d'vn autre nation que moy.*

Anánnêti ton lioũellébouli, *il est toûiours quereleux.*

Nioũélleboumaínti, ioũélleboumápati, *il est querelleux, non il ne l'est pas.*

ioũibanáhouli, *vengean-*

ce, voyez, nebanemboüi.

Iouli, *petun, tabac, sa graine est si petite qu'on ne la seme qu'auec quelque meslange de sable pour l'esclaircir, ou auec de la eendre pour la garantir des fourmis,* On *couure le carreau de plãte pendant le iour, de peur que le Soleil ne la brule, estant forte on l'arrache & replante au picquet, & a la ligne de trois pieds en trois pieds, de toutes parts, estant deuenuë grande on rompt trois ou quatre feüilles de bas, on en laisse dix ou douze plus haut, on rompt le surplus, & on a soing toutes les sepmaines d'emonder les reiettõs le tabac estant meur on le coupe vneheure deuant ou apres la grande chaleur, puis on le laisse fener vne heure contre terre, & en suitte on le porte, & ou le pend dãs les cases faites exprés, estant sec on l'éjambe, on mouille les bouts en l'eau de mer, on estend les feüilles, on le tors auec, au roüay, comme vne corde, enfin on le monte en role, & on le debite, c'est la monnoye des Isles, & on dit la liure de pain, le vin, le baril de lard, vaillẽt tant de liures de tabac.*

Nioulite boman, *donne moy du tabac.*

Magnoulitétina, *ie n'en ay point.*

ioulía, *moreine, Lamproye*

iouliheu, ioulíum, *bastard, bastards.*

Kaioúliti táo, *il a eu vn bastard d'elle.*

ioúli okáarou náo, *ie m'é. blouis.*

ioulícoũa náo, *ie me trompe, ie me méprend.*

ioulícoũaátina, man-

yoúlitegóntina, *ie me ſuis égaré, ie ne m'égare pas.*

Naioulitácayem, naioúlitagonê áo, *ie manque, inaduertance.*

ayoúloucati, magnouloucáti, *il ſatisfait, non fait.*

iouloúca, nouyoúloucani, *Dieu, mon Dieu.*

Kaioúloucati máioúloucánti, *il à vn Dieu, il n'en à point.*

ioúma, *bouche.*

tioúma, *bouchon.*

Kaioumáali, magnoumánti, *il a vne bouche, vn couuercle, il n'en a point.*

ioumárou, *levres.*

ioúmoulougou, *le dedans de la bouche.*

Ioumáliri, *c'eſt vn chapeau de ionc fait à la propice pour attacher au tour de toute ſortes de plumes en forme de couronne, & c'eſt la plus honorable lors que ce beau plumage y eſt arrangé.*

ioúmaan, Kígnoucou, *mon pere, nos peres.*

ioumánteni, *beau pere.*

ioúmoumontatina, *orſelin de pere.*

ioumoúlicou, *homme de ma nation.*

koumoúlicoù ṅhányem amonchéentium oúbao, *les Caraïbes qui viennent des autres Iſles ſont gens de noſtre nation.*

iouroûninum, atabàlita, *c'eſt le ciel qui paroit tout bleu.*

ioútti bóman, *donne moy de la viande, de la pitance.*

ioútti hámouca oüekélli oyémoüe, *ie voudrois vn maſle des crabes blanches pour manger.*

ioútoulia, mioútoulitati, *il s'en va, il ne s'en va pas.*

alliácheem bioüátouli?

par où vas tu?
ſtouba bioūſtouli, *quand t'en vas tu?*
Tioútouli-nále, *c'eſt tout vn, tout de ſuite.*
nioú toutoūi átina, ioutoútounipátina, *i'ay fait vne priſe, non fait.*

IP

IPíonê, *les lignes de la main, du bout des doigts.*
Kipíonihali, *il a des lignes au mains.*
ipitágama, *l'autre.*
ipoúliri, *ruiſſeau.*
Kipoúliriti, *il en à vn.*

IR

IRa, *ius, liqueur.*
Karáali, *il en a.*
mára tahámouca toúri, *elle veut faire perdre ſon laict.*
Káralougouti, *l'eau croupit en ce lieu là.*
Kára lácou, *les yeux luy pleurent.*
nácou íra, *pleurs, larmes.*
áca tíra boária? *veux tu du potage?*
tarat-acou, *aueugle, voyez* taráali.
Karacábouti, *il exprime le ius, il fait de l'huile.*
íra yéte, inoúra, inyára, *le voicy, la voicy, les voicy.*
ſtaim inhiaraim, *le voila, les voila.*
íracali, *fente, trou.*
tirácae-áli, *il eſt percé, fendu.*
irahenrecoua, *ligne a peſcher.*
iráheu, *fils.*
niraheútemboui, *mon fils aiſné.*
cáte tírhayem? *quel enfant à-t'elle, vn maſle, vne femelle?*
Karaheútou, *elle a vn enfant.*
Karaheúcouayacabae, *porte cét enfāt. Les femmes des Sauuages prennent vn enfant de terre ou du lict par le poing, & le leuent en haut, ſans*

crainte de le blesser, & l'enfant suiuant l'habitude qu'on luy a donnée ploye le genoüil gauche & le pose sur le costé de sa mere, laissant l'autre pied pendu, outre que la mere l'embrasse par dessous le bras droit, & le porte de la sorte pendãt le voyage à moins qu'il soit long, car pour lors elle a vn petit lict de coton qu'elle passe au tour de son col, & le laisse pendre sur le costé dans lequel elle le porte.

tiráheu cáyou, *vn œuf.*

tiraháim oüaleiba, *les œufs d'vne crabe.*

Iráiti, *Mari. Les femmes ne peuuent auoir q'uvn mari, aussi leur donnent elles vn mesme nom, mais les maris, chez les caraibes, peuuent auoir plusieurs femmes aussi ont ils plusieurs noms pour les distinguer, & leur bastissent des cases differentes pour y demeurer auec plus de quietude. Elles se trouuent rarement ensemble aupres du mari, iamais dans le lict, mais chacune à vne lune pendant laquelle elle le sert, & suit par tout, la lune expirée celle cy se retire & fait place a vne autre.*

Maraítitou, *elle n'a point de mari.*

irámali, f. hebeci, *le retour de ce qu'on a donné le pour, c'est à dire le payement. Les Sauuages n'vsent pas de ces termes de vendre ou d'achepter, mais ils demandent sans marchander, & on leur donne sans faire difficulté pour ce qu'ils offrent.*

iramatacátium nhoábou *ils vont espionner.*

irámataca niábou balánaca óni, *ie vais en sentinelle sur le bord de la mer.*

iranna,

Iranna, *le milieu.*
balánna-iránna, *la haute mer.*
liránna-lic lákia, *partage le par le milieu.*
irannari, *ceinture.*
irannium, *beau frere, voyez à la page* 12.
iráoüene, *minuict.*
íreme irheú f. ática, *mais.*
irenaleárou tiouécali liouíné, *il luy a sauué la vie, il l'a garanti de la mort.*
irenácapakeíli, *il n'est pas encore paré, sauué.*
íri, *nom.*
cáte bíri? *quel est ton nom? comment t'appelle tu?*
cáte líri lica? míriti, *comment se nomme cela, il n'a point de nom.*
Kirikêtabáe mirittêcoakêbae, *nomme le, ne le nomme pas.*
âbana énroukia tiri nhabou, *ces deux choses ne s'expriment que par vn seul nom.*
catába tíri noróman? *comment le nõmeray-ie,*
Irítagle, *Dictionnaire.*
irítoni, *ce que i'ay nommé.*
irítabáe, *nomme le.*
nariángouba bíri, *ie t'accuseray, ie feray ta sausse.*
tómacheem bonan tíri tóali, *elle en a fait le rapport chez elle, elle l'a touché.*
ariánga-lic tiénrou tíriácoüa, *elle a confessé la debte.*
checalécoüa nóba arianganirícoüa, *ie m'accuseray moy-mesme.*
Kíriti cálao, míriti, *vne herbe qui a vne grande vertu, elle n'en a point.*
tiríchaca, tiríchagle, *sauon, & tout autre chose qui dégraisse.*
niriroyem, nirichoyem, *ie dégraisse, ie sauonne.*
miríroüati, *ou* miri tomêti, *il ne dégraisse pas, ie ne nettoye pas, voyez* iripali *à la page* 253.

tiricou nhányem, *ils se touchent, voyez* tiri.

iriboútibou-kia, *dis-tu vray.*

irij acou, *teye de l'œil, voyez* bírij.

tiriín-tiriínhali réhoũa, *la cloche tinte, sonne.*

Kiriíncoũati keili, *ieune perroquet qui piolle encore.*

irímicha, nirmichágoyem, *sentir, ie sens bon.*

Kirimichátiti, *il sent, il flaire bien, il a l'odorat exquis.*

iropon lirímichoni, *il sent bon.*

iríria, *oyseau semblable à vn petit oyson, voyez* acháchaca.

irirácati iriráyoumati, *c'est vn lict qui est haut par les pieds, & bas a la teste, vne terre penchante.*

iríra nahámouca oũáconi, *ie voudrois que la vague nous prit & nous poussat par l'arriere.*

attataóbaca, *elle pousse pardeuant. Les enfans des Caraibes, soit pour s'apprendre a nager, soit pour s'habituer aux vagues de la mer, soit pour se diuertir, prennent des petites planches sur lesquelles ils se couchent & se laissent aller, les vns augré de la vague qui les pousse par derriere dãs l'embouchure des riuieres: les autres qui sont plus forts, se laißent aller au courant de la riuiere, & affrontent les flots de la mer qui sont grands & effroyables au cõtre choc des deux eaux, particulieremẽt au quartier de la cabester, ou les mers sont bien plus rudes & les riuieres bien plus rapides, neantmoins quand ils les voyent dãs ces vagues les vns la teste en bas les pieds en-*

haut, & les autres les pieds en bas, & le corps quasi debout, c'est a rire, ou nous frissonnerions de peur, c'est la signification de ces deux mots.

irítêlam? f. ítara, *oüy?*

ítrobone, *voyez*, chiróboutae.

ítrocou, *dedans.*

Tírocou yèntina, *ie suis dedans.*

Kirógoúti, *il est creux.*

Kirógourikêtabae, *mets le dedans, creuse le.*

iromobouléme, *poussiniere.*

itienne ayóromobouléme, *combien as-tu d'années.*

iromonoúbouti, *plat pays.*

iromoumeérou, irómoumoutáearou, *temps de grande chaleur, secheresse.*

iróponti, *il est bon.*

irópoli, iropóni, *bonté.*

ítropon-mhem okáali, *il fait beau temps.*

iropónmeti, *il est sage.*

iroponmétaca, *ce auec quoy on rend bon quelque chose.*

iropómali, *sagesse.*

iróogne-ocóatou, *il fait grande rosée.*

iroüairiti, *ou*, oüáiriem likíalam! *ha que c'est vn grand homme!*

iroúpatou, *elle est belle.*

IT

ITa, ítaheu itálogou timanalou, *sang.*

cati íta, itálogou, *vn sein sur la face. Les Sauuages croyent que c'est du sang de la lune.*

íta-koárou nichíbou oüágo, *ie rougis de honte.*

Kátatou anli, *chienne chaude.*

itaátibou yáca? *combien y a-t'ils que tu es icy.*

catitaárou, *ou*, itomáarou banégli? *comment est tu? en quel estat est ta*

maladie.

itábouca átibou yara noubára, *depuis quand es-tu icy deuant moy?*

éloua boúbara, *trois iours deuant toy.*

itábouca? *quand à ce esté?*

itábarou? *la quantiéme serat ce?*

itoubátibou nyáim? *quād seras-tu là? ou combien y seras-tu.*

itiémli mhèm nónum báo, aoūnêmé bali, aúti eukê eukêbali? *combien seras-tu de mois, vn ou deux?*

ítaca, *ainsi.*

ítaca-ba boulékia, *fais ainsi, dis de mesme.*

ámien tákia títaca cachoúrou, aóti tamígati bonále ábali ioúma, *donnez moy vn pacquet de rassade, si vous n'aimez mieux me donner la masse toute entiere.*

itácobayê, *meuble, richesse. Il ne manque rien aux Sauuages pour estre au rang des pauures de l'Euangile, que de l'estre pour l'amour de Iesus-Christ, & en veuë du Royaume des Cieux: car ils ne possedent ny or ny argent, ils ne portent ny poche ny besace, ny habit, ny baston, n'ont pas mesme d'attache pour en acquerir: vne chaumine pour se deffendre des iniures de l'air contente leur ambition: leur tomali fait tout leur ragoust, les crabes sont les plus friands morceaux qu'ils ayent, les callebasses leur seruent de vaisselles, les paniers de coffres, les pots de terre, de marmites & de chauderons: quand ils changent d'Isles, quand ils vont en vn autre cartier ou carbet, on ne leur refuse point à boire à man-*

ger, ils ſont le reciproque aux autres en pareil cas, pourueu qu'on ne vienne pas trop tard, car on ne reſerue rien pour le lendemain.

Katácobaéti, *il eſt riche, bien meublé.*

itackêréhali ioüáni toária, *ie ne ſuis pas ioyeux, content.*

ítakeoüíne aickeu, *laiſſe moy, ne m'aproche pas.*

itále cáim láne? *eſt-il vray qu'il eſt faſché?*

itálepati, mitaletónti, *non il n'eſt pas veritable.*

titáléne bía boulic couátic, titale bóattica, *tu n'es pas veritable, ſois le.*

Itálibacápati, mipinaleti etoútou, *il ne prend prend point d'Arroüagues. S'il y auoit quelque choſe capable d'attriſter les Sauuages, ce ſeroit de ne pouuoir tuer vn Arroüague, parce qu'ils ne ſont ny Capitaines, ny conſiderés que pour cette action où toutes leurs penſées aboutiſſent, & ſe terminent.*

italigali, *voyez*, chitálicae.

itálla, *mal du bas ventre*

Katallatírabou? *as-tu ce mal au bas ventre.*

itámanle bóman, *donne moy du petun.*

itámoulou, *voyez*, imetámoulou.

cat itomáarou bácharonê? *en quel eſtat eſt ta corde, combien eſt elle grande?*

itáncou míngou, *Anceſtres.*

itánke lía bóne, *t'a t'il r'enuoyé, chaſſé.*

itántobou, *les clauicules.*

itataírocou, *le* Palais.

itaoüánêmoucou ietehuénocou. *Sont perſonnes priées de faire des petites tables de ionc, des paniers, des hotes, & au-*

tres vtencilles neceſſaires pour le feſtin qu'ils appellent elétoüac.

Nitaoüácayem, *ou*, itáoüati kchéne, *ie veux porter les paniers que i'ay fait.*

chítaoüi niénli libouícanum, *ie veux les y faire porter.*

ítehuennê, *c'eſt le vin qu'on leur fait en particulier pour reconnoiſtre leur peine.*

ítara? *eſt-il ainſi?*

ítara lía, tíem cagaéboukа, *on diſoit qu'il eſtoit de meſme.*

ìtara lic lía-kia, *il n'a fait que cela.*

ítara likia mhèm-kia, *il ſera ainſi.*

ítara liáboukia, *ou* ítara lákia, *laiſſez le ainſi.*

ítara cóaca lakia, *ou bien comme cela.*

ítara líam bariángonnê? *eſt-ce la ce que tu dis.*

ítara líarraca? *eſt-ce ainſi.*

itaratic líkiaya? *he pourquoy auſſi fait il cela ſans raiſon?*

ítara cóaya loúbali-tica? *pourquoy eſt-ce qu'il fait cela?*

ítara yántina, *ou* ítara áo bílati, *i'en ſuis de meſme que vous.*

ítaratírabou ya? *pourquoy auſſi dis tu, ou fais tu cela?*

ítara catoúkia, níem, *ie vous dis que c'eſt ainſi.*

ítara cátou, *ou* itara áo cayeú! *ha pourquoy ſuis-ie ſi miſerable!*

ìtara catou lam? *ou* ítara catou cayeú! *ha pourquoy cela de la ſorte.*

ítara cátou taagátia, ítara-tara, itara coáya taagatou-kialam, *hé pourquoy fait il cela auſſi?*

ítara loba-ra? *le laiſſeray-ie ainſi?*

ítara boúbali? *ponrquoy fais tu, dis tu cela?*

ítara likía cayeú, *agare celuy la?*

ítarati mitaránti, *il est de mesme, non.*

nítarani, *ie suis tout de mesme,*

ítaranichíbian acatoúkia, *tu m'as fait vn peu de mal.*

íte yéte, *il vient icy.*

conoboui líte, *la pluye s'approche.*

balánna ítehue, *le poudrin, le brasin de la mer, il fait mourir dans la trauersée les arbrisseaux qu'on porte aux Isles.*

litemijn, *apres demain.*

itenémene, *puissance.*

ítete, *ou* itataírocou, *le palais de la bouche.*

mitêrannê bóaticayê, *les Sauuages ne deffendent pas aux hommes ny aux fèmes de s'enyurer, mais ils defendent aux hommes d'abuser de la femme d'autruy estãt saoule, & de la suborner quand elle est en cét estat.*

ítibou oüáttou, *tison.*

itiboukê, *souche.*

títibouca, *nid d'oyseau.*

coulaèle ítibouca, *toile d'aragnèe.*

ítibouri, *cheueux. Les femmes à la mort de leur maris, le hommes reciproquement à celle de leur femmes, les enfans à celle de leur pere & mere se coupent les cheueux pour vn an de temps, mais les esclaues en tout temps, & n'ont iamais liberté de nourir leur cheuelures.*

chabanítibouri, *fais moy le poil.*

bouloúcoüalic tíem títibouri, *elle tord ses cheueux & les fourre daus les autres.*

Katíbonriali, mantibouriali, *il à des cheueux, non il il n'en à pas.*

ítica, *fiente.*

Kática nichiátina, huekennê boucántina, máticatítina, *i'ay vn flux*

de ventre. non.

ſticali, *peur, voyez,* chíticae.

aohee lſticaboüe, *il eſt mort de regret.*

ſticae énrou, iticápatou, *elle meurt de regret, non.*

itiéberi, *l'aubier du bois.*

titiébari, *ce bois à bien de l'aubelle.*

itikêmakeili, *debile, foible.*

ſtigne, nítiem, *iouë, mes iouës.*

Itignaom, *mon cõpere. Ce mot de compere eſt en vſage en toutes les Iſles où il y à des Sauuages, tant parmy les François, lors qu'ils traittent auec leur amis Sauuages, que parmy les Sauuages quand ils parlent en François auec lequel ils ont contracté amitié, le François donne ſon nom au Sauuage & le Sauuage le ſien au François, s'il ne luy donne pas ſa traite, au moins il le prefere aux autres, & cela n'eſt pas ſans luy apporter quelque profit.*

matíaon nomêti, *ie n'en ay point.*

áo katiaónbou, *que ie ſois ton compere, ton ami.*

ſtignon nhſtignonum, *la bru appelle ainſi ſa belle mere, & la belle-mère ſon gendre.* Ketegnoukêta, *ou,* chegnoutoüikêta hanégue nhibágnem nháone, *peut eſtre, parce qu'il luy engendre des petits enfans.*

ſtimali, *yurognerie.*

tínhacati lihuetímali, lihuetémouli, *il eſt grãdement yure, grandement fort.*

caiman itimainlibouic kchéne, f. ouáconara tóna, *allons enyurer la riuiere.*

ſtobou huiétobou, *remede noſtre remede. La vertu*

des ſimples n'eſt pas inconnuë aux Sauuages, qui en ramaſſent quand ils ſont malades, afin de boire comme vne medecine le ius qu'ils en tirent: les autres pour la plus part du temps les frotent entre leur mains dans vn canari plein d'eau, puis en frotent leurs malades qu'ils ont expoſés au Soleil du midy les y laiſſant ſeicher quelque temps: ils ont meſme connoiſſance des arbres ſouuerains, dont ils leuent la ſeconde eſcorce qu'ils eſcachent, & en expriment le ius, qu'ils boiuent auſſi comme medecines. Les femmes s'attachent quelquefois ſi auant a ce meſtier qu'on les ſoubçonne de ſortilege, on en a tué quelques vnès en veuë de cela, quoy qu'on ne ſoit point aſſuré de la verité.

cate litóbouyem? *quelle vertu a t'il?*

nitoboulou im boman, *donne moy quelque remede.*

cát oni tóboüi? toni chaccoúlou, *à quoy eſt bon ce remede? a la goutte.*

itêbouli, *ieu d'inſtrumens, voyez* titêbougueti.

itónoni, *ma houë.*

itópouli, *méchanceté.*

nítou, *ma ſœur.*

nitou oüáboutou, *ou* oüabáratou, *ſœur aiſnée.*

Kátoüali, *il en a vne.*

bítoüa lóne, *deuine.*

nitoüá tibou nháone nítimain nhákeralam, *ou* nhámani, *tu as bien deuiné qu'ils s'enyureroiêt.*

lítoüi balánna, *le brasin de la mer.*

itoúke, nitoúkae, *parent.*

choúbae níarou titoúke, *i'ay donné la ſem-*

blable, la pareille.

Sanyánti titoûkae, *ou* tioûtouli nále lariangonnê, *il ne parle pas couramment.*

ſya ſyati cámicha, *toile claire, voyez* ihati.

ſyou catallou, *tortuë, femelle.*

K

K, *Mis au commencement du verbe denote habitité & la disposition qu'on a à quelque chose, vous le voyez en la suite du verbe simple, suiuant la lettre initialle comme* ateca, *faire,* Kàtegati, *il fait bien, c'est ce que les François veulient exprimer quand ils disent aux Sauuages, ou les Sauuages aux François, luy mouche manigat à abbatre du bois, à manier l'auiron. &c.*

Le K, *mis deuant le verbe denotte le plurier, comme* kichícoulama, *couchons nous. Deuant les noms c'est vn pronom possessif singulier, s'il est deuãt vn singulier, cõme* kioumaan *nostre pere, plurier s'il est deuant vn plurier, comme* kignocou *nos peres, s'il est deuant vn nom qui se dit en singulier & plurier, il se prendra pour tous les deux, comme* kibaoûánale, *mes comperes, nostre compere, nos comperes.*

KE

Kè, *mis deuant vn nom, denotte vne demande, comme* kékeoûe bac, kecouchinê bouekê, *donne moy vn hameçon, vn coustezu.*

kebêketi, *il a des fruicts.*

Kebeleti, mebeleti, *il est difficile à contenter, non.*

kebêlougouti, *il est large.*

Kébouti, keboúcoũati, *crochu comme vn hameçon.*

kécha kebhabáe, *tisse le, couds le.*

nakechácoyem nacamichen, *ie recouds mon habit.*

nákêchiem nitſbouri akérka, *ie fais vne treſſe, vn cordon pour lier mes cheueux.*

Kakechátitina, *ie fais bien de la toile, ie couds bien.*

takechoni, *couſture.*

Kechátium, *c'eſt vn pacquet de crabes enfilées dãs vne lienne, lors qu'ils les tournent en rond ils les appellent* Keyecoátium.

Kechébae nathecheroyenli, *pince le, ie le pince.*

tachérenni, *pinçade.*

Kechéba márou, *rompts vn morceau de caſſaue.*

Kêchéali Kêchecoáhali, *il eſt rompu.*

Kechêkêta atibou noúcabo, *tu m'as pris, ſerré le doigt.*

Kechégoati, *quarré.*

Kechetátium, *ils eſpient.*

Kechébeti, *il eſt priué, il ſe plaiſt.*

Kéchi liénrou nibitarrou áoto, mankechiragonti, *le poiſſon a coupé ma ligne, non.*

kêchéne, *veut autant dire que* oũámã, *ou* caiman, *allons.*

caimã kêchinechet ouécou, *allons boire du* oũecou.

nianoũánxêlic kêchinechet, *nous n'auons guere beû, ny mangé.*

caiman kêchenêchet, *allons voir.*

kégne-kégneti bougouti mankégnêkeguéba, *tu remué ton pied, ne branle pas.*

naxénignem, nakeintágoyem, *ie remué.*

Sanyánti lakéintoni, *ou*

lakegnêtoni noúcabo, *ie ne sçaurois remuer le doigt.*

takéintoni, *vn colier qui fait le tour entier au tour du col.*

Kéili, *ou* Kíoũa, *apres le verbe signifie encore, comme* maikenkeili, *il n'a pas encore mangé.*

kekégneti, *elle a vne charge de magnoc.*

kelécoũa nísem, láca niábou nekelechagonê, mekelechagóntina, *ie vais tirer vne areste de mon gosier, non.*

keleenli, *il est fort, voyez* elé.

chêkeúba Kéleti oúbana tírocon, tóna, emeroũa tiémbou ácabo coura háman tacátenani, leúbali lárici bekéleoubani; kabaocouratou tacoúmeti, taúbae, *frote dans l'eau les feũilles de la plante que les Sauuages appellẽt* kéleti, *quand l'eau sera rassise, tu boiras le clair, qui t'affranchira de la fieure, quand a ce qui est espois & qui croupit au fond du gobelet tu le verseras, parce qu'il est poison.*

kéleou, *poisson qui deuore le monde, cõme caimãs ou crocodilles.*

kelétona, *farine de magnoc.*

kêlitalicba nichiguini, *tire ma chique.*

Keméitobou árou noúbana, *ma case est ronde par les bouts, ils n'en font point d'autres.*

Kemékêta niábou nitoúliem, *ie vais allumer mon flambeau.*

Kemékêtabáe, f. illíbae, *allume-le.*

kémẽ-keméncoũa nao, *c'est quand on a reçeu vn coup qui nous fait voir les chandelles, c'est a di-*

re sortir les esprits.

Kémenókoem lácou, *yeux estincelans, brillans.*

Kémen óka nharóman, *ils brulent quelque chose qui rend vne mauuaise odeur.*

Kémeti, *il sent mauuais.*

tikémene, *mauuaise senteur.*

Nikèmeri, f. toúboũa, *bois à faire du feu.*

Kemerei, *vapeurs, broüillards. Il paroist des bruines assez souuent sur les montagnes, & des exhalaisons sur les riuieres, mais on ne voit rien ailleurs, ce qui fait que les Sauuages n'ont pas mesme les noms, ny la connoissance de la neige, ny de la glace.*

Kemereéli, *il fait des bruïnes, des broüillards.*

Kèmere ókoyem kémere ókoyem tóra, *elle put, elle sent bien fort.*

Kemételeti, *difficille, fascheux.*

Kéncoũa kéncoũatíem tónicoũa, *il se mouue, c'est aussi le bruit que fait le mouuement d'vn virebrequin.*

Huéhue lic tiem akencha, *il ne vire que dans le bois.*

Takénchagonê, *mouuement, ou le trou qu'on fait auec vn virebrequin*

Takénchaka, *vne presse, vn virebrequin.*

Kénkenbáe, *perce-le, presse le.*

Kennê, *à la fin des noms numeraux signifie, fois comme* abana kennê.

kenigne kenigne amou-Keili, makenigne kenígneba láo, *il remuë encore, non il ne branle pas.*

ikénnetou, f. touboúyanna, *matiere.*

Kibáti kénnetou, *elle à du coton, de la matiere à*

nous faire des lits.

Ekénnêtoúpatou, *elle n'en à point.*

Míkenne óka, ekennêtoupa oka, *sans matiere.*

Keoúkeóubáe, *bois vn bon coup.*

Kéou kéoubáe, kiem kiembae, *ègratigne-le.*

Kéou tiem, kéoûali, *il l'esgratigne, il l'a esgratiné.*

Kéoûe, *hameçon,* nikéoûiri. *mon hameçon.*

ékeoûepátina, *ie n'en ay point.*

Laképagonnê, *nœud.*

Kêra kêra, kêre kêreti, *sauterelle.*

kerébéreke, *oyseau qui presage le beau temps par son chant.*

Kerécoati ſ chiri, *nez qui fait vne bosse au dessus du cartilage,*

Keréouti meréouti lèche, *épaule qui sarmonte l' autre, non.*

Caſman kerénac coúlirou, *allons pescher de de cette sorte de poisson,* voyez, chérenac.

Kêre liábou eukeheu, chila liem, *mais que la moûchache soit rassise, elle est encore molasse.*

Kêra naim litſbouti, nakêrienli, *que ie luy arrache les cheueux, ie les arrache.*

Kêre kêreti, mankêrekêreti, *il cuit, non.*

Kêreu kêreuri nichikeric, *le dos me demange.*

Keú cayeu / abátenum tichènyem erémabá tina boári, *ah qu'il y à encore loing ! puis que cela est, ie te laisse là.*

Keuleútete tiem bári, kêreurê kêreurê tiénroubâri, *tu grinsse les dents.*

keukennêti, *il tire bien, vise.*

Keúrreti keurrégouti,

mérreti, *il est pesant, non.*

Tèkeúrre, *pesanteur.*

keyéye, *c'est vn oyseau de proye que les enfans des sauuages nourrissent, & qu'on tuë sur leur testes aux festins, comme ces oyseaux neuiuent lesvns que d'oyselets, les autres que de poissons cette ieunesse s'exerce continuèllement à la chasse, ou a la pesche pour les nourrir, ie leurs ay veu ainsi esleuer vn grand-gosier qu'ils laissoient aller a la mer apres luy auoir rougi son plumage, & cét oyseau deuenu grand reuenoit sans mãquer tous les soirs en son lieu accoustumé.*

Keyéyecoũa tiem laróngon callínago, tichâti balánagle. *Le Sauuage se couche en rond & en trauers du lit, le François estendn & en longueur.*

Keyéye tóba nekeyeyétoni, noubánna, *mon colier fera le tour entier, ma case sera en rond aux bouts.*

Niekeyécoũa-raheu, *vn petit pacquet de crabe qui est en rond.*

KI

Kía, *c'est vne diction affirmatiue, & vne conionction, qui signifie, &.*

Kíalam, *est le mesme que* coũatic, *point, pas.*

Kiába, *gratte, ratisse.*

Nakiácayem nakiároyẽ makiárakaba, *ie ratisse vne racine de magnoc, d'Oũallóman, &c. ne le fais pas.*

kakibanákêtiti, *il se fait bien seruir, ayder.*

Kíbeti, *il y en à beaucoup.*

Míbe coũa cléeloúbali, *pourquoy veut-il estre seul.*

Kibécoũati, *il multiplie.*

kichicoũáarou, *il est arrondi.*

kiécoati, *il est rond.*

xiekélli, *Mauue à teste noire.*

Cacáoũalou, *Mauue à teste blanche. Les sauuages nourissent de ces dernieres, mais ie ne leur ay veu manger ny des vnes ny des autres.*

xiennêti, *il ensorcelle.*

kiénouli, *route de mer.*

kiére, *le mognoc est vn grand auãtage aux pauures habitans des Isles, aussi bien qu'aux Sauuages, qui n'ont besoin ny de cheuaux, ny de charruë, ny de granges, ny de batteurs, non pas mesme de caues, de tõneaux, ny de vãdangeurs, pour labourer leur chãps, cultiuer & vendanger leur vignes, parce qu'on les tire de ses racines, vn seul homme (qui ne s'occupe qu'a cela) en peut faire pour nourrir cinquante personnes du moins, les sauuages employent la meilleure partie des leurs en boisson. Le magnoc est vn arbrisseau qui porte de la graine; mais on ne la mange, ny on ne la seme, on coupe seullement du bois qu'on a arraché que les caraïbes plantent en cette façon, au lieu de boné ils ont gros baston aiguisé par le bout qu'ils picquent a deux mains, & a coups redoublés, leuent de la terre de la largeur d'vn boisseau, dans laquelle ils enfoüissent des bastons de bois de magnoc long d'vne coudée & plus, tantost par le milieu, tãtost par les bouts, les François foüillent la terre de la longueur de trois pieds en long & deux en large (qu'ils appellent fosse de magnoc,) plantent*

2: Breton ST13 Callinago

plantent au milieu vn baston long de quatre doigts d'vn costé, vn autre de l'autre iusqu'au nombre de quatre, tousiours le gros bout au vent qui suit pour l'ordinaire le premier mobile: ils le sarclent iusqu'a ce qu'il couure sa terre. le magnoc au bois blanc est bon a huict mois, le rouge au bout de l'an, le violet se garde dauantage en terre, le noir deux a trois ans, le bois estoit assés droit au commencement, auant que le ver eust attaqué sa cime, autant de feüilles qui tombent, sont autãt de nauds, & autant de sourgons qui poussent quand il est planté. La racine sans estre apprestée est vn poison froid qui sauroit mourir vne personne, mesme la cassaue qui n'est pas assés cuitte. si l'eau de magnoc faisoit mourir le monde pour l'abondance de sa nourriture, tous les Sauuages creuueroient qui ne mangent ny viande, ny poisson, ny tomali qui ne soient cuits dans l'eau de magnoc. La cassaue seulle est si peu nourrissante qu'es commancemens que i'estois aux Sauuages on ne m'en endoit pas parler a deux pas, tant i'estois foible, il est vray que ie n'en auois pas a suffisance. mãgée auec des patates, ou autre chose elle suffit, mesmẽ a la mer, pourueu que le goust du tabac ne l'aye pas penetré, & ie crois que c'est vne prouidence qu'il soit leger à l'estomach, parce que la chaleur estant excessiue, & les pores du corps tousiours ouuerts, s'il estoit pesant, il estoufferoit l'e-

ſtomach; cela ſe void auſſi en la plus part des oyſeaux, & animaux qui ſont la plus delicats, mais moins nourriſſans.

itacaheu, *magnoc violet,*

miriti, *rouge.*

beléhuera, *noir.*

kierougánti, *il fait croiſtre le magnoc.*

liérouganè *le magnoc qu'il a fait venir, fait croiſtre.*

Kilſliti, kililikètabae, *il eſt friſé, friſe le.*

hác kimác, *viens luiſter.*

Kinác boulic, *viſte, viſte.*

Kinchínti nóne, *ie l'ayme bien, voyez* chétina.

Kinemerétèliri itáratou, *il graue comme cela.*

Kínoulou, *arras, oyſeau*

Kíoüa, *a la fin ſignifie encore.*

Kíriti, *il eſt nommé, il a force, vertu.*

nakirikiénli, lakirícani, *ie l'égratigne, égratigneure.*

Kiropokèratou, *il eſt chargé de racines.*

Kóyeti éma, *chemin gliſſant.*

Koyécoüa loúgouti á-boucheem, *le pied luy gliſſe.*

Kiriſtillè coyébali óra, *Criſtal vni, ou qui n'eſt pas graué: ſi vous mettez au lieu de* kiriſtille, tebou, *ce ſera vne pierre douce; ſi* huéhue oúbana, *ce ſera vne feüille verte; ſi* camicha, *ce ſera vn habit neuf qui ne ſera point vſé.*

Koyé-arou richí, *il a la teſte eſcraſée.*

Koyeménrou, ikira koyeménha, *il demeure, il eſt allé demeurer au carbet de ſa femme.*

Koyenhóni arou, *il eſt ſoir, il eſt nuict.*

lakoyéntibalío, voyez coyentic, *il ne viendra qu'a la nuict.*

Krécoin táboüi bebéfre kayeú! krékrekè coa-

kêta lánum tirálirocou, *le vent fait cracquer le carbet a terre, & en mer la semelle du canot, ou à cause qu'il appuye trop sur le voile.*

Krijn krijn nhányem malshi, *les maringoins font du bruit au tour des aureilles.*

Krékrégouta nóarou, *ie l'ay fait manger*, voyez crécre.

Kakêreúrati makêrécáti, *il mord bien fort, non.*

LA

Láhatou abápatou, *il panche, non.*

Laba labatou coulíala, *Canot qui roule, qui est volage. Les François ont appris des Sauuages à creuser des arbres, & en faire des Canots; mais ils n'ont pas appris d'eux à les nager, gouuerner, & à sauter en mer, pour les remettre en leur premier estat, lors qu'ils ont tournez: Les Sauuages n'ont pas peur de tourner, de moüiller leurs habits, de rien perdre, ny de se noyer: mais les François, pour la plusspart ont peur de toutes ces choses, & s'ils ne laissent pas d'y risquer leur mercerie, & y exposer leur vie, on en a veu, & on en voit tous les iours de funestes accidens.*

Lába-lábagonê, *le roulain du canot.*

Caíman choúcoüi oüáman têlaba laba, *ou talabácani canáoa, allons esprouuer nostre canot pour voir s'il est ferme de costé, s'il n'est point volage.*

labackíroni, labakirágoni, labackíconi, backícoüati balánna, *bondissement de la mer, elle*

bondit.

lacacoába, *ou* lacába bacamichen bichabátoni, *dépoüille toy, déchausse toy.*

malácachonê nomêti, *ie ne le sais pas.*

malacachitina, *ie ne puis dépoüiller. &c.*

álaca nhányem lábo lichíchéem, *ils luy tirent vn os de la teste.*

ſanyanti nalaca chácani, *ou* nalacáchoni, *ie ne le puis tirer.*

nalacáchoyem nalacachágoyem, *ie tire, dépoüille, défais, démonte.*

láca láca líem líchic, *c'est quand il incline, baisse la teste pour monstrer par ce signe, qu'il consent & connive.*

láca lácati, *il se démonte.*

malacáchaca bóatticae, *ne le démonte pas.*

lámaheu, *palmecriste.*

lamanhátina, málama nſem. f. matiriéntina, *s'ay faim, non.*

nſllama, *la faim.*

lámati, malámati noúrna, *s'ay les iambes roides, affamées, ie suis las, non.*

lamánbaiti balánna, *la mer est basse.*

lamanbáitonê balánna laniánlini, *mer basse.*

lamoúcatou, *viande qui commence à sentir mal.*

láne, *signifie qu'il, comme* toubara arica láne, *afin qu'il regarde.* Lam (*parmy les hommes,*) *mis a la fin d'vne proposition,* ra (*chez les femmes,*) *marque vne exclamation, vne admiration comme* itara nikibélam! *ha pourquoy nostre nation est elle si miserable.*

ira lám, *quãd vn canot sort d'vne riuiere, que la vague luy fait leuer le nez bien haut puis baisser entre deux lames ils disent cela:* ikira lám, *c'est quand vn*

canot tourne, ou qu'il est tourné: quand vn canari est posé sur l'ouuerture, ils disent ira tám; *quand vn homme est couché sur le costé, ils disent,* ira ram: *quand sur le ventre,* ira pám.

lánati, *il est meurtri.*

lanuágo, *parce qu'il.*

láoboátina boulou-boūátina, *tu m'as picqué.*

láoba ácoucheem, *á costé.*

láoboágo éntina, lao boagoti mhém lómá, *ie suis, il sera à son costé, il demeurera auec luy.*

laácoati, *il est court.*

laócoūakêbae, *accourcis le.*

lalaóchouba, lalaóchacouba, maláochagonibali, *il sera court, non fait.*

laochákêtati lariangle, *il fait court, il abrege son discours.*

laócoūati oūayáboūi, *nous sommes courts de viures.*

láo laógoati, *il enfonce.*

láona, *les hommes disent* etoúpounou, *du pain.*

laóna hámouca ioúti, *ie voudrois auoir du pain pour manger auec ma pitance.*

lárionibárina, *s'iray faire vne coruée.*

laroúbae laroúcoabae, *rogne le.*

laroularou néenli, nalaroú toubali, nalaroutienli, *il le rogneray, ie le rogne.*

Nalarótagonê, *rognure.*

LE

LEaſi, lélóali, *il a teillé, il la teillé.*

léba, neléchoyem nelechácayem oūalóman, *teille, ie teille de l'oūaléman.*

neléchoni, *les pailles du ioncque s'ay leuées, teillées.*

tilélogou, *les chenevottes.*

melechatitina oũalómã, *ie ne puis teiller l'oũalóman.*

lebénari, *ou* léboũeári, *c'est l'os dans lequel on enchasse la dent d'agouti, lequel os sert de manche de lancette.*

léboe cabáyou cálao, *la pasture des cheuaux sont les herbes.*

méleboũe tómpti, *il n'a point de pasturage.*

lechoúba neléchoúroyem, meléchouronê nomẽti, *coupe en long, comme quand on coupe vn baston pour l'applatir, non.*

mélecheratitina, *ie ne coupe pas bien en long.*

léchou bienlibou, *tu te couperas.*

neléchouragle, *mon canif.*

Lehuechoura, *la peau d'vn animal qui a mué. Non seulement les Serpens, mais la plus grande partie des animaux qui sont dans les Isles muẽnt, & quittent leur vieilles peaux, les Rauets dans les couuertures des Cases, les Carets mémes quittent leur belles écailles en mer, les Crabes leurs écalles dans la terre, & les Cancres sur les roches du bord de la mer, qui estãt recuittes au Soleil, deuiennent rouge, marquetées par tout si belles & si entieres que vous ne les prendriez pas pour des dépoũilles, mais pour des cancres mesmes, les yeux s'y trouuent transparans & sans lesions, auec vne seulle, mais si petite ouuerture sous le ventre, que vous ne croyriez iamais que tout le corps de cét animal aye peu passer par vn si petit trou sans miracle.*

léhue léhueton couchí-

gne, *cousteau qui plie, les sauuages ne se peuuent passer de cousteau, mesme il faut qu'ils soiẽt forts, parce qu'ils chãpotent & coupent sans ceste auec.*

lekébánum ton oúlaba, *bande l'arc.*

melexetonti, *il ne bande pas.*

lékékêbáe léke léketi, *fais le bander, il bande bien, il plie bien.*

Sanyánti lekèbouroni noûcabo, *ie ne sçaurois plier le doigt.*

Lelekêchiénli crábou, *il replie, reborde vn habit, riue vn clou.*

Lelékêtouti, *Arebandé, vn clou plié, riué.*

Lelèali conóboûi, *il ny a plus de pluye, elle est cessée.*

Manleuleûbali, keû kebali, *elle ne cessera pas, au contraire elle redoublera.*

Alíre, leú leu líabou oûábara, *attendez que la pluye soit cessée.*

Leu átina bouca, *ie ny estois pas.*

Lelétêbou, *lit de coton.*

Leu líem, *ou,* leuleúti láo, manleuleúti láo, *il est fol, non il n'est pas fol.*

Oûáiriti lileúleu, *c'est vn grand fol, ou c'est vne grande folie.*

Leú kêta bíenli, *ou* leûkêca bienli láo roróman bachámouronnê *tu l'étourdiras, tu le feras deuenir fol en le frappant auec ton bouton.*

leléguetonti oûachibou, máleleguetónti láocheem, *nostre visage est plein & rond.*

Léme, *le maistre d'vn esclaue.*

Lemêchera, *ou,* lemoûchoura, *Charbon.*

Lekeméchouni, *bluette de feu, estincelle.*

Lemónba bíchic amánle

elémoucha, *encline, baisse ta teste, baisse la toy mesme.*

Nelemoûchouni, *ce que i'ay plié. Les Caraïbes ayant acheptez des méchans plats d'estain des François ils s'en seruent en cette façon, ils les coupent en longueur, les roulent & arrondissent en les allongeant aussi à proportion, ils les plient en forme d'hameçon, les attachèt ensuite à des lignes delicées & fortes tout ensèble, les Coulirou d'abord voyant cette lueur argentine se iettent dessus & se font prendre ainsi dès-le premier iet. Les Sauuages prennent aussi des épingles qu'ils ploient & couurent de petits vermisseaux, ce mot sert à exprimer ces deux sortes d'hameçons.*

Nelemoûchoyem, lemonhátina, *ie plie, i'ay ployé.*

Lemóncoutabáe, *fais-le plier.*

Léntum lentánum, *c'est vne petite piece de calou-couli qu'ils pendent à l'entre deux de leur nez.*

Lentè, *nombril.*

Lentè batina, *mal qu'ils ont au nombril, il ny paroit pourtant rien au dehors, neanmoins ce mal les fait mourir asses promptement, peut-estre est-ce vne cholique passion.*

Léoncoûa lóarou, *il l'a gourmé, battu à coups de poings.*

Neleoûchagonè, *le poignet en montant au coude, en descendant à la main* iábouli.

Léou leoûgouti, *quelque chose qui est faite en bosse, qui est crochu au bout, bec corbin, nez aquilin* teléouni.

Leréeli abábai, *papaye qui commence à iaunir,*

meurir.

LI

Lía bonánkia, *il se peut bien faire.*

ʟiacha catoukia niem, *il raille.*

ʟiacoũa lóa, *il l'a chatoũillé.*

ʟiánta coũatic. likiata ayanum! *voyez ce qu'il dit!*

ʟic *adiouſté au verbe ou au nom, ſignifie ſeul, ou ſeulement, comme* áolic nóba, *ie ſeray ſeul,* arica lic noba, *il le verray ſeullement.*

líca-ali, *il meurt d'ennuy.*

líche, *ver.*

líche aſkini, *vermoulure.*

Kechéeli, *il a des vers.*

nianhoũankétiábouca lanégueli líboũic, ireũ licóboũali icogne, chalee toũbali bonánkia, *il n'eſtoit guere malade, mais le mal rengrege, peut eſtre l'emportera t'il.*

liénkien kiénli malii, *le bourdonnement de maringoins qui preſage la pluye.*

lienkienkê, *ou* lenkéncoũa lámoulachonne, *ſigne de calme, voyez* ienkê.

lika, *luy,* nhára, *ceux la.*

licána boulic axĩnti bioũállale coũátic, *ie ne ſuis pas vilain cõme luy.*

líca èleboũe, mantoũkae, *ou* ákae catou mantoũke, *encore que, combien que i'açoit qu'il ne fuſt parent.*

líketa, *cetuy la.*

líka yenli, *ou* licaenli, *homme ſolitaire, qui n'eſt que pour ſoy.*

líkia líguetí, *il eſt ſeul.*

líkia coũaticque, *il ſe rit.*

líkia lika? *eſt ce celuy la?*

líkia coũalou, *ou* nálekia, *c'eſt tout vn, ils ſe reſſemblent.*

líkia líkiem líkia, *il-uy*

a que cela.

Ouákia lic likéntioũa, *il ny a que nous ſeuls.*

likía lſketa? *eſt ce celuy la?*

likia likiénli nhabou, *il ſe berſe, ſe branle auec eux,*

lſki lſkiti, *ou* rſki rſkiti, *branlé, ébranlé.*

likſa lic allêleboũe kia, *il ne falloit plus que cela.*

likira chile empti, *celuy qui vint.*

limágani, *Venus, Lucifer planette.*

limſllira, *heriſſon de mer.*

linécouliárou, *il ny a pas de pluye.*

lſra, nhára, *celuy cy, ceux cy.*

lſrabali, *celuy qui eſt icy.*

lſraba, taboutácou, *ſommeil.*

liricoũa lóali, h. çaçagaecoũa lóali, *il la diuiſé, partagé.*

Nanliritagoyen, manliritoninúmêti, *ie le partage, non.*

Kiricoũáhali lirannacoũa, *il eſt partagé par le milieu.*

LO

LO, *ou* lou, *quelque fois ſignifie touſiours,* itara lou hóba boulic kãigatiaóto coũátic, *ce ne ſera pas touſiours que vous mangerez du poiſſon, quelque fois il ſignifie encore, comme* balipſéeli bebéite acagnem aétera oka lo, *il fait grand vent & s'il y a encore des maringoins* hebécoũárou naikini boária kayeú acan aica lo, *i'ay bien plus mangé que toy, & ſi i'ay encore appetit.*

lóali, *il eſt fendu en piece, ou* loulatacoũáali loulatagoni, *fente, piece.*

maloulachagonti, *non.*

loucougóati lougouti, *il a le pied démis, déboitté.*

lo, *ou* logo, *bouteille qui ſe leue ſur l'eau.*

lóali, *ou* lolóali loulacaerou, *il a le ventre gros, enflé.*

tílou, *ou* tiloúlou, *enflure, tumeur.*

Nalochágoyem, *s'enfle.*

LOloti ourna, *iambe enflée.*

lóti, *il fait vne bosse, vne moufle.*

LOlótinati oullácae mábi, amoulougoútênati, *les patates enflent le ventre, causent des vens.*

LOcoûarou lácou, *il a l'œil gros, enflé, à cause d'vne ordure qui est entré dedans.*

cata loubaháyen? n'hamayen? *qui le vengera? en punition, dequoy?*

LOuboûmeti, *poltron.*

louboutáarou lárou, *le bord est plié.*

LOuboũe, *canart.*

akinati locou barou ibontou, *le bruit des planches m'estourdit.*

loûcou loucoûchiti huéhue, *arbre noüeux, c'est la bosse du nœud.*

LOûcoulic tíem bouléoũa, *la fleche à coulé.*

LOucábane loucácoũa loarou, *pousse, il la pousse.*

naloucáchagone, naloucachagóninum echoubára, *vn coup d'espée que i'ay poussé, ou repoussé, paré.*

loucouin loucouin bira kai, loûcouali, *la voile est pleine, poussée de vent.*

LOûcouin lichíbou, *visage plain.*

toûlocou, *partie honteuse de la femme.*

iálocouli, *de l'homme.*

loucoú-ba kieré coûlaoũa, nalucouchágoy?

naloûcouchien nalloucoûchouba, *arrache du magnoc, tire de la pitte, ie le fais, ie le feray.*

éloũalic nálloucouchoumi, *ie n'ay arraché que*

trois bastons de magnoc.

LOUCOUYÁLONI, lekétêna, *la glaire d'vn œuf.*

lougoúatou loucougoúatou, *chose tournée en bosse, ou, ce qui est esleué dans la visse.*

LOÚGOU lougoúchiti nácharoni, *vne ligne qui n'estant pas bien serrée, se seiche lors qu'elle est tirée de l'eau & s'ouure.*

LOUGOUGOÚATI orna, *iambe desboisée*, voyez lógo.

LOUGOUTOU acou, *veuë abbaissée.*

LOUGOU *adiousté au verbe veut dire bien, comme* emiin lougou, *tu tarde bien.*

ácoûyou lougou nóba, *ie retourneray bien-tost.*

LOÚLOUROU, liloulourouni, *apostume aux eines, tumeur. Les Sauuages ne se purgent qu'a l'extremité des maladies, & cependant ils ne mangent que des crabes, des lambis, bourgos, & autres mauuaises nourritures qui leur causent beaucoup d'humeurs peccantes que la nature, qui est forte chés eux, expulse. & décharge par les emonctoires, sont ces tumeurs qui leur viennent aux eines & sur les fesses: on nomme les premieres* loulourou, *& les secondes* chiboúli, *sont clous, ausquels ils sont fort suiets, ils perçent les premiers auec des queuës de raye, & pressent si fort les autres, qu'ils les font enfin purger: si la matiere est trop recuitte & qu'elle aye peine a sortir, il prennent vn bout de leur poil qu'ils entortillent dans l'ordure qui se file, se tire & s'espuise.*

Kaloûlourou nienli, *s'euray vne apostume.*

Loumacachstina, *sont lezarts, animaux, ou oyseaux qui se viennent quelque fois par accident percher sur leur cases, ou auprés, comme s'ils estoient priues, qu'ils n'osent toucher, disans que ce sont des oyseaux qui appartiennent aux Dieux des boyez, & que s'ils les tueyét, ces Dieux les feroient mourir.*

Loumounouméti, *tous nos Sauuages sont estrãgement melancoliques, songears, taciturnes, & ont des appetits comme des femmes grosses, mangeans de la craye, & a son defaut de la terre, au moins les femmes & les enfans, ce qui les fait seicher, & a la fin mourir: s'ay tousiours rapporté à leur melancolie, & à la mesintelligence de la langue. Ce que l'on dit communement que le Diable les bat. Car iamais ie n'ay rien veu ny ouy dire de semblable aux Sauuages, en tous les 19. ans que i'ay conuersé auec eux, voicy le fondement de ce dire. quand leur ratte est comprimée par leur coude estant couché sur le costé gauche, elle euuoye des fumées noires au cerueau qui leur causent des songes uois & horribles, cõme s'ils estoient aux prises auec* máboya, *ou qu'ils les emportasse: i'en ay pris quelques vns entre mes bras, que ie voyois estre en ses peines, & les ay esueillé & tiré hors du lict, qui se seroient volontiers iettés à genouil deuant moy pour me remercier de ce que ie les auois defendu (disoient ils) de* mapoya, *qui les batoit: la seconde raison est que les*

Sauuages disent, au moindre mal qu'ils ont c'est vn sort, ou vn mal donné de mapoya, ou des sorciers, nharomán mapoyanum, *ce n'est pas a dire qu'ils les ayent battus, mais qu'ils leurs ont enuoyez ou procurés ces maux.*

Loumounouboüsketi aohoüécoüa aohouécoüa liem, *il est moribond, languissant.*

MA

MAbi, *les Patattes sont la manne du païs auec lesquelles on ne peut mourir de faim: elles ne sont pas si suiettes aux rauages des Ouragans que les Magnocs qu'ils ruinent: ses feüilles & ses racines se mettent au pot, au lieu d'herbes, les bouts du bois de patates se mangent cõme des asperges, & on n'auroit pas bien desieuné si on n'auoit mãgé des patates, on les fait cuire comme des chataignes dãs vne chaudiere, ou dans les cendres comme les marrons, dont elles ont le goust: le bois auec ses feüilles sont si bons que deux pacquets par iour suffisent à nourrir les plus gros porcs qui se gardent dans les parts. & si on les veut engraisser pour les mettre au saloir (aprez qu'ils sont chastrez) on leur met vn clou en forme d'aneau au nez, pour les empescher de feüiller, on les laisse courir, & on leur donne tous les iours pendant trois mois, vne pottie de patattes cuites, qui les rendent si gras & si gras, qu'ils sont prests à tuer: Les Cheuaux & autres animaux s'ingrais-*

2: Breton ST13 Callinago

ſent de ſon bois & de ſes feüilles. Les hommes font auec de l'huile de Tortuë des migants de patattes, qui leur ſeruent de pitances: les coupent en roüelles eſtant cuittes, iettent du vinaigre ou du ius de Citron deſſus, auec de l'huile d'Olive & du Sel, & les mangent en ſalade, elles digerent en peu de temps faiſans vn bon ſang: quelques fois elles cauſent des aigreurs, mais ce n'eſt qu'a ceux qui ſe courbent ſur vne table pour écrire immediatement apres les auoir mangées, & qui ne s'habituent pas à cette nourriture: ſi nous en auions eu à noſtre ſuffiſance, nous aurions eſtez tous ſatisfaits, mais dans les commencemens nous nous contentions des feüilles, quoy que percées de chenilles. cuittes dans l'eau & aſſaiſonnées d'vn peu d'eau de mer au lieu de ſel, & de tomali de Crabe au lieu de beurre, encore ny auoit-il que nous qui euſſions la permiſſion d'en cüeillir, & vſer. Quand il pleut on fait vn trou en terre, ou au meſme temps que vous les auez foüillées (ſi la terre eſt moüillée) vous prenez vn brin de bois de patattes que vous tournez au tour de la main, & en enterrez la moitié, pendant que l'autre eſt hors de terre, qui pouſſe ſon bois & couure ſa terre: ſi vous n'en n'eſtes pas preſſez au bout de cinq ou ſixmois, non ſeullement les trous, mais chaque nœud à ſes racines, particulierement ſi elles ſont plantées dans vne terre legere, ou dans du Sable, ou

n'en sçauroit assez admirer la quantité, & la grosseur, s'en ay veu du poids de 18 à 20. liures Quand les poules en découurent vne en grattant, elles font bonne chere apres auoir receuilli les pelures de ceux qui en mangent. La source du malheur & de la famine de la Gardeloupe vient de ce que le Capitaine qui nous mena, ne voulut pas nous descendre à la Barboude, pour en prendre & en planter en cartier, auec des pois, & du bled de Turquie qui semées, sont bons à manger en six sepmaines.

Mâbi mîti, ou tra, sont des racines de patates, & la boisson, qu'on en fait de la sorte, les François en font cuire dans vn pot, & les escachent toutes chaudes dans l'eau, qu'ils passent en mesme temps, & entonnent dans des flaccons vn elle bout pendant vn ou deux iours, au bout desquels ils la boiuent, claire & picquante comme du petit vin blanc: les mesmes versent vne pottée de patates dans l'eau ou est la cassaue pour la faire bouillir, les sauuages les égrugent creuës, & ainsi elles font le mesme effet, cette derniere boisson s'appelle ouecou, & la premiere mabi que les femmes des sauuages font autrement. Estant cuites elles les maschèt les recrachent dãs vn coüi, au bout d'vn ou 2. iours quelles ont aigris, elles prennent vn coüi plein d'eau, & en broüillent vne pognée dedans & le font boire à leur maris.

Hueléche, sont patates qui ont la peau rouge au

dehors

dehors, & iaunes au dedans, auec la chair.

Cámicha, *sont les blanches molasses.*

Aláli, *sont les marbrées blanches, plus seiches que les autres, & plus sauoureuses.*

Huelleéronum, *patates à Mademoiselle.*

Chimoúli, *patates romilieres.*

Chitij, *c'en sont d'autres qui se retrouuent à la grãde anse,* touroutourouti, *elles sont seiches & bonnes.*

Yahutra, *sont les vertes qui sont excellentes, mais trop seiches.*

Mábiche, *ou,* mábiri, *la Mousquite est ordinairement sur le bord de la Mer, pas plus grosse qu'vne pointe d'épingle, qui ne picque pas moins que le Maringoüin.*

Mábiritou, *ou,* aoüálle, *c'est vn animal de terre ferme, qui approche de l'Agouti, à cause de la ressemblance du Renard, en ce qu'ils mange les poules: c'est celuy qui a vne bourse faite de sa propre peau sous le ventre dans laquelle il porte ses petits.*

mábou, imáboulou, *sentier, ma route.*

mábouralic oüáman, *tenons la route.*

imáboupati, *il ne va point par la route.*

máboüica, *boniour, salut.*

máboüic kchéne, *ou* máboüic aickeú. *Quand les Sauuages arriuent dans vn carbet, il y a vn homme qui a la charge de les bien accueillir, & en effet, il leur presente vn lict, fait apporter à boire & a manger, l'entretient. & sur la fin de son repas, il va à tous en particulier & leur dit*

máboũic aickeú, *les conuiant par ces termes à venir ſaluer leur paſſager: les vieillards paſſent les premiers, & tous l'vn apres l'autre luy diſent,* máboũica, *auſquels il répond,* inna: *puis apres ils diſcourent auec luy (car perſonne ne l'aborde ny ne l'interrompt pendant ſon diſner,) quand il eſt ſur le point de ſon départ, il ſe va preſenter deuant tous, l'vn apres l'autre en particulier, & dit* huichan, *c'eſt a dire adieu, l'autre répond* aki.

máboũica cheu, (*diſent ils*) *quand il y a peu de perſonnes. Quand il y en a beaucoup,* maboũic aĩtagle, *ou* maboũica bouricheu.

namaboũicároyem, maboũicatina, *ie ſaluẽ, i'ay ſalué.*

mábouic noáttica lóne, *ou* maboũic liem lſka, boáttica lone, *fais luy mes recommandations, dis luy qu'vn tel le ſalué.*

mamáboũicaróntina, *ie ne le ſaluẽ pas.*

macachi, *voyez* loumácachi.

macáioúman, *crabe de mer.*

macónabou, *ſont pierres vertes contrefaittes qui ſeruent de bijoux aux femmes, mais elles n'en font pas grand cas.*

macoũáliti, mácoũáligouti, *il eſt pareſſeux.*

mamácoũalikêtába, mamácoũalougoutína, *ne fais pas le pareſſeux, ie ne le ſuis pas.*

macoũálicou, *pareſſeux.*

macrátina, macrabátibou, *i'ay ſoif tu auras ſoif?*

mamacrabatibou, *tu n'auras pas ſoif.*

iétimeti noumáncrábou

i'ay peine a endurer la soif.

magnántiba, *tais toy.*

noumagniágoni, *silence.*

máima, nimainali, *iardin, mon iardin.*

nimaſnêtina, imainapátina, *i'ay vn iardin, ie n'en ay point.*

ikíraim maſnabou, *il est allé au iardin.*

maſngatêtina lóne amaingápati líka, *ie luy obeis, il ne luy obeït pas.*

anamaingapatou, f. maócánitou, mechei cánêtou, *desobeissante.*

inamaingali, *honneur, obeyssance.*

Mákêre, *soldat. Les soldats aux Isles ne mangent pas le bon homme, mais le bon homme mange les soldats, ces soldats sont vne espece d'escargots, dont la teste & les pieds ont quelque rapport à l'escreuisse, le reste du corps est vn boudin qui rend vne certaine huile rougeastre & souueraine aux coupures, quand on la tire au Soleil: c'estoit nostre beurre au commencement, quand le tomali nous manquoit: iamais ie n'en ay veu manger aux Sauuages. Leurs coquilles ne naissent ny ne croissent auec eux, l'entrée en est couuerte du gros mordant qui ne quitte point quãd il pinse quelqu'vn si on ne le casse.*

makerébeti naníchi, *ie suis alteré.*

malácaya, *tigre.*

malachi, *poulle de terre ferme.*

maláchoũati, *il ment.*

maláchoũa loúgouti, *cõteur de sornette, donneur de bourde.*

nou mãlachoũani, *mon mensonge.*

maláletic-maláletic báe, *va tout doucement.*

mãli, *pistache-*

malii, *maringoin, cousin,* calábana, *sont les plus gros qui ont le bout des pieds blancs. Les terres estant découuertes à present, peut estre que les maringoins ne sont pas si importuns qu'ils ont estez, mais au commencement que tout estoit couuert de bois, particulierement lors que la pluye deuoit venir, vous ne pouuiez trouuer de lieux ou ces animaux ne penetrassent, & ne vous liurassent vne si cruelle guerre, que vous estiez des huict iours quelquefois sans pouuoir fermer l'œil pendant la nuict: le iour vous voyez des hommes qui se donnoient des soufflets si rudement, que vous les auriez creû fols, si vous n'eussiez pas sçeu que c'estoit pour écraser des maringoins qui les picquoient: on les appelle cousins en France. I'ay veu icy des endroits marescageux, ou ils toutmentent beaucoup ceux qui s'y trouuent, mais ils n'y sont pas en si grand nombre que dans nos Istes.*

mali-mali, *la casse, canifice, voyez à la page 254.*

maliroûbana, *grãd chien estoille.*

maliroûbana apourcou, *le petit chien, & le grãd chien causent les ouragans es Istes, les Sauuages se donnent bien de garde de se ietter en mer quand ils la voyent leuer, ils l'appellent* louboûrri sihuiya, *la force de l'Espagnol, parce qu'estant estoile venteuse, elle fait bien aller leur Gallions qui ont besoin de grand vent pour les pousser, ils disent bien aussi* tachinnêti lihué-

bécali maliroûbana, *que la canicule est mal saine.*

maliti, *duuet, c'est la petite plume qui est contre la chair des oyseaux.*

namálitikienli, *ie luy ainste des plumes sur tout son corps.* v. elétoüac.

namalitagoyenli, *ie le flatte, l'appaise, l'adoucis,* voyez moulacoüabáe, *ou* amálicabáe.

maloüánali ocótobou, *escusson quarré.*

maloüánali ali, *il est quarré.*

Maloûboüi, *herbes dont les Sauuages se seruent pour se raser.*

maloûcoubouti, *malgratieux, morne.*

Pamáloucaba ritta, namaloucayem, *rougis mon coüi, ie le fais.*

manain, *pustule, ebulition de sang.*

Kamanaźntina, *ou,* boe mánain noágo, *iay le corps plein de pustules, d'ebulitions de sang.*

áteça niábou manále lika oüécou-bára, *ie vais faire vn huibichet pour passer l'ouicou.*

manatibekéirou, *ses mãmelles ne sont point encore abbattuës.*

manatibźnarou, *elle seigne.*

Manattoüi, *en Sauuage, & lamantin en François; c'est vn grand poisson sans ecailles, dont le muffle est semblable à celuy d'vne vache, & à la queuë large comme vne paële à four, qui se met à la broche pour estre rostie, faire vn beau seruice sur table, & vn excellent morceau, le reste du corps ayant son lard comme le porc, fait de tres bon potage, & sa chair qui est plus ferme que celle du veau, se sert sur la table comme la*

chair commune: le Lamantin broute l'herbe, comme la tortuë, il differe d'elle en ce qu'il à l'oüye fort subtille & non pas la veuë, ce qui est contre la nature de la Tortuë qui voit bien & n'entand pas, il ayme l'eau douce, & il s'y trouue assez frequemment, on l'escorchoit au commencement pour le manger, mais maintenant on le mange auec sa peau, on tire de certaines pierres de sa teste qu'on dit estre bonnes pour la grauelle, nos vaueurs m'ont dit qu'il porte son petit sous son aisleron, & que dans le temps de la tempeste, il le reprend dans ses flancs.

manbácha, *trepié, sont trois roches qui soustiennent le pot qu'on met sur le feu qui est au milieu de ces roches, c'est aussi le foyer.*

máubachalitanum, *c'est celuy qui ne quitte pas le foyer.*

mànba, *miel, il est fort delicat, mais il n'est pas iaune cõme celuy de pardeça.*

mánba eteignon, *mouche a miel, les Sauuages sont friands de miel, ils connoissent les arbres ou elles le font & quand ils en rencontrent ils posent l'oreille contre l'arbre, & s'ils entendent le bourdonnement, ils le iettent par terre & prennent le miel qu'ils distribuent à vn chacun dans leur coüi, le démesient auec de l'eau, & le boiuent incontinent apres: elles n'ont point d'aiguillon, quoy qu'elles se iettent sur eux, & auec leur petites pattes les chatoüillent si fort qu'ils ont de la peine à les souffrir.*

manbatica, *la cire, elle brule bien, mais elle est noire.*

manbai-manbai anichiti nanéchilárici hueyou, *ie suis bien alteré.*

mánbaiarou lómêti ouécou, *l'oüicou est tout beu.*

mánbaitou nimanbaitou ballanna, f. makerayenlibáloüa, *la mer est basse.*

oúboutou cátou tábali, *ou* lamanbastoni balánna, *la mer s'est bien retirée, elle est bien basse.*

manbaikêta liarrou huéyou, *le Soleil la desseiché, elle est esuaporée.*

mamanbaitatiti, *il ne desseiche pas.*

manbarráarou couliálla, *le canot est trop plein, trop chargé, & embarrassé.*

manbouléchou, *c'est vne arragnée d'eau, c'est aussi vne verruë qui a du poil, & qui a quelque ressemblence à cette bestielle.*

nanboúlou, *roseau. De sa teste on couure les cases, les sauuages en font seicher & les brulent, puis ils frottent de la cendre & en noircissent ceux qui ont les piens. Les bastons ou tuyaux seruent a latter les toitts, ou a palissader & fermer les cases.*

nancábouti, *manchot.*

manchálaca, *Lapin, on en nourrissoit au commencement, mais les chats les ont exterminez, & on a esté obligé de preferer les derniers aux premiers à raison de la necessité.*

manchíboüi, *pomme à trois noyaux.*

mánkêraárou, *ell à soif, voyez,* macrab,

mankiénli, *quand il vous presentent quelque viande ou poisson, ils vous disent cela, comme s'ils vouloient dire, voila ta*

part.

mamankiénli etoútou, *il ne luy a point fait de part de la chair de son Arreüague.*

mancónti, *pois des Isles, ils viennent en peu de de temps, & sont plus faciles à digerer que les nostres, il y en à des blancs, des noirs, des rouges, & des pois de sept ans, ceux-cy sont le potage rougeastre, tirant sur le noir.*

máne noumánié, *c'est vne gomme noire de terre ferme, dont on se sert comme de poix, voyez.* amanatabáe.

máne cognále, *auant hier.*

latoúla ocátoni, nimáne, *le point du iour.*

mánè couloúpoüe, *ou* Kecouloúpoüe, *apres demain nous nous en irons.*

Mánhore, *oyseau nommé* Fregatte, *ses deux aisles sont plus longues qu'vne brasse, il vole en haut à perte de veuë, il est blãc & noir, il va plus de deux cent lieuës en mer, c'est vn des premiers qu'ò trouue en allant aux Isles: il me prit vne sciatique d'auoir passé trop souuent les riuieres, nos veneurs me donerent de l'huile de fregatte dont ie me frottay deux fois & depuis ce temps ie n'en ay point esté trauaillé.*

mánholou nimánhoulouti, f. oüámoulou, *cotton, mon cotton.*

manísba, *tais toy, ne luy dis mot.*

manísba labou; *c'est quãd ils tirent vne chique à quelqu'vn, & qu'il retire le pied, ils disent ne branle pas.*

mámani mani cat ámanle? *pourquoy remuë tu donc.*

maníchic líem loária, *il ne luy*

ne luy dit mot.

oüámane lika, *homme sans bruit.*

ouáiriti loumamágoni, loumanichigoni, *il est bien taciturne.*

manícanalale bátina loüágo loária, *ie luy parleray de cela.*

manichicou tanichi oüe, ioüannimaoüe, *homme sans courage, sans esprit.*

mánichicoutina loária, *ie ne pense pas à luy.* voyez, nichitina.

manícoüati hóman lóna, *ne luy faites point de mal.*

mantimanienti, mácalimenti, acalímati, *il n'est pas paisible, si.*

manítiaron bebéite, *le vent est appaisé, il ne souffle plus.*

Kámanirátiti, kapacoüátiti, *il est bien patient.*

Lamánironi, *patience.*

manicléba, kamanicléba, mamanicléba, mámaniclecoüakébáe, *trauaille, ne trauaille pas.*

noumánicle, *mon trauail.*

noumaniclecoüambhem *c'est mon affaire, s'en ay affaire.*

Manicou, *Renard, s'en ay veu vn qui venoit de terre ferme, & fut presenté à Monseigneur le Cardinal de Richelieu, il estoit petit & longuet, & avoit vne trasse noire qui faisoit quatre ou cinq tours autour de son museau & se terminoit aux oreilles.*

manicoulákae, voyez catáoli.

manlle, voyez amanle.

mánle ba nóne, *boi a moy, a ma santé.*

manlégué ibaoüánale, *a ta santé mon compere,* iáo, *dit celuy a qui on boit, & ce n'est pas assés*

d'vn coup, il faut le rebiot (comme on dit aux Isles) le mesme donc recommence de boire à luy disãt en eyépoũe *& celuy a qui on a beu voyãt le coũi vuide, dit* aohée.

manle ou mele okáali, *il fait calme, il n'y a plus de vent.*

manlêchi pátati ábali áboulougou, *ou* kíbouleránti, *c'est vn colibry huppé, voyez* yerettê.

manlécheitou litſbouri, *quand ils ont la teste moüillée ils défont leurs cheueux, mettent leurs deux mains sur leurs yeux, puis secoüent la teste & les cheueux, c'est ce qu'ils veullent dire par ce mot.*

manli, *pistache.*

manlióu, *porc espic, ou herisson, il ny en a point es Isles, au moins ie n'y en ay point veu.*

mánlira, *c'est le gayac. Les Caraïbes ne s'en seruent point pour les pians, ou grosses verolles. Quand ils ont des fourches de ce bois qui soustiennent leur cases, ils disent qu'ils en ont pour eux & pour leur descendans: & en effet ce bois semble incorruptible. Ils en font des marmousets à leur enfans qu'ils appellent du mesme nom. I'en ay esté prendre sous des roches que les Sauuages, qu'ils ont exterminez auoient cachez & qu'ils n'osoient regarder par superstition, qui estoient aussi beaux que s'ils eussent esté faits tout de nouueau. Il me semble qu'il va au fond de l'eau comme vne pierre.*

Mánna, *Maison. Les Sauuages ont des chaumines basties à peu prés comme celles de nos villageois,*

à la reserue que la couverture est de testes de roseaux, ou de feüilles de Palmistes, qui vont iusques à terre: qu'elles sont en ouale, sans aucunes fenestres, il y à seullement vn trou au lieu de porte. par lequel on ne sçauroit entrer qu'en se baissant: le dedans n'est point embarrassé de poutres, ny de fourches qui soustiennent le logis, de chambres, d'antichambres, ny de plancher.

Imánnatêpakéili, *il n'a point encore de maison.*

Ikíraim mánnêta óni, *il est à la maison.*

mánroüa, noumánroüa, kamanroüátina, *trou ou endroit où il y à quantité de poissons, i'ay connoissance d'vn tel endroit.*

manteutacoüátiti laonicoüa, *homme qui est cruel, sans pitié, qui ne se conserue pas.*

maraléti, nanichi, *ie ne suis pas bien aisé, bien content.*

márichi, aoüáchi, *bled d'Inde, autrement de Turquie. Apres qu'il est venu, sçauoir deux mois apres qu'il à esté semé: les Sauuages en cueillent le rotissent sur les charbons, & le mangent, les Galibis en font du palinot qui ne vaut pas moins que la biere. Les François en nourrissent la volaille, d'autres le mettent en farine, la mestent par moitié auec celle du bled de France, & en font de beau pain, & d'vn assez bon goust.*

Márou, *cassaue, elle se fait de farine de magnoc pressée, que l'on estend sur vne platine chaude, de l'espoisseur du doigt, & au plus d'vn poulce, lors qu'elle est liée retournée, & qu'elle paroist*

2: Breton ST13 Callinago

cuitte, on la met seicher sur vne claye de roseaux, ou sur vn appanty, par apres on l'enferme, & on la garde tãt qu'on veut: si elle est trop dure on l'amollit dans vn plat rempli d'eau, dans lequel on met du ius de limon, ou de citron, du sel, & du pimant à discretion: elle tire l'eau comme vne esponge quand on ne l'a pas soullée, & qu'on n'a pas ietté de l'eau dessus en la faisant.

màrou maroûtou, mámaroumàrou, *cassaue ou pain frais, pain dur. les François la mangent seiche, parce qu'ils croyẽt qu'estant molle, elle charge l'estomach, les Sauuages n'en mangent point d'autres & s'ils ne s'en plaignent pas.*

massalómboe, *sont feüilles d'arbres a moitié pourries, que les riuieres entraisnent à la mer, & la mer les reiette sur le riuage.*

mátabi, *presse a magnoc des Sauuages, c'est vne chausse tissuë d'oüalleman qui estant penduë par le haut plaine de farine de magnoc forme comme vne figure de couleuure (dont elle porte le nom) on passe dans son bout d'en bãs vn gros baston qu'on fiche & arreste sous quelque piece de bois, & l'autre bout d'en haut estãt chargé de quelques roches, allonge & preste tellement cette chausse par sa pesanteur qu'il en fait sortir aisément toute l'eau qui est dedans la farine, que les Sauuages recueillent dans vn coüi pour faire cuire leur viãdes. Il ny a que les vieux Sauuages qui sçachent faire cét instrument,*

Mátao mataógnum, *iumeau, iumeaux, bassons.*

mátaoüine, *c'est le bonsoir des sauuages, quand ils ne sortent pas hors du carbet.*

mátecaba, *c'est le bonsoir des mesmes en pareil cas.*

matoútou, *c'est vne petite table tissuë d'ouallóman bien proprement faitte & estenduë sur quatre petits bastons de la hauteur d'vn demy pied sur laquelle on est d'la cassaue & on pose vn coüi plein de viande qu'on presente.*

ME

MEcheicánetou, *desobeyssante.*

méchou, *vn chat.*

mecou, *espece de singe appellée mone. c'est la plus commune.* anoúcou *est plus menuë, a le poil lõg, & le visage d'vne femme.*

Cáte méem, *ou* mbem, cate bara lica? *pourquoy faire cela?* méem *ou* mbem, *denote le futur comme* ácouyou ào mbem, *ie retourneray,* aramétabatina mbẽ, *ie me cacheray. Ou les hommes disent,* niém çaga boulíkia, *les fẽmes disent,* niém çaga mehénkiara, *ouy, c'est moy qui le dit.*

meéroucoücoátiti, *il pleut.*

melémétoubánum ioulí, *ou* méle mélebáe boúcha lanísbara, *estend le bien afin qu'il soit vni.*

meléeli, melecoali bebeite, *le vent s'adoucit, s'appaise.*

méme, *enchassé dans vn verbe signifie tout,* arica memeti, *il voit tout.*

meméeli, *vent.*

mementi nanichi loaria, *cela ne m'épouuente pas, ne me fait pas peur, ne-*

me rebutte pas.

méneca bómpti, menegati, *tu ne peus, il ne luy ressemble pas.*

méoulou, *pierre ponce.*

merécoya, *fleur de la passion est si commune à la Cabester de la Gardeloupe, que vous y voyez des lizieres d'habitations toutes couuertes, comme de tapisseries, depuis le haut des arbres iusqu'en bas. vous ne voyez rien au monde de si charmant cõme des berceaux chargez de fleurs pendillantes de toute pars, dont l'odeur qui est tout a fait suaue, semble venir au deuant de vous à mesure que vous approchez, & vous conuier d'aller prẽdre le frais aupres de ces douces senteurs, dont la nature à priuilegié la fleur de la Passion: la Colomne & les trois clous y sont parfaitement bien representez, que si vous pressez sa pomme vous en aurez vn ius qui vaudra du verjus.*

mère méretichíchira, *le violon des Sauuages raisonne bien, à bon son.*

merócai boulèoũa sbiti, *cette plante est rampante & à petites feüilles comme la pistache. les Sauuages l'ont apportée de terre ferme, la plantent aupres de leurs cases, & en font grand cas, elle n'estoit pas commune quand i'y estois.*

MI

Mbi timsbien takergóacle mhem, *lienne, sa lienne, dont il lie quelque chose.*

mſbipi, *pois Anglois, pois rouge, ils ne sont pas sibõs que les blancs, & s'ils rougissent le potage & la viande.*

mſbiri, *petites mouches pas*

plus grosses que les mousquites. Elles ne mordent pas, mais elles veullent entrer dans les yeux, sont fort importunes, & d'vne petite égratignure vous feront vne vlcere si vous ne la couurez pour les empescher.

mignalénti, *il veut*, inháliti, *non.*

Allíreba mignalénina, *ie le voudray bien-tost.*

Limignálini, linhalini, *vouloir, non vouloir.*

nimignalinigle, *volonté.*

mignálecati, *il si est si fible, qu'il ne sçauroit souffrir qu'on le touche.*

miméeli, aminékelic lsem. f. álera lic lsem, *il n'en peut plus, il se meurt.*

mioúlouman, *aigre.*

miriti, *herbe qui n'a pas la vertu de d'esgraisser.*

míriti láboulougou ierèttè, *la creste du Colibri est bien luisante.*

miri miritou balanna loroman huéyou, *la mer brille à cause de la reuerberation du Soleil.*

miritou, ou mirigántou noûcabo, *mes mains sont grasses & luisantes.*

lamiricani, *lueur.*

mírrá liátina, *il m'a percé d'vn coup de cousteau.*

mírra niábou, ou, nimirrácaba, *ie uais à la vare, c'est à dire à la pesche du Lamantin, de la Tortuë, ou d'autres gros poissons. Le Pescheur (qu'on appelle vareur prend vn petit Canot, va au lieu où la pesche se doit faire armé d'vne grande perche droite & longue comme vne pertuisane, au bout de laquelle est le clou à vare auquel la ligne est attachée: le vareur est tout de bout sur le nez du Canot auec deux matelots, l'vn cabare iusqu'a ce*

qu'on soit à vne raisonnable distance du poisson, que le vareur perce auec la vare qu'il luy darde, tandis que l'autre matelot laisse courir sa ligne contre la toste du canot, iusqu'a-ce que le poisson ayt iettté son feu & passé sa furie, puis il la retire, & l'animal se reidissant, le Canot se retrouue bien-tost dessus, le vareur preparé luy lance vn second clou, tandis qu'on file encore de la ligne: l'animal estant bien arresté on l'embarque dans le canot, ou on le traisne à la chalouppe là on l'habille & le sale.

Kimirrátiti, *il est bon vareur, il vare bien.*

limfroni, *ce qu'il a varé, le coup qu'il a donné auec la pointe de quoy que ce soit.*

miroúgueti, *il n'y en a pas beaucoup, voyez* tamigati.

MO

MOénatou, *ensanglanté.*

moénatou litica, *il a le flux de sang, voyez* nimóenat.

moinchareenarou, f. moinchaarou, *elle est vefue.*

moinchácou, *veufue.*

moingatêtêna, *ie crois, ie me confie.*

moíngat-pati ton leolá, *il ne croit pas, ne se fie pas a sa parolle.*

catíbiam amoínngapa noúbali bóne? *pourquoy ne te fie tu pas en moy?*

láriciamoingáttêpa láne lóne, *apres la méfiance qu'il a de luy.*

Amoingapani, *mécroyance, méfiance.*

Lamoingatêroni, lamoíngali, *sa foy, sa creance. C'est à tort qu'on a fait*

fait paſſer pour apoſtat de la foy les deux Sauuages qu'on auoit mené en France, l'vn mourut en viſitant ſes parens peu de temps apres ſon retour, & en auoit demandé la permiſſion: l'autre me pria iuſqu'a la mort de demeurer auec luy s'offrant à me nourrir & à me faire baſtir vne chappelle.

Kamoingalicoüa nhányem nhoárioüa, *ou* nhibatêtócoüa, *ils ſont de differente creance.*

monben, *prune ou prunier de* monbeen?

mónca, imoucali, *canari, mon canari?*

monébou, *pont, chez les Sauuages c'eſt vne piece de bois, ou vn arbre abbatu en trauers d'vn ruiſſeau, ils n'en ont point d'autres aux grandes riuieres il ſe faut moüiller, ou les paſſer dans vn petit canot.*

mónha, *terre.*

namónroyénli mábi, *ie plante de patattes.*

mónya-mónyabáe láo, *couure la terre.*

Tekécoüatou mónha, *vn angle de terre,* boulecoüatou, *en rond, ou en ouale,* patácoüatou, çenyéncoüatou, *en quarré.*

monémeti, onemèpati, *il dérobe, non.*

móni, *inſeré dans le verbe veut dire preſque, comme* atikera moniatina, *ie ſuis preſque tombé.*

mónochic, monochicoüárium, *gemeau ou gemeaux.*

monochíali, *ſont feüilles dont les Sauuages couurent leur caſes: les Frãçois les appellent langues de beuf.*

moúca moócati táo, *il à vn battement de teſte.*

moucaócoũa ichiri, *nez camus, comme d'vn Negre.*

mouchípeti, mouchinacoũáhali, *il est long.*

Kamouchipetátiti, kamouchinágoutátiti, *il deuient grand & long.*

Lamouchipégoni, *longueur.*

mouchiroumenbátina lóne, *ie le prieray d'vne corude.*

hác imouchítouli, *vien m'ayder.*

Namouchirácayem, mamouchítronicántina, *il le prie de me faire vne corude, non.*

moóchiroucou, *chercheur de corued.*

En keoúconlou imátapoũe, *ou* bien eniũerémali, aoũemboũe ibaoũánale oũé mouchiramátobou kioũíne huíchan, *quand les Sauuages ont fait vne corude, on leur fait vn vin, quand ils l'ont beu il vont se presenter deuant celuy qui leur a fait, & luy disent, mon cõpere ie m'en vais, i'ay tout beu le vin que tu m'auois preparé pour ma corude, à dieu.*

mouchiroumáintina loróman, *ou*, mouchiroúmain níem lóne, *ie lé vais ayder, luy faire vne corude.*

lika mouchiroúmain ámouti táo máina, *c'est celuy qui à prié qu'on luy fit vne corude.*

mouchoúmeti huéinbou, *il á vn gros ventre.*

moũícle, namoũícle, kamoũícleti, imcoũíclepati, *escharpe, mon escharpe, i'en ay vne, non.*

mouláali bioúmoulougou, *ou*, choúla líem bioúmoulougou óra, *tu as les leures enflées,*

enleuées, elles pelent.

moulaátina, moulacoüa-átina, *ie suis bien adouci, appaisé.*

mamoulánibarou lioüánni nóne? *n'apaisera-t'il pas sa colere contre moy?*

mouláali, amoulstoni ali, *mon mal est appaisé.*

moûle, ikimoûleri, *siege, mon siege.*

mouléké, moulétium, *petit garçon, petits garçons.*

moulékécoüali, *ou* moulékékéili, *il est encore petit garçon.*

moûli-moulíneti boucoûni, *ton canot roule.*

námoulitacayénli, *ie le flate.*

kámoulitacoüátiti, *il flate, folastre.*

mámoulitacoüa clée laníchi, *il ne veut point de flaterie, de folie.*

mouloûtoucou, *Calabasse.*

mounouteméneenrou, *elle est enceinte.*

moûréti, mamoûrelíali, *il est crochu, il ne l'est pas.*

moûre-moûreti, *il plie.*

mouroûcouli, *cheüette.*

moûrour liátina ichoûlou áti, páo náim cayeá, nyáim léchirana, *i'ay donné vn grand coup à vne escrevisse qui m'avoit pincé, & ie l'ay fait quitter.*

moûrougoutoûali noucoûni, *mon canot est brisé, casé.*

mouroûbae, mouroucoûhali, námourouchagoyenli, *serre, presse, casse le, il l'est. ie le fais.*

mámourou mouroûti, mámourachagónti, *il est cassant, non.*

hámouroucá, *venez presser le magnoc. C'est ce que crient les femmes, quand elles ont gragé leur farines.*

námouroni, namourá-

goni, námourouágoni, *ce que i'ay pressé.*

Kámouroutou aleiba, *cassaue qui croque sous les dents.*

Kámour kamouroutou loucoúni, *le Canot cracque, se casse, s'ouure à force de porter la voile.*

támourou ácai, *matrice.* emouroūái ioúma, *herbe pour les maux de matrice.*

moúrourou, *chenilles, elles perdent tout: celles du Tabac sont grosses comme les doigts.*

NA

NA mhém lóne, *ie luy diray.*

aríca nábou, náim, *que ie te voye, que ie le voye.*

Nabatomaincoúali conóboūi, *la pluye augmente, s'estend.*

Nabatoúmainénli noūágo. *il m'empire.*

Nabatoumáinti bicoúcou loūágon ámon oúbao nhaóne huéyou loukénnêcou hioūállale, *la petite verolle court dans vne autre Isle, & se communique aux autres habitans comme icy. C'est la peste du païs, quand elles s'y met elle rafle tout.*

Naboūítêlime éntina, *ie suis parent.*

chíoūi nácae catou kíalam? *pourquoy le tuerois ie?*

Nacatácati, *foible, peureux.*

Nachítiem, *ou,* nachitiéntina, *ie pisse:*

Nichícoulou, *pissat.*

Nagoutaéali, *il est pourri.*

tagoútali, tagoútabenne, *pourriture.*

Naguitaéarou, *elle croist.*

laguítae, *son accroissement.*

Naïnoumainti, aïnou-

moúpati, *i'ay peine, non.*

Naïntoumainbátina náïntêmaingoutina baloue óni, *ie feray vn vn voyage en terre ferme.*

Iaíntoumali, *voyage en terre ferme.*

nákeboüiali, *viel. voyez*

akébouli, *vielleſte.*

nakínteali, *voyez* akinteatina.

nále, *quand & quand.*

likia nale, *c'eſt tout vn.*

nitem-nale takia bariangle, *parle tout de ſuitte.*

nalichienli, *ie l'ayde, ie luy fais vne coruée.*

naonloútaeali aouëboüe laloútali, *il eſt aagé.*

namoüin, *ou* couchou, *igname, c'eſt vne groſſe racine, dont les Sauuages font du pain & du vin, ils la mangent cuitte comme vne patate.*

nánaca nábo, *l'eſpine du dos.*

nanánahimhanum, *ils s'aſſemblent.*

nana nábouli, *aſſemblée.*

nananatobou, *le lieu de l'aſſemblée.*

naneteítina nanegaitina, *ie ſuis malade.*

ninanêteíni, *maladie: les Sauuages malades ne ſouffrent pas que les mariez les viennent voir pendant leur maladies, parce qu'ils croyent qu'ils leur cauſent des obſtructions par leur preſence.*

nanïántagoyem naniaótoyem naniyaotagoyem, *ou* ayatagoutina, *ie peſtris, ie demeſle.*

náno nanogótae, *pourriture, gangrene.*

nanoúboüi arou, *elle eſt enflée.*

nanoucoüi ali hueyou, *le Soleil eſt leué.*

nanoyem, banna, kanatifi, manatikeili, *ie rame, rame, il rame bien, non pas encore.*

nenéne, *rame, auiron: les auirons des Sauuages different de ceux des François, car ils sont tres polis & longs cõme vne braße, dont ils tiennent la poignée d'vne main, pendant que l'autre est proche la pelle qu'ils pointent en l'eau pour la couper & ramer.*

nantitaéali, *il croit, il pousse.*

tikenti tatitali, *il croit bien promptement.*

nantitianum nháboque oni etoutou, *ils ont fait descente sur vne habitation d'arroũague.*

naomaínba, naomainhátina, *tiens toy débout, ie suis tout debout.*

tikénti taómali kiére, *le magnoc grandit bien vistement.*

taomóinri, taomoínroni, *sont les cheueux qui se dressent en haut.*

napitae arou camaleitou, *la cassaue est rouge de moisissure.*

narou, ninarouli, *c'est le tuyau d'vne herbe appellée de ce nom, dont ils leuent vn eclat qu'ils ployent en deux pour raser les temples de la teste & les sourcils apres les auoir moüillez d'eau de magnoc: ils se seruent de ce mot pour dire rasoir, mon rasoir.*

nátaboüiháli, atáboüipakeili, *il est arriué, non pas encore, la tortuë ne territ pas encore.*

ioüátaboüiéiri, *mon arriuée.*

natabouyoumainhanũ toüàgo, *les inuités au festin sont venus.*

natábouloüiharou, *elle est sterile.*

natabouleboüleboüiarou conoboüi, *la pluye est escartée.*

natáboutaeáli lépoüe, *l'os est rompu.*

natachácaecoüa niabou mánhoulou toária tácae, *ie vais tirer le coton hors du panier pour l'esparpiller au Soleil, voyez* ichácapoüe.

nátacoüi éntina, natacoüicouátina, *ie suis paré, orné.*

inatácouli, *ornement, voyez* atacoúpati.

natácoumainhali, *il est dommage.*

natacoumain, *ou* nataguamaincatou líkiralam/ *ha qu'il est dommage.*

tagámali, *dommage.*

Natácouloucaíti loúgouti, *il à le pied deboëté, demis.*

Natagalicaèti, átagalicàpati, *il est court, non.*

Natagaligaétium nhariàngle oüábou, *ils ont moins de discours, ils en manquent plustost que nous.*

Nataguimainátina loüago, *ou*, ataguimain numboüic entina, *ie trauaille á cela, voyez,* atégmain.

Natakéiti loüágon, *il s'occuppe diligemment à cela.*

Natáleebàtina, *i'yray à la chasse aux Crabes.*

Nataleétium, *chasseurs, sont ceux qui vont chercher des crabes la nuit au flambeau.*

lioüatálêli, *chasse des crabes.*

ála oüatálee aoüíné tiboúcou boüic, *allons chercher des crabes rouges.*

natālibaboüe-coüali oubécou, *les nuées s'écartent.*

Toüária natalibaboüi lanuária ninímouli, *de peur que mon fil ne se mesle.*

Lalibábouli, *separation.*

Natalimaíntina, *ou* nataliméngo níem, *ie rame*

ie tire à l'aviron.

Atalímapa catámanle, *tu ne tire pas.*

Balánna álimac, *la mer eſt rude.*

teléti talímali canaóa, f. tánoni, *cette Piraugue eſt forte á nager, voyez,* allimetácati, *ou* atálimac.

Nátamoinháli, *il pleure.*

Ioüatàmali, *pleurs.*

Natámanamoinhánum, *ils luittent.*

Caíman oüatámanamoinboüic kchéne, *allons luitter. La luitte des Sauuages ne ſe fait pas en s'embraſſant par le trauers du corps, mais ſeullement en ſe tenant l'vn l'autre par la partie du bras qui eſt au deſſus du coude: ils ſe donnent de telles ſecouſſes, qu'vn de ces luitteurs vn iour en ma preſence, ayant eſté ietté par terre par ſon aduerſaire, demeura plus d'vn quart d'heure auant qu'il peut reuenir à ſoy: cét exercice leur eſt ordinaire, mais ce n'eſt que dans leur vin.*

Nátamonháboüiti, atamoniboüipati, *il eſt ioint, non.*

Nátamonhapoüikaéali, *il eſt large par les bouts & mènu par le milieu.*

Natanaimhanum, *ils s'aſſemblent.*

tatánali, *aſſemblée.*

Natánimaboüiátibou borománcoüa, *tu t'es bleſſé toy meſme.*

Nátanimaínti, *il eſt bleſſé, eſtropié.*

Ioüatánimali; *ma bleſſure comme d'vn coup de hache, &c.*

Natánoucaeali ihuenébou, *i'ay le ventre plein.*

Natapouléali balánarocou, *il ſaute & ſe iette en mer.*

Natatáeba,

Natatáeba, atátápakeili, *commence, il n'a pas encore commencé.*

tatatêli tátatobou, *commencement, principe.*

nateulleúti, *voyez* atteullêpa, *il fait le ſerieux, l'entendu.*

nátegle agoyenli, *ie le chatoüille.*

natomaínti láo, *iardin perdu d'herbiers.*

tókoya natómain, *ou* na tomaìncoüa bonále tiem láo, *elle guarit tout à coup.*

natomaincoüáali, tatoúmouli, *il eſt guari, guariſon.*

natonaimhali hueyou, *le Soleil eſt en ſon midy.*

natoúbiarou lioüánni, *il eſt tout égaré, ſans arreſt.*

Natoubiénli ánacri, *il preſente vne offrande*

Nátoucoüátina, *i'eſſaye voyez* choúcoüi.

caiman oüátoukímac, *allons luicter, voyez* atoúcoupati.

Natoüénekètī, *il vomit.*

Natoüenékaiketa biénlina, *tu me feras vomir.*

Natouleméanum oúbao, natoulémeibátina nhimále, *ils font le tour de l'Iſle, ie le feray auec eux.*

Natouléali, *il médit, detracte.*

Natoúloüi nhánien loüágo, *ils preuiennent, ſurprennent.*

Natoumáncae niábou *ie vais porter à diuers voyages.*

Natounemaintium, *ils ſe fardent, font des marques ſur leur viſage.*

Natoupicaécoüa hali chíric, *la pouſſiniere eſt leuée.*

Oüatoúpicani, ouaparikini, *reſurrection, voyez* atoupicali.

NE

NEbá-memboüi átina, *ie me ſuis ven-*

gé.

Nioüibanábonli, *vengeance.*

mioüibanábouli-ba louágo, *ne te venge pas ſur luy.*

Nebá nemboüiyába, *reuenge toy, defend toy.*

Nebémainentina, *i'ay ſatisfait, ie paye, ie me venge.*

Niüebémali, *ſatisfaction, vengeance La vegeance regne parmi les Sauuages, mais ils ne la font que dans leur vin où ſe trouue l'offencé qui prēd garde de s'y gaſter afin de faire mieux ſon coup dont il n'eſt point puni, s'il l'a fait pour venger la mort d'vn de ſes parens: mais s'il le tuë par injuſtice, il ne manquera pas toſt ou tard de receuoir la mort par les parens de celuy auquel il l'a donnée, à moins qu'il ne ſe retire bien-toſt dans vne autre Iſle.*

Neboüíali nonum, *la Lune eſt ſur noſtre zenit.*

Linéboüiri nonum, *le zenit de la Lune.*

Nécaeèntina, *ie fais mon ordure.*

Nechékaéali nónum, *il n'y a plus de Lune.*

liüechégali nónum, *la fin de la Lune.*

Néchekeboüiali nónū, *la Lune eſt eclipſée.*

Liüechekébouli nónū, *Eclipſe de Lune. Les Sauuages ne comprenant pas comme ſe fait cette eclipſe, diſent que le mapoya l'a mangé, danſent pendant cette nuit la, & n'oſent en deſiſter quand ils ont vne fois commencé.*

Nechémaínhali, echémêpati, *il eſt allé en vne autre Iſle. non,*

Huechémánocou, *l'homme qui s'eſt refugié.*

Nihuéchémali, f. nihue-

bátêli, *depart.*
huechemátobou, *lieu de retraitte, d'azile.*
Nechétaeali nonum, *la Lune est en decours.*
Nechetaeali lanegli lioüíne, *il n'a plus guiere dé mal, il est bien moderé.*
Lihuechétali, *decours de Lune.*
Nechenoúmainháli none, *ie le hais.*
ihuechenoumali, *haine.*
Necheoüalácaenli náo, *il se rit, se moque de moy.*
echeoüállacali, *ris, raillerie.*
Néconecóali, *ou,* necomaínti láo, *le temps s'éclaircit, deuient clair & serain.*
Necoyentibou, ícogneba báchilera? *viendras tu auiourd'huy?*
liuéconali árou, *beau temps.*
Nécaboüi arou, *elle est accouchée.*
Nékeboüiátina, ekeboupatina, *ie finis, ie cesse, i'en ay assés, non.*
iüekébouli, *fin.*
liueguebouli, *l'autre.*
NéKeboui lákia bakinoumoutouli, *cesse de t'opiniastrer.*
Nekemainti, *ou,* nekenoumainhali lone, *il luy porte enuie.*
liuékenoumali, *enuie.*
Nekenainti, *foible, peureux.*
Nekéboulienli, ekeboulipati, *il est mort violamment.*
neketaíti, *il est mort dans son lict, de sa belle mort.*
Neketalicou, *vn mort.*
Nékay ñiábou, *ie vais à la selle.*
caíman nehuenkay, *ou* huekenobouic kêchéne ála huekay aiouíne *allons a la selle.*
likia nekay, f. líkia ra, *il dit que c'est celuy la.*
Nekenemainti, *il consent.*
Nihuekenémali, *consen-*

tement.

Nelebana bouihali, elebanabouipati, *il mange, non.*

Ihueleba nembouli, *mon manger.*

Néleboui coüátic, elebouipati, *il se fasche pour rien, non.*

Neleguemainti iouánni tibouic ában láne macambone nomêtou, *ie suis en peine, parce qu'il y a vne chose que ie n'entend pas.*

Nelekeili liouánni, *son cœur est tout esmeu, bat, palpite de cholere.*

Nelekeitina, elekepátina, *ie suis encore esmeu, en cholere, non.*

Nelémainhátina, elemapakeítina, *i'en suis quitte, non pas encore.*

Nelémain clée, *ou* iuelemechayclee, *ie voudrois auoir fait, en estre quitte.*

Nelemontae arou manhoúlou, *le cotonnier est en fleur, blanchit.*

tiuemouli manhoúlou, *la fleur du cotonnier, ou la blancheur du coton.*

lihuemouli balánna, *la broüée, l'escume des vagues qui creuuent.*

Némainhali, *il est tombé.*

tiouémali, *cheute.*

némbouiali, ebouípati, *il est venu, non.*

miouíboulitátiti, *il neviet pas souuent.*

nébouli, niouábouli, *ma venuë.*

nemboúlouiátina, ineboulipa nómêti, *i'ay trouué, non.*

nemboúloui chétium, lóne likabali, *ils veullent faire la paix auec luy.*

nèmboulicouátium, éboulipakeitium, *ils conuiennent, ils s'accordent, ils font la paix, ils ne la font pas encore.*

nèmboulecouáali, taricoáali, *c'est quand les*

pailles du panier s'aſſemblent au coing, ſe rencontrent, ſe ioignent.

iémboulouli, *paix conuentions,*

nemeouíne, *ne dis mot.*

nemeleouíne, *laiſſe le, c'eſt tout vn.*

nemecayénrou, *elle a conceu.*

nemekeéli emerali, *roc, muraille esboulée, qui eſt tombée auec bruit.*

nemoíntou tácae, *le pot eſt caſſé.*

nemóucaeyénrou tóra, *cette femme la eſt groſſe, enceinte.*

nemoínharou, *ou* nenmaínharou láo, *elle eſt accouchée.*

tiouemali, *couches.*

nenemaíntina, huénemabouicyéntina, *ou* nihuenemaíntina, enemapátina, *ou* iuénemepátina, *ie ieuſne, non.*

iüenémali, f. nátroüoni, *mon ieuſne.*

icognelic nénemayem allíreba nenemaina, *ie ieuſne ſeulement auiourd'huy, en vn autre tẽps ie ieuſneray.*

iuenematobou, *mon premier né, le ſuiet de mon ieuſne. Les Sauuages obſeruent le ieuſne aſſés ſouuent, particulierement à la mort des leurs, à la venuë du premier enfãt, & a la capture d'vn ennemy &c. ils paſſẽt pour l'ordinaire les cinq premiers iours ſans boire ny manger & ne prennent les quatre ſuiuants, que de la boiſſon de caſſauc boüillie, mais par apres ils mangent quand bon leur ſemble de la caſſaue de mouchache pendant deux ou trois mois, leſquels eſtans expirés ils s'abſtiennet de quelques viandes: il n'eſt pas vray ſemblable que le mary ſe mette à crier comme la*

femme qui eſt en trauail d'enfant, au contraire ie les ay veu venir de dehors en cachette & a la deſrobée, vn mois apres la naiſſance pour faire leur retraitte & leur ieuſnes: dont ils ne donnent d'autre raiſon a ceux qui leurs demandent que celle du mépris qu'on fait de ceux qui ne pratiquent pas cette couſtume, qu'ils vieilliſſent pluſtoſt, ſont plus lents en leur courſes, que l'abondance des humeurs les coromproient, & que le mal paſſeroit iuſques dans l'enfant &c.

Néneboüiali, eneboüipati, *il a paru, non,*

tihuenébouli nónum, *le premier iour de la Lune: c'eſt à dire qu'elle a paru, elle paroiſt aſſez ſouuent ès Iſles des le premier iour. Vn iour ſortant de la Cabeſter ie l'apperceu au matin auant le Soleil leué, & eſtant arriué à la Baſſeterre ie la vis encore au ſoir, c'eſtoit le iour qu'elle ſe renouuelloit: d'autres m'ont encore aſſeuré l'auoir veuë eſtant en mer en pareil iour,*

huenèbouti, huenéboutonum, *homme qui paroiſt, qui frequente le monde.*

Neoúmain oüáignem, *nous nous fouruoyons, égarons.*

Neoumaíncoüa neoumaínracoüa oüáman loróman, *tu nous fais fouruoyer.*

Nepékae hámoucaoüa, *nous auons enuie de nous eſchoüer, de briſer noſtre Canot.*

Neregueíti, *il continuë ou augmente.*

Nerebamaínhali, eremabàpati, *priué, non.*

Neremaínhali nioüánni,

ie prend plaisir.

nerémali nioüánni, *plaisir.*

Nerenijnhali, nerenijncoáali, erénijncapacóáali, *il est sauué, garanti de sa maladie, non.*

lerénapoue, *c'est ainsi qu'appellent nos Boyez, les malades qu'ils pretendent auoir guari.*

Netéte, *luette.*

Netetéleti, *ou,* netetérouti, *il tient, il est colé.*

Netóncae nóali, *voyez,* Chetóncae.

Netoúcoüiti, etoucoúpati, *il fait la guerre, non, voyez,* etoucou.

Caíman huétoucounou. boüic kchéne, *allons à la guerre. Les Sauuages ne vont iamais à découuert contre leur ennemis, qu'ils n'attaquent que par suprise: neanmoins ils font de grands preparatifs: amassans plusieurs Piraugues & Canots; ils ne menent qu'vne femme en chaque bastiment, pour les peigner, rougir, & apprester à manger: estans arriuez au lieu destiné, s'ils sont découuerts: ils font des cris, qui épouuẽtent tout le monde, tuent tout ce qu'ils rencontrent & dardent vne gresle de fleches ausquels ils attachent du coton allumé pour mettre le feu par tout, & trois heures apres ils se retirent iusqu'à nouuelle entreprise. Ils tuent leur prisonniers à coup de bouttou: si ce sont des femmes, ils les donnent pour femmes & pour esclaues aux vieillards: si sont enfans mâles, ils les gardent en qualité d'esclaues, s'ils sont grands, ils les font ieûner, parce qu'ils ne mangent point de graisse, puis ils les tuent.*

Neúcaboüi loa, eucáboupa loa, *il l'a engendré. non,*

Lihuecábouli, *sa geniture, son enfant.*

Neukébali, neucaiali conoboüi, *la pluye cessera, elle cesse.*

Neúcaianichíarrou, lanégliloária, *la maladie cesse il est mieux.*

éucapakéirou nioüánni toária, *ie n'ay pas encore osté mon amitié de dessus elle.*

Neú cai okóati oubécou, eucapakeili, *le Ciel est bien serein, non.*

Neucaíkêta hámouca oúbao líkalam oüaòne, *ie voudrois que cette Isle l'éloignât de nous.*

Neucalemainti, *liberal, abondant.*

Neukênainti, *vaillant,*

lihuékenali, *vaillance.*

neullébaíti, eullébapati, *il harangue, non. Les Sauuages pendant que leur vin dure sont quelque fois deux & trois iours a se haranguer les vns les autres touchant les beaux faits de leurs ancestres, afin de s'animer de plus en plus à cõbatre fortemnent leur ennemis: les femmes & les ieunes gens n'entendent rien en ce langage, seulement dans les harãgues qui se fõt pour quelques coruées, ils se seruent d'vn discours qui, quoy qu'il soit bien choisi, est neantmoins intelligible à tous.*

oulléban, iouellébali, *harangue, ma harangue.*

iuellebátobou, *le lieu à faire les harangues.*

neullébounacou neullébai lanegue nhaone bouítonum, *le Capitaine est ainsi nommé, parce qu'il harangue les matelots.*

neulémecáti ouá, neullemécayem,

lemécayem, *ie fais garde.*

Neumacaſti, eúmacapati, *il a fait vne priſe, non.*

Ieúmacali, *priſe.*

Neúnnaimhali lóari, *il a mieux rencontré que luy.*

Neúpaboüi, *ou*, nerepaboúihali, *il eſt chauue.*

Neupátae niáboüi niboüic, *ie vais prendre garde à moy.*

Neupátae boáttica noábou, *va regarder, prendre garde auant que ie vienne.*

ioüepatêli, *regard.*

Neyébayem toüago, *ie m'eſtudie, ie m'applique ſur cét ouurage, i'eſtudie.*

Nehuégnebátobou, *ou*, Neyebátobou. *vn paſrõ*

NI

NIácala coüálic tíem lariángonnê, *il balbutie.*

Niáca niácati, *il branle, voyez*, aniacacáali.

Niácou tíem lácou, *il clignel'œil.*

aópſota tóba ácae ábanakia tanyacouronê, ácou, *ce ſera fait en vn clin d'œil.*

Niácoyem niácoyem nhanyem couléhuec toúbara conóboüi lite, *les Perroquets s'eſioüiſſent quand la pluye vient.*

Niacoúcoüati oubécou, *le Ciel ou le temps eſt obſcur.*

Niácoüabáe, *eſleins-le.*

Niacrabae íouli, çamingaybãe itamanle niacrácayem, manſacracatítina, *mets du petun en poudre, ie le fais, non.*

Niacóali, niácouti, niacoúcouti, naniancourágoyenli, *il eſt eſteint, ie l'eſteins.*

Magniácouracoüakê-

báe, mágniacourónti, magniácouraconikéili, *ne l'esteins pas, il ne l'est pas encore.*

Laniancoura náim, *que ie l'esteigne.*

Niáim, *la.*

Niáim-cheem, *de la.*

Niám-kia, *puis apres.*

niáim éntinabouca kaoéni loúbali, *i'estois là lors qu'il se mouroit.*

maniáimhóntou poúcougnoucou. toũágo, boúmanicle, *ton esprit n'est pas à ta besogne.*

niáim-ónj-tákia poúcougnoucou, *applique ton esprit à cela.*

niallálli, *bouë.*

nialálliocóàtou máim, *il fait bien de la boüe là.*

niálou niálou áli mábi, karáali, *patattes pleines d'eau, elles sont yoiches.*

niámbae, nanyánroyenli, niàmhali, *passe le dans quelque chose, il l'est.*

Choncómbae choncombae tíem laniánra, ouboutónti tanuágo lácou manále, *tout passe dans l'huibichet parce qu'il n'est pas asses serré.*

niámouliarou, *poisson vorace.*

niámun-niamúnba boulékia, *bois vn bon coup à la fois, ou demesle vne patatte dans vn coüi auec de l'eau.*

nianhaótagoyem, nanhaótoyem, chicomoucae niem, *ie pestris, voyez,* aniantagoyem.

Kagnaotacatitou, *elle fait bien de l'huile: c'est qu'on pestrit les fruicts nommés* coũaheu *dont on tire l'huille.*

nianboutáearou nári, iaboutáparou, *i'ay les dents gasteés, non.*

Tikénti tiáboutali, *elle sera plustost gastée, pourrie.*

niánboutali, *ou*, nournari, *iartiere.*
niánbouriti, *menu.*
niánbouriali balanna, *la mer n'eſt pas rude.*
nianbonricoũahárou, *elle eſt appetiſſée.*
niancoua niancoũa niẽcibiba, *i'écraſe de la farine qui eſt par petits grõmelots.*
niánhali toubara, *il n'y à plus guere iuſque là.*
nianhali kia, niankia, nianraheukia, *il y en à peu.*
nianhoũankêlic, *bien peu, imparfaitement.*
nianhoũamhacati-kia, *ce n'eſt rien.*
nianhoũánti, nianhoũamhoũe, *méchant.*
Lianhoũani, *ſa malice, ſa méchanceté.*
nianhoũanketa lioũellébali, *il l'a interrompu, fait faillir ſa harangue.*
nianhoũankê, *peu.*
nianhoũánhali borómã, *tu le gaſte, tu me fais faillir.*
niankêtacoayaca bien catou bónicoũa pinhalini, *tu changeras d'aduis, de volonté.*
niankeili, niankeinum, *petit enfant, petits enfans, ieuneſſe.*
nianhoũamcoarou niankêtacoũátou bebéite, *le vent appetiſſe.*
nián lákia, *donnez-en peu*
niánhoũangónti, nianhoũánti, *il ne vaut rien*
Ananic cat amanle ton pianhoũagonê? *pourquoy fais tu toûiours du mal.*
nianríraheu, *fort petit.*
Niantiraheukia lichementi, *il n'eſt guere bon.*
Nianlaáli magnianlati, magnianlatoni ali, magnanlatágoniháli, *il eſt pourri, non.*
Nialacoũáharou ouhái cayeú, *la viande eſt*

pourrie de cuire.

tánianlátoni tanianlatagoni, *le pourry: c'eſt auſſi l'aubelle du bois qui qui eſt ſuiette à pourrir.*

Nianlábouriáli, *fruict meur.*

Nianlátacoyem nianlácoyem náikini, *ie digere mon manger.*

Kanianlatacoátiti, *il digere bien.*

Nianícanále-lóa, *il l'a demandé.*

Nianichicoti, *ou,* nianimainti, nianimenhenli, *folâtre, vagabond, il l'eſt.*

lianímali, lioüánnimapoüe, *folie.*

Níara boúbali? *pourquoy renifle tu?*

Niaracoüáali, *il eſt noyé, eſtoufé en l'eau.*

Niáracoüa ánichiti layaconi, *ſes pleurs ſont entrecoupez de ſouſpirs qui l'eſtoufent.*

Maniaracoüátiti, *il ne ſe peut noyer.*

Maniatonê nometi, *ie n'eſtoufe pas, ie reſpire.*

Naíncani, *reſpiration.*

Níari, *bagatelle, bijoux.*

Níari bóman, *donne moy quelques babiolles.*

Nibáboutoyem, *ie coupe ou ie romps les iettons des arbres, voyez,* ibábouli.

Nibáboute loa, *il l'a inciſé auec la dent d'Agouti, voyez,* chibaboüebae.

Tibáboutouli, *inciſion.*

Nibacaihali, *il eſt ſauué.*

ſanyánti lihuebécali, *il ne peut ſortir du port,* linibacaéroi canáoa, *ſauuer le canot.*

Nibacálicou, *Sauueur.*

Nihuebecátobou, *ou,* nibacátobou, *c'eſt tout ce qui ſert à vne perſonne pour ſe ſauuer, comme vn méchant canot, vne voile, &c.*

inibacaboúlicou, *mon*

ſuiet, mon marinier.

Nibalámain éntina, ibálêmapátina, *ie ſuis languiſſant, maladif. non.*

Ibálamali, *langueur.*

Nibáloucayem, nibáloumijnhátina, *ie change de demeure*, ibaloúcapa nómêti, *non.*

Alliácheem lihuebéloúcali, *ou*, libáloucali, *d'où eſt-il ſorti.*

Niballêtemainharou balánna, ibállêtemapáali, *la mer eſt rude, non.*

Liballêtêli, *rudeſſe.*

Nibámoinhali, nibámoincóali, ibámapati, *il peuple, multiplie non,*

Libámouli, *multiplication.*

Tibámêboule cátou hókoya oüaoüária, *vous peuplez plus que nous.*

Nibanagámainháli téboüic léolam, *il s'entretient ſur mes paroles.*

Ibanamátobou áonharóman, *ie leur ſers d'entretien.*

Nibanamáinti, liboüic, *il l'entend bien.*

Nibáte niábou, *ie vais debouquer: c'eſt ſortir des Iſles, de la manche, pour ſe mettre en haute mer,*

Icognébarou nioüebátêli, *ie debouqueray auiourd'huy.*

nibikêtaéhali, *il vente, petille, voyez*, bic.

Nibiricayentina, *ou*, nibiringae ao cayeú! *i'ay vn mal de coſté, vne pleureſie.*

ïaca oni niboüem, *i'ay eſté éleué là.*

Niboénhali ninántêli, *l'enfant que i'ay éleué eſt grand, ſeuré, ma plante à pris ſon accroiſſement, voyez*, bon liem.

Niboúcaboüeali, iboúcaboüepaali, *il eſt bleſſé, non.*

Niboucabouli, niboucali, *bleſſure.*

Niboucatobon, *l'instrument auec lequel on â blessé.*

Niboucaéhali nioüánni lárici lahoueéni, *i'ay le cœur navré, ie suis affligé de sa mort.*

nibouchicaéhali, ibouchicá pati, *il est honteux, non.*

ibouchicali, *honte, voyez* ibouchimati.

niboüinaíntiü toaria tebemátobou loroman, *ils n'osent achepter, ny traitter à cause de luy.*

niboüinaíncoüa nhányem nhoária ouliem, *ils sont plus craintifs que des femmes.*

niboüiteiti ièoula lôaria, *ie suis honteux, ie nose lui parler*, aniboüi têpati, aniboüipati neolam, nhirícoüa, *ie ne feins pas, ie dis hardiment mes defauts.*

niboulebasti niboúleboüi áli iàca, *il cabane icy, voyez*, bouleletêbou.

nibounaíntium huioüíne ouabára tona nhán yem, *quand deux Canots tirent à la rame à qui mieux mieux, ceux qui demeurẽt en arrriere disẽt des autres, ils nous deuancent, ils ont l'aduantage, ils sont les plus forts.*

niboupoyenhénli bebéite, *i'ay le vent contraire.*

nícapoüe, *voyez la page* 12.

nicatómainhánum, *ils sont en déroutte, en fuite.*

nichamácae oüámam nichamacaetina, *allons tout droit, aussi fais-ie.*

nichánacaéti, *il en fait encore dauantage, encore pis.*

nicháncae hámouca aloúcoura, f. taiti abáala ácam íropon tébeci hámouca, *ie l'en don-*

donnerois dauantage, s'il estoit meilleur.

nicheautimainhali calou cáera óniácai ticáleénli l'Oliue, acan ayoúbouca camáogne oni, *ie m'en allois à la Grenade, lors que le bruit courut que Monsieur de l'Oliue habitoit la Gardeloupe.*

inoúkoura nichéounaéa *elle est mariée.*

nichetícaeáli, *il l'a nommé. voyez,* chéticae.

Lihuechetégali noròman, *c'est moy.*

nihuechecátobou, *nominaison.*

níchicoũaca nhanyem, lioúlitetic nanhyem boulic coulánoubou coũátic, *ils ne disent rien quand ils n'ont pas beu, qu'ils sont rassis.*

níchíba none, nóne nichinbía bouleécoũatic, *pense à moy, tu ne pense pas à moy.*

nichinoumaínti, *il gasoũille, chante.*

nichinoúmali, *son d'instruments à chanter.*

nichínali, *fluste.*

nichounoumaínti, ouchounoupati, *il ment. non.*

nichoúnouli, *mon mesonge.*

niéke niéketilichiri, *nez refroigné.*

Nicobi niabou, *ie vais me lauer, baigner. Les Sauuages n'ont point d'autres patenostre que la fluste. Le premier esueillé au chant du coq, ioũe de la sienne, & les autres le suiuent a mesure qu'ils s'éueillent: par apres ils se vont lauer a la riuiere (les femmes & les enfans y vont en vn autre temps,) & parceque la riuiere est fresche ils font du feu par troupes en deux ou trois endroits de la place ou*

ils se chauffent. S'ils sont moüillez d'eau de mer, de pluye, ou bien s'ils sont sales, ou s'ils sont trop eschauffez de quelque trauail, ils retournent se lauer, outre le midy & le soir auquel temps ils ny màquent iamais. Ie n'ay rien veu qui contribuë d'auant age à la conseruation de leur santé que ces bains, & leur ieusnes aussi quand ils sont moderez.

nicoletêmainháli náo, *il est midy, voyez*, coulitáni.

nicomaínkêtae ticomámêli áo, *le soir vient.*

nicomamaínharou, *il est nuict.*

nicomamaínroüabátina, *ie viendray au soir, sur le tart.*

iropom ticomámêli, *belle soirée.*

nicomainharou lachoulougoútoni tóna, *la riuiere est débordée.*

Licómali tona, *débordement de riuiere.*

nicomouloüiarou, mimeerou, *elle est bien fatiguée, elle n'en peut plus.*

nicohaínti, *il est bien fort.*

niconoteiti, *ou* niconoútoüihali, *il suppure.*

ticonótouli, *suppuration.*

nicótae líem náo louágo loúcouchili, *il me fait pitié à cause de son pere.*

Ticotátêli, *pitié, compassion.*

nicotámainhali, icotámêpakeili, *il est mort, non pas encore.*

nicotámali, *ma mort.*

nicotamátobou, *ce qui me fait mourir.*

nicoulamaínti calabali iétecheem, *le vent vient ordinairement de ce costé là.*

nicoulámainhátina, *ie suis*

ſuis couché.

Caíman kichícoulama, *allons coucher.*

Nicoulámaïti, coulámatêti, *il guarit.*

inicoulámali, *guariſon, ou celuy que i'ay guary.*

icoulamátobou, *c'eſt le remede auec lequel on guarit.*

Nicouloucáyanum, *ils font vn feſtin, où ils commencent à faire manger du poiſſon aux plus petits enfans, on perce les oreilles, on raſe le poil aux autres &c. Ce mot ſignifie cela & le feſtin.*

Niem, biem, liem, *ie dis, tu dis, il dit.*

cat ayem bone? *qui te la dit?* niemkia, *c'eſt moy.*

Niem, *c'eſt vn auxiliaire aux verbes terminés en* lic, *ou en* tic, *comme* aricalic níem, *ie regarde,* atíkeratic líem, *il eſt ſeulement tombé.*

ámouti nia bouleécoüatic, *ie ne l'ay pas dit.*

catíniem coüátic? *que t'ay ie dit, que t'ay-ie fait mal à propos.*

Níem bouleécoüatic, *ie ne le dis pas.*

inièmoutouli, *vn beaupere appelle ainſi le fils de ſa femme.*

niencléba, *tire moy vne chique, preſſe la auec le pouce pour la faire ſortir.*

Niénti nánichi, *ou,* ninyenyēchiti ninyenyemnaníchi, *i'ay vne courte haleine, ie reſpire auec peine.*

Niénkay-tiem líchiri monhárougouni, *il ſe fourre le nez en terre.*

nierou nierouba, *c'eſt le charbon d'vn tiſon qu'on gratte afin de le faire flamber.*

nietonaínhali, iétonapakeili, *breuuage qui à boüilly, à vn peu aigri.*

Tietónali, *c'eſt la dernie-*

re façon qu'on donne à l'oüicou.

niheignoútaeárou, *ou,* nihueyoutaerou, *il fait grand chaud, temps de sechereſſe.*

nékemekeíti, *il eſclaire.*

níkenemaínti, *il eſt enuieux.*

íketeipátina, nikêteitina, *ie ne tarde, s'éiourne pas long temps, ſi.*

nimámain-cátou liàbou oüáo, *lors qu'il ſera iour.*

ala nimáne kibouic, *ie voudrois qu'il fuſt iour.*

nimámainhárou, *il eſt iour.*

timámêli ábou, *au matin.*

nimamaínroüatic lóba conóboüi, *il pleuura toute la nuict iuſqu'au iour.*

nimanbáiti balánna, *la mer eſt baſſe.*

tamanbaítonê balánna, *le reflux de la mer.*

nimangaroüáàli, *il veille la nuict, voyez* imángali.

nimáteali, imátêpati, *il eſt au bout, non.*

timátêli, timátapoüé, *le reſte.*

limátecaóni, *la fin.*

nimátetic lóba nónum ouáo ácai conobócoüa, *toute la nuict ſera pluuieuſe.*

nimoinátoüi énrou, *ou* nimoinátae énrou, *elle ſeigne, elle eſt enſanglantée.*

timoínekeírou, *femme qui a ſes ordinaires.*

nimoínalou, *ſang.*

nimoulehué arou, nimoulícae hárou, oualou oúyourou, *il tonne.*

nimoulicamaínti líka, *il eſt auſſi folâtre qu'vn enfant.*

Ninálegaiíti ioüanni, *ie reſpire.*

ninálemainhátina, inà-

lemainpátina, *ou*, inalimêpati, *il craint la mer, il tarde crainte de la mer.*

Ninénaliátina, *ie ſuis induit.*

nínobone, *vn fort, vn bouclier, & toute autre arme defenſiue, il vient de* chinoúnouboüi, *il ſe prend auſſi pour vn Carbet.*

Ninoubitècoüahánum, *Nauires qui mettent le vent en panne.*

Niohénketi láo, *il ne s'en eſt pas apperçeu, voyez,* iohénkay.

níonlíem, *il eſt aſſis.*

nanioúroyem, *ie ſuis aſſis*

niourouba, *aſſiſez vous.*

Kanioüátiti, f. kacanoátiti, *il s'aſſied bien.*

magnoúronti, *il ne s'aſſie pas.*

Nioüácaiti, *il reçoit bien le monde, il fait bon accueil,* ioüácapati lanichi, *eſchars.*

choúcoüi oüáman lioüákêli, *ou,* linhálini, *tentons-le, pour voir s'il nous receura, ou non.*

Amienbouri lioüákeli, *rarement il fait accueil.*

Inhioüacálicou, *matelots qui ont promis de faire ovyage.*

nioüácoutoüihánum, *ils ont commandé vn vin.*

nioüállalekeítina, *i'en ay encore aſſes.*

nioüállalelic neérerone, *ie n'en ay pris que pour moy.*

Nioüallémainhárou nónum, *c'eſt le dernier cartier de la Lune.*

niouállémali, nónum, *decours.*

nioüálloumainharou, *il eſt nuit fermante.*

nioüálloumetáarou, *il eſt nuit clauſe.*

Nioüánnitae alli boari, *il à mieux rencontré.*

nioüatacaecaba mheem lóne, *ie le branleray.*

Nioüáttae niábou, *ie vais faire prouision d'Oüallomã.*

Nioüátticoyánum, *poules qui se becquent, se picotent.*

nioucoucháeharou, *le pied par exemple qui á laissé sa marque dans le Sable.*

heu nioúcoüin lóne cayeú, *il l'a fait rougir, il luy a fait affront.*

Nioúcoüa liénli, *il ietterа de la poudre dessus.*

nioucoúle cábouti, *chatoüilleux.*

nioúcoúti, crécrèti, *il demange.*

Nioucouléti nanichi, máignoucoulénti, *le cœur me bondit.*

tignoucoúleni nanichi, *sousleuement de cœur.*

Nioúcou nioucoù nhanyénli báriri ítica taba tênacoüa hnéleguenne, *ils mesleront & écacheront de la fiante de vermisseaux, auec la gomme d'vn arbre ainsi appellée, pour en faire de laglu.*

Nioucouterécoüa, *ou* tekerécoüa ábali, *ce qui est tortu, oblique.*

Nioüellemaínhanum ioüellémapa, *ou,* mioüellémali bóattica lóari, *il sont en fuitte en déroute, ne fuyez pas pour luy.*

nioüellémali, *fuitte.*

Nioullemaínti líboüicãmon oúbao, *il fuit en vne autre Isle pour s'y habituer, d'où vient* oüellemátonum, *habitant refugié dans vne autre isle.*

nioüellecaíti loüágo, *il expedie, il s'occupe diligemment à faire cela.*

Nioüellécali, *occupation, diligence.*

nioüelleboúmain nhányem, nioüelemoin nhanyem, ioüelleboüipátium, *ils se querellent*

ſe fachent.

nioüelle boúmali, *faſcherie.*

Anánnêti ton lioüellébouli, *il querelle toûiours.*

ìkira nioüellétra, *il eſt marié.*

ála ioüélletetínlam, *i'ay enuie de me marier.*

iropon-lioüelételi, *bon mariage.*

Nioüinátaeali, neunaimhali boária, *il à mieux rencontré que toy.*

lioüinátêli, *meilleure encontre.*

Nioula nienli, *il le manqueray.*

Nionllémehal, *il tonne.*

Niouletíarou naníchi, *ou,* nioullerátina loüágo, *ie ſuis en peine de luy*

Niouloúti, manioulouútonikeili, *il eſt pourry, en pouſsiere. non,*

Nioúlou niouloúti, *il eſt tendre, mol.*

tígnoulou, *tendreſſe, pourritoure: ſi vous adiouſtés* monha, *ce ſera de la pouſsiere.*

Niouloúketa tíem, *il l'eſcraſe.*

Niouloulouúgouti, *il enfonce il patroüille.*

Niouloutícati, *c'eſt quand on chatoüille quelqu'vn par ſurpriſe & qu'il ſaute.*

Nioulloucoüába lóne, nioullocoáali, *fais luy la reuerence, il la fait te.*

Nioulloucáiti, *il l'a fait bien.*

nanioulouútoni, *reuerence.*

niourqüáli, *voyez,* nion líem.

Niouroucóati, *el eſt plié, panché, aſſis.*

Nioutaéhali litibouri, *les poils rabbatus qui tombent en bas ſur la face.*

Nioutibátibou mheem nhárici, *tu nous pilloteras apres eux.*

Nioútoutoüiátina, *i'ay*

pris quelque chose.
ioüítouli, *la capture que i'ay faite.*
nioüítoüi arou, *elle a attrapé vn homme, vn mary.*
nipinalétium etoútou, *ils prennent des ennemis.*
niracaéti, *il est fendu, percé.*
Lírácali, *fente, voyez,* chírácae.
irámoucoulou, *sueur.*
Niramêtetina, niramêtoüatina, *ie suë.*
nirametouli ioüánni, *ie brule.*
nirámain éntina, irámapátina, *ie suis deretour, non.*
Ala huirámain, *retournos nous en.*
nirametou nichiarou nioüánni naónicoüa, iramêtoupati, *ie rentre vn peu en moy-mesme, i'ay fait vn peu de reflexion, non.*
nirámêboüiboulou niramêtou nichiáli ioüáni, ácoüyoucoüáali naníchi, *le cœur m'est vn peu reuenu.*
ihuerémali, *mon retour.*
Cate bihueremátouboyem, birámáliem, *quel profit as-tu fait? que rapporte tu?*
irameboule nichiatina mhéenkia, *ie reuiendray.*
niramêbouteco nhányem, *ils relâchent,*
niràmognotoüi, átina, *ie suë.*
niráoni éntina, iraonápati, *il se haste, il se despesche, non.*
níroboumaínti, *il est triste.*
Liroboutali, *trahison.*
niroboúmeti, *il est traistre*
niromúncaeháli, *ie tarde.*
Liniroboutélicou, *traistre*
niromoútaehárou, *il fait vne grande secheresse.*
tirómoutouli, *secheresse.*
nitánaimhárou balánna, *la mer est calme.*

titánali, *calme, bonaſſe. Les mers de ce pays ſont nommeés pacifiques, par ce qu'elles ſont touiours calmes, hors le temps des Ouragans.*

nitanátae átina, *i'ay des aigreurs.*

nitanátali, *aigreurs, renuois de l'eſtomach.*

nitateátina, *i'ay oublié.*

nitaóüánaimhali timāmêli, *le iour commence à poindre.*

nitátoüya, *voyez,* noutátea.

nitèntina, *ie m'en vais,* itempátina, *non.*

itaópatou coulíala, *le Canot ne va, n'avance pas.*

nitèmnale rakia bariángonê, chámanle kariángari biaoüa ſanyánti tioútouli nále, *dis tout d'vn train, tu parle bien couramment, non.*

ietémali, *ma ſortie.*

nitícae áo cayeu! *ha que i'ay eu peur!*

niticali, *épouuente.*

Ahoüée líticaboüe, *il eſt mort de regret.*

nitimaínti, itimêpaali, *il eſt yure, non.*

nitimaíntênatikia canichê íra, *le vin de cane enyure.*

nitímain líem nitímain nitimaínti, *il s'enyure.*

Anánneti ton lihuetímali, *il s'enyure ſouuent.*

nitónobomekeitina, *ie ſuis creinté.*

nitóntae nhányem, *ils viennent fil à fil queuë à queuë.*

nitoüálicaeátina, *ie me méprend, ie gagne le bois ie ſuis marron, (mot du pays) ie ſuis en fuite par terre.* nitounnámainhátina, *par mer.*

NO

NOínhouanum, *habits vſez.*

Noínhanum, *ils danſent.*

Nenoíngoulon, *piece à*

cacher la vergogne d'vn homme ou d'vne femme.

nónum, *la Lune, la terre.*

Noubácaiáli, *il eſt reueillé, reſſucité, il vit.*

Noubacae bóman, *reveille moy.*

Noubacae coüáhatina, oubácapátina, *ie ſuis ſauué, paré, garanti, ie vis, non.*

Noubacaíkêta oüámoucae oúboutou oüaónelam, *viue le Roy.*

noubácali, *réueil, reſurrection, vie.*

Noubacáboucou, *vieil Capitaine.*

Noubitaéali, *il à vn defaut, manquement.*

Linoúbiri linoubitali, *ſon defaut.*

Nanoubiáli, *il eſt enflé.*

Noubiénca óni, *le dernier venu des enfans.*

Nouboucaétium, *ſont feſtins qu'ils font où ils coupent les cheueux aux enfans, percent les oreilles aux autres, &c.*

Noulalli, *pleurs, larmes.*

Noulallirina, ïoúlaboüikêbatina, *pleure, i'yray pleurer.*

Nouloubouiátina, *ie ſuis engoüé.*

Noulloulougoutoyentou, *il eſt concaue.*

Noúloukéili kakekeili kákiali, *il vit encore,* magnoulónti, *non.*

Noutáteali, *ou,* nitáteali, outátêpati, *il a pris fin, non.*

Inyárà noutátea, *ils ont peris,* bouloúaca ácagnē balánaca: *c'eſt quand ils plongent à la mer, & qu'ils s'y noyent.*

Noutéiti, *il va à fleur d'eau.*

OA

OAra, *poulmon.*

Oária, *de luy, plus que luy.*

Kayoúboutouli

Kayoúboutouli áli likia noária, *il eſt plus grand Capitaine que moy.*

rétaba loária, *retire toy d'auprés de luy.*

chíbouleboüícoüa hómain nhoariócoüa, *entre, ſepare les?*

boária clée? *eſt ce pour toy que tu le veux auoir.*

nhoária éntibou? *eſt tu icy à cauſe d'eux?*

mámati noária, *il n'y en a point pour moy, ou ie n'en ay point trouué.*

nitentium boária, *ils s'en ſont allé ſans toy,*

loária erécoüa lánuari ámien, *de peur qu'vn autre ne l'emporte.*

OB

OBogne, nóbogne, *vne place, vne habitation. On donnoit au commencement qu'on a fait les colonies de St. Chriſtofle & de la Gardeloupe, les places d'vne grande eſtenduë: ſçauoir du bord de la mer, non pas iuſques aux mornes, mais iuſques aux grandes montagnes qui ſéparent la Cabſter d'auec la baſſe terre, le Sr. Iacques Gillet natif de Chinon & Notaire en l'Iſle de la Gardeloupe en a fait & paſſé des contracts de donations, & de ventes, mais les habitans ne s'y ſont guere arreſtez, d'autàt qu'auſſi toſt qu'ils auoient vendu la leur, à la premiere demande on leur en donnoit vn autre, parce qu'on ne manquoit pas de terre, mais d'hommes, & que les hommes contribuoient de leur biens, de leur trauaux, & de leur vie à l'eſtabliſſemẽt & affermiſſement des colonies. Monſieur le general de poincy ayant attiré par ſon credit & bon gouuernement grand*

mõde à l'Isle de St. Christofle, fit les premiers retranchemens des places, & les reduisit à mille pas d'hauteur, lequel ordre on a depuis suiui es autres Isles.

Kábogneti, *il a vne place, il est habitué la.*

Oboyahóni, *seconde femme.*

loubouyaónicani, *poligamie,*

Kaboyahónti líra, *ou* kabógnonicábouti mabognónti, *il a plusieurs femmes, non, voyez* ibougnácou.

áo boubouyámoni, *ie suis ton coriual, voyez* káboyenhonicoüátiũ *à la page* 83.

OC

OCáirou, éoüa, *voyez.* iéoüali.

NócoboU, *mon corps.*

Kacóbouti, mancóbouti, *il à vn corps, non.*

óca lacábo, *oiselle.*

ócoa nócoa bocoa, *me, te &c.*

áo bócoa, *que ie couche, que ie sois auec toy.*

Kácoüacoüálic ouába, *nous serons deux a deux.*

likíra lócoüatibouka tírôcon canabíre, *celuy qui estoit auec luy dãs le Nauire.*

téna niábou lócoüa, *ou* lócoüa niabou loária, *ie me vais embarquer auec luy, ou sans luy.*

Kácoüacoüáti nácou, *il a quelque ordure en l'œil.*

ocóaca illehue, *fleur de lys, dont il y en a de deux sortes l'vn a la figure de ceux de France, mais non pas la couleur qui est rouge: l'autre est comme vne estoile blanche de laquelle sort cõme vn narcisse. Son odeur est plus douce, & sa couleur plus blanche que celle de nos lys, dont il a l'ognon &*

les feüilles.

ócoácae, *panier à gros yeux qu'ils font des cheneuottes d'ouallóman lors qu'ils ont fait des couleuures à presser leur farines de magnoc.*

ócoátina, *signifie le verbe substantif, ie suis.*

Kácoüi ocá tíembou, *mais qu'il y en ait.*

ocobiriénli, *il a la fieure.*

ocóbiri, *fieure.*

ócobiri, *l'orfi ne differe point de ceux qui se prennent en la coste d'Angleterre. Les Sauuages n'en mangent pas, parce qu'ils croyent que leurs enfans auroient le nez pointu comme luy, mais ils le mettent aupres d'vne fourmiliere, pour en auoir l'espine dont ils font quelques bijous.*

ocótobou, *marque, signe.*

catocótoboüi énli, *quel signe, quelle marque est-ce?*

ocohátina, *ie baaille.*

ocógne aníchi ali mhèẽ, *il viendra tout incontinẽt.*

Ocáoüalou, *vn hommart ou escreuisse de mer, qui suffit pour le disner d'vn homme. lors que les Sauuages nauigeans le long des costes les apperçoiuent au fond de la mer, ils se iettent la teste dedans auec vne roche du canot pour aller plus aisément a fond, & l'ayant prise, ils laissent la pierre & remontent auec leur pesche, tirans quelquefois malgré eux par le nez, de l'eau de mer qui les incommode beaucoup.*

Catócoya? nócoya, *qui est-ce? c'est moy.*

Tócoya tóca? *est-ce celle là?*

OG

OGoni, *pacquet de feüilles pour couurir les cases.*

OHi okoati áichi, *il y á des Sauanes à Marie-Galande.*

óhi, *Sauanes, ſont les prairies des Iſles.*

Ohuſhuibou-éntina, *ie ſuis le premier.*

OI

Nói *pitance.*

Cate boyem yara? *quas-tu de bon là?*

kaítina, *i'ay de la pitance,* maitina, *ou,* máyem-ocoátina, *ie n'en ay point.*

Oibáyaoũa, *Requiem, Chien de mer. C'eſt vn gros, grand, & tres-gourmand poiſſon qui deuore en peu de temps tout ce qu'il peut attraper, meſme les hommes, ſoit qu'ils ſe baignent, ſoit qu'ils tombent à la mer, comme il arriua vne fois à des Sauuages dont le Canot tourna, qu'ils mirent en pieces ſans que la diligence des autres qui coururent au ſecours dans d'autres canots les puſſent ſauuer: on en tira que des bras & des cuiſſes cecore chaudes & palpitantes. Pour prendre ces poiſſons ſi voraces, les Sauuages traiſnent apres leur Piraugues vn gros hameçon dit hemerillon, couuert d'vn gros morceau de de bois blanc, ou de quelques chiffes qu'il auallent au preiudice de leur vie: ils mangent les petits & non les gros, & ſe ſeruent de leur peaux comme de limes pour addoucir leur auirons: la ceruelle de leur teſte eſt bõne pour la grauelle, & on fait de l'huile de leur foye, leurs guelles garnies de 2 & trois rangées de dents ne ſeruẽt qu'a deuorer: mais neanmoins ne fõt pas toutes les expeditiõs quellevoudroient par*

l'empeſchement qu'elles trouuent auec leurs muſeaux qui auancent exceſſiuemẽt.

Oímarou, *emplaſtre.*

Oímani, *mal des yeux, ophtalmie. C'eſt vne maladie fort commune parmy les Sauuages, qui ſe répend preſque toutes les années, & ſe communique dans les Iſles que les Sauuages habitent, ce qui fait qu'ils ont pluſieurs borgnes parmy eux. Nous auons demeuré cinq ou ſix ans que ce mal ſembloit ne nous oſer aborder, mais à preſent il ne fait que trop ſouuent reſſentir ſa violence.*

Oímani entina, *i'ay le mal des yeux.*

Nóira hámouca, *ie voudrois du pain auec ma pitance.*

OK

OKele, *ſperme.*

OLlocámboüi, *rocou en maſſe qui n'eſt pas détrempé en huile: c'eſt celuy dont ils rougiſſent l'oüalloman à faire des paniers.*

Kollocámbouleti, *il en à.*

Ollocóhali, *démonté, déboëté.*

OM

OMan-ómali, *heron.*

niáim lómêtibouca óman, *celuy chez lequel il eſtoit.*

Cate bóma clee? *que luy voulez vous? qu'auez-vous à démeſler auec luy.*

Nóman, *auec moy.*

Nómacoüa, *à part moy, en moy meſme.*

Catí nomacleébou nóman? *que veux tu que ie faſſe.*

Kamarítium lóne, *ils ſont auec luy, ils luy tiennent compagnie.*

Nómari, lika kámanbali, *mon compagnon.*

Likía Ianuari kámayem noári, *de peur qu'il en eut plus que moy.*

Kámatikia, *il en à,* mámati, *il n'en à point.*

Mamánh..hum noúbara, *ie neles ay point trouué.*

Alliába bóman, líka, auti líkéta? *lequel prendras-tu, celuy-cy, ou cetuy-là?*

Kamataétina, *i'ay des aigreurs, des ronuoys.*

áo kàni líka, amanle kamayiem liketa, *ie prend celuy-là, & toy tu auras cetuy-cy.*

Cáti lómakíoüa huéyoulam? *où eſt le Soleil? qu'elle heure eſt-il.*

Cáte nhámakíoüa? *à quoy s'amuſent-ils?*

Nománharou, *femme eſclaue.*

mamánharou tómetou, *elle ne l'eſt pas.*

ON

ONabou, *deſſous.*

Onáboucheem, *par deſſous.*

Onábouti ali, *il eſt en bas.*

Onábourabae, *abbaiſſele.*

Lónabone, *ſon abaiſſement, ou ſa baſſeſſe.*

Onabonboüe, & ónaónòli, *ſont deux diuerſes eſpeces de mouches, dont l'vne fait vn trou dans le ſable pour s'y nicher: les petits Sauuages en tuent, & les ſeparans par le milieu, ils en tirent vne petite bouteille qui eſt pleine de miel qu'ils mangent. L'autre fait ſon nid dans des trous de ſerrures, & y portent des feüilles qu'ils accommodent en forme de cornets.*

Nonáboutouli, *mon aiſné.*

óni, *dedans, comme* niáim óni, *la dedans.*

Cát-oni ároüya, *à qui en a t'elle encore?*

Bóne-ároukia, *c'eſt à toy.*

Móne nómeti, *ou*, bòne átina boulékialam, *ce n'est pas à toy a qui i'en ay.*

Alloucourábae, nòne, *ou* nibónan, *donne le moy.*

Alloucourabáe lóne bába, ton bíbi, *donne-le à mon pere, à ma mere,*

Nónicoüa, *en moy mesme*

Oüaónicoüaéntioüa, *nous discourons par ensemble, entre nous.*

Cate énli bónicoüa? bítoüa lòne, *que pense-tu que ce soit? deuine-le.*

Onéme catamanle, *tu és bien hardy.*

Oneme oüé, *temeraire.*

Onicóali, *Perroquet violet de la Gardeloupe.*

Cat oníem tòra? nóniẽ, ioüácoulou, *à qui est ce fruict? c'est ma Banane, ma cane, &c.*

Kaníem nóatticaye, kaniéntina-kía, *baille moy du fruict, i'en ay.*

áca kaniem clébam? áca boníem? *veux tu des Bananes, des fruicts.*

Maniémba, *n'en mange pas.*

Ononóhali, *habit vsé.*

Ononònketa tiénli boróman, *ou*, ononònketa biénli bichíñêchi, *vous ferez ronger, vser ou couper vostre ligne contre le Canot.*

OP

OPóntina, *ie vais bien viste*, manhopònti, manhopogónti, *il ne va pas viste.*

Còpounonle, *alaigre, dispost.*

OR

ORã, *est vn mot general qui se prend pour couuerture dequoy que ce soit.*

nacártani, noúbana óra, *la couuerture de mon liure, de ma case.*

nora, *ma peau.*

huehue óra, iáyaoüa óra, *escorce de bois, pelure d'a-*

nanas.

áoere tahámoucanum noúbana ácanum kára tahámouca, *ma caſe ſeroit bien ſi elle eſtoit couuerte.*

Karáali maraali tomali acae, *&c il n'y a point d'eau dans le pot, ce mot icy ne vient pas d'ora, mais d'íra qui eſt vn mot auſſi vniuerſel que le precedent pour exprimer toute ſorte de liqueur, comme* touiriíra, *du lait,* cánicheíra, *du ius de cane &c.*

nórere, (*vne piece dont les hommes & les femmes couurent leur nudités.*

Kérerelic bákia, *couure ta nudité auec quelque choſe.*

lorocáboucheem, *deuant luy.*

oróman, *à cauſe.*

cat-oroman? *à cauſe de qui, de quoy? pour l'amour de qui? ou de quoy?*

maróman nòmêti, *ou* nóróman yénrou boulé-ekialam, *ie n'en ſuis pas cauſe, ou ie ne l'ay pas fait faire.*

alliáti bouróman? *ou l'as tu miſe?*

caté mheem càtou nórómayem? cáte mheem coüátic nóróman, *ou* cati noúbalam? *cela ſe dit par ironie, qu'en ferois-ie?*

cátitouba tatecóni nóróman? íraca lóba caga bóróman, *comment le feray-ie? tu le feras ainſi.*

cáte mheem énli bóróman? *de quoy l'as tu fait.*

ítara - coüáya noúbali bóróman? *pourquoy me fais tu cela?*

couráali bouróman? *l'as tu fait bbire, voyez* care.

lácaticlóba lóromacoüa, *elle ſe desfera, ou ſe démontera d'elle meſme.*

norómain árou boulé-kialam, *ie n'en ſuis pas cauſe*

cauſe.

órole, *ou* orle, *racines.*

Karóleti kiére, *le magnoc à des racines.*

oróole, *coſtes.*

OT

OTába, *appuye.*

Otácaba, naotácayem, *i'appuye, ie contretiens.*

otomencátium, *ceux qui contretiennent, qui appuyent.*

otóbourêbáe téboüe lábouchеem canáoa, *mets vne buche ſous la piraugue, pour la faire gliſſer.*

otocoüába, *agenouille toy.*

otocouátium, *ſont tenons qui entrent dans les mortoiſes.*

oto, *ou* aoto, *poiſſon.*

totogátina, otopátina, *i'ay du poiſſon, ie n'en ay point.*

Caíman ótobinac, *allons peſcher.*

OV

Oüa, *non.*

oüa okáarou noária, *ie n'en ay point, ou il n'y ena point pour moy.*

oüalikeu f. oüa niem, *point pour tout, non (te dis-ie.)*

ouákeili, *il n'eſt pas encore venu.*

oüatti, oüabátei, *il n'y eſt pas.*

oüába lóne, *crie le.*

oüa oüa hóman láo canabíre, *criez au nauire*

cáteem oüá oüá nhábali áo? *qui ſont ceux la qui crient?*

naoüároyem, mancoáracoüa boátticana, *ie crie, nē me crie pas.*

ouababan, téboue ómale, témere coúlehuec íli, *c'eſt vn chappeau d'ouálloman tout entouré de belles queuës de perroquets, ou d'arras, voyez* ioumáliri.

Oüabaláali, *il eſt éuanoüy.*

Caiman oũabátomakê, *ou*, oũatálimakê, *allons tirer á l'aviron, ramons.*

Oũabicáanum oyémoũe, *quand les Crabes sont boursieres on foüille auec vne hoüe à l'endroit où elles bouchẽt leurtrous où on les trouue toutes molles, sans amertune, & tres pleines. Le morceau est assés delicat (s'il y peut auoir de la delicatesse aux Crabes:) elles ont des petites pierres blanches qu'on dit estre bonnes pour la grauelle, concassées, & prises auec du vin blanc.*

Noũábou, *deuant moy.*

Catoũágo éleboũe, *sur quoy en estions nous?*

Oũágo, *dessus.*

ikíraim toũágon áichi, *il est á Marie-Galande.*

áichi oũagóntium, *ceux qui sont, qui habitent Marie-Galande.*

Tokoya kaoũágo yáca bómpton, *c'est celle que tu as.*

ában táoyagon, *ou* tibátêli, *vne par dessus.*

Kaoũagócoũa, *l'vn sur l'autre.*

Kaoũagóbali biráheu, *le fils que tu porte.*

Huéyou-oũago, *sur le Soleil.*

Kaoũagócoũa áyona nhányem, *ou*, Kaoũágoũákêtayem ſona nháochem nhányem, *ils les mettent en pille, l'vn sur l'autre.*

Oũacabá, *fourche.*

tioũacáboulou canáoa, *le cul de la Piraugue.*

Oũacácoũatou calaba, kabakê chacoũatou, *huile qui s'estend sur vn habit.*

Oũacálla, *c'est vne Aigrette blanche, dont ils donnent le nom aux Européens, parce qu'ils sont peut-estre toujours en*

caleçon & en chemise: & à vne boisson blanchastre qu'ils prennent.

oüácaoüácaliem, *il rend les derniers souspirs.*

oüácaoüa, *Ange, qui est vne espece de raye.*

oüachaátina, *i'en ay assés.*

oüacheenli likia, *il est assés bon.*

oüachagóntina, manhoüachagon nomêti, *i'en suis bien ayse, non. voyez,* Aoüachágoni.

Ouacoúcoua, *pigeon, ramiers. Ils passent d'vne Isle a vne autre, & suiuent les graines dont ils contractent souuent l'amertume. Vn homme quelque fois sous vn seul arbre fait sa charge, quãd c'est le temps de la volée, ils prennent bien le vol au bruit de l'arme, mais ils y retournent, si on s'y tient en silence: il y en a qui ont la teste blanche: les pieds patus & priuez qu'on y a porté de France, y peuplent bien, & font vn bon morceau, quand les pois blancs ne leurs manquent pas.*

oüáheu, *voyez,* táya taya, *choux Caraibes.*

oüádli, *huile.*

oüágneu, *Mahot.*

oüágagan, *du Oüalloman.*

oüáica, nioüáicali, *cloud, à vare, mon cloud.*

Míoüaicalitína, *ie n'en ay point.*

oüaïháli, *il est vieil.*

oüáïhanum, *vieillards.*

Mánhoüaïtátiti, *il ne vieillit pas.*

oüaïketátiti, *il se fait vieil.*

oüáïtúmpti, *il est grand,*

oüaïriátina, *ie suis grand,*

oüáirikêtabáe, *aggrandis-le.*

Laoüaírini, laoüáiritoni, *sa grandeur.*

oüáirigouti, cárrenígou-

ti, *puissant.*

oüáirrigouti léolam, *il est puissant en parolle.*

loüáirigoni, *puissance.*

oüáiritátiti, *il deuient grand, il croist.*

oüalácaba, *la piece qu'on enchasse dãs le nez du canot.*

oüaláyoüa, *ou,* yaláoüa, *quelques écorces de Palmistes dans lesquelles les Sauuages enuelopent leur fleches.*

oüalahábalati, *il resve.*

laqüálahábala, *resverie.*

oüaláboúgoüalou, *Crabe blanche de Marie-Galande. voyez,* heúle.

lioüallálêti, *il est touiours de mesme, il est égal.*

oüaláletou oüècou nhibónan, *ils ont de la boisson égallement.*

oüalámata, ioüalamátali yéboutou, *ceinture, ma vieille ceinture.*

oüallá-oüalla, kaoüállani, *ride.*

Kaoüalla oüalláhali toutouti íchibou, *il est ridé.*

oüálla oüálla erébe, racaboúchou, *il à le front refrogné.*

ouálla - oüallacoüàrou lougoútti, *il à les pieds creuassés.*

Oualámi, *les perdrix sont de mesme grosseur que les nostres, & ont le plumage, entre noir & rouge & les pieds sont rouges tout àfait, la chair en est bonne & delicate.*

oüalléiri, *espece d'ortie.*

oüaléíba, *il y á de trois sortes de Crabes qui portent ce nom. Les vnes sont rouges, les autres violettes, & les autres iaunes, elles descendent tous les ans des montagnes par bandes, pour se lauer & seeoüer leurs œufs dans la mer, d'où on en voit éclorre vne infinité de petites toutes rouges, qui par vn instinct de nature montent au lieu d'où*

leurs meres ſont ſorties, & où vne bonne partie ne retourne pas, parce qu'on en mange vn grand nombre. Il y en à qui ſentent le muſque. elles ſont toutes tres bonnes quād elles ſont bourſieres, ſi elles ont perdu quelque pied y en à d'autres qui reuiennēt. Outre celles-cy, il y en à encore d'autres petites rouges que les Sauuages appellent Itoúrourou, *qui font bien du mal aux iardins.*

oūalimatéali, *il eſt adultere.*

oūalliri, *poiure, pimant.*

oūalſba, naoūaliroyem, *ou,* kaoūalirou niem,

oūáliali, *monte, ie monte, il a monté.*

Kaoūalitátiti, maoūalicátiba, *il monte bien, ne monte pas.*

oūáligouti, *ou,* oūali-

oūalikeſli, *il marche à quatre pieds. Si toſt que les enfans peuuent ſe ſouſtenir, leurs meres les aſſeoient au milieu de la place dont ils oſtent les pierres pour la nettoyer, où ils ſe iouēt, & ſe patroüillent dans la pouſſiere, ſe leuent de bout, tombent à toute heure, tantoſt ſur les mains, tantoſt ſur le derriere, marchent à quatre patte & s'y accouſtument ſi bien qu'eſtans grands, ils rattrappent les meilleurs coureurs.*

Aoūálironi, *montée.*

oūallíum, *c'eſt vne groſſe nuée noire qui ſe forme au leué du Soleil.*

oūaliti, *petite eſcreuiſſe.*

oūaliméntium, *ou,* oūalíneboūikéinum, *ou,* baloūe ontium, *ils vont en terre ferme.*

oūalíncou, *l'equipage d'vne Piraugue qui va en terre ferme.*

oüallóman, *ionc à faire des paniers, tables, &c.*

oüallouboüikíanum, nouloúmetaboüikíanum, *ils dansent.*

oüalouoúmeerou, *sauge d'Inde. voyez la p. 257*

oüallouoúyourou, *tonnerre. On commence au mois de May d'entendre rouler tout doucement les tonnerres qui amenent des petites pluyes, qui augmentent à mesure qu'ils croissent, & finissent en Octobre, ce qui fait qu'il ny à plus guere de pluyes aux basses terres.*

oüáloucouma, *estoille.*

oüámatague canáoa, *allons boucher, estouper nostre Piraugue.*

oüamáinta, *c'est la sabliere qui est en bas sur laquelle on attache les cheurons qui posent à terre, sont aussi des pacquets de gaules.*

tioüamaíntali éboüe, *sont les petites fourches qui les portent.*

oüámane çága líra, *c'est le plus paisible & taciturne d'entre nous.*

oüamánita none, *cela m'afflige.*

oüámara, *rougeurs qui viennent aux iambes de se trop chauffer.*

oüanáche, *c'est vn grand serpent de la Dominique qui est long de plus de trois aulnes, qui aualle vn cocq ou vne poulle entiere, dont les piqueûres sont tres douloureuses & non mortelles. Il se tourne vers la constellation qu'on appelle bacamon ou scorpiõ lors qu'elle se leue au matin.*

ouanáragaona, *vn masque.*

ouannêtina liouíne, *il est plus pauure que luy, c'est a dire qu'il n'a pas tant de bijoux, d'haches, ou de*

ſerpes, car ils n'ont point d'autres richeſſes.

ouanonhónyouáta, *fables.*

ouanonhonyouatacoua clee lanichi, *il a ēnuie de mentir, de dire des fables.*

oua-ouáketabanum, ichiráketabánum tougoúti nibírani, *laſche l'eſcoute, c'eſt le coing de la voile.*

ouáouáyama, *citroüille, potiron, giraumont, ils les mettent boüillir dans de l'eau auec la pelure & les pepins, pour les manger par apres ſans autre ſauſſe.*

ouámoüe, *cadet.*

ouámoüam, *ma cadette.*

ouáo okáalianli báo, *le chien iappe apres luy.*

oüáo coüáyaa taagaátia, *oh que ce chien eſt importun auec ſes iappemens.*

oüararêti, *ou* oüaraoüarati loróman boëmoin, *le pimant, le poiure me cuit, me bruſle.*

oüariéboüe, *bois flottant que la mer iette en coſte, ou ſur le riuage.*

oüaríum, *iumeaux.*

oüarroùli, *c'eſt vne corbeille ronde comme celles où les Damoiſelles mettent leur beau linge.*

oüárrou oüarroúti, *ſec.*

oüàtaboüi, *Lambis.*

oüataboüi óra, *la coquille de Lambis croiſt auec le poiſſon, c'eſt pourqnoy il l'a faut caſſer par l'endroit auquel il eſt attaché & qui reçoit ſa nourriture, afin de le tirer. Les Sauuages s'en ſeruent au lieu de cors: Les François en font de la chaux, & les curieux en dreſſent des rochers dans leurs cabinets: elles ſont enrichies au dedãs d'vne couleur de pourpre.*

oüatáloucabouiciènrou,

elle a commis vn adultere.

oüatánaloü, *poiſſon volant qui eſt vn peu plus petit que le haran, & dont les aiſles ſont ſes nageoires qui ne finiſſent qu'a ſa queuë. Eſtant pourſuiui des gros poiſſons il ſort hors de l'eau & ne fait qu'vn vol qui eſt aſſez long, puis retombe à la mer. C'eſt vn delicat manger.*

oüátte, *la fiante, l'ordure de l'homme.*

ioüáti, *a par moy, en moy meſme.*

éoüalla, *ou* liboenli, *ou* licabouli oüáton, *de meſme aage.*

oüaioüánao, *vne ſarde, gros poiſſon rouge.*

ouáttou, *feu, c'eſt auſſi vne groſſe mouche qu'on appelle vn bourdon.*

ouayácou, *pied crochu, voyez* áyaca liem.

ouayácouli binále, *vn grand homme du temps paſſé.*

ouayáttibouca, *araignée à gros ventre.*

ouayàmaca, *gros lezard de terre, & lezard de mer. Le lezard de terre qu'on mange aux Iſles raſſaſie trois perſonnes dans vn diſner, il fait du bon potage quand il eſt mis au pot, ſes œufs ſeruent à luy faire vne ſauſſe. Les maſles ſont gris, les femelles vertes ſur le dos, & dorées par deſſous le ventre, elles ponent dans le ſable, voyez* mapoya amouche *à la page* 255. *Nos Sauuages appellent la dorade du meſme nom, parce qu'elle a comme le lezard, la teſte & le dos d'vn ver doré ſurſemé d'eſtoiles, les coſtés & le ventre iaunes & azurés, c'eſt vn morceau exquis en ſon eſpece.*

Oüayoüánata niábou, *ie vais à la chasse au lezard.*

oüayámun, *premiere espece de tortuë de terre.*

Halácaca, *est la seconde, qui differe de la premiere, en ce qu'elle à la teste plate & les yeux rayez de iaune. Celles de mer sont en trois differences, la premiere s'appelle* Catállou, *Tortuë franche, la seconde* Hálata, *Caoüànê, la troisiéme* Cárarou, *Caret.*

Oüayboulele, *Crabe iaune panachée de bleu.*

Noúba çaga, *ie le diray, ou le feray.*

Cáti nouba nyáim? *que feray-ie lá.*

oubácali, *iardin.*

Noubácali aconum, *ou* itoúkae nale, *iardin qui suit, voisin.*

Iróponti-cátou boubácali, *tu as vn bon iardin.*

oubáhayem, *en punition, voyez a la premiere page.*

oúbani, *vu pacquet de farine enuelopé dans des feüilles.*

Oúbao, noubáoulou, *Isl, mon Isle. Les Isles de l'Amerique habitées des François, Anglois, & Caraïbes, font comme vne barriere, disposée en forme d'arc deuant le Continent: en voicy les noms suiuant l'ordre alphabetique, comme ie les ay peu apprendre des Sauuages.*

Aïchi, *Marie-Galande, Mr. Hoüel Gouuerneur-de la Gardeloupe en prit possession le 8. Nouembre 1648. le R. P. Alexis d'Auxerre Capucin y planta la croix & y celebra la Messe en mesme temps.*

Aïtij, *c'est l'Espagnola, autrement S. Dominique Nos Peres Espagnols y*

ſont quaſi des le commencement du Siecle precedent.

Allioüágana, *Mon-Serrat. Les Irois ou Hibernois l'ont habités les premiers.*

Aloi, *S. Euſtache, elle eſt aux Holandois.*

Aloubaéra, *Tabac.*

Bòrrigal, *ou*, Ouboüemoin, *Porteric. Elle eſt aux Eſpagnols, nos Peres y ſont fort anciens.*

Caároucaéra, *Les Saintes. Le* 18. *de Nouemb.* 1648. *Mr. du Mé Capitaine en prit poſſeſſion, par l'ordre de Mr. Hoüel Gouuerneur de la Gardeloupe: le R. P. Mathias du Puis Miſſionnaire des noſtres y planta la Croix.*

Caloucaéra, *la Gardeloupe. C'eſt l'vne des plus grandes & plus belles de toutes celles que les François poſſedent dans les Iſles de l'Amerique: il y a vn bras de mer qui la diuiſe en* 2. *parties, dont la premiere porte ce nom, & eſt arrouſée d'vn grãd nombre de belles riuieres où les flotes d'Eſpagne prenoient leurs eaux c'eſt celle qui a eſtée premierement habitée par Mrs. de l'Oliue & du Pleſsis Gentils-hommes, qui en eurent commiſsion du Roy, & ordre de Mon. ſeigneur le Cardinal de Richelieu, de prendre quatre Preſtres au Novitiat general de l'Ordre de Freres Preſcheurs ſis au Faux-bourg S. Germain à Paris, dont il eſtoit Fondateur., qui furent les RR. PP. Pierre Pellican Docteur de la Faculté de Paris, Relig. du Conuent de Chartres, Nicolas Bruchi, dit de S. Dominique, de Troye: Pierre Griffon de Reims: & Raymond Breton na-*

tif de Vittaux en Auxois, profez du Conuent de Beaune Mr. le President Foucquet directeur de la Compagnie ayant donné les Ordres, on s'embarqua à Dieppe le Dimanche d'apres la feste de l'Ascension, & on arriua à la Gardeloupe la veille de S. Pierre & S. Paul en l'année 1635. *Mr. de l'Oliue, nostre Pere Superieur, & son compagnon, passerent à S. Cristophle, les deux autres, sçauoir le R. P. Nicolas Bruchi arbora la Croix au quartier de Mr. du Plessis, & le R. P. Raymond Breton en celuy de Mr. de l'Oliue. L'autre partie s'appelle Grande-Terre par les François, & par les Sauuages* Couchaálaoüa, *elle contient deux Salines: les deux seins ou culs de sac, qui sont comme deux mamelles inespuisables, arrousent égallement les riuages des deux terres. Son Eminence obtint du S. Siege l'expedition de nostre enuoy le* 12. *Iuillet de la mesme année.*

Camáhogne, *La Grenade. Mr. du Parquet Gouuerneur de la Martinique l'a peuplé & entretenu à ses frais & dépens: i'y moyennay (comme ie luy auois promis) l'enuoy du R. P. Benigne Bresson Docteur en Theologie, natif de Dijon, & Religieux profez du Convent de Fontenayle Conte mon condisciple, qui s'embarqua à Dieppe le* 22. *Mars* 1656 *Mr. du Parquet luy donna là vn fonds considerable pour l'establissement de l'Odre.*

Chaléibe, *la Trinité, les Espagnols l'occuppent.*

Iáhi, *Sainte Croix. Mr. le Cheualier de Sales gouuerneur de S. Christophle y à estably nos Peres.*

Ichirougánaim, *la Barbade.*

Ioüanacaéra, *la Martinique. Mrs. nos Gouuerneurs de l'Oliue & du Plessis auoient ordre des Seigneurs de l'habiter: C'est pourquoy ils en prirent possession & y planterent les Fleurs de Lis Les RR. PP. Pellican & Griffon y arborerent la Croix, le qui fâcha Mr. des Nambuc, qui piqué de se voir supplanté par son Lieutenant, y ennoya du monde bientost apres, sous le commandement de Mr. du Pont, en la place duquel Mr. des Nambuc mit depuis Mr. du Parquet son neveu, qui par sa sage conduite la affermie & amplifiée, comme on la voit aujourd'huy. Les RR. PP. Bouton, Empteau, & Chemel Prestres de la Compagnie de Iesus y furent les premirs enuoyez. Le R. P. Denis Méland, tres-digne Sujet de la mesme Compagnie, s'exposa le premier parmy les Sauuages de cette Isle auec le R. P. l'Arcanié. Comme ie repassois en France, sçachant la necessité que nous auions d'y auoir vn hospice: ie me sentis obligé d'en faire la proposition à Mr. du Parquet (apres auoir eu l'aggréement des RR. PP, Iesuittes,) qui l'oüyt volontiers, & de sa grace me l'accorda, & me pria de luy enuoyer des Religieux aussi pour la Grenade, auec asseurance qu'il leurs donneroit des places. Les Superieurs maieurs appres mon arriuée, luy*

enuoyerent le R. P. Boulogne Religieux de la Cōgregations de S. Loüis pour la Martinique, ou il arriua le 25. Decembre 1654. auec la Reuerende Mere Marguerite Hurot Religieuse professe du tiers Ordre de S. Dominique à Toul, & sa compagne (dont ie ne sçay pas le nom qui auoit donné vne somme pour payer le fonds d'vn Monastere.

Ioüanálao, *Sainte Alousie que Mr. du Parquet a fait habiter, & y mit premier Gouuerneur Mr. de Rosselan Gentil-homme Breton.*

Iouloúmain, *S. Vincent il n'y à que des Sauuages en cette Isle qui tuerent deux Peres de la Cōpagnie de Iesus, qu'on leur auoit enuoyé pour trauailler a leur Conuersion, l'année 1654.*

Liamáiga, *S. Christophle. Mrs. de Nambuc & du Rossey eurent commission en l'année 1626. d'y establir vne Colonie, qui fût la premiere des François, Le premier fut commis pour commander sur terre, & l'autre sur mer, celuy cy se retira, cedant son droit au premier, qui m'y reçeut fort charitablement durant ma maladie en l'année 1635. où ie persuadé au R. P. Hyatinte de Caën Capucin (dont le compagnon estoit ia mort) de repasser en France pour demander des compagnons, ayant eu loisir de satisfaire à sa commission, qui estoit de cognoistre s'il y auoit lieu d'y establir son ordre, l'ayant asseuré que nous ferions son officeiusques à son retour (parce que leurs Peres nous reçeurent à Dieppe fort cha-*

ritablement, quoy qu'ils creussent que nous allassions pour les faire sortir (sçachans que les Seigneurs ne desiroient pas qu'ils y eut dans les Isles de deux sortes de Religieux.) Il ny auoit alors que 500. *François: Mr. de Poincy y passant en* 1639. *en qualité de Gouuerneur pour les Seigneurs, & de Lieutenant general pour le Roy, par sa prudence, credit, & bonne conduitte l'a augmanté & rendu le Paris des Isles: I'ay esté sollicité d'y faire vn establissement de nostre Ordre ce que ie n'ay voulu faire par la crainte que i'auois de porter preiudice aux R R. PP. Capucins: mais neanmoins l'vn de nos Peres y en establit vn presentement. Le R. P. Pellican repassant en France en l'année* 1635. *y laissa la deuotion du S. Rosaire en la Chapelle de la basse terre.*

ocanamaínrou, *la Radonde.*

Oüalíchi, Oüanálao, Amónhana, & Mallioúhana, *sont S. Martin, S. Bartellemy, Saba, & l'anguille. Les Sauuages ne me les ont peu distinguer: nous auõs des nostres en la premiere.*

Oüahómoni, *la barboude, les Anglois y sont puissans.*

Oüáitoucoubouli, *la Dominique, Messieurs nos Gouuerneurs auoient receu ordre des Seigneurs d'en prendre possessiõ & de l'habiter, mais le mauuais temps ne permit pas de l'aborder. Cependant Mr. des Nambuc les preuint, car il y enuoya, dix hommes, que les Sauuages tuerent. Du depuis*

Mr. Dupleſſis proietta d'y aller auec ſon monde, & conuint auec le Capitaine Baron de luy enuoyer ſon aiſné en hoſtage. ie l'y deuois accompagner,) mais ſa mort interrompit ſes deſſeins, du depuis les Sauuages de la Gardeloupe s'eſtans retirez à la Dominique allumerent les eſprits des autres qui eſtoient deſia diſpoſez a la guerre, qu'ils continuerent iuſques á l'année 1640. *auquel temps Mr. Aubert venant pour Gouuerueur de la Gardeloupe, les ramena & fit paix auc eux, pendant laquelle le R. P. de la Marre Docteur celebre, & tres St. Religieux du Cõuent de Sens noſtre ſuperieur ny pouuant aller en perſonne, m'y enuoya le* 17. *Ianuier* 1641. *auec le F. R. Pouzet, depuis lequel temps iuſqu'a la fin de* 1653. *i'ay frequenté parmy eux, auec quelque interruption, & ietté les premieres ſemenccs du Chriſtianiſme. Ie n'y ay baptiſé que quatre perſonnes, dont trois moururent bientoſt apret: n'oſant pas entreprendre dauantage, d'autãt que ie ne voyois pas les moyens de les maintenir dãs la creance que ie taſchois de leur inſpirer. Le R. P. Alexis d'auxerre Capucin vint le* 24. *de ſeptembre* 1646. *pour m'ayder, mais il fut rappellé le* 8. *Nouembre ſuiuãt. Dieu m'a fait la grace que tãdis que i'ay eſté auec eux ils n'ont point eu de guerre auec les noſtres, parce que ſçachant de quelques vieillards leurs mécontentemens, ie les faiſois connoiſtre à Monſieur Hoüel noſtre Gouuerneur,*

qui leur donnoit toute ſorte de ſatisfaction. Le R. P. Philippes de Beaumont Religieux de noſtre Conuent de la ruë neufue de St. Honoré de Paris m'a ſuccedé en ce Religieux employ, & y cõtinuë depuis ſon retour de Cayenne, ou il a de nouueau arboré la Croix par l'ordre de Monſieur de Tracy Lieutenant general pour ſa Maieſté, en preſence de Monſieur de la Barre Gouuerneur de ladite Iſle, & de tout ſon peuple.

oüáitoucouboulíri, oüáitoucouboulina, *vn ſauuage, ou habitant de la Dominique, les habitans de la Dominique. on forme des mots pareillement ſur le nom des auautres Iſles, comme* caloucaerari caloucaérana.

oüaladli, *Antigoüa, que les Anglois habitent.*

oüaliri, *les nieues. les Anglois y ſont.*

oubaobonocou, oubaóbonum, *inſulaire, les inſulaires.*

amanle toubaokê aickeù, *habite toy meſme cette Iſle.*

toubaokay ao aioüínelam, *ie l'ay habité premier que toy.*

oubaópou, *ou* oubaócouraheu, *Iſlet.*

nataleétium oubaocoüágoni, *ils ſont allez a la prouiſion dans vn autre Iſle.*

oúbara, *voyez* bara, *deuant.*

noúbara aboucheẽ, *ſous mon ongle.*

oubátouti, oubátoupati, *il eſt liberal, magnifique, non.*

oubécou, *le Ciel, le temps, les nuës.*

oubéerou, *femme eſclaue.*

oúbo,

oúbo, *voyez*, Iámourourou. toúboyem, toubóyana, *matiere, voyez*, kénnetou.

oúbou, *prunier, voyez la page* 253.

ouboúarou, *putain.*

ouboubaétou liboüic, *il continuë.*

Cáinticoüátic mánboucou oka, *il se fâche sans suiet.*

Louboucoútoüna clee, *il cherche vne excuse.*

ouboúcoura, *voyez*, boócora, *venin.*

ouboüéri, *Acajou, voyez la page* 253.

Nouboulábou, *le gras des iambes, des fesses.*

Loubourеénli, *fruit qui grossit, meurit.*

ouboúrri, *force.*

Kábourriti oüécou, *le vin est bien fort.*

Noúboute-in bóman, *donne moy de la Cassaue.*

Manboutèarou chimálouba, ebibiéntou, *vne planche affamée, c'est à dire qui n'est pas assés époisse,*

Ouboutípfeti nóne, *ie l'oublie.*

Manboutipfe liábou ariangonê Calinago ácan ácoüyou mheem oüáitoucoubouliche-em, *ie reuiendray de la Dominique lors que ie sçauray si bien la langue que ie ne la pourray plus oublier.*

oúboutou, ouboútonũ, *Capitaine, Capitaines.*

Oúboutou tímani, *Roy.*

Oúboutouménti, *il est Capitaine, il gouuerne.*

Tioúboutouli aúte. *Capitaine d'vn Carbet.*

ouáiouboutouli-coüáanum, manyouboutouliontium, *ils sont Capitaines, non.*

ouboutoúmali, *charge de Capitaine.*

Liouboutoúmali arici, *Lieutenant.*

Liouboutoúni - agonê, *Offieier.*

oúcabo, noúcabo, *main, ma main.*

Noúcabo ráhim, *mes doigts.*

Noúcabo ánichi átouboucayem, *mon pouls bat.*

oúcabo-ítignum, *le pouce.*

oúcabo ichikêric, *le dessus de la main.*

oúcaborocou, *le dedans de la main.*

oúcábouri, *bague.*

oucoulichiri, *le petit doigt.*

Kacáboucoulic líem, *il tend la main & n'attrappe rien.*

Kácabo cléeti, *il met la main par tout.*

Kacaboroúcouti, *larron.*

Mancábouti, *manchot.*

oüácabo ápourcou, *l'autre main.*

ában làoyagonê, *ou* tibátêli oüácabo ápourcou, *cinq.*

oüácobo ápourcoucoüáyem, *cinq à cinq.*

Oucháli, *Cerf.*

oúchi, *ou*, chicum, *mal qui fait peler le corps.*

Káouchiti, *il à ce mal là.*

Ouchonóntina báo, ouchònopatina, *ie mens non.*

Touchonácati, *menteur.*

Oúchonoli, *mensonge.*

Oúchou, *pot de terre à faire chauffer l'oüicou.*

Ouchoúmêti tihuémouli balánna, *la vague est grande, elle creue.*

Oúcou, *poulle de terre ferme.*

Oúcoüama, *voyez*, coüámain.

Oucoúcherou, Kacoucheróntina, *eschaufure, i'ay des eschaufures aux mains, aux pieds.*

Magnocoúcherontína, *ie n'en ay point*

Oúcouchiòra, *la rogue des Crabes.*

Oúcougnoucou, *oüye.*

Ouboutonti poucougnoúcouni, *tu entends bien clair.*

Kàcouguoukiem, *i'entends bien.*

Máncougnoucouoüe, *homme ſans ceruelle, ſourd.*

Noumoucougnoucoúcoule, *mon entendement.*

Oucoumárouni, *emplaſtre.*

Oucouni, *Canot.*

Kacoúnêti, *il à vn Canot, vn Vaiſſeau.*

Oucoúra-coura, *voyez,* coura coura, *ride.*

Oüeattátobou, *le lieu, l'endroit où ils ſacrifient ceux qui ieuſnent: c'eſt le meſme où ils font boire á creuer ces emplumez de leurs feſtins, voyez,* eletoüacátium.

Oüébo, *montagne.*

Oüébo raheu, *coline, on l'appelle là vn morne.*

Kioüébouleti, oüébobátati, oüébopati, *montagneux, non.*

Oüéche ioüècheti, *poil, mon poil, mes cheueux.*

Oüehéreti, f. niroboutaíti, *il eſt traiſtre.*

oüekélli, *ſans reſtriction, c'eſt vn homme auec reſtriction, c'eſt vn maſle.*

oüěkêliem, *hommes.*

Oüekêlli-énli, oüekéllipati, *il eſt hardy, genereux, non.*

líkae boúlic oüekelliti nhacáera etoútou coüátic, oüecoulic banatêliēli, *il n'eſt vaillant que parmy les pots & les verres, & non pas quand on eſt aux priſes auec les ennemis.*

Lioüekéllini, *ou,* lioüekêllínêtobou, *humanité.*

Oüélle, oulíem, *ces mots dits ſans reſtrictions, ſe prennent pour des femmes, auec reſtrictions pour femelles.*

Nioüelleboumaíntou

tóra, ioüelleboupatou, *outre ce qui eſt dit en la page* 388. *ce mot ſignifie vne fẽme qui à ſes mois, ou qui ne les à pas.*

Oüelléchi-bátali, choulínama, *le pays & la riuiere des Amazones.*

Chioüellémaboüi nóanum, *ils les ont repouſſés, fait fuir.*

Nioüéllemenhénli, *il eſt fuyard, poltron.*

Oüémata, neoüemátani, *rate, ma rate.*

Oüéte, *hois de brezil.*

Oüée ali boária, *il à plus tué d'ennemis que toy.*

Ougoútti, nougoútti, *pied, mon pied.*

Ougoúttiona, *talon.*

Ougoútti oubouké, *marche pied.*

Nougoútti ábo, *la graiue de la iambe.*

Nougouttirocou, *la plante des pieds.*

Kágoutti áli, *il à des pieds.*

Lougoútti huéyou, *le rayon du Soleil.*

Tougoútti conóboüi, *ſont nuées pleines de vent & de pluye, qui font comme de longs traits, ou rayés.*

Ougnouïri, *Chauue-ſouris du bord de la mer.*

Noukéyem, nikérere, *vn monceau ou tas de racines de Magnoc.*

Oulaba, ïoulábali, *arc, mon arc.*

Koulabannêtibon? *as-tu vn arc?*

Oulácae, *ventre.*

Cáo liáli toulácae, *vne Gueſpe l'a mordu.*

Malacaetina, *ie n'aypoint de ventre.*

Oulacaérou, *gros ventre*

Loulácae loulacae tóba, *ſerat-il entaſſé.*

Oúla-oúlarou, boulatta, *le premier ſignifie de l'argent & de l'eſtain, l'autre de l'argent ſeulement: ils ont emprunté*

le mot de plata *de l'Espagnol, & parce qu'ils ne prononcent pas aysement deux consonantes, ils inserent entre deux vne voyelle, & prononcent souuent le* p. *comme vn* b. *quand ils parloient de Mr. du Plessis ils le nommoient du Boulessi.*

Oúle, *patattes & autres racines bonnes à manger.*

Noúle-im bóman, *donne m'en.*

Loúleranũ picáca aoüáchi, *le bled de Turquie, qui est le manger des poulles d'*Inde.

Keleetina, meléetina, *i'en ay, non. voyez,* càlao.

oulébannê, ĩoüelébali, *harangue, ma harangue.*

ouléba nemboüikêtium *harangueurs, orateurs.*

oulebe, *bois lissé qui sert à faire vn lit comme vn peigne de tisserand à faire de la toile.*

Oulemàtêti oüatállounombuíkêti, *il a commis vn adultere.*

oúleou, *Tourte, elles sont sont vn peu plus petites que celles de France.*

oúleou-ouleoúgouti, *il est en oval.*

oulléouma, *gobe mouche, petit lezard.*

oullépeti, *il est troüé, percé,* manhoulepéntou, *non.*

Toúllepen, *trou, pertuis.*

Touoúllou oùllouco, *fenestre. Peut-estre delà est tiré,* Toúloucou.

Mánoullepénti lácou, *il n'a pas les yeux enfoncés.*

oulíao, *quand cette constellation est vn peu eleuée au matin, la mer est rude au bord, & calme en haute mer.*

oulíbati, *il est méchant.*

oulíboüe, *méchant.*

Talibagátoni-gatou-á roüya, *c'eſt ſa malice.*

Anannêti ton loulíbani, *il fait touiours quelque malice.*

oulibagátoüya tíem loróman, *elle fait encore pis à cauſe de luy.*

oulibacoüákêta áli loròman, *il l'a fait faillir.*

oulibágouti panígoüati, *tu as fait vne méchante action.*

oùlibágouti nòne kay, oulibágouti naníchi loüágo, *i'en ſuis bien faſché.*

Manhoulibagóntina, *non*

oulibágouti binímouli, *ton fil eſt bien meſlé.*

Manhoulibagátoni-ta boróman, *ne le meſle pas.*

oulíbignon. *oyſeau.*

oúlibimecoüátibou lóman, *tu l'as querellé.*

ámanle çága oúlibi náne, *c'eſt toy qui me querelle.*

Bioüeleboulicoüa clée nóne, *tu me veux quereller.*

anánnêti ton bioüellébouli, *tu querelle, diſpute ſans ceſſe.*

olibi. memetium, *ils s'entre querellent, s'entretuent.*

oulíboüi bienrou, *femme qui à ſes mois.*

oulíbouri áli, *raiſin qui eſt tout noir, tout a fait meur.*

oulicámala, *Congre.*

oulíca lacábo, *eſpece de ſarde.*

oulicoúbouti noúcabo, *mes mains ſont ſalles.*

ouliemétibou nóne, kágregátibou, *tu me fais mal au cœur.*

oulikeíli, *il eſt encore verd il n'eſt pas meur.*

oúliti oulíali, *il eſt noir.*

naoúlitacayènrou, *ie l'a noircis.*

oúli-oulíchiti, *marqueté, tacheté de noir & de blanc.*

oúlini, *noir.*
laoulítouni, *ce qu'il a noircy.*
oulilougoúyouna-oulilougoúyouna cāyeú, *c'eſt ce qu'ils diſent quād ils voyent vn Nauire bien loing en mer, ou deuers la nuict qui commance à diſparoiſtre.*
oulílitou tóna, *eau profonde.*
oulínti couloubíni òni, *il eſt au fond.*
oulīlague, *fourmis à teſte noire.*
Caiman oúlimac, *allons tourner, v.* choulimain,
oulímali, *tournoyement.*
oulinánca, *auant hier.*
oulloubae, *frote-le, voyez* houlloúba.
oúlloulou lai, *voyez,* houl *&c.*
oulloúboute nòali, *ie l'ay plié en dedans.*
naoulloubouteróni, *plis.*
oullouboutoucoūati órna, *iambe qui plie en dedans, démiſe.*
oúllougoulou, *panier à grosyeux.*
Oullou oulloūali, *il eſt eſt rougi.*
oúloūi, *voyez,* Aloūiichic *à la page* 244.
oulloùlougoutiénrou balábi, *le plat eſt creux.*
Loúllou-loulloúgonirocou nónum, *le concaue de la Lune.*
Noúlloulougoutouyenrou, *ie le creuſe, caue.*
oulloúroucou, *l'artere.*
oulloútouna, *bas ventre,*
oumáleuleugou, f. tácoule, *c'eſt la peau de la Crabe-qui eſt iointe à l'écalle, que les fēmes mangent toute cruë aprés qu'elles ont vuidé le tomali, & qu'elles nomment la graiſſe.*
oumoúlicou, *Caraibes d'vne autre Iſle.*
Koumoúlicou némboūi loūágocheem ámon oúbao, *ou,* oubáo-

bounoucoukénli, *voicy des gens de nostre nation qui viennent d'vne autre Isle.*

Noumourgoute, *la cheuille du pied.*

ounnémeti, *pesant, paresseux, qui est abbattu.*

oupoyem, *ou*, opoyem, *esprit.*

Kapoyénti nyáim, *il y à là vn esprit.*

Mápoya, mápoyanum, *esprit malin, malins esprits. Les Sauuages n'ont point de connoissance de la creation ny de la fin du monde, des Anges ny des demons, ils craignent pourtant les màpoyas, & les oumécou, dont ils m'ont fait bien des contes, que i'ay pris fables: quand ie leurs ay voulu faire comprendre ce que c'est que le Diable, ie me suis serui de ce mot, & ie ne leurs en ay riendit qu'ils ne creussent bien, tant ils ont d'aversion de mapoya.*

oúra-ourabáe, *prend vn tison & l'esuente pour l'allumer.*

ouráyanoáli, náoura ouraroyénli, *ie l'ay fait, ie le fais.*

Aoúrálaba baníchi, *souffle, respire, donne air à ta poitrine.*

Naoúragle, *éuentail.*

oúra oкáali, *il vente bien souflé bien.*

ouragábouca, *auant hier.*

ouragaátioũa, *nous auons arresté, seiourné.*

ouralli, *canelle, voyez la page 258.*

ouri, noúri, *mamelle, sein, mon sein.*

oúrna, *la iambe.*

Noùrna áboulongou, *l'os de la iambe, la greue.*

Nournáchi, noúrnari, *iartiere.*

páyatipoùrna, *tu cloche, tu boëte.*

oùro, *vn dez.*

ouroũali,

Ouroüali, *souffre. La montagne appellée souffriere est l'vne des plus hautes de la Gardeloupe. On la voit de toute part vomir tant de fumée qu'on ne peut plus douter qu'elle soit veritable souffriere: outre que Monsiuer le Gouuerneur de l'Isle, en a fait tirer du souffre clair, net & quasi transparent. Le mesme mot signifie aussi vne espece de pierre Ponce dont les Sauuages se seruent pour dérouïller leur ferrements.*

Manroüalitétina, *ie n'ay point de telles pierres.*

oùroüa lácou, *homme qui à les yeux enfoncez en la teste.*

oùrou-ouroüati, *fosse qui s'affaisse, s'enfonce.*

ourouchákетacoüálic nhányem, *ils font semblant.*

ourouchákêtacoüátiti, *il contrefait bien.*

oùrour-oùrourbáe, *aualle, entraisne. voyez.* hourour.

Naourgoutiénli, *ie l'aualle, ie l'entraisne.*

ouroûgourgou, *poitrine.*

Karougoùtina, *i'ay mal à la poitrine.*

Toùrougourgou, *c'est vn plastron de tortuë, qui est vn des bons morceaux qu'elle fournisse. On laisse vn peu de viande & de graisse dessus qu'on dresse (poudrée de sel & de poiure) deuant le feu, pour faire cuire, & faire bonne chere: les esclaues serrent le reste qu'ils font boüillir, & où ils trouuent encore dequoy disner.*

Laourgoutoni balánna, *le reflux de la mer qui paroist peu dans les Isles: vous voyez pourtant dans les basses & culs de sac les roches découuer-*

tes en certain temps & non pas en vn autre: preuue manifeste qu'il y a flux & reflux, ce qui est si vray que les Sauuages le connoissent, & ont des mots pour l'exprimer.

Ourréchou, *vn gros Emerillon qui est vn oyseau de proye.*

Ourácati, outacâtêpati, *il donne des maux aux iointures par sort, comme gouttes.*

Outácabou, *maux donnez de cette sorte: ils croyent que ce sont les Boyez de terre ferme & leur Dieux qui leur donnent ces maux.*

ovyoúbae, *couche-le.* ouyoú Kêtabae, *fais-le coucher, v.* ánhouyoura.

Ouyoucoüába tóna, ouyoúcoüa níem, naoyemokoyem, *passe la riuiere, ie la passe.*

uyoucoüakêtabáe, *fais le passer.*

Alliába naougnoüácoüa tóna, *par où là passeray-ie.*

Naóyagonê, *passage.*

ouyoüágoutium, *Ceux qui la passent.*

OY

OYa, *de la pluye.*

oyéli akecha, *bois de Magnoc qui est galleux.*

oyéma, *Crabe blanche, voyez,* heulé.

óyetou noùcabo, *i'ay les mains grasses.*

PA

PAcacoüa tiem huéhue, *c'est du bois qui s'entr'ouure.*

Pácatou hóboigne oüáouari, *vostre habitation est plus ouuerte que la nostre.*

napagoyem, nápagoni, *ie souffre, souffrance.*

Pácoüa tiem naníchi, *ie souffre beaucoup. voyez,*

apagoũa.

Págnira, *Sanglier. voyez,* boùti.

Pallábae, pallácoũabáe boekêra, *dénouë, détache ton lict.*

Pallacoaánum, nhoariócoũa, *c'eſt vne corde dont les cordons ſe défont les vns des autres.*

Palacoũati íchibou, *ferrement ébreché.*

Palláali, lapalátouba nònum, *la Lune eſt nouuelle, elle ſe renoumellera.*

Pálala catamanle? oũa, mánpalalakêtántina, ámanle çaga palálayẽ, *tu tremble? non, tu ne me fais point trembler, c'eſt toy meſme qui tremble.*

Pamónharou, mápamouróntou, *elle eſt couchée ſur le ventre, non.*

Inoúgoura tapámouralam nhoũágo tirhaaia, *ha la voila qu'elle couue ſes œufs.*

Pamónbacali canáoa, *le verſement d'vne Piraugue.*

Tapámouchouni cáyou, *la couuée d'vne poule.*

Pám tíem acoũátic nánichi toúbara lika, *i'eſtois penſif, perplex ſur cela.*

Pantir, noupántirani, *pauillon, mon pauillon.*

oùra oúra ríem noupántirani, *le vent fait mouuoir la floüette.*

Kápaorátiti, *il fait bien peter ſa main la mettant ſous ſon aiſſelle. voyez,* Apaóriénli.

Pápatĩ nánichi, *ie ſuis triſte, marry.*

ʍanpapánichiti nánichi, *non.*

Pára parágoũati óto, *ou,* párapáratia óto, *poiſſon frètillant, gliſſant, qui ſe debat hors de l'eau*

Pátacoũa raheu tíem lachámourouni, *les leu-*

ures de ſa playe baaillent ſont ouuertes.

Páta patágonti, *quarré, reſboudé, rapetaſſé.*

Patá patagoútabáe, nápata patákêtiénli, *l'eſcarris le, ie l'eſcarris.*

Loúpata-patágou, loupátani, *ſon eſcarriſſeure, ce qu'on a applati.*

Pataba bitouliem, *attacheta chandelle de cire.*

Pátati íchiri, *nez plat.*

Pátati naníchi boüágo, mápatarónti lioüanni liboüic, *il à mis ſon affection en luy, non.*

Pátacoüakêtába boùcabo, *ioins tes mains.*

Patába mábi tíroconrítta, *tire les patattes dans vn coüi.*

napatara, *ce que i'ay tiré du pot.*

Lapàtaronnê, *iointure.*

Lapatáragonnê, *piece.*

Pata lichibou, *il luy a appliqué vn ſouffiet ſur la iouë.*

Kápatatácoüatilikiatóne, *il l'a bien ſouffleté.*

Pátati, f. lamati noùrna, *i'ay vne laſſitude de bras & des iambes.*

Pátati noulácae, *i'ay le ventre plat.*

Páta hóman hibírani, *breuillez vos voilles.*

Patáanum, *elles le ſont,* patakêta nhaayenrou *ils les ont abbaiſſées.*

Patáali canabire, *il à ioint abbordé le Navire.*

Mapataroüátitou mane cachi manba-bali, *la gomme, qui eſt comme la raiſine noire, ne s'attache, ou ne colle pas comme la cire.*

Patàcouli, *baſtard.*

Pataóbae, *caſſe ce noyau.*

Pátêna ánli tóra naníchi, *ce chien là me faſche, m'étourdit.*

Pátenati naníchi lorómã lariángle, *il m'étourdit de ſon babil.*

Paucoali napaóchagoyénli, *il est cassé, ie le casse.*

Paó paóti, *cassant,* manpaochagonti, *non.*

lapaóchoni, lapaochágoni, *ce qu'il a cassé.*

Tapaóchaca mheem, *pour casser.*

Paùcoüa láikinêácae, *il a creué.*

Páya nïem, napayácayẽ, mapáyaronnêtina, *ou* mapayaronnê nómêti, *ie vais par eau, non.*

Páyati oúrna, *iambe qui cloche, qui boëtte.*

PE

PEijn, *Sapin.*

Peléeli, *ou,* péletiem noucacabo, *les doigts me pelent.*

Péle pelebáe aoáchi nepelétoyemmanconti, *esgraine du mil, i'écosse des pois.*

Penétoboutóka nétoucoüi hómani, *les fleches auec lesquelles vous combattés.*

Peùkê peúkêbáe, napeukêroyénli, *secoüe-le ie le fais.* PF

PFouba oüáttou, napfourienli, apfouraco nienli, *ou,* napfouragoyénli, *souffle le feu, ie le souffle,*

Pfoüátibou loüágon? *as-tu soufflé dessus.*

Pfoniem balánna toüágon aleiba, nhyaim mheẽ naboutiénrou táo balátana bánna, *ie souffle de l'eau de mer sur la Cassaue, que i'enuelope par apres dans des feüilles de bananiers.*

Poupoüli, *ou,* pfoupfouli, *c'est l'eau de la mer chassée dans les concauités des falaises, qui reiaillissantes soufflent, & font des bouteilles, de l'écume & du poudrin.*

ápfourouti, *esoufflé, hors d'haleine.*

kapfourátiti, *il souffle biẽ.*

Apfouragle, *ſoufflet.*

Nianhoüanketi pfou pfoutou, *tu n'as pas bon vent, bon ſouffle.*

PI

PIcouli, *Agouti. Les Sauuages font la chaſſe à l'Agouti auec autant d'auidité que les François au lieure: il à la teſte d'vnrat, le poil aßés rude ſur le train de derriere, qu'il heriſſe quand il eſt agacé: ſa queuë eſt plus petite & plus courte que celle d'vn lapin: il eſt de couleur brune tirant ſur le noir, il mange aſſis ſur ſon cul comme l'Eſcurieux, & tient ce qu'il mange auec les pattes de deuant. Lors qu'il eſt pourſuiui des chiens, il ſe retire dans le creux d'vn arbre, comme dans vn fort, mais les Sauuages mettent le feu au trou pour l'étouffer, & les chiens pour le prendre lors qu'il ſort. Sa chair freſche à vn gouſt trop ſauuagin, mais elle s'ameliore lors qu'on la garde iuſques au lendemain poudré d'vn peu de ſel. Les Sauuages l'ayans bouccané, & expoſé à la fumée, enuelopé dans des feüilles la gardent tant qu'ils veullent, & quoy qu'elle ſe ſeiche comme du cuir, elles s'amollit neanmoins à force de boüillir dans l'eau de Magnoc, & fait vn bon manger aux Sauuages qui n'vſent quaſi entre tous les animaux terreſtres que de celuy-cy.*

Pïoucoüabáe, .nápuitagoyénli, napuitágoni, *inciſe le auec la dent d'Agouti, ie le fais, inciſion, voyez,* ebéne.

Pírarouéntina, charoüëtina, *i'ay des points de coſté, la plureſie.*

pítta bánna, nápittayem,

mápittakêta coakêbánna, *rougis moy, ie le fais, ne le fais pas.*

Pioúcoüabae, *incise-le, scarifie le.*

Piúmbáe, *quand les Sauuages voyent vne grosse nuée noire qui menaße de vent & de pluye, ils soufflent dãs leurs mains, qu'ils iettent à quartier auec le vent . disans* piom, *c'est à dire va t'en en loing deuant.*

POekéali natonpicaeali, *estoille qui sort de l'orison.*

Taochem boubali coüátic apoúecae, *tu n'es pas eucore hors de la coque.*

Pokèalli, *il est vuide.*

Caiman imainali ipocatec, *viens m'ayder, à nettoyer mon iardin.*

Pokecoüáali canáoa, *c'est quand deux planches du Canot s'entre-quittent & qu'ils s'ouurent.*

ponamhoüátina, naponacayenli, *ie suis rougis, ie l'ay rougis.*

Máponamhoüa clétina ícogne Imammelégueba nánhaeténa, *ou* napitena, *ie ne veux me rougir que demain.*

ponámbouriali, *fruit qui est tout meur.*

ponócouboutou árou mónha, *la terre est rouge.*

ponócouboutou, *sont mornes de terre rouge qui sont le long de la mer aux Cabsters.*

ponácoüatou ſbiri, *c'est vne paille d'Oüalloman rougie à moitié.*

poüa tiem nárikini, *c'est vne tortuë qui met la teste hors de l'eau pour respirer, vn poißon qui fait des bouteilles sur l'eau.*

Lapoüáchonê óto, *sont les bouteilles que les poissons causent sur l'eau.*

Cáte poúchibali? tapoüáchoyem kia òto, *qu'eſt-ce qui fait boüillonner l'eau, c'eſt le poiſſon.*

poüákêta niábou noüállomani, *ie vais faire des bouteilles ſur l'eau en tirant ces ioncs que i'y ay mis.*

poucáarou, tapoucáchoyem, *ou* tapouchácoyem alìram, *la poulle a ponnu, elle põd.*

ália tápoucacha? *ou a t'elle ponnu.*

tapoucáchonni, *ce qu'elle a ponnu:*

pouchíba, mapouchiroyem, *broye, ie broye.*

pouchícoüa boúarou nichiguini, *tu as creué ma chique.*

pouchíricoüabáe, *battre du fer ou autre choſe, l'applatir, l'eſcraſer.*

manpoúchironê lómpti, manpoúchiragónti, *il ne l'eſcraſe pas. &c.*

manpouchirácoüati, *il ne s'applatit pas, s'eſcraſe pas.*

poüéreti, *il ſaute des mains, eſchappe.*

allíreba tapoüíkera ouécou, *l'oüicou boüillira bientoſt.*

poukecoüáali ocóaka íllehue, *la fleur du lys eſt eſpanouye.*

poúcatic liákia echére, *l'vlcere s'eſt r'ouuerte, renouuellée.*

kápoucha, *ou* kapoucachácati caboùletou, *poulle qui pond bien.*

poúla poúlati nialálli, *la bouë enfonce.*

poulábae, poulacoüali, *enfant qui patroüille auec les mains dans la bouë.*

poúllelebáe, nàpoúlleleroyénli, *eſuentrer vn animal, ie le fais.*

manpoulekêtóntina, *ie n'euentre pas.*

mápoulleketátiti, *il ne l'éuentre pas bien.*

mápoullekêtatítiũ nhalácae,

lácae, *ces boudins là ne se vuident pas bien.*

Nápoulekêtoúbali nichíbouli, *ie creueray mon clou, ie le feray suppurer.*

Mánpoulekêtónti, *il ne supure pas.*

poulélijm poullélijm kamoyénli oüébo ágoucheem kayeú, *le frais s'épanche de montagne en montagne, & s'écoule iusques au bord de la mer.*

poullétacoüa-yónnabáe nhábouchеem, *couche le sous eux.*

poulíba, napoulítoyem, *sors, ie sors.*

Nápoulitoni, *ma sortie.*

poulíba lòne, *quand on donne à vn homme vne fille en mariage, on luy dit ces parolles qui veullent dire porte à disner à ton pretendu mari, & disne auec luy, ce qui est permis aux seulles femmes.*

íketa pouli-pouli líem mámba, *voila le miel qui coule, distille.*

poulígati nhányem óto, *poissons qui sautillent en l'eau.*

ápoulica niábou, nápoulicayem кapoulikátiti, *ie vais nager, ie nage, il nage bien.*

Nápouloucayem, kápouloucatítina, *ie plonge, ie plonge bien.*

lepoulou, *mon pied.*

poupoùali, *il est concaue.*

poúreretiénli táboulougou, *c'est comme la teste d'vn ciseau qui s'écache à force de toucher dessus, qui s'en va par morceaux.*

pourïéba napourieroútoyem, *prie, ie prie.*

apourieroútoni, *prieres, Les Caraibes ne sçauent ce que c'est que de prier Dieu, quoy qu'ils croyent qu'il soit iuste de le faire:*

mais ils s'excuſent ſur ce qu'on ne les y à pas accouſtumés. Ils ont pourtant emprunté noſtre nom & luy donnent la terminaiſon de leur verbe, & de leur nom, & parce qu'ils ont peine (comme i'ay déja dit) de prononçer deux conſonnantes de ſuitte, ils y ont inſeré vne voyelle.

pouroúcoüabáe nápouragoyénli, *comme d'vn pain qu'on met en miette, de la farine ſeiche en morceaux qu'on écraſe & met en pouſſiere.*

pouroúkêta boúarou bourbrê, *tu as répendu la poudre.*

poúrou pourouti, *choſe qui eſt en poudre.*

poúrourou nanum, *que ie la ſecoüe.*

poúti, eléhue, *ſont rauets, eſpeces d'inſectes fort importunes, qui mangent de la Caſſaue, encore mieux des patattes quand ils en trouuent d'entamées: & qui à leur defaut ſe fourrent parmy les liures, dans le linge, & dans les coffres où ils rongent tout ce qu'ils trouuent: les gros puent à force de ſentir le muſc. Les poulles font bonne chere quand elles en trouuent, ſoit à la maiſon, ſoit au iardin ſous quelque roche. Quād vous expoſés les petits au Soleil de midy, ils y meurent s'il ne trouuent vn trou pour ſe fourrer auec promptitude.*

poutoúba larícae, *les autres diſent* pfoutouba, *perce luy l'oreille.*

Manpfoutiòntou, *elle ne l'eſt pas.*

pfoutoüali, pfoutoucouáali, *il eſt percé, troüé.*

PV

PVíttacoüa banna, napuitágoyem, *inciſe*

moy, ſcarifie moy, ie le fais.

Mapuítoni bátina icogne allíre mhem napuitoua, *ie ne le feray pas auiourd'huy, ce ſera bientoſt.*

Napuitágoni, oüatougátoni, *inciſion, ſcarification. Quelque fois les Sauuages ſe font des inciſions pour arreſter quelque fluxion: mais la pluſpart du temps ils les font par phantaiſie. On dit qu'on inciſe les enfans au lieu de les foüetter, mais ie ne l'ay gueres veu pratiquer.* Q

Les Sauuages vſent du C. *&* du K. *au lieu de* Q. *ſi on en à mis au Catechiſme, c'eſt que l'on les à fait ſeruir au lieu de* K.

RA

RA, *à la fin des mots, chez les femmes, ex-*

prime l'admiratif, lam, *des hommes.*

Ra, *enchaſſé dans le verbe exprime l'interogant, comme* aika arabou? *as-tu mangé?*

Rába, narároyem tárou táo ticátobou, *rabats, trouſſe les bords de la Caſſaue ſur la platine auec le Caret.*

Racantêcaba namámouloucaba, *ie vais rougir des coüis.*

Naráeroyénrou, raya ráyabáe, *ie l'efface, rayele.*

Larayárouba huéyou kemérei loátia, *le Soleil diſsipera les brouillards,* maráyarátiti, *non.*

Ráhali, iríbe, *ſuye, noirceur qui s'attache aux pots.*

Raháloú, Huitre, *quand la mer eſt baſſe vous les voyez attachés contre les racines de l'arbre appellé* couloúra, *qui ſont*

petites quasi comme des moules. Les Sauuages apportent de terre ferme des écailles des grosses, qu'ils mettent en poussiere, & en remplissent les graueures de leur boutou, ie ne sçay auec quoy ils la meslent pour la faire ténir.

Ráheu, *petit, ioint dans dans le verbe il le modifie*, niboénraheu áli, *il est vn peu plus âgé.*

Karaheutic tiem lóaria tiráiti, *elle à conçeu d'vn autre que de son mari.*

Niraheu, *mon petit, mon fils. voyez*, iraheu.

Karaheútou, maraheutou, *elle en à vn, non.*

Karáhimharou, *elle à des enfans.*

Niraheúcayem, *les belles meres appellent ainsi les enfans de leur mari qui viennent d'vne autre femme.*

Nharaheúcoüa, *marmousets, comme poupées pour amuser les enfans.*

Karaheukêtou, maraheukêtou, *femme fœconde, sterile.*

cate karayem bao, *qui t'a fait cét enfant.*

Rágaba, *ou* racakêbae, *torche, frotte le.*

arágachacle, *torchon, frotoir.*

Narágachoyénrou naragáchoni, *ie frote, ce que i'ay frotté, torché.*

Karagachati, *il frise, frotte contre quelque chose.*

Ráke'líem ébe, *il l'a enleué, pris prisonnier.*

Ráiti, *voyez*, iráiti, *mari.*

Rái raígouti oubecou, *temps pommelé.*

Rái raícoüa liem, naráiraiketácoyem, *ie roule.*

Ralíba ralicoüába, naraliróyem naralirácoyẽ, ralicoüaníem, *descend ie descend.*

Máralirónti, *il ne descend pas.*

Ralikêtábae, *descend le, desembarque le.*

Ralioúmatou mónha, *terre panchante.*

Rálou éma, *grand chemin.*

Larálironi, Lioüatêtêli, *descente.*

Araliracaútium, *sont les Dieux pretendus des sauuages qui descendent à ce qu'ils disent d'en haut, apres les enchantemens des Boyez.*

raóba naraóroyem mónha tao baraóragle, *iette la terre auec vne pælle.*

Raócaniabou, naraócaba titíri, *ie vais ramasser du petit poisson.*

náraoriénli ínhali ácota, *i'escume le pot.*

Raóra, tiénlibou, *elle l'entraisnera.*

Inoúcoura ránroüa, *ou,* Raóraoüa ánac óni, *la riuiere l'a entraisné en mer.*

Raùcoüa liénroulacamíchen, *il trousse sa robe.*

Raúcoüa hómanũ huibirani áboureem áparacoüa tanégue, *saccons, serrons l'vne de nos voiles parce que l'autre est inutile.*

Raúcoüa bànum toária tepélougou, *retrousse-le, ramasse-le.*

Raognàba, naraógniem náo báo, *couche toy sur le costé, ie le fais.*

Naraógnagle, *lit.*

Laraógnienli lichikêricáo, *il se couche sur le dos.*

Inhyára rám, *les voila sur le costé.*

Baracoin báracoin cayeú, *sont pailles éparpilleés en grande quantité.*

Rárama niábou, naómoin niábou, *ie me vais tenir de bout.* Raramanhátina, charatáatina, *ie suis debout.*

Raráraim raráraim líem

níchic ábo, *les cheueux me dressent en la teste.*

Ràra líem rárou rárouti, rarourácati, *c'est vn homme qui tremble, qui retire le pied quand on luy tire vne chique.*

Raroùkêta boatina, *tu m'as fait tressaillir.*

RE

REchic, *vn rechaud, vn trepied, voyez* manbácha.

Réhoüa, *cloche.*

Rhin-rhintou, *elle sonne.*

Reréba, rétaba, nareré-tiem naretácayem, *retire toy, ie me retire.*

Rétaba yéte, rétaba yakéra óni, *approche toy en deça, retire toy en dela.*

Reréali cánabire yakéra ánac óni toróman tamanbáitoni, *le nauire s'est esloigné en mer à cause qu'elle est basse.*

Retáanum nhoariòcoüa, *ils se sont entre-quittés, separés.*

Sanyanti larétoni, *il ne se peut escarter.*

Manréreti, manrétónti, *il ne se retire pas.*

Réba, narériem, reátina nareragoyem loüago manále, *ie passe, i'ay passé du ouïcou sur le huibichet.*

Rélegueti, *diligent.*

Releùcatou cayeu noulacaérou, acouloulou-cáali, *mes boyaux crient.*

Relheú lánichi, releúguegouti, manreleugènti lánichi, *il est gay, ioyeux, non.*

Réti oüágo, *personne qui qui a quelque membre endormi, & qu'il ne le sent pas comme vn ladre.*

Reureu tíem leukê, *le pus fluë.*

Reúcoali manba, *le miel distille.*

Reureúba, nareureúcayem lírocone cõmo-

ri, *entonne, i'entonne dans la callebaſſe.*

Lareúragone lareureúragonê, *ce qu'il a fondu, entonné.*

Reucáali oubécou, reuokáali, *le temps s'eſclaircit, les nuées s'eſcoulent.*

Reúkê reukêti lerébe, *il refrogne le front.*

nieúkê nieukêti, *il fronce le nez.*

RI

RIbíbae, naribichiénlil ácou, *diſtille, ie diſtille quelque liqueur en l'œil.*

naribíchoyen, naribíchagle, *ie diſtille, alambic, ou autre inuention à diſtiller.*

Riboúlichi, *c'eſt vn veritable ionc, dont les racines menuës comme des fers d'aiguillettes groſſiſſent d'eſpace en eſpace, comme des gros grains de chapelets, vn ſeul de ceux la eſtant eſgrugé & pris dans quelque liqueur par vne femme en trauail d'enfant la fait accoucher beureuſement, ſi on en prend dauantage, cela nuira à l'enfant, comme on la veu par experience.*

Richábae, richácoüa, kêtabáe, *dreſſe, fais le dreſſer.*

Rícha ríchati kécoüe, *vn hameçon qui ſe dreſſe.*

Richa coüátenati, *il fait vne boſſe, vn gibus.*

naricharoni, *ce que i'ay dreſſé.*

Ríki-rikiti, f. nyáca nyácati, rikicó liem, *il branle, eſbranle.*

arikicaátina, *ie ſuis eſbranlé.*

marikichátiba, *ne branle pas.*

arikichàgoni, *branle, mouuement.*

Rítta, bátêna, *c'eſt vne petite callebaſſe coupée en deux, & peinte par les*

femmes, qui sert de verre, de tasse, & de coupe aux Sauuages.

RO

ROba lóne, roátina, *donne luy, ie luy ay donné.*

Rótic báe, *donne le gratuitement, pour rien.*

Royábanê, róya lái, *redonne, remets le, ie l'ay rendu ou remis.*

Róbayê yácan noágo, *pose le, mets le icy sur moy.*

Róali nanichi boüágo, *i'ay mis mon affection sur toy, ie t'ay fait plaisir.*

Róboukae, *porte le.*

Rógota nhanyénli bichiákêtoni, *ils m'ont apportez vne missiue, vne lettre de ta part.*

Rócou, *dedans.*

Huéyou rocou, *au Soleil.*

Rócoüa oüáman, *ou* natománcae oüáman, rocoüaatina, *portons les pacquets de farines & d'autre chose à l'anse pour embarquer dans la piraugue, ie l'ay fait.*

Roúara, *voyez* canáli.

roúcouchacoüába, chou loúba, *estends toy.*

Roucoúchá roucouchacoüaátibou, *est-tu estendu tout de ton long.*

Roucouchagone, *extension.*

bénepeem laroucoúchagonê, *c'est vne charpante dont les tenons ne ioüent pas bien dans leur mortoises ou emboitures.*

Roucoúma, *couleuure, voyez* mátabi.

Roúcou roúcouliém noúcabo, *i'ay des empoulles aux mains, des enleueûres.*

Roúcou roúcouti noubacálani, *mon panier n'est pas bien tendu, estendu, il fronce, fait vne bosse, vne moufle.*

Károucou-roucouyoúmatou, chouláyoumatou,

matou, *quelque chose qui fait vne bosse, qui se iette en dehors.*

Roucoúba, choucoúba noucòmmori, *c'est mettre du grauier & de l'eau dans vne callebasse, & la secoüer pour la curer.*

Taroucouchágoni, *c'est la callebasse qu'on a curée.*

Roúlou rouloúyona nhányém, nharoulouchágoyem, *c'est faire peter le salpestre, ou tirer vn mousquet: c'est aussi le bruit & le tintamarre que font les auirons quād on les laisse retomber sur la piraugue apres auoir ramé.*

Laroulouchágoni, *c'est ce bruit.*

Rourába, naroúroyem narourácayem, *fais de la natte, tresse quelque chose, cordele le, ie le fais. Les Sauuages prennent les feüilles de palmistes qui sont diuisées par bandes, les entrelassent d'vn costé comme la natte, & l'attachent en dedans: l'autre costé parroissant au dehors comme la couuerture ordinaire des roseaux.*

naroúrouni, *ce que i'ay tissu, cordelé, fait en forme de natte.*

Routoucoúali, patacóali, *membre démis, & déboité.*

SA

SAbátto, nisa báttoni, *soulier, mon soulier.*

Saboüíbae, nasaboüiroyénli, *prends le, ie le prends. voyez,* chaboüe.

Sáccao, *sable.*

Sálou, *sel.*

Saráuíci, nasarauícete, *haut dechausse, mon haut-dechausse.*

Sanyanti, mansanyanragone nometi, *il m'est impossible, non.*

Sanyán nichi nómêti nariángonê, *ie ne le puis pas bien prononcer.*

Sanyancohátina boróman, *tu me nuis, tu m'empesche.*

Iboùrra ſanyancoháyem toüágo, *tu n'y peus rien faire.*

Sanyanroárina, *ie ne ſçaurois rien prendre a la peſche, ou a la chaſſe.*

Manſanyanrátiti, manſáyanragónti, *rien ne m'eſt impoſſible, ie puis tout.*

SC

Sciérra, *ſcie.*

SE

SEnyéncoaáli, *c'eſt vne paille, vne flechefenduë en deux qu'ils rompent lors qu'elle aboutit au coing du panier, afin qu'elle obeyſſe plus facilement.*

Senyenliketi, *quarré.*

Senyen-ſenyénharou tayoúboucoune, *vne perſonne qui s'entretaille. en marchant.*

Tenſenyénronnê, *rupture faite à moitié.*

SI

SIhuíya, ſihuiyábonum, *Eſpagnol, Eſpagnols.*

Siónliti ſiónlicoüati, *il eſt tortu, entortillé: les vns prononcent tous les noms qui ſe commencent par* ſ. *par* ch. *les autres en prononcent quelques vns par* ſ. *ou par* c. *mais bien peu, ce que l'vſage vous fera connoiſtre.*

TA

TAágaki, *hoho.*

Ta, *a la fin du verbe ou du nom ſignifie il dit, comme* líka tà, *c'eſt cela (dit il)* baíca ta lòman bába, *mon Pere dit que tu vienne manger auec luy.*

Táali nitíbouri, *mes cheueux ſont ſerrés, liés.*

Tába nebénali, *ferme ma porte.*

natároyem nátriem, natároni, *ie clouë, i'attache, ie frappe auec vn marteau, ce que i'ay attaché.*

Táhali, *il eſt cloüè, attaché.*

ataragle, *vn marteau.*

atarouóuti, *homme attaché, cloué.*

Tabáali, tabaláhali huéyou, *le Soleil tourne, panche.*

Oùboutou-cátou tabáli kayeú, *ha que la mer eſt bien abbaiſſée.*

Tabálatiácou, *louche.*

Tabátênacoüa áo, *ie n'en ſuis pas de meſme, voyez* abátêna.

Tabálicayem cáyou, *vne poulle qui gratte.*

allia tabiálabou? *ou demeure tu, reſide tu?*

Tabiála, *demeurant, reſident en vn lieu.*

Itabiálacou, *mon concitoyen.*

nitabialemijnbali, *il reſidera.*

nitabiálannê, *ma reſidence.*

Tabicaeba, natabícayē canáoa, *ouure vne piraugue, ie l'ouure.*

Taboüa nácou, *i'ay ſommeil, voyez* atábouti.

Taboutácou, *ſommeil.*

Taboù-catou lácou liraba! *ha que celuy la eſt grand dormeur.*

aóyaba atábouca bárici *ou* ataboúcayen, *ie me balanceray apres toy, ie le fais.*

Taboụali, *ou* tabougoutáali balaná tocou, *il a ſauté, s'eſt ietté dans la mer.*

Taboú bouca tóna, natábouriem, *va puiſer de l'eau, i'en puiſe.*

Táboubéreti, *il eſt large.*

Lábouberenne, *largeur.*

Tabougoutába bougoútti, *retire ton pied.*

Táboüi, *carbet.*

Kátaboüi naclée, *ie veux auoir vn carbet.*

Taboüíyaba, *c'eſt vn vieil carbet ſur les petites fourches duquel il ny a plus que des perches & quelques feüilles de bananiers pour ſe defendre des ardeurs du Soleil.*

Taboüimeti conóboüi, *grande pluye.*

Taboüitali, *c'eſt vn baſton qu'on fait paſſer dãs le feſte qui tient les roſeaux fendus qui arreſtent le feſte de la caſe, ou du carebet, ils ſont appellez* teboüitobou.

Taboüíkêtou, *il y en a beaucoup.*

crábae taboulemátobou, *lie le par le milieu.*

Tábouli, *voyez* ábouli.

Táboulou, *voyez* eboüétobou.

Taboutaéali, *couſteau eſbreché, rompu.*

Taboútali, *vne cheuille plantée ſur le bord d'vn canot qui arreſte l'auiron, c'eſt vne toſte.*

Tabourouléali nónum, *il ny a plus de lune.*

Tabouſſácala, *le gallet, les pierres du bord de la mer.*

Taboú-taboukiénli mõha, *terre panchante entrecoupée de rauines.*

Taboútêlioüébo, *le pen chant d'vne montagne.*

Tabouyétibou, *tu es pris, voyez* cháboüi.

Talacába natallácayem natanlaánroyem ácabo atáboüaca, *balance, baiſſe l'vn des bouts, pendant que ie hauſſeray l'autre.*

Taca tacachiti, *galleux.*

Tacachi tacachiti, *dégouſtant.*

Tacáali nakêle, *ie ſuis engoüé.*

Tá cati canáoa, *la piraugue touche ſur les roches.*

atacaérouti, *eſchoüé.*

Oüátacaraca, *nous eſchoüons, touchons.*

Tatacátoni, *le coup qu'on donne en eſchoüant.*

Tacacoati nariangle, *ie demeure court.*

Tacacoátina, *ie ſuis plus court que luy.*

Tacakêtába tacakétaátina, *accroupis toy, ie le ſuis.*

ſtienne tatacarákêtenni tatacároni matoutou? *combien a l'on poſé de tables chargées pour le ſacrifice? ou d'offrandes?*

Tacácai, ánacri, *offrande, ſacrifice.*

Tacakêtába ánacri, *preſente vn ſacrifice, la table ſur laquelle il l'offrent eſt l'Autel, & le bout de la caſe, l'egliſe.*

Tacála niénli bácou, *ie te creuueray les yeux.*

ꝛacalároni, tatagaláronnê, *les yeux pochés creués.*

Niacála coüalic tiénrou, nêolam, *ie bredoüille, balbutie.*

ꝛacálatou, mátacalántou, *vn plis qui bleſſe, quelque choſe a la bouche qui empeſche de parler.*

ꝛácaoüa, *piorre verte,* tacoúlaoüa, *celle cy eſt plus blaſſaſtre: elles ſeruent pour la grauelle, pour faire accoucher les femmes, & pour le mal caduc. Les femmes des Sauuages les pendent à leur col, comme vn de leur plus pretieux bijous qu'elles reçoiuent des hõmes qui leurs apportent de terre ferme; celles qui ſont contrefaites s'appellent* macónabou, *elles n'ont aucune vtilité.*

ꝛlijn áparacoüa, *celle cy ſont longuettes comme des pierres a aiguiſer que les hommes attachent au bout de leur boutou qui ſont du bruit comme des grillots battants l'vne contre l'autre.*

Baloú balou, *celles cy sont coupées par le milieu. ie ne sçais pas si ces deux dernieres sont de mesme espece que les autres & si elles produisent les mesmes effects.*

ráckain kayeú, *parolles qu'ils disent quand ils voyent vn raisin plein & serré, vn regime de figue bien remply.*

ráckain nhányen látikini, *ce qu'ils disent encore quand ils ont quantité de poissons enfilés & serrés l'vn sur l'autre.*

tackàbouri toúri, manatibekeírou, *femme dont le sein n'est pas encore auallé.*

tacátiti, *ou* teléti toróman fálou, *il conserue bien.*

latacároni, *conseruation.*

tacamáinharou atacamápatou, chaccámain arou, *il rauage, non. li fait grand rauage,*

Eméritì lacámali, *il a rauagé par tout.*

tacaouénti, *il est clair.*

tacoù tacou, *des moules.*

tacoéchagonnê, *rabbatu, renuersé.*

tacoúmeti, *espois.*

litácoumen, *l'espois.*

tachaléerou huèhue máchaliòntou, *arbre dépoüillé de ses feuilles, nõ.*

Tacharakêtáali canabíre *l'ancre est moüillée.*

Tachicábouche líem, *il est facheux, chagrin.*

Táchin, *mal donné par sort.*

Tachìnnêti oúbao, *l'Isle est mal saine.*

Katachínti matachínti, *il ensorcelle, donne des maux par sortillege. non,*

Tacomoloüiénrou bíne, tihuémouli mánhoulou, *il y à grande quantité, abondance de vin, de coton.*

Tága tágati, *rabotteux.*

Tagayounéerou, mata-

gáyonikeírou, *elle est grosse, non.*

atagayonároni, *grosesse.*

águe, nitágueli, *pierre, ma pierre à éguiser.*

Iátaheuragoyénrou, oüácaba, *ie mets vne filiere dans le fourchon d'vne fourche.*

aheúba bacamíchennê, *veste toy.*

aheüba bichabátoni, *chausse toy.*

aheúba taheucoüába béna, *ferme la porte.*

áheu hòman boulékia, *prenez vne pincée de tabacpour mettre entre les gencives.*

aheúali narírocou ani niábou, *i'ay de la chair entre les dents, ie la vais arracher, oster.*

aheùti náo, *apres qu'ils ont plongez, ils disent ces parolles, i'ay les oreilles pleines d'eau, ie les ay couuertes.*

ataheúna, okóatou, reureu okóatou, *le temps n'est pas couuert.*

Taheúali, nataheuroyénli crábou, *il á les fers auxpieds, ie les luy mets.*

Mataheuraca homan, *ne vous couurez pas.*

Lítaheu, *couuercle, pasol, bonnet.*

Táiti abáhala, nicháncae hámouca, *il en auroit dauantage.*

Taíntonê nánichi ácagnem acomolároüa háman, *ie perds l'haleine, ie ne puis respirer parmy les petuneurs.*

Takêchicoüaátina, f. oüainichi átina, *ie suis âgé, viel.*

Tákiliénli, latakiroyénli, takíbae, *il l'égratignera, l'accrochera, ie l'accroche, accroche-le.*

Atakiroùouti, *ce qui est accroché.*

Natakironi, *ce que i'ay égratigné, accroché.*

Karakigátiti, *il accroche bien.*

Atakíagle, *crochet.*

Takíllou ábou, *le croc d'vn hain.*

Táki-takíonna crábou, tiáranê, *chaisne de fer.*

Takimánti, atakimápari, *il est entamé, non.*

Akímali, *entameure.*

Tála tálati, *peinture qui se leue par écaille.*

Tallába béna, *ouure la porte.*

Tallakêtaba, *fais ouurir.*

Kátallaratítibôu, *l'ouure tu bien.*

Natállarayénrou, *ie l'ouure.*

Tallacoüába, natallaragoyénrou, *découure, tourne les feuillets d'vn liure.*

Tállaloúcoüin, *terre qui qui tient aux pieds & se leue.*

Tálla tállati monben, *le prunier se coupe bien, les coupeaux se leuent bien.*

Tálla tállati, *ou* tálla liénlibábou, *c'est quand les les enfans haussent leur sieges & qu'ils les laissent retomber.*

Tatállaraca, *tarteuelle ou autre instrument auec quoy on taboure.*

Tallahonêti, talahonégouti, *il va viste.*

Tálee nanáguane, *i'ay les reins rompus, roides.*

Tatálaraca, *chose qui roidit ou fait roidir, ou tenir comme vn arcboutant.*

Talánboubae, natánlanroyénrou, *rabaisser.*

Lachíqueronêtalee, *ou,* ábou, *sur son passage, comme il passoit.*

Natallárouba comáti bòne, *ie te vais leuer de l'écorce de Comàti.*

Karacalatitibou? *creue tu? pique tu bien?* v. tacála

Táleti, titáleti, itálepati, *il est veritable, non.*

Táletou çágam béolam, *tu dis*

tu dis vray.

Tallſbae talliarou tallicoüáarou, matalirontou, *défais le, déprend-le, décroche-le, il l'eſt, non il ne ſe défait pas.*

Toüária tatálirone, *de peur qu'il ne ſe déface.*

Katallicàntou, matallicàntou, *il ſe défait, decroche, démonte bien, non.*

tallónêtina, *i'ay faim.*

talloúba láo, natallouroyénli, natállouragoyénli, *couure le, ie le couure.*

tallouátina, matallouronikeítina, *ie le ſuis, ie ne le ſuis pas encore.*

tatállouraca, *couuercle paraſol.*

tallou nienli, *ie le prends.*

ha talloú, *quand ils voyent vn oyſeau de proye qui pourſuit vn autre & qu'il eſt deſſus, ils diſent cela, il eſt grippé, pris.*

natallouronnê ninaboüiri, *ce que i'ay pris.*

tálou tálouti, *ou* talou tíen láo, *il eſt fol.*

talou níchiti láo, *il eſt vn peu folaſtre.*

taloúcali canáoa, *le fond du canot qu'o a dolé auec la tile, voyez* atálouca.

tallouchaeéntioüa, *nous ſommes pleins, c'eſt a dire la piraugue.*

tallouchéerou nibánali leólam, *i'ay les oreilles rebattuës pleines de ſon iargon.*

taloúnaimhéntina, *ie ſuis friand.*

titálouli, *friandiſe.*

tamàchicali, *parrain, vn faix, vne charge, voyez* chamachícae niábou, *ie vais porter.*

caíman choúcoüi oüáman huéhue tamachi, *ou* huéhue amouchikêchoucou, *allons porter vne piece de bois, ou bien allons eſſayer noſtre canot pour voir s'il n'eſt pas trop fort de nage, s'il*

a le coſté bon.

tamaíngati iéoula bibónam, *tu fais cas de ce que ie dis, tu fais honneur a mes parolles.*

ninamoíngali cágae, *c'eſt mon honneur.*

tamanhatina, *i'ay heurté, touché.*

támcoũa nerébe, noúrna, *i'ay touché, heurté du front, ou de la iambe contre &c.*

latámrone, *heurt.*

támamánbae, natamamácani, *tors le, entortille le, ce que i'ay entortillé.*

tamámalic líem, katamacátitilíkia kay, *hõme qui en luittant donne lecroc en iambe, c'eſt a dire qu'il entortille ſa iambe en celle d'vn autre pour le faire tomber, il entend bien cela.*

tamígati aroúkia, *c'eſt trop, c'eſt beaucoup.*

mitoúgueti, *c'eſt trop peu.*

tamigatiketáali, *ou* tamigati coüáhali conóboüi, *la pluye augmente.*

titámigani, *petite quantité.*

tamíri, *iambe.*

támon, nitámoni, *eſclaue. mon eſclaue.*

Katámoni láyem, *ou* catámonihánum loróman, *il les rend eſclaues, ils le fait captifs.*

matamouròntium nhóne, *ils ne les font pas captifs.*

Katámoniti, *il a des eſclaues.*

litámoni énli, *il eſt ſon eſclaue.*

Katámoni ónti, matámoni lómêti, *il l'eſt, non.*

támonet, *gruë.*

támoneti, *il eſt blanc.*

támoucou, támoupoue itámoulou, *grand pere, mon grand pere.*

támoucoulou, *callebaſſe*

faite comme vn petit pistolet.

tanatánli lioutouli, *il marche mal, mal allant.*

tanoúmain árou, anoùmapakeirou, *le magnoc est porté, non pas encore.*

tanoucámoucou, *inuités.*

táobaocoáli, *il manque, outrepasse.*

táoba, nataóroyem nataorágoyem, noubara, *respands, ie respands, i'arrouse.* Chón noa. átoura bitònali, *i'ay répendu toute ton eau.*

nataourágoni, *ce que i'ay respandu.*

taoóarou noròman, *ie l'ay respandu.*

taoácoüati, *il croise, il est en trauers.*

taócoüarou taócoüatou, *il ioint, il y aboutit.*

taóacoüa, *ou* taoakêta niabou, *ie iette ou fais passer vne chose sur vne autre.*

taóbae boüékera boubaroüa, *abats ton lict pour coucher.*

taopaeba, nataopayem, *voyez* chopaéba, atòpali.

taóbae boárioüa, táoa lóa toüágon titánum, *iette le sur le trauers, il la fait, troussé.*

tataoáraca, *cheuille, perche, sur laquelle on estend quelque chose.*

taónaba, *pare stuuier, estãg.*

taotogátina, *i'ay du poisson.*

táoüa, *de la craye.*

taoüába, natáoüaronne, *brise le bois de magnoc, ce que i'en ay rompu.*

taoüarali, *espece d'haranc de riuiere.*

táoüin, *voyez la page* 258.

tapacáarou tapácali, *elle fait de la Cassaue, ce qu'elle en à fait.*

tapouléerou, *il est déchiré.*

taráali conóboüi, *il n'y plus de pluye, elle eſt ceſſée.*

Lataraca óni, limatapoüe, *le dernier des enfans.*

tára tárati, tataráconi, *courant d'eau qui ſeiche, vne rauine.*

taráarou-ábarou ácou, *ſa veuë ſe perd.*

tàra tarágouti, tara tarátiti, *il eſt raboteux.*

tára taráchiti, *place pleine de trous.*

tarácoüati, *vne balle qui ne fait point de bond.*

taraba ioüácoulou, *pele ma cane, ma pomme.*

Natarouriénrou, tarárêcoüa nóali, *ie le pele, ie l'ay pelé.*

tataráconi, *pelure.*

Natarácayem titiéberi, natáracaba, *ie leue l'écorce & l'aubelle du bois, ie le feray.*

táraracoüa táraracoüa tíem noúrna toróman chahuíyou, *i'ay les iambes toutes déchirées des herbes coupantes.*

tarárati, *il eſt vſé, déchiré,* tarárêba, *déchire.*

tararáketa nhanyem, *ils déchirent.*

tatáraca, tatarácaronê, *vn trou, déchirure.*

rariámbaéba yéte, tariátibou nyáin? *ne manque pas de venir icy, as-tu eſté là?*

Matárironê nómêti, *non.*

Matarioüáriti, *ou,* matárirati none, *Il ne vient pas volontiers à moy.*

tarícoüaya tarícoüaya, tiem, *ou* tari toali yáya, *il eſt tout boutonné de verolle.*

táritáriti libebebeitali, *le le vent n'eſcarte pas, au contraire il approche, il franchit.*

taríoüaya taríoüaya líem ánec, *le mal me reprend.*

tarícoüatou oúbao, *peninſule.*

Natàrirakêtoyénli, na-

tarícoüakêtienli, *ie le fais ioindre, aboutir.*

Latarírагonê, *aboutissement.*

tarí tari líem nitimaínti bonam, *il chancelle, peut-estre qu'il est yure.*

tári tarígoüa tíẽ réhoüa, *la cloche sonne.*

f. táta likia, *ou,* likia catou, *oüy c'est luy asseurement.*

táta táta, *cest ce que l'on dit aux enfans quand ils gastent quelque chose pour les faire cesser.*

tataóboucani canáoa, *voyez la page* 15.

tátati, *clou à vare.*

tátatakeírou noüágo, tatátatou nournárocou, *ie tremble, les iambes me tremblent.*

Táya, *Choux Caraibe. J'en ay veu de plusieurs sortes aux Sauuages qui en font cas comme de bons remedes, ie ne me suis pas estudié d'en apprendre les vertus: ie sçay qu'il y en à vn qui á les costes des feüilles rouges, dont ils expriment le ius qu'ils demestent auec le rocou, & s'en rougissent, croyans asseurement qu'ils les rendent aymables à leurs ennemis, & qu'ils n'ont rien à redouter lors qu'ils ont vsé de precaution. Les autres qui sont plus communs, se mettent au pot au lieu d'herbes, & on accommode leur queuës comme des cardes d'Espagne: les Sauuages font cuire les racines, & en font de la boisson.*

Natayácaba, *ie vais éprouuer mon Canot pour voir s'il à bon costé, c'est à dire s'il est ferme.*

táyaba láo, *ferme le.*

tayaliti, *il est entier.*

tayátti áli, natayárayem. *il est écorché, i'écorche.*

táya táyati, *il est clair, on*

le dit ainsi du visage quãd il porte quelque blessures qui paroissent encore.

tayoutaéali tayoucoüá ali, arracoüáali canáoa, natayahagoyemli, artóbae, *il est brûlé, ie le brûle, brûle le.*

TE

TEbécaali, *ou* tebécae líali, *il est pris, ou il l'a pris par terre,* chebecae lia, *il l'a pris en mer.*

tebécaihóni-áli, *il en à assés.*

tebéketi, ebépeti, *il à du fruict, il n'en à point.*

tebou, *pierre.*

teboúrougouti teboubagati, eteboupati, *pierreux, non.*

téboüe, *le manche de quoy que ce soit. voyez.* éboüe.

teboüímeti, *il est épois.*

teboüyeti, neteboüireyenli, *il est caché, ie le cache.*

techecaéarou, *ou* techecannáarou, *déchiré.*

teébae *ou* béteraca, neterácayem, *voyez,* caríoüati, teéti boubouca, *sausse ton pain, ie le fais.*

tegnon, netegnon, *progeniteur.*

tégnê tẽgueti layoùbouconê, *il marche sur les ergots.*

metegnónti, *bastard qui n'a point de pere.*

téigne téigneti libípoüe, *la peau s'écorche.*

téigne niénli, nateigneketiénli, nateignegnêcoüa yènli, *ie l'écorche.*

Lateignékêtoni, *écorcheure*

téignengnémlic, lápourcou, *chanure, pitté qui ne se teille pas bien, s'écorche à moittié.*

tekéba tekecoüába, *enjambe, affourche, écarte tes iambes.*

tetékêragonnê éma, *chemin qui fourche.*

tekecoúkêta náim, *que*

ie le faſſe ioindre l'vn ſur l'autre.

ínhali áo toária terégueragonê loubára, *ie n'ay pas voulu obeyr a ſa paſſion.*

tetékêyáoüani, *fourchon d'arbre.*

tekemèneti nónum, *la terre eſt gliſſante.*

tekennê okoarou táo oubao, *l'Iſle eſt embruinée.*

Mekénnêti noróman, *ie ne fais point de pouſſiere.*

tekennê balanna, *le poudrain de la mer.*

teketáarou, *elle l'a foullé aux pieds.*

tekeeroutácani, *fouleure.*

técoüa técoüa, *ou*, teúguê teúgoin lóne libouitoúlicou, *il tappe des pieds contre ſon ſeruiteur.*

teléti, teleeli, *il eſt dur, rude.*

tetelerátiti, mánteleracoüátiti, *il durcit, non.*

tetelerágonnê lamoyénli, *comme la glace qui eſt durcie par le froid.*

títele, *dureté.*

telékêta oüámanũ huibítani éboüe, natelerakêtacoyenli, *affermiſſons noſtre maſt, ie l'affermis.*

teteleraca, *ou*, tatálaraca, *vne cheuille, vn eſtanſon, vn arcboutant.*

télee *ou* talee nanágane, *i'ay les reins rompus.*

Ah telee, *ils diſent cela quand vn canot ſort d'vne riuiere auec viteſſe, quand vne balle, ou vne fleche eſt pouſſee rudemẽt.*

têlecoüába, natêleragoyenrou, *ébranche cét arbre, ie le fais.*

têlécoüatou oüalómán, *du Oüalloman moitié noir & moitié blanc.*

Natêleroyem nitibouri, *ie coupe, rogne mes cheueux.*

tatêléragonnê, *ce que i'ay coupé, rogné, ébranché.*

tatêlerácoaglé nhái, *cou-*

peret, ou cousteau à chapeler la viande.

têlecoüaboúcae huéyou rocou, *va l'étendre au Soleil.*

têlekêtacoüába bariangonnê, *explique toy.*

allireba natêléroüa, *ie l'élargiray.*

telekêtacoüáali laónicoüa, *il s'étonne.*

teléli, *offrande.*

telènati telenáali, *il est effarrouché.*

Matelenannêti, *non.*

nátêlicaba mábiakecha, *i'arracheray du bois de patatte.*

temebeem allíte loüágo *tu t'y accoustumeras.*

temebénri liboüic, ebemapati, *il s'y accoustume non.* Karíchoüatiloüágo.

Lemére, *c'est sa coustume.*

reménbouleti, temenboulèpati, *il est fin industrieux, non.*

Litémboule laócheem, *excuse, finesse.*

téme teméerou coulehuec íli, *voyez,* oüàbaban.

tenàbiri, *mensonge.*

tenabiti, irenapati, *il ment non.*

tenámhali, mátenanikeínum, *il s'est enuolé, ils ne volent pas encore.*

tatênároni, *vol.*

tenámba, natênàboyem, *embarque toy, ie m'embarque.*

tênakêta homanum, tíla toróman têlaba-laba, *embarqués le leste pour empescher que le canot ne roule.*

Ralikêta hómanum itácobaye, *débarqués vos hardes.*

Natênácani, *embarquement.*

Natenabácayem, *i'emprunte, i'espere.*

tenénhali, tenénti, enépati, *il paroist, non.*

teónhali chanúmhali, *le nœud*

nœud d'vn lit qui ſe défait.

Teoúcoukéerou bénoulou, *les yeux te pleurent.*

Teoúcouketou conóboüi, *il pleut, voyez* eoúcoupati.

Teoúcouti, eoùcoupati, *il répond, non.*

Teoúcouli, *réponſe.*

Teoullánnêti, eoullámapati, oulloúpati, *ou* ayoúlloupati, *grand parleur, taciturne, ſongeard.*

Terebénnêtina, erebapátina, *i'ay de viures. ie n'en ay point.*

Erébali, *viures, comme caſſaues ou patattes.*

Kerébali, *viens manger.*

Terécae líalli, ereképati, *il l'a irrité, il ne l'irrite pas.*

Terékennê, *irritation, prouocation.*

Terecoùcoũati, érecoupati, *il ſe faſche, non.*

Erécouli, *faſcherie.*

Terée, *oüy.*

Terée nhányem ánac óni, *ils ſont bien loing en mer.*

Teroùbouti. f. kagouttiroùcouti, *le magnoc à bien des racines.*

Têreureúhali nacamichen, *ma robbe traiſne.*

Têrreureùkêtiem oüálouoúyourou, *le tonnerre gronde, bruye.*

Têrreureúkêtaim têrreureńkêtaim cayeù! nimoulihuéali! *ha comme il tonne! quel bruit.*

Tetéchiti, tetégouti, *il eſt taché, ſoüillé.*

Tétechi, *vne tache.*

Tétegué ouè báchouragoyéntina, *oüy tu parle mal de moy.*

Tetéguêrácayem, *i'aſſeure quelque choſe auec iurement.*

Téteroúcouti, *il eſt au fond du panier.*

téti céyeú! *parolle de colere, d'admiration.*

tétiáo caniratilám. f. abaa noúcouya kátegati, *oüy i'en fais bien,*

Téti niénli, *ie le nommeray voyez,* eti.

Teúbae, náteuriénli, *tuë ie tuë vn poux, i'écrase vne chique, ie case vne noix.*

Teubéeli, f. teleti, *il est dur, trop fort.*

Teùcoüa teúcoüa niénli, *ie le pilleray.*

Teucoüáali loúcabo, *il a frappé sur son doigt.*

Teúkêbáe náteukêtiénli, *cueille-le, ie le cueille.*

Nateúkêroni, *ma cueillette.*

Teúkêkêti, tehuékeri, métehuekénti, *il est magnifique, fait bonne chere aux passans.*

Téhuekennê, *bon accueil.*

Teúle-coboüe láo ibatêté, *il a les cheueux coupées iusques à la fossette du col, c'est à dire qu'il porte le deüil.*

Teuleúkêta, *ou* leuleúkêta biénli, *tu l'étourdiras, le feras deuenir fol,* leu-leúti láo, *il est fol.*

Teútêli, *terre a potier.*

Teútêti, nipoutèali, mateurêrátiti, *il est moüillé, il ne se moüille pas.*

Teútêta okóati, *il fait bien moitte.*

Teutêkêtába nhoária chíque, *fais arrouser affin de faire mourir les chiques.*

TI

Tiállali, *vne latte.*

Tiallápirou, *de l'airain.*

Tiámum, *le corps; l'œuuage d'vn Canot.*

Tibámêboule-catou hokóya, oüa bátênacoüa, *vous peuplés plus que nous, voyez.* ibámouli,

Tibanáguêti, ibanápati, *il entend bien, non.*

tibànali, *oüye.*

ámanle yèntibou tibaná guêcou, *ou* kácougnoucou lioüíne, *tu l'entend mieux que luy.*

Tibanámali, *entretien.*

Ibanamátobo áo nharóman, *ou* nhibanaguêmátobou ao, *ie ſuis leur ioüet, le ſuiet de leur entretien,*

Tibánichiti lóne, ibánipati árou lóne, *il luy défend, il ne luy eſt pas défendu.*

Tibáoca, *voyez,* ibáoca.

Tibátêtou, ibátoupatou, *elle tranſperce, penettre tout à trauers, non.*

ában tibátêli, *ou,* taoyágoni, *vne par deſſus.*

Tibiali, tibirame líem coulíala, *le canot à tourné en mer, tourne.*

Tíbibiénli laricóni, *il aura la veuë tournée.*

Tíbi bonále áli nònum, *la lune eſt tout âfait tournée, elle a paſſé noſtre zenit.*

Tibípoüe *ou* tizípoüe, *la peau.*

Tibouchenti, cheméenti, mechímenti, *viande bonne à manger, non.*

tiboucherégoutium éleboüe, *ils eſtoient clair ſemés.*

Ti, *ou* tou boucherécoüa nóanum, *ie les ay éclaircis.*

Tíboucou, *Crabe rouge.*

Tiboüéguetou, iboüeguépatou, *elle eſt honteuſe, non.*

Tiboüekéeli, nicheoúnae áli, *il eſt marié.*

Tíboüit, *femme, voyez,* éboüe.

Tiboüéllē, *fruit ſpongieux qui ſert de ballon aux Sauuages pour ioüer.*

Tiboüiconnê atátobou, *vn parc, vn lieu palliſſadé.*

Tiboüínàti nóne, *ie l'ayme ou il me ſemble bien aymable, voyez,* boénattêti, *ou* iboüínati.

Tiboüiyeri, *reſpiration.*

Tiboüíyégouti, tiboüíyeti ioüánni, f. aoúára oüára níem naníchi, *ie respire.*

Tiboùlla-boúlla, *la mouffle d'vn poisson.*

Tibouléarou, tiboúletou, *viande qui corne, qui commence à sentir.*

Toróman titiboulémeóka, *à cause de la puanteur, de la mauuaise odeur.*

Tibouloùmeti, *il est noir.*

Tibouloüe, *Negre ou More.*

Tiboúnêti, niboúnaimcóyeti, ariboùneti, ibounoumánti, *il est gros & gras, non.*

Tiboúnanam, *graisse.*

Tiboúnanum, *vn cheuvron.*

Tic *à la fin du mot auec* áo *signifie iusques, comme* beloútic láo, *iusques au Soleil couché,* ahoétic láo, nimátetic láo, *iusques à la mort, iusques à la fin: sans* áo, *il signifie pour rien sans raison, mal a propos, comme* caintic, caincoüatic liẽ, *il se fasche sans suiet,* rótic nóba, *ie le donneray pour rien.*

Catibiá-tica? *qu'est-ce que tu veux?*

Ticába áoto ticátibou? natíkiẽ, *pesche tu du poisson? i'ay peschay, ie pesche.*

Natíkini, *ma pesche.*

Ticába pátara, *ou* amátara tirocoúcheem íchaheu, *tire ta chair du pot.*

Iétum iéri, cátitouba ticálilam, *i'ay mal à vne dent, qui me la tirera!*

Ticáarou aleíba táo ticátobon, *ou* tichétecou

toüária boutálli, *elle a tiré, osté la Cassaue de dessus la platine auec le Caret.*

Tícali arábou, tícali balánna, *animaux de terre, poissons de mer.*

Ticáligueti, *ou* ticálineti

tóna, icálipati, *riuiere poiſſonneuſe, non.*

ticamaínkayhátina, *ou* chechécoüa náo, *i'ay froid, ie friſſonne.*

ticámain, *ou* ticamoinkêtae áli huéyou, *le Soleil eſt couché.*

ticámoumêli, *ou* ticomámouli, *nuit fermante.*

ticámouli, *latte.*

ticámouli éboüe, *cheuuron.*

ticánali canáoa, *l'allignement du canot.*

ticánnêti racaboúchou, canáoa, *il eſt bon armurier, bon charpantier de Nauire.*

ticáſket, *roſeau à faire des paniers.*

ticároucarou, *grenade de tortuë.*

ticátenati ichíbou, icátêpati, *viſage maigre, défait, non il eſt en bon point.*

yakéra tiche óni, *la loing il eſt loing.*

tíchenk, *ou* tichínketi, *il eſt prés.*

tichoulíali, *vn chariot.*

Licómali óni, *ou,* laticomáca óni éleboüe Pfrance ácagnem achebecaéra, *ils eſtoient proche de la France quãd ils firent vne priſe.*

ticomáti, icaópati, icacómati, *il eſt tout prés, non il n'approche pas, il n'avance pas.*

ticóbina, *coup, bleſſeure d'vne fleche.*

tícou bonále líem, *il eſt encore malade du coup qu'il a reçeu.*

ticoúloubi, *ſont les perches qui ſont rangées le long des piraugues qui ſouſtiennent les planches ſur leſquelles on s'aſſoit, ſont encore celles qui ſeruent de ventrieres dans les carbets.*

tiéitou, tiéitonum, *femme, femmes.*

tiémboulenati lácou, *cela nettoye & éclaircit l'œil.*

tiémbouleti, inyábou pati, *il eſt bien adroit, mal adroit.*

tiétonali, *c'eſt quand le vin a boüilli, & eſt bien r'aſſis.*

tignonnê tignõnê tiem, *elle reprend vn autre mary.*

tihuétouni-átina, iüétou pátina, *ie dors, non.*

atliémbarou bihuétou boubára, chaccamaíncoüa bóarõu, *combien ſeras tu de dormir (c'eſt à dire de iours) auant ton retour, tu as eſté plus long temps que tu ne diſois.*

tínhim, *il roule.*

tikêchene, *la falle, l'eſtomac de l'eſcreuice.*

tikéle okóati, tíkeleti timácou cáyou, *cét œuf de poulle ſent.*

tikelékêta biéntina, icálipátina, micáliokoátina, *tu m'as mis en credit ou diuulgué, ie ne le ſuis pas.*

líca çaga tikeleénlam, *c'eſt luy qui eſt en credit, qui à le renom.*

tikennê tikennê, *viſte viſte, preſte preſte.*

tikennêba, *vas viſte.*

tikénti, tikénnegonti, *il va viſtement.*

Nátikerouba natikeroyem átikêrahátina tatíkeroni, *ie tomberay, ie tombe, ie ſuis tombé, cheutte.*

tikícoüa yónna lìem, *il ſe monte a vis.*

Lític-ticou, *vne vis.*

rikícoüati, *ou,* tikícoutícouti, *l'enfonceure de la vis,* logógouati, *ce qui y eſt éminent.*

tíki tiki líem, tíki tíkiti, *il branle la teſte.*

tikikêta lièmli, latíkeroubali, *il le fera pendre, il le pendra.*

tilíali, tilicoüáhali, na-

tíliroyénli, natíliragoyènli, matíliragónti, *il eſt rompu, ie le romps, non.*

Natílirouba iacaïcachi, *ie vais abbatre vn Acajou, couper.*

Natílirouni, *abbattis, ce que i'ay rompu, coupè, ébranché.*

Tilíti tóna nárirocou, *l'eau froide me fait mal aux dents.*

Tíligati, *ou* tiliokáarou àmoyen timámmêli ábon, *les matinées ſont freſches.*

Timaínbouliri, *les vagues qui roulent en haute mer.*

Timaínkêtae, *ou* timagnákêtae áli limàmmêli, *il eſt encore bien matin.*

Timoínoulou, *ſang menſtrual.*

Tímonon, *racine.*

Timóneti, *il a des racines.*

Timoùchigati, *homme grand comme vn geant.*

Chanímêti, *petit & auorté comme vn naim.*

Timoúketi, *il eſt laid.*

Timoúleti, kamaláliti, *il fait du bruit.*

Titimoúleni, *bruit.*

tímoulouneti, *il m'infecte.*

Tímoulou, f. louboúrri, *infection, air mal ſain.*

bába tínaca, *mon propre & vray Pere.*

tínaca líem lihuetímali, *il eſt tout a fait yure.*

tínhacati lanhánchi, *il ſe plaint bien.*

tinalecátina, *ie crains.*

tingiénlitóna, *voyez* inchienli, *la Riuiere eſt trouble.*

tínhali, *ou* tíncohali, natíragoyénli, *ou* natincoyénli, *il eſt rompu, ie le rompt.*

matínragóniba, *ne rompt pas.*

natinrágoni, natinrákêtoni, *rupture.*

tinébou, *la couche d'vn ſanglier.*

tinounoúcheti, *il eſt dangereux, perilleux.*

níbacai áo toári tinounoúchouni, *ie ſuis hors de danger.*

tíou, *vn oyſeau appellé hoche queuē, les beccaſſines des ſalines ont le même nom.*

tioũaicátium, *ils font vn vin, vn feſtin.*

tioũámati itárati nóne, *cela me plaiſt ainſi.*

tioũámali, *complaiſance.*

maoũamatānêti bóinóne, *ta viande ne me reuient pas, ne me tente pas.*

ioũamátegatou inicábouli, *mon ouurage me plaiſt.*

tioũáma-ocácatou, ioũámapa árou, *la mer eſt calme, petite, non elle eſt rude, groſſe.*

tioũámal líem, *il eſt petit.*

tioũámoneti, ioũamonpatênati, *homme retiré, il ne l'eſt pas.*

tioũámoulalikeirou, *ionc tendre qui n'eſt pas encore en maturité.*

tioũàninê bouleti, *ou* tioũínabouléti litoũalémali, *il eſt ſage prudent.*

lioũáninêboule, *ſageſſe prudence.*

tioũaónichaeáli, *il s'eſjourne.*

tioũaonochéarou ekéleou loũágo, *ou* tíbapoũe anichi arou, *ou* kabatêna okáarou lóne, *ſa fieure eſt intermittante, elle luy donne quelque relaſche.*

tioubáchiri canáoa, *l'œuuage de la piraugue.*

tíoũe, *Sauuage né d'vn libre & d'vne eſclaue.*

Mátecaba tíouhoũé, *boniour beau-frere.*

tioũécaliarou, *le temps eſt ſerain.*

tioũecátium nhibátête, tioũellétium, *ils ſont de*

de diuerſes païs, mais non pas de diuerſes nations.

tioúgnem, *aſſommé à coup de boutou.*

tioüèhali, ioüépati, *il a eſté tué, il ne tuë pas.*

tioüéli, *meurtre, maſſacre.*

tioüemátina, ioüémali, *ie ſuis tombé, vne cheutte.*

tioüibonáleti, *il eſt homme de bien.*

tioüínati, *il eſt riche, voyez,* ehuénapoüe.

tiounoúchiti lóne, *il ne luy eſt pas permis, il n'oze.*

tiracóbae, *deſnoüe le.*

tíri, *ou* tri-lómêtibou, *tu m'as touché.*

ácan tíri nóman, *ſi ie le touche.*

tiri kêtalicbae, *ne fais que le toucher.*

tirómoutouliàrou, irómoinménkay árou, *il fait vn temps ſerain, beau.*

tiromouli, *l'eſté.*

tírou, *beſtiolles qui ſautillent dans les iardins que les poulles mangent.*

titáboüicatou linhoni, *inſtrument qui reſonne bien, accorde bien, voyez* titeboukéerou.

titae loáli oüécou, mantíraerónti, *le vin l'a abbatu, aſſommé. non*

títae-coubae, tíntijn bonále, *ou* cõcõ bonále, *il eſt tombé roide mort.*

títai nhányem, mataiátiba, *ils iurent ne iure pas, voyez* tetéguê, & téti.

titaíkêta boátina, *tu m'as fait bailler vn coup.*

titaíncõ-náim, *que ie luy baille vne chiquenaude.*

titánhali, *il s'eſt piqué, heurté.*

titále éntina áoüereérou noróman, mitáletóntina, *ie dis bien, non. voyez,* tále, itále.

titáligueti tóna, itáligapati, *Riuiere poiſſonneu-*

se, non.

aouémboüe titáligali, teléerou, *il acheue de couper, de creuser son arbre.*, voyez chitálicae.

titálouli, *friandise, voyez* taloúnain.

titánaimháli balánna, *la mer est calme, voyez* nitánaim.

titannê, *vn trauers de case.*

titánumkêti, itánūpati, *il y a quelqu'vn, non il ny a personne.*

tita-óni, *dedans.*

cáte titányem yára? *qui est la dedans?*

titeboukéerou, *il ioüe bien des instruments comme de la fluste.*

lítébouli, *le ieu, le son de la flusle.*

titiébati, titiéberi, *l'aubelle d'vn arbre.*

titínti, *il se rompt aisément* voyez tínhali.

titíntira, *herbe dont le tuyau sert aux enfans a faire des trompes*

titóbouguetou mali mali, *la casse est medecinalle, voyez* stobou.

titóboukennê okáarou caloucaèra, *l'isle de la Gardeloupe abonde en simples.*

titómbae, nátitomragoyénli, titoncanóa, *donne luy vn coup de pied, de poing &c. ie luy donne, ie luy ay donné.*

tatitónraca, *l'instrument auec lequel on donne le coup.*

Katítonracoüátiti, *il assomme de coups.*

titoula, tstoule, *ou* titoulémene oyémoüe, *la queuë de la crabe.*

titoúla toúlatou, *il est percé, troüé.*

skira béloüa tstoula áboucheem, *il est entré dans vn trou.*

TLétle, oũágoni, *sur le feste de la case.*

tléarou, natlécayénrou mábiakécha, *ie coupe d'arrache du bois de patate.*

tlínhali, tlincoũáhali réhoũa, *la cloche sonne.*

tlítêti, *ou* tlíntlínti, *ou* tatlínracoũátiti, *elle sonne bien, elle a vn bon son.*

tatlínraca, *son.*

TO

TOáboùéntina bóne, *ie s'essourne trois iours chez toy.*

toháxia, *tout incontinent. apres vne interrogation, c'est la response qu'on fait quand on dit, c'est ce qu'on dit, qu'on fait &c.*

tokóya tóka? *est ce celle la?*

tóma nitomáliem, *sausse, ma sausse, voyez* carioũati, *elle s'appelle ainsi, parce que les femmes pour l'ordinaire la font auec du tomali de crabe qui est huileux.*

tomáli-ácae, *c'est le pot de terre dans lequel on le fait.*

tomáca, *la peau d'vne beste.*

tombéeli, *il brule.*

tomónbae bíra, *mets les voiles au vent.*

tomónhali litibouri, *ses cheueux sont espars sur ses espaules.*

tomónharou nibitarrou, *ma ligne est décordelée.*

latomontágoni, *ce qu'il a espars.*

tómonac, *vne fosse a magnoc.*

tómoule, *aposteme aux cinés.*

tónhon líë, latonroyem, *il corne auec vn lambis.*

Inyára hámouca tonhòn hányem ácagnem arálira hámouca yéte, *ils auroient cornés s'ils auoiẽt dessein de mettre icy pied a terre. Les Sauuages portent tousiours des lambis*

dans leur piraugues pour corner & aduertir ceux du carbet ou ils descendent, afin qu'ils viennent les ayder a débarquer ou qu'ils apportent du feu si c'est la nuict, afin de ne pas eschouër, ou briser le canot.

emijn latónhonronnê, *il corne long temps.*

tóna ícali, *ou* áriche, *reseruoir de poisson.*

tonácli áli nyáim, *il y a la vne Riuiere.*

itonáliti, *ou* katonáliti caloucaéra, etónapati áichi, *l'Isle de la Gardeloupe est arrousée de quantité de Riuieres qui ne se trouuent pas dans Marie-galande.*

tonárou, tónaca, *le bord de la Riuiere.*

tóna, nitónali, *Riuiere, ma Riuiere.*

Suiuent les noms d'vne partie des Riuieres de la Gardeloupe que i'ay peû apprendre des Sauuages.

Coyoüini, *c'est la plus grande de toute l'Isle qu'ō appelle a Goyaues, elle est dās le cul de sac du nort: des Capitaines François m'ont dit y auoir vogué trois lieuës en haut auec leur chalouppe. Nos sauuages croyent opiniastrement que le nom de cette Riuiere prononcé sur ses eaux, donne vne grande abondance de pluye, mesme sur terre, & pour leurs oster cette creance ie la nommois souuent deuant eux & si ie ne faisois point tomber de pluyes.*

Ohíbacoüa, *la Riuiere qui auoisine les fontaines boüillantes, elle sera vn iour bien considerèe si on y fait des bains & vn Hospital.*

atàtêli, *c'est celle de du fossé.*

ínhabou, *c'est celle de la ramée, le Sieur Nicolas*

Suyllard dit de la ramée, qui auoit esté Sergent en l'Isle de St. Christophle, mena vne partie de la colonie dans la barque du Capitaine Michel, & s'establit le premir sur le bord de cette Riuiere, il commanda aux vieux habitans de l'Isle long temps en qualité de Lieutenant; mais il en sortit mal satisfait des grands trauaux qu'il y auoit eu.

cígaligati tóna, *c'est celle de Duplessis.*

Iháki, *c'est la petite Riuiere, qui a esté nommée du depuis du Baillif.*

Oníga tónali. *La Riuiere des Peres. Cõme la plus part des Riuieres ont pris le nom de ceux qui se sont les premiers establis sur leurs bords, celle cy aussi a pris le nom des Peres de St. Dominique qui estoient les vniques en ce temps la, enuoyez auec la colonie, & qui auoient assis leur demeure aupres de cette Riuiere, on l'appelloit auant qu'ils y fussent la Riuiere de la pointe des Gallions, parce que la flotte d'Espagne s'y r'affraischissant en 1636. les Nauires ancrerent tout le long de la coste iusqu'a celle cy deuant laquelle quatre grands Gallions s'arresterent pour l'auant garde.*

Cállaca, *c'est la place que Mr. de l'Oliue Gouverneur nous a donné par l'ordre exprés des Seigneurs, dont le contract a esté passé par leur Secretaire, signé de leur Commis & autres officiers, ratifié des mesmes Seigneurs par trois fois auec cõnoissance de cause, parce que Mr. le Genaral de Poincy ayant fait descente sur la place, auoit*

témoigné qu'elle ne pouuoit preiudicier au Roy, n'y à l'Isle, elle n'est pas si considerable qu'on se persuade, puis qu'elle n'a qu'vn quart de lieuë de largeur, bornée de deux riuieres, sa chasse estant comme celles de tous les autres habitans de ce temps là: sçauoir du bord de la mer iusques aux grandes montagnes qui séparent la basse terre d'auec la Cabester, & sans retranchement. Ce qui doit appaiser les murmures, & oster le suiet d'en parler, c'est que l'Isle à 60. à 80. lieuës de circonferance, sur dix de large, que nous auons concourou comme les autres à sa conqueste au preiudice de nos vies, que nous auons attiré & assisté les habitans qui ont rendu nostre quartier considerable, qu'on n'auroit pas eu cinq sols de la place quand on nous la donnée, quoy que les ratifications ayent esté faites auec des conditions tres onereuses, que nous l'auons conserué nonobstant les efforts des Espagnols & des Sauuages qui mirent le feu aux cases en l'année 1637. & nous firent perdre la valleur de plus de quatre mil liures de hardes que nous auions apporté de France: que nous l'auons cultiuée par le trauail de nos propres mains, que nous auõs mangé nostre pain à la sueur de nostre front, & que nous auons administré tous les Sacremens pour la seulle gloire de Dieu, neanmoins on nous y a voulu troubler apres la ioüissance paisible de 15. ans, mais la iustice nous a maintenu, & le pouuoir souuerain nous

y á affermi & restabli.

Mouloubégou, *la riuiere aux herbes.*

Ouroüalégou, *au premier ouragan qui suruint aprés nostre arriuée en l'Isle, cette riuiere fit rouler vne si grande quantité de roches, qui s'arresterent à l'embouchcure, que de la on la nomma la riuiere à Gallet, du depuis Mr. Hoüel luy a fait porter le nom de la riuiere aux Galliõs. son fort est basti tout auprés.*

Manioúkani, *elle fut nommée la riuiere de Mr. Vollery, & du depuis de Mr. Aubert qui succeda au Gouuernement de Mr. de l'Oliue & qui s'establit auprés.*

Manioumánti, *c'est la riuiere salée qui se perd dans le Gallet, & n'a point d'emboucheure.*

Allícaoüa, *c'est celle de la Grande Anse.*

Pònalli, *c'est celle des trois riuieres.*

oüaignógoati, *ou* chécheti, *c'est c'elle du petit carbet.*

Coucharágoüati, *c'est celle du trou au chien.*

Oulíti tonali, *c'est la suyuante.*

Montóchibou, *c'est celle du trou au chat.*

topan, *le ruisseau qui suit.*

Coulourábou, *celuy de la Houssaye.*

Callónê, *la riuiere à d'Orange: c'est le nom de celuy qui a pris la premiere place au quartier de la Cabester, apres auoir suiui Mr. de l'Oliue Lieutenant de Mr. de Nambuc, pendant la déroute de S. Christophle à saint Martin, à Mont-serat, à S. Christophle, & enfin à la Gardeloupe: s'il à quelque chose à present ce n'est pas sans peine.*

Oüalábouchi, *c'est celle*

du grand Carbet ou estoiẽt les Sauuages.

Aóya, *c'est sur le bord de celle cy que nous sommes establis au quartier de la Cabester: Mr. Hoüel Gouuerneur nous permit d'acquerir la contiguë qui ne vaut pas grande chose, mais affin de n'auoir point de démeeslé auec des voisins.*

Ahóracoũa, *c'est la grande riuiere. Mr. Vollery Secretaire de la compagnie nous fit cession de la place qu'il y auoit acquis, mais Mr. de Saboulis Maior des Isles qui estoit venu pour y commander la desira, & Mr. Vollery nous ayant prié de luy ceder pour la sienne d'Aóya, nous luy laissames & nous y fismes nostre establissement qui subsiste encore auiourd'huy par la grace de Dieu.*

Coũánali, oũalloũala, Camoúcourabou, *sont les petites qui suyuent.*

Ayalabou, raognabali, *sont les deux du fort Ste. Marie, qu'on appelloit auant la venuë de Mr. Hoüel, la case du borgne, parce que le Sauuage qui l'habitoit estoit borgne.*

Oũaláchiri, *c'est celle du Flamand, qui l'habita le premier.*

Aboúcouto, *C'est vne communication de la mer d'vn cul de sac à l'autre, par laquelle passent les barques & les chalouppes, on l'applle la Riuiere salée, parce que son lict n'est pas plus grand que celuy d'vne Riuiere. Celle du Baron ou i'estois à la Dominique de la cabster s'appelle* Itachi *Celle d'Henry Comte à la grande anse de la basse terre s'appelle* ouyoúhao, *ses mariniers l'ayant enterré sur sa place ont transféré leur demeure*

meure aupres d'vne autre qu'on nõme coulíhao, *ou i'ay demeuré pres de trois ans: c'eſt là meſme ou m'a ſuyui le R. P. de Beaumont & Mr. de Chaſteau du Bois. L'embouchure de la riuiere s'appelle* tioúma, *& celle qui ſe perd ſous terre ou dans le Gallet s'appelle* magnoumánti, *c'eſt a dire ſans bouche ou embouchure, le haut de la Riuiere ſe dit* lichíroconnê tóna.

tóna ícali, *ou* lariche, *c'eſt vne cache de poiſſon, vn reſeruoir.*

toũaléba, nitoũalémain, *ſouuiens toy, ſe reſouuenir*

Nianoũánti, atoũalémali, *tu es vn ingrat, vn mal inſtruit.*

toũaleáli, *il ſe reſouuient, il eſt priué.*

itoũalemali, *ſouuenir.*

itoũalemátobou loróman, *memorial.*

itoũallèmêpa catou baníchi, *tu és vn ingrat.*

toũálepac níem loaria, *ie ne luy dis rien.*

toũálicha, *marron, fuyart.*

toúarou caloon, *le canon à tiré.*

Katouratítina racaboùchou, *ie tire bien vne arme.*

toutárati toúli titourágani, *le ſandal pete, petille, petillement.*

toúba bonam, *cela ſe peut bien faire.*

toùbachétina, *ie m'en veux defaire.*

toubábaranikéirou, *fruit qui eſt encore verd.*

toúbara, *pour, deuant.*

toubayoũala, *eſtoile nommée Venus, Lucifer.*

toúboũa, nikémeri, *c'eſt du bois à faire du feu.*

toúbou náim, nátouroyénli tirâheu cáyou, *que i'hume, i'hume vn œuf.*

touboúcheti nóne itou-

boúpati, *ie l'ayme, ie me ſouuiens de luy, non.*

touboúlichi nonum, *pouſſiere.*

touboulouüéro, *petite couleuure.*

touboulouüim touboúloüim cayeú, *c'eſt quand le monde aborde de toutes parts.*

touboùroüa huéhue, *la moüelle, le lait du bois.*

toúca okòati, *il eſt camus.*

toucábae, natoucátoyẽ, *hume le, i'hume.*

toucapaíroüa caga líka, *c'eſt vn gourmand.*

toucoúalipicáca, *le coq d'Inde pouffe en faiſant ſa rouẽ.*

toucoúloue, *ortolans, ſont oyſeaux qui ont quelque reſſemblance auec la tourterelle, quoy qu'ils ne ſoient pas ſi gros de moittié, ie ne les ay pas veu brancher quoy que ie les aye veu par troupe.*

toucourábouca, *auant hier.*

toucoúra ayoubáco noú balli, *lors que ie me pourmenois.*

toucoúra tóka? *eſt-ce celle là.*

toucoúretoucouréeli, *ou* toucourécoüalic líem, *il nẽ fait que ſerpenter.*

toucoúre líche, *les vers fourmillent.*

toúgoucou, *Flamand. C'eſt vn oyſeau qui á trois pieds de hauteur, dont les iambes ſont rouges, hautes & menuës, les pieds demy marins, & le col fort long, ſa couleur eſt blanche, incarnatte & noire ſous les aiſles: ie n'en ay point veu qu'aux ſalines.*

tougnoucoùali nibítarrou, *ma ligne eſt toute retirée, decordelée.*

tougnoutiichiri, *camus.*

tougnoúketi, rárou- rá-

routi, *homme qui tremble de peur.*

tougnoúba ichoúlou, *pesche des escreuices.*

tougnoúti, tougnoúcoũati, *il retire, plie la iambe.*

tougnoucoũátina, tacakêtaátina, *ie suis acroupi.*

Natoúgnourouba oũátaboũi, *ie vais plonger, prendre des Lambis.*

Tougnoúbae, narougnoukêta noubatibou, *arrouse le, ie l'arrouseray, ie te mooũilleray.*

Natougnourágoni, *ce que i'ay arrousé, c'est aussi vn double fil qu'on tire dans vn panier comme le ligneul du Cordonniet.*

toúlàla, *l'herbes qui guarit les coups de fleches empoisonnées.*

toulábae nátoularoyénli, *embroche le, ie le fais.*

Natoúlarone, *ce que i'ay embroché, percé.*

natouláragle, *broche.*

toulácoũa ĩonna noúbali noubára, *ie le vais faufiler.*

toula okáali, Natoũánaimhali timámmêli, *le iour perce, le point du iour commence à paroistre.*

Latoúla okátoni, *le point du iour.*

toúlacoũabáe, *perce le.*

Natoulácayem, *ie perce.*

Litoùla, *le coing de la case en dedans,* lelétali, *c'est celuy en dehors.*

Ha inoúgouta toulán, *voila vne ouuerture.*

toulaátibou lírocon? *penertre tu bien, conçois-tu bien?*

Mántoularónti láo, *il ne comprend pas.*

Katoúlatou, *il est enflé.*

Katoulacátitou, *elle s'ouure, se perce bien.*

Natoúla toulakêtiénli, *ie débande, relâche, vne corde.*

toúle touléchiti, *froncé.*
touléelic líem héhue, *le ſerpent ne fait que de ramper, ſerpenter.*
toulémeri, *le tour, voyez,* natouleméali
touléni, *ſerpette.*
Natouléanum noubároüa, *ils les ont détournés, débauchés.*
toúli, *ſandal, flambeau, voyez la page* 259.
toullouába natoulloüaroyem, natoulloucayem natoulloúcaba, *foüille, ie beche, ie fouille la terre, ie feray des foſſes à magnoc.*
tatoúlloucani boüírocou, *fouilleure de cochon.*
Atoútagle, *houë.*
tatoúlouconnê canáoa *l'erre du Canot, le ſeillonnement du Nauire.*
toúloüa noüárou, atáraca nóarou, *i'ay fait des foſſés, foüillé la terre.*
toulloüarou imaínali, natoúmainharou, *mon iardin eſt gaſté d'herbiers.*
toulloùli, *herbiers.*
toúlon toúlonbáe, natoullónroyem, *frappe à la porte, ie le fais.*
toulloubáyem, *renuerſe les.*
Natoúllouroyénli cibíba toüágon boutálli, *ie verſe, i'épanche la farine ſur la platine.*
touloúarou huéyourocou, *il eſt eſtendu au Soleil.*
toulloúgouta lóarou, *il l'a fait répandre.*
Katoullourátitou, *elle l'eſtend bien.*
toulloúti, *il eſt eſpois.*
Bóa tahámouca márou tírocon títoulou ítaheu tiránnacoüa itáboüiri, *il faut enueloper la Caſſaue dans des enuelopes de fueilles aſſés eſpoiſſes au milieu du Carbet, qui eſt la ſale, la hale, l'ouuroir, le reſeruoir, le refectoir, le dor-*

toir, & la case commune des Sauuages: Il est a peu pres comme vn berceau en ouale sur sa hauteur: & longueur qui à 60. pieds sur vingt de largeur, bâti d'vne maniere rustique, mais aussi delicatement & à profit que l'on se le puisse imaginer: on y entre par qnatre trous diametrallement opposées sur le cẽtre de l'ouale qui n'ont que quatre pieds de hauteur sans autre portes, ny fenestres, sans cheuilles ny clouds, sans estages ny chambres & sans autres separatiõs ny embarras qui empesche de s'y pourmener douze personnes de front: seulement à la hauteur de sept pieds il y à des trauers sur dix de longueur pour y suspendre cent ou 120. lits de coton où ils reposent paisiblement auec vne intelligence tres parfaite sans querelle & sans bruit, les femmes ny entrant que rarement & encore pour les y seruir.

toúrae, nitouraíni, *pot, marmite, ma marmite.*

tourálli, *enfer.*

toúralicánum, *infernal.*

toùre - tourecoüáli lácou, *il est louche.*

Mãbourracatónti tourí-bouri ïouli, *il ne reiettonne pas, ny némonde pas le petun.*

tourí-bouri-áli ïoùli, *le petun est gasté de rejettons*

tourómba, *vne trompe.*

toúrou - touroùali lichí-bou, *il á le visage flétri.*

toúrou, toúrouti, *viande de ferme.*

tikénti tatoúrou - touroùtouni íllehue, *vne fleur qui flet rit bientost.*

toutàali, toutaracoüáhali, *il est fendu.*

toùta-toùtati, *quelque*

chose qui s'efille, s'éclatte.

toútemijn, *aprés demain.*

toutigétium aloüágê, *ils prennent, enleuent des ennemis.*

toutimétium, toutiméconhányem, *ils ont de la pitance, de la prouision.*

toutou-ba lone, *appelle, crie ce chien.*

TV

TVérou, *Oyseau des Saintes.*

VE

VEréhuere, *mouches communes, elles n'estoient pas bien frequentes au commencement, parce que la cuisine n'estoit pas encore bien eschauffée. Quoy que l'V soit fort frequent dans les mots Sauuages, si est-ce qu'il y en à peu qui commencent par cette voyele.*

X

Ie n'en ay point trouuè dans le Langage des Caraibes.

YA

YAya, *Pians. C'est vne maladie naturelle que l'on tient communement aux Isles, comme la grosse verole en Fance, & dont les Sauuages se guarissent sans peine & sans danger, non seulement à cause de la temperature de l'air qui est fort égale: mais aussi à cause des puissans remedes qui naissent sous la zone torride & qui n'ont rien perdu de leurs facultez reçentes comme ceux qu'on aporte icy de ces Isles par vn traiet de 18. cent lieuës Ils ont le ius de l'ècorce de Chipíou dont ils se frottent au dehors, se noircissent du ius de Genipa, & des fueilles de roseaux brulées: ils prennent le ius de quelques liennes comme de l'écorce du* mibi *auec de la rapure de cul de Lambis: quand les grosses pustulles cre-*

uent ils appliquent des plumaçeaux de coton crud qui resserrent les levres des vlceres, & en empeschent la deformité. Mais autant que cette grosse verole est peu dangereuse chez eux quoy que fort commune, & que tous les remedes cy dessus operent sans estuues ny vifargent, d'autant plus la petite verole qui est tres-rare parmy eux leur est elle perilleuse & comme vne sorte de de peste parmy nous.

Yayati hoüée, *verolé.*

Yalaracoüába, oüayalarácouba téboüe táboucheem canáoa, *engagez ie vais engager vue buche sous le Canot, pour le faire glisser. voyez,* Ayaláracoüa.

Ayáoüarannê tákia tóboüa boróman, *ne mets pas tant de bois au feu. voyez.* Ayaoüarárarou.

Yáraba, yarámêba, nayarácayem, nayarácaba, *aiguise, fourbis, escure, ie le fais, ie le feray*

Nayarácani, nayarátoni, *ce que i'ay aiguisé.*

Kayaracati, mayáracannê lumêti, *il aiguise bien, non*

Mánchouchónti bayáraca oni, *il n'a pas tout aiguisé.*

Yarayára níem nichikeric, *ie gratte mon dos.*

Nayarátiem nougóuttirocou lóne, *ie luy fais la reuerence.*

Yatoüala, *pie de mer.*

YE

YEnkienkiénli malíhi, *les Maringuoins cornent, bourdonnent au tour des oreilles.*

Yeuhéuli, *le masle de l'ecreuice.*

Couloùanum, *escriuices qui ont de grande pattes iaunes.*

2: Breton ST13 Callinago

Ichoûlou, *ſont les communes.*

YO

Catallou iyou, *la Tortuë femelle.*

You-you, *vncloux, apoſtume.*

Yoúyoubétina, *i'ay vn cloux.*

Yohúou, *paſſure de farine de magnoc. S'ily à d'autres mots appartenants à cette lettre, ils ſont confondus auec la lettre* I.

Z

Ie n'en ay point trouué ny au commencement ny au milieu des mots Caraibes, ſinon dans tizipoüe, *encore ne ſuis ie pas aſſeuré ſi on dit* tizípoüe *ou* tibípoüe, *outre que ie crois que ce mot eſt plûtoſt des Caraibes de terre ferme, que des Inſulaires.*

Cecy ſoit dit à la gloire de Dieu, & pour le Salut des Inſulaires Caraibes.

3: Bouton M-4 (no date) 1640 ST13 Callinago ST13
(ca. 1630)

Concerning the Savages Called Caribs

[From: Relation de l'establissement des Francois depuis l'an 1635 en l'isle de Martinique...]

By Jacques Bouton

1640

Translated from the French by
Marshall McKusick and Pierre Verin

Human Relations Area Files

1958

[Title page]

3: Bouton--1 M-4 (no date) 1640 ST13 Callinago ST13
(ca. 1630)

Concerning the Savages Called Caribs

1. Religion

66 It is not possible to state the true number of the Caribs on Martinique, because they are continually and actively visiting and passing among those of Dominica and the other islands. Sometimes there are many Caribs here and sometimes fewer. It is true that fear and distrust of the French has caused many of them to leave this island, although we are not at war with them (unlike the French of Guadeloupe). No religion is recognized among them. Like the
775 Canadian Indians they have some recognition of the immortality of the soul, because for a few days they give to the souls of the dead clothes, food, and small belongings for their use. I believe that they do not trouble themselves with knowing what becomes of these souls; at least we have never been able to draw this information out of them. Possibly we should learn more if we were to live among them or they among us. At the present time they are greatly separated from us by inaccessible hills, so that we see them rarely and only when they come by sea to trade with the French.

776 They know by experience, at their cost, that there are spirits, and also the devil whom they call maboya, who sometimes beats them to death. The devil is not strong among them while they are with the French, but when they return they are cruelly tormented as punishment by the devil because of their visit. They also admit that the
[789] sign of the cross is able to ward off the maboya. Most of them have an opening in their houses through which they say he enters and leaves. They do not render him any honor that I know, nor offer him sacrifice. They also recognize a god which they call chemin who does not treat them any better than the maboya does. It is necessary that someone
[791] among them have a special communication with this spirit because he predicts future events which they can only learn through him. For example, they day before we arrived an old Carib woman told a Frenchman that a great French ship would arrive the next day. What she said was true.

779 They say that there is a serpent in Dominica which has the power
825 of making itself large or small and that it has a ruby or gem of the same luster in the middle of its forehead. It takes this gem off when

778 825 it wants to drink and puts it back afterwards. No one may go or dares to go and see it in its cavern unless he has fasted for three days and abstains from his wife. Otherwise he should not be able to see it, or he would be in danger of being bewitched by it, that is to say, killed.

2. Clothing

291 301 [302] The Caribs go entirely naked without shame, the women as well as the men. I have scolded a captain for this but he only answered: "That no good for France, good for Carib." They use urucu [rocou; body paint] to redden their bodies which would otherwise be the color of olives. The women sometimes have a kind of legging which extend from the knee to ankle and which they consider to be fashionable. Men and women wear, when they have them, necklaces of glass beads or crystal, or small, well-matched bones.

There is a man whom we called the Pilot who among them is considered to be one of their foremost captains and is an old friend and loyal to the French. When this man came to visit the governor he [292] wore a hat on his head as a sign that he was beloved and esteemed by the French. The others were as bare-headed as they were naked. 302 They bound their hair, which was not too long, behind their head, and passed through it feathers of the aras [macaw], flamingo, and other birds. These feathers hung from behind, and they also fastened in the same place some trinkets in their manner. They had plucked their beards. Arlet, a brother of the Pilot, and himself a captain, [301] had some small pieces of brass hanging from his lip, chin, and nose.

3. Occupations

562 Women are unhappy and are treated as slaves, for it is required of them to work in the gardens, tend the family duties, and do everything except go to war, fish, or hunt. If there should be large trees to fell the husband will sometimes take the trouble to do it. They [715] have many wives, whom they take and leave as they wish. They treat them very badly and sometimes kill them, having as a people no justice and no superior authority. Each one does as he wishes and 674 562 is acquitted of the most horrible crimes if he says that he was "drunk

677 as a fly," which is to say very drunk. It is thus understood that he has
562 been well judged. They very often kill the old people saying that they are no longer well and consequently are unhappy. When their wives are old they kill them, arguing as their reason that they are no longer able to tend to the garden or make cassava or oticou [kind of beer]. They are jealous, and if a woman has failed them they kill her or make her a servant and slave to others. When they have suspicions about her misconduct they make her drunk—for their oticou is potent when it is well made—and when she is in this state she can conceal nothing.

41 The men are extremely slothful and pass the time lying or sitting on their hammocks, carousing, gossiping, and allowing themselves to
[388] be combed by their wives. They cannot pass an hour without being combed and don't even take the trouble to fish or hunt, preferring to fast a little and eat only some cassava and crabs, rather than leave the house to catch lizards or tortoises, or some other thing. However,
[439] when they come to trade with the French they catch a tortoise and bring it with them. This is their principal item of trade. They sometimes bring pineapples and bananas as well as bows and arrows which
[572] they give to their compères; this is the term they use for all their friends.

846 The Caribs have a ridiculous ceremony at the birth of their children. The woman gets up immediately after having given birth and goes back to work if she is able. The husband goes to bed /in a hammock/ which they hang high from the house, and here he complains about his belly and rubs it as if he were suffering greatly. For the span of an entire moon he leaves his hammock only for necessities, supporting himself with a stick. The others visit him as they would a sick man. It is true that to a certain extent they cause this pretended illness to pass into a real one because the man is badly treated. He must fast very rigorously for a few days, and they give him only cassava and very little of that, but they give him enough to drink, especially at the moment the child suckles. After several days he is able to eat crabs, and some time after this he is permitted tortoise meat; finally he eats any kind of food without limitation, as though he were completely healed. But before this they hold an assembly where the so-called sick man is gashed all over his body and loses much blood. Those fathers who have already had five or six children are only gashed on the arms and legs. They do not know what it is to swaddle children,
[554] nor do they treat them delicately as we do; but nevertheless they love them tenderly.

624 They have almost the same ceremony when they make a captain of a man, although captains do not have too much authority among them. They make him fast, gash him, and then throw at his head the skins of cuttlefish. If he does not parry them dexterously he is in danger of being wounded, in which case he would not be considered a good captain.

843 During the pregnancy of the wife the husband does not eat tortoise
202 for if he did eat it, they say, they child would be deaf as a tortoise. In the same way the father doesn't eat manatee because that animal has very small eyes and the child would not fail to inherit this imperfection. But when they eat with the French they are not so scrupulous about these restrictions.

4. Commerce

157 The life which they lead is so agreeable that they are very con-
648 tented, and no matter how well we treat them, we cannot keep them living among us. Some Caribs have lived among the French for a long time and have had an easy life, but at the first occasion they have broken away and returned to the other Caribs. They are extremely suspicious, and if they see you with a musket in your hand they will never visit your house. The least thing makes them mistrustful. As we were passing on our return by way of Dominica a Carib came towards us half way from the shore. As soon as he saw the small boat which was behind our vessel he turned quickly away. If one has weapons in his boat they will never come aboard. If one of them climbs aboard a ship, the other always stays in the canoe as a lookout. They judge others as they judge themselves, which means they trust no one. If they come in sight of a house they carefully look all around, partly to see if there is anything to frighten them, and partly to discover a means of surprising it.

648 When they entered the brick house which the governor had made they roughly threw themselves against the wall to test the possibility of pushing it over. They found it firm, and hiding their astonishment and anger they remarked, as though it pleased them, "That's pretty good, compere." No matter how good they have been with you they will endeavor to trap you, and once they have you at their advantage

you cannot expect any mercy from them. When their treachery towards you misses the mark they will say in cold blood "Me no angry at you." Then they will deal with you as if nothing had happened, and as though they were your best friends.

5. Eating and Drinking

They are extremely filthy in their eating. If you could see them make their oficou you would hold it in horror. Once, in the presence of our governor at dinner, one of them was sitting at a distance from a plate of food which appealed to his appetite. Climbing on the bench he put his foot between the dishes and extended his full length over the table. One foot was on the table where he had been eating and one arm supported his weight at the other end, and he reached for what he wanted. This is how these gentlemen behave! As for the remainder they are so proud that no matter who visits them they do not get up, but only point to a hammock and say "lie here." They very freely ask for everything which appeals to them, and are offended when you refuse. This is the reason why people who know the Caribs leave only those possessions in their houses which they are willing to give them when the Caribs are expected. The Caribs promise a great deal but they very often are unfaithful. They eat animals which do them harm such as chiggers, ticks, and similar vermin.

6. Warfare

The Caribs have small drinking parties in their carbets [men's house] on various occasions (that is to say, assemblies in their great houses which are built especially for this purpose). Here they drink excessively and eat only a little. These gatherings last sometimes as long as eight to ten days. This would be the best time to attack them, for they are almost always drunk. After a ceremony of this kind they begin to deal with their affairs, especially warfare. The very oldest captains harangue them and are listened to with a marvelous silence. The decisions are followed by common consent, although no one has any authority as commander. The business of war commences ordinarily with great harangues or speeches and complaints by the old

721 women who retell everything that has been committed by those against whom they are going to wage war. They talk about harm done by the enemy to their ancestors, even reporting what they consider insults. To quarrel with a Carib is the same as to strike him, and to strike him is the same as to murder him. When you offend one Carib you offend the whole nation. But it doesn't work the other way around; for if you do good deeds for one of them the community does not feel itself benefited.

After these harangues the children dance, jump, and weep, demanding that these insults be revenged. All the young men become very excited and testify to their desire and courage. Finally the old men order war.

726 Besides waging war against the French in Guadeloupe and against the English in St. Lucia, Antigua, Montserrat, and other islands occupied against the will of the Caribs, they in addition make war against the Galibis who are savages of the continent and have an alliance with the Arawaks who also live on the continent. They have no difficulty taking these enemies by surprise, for they expose themselves in their canoes and pirogues to a sea journey of at least 200 leagues. They go from island to island and predict with sufficient certainty the bad weather and storms by studying the sky and stars, about which they have an excellent knowledge.

Ins 829

441 Their weapons are bows of redwood and arrows made of a certain reed, the end of which, instead of being tipped with iron, consists of a very sharply pointed wood which is poisoned. They set fire to leaf-covered houses by attaching burning cotton to the end of their arrows. They do not always aim straight at their enemies but aim high and they are so skillful in this that most of their shots take effect. They can also shoot behind themselves when running away, and when they are hotly pursued at sea they stretch out full-length in their canoes in order to protect themselves, and shoot continuously without ceasing, even bending their bows with their feet. They also have spears of redwood, hard and heavy, which they hurl very well. For close fighting they use clubs which are big pieces of redwood, flat, a good inch thick, and almost half a foot wide at the end, with a length of three feet. They crush the head of their enemy as easily as we might do with a crowbar.

726 All their wars are waged by surprise early in the morning just before dawn and are accompanied by horrible screaming. To look more

26 hideous they paint themselves around their eyes with black from the
junipa /Genipa?/ apple. /When fighting the French/ they move
continuously to avoid the effect of firearms, and if they see the lighted
match of one of our muskets they easily avoid the discharge. They
throw themselves on the ground or run here and there, moving at an
incredible speed so that it is very difficult to pick a target among
them. They very much fear guns; when they do not see the fire set,
they say that it is the maboya, that is to say the devil, who puts in
the fire.

They ordinarily fight in three groups, an advance guard, a rear
guard, and the main body. When they are halted they are imme-
diately thrown into disorder and confusion. We have a fairly easy
time of it if at the beginning we show them that we have no fear, and
if we are fortunate enough to knock down one, two, or three of them,
for in this case they promptly retreat. They do not retreat, however,
27 without making every possible effort to retrieve the bodies of their
dead companions, because they greatly fear and hold it to be a
terrible dishonor to leave them among their enemies. But if we flee
(or retreat in order to fight them with this strategem) or show any
fear, or fire many shots without effect, then they become extremely
courageous and fight furiously and do not retreat unless, they are put
to the last extremity. There are already some few among them who
have firearms and know how to shoot with them, and this is a very
great evil. God forgive those who have given them to the Caribs!

Their defensive weapons, as I have said, are flight, lightness,
and perpetual movement. They lie in their canoes in order to be
sheltered from shots, for they have neither shield, nor any other thing
to protect them, and are as naked in battle as they are on all other
occasions.

01 Besides canoes which are made of a single piece of wood, and are
not made of bark like those of the Canadian Indians, they have
pirogues fashioned from two or three pieces of wood. They are much
larger than canoes and carry forty to fifty men, and they put sails
on them, in imitation of us, when they can get them.

27 They kill and eat their captives with a thousand ceremonies and
cruelties, however not so extreme as those of the Canadians. They
sometimes preserve a hand of the dead enemy which they carry in
triumph and dance all about with it. They never forget nor pardon
any injury which has been done them, or which they think has been
done them.

done them. They swim like fish. In war it does not matter if their canoe capsizes for they know how to right it very easily and get inside it again. They always carry their hammocks with them.

7. Lore and Learning

The Caribs do not count higher than ten, and they demonstrate it by their fingers. Sometimes they count to twenty, or twice ten, showing both fingers and toes. To express a greater number they pick up some sand and throw it, and they say, "as many as flies," or "very many," or "as much as this." They count months by moons and count days by nights, for they say, "I will be there for so many nights," or "I will return after so many nights." They also express with their hands and arms how they consider and measure the goodness of nations. They point to their entire hand and a part of their arm and say to us that France is as good as this. For the Flemish or Dutch they show the hand and say "as good as this." The English are the worst in their estimation, and they only indicate them by showing the tips of their fingers. It is possible that when they speak of the French in their absence, or before men of other nations, they do not maintain the same division. They use little tobacco and like to mock the Europeans who come so far to these islands seeking this miserable weed.

They have their own particular language, which I believe is very hard to learn. Besides this they have a jargon mixed with French, Spanish, English, and Flemish. The trade they have had with those nations has caused the Caribs to learn some of the words of these languages, so that in a short time one is able to understand and be understood by them. This will be a great advantage for their instruction.

4: Du Tertre M-4 (no date) 1667 ST13 Callinago ST13
(ca. 1650)

Concerning the Natives of the Antilles

(From: Histoire generale des isles de S. Christophe, de la Guadeloupe, de la Martinique et autre dan l'Amerique.)

By Jean-Baptiste Du Tertre

1667

Translated from the French by
Marshall McKusick and Pierre Verin

Human Relations Area Files
1958

[Title page]

4:Du Tertre--1 M-4 (no date) 1667 ST13 Callinago ST13
(ca. 1650)

CONCERNING THE NATIVES OF THE ANTILLES

The Origin of the Island Caribs

173 The Caribs are filled with all kinds of theories concerning their
773 origin and it is not a little difficult to get from them even the semblance of truth, because of the diversity of their stories. Among so many different opinions, however, they do hold one belief in common: they say they are descended from the Galibis, a people who dwell in South America and are their closest neighbors. They do not know the time nor the reason which impelled them to leave their native land and led them to expand into these rather remote islands. They only affirm that their first father, a man called Kalinago [Breton: Callinago], became restless among his nation and, wishing to conquer new lands, embarked with all his family. After having sailed for quite a long time he established himself in Dominica which is an island where Caribs live in fairly large numbers. Kalinago's children, losing the respect that they owed to their father, gave him a poisonous drink which caused his death. Yet it is said he changed his shape and became a hideous fish, which is called by them Atraioman and which lives even today in the river. Only the simplest people agree about this metamorphosis. The others consider it to be a complete delusion.

84 Since one cannot infer anything from this fable which would fully
173 satisfy us concerning their origin, the reader must content himself with what has been stated by the Reverend Father Raymond [Breton] in his dictionary. I don't think there is anyone in Europe at the present time who has a more certain knowledge than he does, for he has spent a good part of his life with these islanders, from whom he has learned everything which it is possible to know about them. Here are his own words:

173 "I have finally learned from the captains on the island of Dominica that the words Galibis and Carib were names that had been given to them by Europeans. Their true name was Callinago and they designated themselves only with the words: <u>oubaóbanum</u> and <u>bolodébonum</u>: that is to say, 'from the islands' and 'from the continent.' These Island Caribs

173 were Galibis from the continent who branched off in order to conquer the islands. The captain who led them was small in size but great in courage. It is said that he ate little and drank even less. All the natives of the country [174] were exterminated except for the women, who have always retained something of their own language, in order to keep alive the memory of these conquests. The captain then ordered them to carry the heads of his enemies to a place where the fathers could show them to their children and they successively to all their posterity. As a matter of fact these heads have been found by the French in the small caves formed in the rocks by the edge of the sea. They told me that they had once had kings and that the word abouyou was the name for those who carried them on their shoulders. Furthermore they said that the Caribs who had their carbet [men's house] at the foot of Soufrière on Dominica beyond d'Amichon were descended from these kings."

But this good Father did not take the trouble of asking when the Caribs had ceased to have kings, which would be a fact worth knowing.

174 One can add two or three things which clearly show that these peoples are descended from Galibis. First of all there is a common tradition which all of the Caribs believe; they affirm that the Galibis, their ancestors, came into these islands in centuries past in order to fight the Igneri, who were the natives in this country. The second thing which confirms it and about which we will talk elsewhere is the diversity of the language between men and women, which still persists today. They say that this diversity had its origin at the time of the conquest, because the Galibis killed all the males of these islands and only spared the wives and daughters to whom they gave husbands from the young men of their nation. Both groups have maintained their original language. To all of this evidence must be added the general resemblance of religion, of customs, and of language. Thus there can be no question or doubt as to whether they had their origin from the Galibis of the continent.

726 At the beginning of the occupation of Guadeloupe it was a common belief both among the Caribs and among the old French inhabitants that in addition to the Caribs who were the masters of the islands there

726 were still a few Igneri in the mountains who survived the Galibis massacre of the original inhabitants, and that occasionally these Igneri descended in stealth from the mountains and did much harm to the Galibis. But our hunters who at that time traveled all over the island had no knowledge of them.

In addition, it was said that a little time before the journey made by Father Raymond [Breton], these so-called Igneri had seized a young Negro slave woman and after they had skinned her they covered a tree with her skin. This inhuman cruelty aroused the Caribs to fury, and they gathered together and climbed up inaccessible rocks. They reached a house which they surrounded. The people inside consisted only of one man together with his wife and small child. After a weak attempt at resistance they were captured. The husband was roasted and eaten, and the woman and her child were enslaved. Five years later, Father Raymond [Breton] having returned to the area learned of a raid by the mountain people who had set fire to some houses belonging to their enemies. After loading themselves with booty they returned to their mountain settlement. This new eruption gave Father Raymond [Breton] a reason to question the Caribs. He asked whether they believed the people who made these raids were still true Igneri. They answered "no," that these mountain people were fugitive slaves called Allouagues whom they had captured in war. The captives, they said, fearing shameful servitude and afraid of being eaten, had taken to the woods and mountains where they increased in numbers because they had their wives with them.

174 Relying on the accounts of Mr. de l'Olive, of Mr. de la Ramee,
174 and of the oldest inhabitants of our islands, I emphasized the point in the first edition [1654 edition] of this history that some of the Caribs who lived in the islands before us were survivors of the Spanish massacres in the islands of Cuba, Hispaniola, and Puerto Rico. This is different from what Mr. de Rochefort would have us believe. Although it is quite difficult to tack against the wind with the native boats, nevertheless, it is not true that:

[502] "It is marvelous that the boats of the Caribs are able to tack against the wind and gain a league a day."

I myself have seen them make ten to twelve leagues per day in the face of contrary winds. Therefore the difficulty these fugitives would

have had in reaching our islands is not so great as Mr. de Rochefort would have us believe. In addition we have learned from the companions of Mr. Desnambuc that in the fights waged at St. Kitts in 1626 there were among the Caribs who perished there several of these miserable refugees who had fled to avoid the cruelty of the Spanish.

But Mr. de Rochefort in arguing against what I said in my first edition, but without quoting me, did not pay heed to the fact that he was falling into much greater error when stating that the Caribs descended from the Apalachites who lived six or seven hundred leagues beyond the islands occupied by the Spanish. The only reason for his statement is that the winds were favorable five or six hundred years ago, which is to say about three hundred years before the discovery of America. This is a very wild guess on his part.

Thus I am convinced that the only reason Mr. de Rochefort had for seeking so great a distance for the origin of the Caribs was to have a pretext for increasing his book with the history which Mr. Bristol has made of the Apalachites. In the same way Mr. d Rochefort has stated that a sea unicorn was washed ashore at Tortuga. This story belongs to the fancy of Davis and du Groenand. Mr. de Rochefort put this story into his book in order to use the history of these people made by the Dutch, and in this fashion he has mixed the north and the south, the heats of the Torrid Zone with the cold and ice of the extreme latitudes. As a matter of fact, although I was in the islands by the time this so-called unicorn was beached and although I was very curious to learn everything which happened in these islands, I never heard anything resembling this story. All of the inhabitants of that time whom I questioned told me that they had never heard about it, and I cannot conceive how the memory of such a considerable event would have remained obscure to them. I do not wish to say that this story is absolutely false or impossible.

Concerning the Religion of the Caribs

It is a very deplorable fact to see these poor people being born in paganism and spending their lives in darkness, for as St. Paul said: "filii irae sine Deo in hoc mundo."

After having lived without any knowledge of God, they die without hope of salvation. It would be better for us to say that they have no religion at all, instead of describing as a cult of divinity all their trifling nonsense, superstitions, or more exactly sacrileges with which they honor all of the demons who seduce them.

However they have some feeling of a God more powerful than all those we will discuss, and they agree with us that he made the sky and resides there. Mr. de Rochefort says they make the following distinction: that the God of France made the sky of France and that the God of the Islands made the sky of the islands. I have talked with several men who share my sentiment that the Caribs do not make this distinction. The Caribs admit freely that god is gifted with such great kindness that he harms no one. Instead of elevating themselves by this knowledge they are indifferent to it, rendering honor and presenting their offerings only to the spirits from whom they hope to gain favors or from whom they fear spells.

It is a general belief that there are two kinds of spirits. Some are good and are called icheiri. The others are bad and are called mapoya or maboya. They believe that among these spirits a difference of sex prevails and that they multiply. They had once been men like themselves and are of diverse nations. When these spirits are called by their boyes [shamans], they sometimes bring their children's children's children with them. They further believe that it is within the power of these spirits or gods to make their manioc increase, and that they can come to help them in their sickness and aid them in their battles. They cause hurricanes and in addition poison and kill whomever they please.

The Caribs have among them certain charlatans who are called boyes, but are called priests, sorcerers, or magicians by Mr. de Rochefort. Since he states that these boyes don't offer any sacrifice and it is the special duty of priests to offer them, it seems to me that he would have better called them ministers like himself.

Most of these boyes, and this is the way they call these sorcerers, are dedicated and consecrated from early youth to this detestable ministry by means of fasts as well as by bloodshed caused by cutting themselves over all the parts of their body with agouti teeth. When one of these boyes wishes to make another man a boye this is the

756 way he does it. After having fasted, the boye makes his god descend
757 into the large common house which is oval with rafters which extend to the ground. It has only one door and no window. At the end of the house there is a matoutou which is a small table made of rushes or of latanier [a kind of palm]. The table is square with a width of a foot to a foot and a half on a side, and has a height of eight to ten inches. On this table the ordinary offering is prepared, which is fresh cassava and ouicou [kind of beer] in new calabashes. The boye calls his god by ordinary ceremonies [such as] singing a song which has a dismal tune. After that he blows a little tobacco smoke and immediately he falls down in the middle of the house like a sack of corn. At this time he [the god] is presented with a cotton hammock which is hung especially for him. Next the offerings on the matoutou table are given to him and the boye begins his speech-making and requests a god for the man he has decided to give one to. This man [the candidate] has also purified himself by very rigorous fasts. This being done the god or devil gives him a god who appears in the shape of a man. But if the boye is a woman he gives her a goddess which appears in the shape of a woman. It is not said among them that there are gods of all the Caribs, but rather that there is a god of such a man or a goddess of such a woman.

As soon as this new boye is consecrated, his personal god tells him a fable in order that his mind may acquire value. Brother Charles, who was at Dominica with Father Raymond [Breton], told me that he had become acquainted with one of these boyes who said he had a god named Tris who was one of the naughtiest among all these false divinities. He once asked him [the boye] where he obtained such a god, and the man replied that his father had had two of them and had left him this one by inheritance and further that his father also had given a goddess to his wife. He added that his god once entered the body of a woman and had carried her several times over the sun without her being blinded by its rays. Here she had seen several beautiful lands bounded by rocks from which bubbled an infinity of very lovely springs. The god had promised her that after her death she would live in these places with him. It is in this fashion that the devil misleads these poor unfortunate people.

755 When they wish to know the outcome of some sickness they call upon a boye, and after having purified and cleaned up the house

755 they prepare a matoutou table in the middle with cassava and ouicou as we have stated previously. The boye comes at night, since he is a child of darkness and abhors light. He carefully extinguishes the fire in the house and does not allow any fire to burn in the surrounding area.

177 In this connection I cannot pass in silence an incident which happened to Father Raymond [Breton]. He was warned one time that they were going to make the devil enter a house which was near to his own. He decided to go there in order to compel the devil to flee and rid the people of their false beliefs. He began to walk over with a burning brand in his hand (he had no torch or lamp because they don't use them). The women came out dismayed, and gathering in front of him mixed their speeches with abuse telling him that he wished to ruin them all. Their god was already in a rage, they said, because he could only enjoy himself in the dark—that he abhorred light. The good Father courageously replied that he was not in the least frightened by the anger of this spirit and that the power of God, who was worshipped in pure truth, was stronger than all the artifices of a devil who cheated them. The women replied that if he advanced further he would provoke their husbands to mistreat him. He did all he could to advance and to rid them of such a strange superstition, but because he did not yet know the language too well, he was compelled to go back to his own house.

755 To return to the narrative, after the boye has come to the house at night he begins his seance among those who have called upon him. He performs the ceremonies we have mentioned and the god or the devil of medicine falls from above in the midst of the house, snapping his fingers in the same way as our barbers do when they shake the water off their hands after having washed a beard. This devil of medicine answers in a clear and distinct voice all questions which are asked of him. If the sick person is to die, it is stated that this will happen and no aid is given to him, everyone abandoning him as if he were already dead. If, on the contrary, it is said he will recover, the master and the valet, in other words the boye and the false god, get near the sick person and feel and press him, handling several times the afflicted part, blowing on it meanwhile. Sometimes they draw out of it, or pretend to draw out of it, thorns of palma Cristi as long as fingers, small bones, snake fangs, and splinters of wood, persuading the sick person that these things were the cause of his pains.

755 Often they suck the sick part and go immediately outside the house to vomit what they call the venom. In this way the poor sick person is healed more by imagination than he is in fact, and he is more bewitched than disillusioned. When this ceremony is entirely over, the devil of medicine stirs up all the food prepared for him and appears to be feasting although everything remains uneaten, as we have explained. Roughly kicking the ground he finally takes his leave shaking his hands and mapping his fingers.

776 It sometimes happens that a person summons several boyes, and
755 each of them causes his own god to appear. This is worse than the devilry of Chaumont, for these devils wrangle among themselves insulting each other a thousand times; according to the Caribs, they even come to blows among themselves. When this happen these poor barbarians become pale and are compelled to run away for fear of being involved and becoming subjected to very strong blows.

755 When the sickness is healed the cured man makes a banquet for the ichéiri or false god and the boye does not fail to be there. At the end of the banquet both of them blacken the cured man with Genipa apples and he becomes as beautiful as his medicine, that is to say as black as the devil.

776 A young French boy who lived among them as a slave for three or four years asked a boye one day to describe the appearance of his god. The boye answered him that he was so old, he was all bent and that his walking stick had become glistening under the weight of supporting
787 him. The devils sometimes lodge themselves in the bones of the dead, which are taken from a grave and wrapped in cotton. Oracles are rendered from these bones when the devil is questioned, and it is said that it is the very soul of the dead who speaks. These talking
754 bones are used to bewitch anyone who has angered them. This is the way they do it. They take the remains of the food or drink of the enemy, or any other personal belonging. When they have encircled the object with these bones the enemy immediately begins to loss his ordinary vigor, a consuming fever ruins him, and as the spell runs its course the man dies a lingering death. No one can give such a man a remedy for the recovery of his health.

754 Father Raymond [Breton] has seen a man who wished to take
627 vengeance for the murder of his brother. He made a mistake and

734 20 killed an innocent man instead of the man who was guilty. The relatives of the innocent man who had been so unfortunately murdered decided to take revenge, without considering that his death was caused by mistake rather than through malice. They reddened cotton with blood from the man who had been murdered and placed it with human bones. It was immediately seen that the murderer began to lose his healthy appearance. After a gradual decline in health and wasting away over a span of two years, he died just as he was planning to come to Guadaloupe and receive baptism from Father Raymond [Breton] who was staying there at that time.

767 532 The Caribs have ugly little dolls of cotton, and it is said that the devil speaks to them through the doll's mouth. They throw them into the sea when they plan to take a sea journey and if they sink to the bottom it is a sign of storm and of risk. If they float on the water it is taken as certain prediction of fine weather.

778 Mr. du Parquet, Lieutenant General for His Majesty in Martinique, assured me that the Caribs of the island had found in the caverns certain idols made of cotton and shaped like men. They had small grains of sea savonet in place of eyes and wore a kind of cotton cap on their heads. The Caribs affirmed that these were the gods belonging to the Igneri whom they had massacred. But no Carib dared to enter that cavern, and they trembled with fear when they approached it.

Mr. du Parquet having heard about it sent some of his people with the order to take these idols out and bring them to his house. The Caribs found out about the plan and were so terrified that they told their fears to the French who became uneasy, [with the result that] the first two to step into this cavern passed out in a faint. They were carried out half dead and the others dared go no farther. A little later braver people were sent who had not talked to the Caribs, and they entered the cave and secretly removed the idols.

These idols were the cause of a strange adventure which happened to a captain from St. Malo. Mr. du Parquet put the idols into a wooden box and gave them to this captain, without telling him what it was. He gave him [the captain] the order to send the box to the late Duke of Orleans with letters which he also gave him for this Prince. This poor captain, having been unlucky enough to be captured by a frigate out of San Sebastián, was taken to Spain. The

778 idols were discovered in his possession and he was given over to the Inquisition. He would have inevitably experienced the rigors due a sorcerer had not the letters written to His Royal Highness by Mr. du Parquet clearly pointed out his innocence.

They also make certain small wooden statues said to be figures of maboyas, who reveal themselves to the Caribs by tormenting them. They wear them suspended around their neck. They wear them to halt, or at least diminish, the outrages of these cruel tyrants, rather than from a desire to serve the maboyas in a cult. Actually all the duties which are demanded by the ichéiris as well as by the maboyas through their boyes seem to be striking imitations of what happens when witches revel on their Sabbath, rather than acts of true religion. Father Raymond [Breton] states in his dictionary that they blame all of the evils which happen to them on the gods of the boyes, on the maboyas, and on the sorcerers. They fear the first more than they love them. They hate the second, and they very often take revenge on the third, often times for very little reason.

535 When there is an eclipse of the moon they believe that a maboya
[321] is eating it. This causes them to dance all night, the young and old alike, men and women, hopping with their feet together, one hand on their head and the other on their buttocks. They dance without singing but intermittently they howl certain dismal and appealing screams into the air. Once they have started to dance they are obliged to continue until dawn without daring to stop the dance no matter what the necessity may be. While dancing, a girl takes in her hand
[534] a calabash filled with small pebbles, and shaking it she tries to fit her coarse voice in with this uproar. This dance is different from those which they do when they get drunk, because the one reflects superstition and the other rejoicing.

785 It is also necessary to include among superstitions the fast which they observe for a variety of reasons. For example, they fast when a girl has reached the age of puberty, or a boy enters adolescence, or when children have lost their father or mother, or when a husband has lost his wife or a wife a husband, or when they have killed some of their enemies in war. However, the most solemn of their fasts is undertaken by newly married couples who have a boy for a first child. They sometimes spend five or six days without eating or drinking.

785 while others more robust satisfy themselves for nine or ten days with
a bit of bread and water. If they did not hold to this rigorous ab-
262 stinence they would be considered weaklings. They are also super-
stitious in their avoidance of salt, pig meat, tortoises, manatees,
fat, eggs and a large number of animals which would have been con-
sidered unclean according to the law of Moses. They also have a
552 custom of marrying female first cousins; cousins of the sons of two
brothers call themselves brothers. They have no names and they
551 ordinarily call a man the son of so and so, as the Jews are accustomed
to do. This has given rise to the opinion that they were descended
from Jews, but no reasons are provided by them which might indicate
that they practice all of these customs for religious reasons, so that
it is not worth while to infer any consequences from this fact.

778 They believe in the immortality of the soul, but say that each
773 man has three souls; one in the heart, one in the head, and another
in the arm. The soul in the heart manifests itself by its throbbing
and goes straight to heaven upon death to be very happy there. The
souls in the arm and head manifest themselves by the beating of the
pulse and throb of the arteries. They become maboyas, that is to say,
evil spirits, which they believe to be the cause of everything sinister
and disastrous.

Concerning Birth, Education and Marriage, of the Caribs

[illegible] Since nature was corrupted by the wickedness of our first parents,
it has been absolutely necessary to have laws to enlighten reason and
to direct it without error to the correct path of truth. It should not
astonish us if the birth, life, and customs of our unenlightened Caribs
are filled with superstition, errors, and nonsense which brings amuse-
ment at the same time that it brings tears to the eyes of those who
have true Christian sentiments.

844 Among their nonsense which upset me the most was a superstition
practised by men at the birth of their children. Women give birth
with little pain, and if labor is difficult for some of them they know
how to relieve it using a special root as a remedy and which has an

844 admirable effect for this purpose. I have talked about it in the section on plants, chapter one, paragraph four. The women do not have the trouble which is so fashionable among the women of Europe, for the baby is no sooner born than it is washed and put into a small cotton
846 hammock. The woman then takes up her housework as if nothing had happened. Rather it is as if the birth pangs had passed from the woman to her husband, for he begins to complain. Everyone consoles him and a hammock is hung inside from the roof of the house for him and he is visited as if he were sick. He is put on a diet which would cure gout and the great pox of the stoutest men of France. For myself I am astonished at how they can fast so long without dying, for they sometimes spend the first five days without drinking or eating anything. Afterwards, up to the tenth day they drink ouicou, which provides about the same nourishment as beer. When these ten days are over they start to eat cassava and they drink ouicou, but they abstain from everything else for an entire month. During this time they only eat the inside of the cassava so that the remainder resembles the edge of a shapeless hat. They keep the crusts which they hang from a string in the house and this cassava is saved for the day of the banquet, which takes place at the end of forty days.

After the forty days have passed they invite their relatives and best friends. Upon their arrival but before they start to eat, they gash the skin of the poor unfortunate man with agouti teeth and draw blood from every part of his body, so that with a man who is sick only in imagination they oftentimes cause a genuine sickness. But if I may use this metaphor it is now necessary to add sauce to the fish. This is to say they take sixty to eighty big grains of pimento or India pepper, the strongest that they are able to find, and after having mashed it thoroughly in water they take this spiced water and wash the wounds and scabs. I believe the poor man suffers no less than if he had been burned alive. However, he is not supposed to utter a single word, for if he did it would be considered cowardly and shameful. When this ceremony is over he is brought back to his hammock where he continues to stay for several days. The others go and have a good dinner and enjoy themselves in the carbet at his expense. But this is not all, for over the space of six full months he does not eat any birds or fish, firmly believing that this would harm the

§46 stomach of the child and that it would inherit the natural weaknesses of the animals which the father had eaten. For example, if the father ate tortoise the child would be deaf and would have no more brains than this animal and if he ate manatee the child's eyes would resemble those of this animal i.e., small and round. There are many similar examples of the same thing.

Finally, during all of this time they have absolutely no intercourse with their wives. Brutality, weakness, and unbridled lust, typical of the greater part of our Christians, is sufficiently restrained by these barbarians who have neither faith nor religion. In addition, as soon
[§45] as their wives conceive they have no further intercourse.

304 The women also fast during the time after the birth of their child, but not so rigorously as their husbands. They prepare themselves by this means and take great care to flatten the foreheads of their babies while the bone is still pliable. They push in the nose to make it flat. However, many of them may be found who have aquiline noses which look just like the noses of the French.

§52 Eight days after the six month period the father invites one of his
553 most intimate friends to be the godfather of his son, or if the child is a girl, the friend is called a godmother. They have a small banquet and then cut a little hair from the head of the child. They pierce the ear lobe and also the septum of the nose and they pass two or three threads of cotton through the hole to make certain that the wound will not mend itself. Next they pierce the lower lip. If they think that the child is too weak to stand this pain they postpone the piercing and content themselves with cutting its hair. This being done they give the child the name which will be his for life [but] which does not prevent the taking of other names. But that name will be with him always and in recognition of the fact the father and mother of the child anoint the neck and head of the godfather or godmother with oil of palmetto.

§54 It is astonishing to see how few Carib children are deformed con-
[73] sidering the fact that their mothers never swaddle them; in this respect the Carib women would be able to mock at our French women who pamper their children. When the children have gained strength
[§53] through their mother's milk they are then given some sweet potatoes or bananas which are first chewed by the mothers and then put into the mouths of their babies.

the mouths of their babies. Reaching the age of three or four months they crawl on hands and feet all over the house just like small dogs. They wallow in the dust and roll unceasingly on the soil and they accustom themselves so well on all fours that when they are adults they run as fast in this way as the French do upright. When their strength allows it they /infants/ stand up, falling more often than they walk. It is amazing to see them continually falling on their hands or on their behinds.

They all eat earth, the mother as well as the children. The cause of such an irregular appetite can be explained to my satisfaction only by an excess of melancholy, which is the predominate humor among all Caribs. This is so true that they find as much delight and satisfaction in eating chalk as they do in eating sugar.

The mothers tenderly love their children and are always on guard to ward off anything harmful which might happen to them. They almost always hold them suspended at the breast. When they go to sleep at night in their awkward hammocks it is amazing that they never smother their children, for they often go to bed completely drunk and out of their mind. They /mothers/ are rarely separated from their children and in all trips by sea or land they carry them under their arm in a small cotton hammock which is slung from their shoulder in order that they will always have in front of their eyes the object of their care.

If it happens that the husband leaves his wife, she keeps all of the children and she never gives any of them to him unless she is compelled by force to do so. Children who have been abandoned by their father help their mother and provide subsistence. When the children are older, if they are boys they follow the father and eat with him. If they are girls they follow the mother and eat with her. All of the children, boys as well as girls, are raised by their mothers and fathers more as if they were beasts than as rational beings. They do not teach them to be either civil or honorable. They do not even learn to say good morning, or good evening, nor to thank people for small favors. As a result of this training they don't honor their parents either in words or in respectful attitudes. If they obey their parents' commands this comes more from whim than from the respect which they bear them. This wildness of behavior continues among the children, since

they are seldom corrected even if they mistreat their fathers and mothers; most of them are not even reprimanded for such terrible conduct.

576 Nakedness does not shame them [the children], and they belch, fart, and carry on all the other necessities of nature without any restraint. Their fathers and mothers do not teach them anything except how to fish, to shoot with a bow, to swim, and to weave small baskets and cotton hammocks.

When the boys and girls have reached the age of puberty they fast for three weeks or one month and their skin is cut with agouti teeth as we mentioned previously. When the Caribs want to make one of their young men a captain or raise him to the rank of warrior, the young man obtains in advance a bird of prey called Mancefenil, [Manséfénil] which he feeds until the time it is destined for this ceremony. When this day arrives the father invites the most distinguished and oldest of his friends, and when they come together he has his son sit on a stool and encourages him to be courageous in his battles and to revenge himself on his enemies. He then takes the bird by the feet and breaks and crushes its head by striking it against the head of his son. Although he is almost stunned by the blows he has received, the son must not even raise his eyebrows if he wishes to be considered a brave warrior. Then the father mangles and crushes the body of the bird and soaks it in water with a quantity of pimentos. He cuts the skin of his son all over the body and washes him with this spiced water and finally gives him the heart of the Mancefenil bird to eat. This is done, they say, so that he will become more coutageous.

Afterwards a cotton hammock is hung for him from the roof of the house and he is laid stretched out in it. He is to stay there without eating or drinking or moving in any way until his strength is almost gone. They firmly believe that if he should twist himself during this time he would remain in this position for the rest of his life. When the son has passed this test, which is so rigorous that occasionally one of them dies, he passes as a valorous soldier, even though he may very often be only a coward.

It should be noticed in speaking of their marriages that the young people do not know what it is to make love before they are married. When they wish to marry a girl who does not belong to them by right

584 —the female first cousin descending from the female line does belong
to them—they ask her father for her, for they seldom marry against
542 the will of their parents. They have no degree of consanguinity for-
bidden among them, and it has happened that fathers marry their own
daughters from whom they have children, and mothers marry their
sons, although this is a very rare thing. It is quite common to see a
[595] case where two sisters have married the same man, and sometimes a
584 man marries a mother and her daughter. If a girl marries a captain
or the son of a captain she is led to her husband by her father and her
mother, and she carries her husband's dinner to him. The two of them
eat it together, sitting on the ground in the center of the house with-
out any other celebration, except perhaps for a little drinking party,
that is to say a little debauchery between the parents, although this
591 is quite rare. The woman then lives with her husband. When a man
who is not a captain marries a girl, he goes from his own place of
residence as we have said, and lives in the house of his father-in-law.
604 In this situation the women have the advantage over their husbands,
for they may speak to all kinds of people while the husband does not
dare to speak to the parents of his wife, unless this restriction is
dispensed with either by their age or by their drunkenness. They avoid
meeting each other by making devious paths. If they are surprised
in a place where they cannot take back what they have said, the one
spoken to turns his head to one side in order to avoid looking at the
man who speaks, if he must hear him. This strange custom was re-
ported to me by a young man who had been a slave among them for
561 a long time. Husbands and wives change their names when they are
married.

595 Polygamy is common among them and almost all of them have
several wives and sometimes even six or seven. They even have
wives in different islands where they are accustomed to go. It is
chiefly the captain who boasts of having a large family in order to
gain more credit among his people and to render himself more for-
midable to his enemies. A Carib who has several wives builds a
small house for each of them. The husband visits them there so that
[595] for one month—they count by moons—he lives with one wife, and
another month with another. Concerning this point it appears that
there is no kind of jealousy among them. Women of Europe, call
it a miracle if you wish!

545 The wife who is living with her husband during this month is obliged to prepare for him all the necessities. She makes bread for him and serves him as her maner, painting him red and combing his hair every day. If he needs to travel she accompanies him everywhere during his trip. Since the love for their wives is unequal, the visits are sometimes not so evenly regulated. The husbands let whole years elapse without living with some of their wives. But if the wife is the daughter of a captain, he is interested in his child and threatens his son-in-law that he will take back his daughter and give her to some-
[69] one else. If the wife is deceived and seduced by the wiles and promise of a lover and if her sin, done secretly, is discovered by her husband, he sometimes forgives his wife but never the wife's lover.
534 They like to be as free to abandon their wives as they are to chose them, and this is the reason why they leave them whenever they please. The wives do not have the same right and need their husbands' consent. If a man marries a slave he has captured in war, she is in-
543 567 cluded among his wives, but she always has her hair cut like that of a boy. Often when they have taken their pleasure they strike their captured women with a boutou—which is a kind of club and is their ordinary weapon—and by hitting them on the head send them to the next world as their only reward. Nevertheless, this is rather rare and we have seen several of them, especially old men, who tenderly loved their young slaves and the children of such, who enjoyed the same condition as the man's other children.

146 There is no doubt at all that the female animals in our islands have a shorter gestation period than in Europe. I have neither noticed nor heard that women are affected in this way. However, the women are capable of having children earlier and they stop bearing children later than European women. If one looks into the register of Guadeloupe he will find the name of an old Carib woman called Madame, who is one hundred years old, and she has a daughter who is five years old. I have seen the woman and child. Her age is only conjectural, yet it is certain that she could not have been less than eighty years old when she gave birth to the child.

The Reverend Jesuit Father Chemel let me know several facts in letters which he did me the honor of writing, and which prove what now follows: He told me that at the time he lived in the islands a

oung French boy, a servant of Mr. de la Vallee, having abused an ld Carib woman who was 80 years old, made her pregnant. It should e added that according to the opinion of the inhabitants who first ived in the islands she was more than 100 years old. This was con- irmed by the age of the children who were themselves very old. In he island of Martinique the same boy married a 55 year old French oman who became pregnant frequently and had several children, lthough she has now been barren for the last 15 years.

4. Occupations

None of the occupations of the Carib men require difficult labor, ut are rather a necessity without which even the sweetest life is un- earable. They spend their whole life in such complete idleness hat when one sees them put a hand to work one might think that it is nonotony and annoyance which they find in laziness that makes them ork, rather than reasonable compulsion. As soon as they get up they un to the river, wash themselves completely, and then light a big ire in their carbet, and sit around it to get warm. Everyone tells hat he knows, some converse with friends, and others play the lute, so that they are moving either their tongues or their fingers. Meanwhile women prepare the food. After this meal some go fishing, hich they do in several ways.

They shoot fish with arrows and dive down immediately into the ater to get them. Others, when they see a lobster, which is a big rayfish of the sea, take a big stone in both hands and dive headlong nto the water. Leaving the stone at the bottom they bring up the obster. They harpoon tortoises, but usually they fish for them with ook and line as we do. They catch big fish with lines made of loes fiber, using big hooks. Small fish are caught on little tin hooks ithout barbs. They also use birds such as kingfishers and pelicans, hich they tame while young, to go fishing for them. They use these irds as we use cormorants. Fairly often they stun fish in rivers with ertain crushed herbs which have been soaked. They catch these tunned fish by hand, and indeed, these are just as good as those aught by hook and line.

512 Other men go to their houses in order to chop wood, or spend their
462 time at some small task which they consider necessary. Some em-
[415] ploy themselves by making ibichets. These are little sifters, round or square, with such small holes that they use them to sift their flour and ouicou. They make them from the first barbs of a plant which the Caribs of Dominica call ouallouman and which I have described under the name of solaman because I have heard it named by others in this way.

Still other men are seen making lines to fish in the open sea, others make cotton belts, while the laziest men of all cut off their beard with a knife or pluck it out, hair by hair. Some make boutou clubs, bows, arrows, or catolis which are a kind of carrying basket used by the women. The more industrious work on canoes and pirogues and often spend several full years making one.

241 When they go to clear the forest for the habitation of a neighbor,
462 it takes about two or three hours to do, if they feel like working. They knock down the trees in a hundred foot square, the wood lying in confusion on the ground. They then go drinking, and get drunk
[461] for the rest of the day and sometimes the whole night. Concerning all of these tasks, they work an hour a day, and even then so slackly that they seem to be mocking their job.

They consume the rest of the time being painted and combed by their wives, playing the flute, and having daydreams.

883 All this which has just been described is the work of men. However, all the youths continually practice drawing the bow and become so expert that they can shoot flying birds. They sometimes wrestle,
[526] but in a very different way from the French, for they grab each other by the forearm and give each other such shakes that Father Raymond [Breton] states he saw a man who, having been thrown on the ground, remained there more than a quarter of an hour before he became fully conscious.

562 Whatever may be said about the Indies being the paradise for
512 women, this is true only for our French women, as we shall describe in its place. Concerning the Carib wives, they are more exactly
[461] slaves of their husbands, rather than companions, for they are never
462 idle. As soon as they get up they go to bathe, and then prepare their
512 husbands' soup which is made with some boiled bananas. After the husband has been served a full plate, and he is through with it, they

462 begin to comb and arrange his hair and paint him with urucu [body
512 paint]. This being done, they make bread for the next meal—for they make fresh bread every day. Then they cook what their husbands and children have brought from hunting and fishing. They serve it to them with cassava when it is cooked. But it is not true, as Mr. de Rochefort assumes, that the women were obliged to get venison, or had to fish [in streams] far off in the woods or at the edge of the sea.

After this they go to cultivate their gardens and plow their lands with a big pointed stick which is like a boar spear. They don't use this stick in any way like a hoe. The women also concern themselves with the planting of provisions, cultivating them, uprooting manioc, grating manioc, pressing and sifting it, and cooking cassava out of it. They also make ouicou for their social gatherings. In addition to all of this, they bear the brunt of the care and feeding of their children. Those who remain at home busy themselves by making cotton hammocks and this takes them as much time as it takes their husbands to make pirogues. They are also very busy pressing the bulls of covaheu [Breton: couaheu] and palmetto in order to get oil for the head and hair of their husbands. It is necessary to observe that it would be unthinkable for a man to be seen aiding his wife in any way.

[278] The obligations which the women have in caring for the sick and binding the wounded have given them a marvelous knowledge of herbs, which they use to treat a large number of ailments.

5. Commerce

437 No kind of trade exists among the Caribs, neither buying nor selling, for they give each other very liberally all the things with which they can aid their fellowmen, provided they do not inconvenience themselves too much. No nation has ever been more in need of the manufactures which industry has made common in all the nations of Europe. Before European contact, when the Caribs
439 wished to cut down trees to make a house, they had nothing to use but stone axes. If they wished to fish they could use only hooks of caret turtle shell. If they planned to build a pirogue in order to go to war against their foes, they endured all the trouble imaginable

[59] to cut down a tree, to hew it hollow, and give it the shape of a pirogue.

Nevertheless they do not feel secure when they trade with European vessels because some of them have been kidnaped, enslaved, or killed. The ones who do them the most harm are the English, against whom the Caribs are at war, because the English have established themselves in some of their islands where the Caribs wish to return. They have fought the English several times and the Caribs have always put them at a disadvantage. To get revenge they [the English] always change their flag when they sail past Dominica so that they will not be recognized and can thus lure the poor unfortunates by this strategem into their ships. The English then sell them as the most expensive item of their slave trade.

The Caribs wish the French would have the attitude that Caribs have among themselves. That is to say that the French should give generously everything which is asked of them. Since the French have a quantity of good-quality wares and stick more to their own business than the Caribs do, they cannot appreciate this way of doing things. But I am afraid that in time to come our French will cause them to abandon this praiseworthy custom and they will get into [the habit of] trade. This is what they have already started because we don't give them anything unless we receive with one hand and give with the other. After all, they are so poor and miserable that most of them carry all their belongings with them. When they come to visit us it is because they need our goods such as axes, bill-hooks, knives, needles, pins, hooks, cloth to make sails for their pirogues, glass, small mirrors, glass beads, and other small trinkets which are of small value.

They bring us in exchange cotton hammocks, tortoises, pigs, lizards, fish, fowls, parrots, local fruit, bows and arrows, small baskets, and caret turtle shell which is the best item and has the greatest value. They also bring us all they can plunder from their enemies if they have no further use for it. They also bring some green stones. They refrain from bringing what they need for themselves. If they need a knife and if you should offer them two axes or two billhooks which are worth twenty times more than a tortoise, they will not make the exchange. They will take the knife because

439 they need it and this is the most necessary item they have, for they cut and hew perpetually. You can get their goods cheaply and some of the French have made a fine profit out of it. A tortoise, even the biggest, is worth a billhook or an axe. A big choice pig is not worth more. But the profit is greatest when dealing with cotton hammocks and caret turtle shell. As our French are shrewder than the Caribs, they easily deceive them. The traders never bargain for a hammock in the evening since these good people will then have it present in their minds that they have an approaching need for it, and they would not give up their beds at any price. But in the morning they give them up cheaply without a thought that when night comes they will need them as much as before. At the end of the day they always return in order to exchange their purchase, simply saying that they cannot sleep on the ground. When they see that the traders do not intend to return them, the Caribs almost weep in vexation. They themselves are very subject to retract in all the bargains they make, and this is the reason why it is necessary to remove and hide everything which has been bought from them. In a word, all their commerce and trade is a childish game, and often when they come among us they cost more to feed than the profits that one has made out of the goods bought from them. They are very tiresome in asking for what they desire. However, whether it is because of shame or pride, they never request an article which has been once denied them.

6. Feasts

276 The Caribs hold certain assemblies which they call officou, after
786 the name of the drink. Since contact with the French they are called vins. These assemblies are rejoicings held in common and during the course of them men, women, and children get as drunk as pigs. Officou is drunk in excess without eating anything. In these debauches they remember past insults and get angry; anger turns to fury, and fury breaks out into horrible vengeance. There are many different reasons for holding an assembly. They hold assemblies when war is planned, when men slash themselves all over with agouti teeth after their wives give birth, when their children have their hair cut for the

276 first time, and when fathers make their sons warriors or when they
786 include them among those capable of going to war. They also hold drinking parties when they want to put a canoe to sea after it is newly built in the mountains. They call in all their neighbors who work for several hours and drink for the rest of the day. They also call in help to clear a new garden or when they make a new house. All their vins, oticou, or debauches are accompanied by ribaldry. Some play
[529] the flute, others sing, and they make a kind of music which according to their tastes is sweet. The old women who never sing unless
[521] they are drunk, sing the bass notes with hoarse voices. The young people sing the higher notes with a piercing noise. There is a girl who holds a calabash full of small stones. She shakes it in accom-
276 paniment to the music of the others.
786
535 During the time that these living violins are humming, three or four of the most clever among them have themselves rubbed all over their body with a resinous, sticky water. They cover themselves with
[530] feathers and masquerade among the entire assembly taking a thousand postures and dancing in such a barbarous way that it is annoying rather than entertaining. One man holds his right arm extended over the shoulders of another. He in return, has his left arm around the neck of his companion. All the others follow them in pairs in the same way, dancing around the carbet. The whole assembly laughs in amusement at this buffoonery. It continues until the women bring
276 each of the dancers a calabash of oticou, which is as much as two
786 quarts as measured in Paris. No matter how drunk they are it is necessary to empty the calabash even if it kills them. If someone can no longer drink he is seized by one of the strongest among the company who embraces him from behind. The strong Carib so forcibly squeezes the other man's belly by this embrace that he is emptied of his excess through both mouth and bottom. Thus he is compelled to finish the calabash. Afterwards he starts to dance again.

Strange as it may seem, the master of the carbet who has invited everyone does not participate in the debauchery. It seems that he should never mingle with the group. He stands upright in front of the door resting his club on his shoulder as if he were a sentry, to prevent any brawl that might break out.

[531] The Caribs do not believe that drunkeness is a crime, but consider it only a diversion. One sees the women drinking to excess just like

276 the men. However it is considered by them to be a terrible crime to
TR take advantage sexually of a woman who is drunk. The women also
[59] dance in a circle, each holding one hand on her head and the other on her buttocks, and neither jumping nor walking, they shake their feet. Although they exert themselves strenuously they actually traverse very little ground.

577 They have only one kind of feast which is respectable and decent. When a Carib has captured a tortoise or has made some other good catch, he invites one of his closest neighbors and gives him a good party. After eating well, the neighbor returns home very contented.

Despite the disorders of their debauches, they have at least the decency of never eating until they have invited all those who are in their company to do so. After sharing the meat it sometimes happens that there is nothing left for the man who gives the party. Because this [sharing] is their custom they often became angry at Father Raymond [Breton] who refused his share for fear he would be too much of a burden.

These assemblies are very frequent, and in Dominica there is one almost every week.

7. Food and Treatment of Visitors

264 There is nothing cruder among the Caribs than their eating habits; they are so dirty in everything connected with eating and drinking that it turns the stomach of everyone who sees them prepare it. I don't mention their ollicou and ordinary drink which is made by the gossiping old women chewing cassava, and whose mouths often stink like latrines. While eating they are not ashamed to belch, piss, and I dare not say more. They are not at all surprised to see in their food hair, straw, leaves, caterpillars, and all kinds of other filth. They have nothing good and clean except bread, which is cassava. They add pimento so strongly to everything they eat that they are the only people who can eat it.

262 As concerns the meats usually eaten, they do not correspond to the ones we are accustomed to in Europe. They only eat bourgaux [bugaus] which is a shellfish, crabs, tortoises, and several kinds of

262 fish both from rivers and from the sea. They never eat meat soup or other meat except a few birds which they throw into the fire without removing the feathers or entrails. When the feathers are almost singed off they take the birds out of the fire and smoke them and eat them. They don't eat milk, cheese, or butter and they hold eggs and oil in horror. This is said among them.

262 When they eat with us they are accustomed to eating our foods,
263 although there are some who are more scrupulous than the rest and don't wish to break their ancient customs. They don't use salt to season their food, and if they find grease they throw it out. They have only one common sauce made with fishheads and a large quantity of pimentos to which they add manioc water which loses its poison when it is boiled. They also add to the sauce mouchache which is obtained from manioc and is like the finest flour. They boil this attractive mixture. They dip their bread into it with much satisfaction and enjoyment, preferring it to the most exquisite meats.

264 Ordinarily they eat three times a day, but most of the time there is no rule for their meal and they eat when they are hungry and whenever they feel like it. The men eat separately in the great carbet. The women and small children eat in the small houses. They rest on their buttocks like monkeys sitting around a coui, which is half a calabash used like a dish, from which they eat all their food. Usually dogs and cats participate, but the children are careful to rap them on the muzzle with a stick when they rush in too quickly to the dish.

574 Among the Caribs there is always a deputy to welcome and take care of guests. When one of their friends comes to visit, this master of ceremonies brings him into the carbet and promptly hangs a hammock for him on which he tells him to sit. The guest does so immediately, maintaining his gravity and silence. Meanwhile everyone goes to some trouble to bring something to the newcomer. One woman brings him a drink, another bread, another crabs and fish or bourgaux [a kind of shellfish] and others bring similar things. When a guest is presented folded cassava it means he should eat only what is necessary for him. When it is presented to him unfolded it means that he should eat as much as he wishes and take the rest home with him. After eating and drinking well he says to his host "I am drunk." The master of ceremonies then brings everyone into the

577 carbet to welcome him. They greet him successively with the single word "haleatibou," which means 'welcome.' After this greeting he talks with everyone present and shares the food and drink left over from his meal with them. Then he says goodbye to everyone. They observe this politeness with everyone who visits them while taking a trip. If it is an old man or one well thought of, the women in addition paint him with urucu and grease his head with palmetto oil.

8. Ornaments

302 It is necessary to modify slightly my statement in the first paragraph of this book to the effect that the Caribs don't wear any clothes except the cover given them by nature. Actually they put on a beautiful scarlet suit every day which covers them as completely as their skin. However it does not prevent them from being seen naked. This scarlet garment is a kind of paint they call urucu which is blended with oil and dries up like the oil from flax or nuts. The women may paint the men every day, or when they go to public assemblies. They are always painted before undertaking a journey. The women give them, instead of a white shirt, a close fitting coat of this paint extending from the bottom of the feet to the top of the head. Several make this color more beautiful by adding black paint in the form of long twisted mustaches and circles around their eyes. Sometimes they paint black stripes all over their body. In this way they become as ugly and horrible in fact, as they are beautiful in their own belief.

Our missionaries who wear white habits profit little by wearing a new one among them. These often catch bits of Carib paint which is everywhere because the Caribs leave their mark every place they rub themselves or sit. Concerning this, I recall a Carib captain, newly painted, who had once been rather haughly scolded by Mrs. Aubert, the wife of the governor of this island. He had sat on her bed which was covered with white fustian cloth, and he had left a good part of his leg paint on it. Mr. Aubert invited this Carib to sit at the table for dinner a short time later. This Carib hesitated because he would certainly redden the bench where he should sit. Upon seeing his plate which would be a kind of small stool if it had three legs,

302 he imagined it had been put there to sit upon. For this reason he took it from the table and put it on the bench. Then he sat on it. Realizing that everyone was laughing about it, he became angry and made us understand, indirectly, that he did not know how to behave among the French and would never return to visit us again.

This paint, although light, is useful, for it protects from sunburn and from brine which dries up and burns the skin, and warms them in the cold of the night. The chief benefit is the protection it offers against the mosquitos.

They don't wear a beard but rather pluck it hair by hair with the point of a knife, as I have said. If there is some left they shave it [301] with a gram which cuts like a razor. They all wear long hair like the women of Europe, and let a part of it hang on their forehead. It is cut like that of small girls. They also have strands of hair hanging past their temples. The rest of it is drawn to the back, combed, and adjusted neatly with a cotton string. At the end of this string are [fastened] either small tufts, thimbles, crystal, small white ornaments, or similar trinkets. In this truss of hair they stick feathers of all colors and sometimes make crowns around their heads with them.

304 All of the Caribs have their ears, lower lip, and septum of the 301 nose pierced. They pass long parrot feathers through the nose, which take the place of mustaches. They sometimes suspend from these feathers, small strips of brass as large as a fingernail. They pass hooks through their ear holes and through the holes in their lower lip. They wear long necklaces which hang to their stomachs. These necklaces are usually made with the teeth of agouti, cats, or leopards, and are very neatly strung on cotton cord. They also wear a whistle hung from the neck, made from the bone of an enemy.

301 The ornaments they prize the most are the caracolis or coulloucoli, 437 small strips of a low quality gold metal. It [the metal] has the quality of neither corroding nor tarnishing and this is the reason why the Caribs prize it so highly. Only the captains or their children wear them. It has been thought that these caracolis come from the islands of Hispaniola, otherwise called Santo Domingo. However, the Caribs assert the contrary and say they get them in trade from their enemies whom they call Allouagues. By means of certain agreements which the Caribs have with members of that nation, the caracolis are obtained

30 in exchange for what they receive reciprocally from them. It is
37 difficult to know the place where the Allouagues get them, for they say the gods they worship live among rocks with gushing springs and among inaccessible mountains. It is these gods who give the caracolis to the Allouagues in order to oblige them to bear more honor and reverence to their sovereignity. If these reports are true it might be that the devil abuses their weak, ignorant minds by this device. Whatever the truth may be, these caracolis are very rare among them and they bring them from the continent. There are various sizes of caracolis, but the most valued are not quite as large as the double size of a silver ecu coin. They are crescent shaped. They wear them from their neck embedded in wood.

30 They wear bracelets of white beads as wide as the hand, not at the wrist but at the biceps near the shoulder. They also wear them on their legs in place of garters. They even make five or six double-linked bands of these white glass beads which they wear crossed over their shoulders and under their arms.

30 The hair style of the women is just like that of the men except
30 they don't stick feathers into it, and never wear feather crowns. They place in their hair very nice combs which give the appearance of a crest. They paint themselves with urucu like the men and also wear the same kind of bracelets, not at the biceps, but around the wrist. They wear necklaces of different minerals such as green stone, amber, crystal, and glass beads. I have seen some of them who wore necklaces around their necks weighing more than six pounds. When the women are to appear in the large assemblies they make belts braided from cotton threads and chains of white glass beads, from which they hang in different places small bunches of six or seven links of glass beads as long as the finger. They also wear a large number of small bells in order to make more noise when they dance.

30 All the girls and women, except the slaves, wear a kind of legging from earliest childhood. These extend from ankle to calf. A second legging of four fingers width is worn between calf and knee. At the top of the lower legging they fasten a circular ornamentation, larger than a plate, woven of reed and cotton. A smaller one is worn on the lower legging edge. These two circular ornaments cause the calf to be so full that it looks like an Edam cheese between

301 two plates. These leggings are very much prized by the girls and
[314] women because they are an infallible mark of their freedom; the slave women never wear them. Nevertheless, they are inconvenient and painful; when water gets these leggings tightens so much that the women sometimes weep because of the pain it causes them.

9. Carbets, Houses, Beds, Pirogues, and Canoes

302 Concerning the dwellings, the houses or habitations of the Caribs, each family forms a settlement. The father of the family has his house, where he lives with his unmarried children [the young unmarried men]. The wives and all their unmarried children [boys and young unmarried women] live in their own houses around that of the father. These houses have no ceiling under the roof and are separated into two or three rooms. One is used for eating, another for sleeping and to receive guests who wish to visit them. Some have a special room where they put all the cacomnes, that is to say, precious things like bows, arrows, clubs, axes, billhooks, and knives.
415 They also add their hammocks and their small baskets, where they keep their mirrors, scissors, necklaces, and chains of glass beads—in a word all their ornaments.

The other utensils used for eating and drinking are kept in the kitchens. These consist of small earthenware jars; canaris, which are large jars used in making oficou; and some other small vessels which they call coui. The coui are made of calabashes.

352 The rest of their furniture consists of small three-legged stools, carved from a single block of wood. They also use small tables with four wooden legs called matoutou, woven from latan [palm] leaves and reeds.

[341] Their gardens, where they plant provisions, are in the woods
314 separated from the place where they ordinarily live. In the midst of the houses there is a large common house [men's house] which they call a carbet. The carbet is always sixty to eighty feet long. They are made by putting large posts eighteen to twenty feet high into the ground. The upper ends of these posts are forked, and they lay a latan [palm] or some other very straight tree on these forks. Upon

349 this they fasten rafters which slope to the ground, and these are covered with reeds or latan [palm] leaves. The result is that it is very dark in the carbet. Light enters only through the door, which is so low that one cannot enter without stooping. The boys are in charge of cleaning and sweeping the inside of the carbet, as well as the grounds around it. The girls and young women perform the same duties in smaller houses. The carbet is oval shaped. In one side
[78] there is a small special opening through which the Carib contend the devils enter when summoned by their boye. The devils are the only ones who use this entryway.

513 The Caribs have no use for beds but always use cotton hammocks which they carry everywhere with them. Those who do not have cotton hammocks sleep on cabanes. These are made of four sticks interlaced with cords of mahot bark. The wives sometimes spend a
294 full year making a hammock. When they have spun seven or eight pounds of thick cotton thread which is smooth and well twisted, they arrange it on a loom as though they were making cloth. Then they weave the threads as our weavers do, except that the cloth is doubled and each end is left with a good foot of unwoven threads. The cloth is ten to twelve feet long and six feet wide.

To make the cloth into a hammock they take ten or twelve fathoms of aloes fiber cord, a bit thicker than our small cordage of the type called foit. Having bound together eight or ten of the loose threads at the end of the hammock, they fold this aloes cord into two-foot lengths, and then braid in eight or ten other loose threads. They make a fold in the fiber cord again and so forth until the end is reached. This being done they take another cord of aloes fiber as big as the finger, which is used to bind together all the folds of the first cord.

513 When they wish to sleep in it they tie the hammock with two big cords between large trees, or between two forks of the house supports. In tying, the hammocks are not taut but slack and bow-shaped. These hammocks are quite convenient and healthy because there is always fresh air. It is very pleasant to rest in one during the heat of the day in the cool shade under the trees. Almost all our Frenchmen use them, but chiefly those who are not married, for to sleep comfortably in a cotton hammock one should sleep alone.

513 When the hammocks are new they are as white as snow, but the
531 Caribs paint crude designs, in their fashion, with black paint which

513 never fades. Then they paint them with oil and urucu to protect them from rain. The Caribs always make a fire under their hammocks for they are very sensitive to cold. The fire also protects them from mosquitos, but chiefly the Caribs say the fire protects them from maboya—evil spirits.

501 The barbarians make two kinds of boats in which they go to sea.
396 Their boats are much different from our boats and sloops. We call the biggest of their boats pirogues and the Carib name for them is canoua. We call the smallest of their boats canoes which are called by them couliala. Both types are made from whole trees which they trim, dig out, and then complete with implements bought from Europeans such as axes, adzes, and other tools. Prior to the trade with Europeans they spent entire years making them. They felled trees or burned them at the base, hollowing them out with stone axes and with a small fire which progressed a little at a time all along the pirogue until it had made the desired shape.

The pirogues seem to be nothing more than two large planks joined together at the base and six or seven feet wide between gunwales. At both extremities are pieces of planks, especially on the poop, because the pirogues are almost always a little bit higher there than in the front.

Ordinarily the pirogues are not high enough with just these first side planks, and they build up the sides from one end to the other with planks fifteen to sixteen inches wide. Without using nails they lash and fit these planks upon the pirogue with twine made from mahot. Next they caulk the joints with oakum made from the beaten bark of mahot. Over this caulking they bind small sticks with mahot twine. This is indeed very watertight, but it is not permanent and must be done over again and again.

On both sides of the pirogue they lash long poles, inside, half a foot below the gunwales. At two-foot intervals they lash thwarts which rest upon these two poles, and these are used as benches when they paddle.

501 The pirogues are usually forty feet long and seven to eight feet wide. The rudder is only a plank set without iron or nails into another piece of wood. The pirogues sometimes carry fifty people together with all their luggage. They use both sails and paddles.

501 Their paddles have a handle like that of a spade, i.e., with a small piece of wood across the end. This is held in one hand while the other hand grasps the paddle near the blade which is two and one half [502] feet long. They paddle differently from the way we row, for they face the front, pushing the water behind to drive the pirogue ahead. They sometimes go 200 to 300 leagues in fairly bad weather and when they have arrived the only anchor they have is a stone between four sticks. Their only cable is made of mahot fiber.

The coulialas, which we call canoes, never exceed twenty feet in length and three to four feet in width. They are pointed at both ends making it difficult to distinguish bow from stern. They seldom build up the sides with planking. They paddle these in the same way as they paddle pirogues.

There are many kinds of canoes. Some are so small that they can only carry one man and are used only for fishing. They sometimes use rafts such as were described in the first part of this book. They 502 have no compasses, magnets, or sundials, and therefore do not go too far from land. When they lose sight of land they steer at night by the stars, and by day by the course of the sun.

The one who assumes the responsibility for a trip is called a captain, and he commands the pirogue. He gives orders for everything necessary for the embarkation, although he is not more highly considered by the others because of his role.

503 When they land someplace other than their own settlement, they build small roofs or porches which they call ajoupa. They cover them with latan or wild plantain leaves and hang their beds beneath them.

10. Warfare and Weapons

701 The Caribs have three kinds of captains who command them. The first are masters of canoes or pirogues. The second have settlements of their own. The third kind of captain is elected by common consent, either because he has shown great courage in war or because he has killed many of their enemies. They never elect young men, even if they are sons of captains, for they fear that young men have had too little experience and are too impetuous, which would endanger

[70] everyone. They choose old men. These men are as much esteemed for the maturity of their counsel as they are for their extended knowledge of warfare. The old men resign when they realize that they are no longer capable of supporting the burden of their tasks and find it troublesome to undertake the long voyages which are part of their duties. By this resignation they acquire as much honor through frankly [59] confessing their weakness as they would gain through a victory. In order that the respect due them will not be lessened by having too many captains, there is sometimes only one on an island. In Dominica there are two of these captains, who are separated by a great distance for fear that their authority would clash and that their jealousy would degrade them. Their power is limited because they only command in military affairs.

In referring to these captains, Mr. de Rochefort calls them quite improperly generals and admirals, and sometimes even caciques. Neither the Caribs nor most of the French have heard of this latter name.

[71] The Caribs have long waged war against certain nations of Europe which I have sufficiently described in the first part of this book. In addition they wage war against the savages in South America, particularly against the Allouagues. The Carib war captains have experience in everything concerning military affairs and have in addition given ample proof of their bravery and courage. They arouse the men to take up arms and set out on a campaign whenever it pleases them. Everyone obeys them in affairs which concern war, but outside of this they are given no consideration.

When one of their captains intends to go to war he holds a drinking party or a general assembly at his settlement. Here the guests enjoy themselves thoroughly with much dancing, in their fashion, and drinking until they almost burst. The old women, drunk as they are, begin to recall the purpose of the assembly, and start out by recounting outrages and wrongs presumably done to them by the enemy. One mourns the loss of her dead husband, another says they ate her father, a mother complains about her son, and a sister about her brother. In brief they give a recital of disordered complaints so extreme that they move the whole assembly to tears, each exciting the other to take vengeance upon their enemies. Then the captain who

72) has planned the war shouts for silence and the uproar ceases. He makes his speech, standing before the assembly, but in a language so removed from the ordinary talk among them that the women and children understand nothing at all.

In this harangue he describes their massacred fathers, their slaughtered brothers, and their enslaved children. Next he highly praises all of them on their prowess in war. Then he fashions a great narrative about all the victories they have gained over their enemies —victories often more imagined than real. He exhorts them to trust in his valor and to fight boldly. Everyone applauds his speech, delivered with such fervor that in their minds the last of their enemies is already in oblivion. In conclusion, he designates the day of departure and place of meeting. All the captains who will command the pirogues immediately give orders to assemble provisions and military supplies, and all the women work to make flour for the expedition. The latter they enclose neatly in leaves of wild plantains, so that water will not penetrate.

When a captain does not /wish to/ call an assembly, he designates one of his most prominent men to visit the settlements. This deputy, having visited a master of a carbet, speaks to him for a good half hour. After this tiresome discourse the master of the carbet answers with as much verbosity as the deputy, and approves or disapproves of the plan for war. He goes to war if it seems good to him, for no one is able to force him. If he is wholly persuaded, either by necessity or by the usefulness of the enterprise, he promises to present himself at the appointed place on the day designated for departure.

4/1 Meanwhile the warriors who will be going on the campaigns supply themselves with boutou. This is a kind of club made of green Brazil wood or some other dense wood, heavy as lead. This club has a length of about three feet and is as wide as the hand, except that the end is slightly wider. It is flat and about one inch thick, and is engraved in the Carib manner. They fill the engraving with white paint made with mouchache, which is the fine flour of manioc. Although these boutou are not too easily handled, they could fell an ox with a single blow. These clubs are large or small according to the men who carry them.

They make a great collection of arrows which they have been preparing for a long time. These arrows are made of the seed-bearing

46/ tube which grows at the top of a reed. This tube is as thick as the little finger, four feet long, smooth and without joints, yellow as gold, and as light as a feather. At the large end of the tube they fit a point of green wood, or any other kind of strong, heavy wood instead of using iron. With knives they carve many small barbs in this wooden point in order that the would inflicted will be enlarged in removing the arrow. The tip of the arrow is poisoned with manchineel sap. All the wounds are deadly even when they are only at the finger tip. They also attach to some of their arrows certain fish bones as long as the hand which are found above the tail of a kind of ray, common in the Indies. This fish bone carried in own venom which is as dangerous as the manufactured variety. Some of these arrows are feathered at the end like ours. They use parrot feathers for this purpose. Their bows which are very similar to ours are made of woods such as Brazil, palmetto, and beechwood. They sometimes carry javelins made of Brazil or beechwood, which are like half-pikes with a point at the end made from the same wood. They throw these very skillfully.

721 When all is ready, the war leader holds a second drinking party or assembly, in the course of which he again decides their destination, as well as their formation in combat. They consult the devil in this assembly by means of a boye and question him about the success of the campaign, and after hearing what he tells them, which even in the opinion of the barbarians is often untrue, they finish their officou drinking. All of them leave drunk, bringing with them on the expedition only enough women to serve, comb, paint them with urucu, and cook for them.

726 When they reach the outskirts of enemy territory they do not attack carelessly, but hide themselves along some river or on some deserted island, where their enemies do not usually go. Then they send out spies into enemy territory to observe carefully their movements and determine the most suitable time for surprise. They attack their enemy only when he is unaware of them. If they are discovered while they are laying their cowardly ambushes, and so realize that the enemy is preparing himself for defense, then the war is ended. Without ceremony they fold up their baggage and return home. They are so cowardly that if they knew absolutely that one of them would

726 die in combat, they would never go to war.

If they happen upon some of their enemies going down to the sea to fish in their canoes, they let them pass. When the enemies are unable to escape, they rush them yelling and bellowing like enraged bulls. The enemies are seized, tied, and bound so thoroughly that they cannot escape. With this inglorious conquest they return filled with more pride than if they had achieved great feats and won the most glorious victory in the world.

If this [kind of] opportunity does not occur, [then] they learn from their spies where the most isolated carbets are located, because these are easier to surprise and are the weakest. These are the ones they attack. When they have decided to attack a carbet they usually wait, I do not know why, for a full moon. Just before dawn they surround the carbet. Although the carbet does not contain more than 50 to 60 men to defend it, and although they are not less than 1,000 to 1,500 attackers, they do all they can to surprise them in their beds, which fairly often happens. But if they are noticed and if the others make a vigorous defense, they besiege the place. They let loose so many arrows that the gardens around are filled and strewn with arrows.

If their enemies resist overly much they try to burn them in their carbet. For this purpose they attach some carded cotton as big as a fist to an arrow, set fire to it, and shoot it at the roof of the carbet. This roof is made of reeds, latan [palm], palmetto or leaves which are combustible and burn easily. If this arrow does not have the desired effect they shoot so many that eventually the carbet catches fire. The defenders allow themselves to burn rather than fall to the mercy of the cannibals.

If they defend themselves courageously until dawn, then when the sun rises the courage of the Caribs weakens, and the siege never lasts beyond midday. Should they lose men in the fighting, they would [727] never leave their dead and wounded at the disposal of their enemies, even if most of them should die trying to retrieve them.

If they have to fight in battle ranks (which rarely happens, and this always against their intentions), they divide themselves into three bands, without, however, observing rank and file or any other formation of a battalion. Before shooting the first arrow they make terrible, frightening yells in order to strike terror into the hearts of

726 their enemies. They renew these cries from time to time during the fighting. If the enemy gives ground their confidence swells and they are lions in courage, but if one resists courageously they lose heart and take to their heels, selling their lives cheaply.

727 Having won a victory they pillage everything in the houses, each man seizing whatever booty he can, which then belongs to him alone. They never seize the enemy's territory. Their wars have no other purpose than to exterminate their enemies in revenge for the wrongs they believe they have received. They take both men and women prisoners and assign the men to death without mercy and the women to slavery. The slave women quite often marry the victors but they are not allowed to wear the big and small leggings worn by the other Carib women. They are obliged to wear their hair short as a mark of servitude.

727 When there are enemy dead on the ground they are barbecued,
266 that is to say roasted until they are dry, and then eaten immediately. The male captives are brought home in triumph. They are starved and a general assembly is held, the captives being displayed tied up tightly. Now they give them a thousand insults and make a thousand boasts pretending that at any time they will smash their heads with clubs. The miserable and unfortunate victims ordinarily endure all of this with a calm and unmoved face, without showing surprise in any way. The prisoners even defy their captors by boasting loudly that they have eaten the fathers of the conquerors, and tell them that they /the conquerors/ will be eating their own fathers when they eat the prisoners. They add that their own relatives and friends will know how to revenge their death.

Finally the oldest gives one of the prisoners a club blow and the others are likewise killed. Now they cease the thousand cruelties which they had been carrying out. But this does not please their wives who wish the captives to endure all conceivable torments.

266 After the prisoners are killed the captors dismember them, cutting up the meat with knives and the bones with billhooks. They throw the limbs on a large barbecue over a blazing fire. The barbecue had been pointed out to the victims in order to frighten them half to death with this terrifying spectacle before they were clubbed. After this good meat is cooked the bravest roast the heart and eat it. The

266 women's share is the legs and thighs. The others eat the other parts indifferently. The meat is eaten with fury rather than with pleasure, through revenge rather than to feed themselves. They do not enjoy its taste, for most of them become sick after this terrible meal. It is a fantastic and amazing sight to see the madness or more exactly fury of the women while eating the flesh of their enemies. They chew it, chew it again, tighten it between their teeth and are so afraid to lose a morsel that they lick the grill sticks on which some spots of grease have fallen.

When everyone in the assembly has eaten the meat, each one carries some home with him to eat at another time. While I was in Martinique I saw a Carib carry a roasted leg into a house, the leg being as dry and hard as wood. He invited each one to join him. He said that those who had eaten some Allouague—for this is what he called his cooked meat—would become very courageous. Among the Caribs those who have eaten the most are the most respected.

The Caribs have tasted men from every nation that has visited them. I have heard them say several times that among all the Christians, the French were the best and the most delicate, in contrast to the Spaniards who were so tough that the Caribs had difficulty eating them. A little time prior to the occupation of St. Kitts by the French, the Caribs raided Puerto Rico. Among their other crimes they killed and roasted one of our missionaries. After eating him most of them died, the survivors afterwards being afflicted with a very great sickness. Several of the Carib survivors stated they had not eaten a morsel of him, but had left him roasted on the grill without being able to touch him. I think they only say this, for the simplest among them naively confess that they devoured him. Since that time they have not eaten any more Christians, contenting themselves with killing them and abandoning them where they fall.

627 Individual feuds result in duels with clubs. A single well struck blow sends a man to the next world. The killer must leave the country or expose himself to as many fights as the dead man has relatives, unless by means of many presents he is able to soften their anger. He can never feel safe, however, for at the first drinking party or assembly, one of the dead man's relatives may treacherously kill him with a club blow on the head.

627 I heard it was said to Mr. de Parquet that two Caribs were fighting a duel, shooting arrows at each other. During the time it takes to say the 51st Psalm, they were in continual movement, and to avoid each other's arrows they remained at a distance from each other. When they were forced to separate it was found that they had done no harm to one other.

Enough has now been said concerning warfare among the Caribs.

11. Disease, Death, and Funerals

164 There is no rule so general that it allows no exception. In the first part of this chapter I described the robust physical condition of the Caribs. It should not be inferred from these remarks that European diseases are rare among them. More precisely, it should be said that the Caribs suffer from these diseases less frequently than we do in Europe. This is fortunate for them, for if they recover from their diseases this is due more to the powerful efforts of nature than to the remedies and treatment they receive.

165 It is certain that they have very excellent remedies. But if a remedy is very successful for one disease they may use if for all other sicknesses; they do not know the causes of sickness nor the qualities of their herbs, which often do them more harm than good. As far as good treatment is concerned, they do not know what it is to coddle the sick, and even those who are about to die are fed as if they were completely well. They especially fear smallpox because they have no treatment for it, and it often ravages them in the same way that the plague does in Europe. Very few among them bear its scars because most of them die of it. In the wet season they suffer from fevers which they cure by an external remedy; on the wrist and forehead they place some cachima [cachimilla?] leaves and other herbs crushed together. They also use a shred of pimento, as we have said, which they rub and pass over the eyes to make the fever pass away. They are also tormented at all times of the year by an eye sickness which I shall describe in my next chapter, because the French are also afflicted by it. This disease is communicable not only from family to family but even from island to island.

757 Although the Caribs have few remedies for this affliction, they have excellent ones for white specks or cataracts on the eyes.

Mr. du Parquet was threatened by an unfortunate blindness caused by two great cataracts which blocked his vision. As he was on the point of leaving for France to get treatment, an old Carib called Pilot promised that he would have his wives cure Mr. du Parquet if he would visit his carbet. Mr. du Parquet had himself carried there and Pilot's wives washed his eyes with cotton dipped into the juice of certain herbs. Then they wiped his eyes with their tongues, and five or six days later the largest speck fell off and a little time later the other did the same.

They are little tormented by most of the diseases we have in Europe. The shameful disease called by them epian, which is really great pox in its highest degree of malignancy, rarely leaves them. Nevertheless, they say they can cure it easily with the sap of a tree which they use as a liquid medicine. They also blacken their bodies with Genipa juice and burned seeds. Actually they do not cure but only arrest the disease. Even some children are born with it, and die from its effects. It is believed that the disorder of their debauches contribute to this disease, but to a greater extent their food is held responsible, which is only fish, too fresh and half cooked. In addition the lizards which they eat have the malignant quality of renewing the disease in those who have been cured of it.

They bleed themselves by making slight scratches with an agouti tooth, but so little blood oozes out that when a man has his entire body scratched in this way it would not more than fill one of our standard bleeding cups. They are subject to certain boils which appear on their buttocks and around their thighs. These are ordinarily only manifestations of great pox. Father Raymond [Breton] says they pierced these boils with the fishbones from the tail of a ray, which seems very strange to me since the stings of these fishbones are almost incurable. When a disease has left them they purge themselves, but this often does more harm than good.

Women know the qualities of plants and all related things better than do the men. They use herbs quite well. When the natural
[755] powers of these medicines fail, they have recourse to their boye, who in turn consults his devil, who cures or pronounces the sentence of death, as I have already said.

758 As soon as they have fallen sick their spouses and near relatives leave them and visit them no more. They say their reason is that in their own bodies there is an essence which is not only capable of harming and worsening the sick man's condition, but could also cause his death. Many do not visit the sick for this reason, although they do not lack sympathy toward some one of their friends or relatives who is sick. Their sympathies are not by nature perverted.

Once Father Raymond [Breton] asked a young Carib boy why he did not visit his sick father who was on the verge of death. The poor boy signed and shed a stream of tears which showed the extent to which his heart was moved by compassion for the plight of his father, and also showed that it was impossible for him to think about it without being affected. Yet he could not visit his father, who was in such a miserable condition, because then he [the father] would die immediately. In this respect we are made aware that they are not such barbarians as one imagines.

761 Father Raymond [Breton] says that he has seen some of the most vicious among them dying with dreadful anxiety as a result of apprehension and doubt over what should become of their souls after their death. No one among them could provide solace to these persons.

764 As soon as a person dies the women wash the body, clean it, and paint it with urucu from head to toe. The hair is greased with palmetto oil and is combed and tied. The deceased is arranged as neatly as he might appear in a solemn assembly. Then the women wrap him in a cotton hammock which has never been used. The grave is dug for burial in the very house in which he died, or else a house is especially built for him. They never bury their dead in an unprotected place, and they never omit these ceremonial practices —no matter where the place of death occurs.

Once a Carib captain of Dominica with his family of thirty to thirty-five people was bringing us one of his sick children to have him baptized before his death. However, the child died two leagues from our convent, and the group arrived greatly saddened, showing much regret over the fact that he had died before receiving baptism. With great insistence they asked us to give them a small abandoned house which we owned, located in a garden on the seashore. It was to be used as a sepulcher for their child. We willingly gave it to

764 them. They busied themselves reconditioning the house so thoroughly that it appeared new. They buried this child with the following ceremonies: In the midst of the house they dug a round hole three to four feet deep in which they placed the neatly prepared child. He was wrapped in his cotton hammock in the following position: he was sitting up on his heals, both elbows on his knees, with his head supported by the palms of his hands. The women surrounded the grave, taking the same position as the child, and began to make strange sighs. Immediately after they began a chant, very sad and full of laments. This song was intermingled with sighs and often with loud screams during which they raised their eyes to the sky. They shed such a quantity of tears that they would have compelled the most stout-hearted individuals to weep with them. Their husbands were sitting behind them, weeping like the women, but solaced their wives by embracing them with one hand and rubbing their arm occasionally with the other. One man covered the hole with a piece of plank and the women threw some earth on it from time to time. After this ceremony, which lasted a good hour, the women burned on the grave all of the child's possessions—consisting of certain small baskets, spun cotton, and some small trinkets.

764 [302] When the head of the family dies his wives and children cut their hair, wearing it as short as the slaves do, for one full year. They fast for the period of one moon on bread and water. It is not because they believe these actions are useful to the deceased, but rather they say, if they did not fast at the death of one of their relatives their own eyesight would weaken, they would become infirm, and would fall into the hands of their enemies. If the deceased owned slaves his relatives kill them unless they have already fled, in which case they are not pursued.

Relatives who cannot be present at the funeral come afterwards to visit the grave. They are obliged to weep like the others, although very often they don't feel like it. They sometimes spend a good quarter of an hour sighing, lamenting, and grimacing, before they shed tears. But when they are weeping no one can stop them.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

SMITHSONIAN INSTITUTION
000 BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
BULLETIN 143

HANDBOOK
OF
SOUTH AMERICAN INDIANS

JULIAN H. STEWARD, *Editor*

Volume 4

THE CIRCUM-CARIBBEAN TRIBES

Prepared in Cooperation With the United States Department of State as a Project of the Interdepartmental Committee for Scientific and Cultural Cooperation

UNITED STATES
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
WASHINGTON : 1948

For sale by the Superintendent of Documents, U. S. Government Printing Office,
Washington 25, D. C.

[p 1]

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

THE CARIB

By Irving Rouse

INTRODUCTION

174 The *Carib*, like the *Arawak*, were South American in origin. According to their traditions, they came into the West Indies no more than a century before the arrival of Columbus; by his time they had succeeded in conquering all the Lesser Antilles and probably also the northeastern part of Trinidad, exterminating the *Arawak* men who formerly lived there and taking their wives as slaves. They were conducting raids upon the *Arawak* of the Greater Antilles, but there is no confirmation of reports that they had settled anywhere in that territory, except possibly in spots on the eastern end of Puerto Rico.

ARCHEOLOGY

172 Very little work has been done on *Carib* archeology. Some writers, however, have assigned to the *Carib* all the archeological remains in the Lesser Antilles described above as *Arawak*. In view of the shortness of the time during which the *Carib* inhabited the Lesser Antilles, this is not likely. The only possibly authentic *Carib* site known to the writer is the place at Banana Bay on the small island of Balliceaux to which the English moved the *Black Carib* in 1797. Fewkes (1922, p. 89), who made a study of this site, has not described the material found.[1]

Additional *Carib* sites will undoubtedly be found in the future, but it [583] should be difficult to identify them because of the fact that the *Carib* wives were often captive *Arawak* women, who probably made the pottery and other objects which survive in the sites according to their own customs. A study of the location of the historic *Carib* sites may perhaps help to overcome this difficulty.

HISTORY

175 Columbus first made contact with the *Carib* during his second voyage, in 1493, when he purposely sailed farther south in order to investigate these fierce savages of whom he had heard in Hispaniola. His first landing place was a small uninhabited island near Dominica; from there he went to Guadeloupe and discovered a *Carib* village. The men being absent on a raid, he was able to receive on board six captive *Arawak* women from

[1] Lowie (1935, p. 545) believes that even this site is *Arawak*.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

115 Puerto Rico. He then proceeded to St. Croix, where *Carib* warriors savagely attacked the expedition before it departed for the *Arawak* island of Puerto Rico.

The Spaniards made no attempt to settle the Lesser Antilles. There was no gold there, and the agricultural potentialities did not compensate for the difficulty of subduing the *Carib*. The colonists did, however, make numerous slave raids against the islands taking advantage, after the prohibition of such raids elsewhere, of a provision permitting attacks on cannibals.

In 1623 the British and French settled St. Kitts, driving the *Carib* from that island with great cruelty. In rapid succession the British then colonized Nevis, St. Lucia, Barbados, Montserrat, and Antigua; the French settled Guadeloupe, Martinique, Désirade, Marie-Galante, St. Lucia, and Grenada; and the Dutch occupied Montserrat and Antigua. By the end of the century the *Carib* had been driven from all the important islands except Dominica and St. Vincent, and on those islands they were being buffeted between the British and French, each of whom obtained the aid of the savages in attacks on the other.

French missionaries made many attempts after 1650 to convert the *Carib* to Christianity, but with little success. The missionaries began to reside among the Indians, to study and speak their language. Fathers like Raymond Breton and Phillipe de Beaumont remained 25 years in Dominica, but the *Carib* gave only lip service to the Christian religion. About 1706 the missionaries abandoned St. Vincent entirely because of a plot of the *Carib* to kill all of them.

In 1675 a cargo of Negro slaves was shipwrecked upon St. Vincent, and they intermarried with the Indians. This *Carib*-Negro mixture became most hostile to the Europeans, and so in 1795 the English moved them from St. Vincent, first to the small island of Balliceaux offshore and later to Ruatán Island near the coast of Honduras, where they now occupy the entire coastline from Stann Creek in British Honduras to Black River in the Republic of Honduras, and are known as the *Garif*, or *Black Carib*.

The *Carib* who remained in the West Indies also intermarried somewhat with the Negroes. They continued to reside in Dominica and St. Vincent until the end of the 19th century, when they were moved to a reservation in Dominica. At present there are some 500 survivors, less than a third of whom are full-blooded[9] (pl. 98).

SOURCES

114 Many of the writings of Columbus, his son, and the early explorers and historians who have been quoted above as sources for *Arawak* ethnology also contain some data on the *Carib*. The best material, however, comes

[9] The above account does not take into consideration the few *Carib* believed to have lived among the *Arawak* in Puerto Rico and Trinidad. Their history has already been given above in connection with the *Arawak*.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

from the missionaries and other observers who had contact with the Indians between 1650 and 1700, when the Lesser Antilles were first being settled. Bouton (1640), Breton (1877, 1892), Labat (1724, 1931), La Borde (1704, 1886), Du Puis (1652), and Dutertre (1667–71; copied in Rochefort, 1665, and Davies, 1666) are the principal primary sources. These have been compiled by Ballet (1875), Harris (1904), Sheldon (1820), Cornilliac (1875), Edwards (1818–19), Featherman (1881–91), Jefferys (1760), Joyce (1916), and Ober (1895), in the last six cases in conjunction with comparable compilations of *Arawak* ethnography. Delawarde (1938), Ober (1880), and D. Taylor (1935, 1936, 1938) have provided information concerning the modern descendants of the *Carib* in the West Indies, while Conzemius (1928) and Sapper (1897 b) have described the *Black Carib* of Central America.

Although the number of *Carib* sources and compilations is smaller than for the *Arawak*, each source, being more or less ethnographic in nature, contains relatively more information, and our knowledge of *Carib* culture is therefore comparable to that of *Arawak* culture. Many of the missionaries failed to distinguish between islands, and as a result the following account will deal with the *Carib* as a whole. The period covered is that from 1650 to 1700, when the *Carib* were concentrated on Dominica, Martinique, and St. Vincent.

ETHNOGRAPHY

The *Carib* had a strong national consciousness. To distinguish themselves from the *Arawak* they used the term *Calinago* or *Caliño*, which was corrupted by Columbus to *Caribales*, and later to *Carib*. From it comes our word "cannibal." The inhabitants of each island had a special name, which was formed by adding a suffix to the name of the island. Dominica, for example, was called Oüaitoscoubouli, and its inhabitants had the name *Oüaitoscoubouliri*.

Carib men and women had certain differences in language, which may have been due to the fact that many of the women had been captured from the *Arawak*. When speaking together both sexes used the men's language. The old men also had some words not found in the ordinary men's language. These were developed in the war councils.

No estimates of the original population of the *Carib* islands have been discovered. By 1700, it is said that the number of those Indians had fallen to 4,000, half of them on Dominica and the rest on St. Vincent. The *Carib* were more robust than the *Arawak*. They had well-developed flexible bodies and broad buttocks and shoulders. Their height was medium, the skin olive-colored, and the hair and eyes black. When at ease they tended to be melancholy; when aroused they became truculent and vindictive.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

SUBSISTENCE ACTIVITIES

226 [252] **Fishing.**—The staple food of the *Carib* was the crab, which they hunted at night by torchlight. They roasted the meat, seasoning it with a sauce called taumalin,[3] a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab.

Sea food was an important part of the diet. The *Carib* picked up shellfish along the shore. They caught fish with small nets (at night or when the water was calm); with hook and line (the hooks being of tortoise shell); by scattering a certain kind of poisonous wood on the water; or by use of the bow and arrow. The arrows were long and three-pronged; each was attached by a string to a wooden float so that it could easily be retrieved. Harpoons (with separate points) were employed to catch the manatee and sea turtle; the land turtle was stalked. Corrals are mentioned; they may have been fish wiers.

224 **Hunting.**—On land the *Carib* hunted the agouti and the lizard with dogs, smoking the lizards out of the holes into which the dogs drove them. They also caught birds, using the bow and arrows tipped with cotton or else stupefying the birds with smoke from a poisonous wood.

231 **Domesticated animals.**—Parrots and dogs were the only domesticated animals except when, in historic times, the people kept poultry and swine, largely for trade with the Europeans.

252 **Preparation of fish and meat.**—The *Carib* took special pains in the preparation of fish and meat, broiling them sometimes for a whole day over a slow fire on a wooden grid 2 feet (0.6 m.) high. They also roasted fish and agouti meat in the ash and smoked the latter for purposes of storage, cooking the smoked meat in cassava juice when they wished to eat it. For the seasoning of fish and meat they used a sauce called coüi, which was made by boiling the juice of the manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour. They made a soup from left-over scraps of fish and meat, as well as from agouti bones. These were boiled in manioc juice with peppers, manioc flour, and oysters to form a strong mixture in which the Indians dipped cassava bread. Apparently this was as close as the *Carib* came to the typical *Arawak* pepper pot.

262 The same sources that describe the foregoing methods of hunting, fishing, and preparing meat also mention a taboo on the manatee, the turtle, and all land animals. The sources imply that this taboo was general, a fact difficult to reconcile with the above statements.[4] It is certain, however, that the *Carib* never took salt or ate the flesh of the eel and that they avoided fat.

241 **Farming and preparation of agricultural foods.**—The Indians cultivated both the bitter and the sweet varieties of manioc, using the same

[3] All *Carib* terms cited here are from the men's language.

[4] This discrepancy may represent a difference between ideal and practice or it may reflect a breaking down of the system of taboos. There is some indication that the taboos were followed only during a limited period, as after feats. (See p. 557.)

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

methods of planting and of preparation as the *Arawak*. The kitchen [241] utensils, however, were more varied. The *Carib* made their graters from 415 coral, from thorny branches, or by inserting wood or stone splinters in a plank. They removed the juice in a cylindrical basketry strainer (pl. 94), hung with a weight from a tree; sifted the flour in a basketry sieve; and baked the cake on either a stone or a clay griddle with the aid of a wooden spatula.

Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, 241 the corn being made into bread as among the *Arawak*. The sweetpotato 252 and the yam were particularly important; they were planted as cuttings after a rain. When full grown the tubers were roasted or boiled and eaten with a sauce like that made for meat. The roots and leaves were used as a seasoning.

The *Carib* ate fruits of various kinds, including the banana (post-Con- 252 quest), the plantain, the guayba, the papaya, and the pineapple. Bananas were cooked in sugared water; both they and the other fruits were also pounded in a mortar to make a thick paste. Sugarcane, acquired from the Spaniards, was boiled in water or was chewed fresh, and honey was mixed with water to make a drink.

Eating.—Except for the morning meal taken soon after fixing their hair 264 and bodies, the *Carib* ate irregularly. Men sat on low stools in the carbet (men's house) and were served by women on little tables (matoutou), covered with leaves. Later the women ate by themselves in the kitchen.

VILLAGES AND HOUSES

Settlements.—*Carib* villages were located in the areas least favorable 361 for surprise attacks by the enemy, being usually on the windward side of the island and in an open space upon a rise in the land. Each village was near a stream, which provided drinking water and was used daily for bathing. The villages were moved frequently, after a death, sickness, or some other disagreeable incident. Each was small; it consisted of a carbet (men's house), various smaller houses for the women, and several storage platforms. These structures were arranged irregularly around a small plaza where the people were accustomed to sit by the light of a fire at night.

Houses.—The carbet (taboüi) was an oval building, which later became 342 rectangular, about 60 feet (18 m.) long and 20 feet (6 m.) wide. To construct it the *Carib* set into the ground forked posts 10 feet (3 m.) high and lashed across beams to the tops of these posts. They laid on poles, extending from the ground at one end to the peak of the house at the other; bound other poles horizontally over the first set; and thatched the whole down to the ground with palm leaves. The floor was of dirt and had a hearth in the center. There were no partitions; the only openings were a door no more than 4 feet (1.2 m.) high in the middle of each side and end.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

342 Men slept in this structure; they and the boys ate, worked, and passed the time of day there. Women, however, entered only to serve the men.

Women's houses were each about half the size of the carbet. Their construction was the same, except that each had only a single doorway and was provided with a reed partition separating the room where the women and children slept from the kitchen.

The storage platforms were built on piles and roofed, but open on the sides.

352 **Household furniture.**—Mats were used to cover the doorways of the houses. Within, hammocks were the chief articles of furniture (pl. 93). Made of a network of cotton thread, they were 6 feet (1.8 m.) long and 12 feet (3.6 m.) wide. The ends were tied by cords to two posts in the wall of the dwelling; often the cords extended along the sides of the hammock as decoration. Some hammocks were painted red or black. They had a small packet of ash at each end, which was believed to make them last longer. Small wooden tables and stools were used in many houses; some had cabinets in which to store weapons and utensils. The rafters also were a favorite storage place.

[484] When on canoe trips the *Carib* made temporary shelters by erecting posts, to which they attached hammocks, covering them with a roof of palm leaves.

DRESS AND ADORNMENT

291 **Clothing, hairdress, and toilet.**—Like the *Arawak*, the *Carib* had no clothing except for a small cotton apron worn by women over their genitals (pl. 93). In historic times this was ornamented with beads. Every
302 morning men washed themselves and sat in the carbet while the women combed their hair, anointing it with oil, and painted their bodies red. The women then dressed themselves in the same manner. The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant. It was brushed over the whole body, partially for decoration and partially as a protection against insects. On ceremonial occasions men also used black paint made from genipa; they had their wives paint it in streaks over their faces and bodies, using tiny hair brushes.

[552] Rich black hair was considered a sign of beauty. Both men and women wore it long, cutting only the part above the eyes. They let it hang free or sometimes bunched part of it on the back of the head, tying it with a cotton cord and decorating it with tail feathers of the macaw (arara). Only slaves had their hair cut short in the *Arawak* manner. Men plucked their beards, which they considered a deformity.

304 **Deformation and scarification.**—A mother flattened both the forehead and the back of her child's head. The *Carib* pierced the ears, nasal septa, and lower lip for the insertion of fishbones, feathers, stone pendants, or pieces of wood, stone, or shell. They used the latter only temporarily,

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

when not wearing the caracoli described below. During ceremonies men 304
scarified their bodies, later staining the scars black. Native-born women were distinguished from captives by wearing anklets made of basketry interwoven with cotton. The anklets were assumed at puberty, and as the wearers grew they became tighter and caused the ankles to swell.

Ornaments.—Both sexes wore bracelets made of cotton or of beads 301
of stone, crystal, bone, seed, coral, shell, or a pearllike substance obtained in shells. Men placed these bracelets around their upper arms and women around the wrists. Both men and women often wore necklaces and girdles of the same materials; it was from the girdles that women hung their aprons. Men sometimes inserted teeth and bones from the enemies they had killed into their necklaces and bracelets. On their chests both [778]
sexes hung small amulets of wood or stone carved to represent their maboya (evil spirits) and designed to frighten away other malevolent powers. Small gourd fetishes, containing bird claws and bits of jaguar skin obtained on the mainland, were also used as pendants.

The most prized possession of the men was the caracoli, a crescent-shaped alloy of gold and copper framed in wood, which the warriors obtained during raids upon the continental *Arawak* (pl. 93). Some of these caracoli were small and served as ear, nose, or mouth pendants; others were large enough to be worn on the chest. They were a sign of [534]
high rank, being passed down from generation to generation, and were worn only upon ceremonial occasions and during journeys. Certain stone necklaces, the material for which was obtained on the mainland, were also [755]
prized. They were said to have had healing virtue and were worn only during feasts. Upon ceremonial occasions men decorated their hair with feather caps and crowns and their backs with jaguar skins; some rubbed their bodies with gum and sprinkled feathers upon them.

TRANSPORTATION

The *Carib* were expert in the management of boats, of which they had 501
four types: pirogues, large canoes, small canoes, and rafts. Both the pirogues and the canoes were dugouts, but the sides of the former were built up with planks, sewn together and pitched with bitumen. The average length of the pirogue was 40 feet (12 m.); some were large enough to carry 50 persons. Each one had a keel, a raised and pointed bow, a series of plank seats, and a flat-pooped stern carved with an animal's head (maboya) to frighten the enemy and often decorated with a barbecued human arm. The larger variety of canoe was 20 feet (6 m.) long. It, too, had a series of seats and also thwarts against which the paddlers leaned their backs. Both the stem and the stern were high and pointed; there were holes in the gunwales to which the travelers could attach their belongings. The smaller type of canoe was just large enough for one

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

501 person; it had a flat stern and served mainly for fishing. The rafts consisted of a series of logs, lashed to two transverse bars.

The pirogues and canoes seem to have been better finished than the *Arawak* canoes. Their sides were smoothed, polished, and often painted to represent Indians or maboya spirits. In historic times (and perhaps earlier) the pirogues had three masts and the canoes two, each supporting a sail made from cotton or from palm-leaf matting.[5] The paddles were spade-shaped, like those of the *Arawak;* that of the steersman was one-third longer than the rest (pl. 94).

484 When on a raiding expedition *Carib* men traveled alone, taking only
[728] several women to prepare their food and to paint them with urucú. Otherwise men, women, and children traveled together. They carried their hammocks and kitchen utensils and landed at night to build temporary sleeping shelters.

484 The *Carib* were quite superstitious about traveling from island to island.
789 While at sea they ate no crabs or lizards and drank no water, for fear of not being able to reach land. They were careful, too, not to spill fresh water into the sea, for they believed that this would cause storms and a swelling of the water. When passing a place where *Carib* had previously been drowned they threw overboard food so as to prevent the dead people, now living at the bottom of the sea, from causing them to capsize. Upon the appearance of a storm cloud they all blew into the air and waved their hands to drive the cloud away. When it did become stormy they chewed manioc bread and spit it into the sea and air to appease the spirits (oniccou) who were causing the storm. If the wind were unfavorable, an old man would shoot an arrow at the prow of the canoe in order to make the canoe go straight as an arrow. The *Carib* never named or pointed at the land which they were approaching, for fear that they might not be able to get ashore.

[482 The people traveled by foot when on land, felling a log or using small
859] canoes to cross streams. Burdens were carried in baskets on the back; babies were suspended in little hammocks strung around the mother's neck.

MANUFACTURES

285 **Basketry and weaving.**—Next to canoes the outstanding *Carib* artifacts were baskets (pl. 94). The men made these from *Latania* leaves, which they split, scraped with mussel shells, and plaited together. Often the baskets had double walls, separated by a lining of leaves which made them watertight. Some, made large and pyramidal, were used on the back as carrying baskets. Others, which were small, rectangular, and provided with covers, served for jewel boxes. They were supplied with a cord to be attached to the gunwales of the canoes, so that the basket would not be lost

[5] Some sources say the pirogues had topsails as well as the usual square mainsails.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

if the vessel overturned. Large rectangular baskets, turned upside down 285
and provided with wooden legs 4 to 5 inches (10 cm.) tall, served as tables (matoutou). The basketry technique was used also in the manufacture of strainers, sieves, and mats, the functions of which have been described above. In historic times the natives had brooms.

The weaving of cloth may not have been an original part of *Carib* 286
culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword-shaped stick. The cloth was dyed with various colors, particularly red, and was sewn with a needle made from a palmetto spine.

Pottery and gourds.—The *Carib* baked pots and griddles of clay; the 415
former were indispensable for making beer. They had numerous gourd [323]
containers, made by removing the pulp with hot water and pebbles. These included bottles for urucú, covered bowls (coyembouc) for carrying trinkets, platters, cups, dippers, and spoons. Often they were engraved or painted. Coconut shells were treated in the same manner.

Woodworking.—The men not only carved canoes of wood but also 322
they made bowls, which were used primarily for drinking bouts, and stools, which either were solid or were provided with four legs.

Fire making.—The people made fire by rubbing one mahot stick 372
against another.

SOCIAL AND POLITICAL ORGANIZATION

Except in wartimes, each *Carib* village seems to have been an indepen- 621
dent organization. It consisted of an extended family which had split away from some other village and was headed by its founder. This man, 622
called a carbet chief or tinbutuli-bauthe, had charge of the carbet and of the entertainment which took place therein. He probably also supervised fishing and the cultivation of the land, which seems to have been communal. Although he was treated with deference, he had little authority. The *Carib* men were individualists, and they looked down upon the [167]
Europeans for taking orders.

Each island also had one or two war chiefs, called ubutu, who were 624
elected to hold office for life. Except that ownership of a caracoli seems to have been one of the requirements for this chieftainship, no heredity was involved in the office. However, a son might succeed his father if he could prove himself worthy. He had to be an experienced warrior with a good record, excel in swimming and diving, show that he could carry a greater burden than his followers, and bear burning and slashing of his flesh without flinching.

The war chief was particularly honored. He was provided with an assistant, and wherever he went he was surrounded by a retinue. His

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

624 were the first fruits of any feast. It was his duty to conduct the war council in one of the carbets; he also had charge of some of the entertainment there.

Two or more war chiefs usually participated in each raid, one of them being chosen head chief, but only for the period of the raid. The head chief sometimes assumed command of the fleet of canoes going on the raid, or he might delegate such command to a younger warrior. The owner of each canoe was leader of the men in his craft; he was called a boat chief and bailed instead of paddling.

554 It will be apparent that rank was not so well defined among the *Carib* as among the *Arawak*. Descent does not seem to have been important
[641] either; no mention of it has been found in the sources.[9] Men were prominent because of their military prowess, because of caracoli obtained from their ancestors, or because they were old and full of knowledge. There was a slave class composed of captive women, but their children were free.

681 It is said that during historic times murders were a common occurrence at the drinking bouts. They were avenged by the relatives of the dead person. In case of theft the aggrieved person slashed the shoulder of the thief with an agouti tooth, to mark the crime. The husband punished adultery by beating his wife to death with a club.

574 **Etiquette.**—Each carbet appointed a man to act as host. He provided the visitor with tobacco and a seat. Then the other men of the carbet, dressed in their best, introduced themselves and conversed with the visitor. There might be a banquet, at which everyone drank much. Special hammocks were always provided for visitors, and a woman was assigned to paint them and dress their hair in the morning. To show great friendship, the hosts exchanged names with their guests; in case of intimacy they exchanged presents.

If the cassava provided to a guest were folded, he could have only what he ate. If it were unfolded, however, he could take with him the remnants. The people usually ate in silence and without drinking. Only one man ordinarily spoke at a time; the other men hummed if they approved.

621 **Economic organization.**—Little is known of *Carib* economics. The
[642] people used rolls of tobacco as a monetary standard and obtained beads of crystal or greenstone from South America. Land and food products seem to have been held by the village in common. On the other hand, canoes and ornaments were personal property. It is not known how they were inherited.

---

[9] It has not been possible to substantiate the statement by Gover (1892, p. 32) that descent was matrilineal.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

LIFE CYCLE

Birth and childhood.—Sexual intercourse was forbidden during pregnancy. The birth often took place by a fire. If it caused trouble, the woman drank juice made from a certain root. Afterward she washed the child in a stream and placed it in a tiny hammock or on a couch of leaves. If the birth had taken place at night, the men of the house bathed themselves so that the child would not catch cold. 844

For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he complained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock. He remained there for at least 40 days after the birth of his first child, and for 4 or 5 days after the birth of other children. During this time he went out only at night and avoided meeting anyone for fear that they might tempt him to break his fast, thereby making the mother sick and the child cowardly. At first he took no food. After 5 days he was permitted to drink corn beer and after 10 days to eat manioc bread in increasing quantities. He ate only the insides of the bread, the crusts being hung up in the hut until the end of the 40-day period, when they served as the basis for a feast in the village carbet. Preceding the feast the father was brought into the carbet, was stood on two large flat cakes of cassava, and was scarified by two men chosen by the carbet chief. A mixture of urucú, pepper seeds, and tobacco juice was rubbed into the cuts, and the blood which fell from them was daubed on the face of the child so that he would have the courage shown by the father in undergoing scarification. The man was then fed the two cassava cakes upon which he had stood and also fish, which he had to spit out. He went back to bed for several days and had to abstain from the flesh of animals for a period of 6 months or a year, lest the child become deformed.[1] 846

The child received its first name 12 or 15 days after birth from a friend of the father who acted as godfather or godmother. The name was taken from that of an ancestor, from nature, or from something that had happened during birth, pregnancy, or the couvade. If the baby were strong enough to bear it, his ears, nose, and lips were pierced at the same time, but this might be deferred until 2 years had passed, when the child's hair was cut. 551 553 [304]

At first all children ate with the mother; when 4 or 5 years old the boys began to eat in the men's house. The fathers spent much time in training their sons in hunting, fishing, swimming, singing, basketry, making canoes, and particularly in shooting the bow and arrow, at which they had [853] 848

[1] The accounts of the couvade vary considerably from source to source. The above version is taken largely from Davies (1666, pp. 136-138), with supplemental data from Le Breton (1666, pp. 340-341).

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

to be so accurate that they could hit a bough. The girls learned from their mothers how to cook, till the fields, weave cotton, and make hammocks.

Puberty and marriage.—At the age of puberty both sexes fasted for 3 or 4 weeks and had their skins scarified with agouti teeth. This was the time when the girls assumed the aprons and cotton anklets of women. Thereafter they were not allowed to run free but had to remain close to their mothers.

The youths were taught to value courage and endurance and were periodically rubbed with the fat of slaughtered *Arawak* to make them brave. When they had reached the age of becoming warriors they were tested in these qualities. The youth having been seated on a stool in the center of the carbet, his father crushed a bird over his head, scarified his body, and rubbed the cuts with pepper sauce. Then the boy ate the heart of the bird, to give himself courage, and his father beat him. He had to endure this entire ceremony without flinching. When it was over he lay in a hammock and fasted for 3 days. Then he demonstrated his skill in wielding a club and was accepted into the company of the warriors, being given a new name. His father gave a feast in celebration.

Specialization in shamanism began in childhood, when the candidate abstained from several kinds of flesh and underwent rigorous fasts. At puberty he was apprenticed to one of the older shamans, after going through a scarification ceremony comparable to that given to warriors.

The *Carib* youth were supposed to be chaste. Except for prostitutes, contact between young men and young women was tabooed. So was marriage with mothers, sisters, and step-sisters. Cross-cousin marriage was preferred, the sororate also being practiced, but a man was allowed other wives as well. Fathers presented their daughters to the successful warriors at the feast following each raid, and the warriors could also marry the women they had taken captive during the raid. The men with the most wives were considered the most prominent.

Girls often became engaged during childhood and sometimes were brought up by their fiancé's family. The groom usually had to obtain the consent of the prospective bride's parents. There was no ceremony except for an occasional feast, the only time the wife ever ate with her husband. Residence was matrilocal, except in the case of a chief. Each wife lived in a separate hut in her own village, often on a different island. The wives were treated as servants; they dressed and fed their husbands, cleaned and thatched the houses, tilled the fields, and carried all burdens. Their husbands could abandon them without ceremony, in which case the younger children remained with the mother and the older children were divided according to sex. Teknonymy was practiced, and a man had to avoid speaking to his wife's relatives.

Death and burial.—The *Carib* sometimes killed the old and the infirm. They feared the dead and never mentioned their names. When a man

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

When a man
died all the relatives examined his body to satisfy themselves that he 764
had not been killed by sorcery. The body was washed, painted, oiled [763
as in life, flexed, and wrapped in a new hammock. It was placed upon 754]
a stool in a grave dug in the carbet, near the wall in the case of an ordinary person but in the center if the man were prominent, its eyes were weighted shut, and mats were added to protect it from the soil. The grave was not filled for 10 days, during which the relatives brought food and water to the corpse twice a day and lamented over it. A fire was built around the grave to purify it and to prevent the deceased from catching cold. The deceased's possessions were either cast into this fire or were placed in the grave; sometimes the house was burned too. In prehistoric times a slave or a dog was killed and put in the grave to care for the dead person. If the deceased were a warrior, the chief delivered a funeral oration, extolling his exploits. There was also a feast over the grave, accompanied by dancing. The close relatives fasted and cut their hair in mourning; some time afterward they held a second feast over the grave. In the case of a chief the *Carib* sometimes burned the corpse and mixed its ashes into a drink.

WARFARE

The *Carib* posted sentinels near all harbors to watch for the approach 721
of raiding parties. They held assemblies to decide upon war and to fix a rendezvous; at these meetings the old women harangued them on the cruelty of the enemy, the war chief exhorted them to revenge themselves, they became very drunk, and at the height of the festival they ate some enemy flesh, smoked and preserved from the last raid. Each warrior present was given a gourd full of pebbles, a string with knots, [211]
or a stick with notches, to tell how many days before he had to be at the rendezvous. He spent the time repairing his pirogue and his weapons, while his wives prepared food for the raid.

The principal *Carib* weapon was the bow and arrow, the former 6 491
feet (1.8 m.) long, the latter poisoned, occasionally feathered, and provided with a separate barbed point. The poison came from the sap of the manchineel tree; the points were of fishbone, tortoise shell, or fire-hardened wood. There were also javelins and clubs (bouton), the latter engraved and painted with geometric and anthropomorphic designs. These clubs, which varied in length according to the rank of the owner, were used after the supply of arrows had been exhausted (pl. 93).

The *Carib* attempted to catch the enemy asleep in their villages. They 726
attacked at dawn, or at night when there was a full moon. Divided into three bands, they fell upon the village, uttering war cries and shooting fire arrows (having cotton heads).

If the enemy resisted successfully, the *Carib* retired at noon, taking with them their dead and wounded. They might re-form for another

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

726 attack, but usually they returned home, carrying the corpses to be buried there. If the enemy were defeated, they pillaged the village and roasted
727 and ate the enemy corpses on the spot, keeping only some of the bones as trophies. They bound all prisoners and carried them back to the home village.

Each warrior kept his female captives and her children as slaves, incorporating them in his family. The male captives were tortured, killed, and eaten at the feast celebrating each victory. For 5 days beforehand each prisoner was kept without food in the house of his captor, bound onto one of his hammocks. Then he was brought into the carbet, where the villagers had assembled. They thrust burning brands into his sides, cut his flesh and rubbed in pepper, and shot his body full of arrows, trying (usually without success) to make him cringe. Then one of the old men of the village dispatched him with a club. The *Carib* cut up his body, washed the flesh, and roasted it, catching the fat in gourd containers. This fat was kept by the chiefs, who used it to season the food during later feasts. Some of the flesh also was kept until later, but most was eaten then with many signs of enjoyment. The most courageous warriors received the heart, the women the arms and legs, and the other men the rest of the body.

At this time the chief recounted the exploits of the warriors, and they took the names of the enemies they had killed. A sponsor was chosen to present the new name, and he received gifts of ornaments in return. At this time, too, the fathers gave their daughters to the successful warriors to be their brides.

ESTHETIC AND RECREATIONAL ACTIVITIES

532 **Art.**—The sculpture of the *Carib* was not so well developed as that of the *Arawak*, but they did fashion images of their maboya (evil spirits) from stone and wood for use as amulets and as adornments to the sterns of pirogues. They also carved small dolls of wood for the children and engraved biomorphic and geometric designs on clubs and gourds. There are petroglyphs in *Carib* territory, but they were probably made by the *Arawak*. Painting was done on canoes, hammocks, and gourds; as in the case of engraving, the designs were either biomorphic or geometric.

526 **Games.**—The *Carib* were fond of wrestling and of boat races. When wrestling, the two contestants held each other by the upper arms while each attempted to throw his opponent to the ground.

527 **Feasts, dances, and music.**—Carib feasts were held frequently: To decide upon warfare; to celebrate victories, the birth of the first male child, or cutting the children's hair; to initiate a new warrior; to observe clearing of new fields, cutting down trees to make a new house, launching a new vessel, or recovery from a disease. They were organized by one

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

of the chiefs, who gave notice several days in advance so that food and 527
drink could be prepared. The feast took place in the carbet, but both men and women, dressed in their best, participated. They spent all day and most of the night in eating, drinking, singing, and dancing, usually becoming quite drunk.

Both men and women participated in the singing, not only at the 533
feasts but also to pass the time of day. Most songs had to do with warfare; others dealt with birds, fish, and women.

Dancing seems to have been confined to the feasts (pl. 95). Men and 535
women performed alone or together. They moved in a circle, dancing in pairs, arm in arm. The men performed violently, but the women moved only their feet. The dances were accompanied by songs, the drum, the rattle, a stringed instrument, and the flute. The drum, hollowed from a log, 534
had a single head of skin. The rattle consisted of a gourd with a wooden handle. The stringed instrument, too, was of gourd; it had a single string. The flutes were made of bamboo or the bones of an enemy.[8]

Carib men played flutes in the morning, while their wives prepared breakfast. They used conch-shell trumpets for signaling while on raids or when hunting or fishing; at night they also had recourse to signal flares.

Intoxicants and narcotics.—They were fond of drinking and made 273
several different kinds of beer (oüicou) from sweetpotatoes or from a mixture of sweetpotatoes and manioc. The women chewed this material, allowed it to ferment for several days, and then strained it. They also brewed beer from the coarser manioc bread which they laid aside until it became mouldy.

The *Carib* smoked tobacco, rolling it into cigars like those of the 276
Arawak.[9] There is no mention of snuff, but tobacco chewing was common. The *Carib* dried the leaves over the fire, softened them with sea water, and kneaded them into rolls which served as money. Before chewing they added ashes and packed the quid between the lip and gum.

RELIGION AND SHAMANISM

The *Carib* believed in a plurality of souls, which they associated with 775
the beating of the heart and arteries. The soul in the heart was supposed [773]
to go to an earthlike paradise in heaven, where it became part of a company of good spirits, or akamboue.[10] The souls in the rest of the body either stayed in the bones after death or went into the forests or seashores. They were regarded as evil spirits, maboya; those in the sea had a special name, omicou.

[8] Neither the drum nor the stringed instrument is mentioned in all the sources. They may have been historic developments.

[9] Labat (1931, p. 88) observed men smoking for pleasure. Davies (1666, p. 346), however, describes only the use of tobacco by shamans during curing ceremonies.

[10] Some believed that the paradise was on earth rather than in the heavens and that only the successful warriors went there, the rest of the people being freed to live after death in another and more heroic land.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

775 The good spirits (akamboue) were believed to be invisible, except at night when they took the form of bats. Each *Carib* had one of them as his personal deity (ichieri). From time to time, particularly during feasts, he set an offering for his deity upon a table at the end of his hut; it consisted of manioc bread and the first of his fruits; its purpose was to insure good crops and to safeguard health. There were no idols on the table, as among the *Arawak*, and no ceremony of worship. When a man died it was believed that his ichieri carried the soul of his heart to heaven.

To the evil spirits (maboya) were attributed all disagreeable and frightening occurrences, such as nightmares, sickness, shipwrecks, thunder, hurricanes, earthquakes, and eclipses of the moon (the occasion for an all-night dance). The maboya were invisible, but a bad odor sometimes revealed their presence. Each *Carib* wore a small carved image of a maboya around his neck to frighten off the other maboya.

756 It was the function of the shamans (boyez) to control the maboya. Each shaman had one of them as his own personal deity which he obtained at the ceremony closing his period of apprenticeship to one of the older shamans. After a fast of 5 months, the youth was brought into the carbet, before a table on which manioc bread, fruit, and oüicou had been placed. The older shaman sang a song to call his own maboya to the carbet and then blew out cigar smoke, tickling the spirit in the nose and further enticing him into the carbet. Immediately the maboya fell into the hut and was seated upon a hammock to receive the food offering. His shaman then asked him for a spirit for the apprentice. This second maboya appeared and harangued the gathering on the power which the new shaman was to have.[11]

Comparable ceremonies took place at frequent intervals to drive away other maboya who had caused evil, to bring revenge upon an enemy, to influence the course of warfare, to prophecy future events, or to cause diseases. These ceremonies were always held at night and in the dark, since the spirits abhorred light. The food offerings, and sometimes also blood, were contributed by the spectators, who sat on stools at the opposite end of the hut, but the shamans appropriated them for their own use after the ceremonies. The maboya appeared in various shapes; often it entered the body of an old woman to give an oracular answer. Sometimes it could be heard eating the food offering, or quarreling with another spirit whom it had accused of causing some evil.

Some shamans kept in their houses the hair or bones of their ancestors, which were supposed to contain maboya. The shamans put them into gourds or wrapped them in cotton; sometimes they made small cotton

[11] The above account is taken largely from Dutertre (1667–71, vol. 2, pp. 365–366). La Borde (1886, pp. 235–236) states on the contrary, that the apprentice went to the maboya. His body was coated with gum and with feathers so that he could fly, and he was made to take tobacco juice to induce unconsciousness.

figures through which the maboya gave oracular answers. There were, 756
however, no household idols or priests, as among the *Arawak*.

The *Carib* often attributed sickness to the influence of sorcerers who 754
had obtained control of maboya. They consulted a shaman to determine the identity of the sorcerer and were usually directed to a woman, from whom no reprisal was to be feared. The woman was made to pick up a shell or a fishbone and to confess that she had administered this in food to cause the disease. She was then tortured and killed.

The shaman was also brought in to effect cures. He worked in the 755
same way as at other séances, setting up a table bearing food offerings and oüicgu at one end of the hut and calling his maboya with songs and tobacco smoke. The shaman first asked his maboya whether the disease would be fatal. If so, he abandoned the ceremony and told the patient to prepare for death. If not, the shaman and his maboya approached the patient, touched the part of his body which pained him, sometimes sucking it, and drew out an object—an imaginary poison, thorns, pieces of bone, or splinters of wood and stone. These were supposed to have caused the disease. Then the shaman rubbed the sick person's body with the juice of the *Ginipa* fruit, producing a dark brown color. When the patient had recovered, he gave a feast for the shaman, at the same time providing food [465]
offerings for the latter's maboya.

The *Carib* fasted upon a number of occasions: At puberty; when be- 785
coming a chief, a father, or a warrior; after killing an enemy; and at the death of a close relative. A man might also be asked to fast when a relative was sick, in the hope that it might relieve the pain. A typical schedule of fasting has already been described above (p. 557) in connection with the birth of the first child. The people did not vomit for religious purposes, but only to rid their stomachs of an excess of food.

Women knew of certain herbs, fruits, roots, oils, and gums which they 757
used to cure diseases. For indigestion they prepared an infusion from [278]
the bark of the chipou tree and from the *Lambys* shell; they had another drink made by pounding up the bark of certain trees and vines when the sap was thick. If the indigestion had been caused by eating crabs, they ate as an antidote the flesh of the manatee or tortoise, which caused the body to break out into pimples. Then they treated the latter with the juice of the junipa nut or with sap from the leaves of the balisier tree mixed with the ashes of burned seeds. The former was also used to heal wounds. The wives sucked the poison out of snake bites, applied an infusion to the wound, and also prepared a drink as an antidote. They had another antidote for arrow poisoning. Bathing was used to treat some wounds, sweat baths for others. Sometimes they scarified the body to draw off blood.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

MYTHOLOGY

776 Upon questioning by the missionaries, the *Carib* stated their belief in
821 an unnamed superior power who lived in heaven and was endowed with all goodness. They regarded the earth as an indulgent mother, who furnished them with the things necessary for life.

The sun, moon, and other heavenly bodies were supposed to be human. The sun (noun) was considered a male; as ruler of the stars he prevented their shining during the daytime. He also warmed the stars, and they were believed to become ill during eclipses of the sun when the warming was not possible. The moon (houiou) was female; at first she shone during the daytime, but the coming of the sun filled her with shame and thereafter she appeared only at night. A star named Achinoin was said to be the cause of light rain and strong winds; another star, called Couroumon, controlled the tides and caused the heavy waves which upset canoes. To a *Carib*, Savacou, who became a bird and later a star, was attributed control over the thunder and strong winds. Other stars, the rainbow, and a comet were given similar mythological backgrounds. The first waters in the world were said to be the perspiration and urine of these spirits; the waters became fresh only when the salinity was strained out of them by the ground. Later the stars caused a great flood because the *Carib* failed to worship them.

776 The *Carib* believed that their ancestors had emerged from the navel (or the nostrils and an incision in the thigh) of a man named Louquo, who had descended from heaven, bringing manioc roots and showing the people how to cultivate them and to prepare food. He also explained how to build houses, and according to one version he was the creator of the earth and of fish, which he made out of fragments of manioc bread. Three days after his death Louquo was said to have returned to the sky.

LORE AND LEARNING

[822 The *Carib* recognized only four colors—white, black, yellow, and red.
802 They counted up to 20 on their fingers and toes. As already described,
805 they had several methods of recording the time until a rendezvous. Their chiefs, shamans, and old men kept track of the time, counting the months by the moons, the seasons by the passing of the sun over the zenith, and the years by the rise and fall of the Pleiades. They also predicted the
[821 coming of winds and rains by the ascension of certain constellations which, as described above, were believed to control the weather.

773 The people stated that they originally came from the mainland to conquer the *Arawak* whom they found living in the Lesser Antilles. They were fond of recounting deeds of bravery in warfare but otherwise do not seem to have had any interest in their past history.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

291
301
411

411
531

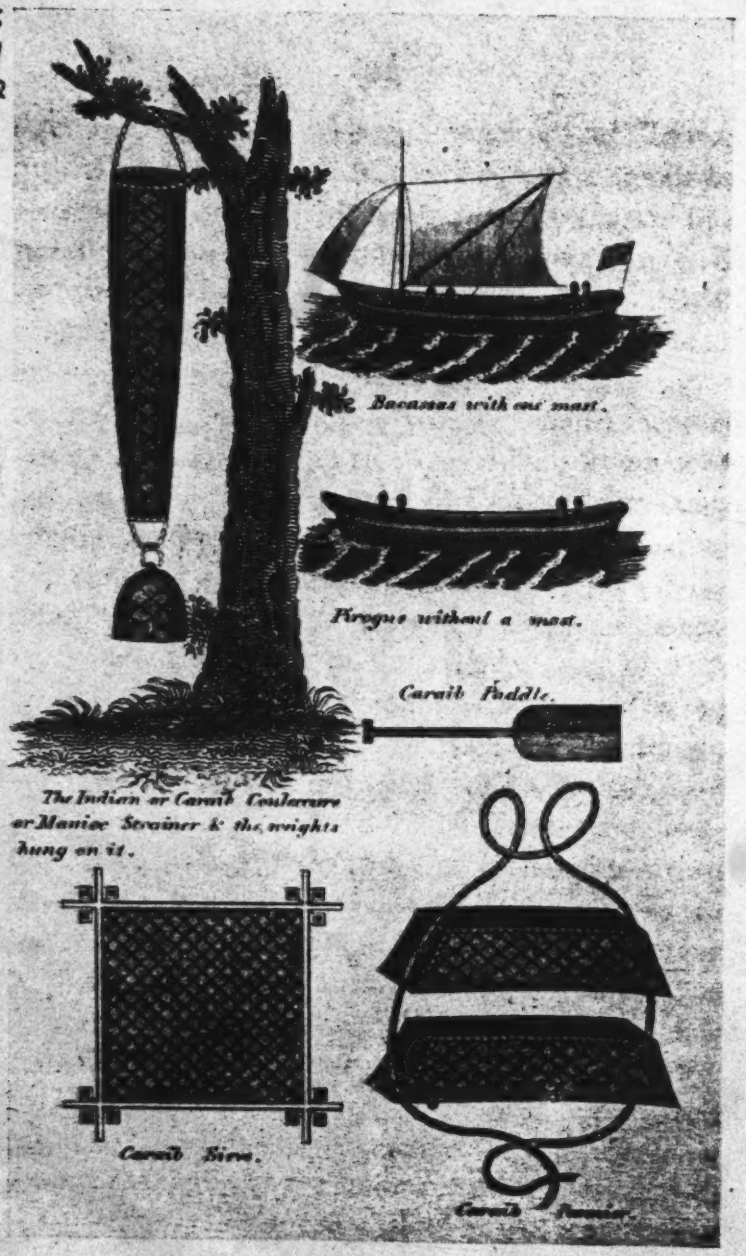
342
301

PLATE 93.—Carib Indians and artifacts. (After Sheldon, 1820, pl. 13.)

[p. 564 A]

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

415
501
252



145

PLATE 94.—Carib manufactures. (After Sheldon, 1820, pl. 14.)

[p. 564 B]

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

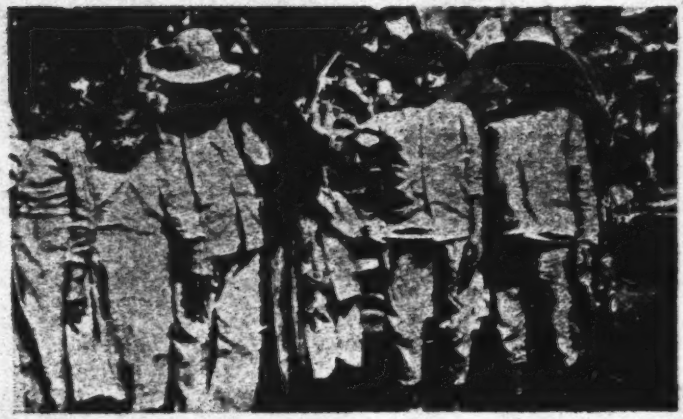
535
344

PLATE 95.—Carib war dance. (After Picard. Reproduced from Fewkes, 1907, pl. 9.)

[p. 564C]

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago
(1650-1700) Sub-Taino SX 5

291
142



291
142
342

PLATE 96.—Cuban descendants of the Arawak. *Top:* Yara. *Bottom:* El Caney. (After Culin, 1902, pls. 62, 53, 54.)

[p. 564 D]

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago
(1650-1700) Sub-Taino SX5

291
142
534

291
142

PLATE 97.—Cuban descendants of the Arawak. *Top:* Playing guayo and guitar. Negro guide at left. At Yateras. *Bottom:* Spanish-Indians at Yara. (After Culin, 1902, pls. 55, 59.)

[p.564E]

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

342
285
291

342

PLATE 98.—Carib descendants. *Top: Carib* house and basketmakers, St. Vincent. *Bottom: Carib* houses, Arima, Trinidad. (After Fewkes, 1907, pls. 8, 7.)

[p.564F]

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

BIBLIOGRAPHY

Abbad y Lasierra, 1866; Anghiera, 1912 (1511); Arber, 1885; Bachiller y Morales, 1883; Ballet, 1875; Barlow, 1932; Bastien, 1944; Benzoni, 1857; Bernáldez, 1870 (1878); Beuchat, 1912; Booy, 1912, 1913 a, 1913 b; Bourne, 1907; Bouton, 1640; Brau, 1907; Breton, 1877, 1892; Brinton, 1871; Bullbrook, 1920, 1940, 1941; Cabot, J. (See C. Columbus, 1893); Cabot, S. (see Arber, 1885); Cárdenas (see Torres de Mendoza, 1864-84); Casas, n.d. (1875), 1909; Castellanos, 1874; Charlevoix, 1730-31; Churchill (see F. Colón, 1811); Coll y Toste, 1907; Columbus (Colombo), C., 1893, 1930, 1930-33; Colón (Columbus), F., 1811; Coma (see Scillacio, 1859), Consenius, 1928; Cornilliac, 1875; Corte Real (see C. Columbus, 1893); Cosculluela, 1918, 1922; Calin, 1902; Cundall, 1894; Davies, 1666; Delawarde, 1938; Dudley, 1899; Dutertre, 1654 (1667-71); Eaden (see Labat, 1931); Eden (see Arber, 1885); Edwards, 1818-19; Enciso, 1519; Escalante Fontaneda, 1837-41; Featherman, 1881-91; Fernández Duro, and others, 1885-1932; Fewkes, 1907, 1922; Fort y Roldán, 1881; Gabb, 1881; Gage, 1928; García Valdés, 1930, 1936-37; Girard de Rialle, 1881; Gómara, 1749 (1552-53, 1852, 1901); Gower, 1927; Guiteras, 1865-66; Harlow, 1925; Harrington, 1921; Harris, 1904; Hatt, 1924; Heriot, 1807; Herrera Fritot, 1936, 1939; Herrera y Tordesillas, 1725-26 (1730); Hollis, 1941; Holmes, 1894; Hoston, 1941; Howard, 1943; Irving, 1851; Jane (see C. Columbus, 1930, 1930-33); Jefferys, 1760; Joyce, 1916; Kendall (see Dudley, 1899); Kerr (see F. Colón, 1811); Kidder II, 1944; Krieger, 1929, 1930, 1931; Labat, 1724 (1722, 1742), 1931; La Borde, 1704, 1886; Lovén, 1935; MacNutt (see Anghiera, 1912); Martyr (see Anghiera); Mason, J. A., 1941; Morales Cabrera, 1932; Morales Coello (see Royo Guardia et al., 1942); Morales Patiño (see Ortiz, Coscullueta, et al., 1943); Moralis (see Anghiera, 1912); Mulligan (see Scillacio, 1859); Muñoz, 1797; Münster (see Arber, 1885); Nau, 1894; Navarrete, 1825-37; Newton (see Gage, 1928); Ober, 1880, 1895; Ortiz Fernández, 1935, 1943; Ortiz, Coscullueta, Herrera Fritot, and Morales Patiño, 1943; Osgood, 1942 a, 1942 b; Osgood and Howard, 1943; Oviedo y Valdés, 1749, 1851-55 (1535), 1906; Pacheco (see Torres de Mendoza, 1864-84); Pané (see Bachiller y Morales, 1883; Bourne, 1907); Pericot García, 1936; Pichardo Moya, 1944; Puis, 1652; Rafinesque, 1836; Rainey, 1940, 1941; Raleigh, 1848; Real (see Corte Real); Ries, 1936; Rivet, 1923; Rochefort, 1665 (1658); Roth, 1887; Roumain, 1942, 1943; Rouse, 1939, 1940, 1941, 1942, 1945, 1947; Royo Guardia, 1940 a, 1940 b, Royo Guardia, Morales Coello, and Herrera Fritot, 1942; Safford, 1916, 1917; Salas, 1921; Santovenia y Echaide, 1939; Sapper, 1897 b; Schomburgk (see Raleigh, 1848); Scillacio, 1859; Serrano y Sanz (see Casas, 1909); Sheldon, 1820; Simón, 1882-92; Sloane, 1707-25; Smyth (see Benzoni, 1857); Sparrey, 1906; Spencer, 1873-79, vol. 6; Stahl, 1889; Stirling, 1936; Tamara, 1556; Tapia y Rivera, 1854; Taylor, D., 1935, 1936, 1938; Taylor, E.G.R. (see Barlow, 1932); Torre, 1890; Torre y de la Torre, 1841; Torres de Mendoza, 1864-84; Trinidad Historical Society, n.d.; Warner (see Dudley, 1899); Wright, 1916; Wyatt (see Dudley, 1899); Young (see Edwards, 1818-19); Zayas y Alfonso, 1931.

116

116 TEXTS--a full set of pages from each processed source, arranged in page order, as a means of establishing the context for any particular slip. Sets are arranged in the numerical order of the sources. See also:

Literary texts 539

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
BULLETIN 119

ANTHROPOLOGICAL PAPERS

UNITED STATES
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
WASHINGTON : 1938

[title page]

For sale by the Superintendent of Documents, Washington, D. C. - - - - - - - - - Price 40 cents

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

000

SMITHSONIAN INSTITUTION
Bureau of American Ethnology
Bulletin 119

Anthropological Papers, No. 3

The Caribs of Dominica

By DOUGLAS TAYLOR

108

[p. 104 is blank]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

CONTENTS

	Page
Introduction	109
Descriptive and physical	112
Social and sexual	115
Childhood: Games and pastimes	122
Shelters, huts, and houses	125
Basketry	127
Thread, twine, cords, and ropes	133
Fire and light, gums, wax, resin, oils, and pigments	134
Other domestic requisites and their uses	137
Canoes	140
Fishing	143
Cultivation	145
The high woods	147
Legend and tradition	149
Language and vocabulary	152
Index	197

[p.106 is blank]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

ILLUSTRATIONS

PLATES — Page

13. Basket making 160
14. *a*, Hut in the Reserve. *b*, Refreshments with bamboo for beaker. *c*, Launching a canoe. *d*, Mixed types: Mother and child 160
15. *a*, Working on canoe before hauling. *b*, Hand adz at work on interior of canoe. *c*, Preparation for hauling canoe 160
16. *a*, Drawing "la pite." *b*, "La pite" fiber drying. *c*, *d*, Spinning the twine 160
17. Carib types: *a*, Man. *b*, *c*, Girls. *d*, Woman 160
18. Dominica Carib man and petroglyphs—Guadeloupe 160

TEXT FIGURES

11. Map of Carib Reserve 113
12. "Attrappe-la-main" or "wife leader" 125
13. "Musique" 125
14. Scaffolding for karbé before covering 126
15. Mulnan before thatching 126
16. Structure for kitchen 126
17. Carib pannier and cover 129
18. Valise 129
19. "Panier cocaille" 130
20. Cassava sifter 130
21. Cassava squeezer 131
22. Fan 131
23. Shoulder basket 132
24. Game basket 132
25. Fish pot or landing net 133
26. Roll-up mat 133
27. Spinning fiber twine 134
28. Fire drill 135
29. Tinder box, engraved and colored with roucou 135
30. Cassava grater and cassava canoe 137
31. Platine with cassava bread baking under shelter 138
32. Cassava palette 138
33. Boucan or Carib barbecue 139
34. Cane press 140
35. Carib canoe with raised sides, masts, and sails 143
36. Spring snare for game birds 148
37. Fall trap 148

[p. 108 is blank]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

THE CARIBS OF DOMINICA

By Douglas Taylor

Introduction

101 As the last direct descendants of those first-found "American Redskins," the Island Arawak and the conquering Island Carib, the Caribs of Dominica possess an unique historical and sentimental interest. Today, in fact, they are the only indigenous "Indians" to be found in all the West Indian chain between the Guianas and Florida. Owing, no doubt, to the rugged nature of their homeland, they have outlived their cousins of the other Caribbees (with the partial exception of St. Vincent) by some 200 years. But at last
121 their course is run, and they are fast disappearing. Of their story little is known and less written; and it is with the purpose of recording, before it becomes too late, something of this vestige of a once virile and powerful people, that my own attempt at knowing them has been made.

114 Dominica was discovered on Columbus' second voyage, and was so named by him for its being first sighted on Sunday, November 3, 1493. In a letter dated 1494, Diego Chanca, the fleet's doctor, gives its native name as Cayré, though this may have been a confusion with the Arawak term for island or land in general—kaera, as in Turukaera for Guadeloupe, and Iwannakaera for Martinique. However, the population was then of too warlike a nature, and the Caribbees of too little value in the Spaniards' eyes, to warrant any serious attempts at settlement. It is therefore not until well into the seventeenth century that we get any reliable reports—this time from the French missionary fathers—of the Carib Islanders.

Father Raymond Breton spent nearly 25 years among the Caribs of Dominica, and wrote subsequently a Carib dictionary, a grammar, and a translation of the usual prayers, together with a catechism in their tongue. Under the various headings of the dictionary he gives a concise description of the local beliefs, customs, and arts, as well as of the flora and fauna of the island, domestic utensils, weapons, etc. While he deplores what he naturally considers the Caribs' moral laxity in certain respects (drink, women, and especially their insensibility or indifference to the call of religion; he succeeded, he himself tells us, during his 25 years of zeal, in converting only "quelques enfants

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

114 sur le point de la mort"), he shows a general liking for his hosts, calls them his friends, and says that theft and lying were unknown to them before the advent of the Christian Europeans—a statement confirmed by La Borde, Rochefort, and Labat. Rochefort further says that while the Caribs of St. Vincent and Dominica were slave owners they never evinced the same cruelty as was common among the whites, but treated their slaves, except for the obligation of work, more like their own children than anything else. Breton gives the native name
[101] of Dominica as Wáitukhbuli.

648 The treaty of Aix-la-Chapelle (1748), inasfar as it left the then unsettled island of Dominica "to the undisturbed possession of the native Indians," was violated by the English only 12 years later, on the pretext that the French had made establishments on the island. From then on until the end of the century these two pillars of civilization ousted one another from their respective nests as often as and whenever opportunity offered; and we can well imagine that between them "the native Indian," if not exterminated, was driven more and more into the fastnesses of forest and mountain. Writing in 1795,
114 Atwood, in his history of Dominica, mentions as still prevalent the
177 Carib custom of head deformation, and the skill with which even the children used bow and arrow. Even the memory of both is now lost, though as late as 1862 the Dominican Caribs sent the following articles to the London Exhibition: A "nest" of 12 baskets, bows and arrows, hebichet (manioc sifter), rattles, powder flasks, dishes.

177 Although I know of no records for that time, it is probable that the first half of the nineteenth century was the period of the Dominica Caribs' final conversion to Christianity, and of the greatest decay in national language, tradition, and custom. An old Carib still living told me that previous to the middle of the last century there was no church in or near the Reserve, but that some Caribs used to go to Marie Galante in their canoes to attend mass, or to have their children baptized.

114 In 1877, and again some 15 years later, Salybia, around which the Caribs were already concentrated, was visited by the American ornithologist, Frederick Ober, who appears to have been the first person since the middle of the eighteenth century to take the slightest interest in this last isolated island tribe. It is noteworthy that he is still remembered in the Reserve today by men and women who could have been little more than infants at the time of his visit. Ober's "Camps in the Caribbees" is a travelog and, as such, unsatisfactory as to ethnological data—as much by lack of detail as by the constant suspicion of inexactitude, or rather, poetic license. I have spoken to several sons and daughters of Ober's two guides at the time of his first visit, and none of them claims to remember having heard such a story as that told by Ober of his encounter in the forest

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

with the mad chief who spoke only Carib. Nevertheless, owing to 114
the Carib's peculiar reticence, as much with one another as with strangers, this does not exclude the possibility of such an encounter having taken place. Likewise, according to present-day Caribs, his story of the army of coast-bound crabs met with in the mountains is either grossly exaggerated or refers to a small species known as the "soldat" or hermit crab—the "cirique" crab disliking the sea, and the other, black or white, land crabs being rarely found on the windward coast, or in the regions mentioned. Ober found a number of older men and women in Salybia who spoke an Indian dialect as their mother tongue, and even noted the persistence, in that late day, of the differentiation between men's and women's languages. He mentions the snake legend, and speaks of finding archeological remains in St. Vincent, but not in Dominica. (I have heard of, though not seen, old stone implements and "rocks with writing" on the wooded heights between the Akayu River and the Araturi Ravine.) At the time of Ober's visits the so-called reserve was somewhat smaller than at present, but there were other Carib lands and settlements at North End (between the Pegoua and Marigot), Wesley (La Soie), Calibishie, Penville, Morne Caraïbe, and Délice.

In June 1903 the Carib Reserve in its present form was created 131
by decree, and its boundaries delimited as extending from the Akayu 648
(or Raymond) River (some say the Araturi Ravine, and there seems to be no existing document to settle the matter) to Kuària (or Big River), a dry ravine, along the coast, inland, up the latter ravine to the ridge, and hence down the Ravine Pomme to the Pegoua River, which the boundary then follows up to Deux Branches, whence it cuts across in a straight line to the Akayu River. This decree made no attempt to define the status of the reserve, nor of its inhabitants and their chief. In point of fact, the Caribs merely continued their 622
traditional custom of electing from their numbers a chief or head- 648
man (àbutu), whose duty it is to advise and direct members of the tribe and to settle such disputes as may arise among them. For some years prior to 1930 this institution received a degree of official [465]
recognition, with remuneration to the extent of 10 shillings ($2.40) a month. In return for which the local government held the chief responsible for order within the reserve generally, and for the upkeep of the coastal bridle path through Carib territory.

In September 1930, a few days after the hurricane, and a month 648
after my first visit, the so-called "Carib War" took place. Five negro policemen invaded the reserve, seized some tobacco and rum they alleged to be contraband, and made two arrests. Then, a dispute arising, they opened fire on an unarmed crowd of men, women, and children, killing two and injuring others. The Caribs in their turn set upon the police with stick and stone and chased them from

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

648 the reserve. The upshot of this episode was the discontinuance of the office of chief. The following gleanings, gathered during my often hasty visits to the reserve, half a century after those of Ober, represent fairly well what remains of the Carib language and culture.

Descriptive and Physical

133 The present Carib Reserve extends along some 8 miles of rugged, irregular coastline in the middle of Dominica's windward side. A series of rocky streams flow from the hills and enter the sea by way of deep wooded ravines and small inlets 2 to 3 miles apart. After a few hours' tropical downpour, they "come down," to use a local expression, changing for the time being into roaring and impassable torrents. Between, rounded shoulders or spurs rise 200 or 300 feet above the shore, and run back up to a central mountain ridge some 3 miles distant from and 2,000 feet above the Atlantic. From here, the land falls sharply in woodland and provision grounds to the valley of the Pegoua River, which forms the inland or western boundary of the reserve (fig. 11).

In all, there may be upward of 3,000 acres, but not more than a tenth of this is capable of any sort of cultivation, by far the greater
491 part being nothing but rock and tuff. A good wide bridle path of red clay, extremely slippery in wet weather, winds in and out near the coast, up and down the steep sides of the intervening spurs. The
361 Caribs' dwellings, though usually well hidden by trees and shrub, are seldom far away from this road. There are but two settlements: one, Bataka, being 15 minutes' climb from Kuária (or Big River), the northern boundary; the other, St. Cyr, adjoining the road high above the Salybia River. Elsewhere their dwellings are scattered along the hillsides or in the ravines, wherever their owners' fancy or convenience has placed them, some close together, others more than half a mile from their neighbor.

161 Disease, malnutrition, and miscegenation—results of the American Indian's unfortunate but very real inadaptability to social and economic conditions other than his own—have reduced the tribe to about 400 souls, of whom less than a quarter are entirely free from negro blood.

141 Physically, the Caribs of Dominica (the product of a cross between the fierce Carib invader and the docile Arawak Islander in pre-Columbian days) are a small though sturdy people, the men averaging around 5 feet 3 inches and the women about 5 feet. I have seen a few decided dolichocephals, even among the purer types, though the latter are usually subbrachycephalic (especially the women), with an index
142 of between 79 and 81. They have straight black hair of coarse texture, which acquires in some a reddish tint through exposure to the sun's rays. Their foreheads are high and broad, their cheekbones

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

wide, their chins well rounded. Mouths and lips are usually small or 142
medium, the noses straight, and sometimes slightly flattened. Their eyes are rather small and deep-set, long and narrow (with the Mongoloid or epicanthic fold), though not as a rule oblique, and are fringed with long silky lashes. Their ears are large, long, and often lobeless, their feet small, broad, and extraordinarily high-arched.

131

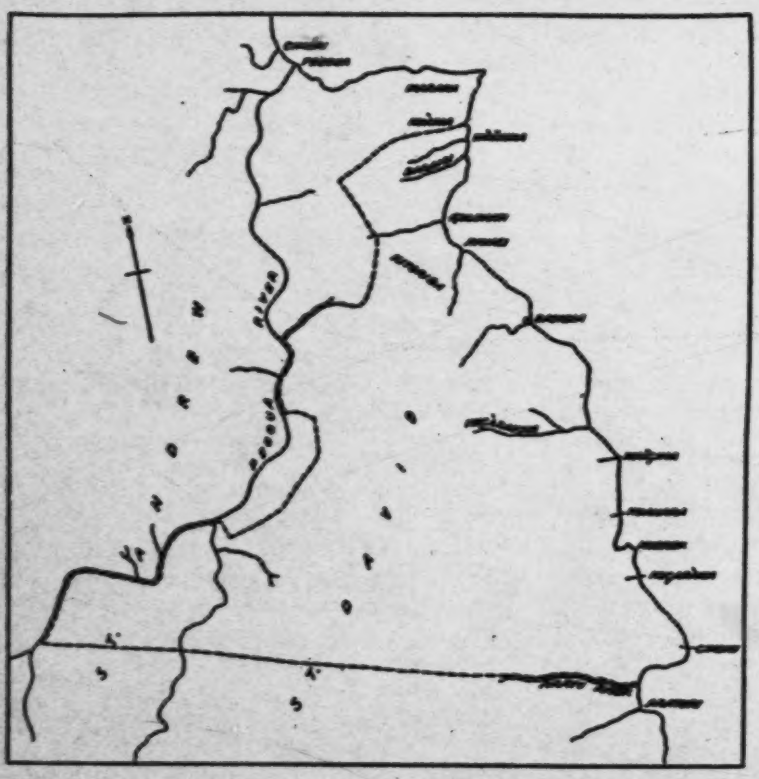


FIGURE 11.—Map of Carib Reserve.

The girls are round-faced, plump, broad-shouldered, and remarkably 142
straight in the loins. Men and women alike have little or no body hair. Their hue varies (apart from reasons of blood admixture), but is always distinct from any Eurafrican blend, being of a light coppery or "feuille morte" tinge, sometimes likened to dried cinnamon.

Like so many others of his race, the Dominica Indian is reticent 157
by nature, sensitive, and quick to take offense, and given to occasional moods of melancholy and unreasonableness. Indifference, one of his best-known traits, coupled with innate shyness (the patois term "couquia" expresses what I mean here much better than our

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

157 "shy." Originally it was the name for a kind of crab which, when it cannot escape unobserved, will curl up and remain perfectly still, so that by no amount of scrutiny or poking can it be made to show the least sign of life) undoubtedly has been one of the principal causes for the bolder, more hot-blooded negro's relatively greater success as a lover, and for the increasing proportion of mixed blood in the reserve today. It has, moreover, contributed to the decay and disappearance of language, legend, and custom; and renders doubly difficult today the task of eking out such vestiges of these as still remain.

578 The war feuds of other days have been replaced by a multitude of
[754] petty jealousies and hatreds, but the Caribs still resort to sorcery and piaï as instruments of injury and revenge. Though, or perhaps just because, the boutou (war club) of yore has gone forever, that other no less formidable weapon, the tongues of the womenfolk, rages more mercilessly than before. In vain one looks among his present-day descendants for that fierceness which is said to have characterized the Carib of old, earning for him a symbolic association with the Malfini, or Mansfénix hawk.

481 Much has been made of the Indian's custom of walking in single or Indian file, and this is as true today in Dominica as ever or elsewhere; but it seems to be the natural outcome of a habit acquired of necessity on forest trails rather than a racial tradition. More significant, perhaps, is the Indian's peculiarly emphatic, stumpy, forward-falling gait, which, in a manner, is reproduced in his speech, character, and way of life.

484 The Caribs' love of travel, in an island where nine-tenths of the population never move without good reason outside a radius of half a mile from their homes, is perhaps worth mention. Few are the men of the reserve who have not at one time or another visited one or all of the neighboring islands of Guadeloupe, Marie Galante, Martinique—and that with the prospect of no more than a wine or rum debauch if lucky, and a term of imprisonment if caught. Others have left the country for Guiana, Bolivia, or Cuba, as opportunity offered, in search of adventure rather than fortune. Men, women, even children, think nothing of a 35-mile tramp, over mountain track and through virgin forest, to Roseau, the capital, for the sole purpose of selling a few baskets or of buying a few yards of sail cloth or a pound of nails. Their business concluded and their money spent, they will take the homeward road immediately and, if only there be a moon to guide them, march all night through to arrive home by daybreak.

437 Whether cause or effect of poverty, I do not know, but the Indian's
181 proverbial ignorance of the value of money remains as much a fact as his general indifference. In Dominica, at least, he has no other

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

scale of worth than his present want—I do not say need, advisedly: 437
I have seen a girl starve her baby in order to procure it a baptismal 181
robe it would use only once. When he has made up his mind to buy or sell, the worst bargain in the world will not deter the Carib, nor persuade him to await a better opportunity. On the other hand, he will let you vainly wait months for a basket or some other article you have ordered from him, and appear dissatisfied, if and when he finally condescends to bring it, with the price originally set by himself.

For a number of reasons I have not been able to push my inquiries 606
into Carib life and lore—and especially with regard to the archeological material, which I believe to be plentiful—as far as I should have wished. Perhaps the same petty jealousies of which I have spoken prevented some members of the tribe from communicating to me—or at least prompted them to demand exorbitant sums for their only possibly valuable information—all that they knew of their nation's language and legend. Less excusable is the crass ignorance of many Creoles, white and colored alike, in a position to know better, as to the nature and aims of ethnological research. The ridicule and suspicions of such individuals in a pseudo-civilized community inevitably render the student's task all the harder. On the other hand, I am profoundly grateful to those others with whom I have come in contact, of whatever color or race, for their sincere collaboration and loyal friendship.

Social and Sexual

Social organization, in as far as it can be said to exist at all, is 621
extremely slack among the Caribs today, and appears to have been so always. Previously there were two chiefs in Dominica: One for the windward side, another for the leeward side of the island, but their authority was never more than of an advisory or paternal nature, even where it was combined with that of magnétiseur or sorcerer. Even the punishment of crimes committed within the tribe was left to the individuals or family concerned. The chiefs, though often of the same family, seem to have been chosen by common consent for some recognized superiority or sagacity (ordeals of pain or hunger endurance were common) rather than by hereditary privilege. In war time, on the contrary, supreme authority was given to another commander, or war chief, who usually led the combined armies of Dominica and Guadeloupe. Today, in spite of certain local prejudices and jealousies, the only social unit which can be said to subsist is the family.

No puberty ceremonies have survived. Nevertheless, girls and 841
women maintain a certain seclusion at their menstrual periods, [381]
especially the first, and do not leave the house, even to bathe in the river or for their personal necessities. Were they to do so, it is said

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

841 that the "fresh" odor of their blood would cause the "dog spirits" to follow and attack them and any other person who might take the same track. Actual contact with such blood would bring about local swelling, while any man so foolish as to have connection with a menstruating woman would inevitably suffer from severe backache and general debility for some time after. In Creole patois, a woman's menstrual period is known as her moon, and the Indians, formerly at any rate, held the moon to be responsible for this "sickness."

836 Chastity is not considered of importance in the unmarried, whether
648 man or woman, as is evinced by the prevalence and good treatment of "outside children" in married households. Without demur, a husband will often support, together with his own legitimate offspring, three or four of his wife's children from various prenuptial lovers; his own illegitimate progeny, if any, remain with their mother.
[837] Conjugal infidelity, while regarded in a more serious light, seldom, if ever, leads to a permanent separation or estrangement.

836 Love, as we understand it, is not recognized, although instances of it no doubt exist. Carib girls usually are taken, soon after if not before they reach puberty, by surprise attack, although not by force. By that I mean (and I understand the word *wārikɔd* to mean) that a young man will watch for an opportunity and ambush a girl when she goes to the river or into the woods alone. If discovered, he will chase, catch, and hold her by force, although he will not resort to rape if she still resists him. The curious thing about this is that in no case will the girl shout or call for help or otherwise betray her presence to anyone passing near, when once she is caught; while, on the other hand, even should she submit, she probably will go straight home and tell her mother, knowing full well that in all likelihood she will receive a beating in consequence. This attitude may be explained, perhaps, by the Carib girl's profound sense of shame (see word *couquia*), combined with deep-rooted inherent passivity.

581 The aims of marriage are practical, the main reason being the desire to found a family as an independent economic unit. No established custom with regard to marriageable parties is recognized today, but marriages between crossed cousins (a girl with her paternal aunt's son, a boy with his maternal uncle's daughter) are still common. Although no prenuptial tasks are demanded of the Carib youth today, certain restrictions are sometimes placed on him during his period of courtship, which, for example, may be limited to a monthly or bimonthly visit.

585 Weddings (as also baptisms) are celebrated according to the rites
591 of the Catholic Church, and are followed by a dance and drinking bout in the home of the bride's parents, where the couple henceforth take up their residence until such time as they are able to build and establish a home of their own.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

It is not usual for husband and wife to spend the whole night 513
together—each retires to sleep on a separate couch or mat.

Rochefort mentions the fact that the Island Carib of his day never 843
touched a pregnant woman. This is still true, be the woman his own wife or another.

I have heard a married woman protest that she was not normally pregnant, but that a piaï had put a tête-chien (dog-headed Dominica constrictor) in her belly. On the other hand, legend reports this snake as having had connections with women in the old days.

Parturition is accomplished in a squatting or sitting posture (in 844
the old days by straddling a hammock split lengthwise down the middle), and with the assistance of some old sage-femme, whose manipulations and remedies are of very doubtful benefit to the patient. After giving birth, the Carib woman remains confined to the house for 40 days; i. e., until her "retour de couches."

Suckling by the mother is general, and often of long duration. I 853
came across a little boy of about 4 years, who, after helping his elder sister to carry up water from the river, used to claim and obtain refreshment from his mother's "tote-totes" (breasts; children's speech, possibly from Carib "totaka," to support). In the all-too-frequent event of a woman dying in childbirth, the maternal aunt or even the grandmother will suckle the infant. I was told that any woman who once has borne, irrespective of age, may induce lactation by the use of certain herbs, some applied locally, others taken internally. I was unable to learn their names, with two exceptions: the ripe fruit [278]
of the corossol (*Anona muricata*) and a berry they call kurupùm (*Renealmia exaltata* (?)). Whatever the cause, I myself witnessed the case of a woman whose youngest child was a grown man, giving the breast with apparent success to her niece's newborn baby.

Clever as the Carib woman would seem to be in inducing the rise of her milk, so her attempts to get rid of it appear clumsy to us. When the time for weaning has come, her usual procedure is to milk herself onto a fire stone, or, better still, into the nest hole of a species of large black ant, known locally as fourmis mordantes.

The naming of infants has, nowadays, become confused with 553
Christian baptism, though the baptismal name itself is rarely, if ever, used in after life, its place being taken by another, chosen concurrently. Despite the priest's protests, baptism is delayed until at least one month after birth—that is, until the septa of the cranium have joined. The choice of names falls to the godparents—to the godfather in the case of a boy; to the godmother in the case of a girl. Carib names, such as Wàkanik, Màruka, Cimanàri, are known to have been used as recently as 20 years ago, but no living example remains. The nonbaptismal name now takes their place. Most families bear surnames, or, as they call them, "titles"—relics, in all

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

553 probability, of their forefather's conversion and of the name of his white godfather. Such today are Dauville, Lucien, Viville, John, Darroux, Benjamin, etc. But already these names are falling into disuse and being forgotten even by their bearers, who designate the individual by attaching the patronymic to the name—so, Norbert John, the son of John Jules, the son of Jules Benjamin. Friends sometimes "swap" or exchange names.

551 The Carib of Dominica retains the Indian's traditional dislike of the indiscriminate use of his name. In ordinary forms of address he almost always uses "compère," "commère" (the old "gossip"), "cousin," "chef," "babe," "boy," etc. He habitually refers to people by a nickname (Popote, Fanfan) or by abbreviating the real name (Ma' Ham for Madame Hamilton). When traveling or staying in some other part of the island or abroad, he invariably changes his name, adopting for the time what Roth calls a "nom de voyage." The reason for this, as explained to me by a Carib friend, is that "nobody can do you anything (piai, charm) when they do not know your right name." This idea that the name is part and parcel of the thing or person to whom it belongs, and the adoption of a false denomer, in order to trick the nefarious genii, is, I believe, peculiarly Indian. Thus, before going to the provision grounds or to the woods [777 for food, a mother of the old school will tell her children that she is 784] going to "fouiller fourmis" (dig for ants), fearing that she would be unlucky and return empty-handed should she pronounce the real name, and say (for example) that she was going to look for wawa (wild yam: *Rajana cordata* L.).

576 Forms of greeting are seldom used by the Caribs. Even after a long absence, a man will arrive with a simple "I am come," and take leave, before a long separation, with no more than "I am going."

262 Women and children eat in the kitchen apart from the men and [264] after the latter have finished. I understand that this habit is peculiar, in Dominica, to the Caribs; though it would seem to be more a matter of convenience than custom in a community where the women do all their own housework. Vestiges of taboo seem to subsist with regard to the eating of certain foods. One old woman gave as the reason for not eating a species of sea crab, called àgaya, that the [842] latter sometimes "had to do with women." She averred that this crab, were it to meet a girl or woman on the beach, would crawl up and urinate on her leg, thus rendering her pregnant for him. We read that the Caribs of other days would not eat hen, turtle, or eel for fear of thereby acquiring the unworthy characteristics of these beasts. There are Caribs in Dominica today who, for similar reasons, will not touch the meat of shark, conger eel, or an elsewhere widely consumed variety of fish, locally known as "vive."

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

On the other hand, Caribs consider the white man's custom of 262
manuring land as disgusting, and would never knowingly eat food so 241
grown. The finding of dung in a provision ground is sufficient reason for abandoning a part or the whole of the cultivation. A serious dispute arose, while I was in the Reserve, because one family accused members of another family of leaving excrement on their land. Perhaps this is one more reason why the Caribs' gardens are so far from their dwellings.

There does not seem to be any hard and fast rule with regard to 462
the division of labor between the sexes, except such as physical fitness dictates. Hunting, fishing, sawing, land clearing, canoe and house building are obviously men's occupations, here as elsewhere. Work on the provision ground is fairly evenly shared. Twine and cords, torches, shark oil, Carib panniers, manioc sifters, and "couleuvres" are made by men usually, though not exclusively. Vegetable oil (palma Christi, known here as "carapat"), open, radial kitchen and garden baskets (corbeilles), the cleaning and (until recently) spinning of cotton, the preparation of farine and cassava bread—except for the grating of the manioc, at which the men often help—and all other household duties are women's work. Although a Carib be returning straight to his house after a fishing expedition, he expects his women folk to meet him on the shore and to carry the fish home. When compelled to carry a load himself, the Carib man always puts it on his shoulder or back, whereas the women have adopted the Creole negro custom of bearing burdens on the head.

River bathing is a daily habit with all Caribs, but once a month 515
the Carib man takes a special kind of bath in the privacy of his own 754
home with water in which certain herbs have soaked. The names of three so used are: the sensitive plant (*Mimosa pudica*), sou marqué [824]
(*Cassia bicapsularis*), and kudjuruk (or kugururk—unidentified). The bath must be taken on the night when the moon is new or "good" (that is, for planting), and its object is that of a spiritual antiseptic, said to counteract and defeat the evil effects of possible sorcery or pial directed against the bather during the preceding moon.

A few simple remedies used by the Caribs of Dominica today are, 757
in the case of— 278

Local inflammation: Half of an ember-baked green papaya applied hot as a poultice.

Internal contusion: The gum of the lowland red gommier (*Bursera gummifera*) as a plaster.

Wounds and cuts: The pounded heart of the kanu tree(?), together with salt. Shark oil and pimento leaves are also used, as is the fat of the Tête-Chien boa.

Flux, or intestinal chill: An infusion of the bark or roots of the wild white guava.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

757 Colic: An infusion of the seeds or leaves of the bay tree (Carib, àchuru:
278 *Pimenta acris*).

Debility in women: A concoction made from the tuber called Carib (or red) chalotte (*Cipura* sp.?).

Lack of appetite: Water in which has soaked Cimaruba chips (wild quassia, *Simaroubs amara*).

These are straightforward houshold simples. Others partake more of the nature of charms. Of the latter, the best known are: "Surette de montagne," a sweet-smelling vine found only in the depths of the high-woods, and "l'envers caraïbe" (*Maranta indica* sp.?), a rare species of small-leaved native arrowroot (not the ordinary white or red maranta) with reddish leaf stems and tubers that go straight down and are said to intertwine or "plait" themselves. Native tobacco and a stupefying variety of ivy, or caapi, are known, but are not, as far as I could learn, now used. Earth or clay is eaten
[261] by some, but the practice is regarded as a vice by the community. On the other hand, many vouch for the good effects of one's own or another's urine, drunk warm, as a cure for poisoning or stomach ache (an emetic?); while others chew the gum of the gommier (*Dacryodes hexandra* and *Icica heptaphylla*) in order to improve their wind."
[832] An aphrodisiac, known as "poudre pine tortue" (powdered turtle's penis) is made and sold in the island.

787 "A Carib does not dream for nothing," I was told. He believes his dreams announce or portend grave events affecting himself, his family, or his friends. It certainly is amazing how often such omens prove correct.

753 All serious sickness and death itself are looked upon, not as the
754 result of disease or age, but as the works of extra-natural agencies known as piaï. Thus, little confidence is placed in ordinary medical means of restoring health. The Caribs do not fear death, but are terrified at the idea of the hospital, and especially of being separated from their home environment in their last moments.

754 A piaï, to become effective, must be instituted by three persons—usually two men and a woman. The actual harm in any piaï is wrought by spirits who have, so to speak, no personal grievance, but, bullet-like, are merely unleashed and set onto a given person when he or she unwittingly touches some object—such as a stick or branch placed across the path—harmless in itself, but magically dealt with by the piaïmen in order to make it the agency for releasing the piaï. So one may, by good luck or cunning, escape a piaï intended for oneself, or fall, by ill chance, under a piaï intended for somebody else.

"They are taking life tonight," said an old Carib friend of mine the night he died of what I took to be a pleurisy brought on by the enforced wearing of wet clothes. I have often wondered whether he referred to the persons he believed to have bewitched him or to the death spirits themselves. Three years later (two weeks ago as I write now)

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

his widow assured me that it was useless for me to try to save their 754
10-year-old daughter, as the child had fallen under the same spell as the father, and had been sick ever since the latter's death. The girl was well grown, but very thin, and had swellings on neck and shoulders. She said her whole body hurt her. At the time I last saw her alive she kept vomiting a light colorless froth, and had a very quick pulse and normal temperature. At her own request I procured eggs and milk for her, and sent for the doctor on my own responsibility. But the message was either distorted or misunderstood, for the doctor neither sent any word nor put in an appearance; and when, 5 days later, the girl died, she was buried without a certificate, as is customary in the reserve. If, as is probable, it was a case of tubercular meningitis, an immediate operation might have saved the child's life.

Death is announced as soon as it takes place by a single protracted 764
blast of the conque shell (corne lambi). Law and hygiene demand [763]
that burial take place within 24 hours (though Labat records having seen the body of a Carib dead several months and perfectly preserved through the use of roucou, *Bixa orellana*), but this is preceded, whenever possible, by a wake to which all and sundry come to make pigs of themselves on the rum provided. When the last "grog" is drunk and the coffin—made on the spot by some of the men present—nailed down, a procession is formed to conduct the corpse to the little cemetery of Sainte Marie, the last home of the last Antilleans. The reading of a French prayer by some old woman more literate than the rest, the tolling of a cracked bell, and the coffin is bestowed in a hastily dug grave almost within reach of the Atlantic waves. Burial in the foetal posture under the floor of the karbé was suppressed by the priests some 70 years ago. The depth of the grave as dug today is supposed to be equal to the length of the body.

Eight days after the burial a sort of second wake is held in the house 765
where the deceased died. In the event of this not having been his or her usual abode, two wakes, or "prières," as they are called, are held. The deathbed is decorated with white flowers, candles, and objects having belonged to the dead man or woman. Until midnight women and girls sit around a table and sing French cantiques, while men and boys wander about, chatting and drinking. Fires are then lighted outside the house and cocoa and cassava bread prepared and offered to those present. At this time the girls usually pair off with the boys and disappear into the bushes, while the older men and women sit round the fire drinking rum and telling tales and conundrums. Sometimes a sort of ronde, or Reigen, is danced around the fire before the dispersal at daybreak. The meaning and object of this ceremony [775]
seems to be a kind of spiritual fumigation to rid the house of the now nefarious spirit of the new dead, which continues to lurk there after burial, as perhaps also of the evil powers that caused the death.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

765 The belief in the "uncanny" quality of the newly dead as well as of the newborn and yet unnamed child is very widespread. Whatever its origin, the local priests condemn this ceremony; and several have assured me that there is nothing in the Christian religion to justify it.

526 Until recent years a type of wrestling was much practiced by the Dominica Caribs whenever they were drunk or quarrelsome. I have never witnessed it personally, but from the accounts of all those who have, it seems to have been more in the nature of a sporting contest than of an aggressive attack.

Childhood: Games and Pastimes

000 Fred Ober wrote of the Carib children of Dominica in 1877 that they should be the happiest on earth because of their freedom to play and wander naked among rocks and river pools. Perhaps. But children the world over are usually happy as long as they are well, and rarely appreciate relative advantages or disadvantages. The street urchin of our own lands takes the "slings and arrows of outrageous fortune" as much for granted as does the pampered darling of wealthy parents his movies, candy, and other luxuries.

291 One may still find Carib youngsters clothed as nature made them
177 running around and about their homes. This does not mean that they never wear clothes, but merely that dressing is to them what dressing up is to our children. The school has come to Salybia since Ober's time, and although few of the present generation of young Caribs have learned anything of value to them there, they have come to regard the everyday use of clothes and shoes together with the talking of broken English as marks of especial superiority. Can we blame them? The Negro policemen who have established themselves in the reserve despite Carib protest, the Negro storekeeper in Marigot where they run errands for their parents, their own Negro schoolmaster—they all do these things, and who shall deny that such august personages are their Carib elders' superiors in authority, wealth, and knowledge of the world?

855 Undemonstrative as they are, the Caribs show a great deal of affection for their children, and an almost equal reluctance to discipline or punish them. In consequence, the children do pretty much as they please, and neither eat, sleep, nor bathe at regular hours; but get their whack of coffee, rum, or whatever else is going. Like other young people brought up in the tropics, they seem apathetic when compared with those of northern climes, and will often sit quiet and idle in a corner for hours rather than bestir themselves to go out and play.

857 Even their games are usually of a sedentary order. In "pick-up," a game common to several parts of the world, the players squat opposite

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

one another and try to pick up from a heap before them a given number 857
of nut shells in time to catch another they have just thrown in the air.
Story telling and the asking of conundrums are among their favorite 857
pastimes—as indeed they are those of their elders when these have 538
leisure, as at a wake or during a "prière." Some of the stories are hashed-up versions of our own fairy lore and legend, while others have a more local flavor. Here is one of the latter:

A little girl wanted to visit her Nène-nène (marraine, godmother), who lived 539
on the other side of a deep, wide river. When she reached its banks, she met a woman whom she asked to carry her across. The woman—who was no other than Maman d' l'Eau herself (Water-Mama, protectress of all fish)—said she would do so willingly were it not for fear of being betrayed. The little girl promised secrecy and was borne to the other side. When she arrived at her godmother's house everybody wanted to know who had helped her to cross the river. At first she refused to tell, but on being pressed, finally gave the secret away. Just before she set out for home her godmother gave her three seeds, one of gombo (or ochra), one of pois (pea, perhaps the pois doux shade tree, *Inga laurina*), and one of lavandre (*Renealmea caribbaea*, not our lavender), telling her to drop one each time she heard the Fou-fou (sp. humming bird, smaller than that known as colibri) sing. When the girl had gone a little way, Fou-fou came flying over her head and sang:

"Cassa-linon bi-bi, cassa-linon bi;
O-bi-a, qui trahit Maman d' l'Eau.
O-bi-a, qui trahit Maman d' l'Eau."

(N. B.—In Carib, cassa means porpoise, bibi is the word of address for mother.)

Thereupon the girl dropped the lavandre seed, which immediately grew into a big bush whose blossom Fou-fou stopped to suck. Later, when the bird had caught up with her and repeated its song, she dropped the gombo seed, and the same thing happened again. By the time she got to the river she had dropped all three seeds, but the humming bird was still far behind, busy with the flowers of the pois tree. Maman d' l'Eau asked if she had been betrayed. The little girl said no, and was carried across as before. She had reached the other bank safely, and was well on her way home, when Fou-fou arrived at the river, singing his song, and alighted on Maman d' l'Eau's outstretched hand. Maman d' l'Eau was so enraged with her spy—for such the humming bird was—for his delay, that she seized and tore him in four pieces.

Here, perhaps, is the explanation of a phrase I have heard used by one or two children, when they did not wish to go unaccompanied on some errand: "Fou-fou ké fai' moin perd'—the Fou-fou will lead me astray." Again:

A young man, Lé, falls in love with a beautiful girl, Lidha, who unfortunately is "moumou," that is, deaf and dumb. Nevertheless he marries her. One day he goes to the woods to hunt. He kills many birds, but instead of bringing them home, he covers his body with their rotting carcasses. Malfini, the mansfénix or West Indian hawk, flies to Lidha's hut and sings:

"Lidha, Lidha, Lé mourut en bois,
La-çi-vo-ka."

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

539 Lidha perceives that something is wrong, and follows Malfini, who leads her to the woods and repeats his song. On reaching the place where Lé is lying, Malfini repeats the song a third time, and Lidha recovers her hearing and speech.

Or:

A newly married man notices that his wife habitually gets up and leaves the hut as soon as she supposes him to be asleep. He follows her secretly to the river, where, after singing the following incantation,

"Yantibu, my dear, my dear,
Yantibu;
Ma-sa-zing po-lian-pang—ça malheureux:
Sababap, sabap,"

she turns into a crabier (sp. egret) and flies away.

The next day he challenges his wife to a singing contest, and, when she declares she knows no more, repeats the above lines himself, whereupon the woman turns back into a crabier, flies onto the roof, and is shot by the husband.

(N. B.—Yan in the first line and lian in the third line would seem to be parts of the Carib verb, n-iē etc., I do, or say. Tibu is the pronominal suffix for thee.)

Another story, of which I have never been able to get a complete version, tells of a man who used to go to the house of a "zombie" (spirit) and sing:

Touk-téka touk, ankou-bab,
Mo-koûkoua, mo-koûkoua, li teng teng

in order to make the spirits come out and dance. It appears he came to a bad end, poor fellow. Whether the words have a meaning or not I cannot say. Some say "mo-kék'ra" instead of "mo-koukoua."

The conundrums, common to most of the islands, are innumerable, and of the following order:

(What is it that) has no roots when it has leaves, and no leaves when it has roots?—(Answer) A sailing vessel.

A child that beats its mother?—(Answer) A pestle.

Water standing upright?—(Answer) Sugarcane.

538 Before asking a conundrum one must challenge with the words "Tim-tim," whereupon the challenged answers "bras chesse (bras sec)." Similarly, before starting out to tell a tale, it is usual to preface the words "Cric crac."

857 In the water game called "Maman d' l'Eau," after the Fish-Mamma—a personage, by the way, whose reputed presence in certain pools at certain seasons still commands the very real respect of the grown-ups—the child who is "it" asks the others in turn whether they eat flesh or fish. Those who say flesh may go free, while the more daring spirits who reply "fish" must be caught, ducked, and devoured.

Tops and stilts are known and made on the reserve from local materials.

The black wax of the native wild stingless bee (miel sur) is used by children and others for modeling grotesque human and animal figures.

Out of six left-over strands of larouman, many children make a kind of fingerstall, which contracts and holds fast the finger unwarily in-

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

serted (fig. 12). It is known as an "attrappe-la-main," or "wife leader." 857

They also make two toy figures from strands of split coconut palm. One, accordeonlike and sometimes several feet long, they call a "musique" (fig. 13) (Roth found these among the Guiana Indian children, who call it a rattle); the other, known as "soufflette" (or whistle) strangely resembles in miniature the large trumpets of spirally rolled manjagua bark from the Rio Uaupes, described by Roth.

FIGURE 12.—"Attrappe-la-main" or "wife leader."

Perhaps one reason why the Carib child does not "waste" energy in play is that he or she is expected at an early age to exert himself or herself to help the parents with their tasks: Carrying up water from the river, running errands, and so on. Later they work in the provision grounds, catch crayfish, and cut or carry louarouman from the woods for basket making—and all this in conjunction with supposedly daily attendance at school. I have seen girls of 12 sent off with a nine-hand bunch of bananas (70 pounds or more) on their heads, carry it without any rest over 10 miles of rough hilly road, and return some hours later with a heavy basket load of provisions. Nor is this to be regarded as the result of unkindness: the parents impose much harder tasks upon themselves, and are ignorant of the requirements of immaturity. What wonder, then, if such premature labor, often coupled with an insufficiency of sleep and nourishment, result in a small-statured race who mature late (the average age for puberty in girls is 15) and grow old early? The Carib children of Dominica undoubtedly owe such health and strength as they possess to a sound stock, to their daily baths in the river pools, and to the sun's rays that constantly embrace their little bodies; but I very much doubt whether their lot, today at any rate, is as enviable as Ober supposed it to be.

FIGURE 13.—"Musique."

SHELTERS, HUTS, AND HOUSES

Temporary shelters, known generally as ajoupas or, among the 342 Carib, as karbé, are often built in the woods or elsewhere where there

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

is work to be done. Two, three, or more young saplings are cut and their ends stuck in the ground, or simply bent over to form what may be called the rafters. These are joined at their free ends by one or more tie beams and attached to two uprights sunk in the ground. The whole is covered with the leaves of the ailes mouche (*Carludovica plumieri*) or, where available, of yanga (?).

Until recent times the usual but now rare dwelling of the Dominica Caribs is known as the muinan (French spelling), the koubouya of the

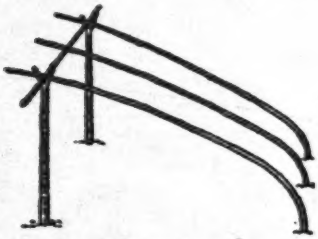


FIGURE 14.—Scaffolding for karbé before covering.

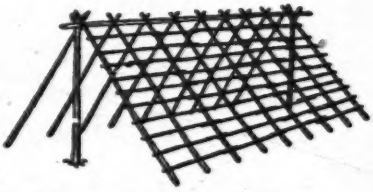


FIGURE 15.—Muinan before thatching.

Roucouyenne Indians. This is a simple structure consisting of a ridge pole supported by a main post at either end (fig. 14). The rafters, crossed by rods (gaulettes) to which the thatch is tied, reach to the ground. The whole is covered with cane straw, vetiveria, or, more rarely, with the leaf of the yattaghu palm [1] (*Syagrus* sp.). The lianas, called mibi and calabouli, are used to tie the thatch to the thatching rods, which are made of wood or bamboo. An interesting thing about these muinans (fig. 15), of which several are still in use as dwellings, is that they were commonly built double, one within the other, after the style of a Carib pannier, in order better to withstand storms.

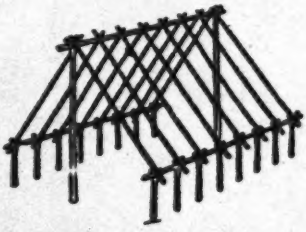


FIGURE 16.—Structure for kitchen.

Most kitchens in the reserve (in the West Indies the kitchen is always in an outhouse, even in the homes of the whites), though curiously enough few dwellings, take the form of an improved muinan, raised on posts and runner beams several feet from the ground, the sides boarded in, and the roof covered with coconut or yattaghu palm thatch (fig. 16). This type of house appears to correspond to the taboui of Cayenne.

The most common type of dwelling house today—though only in the last 15 to 20 years has it become so—is the regularly built hut, raised some 2 to 4 feet from the ground on piles, with flooring and

[1] The palm called "yattaghu" or "yattabou" has a leaf similar to the glou-glou, no spines, and corresponds to Duss, *Syagrus* in every respect except that the nuts are only half the size he mentions.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

walls of hardwood boards and roof of shingles (preferably from ca- 342
conier: *Ormosia dasycarpa*, or bois lézard: *Vitex divaricata*). This type of hut is found, with variations, all through the islands, and does not appear to be of native origin. The wood is usually cut and hewn into shape by the future owner, the foundations dug with the help of friends, the house raised (or mounted) with the assistance of a professional carpenter (who may take 25 or 30 shillings for his work), and the roof covered in 1 day at an almost ceremonious gathering of by no means abstemious helpers and friends.

The following are among the commoner woods employed by the 342
Caribs in house building: 824

STAKES AND PILES.—Mangle rouge (*Rhizophora mangle* L.) and mangle blanc, acouquoi (*Bucida buceras* L.).

BOARDS.—Bois bander (*Chiona glabra*), bois rivière (*Chimarris cymosa*), bois sept ans (*Melicoma* sp.), noyer (*Zanthoxylum tragodes*).

POSTS.—Balata (*Mimusops* sp.), carapite ("black-heart," possibly *Amanoa caribbaea* (?), not to be confused with carapate).

RAFTERS.—Angelin (*Andira inermis*), caconier (*Ormosia dasycarpa*).

LATHS.—Bois rivière (*Chimarris cymosa*).

BEAMS.—Bois lézard (*Vitex divaricata*), laurier caca (*Guettarda parvifolia*), laurier rose (a sweet-smelling wood of reddish hue, large tree. Not the so-called rose laurel of other islands).

BASKETRY

Together with the building of dugout canoes, basketry now consti- 285
tutes the Caribs' main industry and source of revenue. Apart from those destined for sale, they make other articles for domestic use of a superior quality, and which seldom are seen outside the reserve.

The materials used today, and the manner of their preparation, are as follows:

(1) Larouman or, more correctly, l'uarumâ (*Ischnosiphon arouma*), 285
the itirite of the Guiana Indians. A slender, palmlike reed with long 824
spatulate leaves, attaining from 12 to 15 feet in height. Cut and tied in bundles of 70 to 100 stems and brought down to the coast, where it is spread out on the beach to dry in the sun for several days. Without this process, during which it acquires an agreeable red russet color, the stems would soon become brittle and unworkable. Some of them are subsequently steeped for a couple more days in "mudholes" by the riverbank, where they take on a fine shiny black. The blackened stems are, however, less strong than those not so treated. Before use, each stem is split in four or six strands which are then drawn between a knife blade and the finger until the pith is removed and they have been made fine enough for the work in view. If white strands are wanted, as for the linings of Carib panniers, they may be obtained by scraping the outer surface of red strands, or merely by laying these inner side uppermost.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 824 (2) Roseau (*Gynerium saccharoides*), a sugarcanelike reed found near water. The midrib of the leaf is peeled, bleached by laying it in the dew, and dried in the sun. While inferior to larouman in strength, it is of a purer white, and is therefore used in small decorative baskets and for plaiting hats. Its cane, employed for edging Carib panniers, is merely peeled and scraped.

(3) Racines-palmiste, the aerial, reddish colored roots of the mountain palmiste (*Euterpe montana*, *Areca regia*). Used especially for making shoulder carry-alls. Cut, peeled, and scraped, then split into two or three strands according to their size and to the worker's requirements.

(4) Mibi (*Stigmatophyllum puberum*), liane-pomme (*Merecuja* sp.), liane grise, calabouli, and corde caco are the local names of varying and differently used lianas. The first requires only to be scraped, after which it may be dyed yellow or mauve—in the first instance by steeping it in the expressed juice of a small-bush carrotlike fruit, locally called saffron; in the second case, by soaking it in an infusion of the leaves of a small or medium sized tree known as "tan" (?)—not *Byrsonima spicata*, which is also known as "tan." Liane-pomme (the water lemon of the English Creoles) is only peeled before use, while the others require no preparation.

(5) Latanier (*Thrinax* sp.). The septa of the mature leaves are split in two and worked before becoming too dry.

(6) Bamboo. Dried indoors and split into fine strands.

(7) Balizier (*Heliconia bihai* and *H. caribbaea*). The midrib is sun-dried and parallel lengths tied with twine to form simple roll-up mats.

(8) Bakua (*Pandanus* sp.). As (5).

(9) Vétiver (*Vetiveria odorata*). The leaf is bleached by boiling, dried in the sun, and split in two for plaiting into hats, etc.

285 415 (1) Carib panniers (pagàra) are made in wicker ("Armadillo") pattern, multiple weft, and in duplicate. The inner lining, or "mama," is all white, while the outer covering, or "skin," is usually worked in two or more colors (fig. 17). Between these two component parts a layer of sun-dried cachibou (*Maranta cachibou*) or balizier leaves is arranged carefully to render the basket watertight. The orthodox style consists of a receptacle and a cover (both in duplicate), the latter having two-thirds the depth and a foundation of four strands more than the former, over which it fits tightly. Made in all sizes and shapes, the commonest average, without the cover, is about 30 by 24 inches by 18 inches deep. Some are as large as an old-fashioned trunk, while others, of miniature dimensions, are made in "niches" of 9 or 12 baskets that fit into one another after the manner of a Chinese puzzle. A game-basketlike variety of identical construction, but whose width is about one-third its height and a quarter its length (so

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

as to admit being slung by a cord from the shoulder), is known as "portemanteau." "Valise" is the name given to a still more flattened type (fig. 18). 285 415

There are only two or three Caribe left in Dominica who claim to know how to make baskets of the so-called tressed variety, and those examples of the latter I so far have seen must be classed as of freak

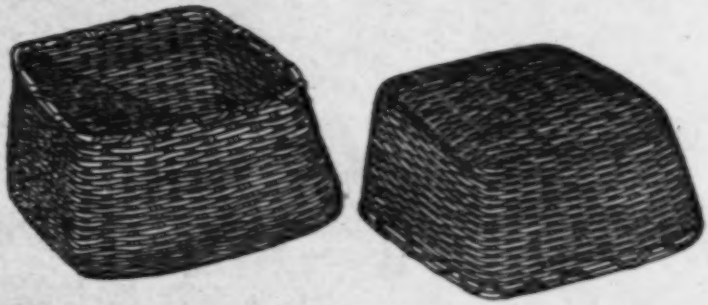


FIGURE 17.—Carib panier and cover.

rather than orthodox pattern. Probably as the market for the better work grew worse—the average price for the ordinary Armadillo pagàra has fallen in 10 years from a dollar to a shilling—the older men ceased to interest themselves in these ornamental wefts and the young men never learned them.

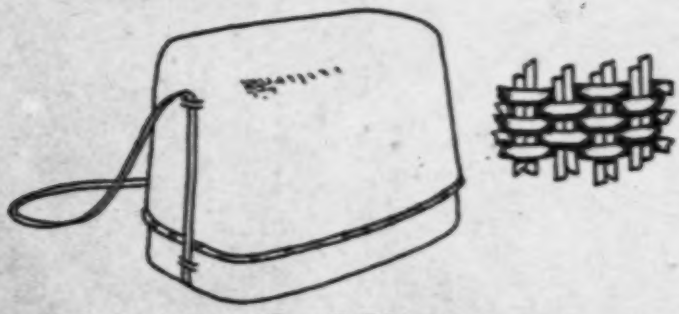


FIGURE 18.—Valise.

Other utensils manufactured from larouman strands are:

(a) The "panier cocaille," used for storing eggs, etc., in shape somewhat resembling an openwork basket with hexagonal base (fig. 19). Made in open hexagonal weave with horizontal cross-weave. About 1 foot to 18 inches across.

(b) The "bébichet," or cassava sifter, made in the alternate one-over-and-under-two pattern, either round or, less commonly, rectangular (fig. 20). The projecting strands are bound onto a double-hoop edging made from two superimposed lengths of a stout liana known

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 locally as corde caco (*Heteropteris platyptera*). The rectangular
445 variety are of closer weave and somewhat resemble trays.

(*c*) Cassava squeezer (fig. 21) (matapi or couleuvre, so called) has gone out of general use and become extremely rare in the last 20 years through neglect or inability on the part of the younger generation in their manufacture. The domestic article measures 4½ to 5 feet in length and about 4 inches across the mouth when not in use; its making entails the use of a great deal of larouman, of time, and of care. The local method seems to have been that described by Roth with regard to the Guiana productions, except that here the final strands seem to have been bound around a liana or bamboo ring sometimes instead of being woven into the more usual stirrup-like contrivance for taking the lever. I have endeavored to reintroduce their manufacture and general use, especially with regard to the smaller models, which might form an article of sale to tourists.

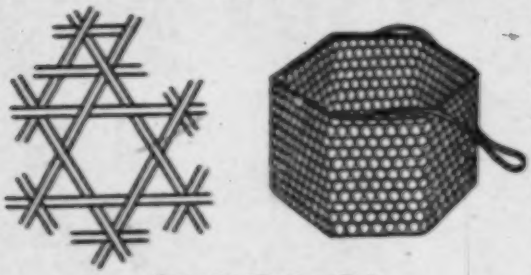


FIGURE 22.—"Panier ovalle."

285 (*d*) Matùtu, or Carib tables.
362 These have quite disappeared today, though some old men remember having seen them in their youth. From such descriptions as the latter could give me, they would seem to have resembled the rectangular hébichets, with short sticks, about 18 inches in height, set into the four corners. From all verbal accounts they were made of larouman, and not, as some authors state, from latanier (*Thrinax* sp.).

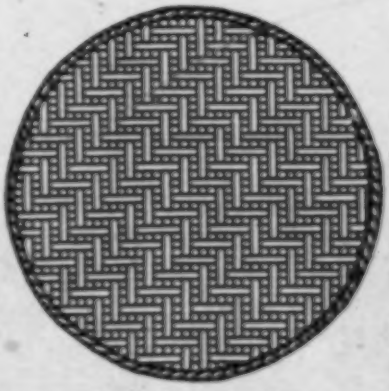


FIGURE 23.—Cassava sieve.

235 (*e*) Finger traps, or "wife leaders", as they are sometimes called, are also made of larouman, but have been described already in the section entitled "Childhood: Games and Pastimes."

(2) Roseau is often used, mixed with larouman, in Carib panniers destined for sale. It is of a purer white than the latter and more easily worked. The cane itself invariably forms the bordering or edging of the panniers. In recent years hats have been woven by the

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

women from this material. Fans resembling those of the Guiana Indians are woven in Dominica today, though curiously, not by the Caribs themselves, from a mixture of roseau and larouman strands (fig. 22). 285

(3) Racines-palmistes, the reddish and, in the big tree, aerial roots

[415]

FIGURE 21.—CARIBS SQUARE.

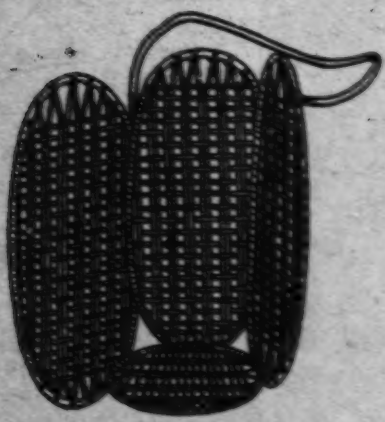
of the mountain palmiste (*Areca* sp., *Euterpe montana*), provide exceedingly stout strands which might serve a number of purposes, but are used almost exclusively for the manufacture of shoulder baskets (patois has "djolà" and "conten", more rarely the Carib "catoli"; Roth calls them knapsacks) (fig. 23). They are made here in both close and openwork weave, the former being more common, and of the alternate, one-strand-over-and-under-two-others (which latter are in pairs) pattern. The openwork mesh is of the diagonal type, with interpolated horizontal weft.

FIGURE 22.—FAN.

(4) These lianas are used, as is bamboo, in making round and oval-based baskets with simple radiate warp and over-and-under-one weft. Since they have a handle hooped over the top, these are known generally as "paniers à l'anse." The warp strands cross at their centers in superimposed groups of four or six, and into these the weft is woven spirally—at first over and under each successive pair, then over and under each successive strand. Market baskets are made from mibi, while the stouter lianas are used in those made for carrying produce from the provision grounds. It seems likely, as Roth suggests with regard to similar baskets in Guiana, that this type is of African and not native origin.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 415 (5) Latanier (*Thrinax* sp.), a fan-shaped palm which seems to have been used in the past, according to old authors, much more than at the present time, having then served in the manufacture of tables, squeezers, and even baskets. Perhaps the palm has become scarcer, or it may be that the authors were mistaken. Within the reserve its use is confined today to broom making, and to plaiting and sewing its septae into a sort of game basket (fig. 24) they call "djokom". The people in another part of the island (Penville), where there used to be many and still are a few Caribs, also make of latanier a kind of sack which they use for pressing their manioc.



[152] FIGURE 23.—Shoulder basket.

(6) Bamboo is used as well as for the round baskets mentioned in (4) for making sambwa, a kind of round basket with narrowed mouth, used for carrying fish caught off the rocks. It is also employed as an alternate to cotton thread in making [217] kali, a local variety of fish pot or landing net used for catching flying fish (fig. 25). The sambwa is, except for its shape, of similar construction to the round radial-type baskets and has a cord handle. The kali

FIGURE 24.—Game basket.

have a bamboo frame and handle and an open hexagonal mesh (similar to that of the panier cocaille) of cotton thread or bamboo.

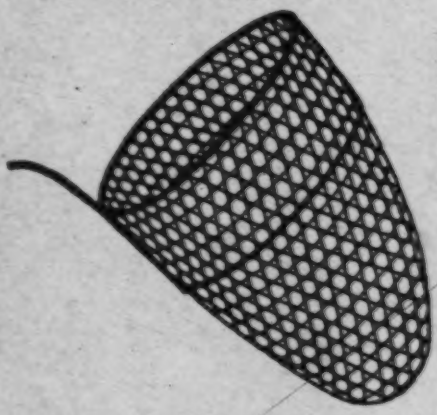
285 [35] (7) Simple roll-up mats (fig. 26), on which children or others may sleep, are made from the belinier leaf, dried and bound together horizontally to the required length by Bromelia twine.

(8) Bakwa (*Pandanus* sp.) and (9) vétiver (*Vetiveria odorata*), imported, one from the Pacific, the other from the East Indies, and used here for plaiting hats (an industry of obviously foreign origin) and occasionally for covering huts and shelters.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

Thread, Twine, Cords, and Ropes

Cotton.—Two varieties, probably indigenous and known respectively from the colors of their leaf stems as "black" and "white" cotton, are to be found close to most of the houses, and attain, since they are always left to themselves, the size of orange or apple trees. Used today only for calking canoes and for stuffing pillows and mattresses, cotton was spun by the Caribs within the memory of most of those now living on the reserve. The native method was shown to me by an old woman. A band of teased cotton wound around the left wrist is spun onto a long stick or spindle by rolling the latter on the right knee. The upper end of the spindle (fuseau) is crooked. A round disk of calabash, through whose center the stick is passed, acts as base for the growing spool of thread. 283



[285 227]

Figure 26.—Fish pot or landing net.

La pitte (kuruwa, karata, silk grass, *Bromelia* sp.).—The leaf—longer than that of the pineapple, and without thorns—is drawn through a noose of mabo or other cord attached to a projecting limb. An even pull with both hands on a short round stick over which the leaf is folded disengages the fiber and leaves the green pithy matter in the noose. The "drawn" fiber is next bleached and dried in the sun, and twine spun from it by rolling it on the naked thigh with the flattened palm of the hand (fig. 27)—a downward stroke spinning simultaneously in the required thickness two or as many single ply as are wanted, followed by an upward stroke which unites them in one thread or twine. Any length can be spun thus by the addition of more fiber when the end of one lot is reached. Twine made from la pitte is strong and lasts well in water. When used for fishing line it is strengthened and stiffened by the addition of a little gum from the gommier tree. Thread made for binding the borders of Carib baskets is rubbed with manni to render it more durable. La pitte may be made into multiple-ply cords and bands for carrying loads, tying baskets, etc.

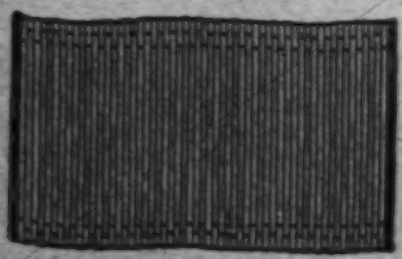


Figure 27.—Rolling up twine.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

283 It would, and doubtless has in the past, serve to weave excellent hammocks.

Langue-boeuf, a species of wild agava (*Agave americana*), is also used in the manufacture of thread and twine. In this case the separation of the fiber necessitates a preliminary soaking or rotting process, as in the case of hemp. Once disengaged, the fiber is submitted to the same processes as *Bromelia*.

Maho (or mahaut) is the name given to a number of trees of different species, whose only common characteristic is the use to which their bark may be put in making ropes and cords. They are: Maho noir (or bois violon, *Guatteria* sp.), maho piment (*Daphnopsis caribbaea*), maho cochon, maho doux, maho figue. Some, such as bois violon, are indigenous, while others, such as the bananalike maho figue, are imported. Strips of the bark from these trees are shredded and twisted—some rudely, to make halters and ropes, others being tressed carefully into as fine a twine as that of *Bromelia* or *Agave*.

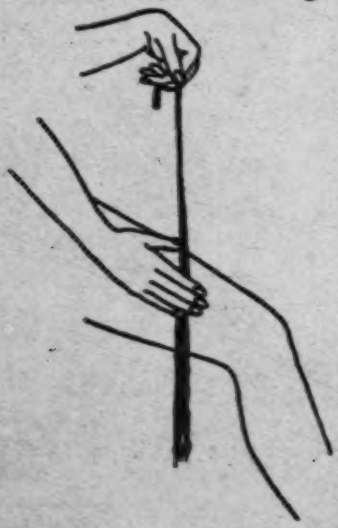


FIGURE 27.—Spinning fiber twine.

Besides the above-mentioned raw materials, all of which require more or less preparation and manufacture, the woods abound in all manner of natural cords and lianas, some as thick as a man's arm, some as fine as cotton yarn. These are put to a number of uses, some, such as mibi (*Stigmatophyllum puberum*), being used for tying palm-leaf or cane-straw thatchings of muinan and karbé, as well as in basketry; while others, such as caapi (species of native ivy), are employed in the catching of crayfish (see below).

FIRE AND LIGHT, GUMS, WAX, RESIN, OILS, AND PIGMENTS

372 The so-called fire drill (fig. 28), with which fire was obtained by revolving a long pointed stick between the palms of the hands, after the manner of a swizzle stick or "lélé," in a groove made in another and softer piece of wood, is remembered, but no longer used.

The Carib tinder box (fig. 29), locally called "briquet" or "coucou du feu" (the coyembouc mentioned by Father Labat as having been used in his day for storing trinkets, etc.), is made from a species of calabash known as "callebasse-boite." Two halves, which may be decorated or plain, are fitted together after the manner of an Easter egg, and contain a "fire stone" of red, white, or black jasper, an old

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

iron file, and a piece of dry rotten wood to catch the spark. The 372
specimen I have has a diameter of 6.5 cm and a total length of 12 cm. These are still in general use, especially among those who go hunting or canoe making in the high woods.

The dried root of the tree fern is used to preserve fire and to carry it from place to place. Spongey and peat-like, this wood will burn for hours without smoke or flame, generating great heat and leaving hardly any ash. Hence the Caribs give it the name "watu hâkuiyâ—voracious fire."

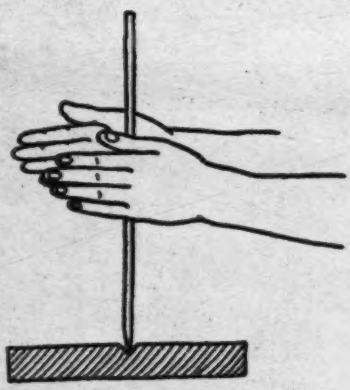


FIGURE 28.—Fire drill.

354

Torches (flambeaux) of two kinds are still made and used. Gum—usually from the white gommier (*Dacryodes hexandra*), of which practically all the dugout canoes are made—is collected after scraping the bark at the base of the trunk. It is then molded, candlelike, around a central wick made from the pounded wood of the tree fern, of bois diable (*Licania hypleuca*), or of icaque (*Hirtella triandra*). The whole is wrapped in the shroud or outer covering of the unopened palmiste heart, or in that of the yattaghu (?) palm, and bound up with *Bromelia* twine. (The palmiste of the islands is the manicol (*Euterpe* sp.) palm.)

FIGURE 29.—Tinder box, engraved and colored with rosses.

Another kind of torch is made from the so-called bois chandelle (*Amyris* sp.). The wood is merely split lengthwise and bound up in [372] bundles or faisceaux. The gum of the *Icica heptaphylla* (gommier l'encens) is also used for torches, while the gum of the courbaril (*Hymenea courbari*) might well be but is not so used. The size of the torches is largely a matter of taste, the average being about 4 feet long and the thickness of a man's leg. A good gum torch will burn continuously for some 10 to 12 hours, while a candlewood torch lasts only about 2 hours. Both give off a good deal of smoke, which has, however, a pleasant, highly fragrant smell. The candlewood gives, perhaps, the clearer flame.

The gum of the red lowland gommier (*Bursera gummifera*) is more liquid than the preceding and is used only as a plaster applied to cure contusions.

Beeswax is used principally for making into candles and is of two 237
distinct varieties. The common European honey bee, presumably

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

237 once imported but now found in a wild state, makes a typical comb (locally called "cassava") whose wax, at first yellow, becomes quite white on boiling and straining. Left to itself, it soon becomes hard. On the other hand, the native stingless bee (sometimes called "pou lélé"), small and dark of color, makes a sort of pouch about a foot long, interiorly divided into pockets, in lieu of comb. The wax is brown-black and remains perfectly malleable, however long it is kept. For this reason it is often used for molding figurines, etc. The honey itself is liquid, very slightly viscous, of a clear brown hue, and has a fragrant subacid taste (miel sûr).

314 Two kinds of oil are commonly made and used in the reserve today. Carapate oil, so-called, is nothing more than the oil of the palma Christi, castor oil, one or two of which shrubs grow near every house. The berries are gathered when ripe and stored until required in baskets or calabashes in the kitchen. When oil is wanted they are roasted, pounded in a mortar, and the resulting paste boiled, whereupon the oil rises to the surface and is skimmed off. The women make this [302] oil and use it for anointing their hair. The *Carapa guianensis*, from which oil used to be made, still grows in the woods of Dominica, but is used today only for its wood.

237 Shark oil, made by the men, is used in cruses for interior lighting. [372 Boiled together with copal gum and mixed with dry plaintain straw, it 501] serves in the calking of canoes.

Turtle oil is known to have been made and used for cooking, but owing to the present rarity of this animal and the laws made for its preservation is seldom met with today.

314 Coconut oil is occasionally made for sale but is never put to any domestic use in Carib households.

Manni (*Moronobea coccinea*?) is the name given to a blackish resinous substance used by the Caribs for strengthening the *Bromelia* twine with which they bind their baskets. I have seen lumps of it as big as a man's fist in the homes of basket makers. It is interesting to note that the tree from which this resin comes is not found in Dominica, nor, as far as I know, in the neighboring islands. The Caribs seek and gather their supply on the beach, where the ocean currents deposit it at certain times of the year, chiefly in February and March.

366 Pigments are singularly ignored nowadays. Roucou (*Bixa orellana*) still grows near many of the houses, but as the wearing of clothes has become general since the introduction of Christianity, its use as a skin protection against sun and insects has been forgotten. It is at present used occasionally as a decorative coloring matter in the home, but the present-day Caribs do not know of any fixative medium. Formerly it was used, mixed with oil of carapa, as a body paint, and the bright red pigment obtained by rubbing between the palms of the hands the ripe seeds contained in a half-opened pod.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The leaves of a tree known as bois tan (not *Byrsonima spicata*, also called bois tan) give, when macerated in water, a mauve dye used for coloring the strands of a liana called mibi, for basket making. 386

Saffron is the local name of a shrub, the expressed juice of whose carrotlike fruit constitutes a yellow dye similarly employed.

Kwachi and Bois Cassave are the local names for two trees, the juice of whose fruits provides a black stain or ink, used sometimes on thread or cloth.

Though not properly coming under the heading of pigments, a kind of mud found at certain points along the river banks may be mentioned

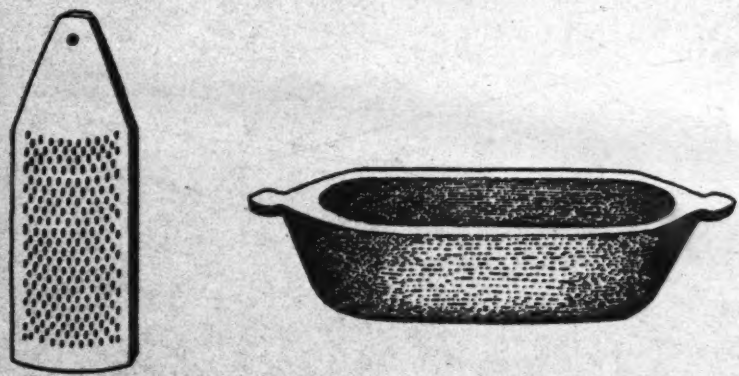


FIGURE 30.—Cassava grater and cassava canoe.

here, as it is used for staining the stems of the larouman, to which it imparts a very fine black. The stems are merely buried in the mud, and left there for 2 or 3 days.

OTHER DOMESTIC REQUISITES AND THEIR USES

The Caribs' domestic utensils, apart from those which come under the heading of basketry, consist of the following: Cassava grater, cassava canoe, platine, palette, pestle and mortar, boucan or barbecue, cane press, terrine, bouri and coul (kinds of calabash), lélé or swizzle stick. As many of these articles (all, with the exception of the platine) are home-made, and serve principally in the preparation of cassava, it will be as well to start by describing that process. 415

The tubers of the manioc (*Manihot utilissima*), of which there are several varieties (see section on cultivation), are first scraped to remove the outer skin and then washed. Next they are grated on the "grage" or cassava grater into the "counou" or cassava canoe (fig. 30). The former is a board, some 3 feet long by 1 broad, into which sharp flints or nails have been driven. The latter is made from the wood of the gommier tree in the same manner and in almost the same shape as the real dugouts, except that the "counou" is neither 252 415

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

252 opened out nor bordered as is the "canot." At either end a small
415 handle is carved to facilitate manipulation. The cassava canoe is usually about 5 to 6 feet long by about 2 feet high and 18 inches across. When a sufficient quantity of manioc has been grated, the
252 pulp is pressed, in order to remove the poisonous juice, by one of three methods: (*a*) by applying weight or leverage to a matapi (see under basketry) filled with the wet grated manioc; (*b*) by squeezing through leverage a sack made for this purpose from latanier (*Thrinax* sp.) and filled with the grated manioc pulp; (*c*) by wringing out the moisture in a cloth. Thus dried, the grated, squeezed manioc is next passed through the hébichet, or sifter (q. v. under basketry), in order to remove lumps and to render it of an equal fineness. Meanwhile the manioc water, or juice wrung from the grated manioc, has had time to settle in the calabashes in which it was collected. The residue or starch, known here as "moussache," is removed, dried, and either mixed with the meal or set aside for separate use.

[354]

FIGURE 31.—Platine with cassava bread baking under shelter.

354 The dry sifted meal is now ready to be baked on the platine (fig. 31). This, in the old days a slab of stone or earthenware, is today a round sheet of iron, 6 to 10 feet in diameter, heated from beneath, and housed in a special circular shelter of thatch known as the "cale-platine." On it the meal is baked
252 either into cassavas or into farine. The former is a round flat pancake about three-quarters of an inch thick and 2 feet in diameter. While baking, the meal is patted into shape, flattened, and turned with the help of a miniature paddle (fig. 32), some 2 to 3 feet long, known as a palette. Farine (manioc flour) is likewise baked on the platine, but instead of its being pressed and shaped it is constantly stirred during the process. These two products (together with tannia, yams, edoes, plantain, etc.) constitute the staple food of the Dominica Caribs today.

FIGURE 32.—Cassava palette.

Toumalin (the tamali of the Mexicans?) is still made by the older Caribs in the reserve. It is a brown pungent sauce with peculiar flavor and the consistency of thick gravy, made by the prolonged boiling of the manioc water from which the starch has been removed,

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

and to which pimentos, onions, fish, or ciriques (land crabs sp.) have 252
been added. This sauce is used to moisten and season the otherwise insipid cassava bread. The noxious character of the manioc juice disappears in the boiling.

The unbaked manioc meal is sometimes sweetened with sugarcane juice, spiced, and then wrapped in plantain leaves, tied into little packages, and boiled to form a sort of dumpling known as "canqui."

Fond of liquor as the Caribs undoubtedly are, they no longer make 273
any native drink (unless it be illicit rum), nor have they done so, it seems, for a considerable time. There are those, however, who remember an old man who used to make a beverage from the glou-glou palm and from that known to the Caribs as yattahou (*Acrocomia sclerocarpa*, and *Syagrus amaro* (?) respectively), but they were unable to tell me how it was made.

Pestle and mortar are indispensable utensils in any Carib home. 415
With them are ground coffee, cocoa, castor-oil nuts, and everything else that has to be reduced to powder or paste. The former is club-shaped and about 3½ feet long, the latter being in the form of a jar some 2½ feet in height and 10 inches across the mouth. Both are made of any hard heavy wood such as white cedar or "tan" (*Byrsonima* sp.).

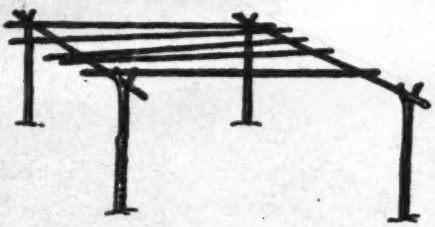


FIGURE 33.—Boucan or Carib barbecue.

417
Inside or outside of every Carib kitchen stands one or several 251
boucan (fig. 33) (whence "buccaneer"), ready for smoke drying an excess of fish or game, which, thus preserved, will keep anywhere from a month to a year. Sticks of guépois (*Myrcia leptoclada* D. G.) or of bois d'Inde (*Pimenta acris* Sw.) are most often used for this purpose, and are stuck in the ground so as to form an erection some 2½ feet high resembling two football goals about 4 feet apart, across which other sticks are laid to form a grid.

A primitive type of cane press, also common to Guiana, is to be 257
found outside nearly all the houses in the reserve (fig. 34). It consists of a thick post stuck in the ground. A cavity is hollowed out near the top, and a hole pierced, through which a lever passes. The cane, placed transversely across the mouth of the cavity, is crushed by the lever being brought down on successive sections, thus expressing the juice, which runs down grooves into a waiting receptacle. "Vesou" (sugarcane juice) is a cheap and ever-ready sweetening matter for coffee, cocoa, etc.

Despite its name, the terrine is a wooden bowl (rather like the 415
modern salad bowls), which was and sometimes still is used for wash-

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

415 ing or sweetening food, or even as an eating and drinking bowl. Rare.

The canari, of earthenware, and no longer made locally, is the name given to the "fait-tout" or "buck pot" of the Creoles. Other pots and pans, plates, and dishes, grow on trees in the calabash (*Crescentia cujete*, various species). They are of all shapes and sizes, but may be classed in three main groups according to the use for which they are destined. The largest, with a hole pierced in the top, is used for carrying water. Others, cut in half, are used for pans and dishes, or for drinking cups (couïs), according to size. Still others are made into containers of varying shapes, and sometimes decorated.

[257]

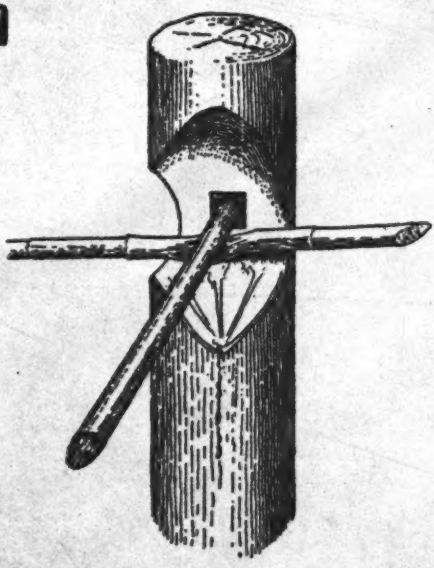


FIGURE 34.—Cane press.

The lélé is a long, thin, natural swizzle stick, cut from the branch of a small tree (*Ximenia americana*?) at the junction of a number of twigs. The wood is of light yellow color and has a spicy, curry-like smell. Contrary to popular opinion, the bâtón lélé or swizzle stick is used mainly in the West Indies, not for making punches (the native takes his rum straight), but for preparing chocolate, calalou (a sort of gumbo soup) and other dishes of local repute.

CANOES

501 Probably the most typical product of the Island Carib is, and always has been, the dugout canoe. The word itself—as the French "canot," which term designates, in local patois, the dugout—is derived through Spanish from the Carib "kanaua," which was their name for the large variety of dugout or war canoe. The Carib name for the smaller craft seems to have been, in the men's language, "ukuni," in the women's, "kuriàla," whence our word, corial. The Spanish called the smaller craft "piragua," whence French and English "pirogue," a term now applied to big, barge-like, open vessels and to large canoes used for coastwise transport of cargo. That there is or has been confusion of terms is obvious; Father Labat

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

refers to the smaller boat as pirogue, and tells us that the Caribs called 501
the larger one "bacassa." He says:

> The pirogue measured 29 feet in length by 4 feet 6 inches in breadth in its middle. Both ends were pointed and higher than the middle by about 15 to 20 inches. It was divided by nine benches, behind each of which—at about 8 inches distant from and higher than the seat—was a stick the size of an arm, whose ends stuck into the sides of the pirogue, and which served to support and keep open the sides of the craft as also for the paddlers to lean against.

He goes on to say:

> The bacassa was 42 feet long and almost 7 feet wide in the middle. The forward end was raised and pointed in a similar manner to the pirogue, but its after end was flat and shaped like a poop. It had benches like the pirogue. Both craft were built of red cedar (*Cedrela odorata*). The sides of the bacassa had been raised about 15 inches by the addition of boards of the same wood, split with an axe and not sawn. Neither boat had a rudder, steering was accomplished with the aid of a paddle a good third bigger than those serving to row or, as they say in the islands, "swim" the boat. The Caribs' pirogues have usually two masts and two square sails, the bacassa, three masts.

This extract—obviously an accurate and painstaking description of the Carib craft of his day—is interesting for the sake of comparison. The dugout canoes made by the Caribs of Dominica today, though of a general resemblance, differ in several respects from those just mentioned. To begin with, they usually are much smaller (especially when we consider that the Parisian foot was almost an inch longer than ours). Those made today range from 16 to 30 feet in length, but one of 21 feet is considered a good-sized canoe. The proportions remain sensibly the same. Then again, Labat does not speak of the smaller vessel's sides being raised by boards, which they now invariably are. Red cedar, or acajou (*Cedrela odorata*), though still fairly common in the woods, is no longer used for canoe building, its place being taken by the gommier tree (*Dacryodes hexandra*). Nevertheless, much remains that is unchanged and traditional in the making and shaping of the Carib canoes.

Having found a suitable tree—that is to say, one of sufficient 396
symmetry, proportions, and perfection—the Carib proceeds to fell it unaided, an operation which usually takes him from dawn until sunset. If in a hurry for the boat, he will build himself a karbé on the spot, and subsist on whatever wild foods the forest may provide until the canoe is ready for hauling. More often, however, he will leave the felled tree for days, and return home to attend to other matters. In the latter case he takes the precaution of felling his tree only at the new moon; for were he to do so at any other time grubs would soon take possession and the wood become spoiled by borers. The tree is next shaped and dug out or, to use the patois term, "fouillé," first with an ax, then with a hand adze. Supposing our Carib stays on the job all and every day, it will now take him anything from 4 days to 2 weeks—depending on the size of the canoe and

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

396 the diligence of its maker—until he is ready for "hauling." This takes 10 to 12 men, and is usually paid for—like all work the Caribs do to help one another—by a liberal provision of rum. Cords of maho or of natural liana are attached to the canoe through eyelets pierced in its prow, and the boat literally hauled, to the rhythm of chanties reserved for these occasions, through dense bush and by rough forest tracks, up and over an incredibly steep ridge and down to the home of the new craft's master, where it is installed in the shade of some nearby tree to be finished and bordered.

Although the heaviest of the work is now done, the canoe is as yet only half made. Work goes on with the hand adze until the sides are of the requisite even thickness and the prow properly shaped and smoothed. Supposing the canoe to have a total length of 24 feet, its greatest width in the middle, at this stage, will not be more than 18 or 20 inches. Before it can be serviceable the canoe must be opened. This is done by half filling the interior with stones and water, and leaving them thus until the wood has begun to warp. Fires are then lit on either side and a few feet distant. The canoe opens up under the influence of the heat like a flower in the sun. While this process is going on, a number of cross sticks, known as "totes" (Carib, "totaka," to support) are introduced to aid the process and keep the sides open. When a width of 3 feet to 3 feet 6 inches has been attained amidships (the two ends having been previously tied securely to prevent splitting) the fires are extinguished. Five or six knees, or "courbes," of white cedar or other pliable wood are now hewn and bent into shape and fixed in place at intervals across the bottom of the boat in order to strengthen it. The canoe is now ready to have its sides raised by the addition of two boards or planks of the same wood as the boat, i. e., gommier. These are hewn in such a way (not sawn) as to compensate for the loss of depth amidships due to the opening up; and have a width varying from about 9 inches at the forward end by 15 or more in the middle to about 8 inches aft. Thin strips of wood, known as "taquets," are fixed between the knees; but whereas the latter reach only to the mouth of the dugout proper, the former come up to join the gunwale, which encircles the upper edge of the raised sides, or bordage. The number of seats, of permanent cross beams, or totes, will depend on the size of the canoe and the use for which it is destined. In Labat's day manpower—for speed and strength in warfare—was the most important factor; today, convenience for fishing or for carrying loads is the first consideration. Two benches and three totes (two of the latter being pierced to take masts) would be usual in a canoe of the size (24 feet) we are considering. As Father Labat goes on to say, the Caribs' canoes have, as a rule, two masts (bois côte, *Tapura guianensis*, or bois violon, *Guatteria* sp., being the best woods for this pur-

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

pose), and two square lugsails, traversed diagonally by yards. The 396
local names for various parts of the boat and rigging are given in the diagram (fig. 35). Curious is the forward part of the finished canoe: the prow, called noeud (knot), forming a separate piece shaped out of white cedar (*Tacoma leucoxylon*), and the stem, or pince, with its forward cant. The noeud is fitted into the front of the canoe proper, with which it forms an angle, and to it are attached the sides and gunwale. The canoe is calked along the jointure of the sideboards (and if and where there are any defects) with cotton lint or plantain straw soaked in a mixture of shark oil and powdered gum boiled together.

As will readily be seen from the above, such a canoe is, at the very least, 3 weeks in the making. Besides a good deal of labor, it has cost

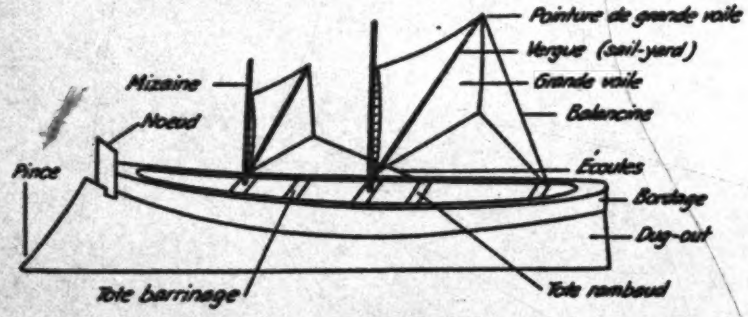


FIGURE 35.—Carib canoe with raised sides, masts, and sails.

its owner the price of the rum for the hauling. It is all the more significant of the Carib's character that he will often, when pressed for cash, sell his craft for as little as $3.

Although the Caribs have, to some extent, adopted our oars—just as we sometimes use paddles—the latter are still common for steering and, under certain circumstances, for propelling their dugouts. It is undeniable that the decreased necessity for speed and strength in the shape of manpower has diminished the importance of paddles and, consequently, the skill employed in their making. The best woods known and used in Dominica for this purpose are bois caimite (*Chrysophyllum glabrum*) and quina (*Exostemma caribbaeum*). The size and shape of the modern paddles is much the same as those of the old days (about 5 feet long, of which the blade occupies a quarter to a third), but there is no ornamentation in the shape of grooves or lines of any sort at the present time.

FISHING

Having forgotten the use of bows and arrows, it is natural that 226
river and sea food should form the most important food adjunct of the present-day Caribs in Dominica. Owing to the roughness of the

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

226 ocean on the windward side of the island, and to the Caribs' primitive methods of capture, fish are rarely caught in sufficient quantities for commercial sale, but when plentiful—as during the flying-fish season—the fish are dried on the boucan or barbecue, and, thus preserved, are stored for periods of greater scarcity.

The localities where fishing is carried out may be divided as follows: river, on or off the rocks, inshore, offshore, or in the canal. Nets are neither made nor used in the reserve, line (home-made of *Bromelia karatas*) and hook (purchased) fishing from dugout Carib canoes being by far the commonest technique used today. Fishermen usually go out in groups of three. Except for all-night fishing in the canal (between the islands) or rod fishing off the rocks (also at night), they go out soon after sunrise, to return around 4 in the afternoon. The owner (and usually maker) of the canoe also provides the tackle, and for his service is assured of an extra lot of fish; so that if he is not himself a fisherman, as is often the case, the day's catch is shared equally among the actual fisherman plus the owner; it being understood that should the owner fish himself, he receives two shares for their one. When more fish is caught than is actually needed the extra is more often given away than sold.

Fish caught in the open canal are: flying fish, tunny, dorado, king fish, shark, "vareu," and "mè." Except for flying fish, which are caught above water in a specially made receptacle called kali (see under Basketry), these are all caught with hook and line—the larger specimens with the help of a harpoon or a spear (vare).

Inshore, but still with hook and line from a dugout: pirame, couvally (carangue), "vivanneau," "vieille," "bourse," "oreilles noires" (species of red snapper), "vive"; and, with a casting net or "épervier" of fine mesh weighted at the corners and drawn through an ox's horn, "sardines," "pisquet," "cailles."

From the rocks, with rod and line and usually at night: "tancho," "cirusien," "cibouli," "valioua," "lipi."

Lobsters are caught by diving. Turtles are seldom sought, but must be taken with a special pot known as "fol."

The rocks themselves offer a source of food in the shape of sea eggs or urchins (patois, chadrons), octopus (chatou), various sea crabs, "chaloupes" (Carib: màburi) and "bugaus"—two species of shellfish. A sort of seaweed similar to the "carrageen moss" of the west of Ireland is occasionally gathered and eaten and is likewise reputed to be good for lung trouble.

At certain times of the year a delicious and diminutive fry of clear gray color, known as "titiri," is taken in sheets at the river mouths. They are thought to be the young of the fish locally called coulirou and balaou, which, though very common to leeward, are not taken by the Caribs, as their capture requires the use of nets.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The most common river fish are popularly known as mullet, pike, 226
"flathead" (tétard, Carib: makúba), "cocos," "loches." To these must be added two varieties of fresh-water crayfish (Carib: wàçu, and smaller, içulu), prawns ("bouques"), and shrimps (chevrettes). A kind of river periwinkle, called vignot, is also eaten. Methods of capture vary a good deal: flatheads, prawns, shrimps, and sometimes small crayfish are "felt for" under rocks and banks; cocos are caught with hook and prawn for bait, or with the épervier at the river mouth. A special and rather curious method of catching crayfish is sometimes practiced: a length of caapi (species of ivy) is passed through a bit of raw manioc which is then hung in the water, the other end of the caapi being attached to a rock or stone on the bank. Returning some hours later, usually after dark, the fisherman finds a quantity of stupefied crayfish collected around the manioc, whose poisonous juice has rendered them incapable of flight. Loche, pike, and mullet may be caught with hook and worm, or in a special trap known as bachoua, now becoming extremely rare. A more usual method, however, is by poisoning the river.

Two fish poisons are known and used commonly by the Caribs of 226
Dominica today: the leaves of the shrub *Phyllanthus conami* (usually 278
called "énivrage") and the applelike fruit of a small to medium sized tree called bàbarra or bambarra (*Diospyros* sp., *Piscidia erythrina* L.). The latter is more powerful, but may be used only in fresh water, whereas the leaves of the conami are sometimes employed to poison small creeks and pools along the seashore. Each member of the party (women for the most part) arrives at the river with a load of conami leaves. These are then pounded and thrown in the river. As soon as the fish begin to jump out of the water to escape the effects of the poison the Caribs dive in and seize them. The bàbarra apples are also crushed, but are enclosed in a basket which is immersed only for the time being, as it would poison the water for almost a week were it left there.

A third variety of fish poison, used by some, is the bark of the tree known in Dominica as bois savonette (soap tree), bois cicérou, or bois pipiri. It is a large tree with small, diamond-shaped leaves which froth when rubbed in water, and bears a pod about 6 inches long containing three smooth red seeds the size of a pea. Possibly a species of *Lonchocarpus*. Not to be confused with the soap bush called Malvinia or Sang Dragon. All catalogs of West Indian flora are very confused and contradictory.

Cultivation

The Caribs' main food supply comes from individual family gardens 241
or provision grounds, made by burning the forest (usually secondary growth) and sowing or planting in the ashes between the burned tree

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

241 stumps. Partly as a protection against the depredations of domestic
[331] animals (hens, pigs, goats, cows) and partly because, under primitive methods of culture, the ground becomes exhausted and a new garden must be made every 2 or 3 years, the provision grounds are for the
[361] most part situated beyond the coastal hill crest on the slopes of the Pegoua Valley, some miles distant from the homes of their owners. Practically the only implements of culture used today are the cutlass (machete) and the digging stick—a strong, sharp-pointed stick popularly known as "lochette" (Carib: koyéré).

241 Manioc (*Manihot utilissima*) still forms the principal crop, although
824 its importance as a staple diet has diminished in the last half century. Several varieties are known and distinguished by the following local appellations: manioc noir (the commonest), m. blanc, m. violet, m. bleu, m. beurre, m. 100 livres, m. doux, camanioc. The last two are nonpoisonous and may be eaten as vegetables. Manioc is planted by cuttings—usually by groups of three to one pit—and takes from 1 year to 18 months to reach maturity. The process of farine and cassava making is described elsewhere.

Next to manioc, the most important tubers cultivated are: chou (*Xantosoma saggitifolium* Sch., malanga, tannia, taya) of various species, varieties of yam (*Dioscorea alata, pilosiuscula, multiflora, Cayennensis, trifida, tuberosa*—blanc and de l'eau, bâtard, marron, à piquants noirs, couch-couche, yam bonda, etc.), of sweet potato (red, yellow, white), of *Maranta* (red, white), *Solanum*, and *Cipura*. Squash and Indian corn are also grown, but do not form a staple food, as with the Indians of central and southern North America. The latter is never ground into flour, but is roasted and eaten whole, rather after the manner of a delicacy or sweetmeat. Bananas, plantains, and breadfruit (*Artocarpus*) of the ordinary and of the "chestnut" (*seminifera*) varieties are grown and eaten extensively. Various fruit trees and other utilitarian trees and bushes are cultivated around and near the houses. Such are: cotton,[1] coffee, cocoa, palma Christi or castor-oil plant, roucou (*Bixa orellana*), calabash (*Crescentia cujete*), guava, mango, sugarcane, papaya, various species of *anona* (*muricata, reticulata, squamosa*—corossol, cachiman, pomme canelle, etc.), and la pitte or silk grass (*Bromelia* sp.) for the making of twine and fishing lines, *Phyllanthus conami* or "nivrage" for fish poisoning, Malvinia or "soap bush," sapodilla, and pineapples (of which several small species grow wild in the woods).

241 The clearing of the land is done by the men, the rest of the work (planting, weeding, digging, and gathering) being divided among both sexes largely according to individual taste or family arrangement.

[1] Two varieties—so-called black and white, according to leaf-stem color. The former is esteemed better.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The High Woods

The Caribs' intelligence is in their hands and feet. I suspect their own word for incompetent, mabuku, to mean "without feet"; and, just as the typical Frenchman's ability is best described by that untranslatable word, "débrouillard," so the characteristic virtue of the Carib may be summed up in the word "mainoeuvre." The true Carib is neither a hard nor a quick worker, but he is always able to maneuver his way out of a difficult situation in order to accomplish what he is after. "Where there's a will, there's a way" is a motto which suits him well, and nowhere does he show this better than on the high sea and in the high woods. 314

The high woods (in patois: les grands bois) are those tracts of virgin forest that still cover much of the island's mountainous interior. They lie, as a rule, well over 500 feet above sea level, and it is in them that the gigantic gommiers, chataigniers (*Sloanea*), cedars, rosewood, and other forest kings reach their full majesty. Here the Caribs come to saw wood for posts, boards, and shingles; to fell and hew the gommier for their canoes; to cut larouman for their basketry; to hunt the agouti, the wild pig, the wood pigeon, and the parrot; to search for wawa (*Rajania cordata* L.), berries, and wild honey; to fish the streams with bait, trap, and poison for mullet, crayfish, and other varieties. [313] [224]

The young shoot or cabbage of the mountain palmiste (*Euterpe montana*) provides a pleasant and wholesome salad. It is true the tree must be felled in order to obtain this, but, when this is done at full moon, the bole becomes the refuge of a species of beetle, the *Calandra palmarum*, whose fat white grub constitutes a culinary delicacy much appreciated locally under the name of ver palmiste. This is the reverse of the process employed in cutting trees for dugouts. These are felled at the new moon in order to prevent the incursion of borer worms and grubs. Certain plants and trees, such as the male papaya, are cut down at certain phases of the moon in order to make them spring up again as female, that is, as fruit-bearing trees. Wild pineapples, sapodillas (*Anacardium occidentale*) are to be found in the woods, as also the fruits of the balate and balata trees (*Oxythece hahnianum* and *Mimusops riedleana*), of the bois cote (*Tapura guianensis*), courbaril (*Hymenaea courbaril*), and icacque (*Hirtella* sp.). [212]

Wild honey of two sorts is to be found: that known as "sûr" (sour) from the small native stingless bee, or "pou lélé," which produces the black wax already mentioned, and the "gros miel" from the (probably imported) ordinary bee in a wild state. The Caribs are fond of eating the white grub or larvae (in patois: cousins) of both varieties—usually together with the honey, raw.

Water may be obtained on the heights from the corde de l'eau (*Pinzona*), a species of stout liana which releases, when cut, a pint or so of cool, refreshing sap. 271

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

224 Ciriques, a yellow-and-black species of land crab common in and around the reserve, make a very palatable dish. The green sperm of
[263] the male cirique is one of the ingredients of the typical Carib sauce, toumalin or tumali. They are usually caught at night with the aid of flambeaux. The Caribs sometimes obtain salt from the roasted and ground-up shells of these crustaceans by maceration and subsequent evaporation. Another and odd species of land crab, abounding in the woods and sometimes eaten by the Caribs, is the so-called soldier crab. When small, he finds and takes possession of a vignot, or river periwinkle's shell, exchanging this when he grows larger for that of a bugau (a snail-like sea shellfish), and that again, perhaps, for a lambi or conque shell. Scuttling along among the leaves, a seashell on their backs, their one claw sticking out behind and their two hairy horns in front, these "soldiers" present a truly comical appearance. Like the black crab of the leeward coast, the soldier is a great traveler, and at certain seasons battalions of them are to be seen on the march, going down to or up from the sea.

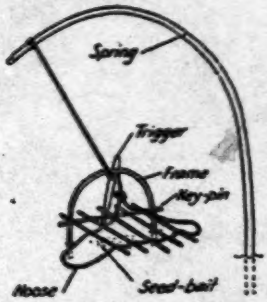


FIGURE 36.—Spring snare for game birds.

Iguana lizards are not uncommon in some parts of the woods. They have a delicate flesh whose taste resembles that of chicken. They are

[223]

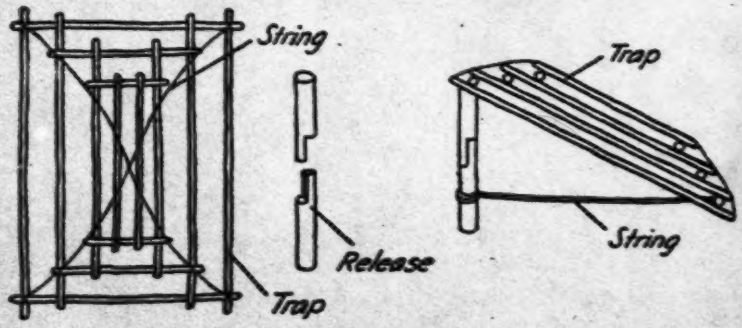


FIGURE 37.—Fall trap.

found on the branches of trees, hypnotized by whistling, and caught with a running noose tied to the end of a rod.

223 Two kinds of spring snares are made and used for catching birds: one for such small pilferers as sucriers, moissons, gros becs; another (fig. 36) for the succulent game birds known as perdrix or mountain dove, and tourterelle. A simple basketlike fall trap (fig. 37) is also used, as also birdlime, or rod and noose. The old Caribs are said to have caught

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

parrots alive by stupefying them in their roosts with the smoke of green 223
peppers placed together with burning charcoal in a calabash raised on the end of a long bamboo rod.

Birds are sometimes enticed to the snares by an imitation of their call or by a live captive of their own species used as a decoy.

There is no particular interest attaching to the local methods of 224
hunting wild pig, agouti, and manicou. The latter (the West Indian opossum) is often caught by hand; whereas the Caribs, without bows or guns, rely upon their dogs both to find and kill agouti and pig.

Legend and Tradition

The present-day Caribs have not the long memories of the Scottish 773
Highlanders. Anything that happened a long time ago took place, for them, in the reign of one P'tit François. Little François seems to have been, in spite of his name, a very big chief. One would be inclined to regard him as an almost legendary figure were it not that, from all accounts, Jolly John, the present chief, is only his sixth successor. Here is the list:

1. P'tit François.
2. Wakanik (also called Popote).
3. Joseph (mentioned by Ober as alive in 1877).
4. Brunie (whose son, Fanfan, is now about 75).
5. Auguste.
6. Coriette.
7. Jolly John.

Joseph and his sister, Ma' Augustin, noted for having spoken little else but Carib, are said to have been the younger brother and sister of P'tit François. As both of them died within the memory of old people still living, P'tit François himself cannot possibly take us much farther back than the middle of the last century. Fanfan says he was "a big little boy" at the time of Joseph's death. Supposing Joseph and his predecessor, Wakanik, to have reigned 30 years between them (a generous allowance), this would place P'tit François' death at about 1845.

P'tit François is said to have been, among other things, a "manitise" (magnétiseur), which I understand to mean a sort of spiritualistic medium. Before holding communication with the spirits he would request his client to place a full unopened bottle of rum upon the table for the use of the ethereal visitors, whose thirsty "glou-glou-glou" might thereafter be heard distinctly and taken as a sure sign of their arrival and readiness to cooperate. Strange to relate, after the spirits' departure, the bottle was always found as full and intact as ever.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

773 When the people were troubled by the depredations of rats, P'tit François would invoke their king, and demand—it is said with success—that His Ratty Majesty keep his subjects in order.

A fragment of what I believe to be a very old legend was recounted to me by Fanfan as something that actually happened in the days of this wonderful chief.

At that time there lived in Salybia two brothers called Màruka and Cimanàri, famous for the charms they made. They would go up to the house of the Tête-Chien[1] to find the Master Tête-Chien—the same who, when the earth was soft, made the Stairway of the Tête-Chien at Cinéku.[2] He is big, big, big, has a crest of diamond on his head, and crows just like a cock. Well, when they found him, they would take powdered tobacco and burn it before him on the blade of a paddle. Then that tête-chien would vomit, and all that he vomited was red "l'envers caraïbe".[3] After that the snake would disappear gradually, and in his place came a young man "sans culotte" (naked). The young man said nothing about his being the Tête-Chien, but asked Màruka and Cimanàri what it was they wanted, and instructed them, when they had told him, how they must use the envers caraïbe to make their charms.

Màruka and Cimanàri did not die in Salybia. When they felt old age approaching they went away to the other country. When they reached the shores of the Orinoco River they plunged into the stream, and when they came out on the opposite bank they had become two young lads again, and on the water where they had been there floated two turtle shells.

They never came back to Dominica, and at last one of them died; but the other, as far as I know, is still living there.

776 [131] Leaving the Stairway of the Tête-Chien, and going northward by way of the Maho, Gaulette, Salybia, and Crayfish Rivers almost to the present northern boundary of the Reserve, we come to the little hamlet of Bataka (or Baraïçi), nestling on the hillside 15 minutes hard climb above the "highway." Most of the full-blooded Caribs remaining are to be found here today. The people of Bataka are not very well liked by the other Caribs, among whom they have a name for treachery and for practicing "piais," even against one another.

On the extremity of a narrow ridge opposite and beyond Bataka is perched a huge rock, itself some 60 feet in height, that overlooks the valley of the Pegoua, the ocean, and the Reserve. It is composed of a blackish, crumbling rock, and on its summit and from its precipitous sides grow vines and plants, a stunted scrub, and a kind of wild orchid. It is known as La Roche Pegoua, and is the home of a benevolent spirit about whom many tales are told, one of which is related below.

[1] Tête-Chien: "dog-headed" Antillean constrictor, small boa attaining up to 12 feet in length and the thickness of a man's thigh. Carib: wa-ne-pai.

[2] Home of Tête-Chien; so-called. Rocky cliff in the heights of the Cousseary River, said to be much frequented by these snakes. Legendary home of the giant snake of this and other legends, said to have had a precious stone (variously called carbuncle, diamond) of extraordinary brilliance on its head, and which it was capable of covering with a sort of movable membrane, or eyelid, thus creating at will light or darkness in the forest. The Stairway of the Tête-Chien, so-called, is a formation of soft, gritty or rotten rock of reddish color and apparently volcanic origin, which emerges from the soil on the crest of the ridge called Cinéku, above the Akayo River, and proceeds in a series of "steps" down the side of the cliff to the sea, under which it continues and can be followed from a boat for quite a distance.

[3] L'envers caraïbe: a species of red marasta whose roots are said to "plait," and which is used only for charms. When planting, it is usual to place a piece of silver in the ground along with it. Hot beverage.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The people of Bataka used to go up to the Pugoua Rock in search of charms. 778 There are steps leading to the base of the rock, and, on its top, a crack that goes 825 through to the inside. That is where the zombie lives, but if ever you see him it means some one is going to die soon. On the top of the rock there grow all manner of charms, but in particular you may sometimes find there a white flower (zuzette de montagne?) with so sweet a smell that people passing on the highway at the foot of the cliff may easily perceive it. When it is flowering a new blossom comes every hour of the day and every hour another fades and falls. If you are lucky enough to get one of these flowers you may command with it whom you will. You have only to rub it on the palm of your hand, then raise the hand in the direction of a person and speak his name. However far away he may be he will have to obey and come to you. If you go in quest of the flower it is wise to take a white cock, or at least some powdered tobacco, as a gift to the spirit of the rock.

There was one old woman of Bataka whose husband treated her badly and 773 neglected her to run after other women. One day when he was gone fishing she made a lot, a big lot, of cassava bread; and, taking her children with her, went up to the Pugoua Rock, where she was lucky enough to get one of these flowers. With it she went down to the river to bathe, and when she had bathed she rubbed the flower all over her body and flung the remnants to the winds, saying: "Go join your master", which they did, disappearing in that same instant. After this, she and her children took the highway, and went quickly in the direction of Toulamon, now called Londonderry. Soon after they had passed the Cachibona River she heard her husband coming after her with the fish (presumably as a peace offering), but taking her children by the hand she ran and ran until they reached the old Caserne Caraibe (literally, Carib Barracks, but perhaps a mistake for "caverne", a deep cave on the shore between the village of Wesley, or La Sole, and the Londonderry Estate, showing signs of human occupancy, or at least, frequentation). Here she knocked and was admitted just as her husband caught up and made a grab at her. Once safely inside, she shouted to him to go away, as she needed him no longer. There was nothing else for him to do; but as he turned to go he was changed into a bird with yellow beak and claws, called Pierrot Vanter, whose shrill persistent call you will often hear even today. The woman is still inside the cave, together with all the other old Caribs. They will not leave it until the end of the world, though it is said they sometimes come out at night to use their boat (an islet about a hundred yards off shore), for one night I passed there myself as I was going fishing, and when I returned the same way some 2 hours later it had disappeared.

I was told that for the last 20 years at least nobody had attempted 778 to scale the rock, as the white cedar which had grown nearby and [181] helped in the ascent had long since been felled by a windstorm. However, Carib ingenuity and agility overcame all difficulties. A slender sapling whose stem rose some 8 feet distant from the sides of the rock served as prop for a crooked stick, hewn and tied in place from materials growing on the spot, whose other end was made to rest on a narrow projecting ledge opposite and above. This precarious bridge once passed, the summit was reached by holding onto handfuls of plant and vine, or onto knobs of crumbling rock. Alas, I did not find the flower. It may be that it was the wrong season, but, in any case, I certainly should not have been so stupid as to forget that white cock.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

LANGUAGE AND VOCABULARY

191 The last Caribs in Dominica to speak the native Indian idiom as their mother tongue died some 20 to 25 years ago. But even 60 years ago, at the time of Ober's first visit, the language was employed only by a small minority of older men and women. The urge for economic contacts with the Creole-negro population surrounding them combined, in all probability, with the priests' disapproval of continued isolation of a flock whose conversion was henceforth secure, ended in the adoption of that lingua franca of the West Indies, Creole patois. Those Caribs who today remember some smattering of their fathers' and mothers' tongue regard such knowledge rather in the light of a joke.

[198] Whether the proverbial distinction between the men's and the women's languages persisted to the end is hard to say, but it is certain that some of the words given below belong to the Carib, and others—the majority—to the Arawak stock of languages. Creole patois itself is rich in the debris of many tongues and it is to be hoped that some philologist will soon undertake its excavation.

192 The following vocabulary is neither exhaustive of living linguistic
115 vestiges nor is the whole of it necessarily known to any one person now living in the Reserve. My chief informants were: Jimmy (Dordor) Benjamin of Bataka and his brother, Jean Noël (now dead), "Fanfan" and Ma' Bernard of St. Cyr, Lucien of Waïçima, Ma' Henri and her sister Ma' Jannoy of Bataka, and Choline and Chief Jolly John of Ste. Marie, Salybia. The latter furnished me with the song and some of the words, but was especially helpful in acting as my host, guide, and sponsor in the Reserve.

126 The words have been put down as they were given me—in their
192 final form only after hearing them repeated many times by different people. Other vocabularies (in particular that of Father Raymond Breton, published 1665) have been consulted only as a check to word meaning and form. The spelling, as with all unwritten idioms, has been rather a problem. Breton wrote Carib like French, bu tat the best, and apart from the fact that French pronunciation has changed since his time, such a method is clumsy. I very much regret not having had a recording apparatus, but have done my best with the means at my disposal. In general, and taking the following modifications into account, the vowels have been given their Latin values, while the consonants are as in English. Stress is denoted by the apostrophe, as in supplemen'tary.

a, as in father; au, as in how: ão, as in Portuguese "não".
ə, as indefinite vowel sound in mother; becomes nasal when final.
ã, as "an" in French; ã, as in cat.
e, as in wet; ẽ, as em (final) in Portuguese.
ẽ, as in French, née.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

126
192

i, as in machine; î, as in the Portuguese word "fim".
u, as in French "pour"; û, as "ou" in Portuguese.
o, as in not in closed, as (Spanish) no in open syllables.
ô, as "eu" in French.
ai, ei, ae (but not ai, ay) are diaylable. Ai, ay, as in fly.
g, always soft, is intermediate between the s sound in seen and shown, as in the name of the god Siva; ch as in machine.
hw, more strongly aspirated than English wh; n and r also aspirated when followed by h; whereas gh and kh are soft though distinct gutturals.
p, k, and t often become confused with b, g, and d, as do l with r, y with ch, long o with u.
ph represents a more explosive sound than that of English f, with something like the trace of a p.
ui, ue, ua (except where there is a stress division, as in u'a) are the same sounds as wi, we, wa, and are pronounced as in wit, wet, wax, etc.

Alternative versions of the Carib are given in brackets.

Where the English equivalent for a Carib word is unknown its patois equivalent is given in parentheses.

192

(C) denotes a word still in local patois usage.
(M) denotes a word of the men's language.
(F) denotes a word of the women's language.

ya'wahu, ya'wa	—bush god or spirit.
ma'phaiya	—devil.
kanipha'ná	—earth.
ná'kara	—negro.
ka'bura	—negro-Indian mestiso (from Span. cabra?).
anhill'ná	—white (Englishman: from Span. Ingles).
kaf'ya, (kaf'ya)	—sun (M).
ka'pi	—sun (F).
na'nah	—moon.
hî'(rî)ná	—star.
warakra'ná	—star.
wa'ta	—fire.
ta'ná	—water.
ka'ya	—rain (F).
kana'ba	—rain (M).
bara'ta	—sea, ocean.
kara'hall	—breeze (the trade wind).
kwaf'ya kara'	—storm.

The so-called inseparable pronominal prefixes are, for the men's and for the women's languages respectively:

n-, and i-	—my; w-, or h-	—our.	
b-(y), and a-	—thy; kai-	—your.	
i-	—his		
a-	—her; nh-	—their.	Thus:

nabu'ná	—my husband (lit. head, leader).
nin'ni	—my wife.
ibu'nai (M)	—my (man speaking) sister's husband.
baka'ná (F)	—thy father.
baka'yara (F)	—thy mother.
yi'ba ka'ná	—thy elder brother.
Ilanaka'nawa	—his father-in-law.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

152 Emant(a)l'	—his mother-in-law.
nunniyé', (nubuiyé', (nuinbuiyé') (?)	—my "nombone" (relationship of two people who have had connection with the same man or woman).
hyf'hara (F)	—woman.
na'tari	—sweetheart.
aha'pitaha'	(?).
no'kobu	—my body.
na'nipi (F)	—my heart.
ha'ku	—thy eyes.
nini'buri	—my hair.
ni'giri	—my nose.
nin'ma	—my mouth.
warikae	—our ears.
turakae	—her belly.
laka'bo (luka'bo)	—his hand.
pu'guti	—thy foot.
lipi'bu	—his face.
nu'ruku	—my genitalia (female).
hré'ke (bué'ke)	—thy glans penis.
ahi'kui	—genitalia (male).
pa'to-roku'	—thy anus.
way'ku (C)	—loin cloth.
nuéi'ná (nuéi'ná) (C)	—permanent shelter, the "kouboura" of (Cayenne).
akae	—pot.
ku'nuri (ku'nuri)	—calabash for carrying water (patois: 'bouri).
ku'ba	—half calabash for cooking.
ba'té kuléé'	—half calabash for drinking, etc. ("coui").
paga'ra	—Carib toilet basket.
kaiauri	—Carib shoulder carry-all.
ta'la	—Carib kitchen basket.
aya'barané'	—knife, cutlass.
fiéi'hara	—fishing line.
a'kuni (M)	—dugout canoe.
kuria'la (F)	—dugout canoe.
matata'	—Carib table.
matapi'	—cassava squeezer; "couleuvre."
mé'ruwa	—kind of clay or soft rock: "buff."
maam'ba	—honey.
ma'ni	—victuals.
ná'ki	—eating.
ká'ki	—"cassapi": grated manioc, sweetened and boiled.
bana-bana	—cassava bread.
ha'kyé	—arrowroot.
baka'ba	—"fig" banana.
bari'ra	—banana.
kala'buli (C)	—kind of liana used in thatching.
kwai, (kwaik)	—"tannia", variety (*Colocasia esculenta*).
kawá'i (F)	—manioc, variety (*Manihot utilissima*).
ki'ow (M)	—manioc, variety (*Manihot* sp.).
kapia'o (C)	—var. yam (*Dioscorea* sp.).
kumé	—var. of "tannia" or "chou caraïbe."
ná'ki	—red variety sweet potato (*Ipomoea* sp.).
pi'ki	—yam, variety (*Dioscorea* sp.).

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

192

wal'bukuré (wal'burukú)	—water yam (*Dioscorea* sp.).
wawl'amé	—squash.
yuri	—tobacco.
yul'ia(gh)u (C)	—kind of palm (*Syagrus amara?*).
yaya (C)	—fine, hair-like prickles on cane, etc.
tawá'l (C)	—kind of tree (? see word for manioc).
kwélwé	—tree (generic).

The following, given to me as Carib, are obvious corruptions and [177] show how Carib absorbed foreign words:

ça'ütru' —cauldron (French, chaudière).
pula'tu —dishes (French, plats).
bakaçu' —cow, ox (Spanish, vaca).
kabayu' —horse (Spanish, caballo).

On the other hand, many words of current Creole patois appear to be of native origin. Such are (French orthography) canari, cali, cabouya, couscous, bébichet, manni, toumalin, djolà, djokome, samboi, bachoua (a fish pot of woven lianas). The meanings of these terms are made clear in the other sections.

Before going on with the Carib names of fish, reptiles, birds, animals, etc., it may be as well to look at the all-too-few other parts of speech I have been able to collect as separate words. They consist of numerals, qualifying adjectives, and verbs, together with their derivatives:

a'bá	—one.
bás'ma	—two.
é'rua	—three.
bázu'buri	—four.[1]
gemabá'bá	—good (as to senses) it is.
kopa'bá	—good (as to fitness) it is.
bá'matá	—sweet, it is.
yelimani	—injury, hurt, pain.
yuka'mani	—evil, badness.
kyá'mukya-ál, (kyá'mukya-ál)	—it is cold.
bá'laka-ál (F)	—he is dead.
ámwé-ál (M)	—he is dead.
chalala-ál	—he is drowned, immersed.
ga'ru	—hard, green, not yet ripe.
ma'ru	—soft, overripe.
ka'baru	—exposed or turgid glans.
ma'nipka tiba'	—false, lying thou art (m, negative; a'nipá, heart; tiba, thou hast).
malaka	—incompetent (perhaps—"aplaskas" from abo, hose).
bá'kuyá'	—gluttonous, voracious.
ma'kuyá'	—(see above, but looks like adjectival form. Breton gives mahu'kuyá'—"unguent").
(i)ugu'rua	—to get drunk (thou).
(a)ba'ruua	—to call father, husband, master.
ubá'mkua	—to pierce, split, copulate.
(a)bá'mkiba	—to dance.

[1] The Island Caribs seem never to have got further than this. Five was expressed as "all one hand," 10 as two hands, etc.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

192 pépêha' —? (perhaps related to pepeita, wind).
wîrîkad' —abduction, rape, taking of woman by force.
ā'oll, (ācrl)[2] —dog.
ara'kuri —agouti[2] (*Dasyprocta aguti*).
buî'roku —pig (from Span. "puerco"?).
karatô', (karato'ni) —rat.
mâhlu'ri —bat.
mâçu —cat.
pî'kuri —agouti[2]
hê'hwé —snake (generic. C only in "hêhwé-congre").
wanaçaé —snake "tête-chien": Dominica constrictor.
ta'pu hu'a —"crapaud": Dominica's edible toad.
waya'maka —iguana lizard.
hiua'ori —abolo[2] lizard.
huru'ma —anoli[2] lizard.
kaka'meru —mabouya[2] lizard.
warai'ba —white land crab.
ba'khu, (ba'khrl) —cirique[2] land crab.
yeké'u —"soft-shell" cirique.
u'tu —fish (generic).
hau'nao —(local name) bourse: a fish.
haçu'lali —(local name) vive: a fish.
hêpl —(local name) la queue: a fish.
l'çulu —river crayfish.
kata'ru —turtle (edible).
kuruné —(local name) grand'gueule: sp. snapper.
ma'buri —(local name) chaloupe: sp. shellfish.
maku'ba —(local name) têtard: sp. "flathead."
ma'wali (C) —(local name) tête-a'ox, small vive.
çi'bulli —(local name) nègre: dark-colored fish.
u'lika laka'bo —(local name) oreilles noires: sp. snapper.
waiba'rawa —shark.
waiwan'nao —(local name) vivaneau: sp. snapper.
wa'çu (C) —large variety river crayfish.
waîtri'hi —(local names) tanche, tench.
ka'yu —domestic hen.
ka'kui —screech owl, "chat-huant."
ku'rapia'u (C) —small songbird.
çôçô (C) —small grassbird.
çôçôru (C) —Dominica parrot: *Chrysotis augusta*.
waku'rua —wood pigeon or ramier.
ya'bura —(local name) crabier: sp. heron.

It might be worth while noting here some of the commoner Creole names of obviously Indian origin (French orthography).

Animals: Manicou, agouti.
Crustaceans, fish, reptiles: Tourourou, cirique, agaya (crabs), balacu, coulirou, mamboin, titiri, valloua, boubou (fish).
Birds, insects: Pipiri, cayali, lin-lin (Indian: ihenni; sp. fly).
Trees, plants: Acouaqui, acoma, cachibou, caconier, couachi, couroupoume, galba (*Calophyllum calaba*), koukrouman (*Jacksiphon arouma*), l'arali (*Clusia* sp.), yanga, yatta(g)hou (*Spagrus amara* sp?), tacouanhi (Car. orth. tawá'i), calaboull.

[2] Alonso de Ilescas gave "tasi" as the Indians' name for the native mute dog, now extinct.
[3] Words so marked seem to be dismissive of native origin.

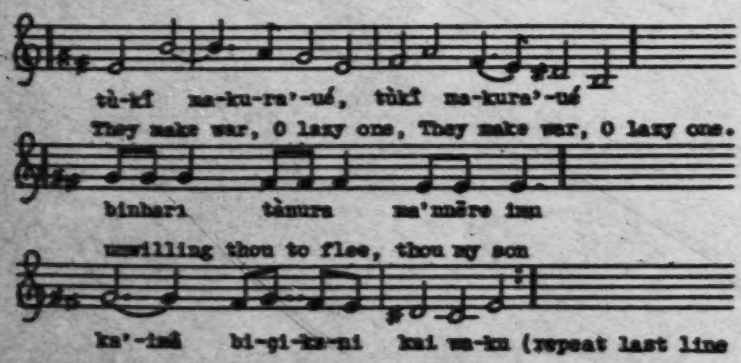
6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

Moreover, such Creole patois expressions as "titac", tote, lélé (a swizzle stick), lolo (penis) probably derive from Carib: titaka, a little bit; totaka, to support; élé, energy; loloti, swollen. 192

Place names, principally those of rivers, were and to some extent still are Indian. Many, however, have been lost through constant rebaptism by new owners, while others, though still remembered by some, are no longer in general use. Thus Couanary has become Castle Bruce, Hiroula is now Blenheim, Cachacrou is Scott's Head, Mamelabou is Hodge's. The following are taken from the Carib quarter and its immediate surroundings. 103

aratu'ri (Atori, Ginette, French River).	l'çuluka'ti (Cribiche, Crayfish River).
aka'yu (Ma' Jenny, Raymond River).	baraiçi (Bataka: place and river).
çi'nêku (same: a ridge).	wal'nika (a ravine).
kuçara'wa (Ravine Gros Rochers).	kua'ria (Big River: a dry ravine).
kuê'rek (Maho River).	wa'raka (Atkinson).
kua'nara (Ravine Viville).	pe'goua (same: river).
wal'çima (same: a ravine).	çiméri (same: river).
kuça'rakua (Rivière Gaulette).	mantipo (same: river).
"mekeru" (old negro settlement).	cachibo'nâ (Clyde River).
saly'bia (Ste. Marie).	tu'lamô (Tweed River).
sy'waçi' (same: a ravine).	

The following little song was taught me by Chief Jolly John, who learned it from Tanaze, now dead: 533 539



Bar lines divide into groups, not into bars. The meaning of the words was not known to the singer and I cannot vouch for my own translation.

PHRASES, ETC. 192

(1) ma'bika (ma'bulka) karipèu'na, yuru-ha'o katu karrêhi'?
Greeting, Carib, Carib, content you? strength
(Are you well?)

(2) ite'lyê karrêhi (tuti *or* tuki karrêhi)
"lover" strength (lady).

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

192 (3) ti'aka (tiakha'ba) nia'bu u'tu
to catch I go fish

(4) ka'imá waibu'ka a'kao-wa allia'gua
let us go away bathe (us) copulate

(5) ba'yu bu'ka (ha'yu bu'ka) a'kao bu'ka *etc.*
Go (thou) away (go you) go bathe

(6) ka'imá wa-ta'bura tunē
let us go-us-draw water

(7) tabu' bu'ka tunē
draw go water

(8) en' ni-ta'bu na'ku
here is closing my eyes (I'm going to sleep)

(9) en ay a'takua, en ay-maeri
here thy drink, here thy food

(10) a'la kua'butu
I want a drink

(11) en kai amulâi'
here let us appease it ("here's how")

(12) ruba' yete takērē tu'nē ni-a'takua
give here some water me to drink

(13) makra'bu-ha'tina
thirst I have

(14) ni-lamá-ha'tina
me hunger I have

(15) ruba'yte twa-twa ná'iti nu'ni nuraka'e
give here plenty food to eat (for) my belly

(16) rubai paipaté puman iu'ti kumola'kha
bring go thou from thee a share to smoke (give me some of your tobacco to smoke)

(17) bi'riha-ali arhya'bu ri'cha
lightning tonight rears up (stands out, flashes, streaks)

(18) itê'ka karrēma'ti buinuha'ali nurakae
Lusaka powerful (for having) filled my belly

(19) me'keru k-hi'inçi ka'çi kamukuru (kama-, kamukulu)
negro stinks like grass-gourd (the last word was also said to mean a ghost or spirit)

(20) ibien' biam'buri ka'pa bi'nu
please fear pence rum ("kapa" is corrupt English "supper", while "binu" is Spanish "vino")

(21) *pas chagrines (patois)* hâbânâ': bai'-ba lakuriçi'
do not bother me not (imperative) go on the beach

lakarahi' ma'buri nu'ni
gather chalungas to eat (chalunga—kind of rock-shellfish)

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

192

(22) bai'-bai, hu'ya, bai'-bai: lakréâ' nu'bu (iubu)
go away, rain, go away; it is my wish my husband
(or) as much my husband

nuba'yahâ' (iubayahâ) â'ku amê'ti la'ku (imê'ti ba'ku)
I not jealous as (those) eyes

ba'tibu
thou hast (are of me) [1]

(23) nubuiâ'ru
she is no longer a virgin.[2]

(24) cemehé'êti bano'ki
good is thy ?

(25) Ba'yu ri bam-bam
Go make cassava bread

[1] This phrase seems rather obscure, though my informants were agreed as to the general meaning of the whole: that the woman was not jealous of her husband as the rain was jealous. I am very uncertain of the meanings of the two words "l-akré â" and "amê'ti"—or "imê'ti". The first seems to have the same stem as Breton's *ea-ciée*, I wish; the latter to correspond with his *amouti* and *amewti*, celui qui, ceux qui, etc. On the other hand, the alternative—some of my informants gave the word as "imê'ti"—looks suspiciously like "mother-in-law."

[2] This looks like Breton's *nouloubui-caroe*, given as "engoncé"; but see above.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285
291

[p. 159-A]

Basket making.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

415
142
342
501

a, Hut in the Reserve. b, Refreshments with bamboo for beaker. c, Launching a canoe. d, Mixed types: Mother and child.

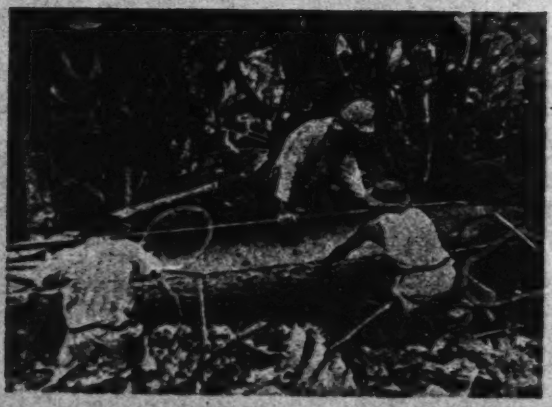
[P. 159-B]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

396

396
412

396



a. Working on canoe before heating. b. Hand axe at work on interior of canoe. c. Preparation for heating canoe.

[p. 159-C]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

283

a, Drawing "la pite." b, "La pite" fiber drying. c, d, Spinning the twine.

[459-D]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

142

Carib types: *a*, Man. *b*, *c*, Girls. *d*, Woman.

[p 159-E]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

532
172

[P. 159-E]

Dominica Carib man and petroglyphs—Guadeloupe.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

SOUTHWESTERN JOURNAL OF ANTHROPOLOGY

Published by the University of New Mexico and the Laboratory of Anthropology, Santa Fe in the interest of general Anthropology

VOLUME 4

1948

UNIVERSITY OF NEW MEXICO PRESS
ALBUQUERQUE

[Title Page]

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

A NOTE ON DOMINICAN BASKETRY AND ITS ANALOGUES*

DOUGLAS TAYLOR AND HARVEY C. MOORE

TYPES AND TECHNIQUES

(By Douglas Taylor)

285 BASKETRY of the Island Carib is relatively little known, and descriptions of the materials and technical details are almost wholly unrecorded. The following notes are offered to remedy this situation.

§24 *Ischnosiphon arouma*, the lárumą of the Dominica Carib (< Island Carib
285 -ualumą), is today found growing wild in the rain-forests of the island's interior, although, for greater convenience, basket-makers sometimes plant it nearer home. This little palm here attains maturity in about a year at a height of 12 to 15 feet. After flowering, the leafy crowns gradually bend and bear the slender stems to earth, send forth roots, and so propagate the parent stock. The Carib recognize a secondary variety known as lárumą tukusię which, they say, does not exceed five feet in height. Because it provides such short strands, it can be utilized only for making small ornamental baskets, for which work it is, moreover, especially suited by reason of the facility with which it can be split.

When they have attained their maximum growth, the stems are cut; split into two or four segments and most of the soft pith removed; then tied in bundles of from 70 to 100 stems and carried down to the coast, where they are spread out in the sun to dry.[1] When they have acquired by this process the reddish brown color characteristic of the island's basketry, they are tied back into bundles, ready, for the most part, to be stored until required on the cross-beams or suspended from the ridge-pole of the basket-makers hut or mwing. When black strands are wanted for decorative purposes, a smaller bundle of sun-

* Because of difficulties of communication, Mr Taylor has had no opportunity to read proof of this article—Editor.

171 1. Apparently this procedure is entirely foreign to Guiana, where only freshly cut stems are used, either green or—after scraping off the outer skin-like bark—stained with various coloring matter. Roth indeed says that exposure to the sun would render the lárumą brittle and useless. On the other hand, the Dominica Carib claim that strands made from green stems would soon spoil, and that work done with such would "open," that is, show gaps owing to subsequent shrinkage. There appears to be a degree of reason on both sides: strands woven while green tending to shrink or go mouldy; while sun-dried stems give strands which are of course more apt to break off when much bent. Perhaps this is one reason why "hour-glass pattern" techniques is unknown, and why the making of coarse-sponsons (tukusu, or tusupi) is almost a lost art.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

dried stems is buried in a mud hole by the river, and left there to steep for a few 285
days until the lárumą turns a rich lustrous black. Stems so treated lose, however, in strength.

Preparatory to being woven, each stem segment is re-split with the thumb nail into two or three strands (according to the size of the original stems and the nature of the work in hand); and the remaining pith removed by passing each of these under the blade of a knife held perpendicularly between thumb and index finger. Finally, each strand is separated in the sense of its thickness into a skin or outer layer, which is finer and more flexible, and a mam (<French membre "member," "frame-timber") or inner layer, which is coarser and less supple. This operation requires skill: it is accomplished by breaking a complete strand near its butt; then seizing the exposed end of the mam between the teeth and peeling off the skin with a steady pull of the right hand, while the left controls the unseparated part. The "tooth-hold" must of course be shifted from place to place until the strand has been peeled throughout its entire length into two layers.

Although the Dominica Carib make several other types, the Creole term panier caraïbe (Island Carib bakara, or yamąti) is applied only to those close-work, rectangular baskets of lárumą, consisting of a container and a cover, each of which is composed of a skin in ornate pattern and two or three colors built up over a white (and usually plain) frame basket or mam. Overlapping leaves of cachibou *(Calathea)* or of balisié *(Heliconia)* are adjusted onto the latter in such a way as to form a continuous layer between it and the skin, and thus to render the finished product more or less waterproof. Varieties of such baskets, distinguished according to their shape and size, are known locally as: panier voyage (Roth's pegall), portemanteau and valise (Roth's larger and smaller satchels), and niche (literally "nest": a series of twelve small ornate oblong baskets, one fitting into another after the manner of a Chinese puzzle). Although there are still one or two Carib who know how to weave in twill (see below), all of the above are usually woven today in wicker pattern: the weft strands passes alternatively over and under one warp element, which consists of one stouter, or two or more ordinary strands superimposed so as to be relatively rigid.

The first component of a panier caraïbe to be made, and the most difficult of construction, is the mam of the container. As its name implies, this is made of the inner layer strands of lárumą. A beginning is made on the flat base by squatting on the floor and holding down a series of warp elements in position with the feet until they can be secured by passing the wefts.

Once this foundation has been completed to the desired size and shape, warp

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

285 and weft strands are "fulled" by pressing them neatly close together, and the incipient basket is ready to be "turned." The projecting strands serve as warps for the sides of the basket which are built up by multiple additional wefts. On the foundation's longer sides, where the original warp elements project, this presents no difficulty; but the original wefts projecting from the shorter sides must be thinned out before they can serve as warps. This is done by cutting short the first of every three weft strands (sometimes the first two of every four are

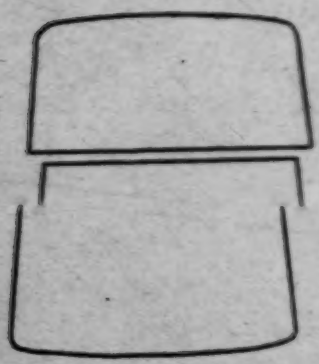


FIG. 1. Elevation of basket cover and container (one-tenth natural size).

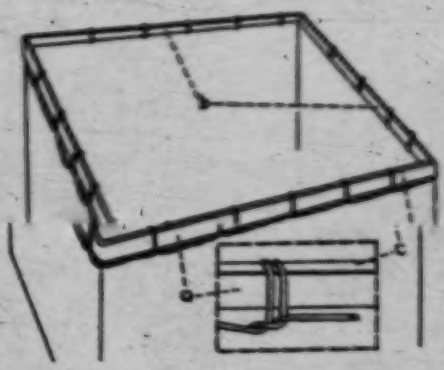


FIG. 2. Showing rosettes (a and b) and lacing (c) edgings; with inset showing manner in which they are sewn onto the basket mouth.

cut) and tucking their ends under the others. The remaining two strands of each are henceforth treated as a single warp element. Before proceeding with the sides, the warps projecting in the proximity of the four corners (which the basket-maker still calls by their Carib name: ariete) are "broken," that is, folded or bent at right angles so as to indicate the points at which the additional wefts must be turned and tightened. The mats is turned so as to leave the strands' shiny side inwards. The reverse is of course true in the case of the skin.

As each additional weft (which may make two or more circumferences of the basket) is introduced, the end of the previous one is tucked neatly under. Moreover, in order that the basket's cover may fit tightly, the sides of the container are made to slope inwards so that when finished its mouth is somewhat smaller than its base—the reverse being true of the cover (see Figure 1). This necessitates very nice adjustment in tightening each successive weft if a lopsided effect is to be avoided. To keep the strands well pressed down and prevent their

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

slipping up, they may be moistened from time to time; and strips of maho (a 285
name given to the fibrous bark of several widely different species of trees) are introduced across the corners whenever the work is temporarily laid aside.

The mam of the basket's cover is made in the same way, except that its foundation, before being "turned" is tied over the mouth of the container, and the weft strands of its sides built up and tightened around the latter in order to insure a perfect fit.

The Carib basket-maker usually finishes a number of mams (both containers and covers to fit) before starting on their skins. When he is ready to complete a basket, he selects some suitable leaves (see above), removes their midribs, and puts them in the sun to wilt and dry somewhat (without which they would rot in the basket and be worse than useless). Then he adjusts leaf-stem props both diagonally and criss-cross within the mam in order that its sides may remain rigid while the sides of the skin are being built up around it. Layers of wilted leaf are now laid one-wise over the outside of the mam, up to and over the edge of its mouth, and secured in place by strips of maho which pass around and across the mam in such a way as to admit of ultimate removal. The foundation of the skin (see below) is now tied firmly onto that of its leaf-covered mam, and its sides built up by the introduction of additional wefts which are tightened around the latter. Vertical "posts" consisting of stem segments of roseau *(Gynerium saccharoides)* are woven into the four corners of the container's skin if a panier voyage is being made.

When the mam has been completely enveloped in its skin, the maho bonds are withdrawn, and the basket is ready to be bordé, i. e. given an edging. Two stem-segments of roseau and one of the unseparated lérumq are cut to the length of the basket mouth's circumference for this purpose. According to the size of the basket, the former vary from ½ to 1 cm, the latter from ¼ to ½ cm in breadth. The projecting warp ends of mam and skin alike (they are sometimes, but rarely today, tucked in upon themselves after the manner described by Roth), together with any projecting leaf, are now "shaved" (with a sharp knife or razor blade) even and parallel around the circumference of the mouth. Then the roseau edgings are applied, one around the outside of the skin, the other inside the mam, with the lérumq segment bridging the two in guise of a lid. This edging is now sewn together and onto the basket by a series of reef-knots which pass around its three components and through the border of skin and mam (Figure 285
2). The thread used for this purpose is made from the leaf-fiber of la pite (a 285
wild pineapple), not spun on the leg into twine, as for fishing-line, but passed under the big toe and twisted in single ply. Moreover, this thread is blackened

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

285 before use with an unidentified resin (found on the windward beaches during the
283 first three months of the year) called manni, which strengthens and preserves it from decay.

285 The láruma skins are woven and built up on the same general principles as
531 their mama, except that the reddish brown strands of the former are varied by others of white (obtained by scraping before use) or black (see above), which

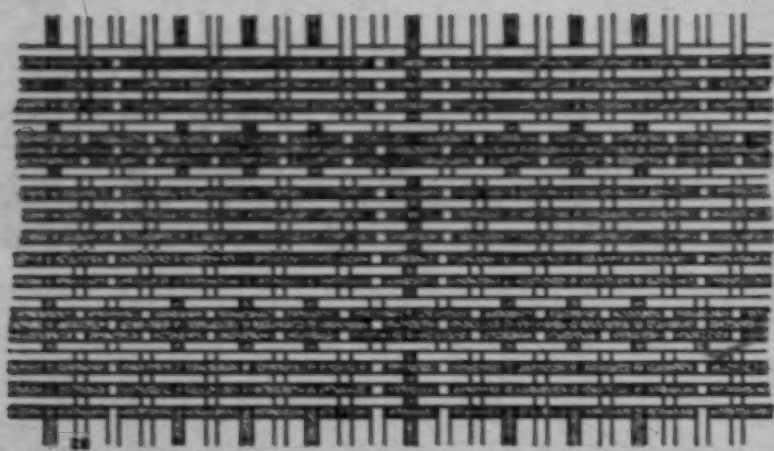


FIG. 3. Checker design (called bariolé) in wicker pattern basketry.

are so arranged as to form a design. This does not necessarily cover the whole basket, but is limited more often to two or more bands running across the top and bottom and around the sides of the basket. Such design vary somewhat with the basket-maker's fancy, but there appears to be at least a basis of tradition behind them. One of the more orthodox, in which the wefts go alternatively over and under each warp element in such a way that the black wefts pass over most of the white warps and under the black, is shown in Figures 3 and 4. The former represents the more usual, rather widely spaced arrangement, while the latter illustrates how the same design shows up in fine work. Its formula is (w equals white; b equals black); warps: 3w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b, 2w, 1b, 2w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b (repeat, and end off with 3w); wefts: 2w, 3b, 2w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b (repeat). This design is known as bariolé "variegated"; and the white warp which divides it symetrically (twentieth from the right) as the portugais, "Portuguese" (?). Recently, yellow and violet stained la pine fiber thread (see

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

above) has been woven in this design into belts 4 cm wide, with the portugais 285
running right down the middle, but this may be a new application of an old 531
pattern.

While Roth's "hour-glass pattern" technique is quite unknown to Dominica 285
Carib of today, at least a twill weave not unlike that described and illustrated 531
by him for Guiana in section 432 of the *Additional Studies* is employed here by 171
a very few Carib in decorative baskets otherwise similar to those whose manu-

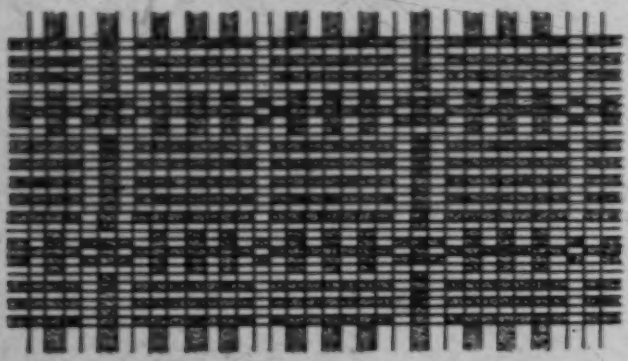


FIG. 4. Checker design in fine work.

facture has just been described. But whereas the twill of Roth's specimen is of the one-under-and-over-three type usual in Guiana basketry, all those I have seen in Dominica are based on the one-under-and-over-two pattern commonly employed here in making fans and hebilet (cassava-sifters). Moreover, both mams and skins of the Dominica specimens are twilled (although the former are in plain herringbone), whereas in Guiana, according to Roth, the mams are usually in wicker weft. In such baskets, warp and weft are indistinguishable except in being usually of different colors (see Figure 5). If the warp is taken to be white and the weft black, then successive wefts starting at the same warp pass as follows (brackets indicate introductory point of weft and are not to be repeated); u equals under, o equals over: A-ul, o2, u2, o2, (repeat); B-(u2), o2, u2, o3, u2, o2, u3 (repeat); C- o1, u2, o2, u2 (repeat); D-(o2), u2, o2, u3, o2, u2, o3 (repeat). The next four wefts repeat this arrangement (ABCD), then follow two sets of four wefts each in the order ADCB. The entire formula may thus be represented by ABCD, ABCD, ADCB, where A, B, C, and D follow the picks indicated above.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13
Dominica ST4

285 Whether by design or, as I incline to believe, because the requisite number
531 of warps strands had been miscalculated, the above pattern is changed on the short sides of one basket in my possession, the weft strands on reaching the corners passing: A-u1, o2, u2, o2, u3, o2, u2, o2 (repeat); B-(u2), o2, u2, o2, u1, o2, u2, o2, u3 (repeat); C-o1, u2, o2, u2, o3, u2, o2, u2 (repeat); D-(o2), u2,

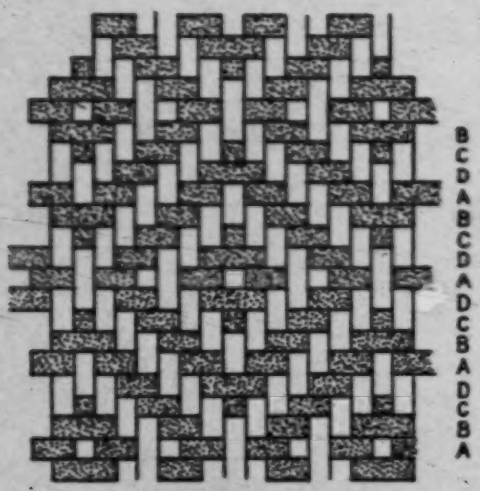


FIG. 5. Design of the Dominican mats.

o2, u2, o1, u2, o2, u2, o3 (repeat). This pattern repeats after only 14 (instead of the former's 16) strands have been passed in the order: ABCD, ABCD, ADCB, AB.

White strands for decorative baskets may be obtained, as has been mentioned already, by scraping off the reddish brown surface of sun-dried lárumą skins. Although less resistant, the peeled, bleached, and sun-dried midribs of the roseau leaf and the dried split leaf-stems of the cachibou are sometimes preferred for
1 this purpose, since they are of a purer white and more brilliant than the former.
285 The fans referred to in an earlier paper,[2] and now made, not by the Carib, but by the members of a colored community living on the fringe of the rain forest near the center of the island, are of especial interest because their shape and method of construction are intermediate between those of the Arawak and Carib types described by Roth for Guiana, and such as might well have evolved

2 See Taylor, *The Caribs of Dominica*, p. 131.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago
Dominica ST4

in the islands where these two cultures intermingled. This little community 285
practices no other form of basketry; and it seems probable that the making of these fans was first introduced by some Carib who married and settled among them.

Except for a band consisting of two black and two violet (or otherwise 285
colored) strands running diagonally from lower right through the center to the 531
top left-hand corner of the fan, only white lárumą (or roseau) strands are employed. They are woven in a one-under-and-two-over pattern of herring-bone twill forming concentric squares.

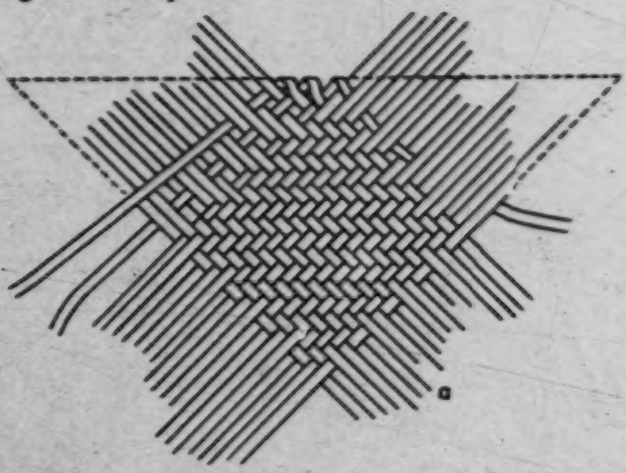


FIG. 6. Start of fan made in colored community in Dominica.

A start is made by weaving together in this manner two sets of from 18 to 295
24 strands each. These should be adjusted so that their butt ends all project on the lower sides of the diamond so formed, and are about double the length of the head ends projecting from the upper sides of this foundation, *a* (see Figure 6).

Next, starting at the figure's apex and working outwards, each set of upper projecting strands is bent—one set inward and down, the other outward and down—and woven back into itself so as to build up two wings, *b*, shown in Figure 7. The last strand on either side *(s)* is left unbent until completion of the fan, when it is tightened, doubled back on itself, and cut short. The original diamond has now become an inverted triangle whose base will form the upper edge and whose apex will be the center point of the finished fan.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago
Dominica ST4

285

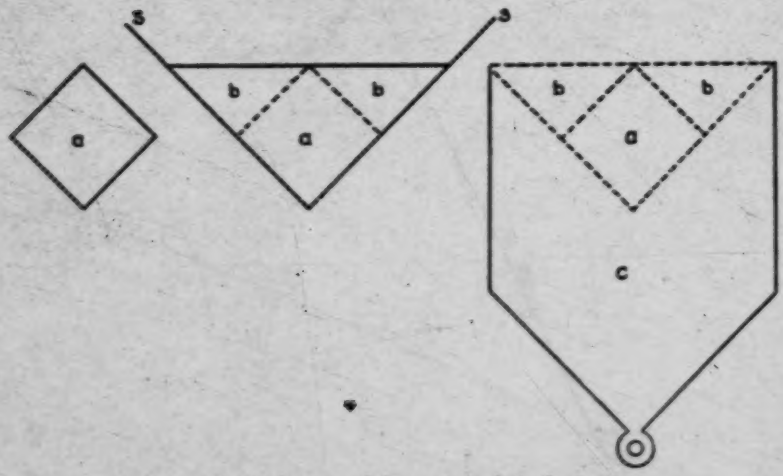


FIG. 7. Lay-out of the sections of the fan.

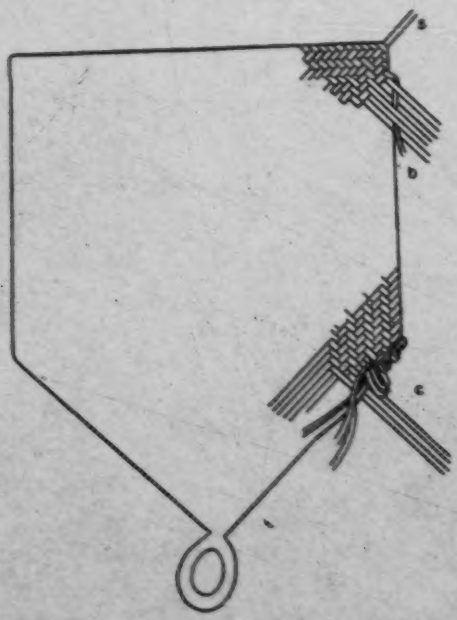


FIG. 8. Edging of the fan.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13
Dominica ST4

D 285

Starting again with that which is uppermost, or last bent, each strand is now rebent inward and downward, and woven back into the fan along a course parallel to and on the same path as that which it followed in the original diamond. This process, which produces an edging at right angles to that just completed, as well as filling in the body of the fan, is continued on either side until the desired length is obtained (see Figure 8, *b*).

When this stage is reached, a last strand is bent over but not interwoven with the others. Over and round this underlying strand as foundation, the next two strands taken together and superimposed, are wrapped, brought up on the top side of their own standing part, and bent under the others parallel with the foundation strand (see Figure 8, *c*). These two strands, together with the foundation strand, now form a composite foundation over which the next two strands are wrapped superimposed, and which they themselves then join. Each successive pair of strands thus encircles the bundle formed by its predecessors, and then itself joins the bundle, which thus comes to contain all the strands on its side of the fan, and to form an apex with those from the other side. The two bundles are finally trimmed, joined together, and overcast so as to form a ring.

COMPARATIVE NOTES ON THE BASKET TYPES

(By Harvey C. Moore)

C 285 171

The similarities suggested above between the basketry of the Dominican Carib and that described by Roth for the Guiana Indians causes one to conjecture on other areas possessing similar basketry. Wissler[3] long ago commented upon the similarities of design and materials of cane baskets in Louisiana and northern South America. Commenting upon baskets in some Pacific Islands that had similar designs, he warned about assuming diffusion from designs only. However, there was in addition to similarity of design the factor that cane splints were used for mats and baskets in the southeastern United States, the West Indies, and the basins of the Amazon and Orinoco.[4] Gower warns that since the technique involved in cane-splint basketry was rather simple, its presence need not mean diffusion from only one center of invention.[5] However, it was present in the Muskhogean area, among the Yuchi of Georgia and South Carolina, in Florida, among Taino and Island Carib of the West Indies, and in northeastern South America.[6]

3 Wissler, *The American Indian*, p. 78.
4 *Idem*, p. 51.
5 Gower, *Northern and Southern Affiliations*, p. 17.
6 *Idem*, p. 49.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

285
171

Speck[7] states the uniformity of type, weave, and design of cane basketry in the southern and eastern United States point to its being a single art, with a center for North America in the lower Mississippi region. He goes on to mention possible Antillean or South American connections. A striking feature of similarity is the complex "double weave," although no waterproofing by the insertion of a leaf-layer such as *Ischnosiphon* has been reported for the Southeast.

That a cultural extension of cane basketry into southern Central America existed will be demonstrated later in this paper.

A brief exposition of specific points of similarity and dissimilarity between the Southeast, Antilles, and northeastern South America will now be given.

In the Southeast, the Yuchi[8] has two types of basketry, one like the Algonkian tribes and one using cane. The latter type was characteristic of the Southeast and Gulf area. The material was cane *(Arundinaria)*, nearly always twilled, and with bottom and sides possessing differing patterns.[9] Swanton[10] says that among the Chitimacha, on the Mississippi in Louisiana, the cane was split with the teeth and woven in two layers, forming a double basket—sometimes dyed black, yellow, or red. The Chitimacha[11] (at least in their basketry as revived in historic times) wove in two thicknesses with the glossy surface out and used the twilled pattern. All the baskets had a cover fitting closely over the lower part. Merwin was reminded by it of the material, weave, and uses of the basketry of the Guiana Indians.

The Hitchiti of the Lower Creeks split and stripped cane, soaked it in warm water before using, and dyed strips in advance.[12]

The Cherokee[13] of western North Carolina used the "double weave" of two splints of cane in a diagonal twill with the smooth outer surfaces exposed on the inside and outside of the basket. The Cherokee designs occurred among other tribes of the southern or Gulf area, but the designs of the latter had more elaboration.[14] Adair[15] mentions the Cherokee's dividing the swamp canes into long, thin, narrow splinters, dyed several colors. Among the types was a nest

7 Speck, *Decorative Art*, p. 65.
8 Speck, *Ethnology of the Yuchi*, p. 31.
9 *Idem*, p. 32.
10 Swanton, *Indian Tribes of Lower Mississippi*, p. 348.
11 Merwin, *Basketry of the Chitimacha*, p. 34.
12 Swanton, *Indians of Southeastern United States*, p. 605.
13 Speck, *Decorative Art*, p. 59.
14 *Idem*, p. 62.
15 Williams, *Adair's History*, p. 456.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

of eight or ten baskets. Wissler[16] lists baskets of cane and splints as among the 285
distinctive traits of the Southeast, with the double or nested basket and the 171
basket meal sieve as special forms.

The Seminole of Florida, although not significant basket makers, used the swamp cane and the fan palmetto for making flat baskets and sieves.[17] The Pile Dwellers of the Florida Keys left remains of wattled cane matting and Cushing[18] deduces the people understood basketry making.

Hence it appears that cane was used in similar manner throughout the Southeast for baskets (and also for mats and cradles).[19] Almost everywhere the work was by women.[20]

Turning to South American basketry, we find that the Macusi[21] (Central Carib) used palm frond splints for baskets to store farina. These were lined with leaves, and covered with leaves and splints interlaced. The men made maranta plant splints (scraped and used naturally, bleached, or stained black) into shoulder or trinket baskets with telescoping lids. The Waiwai (Central Carib) made the best ones. The Wapisiana[22] (Central Arawak) used *iturite* palm leaves to line the bottom and sides of baskets holding farina and cotton. The men's shoulder, or trinket, box was the same shape as the slightly larger lid which slipped over it.[23] Scraped strips of maranta plant were bleached or stained black.

Modern Caingang[24] (non-Guarani of São Paulo, Paraná, Santa Catarina, and Rio Grande do Sul) make some twilled baskets, like those of the Guayaná, that are of thin strips of split bamboo and are made in two parts that telescope into each other.

Among the northwest Amazons were plaited cane *(Cecropia peltata)* baskets, sometimes with black cane interwoven into the white.[25] The Boro and most of the other tribes north and south used a cylindrical cassava squeezer with loops at each end. The strips, which look like cane but are apparently of a species of *Desmoncus*, were twilled. Most of the manufacture was by women.

16 Wissler, *The American Indian*, p. 238.
17 MacCauley, *Seminole Indians of Florida*, p. 517.
18 Cushing, *Exploration of Ancient Key Dwellers' Remains*, p. 63.
19 Swanton, *Aboriginal Culture of the Southeast*, p. 690.
20 *Idem*, p. 700.
21 Farabee, *The Central Caribs*, p. 23.
22 Farabee, *The Central Arawaks*, p. 23.
23 *Idem*, p. 24.
24 Métraux, *The Caingang*, p. 457.
25 Whiffen, *The North-West Amazons*, pp. 97-98.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

285 Nordenskiöld[26] noted baskets of leaves of *Gynerium* among the Yamiaca,
171 Tambopata-Guarayo (Chāma), Atsahuaca, Cavina, Chacobo, Yuracáre, Guarayú (Pauserna and Guarayo), Chimane, and probably among the Mojo. Theirs is the technique of the Piro (referred to later). Square baskets with overlapping lids are known among the Yuracáre, Chimane, Guarayú (Pauserna and Guarayo), Mojo, Chacobo, and Atsahuaca—all located in an area roughly between 60°-70° W longitude and 10°-20° S latitude.[27]

Baskets with overlapping lids showed a general scattering all over South America between the Equator and Curaçao, also between 12°S and about 23°S and 60°-70° W. Both Arawak and Carib of the Guiana Coast evidenced this type.[28] Quite possibly allied in form is basketry found in Peruvian graves.[29]

The Macheyenga[30] (Arawak who lived along the middle course of the Urubamba River in eastern Peru) made good telescope baskets of wild cane for storage of trinkets, clothing, etc., and the Piro[31] (Arawak to the east of the Macheyenga) made the small telescope basket, also common among the Campa, and used them similarly.

Among the tribes of eastern Bolivia and western Matto Grosso, the ancestors of the Mojo (Arawak), like the Guiana Indians, made round telescope baskets and also made flat, circular trays and carrying baskets with hexagonal weave (lattice type).[32]

With reference to extensions of basketry of this general type into Central America, Skinner[33] notes a specimen among the Bribri of Costa Rica of a basket of split palm leaves or of cane, in diagonal twill, and like some of the baskets of the Alibamu, Choctaw, and other Gulf Indians. These rare baskets were used for holding trinkets.

Among the Guiana Indians Im Thurn found many similarities to Antillean basketry. He states[34] that the men were basket makers and the material used for all fine work was the split stems of *Ischnosiphon*, called iturite, other species

26 Nordenskiöld, *Ethnography of South-America*, pp. 198-203.

27 *Idem*, p. 204.

28 Nordenskiöld, *Changes in the Material Culture*, pp. 172-174.

29 As an illustration, the Uhle collections from Chincha contain "rectangular twilled work baskets, with lid, used to hold spindles, yarn," etc., found in graves of three time periods: Late Chincha I, Late Chincha II, and Inca (and at the period of the Spanish conquest). See Kroeber and Strong, *The Uhle Collections from Chincha*, p. 31.

30 Farabee, *Indian Tribes of Eastern Peru*, p. 6.

31 *Idem*, p. 56.

32 Métraux, *Native Tribes*, p. 67.

33 Skinner, *Notes on the Bribri of Costa Rica*, p. 63.

34 Im Thurn, *Among the Indians of Guiana*, pp. 278-279.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

of iturite being used for the rougher work. The Arawak, Ackawoi, and Warrau made square pegalls, with lid and baskets of the same shape and overlapping. (The nests of baskets were made as curiosities for Europeans.) Many true Caribs made pegalls of oblong shape. (The Indians of the savannah made round pocket-shaped baskets without lids which they covered with leaves when necessary.) Sometimes basket and lid were made double and leaves *(Ischnosiphon)* were inserted between the layers. 285 171

Most baskets were made in the same way and of iturite, split into strips, sometimes peeled, bleached, natural, or stained black.[35] The quakes were loosely woven and lined with iturite leaves. The sides were composed of intermixed leaves and farina or salt.[36] A covering of leaves was added after the basket was full.

The Nikari-karu, a hybrid group on the Brazilian-Guiana border, made their pegalls of the leaves of a palm *(Orbigiguia)*. This was rare in British Guiana, but the shape of the pegalls was square or oblong, like the pegalls of the Arawak.[37]

The basketry of the other islands of the Antilles offer similarities to that of Dominica. The aborigines of Porto Rico[38] used "plaiting" interwoven with leaves to become watertight. Fewkes noted that basketware made in the penitentiary at San Juan during the time of his observation resembled that of the Carib of St Vincent and Dominica. The hammock[39] of the prehistoric Porto Rican "closely resembled some of those still used by the tribes of the Orinoco and manufactured by Indians elsewhere in South and Central America."

Summary

Any conclusions on types of weaves and patterns of baskets must consider first the practical level of materials involved and mechanical limitations of the craft. Generalizations proceeding from any one factor, as type of material used or design, may lead to hasty and unwarranted conclusions. Basketry must be evaluated as a complex encompassing such things as material used, type of weave, ornamentation, quality of work, uses to which the baskets are put, sex dichotomy in basket making, and preparation of materials. When several of the elements of this complex are present, and the time periods permit, we can assume the similarities manifested in various geographically unconnected areas stem from diffusion and are not parrallel outgrowths from comparable mechanical conditions. The available information on the basketry-making areas included in

35 *Idem*, p. 281.
36 *Idem*, pp. 281-282.
37 *Idem*, p. 282.
38 Fewkes, *Aborigines of Porto Rico*, p. 212.
39 *Idem*, p. 34.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

285 this discussion is often mainly that of a description of the baskets themselves.
171 Too hasty an inference that similar design types are related should be avoided. However, the evidence herein assembled tends to support the view that the Antilles, northeastern South America, and southeastern United States form an area having pronounced similarities in basketry. In the Southeast the area extends from North Carolina to Florida (with probable extensions into the Keys) and west to Louisiana. Specific reference has been made to the Antillean islands of Dominica, Porto Rico, San Juan, and St Vincent. Known similarities in culture among other islands of the Antilles suggests a wider distribution there. In South America there are indications of discontinuous distribution extending far beyond the Guiana area. There are southwestward extensions at least to the Macheyenga (approximately 74°W and 12°S) and the Atsahuaca and Yamiaca (approximately 70°W and 15°S). There is another extension at least to the Guarayú (approximately 64°W and 17°S). A northwestward extension goes (as far as the Bribri of Costa Rica. Suggestive similarities are found among the modern Caingang (along the Atlantic coast between approximately 20°-33°S).

Bibliography

113 Cushing, Frank Hamilton *Exploration of Ancient Key Dwellers' Remains on the Gulf Coast of Florida* (Proceedings, American Philosophical Society, vol. 35, 1896).

Farabee, William Curtis *The Central Arawaks* (University of Pennsylvania, University Museum, Anthropological Publications, vol. 9, 1918).

The Central Caribs (University of Pennsylvania, University Museum, Anthropological Publications, vol. 10, 1924).

Indian Tribes of Eastern Peru (Papers, Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University, vol. 10, 1922).

Fewkes, J. W. *The Aborigines of Porto Rico and Neighboring Islands* (25th Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1903-1904, pp. 3-220, 1907).

Gower, Charlotte D. *The Northern and Southern Affiliations of Antillean Culture* (Memoirs, American Anthropological Association, no. 35, 1927).

Im Thurn, Everard F. *Among the Indians of Guiana* (London, 1883).

Kroeber, A. L., and William Duncan Strong *The Uhle Collections from Chincha* (University of California Publications in American Archaeology and Ethnology, vol. 21, pp. 1-54, 1924).

MacCauley, Clay *The Seminole Indians of Florida* (5th Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1883-1884, pp. 469-531, 1887).

Merwin, B. W. *Basketry of the Chitimacha Indians* (University of Pennsylvania, Museum Journal, vol. 10, nos. 1 and 2, 1919).

Métraux, Alfred *The Caingang* (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 143, vol. 1, pp. 445-475, 1946).

The Native Tribes of Eastern Bolivia and Western Matto Grosso (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 134, 1942).

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

NORDENSKIOLD, ERLAND *The Changes in the Material Culture of Two Indian Tribes under the Influence of New Surroundings* (Comparative Ethnographical Studies, no. 2, Göteborg, 1920). 113

The Ethnography of South-America Seen from Mojos in Bolivia (Comparative Ethnographical Studies, no. 3, Göteborg, 1924).

ROTH, WALTER E. *Additional Studies of the Arts, Crafts, and Customs of the Guiana Indians* (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 91, 1929).

An Introductory Study of the Arts, Crafts, and Customs of the Guiana Indians (38th Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1916-1917, pp. 25-745, 1924).

SKINNER, ALANSON *Notes on the Bribri of Costa Rica* (Indian Notes and Monographs, vol. 6, no. 3, New York, 1920).

SPECK, FRANK G. *Decorative Art and Basketry of the Cherokee* (Bulletin, Public Museum of the City of Milwaukee, vol. 2, no. 2, pp. 53-86, 1920).

Ethnology of the Yuchi Indians (University of Pennsylvania, University Museum, Anthropological Publications, vol. 1, no. 1, 1909).

SWANTON, JOHN R. *Aboriginal Culture of the Southeast* (42nd Annual Report, Bureau of American Ethnology, pp. 673-726, 1928).

Indian Tribes of the Lower Mississippi Valley and Adjacent Coast of the Gulf of Mexico (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 43, 1911).

The Indians of the Southeastern United States (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 137, 1946).

TAYLOR, DOUGLAS *The Caribs of Dominica* (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 119, pp. 109-159, 1938).

WHIFFEN, THOMAS *The North-West Amazons* (London, 1915).

WILLIAMS, SAMUEL COLE (ed.) *Adair's History of the American Indians* (Johnson City, Tennessee, 1930).

WISSLER, CLARK *The American Indian* (2nd ed., Oxford, 1931).

DOMINICA, BRITISH WEST INDIES
UNIVERSITY OF NEW MEXICO
ALBUQUERQUE, NEW MEXICO

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

AMERICAN ANTHROPOLOGIST

Organ of the American Anthropological Association, the Central States and Western States Branches of the American Anthropological Association, the American Ethnological Society, the Anthropological Society of Hawaii, the Anthropological Society of Washington, the Philadelphia Anthropological Society, and the Seattle Anthropological Society

MELVILLE J. HERSKOVITS, *Editor*
DONALD COLLIER, *Book Review Editor*
C. W. M. HART, W. C. McKERN, AND SOL TAX, *Associate Editors*

VOLUME 52

PRINTED IN
MENASHA, WISCONSIN, U. S. A.

PUBLISHED BY
THE AMERICAN ANTHROPOLOGICAL ASSOCIATION
1950

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

The Meaning of Dietary and Occupational Restrictions Among the Island Carib

By DOUGLAS TAYLOR

846
784

MOST famous among the several "retreats and fasts" undergone by the Island Carib of early Colonial times is that which has come to be identified as the *couvade;* and which still is practised, in a modified form, by the Carib Indian remnant on Dominica and by the Black Carib in Central America. As elsewhere (and notably in South America), this custom is based, immediately, upon the belief that a child's welfare, both before and for some time subsequent to its birth, may be affected by either the diet or the activities of the father as well as by those of the mother; but there is every reason to think—at least in so far as the Island Carib are concerned—that this is but one particular application of a more general concept: namely, that according to which an individual's occasional vulnerability to harmful forces may be alleviated or aggravated by the state not only of his (or her) own bodily "humors," but also by those of his (or her) associates.

Breton described the custom as he observed it among the mid-seventeenth century Dominica Carib in the following terms:[1]

Iuenemiobu, my first-born, my fasting-matter. The Savages observe fasts rather often: particularly when a death occurs among them, on the arrival of a first child, and after the capture of an enemy, etc. They usually spend the first five days without eating or drinking, and for the next four take only a drink made from boiled cassava-cake; but after this, they may eat as much starch-cassava as they like during two or three months, at the end of which they (only) abstain from some kinds of flesh. It is not likely that the husband should start to cry out like a woman in child-birth. On the contrary, I've seen them come home secretly and stealthily, a month after the birth, to undergo their retreat and fasts; for which they give no other reason, to those who ask, than that of the scorn in which are held those who do not observe this custom: *that they grow old sooner, are slower on their feet, that the abundance of their humours would corrupt them, and that the richness would pass over to the child, etc.*[2]

Armand de la Paix, who obtained much of his material from Breton, wrote:

When their wives have been confined, husbands withdraw; and they do not sleep together until five or six months later. *And both observe a fast* which is quite famous, especially if their first child be a boy. The man fasts more rigorously than the woman, for fear that the child might suffer . . . the Savage told him (Breton) that some abstain altogether, for the first five days after their wives' delivery, from eating and drinking, and thereafter until the tenth day take nothing but cassava-beer. After that, they eat only cassava and drink only cassava-beer *for a month or two*. . . . When the fast is over,

[1] Translations are by the author, as also is the italicization of certain passages they contain.
[2] Breton, 1892, p. 373.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

they still eat no fish or fowl—unless it be crabs, and these must be female—so long as their children remain feeble and weakly. . . . Otherwise, he said, the children would have stomach-ache, or else bodily deformations resembling the animals that their fathers had eaten.[3]

Further details are given by du Tertre and by La Borde.[4] For a first-born male child, the father's retreat lasted three months; for other births, only five or six days; and during this period, he lived in a separate building and avoided those who were leading a normal life. But for six months after the birth of any child of his, he had to abstain from eating the flesh of certain animals. The mother also fasted for some—du Tertre says forty—days, drinking only warmed water, and eating dry cassava. On no account, says La Borde, must she eat female crabs. The child was bathed immediately after birth; and, so that it should not catch cold if this took place at night, all the men in the carbet got up and went out to bathe also.

When a death occurred:

The children of the deceased or his wife cut their hair in sign of mourning. They *also fast for one or two months.* Father Raymond (Breton) asked them whether this fast helped the dead in any way, and they said: no; but that those who did not fast would *grow old sooner, be unsure of foot* and unable to see fish in the water, and that they would be liable to surprise by their enemies.[5]

Similarly:

When girls begin to have their flowers, they make them *fast for one or two months;* as also the boys, when these attain their adolescence; and they have them scarified with aguti-teeth.[6]

According to La Borde, if a Carib were wounded when away from home, he would send immediately to tell the members of his family, so that these might not, by continuing their normal diet and activities, become the involuntary cause of aggravating his affliction. It may be gathered, moreover, that they were not always disposed to co-operate fully in this matter; for we are told that:

The kin never, or but very rarely, visit their sick; and married (*du Tertre says:* newly married) people generally do not go at all, because, they say, *there emanates from their body a principle which afflicts the sick person the more.* For this reason, when one of the Baron's sons was sick, neither his brothers nor his sisters nor his father went to see him; *only his mother looked after him, and she kept away from the father.*[7]

We are also told that fasting was a prerequisite for the would-be *boiei* or shaman, and for candidates for chieftaincy.

[3] *In* Rennard, 1929, pp. 59–60.
[4] du Tertre, 1667–71, vol. II, p. 412; La Borde, *in* Hennequin, 1704, pp. 387–391.
[5] Armand de la Paix, *in* Rennard, 1929, pp. 72–73.
[6] *Ibid.*, p. 61. [7] *Ibid.*, p. 72.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

These retreats and fasts culminated in a blood-letting ritual which was particularly severe in the case of an adult who had become a father for the first time, or in that of one who had "killed some Arawak." A chicken-hawk was sacrificed by crushing its head against that of the man, who then stood upon a pile of cassava-cakes whose centres only he had eaten during his fast, while his back was scarified with an aguti-tooth lancet until the blood ran down, and then rubbed with a decoction containing tobacco-juice, rocou-leaves (*Bixa orellana*), and the seeds of red-peppers (*Capsicum*) crushed together with the body of the sacrificed bird. Subsequently, he was given the latter's dried heart to eat, and finally had to take a drastic emetic (usually tobacco-juice) which made him "rendre tripes et boudins." After having undergone this ordeal, he had to fast for some days longer—although he might be "fed like a child" with some of his blood-soaked cassavas—while the others got drunk at his expense. Adolescents were treated somewhat more gently; but they too brought their sacrificial bird, and had their backs scarified; after which they had to remain fasting for some further time in their hammocks, and without changing the posture in which their sponsors had placed them, under pain of becoming deformed.[8]

Before attempting to interpret the somewhat complex syndrome of contagious magic implied by the foregoing review of seventeenth-century practices, it will be as well to set forth, in brief, the current forms of dietary and occupational restrictions found among the Dominica remnant of the Island Carib tribes and their more vigorous Central American offshoot, and the occasions for their application.

Blood-letting rituals such as that described above no longer exist, even in legend, among either of these groups.[9] Nor are adolescents or neophytes subjected by them to any special regimen. On the other hand, dietary or occupational restrictions—or both—are required of the new parent of either sex, of the bereaved spouse (particularly in the case of a wife who loses her husband), and of menstruating women. It is perhaps worth noting that, nowadays, those placed on men concern *only* activities, whereas those placed on women concern *mainly* diet.

From the Black Carib of British Honduras, it was learned that:

Once a woman knows herself to be pregnant . . . both she and her mate must refrain from killing or eating the flesh of certain animals. An informant recounted how his uncle once had killed a snake in his garden, while a woman—not even a "partner"—was pregnant for him; and how, as a result, the child had been still-born, with flat head and nose and small eyes like those of a snake. In another case, it was said that a

[8] Mainly from Breton, 1892, pp. 202-203.

[9] As a personal practice, however, many hunters, in order to have luck in the chase, draw blood from their arms by making a series of close, superficial cuts with a razor-blade.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

child had been born with a tail because the father had killed a monkey; and in yet another, that a child always howled in bad weather because its mother had eaten "baboon" (Howling-monkey, Carib: *aroundo*) while pregnant.[18]

Similar beliefs are also current among the present-day Carib Indians in Dominica. Following her delivery, the mother must abstain from stimulants, acidulous fruits and juices, and from all "heating" foods and condiments for forty days. The list of forbidden items may vary in detail from family to family, but in all cases it would almost certainly include: coffee, all citrus, pork, game, turtle, crabs, and the dearly loved red-pepper (*Capsicum*). Nor must she take throughout this period, any water or other beverage that has not been previously warmed. On the third day, she is given a purgative infusion; and only after this has taken effect is the baby put to suckle her. Numerous and various herbs and leaves are collected by the wise-woman (who is often the parturient's mother), and put to steep in hot water. On the ninth day, a large pot of this concoction is drawn off and, after mother and child have been ritually bathed in the remainder, given to the former to drink. Her period of seclusion ended, the mother goes to bathe in the sea. The ritual nature of these baths appears from the fact that, for ordinary hygienic purposes, mother and child are bathed upon delivery, and daily thereafter; and while women, like men, normally bathe daily in the river for cleanliness, and but occasionally in the sea for fun, a pregnant woman is debarred from the latter diversion on the grounds that this would make the sea "rise" (in storm).[19]

The precautions observed by the new father are less exacting today, but quite as important. Throughout the forty-day period of his wife's seclusion, he must abstain from all sexual intercourse, be it with his wife or another; for any laxity in this regard might bring about his child's death. Nor must he, for an indeterminate though usually shorter period, undertake any activity demanding strenuous physical exertion or the use of sharp instruments or dangerous weapons. Negligence in this respect on his part is said to bring on colic, diarrhoea, and vomiting in the child; or to cause its navel to bleed and fail to heal properly. As a precaution, the father may tie a homespun thread of wild-pineapple fibre around his loins, and another round those of the infant; but should a mishap of this nature actually occur, he would rub the child's body with his own axillary sweat, or give a piece of his sweat-soaked shirt to be boiled in water, which would then be administered to the ailing infant as a medicine.

---

[18] Author's unpublished ms.

[19] These data were obtained primarily by personal observation among the Dominica Carib; but tally for the most part with the accounts given by Black Carib informants in British Honduras. Material for the remaining descriptive paragraphs was obtained partly by direct observation and partly through informants in both places.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950 •
ST13 Callinago ST13

On the other hand, a new-born child may be adversely affected by the diet 784
or activities not only of its mother and father, but also by those of any others 846
who come near it. Mother and child should not be visited, moreover, by [847]
persons who are in any way "abnormal." For the Carib this includes—besides those who are deformed, disabled, or lacking in some sense or faculty—all who are, to use a current expression, "heaty": this epithet being applicable both to pregnant or menstruating women, and to anyone who is momentarily heated by exertion, excitement, or emotion.

Girls and women are required to observe both dietary and occupational 784
restrictions during their menstrual periods. At these times, they must on no 841
account eat any products of the chase killed by dog or gun. One informant told how his dogs had inexplicably become heavy and incapable of speed; and how, on hearing a sort of slopping noise in their bellies, he had made investigations, and discovered that his own sister, out of gluttony, had concealed her condition and partaken of his last catch. Some say that a gun or dogs so "spoiled" may be "blessed," and thus put back to rights; but that in this case, it is the guilty woman who will then suffer for her negligence. Nor must menstruating women handle the hunter's dogs or weapons, cook food, or take part in ceremonial songs and dances. They should not, moreover, wander abroad nor bathe in the river, since spirits of the bush and of the water alike are addicted to women in this condition.

In British Honduras, though no longer in Dominica, the bereaved spouse 784
must observe certain restrictions on diet and freedom of movement; but the 764
extent and duration of these are largely dependent, at the present time, upon the degree of conservatism prevailing in the family concerned. However, it is generally held to be dangerous for a widow to go to the manioc-field for several months—some say eight—after the death of her husband.

From a comparison of the two sets of data, it seems clear, at least, that the 784
"mystical participation" of the father in the life of his new-born child was— 751
and is—by no means unique in Island Carib concept; and that the form, duration, and sanctions for the restrictions tended to be the same when these were undergone for one's own sake alone as when they were imposed, primarily, for that of another. As we have seen, not only the new-born child, but also its father, the sick and the wounded, and, in fact, all those turning one of life's critical corners, are or were thought to be endangered by a sort of physical exuberance emanating from heated, overfed, sexually or otherwise excited, pregnant, or menstruating bodies, be it their own or those of others associating with them. For the seventeenth century, the same period of seclusion—one or two months—is indicated for the bereaved, the slayer, the new father of a first child, or the adolescent; and for the first three of these, the same sanctions—growing old sooner, being less sure-footed, etc.—are mentioned explicitly. The voluntarily undergone deprivations and sufferings of the old-time Carib

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

were not intended to assist the spirit of a deceased spouse or parent, nor to atone for the slaying of an enemy; but rather were they meant to protect the living by a procedure which can only be described as "turning off the heat" at those points most susceptible to contagion or attack; and the same was probably true in the case of neophytes and adolescents. For obvious reasons, the new-born, the sick, and the wounded had more to fear from others' exuberant "humors" than from their own; and the bathing, after a nocturnal delivery, of all the household's possibly sexually excited men, the taboo against the visits of married or newly married people to those who were sick, and the modern avoidance of confined mother and child by those who are "heaty," all tend to the same conclusion: that we are not justified in regarding the "couvade" as a distinct phenomenon as far as this culture is concerned.

It is understandable that there should be some ambiguity in the situation of new parents of a first child, since they, as well as their offspring, are at a vital turning-point, and hence in need of protection. Nor is it surprising that the new mother must submit to some chastening of her "animal spirits"; for, attenuated as these may be by her confinement, they still would be "too strong" for the baby she has to suckle, if not indeed sufficiently so as to endanger herself. It is noteworthy that the same period of seclusion as is observed today—forty days—was reported by du Tertre in the seventeenth century; and if the old chroniclers say little about the parturient's regimen, it is doubtless because they assumed it to be analogous to that current in their own culture. Rather naturally, what struck them was that the father's physical exuberance should be feared—for himself, for his wife, and for the child; and that if his first-born were a son, he must fast more rigorously than the mother. But it would appear that he also possessed, in his own body, a valuable antidote to the evil effects which another's—or even his own—negligence might bring upon the infant; for we are told that a sickly child was rubbed with blood which the father drew from himself by scarification; and we have seen that his sweat is held at the present time to have similar therapeutic virtues when employed in the same way.

In most cultures and at most times, various restrictions have been placed on menstruating women; yet without the concept of some mystical intercourse between killer and killed, eater and eaten, it would be hard to explain how a hunter's dog (or gun) could be contaminated by a menstruating woman's ingestion of its catch, or how such a woman could then be affected by the "blessing" of the injured instrument.

Despite the considerable differences of content and extension which distinguish the dietary and occupational restrictions of 1950 from those of 1650, we still may recognize the same underlying conceptual pattern of "contagion." By this term is to be understood here the sum of potentially harmful or undesirable factors—be they impersonal forces or spirits—to which an individual

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

may be exposed, and to which he (or she) becomes particularly vulnerable during critical passages of life. The principle, if not its applications, is familiar. What is less so is the Island Carib view of exuberant "body-heat" as the medium through which such factors operate. Add to this the by now well-known concept of a "mystic" relationship between begetter and begotten, killer and killed, eater and eaten, and intimate or even occasional associates, and many hitherto unexplained customs become clear.

There is no evidence that the old-time Island Carib—or his modern descendant—valued physical deprivation and suffering as a means of atonement, of schooling the will or hardening the body, or even as an ordeal (in the strict sense) or a proof of valor. His own term for these "retreats and fasts," *iaowanali*, means, literally, "withdrawal from exposure," and indicates his attitude clearly enough. Some exposure there must always be, since every form of existence is potentially dangerous to every other form; but with ordinary precaution and so long—to use a simile—as there is plain sailing, one may keep a full sheet aloft and run before the wind without too much risk. When, on the other hand, the boat springs a leak, or there is a rugged headland to be rounded, it is time to take in sail.

MAGUA,
DOMINICA, B. W. I.

BIBLIOGRAPHY

BRETON, RAYMOND, 1892, *Dictionnaire Caraïbe-Français* (Édition fac-similé); Leipzig.
CHERRY, RUY, 1949, The Significance of the Cravada among the Black Caribs, *Man*, Vol. XLIX, Art. No. 64.
DE ROCHEFORT, CÉSAR, 1658, *Histoire naturelle et morale des îles Antilles de l'Amérique*; Rotterdam.
HENNEPIN, LOUIS, 1704, *Voyage au Nouvelle Découverte*; Amsterdam.
REMARD, JOSEPH, 1929, *Les Caraïbes—La Guadeloupe*; Paris.
TERTRE, JEAN-BAPTISTE DU, 1667–71, *Histoire générale des Antilles habitées par les Français*, 4 vols.; Paris.

8: Taylor ST13 Callinago ST13
785, 751, 262

[For information on fasting and other restrictions as a means of avoiding forces harmful to the individual on specific occasions, see category 784.]

9: Ober N-5 (1876-1878) 895
ST1 Callinago ST13

PROCEEDINGS

OF THE

AMERICAN ANTIQUARIAN SOCIETY.

NEW SERIES, VOL. IX.

OCTOBER 1893—OCTOBER 1894.

WORCESTER, MASS.:
PUBLISHED BY THE SOCIETY
1895.

[title page]

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

covery, remains in any island of the group. All have perished, leaving behind them only these mute memorials of their former existence there; and all we have to inform us else, is the scant information to be gleaned from the pages of historians, who, at the best, could not appreciate the value to the present age of ethnological material considered strictly as such. Only in casual manner, and merely as incidental to the historical narrative, are we informed of the most valuable "finds" of Columbus when he discovered this so-called New World.

THE CARIBS OF THE LESSER ANTILLES. But, although no living link connects the present with the first voyage of Columbus, yet, as we know, there are to-day alive some descendants of the people discovered on his second voyage. It was in 1493, that, sailing farther to the south than previously, he first made land about midway of the chain of islands now known as the Lesser Antilles, extending in a general line from Puerto Rico to the north coast of South America, describing the arc of a circle more or less regular, and within the tenth and twentieth degrees of north latitude. Strictly defined, they lie between the twelfth and eighteenth, and are mainly of volcanic origin. Here dwelt the Caribs, a warlike people, who had conquered all who had hitherto opposed them, at the time of their discovery by Europeans, and who had reached as far northward as Puerto Rico, in their devastating advance. The residents of that island, as well as those of Santo Domingo, and even of Jamaica and the Bahamas, were living in dread of their incursions, at the time a more powerful and remorseless enemy appeared, in the shape of the foreign adventurers from Spain. Beyond Puerto Rico, looking east and south, no trace exists of the residence in the lesser islands of the same people who inhabited the Greater Antilles, except in vestiges of subjugated tribes.

Columbus first landed at the island of Guadaloupe, there making the important discovery of the Caribs, or can-

[pp. 270 – 294 not processed]

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

nibals, — both words derived from the language of these people themselves. He found there natives less advanced than those of the northern islands in the primitive pursuits of peace, but more inured to war, braver, and less disposed to submit.

Their first reception of the interlopers was a declaration of war, which they sustained so successfully that the Spaniards left them alone for many years, only making descents upon them when they could take them at a disadvantage and enslaving them under an act which allowed the capture and transportation of such as should be proven cannibals. After the enslavement of the rapidly-decreasing natives of the larger islands was prohibited, it was most surprising to find how many "cannibals" the Spaniards discovered. I do not think it has been successfully maintained that the natives of the Lesser Antilles were anthropophagous, but, as it suited the purposes of the Spaniards to have them declared so, thus they have remained, with that stigma attached to their name, to this day.

At all events, they were too disagreeable for their discoverers to desire further acquaintance with them, except occasionally, and to this fact is due the survival of their present descendants to-day. Taking the islands in sequence, from Puerto Rico eastward, the first group we find is that of the Virgins, discovered by Columbus on his second voyage to America, and so named by him. Were this a narrative of his discoveries, I should like to linger by the way, and point out to my readers the many incidents of that voyage, and describe the islands as I myself have seen them; but I cannot allow myself that pleasure, but must confine my attention to the facts bearing upon the ancient inhabitants and their present remains. I have not discovered, nor have there been found, many relics of the natives of the Virgins differing from those in other islands farther south, and more numerous.

In the island of St. John are some rocks covered with

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

In the Island of St. John are some rocks covered with 172
incised figures, which are called the "Carib rocks,"—rude petroglyphs without meaning; but undoubtedly of aboriginal origin. Throughout the Greater Antilles, I cannot recall any of these petroglyphs, and they seem to be peculiar to the Carib area, other and finer ones being found in the island of St. Vincent. The descendants of the Caribs 131
to-day are confined to two islands only, Dominica (which was the first land sighted by Columbus on his second voyage) and St. Vincent, the former between latitude fifteen and sixteen north, and the latter in latitude thirteen. They 161
are described in my book on these islands,[1] published fifteen years ago, and I will not repeat my descriptions, except to state that there are some twenty families of pure blood remaining in Dominica, and perhaps half a dozen in St. Vincent. There may be three hundred in each island, but so intimately mixed with the negroes that their distinguishing features are nearly obliterated. They dwell on the 361
windward or eastern coast of either island, in each having [323]
a portion of land assigned them, which they cultivate in common, or which, at least, is not owned in severalty. They subsist upon the fruits of their agricultural labors and 234
the sea, eked out with the scant products of the chase, consisting mainly of small birds, agoutis, and iguanas. Their 342
huts are almost as primitive as at the time of discovery, being constructed of palm logs and thatched with palm leaves. In Dominica most of them speak the French patois 177
(a legacy from the former owners of the island), and in St. Vincent, English; being Catholics in the former and [77]
Church of England in the latter, as to their religious faith. All vestiges of their native religion have apparently disappeared, although they still have a belief in the jumbies and wood-spirits of the negroes. They are to-day gentle and 157
easily managed, showing no trace of the warlike spirit of their ancestors; in shape they are robust, well-formed, with 177

[1] See "Camps in the Caribbees," by F. A. Ober. Boston, 1878.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

; in shape they are robust, well-formed, with
142 small hands and feet, in color decidedly light, and some even fair, their complexion being of a yellowish cast. They make canoes and woven baskets, after the manner of the aborigines, are skilled fishers and sometimes hunters, and are altogether trusty and superior in many respects to the blacks.

291 Several writers have described the Caribs during various periods in their history since coming into notice, but I will select from them one who wrote about two hundred years ago, whose pages bear every evidence of honesty and authenticity. At that time the English were mainly in possession of the islands. He says: "They go stark naked, both men and women; though the Christians have conversed very much amongst them, yet have all their persuasions to induce them to cover themselves been to no purpose. . . .
302 They change their natural color by dyeing their bodies with roucou, which makes them red all over. . . . They also
301 adorn the crown of the head with a little hat made of bird's feathers of different colors. . . . They bore their ears,
304 nose, lips, for the insertion of ornaments. . . . About
301 their necks they wear necklaces made of the bones of their enemies, teeth of agoutis, etc. . . . On great occasions, they wear scarfs and girdles of feathers. . . . Their most valued ornaments were gorgets of copper, obtained from the Arrowaks by plunder, crescent-shaped and shining, and
[423] these are, most frequently, the only possessions they leave their children at death. . . . They wear cotton cloth and
291 can dye it in various colors, chiefly red; they had hammocks when found by Columbus. . . . They made fine
323 pottery, which they baked in kilns, and also wove fine
[341] baskets. . . . They cultivated their land in common. . . .
766 They buried the corpse of a chief, or head of a family, in the centre of his own dwelling. . . . Their heaven seems
775 to have been a sort of Mohammedan paradise of houris and harems for the brave. . . . They raised rustic altars,
600 placing upon them fruits and flowers. . . . The Caribs have

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have an ancient and natural language, such as is peculiar to them, and also a bastard speech, with foreign words, chiefly Spanish, intermixed. Among themselves they always use the natural language, in conversing with Christians the bastard speech. . . . The women also have a different speech from the men. . . . It hath been observed that the men are less amorous than the women; both are naturally chaste; and when those of other nations look even earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were wont to say to them, 'you are to look on us only between both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some have degenerated from that chastity, and many other virtues of their ancestors, the Europeans having taught them many vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . . They are great lovers of cleanliness, bathing every day; are generous, hospitable and honest. . . . It is also a manifest truth, confirmed by daily experience in America, that the holy sacrament of baptism being conferred on these savages, the devil never beats or torments them afterwards as long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food suspended from a tree with an arrow, before they could eat it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dipping them in what must have been the urrari poison, obtained from Guiana. . . . Like many natives, they eradicated the beard and the hair on other parts of the body. . . They compressed the skulls of new-born infants; and a hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins were built of poles fixed circularly in the ground and drawn together at the top, covered with palm leaves, and in the centre of each village was a building larger than the others for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

and large buttocks, and most of them in good plight. Their mouths are not over large, and their teeth are perfectly white and close. True it is, their complexion is of an olive color, naturally; their foreheads and noses are flat, not naturally, but by artifice; for their mothers crush them down at their birth, as also during the time they suckle them, imagining it a kind of beauty and perfection. . . . They have large and thick feet, because they go barefoot, and withal so hard that they defie woods and rocks. . . . They believed in evil spirits, and sought to propitiate them by presents of game, fruits, etc. They believe that they have as many souls as they feel beatings of the arteries in their bodies, besides the principal one, which is in their heart, and goes to heaven with its god, who carries it thither, to live with other gods; and they imagine they there live the same life as man lives here below. For they do not think the soul to be so far immaterial as to be invisible; but they affirm it to be *subtile*, and of thin substance, as a purified body; and they have but the same word to signify heart and soul. Other souls, not in the heart, reside in the forest and by the seashore; the former they called *Mabouyas*, the latter *Oumalou*. . . . They believe they go after death to live in certain fortunate islands, where they have Arrowak slaves to serve them, swim unwearied in placid streams, and eat of delicious fruits. . . . Of the thunder, God's voice, they are extremely afraid. They were prone to leave their houses (huts) after the death of an inmate. It is related, that a young Carib, having been converted to Christianity and taken to France, where he was shown many strange things, at which he showed no astonishment, returned to his tribe, threw off the clothes of civilization, and painted his body with *roucou*, becoming as wild a savage as before. . . . As to the division of labor, the men made the huts and kept them in repair, procured fish and game, also labored some in the fields; the women attended to the domestic duties, painted their husbands with roucou, and spun the cotton yarn, wove hammocks, etc.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

mocks, etc. They made fire by the friction of two sticks, and torches of candle-wood."

The author quoted above appends an extensive vocabulary to his work, from which I extract a few words which, he says, were common between the Caribs and the Apalaches, of Florida: as, Cakomees, or little curiosities; Bouttou, a club of weighty wood; Taumali, "a certain piquancy or deliciousness of taste"; Etonton, an enemy; Allouba, a bow; Allouani, arrows; Taonaba, a great pond; Mabouya, an evil spirit; Akambouyi, the soul of man, etc.

This much from the ancient writer, to explain the status of the Carib, as a savage, or semi-savage. Let us now turn to modern descriptions of him, as found in Guiana, his present home. As to the tribal name, a recent writer says: "The Arawak name for Carib Place, or home, is *Caribiri*; the Caribe style themselves, *Carinya*."[1] Humboldt says: "They call themselves Carina, Calina, Callingo. The Calibis (of Cayenne) and others, who originally inhabited the plains between the mountains of Caripe (Caribe) and the village of Maturin, also the native tribes of Trinidad, and the village of Cumana, are all tribes of the great Caribbee nation." Davies, the author previously quoted, says: "The ancient and natural inhabitants of the Caribbees, are those who have been called by some authors Cannibals, Anthropophagi, or Eaters of Men; but most of others who have written of them commonly called them Caribbians, or Caribe; but their primitive and originary name, and that which is pronounced with the most gravity, is Carilbee. They believe themselves descended from the Caribites, or Calibis, of the Main, in that country or province which is commonly called Guayana. The Caribs of St. Vincent said (1600) that their first insular ancestors were rebels against the Arrowaks, and retreated to the Caribbees (then inhabited by scattered Arrowaks), first to Tobago, and thence going still farther northward."

1 "Among the Indians of Guiana," by E. F. Im Thurn, London, 1883.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Indians of Guiana to-day, says a very thorough investigator, who published the results of his researches ten years ago,[1] are divided into four branches, as the Warran, Arawak, Wapiana, and the Carib. "The languages of these four branches are quite distinct from each other; and within the language are dialectic variations. . . A stranger finds it difficult to distinguish, merely from appearances, the different members of the respective tribes. . . . The Arawaks are slightly taller than the Warrans; their bodies, though short and broad, are far better proportioned; skin lighter in color; expression of face brighter and more intelligent. . . . They are the most cleanly of all the Indians. . . . The Caribs are darker; somewhat taller than the Arawaks, bodies better built; having, in appearance and in reality, far greater strength; features coarser, with the appearance of greater power. . . . There is a constant enmity between Caribs and Arawaks. The Arawaks to this day retain a timid dread of the Caribs, who repay the feeling with contempt. . . . The Caribs are the most warlike of all, especially the pure Caribs. . . . They are peculiar among the tribes, in that they occupy no particular district, but are scattered more or less thickly throughout the country. . . . They are the great pottery-makers. . . . The Caribs seem to represent migrations into the country already occupied by the other tribes, and may be contradistinguished as natives and stranger tribes; the three branches of natives being all united by a common feeling of aversion to the Caribs, or strangers. . . . The natives all make their hammocks of the fiber of a palm (*Mauritia flexuosa*) while the Caribs make theirs of cotton. . . . The fact that the true, or island Caribs, had two vocabularies, one used by the men, and the other by the women, has long been known." Humboldt alludes to this difference of speech, and it is mentioned in my "Camps in

[1] "Among the Indians of Guiana," by E. F. Im Thurn. London, 1883.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

the Caribbees," so that I will not further quote, than to 198
point out that he says:

"The difference in the language of the two sexes is more striking among the people of the Carib race than among any other American nations. The pride of the Caribs led them to withdraw themselves from every other tribe, even from those with whom, by their language, they have affinity." It may be added, however, that this difference of language as between the sexes, among the Caribs, was supposed to have its origin in the fact that the women were of the Arawak tribes, captured by the Caribs, while the males were killed. "Among the true Caribs," says 304
Im Thurm, "a two-inch broad band of cotton is knitted round each ankle, and just below the knee of every young female child, and this band is never removed during life, or if removed, is immediately replaced. The consequence is that the muscles of the calf swell out to an abnormal degree between these bands," etc. This peculiarity, of the swollen calf, was noticed among the Caribs by the first discoverers, in 1493. "Every man wears a long strip of 291
cloth between the legs and fastened to a belt, and the women a short apron, tied by strings around the waist. This apron is usually made of beads or of bright-colored seeds, in conventional patterns . . . The men also wear a 301
necklace of white and shining peccary teeth, as well as an armlet . . . They paint their bodies and pull out all hairs 302
not on the scalp. . . . For staining their skins and hammocks, the men use *furoak*,—the deep red pulp around the seeds of the anatto (*Bixa orellana*),—as when first discovered. As ornaments, the true Caribs wear crescent-shaped 301
nose-pieces and ear-distenders, as well as lip ornaments, crowns of feathers, feather ruffs, and short mantles of woven cotton ornamented with feathers. The women are 291
less given to ornament, except that they wear great girdles of beads and bright seeds, etc.; and as a tribe, they are not prone to wear European clothing, save as single garments, occasionally, and beads. . . .

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

[372] garments, occasionally, and beads. . . . The Guiana Indians still make fire by rubbing two sticks together; they make baskets similar to those now made by the West-Indian Caribs, as well as cassava sieves, *matapies*, or cassava strainers, and other articles of the Indian economy. . . . Cotton is preferred by the Caribs to all other fibers. They still use the *tiki*, or wooden war-club, the only aboriginal weapon now in use. . . . The celebrated ourali poison is made chiefly by a single tribe, the Macusis, and particular Indians. . . . In the shell mounds, the objects found resemble those from the West Indies; and human bones have been found split open, as if for their marrow. Of aboriginal art, as shown in paintings or carvings, there are few traces, the petroglyphs being few and very rude in design and execution. . . . One practice still prevails among the Caribs of which we find no trace in the island: that is *couvade*, or male child-bed, when the man, at parturition, takes to his hammock, where he stays for days, and even weeks (if he be delicate), and is fed on gruel, abstains from smoking, and is comfortably coddled, while the poor woman attends to her hardly-interrupted domestic duties. In conclusion, as to the religion of the Guiana Caribs, it is a pure animism; every Indian believes that he himself, and every human being, consists of two parts, a body and a soul, or spirit; and moreover, that all other objects have the same qualities; the whole Indian world swarms with spirits, good and evil. They do not believe in a spiritual hierarchy, — only in spirits that are, or once were, situated in material bodies of some kind, — and no apotheosis has of these made gods, or a God. . . . The Carib name for God, *Tamoei*, means the Ancient One. . . . As to scientific acquirements, the Indian, now, as in ancient times, is without even the rudiments of scientific thought . . . "

Caribs Petroglyphs, Implements, and Pottery. Were it not even that we still have evidence of the existence in the Carib area of Indians who dwell here, in the con-

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

tinued presence of their descendants, we should still be /72 enabled to judge somewhat of the state of their civilization by their remains. I have mentioned the existence, in the island of St. John, one of the Virgin group, of rock-carvings; near the other extreme of the Caribbean Chain, in the island of St. Vincent, in latitude 13 north, 5 degrees farther south, are several of these strange rocks. I have seen some half-dozen of these petroglyphs, in that island, which I visited three, and fifteen, years ago. Also, in the island of Guadaloupe, in latitude 16, are several others of similar character. Those that I photographed were all near the very spot where Columbus discovered the first Caribs, at Capes Terre, and near Three Rivers, island of Guadaloupe. The incised figures represent, rudely, heads adorned with plumes; and other characters are found which cannot be adequately described. These petroglyphs are indubitably of Carib origin, being found only within the Carib area; and so far as I am aware, few, if any similar, have been seen in the larger islands. The characters which do not rise to the dignity of hieroglyphics or ideographs, have no coherent sequence or continuity, only a general resemblance. It would be interesting to gather all these and submit them for study to a competent body of ethnologists but I doubt if great results would be obtained.

More abundant and conclusive in their testimony, are /72 the numerous minor objects of Carib art and workmanship, which have been, from time to time, gathered in the various islands. In that same island of Guadaloupe exists to-day, what is, perhaps, the largest and most nearly complete collection of Carib implements in the world, gathered together and owned by a learned collector, M. Louis Gosede. It is described, with numerous types delineated, in the *Smithsonian Report* for 1884, by Prof. Mason, to whom the world is so deeply indebted for valuable monographs on kindred subjects.[1] I myself saw the collection,

[1] "*Smithsonian Report*," Washington, D. C., 1884, pp. [illegible].

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

172 two years ago, and can testify to its value and completeness. It is for sale, and, although M. Gueade asks what seems a very large price for it, still, I think it should be secured for some American museum, and so trust. Referring those who may desire further particulars of the Carib relics especially to that paper, I will merely add, that these remains are in the shape of celts, of jade or jadeite, and serpentine, beautifully polished, discoidal and spheroidal stones, battle-axes (these of volcanic stone), semi-lunar and crescentic stones, and many odd shapes as yet unclassified, as axes with notched heads, horn-shaped and symmetrical, etc., etc. It has been said that no flaked or chipped specimen has been found within the Carib area, but in this collection are at least two, though M. Gueade thinks they came from the South American continent. A few idols, or figures in clay, are shown, as well as beads, amulets, perforated stones, mortars, dishes of stone, awls, hooks and perhaps harpoons; two vases, also, one of guiacum wood, which is hard and durable, disks or quoits, mealing-stones, pestles and chisels.

In this connection, I may be pardoned for alluding to my own "finds" in these islands, some one hundred specimens having been sent by me to the Government Museum, at different times. One of the most unique was a figure of a tortoise, carved from hard wood, which was found by me in a cave near St. Vincent, in 1878. From this latter island have been sent to the various museums of Europe and the United States, many specimens of stone implements. The most remarkable "find" was made a few years ago, of a cache or deposit of stone celts and axes, nearly two hundred in number, which were exhibited at the Jamaica Exposition, in 1891. St. Vincent seems to have been the ancient headquarters of the Caribs, if we may judge from the relics they have left behind, for this island is, or was, strewn with them. Some of those I secured and sent to the Smithsonian were veritable battle-axes,

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

which must have taken the strength of a giant to wield and 172
carry continuously in battle, one of them weighing over six pounds and measuring ten inches in breadth. This name is applied, however, for lack of a better, at present; as they may have served other uses than those of war. Chisels of shell, such as are common in Barbadoes, and the low-lying islands, are infrequently found in those that are volcanic, which mainly constitute the Caribbees.

The few in the Guesde collection are from the shell of the fossil *strombus gigas*, as being harder than the living *strombus*. "It is certain that the Caribs did not take the living *strombi*, but were careful to use the fossil, which had in time acquired the hardness of ivory."

Several minor collections exist in the West Indies, and these, if possible, should be gathered together in some American museum, where they can be studied by those to whom the scientific aspects of the problem are familiar and whose opinion would be competent.

THE ORIGIN OF THE ANTILLEANS.—In a general way, 174
as shown in the preceding pages, I have gathered such 101
information and herewith present it, as has been available to one engaged in other pursuits than ethnology. It would certainly be germane to inquire into, and even to speculate upon, the origin of the peoples whose works we have been examining. Without any pretence to authoritative premises, yet I would venture to offer some facts bearing upon the question, with the humble hope that they may aid in the elucidation of the problem of the origin of the West-Indian Aborigines.

Says the great Humboldt: "When a continent and its adjacent islands are peopled by one and the same race, we may choose between two hypotheses: an emigration from one, or from the other. . . . The archipelago of the W. I. islands forms a narrow and broken neck of land parallel with the isthmus of Panama, and supposed by some geographers to have anciently joined the peninsula of

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

[174] Florida with the northeast extremity of South America. It is the eastern shore of an inland sea, which may be considered as a basin with several outlets. . . . The islanders of Cuba, Haiti, Puerto Rico and the Bahamas were, according to the uniform testimony of the first *conquistadores*, entirely different from the Caribs. . . . The Caribs, in the XVIth. century, extended from the Virgin Islands on the north to the mouth of the Orinoco, perhaps to the Amazon. . . . Those of the continent admit that the small W. I. islands were anciently inhabited by the Arawaks, a warlike nation yet existing on the Main. . . . They assert that the male Arawaks were exterminated, except the women, by the Caribs, who came from the mouth of the Orinoco. In support of this theory, note the analogy existing between the language of the Arawaks and that of (some of) the Carib women."

[175] The present Caribs, says Im Thurn, say that they arrived in Guiana from sky-land, through a hole in the clouds. Davies, the ancient author from whom we have extensively quoted, says: "The Dominican Caribs said their ancestors came out of the continent, from among the Calibis, to make war against the Arouages (Arawaks) who inhabited the islands, and whom they utterly destroyed, excepting the women, whom they took to themselves," etc. Some have held that the nation had origin in the Floridian peninsula; but this theory is founded upon something like the following "testimony" quoted by Davies (17th century): "from one Master Brigstock, an English gentleman, one of the most curious and inquisitive persons in the world, who, among his other great and singular accomplishments, hath attained the perfection of the Virginian and Floridian languages. . . . Who says (1653) the Caribbeans were originary inhabitants of the Septentrional part of America, of that country which is call'd Florida. They came to inhabit the islands after they had departed from amidst the Apalachites, among whom they lived a long

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

time; and they left there some of their people, who to this day go under the name of Caribbeans(?); but the first origin is from the Cofachites, who only changed their denomination," etc.

Of like trivial character, is nearly all the scant testimony as to a northern origin for these peoples. But, recently, a high authority, Prof. W. H. Holmes,[1] of the Bureau of Ethnology, at Washington, claims to have found what may be termed a Caribbean contact with Florida, in certain treatment of such examples of ceramic art as have been found in Florida. Without seeking to controvert this, I will merely present the facts, as shown by the historians, by tradition, and by existing objects, which seem to lead us back to the South American continent as the ancient home of the Indians of both the Greater and Lesser Antilles. That the inhabitants of these two great groups, or chains of islands, were of different stock, has been, I think, conclusively shown. Says the old writer, heretofore quoted: "The great difference in language and character between the Caribs and the inhabitants of Cuba, Hispaniola, Jamaica and Puerto Rico, hath given birth to the opinion that their origin was different. . . . Of this there seems indeed to be little doubt; but the question, from whence each class of islands was first peopled, is of more difficult solution. . . . Rochefort (1658) pronounced them originally a nation of Florida; . . . yet, the natives of the Bahamas, nearest to Florida, were evidently a similar people to those of Hispaniola. Sir Walter Raleigh assures us that the Charaibes of the coast of Guiana spoke the language of Dominica; and I incline to the opinion of Martyr, that the islanders were rather a colony from the Caribs of South America, than from any nation of the North. . . . Rochefort admits that their own traditions referred constantly to Guiana. . . . It does not appear

[1] "Caribbean Influences on the Prehistoric Ceramic Art of the Southern States," 1894.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

that they entertained the most remote idea of a northern ancestry. . . . The antipathy which they manifested towards the unoffending natives of the larger islands appears extraordinary; but it is said to have descended to them from their ancestors of Guiana; they considering those islanders as a colony of Arawaks, a nation of South America with whom the Charaibes of that continent are constantly at war. . . . But their friendship was as warm as their enmity was implacable. . . . The Caribs of Guiana still (18th century) cherish the traditions of Raleigh's alliance, and to this day preserve the English colors which he left them at parting."(?) — *Edwards's History of Jamaica.*

We have seen that historical tradition points towards the southern continent as their ancestral abiding-place; let us make another inquiry. Of the animals that constituted their food-supply, nearly all the mammals were allied to species or genera of the South American continent; such were the Agouti, Peccary, Armadillo, Opossum, Raccoon, "Musk-rat," the Dumb Dog (now extinct), perhaps the Alco, the Yutia and Almique (of Cuba), and possibly, in the extreme south, a species of monkey. Add to these the Iguana, which is peculiarly tropical, the many birds, and the fishes, and we have their entire food-supply of an animal nature; saving that the Caribs are said to have been anthropophagous; though I doubt if they were more than ritual cannibals, at the worst.

We have seen, also, that the present Caribs of Guiana conform in many respects to those of the islands, and have the same characteristics, preserving their ancient dislike of the Arawaks to the extent of positive aversion. It only remains to quote from a high authority as to their linguistic affinities, to close this summary of points of resemblance. As to the larger islands being inhabited by Indians speaking the same tongue, we may recall that a Lucayan interpreter served Columbus throughout his

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

cruisings among the various islands. Says the authority just alluded to, Dr. D. G. Brinton, "The Arawak stock of languages is the most widely disseminated of any in South America. It begins at the south with the Guanas, on the headwaters of the river Paraguay, and with the Baures and Moxos on the highlands of southern Bolivia, and thence extends almost in continuity to the Goajiros peninsula, the most northern land of the continent. Nor did it cease there; all the Antilles, both Greater and Lesser, were originally occupied by its members, and so were the Bahamas, thus extending its dialects to within a short distance of the mainland of the northern continent, and over forty-five degrees of latitude. Its tribes probably at one time occupied the most of the lowlands of Venezuela, whence they were driven, not long before the discovery, by the Caribs, as they also were from many of the southern islands of the West Indian archipelago. The latter event was then of such recent occurrence that the women of the Island Caribs, most of whom had been captured from the Arawaks, *still spoke that tongue.* They were thus the first of the natives of the New World to receive the visitors from European climes; and the words picked up by Columbus and his successors on the Bahamas, Cuba and Haiti, are readily explained by the dialects of this stock. No other nation was found on any part of the archipelago except the two I have mentioned. . . . The culture of the Arawak stock was generally somewhat above the stage of savagery. On the West Indies Columbus found them cultivating maize, potatoes, manioc, yams and cotton. They were the first to introduce to Europeans the wondrous art of tobacco smoking. They wove cotton into garments and were skilful in polishing stone. They hammered the native gold into ornaments, carved curious masks of wood, blocked rude idols out of large stones, and hollowed the trunks of trees to construct what they

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

called canoes. . . . Such is approximately the culture of the existing stock.

"The Carib stock is one of the most extensively distributed in the southern continent. At the discovery, its dialects were found on the Lesser Antilles, the Caribbee islands, and on the mainland from the mouth of the Essequibo to the Gulf of Maracaibo. . . . All the island, Orinoco, and Guiana Caribs can be traced back to the mainland of northern Venezuela. . . . The physical features of the Caribs assimilate closely to those of the Arawaks. They are taller, in the average, and more vigorous; but their skulls are equally brachycephalic and orthognathic. . . . The Caribs have had a bad reputation on account of their anthropophagous tendencies; indeed, the word *canaïbal* is a mispronunciation of their proper name."[1]

An ancient writer says that this word was first heard off the coast of Haiti,—*canaïbo*, an aboriginal word, meaning man-eater;—"And finding in *canaïbo* the word *can* (Khan), Columbus was of the opinion that these pretended man-eaters were in reality merely subjects of the great Khan of Cathay, who, for a long time, had been scanning these seas in search of slaves."

The Caribs were quite on a par with their neighbors, the Arawaks, and in some respects superior to them. "For instance, their canoes were larger and finer (?), and they had invented the device of the sail, which seems to have been unknown to all the other tribes on the continent. . . . To some extent they were agricultural, and their pottery was of superior quality."—*Brinton.*

We may deduce, then, from these desultory observations, that these people, so different in many ways, and yet with striking resemblances, had a southern origin; that they were still in the neolithic period, possessing no books, paper, hieroglyphs or ideographs; the rude pet-

---

[1] "The American Race," by Daniel G. Brinton. New York, 1891.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

roglyphs being their nearest approach to the graphic arts; and there was little promise of that extraordinary development of an indigenous civilization on the lines of advance followed by the natives of Mexico and Central America. They seem to have been isolated from every country and every contact except in the south.

Trusting that this fragmentary contribution will be accepted in the spirit of its intention: as containing suggestions for other and better-equipped students to follow out and develop; and that it may prove acceptable to the honorable gentlemen with whom it is the writer's privilege to be allied, it will now be brought to a conclusion.

10:Neveu-Lemaire K-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Caliinago ST13

The Caribs of the Antilles
(Les Caraïbes des Antilles)

by

M. Neveu-Lemaire

Paris: 1921
Société de Géographie
La Géographie, vol. 35

Translated from the French by Marie Dickerman

Human Relations Area Files
1959

/Title page/

THE CARIBS OF THE ANTILLES

Their Present-Day Representatives on the island of Dominica

/127/ In the course of a recent voyage to the Antilles, on board the yacht Resolute, I had the good fortune to meet a few survivors of the Indians who inhabited part of these islands at the time of the arrival of Europeans in the New World. /These were/ the Caribs, (1)

1. One says either Caraibe or Carib.

of whom a hundred of pure stock still exist, relegated to a corner of Dominica. I must first of all thank M. Pierre Lebaudy for the alacrity with which he agreed to undertake the expedition which permitted us to reach the Carib territory. In addition, we found an invaluable aid in the person of the Governor of the island and a most sympathetic reception on the part of the English colony, particularly the engineer Mr. Noble, who procured horses and porters for us, and carried his kindness so far as to accompany us on our trip and serve as our guide.

Before summing up the observations I was able to make in the course of the trip, I believe it would perhaps be useful to recall in a few words who the Caribs of the Antilles were and what is known of their origin and their migrations.

When Christopher Columbus discovered the Lesser Antilles, he found them inhabited by Carib Indians, intrepid sailors, adept fishermen, proud, admitting no domination and justly feared by their neighbors, since they had the reputation of devouring their enemies after having killed them. (2) This population made a striking con-

2. It would be from the word canibi, one of the names given the Caribs, that the term "cannibal" comes.

trast then with the peaceful Indian peoples who inhabited the large islands and who were /128/ Arawaks, or more exactly Tainos, the latter term having been reserved for the Arawaks who had emigrated to the Antilles. Indeed, the Arawaks according to present ethnographic data, were not the first inhabitants of these islands; they had supplanted there a more ancient race, about whom we have no information as yet. The Arawaks, who probably came from /130/ South

1. Map of Dominica

10:Neveu-Lemaire--1b K-5 (ca. 1920) 1921 STle Callinago
ST13

2. Orography of Dominica according to a Marine Map

[8] America, notably from Venezuela, had at first overrun the Lesser Antilles which were nearest the mainland: Trinidad, Tabago, and the other Leeward Islands; Grenada, St. Vincent, Ste. Lucie, Martinique, Dominica, Guadeloupe, and the whole Lesser Antillean Archipelago, and finally the Greater Antilles: Puerto Rico, Santo Domingo, Jamaica and Cuba.

[74] Some say two centuries, (1) others say only two generations be-

[13] 1. Deniker, Les races et les peuples de la terre /The Races and The Peoples of the Earth/. Paris, 1900.

fore the discovery of America, the Caribs had already, in all the Lesser Antilles, replaced the Tainos who inhabited them before; they had even begun to contest with them the eastern part of Puerto Rico and sometimes launched naval expeditions against them as far as the coast of Santo Domingo.

Where did these Caribs come from? Historians have expressed completely contradictory hypotheses on this subject. According to Rochefort, (2) Father Labat (3) and others, they appear to have come

[13] 2. Rochefort (C. de), Histoire Naturelle et morale des isles Antilles de l'Amérique /Natural and Moral History of the Islands of the Antilles of America/. in-4, Rotterdam, 1658.

3. Labat (J.-B.), Nouveau Voyage aux isles de l'Amérique /New Voyage to the Islands of America/. in-12, Nouvelle Edition, Paris, 1742.

from the Appalachee country of the Florida Peninsula and to have reached the southern tip of this peninsula. They then crossed in their canoes the arm of the sea which separated them from the Bahamas, which they invaded one after the other, spreading out as they took their way from north to south through all the small islands of the Antillean archipelago. From there, they appear to have even crossed to South America, notably to the Guianas and Brazil, penetrating deeply into the interior of these countries. Father Dutertre (4) and

[113] 4. Duterte (R.-P.), Histoire Générale des Antilles /General History of the Antilles/. Paris, 1658.

179 several other historians have set forth an opinion diametrically opposed to this. According to them, the Caribs of the Antilles came, on the contrary, from the Guianas, since they have heard the Indians themselves say that they were descended from the Galibis, who still inhabit these regions today. This is in harmony with the theory generally adopted by modern linguists, according to whom the origin of the Carib race, in its widest sense, would be found at a point in the center of Brazil, situated possibly to the north, possibly to the south, of the Amazon. It is from this point that the Caribs appear to have migrated to Guiana, whence they betook themselves to the Lesser Antilles, following almost the /131/ same route as their Arawak predecessors. This latter theory is today held by the most informed anthropologists and we shall see later that it is in part confirmed by the linguistic observations we have been able to make.

Wherever they came from the Caribs, (according to the most reliable writers), appear as they overran the islands to have massacred all the men and spared the women whom they made their wives or their slaves. These women were of the Arawak race and spoke a 198 191 different language from that of the Caribs. An interesting fact, and one which is recounted by most travellers, is that this Arawak language perpetuated itself among the women from mother to daughter, while the men spoke Carib from father to son, the members of both sexes understanding, besides the two languages, but speaking only that which was proper to its own sex. Father Labat, after having related these facts, adds that there existed among the Caribs still a third language belonging to the warriors, but this third language is not mentioned in any other place. The duality of language, whose origin we have just shown, has been recorded at different times and was perpetuated for more than five centuries among the Caribs of the Antilles; even today there remain traces of it among the last members of this race whose present vocabulary still contains some Arawak words.

175 When Columbus landed in the Lesser Antilles, at Guadeloupe, at the time of his second voyage, in 1493, and in the other islands during his later voyages, he was always greeted with arrows by the Caribs; the Spanish also, who remembered these islanders unfavorably,

[75 the more so as they had seen human remains in their habitations and who furthermore did not find in these latitudes the gold they sought, did not waste time in abandoning the conquest of these islands. The French, the English, and the Dutch, who came to establish themselves in the Caribbean islands a century and a half later, ran a foul of the same hostility on the part of their inhabitants, but nevertheless, according to Father Duterte, the Carib, at the time of the arrival of the Europeans was "the most content, the happiest, the least vicious, the most sociable, the most genuine race, and the race least harassed by disease of all /132/ the nations of the world." When the French and the English came to conquer their islands, the Caribs withdrew saying to them, "The land from which you come must be very poor or you must have very little of it if you look for more at such a distance and at the risk of such dangers."

At this time the Caribs occupied all the Leeward Islands, their domain extending from Tabago to Puerto Rico, and Guadeloupe was their stronghold. Their pride and the independence of their character made them live continually at war with the invaders, and they never consented to submit, preferring death to slavery. The earliest European colonists, since they could not subdue them, had to resort to black labor, and when the slave trade was organized, the blacks multiplied rapidly, while the natives became more and more scarce. In order to avoid perpetual quarrels, France and England concluded a treaty in 1660 in which it was agreed that the Caribs would be relegated to the two islands of Dominica and St. Vincent, where they would be left in peace; their number did not then exceed 6,000. Nevertheless some isolated Caribs still lived on other islands, notably Guadeloupe, on the east coast, where a group of five or six families lived, and Martinique, also on the east coast, at Rose Point, where one family still lived in 1694.

When Father Labat, in 1700, proceeding from Martinique to Guadeloupe, was obliged to put into port at Dominica, which was then a French possession, he found the island inhabited almost exclusively by Caribs, but the latter were no longer very numerous, and there were hardly 2,000 of them, of which two-thirds were women or children. He took advantage of this stop-over of one week to penetrate to the interior of the island and lived for some time among the natives, of whom he has left us a very detailed description. The appearance of Dominica indeed has changed little since the time of Father Labat, and when he says that he traversed its whole width

/115 "without finding anything besides forests and three or four small clearings full of banana trees" and saw there "the most beautiful trees in the world," he seems to describe it as it is today.

As for the several thousand Caribs who existed in St. Vincent in 1735, they mixed rapidly with the /133/ blacks, whence the name "black Caribs" or Caraibes noirs by which they are known. They were banished for the most part by the English, in 1795 and 1796, to the island of Ruatan and to Trujillo, on the northern coast of Honduras, where they have remained. In the course of the 18th and 19th centuries, the islands of St. Vincent and Dominica were also invaded by European colonists and by blacks who were becoming more and more numerous, so that the Caribs disappeared from there almost completely; there still existed 192 of them, more or less mixed with black blood, in St. Vincent, in 1881, but there are none today. In Dominica, their fate threatened to be the same if the English authorities, always /134/ foresighted, had not established a reservation on the island where the last representatives of a race on the point of dying out live in peace, in the very environment in which it existed at the time of the conquest.

/131 The territory reserved for the Caribs is situated on the eastern shore of the island. In order to reach it from Roseau, the principal port, situated in the southwest, where we were anchored, it was necessary to cross the entire width of the island, following paths which were most uneven and impassable as far as carriages were concerned. We traversed on horseback the 24 kilometers which separated Roseau from the village of Rosalie, and then had to go up the eastern shore from south to north, for about 17 kilometers, passing Castle Bruce, in order to reach the southern tip of the Carib territory, which is called the "Carib district" or the "Carib reservation" by the English. This district is bounded on the north by a curved line in the form of a prolonged S stretched in a general north-east-south-west direction, cut in half by the 15° 30' line North Latitude; on the west by the path of the Two Branch river, from which the boundary line extends for some distance to form with it a rectangle which does not belong to the Caribs; on the south, by a straight line, in a general west-east direction, slanting a little to the south, to the Rayward River, whose course it follows to its mouth; finally, on the east by the Atlantic. This territory has an area of 3700 acres, that is, 1497 hectares 39 [133 areas, or in round numbers, 1500 hectares; it is very uneven and high mountains surround narrow ravines, where spring water trickles.

10:Neveu-Lemaire--Sa K-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago
ST13

3. Map of the Carib Territory

mountains surround narrow ravines, where spring water trickles. The country is almost entirely wooded; it is virgin forest in all its vigor, and the most varied species grow there side by side; the imposing silk-cotton tree, Eriodendron anfractuosum, the large-leaved chestnut tree, Sloanea massoni, the logwood tree, Haematoxylon campecheanum, the mahogany tree, Swietenia mahogany, the anatta-tree, Bixa orellana mingle with palms of all sorts, gigantic bamboos and a multitude of arborescent ferns. All these trees are interlaced with endless lianas, and in their midst, giant like, rise splendid gum-trees, Dacryodes hexandra, from whose trunks one can cut an entire canoe. The district is crossed, at some distance from the coast, by a road which is well-defined but not practicable for carriages, which is part of the road which makes a complete circuit of the island. In the part which crosses the Carib territory, one /135/ finds a few paved sections, which date from the French occupation. The climate is humid and it rains frequently, even during the dry season. The temperature varies between 25° and 32° C., but the ocean breeze moderates the heat at all times and in the mountains there is always a certain freshness.

This part of Dominica is today inhabited by about a hundred Caribs of pure stock and about 400 mestizos, who have some black blood.

The Carib is of medium height, but has fine muscles and is strong; the women are noticeably smaller than the men. Their eyes are black, comparatively small and somewhat set back, the cheek-bones prominent, the teeth white and well-set, the hair black, straight, shiny, quite long, but generally cut amongst the men; the latter are usually beardless, although some have, nevertheless, a short moustache. The skin is quite light or tends to be somewhat brown, but it is no darker than that of Europeans who live in the open in regions where the sun is very hot. Formerly the Caribs were completely naked and it was their custom to completely stain their bodies red with roucou (1) diluted /136/ with carapat oil, which protected them against insect bites,

1. Roucou or rocou, from the word urucu used by the natives of Brazil, is the word for the grains of the roucou tree, from which they extract a red dye. The roucou tree, a shrub of 4 to 5 meters in height, is very common in the Antilles.

10:Neveu-Lemaire--6a K-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago
ST13

142
291

4. Carib woman of Dominica (face)

5. Carib woman of Dominica (profile)

241 against insect bites, but which gave them the appearance, as many
[363] travellers reported, of a bottled crayfish. Later their dress consisted,
for both sexes, of a cord passed around the body, holding a loin-cloth
smaller than a pocket-handkerchief. The men and the young boys
[412] always wore a sharpened knife between the cord and the thigh. Today
the surviving Caribs lack picturesqueness; in contact with the white
[177] and black creoles, they have taken over their clothing. The men
wear trousers and a shirt; the women wear a long dress of a light color,
similar to those in which the negresses dress. Like the latter, their
heads are covered with a madras kerchief. Only the children of both
sexes go about clothed in a short shirt or completely naked. Former-
[304] ly it was the custom, shortly after birth, to deform their heads by
flattening the skulls by means of a small board.

301 The Carib women do not actually seem very coquettish, and
wear few ornaments, though at the time when the roucou was their
only piece of clothing, they did not neglect ornaments; they adorned
themselves with necklaces, and bracelets, and at adolescence they
wove for themselves a kind of legging which they wore around the leg
between the calf and the ankle, and which they never took off. Even
the men adorned themselves, on important occasions, with metal
ornaments called caracoli, which they wore in their ears, nostrils,
lower lips, and on the chest, not to speak of the black stripes which
they sometimes painted on their faces and bodies or the multicolored
plumes with which they adorned themselves.

157 The Caribs are not very expansive and melancholy is the basis
of their character; their faces bear the mark of sadness and disdain.
They are vindictive, and never forget their injuries, and are partic-
ularly formidable when they are under the influence of alcoholic
[273] drinks (1), for which they have a great weakness. Cherishing their

1. Before the Europeans brought alcohol to them, they made themselves a fermented beverage, called ouycou.

independence above all, servitude is distasteful to them and they do
not wish to lose their liberty at any price. /137/ Merciless toward
their enemies, they are kind and generous to their friends and are
462 very cordial in the exercise of hospitality. Of an unconcerned dis-
position, the men spend entire days in doing nothing, asleep in their

hammocks or smoking, crouched around their huts and appearing to meditate; they rarely speak and let their wives take care of all the work. Formerly they demanded absolute submission from them and did not permit them to take their meals with them. In the course of our trip, while we were passing in front of a Carib hut, we saw a young and strong man walking about calmly, surrounded by four children, the youngest of which was in his arms, while the women of the house busied themselves outside with the hardest work.

The Carib dwellings are rectangular huts more or less raised above the ground, with walls made of mixed straw of bamboo or some other wood and covered with palm leaves; sometimes they have over hangs as shelter against the sun. These huts differ little from what they were formerly, according to descriptions of them which the first observers left us, and at that time they called a group of huts a carbet(2).

2. This term has perpetuated itself in the French Antilles and in Martinique one still finds the village of Carbet and the peak of Carbet which dominates this settlement.

of which one was most important, in which an entire family lived. The house of the present Carib chief is of a more elaborate design, and the roof is of wood instead of thatch; inside it consists of four rooms, each containing a bed and chairs.

Personal property is usually simpler and consists of "hammocks," a word of Carib origin used in most European languages. The hammocks are made by the women out of cotton cultivated near the hut; they are braided and not woven, and existed even at the time of the conquest. They were dyed red with roucou, and according to Father Labat, there were some larger than others, called marriage hammocks, braided by mothers for their daughters when they were married, but in which two people never slept together. The household utensils are gourds of different sizes, vases of baked earth and skillfully woven baskets. The Carib basket serves the natives as chest and cupboard; /138/ it is made with the greatest care of reeds painted in different colors, and is so well constructed that water cannot pass through, and the cover of the basket fits the bottom so well that the heaviest rains cannot dampen the contents. Its shape is that of a rectangular parallelepiped twice as long as it is wide. It is very light, and the

415 blacks and European creoles still use it today, not only in Dominica,
285 but also in Guadeloupe and in Martinique. The Caribs, as a matter
[439] of fact, make these baskets not only for their own use, but they also sell them in order to obtain articles which they need, knives, hatchets, pieces of cloth, alcohol, etc. The Caribs formerly used the matatou, a kind of square coverless basket, supported by four feet, and the
[438] catoli, a kind of hod used by the women to carry potatoes, bananas, fish, and other food products to the hut.

262 The diet of the Caribs is however not complex; it is almost ex-
524 clusively vegetable, and is supplemented from time to time by a few crabs or by fish. The plants they eat are cultivated by them or are gathered in the forest. The most important are the yam, Dioscorea sativa, the sweet potato, Convolvulus batatas, the Caribbean cabbage, Colocasia esculenta or Xanthosoma sagittaefolia, and finally the cassava, Manihot dulcis and Manihot edulis, from whose roots they extract farina with the aid of a very primitive press and which is used by them in making the cassava, a kind of baked pancake which formerly took the place of bread in all the Antilles. The trees which supply them with fruits are numerous: these are the mango-trees, the guava-trees, the coco-nut trees, the banana trees, and the famous bread-fruit tree, Artocarpus (1) incisa, imported from Asia and Polynesia but

1. From ἄρτος, bread and καρπός, fruit.

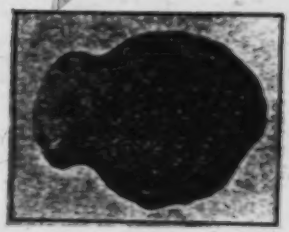
long since acclimated in the Antilles. The forest supplies them with
[439] another article of exchange, a tree, (called the "Bay tree" by the English) whose leaves they gather, which are taken to Roseau and thence sent to Europe or the United States, where an essence is extracted for use in perfume-making.

262 Meat is an unimportant part of their diet and the few animals
[23] they raise; pigs of Spanish or /139/ French origin, and domestic
439 poultry, hens and ducks serve more as articles of exchange than as
266 food. Even formerly when they did not object to human flesh, it seems that they used it only rarely; when following a war they had massacred a large number of enemies, they thought it only fitting to eat them. Furthermore, Father Labat is full of indulgence towards them on this point, and although they had once offered him the smoked arm of an Englishman, probably the remains of a feast, he finds it hard to apply to them the epithet of cannibals.

10:Neveu-Lemaire--9a K-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago
ST13

412
324

6. Stone hatchet attributed to the Caribs



224 If fish forms such a large part of the diet of the Caribs, it is because boating and fishing have always been a favorite occupation for
396 them. The canoes which they still use today are hollowed out from the trunks of large trees, particularly the gum-tree, the giant of the forest. The word canoe is, moreover, like the word hammock, a word of Carib origin, imported into Europe by the Spanish. These
502 boats are today used only for fishing, but formerly the Caribs—who
805 are excellent seamen and even have, according to certain writers,
821 some notion of the stars and know how to calculate time and the seasons—ventured quite far out to sea and went easily from one
481 island to another. They were, besides, admirable swimmers, righting their canoes when they capsized, while the women kept afloat in the water, carrying their children at their breasts.

411 Their weapons for hunting and war were formerly bows and arrows, with tips carved from fish bones or tortoise-shell and often poisoned with the juice of certain plants. Of an unequalled skill from childhood in handling bows and arrows, the Caribs quickly became as adept at using guns when they were given them. The club, called bouton or boutou was also a powerful weapon in their hands. It was often carved and the hatchings were painted in various colors. As for the war hatchets of polished stone, found in the excavations on Dominica /140/ and other islands, they seem rather to have belonged to the Tainos than to the Carib (1). These hatchets bear a

1. Beuchat (H.) Manuel d'archeologie americaine /Manual of American Archeology/. Paris, 1912.

great resemblance to those found in the Guianas and in northern Brazil; there is a fine collection of them in the Museum of Roseau.

532 The arts seem to have been very little developed among the
212 Caribs of the Antilles, but some crude drawings or petroglyphs found on the rocks in the islands which they inhabited have been attributed to them, particularly in the vicinity of the town of Trois Rivieres, in Guadeloupe, and in the island of St. John.

515 Of naturally cleanly habits the Caribs bathed every day in the sea or in the rivers before staining their bodies with roucou. They have retained the habit of taking frequent baths and this hygienic
[164] care has protected them from a great number of illnesses; yaws, which is very common among the blacks of the Antilles, is rare in the Carib population.

642 The original Caribs acknowledged no form of government, and all were equal; thus, doubtless through atavism, they do not have all the respect they should for the native chief whom British authority gave them, while leaving them their autonomy. Our first visit was
643 to this chief, whom locally they call the king of the Caribs. In examining the first page of the Carib Reserve Dominica Land Register, one finds: No. 1 Corriette Jules Benjamin, Carib Chief; born 1853; Father: Benjamin Jules; Mother: Marie Ann Fanchine; /No children/ Corriette is a man who looks younger than the date of his birth would indicate; he is typical of his race and has gray moustaches; he is unfortunately dressed in European clothes, which deprives him of (ce qui lui enleve tout cachet) any style. This chief has not set a good example of conservation of the race in marrying a black woman by whom he has moreover had no children. He has adopted a young black mestizo Carib, who lives under his roof together with his elder sister.

217 The Carib chief keeps several registers in English which he
692 allowed us to consult at leisure. One of these registers is the Register of Justice, where all misdemeanors are entered. In simple cases the chief gives judgment himself; here is an example: "The /141/ 8th of March 1914, Annesty Lochat came to tell me that Meamie Alenas had opened the door of her house and had stolen a drinking glass and I settled the matter." In more serious cases, the chief refers them to British courts, as witness the following case: "The 4th of December 1912, Tewar presented himself to me, and told me that Bay Bay had killed his pig in his yard, although the animal had done no harm and without Bay Bay having warned him. I could not settle the controversy; I therefore sent them both before the magistrate." According to the ancient writers, the Caribs were trusting and hospitable and
[674] their houses stood always open; they did not know theft until the arrival of the Europeans, and when they missed something, they said that "the Christians had come to their houses." One can see from what has been said that they put themselves on a level with their
217 conquerors. A Register of the Civil State (1) is also kept. The

1. This register mentions not only the Caribs of pure stock, but also mestizos; it therefore is concerned with the entire present population of the Carib territory.

The
217 register of births includes, from the first of January, 1917, to March,
[163] 1920, 70 births, of which only 38 are legitimate, with an equal num-
165 ber of children of each sex. The register of deaths mentions in the same lapse of time 48 deaths, caused by the following illnesses, whose diagnosis is perhaps slightly capricious.

Dysentery	15	Disorders of the heart	1
Fever	13	" of the blood	1
Pleurisy	4	Accidents	3
Sunstroke	2	Stillborn or dead	
Bronchitis	1	shortly after birth	8

These deaths are distributed as follows according to age:

	Masculine	Feminine		Masculine	Feminine
Up to 3	14	11	From 15 to 50	12	3
From 3 to 15	2	3	Over 50	0	3

The three women who died above the age of fifty were respectively 80, 87, and 89 years old, and in examining the last figures in the chart one notes that longevity is greater in the feminine sex than in the masculine.

835 /142/ Incestuous marriages are still frequent; they were the rule formerly; "fathers," according to Father Dutertre, "married their daughters, mothers, their sons, and the same man married two sisters
582 or the mother and the daughter. Women married at the age of seventeen or eighteen, but they are nubile younger and often have children before this age. Formerly polygamy was general and the
595 Caribs had as many as seven wives, not counting those whom they married on each island where they went often. Now that the Caribs
771 profess, at least nominally, the Catholic faith, a man has only one legitimate wife; it is true that he adds as many concubines as his
[163] fortune permits him to have. Children are generally numerous; there are 8 or 9 on the average and up to 14; the number of stillbirths and the infant mortality is 11.4 per 100.

Religious ideas, according to all the ancient travellers, were very little developed among the Caribs of the Antilles and consisted simply of a vague belief in a good and an evil principle, which they
[796] called manitou, but they had no word to denote God or a superior Spirit.

000 Spirit. The missionaries exhausted themselves in vain in the 17th
797 century in trying to inculcate in them the principles of Christianity and several were massacred on the island of St. Vincent, so that by the beginning of the 18th century they had given up converting them. The Caribs sometimes let themselves be baptized because for them it was an occasion for celebration and drinking, in addition to which the governors or the principal inhabitants of the French islands took pleasure in serving as their godparents and showered them with gifts; but hardly had they reached home then they forgot all the instruction they had received. "The reason for the small success of the missionaries in the conversion of the Caribs," says Father Dutertre, "is the unfortunate impression which the life of the Christians had made on them, strewn with cruelty and exhibiting habits more barbaric than
771 those of the islanders." Today the remaining Caribs are Catholics, like most of the blacks of Dominica and their chief has even placed a portrait of the Pope in a conspicuous place in his house. French
[793] priests serve as their pastors and there existed at Salybia, the principal settlement of the territory, a little church which was blown down by
[346] a cyclone and which they are engaged in /143/ rebuilding. Next to it is the only school in the region, attended by young Caribs and young mestizos of both sexes.

191 The Caribs of Dominica are truly polyglot; they speak the French patois with the blacks, which is the same in this island as in Guadeloupe and Martinique; they know a few English words which they use in their relations with officials or various merchants; finally, among themselves, they still make use of a certain number of words of their ancestral language, a language which includes, as we have already seen, two idioms, one spoken by the men, the other by the women.

115 One of my colleagues, born and long since settled in Dominica but of a French family and having pursued his medical studies in France, Dr. Daniel Thally was kind enough to give me a Carib vocabulary which he collected in 1916 and 1918 from an old native woman, the daughter of Jean-Baptiste and Marie-Louise, named
197 Rosalie who was between 75 and 80 years old. This vocabulary,
192 carefully studied on my return to France with the learned collaboration of Dr. Rivet, allowed us to recover from it some words of the Carib vocabulary of the Antilles as it was in the time of /145/ Father Breton (1), who has left us a grammar and a dictionary of this

643
291
142

7. J. B. Corriette, Chief of the Carib District

142
291

8. Half-breed woman - Black Carib

10:Neveu-Lemaire--13b K-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago ST13

N2
197

Neveu-Lemaire

Carib vocabulary collected in Dominica

French words (English Equivalents)		Vocabulary of Dominica	Vocabulary of the Caribs of the Antilles, according to Father Breton	Galibi & Arawak
Soleil	Sun	wayóu	huéyu	ve'ou
Lune	Moon	nounou	nonum	nouna, nouno
Éloile	Star	youra		
Eau, rivière	Water, river	túna	tóne	touna
Pluie	Rain	hóuya	oya F	hóuya **
Vent	Wind	kabáli	calabáli	kabáli **
Père	Father	noukousóuli	noucóuchili F	
Femme	Woman	hinaróu	inharou F	hinaróu **
Enfant	Child	birahóu	iráheu F	
Carafbe	Carib	kaifuna		
Nègre	Negro	mikerou	méguerou F	
Chien	Dog	aouli	àuli	
Chat	Cat	mésou	mechou	mecho
Cochon	Pig	bourouho	bottirocou	bouiroucou
Chèvre	Goat	kabára *	cabrara	

Carib vocabulary collected in Dominica (cont'd)

French words (English Equivalents)		Vocabulary of Dominica	Vocabulary of the Caribs of the Antilles, according to Father Breton	Galibi & Arawak
Lapin ?	Rabbit?	maseráka	máuchalaca	
Agouti	Agouti	pícari	pícouli	
Poule	Hen	cayaíou	cáyou F	
Pigeon ramier	Wood Pigeon	bakoukrá	oüacoùcoüa	
Lézard	Lizard	nourouma		
"	"	hináwe		
" (diable)	" (Devil)	mafuiyá		
Tortue marine	Marine tortoise	katarou	catàllou	katarou
Serpent	Snake	héwe	héhue	
Crapaud	Toad	ú a	hoúa	
Poisson	Fish	útu	aoto	oto
Requin	Shark	waïbárăwă		
Ecrevisse	Crayfish	isourou		
Petit crabe des jardins	Paud crab		itourourou	
Crabe	Crab	waráiba	oüaléiba F	
"	"	batchou		

Carib vocabulary collected in Dominica (cont'd)

French words (English Equivalents)		Vocabulary of Dominica	Vocabulary of the Caribs of the Antilles, according to Father Breton	Galibi & Arawak
Chou caraïbe	Carib cabbage	kwai	oüáhen F	
Igname	Yam	kapláoū		
Patate douce	Sweet potato	māmbi	mabi	mapi
Banane	Banana	barirou	balóulou	
"	"	bākoūkoū		baccóucou
Canot	Canoe	koūnoū	canáoa	canoa, canaoua
Massue	Club	bóutou	ibóutoulou	bóutou
Sabre, épée	Saber, sword	soubārā	echoubàra	soubara
Danse	Dance	bináha	abinacáni	
Mort	Death	ilaháli		
Il est mort	He is dead		hilàali F	
Bonjour	Hello	mambuika	maboūica	
Tu es venu	You have come			mboui
Allons-nous-en	Let's go away	kaima waibouka		
Allons vite	Let's hurry	caimanco		
Allons	Let's go			kama
J'ai froid	I am cold	ham héli		

192
197

Carib vocabulary collected in Dominica (cont'd)

French words (English Equivalents)		Vocabulary of Dominica	Vocabulary of the Caribs of the Antilles, according to Father Breton	Galibi & Arawak
Froid	Cold		a moyénli	
Terme injurieux	Insult	ūmānĭsĭkóu		

F indicates the words belong to the feminine language, probably of Arawak origin.
* from cabra, a word of Spanish origin.
** these words are Arawak and not Galibi.

[113]

1. Breton (R.), Dictionaire caraibe-français /Carib-French Dictionary/. Auxerre, 1665, reprinted by J. Platzmann, Leipzig, 1892. Dictionaire francais-caraibe /French-Carib Dictionary/. Auxerre, 1666, reprinted by J. Platzmann, Leipzig, 1900.

192 language, dating from 1665 and 1666, and in addition, Arawak and
197 Galibi words, as one can see in glancing at the chart. (p. 14 a)

This vocabulary is interesting from several points of view. First of all, it shows us the actual existence of a duality of language in the Carib population of the Antilles, a duality which continues in our time; indeed, we find several words from the feminine language of Arawak origin, the word hinarôu, for instance, which means woman, as well as the words kabâli which signifies wind and hôuya which means rain. Beside these terms of incontestable Arawak origin, there exist a certain number, mentioned in the Dictionary of Father Breton as being part of the language of the women, and which probably have the same origin; such words as: noukousôuli or noucôuchili, father; birahôu or niraheu, child; mîkerou or meguerou, negro; cayaiôu or câyou, hen; warâiba or oûalêiba (1), crab; kwai or oûâheu,

[194]

1. In the Carib language, the following consonants are frequently used one for the other: l and r
p, c and g
d and f
g and s
and thus certain writers have made carafbe or caribe derive from Galibi, via such words as caribo, calibo, galibo.

Carib cabbage; ilahali or hilaali, death.

The present-day vocabulary of Dominica shows us, furthermore, that there existed in the Carib language of the Antilles many words of Galibi origin; thus weyôu, sun, is vefou in Galibi; nounou, moon, is nouna or nouno; tûna or touna means water in both languages; ûru, fish, is oto in Galibi; katarôu denotes the marine tortoise in one of the other language; bourouhô, pig, is bouirôucou in Galibi; mêsou, cat, is mecho; bâkoûkoû or baccoucou means banana in Carib as in

192 Galibi; māmbi, sweet potato, is mapi in Galibi; bóutou, club, and
197 soubara, sword are the same in the two languages; koūnoū, canoe, is canoa or canaoua in Galibi. The family links between the Galibis of the Guianas and the Carib of the Antilles are thus evident.

144 /146/ What will become of the few surviving Caribs of Dominica in the more or less distant future? The race seems to me fated to disappear shortly, not by extinction, for there is no reason why this prolific population, living in the same environment in which it has lived for centuries, should die out one day, but by intermarriage with the black race, which is much more numerous than itself and which constantly gains ground. Today already, of the five hundred individuals who inhabit the Carib territory, there are no more than a hundred of pure stock, and soon, as has been seen on the island of St. Vincent, one will probably find only mestizos or black Caribs and the last representatives of this race proud and indomitable, enterprising and warlike, sturdy though indolent, sometimes cruel, but always hospitable, will have disappeared forever from the surface of the globe.

M. Neveu-Lemaire

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

LA GÉOGRAPHIE

REVUE MENSUELLE

PUBLIÉE SOUS LA DIRECTION DE

M. G. GRANDIDIER

secrétaire général de la Société de Géographie

TOME XXXV

JANVIER A MAI 1921

PARIS

SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE

184, BOULEVARD SAINT-GERMAIN

MM. MASSON et Cie, Éditeurs, 120, Boulevard Saint-Germain

1921

[Title page]

Les Caraïbes des Antilles:

Leurs représentants actuels dans l'île de la Dominique

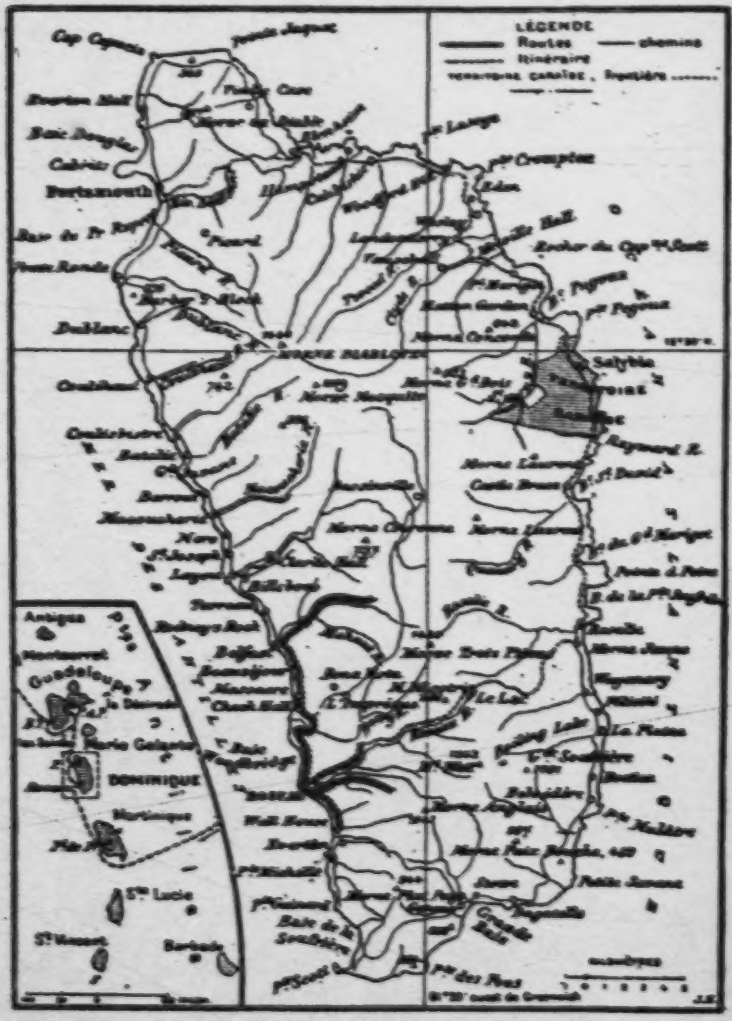
Au cours d'un récent voyage aux Antilles, à bord du yacht la *Résolue*, j'eus l'heureuse fortune de rencontrer quelques survivants des Indiens, qui peuplaient une partie de ces îles lors de l'arrivée des Européens dans le Nouveau Monde, les *Caraïbes*[1], dont il existe encore une centaine d'individus de race pure, relégués dans un coin de la Dominique. Je tiens tout d'abord à remercier M. Pierre Lebaudy de l'empressement avec lequel il accepta d'entreprendre l'expédition qui nous permit d'atteindre le territoire caraïbe. Nous trouvâmes d'ailleurs un aide précieux en la personne du Gouverneur de l'île et le plus sympathique accueil de la part de la colonie anglaise, spécialement de l'ingénieur Mr Noble, qui nous procura des chevaux et des porteurs et poussa l'ambabilité jusqu'à nous accompagner dans notre voyage et à nous servir de guide.

Avant de résumer les observations que j'ai pu faire en cours de route, je pense qu'il n'est peut-être pas inutile de rappeler en quelques mots ce qu'étaient les Caraïbes des Antilles et ce que ce l'on sait de leur origine et de leurs migrations.

Lorsque Christophe Colomb découvrit les Petites Antilles, il les trouva peuplées d'indiens caraïbes, marins intrépides, pêcheurs émérites, fiers, n'admettant aucune domination et justement redoutés de leurs voisins, car ils avaient la réputation de dévorer leurs ennemis après les avoir tués[2]. Cette population formait alors un contraste frappant avec les peuplades indiennes pacifiques, qui habitaient les grandes îles et qui étaient des

1. On dit indifféremment *Caraïbe* ou *Carib*.
2. Ce serait du mot *caribi*, un des noms donnés aux Caraïbes, que viendrait le terme de cannibale.

Arawaks, ou plus exactement des *Taïnos*, ce dernier terme ayant été réservé aux Arawaks émigrés dans les Antilles. Les



1. CARTE DE LA DOMINIQUE.

Arawaks, en effet, d'après les données ethnographiques actuelles, n'étaient pas les premiers habitants de ces îles; ils y avaient supplanté une race plus ancienne, sur laquelle nous n'avons encore aucun renseignement. Venus probablement de l'Amé

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

2. OROGRAPHIE DE LA DOMINIQUE D'APRÈS LA CARTE MARINE.

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

rique du Sud, en particulier du Venezuela, les Arawaks avaient envahi tout d'abord les Petites Antilles les plus rapprochées de la terre ferme : Trinidad, Tabago et les autres îles du Vent : Grenade, Saint-Vincent, Sainte-Lucie, Martinique, Dominique, Guadeloupe et tout l'Archipel micro-antilien, enfin les Grandes Antilles : Porto-Rico, Saint-Domingue, La Jamaïque et Cuba.

Les uns disent deux siècles[1], les autres deux générations seulement avant la découverte de l'Amérique, les Caraïbes avaient déjà remplacé, dans toutes les Petites Antilles, les Taïnos qui les peuplaient avant eux; ils avaient même commencé à leur contester la partie orientale de Porto-Rico et dirigeaient parfois contre eux des expéditions maritimes jusque sur la côte est de Saint-Domingue.

D'où venaient ces Caraïbes? Les historiens ont émis à ce sujet des hypothèses tout à fait contradictoires. Pour de Rochefort[2], le P. Labat[3] et quelques autres, ils seraient venus du pays des Apalaches, situé dans les terres avancées de la Floride, auraient gagné l'extrémité méridionale de cette presqu'île et traversé sur leurs canots le bras de mer qui les séparait des îles Bahama, qu'ils auraient envahies les unes après les autres, pour se répandre, en cheminant du nord au sud, dans toutes les petites îles de l'archipel antillais. De là, ils auraient même passé en Amérique du Sud, notamment aux Guyanes et au Brésil, pénétrant profondément à l'intérieur des terres. Le P. Dutertre[4] et plusieurs autres historiens ont émis une opinion diamétralement opposée. Pour eux les Caraïbes des Antilles seraient au contraire venus des Guyanes, car ils ont toujours entendu dire à ces Indiens eux-mêmes qu'ils descendaient des *Galibis*, qui habitent encore aujourd'hui ces régions. Cela concorde avec l'hypothèse, généralement adoptée par les linguistes modernes, pour lesquels le berceau de la race caraïbe, entendue dans le sens le plus large, se trouverait en un point du centre du Brésil, situé soit au nord, soit au sud de l'Amazone. C'est de là que les Caraïbes auraient émigré dans la Guyane, d'où ils se seraient portés vers les Petites Antilles, en suivant à peu près le

1. Deniker, *Les races et les peuples de la terre*, Paris, 1900.
2. Rochefort (C. de), *Histoire naturelle et morale des isles Antilles de l'Amérique*, in-4, Rotterdam, 1658.
3. Labat (J.-B.), *Nouveau voyage aux isles de l'Amérique*, in-12, nouvelle édition, Paris, 1742.
4. Dutertre (R.-P.), *Histoire générale des Antilles*, Paris, 1658.

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

même chemin que leurs prédécesseurs arawaks. Cette dernière opinion est aujourd'hui admise par les anthropologistes les mieux documentés et nous verrons plus loin qu'elle se trouve en partie confirmée par les observations linguistiques que nous avons pu faire.

D'où qu'ils soient venus, les Caraïbes, au dire des auteurs les plus dignes de foi, auraient, à mesure qu'ils envahissaient les îles, massacré tous les hommes et laissé la vie sauve aux femmes, dont ils faisaient leurs épouses ou leurs esclaves. Ces femmes étaient de race arawak et parlaient une langue différente de celle des Caraïbes; or, fait très curieux et relaté par la plupart des voyageurs, cette langue arawak s'est perpétuée de mère en fille parmi les femmes, tandis que les hommes parlaient caraïbe de père en fils, les individus des deux sexes entendant d'ailleurs les deux idiomes, mais ne parlant jamais que celui qui était propre à leur sexe. Le P. Labat, après avoir exposé ces faits, ajoute qu'il existait encore chez les Caraïbes un troisième langage propre aux guerriers, mais ce troisième idiome ne se trouve mentionné nulle part ailleurs. La dualité de langage, dont nous venons de rapporter l'origine, a été constatée à différentes époques et s'est perpétuée pendant plus de cinq siècles chez les Caraïbes des Antilles; il en reste même aujourd'hui des vestiges parmi les derniers représentants de cette race, dont le vocabulaire actuel renferme encore quelques mots arawaks.

Quand Colomb débarqua dans les Petites Antilles, à la Guadeloupe lors de son second voyage, en 1493, puis dans les autres îles lors de ses voyages ultérieurs, il fut toujours reçu à coups de flèches par les Caraïbes; aussi les Espagnols, qui avaient conservé de ces insulaires un très mauvais souvenir, d'autant plus qu'ils avaient entrevu des débris humains dans leurs habitations et qui de plus ne trouvaient pas dans ces parages l'or qu'ils recherchaient, ne tardèrent-ils pas à abandonner la conquête de ces îles. Les Français, les Anglais et les Hollandais, qui vinrent s'installer un siècle et demi plus tard aux îles caraïbes, se heurtèrent à la même hostilité de la part de leurs habitants et cependant, au dire du P. Dutertre, le Caraïbe, lors de l'arrivée des Européens était « le peuple le plus content, le plus heureux, le moins vicieux, le plus sociable, le moins contrefait et le moins tourmenté de maladies de toutes

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

les nations du monde ». Quand les Français et les Anglais vinrent leur disputer leurs îles, les Caraïbes s'éloignèrent en leur disant : « Il faut que la terre soit bien mauvaise chez vous ou que vous en ayez bien peu pour en venir chercher si loin à travers tant de périls ».

A cette époque les Caraïbes occupaient toutes les îles du Vent, leur domaine s'étendant de Tabago à Porto-Rico et la Guadeloupe étant leur citadelle. Leur fierté et l'indépendance de leur caractère firent qu'ils demeurèrent continuellement en guerre avec les envahisseurs et ne consentirent jamais à se soumettre, préférant la mort à l'esclavage. Les premiers colons européens, ne pouvant les asservir, durent avoir recours à la main-d'œuvre noire et, lorsque la traite des nègres fut organisée, les noirs se multiplièrent rapidement, tandis que les indigènes devinrent de plus en plus rares. Pour éviter des querelles perpétuelles, la France et l'Angleterre conclurent, en 1660, un accord dans lequel il fut convenu que les Caraïbes seraient relégués dans les deux îles de la Dominique et de Saint-Vincent, où on les laisserait en paix ; leur nombre n'excédait pas alors 6 000 âmes. Toutefois il demeura bien encore quelques Caraïbes isolés dans d'autres îles, notamment à la Guadeloupe, sur la côte est, où subsistait un groupe de cinq à six familles et à la Martinique, également sur la côte orientale, à la pointe la Rose, où se trouvait encore une famille en 1694.

Lorsqu'en 1700, le P. Labat, se rendant de la Martinique à la Guadeloupe, fut obligé de faire escale à la Dominique, alors possession française, il trouva l'île peuplée presque exclusivement de Caraïbes, mais ceux-ci n'étaient déjà plus très nombreux et l'on n'en comptait guère que 2 000, dont les deux tiers étaient des femmes ou des enfants. Il profita de cette escale d'une huitaine de jours pour pénétrer à l'intérieur de l'île et vivre quelque temps au milieu des indigènes, dont il nous a laissé une description fort détaillée. L'aspect de la Dominique a d'ailleurs peu varié depuis le P. Labat et, quand il dit qu'il la traversa dans toute sa largeur « sans trouver autre chose que des bois et trois ou quatre petits défrichez pleins de bananiers » et y vit « les plus beaux arbres du monde », il semble la dépeindre telle qu'elle est encore aujourd'hui.

Quant aux quelques milliers de Caraïbes qui existaient à Saint-Vincent en 1735, ils se mélangèrent rapidement aux

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

noirs; d'où le nom de *black Caribs* ou *Caraïbes noirs*, sous lequel ils sont connus. Relégués pour la plupart par les Anglais, en 1795 et en 1796, dans l'île de Ruatan et à Trujillo, sur la côte nord du Honduras, ils s'y sont maintenus. Dans le courant du

3. CARTE DU TERRITOIRE CARAÏBE.

XVIIIe et du XIXe siècle, les îles de Saint-Vincent et de la Dominique furent aussi envahies par des colons européens et des noirs de plus en plus nombreux, si bien que les Caraïbes en disparurent presque complètement; il en existait encore 192, plus ou moins mélangés de sang noir, à Saint-Vincent, en 1881; mais il n'y en a plus aujourd'hui. A la Dominique, leur sort menaçait d'être le même, si l'autorité britannique, toujours

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

prévoyante, n'avait établi dans l'île, une réserve, où vivent en paix les derniers représentants d'une race sur le point de s'éteindre, dans le milieu même où elle existait au temps de la conquête.

Le territoire réservé aux Caraïbes est situé sur la côte orientale de l'île. Pour y accéder du Roseau, principal port, situé au sud-ouest, où nous étions au mouillage, il fallait traverser l'île dans toute sa largeur, en suivant des sentiers non carrossables et des plus accidentés. Nous parcourûmes à cheval les 24 kilomètres qui séparent le Roseau du village de Rosalie, puis nous dûmes remonter la côte orientale du sud au nord, sur environ 17 kilomètres, en passant par Castle Bruce, pour arriver à la limite méridionale du territoire caraïbe, appelé par les Anglais *Carib district* ou *Carib reserve*. Ce district est limité : au nord, par une ligne courbe en forme d'S allongée, à direction générale nord-est-sud-ouest, coupée en son milieu par le 15° 30′ de Lat. N. ; à l'ouest, par le cours de la rivière Deux Branches, dont la ligne frontière s'éloigne sur une certaine distance pour former avec elle un rectangle qui n'appartient pas aux Caraïbes ; au sud, par une ligne droite, à direction générale ouest-est, obliquant un peu au sud, jusqu'à la Rayward River, dont elle suit le cours jusqu'à son embouchure ; enfin, à l'est, par l'Atlantique. Ce territoire a une superficie de 3 700 acres, c'est-à-dire de 1 497 hectares 39 ares, ou, en chiffres ronds, de 1 500 hectares ; il est très accidenté et de hautes montagnes limitent d'étroits ravins, où ruisselle une eau vive. Le pays est presque entièrement boisé ; c'est la forêt vierge dans toute sa vigueur et les essences les plus variées y croissent côte à côte ; l'imposant fromager, *Eriodendron anfractuosum*, le châtaignier à larges feuilles, *Sloanea massoni*, le bois de Campêche, *Hæmatoxylon campecheanum*, l'acajou, *Swietenia mahogony*, le rocouyer, *Bixa orellana* s'entremêlent avec des palmiers de toutes sortes, de gigantesques bambous et une multitude de fougères arborescentes. Tous ces arbres sont enlacés par des lianes sans fin et au milieu d'eux, s'élèvent comme des géants, de splendides gommiers, *Dacryodes hexandra*, dans le tronc desquels on peut tailler un canot tout entier. Le pays est parcouru, à quelque distance de la côte, par un chemin bien tracé, mais non carrossable, qui est une portion de la route qui fait le tour complet de l'île. Dans la partie qui traverse le territoire caraïbe, on

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

4. FEMME CARAÏBE DE LA DOMINIQUE (FACE).

retrouve quelques endroits pavés, qui datent de l'occupation française. Le climat est humide et il pleut fréquemment, même pendant la saison sèche. La température varie entre 25° et 32° C., mais la brise de mer tempère en tous temps la chaleur et, dans la montagne, règne toujours une certaine fraîcheur.

Cette partie de la Dominique est actuellement peuplée par une centaine de Caraïbes de race pure et par environ 400 métis, mélangés à du sang noir.

Le Caraïbe est de taille moyenne, mais bien musclé et vigoureux; les femmes sont sensiblement plus petites que les hommes. Les yeux sont noirs, relativement petits et légèrement bridés, les pommettes saillantes, les dents blanches et bien rangées, les cheveux noirs, plats, luisants, assez longs, mais généralement coupés chez les hommes; ces derniers sont le plus souvent imberbes, quelques-uns ont cependant une courte moustache. La peau est assez claire ou tirant un peu sur le brun, mais elle n'est guère plus foncée que celle des Européens, qui vivent au grand air dans les régions où le soleil est très ardent. Autrefois les Caraïbes étaient complètement nus et ils avaient l'habitude de se teindre entièrement le corps en rouge avec le roucou[1] délayé

5. FEMME CARAÏBE DE LA DOMINIQUE (PROFIL).

1. On appelle *roucou* ou *rocou*, du mot *urucu* employé par les indigènes du

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

dans l'huile de carapat, ce qui les garantissait contre la piqûre des insectes, mais leur donnait, suivant l'expression de plusieurs voyageurs, l'aspect d'une écrevisse cuite. Plus tard leur costume se composa, dans les deux sexes, d'une cordelette passée autour de la taille et retenant un pagne plus étroit qu'un mouchoir de poche. Les hommes et les jeunes garçons portaient toujours entre la cordelette et la cuisse un couteau aiguisé. Aujourd'hui les Caraïbes survivants manquent de pittoresque; en contact avec les créoles blancs ou noirs, ils en ont pris les vêtements. Les hommes portent un pantalon et une chemise; les femmes une longue robe de couleur claire, analogue à celle dont se vêtissent les négresses; comme ces dernières, elles ont la tête couverte d'un madras. Seuls les enfants des deux sexes se promènent revêtus d'une courte chemise ou complètement nus. Anciennement on avait coutume, peu de temps après leur naissance, de leur déformer la tête en leur aplatissant le crâne au moyen d'une planchette.

Les femmes caraïbes ne semblent pas actuellement très coquettes et portent peu d'ornements, tandis qu'à l'époque, où le roucou était leur unique vêtement, elles ne négligeaient point les parures; elles s'ornaient de colliers, de bracelets et se tissaient, à l'âge de la puberté, autour de la jambe entre le mollet et la cheville, une sorte de brodequin, qu'elles n'enlevaient jamais. Les hommes mêmes, sans parler des raies noires dont ils se peignaient parfois le visage et le corps ou des plumes multicolores dont ils s'ornaient, se paraient, dans les grandes circonstances, d'ornements en métal appelés *caracoli*, qu'ils portaient aux oreilles, aux narines, à la lèvre inférieure et sur la poitrine.

Les Caraïbes sont peu expansifs et la mélancolie est le fond de leur caractère; leur physionomie porte l'empreinte de la tristesse et du dédain. Ils sont vindicatifs, n'oublient pas les injures et sont surtout redoutables lorsqu'ils sont sous l'empire des boissons alcooliques [1], pour lesquelles ils ont un grand faible. Aimant avant tout leur indépendance, la servitude leur répugne et ils ne veulent à aucun prix aliéner leur liberté.

Brésil, les graines du rocouyer, dont on extrait une teinture rouge. Le rocouyer, arbuste de 4 à 5 mètres de hauteur, est très commun aux Antilles.

1. Avant que les Européens leur procurent de l'alcool, ils confectionnaient eux-mêmes une boisson fermentée, nommée *ouycou*.

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

Implacables pour leurs ennemis, ils sont bons et généreux pour leurs amis et pratiquent cordialement les devoirs de l'hospitalité. D'un naturel nonchalant, les hommes passent des journées entières à ne rien faire, endormis dans leur hamac ou fumant, accroupis autour de leur case et semblant méditer; ils parlent rarement et laissent leurs femmes s'occuper de tous les travaux. Autrefois ils exigeaient d'elles une soumission absolue et n'admettaient pas qu'elles prissent leur repas avec eux. En passant, au cours de notre excursion, devant une case caraïbe, nous vîmes se promener tranquillement un homme jeune et vigoureux, entouré de quatre enfants, dont le plus jeune était dans ses bras, tandis que les femmes de la maison étaient occupées au dehors à de pénibles travaux.

Les habitations caraïbes sont des cases rectangulaires plus ou moins surélevées au-dessus du sol, à parois formées de tiges de bambous entremêlées, ou d'autre bois et recouvertes de feuilles de palmiers; elles présentent parfois un auvent contre le soleil. Ces cases diffèrent peu de ce qu'elles étaient autrefois, d'après les descriptions qu'en ont laissé les premiers observateurs et on appelait alors *carbet*[1] une réunion de cases, dont une plus importante que les autres, dans lesquelles habitait toute une famille. La demeure du chef caraïbe actuel est d'une architecture plus soignée et la toiture est en bois au lieu d'être en chaume; elle se compose intérieurement de quatre pièces contenant chacune un lit et des chaises.

Le mobilier est habituellement plus simple et consiste en *hamacs*, mot d'origine caraïbe usité dans la plupart des langues européennes. Les hamacs sont confectionnés par les femmes avec le coton cultivé au voisinage du carbet; ils sont tressés et non tissés et existaient déjà au temps de la conquête; ils étaient alors teints en rouge avec le roucou et il y en avait, dit le P. Labat, de plus grands que les autres, dits *hamacs de mariage*, tressés par les mères pour leurs filles, quand elles se mariaient, mais où ne couchaient jamais deux personnes ensemble. Les ustensiles de ménage sont des calebasses de différentes dimensions, des vases en terre cuite et des paniers habilement tressés. Le panier caraïbe sert aux indigènes de coffret et d'armoire;

1. Ce terme s'est perpétué dans les Antilles françaises et l'on trouve encore à la Martinique le village du Carbet et le piton du Carbet, qui domine cette agglomération.

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

il est confectionné avec le plus grand soin au moyen de roseaux peints de différentes couleurs, si bien ajustés que l'eau ne peut passer au travers et le couvercle du panier s'emboîte si exactement avec le fond que les pluies les plus abondantes ne peuvent mouiller le contenu. Sa forme est celle d'un parallélépipède rectangulaire deux fois plus long que large; il est très léger, aussi les noirs et les créoles européens l'emploient-ils encore aujourd'hui, non seulement à la Dominique, mais encore à la Guadeloupe et à la Martinique. Les Caraïbes, en effet, ne fabriquent pas ces paniers uniquement pour leur usage, mais ils en vendent pour se procurer les objets dont ils ont besoin, couteaux, haches, pièces de toiles, alcool, etc. Les Caraïbes se servaient encore autrefois du *matatou*, espèce de corbeille carrée sans couvercle, soutenue par quatre pieds et du *catoli*, sorte de hotte employée par les femmes pour apporter au carbet les patates, les bananes, le poisson ou d'autres produits pour la consommation.

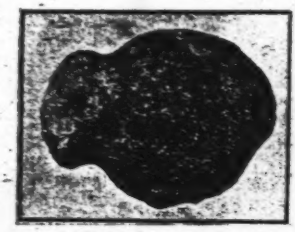
La nourriture des Caraïbes est cependant peu compliquée; elle est presque exclusivement végétale et complétée de temps en temps par quelques crabes ou du poisson. Les plantes qu'ils consomment sont cultivées par eux ou recueillies dans la forêt. Les premières sont l'igname, *Dioscorea sativa*, la patate douce, *Convolvulus batatas*, le chou caraïbe, *Colocasia esculenta* ou *Xanthosoma sagittæfolia*, enfin le manioc, *Manihot dulcis* et *Manihot edulis*, dont ils extraient la farine des racines à l'aide d'une presse très primitive et qui leur sert à fabriquer la *cassave* sorte de galette cuite, qui remplaçait autrefois le pain dans toutes les Antilles. Les arbres qui leur fournissent des fruits sont nombreux : ce sont les manguiers, les goyaviers, les cocotiers, les bananiers et le fameux arbre à pain, *Artocarpus*[1] *incisa*, importé d'Asie et de Polynésie, mais acclimaté depuis longtemps aux Antilles. La forêt leur fournit encore un objet d'échange, c'est un arbre, appelé *Bay tree* par les Anglais, dont ils cueillent les feuilles, qui sont portées au Roseau et expédiées de là en Europe ou aux États-Unis, où on en extrait une essence employée en parfumerie.

La viande entre à peine dans leur alimentation et les quelques animaux qu'ils élèvent : porcs d'origine espagnole ou

1. De ἄρτος, pain et καρπός, fruit.

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

française et volailles, poules et oies domestiques, leur servent plutôt d'objets d'échange que de consommation. Même autrefois, alors qu'ils ne dédaignaient pas la chair humaine, il semble qu'ils n'en faisaient usage qu'exceptionnellement; lorsqu'à la suite d'une guerre ils avaient massacré un grand nombre d'ennemis, ils pensaient alors qu'il était de toute justice de les manger. D'ailleurs le P. Labat est rempli d'indulgence pour eux à ce sujet et, bien qu'ils lui aient offert un jour le bras boucané d'un Anglais, reste vraisemblable d'un festin, il a bien de la peine à leur attribuer l'épithète de cannibales.



6. HACHE EN PIERRE ATTRIBUÉE AUX CARAÏBES.

Si les poissons entrent pour une si large part dans l'alimentation des Caraïbes, c'est que la navigation et la pêche ont toujours été pour eux un plaisir favori. Les canots qu'ils emploient encore aujourd'hui sont creusés dans le tronc des grands arbres, en particulier du gommier, le géant de la forêt. Le terme de canot est d'ailleurs, comme celui de hamac, un mot d'origine caraïbe, importé en Europe par les Espagnols. Ces embarcations ne sont maintenant utilisées que pour la pêche, mais autrefois, les Caraïbes, excellents navigateurs et ayant même, d'après certains auteurs, quelques notions des astres et sachant calculer les temps et les saisons, s'aventuraient assez loin en mer et passaient facilement d'une île à l'autre. Ils étaient en outre d'admirables nageurs, redressant leur canot lorsqu'il chavirait, tandis que les femmes se soutenaient dans l'eau, en portant leur enfant à la mamelle.

Les armes de chasse et de guerre étaient jadis des arcs et des flèches, à pointes taillées dans des os de poisson ou des écailles de tortues et souvent empoisonnées avec le suc de certaines plantes. D'une adresse sans pareille à manier, des leur jeune âge, arcs et flèches, les Caraïbes devinrent rapidement aussi habiles à se servir des fusils qu'on leur donnait. La massue, appelée *bouton* ou *bontou*, était aussi entre leurs mains une arme puissante; elle était souvent gravée et les hachures étaient peintes de diverses couleurs. Quant aux haches de guerre en pierre polie, trouvées dans les fouilles à la Domi-

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

nique et dans d'autres îles, elles semblent plutôt avoir appartenu aux Taïnos qu'aux Caraïbes[1]. Ces haches ressemblent beaucoup à celles que l'on rencontre dans les Guyanes et au nord du Brésil; il en existe une belle collection au Musée du Roseau.

Les arts semblent avoir été bien peu développés chez les Caraïbes des Antilles, cependant on leur attribue certains dessins grossiers ou pétroglyphes trouvés sur des rochers dans les îles qu'ils ont habitées, notamment au voisinage du bourg des Trois Rivières, à la Guadeloupe et dans l'île de Saint-Jean.

Très propres de leur nature, les Caraïbes se baignaient tous les jours dans la mer ou dans les rivières avant de se teindre le corps avec le roucou; ils ont conservé l'habitude de prendre des bains fréquents et ces soins hygiéniques leur évitent un grand nombre de maladies; ainsi le pian, très répandu chez les noirs des Antilles, est-il rare parmi la population caraïbe.

Les anciens Caraïbes n'admettaient aucun gouvernement et étaient tous égaux; aussi, par atavisme sans doute, n'ont-ils pas tout le respect qu'ils devraient pour le chef indigène que leur a donné l'autorité britannique, en leur laissant leur autonomie. Notre première visite fut pour ce chef, que l'on appelle dans le pays le roi des Caraïbes. En examinant la première page du *Carib Reserve Dominica Land Register*, on trouve : N° 1 Corriette Jules Benjamin, Carib Chief; born 1853; Father : Benjamin Jules; Mother : Marie Ann Fanchine; no kinds. Corriette est un homme qui paraît moins âgé que ne l'indique son acte de naissance; il a bien le type de sa race et porte des moustaches grises; il est malheureusement vêtu à l'européenne, ce qui lui enlève tout cachet. Ce chef n'a pas donné l'exemple de la conservation de la race, en épousant une femme noire, dont il n'a d'ailleurs pas eu d'enfants. Il a adopté une jeune métis noire caraïbe, qui habite sous son toit, ainsi que sa sœur aînée.

Le chef des Caraïbes tient plusieurs registres en anglais, qu'il nous a laissé consulter à loisir. L'un de ces registres est le *Registre de Justice*, où sont inscrits tous les délits. Dans les cas simples le chef juge lui-même; en voici un exemple : « Le

1. Beuchat (H.), *Manuel d'archéologie américaine*, Paris, 1912.

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

8 mars 1914, Annesty Lochat vint me dire que Meamie Alenas avait ouvert la porte de sa maison et avait dérobé un verre à boire et j'ai arrangé l'affaire. » Dans des cas plus graves, le chef en réfère aux tribunaux britanniques, ainsi qu'en témoigne l'exemple suivant : « Le 4 décembre 1912, Tewar s'est présenté devant moi, me disant que Bay Bay avait tué son cochon dans sa cour, sans que l'animal ait fait aucun dommage et sans que Bay Bay l'ait prévenu. Je n'ai pu solutionner le différend; aussi je les ai envoyés tous deux devant le magistrat. » Au dire des anciens auteurs, les Caraïbes étaient confiants et hospitaliers et leurs maisons restaient toujours ouvertes; ils ne connurent le vol qu'à l'arrivée des Européens et, quand il leur manquait quelque chose, ils disaient que « les Chrétiens étaient venus chez eux ». On voit d'après ce qui précède qu'ils se sont mis au niveau de leurs conquérants. Il est tenu également un *Registre de l'État Civil*[1]. Le registre des naissances compte depuis le 1er janvier 1917 jusqu'en mars 1920, 70 naissances, dont 38 seulement légitimes, avec un nombre égal d'enfants des deux sexes. Le registre des décès mentionne pendant le même laps de temps 48 décès, causés par les affections suivantes, dont le diagnostic est peut-être un peu fantaisiste :

Dysenterie	15	Maladies du cœur	1
Fièvre	13	— du sang	1
Pleurésie	4	Accidents	3
Insolation	2	Mort-nés ou peu après la naissance	8
Bronchite	1		

Ces décès sont répartis ainsi suivant l'âge :

	Sexe masculin.	Sexe féminin.		Sexe masculin.	Sexe féminin.
	—	—		—	—
Jusqu'à 3 ans	14	11	De 15 à 50 ans	12	3
De 3 à 15 —	2	3	Au delà de 50 ans	0	3

Les trois femmes mortes au delà de cinquante ans avaient respectivement quatre-vingts, quatre-vingt-sept et quatre-vingt-neuf ans, et en examinant les derniers chiffres du tableau, on constate que la longévité est plus grande dans le sexe féminin que dans le sexe masculin.

1. Ce registre fait mention non seulement des Caraïbes de race pure, mais aussi des métis; il concerne donc toute la population actuelle du territoire caraïbe.

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

Les mariages consanguins sont encore fréquents; ils étaient la règle autrefois; « des pères, au dire du P. Dutertre, épousaient leurs filles, des mères, leurs fils et le même homme se mariait avec les deux sœurs ou avec la mère et la fille ». Les femmes se marient à dix-sept ou dix-huit ans, mais elles sont nubiles plus jeunes et ont souvent des enfants avant cet âge. Autrefois la polygamie était générale et les Caraïbes avaient jusqu'à sept femmes, sans compter celles qu'ils épousaient dans chaque île, où ils se rendaient fréquemment; maintenant que les Caraïbes professent, nominalement du moins, la religion catholique, l'homme n'a qu'une seule femme légitime; il est vrai qu'il lui adjoint autant de concubines que sa fortune lui permet d'en avoir. Les enfants sont généralement nombreux; on en compte 8 ou 9 en moyenne et jusqu'à 14; la morti-natalité et la mortalité infantile sont de 11,4 p. 100.

Les idées religieuses, au dire de tous les anciens voyageurs, étaient bien peu développées chez les Caraïbes des Antilles et consistait simplement en une croyance confuse à un bon et à un mauvais principe, qu'ils appelaient *manitou*, mais ils n'avaient aucun terme pour désigner Dieu ou un Esprit supérieur. Les missionnaires se sont vainement épuisés au XVIIe siècle à essayer de leur inculquer les principes du Christianisme et plusieurs furent massacrés dans l'île de Saint-Vincent, si bien qu'au début du XVIIIe siècle ils avaient renoncé à les convertir. Les Caraïbes se laissaient parfois baptiser car c'était pour eux une occasion de réjouissances et de libations, sans compter que les gouverneurs ou les principaux habitants des îles françaises se faisaient un plaisir de leur servir de parrains et les comblaient de présents; mais à peine retournés chez eux, ils oubliaient toutes les instructions qu'ils avaient reçues. « La raison du peu de succès des missionnaires dans la conversion des Caraïbes, dit le P. Dutertre, est la fâcheuse impression que leur avait inspirée la vie des chrétiens, semée de cruautés et présentant des mœurs plus barbares que celles des insulaires. » Aujourd'hui les Caraïbes survivants sont catholiques, comme la plupart des noirs de la Dominique et leur chef a même placé bien en évidence dans son habitation, un portrait du Pape. Ce sont des prêtres français qui leur servent de pasteurs et il y avait à Salybia, principale agglomération du territoire, une petite église, renversée par un cyclone et que l'on est occupé à

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

7. J.-B. CORRIETTE, CHEF DU DISTRICT CARAÏBE.

reconstruire. A côté se trouve l'unique école de la région, fréquentée par de jeunes Caraïbes et de jeunes métis des deux sexes.

Les Caraïbes de la Dominique sont véritablement polyglottes; ils parlent avec les noirs le patois français, qui est le même dans cette île qu'à la Guadeloupe et à la Martinique; ils connaissent quelques mots d'anglais qu'ils utilisent dans leurs relations avec les fonctionnaires ou divers commerçants; enfin, entre eux, ils font encore usage d'un certain nombre de mots de la langue de leurs ancêtres, langue comprenant, ainsi que nous l'avons vu précédemment, deux idiomes, l'un parlé par les hommes, l'autre par les femmes.

Un de mes confrères, né et établi depuis longtemps à la Dominique, mais de famille française et ayant fait ses études médicales en France, le Dr Daniel Thally, a eu l'obligeance de me communiquer un vocabulaire caraïbe, recueilli par lui en 1916 et en 1918 près d'une vieille indigène nommée Rosalie, âgée de soixante-quinze à quatre-vingts ans, fille de Jean-Baptiste et de Marie-Louise. Ce vocabulaire étudié avec soin, à mon retour en France, avec la savante collaboration du Dr Rivet, nous a permis d'y relever des mots du vocabulaire caraïbe des Antilles, tel qu'il était au temps du

8. FEMME MÉTIS CARAÏBE-NOIRE.

Vocabulaire caraïbe recueilli à la Dominique,

MOTS FRANÇAIS	VOCABULAIRE DE LA DOMINIQUE	CARAÏBE DES ANTILLES D'APRÈS LE P. BRETON	GALIBI	ARAWAK
Soleil.	wayóu	huéyu	veïou	
Lune.	nounou	nonum	nouna, nouno	
Étoile.	youra			
Eau, rivière.	tûna	tône	touna	
Pluie.	hóuya	oya F		hóuya
Vent.	kabäli	calabäli		kabäli
Père.	noukousóuli	noucóuchili F		
Femme.	hinaïóu	inharou F		hinaróu
Enfant.	hirahóu	iráheu F		
Caraïbe.	kaïfûna			
Nègre.	mikerou	méguerou F		
Chien.	aouli	auli		
Chat.	mésou	mechou	mecho	
Cochon.	bourouhó	boüirocou	bouirôucou	
Chèvre.	kabára *	cabrara		
Lapin?	maseräka	mäuchalaca		
Agouti.	picari	picouli		
Poule.	cayaiou	cáyou F		
Pigeon ramier.	bakoukrä	oüacoücoüa		
Lézard.	nourouma			
Id.	hináwe			
Id. (diable).	mafuiyä			
Tortue marine.	kataróu	catällou	kataróu	
Serpent.	héwe	héhue		
Crapaud.	ä a	hoüa		
Poisson.	ûtu	äoto	oto	
Requin.	waïbäräwä			
Écrevisse.	isóurou			
Petit crabe des jardins.		itóurourou		
Crabe.	waräiba	oüaléiba F		
Id.	batchou			
Chou caraïbe.	kwai	oüähen F		
Igname.	kapläoü			
Patate douce.	mämbi	mabi	mapi	
Banane.	barirou	balóulou		
Id.	bäkoükoü		baccóucou	
Canot.	koünoü	canäoa	canoa, canaoua	
Massue.	bóutou	ibóutoulou	bóutou	
Sabre, épée.	soubärä	echoubäry	soubara	
Danse.	binäba	abinacäni		
Mort.	ilaháli			
Il est mort.		hiläali F		
Bonjour.	mambuika	maboüica		
Tu es venu.			mabouï	
Allons-nous-en.	kaima waibouka			
Allons vite.		caimánco		
Allons.			kama	
J'ai froid.	ham héli			
Froid.		amoyénli		
Terme injurieux.	ûmänisikóu			

F indique les mots appartenant au langage féminin, probablement d'origine arawak.
* de cabra, mot d'origine espagnole.

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

P. Breton[1], qui nous a laissé une grammaire et un dictionnaire de cette langue, datant de 1665 et de 1666, et, en outre, des mots arawaks et des mots galibis, ainsi qu'on peut s'en rendre compte en jetant les yeux sur le tableau ci-joint.

Ce vocabulaire est intéressant à plusieurs points de vue. Tout d'abord il nous montre la réalité de l'existence d'une dualité de langage dans la population caraïbe des Antilles, dualité qui s'est perpétuée jusqu'à nos jours; nous y trouvons, en effet, quelques mots du langage féminin d'origine arawak, le mot *hinarou* par exemple qui désigne la femme, de même que les mots *kabali* qui signifie le vent et *hóuya* qui veut dire la pluie. A côté de ces termes d'origine arawak incontestable, il en existe un certain nombre, mentionnés dans le Dictionnaire du P. Breton, comme faisant partie du langage des femmes, et qui ont probablement aussi la même origine; tels sont les mots : *noukousouli* ou *noucouchili*, père; *birahou* ou *niraheu*, enfant; *mikerou* ou *meguerou*, nègre; *cayaiou* ou *cayou*, poule; *waraiba* ou *oualeiba*[2], crabe; *kwai* ou *ouaheu*, chou caraïbe; *ilahali* ou *hilāali*, mort.

Le vocabulaire actuel de la Dominique nous montre en outre que, dans le langage caraïbe des Antilles, existaient beaucoup de mots d'origine galibi; ainsi *wayou*, soleil, se dit en galibi *veiou*; *nounou*, lune, se dit *nouna* ou *nouno*; *tuna* ou *touna* signifie eau dans les deux langues; *itu*, poisson, se dit en galibi *oto*; *katarou* désigne la tortue marine dans l'une et l'autre langue; *bourouhó*, cochon, se dit *bouiroucou* en galibi; *mésou*, chat, se dit *mecho*; *bŭkoŭkoŭ* ou *baccoucou* veut dire banane en caraïbe comme en galibi; *māmbi*, patate douce, se dit *mapi* en galibi; *boutou*, massue, et *soubara*, épée, se disent de la même manière dans les deux langues; *koūnoū*, canot, se dit en galibi *canoa* ou *canaoua*. Les liens de parenté entre les Galibis des Guyanes et les Caraïbes des Antilles sont donc évidents.

1. Breton (R.), *Dictionnaire caraïbe-français*, Auxerre, 1665, réimprimé par J. Platzmann, Leipzig, 1892. — *Dictionnaire français-caraïbe*, Auxerre, 1666, réimprimé par J. Platzmann, Leipzig, 1900.

2. Dans le langage caraïbe, on emploie fréquemment les unes pour les autres, les consonnes suivantes :

l et *r*
p, *c* et *g*
d et *f*
g et *s*

aussi certains auteurs ont-ils fait dériver *caraïbe* ou *caribe* de *galibi*, en passant par les termes de *caribo*, *calibo*, *galibo*.

10: Neveu-Lemaire ST13 Callinago

Que deviendront dans un avenir plus ou moins éloigné les quelques Caraïbes survivants de la Dominique? La race me semble appelée à disparaître prochainement, non pas par extinction, car il n'y a aucune raison pour que cette population prolifique, habitant dans le milieu même où elle a vécu pendant des siècles, s'éteigne un jour, mais par croisement avec la race noire, beaucoup plus nombreuse qu'elle et qui gagne constamment du terrain. Déjà aujourd'hui, sur les cinq cents individus qui peuplent le territoire caraïbe, il n'y en a plus qu'une centaine de race pure et bientôt, comme on l'a vu dans l'île de Saint-Vincent, on ne trouvera probablement que des métis ou Caraïbes noirs et les derniers représentants de cette race fière et indomptable, entreprenante et belliqueuse, vigoureuse bien qu'indolente, parfois cruelle, mais toujours hospitalière, auront disparu à jamais de la surface du globe.

M. NEVEU-LEMAIRE.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

SOUTHWESTERN JOURNAL OF ANTHROPOLOGY

Published by the University of New Mexico and the Laboratory of Anthropology, Santa Fe in the interest of general Anthropology

VOLUME 2
1946

UNIVERSITY OF NEW MEXICO PRESS
ALBUQUERQUE

[Title page]

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

KINSHIP AND SOCIAL STRUCTURE OF THE ISLAND CARIB

DOUGLAS TAYLOR

PAST AND PRESENT

121 THE RESPECTIVE ROLES of Carib and Arawak tribes in shaping the social organization and general culture of the northeast tropical forest area of South America appear to constitute a moot point which is far from settled. Any evidences of acculturation from the islands where these two stocks are known to have met and mingled should therefore be of interest. While I have [127] been obliged to rely in the main, for the purposes of the present paper, upon historical material, comparisons have been made wherever this was possible with conditions obtaining today among the Carib remnant in Dominica. Moreover, it is hoped that the tentative interpretation of the kinship terms and of their social implications will not be without value.

101 The Island Caribs, says Breton,[1] called themselves Callinago, and were called by their womenfolk Callíponam. Further, he gives this very interesting note:

> *Galibi*, Caraïbes de terre ferme. J'ay enfin appris des Capitaines de la Dominique, que les mots de Galibi, et Caraïbe estoient des noms que les Européens leur avoient donnez, et que leur véritable nom estoit *Callinago*, qu'ils ne se distinguoient que par ces mots *Oubaïbonam*, *Baloüibonam*, c'est à dire, des Isles, ou de terre ferme, que les insulaires estoient des Galibis de terre ferme, qui s'estoient détachez du continent pour conquester les Isles, que le Capitaine qui les avoit conduits estoit petit de corps, mais grand en courage, qu'il mangeoit peu, et beuvoit encore moins, qu'il avait exterminé tous les naturels du païs, à la reserve des femmes, qui ont toujours gardé quelque chose de leur langue, que pour conserver la memoire de ces conquestes il avoit fait porter les testes des ennemis (que les François ont trouvez) dans les antres des rochers qui sont sur le bord de la mer, affin que les peres les fissent voir à leurs enfans et successivement à tous les autres qui descendroient de leur posterité. Ils m'ont dit qu'ils avoient eu des Rois, que le mot *aboüyou* estoit le nom de ceux qui les portoient sur leurs épaules, et que les Caraïbes qui avoient leur ciebet au pied de la soufrière de la Dominique, au delá d'Amichon estoient descendus d'eux, mais je ne leur demanday pas si leurs Rois avoient commencez dès ce Capitaine qui avoit conquis les Isles, et quód ils ont cessez de regner.

Today the older Caribs say that their tribe's name is kìrirúnà (P representing a bilabial voiceless spirant), and have quite forgotten the other term; but

1 (R. P.) Raymond Breton, *Dictionnaire Caraïbe-François* (Auxerre, 1665); *Dictionnaire François-Caraïbe* (1666); *Grammaire Caraïbe* (1667).

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

fifty years ago—two and a half centuries after Breton's stay in the island—Rat found both terms still in use: "A modern Carib is called by his countrymen, *Karifuna*. In referring to the whole race of Caribs, the word *Karinaku* is used," he says; and rather naively comments: "Raymond Breton does not mention Karifuna"! |D|

There appear to be four names, with their variations, applied to the Caribs—the first by themselves, the other three being examples of how they were "called names" by their neighbors and enemies:

1. Callinago, calinago, kalina, karinaku, karina (see kinship term 5) *harmless* > stem kari- *hurt, harm,* and suffix, -na *(free)from* (cf. Breton's "callinémeti *homme paisible, homme de bien*").

2. Callíponam, caripuna, karipúna, caripoune, carifoona, karifuna, kàrirína (see kinship term 6) *people disposed to hurt* (cf. Breton's karibúteti *sensitive, touchy* > Rat's kaifúteti *fearsome*).

3 Galíbi, canibi, caribe, carive, caribbe, charibbee, carib, charib, cariva, caribisce, callibíshi, caribisi, carabish. These names, although usually taken to be European corruptions of 2, may well derive from the stem kari- (see above) and, as suffix -ibe *tribe, kin* (see term 8, and cf. kibeti *many*) and connote *harmful* or *hurtful nation.*

4. Similarly [kawíibe?] > kawahib, k'wáib (the present local Creole term) > Kríibo (place name) and French caraïbe; probably meant *quarrelsome people, tribe,* or *nation* (cf. kawáiti *quarrelsome*).

Breton tells us that there were two main chiefs, one for the leeward, another 622
for the windward side of Dominica, with minor chiefs or headmen in charge of [624]
the several settlements or carbets (< tábuy *longhouse*). Breton says he was laughed at when he greeted one of these with the word for chief; and from other sources it does not appear that they exercised any great authority. In wartime, [701]
a special commander was appointed to lead the combined forces of several islands; and each boat had its own captain. The forces of Dominica were said 624
to take the lead in such campaigns. War-time leaders could exact obedience, but had to relinquish their positions at the termination of an expedition. We are 622
told that chiefs and their sons did not follow the usual custom of matrilocal [591]
residence after marriage, but brought their wives to their own homes. The tradition of one-time royalty probably refers to an hereditary chieftainship; but it is evident that at the time of which the chroniclers wrote chiefs were elected and might even be deposed. Candidates for chieftainship were selected on the

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

622 basis of their supposed wisdom and powers of endurance, and had to submit to such tests as fasting, drinking tobacco juice (a powerful emetic), stinging by wasps or ants, and scarification with agouti-tooth lancets.

Today the tribe as a whole elects a chief for his real or self-advertised ability to safeguard its interests and improve its lot. Unless deposed for gross injustice, he holds office for life; but no particular privileges attach to the position. Having no means of enforcing sanctions, his rule is limited to that of a paternal arbiter.[2]

[701] All records insist on the democratic character of Island Carib society. Only those who so desired joined a war party. A father would not dream of telling [593] a sixteen year old son to come fishing, but merely announce his own intention of going. "Orders are given to none but women and slaves," says Labat; and adds [562 that as far as he saw, both these classes were treated gently, and that many Caribs 567] had real affection for their wives. The statement that they were also very jealous, and might kill a woman suspected of infidelity without proof or further ado 684 rather loses significance when we learn that, in their cups, Caribs frequently [578] cracked the heads of men whom they considered to have injured them, and that in such cases, only the family of the victim, if they held the deed as unjustifiable, would take up the vendetta. Moreover, should a deceived husband not kill his wife immediately after discovering her guilt, not only must he not hark back to the subject later, but he was supposed to tolerate subsequent lapses provided they be with the same man (see term 20)! This latter, however, if challenged by the aggrieved husband, must bow his head and submit to being slashed with a knife, but was at liberty to return the challenge under the same conditions later. [855] Children were disciplined little, and then, more out of sporadic ill-humor than in their own interest.

593 Although it has faded somewhat in the course of the last three hundred years, the above picture is still recognizable in its outline. The father has final authority in the household, although he usually leaves the management of children

---

648 2 As a consequence of the so-called "Carib War" of September 1930 (see Douglas Taylor, *The Caribs of Dominica*, Anthropological Papers, no. 3, Bulletin, Bureau of American Ethnol-
622 ogy, no. 119, pp. 103-159, 1938), the late chief Jolly John was "cashiered" by the local British
623 authorities. A plebiscite by show of hands, held in the presence of the magistrate, resulted in
[666] his re-election by the Caribs, who continued to regard him as Chief until his death in 1942. Nevertheless, at the instigation of the local authorities, a council of five was appointed to replace the "office of chief," which was discontinued. Divided amongst themselves, its members have attempted little and accomplished less. The number of disputes settled by them without recourse to the magistrate is but a fraction of those successfully arbitrated formerly by the chief. Thus far, their only united effort has been directed toward urging the local authorities (who give them each a yearly "Christmas box" of $3) to raise their "pay"!

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

to his wife. He would be expected to beat a lazy or unfaithful wife; though 593
when he comes home helplessly drunk, the roles are sometimes reversed. He may
also chastize or even expel from the household older children who repeatedly mis-
behave themselves. Up to the age of about five, children are treated with ex- 855
treme indulgence interspersed with sporadic displays of affection, temper, or in-
difference; and rarely learn to control their bodily functions until three or four.
Later training is almost solely confined to ridicule or chastisement; and Carib
parents rarely if ever question their adolescent children, or seek to direct or con-
trol their doings. Observation, not interrogation, is the rule; and even in adults,
silence is the only answer to an unwelcome question. A young girl found to be [836]
pregnant might receive a beating from her mother, especially should she not have
revealed her lover's identity; but pre-marital sex experience is, on the whole, taken
for granted by the present generation of Caribs. Adultery on the part of a hus- 684
band is not uncommon, and is regarded with indulgence provided that the wife
and children do not suffer neglect thereby. Adultery committed by the wife is
rarer, and much more severely judged, though it is unlikely to lead to a per-
manent separation. The guilty wife may be beaten, and some sort of repara-
tion demanded from her accomplice, who acquires a sort of right as the hus-
band's combosse (see term 20), however, to future privileges. The above re-
marks apply to any socially recognized, fairly permanent unions, legal or other-
wise. The recent suicide of a man who had discovered his (extra-legal) wife's [762]
infidelity is said by his friends to have been due to shame at the girl's refusal to [152]
return and submit to being beaten.

That wives might be acquired in different ways, we learn from all sources. 583
A woman's daughters and her brothers' sons had a sort of prior claim on one
another, and often were promised by their parents almost as soon as born. Such
engagements were not enforced, however, if they later proved distasteful to the
young couple concerned or to their parents. Secondly, men might take wives
of their own choice (except among those they called mother, sister or daugh-
ter), provided that the girl and her parents consented. Thirdly, a noted chief
or war-chief might have to take to wife a girl presented to him, for fear of
offending her parents. Finally, girls captured in war or otherwise seduced or [727]
taken without their parents' consent were called by a distinctive term (19).
The former were often brought home as presents for the old men. Although
the status of this fourth class was apparently somewhat inferior to that of the
other wives, that of their children in no way differed from the rest. Obviously, [591]
such unions were patrilocal. Du Tertre[3] and Breton both cite cases of unions 836

3 J.-B. Du Tertre, *Histoire général des Antilles* (Paris, 1667-1671).

835 between father and daughter, brother and sister, and of mother and daughter with the same man; "but the others hated them because of it." Of polygyny,
595 the latter author wrote:

> It is a fact that some of the savages have several wives; yet nevertheless many women are without husbands, because the majority have only one wife, though there are a few who have two in one or two carbets. It happens quite often (when they are in another island where they have not brought their mistresses) that they get themselves new ones for the time of their stay only. I have never seen two women together, eating or sleeping with a Savage, nor travelling together with him in the same canoe. They have their turn, month and month about, even when pregnant. After giving birth they are a good while without seeing them for fear of harming the child.

However, it was not unknown for a wife to remain without seeing her husband for a whole year; and we are told of one case where the neglected woman's father, a chief, sent to warn his son-in-law that unless he put in a speedy appearance, he would find his wife bestowed upon another. Du Tertre, La Borde,[4] and Labat (though not Breton) mention the sororate. "If a husband shows himself worthy," says the latter, "or should his wife grow ill or old, the father-in-law will reward him by presenting him with the younger sister of his wife."

585 The old records mention no marriage ceremony other than that which consisted in the bride's serving the groom with food, and then eating with him.
[302] Then their hammocks would be slung next to one another; and the following day, the bride would comb her husband's hair and smear him with oil and roku
[264] (*Bixa orellana*). No women-folk except a man's own wife might eat with him, says Breton; while according to Labat (and present-day usage) not even wives ate with their husbands.

592 The bridegroom—unless he were a chief or a chief's son—took up his abode with his wife's family, and contributed as best he could to their common weal. Every married woman had her own fire for cooking, however; and every couple its own múynạ, to sleep in, as well as the use of the communal tábuy or longhouse, which was divided into men's and women's halves. As has been seen above, if a man had more than one wife, he was expected to divide his time and services between their respective carbets.

606 Newly married couples were supposed to avoid (for how long we are not told) parents-in-law and siblings-in-law. Nor should they visit sick people, as
834 this might hinder their recovery. According to Rochefort[5] (and present-day

4 (R. P.) de La Borde, *Recueil de divers voyages* (Paris, 1674).

5 César de Rochefort, *Histoire naturelle et morale des Antilles de l' Amérique* (Rotterdam, 1665) [also attributed to de Poincy].

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

custom) men did not have intercourse with a woman while she was pregnant; 834
though whether this was intended (like the post-puerperal sexual abstinence recorded by Breton) to safeguard the child, he does not say. The modern Carib does not rationalize this custom, but says it is a matter of taste.

Soon after a child is born [writes Breton] the woman chosen for that purpose 304
reshapes its head by kneading, widening the crown and bringing it down in an equal 846
slope to the eyes, so that the forehead is on a line with the rest.

The mother endeavored to maintain this shape by exerting pressure on the child's head whenever it was asleep on her lap.

Children were named "unofficially" at birth by their mothers or grand- 553
mothers. Later—Breton says eight days, Rochefort twelve to fifteen days, and 852
Du Tertre six months and eight days after birth—a man and a woman were chosen as sponsors to impose a "true" name on the child. It was also they who pierced its ears, underlip, and the division of its nostrils (for the future wearing of karákuli, etc.). The "baby-name," or rather an abbreviated form of it together with that of the father, was the one employed in reference, etc. Thus Kuy´-lírahī-íme stood for Kuy´mene (baby-name) lírahī (*his child*) `Imeruái (father's baby-name). (This custom still obtains, Hamilton the son of Nicolas being currently spoken of as Ham-Nini.) The true name might be retained or changed in after life, but it must be kept secret from all but intimates.

After the birth of his first child, the Island Carib father practised what we 785
now call the couvade; and explained this custom by saying that should he omit [846]
it, not only would others scorn him, but he would the sooner get old and infirm himself, while his new-born child also would suffer. However, under the heading ihwenemátobu *mon premier né, le sujet de mon jeusne* (also *phantaisie*: cf. ihwénəte *a dream;* ihwenémali *a fast)*, Breton states that these fasts were practised "particularly at the death of one of their family, at the coming of the first child, and at the capture of an enemy, etc." Moreover they did not necessarily begin coincidentally with the accouchement, etc.: "on the contrary I have seen them come from without, stealthily and in secret a month after the birth, to perform their retreat and fasts." Elsewhere we read of similar prescriptions for candidates for a chieftainship, for would-be shamans, and for girls at the time of their first menses. Ordinarily, these fasts consisted in the faster's lying up in his hammock and abstaining from all food and drink for five days, and from all but boiled cassava drink for another four (Breton). According to Du Tertre, after the first five days besides drinking wiku men ate the centers of cassava-cakes whose outer rims were then strung up and reserved for the elétuak festival. After these nine days they ate manioc-starch cassava-cakes as much as

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

785 they liked for a further period of two or three months, and thereafter only continued to abstain from certain activities and meats for some time.

852 When the child began to be given fish to eat at about the age of two years, [302] its hair was cut for the first time ceremonially, and its mother's temples shaved. [304] The piercing of its ears, etc., apparently also took place at this ceremony (nikulukáyanɥ, nùbukaétiɥ) which, according to Breton's description, was held concurrently with an elétuak festival.

796 The latter appears to have been a family rather than a tribal affair, although intended for the carrying out of all the *rites de passage,* such as initiation of in- [851] fants (into the tribe) and adolescents (into manhood), and for the purification [881] and reintegration of those who had for the first time become parents or had killed 783 an enemy.

> Il y a peu de Sauvages qui ayent femmes et enfans, qui ne fassent ce festin icy, qui est un de leurs plus solemnels: ils sont quelque fois des quatre mois à s'y préparer, on y rase le poil des tempes aux femmes, et à leur petits enfans ausquels on commence d'y faire manager du poisson.

Besides large quantities of wiku to be prepared for the feathered dancers (eletuakátiɥ táomáliti) and guests, basketry tables (matútu) and other utensils [273] for the rites must be made, and those asked to help by making them (itawánəmuku) repaid for their trouble by a special drinking-party (ítehwennə). Moreover, after the elétuak festival all such articles were held to be fair plunder for the guests.

796 The name, elétuak, appears to connote *a putting out from* or *forth-putting,* 304 (cf. éleletuába *incise! let* [*blood*]! < éle *power, strength;* and as a stem: *choose, extend, endure:* élele *speech* or *flame;* átu[ra] [*to*]*put forth);* and the essential part of the rites performed on these occasions consisted in blood-letting.[6] Breton goes on to describe them thus:

> . . . les grands, voire les mariez apportent quand et eux des oyseaux de rapine, les petits des petits, les mariez des gros et grands qu'ils ont pris dans le nid et nourris pour ce mystère. Le capitaine qui est prié pour cela prend les oyseaux et leur casse la teste sur leurs testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits et les grands, mène les petits dans leurs lits qui y doivent demeurer sans manger, et en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais, 796 suivant celle qu'ils prendroient dans ce lit [i. e. hammock]. On écrase les oyseaux des grands (s'ils ont eu enfant, ou s'ils ont tué quelque Arroüague) avec quantité 301 de gros grains de poivre [*Capsicum*], ou pimant [< Carib, boémwę *Capsicum* <

[777] 757 6 Hunters still make razor cuts in their arms to improve their luck, while incision and cupping are practised to relieve pain.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

boémę *crown* ?], puis on les en frotte partout oú ils sont incisez, pensez s'ils ont 796
froid! Pour les restorer on leur donne à manger le coeur de leur oyseau seullement; 301
et crainte qu'il ne leur cause quelque indigestion, dès les grand matin, ils vont à un canari plein d'infusion de tabac, qu'ils boivent à longs traits, et qui leur fait rendre tripes et boudins.

Entre tous les conviés il y en a 6 ou 8 qui se frottent tout le corps de gomme d'Elemie [*Dacryodes excelsa* Vahl] encore liquide et degouttante de l'arbre, à [824]
laquelle on attache du duvet, ou petites plumes du festu-en-queue [*Phaeton* [237]
aethereus], et on couronne leurs testes de grandes plumes d'Arras, puis on les fait danser, deux à deux, autour du Carbet, l'un estendant son bras droit sur les epaulles de l'autre, et l'autre sa gauche autour du col de son compagnon. Les autres suivent en la meme posture, et en dansant deux à deux jusque a ce qu'ils soient arrivez au lieu où ils trouvent des grandes callebasses pleines d'oüicou, qu'il faut avaller jusqu' à la derniere goutte, encore qu'ils en deussent crever.

Other authors tell us that the "gligli" and "malfini" hawks were the birds 796
usually employed in these rites; that the heart was dried over the fire before it was eaten, and the feet often set aside to be worn in an amulet; that the initiate's head and neck were anointed with oil; and that water, and tobacco and roku *(Bixa orellana)* leaves, as well as *Capsicum,* were crushed up with the bird's body to be rubbed on the men's backs.

No official form of divorce is recorded, but there is plenty of evidence to 586
show that separation and remarriage of wives took place, consequent upon incompetence, neglect, or desertion on the part of the husband. Children always remained, in such cases, with the mother. Widows and widowers were free to [587]
remarry when and whom they pleased.

As soon as they are dead [says Breton] they paint them red [with roku], comb 764
them, and, if they are of consequence, wrap them in a fine cotton bed, and in the middle of the hut dig a round hole of a depth proportionate to the posture they give them (which is that which they had in their mother's womb) [Labat says: "seated on a little stool, elbows on knees and chin in cupped hands"] into which they are lowered onto a piece of board placed there, then covered with another such onto which earth is thrown and tears shed, the while they sing their sorrow and lament in a lugubrious tone. This they continue last thing in the evening and at daybreak in the morning for some time. They do not forget their custom of putting bread and wine [cassava-cakes and wiku] on the grave, nor to light a fire all around it for quite a time. After a year they return to weep, remove the boards, throw and trample down earth upon the decayed body, drink the rest of the day and night, and sometimes quit the house and habitation, as I saw them do after the death of their captain, Henri Comte.

Personal belongings, other than those buried with the deceased, usually were burnt.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

582 Today, the Dominica Caribs' sexual selection is limited not only by the smallness of their community (about 400 including half-breeds: men, women, [161] and children), but by a growing disapproval of marriage between close cousins, expressed in the usual way, by ridicule. Nevertheless, unions of a more or less permanent nature between first cousins, half and even full siblings, and of mother and daughter with the same man, have occurred and been tolerated within recent times. There appears to subsist the feeling, moreover, that cross-cousins are "less family" than parallel-cousins; and one old woman expounded to me the widespread belief in the genetic inheritance of father's "spirit" and mother's "blood." Sister exchange is not infrequent, while marriage of two brothers to two sisters is extraordinarily common. I know of at least two cases in which a man has children with his wife's unmarried sister; and I should estimate that polygyny (extra-legal, of course) in general is as frequent today as it ever was, being confined, as is natural, to better-than-average bread-winning males.

883 Once school is left behind (12 to 15 years of age), opportunities for anything but furtive meetings between the sexes are rare. The young men spend their days at sea, or working in the high-woods, while the girls, together with their mothers, work around the house, or plant, weed, and reap in provision-gardens scattered far and wide. Neighborly visiting is not common—partly be- [574] cause of petty inter-family feuds, and partly because local standards of hospitality require an exchange of presents between visitor and hostess every time a call is made. The monthly church mass at Salybia, occasional wakes and dances, [517] and the young men's "serenale" on fine moonlit nights are about the only relaxa- 533 tions known. The latter is the name given to promenading bands who make the round of neighboring houses to the accompaniment of Basque tambourines and flutes.

584 Should a young man call at the home of a prospective sweetheart (or of one whose relationship with him was unknown to her parents), he would not mention her, nor would she appear unless called in from the kitchen or back room by her mother or father. Should his visit coincide with a mealtime (at which even strangers present in the yard are always asked to participate), it would be a sure indication that his suit was acceptable, if the girl herself were sent to serve him food and drink. But in no case would either display any affection before others, [522] although clumsy and to us coarse sexual jokes might not be out of place. No tasks are required of a girl's suitor today, though the old people say that former custom required him to limit his attentions to a bi-monthly visit for some time; and that it was his duty to sweep the yard before his sweetheart's house before leaving after these occasions.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

Perhaps it was such restrictions that led to the now all too frequent practice of lying in wait for and seducing a girl who has been sent out for wood or water. The Caribs call this "to wàrikád" (cf. Breton, kawàlikátiti *il est paillard, il monte bien)*. It is remarkable that, although she may run away or resist, the average Carib girl will neither call out for help nor betray her and her would-be seducer's presence. On the other hand, once seduced, she will most likely tell her mother of it, although she knows well enough that she alone will be punished for failing to escape. 839

But apart from all promiscuous relations, there are many extra-legal unions whose character and stability are such that they may be termed orthodox. In these cases, the consent of the girl's parents is requisite, and it is in their home that the young man then comes to live and labor. Hence many parents' reluctance to have their sons marry, and their readiness to accept extra-legal mates for their daughters. Should the young couple prove incompatible, the husband may return to his own home, or seek another mate elsewhere; while any children of the union remain with their mother and receive occasional gifts from their father. More often, however, the union strengthens; and sooner or later a separate establishment in the vicinity of the girl's home is set up, with or without legalization of the marriage. Of romance in our sense there is little, and that little laughed at. Men look for a wife who will prove neither lazy nor weak, women for a mate who will be a good provider. Today, these qualifications are often first sought in those of mixed or full negro blood; but while a Carib man may introduce a Creole wife, a girl who marries outside the Reserve has to leave it. 584 836 [831] [581]

Legal (or rather, religious) marriages usually take place between mature couples only and when the bride has already given proof of fertility. Actually, it is not uncommon for her to have several children who do not necessarily belong to her husband nor to any other one man. Of course children soon come to be an asset under primitive conditions, and few men are above taking advantage of a wife's pre-marital adolescent daughter; but on the whole Carib men are remarkably tolerant of a wife's pre-marital lapses, and treat her "outside children" as well as their own. 848 [585]

It is not possible to give any general rule as to the frequency or duration of matrilocal (unilocal) residence, as this depends on any number of circumstances. Usually, the younger and less experienced the couple, the longer will they remain without a home of their own; but lack of space or disharmony between young and old may be a deciding factor as against economic interest. The following household lists, taken at random, will serve as examples: 591 592

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

591 (1) Father; mother; married daughter, her husband and their children; two unmarried daughters, both with children; one unmarried son.

592 Three other married daughters have separate establishments in the immediate vicinity, as does one married son. Another married son lives with his wife's family some miles away, and one married daughter lives with her husband's people.

(2) Widowed mother; married daughter, her husband, and their children; widowed son; grandson (the latter is the son of another married daughter who has a separate neighboring establishment).

The widowed son's children live with their maternal grandmother.

(3) Father; mother; mother's pre-marital married daughter with her pre-marital son and her husband; mother's pre-marital son; unmarried daughter and her children; son; small son; small daughter.

586 Legal divorce is unknown to these Caribs, though they apply the word "divorce" to any separation between couples married legally or otherwise, of which there are several examples. In one case the wife left her husband because of ill-treatment; in another the husband abandoned his wife and fled to Guadeloupe (where he remarried) because he was in trouble with the English law; while yet another husband "divorced" because he could not get on with his wife's mother. Separation on grounds of sexual infidelity is very rare—chiefly because such a reason is considered too trivial to break up the union. Widows and widowers are free to remarry as and when they please.

585 Newly married couples as such are subject to no special restrictions, nor is [606] there any formal avoidance of parents-in-law. Customs and beliefs affecting [846] behavior at the menstrual period, during pregnancy, and after childbirth have been discussed in another paper.[7] In as far as the latter concern the father as well as the mother, they show vestiges of the couvade.

847 As illegitimate children and their parents are in no way stigmatized, abortion is rare and generally condemned (although on account of changing economic 844 conditions it appears to be now on the increase). Parturition takes place in a crouching position, usually with the aid of the parturient's mother or of some [827] old sage-femme, who employs massage and various herbal teas or potions (such as a draught of a boy's urine) if she considers it necessary to hasten labor. When she has cut and bound the navel cord, and bathed the child, the sage-femme (or [304] maternal grandmother) takes the infant on her lap, and inserts a finger under

7 Douglas Taylor, *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945), p. 519.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 844
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the supraorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massaging the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand. No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protruding forehead is considered ugly. [826]

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new-born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Canna* starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the household. 846 853

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is registered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. Godparents are chosen rather for their social or economic status than for any spiritual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep it open until such time as rings are acquired. 553 851 608 [304]

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly employed, and usually consist of the given name of a grandfather or greatgrandfather. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take their father's name (as patronymic) and "title." 551 [841]

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-alls (shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of surf-riding which Breton also recorded. When available, the "tote" of a canoe—a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a favorable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the body and using the outstretched hands as a rudder. 861 [515] 526

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

871 Between the ages of six and twelve children are supposed to attend school in
857 Salybia, in many cases a considerable distance from their homes. This does not, nevertheless, exempt them from fetching wood and water, or running errands for their mothers; and sometimes they will play truant from both and go river-crayfish catching on their own account, at which they are generally much more adept than doing sums or reading. In fact, considering that all school work is conducted in English (a language which few come to understand readily, let alone
[212] to speak clearly) it is not surprising if those children who acquire a fair degree of literacy are the exception rather than the rule.

461 The average Carib man rises with the sun, and works hard enough, but sporadically, as present interest or inclination dictates. Periods of excessive energy
476 output are followed by days of depression or complete idleness, encouraged doubtless by drinking bouts for which any occasion such as a Church holiday, a wake, or a "coup de main" may be the pretext. The latter system of coöperative work still obtains for such heavy or urgent labor as clearing a patch of woodland for a new provision-garden, hauling a freshly made dug-out from the forest-heights to be finished on the coast, digging the site for a new house or re-roofing an old one. For such tasks, helpers are invited, and no payment is offered, but food and rum are supplied free and *ad libitum* by the owner of the canoe or house, or the maker of the new provision-garden.

463 Of the two most thickly settled districts, St Cyr and Bátaka, the inhabitants of the former hamlet are predominantly seamen and basket-makers, those of the latter, woodsmen and horticulturists. But only those belonging to a very large household can afford to specialize to any considerable extent. Most Carib men must be ready to turn their hand to felling, squaring, and sawing of timber; hunting, sailing, and fishing; the making of dug-outs, basketry, twine, and rope; thatching and broom-making from palm-leaves; even butchering and carpentry. Small wonder that the expert canoe-builder and fine basket weaver are disappearing together with the old joint family.

462 While man may be called the "butter-winner," woman is the "bread-winner" of the Island Carib family (metaphorically speaking; for they see little of either in the literal sense). Her labor, though perhaps less arduous than a man's, is unceasing. It is she who does all the washing and cleaning, cultivates, carries and prepares the starchy tubers that go by the name of food, makes and mends
[264] the family's clothes, cares for the children. It is therefore hardly to be looked upon as a strange custom, if she continues as of old to serve the men's meals in the house, herself and the children eating later and at leisure in the kitchen (an
[343] outhouse in the yard).

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

After the evening meal, the short period before sleep is usually occupied in 517
recounting in great detail the day's experiences. Like archery and pottery, cotton-
spinning and hammock-weaving have become things of the past; and as the [513]
average Carib home possesses at most one bed, most of the family sleep on the [353]
floor or on hard wooden benches.

Death, burial, and mourning customs have been discussed in a previous 520
paper.[8]

There is in the Carib Reserve no ownership of land other than the right to its 423
produce and further exploitation conferred by continuous use. It is otherwise 422
with (planted) fruit-bearing trees, houses, domestic animals, tools and imple- 428
ments, furniture, and the produce of various pursuits whether in cash or kind. Children are given gardens, trees, young pigs or hens for their own. Grown offspring are of course expected to contribute as best they can to the general economy of their (joint) family so long as they remain with it. But when they go to live with a wife, or to make a separate establishment, they take away with them whatever things or rights are theirs. Thus, the house and its contents belong to whichever spouse built, bought, or inherited them, and in the case of separation would be so allotted. In the event of the death of one of the spouses, the surviving spouse inherits the property of the deceased, but is expected to divide movables in excess of personal requirements between grown offspring or deceased's nearest kin. Provision-gardens may, unless apportioned before the late owner's death, be left intact to be worked communally by the surviving spouse and offspring. The fact that all children are allotted gardens, pigs, etc., of their own tends to prevent squabbles over inheritance. A deceased wife's parents are supposed to help their widowed son-in-law unless and until he remarry into another family. When both parents are dead, the house and its contents belong by right to the youngest surviving child, irrespective of sex. Other property may continue to be held communally (when the family remains together), or be divided equally among all the children or according to agreement or to the expressed wish of the deceased. The "old-time" Caribs are said to have been "uncivilized" because they never left anything for their children.

Kinship, reckoned bi-laterally, is recognized to at least the fourth degree 602
(common law), and often far beyond. Nevertheless, it is rare that any obliga-
tion is acknowledge outside the joint family. Therefore, because this is largely matrilocal, greater concern is usually shown for mother's than for father's kin. The (Creole) kinship terminology current today naturally reflects French rather 601
than native social structure, but there are several peculiarities in its employment 177

8 Taylor, *The Caribs of Dominica*, p. 121.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

601 which point to Carib or African influence. Such terms as compère, commère,
177 parrain, marraine (contracted to nenène in Creole), filleul, are rarely used (at least in address) in modern European speech; and combosse (relationship between men having had intercourse with the same woman), never! The words for child (zą̣fą̣, ʔi·š) are used in preference to those for son and daughter; for brother's child, sister's child, rather than those meaning nephew and niece; while seniority is always indicated in designating siblings, especially an eldest brother or sister (gʷą̣fʷɛnu, gʷą̣ sesɛ nu). Children sometimes address the latter as da or dada, a term they otherwise reserve for their maternal grandmother, and which means,
[173] among Creoles, *(children's) nurse.* Pap (or papa), mam (or mamą̣) are used to and of father and mother, pɛ (< père) and mɔpɛ being reserved for priests. Fʷɛ (< frère) and sɛ (< soeur) or sesɛ are used in addressing elder siblings, fʷɛ and masɛ in addressing those with whom one made the First Communion together. The latter term also is used of and to a nun. Grandparents may be addressed as Pap N–, Mam N–; N– standing in most cases for their own given names, but in two recorded cases for that of their youngest children. Gʷą̣papa (< grandpapa) and gʷą̣mamą̣ or gą̣gan are employed chiefly in reference. The latter term is applied to a woman's relationship to the child she put into the world (as a sage-femme) whether or not it be her own grandchild.

LIST OF KINSHIP TERMS

601 In the following list, pronominal prefixes, separated by a hyphen from the stem, are:

1st person: i-, in-, ya-, yen-; k-, ki- (man speaking)
n-, na-, ni-, nu-; w-, wa- (man or woman speaking)

2nd person: a-, e-, ay-, ey- (man speaking)
b-, p-, ba-, be-, bu-; h-, hʷ- (man or woman speaking)

3rd person: l- (-li, -ri, -ti) (male class)
t-, ɒ- (-ru, -tu) (non-male class)
nh-, nha- (-tiy̨, -yy̨, -ny̨) (common plural)

Alternative forms of the same term are given under the same number. Those still remembered (1942) are in italics. Forms and interpretations not given by
[104] Breton are in parentheses. Plurals are indicated by pl. ɒ is a nonaspirate voiceless stop; ᵖ is a voiceless bilabial spirant; q is a glottal g or k; ñ replaces Breton's digraph /gn/. The last sound did not exist in recent Carib at least, its place being taken by /y/ with nasalization of the preceding vowel. A hook (as ą̣) denotes a nasal vowel.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

Abbreviations used in interpreting the terms are: w, wife; h, husband; m, mother; f, father; d, daughter; s, son; sp, spouse; ch, child; ss, sister; br, brother; ne, nephew; ni, niece; gf, grandfather, etc.; o br, elder brother, etc.; y br, younger brother, etc.; voc, vocative. 601

No.	Term	Meanings: Man speaking	Meanings: Either Sex	Meanings: Woman speaking
1	wekéli, *(wī́ kīri)*	man, male		
	pl: wékəliᵉ	men, males		
2	éyeri; pl: eyériṷ			man, men
3	wéle, *(wī́ rī)*	woman, female		
	pl: ulíᵉ *(wī́ riᵉ)*	women, females		
4	ḭharu, *(hʷḭharu)*			woman
	pl: ḭnoyṷ			women
5	kallínago, (karínaku)	Carib		
	pl: kallinágoyṷ	Caribs		
6	kallíponą *(kariᵖúnṷ)*		Carib	Carib
7	nu- or yu-múliku	Carib kinsman from any island		
8	n-íbe, ni-kíbe	tribe or kinsman		
9	i-túke, ni-túkae *(túkeŋ)*			kin, like, or tribesman
10	t-íño, t-iñu	husband		
11	t-ébu, t-éhemu	husband		
12	*(n-úbu, n-ubúali)*		husband	
13	*ni-ráiti*			husband
	pl: nhà-rítiᵉ			husbands
14	ni-ráitikani			fiancé
15	yen-éneri	wife		
16	n-íbwitə	(principal) wife		
	pl: t-ébwiyᵉ	(principal) wives		
17	kyéito	(subsequent) wife		
	pl: keyéitonṷ	(subsequent) wives		
18	i-bwiñáku	(subsequent) wife		
19	n-ubuyáoni	concubine or concubinage		
	(n-ubwiyáṷ)	concubine or devirginated		

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

601

No.	Term	Meanings: Man speaking	Either Sex	Woman speaking
20	n-ubuyámoni	"co-rival"		
	(n-ubwiyámǫ)	"co-rival"		
21	n-íani			wife; wives
	pl: n-iániṵ			
22	n-iánikani	fiancée		
23	*(n-àtari)*		fiancée, sweetheart	
24	n-aníre	br w; w ss		h br; (ss h)
25	ni-rániṵ	br w		ss h
26	wa-ránḭku	w ss		(h br)
27	n-ibą́ku	ss h		ss h (girl speaking)
28	*ibámuy*	ss h (w br)		
29	yéruti	ss h		
30	tìu-we	ally!*		
31	*imetámuru*	w f (lit. s gf)		
	imetą́ku	w f (lit. s gf)		
32	iménuti,	w m (lit. s gm)		
	iménti, (imenti)	w m (lit. s gm)		
	iméneku	w m (lit. s gm)		
33	n-étiñǫ, n-ítiñǫ		progenitor, ancestor	h f or h m, d h
	pl: hw-eteñonṵ			
34	n-ítą,	w br s	d h, woman's br s	d h or br s
	n-ítiti			d h
35	ibáli-muku	d h (lit. gs person)		
	(mútu)		person (homo)	
36	n-ákreę, -ákɔre		s w	
37	ibátomǫ			h ss s
38	n-ïkɔkayę		f ss h, m ss h	
39	ini-emútuli	w ch (step-child)		
40	ni-rahï´kayę			h ch (step-child)
41	y-iumą́tɔni	m h (step-father)		
42	i-šanṵ´tɔni	f w (step-mother)		

* Vocative form of address between men whose wives are sisters.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

601

No.	Term	Meanings: Man speaking	Either Sex	Woman speaking
43	nu-kúšuru-tónaru			f w (step-mother)
44	n-íšeru		ch sp parent	
45	n-íešę		namesake	
46	n-ášoni		name-("god") child	
47	ašúti-na			name-father
48	y-amáši-ri	name-father		chief, headman
	y-amaši-kali	name-father		
49	in-ebenébuli, y-ebénene	sponsor who incises initiate at puberty ceremony		
50	i-bawánale	formal friend		
51	ini-bwinálīku	formal friend		
52	in-ínibwe	br formal friend		
53	n-itíñaǫ			formal-friend
54	ini-égali	joking friend		
55	i-bwinəne	girl friend		
56	íloy, íluy	o br, f br os, m ss o s		?
	pl: k-ílumąku			
57	n-onabútuli	as 56		
58	ąhj-we	vocative term of address to 56/57		
59	*n-ibukahyę*			o br, f br o s, m ss o s
	pl: -ibukáñonų			
60	n-íbiri	y br, f br y s, m ss y s	half, moiety	
	pl: k-ibírię			
61	i-bwíkəliri	br following in age		
62	n-arísiti			br following in age
63	*n-ámuleę*			y br
64	n-amulélua			y ss
65	w-ámue		y br! (term of address to)	
66	w-ámuą		y ss! (term of address to)	

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

601

No.	Term	Meanings: Men speaking	Either Sex	Women speaking
67	ya- or ni-nąti, or i-nawti pl: ki-naúnąʼ	ss, d, f br d, m ss d		
68	n-ítu pl: waʼ-átonŲ n-itu wá-butu n-itu wa-báratu			sister o ss o ss,
69	bíbi	(term of address)	m, o ss, m ss, m ss o d	o br
70	ya-patágan-	f ss s †		
71	*n-ígatu, (-ígītu)*		m br s (male kin)	
72	ni-wéle-átonŲ	f ss d		
73	na-hī´ payę-átonŲ	f ss d		
74	n-íkəliri			m br s
75	ni-wéleri	f ss d §		
76	yumáą pl: k-íñuku	f, f br		
77	*nu-, bo-, wa-kúsili* pl: wa-kusilīŲ			f, f br
78	baba (voc. bab-ue!)	term of address to f, f br		
79	i-šánŲ, i-šánəku	m, mss		
80	*na-kúsuru*			m m ss
81	ím, *(ímu)*, ímuru, imáku	my son, son, br s, etc.		
82	*ni-rahī*, ni-ráhī ni-ráhī-im		child	d, ss d s, ss s
83	i-táganŲ			s
84	nią-ké-íli nią-ké-iru nią-ké-inŲ		little boy little girl little children	
85	ya-, ni-moęri	d, br d		
86	akátobu		m br	
87	ni-yáu-lite yáo		m br	

† When there are no sisters to marry.

§ Terms 74 and 75 are used when cross-cousin marriage is projected.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

60!

No.	Term	Meanings: Men speaking	Either Sex	Woman speaking
88	ya-, na-hí puli		f m	
89	ya-, ni-nątaganų	m s		
90	ni-báše	m d		h m d
91	ibámuyn-ígatu	w br s m h?		
92	ibámuyn-íkapue	m s w br?		
93	i-támuru, itámu-ku	gf		
	pl: -ąąku		forebear	
94	n-árguti			gf
95	ínuti	gm		
	pl: ináwtinų, k-inoyę			
96	n-agetź			gm
	pl: w-ágetnɔ			
97	n-íbuli, *(n-ibúi)*	g s	g ch, small ch	
	pl: n-ibáñę, *(n-ibąyę)*			
98	y-eqe	g ch, suckling		
	n-ilígini			g ch, suckling
99	n-ínibue	m s ch?	m ch	
	in-ínibue			
100	n-ítąpue		m ch	br s ch?
	n-ítąmue			

DISCUSSION OF THE TERMS

The foregoing table has been divided, for the sake of convenience, into three sections: men speaking, men or women speaking, women speaking. But the dual character of the terminology should not on this account be supposed to have purely linguistic significance. Actually a good deal of reciprocal borrowing in the latter sphere had already taken place by Breton's day (cf. the indifferent employment of men's or women's pronominal prefixes in 7, 9, 49, 85, 88, 89; the use of the women's term 21 to form the men's compound term 22; and that of the men's term 81 to form the women's compound term 82). Some terms were used by both sexes to express the same relationship or to designate the same person (27, 34, 36, 69, 90, and probably 86 and 87), while others were employed for corresponding relationships by either sex (25, 26). But more often a differentiated terminology expresses what to the Caribs was a distinction in relation-

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

60] ship rather than in language between the sexes. Thus the term used for *my younger brother* (m.sp.) (60) means *my (other) half* while that used by the women for *my sister* (68) means *like me*. Obviously such terms were apt only when used by one sex. That it was the relationship spoken of, and not the sex of the speaker which decided the term to be employed in such cases is shown by the "men's terms" for ss s (89) and f ss s (70). Both these are compound terms containing *not* the "women's term" for *son*, but the term for a *woman's son*, itáganṷ (83) together with that for a *man's sister* (in the former case) or *father's sister* (in the latter) (6 and 88; cf. 73). The terms employed for men's (60) and women's (63) *younger brothers* could be used as ordinary words by both sexes with respective meanings *half* and *mate, companion*.

Breton, while he gives a substantial and probably complete list of kinship terms used in his day, is often inexplicit and sometimes inconsistent as to their application.

Les cousins germains que nous appellons fils des frères du Père, se nomment frères, et ces frères du Père sont aussi appellez Pères; et les enfans de ses frères ne contractent point d'alliance par ensemble, mais bien avec les enfans des soeurs de leur Peres, que s'il n'y avoit point de filles, ils s'appelleroient, *Iapatéganum*.

We are left to deduce from the type of cross-cousin marriage and classificatory system described, that fathers' brothers' wives and daughters were classed as mothers and sisters and were identical, in theory at least, with mother's sisters and their children. It should further be borne in mind that all those terms whose designation involves the relationships of *father, mother, brother, sister, son*, or *daughter* probably participated in the extended application given to these classes; and that, e. g., f f br d d was in all likelihood called by the same term as f ss d, and considered as an equally eligible wife. The belief in the existence of exogamic clans among the Island Carib appears to be based solely upon this assumption.

The term n-ī'kɔkaye (38), defined in one place as f ss h, is given in another place as "uncle who has married my maternal aunt," and in yet a third, as an alternative to 86, 87, as m br.[9] The terms ibámuy (28) and n-ibąku (27) are given as men's and girls' names respectively for ss h, while w br, h ss, and br w (w. sp.) are nowhere mentioned explicitly. The relevant text reads:

les cousins (quand ils sont mariez) quittent tous ces noms précédés [70-75] pour resumir celuy-cy [ibámuy]. [The term] nibancou, est celuy qu'elles retiennent, je

9 See Breton, *Dictionnaire Caraïbe-François*, pp. 11, 225; *Dictionnaire François-Caraïbe*, p. 265.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

veux dire les cousines. Les susdits cousins appellent les enfans des susdits mariages venus des oncles, *ibémoüi nicepoüe*, et des tantes, *ibémoüi nigatou* [92 and 91]. 601

Aleatory as such an attempt must be, it is today only by an analysis of the terms themselves that we may hope to make their significance more clear, and with it that of the Island Carib social structure itself. Fortunately, Carib kinship terms were connotatively alive as our own seldom are—a circumstance which helps to explain much. Then again, it will be found that because many kinship terms are petrified verb forms, they require, in order to "make sense," pronominal affixes which are not just "possessives" but serve as subject and/or object (cf. 10 to 13). Thus also the apparent anomaly as described by Breton, according to whom "adjectives and participles always have two numbers," while only "several substantives have plurals," disappears. The fact is that the latter are not substantives at all, but for the most part attributive verb forms, and as such take a third person pronominal suffix as subject, which changes in the plural.

Breton employs all the terms given for husband (10 to 13) as verbs: káte b-íñoę (b-éboyę be-'émoyę, or b-iráitię)? *who is thy husband?* Analytically, the stems of 10 and 11 appear to mean *raise up* and *put upon* or *before* respectively, while that of 13 (cf. 25, 26, 82) is cognate with ráhī *little*, irákali *split*, irána *divided*, ira *juice*.

Nos. 11 and 16 may be referred to ébu *hammock; ébue mount, handle, custom or usage, anything which supports, bears or carries something else:* 1–ébue Houel kabáyu, nh-ébue kalinago nhá-kuni *Houel's* (name) *mount (is a) horse, the Caribs' mounts (are) their canoes.* Moreover, Breton gives ebwépati as meaning either *he has no mount* or *he has no wife;* while in present-day Caribs' slang, wàrikód (cf. Breton: kawàlikátiti *il monte bien*, or *il est paillard*) means *to go after girls;* and a typical insult to a girl who has a lover, N–, is to call her "Mr N–'s horse"!

The usual terms for wife, 15 (m sp) and 21 (w sp) appear to be related to énega *ornament*, enéęti *apparent*, and to iari *ornament*, iali or ʃhati *serene, open, clear, transparent* of the men's and women's languages respectively (cf. also 4, and ʃhara *to bewitch*, ʃhęti *high, elevated*).

No. 17 apparently consists of the same stem as 68 (nitu *my sister*), plus the activating element k- and the repetitive -ye- (cf. -ña- in 18, -ya- in 19 and 20). It therefore seems probable that a secondary wife was designated by term 17 or term 18 depending on whether she was the first wife's sister or not.

The significance of 19 and 20 is bound up with that of 12. Although Breton does not give the latter as a kinship term, he has the same word in feminine form as lubéaru *se putain*. Actually, -ubúali, -ubúaru probably mean

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

601 *is* or *has put down, taken possession of,* or *subjugated him,* or *her* (cf. -upu *foot;* ubúri *power;* úbutu *a chief;* ubutúmal to *dominate;* úbŭye, -ubónuku *domain* or *domicile;*[10] t-úboyę, t-ubóyana *matter* or *substance*) and referred primarily to partners in unorthodox unions, or in those achieved without or against the consent of the girl's parents, whether by force, seduction, or elopement consequent on mutual affection. It is interesting to note that the typically Indian "affinity" between men who have enjoyed the same woman's favors is not only still recognized by the Caribs (see 20), but that this concept is now familiar to the Negro population, and is generally known by the Creole term kɔbɔs, or combosse.

The term 14 and 22 for betrothed are compounds of those for husband (13) and wife (21) respectively, with the suffix -kani *(that) which is to be.* No. 23, n-àtarí *my sweetheart,* though not given by Breton, may confidently be derived from his atarírak"a *accorder, convenir.*

Breton gives the following terms for siblings-in-law:

ss h (m sp):	yéruti (29)	
	ibę́muy (28);	(w sp): n-irǵniŭ (25)
	n-ibę́ku (27);	(girl sp): n-ibę́ku (27)
be w (m sp):	n-irǵniŭ (25)	
	n-aníre (24)	
w ss (m sp):	waranjku (26)	
	n-aníre (24)	
h be		(w sp): n-aníre (24)

Besides the absence of terms for w be, h ss, and be w, (w sp), there are several points worth noticing. No. 24 is employed twice by the men and once by the women for a sibling-in-law of opposite sex; and for the former, alternative terms are given for both relationships. One of these, 25, is used by the men for be w, and by the women for ss h; and therefore may be said to designate "spouse of my sibling-of-like-sex." Analysis shows that both 25 and 26 contain the same root as 13 and 82, and that the former pair consists of two complementary phrases whose contents may be rendered approximately by *I-share-(with)-them* and *our sharer* or *who-shares-(with)-us* respectively. Thus the father-mother-child classification assumed at the beginning of this discussion is confirmed and 26 (ss "my spouse's sibling-of-like-sex") shown to be applicable to

10 The occurrence of this word, which Breton spelled -obógne and Rat -úbuye, for *house* or *domicile* suggests that n-ubúali and n-obúaru may have signified nothing further than *house-mate* on an analogy with the Creole term fɛm kay woman (of the) *house* for an extra-legal wife with whom one lives.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

h br (w sp) as well as to w ss (m sp). The term 24 was obviously one used during the period of ceremonial avoidance imposed on newly wedded couples in their relations with parents-in-law and sibling-in-law (cf. aníra *to undo*, or *do from;* rére *to turn aside*). Although neither Breton nor the term itself indicates how long this period lasted, it seems probable that it did not outlast the wife's first pregnancy. It must, on the other hand, have been applicable to all four "sibling-in-law-of-opposite-sex" relationships, and have therefore included that of ss h (w sp) as well as the three which are listed above. It may very probably have applied further to w m and h f, although of course the latter would not form a part of the matrilocal household. 601 [606 607]

This still leaves w br, h ss, and br w (w sp) unaccounted for. These affinals would not normally form a part of the matrilocal household; and would be identical, under the cross-cousin marriage system practised, with f ss s (m sp), m br d (w sp), and f ss d (w sp). As will be seen below and with the partial exception of the first (see 70), terms for these consanguineal relationships are also missing. Rochefort claims that all cousins of like sex called each other brother and sister, but this is not confirmed by either Du Tertre or Breton. If we are to accept the latter's remarks, quoted above, at their face value, it would appear that ibámuy (28) was used as a reciprocal for w br—ss h (m sp), and n-ibáku (27) as another for h ss—br w (w sp), as well as its recorded use "by girls" for ss h. There can at least be no etymological objection to such an interpretation, both terms being related to ibámwę *to breed, people,* or *multiply,* and every individual hypothetically designated by them being a potential grandparent of speaker's ibáli *grand-child* (97). Moreover, a tentative analysis of terms 91 and 92 (see below) supports this view with regard to the term ibámuy (28). This hypothesis might, if correct, point to an original system of sister exchange, with matrilineal descent (see also 33 and 67 below). The term yéruti (29), given as an alternative to 27 and 28 for ss h (m sp), may have designated originally a wife's unmarried brother, and derive from yéruni *that which remains.*

The men's terms for father-in-law, mother-in-law—or more precisely the common terms for (a man's) w f and w m (31 and 32)—are teknonyms meaning *son's grandfather* and *son's grandmother* respectively (cf. 81, 93, 95). With this may be compared the usage reported by Breton, who says that it was considered impolite to employ the names of married people in their presence either in reference or address. They should be spoken of or to, he says, as "father of N—, mother of Y—. "Although this is not the rule today, I know of two old couples who are habitually so called: "Pap N—", "Mam N—": N—standing in either case for the name of their youngest child. The reciprocal relationship

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

601 d h (m sp) is likewise designated by a teknonymous term, ibáli-muku *grandchild-person* (35; see 97 and cf. 93, 31, the forms i-tąku, i-tamuku).

No. 33, -éteñǫ or -ítiñǫ *progenitor*, was used of (a woman's) h f, h m, and d h. This term appears to be a compound containing the roots of éte or íti *stock, foundation, rump* (as in 13, n-íráiti *my husband*), and of íñu(ra) *(to) raise up* (as in 10) (cf. also mámba éteñǫ *bee*, from mámba *honey;* n-ukabo-ítiñǫ *my thumb* > n-úkabo *my hand*). No. 34, –ítą was also used by both sexes to designate d h or (a woman's) br s (another confirmation of the practice of unilateral cross-cousin marriage). All these terms (93, 33, 34), equating to some extent gr f, h f, h m, d h, and w br s, appear to contain the concept of incoming stock or breeders, and point to original matrilineages.

The term given for s w (m or w sp) is –ákre, or –ákəre (36), and appears to connote *bound* or *connected* (cf. ákəra *to bind;* ákəle *throat* or *fat;* kre· or kle· *to be wanting, desiring*). That given for (a man's) ss d is –ibáše (90), presumably composed of the stems iba- *increase, prolong, project* (cf. 27, 28, 97), and še *out of, from, by, through.* This looks suspiciously like another teknonym on a parallel with 35 for d h. (A man's) ss s is ni– or ya–nątáganų (89), and is composed of the terms for (a man's) sister (67) and (a woman's) son (83). No term is listed for (a woman's) br d, but there is one, ibátomǫ (37) for h ss s. The significance of this latter term is obscure, but it may possibly be a compound of terms 97 and 86, and mean grandchild's m br.

The existence of such appellations as tíu–*we ally!* for men whose wives are sisters; íšeru (? *esteemed, looked up to?*) for parents whose son and daughter are married to one another (see 30 and 44) might suggest that first cousin marriages were rare. However, even present-day Caribs always give preference to the term for an achieved relationship. Thus, true physiological siblings will call one another compère or commère if one of them has sponsored the other's child; while children call an uncle or aunt who is at the same time a god-parent parrain or marraine. A married woman is usually spoken of and to, even by her own parents and siblings, as "Ma' N—"; N—standing for the husband's given name.

Turning next to consanguineal relationships, we find that sibling terminology shows more concern with seniority than with sex. The men had two terms (56, 57), and the women one term (59) for o br, all three of which mean *he is* (or) *comes in front of (me)* or *(my) predecessor.* Terms 61 and 62 meaning *(my) follower* were used for a brother "next after" in age; while y br was termed a man's *(other) half*, and a woman's *mate, companion* (60 and 63). It is noteworthy that a man's sister was called by a term (67) which otherwise meant

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

601

plant, and this word was further employed as an alternative to (or in combination with) 85 for daughter. The woman's relationship to her sister was expressed by a term (68, nítu *my sister;* wátonu̧ or waʾátonu̧ *our sisters)* which is apparently cognate with, and of similar meaning to, itúke (9) *like, kin, kind.* W-ábutu or wa-báratu *before us* coming after this term denoted an elder sister; while a woman's younger sister was called by the same name as her younger brother, with the addition of the female pronominal affix -lu- (64). The men used a special term of address to o br (58) the meaning of which is not clear. On the other hand, terms 65 and 66, used by both sexes in addressing a y br and y ss, are apparently only vocative forms of 63 and 64. Bíbi (69) was used by both sexes in addressing a mother or elder sister (or their classificatory equivalents), and, by the women, in addressing an o br.

Before considering cross-cousin and other collateral kinship, it will be as well to attempt the analysis of the parent-child terminology. The men's term yúmaą *my father* (76) resembles the word yúma *mouth, bung;* while its plural (k-iñuku *our fathers*) recalls the stem -iñu, already found in 10 (compare also yubánane *defender).* Išánu̧ or išánuku *my mother* (m sp) (79) may be referred to išánumali *esteem, love, desire* (subst.); šišánumaḭ *to love,* etc., šišanú̧twi *to engender,* šánumaḭ *to put forth, serve* < ánumaḭ *to be put forth,* etc. The women's terms for their parents are identical, except for male and female pronominal suffixes (77 and 80) and appear to be petrified verb forms signifying *he* (or) *she sundered* (or) *put (me) apart.*

N-iráhī (82) *my little one* ("result of my division"; cf. 13) and im (81) *my son* ("fruit, seed") have no inherent sexual significance, although, according to Breton, the women used the former of their daughters, the men the latter of their sons, while a combination of the two served the women to denote a son. No. 83, i-táganu̧, was a term used by both sexes to denote a woman's son, i. e. *the relationship of a male child to its mother* (cf. 70 and 89). This term is almost certainly derived from átaga to *obturate* (cf. tagáali *bouché, enrhumé;* tagayunéeru *elle est enceinte;* atágəni *bung, stopper)* and appears to contrast with terms in -itu, -átu, -átonu̧ (9, 68, 71, 72, 73), which stems may well be related to átura *to put forth, spread, make open* or *available.* Whether this term (i-táganu̧) implied that the Caribs, like the New Caledonians according to Leenhardt, considered woman as a being "who is not closed" until she bears a son; or that they held that "vir finis familiæ," one can only guess. A man's *daughter,* ya- or nimoę̣ri (85) may be compared to amoę̣teree *only son* and to ámoę̣ *one, single;* ámię̣ *other.*

No terms are given for m br w or for f br w, who were presumably classed

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

601 as mothers; but n–ïkəkayẹ (38) is given for f ss h (as well as for m br, as an alternative to 86, 87). Considering that Island Carib families were (and still are) matrilocal, and that the men, or at any rate some of them, were only visiting husbands, we should expect to find the m br playing an important role in children's lives, and to find this circumstance reflected in the terminology. Breton gives without distinguishing them two terms (apart from that, 38, mentioned above) for this relationship: yáo *m br* (> ni-yáulite *my m br)* and akátobu *m br*. The first (cf. yáo *thanks;* yáọ *right hand, hand with which one climbs* > kayọti *he climbs, goes up)* appears to mean something like *ascendant;* the latter *(my) mould; source of (my) shape* (or) *of my being* (cf. ákat *hammock;* akáli *shape, form, soul;* ákae *vessel, pot, case, sheath;* [toka saga] n-ákayɛ [*celle cy est*] *ma mère)*. The instrumental suffix –tobu means *that with, from* or *by means of which,* or *on account of which:* (inibakátobu [*thing*] *by means of which I was saved* > inibákali *he whom I saved;* ikabátobu *camp-ground;* yalikátobu, emeiñuátobu *birthplace)*. No. 88, na- or ya-hïpuli *my f ss* probably connotes *(the one) toward (whom) I go out* (cf. -ahï *off toward;* puli- *out from),* referring to his presumptive marriage and transfer into his father's sister's household. The reciprocal relationship of ss s ss d (m sp) and br s (w sp) have already been discussed above (see 89, 90, 34; br d [w sp] is not listed).

The confusion with regard to the application of term 38, n–ïkəkayẹ, may suggest that bilateral cross-cousin marriage was practised, especially as no terms are given for a woman's br w and br d. However, this was obviously not so, for Breton writes:

> *Nigatou,* c'est ainsi que les cousines appellent leurs cousins maternels lors que leurs soeurs ne se marient pas avec eux; et les cousins en tel cas les appellent *niouelle atonum.* Ceux cy en cas qu'ils se doivent prendre en mariage, les appellent *nioüélleri:* et celles la eux *nikêliri.*

Combining the cross-cousin with the affinal terminology already discussed, we get the following set up. For the men:

f ss s (70)
f ss d (72, 73) → betrothed (22) → wife (15)
→ br betrothed (75) → br w (24 → 25)
→ betrothed ss (75?) → w ss (24 → 26)
ss h (27, 28, 29);

for the women:
m br s (71) → betrothed (14) → husband (13)
→ ss betrothed (74) → ss h (27, 24 → 25)
→ betrothed br (74?) → h br (24 → 26),

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

601

from which m br d and br w are missing. Nor are we told, with the partial exception of f ss s (70) and that of a man's ss h (27, 28, 29), what cross-cousins of like sex called one another either before or after marriage. Moreover while terms are given for f ss h (38), h ss s (37), a man's ss s and ss s ch (89 and 99), for a man's ss d or h ss d (90), or a woman's br s or w br s (34), there apparently was none for m br w, for a woman's br d or w br d or her children.

The terms themselves are mostly compounds, and show concern mainly with function in the production of descendants (-ibayę 97). The term f ss s (70) is a compound of the terms for a man's f ss (88) and that for a woman's s (83). With it may be compared 73 which still more clearly contains the word for paternal aunt (80). The alternative to the latter, ni-wele-átonụ *f ss d* (72), should be compared to n-ígatu (or n-igïtu, 71) *m br s* on the one hand, and both these to the corresponding terms employed in their stead when a "marriage had been arranged," ni-wéle-ri (75) and n-ikəli-ri (74). Nos. 72 (which appears to be a plural form) and 75 clearly contain the word wéle *woman, female* (3), while the stem of 74 almost as plainly derives from wékeli (or wïkïri) *man male* (1). From this—and from the contrasting suffixes, -átu (-átonụ) and -ri —we may safely deduce that the stem of nígatu is also a contraction of 1. The meanings of these terms may therefore be assumed to be *like,* or *akin to my woman* (72) or *to my man* (71), and *has become* or *is my woman* (75) or *my man* (74).

Before leaving the terms for collateral kin, it will be as well to mention two frankly compound terms, ibámuy-níkapue (92) and ibámuy-nígatu (91) which Breton rather loosely defined (see above) as the cross-cousins' names for the children of cross-cousin marriages on the uncles' and aunts' sides respectively. Elsewhere he refers to them as being "nephews who are farther removed (plus reculés)" than those classed under 81 and 82, 89 or 37. As far as I can judge, these terms can apply only to ss s w br (=m br d s) and w br s ss h (=f ss s d h), since all other "nephews" are already accounted for in the terminology. In this case, ibámuy must be taken as applying to (a man's) wife's brother as well as to his sister's husband; while níkapue would designate *my* (m sp) *sister's son* (literally, níkapue probably means *my male descendant*), and nígatu would designate in this case *my wife's br s* (literally *male kin*). Thus we may write ibámuy-níkapue *w br – (of) my w ss s* (m sp) and ibámuy-nígatu *ss h- (of) my w br s* (m sp).

Of n-ínibue (or ininibue) and n-ítamue (or n-ítạpue) Breton says: "c'est ainsi que les Oncles et les Tantes nomment les enfants de leurs nepveux, ceux

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

601 cy les nomment ainsi que dessus, comme leurs Peres" (100). Presuming that the "uncles" and "aunts" are those whom they and their fathers call akátobu (86) and nahīpuli (88), these "nephews" are (men's) ss s s and (women's) br s s (when these are not d s?). These terms should be compared to 52 and 34 respectively.

Paternal and maternal sides were apparently merged in the grandchild-grandparent generation. Ob íbali (97), the usual term for gr ch Breton says: "Petit enfant, petits enfans. Tous les arrières fils sont ainsi nommez par les grand-pères, et grande-mères." The word itself appears to mean *offspring, progeny, increase.* Although men and women had different terms for gr f and gr m, their meanings appear to have corresponded pretty closely. Nor do the latter indicate any differentiation in affiliation. Grandfather was -támuru or -támuku to the men, -árguti to the women (93 and 94). The former appears to be related to atámura *to capture,* támǫ *captive,* atábura *to enclose (or) close under;* the latter may be compared to árgeta or árgīta *to hunt, take, capture.* With the women's term for grandmother, -agete (96), compare ágeta *to nourish, suckle;* whence also two other terms, yege (m sp) and nilígini (w sp) *my grandchild* or *animal that I have reared* (98). The men's term for gr m, ínuti (95) and its plurals, ináwtinṵ, k-inoyę̨ are more obscure. They appear to be related however to ʔi̧haru *woman,* ʔi̧noyṵ *women* (4) and perhaps ultimately to ʔi̧huti *raised, exalted;* ʔi̧honi *that which is on high;* š-inuta-e *to put out from, to leave;* inúbali *gift;* with the significance *out (or) forth from (her).* These two pairs of terms probably reflect the structure of the matrilineal joint family in which the grandfather was hunter and fisher, the grandmother the provider of other sustenance.

Among the present day Carib in Dominica, a woman usually has more to [603] do with the upbringing of her daughter's child than its own mother, and is in consequence often called da or dada *nurse* by it instead of gą̨gan *grandmother.* I have even known a woman to suckle her daughter's child! On the other hand, [844] probably because (until the law forbade it quite recently) women usually delivered their own daughters, a child calls the sage-femme who put it into the world gą̨gan. These last two terms are, of course, Creole.

Among the remaining terms, perhaps the most interesting are those for *(formal) friend* and *joking friend* (50 to 54). Breton gives i-bawánale (50) and ini-buynáliku (51) (m sp), and ni-tíñao (53) (w sp) *mon ami, mon compère* for the former relationship, of which he says:

Ce mot de compère est en usage en toutes les Isles où il y a des Sauvages, tant parmi les François, lors qu'ils traittent avec leurs amis Sauvages, que parmy les Sauvages

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

quand ils parlent en François avec lequel ils ont contracté amitié, le François donne son nom au Sauvage et le Sauvage le sien au François, s'il ne luy donne pas sa traite, au moins il le préfère aux autres, et cela n'est pas sans lui apporter quelque profit. 601

Unfortunately this gives us no information as to the implications of the relationship between Caribs. However, he elsewhere lists a term for *brother's friend* (see 52) of which he says:

Les Sauvages ont tous un amy particulier, auquel ils ont une créance toute extraordinaire chacun au sien, et ils l'appellent *ibaoüánale, nitignaom* [cf. matíaon nomêti *je n'en ay point*], l'amitié est bien telle qu'elle passe jusqu'aux autres frères, qui l'appellent le compère ou l'ami de leur frère.

The terms themselves may be explained as follows: i-bawánale *(one who) deals with me* (cf. bawánamɛ *to trade, deal;* bawanaku or bawana-muku *dealer, merchant;* imále *with me, together with me*); íni-buynáliku *being dear to me* (cf. ibúynəli *preference, love, friendship*); ni-tíñaǫ (or more probably ni-tɨyaǫ) *co-begetter, co-stock* (? cf. 10, 33, 34, also 19 "co-subduer"). No. 52 is the same as 99, ne ch. Although in- is used sometimes as a man's possessive *my*, ini- appears to be used here (and in 51, 54, 39, and 99) in the broad sense of *affiliate*. Thus ini-égali (54: "c'est le nom que prennent ceux qui raillent et boufonnent par ensemble à toute rencontre") probably means *affiliate by forthrightness* (cf. aləlégai *to joke* > áləle *saliva, slaver;* š-ekalé-kʷa *to make outward, "to come out with it"*; šekai *to put out from*). No. 55, ibwínene, means simply *one dear to me*. The step-child—step-parent relationship is designated by terms 39 to 43. The women's term ni-rahïkayę *my step-child* (40) may be referred to 82 for the stem and to 38 and 59 for the suffix. The significance of the latter appears to be *he becomes (my child, etc.)* or rather *I be-child (him), I be-father (him), I put (him) before* (40, 38, and 59 respectively). The men's term, 39, ini-emútuli *step-child* appears to have the same stem as 81, *son* together with a suffix -tuli, meaning *put out* (cf. the Creole expression, zą́fą́ dehɔ *outside child* for one whose mother's husband is not its father). Nos. 41 and 42 are merely the men's words for *father, mother,* with the suffixed element -təni, which probably derives from tenéɛti *like, resembling;* while 43 is the woman's term for *mother,* with a suffix, -tonaru, which has a similar meaning to -tuli, *out from.*

The Caribs' preoccupation with names and naming is reflected in terms for *namesake* (45), *name-child* (46), and *name-giver* (47) (cf. aššá-ba-e *impose [a name] on him!*). No. 48 is given as the men's term for *(name-) sponsor* and the women's term for *chief, headman* (the men using úbutu *chief;* wayubutúliku *he is our chief*). No. 49 in-ebenébuli or y-ebénene *my sponsor (or) incisor,* 551

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

551 comes from ebéne *lancet*, yebéni *my lancet* (a hafted tooth of *Dasyprocta agouti)*, and means literally *who released* (i.e. let blood) *from me.*

CONCLUSION

114 It will be apparent from the foregoing that the picture of Island Carib society in early colonial days, left to us by the French missionary fathers of the 174 seventeenth century, contains many gaps and ambiguities which it is now too late to fill in and elucidate.

The story of the Carib conquest of the islands as told to Breton by "the Captains of the Isle of Dominica" is doubtless true enough in outline; but it does not help to fix the date or causes of the invasion. Skulls might remain intact for a long time in a dry cave—even though it was near the sea; and women who "kept something of their language" for four hundred years after Columbus' discovery of the Caribees, may well have done so during as long a period before that event. On the other hand, the realistic description of the leader of the invading forces, and the tradition of former "kings" (probably a pre-Carib institution) point—albeit for purely psychological reasons—to a not far distant era. It may likewise be inferred that the Caribs' acquaintance with the islands, and their hatred of Arawak, island- and mainland-tribes alike, went much farther back than this last, successful invasion.[11]

174 That they did not bring Carib women from the mainland appears, not only in their own story, but in the descriptions of the marriage system obtaining among them toward the middle of the seventeenth century. Had they done so, it is more than likely that some hereditary distinctions and privileges would have resulted; but we are expressly told that the children even of captive women were in no way discriminated against. A roving and warlike people, the Caribs had [565] no use for hereditarily privileged classes; and while maintaining the general (Arawak?) custom of matrilocal, cross-cousin marriage, insured the strength of their own elected chiefs by making their and their sons' marriages patrilocal. Thus an Island Carib headman, or war-leader was able to take several wives without adding greatly to his own economic burden, and could count on the support of all his adult offspring and their spouses in the event of dearth, dispute, or warfare. Small wonder that men were willing to put up with some self-inflicted torture to prove themselves worthy of such a position!

174 That the Island Carib were and remained patripotestal cannot be doubted, 562 and is evident both from the ease with which they are said to have disposed of

11 Guiana folklore suggests that Arawak and Carib were originally one people who split over sexual taboos or on account of a portion of the females crossing with foreign stock.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

a suspected wife, and from the preponderance of terms for male over those for female kin. Male domination is further indicated by the alternative forms of marriage recorded, and reflected in the variety of the men's terms for spouse; while the absence of this feature from the women's tongue suggests the former prevalence of a stricter system of matrimony. 174 562

The latter is revealed by a great deal of the kinship terminology itself, in which the men used the same or equivalent terms as the women. The analysis of these terms confirms the historical records of unilateral cross-cousin marriage (to paternal aunts' daughters), of the sororate and levirate, and of the so-called classificatory system; and attests the (at least) one-time existence of matrilineal descent and inheritance (the male line zigzagging through sister's son back to son's son). Since the significance and social implications of these terms must have been clear to Carib speakers, it seems probable that as an ideal the system was kept intact, but that marriage by elopement or capture became just as common so long as raiding expeditions could be kept up. Present-day house inheritance by the youngest child, continued prevalence of matrilocal residence, and surviving kinship terminology also tend to a like conclusion. Of the fifteen kinship terms remembered today and recorded by myself, it is noteworthy that those belonging to the men's speech (ss h, w f = s gf, w m = s gm, s, gs, gf) are concerned with sisters' marriage and posterity, and with the grandparent-grandchild relationship; while those of the women's speech (h, w, d, f, m, o br, y br) designate the conjugal and consanguineal group. The other two, n-ubu *my mate* (12) and n-ígĩtu *my mother's brother's son,* belong to the common vocabulary. 601 174 562

In this sense, and only in this sense, exogamous, non-totemic, matrilocal clans may be said to have existed among the Island Carib; but I have found no evidence that they bore any names, or even went beyond the joint family. [618]

The variety of terms for sponsors and their "godchildren," for namesake, joking, and formal friends, as well as the description of the elétuak rites and festival, suggest the former existence of purely Carib institutional associations, which are, however, nowhere recorded for the islands. A last vestige of such might perhaps be seen in the present-day seriousness with which godsib-godparent-godchild, and sibling-of-first-communion relationships are taken. 608 174 575

Like other conquerors before and after them, the Island Carib seem to have begun by imposing a maximum of social change on their erstwhile Arawak wives; only to revert, albeit very gradually, to a large part of the culture of the conquered (even in language: all recent Island Carib texts showing a large proportion of Arawak words and forms). The coming of the white men, and the 178

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

178 Caribs' subsequent fixation in an ever-dwindling number of islands or districts thereof must have hastened this process. Traditionally inclined to seek their fortune in seafaring and piracy, their subsistence in hunting and fishing, the Island men were increasingly forced to depend for economic security on the despised horticulture of their womenfolk.[12]

DOMINICA
BRITISH WEST INDIES

764 12 *Addendum on death customs and beliefs*: The following notes, secured on the Carib-Reserve in January 1946, belong properly with my *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945).

The water with which the corpse was washed is kept until the interment, to be thrown after the departing coffin. Then everything in the house (with the following exceptions) is taken out into the yard to be washed or scrubbed immediately. However, the personal clothing last worn by the deceased, as well as the bed and bedding on which he died, must be left untouched, with a light burning on the bed itself, until after "la prière" or eighth day wake. Not until after the latter rite has taken place can the dead person's soul be expected to "know that he is dead" and to take its departure.

[775] In removing a troublesome moth from his glass of rum, some days after his father-in-law's death, a young Carib man remarked to me: "It certainly must be Jimmy [the deceased] who smelt the rum and wants his share."

828 Another (unconnected) belief that I only recently discovered is to the effect that madness is usually caused by "somebody setting a zombi upon you."

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

SOUTHWESTERN JOURNAL OF ANTHROPOLOGY

Published by the University of New Mexico and the Laboratory of Anthropology, Santa Fe in the interest of general anthropology

VOLUME 5

1949

UNIVERSITY OF NEW MEXICO PRESS
ALBUQUERQUE

[Title page]

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA 12

THE INTERPRETATION OF SOME DOCUMENTARY EVIDENCE ON CARIB CULTURE

DOUGLAS TAYLOR

C
114

IN ESSENCE, the present paper is a series of commentaries on Rouse's presentation of Carib culture in Volume 4 of the *Handbook of South American Indians*.[1] The summary which he offers is excellent in many ways and will be much appreciated by those who want a précis of the scattered material on the Carib. Yet there are a number of points which need reweighting and correcting in the light of a better understanding of the documentary evidence for Carib culture in early colonial times.

If it is true, as Steward says in his "Preface" to this volume,[2] that "The Circum-Caribbean area is not only the least known of all South America, but it is perhaps the most important to problems of native American culture history," it is the more remarkable that its most richly documented sub-area, the Antilles, has received so little attention from ethnologists and ethnographers in recent decades. To the best of my knowledge, the source material has never been compiled and evaluated; and no exhaustive study of the few remaining descendants of its pre-Conquest inhabitants has been undertaken. For it is not quite accurate that "The Antillean tribes may be said to be extinct," as Steward declares on page one of this volume of the *Handbook;* nor is it true, as he asserted in his article on "The Changing American Indian," that the Black Carib of Central America "speak French."[3] Referring to Arawak Indian remnants in Cuba and Trinidad, Rouse says: "A thorough study of the customs of these two places, westernized though they are, might reveal some survivals from prehistoric times."[4] Certainly, as I have tried to show on several occasions, the Carib remnant in Dominica offers more in the way of racial and cultural survival than is commonly believed, or could possibly be guessed from the miserable photograph of St Vincent "Carib descendants" on Plate 98 of this volume.[5] On the other hand, the Black Carib of Central America, Negroid as they are today (a characteristic shared to a considerable extent by their neighbors, the less numerous Mosquito

G
[174]

1 *The Circum-Caribbean Tribes* (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 143, vol. 4, Julian H. Steward, ed., Washington, 1948).

2 *Handbook*, p. xvi.

3 *The Science of Man in the World Crisis* (New York, 1945), p. 297.

4 *Handbook*, p. 521.

5 With which compare, for example, the photographs of Dominica Caribs in Natural History, vol. 48, New York, 1941, pp. 40-49.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA12

C
114
G
[174]

"Indians"), are an offshoot of the St Vincent Caribs, whose language, and to some extent culture, they alone have conserved. Obviously, familiarity with such residual, broken, or transplanted cultures as these cannot replace an acquaintance with the early sources, but it can and does help to interpret the latter with a minimum chance of error.

These early accounts often differ, as Rouse remarks, from source to source; so that it is impossible to know where to place confidence until one has some knowledge of their authors' lives. The first French source on the Carib, Bouton's *Relation de l'Etablissement des Français en l'ile de la Martinique,* was written after a three months' stay in the West Indies; du Puis', and Armand de la Paix' accounts of the settlement of Guadeloupe, the latter largely inspired by Breton, after five years in that island. Rouse seems to have relied largely on Rochefort (in Davies' translation), and on du Tertre (la Borde and Labat came half a century later). The former was a Protestant missionary who was in the West Indies about 1650—where and for how long he does not tell us, though he admits to having got information from Auber (or Aubert), who had been Governor of Gaudeloupe, 1641-1643, and from Breton. Du Tertre, a Catholic priest, was in Guadeloupe on three occasions (1640-1642, 1643-1647, and what was almost a round trip in 1656-1657), on which he met a number of Caribs and became acquainted with Father Breton, whom he rates as *the* authority, not only on the language, but also on the culture of the Carib. Breton provided both du Tertre and Rochefort with information concerning Carib language and culture, returned the former's compliment by calling him the historian of the Antilles, but wrote of the latter's 1658 Rotterdam publication, "there is so much in it where he has followed what I gave him only in so far as he pleased;" and he cites fifteen words attributed to himself, which, he says, "ne sont point mots Sauvages."[6] Du Tertre was more outspoken, and said that Rochefort, whenever he could, had stolen from him, often turning him (du Tertre) into perfect nonsense in order to hide the theft. While such attacks are unlikely to be quite impartial, Breton's preëminence as ethnographer of the Carib must not be overlooked. Rouse says: "French missionaries made many attempts after 1650 to convert the Carib to Christianity, . . . Fathers like Raymond Breton and Philippe de Beaumont remained 25 years in Dominica."[7] Although this figure is an error on the part of Labat (1724), copied by myself (1938), and by Rouse in the *Handbook,* Breton is the only author whose account of Island Carib culture in early colonial times is based on what amounted to extensive field work, not to mention a knowledge of the lan-

6 Breton, *Dictionaire Caraïbe-Français,* Introduction, section 13.
7 *Handbook,* p. 548.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

guage. One of the first contingent of priests sent to that island, he landed in 114
Guadeloupe, as he himself tells us, "on the eve of the feast of St Peter and St Paul" in June 1635, first went to live among the Dominica Caribs in January 1641, "depuis lequel temps jusqu'à la fin de 1653 j'ai fréquenté parmi eux, avec quelque interruption," and finally sailed again for France early in 1654.[8] From the time of his arrival in the islands, he showed a keen interest in the Caribs' language, culture, and welfare; and his last thirteen years there were spent in long spells of living among them in Dominica, interspersed with trips to Guadeloupe, St Kitts (St Christopher's), and other islands. Philippe de Beaumont, who succeeded Breton in Dominica, appears to have left, on the Caribs, only a long letter in which he pleads that their extermination should not be pursued to the bitter end, and which resulted in the treaty of March 31, 1660, which he himself signed on [648]
behalf of the Caribs of Dominica, and by which English and French both agreed to leave Dominica and St Vincent to the Carib. Of the later Fathers, la Borde (1704) does not say how much personal experience he had with the Caribs, while Labat (1724), whose stay in the islands was a long one, mentions only a two weeks' visit in January 1700 to the Caribs of Dominica, who by that time were for the most part concentrated on the windward (eastern) side of the island. In Martinique, hostilities between Carib and white began in 1655, and by 1658 nearly [648]
all the former had been driven out of the island or killed. The census of April 12, 1683, showed a total of only 61 Caribs, including women and children, for the whole island; and according to Labat (1724), only one Carib family remained in all Martinique when he went there as parish priest of Macouba. So much for the relative value of our best known sources.

"The *Carib* name for the Arawak whom they conquered in the Lesser Antilles 114
was *Igneri.*"[9] Breton does not give this name, though he has: "*Arrouagues, sont* 101
les ennemis de Caraïbes, touálicha, f. alouágue." On the other hand, Ygneri (iñéri?) and its variants (igneri, eyerí, ieri), should be compared with Breton's "eyéri *homme,*" and with the present-day Black Caribs' eiéri, iéri, *man (vir),* in the language of the women.

"According to their traditions, they [the Carib] came into the West Indies 114
no more than a century before the arrival of Columbus."[10] This statement also 173
has been made, in substance, by a number of other modern authors, and I should be interested to learn its source. Breton relates one of their traditions, according to which the first Island Carib were mainland Galibis who had left the continent

8 Breton, *op. cit.*, p. 415.
9 *Handbook*, p. 545.
10 *Handbook*, p. 547.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA12

114 to conquer the islands led by a Chief "small in body, but great in courage, who
173 ate little, and drank still less"; and goes on to say how they told him that they had had kings in former times, and that the word *abosúyou* was the name given to those who bore the king on their shoulders.[11] Armand de la Paix says that they were unable to give a reasonable account of how they had left the mainland and come to the islands.

> Only that, they all say, their first Kallinago [Carib] father, having left the mainland accompanied by his family, settled in Dominica. He had a long posterity and saw the nephews of his nephews, who, in their extreme cruelty, killed him by poison. But he was changed into a fish of monstrous size which they call Akáiuma, and is still full of life in their river.[12]

It is certainly not such traditions as these which can fix the date of the Caribs'
C first arrival in the Antilles within a century.

G Of the Black Carib, Rouse states: "In 1675 a cargo of Negro slaves was ship-
114 wrecked upon St. Vincent, and they intermarried with the Indians. This *Carib-*
174 Negro mixture became most hostile to the Europeans, and so in 1795 the English
144 moved them from St. Vincent, first to the small island of Balliceaux offshore, and later to Ruatán Island, near the coast of Honduras. . . ."[13] In Armand de la
648 Paix' *Relation*, we find under the year 1646: "Some Negroes of Saint Vincent of the isles, being in Saint Lucia, massacred some French people from Martinique by the order of their Carib master"; while according to the Calendar of State Papers (West Indian Colonies) for 1667, the Island of St Vincent then contained "all Indians, and some Negroes from the loss of two Spanish ships in 1635."[14] The introduction of Negroes to St Vincent goes much further back, therefore, than the shipwreck of 1675; and perhaps even to Carib raids on Puerto Rico, ante-
C dating the French and English colonization of the Lesser Antilles. According to
G la Borde, the Negroes in St Vincent had become as powerful as the Indians there,
114 by his dav; while twenty years later (1719) the "Black Carib" were masters of
174 the island, outnumbering the "Yellow Caribs" to an extent which, according to Bryan Edwards, had reached the proportions of ten to one before the end of the
648 eighteenth century. They had been on friendly terms with the French, this author

11 Breton, *op. cit.*, pp. 229-230.

12 Armand de la Paix, in Rennard, p. 46. The former was head of the Dominican mission in Guadeloupe from 1643 to 1648, and reputed author of the *Relation de l'Isle de la Guadeloupe faite par les Missionneires Dominicains à leur Général en 1647*, which was published in the latter's work.

13 *Handbook*, p. 548.

14 Armand de la Paix, in Rennard, pp. 108-109; *Calendar of State Papers*, 1661-1668, No. 1661.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Gnaif SA12

C
G
114
174
648

tells us moreover, since long before his time; and their enmity toward the English, aroused by the latter's insatiable land-greed and temporarily dispelled by the treaty of 1773 (which assigned them the northern and more mountainous quarter of the island), had been subsequently re-awakened by the openly expressed intentions of many English colonists to dispossess them still further. Instigated and supported by the French revolutionary leader, Victor Hugues, war between the St Vincent Carib ("Black" and "Yellow") together with the "democratical whites" on the one hand, and the English together with their slaves on the other, broke out on March 10, 1795, and continued until, "before the close of November 1796, the Charaibes and their allies had all submitted, on the terms offered to them by the British commander." The narrative continues:

> The Charaibes, including women and children, were in number nearly 5000; and the whites and people of colour amounted to scarcely less than 1000. As, after what had passed, it was much to be feared that the colonists could never again rely upon the fidelity of their uncivilized neighbours, it was finally resolved to remove the Charaibes from the colony, and they were in consequence conveyed with their families to the Island of Rattan [*sic!*], in the Bay of Honduras.[15]

Rouse continues: "The *Carib* who remained in the West Indies also intermarried somewhat with the Negroes. They continued to reside in Dominica and St. Vincent until the end of the 19th century, when they were moved to a reservation in Dominica."[16] The present *Carib Reserve* in Dominica was created in June 1903 by enlarging the boundaries of what for long had been the largest remaining Carib settlement in the island. As far as I know, no enforced removal of Caribs took place; and there are still several patches of "Carib lands" outside the *Reserve*, on which Carib families or descendants of Caribs are living today. Certainly, neither then nor at any other time were Caribs moved from St Vincent to Dominica.

C
114
C
[241]
C
[227]

"The period covered is that from 1650 to 1700. . . ."[17] Rouse nevertheless speaks of coconuts and limes, tortoise-shell fish-hooks and clay griddles, as if these things were contemporaneous, which is unlikely. Breton saw only two coconut trees (which the Caribs called palma, from the Spanish word for palm) in the whole of Dominica; and considered them rare enough to take and plant a nut at Basse Terre, Guadeloupe. As for limes, he says expressly: "they [the Caribs] hardly use them." Of turtle-shell fish-hooks, the 1647 *Relation* says: "On en voit encore chez eux, quoi qu'ils ne s'en servent plus."[18] On the other hand, as

15 Edwards, *History*, vol. 4, pp. 73-74.
16 *Handbook*, p. 548.
17 *Handbook*, pp. 549-550.
18 Breton, *Dictionnaire Caribe-Français*, p. 297; Armand de la Paix, p. 68.

the Spanish loan-words employed by the Carib of Breton's day show, they had already become familiar with iron, nails, wire, etc.

Rouse derives Columbus' "caribales" from "the term *Calinago* or *Caliso*."[19] Breton gives: Callinago (Breton's *ll* probably approaches an apical *r*; while omission of the collective suffix, -go, would give Callina) as the men's, Calliponam [karipona] as the women's name for their tribe or nation. The form "caribales" is more likely to have come from the latter than from the former term.

"*Carib* men and women had certain differences in language, which may have been due to the fact that many of the women had been captured from the *Arawak*."[20] The persistence of such differences among the modern Black Carib of Central America (as also, by all accounts, among the last native speakers in Dominica and in St Vincent), would be hard to explain on similar grounds. Rouse seems to be unaware of the fact that, by Breton's time at least, the Cariban dialect of the Igneri's former conquerors had been reduced, in the speech of the Lesser Antilles, to much the same part as had Norman French, by Chaucer's day, in that of post-Conquest England. Therefore, although the Dominica Carib told Breton that they and the Guiana Galibi were of the same descent, their language was already basically different: "Le langage de nos Caraïbes est différent de celui des Gallibys de terre ferme"; and "Diversa utrisque linqua, licet illi ab his descendisse in Insulas dicant."[21]

"No estimates of the original population of the *Carib* islands have been discovered."[22] Nevertheless, the 1647 *Relation* speaks of the Caribs being "quite four or five thousand" in Dominica, and "sans nombre" in St Vincent; and elsewhere comments:

> It perhaps be asked why there are so few of them, especially in view of the multitude of their women. They tell you that it is on account of the Christians; for, as one of them told Father Raymood, the Spaniards twice massacred all the Savages of the island of St. Christopher; and once those of Guadeloupe, of whom there escaped only one woman and her children who ran away to the mountains, and, so they say, bred there. They tried to do the same in Dominica, and managed to kill quite half of those there. Since then they have been decimated by small-pox, which they call variols, and of which some died rotting, being still ignorant of any cure for this disease. Moreover, everybody captures and carries off or kills them: Flemmings, English, Spaniards, and their Allouagues, who are their enemies.[23]

---

19 *Handbook*, p. 549.
20 *Ibid.*
21 Armand de la Pain, p. 49; Breton (?), p. 132: both in Rennard.
22 *Handbook*, p. 549.
23 Armand de la Pain, pp. 112 and 48.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

Later estimates are, for St Vincent: Philip Warner's "3000 Negroes and no other island as many Indians," and Stapleton's "1500 [warriors], 600 of these bowmen are Negroes," both taken from the Calendar of State Papers for the year 1676.[24] These figures may be compared with la Borde's estimated 4000 in 1700 for the two islands of Dominica and St Vincent together, i.e., after two attempts by the British under Stapleton in 1683 to exterminate the Caribs in both islands. 114 161

"The staple food of the *Carib* was the crab. . . . They roasted the meat, seasoning it with a sauce called taumalin, a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab. . . . For the seasoning of fish and meat they used a sauce called coui, which was made by boiling the juice of manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour."[25] As the Carib word for food does not include fish, meat, or game, which may be called by a term meaning *food adjuncts*, crab—fond of it as the Caribs were and still are—cannot properly be called their staple food, which was and is cassava, a bread or bannock made from manioc meal. Incidentally, the manioc shrub is propagated by cuttings of two or three feet long taken from the stem of an old plant, and not, as Rouse would have it in speaking of the Arawak, from the root.[26] The Carib may have taken to citrus fruits before 1700, but neither the sauce which the modern Carib call [tumálē] in Dominica and [dumári] in Central America, nor that known to Breton as "tóna *sausse*, nitomáliem *ma sausse*," calls for the employment of lime juice as an ingredient. Breton says "it is so called because the women usually make it with tomali of crab, which is oily"; and he refers us to "carlouati *poivré*," where we find: 114 262

They put into a little earthen pot together with mouchache [that is, manioc starch], forty or fifty peppers [*Capsicum frutescens*] as big as the thumb, fish-scales, fish-bones, or the bones of agouti which they have gnawed, boil the lot in manioc-water (which is poisonous), and that is the sauce in which they dip their cassava (when they have nothing else). . . .[27] [263 824]

The name of this sauce has been incorporated into the English language as "tomal(l)(e)y, n. Soft greenish substance (called the liver) in lobster, used as sauce. (Carib)."[27] (Concise Oxford Dictionary). Such sauce would naturally be served in the receptacle still known in the West Indies as a coui [kuí], and made from the half of a calabash (cujete)[27a] cut in two lengthwise. Although this is one [415] 114

24 *Calendar of State Papers*, 1675-1676, no. 861, and p. 499.
25 *Handbook*, p. 550.
26 *Handbook*, p. 522.
27 Breton, *Dictionaire Caraïb-Français*, p. 109.
27a Crescentia cujete.

114 of the words black-listed by Breton as "point mots Sauvages," he himself gives what is probably the parent Carib form under "*cousi à boire* couáikeu," phonetically ['kwɛ́kɛ̄].

114 Rouse omits to mention two important classes of kitchen utensils: the mortar (ánna), and the manioc trough (batáia), both carved out of single pieces of 412 wood, the latter being just as important to the manioc complex as the stone-chip 415 grater (eĕe), the basketry squeezer (rukúma) and sifter (hibĕe), and the cassava-plate or griddle (butáli).

114 "Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, the corn being made into bread as among the *Arawak*." Rouse elsewhere mentions corn 262 beer.[28] Corn is and apparently always was of very secondary importance to the 273 Carib, and it seems doubtful whether the Carib ever made much use of bread or beer made from it. Breton has this to say about it:

> After it has grown, that is to say two months after it has been sown, the Savages gather and roast it on the coals, then eat it. The Galibi make from it a fermented drink which is not inferior to beer. The French use it to feed poultry, while some turn it into flour, which they mix with an equal quantity of wheat flour, and make with this a fine bread which tastes quite good.[29]

[846] Breton elsewhere describes at length the making of cassava-beer (uĕku), and speaks of a beverage of boiled cassavas in connection with the couvade. On the other hand, the only use made of corn by the modern Dominica Carib is that described in the first sentence of the above quotation from Breton. Botanists usually [824] describe yams (*Dioscorea* spp.) as of Old World origin, but it now seems certain that a species of *Dioscorea trifida*, known to the Carib as kiíku, and formerly much employed by them, was American. Two other food plants, not listed by [824] Rouse but fairly important to the Carib of Breton's day and at the present time, are *Xanthosoma* spp. (uáho) and pumpkin (uauáiama). By "guayba," Rouse presumably means *guava*, Carib: kuiábu.

114 We are told that hammocks were "made of a network of cotton thread," and 286 that "the weaving of cloth may not have been an original part of Carib culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword shaped stick."[30] Breton, on the other hand, describes the

28 *Handbook*, pp. 551-557.
29 Breton, *op. cit.*, p. 355.
30 *Handbook*, pp. 552, 555.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949

ST13 Callinago ST13

weaving of hammocks on a heavy frame, similar to that employed in Guiana today, and which leaned against the wall of the house. He says: 114 286

The Savages cut four big, round, smooth pieces of wood; two of which they lean and secure against the house-runners, while the two others are bound tightly across them, one above and one below, in proportion to the size of the bed, and around which the women arrange their cotton thread, which they handle skillfully, but without hurrying themselves over it. They leave half a foot unwoven at both extremities, and this they divide into little bundles, through which they attach a little cord called ebenebu, then bend it back at arm's length and pass it through another bundle, bend it again, and so on to the last bundle. Then they pass a stouter cord through the upper bends of the smaller cord, and this is the one by which they hang it wherever they may be to protect themselves from snakes and ants and other harmful beasts.[31]

Labat describes Carib hammocks seen some fifty years later as "une pièce de grosse toile de coton"; and goes on to say how, once the warp was set up, the women were

obliged to pass their ball of thread under and over the warp threads, one after another, and to beat the weft down with a sort of knife made of heavy hard wood so as to make all the threads get into their places and render the work even.

From the above it would appear that heddles were not in general use; but la Borde speaks of a "roller" at the bottom of the frame, which the women turned as the weaving progressed, and states explicitly that the ends of the warp threads were left unwoven, and were not cut on completion of the hammock. From the above descriptions, as well as from modern Guiana practice, it is evident that this referred, *not* to a cloth-beam, but to a head-stick, which must have been employed, as otherwise the hammock would have had to be cut on completion, and there would have been no bundles of loops through which to pass the "little cord."

"The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant."[32] *Bixa orellana* L., Carib: kusóe, in the men's, and: bíle, in the women's speech, is a small tree. The dye is obtained from the waxy red aril surrounding each of the seeds, which are clustered in a sort of pod. After boiling, according to Breton, the water was allowed to cool and the seeds rubbed between the hands to remove this aril, which then settled at the bottom of the water in the form of a waxlike cake. The prepared paint, known as kurikuli or 114 386 [524] 302

31 Breton, *op. cit.*, pp. 192-193.
32 *Handbook*, p. 552.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

302 urukámbui, "closes the pores, prevents the seawater from drying on their skins, keeps off mosquitoes, and kills chigoes."[33]

114 Carib basketry was and still is made from *Ischnosiphon arouma* (Aublet)
285 Koernicke, the "ouallónian" of Breton's or the uarúmā of our own time and
[824] spelling, and not, as Rouse says, from "Latania" (presumably an anglicization of French latanier, from Carib alátani, which is the small fan-palm, *Coccothrinax martinicensis* Beccari), whose leaves served as thatching and for making rough sunshades, umbrellas, bags, etc., but could not possibly be employed in the typical wicker pattern and twilled basketry of the Carib. As in Breton's time, so today Carib baskets have a double wall and cover like those of the Taino described by Rouse,[34] but such baskets are and may be rendered waterproof only by the insertion of one or more intermediary layers of leaves. The *Mytilus edulis* is not found
[825] in the Lesser Antilles today, and it seems probable that the "mussel" whose shells were used, according to Rouse,[35] in scraping strands employed for basketry, refers to some other species.

114 Although it may not be possible, as Rouse says, to substantiate Gower's state-
611 ment that descent was matrilineal among the Island Carib, this feature is at least implicit in the kinship terminology.

114 Breton is in disagreement with Rouse's authorities on several points concern-
595 ing the life cycle. Of a husband's relations with his wives, he says:

> they [the wives] have their turn month and month about, even when they are pregnant; after childbirth they [the husbands] remain without seeing them for a good while, for fear of harming the child.[36]

[843] In seeming contradiction, Rouse says that sexual intercourse was forbidden during pregnancy, and does not mention post-puerperal abstinence.[37] The solution may perhaps be found in the attitude of the modern Carib father, who says that while abstinence during pregnancy is a matter of taste, intercourse during the forty-day
114 period following birth would be injurious to the child. Rouse notes that the
846 accounts of the couvade vary considerably, his own being "taken largely from Davies, with supplemental data from La Borde:" "For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he com-

33 Breton, *op. cit.*, p. 79.
34 *Handbook*, p. 527.
35 *Handbook*, p. 554.
36 Breton, *op. cit.*, p. 278.
37 *Handbook*, p. 557.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

plained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock."[38] Breton has answered this last statement by saying: "it is not likely that the husband should cry out like a woman in labour; on the contrary, I've seen them come from without, secretly and stealthily, a month after the birth, in order to make their retreat and fast."[39] This is, at least, more in accordance with all modern reports of the custom. Moreover, it is disconcerting if not misleading to insist upon the "otherness" of the father's part, after rightly noting that the restrictions affected both parents; especially since precautions similar to those characterizing the Carib's "couvade" were also taken at puberty, after the death of a relative or the slaying of an enemy, and by candidates for chieftaincy or shamanship. Breton nowhere mentions any special taboo on the names of the dead, while la Borde merely says that they were avoided so as not to evoke thoughts of death. The former does say, however, that names were not used as forms of address to any but children; and that everybody's real name was kept secret from all but intimates. And, while Breton mentions that his wife was the only woman who might eat with a man, his failure to report that even this was limited to the occasion of their marriage suggests that there was no hard and fast rule about such matters. A summary cannot include everything; but the studied omissions or contradictions of a man like Breton, who had read, before publishing his own work, the accounts of Armand de la Paix, du Puis, du Tertre, and Rochefort—all of whom had sought and obtained his advice and help—cannot well be ignored. My own article on the *Kinship and Social Structure of the Island Carib* resumés some of these points at greater length.[40]

114 846 114 551 [765] 114 [264] [462]

Perhaps the most unsatisfactory part of the whole summary of Carib culture is the section on "Religion and Shamanism,"[41] which perpetuates the myth that the Carib invoked and made offerings to "the evil spirits (maboya)." Already Breton protested (and in the matter of religion, at least, he cannot be accused of prejudice in the Caribs' favor) that "There is in the belief of the Savages as much difference between Ichéiri & Mápoya as between God & devil among ourselves; and it is unheard of among them that any one should offer sacrifices to mápoya,"[42] while la Borde notes: "Ils craignent Máboia, mais ils ne lui rendent aucun culte." Thirty-five years ago Roth, in his *Animism and Folk-Lore of the Guiana Indians*, argued conclusively against this somewhat mischievous concep-

114 782

38 *Ibid.*
39 Breton, *op. cit.*, pp. 373-374.
40 Taylor, *Kinship and Social Structure; Carib Folk Beliefs.*
41 *Handbook*, pp. 561-563.
42 Breton, *Dictionaire Caraïbe-Français*, pp. 283-284.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA12

C 114 782

tion. Breton makes it quite clear that the offerings were made to the spirits which he calls "*Dieu* Ichéiri, Iouloúca, f. Chemiin," who were, in fact, spirit-helpers of both sexes, different ages, and having belonged in life to divers nations on earth. If he does not further identify the foregoing with "*esprit* acansáncou, acámbouée, *f.* ópoyem *ou* oupoyem," nor speak of the body-part origin of these and of the mápoya and oumécou, it is doubtless because he lacked conclusive evidence of such beliefs. Five of the above Carib terms are employed by the modern Black Carib: the hiúruha (Breton's iouloúca) require no other definition than that given above, and are "owned" and invoked by búiai (shamans), and presented with offerings of food and drink as in days gone by. The áhambue (Breton's acámbouée) are spirits of the dead, and are now distinct from úfīē (Breton's oúpoyem), which is these people's name for a ghostly apparition emanating from a "bad person" who is dead. The máfia (máfuia, with the old people, and identical with Breton's mápoya) are malevolent bush-spirits, while the úmeu (Breton's oumécou) are mischievous but not very dangerous spirits frequenting the shore and tidal waters of the sea. There is no orthodox belief as to the origin of the last two; but rites to propitiate the hiúruha, as well as the spirits of the family-dead, are still performed, though Creoles and other non-Caribs (to the indignation and scorn of the Carib themselves) still refer to them as "devil dances" or (in Spanish) "baile mafia."

C G 114 782

C 114 782

Such rites and feasts as Breton describes certainly took more than "several days" to prepare,[43] and Breton speaks of four months in this connection. From him it appears, moreover, that except for six or eight befeathered functionaries who danced in couples, side by side and holding one another by an arm placed around the other's neck, the people danced singly, and not "arm in arm" as Rouse says.

C 114 821

Rouse cites a certain number of Carib terms, and for these at least one would expect Breton's dictionary to have been consulted. Thus, he states: "The sun (noun) was considered a male. . . . The moon (houiou) was female. . . ."[44] Breton gives huéyou (and, in the women's speech, cachi) for the *sun;* nónum (and, in the women's speech, cati) for the *moon;* treats both as masculine, and of the second says specifically: "So is *nónum* [masculine], when it means the moon, because they believe that it is a man." Also la Borde says: "They make the moon masculine, and call it *nónum.*" The story of the incestuous brother who became the moon, and of his son Hiali (to be found in the dictionary under "ierettê"),

43 *Handbook*, p. 561.
44 *Handbook*, p. 564.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949

ST13 Callinago ST13

 114

is still told by the modern Dominica Carib, who also remember the terms huéiu *sun*, núnū *moon*, although they no longer speak the language; while the Black Carib employ uéiu *sun*, háti *moon*, both masculine. Breton's qualification ("when it means the moon") refers to the fact that this same Carib word was also employed for the *earth*. Other forms cited by Rouse, such as boyez (shaman) and Savacou (species of heron and name of constellation), are more misleading than Breton's bóye and chaouácou, since the sounds *z* and *v* did not occur in the Island Carib of the seventeenth century and later, any more than in its modern offshoot. This may seem like carping, but it is unscholarly to cite Carib forms without consulting the only author among the early sources who spoke the language.[45] [821] [192]

Although no ball-courts have been reported from the Lesser Antilles, and while it is probably correct in one sense that "The *Carib* lacked the ball-game," as Steward says in his introduction,[46] yet it is evident that *some* ball-game was played by them in Breton's time, since he lists in his dictionary "Atalouacayem *jouer à la paume, la renvoyer*"; and, in the French-Carib section "*paume, balle,* ou *balon à jouer* tibouele; *allons jouer à la paume* caíman ouábouyacoua." [526]

One misses at the outset of the part devoted to the West Indies a good map, such as is given for practically every other region treated throughout the *Handbook*. The sketch-map on page 498 does not distinguish the islands of the Lesser Antilles by name, nor show their relative positions and sizes with even approximate accuracy: what I suppose to be Gaudeloupe (600 square miles) appears to be about one third the size of what is certainly meant for Tobago (114 square miles).

The above criticisms are in no wise intended to be derogatory of the author of this part of the volume, or of his work; but are meant to point out the dangers of too great an eclecticism, or of too hasty an evaluation of such chroniclers as those who wrote in early colonial times. It is only natural that sources on the Carib have, as Rouse admits, relatively more ethnographic material than those, more numerous, on the Arawak Taino. Linguistically the former group had more, and racially and culturally as much, in common with the Arawak Igneri than/or as with the continental Carib tribes; yet one sometimes cannot avoid the feeling, in reading through this part of the volume, that Rouse—perhaps unconsciously—has selected and presented his data *ad majorem Aruake gloriam*.

---

45 See my *Notes on Star-Lore*. Other confusing spellings copied by Rouse are achinoin, ichieri, oumicou, as compared with Breton's achinnao, ichéiri, oumécou. In other than Carib words, he gives both "ginipa fruit" and "junipa nut," both presumably referring to *Genipa americana;* and "Lambys" for lambi (labi), the French name for the *conch*.

46 *Handbook*, p. 26.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

BIBLIOGRAPHY

113 ARMAND DE LA PAIX, see Rennard.

BRETON, RAYMOND *Dictionaire Caraïbe-Français* (Auxerre, 1665: édition facsimile, Jules Platzman, Leipzig, 1892).

Dictionaire Français-Caraïbe (Auxerre, 1666: édition facsimile, Jules Platzman, Leipzig, 1900).

Grammaire Caraïbe (Auxerre, 1667: nouvelle édition, L. Adam and Ch. Leclerc, Paris, 1877).

Calendar of State Papers, Colonial Series, West Indies and North America: for the years 1661-1668 (London, 1880); for the years 1675-1676 (London, 1893).

EDWARDS, BRYAN *History of the British West Indies* (5th ed., vols. 1-4, London, 1819).

RENNARD, JOSEPH *Les Caraïbes, la Guadeloupe* (Containing the *Relation de l'Isle de la Guadeloupe faite par les Missionnaires Dominicains à leur Général en 1647:* Arch. de Prop. Fide; Scritture referite nei congressi, America Antilles, f. 136 et ss.; also in Bibl. Nat. Paris, Ms. fr. 24974, Paris 1929).

ROTH, WALTER *An Inquiry into the Animism and Folk-Lore of the Guiana Indians* (30th Annual Report, Bureau of American Ethnology, pp. 103-386, Washington, 1915).

TAYLOR, DOUGLAS *Carib Folk Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945).

Kinship and Social Structure of the Island Carib (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 2, pp. 180-212, 1946).

Notes on the Star-Lore of the Caribbees (American Anthropologist, vol. 48, pp. 215-222, 1946).

DOMINICA
BRITISH WEST INDIES

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

000

W. H. HODGE and DOUGLAS TAYLOR

THE ETHNOBOTANY OF THE ISLAND CARIBS OF DOMINICA

(WITH 40 FIGURES)

« da Webbia, Vol. XII, n. 2, pp. 513-644, 1957 »

FIRENZE
ISTITUTO BOTANICO DELL'UNIVERSITÀ
VIA LAMARMORA, 4
1957

[Title page]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

000

Pubblicato in data 21 Marzo 1957

FIRENZE, TIPOGRAFIA L'IMPRONTA S.P.A. - VIA FAENZA, 54

[opposite p 513]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. H. HODGE and DOUGLAS TAYLOR *

THE ETHNOBOTANY OF THE ISLAND CARIBS OF DOMINICA [1]

I. INTRODUCTION

One of the earliest contacts between North America and South America was made almost certainly by way of the West Indies. Precolonial records of men and materials from these islands are therefore of unique interest to the Americanist. Unfortunately now when it is possible to investigate primitive Antillean societies we find that we are too late, for the aborigines have nearly all disappeared. Nor can we rely on the early chroniclers of this region (15) (35) (42) for their bulky writings are filled not with valuable notes of native «curiosities» but rather with lengthy accounts of their own personal problems. [121]

Where local terrain in the West Indies permitted white settlement and exploitation much of the native flora and fauna, including man himself, disappeared. Among such elements was the Island Carib. Like other Indian groups of the Antilles he was naturally opposed to the adoption of the sort of production organized solely for the enrichment of white men. With the Carib went many of the plant products that he used for food and drink, shelter, comfort and adornment, medicines and charms. These native species were for the most part replaced by imported species which had proved of greater commercial value to the invader. Fortunately among the Antilles there proved to be at least one sanctuary, the island of Dominica. [177]

* W. H. Hodge, Longwood Gardens, Kennett Square, Pa., U.S.A. — Douglas Taylor, Magua, Dominica, B.W.I.

[1] The British West Indian island of Dominica, sometimes confused with the Dominican Republic in Hispaniola, is one of the Lesser Antilles and is located between 15°-10′ – 15°-40′ north latitude and 61°-44′ – 61°-30′ west longitude, more or less equidistant between the French islands of Guadeloupe and Martinique. [131]

In redazione il 7 Novembre 1955.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

648 Because it was the most hostile and mountainous of all the Lesser Antillean islands, without flat lands for cultivation or a safe harbor for shipping, Dominica was long considered unworthy of capture (3) (66). As late as 1748 the Treaty of Aix-la-Chapelle assigned it « to the undisputed possession of the native Indian ». Even after the British occupation in 1760 the Caribs continued for many years to be an important independent group which inhabited the windward coast and the high wooded interior of the island. Today the few remaining families of Caribs on Dominica's rugged eastern coast are all that remain of the once powerful island tribes.

136 The same rugged physiography, which delayed and hindered the expansion of the white man and of the imported negro in Dominica has not only permitted the Carib to linger on but has also safeguarded various species of the biota, including those of native origin as well as those brought to the Antilles by the Indians. OBER (39), for example, has shown that half a dozen species of birds are peculiar to Dominica. In the reptilian and mammalian groups there are also endemic representatives. Fortunately the immigrant mongoose which has caused such havoc to the native fauna in certain of the neighboring isles has not yet migrated to Dominica.

137 Of her vegetation and flora Dominica can truly boast, for of all the Caribbees hers is one of the richest, the least despoiled, and perhaps the closest to its original natural state. This tiny island of but 300 square miles has more forested land than any other island in the Lesser Antilles, Trinidad excepted. But already [241] the destruction of the forests has begun, initiated by the widespread tropical habit of continually shifting the cultivated plot. Forest land is cleared and planted to native subsistence crops only to be abandoned after several years use when the fertility of the soil has been exhausted. Worthless and weedy trees, exemplified by certain species of the genus *Miconia* (locally known as bois krékré), are favored by the progressive clearing of the forest. Until recently the lack of proper forestry regulations helped to darken the picture, and valuable trees such as laurier de rose (*Ocotea* sp. [2]) and Spanish Cedar (*Cedrela odorata* L.) have rapidly

[2] Names of the authorities are omitted in the text if the species is treated in the systematic enumeration that follows.

[text continues on p. 516.-Ar.]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

13

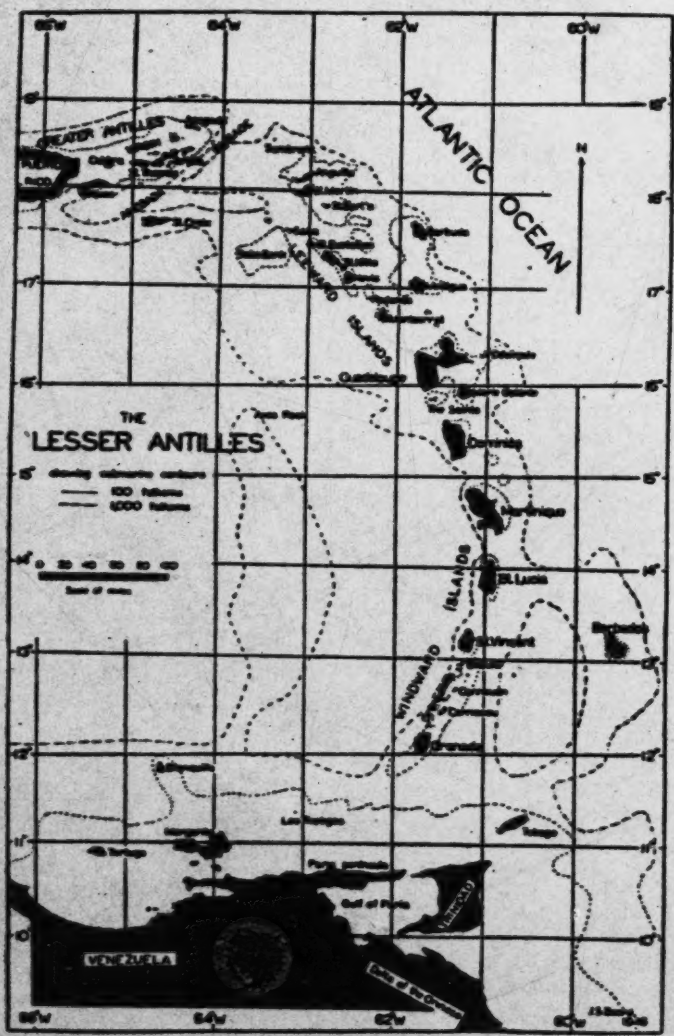


Fig. 1 – The Lesser Antilles showing the central position of Dominica (Courtesy of J. S. Beard).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

137 declined in numbers. Many of the more desirable species are *arbres de chasse*, the distribution of their fruits aided by native doves and forest pigeons. The extinction of such « hunter's trees » tends to reduce the avian population. The inevitable result is a depletion of both fauna and flora.

177 All these are signs that Dominica may no longer continue to be a natural West Indian reservoir of wild life. The Caribs are also in danger. Negro infiltration and the coming to the Indian Reserve of a church, of a school, and of a police station have led not only to the abandonment of the Carib language but also to the loss of much of the tribe's stock of nature-lore.

The opening up of new land has pushed the forest much farther from the Caribs' homes than it was even thirty years ago. Difficulty in obtaining from the forest those raw materials needed in basketry and in dugout canoe building has brought about a gradual decline of these and allied crafts. One result is that the [241] Caribs now have more time to spend tending imported crops planted in their provision grounds. These gardens, like all others in Dominica, are cultivated without deep digging or manuring on the primitive system of clearing and burning the forest, gathering one or two crops, and moving farther afield. Another result [224] of the retreat of the forest is a decrease in the number of hunters. These men were naturally the best acquainted with those wild plants which could be of use while in the woods. Moreover many « medicines » and vegetable « charms » were operative for success in the chase; and the knowledge of the virtues of such plants remained the property of individual hunters or of their families. [824] The loss of the hunter class has thus meant the loss of much plant-lore.

177 The addition of an extension to the Imperial Road (the principal high road of Dominica), which now practically cuts the island in 191 two, will probably complete the process of culture disintegration and of forest disintegration. With these will go still more of the plant-lore and, as elsewhere in the West Indies, the road system may even lead to the extinction of many interesting species.

121 From the above it is easy to see that an ethnobotanical paper on the Island Carib is timely. The value of ethnobotany as an aid in tracing the origin and migrations of peoples and in ex-

[text continues on p. 518. - Analyst]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

131
133

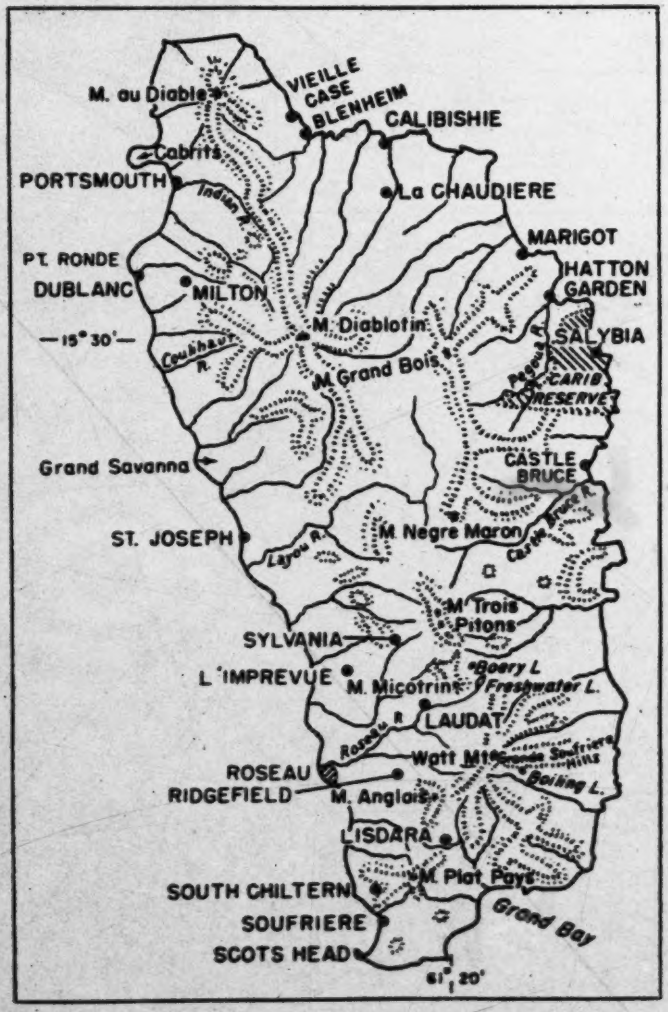


Fig. 2 – Dominica, showing location of the Carib Reserve on the windward coast. The island is about 30 miles long and up to 15 miles broad.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

121 plaining changes in their social structure is universally recognized by ethnologists today. In an article on American culture history LOWIE recently wrote (36): « Another interesting question is how far the Southeast of the United States has been influenced by the Amazon-Orinoco area via the West Indies ». Further on he mentions the lack of published botanical data dealing with such plants as maize, manioc, and the species supplying fish poisons.

It is the hope of the present authors that at least some of the plant-lore of the Island Caribs may be permanently recorded in this publication. The aim of this paper is to provide accurate botanical and ethnographical information about species gathered or cultivated by the Caribs of Dominica not only today but also (as far as possible) in the past. Certain modern commercial crops — such as limes, oranges, and vanilla — which play a part in Carib economy today have been excluded. It is not claimed that all the species included in our list were found growing in the islands at the time of their discovery, for indeed a number of them are of Old World origin. The origin of such species is stated in the enumeration of plants.

II. HISTORICAL NOTES

101 174 At the time of the Spanish Conquest, the Greater Antilles and the Bahamas were dominated by an Arawakan-speaking people with a stratified society and a religious cult involving priests and idols. These *Taínos*, as they have been called, practised horticulture and made pottery, as did also another, more warlike people called *Maçoriges* or *Ciguayos*, who occupied a part of north-eastern Hispaniola, but about whom little else is known. Nor can much be said about the primitive *Siboneyes* or *Guanahatabeyes*, of whom only a few then remained in the western extremity of Cuba, except that they — unlike other inhabitants of the West Indian islands — had probably come from North America rather than from South America, and still had a non-horticultural and pre-ceramic culture.

191 196 The Lesser Antilles, from Tobago in the south to Vieques in the north-west, were then occupied by a people called *Kariphuna* or *Island-Carib*, about whom the most widely known fact is that they all used two distinct languages: a « women's speech » belonging to the same linguistic stock (Arawakan) as did Taino, and a « men's speech » belonging to the Cariban family of languages. It is less generally known that, by the middle of the seventeenth century when these languages first were recorded, the latter had degenerated to a jargon in the sense that it could not be used for ordinary communication without resort to a host of grammatical words and affixes belonging to the « women's speech », which was in fact the first language of male and female alike. The

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

« men's speech » was then — and in all probability long had been — a secondary language learnt in late childhood for reasons of prestige. According to Island-Carib tradition, which there seems to be no cause for doubting, the explanation of this peculiar situation is that these islands had been conquered before the coming of the Europeans by a band of *Galibi* (*Kalina* or *True Carib*) warriors from Guiana, who had taken the female inhabitants to wife and killed all the men. 171 198 [173]

What we may call the national language of the historical Island-Carib is no more Cariban than is English, since the Norman Conquest, a Romance language. But although it is, like them, Arawakan, Kariphuna (Island-Carib) appears to have emerged from the parent tongue centuries before Taino, Lokono, Goajiro and Paraujano; and was therefore most probably brought to these islands by a separate migration. From radiocarbon dating it now appears, on the other hand, that the type of pottery known as « White-on-red », and found only in the valley of the Orinoco and in the Antilles, was being made on the lower Orinoco as early as 800 B. C., while a pre-ceramic culture flourished at the same period on the neighbouring island of Trinidad. At that time, the ancestors of the above-named Arawakan-speaking tribes formed, in all likelihood, a united people speaking one language; and we may conjecture that the first split came about through a partial migration that took horticulture and pottery to Trinidad. The geographical situation in historical times of the Taino, Island-Carib, and Lokono further suggests that the first migrants spread in the course of time to other, more northerly islands, where they were subsequently cut off from their fellow tribesmen in Trinidad by a second migration from the mainland — that of the Island-Caribs' Arawakan-speaking ancestors, who had not participated in the first migration. 174 177

It may be fairly assumed that horticulture and pottery were already known to an Arawakan-speaking tribe ancestral to all those we have mentioned so far; but it would not be surprising had the later migrants, whether friendly or hostile to the earlier settlers, introduced innovations that were welcome to the latter dwellers on the periphery of a culture-area. And indeed Taino and Island-Carib have in common several culture words that, whatever their ancestry, are not shared by Lokono or Goajiro, whose basic vocabularies apparently are closer to that of Taino than to that of the Island-Carib. So, for example, the basketry ' sifter ' is called *hibis* in Taino and *hibiset* in Island-Carib, but *manale* (borrowed from a Cariban language) in Lokono; the little tree, *Bixa orellana*, whose fruit provided a red paint, is called *bils* in Taino and *biset* in Island-Carib, but *sirabali* in Lokono; *Genipa americana*, whose fruit provided a black stain, is called *lusa* in Taino and *sesa* in Island-Carib, but *lusa* in Lokono; and the pineapple is called *idiana* in both Taino and Island-Carib, but *nana* in Lokono. Institutional friendship, known both to the Taino and to the Island-Carib (but not to the Lokono), was designated as *natiao* (by the former) or *natioa* (by the latter) ' our friend ', *datiao* (by the former) or *nifiat* (by the latter) ' my friend '. This last example also suggests a closer genetic relationship between Taino and Lokono, which also has the prefix d(a)- as marker of first person singular; compare Lokono *dabitada* ' my clan ' with Island-Carib *nibiteru* ' my (fishing-) line ', string (for bow), etc. 174 177 172

Also the Carib invaders of the Lesser Antilles undoubtedly brought with them changes and innovations, many of which are reflected in the vocabulary. To judge from the latter, these mainly concerned affinal (as opposed to con-

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

174 sanguineal) kinship, religion and ritual, warfare and navigation, basketry and
177 house construction. Among the plants that may have been introduced by
them we may mention a fish-drug (*Clibodium sylvestre*); an herb for curing
192 arrow wounds; the arrow reed (*Gynerium sagittatum*); a marantaceous plant, *Ischnosiphon arouma*, that is still the principal material employed for basketry, and the cashew tree (*Anacardium occidentale*). It is worth noticing that a considerable number of the cultural words that were borrowed presumably from Cariban Kalina are also found in Tupí.

The most recent invaders of these islands, the Europeans themselves, introduced a large number of new things and concepts, together with the words that, for the most part, served the Island-Caribs as models for naming them. BRETON's dictionary (7) contains some six dozen of these loan-words, of which the great majority comes from Spanish (although thereafter borrowing was mainly from French). These include the names of various weapons, tools, clothes and ornaments; of bread, wine, salt and sugar; of carpenter, Christian, coast-guard, king, priest; of Englishman, Flemming, Frenchman, Irishman, Negro and Spaniard; those for the pig, cow, cat, rat, horse, donkey, goat, sheep and hen; those for the coconut, pine (presumably wood rather than tree), and sugar-cane; and those for church, prayer and baptize.

What may be called the political history of the Island Carib in early
175 colonial times has been summarized in another work (58, Introduction), from
which the following citations are taken: « ... by 1493 they had halted in their
648 advance, and, except for sporadic feuds of an almost personal character, had established friendly relations with their neighbours to the northwest, the Taino of Puerto Rico, alongside of whom they fought as allies in the unavailing attempt of its inhabitants to defend that island from the Spaniards... Little is heard of the Caribbee islands from the time of the Taínos' defeat, until, in 1622-1623, St. Kitts (Saint Christopher's) was 'rediscovered' for the French by d'Esnambuc, and for the English by Warner. But although they remained unconquered throughout these years, they did not escape ravage. In 1515 the Carib of Guadeloupe... repulsed a Spanish attack under Ponce de Leon; and defeated, in 1520, an attempted settlement of their island led by Diego Colon, governor of Hispaniola. Laudonniere was told by the Carib of Dominica... — where he touched in 1564, and peaceably traded hatchets, knives, and beads for plantains, pineapples, and sweet potatoes — that they greatly feared the Spaniards, who came thither and 'cut off their stones'. And from this same group Father Raymond Breton heard similar complaints some seventy-five years later ».

Guerrilla warfare between the Europeans and the Indians, with peaceful intermissions, continued throughout the seventeenth century, as one island after another fell to the Dutch, English, or French; until, in 1660, these last two powers signed a treaty guaranteeing the « perpetual possession » of Dominica and St. Vincent to the Island Carib, who on their side, undertook to cease raiding the European settlements on the other islands (this agreement was reaffirmed in 1748 in the treaty of Aix-la-Chapelle). Nevertheless, the conflict continued; and by the turn of the century the Indians had been reduced, according to la Borde, to some four thousand souls divided between the two islands still remaining to them. The end came in 1763, when England, at the treaty of Paris, formally annexed both Dominica and St. Vincent. However, the Indians, though henceforth confined to the more inaccessible

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

parts of these islands, continued to live by hunting, fishing, and food-gathering, with a minimum of horticulture in burnt forest clearings; and kept up their trade-excursions to the Guianas until well into the nineteenth century.

Division of labour was as follows:

Women	Men
planting, weeding, reaping, food-gathering.	felling, burning, and clearing land.
preparation of food, drink, oil, paint.	fishing and hunting.
carrying of water, fuel, food.	house construction.
making: pottery	making: dugouts, paddles, masts, and sails
cassava griddles	bows, arrows, clubs, and blow-tubes
calabash-vessels	stools, mortars and pestles
«teeth» for stone-chip graters.	cassava-troughs
spinning cotton thread (with spindles).	grater-boards
weaving hammocks.	cane-presses
	carved wooden and moulded waxen figurines.
	spinning bromelia twine (on leg).
	weaving all basketry.

While all women were supposed to acquire such accomplishments as the making of pottery, the spinning of cotton, and the weaving of hammocks, some of the men's work was more specialised, particularly with regard to the building of dugout canoes and to basketry. The latter craft had been carried to a degree of perfection and artistry rendered possible only by the fineness of the principal material used (*Jacksonipheo sevenna*). Most complicated as to construction is the long tubular cassava-press (*ruhémo*), to make which a knowledge of various techniques and patterns is required. Sifters are of a more-or-less open «hourglass» twill, and are round in shape. Back-baskets or «carry-alls» (*ketéali*) were of two kinds, the commoner consisting of a back, two sides, and a base, woven in «hourglass» twill, and mounted on a frame that made it possible to rest the load without lowering it to the ground. These were supported when in use by a band passing over the bearer's forehead. Lattice-type, hexagonal weave containers for food and offerings were

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

285 called *bailiei*. Basketry « *utchéis* » slung by a cord or band from the shoulder (*bakéis*), and « travel-baskets » carried in canoes or used in the home for storage (*ouadi*), are closely woven in twill or wickerwork and in a variety of patterns. Moreover, each such basket consists of a « head » and a « bottom » which telescope into one another; each of these in turn being made in duplicate of an outer « skin » and an inner « member » between which layers of cachibou leaves (*Calathea latea*) are arranged in such a way as to render the container waterproof.

177 For obvious reasons, stone implements, bone fish-hooks, and (later) baked-clay griddles and bows and arrows ceased to be made as soon as they could be replaced by their more efficient European equivalents. Nor have hammocks or pottery been regularly made for the past hundred years. But most of the basketry, dugout canoes, bromelia fishing-lines, wooden mortars and pestles and troughs, cane-presses, and calabash vessels are still made and used; while horticulture of the « slash and burn » variety is still carried on by means of the billhook-shaped « cutlass » and the dibble or digging stick.

241 In their gardens or provision-grounds, which were (and are) always situated on the interior heights behind their houses, various kinds of manioc and sweet
177 potatoes predominated. « Pumpkins » (*ouadoma*) and maize were secondary crops. Plantains (*bakéis*), an importation from the Old World, and possibly bananas (of a variety called *bakéis*), were cultivated soon after the Conquest, and soon became very popular, as also did one tropical American species of yam (*Dioscorea trifida*, Island-Carib *béou*). The present-day predominance of other true yams from the Old World, oriental « dasheen » (*chou de Chine*), and New World tania (Island-Carib *mon téin*, *woman wéko*) is of recent date among the Indians of Dominica. With the exception of tania, these crops would seem to have been taken over from the Negroes in the last thirty or forty years in order to offset a decline in game, wild foodstuffs, and fish.

197 Island-Carib men continued to learn and use a special vocabulary of Cariban
198 ancestry, which gradually dwindled until, a generation before the last native speaker of the Dominican dialect died (about 1920), this consisted of little more than a score of words, among which were those for « I » (m. *da*, w. *ouhéis*), « thou » (m. *ouéw*, w. *bakéis*), « man » (m. *ouéwi*, w. *ouéi*), and « woman » (m. *ouéi*, w. *béwa*), employed in a language whose flexions, syntax, and other basic vocabulary were essentially Arawakan.

131 Until the present « Carib Reserve » was formed in 1903, the Indians were scattered in various settlements along the north, east, and south shores of Dominica. The reservation is situated near the middle of the windward coast, and comprises 3700 acres of rugged indented coastline to which spurs run down from a mountain chain running roughly north and south. By the middle of the seventeenth century, the Dominican Island-Carib had, according to
[144 de Tertre, acquired a few slaves; and it is probably with these that miscegenation started. Today the Reserve has about five hundred inhabitants, of whom
567] not more than a fifth can reasonably be considered as « full-blooded » Amerindians.

X 626 Plant lore among the Carib may be roughly divided into three classes:

1. Species, wild or cultivated, which are or may be used for food or drink.
2. Species, wild or cultivated, which are or may be used for domestic purposes, including the making of dugouts and all implements and utensils pertaining to hunting, fishing, gardening, food gathering and preparation.

13: Hodge & Taylor N, Σ-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

133

Fig. 3

Fig. 4

Landscapes of the Carib Coast of Dominica. — Fig. 3 – Beach at Callibishie. — Fig. 4 – Windswept vegetation on bluffs near the Crayfish River in the Carib Reserve.

[opposite p. 522]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

301
291
482
516
342
415

A FAMILY of CHARAIBES, drawn from the Life, in the ISLAND of St VINCENT.

Fig. 5 – A Carib family, drawn from life, in the Island of St.Vincent (From an early engraving) [opposite p. 52]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

3. Species which are believed to have medicinal [5], questionable medicinal, or magic virtues [6]. 824X

Doubtless all plant lore is on the wane, but the third class is the only one which presents serious difficulties with regard to obtaining information, at least as far as present day knowledge goes. This class of plant lore belongs now only to a few old men and women who regard such knowledge as their private property and are less willing to part with it, even for money, than a modern housewife with her grandmother's cooking recipes.

III. MATERIALS AND METHODS

The authors have assembled the following notes on the uses of certain plants by the Island Caribs of Dominica following independent investigations in the fields of botany and ethnography. 114 122

Intensive botanical studies in Dominica were initiated by the senior author in 1937. The following year, aided by a grant from the Gray Herbarium, and again in 1940, as a Parker Fellow of Harvard University, he made return visits to continue this work. During the period of this field work brief visits to the Carib Reserve were made during which the majority of plants on which this publication is based were collected. A number of additional specimens of Carib economic plants also have been collected and forwarded from Dominica by the junior author.

Research by the junior author began in Dominica in 1950 and since 1952 the island has been his home. Visits to the Carib Reserve have been frequent, and the results of some of his ethnographical studies appear as citations in the bibliography of this work (32 - 62). 128

In this contribution the International Rules governing botanical nomenclature have been followed. Certain binomials which have appeared in basic West Indian floras are no longer accepted by botanists as valid names. These have been included in synonomy. The plant families follow the arrangement

---

[5] Many of these are still used and so are enumerated in the pages that follow, but some apparently have been long forgotten. Among the latter is one given by DuTertre (18) under the Carib name, *ribdilai*. Barrow (7) describes it as « a real root (*jonc*) » whose needle-thin roots thicken at intervals like the big beads of a rosary. One of these, when crushed, will bring about a « painless accouchement... more than one would injure the child ». Ribdilai sounds as though it has some of the botanical characteristics of an *Elaeocharis* but the authors know of no plant like it from Dominica. However, Barrow also calls *Rhynchospora cayenna* a « jonc » so it is difficult to know what kind of plant to look for. 278

[6] The rarer the plant the more marvelous are its properties as a charm among the Island Caribs. In fact certain species like the *corette de montagne* are so rare that they appear to exist only in legend. 787

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

128 used in the ENGLER and PRANTL system (16), but the genera and species are listed alphabetically.

When available, the vernacular names are cited in three languages, English, 128 Creole patois, and Carib. The English names represent those commonly used 141 in neighboring British islands of the West Indies, and in cases they may have some usage in Dominica. The spoken language of the majority of the inhabitants of Dominica is an unwritten French « Creole » or « patois » whose vocabulary is 90 % of French ancestry with a syntax largely of African form. Patois names, therefore, form the bulk of the vernacular appelations used in the island. Although some Creole names of Dominica have been found to be identical with those applied to the same species in the French Antilles, many exceptions exist and it is not at all safe to infer that because the vernacular name in Guadeloupe or Martinique applies to one species it necessarily has to apply to the identical one when it occurs in Dominica. Indeed there are instances in Dominica where a single patois name is applied to widely different species (*e.g.* bois chandelle, bois tan, larali, mang'-rouge, mibi, akennotta, and the like).

Some of the patois names (*e.g.* cachibou, cacouier, courbari, kalabouli, yanga, etc.) stem from Carib or Arawak names. But aboriginal names are comparatively few for no longer is the Carib language spoken, its use having passed out with the last generation. The Indian names * included in this work have been obtained from various sources, but chiefly from older Carib informants and certain early authors (7) (41) (42). In a number of cases two aboriginal names are listed. This reflects the bilingual structure of a tongue composed of both Carib (men's) and Arawak (women's) idioms. In each instances in the text, names used by the men are indicated by the symbol (m), while those used by the women are followed by the symbol (w).

104 In the discussion of the individual economic plants the majority of patois names are written in French orthography while the spelling of Carib words is phonematic.

Two parts of this paper, « Historical Notes » and the « Index to Carib 128 Names of Plants », were revised just before this contribution went to the editor. While every reasonable care has been taken to bring the text in line with changes made, readers are requested to overlook any apparent inconsistencies in the spelling of native names.

Geographical ranges of the plant species are given in order to give a possible clue as to the origin of the species. This is especially important in an archipelago like the Lesser Antilles which is considered to possess a biota of wall origin. These geographical data have been compiled from West Indian floras (8) (18) (66) (67), as well as from specimens in the collections of the Gray Herbarium of Harvard University. The altitudinal distribution in Dominica of the various species is indicated by three approximate phrases: lower elevations (sea level to 1500 feet), middle elevations (1500-2500 feet), and higher elevations (2500 feet and above).

Specimen citations of the plants used by the Island Caribs have been included at the end of the discussion of each species. Collection numbers followed by the symbol (T) indicate herbarium specimens made by Douglas TAYLOR; all others are from the collections of Walter H. and Barbara T.

* All aboriginal (Carib or Arawak) names used in this paper are italicized.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

HODGE. These voucher specimens of the plants used by the Dominica Caribs have been determined and deposited at the Gray Herbarium of Harvard University. Certain duplicates may also be found in the herbaria of the Bailey Hortorium, the New York Botanical Garden, the Smithsonian Institution, the University of Massachusetts, and the British Museum (N. H.). 128

IV. CATALOGUE OF THE KNOWN ECONOMIC PLANTS OF THE DOMINICA CARIBS

824

CYATHEACEAE. TREE-FERN FAMILY.

Cyathea arborea (Linnaeus) J. E. Smith, Mem. Acad. Turin 5.: 417. 1793.
Fougère, Tree-Fern. — *amdinei*.

A common tree-fern of the West Indies, Mexico and Venezuela. In Dominica this beautiful species is a weed of open wet slopes at lower and middle elevations where it often forms extensive colonies on abandoned cultivations.

The woody caudex is dried by the Caribs and used as a tinder. [372] Since the wood is peaty it burns readily for long periods and so is used to carry fire from place to place. The spores are said to [789] be used as a «charm», and are gathered by spreading a sheet beneath a fertile plant «on Midsummer Night».

Specimen citation: 6, 7, 2444, 2880.

PANDANACEAE. SCREW-PINE FAMILY.

Pandanus utilis Bory, Voy. 2: 280. 1804.
Screw-Pine. — *bérahua* («ungual»?).

A native of Madagascar, sometimes cultivated in the West Indies. This species has become naturalized in several coastal areas (e. g. Marigot, Hatton Garden, etc.) of Dominica.

The septa of the leaves are prepared in the same way as [285] latanier (*Coccothrinax martiniensis*), and are used by the Caribs [342] for plaiting hats and baskets and occasionally as thatch for huts or shelters.

Specimen citation: No herbarium material collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

GRAMINEAE. GRASS FAMILY.

X824 **Andropogon bicornis** Linnaeus, Sp. Pl. 1046. 1753.

Anatherum bicorne Beauvois, Ess. Agrost. 128. 1812.

Panache.

A species found from southern Mexico to Brazil and throughout the West Indies, usually on grassy slopes.

[36] 355 Panache is employed by the Carib as a second-rate thatching material while the hairs of the raceme are sometimes used to stuff pillows.

Specimen citation: 3166, 3352.

Bambusa vulgaris Schrader ex Wendland, Coll. Pl. 2: 26. t. 47. 1810.

Bambusa sieberi Grisebach, Fl. Br. W. I. 528. 1864.

Common Bamboo. — *kuáma* (« plume », « panache »).

Common bamboo, a native of the Old World, is now widely planted in the tropics of both hemispheres. In Dominica the beautiful arching plumes of this grass are familiar especially along roads and water courses at lower and middle elevations.

[227] Wherever it is grown bamboo has a number of native uses. The Creoles of Dominica construct fishpots from the split stems, [312] and the canes themselves with the septa removed often serve as temporary water pipes.

285 The Carib Indians dry the stems indoors and then split them into fine strands which are woven into *sambura*, a kind of round X824 basket with a narrow mouth used for the catch made while fishing from the coastal rocks or in the rivers. Except for its shape the *sambura* is of similar construction (a round radial type) to baskets made of *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*), liane X824 pomme (*Passiflora laurifolia*), and the like. Bamboo is employed [283] also in fashioning a strong type of garden basket and, as a substitute for cotton thread, in the making of *kali*, the Carib and [227] local name for a kind of fishpot or landing net used to catch flying fish.

Specimen citation: 174.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Eleusine indica (Linnaeus) Gaertner, Fruct. & Sem. 1: 8. 1788. Fowl's Foot, Pied Poule. 824x

A weedy grass native to India but widely distributed in the tropical and warm temperate regions of both hemispheres.

Caribs crush the plant with salt and apply it as a poultice to sprains and dislocations. [852]

Specimen citation: 185, 2462, 3620.

Gynerium sagittatum (Aublet) Beauvois, Ess. Agrost. 138. t. 24. f. 1812.

Arundo saccharoides Poiret in Lam. Encycl. Sup. 4: 703. 1816. Arrow, Wild Cane. — Roseau. — *bulóua* (m) (« arrow », « pierce »), *mabúlu*, *mabúru*.[6]

This tall reed is found throughout tropical America where it is widely used as laths in light construction work. It is to be seen in Dominica chiefly along stream-banks where it often forms colonies in full sunlight. The grass is grown by the Barama River Caribs of Guiana under the name *mapuru epui*. From the stems they fashion shafts for arrows.

For plaiting bands subsequently sewn together by the Dominica Caribs to make hats, the midrib of the leaf is peeled, bleached by laying it in the dew, and sun-dried. The young main-stem, prepared in the same manner as that of *Ischnosiphon arouma*, is used for weaving small decorative baskets (either alone or in conjunction with split stems of *Ischnosiphon arouma*), fans, mats, etc.; while more mature stems are chosen for edging and reinforcing the corners of Carib baskets. Mature inflorescence stems are very straight and were used formerly for arrows as they are by lowland Indians even today in other parts of Latin America. The « heart » (i. e. the young shoot of unopened leaves) of this species is used as a shampoo when washing the hair (as are the small [285] [411] 824x 302

---

[6] Barrow (7) lists three aboriginal names for « roseau ». All probably apply to *Gynerium sagittatum* but we are certain only of *bulóua*, which he records: « ... it produces its flower at the top, and bears a 'panache' (plume) which when detached leaves a perfectly straight rod ». He states, further, that laths and palisading (wattlework) are made from the stems of the roseau called *mabúlu*, and baskets from that called *ñbaskot*. All these uses are still known to the Carib with reference to the ordinary roseau described above. [411] [285]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 abortive fruits of *Theobroma cacao*, z'herbes balié, and the like) [302] to promote a luxuriant growth. The fanlike blades or «heads» are used for thatch and the stems as thatching rods, screens, and [342] lattice doorways. The ashes of burnt leaves are mixed with the sap from stems of balisier (*Heliconia* spp.) and juicy pulp of the [278] genip (*Genipa americana*), and then are rubbed on the bodies of those suffering from yaws (*framboesia*).

Specimen citation: 3197.

Paspalum laxum Lamarck, Tabl. Encycl. 1: 176. 1791.

Paspalum glabrum Poiret in Lam. Encycl. 5: 30. 1804.

Chien-Dent.

This is a common coastal grass to be found in sandy or rocky soils throughout the West Indies.

[856] Caribs place the whole plant in water which is then given as a drink to infants in order to hasten teething.

Specimen citation: 3309.

Saccharum officinarum Linnaeus, Sp. Pl. 54. 1753.

kánise (from Spanish *caña*).

A native of southeast Asia cultivated in the tropics and subtropics of both hemispheres.

The growing of sugarcane was initiated in the West Indies early in the sixteenth century and the plant is now the most important product of many of the islands. Although unimportant in Dominica sufficient cane is grown to supply local demands.

Patches of sugarcane are to be found in the Carib Reserve [249] and nearly every hut has in its surrounding yard a primitive single-post-and-lever-type of cane press with which to express the «vesou» or juice. The latter is used in place of refined sugar in [263] cocoa, coffee, and for general cooking.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Vetiveria zizanioides (Linnaeus) Nash in Small, Fl. Southeast. U. S. 67. 1903.

Vetiveria arundinacea Griseb. Fl. Br. W. I. 559. 1864.

Andropogon zizanioides Urban, Symb. Ant. 4: 79. 1903.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Anatherum zizanioides Hitchcock and Chase, Contrib. U.S. Nat. Herb. 18: 285. 1917. 824x

Khus-khus [7]. — Vetiver.

Vetiver is a native of Asia but is cultivated in the tropics of both hemispheres.

Screens used to perfume living quarters are constructed from the roots of this species (23). In Dominica, as elsewhere, the roots are dried and bundled to place in drawers for scenting linen, etc. [314]

The leaves of vetiver are bleached by boiling, are sundried, and then are split in two by the Caribs for plaiting hats. [285]

Specimen citation: 227.

Zea mays Linnaeus, Sp. Pl. 971. 1753.

Maize, Indian Corn. — Mais (French); mai, mi (patois). — *oudsi* (m) (cf. Tupi *abate*), *máriri* (w).

Maize is a tropical American contribution to the world's cereals, yet the exact source of its origin in the Americas is still debatable. It has been grown as a basic American crop since prehistoric time, and even in pre-Columbian days was cultivated from southern Canada to Chile and Argentina (1) (21) (22). Corn was first seen growing in the West Indies by Columbus, who called it maiz. According to MANGELSDORF and REEVES (38), the flint corn so characteristic of the West Indies, was probably introduced from South America although it is most closely related to Central American types. [177]

Corn is grown for food by the Island Caribs who always eat it roasted, never boiled; nor is corn flour ground locally. Actually this vegetable is more a delicacy with the Indians than a staple food, and is reputed to have the properties of an aphrodisiac. Kernels of maize are sown or planted in preference by newly pregnant girls who believe their condition will cause the plant to bear more abundantly. As in all other agricultural activities — sowing and reaping, felling timber, etc. — planting of corn is rigidly regulated by the phases of the moon. 824x 243 [252]

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[7] Varieties of the yam (*Dioscorea trifida*) with purplish, reddish, or whitish flesh are also called « khus-khus » or « kus-kush » in Dominica.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824

CYPERACEAE. Sedge Family.

Dichromena ciliata Vahl, Enum. 2: 240. 1805.

Rynchospora pura Grisebach, Fl. Br. W. I. 577. 1864.

E'Herbes Paillasse, Zeb Paillasse.

A common and attractive sedge of the West Indies and continental tropical America. In Dominica the plant may be found in grassy places at lower and middle elevations.

[352] The whole plant is dried by the Carib and is then used as a stuffing for mattresses.

Specimen citation: 3214

PALMAE. Palm Family.

Acrocomia aculeata (Jacquin) Loddiges ex Martius, Hist. Nat. Palm. 3: 286. 1843.

Acrocomia lasiospatha Grisebach, Fl. Br. W. I. 521. 1864, in part, *non* Martius.

Acrocomia sclerocarpa Duss, Fl. Phan. Ant. Franc. 489. 1897, *non* Martius.

Glou-glou. — *iaudia*[8] (cf. Tupi *yawari*).

The glou-glou palm is the type species of the genus and as far as is known occurs only on low drier coastal areas on Dominica and Martinique.

[262 223] The small edible fruits possess a coconut-like pulp. Until recently a sort of wine was made by tapping the young inflorescence shoot («heart») near the base and allowing the collected juice to ferment. Breton (7) records an early use of the sharp [283] spines of *iaudia*: «... the spines, long as the finger, are used by the Carib in cording cotton».

Specimen citation: 3133.

---

[8] This should not be confused with a montane palm, *Euterpe globosa* Gaertn., whose patois name, yaula or Gaula, seems to stem from this Carib name for the glou-glou palm.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

302
142
[291]

Fig. 6 – Contemporary Carib types from Dominica (Reproduced from sketches by Hester Marwin). [opposite p. 530]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

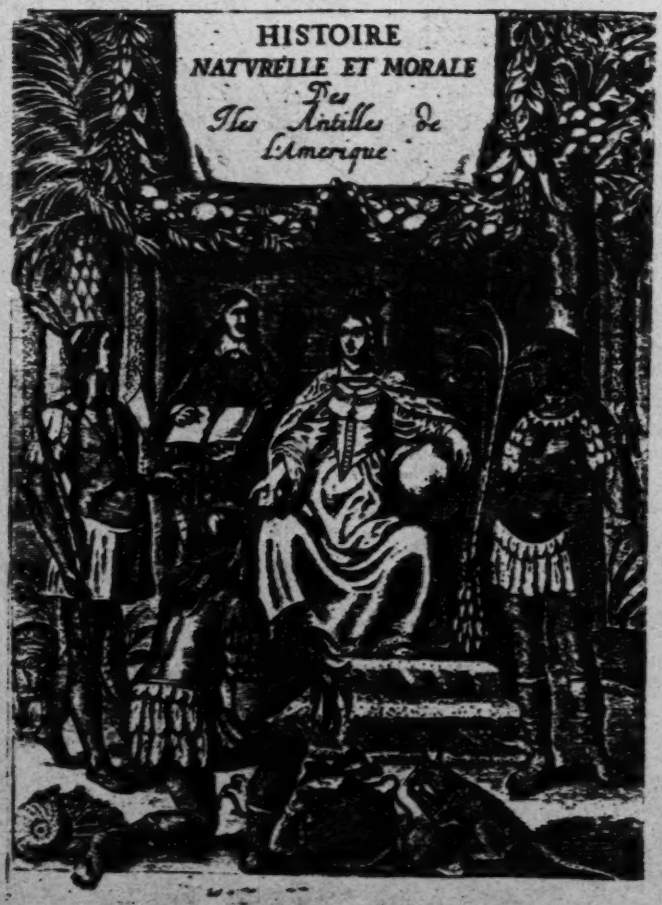


Fig. 7 – Early European contact with aboriginal Antillean plants, including the pineapple (Reproduced from Rochefort, 1665, frontispiece). [opposite p. 531]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824[x]

Aiphanes sp.
Grigri. — *rókri.*

An unidentified palm of this genus is known from the windward coast of Dominica where it grows at elevations slightly greater than those at which *Acrocomia aculeata* is found. The Dominica grigri may well represent an undescribed species [9].

The Island Caribs put the grigri palm to the same uses as the glou-glou. The trees are chopped down to obtain the edible fruits and nuts.

Specimen citation: 126 (T).

Coccothrinax martinicensis Beccari (?)[10], Webbia 2: 324. 1907.
Latanier. — *elateni, kerdta.*

A rather small fan-palm limited to the lower coastal bluffs and cliffs of Dominica and Martinique. Apparently its constant use by the Indians has caused it to become quite scarce in these isles, although it is said to still occur on the bluffs and cliffs below the village of Vieille Case, and on Pointe Daniel in the southeastern part of the island.

Bows were formerly made by the Caribs from the wood of latanier. The broad fan-like leaves are used to cover huts and shelters, and are also fashioned into brooms. The septum of the mature petiole is split in two and then is woven, before it becomes dry, into a sort of game basket or sack called *jokom*. The people of Penville (where there are also a few Caribs) also weave bags or sacks (in which grated manioc is pressed) from this petiolar material.

[411] [342 412] [285] [252]

Specimen citation: no authentic herbarium material collected.

---

[9] Although species of this genus have been recorded from Martinique and St. Vincent (on the latter island the palm is still very common), authentic material from Dominica has, until now, been lacking. Nevertheless the grigri of Dominica has been mentioned by such writers as Breton (7), DuTertre (15), and Oviedo (20). Today the Dominican grigri palm is found only in very wild situations. The herbarium material is still insufficient for specific determination.

[10] The herbarium material in hand is not ample for a conclusive determination. However, this is the only species of this genus known from the near vicinity (e. g. Martinique). At the present time other fan palms representing various genera are growing under cultivation near houses in the Carib Reserve, and have probably been introduced via the Botanic Gardens at Roseau.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 **Cocos nucifera** Linnaeus, Sp. Pl. 1188. 1753.
Coconut Palm. — *palume* (from Spanish *palma*).

The coconut palm is grown on all tropical coasts. Its center of origin is controversial although the plant is probably native to the Old World. Hundreds of uses are recorded for various parts of this plant, which is considered the most valuable of all palms. DU TERTRE (15) records the species as established in the French Antilles in the seventeenth century.

Coconuts are an important product of Dominica and several estates have been devoted to their culture. The Creoles utilize [272 262] the green «jelly nuts» as a refreshing drink and the flesh of the mature fruits for food and oil. The husks supply a fiber, coir, [283] employed for local cordage.

Coconuts are cultivated by the Island Caribs who use the large [342 252] leaves for thatch, and the endosperm as a source of food and oil. The latter is obtained by grating and boiling the flesh of the nuts.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Euterpe dominicana L. H. Bailey, Gent. Herb. 4: 375. 1940.
Palmiste, Palmiste franc, Manicol. — *sése*.

A tall slender palm endemic to Dominica and common throughout moist mountain forests, chiefly at middle elevations.

Often felled by Caribs and other woodsmen for the sake of [264] the palatable coeur-palmiste («cabbage» or «heart») which they extract from the cylindrical crown of the tree, and which is eaten either raw or boiled. The leaves of young specimens, folded and [342] plaited, are used for thatch. Ridge-caps (or covers) for dwellings are sometimes made from the wood of this palm by merely splitting the trunk in two. The rotted trunk serves as a refuge [262] for the fat white edible grub (*sémbe*[11]) of the palm beetle (*Calandra palmarum* Fabric.). The reddish colored prop-roots (racines palmiste) of this palm are cut, peeled and scraped, then split [285 482] into two or three strands and utilized for the manufacture of shoulder carry-alls (*tifis*, literally «a basketry lattice or trellis- [273] work»). The making of palm wine from this species has been

[11] Although the grub of the palm beetle is more frequent in this palm of the mountain forests, it also lives in the rotten bases of the coastal *tétabe* (*Elytiocoxa amara*). JACQUIN (23) also records the roasting of this «delicious» insect morsel, which is often eaten raw or roasted by the modern Carib.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824.x

claimed (15). However, all recent palm wine has been derived [273] from the glou-glou, *Acrocomia aculeata*.

Specimen citation: 3255, 3494, 3675.

Geonoma dominicana L. H. Bailey, Gent. Herb. 4: 323. 1939.

Geonoma pinnatifrons var. *vage* Burret, Engl. Bot. Jahrb. 63: 213. 1930.

Yanga.

A palm endemic to Dominica and occasional in mountain rain forests at middle elevations.

The leaves of this small reed-like palm constitute one of the [342] Island Carib's best thatching materials, but the species is not plentiful. The petiole is notched below the leaf blade, and is hooked over the thatching rod; the leaves are then arranged layer above layer until the ridgepole is reached.

Specimen citation: 307, 1987, 2787.

Geonoma hodgeorum L. H. Bailey ex Hodge, The Caribbean Forester 3: 108. 1942.

Yanga.

A small endemic palm found in mossy-forests at the summits of Dominica's highest peaks.

This species of yanga is similar in habit to the preceding [342] species and may also be used for thatching.

Specimen citation: 1430, 2835.

Rhyticocos amara (Jacquin) Beccari, Malph. 1: 350. t. 9. fig. 2. 1886.

Syagrus amara Martius Hist. Nat. Palm. 3 (1845) 291, t. 166, fig. 2.

Overtop Palm. — Coco Nain, Yattahou. — *éttaho*.

This coastal species is recorded in the Lesser Antilles from Montserrat to St. Lucia. In Dominica it occurs most abundantly along the windward coast.

The young plaited leaves of the Overtop Palm, like those of [342] *Euterpe dominicana* are used by the Indians for thatch [12].

---

[12] This was very likely the thatching material used in the coastal villages of the Caribs of Guadeloupe at the time of Columbus' second voyage. Chanca

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 The « cabbage », though edible, is apparently not eaten by the
[262 223] Caribs, but in former days it was apparently tapped as a source of a wine (7). The orange-colored fruits were used formerly in making a fermented drink; while the kernels, though rather bitter,
[262] are often eaten by Carib children. The kernels were also made
[387] into an oil which was mixed with the red color from the seeds of *Bixa orellana* to form body paint. The oil was probably extracted, as is coconut oil locally today, by grating and boiling the endo-
[252] sperm of the nuts.

Specimen citation: 3361, 3699.

CYCLANTHACEAE. CYCLANTHUS FAMILY.

Carludóvica spp.

Z'Ailes Mouche, Langue Boeuf [of BRETON (7)]. — *munusíali* (« twin leaf »).

Two Lesser Antillean species of this genus — terrestrial *C. insignis* Duchass., and scandent *C. plumieri* Kunth (the latter is more common) — are found in the wet mountain rainforests of Dominica.

[342] Carib hunters often cover their temporary overnight shelters or ajoupas (*kabé* [12]) with the broad bifurcate leaves of these

records that the Indian houses were made of straw while YBARRA (69), commenting on this use, states that Chanca had made a mistake for (quoting Ybarra): « ... though the houses of the native Indians of the Antilles may have had the appearance of being built of straw, they were most exclusively made of the component parts of the Royal Palm (*Roystonea regia* Cook)... ». If any of the several species of Royal Palm was used as a source of thatch in the Lesser Antilles it was not the Cuban Royal Palm mentioned by Ybarra but rather the Caribbee Royal Palm, *Roystonea oleracea* (Jacq.) Cook. Although described originally from Barbados the natural range of this palm is still unknown. It may have occurred in Guadeloupe and Dominica and is found as an ornamental in Dominica today. It has not been seen by us in unquestionably natural sites nor in numbers suitable for large scale thatching. On the other hand the Overtop Palm is a native coastal palm of these isles and as such would have been more readily available to Indian villages than any other local thatch-yielding palm. However CHANCA may have been correct as to straw construction, for the stems of roseau (*Gynerium*) were formerly employed by the Caribs in wattle-work (7).

[12] Kabé is the local pronunciation, carbet the conventional (French) spelling. *kabwi*, or *kabwí* the Carib word for « shelter » or « hall ».

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

species of s'ailes mouche, which apparently were known as « langue boeuf » in the day of Breton (7). [342]

Specimen citation: 1599, 3249, 3664.

ARACEAE. ARUM FAMILY.

Anthurium palmatum (Linnaeus) Kunth, Enum. Pl. 3: 80. 1841. *mîbi* (generic for « bush-rope »).

« Hard » *mîbi*, as this species is called (as opposed to *Monstera pertusa* which is known as « soft » *mîbi*), is apparently known only from Dominica where it occurs as a common but weak liana on trunks of trees in moist forests at middle elevations and at lower elevations on the windward coast.

The aërial climbing and binding roots are used by the women [285] for making spiral basketry. After scraping them to remove the cortex, the roots are either dyed yellow by rubbing with a tuber [386] of saffran (*Curcuma longa*) or mauve by rubbing with the moistened leaves of the tree known as tan (*Picramnia pentandra*). From the [278] scraping of the bark of *mîbi* together with those from the *bottom* of the conch shell (patois: lambi; Carib *wôtabwi*) a concoction was formerly made to be taken as a cure for yaws (Carib: *yáya*, « prickle »).

Specimen citation: 36 (T), 3205, 3248.

Caladium bicolor (Aiton) Ventenat, Descr. Cels. t. 30. 1800. Dasheen Marbré, Hale Bois.

An American species of uncertain origin but believed to be a native of Amazonia or the Guianas. It is much cultivated as an [247] ornamental for its beautiful leaves.

This arum is esteemed as a yard or house plant in Dominica and frequently escapes.

The Caribs use the heated rhizome as a poultice for extracting [228 752] splinters.

Specimen citation: 1573.

Colocasia esculenta (Linnaeus) Schott, Melet. 1: 18. 1832.

Caladium colocasia W. F. Wight in Contrib. U. S. Nat. Herb. 9: 206. 1905.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Dasheen [34]

K 824 Numerous horticultural varieties of this species, whose native home is India and the Orient, are cultivated for their edible corms throughout the tropical and warm temperate regions of the world. The taro of the Pacific Isles is also a horticultural form of this species, and is eaten boiled or baked like potatoes or in the form of a fermented paste called poi. The dasheen is generally [252] prepared, in the West Indies, in the same manner and in as many varied ways as potatoes; in addition a good flour can be made from the tubers, and the young shoots when properly prepared may be eaten as a green vegetable. In Dominica the dasheen is [262] one of the favorite and staple foods of the Creole population and is found in all home provision gardens.

The Carib Indian has in more recent years « borrowed » this plant for his own usage, and grows it for the corms and young shoots.

Specimen citation: 9 (T), 24 (T), 32 (T).

Dieffenbachia seguine (Jacquin) Schott, Melet. 1: 20. 1832.
Dumb Cane. — Sigin, Sijin, Canne Gratter. — *sifere*.

Dumb Cane grows in low, wet places throughout tropical America. The English name refers to the irritating sap which is highly inflammatory to the tongue. In Dominica this species is particularly abundant in the ravines near the settlement of Bataka in the Carib Reserve. Two « varieties » are said to occur, one called [578] « seigin rouge ».

Sigin is said to be pounded by the Carib and placed as a [278] poison in the food of an enemy. As such it is claimed to « kill 752 four generations »! The leaves of sigin rouge are withered by heat and wrapped around dropsical, scarred, or varicose legs in order to « draw out the water », and in the same way are used as a local treatment for yaws.

Specimen citation: 3174.

---

[34] It has been shown that this is an anglicised form of « de Chine » which in turn probably derives from « taro or chou de Chine », the full name originally used in the Lesser Antilles for this introduced species. Other names, certain of them applied to the New World tanias (*Xanthosoma* spp.), also, are used throughout the Antilles. For instance in Martinique dasheen is often called « chou de Chine », while in Guadeloupe it has the name « madère », applied in Dominica and Martinique to one of its varieties.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

814K

Monstera pertusa (Linnaeus) de Vriese, Hort. Sparm. Bergens 40. 1839.
mâbi (generic for « bush-rope »).

A species found on several of the Lesser Antilles. In Dominica this plant grows as a scandent vine on trees in river valleys especially at lower elevations.

The aerial roots of this species can be peeled without or with very little scraping and since they absorb local vegetable dyes (especially « saffran » and « tan ») more readily than the roots of « hard » *mâbi* (*Anthurium palmatum*) the plant is known as « soft » *mâbi*. For this reason the roots of *Monstera* are preferred for small decorative baskets although they are less durable than roots of *Anthurium*. The large perforated leaves of this plant are used also by the Caribs as a poultice to relieve pain.

[285]

[278]

Specimen citation: 3006.

Philodendron oxycardium Schott, Syn. Aroid. 82. 1856.
Corde Molle.

This scandent arum ranges in the West Indies from Puerto Rico to St. Vincent; it is also recorded from Guatemala. The species is common in the forests of Dominica at lower (windward coast) and middle elevations.

Caribs use the woody climbing stems of corde molle as sturdy handles for certain types of baskets.

[285]

Specimen citation: 3262.

Xanthosoma spp.
Yautia. — Chou, Tanier, Tania [16]. — *wâko* (w), *tâia* (m) (the same word in Tupi). — *tâye* (m); *wâkî* (w).

Several species of this tropical American genus have been much cultivated in the West Indies and South America since pre-Columbian times. The tubers of *X. sagittifolium* Koch & Bouché

[16] These are the most frequent names used in Dominica, but elsewhere in the West Indies the several species and varieties of *Xanthosoma* are known by various names (8) — yautia and malanga in the Spanish speaking islands; chou caraïbe (Martinique), malanga (Guadeloupe); and taniers, tanias, tayas, cocoes, or ocoes in the British West Indies. Some of these names are applied also to the dasheen. Yautia is a Taino (Haitian) name for *Xanthosoma*; tanier is a corruption of the Carib *tâia*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 The tubers of X. atropurpureum Koch & Bouché
[262] and X. violaceum Schott constitute one of the staple starchy foods of Dominica while the young leaves of X. brasiliense (Desr.) Engl. are one of the prime ingredients of the famed «calalu» soup, a popular Creole dish.

[252] The Caribs cultivate tanias both as a food and green. When prepared as a green the «heart» (the unopened leaves) is boiled and eaten. Other authors (7) (15) mention a red-ribbed leaf variety, [789] «chou poivré», whose juice the Caribs rubbed on themselves as [726] a charm when going to war. Leaves of the red-ribbed variety, [278] known today as chou froidure (pronounced «chou fwedi»), are made into an infusion used against chills; and the same variety is an ingredient in another tea discussed under *Myrsia citrifolia*.

Specimen citation: 2486.

BROMELIACEAE. PINEAPPLE FAMILY.

Ananas comosus (Linnaeus) Merrill, Interpr. Rumph. Amb. 133. 1917.

Ananas sativus Schultes f. ex. R. & S. Syst. 7: 1283. 1830.

Ananas ananas Cockerell, Proc. U. S. Nat. Mus. 19: 776. 1897.

Ananas. Pineapple. — *ôlawa* («prickly»); *karâna* (fiber-yielding variety).

A native of Brazil, the pineapple has been widely cultivated for its fruits in the tropics and subtropics of both the New and the Old World. Strong white fibers, which are utilized for cloth in various parts of the world, are obtained from the leaves (22). The Barama River Caribs make an alcoholic drink from the grated pulp. First mention of the pineapple is by Peter MARTYR who records its discovery by Columbus on Guadeloupe in 1493 (21).

[262] Several types are cultivated by the Caribs of Dominica. The [273] fruit is eaten; a fermented beverage is made from the peeled [278] skins steeped in water; while the fruit itself, as well as this drink, is considered to be good for urinary complaints. The small, [817] green, immature fruit or its juice is, on the other hand, well known to these aborigines as an abortive agent.

[283] La pite (Carib: *karâna*[14]), an important cultivated fiber plant

[14] Dr. L. B. SMITH has determined that la pite of Dominica is not a species of *Bromelia* as was at first thought but actually a species of *Ananas*, most

13: Hodge & Taylor N, E-S (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 624
[48
241
95]

Fig. 1

[252
412]

Fig. 2

HISTORICAL SIGNIFICANCE IN THE ANTILLES. — Fig. 1 - Collecting [illegible] purpose. — Fig. 2 - Grating roots from the cassava plant, *Manihot esculenta* (Both figures reproduced from Rochefort, 1665).

[Opposite p. 538]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. H. Hodge & Douglas Taylor, The Blockhouses of the Island Caribs of Dominica.

133
137
[302]

Fig. 10

[441]

Fig. 11

Contemporary Carib sites and landscapes in Dominica. — Fig. 10 – Carib frame dwellings near the Crayfish River in the Reserve. — Fig. 11 – Footbridge over the Pegwis River near its mouth.

[Opposite p. 539]

Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X
283

the Dominica Caribs, is included here. The plant is to be found
owing in most Carib dooryard gardens. Leaves of la pite are
it for half their length. Then a strong cord attached at con-
nient height to a tree is twisted into a loop around one of the
it segments and pulled tight. The other end of the leaf is
und around a short thick stick held with both hands. A strong
ady tug on the latter disengages the leaf fiber. The other
gment is treated in like manner, and finally the unsplit half of
leaf as a whole (the disengaged fiber being now used to wrap
ound the stick). After being dried in the sun the strong white
er (up to four feet long) is spun on the leg or thigh into any
ickness of fishing line that is required. Most of it is twine (i. e.
ply) but 3 and even 5-ply are sometimes made. La pite is used
o to make thread which is always strengthened before use by
hing with *mani* (see discussion of *mani* under *Symphonia gla-
ifera*). Such thread is employed for sewing the edging of larou-
n (*Isehnosiphon Arouma*) baskets, and for making the little
rds worn by father and new-born child as a protective charm
ensure the latter from suffering possible ill consequences of
enuous work undertaken by the father.

[751
846]

Specimen citation: 101 (T), 3306. Both specimens represent
pite.

824X
262

Bromelia karatas Linnaeus, Sp. Pl. 285. 1753.
ngouin, Karatas. — *karáwa* (w).

Pingouin is known from the Antilles and occurs on the con-
nent from Mexico to Colombia and Brazil. The plant occurs in
minica chiefly at lower elevations in the drier thickets of the
ndward coast.

---

ly a specially grown fibrous form of edible *Ananas comosus*. Plants of la
differ from the common pineapple in having longer leaves with fewer
most widely spaced marginal prickles; moreover the fruit is small (no
er than one's fist) and is said to be indigestible. Compared with the fibers
pite those contained in the leaves of the ordinary pineapple are considered
the Caribs very weak and therefore cannot be prepared for twine. Pittier
however states that the fibers of pineapple leaves are «fine, strong, and
great value». The Kruna grass, grown by the Barama River Caribs of
ana, is possibly identical with la pite. Kruna grass is a source of fiber used
the manufacture of bow strings, fish lines, and decorative ligatures for
legs.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

The acid fruit of this species is edible and refreshing but is apparently only known and used locally by Carib hunters.

Specimen citation: 3357.

Pitcairnia gracilis Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 407. 1896.

Batard Le Pite.

A Lesser Antillean species found in Dominica on rocky semi-wooded spots at lower to middle elevations.

The fine, fluffy, white scales which cover the lower surfaces of the grass-like leaves are mixed with honey and used by the Carib as a remedy for the common infant's mouth disease called «thrush». The same mixture is employed at birth as a healing agent on the cut umbilical cord. The plant itself is carried when travelling as a good luck «chance».

Specimen citation: 1240, 3054, 3496.

Pitcairnia spicata (Lamarck) Mez var. **sulphurea** (Andrews) Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 383. 1896.

Pitcairnia sulphurea Andrews Bot. Repos. 4 (1802) pl. 249.

Batard Le Pite.

A species of basaltic outcrops at the summits of mountain peaks of Dominica and St. Vincent.

The leaves of this species are also utilized by the Caribs in the manner discussed under *Pitcairnia gracilis*.

Specimen citation: 319, 1950.

LILIACEAE. Lily Family.

Smilax guianensis Vitman, Summ. Plant. 5: 422. 1791.

Smilax macrophylla Willdenow, Sp. Pl. ed. 4, 2: 786. 1806.

Bamboche.

A strong vine of the Lesser Antilles.

Caribs employ the withe-like stems in the making of snares, while an infusion of the roots in cold water is believed to be a cure for gonorrhoea.

Specimen citation: 3209.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824

AMARYLLIDACEAE. AMARYLLIS FAMILY.

Furcraea tuberosa Aiton filius, Hort. Kew ed. 2, 2: 303. 1811 Langue Boeuf [11].

A large agave-like, succulent herb which is found in the West Indies from Hispaniola to Grenada. In Dominica it grows most commonly at lower elevations in thickets or on dry coastal cliffs.

The Caribs use the leaf fibers of langue boeuf which are obtained by retting with running water for several days. After this softening bath the fibers are extracted by beating the leaves on a plank with a wooden mallet, and during the process water is used to wash away the vegetable matter. In addition the root is emulsified to make a « tea » which is drunk for « echauffement » (gonorrhea). [283] [278]

Specimen citation: 3463.

Pancratium speciosum Linnaeus f. ex Salisbury, Act. Soc. Linn. Lond. 2: 73. t. 12. 1794.

Pancratium caribaeum Grisebach, Fl. Br. W. I.(1864) 583, as to the Dominica plant.

Hymenocallis speciosa Salisbury in Trans. Hort. Soc. 1 (1812) 348.

Spider Lily, White Lily. — Ognon Dli, Ognon Gli (from the French: « ognon de lys »). — *kukéaka flewe* (« double »? « flower »).

The exact range of this Lesser Antillean species of Spider lily is uncertain but the plant grows wild in Dominica chiefly in moist soils at or near the mouths of streams.

Caribs express the juice of the large bulbs of ognon gli and use the liquid as an emetic. [278]

Specimen citation: 2729, 2851.

---

[11] The « Langue Boeuf » of Boston (?) probably pertains to the genus Curtadoviea.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

DIOSCOREACEAE. YAM FAMILY.

X 824 **Dioscorea spp.**
Yam.

A number of species and varieties of the true yams are planted throughout the West Indies for their edible tuberous rootstocks. Some of these species like the greater yam (*Dioscorea alata* L.), the yellow Guinea yam (*D. cayenensis* Lam.), the white Guinea yam (*D. rotundata* Poir.) and the lesser yam (*D. esculenta* (Lour.) Burkill) are of Old World origin, having been introduced since the Conquest; one, the cush-cush (*D. trifida* L. f.), is a native of tropical America.

[241 265] The inhabitants of Dominica, both Creole and Carib, cultivate yams for food to a considerable extent, the varieties of cush-cush (Carib: *nómai* (m), *kóen* (w)) being especially popular. For a further local use of the yellow Guinea yam (called in Dominica «yam jaune») see discussion under *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 111 (T), 3377.

Rajania cordata Linnaeus, Sp. Pl. 1032. 1753.

Rajania pleiocaula Grisebach, Fl. Br. W. I. 588. (1864).

Rajania sintenisii Uline in Urban Symb. Ant. 3 281. (1902).

Oyacua. — *bíki, kaidrali.*

A common twining vine found throughout the West Indies. This species is plentiful in some localities in Dominica, and is found from lower to middle elevations.

[262 241] The swollen rootstock of wawa is the only wild root food much used, but never cultivated, by the Island Caribs, who claim its cultivation would cause their family to die out!

Specimen citation: 3216.

IRIDACEAE. IRIS FAMILY.

Eleutherine bulbosa (Miller) Urban, Feddes Repert. 15: 305. 1918.

Cipura plicata Grisebach, Fl. Br. W. I. 589. 1864.

Galaxia bulbosa Britton, Mem. Brookl. Bot. Gard. 1: 37. 1918. Chalotte Caraïbe.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinzgo ST13

824x

An acaulescent herb widely distributed in the West Indies and tropical South America. The plant is to be found in Dominica on open grassy slopes at lower elevations.

The tunicated bulbs are said to be eaten by the older generation presumably as we do those of onions. Also, a decoction made from the bulb is taken by women at the time of their menopause or to relieve painful or irregular menstruation. [562] [278] [841]

Specimen citation: 3 (T), 3188.

Trimezia martinicensis (Jacquin) Herbert, Bot. Reg. 30. misc. 88. 1844.

Cipura martinicensis Kunth, Nov. Gen. & Sp. 1 (1816) 321.

Coco Chat.

This little yellow flower is to be found on grassy slopes throughout the West Indies and continental tropical America.

The corms of this species possess an acrid yellow juice. They are grated by the Carib and mixed with other unknown ingredients. This mixture is then kept by an individual on his person as a charm to ensure success if he gets into a fight. [789]

Specimen citation: 3304.

MUSACEAE. BANANA FAMILY.

Heliconia bihai Linnaeus Mant. 2: 211. 1771.

Bihai bihai Griggs in Bull. Torr. Bot. Club 31: 445. (1904). as to source of name only.

Wild Plantain. — Balisier. — *baliri*. (cf. *balèrw*).

This species with bicolored bracts is probably to be found throughout the Lesser Antilles. In Dominica it occurs, often in colonies, on wet open slopes or along streambanks at middle and higher elevations.

Balisier leaves are used by the Caribs to cover temporary shelters in the woods (ajoupas), as waterproof lining material between the inner and outer layer of certain basket types (larouman paniers) in areas where cachibou (*Calathea lutea*) is not available, and as a «paper» substitute to wrap up fish, game, etc. Leaves of balisier are also utilized to wrap up, *a*) fish for roasting [342] [415 252]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824
in fire, *b*) titiri (a tiny fish) for steaming in a closed pot, *c*) sweetened
[415
meal of manioc or maize for boiling in water to make a kind of
252]
pudding. The midribs of the leaves are often sun-dried, cut to
[513]
equal lengths and bound together at their ends parallel to one
another so as to form roll-up mats used to sleep on. The petioles
[285]
are often cut to form temporary braces used in making baskets.
The leaves as well as the sap of the stem are employed as an
[278]
unguent for burns, inflammation, etc. Balisier leaf heart together
with water obtained from the hole of a pois doux (*Inga*) tree is
used in the local treatment of erysipilis. The watery sap of balisier,
mixed with the juicy pulp of the genip (*Genipa americana*) and
with the ashes of burnt panicles of roseau (*Gynerium sagittatum*),
is used as an unguent applied to yaws (framboesia). A red dye
[386]
is said to have been made from the blue fruits.

Specimen citation: 1666, 2630.

Heliconia caribaea Lamarck, Encycl. 1: 426. 1783.

Heliconia bihai sensu authors (24).

Wild Plantain. — Balisier. — *baléri* (cf. *baléru*).

The commonest of the wild plantains generally confused even in current botanical literature with the preceding (24), but widely distributed throughout all the wet tropical regions bordering on the Caribbean. In Dominica colonies may be found in habitats similar to those occupied by the preceding species.

H. caribaea is put to the same use by the Caribs as is *H. bihai*.

Specimen citation: 3416, 3417.

Musa paradisiaca Linnaeus, Sp. Pl. 1043. 1753.

Plantain. Banane. — *baléru*, *baléeua* (cf. Spanish platano).

Plantains originated in southeastern Asia but are cultivated in the tropics throughout the world. They are said to have been introduced into Hispaniola about 1500 and are recorded from Dominica in 1595 (21). Since the latter date they have grown to be a staple cultivated food in Dominica where they often persist after cultivation.

The Island Caribs formerly pounded and dried the fruits to
[252]
form a sort of paste or concentrated food taken on voyages and consumed after mixing with water. Today plantains form one of

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

the chief native foodstuffs. They are usually boiled, rarely roasted, but in either case always in the green condition (unripe). The «popote» (i.e. the inflorescence bud) of this species or of the banana is crushed and its juice is applied as a cure for ulcers. Like those of the balisiers (*Heliconia* spp.) the leaves of both plantains and bananas are much used as wrapping material. [252] [278] [415]

Specimen citation: no herbarium material collected.

Musa paradisiaca Linnaeus subsp. **sapientum** (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. 2: 892. 1891.

Banana. — Figue. — balélu.

The distribution of the banana is identical with that of the plantain. [439]

Bananas are hardly as important as plantains in the Caribe' diet, but they are an important commercial export crop in Dominica. A drink was formerly made from the fruit but today it is generally eaten ripe out of hand. [262] [272]

Specimen citation: no herbarium material collected.

ZINGIBERACEAE. Ginger Family.

Aframomum granum-paradisi (Hooker) K. Schumann in Engler, Pflanzenreich 20: 213. 1904.

Grains-of-Paradise Amomum. — Poivre Guinée.

This African plant was originally described from Sierra Leone. Various species of this fragrant-leaved genus have pungent seeds which, in the Middle Ages, were a popular substitute for pepper. Today they are still used medicinally and as a flavoring agent (22).

Caribs frequently cultivate poivre guinée near their dwellings for they utilize the seeds as a spice. The leaves, considered to be a charm, are rubbed on the body when bathing and are constituents of a ritual bath (described under *Ocimum micranthum*) for unlucky canoes. A similar bath is given to their hunting dogs. A tea is made from the leaves for stomach ache and the seeds are put into rum as a «chauffe» to excite dogs. [263] [515 787] [231] [271]

Specimen citation: 121 (T), 3304.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinage ST13

X824

Alpinia speciosa (Wendland) K. Schumann, Fl. Kaiser-Wilhelmsl. 29. 1887.

Languas speciosa Small, Fl. Southeast. U. S. 307, 1375. (1913).
Shell Flower. — Lavandre.

A plant of the East Indies, long cultivated for ornament in the West Indies and often persisting after cultivation. Lavandre has become naturalised in various parts of Dominica, particularly at lower elevations.

[247]

A «tea» made by the Caribe from the leaves and flowers of this species is supposedly efficacious against indigestion or «wind in the stomach». Further uses of this species as ingredients in ritual baths are described under *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum microanthum*.

[278]

[515]

Specimen citation: 23 (T), 3211.

Curcuma longa Linnaeus, Sp. Pl. 2. 1753.
Turmeric. — Saffran.

A native of the East Indies, where it is grown for its tubers which form an ingredient of curry powders, saffran has been introduced into the West Indies and is generally cultivated by the Dominica Indian as a dye plant.

[386]

The Caribs use the carrot-like tubers to give a yellow stain to weaving materials obtained from *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera perforata*) and other lianas. Certain round baskets made by the Indian women are often woven in two colors, yellow (from *Curcuma longa*) and mauve (from *Picramnia pentandra*).

[285]

Specimen citation: 8 (T), 3330.

Hedychium coronarium Koenig ex Retz. Obs. 3: 73. 1783.
Ginger Lily. — Gingembre Douleur, Canne Riviere.

This species, of southeastern Asia, has become naturalised in moist places on many of the West Indian islands.

The Caribs of Dominica employ the leaves to make a «tea» used for fever, while the roots enter into the manufacture of a concoction which is a supposed cure for any internal pain. A chopped up decoction of the plant in water is also drunk as a «cure» for gonorrhea. For another use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

[278]

Specimen citation: 34B (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

624K
[372]

Fig. 12

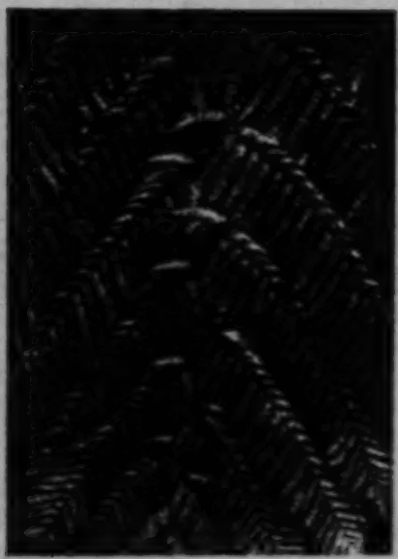


Fig. 13

[411]

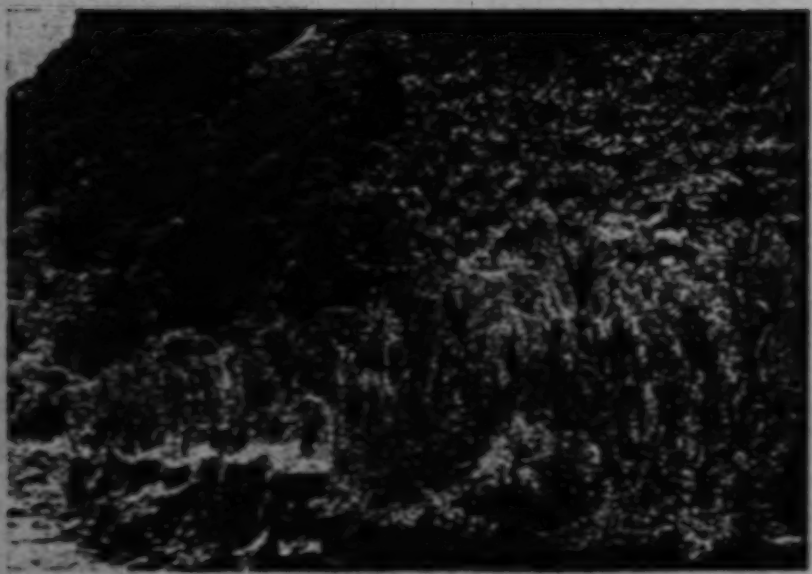


Fig. 14

Dominica Carib plants. — Fig. 12 - Common tree fern, *Cyathea arborea*, a charm plant whose dried caudices are a source of tinder. Habit. — Fig. 13 - A single frond of the same. — Fig. 14 - Wild cane, *Gynerium sagittatum* (right foreground), a basketry plant formerly important as a source of arrow shafts.

[opposite p. 546]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824
[273]
[342]
[265]

Fig. 15

Fig. 16

Fig. 17

Fig. 18

Dominica Caribs plaiting, a trio of palms. — Fig. 15 – The give-give, *Acrocomia sclerata*, formerly utilized as a «wine» palm by the Caribs, with some of its edible fruits (insert). — Fig. 16 – Specimens of a species of yuraga, *Geonoma badgeyana*, typical of a thatch-yielding palm, from Morne Trois Pitons. — Fig. 17 – Flowering stalks and edible heart or «cabbage» (center) of the Dominica palmiste, *Euterpe dominicana*. — Fig. 18 – Prop roots (racines palmiste) of the Dominica palmiste, used in the weaving of shoulder baskets. [opposite p. 547]

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824Y

CANNACEAE. Canna Family.

Canna spp.

Marace, Indian Shot, Canna. — Toluman, Tulumaa.

This genus is widespread in tropical America and has a number of local economic uses. The large leaves are used as crude wrapping paper and in Venezuela the rhizome is reported as the source of diuretic concoctions or emollient poultices (40). *Canna edulis*, a native of South America where it is known as *achira*, supplies edible rhizomes which are common in the highland Indian markets of the Andes where the species has been a common food plant since Inca times (68); elsewhere it is cultivated under the name Queensland arrowroot.

Several species of cannas occur in Dominica and these probably include *C. indica* L., *C. lambertii* Lindl., and possibly *C. edulis* Ker. However, the taxonomy of the genus is so troublesome as to make all determinations tentative.

In Dominica cannas are grown for food or ornament and for this reason are always seen in food or flower gardens and seldom if ever in the wild. Toluman is cultivated by the Caribs as a substitute for West Indian arrowroot (*Maranta arundinacea*) to which it is sometimes preferred for the making of starch because its rhizomes are less brittle than are those of Maranta, and so they may be grated instead of pounded. [247 262]

Specimen citation: 113 (T), 1266, 1523, 2557, 3960.

MARANTACEAE. Arrowroot Family.

Calathea allouia (Aublet) Lindley, Bot. Reg. 14: t. 1210. 1829.

Topitambour.

A pubescent herb of the West Indies and tropical South America.

The clustered tubers on the roots of topitambour resemble small potatoes. When boiled and salted they are considered a good food by both the Caribs and Creoles of Dominica. [262]

Specimen citation: 138 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

K 824

Calathea lutea (Aublet) G. F. W. Meyer, Primit. Fl. Essequeb. 10. 1818.

Calathea discolor G. F. W. Meyer, loc. cit. 7.

Cachibou. — **karíba** (« sharp-pointed »).

This lowland species ranges in rainforest areas in the West Indies from Puerto Rico to Trinidad, also throughout Central America and into Amazonian South America. Cachibou is infrequent in Dominica because of the lack of good growing sites, but it forms as elsewhere small colonies along river banks.

[342] Cachibou possesses one of the most durable leaves used by the Caribs for thatch, and its employment for this purpose was noted many years ago by JACQUIN (33). The leaves are exposed to the sun after cutting until they close, when they are folded lengthwise and tied with lianas over a split roseau (*Gynerium sagittatum*) stem which is used as a thatching-rod. When completed the leaves overlap one another forming thick layers, and so produce a tile-like appearance. The waxy leaves of cachibou serve to render [285] Carib baskets (paniers) water-proof; waterproofing is accomplished by placing layers of leaves as a lining between the inner and outer component parts of the paniers. The petioles are also dried and split and used like roseau or larouman in Carib basketry.

Specimen citation: 3329, 3505.

Ischnosiphon arouma (Aublet) Kœrnicke, Bull. Soc. Nat. Moscow 35: 88. 1862.

Larouman. — **dilòma**, **dilé** (m), **waléma**, **warèma**, **wéhalé** (w).

A species found in the Lesser Antilles as far north as Guadeloupe and on the South American continent south to the Amazon, a range coinciding very well, at least in the Antilles, with the earlier concentrations of Carib tribes. Larouman possibly was brought to the Antilles by the Island Carib. In Dominica larouman occurs in wet ravines or forest glades and along shaded river banks at lower and middle elevations in what often appears to be a semicultivated state.

In the Guianas this plant is known to the Indians as **waléra**, **waléra**, and **dirdi**, and its preparation for and uses in basketry [245] are very similar to those described below. Larouman is one of the most important basketry plants of the Island Caribs, and

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x
285

its use by these Indians has been recorded by several authors (7) (15).

The stems, cut when they attain 12-15 feet in length [10], are split into two or four segments and most of the pith is removed. Tied in bundles of from seventy to one hundred stems, they are carried down to the coast where they are spread in the sun to dry; during this process they turn a reddish brown. If black larouman is required, the reddened stems are steeped for a few days in « mud holes » by a river. Such stems may be scraped when a white color is required; thus are provided three shades for the weaving of various traditional designs. Before use the segments are re-split into two or three strands each with the thumb-nail and the remaining pith is removed by passing each strand under a knife-blade held between index finger and thumb. Finally, each strand is split again, but this time parallel to its flat surfaces, yielding an outer layer or « skin » and an inner layer or « mam » (from the French « membre »). The operation is accomplished by breaking the butt end of a complete strand, seizing the « mam » layer between the teeth, and peeling off the « skin » with a steady pull of the right hand, the hold with the teeth being shifted up the strand from time to time as the peeling proceeds. The sharp edges of the outer layer are subsequently smoothed off with a knife. The smooth, harder, strands of the outer layer are utilized for the outside layers of larouman baskets, while the « mam », which is softer and of course white, is reserved for the inner layer or lining of the basket. Thus each Carib travel basket or panier (*bakare* or *yemâli* in Carib) consists of four woven parts: a receptacle with 1) « mam » and 2) « skin » between which layers of broad leaves (of cachibou, balisier, bananas, etc.) are sewn to make the basket rainproof; and a cover with 3) « mam » and 4) « skin » constructed in the same fashion as the receptacle. The two parts (« mam » and « skin ») of both receptacle and cover are bound together by an edging of roseau stem (*Gynerium sagit-*

---

[10] A smaller « variety » attains a height of only four to five feet, and cannot be used except for small articles. Botanical specimens of this « variety » have not been collected.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824
285

tatum) sewn with la pite thread (*Ananas comosus*) which has been rubbed with *máwi*[10] in order to strengthen it.

Besides « paniers caraïbes » (travel baskets) the Caribs weave larouman into mats, fans, square and round cassava sifters (« hebiset » — the patois word has been taken from the Carib), cassava squeezers (patois: « coeleuvre », the long stocking-like device; *mátapi* (w) and rukuma (m) in Carib), Carib tables (*máfutu*), finger traps (a child's toy), « paniers okoakse » (hexagonal open-work baskets), and « porte manteaux » (a flattened form of the travel basket, carried by a cord from the shoulder).

Specimen citation: 3196, 3418.

Maranta arundinacea Linnaeus, Sp. Pl. 2. 1753.

X824

Maranta indica Tussac, Fl. Ant. 1 183. (1808).

Arrowroot. L'Envers. — *tilala* (« that which pierces »?).

Arrowroot is a native of tropical South America, but it has been widely cultivated for its starchy tubers and is to be found naturalized in many tropical lands. The species was probably brought into the Antilles in pre-Columbian times, possibly by the Caribs to whom it is an important economic plant. Sloane records that the plant was carried from Dominica (an Island Carib stronghold) to Barbados and from that island to Jamaica (11) (21). Many varieties of arrowroot are still known to the Caribs of Dominica. Since the plant is valuable in their lives as a source of food and magic, it is apparent that the species has been cultivated by them for a long period on the island. Although arrowroot is said by some to occur wild in the forests, all plants seen and collected by the authors have been growing spontaneously on waste ground or in a semicultivated state, often close to Carib huts or gardens.

Varieties of arrowroot known to the Dominica Caribs include l'envers blanc, l'envers rouge, l'envers caraïbe (or l'envers tête chien), l'envers couliberi, l'envers calumet, l'envers six mois, and l'envers tourner virer. These vary from those which, like l'envers couliberi and l'envers six mois, have small round tubers likened

---

[10] *Máwi* is a black resin of unknown origin which exists in a lumpy form. It is discussed under *Symphonia globulifera*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

respectively to the head of a coulibri (a local hummingbird) and to topitambours (*Calathea allowia*); to l'envers blanc which has white tubers about two feet long. The tubers of l'envers rouge are redskinned and thick but not more than nine or ten inches long while those of l'envers caraïbe are up to three feet long but thin with the peculiarity of sometimes coiling upon themselves at the end. The leaves of all these varieties, although similar in form, vary considerably in size (3-10 inches long, 1.5-5 inches broad), and in the presence or absence of red coloring on the petioles, sheaths, and bases. 824x

L'envers blanc and l'envers rouge are the only varieties cultivated for the alimentary value of their starch, and of these the former is more common. Arrowroot starch is preferred locally instead of milk (supposed to give worms!) as a food for young children, and even breast-fed infants are given arrowroot as a supplementary food from their second or third day of life. [262] [334] [353]

The pounded tuber of any of the varieties, mixed with the black wax of the native stingless bee (*Melipona*), is applied to sores and infected wounds. This poultice was formerly used on wounds inflicted by poisoned arrows hence the plant's English name, arrowroot. [278]

Although all varieties of l'envers are supposedly «good» for various accidents and circumstances of man's life (in the magical sense) the one known as l'envers caraïbe or l'envers tête chien [50] is considered especially efficacious as a powerful Carib charm, and is mentioned in several of the Indians' legends. This plant is said to have been «given» to the old time Caribs by the «Maître Tête Chien» (a mythical, anthropomorphic chief of all tête chien snakes), who taught the Caribs how to use it. The crushed tuber rubbed on the body when bathing or a little of the starch (obtained by washing the grated tuber and allowing it to settle) held in the mouth is said to confer on the user power over other people. 824x 787

Magical rites are connected both with its planting and with the digging of the plant, but as a charm it must not be observed,

[50] The variety takes its name from the local tête chien or bea (*Constrictor crophias*) because the tuber of the plant grows straight down into the ground for two or three feet and then often coils on itself in a manner reminiscent of the snake.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

K 824 789 tended, or dug by the women of the tribe. L'envers tête chien must be « paid »; consequently the modern Carib places a silver piece of money in the hole when planting it. When none of this plant is found growing wild the following supposed method of « planting » it is employed. The would-be « planter » goes to the woods and finds a tête chien snake. He severs the snake's head with one blow without the snake being aware of danger (« were it to hiss but once it would be useless to proceed »). A hole is then dug and the head is buried without touching it by hand or removing it from the spot where it fell. A month or so later this charm (l'envers tête chien) is found on the spot where the head was buried. Before removing the charm, one must « pay it » (the snake's spirit?) by burning a little powdered tobacco.

Specimen citation: 7 (T).

PIPERACEAE. Pepper Family.

K 824 **Peperomia pellucida** (Linnaeus) Humboldt, Bonpland, & Kunth, Nov. Gen. 1: 64. 1815.

E'Herbe Courresse.

An insignificant herb widely distributed in the American tropics, also in Africa and the East Indies. In Dominica the species [262] grows most frequently upon moist walls or in crannies of wet rocks. It is eaten locally as a potherb.

[271] E'Herbe courresse is pounded by the Caribs and is then used as a poultice to relieve sore throat.

Specimen citation: 394, 411, 412.

Piper spp.

Doctor Bush, Malbruk [21], Mal L'Estomac.

All local species of this genus (including common *P. aequale* Vahl and *P. dilatatum* L. C. Rich.) are known to the natives of Dominica as doctor bush.

[789] Because the Caribs consider these plants to be charms, the leaves are employed to rub the body when bathing or as ingre-

[21] *Conifrutiade Infiniae* Triana is also known as « malbruk » in Dominica.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

dients in ritual baths. A ritual bath given to those suffering [785]
from colds utilizes as ingredients the leaves of species of this [755]
genus plus those of three other unidentified plants, pomme coolie,
bakra, and fougère rouge (the latter apparently a fern). Hunting
dogs are similarly rubbed when bathed in order to make them [23]
« good » at the chase. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum microanthum*.

Specimen citation: 27 (T), 110 (T), 426, 3252, 3257.

Pothomorphe peltata (Linnaeus) Miquel, Comm. Phyt. 37. 1840.
Monkey's Hand. — Mal Tête.

A large herb of the American tropics, found in Dominica in damp places at lower and middle elevations.

The large suborbicular leaves of mal tête are heated by the [278]
Caribs and applied to the head as a cure for headache.

Specimen citation: 144 (T), 427.

MORACEAE. MULBERRY FAMILY.

Cecropia peltata Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10 1286. 1759.
Trumpet-Tree, Trumpet-Wood (8). — Bois Canon.

A species of the West Indies and northern South America, to be found generally in moist forests and ravines at middle elevations.

The Island Caribs often fashion the trunks of bois canon into [58]
light catamarans, known locally as « piperie ». The pounded
« heart » (the unopened leaves in their stipular sheaths), mixed [278]
with salt, is applied as a poultice to wounds and sores.

Specimen citation: 125 (T), 622, 3168, 3663.

Ficus spp.
Figuier. — *kadal*.

A large tropical genus of trees including the widely cultivated fig. At least half a dozen species, certain of them large trees, occur in Dominica.

The larger spreading species of figuier (including *F. urbaniana* [778]
Warb.) are considered by the Caribs to be the homes of the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

K 834

«tree-spirit» and for this reason — and as with *Ceiba pentandra* [772] and *Mammea americana* L. — these trees are never felled or otherwise disturbed for fear of making the spirit angry. Leaves of figuier are one of many ingredients (see *Ipomoea pes-caprae*) in [755] a ritual bath given for any sickness caused by pisi.

Specimen citation: 1567, 3268, 3271 (all representing *Ficus urbaniana*).

LORANTHACEAE. MISTLETOE FAMILY.

Phthiranthus martinicensis Eichler in Martius, Fl. Bras. 5 (2): 26. 1868.

Capitaine Bois, Maître Bois, Roi Bois.

A hemiparasite of Martinique and Dominica. In Dominica the species frequently parasitizes mango trees. The local names also are applied to other loranthaceous species.

Caribs utilize the leaves of roi bois as one of the many ingre- [755] dients (for others see *Ipomoea pes-caprae*) of a ritual bath given as a cure of any sickness caused by pisi.

Specimen citation: 651.

POLYGONACEAE. BUCKWHEAT FAMILY.

Coccoloba uvamarina Duss ex Lindau, Monogr. Cocc., Engl. Bot. Jahrb. 13: 156. 1890.

Liane Barril, Cercle Barril.

A liana found on several of the Caribbee islands and also recorded from Brazil.

According to Duss (16) an infusion of the root is used in the [278] French Antilles as a depurative for venereal diseases. Fishermen in these islands also use the flexible stems in the making of fish [287] pots and baskets. [295]

The Caribs of Dominica employ the sturdy stems for edging various types of baskets.

Specimen citation: 3334.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Coccoloba uvifera (Linnaeus) Jacquin, Enum. 19. 1760. $24^x

Sea Grape. — Raisin Bord-de-mer. — *bâibai* (m), *ulif* (w).

The sea grape is a widespread littoral species of the West Indies and continental tropical America.

The hard timber has various uses but at one time was used [411] by the Caribs for war clubs, and the like. From the scraped bark is obtained a gum which dries hard and which was formerly [314] employed as a varnish on painted and split stems of larouman (*Jacksonipkon arouma*). The fruits are eaten and in the past were [272] crushed in water to make a beverage.

Specimen citation: 1665, 3316.

CHENOPODIACEAE. Goosefoot Family.

Chenopodium ambrosioides Linnaeus, Sp. Pl. 219. 1753.

Chenopodium anthelminticum Linnaeus, Sp. Pl. 220. 1753.

Wormseed. — Semen Contra.

Wormseed is a strong-scented annual plant widely distributed in the temperate and tropical regions of both the Old and New World.

A «tea» made from its leaves is drunk by the Carib as a [278] beverage or is used to deworm children. The leaves are also one [349] constituent of a ritual bath given to the mother after childbirth (see *Guinum microanthum*).

Specimen citation: 3364.

AMARANTHACEAE. Amaranth Family.

Amaranthus spp.

Epinard, L'Epinard.

Weedy species of this genus are common throughout the world, and many can be employed as potherbs. At least two species, *Amaranthus viridis* L. and *Amaranthus spinosus* L., are so used in Dominica (31).

The Carib Indians cook and eat these plants as green vegetables. [263]

Specimen citation: no herbarium specimens collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PHYTOLACCACEAE. POKEWEED FAMILY.

X 834

Petiveria alliacea Linnaeus, Sp. Pl. 342. 1753.

Kudjuruk. — *émerudiouna, iouéru.*

A widespread weedy plant found in Florida, the West Indies, and continental tropical America. Although common in Dominica especially at lower elevations, this species is cultivated by the Caribs chiefly near their houses.

[78]

The Indians consider kudjuruk to be both a charm and a medicine. The plant is used, together with honteuse (*Mimosa pudica*) and sou marqué (*Cassia biosperularia*) as an ingredient in

[78]

a ritual bath taken at the time of the new moon. It is also rubbed on the body as a protection against evil spells. Prepared as a tea it is considered an antidote to poisoning, as well as an aid to

[278 647]

women in parturition. For further uses of kudjuruk in ritual baths see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 38C (T), 3194.

Phytolacca rivinoides Kunth & Bouché, Ind. Sem. Hort. Berol. 13. 1848.

Pokeweed. — *Z'Oreilles Mulâtre.* — *tarikai* (« herbe »).

This pokeweed is to be found in continental tropical America as well as throughout the West Indies. In Dominica it is a familiar species in woodlands, clearings, and abandoned gardens chiefly at middle elevations.

[262 278]

The young leaves are often boiled by the Caribs as an edible green, which is also said to be « good » for dropsy.

Specimen citation: 26 (T), 1160.

Rivina humilis Linnaeus, Sp. Pl. 121. 1753.

Rivina laevis Linnaeus, Mant. 1 41. (1767).

Demoiselle.

An herb of tropical America, frequent on waste land and fields in Dominica.

[278]

Caribs make a medicinal « tea » from demoiselle.

Specimen citation: 3378.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PORTULACACEAE. Purslane Family.

824x

Portulaca oleracea Linnaeus, Sp. Pl. 445. 1753.
Purslane. — Coupié, Pourpier.

A cosmopolitan weed of gardens and waste lands throughout the temperate and tropical regions of the world.

The boiled leaves of coupié are eaten by the Caribs (and the Creoles) as a green vegetable, but they are also employed as a plaster or poultice on the loins in order to ease backache or painful menstruation. For the latter purpose the leaves are often mixed with kudjuruk (*Petiveria alliacea*). [262 278 841]

Specimen citation: 107 (T).

ANNONACEAE. Custard-apple Family.

Annona muricata Linnaeus, Sp. Pl. 536. 1753.
Soursop. — Corossol. — *waldpana* (cf. Taino *wanábana*).

A familiar tree of the West Indies and grown throughout the tropics for its fruit which is used as a table fruit or more often to make delicious sorbetes or to flavor ice cream.

Cultivated specimens supply the Caribs with a source of a refreshing fruit juice which is used as an unfermented drink. A fermented drink formerly was prepared from chewed up fruits. The fruit is believed to induce lactation in women if, 1) eaten alone; 2) if used locally as a poultice; or 3) if used as one ingredient in a tea which also includes a momben leaf (*Spondias mombin*), two leaves of 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), three leaves of trois quarts (*Passiflora* sp.) and a fruit of kurupum (*Myrcia citrifolia*). A painful retroverted uterus (called «mal de mère») is treated with a tea made from three leaves of corossol, two leaves of bois canave (*Cordia pyramidata*), and one sprig of l'anis (*Anethum graveolens*). A tea supposed to cure gonorrhea has included in its preparation a piece of the root of the corossol (see *Solanum torvum*); while a ritual tea used against diarrhea also employs leaves of corossol (see *Ocimum micranthum*). The fruit must not be eaten by those going fishing as it would prevent [272 273] [853] 278 824x [226]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

[324] fish from biting by causing their mouths to become soft. Corossol
[278] leaves are also boiled alone to produce a tea drunk by those
[226] with colds and fever, or by women in labour (parturition); the
[849] leaves are also used for bathing (adults or children).
[515] Specimen citation: 398.

Annona reticulata Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.
Custard Apple, Bullock's Heart. — Cachima, Cachima Coeur de Boeuf. — *alabilisa* (m), *karima*.

This is another common West Indian species, varieties of which produce edible fruits.

[752] The bark is employed by the Caribs to bandage sprains and dislocations; when so used it is kept moist with salt water. A tea
[278] is brewed from cachima leaves, together with the leaves of the pigeon pea [*Cajanus cajan* (L.) Millsp.], and this is drunk by individuals suffering from fever.

Specimen citation: 3358.

Annona squamosa Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.
Sweetsop, Sugar Apple. — Pomme Canelle. — *kalikiri*.

Like the preceding species this small West Indian tree is widely cultivated for its edible fruit.

[278] The leaves are made into a «tea», drunk as a supposed cure for a painful spleen (a common complaint among Caribs).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Guatteria caribaea Urban, Symb. Ant. 4: 240. 1905.
Guatteria europa Griseb. Fl. Br. W. I. 7, 1859, nom. Dubial.
Cananga caribaea Britton in Br. & Wils. Bot. P. R. (Sci. Surv. Puerto Rico & Virg. Isls. 5). 311. 1924.
Mako (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Noir, Bois Violon.

A medium-sized forest tree found in Puerto Rico and recorded
[313] in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Grenada.

Bois violon possesses a good wood often made by the Caribs
[213] into boards. Young specimens of this species are also fashioned
[394] into masts for dugouts. The strong bark furnishes a rope fiber from which are constructed the halyards, etc., for sails. Such

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

624 Y

material is used also in calking canoes[55]. By some Indians mahe noir fiber is considered superior to that of mahe doux (*Hibiscus tiliaceus*); by others it is considered inferior. [396] [184]

Specimen citation: 3356.

Ocotea laurifolia (Swartz) A. Richard[56] in Sagra, Fl. Cub. 20. 1845.

Bois Pian.

A forest tree recorded in the Antilles from Cuba to Dominica.

The dense, fine-grained, tough, yellow wood is said to equal boxwood, and is imported into England under the name «lancewood spars» (18).

Bois Pian wood has a strong, pharmaceutical odor when cut, and its sap is said by some to have been used by the Caribs in the treatment of yaws («pians»). However, the name may allude to the characteristic yaw-like markings found on the trunk. [278]

Specimen citation: 28 (T), 129 (T).

LAURACEAE. LAUREL FAMILY.

Ocotea sp.[57]

Laurier de rose. — *kulévake.*

In Dominica laurier de rose occurs on forested slopes from lower to middle elevations, but due to its general demand for construction purposes it has become rare.

The aromatic, strong, durable timber of this species formerly was much used by the Caribs for fashioning the boards on which they slept in their *mwina*, etc. [352]

Specimen citation: 102 (T).

---

[55] When so employed it is mixed with gomme (gum elami, *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil. [314 237]

[56] A provisional identification, based only on sterile material.

[57] The available herbarium material of laurier de rose includes only staminate flowers making it difficult to determine the species with any certainty but the specimen suggests either *O. dominicana* Mainn. or *O. staminea* Mez. The species *Phoebe elongata* (Vahl) Nees has also been tentatively identified as laurier de rose.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callimago ST13

*824 **Persea americana** Miller, Gard. Dict. ed. 8 no. 1. 1768.

Persea gratissima Gaertner filius, Fr. & Sem. 3: 222. 1807.

Persea persea Cockerell, Bull. Torr. Bot. Club 19: 95. 1892.

Alligator Pear, Avocado. — Z'Aboca.

The avocado, a native of Central or South America, has been cultivated in the West Indies for many years for its edible fruit. The latter also is the source of an oil used for burning and for making soap (8).

The Caribs, like all other inhabitants of Dominica, grow the tree for its fruit. These may be eaten in a variety of ways, but are often mixed with manioc farine and pimento.

[262 252]

Specimen citation: 112 (T), 3335.

ROSACEAE. ROSE FAMILY.

Chrysobalanus icaco Linnaeus, Sp. Pl. 513. 1753.

Coco-Plum, Icaco. — Z'Icaque[35]. — *ikáku, kikáku, nalébuni* (m).

A small evergreen tree or shrub common on coasts throughout the West Indies, Central America, and northern South America.

The hard, heavy wood of the coco-plum is pounded by the Caribs to make a wick for gommier (*Dacryodes excelsa*) torches. As elsewhere in the American tropics the small, plum-like drupes (which may vary in color from white to pink and purple) are frequently eaten.

[373] [262]

Specimen citation: 584, 585, 3067, 3351.

Licania ternatensis Hooker f., Kew Bull. 81: 251. 1893.

Licania hypoleuca Griseback, Fl. Br. W. I. 230. 1860, non Bentham.

Bois Diable.

This tree, found in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad, is one of the commonest trees of Dominica's rain forests.

Timber of bois diable is used by the Indians for posts, sole-

[35] Not to be confused with a crimson-flowered species of *Isoea*, known in the Carib Reserve as ti (petit) z'icaque. This low cultivated shrub has become established in several areas in the Reserve.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Timber of bois diable is used by the Indians for posts, sole-
plates, etc., while the wood is considered to be the best in Domi- 824K
nica for the manufacture of charcoal, the principal kitchen fuel [342
of the island. The pounded wood is also employed by the Carib [372
as a wick in torches made of the gum from the gommier (*Dacryodes* 373
excelsa).

Specimen citation: 578, 1237, 2067, 2672.

LEGUMINOSAE. PULSE FAMILY.

Andira inermis (Wright) Humboldt, Bonpland, and Kunth, Nov. Gen. 6: 385. 1823.

Andira jamaicensis Urban, Symb. Ant. 4: 298. (1905).

Bastard Mahogany. — Angelin, L'Angelin. — **sabôbu** («house-post»).

This species of tree is found throughout the West Indies and continental tropical America, and in Dominica occurs at lower to middle elevations.

The hard, red-brown wood of angelin is very durable and is [313]
used by the inhabitants of Dominica, Caribs included, for posts, boards and all types of heavy constructional work.

Specimen citation: 3332.

Arachis hypogaea Linnaeus, Sp. Pl. 741. 1753.

Peanut. — Pistache. — *mâli* (cf. Tupi *mandubi*).

The peanut is widely cultivated in the warm temperate and tropical regions of the earth. Although earlier writers believed in an Old World origin this American species is probably indigenous to Brazil, but was also known in pre-Columbian times by the ancient Peruvians (1) (11).

Caribs eat the seeds either raw or roasted, and an oil is also [262]
prepared by grinding. Raw seeds are considered to possess aphro- [832]
disiacal properties. The pistache is also an ingredient in a ritual [755]
bath described under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 3328.

Cassia alata Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Herpetica alata Rafinesque. Sylva Tell. 123. 1838.

Ringworm Shrub (18). — Desay.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A shrub native to the tropics of America but naturalized in the Old World, and found in Dominica on hillsides and waste ground at lower elevations.

According to MACFADYEN quoted in (18) the juice of the leaves and buds of this plant are employed in the form of an infusion or bath for the cure of ringworm and other skin diseases. The pulped leaves and flowers are also used in Jamaica as poultices for the treatment of sores.

The Caribs bathe themselves with the juice of crushed decay leaves to help eradicate skin diseases.

Specimen citation: 3400.

Cassia bicapsularis Linnaeus, Sp. Pl. 376. 1753.

Adipera bicapsularis Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 370. 1924.

Son Marqué.

A shrub of the West Indies and continental tropical America.

The Caribs sometimes cultivate son marqué. It is one of the constituents (with *Mimosa pudica* and *Petiveria alliacea*) of a ritual bath taken at the time of a new moon. This bath is considered to be a protection against evil spells. For other uses of son marqué see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 143 (T).

Cassia hirsuta Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Diteremexa hirsuta Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 372. 1924.

Z'Herbes Puantes (« Male »). — *kulábule, uhákere háho* (w) (« ants' hammock »).

A widespread herbaceous plant of tropical America.

Both this species and the next are called by the Carib z'herbes puantes; however, a distinction is made in that *C. hirsuta* is considered to be the « male » plant and *C. occidentalis* the « female ». *C. hirsuta* is considered to be the better or « stronger » of the two. An infusion of the ground seeds of either z'herbes puantes is employed as a febrifuge and as a coffee substitute. The latter is preferred (to coffee) by pregnant women.

Specimen citation: 122 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callisage ST13

W. H. Hodge & Dorothy Taylor, The Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica.

X 824
[342]
[285]

Fig. 19

Fig. 20

[415
285]
[415]

Fig. 21

Fig. 22

DOMINICA CARIB PLANTS. — Fig. 19 – *Carludovica plumieri*, whose leaves serve as a temporary thatch. — Fig. 20 – A plant of *mêbi*, *Anthurium palmatum*, showing the aerial binding roots utilized in the weaving of spiral baskets. — Fig. 21 – A spiral basket woven from *mêbi* roots. It has been colored yellow and mauve with the local vegetable dyes, « saffran » (*Curcuma*) and « tan » (*Pterocarpus*). — Fig. 22 – The common balisier, *Heliconia caribaea*, whose utilitarian leaves (above left) are used as thatch, in basketry, and as a common wrapping medium.

[Opposite p. 562]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824-
262

Fig. 23

Fig. 24

Dominica Carib plants. — Fig. 23 - A flowering plant of the dachenè, *Colocasia esculenta*, an introduced species now much grown by the Caribs as a staple vegetable. — Fig. 24 - Edible dasheen corms.

[Opposite p. 563]

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Cassia occidentalis Linnaeus, Sp. Pl. 377. 1753. 824K

Dibrachne occidentalis Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5) 377. (1924). Coffee Senna, Jumbie Coffee, Wild Coffee, Negro Coffee, Stinking Weed. — S'Herbes Puantes («Female»). — *kaldbuk*.

This species was first collected in Jamaica but it is widely distributed in the tropics and subtropics and in the warm temperate portions of the United States.

The seeds of *Cassia occidentalis* have been used as a coffee substitute in many regions, and the plant itself is employed in domestic medicine. An infusion of the leaves has been employed in West Africa in the treatment of yellow fever while an ointment derived from the plant has also been used for cutaneous diseases.

Seeds of the «female» s'herbes puantes are utilized by the Island Caribs as a coffee substitute (quite unnecessary in a country where coffee is grown). A tea made from the leaves is considered a «cure-all» for colds, fever, for washing cuts, and for pregnant women. «Teas» are also made from the roots and flowers, the former being used for colds, the latter for «cough». [272] [274] [443]

Specimen citation: 123 (T), 3187.

Desmodium axillare (Swartz) DeCandolle Prod. 2: 333. 1825. var. *axillare*.

Meibomia axillaris O. Kuntze, Rev. Gen. 1: 195. 1891.
Tick Trefoil. — Cacoyer.

A creeping herbaceous species of tropical America.

Caribs chop up a whole plant of cacoyer, place it in water and then drink the decoction as a «cure» for gonorrhea. [278]

Specimen citation: 3384.

Erythrina corallodendron Linnaeus var. *bicolor* Krukoff, Brittonia 3: 275. 1939.
Coral Tree. — Bois Immortel, Immortel.

This variety of *E. corallodendron* is limited to the Lesser Antilles. In Dominica it is to be found at lower and middle elevations.

The Creoles often use the trees as living and permanent («immortal») boundary or fence posts. [417]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A 834 A tea is made from the leaves[26] by the Island Caribs.
[272] Specimen citation: 2054.

Hymenaea courbaril Linnaeus, Sp. Pl. 1192. 1753.
Courbaril, West Indian Locust. — Coubari. — *kaiwabali*.

A tree known throughout the West Indies as well as in continental tropical America. The species occurs in Dominica at lower and middle elevations.

Courbaril possesses a tough heavy timber much utilized for carpentry work and furniture (8), while from the stems and twigs exudes a hard resin collected in Brazil and marketed under the name of Demerara, or Para copal (22).

[262] The coarse pods of coubaril contains an edible pulp which is
[272] much eaten by Carib children. Formerly it was stirred up in water to make a refreshing and, some say, nutritive beverage.
[315] The heavy timber is difficult to work, and because it does not resist exposure to weather, it is not employed by the Carib.

Specimen citation: 3222.

Inga laurina (Swartz) Willdenow, Sp. Pl. 4: 1018. 1806.
Pois Doux.

A medium-sized tree common on moist sites from Puerto Rico to Grenada at lower to middle elevations.

Within its range the pois doux is a favorite shade tree for
[351] coffee and in Dominica it is much used for this purpose as well as to shade cacao.

A medicinal tea is prepared by the Caribs from a mixture of
[278] the bark of the pois doux and maho piment (*Daphnopsis caribaea*). Water taken from a hole (presumably a hole caused by trunk decay) in a pois doux tree, when mixed with leaf heart of balisier (*Heliconia*), is utilized as a local treatment of erysipilis.

Specimen citation: 611, 612.

Lonchocarpus spp.
Savonette[27]. — *inéku* (see also *Hibiscus esculentus*).

---

[26] For a further use see quina (*Exostemma sanctae-luciae*).
[27] Species of *Pithecellobium* and *Sapindus* also are known by this patois name.

A [i.e., the coral tree. -Ed.]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Several species of *Lonchocarpus*, including *L. benthamianus* Pittier and *L. latifolius* (Willd.) H. B. K., occur on the drier coastal slopes of Dominica.

It has been shown that rotenone is a constituent of the roots of various species of this genus, and because this crystalline compound is toxic to fish, roots of *Lonchocarpus* have been used as a drug by many Indian tribes of South America, including the Barama River Caribs of Guiana.

The bark of the roots of savonette is crushed by the Island Carib and is employed as a fish poison.

Specimen citation: 614 (*L. benthamianus*).

Mimosa pudica Linnaeus, Sp. Pl. 518. 1753.
Sensitive Plant. — Honteuse. — *bèw sabèuse* (from Fr. *bon jour* plus *sabèuse* « my sponser »).

This species, widely distributed in the West Indies and continental tropical America, has also become naturalized in Australasia and tropical Asia. In Dominica the plant is to be found on grassy banks and waste places at lower and middle elevations.

Honteuse is a Carib « charm » plant, the use of which is described under *Petiveria alliacea*. See also another use discussed under *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 616.

Ormosia monosperma (Swartz) Urban, Symb. Ant. 1: 321. 1899.
Ormosia dasycarpa Jackson, Trans. Linn. Soc. 10: 358. 1811.
Caconier.

A large Antillean tree recorded from Guadeloupe and Dominica.

The coarse-grained, hard wood of caconier is used by Carib and Creole alike for shingles and general building purposes.

Specimen citation: 2037, 3264.

Phaseolus vulgaris Linnaeus, Sp. Pl. 723. 1753.
Kidney Bean. — *mabiti*.

A native plant of tropical America widely cultivated by the natives of both North and South America at the time of the Discovery. Loven records this species as one of the culture plants of the Tainos (37).

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 The kidney bean was known and grown by the Island Caribs under its aboriginal name. Although still grown today Caribs believe that the species must not be handled by hunter or fisherman (as this would spoil his catch), nor can plants be given to domestic animals (e. g. pigs) as this would cause them to become vicious.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Pithecellobium jupunba (Willdenow) Urban, Symb. Ant. 2: 257. 1900.

Pithecellobium trapezifolium Bentham, Hook. Journ. Bot. 2: 142. 1840.

Pithecellobium microdenium Bentham, Hook. Lond. Journ. 3: 217. 1844.

Bois Cicerou, (Bois) Pipiri, Bois Savonette [illegible]. — *alakdlua, earwhdlua* («white-flecked»?).

A common tree of moist forests at middle elevations in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad, and in northern South America from Colombia to Brazil.

Caribs utilize the wood of bois cicerou for boards. A decoction of the bark is drunk for dysentery while pounded bits of bark are sometimes employed as a substitute fish poison. When rubbed in water the leaflets emit a lather which is used as a soap.

Specimen citation: 3137, 3412.

SIMAROUBACEAE. QUASSIA FAMILY.

Picramnia pentandra Swartz, Fl. Ind. Occ. 220. 1797.

Picramnia antidesmoides Grisebach, Fl. Br. W. I. 141. 1859. Bitter-Bush (8). — Tan, Bois Tan [illegible].

[illegible] The name bois savonette is seldom used on the island for *Pithecellobium*, and in the Carib Reserve by only a few of the Indians. Species of *Lonchocarpus* or *Sapindus* more frequently go under this appelation. *Pithecellobium* has probably received this name through transfer since the genus is the source of a fish poison, used as a substitute for that obtained from species of *Lonchocarpus*.

[illegible] Not to be confused with another tree also called bois tan (*Byrsonima spicata*).

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

This small shrubby tree is found in southern Florida, the Bahamas, as well as throughout the West Indian islands. [624]

The leaves of tan, when moistened and rubbed on an article to be colored, yield a mauve dye. This dye is used in coloring the roots of the lianas called *mêlé* (*Anthurium palmatum* or *Monstera pertusa*), employed in the manufacture of the spiral baskets of the Carib women. [386] [285]

Specimen citation: 11 (T), 16 (T), 3191.

Picrasma antillana (Eggers) Urban, Symb. Ant. 5: 378. 1908.
Aeschrion antillana Small, North Am. Flora 25: 233. 1911.
Bitter Ash (S). — Simaruba**.

Bitter Ash is a large forest tree of the Lesser Antilles.

The bark, sap, and wood contain a very bitter principle which is considered by the Carib to be of medicinal value. Chips of the wood are soaked in water which is then drunk for loss of appetite; and the sap (mixed with scrapings from the bottom of the shell of the conch called *lambi*), expressed from the bark, is applied externally as a cure for yaws (framboesia). [298] [825]

Specimen citation: 103 (T).

Simaruba amara Aublet, Pl. Guian. 2: 858. 1775.
Bois Blanc, Montagne. — *simarube*.

A large tree known from the West Indies, Guiana, and Brazil.

Bois blanc is a familiar tree of Dominica's moist middle elevation forests where it is considered an important timber species. Because it is a host to insects injurious to citrus, bois blanc is often eliminated from the vicinity of the orchards. The wood is most frequently sawn into boards or converted into charcoal but it may be utilized for all kinds of timber requirements. [314]

The Island Caribs employ bois blanc for all these purposes.

Specimen citation: 1195, 1652.

** This Creole name should not be confused with the Carib name *simarube* which is applied by the Indians to the species which follows.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

BURSERACEAE. Gumbo-Limbo Family.

K 829 **Bursera simaruba** (Linnaeus) Sargent, Gard. & Forest 3: 280. 1890.

Bursera gummifera Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2: 471. 1762.

Elaphrium simaruba Rose in No. Am. Fl. 25: 246. 1911.

Gumbo-Limbo, West Indian Birch, Turpentine Tree, Gum Tree. — Gommier Rouge.

This conspicuous tree is widespread in the West Indies, also in the continental American tropics, particularly in dry thickets at lower elevations.

In the Greater Antilles gumbo-limbo is frequently planted as a roadside shade tree.

[752] The Caribs apply the fragrant gum of gommier rouge locally as a plaster for contusion or internal injury. Because cut posts [417] readily take root and grow, the tree is also used to construct «live» fences.

Specimen citation: 3146.

Dacryodes excelsa Vahl, Skr. Nat. Selsk. 6: 117. 1819.

Dacryodes hexandra Griseback, Fl. Br. W. I. 174. 1859.

Gommier. — *sûn* («support, buttress»).

A tall columnar tree found in the Antilles from Puerto Rico to Grenada. In Dominica's mountain rain forests the gommier is one of the dominant species.

Throughout the Caribbee isles the straight trunks of this species have been much used in the construction of dugout canoes.

A white fragrant resinous gum (known to the Caribs as *kurukei*), [314] «gum elemi» exudes freely from any incision made on the slaty gray trunks of gommier rees. The material hardens in the air so the gum can be readily scraped off and put to a number of uses. [302] BARTON (7) records that it served as an unguent used by the youths and maidens on feast days. It is employed to light fires [373] and to make torches [with the wick of pounded bois diable wood (*Licania ternatensis*), tree fern caudex (*Cyathea arborea*), or z'ica-que wood (*Chrysobalanus icaco*)]. Boiled together with shark oil [316] and mixed with cotton-lint, mahó fiber (*Guatteria*, *Hibiscus*, etc.),

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

or plantain straw (*Musa*), it is used to calk canoes. When burnt the gum produces a fine black soot, called by the Caribs *kaiao*, which was formerly mixed with oil to form a black paint for coloring strands of larouman (*Ischaeciphon arcuma*) or for drawing decorative lines on the face or body. The gum serves as a masticatory said to allay shortness of breath, and is also applied to an aching or hollow tooth.

[576] [386 302] [278]

Present day Carib craftsmen fashion their dugout canoes from the straight trunks of the gommier[21]. A selected tree is felled, hollowed and shaped with axe and adze, and then opened — a widening process affected by applying weights (usually stones) within and gentle heat from low fires built along both sides of the trunk. Planks, usually hewn from gommier, are then added to the gunwales thus raising the sides. Cassava troughs and wooden kitchen mortars are constructed from the trunks of smaller gommier trees.

396 824x [412]

Specimen citation: 653, 2969.

MELIACEAE. MAHOGANY FAMILY.

Carapa guianensis Aublet, Pl. Guian. 2. Suppl. 32. 1775.

824x

Acajou. — Bois Carapat, Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *Badke*.

A large tree reported in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad and also native to tropical South America. According to WILLIAMS and CHESSMAN (67) the reddish wood is suitable for general construction purposes and the oil from the seeds is useful

---

[21] In the time of BRETON and LABAT such dugouts were sometimes constructed from a tree known as red cedar (acajou rouge). BRETON (7) writes: « The French call it acajou rouge... shingles are made of it to cover the houses... the savages make their canoes of it, and joiners what they please. Moreover it smells very good; its seed might well be used to make oil ». Unfortunately at least two species in Dominica are known today as acajou, and each possesses a fragrant wood. Only one of these, *Cedrela odorata* L., goes under the Creole name of acajou rouge. Although the characteristics of acajou rouge fulfill somewhat Father BRETON's description, the other acajou, *Carapa guianensis*, is the only tree known to the Caribs of the Reserve under this name. Furthermore, the seeds of *Carapa guianensis* were formerly utilized by Caribs in making carapa oil; the samara-like ones of *Cedrela* scarcely fulfill Breton's description.

[314]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callimago ST13

X 824 medicinally, as an insect repellant, for burning, and for soap and candle manufacture.

Carapate is a source of local timber, but to the present day [223] Carib it is known principally as a «hunter's tree» because its fruit is much sought out by game birds. In the past the wood [316] was used for canoes (see footnote [22]). Formerly an oil, much used 302 both as a hair dressing and an insect-repelling constituent of roûcu (*Bixa orellana*) body paint, was made from the seeds; but castor oil from the seeds of *Ricinus communis* has now replaced it.

Specimen citation: 126 (T), 145 (T).

MALPHIGIACEAE. MALPHIGIA FAMILY.

Banisteria longifolia Swartz, Prodr. 75. 1788.

Heteropteris platyptera DeCandolle, Prodr. 1: 592. 1824.

Cordé Caco, Cordé Caco, Sac Caco.

A woody liana of the Lesser Antilles.

[383] The stout stems of cordé caco are employed by the Caribs as binding edging for cassava sifters, shoulder carry-alls, tambours basques, and mats.

Specimen citation: 3167, 3270.

Byrsonima spicata (Cavendish) DeCandolle, Prodr. 1: 590. 1824. Bois Tan [22], Moricypre, Moricypre Blanc (6). — *warú*, *walú*.

This tree is common in moist forests throughout the West Indies and continental tropical America.

The even-grained timber of bois tan is used for posts and [223] elsewhere on the island for furniture. The fruits are edible and are much sought after by game birds hence bois tan is known as a «hunter's tree». As its vernacular name implies, there is [281] contained in the bark a tannin which is sometimes used locally 224 for preparing hides. When the Carib hunter desires to hunt agouti X 824 (*Dasyprocta* sp.) he first washes his dog (and sometimes himself) with a potion or «chance» made by macerating the bark of bois

[22] Not to be confused with another tree, *Picramnia pentandra*, also called «tan», and also utilized by the Caribs.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824K
224

tan in water and to which crushed plants of *Hyptis atrorubens* are sometimes added. When the Carib hunts wild pig a potion is also made but from other plants — doctor bush (*Piper dilatatum*), mallbruk (*Piper aequale*), and poivre marron (unidentified). These hunting potions supposedly insure success in the chase.

Specimen citation: 13 (T), 14 (T), 3163, 3409.

Stigmaphyllon puberum (L. C. Richard) A. Juussu, Ann. Sci. Nat. ser. 2. 13: 289. 1840. 824K
Calabouli. — *kalabuli*.

A common vine of the West Indies and tropical continental America. In Dominica *kalabuli* occurs in thickets situated on the drier coastal areas.

The strong slender stems of this species are employed by the Carib as binding material especially for tying thatching rods to the rafters in the construction of the native hut called *ouréna*. [283]

Specimen citation: 18 (T), 3356.

POLYGALACEAE. Milkwort Family.

Polygala paniculata Linnaeus, Syst. ed. 10. 1154. 1759.
Marcolle Fragile, Eata Fragile.

An annual herb of the West Indies and continental tropical America. The species occurs commonly in Dominica on grassy slopes, fields, and cleared areas.

The aromatic roots of marcolle fragile are boiled and the water thus obtained is used by the Carib for bathing himself or his dugout canoe in order to undo «piai» (bad luck spells) placed on them. [789]

Specimen citation: 35 (T), 433, 3385.

DICHAPETALACEAE. Dichapetalum Family.

Tapura antillana Gleason, North Am. Flora 25: 382. 1924.
Bois Côte.

A large tree to be found in the mountain rain forests of Guadeloupe, Dominica, and Martinique.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

[826] Timber from young specimens is used by the Caribs for making masts for dugout canoes, while the buttresses (« wings ») of old trunks are employed for fashioning paddles. The fruit is edible and is frequently used by Indian hunters.

Specimen citation: 25 (T), 1322.

EUPHORBIACEAE. SPURGE FAMILY.

Amanoa caribaea Krug & Urban, Notizbl. Berl. Bot. Gard. 1 (10): 226. 1897.

Carapite [10].

This large tree is apparently limited to the mountain rainforests of Guadeloupe and Dominica.

The purplish black wood of carapite is filled with white flecks or deposits, and is so exceedingly hard and heavy that it lasts well in the ground or when exposed to moisture. The Caribs appreciate its durability, and consequently often utilize it for houseposts, etc.

Specimen citation: 1336, 1889.

Euphorbia hypericifolia Linnaeus, Sp. Pl. 454. 1753.

Chamaesyce hypericifolia Millspaugh, Field Mus. Bot. 2: 302. 1909.

Mal Nommé, Mal Dormi. — *dkuliérusi* (« eye medicine »), *oldwali dkw lii*.

A common annual weed found throughout the West Indies and continental tropical America.

An infusion made by the Caribs from this plant is taken to lessen uterine pains; the same type of infusion or the expressed juice is used in sore eyes or to cure a sty in the eye, etc.

Specimen citation: 563, 564, 3039.

Hippomane mancinella Linnaeus, Sp. Pl. 1191. 1753.

Manchineel, Majini (from the Spanish: manzanilla, « little apple »). — *baleébukuru* (« sea-venom »).

---

[10] Not to be confused with (bois) carapate (*Cavapa guianensis*) or carapate (*Ricinus communis*).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x
278
411

Manchineel is a common, coastal, evergreen tree of the West Indies and Caribbean area.

Caribs were the only Antillean Indians versed in the use of poisoned arrows which they formerly daubed in the caustic milky sap of the manchineel. This practice was first noted on Guadeloupe by the men of Columbus' party. BRETON (7) later described the process, « ... they (the Caribs) gave the tree a stroke with an ax and dipped their arrow-points into its milk-like sap. » GOWER (19) states that these Indians also used the fruit of the « manzanillo » as a fish poison. This may be true but possibly that writer is confusing the fruits of the manchineel with those of babarra (*Diospyros ebenaster*), a potent and well-known fish poison of the Caribs. [226]

Specimen citation: 2701.

Jatropha spp.

824x
278

Physic-Nut. — Medecinier.

Two local species of this common coastal genus of the West Indies are known to the Island Caribs. Varieties of *J. gossypifolia* L. with purplish-red flowers are called medecinier blanc and medecinier noir; *J. curcas* L. is known simply as medecinier. The capsules of both species possess seeds which are frequently used medicinally (8).

Caribs employ the seeds of medecinier either as a purgative or as an emetic depending upon the quantity given. A special purgative tea, given on the third day after parturition, is brewed from a mixture of the leaves of medecinier noir, leaves of balie doux (*Scoparia dulcis*), leaves of momben (*Spondias mombin*), sprigs of verveine (*Stachytarpheta* spp.), and ricinus oil (*Ricinus communis*). The leaves of medecinier are also used when boiled to make a tea given as a cure for general sickness. [846]

Specimen citation: 131 (T), 1611, 3207, 3208.

Manihot esculenta Crantz, Inst. Rei Herb. 1: 167. 1766. 824x

Manihot utilissima Pohl, Plant. Bras. Ic. Descr. 1: 32. t. 24. 1827.

Manihot manihot Cockerell, Bull. Torr. Bot. Cl. 19: 95. 1892.

Tapioca Plant, Cassava. — Manioc (Amer), Manioc Doux, Cama-

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 nioc. — *kiére* (m), *kēī* (w) – Bitter Manioc. *iúbue* (m), *kamánia*, *kumánana* – Sweet Manioc.

Manioc is one of the most important root crops of the American tropics, and has been long cultivated by the lowland Indians of this region. It is native to South America, probably Brazil (21), but has been introduced into the tropical and sub-tropical regions throughout the world. The first mention of cassava is by Peter MARTYR [24], who recorded it from both the American continent and the West Indies to which islands it had probably been carried by the Arawaks and Caribs.

Manioc varieties may be divided into two groups — bitter manioc (manioc amer) and sweet manioc (including manioc doux and camanioc). The bitter varieties contain much greater quantities of poisonous prussic acid, and consequently the sweet forms are treated by some as a separate species or variety.

[241] Many types of manioc amer are cultivated by the Caribs (e. g.: « noir », « blanc », « violet », « bleu », « beurre », « cent-libres », etc.) while only one type each of manioc doux and camanioc are known by them. Red-stalked manioc doux is non-poisonous and [252 262] may be used as a vegetable either boiled or roasted. It has a better taste then camanioc which, although less poisonous than manioc amer, must be used with caution as a vegetable.

[278 752] Bitter manioc, in addition to its uses as prepared food, may be grated and employed (without the removal of the prussic acid) in the form of a poultice for sores and infected wounds.

The roots of bitter manioc are scraped, washed, and grated 252 into a « kunu » or cassava trough (*batéia*), and then are squeezed X824 either by wringing in cloths or in the Carib stocking-like basketry contraption known in patois as couleuvre [*rukúma* (w), *mátapi* (m)]. The resulting juice with its prussic acid [25] is collected in a receptacle below. The mouchasse or cassava-starch [*tibúkulu* (m),

---

[24] Manioc was known to most early historians as yuca, a name still used in many parts of tropical America.

[25] Into this leached acid Caribs are said to have formerly dipped their arrows in order to poison them, but it is difficult to see how plain dilute manioc-water could have imparted any real poison. This claim seems the more improbable when one realizes that the small indigenous mammals of Dominica suffer no ill effects when fed raw manioc.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x 252

ókoho (w)] settles to the bottom of this poisonous liquid (« manioc water »). Today manioc water is usually thrown away but its poisonous principle may be removed by boiling. If this is done the manioc water is reduced to a thick, brown, gravy-like substance (*siúti*) which forms the basis, of the well-known « cassareep » (*tumdli*) sauce.

At this stage the grated, squeezed manioc may be mixed with spices and sugar and boiled in little leaf-packets to form a sort of pudding which goes by the name of canki (Creole) or *kdíti* (Carib?). Usually, however, grated manioc is made into farine or cassave by baking on a large griddle known as a platine [*butdli* (m), *bérolet* (w)]. In farine making grated manioc is kept from coagulating by constant stirring with a crude wooden paddle, or palette, and this action causes the formation of a coarse flour (farine), to which the mouchasse (starch) may or may not be added. In cassave making grated manioc is patted into round flat cakes (cassavas) which average 9-15 inches in diameter and ¼–½ inches in thickness.

824x 273

Until recently a beer (*séku*) was prepared from specially thick, baked, and slightly burnt cassavas. To make the beer, cassava cakes were sweetened and then chewed by the women. The resultant quid was then spat into a trough to which boiled manioc water, broken-up cassavas (and sometimes pounded, boiled sweet potatoes), and some water were added. Fermentation was completed in the course of two or three days and the fermented mixture, known as *sdkuti* (meaning « chewed ») was then strained through a sifter or a specially constructed conical basket, more water being added in the process.

Specimen citation: 148 (T), 149 (T), 150 (T).

824x

Phyllanthus spp.

Graines En Bas Feuilles, Parasol 'Goutis [36].

[278 847]

Several weedy species of this genus occur in Dominica.

The Island Carib makes a tea from the whole plant and uses it as an abortive agent.

Specimen citation: 142 (T), 155 (T), 572, 574, 575, 576.

[36] *Selaginella flabellata* (L.) Spring, with a growth form similar to these weedy species of *Phyllanthus*, is also called parasol 'goutis in Dominica.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

1824 **Richeria grandis** Vahl, Eclog. 1: 30. 1796.

Bois Bandé.

This large tree, common in the montane rain-forests of Dominica, ranges from Montserrat to Trinidad.

[314 832 224] The timber of bois bandé is widely used by the Caribs for boards, while a decoction of the bark is reputed to be an aphrodisiac. Hunters are careful not to cut or slash at this particular species when setting out for the chase for they believe any injury to such trees would cause their hunting to be unsuccessful.

Specimen citation: 567, 1318, 1895.

Ricinus communis Linnaeus, Sp. Pl. 1007. 1753.

Castor-Bean. — Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *lamáho* (w), *sulúanû* (m).

A native of the Old World, much cultivated and spontaneous in the West Indies and continental tropical and subtropical America.

The Castor Bean is planted in every Carib dooryard and is known as carapate (the name more correctly applied to *Carapa guianensis*). [302] Ricinus oil is now substituted for the oil of *Carapa guianensis* for hair dressing. Formerly castor oil was possibly mixed (in place of the oil of *Carapa*) with biset pigment (*Bixa orellana*) to form body paint. The leaves of the Castor Bean are heated and used both as a compress for internal pains and for massaging the spleen. [278 752 846] A special blended purgative tea given after parturition uses castor oil as an ingredient (see *Jatropha* spp.); while another tea, a « cure » for gonorrhea, includes the seeds of this plant (see *Solanum torvum*).

Specimen citation: 570.

Sapium caribaeum Urban, Symb. Ant. 3: 308. 1902.

La Glu, Lagli. — *uélekene*.

This tree is a native of the higher volcanic islands of the Lesser Antilles, and is recorded from Guadeloupe to St. Vincent. In Dominica it occurs chiefly at middle elevations although on the wetter windward side it approaches the coast.

The white sap of this species makes the best bird-lime utilized [223] by the Carib. The lime is obtained by making incisions on the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

trunk of the tree. Bird-limes are also obtained from other species including the immigrant breadfruit [*Artocarpus altilis* (Park.) Fosb.], whose white sap must be mixed with oil; and Parali (*Clusia plukenetii*) whose white sticky sap is definitely inferior as far as this use is concerned. Sticks (about 1 ½ feet long) for fire-drills were formerly cut from the wood of la glu (also from *Bixa orellana*). According to BRETON (7) sparks, used to ignite dried moss or rotten wood, were produced by twirling one stick in a notch cut in the other. The Hercules beetle (*Dinastes* sp.) is found in rotting trunks of la glu. These huge insects, called *anrehire*, are caught either as a curiosity or for sale to tourists.

Specimen citation: 3362.

ANACARDIACEAE. CASHEW FAMILY.

Anacardium occidentale Linnaeus, Sp. Pl. 383. 1753.
Cashew. Pomme Noix. — *úlui, ólui, úrui.*

The cashew is a characteristic spreading tree of the West Indies and continental tropical America. It is often cultivated for its fruit, but occurs in a natural state in Dominica at lower elevations.

The swollen receptacle of the fruit is edible and refreshing, and is the source of a juice formerly fermented by the Caribs to make a drink. The kernel or nut is eaten after being roasted. From the leathery fruit-coat a caustic and poisonous oil is obtained which is used either as a cure for dartres, or as a stain or marking ink.

Specimen citation: 660, 3344.

Spondias mombin Linnaeus, Sp. Pl. 371. 1753.
Spondias lutea Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2. 613. 1762.
Hog Plum. — Monben, Mombin. — *úbu, húbu, múbŭ.*

A tree of tropical America frequent in Dominica at lower elevations. The yellow, pleasantly acid fruits of this species are the «myrobalans» of the Columbian voyages. In Jamaica and elsewhere the hog plum is used in the construction of live fences while the strong but light wood is used as a cork substitute (18).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 Caribs eat the fruits of the monben and formerly used them [273] to prepare a fermented drink. The fruits are also believed to induce [853] lactation but it is uncertain how they are employed. Inflamed or swollen joints are claimed to be cured by exposing them to [752] the fumes of the burning kernels of monben fruits. A tea used [278] to treat sore throat is made from either the leaves or seeds. [846] Momben leaves are one ingredient in a special purging tea given 853 after parturition (see *Jatropha* spp.), as well as in another tea used to induce lactation in women (see *Annona muricata*).

SAPINDACEAE. Soapberry Family.

Cardiospermum halicacabum Linnaeus, Sp. Pl. 366. 1753.
Batard Persil.

An herbaceous climbing vine growing in tropical regions throughout the world.

[272] The leaves of batard persil are crushed in water by the Caribs to make what is said to be a refreshing and cooling drink.

Specimen citation: 3289.

Sapindus saponaria Linnaeus, Sp. Pl. 367. 1753.
Sapindus inaequalis DeCandolle, Prodr. 1: 608. 1824.
Soapberry, Soap Tree. — Bois Savonette[37]. — *túlisi* (m), *lúluru* (w).

A tree of lower elevations found in the West Indies and in continental tropical America.

The fruits of the soapberry may be used for washing purposes, and in various parts of the Antilles the seeds are strung to make necklaces.

[388 Dominica's Caribs employ the bark («scales») of *Sapindus* 278] *saponaria* for soap while a concentrated decoction of the bark is reputed to stop dysentery.

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[37] Not to be confused with two other Dominica trees, *Lonchocarpus* sp., and *Pithecellobium jupunba*, also called bois savonette.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824

Fig. 25

Fig. 26

396
501
227

Fig. 27

Fig. 28

Dominica Caribs plants. — Fig. 25 – Arrowroot, *Maranta arundinacea*, a valuable food and charm plant. — Fig. 26 – Giant boles of the gommier, *Dacryodes excelsa*, source of a useful gum resin and wood for the manufacture of dugout canoes, cassava troughs, and kitchen mortars. Closeup shows incisions at base of trunk made for stimulating the flow of the fragrant gum. — Fig. 27 – « Opening » a gommier canoe at Salybia. Low fires have been built closely paralleling the canoe which has been weighted with stones and water to aid in the spreading process. — Fig. 28 – Gommier canoes on the beach at Salybia, showing the planked sides. The nets (*Kali*), drying on the canoe paddles, are for catching flyingfish and are made from split bamboo.

[Opposite p. 578]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. M. Hodge & Douglas Taylor, *The Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica.*

X824
[412
252
291]
[415
231]

Fig. 29

Fig. 30

[252]

Fig. 31

Fig. 32

Dominica Carib plants. — Fig. 29 – A kitchen mortar and pestle in use at Salybia. The mortar is gommier and the pestle is made of bois d'inde (*Pimenta*). — Fig. 30 – A trough or « canoe » made of gommier wood for holding grated cassava roots (*Manihot*). — Fig. 31 – Making cassava cakes on a griddle. — Fig. 32 – Flowering twigs and foliage of the mombin, *Spondias mombin*, a tree supplying an edible, date-sized, acid fruit utilized in several ways by the Island Carib.

[Opposite p. 579]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824

SABIACEAE. SABIA FAMILY.

Meliosma herbertii Rolfe, Kew Bull. 244. 1893.

Sept Ans.

Sept ans is a tree of the mountain forests of Puerto Rico and the Lesser Antilles.

[313]

The wood of this species is said to be suitable for cabinet work, but the Carib of Dominica employs the timber chiefly for posts.

Specimen citation: 132 (T).

MALVACEAE. MALLOW FAMILY.

Gossypium spp.

Cotton. — Coton. — *ikálotopue, máulu* (m) (cf. *Tupi amandiyu-b*).

Several species of cotton are grown throughout the West Indies. At least one of these is native to the Americas for Columbus found the Tainos and Caribs growing cotton on many of the West India islands: «... cotton plants as large as peach trees...» (69).

[248]

The Caribs of Dominica cultivate two kinds of cotton which are to be found growing as arborescent shrubs near their dwellings. In some places the plants appear naturalized. The two types are known as coton noir (*G. vitifolium* Lam.) and coton blanc (*G. barbadense* L.).

283
X824

Most present day Caribs state that they can remember their grandmothers spinning cotton fiber. It was formerly spun by the following process. The cotton was picked and sun-dried for a day or so. Then it was gone over carefully and teased bit by bit into circular pads of about the same size which were then flattened between the palms of the hands. The pads were then piled one on top of the other thus forming a cylinder which was squeezed, folded, and stretched until it attained the required consistency. This cylinder was then twisted into a spiral and stretched carefully to the desired thickness. One end of the spiral was then attached to the hook at the end of a spindle[28], and the other end was

[28] This had a wooden shank about two and a half feet long, and a guard formed from a calabash or turtle shell.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 wound around the left wrist and forefinger. The spindle was set
283 rotating by rolling its lower end (below the whorl) sharply down the thigh with the right hand. The thread thus spun was rolled onto the spindle-shank (above the guard) and the process recom-
[286] menced. Cotton thread thus spun was used for weaving hammocks [39], head and leg bands [40], and more recently for mending clothes. Today cotton fiber is used principally for stuffing pillows
[352 and mattresses, and for calking canoes. However, a ritual bath,
846] given to the mother after childbirth, utilized coton noir; it is
396] discussed under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 114 (T), 115 (T), 2541.

Hibiscus esculentus Linnaeus, Sp. Pl. 696. 1753.
x824 *Abelmoschus esculentus* Moench, Meth. 617. 1794.
Okra. — Gombo. — *inéku* (see also *Lonchocarpus* spp.).

A native of the Old World tropics, this species is widely cultivated. It was first recorded from the West Indies in 1750 (21). and is a familiar garden vegetable in Dominica.

Okra is either eaten as a vegetable or is used as an ingredient
[262 in a local soup known as « calalou ». However, a Carib hunter
252] must not put any gombo in the pot with the game he cooks or his dogs and gun would lose their power of taking any more game
[224] of that sort. The leaves are used as shampoo in washing the hair to promote growth. A superstition also exists that eaten gombo
[515 tops will cause one to meet the persons who have been speaking
278 ill of one.
789] Specimen citation: 136 (T).

Hibiscus tiliaceus Linnaeus, Sp. Pl. 694. 1753.
Hibiscus elatus Swartz, Prodr. 102. 1788.
Pariti tiliaceum St. Hilaire, Fl. Bras. Merid. 1: 256. 1827.
Mahoe. — Maho (also spelled mahot, or mahaut) Doux. — *uainiu*, *uaiu*.

---

[39] It is thought that the Island Caribs first introduced the cotton hammock into the Lesser Antilles from continental South America.

[40] Such articles were all listed by CHANCA (69) in his famous letter, and it is interesting to note that certain of these are still woven by the Caribs of Guiana.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

This tree is a ubiquitous pantropical strand species.

Rope and twine are made from the fibrous bark which is sometimes used in calking[41] dugouts. [283 3%]

Specimen citation: 20 (T), 3381.

Sida spp.

Balié, Balié savane.

Several species (*S. carpinifolia* L. f., *S. cordifolia* L., *S. rhombifolia* L., etc.) of this weedy, semi-woody tropical genus grow commonly along roadsides or in waste places in Dominica.

Crude brooms are made by binding together a number of uprooted plants of balié. With the stiff roots of these the Carib sweeps either his red clay yard or the floor of his house. [412]

Specimen citation: 545, 546, 547, 548, 3373.

Urena spp.

Maho (also spelled mahot, mahoe, or mahaut) Cousin. — *matérebe.*

Two shrubby, weedy species of this genus (*U. sinuata* L., and *U. lobata* L.) are found in waste places throughout the tropical regions of the world.

The Carib does not distinguish between these two species but calls them both maho cousin. The expressed juice of the pounded bark is taken as a cure for dysentery. The whole plant is brewed to make a tea used against cough. [278]

Specimen citation: 1 (T), 2927.

BOMBACACEAE. SILK-COTTON TREE FAMILY.

Ceiba pentandra (Linnaeus) Gaertner, Fr. & Sem. 2: 244. 1791.

Eriodendron anfractuosum DeCandolle, Prodr. 1: 479. 1824.

Ceiba caribaea A. Chevalier, Rev. Bot. Appl. 17: 188, 266. 1937.

Kapok, Silk Cotton Tree. — Fromager. — *kumáka.*

This giant buttressed species is a conspicuous tree of the American tropics. In Dominica fromager grows as scattered indi-

---

[41] When so used it is mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 viduals throughout the drier coastal woodlands. The light wood is utilized in the West Indies for boats, canoes [42], tubs, etc. (8), [396] while the silky floss of the fruit is the kapok of commerce and as such has many modern uses. These uses were prophesied by CHANCA (69) who noted great numbers of trees on Hispaniola.

This species is believed to be the home of spirits who would [776] be angry if their house was disturbed. For this reason the tree is usually left alone. However, fromager trees are deciduous for a period from March to May at which time it is believed the tree spirits are absent. Presumably during this period the trees may be felled. Caribs rarely use the floss to stuff pillows and mattresses for they believe their sleep would be haunted ; instead they utilize the inferior floss of *Ochroma* for this purpose.

Specimen citation : 543, 1649, 3703.

Ochroma pyramidale (Cavendish) Urban, Fedde Repert. Beihefte. 5 : 123. 1920.

Ochroma lagopus Swartz, Prodr. 98. 1788.

Balsa, Corkwood. — Bois Flot. — *mápuia ámuse* (m) (« bush-spirit's stock »), *róbu*.

Balsa is a quick growing weedy tree common in the West Indies and on the continent from Central America to Bolivia. In Dominica it is generally found in woodlands at lower elevations.

The white, soft, very light wood is much employed for floats, rafts, aircraft construction, and generally as a cork substitute, while the bark yields both a tannin and a fiber used in making ropes (8). The commercial center of balsa wood production is in western Ecuador.

[352] Caribs use the wooly hairs within the capsular fruits for stuffing pillows and mattresses.

Specimen citation : 3311.

Quararibaea turbinata (Swartz) Poiret in Lam. Encycl. Suppl. 4 : 636. 1816.

Myrodia turbinata Swartz, Prodr. 102. 1788.

Swizzle-Stick Tree. — Lélé.

[42] LAS CASAS records that canoes, each holding as many as 80 persons, were made from this species in Cuba and Hispaniola (35).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A rather small tree of the West Indies and continental tropical America. In Dominica it occurs at lower and middle elevations. 824x

The light-yellow flecked wood of this species has a characteristic odor of curry powder. West Indian swizzle-sticks are generally made from the whorled twigs of this tree, and although such utensils are more popularly known as necessary accessories in the mixing of rum punches, they also have other domestic uses.

The Caribs of Dominica employ swizzle-sticks in the mixing of such daily necessities as chocolate beverages, calalou soup, and cassereep or tumali sauce. [412]

Specimen citation : 109 (T).

STERCULIACEAE. Cocoa-Tree Family.

Sterculia caribaea R. Brown in Benn. Pl. Jav. Rar. 228. 1844.
Mahot (also spelled maho, mahoe, or mahaut) Cochon.

A familiar tree in Dominica at middle elevations, this species is found also in Jamaica, and in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad and the Guianas.

Planks split (not sawn) from the very light timber are used by the Island Caribs to build up the sides of cheaply constructed dugouts (gommier is used in the better canoes). An inferior rope is made from the fibrous bark for rough and ready use, tying cattle, etc. The same fiber, mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*), boiled in shark oil, is employed in calking dugouts. [396 283]

Specimen citation : 541, 3462.

Theobroma cacao Linnaeus, Sp. Pl. 782. 1753.
Cacao, Cocoa-Tree. — *kábu*.

Cacao, a native of continental tropical America, is widely cultivated in the world's tropics. In Dominica the species is commonly grown as a commercial crop in the sheltered river valleys and moist ravines.

The seeds (known as « nibs »), first roasted, shelled, and pounded in a wooden mortar are then emulsified by the Caribs in boiling water (milk is hardly used !) as a breakfast food. Formerly piment [252 262]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Formerly piment

[824] was added instead of sugar. Small abortive pods (i. e. those which [263] turn yellow instead of maturing) are used as a constituent of a shampoo which supposedly promotes growth of the hair. The [302] wood is utilized in the construction of frames for drums (tambour [534] basque), and was formerly used for fire drills. [372]

Specimen citation: no herbarium material collected.

DILLENIACEAE. Dillenia Family.

Doliocarpus calinoides (Eichler) Gilg in Engl. & Prantl, Nat. Pfl. 3: 114. 1893.

Corde d'Eau.

A stout liana inhabiting the mountain forests of Puerto Rico, Guadeloupe, Dominica, and Trinidad.

[272] This vine contains a pint or more of refreshing water which, on cutting the stem, is released and drunk by the Caribs. The species is rather rare and is known chiefly to hunters who say that one must sever the liana with one stroke else the water will mount up the cord.

Specimen citation: 37 (T).

GUTTIFERAE. Clusia Family.

Calophyllum brasiliense Camb. var. **antillanum** (Britt.) Standley, Tropical Woods 30: 7. 1932.

Calophyllum antillanum Britton in Britton & Wilson, Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 584. 1924.

Calophyllum calaba sensu Grisebach, Fl. Br. W. I. 108. 1859, as to Dominica citation.

Calaba, Galba, Maria, Santa Maria.

A West Indian tree found in Dominica at lower elevations.

This species is valued throughout the Antilles as a source of timber. Some of the big canoes of the Tainos of Cuba and Hispaniola were constructed from the wood of this tree.

The hard, durable, reddish brown wood of galba is used by [313] Carib (and Creole) for posts, furniture, and general construction purposes.

Specimen citation: 3199.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Clusia plukenetii Urban, Symb. Ant. 5 : 432. 1908. 824x
Caquelin, Lagali, Larali, Mang Rouge [43] (cf. French : manglier, mangle). — Pomme Chique.

An epiphytic strangler tree of mountain rain-forests ; ranging in the Lesser Antilles from Dominica to Barbados.

Considerable confusion exists among the local names applied by the Creoles to this species of *Clusia*. Kakle or caquelin is the most frequent appellation but the name mang rouge is used at Bellevue, and larali (or lagali) [44] in the Carib Reserve.

The white sticky sap of *Clusia plukenetii* is infrequently used as an inferior bird-lime by Carib hunters. The aerial roots are sometimes employed in basketry and the wood makes an excellent fuel for a local type of improvised lime kiln used by both Carib and Creole. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*. [223 285 372]

Specimen citation : 3206, 3251.

Mammea americana Linnaeus, Sp. Pl. 512. 1753.
Mamey, Mammee-Apple. — *mariouï*.

A large handsome tree native to the West Indies but widely planted in the tropies for its edible fruit.

The strong durable wood of the mamey is used occasionally for posts, piling, and general construction (50) ; the fruit is eaten raw after soaking in wine and sugar (18), or is used to make an excellent marmalade. In the neighboring French Antilles the flowers, distilled in spirit, make a liqueur known as *eau créole* ; while « the gum, melted with fat, is applied to the sores made by chigoes » (18). [313] [252 262]

Like species of *Ficus* and *Ceiba pentandra*, this species is considered by the Dominica Caribs to be the home of the « tree-spirit » (see discussion under *Ceiba*). [176]

Specimen citation : no collection made.

Rheedia lateriflora Linnaeus, Sp. Pl. 1193. 1753.
Hat Stand Tree (67). — Bois Chica.

---

[43] Not to be confused with another non epiphytic tree, *Tovomita plumieri* more generally known by this name.

[44] A tree called lagli or la gin, *Sapium caribarum*, should not be confused with this species of *Clusia*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Gallinago ST13

824 This tree is recorded in the West Indies from Jamaica and Hispaniola through the Lesser Antilles to Trinidad. In Dominica the species is most frequent on lower slopes along the windward coast.

[278 752 263] A yellow milky sap is found in the wood of bois chica, and is employed by the Caribs to heal cracked or fissured feet. The ellipsoidal fruits are edible and are sought out particularly by the Indian children.

Specimen citation: 3178, 3380.

Symphonia globulifera Linnaeus filius, Suppl. 302. 1781.
Yellow Mang. — Mang (sometimes spelled Mangle) Blanc, Mang Jaune. — *kulóra*.

This stilt-rooted tree of the wet mountain forests of Dominica is known from tropical continental America as well as from Jamaica, Hispaniola, Guadeloupe, Dominica, St. Lucia, and Trinidad.

[313] The Caribs use the timber of mang blanc as a source of shingles, boards, and the like. A yellowish gummy resin is also found in the wood of this species. The gum is hard and friable after contact with the air and has been used by Indian tribes of continental South America for torches, as a calking material, and as a cement to fix fishbone points to the shafts of their arrows (18).

A pitch-like resin, called *mani*, obtained from the wood of the closely related *Moronobea coccinea* Aublet of the continental tropics of America, is similarly used by aborigines of the basins of the Orinoco and Amazon rivers. For example, ROTH (43) refers to *mani* and its use in his discussion of the Indians of Guiana. Curiously, a blackish resin, also called *mani*, is employed by the [283] Caribs of Dominica for strengthening home-made la pite (*Ananas*) twine [46]. It was first thought, since *Moronobea coccinea* does not occur in Dominica, that the local *mani* was derived from the yellow resin of mang blanc (*Symphonia*) but this is apparently not the case. Lumps of *mani* are always collected along the windward beaches where they are apparently tossed by the sea at certain seasons, particularly during «Carême» (February to

[46] *Mani* is put to a use similar to that which beeswax performs in sewing.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824K

April). This period coincides with the annual heavy floods of the Orinoco (and Amazon). We believe, therefore, that the *mani* of the Island Caribs is of South American origin. In some parts of the Orinoco drainage, the gathering of *mani* from *Moronobea coccinea* has long been a regular Indian activity, having been described for the early 18th century by Alexander Humboldt in his classical narratives of travel. It is conceivable that *mani* so collected can occasionally be lost from the canoes of the lowland Indian resin gatherers and washed downstream to the Atlantic, where it may be carried by the North Equatorial Current onto the windward shores of the Lesser Antilles. If this postulation is true, then the Island Carib of today obtains fortuitously from the sea-beaches of Dominica a vegetable product which was originally utilized by his ancestors on the South American continent, though subsequently obtained through regular contact by sailing canoe with the Guianas.

Specimen citation: 3247.

Tovomita plumieri Griseb. Fl. Br. W. I. 106. 1859.
Mang (sometimes spelled Mangle) Rouge.

A tree known only from the mountain rain forests of Dominica and Martinique.

Mang rouge takes its name from its durable red wood which is utilized in Dominica for posts, shingles, and staves. [313]

The Island Carib employs the timber for general construction purposes.

Specimen citation: 536.

BIXACEAE. ANNATTO FAMILY.

Bixa orellana Linnaeus, Sp. Pl. 512. 1753.
Annatto.* — Rouncou, Rocou. — *kusúuc, emdiabi* (m); *bíset* (w); *eurúbali* («soaked»), *aluldibur* (names applied to the prepared pigment mixed with oil).

---

* In Middle America achiote or achote, Aztec derivatives, are the names most frequently encountered.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

K 824 Annatto, a native shrub of South America, is widespread on the islands and continent of tropical America. In Dominica it is commonly grown as an ornamental but is also spontaneous at lower and middle elevations.

A vegetable dye, obtained from the waxy red aril surrounding each seed has had extensive usage. Today it is employed to color butter, cheese, oleomargarines, and (in Germany) even white wines. YRARRA states that in Jamaica it is supposed to possess medicinal properties (69). In the past annatto was employed most commonly as an ornamental paint, warpaint, or insect-repellant bodypaint by many of the Indian tribes of tropical America (among them the Tainos of the Greater Antilles), and even today is used by such widely separate groups as the Colorado Indians of Ecuador (65) and the Barama River Caribs of Guiana.

K 824 302 386 Today annatto is to be found cultivated close to most Carib dwellings. Formerly red *bisé* dye was much used (mixed together either with the oil obtained from the seeds of the forest tree, *Carapa guianensis*, or with that gotten from the kernel of the yattahu palm, *Rhyticocca amara*) as a body paint because of its [278 751] property of protecting the skin from insect bites and from the ravages of sun and weather[47]. Island Carib prisoners taken by Columbus are also recorded to have had «... their eyes and eyebrows stained circularly around... for ostentation... and also because it gives them a ferocious appearance» (69), but whether the dye was obtained from annatto or genip is not mentioned. To obtain the dye, ripe seeds are boiled in water which is then allowed to cool at which time the seeds are rubbed in the liquid with the palms of the hands. The water, after passing through a strainer which removes the now useless seeds, is allowed to stand during which period the coloring matter is deposited as a waxy vermilion substance. The latter may be dried (with or without oil which gives it consistency) and kept in balls until needed. Carapa or yattahu oil is added when the *bisé* paint is to be used. When only a small quantity of the dye was required it could be obtained by pouring a little oil on the hands, then rubbing a

[47] According to Labat (34) this paint preserved Indian corpses from disintegration for several months.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

quantity of seeds between the palms and scraping off the resultant paint with a piece of wood or with a knife. *Biset* body paint was mixed with powdered charcoal (derived from the wood of bois chandelle, *Erithalis fruticosa*) to moderate its brilliance. [302 384]

The roots of *Bixa orellana* are sometimes used to flavour meat or sauces. Sticks used as fire drills were made of annatto wood 'also from wood of bois la glu (*Sapium caribaeum*), bois chandelle (*Erithalis fruticosa*), maho noir (*Guatteria caribaea*), and cacao (*Theobroma Cacao*), etc.'. For further uses of *biset* as an ingredient of ritual baths see *Ocimum micranthum* and *Ipomoea pes-caprae*. [263 372]

Specimen citation: 3225, 3303.

PASSIFLORACEAE. Passion-Flower Family.

Passiflora foetida Linnaeus, Sp. Pl. 959. 1753.

Mariguja. — *merékwia* (cf. Tupi *maraluya*), *li méku* (« monkey's genitals »).

This passion-flower occurs in Jamaica, Puerto Rico, the Lesser Antilles, and throughout tropical South America. In Dominica mariguja occurs on waste stony ground, open slopes, or in hedgerows at lower elevations.

The fruit of this wild species is eaten by the Caribs, and the leaves are made into a « tea » said to be good for colds. The tea is used also to bathe people when they are weak. [262 278]

Specimen citation: 3193.

Passiflora laurifolia Linnaeus, Sp. Pl. 956. 1753.

Water Lemon — Liane Pomme, Pomme de Liane (name of fruit). — *merékwia* (cf. Tupi *maraluya*).

An oft-cultivated species of the West Indies and tropical South America. The pomme de liane is a common slender climbing vine most frequent in Dominica in thickets near streams at lower elevations, particularly on the windward coast.

Caribs peel the slender stems for use as a material in spiral basketry, in the same way that the lianas known as *mébi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*) are employed. The fruits are edible. [285] [262]

Specimen citation: 108 (T), 2945, 3162, 3735.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Passiflora spp.

X824 Passion-Flower. — Pomme de Liane Zombie, Trois Quarts.

Several subherbaceous trailing species of this genus, including at least *P. andersonii* DC. and *P. rubra* L., are common on Dominica and are called trois quarts, apparently indiscriminately. The Island Carib women boil the stem and leaves of these plants and [853] the resulting decoction is drunk to induce lactation. A more complicated tea for the same purpose but using certain additional plants is described under *Annona muricata*.

Specimen citation: 127 (T), 470, 3081, 3284 (*Passiflora rubra*); 3348, 3580 (*P. andersonii*).

CARICACEAE. Papaya Family.

Carica papaya Linnaeus, Sp. Pl. 1036. 1753.

Papaya. Papaw. — abébai.

A number of horticultural varieties of the papaya exist; these are widely cultivated and spontaneous in tropical America, but their original homeland in this hemisphere remains unknown.

X824 The green (unripe) fruit is boiled and eaten by the Island 252 Caribs as a vegetable; the ripe fruit is eaten raw. A green fruit, [278] half-baked in hot embers, is split in two, and one half is then applied while hot as a poultice to any local inflammation. Raw meat or fowl is often wrapped in the leaves, for a digestive enzyme, papain, contained therein renders it more tender when cooked.

Specimen citation: no herbarium material collected.

BEGONIACEAE. Begonia Family.

X824 **Begonia dominicalis** A. DeCandolle ex Grisebach, Fl. Br. W. I. 304, 1860, sensu lat.

Dominica Begonia. — L'Oseille.

A tall begonia commonly found in the moist ravines and wet forests of Dominica and Guadeloupe.

The leaves and flowers of l'oseille (see also *Episcia melittifolia*) are employed by the Caribs as well as by the Creoles to make [278] a tea for colds.

Specimen citation: 472, 473, 3312.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

CACTACEAE. CACTUS FAMILY.

Opuntia dillenii (Ker-Gawl.) Haworth, Suppl. Pl. Succ. 79. 1819. Prickly Pear. — Raquette. — *bóta, páta.*

This species of coastal sands and rocks is to be found on most shores bordering on the Caribbean, from Florida to northern South America.

Apparently on the wetter windward coast of Dominica raquette seldom sets fruit but elsewhere on the island the fruit is eaten and is used in the preparation of a culinary dye.

The Caribs employ the fleshy joints in their treatment of [278] enlarged or painful spleen. This treatment, called « haler la rate », 755 consists of local manipulation and massage with the hand and 824x with leaves of *Ricinus communis*. A raquette joint the exact size of the right foot (the side opposite the location of the pain) is found, is deprived of its prickles so that it can be made to fit the foot and is then punctured all over and hung over a fire to dry and shrink. As the joint shrinks the spleen is supposed to shrink likewise and to assume its normal size.

Specimen citation: 3814.

THYMELAEACEAE. MEZEREON FAMILY.

Daphnopsis caribaea Grisebach, Fl. Br. W. I. 278. 1860. 824x Maho (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Piment.

This medium-sized tree is a native of Puerto Rico and the Lesser Antilles. In Dominica it is common in thickets or woodland borders at lower and middle elevations.

The rope and twine made from the tough fibrous bark are [283] considered by the Carib inferior to that fashioned from mahot doux (*Hibiscus tiliaceus*). However maho piment rope is used more frequently than any other for hauling dugout canoes from the [396] interior forests to the coast. The fiber is also infrequently employed in calking canoes[48]. A tea is made from the leaves of maho [789] piment, and is used in a bath which will supposedly loosen any « spell » under which a person has been placed. Another tea is

[48] When so used it is mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Another tea is

824 [853] brewed of a mixture of the barks of maho piment and pois doux (*Inga laurina*) and given to women to induce lactation. For further uses of this species as an ingredient in ritual baths see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 21 (T), 466, 3274.

COMBRETACEAE. WHITE MANGROVE FAMILY.

Terminalia catappa Linnaeus, Mant. 1: 128. 1767.

Z'Amande.

A large, spreading coastal tree, native to Malaya but now widely dispersed in the tropics of both hemispheres.

[313 262] Caribs make boards from the strong, brown timber while the ripe seeds are eaten by them like almonds.

Specimen citation: 3148, 3337.

MYRTACEAE. MYRTLE FAMILY.

Pimenta racemosa (Miller) J. W. Moore, Bernice P. Bishop Mus. Bull. 102: 33. 1933.

Pimenta acris Kosteletsky, All. Med. Pharm. Fl. 4: 1526. 1835.

Amomis caryophyllata Krug & Urban, Engler Bot. Jahrb. 19: 573. 1894.

Bay Tree, Bay Rum Tree. — Bois d'Inde, Black Cinnamon. — *asuru*, *hasuru* (« peeled »?).

A well known species native to the West Indies and northeastern South America and cultivated elsewhere in tropical regions. In Dominica the bay tree frequents hillsides generally at lower elevations. This tree is one of the first « spices » recorded from the New World. CHANCA, on Columbus' second voyage, wrote of the island of Marie Galante: « We found there a tree whose leaf had the finest smell of cloves that I have ever met with; it was in shape like a laurel leaf, but not so large » (69).

[411] The heavy, incorruptible wood was used formerly by the Caribs for making war clubs (*butu*). Today it is employed in the manufacture of « boucans » (barbecues), pestles for wooden mortars,

a [i.e., of Maho. - Analyst]

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824^

crude singlepost presses for sugarcane, house-piles, forked posts for *mwina* (primitive type native dwelling), etc. Bay leaves and fruits are used in a tea drunk as a cure for colic and stomach ache, or in a shampoo for washing the hair or body. In more recent years the leaves have been sold to merchants of the island for distillation of the essential oil.

[278 388 437]

Specimen citation: 491, 492, 3220.

Myrcia citrifolia (Aublet) Urban, Fedde Repert. 16: 150. 1919.

Myrcia coriacea DeCandolle, Prodr. 3: 243. 1828.

Couroupoume. — Kurupum. — *iandua, táka-táka.*

This usually shrubby tree is known from Cuba, Puerto Rico, and the Lesser Antilles. On Dominica it is most frequent at lower elevations along the windward coast.

The wood is resistent to insects and so is used occasionally on the islands in house building.

The small edible fruits, prepared in a special tea (see *Annona muricata*) are used by the Carib women to induce lactation, while the leaves — along with those of fleurs la fête de Dieu (*Petrea kohautiana*), chou froidure (*Xanthosoma* sp.), and du thé pays (*Capraria biflora*) — are boiled up to make a tea used to combat diarrhea.

[853 278]

Specimen citation: 10 (T), 3253, 3324.

Psidium guajava Linnaeus, Sp. Pl. 470. 1753.

Psidium guava Grisebach, Fl. Br. W. I. 241. 1860.

Guava. — Gouyave, Goyave. — *balíkasi, kuiábu* (white variety); *balúbui* (m), *ualiapa* (w) (red variety).

The guava is widely planted for its fruit in tropical and subtropical regions where it often is a pioneer weedy tree on open abandoned clearings. It is a native of the West Indies and continental tropical America. In Dominica it occurs on open slopes at lower and middle elevations.

The fruit is edible, while an infusion of the bark, root, and leaves is given by the Caribs to those suffering from diarrhea or intestinal chill.

[262 278]

Specimen citation: 4 (T), 496, 3350.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

UMBELLIFERAE. PARSLEY FAMILY.

X824 **Anethum graveolens** Linnaeus, Sp. Pl. 263. 1753.
Dill. — L'Anis.

A native of Europe, widely cultivated in gardens as a source of flavoring.

[263] Caribs have « borrowed » this plant from the Creoles and use it generally in flavoring. For another use of this species see *Annona muricata*.

Specimen citation: 3290.

Eryngium foetidum Linnaeus, Sp. Pl. 232. 1753.
Chardon Beni (« blessed thistle »). — *balié, barié*.

A common weed throughout the American tropics on cultivated or waste land. BRETON (7) early remarked about the peculiar fetid odor of this species which apparently has made the plant especially sought out for aboriginal medicine.

[278] A tea made from chardon beni is believed by the Carib to be a cure-all for sickness. Special teas are also made with chardon beni as a constituent. Thus a tea for colds is brewed from a mixture of chardon beni and caapi (*Ipomoea* sp.); an emetic tea for fever from a combination of chardon beni, three small limes, and tabac zombi (unidentified); a tea « to give heat to the stomach » (when something eaten has disagreed with one) from a combination of chardon beni, jampana (unidentified), and z'herbes charpentier (*Dianthera pectoralis* Juss.). For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 3340.

SAPOTACEAE. SAPODILLA FAMILY.

Chrysophyllum argenteum Jacquin, Enum. 15. 1760.
Chrysophyllum glabrum Jacquin, Enum. 15. 1760.
Bois Caïmite, Buie.

This Antillean tree occurs in Cuba and Hispaniola and on many of the Lesser Antilles.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

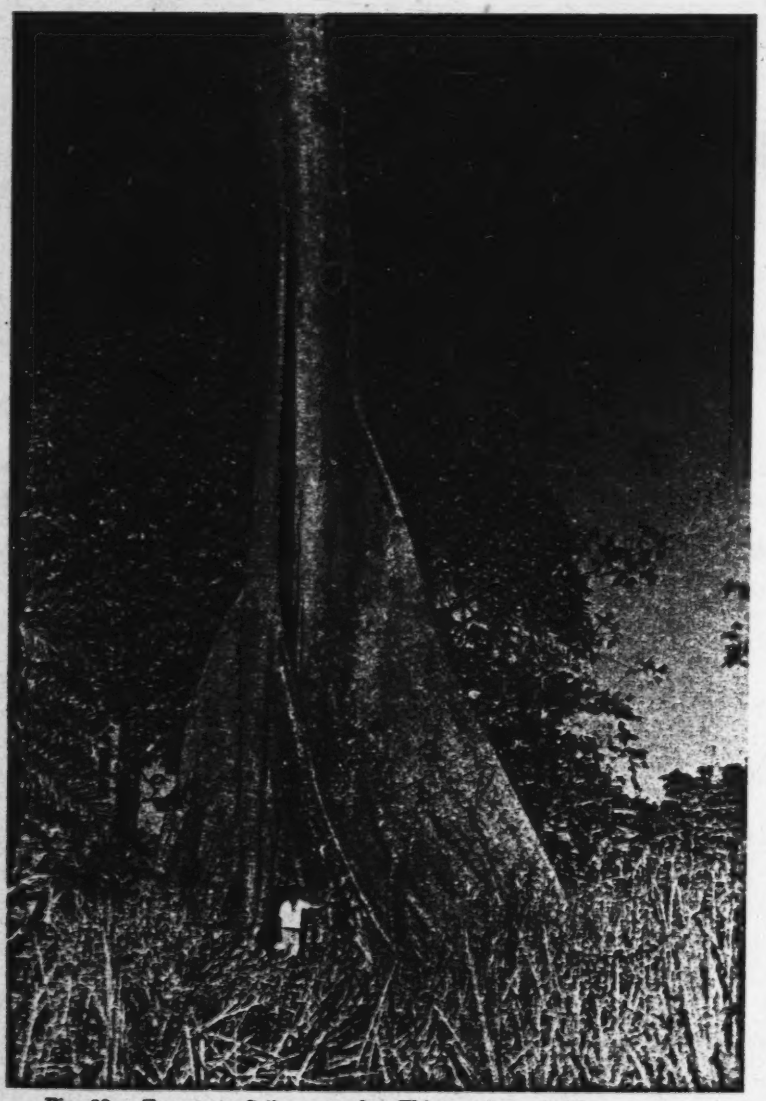


Fig. 33 – Fromager, *Ceiba pentandra*. This species and *Mammea americana* (Fig. 37) are linked with the magical beliefs of the Caribs (Photograph courtesy of Paul H. Allen).

[Opposite p. 594]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824

W. H. HODGE & DOUGLAS TAYLOR, *The Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica.*

[283]

Fig. 34

Fig. 35

[386]

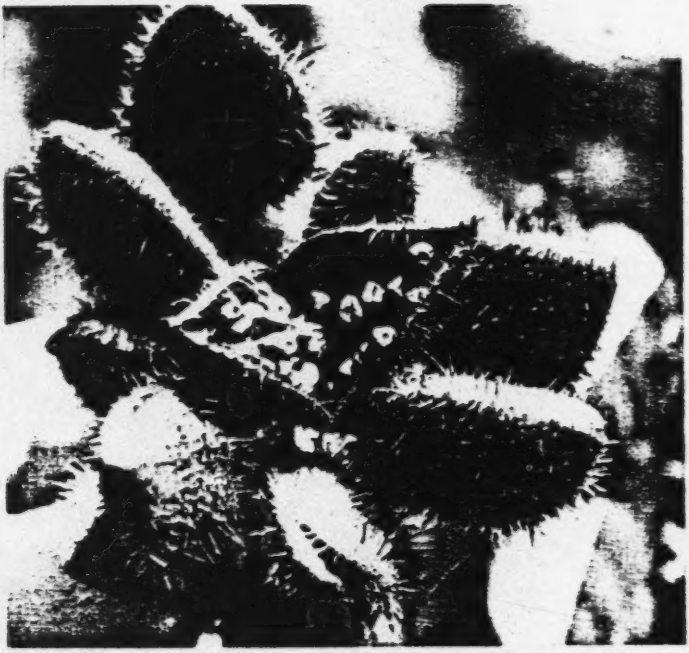


Fig. 36

DOMINICA CARIB PLANTS. — Fig. 34 – Flowers and foliage of mahó doux, *Hibiscus tiliaceus*, whose fibrous bark is made into crude rope and twine. — Fig. 35 – Flowers and foliage of bois flot, *Ochroma pyramidale*, source of stuffing materials for pillows and mattresses. — Fig. 36 – Capsular fruits of roucou, *Bixa orellana*, whose arillate seeds are the source of an important aboriginal dye (All photographs except that of *Bixa orellana* courtesy of Paul H. Allen).

[Opposite p. 595]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824

According to the Carib, the hard, durable, tough wood of bois calimite is one of the best for the manufacture of canoe paddles. The small fruits are edible.

[396 262]

Specimen citation: 3368.

Manilkara nitida (Sessé & Mociño) Dubard, Ann. Mus. Col. Marseille ser. 3. **3**: 18. 1915.

Mimusops nitida Urban, Symb. Ant. **5**: 167. 1904.

Bumelia retusa Grisebach, Fl. Br. W. I. 401. 1861, as to Dominica plant, *non* Swartz.

Bullet Weed, Bully Tree. — Balata. — *bálata.*

A tall tree known from Hispaniola, Puerto Rico, Tortola, St. Jan, and Dominica. On the latter island it is found at lower elevations. The hard, reddish-brown, resistent wood is valued in Dominica for construction work.

[313 262]

Caribs utilize the timber of *bálata* as well as its edible fruits.

Specimen citation: 104 (T).

Mastichodendron foetidissimum (Jacquin) Lam in Rec. Trav. Bot. Neérl. **36**: 521. 1939.

Sideroxylon foetidissimum Jacquin, Enum. 15. 1760.

Sideroxylon mastichodendron Jacquin, Coll. **2**: 253. 1788.

Acoma (or Acomat) St. Christophe. — *úukuma.*

A tree ranging throughout the West Indies from Florida to Barbados. In Dominica the species occurs at lower elevations.

[313]

Acoma St. Christophe supplies one of the most durable of native building timbers found on the island. It was formerly much sought after by the Caribs.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Oxythece fabrilis Pierre in Urban, Symb. Ant. **5**. 160. 1904.

Balate.

A large tree recorded only from Guadeloupe and Dominica.

[313 262 278]

Balate possesses a hard wood (but inferior to that of *bálata*), used by the Caribs for timber. The fruits of this species are eaten by children and others, and were formerly employed to make a beverage.

Specimen citation: 105 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x 824

EBENACEAE. Ebony Family.

Diospyros ebenaster Retzius, Obs. Bot. fasc. 5 : 31. 1779-1791. Black Apple. — *babará.*

This species is found in the West Indies from Puerto Rico to Dominica but is also recorded from Mexico, Costa Rica, and Brazil; it has become naturalized in the Philippines. The writers suspect that what passes as *Diospyros ebenaster* in Dominica is not identical with the black sapote of Mexico.

[271 226] The fruits of *babará* (or sometimes chipped pieces of the bark) are crushed and placed in sacks or baskets which are then immersed in river-pools to drug the fish. The latter are stupefied and rise to the surface where they float bottom up as if dead. Fish so caught are, however, perfectly edible. Unlike another fish-drug, nivrage (*Clibadium sylvestre*), *babará* must be removed from the pool after use as its properties are not exhausted quickly.

Specimen citation: 3177, 3282.

GENTIANACEAE. Gentian Family.

Enicostema verticillatum (Linnaeus) Gilg in Engler & Prantl, Nat. Pfl. 4 : 67. 1895.

Slevogtia occidentalis Grisebach in De Candolle, Prodr. 9 : 65. 1845.

A perennial herb of the Old World Tropics and known in this hemisphere only in the Lesser Antilles where it is a common roadside weed.

[789] Caribs utilize this plant in a ritual bath given to unbind spells.

Specimen citation: 783, 2679, 3028.

APOCYNACEAE. Dogbane Family.

Lochnera rosea (Linnaeus) Reichenbach, Consp. 134. 1828.

Catharanthus roseus Don, Gen. Syst. 4 : 95. 1838.

Vinca rosea Linnaeus, Syst. ed. 10. 944. 1759.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

 824X

Periwinkle. — Caca Poule. — *kákuti, udlukuti.*

An ornamental, widely planted and often naturalized in tropical regions.

A tea made from the leaves of caca poule is used by Caribs to treat diabetes and is also used to combat primary inertia in childbirth. [278 844]

Specimen citation: no herbarium material collected.

Tabernaemontana citrifolia Linnaeus, Sp. Pl. 210. 1753.
Bois Lait.

A small tree of Jamaica and the Lesser Antilles and found commonly in Dominica at lower elevations.

The brittle twigs of bois lait contain an acrid milky juice which is used by the Carib to allay pain in an aching tooth. [278 752]

Specimen citation: 3160, 3223.

ASCLEPIADACEAE. MILKWEED FAMILY.

Asclepias curassavica Linnaeus, Sp. Pl. 215. 1753.
Red Milkweed.

A common weedy plant of fields and waste grounds in southeastern United States, the West Indies, and tropical continental America.

The Caribs consider the root of this plant to be a good febrifuge. [278]

Specimen citation: 3212.

CONVOLVULACEAE. BINDWEED FAMILY.

Ipomoea batatas (Linnaeus) Lamarck, Encycl. 6: 14. 1804.
Sweet Potato, Patate. — *mábi* [49], *ule* (generic name for edible roots or tubers).

Sweet potatoes are cultivated throughout warm temperate and tropical regions for their edible roots. Although this species is of

---

[49] CHANCA (69) records this Carib name as *nabi*; apparently the words *mábi* and *ule* were used of any tuberous food. The Taino equivalent was « age ». LOVEN (37) considers « ages » to be true yams (*Dioscorea* spp.) but he is possibly mistaken for most of the edible species of this genus are plants of the Old World tropics introduced very early into the Antilles.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 tropical origin and was grown in the Americas in pre-Columbian time, its exact homeland is unknown. Columbus saw sweet potatoes for the first time in the West Indies where they were grown apparently by Carib and Arawak (69).

Many types of sweet potatoes are cultivated in the Carib Reserve, but the red watery variety, often erroneously termed [241 273] « yam » in the United States, is most popular. From this form of sweet potato a sort of beer used to be made either with or without the addition of cassava. Thirty years ago sweet potatoes were much more extensively grown by the Caribs, and today seem to [177] have been largely displaced by taniers (*Xanthosoma* spp.), dasheen (*Colocacia esculenta*), and yams (*Dioscorea* spp.).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Ipomoea pes-caprae (Linnaeus) Roth, Nov. Sp. 109. 1821.
Beach Morning-Glory. — Patate Bord la Mer. — *kaúkule.*

A creeping herbaceous vine, common as a pioneer halophyte on coastal sands throughout the Old and New World tropics.

x824 The leaves of patate bord la mer are ingredients of several different ritual baths used by the Caribs for various purposes. 789 One such bath utilizing this plant is described under *Ocimum* 755 *micranthum*. Another bath effective for any sickness caused by piai utilizes, in addition to the leaves of patate bord la mer and the root of gingembre douleur (*Hedychium coronarium*), the leaves of the following plants:

acacia (no specimens seen but undoubtedly a local species of *Acacia* or *Mimosa*).
chardon béni (*Eryngium foetidum*).
figuier (*Ficus* sp.).
honteuse (*Mimosa pudica*).
kré kré trembleur (tree specimen not seen but definitely *Melastomaceae* and probably a *Miconia*, species of which are known in Dominica as kré kré).
kudjuruk (*Petiveria alliacea*).
larali (*Clusia plukenetii*).
mabizou (*Lantana camara*).
maho piment (*Daphnopsis caribaea*).
malbruk (*Piper* spp.).
mal l'estomac (*Piper* spp.).
pipe zandoli (unidentified but possibly *Aristolochia unguicida* DC.).
poirier blanc (*Tabebuia pallida*).
roi bois (*Fsittacanthus martinicensis*).
roku (*Bixa orellana*).
sou marque (*Cassia bicapsularis*).
'ti baume (*Hyptis atrorubens*).
wawet (an unidentified marine seaweed).
yam jaune (*Dioscorea cayenensis*).

Specimen citation: 810, 2960.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

Ipomoea spp.
pútuku

Several wild twining species of *Ipomoea* (other than *I. pes-caprae*) are to be found in Dominica.

Leaves of certain species are employed by the Caribs to rub the body when bathing, and their use is considered to bring health and luck to the user (see *Eryngium foetidum*). [515 777]

Specimen citation: 3318, 3323.

BORAGINACEAE. BORAGE FAMILY.

Bourreria succulenta Jacquin, Enum. 14. 1760.
Tawai, Taway. — *tauái.*

A small tree of the West Indies and common in Dominica at lower elevations.

From the inner bark of this species is obtained an emollient fluid which the Indians often use to soothe inflamed eyes, a disease from which they frequently suffer. The wood burns easily and so the Caribs sometimes use it for torches [50]. [278 164 373]

Specimen citation: 17 (T).

Cordia reticulata Vahl, Eclog. Am. 3: 5. 1807.
Coco Poule.

A medium-sized tree of the Lesser Antilles and Venezuela and common in Dominica at lower and middle elevations.

The leaves of coco poule are believed to relieve headache. When used for headache they are placed on the forehead of the suffering Carib. [278]

Specimen citation: 3359.

Tournefortia bicolor Swartz, Prodr. 40. 1788.
Mirette.

This species occurs throughout tropical America.

---

[50] Because of this use the tree has sometimes been called bois chandelle, but should not be confused with *Erithalis fruticosa*, the true Carib bois chandelle.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

×824 [278 752] Leaves of mirette, when pounded with an oil, are used by the Carib as a poultice for boils or carbuncles.

Specimen citation: 3263.

VERBENACEAE. VERVAIN FAMILY.

Aegiphila martinicensis Jacquin, Obs. Bot. 2: 3. 1764.

Bois Cabrit.

A shrub or small tree of the West Indies and continental tropical America. In Dominica this species occurs in woodlands and thickets chiefly at lower elevations.

[223 278 755] The fruits and seeds of bois cabrit are employed by the Caribs as a lure or bait in snares set for birds, while leaves of this species are an ingredient in a ritual bath used to combat diarrhea (see *Ocimum micranthum*).

Specimen citation: 3320.

Clerodendrum fragrans var. plenifloram Schauer in DC. Prod. 11: 666. 1847.

Fragrant Clerodendrum. — Moselle.

This double-flowered plant, originally cultivated in the West Indies, has now become extensively naturalized in the Caribbean area.

[278] The Island Carib of Dominica inhales the fragrance of the fresh flower as a cure when suffering from a headache.

Specimen citation: 864, 3308.

Cornutia pyramidata Linnaeus, Sp. Pl. 628. 1753.

Bois Cassave.

This small shrubby tree occurs throughout the West Indies and Central America and occurs in Dominica on lower open slopes.

A stain may be obtained from the juicy blue fruits. This is used by the Creoles of Dominica as a sort of blue ink; if the juice is boiled with lime juice a red ink is formed.

[386 278] The juice of the fruits provides a blue-black stain sometimes used by Caribs for coloring thread and cloth, while the leaves are one of the ingredients of a tea used in the cure of painful retroverted uterus (see *Annona muricata*).

Specimen citation: 19 (T), 869, 3275.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

Lantana camara Linnaeus, Sp. Pl. 627. 1753.
Wild Sage. — Mabizou.

Wild sage is widely distributed throughout tropical and subtropical America from Florida to Argentina; it has been introduced also into similar climatic regions of the Old World. As a weedy shrub it occurs in Dominica in waste places at lower and middle elevations.

The root is placed in unheated water which is then drunk by the Carib as a cure for gonorrhea. If this plant is identical with the « Indian sage » (*waluhúmeru*) of Breton the « balm », distilled by detaching a leaf, was used as a styptic. Sufferers from pleurisy would also expose their sick side to steam rising from a pot of boiling leaves. For a further use of this plant see *Ipomoea pes-caprae*. [278] [757]

Specimen citation: 858, 3201.

Petrea kohautiana Presl, Bot. Bemerk. 99. 1844.
Purple Wreath. — Fleur (La Fête) de Dieu.

A showy woody vine of the Lesser Antilles, common on Dominica at lower elevations especially on the windward coast.

The purple flowers of this vine, together with those of branda (*Chiococca alba*), are brewed into a tea used as an abortive. Another tea, utilizing this plant as an ingredient, is described under *Myrcia citrifolia*. [278 847]

Specimen citation: 870, 3279.

Stachytarpheta spp.
Verveine. — *kuiékuiéti* (« slippery, slimy »), *kurïbïá ákuani* (« bird-bath » or « twist-bath »).

Two species of verveine, *S. cayennensis* (L. C. Rich.) Vahl and *S. jamaicensis* (L.) Vahl, are common in Dominica. These plants are weeds with a wide dispersal in tropical America.

A tea from verveine, made by boiling the whole plant, is used by the Carib in ritual bathing (for undoing spells, etc.), for colds and in fact for « any illness ». The whole plant also is a constituent of not only a special purgative tea given after parturition (see *Jatropha* spp.) but also a ritual bath discussed under *Ocimum micranthum*. [278] [846]

Specimen citation: 3213, 3305.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 **Vitex divaricata** Swartz, Prodr. 93. 1788.
Bois Lezard. — *hulcúmele, hurcúmele* (« lizard leaf »).

A West Indian tree known from Cuba to Guiana and found in Dominica chiefly at middle elevations.

[313 278] Caribs make the timber into boards, scantlings, and shingles; and the burnt and powdered bark is applied to ulcers as a cure.

Specimen citation: 1653.

LABIATAE. MINT FAMILY.

Hyptis atrorubens Poiteau, Ann. Mus. Paris 7: 466. 1806.
Ti (Petit) Baume, La Menthe Grand Chemin.

A slender, creeping, weedy species widely distributed in continental tropical America, and widely dispersed in Dominica especially in moist cultivated land at lower and middle elevations.

Caribs crush the bark of bois tan (*Byrsonima spicata*) together with leafy stems of ti baume to form a « chance », a decotion [224] used in the preparation of a bath given to hunting dogs before the chase. Thus good hunting is believed assured. For further uses of this species in teas and ritual baths see *Ipomoea pes-caprae*, *Annona muricata*, and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 13a (T), 881, 4004.

Leonotis nepetaefolia (Linnaeus) R. Brown in Ait. Hort. Kew. ed. 2, 3: 409. 1811.
Gros Tête.

A weed of fields and waste ground with a world-wide distribution in the warm temperate and tropical regions.

[278] The inflorescences of this orange-flowered herb are made into a tea used by the Caribs as a cure for fever.

Specimen citation: 3401.

Ocimum micranthum Willdenow, Enum. 630. 1908.
Wild Basil. — Fon Bazin (from the French – framboisin).

A weedy annual of tropical America.

[226] Carib fishermen are wont to place this plant in the box with their bait for they consider it a good luck charm. Fon bazin is a

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Fon bazin is a

constituent of various ritual baths (i.e. connected with animalistic beliefs). A special bath is given eight or nine days after childbirth to the mother and another to the newborn infant. Plants used in the mother's bath are fon bazin, coton noir (*Gossypium vitifolium*), roku (*Bixa orellana*), verveine (*Stachytarpheta* spp.), semen contra (*Chenopodium ambrosioides*), sou marque (*Cassia bicapsularis*), pistache (*Arachis hypogaea*), and bouton blanc (*Egletes prostrata*). Plants used in the baby's bath include fon bazin, pachouli (? *Pogostemon* sp.), and graines z'yeux (unidentified). Another ritual bath for «unlucky» canoes is concocted from leaves of fon bazin, patate bord la mer (*Ipomoea pes-caprae*), maho piment (*Daphnopsis caribaea*), 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), marigold (*Wedelia trilobata*), roku (*Bixa orellana*), malbruk (*Piper* spp.), lavandre (*Alpinia speciosa*), poivre Guinée (*Aframomum granum-paradisi*), etc. Finally a ritual bath for colds includes leaves of fon bazin, corossol (*Annona muricata*), bois cabrit (*Aegiphila martinicensis*), and kudjuruk (*Petiveria alliacea*).

824 [789 846] [501 789] [278 755]

Specimen citation: 3200, 3302.

SOLANACEAE. Nightshade Family.

Brunfelsia americana Linnaeus, Sp. Pl. 191. 1753.

Rain-Tree. — Empoisonneur.

This small scrubby tree is found in woodlands of the West Indies from eastern Puerto Rico to Dominica. On the latter island it is most frequent at lower elevations on the windward Atlantic coast.

The small ripe berries of this species are used by the Carib as a poison. [278]

Specimen citation: 3183, 3209.

Capsicum frutescens Linnaeus, Sp. Pl. 189. 1753.

Capsicum baccatum Linnaeus, Mant. 1: 47. 1767.

Red Pepper. — Piment. — *áti*[31] (w); *buémuč*, *ualéiri* (m).

[31] According to Loven (37) the Taino name for this species was *ají* from which has come the Spanish form *aji* (earlier *axi*) widely used in America today.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 Varieties of this species are cultivated for their fruits throughout the warm and tropical regions of both hemispheres.

The Island Caribs generally cultivate pepper plants near their [263] houses. The fruits are utilized both as a relish and for seasoning sauces. It is also said that the expressed juice of the fruit (dropped [278] into the eyes) was used formerly in cases of ophthalmia. Pounded pepper leaves, mixed with shark oil, are employed in the making of poultices for wounds and sores.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Nicotiana tabacum Linnaeus, Sp. Pl. 180. 1753.

Tobacco, Tabac Pays. — *iúli*, *iúri* (w), *itámāle* (m).

The tobacco plant, a native of tropical America is cultivated throughout the world.

[249] The Caribs grow this plant less today than formerly. Tobacco smoke is blown on ailing infants by midwives and other old women in order to make them well and strong. Tobacco juice is used as [278] an emetic, and was formerly drunk in dangerous quantities by [187] neophyte piai-men and candidates for chieftainship, both as a trial of endurance and « in order to see visions ». Powdered to- [782] bacco [the leaves were dried near the hearth fire (7)] was burnt on the blade of a paddle as a propitiatory offering to the « Maitre Tête-Chien » (anthropomorphic chief of all tête-chiens, the local boa snake (*Constrictor orophias*) and other spirits. It was also [276] used as a narcotic (for pleasure) by placing a little powder or a dried piece of the leaf, together with wood ash and moistened with sea water, between the inner surface of the lip and the gum (7).

Specimen citation: 151 (T).

Solanum melongena Linnaeus, Sp. Pl. 186. 1753.

Egg Plant. — Belongène.

The egg plant is apparently native to southern Asia, but was introduced early from Spain to America (21). It is now widely cultivated in all tropical and subtropical regions.

Caribs grow this species for its fruits which they eat chiefly [262 in the boiled form. The plant is sometimes grafted on the weedy 252] « batard belongène » (*Solanum torvum*).

Specimen citation: no herbarium material collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

Solanum nigrum Linnaeus, Sp. Pl. 186. 1753.
Common Nightshade. — Herbe Amere, Zeb Amere.

A weedy, cosmopolitan, annual, with a world-wide distribution. In Dominica this nightshade is very common on waste and cultivated grounds and especially on the sites of abandoned charcoal pits. It is regularly sold as a green in the native Creole markets (31, under name *S. nodiflorum*).

Herbe amere is also gathered and used by the Caribs as a potherb. [262]

Specimen citation: 3221.

Solanum torvum Swartz, Prodr. 47. 1788.
Batard Belongène.

A common coarse weedy shrub, found in waste places, throughout the subtropical and tropical regions of the world.

Batard belongène is sometimes used in Dominica as a rootstock on which to graft the common egg plant. [247] The Caribs also utilize a piece of the root of this plant as an ingredient in a tea to cure « echauffement » (gonorrhea); [278] the other ingredients in this tea include three of the four quarters of a quartered root (3" to 4" long and 2½" in diameter) of *pak* (an unidentified scandent mimosaceous plant, possibly *Mimosa casta* L. or *M. ceratonia* L. which occur in Dominica), seeds of white carapate (*Ricinus communis*), and a root of corossol sur (*Annona muricata*).

Specimen citation: 30 (T), 1164, 1799, 3349.

SCROPHULARIACEAE. Figwort Family.

Capraria biflora Linnaeus, Sp. Pl. 628. 1753.
Goatweed. — Du Thé Pays (pronounce « di té peyi »).

A suffrutescent herb of waste and cultivated areas in subtropical and tropical America.

This species is listed as one of the economic plants of Puerto Rico (10) and in Venezuela it is used against diarrhea and other intestinal complaints (40).

The Caribs of Dominica employ the plant as an ingredient in [278]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 a tea used to combat diarrhea; the other ingredients are discussed under *Myrcia citrifolia*.
[278] Specimen citation: no specimen collected.

Scoparia dulcis Linnaeus, Sp. Pl. 116. 1753.
Balié Doux [12].

A weedy annual widespread in the tropics of America and the Old World. In Dominica the plant is found in wet open fields at lower and middle elevations.

[854 278 846] From the leaves and stems of balié doux is prepared a tea which is used by the Caribs to bathe their children. It is also drunk occasionally as a fever preventative. The leaves are an ingredient in a special purgative tea given after parturition (see *Jatropha* spp.).

Specimen citation: 3325.

BIGNONIACEAE. TRUMPET-CREEPER FAMILY.

Crescentia cujete Linnaeus, Sp. Pl. 626. 1753.
Calabash. — Calebasse. — *matálu* (m), *uíra* (w).

The calabash tree is found in southern Florida, throughout continental tropical America as well as in the West Indies but almost always close to human habitation. It occurs in Dominica from lower to middle elevations and as elsewhere is frequently planted for its utilitarian fruits.

Calabash wood, though not available in large sizes, is moderately hard, tough and strong, and is utilized in various areas of Latin America for tool handles, ox yokes, etc. (50). Elsewhere in its range the tart copious inner pulp of the calabash fruit has served as food (21), but more often as a domestic medicine, as a remedy for colds (50), as a purgative which can bring about abortion in cattle (50), and as an ingredient of a poultice used against skin diseases. The fruit is reportedly the source of a black dye for cloth. The woody thin shells of the fruit after scraping are used

[12] It is not certain whether this is identical with the Carib « balié » mentioned by Breton (7).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

commonly as crude kitchen utensils, which in some areas may be highly ornamented by carving or painting (50).

Domestic usage of calabash fruits by the Caribs of Guadeloupe was noted early by CHANCA on Columbus' second voyage. Several varieties of the calabash are known today to the Caribs of Dominica. One type is large and pear-shaped (callebasse-longue), another large and globose (callebasse-ronde), and another rather small and elongate (callebasse-coucou, or callebasse boite). The last type (*tibékuru* in Carib) is cut horizontally across the middle, and the two halves are then scooped out and cleaned. The halves are then carefully fitted one into the other so as to form a little box used for keeping « fire-stone », tinder, and steel.

824x
415

The pear-shaped and globose calabashes may be scooped out and cleaned through a round hole, about one inch in diameter, cut on one side near the narrower end. Such utensils, called in Carib *kúmuri* (w), *malútuku* (m), are then used as water vessels to draw, carry, and hold water needed for the house. Others, called *eséiu* (w) or *téiu* (m), had the hole cut in the middle of one side; these were used formerly for holding cassava beer.

Smaller calabashes are cut in two longitudinally and each half forms a « coui » which serves as plate, dish, or cup; Carib canoes always carry one or two of these which are used for bailing. « Coui » (probably borrowed from Tupi) were called *kudíko*, *rítu*, or *téubo* (the first two words designating calabash halves designed as drinking cups, the third being applied to those used as dishes). Shamans' rattles, called *síeiro* (w) or *malóko* (m), were also made from the calabash. Calabashes, particularly the coucou type, are occasionally decorated by making incisions into which black or red colors are subsequently rubbed.

[501]
[534]
[531]

Specimen citation: 118 (T), 119 (T), 120 (T).

Enallagma latifolia (Miller) Small, Fl. Miami. 171, 200. 1913.
Crescentia cucurbitina Linnaeus, Mant. 2: 250. 1771.
Black Calabash. — Calebasse.

A tree of the West Indies and the tropical coutries bordering the Caribbean.

The Black Calabash produces small subglobose fruits which perhaps may be utilized by the Caribs for domestic utensils.

[415]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

[824] However no authentic herbarium material of this species has been been collected on Dominica.

Tabebuia pallida (Lindley) Miers, Proc. Roy. Hort. Soc. 3: 199. 1863 [43].

White Cedar. — Poirier Blanc.

White cedar is a familiar tree of Central America and Venezuela, and in the West Indies is to be found from Hispaniola to Trinidad. In Dominica it grows commonly in the drier coastal localities.

This fine timber tree is said by the Caribs to exist as «red» and «white» varieties of which the former is preferred for [314] timber. Poirier wood lasts well in salt water, and is used for the [396] ribs and for the built-up sides of dugouts; it is employed also in the construction of mortars, wooden bowls, floor boards, and the like. The bark of the tree, used as a plaster, is said to cure [278] corns. The leaves, either whole or chopped up finely, are placed [752] on sores as a poultice. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 839, 3292.

GESNERIACEAE. Gesneria Family.

Episcia melittifolia (Linnaeus) Martius, Nov. Gen. 3: 42. 1829.

L'Oseille.

A beautiful herbaceous plant common in moist ravines and wet forests of Dominica and Guadeloupe, principally at middle elevations.

[278] The leaves and pink flowers of this species, like those of *Begonia dominicalis* (also called l'oseille) are used by the Caribs to make a tea for colds.

Specimen citation: 827, 828, 829, 830, 1162, 1199, 1345, 1444, 1855, 2212, 2335, 3122, 3241, 3555.

---

[43] The leaves of this species vary from a unifoliolate to a multifoliolate condition often on the same plant. A number of segregates have been described based on incomplete specimens showing these variations.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

PLANTAGINACEAE. PLANTAIN FAMILY.

Plantago major Linnaeus, Sp. Pl. 112. 1753.
Plantain.

This annual herb of the Old World is widely distributed as a weed in the western hemisphere.

Plantain plants are boiled by the Carib to make a decoction [278] employed for washing sore or inflamed eyes.

Specimen citation: 124 (T), 784, 3366.

ACANTHACEAE. ACANTHUS FAMILY.

Lepidagathis alopecuroides (Vahl) R. Brown ex Grisebach, Fl. Br. W. I. 453. 1861.

A common weed of continental tropical America and of many of the West Indian islands.

The Dominica Caribs make a soothing tea from the foliage of [854 278] this plant and give it to frightened cnildren in order to calm them.

Specimen citation: 840, 3229, 3611, 3689.

Pachystachys coccinea (Aublet) Nees in DC. Prodr. 11: 319. 1847.
Chandelier.

A colorful species native to Trinidad and the Guianas but locally naturalized in Dominica and other isles of the Antilles.

Chandelier grows adventively in the vicinity of some of the [278] Carib houses. From the leaves a tea is made which is supposedly good for headache.

Specimen citation: 846, 847, 3307.

RUBIACEAE. MADDER FAMILY.

Antirrhoea coriacea (Vahl) Urban, Symb. Ant. 1: 436. 1899.
Stenostomum dichotomum DeCandolle, Prodr. 4: 461. 1830.
Stenostomum coriaceum Grisebach, Fl. Br. W. I. 334. 1861.
Acouquoi. — *dukakua* [44].

[44] Cf. Carib; *uakakua* = ramier (wood pigeon); *kakakua* = knot or protuberance on wood.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 A medium sized tree recorded from Jamaica and Puerto Rico, and in the Caribbees from Montserrat to St. Vincent.

Acouquoi possesses a hard, dense, fine-grained, deep yellow [342] wood which is said to be very durable and which is used by the Caribs to make forked supporting posts for the primitive dwellings [223] known as *nwina*. This species is known as a « hunter's tree », for the yellow pulp of the fruits is eaten by game birds [55].

An early use of a tree call *sokakwa* is recorded by BRETON (7) [278] who states that a decoction of the bitter bark was employed for washing and healing sores. The bark of *Antirrhoea* contains just such a bitter principle and since the present Carib name suggests Breton's *sokakwa*, the two names may well refer to this same species.

Specimen citation: 100 (T).

Borreria laevis (Lamarck) Grisebach, Fl. Br. W. I. 349. 1861. Zeb (Herbe) Akwe.

This species is a weedy herb of tropical America and is common along roadsides and in waste places in Dominica.

[278] A tea is made from zeb akwe and this is employed by the Carib in the treatment of colds.

Specimen citation: 3372.

Chimarrhis cymosa Jacquin, Sel. Stirp. Am. Hist. 61. 1763. Bois Rivière.

A tree, recorded from Cuba, Jamaica, and certain of the Lesser Antilles. Bois Rivière is a common species in Dominica particularly at middle elevations.

[313] The wood of this species has an unusual yellow hue. It is used for boards by the Caribs and Creoles.

Specimen citation: 695.

Chiococca alba (Linnaeus) Hitchcock, Rep. Mo. Bot. Gard. 4: 94. 1893.

Chiococca racemosa Linnaeus, Syst. ed. 10. 917. 1759.

West Indian Snowberry. — Branda.

---

[55] See footnote 54.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

Fig. 37

Fig. 38

Fig. 39

Fig. 40

Dominica Caribs plants. — Fig. 37 - Mamey, *Mammea americana.* — Fig. 38 - The black calabash, *Enallagma latifolia.* — Fig. 39 - Mang blanc, *Symphonia globulifera*, a valuable timber tree. — Fig. 40 - The common calabash, *Crescentia cujete* (Photographs of *Enallagma* and *Symphonia* courtesy of Paul H. Allen).

[Opposite p. 610]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A woody vine common in the American tropics and found in Dominica at lower elevations.

Flowers of branda, together with those of *Petrea kohautiana*, are brewed by the Caribs into a tea used as an abortive.

Specimen citation: 683, 692.

Erithalis fruticosa Linnaeus, Syst. ed. 10. 930. 1759.

Black Torch. — Bois Chandelle, Bois Flambeau. — *túli* (« torch »; cf. Tupi *turi*).

This shrubby tree is widely distributed in the Caribbean region, being found in southern Florida, the West Indies, and Central America. In Dominica bois chandelle grows commonly in the low scrubby thickets of the windward coast.

The extremely hard, durable, wood is used by the Island Caribs for piles and posts and indeed wherever a timber is needed for contact with the ground. An inflammable resin is located in the wood which is split and bound into torches. These torches, about three to four feet long and three to four inches in diameter, burn rapidly and last for approximately two hours. The soot of burnt *túli* wood was formerly used by the Caribs as a substitute for burnt gommier (*Dacryodes excelsa*) gum.

Specimen citation: 15 (T), 684, 3291.

Exostemma sanctae-luciae (Kentish) J. Britten, Journ. of Bot. 53: 138. 1915.

Exostemma floribundum Roemer & Schultes, Syst. 5: 19. 1819.

Quina. — *utáuako*.

This species ranges through the Lesser Antilles.

From the bark of quina Caribs make a concentrated decoction which is employed chiefly as an emetic and purgative. When combined with the pounded leaves of marigold (*Wedelia trilobata*) and immortel (*Erythrina corallodendron* var. *bicolor* Krukoff) the decoction is also given to women to induce expulsion of the placenta after childbirth. Canoe paddles are fashioned from the wood.

Specimen citation: 139 (T).

Genipa americana Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10. 931. 1759.

Genip. — *dlasibíkai* (m), *sdua* (w).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 A West Indian and continental tropical American tree to be found on Dominica in moist forests at middle elevations.

The wood of this species is elastic and tough and is utilized in the Antilles for general construction purposes (8). At the time of the Discovery the Tainos and Ciguayos of the West Indies painted themselves with the blue-black, fast stain obtained from genipa fruits. LOVEN (37) states that aborigines of the Guiana coast and the upper Orinoco also painted themselves with this dye, which is used commonly in the same way by lowland Indians throughout tropical South America.

[262] Genips are eaten by the Island Caribs. Formerly the dark fruit stain was used on solemn occasions by the Caribs to draw [302] decorative lines on the face (7). However, among these Indians the customary paint was the protective *biset* (*Bixa orellana*). The [278] fruit juice of genip also is smeared and rubbed on the body to cure diseases of the skin. The juicy pulp, along with water from stems of balisier (*Heliconia*), and the ashes from burnt leaf heart of roseau (*Gynerium*), forms a medicinal used locally against yaws.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Geophila herbacea (Jacquin) Schumann in Engl. & Prantl, Nat. Pflf. 4: 119. 1891.

Geophila reniformis Chamisso & Schlechtendal, Linnaea 4: 137. 1829.

Petit Cappi Tourterelle.

A creeping herb found in moist woodlands in the tropical regions of both hemispheres.

[789] A ritual bath made from this plant is used by the Caribs to unbind « spells ».

Specimen citation: no specimens collected.

Morinda citrifolia Linnaeus, Sp. Pl. 176. 1753.

Feuille Froide.

This low coastal tree is a native of Malaysia but is naturalized in the West Indies. In its homeland the species has many uses.

In Dominica feuille froide is employed by the Creole population as a general medicinal plant. The leaves are frequently wrapped around rheumatic joints.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

The Caribs also term this species a « pain killer », but the authors do not know of any specific aboriginal uses. 824^ [278]

Specimen citation : 2954, 3319.

CAPRIFOLIACEAE. HONEYSUCKLE FAMILY.

Sambucus simpsoni Rehder in Sargent, Trees & Shrubs 2 : 187. 1911.

Elder. — Suyeau.

A shrubby species to be found from Florida to Louisiana, in Central America, and on certain islands of the West Indies. In Dominica it occurs at middle elevations.

The leaves of suyeau are boiled by the Carib Indian in order to form a « tea » used in the treatment of colds and fever. [278]

Specimen citation : s. n. (T), 38B (T).

CUCURBITACEAE. GOURD FAMILY.

Momordica charantia Linnaeus, Sp. Pl. 1009. 1753.

Wild Balsam Apple. — Pomme Coolie, Pavecka.

A native of the Old World (1) (8) now widely distributed in the tropics and subtropics of both hemispheres. This herbaceous species has had a long association with man and is put to a great number of minor uses wherever it grows.

Carib youngsters often eat the fruit of the wild balsam apple while the whole plant, mashed in water, forms a brew considered good for childrens' colds. [262 278]

Specimen citation : 3217.

LOBELIACEAE. LOBELIA FAMILY.

Isotoma longiflora (Linnaeus) Presl, Prodr. Lob. 42. 1836.

Pipe Zombi.

A West Indian herb, common on moist banks or in fields generally at lower elevations.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 Caribs use the chopped up leaves of this plant to make a poultice for injuries to the foot, etc.
[278] Specimen citation : 785, 2944.

COMPOSITAE. DAISY FAMILY.

Ambrosia hispida Pursh, Fl. Am. Sept. 743. 1814.
Ambrosia crithmifolia DeCandolle, Prodr. 5 : 525. 1836.
Sept Villes.
A perennial littoral herb found in Florida, the West Indies, and Central America.
[278] An infusion of this plant is used by the Caribs as a febrifuge and vermifuge.
Specimen citation : no material available.

Ambrosia paniculata Michaux, Fl. Bor. Amer. 2 : 183. 1803.
An annual herb of Florida, the Bahamas, and the West Indies. According to FAWCETT and RENDLE (18) this species is « a powerful vulnerary employed in baths and fomentations ».
[278] The Caribs of Dominica often cultivate this plant about their huts. A « tea » made from the leaves is employed as a febrifuge.
Specimen citation : 3190.

Bidens pilosa Linnaeus var. **radiata** Schultz Bipontinus in Webb & Berthelot, Hist. Canar. 3 (2) : 242. 1836-50.
Bidens leucantha Willdenow Sp. Pl. 3. 1719. 1804.
White Daisy. — Baksa.
A common weed of the subtropical and tropical regions of both hemispheres.
[278] Juice squeezed from the leaves of this species is employed by the Caribs as a cure for irritated or inflamed eyes.
Specimen citation : 3285.

Clibadium sylvestre (Aublet) Baillon, Hist. Pl. 8 : 307. 1886.
Clibadium badieri Grisebach, Fl. Br. W. I. 368. 1861.
Nivrage (from the French, *enivrer* — « to intoxicate »). — *kunámi* (cf. Tupi *kunabi*).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

This species is found in the West Indies and in South America from Venezuela to Brazil.

Various species of this genus are used as fish poisons by aborigines of the American tropics, and probably several species possessing this toxic principle are called *kunámi*. BRETON was the first to mention a *kunámi* as an Island Carib fish poison (7). LOVEN (37) thinks this, the commonest fish poison of the Island Caribs, to be identical with the *conamy* of the Galibis and with the *kunan* of the Wapishianas. LOVEN believes that the Island Caribs brought this plant with them from South America.

Today bundles of the leaves of *kunámi* are pounded and thrown into river pools by the Dominica Caribs. When the fish begin to jump out of the water to escape the effects of the drug, the Caribs jump in and seize them. Unlike *babará* this drug may be used in sea-water pools as well as in those of the rivers. [226 278]

Specimen citation: 3195.

Egletes prostrata (Swartz) O. Kuntze, Rev. Gen. Pl. 334. 1891.
Egletes domingensis Cassini, Dict. Sci. Nat. 14: 265. 1819.
Bouton Blanc.

A perennial prostrate herb of sandy shores, with a distribution from Hispaniola and Jamaica to Venezuela.

The Dominica Caribs utilize bouton blanc as one ingredient of a ritual bath given to the mother eight or nine days after childbirth (see *Ocimum micranthum*). [846]

Specimen citation: 773.

Neurolaena lobata (Linnaeus) R. Brown in DeCandolle, Prodr. 6: 292. 1837.
Z'Herbes à Pique.

This shrubby perennial is widespread in the thickets and woodlands of tropical America.

Z'herbes à pique is used by the Creoles of Dominica as a remedy for yaws (30). They also use the pounded stems and leaves of this plant either as a mild fish poison or as a wash (mixed with the bark of *Mammea americana* L.) applied to domestic animals infested with ticks.

The plant is known also to the Caribs whose women rub the [862]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 leaves and flowers on their breasts when they desire to wean a [862] child. This procedure is intended to render a bitter taste to the infant, not to stop lactation.

Specimen citation: 146 (T).

Rolandra fruticosa (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. Pl. 360. 1891.

Rolandra argentea Rottboell, Coll. Soc. Med. Havn. 2: 258. 1775. Tête Negresse.

A weedy species of the West Indies and continental tropical America.

[278] An infusion made from the roots of tête negresse is drunk by the Carib as a cure for either gonorrhea or stomach ache.

Specimen citation: 3278.

Wedelia trilobata (Linnaeus) Hitchcock, Rep. Mo. Bot. Gard. 4: 99. 1893.

Wedelia carnosa L. C. Richard in Pers. Syn. 2: 490. 1807. Marigold. — Patte Canard. — *tarani Tōkina* (« T's medicine »).

This species, widespread in the lands bordering on the Caribbean, is found in Florida, the West Indies, and Central America. In Dominica it occurs commonly on banks and in fields from sea level to middle elevations.

[278] The pounded leaves of marigold are used by the Caribs as a poultice on sores. For further uses see *Exostemma sanctae-luciae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 22 (T), 3339.

V. ENUMERATION OF PLANTS BY CARIB USES

Plant sources of materials for Basketry or Plaiting

X 824 Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
285 Anthurium palmatum (L.) Kth.	Araceae
Bambusa vulgaris Schrad.	Gramineae
Banisteria longifolia Sw.	Malphigiaceae
Calathea lutea (Aubl.) G. F. W. Mey.	Marantaceae
Clusia plukenetii Urb.	Guttiferae
Coccoloba ascendens Duss	Polygonaceae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Coccoloba uvifera (L.) Jacq.	Polygonaceae	824x
Coccothrinax martinicensis Becc.	Palmae	285
Euterpe dominicana L. H. Bailey	Palmae	
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae	
Heliconia bihai L.	Musaceae	
Heliconia caribaea Lam.	Musaceae	
Ischnosiphon arouma (Aubl.) Koern.	Marantaceae	
Monstera pertusa (L.) de Vriese	Araceae	
Pandanus utilis Bory	Pandanaceae	
Passiflora laurifolia L.	Passifloraceae	
Philodendron oxycardium Schott	Araceae	
Picramnia pentandra Sw.	Simaroubaceae	
Vetiveria zizanioides (L.) Nash.	Gramineae	

Plant source of materials used in Building or Construction

Amanoa caribaea Kr. & Urb.	Euphorbiaceae	824x
Andira inermis H. B. K.	Leguminosae	342
Antirrhoea coriacea (Vahl) Urb.	Rubiaceae	
Bursera simaruba (L.) Sarg.	Burseraceae	
Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae	
Calophyllum antillanum Britton	Guttiferae	
Carapa guianensis Aubl.	Meliaceae	
Chimarrhis cymosa Jacq.	Rubiaceae	
Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae	
Guatteria caribaea Urb.	Annonaceae	
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae	
Licania ternatensis Hook. f.	Rosaceae	
Manilkara nitida (Sesse & Moc.) Dub.	Sapotaceae	
Mastichodendron foetidissimum (Jacq.) Lam.	Sapotaceae	
Meliosma herbertii Rolfe	Sabiaceae	
Ocotea sp.	Lauraceae	
Ormosia monosperma (Sw.) Urb.	Leguminosae	
Oxythece fabrilis Pierre	Sapotaceae	
Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae	
Richeria grandis Vahl	Euphorbiaceae	
Simarouba amara Aubl.	Simaroubaceae	
Stigmaphyllon puberum (L. C. Rich.) A. Juss.	Malphigiaceae	
Symphonia globulifera L. f.	Guttiferae	
Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae	
Terminalia catappa L.	Combretaceae	
Tovomita plumieri Griseb.	Guttiferae	
Vitex divaricata Sw.	Verbenaceae	

Plant sources of materials used in Canoe Contruction 824x

Carapa guianensis Aubl.	Meliaceae	396
Cecropia peltata L.	Moraceae	

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824	Chrysophyllum argenteum Jacq.	Sapotaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
396	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymeliaceae
	Guatteria caribaea Urb.	Annonaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae
	Tapura antillana Gleason	Dichapetalaceae

Plant sources of Cordage or Twine

X 824	Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
	Bambusa vulgaris Schrad.	Gramineae
283	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymeliaceae
	Furcraea tuberosa Ait. f.	Amaryllidaceae
	Gossypium barbadense L.	Malvaceae
	Gossypium vitifolium Lam.	Malvaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Stigmaphyllon puberum (L. C. Rich.) A. Juss.	Malphigiaceae

Plant sources of Dyes, Pigments, or Tannins

X 824	Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae
386	Bixa orellana L.	Bixaceae
	Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae
281	Cordia pyramidata L.	Verbenaceae
	Curcuma longa L.	Zingiberaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
	Genipa americana L.	Rubiaceae
	Heliconia bihai L.	Musaceae
	Heliconia caribaea Lam.	Musaceae
	Picramnia pentandra Sw.	Simaroubaceae

Plant sources of Fish Drugs

X 824	Clibadium sylvestre (Aubl.) Baill.	Compositae
	Diospyros ebenaster Retz.	Ebenaceae
226	Lonchocarpus benthamianus Pittier	Leguminosae
	Lonchocarpus latifolius (Willd.) H. B. K.	Leguminosae
	Neurolaena lobata (L.) R. Br.	Compositae
	Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae

Plant sources of Food or Beverage

X 824	Acrocomia aculeata (Jacq.) Lodd.	Palmae
262	Aframomum granum-paradisi (Hook.) K. Schum.	Zingiberaceae
272	Aiphanes sp.	Palmae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Amaranthus spinosus L.	Amaranthaceae	824
Amaranthus viridis L.	Amaranthaceae	
Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae	262
Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae	272
Anethum graveolens L.	Umbelliferae	
Annona muricata L.	Annonaceae	
Annona reticulata L.	Annonaceae	
Annona squamosa L.	Annonaceae	
Arachis hypogaea L.	Leguminosae	
Bromelia karatas L.	Bromeliaceae	
Calathea allouia (Aubl.) Lindl.	Marantaceae	
Canna spp.	Cannaceae	
Capsicum frutescens L.	Solanaceae	
Cardiospermum halicacabum L.	Sapindaceae	
Carica papaya L.	Caricaceae	
Cassia hirsuta L.	Leguminosae	
Cassia occidentalis L.	Leguminosae	
Chenopodium ambrosioides L.	Chenopodiaceae	
Chrysobalanus icaco L.	Rosaceae	
Chrysophyllum argenteum Jacq.	Sapotaceae	
Coccoloba uvifera (L.) Jacq.	Rosaceae	
Cocos nucifera L.	Palmae	
Colocasia esculenta (L.) Schott.	Araceae	
Dioscorea spp.	Dioscoreaceae	
Doliocarpus calinsoides (Eichl.) Gilg	Dilleniaceae	
Eleutherine bulbosa (Mill.) Urb.	Iridaceae	
Euterpe dominicana L. H. Bailey	Palmae	
Genipa americana L.	Rubiaceae	
Hibiscus esculentus L.	Malvaceae	
Hymenaea courbaril L.	Leguminosae	
Ipomoea batatas (L.) Lam.	Convolvulaceae	
Mammea americana L.	Guttiferae	
Manihot esculenta Crantz	Euphorbiaceae	
Manilkara nitida (Sessé & Moçino) Dubard	Sapotaceae	
Maranta arundinacea L.	Marantaceae	
Momordica charantia L.	Cucurbitaceae	
Musa paradisiaca L.	Musaceae	
Oxytheca fabrilis Pierre	Sapotaceae	
Persea americana Mill.	Lauraceae	
Phaseolus vulgaris L.	Leguminosae	
Phytolacca rivinoides Kunth & Bouché	Phytolaccaceae	
Portulaca oleracea L.	Portulacaceae	
Psidium guajava L.	Myrtaceae	
Rajania coriacea L.	Dioscoreaceae	
Rheedia lateriflora L.	Guttiferae	
Rhyticocos amara (Jacq.) Becc.	Palmae	
Saccharum officinarum L.	Gramineae	
Solanum melongena L.	Solanaceae	
Solanum nigrum L.	Solanaceae	
Spondias mombin L.	Anacardiaceae	

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824	Tapura antillana Gleason	Dichapetalaceae
262	Terminalia catappa L.	Combretaceae
272	Theobroma cacao L.	Sterculiaceae
	Xanthosoma atrovirens Koch & Bouché	Araceae
	Xanthosoma brasiliense (Desf.) Engl.	Araceae
	Xanthosoma violaceum Schott.	Araceae
	Zea mays L.	Gramineae

Plant sources of Medicines or Charms

*824	Aegiphila martinicensis Jacq.	Verbenaceae
	Aframomum granum-paradisi (Hook.) K. Schum.	Zingiberaceae
278	Alpinia speciosa (Wendl.) K. Schum.	Zingiberaceae
789	Ambrosia hispida Pursh	Compositae
	Ambrosia paniculata Michx.	Compositae
	Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae
	Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
	Annona muricata L.	Annonaceae
	Annona reticulata L.	Annonaceae
	Annona squamosa L.	Annonaceae
	Anthurium palmatum (L.) Kth.	Araceae
	Antirrhoea coccinea (Vahl) Urb.	Rubiaceae
	Arachis hypogaea L.	Leguminosae
	Asclepias curassavica L.	Asclepiadaceae
	Begonia dominicalis A. DC.	Begoniaceae
	Bidens pilosa L. var. radiata Sch. Bip.	Compositae
	Bixa orellana L.	Bixaceae
	Borreria laevis (Lam.) Griseb.	Rubiaceae
	Bourreria succulenta Jacq.	Boraginaceae
	Bursera simaruba (L.) Sarg.	Burseraceae
	Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae
	Caladium bicolor (Ait.) Vent.	Araceae
	Capraria biflora L.	Scrophulariaceae
	Capsicum frutescens L.	Solanaceae
	Carica papaya L.	Caricaceae
	Cassia alata L.	Leguminosae
	Cassia bicapsularis L.	Leguminosae
	Cassia hirsuta L.	Leguminosae
	Cassia occidentalis L.	Leguminosae
	Cecropia peltata L.	Moraceae
	Chenopodium ambrosioides L.	Chenopodiaceae
	Chiococca alba (L.) Hitchcock	Rubiaceae
	Clerodendrum fragrans Vent. var. pleniflorum Schauer	Verbenaceae
	Clusia plukenetii Urb.	Guttiferae
	Cordia reticulata Vahl	Boraginaceae
	Cornutia pyramidata L.	Verbenaceae
	Cyathea arborea (L.) J. E. Sm.	Cyatheaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymeliaceae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x
278
789

Desmodium axillare (Sw.) DC. var. genuinum Urb.	Leguminosae
Dianthera pectoralis Juss.	Acanthaceae
Dieffenbachia seguine (Jacq.) Schott	Araceae
Dioscorea sp.	Dioscoreaceae
Egletes prostrata (Sw.) O. Ktze.	Compositae
Eleusine indica (L.) Gaertn.	Gramineae
Eleutherine bulbosa (Mill.) Urb.	Iridaceae
Enicostema verticillatum (L.) Gilg	Gentianaceae
Episcia melittifolia (L.) Mart.	Gesneriaceae
Eryngium foetidum L.	Umbelliferae
Erythrina corallodendron L. var. bicolor Krukoff	Leguminosae
Euphorbia hypericifolia L.	Euphorbiaceae
Exostemma sanctae-luciae (Kent.) J. Britten	Rubiaceae
Ficus spp.	Moraceae
Furcraea tuberosa Ait. f.	Amaryllidaceae
Genipa americana L.	Rubiaceae
Geophila herbacea (Jacq.) Schumann	Rubiaceae
Gossypium vitifolium Lam.	Malvaceae
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae
Hedychium coronarium Koen.	Zingiberaceae
Heliconia bihai L.	Musaceae
Heliconia caribaea Lam.	Musaceae
Hibiscus esculentus L.	Malvaceae
Hyptis atrorubens Poit.	Labiatae
Inga laurina (Sw.) Willd.	Leguminosae
Ipomoea pes-caprae (L.) Roth	Convolvulaceae
Ipomoea spp.	Convolvulaceae
Isotoma longiflora (L.) Presl	Lobeliaceae
Jatropha curcas L.	Euphorbiaceae
Jatropha gossypifolia L.	Euphorbiaceae
Lantana camara L.	Verbenaceae
Leonotis nepetaefolia (L.) R. Br.	Labiatae
Lepidagathis alopecuroidea (Vahl) R. Br.	Acanthaceae
Lochnera rosea (L.) Reich.	Apocynaceae
Manihot esculenta Crantz	Euphorbiaceae
Maranta arundinacea L.	Marantaceae
Mimosa pudica L.	Leguminosae
Momordica charantia L.	Cucurbitaceae
Monstera pertusa (L.) de Vriese	Araceae
Morinda citrifolia L.	Rubiaceae
Musa paradisiaca L.	Musaceae
Myrcia citrifolia (Aubl.) Urb.	Myrtaceae
Neurolaena lobata (L.) R. Br.	Compositae
Nicotiana tabacum L.	Solanaceae
Ocimum micranthum Willd.	Labiatae
Opuntia dillenii (Ker-Gawl) Haw.	Cactaceae
Oxandra laurifolia (Sw.) Rich.	Annonaceae
Pachystachys coccinea (Aubl.) Ness	Acanthaceae
Pancratium speciosum L. F.	Amaryllidaceae
Paspalum laxum Lam.	Graminaceae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824	Passiflora andersonii DC.	Passifloraceae
	Passiflora foetida L.	Passifloraceae
278	Passiflora rubra L.	Passifloraceae
787	Peperomia pellucida (L.) H. B. K.	Piperaceae
	Petiveria alliacea L.	Phytolaccaceae
	Petrea kohautiana Presl	Verbenaceae
	Phyllanthus spp.	Euphorbiaceae
	Picrasma antillana Urb.	Simaroubaceae
	Pimenta racemosa (Miller) L. W. Moore	Myrtaceae
	Piper aequale Vahl	Piperaceae
	Piper dilatatum L. C. Rich	Piperaceae
	Pitcairnia gracilis Mez	Bromeliaceae
	Pitcairnia spicata (Lam.) Mez var. sulphurea (Andrews) Mez	Bromeliaceae
	Phytolacca rivinoides Kth. & Bouché	Phytolaccaceae
	Piper spp.	Piperaceae
	Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae
	Plantago major L.	Plantaginaceae
	Polygala paniculata L.	Polygalaceae
	Portulaca oleracea L.	Portulacaceae
	Pothomorphe peltata (L.) Miq.	Piperaceae
	Psidium guajava L.	Myrtaceae
	Psittacanthus martinicensis (Presl.) Eichler	Loranthaceae
	Rheedia lateriflora L.	Guttiferae
	Richeria grandis Vahl	Euphorbiaceae
	Ricinus communis L.	Euphorbiaceae
	Rivina humilis L.	Phytolaccaceae
	Rolandra fruticosa (L.) O. Ktze.	Compositae
	Sambucus simpsoni Rehder	Caprifoliaceae
	Sapindus saponaria L.	Sapindaceae
	Scoparia dulcis L.	Scrophulariaceae
	Smilax guianensis Vitm.	Liliaceae
	Solanum torvum Sw.	Solanaceae
	Spondias mombin L.	Anacardiaceae
	Stachytarpheta cayennensis (L. C. Rich.) Vahl	Verbenaceae
	Stachytarpheta jamaicensis (L.) Vahl	Verbenaceae
	Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae
	Tabernaemontana citrifolia L.	Apocynaceae
	Tournefortia bicolor Sw.	Boraginaceae
	Trimeza martinicensis (Jacq.) Herb.	Iridaceae
	Urena lobata L.	Malvaceae
	Urena sinuata L.	Malvaceae
	Vitex divaricata Sw.	Verbenaceae
	Wedelia trilobata (L.) Hitchc.	Compositae
	Xanthosoma sp.	Araceae
	Zea mays L.	Gramineae

Plant sources of Thatch

X824	Andropogon bicornis L.	Gramineae
	Calathea lutea (Aubl.) G. F. W. Mey.	Marantaceae
342	Carludovica insignis Duchass.	Cyclanthaceae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Carludovica plumieri H. B. K.	Cyclanthaceae	824x
Coccothrinax martinicensis Becc.	Palmae	342
Cocos nucifera L.	Palmae	
Euterpe dominicana L. H. Bailey	Palmae	
Geonoma dominicana L. H. Bailey	Palmae	
Geonoma hodgeorum L. H. Bailey	Palmae	
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae	
Heliconia bihai L.	Musaceae	
Heliconia caribaea Lam.	Musaceae	
Pandanus utilis Bory	Pandanaceae	
Rhyticocos amara (Jacq.) Becc.	Palmae	

Plant sources of Miscellaneous Materials

Acrocomia aculeata (Jacq.) Lodd.	Palmae	824x
Aegiphila martinicensis Jacq.	Verbenaceae	
Andropogon bicornis L.	Gramineae	
Artocarpus altilis (Park.) Fosb.	Moraceae	
Bixa orellana L.	Bixaceae	
Bourreria succulenta Jacq.	Boraginaceae	
Brunfelsia americana L.	Solanaceae	
Bursera simaruba (L.) Sarg.	Burseraceae	
Carapa guianensis Aubl.	Meliaceae	
Carica papaya L.	Caricaceae	
Ceiba pentandra (L.) Gaertn.	Bombacaceae	
Chrysobalanus icaco L.	Rosaceae	
Clusia plukenetii Urb.	Guttiferae	
Coccothrinax martinicensis Becc.	Palmae	
Cocos nucifera L.	Palmae	
Crescentia cujete L.	Bignoniaceae	
Cyathea arborea (L.) J. E. Sm.	Cyatheaceae	
Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae	
Dichromena ciliata Vahl	Cyperaceae	
Dieffenbachia seguine (Jacq.) Schott.	Araceae	
Enallagma latifolia (Mill.) Small	Bignoniaceae	
Erithalis fruticosa L.	Rubiaceae	
Guatteria caribaea Urb.	Annonaceae	
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae	
Heliconia bihai L.	Musaceae	
Heliconia caribaea Lam.	Musaceae	
Hibiscus esculentus L.	Malvaceae	
Hippomane mancinella L.	Euphorbiaceae	
Hyptis atrorubens Poit.	Labiatae	
Licania ternatensis Hook. f.	Leguminosae	
Musa paradisiaca L.	Musaceae	
Musa paradisiaca L. subsp. sapientum (L.) O. Ktze.	Musaceae	
Nicotiana tabacum L.	Solanaceae	
Ochroma pyramidale (Cav.) Urb.	Bombacaceae	
Pimenta racemosa (Mill.) J. W. Moore	Myrtaceae	

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824

Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae
Quararibaea turbinata (Sw.) Poir.	Bombacaceae
Rhyticocos amara (Jacq.) Becc.	Palmae
Ricinus communis L.	Euphorbiaceae
Sapindus saponaria L.	Sapindaceae
Sapium caribaeum Urb.	Euphorbiaceae
Sida carpinifolia L.	Malvaceae
Sida cordifolia L.	Malvaceae
Sida rhombifolia L.	Malvaceae
Simarouba amara Aubl.	Simaroubaceae
Smilax guianensis Vitm.	Liliaceae
Theobroma cacao L.	Sterculiaceae

LITERATURE CITED [44]

113

(1) AMES, Oakes. – *Economic annuals and human cultures*. Cambridge, 1939, 153 pp., illus.
(2) ANGHIERA, Peter Martyr de. – *The decades of the new world, or West India*. London, 1555.
(3) ATWOOD, Thomas. – *The history of the Island of Dominica*. London, 1790.
(4) BAILEY, L. H. – *Rhyticocos – The overtop palm*. Gent. Herb. 4 : 366-372, 1940, illus.
(5) BARRETT, O. W. – *The yautias, or taniers, of Porto Rico*. Bull. Porto Rico Agric. Expt. Sta. No. 6 : 1-27, 1905, illus.
(6) BELL, Henry Hesketh. – *Useful timbers of Dominica*. In « Notes on Dominica and Hints to Intending Settlers ». Rev. Ed. Roseau. 1919.
(7) BRETON, P. Raymond. — *Dictionaire caribe-francais*. Auxerre, 1665. (A facsimile edition of this dictionary was published in Leipzig in 1892).
(8) BRITTON, N. L. and Percy WILSON. – *Botany of Porto Rico and the Virgin Islands*. N. Y. Acad. Sc. Sc. Surv. Porto Rico and Virg. Isls. vols. 5 and 6. New York, 1923-1925.
(9) COHEN, Marcel. – *Instructions d'enquete linguistique*. Paris, 1928.
(10) COOK, O. F. and G. N. COLLINS. – *Economic plants of Porto Rico*. Contrib. U. S. Nat'l. Herb. 8 : 57-269, 1903, illus.
(11) DECANDOLLE, Alphonse. – *Origine des plantes cultivees*. Paris, 1883.
(12) DELAWARDE, J. – *Les derniers Caraibes ; leur vie dans un reserve de La Dominique*. Journ. Paris. n. s. 30 : 167-204, 1938.
(13) DESCOURTILZ, M. E. – *Flore pittoresque et medicale des Antilles*. Paris, 1827-1833.
(14) DUSS, P. – *Flore phanerogamique des Antilles Francises*. Ann. l'Inst. Colon. Marseille. Macon, 1897.
(15) DUTERTRE, Père. – *Histoire generale des Antilles*. Paris, 1667-1671.

---

[44] This list does not include the many references used in determining the accuracy of the plant names and their synonyms.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

113

(16) ENGLER, A. and H. PRANTL. – *Die natürlichen pflanzenfamilien*. Leipzig, 1897-1915.
(17) ESPINOSA, Antonio Vasquez de. – *Compendium and description of the West Indies*. Translation by Charles Upson Clark. Smiths. Misc. Coll. 102, 862 pp., 1942.
(18) FAWCETT, Wm. and Alfred Barton RENDLE. – *Flora of Jamaica*. 5 vols. London, 1910-1936.
(19) GOWER, Charlotte D. – *The northern and southern affiliations of Antillean culture*. Am. Anthrop. Mem. 35. 191, 1927.
(20) GRISEBACH, A. H. N. – *Flora of the British West Indian Islands*. London, 1859-1864.
(21) HEDRICK, U. P. – *Sturtevant's notes on edible plants*. N. Y. Dept. Agric. 27th Ann. Rept. Vol. 2, pt. 2, 686 pp., 1919.
(22) HILL, Albert F. – *Economic botany*. Ed. 2, 560 pp., illus. New York, 1952.
(23) HITCHCOCK, A. S. – *Manual of the grasses of the West Indies*. U. S. Dept. Agric. Misc. Publ. 243, 439 pp., 1936, illus.
(24) HODGE, W. H. – *The type species of Heliconia*. Contrib. Gray Herb. 135: 134-137, 1940, illus.
(25) —— – *A synopsis of the palms of Dominica*. Carib. Forest. 3: 103-109, 1942, illus.
(26) —— – *Plants used by the Dominica Caribs*. Journ. N. Y. Bot. Gard. 43: 189-201, 1942, illus.
(27) —— – *The vegetation of Dominica*. Geogr. Rev. 33: 349-375, 1943, illus.
(28) . . – *A botanist's Dominica diary*. Sc. Monthly 58: 185-195, 281-291, 1944, illus.
(29) —— – *Flora of Dominica*, B. W. I., Part I. Lloydia 17: 1-238, 1954, illus.
(30) IMPERIAL DEPT. OF AGR. FOR THE WEST INDIES. – *Report on the Agricultural Department, Dominica, 1914-1915*. 1915.
(31) —— – *Report on the Agricultural Department, Dominica, 1917-1918*. 1919.
(32) —— – *Report on the Agricultural Department, Dominica, 1924-1925*. 1926.
(33) JACQUIN, Nicolaus Joseph. – *Selectarum Stirpium Americanarum Historia*. Vindebonae, 1763.
(34) LABAT, Jean Baptiste. – *Nouveau voyage aux iles de l'Amerique*. Paris, 1722.
(35) LAS CASAS, Bartolomé de. – *An account of the first voyages and discoveries made by the Spaniards in America*. London, 1699.
(36) LOWIE, Robert H. – *American culture history*. Am. Anthrop. 42, No. 3, 1940.
(37) LOVEN, Sven. *Origins of the Tainan culture, West Indies*. Göteborg, 1935.
(38) MANGELSDORF, P. C. and R. G. REEVES. – *The origin of Indian corn and its relatives*. Bull. Texas Agr. Sta. No. 574: 1-315, 1939, illus.
(39) OBER, Frederick A. – *Camps in the Caribbees*. Boston, 1880.
(40) PITTIER, H. – *Manual de las plantas usuales de Venezuela*. Caracas, 1926.
(41) RAT, Joseph Numa. – *The Carib language as now spoken in Dominica*. Journ. Anthrop. Inst. 27: 293-315, 1897.
(42) ROCHEFORT, Cesar de. – *Histoire naturelle et morale des Iles Antilles des l'Amerique*. Rotterdam, 1665.
(43) ROTH, Walter Edmund. – *An inquiry into the animism and folk-lore of the Guiana Indians*. 30th Ann. Rept. Bur. Am. Ethn. Washington, 1915.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

113 (44) ROTH, Walter Edmund. – *An introductory study of the arts, crafts, and customs of the Guiana Indians.* 38th Ann. Rept. Bur. Am. Ethn. Washington, 1924.

(45) —— – *Additional studies of the arts, crafts, and customs of the Guiana Indians.* Bull. Bur. Am. Ethn. 91. Washington, 1929.

(46) ROUSE, Irving. – *The Ciboney.* In Handbook of So. American Indians. 4: 497-503, 1948.

(47) —— – *The Arawak.* In Handbook of So. American Indians. 4: 507-546. 1948.

(48) —— – *The Carib.* In Handbook of So. American Indians. 4: 547-565, 1948.

(49) SCHMIDT, MAX. – *Die arawaken: ein beitrag zum problem der kulturverbreitung.* Leipzig, 1917.

(50) STANDLEY, Paul C. – *Flora of the Panama Canal Zone.* Contrib. U. S. Nat. Herb. 27: 1-416, 1928, illus.

(51) STEHLÉ, H. [27] – *Les reliques végétales de la Réserve Caraïbe de La Dominique (Antilles Anglaises).* Bull. Soc. Bot. Fr. 94: 158-166, 1947.

(52) TAYLOR, Douglas. – *The Caribs of Dominica.* Bull. Bur. Am. Ethn. 119: 103-159, 1938, illus.

(53) —— – *Columbus saw them first.* Nat. Hist. Mag. 48: 40-49, 1941, illus.

(54) —— – *Carib folk beliefs and customs from Dominica, B.W.I.* Southw. Journ. Anthrop. 1: 507-530, 1945.

(55) —— – *Kinship and social structure of the Island Carib.* Southw. Journ. Anthrop. 2: 180-212, 1946.

(56) —— – *Notes on the star lore of the Caribbees.* Am. Anthrop. 48: 215-222, 1946.

(57) —— – *A note on Dominican basketry and its analogue* (with H. Moore). Southw. Journ. Anthrop. 4: 328-343, 1948.

(58) —— – *The interpretation of some documentary evidence of Carib culture.* Southw. Journ. Anthrop. 5: 379-392, 1949.

(59) —— – *The meaning of dietary and occupational restrictions among the Island Carib.* Am. Anthrop. 52: 343-349, 1950.

(60) —— – *The black Carib of British Honduras.* Viking Fund Publication in Anthropology, No. 17. New York, 1951.

(61) —— – *Tales and legends of the Dominica Caribs.* Journ. Am. Folklore 65: 267-279, 1952.

(62) —— – *Notes on marriage and kinship among the Island Carib.* Man 53: No. 175, 1953.

(63) —— – *The Carib contribution to Island Carib.* Int. Journ. Am. Linguistics 20: 28-33, 1954.

(64) URBAN, Ignatius. – *Symbolae Antillanae seu Fundamenta Florae Indiae Occidentalis.* Berlin, 1898-1928.

(65) VON HAGEN, Wolfgang. – *Scarlet men.* Nat. Hist. Mag. 40: 385-394, 1937, illus.

(66) WATKINS, Frederick Henry. – *Handbook of the Leeward Islands.* 308 pp., illus. London, 1924.

---

[27] It should be stated that Stehlé had the benefit of a detailed study of a manuscript copy of our present work before he published this short paper yet no mention of this fact appears in his publication — W. H. H. and D. T.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

113

(67) WILLIAMS, R. O. and E. E. CHEESEMAN. – *Flora of Trinidad and Tobago.* Port-of-Spain, 1928.

(68) YACOVLEFF, E. and F. L. HERRERA. – *El mundo vegetal de los antiguos Peruanos.* Rev. Mus. Nac. (Peru) 3 : 241-323, illus., and 4 : 31-102, 1934-1935, illus.

(69) YBARRA, A. H. Fernandez de. – *The letter of dr. Diego Alvarez Chanca, dated 1494, relating to the second voyage of Columbus to America.* Smiths. Misc. Coll. 48 : 428-437, 1907.

INDEX TO SCIENTIFIC NAMES OF PLANTS

Synonyms in italics

Abelmoschus esculentus . . Page 580
Acanthaceae . . . . . » 609
Acrocomia . . . . . » 530
aculeata . . . . . » 530
lasiospatha . . . . . » 530
sclerocarpa . . . . . » 530
Adiperu bisepulcaris . . . » 562
Aegiphila martinicensis . . » 600
Aeschrion antillana . . . » 567
Aframomum granum-paradisi . . . . . » 543
Aiphanes sp. . . . . » 531
Alpinia speciosa . . . . . » 546
Amanoa caribaea . . . . . » 572
Amaranthaceae . . . . . » 555
Amaranthus . . . . . » 555
spinosus . . . . . » 555
viridis . . . . . » 555
Amaryllidaceae . . . . . » 541
Ambrosia . . . . . » 614
artemisifolia . . . . . » 614
hispida . . . . . » 614
paniculata . . . . . » 614
Amomis caryophyllata . . » 592
Anacardiaceae . . . . . » 577
Anacardium occidentale . » 577
Ananas . . . . . » 538
ananas . . . . . » 538
comosus . . . . . » 538
sativus . . . . . » 538
Anatherum . . . . . » 526, 529
bicorne . . . . . » 526
zizanioides . . . . . » 529
Andira . . . . . Page 561
inermis . . . . . » 561
jamaicensis . . . . . » 561
Andropogon . . . . . » 526
bicornis . . . . . » 526
zizanioides . . . . . » 529
Anethum graveolens . . . » 594
Annonaceae . . . . . » 557
Annona . . . . . » 557
muricata . . . . . » 557
reticulata . . . . . » 558
squamosa . . . . . » 558
Anthurium palmatum . . » 536
Antirrhoea coriacea . . . » 609
Apocynaceae . . . . . » 596
Araceae . . . . . » 536
Arachis hypogaea . . . . » 561
Aristolochia unguicida . . » 598
Artocarpus altilis . . . . »
Arundo zizanioides . . . » 527
Asclepiadaceae . . . . . » 597
Asclepias curassavica . . » 597
Bambusa . . . . . » 526
siderei . . . . . » 526
vulgaris . . . . . » 526
Bauhinia longifolia . . . » 570
Begoniaceae . . . . . » 590
Begonia dominicalis . . . » 590
Bidens . . . . . » 614
leucantha . . . . . » 614
pilosa var. radiata . . » 614
Bignoniaceae . . . . . » 606
Bihai bihai . . . . . » 543
Bixaceae . . . . . » 587

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Bixa orellana . . . . . Page 587
Bombacaceae . . . . . » 581
Boraginaceae . . . . . » 599
Borreria . . . . . » 610
laevis . . . . . » 610
Bourreria . . . . . » 599
succulenta . . . . . » 599
Bromelia karatas . . . . . » 539
Bromeliaceae . . . . . » 538
Brunfelsia americana . . . » 603
Bumelia retusa . . . . . » 596
Burseraceae . . . . . » 566
Bursera . . . . . » 568
gummifera . . . . . » 568
simaruba . . . . . » 568
Byrsonima spicata . . . . » 570
Cactaceae . . . . . » 591
Cajanus cajan . . . . . » [illegible]
Caladium . . . . . » 535
bicolor . . . . . » 535
esculentum . . . . . » 535
Calathea . . . . . » 547
allouia . . . . . » 547
discolor . . . . . » 548
lutea . . . . . » 548
Calophyllum . . . . . » 584
antillanum . . . . . » 584
brasiliense var. antillanum . . . . . » 584
calaba . . . . . » 584
Canavalia ensiformis . . . . » 558
Cannaceae . . . . . » 547
Canna . . . . . » 547
edulis . . . . . » 547
indica . . . . . » 547
lambertii . . . . . » 547
Capparis biflora . . . . . » 606
Caprifoliaceae . . . . . » 613
Capsicum . . . . . » 603
annuum . . . . . » 603
frutescens . . . . . » 603
Carapa guianensis . . . . » 569
Cardiospermum halicacabum . . . . . » 578
Caricaceae . . . . . » 590
Carica papaya . . . . . » 590
Carludovica . . . . . » 534
insignis . . . . . » 534
plumieri . . . . . » 534
Cassia . . . . . » 561
alata . . . . . Page 561
bicapsularis . . . . . » 562
hirsuta . . . . . » 562
occidentalis . . . . . » 563
Catharanthus roseus . . . » 596
Cecropia peltata . . . . . » 533
Cedrela odorata . . . . . » 569
Celba . . . . . » 581
caribaea . . . . . » 581
pentandra . . . . . » 581
Chamaesyce hypericifolia . » 572
Chenopodiaceae . . . . . » 555
Chenopodium . . . . . » 555
ambrosioides . . . . . » 555
anthelminticum . . . . . » 555
Chimarrhis cymosa . . . . » 610
Chiococca . . . . . » 610
alba . . . . . » 610
racemosa . . . . . » 610
Chrysobalanus icaco . . . » 560
Chrysophyllum . . . . . » 594
argenteum . . . . . » 594
glabrum . . . . . » 594
Citrus . . . . . » 542, 543
aurantiacum . . . . . » 543
plicata . . . . . » 542
Clerodendrum fragrans var. pleniflorum . . . . . » 600
Clibadium . . . . . » 614
barbiri . . . . . » 614
sylvestre . . . . . » 614
Clusia plukenetii . . . . . » 585
Coccoloba . . . . . » 554
accrodens . . . . . » 554
uvifera . . . . . » 554
Coccothrinax martinicensis » 531
Cocos nucifera . . . . . » 532
Colocasia esculenta . . . . » 536
Combretaceae . . . . . » 592
Compositae . . . . . » 614
Convolvulaceae . . . . . » 597
Cordia reticulata . . . . . » 599
Cordia pyramidata . . . . » 600
Crescentia . . . . . » 606
cucurbitina . . . . . » 607
cujete . . . . . » 606
Cucurbitaceae . . . . . » 613
Curcuma longa . . . . . » 546
Cyathea arborea . . . . . » 523

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Cyatheaceae . . . . . Page 525
Cyclanthaceae . . . . . » 534
Cyperaceae . . . . . » 530
Dacryodes . . . . . » 568
excelsa . . . . . » 568
hexandra . . . . . » 568
Daphnopsis caribaea . . . » 591
Desmodium axillare var. axillare . . . . . » 563
Dianthera pectoralis . . . »
Dichapetalaceae . . . . . » 571
Dichromena ciliata . . . » 530
Diefflambachia seguine . . » 536
Dilleniaceae . . . . . » 584
Dioscorea . . . . . » 542
alata . . . . . » 542
cayenensis . . . . . » 542
esculenta . . . . . » 542
rotundata . . . . . » 542
trifida . . . . . » 542
Dioscoreaceae . . . . . » 542
Diospyros ebenaster . . . » 596
Dracaena . . . . . » 542, 543
hirsuta . . . . . » 542
ovatifolia . . . . . » 543
Dolicarpus calinoides . . » 584
Ebenaceae . . . . . » 596
Eglotes . . . . . » 615
dominguensis . . . . . » 615
prostrata . . . . . » 615
Elaphrium simarubae . . . » 568
Elemino indica . . . . . » 527
Eleutherine bulbosa . . . » 542
Enallagma latifolia . . . » 607
Enicostema verticillata . . » 596
Epiteria multifolia . . . » 609
Erioneuron cryptocarum . » 581
Erithalis fruticosa . . . . » 611
Eryngium foetidum . . . » 594
Erythrina corallodendron var. bicolor . . . . . » 562
Euphorbiaceae . . . . . » 572
Euphorbia hypericifolia . » 572
Euterpe . . . . . » 522
dominicana . . . . . » 522
globosa . . . . . » 530
Exostemma . . . . . » 611
floribundum . . . . . » 611
caribaeum . . . . . » 611
Ficus . . . . . Page 553
urbaniana . . . . . » 553
Furcraea tuberosa . . . . » 541
Galactia bulbosa . . . . . » 542
Genipa americana . . . . » 611
Gentianaceae . . . . . » 596
Gesnera . . . . . » 533
dominicana . . . . . » 533
hodgsonum . . . . . » 533
pinnatifrons var. sage . » 533
Geophila . . . . . » 612
herbacea . . . . . » 612
reniformis . . . . . » 612
Gesneriaceae . . . . . » 608
Gossypium . . . . . » 579
barbadense . . . . . » 579
vitifolium . . . . . » 579
Graffenrieda latifolia . . » 552
Gramineae . . . . . » 526
Guatteria . . . . . » 558
caribaea . . . . . » 558
europa . . . . . » 558
Guttiferae . . . . . » 584
Gynerium sagittatum . . » 527
Hedychium coronarium . . » 546
Heliconia . . . . . » 543
bihai . . . . . » 543, 544
caribaea . . . . . » 544
Herpetica elata . . . . . » 561
Heteropteris platypterus . . » 570
Hibiscus . . . . . » 580
elatus . . . . . » 580
esculentus . . . . . » 580
tiliaceus . . . . . » 580
Hippomane mancinella . . » 572
Hymenaea courbaril . . . » 564
Hymenocallis speciosa . . » 541
Hyptis atrorubens . . . . » 602
Inga laurina . . . . . » 564
Ipomoea . . . . . » 597
batatas . . . . . » 597
pes-caprae . . . . . » 596
Iridaceae . . . . . » 542
Ischnosiphon arouma . . . » 548
Isotoma longiflora . . . . » 613
Jatropha . . . . . » 573
curcas . . . . . » 573
gossypiifolia . . . . . » 573
Labiatae . . . . . » 602

13: Hodge & Taylor N, E, 5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Lonchocarpus species . . . . Page 546
Lantana camara . . . . » 601
Lauraceae . . . . » 559
Leguminosae . . . . » 561
Leonotis nepetaefolia . . » 602
Lepidagathis alopecuroidea » 609
Lisania . . . . » 560
hypoleuca . . . . » 560
ternatensis . . . . » 560
Liliaceae . . . . » 540
Lobeliaceae . . . . » 613
Lochnera rosea . . . . » 596
Lonchocarpus . . . . » 564
benthamianus . . . . » 565
latifolius . . . . » 565
Loranthaceae . . . . » 554
Malphigiaceae . . . . » 570
Malvaceae . . . . » 579
Mammea americana . . . » 585
Manihot . . . . » 573
esculenta . . . . » 573
manihot . . . . » 573
utilissima . . . . » 573
Manilkara nitida . . . . » 595
Maranta . . . . » 550
arundinacea . . . . » 550
indica . . . . » 550
Marantaceae . . . . » 547
Mastichodendron foetidissimum . . . . » 595
Melbomia axillaris . . . . » 563
Meliaceae . . . . » 569
Melicoma herbertii . . . » 579
Mimosa . . . . » 565
casta . . . . » 605
ceratonia . . . . » 605
pudica . . . . » 565
Mimusops nitida . . . . » 595
Momordica charantia . . » 613
Monstera pertusa . . . . » 537
Moraceae . . . . » 553
Morinda citrifolia . . . . » 612
Moromobea coccinea . . . » 586
Musaceae . . . . » 543
Musa . . . . » 544
paradisiaca . . . . » 544
paradisiaca sp. sapientum . . . . » 545
Myrcia . . . . » 593
citrifolia . . . . » 593
coriacea . . . . Page 593
Myrodia turbinata . . . . » 582
Myrtaceae . . . . » 592
Neurolaena lobata . . . . » 615
Nicotiana tabacum . . . . » 604
Ochroma . . . . » 552
lagopus . . . . » 582
pyramidale . . . . » 582
Ocimum micranthum . . . » 602
Ocotea . . . . » 559
dominicana . . . . » 559
staminea . . . . » 559
Opuntia dillenii . . . . » 591
Ormosia . . . . » 565
dasycarpa . . . . » 565
monosperma . . . . » 565
Oxandra laurifolia . . . . » 559
Oxythece fabrilis . . . . » 595
Pachystachys coccinea . . » 609
Palmae . . . . » 530
Pancratium . . . . » 541
caribaeum . . . . » 541
speciosum . . . . » 541
Pandanaceae . . . . » 525
Pandanus utilis . . . . » 525
Parkia filicoeum . . . . » 580
Paspalum . . . . » 528
glabrum . . . . » 528
laxum . . . . » 528
Passifloraceae . . . . » 589
Passiflora . . . . » 589
andersonii . . . . » 590
foetida . . . . » 589
laurifolia . . . . » 589
rubra . . . . » 590
Peperomia pellucida . . . » 552
Persea . . . . » 560
americana . . . . » 560
gratissima . . . . » 560
persea . . . . » 560
Petiveria alliacea . . . . » 556
Petrea kohautiana . . . » 601
Phaseolus vulgaris . . . . » 565
Philodendron oxycardium . » 537
Phoebe elongata . . . . » 559
Phyllanthus . . . . » 575
Phytolacca rivinoides . . » 556
Phytolaccaceae . . . . » 556
Picramnia . . . . » 566
antidesmoides . . . . » 566

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

pentandra . . . . . Page 566
Pierama antillana . . . » 567
Pimenta . . . . . » 592
acris . . . . . » 592
racemosa . . . . . » 592
Piperaceae . . . . . » 552
Piper . . . . . » 552
aequale . . . . . » 552
dilatatum . . . . . » 552
Pitcairnia . . . . . » 540
gracilis . . . . . » 540
spicata . . . . . » 540
sulphurea . . . . . » 540
Pithecellobium . . . . . » 566
jupunba . . . . . » 566
microdenium . . . . . » 566
trapezifolium . . . . . » 566
Plantaginaceae . . . . . » 609
Plantago major . . . . . » 609
Polygalaceae . . . . . » 571
Polygala paniculata . . . » 571
Polygonaceae . . . . . » 554
Portulacaceae . . . . . » 557
Portulaca oleracea . . . . » 557
Pothomorphe peltata . . . » 553
Psidium . . . . . » 593
guajava . . . . . » 593
guava . . . . . » 593
Psittacanthus martinicensis » 554
Quararibaea turbinata . . » 582
Rajania . . . . . » 542
cordata . . . . . » 542
pleiomeura . . . . . » 542
sintenisii . . . . . » 542
Rheedia lateriflora . . . » 585
Rhytiscoce amara . . . . » 533
Richeria grandis . . . . » 576
Ricinus communis . . . . » 576
Rivina . . . . . » 556
humilis . . . . . » 556
laevis . . . . . » 556
Rolandra . . . . . » 616
argentea . . . . . » 616
fruticosa . . . . . » 616
Rosaceae . . . . . » 560
Roystonea . . . . . » 534
oleracea . . . . . » 534
regia . . . . . » 534
Rubiaceae . . . . . » 609
Rynchospora pura . . . . » 530
Sabiaceae . . . . . Page 579
Saccharum officinarum . . » 528
Sambucus simpeoni . . . » 613
Sapindaceae . . . . . » 578
Sapindus . . . . . » 578
inaequalis . . . . . » 578
saponaria . . . . . » 578
Sapium caribaeum . . . . » 578
Sapotaceae . . . . . » 594
Scoparia dulcis . . . . . » 606
Scrophulariaceae . . . . » 605
Selaginella flabellata . . . » 575
Sida . . . . . » 581
carpinifolia . . . . . » 581
cordifolia . . . . . » 581
rhombifolia . . . . . » 581
Siderosylon . . . . . » 595
foetidissimum . . . . . » 595
mastichodendron . . . . . » 595
Simaroupa amara . . . . . » 587
Simaroubaceae . . . . . » 586
Sloanea occidentalis . . . » 596
Smilax . . . . . » 540
guianensis . . . . . » 540
macrophylla . . . . . » 540
Solanaceae . . . . . » 603
Solanum . . . . . » 604
melongena . . . . . » 604
nigrum . . . . . » 605
torvum . . . . . » 605
Spondias . . . . . » 577
lutea . . . . . » 577
mombin . . . . . » 577
Stachytarpheta . . . . . » 601
cayennensis . . . . . » 601
jamaicensis . . . . . » 601
Stenotomum . . . . . » 609
coriaceum . . . . . » 609
dichotomum . . . . . » 609
Sterculia caribaea . . . . » 583
Sterculiaceae . . . . . » 583
Stigmaphyllon puberum . . » 571
Symphonia globulifera . . » 586
Tabebuia pallida . . . . » 608
Tabernaemontana citrifolia » 587
Tapura antillana . . . . » 571
Terminalia catappa . . . » 592
Theobroma cacao . . . . » 583
Thymeleaceae . . . . . » 591

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Tournefortia bicolor . . . Page 599
Tovomita plumieri . . . » 587
Trimezia martinicensis . . » 543
Umbelliferae . . . . . » 594
Urena . . . . . » 581
lobata . . . . . » 581
sinuata . . . . . » 581
Verbenaceae . . . . . » 600
Vetiveria . . . . . » 528
arundinacea . . . . . » 528
zizanioides . . . . . » 528
Vinca rosea . . . . . Page 596
Vitex divaricata . . . . . » 602
Wedelia . . . . . » 616
carnosa . . . . . » 616
trilobata . . . . . » 616
Xanthosoma . . . . . » 537
atrovirens . . . . . » 537
brasiliense . . . . . » 538
violaceum . . . . . » 538
Zea mays . . . . . » 529
Zingiberaceae . . . . . » 545

INDEX TO CREOLE NAMES OF PLANTS

Creole name	Scientific name	
Acajou (v. also: Bois carapate)	*Carapa guianensis*	Page 569
	Cedrela odorata	569
Acoma St. Christophe	*Mastichodendron foetidissimum*	595
Acouroi	*Antirrhoea coriacea*	609
Angelin (v. Langelin)	*Andira inermis*	561
Bacoi	*Pandanus utilis*	525
Bacsa	*Bidens pilosa*	614
Balata	*Manilkara nitida*	595
Balate	*Oxythece fabrilis*	595
Balier doux	*Scoparia dulcis*	606
» savane	*Sida sp.*	581
» » batard (Balier verveine)	*Enicostema verticillatum*	596
Balisier	*Heliconia bihai*	543
	Heliconia caribaea	544
Bamboche	*Smilax guianensis*	540
Bambou	*Bambusa vulgaris*	526
Banane	*Musa paradisiaca*	544
Batard Belongene	*Solanum torvum*	605
» La pite	*Piteairnia gracilis*	540
	Piteairnia spicata	540
» Persil	*Cardiospermum halicacabum*	578
Belongene	*Solanum melongena*	604
Bois bander	*Richeria grandis*	576
» blanc (montagne)	*Simarouba amara*	567
» cabrite	*Aegiphila martinicensis*	609
» canon	*Cecropia peltata*	553
» carapate (cf. Carapate)	*Carapa guianensis*	569
» cassave	*Cornutia pyramidata*	600
» chandelle	*Erithalis fruticosa*	611
» chicard	*Rheedia lateriflora*	585
» côte	*Tapura antillana*	571

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Creole name	Scientific name	
Bois diable	*Licania ternatensis* . . . . *Page*	560
» d'Inde	*Pimenta racemosa*	592
» flot	*Ochroma pyramidale*	582
» immortel	*Erythrina corallodendron*	563
» laite (lait)	*Tabernaemontana citrifolia*	597
» lezard	*Vitex divaricata*	602
» pian	*Oxandra laurifolia*	559
» riviere	*Chimarrhis cymosa*	610
» savonette (cf. Savonette)	*Sapindus saponaria*	578
» tan (cf. Tan)	*Byrsonima spicata*	570
» violon	*Guatteria caribaea*	558
Bon bazin (v. Fon bazin)		
Boui	*Chrysophyllum argenteum*	594
Bouton blanc	*Egletes prostrata*	615
Branda	*Chiococca alba*	610
Caca poule	*Lochnera rosea*	596
Cachibou	*Calathea lutea*	548
Cachiman	*Annona reticulata*	558
Cachiman zombi	*Morinda citrifolia*	612
Caco	*Theobroma cacao*	583
Caconier	*Ormosia monosperma*	565
Cacoyer	*Desmodium axillare*	563
Caimite (v. Boui)		
Calabouli	*Stigmaphyllon puberum*	571
Calebasse	*Crescentia cujete*	606
	Enallagma latifolia	607
Camanioc	*Manihot esculenta* (a sweet variety)	573
Canne	*Saccharum officinarum*	528
» riviere (v. Gingembre douleur)		
Capi	*Ipomoea spp.*	597
Capitaine bois (v. Roi bois)		
Carapate (v. Graines)		
Carapite	*Amanoa caribaea*	572
Cercle baril (v. Liane baril)		
Cercle caco (v. Corde caco)		
Chadron beni	*Eryngium foetidum*	594
Chalotte c'raibe	*Eleutherine bulbosa*	542
Chandelier	*Pachystachys coccinea*	509
Chiendent	*Paspalum laxum*	528
Chou	*Xanthosoma spp.*	537
Chou froidi (froidure)	*Xanthosoma sp.*	538
Ciceron (v. Pipiri)		
Coco	*Cocos nucifera*	532
» chatte	*Trimezia martinicensis*	543
» nain (v. Yattahou)		
» poule	*Cordia reticulata*	599
Corde caco	*Banisteria longifolia*	570
» d'Teau	*Doliocarpus calinsoides*	584
» molle	*Philodendron oxycardium*	537

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

600

Creole name	Scientific name	
Corossol	*Annona muricata*	Page 557
Coton	*Gossypium spp.*	579
Coubari	*Hymenaea courbaril*	564
Couchecouche, Coucouche	*Dioscorea trifida*	542
Coudjourouc	*Petiveria alliacea*	556
Coupier	*Portulaca oleracea*	557
Couroupoume	*Myrcia citrifolia*	593
Dachine	*Colocasia esculenta*	535
» marbre (v. Hale bois)		
Demoiselle	*Rivina humilis*	556
Desay (Eng. « *daisy* »)	*Cassia alata*	561
Du thé pays	*Capraria biflora*	605
Echalotte caraïbe (v. Chalotte c'raïbe)		
Empoisonneur	*Brunfelsia americana*	603
Esta fragile	*Polygala paniculata*	571
Feuille frete (« froide »; v. Cachiman zombi)		
Fougere	*Cyathea arborea*	525
Fidjier (« Figuier »)	*Ficus spp.*	553
Figue	*Musa paradisiaca* var. *sapientum*	545
Fleur - la - Fête - de - Dieu	*Petrea kohautiana*	601
Fon bazin (« Framboisin »)	*Ocimum micranthum*	602
Fromager	*Ceiba pentandra*	581
Galba	*Calophyllum antillanum*	584
Gingembre douleur	*Hedychium coronarium*	546
Glouglou	*Acrocomia aculeata*	530
Gombo	*Hibiscus esculentus*	580
» zombi		
Gommier	*Dacryodes excelsa*	568
Gommier rouge	*Bursera simaruba*	568
Gouyave	*Psidium guajava*	593
Graines (carapate)	*Ricinus communis*	576
» en bas feuilles	*Phyllanthus spp.*	575
Grigri	*Aiphanes sp.*	531
Gros tête	*Leonotis nepetaefolia*	602
Hale bois	*Caladium bicolor*	535
Honteuse	*Mimosa pudica*	565
Igname (v. yame)		
Lagli (Fr. *la glu*)	*Sapium caribaeum*	576
La menthe-grand-chemin	*Hyptis atrorubens*	602
Langelin	*Andira inermis*	561
Langue boeuf	*Furcraea tuberosa*	541
L'anis	*Anethum graveolens*	594
La pite	*Ananas comosus* var.	538
Larouman	*Ischnosiphon arouma*	548
Latanier	*Coccothrinax martinicensis*	531
Laurier de rose	*Ocotea sp.*	559
Lavanne (« lavandre »)	*Alpinia speciosa*	546
Lele	*Quararibaea turbinata*	582

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Creole name	Scientific name	
L'envers	*Maranta arundinacea* . . . *Page*	550
Liane baril	*Coccoloba ascendens*	554
» pomme	*Passiflora laurifolia*	589
Loseille	*Begonia dominicalis*	590
	Episcia melittifolia	608
Mabizou	*Lantana camara*	601
Madjini	*Hippomane mancinella*	572
Maho cochon	*Sterculia caribaea*	583
» cousin	*Urena sp.*	581
» doux	*Hibiscus tiliaceus*	580
» gouja (v. Marigouja)		
» noir (v. Bois violon)		
» piment	*Daphnopsis caribaea*	591
Maitre bois (v. Roi bois)		
Mal dormi	*Euphorbia hypericifolia*	572
» l'estomac (v. Malbrouk)		
» nomme (v. Mal dormi)		
» tête	*Pothomorphe peltata*	553
Malbrouk	*Piper spp.*	552
Mang blanc, M. jaune	*Symphonia globulifera*	586
» rouge	*Tovamita plumieri*	587
Manioc	*Manihot esculenta*	573
Manioc doux	» » (a sweet variety)	573
Marcel fragile (v. Esta fragile)		
Marigole (v. Patte canard)		
Marigouja	*Passiflora foetida*	589
Medecinier	*Jatropha spp.*	573
Mi (mai, mais, marisi)	*Zea mays*	529
Mibi	*Anthurium palmatum*	535
Mibi	*Monstera pertusa*	537
Mirette	*Tournefortia bicolor*	599
Moricypre (v. Bois tan)		
Moselle	*Clerodendrum fragrans*	600
Monben	*Spondias mombin*	577
Nivrage (Fr. *enivrage*)	*Clibadium sylvestre*	614
Ognon d'lys	*Pancratium speciosum*	541
Ouaoua	*Rajania cordata*	542
Palmiste	*Euterpe dominicana*	532
Panache	*Andropogon bicornis*	526
Papaye	*Carica papaya*	590
Parasol 'gouti (v. Graines en bas feuilles)		
Patate	*Ipomoea batatas*	597
Patate bord-la-mer	*Ipomoea pes-caprae*	598
Patte canard	*Wedelia trilobata*	616
Pied poule	*Eleusine indica*	527
Piment z'oiseaux	*Capsicum frutescens*	603
Pingouin	*Bromelia karatas*	539
Pipe zombi	*Isotoma longiflora*	603

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Creole name	Scientific name	
Pipiri	*Pithecellobium jupunba* . . *Page*	566
Pistache	*Arachis hypogaea*	561
Plantain	*Plantago major*	609
Pois	*Phaseolus vulgaris*	565
Pois doux	*Inga laurina*	564
Poivre Djinee (« Guinee »)	*Aframomum granum-paradisi*	545
Pomme (noix)	*Anacardium occidentale*	577
» cannelle	*Annona squamosa*	558
» chique	*Clusia plukenetii*	585
» coolie	*Momordica charantia*	613
Poirier	*Tabebuia pallida*	608
Quina	*Exostemma sanctae-luciae*	611
Raisin bord-la-mer	*Coccoloba uvifera*	554
Ratchette (Fr. *raquette*)	*Opuntia dillenii*	591
Rocou	*Bixa orellana*	587
Roi bois	*Psittacanthus martinicensis*	554
Roseau	*Gynerium sagittatum*	527
Safran	*Curcuma longa*	546
Sainteville	*Ambrosia hispida*	614
	Ambrosia paniculata	614
Savonette (cf. Bois savonette)	*Lonchocarpus spp.*	564
Semen contra	*Chenopodium ambrosioides*	555
Sept-ans	*Meliosma herbertii*	579
Sidjine	*Dieffenbachia seguine*	536
Simaruba	*Picrasma antillana*	567
Sou marqué	*Cassia bicapsularis*	562
Suyeau (« sureau »)	*Sambucus simpsoni*	613
Tabac pays	*Nicotiana tabacum*	604
Tan (cf. Bois tan)	*Picramnia pentandra*	566
Tawai	*Bourreria succulenta*	599
Tête negresse	*Rolandra fruticosa*	616
Ti baume	*Hyptis atrorubens*	602
Ti cappi tourterelle	*Geophila herbacea*	612
Tolouman	*Canna spp.*	547
Topitambour	*Calathea allouia*	547
Verveine	*Stachytarpheta spp.*	601
Vetiver	*Vetiveria zizanioides*	528
Yame	*Dioscorea spp.*	542
Yanga	*Geonoma dominicana*	533
	Geonoma hodgeorum	533
Yattahou	*Rhyticocos amara*	533
Z'Aboca	*Persea americana*	560
Zabrico (Fr. *abricot*)	*Mammea americana*	585
Z'Amande (Fr. *amande*)	*Terminalia catappa*	592
Zanana (Fr. *ananas*)	*Ananas comosus*	538
Zele mouche (Fr. *des ailes de*)	*Carludovica spp.*	534
Zeb (Fr. des herbes) akwe	*Borreria laevis*	610
» ameres	*Solanum nigrum*	605
» apique	*Neurolaena lobata*	615

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Creole name	Scientific name	
Zeb couresse	*Peperomia pellucida* . . . *Page*	552
» paillasse	*Dichromena ciliata*	530
» piantes (Fr. *puantes*) male	*Cassia hirsuta*	562
» » (» ») femelle	*Cassia occidentalis*	563
Zepina (Fr. *des epinards*)	*Amaranthus spp.*	555
Z'Icaque (Fr. *des icacques*)	*Chrysobalanus icaco*	560
Z'Oreilles mulâtre (des oreilles de mulâtre)	*Phytolacca rivinoides*	556

INDEX TO CARIB NAMES OF PLANTS [58]

Carib name	Scientific name	
abábai	*Carica papaya* . . . *Page*	590
ákuliárani (« eye-medicine »)	*Euphorbia hypericifolia*	572
alakálina (m) (v. kasíma)		
álasibíkai (m) (v. sáua)		
alátani, haráta	*Coccothrinax martinicensis*	531
aláuali áku liã (v. ákuliárani)		
alukálua, harukálua (« white-flecked-?)	*Pithecellobium jupunba*	566
amámel	*Cyathea arborea*	525
asúru, hasúru (« peeled »?)	*Pimenta racemosa*	592
áti	*Capsicum frutescens*	603
átikuno, átikũ (m) (v. ualúma)		
anási (m) (cf. Tupi *abata*)	*Zea mays*	529
ánkakua	*Antirrhoea coriacea*	609
ánkuma	*Mastichodendron foetidissimum*	595
báibai (m)	*Coccoloba uvifera*	555

[58] KEY TO THE SPELLING OF CARIB NAMES.

Only the following symbols have been used in transcribing Carib words; m, p, b; nh, n, t, s, l, r; k, h; i, u; e, o; a; ¯ (line over vowel) to denote nasalization, and ' (acute accent over vowel) to denote stress. These represent the « phonemes » of the Dominican dialect of Island-Carib; — all those units of sound that are susceptible of distinguishing one word from another in this language. So, *p* and *nh* are distinguised from *b* and *n* in that the former are aspirated, the latter unaspirated; *o* and *u* are both back vowels, but the former is unrounded, the latter rounded and pronounced as « u » in some positions, as « o » in others, and as the « u » of French *huile* when it is non-syllabic before *i* or *e*. Both *u* and *i* are non-syllabic (semi-vowels) when, themselves unstressed, they precede another vowel, as in *iu*, *io*, *ie*, *ui*, *ue*, *uo*; *ia* and *ua* are more often slightly disyllabic. In *ei*, *ai*, *ao*, and *au*, the second element is non-syllabic unless stressed. Where two or more forms are given on the same line, as in *iúli*, *iúri* « tobacco », these are taken from earlier and later stages respectively of the same language.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Carib name	Scientific name	
bakúku	*Musa paradisiaca* ssp. *sapientum*	545
bálata	*Manilkara nitida* . . . . *Page*	595
balátana (cf. Spanish *platano* ; v. balúru)		
balaúbukuru (« sea-venom »)	*Hippomane mancinella*	572
bališ, baríš	*Eryngium foetidum*	594
balíkasi (v. kuiábu)		
balíri (cf. balúru)	*Heliconia bihai, H. caribaea*	543. 544
balúbui (m) (v. ualíapa)		
balúru (cf. balíri)	*Musa paradisiaca*	544
bárakua (« ungual »?)	*Pandanus utilis*	525
báta, páta	*Opuntia dillenii*	591
bíhi (v. kaiárali)		
bíset (w)	*Bixa orellana*	587
buémuē (m) (v. áti)		
buléua (m) (« arrow », « pierce » ; v. mabúlu)		
búsu nebénene (from Fr. *bon jour* plus *nebénene* « my sponsor »)	*Mimosa pudica*	565
emátabi (m) (v. biset)		
émeruáiuma, lemúru	*Peliveria alliacea*	556
hukúaka íleue (« double »? « flower »)	*Pancratium speciosum*	541
huleúmele, hureúmele (« lizard leaf »)	*Vitex divaricata*	602
iáiaua	*Ananas comosus*	538
ianáua	*Myrcia citrifolia*	593
iátaho	*Rhyticocos amara*	593
iauála (cf. Tupi *yawari*)	*Acrocomia aculeata*	533
íkáku, hikáku	*Chrysobalanus icaco*	530
íkálotopue (m) (v. māulu)		560
inéku	*Lonchocarpus spp.*	564
	Hibiscus esculentus	580
itámāle (m) (v. iúli)		
iúli, iúri (w)	*Nicotiana tabacum*	604
iúbue (m) (v. kamániš)		
kábu	*Theobroma cacao*	583
kaiárali	*Rajania cordata*	542
kákuti	*Tabernaemontana citrifolia*	597
kalábuli	*Stigmaphyllon puberum*	571
kalíkiri	*Annona squamosa*	558
kamániš	*Manihot esculenta* (sweet var.)	573
kánise (from Spanish *cañas*)	*Saccharum officinarum*	528
karúara (w)	*Bromelia karatas*	539
kasíbu (« sharp-pointed »)	*Calathea lutea*	548
kasíma	*Annona reticulata*	558
kaúkule	*Ipomoea pes-caprae*	598
kaúrubali	*Hymenaea courbaril*	564
kāi (w)	*Manihot esculenta* (bitter var.)	573
kiére (m) (v. kāi)		

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Carib name	Scientific name	
kuáho	*Carapa guianensis* . . . . *Page*	569
kuáma (« plume, panache »)	*Bambusa vulgaris*	526
kuási	*Ficus spp.*	553
kuiábu	*Psidium guajava* (white variety)	593
kuiékuiéti (« slippery, slimy »)	*Stachytarpheta spp.*	601
kulábule	*Cassia hirsuta*	562
kulúaho	*Ocotea sp.*	559
kulubísulu (m) (v. karúara)		
kulúra	*Symphonia globulifera*	586
kumáka	*Ceiba pentandra*	581
kumánana (v. kamániã)		
kunámi (cf. Tupí *kunabi*)	*Clibadium sylvestre*	614
kuráua	*Ananas comosus* (fibrous variety)	538
kuríbĩũ ákuani (« bird-bath » or « twist-bath », v. kuiékuiéti)		
kuséue (m) (v. bíset)		
kúsu (w)	*Dioscorea trifida*	542
lamáho (w)	*Ricinus communis*	576
lẽ méku (« monkey's genitals » ; v. merékuia)		
lúluru (w)	*Sapindus saponaria*	578
mábi	*Ipomoea batatas*	597
mabúlu, mabúru	*Gynerium sagittatum*	527
makúti	*Phaseolus vulgaris*	565
mápuia ámuse (m) (« bush-spirit's stock » ; v. róbu)		
máriai (w) (v. auási)		
masíbui	*Mammea americana*	585
matálu (m) (v. uíra)		
matérebe	*Urena spp.*	581
mãli (cf. Tupi *mandubi*)	*Arachis hypogaea*	561
mãulu (m) (cf. Tupi *amandiyu-b*)	*Gossypium spp.*	579
	Passiflora foetida	589
merékuia (cf. Tupi *marakuya*)	*Passiflora laurifolia*	589
míbi (generic for « bush-rope », especially	*Anthurium palmatum*	535
	Monstera pertusa	537
múbẽ (listed as w, but probably m)	*Spondias mombin*	577
munusíale (« twin leaf »)	*Carludovica spp.*	534
muréi, muléi	*Byrsonima spicata*	570
nalúbunõ (m) (v. íkaku)		
námai (m) (v. kúsu)		
nhákera háho (w) (« ants' hammock »; v. kulábule)		
páluma (from Spanish *palma*)	*Cocos nucifera*	532
pútuku	*Ipomoea spp.*	597
róbu	*Ochroma pyramidale*	582
rókri	*Aiphanes sp.*	531
sáua (w)	*Genipa americana*	611
síbu (« support, buttress »)	*Dacryodes excelsa*	568

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Carib name	Scientific name	
simáruba	*Simarouba amara* . . . . *Page*	567
sulúmanũ (m) (v. lamáho)		
surúkuli (« soaked »?)	*Bixa orellana* (paint mixed from)	587
tábulubu (m) (v. sáua)		
táia (m) (cf. Tupi *idem*; v. náho)		
táka-táka (v. ianáua)		
tárani Tõkina (T.'s medicine »)	*Wedelia trilobata*	616
taríkaĩ (« her/its ears »)	*Phytolacca rivinoides*	556
tauáĩ	*Bourreria succulenta*	599
túlala (« that which pierces »?)	*Maranta arundinacea*	550
túli (« torch »; cf. Tupi turi)	*Erithalis fruticosa*	611
túlisi (m) (v. lúluru)		
náho (w)	*Xanthosoma spp.*	537
uainiu, uáiu	*Hibiscus tiliaceus*	580
uakábu (« house-post »)	*Andira inermis*	561
uákakã (v. ualúma)		
ualápana (cf. Taino *uanábana*)	*Annona muricata*	557
ualéiri (m) (v. áti)		
ualiapa (w)	*Psidium guajava* (red variety)	593
uálukuti (v. kákuti)		
ualúma, uarúma	*Ischnosiphon arouma*	548
úbu, húbu (listed as m, but probably w; v. múbẽ)		
uélekene	*Sapium caribaeum*	576
uélere	*Dieffenbachia seguine*	536
uése	*Euterpe dominicana*	532
uíra (w)	*Crescentia cujete*	606
ulábule	*Cassia occidentalis*	563
úle (generic name for edible roots or tubers; v. mábi)		
ulíẽ (w) (v. báibai)		
úlui, álui, úrui	*Anacardium occidentale*	577
utáuaho	*Exostemma sanctae-luciae*	611

INDEX TO ENGLISH NAMES OF PLANTS

English name	Scientific name	
Amomum, Grains-of-Paradise	*Aframomum granum-paradisi* . *Page*	545
Ananas	*Ananas comosus*	538
Annatto	*Bixa orellana*	587
Apple, Black	*Diospyros ebenaster*	596
Apple, Custard	*Annona reticulata*	558
Apple, Sugar	*Annona squamosa*	558
Arrow	*Gynerium sagittatum*	527
Arrowroot	*Maranta arundinacea*	550

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

English name	Scientific name	
Ash, Bitter	*Picrasma antillana*	Page 567
Avocado	*Persea americana*	560
Balsa	*Ochroma pyramidale*	582
Balsam Apple, Wild	*Momordica charantia*	613
Bamboo, Common	*Bambusa vulgaris*	526
Banana	*Musa paradisiaca subsp. sapientum*	545
Basil, Wild	*Ocimum micranthum*	602
Bean, Castor	*Ricinus communis*	576
Bean, Kidney	*Phaseolus vulgaris*	565
Begonia, Dominica	*Begonia dominicalis*	590
Birch, West Indian	*Bursera simaruba*	568
Bitter-Bush	*Picramnia pentandra*	566
Black Torch	*Erithalis fruticosa*	611
Bullock's Heart	*Annona reticulata*	558
Cacao	*Theobroma cacao*	583
Calaba	*Calophyllum brasiliense* var. *antillanum*	584
Calabash	*Crescentia cujete*	606
Calabash, Black	*Enallagma latifolia*	607
Cane, Dumb	*Dieffenbachia seguine*	536
Cane, Wild	*Gynerium sagittatum*	527
Canna	*Canna spp.*	547
Cashew	*Anacardium occidentale*	577
Cassava	*Manihot esculenta*	573
Cedar, Spanish	*Cedrela odorata*	569
Cedar, White	*Tabebuia pallida*	608
Clerodendrum, Fragrant	*Clerodendrum fragrans* var. *pleniflorum*	600
Cocoa-Tree	*Theobroma cacao*	583
Coco-plum	*Chrysobalanus icaco*	560
Coffee, Jumbie	*Cassia occidentalis*	563
Coffee, Negro	*Cassia occidentalis*	563
Coffee, Wild	*Cassia occidentalis*	563
Corkwood	*Ochroma pyramidale*	582
Corn, Indian	*Zea mays*	529
Cotton	*Gossypium spp.*	579
Courbaril	*Hymenaea courbaril*	564
Daisy, White	*Bidens pilosa*	614
Dasheen	*Colocasia esculenta*	535
Dill	*Anethum graveolens*	594
Doctor bush	*Piper spp.*	552
Egg Plant	*Solanum melongena*	604
Elder	*Sambucus simpsoni*	613
Fowl's Foot	*Eleusine indica*	527
Galba	*Calophyllum brasiliense* var. *antillanum*	584
Genip	*Genipa americana*	611
Goatweed	*Capraria biflora*	605
Grape, Sea	*Coccoloba uvifera*	554
Guava	*Psidium guajava*	593
Gumbo-Limbo	*Bursera simaruba*	568
Icaco	*Chrysobalanus icaco*	560

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

English name	Scientific name	
Indian Shot	*Canna spp.*	Page 547
Kapok	*Ceiba pentandra*	581
Khus-Khus	*Vetiveria zizanioides*	528
Lily, Ginger	*Hedychium coronarium*	546
Lily, Spider	*Pancratium speciosum*	541
Lily, White	*Pancratium speciosum*	541
Locust, West Indian	*Hymenaea courbaril*	564
Mahoe	*Hibiscus tiliaceus*	580
Mahogany, Bastard	*Andira inermis*	561
Maize	*Zea mays*	529
Mamey	*Mammea americana*	585
Mammee-Apple	*Mammea americana*	585
Manchineel	*Hippomane mancinella*	572
Mang, Yellow	*Symphonia globulifera*	586
Maraca	*Canna spp.*	547
Maria	*Calophyllum brasiliense* var. *antillanum*	584
Marigold	*Wedelia trilobata*	616
Milkweed, Red.	*Asclepias curassavica*	597
Monkey's Hand	*Pothomorphe peltata*	553
Morning-glory, Beach	*Ipomoea pes-caprae*	598
Nightshade, Common	*Solanum nigrum*	605
Okra	*Hibiscus esculentus*	580
Purslane	*Portulaca oleracea*	557
Palm, Coconut	*Cocos nucifera*	532
Palm, Overtop	*Rhyticocos amara*	533
Papaw	*Carica papaya*	590
Papaya	*Carica papaya*	590
Passion-Flower	*Passiflora spp.*	589
Peanut	*Arachis hypogaea*	561
Pear, Alligator	*Persea americana*	560
Pear, Prickly	*Opuntia dillenii*	591
Pepper, Red	*Capsicum frutescens*	603
Periwinkle	*Lochnera rosea*	596
Physic-Nut	*Jatropha spp.*	573
Pineapple	*Ananas comosus*	538
Plantain	*Musa paradisiaca*	544
Plantain	*Plantago major*	609
Plantain, Wild	*Heliconia bihai*	543
	Heliconia caribaea	544
Plum, Hog	*Spondias mombin*	577
Potato, Sweet	*Ipomoea batatas*	597
Pokeweed	*Phytolacca rivinoides*	556
Rain-Tree	*Brunfelsia americana*	603
Ringworm Shrub	*Cassia alata*	561
Sage, Wild	*Lantana camara*	601
Santa Maria	*Calophyllum brasiliense* var. *antillanum*	584
Screw Pine	*Pandanus utilis*	525
Senna, Coffee	*Cassia occidentalis*	563
Sensitive Plant	*Mimosa pudica*	565

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

English name	Scientific name	
Shell Flower	*Alpinia speciosa*	Page 546
Snowberry, West Indian	*Chiococca alba*	610
Soapberry	*Sapindus saponaria*	578
Soursop	*Annona muricata*	557
Stinking Weed	*Cassia occidentalis*	563
Sweetsop	*Annona squamosa*	558
Tapioca Plant	*Manihot esculenta*	573
Tobacco	*Nicotiana tabacum*	604
Tree, Bay	*Pimenta racemosa*	592
Tree, Bay Rum	*Pimenta racemosa*	592
Tree, Bully	*Manilkara nitida*	595
Tree, Coral	*Erythrina corallodendron* var. *bicolor*	563
Tree, Gum	*Bursera simaruba*	568
Tree, Hat Stand	*Rheedia lateriflora*	585
Tree, Silk Cotton	*Ceiba pentandra*	581
Tree, Soap	*Sapindus saponaria*	578
Tree, Swizzle-stick	*Quararibaea turbinata*	582
Tree, Turpentine	*Bursera simaruba*	568
Tree Fern	*Cyathea arborea*	525
Trefoil, Tick	*Desmodium axillare* var. *axillare*	563
Trumpet-Tree	*Cecropia peltata*	553
Trumpet-Wood	*Cecropia peltata*	553
Turmeric	*Curcuma longa*	546
Wood, Bullet	*Manilkara nitida*	595
Wormseed	*Chenopodium ambrosioides*	555
Wreath, Purple	*Petrea kohautiana*	601
Yam	*Dioscorea ssp.*	542
Yautia	*Xanthosoma* spp.	537

RIASSUNTO

Al tempo della scoperta del Nuovo Mondo, nel 1492, gli Spagnoli trovarono le Indie Occidentali dominate dagli aborigeni di lingua arawakan. Le popolazioni delle Grandi Antille sono state chiamate Tainos, mentre quelle che abitavano le Piccole Antille sono conosciute come Caraibi. Come risultato dell'insediamento e dello sfruttamento europeo, la maggioranza degli indigeni delle Antille furono eliminati. Tuttavia, grazie alla natura montagnosa di alcune delle Piccole Antille che offrì loro una valida difesa, i bellicosi Caraibi ebbero la possibilità di sopravvivere come un importante gruppo indipendente per buona parte del XVIII secolo. Oggi tutto ciò che rimane di questa tribù, un tempo potente, è ridotto soltanto a poche centinaia di individui, che vivono fuori delle loro primitive dimore in una riserva boscosa di 3700 acri situata sulla costa orientale della piccola isola britannica di Dominica.

I Caraibi di Dominica rappresentano gli ultimi superstiti di tutti gli indiani che originariamente popolavano le Antille dalle Bahamas fino al Sud America. L'incrocio tra i Caraibi e i negri africani cancellerà alla fine tutte le vestigia di questo gruppo indiano e con tale scomparsa verrà distrutto tutto il patri-

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

monio di cognizioni dei Caraibi incluse le conoscenze dei molti usi delle piante indigene. Questo lavoro è così un tentativo di raccogliere e conservare quanto tuttora esiste del patrimonio di cognizioni che i Caraibi hanno sulle piante. Le informazioni qui pubblicate rappresentano lo sforzo combinato di un botanico e di un etnografo che hanno lavorato in collaborazione con l'aiuto di un certo numero dei più vecchi informatori indiani della Riserva dei Caraibi. A questo materiale originale sono state aggiunte altre informazioni raccolte dalle relazioni dei primi cronisti.

Il lavoro comprende cinque parti principali: una introduzione, un breve cenno storico, un ragguaglio sui materiali e sui metodi di studio, un catalogo esteso delle piante economiche dei Caraibi, e una enumerazione tabulare delle piante in base agli usi per i quali esse fanno parte dell'economia domestica indiana. A questi capitoli sono stati aggiunti gli indici dei vari tipi di nomi (Creolo patois, Caraibico, Inglese e scientifico) per mezzo dei quali queste piante sono conosciute in Dominica. L'insieme delle piante dei Caraibi può essere sommariamente diviso in tre parti:

1. Specie, selvatiche o coltivate, che sono o possono essere usate per cibo o per bevande.

2. Specie, selvatiche o coltivate, che sono o possono essere usate per scopi domestici, inclusi la costruzione di canoe e di tutti gli strumenti ed utensili pertinenti alla caccia, alla pesca, all'agricoltura, alla raccolta e preparazione dei cibi.

3. Specie che si ritiene abbiano virtù magiche o medicinali o credute tali.

La maggior parte delle piante citate sono rappresentate da esemplari con numero di riferimento raccolti in Dominica e depositati nel Gray Herbarium della Harvard University a Cambridge, Massachussetts.

TABLE OF CONTENTS

I. Introduction . . . . . *Page* 513
II. Historical Notes . . . . . » 518
III. Materials and Methods . . . . . » 523
IV. Catalogue of the Known Economic Plants of the Dominica Caribs . . . . . » 525
V. Enumeration of Plants by Carib Uses . . . . . » 616

Literature Cited . . . . . » 624

Indices
Index to Scientific Names of Plants . . . . . » 627
Index to Creole Names of Plants . . . . . » 632
Index to Carib Names of Plants . . . . . » 637
Index to English Names of Plants . . . . . » 640

Riassunto . . . . . » 643

13: Hodge & Taylor
824

Callinago ST13

[For information on the ethnobotany of the Callinago, see category 116, pp. 522-523, 525-624.]

13: Hodge & Taylor
515, 754, 777, 782

Callinago ST13

[For information on ritual baths for the purposes of counter-acting sorcery, and giving good luck, see category 789]

13: Hodge & Taylor
272

Callinago ST13

[Information on beverages which are prepared for medicinal use has been classified under category 278]

13: Hodge & Taylor
164

Callinago ST13

[For information on diseases and infirmities which is incidental to a description of medicines used for their treatment, see category 278]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

THE CARIBS OF DOMINICA

By Douglas Taylor

Introduction

101 As the last direct descendants of those first-found "American Redskins," the Island Arawak and the conquering Island Carib, the Caribs of Dominica possess an unique historical and sentimental interest. Today, in fact, they are the only indigenous "Indians" to be found in all the West Indian chain between the Guianas and Florida. Owing, no doubt, to the rugged nature of their homeland, they have outlived their cousins of the other Caribbees (with the partial exception of St. Vincent) by some 200 years. But at last
●121 their course is run, and they are fast disappearing. Of their story little is known and less written; and it is with the purpose of recording, before it becomes too late, something of this vestige of a once virile and powerful people, that my own attempt at knowing them has been made.

114 Dominica was discovered on Columbus' second voyage, and was so named by him for its being first sighted on Sunday, November 3, 1493. In a letter dated 1494, Diego Chanca, the fleet's doctor, gives its native name as Cayré, though this may have been a confusion with the Arawak term for island or land in general—kaera, as in Turukaera for Guadeloupe, and Iwannakaera for Martinique. However, the population was then of too warlike a nature, and the Caribbees of too little value in the Spaniards' eyes, to warrant any serious attempts at settlement. It is therefore not until well into the seventeenth century that we get any reliable reports—this time from the French missionary fathers—of the Carib Islanders.

Father Raymond Breton spent nearly 25 years among the Caribs of Dominica, and wrote subsequently a Carib dictionary, a grammar, and a translation of the usual prayers, together with a catechism in their tongue. Under the various headings of the dictionary he gives a concise description of the local beliefs, customs, and arts, as well as of the flora and fauna of the island, domestic utensils, weapons, etc. While he deplores what he naturally considers the Caribs' moral laxity in certain respects (drink, women, and especially their insensibility or indifference to the call of religion; he succeeded, he himself tells us, during his 25 years of zeal, in converting only "quelques enfants

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

KINSHIP AND SOCIAL STRUCTURE OF THE ISLAND CARIB

DOUGLAS TAYLOR

PAST AND PRESENT

121 THE RESPECTIVE ROLES of Carib and Arawak tribes in shaping the social organization and general culture of the northeast tropical forest area of South America appear to constitute a moot point which is far from settled. Any evidences of acculturation from the islands where these two stocks are known to have met and mingled should therefore be of interest. While I have [127] been obliged to rely in the main, for the purposes of the present paper, upon historical material, comparisons have been made wherever this was possible with conditions obtaining today among the Carib remnant in Dominica. Moreover, it is hoped that the tentative interpretation of the kinship terms and of their social implications will not be without value.

10| The Island Caribs, says Breton,[1] called themselves Callínago, and were called by their womenfolk Callíponam. Further, he gives this very interesting note:

> *Galibi*, Caraïbes de terre ferme. J'ay enfin appris des Capitaines de la Dominique, que les mots de Galibi, et Caraïbe estoient des noms que les Européens leur avoient donnez, et que leur véritable nom estoit *Callinago*, qu'ils ne se distinguoient que par ces mots *Oubaïbouam*, *Baloüébouam*, c'est à dire, des Isles, ou de terre ferme, que les insulaires estoient des Galibis de terre ferme, qui s'estoient détachez du continent pour conquester les Isles, que le Capitaine qui les avoit conduits estoit petit de corps, mais grand en courage, qu'il mangeoit peu, et beuvoit encore moins, qu'il avait exterminé tous les naturels du païs, à la reserve des femmes, qui ont toujours gardé quelque chose de leur langue, que pour conserver la memoire de ces conquestes il avoit fait porter les testes des ennemis (que les François ont trouvez) dans les antres des rochers qui sont sur le bord de la mer, affin que les peres les fissent voir à leurs enfans et successivement à tous les autres qui descendroient de leur posterité. Ils m'ont dit qu'ils avoient eu des Rois, que le mot *aboüyou* estoit le nom de ceux qui les portoient sur leurs épaules, et que les Caraïbes qui avoient leur carbet au pied de la soufrière de la Dominique, au delá d'Amichon estoient descendus d'eux, mais je ne leur demanday pas si leurs Rois avoient commencez dès ce Capitaine qui avoit conquis les Isles, et quéd ils ont cessez de regner.

Today the older Caribs say that their tribe's name is kàrìpúnà (p representing a bilabial voiceless spirant), and have quite forgotten the other term; but

1 (R. P.) Raymond Breton, *Dictionnaire Caraïbe-Français* (Auxerre, 1665); *Dictionnaire Français-Caraïbe* (1666); *Grammaire Caraïbe* (1667).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. H. HODGE and DOUGLAS TAYLOR *

THE ETHNOBOTANY OF THE ISLAND CARIBS OF DOMINICA [1]

I. INTRODUCTION

One of the earliest contacts between North America and South America was made almost certainly by way of the West Indies. Precolonial records of men and materials from these islands are therefore of unique interest to the Americanist. Unfortunately now when it is possible to investigate primitive Antillean societies we find that we are too late, for the aborigines have nearly all disappeared. Nor can we rely on the early chroniclers of this region (15) (35) (42) for their bulky writings are filled not with valuable notes of native «curiosities» but rather with lengthy accounts of their own personal problems. [121]

Where local terrain in the West Indies permitted white settlement and exploitation much of the native flora and fauna, including man himself, disappeared. Among such elements was the Island Carib. Like other Indian groups of the Antilles he was naturally opposed to the adoption of the sort of production organized solely for the enrichment of white men. With the Carib went many of the plant products that he used for food and drink, shelter, comfort and adornment, medicines and charms. These native species were for the most part replaced by imported species which had proved of greater commercial value to the invader. Fortunately among the Antilles there proved to be at least one sanctuary, the island of Dominica. [177]

* W. H. Hodge, Longwood Gardens, Kennett Square, Pa., U.S.A. — Douglas Taylor, Magua, Dominica, B.W.I.

[1] The British West Indian island of Dominica, sometimes confused with the Dominican Republic in Hispaniola, is one of the Lesser Antilles and is located between 15°-10′ – 15°-40′ north latitude and 61°-44′ – 61°-30′ west longitude, more or less equidistant between the French islands of Guadeloupe and Martinique. [131]

In redazione il 7 Novembre 1955.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

137 declined in numbers. Many of the more desirable species are *arbres de chasse*, the distribution of their fruits aided by native doves and forest pigeons. The extinction of such « hunter's trees » tends to reduce the avian population. The inevitable result is a depletion of both fauna and flora.

177 All these are signs that Dominica may no longer continue to be a natural West Indian reservoir of wild life. The Caribs are also in danger. Negro infiltration and the coming to the Indian Reserve of a church, of a school, and of a police station have led not only to the abandonment of the Carib language but also to the loss of much of the tribe's stock of nature-lore.

The opening up of new land has pushed the forest much farther from the Caribs' homes than it was even thirty years ago. Difficulty in obtaining from the forest those raw materials needed in basketry and in dugout canoe building has brought about a gradual decline of these and allied crafts. One result is that the [241] Caribs now have more time to spend tending imported crops planted in their provision grounds. These gardens, like all others in Dominica, are cultivated without deep digging or manuring on the primitive system of clearing and burning the forest, gathering one or two crops, and moving farther afield. Another result [224] of the retreat of the forest is a decrease in the number of hunters. These men were naturally the best acquainted with those wild plants which could be of use while in the woods. Moreover many « medicines » and vegetable « charms » were operative for success in the chase; and the knowledge of the virtues of such plants remained the property of individual hunters or of their families. [824] The loss of the hunter class has thus meant the loss of much plant-lore.

177 The addition of an extension to the Imperial Road (the principal high road of Dominica), which now practically cuts the island in 49| two, will probably complete the process of culture disintegration and of forest disintegration. With these will go still more of the plant-lore and, as elsewhere in the West Indies, the road system may even lead to the extinction of many interesting species.

121 From the above it is easy to see that an ethnobotanical paper on the Island Carib is timely. The value of ethnobotany as an aid in tracing the origin and migrations of peoples and in ex-

[text continues on p. 518 - Analyst]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

121 plaining changes in their social structure is universally recognized by ethnologists today. In an article on American culture history LOWIE recently wrote (36): « Another interesting question is how far the Southeast of the United States has been influenced by the Amazon-Orinoco area via the West Indies ». Further on he mentions the lack of published botanical data dealing with such plants as maize, manioc, and the species supplying fish poisons.

It is the hope of the present authors that at least some of the plant-lore of the Island Caribs may be permanently recorded in this publication. The aim of this paper is to provide accurate botanical and ethnographical information about species gathered or cultivated by the Caribs of Dominica not only today but also (as far as possible) in the past. Certain modern commercial crops — such as limes, oranges, and vanilla — which play a part in Carib economy today have been excluded. It is not claimed that all the species included in our list were found growing in the islands at the time of their discovery, for indeed a number of them are of Old World origin. The origin of such species is stated in the enumeration of plants.

II. HISTORICAL NOTES

101 174 At the time of the Spanish Conquest, the Greater Antilles and the Bahamas were dominated by an Arawakan-speaking people with a stratified society and a religious cult involving priests and idols. These *Taínos*, as they have been called, practised horticulture and made pottery, as did also another, more warlike people called *Maçoriges* or *Ciguayos*, who occupied a part of north-eastern Hispaniola, but about whom little else is known. Nor can much be said about the primitive *Siboneyes* or *Guanahatabeyes*, of whom only a few then remained in the western extremity of Cuba, except that they — unlike other inhabitants of the West Indian islands — had probably come from North America rather than from South America, and still had a non-horticultural and pre-ceramic culture.

191 198 The Lesser Antilles, from Tobago in the south to Vieques in the north-west, were then occupied by a people called *Kariphuna* or *Island-Carib*, about whom the most widely known fact is that they all used two distinct languages: a « women's speech » belonging to the same linguistic stock (Arawakan) as did Taino, and a « men's speech » belonging to the Cariban family of languages. It is less generally known that, by the middle of the seventeenth century when these languages first were recorded, the latter had degenerated to a jargon in the sense that it could not be used for ordinary communication without resort to a host of grammatical words and affixes belonging to the « women's speech », which was in fact the first language of male and female alike. The

THE CARIBS OF THE ANTILLES

Their Present-Day Representatives on the island of Dominica

122 /127/ In the course of a recent voyage to the Antilles, on board the yacht Resolute, I had the good fortune to meet a few survivors of the Indians who inhabited part of these islands at the time of the arrival of Europeans in the New World. /These were/ the Caribs, (1)

1. One says either Caraibe or Carib.

[16] of whom a hundred of pure stock still exist, relegated to a corner of
[31] Dominica. I must first of all thank M. Pierre Lebaudy for the alacrity with which he agreed to undertake the expedition which permitted us to reach the Carib territory. In addition, we found an invaluable aid in the person of the Governor of the island and a most sympathetic reception on the part of the English colony, particularly the engineer Mr. Noble, who procured horses and porters for us, and carried his kindness so far as to accompany us on our trip and serve as our guide.

Before summing up the observations I was able to make in the course of the trip, I believe it would perhaps be useful to recall in a few words who the Caribs of the Antilles were and what is known of their origin and their migrations.

101 When Christopher Columbus discovered the Lesser Antilles, he found them inhabited by Carib Indians, intrepid sailors, adept fishermen, proud, admitting no domination and justly feared by their
[264] neighbors, since they had the reputation of devouring their enemies after having killed them. (2) This population made a striking con-

2. It would be from the word canibi, one of the names given the Caribs, that the term "cannibul" comes.

trast then with the peaceful Indian peoples who inhabited the large islands and who were /128/ Arawaks, or more exactly Tainos, the latter term having been reserved for the Arawaks who had emigrated to the Antilles. Indeed, the Arawaks according to present ethnographic data, were not the first inhabitants of these islands; they had supplanted there a more ancient race, about whom we have no information as yet. The Arawaks, who probably came from /130/ South

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

3. Species which are believed to have medicinal [3], questionable medicinal, or magic virtues [4]. 824x

Doubtless all plant lore is on the wane, but the third class is the only one which presents serious difficulties with regard to obtaining information, at least as far as present day knowledge goes. This class of plant lore belongs now only to a few old men and women who regard such knowledge as their private property and are less willing to part with it, even for money, than a zealous housewife with her grandmother's cooking recipes.

III. MATERIALS AND METHODS

The authors have assembled the following notes on the uses of certain plants by the Island Caribs of Dominica following independent investigations in the fields of botany and ethnography. 114 122

Intensive botanical studies in Dominica were initiated by the senior author in 1937. The following year, aided by a grant from the Gray Herbarium, and again in 1940, as a Parker Fellow of Harvard University, he made return visits to continue this work. During the period of this field work brief visits to the Carib Reserve were made during which the majority of plants on which this publication is based were collected. A number of additional specimens of Carib economic plants also have been collected and forwarded from Dominica by the junior author.

Research by the junior author began in Dominica in 1930 and since 1938 the island has been his home. Visits to the Carib Reserve have been frequent, and the results of some of his ethnographical studies appear as citations in the bibliography of this work (52 - 63).

In this contribution the International Rules governing botanical nomenclature have been followed. Certain binomials which have appeared in basic West Indian floras are no longer accepted by botanists as valid names. These have been included in synonomy. The plant families follow the arrangement 128

---

[3] Many of these are still used and so are enumerated in the pages that follow, but some apparently have been long forgotten. Among the latter is one given by DuTertre (15) under the Carib name, *ribélici*. Breton (7) describes it as « a real reed (jonc) » whose needle-thin roots thicken at intervals like the big beads of a rosary. One of these, when crushed, will bring about a « painless accouchement... more than one would injure the child ». *Ribélici* sounds as though it has some of the botanical characteristics of an *Eleocharis* but the authors know of no plant like it from Dominica. However, Breton also calls *Ischnosiphon arouma* a « jonc » so it is difficult to know what kind of plant to look for. 278

[4] The rarer the plant the more marvelous are its properties as a charm among the Island Caribs. In fact certain species like the *ouvette de montagne* are so rare that they appear to exist only in legend. [789]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

Language and Vocabulary

191 The last Caribs in Dominica to speak the native Indian idiom as their mother tongue died some 20 to 25 years ago. But even 60 years ago, at the time of Ober's first visit, the language was employed only by a small minority of older men and women. The urge for economic contacts with the Creole-negro population surrounding them combined, in all probability, with the priests' disapproval of continued isolation of a flock whose conversion was henceforth secure, ended in the adoption of that lingua franca of the West Indies, Creole patois. Those Caribs who today remember some smattering of their fathers' and mothers' tongue regard such knowledge rather in the light of a joke.

[198] Whether the proverbial distinction between the men's and the women's languages persisted to the end is hard to say, but it is certain that some of the words given below belong to the Carib, and others—the majority—to the Arawak stock of languages. Creole patois itself is rich in the debris of many tongues and it is to be hoped that some philologist will soon undertake its excavation.

192 115 The following vocabulary is neither exhaustive of living linguistic vestiges nor is the whole of it necessarily known to any one person now living in the Reserve. My chief informants were: Jimmy (Dordor) Benjamin of Bataka and his brother, Jean Noël (now dead), "Fanfan" and Ma' Bernard of St. Cyr, Lucien of Waïçima, Ma' Henri and her sister Ma' Janney of Bataka, and Choline and Chief Jolly John of Ste. Marie, Salybia. The latter furnished me with the song and some of the words, but was especially helpful in acting as my host, guide, and sponsor in the Reserve.

126 192 The words have been put down as they were given me—in their final form only after hearing them repeated many times by different people. Other vocabularies (in particular that of Father Raymond Breton, published 1665) have been consulted only as a check to word meaning and form. The spelling, as with all unwritten idioms, has been rather a problem. Breton wrote Carib like French, bu tat the best, and apart from the fact that French pronunciation has changed since his time, such a method is clumsy. I very much regret not having had a recording apparatus, but have done my best with the means at my disposal. In general, and taking the following modifications into account, the vowels have been given their Latin values, while the consonants are as in English. Stress is denoted by the apostrophe, as in supplemen'tary.

a, as in father; ao, as in how: ão, as in Portuguese "cão".
ä, as indefinite vowel sound in mother; becomes nasal when final.
ä, as "an" in French; ä, as in cat.
e, as in wet; ẽ, as em (final) in Portuguese.
é, as in French, née.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

126 ●
192

i, as in machine; î, as in the Portuguese word "fim".
u, as in French "poule"; û, as "um" in Portuguese.
o, as in not in closed, as (Spanish) no in open syllables.
ô, as "on" in French.
au, eu, ae (but not ai, ay) are disyllabic. Ai, ay, as in fly.
ç, always soft, is intermediate between the s sound in seen and sheen, as in the name of the god Siva; ch as in machine.
hw, more strongly aspirated than English wh; n and r also aspirated when followed by h; whereas gh and kh are soft though distinct gutturals.
p, k, and t often become confused with b, g, and d, as do l with r, ç with ch, long o with u.
ph represents a more explosive sound than that of English f, with something like the trace of a p.
ui, ue, ua (except where there is a stress division, as in u'a) are the same sounds as wi, we, wa, and are pronounced as in wit, wet, wax, etc.

Alternative versions of the Carib are given in brackets.

Where the English equivalent for a Carib word is unknown its patois equivalent is given in parentheses.

192

(C) denotes a word still in local patois usage.
(M) denotes a word of the men's language.
(F) denotes a word of the women's language.

ya'wahu, ya'wa =bush god or spirit.
ma'phuiya =devil.
kariphu'nê =carib.
mê'keru =negro.
ka'buru =negro-indian mestiso (from Span. cabra?).
ankêli'tsi =white (Englishman: from Span. Inglese).
huê'yu, (hui'yu) =sun (M).
ka'çi =sun (F).
nu'nû =moon.
bi'(ri)umô =star.
waruku'mô =star.
wa'tu =fire.
tu'nê =water.
hu'ya =rain (F).
kuno'bu =rain (M).
bara'na =sea, ocean.
kara'bali =breeze (the trade wind).
iwai'yu hurru' =storm.

The so-called inseparable pronominal prefixes are, for the men's and for the women's languages respectively:

u-, and i- =my; w-, or k-=our.
b-(p), and a- =thy; hui- =your.
i- =his
i- =her; nh- =their. Thus:

nubu'ali =my husband (lit. head, leader).
nia'ni =my wife.
iba'mui (M) =my (man speaking) sister's husband.
buku'çili (F) =thy father.
buku'çuru (F) =thy mother.
pi'bu ke'hê =thy elder brother.
iimeta'muru =his father-in-law.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

KINSHIP AND SOCIAL STRUCTURE OF THE ISLAND CARIB

DOUGLAS TAYLOR

PAST AND PRESENT

121 THE RESPECTIVE ROLES of Carib and Arawak tribes in shaping the social organization and general culture of the northeast tropical forest area of South America appear to constitute a moot point which is far from settled. Any evidences of acculturation from the islands where these two stocks are known to have met and mingled should therefore be of interest. While I have been obliged to rely in the main, for the purposes of the present paper, upon historical material, comparisons have been made wherever this was possible with conditions obtaining today among the Carib remnant in Dominica. Moreover, it is hoped that the tentative interpretation of the kinship terms and of their social implications will not be without value.

[127]

101 The Island Caribs, says Breton,[1] called themselves Callínago, and were called by their womenfolk Callíponam. Further, he gives this very interesting note:

> *Galibi*, Caraïbes de terre ferme. J'ay enfin appris des Capitaines de la Dominique, que les mots de Galibi, et Caraïbe estoient des noms que les Européens leur avoient donnez, et que leur véritable nom estoit *Callinago*, qu'ils ne se distinguoient que par ces mots *Oubaóbanum, Baloüébonum*, c'est à dire, des Isles, ou de terre ferme, que les insulaires estoient des Galibis de terre ferme, qui s'estoient détachez du continent pour conquester les Isles, que le Capitaine qui les avoit conduits estoit petit de corps, mais grand en courage, qu'il mangeoit peu, et beuvoit encore moins, qu'il avait exterminé tous les naturels du païs, à la reserve des femmes, qui ont toujours gardé quelque chose de leur langue, que pour conserver la memoire de ces conquestes il avoit fait porter les testes des ennemis (que les François ont trouvez) dans les antres des rochers qui sont sur le bord de la mer, affin que les peres les fissent voir à leurs enfans et successivement à tous les autres qui descendroient de leur posterité. Ils m'ont dit qu'ils avoient eu des Rois, que le mot *aboíyou* estoit le nom de ceux qui les portoient sur leurs épaules, et que les Caraïbes qui avoient leur carbet au pied de la souffrière de la Dominique, au delá d'Amichon estoient descendus d'eux, mais je ne leur demanday pas si leurs Rois avoient commencez dès ce Capitaine qui avoit conquis les Isles, et quãd ils ont cessez de regner.

Today the older Caribs say that their tribe's name is kìrìpúnã (P representing a bilabial voiceless spirant), and have quite forgotten the other term; but

1 (R. P.) Raymond Breton, *Dictionnaire Caraïbe-François* (Auxerre, 1665); *Dictionnaire François-Caraïbe* (1666); *Grammaire Caraïbe* (1667).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

3. Species which are believed to have medicinal [3], questionable medicinal, or magic virtues [4]. 824^x

Doubtless all plant lore is on the wane, but the third class is the only one which presents serious difficulties with regard to obtaining information, at least as far as present day knowledge goes. This class of plant lore belongs now only to a few old men and women who regard such knowledge as their private property and are less willing to part with it, even for money, than a zealous housewife with her grandmother's cooking recipes.

III. MATERIALS AND METHODS

The authors have assembled the following notes on the uses of certain plants by the Island Caribs of Dominica following independent investigations in the fields of botany and ethnography. 114 122

Intensive botanical studies in Dominica were initiated by the senior author in 1937. The following year, aided by a grant from the Gray Herbarium, and again in 1940, as a Parker Fellow of Harvard University, he made return visits to continue this work. During the period of this field work brief visits to the Carib Reserve were made during which the majority of plants on which this publication is based were collected. A number of additional specimens of Carib economic plants also have been collected and forwarded from Dominica by the junior author.

Research by the junior author began in Dominica in 1930 and since 1938 the island has been his home. Visits to the Carib Reserve have been frequent, and the results of some of his ethnographical studies appear as citations in the bibliography of this work (52 - 63).

In this contribution the International Rules governing botanical nomenclature have been followed. Certain binomials which have appeared in basic West Indian floras are no longer accepted by botanists as valid names. These have been included in synonomy. The plant families follow the arrangement 128

---

[3] Many of these are still used and so are enumerated in the pages that follow, but some apparently have been long forgotten. Among the latter is one given by DuTertre (15) under the Carib name, *ribéliri*. Breton (7) describes it as « a real reed (jonc) » whose needle-thin roots thicken at intervals like the big beads of a rosary. One of these, when crushed, will bring about a « painless accouchement... more than one would injure the child ». *Ribéliri* sounds as though it has some of the botanical characteristics of an *Hoonheria* but the authors know of no plant like it from Dominica. However, Breton also calls *Ischnosiphon arouma* a « jonc » so it is difficult to know what kind of plant to look for. 278

[4] The rarer the plant the more marvelous are its properties as a charm among the Island Caribs. In fact certain species like the *sarette de montagne* are so rare that they appear to exist only in legend. [789]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

128 used in the ENGLER and PRANTL system (16), but the genera and species are listed alphabetically.

When available, the vernacular names are cited in three languages, English, 128 Creole patois, and Carib. The English names represent those commonly used 191 in neighboring British islands of the West Indies, and in cases they may have some usage in Dominica. The spoken language of the majority of the inhabitants of Dominica is an unwritten French «Creole» or «patois» whose vocabulary is 90 % of French ancestry with a syntax largely of African form. Patois names, therefore, form the bulk of the vernacular appelations used in the island. Although some Creole names of Dominica have been found to be identical with those applied to the same species in the French Antilles, many exceptions exist and it is not at all safe to infer that because the vernacular name in Guadeloupe or Martinique applies to one species it necessarily has to apply to the identical one when it occurs in Dominica. Indeed there are instances in Dominica where a single patois name is applied to widely different species (*e.g.* bois chandelle, bois tan, larali, mang'-rouge, mibi, savonette, and the like).

Some of the patois names (*e. g.* cachibou, caconier, courbari, kalabouli; yanga, etc.) stem from Carib or Arawak names. But aboriginal names are comparatively few for no longer is the Carib language spoken, its use having passed out with the last generation. The Indian names [5] included in this work have been obtained from various sources, but chiefly from older Carib informants and certain early authors (7) (41) (42). In a number of cases two aboriginal names are listed. This reflects the bilingual structure of a tongue composed of both Carib (men's) and Arawak (women's) idioms. In such instances in the text, names used by the men are indicated by the symbol (m), while those used by the women are followed by the symbol (w).

104 In the discussion of the individual economic plants the majority of patois names are written in French orthography while the spelling of Carib words is phonematic.

Two parts of this paper, «Historical Notes» and the «Index to Carib 128 Names of Plants», were revised just before this contribution went to the editor. While every reasonable care has been taken to bring the text in line with changes made, readers are requested to overlook any apparent inconsistencies in the spelling of native names.

Geographical ranges of the plant species are given in order to give a possible clue as to the origin of the species. This is especially important in an archipelago like the Lesser Antilles which is considered to possess a biota of waif origin. These geographical data have been compiled from West Indian floras (8) (18) (64) (67), as well as from specimens in the collections of the Gray Herbarium of Harvard University. The altitudinal distribution in Dominica of the various species is indicated by three approximate phrases: lower elevations (sea level to 1500 feet), middle elevations (1500-2500 feet), and higher elevations (2500 feet and above).

Specimen citations of the plants used by the Island Caribs have been included at the end of the discussion of each species. Collection numbers followed by the symbol (T) indicate herbarium specimens made by Douglas TAYLOR; all others are from the collections of Walter H. and Barbara T.

[5] All aboriginal (Carib or Arawak) names used in this paper are italicized.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

HODGE. These voucher specimens of the plants used by the Dominica Caribs have been determined and deposited at the Gray Herbarium of Harvard University. Certain duplicates may also be found in the herbaria of the Bailey Hortorium, the New York Botanical Garden, the Smithsonian Institution, the University of Massachusetts, and the British Museum (N. H.). 128

IV. CATALOGUE OF THE KNOWN ECONOMIC PLANTS OF THE DOMINICA CARIBS

824A

CYATHEACEAE. TREE-FERN FAMILY.

Cyathea arborea (Linnaeus) J. E. Smith, Mem. Acad. Turin 5: 417. 1793.

Fougère, Tree-Fern. — *amémei*.

A common tree-fern of the West Indies, Mexico and Venezuela. In Dominica this beautiful species is a weed of open wet slopes at lower and middle elevations where it often forms extensive colonies on abandoned cultivations.

The woody caudex is dried by the Caribs and used as a tinder. [372] Since the wood is peaty it burns readily for long periods and so is used to carry fire from place to place. The spores are said to [784] be used as a «charm», and are gathered by spreading a sheet beneath a fertile plant «on Midsummer Night».

Specimen citation: 6, 7, 2444, 2880.

PANDANACEAE. SCREW-PINE FAMILY.

Pandanus utilis Bory, Voy. 2: 260. 1804.

Screw-Pine. — *bérahus* («ungual»?).

A native of Madagascar, sometimes cultivated in the West Indies. This species has become naturalized in several coastal areas (e. g. Marigot, Hatton Garden, etc.) of Dominica.

The septa of the leaves are prepared in the same way as [285] latanier (*Coccothrinax martinicensis*), and are used by the Caribs [342] for plaiting hats and baskets and occasionally as thatch for huts or shelters.

Specimen citation: No herbarium material collected.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

with the mad chief who spoke only Carib. Nevertheless, owing to 114
the Carib's peculiar reticence, as much with one another as with strangers, this does not exclude the possibility of such an encounter having taken place. Likewise, according to present-day Caribs, his story of the army of coast-bound crabs met with in the mountains is either grossly exaggerated or refers to a small species known as the "soldat" or hermit crab—the "cirique" crab disliking the sea, and the other, black or white, land crabs being rarely found on the windward coast, or in the regions mentioned. Ober found a number of older men and women in Salybia who spoke an Indian dialect as their mother tongue, and even noted the persistence, in that late day, of the differentiation between men's and women's languages. He mentions the snake legend, and speaks of finding archeological remains in St. Vincent, but not in Dominica. (I have heard of, though not seen, old stone implements and "rocks with writing" on the wooded heights between the Akayu River and the Arraturi Ravine.) At the time of Ober's visits the so-called reserve was somewhat smaller than at present, but there were other Carib lands and settlements at North End (between the Pegoua and Marigot), Wesley (La Soie), Calibishie, Penville, Morne Caraïbe, and Délice.

In June 1903 the Carib Reserve in its present form was created 131
by decree, and its boundaries delimited as extending from the Akayu 648
(or Raymond) River (some say the Arraturi Ravine, and there seems to be no existing document to settle the matter) to Kuària (or Big River), a dry ravine, along the coast, inland, up the latter ravine to the ridge, and hence down the Ravine Pomme to the Pegoua River, which the boundary then follows up to Deux Branches, whence it cuts across in a straight line to the Akayu River. This decree made no attempt to define the status of the reserve, nor of its inhabitants and their chief. In point of fact, the Caribs merely continued their 622
traditional custom of electing from their numbers a chief or head- 648
man (ûbutu), whose duty it is to advise and direct members of the tribe and to settle such disputes as may arise among them. For some years prior to 1930 this institution received a degree of official [145]
recognition, with remuneration to the extent of 10 shillings ($2.40) a month. In return for which the local government held the chief responsible for order within the reserve generally, and for the upkeep of the coastal bridle path through Carib territory.

In September 1930, a few days after the hurricane, and a month 648
after my first visit, the so-called "Carib War" took place. Five negro policemen invaded the reserve, seized some tobacco and rum they alleged to be contraband, and made two arrests. Then, a dispute arising, they opened fire on an unarmed crowd of men, women, and children, killing two and injuring others. The Caribs in their turn set upon the police with stick and stone and chased them from

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

wide, their chins well rounded. Mouths and lips are usually small or 142
medium, the noses straight, and sometimes slightly flattened. Their eyes are rather small and deep-set, long and narrow (with the Mongoloid or epicanthic fold), though not as a rule oblique, and are fringed with long silky lashes. Their ears are large, long, and often lobeless, their feet small, broad, and extraordinarily high-arched.

131

FIGURE 11.—Map of Carib Reserve.

The girls are round-faced, plump, broad-shouldered, and remarkably 142
straight in the loins. Men and women alike have little or no body hair. Their hue varies (apart from reasons of blood admixture), but is always distinct from any Eurafrican blend, being of a light coppery or "feuille morte" tinge, sometimes likened to dried cinnamon.

Like so many others of his race, the Dominica Indian is reticent 157
by nature, sensitive, and quick to take offense, and given to occasional moods of melancholy and unreasonableness. Indifference, one of his best-known traits, coupled with innate shyness (the patois term "couquia" expresses what I mean here much better than our

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

773 When the people were troubled by the depredations of rats, P'tit François would invoke their king, and demand—it is said with success—that His Ratty Majesty keep his subjects in order.

A fragment of what I believe to be a very old legend was recounted to me by Fanfan as something that actually happened in the days of this wonderful chief.

At that time there lived in Salybia two brothers called Mâruka and Cimankri, famous for the charms they made. They would go up to the house of the Tête-Chien[1] to find the Master Tête-Chien—the same who, when the earth was soft, made the Stairway of the Tête-Chien at Cinéku.[2] He is big, big, big, has a crest of diamond on his head, and crows just like a cock. Well, when they found him, they would take powdered tobacco and burn it before him on the blade of a paddle. Then that tête-chien would vomit, and all that he vomited was red "l'envers carafbe".[3] After that the snake would disappear gradually, and in his place came a young man "sans culotte" (naked). The young man said nothing about his being the Tête-Chien, but asked Mâruka and Cimankri what it was they wanted, and instructed them, when they had told him, how they must use the envers carafbe to make their charms.

Mâruka and Cimankri did not die in Salybia. When they felt old age approaching they went away to the other country. When they reached the shores of the Orinoco River they plunged into the stream, and when they came out on the opposite bank they had become two young lads again, and on the water where they had been there floated two turtle shells.

They never came back to Dominica, and at last one of them died; but the other, as far as I know, is still living there.

778 [13] Leaving the Stairway of the Tête-Chien, and going northward by way of the Maho, Gaulette, Salybia, and Crayfish Rivers almost to the present northern boundary of the Reserve, we come to the little hamlet of Bataka (or Baralçi), nestling on the hillside 15 minutes hard climb above the "highway." Most of the full-blooded Caribs remaining are to be found here today. The people of Bataka are not very well liked by the other Caribs, among whom they have a name for treachery and for practicing "piais," even against one another.

On the extremity of a narrow ridge opposite and beyond Bataka is perched a huge rock, itself some 60 feet in height, that overlooks the valley of the Pegoua, the ocean, and the Reserve. It is composed of a blackish, crumbling rock, and on its summit and from its precipitous sides grow vines and plants, a stunted scrub, and a kind of wild orchid. It is known as La Roche Pegoua, and is the home of a benevolent spirit about whom many tales are told, one of which is related below.

[1] Tête-Chien: "dog-headed" Antillean constrictor, small boa attaining up to 12 feet in length and the thickness of a man's thigh. Carib: wa-ma-gul.

[2] House of Tête-Chien; so-called. Rocky cliff in the heights of the Cenaway River, said to be much frequented by these snakes. Legendary home of the giant snake of this and other legends, said to have had a precious stone (variously called carbuncle, diamond) of extraordinary brilliance on its head, and which it was capable of covering with a sort of movable membrane, or eyelid, thus creating at will light or darkness in the forest. The Stairway of the Tête-Chien, so-called, is a formation of soft gritty or rotten rock of reddish color and apparently volcanic origin, which emerges from the soil on the crest of the ridge called Cinéku, above the Akayu River, and proceeds in a series of "steps" down the side of the cliff to the sea, under which it continues and can be followed from a boat for quite a distance.

[3] L'envers carafbe: a species of red marantia whose roots are said to "plait," and which is used only for charms. When planting, it is usual to place a piece of silver in the ground along with it. Has become rare.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

In the Island of St. John are some rocks covered with incised figures, which are called the "Carib rocks,"—rude petroglyphs without meaning; but undoubtedly of aboriginal origin. Throughout the Greater Antilles, I cannot recall any of these petroglyphs, and they seem to be peculiar to the Carib area, other and finer ones being found in the island of St. Vincent. The descendants of the Caribs to-day are confined to two islands only, Dominica (which was the first land sighted by Columbus on his second voyage) and St. Vincent, the former between latitude fifteen and sixteen north, and the latter in latitude thirteen. They are described in my book on these islands,[1] published fifteen years ago, and I will not repeat my descriptions, except to state that there are some twenty families of pure blood remaining in Dominica, and perhaps half a dozen in St. Vincent. There may be three hundred in each island, but so intimately mixed with the negroes that their distinguishing features are nearly obliterated. They dwell on the windward or eastern coast of either island, in each having a portion of land assigned them, which they cultivate in common, or which, at least, is not owned in severalty. They subsist upon the fruits of their agricultural labors and the sea, eked out with the scant products of the chase, consisting mainly of small birds, agoutis, and iguanas. Their huts are almost as primitive as at the time of discovery, being constructed of palm logs and thatched with palm leaves. In Dominica most of them speak the French patois (a legacy from the former owners of the island), and in St. Vincent, English; being Catholics in the former and Church of England in the latter, as to their religious faith. All vestiges of their native religion have apparently disappeared, although they still have a belief in the jumbies and wood-spirits of the negroes. They are to-day gentle and easily managed, showing no trace of the warlike spirit of their ancestors; in shape they are robust, well-formed, with

[1] See "Camps in the Caribbees," by F. A. Ober. Boston, 1878.

THE CARIBS OF THE ANTILLES

Their Present-Day Representatives on the island of Dominica

122 /127/ In the course of a recent voyage to the Antilles, on board the yacht Resolute, I had the good fortune to meet a few survivors of the Indians who inhabited part of these islands at the time of the arrival of Europeans in the New World. /These were/ the Caribs, (1)

1. One says either Caraibe or Carib.

[61] of whom a hundred of pure stock still exist, relegated to a corner of [31] Dominica. I must first of all thank M. Pierre Lebaudy for the alacrity with which he agreed to undertake the expedition which permitted us to reach the Carib territory. In addition, we found an invaluable aid in the person of the Governor of the island and a most sympathetic reception on the part of the English colony, particularly the engineer Mr. Noble, who procured horses and porters for us, and carried his kindness so far as to accompany us on our trip and serve as our guide.

Before summing up the observations I was able to make in the course of the trip, I believe it would perhaps be useful to recall in a few words who the Caribs of the Antilles were and what is known of their origin and their migrations.

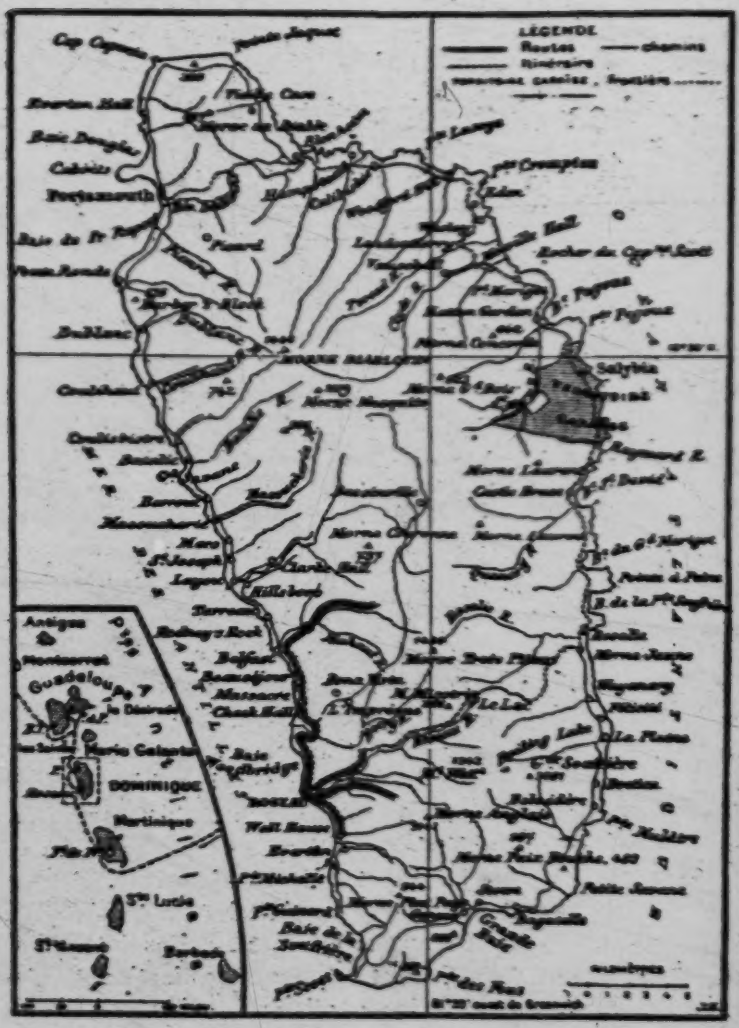
101 When Christopher Columbus discovered the Lesser Antilles, he found them inhabited by Carib Indians, intrepid sailors, adept fishermen, proud, admitting no domination and justly feared by their [24] neighbors, since they had the reputation of devouring their enemies after having killed them. (2) This population made a striking con-

2. It would be from the word canibi, one of the names given the Caribs, that the term "cannibul" comes.

trast then with the peaceful Indian peoples who inhabited the large islands and who were /128/ Arawaks, or more exactly Tainos, the latter term having been reserved for the Arawaks who had emigrated to the Antilles. Indeed, the Arawaks according to present ethnographic data, were not the first inhabitants of these islands; they had supplanted there a more ancient race, about whom we have no information as yet. The Arawaks, who probably came from /130/ South

10:Neveu-Lemaire--1a K-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago
ST13

131



1. Map of Dominica

175 "without finding anything besides forests and three or four small clearings full of banana trees" and saw there "the most beautiful trees in the world," he seems to describe it as it is today.

As for the several thousand Caribs who existed in St. Vincent in 1735, they mixed rapidly with the /133/ blacks, whence the name "black Caribs" or Caraibes noirs by which they are known. They were banished for the most part by the English, in 1795 and 1796, to the island of Ruatan and to Trujillo, on the northern coast of Honduras, where they have remained. In the course of the 18th and 19th centuries, the islands of St. Vincent and Dominica were also invaded by European colonists and by blacks who were becoming more and more numerous, so that the Caribs disappeared from there almost completely; there still existed 192 of them, more or less mixed with black blood, in St. Vincent, in 1881, but there are none today. In Dominica, their fate threatened to be the same if the English authorities, always /134/ foresighted, had not established a reservation on the island where the last representatives of a race on the point of dying out live in peace, in the very environment in which it existed at the time of the conquest.

131 The territory reserved for the Caribs is situated on the eastern shore of the island. In order to reach it from Roseau, the principal port, situated in the southwest, where we were anchored, it was necessary to cross the entire width of the island, following paths which were most uneven and impassable as far as carriages were concerned. We traversed on horseback the 24 kilometers which separated Roseau from the village of Rosalie, and then had to go up the eastern shore from south to north, for about 17 kilometers, passing Castle Bruce, in order to reach the southern tip of the Carib territory, which is called the "Carib district" or the "Carib reservation" by the English. This district is bounded on the north by a curved line in the form of a prolonged S stretched in a general north-east-south-west direction, cut in half by the 15° 30' line North Latitude; on the west by the path of the Two Branch river, from which the boundary line extends for some distance to form with it a rectangle which does not belong to the Caribs; on the south, by a straight line, in a general west-east direction, slanting a little to the south, to the Rayward River, whose course it follows to its mouth; finally, on the east by the Atlantic. This territory has an area of 3700 acres, that is, 1497 hectares 39 [[33]areas, or in round numbers, 1500 hectares; it is very uneven and high mountains surround narrow ravines, where spring water trickles.

10:Neveu-Lemaire--5a K-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago
ST13

191
153
139

3. Map of the Carib Territory

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. H. HODGE and DOUGLAS TAYLOR *

THE ETHNOBOTANY OF THE ISLAND CARIBS OF DOMINICA [1]

I. INTRODUCTION

One of the earliest contacts between North America and South America was made almost certainly by way of the West Indies. Precolonial records of men and materials from these islands are therefore of unique interest to the Americanist. Unfortunately now when it is possible to investigate primitive Antillean societies we find that we are too late, for the aborigines have nearly all disappeared. Nor can we rely on the early chroniclers of this region (15) (35) (42) for their bulky writings are filled not with valuable notes of native «curiosities» but rather with lengthy accounts of their own personal problems. [121]

Where local terrain in the West Indies permitted white settlement and exploitation much of the native flora and fauna, including man himself, disappeared. Among such elements was the Island Carib. Like other Indian groups of the Antilles he was naturally opposed to the adoption of the sort of production organized solely for the enrichment of white men. With the Carib went many of the plant products that he used for food and drink, shelter, comfort and adornment, medicines and charms. These native species were for the most part replaced by imported species which had proved of greater commercial value to the invader. Fortunately among the Antilles there proved to be at least one sanctuary, the island of Dominica. [177]

* W. H. Hodge, Longwood Gardens, Kennett Square, Pa., U.S.A. — Douglas Taylor, Magna, Dominica, B.W.I.

[1] The British West Indian island of Dominica, sometimes confused with the Dominican Republic in Hispaniola, is one of the Lesser Antilles and is located between 15°-10′ – 15°-40′ north latitude and 61°-44′ – 61°-30′ west longitude, more or less equidistant between the French islands of Guadeloupe and Martinique. [131]

In redazione il 7 Novembre 1955.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

13

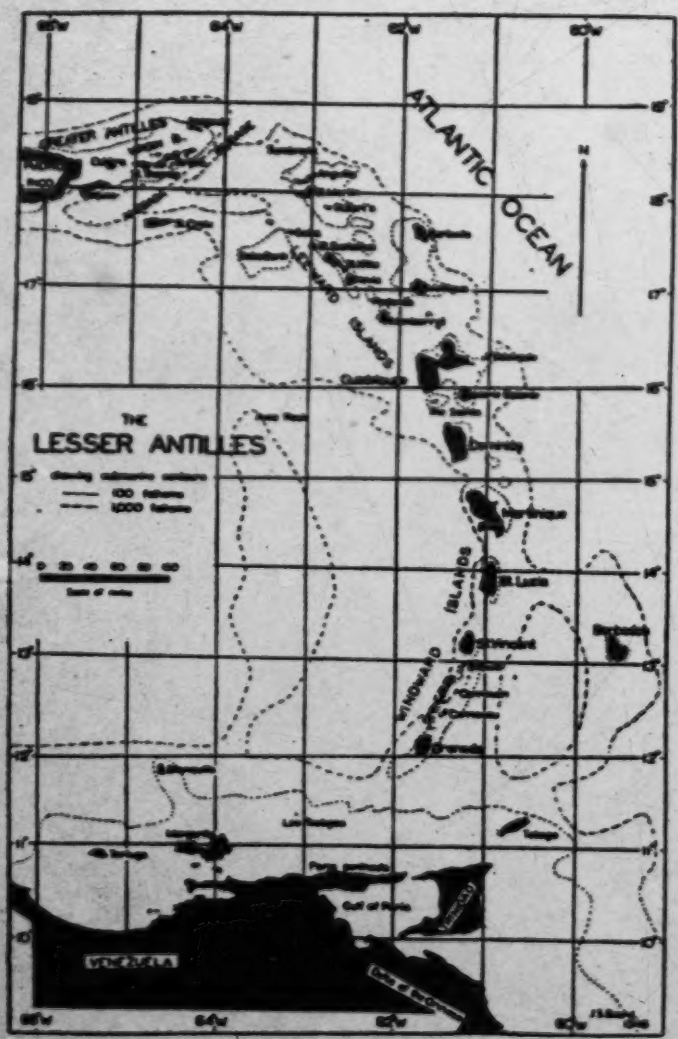


Fig. 1 – The Lesser Antilles showing the central position of Dominica (Courtesy of J. S. Beard).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

131
133

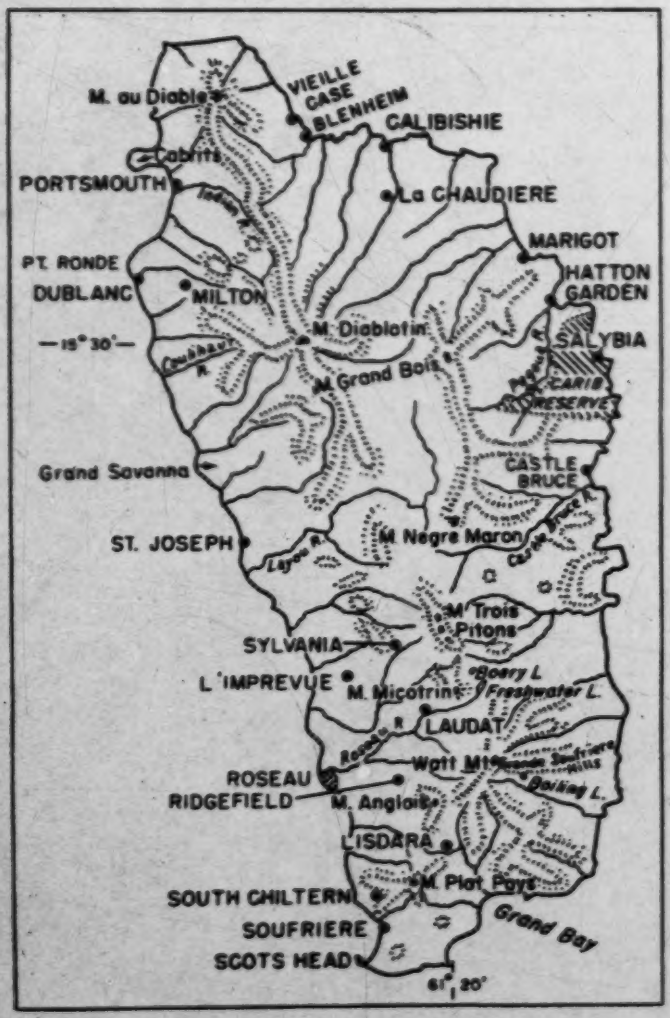


Fig. 2 – Dominica, showing location of the Carib Reserve on the windward coast. The island is about 30 miles long and up to 15 miles broad.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

285 called *bufiki*. Basketry « satchels » slung by a cord or band from the shoulder (*bakéle*), and « travel-baskets » carried in canoes or used in the home for storage (*ismdéi*), are closely woven in twill or wickerwork and in a variety of patterns. Moreover, each such basket consists of a « head » and a « bottom » which telescope into one another; each of these in turn being made in duplicate of an outer « skin » and an inner « member » between which layers of cachibou leaves (*Calathea latea*) are arranged in such a way as to render the container waterproof.

177 For obvious reasons, stone implements, bone fish-hooks, and (later) baked-clay griddles and bows and arrows ceased to be made as soon as they could be replaced by their more efficient European equivalents. Nor have hammocks or pottery been regularly made for the past hundred years. But most of the basketry, dugout canoes, bromelia fishing-lines, wooden mortars and pestles and troughs, cane-presses, and calabash vessels are still made and used; while horticulture of the « slash and burn » variety is still carried on by means of the billhookshaped « cutlass » and the dibble or digging stick.

241 In their gardens or provision-grounds, which were (and are) always situated on the interior heights behind their homes, various kinds of manioc and sweet
177 potatoes predominated. « Pumpkins » (*wasémma*) and maize were secondary crops. Plantains (*bakéle*), an importation from the Old World, and possibly bananas (of a variety called *bakéku*), were cultivated soon after the Conquest, and soon became very popular, as also did one tropical American species of yam (*Dioscorea trifida*, Island-Carib *kéru*). The present-day predominance of other true yams from the Old World, oriental « dasheen » (chou de Chine), and New World tania (Island-Carib men *tdia*, women *uáke*) is of recent date among the Indians of Dominica. With the exception of tania, these crops would seem to have been taken over from the Negroes in the last thirty or forty years in order to offset a decline in game, wild foodstuffs, and fish.

197 Island-Carib men continued to learn and use a special vocabulary of Cariban ancestry, which gradually dwindled until, a generation before the last native
198 speaker of the Dominican dialect died (about 1920), this consisted of little more than a score of words, among which were those for « I » (m. *ás*, w. *nakéia*), « thou » (m. *amáro*, w. *bakéia*), « man » (m. *uákori*, w. *oiéri*), and « woman » (m. *uéri*, w. *kiaru*), employed in a language whose flexions, syntax, and other basic vocabulary were essentially Arawakan.

● 131 Until the present « Carib Reserve » was formed in 1903, the Indians were scattered in various settlements along the north, east, and south shores of Dominica. The reservation is situated near the middle of the windward coast, and comprises 3700 acres of rugged indented coastline to which spurs run down from a mountain chain running roughly north and south. By the middle of the seventeenth century, the Dominican Island-Carib had, according to
[144 de Tertre, acquired a few slaves; and it is probably with these that miscegenation started. Today the Reserve has about five hundred inhabitants, of whom
567] not more than a fifth can reasonably be considered as « full-blooded » Amerindians.

x 624 Plant lore among the Carib may be roughly divided into three classes:

1. Species, wild or cultivated, which are or may be used for food or drink.

2. Species, wild or cultivated, which are or may be used for domestic purposes, including the making of dugouts and all implements and utensils pertaining to hunting, fishing, gardening, food gathering and preparation.

000 mountains surround narrow ravines, where spring water trickles. The
137 country is almost entirely wooded; it is virgin forest in all its vigor, and the most varied species grow there side by side; the imposing silk-cotton tree, Eriodendron anfractuosum, the large-leaved chestnut tree, Sloanea massoni, the logwood tree, Haematoxylon campecheanum, the mahogany tree, Swietenia mahogany, the anatta-tree, Bixa orellana mingle with palms of all sorts, gigantic bamboos and a multitude of arborescent ferns. All these trees are interlaced with endless lianas, and in their midst, giant like, rise splendid gum-trees, Dacryodes hexandra, from whose trunks one can cut an entire canoe.
491 The district is crossed, at some distance from the coast, by a road which is well-defined but not practicable for carriages, which is part of the road which makes a complete circuit of the island. In the part which crosses the Carib territory, one /135/ finds a few paved sections,
132 which date from the French occupation. The climate is humid and it rains frequently, even during the dry season. The temperature varies between 25° and 32° C., but the ocean breeze moderates the heat at all times and in the mountains there is always a certain freshness.

144 This part of Dominica is today inhabited by about a hundred
161 Caribs of pure stock and about 400 mestizos, who have some black blood.

142 The Carib is of medium height, but has fine muscles and is strong; the women are noticeably smaller than the men. Their eyes are black, comparatively small and somewhat set back, the cheek-bones prominent, the teeth white and well-set, the hair black, straight,
[302] shiny, quite long, but generally cut amongst the men; the latter are usually beardless, although some have, nevertheless, a short moustache. The skin is quite light or tends to be somewhat brown, but it is no darker than that of Europeans who live in the open in regions
291 where the sun is very hot. Formerly the Caribs were completely
302 naked and it was their custom to completely stain their bodies red
[75] with roucou (1) diluted /136/ with carapat oil, which protected them against insect bites,

[824 386] 1. Roucou or rocou, from the word urucu used by the natives of Brazil, is the word for the grains of the roucou tree, from which they extract a red dye. The roucou tree, a shrub of 4 to 5 meters in height, is very common in the Antilles.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

648 the reserve. The upshot of this episode was the discontinuance of the office of chief. The following gleanings, gathered during my often hasty visits to the reserve, half a century after those of Ober, represent fairly well what remains of the Carib language and culture.

Descriptive and Physical

133 The present Carib Reserve extends along some 8 miles of rugged, irregular coastline in the middle of Dominica's windward side. A series of rocky streams flow from the hills and enter the sea by way of deep wooded ravines and small inlets 2 to 3 miles apart. After a few hours' tropical downpour, they "come down," to use a local expression, changing for the time being into roaring and impassable torrents. Between, rounded shoulders or spurs rise 200 or 300 feet above the shore, and run back up to a central mountain ridge some 3 miles distant from and 2,000 feet above the Atlantic. From here, the land falls sharply in woodland and provision grounds to the valley of the Pegoua River, which forms the inland or western boundary of the reserve (fig. 11).

In all, there may be upward of 3,000 acres, but not more than a tenth of this is capable of any sort of cultivation, by far the greater part being nothing but rock and tuff. A good wide bridle path of 491 red clay, extremely slippery in wet weather, winds in and out near the coast, up and down the steep sides of the intervening spurs. The 361 Caribs' dwellings, though usually well hidden by trees and shrub, are seldom far away from this road. There are but two settlements: one, Bataka, being 15 minutes' climb from Kuaria (or Big River), the northern boundary; the other, St. Cyr, adjoining the road high above the Salybia River. Elsewhere their dwellings are scattered along the hillsides or in the ravines, wherever their owners' fancy or convenience has placed them, some close together, others more than half a mile from their neighbor.

161 Disease, malnutrition, and miscegenation—results of the American Indian's unfortunate but very real inadaptability to social and economic conditions other than his own—have reduced the tribe to about 400 souls, of whom less than a quarter are entirely free from negro blood.

141 Physically, the Caribs of Dominica (the product of a cross between the fierce Carib invader and the docile Arawak Islander in pre-Columbian days) are a small though sturdy people, the men averaging around 5 feet 3 inches and the women about 5 feet. I have seen a few decided dolichocephals, even among the purer types, though the latter are usually subbrachycephalic (especially the women), with an index 142 of between 79 and 81. They have straight black hair of coarse texture, which acquires in some a reddish tint through exposure to the sun's rays. Their foreheads are high and broad, their cheekbones

10:Neveu-Lemaire--1b K-5 (ca. 1920) 1921 STle Callinago
ST13

133

2. Orography of Dominica according to a Marine Map

/75 "without finding anything besides forests and three or four small clearings full of banana trees" and saw there "the most beautiful trees in the world, " he seems to describe it as it is today.

As for the several thousand Caribs who existed in St. Vincent in 1735, they mixed rapidly with the /133/ blacks, whence the name "black Caribs" or Caraibes noirs by which they are known. They were banished for the most part by the English, in 1795 and 1796, to the island of Ruatan and to Trujillo, on the northern coast of Honduras, where they have remained. In the course of the 18th and 19th centuries, the islands of St. Vincent and Dominica were also invaded by European colonists and by blacks who were becoming more and more numerous, so that the Caribs disappeared from there almost completely; there still existed 192 of them, more or less mixed with black blood, in St. Vincent, in 1881, but there are none today. In Dominica, their fate threatened to be the same if the English authorities, always /134/ foresighted, had not established a reservation on the island where the last representatives of a race on the point of dying out live in peace, in the very environment in which it existed at the time of the conquest.

/31 The territory reserved for the Caribs is situated on the eastern shore of the island. In order to reach it from Roseau, the principal port, situated in the southwest, where we were anchored, it was necessary to cross the entire width of the island, following paths which were most uneven and impassable as far as carriages were concerned. We traversed on horseback the 24 kilometers which separated Roseau from the village of Rosalie, and then had to go up the eastern shore from south to north, for about 17 kilometers, passing Castle Bruce, in order to reach the southern tip of the Carib territory, which is called the "Carib district" or the "Carib reservation" by the English. This district is bounded on the north by a curved line in the form of a prolonged S stretched in a general north-east-south-west direction, cut in half by the 15° 30' line North Latitude; on the west by the path of the Two Branch river, from which the boundary line extends for some distance to form with it a rectangle which does not belong to the Caribs; on the south, by a straight line, in a general west-east direction, slanting a little to the south, to the Rayward River, whose course it follows to its mouth; finally, on the east by the Atlantic. This territory has an area of 3700 acres, that is, 1497 hectares 39 /133/areas, or in round numbers, 1500 hectares; it is very uneven and high mountains surround narrow ravines, where spring water trickles.

10:Neveu-Lemaire--5a K-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago
ST13

3. Map of the Carib Territory

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

131
133

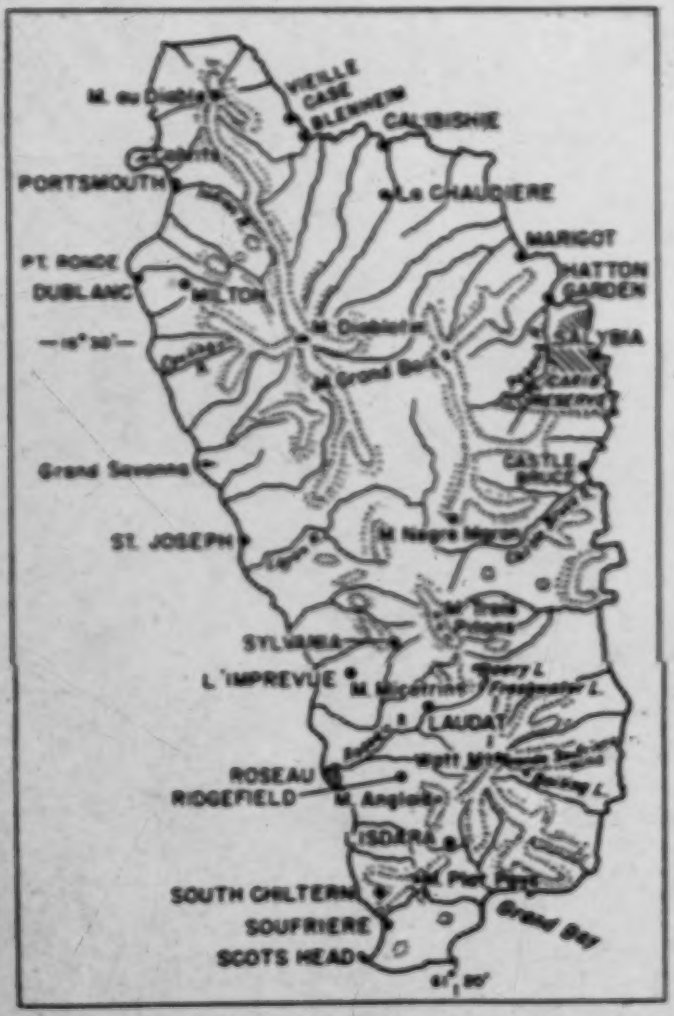


Fig. 2 – Dominica, showing locations of the Carib Reserve on the windward coast. The island is about 30 miles long and up to 15 miles broad.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

133 ●

Fig. 3

Fig. 4

Landscapes of the Carib Coast of Dominica. — Fig. 3 – Beach at Callibishie. — Fig. 4 – Windswept vegetation on bluffs near the Crayfish River in the Carib Reserve.

[opposite p. 522]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

133
137
[342]

Fig. 10

[491]

Fig. 11

Contemporary Carib sites and landscapes in Dominica. — Fig. 10 – Carib frame dwellings near the Crayfish River in the Reserve. — Fig. 11 – Footbridge over the Pagua River near its mouth.

[Opposite p. 539]

488 a joupa or sheds, which they cover with leaves, and they sleep there. Most of them tie up their hammocks to a couple of trees and sleep without further ceremony. Unfortunately when they are in the woods
[36] or along the seashore the mosquitos wake them up with their humming, and if this is not sufficient, they sting them so terribly that one must be an unfeeling fellow not to be bothered by them. [88]

286 The Caribs cut four big pieces of wood which are round and
352 smooth. They lean and attach two of these to the purlins of the house. The other two are firmly bound crosswise over the first ones. One of these is above and the other is below, in proportion to the size of the hammock they wish to make. Around this frame women pass their cotton thread which they handle well, although they don't exert themselves too much. They leave half a foot unwoven at both extremities and divide this unwoven part into small groups of (looped) threads. They tie a thin cord, called ébenebou, at the first group of looped threads. This cord is extended (out from the threads) to the length of the arm and then is bent back and passed through the second bundle of looped threads (thereby forming a large loop). From the second bundle this same cord is extended outwards a similar distance and is bent back and passed through the third bundle of looped threads, and similar loops are made up to the last bundle of threads (where the ébenebou cord is tied). A thicker cord is passed through the tops of these large loops (which are thereby drawn together), and this is the cord by which they suspend the hammock wherever it will
513 be hung. This hammock is a protection against snakes, ants, and other dangerous pests. The Caribs make a fire underneath at night to protect themselves from mosquitos and cool air. I have seen some Frenchmen who put mattresses on these hammocks to sleep as in Europe, always in line with the long dimension. This is different from the Caribs who sleep across the shorter dimension (in line with the two suspended ends), and use half of the breadth as a covering. [192]

498 Among the Caribs a bridge is a plank of wood or a felled tree across a brook. They do not use anything to bridge the large rivers, and they either become wet or cross over them in a small canoe. [361]
396 The Caribs hollow out and make a small canoe from a tree called by the French Holland cheese, because the axe cuts it like cheese. These canoes are used either when they are grating manioc or to go to some neighboring place. It rots immediately if left on the ground, but when it is soaked in water it lasts a sufficiently long time if it is taken out and set to dry. [175]

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

648 Because it was the most hostile and mountainous of all the Lesser Antillean islands, without flat lands for cultivation or a safe harbor for shipping, Dominica was long considered unworthy of capture (3) (66). As late as 1748 the Treaty of Aix-la-Chapelle assigned it «to the undisputed possession of the native Indian». Even after the British occupation in 1760 the Caribs continued for many years to be an important independent group which inhabited the windward coast and the high wooded interior of the island. Today the few remaining families of Caribs on Dominica's rugged eastern coast are all that remain of the once powerful island tribes.

136 The same rugged physiography, which delayed and hindered the expansion of the white man and of the imported negro in Dominica has not only permitted the Carib to linger on but has also safeguarded various species of the biota, including those of native origin as well as those brought to the Antilles by the Indians. OWEN (39), for example, has shown that half a dozen species of birds are peculiar to Dominica. In the reptilian and mammalian groups there are also endemic representatives. Fortunately the immigrant mongoose which has caused such havoc to the native fauna in certain of the neighboring isles has not yet migrated to Dominica.

137 Of her vegetation and flora Dominica can truly boast, for of all the Caribbees here is one of the richest, the least despoiled, and perhaps the closest to its original natural state. This tiny island of but 300 square miles has more forested land than any other island in the Lesser Antilles, Trinidad excepted. But already [241] the destruction of the forests has begun, initiated by the widespread tropical habit of continually shifting the cultivated plot. Forest land is cleared and planted to native subsistence crops only to be abandoned after several years use when the fertility of the soil has been exhausted. Worthless and woody trees, exemplified by certain species of the genus *Miconia* (locally known as bois krékré), are favored by the progressive clearing of the forest. Until recently the lack of proper forestry regulations helped to darken the picture, and valuable trees such as laurier de rose (*Ocotea* sp.[2]) and Spanish Cedar (*Cedrela odorata* L.) have rapidly

[2] Names of the authorities are omitted in the text if the species is treated in the systematic enumeration that follows.

[text continues on p. 516.—Ed.]

000 mountains surround narrow ravines, where spring water trickles. The
137 country is almost entirely wooded; it is virgin forest in all its vigor, and the most varied species grow there side by side; the imposing silk-cotton tree, Eriodendron anfractuosum, the large-leaved chestnut tree, Sloanea massoni, the logwood tree, Haematoxylon campecheanum, the mahogany tree, Swietenia mahogany, the anatta-tree, Bixa orellana mingle with palms of all sorts, gigantic bamboos and a multitude of arborescent ferns. All these trees are interlaced with endless lianas, and in their midst, giant like, rise splendid gum-trees, Dacryodes hexandra, from whose trunks one can cut an entire canoe.
441 The district is crossed, at some distance from the coast, by a road which is well-defined but not practicable for carriages, which is part of the road which makes a complete circuit of the island. In the part which crosses the Carib territory, one /135/ finds a few paved sections,
132 which date from the French occupation. The climate is humid and it rains frequently, even during the dry season. The temperature varies between 25° and 32° C., but the ocean breeze moderates the heat at all times and in the mountains there is always a certain freshness.

144 This part of Dominica is today inhabited by about a hundred
161 Caribs of pure stock and about 400 mestizos, who have some black blood.

142 The Carib is of medium height, but has fine muscles and is strong; the women are noticeably smaller than the men. Their eyes are black, comparatively small and somewhat set back, the cheek-bones prominent, the teeth white and well-set, the hair black, straight,
[302] shiny, quite long, but generally cut amongst the men; the latter are usually beardless, although some have, nevertheless, a short moustache. The skin is quite light or tends to be somewhat brown, but it is no darker than that of Europeans who live in the open in regions
291 where the sun is very hot. Formerly the Caribs were completely
302 naked and it was their custom to completely stain their bodies red
[751] with roucou (1) diluted /136/ with carapat oil, which protected them against insect bites,

[824 386] 1. Roucou or rocou, from the word urucu used by the natives of Brazil, is the word for the grains of the roucou tree, from which they extract a red dye. The roucou tree, a shrub of 4 to 5 meters in height, is very common in the Antilles.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

648 Because it was the most hostile and mountainous of all the Lesser Antillean islands, without flat lands for cultivation or a safe harbor for shipping, Dominica was long considered unworthy of capture (3) (66). As late as 1748 the Treaty of Aix-la-Chapelle assigned it «to the undisputed possession of the native Indian». Even after the British occupation in 1760 the Caribs continued for many years to be an important independent group which inhabited the windward coast and the high wooded interior of the island. Today the few remaining families of Caribs on Dominica's rugged eastern coast are all that remain of the once powerful island tribes.

136 The same rugged physiography, which delayed and hindered the expansion of the white man and of the imported negro in Dominica has not only permitted the Carib to linger on but has also safeguarded various species of the biota, including those of native origin as well as those brought to the Antilles by the Indians. OWEN (39), for example, has shown that half a dozen species of birds are peculiar to Dominica. In the reptilian and mammalian groups there are also endemic representatives. Fortunately the immigrant mongoose which has caused such havoc to the native fauna in certain of the neighboring isles has not yet migrated to Dominica.

137 Of her vegetation and flora Dominica can truly boast, for of all the Caribbees here is one of the richest, the least despoiled, and perhaps the closest to its original natural state. This tiny island of but 300 square miles has more forested land than any other island in the Lesser Antilles, Trinidad excepted. But already [241] the destruction of the forests has begun, initiated by the widespread tropical habit of continually shifting the cultivated plot. Forest land is cleared and planted to native subsistence crops only to be abandoned after several years use when the fertility of the soil has been exhausted. Worthless and weedy trees, exemplified by certain species of the genus *Miconia* (locally known as bois krékré), are favored by the progressive clearing of the forest. Until recently the lack of proper forestry regulations helped to darken the picture, and valuable trees such as laurier de rose (*Ocotea* sp.[5]) and Spanish Cedar (*Cedrela odorata* L.) have rapidly

[5] Names of the authorities are omitted in the text if the species is treated in the systematic enumeration that follows.

[test continues on p. 516.-Ed.]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

137 declined in numbers. Many of the more desirable species are *arbres de chasse*, the distribution of their fruits aided by native doves and forest pigeons. The extinction of such « hunter's trees » tends to reduce the avian population. The inevitable result is a depletion of both fauna and flora.

177 All these are signs that Dominica may no longer continue to be a natural West Indian reservoir of wild life. The Caribs are also in danger. Negro infiltration and the coming to the Indian Reserve of a church, of a school, and of a police station have led not only to the abandonment of the Carib language but also to the loss of much of the tribe's stock of nature-lore.

The opening up of new land has pushed the forest much farther from the Caribs' homes than it was even thirty years ago. Difficulty in obtaining from the forest those raw materials needed in basketry and in dugout canoe building has brought about a gradual decline of these and allied crafts. One result is that the [241] Caribs now have more time to spend tending imported crops planted in their provision grounds. These gardens, like all others in Dominica, are cultivated without deep digging or manuring on the primitive system of clearing and burning the forest, gathering one or two crops, and moving farther afield. Another result [224] of the retreat of the forest is a decrease in the number of hunters. These men were naturally the best acquainted with those wild plants which could be of use while in the woods. Moreover many « medicines » and vegetable « charms » were operative for success in the chase; and the knowledge of the virtues of such plants remained the property of individual hunters or of their families. [824] The loss of the hunter class has thus meant the loss of much plant-lore.

177 The addition of an extension to the Imperial Road (the principal high road of Dominica), which now practically cuts the island in 491 two, will probably complete the process of culture disintegration and of forest disintegration. With these will go still more of the plant-lore and, as elsewhere in the West Indies, the road system may even lead to the extinction of many interesting species.

121 From the above it is easy to see that an ethnobotanical paper on the Island Carib is timely. The value of ethnobotany as an aid in tracing the origin and migrations of peoples and in ex-

[text continues on p. 518 - Analyst]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

133
●137
[342]

Fig. 10

[441]

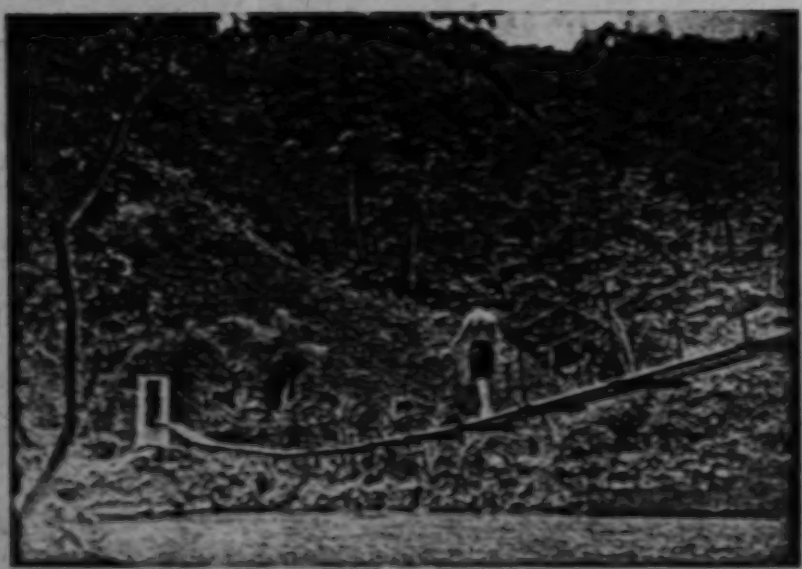


Fig. 11

Contemporary Carib sites and landscapes in Dominica. — Fig. 10 – Carib frame dwellings near the Crayfish River in the Reserve. — Fig. 11 – Footbridge over the Pagua River near its mouth.

[Opposite p. 539]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

648 the reserve. The upshot of this episode was the discontinuance of the office of chief. The following gleanings, gathered during my often hasty visits to the reserve, half a century after those of Ober, represent fairly well what remains of the Carib language and culture.

Descriptive and Physical

133 The present Carib Reserve extends along some 8 miles of rugged, irregular coastline in the middle of Dominica's windward side. A series of rocky streams flow from the hills and enter the sea by way of deep wooded ravines and small inlets 2 to 3 miles apart. After a few hours' tropical downpour, they "come down," to use a local expression, changing for the time being into roaring and impassable torrents. Between, rounded shoulders or spurs rise 200 or 300 feet above the shore, and run back up to a central mountain ridge some 3 miles distant from and 2,000 feet above the Atlantic. From here, the land falls sharply in woodland and provision grounds to the valley of the Pegoua River, which forms the inland or western boundary of the reserve (fig. 11).

In all, there may be upward of 3,000 acres, but not more than a tenth of this is capable of any sort of cultivation, by far the greater part being nothing but rock and tuff. A good wide bridle path of 491 red clay, extremely slippery in wet weather, winds in and out near the coast, up and down the steep sides of the intervening spurs. The 361 Caribs' dwellings, though usually well hidden by trees and shrub, are seldom far away from this road. There are but two settlements: one, Bataka, being 15 minutes' climb from Kukria (or Big River), the northern boundary; the other, St. Cyr, adjoining the road high above the Salybia River. Elsewhere their dwellings are scattered along the hillsides or in the ravines, wherever their owners' fancy or convenience has placed them, some close together, others more than half a mile from their neighbor.

161 Disease, malnutrition, and miscegenation—results of the American Indian's unfortunate but very real inadaptability to social and economic conditions other than his own—have reduced the tribe to about 400 souls, of whom less than a quarter are entirely free from negro blood.

● 141 Physically, the Caribs of Dominica (the product of a cross between the fierce Carib invader and the docile Arawak Islander in pre-Columbian days) are a small though sturdy people, the men averaging around 5 feet 3 inches and the women about 5 feet. I have seen a few decided dolichocephals, even among the purer types, though the latter are usually subbrachycephalic (especially the women), with an index 142 of between 79 and 81. They have straight black hair of coarse texture, which acquires in some a reddish tint through exposure to the sun's rays. Their foreheads are high and broad, their cheekbones

C 173 and that the people in the mountains are the slaves of the Allouagues
P 174 who fled to the mountains and breed there. The result is that now they
C [567] only rarely show mercy to male slaves, but rather they kill and eat
266] them. The reason they are white may be because of the cold.

C ● 162 Regarding their appearance, the Caribs are of good stature and well-
C [304] proportioned, strong, robust, usually fat, and healthy. They are not
at all deformed except that several are flat-nosed, because their
mothers flattened their foreheads and noses at birth. Their natural
C [302] color is a very bronzed olive. They seem redder because of the
annatto [rocou or urucu] they redden themselves with every day. They
all have black hair and cannot tolerate red or blond hair. Very few
of them are bald, and they make fun of those who are. They are no
C 157 more thieving than the French, and even less so.

As for their temperament, they are all melancholic, sad, and
somber; and their faces show it. They rarely speak if not spoken to.
For savages they are not too stupid. They are curious about and very
skillful in the things they apply themselves to, such as making beds
and baskets, fishing, hunting, and shooting the bow and arrow. They
climb swiftly and nimbly, jump and [48] swim, and would undoubted-
ly be capable of greater things.

A young man who was a captive among them told them some story
from the Holy Scripture; they questioned him about it and conceived
doubts that were not without point.

They are rather generous among themselves and give each other
what they have; in like fashion they ask freely. They do not act in
this way with us, the French, because they give us nothing and are
always asking for something and are not discouraged by a refusal.

They are not naturally cruel, except toward their enemies. They
are dangerous when intoxicated and fight among themselves, but out-
side of that they are easy to get along with.

They are extremely lazy and would rather eat less and work less.
They scarcely think of tomorrow and stock no provisions except
manioc and sweet potatoes which they plant in season. Very often
they find themselves short. They care for neither gold, silver, nor
C 162 precious stones.

They have their work divided between the men and women. Their
honor is offended if they are not esteemed for what they think they
are. The men never touch the ordinary work of women, believing
that they would degenerate.

4/4 night. If they build a pirogue or a house it takes them an entire year to do the work. When they stay in their houses, some make baskets and others make oars which they smooth with glass or with pumice stone; and others rock themselves in their hammocks, talk, or play the flute. These occupations do not break their arms. They[1] [142] all are of good size, muscular, thick-set and well-proportioned, although their food is poor and meager. As a consequence they are not energetic. The women are scarcely more diligent for they need six months or even years to make one cotton hammock. They work 5/4 in the morning making cassava, cooking, and watching their children. After eating they go to their garden, harvest manioc, clear the spot, dig the ditches, and replant it. Then they come back with their burdens and give their husbands dinner and then they themselves eat. They peel and grate the manioc and squeeze it. These are the ordinary occupations of the women and of the wives of captains as well. [200]

The Carib women go to their gardens every day to dig sweet potatoes or manioc, and the wives of the captains go just as the others do. After they have uprooted the crop they clean the soil and replant the manioc or potatoes. They do not use spades, nor hoes, because they are not accustomed to them, but use a sharp stick. They dig the soil with it and make a ditch for manioc, then go back loaded with their full carrying basket. [149]

2/4 The Caribs don't use our vegetables. They have gardens instead of fields and vineyards. They obtain from them bread and officou, that is to say they grow manioc and sweet potatoes. This is what we call our plantations. This is different from the Caribs for whom houses and carbet are separated from gardens. They dig one hole here and there, different from the French whose gardens and houses are not scattered. [281]

"I have planted manioc wood" is the expression for saying "I sowed or planted." The main cultivation of the country are roots produced by a small tree. When it is uprooted and the root is taken, one cuts the wood into pieces as long as fingers which are placed into the cultivated ground with a digging stick. These produce other small manioc trees with roots. [96]

3/3 Every evening groups of women go to the woods carrying axes to split sandlewood which they cut into little splinters. They put

[1] [i.e., the Caribs.—Analyst]

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

from the missionaries and other observers who had contact with the Indians between 1650 and 1700, when the Lesser Antilles were first being settled. Bouton (1640), Breton (1877, 1892), Labat (1724, 1931), La Borde (1704, 1886), Du Puis (1652), and Dutertre (1667–71; copied in Rochefort, 1665, and Davies, 1666) are the principal primary sources. These have been compiled by Ballet (1875), Harris (1904), Sheldon (1820), Cornilliac (1875), Edwards (1818–19), Featherman (1881–91), Jefferys (1760), Joyce (1916), and Ober (1895), in the last six cases in conjunction with comparable compilations of *Arawak* ethnography. Delawarde (1938), Ober (1880), and D. Taylor (1935, 1936, 1938) have provided information concerning the modern descendants of the *Carib* in the West Indies, while Conzemius (1928) and Sapper (1897 b) have described the *Black Carib* of Central America.

Although the number of *Carib* sources and compilations is smaller than for the *Arawak*, each source, being more or less ethnographic in nature, contains relatively more information, and our knowledge of *Carib* culture is therefore comparable to that of *Arawak* culture. Many of the missionaries failed to distinguish between islands, and as a result the following account will deal with the *Carib* as a whole. The period covered is that from 1650 to 1700, when the *Carib* were concentrated on Dominica, Martinique, and St. Vincent.

ETHNOGRAPHY

The *Carib* had a strong national consciousness. To distinguish themselves from the *Arawak* they used the term *Calinago* or *Caliñe*, which was corrupted by Columbus to *Caribales*, and later to *Carib*. From it comes our word "cannibal." The inhabitants of each island had a special name, which was formed by adding a suffix to the name of the island. Dominica, for example, was called Oüaitocoubouli, and its inhabitants had the name *Oüaitocoubouliri*.

Carib men and women had certain differences in language, which may have been due to the fact that many of the women had been captured from the *Arawak*. When speaking together both sexes used the men's language. The old men also had some words not found in the ordinary men's language. These were developed in the war councils.

No estimates of the original population of the *Carib* islands have been discovered. By 1700, it is said that the number of those Indians had fallen to 4,000, half of them on Dominica and the rest on St. Vincent. The *Carib* were more robust than the *Arawak*. They had well-developed, flexible bodies and broad buttocks and shoulders. Their height was medium, the skin olive-colored, and the hair and eyes black. When at ease they tended to be melancholy; when aroused they became truculent and vindictive.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

the reserve. The upshot of this episode was the discontinuance of the office of chief. The following gleanings, gathered during my often hasty visits to the reserve, half a century after those of Ober, represent fairly well what remains of the Carib language and culture.

Descriptive and Physical

The present Carib Reserve extends along some 8 miles of rugged, irregular coastline in the middle of Dominica's windward side. A series of rocky streams flow from the hills and enter the sea by way of deep wooded ravines and small inlets 2 to 3 miles apart. After a few hours' tropical downpour, they "come down," to use a local expression, changing for the time being into roaring and impassable torrents. Between, rounded shoulders or spurs rise 200 or 300 feet above the shore, and run back up to a central mountain ridge some 3 miles distant from and 2,000 feet above the Atlantic. From here, the land falls sharply in woodland and provision grounds to the valley of the Pegoua River, which forms the inland or western boundary of the reserve (fig. 11).

In all, there may be upward of 3,000 acres, but not more than a tenth of this is capable of any sort of cultivation, by far the greater part being nothing but rock and tuff. A good wide bridle path of red clay, extremely slippery in wet weather, winds in and out near the coast, up and down the steep sides of the intervening spurs. The Caribs' dwellings, though usually well hidden by trees and shrub, are seldom far away from this road. There are but two settlements: one, Bataka, being 15 minutes' climb from Kukria (or Big River), the northern boundary; the other, St. Cyr, adjoining the road high above the Salybia River. Elsewhere their dwellings are scattered along the hillsides or in the ravines, wherever their owners' fancy or convenience has placed them, some close together, others more than half a mile from their neighbor.

Disease, malnutrition, and miscegenation—results of the American Indian's unfortunate but very real inadaptability to social and economic conditions other than his own—have reduced the tribe to about 400 souls, of whom less than a quarter are entirely free from negro blood.

Physically, the Caribs of Dominica (the product of a cross between the fierce Carib invader and the docile Arawak Islander in pre-Columbian days) are a small though sturdy people, the men averaging around 5 feet 3 inches and the women about 5 feet. I have seen a few decided dolichocephals, even among the purer types, though the latter are usually subbrachycephalic (especially the women), with an index of between 79 and 81. They have straight black hair of coarse texture, which acquires in some a reddish tint through exposure to the sun's rays. Their foreheads are high and broad, their cheekbones

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

wide, their chins well rounded. Mouths and lips are usually small or 142
medium, the noses straight, and sometimes slightly flattened. Their eyes are rather small and deep-set, long and narrow (with the Mongoloid or epicanthic fold), though not as a rule oblique, and are fringed with long silky lashes. Their ears are large, long, and often lobeless, their feet small, broad, and extraordinarily high-arched.

134

Figure 11.—Map of Carib Reserve.

The girls are round-faced, plump, broad-shouldered, and remarkably 162
straight in the loins. Men and women alike have little or no body hair. Their hue varies (apart from reasons of blood admixture), but is always distinct from any Euraffican blend, being of a light coppery or "feuille morte" tinge, sometimes likened to dried cinnamon.

Like so many others of his race, the Dominica Indian is reticent 157
by nature, sensitive, and quick to take offense, and given to occasional moods of melancholy and unsociableness. Indifference, one of his best-known traits, coupled with innate shyness (the patois term "ouspin" expresses what I mean here much better than our

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

415

142

342
501

a, Girls in the Bamboo; b, Dolls made by the Indians for Sale; c, Unwinding a Loom; d, Wind Gyre Mother and child.

[p. 159-B]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

142

Carib Indians of Mass. & Gilb. Is. Photos.

[p 159-E]

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

; in shape they are robust, well-formed, with
142 small hands and feet, in color decidedly light, and some even fair, their complexion being of a yellowish cast. They make canoes and woven baskets, after the manner of the aborigines, are skilled fishers and sometimes hunters, and are altogether trusty and superior in many respects to the blacks.

291 Several writers have described the Caribs during various periods in their history since coming into notice, but I will select from them one who wrote about two hundred years ago, whose pages bear every evidence of honesty and authenticity. At that time the English were mainly in possession of the islands. He says: "They go stark naked, both men and women; though the Christians have conversed very much amongst them, yet have all their persuasions to induce them to cover themselves been to no purpose. . . .
302 They change their natural color by dyeing their bodies with *roucou*, which makes them red all over. . . . They also
301 adorn the crown of the head with a little hat made of bird's feathers of different colors. . . . They bore their ears,
304 nose, lips, for the insertion of ornaments. . . . About
301 their necks they wear necklaces made of the bones of their enemies, teeth of agoutis, etc. . . . On great occasions, they wear scarfs and girdles of feathers. . . . Their most valued ornaments were gorgets of copper, obtained from the Arrowaks by plunder, crescent-shaped and shining, and
[423] these are, most frequently, the only possessions they leave their children at death. . . . They wear cotton cloth and
291 can dye it in various colors, chiefly red; they had hammocks when found by Columbus. . . . They made fine
323 pottery, which they baked in kilns, and also wove fine
[341] baskets. . . . They cultivated their land in common. . . .
766 They buried the corpse of a chief, or head of a family, in the centre of his own dwelling. . . . Their heaven seems
775 to have been a sort of Mohammedan paradise of houris and harems for the brave. . . . They raised rustic altars,
600 placing upon them fruits and flowers. . . . The Caribs have

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have
an ancient and natural language, such as is peculiar to 191
them, and also a bastard speech, with foreign words, chief- [197]
ly Spanish, intermixed. Among themselves they always use the natural language, in conversing with Christians the bastard speech. . . . The women also have a different speech from the men. . . . It hath been observed that 331
the men are less amorous than the women; both are naturally chaste; and when those of other nations look even earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were wont to say to them, 'you are to look on us only between both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some 177
have degenerated from that chastity, and many other virtues of their ancestors, the Europeans having taught them many vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . . They are great lovers of cleanliness, bathing every day; 515
are generous, hospitable and honest. . . . It is also a man- 797
ifest truth, confirmed by daily experience in America, that the holy sacrament of baptism being conferred on these savages, the devil never beats or torments them afterwards as long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food 244
suspended from a tree with an arrow, before they could eat it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dip- 411
ping them in what must have been the urrari poison, ob- [278]
tained from Guiana. . . . Like many natives, they eradi- 312
cated the beard and the hair on other parts of the body. . . They compressed the skulls of new-born infants; and a 304
hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins 342
were built of poles fixed circularly in the ground and drawn together at the top, covered with palm leaves, and in the centre of each village was a building larger than the others for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a 142
smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

192 and large buttocks, and most of them in good plight. Their mouths are not over large, and their teeth are perfectly white and close. True it is, their complexion is of an olive [308] color, naturally; their foreheads and noses are flat, not naturally, but by artifice; for their mothers crush them down at their birth, as also during the time they suckle them, imagining it a kind of beauty and perfection. . . . They have large and thick feet, because they go barefoot, and 782 withal so hard that they defie woods and rocks. . . . They believed in evil spirits, and sought to propitiate them by 773 presents of game, fruits, etc. They believe that they have as many souls as they feel beatings of the arteries in their bodies, besides the principal one, which is in their heart, and goes to heaven with its god, who carries it thither, to live with other gods; and they imagine they there live the same life as man lives here below. For they do not think the soul to be so far immaterial as to be invisible; but they affirm it to be *subtile*, and of thin substance, as a purified body; and they have but the same word to signify heart and soul. Other souls, not in the heart, reside in the forest and by the seashore; the former they called *Mabouyas*, the latter *Oumekou*. . . . They believe they go after death to live in certain 775 fortunate islands, where they have Arrowak slaves to serve them, swim unwearied in placid streams, and eat of delicious 821 fruits. . . . Of the thunder, God's voice, they are extremely 764 afraid. They were prone to leave their houses (huts) after the death of an inmate. It is related, that a young Carib, 797 having been converted to Christianity and taken to France, where he was shown many strange things, at which he showed no astonishment, returned to his tribe, threw off the clothes of civilization, and painted his body with *roucou*, becoming as wild a savage as before. . . . As to the division 467 of labor, the men made the huts and kept them in repair, procured fish and game, also labored some in the fields; the women attended to the domestic duties, painted their husbands with roucou, and spun the cotton yarn, wove hammocks, etc,

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Indians of Guiana to-day, says a very thorough investigator, who published the results of his researches ten years ago,[1] are divided into four branches, as the Warrau, Arawak, Wapiana, and the Carib. "The languages of these four branches are quite distinct from each other; and within the language are dialectic variations. . . A stranger finds it difficult to distinguish, merely from appearances, the different members of the respective tribes. . . . The Arawaks are slightly taller than the Warraus; their bodies, though short and broad, are far better proportioned; skin lighter in color; expression of face brighter and more intelligent. . . . They are the most cleanly of all the Indians. . . . The Caribs are darker; somewhat taller than the Arawaks, bodies better built; having, in appearance and in reality, far greater strength; features coarser, with the appearance of greater power. . . . There is a constant enmity between Caribs and Arawaks. The Arawaks to this day retain a timid dread of the Caribs, who repay the feeling with contempt. . . . The Caribs are the most warlike of all, especially the pure Caribs. . . . They are peculiar among the tribes, in that they occupy no particular district, but are scattered more or less thickly throughout the country. . . . They are the great pottery-makers. . . . The Caribs seem to represent migrations into the country already occupied by the other tribes, and may be contradistinguished as natives and stranger tribes; the three branches of natives being all united by a common feeling of aversion to the Caribs, or strangers. . . . The natives all make their hammocks of the fiber of a palm (*Mauritia flexuosa*) while the Caribs make theirs of *cotton*. . . . The fact that the true, or island Caribs, had two vocabularies, one used by the men, and the other by the women, has long been known." Humboldt alludes to this difference of speech, and it is mentioned in my "Camps in

[1] "Among the Indians of Guiana," by E. F. Im Thurn. London, 1883.

mountains surround narrow ravines, where spring water trickles. The country is almost entirely wooded; it is virgin forest in all its vigor, and the most varied species grow there side by side; the imposing silk-cotton tree, Eriodendron anfractuosum, the large-leaved chestnut tree, Sloanea massoni, the logwood tree, Haematoxylon campechianum, the mahogany tree, Swietenia mahogany, the anatta-tree, Bixa orellana mingle with palms of all sorts, gigantic bamboos and a multitude of arborescent ferns. All these trees are interlaced with endless lianas, and in their midst, giant like, rise splendid gum-trees, Dacryodes hexandra, from whose trunks one can cut an entire canoe. The district is crossed, at some distance from the coast, by a road which is well-defined but not practicable for carriages, which is part of the road which makes a complete circuit of the island. In the part which crosses the Carib territory, one /135/ finds a few paved sections, which date from the French occupation. The climate is humid and it rains frequently, even during the dry season. The temperature varies between 25° and 32° C., but the ocean breeze moderates the heat at all times and in the mountains there is always a certain freshness.

This part of Dominica is today inhabited by about a hundred Caribs of pure stock and about 400 mestizos, who have some black blood.

The Carib is of medium height, but has fine muscles and is strong; the women are noticeably smaller than the men. Their eyes are black, comparatively small and somewhat set back, the cheek-bones prominent, the teeth white and well-set, the hair black, straight, shiny, quite long, but generally cut amongst the men; the latter are usually beardless, although some have, nevertheless, a short moustache. The skin is quite light or tends to be somewhat brown, but it is no darker than that of Europeans who live in the open in regions where the sun is very hot. Formerly the Caribs were completely naked and it was their custom to completely stain their bodies red with roucou (1) diluted /136/ with carapat oil, which protected them against insect bites,

1. Roucou or rocou, from the word urucu used by the natives of Brazil, is the word for the grains of the roucou tree, from which they extract a red dye. The roucou tree, a shrub of 4 to 5 meters in height, is very common in the Antilles.

142
291

4. Carib woman of Dominica (face)

5. Carib woman of Dominica (profile)

143
291
142

7. J. B. Corriette, Chief of the Carib District

142
291

8. Half-breed woman - Black Carib

13: Hodge & Taylor N, E-S (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

302
142
[241]

Fig. 6 – Contemporary Carib types from Dominica (Reproduced from sketches by Hector Marvin). [opposite p. 530]

144

144 RACIAL AFFINITIES--indicated affiliation with established races and sub-races; supporting evidence; extent of race mixture; etc. See also:

Classification of ethnic groups . . . . . 183 Ideas about race . . . . . [illegible]
Ethnic modification and status of racial hybrids 640

mountains surround narrow ravines, where spring water trickles. The country is almost entirely wooded; it is virgin forest in all its vigor, and the most varied species grow there side by side; the imposing silk-cotton tree, Eriodendron anfractuosum, the large-leaved chestnut tree, Sloanea massoni, the logwood tree, Haematoxylon campecheanum, the mahogany tree, Swietenia mahogany, the ananas-tree, Bixa orellana mingle with palms of all sorts, gigantic bamboos and a multitude of arborescent ferns. All these trees are interlaced with endless lianas, and in their midst, giant like, rise splendid gum-trees, Dacryodes hexandra, from whose trunks one can cut an entire canoe. The district is crossed, at some distance from the coast, by a road which is well-defined but not practicable for carriages, which is part of the road which makes a complete circuit of the island. In the part which crosses the Carib territory, one /135/ finds a few paved sections, which date from the French occupation. The climate is humid and it rains frequently, even during the dry season. The temperature varies between 25° and 32° C., but the ocean breeze moderates the heat at all times and in the mountains there is always a certain freshness.

This part of Dominica is today inhabited by about a hundred Caribs of pure stock and about 400 mestizos, who have some black blood.

The Carib is of medium height, but has fine muscles and is strong; the women are noticeably smaller than the men. Their eyes are black, comparatively small and somewhat set back, the cheek-bones prominent, the teeth white and well-set, the hair black, straight, shiny, quite long, but generally cut amongst the men; the latter are usually beardless, although some have, nevertheless, a short moustache. The skin is quite light or tends to be somewhat brown, but it is no darker than that of Europeans who live in the open in regions where the sun is very hot. Formerly the Caribs were completely naked and it was their custom to completely stain their bodies red with roucou (1) diluted /136/ with carapat oil, which protected them against insect bites,

1. Roucou or rocou, from the word urucu used by the natives of Brazil, is the word for the grains of the roucou tree, from which they extract a red dye. The roucou tree, a shrub of 4 to 5 meters in height, is very common in the Antilles.

192 Galibi; mãmbi, sweet potato, is mapi in Galibi; bóutou, club, and
197 soubara, sword are the same in the two languages; koūnoi, canoe, is canoa or canaoua in Galibi. The family links between the Galibis of the Guianas and the Carib of the Antilles are thus evident.

144 /146/ What will become of the few surviving Caribs of Dominica in the more or less distant future? The race seems to me fated to disappear shortly, not by extinction, for there is no reason why this prolific population, living in the same environment in which it has lived for centuries, should die out one day, but by intermarriage with the black race, which is much more numerous than itself and which constantly gains ground. Today already, of the five hundred individuals who inhabit the Carib territory, there are no more than a hundred of pure stock, and soon, as has been seen on the island of St. Vincent, one will probably find only mestizos or black Caribs and the last representatives of this race proud and indomitable, enterprising and warlike, sturdy though indolent, sometimes cruel, but always hospitable, will have disappeared forever from the surface of the globe.

M. Neveu-Lemaire

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA12

114 to conquer the islands led by a Chief "small in body, but great in courage, who
173 ate little, and drank still less"; and goes on to say how they told him that they had had kings in former times, and that the word *aboiyou* was the name given to those who bore the king on their shoulders.[11] Armand de la Paix says that they were unable to give a reasonable account of how they had left the mainland and come to the islands.

> Only that, they all say, their first Kallinago [Carib] father, having left the mainland accompanied by his family, settled in Dominica. He had a long posterity and saw the nephews of his nephews, who, in their extreme cruelty, killed him by poison. But he was changed into a fish of monstrous size which they call Abiiama, and is still full of life in their river.[12]

It is certainly not such traditions as these which can fix the date of the Caribs' C
first arrival in the Antilles within a century.

G Of the Black Carib, Rouse states: "In 1675 a cargo of Negro slaves was ship-
114 wrecked upon St. Vincent, and they intermarried with the Indians. This *Carib*-
174 Negro mixture became most hostile to the Europeans, and so in 1795 the English
144 moved them from St. Vincent, first to the small island of Balliceaux offshore,
648 and later to Ruatán Island, near the coast of Honduras. . . ."[13] In Armand de la Paix' *Relation*, we find under the year 1646: "Some Negroes of Saint Vincent of the isles, being in Saint Lucia, massacred some French people from Martinique by the order of their Carib master"; while according to the Calendar of State Papers (West Indian Colonies) for 1667, the Island of St Vincent then contained "all Indians, and some Negroes from the loss of two Spanish ships in 1635."[14] The introduction of Negroes to St Vincent goes much further back, therefore, than the shipwreck of 1675; and perhaps even to Carib raids on Puerto Rico, ante-
C dating the French and English colonisation of the Lesser Antilles. According to
G la Borde, the Negroes in St Vincent had become as powerful as the Indians there,
114 by his day; while twenty years later (1719) the "Black Carib" were masters of
174 the island, outnumbering the "Yellow Caribs" to an extent which, according to
648 Bryan Edwards, had reached the proportions of ten to one before the end of the eighteenth century. They had been on friendly terms with the French, this author

11 Breton, *op. cit.*, pp. 229-230.

12 Armand de la Paix, in Rennard, p. 46. The former was head of the Dominican mission in Guadeloupe from 1643 to 1648, and reputed author of the *Relation de l'Isle de la Guadeloupe faite par les Missionnaires Dominicains à leur Général en 1647*, which was published in the latter's work.

13 *Handbook*, p. 548.

14 Armand de la Paix, in Rennard, pp. 108-109; *Calendar of State Papers*, 1661-1668, No. 1661.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

285 called *kadiri*. Basketry « *matbala* » slung by a cord or band from the shoulder (*kadiri*), and « travel-baskets » carried in canoes or used in the home for storage (*tamali*), are closely woven in twill or wickerwork and in a variety of patterns. Moreover, each such basket consists of a « head » and a « bottom » which telescope into one another; each of these in turn being made in duplicate of an outer « skin » and an inner « member » between which layers of cachibou leaves (*Calathea latea*) are arranged in such a way as to render the container waterproof.

177 For obvious reasons, stone implements, bone fish-hooks, and (later) baked-clay griddles and bows and arrows ceased to be made as soon as they could be replaced by their more efficient European equivalents. Nor have hammocks or pottery been regularly made for the past hundred years. But most of the basketry, dugout canoes, bromelia fishing-lines, wooden mortars and pestles and troughs, cazo-presses, and calabash vessels are still made and used; while horticulture of the « slash and burn » variety is still carried on by means of the hillhookshaped « cutlass » and the dibble or digging stick.

24 In their gardens or provision-grounds, which were (and are) always situated on the interior heights behind their homes, various kinds of manioc and sweet
177 potatoes predominated. « Pumpkins » (*cassiamas*) and maize were secondary crops. Plantains (*baléile*), an importation from the Old World, and possibly bananas (of a variety called *bakéke*), were cultivated soon after the Conquest, and soon became very popular, as also did one tropical American species of yam (*Dioscorea trifida*, Island-Carib *bówi*). The present-day predominance of other true yams from the Old World, oriental « dasheen » (*chou de Chine*), and New World tania (Island-Carib *man téin*, *woman ualie*) is of recent date among the Indians of Dominica. With the exception of tania, these crops would seem to have been taken over from the Negroes in the last thirty or forty years in order to offset a decline in game, wild foodstuffs, and fish.

197 Island-Carib men continued to learn and use a special vocabulary of Cariban
198 ancestry, which gradually dwindled until, a generation before the last native speaker of the Dominican dialect died (about 1920), this consisted of little more than a score of words, among which were those for « I » (m. *ée*, w. *wabéie*), « thou » (m. *ondro*, w. *bakéie*), « man » (m. *uéheri*, w. *oiéri*), and « woman » (m. *uéri*, w. *biaru*), employed in a language whose flexions, syntax, and other basic vocabulary were essentially Arawakan.

131 Until the present « Carib Reserve » was formed in 1903, the Indians were scattered in various settlements along the north, east, and south shores of Dominica. The reservation is situated near the middle of the windward coast, and comprises 3700 acres of rugged indented coastline to which spurs run down from a mountain chain running roughly north and south. By the middle
[144 of the seventeenth century, the Dominican Island-Carib had, according to
567] de Tertre, acquired a few slaves; and it is probably with these that miscegenation started. Today the Reserve has about five hundred inhabitants, of whom not more than a fifth can reasonably be considered as « full-blooded » Amerindians.

x 624 Plant lore among the Carib may be roughly divided into three classes:

1. Species, wild or cultivated, which are or may be used for food or drink.
2. Species, wild or cultivated, which are or may be used for domestic purposes, including the making of dugouts and all implements and utensils pertaining to hunting, fishing, gardening, food gathering and preparation.

545 The wife who is living with her husband during this month is obliged to prepare for him all the necessities. She makes bread for him and serves him as her master, painting him red and combing his hair every day. If he needs to travel she accompanies him everywhere during his trip. Since the love for their wives is unequal, the visits are sometimes not so evenly regulated. The husbands let whole years elapse without living with some of their wives. But if the wife is the daughter of a captain, he is interested in his child and threatens his son-in-law that he will take back his daughter and give her to someone else. If the wife is deceived and seduced by the wiles and [69] promise of a lover and if her sin, done secretly, is discovered by her husband, he sometimes forgives his wife but never the wife's lover.
584 They like to be as free to abandon their wives as they are to chose them, and this is the reason why they leave them whenever they please. The wives do not have the same right and need their husbands' consent. If a man marries a slave he has captured in war, she is in-
593 cluded among his wives, but she always has her hair cut like that of
567 a boy. Often when they have taken their pleasure they strike their captured women with a boutou—which is a kind of club and is their ordinary weapon—and by hitting them on the head send them to the next world as their only reward. Nevertheless, this is rather rare and we have seen several of them, especially old men, who tenderly loved their young slaves and the children of such, who enjoyed the same condition as the man's other children.

146 There is no doubt at all that the female animals in our islands have a shorter gestation period than in Europe. I have neither noticed nor heard that women are affected in this way. However, the women are capable of having children earlier and they stop bearing children later than European women. If one looks into the register of Guadeloupe he will find the name of an old Carib woman called Madame, who is one hundred years old, and she has a daughter who is five years old. I have seen the woman and child. Her age is only conjectural, yet it is certain that she could not have been less than eighty years old when she gave birth to the child.

The Reverend Jesuit Father Chemel let me know several facts in letters which he did me the honor of writing, and which prove what now follows: He told me that at the time he lived in the islands a

*446 young French boy, a servant of Mr. de la Vallee, having abused an old Carib woman who was 80 years old, made her pregnant. It should be added that according to the opinion of the inhabitants who first lived in the islands she was more than 100 years old. This was confirmed by the age of the children who were themselves very old. In the island of Martinique the same boy married a 55 year old French woman who became pregnant frequently and had several children, although she has now been barren for the last 15 years.

4. Occupations

461 None of the occupations of the Carib men require difficult labor,
462 but are rather a necessity without which even the sweetest life is unbearable. They spend their whole life in such complete idleness that when one sees them put a hand to work one might think that it is monotony and annoyance which they find in laziness that makes them work, rather than reasonable compulsion. As soon as they get up they run to the river, wash themselves completely, and then light a big fire in their carbet, and sit around it to get warm. Everyone tells what he knows, some converse with friends, and others play the flute, so that they are moving either their tongues or their fingers. Meanwhile women prepare the food. After this meal some go fishing, which they do in several ways.

226 They shoot fish with arrows and dive down immediately into the
462 water to get them. Others, when they see a lobster, which is a big crayfish of the sea, take a big stone in both hands and dive headlong into the water. Leaving the stone at the bottom they bring up the lobster. They harpoon tortoises, but usually they fish for them with hook and line as we do. They catch big fish with lines made of aloes fiber, using big hooks. Small fish are caught on little tin hooks without barbs. They also use birds such as kingfishers and pelicans, which they tame while young, to go fishing for them. They use these birds as we use cormorants. Fairly often they stun fish in rivers with certain crushed herbs which have been soaked. They catch these stunned fish by hand, and indeed, these are just as good as those caught by hook and line.

595 They have as many wives as they want, especially the chiefs and their children. They even have them on different islands. The wives live in separate little huts and sleep with their husbands in succession, one during one month, the other the next month. The one who is sleeping with the husband serves him during this time and follows him everywhere, even to sea. If they surprise their wives in adultery or [49] if the wives become pregnant by another man, they usually kill them, even though they sometimes leave them for two or three years without going to see them. The men are free to leave their wives, [50] and [51] the wives may then remarry; but the wives do not have the right to leave their husbands. Even though the husband may have several wives, [52] these are hardly jealous, except perhaps rarely.

686 The husband never speaks to the father, mother, and brothers of his wife, unless they are drunk or are children. If he meets them on the same path, he avoids them by making a big detour. If necessity obliges them to speak, as when they are at sea, they turn their faces 585 away and cut the conversation short. They use no ceremony at all for their marriage. If the girl does not already belong to the man, [32] as the cousin issued from the [mother's] sister, he asks for her from the father or mother. They do not know what it is to speak of love. They rarely marry without the consent of their father or mother. The [33] men do not sleep with their wives unless they are really nubile and capable of having children. When the wives are delivered of child, 846 the husbands separate from them and they do not sleep together for five or six months. And they both fast—it is one of their most famous fasts—especially when their first child is a boy. The man fasts more rigorously than the woman, lest the child suffer. Father Raymond being at the home of The Baron at Dominica, went to see one of these fasters and as the Father spoke to him of this fast, the Carib told him that some men completely abstain from drinking and eating for the first five days after a childbirth by their wives, and then take nothing but some ouicou from the sixth to tenth days. After that they eat nothing but cassava and drink ouicou for the period of a month or two. Note that they eat nothing but the heart of the cassava and hang the rest with a cord for the feast. It is true that when they begin to eat, they eat and drink when they want, but nothing more than cassava and ouicou. When the day of the feast arrives, their friends assemble and one slashes the skin of the father's whole body with agouti teeth,

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

to his wife. He would be expected to beat a lazy or unfaithful wife; though 593
when he comes home helplessly drunk, the roles are sometimes reversed. He may
also chastise or even expel from the household older children who repeatedly mis-
behave themselves. Up to the age of about five, children are treated with ex- 855
treme indulgence interspersed with sporadic displays of affection, temper, or in-
difference; and rarely learn to control their bodily functions until three or four.
Later training is almost solely confined to ridicule or chastisement; and Carib
parents rarely if ever question their adolescent children, or seek to direct or con-
trol their doings. Observation, not interrogation, is the rule; and even in adults,
silence is the only answer to an unwelcome question. A young girl found to be [836]
pregnant might receive a beating from her mother, especially should she not have
revealed her lover's identity; but pre-marital sex experience is, on the whole, taken
for granted by the present generation of Caribs. Adultery on the part of a hus- 684
band is not uncommon, and is regarded with indulgence provided that the wife
and children do not suffer neglect thereby. Adultery committed by the wife is
rarer, and much more severely judged, though it is unlikely to lead to a per-
manent separation. The guilty wife may be beaten, and some sort of reparation
demanded from her accomplice, who acquires a sort of right as the hus-
band's *cumbesse* (see term 20), however, to future privileges. The above re-
marks apply to any socially recognized, fairly permanent unions, legal or other- [762]
wise. The recent suicide of a man who had discovered his (extra-legal) wife's
infidelity is said by his friends to have been due to shame at the girl's refusal to [152]
return and submit to being beaten.

That wives might be acquired in different ways, we learn from all sources. 583
A woman's daughters and her brothers' sons had a sort of prior claim on one
another, and often were promised by their parents almost as soon as born. Such
engagements were not enforced, however, if they later proved distasteful to the
young couple concerned or to their parents. Secondly, men might take wives
of their own choice (except among those they called mother, sister or daugh-
ter), provided that the girl and her parents consented. Thirdly, a noted chief
or war-chief might have to take to wife a girl presented to him, for fear of
offending her parents. Finally, girls captured in war or otherwise seduced or [727]
taken without their parents' consent were called by a distinctive term (19).
The former were often brought home as presents for the old men. Although
the status of this fourth class was apparently somewhat inferior to that of the
other wives, that of their children in no way differed from the rest. Obviously, [591]
such unions were patrilocal. Du Tertre[3] and Breton both cite cases of unions 836

3 J.-B. Du Tertre, *Histoire général des Antilles* (Paris, 1667-1671).

c 173 p 174 and that the people in the mountains are the slaves of the Allouagues who fled to the mountains and bred there. The result is that now they c [567 266] only rarely show mercy to male slaves, but rather they kill and eat them. The reason they are white may be because of the cold.

c 142 Regarding their appearance, the Caribs are of good stature and well-c [304] proportioned, strong, robust, usually fat, and healthy. They are not at all deformed except that several are flat-nosed, because their mothers flattened their foreheads and noses at birth. Their natural color is a very bronzed olive. They seem redder because of the c [302] annatto [rocou or urucu] they redden themselves with every day. They all have black hair and cannot tolerate red or blond hair. Very few of them are bald, and they make fun of those who are. They are no more thieving than the French, and even less so.

c 157 As for their temperament, they are all melancholic, sad, and somber; and their faces show it. They rarely speak if not spoken to. For savages they are not too stupid. They are curious about and very skillful in the things they apply themselves to, such as making beds and baskets, fishing, hunting, and shooting the bow and arrow. They climb swiftly and nimbly, jump and [48] swim, and would undoubtedly be capable of greater things.

A young man who was a captive among them told them some story from the Holy Scripture; they questioned him about it and conceived doubts that were not without point.

They are rather generous among themselves and give each other what they have; in like fashion they ask freely. They do not act in this way with us, the French, because they give us nothing and are always asking for something and are not discouraged by a refusal.

They are not naturally cruel, except toward their enemies. They are dangerous when intoxicated and fight among themselves, but outside of that they are easy to get along with.

They are extremely lazy and would rather eat less and work less. They scarcely think of tomorrow and stock no provisions except manioc and sweet potatoes which they plant in season. Very often they find themselves short. They care for neither gold, silver, nor c precious stones.

462 They have their work divided between the men and women. Their honor is offended if they are not esteemed for what they think they are. The men never touch the ordinary work of women, believing that they would degenerate.

10. Lore and Learning

757 The Caribs have no knowledge of liberal arts or mechanical skills, not even having words to express them. However, they practice them to the extent that nature has given them knowledge, and necessity requires it. They do not know how to open a vein, but this does not mean that they are ignorant of drawing blood if they must. The instrument they use is neither a lancet nor scalpel, and they do not pierce the vein nor make a deep cut. Instead, they slightly scratch the skin with an instrument which they make from
413 an agouti thigh bone which has an agouti tooth imbedded in one end and is tied with a cotton thread. They sharpen the tooth, and holding the handle press lightly on the flesh and make scratches. Then they rub off the blood with ouallomen straw. [190]

[157] [263] All of the Caribs are extremely melancholy, moody, and silent. They have appetites for odd foods as if they were pregnant women, eating chalk, or if they do not have it, eating earth. The women and children all do it, which make them dry and finally causes their death. I have always in my accounts mentioned their
751 melancholy and the difficult nature of their language. It has been
754 commonly said that the devil beats them. I have never seen nor heard of such a thing from the Caribs in all of the nineteen years I have spoken with them. The reason why such a statement has been made is twofold. Firstly, when lying on the left side their spleen is compressed by the left elbow. It sends black fumes to the brain which causes black and horrible dreams, as if they were at grips with maboyas or were being taken away by them. I have taken some of the Caribs in my arms when I saw them in such pains. I wiped off their sweat and carried them out of their hammocks, and they would have willingly fallen on their knees to thank me because I had protected them from the maboyas who were beating them. The second reason for the statement that the devil beats them is that at the slightest harm they suffer they say it is a spell or an evil given by maboyas or sorcerers. This does not mean that they have been beaten, but rather that they have been sent or given such evils through spells. [341]

278 The value of herbs is not unknown to the Caribs who collect
957 them when they are sick in order to drink as medicine the juice which they draw out. Ordinarily the herbs are crushed between their hands and put into a pot full of water. They rub this mixture on the sick

624 They have almost the same ceremony when they make a captain of a man, although captains do not have too much authority among them. They make him fast, gash him, and then throw at his head the skins of cuttlefish. If he does not parry them dextrously he is in danger of being wounded, in which case he would not be considered a good captain.

843 262 During the pregnancy of the wife the husband does not eat tortoise for if he did eat it, they say, they child would be deaf as a tortoise. In the same way the father doesn't eat manatee because that animal has very small eyes and the child would not fail to inherit this imperfection. But when they eat with the French they are not so scrupulous about these restrictions.

4. Commerce

157 648 The life which they lead is so agreeable that they are very contented, and no matter how well we treat them, we cannot keep them living among us. Some Caribs have lived among the French for a long time and have had an easy life, but at the first occasion they have broken away and returned to the other Caribs. They are extremely suspicious, and if they see you with a musket in your hand they will never visit your house. The least thing makes them mistrustful. As we were passing on our return by way of Dominica a Carib came towards us half way from the shore. As soon as he saw the small boat which was behind our vessel he turned quickly away. If one has weapons in his boat they will never come aboard. If one of them climbs aboard a ship, the other always stays in the canoe as a lookout. They judge others as they judge themselves, which means they trust no one. If they come in sight of a house they carefully look all around, partly to see if there is anything to frighten them, and partly to discover a means of surprising it.

648 When they entered the brick house which the governor had made they roughly threw themselves against the wall to test the possibility of pushing it over. They found it firm, and hiding their astonishment and anger they remarked, as though it pleased them, "That's pretty good, compere." No matter how good they have been with you they will endeavor to trap you, and once they have you at their advantage

5; Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

from the missionaries and other observers who had contact with the Indians between 1650 and 1700, when the Lesser Antilles were first being settled. Bouton (1640), Breton (1877, 1892), Labat (1724, 1931), La Borde (1704, 1886), Du Puis (1652), and Dutertre (1667–71; copied in Rochefort, 1665, and Davies, 1666) are the principal primary sources. These have been compiled by Ballet (1875), Harris (1904), Sheldon (1820), Cornilliac (1875), Edwards (1818–19), Featherman (1881–91), Jefferys (1760), Joyce (1916), and Ober (1895), in the last six cases in conjunction with comparable compilations of *Arawak* ethnography. Delawarde (1938), Ober (1880), and D. Taylor (1935, 1936, 1938) have provided information concerning the modern descendants of the *Carib* in the West Indies, while Conzemius (1928) and Sapper (1897 b) have described the *Black Carib* of Central America.

Although the number of *Carib* sources and compilations is smaller than for the *Arawak*, each source, being more or less ethnographic in nature, contains relatively more information, and our knowledge of *Carib* culture is therefore comparable to that of *Arawak* culture. Many of the missionaries failed to distinguish between islands, and as a result the following account will deal with the *Carib* as a whole. The period covered is that from 1650 to 1700, when the *Carib* were concentrated on Dominica, Martinique, and St. Vincent.

ETHNOGRAPHY

The *Carib* had a strong national consciousness. To distinguish themselves from the *Arawak* they used the term *Calinago* or *Calino*, which was corrupted by Columbus to *Caribales*, and later to *Carib*. From it comes our word "cannibal." The inhabitants of each island had a special name, which was formed by adding a suffix to the name of the island. Dominica, for example, was called Oüaitoucoubouli, and its inhabitants had the name *Oüaitoucoubouliri*.

Carib men and women had certain differences in language, which may have been due to the fact that many of the women had been captured from the *Arawak*. When speaking together both sexes used the men's language. The old men also had some words not found in the ordinary men's language. These were developed in the war councils.

No estimates of the original population of the *Carib* islands have been discovered. By 1700, it is said that the number of those Indians had fallen to 4,000, half of them on Dominica and the rest on St. Vincent. The *Carib* were more robust than the *Arawak*. They had well-developed, flexible bodies and broad buttocks and shoulders. Their height was medium, the skin olive-colored, and the hair and eyes black. When at ease they tended to be melancholy; when aroused they became truculent and vindictive.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

if the vessel overturned. Large rectangular baskets, turned upside down 285
and provided with wooden legs 4 to 5 inches (10 cm.) tall, served as tables (matoutou). The basketry technique was used also in the manufacture of strainers, sieves, and mats, the functions of which have been described above. In historic times the natives had brooms.

The weaving of cloth may not have been an original part of *Carib* 286
culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword-shaped stick. The cloth was dyed with various colors, particularly red, and was sewn with a needle made from a palmetto spine.

Pottery and gourds.—The *Carib* baked pots and griddles of clay; the 415
former were indispensable for making beer. They had numerous gourd [323]
containers, made by removing the pulp with hot water and pebbles. These included bottles for urucú, covered bowls (coyenbouc) for carrying trinkets, platters, cups, dippers, and spoons. Often they were engraved or painted. Coconut shells were treated in the same manner.

Woodworking.—The men not only carved canoes of wood but also 322
they made bowls, which were used primarily for drinking bouts, and stools, which either were solid or were provided with four legs.

Fire making.—The people made fire by rubbing one mahot stick 312
against another.

SOCIAL AND POLITICAL ORGANIZATION

Except in wartimes, each *Carib* village seems to have been an indepen- 621
dent organization. It consisted of an extended family which had split away from some other village and was headed by its founder. This man, 622
called a carbet chief or tiubutuli-hauthe, had charge of the carbet and of the entertainment which took place therein. He probably also supervised fishing and the cultivation of the land, which seems to have been communal. Although he was treated with deference, he had little authority. The *Carib* men were individualists, and they looked down upon the [157]
Europeans for taking orders.

Each island also had one or two war chiefs, called ubutu, who were 624
elected to hold office for life. Except that ownership of a caracoli seems to have been one of the requirements for this chieftainship, no heredity was involved in the office. However, a son might succeed his father if he could prove himself worthy. He had to be an experienced warrior with a good record, excel in swimming and diving, show that he could carry a greater burden than his followers, and bear burning and slashing of his flesh without flinching.

The war chief was particularly honored. He was provided with an assistant, and wherever he went he was surrounded by a retinue. His

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

wide, their chins well rounded. Mouths and lips are usually small or 142
medium, the noses straight, and sometimes slightly flattened. Their eyes are rather small and deep-set, long and narrow (with the Mongoloid or epicanthic fold), though not as a rule oblique, and are fringed with long silky lashes. Their ears are large, long, and often lobeless, their feet small, broad, and extraordinarily high-arched.

131

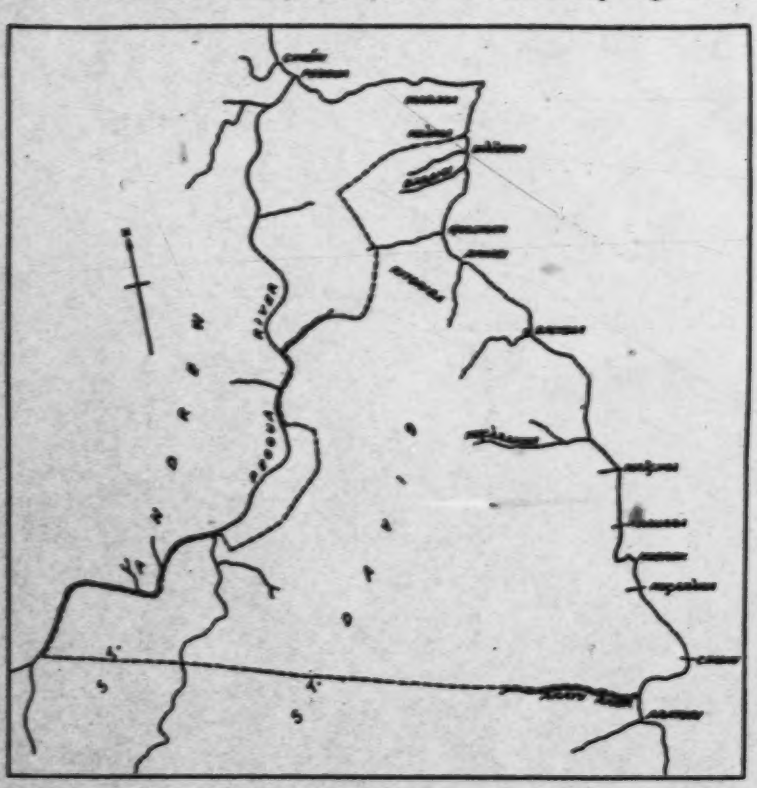


FIGURE 11.—Map of Carib Reserve.

The girls are round-faced, plump, broad-shouldered, and remarkably 142
straight in the loins. Men and women alike have little or no body hair. Their hue varies (apart from reasons of blood admixture), but is always distinct from any Eurafrican blend, being of a light coppery or "feuille morte" tinge, sometimes likened to dried cinnamon.

Like so many others of his race, the Dominica Indian is reticent 157
by nature, sensitive, and quick to take offense, and given to occasional moods of melancholy and unreasonableness. Indifference, one of his best-known traits, coupled with innate shyness (the patois term "couquia" expresses what I mean here much better than our

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

157 "shy." Originally it was the name for a kind of crab which, when it cannot escape unobserved, will curl up and remain perfectly still, so that by no amount of scrutiny or poking can it be made to show the least sign of life) undoubtedly has been one of the principal causes for the bolder, more hot-blooded negro's relatively greater success as a lover, and for the increasing proportion of mixed blood in the reserve today. It has, moreover, contributed to the decay and disappearance of language, legend, and custom; and renders doubly difficult today the task of eking out such vestiges of these as still remain.

578 The war feuds of other days have been replaced by a multitude of
[754] petty jealousies and hatreds, but the Caribs still resort to sorcery and piai as instruments of injury and revenge. Though, or perhaps just because, the boutou (war club) of yore has gone forever, that other no less formidable weapon, the tongues of the womenfolk, rages more mercilessly than before. In vain one looks among his present-day descendants for that fierceness which is said to have characterized the Carib of old, earning for him a symbolic association with the Malfini, or Mansfénix hawk.

481 Much has been made of the Indian's custom of walking in single or Indian file, and this is as true today in Dominica as ever or elsewhere; but it seems to be the natural outcome of a habit acquired of necessity on forest trails rather than a racial tradition. More significant, perhaps, is the Indian's peculiarly emphatic, stumpy, forward-falling gait, which, in a manner, is reproduced in his speech, character, and way of life.

484 The Caribs' love of travel, in an island where nine-tenths of the population never move without good reason outside a radius of half a mile from their homes, is perhaps worth mention. Few are the men of the reserve who have not at one time or another visited one or all of the neighboring islands of Guadeloupe, Marie Galante, Martinique—and that with the prospect of no more than a wine or rum debauch if lucky, and a term of imprisonment if caught. Others have left the country for Guiana, Bolivia, or Cuba, as opportunity offered, in search of adventure rather than fortune. Men, women, even children, think nothing of a 35-mile tramp, over mountain track and through virgin forest, to Roseau, the capital, for the sole purpose of selling a few baskets or of buying a few yards of sail cloth or a pound of nails. Their business concluded and their money spent, they will take the homeward road immediately and, if only there be a moon to guide them, march all night through to arrive home by daybreak.

437 Whether cause or effect of poverty, I do not know, but the Indian's
181 proverbial ignorance of the value of money remains as much a fact as his general indifference. In Dominica, at least, he has no other

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

In the Island of St. John are some rocks covered with 172
incised figures, which are called the "Carib rocks,"—rude petroglyphs without meaning; but undoubtedly of aboriginal origin. Throughout the Greater Antilles, I cannot recall any of these petroglyphs, and they seem to be peculiar to the Carib area, other and finer ones being found in the island of St. Vincent. The descendants of the Caribs 131
to-day are confined to two islands only, Dominica (which was the first land sighted by Columbus on his second voyage) and St. Vincent, the former between latitude fifteen and sixteen north, and the latter in latitude thirteen. They 161
are described in my book on these islands,[1] published fifteen years ago, and I will not repeat my descriptions, except to state that there are some twenty families of pure blood remaining in Dominica, and perhaps half a dozen in St. Vincent. There may be three hundred in each island, but so intimately mixed with the negroes that their distinguishing features are nearly obliterated. They dwell on the 361
windward or eastern coast of either island, in each having [425]
a portion of land assigned them, which they cultivate in common, or which, at least, is not owned in severalty. They subsist upon the fruits of their agricultural labors and 224
the sea, eked out with the scant products of the chase, consisting mainly of small birds, agoutis, and iguanas. Their 342
huts are almost as primitive as at the time of discovery, being constructed of palm logs and thatched with palm leaves. In Dominica most of them speak the French patois 197
(a legacy from the former owners of the island), and in St. Vincent, English; being Catholics in the former and [771]
Church of England in the latter, as to their religious faith. All vestiges of their native religion have apparently disappeared, although they still have a belief in the jumbies and wood-spirits of the negroes. They are to-day gentle and 157
easily managed, showing no trace of the warlike spirit of their ancestors; in shape they are robust, well-formed, with 600

[1] See "Camps in the Caribbees," by F. A. Ober. Boston, 1879.

291 against insect bites, but which gave them the appearance, as many
[302] travellers reported, of a boiled crayfish. Later their dress consisted, for both sexes, of a cord passed around the body, holding a loin-cloth smaller than a pocket-handkerchief. The men and the young boys
[412] always wore a sharpened knife between the cord and the thigh. Today the surviving Caribs lack picturesqueness; in contact with the white
[177] and black creoles, they have taken over their clothing. The men wear trousers and a shirt; the women wear a long dress of a light color, similar to those in which the negresses dress. Like the latter, their heads are covered with a madras kerchief. Only the children of both sexes go about clothed in a short shirt or completely naked. Former-
[304] ly it was the custom, shortly after birth, to deform their heads by flattening the skulls by means of a small board.

301 The Carib women do not actually seem very coquettish, and wear few ornaments, though at the time when the roucou was their only piece of clothing, they did not neglect ornaments; they adorned themselves with necklaces, and bracelets, and at adolescence they wove for themselves a kind of legging which they wore around the leg between the calf and the ankle, and which they never took off. Even the men adorned themselves, on important occasions, with metal ornaments called caracoli, which they wore in their ears, nostrils, lower lips, and on the chest, not to speak of the black stripes which they sometimes painted on their faces and bodies or the multicolored plumes with which they adorned themselves.

157 The Caribs are not very expausive and melancholy is the basis of their character; their faces bear the mark of sadness and disdain. They are vindictive, and never forget their injuries, and are particularly formidable when they are under the influence of alcoholic
[273] drinks (1), for which they have a great weakness. Cherishing their

1. Before the Europeans brought alcohol to them, they made themselves a fermented beverage, called ouycou.

independence above all, servitude is distasteful to them and they do not wish to lose their liberty at any price. /137/ Merciless toward their enemies, they are kind and generous to their friends and are
462 very cordial in the exercise of hospitality. Of an unconcerned disposition, the men spend entire days in doing nothing, asleep in their

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

from the missionaries and other observers who had contact with the In- 114
dians between 1650 and 1700, when the Lesser Antilles were first being settled. Bouton (1640), Breton (1877, 1892), Labat (1724, 1931), La Borde (1704, 1886), Du Puis (1652), and Dutertre (1667–71; copied in Rochefort, 1665, and Davies, 1666) are the principal primary sources. These have been compiled by Ballet (1875), Harris (1904), Sheldon (1820), Cornilliac (1875), Edwards (1818–19), Featherman (1881–91), Jefferys (1760), Joyce (1916), and Ober (1895), in the last six cases in conjunction with comparable compilations of *Arawak* ethnography. Delawarde (1938), Ober (1880), and D. Taylor (1935, 1936, 1938) have provided information concerning the modern descendants of the *Carib* in the West Indies, while Conzemius (1928) and Sapper (1897 b) have described the *Black Carib* of Central America.

Although the number of *Carib* sources and compilations is smaller than for the *Arawak*, each source, being more or less ethnographic in nature, contains relatively more information, and our knowledge of *Carib* culture is therefore comparable to that of *Arawak* culture. Many of the missionaries failed to distinguish between islands, and as a result the following account will deal with the *Carib* as a whole. The period covered is that from 1650 to 1700, when the *Carib* were concentrated on Dominica, [101]
Martinique, and St. Vincent.

ETHNOGRAPHY

The *Carib* had a strong national consciousness. To distinguish them- 186
selves from the *Arawak* they used the term *Calinago* or *Calino*, which was 101
corrupted by Columbus to *Caribales*, and later to *Carib*. From it comes our word "cannibal." The inhabitants of each island had a special name, which was formed by adding a suffix to the name of the island. Dominica, for example, was called Oüaitoucoubouli, and its inhabitants had the name *Oüaitoucoubouliri*.

Carib men and women had certain differences in language, which may 198
have been due to the fact that many of the women had been captured from the *Arawak*. When speaking together both sexes used the men's language. The old men also had some words not found in the ordinary men's language. These were developed in the war councils.

No estimates of the original population of the *Carib* islands have been 161
discovered. By 1700, it is said that the number of those Indians had fallen to 4,000, half of them on Dominica and the rest on St. Vincent. The *Carib* were more robust than the *Arawak*. They had well-developed, 142
flexible bodies and broad buttocks and shoulders. Their height was medium, the skin olive-colored, and the hair and eyes black. When at 157
ease they tended to be melancholy; when aroused they became truculent and vindictive.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

the reserve. The upshot of this episode was the discontinuance of the office of chief. The following gleanings, gathered during my often hasty visits to the reserve, half a century after those of Ober, represent fairly well what remains of the Carib language and culture.

Descriptive and Physical

The present Carib Reserve extends along some 8 miles of rugged, irregular coastline in the middle of Dominica's windward side. A series of rocky streams flow from the hills and enter the sea by way of deep wooded ravines and small inlets 2 to 3 miles apart. After a few hours' tropical downpour, they "come down," to use a local expression, changing for the time being into roaring and impassable torrents. Between, rounded shoulders or spurs rise 200 or 300 feet above the shore, and run back up to a central mountain ridge some 3 miles distant from and 2,000 feet above the Atlantic. From here, the land falls sharply in woodland and provision grounds to the valley of the Pegoua River, which forms the inland or western boundary of the reserve (fig. 11).

In all, there may be upward of 3,000 acres, but not more than a tenth of this is capable of any sort of cultivation, by far the greater part being nothing but rock and tuff. A good wide bridle path of red clay, extremely slippery in wet weather, winds in and out near the coast, up and down the steep sides of the intervening spurs. The Caribs' dwellings, though usually well hidden by trees and shrub, are seldom far away from this road. There are but two settlements: one, Bataka, being 15 minutes' climb from Kuària (or Big River), the northern boundary; the other, St. Cyr, adjoining the road high above the Salybia River. Elsewhere their dwellings are scattered along the hillsides or in the ravines, wherever their owners' fancy or convenience has placed them, some close together, others more than half a mile from their neighbor.

Disease, malnutrition, and miscegenation—results of the American Indian's unfortunate but very real inadaptability to social and economic conditions other than his own—have reduced the tribe to about 400 souls, of whom less than a quarter are entirely free from negro blood.

Physically, the Caribs of Dominica (the product of a cross between the fierce Carib invader and the docile Arawak Islander in pre-Columbian days) are a small though sturdy people, the men averaging around 5 feet 3 inches and the women about 5 feet. I have seen a few decided dolichocephals, even among the purer types, though the latter are usually subbrachycephalic (especially the women), with an index of between 79 and 81. They have straight black hair of coarse texture, which acquires in some a reddish tint through exposure to the sun's rays. Their foreheads are high and broad, their cheekbones

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

In the Island of St. John are some rocks covered with 172
incised figures, which are called the "Carib rocks,"—rude petroglyphs without meaning; but undoubtedly of aboriginal origin. Throughout the Greater Antilles, I cannot recall any of these petroglyphs, and they seem to be peculiar to the Carib area, other and finer ones being found in the island of St. Vincent. The descendants of the Caribs 131
to-day are confined to two islands only, Dominica (which was the first land sighted by Columbus on his second voyage) and St. Vincent, the former between latitude fifteen and sixteen north, and the latter in latitude thirteen. They 161
are described in my book on these islands,[1] published fifteen years ago, and I will not repeat my descriptions, except to state that there are some twenty families of pure blood remaining in Dominica, and perhaps half a dozen in St. Vincent. There may be three hundred in each island, but so intimately mixed with the negroes that their distinguishing features are nearly obliterated. They dwell on the 361
windward or eastern coast of either island, in each having [325]
a portion of land assigned them, which they cultivate in common, or which, at least, is not owned in severalty. They subsist upon the fruits of their agricultural labors and 224
the sea, eked out with the scant products of the chase, consisting mainly of small birds, agoutis, and iguanas. Their 342
huts are almost as primitive as at the time of discovery, being constructed of palm logs and thatched with palm leaves. In Dominica most of them speak the French patois 197
(a legacy from the former owners of the island), and in St. Vincent, English; being Catholics in the former and [771]
Church of England in the latter, as to their religious faith. All vestiges of their native religion have apparently disappeared, although they still have a belief in the jumbies and wood-spirits of the negroes. They are to-day gentle and 157
easily managed, showing no trace of the warlike spirit of their ancestors; in shape they are robust, well-formed, with

[1] See "Camps in the Caribbees," by F. A. Ober. Boston, 1879.

THE CARIBS OF THE ANTILLES

Their Present-Day Representatives on the island of Dominica

122 /127/ In the course of a recent voyage to the Antilles, on board the yacht Resolute, I had the good fortune to meet a few survivors of the Indians who inhabited part of these islands at the time of the arrival of Europeans in the New World. /These were/ the Caribs, (1)

1. One says either Caraibe or Carib.

[161] of whom a hundred of pure stock still exist, relegated to a corner of [131] Dominica. I must first of all thank M. Pierre Lebaudy for the alacrity with which he agreed to undertake the expedition which permitted us to reach the Carib territory. In addition, we found an invaluable aid in the person of the Governor of the island and a most sympathetic reception on the part of the English colony, particularly the engineer Mr. Noble, who procured horses and porters for us, and carried his kindness so far as to accompany us on our trip and serve as our guide.

Before summing up the observations I was able to make in the course of the trip, I believe it would perhaps be useful to recall in a few words who the Caribs of the Antilles were and what is known of their origin and their migrations.

101 When Christopher Columbus discovered the Lesser Antilles, he found them inhabited by Carib Indians, intrepid sailors, adept fishermen, proud, admitting no domination and justly feared by their [264] neighbors, since they had the reputation of devouring their enemies after having killed them. (2) This population made a striking con-

2. It would be from the word canibi, one of the names given the Caribs, that the term "cannibul" comes.

trast then with the peaceful Indian peoples who inhabited the large islands and who were /128/ Arawaks, or more exactly Tainos, the latter term having been reserved for the Arawaks who had emigrated to the Antilles. Indeed, the Arawaks according to present ethnographic data, were not the first inhabitants of these islands; they had supplanted there a more ancient race, about whom we have no information as yet. The Arawaks, who probably came from /130/ South

000 mountains surround narrow ravines, where spring water trickles. The
137 country is almost entirely wooded; it is virgin forest in all its vigor, and the most varied species grow there side by side; the imposing silk-cotton tree, Eriodendron anfractuosum, the large-leaved chestnut tree, Sloanea massoni, the logwood tree, Haematoxylon campecheanum, the mahogany tree, Swietenia mahogany, the anatta-tree, Bixa orellana mingle with palms of all sorts, gigantic bamboos and a multitude of arborescent ferns. All these trees are interlaced with endless lianas, and in their midst, giant like, rise splendid gum-trees, Dacryodes hexandra, from whose trunks one can cut an entire canoe.
491 The district is crossed, at some distance from the coast, by a road which is well-defined but not practicable for carriages, which is part of the road which makes a complete circuit of the island. In the part which crosses the Carib territory, one /135/ finds a few paved sections,
132 which date from the French occupation. The climate is humid and it rains frequently, even during the dry season. The temperature varies between 25° and 32° C., but the ocean breeze moderates the heat at all times and in the mountains there is always a certain freshness.

144 This part of Dominica is today inhabited by about a hundred
161 Caribs of pure stock and about 400 mestizos, who have some black blood.

142 The Carib is of medium height, but has fine muscles and is strong; the women are noticeably smaller than the men. Their eyes are black, comparatively small and somewhat set back, the cheek-bones prominent, the teeth white and well-set, the hair black, straight,
[302] shiny, quite long, but generally cut amongst the men; the latter are usually beardless, although some have, nevertheless, a short moustache. The skin is quite light or tends to be somewhat brown, but it is no darker than that of Europeans who live in the open in regions
291 where the sun is very hot. Formerly the Caribs were completely
302 naked and it was their custom to completely stain their bodies red
[75] with roucou (1) diluted /136/ with carapat oil, which protected them against insect bites,

[824 386] 1. Roucou or rocou, from the word urucu used by the natives of Brazil, is the word for the grains of the roucou tree, from which they extract a red dye. The roucou tree, a shrub of 4 to 5 meters in height, is very common in the Antilles.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

582 Today, the Dominica Caribs' sexual selection is limited not only by the smallness of their community (about 400 including half-breeds: men, women, [161] and children), but by a growing disapproval of marriage between close cousins, expressed in the usual way, by ridicule. Nevertheless, unions of a more or less permanent nature between first cousins, half and even full siblings, and of mother and daughter with the same man, have occurred and been tolerated within recent times. There appears to subsist the feeling, moreover, that cross-cousins are "less family" than parallel-cousins; and one old woman expounded to me the widespread belief in the genetic inheritance of father's "spirit" and mother's "blood." Sister exchange is not infrequent, while marriage of two brothers to two sisters is extraordinarily common. I know of at least two cases in which a man has children with his wife's unmarried sister; and I should estimate that polygyny (extra-legal, of course) in general is as frequent today as it ever was, being confined, as is natural, to better-than-average bread-winning males.

883 Once school is left behind (12 to 15 years of age), opportunities for anything but furtive meetings between the sexes are rare. The young men spend their days at sea, or working in the high-woods, while the girls, together with their mothers, work around the house, or plant, weed, and reap in provision-gardens scattered far and wide. Neighborly visiting is not common—partly be- [574] cause of petty inter-family feuds, and partly because local standards of hospitality require an exchange of presents between visitor and hostess every time a call is made. The monthly church mass at Salybia, occasional wakes and dances, [517] and the young men's "serenade" on fine moonlit nights are about the only relaxa- 533 tions known. The latter is the name given to promenading bands who make the round of neighboring houses to the accompaniment of Basque tambourines and flutes.

584 Should a young man call at the home of a prospective sweetheart (or of one whose relationship with him was unknown to her parents), he would not mention her, nor would she appear unless called in from the kitchen or back room by her mother or father. Should his visit coincide with a mealtime (at which even strangers present in the yard are always asked to participate), it would be a sure indication that his suit was acceptable, if the girl herself were sent to serve him [522] food and drink. But in no case would either display any affection before others, although clumsy and to us coarse sexual jokes might not be out of place. No tasks are required of a girl's suitor today, though the old people say that former custom required him to limit his attentions to a bi-monthly visit for some time; and that it was his duty to sweep the yard before his sweetheart's house before leaving after these occasions.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

On the other hand, as
114 the Spanish loan-words employed by the Carib of Breton's day show, they had
[177] already become familiar with iron, nails, wire, etc.

Rouse derives Columbus' "caribales" from "the term *Calinago* or *Calino*."[19]
101 Breton gives: Callinago (Breton's *ll* probably approaches an apical *r*; while omis-
114 sion of the collective suffix, -go, would give Callina) as the men's, Calliponam [karipona] as the women's name for their tribe or nation. The form "caribales" is more likely to have come from the latter than from the former term.

197 "*Carib* men and women had certain differences in language, which may have
been due to the fact that many of the women had been captured from the
198 *Arawak*."[20] The persistence of such differences among the modern Black Carib
114 of Central America (as also, by all accounts, among the last native speakers in Dominica and in St Vincent), would be hard to explain on similar grounds. Rouse seems to be unaware of the fact that, by Breton's time at least, the Cariban dialect of the Igneri's former conquerors had been reduced, in the speech of the Lesser Antilles, to much the same part as had Norman French, by Chaucer's day, in that of post-Conquest England. Therefore, although the Dominica Carib told Breton that they and the Guiana Galibi were of the same descent, their language was already basically different: "Le langage de nos Caraïbes est différent de celui des Gallibys de terre ferme"; and "Diversa utrique lingua, licet illi ab his descendisse in Insulas dicant."[21]

"No estimates of the original population of the *Carib* islands have been dis-
114 covered."[22] Nevertheless, the 1647 *Relation* speaks of the Caribs being "quite
161 four or five thousand" in Dominica, and "sans nombre" in St Vincent; and elsewhere comments:

> It perhaps be asked why there are so few of them, especially in view of the multitude of their women. They tell you that it is on account of the Christians; for, as one of them told Father Raymond, the Spaniards twice massacred all the Savages of the island of St. Christopher; and once those of Guadeloupe, of whom there escaped only one woman and her children who ran away to the mountains, and, so they say, bred there. They tried to do the same in Dominica, and managed to kill quite half of those there. Since then they have been decimated by small-pox, which they call variola, and of which some died raving, being still ignorant of any cure for this disease. Moreover, everybody captures and carries off or kills them: Flemmings, English, Spaniards, and their Allouagues, who are their enemies.[23]

19 *Handbook*, p. 549.
20 *Ibid.*
21 Armand de la Paix, p. 49; Breton (?), p. 132: both in Rennard.
22 *Handbook*, p. 549.
23 Armand de la Paix, pp. 112 and 48.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949

ST13 Callinago ST13

Later estimates are, for St Vincent: Philip Warner's "3000 Negroes and no other island as many Indians," and Stapleton's "1500 [warriors], 600 of these bowmen are Negroes," both taken from the Calendar of State Papers for the year 1676.[24] These figures may be compared with la Borde's estimated 4000 in 1700 for the two islands of Dominica and St Vincent together, i.e., after two attempts by the British under Stapleton in 1683 to exterminate the Caribs in both islands. 114 161

"The staple food of the *Carib* was the crab. . . . They roasted the meat, seasoning it with a sauce called taumalin, a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab. . . . For the seasoning of fish and meat they used a sauce called couí, which was made by boiling the juice of manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour."[25] As the Carib word for food does not include fish, meat, or game, which may be called by a term meaning *food adjuncts*, crab—fond of it as the Caribs were and still are—cannot properly be called their staple food, which was and is cassava, a bread or bannock made from manioc meal. Incidentally, the manioc shrub is propagated by cuttings of two or three feet long taken from the stem of an old plant, and not, as Rouse would have it in speaking of the Arawak, from the root.[26] The Carib may have taken to citrus fruits before 1700, but neither the sauce which the modern Carib call [tumálē] in Dominica and [dumári] in Central America, nor that known to Breton as "téma *sauce*, nitomélem *ma sauce*," calls for the employment of lime juice as an ingredient. Breton says "it is so called because the women usually make it with tomali of crab, which is oily"; and he refers us to "cariouari *poivré*," where we find: 114 262

They put into a little earthen pot together with mouchache [that is, manioc starch], forty or fifty peppers [*Capsicum frutescens*] as big as the thumb, fish-scales, fish-bones, or the bones of agouti which they have gnawed, boil the lot in manioc-water (which is poisonous), and that is the sauce in which they dip their cassava (when they have nothing else). . . .[27] [263 624]

The name of this sauce has been incorporated into the English language as "tomar'll(e)y, n. Soft greenish substance (called the liver) in lobster, used as sauce. (Carib)." (Concise Oxford Dictionary). Such sauce would naturally be served in the receptacle still known in the West Indies as a couí [kuí], and made from the half of a calabash (cujete)[27a] cut in two lengthwise. Although this is one [415] 114

24 *Calendar of State Papers*, 1675-1676, no. 861, and p. 499.
25 *Handbook*, p. 550.
26 *Handbook*, p. 522.
27 Breton, *Dictionaire Caraïb-Français*, p. 109.
27a *Crescentia cujete*.

217 The register of births includes, from the first of January, 1917, to March,
[163] 1920, 70 births, of which only 38 are legitimate, with an equal num-
165 ber of children of each sex. The register of deaths mentions in the same lapse of time 48 deaths, caused by the following illnesses, whose diagnosis is perhaps slightly capricious.

Dysentery	15	Disorders of the heart	1
Fever	13	" of the blood	1
Pleurisy	4	Accidents	3
Sunstroke	2	Stillborn or dead	
Bronchitis	1	shortly after birth	8

These deaths are distributed as follows according to age:

	Masculine	Feminine		Masculine	Feminine
Up to 3	14	11	From 15 to 50	12	3
From 3 to 15	2	3	Over 50	0	3

The three women who died above the age of fifty were respectively 80, 87, and 89 years old, and in examining the last figures in the chart one notes that longevity is greater in the feminine sex than in the masculine.

835 /142/ Incestuous marriages are still frequent; they were the rule formerly; "fathers," according to Father Dutertre, "married their daughters, mothers, their sons, and the same man married two sisters
582 or the mother and the daughter. Women married at the age of seventeen or eighteen, but they are nubile younger and often have children before this age. Formerly polygamy was general and the
595 Caribs had as many as seven wives, not counting those whom they married on each island where they went often. Now that the Caribs
711 profess, at least nominally, the Catholic faith, a man has only one legitimate wife; it is true that he adds as many concubines as his
[163] fortune permits him to have. Children are generally numerous; there are 8 or 9 on the average and up to 14; the number of stillbirths and the infant mortality is 11.4 per 100.

Religious ideas, according to all the ancient travellers, were very little developed among the Caribs of the Antilles and consisted
[799] simply of a vague belief in a good and an evil principle, which they called manitou, but they had no word to denote God or a superior Spirit.

000 that they would degenerate. For all that, they live contentedly and would certainly be happy if the Christian religion were to temper a little their barbarity and filth.

648 One asks why there are so few of them, given the multitudes of women. They reply that the Christians are to blame, because, as one of them told Father Raymond, the Spanish on two occasions massacred all the Caribs on the island of Saint Christopher, and once those of Guadeloupe, from which it is said only one woman escaped to the mountains with her children to people that region. The Spanish wanted to do the same at Dominica and massacred a good half of the [164] Caribs there. Since then the Caribs have been victims of smallpox, which they call variola, and of which several rotted and died, since they did not yet know a remedy for this disease. In short, they have been captured or killed by everybody: Flemish, English, Spanish, and the Allouagues, who are their enemies.

[49]

CHAPTER II

Their Language

191 The language of the Caribs is different from that of the Galibis of the mainland. It is difficult to learn for several reasons. The first is that they do not record it in writing or in any character. It therefore requires great patience in listening and close attention to distinguish their words, which they spout out rapidly, and also a great memory to retain what one has been able to gather. The second is that they have several sorts of languages. The men have theirs and [198] the women theirs, and there is still another for harangues and important speeches that even the young people do not understand well. The third is that they have no words at all to express the powers of the soul, such as the will, the understanding, nor any words for what concerns religion or politeness. They have no term of honor such as 'Our Father.' They express, however, several acts of the understanding and of the will, such as to remember and to wish. In other things the tongue is copious and rather pretty. They sometimes sing their songs in a tone which is not agreeable and is very simple. They sing whatever occurs to them without rhyme and very often without reason, especially against their enemies.

CHAPTER XII

Their Diseases, Death, Mourning, Burial, and Fancies Concerning The Soul

164 Nearly all the Caribs have that disease called the sickness of
757 Naples, or as others say, yaws, which is scarcely any better. The disease is fairly common among the Negroes, and some of the French also suffer from it. It is not, however, at least not always, the responsibility of Venus, since even small children have it. To cure themselves, they do not try sweating at all, but grate shellfish, which they swallow with water. They rub themselves with genipa, or with reed leaves burned with liana, which they call mouchao or miby. They do not get well as soon as patients who are made to sweat.

165 One sees very few other diseases among them, and it is a marvel that living such a mean life they are so healthy and fat and live so long. For it is certain that they usually live very long. It was only four or five months ago that the father of The Baron died, and his wife, The Baron's mother, still lives. The Baron, whose wife is still living, has a daughter; this daughter has a daughter and this latter already has children. So The Baron is a great-grandfather and his mother is a great-great grandmother [727] and The Baron's daughter, who is a grandmother herself, still has her own grandmother. And this is not the only example to be cited. Their long life must be attributed to their lack of cares.

751 They blame their demon for their diseases and if the illness is long and severe they call the bof'ayko to consult him about it. They
758 have a number of remedies which the women apply to the sick, but they treat the sick no more delicately than they do the healthy.

Relatives rarely or never visit their sick kin. Generally married
[784] people do not visit the sick, because, they say, their bodies emit a force which afflicts the sick even more. That is why when one of The Baron's sons was ill, neither his brother, his sisters, nor his father went to see him; only his mother treated him and she did not communicate at all with his father.

727 When some among them are killed in war, they do what they can to recover the bodies and bury them. Following is how they bury their dead.

757 them, and all the above mentioned remedies heal without steam
[164] baths or mercury. Conversely, small pox which is very rare among them is very dangerous in the same way that the plague is for us in France. [478]

751 They believe that pains in the joints such as gout are caused by
755 the boyes of South America and their gods. [426] They use a light-colored green stone as a remedy for kidney stones, to help women give birth, and for epilepsy. The women hang them around their neck like one of the most precious of their jewels. They receive them from the men who bring them from South America. There are also
757 imitation green stones which have no value. [445] The riboúlichi
[814] is a true rush if one of its roots is crushed and absorbed in some liquor by a woman in childbirth;it makes the delivery easy, but if too much is taken the child will be harmed as has been actually seen. [439]
[164] Ophthalmia is a common disease among the Caribs which appears almost every year, and is spread in the islands inhabited by the Caribs. It causes a fair number among them to be one-eyed. During the first five or six years this evil did not seem to approach the French, but now it makes its violence felt too often. [397] The Caribs purge themselves only when they are extremely sick. However, they only eat crabs, Lambis, bugaus, and some other poor nourishment which causes many boils. They pierce some boils with a ray's tail and squeeze the others to empty them. If the pus is such that it will not come out they take a hair which they dip into it and empty it. [340]
757 The chibouleléme is a common weed which the Caribs boil in water.
278 They then use the broth to relieve themselves from constipation. [147] The Caribs shred the skin of the palm Christi and make a compress for the forehead as a remedy for headache. They heat the leaf and rub the afflicted part with it and receive relief. [25] Balium is a herb with a stench used as remedy against fever. [171]

752 When the Caribs rid themselves of chiggers they make a small cut with a fish bone or a sharp little splinter and press them between their nails and make them leave. They also use shark oil or porpoise oil to make them leave or urucu mixed with oil of couàheu. [148]

757 Herbs which cure the wounds made by poison arrows are called
[278] toùlàla. [475] To cure arrow wounds they use a palma Christi leaf which they warm on the fire and rub on the wound. According to Captain Baron one of his hosts had been hit in the heel by a poisoned

627 I heard it was said to Mr. de Parquet that two Caribs were fighting a duel, shooting arrows at each other. During the time it takes to say the 51st Psalm, they were in continual movement, and to avoid each other's arrows they remained at a distance from each other. When they were forced to separate it was found that they had done no harm to one other.

Enough has now been said concerning warfare among the Caribs.

11. Disease, Death, and Funerals

●164 There is no rule so general that it allows no exception. In the first part of this chapter I described the robust physical condition of the Caribs. It should not be inferred from these remarks that European diseases are rare among them. More precisely, it should be said that the Caribs suffer from these diseases less frequently than we do in Europe. This is fortunate for them, for if they recover from their diseases this is due more to the powerful efforts of nature than to the remedies and treatment they receive.

757 It is certain that they have very excellent remedies. But if a remedy is very successful for one disease they may use if for all other sicknesses; they do not know the causes of sickness nor the qualities of their herbs, which often do them more harm than good. As far as good treatment is concerned, they do not know what it is to coddle the sick, and even those who are about to die are fed as if they were completely well. They especially fear smallpox because they have no treatment for it, and it often ravages them in the same way that the plague does in Europe. Very few among them bear its scars because most of them die of it. In the wet season they suffer from fevers which they cure by an external remedy; on the wrist and forehead they place some cachima [cachimilla?] leaves and other herbs crushed together. They also use a shred of pimento, as we have said, which they rub and pass over the eyes to make the fever pass away. They are also tormented at all times of the year by an eye sickness which I shall describe in my next chapter, because the French are also afflicted by it. This disease is communicable not only from family to family but even from island to island.

224 If fish forms such a large part of the diet of the Caribs, it is because boating and fishing have always been a favorite occupation for
396 them. The canoes which they still use today are hollowed out from the trunks of large trees, particularly the gum-tree, the giant of the forest. The word canoe is, moreover, like the word hammock, a word of Carib origin, imported into Europe by the Spanish. These
502 boats are today used only for fishing, but formerly the Caribs—who
805 are excellent seamen and even have, according to certain writers,
821 some notion of the stars and know how to calculate time and the seasons—ventured quite far out to sea and went easily from one
481 island to another. They were, besides, admirable swimmers, righting their canoes when they capsized, while the women kept afloat in the water, carrying their children at their breasts.

411 Their weapons for hunting and war were formerly bows and arrows, with tips carved from fish bones or tortoise-shell and often poisoned with the juice of certain plants. Of an unequalled skill from childhood in handling bows and arrows, the Caribs quickly became as adept at using guns when they were given them. The club, called bouton or boutou was also a powerful weapon in their hands. It was often carved and the hatchings were painted in various colors. As for the war hatchets of polished stone, found in the excavations on Dominica /140/ and other islands, they seem rather to have belonged to the Tainos than to the Carib (1). These hatchets bear a

1. Beuchat (H.) Manuel d'archeologie americaine /Manual of American Archeology/. Paris, 1912.

great resemblance to those found in the Guianas and in northern Brazil; there is a fine collection of them in the Museum of Roseau.

532 The arts seem to have been very little developed among the
212 Caribs of the Antilles, but some crude drawings or petroglyphs found on the rocks in the islands which they inhabited have been attributed to them, particularly in the vicinity of the town of Trois Rivieres, in Guadeloupe, and in the island of St. John.

515 Of naturally cleanly habits the Caribs bathed every day in the sea or in the rivers before staining their bodies with roucou. They have retained the habit of taking frequent baths and this hygienic
[104] care has protected them from a great number of illnesses; yaws, which is very common among the blacks of the Antilles, is rare in the Carib population.

13: Hodge & Taylor

Callinago ST13

164

[For information on diseases and infirmities which is incidental to a description of medicines used for their treatment, see category 278]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 The acid fruit of this species is edible and refreshing but is [262] apparently only known and used locally by Carib hunters.

Specimen citation: 3357.

Pitcairnia gracilis Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 407. 1896.

Batard La Pite.

A Lesser Antillean species found in Dominica on rocky semi-wooded spots at lower to middle elevations.

[578] The fine, fluffy, white scales which cover the lower surfaces [164] of the grass-like leaves are mixed with honey and used by the Carib as a remedy for the common infant's mouth disease called [844] « thrush ». The same mixture is employed at birth as a healing [777] agent on the cut umbilical cord. The plant itself is carried when travelling as a good luck « chance ».

Specimen citation: 1240, 3054, 3496.

Pitcairnia spicata (Lamarck) Mez var. **sulphurea** (Andrews) Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 393. 1896.

Pitcairnia sulphurea Andrews Bot. Repos. 4 (1802) pl. 249.

Batard La Pite.

A species of basaltic outcrops at the summits of mountain peaks of Dominica and St. Vincent.

[278] The leaves of this species are also utilized by the Caribs in the manner discussed under *Pitcairnia gracilis*.

Specimen citation: 319, 1950.

LILIACEAE. Lily Family.

Smilax guianensis Vitman, Summ. Plant. 5: 422. 1791.

Smilax macrophylla Willdenow, Sp. Pl. ed. 4, 2: 786. 1806.

Bamboche.

A strong vine of the Lesser Antilles.

[224 Caribs employ the withe-like stems in the making of snares, 278] while an infusion of the roots in cold water is believed to be a cure for gonorrhoea.

Specimen citation: 3269.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

814*

Ipomoea spp.
pútuku

Several wild twining species of *Ipomoea* (other than *I. pes-caprae*) are to be found in Dominica.

Leaves of certain species are employed by the Caribs to rub the body when bathing, and their use is considered to bring health and luck to the user (see *Eryngium foetidum*). [515 777]

Specimen citation: 3318, 3323.

BORAGINACEAE. BORAGE FAMILY.

Bourreria succulenta Jacquin, Enum. 14. 1760.
Tawai, Taway. — *tauái.*

A small tree of the West Indies and common in Dominica at lower elevations.

From the inner bark of this species is obtained an emollient fluid which the Indians often use to soothe inflamed eyes, a disease from which they frequently suffer. The wood burns easily and so the Caribs sometimes use it for torches [50]. [278 164 373]

Specimen citation: 17 (T).

Cordia reticulata Vahl, Eclog. Am. 3: 5. 1807.
Coco Poule.

A medium-sized tree of the Lesser Antilles and Venezuela and common in Dominica at lower and middle elevations.

The leaves of coco poule are believed to relieve headache. When used for headache they are placed on the forehead of the suffering Carib. [278]

Specimen citation: 3359.

Tournefortia bicolor Swartz, Prodr. 40. 1788.
Mirette.

This species occurs throughout tropical America.

---

[50] Because of this use the tree has sometimes been called bois chandelle, but should not be confused with *Erithalis fruticosa*, the true Carib bois chandelle.

CHAPTER XII

Their Diseases, Death, Mourning, Burial, and Fancies Concerning The Soul

164 Nearly all the Caribs have that disease called the sickness of
757 Naples, or as others say, yaws, which is scarcely any better. The disease is fairly common among the Negroes, and some of the French also suffer from it. It is not, however, at least not always, the responsibility of Venus, since even small children have it. To cure themselves, they do not try sweating at all, but grate shellfish, which they swallow with water. They rub themselves with genipa, or with reed leaves burned with liana, which they call mouchao or miby. They do not get well as soon as patients who are made to sweat.

●165 One sees very few other diseases among them, and it is a marvel that living such a mean life they are so healthy and fat and live so long. For it is certain that they usually live very long. It was only four or five months ago that the father of The Baron died, and his wife, The Baron's mother, still lives. The Baron, whose wife is still living, has a daughter; this daughter has a daughter and this latter already has children. So The Baron is a great-grandfather and his mother is a great-great grandmother [72] and The Baron's daughter, who is a grandmother herself, still has her own grandmother. And this is not the only example to be cited. Their long life must be attributed to their lack of cares.

751 They blame their demon for their diseases and if the illness is long and severe they call the bol'ayko to consult him about it. They
758 have a number of remedies which the women apply to the sick, but they treat the sick no more delicately than they do the healthy.

Relatives rarely or never visit their sick kin. Generally married
[784] people do not visit the sick, because, they say, their bodies emit a force which afflicts the sick even more. That is why when one of The Baron's sons was ill, neither his brother, his sisters, nor his father went to see him; only his mother treated him and she did not communicate at all with his father.

727 When some among them are killed in war, they do what they can to recover the bodies and bury them. Following is how they bury their dead.

217 The register of births includes, from the first of January, 1917, to March,
[163] 1920, 70 births, of which only 38 are legitimate, with an equal num-
165 ber of children of each sex. The register of deaths mentions in the
same lapse of time 48 deaths, caused by the following illnesses,
whose diagnosis is perhaps slightly capricious.

Dysentery	15	Disorders of the heart	1
Fever	13	" of the blood	1
Pleurisy	4	Accidents	3
Sunstroke	2	Stillborn or dead	
Bronchitis	1	shortly after birth	8

These deaths are distributed as follows according to age:

	Masculine	Feminine		Masculine	Feminine
Up to 3	14	11	From 15 to 50	12	3
From 3 to 15	2	3	Over 50	0	3

The three women who died above the age of fifty were respectively 80, 87, and 89 years old, and in examining the last figures in the chart one notes that longevity is greater in the feminine sex than in the masculine.

835 /142/ Incestuous marriages are still frequent; they were the rule formerly; "fathers," according to Father Dutertre, "married their daughters, mothers, their sons, and the same man married two sisters
582 or the mother and the daughter. Women married at the age of seventeen or eighteen, but they are nubile younger and often have children before this age. Formerly polygamy was general and the
595 Caribs had as many as seven wives, not counting those whom they married on each island where they went often. Now that the Caribs
771 profess, at least nominally, the Catholic faith, a man has only one legitimate wife; it is true that he adds as many concubines as his
[163] fortune permits him to have. Children are generally numerous; there are 8 or 9 on the average and up to 14; the number of stillbirths and the infant mortality is 11.4 per 100.

Religious ideas, according to all the ancient travellers, were very little developed among the Caribs of the Antilles and consisted simply of a vague belief in a good and an evil principle, which they
[796] called manitou, but they had no word to denote God or a superior Spirit.

3: Bouton--1 M-4 (no date) 1640 ST13 Callinago ST13
(ca. 1630)

Concerning the Savages Called Caribs

1. Religion

766 It is not possible to state the true number of the Caribs on Martinique, because they are continually and actively visiting and passing among those of Dominica and the other islands. Sometimes there are many Caribs here and sometimes fewer. It is true that fear and distrust of the French has caused many of them to leave this island, although we are not at war with them (unlike the French of Guadeloupe). No religion is recognized among them. Like the
775 Canadian Indians they have some recognition of the immortality of the soul, because for a few days they give to the souls of the dead clothes, food, and small belongings for their use. I believe that they do not trouble themselves with knowing what becomes of these souls; at least we have never been able to draw this information out of them. Possibly we should learn more if we were to live among them or they among us. At the present time they are greatly separated from us by inaccessible hills, so that we see them rarely and only when they come by sea to trade with the French.

776 They know by experience, at their cost, that there are spirits, and also the devil whom they call maboya, who sometimes beats them to death. The devil is not strong among them while they are with the French, but when they return they are cruelly tormented as punishment by the devil because of their visit. They also admit that the
[789] sign of the cross is able to ward off the maboya. Most of them have an opening in their houses through which they say he enters and leaves. They do not render him any honor that I know, nor offer him sacrifice. They also recognize a god which they call chemin who does not treat them any better than the maboya does. It is necessary that someone
[791] among them have a special communication with this spirit because he predicts future events which they can only learn through him. For example, they day before we arrived an old Carib woman told a Frenchman that a great French ship would arrive the next day. What she said was true.

778 They say that there is a serpent in Dominica which has the power
825 of making itself large or small and that it has a ruby or gem of the same luster in the middle of its forehead. It takes this gem off when

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

A NOTE ON DOMINICAN BASKETRY AND ITS ANALOGUES*

DOUGLAS TAYLOR AND HARVEY C. MOORE

TYPES AND TECHNIQUES

(By Douglas Taylor)

285 BASKETRY of the Island Carib is relatively little known, and descriptions of the materials and technical details are almost wholly unrecorded. The following notes are offered to remedy this situation.

824 *Ischnosiphon arouma*, the lárumą of the Dominica Carib (< Island Carib
285 -ualamą), is today found growing wild in the rain-forests of the island's interior, although, for greater convenience, basket-makers sometimes plant it nearer home. This little palm here attains maturity in about a year at a height of 12 to 15 feet. After flowering, the leafy crowns gradually bend and bear the slender stems to earth, send forth roots, and so propagate the parent stock. The Carib recognize a secondary variety known as lárumą tukusię which, they say, does not exceed five feet in height. Because it provides such short strands, it can be utilized only for making small ornamental baskets, for which work it is, moreover, especially suited by reason of the facility with which it can be split.

When they have attained their maximum growth, the stems are cut; split into two or four segments and most of the soft pith removed; then tied in bundles of from 70 to 100 stems and carried down to the coast, where they are spread out in the sun to dry.[1] When they have acquired by this process the reddish brown color characteristic of the island's basketry, they are tied back into bundles, ready, for the most part, to be stored until required on the cross-beams or suspended from the ridge-pole of the basket-makers hut or mwiną. When black strands are wanted for decorative purposes, a smaller bundle of sun-

* Because of difficulties of communication, Mr Taylor has had no opportunity to read proof of this article—Editor.

171 1 Apparently this procedure is entirely foreign to Guiana, where only freshly cut stems are used, either green or—after scraping off the outer skin-like bark—stained with various coloring matter. Roth indeed says that exposure to the sun would render the lárumą brittle and useless. On the other hand, the Dominica Carib claim that strands made from green stems would soon spoil, and that work done with such would "open," that is, show gaps owing to subsequent shrinkage. There appears to be a degree of reason on both sides: strands woven while green tending to shrink or go mouldy; while sun-dried stems give strands which are of course more apt to break off when much bent. Perhaps this is one reason why "hour-glass pattern" technique is unknown, and why the making of cassava-squeezers (rukuma, or matapi) is almost a lost art.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

above) has been woven in this design into belts 4 cm wide, with the portugais 285 running right down the middle, but this may be a new application of an old 531 pattern.

While Roth's "hour-glass pattern" technique is quite unknown to Dominica 285 Carib of today, at least a twill weave not unlike that described and illustrated 531 by him for Guiana in section 432 of the *Additional Studies* is employed here by 171 a very few Carib in decorative baskets otherwise similar to those whose manu-

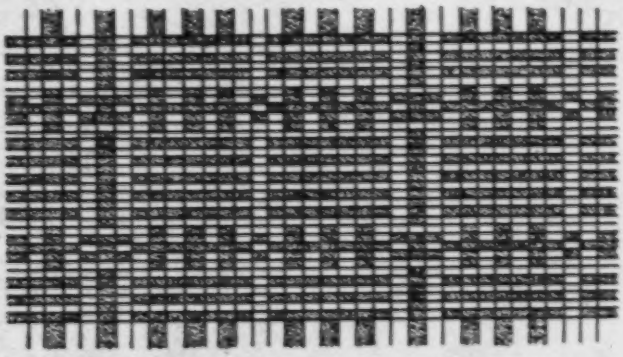


FIG. 4. Checker design in fine work.

facture has just been described. But whereas the twill of Roth's specimen is of the one-under-and-over-three type usual in Guiana basketry, all those I have seen in Dominica are based on the one-under-and-over-two pattern commonly employed here in making fans and hebiket (cassava-sifters). Moreover, both mams and skins of the Dominica specimens are twilled (although the former are in plain herringbone), whereas in Guiana, according to Roth, the mams are usually in wicker weft. In such baskets, warp and weft are indistinguishable except in being usually of different colors (see Figure 5). If the warp is taken to be white and the weft black, then successive wefts starting at the same warp pass as follows (brackets indicate introductory point of weft and are not to be repeated); u equals under, o equals over: A-ul, o2, u2, o2, (repeat); B-(u2), o2, u2, o3, u2, o2, u3 (repeat); C- o1, u2, o2, u2 (repeat); D-(o2), u2, o2, u3, o2, u2, o3 (repeat). The next four wefts repeat this arrangement (ABCD), then follow two sets of four wefts each in the order ADCB. The entire formula may thus be represented by ABCD, ABCD, ADCB, where A, B, C, and D follow the picks indicated above.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13
Dominica ST4

D 285

Starting again with that which is uppermost, or last bent, each strand is now rebent inward and downward, and woven back into the fan along a course parallel to and on the same path as that which it followed in the original diamond. This process, which produces an edging at right angles to that just completed, as well as filling in the body of the fan, is continued on either side until the desired length is obtained (see Figure 8, *b*).

When this stage is reached, a last strand is bent over but not interwoven with the others. Over and round this underlying strand as foundation, the next two strands taken together and superimposed, are wrapped, brought up on the top side of their own standing part, and bent under the others parallel with the foundation strand (see Figure 8, *c*). These two strands, together with the foundation strand, now form a composite foundation over which the next two strands are wrapped superimposed, and which they themselves then join. Each successive pair of strands thus encircles the bundle formed by its predecessors, and then itself joins the bundle, which thus comes to contain all the strands on its side of the fan, and to form an apex with those from the other side. The two bundles are finally trimmed, joined together, and overcast so as to form a ring.

COMPARATIVE NOTES ON THE BASKET TYPES

(By Harvey C. Moore)

C 285 171

The similarities suggested above between the basketry of the Dominican Carib and that described by Roth for the Guiana Indians causes one to conjecture on other areas possessing similar basketry. Wissler[3] long ago commented upon the similarities of design and materials of cane baskets in Louisiana and northern South America. Commenting upon baskets in some Pacific Islands that had similar designs, he warned about assuming diffusion from designs only. However, there was in addition to similarity of design the factor that cane splints were used for mats and baskets in the southeastern United States, the West Indies, and the basins of the Amazon and Orinoco.[4] Gower warns that since the technique involved in cane-splint basketry was rather simple, its presence need not mean diffusion from only one center of invention.[5] However, it was present in the Muskhogean area, among the Yuchi of Georgia and South Carolina, in Florida, among Taino and Island Carib of the West Indies, and in northeastern South America.[6]

3 Wissler, *The American Indian*, p. 78.
4 *Idem*, p. 51.
5 Gower, *Northern and Southern Affiliations*, p. 17.
6 *Idem*, p. 49.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

285
171

Speck[7] states the uniformity of type, weave, and design of cane basketry in the southern and eastern United States point to its being a single art, with a center for North America in the lower Mississippi region. He goes on to mention possible Antillean or South American connections. A striking feature of similarity is the complex "double weave," although no waterproofing by the insertion of a leaf-layer such as *Ischnosiphon* has been reported for the Southeast.

That a cultural extension of cane basketry into southern Central America existed will be demonstrated later in this paper.

A brief exposition of specific points of similarity and dissimilarity between the Southeast, Antilles, and northeastern South America will now be given.

In the Southeast, the Yuchi[8] has two types of basketry, one like the Algonkian tribes and one using cane. The latter type was characteristic of the Southeast and Gulf area. The material was cane *(Arundinaria)*, nearly always twilled, and with bottom and sides possessing differing patterns.[9] Swanton[10] says that among the Chitimacha, on the Mississippi in Louisiana, the cane was split with the teeth and woven in two layers, forming a double basket—sometimes dyed black, yellow, or red. The Chitimacha[11] (at least in their basketry as revived in historic times) wove in two thicknesses with the glossy surface out and used the twilled pattern. All the baskets had a cover fitting closely over the lower part. Merwin was reminded by it of the material, weave, and uses of the basketry of the Guiana Indians.

The Hitchiti of the Lower Creeks split and stripped cane, soaked it in warm water before using, and dyed strips in advance.[12]

The Cherokee[13] of western North Carolina used the "double weave" of two splints of cane in a diagonal twill with the smooth outer surfaces exposed on the inside and outside of the basket. The Cherokee designs occurred among other tribes of the southern or Gulf area, but the designs of the latter had more elaboration.[14] Adair[15] mentions the Cherokee's dividing the swamp canes into long, thin, narrow splinters, dyed several colors. Among the types was a nest

7 Speck, *Decorative Art*, p. 65.
8 Speck, *Ethnology of the Yuchi*, p. 31.
9 *Idem*, p. 32.
10 Swanton, *Indian Tribes of Lower Mississippi*, p. 348.
11 Merwin, *Basketry of the Chitimacha*, p. 34.
12 Swanton, *Indians of Southeastern United States*, p. 605.
13 Speck, *Decorative Art*, p. 59.
14 *Idem*, p. 62.
15 Williams, *Adair's History*, p. 456.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

of eight or ten baskets. Wissler[16] lists baskets of cane and splints as among the distinctive traits of the Southeast, with the double or nested basket and the basket meal sieve as special forms.

The Seminole of Florida, although not significant basket makers, used the swamp cane and the fan palmetto for making flat baskets and sieves.[17] The Pile Dwellers of the Florida Keys left remains of wattled cane matting and Cushing[18] deduces the people understood basketry making.

Hence it appears that cane was used in similar manner throughout the Southeast for baskets (and also for mats and cradles).[19] Almost everywhere the work was by women.[20]

Turning to South American basketry, we find that the Macusi[21] (Central Carib) used palm frond splints for baskets to store farina. These were lined with leaves, and covered with leaves and splints interlaced. The men made maranta plant splints (scraped and used naturally, bleached, or stained black) into shoulder or trinket baskets with telescoping lids. The Waiwai (Central Carib) made the best ones. The Wapisiana[22] (Central Arawak) used *iturite* palm leaves to line the bottom and sides of baskets holding farina and cotton. The men's shoulder, or trinket, box was the same shape as the slightly larger lid which slipped over it.[23] Scraped strips of maranta plant were bleached or stained black.

Modern Caingang[24] (non-Guarani of São Paulo, Paraná, Santa Catarina, and Rio Grande do Sul) make some twilled baskets, like those of the Guayaná, that are of thin strips of split bamboo and are made in two parts that telescope into each other.

Among the northwest Amazons were plaited cane *(Cecropia peltata)* baskets, sometimes with black cane interwoven into the white.[25] The Boro and most of the other tribes north and south used a cylindrical cassava squeezer with loops at each end. The strips, which look like cane but are apparently of a species of *Desmoncus*, were twilled. Most of the manufacture was by women.

16 Wissler, *The American Indian*, p. 238.
17 MacCauley, *Seminole Indians of Florida*, p. 517.
18 Cushing, *Exploration of Ancient Key Dwellers' Remains*, p. 63.
19 Swanton, *Aboriginal Culture of the Southeast*, p. 690.
20 *Idem*, p. 700.
21 Farabee, *The Central Caribs*, p. 23.
22 Farabee, *The Central Arawaks*, p. 23.
23 *Idem*, p. 24.
24 Métraux, *The Caingang*, p. 457.
25 Whiffen, *The North-West Amazons*, pp. 97-98.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

285 Nordenskiöld[26] noted baskets of leaves of *Gynerium* among the Yamiaca, ● 171 Tambopata-Guarayo (Chima), Atsahuaca, Cavina, Chacobo, Yuracíre, Guarayú (Pauserna and Guarayo), Chimane, and probably among the Mojo. Theirs is the technique of the Piro (referred to later). Square baskets with overlapping lids are known among the Yuracíre, Chimane, Guarayú (Pauserna and Guarayo), Mojo, Chacobo, and Atsahuaca—all located in an area roughly between 60°-70° W longitude and 10°-20° S latitude.[27]

Baskets with overlapping lids showed a general scattering all over South America between the Equator and Curaçao, also between 12°S and about 23°S and 60°-70° W. Both Arawak and Carib of the Guiana Coast evidenced this type.[28] Quite possibly allied in form is basketry found in Peruvian graves.[29]

The Macheyenga[30] (Arawak who lived along the middle course of the Urubamba River in eastern Peru) made good telescope baskets of wild cane for storage of trinkets, clothing, etc., and the Piro[31] (Arawak to the east of the Macheyenga) made the small telescope basket, also common among the Campa, and used them similarly.

Among the tribes of eastern Bolivia and western Matto Grosso, the ancestors of the Mojo (Arawak), like the Guiana Indians, made round telescope baskets and also made flat, circular trays and carrying baskets with hexagonal weave (lattice type).[32]

With reference to extensions of basketry of this general type into Central America, Skinner[33] notes a specimen among the Bribri of Costa Rica of a basket of split palm leaves or of cane, in diagonal twill, and like some of the baskets of the Alibamu, Choctaw, and other Gulf Indians. These rare baskets were used for holding trinkets.

Among the Guiana Indians Im Thurn found many similarities to Antillean basketry. He states[34] that the men were basket makers and the material used for all fine work was the split stems of *Ischnosiphon*, called iturite, other species

26 Nordenskiöld, *Ethnography of South-America*, pp. 198-205.
27 *Idem*, p. 204.
28 Nordenskiöld, *Changes in the Material Culture*, pp. 172-174.
29 As an illustration, the Ulde collections from Chincha contain "rectangular twilled work baskets, with lid, used to hold spindles, yarn," etc., found in graves of three time periods: Late Chincha I, Late Chincha II, and Inca (and at the period of the Spanish conquest). See Kroeber and Strong, *The Uhle Collections from Chincha*, p. 31.
30 Fawcett, *Indian Tribes of Eastern Peru*, p. 6.
31 *Idem*, p. 56.
32 Métraux, *Native Tribes*, p. 67.
33 Skinner, *Notes on the Bribri of Costa Rica*, p. 62.
34 Im Thurn, *Among the Indians of Guiana*, pp. 278-279.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

of iturite being used for the rougher work. The Arawak, Ackawoi, and Warrau made square pegalls, with lid and baskets of the same shape and overlapping. (The nests of baskets were made as curiosities for Europeans.) Many true Caribs made pegalls of oblong shape. (The Indians of the savannah made round pocket-shaped baskets without lids which they covered with leaves when necessary.) Sometimes basket and lid were made double and leaves *(Ischnosiphon)* were inserted between the layers.

285
171

Most baskets were made in the same way and of iturite, split into strips, sometimes peeled, bleached, natural, or stained black.[35] The quakes were loosely woven and lined with iturite leaves. The sides were composed of intermixed leaves and farina or salt.[36] A covering of leaves was added after the basket was full.

The Nikari-karu, a hybrid group on the Brazilian-Guiana border, made their pegalls of the leaves of a palm *(Orbigiguia)*. This was rare in British Guiana, but the shape of the pegalls was square or oblong, like the pegalls of the Arawak.[37]

The basketry of the other islands of the Antilles offer similarities to that of Dominica. The aborigines of Porto Rico[38] used "plaiting" interwoven with leaves to become watertight. Fewkes noted that basketware made in the penitentiary at San Juan during the time of his observation resembled that of the Carib of St Vincent and Dominica. The hammock[39] of the prehistoric Porto Rican "closely resembled some of those still used by the tribes of the Orinoco and manufactured by Indians elsewhere in South and Central America."

Summary

Any conclusions on types of weaves and patterns of baskets must consider first the practical level of materials involved and mechanical limitations of the craft. Generalizations proceeding from any one factor, as type of material used or design, may lead to hasty and unwarranted conclusions. Basketry must be evaluated as a complex encompassing such things as material used, type of weave, ornamentation, quality of work, uses to which the baskets are put, sex dichotomy in basket making, and preparation of materials. When several of the elements of this complex are present, and the time periods permit, we can assume the similarities manifested in various geographically unconnected areas stem from diffusion and are not parrallel outgrowths from comparable mechanical conditions. The available information on the basketry-making areas included in

35 *Idem*, p. 281.
36 *Idem*, pp. 281-282.
37 *Idem*, p. 282.
38 Fewkes, *Aborigines of Porto Rico*, p. 212.
39 *Idem*, p. 34.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

285 this discussion is often mainly that of a description of the baskets themselves.
171 Too hasty an inference that similar design types are related should be avoided. However, the evidence herein assembled tends to support the view that the Antilles, northeastern South America, and southeastern United States form an area having pronounced similarities in basketry. In the Southeast the area extends from North Carolina to Florida (with probable extensions into the Keys) and west to Louisiana. Specific reference has been made to the Antillean islands of Dominica, Porto Rico, San Juan, and St Vincent. Known similarities in culture among other islands of the Antilles suggests a wider distribution there. In South America there are indications of discontinuous distribution extending far beyond the Guiana area. There are southwestward extensions at least to the Macheyenga (approximately 74°W and 12°S) and the Atsahuaca and Yamiaca (approximately 70°W and 15°S). There is another extension at least to the Guarayú (approximately 64°W and 17°S). A northwestward extension goes as far as the Bribri of Costa Rica. Suggestive similarities are found among the modern Caingang (along the Atlantic coast between approximately 20°-33°S).

Bibliography

113 Cushing, Frank Hamilton *Exploration of Ancient Key Dwellers' Remains on the Gulf Coast of Florida* (Proceedings, American Philosophical Society, vol. 35, 1896).

Farabee, William Curtis *The Central Arawaks* (University of Pennsylvania, University Museum, Anthropological Publications, vol. 9, 1918).

The Central Caribs (University of Pennsylvania, University Museum, Anthropological Publications, vol. 10, 1924).

Indian Tribes of Eastern Peru (Papers, Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University, vol. 10, 1922).

Fewkes, J. W. *The Aborigines of Porto Rico and Neighboring Islands* (25th Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1903-1904, pp. 3-220, 1907).

Gower, Charlotte D. *The Northern and Southern Affiliations of Antillean Culture* (Memoirs, American Anthropological Association, no. 35, 1927).

Im Thurn, Everard F. *Among the Indians of Guiana* (London, 1883).

Kroeber, A. L., and William Duncan Strong *The Uhle Collections from Chincha* (University of California Publications in American Archaeology and Ethnology, vol. 21, pp. 1-54, 1924).

MacCauley, Clay *The Seminole Indians of Florida* (5th Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1883-1884, pp. 469-531, 1887).

Merwin, B. W. *Basketry of the Chitimacha Indians* (University of Pennsylvania, Museum Journal, vol. 10, nos. 1 and 2, 1919).

Métraux, Alfred *The Caingang* (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 143, vol. 1, pp. 445-475, 1946).

The Native Tribes of Eastern Bolivia and Western Matto Grosso (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 134, 1942).

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

101 nibals, — both words derived from the language of these people themselves. He found there natives less advanced than those of the northern islands in the primitive pursuits of peace, but more inured to war, braver, and less disposed to submit.

648 266 Their first reception of the interlopers was a declaration of war, which they sustained so successfully that the Spaniards left them alone for many years, only making descents upon them when they could take them at a disadvantage and enslaving them under an act which allowed the capture and transportation of such as should be proven cannibals. After the enslavement of the rapidly-decreasing natives of the larger islands was prohibited, it was most surprising to find how many "cannibals" the Spaniards discovered. I do not think it has been successfully maintained that the natives of the Lesser Antilles were anthropophagous, but, as it suited the purposes of the Spaniards to have them declared so, thus they have remained, with that stigma attached to their name, to this day.

101 At all events, they were too disagreeable for their discov-
[648] erers to desire further acquaintance with them, except occasionally, and to this fact is due the survival of their present descendants to-day. Taking the islands in sequence, from Puerto Rico eastward, the first group we find is that of the Virgins, discovered by Columbus on his second voyage to America, and so named by him. Were this a narrative of his discoveries, I should like to linger by the way, and point out to my readers the many incidents of that voyage, and describe the islands as I myself have seen them; but I cannot allow myself that pleasure, but must confine my attention to the facts bearing upon the ancient inhabitants
[171] and their present remains. I have not discovered, nor have there been found, many relics of the natives of the Virgins differing from those in other islands farther south, and more numerous.

000 In the island of St. John are some rocks covered with

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

THE CARIB

By Irving Rouse

INTRODUCTION

174 The *Carib*, like the *Arawak*, were South American in origin. According to their traditions, they came into the West Indies no more than a century before the arrival of Columbus; by his time they had succeeded in conquering all the Lesser Antilles and probably also the northeastern part of Trinidad, exterminating the *Arawak* men who formerly lived there and taking their wives as slaves. They were conducting raids upon the *Arawak* of the Greater Antilles, but there is no confirmation of reports that they had settled anywhere in that territory, except possibly in spots on the eastern end of Puerto Rico.

ARCHEOLOGY

172 Very little work has been done on *Carib* archeology. Some writers, however, have assigned to the *Carib* all the archeological remains in the Lesser Antilles described above as *Arawak*. In view of the shortness of the time during which the *Carib* inhabited the Lesser Antilles, this is not likely. The only possibly authentic *Carib* site known to the writer is the place at Banana Bay on the small island of Balliceaux to which the English moved the *Black Carib* in 1797. Fewkes (1922, p. 89), who made a study of this site, has not described the material found.[1]

[583] Additional *Carib* sites will undoubtedly be found in the future, but it should be difficult to identify them because of the fact that the *Carib* wives were often captive *Arawak* women, who probably made the pottery and other objects which survive in the sites according to their own customs. A study of the location of the historic *Carib* sites may perhaps help to overcome this difficulty.

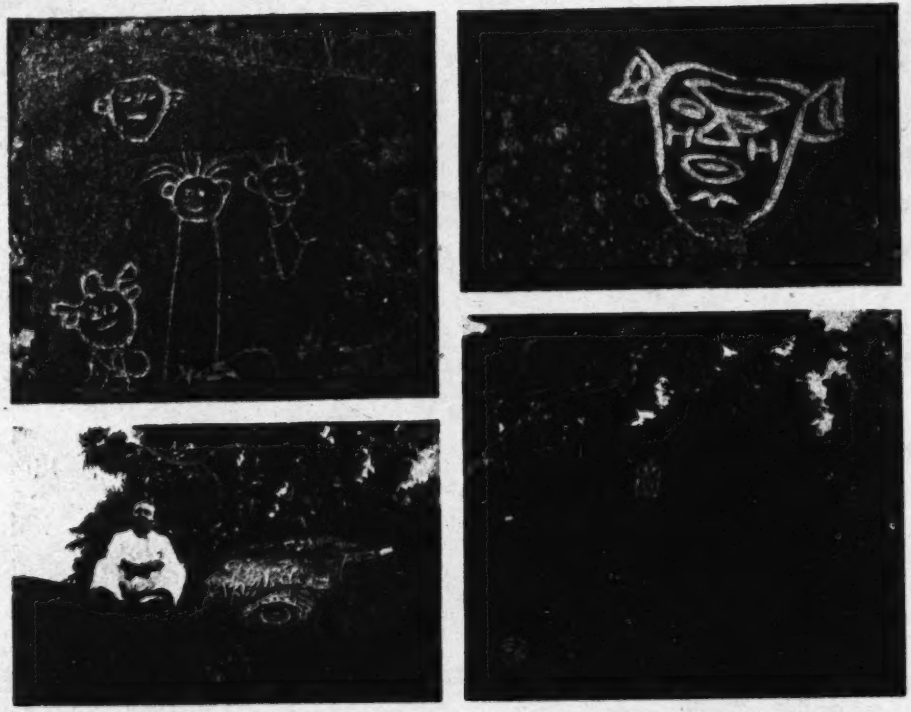
HISTORY

175 Columbus first made contact with the *Carib* during his second voyage, in 1493, when he purposely sailed farther south in order to investigate these fierce savages of whom he had heard in Hispaniola. His first landing place was a small uninhabited island near Dominica; from there he went to Guadeloupe and discovered a *Carib* village. The men being absent on a raid, he was able to receive on board six captive *Arawak* women from

[1] Lovén (1935, p. 545) believes that even this site is *Arawak*.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

532
172



Dominica Carib man and petroglyphs—Guadeloupe.

[p. 159-E]

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

In the Island of St. John are some rocks covered with 172 incised figures, which are called the "Carib rocks,"—rude petroglyphs without meaning; but undoubtedly of aboriginal origin. Throughout the Greater Antilles, I cannot recall any of these petroglyphs, and they seem to be peculiar to the Carib area, other and finer ones being found in the island of St. Vincent. The descendants of the Caribs 131 to-day are confined to two islands only, Dominica (which was the first land sighted by Columbus on his second voyage) and St. Vincent, the former between latitude fifteen and sixteen north, and the latter in latitude thirteen. They 161 are described in my book on these islands,[1] published fifteen years ago, and I will not repeat my descriptions, except to state that there are some twenty families of pure blood remaining in Dominica, and perhaps half a dozen in St. Vincent. There may be three hundred in each island, but so intimately mixed with the negroes that their distinguishing features are nearly obliterated. They dwell on the 361 windward or eastern coast of either island, in each having [425] a portion of land assigned them, which they cultivate in common, or which, at least, is not owned in severalty. They subsist upon the fruits of their agricultural labors and 224 the sea, eked out with the scant products of the chase, consisting mainly of small birds, agoutis, and iguanas. Their 342 huts are almost as primitive as at the time of discovery, being constructed of palm logs and thatched with palm leaves. In Dominica most of them speak the French patois 187 (a legacy from the former owners of the island), and in St. Vincent, English; being Catholics in the former and [771] Church of England in the latter, as to their religious faith. All vestiges of their native religion have apparently disappeared, although they still have a belief in the jumbies and wood-spirits of the negroes. They are to-day gentle and 157 easily managed, showing no trace of the warlike spirit of their ancestors; in shape they are robust, well-formed, with

[1] See "Camps in the Caribbees," by F. A. Ober. Boston, 1879.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

00 [372] 285 garments, occasionally, and beads. . . . The Guiana Indians still make fire by rubbing two sticks together; they make baskets similar to those now made by the West-Indian Caribs, as well as cassava sieves, *matapies*, or cassava strainers, and other articles of the Indian economy. . . . [283] Cotton is preferred by the Caribs to all other fibers. They [441] still use the *tiki*, or wooden war-club, the only aboriginal weapon now in use. . . . The celebrated ourali poison is made chiefly by a single tribe, the Macusis, and particular Indians. . . . In the shell mounds, the objects found resem- 172 ble those from the West Indies; and human bones have been found split open, as if for their marrow. Of aboriginal art, 532 as shown in paintings or carvings, there are few traces, the petroglyphs being few and very rude in design and execution. . . . One practice still prevails among the Caribs of 846 which we find no trace in the island: that is *couvade*, or male child-bed, when the man, at parturition, takes to his hammock, where he stays for days, and even weeks (if he be delicate), and is fed on gruel, abstains from smoking, and is comfortably coddled, while the poor woman attends to her hardly-interrupted domestic duties. In conclusion, 771 as to the religion of the Guiana Caribs, it is a pure animism; every Indian believes that he himself, and every human being, consists of two parts, a body and a soul, or spirit; and moreover, that all other objects have the same qualities; the whole Indian world swarms with spirits, good and evil. They do not believe in a spiritual hierarchy, — only in spirits that are, or once were, situated in material bodies of some kind, — and no apotheosis has of these made gods, or a God. . . . The Carib name for God, *Tamosi*, means the Ancient One. . . . As to scientific [815] acquirements, the Indian, now, as in ancient times, is without even the rudiments of scientific thought . . . "

172 532 Carib Petroglyphs, Implements, and Pottery. Were it not even that we still have evidence of the existence in the Carib area of Indians who dwell here, in the con-

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

tinued presence of their descendants, we should still be enabled to judge somewhat of the state of their civilization by their remains. I have mentioned the existence, in the island of St. John, one of the Virgin group, of rock-carvings; near the other extreme of the Caribbean Chain, in the island of St. Vincent, in latitude 13 north, 5 degrees farther south, are several of these strange rocks. I have seen some half-dozen of these petroglyphs, in that island, which I visited three, and fifteen, years ago. Also, in the island of Guadaloupe, in latitude 16, are several others of similar character. Those that I photographed were all near the very spot where Columbus discovered the first Caribs, at Capes Terre, and near Three Rivers, island of Guadaloupe. The incised figures represent, rudely, heads adorned with plumes; and other characters are found which cannot be adequately described. These petroglyphs are indubitably of Carib origin, being found only within the Carib area; and so far as I am aware, few, if any similar, have been seen in the larger islands. The characters which do not rise to the dignity of hieroglyphics or ideographs, have no coherent sequence or continuity, only a general resemblance. It would be interesting to gather all these and submit them for study to a competent body of ethnologists but I doubt if great results would be obtained.

More abundant and conclusive in their testimony, are the numerous minor objects of Carib art and workmanship, which have been, from time to time, gathered in the various islands. In that same island of Guadaloupe exists to-day, what is, perhaps, the largest and most nearly complete collection of Carib implements in the world, gathered together and owned by a learned collector, M. Louis Guesde. It is described, with numerous types delineated, in the *Smithsonian Report* for 1884, by Prof. Mason, to whom the world is so deeply indebted for valuable monographs on kindred subjects.[1] I myself saw the collection,

[1] "*Smithsonian Report,*" Washington, D. C., 1884, pp. 731-837.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

172 two years ago, and can testify to its value and completeness. It is for sale, and, although M. Guesde asks what seems a very large price for it, still, I think it should be secured for some American museum, and so trust. Referring those who may desire further particulars of the Carib relics especially to that paper, I will merely add, that these remains are in the shape of celts, of jade or jadeite, and serpentine, beautifully polished, discoidal and spheroidal stones, battle-axes (these of volcanic stone), semi-lunar and crescentic stones, and many odd shapes as yet unclassified, as axes with notched heads, horn-shaped and symmetrical, etc., etc. It has been said that no flaked or chipped specimen has been found within the Carib area, but in this collection are at least two, though M. Guesde thinks they came from the South American continent. A few idols, or figures in clay, are shown, as well as beads, amulets, perforated stones, mortars, dishes of stone, awls, hooks and perhaps harpoons; two vases, also, one of guiacum wood, which is hard and durable, disks or quoits, mealing-stones, pestles and chisels.

In this connection, I may be pardoned for alluding to my own "finds" in these islands, some one hundred specimens having been sent by me to the Government Museum, at different times. One of the most unique was a figure of a tortoise, carved from hard wood, which was found by me in a cave near St. Vincent, in 1878. From this latter island have been sent to the various museums of Europe and the United States, many specimens of stone implements. The most remarkable "find" was made a few years ago, of a cache or deposit of stone celts and axes, nearly two hundred in number, which were exhibited at the Jamaica Exposition, in 1891. St. Vincent seems to have been the ancient headquarters of the Caribs, if we may judge from the relics they have left behind, for this island is, or was, strewn with them. Some of those I secured and sent to the Smithsonian were veritable battle-axes,

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

which must have taken the strength of a giant to wield and carry continuously in battle, one of them weighing over six pounds and measuring ten inches in breadth. This name is applied, however, for lack of a better, at present, as they may have served other uses than those of war. Chisels of shell, such as are common in Barbadoes, and the low-lying islands, are infrequently found in those that are volcanic, which mainly constitute the Caribbees. 172

The few in the Guesde collection are from the shell of the fossil *strombus gigas*, as being harder than the living *strombus*. "It is certain that the Caribs did not take the living *strombi*, but were careful to use the fossil, which had in time acquired the hardness of ivory."

Several minor collections exist in the West Indies, and these, if possible, should be gathered together in some American museum, where they can be studied by those to whom the scientific aspects of the problem are familiar and whose opinion would be competent.

THE ORIGIN OF THE ANTILLEANS.—In a general way, as shown in the preceding pages, I have gathered such information and herewith present it, as has been available to one engaged in other pursuits than ethnology. It would certainly be germane to inquire into, and even to speculate upon, the origin of the peoples whose works we have been examining. Without any pretence to authoritative premises, yet I would venture to offer some facts bearing upon the question, with the humble hope that they may aid in the elucidation of the problem of the origin of the West-Indian Aborigines. 174 161

Says the great Humboldt: "When a continent and its adjacent islands are peopled by one and the same race, we may choose between two hypotheses: an emigration from one, or from the other. . . . The archipelago of the W. I. islands forms a narrow and broken neck of land parallel with the isthmus of Panama, and supposed by some geographers to have anciently joined the peninsula of

C
101 the women's language. However, to make some distinction between themselves and the people of the mainland, they call the latter balouöouri, from the word ballouö, which means mainland; thus a callinago of the mainland is distinguished in the same way as one would classify a Frenchman as a Parisian or a Langrois. We call those people of the mainland who are friends of our savages Gallybis [Galibis]—and call our savages Caraïbes [Caribs].

C
173 If you ask the latter why they separated from the mainlanders and moved to the islands, they can give no reason. However, they all say that their first father, Callinago, left the mainland with his family and settled in Dominica. There he had a long line of de-
C scendants, and the nephews of his nephews, with extreme cruelty,
[825] poisoned him. But he was changed into a fish of monstrous size, which they call Akaiouman and which is still very much alive in their river. At least this fable shows that they are descended from the peo-
C P ple of the mainland.
174 Several of the French believe that there were earlier inhabitants of these islands whom the Caribs chased away. This belief is founded upon the fact (and it is even certain according to the savages) that in some of the islands there are still survivors of these people, who retreated to the mountains and who are white like the French and wear long beards. Monsieur d'Esnambuc, governor of Saint Christopher, assured Father Raymond [Breton] that there were some on Saint Christopher. The Caribs affirm [47] that there are some at Guadeloupe and that they dwell above the large river at Goyave and at Grande-Terre. It is certain that there are some at Dominica be-
C cause they are often seen there. The first time Father Raymond was
[727 at Dominica in 1642, the Caribs had captured a man, a woman, and
567] a girl of these people by surprise. They killed and ate the man, and enslaved the woman and girl. Last year, on the same day Father Raymond arrived, the mountaineers had made a raid, burned a cabin, and carried off a few household goods.

C
173 Our Caribs, however, say in one of their trusted traditions that
P 174 they killed the Allouagues, (first) inhabitants of the islands, (1)

1. Roman version: "Our Caribs... say... that they are the first inhabitants of the islands and that the people in the mountains... etc."

c 179 p 174 and that the people in the mountains are the slaves of the Allouagues who fled to the mountains and bred there. The result is that now they c [567] only rarely show mercy to male slaves, but rather they kill and eat 266] them. The reason they are white may be because of the cold.

c 142 Regarding their appearance, the Caribs are of good stature and well-proportioned, strong, robust, usually fat, and healthy. They are not c [304] at all deformed except that several are flat-nosed, because their mothers flattened their foreheads and noses at birth. Their natural color is a very bronzed olive. They seem redder because of the c [302] annatto [rocou or urucu] they redden themselves with every day. They all have black hair and cannot tolerate red or blond hair. Very few of them are bald, and they make fun of those who are. They are no more thieving than the French, and even less so.

c 157 As for their temperament, they are all melancholic, sad, and somber; and their faces show it. They rarely speak if not spoken to. For savages they are not too stupid. They are curious about and very skillful in the things they apply themselves to, such as making beds and baskets, fishing, hunting, and shooting the bow and arrow. They climb swiftly and nimbly, jump and [48] swim, and would undoubtedly be capable of greater things.

A young man who was a captive among them told them some story from the Holy Scripture; they questioned him about it and conceived doubts that were not without point.

They are rather generous among themselves and give each other what they have; in like fashion they ask freely. They do not act in this way with us, the French, because they give us nothing and are always asking for something and are not discouraged by a refusal.

They are not naturally cruel, except toward their enemies. They are dangerous when intoxicated and fight among themselves, but outside of that they are easy to get along with.

They are extremely lazy and would rather eat less and work less. They scarcely think of tomorrow and stock no provisions except manioc and sweet potatoes which they plant in season. Very often they find themselves short. They care for neither gold, silver, nor c precious stones.

462 They have their work divided between the men and women. Their honor is offended if they are not esteemed for what they think they are. The men never touch the ordinary work of women, believing that they would degenerate.

1. Origins

101 The true name of these Island Caribs is Callínago. These are the cannibals and man-eaters about whom the Spanish complained so much that they were untameable and that they devoured such prodigious numbers of them and their allies. For this is what the Spanish say in their books. However, I do not wish to have them slandered any more, for I have no grounds to complain about their cruelty. On the contrary I will freely attest their mildness towards me, although it is a sweet cruelty to be chewed, devoured, and torn to pieces in the service of God. The women call them Callíponam. [105]

Caribs of South America are called Galíbi. I have finally learned from captains on the island of Dominica that the words Galíbi and Carib were names that the Europeans had given them. Their true name was Callínago although they designated themselves only with the words oubaóbanum and baloñébonum: that is to say either 'from the islands' ● 113 and 'from the continent.' The Island Caribs were Galibis from South America who branched off in order to conquer the islands. The captain who led them was small in size but great in courage. He did not eat much and drank even less. He exterminated all the native inhabitants, but kept the women, who have always retained something of their language in order to perpetuate the memory of these conquests. He made them carry the heads of his enemies into the caves among the rocks which are at the edge of the sea, and the French have found these. This was done in order that fathers could show them to their children and they successively to their posterity. They told me that they had had kings, and that the word abóuyou was the name of those who carried them on their shoulders. The Caribs who had their carbet [men's house] at the foot of Soufrière on Dominica beyond d'Amichon were descended from them. But I did not ask them if the dynasty had begun with this captain who had conquered the islands nor when these kings had ceased to rule. [229]

[757] 224 The Caribs do not use gayac as a remedy for either yaws or the great pox. When they make forked posts of gayac wood to support their houses they say they make it for themselves and their descendants. Actually this wood seems indestructible. For their children they make

4:Du Tertre--1 M-4 (no date) 1667 ST13 Callinago ST13
(ca. 1650)

CONCERNING THE NATIVES OF THE ANTILLES

The Origin of the Island Caribs

173 The Caribs are filled with all kinds of theories concerning their
773 origin and it is not a little difficult to get from them even the semblance of truth, because of the diversity of their stories. Among so many different opinions, however, they do hold one belief in common: they say they are descended from the Galibis, a people who dwell in South America and are their closest neighbors. They do not know the time nor the reason which impelled them to leave their native land and led them to expand into these rather remote islands. They only affirm that their first father, a man called Kalinago [Breton: Callinago], became restless among his nation and, wishing to conquer new lands, embarked with all his family. After having sailed for quite a long time he established himself in Dominica which is an island where Caribs live in fairly large numbers. Kalinago's children, losing the respect that they owed to their father, gave him a poisonous drink which caused his death. Yet it is said he changed his shape and became a hideous fish, which is called by them Atraioman and which lives even today in the river. Only the simplest people agree about this metamorphosis. The others consider it to be a complete delusion.

114 Since one cannot infer anything from this fable which would fully
173 satisfy us concerning their origin, the reader must content himself with what has been stated by the Reverend Father Raymond [Breton] in his dictionary. I don't think there is anyone in Europe at the present time who has a more certain knowledge than he does, for he has spent a good part of his life with these islanders, from whom he has learned everything which it is possible to know about them. Here are his own words:

173 "I have finally learned from the captains on the island of Dominica that the words Galibis and Carib were names that had been given to them by Europeans. Their true name was Callinago and they designated themselves only with the words: oubaóbanum and bolouébonum: that is to say, 'from the islands' and 'from the continent.' These Island Caribs

173 were Galibis from the continent who branched off in order to conquer the islands. The captain who led them was small in size but great in courage. It is said that he ate little and drank even less. All the natives of the country [178] were exterminated except for the women, who have always retained something of their own language, in order to keep alive the memory of these conquests. The captain then ordered them to carry the heads of his enemies to a place where the fathers could show them to their children and they successively to all their posterity. As a matter of fact these heads have been found by the French in the small caves formed in the rocks by the edge of the sea. They told me that they had once had kings and that the word abouyou was the name for those who carried them on their shoulders. Furthermore they said that the Caribs who had their carbet [men's house] at the foot of Soufrière on Dominica beyond d'Amichon were descended from these kings."

But this good Father did not take the trouble of asking when the Caribs had ceased to have kings, which would be a fact worth knowing.

174 One can add two or three things which clearly show that these peoples are descended from Galibis. First of all there is a common tradition which all of the Caribs believe: they affirm that the Galibis, their ancestors, came into these islands in centuries past in order to fight the Igneri, who were the natives in this country. The second thing which confirms it and about which we will talk elsewhere is the diversity of the language between men and women, which still persists today. They say that this diversity had its origin at the time of the conquest, because the Galibis killed all the males of these islands and only spared the wives and daughters to whom they gave husbands from the young men of their nation. Both groups have maintained their original language. To all of this evidence must be added the general resemblance of religion, of customs, and of language. Thus there can be no question or doubt as to whether they had their origin from the Galibis of the continent.

726 At the beginning of the occupation of Guadeloupe it was a common belief both among the Caribs and among the old French inhabitants that in addition to the Caribs who were the masters of the islands there

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

MYTHOLOGY

776 Upon questioning by the missionaries, the *Carib* stated their belief in
821 an unnamed superior power who lived in heaven and was endowed with all goodness. They regarded the earth as an indulgent mother, who furnished them with the things necessary for life.

The sun, moon, and other heavenly bodies were supposed to be human. The sun (noum) was considered a male; as ruler of the stars he prevented their shining during the daytime. He also warmed the stars, and they were believed to become ill during eclipses of the sun when the warming was not possible. The moon (houiou) was female; at first she shone during the daytime, but the coming of the sun filled her with shame and thereafter she appeared only at night. A star named Achinoin was said to be the cause of light rain and strong winds; another star, called Courousmon, controlled the tides and caused the heavy waves which upset canoes. To a *Carib*, Savacou, who became a bird and later a star, was attributed control over the thunder and strong winds. Other stars, the rainbow, and a comet were given similar mythological backgrounds. The first waters in the world were said to be the perspiration and urine of these spirits; the waters became fresh only when the salinity was strained out of them by the ground. Later the stars caused a great flood because the *Carib* failed to worship them.

776 The *Carib* believed that their ancestors had emerged from the navel (or the nostrils and an incision in the thigh) of a man named Louquo, who had descended from heaven, bringing manioc roots and showing the people how to cultivate them and to prepare food. He also explained how to build houses, and according to one version he was the creator of the earth and of fish, which he made out of fragments of manioc bread. Three days after his death Louquo was said to have returned to the sky.

LORE AND LEARNING

[822 The *Carib* recognized only four colors—white, black, yellow, and red.
845 They counted up to 20 on their fingers and toes. As already described,
805 they had several methods of recording the time until a rendezvous. Their chiefs, shamans, and old men kept track of the time, counting the months by the moons, the seasons by the passing of the sun over the zenith, and the years by the rise and fall of the Pleiades. They also predicted the
[coming of winds and rains by the ascension of certain constellations which, as described above, were believed to control the weather.

● 173 The people stated that they originally came from the mainland to conquer the *Arawak* whom they found living in the Lesser Antilles. They were fond of recounting deeds of bravery in warfare but otherwise do not seem to have had any interest in their past history.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

Florida with the northeast extremity of South America. It is the eastern shore of an inland sea, which may be considered as a basin with several outlets. . . . The islanders of Cuba, Haiti, Puerto Rico and the Bahamas were, according to the uniform testimony of the first *conquistadores*, entirely different from the Caribs. . . . The Caribs, in the XVIth. century, extended from the Virgin Islands on the north to the mouth of the Orinoco, perhaps to the Amazon. . . . Those of the continent admit that the small W. I. islands were anciently inhabited by the Arawaks, a warlike nation yet existing on the Main. . . . They assert that the male Arawaks were exterminated, except the women, by the Caribs, who came from the mouth of the Orinoco. In support of this theory, note the analogy existing between the language of the Arawaks and that of (some of) the Carib women."

[173] The present Caribs, says Im Thurm, say that they arrived in Guiana from sky-land, through a hole in the clouds. Davies, the ancient author from whom we have extensively quoted, says: "The Dominican Caribs said their ancestors came out of the continent, from among the Calibis, to make war against the Arouages (Arawaks) who inhabited the islands, and whom they utterly destroyed, excepting the women, whom they took to themselves," etc. Some have held that the nation had origin in the Floridian peninsula; but this theory is founded upon something like the following "testimony" quoted by Davies (17th century): "from one Master Brigstock, an English gentleman, one of the most curious and inquisitive persons in the world, who, among his other great and singular accomplishments, hath attained the perfection of the Virginian and Floridian languages. . . . Who says (1658) the Caribbeans were originary inhabitants of the Septentrional part of America, of that country which is call'd Florida. They came to inhabit the islands after they had departed from amidst the Apalachites, among whom they lived a long

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

guage. One of the first contingent of priests sent to that island, he landed in 114
Guadeloupe, as he himself tells us, "on the eve of the feast of St Peter and St Paul" in June 1635, first went to live among the Dominica Caribs in January 1641, "depuis lequel temps jusqu'à la fin de 1653 j'ai fréquenté parmi eux, avec quelque interruption," and finally sailed again for France early in 1654.[8] From the time of his arrival in the islands, he showed a keen interest in the Caribs' language, culture, and welfare; and his last thirteen years there were spent in long spells of living among them in Dominica, interspersed with trips to Guadeloupe, St Kitts (St Christopher's), and other islands. Philippe de Beaumont, who succeeded Breton in Dominica, appears to have left, on the Caribs, only a long letter in which he pleads that their extermination should not be pursued to the bitter end, and which resulted in the treaty of March 31, 1660, which he himself signed on [648] behalf of the Caribs of Dominica, and by which English and French both agreed to leave Dominica and St Vincent to the Carib. Of the later Fathers, la Borde (1704) does not say how much personal experience he had with the Caribs, while Labat (1724), whose stay in the islands was a long one, mentions only a two weeks' visit in January 1700 to the Caribs of Dominica, who by that time were for the most part concentrated on the windward (eastern) side of the island. In Martinique, hostilities between Carib and white began in 1655, and by 1658 nearly [648] all the former had been driven out of the island or killed. The census of April 12, 1683, showed a total of only 61 Caribs, including women and children, for the whole island; and according to Labat (1724), only one Carib family remained in all Martinique when he went there as parish priest of Macouba. So much for the relative value of our best known sources.

"The *Carib* name for the Arawak whom they conquered in the Lesser Antilles 114
was *Igneri*."[9] Breton does not give this name, though he has: "*Arrouagues, sont* 101
les ennemis de Caraïbes, touálicha, f. alouágue." On the other hand, Ygneri (iñéri?) and its variants (igneri, eyerí, ieri), should be compared with Breton's "eyéri *homme*," and with the present-day Black Caribs' eiéri, iéri, *man (vir)*, in the language of the women.

"According to their traditions, they [the Carib] came into the West Indies 114
no more than a century before the arrival of Columbus."[10] This statement also 173
has been made, in substance, by a number of other modern authors, and I should be interested to learn its source. Breton relates one of their traditions, according to which the first Island Carib were mainland Galibis who had left the continent

8 Breton, op. cit., p. 415.
9 *Handbook*, p. 545.
10 *Handbook*, p. 547.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA12

114 to conquer the islands led by a Chief "small in body, but great in courage, who
173 ate little, and drank still less"; and goes on to say how they told him that they had had kings in former times, and that the word *aboiyou* was the name given to those who bore the king on their shoulders.[11] Armand de la Paix says that they were unable to give a reasonable account of how they had left the mainland and come to the islands.

> Only that, they all say, their first Kallinago [Carib] father, having left the mainland accompanied by his family, settled in Dominica. He had a long posterity and saw the nephews of his nephews, who, in their extreme cruelty, killed him by poison. But he was changed into a fish of monstrous size which they call Akáiuma, and is still full of life in their river.[12]

It is certainly not such traditions as these which can fix the date of the Caribs'
C first arrival in the Antilles within a century.
G Of the Black Carib, Rouse states: "In 1675 a cargo of Negro slaves was ship-
114 wrecked upon St. Vincent, and they intermarried with the Indians. This *Carib-*
174 Negro mixture became most hostile to the Europeans, and so in 1795 the English
144 moved them from St. Vincent, first to the small island of Balliceaux offshore,
and later to Ruatán Island, near the coast of Honduras. . . ."[13] In Armand de la
648 Paix' *Relation*, we find under the year 1646: "Some Negroes of Saint Vincent of the isles, being in Saint Lucia, massacred some French people from Martinique by the order of their Carib master"; while according to the Calendar of State Papers (West Indian Colonies) for 1667, the Island of St Vincent then contained "all Indians, and some Negroes from the loss of two Spanish ships in 1635."[14] The introduction of Negroes to St Vincent goes much further back, therefore, than the shipwreck of 1675; and perhaps even to Carib raids on Puerto Rico, ante-
C dating the French and English colonization of the Lesser Antilles. According to
G la Borde, the Negroes in St Vincent had become as powerful as the Indians there,
114 by his day; while twenty years later (1719) the "Black Carib" were masters of
174 the island, outnumbering the "Yellow Caribs" to an extent which, according to
Bryan Edwards, had reached the proportions of ten to one before the end of the
648 eighteenth century. They had been on friendly terms with the French, this author

11 Breton, *op. cit.*, pp. 229-230.

12 Armand de la Paix, in Rennard, p. 46. The former was head of the Dominican mission in Guadeloupe from 1643 to 1648, and reputed author of the *Relation de l'Isle de la Guadeloupe faite par les Missionnaires Dominicains à leur Général en 1647*, which was published in the latter's work.

13 *Handbook*, p. 548.

14 Armand de la Paix, in Rennard, pp. 108-109; *Calendar of State Papers*, 1661-1668, No. 1661.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

« men's speech » was then — and in all probability long had been — a secondary language learnt in late childhood for reasons of prestige. According to Island-Carib tradition, which there seems to be no cause for doubting, the explanation of this peculiar situation is that these islands had been conquered before the coming of the Europeans by a band of *Galibi* (*Kalina* or *True Carib*) warriors from Guiana, who had taken the female inhabitants to wife and killed all the men. 191 198 [173]

What we may call the national language of the historical Island-Carib is no more Cariban than is English, since the Norman Conquest, a Romance language. But although it is, like them, Arawakan, Kariphuna (Island-Carib) appears to have emerged from the parent tongue centuries before Taino, Lokono, Goajiro and Paraujano; and was therefore most probably brought to these islands by a separate migration. From radiocarbon dating it now appears, on the other hand, that the type of pottery known as « White-on-red », and found only in the valley of the Orinoco and in the Antilles, was being made on the lower Orinoco as early as 800 B. C., while a pre-ceramic culture flourished at the same period on the neighbouring island of Trinidad. At that time, the ancestors of the above-named Arawakan-speaking tribes formed, in all likelihood, a united people speaking one language; and we may conjecture that the first split came about through a partial migration that took horticulture and pottery to Trinidad. The geographical situation in historical times of the Taino, Island-Carib, and Lokono further suggests that the first migrants spread in the course of time to other, more northerly islands, where they were subsequently cut off from their fellow tribesmen in Trinidad by a second migration from the mainland — that of the Island-Caribs' Arawakan-speaking ancestors, who had not participated in the first migration. 174 197

It may be fairly assumed that horticulture and pottery were already known to an Arawakan-speaking tribe ancestral to all those we have mentioned so far; but it would not be surprising had the later migrants, whether friendly or hostile to the earlier settlers, introduced innovations that were welcome to the latter dwellers on the periphery of a culture-area. And indeed Taino and Island-Carib have in common several culture words that, whatever their ancestry, are not shared by Lokono or Goajiro, whose basic vocabularies apparently are closer to that of Taino than to that of the Island-Carib. So, for example, the basketry 'sifter' is called *hibis* in Taino and *hibiset* in Island-Carib, but *manale* (borrowed from a Cariban language) in Lokono; the little tree, *Bixa orellana*, whose fruit provided a red paint, is called *bika* in Taino and *bicet* in Island-Carib, but *sirabuli* in Lokono; *Genipa americana*, whose fruit provided a black stain, is called *huna* in Taino and *sana* in Island-Carib, but *luna* in Lokono; and the pineapple is called *ididana* in both Taino and Island-Carib, but *sana* in Lokono. Institutional friendship, known both to the Taino and to the Island-Carib (but not to the Lokono), was designated as *antiao* (by the former) or *antiset* (by the latter) 'our friend', *datiao* (by the former) or *atiset* (by the latter) 'my friend'. This last example also suggests a closer genetic relationship between Taino and Lokono, which also has the prefix d(a)- as marker of first person singular; compare Lokono *dabitada* 'my chin' with Island-Carib *ubitara* 'my (fishing-) line', string (for bow), etc. 174 177 197

Also the Carib invaders of the Lesser Antilles undoubtedly brought with them changes and innovations, many of which are reflected in the vocabulary. To judge from the latter, these mainly concerned affinal (as opposed to con- 174 177 192

[45] THE CARIBS, GUADELOUPE. PART TWO

The Origin, Customs, Religion, and Other Practices Of The Caribs, Commonly Called Savages, Early Inhabitants Of Guadeloupe

797 114 As our mission was established principally for the instruction of the infidel savages, it is necessary to describe their origins and customs, for a knowledge of the temperament of those with whom we deal will make it easier to judge the ultimate success of the mission. We recount here only what is certain. Father Raymond Breton, a missionary monk who conversed nearly two years with the savages and who learned their language well in that time (1), was able to learn their customs

1. Parisian version: "Father Raymond... learned their language so well that during that time he was able..." [See: Joseph Rennard, Les Caraibes, La Guadeloupe (The Caribs, Guadeloupe), Paris, 1929. pp. 5-18.]

and ceremonies. He witnessed nearly all of these or learned of them first hand, at least as far as those of Dominica are concerned. In the other islands they have other notions, as we have seen from the report of Father Meslan, a Jesuit who has visited the savages of Martinique.

[46] CHAPTER I

The Origin and Temperament of The Savages

101 174 Nothing can be made of all their fancies and lies concerning their origins except that they are descended from the people of the mainland closest to the islands. That much is certain. The friendship they maintain with them and the commerce with them are signs of 101 it, as is the uniformity of the name they call themselves—kallinago [callinago] in the men's language and kalliponam [calliponam] in

C
101 the women's language. However, to make some distinction between themselves and the people of the mainland, they call the latter balouöouri, from the word ballouö, which means mainland; thus a callinago of the mainland is distinguished in the same way as one would classify a Frenchman as a Parisian or a Langrois. We call those people of the mainland who are friends of our savages Gallybis [Galibis]—and call our savages Carafbes [Caribs].

C
173 If you ask the latter why they separated from the mainlanders and moved to the islands, they can give no reason. However, they all say that their first father, Callinago, left the mainland with his family and settled in Dominica. There he had a long line of de-
C scendants, and the nephews of his nephews, with extreme cruelty,
[825] poisoned him. But he was changed into a fish of monstrous size, which they call Akaiouman and which is still very much alive in their river. At least this fable shows that they are descended from the peo-
● C P ple of the mainland.

●174 Several of the French believe that there were earlier inhabitants of these islands whom the Caribs chased away. This belief is founded upon the fact (and it is even certain according to the savages) that in some of the islands there are still survivors of these people, who retreated to the mountains and who are white like the French and wear long beards. Monsieur d'Esnambuc, governor of Saint Christopher, assured Father Raymond [Breton] that there were some on Saint Christopher. The Caribs affirm [47] that there are some at Guadeloupe and that they dwell above the large river at Goyave and at Grande-Terre. It is certain that there are some at Dominica be-
C cause they are often seen there. The first time Father Raymond was
[727 at Dominica in 1642, the Caribs had captured a man, a woman, and
567] a girl of these people by surprise. They killed and ate the man, and enslaved the woman and girl. Last year, on the same day Father Raymond arrived, the mountaineers had made a raid, burned a cabin, and carried off a few household goods.

C
173 Our Caribs, however, say in one of their trusted traditions that
P 174 they killed the Allouagues, (first) inhabitants of the islands, (1)

1. Roman version: "Our Caribs... say... that they are the first inhabitants of the islands and that the people in the mountains... etc."

173 were Galibis from the continent who branched off in order to conquer the islands. The captain who led them was small in size but great in courage. It is said that he ate little and drank even less. All the natives of the country
[198] were exterminated except for the women, who have always retained something of their own language, in order to keep alive the memory of these conquests. The captain then ordered them to carry the heads of his enemies to a place where the fathers could show them to their children and they successively to all their posterity. As a matter of fact these heads have been found by the French in the small caves formed in the rocks by the edge of the sea. They told me that they had once had kings and that the word abouyou was the name for those who carried them on their shoulders. Furthermore they said that the Caribs who had their carbet [men's house] at the foot of Soufrière on Dominica beyond d'Amichon were descended from these kings."

But this good Father did not take the trouble of asking when the Caribs had ceased to have kings, which would be a fact worth knowing.

●174 One can add two or three things which clearly show that these peoples are descended from Galibis. First of all there is a common tradition which all of the Caribs believe: they affirm that the Galibis, their ancestors, came into these islands in centuries past in order to fight the Igneri, who were the natives in this country. The second thing which confirms it and about which we will talk elsewhere is the diversity of the language between men and women, which still persists today. They say that this diversity had its origin at the time of the conquest, because the Galibis killed all the males of these islands and only spared the wives and daughters to whom they gave husbands from the young men of their nation. Both groups have maintained their original language. To all of this evidence must be added the general resemblance of religion, of customs, and of language. Thus there can be no question or doubt as to whether they had their origin from the Galibis of the continent.

726 At the beginning of the occupation of Guadeloupe it was a common belief both among the Caribs and among the old French inhabitants that in addition to the Caribs who were the masters of the islands there

726 were still a few Igneri in the mountains who survived the Galibis massacre of the original inhabitants, and that occasionally these Igneri descended in stealth from the mountains and did much harm to the Galibis. But our hunters who at that time traveled all over the island had no knowledge of them.

In addition, it was said that a little time before the journey made by Father Raymond [Breton], these so-called Igneri had seized a young Negro slave woman and after they had skinned her they covered a tree with her skin. This inhuman cruelty aroused the Caribs to fury, and they gathered together and climbed up inaccessible rocks. They reached a house which they surrounded. The people inside consisted only of one man together with his wife and small child. After a weak attempt at resistance they were captured. The husband was roasted and eaten, and the woman and her child were enslaved. Five years later, Father Raymond [Breton] having returned to the area learned of a raid by the mountain people who had set fire to some houses belonging to their enemies. After loading themselves with booty they returned to their mountain settlement. This new eruption gave Father Raymond [Breton] a reason to question the Caribs. He asked whether they believed the people who made these raids were still true Igneri. They answered "no," that these mountain people were fugitive slaves called Allouagues whom they had captured in war. The captives, they said, fearing shameful servitude and afraid of being eaten, had taken to the woods and mountains where they increased in numbers because they had their wives with them.

114 Relying on the accounts of Mr. de l'Olive, of Mr. de la Ramee,
● 174 and of the oldest inhabitants of our islands, I emphasized the point in the first edition [1654 edition] of this history that some of the Caribs who lived in the islands before us were survivors of the Spanish massacres in the islands of Cuba, Hispaniola, and Puerto Rico. This is different from what Mr. de Rochefort would have us believe. Although it is quite difficult to tack against the wind with the native boats, nevertheless, it is not true that:

[502] "It is marvelous that the boats of the Caribs are able to tack against the wind and gain a league a day."

I myself have seen them make ten to twelve leagues per day in the face of contrary winds. Therefore the difficulty these fugitives would

114 have had in reaching our islands is not so great as Mr. de Rochefort
174 would have us believe. In addition we have learned from the companions of Mr. Desnambuc that in the fights waged at St. Kitts in 1626 there were among the Caribs who perished there several of these miserable refugees who had fled to avoid the cruelty of the Spanish.

But Mr. de Rochefort in arguing against what I said in my first edition, but without quoting me, did not pay heed to the fact that he was falling into much greater error when stating that the Caribs descended from the Apalachites who lived six or seven hundred leagues beyond the islands occupied by the Spanish. The only reason for his statement is that the winds were favorable five or six hundred years ago, which is to say about three hundred years before the discovery of America. This is a very wild guess on his part.

Thus I am convinced that the only reason Mr. de Rochefort had for seeking so great a distance for the origin of the Caribs was to have a pretext for increasing his book with the history which Mr. Bristol has made of the Apalachites. In the same way Mr. d Rochefort has stated that a sea unicorn was washed ashore at Tortuga. This story belongs to the fancy of Davis and du Groenand. Mr. de Rochefort put this story into his book in order to use the history of these people made by the Dutch, and in this fashion he has mixed the north and the south, the heats of the Torrid Zone with the cold and ice of the extreme latitudes. As a matter of fact, although I was in the islands by the time this so-called unicorn was beached and although I was very curious to learn everything which happened in these islands, I never heard anything resembling this story. All of the inhabitants of that time whom I questioned told me that they had never heard about it, and I cannot conceive how the memory of such a considerable event would have remained obscure to them. I do not wish to say that this story is absolutely false or impossible.

Concerning the Religion of the Caribs

000 It is a very deplorable fact to see these poor people being born in paganism and spending their lives in darkness, for as St. Paul said: "filii irae sine Deo in hoc mundo."

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

THE CARIB

By Irving Rouse

INTRODUCTION

●174 The *Carib*, like the *Arawak*, were South American in origin. According to their traditions, they came into the West Indies no more than a century before the arrival of Columbus; by his time they had succeeded in conquering all the Lesser Antilles and probably also the northeastern part of Trinidad, exterminating the *Arawak* men who formerly lived there and taking their wives as slaves. They were conducting raids upon the *Arawak* of the Greater Antilles, but there is no confirmation of reports that they had settled anywhere in that territory, except possibly in spots on the eastern end of Puerto Rico.

ARCHEOLOGY

172 Very little work has been done on *Carib* archeology. Some writers, however, have assigned to the *Carib* all the archeological remains in the Lesser Antilles described above as *Arawak*. In view of the shortness of the time during which the *Carib* inhabited the Lesser Antilles, this is not likely. The only possibly authentic *Carib* site known to the writer is the place at Banana Bay on the small island of Balliceaux to which the English moved the *Black Carib* in 1797. Fewkes (1922, p. 89), who made a study of this site, has not described the material found.[1]

Additional *Carib* sites will undoubtedly be found in the future, but it [583] should be difficult to identify them because of the fact that the *Carib* wives were often captive *Arawak* women, who probably made the pottery and other objects which survive in the sites according to their own customs. A study of the location of the historic *Carib* sites may perhaps help to overcome this difficulty.

HISTORY

175 Columbus first made contact with the *Carib* during his second voyage, in 1493, when he purposely sailed farther south in order to investigate these fierce savages of whom he had heard in Hispaniola. His first landing place was a small uninhabited island near Dominica; from there he went to Guadeloupe and discovered a *Carib* village. The men being absent on a raid, he was able to receive on board six captive *Arawak* women from

[1] Lovén (1935, p. 545) believes that even this site is *Arawak*.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

which must have taken the strength of a giant to wield and 172
carry continuously in battle, one of them weighing over six pounds and measuring ten inches in breadth. This name is applied, however, for lack of a better, at present, as they may have served other uses than those of war. Chisels of shell, such as are common in Barbadoes, and the low-lying islands, are infrequently found in those that are volcanic, which mainly constitute the Caribbees.

The few in the Guesde collection are from the shell of the fossil *strombus gigas*, as being harder than the living *strombus*. "It is certain that the Caribs did not take the living *strombi*, but were careful to use the fossil, which had in time acquired the hardness of ivory."

Several minor collections exist in the West Indies, and these, if possible, should be gathered together in some American museum, where they can be studied by those to whom the scientific aspects of the problem are familiar and whose opinion would be competent.

THE ORIGIN OF THE ANTILLEANS.—In a general way, 174
as shown in the preceding pages, I have gathered such 161
information and herewith present it, as has been available to one engaged in other pursuits than ethnology. It would certainly be germane to inquire into, and even to speculate upon, the origin of the peoples whose works we have been examining. Without any pretence to authoritative premises, yet I would venture to offer some facts bearing upon the question, with the humble hope that they may aid in the elucidation of the problem of the origin of the West-Indian Aborigines.

Says the great Humboldt: "When a continent and its adjacent islands are peopled by one and the same race, we may choose between two hypotheses: an emigration from one, or from the other. . . . The archipelago of the W. I. islands forms a narrow and broken neck of land parallel with the isthmus of Panama, and supposed by some geographers to have anciently joined the peninsula of

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

174 101 Florida with the northeast extremity of South America. It is the eastern shore of an inland sea, which may be considered as a basin with several outlets. . . . The islanders of Cuba, Haiti, Puerto Rico and the Bahamas were, according to the uniform testimony of the first *conquistadores*, entirely different from the Caribs. . . . The Caribs, in the XVIth. century, extended from the Virgin Islands on the north to the mouth of the Orinoco, perhaps to the Amazon. . . . Those of the continent admit that the small W. I. islands were anciently inhabited by the Arawaks, a warlike nation yet existing on the Main. . . . They assert that the male Arawaks were exterminated, except the women, by the Caribs, who came from the mouth of the Orinoco. In support of this theory, note the analogy existing between the language of the Arawaks and that of (some of) the Carib women."

[173] The present Caribs, says Im Thurm, say that they arrived in Guiana from sky-land, through a hole in the clouds. Davies, the ancient author from whom we have extensively quoted, says: "The Dominican Caribs said their ancestors came out of the continent, from among the Calibis, to make war against the Arouages (Arawaks) who inhabited the islands, and whom they utterly destroyed, excepting the women, whom they took to themselves," etc. Some have held that the nation had origin in the Floridian peninsula; but this theory is founded upon something like the following "testimony" quoted by Davies (17th century): "from one Master Brigstock, an English gentleman, one of the most curious and inquisitive persons in the world, who, among his other great and singular accomplishments, hath attained the perfection of the Virginian and Floridian languages. . . . Who says (1653) the Caribbeans were originary inhabitants of the Septentrional part of America, of that country which is call'd Florida. They came to inhabit the islands after they had departed from amidst the Apalachites, among whom they lived a long

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

time; and they left there some of their people, who to this day go under the name of Caribbeans(?); but the first origin is from the Cofachites, who only changed their denomination," etc. 174 161

Of like trivial character, is nearly all the scant testimony as to a northern origin for these peoples. But, recently, a high authority, Prof. W. H. Holmes,[1] of the Bureau of Ethnology, at Washington, claims to have found what may be termed a Caribbean contact with Florida, in certain treatment of such examples of ceramic art as have been found in Florida. Without seeking to controvert this, I will merely present the facts, as shown by the historians, by tradition, and by existing objects, which seem to lead us back to the South American continent as the ancient home of the Indians of both the Greater and Lesser Antilles. That the inhabitants of these two great groups, or chains of islands, were of different stock, has been, I think, conclusively shown. Says the old writer, heretofore quoted: "The great difference in language and character between the Caribs and the inhabitants of Cuba, Hispaniola, Jamaica and Puerto Rico, hath given birth to the opinion that their origin was different. . . . Of this there seems indeed to be little doubt; but the question, from whence each class of islands was first peopled, is of more difficult solution. . . . Rochefort (1658) pronounced them originally a nation of Florida; . . . yet, the natives of the Bahamas, nearest to Florida, were evidently a similar people to those of Hispaniola. Sir Walter Raleigh assures us that the Charaibes of the coast of Guiana spoke the language of Dominica; and I incline to the opinion of Martyr, that the islanders were rather a colony from the Caribs of South America, than from any nation of the North. . . . Rochefort admits that their own traditions referred constantly to Guiana. . . . It does not appear

[1] "Caribbean Influences on the Prehistoric Ceramic Art of the Southern States," 1894.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

174 that they entertained the most remote idea of a northern
101 ancestry. . . . The antipathy which they manifested towards the unoffending natives of the larger islands appears extraordinary; but it is said to have descended to them from their ancestors of Guiana; they considering those islanders as a colony of Arawaks, a nation of South America with whom the Charaibes of that continent are constantly at war. . . . But their friendship was as warm as their enmity was implacable. . . . The Caribs of Guiana still (18th century) cherish the traditions of Raleigh's alliance, and to this day preserve the English colors which he left them at parting."(?) — *Edwards's History of Jamaica.*

174 We have seen that historical tradition points towards the
224 southern continent as their ancestral abiding-place; let us make another inquiry. Of the animals that constituted their food-supply, nearly all the mammals were allied to species or genera of the South American continent; such were the Agouti, Peccary, Armadillo, Opossum, Raccoon, "Musk-rat," the Dumb Dog (now extinct), perhaps the Alco, the Yutia and Almique (of Cuba), and possibly, in the extreme south, a species of monkey. Add to these the Iguana, which is peculiarly tropical, the many birds, and the fishes, and we have their entire food-supply of an animal nature; saving that the Caribs are said to have been anthropophagous; though I doubt if they were more than ritual cannibals, at the worst.

174 We have seen, also, that the present Caribs of Guiana
197 conform in many respects to those of the islands, and have the same characteristics, preserving their ancient dislike of the Arawaks to the extent of positive aversion. It only remains to quote from a high authority as to their linguistic affinities, to close this summary of points of resemblance. As to the larger islands being inhabited by Indians speaking the same tongue, we may recall that a Lucayan interpreter served Columbus throughout his

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

cruisings among the various islands. Says the authority just alluded to, Dr. D. G. Brinton, "The Arawak stock of languages is the most widely disseminated of any in South America. It begins at the south with the Guanas, on the headwaters of the river Paraguay, and with the Baures and Moxos on the highlands of southern Bolivia, and thence extends almost in continuity to the Goajiros peninsula, the most northern land of the continent. Nor did it cease there; all the Antilles, both Greater and Lesser, were originally occupied by its members, and so were the Bahamas, thus extending its dialects to within a short distance of the mainland of the northern continent, and over forty-five degrees of latitude. Its tribes probably at one time occupied the most of the lowlands of Venezuela, whence they were driven, not long before the discovery, by the Caribs, as they also were from many of the southern islands of the West Indian archipelago. The latter event was then of such recent occurrence that the women of the Island Caribs, most of whom had been captured from the Arawaks, *still spoke that tongue*. They were thus the first of the natives of the New World to receive the visitors from European climes; and the words picked up by Columbus and his successors on the Bahamas, Cuba and Haiti, are readily explained by the dialects of this stock. No other nation was found on any part of the archipelago except the two I have mentioned. . . . The culture of the Arawak stock was generally somewhat above the stage of savagery. On the West Indies Columbus found them cultivating maize, potatoes, manioc, yams and cotton. They were the first to introduce to Europeans the wondrous art of tobacco smoking. They wove cotton into garments and were skilful in polishing stone. They hammered the native gold into ornaments, carved curious masks of wood, blocked rude idols out of large stones, and hollowed the trunks of trees to construct what they

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

called canoes. . . . Such is approximately the culture of the existing stock.

"The Carib stock is one of the most extensively distributed in the southern continent. At the discovery, its dialects were found on the Lesser Antilles, the Caribbee islands, and on the mainland from the mouth of the Essequibo to the Gulf of Maracaibo. . . . All the island, Orinoco, and Guiana Caribs can be traced back to the mainland of northern Venezuela. . . . The physical features of the Caribs assimilate closely to those of the Arawaks. They are taller, in the average, and more vigorous; but their skulls are equally brachycephalic and orthognathic. . . . The Caribs have had a bad reputation on account of their anthropophagous tendencies; indeed, the word *cannibal* is a mispronunciation of their proper name."[1]

An ancient writer says that this word was first heard off the coast of Haiti,—*canniba*, an aboriginal word, meaning man-eater;—"And finding in *canniba* the word *can* (Khan), Columbus was of the opinion that these pretended man-eaters were in reality merely subjects of the great Khan of Cathay, who, for a long time, had been scanning these seas in search of slaves."

The Caribs were quite on a par with their neighbors, the Arawaks, and in some respects superior to them. "For instance, their canoes were larger and finer (?), and they had invented the device of the sail, which seems to have been unknown to all the other tribes on the continent. . . . To some extent they were agricultural, and their pottery was of superior quality."—*Brinton*.

We may deduce, then, from these desultory observations, that these people, so different in many ways, and yet with striking resemblances, had a southern origin; that they were still in the neolithic period, possessing no books, paper, hieroglyphs or ideographs; the rude pet-

[1] "The American Race," by Daniel G. Brinton. New York, 1891.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

roglyphs being their nearest approach to the graphic arts; and there was little promise of that extraordinary development of an indigenous civilization on the lines of advance followed by the natives of Mexico and Central America. They seem to have been isolated from every country and every contact except in the south.

Trusting that this fragmentary contribution will be accepted in the spirit of its intention: as containing suggestions for other and better-equipped students to follow out and develop; and that it may prove acceptable to the honorable gentlemen with whom it is the writer's privilege to be allied, it will now be brought to a conclusion.

101 America, notably from Venezuela, had at first overrun the Lesser Antilles which were nearest the mainland: Trinidad, Tabago, and the other Leeward Islands; Grenada, St. Vincent, Ste. Lucie, Martinique, Dominica, Guadeloupe, and the whole Lesser Antillean Archipelago, and finally the Greater Antilles: Puerto Rico, Santo Domingo, Jamaica and Cuba.

● 174 Some say two centuries, (1) others say only two generations be-

[113] 1. Denikes, Les races et les peuples de la terre /The Races and The Peoples of the Earth/. Paris, 1900.

fore the discovery of America, the Caribs had already, in all the Lesser Antilles, replaced the Tainos who inhabited them before; they had even begun to contest with them the eastern part of Puerto Rico and sometimes launched naval expeditions against them as far as the coast of Santo Domingo.

Where did these Caribs come from? Historians have expressed completely contradictory hypotheses on this subject. According to Rochefort, (2) Father Labat (3) and others, they appear to have come

[113] 2. Rochefort (C. de), Histoire Naturelle et morale des isles Antilles de l'Amérique /Natural and Moral History of the Islands of the Antilles of America/. in-4, Rotterdam, 1658.

3. Labat (J. -B.), Nouveau Voyage aux isles de l'Amérique /New Voyage to the Islands of America/. in-12, Nouvelle Edition, Paris, 1742.

from the Appalachee country of the Florida Peninsula and to have reached the southern tip of this peninsula. They then crossed in their canoes the arm of the sea which separated them from the Bahamas, which they invaded one after the other, spreading out as they took their way from north to south through all the small islands of the Antillean archipelago. From there, they appear to have even crossed to South America, notably to the Guianas and Brazil, penetrating deeply into the interior of these countries. Father Dutertre (4) and

[113] 4. Dutertre (R.-P.), Histoire Générale des Antilles /General History of the Antilles/. Paris, 1658.

17# several other historians have set forth an opinion diametrically opposed to this. According to them, the Caribs of the Antilles came, on the contrary, from the Guianas, since they have heard the Indians themselves say that they were descended from the Galibis, who still inhabit these regions today. This is in harmony with the theory generally adopted by modern linguists, according to whom the origin of the Carib race, in its widest sense, would be found at a point in the center of Brazil, situated possibly to the north, possibly to the south, of the Amazon. It is from this point that the Caribs appear to have migrated to Guiana, whence they betook themselves to the Lesser Antilles, following almost the /131/ same route as their Arawak predecessors. This latter theory is today held by the most informed anthropologists and we shall see later that it is in part confirmed by the linguistic observations we have been able to make.

Wherever they came from the Caribs, (according to the most reliable writers), appear as they overran the islands to have massacred all the men and spared the women whom they made their wives or their slaves. These women were of the Arawak race and spoke a
198 191 different language from that of the Caribs. An interesting fact, and one which is recounted by most travellers, is that this Arawak language perpetuated itself among the women from mother to daughter, while the men spoke Carib from father to son, the members of both sexes understanding, besides the two languages, but speaking only that which was proper to its own sex. Father Labat, after having related these facts, adds that there existed among the Caribs still a third language belonging to the warriors, but this third language is not mentioned in any other place. The duality of language, whose origin we have just shown, has been recorded at different times and was perpetuated for more than five centuries among the Caribs of the Antilles; even today there remain traces of it among the last members of this race whose present vocabulary still contains some Arawak words.

175 When Columbus landed in the Lesser Antilles, at Guadeloupe, at the time of his second voyage, in 1493, and in the other islands during his later voyages, he was always greeted with arrows by the Caribs; the Spanish also, who remembered these islanders unfavorably,

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

551 comes from ebène *lancet*, yebéni *my lancet* (a hafted tooth of *Dasyprocta agouti*), and means literally *who released* (i.e. let blood) *from me*.

CONCLUSION

114 It will be apparent from the foregoing that the picture of Island Carib society in early colonial days, left to us by the French missionary fathers of the 174 seventeenth century, contains many gaps and ambiguities which it is now too late to fill in and elucidate.

The story of the Carib conquest of the islands as told to Breton by "the Captains of the Isle of Dominica" is doubtless true enough in outline; but it does not help to fix the date or causes of the invasion. Skulls might remain intact for a long time in a dry cave—even though it was near the sea; and women who "kept something of their language" for four hundred years after Columbus' discovery of the Caribees, may well have done so during as long a period before that event. On the other hand, the realistic description of the leader of the invading forces, and the tradition of former "kings" (probably a pre-Carib institution) point—albeit for purely psychological reasons—to a not far distant era. It may likewise be inferred that the Caribs' acquaintance with the islands, and their hatred of Arawak, island- and mainland-tribes alike, went much farther back than this last, successful invasion.[11]

174 That they did not bring Carib women from the mainland appears, not only in their own story, but in the descriptions of the marriage system obtaining among them toward the middle of the seventeenth century. Had they done so, it is more than likely that some hereditary distinctions and privileges would have resulted; but we are expressly told that the children even of captive women were in no way discriminated against. A roving and warlike people, the Caribs had [565] no use for hereditarily privileged classes; and while maintaining the general (Arawak?) custom of matrilocal, cross-cousin marriage, insured the strength of their own elected chiefs by making their and their sons' marriages patrilocal. Thus an Island Carib headman, or war-leader was able to take several wives without adding greatly to his own economic burden, and could count on the support of all his adult offspring and their spouses in the event of dearth, dispute, or warfare. Small wonder that men were willing to put up with some self-inflicted torture to prove themselves worthy of such a position!

174 That the Island Carib were and remained patripotestal cannot be doubted, 562 and is evident both from the ease with which they are said to have disposed of

11 Guiana folklore suggests that Arawak and Carib were originally one people who split over sexual taboos or on account of a portion of the females crossing with foreign stock.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

a suspected wife, and from the preponderance of terms for male over those for female kin. Male domination is further indicated by the alternative forms of marriage recorded, and reflected in the variety of the men's terms for spouse; while the absence of this feature from the women's tongue suggests the former prevalence of a stricter system of matrimony. 174 562

The latter is revealed by a great deal of the kinship terminology itself, in which the men used the same or equivalent terms as the women. The analysis of these terms confirms the historical records of unilateral cross-cousin marriage (to paternal aunts' daughters), of the sororate and levirate, and of the so-called classificatory system; and attests the (at least) one-time existence of matrilineal descent and inheritance (the male line zigzagging through sister's son back to son's son). Since the significance and social implications of these terms must have been clear to Carib speakers, it seems probable that as an ideal the system was kept intact, but that marriage by elopement or capture became just as common so long as raiding expeditions could be kept up. Present-day house inheritance by the youngest child, continued prevalence of matrilocal residence, and surviving kinship terminology also tend to a like conclusion. Of the fifteen kinship terms remembered today and recorded by myself, it is noteworthy that those belonging to the men's speech (ss h, w f = s gf, w m = s gm, s, gs, gf) are concerned with sisters' marriage and posterity, and with the grandparent-grandchild relationship; while those of the women's speech (h, w, d, f, m, o br, y br) designate the conjugal and consanguineal group. The other two, n-ubu *my mate* (12) and n-ígitu *my mother's brother's son*, belong to the common vocabulary. 601 174 562

In this sense, and only in this sense, exogamous, non-totemic, matrilocal clans may be said to have existed among the Island Carib; but I have found no evidence that they bore any names, or even went beyond the joint family. [618]

The variety of terms for sponsors and their "godchildren," for namesake, joking, and formal friends, as well as the description of the elétuak rites and festival, suggest the former existence of purely Carib institutional associations, which are, however, nowhere recorded for the islands. A last vestige of such might perhaps be seen in the present-day seriousness with which godsib-godparent-godchild, and sibling-of-first-communion relationships are taken. 608 174 575

Like other conquerors before and after them, the Island Carib seem to have begun by imposing a maximum of social change on their erstwhile Arawak wives; only to revert, albeit very gradually, to a large part of the culture of the conquered (even in language: all recent Island Carib texts showing a large proportion of Arawak words and forms). The coming of the white men, and the 178

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA12

114 to conquer the islands led by a Chief "small in body, but great in courage, who
173 ate little, and drank still less"; and goes on to say how they told him that they had had kings in former times, and that the word *aboiyou* was the name given to those who bore the king on their shoulders.[11] Armand de la Paix says that they were unable to give a reasonable account of how they had left the mainland and come to the islands.

> Only that, they all say, their first Kallinago [Carib] father, having left the mainland accompanied by his family, settled in Dominica. He had a long posterity and saw the nephews of his nephews, who, in their extreme cruelty, killed him by poison. But he was changed into a fish of monstrous size which they call Akiiuma, and is still full of life in their river.[12]

●C It is certainly not such traditions as these which can fix the date of the Caribs' first arrival in the Antilles within a century.

G Of the Black Carib, Rouse states: "In 1675 a cargo of Negro slaves was ship-
114 wrecked upon St. Vincent, and they intermarried with the Indians. This *Carib-*
●174 Negro mixture became most hostile to the Europeans, and so in 1795 the English
144 moved them from St. Vincent, first to the small island of Balliceaux offshore, and later to Ruatán Island, near the coast of Honduras. . . ."[13] In Armand de la
648 Paix' *Relation*, we find under the year 1646: "Some Negroes of Saint Vincent of the isles, being in Saint Lucia, massacred some French people from Martinique by the order of their Carib master"; while according to the Calendar of State Papers (West Indian Colonies) for 1667, the Island of St Vincent then contained "all Indians, and some Negroes from the loss of two Spanish ships in 1635."[14] The introduction of Negroes to St Vincent goes much further back, therefore, than the shipwreck of 1675; and perhaps even to Carib raids on Puerto Rico, ante-
C dating the French and English colonization of the Lesser Antilles. According to
G la Borde, the Negroes in St Vincent had become as powerful as the Indians there,
114 by his day; while twenty years later (1719) the "Black Carib" were masters of
174 the island, outnumbering the "Yellow Caribs" to an extent which, according to
648 Bryan Edwards, had reached the proportions of ten to one before the end of the eighteenth century. They had been on friendly terms with the French, this author

11 Breton, *op. cit.*, pp. 229-230.

12 Armand de la Paix, in Rennard, p. 46. The former was head of the Dominican mission in Guadeloupe from 1643 to 1648, and reputed author of the *Relation de l'Isle de la Guadeloupe faite par les Missionnaires Dominicains à leur Général en 1647*, which was published in the latter's work.

13 *Handbook*, p. 548.

14 Armand de la Paix, in Rennard, pp. 108-109; *Calendar of State Papers*, 1661-1668, No. 1661.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Gnaif SA12

C G 114 174 648

tells us moreover, since long before his time; and their enmity toward the English, aroused by the latter's insatiable land-greed and temporarily dispelled by the treaty of 1773 (which assigned them the northern and more mountainous quarter of the island), had been subsequently re-awakened by the openly expressed intentions of many English colonists to dispossess them still further. Instigated and supported by the French revolutionary leader, Victor Hugues, war between the St Vincent Carib ("Black" and "Yellow") together with the "democratical whites" on the one hand, and the English together with their slaves on the other, broke out on March 10, 1795, and continued until, "before the close of November 1796, the Charaibes and their allies had all submitted, on the terms offered to them by the British commander." The narrative continues:

> The Charaibes, including women and children, were in number nearly 5000; and the whites and people of colour amounted to scarcely less than 1000. As, after what had passed, it was much to be feared that the colonists could never again rely upon the fidelity of their uncivilized neighbours, it was finally resolved to remove the Charaibes from the colony, and they were in consequence conveyed with their families to the Island of Ratan [*sic!*], in the Bay of Honduras.[15]

Rouse continues: "The *Carib* who remained in the West Indies also intermarried somewhat with the Negroes. They continued to reside in Dominica and St. Vincent until the end of the 19th century, when they were moved to a reservation in Dominica."[16] The present *Carib Reserve* in Dominica was created in June 1903 by enlarging the boundaries of what for long had been the largest remaining Carib settlement in the island. As far as I know, no enforced removal of Caribs took place; and there are still several patches of "Carib lands" outside the *Reserve*, on which Carib families or descendants of Caribs are living today. Certainly, neither then nor at any other time were Caribs moved from St Vincent to Dominica.

C 114 C [241] C [227]

"The period covered is that from 1650 to 1700. . . ."[17] Rouse nevertheless speaks of cocoanuts and limes, tortoise-shell fish-hooks and clay griddles, as if these things were contemporaneous, which is unlikely. Breton saw only two cocoanut trees (which the Caribs called palma, from the Spanish word for palm) in the whole of Dominica; and considered them rare enough to take and plant a nut at Basse Terre, Guadeloupe. As for limes, he says expressly: "they [the Caribs] hardly use them." Of turtle-shell fish-hooks, the 1647 *Relation* says: "On en voit encore chez eux, quoi qu'ils ne s'en servent plus."[18] On the other hand, as

15 Edwards, *History*, vol. 4, pp. 73-74.
16 *Handbook*, p. 548.
17 *Handbook*, pp. 549-550.
18 Breton, *Dictionnaire Caribe-Français*, p. 297; Armand de la Paix, p. 68.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

121 plaining changes in their social structure is universally recognized by ethnologists today. In an article on American culture history LOWIE recently wrote (36): « Another interesting question is how far the Southeast of the United States has been influenced by the Amazon-Orinoco area via the West Indies ». Further on he mentions the lack of published botanical data dealing with such plants as maize, manioc, and the species supplying fish poisons.

It is the hope of the present authors that at least some of the plant-lore of the Island Caribs may be permanently recorded in this publication. The aim of this paper is to provide accurate botanical and ethnographical information about species gathered or cultivated by the Caribs of Dominica not only today but also (as far as possible) in the past. Certain modern commercial crops — such as limes, oranges, and vanilla — which play a part in Carib economy today have been excluded. It is not claimed that all the species included in our list were found growing in the islands at the time of their discovery, for indeed a number of them are of Old World origin. The origin of such species is stated in the enumeration of plants.

II. HISTORICAL NOTES

101 At the time of the Spanish Conquest, the Greater Antilles and the Bahamas
• 174 were dominated by an Arawakan-speaking people with a stratified society and a religious cult involving priests and idols. These *Taïnos*, as they have been called, practised horticulture and made pottery, as did also another, more warlike people called *Maqueiges* or *Ciguayos*, who occupied a part of north-eastern Hispaniola, but about whom little else is known. Nor can much be said about the primitive *Siboneyes* or *Guanahatabeyes*, of whom only a few then remained in the western extremity of Cuba, except that they — unlike other inhabitants of the West Indian islands — had probably come from North America rather than from South America, and still had a non-horticultural and pre-ceramic culture.

19 The Lesser Antilles, from Tobago in the south to Vieques in the north-
198 west, were then occupied by a people called *Kariphuna* or *Island-Carib*, about whom the most widely known fact is that they all used two distinct languages: a « women's speech » belonging to the same linguistic stock (Arawakan) as did Taino, and a « men's speech » belonging to the Cariban family of languages. It is less generally known that, by the middle of the seventeenth century when these languages first were recorded, the latter had degenerated to a jargon in the sense that it could not be used for ordinary communication without resort to a host of grammatical words and affixes belonging to the « women's speech », which was in fact the first language of male and female alike. The

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

« men's speech » was then — and in all probability long had been — a secondary language learnt in late childhood for reasons of prestige. According to Island-Carib tradition, which there seems to be no cause for doubting, the explanation of this peculiar situation is that these islands had been conquered before the coming of the Europeans by a band of *Galibi* (*Kalina* or *True Carib*) warriors from Guiana, who had taken the female inhabitants to wife and killed all the men. 191 198 [173]

What we may call the national language of the historical Island-Carib is no more Cariban than is English, since the Norman Conquest, a Romance language. But although it is, like them, Arawakan, Kariphuna (Island-Carib) appears to have emerged from the parent tongue centuries before Taino, Lokono, Goajiro and Paraujano; and was therefore most probably brought to these islands by a separate migration. From radiocarbon dating it now appears, on the other hand, that the type of pottery known as « White-on-red », and found only in the valley of the Orinoco and in the Antilles, was being made on the lower Orinoco as early as 800 B. C., while a pre-ceramic culture flourished at the same period on the neighbouring island of Trinidad. At that time, the ancestors of the above-named Arawakan-speaking tribes formed, in all likelihood, a united people speaking one language; and we may conjecture that the first split came about through a partial migration that took horticulture and pottery to Trinidad. The geographical situation in historical times of the Taino, Island-Carib, and Lokono further suggests that the first migrants spread in the course of time to other, more northerly islands, where they were subsequently cut off from their fellow tribesmen in Trinidad by a second migration from the mainland — that of the Island-Caribs' Arawakan-speaking ancestors, who had not participated in the first migration. 174 197

It may be fairly assumed that horticulture and pottery were already known to an Arawakan-speaking tribe ancestral to all those we have mentioned so far; but it would not be surprising had the later migrants, whether friendly or hostile to the earlier settlers, introduced innovations that were welcome to the latter dwellers on the periphery of a culture-area. And indeed Taino and Island-Carib have in common several culture words that, whatever their ancestry, are not shared by Lokono or Goajiro, whose basic vocabularies apparently are closer to that of Taino than to that of the Island-Carib. So, for example, the basketry 'sifter' is called *hibis* in Taino and *hibiset* in Island-Carib, but *manale* (borrowed from a Cariban language) in Lokono; the little tree, *Bixa orellana*, whose fruit provided a red paint, is called *bila* in Taino and *biset* in Island-Carib, but *sirabuli* in Lokono; *Genipa americana*, whose fruit provided a black stain, is called *lana* in Taino and *sana* in Island-Carib, but *lana* in Lokono; and the pineapple is called *idiana* in both Taino and Island-Carib, but *nana* in Lokono. Institutional friendship, known both to the Taino and to the Island-Carib (but not to the Lokono), was designated as *natino* (by the former) or *nafiná* (by the latter) 'our friend', *datino* (by the former) or *nifiná* (by the latter) 'my friend'. This last example also suggests a closer genetic relationship between Taino and Lokono, which also has the prefix d(a)- as marker of first person singular; compare Lokono *dabilada* 'my clan' with Island-Carib *nibitera* 'my (fishing-) line', string (for bow), etc. 174 177 197

Also the Carib invaders of the Lesser Antilles undoubtedly brought with them changes and innovations, many of which are reflected in the vocabulary. To judge from the latter, these mainly concerned affinal (as opposed to con- 174 177 192

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

174 sanguineal) kinship, religion and ritual, warfare and navigation, basketry and
177 house construction. Among the plants that may have been introduced by
them we may mention a fish-drug (*Clibadium sylvestre*); an herb for curing
192 arrow wounds; the arrow reed (*Gynerium sagittatum*); a marantaceous plant, *Ischnosiphon arouma*, that is still the principal material employed for basketry, and the cashew tree (*Anacardium occidentale*). It is worth noticing that a considerable number of the cultural words that were borrowed presumably from Cariban Kalina are also found in Tupí.

The most recent invaders of these islands, the Europeans themselves, introduced a large number of new things and concepts, together with the words that, for the most part, served the Island-Caribs as models for naming them. BRETON's dictionary (7) contains some six dozen of these loan-words, of which the great majority comes from Spanish (although thereafter borrowing was mainly from French). These include the names of various weapons, tools, clothes and ornaments; of bread, wine, salt and sugar; of carpenter, Christian, coast-guard, king, priest; of Englishman, Flemming, Frenchman, Irishman, Negro and Spaniard; those for the pig, cow, cat, rat, horse, donkey, goat, sheep and hen; those for the coconut, pine (presumably wood rather than tree), and sugar-cane; and those for church, prayer and baptize.

What may be called the political history of the Island Carib in early
175 colonial times has been summarized in another work (58, Introduction), from
648 which the following citations are taken: « ... by 1493 they had halted in their advance, and, except for sporadic feuds of an almost personal character, had established friendly relations with their neighbours to the northwest, the Taino of Puerto Rico, alongside of whom they fought as allies in the unavailing attempt of its inhabitants to defend that island from the Spaniards... Little is heard of the Caribbee islands from the time of the Tainos' defeat, until, in 1622-1623, St. Kitts (Saint Christopher's) was 'rediscovered' for the French by d'Esnambuc, and for the English by Warner. But although they remained unconquered throughout these years, they did not escape ravage. In 1515 the Carib of Guadeloupe... repulsed a Spanish attack under Ponce de Leon; and defeated, in 1520, an attempted settlement of their island led by Diego Colon, governor of Hispaniola. Laudonniere was told by the Carib of Dominica... — where he touched in 1564, and peaceably traded hatchets, knives, and beads for plantains, pineapples, and sweet potatoes — that they greatly feared the Spaniards, who came thither and 'cut off their stones'. And from this same group Father Raymond Breton heard similar complaints some seventy-five years later ».

Guerrilla warfare between the Europeans and the Indians, with peaceful intermissions, continued throughout the seventeenth century, as one island after another fell to the Dutch, English, or French; until, in 1660, these last two powers signed a treaty guaranteeing the « perpetual possession » of Dominica and St. Vincent to the Island Carib, who on their side, undertook to cease raiding the European settlements on the other islands (this agreement was reaffirmed in 1748 in the treaty of Aix-la-Chapelle). Nevertheless, the conflict continued; and by the turn of the century the Indians had been reduced, according to la Borde, to some four thousand souls divided between the two islands still remaining to them. The end came in 1763, when England, at the treaty of Paris, formally annexed both Dominica and St. Vincent. However, the Indians, though henceforth confined to the more inaccessible

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

THE CARIB

By Irving Rouse

INTRODUCTION

174 The *Carib*, like the *Arawak*, were South American in origin. According to their traditions, they came into the West Indies no more than a century before the arrival of Columbus; by his time they had succeeded in conquering all the Lesser Antilles and probably also the northeastern part of Trinidad, exterminating the *Arawak* men who formerly lived there and taking their wives as slaves. They were conducting raids upon the *Arawak* of the Greater Antilles, but there is no confirmation of reports that they had settled anywhere in that territory, except possibly in spots on the eastern end of Puerto Rico.

ARCHEOLOGY

172 Very little work has been done on *Carib* archeology. Some writers, however, have assigned to the *Carib* all the archeological remains in the Lesser Antilles described above as *Arawak*. In view of the shortness of the time during which the *Carib* inhabited the Lesser Antilles, this is not likely. The only possibly authentic *Carib* site known to the writer is the place at Banana Bay on the small island of Balliceaux to which the English moved the *Black Carib* in 1797. Fewkes (1922, p. 89), who made a study of this site, has not described the material found.[1]

Additional *Carib* sites will undoubtedly be found in the future, but it [583] should be difficult to identify them because of the fact that the *Carib* wives were often captive *Arawak* women, who probably made the pottery and other objects which survive in the sites according to their own customs. A study of the location of the historic *Carib* sites may perhaps help to overcome this difficulty.

HISTORY

175 Columbus first made contact with the *Carib* during his second voyage, in 1493, when he purposely sailed farther south in order to investigate these fierce savages of whom he had heard in Hispaniola. His first landing place was a small uninhabited island near Dominica; from there he went to Guadeloupe and discovered a *Carib* village. The men being absent on a raid, he was able to receive on board six captive *Arawak* women from

[1] Lowie (1935, p. 545) believes that even this site is *Arawak*.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

175 Puerto Rico. He then proceeded to St. Croix, where *Carib* warriors savagely attacked the expedition before it departed for the *Arawak* island of Puerto Rico.

The Spaniards made no attempt to settle the Lesser Antilles. There was no gold there, and the agricultural potentialities did not compensate for the difficulty of subduing the *Carib*. The colonists did, however, make numerous slave raids against the islands taking advantage, after the prohibition of such raids elsewhere, of a provision permitting attacks on cannibals.

In 1623 the British and French settled St. Kitts, driving the *Carib* from that island with great cruelty. In rapid succession the British then colonized Nevis, St. Lucia, Barbados, Montserrat, and Antigua; the French settled Guadeloupe, Martinique, Désirade, Marie-Galante, St. Lucia, and Grenada; and the Dutch occupied Montserrat and Antigua. By the end of the century the *Carib* had been driven from all the important islands except Dominica and St. Vincent, and on those islands they were being buffeted between the British and French, each of whom obtained the aid of the savages in attacks on the other.

French missionaries made many attempts after 1650 to convert the *Carib* to Christianity, but with little success. The missionaries began to reside among the Indians, to study and speak their language. Fathers like Raymond Breton and Phillipe de Beaumont remained 25 years in Dominica, but the *Carib* gave only lip service to the Christian religion. About 1706 the missionaries abandoned St. Vincent entirely because of a plot of the *Carib* to kill all of them.

In 1675 a cargo of Negro slaves was shipwrecked upon St. Vincent, and they intermarried with the Indians. This *Carib*-Negro mixture became most hostile to the Europeans, and so in 1795 the English moved them from St. Vincent, first to the small island of Balliceaux offshore and later to Ruatán Island near the coast of Honduras, where they now occupy the entire coastline from Stann Creek in British Honduras to Black River in the Republic of Honduras, and are known as the *Garif*, or *Black Carib*.

The *Carib* who remained in the West Indies also intermarried somewhat with the Negroes. They continued to reside in Dominica and St. Vincent until the end of the 19th century, when they were moved to a reservation in Dominica. At present there are some 500 survivors, less than a third of whom are full-blooded[3] (pl. 98).

SOURCES

114 Many of the writings of Columbus, his son, and the early explorers and historians who have been quoted above as sources for *Arawak* ethnology also contain some data on the *Carib*. The best material, however, comes

[3] The above account does not take into consideration the few *Carib* believed to have lived among the *Arawak* in Puerto Rico and Trinidad. Their history has already been given above in connection with the *Arawak*.

[113] 4. Dutertre (R.-P.), Histoire Générale des Antilles /General History of the Antilles/. Paris, 1658.

174 several other historians have set forth an opinion diametrically opposed to this. According to them, the Caribs of the Antilles came, on the contrary, from the Guianas, since they have heard the Indians themselves say that they were descended from the Galibis, who still inhabit these regions today. This is in harmony with the theory generally adopted by modern linguists, according to whom the origin of the Carib race, in its widest sense, would be found at a point in the center of Brazil, situated possibly to the north, possibly to the south, of the Amazon. It is from this point that the Caribs appear to have migrated to Guiana, whence they betook themselves to the Lesser Antilles, following almost the /131/ same route as their Arawak predecessors. This latter theory is today held by the most informed anthropologists and we shall see later that it is in part confirmed by the linguistic observations we have been able to make.

Wherever they came from the Caribs, (according to the most reliable writers), appear as they overran the islands to have massacred all the men and spared the women whom they made their wives or their slaves. These women were of the Arawak race and spoke a 198 191 different language from that of the Caribs. An interesting fact, and one which is recounted by most travellers, is that this Arawak language perpetuated itself among the women from mother to daughter, while the men spoke Carib from father to son, the members of both sexes understanding, besides the two languages, but speaking only that which was proper to its own sex. Father Labat, after having related these facts, adds that there existed among the Caribs still a third language belonging to the warriors, but this third language is not mentioned in any other place. The duality of language, whose origin we have just shown, has been recorded at different times and was perpetuated for more than five centuries among the Caribs of the Antilles; even today there remain traces of it among the last members of this race whose present vocabulary still contains some Arawak words.

● 175 When Columbus landed in the Lesser Antilles, at Guadeloupe, at the time of his second voyage, in 1493, and in the other islands during his later voyages, he was always greeted with arrows by the Caribs; the Spanish also, who remembered these islanders unfavorably,

175 the more so as they had seen human remains in their habitations and who furthermore did not find in these latitudes the gold they sought, did not waste time in abandoning the conquest of these islands. The French, the English, and the Dutch, who came to establish themselves in the Caribbean islands a century and a half later, ran a foul of the same hostility on the part of their inhabitants, but nevertheless, according to Father Dutertre, the Carib, at the time of the arrival of the Europeans was "the most content, the happiest, the least vicious, the most sociable, the most genuine race, and the race least harassed by disease of all /132/ the nations of the world." When the French and the English came to contest their islands, the Caribs withdrew saying to them, "The land from which you come must be very poor or you must have very little of it if you look for more at such a distance and at the risk of such dangers."

At this time the Caribs occupied all the Leeward Islands, their domain extending from Tabago to Puerto Rico, and Guadeloupe was their stronghold. Their pride and the independence of their character made them live continually at war with the invaders, and they never consented to submit, preferring death to slavery. The earliest European colonists, since they could not subdue them, had to resort to black labor, and when the slave trade was organized, the blacks multiplied rapidly, while the natives became more and more scarce. In order to avoid perpetual quarrels, France and England concluded a treaty in 1660 in which it was agreed that the Caribs would be relegated to the two islands of Dominica and St. Vincent, where they would be left in peace; their number did not then exceed 6, 000. Nevertheless some isolated Caribs still lived on other islands, notably Guadeloupe, on the east coast, where a group of five or six families lived, and Martinique, also on the east coast, at Rose Point, where one family still lived in 1694.

When Father Labat, in 1700, proceeding from Martinique to Guadeloupe, was obliged to put into port at Dominica, which was then a French possession, he found the island inhabited almost exclusively by Caribs, but the latter were no longer very numerous, and there were hardly 2, 000 of them, of which two-thirds were women or children. He took advantage of this stop-over of one week to penetrate to the interior of the island and lived for some time among the natives, of whom he has left us a very detailed description. The appearance of Dominica indeed has changed little since the time of Father Labat, and when he says that he traversed its whole width

175 "without finding anything besides forests and three or four small clearings full of banana trees" and saw there "the most beautiful trees in the world, " he seems to describe it as it is today.

As for the several thousand Caribs who existed in St. Vincent in 1735, they mixed rapidly with the /133/ blacks, whence the name "black Caribs" or Caraibes noirs by which they are known. They were banished for the most part by the English, in 1795 and 1796, to the island of Ruatan and to Trujillo, on the northern coast of Honduras, where they have remained. In the course of the 18th and 19th centuries, the islands of St. Vincent and Dominica were also invaded by European colonists and by blacks who were becoming more and more numerous, so that the Caribs disappeared from there almost completely; there still existed 192 of them, more or less mixed with black blood, in St. Vincent, in 1881, but there are none today. In Dominica, their fate threatened to be the same if the English authorities, always /134/ foresighted, had not established a reservation on the island where the last representatives of a race on the point of dying out live in peace, in the very environment in which it existed at the time of the conquest.

131 The territory reserved for the Caribs is situated on the eastern shore of the island. In order to reach it from Roseau, the principal port, situated in the southwest, where we were anchored, it was necessary to cross the entire width of the island, following paths which were most uneven and impassable as far as carriages were concerned. We traversed on horseback the 24 kilometers which separated Roseau from the village of Rosalie, and then had to go up the eastern shore from south to north, for about 17 kilometers, passing Castle Bruce, in order to reach the southern tip of the Carib territory, which is called the "Carib district" or the "Carib reservation" by the English. This district is bounded on the north by a curved line in the form of a prolonged S stretched in a general north-east-south-west direction, cut in half by the 15° 30' line North Latitude; on the west by the path of the Two Branch river, from which the boundary line extends for some distance to form with it a rectangle which does not belong to the Caribs; on the south, by a straight line, in a general west-east direction, slanting a little to the south, to the Rayward River, whose course it follows to its mouth; finally, on the east by the Atlantic. This territory has an area of 3700 acres, that is, 1497 hectares 39 [133] areas, or in round numbers, 1500 hectares; it is very uneven and high mountains surround narrow ravines, where spring water trickles.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

174 sanguineal) kinship, religion and ritual, warfare and navigation, basketry and
177 house construction. Among the plants that may have been introduced by
them we may mention a fish-drug (*Clibadium sylvestre*); an herb for curing
192 arrow wounds; the arrow reed (*Gynerium sagittatum*); a marantaceous plant, *Ischnosiphon arouma*, that is still the principal material employed for basketry, and the cashew tree (*Anacardium occidentale*). It is worth noticing that a considerable number of the cultural words that were borrowed presumably from Cariban Kalina are also found in Tupí.

The most recent invaders of these islands, the Europeans themselves, introduced a large number of new things and concepts, together with the words that, for the most part, served the Island-Caribs as models for naming them. BRETON's dictionary (7) contains some six dozen of these loan-words, of which the great majority comes from Spanish (although thereafter borrowing was mainly from French). These include the names of various weapons, tools, clothes and ornaments; of bread, wine, salt and sugar; of carpenter, Christian, coast-guard, king, priest; of Englishman, Flemming, Frenchman, Irishman, Negro and Spaniard; those for the pig, cow, cat, rat, horse, donkey, goat, sheep and hen; those for the coconut, pine (presumably wood rather than tree), and sugar-cane; and those for church, prayer and baptize.

What may be called the political history of the Island Carib in early
● 175 colonial times has been summarized in another work (58, Introduction), from
which the following citations are taken: « ... by 1493 they had halted in their
648 advance, and, except for sporadic feuds of an almost personal character, had established friendly relations with their neighbours to the northwest, the Taino of Puerto Rico, alongside of whom they fought as allies in the unavailing attempt of its inhabitants to defend that island from the Spaniards... Little is heard of the Caribbee islands from the time of the Tainos' defeat, until, in 1622-1623, St. Kitts (Saint Christopher's) was 'rediscovered' for the French by d'Esnambuc, and for the English by Warner. But although they remained unconquered throughout these years, they did not escape ravage. In 1515 the Carib of Guadeloupe... repulsed a Spanish attack under Ponce de Leon; and defeated, in 1520, an attempted settlement of their island led by Diego Colon, governor of Hispaniola. Laudonniere was told by the Carib of Dominica... — where he touched in 1564, and peaceably traded hatchets, knives, and beads for plantains, pineapples, and sweet potatoes — that they greatly feared the Spaniards, who came thither and 'cut off their stones'. And from this same group Father Raymond Breton heard similar complaints some seventy-five years later ».

Guerrilla warfare between the Europeans and the Indians, with peaceful intermissions, continued throughout the seventeenth century, as one island after another fell to the Dutch, English, or French; until, in 1660, these last two powers signed a treaty guaranteeing the « perpetual possession » of Dominica and St. Vincent to the Island Carib, who on their side, undertook to cease raiding the European settlements on the other islands (this agreement was reaffirmed in 1748 in the treaty of Aix-la-Chapelle). Nevertheless, the conflict continued; and by the turn of the century the Indians had been reduced, according to la Borde, to some four thousand souls divided between the two islands still remaining to them. The end came in 1763, when England, at the treaty of Paris, formally annexed both Dominica and St. Vincent. However, the Indians, though henceforth confined to the more inaccessible

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

175 648

parts of these islands, continued to live by hunting, fishing, and food-gathering, with a minimum of horticulture in burnt forest clearings; and kept up their trade-excursions to the Guianas until well into the nineteenth century.

462

Division of labour was as follows:

Women	*Men*
planting, weeding, reaping, food-gathering.	felling, burning, and clearing land.
preparation of food, drink, oil, paint.	fishing and hunting.
carrying of water, fuel, food.	house construction.
making: pottery	making: dugouts, paddles, masts, and sails
cassava griddles	bows, arrows, clubs, and blow-tubes
calabash-vessels	stools, mortars and pestles
« teeth » for stone-chip graters.	cassava-troughs
spinning cotton thread (with spindles).	grater-boards
weaving hammocks.	cane-presses
	carved wooden and moulded waxen figurines.
	spinning bromelia twine (on leg).
	weaving all basketry.

While all women were supposed to acquire such accomplishments as the making of pottery, the spinning of cotton, and the weaving of hammocks, some of the men's work was more specialized, particularly with regard to the building of dugout canoes and to basketry. The latter craft had been carried to a degree of perfection and artistry rendered possible only by the fineness of the principal material used (*Ischnosiphon arouma*). Most complicated as to construction is the long tubular cassava-press (*rukéma*), to make which a knowledge of various techniques and patterns is required. Sifters are of a more-or-less open « hourglass » twill, and are round in shape. Back-baskets or « carry-alls » (*katáuli*) were of two kinds, the commoner consisting of a back, two sides, and a base, woven in « hourglass » twill, and mounted on a frame that made it possible to rest the load without lowering it to the ground. These were supported when in use by a band passing over the bearer's forehead. Lattice-type, hexagonal weave containers for food and offerings were

285 [482]

574 he leaves. They observe some of these ceremonies for Father Raymond when he goes to see them.

[68]

CHAPTER X

Their Commerce

439 They trade with everyone with whom they are at peace. But their trading does not involve much of value, and they do not ask for much. When they come to see us they bring tortoises, pigs, chickens, parrots, fish, pineapples, cotton hammocks and other works of theirs. In exchange we give them axes, bill-hooks, knives, cloth to make sails for their pirogues, glass beads, crystals, and other begat elles. When they have more of these tools than they need, they carry them to other Caribs of the islands or mainland and exchange them for caracolis, green stones (which are good against serious illness), or other similar things. That is the extent of their commerce or trade. [17] Previously, when they had no commerce with the Europeans, they used stone axes and knives. They made their fish-hooks from scales of the tortoise, or, probably, from the border shell, which is harder than the other scales. One still sees these old instruments among them, although they no longer use them.

CHAPTER XI

Their War, Enemies and Weapons

624 [726] Our Caribs do not make war properly speaking, since they never fight a pitched battle but make surprise raids. Also, they hardly attack those who are on their guard unless they have a tremendous advantage in numbers. They have chiefs chosen from the most valiant and from those who have killed the most enemies. They do not choose young men, even if they are the sons of old chiefs. They choose mature and courageous men, whom they esteem a great deal while they still have all their strength, but to whom they no longer pay any attention when they become old. There are two at present

3. Feasts and Manners

572 The word compere [literally: pal] is in usage in all of the
•177 islands where there are Caribs -- among the French when they trade with their Carib friends, and among the Caribs when they speak in French to those with whom they have become friends. A Frenchman gives his name to a Carib and the Carib gives his name to the Frenchman. Even if he does not give such a man his trade, at least he prefers him to others, and this does not fail to give him some profit. [320]

422 The Caribs have so few belongings that they are able to carry all of them with them, without having any desire to acquire more.
437 Thus when the Caribs have a tortoise which they want to exchange for a knife, they will not trade it if you should offer them two axes for it. The reason is that they have a need for the knife, although the axes are worth more. Our own possessions, although high-priced and scarce, would have no value among them. [291] The Caribs do not use terms for buying and selling. They ask without haggling and one gives the article to them for that which is offered without difficulty. [312]

511 The Caribs cannot fail to rank as church paupers, and to have the love of Jesus Christ, and to be accepted by the Kingdom of Heaven. For they possess neither gold nor silver and they have neither bag nor wallet, nor coat nor staff, and they do not even have the desire to obtain them. A hut to protect them from the elements satisfies their ambition. Tomali [tamale?] is their stew, and crabs are the
415 most delicate food that they have. Calabashes serve them for crockery, and baskets serve as chests. Earthen pots are used as kettles and cauldrons. When they change islands and when they go to another
574 [264] carbet, drink and food are not refused them. They reciprocate equally to others in a similar situation, provided that the others do not arrive too late, for they save nothing for the following day. [316] The Caribs ask fearlessly, and give freely, when they have something. [273]

574 The Caribs have their accustomed civilities. One particular man
576 is in charge of receiving those who visit. He makes ready a hammock for them if they are important, or a stool if they are common, and has them sit. He summons a woman who carries to the guest a small wicker table which is laden with cassava and other things and it is set in front of him. Then the man in charge says, "My compere, this is for you to eat." The visitor replies with a thank you. If the cassava is unfolded

755 they prepare a matoutou table in the middle with cassava and ouicou as we have stated previously. The boye comes at night, since he is a child of darkness and abhors light. He carefully extinguishes the fire in the house and does not allow any fire to burn in the surrounding area.

● 177 In this connection I cannot pass in silence an incident which happened to Father Raymond [Breton]. He was warned one time that they were going to make the devil enter a house which was near to his own. He decided to go there in order to compel the devil to flee and to rid the people of their false beliefs. He began to walk over with a burning brand in his hand (he had no torch or lamp because they don't use them). The women came out dismayed, and gathering in front of him mixed their speeches with abuse telling him that he wished to ruin them all. Their god was already in a rage, they said, because he could only enjoy himself in the dark—that he abhorred light. The good Father courageously replied that he was not in the least frightened by the anger of this spirit and that the power of God, who was worshipped in pure truth, was stronger than all the artifices of a devil who cheated them. The women replied that if he advanced further he would provoke their husbands to mistreat him. He did all he could to advance and to rid them of such a strange superstition, but because he did not yet know the language too well, he was compelled to go back to his own house.

755 To return to the narrative, after the boye has come to the house at night he begins his seance among those who have called upon him. He performs the ceremonies we have mentioned and the god or the devil of medicine falls from above in the midst of the house, snapping his fingers in the same way as our barbers do when they shake the water off their hands after having washed a beard. This devil of medicine answers in a clear and distinct voice all questions which are asked of him. If the sick person is to die, it is stated that this will happen and no aid is given to him, everyone abandoning him as if he were already dead. If, on the contrary, it is said he will recover, the master and the valet, in other words the boye and the false god, get near the sick person and feel and press him, handling several times the afflicted part, blowing on it meanwhile. Sometimes they draw out of it, or pretend to draw out of it, thorns of palma Cristi as long as fingers, small bones, snake fangs, and splinters of wood, persuading the sick person that these things were the cause of his pains.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

1114 sur le point de la mort"), he shows a general liking for his hosts, calls them his friends, and says that theft and lying were unknown to them before the advent of the Christian Europeans—a statement confirmed by La Borde, Rochefort, and Labat. Rochefort further says that while the Caribs of St. Vincent and Dominica were slave owners they never evinced the same cruelty as was common among the whites, but treated their slaves, except for the obligation of work, more like their own children than anything else. Breton gives the native name [101] of Dominica as Wàitukùbuli.

648 The treaty of Aix-la-Chapelle (1748), inasfar as it left the then unsettled island of Dominica "to the undisturbed possession of the native Indians," was violated by the English only 12 years later, on the pretext that the French had made establishments on the island. From then on until the end of the century these two pillars of civilization ousted one another from their respective nests as often as and whenever opportunity offered; and we can well imagine that between them "the native Indian," if not exterminated, was driven more and more into the fastnesses of forest and mountain. Writing in 1795, 1114 Atwood, in his history of Dominica, mentions as still prevalent the 177 Carib custom of head deformation, and the skill with which even the children used bow and arrow. Even the memory of both is now lost, though as late as 1862 the Dominican Caribs sent the following articles to the London Exhibition: A "nest" of 12 baskets, bows and arrows, hebichet (manioc sifter), rattles, powder flasks, dishes.

●177 Although I know of no records for that time, it is probable that the first half of the nineteenth century was the period of the Dominica Caribs' final conversion to Christianity, and of the greatest decay in national language, tradition, and custom. An old Carib still living told me that previous to the middle of the last century there was no church in or near the Reserve, but that some Caribs used to go to Marie Galante in their canoes to attend mass, or to have their children baptized.

1114 In 1877, and again some 15 years later, Salybia, around which the Caribs were already concentrated, was visited by the American ornithologist, Frederick Ober, who appears to have been the first person since the middle of the eighteenth century to take the slightest interest in this last isolated island tribe. It is noteworthy that he is still remembered in the Reserve today by men and women who could have been little more than infants at the time of his visit. Ober's "Camps in the Caribbees" is a travelog and, as such, unsatisfactory as to ethnological data—as much by lack of detail as by the constant suspicion of inexactitude, or rather, poetic license. I have spoken to several sons and daughters of Ober's two guides at the time of his first visit, and none of them claims to remember having heard such a story as that told by Ober of his encounter in the forest

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

765 The belief in the "uncanny" quality of the newly dead as well as of the newborn and yet unnamed child is very widespread. Whatever its origin, the local priests condemn this ceremony; and several have assured me that there is nothing in the Christian religion to justify it.

526 Until recent years a type of wrestling was much practiced by the Dominica Caribs whenever they were drunk or quarrelsome. I have never witnessed it personally, but from the accounts of all those who have, it seems to have been more in the nature of a sporting contest than of an aggressive attack.

Childhood: Games and Pastimes

000 Fred Ober wrote of the Carib children of Dominica in 1877 that they should be the happiest on earth because of their freedom to play and wander naked among rocks and river pools. Perhaps. But children the world over are usually happy as long as they are well, and rarely appreciate relative advantages or disadvantages. The street urchin of our own lands takes the "slings and arrows of outrageous fortune" as much for granted as does the pampered darling of wealthy parents his movies, candy, and other luxuries.

291 One may still find Carib youngsters clothed as nature made them
● 177 running around and about their homes. This does not mean that they never wear clothes, but merely that dressing is to them what dressing up is to our children. The school has come to Salybia since Ober's time, and although few of the present generation of young Caribs have learned anything of value to them there, they have come to regard the everyday use of clothes and shoes together with the talking of broken English as marks of especial superiority. Can we blame them? The Negro policemen who have established themselves in the reserve despite Carib protest, the Negro storekeeper in Marigot where they run errands for their parents, their own Negro schoolmaster—they all do these things, and who shall deny that such august personages are their Carib elders' superiors in authority, wealth, and knowledge of the world?

855 Undemonstrative as they are, the Caribs show a great deal of affection for their children, and an almost equal reluctance to discipline or punish them. In consequence, the children do pretty much as they please, and neither eat, sleep, nor bathe at regular hours; but get their whack of coffee, rum, or whatever else is going. Like other young people brought up in the tropics, they seem apathetic when compared with those of northern climes, and will often sit quiet and idle in a corner for hours rather than bestir themselves to go out and play.

857 Even their games are usually of a sedentary order. In "pick-up," a game common to several parts of the world, the players squat opposite

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

192

wal'bukuré (wal'burukó) —water yam (*Dioscorea* sp.).
wawl'amó —squash.
yuri —tobacco.
yat'ta(gh)u (C) —kind of palm (*Spagrus amarai*).
yaya (C) —fine, hair-like prickles on cane, etc.
tawá'l (C) —kind of tree (? see word for manioc).
hwdhwé —tree (generic).

The following, given to me as Carib, are obvious corruptions and [177] show how Carib absorbed foreign words:

ça'ûdru' —cauldron (French, chaudière).
pula'tu —dishes (French, plate).
bakaçu' —cow, ox (Spanish, vaca).
kabayu' —horse (Spanish, caballo).

On the other hand, many words of current Creole patois appear to be of native origin. Such are (French orthography) canari, cali, cabouya, counou, hébichet, manni, toumalin, djolà, djokoma, samboi, bachous (a fish pot of woven liana). The meanings of these terms are made clear in the other sections.

Before going on with the Carib names of fish, reptiles, birds, animals, etc., it may be as well to look at the all-too-few other parts of speech I have been able to collect as separate words. They consist of numerals, qualifying adjectives, and verbs, together with their derivatives:

a'lá —one.
bia'ma —two.
ó'rua —three.
biaar'bari —four.[1]
çanahd'ó —good (as to senses) it is.
irupo'ó —good (as to fitness) it is.
bil'mali —sweet, it is.
yetimani —injury, hurt, pain.
yehd'mani —evil, badness.
hyá'mohya-dli, (hyá'mohya-dli) —it is cold.
lhl'lahu-dli (F) —he is dead.
ámwé-dli (M) —he is dead.
chalala-dli —he is drowned, immersed.
çu'ru —hard, green, not yet ripe.
ma'ru —soft, overripe.
ka'baru —exposed or turgid glans.
ma'nipiku tibu' —false, lying thou art (m, negative; a'nipi, heart; tibu, thou hast).
mahuku —incompetent (perhaps—"spineless" from abu, bone).
há'kuiyá' —gluttonous, voracious.
ma'kuiyá' —(see above, but looks like adjectival form. Breton gives mahi'kuiyá'—"unguent").
(h)aça'rua —to get drunk (thou).
(a)ba'rana —to call father, husband, master.
chi'rakua —to pierce, spill, copulate.
(a)hl'nakha —to dance.

[1] The Island Caribs seem never to have got further than this. Five was expressed as "all one hand," 10 as two hands, etc.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have
an ancient and natural language, such as is peculiar to 191
them, and also a bastard speech, with foreign words, chief- [197]
ly Spanish, intermixed. Among themselves they always use the natural language, in conversing with Christians the bastard speech. . . . The women also have a different speech from the men. . . . It hath been observed that 131
the men are less amorous than the women; both are naturally chaste; and when those of other nations look even earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were wont to say to them, 'you are to look on us only between both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some 177
have degenerated from that chastity, and many other virtues of their ancestors, the Europeans having taught them many vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . . They are great lovers of cleanliness, bathing every day; 515
are generous, hospitable and honest. . . . It is also a man- 797
ifest truth, confirmed by daily experience in America, that the holy sacrament of baptism being conferred on these savages, the devil never beats or torments them afterwards as long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food 264
suspended from a tree with an arrow, before they could eat it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dip- 411
ping them in what must have been the urrari poison, ob- [278]
tained from Guiana. . . . Like many natives, they eradi- 382
cated the beard and the hair on other parts of the body. . . They compressed the skulls of new-born infants; and a 304
hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins 382
were built of poles fixed circularly in the ground and drawn together at the top, covered with palm leaves, and in the centre of each village was a building larger than the others for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a 142
smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

291 against insect bites, but which gave them the appearance, as many
[303] travellers reported, of a boiled crayfish. Later their dress consisted,
for both sexes, of a cord passed around the body, holding a loin-cloth
smaller than a pocket-handkerchief. The men and the young boys
[412] always wore a sharpened knife between the cord and the thigh. Today
the surviving Caribs lack picturesqueness; in contact with the white
[177] and black creoles, they have taken over their clothing. The men
wear trousers and a shirt; the women wear a long dress of a light color,
similar to those in which the negresses dress. Like the latter, their
heads are covered with a madras kerchief. Only the children of both
sexes go about clothed in a short shirt or completely naked. Former-
[304] ly it was the custom, shortly after birth, to deform their heads by
flattening the skulls by means of a small board.

301 The Carib women do not actually seem very coquettish, and
wear few ornaments, though at the time when the roucou was their
only piece of clothing, they did not neglect ornaments; they adorned
themselves with necklaces, and bracelets, and at adolescence they
wove for themselves a kind of legging which they wore around the leg
between the calf and the ankle, and which they never took off. Even
the men adorned themselves, on important occasions, with metal
ornaments called caracoli, which they wore in their ears, nostrils,
lower lips, and on the chest, not to speak of the black stripes which
they sometimes painted on their faces and bodies or the multicolored
plumes with which they adorned themselves.

157 The Caribs are not very expausive and melancholy is the basis
of their character; their faces bear the mark of sadness and disdain.
They are vindictive, and never forget their injuries, and are partic-
ularly formidable when they are under the influence of alcoholic
[273] drinks (1), for which they have a great weakness. Cherishing their

1. Before the Europeans brought alcohol to them, they made themselves a fermented beverage, called ouycou.

independence above all, servitude is distasteful to them and they do
not wish to lose their liberty at any price. /137/ Merciless toward
their enemies, they are kind and generous to their friends and are
462 very cordial in the exercise of hospitality. Of an unconcerned dis-
position, the men spend entire days in doing nothing, asleep in their

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

After the evening meal, the short period before sleep is usually occupied in 517
recounting in great detail the day's experiences. Like archery and pottery, cotton-
spinning and hammock-weaving have become things of the past; and as the [513]
average Carib home possesses at most one bed, most of the family sleep on the [338]
floor or on hard wooden benches.

Death, burial, and mourning customs have been discussed in a previous 910
paper.[8]

There is in the Carib Reserve no ownership of land other than the right to its 423
produce and further exploitation conferred by continuous use. It is otherwise 422
with (planted) fruit-bearing trees, houses, domestic animals, tools and imple- 428
ments, furniture, and the produce of various pursuits whether in cash or kind.
Children are given gardens, trees, young pigs or hens for their own. Grown
offspring are of course expected to contribute as best they can to the general
economy of their (joint) family so long as they remain with it. But when they
go to live with a wife, or to make a separate establishment, they take away with
them whatever things or rights are theirs. Thus, the house and its contents
belong to whichever spouse built, bought, or inherited them, and in the case of
separation would be so allotted. In the event of the death of one of the spouses,
the surviving spouse inherits the property of the deceased, but is expected to
divide movables in excess of personal requirements between grown offspring or
deceased's nearest kin. Provision-gardens may, unless apportioned before the
late owner's death, be left intact to be worked communally by the surviving
spouse and offspring. The fact that all children are allotted gardens, pigs, etc.,
of their own tends to prevent squabbles over inheritance. A deceased wife's par-
ents are supposed to help their widowed son-in-law unless and until he remarry
into another family. When both parents are dead, the house and its contents
belong by right to the youngest surviving child, irrespective of sex. Other prop-
erty may continue to be held communally (when the family remains together),
or be divided equally among all the children or according to agreement or to the
expressed wish of the deceased. The "old-time" Caribs are said to have been
"uncivilized" because they never left anything for their children.

Kinship, reckoned bi-laterally, is recognized to at least the fourth degree 602
(common law), and often far beyond. Nevertheless, it is rare that any obliga-
tion is acknowledge outside the joint family. Therefore, because this is largely
matrilocal, greater concern is usually shown for mother's than for father's kin.
The (Creole) kinship terminology current today naturally reflects French rather 601
than native social structure, but there are several peculiarities in its employment 177

8 Taylor, *The Caribs of Dominica*, p. 121.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

which point to Carib or African influence. Such terms as compère, commère, parrain, marraine (contracted to nenène in Creole), filleul, are rarely used (at least in address) in modern European speech; and comboose (relationship between man having had intercourse with the same woman), never! The words for child (ɛ̨fɛ̨, ʔrɨ) are used in preference to those for son and daughter; for brother's child, sister's child, rather than those meaning nephew and niece; while seniority is always indicated in designating siblings, especially an eldest brother or sister (gʷɛ̨fʷɛ̨ɛ, gʷɛ̨ ɛɛr ɛɛ). Children sometimes address the latter as da or dada, a term they otherwise reserve for their maternal grandmother, and which means, among Creoles, *(children's) nurse*. Pap (or papa), mam (or mamɛ̨) are used to and of father and mother, pɛr (< père) and mɔpɛr being reserved for priests. Fʷɛr (< frère) and sɛr (< soeur) or ɛɛr are used in addressing elder siblings, fʷɛr and mɛr in addressing those with whom one made the First Communion together. The latter term also is used of and to a nun. Grandparents may be addressed as Pap N-, Mam N-; N- standing in most cases for their own given names, but in two recorded cases for that of their youngest children. Gʷɛ̨papa (< grandpapa) and gʷɛ̨mamɛ̨ or gɛ̨gan are employed chiefly in reference. The latter term is applied to a woman's relationship to the child she put into the world (as a sage-femme) whether or not it be her own grandchild.

LIST OF KINSHIP TERMS

In the following list, pronominal prefixes, separated by a hyphen from the stem, are:

1st person: i-, in-, ye-, yen-; k-, ki- (man speaking)
n-, na-, ni-, nu-; w-, wa- (man or woman speaking)

2nd person: a-, e-, ey-, ey- (man speaking)
b-, p-, ba-, bo-, bu-; h-, hʷ- (man or woman speaking)

3rd person: l- (-li, -ri, -ri) (male class)
t-, ɔ- (-tu, -tu) (non-male class)
nh-, nha- (-riɨ̨, -yɨ̨, -aɨ̨) (common plural)

Alternative forms of the same term are given under the same number. Those still remembered (1942) are in italics. Forms and interpretations not given by Breton are in parentheses. Plurals are indicated by pl. ɔ is a nonaspirate voiceless stop; ɸ is a voiceless bilabial spirant; q is a glottal g or k; ñ replaces Breton's digraph /gn/. The last sound did not exist in recent Carib at least, its place being taken by /y/ with nasalization of the preceding vowel. A hook (as ɛ̨) denotes a nasal vowel.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

On the other hand, as
114 the Spanish loan-words employed by the Carib of Breton's day show, they had
[177] already become familiar with iron, nails, wire, etc.

Rouse derives Columbus' "caribales" from "the term *Calinago* or *Calino*."[19]
101 Breton gives: Callinago (Breton's *ll* probably approaches an apical *s*; while omis-
114 sion of the collective suffix, -go, would give Callina) as the men's, Calliponam [kariponã] as the women's name for their tribe or nation. The form "caribales" is more likely to have come from the latter than from the former term.

197 "*Carib* men and women had certain differences in language, which may have
198 been due to the fact that many of the women had been captured from the *Arawak*."[20] The persistence of such differences among the modern Black Carib
114 of Central America (as also, by all acounts, among the last native speakers in Dominica and in St Vincent), would be hard to explain on similar grounds. Rouse seems to be unaware of the fact that, by Breton's time at least, the Cariban dialect of the Igneri's former conquerors had been reduced, in the speech of the Lesser Antilles, to much the same part as had Norman French, by Chaucer's day, in that of post-Conquest England. Therefore, although the Dominica Carib told Breton that they and the Guiana Galibi were of the same descent, their language was already basically different: "Le langage de nos Caraïbes est différent de celui des Gallibys de terre ferme"; and "Diversa utriaque linqua, licet illi ab his descendisse in Insulas dicant."[21]

114 "No estimates of the original population of the *Carib* islands have been dis-
161 covered."[22] Nevertheless, the 1647 *Relation* speaks of the Caribs being "quite four or five thousand" in Dominica, and "sans nombre" in St Vincent; and elsewhere comments:

> It perhaps be asked why there are so few of them, especially in view of the multitude of their women. They tell you that it is on account of the Christians; for, as one of them told Father Raymond, the Spaniards twice massacred all the Savages of the island of St. Christopher; and once those of Guadeloupe, of whom there escaped only one woman and her children who ran away to the mountains, and, so they say, bred there. They tried to do the same in Dominica, and managed to kill quite half of those there. Since then they have been decimated by small-pox, which they call variola, and of which some died rotting, being still ignorant of any cure for this disease. Moreover, everybody captures and carries off or kills them: Flemmings, English, Spaniards, and their Allouagues, who are their enemies.[23]

---

19 *Handbook*, p. 549.
20 *Ibid.*
21 Armand de la Paix, p. 49; Breton (?), p. 132; both in Rennard.
22 *Handbook*, p. 549.
23 Armand de la Paix, pp. 112 and 48.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. H. HODGE and DOUGLAS TAYLOR *

THE ETHNOBOTANY OF THE ISLAND CARIBS OF DOMINICA [1]

I. INTRODUCTION

One of the earliest contacts between North America and South America was made almost certainly by way of the West Indies. Precolonial records of men and materials from these islands are therefore of unique interest to the Americanist. Unfortunately now when it is possible to investigate primitive Antillean societies we find that we are too late, for the aborigines have nearly all disappeared. Nor can we rely on the early chroniclers of this region (15) (35) (42) for their bulky writings are filled not with valuable notes of native «curiosities» but rather with lengthy accounts of their own personal problems. [2]

Where local terrain in the West Indies permitted white settlement and exploitation much of the native flora and fauna, including man himself, disappeared. Among such elements was the Island Carib. Like other Indian groups of the Antilles he was naturally opposed to the adoption of the sort of production organized solely for the enrichment of white men. With the Carib went many of the plant products that he used for food and drink, shelter, comfort and adornment, medicines and charms. These native species were for the most part replaced by imported species which had proved of greater commercial value to the invader. Fortunately among the Antilles there proved to be at least one sanctuary, the island of Dominica. [177]

* W. H. Hodge, Longwood Gardens, Kennett Square, Pa., U.S.A. — Douglas Taylor, Magna, Dominica, B.W.I.

[1] The British West Indian island of Dominica, sometimes confused with the Dominican Republic in Hispaniola, is one of the Lesser Antilles and is located between 15°-10′ – 15°-40′ north latitude and 61°-44′ – 61°-30′ west longitude, more or less equidistant between the French islands of Guadeloupe and Martinique. [131]

In redazione il 7 Novembre 1955.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

137 declined in numbers. Many of the more desirable species are *arbres de chasse*, the distribution of their fruits aided by native doves and forest pigeons. The extinction of such « hunter's trees » tends to reduce the avian population. The inevitable result is a depletion of both fauna and flora.

177 All these are signs that Dominica may no longer continue to be a natural West Indian reservoir of wild life. The Caribs are also in danger. Negro infiltration and the coming to the Indian Reserve of a church, of a school, and of a police station have led not only to the abandonment of the Carib language but also to the loss of much of the tribe's stock of nature-lore.

The opening up of new land has pushed the forest much farther from the Caribs' homes than it was even thirty years ago. Difficulty in obtaining from the forest those raw materials needed in basketry and in dugout canoe building has brought about a gradual decline of these and allied crafts. One result is that the [241] Caribs now have more time to spend tending imported crops planted in their provision grounds. These gardens, like all others in Dominica, are cultivated without deep digging or manuring on the primitive system of clearing and burning the forest, gathering one or two crops, and moving farther afield. Another result [224] of the retreat of the forest is a decrease in the number of hunters. These men were naturally the best acquainted with those wild plants which could be of use while in the woods. Moreover many « medicines » and vegetable « charms » were operative for success in the chase; and the knowledge of the virtues of such plants [824] remained the property of individual hunters or of their families. The loss of the hunter class has thus meant the loss of much plant-lore.

177 The addition of an extension to the Imperial Road (the principal high road of Dominica), which now practically cuts the island in 491 two, will probably complete the process of culture disintegration and of forest disintegration. With these will go still more of the plant-lore and, as elsewhere in the West Indies, the road system may even lead to the extinction of many interesting species.

121 From the above it is easy to see that an ethnobotanical paper on the Island Carib is timely. The value of ethnobotany as an aid in tracing the origin and migrations of peoples and in ex-

[text continues on p. 518. - Analyst]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

« men's speech » was then — and in all probability long had been — a secondary language learnt in late childhood for reasons of prestige. According to Island-Carib tradition, which there seems to be no cause for doubting, the explanation of this peculiar situation is that these islands had been conquered before the coming of the Europeans by a band of *Galibi* (*Kalina* or *True Carib*) warriors from Guiana, who had taken the female inhabitants to wife and killed all the men. 191 198 [173]

What we may call the national language of the historical Island-Carib is no more Cariban than is English, since the Norman Conquest, a Romance language. But although it is, like them, Arawakan, Kariphuna (Island-Carib) appears to have emerged from the parent tongue centuries before Taino, Lokono, Goajiro and Paraujano; and was therefore most probably brought to these islands by a separate migration. From radiocarbon dating it now appears, on the other hand, that the type of pottery known as « White-on-red », and found only in the valley of the Orinoco and in the Antilles, was being made on the lower Orinoco as early as 800 B. C., while a pre-ceramic culture flourished at the same period on the neighbouring island of Trinidad. At that time, the ancestors of the above-named Arawakan-speaking tribes formed, in all likelihood, a united people speaking one language; and we may conjecture that the first split came about through a partial migration that took horticulture and pottery to Trinidad. The geographical situation in historical times of the Taino, Island-Carib, and Lokono further suggests that the first migrants spread in the course of time to other, more northerly islands, where they were subsequently cut off from their fellow tribesmen in Trinidad by a second migration from the mainland — that of the Island-Caribs' Arawakan-speaking ancestors, who had not participated in the first migration. 174 197

It may be fairly assumed that horticulture and pottery were already known to an Arawakan-speaking tribe ancestral to all those we have mentioned so far; but it would not be surprising had the later migrants, whether friendly or hostile to the earlier settlers, introduced innovations that were welcome to the latter dwellers on the periphery of a culture-area. And indeed Taino and Island-Carib have in common several culture words that, whatever their ancestry, are not shared by Lokono or Goajiro, whose basic vocabularies apparently are closer to that of Taino than to that of the Island-Carib. So, for example, the basketry 'sifter' is called *hibis* in Taino and *hibiset* in Island-Carib, but *manale* (borrowed from a Cariban language) in Lokono; the little tree, *Bixa orellana*, whose fruit provided a red paint, is called *bika* in Taino and *biset* in Island-Carib, but *sirubuli* in Lokono; *Genipa americana*, whose fruit provided a black stain, is called *kasa* in Taino and *sasa* in Island-Carib, but *kasa* in Lokono; and the pineapple is called *ididous* in both Taino and Island-Carib, but *sesa* in Lokono. Institutional friendship, known both to the Taino and to the Island-Carib (but not to the Lokono), was designated as *ustiao* (by the former) or *ustiset* (by the latter) 'our friend', *dustiao* (by the former) or *nistiset* (by the latter) 'my friend'. This last example also suggests a closer genetic relationship between Taino and Lokono, which also has the prefix d(a)- as marker of first person singular; compare Lokono *dabitodu* 'my clan' with Island-Carib *nabitaru* 'my (fishing-) line', string (for bow), etc. 174 177 197

Also the Carib invaders of the Lesser Antilles undoubtedly brought with them changes and innovations, many of which are reflected in the vocabulary. To judge from the latter, these mainly concerned affinal (as opposed to con- 174 177 192

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

174 sanguineal) kinship, religion and ritual, warfare and navigation, basketry and
●177 house construction. Among the plants that may have been introduced by
them we may mention a fish-drug (*Clibadium sylvestre*); an herb for curing
192 arrow wounds; the arrow reed (*Gynerium sagittatum*); a marantaceous plant, *Ischnosiphon arouma*, that is still the principal material employed for basketry, and the cashew tree (*Anacardium occidentale*). It is worth noticing that a considerable number of the cultural words that were borrowed presumably from Cariban Kalina are also found in Tupí.

The most recent invaders of these islands, the Europeans themselves, introduced a large number of new things and concepts, together with the words that, for the most part, served the Island-Caribs as models for naming them. BRETON's dictionary (7) contains some six dozen of these loan-words, of which the great majority comes from Spanish (although thereafter borrowing was mainly from French). These include the names of various weapons, tools, clothes and ornaments; of bread, wine, salt and sugar; of carpenter, Christian, coast-guard, king, priest; of Englishman, Flemming, Frenchman, Irishman, Negro and Spaniard; those for the pig, cow, cat, rat, horse, donkey, goat, sheep and hen; those for the coconut, pine (presumably wood rather than tree), and sugar-cane; and those for church, prayer and baptize.

What may be called the political history of the Island Carib in early
175 colonial times has been summarized in another work (58, Introduction), from
which the following citations are taken: « ... by 1493 they had halted in their
648 advance, and, except for sporadic feuds of an almost personal character, had established friendly relations with their neighbours to the northwest, the Taino of Puerto Rico, alongside of whom they fought as allies in the unavailing attempt of its inhabitants to defend that island from the Spaniards... Little is heard of the Caribbee islands from the time of the Tainos' defeat, until, in 1622-1623, St. Kitts (Saint Christopher's) was 'rediscovered' for the French by d'Esnambuc, and for the English by Warner. But although they remained unconquered throughout these years, they did not escape ravage. In 1515 the Carib of Guadeloupe... repulsed a Spanish attack under Ponce de Leon; and defeated, in 1520, an attempted settlement of their island led by Diego Colon, governor of Hispaniola. Laudonniere was told by the Carib of Dominica... — where he touched in 1564, and peaceably traded hatchets, knives, and beads for plantains, pineapples, and sweet potatoes — that they greatly feared the Spaniards, who came thither and 'cut off their stones'. And from this same group Father Raymond Breton heard similar complaints some seventy-five years later ».

Guerrilla warfare between the Europeans and the Indians, with peaceful intermissions, continued throughout the seventeenth century, as one island after another fell to the Dutch, English, or French; until, in 1660, these last two powers signed a treaty guaranteeing the « perpetual possession » of Dominica and St. Vincent to the Island Carib, who on their side, undertook to cease raiding the European settlements on the other islands (this agreement was reaffirmed in 1748 in the treaty of Aix-la-Chapelle). Nevertheless, the conflict continued; and by the turn of the century the Indians had been reduced, according to la Borde, to some four thousand souls divided between the two islands still remaining to them. The end came in 1763, when England, at the treaty of Paris, formally annexed both Dominica and St. Vincent. However, the Indians, though henceforth confined to the more inaccessible

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

285 called *kuikai*. Basketry « satchels » slung by a cord or band from the shoulder (*bakála*), and « travel-baskets » carried in canoes or used in the home for storage (*iamáti*), are closely woven in twill or wickerwork and in a variety of patterns. Moreover, each such basket consists of a « head » and a « bottom » which telescope into one another ; each of these in turn being made in duplicate of an outer « skin » and an inner « member » between which layers of cachibou leaves (*Calathea lutea*) are arranged in such a way as to render the container waterproof.

177 For obvious reasons, stone implements, bone fish-hooks, and (later) baked-clay griddles and bows and arrows ceased to be made as soon as they could be replaced by their more efficient European equivalents. Nor have hammocks or pottery been regularly made for the past hundred years. But most of the basketry, dugout canoes, bromelia fishing-lines, wooden mortars and pestles and troughs, cane-presses, and calabash vessels are still made and used ; while horticulture of the « slash and burn » variety is still carried on by means of the billhookshaped « cutlass » and the dibble or digging stick.

241 In their gardens or provision-grounds, which were (and are) always situated on the interior heights behind their homes, various kinds of manioc and sweet
177 potatoes predominated. « Pumpkins » (*uauíama*) and maize were secondary crops. Plantains (*balála*), an importation from the Old World, and possibly bananas (of a variety called *bakáka*), were cultivated soon after the Conquest, and soon became very popular, as also did one tropical American species of yam (*Dioscorea trifida*, Island-Carib *kúsu*). The present-day predominance of other true yams from the Old World, oriental « dasheen » (chou de Chine), and New World tania (Island-Carib men *ídia*, women *uáko*) is of recent date among the Indians of Dominica. With the exception of tania, these crops would seem to have been taken over from the Negroes in the last thirty or forty years in order to offset a decline in game, wild foodstuffs, and fish.

197 Island-Carib men continued to learn and use a special vocabulary of Cariban ancestry, which gradually dwindled until, a generation before the last native
198 speaker of the Dominican dialect died (about 1920), this consisted of little more than a score of words, among which were those for « I » (m. *áu*, w. *nukúia*), « thou » (m. *amóro*, w. *bukúia*), « man » (m. *uókori*, w. *eiéri*), and « woman » (m. *uóri*, w. *kiaru*), employed in a language whose flexions, syntax, and other basic vocabulary were essentially Arawakan.

131 Until the present « Carib Reserve » was formed in 1903, the Indians were scattered in various settlements along the north, east, and south shores of Dominica. The reservation is situated near the middle of the windward coast, and comprises 3700 acres of rugged indented coastline to which spurs run down from a mountain chain running roughly north and south. By the middle of the seventeenth century, the Dominican Island-Carib had, according to
[144 du Tertre, acquired a few slaves ; and it is probably with these that miscegenation started. Today the Reserve has about five hundred inhabitants, of whom
567] not more than a fifth can reasonably be considered as « full-blooded » Amerindians.

x 624 Plant lore among the Carib may be roughly divided into three classes :

1. Species, wild or cultivated, which are or may be used for food or drink.

2. Species, wild or cultivated, which are or may be used for domestic purposes, including the making of dugouts and all implements and utensils pertaining to hunting, fishing, gardening, food gathering and preparation.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Anatherum vizanioides Hitchcock and Chase, Contrib. U.S. Nat. Herb. 18: 285. 1917. 814x

Khus-khus [7]. — Vetiver.

Vetiver is a native of Asia but is cultivated in the tropics of both hemispheres.

Screens used to perfume living quarters are constructed from the roots of this species (23). In Dominica, as elsewhere, the roots are dried and bundled to place in drawers for scenting linen, etc. [314]

The leaves of vetiver are bleached by boiling, are sundried, and then are split in two by the Caribs for plaiting hats. [285]

Specimen citation: 227.

Zea mays Linnaeus, Sp. Pl. 971. 1753.

Maize, Indian Corn. — Maïs (French); maï, mi (patois). — *audsi* (m) (cf. Tupi *abata*), *máriri* (w).

Maize is a tropical American contribution to the world's cereals, yet the exact source of its origin in the Americas is still debatable. It has been grown as a basic American crop since prehistoric time, and even in pre-Columbian days was cultivated from southern Canada to Chile and Argentina (1) (21) (22). Corn was first seen growing in the West Indies by Columbus, who called it maiz. According to MANGLESDORF and REEVES (38), the flint corn so characteristic of the West Indies, was probably introduced from South America although it is most closely related to Central American types. [177]

Corn is grown for food by the Island Caribs who always eat it roasted, never boiled; nor is corn flour ground locally. Actually this vegetable is more a delicacy with the Indians than a staple food, and is reputed to have the properties of an aphrodisiac. Kernels of maize are sown or planted in preference by newly pregnant girls who believe their condition will cause the plant to bear more abundantly. As in all other agricultural activities — sowing and reaping, felling timber, etc. — planting of corn is rigidly regulated by the phases of the moon. 814x 243 [252]

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[7] Varieties of the yam (*Dioscorea trifida*) with purplish, reddish, or whitish flesh are also called « khus-khus » or « kus-kush » in Dominica.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 tropical origin and was grown in the Americas in pre-Columbian time, its exact homeland is unknown. Columbus saw sweet potatoes for the first time in the West Indies where they were grown apparently by Carib and Arawak (69).

Many types of sweet potatoes are cultivated in the Carib Reserve, but the red watery variety, often erroneously termed [241 273] « yam » in the United States, is most popular. From this form of sweet potato a sort of beer used to be made either with or without the addition of cassava. Thirty years ago sweet potatoes were much more extensively grown by the Caribs, and today seem to ● [177] have been largely displaced by taniers (*Xanthosoma* spp.), dasheen (*Colocacia esculenta*), and yams (*Dioscorea* spp.).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Ipomoea pes-caprae (Linnaeus) Roth, Nov. Sp. 109. 1821.
Beach Morning-Glory. — Patate Bord la Mer. — *kaúkule.*

A creeping herbaceous vine, common as a pioneer halophyte on coastal sands throughout the Old and New World tropics.

x824 The leaves of patate bord la mer are ingredients of several different ritual baths used by the Caribs for various purposes. 789 One such bath utilizing this plant is described under *Ocimum* 755 *micranthum*. Another bath effective for any sickness caused by piai utilizes, in addition to the leaves of patate bord la mer and the root of gingembre douleur (*Hedychium coronarium*), the leaves of the following plants:

acacia (no specimens seen but undoubtedly a local species of *Acacia* or *Mimosa*).
chardon béni (*Eryngium foetidum*).
figuier (*Ficus* sp.).
honteuse (*Mimosa pudica*).
kré kré trembleur (tree specimen not seen but definitely *Melastomaceae* and probably a *Miconia*, species of which are known in Dominica as kré kré).
kudjuruk (*Petiveria alliacea*).
larali (*Clusia plukenetii*).
mabizou (*Lantana camara*).
maho piment (*Daphnopsis caribaea*).
malbruk (*Piper* spp.).
mal l'estomac (*Piper* spp.).
pipe zandoli (unidentified but possibly *Aristolochia unguicida* DC.).
poirier blanc (*Tabebuia pallida*).
roi bois (*Psittacanthus martinicensis*).
roku (*Bixa orellana*).
sou marque (*Cassia bicapsularis*).
'ti baume (*Hyptis atrorubens*).
wawet (an unidentified marine seaweed).
yam jaune (*Dioscorea cayenensis*).

Specimen citation: 810, 2960.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

a suspected wife, and from the preponderance of terms for male over those for female kin. Male domination is further indicated by the alternative forms of marriage recorded, and reflected in the variety of the men's terms for spouse; while the absence of this feature from the women's tongue suggests the former prevalence of a stricter system of matrimony. 174 562

The latter is revealed by a great deal of the kinship terminology itself, in which the men used the same or equivalent terms as the women. The analysis of these terms confirms the historical records of unilateral cross-cousin marriage (to paternal aunts' daughters), of the sororate and levirate, and of the so-called classificatory system; and attests the (at least) one-time existence of matrilineal descent and inheritance (the male line zigzagging through sister's son back to son's son). Since the significance and social implications of these terms must have been clear to Carib speakers, it seems probable that as an ideal the system was kept intact, but that marriage by elopement or capture became just as common so long as raiding expeditions could be kept up. Present-day house inheritance by the youngest child, continued prevalence of matrilocal residence, and surviving kinship terminology also tend to a like conclusion. Of the fifteen kinship terms remembered today and recorded by myself, it is noteworthy that those belonging to the men's speech (ss h, w f = s gf, w m = s gm, s, gs, gf) are concerned with sisters' marriage and posterity, and with the grandparent-grandchild relationship; while those of the women's speech (h, w, d, f, m, o br, y br) designate the conjugal and consanguineal group. The other two, n-ubu *my mate* (12) and n-ígītu *my mother's brother's son,* belong to the common vocabulary. 601 174 562

In this sense, and only in this sense, exogamous, non-totemic, matrilocal clans may be said to have existed among the Island Carib; but I have found no evidence that they bore any names, or even went beyond the joint family. [618]

The variety of terms for sponsors and their "godchildren," for namesake, joking, and formal friends, as well as the description of the elétuak rites and festival, suggest the former existence of purely Carib institutional associations, which are, however, nowhere recorded for the islands. A last vestige of such might perhaps be seen in the present-day seriousness with which godsib-godparent-godchild, and sibling-of-first-communion relationships are taken. 608 174 575

Like other conquerors before and after them, the Island Carib seem to have begun by imposing a maximum of social change on their erstwhile Arawak wives; only to revert, albeit very gradually, to a large part of the culture of the conquered (even in language: all recent Island Carib texts showing a large proportion of Arawak words and forms). The coming of the white men, and the 178

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

178 Caribs' subsequent fixation in an ever-dwindling number of islands or districts thereof must have hastened this process. Traditionally inclined to seek their fortune in seafaring and piracy, their subsistence in hunting and fishing, the Island men were increasingly forced to depend for economic security on the despised horticulture of their womenfolk.[12]

DOMINICA
BRITISH WEST INDIES

764 12 *Addendum on death customs and beliefs*: The following notes, secured on the Carib-Reserve in January 1946, belong properly with my *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945).

The water with which the corpse was washed is kept until the interment, to be thrown after the departing coffin. Then everything in the house (with the following exceptions) is taken out into the yard to be washed or scrubbed immediately. However, the personal clothing last worn by the deceased, as well as the bed and bedding on which he died, must be left untouched, with a light burning on the bed itself, until after "la prière" or eighth day wake. Not until after the latter rite has taken place can the dead person's soul be expected to "know that he is dead" and to take its departure.

[775] In removing a troublesome moth from his glass of rum, some days after his father-in-law's death, a young Carib man remarked to me: "It certainly must be Jimmy [the deceased] who smelt the rum and wants his share."

828 Another (unconnected) belief that I only recently discovered is to the effect that madness is usually caused by "somebody setting a zombi upon you."

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

157 "shy." Originally it was the name for a kind of crab which, when it cannot escape unobserved, will curl up and remain perfectly still, so that by no amount of scrutiny or poking can it be made to show the least sign of life) undoubtedly has been one of the principal causes for the bolder, more hot-blooded negro's relatively greater success as a lover, and for the increasing proportion of mixed blood in the reserve today. It has, moreover, contributed to the decay and disappearance of language, legend, and custom; and renders doubly difficult today the task of eking out such vestiges of these as still remain.

578 The war feuds of other days have been replaced by a multitude of
[754] petty jealousies and hatreds, but the Caribs still resort to sorcery and pial as instruments of injury and revenge. Though, or perhaps just because, the boutou (war club) of yore has gone forever, that other no less formidable weapon, the tongues of the womenfolk, rages more mercilessly than before. In vain one looks among his present-day descendants for that fierceness which is said to have characterized the Carib of old, earning for him a symbolic association with the Malfini, or Mansfénix hawk.

481 Much has been made of the Indian's custom of walking in single or Indian file, and this is as true today in Dominica as ever or elsewhere; but it seems to be the natural outcome of a habit acquired of necessity on forest trails rather than a racial tradition. More significant, perhaps, is the Indian's peculiarly emphatic, stumpy, forward-falling gait, which, in a manner, is reproduced in his speech, character, and way of life.

484 The Caribs' love of travel, in an island where nine-tenths of the population never move without good reason outside a radius of half a mile from their homes, is perhaps worth mention. Few are the men of the reserve who have not at one time or another visited one or all of the neighboring islands of Guadeloupe, Marie Galante, Martinique—and that with the prospect of no more than a wine or rum debauch if lucky, and a term of imprisonment if caught. Others have left the country for Guiana, Bolivia, or Cuba, as opportunity offered, in search of adventure rather than fortune. Men, women, even children, think nothing of a 35-mile tramp, over mountain track and through virgin forest, to Roseau, the capital, for the sole purpose of selling a few baskets or of buying a few yards of sail cloth or a pound of nails. Their business concluded and their money spent, they will take the homeward road immediately and, if only there be a moon to guide them, march all night through to arrive home by daybreak.

437 Whether cause or effect of poverty, I do not know, but the Indian's
● 181 proverbial ignorance of the value of money remains as much a fact as his general indifference. In Dominica, at least, he has no other

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

scale of worth than his present want—I do not say need, advisedly: 437
I have seen a girl starve her baby in order to procure it a baptismal 181
robe it would use only once. When he has made up his mind to buy or sell, the worst bargain in the world will not deter the Carib, nor persuade him to await a better opportunity. On the other hand, he will let you vainly wait months for a basket or some other article you have ordered from him, and appear dissatisfied, if and when he finally condescends to bring it, with the price originally set by himself.

For a number of reasons I have not been able to push my inquiries 000
into Carib life and lore—and especially with regard to the archeological material, which I believe to be plentiful—as far as I should have wished. Perhaps the same petty jealousies of which I have spoken prevented some members of the tribe from communicating to me—or at least prompted them to demand exorbitant sums for their only possibly valuable information—all that they knew of their nation's language and legend. Less excusable is the crass ignorance of many Creoles, white and colored alike, in a position to know better, as to the nature and aims of ethnological research. The ridicule and suspicions of such individuals in a pseudo-civilized community inevitably render the student's task all the harder. On the other hand, I am profoundly grateful to those others with whom I have come in contact, of whatever color or race, for their sincere collaboration and loyal friendship.

Social and Sexual

Social organization, in as far as it can be said to exist at all, is 621
extremely slack among the Caribs today, and appears to have been so always. Previously there were two chiefs in Dominica: One for the windward side, another for the leeward side of the island, but their authority was never more than of an advisory or paternal nature, even where it was combined with that of magnétiseur or sorcerer. Even the punishment of crimes committed within the tribe was left to the individuals or family concerned. The chiefs, though often of the same family, seem to have been chosen by common consent for some recognized superiority or sagacity (ordeals of pain or hunger endurance were common) rather than by hereditary privilege. In war time, on the contrary, supreme authority was given to another commander, or war chief, who usually led the combined armies of Dominica and Guadeloupe. Today, in spite of certain local prejudices and jealousies, the only social unit which can be said to subsist is the family.

No puberty ceremonies have survived. Nevertheless, girls and 84 L
women maintain a certain seclusion at their menstrual periods, [83]
especially the first, and do not leave the house, even to bathe in the river or for their personal necessities. Were they to do so, it is said

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

624 I

material is used also in calking canoes [33]. By some Indians mahe noir fiber is considered superior to that of mahe doux (*Hibiscus tiliaceus*); by others it is considered inferior. [39] [184]

Specimen citation: 3356.

Oxandra laurifolia (Swartz) A. Richard [34] in Sagra, Fl. Cub. 20. 1845.

Bois Pian.

A forest tree recorded in the Antilles from Cuba to Dominica.

The dense, fine-grained, tough, yellow wood is said to equal boxwood, and is imported into England under the name «lancewood spars» (18).

Bois Pian wood has a strong, pharmaceutical odor when cut, and its sap is said by some to have been used by the Caribs in the treatment of yaws («pians»). However, the name may allude to the characteristic yaw-like markings found on the trunk. [278]

Specimen citation: 28 (T), 129 (T).

LAURACEAE. LAUREL FAMILY.

Ocotea sp. [35]

Laurier de rose. — Inidanko.

In Dominica laurier de rose occurs on forested slopes from lower to middle elevations, but due to its general demand for construction purposes it has become rare.

The aromatic, strong, durable timber of this species formerly was much used by the Caribs for fashioning the boards on which they slept in their *nwina*, etc. [352]

Specimen citation: 102 (T).

---

[33] When so employed it is mixed with gomme (gum elemi, *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil. [314] [237]

[34] A provisional identification, based only on sterile material.

[35] The available herbarium material of laurier de rose includes only staminate flowers making it difficult to determine the species with any certainty but the specimen suggests either *O. dominicana* Mez. or *O. sinuata* Mez. The species *Phoebe elongata* (Vahl) Nees has also been tentatively identified as laurier de rose.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

from the missionaries and other observers who had contact with the In- |14
dians between 1650 and 1700, when the Lesser Antilles were first being settled. Boutton (1640), Breton (1877, 1892), Labat (1724, 1931), La Borde (1704, 1886), Du Puis (1652), and Dutertre (1667–71; copied in Rochefort, 1665, and Davies, 1666) are the principal primary sources. These have been compiled by Ballet (1875), Harris (1904), Sheldon (1820), Corailliac (1875), Edwards (1818–19), Featherman (1881–91), Jefferys (1760), Joyce (1916), and Ober (1895), in the last six cases in conjunction with comparable compilations of *Arawak* ethnography. Delawarde (1938), Ober (1880), and D. Taylor (1935, 1936, 1938) have provided information concerning the modern descendants of the *Carib* in the West Indies, while Cozumiua (1928) and Sapper (1897 b) have described the *Black Carib* of Central America.

Although the number of *Carib* sources and compilations is smaller than for the *Arawak*, each source, being more or less ethnographic in nature, contains relatively more information, and our knowledge of *Carib* culture is therefore comparable to that of *Arawak* culture. Many of the missionaries failed to distinguish between islands, and as a result the following account will deal with the *Carib* as a whole. The period covered is that from 1650 to 1700, when the *Carib* were concentrated on Dominica, [101] Martinique, and St. Vincent.

ETHNOGRAPHY

The *Carib* had a strong national consciousness. To distinguish them- |56 ●
selves from the *Arawak* they used the term *Callinago* or *Caliso*, which was |101
corrupted by Columbus to *Caribales*, and later to *Carib*. From it comes our word "cannibal." The inhabitants of each island had a special name, which was formed by adding a suffix to the name of the island. Dominica, for example, was called Oüaitrocoubouli, and its inhabitants had the name Oüaitrocoubouliri.

Carib men and women had certain differences in language, which may |98
have been due to the fact that many of the women had been captured from the *Arawak*. When speaking together both sexes used the men's language. The old men also had some words not found in the ordinary men's language. These were developed in the war councils.

No estimates of the original population of the *Carib* islands have been |61
discovered. By 1700, it is said that the number of those Indians had fallen to 4,000, half of them on Dominica and the rest on St. Vincent. The *Carib* were more robust than the *Arawak*. They had well-developed |42
flexible bodies and broad buttocks and shoulders. Their height was medium, the skin olive-colored, and the hair and eyes black. When at |57
ease they tended to be melancholy; when aroused they became truculent and vindictive.

that they would degenerate. For all that, they live contentedly and would certainly be happy if the Christian religion were to temper a little their barbarity and filth.

One asks why there are so few of them, given the multitudes of women. They reply that the Christians are to blame, because, as one of them told Father Raymond, the Spanish on two occasions massacred all the Caribs on the island of Saint Christopher, and once those of Guadeloupe, from which it is said only one woman escaped to the mountains with her children to people that region. The Spanish wanted to do the same at Dominica and massacred a good half of the Caribs there. Since then the Caribs have been victims of smallpox, which they call variola, and of which several rotted and died, since they did not yet know a remedy for this disease. In short, they have been captured or killed by everybody: Flemish, English, Spanish, and the Allouagues, who are their enemies.

CHAPTER II

Their Language

The language of the Caribs is different from that of the Galibis of the mainland. It is difficult to learn for several reasons. The first is that they do not record it in writing or in any character. It therefore requires great patience in listening and close attention to distinguish their words, which they spout out rapidly, and also a great memory to retain what one has been able to gather. The second is that they have several sorts of languages. The men have theirs and the women theirs, and there is still another for harangues and important speeches that even the young people do not understand well. The third is that they have no words at all to express the powers of the soul, such as the will, the understanding, nor any words for what concerns religion or politeness. They have no term of honor such as 'Our Father.' They express, however, several acts of the understanding and of the will, such as to remember and to wish. In other things the tongue is copious and rather pretty. They sometimes sing their songs in a tone which is not agreeable and is very simple. They sing whatever occurs to them without rhyme and very often without reason, especially against their enemies.

4. Warfare

The Caribs never go to war openly against their enemies, but only attack them by surprise. Nevertheless, they make great preparations, assembling many pirogues and canoes. They only take one woman into each boat to comb their hair and paint them, as well as to prepare their food. Finally they arrive at the place agreed upon. If they are discovered they utter cries which terrify everyone, and they kill all whom they chance to meet. They let loose a flight of arrows to which burning cotton is fastened and set fire to everything. Three hours later they retire until they plan some new enterprise. They kill their prisoners with blows of clubs. If some of the prisoners are women they take them home and give them to the old men as wives and slaves. If they capture male children they regard them as slaves, but if the males are older they force them to fast, because the Caribs do not like to eat fat, and then they kill them. [375]

The Caribs during their drinking parties, which sometimes last two or three days, make speeches to each other about the great exploits of their ancestors. This is to arouse their spirits and make them fight more bravely against their enemies. The women and the young people do not understand this language. Only in the speeches which they make during the work parties, do they use a style which although very elaborate, is nevertheless intelligible to all. [376] All their harangues, which they make so frequently, are only war speeches to excite themselves against their enemies. Even the human flesh they eat at this time is for this same purpose, because they eat it in such small quantities. However, I think that when they have it in large quantities they eat all they can, because I heard it said here that when they killed three of our missionaries at Puerto Rico they smoked them. But during the meal they became so greatly disgusted that they dared not look at them. [222]

When they are going to eat an Arawak there is singing, dancing, and rejoicing. At the beginning of my stay in Dominica, my host, Captain Baron, had killed and brought back an Arawak from South America. He had a great drinking party and invited anyone who wished to come. He gave each woman a part of the Arawak to cook in her own pot so that she could eat it with her husband and family who were in the assembly. This they did with great enjoyment during the day. After having drunk and been entertained in their

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

Language and Vocabulary

191 The last Caribs in Dominica to speak the native Indian idiom as their mother tongue died some 20 to 25 years ago. But even 60 years ago, at the time of Ober's first visit, the language was employed only by a small minority of older men and women. The urge for economic contacts with the Creole-negro population surrounding them combined, in all probability, with the priests' disapproval of continued isolation of a flock whose conversion was henceforth secure, ended in the adoption of that lingua franca of the West Indies, Creole patois. Those Caribs who today remember some smattering of their fathers' and mothers' tongue regard such knowledge rather in the light of a joke.

[198] Whether the proverbial distinction between the men's and the women's languages persisted to the end is hard to say, but it is certain that some of the words given below belong to the Carib, and others—the majority—to the Arawak stock of languages. Creole patois itself is rich in the debris of many tongues and it is to be hoped that some philologist will soon undertake its excavation.

192 The following vocabulary is neither exhaustive of living linguistic
115 vestiges nor is the whole of it necessarily known to any one person now living in the Reserve. My chief informants were: Jimmy (Dorder) Benjamin of Bataka and his brother, Jean Noël (now dead), "Fanfan" and Ma' Bernard of St. Cyr, Lucien of Wałçima, Ma' Henri and her sister Ma' Jannsy of Bataka, and Choline and Chief Jolly John of Ste. Marie, Salybia. The latter furnished me with the song and some of the words, but was especially helpful in acting as my host, guide, and sponsor in the Reserve.

126 The words have been put down as they were given me—in their
192 final form only after hearing them repeated many times by different people. Other vocabularies (in particular that of Father Raymond Breton, published 1665) have been consulted only as a check to word meaning and form. The spelling, as with all unwritten idioms, has been rather a problem. Breton wrote Carib like French, bu tat the best, and apart from the fact that French pronunciation has changed since his time, such a method is clumsy. I very much regret not having had a recording apparatus, but have done my best with the means at my disposal. In general, and taking the following modifications into account, the vowels have been given their Latin values, while the consonants are as in English. Stress is denoted by the apostrophe, as in supplemen'tary.

a, as in father; au, as in how: ła, as in Portuguese "não".
ł, as indefinite vowel sound in mother; becomes nasal when final.
ł, as "an" in French; ł, as in out.
e, as in wet; ł, as em (final) in Portuguese.
ł, as in French, née.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have
an ancient and natural language, such as is peculiar to 191
them, and also a bastard speech, with foreign words, chief- [197]
ly Spanish, intermixed. Among themselves they always use the natural language, in conversing with Christians the bastard speech. . . . The women also have a different speech from the men. . . . It hath been observed that 331
the men are less amorous than the women; both are naturally chaste; and when those of other nations look even earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were wont to say to them, 'you are to look on us only between both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some 177
have degenerated from that chastity, and many other virtues of their ancestors, the Europeans having taught them many vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . . They are great lovers of cleanliness, bathing every day; 515
are generous, hospitable and honest. . . . It is also a man- 797
ifest truth, confirmed by daily experience in America, that the holy sacrament of baptism being conferred on these savages, the devil never beats or torments them afterwards as long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food 244
suspended from a tree with an arrow, before they could eat it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dip- 411
ping them in what must have been the urrari poison, ob- [278]
tained from Guiana. . . . Like many natives, they eradi- 312
cated the beard and the hair on other parts of the body. . . They compressed the skulls of new-born infants; and a 304
hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins 342
were built of poles fixed circularly in the ground and drawn together at the top, covered with palm leaves, and in the centre of each village was a building larger than the others for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a 142
smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

[113] 4. Dutertre (R.-P.), Histoire Générale des Antilles /General History of the Antilles/. Paris, 1658.

174 several other historians have set forth an opinion diametrically opposed to this. According to them, the Caribs of the Antilles came, on the contrary, from the Guianas, since they have heard the Indians themselves say that they were descended from the Galibis, who still inhabit these regions today. This is in harmony with the theory generally adopted by modern linguists, according to whom the origin of the Carib race, in its widest sense, would be found at a point in the center of Brazil, situated posibly to the north, possibly to the south, of the Amazon. It is from this point that the Caribs appear to have migrated to Guiana, whence they betook themselves to the Lesser Antilles, following almost the /131/ same route as their Arawak predecessors. This latter theory is today held by the most informed anthropologists and we shall see later that it is in part confirmed by the linguistic observations we have been able to make.

Wherever they came from the Caribs, (according to the most reliable writers), appear as they overran the islands to have massacred all the men and spared the women whom they made their wives or their slaves. These women were of the Arawak race and spoke a 198 191 different language from that of the Caribs. An interesting fact, and one which is recounted by most travellers, is that this Arawak language perpetuated itself among the women from mother to daughter, while the men spoke Carib from father to son, the members of both sexes understanding, besides the two languages, but speaking only that which was proper to its own sex. Father Labat, after having related these facts, adds that there existed among the Caribs still a third language belonging to the warriors, but this third language is not mentioned in any other place. The duality of language, whose origin we have just shown, has been recorded at different times and was perpetuated for more than five centuries among the Caribs of the Antilles; even today there remain traces of it among the last members of this race whose present vocabulary still contains some Arawak words.

175 When Columbus landed in the Lesser Antilles, at Guadeloupe, at the time of his second voyage, in 1493, and in the other islands during his later voyages, he was always greeted with arrows by the Caribs; the Spanish also, who remembered these islanders unfavorably,

10:Neveu-Lemaire--5a K-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago
ST13

191
153
131

3. Map of the Carib Territory

000 Spirit. The missionaries exhausted themselves in vain in the 17th
797 century in trying to inculcate in them the principles of Christianity and several were massacred on the island of St. Vincent, so that by the beginning of the 18th century they had given up converting them. The Caribs sometimes let themselves be baptized because for them it was an occasion for celebration and drinking, in addition to which the governors or the principal inhabitants of the French islands took pleasure in serving as their godparents and showered them with gifts; but hardly had they reached home then they forgot all the instruction they had received. "The reason for the small success of the missionaries in the conversion of the Caribs," says Father Dutertre, "is the unfortunate impression which the life of the Christians had made on them, strewn with cruelty and exhibiting habits more barbaric than
771 those of the islanders." Today the remaining Caribs are Catholics, like most of the blacks of Dominica and their chief has even placed a portrait of the Pope in a conspicuous place in his house. French
[793] priests serve as their pastors and there existed at Salybia, the principal
[374] settlement of the territory, a little church which was blown down by a cyclone and which they are engaged in /143/ rebuilding. Next to it is the only school in the region, attended by young Caribs and young mestizos of both sexes.

191 The Caribs of Dominica are truly polyglot; they speak the French patois with the blacks, which is the same in this island as in Guadeloupe and Martinique; they know a few English words which they use in their relations with officials or various merchants; finally, among themselves, they still make use of a certain number of words of their ancestral language, a language which includes, as we have already seen, two idioms, one spoken by the men, the other by the women.

115 One of my colleagues, born and long since settled in Dominica but of a French family and having pursued his medical studies in France, Dr. Daniel Thally was kind enough to give me a Carib vocabulary which he collected in 1916 and 1918 from an old native woman, the daughter of Jean-Baptiste and Marie-Louise, named
197 Rosalie who was between 75 and 80 years old. This vocabulary,
192 carefully studied on my return to France with the learned collaboration of Dr. Rivet, allowed us to recover from it some words of the Carib vocabulary of the Antilles as it was in the time of /145/ Father Breton (1), who has left us a grammar and a dictionary of this

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

121 plaining changes in their social structure is universally recognized by ethnologists today. In an article on American culture history LOWIE recently wrote (36): « Another interesting question is how far the Southeast of the United States has been influenced by the Amazon-Orinoco area via the West Indies ». Further on he mentions the lack of published botanical data dealing with such plants as maize, manioc, and the species supplying fish poisons.

It is the hope of the present authors that at least some of the plant-lore of the Island Caribs may be permanently recorded in this publication. The aim of this paper is to provide accurate botanical and ethnographical information about species gathered or cultivated by the Caribs of Dominica not only today but also (as far as possible) in the past. Certain modern commercial crops — such as limes, oranges, and vanilla — which play a part in Carib economy today have been excluded. It is not claimed that all the species included in our list were found growing in the islands at the time of their discovery, for indeed a number of them are of Old World origin. The origin of such species is stated in the enumeration of plants.

II. HISTORICAL NOTES

101 At the time of the Spanish Conquest, the Greater Antilles and the Bahamas
174 were dominated by an Arawakan-speaking people with a stratified society and a religious cult involving priests and idols. These *Taínos*, as they have been called, practised horticulture and made pottery, as did also another, more warlike people called *Maquirigs* or *Ciguayos*, who occupied a part of north-eastern Hispaniola, but about whom little else is known. Nor can much be said about the primitive *Siboneyes* or *Guanahatabeyes*, of whom only a few than remained in the western extremity of Cuba, except that they — unlike other inhabitants of the West Indian islands — had probably come from North America rather than from South America, and still had a non-horticultural and pre-ceramic culture.

191 The Lesser Antilles, from Tobago in the south to Vieques in the north-
198 west, were then occupied by a people called *Kariphuna* or *Island-Carib*, about whom the most widely known fact is that they all used two distinct languages: a « women's speech » belonging to the same linguistic stock (Arawakan) as did Taino, and a « men's speech » belonging to the Cariban family of languages. It is less generally known that, by the middle of the seventeenth century when these languages first were recorded, the latter had degenerated to a jargon in the sense that it could not be used for ordinary communication without resort to a host of grammatical words and affixes belonging to the « women's speech », which was in fact the first language of male and female alike. The

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

« men's speech » was then — and is all probability long had been — a secondary language learnt in late childhood for reasons of prestige. According to Island-Carib tradition, which there seems to be no cause for doubting, the explanation of this peculiar situation is that these islands had been conquered before the coming of the Europeans by a band of *Galibi* (*Kalina* or *True Carib*) warriors from Guiana, who had taken the female inhabitants to wife and killed all the men. 191 198 [173]

What we may call the national language of the historical Island-Carib is no more Cariban than is English, since the Norman Conquest, a Romance language. But although it is, like them, Arawakan, Kariphuna (Island-Carib) appears to have emerged from the parent tongue centuries before Taino, Lokono, Goajiro and Paraujano; and was therefore most probably brought to these islands by a separate migration. From radiocarbon dating it now appears, on the other hand, that the type of pottery known as « White-on-red », and found only in the valley of the Orinoco and in the Antilles, was being made on the lower Orinoco as early as 800 B. C., while a pre-ceramic culture flourished at the same period on the neighbouring island of Trinidad. At that time, the ancestors of the above-named Arawakan-speaking tribes formed, in all likelihood, a united people speaking one language; and we may conjecture that the first split came about through a partial migration that took horticulture and pottery to Trinidad. The geographical situation in historical times of the Taino, Island-Carib, and Lokono further suggests that the first migrants spread in the course of time to other, more northerly islands, where they were subsequently cut off from their fellow tribesmen in Trinidad by a second migration from the mainland — that of the Island-Caribs' Arawakan-speaking ancestors, who had not participated in the first migration. 174 177 197

It may be fairly assumed that horticulture and pottery were already known to an Arawakan-speaking tribe ancestral to all those we have mentioned so far; but it would not be surprising had the later migrants, whether friendly or hostile to the earlier settlers, introduced innovations that were welcome to the latter dwellers on the periphery of a culture-area. And indeed Taino and Island-Carib have in common several culture words that, whatever their ancestry, are not shared by Lokono or Goajiro, whose basic vocabularies apparently are closer to that of Taino than to that of the Island-Carib. So, for example, the bachelry 'sister' is called *bibis* in Taino and *bibiset* in Island-Carib, but *mamale* (borrowed from a Cariban language) in Lokono; the little tree, *Bixa orellana*, whose fruit provided a red paint, is called *bile* in Taino and *biset* in Island-Carib, but *ainabali* in Lokono; *Genipa americana*, whose fruit provided a black stain, is called *lisse* in Taino and *ceme* in Island-Carib, but *lisse* in Lokono; and the pineapple is called *ddiome* in both Taino and Island-Carib, but *ceme* in Lokono. Institutional friendship, known both to the Taino and to the Island-Carib (but not to the Lokono), was designated as *cantiso* (by the former) or *cariset* (by the latter) 'our friend', *dadiso* (by the former) or *ciliset* (by the latter) 'my friend'. This last example also suggests a closer genetic relationship between Taino and Lokono, which also has the prefix *d(a)-* as marker of first person singular; compare Lokono *dabitude* 'my chin' with Island-Carib *ciliboro* 'my (fishing-) line', *ciring* (for bow), etc. 174 177 197

Also the Carib invaders of the Lesser Antilles undoubtedly brought with them changes and innovations, many of which are reflected in the vocabulary. To judge from the latter, these mainly concerned *ciliual* (as opposed to con-

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

128 used in the ENGLER and PRANTL system (16), but the genera and species are listed alphabetically.

When available, the vernacular names are cited in three languages, English, 128 Creole patois, and Carib. The English names represent those commonly used in neighboring British islands of the West Indies, and in cases they may have 141 some usage in Dominica. The spoken language of the majority of the inhabitants of Dominica is an unwritten French « Creole » or « patois » whose vocabulary is 90 % of French ancestry with a syntax largely of African form. Patois names, therefore, form the bulk of the vernacular appelations used in the island. Although some Creole names of Dominica have been found to be identical with those applied to the same species in the French Antilles, many exceptions exist and it is not at all safe to infer that because the vernacular name in Guadeloupe or Martinique applies to one species it necessarily has to apply to the identical one when it occurs in Dominica. Indeed there are instances in Dominica where a single patois name is applied to widely different species (e.g. bois chandelle, bois tan, larali, mang'rouge, milbi, savonette, and the like).

Some of the patois names (e.g. cachibou, caconier, courbari, kalabouli, yanga, etc.) stem from Carib or Arawak names. But aboriginal names are comparatively few for no longer is the Carib language spoken, its use having passed out with the last generation. The Indian names [1] included in this work have been obtained from various sources, but chiefly from older Carib informants and certain early authors (7) (41) (42). In a number of cases two aboriginal names are listed. This reflects the bilingual structure of a tongue composed of both Carib (men's) and Arawak (women's) idioms. In such instances in the text, names used by the men are indicated by the symbol (m), while those used by the women are followed by the symbol (w).

104 In the discussion of the individual economic plants the majority of patois names are written in French orthography while the spelling of Carib words is phonemic.

Two parts of this paper, « Historical Notes » and the « Index to Carib 128 Names of Plants », were revised just before this contribution went to the editor. While every reasonable care has been taken to bring the text in line with changes made, readers are requested to overlook any apparent inconsistencies in the spelling of native names.

Geographical ranges of the plant species are given in order to give a possible clue as to the origin of the species. This is especially important in an archipelago like the Lesser Antilles which is considered to possess a biota of wall origin. These geographical data have been compiled from West Indian floras (8) (10) (64) (67), as well as from specimens in the collections of the Gray Herbarium of Harvard University. The altitudinal distribution in Dominica of the various species is indicated by three approximate phrases: lower elevations (sea level to 1500 feet), middle elevations (1500-2500 feet), and higher elevations (2500 feet and above).

Specimen citations of the plants used by the Island Caribs have been included at the end of the discussion of each species. Collection numbers followed by the symbol (T) indicate herbarium specimens made by Douglas TAYLOR; all others are from the collections of Walter H. and Barbara T.

[1] All aboriginal (Carib or Arawak) names used in this paper are italicized.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

LANGUAGE AND VOCABULARY

191 The last Caribs in Dominica to speak the native Indian idiom as their mother tongue died some 20 to 25 years ago. But even 60 years ago, at the time of Ober's first visit, the language was employed only by a small minority of older men and women. The urge for economic contacts with the Creole-negro population surrounding them combined, in all probability, with the priests' disapproval of continued isolation of a flock whose conversion was henceforth secure, ended in the adoption of that lingua franca of the West Indies, Creole patois. Those Caribs who today remember some smattering of their fathers' and mothers' tongue regard such knowledge rather in the light of a joke.

[195] Whether the proverbial distinction between the men's and the women's languages persisted to the end is hard to say, but it is certain that some of the words given below belong to the Carib, and others—the majority—to the Arawak stock of languages. Creole patois itself is rich in the debris of many tongues and it is to be hoped that some philologist will soon undertake its excavation.

192 115 The following vocabulary is neither exhaustive of living linguistic vestiges nor is the whole of it necessarily known to any one person now living in the Reserve. My chief informants were: Jimmy (Dorder) Benjamin of Bataka and his brother, Jean Noël (now dead), "Fanfan" and Ma' Bernard of St. Cyr, Lucien of Waipina, Ma' Henri and her sister Ma' Janney of Bataka, and Choline and Chief Jolly John of Ste. Marie, Salybia. The latter furnished me with the song and some of the words, but was especially helpful in acting as my host, guide, and sponsor in the Reserve.

126 192 The words have been put down as they were given me—in their final form only after hearing them repeated many times by different people. Other vocabularies (in particular that of Father Raymond Breton, published 1665) have been consulted only as a check to word meaning and form. The spelling, as with all unwritten idioms, has been rather a problem. Breton wrote Carib like French, but at the best, and apart from the fact that French pronunciation has changed since his time, such a method is clumsy. I very much regret not having had a recording apparatus, but have done my best with the means at my disposal. In general, and taking the following modifications into account, the vowels have been given their Latin values, while the consonants are as in English. Stress is denoted by the apostrophe, as in supplemen'tary.

a, as in father; au, as in how; ão, as in Portuguese "não".
ã, as indefinite vowel sound in mother; becomes nasal when final.
ã, as "an" in French; ã, as in eat.
e, as in wet; ẽ, as em (final) in Portuguese.
ẽ, as in French, ain.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

126
192

i, as in machine; í, as in the Portuguese word "fim".
u, as in French "poule"; ú, as "um" in Portuguese.
o, as in not in closed, as (Spanish) no in open syllables.
ô, as "on" in French.
au, eu, ai (but not ai, ay) are diaylliabis. Ai, ay, as in fly.
y, always soft, is intermediate between the e sound in seen and shown, as in the name of the god Siva; ch as in machine.
hw, more strongly aspirated than English wh; n and r also aspirated when followed by h; whereas gh and kh are soft though distinct gutturals.
p, k, and t often become confused with b, g, and d, as do l with r, g with ch, long o with u.
ph represents a more explosive sound than that of English f, with something like the trace of a p.
ui, ue, ua (except where there is a stress division, as in u'a) are the same sounds as wi, we, wa, and are pronounced as in wit, wet, wax, etc.

Alternative versions of the Carib are given in brackets.

Where the English equivalent for a Carib word is unknown its patois equivalent is given in parentheses.

192

(C) denotes a word still in local patois usage.
(M) denotes a word of the men's language.
(F) denotes a word of the women's language.

ya'wahu, ya'wa	=bush god or spirit.
ma'phuiya	=devil.
kaiphu'ni	=carib.
ma'hurs	=negro.
ka'hurs	=negro-Indian mestizo (from Span. cabra?).
ankili'ni	=white (Englishman: from Span. Ingles).
hui'ya, (hui'yu)	=sun (M).
ka'yi	=sun (F).
ia'ni	=moon.
hi'yi'yumi	=star.
warahu'mi	=star.
wa'ha	=fire.
ta'ni	=water.
ka'ya	=rain (F).
kawa'ha	=rain (M).
hara'ha	=sea, ocean.
hara'hali	=breeze (the trade wind).
hwai'yu hurra'	=storm.

The so-called inseparable pronominal prefixes are, for the men's and for the women's languages respectively:

w-, and i-	=my; w-, or k-	=our.	
h-(ji), and a-	=thy; hui-	=your.	
i-	=his		
a-	=her; ni-	=their.	Thus:
ouhu'ali		=my husband (lit. head, leader).	
ain'ni		=my wife.	
ha'ami (M)		=my (man speaking) sister's husband.	
huhu'gili (F)		=thy father.	
huhu'yuru (F)		=thy mother.	
pi'ha ka'li		=thy elder brother.	
Ramia'mura		=his father-in-law.	

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

192 Emont(a)i'	—his mother-in-law.
nunuiyá', (nubuiyá', (nububuiyá') (?)	—my "wombone" (relationship of two people who have had connection with the same man or woman).
kyi'haru (F)	—woman.
na'lari	—sweetheart.
aha'pitaha'	(?).
na'kuba	—my body.
na'nipi (F)	—my heart.
ba'ku	—thy eyes.
aiti'buri	—my hair.
ni'giri	—my nose.
nin'ma	—my mouth.
warikae	—our ears.
turakae	—her belly.
laka'bo (luka'bo)	—his hand.
pu'guti	—thy foot.
lipi'bu	—his face.
na'ruku	—my genitalia (female).
bri'ku (buf'ku)	—thy glans penis.
aiu'kui	—genitalia (male).
pa'ta-ruku'	—thy anus.
way'ku (C)	—loin cloth.
mud'uk (mul'uk) (C)	—permanent shelter, the "boubouya" of (Cayenne).
ahae	—pot.
ku'mari (ku'mari)	—calabash for carrying water (potable: heart).
tu'ba	—half calabash for cooking.
ba'ki kuiki'	—half calabash for drinking, etc. ("wood").
pauga'ra	—Carib toilet basket.
kaiaari	—Carib shoulder carry-all.
ta'ka	—Carib kitchen basket.
aya'barabi'	—knife, cutlass.
lif'baru	—fishing line.
a'kuni (M)	—dugout canoe.
kuria'la (F)	—dugout canoe.
matuia'	—Carib table.
matapi'	—cassava squeezer; "woubouya."
mi'rura	—kind of clay or soft rock: "bali."
maan'ba	—honey.
ma'ni	—victuals.
ni'bi	—eating.
ki'bi	—"casapi": grated manioc, sweetened and boiled.
baan-baan	—cassava bread.
ba'ipi	—arrowroot.
baka'ku	—"fig" bananas.
bari'ru	—bananas.
kala'bali (C)	—kind of liana used in thatching.
kwai, (kwaik)	—"tannia", variety (Colocasia esculenta).
kawi'i (F)	—manioc, variety (*Manihot utilissima*).
ki'uru (M)	—manioc, variety (*Manihot* sp.).
kapia'o (C)	—var. yam (*Dioscorea* sp.).
kumi	—var. of "tannia" or "chou caraibe."
mi'bi	—red variety sweet potato (*Ipomoea* sp.).
pi'ki	—yam, variety (*Dioscorea* sp.).

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

192

wal'bukuré (wal'burukí) —water yam (*Dioscorea* sp.).
wawi'amé —squash.
yuri —tobacco.
yut'la(gh)u (C) —kind of palm (*Spagrus amarai*).
yuya (C) —fine, hair-like prickles on cane, etc.
'awá'i (C) —kind of tree (? see word for manioc).
hwihwé —tree (generic).

The following, given to me as Carib, are obvious corruptions and [177] show how Carib absorbed foreign words:

ga'ldéro' —cauldron (French, chaudière).
pala'to —dishes (French, plats).
bakayo' —cow, ox (Spanish, vaca).
kabayo' —horse (Spanish, caballo).

On the other hand, many words of current Creole patois appear to be of native origin. Such are (French orthography) canari, cali, calouya, coumou, hébichet, manni, tourmalin, djolà, djokoma, samboi, bachoua (a fish pot of woven liana). The meanings of these terms are made clear in the other sections.

Before going on with the Carib names of fish, reptiles, birds, animals, etc., it may be as well to look at the all-too-few other parts of speech I have been able to collect as separate words. They consist of numerals, qualifying adjectives, and verbs, together with their derivatives:

a'bá —one.
bin'ma —two.
ó'ma —three.
bimo'bori —four.[1]
gwadá'ni —good (as to senses) It is.
lopo'ni —good (as to fitness) It is.
bá'mali —sweet, It is.
yutimani —injury, hurt, pain.
yuká'mani —evil, badness.
kyá'mahya-ali, (kyá'mahya-ali) —It is cold.
bá'lahe-ali (P) —he is dead.
kéwé-ali (M) —he is dead.
chokóle-ali —he is drowned, hammered.
ga'ri —hard, green, not yet ripe.
ma'ro —soft, overripe.
ka'lara —exposed or turgid glans.
ma'nijíke tíro' —false, lying thou art (m. negative; a'nijí, heart; tíro, thou heat).
mabuke —incompetent (perhaps—"spineless" from abu, bone).
bá'kuyá' —gluttonous, voracious.
ma'kuyá' —(see above, but looks like adjectival form. Boulon gives mala'kuyá'—"engaged").
(b)iopa'rua —to get drunk (liquor).
(a)ba'ruma —to call father, husband, master.
ché'ruma —to pierce, split, capsicle.
(a)bá'nakiba —to dance.

[1] The island Caribs seem never to have got further than this. Five was expressed as "All one hand," 10 as two hands, etc.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

●¶2 pépéka'	—? (perhaps related to pepelle, wind).
wéikal'	—abduction, rape, taking of woman by force.
á'oll, (kal)[1]	—dog.
ara'kani	—agouti [2] (Dasyprocta agouti).
bal'ruku	—pig (from Span. "puerco"?).
kawáli', (karaka'ni)	—rat.
mábla'ri	—bat.
máipa	—ant.
pi'kani	—agouti [2]
ká'kwi	—snake (generic. C only in "kákwi-oungra").
wanapá	—snake "kíka-ekiam"; Dumbleton constrictor.
ta'pu ka'a	—"wrapped": Dumbleton's edible toad.
waya'maka	—iguana lizard.
kina'ori	—abolo [2] lizard.
kara'ma	—anoli [2] lizard.
kaka'mara	—makouya [2] lizard.
warai'ka	—white land crab.
ka'kiu, (ka'kiri)	—ciriqua [2] land crab.
yuki'a	—"soft-shell" ciriqua.
a'ka	—fish (generic).
kaa'maa	—(local name) la...ouar: a fish.
kaapa'ali	—(local name) vive: a fish.
kápi	—(local name) la queue: a fish.
i'yuka	—river crayfish.
kaka'ra	—turtle (edible).
karuai	—(local name) grand'gueule: sp. snapper.
ma'kari	—(local name) chalouye: sp. shellfish.
maka'ka	—(local name) tétard: sp. "flathead."
ma'wali (C)	—(local name) tête-à'ou, small vive.
g'kali	—(local name) ragou: dark-colored fish.
a'kka kaka'ka	—(local name) ovalline rainbow: sp. snapper.
wáika'mara	—shark.
waiwai'maa	—(local name) vivaneau: sp. snapper.
wa'ya (C)	—large variety river crayfish.
wakki'ki	—(local name) tarantin, lamb.
ka'ya	—domestic hen.
ka'kari	—screech owl, "chat-huant."
ka'kapia'a (C)	—small sandpiper.
gápi (C)	—small grasshopper.
gápra (C)	—Dumbleton parrot: Chrysotis augusta.
waka'kua	—wood pigeon or ramier.
ya'kara	—(local name) crabier: sp. heron.

It might be worth while noting here some of the commoner Creole names of obviously Indian origin (French orthography).

Animals: Manicou, agouti.

Crustaceans, fish, reptiles: Tocoumou, ciriqua, agaya (snake), balaou, ovalline, mamilada, tétard, vaillant, bonbon (fish).

Birds, insects: Pipiri, anoli, tio-tio (Indian: lizard; sp. fly).

Trees, plants: Acoupaye, acoma, mahiliou, manicier, avocat, cocoyoyoma, galba (Calophyllum calaba), bois-coma (Jacaranda acuta), l'anil (Cheiro sp.), yaupa, yellowgilboa (Spondyl sonora sp?), lacoumbi (Cor. orth. lacul?), calabash.

[1] Alonso de Ojeda gave "kal" as the Indian name for the native cave dog, now extinct.

[2] Words so marked seem to be Guianaline of native origin.

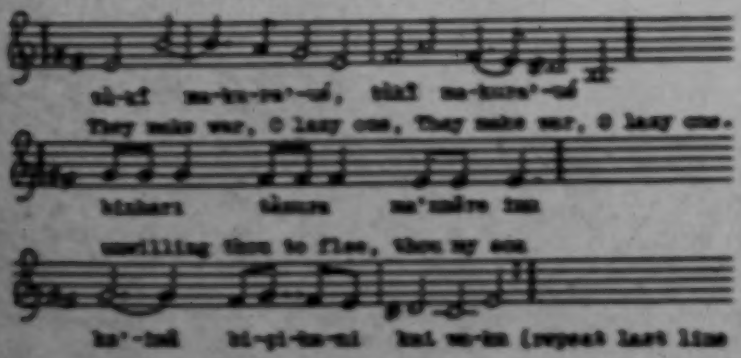
6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

Moreover, such Creole patois expressions as "titac", tota, 166/92
(a swizzle stick), lolo (penis) probably derive from Carib: titaka, a little bit; totaka, to support; ôlô, energy; loloti, swollen.

Place names, principally those of rivers, were and to some extent 103
still are Indian. Many, however, have been lost through constant rebaptism by new owners, while others, though still remembered by some, are no longer in general use. Thus Cocanary has become Castle Bruce, Hiroula is now Blenheim, Cachacrou is Scott's Head, Mamelabou is Hodge's. The following are taken from the Carib quarter and its immediate surroundings.

[illegible]'ti (Atoi, Ghetto, French River).	l'pukuka'ti (Crébiche, Crayfish River).
aka'yu (Ma' Jenny, Raymond River).	baralgi (Bataka: place and river).
g'ulika (name: a ridge).	wal'ulka (a ravine).
kapare'wa (Ravine Gros Rochers).	kua'ria (Big River: a dry ravine).
kuf'rak (Malo River).	wa'raka (Atkinson).
kua'nara (Ravine Vieille).	pe'gua (name: river).
wa'gima (name: a ravine).	gindri (name: river).
kapa'rakua (Rivière Goulette).	macilipo (name: river).
"makaru" (old negro settlement).	machilo'ti (Clyde River).
mly'ala (Ste. Marie).	ta'lamâ (Tweed River).
ay'wagl (name: a ravine).	

The following little song was taught me by Chief Jolly John, who 533
learned it from Tarzan, now dead: 534



Bar lines divide into groups, not into bars. The meaning of the words was not known to the singer and I cannot vouch for my own translation.

Paraoma, etc. 192

(1) mal'kalka (mal'kalka) karigka'ma, yuru-da'o kato karaiki?
(Sleeping, Carib, Carib, cannot you? enough
Can you wake?)

(2) Ka'ipi karaiki (kaiki or kaki karaiki)
"Carib" enough (Carib).

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

152 (2) [illegible] (Shabba'ba) nin'ba n'ba
[illegible] I go fish

(4) ka'lusá wulbu'ba a'kao-wa ullá'gua
[illegible]

(5) ba'yu bu'ba (ba'yu bu'ba) a'kao bu'ba etc.
[illegible]

(6) ka'lusá wa-ta'bura lusá
[illegible]

(7) tabu' bu'ba lusá
[illegible]

(8) un' ni-ta'ba na'ba
[illegible]

(9) on ay a'laktu, on ay-nanti
[illegible]

(10) a'la kua'lupta
I want a drink

(11) on kai nanlki'
[illegible]

(12) ruba' yula takiré ta'ná ni-a'laktua
[illegible]

(13) makwa'ba-ka'lina
[illegible] I have

(14) ni-lanká-ka'lina
[illegible]

(15) ruba'yta twa-twa ná'lil na'ni nurukn'a
[illegible]

(16) rubai pulpuld pumuo ta'll kanuda'lha
[illegible]

(17) ta'ilha-ali arkya'ba ri'cha
[illegible]

(18) ilá'ba kawkaua'll lunlunda'all nurukua
[illegible]

(19) nu'kuru k-hi'lanji ka'gi kanuikuru (kanu-, kanuikulu)
[illegible]

(20) ilaiu' binu'lunti ka'ja hi'ua
[illegible]

(21) pun chagwiua (punun) hilkinil'; ba'-ba lakuriji'
[illegible]
lakuruki' nu'lunti nu'ni
[illegible]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

192

(32) [illegible], [illegible], [illegible]: [illegible] [illegible] ([illegible])
go away, [illegible], go away; [illegible] my husband
(or) as [illegible] my husband

[illegible] ([illegible]) [illegible] [illegible] ([illegible])
I not jealous [illegible] [illegible] eye

[illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

mocks, etc. They made fire by the friction of two sticks, and torches of candle-wood."

The author quoted above appends an extensive vocabulary to his work, from which I extract a few words which, he says, were common between the Caribs and the Apalaches, of Florida: as, Cakonoes, or little curiosities; Bouttou, a club of weighty wood; Tammali, "a certain piquancy or deliciousness of taste"; Etouton, an enemy; Allouba, a bow; Allouzani, arrows; Taouaba, a great pond; Mabouya, an evil spirit; Akambouyi, the soul of man, etc.

This much from the ancient writer, to explain the status of the Carib, as a savage, or semi-savage. Let us now turn to modern descriptions of him, as found in Guiana, his present home. As to the tribal name, a recent writer says: "The Arawak name for Carib Place, or home, is *Caribisi*; the Caribs style themselves, *Carinya*."[1] Humboldt says: "They call themselves Carina, Calina, Callingo. The Calibis (of Cayenne) and others, who originally inhabited the plains between the mountains of Caripe (Caribe) and the village of Maturin, also the native tribes of Trinidad, and the village of Cumana, are all tribes of the great Caribbee nation." Davies, the author previously quoted, says: "The ancient and natural inhabitants of the Caribbees, are those who have been called by some authors Cannibals, Anthropophagi, or Eaters of Men; but most of others who have written of them commonly called them Caribbians, or Caribs; but their primitive and originary name, and that which is pronounced with the most gravity, is Carilbes. They believe themselves descended from the Caribites, or Calibis, of the Main, in that country or province which is commonly called Guayana. The Caribs of St. Vincent said (1600) that their first insular ancestors were rebels against the Arrowaks, and retreated to the Caribbees (then inhabited by scattered Arrowaks), first to Tobago, and thence going still farther northward."

[1] "Among the Indians of Guiana," by E. F. Im Thurn, London, 1883.

000 Spirit. The missionaries exhausted themselves in vain in the 17th
797 century in trying to inculcate in them the principles of Christianity and several were massacred on the island of St. Vincent, so that by the beginning of the 18th century they had given up converting them. The Caribs sometimes let themselves be baptized because for them it was an occasion for celebration and drinking, in addition to which the governors or the principal inhabitants of the French islands took pleasure in serving as their godparents and showered them with gifts; but hardly had they reached home then they forgot all the instruction they had received. "The reason for the small success of the missionaries in the conversion of the Caribs," says Father Duterte, "is the unfortunate impression which the life of the Christians had made on them, strewn with cruelty and exhibiting habits more barbaric than
771 those of the islanders." Today the remaining Caribs are Catholics, like most of the blacks of Dominica and their chief has even placed a portrait of the Pope in a conspicuous place in his house. French
[793] priests serve as their pastors and there existed at Salybia, the principal settlement of the territory, a little church which was blown down by
[346] a cyclone and which they are engaged in /143/ rebuilding. Next to it is the only school in the region, attended by young Caribs and young mestizos of both sexes.

191 The Caribs of Dominica are truly polyglot; they speak the French patois with the blacks, which is the same in this island as in Guadeloupe and Martinique; they know a few English words which they use in their relations with officials or various merchants; finally, among themselves, they still make use of a certain number of words of their ancestral language, a language which includes, as we have already seen, two idioms, one spoken by the men, the other by the women.

115 One of my colleagues, born and long since settled in Dominica but of a French family and having pursued his medical studies in France, Dr. Daniel Thally was kind enough to give me a Carib vocabulary which he collected in 1916 and 1918 from an old native woman, the daughter of Jean-Baptiste and Marie-Louise, named
197 Rosalie who was between 75 and 80 years old. This vocabulary,
192 carefully studied on my return to France with the learned collaboration of Dr. Rivet, allowed us to recover from it some words of the Carib vocabulary of the Antilles as it was in the time of /145/ Father Breton (1), who has left us a grammar and a dictionary of this

10:Neveu-Lemaire--13b K-8,(ca. 1920) 1921 ST13 Callinago ST13

● RZ 197

Neveu-Lemaire

Carib vocabulary collected in Dominica

French words (English Equivalents)		Vocabulary of Dominica	Vocabulary of the Caribs of the Antilles, according to Father Breton	Galibi & Arawak
Soleil	Sun	wayóu	huéyu	vefou
Lune	Moon	nounou	nonum	nouna, nouno
Étoile	Star	youra		
Eau, rivière	Water, river	tíma	tône	touna
Pluie	Rain	hóuya	oya F	hóuya **
Vent	Wind	kabáli	calabáli	kabáli **
Père	Father	noukousóuli	noucóuchili F	
Femme	Woman	hinaróu	inharou F	hinaróu **
Enfant	Child	birahóu	iráheu F	
Caraïbe	Carib	kaifuna		
Nègre	Negro	mikerou	méguerou F	
Chien	Dog	aouli	áuli	
Chat	Cat	mésou	mechou	mecho
Cochon	Pig	bourouho	boûirocou	bouiroucou
Chèvre	Goat	kabára *	cabrara	

10:Neveu-Lemaire--13c K-6 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago ST13

192
197

Carib vocabulary collected in Dominica (cont'd)

French words (English Equivalents)		Vocabulary of Dominica	Vocabulary of the Caribs of the Antilles, according to Father Breton	Galibi & Arawak
Lapin ?	Rabbit?	maseráka	máuchalaca	
Agouti	Agouti	pícari	pícouli	
Poule	Hen	cayaiòu	cáyou F	
Pigeon ramier	Wood Pigeon	bakoukrà	oõacoùcoõa	
Lézard	Lizard	nourouma		
"	"	hináwe		
" (diable)	" (Devil)	mafuiyá		
Tortue marine	Marine tortoise	katarõu	catàllou	katarõu
Serpent	Snake	héwe	hébue	
Crapaud	Toad	ũ a	hoõa	
Poisson	Fish	ũtu	aoto	oto
Requin	Shark	walbárãwĩ		
Ecrevisse	Crayfish	iõburou		
Petit crabe des jardins	Paud crab		iõbourou	
Crabe	Crab	waráiba	oõaléiba F	
"	"	batchou		

N2
N7

18 Nevers-Lemaire-13dK-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Collingwood ST13

Carib vocabulary collected in Dominica (cont'd)

French words (English Equivalents)		Vocabular of Dominica	Vocabulary of the Caribs of the Antilles, according to Father Breton	Galibi & Arawak
Chou caraïbe	Carib cabbage	kwi	otâben F	
Igname	Yam	kpiâoû		
Patate douce	Sweet potato	mimbi	mabi	mayi
Banane	Banana	bairou	baloulou	
-	-	bâoûkoû		baccóucou
Canot	Canoe	koinoû	canâoa	canoa, canaoua
Massue	Club	bôtou	ibôutoulou	bôutou
Sabre, épée	Saber, sword	sobârî	echoubâra	soubara
Danse	Dance	bûâba	abinacâni	
Mort	Death	ilhâli		
Il est mort	He is dead		hilhali F	
Bonjour	Hello	mmbuika	mabotica	
Tu es venu	You have come			mabou
Allons-nous-en	Let's go away	kama waibouka		
Allons vite	Let's hurry	camanco		
Allons	Let's go			kama
J'ai froid	I am cold	ham hêli		

10:Neveu-Lemaire-L3eK-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago ST13

782
97

Carib vocabulary collected in Dominica (cont'd)

French words (English Equivalents)		Vocabulary of Dominica	Vocabulary of the Caribs of the Antilles, according to Father Breton	Galibi & Arawak
Froid	Cold		a moyénli	
Terme injurieux	Insult	ùmànlilòù		

F indicates the words belong to the feminine language, probably of Arawak origin.
* from cabra, a word of Spanish origin.
** these words are Arawak and not Galibi.

[113]

1. Breton (R.), Dictionaire caraibe-français /Carib-French Dictionary/. Auxerre, 1665, reprinted by J. Platzmann, Leipzig, 1892. Dictionaire francais-caraibe /French-Carib Dictionary/. Auxerre, 1666, reprinted by J. Platzmann, Leipzig, 1900.

192 language, dating from 1665 and 1666, and in addition, Arawak and
197 Galibi words, as one can see in glancing at the chart. (p. 14a)

This vocabulary is interesting from several points of view. First of all, it shows us the actual existence of a duality of language in the Carib population of the Antilles, a duality which continues in our time; indeed, we find several words from the feminine language of Arawak origin, the word hinarôu, for instance, which means woman, as well as the words kabâli which signifies wind and hôuya which means rain. Beside these terms of incontestable Arawak origin, there exist a certain number, mentioned in the Dictionary of Father Breton as being part of the language of the women, and which probably have the same origin; such words as: noukousôuli or noucôuchili, father; birahôu or nirabeu, child; mikerou or meguerou, negro; cayaiôu or câyou, hen; warâiba or odalêiba (1), crab; kwai or odâbeu,

[114]

1. In the Carib language, the following consonants are frequently used one for the other: l and r
p, c and g
d and f
g and s
and thus certain writers have made caraïbe or caribe derive from Galibi, via such words as caribo, calibo, galibo.

Carib cabbage; ilahali or hilaali, death.

The present-day vocabulary of Dominica shows us, furthermore, that there existed in the Carib language of the Antilles many words of Galibi origin; thus wayôu, sun, is vefou in Galibi; nounou, moon, is nouna or nouno; tûna or touna means water in both languages; ûtu, fish, is oto in Galibi; katarôu denotes the marine tortoise in one of the other language; bourouhô, pig, is bouirôucou in Galibi; mésou, cat, is mecho; bâkolikoli or baccoucou means banana in Carib as in

192 Galibi; mámbi, sweet potato, is mapi in Galibi; bóutou, club, and
197 souhara, sword are the same in the two languages; koúnoû, canoe, is canoa or canaoua in Galibi. The family links between the Galibis of the Guianas and the Carib of the Antilles are thus evident.

144 /146/ What will become of the few surviving Caribs of Dominica in the more or less distant future? The race seems to me fated to disappear shortly, not by extinction, for there is no reason why this prolific population, living in the same environment in which it has lived for centuries, should die out one day, but by intermarriage with the black race, which is much more numerous than itself and which constantly gains ground. Today already, of the five hundred individuals who inhabit the Carib territory, there are no more than a hundred of pure stock, and soon, as has been seen on the island of St. Vincent, one will probably find only mestizos or black Caribs and the last representatives of this race proud and indomitable, enterprising and warlike, sturdy though indolent, sometimes cruel, but always hospitable, will have disappeared forever from the surface of the globe.

M. Neveu-Lemaire

 114

is still told by the modern Dominica Carib, who also remember the terms hoüin *sun*, ninti *moon*, although they no longer speak the language; while the Black Carib employ uéu *sun*, bóti *moon*, both masculine. Breton's qualification ("when it means the moon") refers to the fact that this same Carib word was also employed for the *earth*. Other forms cited by Rouse, such as boyez (shaman) and Sewacine (species of heron and name of constellation), are more misleading than Breton's bóye and chaouácin, since the sounds *z* and *v* did not occur in the Island Carib of the seventeenth century and later, any more than in its modern offshoot. This may seem like carping, but it is unscholarly to cite Carib forms without consulting the only author among the early sources who spoke the language.[45]

Although no ball-courts have been reported from the Lesser Antilles, and while it is probably correct in one sense that "The Carib lacked the ball-game," as Steward says in his introduction,[46] yet it is evident that *some* ball-game was played by them in Breton's time, since he lists in his dictionary "Atalouacayem *jouer à la paume, le renvoyer*"; and, in the French-Carib section "*paume, balle, ou boloe à jouer tibouele; allons jouer à la paume* caimam ouiliouyacoua."

One misses at the outset of the part devoted to the West Indies a good map, such as is given for practically every other region treated throughout the *Handbook*. The sketch-map on page 498 does not distinguish the islands of the Lesser Antilles by name, nor show their relative positions and sizes with even approximate accuracy: what I suppose to be Guadeloupe (600 square miles) appears to be about one third the size of what is certainly meant for Tobago (114 square miles).

The above criticisms are in no wise intended to be derogatory of the author of this part of the volume, or of his work; but are meant to point out the dangers of too great an eclecticism, or of too hasty an evaluation of such chroniclers as those who wrote in early colonial times. It is only natural that sources on the Carib have, as Rouse admits, relatively more ethnographic material than those, more numerous, on the Arawak Taino. Linguistically the former group had more, and racially and culturally *as* much, in common with the Arawak Igneri than/or as with the continental Carib tribes; yet one sometimes cannot avoid the feeling, in reading through this part of the volume, that Rouse—perhaps unconsciously—has selected and presented his data *ad majorem Arawak gloriam*.

---

45 *See my Notes on Star-Lore*. Other confusing spellings copied by Rouse are achinate, ichiri, camiere, as compared with Breton's achinam, ichéri, camiere. In other than Carib words, he gives both "guaipa fruit" and "jaaipa nut," both presumably referring to *Genipa americana*; and "Lambye" for lambi (lobi), the French name for the *conch*.

46 *Handbook*, p. 26.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

« man's speech » was then — and in all probability long had been — a secondary language learnt in late childhood for reasons of prestige. According to Island-Carib tradition, which there seems to be no cause for doubting, the explanation of this peculiar situation is that these islands had been conquered before the coming of the Europeans by a band of *Gubbi* (*Kalina* or *True Carib*) warriors from Guiana, who had taken the female inhabitants to wife and killed all the men.

What we may call the national language of the historical Island-Carib is no more Cariban than is English, since the Norman Conquest, a Romance language. But although it is, like them, Arawakan, Kariphuna (Island-Carib) appears to have emerged from the parent tongue centuries before Taino, Lokono, Goajiro and Paraujano; and was therefore most probably brought to these islands by a separate migration. From radiocarbon dating it now appears, on the other hand, that the type of pottery known as « White-on-red », and found only in the valley of the Orinoco and in the Antilles, was being made on the lower Orinoco as early as 800 B. C., while a pre-ceramic culture flourished at the same period on the neighbouring island of Trinidad. At that time, the ancestors of the above-named Arawakan-speaking tribes formed, in all likelihood, a united people speaking one language; and we may conjecture that the first split came about through a partial migration that took horticulture and pottery to Trinidad. The geographical situation in historical times of the Taino, Island-Carib, and Lokono further suggests that the first migrants spread in the course of time to other, more northerly islands, where they were subsequently cut off from their fellow tribesmen in Trinidad by a second migration from the mainland — that of the Island-Caribs' Arawakan-speaking ancestors, who had not participated in the first migration.

It may be fairly assumed that horticulture and pottery were already known to an Arawakan-speaking tribe ancestral to all those we have mentioned so far; but it would not be surprising had the later migrants, whether friendly or hostile to the earlier settlers, introduced innovations that were welcome to the latter dwellers on the periphery of a culture-area. And indeed Taino and Island-Carib have in common several culture words that, whatever their ancestry, are not shared by Lokono or Goajiro, whose basic vocabularies apparently are closer to that of Taino than to that of the Island-Carib. So, for example, the hammock 'sifter' is called *hibis* in Taino and *hibiset* in Island-Carib, but *manale* (borrowed from a Cariban language) in Lokono; the little tree, *Bixa orellana*, whose fruit provided a red paint, is called *bika* in Taino and *bixet* in Island-Carib, but *siwabali* in Lokono; *Genipa americana*, whose fruit provided a black stain, is called *fesa* in Taino and *sesa* in Island-Carib, but *lasa* in Lokono; and the pineapple is called *ddiesa* in both Taino and Island-Carib, but *sesa* in Lokono. Institutional friendship, known both to the Taino and to the Island-Carib (but not to the Lokono), was designated as *ostine* (by the former) or *ostiset* (by the latter) 'our friend', *dastine* (by the former) or *ostiset* (by the latter) 'my friend'. This last example also suggests a closer genetic relationship between Taino and Lokono, which also has the prefix *d(a)-* as marker of first person singular; compare Lokono *dabiinda* 'my clan' with Island-Carib *ndaiwa* 'my (fishing-) line', string (for bow), etc.

Also the Carib invaders of the Lesser Antilles undoubtedly brought with them changes and innovations, many of which are reflected in the vocabulary. To judge from the latter, these mainly concerned affinal (as opposed to con-

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

174 177 192

exogamous) kinship, religion and ritual, warfare and navigation, basketry and house construction. Among the plants that may have been introduced by them we may mention a fish-drug (*Cibadium sylvestre*); an herb for curing arrow wounds; the arrow reed (*Gynerium saccharoides*); a marantaceous plant, *Ischnosiphon arouma*, that is still the principal material employed for basketry, and the cashew tree (*Anacardium occidentale*). It is worth noticing that a considerable number of the cultural words that were borrowed presumably from Cariban Kalina are also found in Tupi.

The most recent invaders of these islands, the Europeans themselves, introduced a large number of new things and concepts, together with the words that, for the most part, served the Island-Caribs as models for naming them. Breton's dictionary (7) contains some six dozen of these loan-words, of which the great majority comes from Spanish (although thereafter borrowing was mainly from French). These include the names of various weapons, tools, clothes and ornaments; of bread, wine, salt and sugar; of carpenter, Christian, coast-guard, king, priest; of Englishman, Flemming, Frenchman, Irishman, Negro and Spaniard; those for the pig, cow, cat, rat, horse, donkey, goat, sheep and hen; those for the coconut, pine (presumably wood rather than tree), and sugar-cane; and those for church, prayer and baptize.

175 648

What may be called the political history of the Island Carib in early colonial times has been summarized in another work (34, Introduction), from which the following citations are taken: « ... by 1492 they had halted in their advance, and, except for sporadic feuds of an almost personal character, had established friendly relations with their neighbours to the northwest, the Taino of Puerto Rico, alongside of whom they fought as allies in the unavailing attempt of its inhabitants to defend that island from the Spaniards... Little is heard of the Caribbee islands from the time of the Tainos' defeat, until, in 1622-1623, St. Kitts (Saint Christopher's) was 'rediscovered' for the French by d'Esnambuc, and for the English by Warner. But although they remained unconquered throughout these years, they did not escape ravage. In 1515 the Carib of Guadeloupe... repulsed a Spanish attack under Ponce de Leon; and defeated, in 1520, an attempted settlement of their island led by Diego Colon, governor of Hispaniola. Landonnière was told by the Carib of Dominica... — where he touched in 1564, and peacefully traded hatchets, knives, and beads for plantains, pineapples, and sweet potatoes — that they greatly feared the Spaniards, who came thither and 'cut off their stones'. And from this same group Father Raymond Breton heard similar complaints some seventy-five years later ».

Guerrilla warfare between the Europeans and the Indians, with peaceful interminions, continued throughout the seventeenth century, as one island after another fell to the Dutch, English, or French; until, in 1660, these last two powers signed a treaty guaranteeing the « perpetual possession » of Dominica and St. Vincent to the Island Carib, who on their side, undertook to cease raiding the European settlements on the other islands (this agreement was reaffirmed in 1748 in the treaty of Aix-la-Chapelle). Nevertheless, the conflict continued; and by the turn of the century the Indians had been reduced, according to la Borde, to some four thousand souls divided between the two islands still remaining to them. The end came in 1763, when England, at the treaty of Paris, formally annexed both Dominica and St. Vincent. However, the Indians, though henceforth confined to the more inaccessible

16:Neveu-Lemaire--14 K-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago ST13

[193]

1. Breton (R.), Dictionaire caraïbe-français /Carib-French Dictionary/. Auxerre, 1665, reprinted by J. Platzmann, Leipzig, 1892. Dictionaire français-caraïbe /French-Carib Dictionary/. Auxerre, 1666, reprinted by J. Platzmann, Leipzig, 1900.

192 language, dating from 1665 and 1666, and in addition, Arawak and
197 Galibi words, as one can see in glancing at the chart. (p. 14a)

This vocabulary is interesting from several points of view. First of all, it shows us the actual existence of a duality of language in the Carib population of the Antilles, a duality which continues in our time; indeed, we find several words from the feminine language of Arawak origin, the word hinarôu, for instance, which means woman, as well as the words kabâli which signifies wind and hôuya which means rain. Beside these terms of incontestable Arawak origin, there exist a certain number, mentioned in the Dictionary of Father Breton as being part of the language of the women, and which probably have the same origin; such words as; nouhouôuli or noucôuchili, father; birahôu or niraheu, child; mikerou or meguerou, negro; cayaiôu or câyou, hen; waráiba or oûaiéiba (1), crab; kwai or oûâheu,

[194]

1. In the Carib language, the following consonants are frequently used one for the other: l and r
p, c and g
d and f
g and s

and thus certain writers have made caraïbe or caribe derive from Galibi, via such words as caribo, calibo, galibo.

Carib cabbage; ilahali or hilaali, death.

The present-day vocabulary of Dominica shows us, furthermore, that there existed in the Carib language of the Antilles many words of Galibi origin; thus wayôu, sun, is vefou in Galibi; nounou, moon, is nouna or nouno; tûna or touna means water in both languages; ûru, fish, is oto in Galibi; katarôu denotes the marine tortoise in one of the other language; bourouhô, pig, is bouirôucou in Galibi; mésou, cat, is mecho; bâkoûikoû or baccoucou means banana in Carib as in

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Creole name	Scientific name	
Bob cocoyam	*Peperomia pellucida*	Page 552
" pellicans	*Dalechampia ciliata*	550
" pirates (Fr. pamies) male	*Cassia hirsuta*	562
" " (" ") female	*Cassia occidentalis*	563
Bretten (Fr. des epinards)	*Amaranthus* spp.	555
L'langue (Fr. des langues)	*Chrysobalanus icaco*	560
L'Oreille moldave (des oreilles de moldave)	*Phyllanthus niruroides*	556

INDEX TO CARIB NAMES OF PLANTS [44]

Carib name	Scientific name	
ahábai	*Carica papaya*	Page 560
ákuléwari (= eye-medicine ?)	*Euphorbia hypericifolia*	572
alakálina (m) (v. kaémo)		
álaulíkai (m) (v. eéna)		
ákiwari, karáiba	*Cassalpinia coriaria*	521
ákiwali ábu lá (v. ákuléwari)		
ákukúna, karwikúna (= white-flecked ?)	*Philodéndron jaquinii*	505
amáwari	*Opuntia arborea*	525
anáwa, kanáwa (= painted ?)	*Pimenta racemosa*	568
áti	*Gaynianum fruticosum*	603
átikuan, átikú (m) (v. uaíkuo)		
awáni (m) (cf. Tupi aíoto)	*Zea mays*	529
ázukuéna	*Antirrhoea acutana*	609
ázukuna	*Mantichodendron frutichinnum*	586
báibai (m)	*Cassidula unifora*	555

---

[44] KEY TO THE SPELLING OF CARIB NAMES.

Only the following symbols have been used in transcribing Carib words: m, p, b; nh, n, t, s, l, r; k, h; i, u; a, o; a; ¯ (line over vowel) to denote nasalization, and ´ (acute accent over vowel) to denote stress. These represent the "phonemes" of the Dominican dialect of Island-Carib; — all these units of sound that are susceptible of distinguishing one word from another in this language. So, p and nh are distinguished from b and n in that the former are aspirated, the latter unaspirated; o and u are both back vowels, but the former is unrounded, the latter rounded and pronounced as "u" in some positions, as "o" in others, and as the "u" of French huile when it is non-syllabic before i or e. Both u and i are non-syllabic (semi-vowels) when, themselves unstressed, they precede another vowel, as in ia, ie, ia, ui, ue, uo; ia and ua are more often slightly disyllabic. In ai, oi, au, and ou, the second element is non-syllabic unless stressed. Where two or more forms are given on the same line, as in ináli, inári "tobacco", these are taken from earlier and later stages respectively of the same language.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

In the Island of St. John are some rocks covered with 172
incised figures, which are called the "Carib rocks,"—rude petroglyphs without meaning; but undoubtedly of aboriginal origin. Throughout the Greater Antilles, I cannot recall any of these petroglyphs, and they seem to be peculiar to the Carib area, other and finer ones being found in the island of St. Vincent. The descendants of the Caribs 131
to-day are confined to two islands only, Dominica (which was the first land sighted by Columbus on his second voyage) and St. Vincent, the former between latitude fifteen and sixteen north, and the latter in latitude thirteen. They 161
are described in my book on these islands,[1] published fifteen years ago, and I will not repeat my descriptions, except to state that there are some twenty families of pure blood remaining in Dominica, and perhaps half a dozen in St. Vincent. There may be three hundred in each island, but so intimately mixed with the negroes that their distinguishing features are nearly obliterated. They dwell on the 361
windward or eastern coast of either island, in each having [423]
a portion of land assigned them, which they cultivate in common, or which, at least, is not owned in severalty. They subsist upon the fruits of their agricultural labors and 224
the sea, eked out with the scant products of the chase, consisting mainly of small birds, agoutis, and iguanas. Their 342
huts are almost as primitive as at the time of discovery, being constructed of palm logs and thatched with palm leaves. In Dominica most of them speak the French patois 197
(a legacy from the former owners of the island), and in St. Vincent, English; being Catholics in the former and [771]
Church of England in the latter, as to their religious faith. All vestiges of their native religion have apparently disappeared, although they still have a belief in the jumbies and wood-spirits of the negroes. They are to-day gentle and 157
easily managed, showing no trace of the warlike spirit of their ancestors; in shape they are robust, well-formed, with

[1] See "Camps in the Caribbees," by *F. A.* Ober. Boston, 1879.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have
an ancient and natural language, such as is peculiar to 191
them, and also a bastard speech, with foreign words, chief- [197]
ly Spanish, intermixed. Among themselves they always use the natural language, in conversing with Christians the bastard speech. . . . The women also have a different speech from the men. . . . It hath been observed that 131
the men are less amorous than the women; both are naturally chaste; and when those of other nations look even earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were wont to say to them, 'you are to look on us only between both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some 177
have degenerated from that chastity, and many other virtues of their ancestors, the Europeans having taught them many vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . . They are great lovers of cleanliness, bathing every day; 515
are generous, hospitable and honest. . . . It is also a man- 797
ifest truth, confirmed by daily experience in America, that the holy sacrament of baptism being conferred on these savages, the devil never beats or torments them afterwards as long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food 264
suspended from a tree with an arrow, before they could eat it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dip- 411
ping them in what must have been the urrari poison, ob- [278]
tained from Guiana. . . . Like many natives, they eradi- 302
cated the beard and the hair on other parts of the body. . . They compressed the skulls of new-born infants; and a 304
hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins 342
were built of poles fixed circularly in the ground and drawn together at the top, covered with palm leaves, and in the centre of each village was a building larger than the others for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a 142
smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Indians of Guiana to-day, says a very thorough investigator, who published the results of his researches ten years ago,[1] are divided into four branches, as the Warrau, Arawak, Wapiana, and the Carib. "The languages of these four branches are quite distinct from each other; and within the language are dialectic variations. . . A stranger finds it difficult to distinguish, merely from appearances, the different members of the respective tribes. . . . The Arawaks are slightly taller than the Warraus; their bodies, though short and broad, are far better proportioned; skin lighter in color; expression of face brighter and more intelligent. . . . They are the most cleanly of all the Indians. . . . The Caribs are darker; somewhat taller than the Arawaks, bodies better built; having, in appearance and in reality, far greater strength; features coarser, with the appearance of greater power. . . . There is a constant enmity between Caribs and Arawaks. The Arawaks to this day retain a timid dread of the Caribs, who repay the feeling with contempt. . . . The Caribs are the most warlike of all, especially the pure Caribs. . . . They are peculiar among the tribes, in that they occupy no particular district, but are scattered more or less thickly throughout the country. . . . They are the great pottery-makers. . . . The Caribs seem to represent migrations into the country already occupied by the other tribes, and may be contradistinguished as natives and stranger tribes; the three branches of natives being all united by a common feeling of aversion to the Caribs, or strangers. . . . The natives all make their hammocks of the fiber of a palm (*Mauritia flexuosa*) while the Caribs make theirs of *cotton*. . . . The fact that the true, or island Caribs, had two vocabularies, one used by the men, and the other by the women, has long been known." Humboldt alludes to this difference of speech, and it is mentioned in my "Camps in

[1] "Among the Indians of Guiana," by E. F. Im Thurm. London, 1883.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

that they entertained the most remote idea of a northern ancestry. . . . The antipathy which they manifested towards the unoffending natives of the larger islands appears extraordinary; but it is said to have descended to them from their ancestors of Guiana; they considering those islanders as a colony of Arawaks, a nation of South America with whom the Charaibes of that continent are constantly at war. . . . But their friendship was as warm as their enmity was implacable. . . . The Caribs of Guiana still (18th century) cherish the traditions of Raleigh's alliance, and to this day preserve the English colors which he left them at parting."(?) — *Edwards's History of Jamaica.*

We have seen that historical tradition points towards the southern continent as their ancestral abiding-place; let us make another inquiry. Of the animals that constituted their food-supply, nearly all the mammals were allied to species or genera of the South American continent; such were the Agouti, Peccary, Armadillo, Opossum, Raccoon, "Musk-rat," the Dumb Dog (now extinct), perhaps the Alco, the Yutia and Almique (of Cuba), and possibly, in the extreme south, a species of monkey. Add to these the Iguana, which is peculiarly tropical, the many birds, and the fishes, and we have their entire food-supply of an animal nature; saving that the Caribs are said to have been anthropophagous; though I doubt if they were more than ritual cannibals, at the worst.

We have seen, also, that the present Caribs of Guiana conform in many respects to those of the islands, and have the same characteristics, preserving their ancient dislike of the Arawaks to the extent of positive aversion. It only remains to quote from a high authority as to their linguistic affinities, to close this summary of points of resemblance. As to the larger islands being inhabited by Indians speaking the same tongue, we may recall that a Lucayan interpreter served Columbus throughout his

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

cruisings among the various islands. Says the authority just alluded to, Dr. D. G. Brinton, "The Arawak stock of languages is the most widely disseminated of any in South America. It begins at the south with the Guanas, on the headwaters of the river Paraguay, and with the Baures and Moxos on the highlands of southern Bolivia, and thence extends almost in continuity to the Goajiros peninsula, the most northern land of the continent. Nor did it cease there; all the Antilles, both Greater and Lesser, were originally occupied by its members, and so were the Bahamas, thus extending its dialects to within a short distance of the mainland of the northern continent, and over forty-five degrees of latitude. Its tribes probably at one time occupied the most of the lowlands of Venezuela, whence they were driven, not long before the discovery, by the Caribs, as they also were from many of the southern islands of the West Indian archipelago. The latter event was then of such recent occurrence that the women of the Island Caribs, most of whom had been captured from the Arawaks, *still spoke that tongue.* They were thus the first of the natives of the New World to receive the visitors from European climes; and the words picked up by Columbus and his successors on the Bahamas, Cuba and Haiti, are readily explained by the dialects of this stock. No other nation was found on any part of the archipelago except the two I have mentioned. . . . The culture of the Arawak stock was generally somewhat above the stage of savagery. On the West Indies Columbus found them cultivating maize, potatoes, manioc, yams and cotton. They were the first to introduce to Europeans the wondrous art of tobacco smoking. They wove cotton into garments and were skilful in polishing stone. They hammered the native gold into ornaments, carved curious masks of wood, blocked rude idols out of large stones, and hollowed the trunks of trees to construct what they

000 Spirit. The missionaries exhausted themselves in vain in the 17th
797 century in trying to inculcate in them the principles of Christianity and several were massacred on the island of St. Vincent, so that by the beginning of the 18th century they had given up converting them. The Caribs sometimes let themselves be baptized because for them it was an occasion for celebration and drinking, in addition to which the governors or the principal inhabitants of the French islands took pleasure in serving as their godparents and showered them with gifts; but hardly had they reached home then they forgot all the instruction they had received. "The reason for the small success of the missionaries in the conversion of the Caribs," says Father Dutertre, "is the unfortunate impression which the life of the Christians had made on them, strewn with cruelty and exhibiting habits more barbaric than
771 those of the islanders." Today the remaining Caribs are Catholics, like most of the blacks of Dominica and their chief has even placed a portrait of the Pope in a conspicuous place in his house. French
[793] priests serve as their pastors and there existed at Salybia, the principal settlement of the territory, a little church which was blown down by
[346] a cyclone and which they are engaged in /143/ rebuilding. Next to it is the only school in the region, attended by young Caribs and young mestizos of both sexes.

191 The Caribs of Dominica are truly polyglot; they speak the French patois with the blacks, which is the same in this island as in Guadeloupe and Martinique; they know a few English words which they use in their relations with officials or various merchants; finally, among themselves, they still make use of a certain number of words of their ancestral language, a language which includes, as we have already seen, two idioms, one spoken by the men, the other by the women.

115 One of my colleagues, born and long since settled in Dominica but of a French family and having pursued his medical studies in France, Dr. Daniel Thally was kind enough to give me a Carib vocabulary which he collected in 1916 and 1918 from an old native woman, the daughter of Jean-Baptiste and Marie-Louise, named
197 Rosalie who was between 75 and 80 years old. This vocabulary,
192 carefully studied on my return to France with the learned collaboration of Dr. Rivet, allowed us to recover from it some words of the Carib vocabulary of the Antilles as it was in the time of /145/ Father Breton (1), who has left us a grammar and a dictionary of this

192
197

Neveu-Lemaire

Carib vocabulary collected in Dominica

French words (English Equivalents)		Vocabulary of Dominica	Vocabulary of the Caribs of the Antilles, according to Father Breton	Galibi & Arawak
Soleil	Sun	wayóu	huéyu	vef'ou
Lune	Moon	nounou	nonum	nouna, nouno
Éloile	Star	youra		
Eau, rivière	Water, river	túna	tóne	touna
Pluie	Rain	hóuya	oya F	hóuya **
Vent	Wind	kabáli	calabáli	kabáli **
Père	Father	noukousóuli	noucóuchili F	
Femme	Woman	hinaróu	inharou F	hinaróu **
Enfant	Child	birahóu	iráheu F	
Caraïbe	Carib	kaifuna		
Nègre	Negro	mikerou	méguerou F	
Chien	Dog	aouli	áuli	
Chat	Cat	mésou	mechou	mecho
Cochon	Pig	bourouho	boflirocou	bouiroucou
Chèvre	Goat	kabára *	cabrara	

192
197

Carib vocabulary collected in Dominica (cont'd)

French words (English Equivalents)		Vocabulary of Dominica	Vocabulary of the Caribs of the Antilles, according to Father Breton	Galibi & Arawak
Lapin ?	Rabbit?	maseráka	máuchalaca	
Agouti	Agouti	pícari	pícouli	
Poule	Hen	cayaiou	cáyou F	
Pigeon ramier	Wood Pigeon	bakoukrà	oüacoùcoüa	
Lézard	Lizard	nourouma		
"	"	hináwe		
" (diable)	" (Devil)	mafuiyá		
Tortue marine	Marine tortoise	katarôu	catàllou	katarôu
Serpent	Snake	héwe	héhue	
Crapaud	Toad	ú a	hoúa	
Poisson	Fish	útu	aoto	oto
Requin	Shark	waïbárăwă		
Ecrevisse	Crayfish	isôurou		
Petit crabe des jardins	Paud crab		itôurourou	
Crabe	Crab	waráiba	oüaléiba F	
"	"	batchou		

192
197

Carib vocabulary collected in Dominica (cont'd)

French words (English Equivalents)		Vocabulary of Dominica	Vocabulary of the Caribs of the Antilles, according to Father Breton	Galibi & Arawak
Chou caraïbe	Carib cabbage	kwai	oñáhen F	
Igname	Yam	kapláoū		
Patate douce	Sweet potato	māmbi	mabi	mapi
Banane	Banana	barirou	baloulou	
"	"	bākoñkoū		baccóucou
Canot	Canoe	koūnoū	canáoa	canoa, canaoua
Massue	Club	bóutou	ibóutoulou	bóutou
Sabre, épée	Saber, sword	soubārā	echoubàra	soubara
Danse	Dance	bináha	abinacáni	
Mort	Death	ilaháli		
Il est mort	He is dead		hilàali F	
Bonjour	Hello	mambuika	maboñica	
Tu es venu	You have come			maboui
Allons-nous-en	Let's go away	kaima waibouka		
Allons vite	Let's hurry	caimanco		
Allons	Let's go			kama
J'ai froid	I am cold	ham héli		

10:Neveu-Lemaire-13eK-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago ST13

192
197

Carib vocabulary collected in Dominica (cont'd)

French words (English Equivalents)		Vocabulary of Dominica	Vocabulary of the Caribs of the Antilles, according to Father Breton	Galibi & Arawak
Froid	Cold		a moyénli	
Terme injurieux	Insult	ūmānĭsĭkóu		

F indicates the words belong to the feminine language, probably of Arawak origin.
• from cabra, a word of Spanish origin.
•• these words are Arawak and not Galibi.

[113]

1. Breton (R.), Dictionaire caraibe-français /Carib-French Dictionary/. Auxerre, 1665, reprinted by J. Platzmann, Leipzig, 1892. Dictionaire francais-caraibe /French-Carib Dictionary/. Auxerre, 1666, reprinted by J. Platzmann, Leipzig, 1900.

192 language, dating from 1665 and 1666, and in addition, Arawak and
197 Galibi words, as one can see in glancing at the chart. (p. 14a)

This vocabulary is interesting from several points of view. First of all, it shows us the actual existence of a duality of language in the Carib population of the Antilles, a duality which continues in our time; indeed, we find several words from the feminine language of Arawak origin, the word hinarǒu, for instance, which means woman, as well as the words kabáli which signifies wind and hóuya which means rain. Beside these terms of incontestable Arawak origin, there exist a certain number, mentioned in the Dictionary of Father Breton as being part of the language of the women, and which probably have the same origin; such words as: noukousǒuli or noucóuchili, father; birahǒu or niraheu, child; mikerou or meguerou, negro; cayaiǒu or cáyou, hen; waráiba or oüaléiba (1), crab; kwai or oüáheu,

[194]

1. In the Carib language, the following consonants are frequently used one for the other: l and r
p, c and g
d and f
g and s
and thus certain writers have made caraïbe or caribe derive from Galibi, via such words as caribo, calibo, galibo.

Carib cabbage; ilahali or hilaali, death.

The present-day vocabulary of Dominica shows us, furthermore, that there existed in the Carib language of the Antilles many words of Galibi origin; thus wayǒu, sun, is veïou in Galibi; nounou, moon, is nouna or nouno; tǔna or touna means water in both languages; ǔru, fish, is oto in Galibi; katarǒu denotes the marine tortoise in one of the other language; bourouhǒ, pig, is bouirǒucou in Galibi; mésou, cat, is mecho; bǎkoükoü or baccoucou means banana in Carib as in

192 Galibi; māmbi, sweet potato, is mapi in Galibi; bóutou, club, and
197 soubara, sword are the same in the two languages; koūnoū, canoe, is canoa or canaoua in Galibi. The family links between the Galibis of the Guianas and the Carib of the Antilles are thus evident.

144 /146/ What will become of the few surviving Caribs of Dominica in the more or less distant future? The race seems to me fated to disappear shortly, not by extinction, for there is no reason why this prolific population, living in the same environment in which it has lived for centuries, should die out one day, but by intermarriage with the black race, which is much more numerous than itself and which constantly gains ground. Today already, of the five hundred individuals who inhabit the Carib territory, there are no more than a hundred of pure stock, and soon, as has been seen on the island of St. Vincent, one will probably find only mestizos or black Caribs and the last representatives of this race proud and indomitable, enterprising and warlike, sturdy though indolent, sometimes cruel, but always hospitable, will have disappeared forever from the surface of the globe.

M. Neveu-Lemaire

114 On the other hand, as the Spanish loan-words employed by the Carib of Breton's day show, they had [197] already become familiar with iron, nails, wire, etc.

Rouse derives Columbus' "caribales" from "the term *Calinago* or *Calino*."[19] 101 Breton gives: Callinago (Breton's *ll* probably approaches an apical *r*; while omis- 114 sion of the collective suffix, -go, would give Callina) as the men's, Calliponam [karipona] as the women's name for their tribe or nation. The form "caribales" is more likely to have come from the latter than from the former term.

"*Carib* men and women had certain differences in language, which may have 197 been due to the fact that many of the women had been captured from the 198 *Arawak*."[20] The persistence of such differences among the modern Black Carib 114 of Central America (as also, by all acounts, among the last native speakers in Dominica and in St Vincent), would be hard to explain on similar grounds. Rouse seems to be unaware of the fact that, by Breton's time at least, the Cariban dialect of the Igneri's former conquerors had been reduced, in the speech of the Lesser Antilles, to much the same part as had Norman French, by Chaucer's day, in that of post-Conquest England. Therefore, although the Dominica Carib told Breton that they and the Guiana Galibi were of the same descent, their language was already basically different: "Le langage de nos Caraïbes est différent de celui des Gallibys de terre ferme"; and "Diversa utrisque linqua, licet illi ab his descendisse in Insulas dicant."[21]

"No estimates of the original population of the *Carib* islands have been dis- 114 covered."[22] Nevertheless, the 1647 *Relation* speaks of the Caribs being "quite 161 four or five thousand" in Dominica, and "sans nombre" in St Vincent; and elsewhere comments:

> It perhaps be asked why there are so few of them, especially in view of the multitude of their women. They tell you that it is on account of the Christians; for, as one of them told Father Raymond, the Spaniards twice massacred all the Savages of the island of St. Christopher; and once those of Guadeloupe, of whom there escaped only one woman and her children who ran away to the mountains, and, so they say, bred there. They tried to do the same in Dominica, and managed to kill quite half of those there. Since then they have been decimated by small-pox, which they call variola, and of which some died rotting, being still ignorant of any cure for this disease. Moreover, everybody captures and carries off or kills them: Flemmings, English, Spaniards, and their Allouagues, who are their enemies.[23]

---

19 *Handbook*, p. 549.
20 *Ibid.*
21 Armand de la Paix, p. 49; Breton (?), p. 132: both in Rennard.
22 *Handbook*, p. 549.
23 Armand de la Paix, pp. 112 and 48.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

« men's speech » was then — and in all probability long had been — a secondary language learnt in late childhood for reasons of prestige. According to Island-Carib tradition, which there seems to be no cause for doubting, the explanation of this peculiar situation is that these islands had been conquered before the coming of the Europeans by a band of *Galibi* (*Kalina* or *True Carib*) warriors from Guiana, who had taken the female inhabitants to wife and killed all the men.

What we may call the national language of the historical Island-Carib is no more Cariban than is English, since the Norman Conquest, a Romance language. But although it is, like them, Arawakan, Kariphuna (Island-Carib) appears to have emerged from the parent tongue centuries before Taino, Lokono, Goajiro and Paranjano; and was therefore most probably brought to these islands by a separate migration. From radiocarbon dating it now appears, on the other hand, that the type of pottery known as « White-on-red », and found only in the valley of the Orinoco and in the Antilles, was being made on the lower Orinoco as early as 800 B. C., while a pre-ceramic culture flourished at the same period on the neighbouring island of Trinidad. At that time, the ancestors of the above-named Arawakan-speaking tribes formed, in all likelihood, a united people speaking one language; and we may conjecture that the first split came about through a partial migration that took horticulture and pottery to Trinidad. The geographical situation in historical times of the Taino, Island-Carib, and Lokono further suggests that the first migrants spread in the course of time to other, more northerly islands, where they were subsequently cut off from their fellow tribesmen in Trinidad by a second migration from the mainland — that of the Island-Caribs' Arawakan-speaking ancestors, who had not participated in the first migration.

It may be fairly assumed that horticulture and pottery were already known to an Arawakan-speaking tribe ancestral to all those we have mentioned so far; but it would not be surprising had the later migrants, whether friendly or hostile to the earlier settlers, introduced innovations that were welcome to the latter dwellers on the periphery of a culture-area. And indeed Taino and Island-Carib have in common several culture words that, whatever their ancestry, are not shared by Lokono or Goajiro, whose basic vocabularies apparently are closer to that of Taino than to that of the Island-Carib. So, for example, the basketry ' sifter ' is called *hibis* in Taino and *hibiset* in Island-Carib, but *massale* (borrowed from a Cariban language) in Lokono; the little tree, *Bixa orellana*, whose fruit provided a red paint, is called *bila* in Taino and *bisat* in Island-Carib, but *cirubali* in Lokono; *Genipa americana*, whose fruit provided a black stain, is called *hana* in Taino and *anna* in Island-Carib, but *lana* in Lokono; and the pineapple is called *ddana* in both Taino and Island-Carib, but *anna* in Lokono. Institutional friendship, known both to the Taino and to the Island-Carib (but not to the Lokono), was designated as *antiao* (by the former) or *antiat* (by the latter) ' our friend ', *dadiao* (by the former) or *adiat* (by the latter) ' my friend '. This last example also suggests a closer genetic relationship between Taino and Lokono, which also has the prefix *d(a)-* as marker of first person singular; compare Lokono *dabinada* ' my chan ' with Island-Carib *adibana* ' my (fishing-) line ', string (for bow), etc.

Also the Carib invaders of the Lesser Antilles undoubtedly brought with them changes and innovations, many of which are reflected in the vocabulary. To judge from the latter, these mainly concerned affinal (as opposed to con-

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

285 called *kaikai*. Basketry «satchels» slung by a cord or band from the shoulder (*bakéle*), and «travel-baskets» carried in canoes or used in the home for storage (*ioudi*), are closely woven in twill or wickerwork and in a variety of patterns. Moreover, each such basket consists of a «head» and a «bottom» which telescope into one another; each of these in turn being made in duplicate of an outer «skin» and an inner «member» between which layers of cachibou leaves (*Calathea latea*) are arranged in such a way as to render the container waterproof.

177 For obvious reasons, stone implements, bone fish-hooks, and (later) baked-clay griddles and bows and arrows ceased to be made as soon as they could be replaced by their more efficient European equivalents. Nor have hammocks or pottery been regularly made for the past hundred years. But most of the basketry, dugout canoes, bromelia fishing-lines, wooden mortars and pestles and troughs, cane-presses, and calabash vessels are still made and used; while horticulture of the «slash and burn» variety is still carried on by means of the billhookshaped «cutlass» and the dibble or digging stick.

241 In their gardens or provision-grounds, which were (and are) always situated on the interior heights behind their homes, various kinds of manioc and sweet
177 potatoes predominated. «Pumpkins» (*wouloma*) and maize were secondary crops. Plantains (*bobóle*), an importation from the Old World, and possibly bananas (of a variety called *bobóle*), were cultivated soon after the Conquest, and soon became very popular, as also did one tropical American species of yam (*Dioscorea trifida*, Island-Carib *kóro*). The present-day predominance of other true yams from the Old World, oriental «dasheen» (*chou de Chine*), and New World tania (Island-Carib men *tóio*, women *uíke*) is of recent date among the Indians of Dominica. With the exception of tania, these crops would seem to have been taken over from the Negroes in the last thirty or forty years in order to offset a decline in game, wild foodstuffs, and fish.

197 Island-Carib men continued to learn and use a special vocabulary of Cariban
198 ancestry, which gradually dwindled until, a generation before the last native speaker of the Dominican dialect died (about 1920), this consisted of little more than a score of words, among which were those for «I» (m. *ún*, w. *wabéin*), «thou» (m. *ámóro*, w. *babéin*), «man» (m. *uíkori*, w. *oiéri*), and «woman» (m. *uóri*, w. *kóoro*), employed in a language whose flexions, syntax, and other basic vocabulary were essentially Arawakan.

131 Until the present «Carib Reserve» was formed in 1903, the Indians were scattered in various settlements along the north, east, and south shores of Dominica. The reservation is situated near the middle of the windward coast, and comprises 3700 acres of rugged indented coastline to which spurs run down from a mountain chain running roughly north and south. By the middle
[144 of the seventeenth century, the Dominican Island-Carib had, according to
567] du Tertre, acquired a few slaves; and it is probably with these that miscegenation started. Today the Reserve has about five hundred inhabitants, of whom not more than a fifth can reasonably be considered as «full-blooded» Amerindians.

X 624 Plant lore among the Carib may be roughly divided into three classes:

1. Species, wild or cultivated, which are or may be used for food or drink.
2. Species, wild or cultivated, which are or may be used for domestic purposes, including the making of dugouts and all implements and utensils pertaining to hunting, fishing, gardening, food gathering and preparation.

that they would degenerate. For all that, they live contentedly and would certainly be happy if the Christian religion were to temper a little their barbarity and filth.

One asks why there are so few of them, given the multitudes of women. They reply that the Christians are to blame, because, as one of them told Father Raymond, the Spanish on two occasions massacred all the Caribs on the island of Saint Christopher, and once those of Guadeloupe, from which it is said only one woman escaped to the mountains with her children to people that region. The Spanish wanted to do the same at Dominica and massacred a good half of the Caribs there. Since then the Caribs have been victims of smallpox, which they call variola, and of which several rotted and died, since they did not yet know a remedy for this disease. In short, they have been captured or killed by everybody: Flemish, English, Spanish, and the Allouagues, who are their enemies.

[49]

CHAPTER II

Their Language

The language of the Caribs is different from that of the Galibis of the mainland. It is difficult to learn for several reasons. The first is that they do not record it in writing or in any character. It therefore requires great patience in listening and close attention to distinguish their words, which they spout out rapidly, and also a great memory to retain what one has been able to gather. The second is that they have several sorts of languages. The men have theirs and the women theirs, and there is still another for harangues and important speeches that even the young people do not understand well. The third is that they have no words at all to express the powers of the soul, such as the will, the understanding, nor any words for what concerns religion or politeness. They have no term of honor such as 'Our Father.' They express, however, several acts of the understanding and of the will, such as to remember and to wish. In other things the tongue is copious and rather pretty. They sometimes sing their songs in a tone which is not agreeable and is very simple. They sing whatever occurs to them without rhyme and very often without reason, especially against their enemies.

601 They call each other by terms which signify degrees of kinship on the father's side or by marriage, as father, brother, cousin; others they call companion [compère].

551 572 They never name a person by his name, particularly if he is related. If they are compelled to name him, they say only half of the word. They often adopt the name of someone with whom they have contracted a particular friendship or companionship.

198 They have a jargon or special language (1) which they use in

1. Rom. version: "corrupt language."

dealing with us, and which is Spanish, French, and Carib all mixed up together.

[50] CHAPTER III

Their Religion, or Rather Superstitions

782 [771] It is better to say that the Caribs have no religion, because they do not even know the word for it, nor for prayer, church, or worship. They recognize, however, something in the way of a deity to which they render some duty, not by any love but merely for fear he will do them some harm. At the beginning of every revel or feast, they offer him the first morsels of the banquet. In a corner they put a matoutou (which is a sort of low stool made of rushes like their baskets) for him and place the best cassava they have upon it, along with gourds full of ouicou [a kind of beer], which is their usual drink. They do the same when they clear a wood to make a garden. They believe that this god eats what they offer him. Even though they find it as they left it, they say it is not the same. They believe there are [776] male and female among the gods, who are many. They often consult them, whether for the success of their wars or for the end of their sicknesses. The gods answer them, but here is how: there are 756 787 several of the Caribs, men and women, who are devoted and consecrated to these gods from their early youth, and who alone make them appear and speak to them. They are called boïé [boye] or boïaïko, and they fast for a long time and abstain from many things.

000 done them. They swim like fish. In war it does not matter if their
[811] canoe capsizes for they know how to right it very easily and get inside
502 it again. They always carry their hammocks with them.

7. Lore and Learning

802 The Caribs do not count higher than ten, and they demonstrate it by their fingers. Sometimes they count to twenty, or twice ten, showing both fingers and toes. To express a greater number they pick up some sand and throw it, and they say, "as many as flies," or "very
[805] many," or "as much as this." They count months by moons and count days by nights, for they say, "I will be there for so many nights," or "I will return after so many nights." They also express with their
648 hands and arms how they consider and measure the goodness of nations.
201 They point to their entire hand and a part of their arm and say to us that France is as good as this. For the Flemish or Dutch they show the hand and say "as good as this." The English are the worst in their estimation, and they only indicate them by showing the tips of their fingers. It is possible that when they speak of the French in their absence, or before men of other nations, they do not maintain the
[276] same division. They use little tobacco and like to mock the Europeans who come so far to these islands seeking this miserable weed.

●198 They have their own particular language, which I believe is very hard to learn. Besides this they have a jargon mixed with French, Spanish, English, and Flemish. The trade they have had with those nations has caused the Caribs to learn some of the words of these languages, so that in a short time one is able to understand and be understood by them. This will be a great advantage for their instruction.

173 were Galibis from the continent who branched off in order to conquer the islands. The captain who led them was small in size but great in courage. It is said that he ate little and drank even less. All the natives of the country
•[M8] were exterminated except for the women, who have always retained something of their own language, in order to keep alive the memory of these conquests. The captain then ordered them to carry the heads of his enemies to a place where the fathers could show them to their children and they successively to all their posterity. As a matter of fact these heads have been found by the French in the small caves formed in the rocks by the edge of the sea. They told me that they had once had kings and that the word abouyou was the name for those who carried them on their shoulders. Furthermore they said that the Caribs who had their carbet [men's house] at the foot of Soufrière on Dominica beyond d'Amichon were descended from these kings."

But this good Father did not take the trouble of asking when the Caribs had ceased to have kings, which would be a fact worth knowing.

174 One can add two or three things which clearly show that these peoples are descended from Galibis. First of all there is a common tradition which all of the Caribs believe: they affirm that the Galibis, their ancestors, came into these islands in centuries past in order to fight the Igneri, who were the natives in this country. The second thing which confirms it and about which we will talk elsewhere is the diversity of the language between men and women, which still persists today. They say that this diversity had its origin at the time of the conquest, because the Galibis killed all the males of these islands and only spared the wives and daughters to whom they gave husbands from the young men of their nation. Both groups have maintained their original language. To all of this evidence must be added the general resemblance of religion, of customs, and of language. Thus there can be no question or doubt as to whether they had their origin from the Galibis of the continent.

726 At the beginning of the occupation of Guadeloupe it was a common belief both among the Caribs and among the old French inhabitants that in addition to the Caribs who were the masters of the islands there

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

from the missionaries and other observers who had contact with the Indians between 1650 and 1700, when the Lesser Antilles were first being settled. Bouton (1640), Breton (1877, 1892), Labat (1724, 1931), La Borde (1704, 1886), Du Puis (1652), and Dutertre (1667–71; copied in Rochefort, 1665, and Davies, 1666) are the principal primary sources. These have been compiled by Ballet (1875), Harris (1904), Sheldon (1820), Cornilliac (1875), Edwards (1818–19), Featherman (1881–91), Jefferys (1760), Joyce (1916), and Ober (1895), in the last six cases in conjunction with comparable compilations of *Arawak* ethnography. Delawarde (1938), Ober (1880), and D. Taylor (1935, 1936, 1938) have provided information concerning the modern descendants of the *Carib* in the West Indies, while Conzemius (1928) and Sapper (1897 b) have described the *Black Carib* of Central America.

Although the number of *Carib* sources and compilations is smaller than for the *Arawak*, each source, being more or less ethnographic in nature, contains relatively more information, and our knowledge of *Carib* culture is therefore comparable to that of *Arawak* culture. Many of the missionaries failed to distinguish between islands, and as a result the following account will deal with the *Carib* as a whole. The period covered is that from 1650 to 1700, when the *Carib* were concentrated on Dominica, Martinique, and St. Vincent.

ETHNOGRAPHY

The *Carib* had a strong national consciousness. To distinguish themselves from the *Arawak* they used the term *Calinago* or *Calino*, which was corrupted by Columbus to *Caribales*, and later to *Carib*. From it comes our word "cannibal." The inhabitants of each island had a special name, which was formed by adding a suffix to the name of the island. Dominica, for example, was called Oüaitoucoubouli, and its inhabitants had the name *Oüaitoucoubouliri*.

Carib men and women had certain differences in language, which may have been due to the fact that many of the women had been captured from the *Arawak*. When speaking together both sexes used the men's language. The old men also had some words not found in the ordinary men's language. These were developed in the war councils.

No estimates of the original population of the *Carib* islands have been discovered. By 1700, it is said that the number of those Indians had fallen to 4,000, half of them on Dominica and the rest on St. Vincent. The *Carib* were more robust than the *Arawak*. They had well-developed, flexible bodies and broad buttocks and shoulders. Their height was medium, the skin olive-colored, and the hair and eyes black. When at ease they tended to be melancholy; when aroused they became truculent and vindictive.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

LANGUAGE AND VOCABULARY

191 The last Caribs in Dominica to speak the native Indian idiom as their mother tongue died some 20 to 25 years ago. But even 60 years ago, at the time of Ober's first visit, the language was employed only by a small minority of older men and women. The urge for economic contacts with the Creole-negro population surrounding them combined, in all probability, with the priests' disapproval of continued isolation of a flock whose conversion was henceforth secure, ended in the adoption of that lingua franca of the West Indies, Creole patois. Those Caribs who today remember some smattering of their fathers' and mothers' tongue regard such knowledge rather in the light of a joke.

[198] Whether the proverbial distinction between the men's and the women's languages persisted to the end is hard to say, but it is certain that some of the words given below belong to the Carib, and others—the majority—to the Arawak stock of languages. Creole patois itself is rich in the debris of many tongues and it is to be hoped that some philologist will soon undertake its excavation.

192 The following vocabulary is neither exhaustive of living linguistic
115 vestiges nor is the whole of it necessarily known to any one person now living in the Reserve. My chief informants were: Jimmy (Dordor) Benjamin of Bataka and his brother, Jean Noël (now dead), "Fanfan" and Ma' Bernard of St. Cyr, Lucien of Waïçima, Ma' Henri and her sister Ma' Janney of Bataka, and Choline and Chief Jolly John of Ste. Marie, Salybia. The latter furnished me with the song and some of the words, but was especially helpful in acting as my host, guide, and sponsor in the Reserve.

126 The words have been put down as they were given me—in their
192 final form only after hearing them repeated many times by different people. Other vocabularies (in particular that of Father Raymond Breton, published 1665) have been consulted only as a check to word meaning and form. The spelling, as with all unwritten idioms, has been rather a problem. Breton wrote Carib like French, bu tat the best, and apart from the fact that French pronunciation has changed since his time, such a method is clumsy. I very much regret not having had a recording apparatus, but have done my best with the means at my disposal. In general, and taking the following modifications into account, the vowels have been given their Latin values, while the consonants are as in English. Stress is denoted by the apostrophe, as in supplemen'tary.

a, as in father; ao, as in how: ão, as in Portuguese "cão".
ä, as indefinite vowel sound in mother; becomes nasal when final.
ã, as "an" in French; ă, as in cat.
e, as in wet; ẽ, as em (final) in Portuguese.
é, as in French, née.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

101 The Indians of Guiana to-day, says a very thorough
197 investigator, who published the results of his researches ten years ago,[1] are divided into four branches, as the Warrau, Arawak, Wapiana, and the Carib. "The languages of these four branches are quite distinct from each other; and within the language are dialectic variations. . . A stranger finds it difficult to distinguish, merely from appearances, the different members of the respective tribes.
142 . . . The Arawaks are slightly taller than the Warraus; their bodies, though short and broad, are far better proportioned; skin lighter in color; expression of face brighter and more intelligent. . . . They are the most cleanly of all the Indians. . . . The Caribs are darker; somewhat taller than the Arawaks, bodies better built; having, in appearance and in reality, far greater strength; features coarser,
648 with the appearance of greater power. . . . There is a constant enmity between Caribs and Arawaks. The Arawaks to this day retain a timid dread of the Caribs, who repay the feeling with contempt. . . . The Caribs are the most warlike of all, especially the pure Caribs. . . . They
361 are peculiar among the tribes, in that they occupy no particular district, but are scattered more or less thickly
323 throughout the country. . . . They are the great pottery-makers. . . . The Caribs seem to represent migrations
101 into the country already occupied by the other tribes, and may be contradistinguished as natives and stranger tribes; the three branches of natives being all united by a common feeling of aversion to the Caribs, or strangers. . . . The
283 natives all make their hammocks of the fiber of a palm *(Mauritia flexuosa)* while the Caribs make theirs of *cotton.*
● 198 . . . The fact that the true, or island Caribs, had two vocabularies, one used by the men, and the other by the women, has long been known." Humboldt alludes to this difference of speech, and it is mentioned in my "Camps in

---

[1] "Among the Indians of Guiana," by E. F. Im Thurm. London, 1883.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

the Caribbees," so that I will not further quote, than to 198
point out that he says:

"The difference in the language of the two sexes is more striking among the people of the Carib race than among any other American nations. The pride of the Caribs led them to withdraw themselves from every other tribe, even from those with whom, by their language, they have affinity." It may be added, however, that this difference of language as between the sexes, among the Caribs, was supposed to have its origin in the fact that the women were of the Arawak tribes, captured by the Caribs, while the males were killed. "Among the true Caribs," says 304
Im Thurm, "a two-inch broad band of cotton is knitted round each ankle, and just below the knee of every young female child, and this band is never removed during life, or if removed, is immediately replaced. The consequence is that the muscles of the calf swell out to an abnormal degree between these bands," etc. This peculiarity, of the swollen calf, was noticed among the Caribs by the first discoverers, in 1493. "Every man wears a long strip of 291
cloth between the legs and fastened to a belt, and the women a short apron, tied by strings around the waist. This apron is usually made of beads or of bright-colored seeds, in conventional patterns . . . The men also wear a 301
necklace of white and shining peccary teeth, as well as an armlet . . . They paint their bodies and pull out all hairs 302
not on the scalp. . . . For staining their skins and hammocks, the men use *faroah*,—the deep red pulp around the seeds of the anatto *(Bixa orellana)*,—as when first discovered. As ornaments, the true Caribs wear crescent-shaped 301
nose-pieces and ear-distenders, as well as lip ornaments, crowns of feathers, feather ruffs, and short mantles of woven cotton ornamented with feathers. The women are 291
less given to ornament, except that they wear great girdles of beads and bright seeds, etc.; and as a tribe, they are not prone to wear European clothing, save as single
garments, occasionally, and beads....

[113] 4. Dutertre (R.-P.), Histoire Générale des Antilles /General History of the Antilles/. Paris, 1658.

174 several other historians have set forth an opinion diametrically opposed to this. According to them, the Caribs of the Antilles came, on the contrary, from the Guianas, since they have heard the Indians themselves say that they were descended from the Galibis, who still inhabit these regions today. This is in harmony with the theory generally adopted by modern linguists, according to whom the origin of the Carib race, in its widest sense, would be found at a point in the center of Brazil, situated possibly to the north, possibly to the south, of the Amazon. It is from this point that the Caribs appear to have migrated to Guiana, whence they betook themselves to the Lesser Antilles, following almost the /131/ same route as their Arawak predecessors. This latter theory is today held by the most informed anthropologists and we shall see later that it is in part confirmed by the linguistic observations we have been able to make.

Wherever they came from the Caribs, (according to the most reliable writers), appear as they overran the islands to have massacred all the men and spared the women whom they made their wives or
198 their slaves. These women were of the Arawak race and spoke a
191 different language from that of the Caribs. An interesting fact, and one which is recounted by most travellers, is that this Arawak language perpetuated itself among the women from mother to daughter, while the men spoke Carib from father to son, the members of both sexes understanding, besides the two languages, but speaking only that which was proper to its own sex. Father Labat, after having related these facts, adds that there existed among the Caribs still a third language belonging to the warriors, but this third language is not mentioned in any other place. The duality of language, whose origin we have just shown, has been recorded at different times and was perpetuated for more than five centuries among the Caribs of the Antilles; even today there remain traces of it among the last members of this race whose present vocabulary still contains some Arawak words.

175 When Columbus landed in the Lesser Antilles, at Guadeloupe, at the time of his second voyage, in 1493, and in the other islands during his later voyages, he was always greeted with arrows by the Caribs; the Spanish also, who remembered these islanders unfavorably,

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

On the other hand, as
114 the Spanish loan-words employed by the Carib of Breton's day show, they had
[177] already become familiar with iron, nails, wire, etc.

Rouse derives Columbus' "caribales" from "the term *Calinago* or *Calino*."[19]
101 Breton gives: Callínago (Breton's *ll* probably approaches an apical *r;* while omis-
114 sion of the collective suffix, -go, would give Callina) as the men's, Callíponam [karíponã] as the women's name for their tribe or nation. The form "caribales" is more likely to have come from the latter than from the former term.

197 "*Carib* men and women had certain differences in language, which may have been due to the fact that many of the women had been captured from the
198 *Arawak*."[20] The persistence of such differences among the modern Black Carib
114 of Central America (as also, by all acounts, among the last native speakers in Dominica and in St Vincent), would be hard to explain on similar grounds. Rouse seems to be unaware of the fact that, by Breton's time at least, the Cariban dialect of the Igneri's former conquerors had been reduced, in the speech of the Lesser Antilles, to much the same part as had Norman French, by Chaucer's day, in that of post-Conquest England. Therefore, although the Dominica Carib told Breton that they and the Guiana Galibi were of the same descent, their language was already basically different: "Le langage de nos Caraïbes est différent de celui des Gallibys de terre ferme"; and "Diversa utrisque linqua, licet illi ab his descendisse in Insulas dicant."[21]

114 "No estimates of the original population of the *Carib* islands have been dis-
161 covered."[22] Nevertheless, the 1647 *Relation* speaks of the Caribs being "quite four or five thousand" in Dominica, and "sans nombre" in St Vincent; and elsewhere comments:

> It perhaps be asked why there are so few of them, especially in view of the multitude of their women. They tell you that it is on account of the Christians; for, as one of them told Father Raymond, the Spaniards twice massacred all the Savages of the island of St. Christopher; and once those of Guadeloupe, of whom there escaped only one woman and her children who ran away to the mountains, and, so they say, bred there. They tried to do the same in Dominica, and managed to kill quite half of those there. Since then they have been decimated by small-pox, which they call variola, and of which some died rotting, being still ignorant of any cure for this disease. Moreover, everybody captures and carries off or kills them: Flemmings, English, Spaniards, and their Allouagues, who are their enemies.[23]

---

19 *Handbook*, p. 549.
20 *Ibid*.
21 Armand de la Paix, p. 49; Breton (?), p. 132: both in Rennard.
22 *Handbook*, p. 549.
23 Armand de la Paix, pp. 112 and 48.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

121 plaining changes in their social structure is universally recognized by ethnologists today. In an article on American culture history LOWIE recently wrote (36): « Another interesting question is how far the Southeast of the United States has been influenced by the Amazon-Orinoco area via the West Indies ». Further on he mentions the lack of published botanical data dealing with such plants as maize, manioc, and the species supplying fish poisons.

It is the hope of the present authors that at least some of the plant-lore of the Island Caribs may be permanently recorded in this publication. The aim of this paper is to provide accurate botanical and ethnographical information about species gathered or cultivated by the Caribs of Dominica not only today but also (as far as possible) in the past. Certain modern commercial crops — such as limes, oranges, and vanilla — which play a part in Carib economy today have been excluded. It is not claimed that all the species included in our list were found growing in the islands at the time of their discovery, for indeed a number of them are of Old World origin. The origin of such species is stated in the enumeration of plants.

II. HISTORICAL NOTES

101 174 At the time of the Spanish Conquest, the Greater Antilles and the Bahamas were dominated by an Arawakan-speaking people with a stratified society and a religious cult involving priests and idols. These *Tainos*, as they have been called, practised horticulture and made pottery, as did also another, more warlike people called *Maçoriges* or *Ciguayos*, who occupied a part of north-eastern Hispaniola, but about whom little else is known. Nor can much be said about the primitive *Siboneyes* or *Guanahatabeyes*, of whom only a few then remained in the western extremity of Cuba, except that they — unlike other inhabitants of the West Indian islands — had probably come from North America rather than from South America, and still had a non-horticultural and pre-ceramic culture.

191 198 The Lesser Antilles, from Tobago in the south to Vieques in the north-west, were then occupied by a people called *Kariphuna* or *Island-Carib*, about whom the most widely known fact is that they all used two distinct languages: a « women's speech » belonging to the same linguistic stock (Arawakan) as did Taino, and a « men's speech » belonging to the Cariban family of languages. It is less generally known that, by the middle of the seventeenth century when these languages first were recorded, the latter had degenerated to a jargon in the sense that it could not be used for ordinary communication without resort to a host of grammatical words and affixes belonging to the « women's speech », which was in fact the first language of male and female alike. The

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

« men's speech » was then — and in all probability long had been — a secondary language learnt in late childhood for reasons of prestige. According to Island-Carib tradition, which there seems to be no cause for doubting, the explanation of this peculiar situation is that these islands had been conquered before the coming of the Europeans by a band of *Galibi* (*Kalina* or *True Carib*) warriors from Guiana, who had taken the female inhabitants to wife and killed all the men. 191 198 [173]

What we may call the national language of the historical Island-Carib is no more Cariban than is English, since the Norman Conquest, a Romance language. But although it is, like them, Arawakan, Kariphuna (Island-Carib) appears to have emerged from the parent tongue centuries before Taino, Lokono, Goajiro and Paraujano ; and was therefore most probably brought to these islands by a separate migration. From radiocarbon dating it now appears, on the other hand, that the type of pottery known as « White-on-red », and found only in the valley of the Orinoco and in the Antilles, was being made on the lower Orinoco as early as 800 B. C., while a pre-ceramic culture flourished at the same period on the neighbouring island of Trinidad. At that time, the ancestors of the above-named Arawakan-speaking tribes formed, in all likelihood, a united people speaking one language ; and we may conjecture that the first split came about through a partial migration that took horticulture and pottery to Trinidad. The geographical situation in historical times of the Taino, Island-Carib, and Lokono further suggests that the first migrants spread in the course of time to other, more northerly islands, where they were subsequently cut off from their fellow tribesmen in Trinidad by a second migration from the mainland — that of the Island-Caribs' Arawakan-speaking ancestors, who had not participated in the first migration. 174 197

It may be fairly assumed that horticulture and pottery were already known to an Arawakan-speaking tribe ancestral to all those we have mentioned so far ; but it would not be surprising had the later migrants, whether friendly or hostile to the earlier settlers, introduced innovations that were welcome to the latter dwellers on the periphery of a culture-area. And indeed Taino and Island-Carib have in common several culture words that, whatever their ancestry, are not shared by Lokono or Goajiro, whose basic vocabularies apparently are closer to that of Taino than to that of the Island-Carib. So, for example, the basketry ' sifter ' is called *hibis* in Taino and *hibiset* in Island-Carib, but *manale* (borrowed from a Cariban language) in Lokono ; the little tree, *Bixa orellana*, whose fruit provided a red paint, is called *biła* in Taino and *biset* in Island-Carib, but *sirabuli* in Lokono ; *Genipa americana*, whose fruit provided a black stain, is called *łaua* in Taino and *saua* in Island-Carib, but *lana* in Lokono ; and the pineapple is called *iáiaua* in both Taino and Island-Carib, but *nana* in Lokono. Institutional friendship, known both to the Taino and to the Island-Carib (but not to the Lokono), was designated as *uatiae* (by the former) or *uatiaä* (by the latter) ' our friend ', *datiae* (by the former) or *sitiaä* (by the latter) ' my friend '. This last example also suggests a closer genetic relationship between Taino and Lokono, which also has the prefix d(a)- as marker of first person singular ; compare Lokono *dabitadu* ' my clan ' with Island-Carib *sibitaru* ' my (fishing-) line ', string (for bow), etc. 174 177 197

Also the Carib invaders of the Lesser Antilles undoubtedly brought with them changes and innovations, many of which are reflected in the vocabulary. To judge from the latter, these mainly concerned affinal (as opposed to con- 174 177 192

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

285 called *budkai*. Basketry « satchels » slung by a cord or band from the shoulder (*bakála*), and « travel-baskets » carried in canoes or used in the home for storage (*iamáti*), are closely woven in twill or wickerwork and in a variety of patterns. Moreover, each such basket consists of a « head » and a « bottom » which telescope into one another ; each of these in turn being made in duplicate of an outer « skin » and an inner « member » between which layers of cachibou leaves (*Calathea lutea*) are arranged in such a way as to render the container waterproof.

177 For obvious reasons, stone implements, bone fish-hooks, and (later) baked-clay griddles and bows and arrows ceased to be made as soon as they could be replaced by their more efficient European equivalents. Nor have hammocks or pottery been regularly made for the past hundred years. But most of the basketry, dugout canoes, bromelia fishing-lines, wooden mortars and pestles and troughs, cane-presses, and calabash vassels are still made and used ; while horticulture of the « slash and burn » variety is still carried on by means of the billhookshaped « cutlass » and the dibble or digging stick.

241 In their gardens or provision-grounds, which were (and are) always situated on the interior heights behind their homes, various kinds of manioc and sweet
177 potatoes predominated. « Pumpkins » (*uauíama*) and maize were secondary crops. Plantains (*balélu*), an importation from the Old World, and possibly bananas (of a variety called *bakúku*), were cultivated soon after the Conquest, and soon became very popular, as also did one tropical American species of yam (*Dioscorea trifida*, Island-Carib *kúsu*). The present-day predominance of other true yams from the Old World, oriental « dasheen » (chou de Chine), and New World tania (Island-Carib men *tdia*, women *udho*) is of recent date among the Indians of Dominica. With the exception of tania, these crops would seem to have been taken over from the Negroes in the last thirty or forty years in order to offset a decline in game, wild foodstuffs, and fish.

197 Island-Carib men continued to learn and use a special vocabulary of Cariban ancestry, which gradually dwindled until, a generation before the last native
● 198 speaker of the Dominican dialect died (about 1920), this consisted of little more than a score of words, among which were those for « I » (m. *áu*, w. *nukúia*), « thou » (m. *amóro*, w. *bukúia*), « man » (m. *uókori*, w. *eiéri*), and « woman » (m. *uóri*, w. *hiaru*), employed in a language whose flexions, syntax, and other basic vocabulary were essentially Arawakan.

131 Until the present « Carib Reserve » was formed in 1903, the Indians were scattered in various settlements along the north, east, and south shores of Dominica. The reservation is situated near the middle of the windward coast, and comprises 3700 acres of rugged indented coastline to which spurs run down from a mountain chain running roughly north and south. By the middle of the seventeenth century, the Dominican Island-Carib had, according to
[144 du Tertre, acquired a few slaves ; and it is probably with these that miscegenation started. Today the Reserve has about five hundred inhabitants, of whom
567] not more than a fifth can reasonably be considered as « full-blooded » Amerindians.

x 824 Plant lore among the Carib may be roughly divided into three classes :

1. Species, wild or cultivated, which are or may be used for food or drink.

2. Species, wild or cultivated, which are or may be used for domestic purposes, including the making of dugouts and all implements and utensils pertaining to hunting, fishing, gardening, food gathering and preparation.

done them. They swim like fish. In war it does not matter if their canoe capsizes for they know how to right it very easily and get inside it again. They always carry their hammocks with them.

7. Lore and Learning

The Caribs do not count higher than ten, and they demonstrate it by their fingers. Sometimes they count to twenty, or twice ten, showing both fingers and toes. To express a greater number they pick up some sand and throw it, and they say, "as many as flies," or "very many," or "as much as this." They count months by moons and count days by nights, for they say, "I will be there for so many nights," or "I will return after so many nights." They also express with their hands and arms how they consider and measure the goodness of nations. They point to their entire hand and a part of their arm and say to us that France is as good as this. For the Flemish or Dutch they show the hand and say "as good as this." The English are the worst in their estimation, and they only indicate them by showing the tips of their fingers. It is possible that when they speak of the French in their absence, or before men of other nations, they do not maintain the same division. They use little tobacco and like to mock the Europeans who come so far to these islands seeking this miserable weed.

They have their own particular language, which I believe is very hard to learn. Besides this they have a jargon mixed with French, Spanish, English, and Flemish. The trade they have had with those nations has caused the Caribs to learn some of the words of these languages, so that in a short time one is able to understand and be understood by them. This will be a great advantage for their instruction.

624 at Dominica, [69] one of Basse-Terre called Oukalé, known to the French as Hamichon; the other of Capesterre called Halannena, and known to us as The Baron. He is the host of our Father Raymond. Outside of war, the chiefs have no authority over the others.

721 When they intend to go to war, the chief who has undertaken it gives a drinking party and harangues the guests to excite them. Or [203] else he sends his children around to all the carbets to announce the day of assembly and departure. They do not force anyone to go. They leave from Dominica in eight or ten pirogues armed in their fashion for war; they take along women only to cook and serve them, and leave them on some islet while they go to the encounter. If they have an important war, as when they invade the mainland to fight the Allouagues, they pick up warriors in passing from Martinique, Saint Vincent, Grenada (and Galibis), and form a rather powerful army, if they join courage and direction to number.

726 They rarely attack at night for fear they will kill each other, but rather attack at daybreak. They all give a horrible cry, which startles those who are not prepared for it. They readily fight in bright moonlight. Before the combat they consult the boye, who asks his demon what the fortunes of war will be. If they besiege their enemies, it is not for long, for they raise the siege by noon or night of the same day they start it. They have an implacable hatred of the Allouagues, a certain people of the mainland, and of the allies of the Allouagues who live on the island of Trinidad or by the rivers of the mainland, where there are innumerable nations. Sometimes our Caribs surprise the Allouagues, kill some of them and take prisoners. They eat the men, and make slaves of the women. The Allouagues render them the same service, often attack them, and give them no more gentle treatment.

726 648 They also make war with the English, with whom, however, they tried to make peace, but which they were not able to achieve. Since the English never cease to kill them or make them slaves, they do the English as much harm as they can. They look for them in the islands they inhabit, especially at Antigua, which is a neighboring island, and kill and abduct them. We shall say [70] something in another part [of this account] of the war they had with us.

Before the French and English came to these islands, they harassed the Spanish, particularly on the island of Saint Jean de Portorico

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

When a man
died all the relatives examined his body to satisfy themselves that he 764
had not been killed by sorcery. The body was washed, painted, oiled [763
as in life, flexed, and wrapped in a new hammock. It was placed upon 754]
a stool in a grave dug in the carbet, near the wall in the case of an ordinary person but in the center if the man were prominent, its eyes were weighted shut, and mats were added to protect it from the soil. The grave was not filled for 10 days, during which the relatives brought food and water to the corpse twice a day and lamented over it. A fire was built around the grave to purify it and to prevent the deceased from catching cold. The deceased's possessions were either cast into this fire or were placed in the grave; sometimes the house was burned too. In prehistoric times a slave or a dog was killed and put in the grave to care for the dead person. If the deceased were a warrior, the chief delivered a funeral oration, extolling his exploits. There was also a feast over the grave, accompanied by dancing. The close relatives fasted and cut their hair in mourning; some time afterward they held a second feast over the grave. In the case of a chief the *Carib* sometimes burned the corpse and mixed its ashes into a drink.

WARFARE

The *Carib* posted sentinels near all harbors to watch for the approach 721
of raiding parties. They held assemblies to decide upon war and to fix a rendezvous; at these meetings the old women harangued them on the cruelty of the enemy, the war chief exhorted them to revenge themselves, they became very drunk, and at the height of the festival they ate some enemy flesh, smoked and preserved from the last raid. Each warrior present was given a gourd full of pebbles, a string with knots, [21]] ●
or a stick with notches, to tell how many days before he had to be at the rendezvous. He spent the time repairing his pirogue and his weapons, while his wives prepared food for the raid.

The principal *Carib* weapon was the bow and arrow, the former 6 4 11
feet (1.8 m.) long, the latter poisoned, occasionally feathered, and provided with a separate barbed point. The poison came from the sap of the manchineel tree; the points were of fishbone, tortoise shell, or fire-hardened wood. There were also javelins and clubs (boutou), the latter engraved and painted with geometric and anthropomorphic designs. These clubs, which varied in length according to the rank of the owner, were used after the supply of arrows had been exhausted (pl. 93).

The *Carib* attempted to catch the enemy asleep in their villages. They 726
attacked at dawn, or at night when there was a full moon. Divided into three bands, they fell upon the village, uttering war cries and shooting fire arrows (having cotton heads).

If the enemy resisted successfully, the *Carib* retired at noon, taking with them their dead and wounded. They might re-form for another

224 If fish forms such a large part of the diet of the Caribs, it is because boating and fishing have always been a favorite occupation for
396 them. The canoes which they still use today are hollowed out from the trunks of large trees, particularly the gum-tree, the giant of the forest. The word canoe is, moreover, like the word hammock, a word of Carib origin, imported into Europe by the Spanish. These
502 boats are today used only for fishing, but formerly the Caribs—who
805 are excellent seamen and even have, according to certain writers,
821 some notion of the stars and know how to calculate time and the seasons—ventured quite far out to sea and went easily from one
481 island to another. They were, besides, admirable swimmers, righting their canoes when they capsized, while the women kept afloat in the water, carrying their children at their breasts.

411 Their weapons for hunting and war were formerly bows and arrows, with tips carved from fish bones or tortoise-shell and often poisoned with the juice of certain plants. Of an unequalled skill from childhood in handling bows and arrows, the Caribs quickly became as adept at using guns when they were given them. The club, called bouton or boutou was also a powerful weapon in their hands. It was often carved and the hatchings were painted in various colors. As for the war hatchets of polished stone, found in the excavations on Dominica /140/ and other islands, they seem rather to have belonged to the Tainos than to the Carib (1). These hatchets bear a

1. Beuchat (H.) Manuel d'archeologie americaine /Manual of American Archeology/. Paris, 1912.

great resemblance to those found in the Guianas and in northern Brazil; there is a fine collection of them in the Museum of Roseau.

532 The arts seem to have been very little developed among the
212 Caribs of the Antilles, but some crude drawings or petroglyphs found on the rocks in the islands which they inhabited have been attributed to them, particularly in the vicinity of the town of Trois Rivieres, in Guadeloupe, and in the island of St. John.

515 Of naturally cleanly habits the Caribs bathed every day in the sea or in the rivers before staining their bodies with roucou. They have retained the habit of taking frequent baths and this hygienic
[64] care has protected them from a great number of illnesses; yaws, which is very common among the blacks of the Antilles, is rare in the Carib population.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

871 857 Between the ages of six and twelve children are supposed to attend school in Salybia, in many cases a considerable distance from their homes. This does not, nevertheless, exempt them from fetching wood and water, or running errands for their mothers; and sometimes they will play truant from both and go river-crayfish catching on their own account, at which they are generally much more adept than doing sums or reading. In fact, considering that all school work is conducted in English (a language which few come to understand readily, let alone [212] to speak clearly) it is not surprising if those children who acquire a fair degree of literacy are the exception rather than the rule.

461 476 The average Carib man rises with the sun, and works hard enough, but sporadically, as present interest or inclination dictates. Periods of excessive energy output are followed by days of depression or complete idleness, encouraged doubtless by drinking bouts for which any occasion such as a Church holiday, a wake, or a "coup de main" may be the pretext. The latter system of coöperative work still obtains for such heavy or urgent labor as clearing a patch of woodland for a new provision-garden, hauling a freshly made dug-out from the forest-heights to be finished on the coast, digging the site for a new house or re-roofing an old one. For such tasks, helpers are invited, and no payment is offered, but food and rum are supplied free and *ad libitum* by the owner of the canoe or house, or the maker of the new provision-garden.

463 Of the two most thickly settled districts, St Cyr and Bátaka, the inhabitants of the former hamlet are predominantly seamen and basket-makers, those of the latter, woodsmen and horticulturists. But only those belonging to a very large household can afford to specialize to any considerable extent. Most Carib men must be ready to turn their hand to felling, squaring, and sawing of timber; hunting, sailing, and fishing; the making of dug-outs, basketry, twine, and rope; thatching and broom-making from palm-leaves; even butchering and carpentry. Small wonder that the expert canoe-builder and fine basket weaver are disappearing together with the old joint family.

462 While man may be called the "butter-winner," woman is the "bread-winner" of the Island Carib family (metaphorically speaking; for they see little of either in the literal sense). Her labor, though perhaps less arduous than a man's, is unceasing. It is she who does all the washing and cleaning, cultivates, carries and prepares the starchy tubers that go by the name of food, makes and mends [264] the family's clothes, cares for the children. It is therefore hardly to be looked upon as a strange custom, if she continues as of old to serve the men's meals in the house, herself and the children eating later and at leisure in the kitchen (an [343] outhouse in the yard).

642 The original Caribs acknowledged no form of government, and all were equal; thus, doubtless through atavism, they do not have all the respect they should for the native chief whom British authority gave them, while leaving them their autonomy. Our first visit was
643 to this chief, whom locally they call the king of the Caribs. In examining the first page of the Carib Reserve Dominica Land Register, one finds: No. 1 Corriette Jules Benjamin, Carib Chief; born 1853; Father: Benjamin Jules; Mother: Marie Ann Fanchine; /No children/ Corriette is a man who looks younger than the date of his birth would indicate; he is typical of his race and has gray moustaches; he is unfortunately dressed in European clothes, which deprives him of (ce qui lui enleve tout cachet) any style. This chief has not set a good example of conservation of the race in marrying a black woman by whom he has moreover had no children. He has adopted a young black mestizo Carib, who lives under his roof together with his elder sister.

217 The Carib chief keeps several registers in English which he
692 allowed us to consult at leisure. One of these registers is the Register of Justice, where all misdemeanors are entered. In simple cases the chief gives judgment himself; here is an example: "The /141/ 8th of March 1914, Annesty Lochat came to tell me that Meamie Alenas had opened the door of her house and had stolen a drinking glass and I settled the matter." In more serious cases, the chief refers them to British courts, as witness the following case: "The 4th of December 1912, Tewar presented himself to me, and told me that Bay Bay had killed his pig in his yard, although the animal had done no harm and without Bay Bay having warned him. I could not settle the controversy; I therefore sent them both before the magistrate." According to the ancient writers, the Caribs were trusting and hospitable and
[674] their houses stood always open; they did not know theft until the arrival of the Europeans, and when they missed something, they said that "the Christians had come to their houses." One can see from what has been said that they put themselves on a level with their
217 conquerors. A Register of the Civil State (1) is also kept. The

1. This register mentions not only the Caribs of pure stock, but also mestizos; it therefore is concerned with the entire present population of the Carib territory.

217 The register of births includes, from the first of January, 1917, to March,
[163] 1920, 70 births, of which only 38 are legitimate, with an equal num-
165 ber of children of each sex. The register of deaths mentions in the same lapse of time 48 deaths, caused by the following illnesses, whose diagnosis is perhaps slightly capricious.

Dysentery	15	Disorders of the heart	1
Fever	13	" of the blood	1
Pleurisy	4	Accidents	3
Sunstroke	2	Stillborn or dead	
Bronchitis	1	shortly after birth	8

These deaths are distributed as follows according to age:

	Masculine	Feminine		Masculine	Feminine
Up to 3	14	11	From 15 to 50	12	3
From 3 to 15	2	3	Over 50	0	3

The three women who died above the age of fifty were respectively 80, 87, and 89 years old, and in examining the last figures in the chart one notes that longevity is greater in the feminine sex than in the masculine.

835 /142/ Incestuous marriages are still frequent; they were the rule formerly; "fathers," according to Father Dutertre, "married their daughters, mothers, their sons, and the same man married two sisters
582 or the mother and the daughter. Women married at the age of seventeen or eighteen, but they are nubile younger and often have
595 children before this age. Formerly polygamy was general and the Caribs had as many as seven wives, not counting those whom they married on each island where they went often. Now that the Caribs
771 profess, at least nominally, the Catholic faith, a man has only one legitimate wife; it is true that he adds as many concubines as his
[163] fortune permits him to have. Children are generally numerous; there are 8 or 9 on the average and up to 14; the number of stillbirths and the infant mortality is 11.4 per 100.

Religious ideas, according to all the ancient travellers, were very little developed among the Caribs of the Antilles and consisted
[796] simply of a vague belief in a good and an evil principle, which they called manitou, but they had no word to denote God or a superior Spirit.

248 The coúlaoña is a fruit which looks like pineapple but is smaller. It furnishes hemp for the Caribs. [183]

262 [58] The Carib cabbage is called táya. I have seen several kinds among the Caribs, who consider it to be a good remedy. I have not delved into the problem of learning its virtues. I know there is one kind which has red-ribbed leaves. They press the juice which they mix [30] with urucu [body paint] and redden themselves with it, firmly believing that they make themselves pleasing to their enemies and that they have nothing to fear when they take this precaution. The other kinds of cabbages which are more common are added to their cooking instead of seasoning, and their tips are prepared like Spanish chard. The Caribs cook the roots and make a drink out of it. [453]

262 222 The Carib women take termite nests and fill their pots, which are their ovens, and add some rotten and dry wood. When the fire is set it cooks slowly. [176] The Caribs are fond of honey and they know the trees where it can be found. When they see a honey fly going to a tree they place their ear against the tree. If they hear the buzzing of honey flies they fell the tree and take the honey which they distribute to each one in his calabash. They mix it with water and drink it immediately. The honey flies have no stinger although they swarm on the Caribs and tickle them with their tiny legs so much that they can scarcely bear it. [350] Lice are an appreciated delicacy. The Carib women roll them between their teeth and savor them for a quarter of an hour. I have tried to make them ashamed of it, but whatever I said about their imagined delicacy failed to provoke the disgust which they reserve only for lice born on the heads of those from another nation. [140]

Toads are eaten at Martinique like frogs. They are good. [239]

252 The Caribs do not have the patience to pluck the feathers out of a bird. I have been with them to the Saints where they catch birds called tuérou. First they cut off half of the wings on a piece of wood. Then they throw the bird in the fire, turning it over several times. They reach in and put it on a grill without cleaning it, and allow it to lie enveloped by smoke, sometimes for quite a while. They eat it without a sauce. They peal off only the outer skin and remove the guts. [240] The wives of the Caribs cook freshly caught fish in fresh water, often half-cleaned without being scaled. They season it with pepper. After they have poured off the sauce they use some small sticks of wood which they have taken from the fire to remove the fish from the pot. To divide and distribute it cleanly, they wash their hands with a mouthful

855 stand up, and fall down continuously, sometimes on their hands and sometimes on their behinds. They walk on all fours getting so used [481] to it that when they are grown up they catch up with the best runners in this way. [405]

Sometimes the Caribs make incisions to cure some inflammation, [757] but most of the time they do it out of fantasy. It is said that the children are gashed instead of being whipped, but I have not seen it done often. [435]

515 The Caribs have no other paternoster than the flute. The first [534] one to awake at the cock's crow plays his flute, and the others imitate him as they awaken. After this they go to bathe in the river. The women and children go at a different time. Because the river is cold they make fires by groups in two or three places where they warm themselves. If they are soaked by sea water or rain, or if they are dirty or overheated by some exertion, they return to wash themselves again. Besides this they never fail to go bathing at noon and in the evening. I think that these baths contribute the most to the preservation of their health, and so do their fasts when they are moderate. [383] The children in order to learn how to swim and become accustomed to the ocean waves, as well as to amuse themselves, lay on small planks. They let themselves drift against the breakers and are driven back into the mouth of a river. Others who are stronger let themselves drift with the current of the river and meet the breakers which are rough and frightening where the river hits them, particularly in the district of cabester [sic] where the sea is rougher and the streams are faster. And when they see someone upside down in the waves, or standing there, they laugh to see them when we would be fearful. [314]

857 The Carib children, having prepared birdlime, cut long poles and [223] attach at the end a very pliable rod which has been smeared with glue. They hold it so that the end is near the flowers where the humming birds find their food. When these birds are not watchful, they hit them with the small rod and having been touched with this rod they remain stuck. The children run quickly, seize them, and tear off the glued feathers, gut the birds, and wrap them in leaves. They dry them in the fire and [439] trade them to the French for hooks and pins. [220] One type of fly makes [262] holes in the sand to live there. The small Caribs kill them, split them in half, and pick out a small sac filled with honey which they eat. [398] The children make horns out of the stem of a certain plant [466], and [534] the men make whistles out of the leg bones of pelicans. [267]

231 they will not eat even a single egg. Perhaps they are no longer so disgusted by them. [290] The word for dog is chou-chou. The dogs of the Caribs in the beginning were medium sized, had upright ears like foxes, and were raised to hunt agoutis and lizards. These dogs could not stand us because of our clothes. Now the Caribs take any kind of dog they can get. [166]

224 The Caribs hunt agoutis with the same eagerness that the French hunt hares. The agouti has the head of a rat, with rough hair on his hind quarters which stands up when he is frightened. His tail is smaller and shorter than that of a rabbit. His color is brown, bordering on black. He eats sitting up like a squirrel and holds food in his front paws. When the agouti is chased by dogs, he hides in the hollow of a tree like in a fort, but the Caribs set fire at the entrance to smoke him out, and the dogs catch him when he runs out.

252 When the meat is fresh the taste is too gamy, but the flavor improves when it is kept until the next day and is salted. The Caribs prepare it by roasting and expose the meat to smoke. Then they wrap it up in leaves and keep it as long as they wish. The meat dries up like leather. Nevertheless, it softens when boiled for a long time in manioc water, and it makes good food for the Caribs who eat almost no other land animal. [430]

223 The Caribs know the trees where parrots have their next. They go to catch them when they are downy. They cage them and then teach them how to speak and whistle. [218] The Caribs do not yet use stairs, steps, or ladders. Yet they are able to climb everywhere. I have seen some grab hold on a tree with their two hands and put the soles of their feet against the tree. This requires great strength. Possibly they don't all climb in this way. [205]

481

226 The Caribs are watchful, but it is only to go out at night for crabs, or to shoot fish from the rocks, in order to provide for the next day. They only collect provisions for one day, so that should anyone come late, they will scarcely find a piece of cassava to give him. [297] The Caribs hunt crabs at night with torches. [367] Crabs are tied in pairs along five or six sticks. The Caribs hold them by the ends and this makes up the load of one man. [129]

When the Caribs sail along the coasts and see lobsters at the bottom of the sea they dive in from the canoe with a rock in order to go more easily to the bottom. Having seized the lobster they drop the stone and bring up their catch, sometimes getting their nose filled

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

224 Ciriques, a yellow-and-black species of land crab common in and around the reserve, make a very palatable dish. The green sperm of [263] the male cirique is one of the ingredients of the typical Carib sauce, toumalin or tumali. They are usually caught at night with the aid of flambeaux. The Caribs sometimes obtain salt from the roasted and ground-up shells of these crustaceans by maceration and subsequent evaporation. Another and odd species of land crab, abounding in the woods and sometimes eaten by the Caribs, is the so-called soldier crab. When small, he finds and takes possession of a vignot, or river periwinkle's shell, exchanging this when he grows larger for that of a bugau (a snail-like sea shellfish), and that again, perhaps, for a lambi or conque shell. Scuttling along among the leaves, a seashell on their backs, their one claw sticking out behind and their two hairy horns in front, these "soldiers" present a truly comical appearance. Like the black crab of the leeward coast, the soldier is a great traveler, and at certain seasons battalions of them are to be seen on the march, going down to or up from the sea.

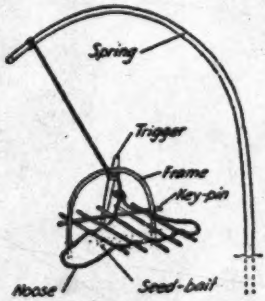


FIGURE 36.—Spring snare for game birds.

Iguana lizards are not uncommon in some parts of the woods. They have a delicate flesh whose taste resembles that of chicken. They are

●[223]

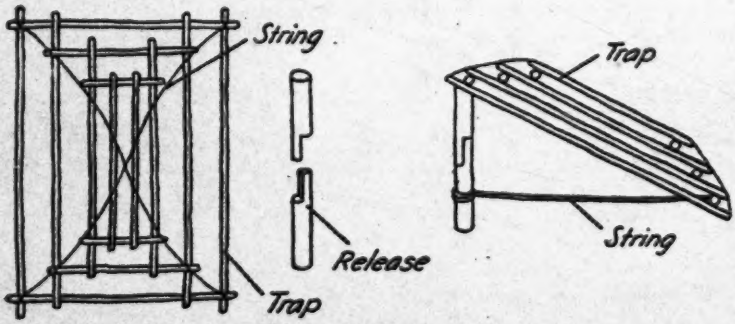


FIGURE 37.—Fall trap.

found on the branches of trees, hypnotized by whistling, and caught with a running noose tied to the end of a rod.

223 Two kinds of spring snares are made and used for catching birds: one for such small pilferers as sucriers, moissons, gros becs; another (fig. 36) for the succulent game birds known as perdrix or mountain dove, and tourterelle. A simple basketlike fall trap (fig. 37) is also used, as also birdlime, or rod and noose. The old Caribs are said to have caught

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

parrots alive by stupefying them in their roosts with the smoke of green 223 ●
peppers placed together with burning charcoal in a calabash raised on the end of a long bamboo rod.

Birds are sometimes enticed to the snares by an imitation of their call or by a live captive of their own species used as a decoy.

There is no particular interest attaching to the local methods of 224
hunting wild pig, agouti, and manicou. The latter (the West Indian opossum) is often caught by hand; whereas the Caribs, without bows or guns, rely upon their dogs both to find and kill agouti and pig.

Legend and Tradition

The present-day Caribs have not the long memories of the Scottish 773
Highlanders. Anything that happened a long time ago took place, for them, in the reign of one P'tit François. Little François seems to have been, in spite of his name, a very big chief. One would be inclined to regard him as an almost legendary figure were it not that, from all accounts, Jolly John, the present chief, is only his sixth successor. Here is the list:

1. P'tit François.
2. Wakanik (also called Popote).
3. Joseph (mentioned by Ober as alive in 1877).
4. Brunie (whose son, Fanfan, is now about 75).
5. Auguste.
6. Coriette.
7. Jolly John.

Joseph and his sister, Ma' Augustin, noted for having spoken little else but Carib, are said to have been the younger brother and sister of P'tit François. As both of them died within the memory of old people still living, P'tit François himself cannot possibly take us much farther back than the middle of the last century. Fanfan says he was "a big little boy" at the time of Joseph's death. Supposing Joseph and his predecessor, Wakanik, to have reigned 30 years between them (a generous allowance), this would place P'tit François' death at about 1845.

P'tit François is said to have been, among other things, a "manitise" (magnétiseur), which I understand to mean a sort of spiritualistic medium. Before holding communication with the spirits he would request his client to place a full unopened bottle of rum upon the table for the use of the ethereal visitors, whose thirsty "glou-glou-glou" might thereafter be heard distinctly and taken as a sure sign of their arrival and readiness to cooperate. Strange to relate, after the spirits' departure, the bottle was always found as full and intact as ever.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 medicinally, as an insect repellant, for burning, and for soap and candle manufacture.

[223] Carapate is a source of local timber, but to the present day Carib it is known principally as a « hunter's tree » because its fruit is much sought out by game birds. In the past the wood [396] was used for canoes (see footnote [21]). Formerly an oil, much used 302] both as a hair dressing and an insect-repelling constituent of *roku* (*Bixa orellana*) body paint, was made from the seeds; but castor oil from the seeds of *Ricinus communis* has now replaced it.

Specimen citation: 128 (T), 145 (T).

MALPHIGIACEAE. MALPHIGIA FAMILY.

Banisteria longifolia Swartz, Prodr. 75. 1788.

Heteropteris platyptera DeCandolle, Prodr. 1: 592. 1824.

Corde Caco, Cercle Caco, Sec Caco.

A woody liana of the Lesser Antilles.

[283] The stout stems of corde caco are employed by the Caribs as binding edging for cassava sifters, shoulder carry-alls, tambours basques, and mats.

Specimen citation: 3167, 3270.

Byrsonima spicata (Cavendish) DeCandolle, Prodr. 1: 580. 1824.

Bois Tan [22], Moricypre, Moricypre Blanc (6). — *muréi*, *muléi*.

This tree is common in moist forests throughout the West Indies and continental tropical America.

The even-grained timber of bois tan is used for posts and [223] elsewhere on the island for furniture. The fruits are edible and are much sought after by game birds hence bois tan is known as a « hunter's tree ». As its vernacular name implies, there is [281] contained in the bark a tannin which is sometimes used locally for preparing hides. When the Carib hunter desires to hunt agouti 224 (*Dasyprocta* sp.) he first washes his dog (and sometimes himself) x824 with a potion or « chance » made by macerating the bark of bois

[22] Not to be confused with another tree, *Picramnia pentandra*, also called « tan », and also utilized by the Caribs.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

1824 **Richeria grandis** Vahl, Eclog. 1: 30. 1796.
Bois Bandé.

This large tree, common in the montane rain-forests of Dominica, ranges from Montserrat to Trinidad.

[314 632 224] The timber of bois bandé is widely used by the Caribs for boards, while a decoction of the bark is reputed to be an aphrodisiac. Hunters are careful not to cut or slash at this particular species when setting out for the chase for they believe any injury to such trees would cause their hunting to be unsuccessful.

Specimen citation: 567, 1318, 1895.

Ricinus communis Linnaeus, Sp. Pl. 1007. 1753.
Castor-Bean. — Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *lamáho* (w), *sulúanū* (m).

A native of the Old World, much cultivated and spontaneous in the West Indies and continental tropical and subtropical America.

The Castor Bean is planted in every Carib dooryard and is known as carapate (the name more correctly applied to *Carapa guianensis*). [302] Ricinus oil is now substituted for the oil of *Carapa guianensis* for hair dressing. Formerly castor oil was possibly mixed (in place of the oil of *Carapa*) with bíset pigment (*Bixa orellana*) to form body paint. The leaves of the Castor Bean are heated and used both as a compress for internal pains and for massaging the spleen. [278 752 846] A special blended purgative tea given after parturition uses castor oil as an ingredient (see *Jatropha* spp.); while another tea, a « cure » for gonorrhea, includes the seeds of this plant (see *Solanum torvum*).

Specimen citation: 570.

Sapium caribaeum Urban, Symb. Ant. 3: 308. 1902.
La Glu, Lagli. — *uélekene*.

This tree is a native of the higher volcanic islands of the Lesser Antilles, and is recorded from Guadeloupe to St. Vincent. In Dominica it occurs chiefly at middle elevations although on the wetter windward side it approaches the coast.

The white sap of this species makes the best bird-lime utilized [223] by the Carib. The lime is obtained by making incisions on the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

trunk of the tree. Bird-limes are also obtained from other species including the immigrant breadfruit [*Artocarpus altilis* (Park.) Fosb.], whose white sap must be mixed with oil; and l'arali (*Clusia plukenetii*) whose white sticky sap is definitely inferior as far as this use is concerned. Sticks (about 1 ½ feet long) for fire-drills were formerly cut from the wood of la glu (also from *Bixa orellana*). According to BRETON (7) sparks, used to ignite dried moss or rotten wood, were produced by twirling one stick in a notch cut in the other. The Hercules beetle (*Dinastes* sp.) is found in rotting trunks of la glu. These huge insects, called *anrehire*, are caught either as a curiosity or for sale to tourists.

824x [223] [372] [825]

Specimen citation: 3362.

ANACARDIACEAE. CASHEW FAMILY.

Anacardium occidentale Linnaeus, Sp. Pl. 383. 1753.
Cashew. Pomme Noix. — *úlui, álui, úrui.*

The cashew is a characteristic spreading tree of the West Indies and continental tropical America. It is often cultivated for its fruit, but occurs in a natural state in Dominica at lower elevations.

The swollen receptacle of the fruit is edible and refreshing, and is the source of a juice formerly fermented by the Caribs to make a drink. The kernel or nut is eaten after being roasted. From the leathery fruit-coat a caustic and poisonous oil is obtained which is used either as a cure for dartres, or as a stain or marking ink.

[273] [262] [278 386]

Specimen citation: 660, 3344.

Spondias mombin Linnaeus, Sp. Pl. 371. 1753.
Spondias lutea Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2. 613. 1762.
Hog Plum. — Monben, Mombin. — *úbu, húbu, múbē.*

A tree of tropical America frequent in Dominica at lower elevations. The yellow, pleasantly acid fruits of this species are the «myrobalans» of the Columbian voyages. In Jamaica and elsewhere the hog plum is used in the construction of live fences while the strong but light wood is used as a cork substitute (18).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Clusia plukenetii Urban, Symb. Ant. 5 : 432. 1908. 824x
Caquelin, Lagali, Larali, Mang Rouge [43] (cf. French : manglier, mangle). — Pomme Chique.

An epiphytic strangler tree of mountain rain-forests ; ranging in the Lesser Antilles from Dominica to Barbados.

Considerable confusion exists among the local names applied by the Creoles to this species of *Clusia*. Kakle or caquelin is the most frequent appellation but the name mang rouge is used at Bellevue, and larali (or lagali) [44] in the Carib Reserve.

The white sticky sap of *Clusia plukenetii* is infrequently used as an inferior bird-lime by Carib hunters. The aerial roots are sometimes employed in basketry and the wood makes an excellent fuel for a local type of improvised lime kiln used by both Carib and Creole. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*. [223 285 372]

Specimen citation : 3206, 3251.

Mammea americana Linnaeus, Sp. Pl. 512. 1753.
Mamey, Mammee-Apple. — *masioui*.

A large handsome tree native to the West Indies but widely planted in the tropics for its edible fruit.

The strong durable wood of the mamey is used occasionally for posts, piling, and general construction (50) ; the fruit is eaten raw after soaking in wine and sugar (18), or is used to make an excellent marmalade. In the neighboring French Antilles the flowers, distilled in spirit, make a liqueur known as *eau créole* ; while « the gum, melted with fat, is applied to the sores made by chigoes » (18). [313] [252 262]

Like species of *Ficus* and *Ceiba pentandra*, this species is considered by the Dominica Caribs to be the home of the « tree-spirit » (see discussion under *Ceiba*). [776]

Specimen citation : no collection made.

Rheedia lateriflora Linnaeus, Sp. Pl. 1193. 1753.
Hat Stand Tree (67). — Bois Chica.

---

[43] Not to be confused with another non epiphytic tree, *Tovomita plumieri* more generally known by this name.

[44] A tree called lagli or la glu, *Sapium caribaeum*, should not be confused with this species of *Clusia*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

×824 [278 752] Leaves of mirette, when pounded with an oil, are used by the Carib as a poultice for boils or carbuncles.

Specimen citation: 3263.

VERBENACEAE. VERVAIN FAMILY.

Aegiphila martinicensis Jacquin, Obs. Bot. 2: 3. 1764.

Bois Cabrit.

A shrub or small tree of the West Indies and continental tropical America. In Dominica this species occurs in woodlands and thickets chiefly at lower elevations.

[223 278 755] The fruits and seeds of bois cabrit are employed by the Caribs as a lure or bait in snares set for birds, while leaves of this species are an ingredient in a ritual bath used to combat diarrhea (see *Ocimum micranthum*).

Specimen citation: 3320.

Clerodendrum fragrans var. pleniflorum Schauer in DC. Prod. 11: 666. 1847.

Fragrant Clerodendrum. — Moselle.

This double-flowered plant, originally cultivated in the West Indies, has now become extensively naturalized in the Caribbean area.

[278] The Island Carib of Dominica inhales the fragrance of the fresh flower as a cure when suffering from a headache.

Specimen citation: 864, 3308.

Cornutia pyramidata Linnaeus, Sp. Pl. 628. 1753.

Bois Cassave.

This small shrubby tree occurs throughout the West Indies and Central America and occurs in Dominica on lower open slopes.

A stain may be obtained from the juicy blue fruits. This is used by the Creoles of Dominica as a sort of blue ink; if the juice is boiled with lime juice a red ink is formed.

[386 278] The juice of the fruits provides a blue-black stain sometimes used by Caribs for coloring thread and cloth, while the leaves are one of the ingredients of a tea used in the cure of painful retroverted uterus (see *Annona muricata*).

Specimen citation: 19 (T), 869, 3275.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 A medium sized tree recorded from Jamaica and Puerto Rico, and in the Caribbees from Montserrat to St. Vincent.

Acouquoi possesses a hard, dense, fine-grained, deep yellow [342] wood which is said to be very durable and which is used by the Caribs to make forked supporting posts for the primitive dwellings [223] known as *mwina*. This species is known as a « hunter's tree », for the yellow pulp of the fruits is eaten by game birds [55].

An early use of a tree call *aokakwa* is recorded by BRETON (7) [278] who states that a decoction of the bitter bark was employed for washing and healing sores. The bark of *Antirrhoea* contains just such a bitter principle and since the present Carib name suggests Breton's *aokakwa*, the two names may well refer to this same species..

Specimen citation : 100 (T).

Borreria laevis (Lamarck) Grisebach, Fl. Br. W. I. 349. 1861. Zeb (Herbe) Akwe.

This species is a weedy herb of tropical America and is common along roadsides and in waste places in Dominica.

[278] A tea is made from zeb akwe and this is employed by the Carib in the treatment of colds.

Specimen citation : 3372.

Chimarrhis cymosa Jacquin, Sel. Stirp. Am. Hist. 61. 1763. Bois Rivière.

A tree, recorded from Cuba, Jamaica, and certain of the Lesser Antilles. Bois Rivière is a common species in Dominica particularly at middle elevations.

[313] The wood of this species has an unusual yellow hue. It is used for boards by the Caribs and Creoles.

Specimen citation : 695.

Chiococca alba (Linnaeus) Hitchcock, Rep. Mo. Bot. Gard. 4 : 94. 1893.

Chiococca racemosa Linnaeus, Syst. ed. 10. 917. 1759. West Indian Snowberry. — Branda.

---

[55] See footnote 54.

224

224 HUNTING AND TRAPPING--animals sought; hunting methods and techniques (e.g., stalking, collective drive); description and use of traps and snares; use of domestic animals (e.g., dogs, ferrets); special elaborations (e.g., trapping for the fur trade); hunting trips; economic importance of hunting; organization of labor and division of catch; associated beliefs and practices; hunting for sport; regulation (e.g., game laws, open seasons); etc. See also:

Native fauna . . . . . 126 Transportation of animal carcasses 483
Weapons 411

231 they will not eat even a single egg. Perhaps they are no longer so disgusted by them. [290] The word for dog is chou-chou. The dogs of the Caribs in the beginning were medium sized, had upright ears like foxes, and were raised to hunt agoutis and lizards. These dogs could not stand us because of our clothes. Now the Caribs take any kind of dog they can get. [166]

224 The Caribs hunt agoutis with the same eagerness that the French hunt hares. The agouti has the head of a rat, with rough hair on his hind quarters which stands up when he is frightened. His tail is smaller and shorter than that of a rabbit. His color is brown, bordering on black. He eats sitting up like a squirrel and holds food in his front paws. When the agouti is chased by dogs, he hides in the hollow of a tree like in a fort, but the Caribs set fire at the entrance to smoke him out, and the dogs catch him when he runs out.

252 When the meat is fresh the taste is too gamy, but the flavor improves when it is kept until the next day and is salted. The Caribs prepare it by roasting and expose the meat to smoke. Then they wrap it up in leaves and keep it as long as they wish. The meat dries up like leather. Nevertheless, it softens when boiled for a long time in manioc water, and it makes good food for the Caribs who eat almost no other land animal. [430]

223 The Caribs know the trees where parrots have their next. They go to catch them when they are downy. They cage them and then teach them how to speak and whistle. [218] The Caribs do not yet use stairs, steps, or ladders. Yet they are able to climb everywhere. I have seen some grab hold on a tree with their two hands and put the soles of their feet against the tree. This requires great strength. Possibly they don't all climb in this way. [205]

48

226 The Caribs are watchful, but it is only to go out at night for crabs, or to shoot fish from the rocks, in order to provide for the next day. They only collect provisions for one day, so that should anyone come late, they will scarcely find a piece of cassava to give him. [297] The Caribs hunt crabs at night with torches. [367] Crabs are tied in pairs along five or six sticks. The Caribs hold them by the ends and this makes up the load of one man. [129]

When the Caribs sail along the coasts and see lobsters at the bottom of the sea they dive in from the canoe with a rock in order to go more easily to the bottom. Having seized the lobster they drop the stone and bring up their catch, sometimes getting their nose filled

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

SUBSISTENCE ACTIVITIES

226 [252] **Fishing.**—The staple food of the *Carib* was the crab, which they hunted at night by torchlight. They roasted the meat, seasoning it with a sauce called taumalin,[3] a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab.

Sea food was an important part of the diet. The *Carib* picked up shellfish along the shore. They caught fish with small nets (at night or when the water was calm); with hook and line (the hooks being of tortoise shell); by scattering a certain kind of poisonous wood on the water; or by use of the bow and arrow. The arrows were long and three-pronged; each was attached by a string to a wooden float so that it could easily be retrieved. Harpoons (with separate points) were employed to catch the manatee and sea turtle; the land turtle was stalked. Corrals are mentioned; they may have been fish wiers.

234 **Hunting.**—On land the *Carib* hunted the agouti and the lizard with dogs, smoking the lizards out of the holes into which the dogs drove them. They also caught birds, using the bow and arrows tipped with cotton or else stupefying the birds with smoke from a poisonous wood.

231 **Domesticated animals.**—Parrots and dogs were the only domesticated animals except when, in historic times, the people kept poultry and swine, largely for trade with the Europeans.

252 **Preparation of fish and meat.**—The *Carib* took special pains in the preparation of fish and meat, broiling them sometimes for a whole day over a slow fire on a wooden grid 2 feet (0.6 m.) high. They also roasted fish and agouti meat in the ash and smoked the latter for purposes of storage, cooking the smoked meat in cassava juice when they wished to eat it. For the seasoning of fish and meat they used a sauce called coüi, which was made by boiling the juice of the manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour. They made a soup from left-over scraps of fish and meat, as well as from agouti bones. These were boiled in manioc juice with peppers, manioc flour, and oysters to form a strong mixture in which the Indians dipped cassava bread. Apparently this was as close as the *Carib* came to the typical *Arawak* pepper pot.

262 The same sources that describe the foregoing methods of hunting, fishing, and preparing meat also mention a taboo on the manatee, the turtle, and all land animals. The sources imply that this taboo was general, a fact difficult to reconcile with the above statements.[4] It is certain, however, that the *Carib* never took salt or ate the flesh of the eel and that they avoided fat.

241 **Farming and preparation of agricultural foods.**—The Indians cultivated both the bitter and the sweet varieties of manioc, using the same

[3] All *Carib* terms cited here are from the man's language.

[4] This discrepancy may represent a difference between ideal and practice or it may reflect a breaking down of the system of taboos. There is some indication that the taboos were followed only during a limited period, as after feasts. (See p. 537.)

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The High Woods

The Caribs' intelligence is in their hands and feet. I suspect their 314
own word for incompetent, mabuku, to mean "without feet"; and, just as the typical Frenchman's ability is best described by that untranslatable word, "débrouillard," so the characteristic virtue of the Carib may be summed up in the word "mainoeuvre." The true Carib is neither a hard nor a quick worker, but he is always able to maneuver his way out of a difficult situation in order to accomplish what he is after. "Where there's a will, there's a way" is a motto which suits him well, and nowhere does he show this better than on the high sea and in the high woods.

The high woods (in patois: les grands bois) are those tracts of virgin forest that still cover much of the island's mountainous interior. They lie, as a rule, well over 500 feet above sea level, and it is in them that the gigantic gommiers, chataigniers (*Sloanea*), cedars, rosewood, and other forest kings reach their full majesty. Here the Caribs come [313]
to saw wood for posts, boards, and shingles; to fell and hew the gommier for their canoes; to cut larouman for their basketry; to hunt the [274]
agouti, the wild pig, the wood pigeon, and the parrot; to search for wawa (*Rajania cordata* L.), berries, and wild honey; to fish the streams with bait, trap, and poison for mullet, crayfish, and other varieties.

The young shoot or cabbage of the mountain palmiste (*Euterpe montana*) provides a pleasant and wholesome salad. It is true the [262]
tree must be felled in order to obtain this, but, when this is done at full moon, the bole becomes the refuge of a species of beetle, the *Calandra palmarum*, whose fat white grub constitutes a culinary delicacy much appreciated locally under the name of ver palmiste. This is the reverse of the process employed in cutting trees for dugouts. These are felled at the new moon in order to prevent the incursion of borer worms and grubs. Certain plants and trees, such as the male papaya, are cut down at certain phases of the moon in order to make them spring up again as female, that is, as fruit-bearing trees. Wild pineapples, sapodillas (*Anacardium occidentale*) are to be found in the woods, as also the fruits of the balate and balata trees (*Oxythece hahianum* and *Mimusops riedleana*), of the bois cote (*Tapura guianensis*), courbaril (*Hymenaea courbaril*), and icacque (*Hirtella* sp.).

Wild honey of two sorts is to be found: that known as "sûr" (sour) from the small native stingless bee, or "pou lélé," which produces the black wax already mentioned, and the "gros miel" from the (probably imported) ordinary bee in a wild state. The Caribs are fond of eating the white grub or larvae (in patois: cousins) of both varieties—usually together with the honey, raw.

Water may be obtained on the heights from the corde de l'eau (*Piper-* 271
zone), a species of stout liana which releases, when cut, a pint or so of cool, refreshing sap.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

224 Ciriques, a yellow-and-black species of land crab common in and around the reserve, make a very palatable dish. The green sperm of
[263] the male cirique is one of the ingredients of the typical Carib sauce, toumalin or tumali. They are usually caught at night with the aid of flambeaux. The Caribs sometimes obtain salt from the roasted and ground-up shells of these crustaceans by maceration and subsequent evaporation. Another and odd species of land crab, abounding in the woods and sometimes eaten by the Caribs, is the so-called soldier crab. When small, he finds and takes possession of a vignot, or river periwinkle's shell, exchanging this when he grows larger for that of a bugau (a snail-like sea shellfish), and that again, perhaps, for a lambi or conque shell. Scuttling along among the leaves, a seashell on their backs, their one claw sticking out behind and their two hairy horns in front, these "soldiers" present a truly comical appearance. Like the black crab of the leeward coast, the soldier is a great traveler, and at certain seasons battalions of them are to be seen on the march, going down to or up from the sea.

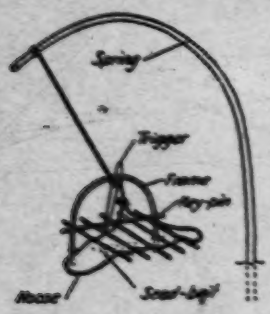


FIGURE 36.—Spring snare for game birds.

Iguana lizards are not uncommon in some parts of the woods. They have a delicate flesh whose taste resembles that of chicken. They are

[223]

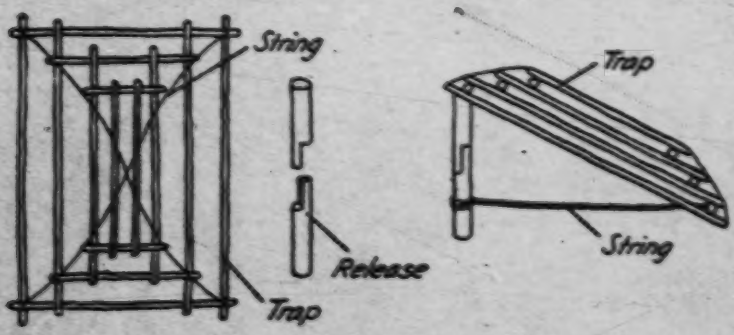


FIGURE 37.—Fall trap.

found on the branches of trees, hypnotized by whistling, and caught with a running noose tied to the end of a rod.

223 Two kinds of spring snares are made and used for catching birds: one for such small pilferers as sucriers, moissons, gros becs; another (fig. 36) for the succulent game birds known as perdrix or mountain dove, and tourterelle. A simple basketlike fall trap (fig. 37) is also used, as also birdlime, or rod and noose. The old Caribs are said to have caught

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

parrots alive by stupefying them in their roosts with the smoke of green 223
peppers placed together with burning charcoal in a calabash raised on the end of a long bamboo rod.

Birds are sometimes enticed to the snares by an imitation of their call or by a live captive of their own species used as a decoy.

There is no particular interest attaching to the local methods of 224
hunting wild pig, agouti, and manicou. The latter (the West Indian opossum) is often caught by hand; whereas the Caribs, without bows or guns, rely upon their dogs both to find and kill agouti and pig.

Legend and Tradition

The present-day Caribs have not the long memories of the Scottish 773
Highlanders. Anything that happened a long time ago took place, for them, in the reign of one P'tit François. Little François seems to have been, in spite of his name, a very big chief. One would be inclined to regard him as an almost legendary figure were it not that, from all accounts, Jolly John, the present chief, is only his sixth successor. Here is the list:

1. P'tit François.
2. Wakanik (also called Popote).
3. Joseph (mentioned by Ober as alive in 1877).
4. Brunie (whose son, Fanfan, is now about 75).
5. Auguste.
6. Corietta.
7. Jolly John.

Joseph and his sister, Ma' Augustin, noted for having spoken little else but Carib, are said to have been the younger brother and sister of P'tit François. As both of them died within the memory of old people still living, P'tit François himself cannot possibly take us much farther back than the middle of the last century. Fanfan says he was "a big little boy" at the time of Joseph's death. Supposing Joseph and his predecessor, Wakanik, to have reigned 30 years between them (a generous allowance), this would place P'tit François' death at about 1845.

P'tit François is said to have been, among other things, a "manitise" (magnétiseur), which I understand to mean a sort of spiritualistic medium. Before holding communication with the spirits he would request his client to place a full unopened bottle of rum upon the table for the use of the ethereal visitors, whose thirsty "glou-glou-glou" might thereafter be heard distinctly and taken as a sure sign of their arrival and readiness to cooperate. Strange to relate, after the spirits' departure, the bottle was always found as full and intact as ever.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

In the Island of St. John are some rocks covered with 172
incised figures, which are called the "Carib rocks,"—rude petroglyphs without meaning; but undoubtedly of aboriginal origin. Throughout the Greater Antilles, I cannot recall any of these petroglyphs, and they seem to be peculiar to the Carib area, other and finer ones being found in the island of St. Vincent. The descendants of the Caribs 131
to-day are confined to two islands only, Dominica (which was the first land sighted by Columbus on his second voyage) and St. Vincent, the former between latitude fifteen and sixteen north, and the latter in latitude thirteen. They 161
are described in my book on these islands,[1] published fifteen years ago, and I will not repeat my descriptions, except to state that there are some twenty families of pure blood remaining in Dominica, and perhaps half a dozen in St. Vincent. There may be three hundred in each island, but so intimately mixed with the negroes that their distinguishing features are nearly obliterated. They dwell on the 361
windward or eastern coast of either island, in each having [423]
a portion of land assigned them, which they cultivate in common, or which, at least, is not owned in severalty. They subsist upon the fruits of their agricultural labors and 224
the sea, eked out with the scant products of the chase, consisting mainly of small birds, agoutis, and iguanas. Their 342
huts are almost as primitive as at the time of discovery, being constructed of palm logs and thatched with palm leaves. In Dominica most of them speak the French patois 197
(a legacy from the former owners of the island), and in St. Vincent, English; being Catholics in the former and [771]
Church of England in the latter, as to their religious faith. All vestiges of their native religion have apparently disappeared, although they still have a belief in the jumbies and wood-spirits of the negroes. They are to-day gentle and 157
easily managed, showing no trace of the warlike spirit of their ancestors; in shape they are robust, well-formed, with 660

[1] See "Camps in the Caribbees," by F. A. Ober. Boston, 1879.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

that they entertained the most remote idea of a northern ancestry. . . . The antipathy which they manifested towards the unoffending natives of the larger islands appears extraordinary; but it is said to have descended to them from their ancestors of Guiana; they considering those islanders as a colony of Arawaks, a nation of South America with whom the Charaibes of that continent are constantly at war. . . . But their friendship was as warm as their enmity was implacable. . . . The Caribs of Guiana still (18th century) cherish the traditions of Raleigh's alliance, and to this day preserve the English colors which he left them at parting."(?) — *Edwards's History of Jamaica.*

We have seen that historical tradition points towards the southern continent as their ancestral abiding-place; let us make another inquiry. Of the animals that constituted their food-supply, nearly all the mammals were allied to species or genera of the South American continent; such were the Agouti, Peccary, Armadillo, Opossum, Raccoon, "Musk-rat," the Dumb Dog (now extinct), perhaps the Alco, the Yutia and Almique (of Cuba), and possibly, in the extreme south, a species of monkey. Add to these the Iguana, which is peculiarly tropical, the many birds, and the fishes, and we have their entire food-supply of an animal nature; saving that the Caribs are said to have been anthropophagous; though I doubt if they were more than ritual cannibals, at the worst.

We have seen, also, that the present Caribs of Guiana conform in many respects to those of the islands, and have the same characteristics, preserving their ancient dislike of the Arawaks to the extent of positive aversion. It only remains to quote from a high authority as to their linguistic affinities, to close this summary of points of resemblance. As to the larger islands being inhabited by Indians speaking the same tongue, we may recall that a Lucayan interpreter served Columbus throughout his

224 If fish forms such a large part of the diet of the Caribs, it is because boating and fishing have always been a favorite occupation for
396 them. The canoes which they still use today are hollowed out from the trunks of large trees, particularly the gum-tree, the giant of the forest. The word canoe is, moreover, like the word hammock, a word of Carib origin, imported into Europe by the Spanish. These
502 boats are today used only for fishing, but formerly the Caribs—who
805 are excellent seamen and even have, according to certain writers,
821 some notion of the stars and know how to calculate time and the seasons—ventured quite far out to sea and went easily from one
481 island to another. They were, besides, admirable swimmers, righting their canoes when they capsized, while the women kept afloat in the water, carrying their children at their breasts.

411 Their weapons for hunting and war were formerly bows and arrows, with tips carved from fish bones or tortoise-shell and often poisoned with the juice of certain plants. Of an unequalled skill from childhood in handling bows and arrows, the Caribs quickly became as adept at using guns when they were given them. The club, called bouton or boutou was also a powerful weapon in their hands. It was often carved and the hatchings were painted in various colors. As for the war hatchets of polished stone, found in the excavations on Dominica /140/ and other islands, they seem rather to have belonged to the Tainos than to the Carib (1). These hatchets bear a

1. Beuchat (H.) Manuel d'archeologie americaine /Manual of American Archeology/. Paris, 1912.

great resemblance to those found in the Guianas and in northern Brazil; there is a fine collection of them in the Museum of Roseau.

532 The arts seem to have been very little developed among the
212 Caribs of the Antilles, but some crude drawings or petroglyphs found on the rocks in the islands which they inhabited have been attributed to them, particularly in the vicinity of the town of Trois Rivieres, in Guadeloupe, and in the island of St. John.

515 Of naturally cleanly habits the Caribs bathed every day in the sea or in the rivers before staining their bodies with roucou. They have retained the habit of taking frequent baths and this hygienic care has protected them from a great number of illnesses; yaws,
[164] which is very common among the blacks of the Antilles, is rare in the Carib population.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

137 declined in numbers. Many of the more desirable species are *arbres de chasse*, the distribution of their fruits aided by native doves and forest pigeons. The extinction of such « hunter's trees » tends to reduce the avian population. The inevitable result is a depletion of both fauna and flora.

177 All these are signs that Dominica may no longer continue to be a natural West Indian reservoir of wild life. The Caribs are also in danger. Negro infiltration and the coming to the Indian Reserve of a church, of a school, and of a police station have led not only to the abandonment of the Carib language but also to the loss of much of the tribe's stock of nature-lore.

The opening up of new land has pushed the forest much farther from the Caribs' homes than it was even thirty years ago. Difficulty in obtaining from the forest those raw materials needed in basketry and in dugout canoe building has brought about a gradual decline of these and allied crafts. One result is that the [241] Caribs now have more time to spend tending imported crops planted in their provision grounds. These gardens, like all others in Dominica, are cultivated without deep digging or manuring on the primitive system of clearing and burning the forest, gathering one or two crops, and moving farther afield. Another result [224] of the retreat of the forest is a decrease in the number of hunters. These men were naturally the best acquainted with those wild plants which could be of use while in the woods. Moreover many « medicines » and vegetable « charms » were operative for success in the chase; and the knowledge of the virtues of such plants [824] remained the property of individual hunters or of their families. The loss of the hunter class has thus meant the loss of much plant-lore.

177 The addition of an extension to the Imperial Road (the principal high road of Dominica), which now practically cuts the island in 491 two, will probably complete the process of culture disintegration and of forest disintegration. With these will go still more of the plant-lore and, as elsewhere in the West Indies, the road system may even lead to the extinction of many interesting species.

121 From the above it is easy to see that an ethnobotanical paper on the Island Carib is timely. The value of ethnobotany as an aid in tracing the origin and migrations of peoples and in ex-

[text continues on p. 518. - Analyst]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 The acid fruit of this species is edible and refreshing but is [263] apparently only known and used locally by Carib hunters.

Specimen citation: 3357.

Pitcairnia gracilis Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 407. 1896.

Batard La Pite.

A Lesser Antillean species found in Dominica on rocky semi-wooded spots at lower to middle elevations.

The fine, fluffy, white scales which cover the lower surfaces [278 164] of the grass-like leaves are mixed with honey and used by the Carib as a remedy for the common infant's mouth disease called [844] « thrush ». The same mixture is employed at birth as a healing [777] agent on the cut umbilical cord. The plant itself is carried when travelling as a good luck « chance ».

Specimen citation: 1240, 3054, 3496.

Pitcairnia spicata (Lamarck) Mez var. **sulphurea** (Andrews) Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 393. 1896.

Pitcairnia sulphurea Andrews Bot. Repos. 4 (1802) pl. 249.

Batard La Pite.

A species of basaltic outcrops at the summits of mountain peaks of Dominica and St. Vincent.

[278] The leaves of this species are also utilized by the Caribs in the manner discussed under *Pitcairnia gracilis*.

Specimen citation: 319, 1950.

LILIACEAE. Lily Family.

Smilax guianensis Vitman, Summ. Plant. 5: 422. 1791.

Smilax macrophylla Willdenow, Sp. Pl. ed. 4, 2: 786. 1806.

Bamboche.

A strong vine of the Lesser Antilles.

[224 278] Caribs employ the withe-like stems in the making of snares, while an infusion of the roots in cold water is believed to be a cure for gonorrhoea.

Specimen citation: 3269.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 The kidney bean was known and grown by the Island Caribs under its aboriginal name. Although still grown today Caribs believe that the species must not be handled by hunter or fisherman (as this would spoil his catch), nor can plants be given to domestic animals (e. g. pigs) as this would cause them to become vicious.

224 226 231

Specimen citation: no herbarium material collected.

Pithecellobium jupunba (Willdenow) Urban, Symb. Ant. 2: 257. 1900.

Pithecellobium trapezifolium Bentham, Hook. Journ. Bot. 2: 142. 1840.

Pithecellobium micradenium Bentham, Hook. Lond. Journ. 3: 217. 1844.

Bois Cicerou, (Bois) Pipiri, Bois Savonette [28]. — *alukálua, narukálua* (« white-flecked »?).

A common tree of moist forests at middle elevations in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad, and in northern South America from Colombia to Brazil.

Caribs utilize the wood of bois cicerou for boards. A decoction of the bark is drunk for dysentery while pounded bits of bark are sometimes employed as a substitute fish poison. When rubbed in water the leaflets emit a lather which is used as a soap.

313 278 226 388

Specimen citation: 3137, 3412.

SIMAROUBACEAE. QUASSIA FAMILY.

Picramnia pentandra Swartz, Fl. Ind. Occ. 220. 1797.

Picramnia antidesmoides Grisebach, Fl. Br. W. I. 141. 1859.

Bitter-Bush (8). — Tan, Bois Tan [29].

---

[28] The name bois savonette is seldom used on the island for *Pithecellobium*, and in the Carib Reserve by only a few of the Indians. Species of *Lonchocarpus* or *Sapindus* more frequently go under this appelation. *Pithecellobium* has probably received this name through transfer since the genus is the source of a fish poison, used as a substitute for that obtained from species of *Lonchocarpus*.

[29] Not to be confused with another tree also called bois tan (*Byrsonima spicata*).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 medicinally, as an insect repellant, for burning, and for soap and candle manufacture.

Carapate is a source of local timber, but to the present day [223] Carib it is known principally as a « hunter's tree » because its fruit is much sought out by game birds. In the past the wood [396 was used for canoes (see footnote [21]). Formerly an oil, much used 302] both as a hair dressing and an insect-repelling constituent of *roku* (*Bixa orellana*) body paint, was made from the seeds; but castor oil from the seeds of *Ricinus communis* has now replaced it.

Specimen citation: 128 (T), 145 (T).

MALPHIGIACEAE. MALPHIGIA FAMILY.

Banisteria longifolia Swartz, Prodr. 75. 1788.

Heteropteris platyptera DeCandolle, Prodr. 1: 592. 1824.

Corde Caco, Cercle Caco, Sec Caco.

A woody liana of the Lesser Antilles.

[283] The stout stems of corde caco are employed by the Caribs as binding edging for cassava sifters, shoulder carry-alls, tambours basques, and mats.

Specimen citation: 3167, 3270.

Byrsonima spicata (Cavendish) DeCandolle, Prodr. 1: 580. 1824.

Bois Tan [22], Moricypre, Moricypre Blanc (6). — *muréi, muléi.*

This tree is common in moist forests throughout the West Indies and continental tropical America.

The even-grained timber of bois tan is used for posts and [223] elsewhere on the island for furniture. The fruits are edible and are much sought after by game birds hence bois tan is known as a « hunter's tree ». As its vernacular name implies, there is [281] contained in the bark a tannin which is sometimes used locally for preparing hides. When the Carib hunter desires to hunt agouti ● 224 (*Dasyprocta* sp.) he first washes his dog (and sometimes himself) x824 with a potion or « chance » made by macerating the bark of bois

[22] Not to be confused with another tree, *Picramnia pentandra*, also called « tan », and also utilized by the Caribs.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

tan in water and to which crushed plants of *Hyptis atrorubens* are sometimes added. When the Carib hunts wild pig a potion is also made but from other plants — doctor bush (*Piper dilatatum*), malbruk (*Piper aequale*), and poivre marron (unidentified). These hunting potions supposedly insure success in the chase. 824X 224

Specimen citation: 13 (T), 14 (T), 3163, 3409.

Stigmaphyllon puberum (L. C. Richard) A. Jussieu, Ann. Sci. Nat. ser. 2. 13: 289. 1840. 824X
Calabouli. — *kalábuli*.

A common vine of the West Indies and tropical continental America. In Dominica *kalábuli* occurs in thickets situated on the drier coastal areas.

The strong slender stems of this species are employed by the Caribs as binding material especially for tying thatching rods to the rafters in the construction of the native hut called *mwína*. [283]

Specimen citation: 18 (T), 3356.

POLYGALACEAE. Milkwort Family.

Polygala paniculata Linnaeus, Syst. ed. 10. 1154. 1759.
Marcelle Fragile, Esta Fragile.

An annual herb of the West Indies and continental tropical America. The species occurs commonly in Dominica on grassy slopes, fields, and cleared areas.

The aromatic roots of marcelle fragile are boiled and the water thus obtained is used by the Carib for bathing himself or his dugout canoe in order to undo «piai» (bad luck spells) placed on them. [789]

Specimen citation: 35 (T), 433, 3385.

DICHAPETALACEAE. Dichapetalum Family.

Tapura antillana Gleason, North Am. Flora 25: 382. 1924.
Bois Côte.

A large tree to be found in the mountain rain forests of Guadeloupe, Dominica, and Martinique.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

1824 **Richeria grandis** Vahl, Eclog. 1: 30. 1796.
Bois Bandé.

This large tree, common in the montane rain-forests of Dominica, ranges from Montserrat to Trinidad.

[314 832 224] The timber of bois bandé is widely used by the Caribs for boards, while a decoction of the bark is reputed to be an aphrodisiac. Hunters are careful not to cut or slash at this particular species when setting out for the chase for they believe any injury to such trees would cause their hunting to be unsuccessful.

Specimen citation: 567, 1318, 1895.

Ricinus communis Linnaeus, Sp. Pl. 1007. 1753.
Castor-Bean. — Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *lamáho* (w), *sulúanū* (m).

A native of the Old World, much cultivated and spontaneous in the West Indies and continental tropical and subtropical America.

The Castor Bean is planted in every Carib dooryard and is known as carapate (the name more correctly applied to *Carapa guianensis*). [302] Ricinus oil is now substituted for the oil of *Carapa guianensis* for hair dressing. Formerly castor oil was possibly mixed (in place of the oil of *Carapa*) with bíset pigment (*Bixa orellana*) to form body paint. The leaves of the Castor Bean are heated and used both as a compress for internal pains and for massaging the spleen. [278 752 846] A special blended purgative tea given after parturition uses castor oil as an ingredient (see *Jatropha* spp.); while another tea, a « cure » for gonorrhea, includes the seeds of this plant (see *Solanum torvum*).

Specimen citation: 570.

Sapium caribaeum Urban, Symb. Ant. 3: 308. 1902.
La Glu, Lagli. — *uélekene*.

This tree is a native of the higher volcanic islands of the Lesser Antilles, and is recorded from Guadeloupe to St. Vincent. In Dominica it occurs chiefly at middle elevations although on the wetter windward side it approaches the coast.

The white sap of this species makes the best bird-lime utilized [223] by the Carib. The lime is obtained by making incisions on the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 wound around the left wrist and forefinger. The spindle was set 283 rotating by rolling its lower end (below the whorl) sharply down the thigh with the right hand. The thread thus spun was rolled onto the spindle-shank (above the guard) and the process recom-
[286] menced. Cotton thread thus spun was used for weaving hammocks [39], head and leg bands [40], and more recently for mending clothes. Today cotton fiber is used principally for stuffing pillows
[352 846 396] and mattresses, and for calking canoes. However, a ritual bath, given to the mother after childbirth, utilized coton noir; it is discussed under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 114 (T), 115 (T), 2541.

Hibiscus esculentus Linnaeus, Sp. Pl. 696. 1753.
x824 *Abelmoschus esculentus* Moench, Meth. 617. 1794.

Okra. — Gombo. — *inéku* (see also *Lonchocarpus* spp.).

A native of the Old World tropics, this species is widely cultivated. It was first recorded from the West Indies in 1750 (21). and is a familiar garden vegetable in Dominica.

Okra is either eaten as a vegetable or is used as an ingredient
[262 252] in a local soup known as « calalou ». However, a Carib hunter must not put any gombo in the pot with the game he cooks or
[224] his dogs and gun would lose their power of taking any more game of that sort. The leaves are used as shampoo in washing the hair
[515 278 789] to promote growth. A superstition also exists that eaten gombo tops will cause one to meet the persons who have been speaking ill of one.

Specimen citation: 136 (T).

Hibiscus tiliaceus Linnaeus, Sp. Pl. 694. 1753.
Hibiscus elatus Swartz, Prodr. 102. 1788.
Pariti tiliaceum St. Hilaire, Fl. Bras. Merid. 1: 256. 1827.

Mahoe. — Maho (also spelled mahot, or mahaut) Doux. — *uainiu*, *uáiu*.

---

[39] It is thought that the Island Caribs first introduced the cotton hammock into the Lesser Antilles from continental South America.

[40] Such articles were all listed by CHANCA (69) in his famous letter, and it is interesting to note that certain of these are still woven by the Caribs of Guiana.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 **Vitex divaricata** Swartz, Prodr. 93. 1788.
Bois Lezard. — *huleúmele, hureúmele* (« lizard leaf »).

A West Indian tree known from Cuba to Guiana and found in Dominica chiefly at middle elevations.

[313 278] Caribs make the timber into boards, scantlings, and shingles; and the burnt and powdered bark is applied to ulcers as a cure.

Specimen citation: 1653.

LABIATAE. MINT FAMILY.

Hyptis atrorubens Poiteau, Ann. Mus. Paris 7: 466. 1806.
Ti (Petit) Baume, La Menthe Grand Chemin.

A slender, creeping, weedy species widely distributed in continental tropical America, and widely dispersed in Dominica especially in moist cultivated land at lower and middle elevations.

Caribs crush the bark of bois tan (*Byrsonima spicata*) together with leafy stems of ti baume to form a « chance », a decoction [224] used in the preparation of a bath given to hunting dogs before the chase. Thus good hunting is believed assured. For further uses of this species in teas and ritual baths see *Ipomoea pes-caprae*, *Annona muricata*, and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 13a (T), 881, 4004.

Leonotis nepetaefolia (Linnaeus) R. Brown in Ait. Hort. Kew. ed. 2, 3: 409. 1811.
Gros Tête.

A weed of fields and waste ground with a world-wide distribution in the warm temperate and tropical regions.

[278] The inflorescences of this orange-flowered herb are made into a tea used by the Caribs as a cure for fever.

Specimen citation: 3401.

Ocimum micranthum Willdenow, Enum. 630. 1908.
Wild Basil. — Fon Bazin (from the French – framboisin).

A weedy annual of tropical America.

[226] Carib fishermen are wont to place this plant in the box with their bait for they consider it a good luck charm. Fon bazin is a

[226] with water despite themselves. Sea water in their nose bothers them
225 a great deal. [395] When the Caribs see a pair of tortoises they give a shout and immediately jump into a canoe. Approaching the tortoises very quietly they slip a cord around the flipper of the male which they are only able to catch in this way, unless they use harpoons. The female is sometimes captured by a cord and sometimes by harpooning, but usually females are captured on the beach where they go to lay eggs. [195] To catch manatee, tortoise, and other big sea animals the fisherman called the harpooner takes his little canoe and goes to the place where the fishing is to be done. He takes with him a long straight pole as long as a halberd, at the end of which is the nail for harpooning. There is a line attached to the harpoon. The harpooner stands on the prow of the canoe and is accompanied by two seamen. One of these men paddles quietly until they are within a reasonable distance of the animal. The harpooner pierces it with his hurled harpoon, while the second seaman lets the line run against the side of the canoe until the animal has exhausted his energy and given up his fury. Then he draws the line back, while the animal resists, and the canoe soon reaches it. The harpooner being prepared hurla a second harpoon while once again the line is let run. The animal being held fast is brought into the canoe or towed to the sloop. Here it is dressed and salted. [359] The tail of the ray is its defense and it is very dangerous. I have seen a Carib who had harpooned one and attempted to seize it too soon and was stung. He was not able to use his hand one year after, although it looked cured. [143]

226 There are shallow rocks which are very dangerous to ships. In calm weather the Caribs go to fish there because that is where the fish ordinarily feed. [131]

There is a weed called conámi which sometimes comes up in gardens so abundantly that they are ruined by it. They crush this weed on a rock and then stir it in stagnant water. The fish which smell it jump, sometimes even above the water, and then die. After they have taken the fish the Caribs eat them without suffering any ill effects. When the Caribs are hungry and the sea is stormy they say "lets go to poison the river." Eels are caught in the same way. [177]

To fish for coulirou the Caribs make a sisal fiber line spun out like a thread. At one end they fasten a pewter fishhook and they fasten the other end of the line to a rod. They throw in the hook, pull it a little, and then draw it out. They throw it back immediately.

342 hole through which they are only able to enter by stooping. The inside is never encumbered by beams and forked posts to support the house. Rooms, entrance hall, and plank floor are also absent. [354]

342 824 The cachíbou is a very smooth leaf, long as the arm and more than a foot wide, and it is quite rigid. The Caribs cut them and expose them to the sun, which causes them to harden. Next they fold them at the middle and arrange them over a reed split in two, overlapping every four inches. They attach them with mahot or some cords on the lath. This is their substitute for roof tile. This covering lasts them almost two years. It is beautiful from within, for you would assume it had been painted. This leaf also serves as their parasol, and it is used in their baskets, which are always double, being placed between the two layers to keep water from penetrating.

342 [97] The boulénum are two big beams of wood on the inside of the roof. The cross rafters are fastened to them. The upper part of the house rests on notches made in these beams, which support the whole building. There are neither posts nor forks in the middle of the house so that one may walk about inside as in a market place, easily eight or ten men abreast. [90] Tabouítali are two little sticks which are tied together and which hold up two opposing rafters. The half reeds are on the outside. This tightens the leaves so that the wind will not blow them away. [115] The ticouloubi are the poles which are fitted lengthwise in the pirogue and support the planks on which one sits. They are also the encircling roof supports in the carbet. [461] With the top of the manboúlou reed they cover the roofs of their houses. [351] The Caribs use monochiali leaves to cover their houses. The French call these reeds ox tongues. [361]

There are old carbets which have only small forked posts and poles left and some banana leaves on them as a protection against the heat of the sun. [444] When they are working high in the mountains and are not able to return the same day they say, "I sleep in my garden." [54] "Enclose us, surround us with palisades for fear of our enemies." [187]

484 When the Caribs go to some other islands they know the camping places. They ordinarily choose locations where there is material for sheds, so they can set them up more easily, and where there are crabs [226] or reefs. At these places game and fish are the most abundant and the easiest to obtain. [280] When the Caribs camp they set up some

231 they will not eat even a single egg. Perhaps they are no longer so disgusted by them. [290] The word for dog is chou-chou. The dogs of the Caribs in the beginning were medium sized, had upright ears like foxes, and were raised to hunt agoutis and lizards. These dogs could not stand us because of our clothes. Now the Caribs take any kind of dog they can get. [166]

224 The Caribs hunt agoutis with the same eagerness that the French hunt hares. The agouti has the head of a rat, with rough hair on his hind quarters which stands up when he is frightened. His tail is smaller and shorter than that of a rabbit. His color is brown, bordering on black. He eats sitting up like a squirrel and holds food in his front paws. When the agouti is chased by dogs, he hides in the hollow of a tree like in a fort, but the Caribs set fire at the entrance to smoke him out, and the dogs catch him when he runs out.

252 When the meat is fresh the taste is too gamy, but the flavor improves when it is kept until the next day and is salted. The Caribs prepare it by roasting and expose the meat to smoke. Then they wrap it up in leaves and keep it as long as they wish. The meat dries up like leather. Nevertheless, it softens when boiled for a long time in manioc water, and it makes good food for the Caribs who eat almost no other land animal. [430]

223 The Caribs know the trees where parrots have their next. They go to catch them when they are downy. They cage them and then teach them how to speak and whistle. [218] The Caribs do not yet 481 use stairs, steps, or ladders. Yet they are able to climb everywhere. I have seen some grab hold on a tree with their two hands and put the soles of their feet against the tree. This requires great strength. Possibly they don't all climb in this way. [205]

● 226 The Caribs are watchful, but it is only to go out at night for crabs, or to shoot fish from the rocks, in order to provide for the next day. They only collect provisions for one day, so that should anyone come late, they will scarcely find a piece of cassava to give him. [297] The Caribs hunt crabs at night with torches. [367] Crabs are tied in pairs along five or six sticks. The Caribs hold them by the ends and this makes up the load of one man. [129]

When the Caribs sail along the coasts and see lobsters at the bottom of the sea they dive in from the canoe with a rock in order to go more easily to the bottom. Having seized the lobster they drop the stone and bring up their catch, sometimes getting their nose filled

[224] with water despite themselves. Sea water in their nose bothers them
225 a great deal. [395] When the Caribs see a pair of tortoises they give a shout and immediately jump into a canoe. Approaching the tortoises very quietly they slip a cord around the flipper of the male which they are only able to catch in this way, unless they use harpoons. The female is sometimes captured by a cord and sometimes by harpooning, but usually females are captured on the beach where they go to lay eggs. [195] To catch manatee, tortoise, and other big sea animals the fisherman called the harpooner takes his little canoe and goes to the place where the fishing is to be done. He takes with him a long straight pole as long as a halberd, at the end of which is the nail for harpooning. There is a line attached to the harpoon. The harpooner stands on the prow of the canoe and is accompanied by two seamen. One of these men paddles quietly until they are within a reasonable distance of the animal. The harpooner pierces it with his hurled harpoon, while the second seaman lets the line run against the side of the canoe until the animal has exhausted his energy and given up his fury. Then he draws the line back, while the animal resists, and the canoe soon reaches it. The harpooner being prepared hurls a second harpoon while once again the line is let run. The animal being held fast is brought into the canoe or towed to the sloop. Here it is dressed and salted. [359] The tail of the ray is its defense and it is very dangerous. I have seen a Carib who had harpooned one and attempted to seize it too soon and was stung. He was not able to use his hand one year after, although it looked cured. [143]

226 There are shallow rocks which are very dangerous to ships. In calm weather the Caribs go to fish there because that is where the fish ordinarily feed. [131]

There is a weed called conâmi which sometimes comes up in gardens so abundantly that they are ruined by it. They crush this weed on a rock and then stir it in stagnant water. The fish which smell it jump, sometimes even above the water, and then die. After they have taken the fish the Caribs eat them without suffering any ill effects. When the Caribs are hungry and the sea is stormy they say "lets go to poison the river." Eels are caught in the same way. [177]

To fish for coulirou the Caribs make a sisal fiber line spun out like a thread. At one end they fasten a pewter fishhook and they fasten the other end of the line to a rod. They throw in the hook, pull it a little, and then draw it out. They throw it back immediately.

226 They pull out the hook often, even though it has no bait. [182] The [439] Caribs have bought from the French cheap pewter plates, which they use to make these fishhooks. They cut them lengthwise into strips, roll them, stretch them out somewhat, and bend them into the shape of a fishhook. They then attach it to finely spun line which is very strong. The Caribs also use our pins which they bend and cover with a worm. [336]

The shark is a large and very greedy fish which devours in a short time any prey it can catch. It evens eats men when they are bathing or fall into the sea, as once happened to some Caribs whose canoe capsized. The shark cut them to pieces, and the zeal of other Caribs who quickly came to help could not prevent it. They found only arms and thighs which were still warm and throbbing. To catch this voracious fish the Caribs drag a huge hook behind their pirogue. This hook is baited with a piece of white wood, or some rags, which the shark swallows at the expense of its life. The Caribs eat small sharks but not big ones. They use the skins as files to smooth their [412] oars. [396]

They pierce a small fish with one of the points of an arrow in order to bait a hook with it. [61] The fishhook leader is a small cord which is sticky and which they tie to the fishhook a little way up so that the fish will not break the line. [50, 147] They use a trident, or an arrow with points, which they hurl at crayfish and other fish. [168]

411 They shoot arrows at a target. The young men cut a papaya which is a soft spongy tree, hollow, quite big at the foot, and which [526] stands like a pyramid. They shoot against it and the arrows penetrate without being blunted. This is their archery, which is one their amusements. [225] They use a kind of wadding which is put on the end of their arrows instead of a point to shoot a bird in order to knock it out and take it alive without wounding it. [77, 265] One of their common occupations is to make arrows, or at least tips of them. These are made of green wood and are as long as the hand or longer, are barbed like harpoons, and take the place of iron. [238, 272] There is a kind of reed (bouleotta) which bears its flower at the top. It is a rod straight as a line which bears feathery branches. When these are removed the stalk is used to make the shaft of the arrow which has the same name as the reed. [90] Manchineel bears a sweet smelling fruit, but it is very poisonous. The Caribs give the tree a blow with their axe, and

146 young French boy, a servant of Mr. de la Vallee, having abused an old Carib woman who was 80 years old, made her pregnant. It should be added that according to the opinion of the inhabitants who first lived in the islands she was more than 100 years old. This was confirmed by the age of the children who were themselves very old. In the island of Martinique the same boy married a 55 year old French woman who became pregnant frequently and had several children, although she has now been barren for the last 15 years.

4. Occupations

461 None of the occupations of the Carib men require difficult labor,
462 but are rather a necessity without which even the sweetest life is unbearable. They spend their whole life in such complete idleness that when one sees them put a hand to work one might think that it is monotony and annoyance which they find in laziness that makes them work, rather than reasonable compulsion. As soon as they get up they run to the river, wash themselves completely, and then light a big fire in their carbet, and sit around it to get warm. Everyone tells what he knows, some converse with friends, and others play the flute, so that they are moving either their tongues or their fingers. Meanwhile women prepare the food. After this meal some go fishing, which they do in several ways.

226 They shoot fish with arrows and dive down immediately into the
462 water to get them. Others, when they see a lobster, which is a big crayfish of the sea, take a big stone in both hands and dive headlong into the water. Leaving the stone at the bottom they bring up the lobster. They harpoon tortoises, but usually they fish for them with hook and line as we do. They catch big fish with lines made of aloes fiber, using big hooks. Small fish are caught on little tin hooks without barbs. They also use birds such as kingfishers and pelicans, which they tame while young, to go fishing for them. They use these birds as we use cormorants. Fairly often they stun fish in rivers with certain crushed herbs which have been soaked. They catch these stunned fish by hand, and indeed, these are just as good as those caught by hook and line.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

SUBSISTENCE ACTIVITIES

226 **Fishing.**—The staple food of the *Carib* was the crab, which they hunted [252] at night by torchlight. They roasted the meat, seasoning it with a sauce called taumalin,[3] a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab.

Sea food was an important part of the diet. The *Carib* picked up shellfish along the shore. They caught fish with small nets (at night or when the water was calm); with hook and line (the hooks being of tortoise shell); by scattering a certain kind of poisonous wood on the water; or by use of the bow and arrow. The arrows were long and three-pronged; each was attached by a string to a wooden float so that it could easily be retrieved. Harpoons (with separate points) were employed to catch the manatee and sea turtle; the land turtle was stalked. Corrals are mentioned; they may have been fish wiers.

224 **Hunting.**—On land the *Carib* hunted the agouti and the lizard with dogs, smoking the lizards out of the holes into which the dogs drove them. They also caught birds, using the bow and arrows tipped with cotton or else stupefying the birds with smoke from a poisonous wood.

231 **Domesticated animals.**—Parrots and dogs were the only domesticated animals except when, in historic times, the people kept poultry and swine, largely for trade with the Europeans.

252 **Preparation of fish and meat.**—The *Carib* took special pains in the preparation of fish and meat, broiling them sometimes for a whole day over a slow fire on a wooden grid 2 feet (0.6 m.) high. They also roasted fish and agouti meat in the ash and smoked the latter for purposes of storage, cooking the smoked meat in cassava juice when they wished to eat it. For the seasoning of fish and meat they used a sauce called coüi, which was made by boiling the juice of the manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour. They made a soup from left-over scraps of fish and meat, as well as from agouti bones. These were boiled in manioc juice with peppers, manioc flour, and oysters to form a strong mixture in which the Indians dipped cassava bread. Apparently this was as close as the *Carib* came to the typical *Arawak* pepper pot.

262 The same sources that describe the foregoing methods of hunting, fishing, and preparing meat also mention a taboo on the manatee, the turtle, and all land animals. The sources imply that this taboo was general, a fact difficult to reconcile with the above statements.[4] It is certain, however, that the *Carib* never took salt or ate the flesh of the eel and that they avoided fat.

241 **Farming and preparation of agricultural foods.**—The Indians cultivated both the bitter and the sweet varieties of manioc, using the same

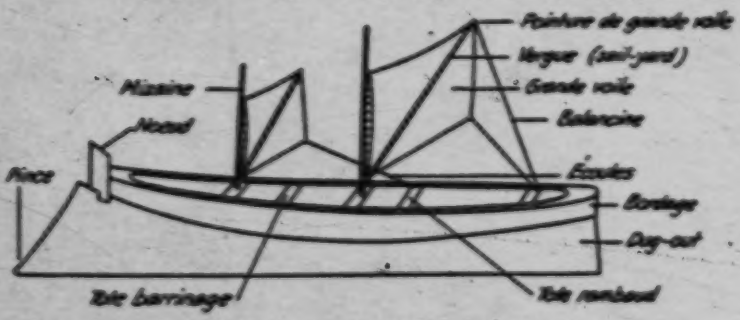
[3] All *Carib* terms cited here are from the men's language.

[4] This discrepancy may represent a difference between ideal and practice or it may reflect a breaking down of the system of taboos. There is some indication that the taboos were followed only during a limited period, or after feasts. (See p. 557.)

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

pose), and two square lugsails, traversed diagonally by yards. The 396
local names for various parts of the boat and rigging are given in the diagram (fig. 35). Curious is the forward part of the finished canoe: the prow, called noeud (knot), forming a separate piece shaped out of white cedar (*Tacoma leucoxylon*), and the stem, or pince, with its forward cant. The noeud is fitted into the front of the canoe proper, with which it forms an angle, and to it are attached the sides and gunwale. The canoe is calked along the jointure of the sideboards (and if and where there are any defects) with cotton lint or plantain straw soaked in a mixture of shark oil and powdered gum boiled together.

As will readily be seen from the above, such a canoe is, at the very least, 3 weeks in the making. Besides a good deal of labor, it has cost



[501]

FIGURE 35.—Carib canoe with raised sides, masts, and sails.

its owner the price of the rum for the hauling. It is all the more significant of the Carib's character that he will often, when pressed for cash, sell his craft for as little as $3.

Although the Caribs have, to some extent, adopted our oars—just as we sometimes use paddles—the latter are still common for steering and, under certain circumstances, for propelling their dugouts. It is undeniable that the decreased necessity for speed and strength in the shape of manpower has diminished the importance of paddles and, consequently, the skill employed in their making. The best woods known and used in Dominica for this purpose are bois calmite (*Chrysophyllum glabrum*) and quina (*Exostemma caribbeum*). The size and shape of the modern paddles is much the same as those of the old days (about 5 feet long, of which the blade occupies a quarter to a third), but there is no ornamentation in the shape of grooves or lines of any sort at the present time.

Fishing

Having forgotten the use of bows and arrows, it is natural that 226
river and sea food should form the most important food adjunct of the present-day Caribs in Dominica. Owing to the roughness of the

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

ocean on the windward side of the island, and to the Caribs' primitive methods of capture, fish are rarely caught in sufficient quantities for commercial sale, but when plentiful—as during the flying-fish season—the fish are dried on the boucan or barbecue, and, thus preserved, are stored for periods of greater scarcity.

The localities where fishing is carried out may be divided as follows: river, on or off the rocks, inshore, offshore, or in the canal. Nets are neither made nor used in the reserve, line (home-made of *Bromelia karatas*) and hook (purchased) fishing from dugout Carib canoes being by far the commonest technique used today. Fishermen usually go out in groups of three. Except for all-night fishing in the canal (between the islands) or rod fishing off the rocks (also at night), they go out soon after sunrise, to return around 4 in the afternoon. The owner (and usually maker) of the canoe also provides the tackle, and for his service is assured of an extra lot of fish; so that if he is not himself a fisherman, as is often the case, the day's catch is shared equally among the actual fisherman plus the owner; it being understood that should the owner fish himself, he receives two shares for their one. When more fish is caught than is actually needed the extra is more often given away than sold.

Fish caught in the open canal are: flying fish, tunny, dorado, king fish, shark, "vareu," and "mè." Except for flying fish, which are caught above water in a specially made receptacle called kali (see under Basketry), these are all caught with hook and line—the larger specimens with the help of a harpoon or a spear (vare).

Inshore, but still with hook and line from a dugout: pirame, couvally (carangue), "vivanneau," "vieille," "bourse," "oreilles noires" (species of red snapper), "vive"; and, with a casting net or "épervier" of fine mesh weighted at the corners and drawn through an ox's horn, "sardines," "pisquet," "cailles."

From the rocks, with rod and line and usually at night: "tancho," "cirusien," "cibouli," "valious," "lipi."

Lobsters are caught by diving. Turtles are seldom sought, but must be taken with a special pot known as "fol."

The rocks themselves offer a source of food in the shape of sea eggs or urchins (patois, chadrons), octopus (chatou), various sea crabs, "chaloupes" (Carib: màburi) and "bugaus"—two species of shellfish. A sort of seaweed similar to the "carragaen moss" of the west of Ireland is occasionally gathered and eaten and is likewise reputed to be good for lung trouble.

At certain times of the year a delicious and diminutive fry of clear gray color, known as "titiri," is taken in sheets at the river mouths. They are thought to be the young of the fish locally called coulirou and balaou, which, though very common to leeward, are not taken by the Caribs, as their capture requires the use of nets.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The most common river fish are popularly known as mullet, pike, 226
"flathead" (tétard, Carib: makúba), "cocos," "loches." To these must be added two varieties of fresh-water crayfish (Carib: wàgu, and smaller, içulu), prawns ("bouques"), and shrimps (chevrettes). A kind of river periwinkle, called vignot, is also eaten. Methods of capture vary a good deal: flatheads, prawns, shrimps, and sometimes small crayfish are "felt for" under rocks and banks; cocos are caught with hook and prawn for bait, or with the épervier at the river mouth. A special and rather curious method of catching crayfish is sometimes practiced: a length of caapi (species of ivy) is passed through a bit of raw manioc which is then hung in the water, the other end of the caapi being attached to a rock or stone on the bank. Returning some hours later, usually after dark, the fisherman finds a quantity of stupefied crayfish collected around the manioc, whose poisonous juice has rendered them incapable of flight. Loche, pike, and mullet may be caught with hook and worm, or in a special trap known as bachoua, now becoming extremely rare. A more usual method, however, is by poisoning the river.

Two fish poisons are known and used commonly by the Caribs of 226
Dominica today: the leaves of the shrub *Phyllanthus conami* (usually 278
called "énivrage") and the applelike fruit of a small to medium sized tree called bàbarra or bambarra (*Diospyros* sp., *Piscidia erythrina* L.). The latter is more powerful, but may be used only in fresh water, whereas the leaves of the conami are sometimes employed to poison small creeks and pools along the seashore. Each member of the party (women for the most part) arrives at the river with a load of conami leaves. These are then pounded and thrown in the river. As soon as the fish begin to jump out of the water to escape the effects of the poison the Caribs dive in and seize them. The bàbarra apples are also crushed, but are enclosed in a basket which is immersed only for the time being, as it would poison the water for almost a week were it left there.

A third variety of fish poison, used by some, is the bark of the tree known in Dominica as bois savonette (soap tree), bois cicérou, or bois pipiri. It is a large tree with small, diamond-shaped leaves which froth when rubbed in water, and bears a pod about 6 inches long containing three smooth red seeds the size of a pea. Possibly a species of *Lonchocarpus*. Not to be confused with the soap bush called Malvinia or Sang Dragon. All catalogs of West Indian flora are very confused and contradictory.

Cultivation

The Caribs' main food supply comes from individual family gardens 241
or provision grounds, made by burning the forest (usually secondary growth) and sowing or planting in the ashes between the burned tree

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PORTULACACEAE. Purslane Family.

824x

Portulaca oleracea Linnaeus, Sp. Pl. 445. 1753.
Purslane. — Coupié, Pourpier.

A cosmopolitan weed of gardens and waste lands throughout the temperate and tropical regions of the world.

The boiled leaves of coupié are eaten by the Caribs (and the Creoles) as a green vegetable, but they are also employed as a plaster or poultice on the loins in order to ease backache or painful menstruation. For the latter purpose the leaves are often mixed with kudjuruk (*Petiveria alliacea*). [262 278 841]

Specimen citation: 107 (T).

ANNONACEAE. Custard-apple Family.

Annona muricata Linnaeus, Sp. Pl. 536. 1753.
Soursop. — Corossol. — *ualápana* (cf. Taino *uanábana*).

A familiar tree of the West Indies and grown throughout the tropics for its fruit which is used as a table fruit or more often to make delicious sorbetes or to flavor ice cream.

Cultivated specimens supply the Caribs with a source of a refreshing fruit juice which is used as an unfermented drink. A fermented drink formerly was prepared from chewed up fruits. The fruit is believed to induce lactation in women if, 1) eaten alone; 2) if used locally as a poultice; or 3) if used as one ingredient in a tea which also includes a momben leaf (*Spondias mombin*), two leaves of 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), three leaves of trois quarts (*Passiflora* sp.) and a fruit of kurupum (*Myrcia citrifolia*). A painful retroverted uterus (called «mal de mère») is treated with a tea made from three leaves of corossol, two leaves of bois cassave (*Cornutia pyramidata*), and one sprig of l'anis (*Anethum graveolens*). A tea supposed to cure gonorrhea has included in its preparation a piece of the root of the corossol (see *Solanum torvum*); while a ritual tea used against diarrhea also employs leaves of corossol (see *Ocimum micranthum*). The fruit must not be eaten by those going fishing as it would prevent [272 273] [853] 278 824x [226]

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 fish from biting by causing their mouths to become soft. Corossol
[278] leaves are also boiled alone to produce a tea drunk by those
[226] with colds and fever, or by women in labour (parturition); the
[844] leaves are also used for bathing (adults or children).
[515] Specimen citation: 398.

Annona reticulata Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.
Custard Apple, Bullock's Heart. — Cachima, Cachima Coeur de Boeuf. — *alakáliua* (m), *kasíma*.

This is another common West Indian species, varieties of which produce edible fruits.

[752] The bark is employed by the Caribs to bandage sprains and dislocations; when so used it is kept moist with salt water. A tea
[278] is brewed from cachima leaves, together with the leaves of the pigeon pea [*Cajanus cajan* (L.) Millsp.], and this is drunk by individuals suffering from fever.

Specimen citation: 3358.

Annona squamosa Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.
Sweetsop, Sugar Apple. — Pomme Canelle. — *kalíkiri*.

Like the preceding species this small West Indian tree is widely cultivated for its edible fruit.

[278] The leaves are made into a «tea», drunk as a supposed cure for a painful spleen (a common complaint among Caribs).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Guatteria caribaea Urban, Symb. Ant. 4: 240. 1905.
Guatteria ouregou Grisebach, Fl. Br. W. I. 7, 1859, *non* Dunal.
Cananga caribaea Britton in Br. & Wils. Bot. P. R. (Sci. Surv. Puerto Rico & Virg. Isls. 5). 311. 1924.
Maho (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Noir, Bois Violon.

A medium-sized forest tree found in Puerto Rico and recorded
[313] in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Grenada.

Bois violon possesses a good wood often made by the Caribs
[263] into boards. Young specimens of this species are also fashioned
[394] into masts for dugouts. The strong bark furnishes a rope fiber from which are constructed the halyards, etc., for sails. Such

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Several species of *Lonchocarpus*, including *L. benthamianus* Pittier and *L. latifolius* (Willd.) H. B. K., occur on the drier coastal slopes of Dominica. 824x

It has been shown that rotenone is a constituent of the roots of various species of this genus, and because this crystalline compound is toxic to fish, roots of *Lonchocarpus* have been used as a drug by many Indian tribes of South America, including the Barama River Caribs of Guiana. [226]

The bark of the roots of savonette is crushed by the Island Carib and is employed as a fish poison.

Specimen citation: 614 (*L. benthamianus*).

Mimosa pudica Linnaeus, Sp. Pl. 518. 1753.
Sensitive Plant. — Honteuse. — *búsu nebéneme* (from Fr. *bon jour* plus *nebénese* « my sponsor »).

This species, widely distributed in the West Indies and continental tropical America, has also become naturalized in Australasia and tropical Asia. In Dominica the plant is to be found on grassy banks and waste places at lower and middle elevations.

Honteuse is a Carib « charm » plant, the use of which is described under *Petiveria alliacea*. See also another use discussed under *Ipomoea pes-caprae*. [755]

Specimen citation: 616.

Ormosia monosperma (Swartz) Urban, Symb. Ant. 1: 321. 1899.
Ormosia dasycarpa Jackson, Trans. Linn. Soc. 10: 358. 1811.
Caconier.

A large Antillean tree recorded from Guadeloupe and Dominica.

The coarse-grained, hard wood of caconier is used by Carib and Creole alike for shingles and general building purposes. [342]

Specimen citation: 2037, 3264.

Phaseolus vulgaris Linnaeus, Sp. Pl. 723. 1753.
Kidney Bean. — *makúti*.

A native plant of tropical America widely cultivated by the natives of both North and South America at the time of the Discovery. Loven records this species as one of the culture plants of the Tainos (37).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824

The kidney bean was known and grown by the Island Caribs under its aboriginal name. Although still grown today Caribs believe that the species must not be handled by hunter or fisherman (as this would spoil his catch), nor can plants be given to domestic animals (e. g. pigs) as this would cause them to become vicious.

224
226
231

Specimen citation: no herbarium material collected.

Pithecellobium jupunba (Willdenow) Urban, Symb. Ant. 2: 257. 1900.

Pithecellobium trapezifolium Bentham, Hook. Journ. Bot. 2: 142. 1840.

Pithecellobium micradenium Bentham, Hook. Lond. Journ. 3: 217. 1844.

Bois Cicerou, (Bois) Pipiri, Bois Savonette [28]. — *alukálua, narukálua* (« white-flecked »?).

A common tree of moist forests at middle elevations in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad, and in northern South America from Colombia to Brazil.

313
278
226
388

Caribs utilize the wood of bois cicerou for boards. A decoction of the bark is drunk for dysentery while pounded bits of bark are sometimes employed as a substitute fish poison. When rubbed in water the leaflets emit a lather which is used as a soap.

Specimen citation: 3137, 3412.

SIMAROUBACEAE. Quassia Family.

Picramnia pentandra Swartz, Fl. Ind. Occ. 220. 1797.

Picramnia antidesmoides Grisebach, Fl. Br. W. I. 141. 1859. Bitter-Bush (8). — Tan, Bois Tan [29].

---

[28] The name bois savonette is seldom used on the island for *Pithecellobium*, and in the Carib Reserve by only a few of the Indians. Species of *Lonchocarpus* or *Sapindus* more frequently go under this appelation. *Pithecellobium* has probably received this name through transfer since the genus is the source of a fish poison, used as a substitute for that obtained from species of *Lonchocarpus*.

[29] Not to be confused with another tree also called bois tan (*Byrsonima spicata*).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x
278
411

Manchineel is a common, coastal, evergreen tree of the West Indies and Caribbean area.

Caribs were the only Antillean Indians versed in the use of poisoned arrows which they formerly daubed in the caustic milky sap of the manchineel. This practice was first noted on Guadeloupe by the men of Columbus' party. BRETON (7) later described the process, « ... they (the Caribs) gave the tree a stroke with an ax and dipped their arrow-points into its milk-like sap. » GOWER (19) states that these Indians also used the fruit of the « manzanillo » as a fish poison. This may be true but possibly that writer is confusing the fruits of the manchineel with those of babarra (*Diospyros ebenaster*), a potent and well-known fish poison of the Caribs. [226]

Specimen citation: 2701.

Jatropha spp.

824x

Physic-Nut. — Medecinier.

278

Two local species of this common coastal genus of the West Indies are known to the Island Caribs. Varieties of *J. gossypifolia* L. with purplish-red flowers are called medecinier blanc and medecinier noir; *J. curcas* L. is known simply as medecinier. The capsules of both species possess seeds which are frequently used medicinally (8).

Caribs employ the seeds of medecinier either as a purgative or as an emetic depending upon the quantity given. A special purgative tea, given on the third day after parturition, is brewed from a mixture of the leaves of medecinier noir, leaves of balie doux (*Scoparia dulcis*), leaves of momben (*Spondias mombin*), sprigs of verveine (*Stachytarpheta* spp.), and ricinus oil (*Ricinus communis*). The leaves of medecinier are also used when boiled to make a tea given as a cure for general sickness. [846]

Specimen citation: 131 (T), 1611, 3207, 3208.

Manihot esculenta Crantz, Inst. Rei Herb. 1: 167. 1766. 824x

Manihot utilissima Pohl, Plant. Bras. Ic. Descr. 1: 32. t. 24. 1827.

Manihot manihot Cockerell, Bull. Torr. Bot. Cl. 19: 95. 1892.

Tapioca Plant, Cassava. — Manioc (Amer), Manioc Doux, Cama-

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x 824

EBENACEAE. Ebony Family.

Diospyros ebenaster Retzius, Obs. Bot. fasc. 5 : 31. 1779-1791. Black Apple. — *babará.*

This species is found in the West Indies from Puerto Rico to Dominica but is also recorded from Mexico, Costa Rica, and Brazil; it has become naturalized in the Philippines. The writers suspect that what passes as *Diospyros ebenaster* in Dominica is not identical with the black sapote of Mexico.

[271 326] The fruits of *babará* (or sometimes chipped pieces of the bark) are crushed and placed in sacks or baskets which are then immersed in river-pools to drug the fish. The latter are stupefied and rise to the surface where they float bottom up as if dead. Fish so caught are, however, perfectly edible. Unlike another fish-drug, nivrage (*Clibadium sylvestre*), *babará* must be removed from the pool after use as its properties are not exhausted quickly.

Specimen citation : 3177, 3282.

GENTIANACEAE. Gentian Family.

Enicostema verticillatum (Linnaeus) Gilg in Engler & Prantl, Nat. Pfl. 4 : 67. 1895.

Slevogtia occidentalis Grisebach in De Candolle, Prodr. 9 : 65. 1845.

A perennial herb of the Old World Tropics and known in this hemisphere only in the Lesser Antilles where it is a common roadside weed.

[1789] Caribs utilize this plant in a ritual bath given to unbind spells.

Specimen citation : 783, 2679, 3028.

APOCYNACEAE. Dogbane Family.

Lochnera rosea (Linnaeus) Reichenbach, Consp. 134. 1828.

Catharanthus roseus Don, Gen. Syst. 4 : 95. 1838.

Vinca rosea Linnaeus, Syst. ed. 10. 944. 1759.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x 824 **Vitex divaricata** Swartz, Prodr. 93. 1788.
Bois Lezard. — *hulcúmele, hurcúmele* (« lizard leaf »).

A West Indian tree known from Cuba to Guiana and found in Dominica chiefly at middle elevations.

[313 278] Caribs make the timber into boards, scantlings, and shingles; and the burnt and powdered bark is applied to ulcers as a cure.

Specimen citation: 1653.

LABIATAE. MINT FAMILY.

Hyptis atrorubens Poiteau, Ann. Mus. Paris 7: 466. 1806.
Ti (Petit) Baume, La Menthe Grand Chemin.

A slender, creeping, weedy species widely distributed in continental tropical America, and widely dispersed in Dominica especially in moist cultivated land at lower and middle elevations.

Caribs crush the bark of bois tan (*Byrsonima spicata*) together with leafy stems of ti baume to form a « chance », a decotion [224] used in the preparation of a bath given to hunting dogs before the chase. Thus good hunting is believed assured. For further uses of this species in teas and ritual baths see *Ipomoea pes-caprae*, *Annona muricata*, and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 13a (T), 881, 4004.

Leonotis nepetaefolia (Linnaeus) R. Brown in Ait. Hort. Kew. ed. 2, 3: 409. 1811.
Gros Tête.

A weed of fields and waste ground with a world-wide distribution in the warm temperate and tropical regions.

[278] The inflorescences of this orange-flowered herb are made into a tea used by the Caribs as a cure for fever.

Specimen citation: 3401.

Ocimum micranthum Willdenow, Enum. 630. 1908.
Wild Basil. — Fon Bazin (from the French – framboisin).

A weedy annual of tropical America.

[226] Carib fishermen are wont to place this plant in the box with their bait for they consider it a good luck charm. Fon bazin is a

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

This species is found in the West Indies and in South America from Venezuela to Brazil.

Various species of this genus are used as fish poisons by aborigines of the American tropics, and probably several species possessing this toxic principle are called *kunámi*. BRETON was the first to mention a *kunámi* as an Island Carib fish poison (7). LOVEN (37) thinks this, the commonest fish poison of the Island Caribs, to be identical with the *conamy* of the Galibis and with the *kunan* of the Wapishianas. LOVEN believes that the Island Caribs brought this plant with them from South America.

Today bundles of the leaves of *kunámi* are pounded and thrown into river pools by the Dominica Caribs. When the fish begin to jump out of the water to escape the effects of the drug, the Caribs jump in and seize them. Unlike *babará* this drug may be used in sea-water pools as well as in those of the rivers. [226 278]

Specimen citation : 3195.

Egletes prostrata (Swartz) O. Kuntze, Rev. Gen. Pl. 334. 1891.
Egletes domingensis Cassini, Dict. Sci. Nat. 14 : 265. 1819.
Bouton Blanc.

A perennial prostrate herb of sandy shores, with a distribution from Hispaniola and Jamaica to Venezuela.

The Dominica Caribs utilize bouton blanc as one ingredient of a ritual bath given to the mother eight or nine days after childbirth (see *Ocimum micranthum*). [846]

Specimen citation : 773.

Neurolaena lobata (Linnaeus) R. Brown in DeCandolle, Prodr. 6 : 292. 1837.
Z'Herbes à Pique.

This shrubby perennial is widespread in the thickets and woodlands of tropical America.

Z'berbes à pique is used by the Creoles of Dominica as a remedy for yaws (30). They also use the pounded stems and leaves of this plant either as a mild fish poison or as a wash (mixed with the bark of *Mammea americana* L.) applied to domestic animals infested with ticks.

The plant is known also to the Caribs whose women rub the [862]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824	Chrysophyllum argenteum Jacq.	Sapotaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
396	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymeliaceae
	Guatteria caribaea Urb.	Annonaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae
	Tapura antillana Gleason	Dichapetalaceae

Plant sources of Cordage or Twine

X 824	Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
	Bambusa vulgaris Schrad.	Gramineae
283	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymeliaceae
	Furcraea tuberosa Ait. f.	Amaryllidaceae
	Gossypium barbadense L.	Malvaceae
	Gossypium vitifolium Lam.	Malvaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Stigmaphyllon puberum (L. C. Rich.) A. Juss.	Malphigiaceae

Plant sources of Dyes, Pigments, or Tannins

X 824	Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae
386	Bixa orellana L.	Bixaceae
	Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae
281	Cornutia pyramidata L.	Verbenaceae
	Curcuma longa L.	Zingiberaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
	Genipa americana L.	Rubiaceae
	Heliconia bihai L.	Musaceae
	Heliconia caribaea Lam.	Musaceae
	Picramnia pentandra Sw.	Simaroubaceae

Plant sources of Fish Drugs

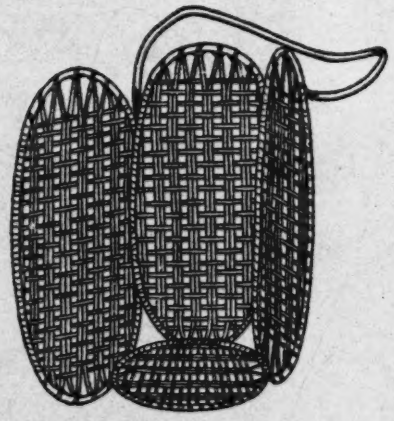
X 824	Clibadium sylvestre (Aubl.) Baill.	Compositae
	Diospyros ebenaster Retz.	Ebenaceae
● 226	Lonchocarpus benthamianus Pittier	Leguminosae
	Lonchocarpus latifolius (Willd.) H. B. K.	Leguminosae
	Neurolaena lobata (L.) R. Br.	Compositae
	Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae

Plant sources of Food or Beverage

X 824	Acrocomia aculeata (Jacq.) Lodd.	Palmae
262	Aframomum granum-paradisi (Hook.) K. Schum.	Zingiberaceae
272	Aiphanes sp.	Palmae

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 415 (5) Latanier (*Thrinax* sp.), a fan-shaped palm which seems to have been used in the past, according to old authors, much more than at the present time, having then served in the manufacture of tables, squeezers, and even baskets. Perhaps the palm has become scarcer, or it may be that the authors were mistaken. Within the reserve its use is confined today to broom making, and to plaiting and sewing its septae into a sort of game basket (fig. 24) they call "djokom". The people in another part of the island (Penville), where there used to be many and still are a few Caribs, also make of latanier a kind of sack which they use for pressing their manioc.



[482] FIGURE 23.—Shoulder basket.

(6) Bamboo is used as well as for the round baskets mentioned in (4) for making sambwa, a kind of round basket with narrowed mouth, used for carrying fish caught off the rocks. It is also employed as an alternate to cotton thread in making [227] kali, a local variety of fish pot or landing net used for catching flying fish (fig. 25). The sambwa is, except for its shape, of similar construction to the round radial-type baskets and has a cord handle. The kali

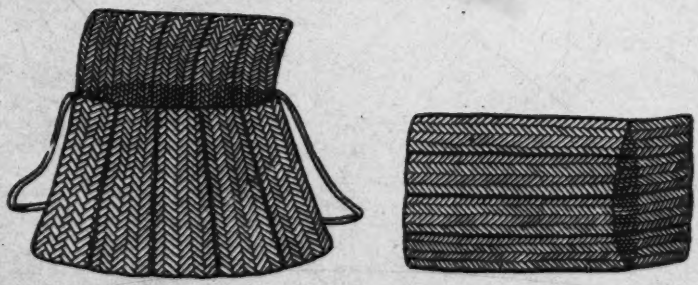


FIGURE 24.—Game basket.

have a bamboo frame and handle and an open hexagonal mesh (similar to that of the panier cocaille) of cotton thread or bamboo.

285 [352] (7) Simple roll-up mats (fig. 26), on which children or others may sleep, are made from the balizier leaf, dried and bound together horizontally to the required length by Bromelia twine.

(8) Bakwa (*Pandanus* sp.) and (9) vétiver (*Vetiveria odorata*), imported, one from the Pacific, the other from the East Indies, and used here for plaiting hats (an industry of obviously foreign origin) and occasionally for covering huts and shelters.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

Thread, Twine, Cords, and Ropes

Cotton.—Two varieties, probably indigenous and known respectively from the colors of their leaf stems as "black" and "white" cotton, are to be found close to most of the houses, and attain, since they are always left to themselves, the size of orange or apple trees. Used today only for calking canoes and for stuffing pillows and mattresses, cotton was spun by the Caribs within the memory of most of those now living on the reserve. The native method was shown to me by an old woman. A band of teased cotton wound around the left wrist is spun onto a long stick or spindle by rolling the latter on the right knee. The upper end of the spindle (fuseau) is crooked. A round disk of calabash, through whose center the stick is passed, acts as base for the growing spool of thread.

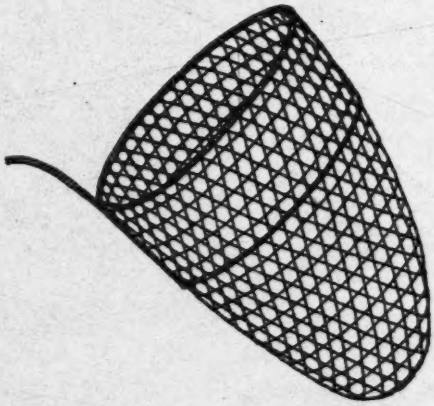


Figure 26.—Fish pot or landing net.

La pitte (kuruwa, karata, silk grass, *Bromelia* sp.).—The leaf—longer than that of the pineapple, and without thorns—is drawn through a noose of maho or other cord attached to a projecting limb. An even pull with both hands on a short round stick over which the leaf is folded disengages the fiber and leaves the green pithy matter in the noose. The "drawn" fiber is next bleached and dried in the sun, and twine spun from it by rolling it on the naked thigh with the flattened palm of the hand (fig. 27)—a downward stroke spinning simultaneously in the required thickness two or as many single ply as are wanted, followed by an upward stroke which unites them in one thread or twine. Any length can be spun thus by the addition of more fiber when the end of one lot is reached. Twine made from la pitte is strong and lasts well in water. When used for fishing line it is strengthened and stiffened by the addition of a little gum from the gommier tree. Thread made for binding the borders of Carib baskets is rubbed with manni to render it more durable. La pitte may be made into multiple-ply cords and bands for carrying loads, tying baskets, etc.

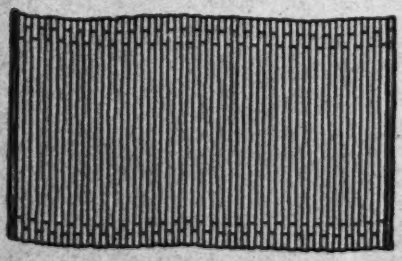


Figure 28.—Roll-up mat.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
GAAif SAIR

C
G
114
174
648

tells us moreover, since long before his time; and their enmity toward the English, aroused by the latter's insatiable land-greed and temporarily dispelled by the treaty of 1773 (which assigned them the northern and more mountainous quarter of the island), had been subsequently re-awakened by the openly expressed intentions of many English colonists to dispossess them still further. Instigated and supported by the French revolutionary leader, Victor Hugues, war between the St Vincent Carib ("Black" and "Yellow") together with the "democratical whites" on the one hand, and the English together with their slaves on the other, broke out on March 10, 1795, and continued until, "before the close of November 1796, the Charaibes and their allies had all submitted, on the terms offered to them by the British commander." The narrative continues:

> The Charaibes, including women and children, were in number nearly 5000; and the whites and people of colour amounted to scarcely less than 1000. As, after what had passed, it was much to be feared that the colonists could never again rely upon the fidelity of their uncivilized neighbours, it was finally resolved to remove the Charaibes from the colony, and they were in consequence conveyed with their families to the Island of Rattan [*sic!*], in the Bay of Honduras.[16]

Rouse continues: "The *Carib* who remained in the West Indies also intermarried somewhat with the Negroes. They continued to reside in Dominica and St. Vincent until the end of the 19th century, when they were moved to a reservation in Dominica."[16] The present *Carib Reserve* in Dominica was created in June 1903 by enlarging the boundaries of what for long had been the largest remaining Carib settlement in the island. As far as I know, no enforced removal of Caribs took place; and there are still several patches of "Carib lands" outside the *Reserve*, on which Carib families or descendants of Caribs are living today. Certainly, neither then nor at any other time were Caribs moved from St Vincent to Dominica.

C
114
C
[241]
C
[227]

"The period covered is that from 1650 to 1700. . . ."[17] Rouse nevertheless speaks of cocoanuts and limes, tortoise-shell fish-hooks and clay griddles, as if these things were contemporaneous, which is unlikely. Breton saw only two coconut trees (which the Caribs called palma, from the Spanish word for palm) in the whole of Dominica; and considered them rare enough to take and plant a nut at Basse Terre, Guadeloupe. As for limes, he says expressly: "they [the Caribs] hardly use them." Of turtle-shell fish-hooks, the 1647 *Relation* says: "On en voit encore chez eux, quoi qu'ils ne s'en servent plus."[18] On the other hand, as

15 Edwards, *History*, vol. 4, pp. 73-74.
16 *Handbook*, p. 548.
17 *Handbook*, pp. 549-550.
18 Breton, *Dictionaire Caribe-Français*, p. 297; Armand de la Paix, p. 68.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

GRAMINEAE. GRASS FAMILY.

x 824 **Andropogon bicornis** Linnaeus, Sp. Pl. 1046. 1753.
Anatherum bicorne Beauvois, Ess. Agrost. 128. 1812.
Panache.

A species found from southern Mexico to Brazil and throughout the West Indies, usually on grassy slopes.

[342 352] Panache is employed by the Carib as a second-rate thatching material while the hairs of the raceme are sometimes used to stuff pillows.

Specimen citation: 3166, 3352.

Bambusa vulgaris Schrader ex Wendland, Coll. Pl. 2: 26. t. 47. 1810.
Bambusa sieberi Grisebach, Fl. Br. W. I. 528. 1864.
Common Bamboo. — *kuáma* (« plume », « panache »).

Common bamboo, a native of the Old World, is now widely planted in the tropics of both hemispheres. In Dominica the beautiful arching plumes of this grass are familiar especially along roads and water courses at lower and middle elevations.

[227] [312] Wherever it is grown bamboo has a number of native uses. The Creoles of Dominica construct fishpots from the split stems, and the canes themselves with the septa removed often serve as temporary water pipes.

285 x 824 The Carib Indians dry the stems indoors and then split them into fine strands which are woven into *sambura*, a kind of round basket with a narrow mouth used for the catch made while fishing from the coastal rocks or in the rivers. Except for its shape the *sambura* is of similar construction (a round radial type) to baskets made of *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*), liane x 824 pomme (*Passiflora laurifolia*), and the like. Bamboo is employed [283] also in fashioning a strong type of garden basket and, as a substitute for cotton thread, in the making of *kali*, the Carib and [227] local name for a kind of fishpot or landing net used to catch flying fish.

Specimen citation: 174.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824

[776] « tree-spirit » and for this reason — and as with *Ceiba pentandra* and *Mammea americana* L. — these trees are never felled or otherwise disturbed for fear of making the spirit angry. Leaves of [755] figuier are one of many ingredients (see *Ipomoea pes-caprae*) in a ritual bath given for any sickness caused by piai.

Specimen citation: 1567, 3268, 3271 (all representing *Ficus urbaniana*).

LORANTHACEAE. MISTLETOE FAMILY.

Psittacanthus martinicensis Eichler in Martius, Fl. Bras. 5 (2): 26. 1868.

Capitaine Bois, Maître Bois, Roi Bois.

A hemiparasite of Martinique and Dominica. In Dominica the species frequently parasitises mango trees. The local names also are applied to other loranthaceous species.

Caribs utilise the leaves of roi bois as one of the many ingre- [755] dients (for others see *Ipomoea pes-caprae*) of a ritual bath given as a cure of any sickness caused by piai.

Specimen citation: 651.

POLYGONACEAE. BUCKWHEAT FAMILY.

Coccoloba ascendens Duss ex Lindau, Monogr. Cocc., Engl. Bot. Jahrb. 13: 156. 1890.

Liane Barril, Cercle Barril.

A liana found on several of the Caribbee islands and also recorded from Brazil.

According to Duss (14) an infusion of the root is used in the [278] French Antilles as a depurative for venereal diseases. Fishermen [287] in those islands also use the flexible stems in the making of fish [285] pots and baskets.

The Caribs of Dominica employ the sturdy stems for edging various types of baskets.

Specimen citation: 3334.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. H. Hodge & Douglas Taylor, *The Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica.*

824

Fig. 25

Fig. 26

396
501
227

Fig. 27

Fig. 28

Dominica Caribs plants. — *Fig. 25* – Arrowroot, *Maranta arundinacea*, a valuable food and charm plant. — *Fig. 26* – Giant bole of the gommier, *Dacryodes excelsa*, source of a useful gum resin and wood for the manufacture of fragrant canoes, cassava troughs, and kitchen mortars. Closeup shows incisions at base of trunk made for stimulating the flow of the fragrant gum. — *Fig. 27* – « Opening » a gommier canoe at Salybia. Low fires have been built closely paralleling the canoe which has been weighted with stones and water to aid in the spreading process. — *Fig. 28* – Gommier canoes on the beach at Salybia, showing the planked sides. The nets (*Kali*), drying on the canoe paddles, are for catching flyingfish and are made from split bamboo.

[Opposite p. 578]

301 All the women and girls, except the slaves, wear a sort of cotton
291 hose which is woven onto the leg itself from above the ankle to the calf of the leg. This is extremely binding, especially when new. Above the calf they bind another band of the same material, also woven onto the leg, so that the calf is bulged from both sides. At the bottom of this hose is a border or hem two or three fingers wide made of reeds, or, like most of them, of tortoise shell. When this hose is new and wet, it hurts the women. They are careful to coat it on the outside with oil and annatto so that water will not penetrate. They wet themselves as little as possible. When they embark in canoes, their husbands carry them. But you would never guess how
481 they cross streams without wetting their legs. She who has the biggest or least uncomfortable hose, or even a man who has none, takes a woman by the feet and pulls her along after him or her while the one with the tight hose follows propped against his or her behind while walking on her hands.

[57]

CHAPTER V

The Foods They Eat

242 I do not think there is a nation in the rest of the world which eats less well than this one, although they have here the means to eat well. But what is the difference since they are healthy, fat, and robust without these delicacies.

[231] They do not keep cows, sheep, goats, nor pigs, and they never eat them at home, although there are a great many pigs on Dominica; neither do they eat fowl, chicken eggs, butter, cheese, milk, oil,
[243] or fat. They salt nothing when they eat among themselves. When they visit us, they eat almost anything, although those who have children abstain, as we shall see in the next chapter. At home, they eat tortoise and white tortoise eggs, but not the yellow ones, certain birds, and crabs. They never cook well what they eat, especially
252 the crabs. They cook the birds whole, after having burned the feathers, on small sticks arranged a little above the fire. Once cooked, they wrap them in leaves and smoke them. When they are ready to eat them, they hollow them out and boil them in manioc juice with

867 The keyéye is a bird of prey that the children nourish and which
● 221 is then killed on the children's heads at feasts. Since these birds live only on smaller birds or on fish, the young people are continually hunting or fishing in order to feed them. I have seen them raise a pelican in the following way. They let him fly out to sea after having painted his feathers red. This bird when grown up came back unfailingly each night to his accustomed place. [327]

625 Theft is a great crime among the Caribs who hate the theft as much as the thief. It is said that when they catch one they make a slash with the point of their knife on his shoulders, but I have never seen anyone with these marks. [307]

524 The tibotélle is a spongy fruit which the Caribs use as a ball to play with. [459] A ball which does not bounce is called tarácoßati. [452]

672 Each of the Caribs has a special friend in whom he places an extraordinarily great trust. This friend is termed ibacoßánale or nítignaom. This friendship is so great that it extends to the other brothers who call the friend or compere of their brother ininibotte.

831 [303] "Taking the bark off the wood and splitting the sapwood": this is also a term of joking with a man who indulges in women. [51] Some men are fickle in love and often change mistresses. [233]

591 Those who are bound by affinity in another carbet are called coyemánocou and coyemericou, for the men follow their wives and not the wives the men, unless they are captains. Thus those who have many daughters have a greater advantage, for their sons-in-law come to live with them, clear their gardens, make their houses, and go fish-
594 ing for them. [87] As soon as a daughter is born she is destined for her maternal cousin. Then when the two are old enough and have reached a suitable maturity they celebrate marriage. When this determined time is reached the boy goes to the place or dwelling of his promised wife, but only after the parents have consented. If the girl is going to marry a captain or the son of a captain, as it sometimes happens, she is conducted by her father and mother to his dwelling. Having arrived, she carries his dinner to him on a wicker table and eats with him, sitting on the ground. They then say pouliárou lone which is to say that she is married. They have no dance, although sometimes there is a little drinking party to honor the parents when they have come, but this is very uncommon. [268] When a girl is given in marriage to

these into their carrying baskets. They come home loaded and give enough to each one to make a fire under his hammock during the night. [232]

Cotton is indispensable to the Caribs for hammocks, for stringing ornaments, and for tying the feathers on their arrows. They also use it to fasten their arrowheads made either of green wood or of the tail of the sting ray, in place of iron. It is to obtain cotton that leads them to fish at the Saints or to catch crabs at Marie-Galante, for they make clearings in those places to grow cotton. You see very few Caribs who do not always carry a small roll of cotton in their baskets. The French ships do not willingly encumber themselves with cotton because of the fear of fire and because it does not load ship well. [280]

The women having taken the cotton from its pod and picked out the seeds then put a headless arrowshaft into it. Then they turn the cotton, which thins like carded wool. When it breaks off they attach an end to the arrow. A woman holds the arrow in one hand and in the other holds a spindle which is as long as an arm's length or more. The thread stop is a round object made of tortoise shell and is as wide as the hand with a length of about half a foot measured from the end of the shaft. This end is placed on the ground. The spindle shaft point is pressed against the women's thigh, and she rolls it back and forth with her extended hand up and down the length of her thigh. This is how the Carib women spin thread. [114]

A small calabash is cut into two parts and is painted by the women. It is used as a glass or a cup. [439] They cut halves from two calabashes in such a way that one half fits inside the other and forms a box. They pass cords through it and they use them as little chests, as bags, and as knapsacks. [128] They use a big and long calabash as a pot for a drink offered to some visitor, or when a sacrifice is offered. It rests on the longest part and is open on the other side. They draw off water from the opening in this calabash using a smaller one. [198]

The Caribs never feed any animals except by necessity or entertainment. If they have roosters it is to wake them up in the morning. If they keep birds it is to draw out their plumes in order to adorn themselves, and they use the other kind to teach their children to fish and hunt. If they keep dogs it is to hunt pigs and agoutis. If they have chickens they would prefer to die rather than to eat them, and

223 they will not eat even a single egg. Perhaps they are no longer so disgusted by them. [290] The word for dog is chou-chou. The dogs of the Caribs in the beginning were medium sized, had upright ears like foxes, and were raised to hunt agoutis and lizards. These dogs could not stand us because of our clothes. Now the Caribs take any kind of dog they can get. [166]

224 The Caribs hunt agoutis with the same eagerness that the French hunt hares. The agouti has the head of a rat, with rough hair on his hind quarters which stands up when he is frightened. His tail is smaller and shorter than that of a rabbit. His color is brown, bordering on black. He eats sitting up like a squirrel and holds food in his front paws. When the agouti is chased by dogs, he hides in the hollow of a tree like in a fort, but the Caribs set fire at the entrance to smoke him out, and the dogs catch him when he runs out.

252 When the meat is fresh the taste is too gamy, but the flavor improves when it is kept until the next day and is salted. The Caribs prepare it by roasting and expose the meat to smoke. Then they wrap it up in leaves and keep it as long as they wish. The meat dries up like leather. Nevertheless, it softens when boiled for a long time in manioc water, and it makes good food for the Caribs who eat almost no other land animal. [430]

223 The Caribs know the trees where parrots have their next. They go to catch them when they are downy. They cage them and then teach them how to speak and whistle. [218] The Caribs do not yet
48 use stairs, steps, or ladders. Yet they are able to climb everywhere. I have seen some grab hold on a tree with their two hands and put the soles of their feet against the tree. This requires great strength. Possibly they don't all climb in this way. [205]

226 The Caribs are watchful, but it is only to go out at night for crabs, or to shoot fish from the rocks, in order to provide for the next day. They only collect provisions for one day, so that should anyone come late, they will scarcely find a piece of cassava to give him. [297] The Caribs hunt crabs at night with torches. [367] Crabs are tied in pairs along five or six sticks. The Caribs hold them by the ends and this makes up the load of one man. [129]

When the Caribs sail along the coasts and see lobsters at the bottom of the sea they dive in from the canoe with a rock in order to go more easily to the bottom. Having seized the lobster they drop the stone and bring up their catch, sometimes getting their nose filled

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

SUBSISTENCE ACTIVITIES

226 **Fishing.**—The staple food of the *Carib* was the crab, which they hunted [252] at night by torchlight. They roasted the meat, seasoning it with a sauce called taumalin,[3] a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab.

Sea food was an important part of the diet. The *Carib* picked up shellfish along the shore. They caught fish with small nets (at night or when the water was calm); with hook and line (the hooks being of tortoise shell); by scattering a certain kind of poisonous wood on the water; or by use of the bow and arrow. The arrows were long and three-pronged; each was attached by a string to a wooden float so that it could easily be retrieved. Harpoons (with separate points) were employed to catch the manatee and sea turtle; the land turtle was stalked. Corrals are mentioned; they may have been fish wiers.

224 **Hunting.**—On land the *Carib* hunted the agouti and the lizard with dogs, smoking the lizards out of the holes into which the dogs drove them. They also caught birds, using the bow and arrows tipped with cotton or else stupefying the birds with smoke from a poisonous wood.

231 **Domesticated animals.**—Parrots and dogs were the only domesticated animals except when, in historic times, the people kept poultry and swine, largely for trade with the Europeans.

252 **Preparation of fish and meat.**—The *Carib* took special pains in the preparation of fish and meat, broiling them sometimes for a whole day over a slow fire on a wooden grid 2 feet (0.6 m.) high. They also roasted fish and agouti meat in the ash and smoked the latter for purposes of storage, cooking the smoked meat in cassava juice when they wished to eat it. For the seasoning of fish and meat they used a sauce called coüi, which was made by boiling the juice of the manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour. They made a soup from left-over scraps of fish and meat, as well as from agouti bones. These were boiled in manioc juice with peppers, manioc flour, and oysters to form a strong mixture in which the Indians dipped cassava bread. Apparently this was as close as the *Carib* came to the typical *Arawak* pepper pot.

262 The same sources that describe the foregoing methods of hunting, fishing, and preparing meat also mention a taboo on the manatee, the turtle, and all land animals. The sources imply that this taboo was general, a fact difficult to reconcile with the above statements.[4] It is certain, however, that the *Carib* never took salt or ate the flesh of the eel and that they avoided fat.

241 **Farming and preparation of agricultural foods.**—The Indians cultivated both the bitter and the sweet varieties of manioc, using the same

[3] All *Carib* terms cited here are from the men's language.

[4] This discrepancy may represent a difference between ideal and practice or it may reflect a breaking down of the system of taboos. There is some indication that the taboos were followed only during a limited period, as after feats. (See p. 557.)

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

241 stumps. Partly as a protection against the depredations of domestic
[331] animals (hens, pigs, goats, cows) and partly because, under primitive methods of culture, the ground becomes exhausted and a new garden must be made every 2 or 3 years, the provision grounds are for the
[361] most part situated beyond the coastal hill crest on the slopes of the Pegoua Valley, some miles distant from the homes of their owners. Practically the only implements of culture used today are the cutlass (machete) and the digging stick—a strong, sharp-pointed stick popularly known as "lochette" (Carib: koyérô).

241 Manioc (*Manihot utilissima*) still forms the principal crop, although
824 its importance as a staple diet has diminished in the last half century. Several varieties are known and distinguished by the following local appellations: manioc noir (the commonest), m. blanc, m. violet, m. bleu, m. beurre, m. 100 livres, m. doux, camanioc. The last two are nonpoisonous and may be eaten as vegetables. Manioc is planted by cuttings—usually by groups of three to one pit—and takes from 1 year to 18 months to reach maturity. The process of farine and cassava making is described elsewhere.

Next to manioc, the most important tubers cultivated are: chou (*Xantosoma sagittifolium* Sch., malanga, tannia, taya) of various species, varieties of yam (*Dioscorea alata*, *pilosiuscula*, *multiflora*, *Cayennensis*, *trifida*, *tuberosa*—blanc and de l'eau, bâtard, marron, à piquants noirs, couch-couche, yam bonda, etc.), of sweet potato (red, yellow, white), of *Maranta* (red, white), *Solanum*, and *Cipura*. Squash and Indian corn are also grown, but do not form a staple food, as with the Indians of central and southern North America. The latter is never ground into flour, but is roasted and eaten whole, rather after the manner of a delicacy or sweetmeat. Bananas, plantains, and breadfruit (*Artocarpus*) of the ordinary and of the "chestnut" (*seminifera*) varieties are grown and eaten extensively. Various fruit trees and other utilitarian trees and bushes are cultivated around and near the houses. Such are: cotton,[1] coffee, cocoa, palma Christi or castor-oil plant, roucou (*Bixa orellana*), calabash (*Crescentia cujete*), guava, mango, sugarcane, papaya, various species of *anona* (*muricata*, *reticulata*, *squamosa*—corossol, cachiman, pomme canelle, etc.), and la pitte or silk grass (*Bromelia* sp.) for the making of twine and fishing lines, *Phyllanthus conami* or "nivrage" for fish poisoning, Malvinia or "soap bush," sapodilla, and pineapples (of which several small species grow wild in the woods).

241 The clearing of the land is done by the men, the rest of the work (planting, weeding, digging, and gathering) being divided among both sexes largely according to individual taste or family arrangement.

[1] Two varieties—so-called black and white, according to leaf-stem color. The former is esteemed better.

415 blacks and European creoles still use it today, not only in Dominica,
285 but also in Guadeloupe and in Martinique. The Caribs, as a matter
[439] of fact, make these baskets not only for their own use, but they also sell them in order to obtain articles which they need, knives, hatchets, pieces of cloth, alcohol, etc. The Caribs formerly used the matatou, a kind of square coverless basket, supported by four feet, and the
[442] catoli, a kind of hod used by the women to carry potatoes, bananas, fish, and other food products to the hut.

262 The diet of the Caribs is however not complex; it is almost ex-
824 clusively vegetable, and is supplemented from time to time by a few crabs or by fish. The plants they eat are cultivated by them or are gathered in the forest. The most important are the yam, Dioscorea sativa, the sweet potato, Convolvulus batatas, the Caribbean cabbage, Colocasia esculenta or Xanthosoma sagittaefolia, and finally the cassava, Manihot dulcis and Manihot edulis, from whose roots they extract farina with the aid of a very primitive press and which is used by them in making the cassava, a kind of baked pancake which formerly took the place of bread in all the Antilles. The trees which supply them with fruits are numerous: these are the mango-trees, the guava-trees, the coeo-nut trees, the banana trees, and the famous bread-fruit tree, Artocarpus (1) incisa, imported from Asia and Polynesia but

1. From ἄρτος, bread and καρπός, fruit.

long since acclimated in the Antilles. The forest supplies them with
[439] another article of exchange, a tree, (called the "Bay tree" by the English) whose leaves they gather, which are taken to Roseau and thence sent to Europe or the United States, where an essence is extracted for use in perfume-making.

262 Meat is an unimportant part of their diet and the few animals
[23] they raise; pigs of Spanish or /139/ French origin, and domestic
439 poultry, hens and ducks serve more as articles of exchange than as
266 food. Even formerly when they did not object to human flesh, it seems that they used it only rarely; when following a war they had massacred a large number of enemies, they thought it only fitting to eat them. Furthermore, Father Labat is full of indulgence towards them on this point, and although they had once offered him the smoked arm of an Englishman, probably the remains of a feast, he finds it hard to apply to them the epithet of cannibals.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

the chief native foodstuffs. They are usually boiled, rarely roasted, but in either case always in the green condition (unripe). The «popote» (i. e. the inflorescence bud) of this species or of the banana is crushed and its juice is applied as a cure for ulcers. Like those of the balisiers (*Heliconia* spp.) the leaves of both plantains and bananas are much used as wrapping material.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Musa paradisiaca Linnaeus subsp. **sapientum** (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. 2: 892. 1891.
Banana. — Figue. — *bakúku*.

The distribution of the banana is identical with that of the plantain.
Bananas are hardly as important as plantains in the Caribs' diet, but they are an important commercial export crop in Dominica. A drink was formerly made from the fruit but today it is generally eaten ripe out of hand.

Specimen citation: no herbarium material collected.

ZINGIBERACEAE. Ginger Family.

Aframomum granum-paradisi (Hooker) K. Schumann in Engler, Pflanzenreich 20: 213. 1904.
Grains-of-Paradise Amomum. — Poivre Guinée.

This African plant was originally described from Sierra Leone. Various species of this fragrant-leaved genus have pungent seeds which, in the Middle Ages, were a popular substitute for pepper. Today they are still used medicinally and as a flavoring agent (22).

Caribs frequently cultivate poivre guinée near their dwellings for they utilize the seeds as a spice. The leaves, considered to be a charm, are rubbed on the body when bathing and are constituents of a ritual bath (described under *Ocimum micranthum*) for unlucky canoes. A similar bath is given to their hunting dogs. A tea is made from the leaves for stomach ache and the seeds are put into rum as a «chauffe» to excite dogs.

Specimen citation: 121 (T), 3204.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

dients in ritual baths. A ritual bath given to those suffering [789] from colds utilizes as ingredients the leaves of species of this genus plus those of three other unidentified plants, pomme coolie, [755] baksa, and fougère rouge (the latter apparently a fern). Hunting dogs are similarly rubbed when bathed in order to make them [231] « good » at the chase. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 27 (T), 110 (T), 426, 3252, 3257.

Pothomorphe peltata (Linnaeus) Miquel, Comm. Phyt. 37. 1840. Monkey's Hand. — Mal Tête.

A large herb of the American tropics, found in Dominica in damp places at lower and middle elevations.

The large suborbicular leaves of mal tête are heated by the [278] Caribs and applied to the head as a cure for headache.

Specimen citation: 144 (T), 427.

MORACEAE. MULBERRY FAMILY.

Cecropia peltata Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10 1286. 1759. Trumpet-Tree, Trumpet-Wood (8). — Bois Canon.

A species of the West Indies and northern South America, to be found generally in moist forests and ravines at middle elevations.

The Island Caribs often fashion the trunks of bois canon into [501] light catamarans, known locally as « piperie ». The pounded [278] « heart » (the unopened leaves in their stipular sheaths), mixed with salt, is applied as a poultice to wounds and sores.

Specimen citation: 125 (T), 632, 3168, 3663.

Ficus spp.
Figuier. — *kudsi*.

A large tropical genus of trees including the widely cultivated fig. At least half a dozen species, certain of them large trees, occur in Dominica.

The larger spreading species of figuier (including *F. urbaniana* [776] Warb.) are considered by the Caribs to be the homes of the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 The kidney bean was known and grown by the Island Caribs under its aboriginal name. Although still grown today Caribs believe that the species must not be handled by hunter or fisher-
224 226 231 man (as this would spoil his catch), nor can plants be given to domestic animals (e. g. pigs) as this would cause them to become vicious.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Pithecellobium jupunba (Willdenow) Urban, Symb. Ant. 2: 257. 1900.

Pithecellobium trapezifolium Bentham, Hook. Journ. Bot. 2: 142. 1840.

Pithecellobium micradenium Bentham, Hook. Lond. Journ. 3: 217. 1844.

Bois Cicerou, (Bois) Pipiri, Bois Savonette [28]. — *alukálua, narukálua* (« white-flecked »?).

A common tree of moist forests at middle elevations in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad, and in northern South America from Colombia to Brazil.

313 278 226 388 Caribs utilize the wood of bois cicerou for boards. A decoction of the bark is drunk for dysentery while pounded bits of bark are sometimes employed as a substitute fish poison. When rubbed in water the leaflets emit a lather which is used as a soap.

Specimen citation: 3137, 3412.

SIMAROUBACEAE. QUASSIA FAMILY.

Picramnia pentandra Swartz, Fl. Ind. Occ. 220. 1797.

Picramnia antidesmoides Grisebach, Fl. Br. W. I. 141. 1859. Bitter-Bush (8). — Tan, Bois Tan [29].

---

[28] The name bois savonette is seldom used on the island for *Pithecellobium*, and in the Carib Reserve by only a few of the Indians. Species of *Lonchocarpus* or *Sapindus* more frequently go under this appelation. *Pithecellobium* has probably received this name through transfer since the genus is the source of a fish poison, used as a substitute for that obtained from species of *Lonchocarpus*.

[29] Not to be confused with another tree also called bois tan (*Byrsonima spicata*).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824
[412
252
291]
[415
231]
[252]

Fig. 29

Fig. 30

Fig. 31

Fig. 32

Dominica Carib plants. — Fig. 29 – A kitchen mortar and pestle in use at Salybia. The mortar is gommier and the pestle is made of bois d'inde (*Pimenta*). — Fig. 30 – A trough or « canoe » made of gommier wood for holding grated cassava roots (*Manihot*). — Fig. 31 – Making cassava cakes on a griddle. — Fig. 32 – Flowering twigs and foliage of the mombin, *Spondias mombin*, a tree supplying an edible, date-sized, acid fruit utilized in several ways by the Island Carib.

[Opposite p. 579]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

respectively to the head of a coulibri (a local hummingbird) and to topitambours (*Calathea allouia*); to l'envers blanc which has white tubers about two feet long. The tubers of l'envers rouge are redskinned and thick but not more than nine or ten inches long while those of l'envers caraïbe are up to three feet long but thin with the peculiarity of sometimes coiling upon themselves at the end. The leaves of all these varieties, although similar in form, vary considerably in size (3-10 inches long, 1.5-5 inches broad), and in the presence or absence of red coloring on the petioles, sheaths, and bases. 824^x

L'envers blanc and l'envers rouge are the only varieties cultivated for the alimentary value of their starch, and of these the former is more common. Arrowroot starch is preferred locally instead of milk (supposed to give worms!) as a food for young children, and even breast-fed infants are given arrowroot as a supplementary food from their second or third day of life. [262] [234] [853]

The pounded tuber of any of the varieties, mixed with the black wax of the native stingless bee (*Melipona*), is applied to sores and infected wounds. This poultice was formerly used on wounds inflicted by poisoned arrows hence the plant's English name, arrowroot. [278]

Although all varieties of l'envers are supposedly « good » for various accidents and circumstances of man's life (in the magical sense) the one known as l'envers caraïbe or l'envers tête chien [20] is considered especially efficacious as a powerful Carib charm, and is mentioned in several of the Indians' legends. This plant is said to have been « given » to the old time Caribs by the « Maitre Tête Chien » (a mythical, anthropomorphic chief of all tête chien snakes), who taught the Caribs how to use it. The crushed tuber rubbed on the body when bathing or a little of the starch (obtained by washing the grated tuber and allowing it to settle) held in the mouth is said to confer on the user power over other people. 824^x 789

Magical rites are connected both with its planting and with the digging of the plant, but as a charm it must not be observed,

[20] The variety takes its name from the local tête chien or boa (*Constrictor ceophias*) because the tuber of the plant grows straight down into the ground for two or three feet and then often coils on itself in a manner reminiscent of the snake.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

iron file, and a piece of dry rotten wood to catch the spark. The 372
specimen I have has a diameter of 6.5 cm and a total length of 12 cm. These are still in general use, especially among those who go hunting or canoe making in the high woods.

The dried root of the tree fern is used to preserve fire and to carry it from place to place. Spongey and peat-like, this wood will burn for hours without smoke or flame, generating great heat and leaving hardly any ash. Hence the Caribs give it the name "watu hâkuiyâ—voracious fire."

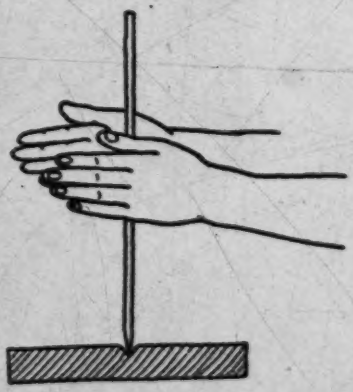


FIGURE 28.—Fire drill.

354

Torches (flambeaux) of two kinds are still made and used. Gum—usually from the white gommier (*Dacryodes hexandra*), of which practically all the dugout canoes are made—is collected after scraping the bark at the base of the trunk. It is then molded, candlelike, around a central wick made from the pounded wood of the tree fern, of bois diable (*Licania hypleuca*), or of icaque (*Hirtella triandra*). The whole is wrapped in the shroud or outer covering of the unopened palmiste heart, or in that of the yattaghu (?) palm, and bound up with *Bromelia* twine. (The palmiste of the islands is the manicol (*Euterpe* sp.) palm.)

FIGURE 29.—Tinder box, engraved and colored with roucou.

Another kind of torch is made from the so-called bois chandelle (*Amyris* sp.). The wood is merely split lengthwise and bound up in [372a]
bundles or faisceaux. The gum of the *Icica heptaphylla* (gommier l'encens) is also used for torches, while the gum of the courbaril (*Hymenea courbari*) might well be but is not so used. The size of the torches is largely a matter of taste, the average being about 4 feet long and the thickness of a man's leg. A good gum torch will burn continuously for some 10 to 12 hours, while a candlewood torch lasts only about 2 hours. Both give off a good deal of smoke, which has, however, a pleasant, highly fragrant smell. The candlewood gives, perhaps, the clearer flame.

The gum of the red lowland gommier (*Bursera gummifera*) is more liquid than the preceding and is used only as a plaster applied to cure contusions.

Beeswax is used principally for making into candles and is of two 237
distinct varieties. The common European honey bee, presumably

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

237 once imported but now found in a wild state, makes a typical comb (locally called "cassava") whose wax, at first yellow, becomes quite white on boiling and straining. Left to itself, it soon becomes hard. On the other hand, the native stingless bee (sometimes called "pou lélé"), small and dark of color, makes a sort of pouch about a foot long, interiorly divided into pockets, in lieu of comb. The wax is brown-black and remains perfectly malleable, however long it is kept. For this reason it is often used for molding figurines, etc. The honey itself is liquid, very slightly viscous, of a clear brown hue, and has a fragrant subacid taste (miel sûr).

314 Two kinds of oil are commonly made and used in the reserve today. Carapate oil, so-called, is nothing more than the oil of the palma Christi, castor oil, one or two of which shrubs grow near every house. The berries are gathered when ripe and stored until required in baskets or calabashes in the kitchen. When oil is wanted they are roasted, pounded in a mortar, and the resulting paste boiled, whereupon the oil rises to the surface and is skimmed off. The women make this [302] oil and use it for anointing their hair. The *Carapa guianensis*, from which oil used to be made, still grows in the woods of Dominica, but is used today only for its wood.

237 Shark oil, made by the men, is used in cruses for interior lighting. [372 Boiled together with copal gum and mixed with dry plaintain straw, it 501] serves in the calking of canoes.

Turtle oil is known to have been made and used for cooking, but owing to the present rarity of this animal and the laws made for its preservation is seldom met with today.

314 Coconut oil is occasionally made for sale but is never put to any domestic use in Carib households.

Manni (*Moronobea coccinea*?) is the name given to a blackish resinous substance used by the Caribs for strengthening the *Bromelia* twine with which they bind their baskets. I have seen lumps of it as big as a man's fist in the homes of basket makers. It is interesting to note that the tree from which this resin comes is not found in Dominica, nor, as far as I know, in the neighboring islands. The Caribs seek and gather their supply on the beach, where the ocean currents deposit it at certain times of the year, chiefly in February and March.

386 Pigments are singularly ignored nowadays. Roucou (*Bixa orellana*) still grows near many of the houses, but as the wearing of clothes has become general since the introduction of Christianity, its use as a skin protection against sun and insects has been forgotten. It is at present used occasionally as a decorative coloring matter in the home, but the present-day Caribs do not know of any fixative medium. Formerly it was used, mixed with oil of carapa, as a body paint, and the bright red pigment obtained by rubbing between the palms of the hands the ripe seeds contained in a half-opened pod.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

boémę *crown* ?], puis on les en frotte partout oú ils sont incisez, pensez s'ils ont froid! Pour les restorer on leur donne à manger le coeur de leur oyseau seullement; et crainte qu'il ne leur cause quelque indigestion, dès les grand matin, ils vont à un canari plein d'infusion de tabac, qu'ils boivent à longs traits, et qui leur fait rendre tripes et boudins. 796 301

Entre tous les conviés il y en a 6 ou 8 qui se frottent tout le corps de gomme d'Elemie [*Dacryodes excelsa* Vahl] encore liquide et degouttante de l'arbre, à laquelle on attache du duvet, ou petites plumes du festu-en-queue [*Phaeton aethereus*], et on couronne leurs testes de grandes plumes d'Arras, puis on les fait danser, deux à deux, autour du Carbet, l'un estendant son bras droit sur les epaulles de l'autre, et l'autre sa gauche autour du col de son compagnon. Les autres suivent en la meme posture, et en dansant deux à deux jusque a ce qu'ils soient arrivez au lieu où ils trouvent des grandes callebasses pleines d'oüicou, qu'il faut avaller jusqu' à la derniere goutte, encore qu'ils en deussent crever. [824] [237]

Other authors tell us that the "gligli" and "malfini" hawks were the birds usually employed in these rites; that the heart was dried over the fire before it was eaten, and the feet often set aside to be worn in an amulet; that the initiate's head and neck were anointed with oil; and that water, and tobacco and roku *(Bixa orellana)* leaves, as well as *Capsicum*, were crushed up with the bird's body to be rubbed on the men's backs. 796

No official form of divorce is recorded, but there is plenty of evidence to show that separation and remarriage of wives took place, consequent upon incompetence, neglect, or desertion on the part of the husband. Children always remained, in such cases, with the mother. Widows and widowers were free to remarry when and whom they pleased. 586 [587]

As soon as they are dead [says Breton] they paint them red [with roku], comb them, and, if they are of consequence, wrap them in a fine cotton bed, and in the middle of the hut dig a round hole of a depth proportionate to the posture they give them (which is that which they had in their mother's womb) [Labat says: "seated on a little stool, elbows on knees and chin in cupped hands"] into which they are lowered onto a piece of board placed there, then covered with another such onto which earth is thrown and tears shed, the while they sing their sorrow and lament in a lugubrious tone. This they continue last thing in the evening and at daybreak in the morning for some time. They do not forget their custom of putting bread and wine [cassava-cakes and wiku] on the grave, nor to light a fire all around it for quite a time. After a year they return to weep, remove the boards, throw and trample down earth upon the decayed body, drink the rest of the day and night, and sometimes quit the house and habitation, as I saw them do after the death of their captain, Henri Comte. 764

Personal belongings, other than those buried with the deceased, usually were burnt.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824Y

material is used also in calking canoes [33]. By some Indians maho noir fiber is considered superior to that of maho doux (*Hibiscus tiliaceus*); by others it is considered inferior. [396] [184]

Specimen citation: 3256.

Oxandra laurifolia (Swartz) A. Richard [33] in Sagra, Fl. Cub. 20. 1845.

Bois Pian.

A forest tree recorded in the Antilles from Cuba to Dominica.

The dense, fine-grained, tough, yellow wood is said to equal boxwood, and is imported into England under the name « lance-wood spars » (18).

Bois Pian wood has a strong, pharmaceutical odor when cut, and its sap is said by some to have been used by the Caribs in the treatment of yaws (« pians »). However, the name may allude to the characteristic yaw-like markings found on the trunk. [278]

Specimen citation: 28 (T), 129 (T).

LAURACEAE. LAUREL FAMILY.

Ocotea sp. [34]

Laurier de rose. — *bulduako*.

In Dominica laurier de rose occurs on forested slopes from lower to middle elevations, but due to its general demand for construction purposes it has become rare.

The aromatic, strong, durable timber of this species formerly was much used by the Caribs for fashioning the boards on which they slept in their *wawina*, etc. [352]

Specimen citation: 102 (T).

---

[33] When so employed it is mixed with gomme (gum elemi, *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil. [314 237]

[33] A provisional identification, based only on sterile material.

[34] The available herbarium material of laurier de rose includes only staminate flowers making it difficult to determine the species with any certainty but the specimen suggests either *O. dominicana* Meisn. or *O. staminea* Mez. The species *Phoebe elongata* (Vahl) Nees has also been tentatively identified as laurier de rose.

241 To clear land for a garden the Caribs have work parties. They cut off branches, pile up wood and leaves, and burn off the land in order to prepare it for planting. These work parties are organized in the following way. They have a drinking party in which all the strong men are requested to join in the work. Later that morning they fell a square patch of wood 100 to 200 feet on a side. The wood is knocked on the ground in disorder. They drink the rest of the day and the following night as payment. Six weeks later they set fire to the field at noon when the breeze blows. They set the fire on the side of the field to the wind, and the greater part of the refuse is burned. Then they hold another drinking party in order to pick up and complete what is left to be done. They hold work parties also in other situations and replace by this means the absence of servants and laborers which are unknown among them. [86]
At their feasts they eat as little as they drink much. [71]

584 When the Caribs have completed their tasks on a work party they have a drinking party where drink is served by the man who has sent for them. When they have drunk everything they go to their host and say "My friend, I leave. I have drunk all the drink which you have prepared in return for my labor. Good-by." [362]

283 The Caribs do not prevent either men or women from becoming drunk. But they do not allow men to seduce other men's wives, while these women are drunk. [319]

The Caribs are so vile in their drunkenness that when they feel themselves to be too full they turn their head aside and often even without leaving their place in the company, they put their fingers into their mouths to bring up everything they had swallowed. [223]

627 Vengeance rules among the Caribs, but it is only carried out at their drinking parties. The offended person is careful to remain sober in order to better the success of his plan. He is not punished for his deed if he has done it to avenge the death of one of his relatives. But if he has unjustly killed a man, it will not fail to pass that sooner or later the relatives of the dead man will put him to death, unless the murderer quickly flees to another island. [370]

night. If they build a pirogue or a house it takes them an entire year to do the work. When they stay in their houses, some make baskets and others make oars which they smooth with glass or with pumice stone; and others rock themselves in their hammocks, talk, or play the flute. These occupations do not break their arms. They[1] all are of good size, muscular, thick-set and well-proportioned, although their food is poor and meager. As a consequence they are not energetic. The women are scarcely more diligent for they need six months or even years to make one cotton hammock. They work in the morning making cassava, cooking, and watching their children. After eating they go to their garden, harvest manioc, clear the spot, dig the ditches, and replant it. Then they come back with their burdens and give their husbands dinner and then they themselves eat. They peel and grate the manioc and squeeze it. These are the ordinary occupations of the women and of the wives of captains as well. [200]

The Carib women go to their gardens every day to dig sweet potatoes or manioc, and the wives of the captains go just as the others do. After they have uprooted the crop they clean the soil and replant the manioc or potatoes. They do not use spades, nor hoes, because they are not accustomed to them, but use a sharp stick. They dig the soil with it and make a ditch for manioc, then go back loaded with their full carrying basket. [149]

The Caribs don't use our vegetables. They have gardens instead of fields and vineyards. They obtain from them bread and officou, that is to say they grow manioc and sweet potatoes. This is what we call our plantations. This is different from the Caribs for whom houses and carbet are separated from gardens. They dig one hole here and there, different from the French whose gardens and houses are not scattered. [231]

"I have planted manioc wood" is the expression for saying "I sowed or planted." The main cultivation of the country are roots produced by a small tree. When it is uprooted and the root is taken, one cuts the wood into pieces as long as fingers which are placed into the cultivated ground with a digging stick. These produce other small manioc trees with roots. [96]

Every evening groups of women go to the woods carrying axes to split sandlewood which they cut into little splinters. They put

[1] [i.e., the Caribs.—Analyst]

8. Food and Its Preparation

262 The Caribs cannot be starved out because their houses are not closed, and as soon as they see danger, or suspect it, they go into the mountains where they have gardens for this contingency. Besides, if they are on the seashore they find different kinds of shellfish on or under the rocks. They fish in the rivers for tadpoles, crayfish, and small snails upon which they can subsist. They know the fruit-bearing trees in the woods, as well as roots as big as the thigh, which are the yams, and these are also eaten in their houses. The Frenchmen are not so clever when they first arrive in the islands. At the beginning of the colonization of Guadeloupe, we had trouble with the natives. They beseiged us for a few hours, and although they withdrew, they continued to wander in the woods and also along the coasts in their canoes, and they killed anyone they met. The dearth of bread and water compelled the other French to starve in their houses. [226]

241 Manioc is of great advantage to the poorer inhabitants of the islands, as well as to the Caribs. The latter have no need for horses, plows, granaries, threshers, nor do they require cellars for casks or vintagers to cultivate and gather their grapes. This is true because they sustain themselves on roots. A single man who worked only at this task would be able to feed fifty people at least. The Caribs use most of their manioc to brew beer. Manioc is a shrub which bears grain but they do not eat this nor do they sow it. They only cut off some of the shoots which they uproot. The Caribs replant it in the following way. Instead of a hoe they use a great stick, pointed at the end, which they hold in their hands and break the soil with repeated blows. They dig out a hole the size of a bushel in which they plant some shoots of manioc of about an arm's length or longer. These shoots are sometimes planted flat and sometimes placed upright. The French make a hole three feet long and two feet wide which they call a manioc trench. Along the middle of the trench they plant four manioc shoots, each being four fingers thick. The large end is always in the air because it does not grow well in the soil. They weed until the manioc covers the land. White manioc is edible after eight months, red manioc after one year, purple manioc may be kept longer in the soil, and the black variety can remain in the soil two or three years. At the beginning the stem grows upright until worms attack the top. When leaves drop off joints appear and are ready to be sprouts for planting. The unprepared

241 root is pure poison which might kill someone. Even cassava may have the same effect when it is not sufficiently cooked. If manioc water could kill when drunk abundantly, all the Caribs would now be dead, for they eat no fish, meat, or tomali which is not cooked in manioc water. Cassava by itself is so little nourishing that at the beginning when I was among the Caribs, one could not hear me speak two feet away because I was so weak. It is true that I did not eat enough of it. Eaten with sweet potatoes or something else, cassava is sufficient even at sea, provided that the taste of tobacco has not spoiled it. I think it is fortunate that cassava is light on the stomach. [328]

Kiére is the name for manioc [328] Purple manioc is called itachaheu, red manioc is miriti, and black manioc is belêhuera. [330]

412 The grating device of the Caribs is a small plank covered with 252 sharp little inlaid stones. After supper all the women grate only the manioc roots which will be used the following day, because ordinarily they eat only fresh bread. The women wash and then grate the manioc and reduce it to a flour. The Carib women grate each day in order to have stale manioc water which they use the next morning to boil their fish. They also do it so that the water will drain out and the flour will become slightly sour. This sourness takes the place of yeast, and without it cassava would be too sweet, tasteless, and not appetizing. [129]

262 The fine flour of manioc is mouchache. The Carib women grate the manioc in the evening, and the one who has finished first puts her head outside and shouts to the others, "Come to press the flour." They all come with their calabashes and gather around the flour and take some in their hands, press it into their calabashes, and then put it back. They go then to another house and so forth, until they have enough of what they need. Back home they put their calabash in some spot in the house and let the manioc water settle for use the next day in cooking. The fine flour settles to the bottom and is hard like wax. They ordinarily crush this into a powder to mix it with other flour in order to improve the cassava. The girls make cassava consisting only of this flour, the bread being no thicker than a cat's tongue. When this is well baked it crunches when eaten and is very appetizing. [224]

Cassava, called mârou, is made from pressed manioc flour which is spread out on a warm plate and is as thick as a finger or a thumb.

512 Other men go to their houses in order to chop wood, or spend their
462 time at some small task which they consider necessary. Some em-
[415] ploy themselves by making ibichets. These are little sifters, round or square, with such small holes that they use them to sift their flour and oticou. They make them from the first barbs of a plant which the Caribs of Dominica call odalloman and which I have described under the name of solaman because I have heard it named by others in this way.

Still other men are seen making lines to fish in the open sea, others make cotton belts, while the laziest men of all cut off their beard with a knife or pluck it out, hair by hair. Some make boutou clubs, bows, arrows, or catolis which are a kind of carrying basket used by the women. The more industrious work on canoes and pirogues and often spend several full years making one.

241 When they go to clear the forest for the habitation of a neighbor,
462 it takes about two or three hours to do, if they feel like working. They knock down the trees in a hundred foot square, the wood lying
[461] in confusion on the ground. They then go drinking, and get drunk for the rest of the day and sometimes the whole night. Concerning all of these tasks, they work an hour a day, and even then so slackly that they seem to be mocking their job.

They consume the rest of the time being painted and combed by their wives, playing the flute, and having daydreams.

883 All this which has just been described is the work of men. However, all the youths continually practice drawing the bow and become so expert that they can shoot flying birds. They sometimes wrestle,
[526] but in a very different way from the French, for they grab each other by the forearm and give each other such shakes that Father Raymond [Breton] states he saw a man who, having been thrown on the ground, remained there more than a quarter of an hour before he became fully conscious.

562 Whatever may be said about the Indies being the paradise for
512 women, this is true only for our French women, as we shall describe in its place. Concerning the Carib wives, they are more exactly
[461] slaves of their husbands, rather than companions, for they are never
462 idle. As soon as they get up they go to bathe, and then prepare their
512 husbands' soup which is made with some boiled bananas. After the husband has been served a full plate, and he is through with it, they

301 two plates. These leggings are very much prized by the girls and
[354] women because they are an infallible mark of their freedom; the slave women never wear them. Nevertheless, they are inconvenient and painful; when water gets these leggings they tighten so much that the women sometimes weep because of the pain it causes them.

9. Carbets, Houses, Beds, Pirogues, and Canoes

342 Concerning the dwellings, the houses or habitations of the Caribs, each family forms a settlement. The father of the family has his house, where he lives with his unmarried children [the young unmarried men]. The wives and all their unmarried children [boys and young unmarried women] live in their own houses around that of the father. These houses have no ceiling under the roof and are separated into two or three rooms. One is used for eating, another for sleeping and to receive guests who wish to visit them. Some have a special room where they put all the caconnes, that is to say, precious things like bows, arrows, clubs, axes, billhooks, and knives.
415 They also add their hammocks and their small baskets, where they keep their mirrors, scissors, necklaces, and chains of glass beads—in a word all their ornaments.

The other utensils used for eating and drinking are kept in the kitchens. These consist of small earthenware jars; canaris, which are large jars used in making ollicou; and some other small vessels which they call coui. The coui are made of calabashes.
352 The rest of their furniture consists of small three-legged stools, carved from a single block of wood. They also use small tables with four wooden legs called matoutou, woven from latan [palm] leaves and reeds.

[341] Their gardens, where they plant provisions, are in the woods
314 separated from the place where they ordinarily live. In the midst of the houses there is a large common house [men's house] which they call a carbet. The carbet is always sixty to eighty feet long. They are made by putting large posts eighteen to twenty feet high into the ground. The upper ends of these posts are forked, and they lay a latan [palm] or some other very straight tree on these forks. Upon

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

SUBSISTENCE ACTIVITIES

226 **Fishing.**—The staple food of the *Carib* was the crab, which they hunted
[252] at night by torchlight. They roasted the meat, seasoning it with a sauce called tammalin,[5] a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab.

Sea food was an important part of the diet. The *Carib* picked up shellfish along the shore. They caught fish with small nets (at night or when the water was calm); with hook and line (the hooks being of tortoise shell); by scattering a certain kind of poisonous wood on the water; or by use of the bow and arrow. The arrows were long and three-pronged; each was attached by a string to a wooden float so that it could easily be retrieved. Harpoons (with separate points) were employed to catch the manatee and sea turtle; the land turtle was stalked. Corrals are mentioned; they may have been fish wiers.

224 **Hunting.**—On land the *Carib* hunted the agouti and the lizard with dogs, smoking the lizards out of the holes into which the dogs drove them. They also caught birds, using the bow and arrows tipped with cotton or else stupefying the birds with smoke from a poisonous wood.

231 **Domesticated animals.**—Parrots and dogs were the only domesticated animals except when, in historic times, the people kept poultry and swine, largely for trade with the Europeans.

252 **Preparation of fish and meat.**—The *Carib* took special pains in the preparation of fish and meat, broiling them sometimes for a whole day over a slow fire on a wooden grid 2 feet (0.6 m.) high. They also roasted fish and agouti meat in the ash and smoked the latter for purposes of storage, cooking the smoked meat in cassava juice when they wished to eat it. For the seasoning of fish and meat they used a sauce called coiii, which was made by boiling the juice of the manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour. They made a soup from left-over scraps of fish and meat, as well as from agouti bones. These were boiled in manioc juice with peppers, manioc flour, and oysters to form a strong mixture in which the Indians dipped cassava bread. Apparently this was as close as the *Carib* came to the typical *Arawak* pepper pot.

262 The same sources that describe the foregoing methods of hunting, fishing, and preparing meat also mention a taboo on the manatee, the turtle, and all land animals. The sources imply that this taboo was general, a fact difficult to reconcile with the above statements.[6] It is certain, however, that the *Carib* never took salt or ate the flesh of the eel and that they avoided fat.

241 **Farming and preparation of agricultural foods.**—The Indians cultivated both the bitter and the sweet varieties of manioc, using the same

[5] All *Carib* terms cited here are from the man's language.

[6] This discrepancy may represent a difference between ideal and practice or it may reflect a breaking down of the system of taboos. There is some indication that the taboos were followed only during a limited period, as other fasts. (See p. 557.)

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

methods of planting and of preparation as the *Arawak*. The kitchen [241] ● utensils, however, were more varied. The *Carib* made their graters from 415 coral, from thorny branches, or by inserting wood or stone splinters in a plank. They removed the juice in a cylindrical basketry strainer (pl. 94), hung with a weight from a tree; sifted the flour in a basketry sieve; and baked the cake on either a stone or a clay griddle with the aid of a wooden spatula.

Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, 241 the corn being made into bread as among the *Arawak*. The sweetpotato 252 and the yam were particularly important; they were planted as cuttings after a rain. When full grown the tubers were roasted or boiled and eaten with a sauce like that made for meat. The roots and leaves were used as a seasoning.

The *Carib* ate fruits of various kinds, including the banana (post-Con- 252 quest), the plantain, the guayba, the papaya, and the pineapple. Bananas were cooked in sugared water; both they and the other fruits were also pounded in a mortar to make a thick paste. Sugarcane, acquired from the Spaniards, was boiled in water or was chewed fresh, and honey was mixed with water to make a drink.

Eating.—Except for the morning meal taken soon after fixing their hair 264 and bodies, the *Carib* ate irregularly. Men sat on low stools in the carbet (men's house) and were served by women on little tables (matoutou), covered with leaves. Later the women ate by themselves in the kitchen.

VILLAGES AND HOUSES

Settlements.—*Carib* villages were located in the areas least favorable 361 for surprise attacks by the enemy, being usually on the windward side of the island and in an open space upon a rise in the land. Each village was near a stream, which provided drinking water and was used daily for bathing. The villages were moved frequently, after a death, sickness, or some other disagreeable incident. Each was small; it consisted of a carbet (men's house), various smaller houses for the women, and several storage platforms. These structures were arranged irregularly around a small plaza where the people were accustomed to sit by the light of a fire at night.

Houses.—The carbet (taboüi) was an oval building, which later became 342 rectangular, about 60 feet (18 m.) long and 20 feet (6 m.) wide. To construct it the *Carib* set into the ground forked posts 10 feet (3 m.) high and lashed across beams to the tops of these posts. They laid on poles, extending from the ground at one end to the peak of the house at the other; bound other poles horizontally over the first set; and thatched the whole down to the ground with palm leaves. The floor was of dirt and had a hearth in the center. There were no partitions; the only openings were a door no more than 4 feet (1.2 m.) high in the middle of each side and end.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

On the other hand, Caribs consider the white man's custom of manuring land as disgusting, and would never knowingly eat food so grown. The finding of dung in a provision ground is sufficient reason for abandoning a part or the whole of the cultivation. A serious dispute arose, while I was in the Reserve, because one family accused members of another family of leaving excrement on their land. Perhaps this is one more reason why the Caribs' gardens are so far from their dwellings. 262 241

There does not seem to be any hard and fast rule with regard to the division of labor between the sexes, except such as physical fitness dictates. Hunting, fishing, sawing, land clearing, canoe and house building are obviously men's occupations, here as elsewhere. Work on the provision ground is fairly evenly shared. Twine and cords, torches, shark oil, Carib panniers, manioc sifters, and "couleuvres" are made by men usually, though not exclusively. Vegetable oil (palma Christi, known here as "carapat"), open, radial kitchen and garden baskets (corbeilles), the cleaning and (until recently) spinning of cotton, the preparation of farine and cassava bread—except for the grating of the manioc, at which the men often help—and all other household duties are women's work. Although a Carib be returning straight to his house after a fishing expedition, he expects his women folk to meet him on the shore and to carry the fish home. When compelled to carry a load himself, the Carib man always puts it on his shoulder or back, whereas the women have adopted the Creole negro custom of bearing burdens on the head. 462

River bathing is a daily habit with all Caribs, but once a month the Carib man takes a special kind of bath in the privacy of his own home with water in which certain herbs have soaked. The names of three so used are: the sensitive plant (*Mimosa pudica*), sou marqué (*Cassia bicapsularis*), and kudjuruk (or kugururk—unidentified). The bath must be taken on the night when the moon is new or "good" (that is, for planting), and its object is that of a spiritual antiseptic, said to counteract and defeat the evil effects of possible sorcery or pial directed against the bather during the preceding moon. 615 754 [824]

A few simple remedies used by the Caribs of Dominica today are, in the case of— 757 278

Local inflammation: Half of an ember-baked green papaya applied hot as a poultice.

Internal contusion: The gum of the lowland red gommier (*Bursera gummifera*) as a plaster.

Wounds and cuts: The pounded heart of the kanu tree(?), together with salt. Shark oil and pimento leaves are also used, as is the fat of the Tête-Chien boa.

Flux, or intestinal chill: An infusion of the bark or roots of the wild white guava.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The most common river fish are popularly known as mullet, pike, 226
"flathead" (tétard, Carib: makúba), "cocos," "loches." To these must be added two varieties of fresh-water crayfish (Carib: wàgu, and smaller, içulu), prawns ("bouques"), and shrimps (chevrettes). A kind of river periwinkle, called vignot, is also eaten. Methods of capture vary a good deal: flatheads, prawns, shrimps, and sometimes small crayfish are "felt for" under rocks and banks; cocos are caught with hook and prawn for bait, or with the épervier at the river mouth. A special and rather curious method of catching crayfish is sometimes practiced: a length of caapi (species of ivy) is passed through a bit of raw manioc which is then hung in the water, the other end of the caapi being attached to a rock or stone on the bank. Returning some hours later, usually after dark, the fisherman finds a quantity of stupefied crayfish collected around the manioc, whose poisonous juice has rendered them incapable of flight. Loche, pike, and mullet may be caught with hook and worm, or in a special trap known as bachous, now becoming extremely rare. A more usual method, however, is by poisoning the river.

Two fish poisons are known and used commonly by the Caribs of 226
Dominica today: the leaves of the shrub *Phyllanthus conami* (usually 278
called "énivrage") and the applelike fruit of a small to medium sized tree called bàbarra or bambarra (*Dicepyrus* sp., *Piscidia erythrina* L.). The latter is more powerful, but may be used only in fresh water, whereas the leaves of the conami are sometimes employed to poison small creeks and pools along the seashore. Each member of the party (women for the most part) arrives at the river with a load of conami leaves. These are then pounded and thrown in the river. As soon as the fish begin to jump out of the water to escape the effects of the poison the Caribs dive in and seize them. The bàbarra apples are also crushed, but are enclosed in a basket which is immersed only for the time being, as it would poison the water for almost a week were it left there.

A third variety of fish poison, used by some, is the bark of the tree known in Dominica as bois savonette (soap tree), bois cicérou, or bois pipiri. It is a large tree with small, diamond-shaped leaves which froth when rubbed in water, and bears a pod about 6 inches long containing three smooth red seeds the size of a pea. Possibly a species of *Lonchocarpus*. Not to be confused with the soap bush called Malvinia or Sang Dragon. All catalogs of West Indian flora are very confused and contradictory.

Cultivation

The Caribs' main food supply comes from individual family gardens 241
or provision grounds, made by burning the forest (usually secondary growth) and sowing or planting in the ashes between the burned tree

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

241 stumps. Partly as a protection against the depredations of domestic
[331] animals (hens, pigs, goats, cows) and partly because, under primitive methods of culture, the ground becomes exhausted and a new garden must be made every 2 or 3 years, the provision grounds are for the
[361] most part situated beyond the coastal hill crest on the slopes of the Pegoua Valley, some miles distant from the homes of their owners. Practically the only implements of culture used today are the cutlass (machete) and the digging stick—a strong, sharp-pointed stick popularly known as "lochette" (Carib: koyéré).

241 Manioc (*Manihot utilissima*) still forms the principal crop, although
824 its importance as a staple diet has diminished in the last half century. Several varieties are known and distinguished by the following local appellations: manioc noir (the commonest), m. blanc, m. violet, m. bleu, m. beurre, m. 100 livres, m. doux, camanioc. The last two are nonpoisonous and may be eaten as vegetables. Manioc is planted by cuttings—usually by groups of three to one pit—and takes from 1 year to 18 months to reach maturity. The process of farine and cassava making is described elsewhere.

Next to manioc, the most important tubers cultivated are: chou (*Xanthosoma sagittifolium* Sch., malanga, tannia, taya) of various species, varieties of yam (*Dioscorea alata*, *pilosiuscula*, *multiflora*, *Cayennensis*, *trifida*, *tuberosa*—blanc and de l'eau, bâtard, marron, à piquants noirs, couch-couche, yam bonda, etc.), of sweet potato (red, yellow, white), of *Maranta* (red, white), *Solanum*, and *Cipura*. Squash and Indian corn are also grown, but do not form a staple food, as with the Indians of central and southern North America. The latter is never ground into flour, but is roasted and eaten whole, rather after the manner of a delicacy or sweetmeat. Bananas, plantains, and breadfruit (*Artocarpus*) of the ordinary and of the "chestnut" (*semisifera*) varieties are grown and eaten extensively. Various fruit trees and other utilitarian trees and bushes are cultivated around and near the houses. Such are: cotton,[1] coffee, cocoa, palma Christi or castor-oil plant, roucou (*Bixa orellana*), calabash (*Crescentia cujete*), guava, mango, sugarcane, papaya, various species of anona (*muricata*, *reticulata*, *squamosa*—corossol, cachiman, pomme canelle, etc.), and la pitte or silk grass (*Bromelia* sp.) for the making of twine and fishing lines, *Phyllanthus conami* or "zivrage" for fish poisoning, Malvinia or "soap bush," sapodilla, and pineapples (of which several small species grow wild in the woods).

241 The clearing of the land is done by the men, the rest of the work (planting, weeding, digging, and gathering) being divided among both sexes largely according to individual taste or family arrangement.

[1] Two varieties—so called black and white, according to lint-seed color. The former is considered better.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

in shape they are robust, well-formed, with
142 small hands and feet, in color decidedly light, and some even fair, their complexion being of a yellowish cast. They make canoes and woven baskets, after the manner of the aborigines, are skilled fishers and sometimes hunters, and are altogether trusty and superior in many respects to the blacks.

291 Several writers have described the Caribs during various periods in their history since coming into notice, but I will select from them one who wrote about two hundred years ago, whose pages bear every evidence of honesty and authenticity. At that time the English were mainly in possession of the islands. He says: "They go stark naked, both men and women; though the Christians have conversed very much amongst them, yet have all their persuasions to induce them to cover themselves been to no purpose. . . .
302 They change their natural color by dyeing their bodies with *roucou*, which makes them red all over. . . . They also
301 adorn the crown of the head with a little hat made of bird's feathers of different colors. . . . They bore their ears,
304 nose, lips, for the insertion of ornaments. . . . About
301 their necks they wear necklaces made of the bones of their enemies, teeth of agoutis, etc. . . . On great occasions, they wear scarfs and girdles of feathers. . . . Their most valued ornaments were gorgets of copper, obtained from the Arrowaks by plunder, crescent-shaped and shining, and
[423] these are, most frequently, the only possessions they leave their children at death. . . . They wear cotton cloth and
281 can dye it in various colors, chiefly red; they had hammocks when found by Columbus. . . . They made fine
323 pottery, which they baked in kilns, and also wove fine
[241] baskets. . . . They cultivated their land in common. . . .
766 They buried the corpse of a chief, or head of a family, in the centre of his own dwelling. . . . Their heaven seems
775 to have been a sort of Mohammedan paradise of houris and harems for the brave. . . . They raised rustic altars,
600 placing upon them fruits and flowers. . . . The Caribs have

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
GRAIF SA12

C G 114 174 648

tells us moreover, since long before his time; and their enmity toward the English, aroused by the latter's insatiable land-greed and temporarily dispelled by the treaty of 1773 (which assigned them the northern and more mountainous quarter of the island), had been subsequently re-awakened by the openly expressed intentions of many English colonists to dispossess them still further. Instigated and supported by the French revolutionary leader, Victor Hugues, war between the St Vincent Carib ("Black" and "Yellow") together with the "democratical whites" on the one hand, and the English together with their slaves on the other, broke out on March 10, 1795, and continued until, "before the close of November 1796, the Charaibes and their allies had all submitted, on the terms offered to them by the British commander." The narrative continues:

The Charaibes, including women and children, were in number nearly 5000; and the whites and people of colour amounted to scarcely less than 1000. As, after what had passed, it was much to be feared that the colonists could never again rely upon the fidelity of their uncivilized neighbours, it was finally resolved to remove the Charaibes from the colony, and they were in consequence conveyed with their families to the Island of Rattan [*sic!*], in the Bay of Honduras.[15]

Rouse continues: "The *Carib* who remained in the West Indies also intermarried somewhat with the Negroes. They continued to reside in Dominica and St. Vincent until the end of the 19th century, when they were moved to a reservation in Dominica."[16] The present *Carib Reserve* in Dominica was created in June 1903 by enlarging the boundaries of what for long had been the largest remaining Carib settlement in the island. As far as I know, no enforced removal of Caribs took place; and there are still several patches of "Carib lands" outside the *Reserve*, on which Carib families or descendants of Caribs are living today. Certainly, neither then nor at any other time were Caribs moved from St Vincent to Dominica.

C 114 C [24] C [27]

"The period covered is that from 1650 to 1700. . . ."[17] Rouse nevertheless speaks of coconuts and limes, tortoise-shell fish-hooks and clay griddles, as if these things were contemporaneous, which is unlikely. Breton saw only two coconut trees (which the Caribs called palma, from the Spanish word for palm) in the whole of Dominica; and considered them rare enough to take and plant a nut at Basse Terre, Guadeloupe. As for limes, he says expressly: "they [the Caribs] hardly use them." Of turtle-shell fish-hooks, the 1647 *Relation* says: "On en voit encore chez eux, quoi qu'ils ne s'en servent plus."[18] On the other hand, as

15 Edwards, *History*, vol. 4, pp. 73-74.
16 *Handbook*, p. 548.
17 *Handbook*, pp. 549-550.
18 Breton, *Dictionaire Caribe-Français*, p. 297; Armand de la Paix, p. 68.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

648 Because it was the most hostile and mountainous of all the Lesser Antillean islands, without flat lands for cultivation or a safe harbor for shipping, Dominica was long considered unworthy of capture (3) (66). As late as 1748 the Treaty of Aix-la-Chapelle assigned it « to the undisputed possession of the native Indian ». Even after the British occupation in 1760 the Caribs continued for many years to be an important independent group which inhabited the windward coast and the high wooded interior of the island. Today the few remaining families of Caribs on Dominica's rugged eastern coast are all that remain of the once powerful island tribes.

136 The same rugged physiography, which delayed and hindered the expansion of the white man and of the imported negro in Dominica has not only permitted the Carib to linger on but has also safeguarded various species of the biota, including those of native origin as well as those brought to the Antilles by the Indians. OWEN (39), for example, has shown that half a dozen species of birds are peculiar to Dominica. In the reptilian and mammalian groups there are also endemic representatives. Fortunately the immigrant mongoose which has caused such havoc to the native fauna in certain of the neighboring isles has not yet migrated to Dominica.

137 Of her vegetation and flora Dominica can truly boast, for of all the Caribbees here is one of the richest, the least despoiled, and perhaps the closest to its original natural state. This tiny island of but 300 square miles has more forested land than any other island in the Lesser Antilles, Trinidad excepted. But already
[241] the destruction of the forests has begun, initiated by the widespread tropical habit of continually shifting the cultivated plot. Forest land is cleared and planted to native subsistence crops only to be abandoned after several years use when the fertility of the soil has been exhausted. Worthless and weedy trees, exemplified by certain species of the genus *Miconia* (locally known as bois krikré), are favored by the progressive clearing of the forest. Until recently the lack of proper forestry regulations helped to darken the picture, and valuable trees such as laurier de rose (*Ocotea* sp. [3]) and Spanish Cedar (*Cedrela odorata* L.) have rapidly

[3] No mention of the authorities are omitted in the text if the species is treated in the systematic enumeration that follows.

[text continues on p. 516.-Ed.]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

137 declined in numbers. Many of the more desirable species are *arbres de chasse*, the distribution of their fruits aided by native doves and forest pigeons. The extinction of such « hunter's trees » tends to reduce the avian population. The inevitable result is a depletion of both fauna and flora.

177 All these are signs that Dominica may no longer continue to be a natural West Indian reservoir of wild life. The Caribs are also in danger. Negro infiltration and the coming to the Indian Reserve of a church, of a school, and of a police station have led not only to the abandonment of the Carib language but also to the loss of much of the tribe's stock of nature-lore.

The opening up of new land has pushed the forest much farther from the Caribs' homes than it was even thirty years ago. Difficulty in obtaining from the forest those raw materials needed in basketry and in dugout canoe building has brought about a gradual decline of these and allied crafts. One result is that the [241] Caribs now have more time to spend tending imported crops planted in their provision grounds. These gardens, like all others in Dominica, are cultivated without deep digging or manuring on the primitive system of clearing and burning the forest, gathering one or two crops, and moving farther afield. Another result [224] of the retreat of the forest is a decrease in the number of hunters. These men were naturally the best acquainted with those wild plants which could be of use while in the woods. Moreover many « medicines » and vegetable « charms » were operative for success in the chase; and the knowledge of the virtues of such plants [824] remained the property of individual hunters or of their families. The loss of the hunter class has thus meant the loss of much plant-lore.

177 The addition of an extension to the Imperial Road (the principal high road of Dominica), which now practically cuts the island in 49 two, will probably complete the process of culture disintegration and of forest disintegration. With these will go still more of the plant-lore and, as elsewhere in the West Indies, the road system may even lead to the extinction of many interesting species.

121 From the above it is easy to see that an ethnobotanical paper on the Island Carib is timely. The value of ethnobotany as an aid in tracing the origin and migrations of peoples and in ex-

[text continues on p. 518 - Ainslyt]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

285 called *kuikai*. Basketry « satchels » slung by a cord or band from the shoulder (*kakéle*), and « travel-baskets » carried in canoes or used in the home for storage (*tamaki*), are closely woven in twill or wickerwork and in a variety of patterns. Moreover, each such basket consists of a « head » and a « bottom » which telescope into one another; each of these in turn being made in duplicate of an outer « skin » and an inner « member » between which layers of cachibou leaves (*Calathea latea*) are arranged in such a way as to render the container waterproof.

For obvious reasons, stone implements, bone fish-hooks, and (later) baked-
177 clay griddles and bows and arrows ceased to be made as soon as they could be replaced by their more efficient European equivalents. Nor have hammocks or pottery been regularly made for the past hundred years. But most of the basketry, dugout canoes, bromelia fishing-lines, wooden mortars and pestles and troughs, cane-presses, and calabash vessels are still made and used; while horticulture of the « slash and burn » variety is still carried on by means of the billhookshaped « cutlass » and the dibble or digging stick.

In their gardens or provision-grounds, which were (and are) always situated
241 on the interior heights behind their homes, various kinds of manioc and sweet
177 potatoes predominated. « Pumpkins » (*ewéiouna*) and maize were secondary crops. Plantains (*kakéle*), an importation from the Old World, and possibly bananas (of a variety called *kakéte*), were cultivated soon after the Conquest, and soon became very popular, as also did one tropical American species of yam (*Dioscorea trifida*, Island-Carib *kéwi*). The present-day predominance of other true yams from the Old World, oriental « dasheen » (chou de Chine), and New World tania (Island-Carib men *téie*, women *wéke*) is of recent date among the Indians of Dominica. With the exception of tania, these crops would seem to have been taken over from the Negroes in the last thirty or forty years in order to offset a decline in game, wild foodstuffs, and fish.

147 Island-Carib men continued to learn and use a special vocabulary of Cariban
148 ancestry, which gradually dwindled until, a generation before the last native speaker of the Dominican dialect died (about 1920), this consisted of little more than a score of words, among which were those for « I » (m. *ée*, w. *nakéie*), « thou » (m. *ámáre*, w. *kakéie*), « man » (m. *uéiwi*, w. *oiéi*), and « woman » (m. *uéi*, w. *kiéwi*), employed in a language whose flexions, syntax, and other basic vocabulary were essentially Arawakan.

Until the present « Carib Reserve » was formed in 1903, the Indians were
131 scattered in various settlements along the north, east, and south shores of Dominica. The reservation is situated near the middle of the windward coast, and comprises 3700 acres of rugged indented coastline to which spurs run down from a mountain chain running roughly north and south. By the middle of the seventeenth century, the Dominican Island-Carib had, according to
[144 du Tertre, acquired a few slaves; and it is probably with these that miscegenation started. Today the Reserve has about five hundred inhabitants, of whom
567] not more than a fifth can reasonably be considered as « full-blooded » Amerindians.

x 624 Plant lore among the Carib may be roughly divided into three classes:

1. Species, wild or cultivated, which are or may be used for food or drink.

2. Species, wild or cultivated, which are or may be used for domestic purposes, including the making of dugouts and all implements and utensils pertaining to hunting, fishing, gardening, food gathering and preparation.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

DIOSCOREACEAE. YAM FAMILY.

X 824 **Dioscorea spp.**

Yam.

A number of species and varieties of the true yams are planted throughout the West Indies for their edible tuberous rootstocks. Some of these species like the greater yam (*Dioscorea alata* L.), the yellow Guinea yam (*D. cayenensis* Lam.), the white Guinea yam (*D. rotundata* Poir.) and the lesser yam (*D. esculenta* (Lour.) Burkill) are of Old World origin, having been introduced since the Conquest; one, the cush-cush (*D. trifida* L. f.), is a native of tropical America.

[241 262] The inhabitants of Dominica, both Creole and Carib, cultivate yams for food to a considerable extent, the varieties of cush-cush (Carib: *nâmai* (m), *bâsu* (w)) being especially popular. For a further local use of the yellow Guinea yam (called in Dominica «yam jaune») see discussion under *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 111 (T), 3377.

Rajania cordata Linnaeus, Sp. Pl. 1032. 1753.

Rajania pleioneura Grisebach, Fl. Br. W. I. 588. (1864).

Rajania sintenisii Uline in Urban Symb. Ant. 3 281. (1902).

Ovacua. — *bîbi, baidrali.*

A common twining vine found throughout the West Indies. This species is plentiful in some localities in Dominica, and is found from lower to middle elevations.

[262] [241] The swollen rootstock of wawa is the only wild root food much used, but never cultivated, by the Island Caribs, who claim its cultivation would cause their family to die out!

Specimen citation: 3216.

IRIDACEAE. IRIS FAMILY.

Eleutherine bulbosa (Miller) Urban, Fedde Repert. 15: 305. 1918.

Cipura plicata Grisebach, Fl. Br. W. I. 589. 1864.

Galaxa bulbosa Britton, Mem. Brookl. Bot. Gard. 1: 37. 1918. Chalotte Caraïbe.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 nioc. — *kiére* (m), *kii* (w) – Bitter Manioc. *iúbue* (m), *kamánid*, *kumánana* – Sweet Manioc.

Manioc is one of the most important root crops of the American tropics, and has been long cultivated by the lowland Indians of this region. It is native to South America, probably Brazil (21), but has been introduced into the tropical and sub-tropical regions throughout the world. The first mention of cassava is by Peter MARTYR [34], who recorded it from both the American continent and the West Indies to which islands it had probably been carried by the Arawaks and Caribs.

Manioc varieties may be divided into two groups — bitter manioc (manioc amer) and sweet manioc (including manioc doux and camanioc). The bitter varieties contain much greater quantities of poisonous prussic acid, and consequently the sweet forms are treated by some as a separate species or variety.

[241] Many types of manioc amer are cultivated by the Caribs (e. g. : « noir », « blanc », « violet », « bleu », « beurre », « cent-libres », etc.) while only one type each of manioc doux and camanioc are known by them. Red-stalked manioc doux is non-poisonous and [252 262] may be used as a vegetable either boiled or roasted. It has a better taste then camanioc which, although less poisonous than manioc amer, must be used with caution as a vegetable.

[278 752] Bitter manioc, in addition to its uses as prepared food, may be grated and employed (without the removal of the prussic acid) in the form of a poultice for sores and infected wounds.

The roots of bitter manioc are scraped, washed, and grated 252 into a « kunu » or cassava trough (*batáis*), and then are squeezed X824 either by wringing in cloths or in the Carib stocking-like basketry contraption known in patois as couleuvre [*rukúma* (w), *mátapi* (m)]. The resulting juice with its prussic acid [35] is collected in a receptacle below. The moochasse or cassava-starch [*tibúkulu* (m),

---

[34] Manioc was known to most early historians as yuca, a name still used in many parts of tropical America.

[35] Into this leached acid Caribs are said to have formerly dipped their arrows in order to poison them, but it is difficult to see how plain dilute manioc-water could have imparted any real poison. This claim seems the more improbable when one realizes that the small indigenous mammals of Dominica suffer no ill effects when fed raw manioc.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

tropical origin and was grown in the Americas in pre-Columbian time, its exact homeland is unknown. Columbus saw sweet potatoes for the first time in the West Indies where they were grown apparently by Carib and Arawak (69).

Many types of sweet potatoes are cultivated in the Carib Reserve, but the red watery variety, often erroneously termed « yam » in the United States, is most popular. From this form of sweet potato a sort of beer used to be made either with or without the addition of cassava. Thirty years ago sweet potatoes were much more extensively grown by the Caribs, and today seem to have been largely displaced by taniers (*Xanthosoma* spp.), dasheen (*Colocasia esculenta*), and yams (*Dioscorea* spp.).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Ipomoea pes-caprae (Linnaeus) Roth, Nov. Sp. 109. 1821.
Beach Morning-Glory. — Patate Bord la Mer. — **kaikuk**.

A creeping herbaceous vine, common as a pioneer halophyte on coastal sands throughout the Old and New World tropics.

The leaves of patate bord la mer are ingredients of several different ritual baths used by the Caribs for various purposes. One such bath utilizing this plant is described under *Ocimum microanthum*. Another bath effective for any sickness caused by pisi utilisa, in addition to the leaves of patate bord la mer and the root of gingembre douleur (*Hedychium coronarium*), the leaves of the following plants:

acacia (no specimens seen but undoubtedly a local species of *Acacia* or *Mimosa*).
chardon blanc (*Bryophyllum fedtschenkoi*).
figuier (*Ficus* sp.).
lentisque (*Mimosa pudica*).
kwi kwi trembleur (two specimens not seen but definitely *Melastomaceae* and probably a *Miconia*, species of which are known in Dominica as kwi kwi).
kaikuk (*Pentacia alliacea*).
karali (*Clusia plukenetii*).
mahiwa (*Lonchocarpus sonorae*).
mako piment (*Daphnopsis caribaea*).
malbruk (*Piper* spp.).
mal l'estomac (*Piper* spp.).
pipe sandoli (unidentified but possibly *Aristolochia trinervis* DC.).
poirier blanc (*Tabebuia pallida*).
roi bois (*Tachonotellus martinicensis*).
roku (*Bixa orellana*).
sen marque (*Cassia biscapulata*).
'ti baume (*Hyptis atrorubens*).
wawet (an unidentified marine seaweed).
yam jaune (*Dioscorea cayenensis*).

Specimen citation: 818, 2900.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

Solanum nigrum Linnaeus, Sp. Pl. 186. 1753.
Common Nightshade. — Herbe Amere, Zeb Amere.

A weedy, cosmopolitan, annual, with a world-wide distribution. In Dominica this nightshade is very common on waste and cultivated grounds and especially on the sites of abandoned charcoal pits. It is regularly sold as a green in the native Creole markets (31, under name *S. nodiflorum*).

Herbe amere is also gathered and used by the Caribs as a potherb. [262]

Specimen citation : 3221.

Solanum torvum Swartz, Prodr. 47. 1788.
Batard Belongène.

A common coarse weedy shrub, found in waste places, throughout the subtropical and tropical regions of the world.

Batard belongène is sometimes used in Dominica as a rootstock on which to graft the common egg plant. [242] The Caribs also utilize a piece of the root of this plant as an ingredient in a tea to cure « échauffement » (gonorrhea) ; the other ingredients in this tea include three of the four quarters of a quartered root (3" to 4" long and 2½" in diameter) of pak (an unidentified scandent mimosaceous plant, possibly *Mimosa casta* L. or *M. cerasiosis* L. which occur in Dominica), seeds of white carapate (*Ricinus communis*), and a root of corossol sur (*Annona muricata*). [278]

Specimen citation : 30 (T), 1164, 1799, 3349.

SCROPHULARIACEAE. Figwort Family.

Capraria biflora Linnaeus, Sp. Pl. 628. 1753.
Goatweed. — Du Thé Pays (pronounce « di té peyi »).

A suffrutescent herb of waste and cultivated areas in subtropical and tropical America.

This species is listed as one of the economic plants of Puerto Rico (10) and in Venezuela it is used against diarrhea and other intestinal complaints (40).

The Caribs of Dominica employ the plant as an ingredient in [278]

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Anatherum zizanioides Hitchcock and Chase, Contrib. U.S. Nat. Herb. 18: 285. 1917. 824x

Khus-khus [1]. — Vetiver.

Vetiver is a native of Asia but is cultivated in the tropics of both hemispheres.

Screens used to perfume living quarters are constructed from the roots of this species (23). In Dominica, as elsewhere, the roots are dried and bundled to place in drawers for scenting linen, etc. [314]

The leaves of vetiver are bleached by boiling, are sundried, and then are split in two by the Caribs for plaiting hats. [285]

Specimen citation: 227.

Zea mays Linnaeus, Sp. Pl. 971. 1753.

Maize, Indian Corn. — Maïs (French); mai, mi (patois). — *ouéri* (m) (cf. Tupi *abati*), *mérisi* (w).

Maize is a tropical American contribution to the world's cereals, yet the exact source of its origin in the Americas is still debatable. It has been grown as a basic American crop since prehistoric time, and even in pre-Columbian days was cultivated from southern Canada to Chile and Argentina (1) (21) (22). Corn was first seen growing in the West Indies by Columbus, who called it maiz. According to MANGELSDORF and REEVES (38), the flint corn so characteristic of the West Indies, was probably introduced from South America although it is most closely related to Central American types. [m]

Corn is grown for food by the Island Caribs who always eat it roasted, never boiled; nor is corn flour ground locally. Actually this vegetable is more a delicacy with the Indians than a staple food, and is reputed to have the properties of an aphrodisiac. Kernels of maize are sown or planted in preference by newly pregnant girls who believe their condition will cause the plant to bear more abundantly. As in all other agricultural activities — sowing and reaping, felling timber, etc. — planting of corn is rigidly regulated by the phases of the moon. 824x 243 [252]

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[1] Varieties of the yam (*Dioscorea trifida*) with purplish, reddish, or whitish flesh are also called « khus-khus » or « kus-kush » in Dominica.

302 The Caribs plant bichet trees near their houses, for otherwise
[245] the birds would spoil them. They make urucu from the fruit of this tree. It produces its fruit in bunches, the fruit looking like the stone of a peach although it is not so hard. They boil it in water and when the water is tepid they rub this fruit between their hands in the water. The paint falls to the bottom and makes a layer like wax. They mix it with powder from charred sandle wood, because otherwise its brilliance would hurt their eyes. Then they add oil to the mixture, and redden themselves often with it. This is their best shirt. This paint fills their pores, prevents seawater from drying on their body, and also repels the mosquitos and kills chiggers. [79] They crush urucu on a flat stone in the same way our painters use a marble slab. They mix it with oil and make a mask on their face as thick as a 30 sous coin, when they go to a drinking party. [240] When a man plans to go to a feast he will stand up and his wife draws curves and lines from the shoulders down to the buttocks. She covers the back, arms, and chest with fanciful designs which are not unpleasant to look at. However, I have more admired the man's patience than the painting itself, for the man sometimes remains standing for twelve hours.
[331] Women also draw designs on hammocks and calabashes, but our painters would be likely to question calling these women artists. [89] There is a soot produced by elemi gum being burned under a large pot or some other earthenware vessel. They brush the soot off with a feather. This is the most beautiful black it is possible to find. Boys and girls keep some of it in small calabashes in order to paint themselves with it when they go to feasts. After they have washed well and wiped their faces they dip a small brush in it and draw very delicate lines above their eyelashes and along their eyelids. Others draw Spanish mustaches which they draw twisted on their cheeks in an infinity of scrolls. They also draw a thousand other sketches to prevent their recognition by any-
[414] one they meet. They have a special mirror in front of their eyes in order to draw a more amusing and grotesque design. [174] One could scarcely find a Carib who did not have a small mirror for use when he ornaments himself before a feast, and also for use in discovering and pressing the small pimples which come to their faces. [286]

The young girls and boys have a lock of hair on their foreheads. This is cut straight across. Men and women have their forehead and
[304] the front part of their head flattened in order to make it more beautiful. If they chanced to be sick in their infancy at the time their head was soft and it could not be shaped in this way, they are supposed to be ugly.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

species of s'ailes mouche, which apparently were known as « langue boeuf » in the day of Breton (7). 824K [343]

Specimen citation: 1599, 3249, 3664.

ARACEAE. ARUM FAMILY.

Anthurium palmatum (Linnaeus) Kunth, Enum. Pl. 3: 80. 1841. *mêbi* (generic for « bush-rope »).

« Hard » *mêbi*, as this species is called (as opposed to *Monstera pertusa* which is known as « soft » *mêbi*), is apparently known only from Dominica where it occurs as a common but weak liana on trunks of trees in moist forests at middle elevations and at lower elevations on the windward coast.

The aerial climbing and binding roots are used by the women for making spiral basketry. After scraping them to remove the cortex, the roots are either dyed yellow by rubbing with a tuber of saffran (*Curcuma longa*) or mauve by rubbing with the moistened leaves of the tree known as tan (*Picramnia pentandra*). From the scraping of the bark of *mêbi* together with those from the bottom of the conch shell (patois: lambi; Carib *wôtabori*) a concoction was formerly made to be taken as a cure for yaws (Carib: *yôya*, « prickle »). [285] [384] [278]

Specimen citation: 36 (T), 3205, 3248.

Caladium bicolor (Aiton) Ventenat, Descr. Cels. t. 30. 1800. Dasheen Marbré, Hale Bois.

An American species of uncertain origin but believed to be a native of Amazonia or the Guianas. It is much cultivated as an ornamental for its beautiful leaves. [242]

This arum is esteemed as a yard or house plant in Dominica and frequently escapes.

The Caribs use the heated rhizome as a poultice for extracting splinters. [278 752]

Specimen citation: 1573.

Colocasia esculenta (Linnaeus) Schott, Melet. 1: 18. 1832.
Caladium colocasia W. F. Wight in Contrib. U. S. Nat. Herb. 9: 206. 1905.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824

Alpinia speciosa (Wendland) K. Schumann, Fl. Kaiser-Wilhelmsl. 29. 1887.

Languas speciosa Small, Fl. Southeast. U. S. 307, 1375. (1913).

Shell Flower. — Lavandre.

[247] A plant of the East Indies, long cultivated for ornament in the West Indies and often persisting after cultivation. Lavandre has become naturalized in various parts of Dominica, particularly at lower elevations.

[278] A « tea » made by the Caribs from the leaves and flowers of this species is supposedly efficacious against indigestion or « wind in the stomach ». Further uses of this species as ingredients in [515] ritual baths are described under *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 23 (T), 3211.

Curcuma longa Linnaeus, Sp. Pl. 2. 1753.

Turmeric. — Saffran.

A native of the East Indies, where it is grown for its tubers which form an ingredient of curry powders, saffran has been introduced into the West Indies and is generally cultivated by [386] the Dominica Indian as a dye plant.

The Caribs use the carrot-like tubers to give a yellow stain to weaving materials obtained from *wéli* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*) and other lianas. Certain round baskets [285] made by the Indian women are often woven in two colors, yellow (from *Curcuma longa*) and mauve (from *Piper methysticum*).

Specimen citation: 8 (T), 3330.

Hedychium coronarium Koenig ex Retz. Obs. 3: 73. 1783.

Ginger Lily. — Gingembre Douleur, Canne Riviere.

This species, of southeastern Asia, has become naturalized in moist places on many of the West Indian islands.

[278] The Caribs of Dominica employ the leaves to make a « tea » used for fever, while the roots enter into the manufacture of a concoction which is a supposed cure for any internal pain. A chopped up decoction of the plant in water is also drunk as a « cure » for gonorrhea. For another use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 34B (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824r

CANNACEAE. Canna Family.

Canna spp.
Marsoo, Indian Shot, Canna. — Tolumaa, Tulumaa.

This genus is widespread in tropical America and has a number of local economic uses. The large leaves are used as crude wrapping paper and in Venezuela the rhizome is reported as the source of diuretic concoctions or emollient poultices (40). *Canna edulis*, a native of South America where it is known as *achira*, supplies edible rhizomes which are common in the highland Indian markets of the Andes where the species has been a common food plant since Inca times (68); elsewhere it is cultivated under the name Queensland arrowroot.

Several species of cannas occur in Dominica and these probably include *C. indica* L., *C. lambertii* Lindl., and possibly *C. edulis* Ker. However, the taxonomy of the genus is so troublesome as to make all determinations tentative.

In Dominica cannas are grown for food or ornament and for this reason are always seen in food or flower gardens and seldom if ever in the wild. Tolumaa is cultivated by the Caribs as a substitute for West Indian arrowroot (*Maranta arundinacea*) to which it is sometimes preferred for the making of starch because its rhizomes are less brittle than are those of Maranta, and so they may be grated instead of pounded. [247] [262]

Specimen citation: 113 (T), 1266, 1522, 2557, 3980.

MARANTACEAE. Arrowroot Family.

Calathea allouia (Aublet) Lindley, Bot. Reg. 14: t. 1210. 1829.
Topitambour.

A pubescent herb of the West Indies and tropical South America.

The clustered tubers on the roots of topitambour resemble small potatoes. When boiled and salted they are considered a good food by both the Caribs and Creoles of Dominica. [262]

Specimen citation: 138 (T).

2/3these into their carrying baskets. They come home loaded and give enough to each one to make a fire under his hammock during the night. [232]

247 Cotton is indispensable to the Caribs for hammocks, for stringing ornaments, and for tying the feathers on their arrows. They also use it to fasten their arrowheads made either of green wood or of the tail of the sting ray, in place of iron. It is to obtain cotton that leads them to fish at the Saints or to catch crabs at Marie-Galante, for they make clearings in those places to grow cotton. You see very few Caribs who do not always carry a small roll of cotton in their baskets. The French ships do not willingly encumber themselves with cotton because of the fear of fire and because it does not load ship well. [280]

283 The women having taken the cotton from its pod and picked out the seeds then put a headless arrowshaft into it. Then they turn the cotton, which thins like carded wool. When it breaks off they attach an end to the arrow. A woman holds the arrow in one hand and in the other holds a spindle which is as long as an arm's length or more. The thread stop is a round object made of tortoise shell and is as wide as the hand with a length of about half a foot measured from the end of the shaft. This end is placed on the ground. The spindle shaft point is pressed against the women's thigh, and she rolls it back and forth with her extended hand up and down the length of her thigh. This is how the Carib women spin thread. [114]

195 A small calabash is cut into two parts and is painted by the women. It is used as a glass or a cup. [439] They cut halves from two calabashes in such a way that one half fits inside the other and forms a box. They pass cords through it and they use them as little chests, as bags, and as knapsacks. [128] They use a big and long calabash as a pot for a drink offered to some visitor, or when a sacrifice is offered. It rests on the longest part and is open on the other side. They draw off water from the opening in this calabash using a smaller one. [198]

231 The Caribs never feed any animals except by necessity or entertainment. If they have roosters it is to wake them up in the morning. If they keep birds it is to draw out their plumes in order to adorn themselves, and they use the other kind to teach their children to fish and hunt. If they keep dogs it is to hunt pigs and agoutis. If they have chickens they would prefer to die rather than to eat them, and

The coúlaoña is a fruit which looks like pineapple but is smaller. It furnishes hemp for the Caribs. [183]

The Carib cabbage is called táya. I have seen several kinds among the Caribs, who consider it to be a good remedy. I have not delved into the problem of learning its virtues. I know there is one kind which has red-ribbed leaves. They press the juice which they mix with urucu [body paint] and redden themselves with it, firmly believing that they make themselves pleasing to their enemies and that they have nothing to fear when they take this precaution. The other kinds of cabbages which are more common are added to their cooking instead of seasoning, and their tips are prepared like Spanish chard. The Caribs cook the roots and make a drink out of it. [453]

The Carib women take termite nests and fill their pots, which are their ovens, and add some rotten and dry wood. When the fire is set it cooks slowly. [176] The Caribs are fond of honey and they know the trees where it can be found. When they see a honey fly going to a tree they place their ear against the tree. If they hear the buzzing of honey flies they fell the tree and take the honey which they distribute to each one in his calabash. They mix it with water and drink it immediately. The honey flies have no stinger although they swarm on the Caribs and tickle them with their tiny legs so much that they can scarcely bear it. [350] Lice are an appreciated delicacy. The Carib women roll them between their teeth and savor them for a quarter of an hour. I have tried to make them ashamed of it, but whatever I said about their imagined delicacy failed to provoke the disgust which they reserve only for lice born on the heads of those from another nation. [140]

Toads are eaten at Martinique like frogs. They are good. [239]

The Caribs do not have the patience to pluck the feathers out of a bird. I have been with them to the Saints where they catch birds called tuéron. First they cut off half of the wings on a piece of wood. Then they throw the bird in the fire, turning it over several times. They reach in and put it on a grill without cleaning it, and allow it to lie enveloped by smoke, sometimes for quite a while. They eat it without a sauce. They peal off only the outer skin and remove the guts. [240] The wives of the Caribs cook freshly caught fish in fresh water, often half-cleaned without being scaled. They season it with pepper. After they have poured off the sauce they use some small sticks of wood which they have taken from the fire to remove the fish from the pot. To divide and distribute it cleanly, they wash their hands with a mouthful

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824

SABIACEAE. Sabia Family.

Meliosma herbertii Rolfe, Kew Bull. 244. 1893.

Sept Ans.

Sept ans is a tree of the mountain forests of Puerto Rico and the Lesser Antilles.

[313]

The wood of this species is said to be suitable for cabinet work, but the Carib of Dominica employs the timber chiefly for posts.

Specimen citation: 132 (T).

MALVACEAE. Mallow Family.

Gossypium spp.

Cotton. — Coton. — *ihilotopue, máulu* (m) (cf. *Twpi amandiyu-i*).

Several species of cotton are grown throughout the West Indies. At least one of these is native to the Americas for Columbus found the Taínos and Caribs growing cotton on many of the West India islands: « ... cotton plants as large as peach trees... » (69).

[248]

The Caribs of Dominica cultivate two kinds of cotton which are to be found growing as arborescent shrubs near their dwellings. In some places the plants appear naturalized. The two types are known as coton noir (*G. vitifolium* Lam.) and coton blanc (*G. barbadense* L.).

283
X824

Most present day Caribs state that they can remember their grandmothers spinning cotton fiber. It was formerly spun by the following process. The cotton was picked and sun-dried for a day or so. Then it was gone over carefully and teased bit by bit into circular pads of about the same size which were then flattened between the palms of the hands. The pads were then piled one on top of the other thus forming a cylinder which was squeezed, folded, and stretched until it attained the required consistency. This cylinder was then twisted into a spiral and stretched carefully to the desired thickness. One end of the spiral was then attached to the hook at the end of a spindle[36], and the other end was

[36] This had a wooden shank about two and a half feet long, and a guard formed from a calabash or turtle shell.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

[224] abortive fruits of *Theobroma cacao*, s'herbes balé, and the like) [303] to promote a luxuriant growth. The fanlike blades or «heads» are used for thatch and the stems as thatching rods, screens, and [342] lattice doorways. The ashes of burnt leaves are mixed with the sap from stems of balisier (*Heliconia* spp.) and juicy pulp of the [278] genip (*Genipa americana*), and then are rubbed on the bodies of those suffering from yaws (*framboesia*).

Specimen citation: 3197.

Paspalum laxum Lamarck, Tabl. Encycl. 1: 176. 1791.

Paspalum glabrum Poiret in Lam. Encycl. 5: 30. 1804.

Chien-Dent.

This is a common coastal grass to be found in sandy or rocky soils throughout the West Indies.

[654] Caribs place the whole plant in water which is then given as a drink to infants in order to hasten teething.

Specimen citation: 3309.

Saccharum officinarum Linnaeus, Sp. Pl. 54. 1753.

Ikéster (from Spanish *caña*).

A native of southeast Asia cultivated in the tropics and subtropics of both hemispheres.

The growing of sugarcane was initiated in the West Indies early in the sixteenth century and the plant is now the most important product of many of the islands. Although unimportant in Dominica sufficient cane is grown to supply local demands.

[249] Patches of sugarcane are to be found in the Carib Reserve and nearly every hut has in its surrounding yard a primitive single-post-and-lever-type of cane press with which to express the [263] «vesou» or juice. The latter is used in place of refined sugar in cocoa, coffee, and for general cooking.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Vetiveria zizanioides (Linnaeus) Nash in Small, Fl. Southeast. U. S. 67. 1903.

Vetiveria arundinacea Griseb., Fl. Br. W. I. 559. 1864.

Andropogon zizanioides Urban, Symb. Ant. 4: 79. 1903.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 Varieties of this species are cultivated for their fruits throughout the warm and tropical regions of both hemispheres.

The Island Caribs generally cultivate pepper plants near their houses. The fruits are utilized both as a relish and for seasoning sauces. It is also said that the expressed juice of the fruit (dropped into the eyes) was used formerly in cases of ophthalmia. Pounded pepper leaves, mixed with shark oil, are employed in the making of poultices for wounds and sores.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Nicotiana tabacum Linnaeus, Sp. Pl. 180. 1753.

Tobacco, Tabac Pays. — *iéli*, *iéri* (w), *iémèle* (m).

The tobacco plant, a native of tropical America is cultivated throughout the world.

The Caribs grow this plant less today than formerly. Tobacco smoke is blown on ailing infants by midwives and other old women in order to make them well and strong. Tobacco juice is used as an emetic, and was formerly drunk in dangerous quantities by neophyte piai-men and candidates for chieftainship, both as a trial of endurance and «in order to see visions». Powdered tobacco [the leaves were dried near the hearth fire (7)] was burnt on the blade of a paddle as a propitiatory offering to the «Maitre Tête-Chien» (anthropomorphic chief of all tête-chiens, the local boa snake (*Constrictor orophias*) and other spirits. It was also used as a narcotic (for pleasure) by placing a little powder or a dried piece of the leaf, together with wood ash and moistened with sea water, between the inner surface of the lip and the gum (7).

Specimen citation: 151 (T).

Solanum melongena Linnaeus, Sp. Pl. 186. 1753.

Egg Plant. — Belongène.

The egg plant is apparently native to southern Asia, but was introduced early from Spain to America (21). It is now widely cultivated in all tropical and subtropical regions.

Caribs grow this species for its fruits which they eat chiefly in the boiled form. The plant is sometimes grafted on the weedy «batard belongène» (*Solanum torvum*).

Specimen citation: no herbarium material collected.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 193
ST13 Callinago ST13

and to which pimentos, onions, fish, or cirique (land crabs sp.) have 252
been added. This sauce is used to moisten and season the otherwise insipid cassava bread. The noxious character of the manioc juice disappears in the boiling.

The unbaked manioc meal is sometimes sweetened with sugarcane juice, spiced, and then wrapped in plantain leaves, tied into little packages, and boiled to form a sort of dumpling known as "canqui."

Fond of liquor as the Caribs undoubtedly are, they no longer make 273
any native drink (unless it be illicit rum), nor have they done so, it seems, for a considerable time. There are those, however, who remember an old man who used to make a beverage from the glou-glou palm and from that known to the Caribs as yattahou (*Acrocomia sclerocarpa*, and *Syagrus amara* (?) respectively), but they were unable to tell me how it was made.

Pestle and mortar are indispensable utensils in any Carib home. 415
With them are ground coffee, cocoa, castor-oil nuts, and everything else that has to be reduced to powder or paste. The former is club-shaped and about 3½ feet long, the latter being in the form of a jar some 2½ feet in height and 10 inches across the mouth. Both are made of any hard heavy wood such as white cedar or "tan" (*Byrsonima* sp.).

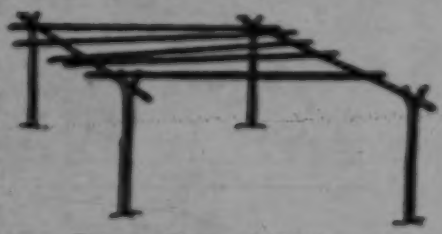


FIGURE 33.—Boucan or Carib barbecue.

417
Inside or outside of every Carib kitchen stands one or several 251
boucan (fig. 33) (whence "buccaneer"), ready for smoke drying an excess of fish or game, which, thus preserved, will keep anywhere from a month to a year. Sticks of guépois (*Myrcia leptoclada* D. G.) or of bois d'Inde (*Pimenta acris* Sw.) are most often used for this purpose, and are stuck in the ground so as to form an erection some 2½ feet high resembling two football goals about 4 feet apart, across which other sticks are laid to form a grid.

A primitive type of cane press, also common to Guiana, is to be 257
found outside nearly all the houses in the reserve (fig. 34). It consists of a thick post stuck in the ground. A cavity is hollowed out near the top, and a hole pierced, through which a lever passes. The cane, placed transversely across the mouth of the cavity, is crushed by the lever being brought down on successive sections, thus expressing the juice, which runs down grooves into a waiting receptacle. "Vesou" (sugarcane juice) is a cheap and ever-ready sweetening matter for coffee, cocoa, etc.

Despite its name, the terrine is a wooden bowl (rather like the 415
modern salad bowls), which was and sometimes still is used for wash-

301 All the women and girls, except the slaves, wear a sort of cotton
281 hose which is woven onto the leg itself from above the ankle to the calf of the leg. This is extremely binding, especially when new. Above the calf they bind another band of the same material, also woven onto the leg, so that the calf is bulged from both sides. At the bottom of this hose is a border or hem two or three fingers wide made of reeds, or, like most of them, of tortoise shell. When this hose is new and wet, it hurts the women. They are careful to coat it on the outside with oil and annatto so that water will not penetrate. They wet themselves as little as possible. When they embark in canoes, their husbands carry them. But you would never guess how
681 they cross streams without wetting their legs. She who has the biggest or least uncomfortable hose, or even a man who has none, takes a woman by the feet and pulls her along after him or her while the one with the tight hose follows propped against his or her behind while walking on her hands.

[51]

CHAPTER V

The Foods They Eat

242 I do not think there is a nation in the rest of the world which eats less well than this one, although they have here the means to eat well. But what is the difference since they are healthy, fat, and robust without these delicacies.

[231] They do not keep cows, sheep, goats, nor pigs, and they never eat them at home, although there are a great many pigs on Dominica; neither do they eat fowl, chicken eggs, butter, cheese, milk, oil,
[163] or fat. They salt nothing when they eat among themselves. When they visit us, they eat almost anything, although those who have children abstain, as we shall see in the next chapter. At home, they eat tortoise and white tortoise eggs, but not the yellow ones, certain birds, and crabs. They never cook well what they eat, especially
● 252 the crabs. They cook the birds whole, after having burned the feathers, on small sticks arranged a little above the fire. Once cooked, they wrap them in leaves and smoke them. When they are ready to eat them, they hollow them out and boil them in manioc juice with

[271] pimento, and they prepare other things in this manner. They make a certain sauce with which they eat everything. They throw the bones of the fish they have eaten into a pot with a handful of pimento, manioc juice, and the finest flour, mix all this together and dip their bread and meat in it. They call that a tomaly [tomali]. The best of it is that there is always some old woman's hair and a bit of annatto in this, for they are extremely dirty. Their bread is nothing more than canava, fresh every day; their drink is ouicou, made of canava and water. Sometimes they press pineapples or sugar cane and drink the juice, as they do water mixed with honey. In eating, they do not consider it impolite to belch.

[272] They have only one regular meal a day, in the morning as soon as it is day. The rest of the day, they eat when they want to and when they have something to eat; they are always ready. The men eat apart in the large carbet, and the women and their children in their small huts.

276 They scarcely use tobacco for smoking, but they dry it at the fire, then grind it into powder, mix it with a little sea water and put it between the lip and the gum. This is very strong.

CHAPTER VI

Their Marriages and The Education of Their Children

572 As there is no police nor any laws among the Caribs, they have no certain rule for their marriages. There is no kinship prohibition. If they restrain themselves in some cases, as between parents and their children or between brothers and sisters, it is more by the powerful movement of nature that they are held back than by reason of piety or continence. There are some who, notwithstanding the voice of nature, have joined with their daughters and have had children by them, and there have been mothers who have married their sons. But those cases are usually very rare. Therefore, parents do not unite with their children, nor brothers with their sisters. A man's first [female] cousin, by his mother's sister, belongs to him; those who are daughters of brothers are considered to be sisters. Some men marry two sisters, some a mother and a daughter.

342 On top they put sloping rafters which reach to the ground, and cover everything with palm leaves or reeds. One can see nothing inside except by the light of the fire or by the hole through which they enter, which is 2 or 3 cubits high. The women clean the huts, and the boys [356] clean the carbet and the space around it. During the day the men eat and talk in the carbet, and at night they retire to the small huts to sleep.

513 Their hammocks are nothing more than large pieces of woven
• 352 cotton which the women make on a sort of draper's loom, 3 or 4 ells
[289] wide and 5 or 6 feet long. They leave little ribbons on the two ends, to which they attach stronger ribbons made of pita, and then attach these in turn to a larger cord also made of pita. They hang the beds by means of these cords in the middle of their huts to two forks and they sleep gently and comfortably. They make small and large ones. They carry the hammocks wherever they must spend the night. The French use them commonly. Since these hammocks are easily portable, they do not clutter up the houses, and they fold easily and are stowed away conveniently. Some are brought to us from the mainland (besides those we trade with the Caribs for); the English and Portugese also make them. The Caribs paint theirs in Moresque [534] patterns with a black that never fades. Those of the mainland savages are also painted similarly.

501 After talking of their lodgings and beds, a word must be said of the boats they use at sea. We call them pirogues, they name them kanaoa [canaoa]. These are made from large trees which they hollow out with fire, as well as with hatchets, and finish with adzes. They then shape the outside in the form proper for navigation. Because they are low, they build them up by attaching boards all around with liana, which serves them [63] as cord, and caulk them with folded mahot bark. They tie poles across to serve as benches while they row. They make these boats in all sizes. Those they call canaoa are what we call pirogues and are never less than 25 or 30 feet and go up to 50 or 60 feet. Others, which we call canoes and they kouliala, are of all sizes under 25 feet, some so small as to carry only one man for fishing. The canaoa are not pointed like those of the French, for they cut off the end and seal it with a board. They carry up to 40 and 50 persons with baggage. Big ones use two sails, and small ones a single sail. They row with small oars about like

445 baskets with two weaves filled with custard-apple tree leaves between, and which are impenetrable by rain. There are also hébechets [or: ibichets], which are the sacks through which they strain their manioc flour. Also, there is the couleuvre [lit: 'adder'—because of its snake-like shape?—Ed.], a kind of arm-long sock to press the flour
[252] in. They attach the top to a peg and from the bottom roll a staff which they weigh down heavily, either by sitting on it or otherwise,
[352] and in no time their flour is dry. Others make matoutous, which are their tables. They are low, some round, some square, a little higher
285 than a cassava. All this small handiwork which we have mentioned is made of certain large rushes that they call oualomam [ouallomam] that they dry and split into long, thin strips and paint black or red
386 before using them. The red is from annatto, the black is from [65] the gum tree or the sandalwood which they burn. So that the dyes will be fast, they dissolve the second bark of a certain tree in water, which gives a strong liquid glue. They wet the reeds with this, then put on their annatto or black, then rub the reeds again with the gluey water. After drying in the sun, the paint never comes off. Others
[513] among them make belts; others fishing lines and so forth. When they
304 go to bed, they always make a fire beneath their beds.

The Labors of The Women

512 The women are almost slaves of the men. They provide them
462 with food and drink, take care of the children, and follow them everywhere to prepare their food.

As soon as they get up, they also go to bathe. Then they begin to scrape and shred manioc, make bread for breakfast, and prepare whatever they have for their husbands. Breakfast over, the women go to work. Some go to their gardens to plant manioc or sweet potatoes with a pointed stick, since they do not use hoes; others weed.
303 The men do not trouble at all with that. The women who stay at
462 the hut make cotton hammocks or make oil to rub or grease their husbands' hair with. They make this oil from a seed which they call couñheu. They first let the seed rot, then dry it over the fire, then knead it between their hands, often spitting on it. Then they put it in the sun for a while and afterwards throw it in their couleuvres and press it to squeeze out the oil. They also make oil from the

396 "I have enlarged my canoe." When the log is hollowed out they turn the opening downward and make a fire beneath it. This makes the opening larger. Then they force a stout stick across it and spread the sides. They stop when it is the right size. [115]

Pirogues, called canaoa, are the galleons of the Caribs. They 501 are 60 feet long more or less. They are raised on the sides with planks. They hold crews of fifty to sixty men and even more. The distance between gunwales in the middle is eight to ten feet, and they have 484 two very large and wide sails. They travel 200 to 300 leagues on 437 the sea, and go as far as Cayenne and Surinam to join the Galibis who are their allies, either to barter their goods and bring back other kinds, or to form an army to attack the Arawaks who are their enemies. [108]

[255] They carry grated flour in bundles in their canoes. When they arrive at a place they press it and cook it. It is sometimes very sour when it is old. [264]

000 The French have learned from the Caribs how to dig out logs and make canoes, but they did not learn how to paddle and steer them, nor did they learn how to jump into the sea to right them when they have capsized. The Caribs are not afraid of capsizing, of wetting their clothes, or of losing everything and drowning. But the French for the most part are afraid of all these things, and do not wish to lose all their belongings from the canoe or risk their lives, for they have seen fatal accidents happen very often. [331]

396 In the islands worms pierce the hulls of boats so that after two 314 years it is necessary to line them again or abandon them. [162] The Caribs take branches or sticks of mahot and peel off the bark which they crush with a stone. Then they cut it in pieces as long as a hand, and use it as oakum to calk the seams of their canoes. Sometimes they add gum instead of pitch, but not very often. [164] To make elemi gum they slash a chibou tree. The next day they collect the gum which flows out abundantly. The Caribs use it to tar their pirogues and make from it a beautiful black which they call cóina [185] Máne noumánien is a black resin from South America which they use as pitch. [352]

502 The paddles of the Caribs differ from French oars. They are polished and are about six feet long. They hold the top of the handle in one hand while the other hand is close to the blade. They dip it straight in, breaking the water when they paddle. [366] They use a

223 they will not eat even a single egg. Perhaps they are no longer so disgusted by them. [290] The word for dog is chou-chou. The dogs of the Caribs in the beginning were medium sized, had upright ears like foxes, and were raised to hunt agoutis and lizards. These dogs could not stand us because of our clothes. Now the Caribs take any kind of dog they can get. [166]

224 The Caribs hunt agoutis with the same eagerness that the French hunt hares. The agouti has the head of a rat, with rough hair on his hind quarters which stands up when he is frightened. His tail is smaller and shorter than that of a rabbit. His color is brown, bordering on black. He eats sitting up like a squirrel and holds food in his front paws. When the agouti is chased by dogs, he hides in the hollow of a tree like in a fort, but the Caribs set fire at the entrance to smoke him out, and the dogs catch him when he runs out. 252 When the meat is fresh the taste is too gamy, but the flavor improves when it is kept until the next day and is salted. The Caribs prepare it by roasting and expose the meat to smoke. Then they wrap it up in leaves and keep it as long as they wish. The meat dries up like leather. Nevertheless, it softens when boiled for a long time in manioc water, and it makes good food for the Caribs who eat almost no other land animal. [430]

223 The Caribs know the trees where parrots have their next. They go to catch them when they are downy. They cage them and then teach them how to speak and whistle. [218] The Caribs do not yet 48 use stairs, steps, or ladders. Yet they are able to climb everywhere. I have seen some grab hold on a tree with their two hands and put the soles of their feet against the tree. This requires great strength. Possibly they don't all climb in this way. [205]

226 The Caribs are watchful, but it is only to go out at night for crabs, or to shoot fish from the rocks, in order to provide for the next day. They only collect provisions for one day, so that should anyone come late, they will scarcely find a piece of cassava to give him. [297] The Caribs hunt crabs at night with torches. [367] Crabs are tied in pairs along five or six sticks. The Caribs hold them by the ends and this makes up the load of one man. [129]

When the Caribs sail along the coasts and see lobsters at the bottom of the sea they dive in from the canoe with a rock in order to go more easily to the bottom. Having seized the lobster they drop the stone and bring up their catch, sometimes getting their nose filled

411 the sap which comes out is pure poison. They dip their arrows into it. [67] There is another kind of arrowhead made from the tip of a ray's tail. This is the most dangerous arrow because it is sharp at the end and swells after it enters. Besides it is saw-toothed, and is of itself poisonous. [90]

415 The catáoli is the carrying basket of the Carib women woven with rush called oñalloman. This basket does not look like the baskets of France. It has a rather large bottom and is completely open in the front. The two sticks are fastened with mahot bark four fingers wide which then passes around the head and is supported by the forehead rather than by the arms. They carry articles in it by tying them firmly with a small cord. They carry cotton hammocks, manioc, and other things. These would not stay inside unless they were fastened. Each woman has her own. [111] With regard to [482] lighter burdens they bend the elbow against the side and carry them with forearm upright, the hand opposite the shoulder, as when they carry calabashes full of oñicou. [124]

The iamánti is a double basket lined between the two walls with cachibou leaves. This basket is made of a reed called ticasguet. They also attach the sails of their canoes to this reed. [267] They pass two strings into the interweaving of the basket in order to tighten it. They also do the same with a crudely made basket covered with chibou leaves. This is used as a mold for the other basket made over it which they fasten with sticky strings. [147]

[352] The matoútou is a small table woven of oñalloman reed. It is very neatly made and rests on four little sticks half a foot high. They make an offering by spreading cassava on this table and placing a calabash full of food on it. [357] Some ibichets [sifter, seive] are used to strain oñicou and the holes of this kind are close together. There are others used to sift manioc flour, the holes being square. The Caribs make them with oñalloman reeds. There are two shapes of sieves, round and square. The square shaped ones are more convenient because they are mounted on sticks which support them. [189]

416 The Carib manioc press is called mátabi. It looks like a long
● 252 stocking, and is woven of oñalloman. It is hung by its upper end. When filled with manioc flour it has the appearance of a snake and also the name of one. The Caribs pass a large stick through the lower end of the press, (one end) of the stick being stuck under and held by a piece of wood. The upper end (of the stick) is loaded with some

415 locks which lengthens and presses this basketry so much that by its
252 weight is easily draws out of the flour all of the water which is in it. The Caribs collect the water in a calabash and use it to cook their meats. Only the old Caribs know how to make this device. [356] The ócoácae is a basket loosely woven from oüalloman strips which they make at the same time as the snake-like manioc press used to press their flour. [395] (This basket may have been used to contain the stone weights which would explain its manufacture in conjunction with the manioc press--Editors.)

The camoücoulou is a calabash made of grass which holds a full bucket of water. [107]

824 The comáti is a tree which the Caribs use by stripping and grating the under bark. They press out the juice which they mix with a little water, in order to dilute it so that it can be used. Then, when their oüalloman is prepared they tie its wooden supports right at the middle in order to make beautiful baskets. Next they varnish this gummy juice on half of it. Immediately after this beautiful black becomes dry they revarnish it again which makes it beautiful, shining, and so durable that unless you scrape it off it does not disappear. [175] Some urucu unmixed with oil is used to redden the oüalloman reeds when they make baskets. [397]

412 The word tacháragle is used to refer to many tools. It may be an iron chisel, a cudgel of wood shaped like a wood chisel which they use to stuff oakum into seams, or it may be a kind of poker dipped into pitch to calk the boat. It is also a spindle with which the women spin, or it can be a stick used to pierce the earth for planting tobacco. [113] From the thorn of a palmetto they make a needle, as long as a finger, with which they make thread used for their sashes. This needle is also used in their hairdress. [114]

534 The Caribs cut certain tap roots, scoop them out, and make flutes. [186] They have three flutes arranged and attached together. I have seen two Caribs at a drinking party who decided to play it and danced to its cadence opposite to one another. They did this so well that our own dancers would scarcely excel them. [239]

241 root is pure poison which might kill someone. Even cassava may have the same effect when it is not sufficiently cooked. If manioc water could kill when drunk abundantly, all the Caribs would now be dead, for they eat no fish, meat, or tomali which is not cooked in manioc water. Cassava by itself is so little nourishing that at the beginning when I was among the Caribs, one could not hear me speak two feet away because I was so weak. It is true that I did not eat enough of it. Eaten with sweet potatoes or something else, cassava is sufficient even at sea, provided that the taste of tobacco has not spoiled it. I think it is fortunate that cassava is light on the stomach. [328]

Kiére is the name for manioc [328] Purple manioc is called itachaheu, red manioc is miriti, and black manioc is belêhuera. [330]

412 The grating device of the Caribs is a small plank covered with
252 sharp little inlaid stones. After supper all the women grate only the manioc roots which will be used the following day, because ordinarily they eat only fresh bread. The women wash and then grate the manioc and reduce it to a flour. The Carib women grate each day in order to have stale manioc water which they use the next morning to boil their fish. They also do it so that the water will drain out and the flour will become slightly sour. This sourness takes the place of yeast, and without it cassava would be too sweet, tasteless, and not appetizing. [139]

262 The fine flour of manioc is mouchache. The Carib women grate the manioc in the evening, and the one who has finished first puts her head outside and shouts to the others, "Come to press the flour." They all come with their calabashes and gather around the flour and take some in their hands, press it into their calabashes, and then put it back. They go then to another house and so forth, until they have enough of what they need. Back home they put their calabash in some spot in the house and let the manioc water settle for use the next day in cooking. The fine flour settles to the bottom and is hard like wax. They ordinarily crush this into a powder to mix it with other flour in order to improve the cassava. The girls make cassava consisting only of this flour, the bread being no thicker than a cat's tongue. When this is well baked it crunches when eaten and is very appetizing. [224]

Cassava, called márou, is made from pressed manioc flour which is spread out on a warm plate and is as thick as a finger or a thumb.

252 When it seems doughy and has been turned over once it is cooked and they put it to dry on a mat of reeds or on a sloping plank. Then it is stored and they keep it as long as they wish. If stored cassava has become too hard they soften it in a plate full of water to which lime or lemon juice, salt and pimento have been freely added. It draws water like a sponge, especially if no water was added to the cassava when it was made. [355] The women take the cassava off the griddle with a piece of tortoise shell. [460]

273 Women chew the cassava out of which they make ouicou before they put it in their pots. They are asked to do so whenever a drinking party is to be held. This is very disgusting; however the beer turns out to be much better. The expression "chew ouicou" is used for this process. When they don't chew cassava, a different expression is used. [117]

They grate sweet potatoes which they let spoil. Sometimes they make a kind of ouicou out of these grated sweet potatoes which they call camaleite. [107]

With unpressed flour the Caribs make cassava loaves which are about six inches thick and half baked. They place them on banana leaves laid on a plank and sprinkle them with sea water. Having wrapped them in these leaves they leave them for eight days. By this time the loaves are red. They knead them, wrap them again, and keep them for two months. After this period they make a very strong ouicou. I once drank a quantity equivalent to two glasses of this kind of ouicou and I had its fumes with me all day long so strongly that it was as if I had drunk a great deal of the best burgundy of Beaune. [302]

When the manioc has been uprooted, stored, and brewed into a drink, the next day it is passed around, and the day after it is drunk. The women have a sieve which is not finely meshed. They put it over the opening of a pot. Having mixed ouicou in this jar they pour it through the sieve into calabashes. There is some of the mash left which they throw to the animals. It is at the same time a food and drink. What seemed very disgusting to me is that they have four or [301] five cotton threads passed through their noses and also threads through their lower lip. Before the calabash reaches their mouth, these cotton trinkets fall into it and ouicou mash clings to them, trickles down, and really disgusts all who are not accustomed to it. [119]

252 Camagnem is a root similar to manioc but it is nonpoisonous. They roast it on coals and then eat it like sweet potatoes, but it is not so good as the sweet potato. [107]

The sweet potatoes, called mabi, is the mana of these islands, and having it one cannot die of hunger. Sweet potatoes are not subject to the ravages of hurricanes, in contrast to manioc which is sometimes ruined by them. The roots and leaves of sweet potatoes are edible and the ends of the sprouts may be eaten like asparagus. A meal would not be complete without sweet potatoes. One cooks them like chestnuts, whose taste they resemble, either in a kettle or under the ashes. The stems and leaves are so nourishing that two bundles of them per day are sufficient to feed the biggest pigs kept in pens. [342]

The yam is called namoüin or couchou. It is a big root from which the Caribs make bread and a fermented drink. They cook it as they do a sweet potato. [365] Sweet potatoes and other roots good to eat are called oüle. [421]

Two months after maize is seeded it is grown. The Caribs gather it, roast it on coals, and eat it. Out of maize the Galibis make [273] palinot which is as good as beer. The French use it to feed poultry, although some put it in their flour, mixed half and half with French wheat. This makes a good bread with a pleasing flavor. It is called márichi, or aoüáchi. [355]

Island peas, called mancónti, come up in a short time and are much easier to digest than our varieties. They have different kinds -- white, black, red, and seven-year peas. Out of these they make a reddish soup verging on black. [352]

Sugar cane is used by the Caribs who strip off the leaves and [276] pound the stems in a pestle. Then they put them in a pot full of water. They make a good drink which they have after it is well boiled. [167]

The term for a bunch of figs or bananas is lacálla. I don't know why we call bananas bunches of figs, probably because this fruit is numerous and well ordered. [102]

262 The carratas is a kind of fruit which the Caribs use to quench their thirst when they are far from water. A good juice could be made out of it. The fruit is abundant and grows along one elongated stem, and is so closely set one upon another that it is difficult to take off the first one. [110]

The coûlaoña is a fruit which looks like pineapple but is smaller. 248 It furnishes hemp for the Caribs. [183]

The Carib cabbage is called táya. I have seen several kinds 262 among the Caribs, who consider it to be a good remedy. I have not [278] delved into the problem of learning its virtues. I know there is one kind which has red-ribbed leaves. They press the juice which they mix [301] with urucu [body paint] and redden themselves with it, firmly believing that they make themselves pleasing to their enemies and that they have nothing to fear when they take this precaution. The other kinds of cabbages which are more common are added to their cooking instead of seasoning, and their tips are prepared like Spanish chard. The Caribs cook the roots and make a drink out of it. [453]

262 The Carib women take termite nests and fill their pots, which 222 are their ovens, and add some rotten and dry wood. When the fire is set it cooks slowly. [176] The Caribs are fond of honey and they know the trees where it can be found. When they see a honey fly going to a tree they place their ear against the tree. If they hear the buzzing of honey flies they fell the tree and take the honey which they distribute to each one in his calabash. They mix it with water and drink it immediately. The honey flies have no stinger although they swarm on the Caribs and tickle them with their tiny legs so much that they can scarcely bear it. [350] Lice are an appreciated delicacy. The Carib women roll them between their teeth and savor them for a quarter of an hour. I have tried to make them ashamed of it, but whatever I said about their imagined delicacy failed to provoke the disgust which they reserve only for lice born on the heads of those from another nation. [140]

Toads are eaten at Martinique like frogs. They are good. [239]

● 252 The Caribs do not have the patience to pluck the feathers out of a bird. I have been with them to the Saints where they catch birds called tuérou. First they cut off half of the wings on a piece of wood. Then they throw the bird in the fire, turning it over several times. They reach in and put it on a grill without cleaning it, and allow it to lie enveloped by smoke, sometimes for quite a while. They eat it without a sauce. They peal off only the outer skin and remove the guts. [240] The wives of the Caribs cook freshly caught fish in fresh water, often half-cleaned without being scaled. They season it with pepper. After they have poured off the sauce they use some small sticks of wood which they have taken from the fire to remove the fish from the pot. To divide and distribute it cleanly, they wash their hands with a mouthful

252 of water sucked out of a calabash. Nevertheless, during this process they wipe their hands on their buttocks, or use fresh grass which they find around them. [213] The sea worm is very slimy. The Caribs turn it over, suck the entrails and then throw the rest out. Sometimes 263 when they have nothing to eat they rub them in the ashes to clean off 252 the mucus and cook these sea worms and eat them. [69] They put into a small earthenware pot fine manioc flour, forty to fifty grains of pimento about as big as your thumb, scales and fish bones, and agouti bones which they have gnawed; they boil this all together in manioc water which is poisonous. This is their sauce and they dip their cassava into it when they have nothing else. It becomes so hot and tart that the strength of pepper comes up and makes their noses run as if they had taken the strongest mustard, and it makes them sneeze. Big tears come afterwards. The others who watch also weep, but it is because they laugh so hard. [109] They neither eat soup nor meat broth and have no other sauces than their tomali. [281]

252 The couáhen is a tree which has a nut as big as the thumb, but it is round and the skin is like that of an acorn. When these nuts are yellow and ripe the Caribs gather them and broil them in order to shell them by rolling them on a hot plate. Next they are put in a basket and exposed to moisture and rain in order to make them rotten. Then the rotten nuts are kneaded into a paste on a plank made for this purpose. The paste is exposed to the sun which separates out the oil because it becomes extremely warm. After they draw off as much as possible this way they put the paste under a press in order to separate out the rest of the oil. [179]

276 The Caribs clear a place in the midst of the fire, or hearth, and here put in a whole leaf of tobacco. When it becomes well dried they press it between their hands and only the ribs remain; the part of the leaf already crumpled is then reduced to a powder. They mix this with some white ashes and with a little sea water. Having soaked it all together in this way they put a pinch between their lip and gum. Frequently they become faint because it is so strong, or they become intoxicated. This is, however, their ordinary way of taking tobacco. It causes them to spit excessively. After they have kept it in their mouth a long time they scrub their teeth with it, which makes them as white as ivory. [117]

252 415 The great earthen pots in which the Caribs make their oüicou are called canálli or canari. The oüicou which has fermented is sifted and put into pots called chamácou and taóloüa. They are filled and put before guests instead of ordinary pots. Such great pots may hold the volume of twenty to thirty ordinary pots, or they may hold less according to the number of people served. The roüara pot is used to cook sweet potatoes. The iáligali pot is used to roast fish. There is a fire underneath and it has no bottom, being placed on some stones. In order to have some draft it is narrow at the top. Some little sticks are placed across the mouth on which they put fish which cooks slowly, the heat being retained within the pot. [107] They use three rocks to support a pot when they put it on the fire. [350] The boutéicha is an earthen jar. [94] The boutalli has the shape of a dish on which the French women dry their collars, and they have retained its name. It is made of baked earth and is placed on three rocks at a height from the ground of half a foot or more, with a smokeless blaze underneath. Having warmed it up, manioc flour is poured on it and cooked. This is the Carib oven. [93] They cover the mouth of a pot when they burn gum under it to blacken it in order that the smoke sticks to the vessel. [62]

The Carib grill is made with four forked sticks planted into the ground with traverse sticks across. It has a great fire underneath. The Carib word for grill is aríbelet. [52]

9. Dress and Ornaments

291 If their nakedness is shocking, their carefulness prevents as much as it can the unruled movements of a corrupted nature from appearing. Furthermore, they have a belt at the level of their kidney which hangs around the front. They attach it with windings around the prepuce [304] which is not circumcised, although some people have hinted they were Jews. They do not crudely perform indecent actions in front of people; this is not what some people, cruder than the Caribs, attempt to make us believe. I should say for their honor, and to make the Christians ashamed, that I have never seen them perform a shameful action in front of people. [227]

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

SUBSISTENCE ACTIVITIES

226 **Fishing.**—The staple food of the *Carib* was the crab, which they hunted [252] at night by torchlight. They roasted the meat, seasoning it with a sauce called taumalin,[3] a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab.

Sea food was an important part of the diet. The *Carib* picked up shellfish along the shore. They caught fish with small nets (at night or when the water was calm); with hook and line (the hooks being of tortoise shell); by scattering a certain kind of poisonous wood on the water; or by use of the bow and arrow. The arrows were long and three-pronged; each was attached by a string to a wooden float so that it could easily be retrieved. Harpoons (with separate points) were employed to catch the manatee and sea turtle; the land turtle was stalked. Corrals are mentioned; they may have been fish wiers.

224 **Hunting.**—On land the *Carib* hunted the agouti and the lizard with dogs, smoking the lizards out of the holes into which the dogs drove them. They also caught birds, using the bow and arrows tipped with cotton or else stupefying the birds with smoke from a poisonous wood.

231 **Domesticated animals.**—Parrots and dogs were the only domesticated animals except when, in historic times, the people kept poultry and swine, largely for trade with the Europeans.

252 **Preparation of fish and meat.**—The *Carib* took special pains in the preparation of fish and meat, broiling them sometimes for a whole day over a slow fire on a wooden grid 2 feet (0.6 m.) high. They also roasted fish and agouti meat in the ash and smoked the latter for purposes of storage, cooking the smoked meat in cassava juice when they wished to eat it. For the seasoning of fish and meat they used a sauce called coüi, which was made by boiling the juice of the manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour. They made a soup from left-over scraps of fish and meat, as well as from agouti bones. These were boiled in manioc juice with peppers, manioc flour, and oysters to form a strong mixture in which the Indians dipped cassava bread. Apparently this was as close as the *Carib* came to the typical *Arawak* pepper pot.

262 The same sources that describe the foregoing methods of hunting, fishing, and preparing meat also mention a taboo on the manatee, the turtle, and all land animals. The sources imply that this taboo was general, a fact difficult to reconcile with the above statements.[4] It is certain, however, that the *Carib* never took salt or ate the flesh of the eel and that they avoided fat.

241 **Farming and preparation of agricultural foods.**—The Indians cultivated both the bitter and the sweet varieties of manioc, using the same

[3] All *Carib* terms cited here are from the men's language.

[4] This discrepancy may represent a difference between ideal and practice or it may reflect a breaking down of the system of taboos. There is some indication that the taboos were followed only during a limited period, as after fasts. (See p. 557.)

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

methods of planting and of preparation as the *Arawak*. The kitchen [241] utensils, however, were more varied. The *Carib* made their graters from 415 coral, from thorny branches, or by inserting wood or stone splinters in a plank. They removed the juice in a cylindrical basketry strainer (pl. 94), hung with a weight from a tree; sifted the flour in a basketry sieve; and baked the cake on either a stone or a clay griddle with the aid of a wooden spatula.

Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, 241 the corn being made into bread as among the *Arawak*. The sweetpotato 252 and the yam were particularly important; they were planted as cuttings after a rain. When full grown the tubers were roasted or boiled and eaten with a sauce like that made for meat. The roots and leaves were used as a seasoning.

The *Carib* ate fruits of various kinds, including the banana (post-Con- 252 quest), the plantain, the guayba, the papaya, and the pineapple. Bananas were cooked in sugared water; both they and the other fruits were also pounded in a mortar to make a thick paste. Sugarcane, acquired from the Spaniards, was boiled in water or was chewed fresh, and honey was mixed with water to make a drink.

Eating.—Except for the morning meal taken soon after fixing their hair 264 and bodies, the *Carib* ate irregularly. Men sat on low stools in the carbet (men's house) and were served by women on little tables (matoutou), covered with leaves. Later the women ate by themselves in the kitchen.

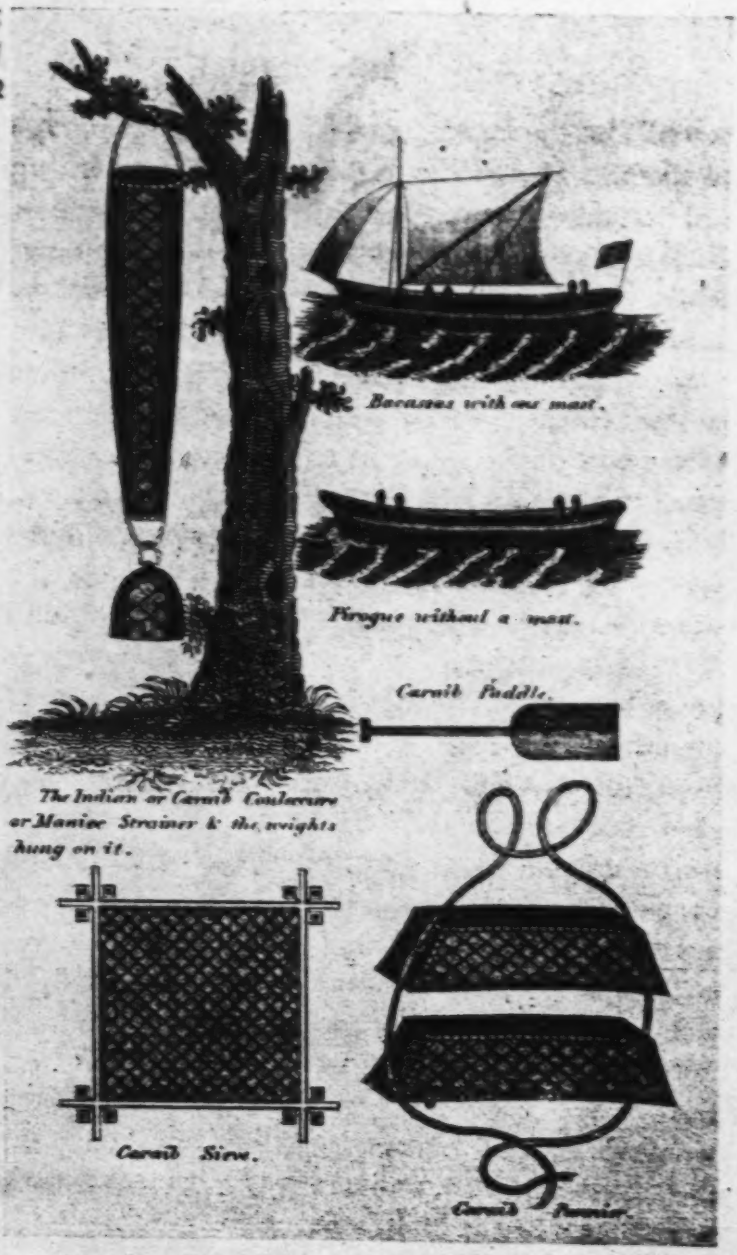
VILLAGES AND HOUSES

Settlements.—*Carib* villages were located in the areas least favorable 361 for surprise attacks by the enemy, being usually on the windward side of the island and in an open space upon a rise in the land. Each village was near a stream, which provided drinking water and was used daily for bathing. The villages were moved frequently, after a death, sickness, or some other disagreeable incident. Each was small; it consisted of a carbet (men's house), various smaller houses for the women, and several storage platforms. These structures were arranged irregularly around a small plaza where the people were accustomed to sit by the light of a fire at night.

Houses.—The carbet (taboüi) was an oval building, which later became 342 rectangular, about 60 feet (18 m.) long and 20 feet (6 m.) wide. To construct it the *Carib* set into the ground forked posts 10 feet (3 m.) high and lashed across beams to the tops of these posts. They laid on poles, extending from the ground at one end to the peak of the house at the other; bound other poles horizontally over the first set; and thatched the whole down to the ground with palm leaves. The floor was of dirt and had a hearth in the center. There were no partitions; the only openings were a door no more than 4 feet (1.2 m.) high in the middle of each side and end.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

415
501
252



145

PLATE 94.—Carib manufactures. (After Sheldon, 1820, pl. 14.)

[p. 564 B]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The leaves of a tree known as bois tan (not *Byrsonima spicata*, also called bois tan) give, when macerated in water, a mauve dye used for coloring the strands of a liana called mibi, for basket making. 386

Saffron is the local name of a shrub, the expressed juice of whose carrotlike fruit constitutes a yellow dye similarly employed.

Kwachi and Bois Cassave are the local names for two trees, the juice of whose fruits provides a black stain or ink, used sometimes on thread or cloth.

Though not properly coming under the heading of pigments, a kind of mud found at certain points along the river banks may be mentioned

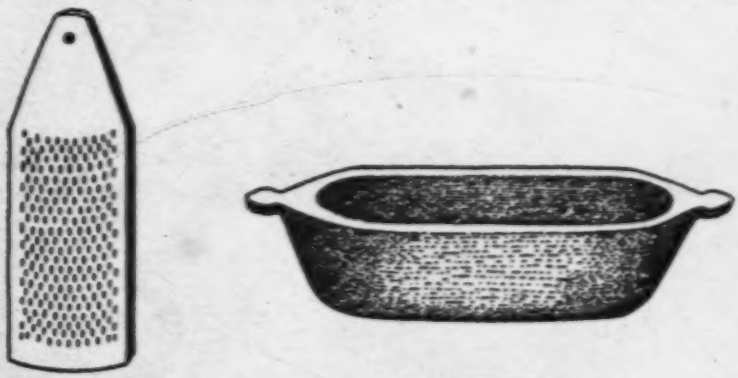


FIGURE 30.—CASSAVA grater and CASSAVA CANOE.

here, as it is used for staining the stems of the larouman, to which it imparts a very fine black. The stems are merely buried in the mud, and left there for 2 or 3 days.

OTHER DOMESTIC REQUISITES AND THEIR USES

The Caribs' domestic utensils, apart from those which come under the heading of basketry, consist of the following: Cassava grater, cassava canoe, platine, palette, pestle and mortar, boucan or barbecue, cane press, terrine, bouri and coul (kinds of calabash), lélé or swizzle stick. As many of these articles (all, with the exception of the platine) are home-made, and serve principally in the preparation of cassava, it will be as well to start by describing that process. 415

The tubers of the manioc (*Manihot utilissima*), of which there are several varieties (see section on cultivation), are first scraped to remove the outer skin and then washed. Next they are grated on the "grage" or cassava grater into the "counou" or cassava canoe (fig. 30). The former is a board, some 3 feet long by 1 broad, into which sharp flints or nails have been driven. The latter is made from the wood of the gommier tree in the same manner and in almost the same shape as the real dugouts, except that the "counou" is neither 252 415

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

252 opened out nor bordered as is the "canot." At either end a small
415 handle is carved to facilitate manipulation. The cassava canoe is usually about 5 to 6 feet long by about 2 feet high and 18 inches across. When a sufficient quantity of manioc has been grated, the
252 pulp is pressed, in order to remove the poisonous juice, by one of three methods: (*a*) by applying weight or leverage to a matapi (see under basketry) filled with the wet grated manioc; (*b*) by squeezing through leverage a sack made for this purpose from latanier (*Thrinax* sp.) and filled with the grated manioc pulp; (*c*) by wringing out the moisture in a cloth. Thus dried, the grated, squeezed manioc is next passed through the hébichet, or sifter (q. v. under basketry), in order to remove lumps and to render it of an equal fineness. Meanwhile the manioc water, or juice wrung from the grated manioc, has had time to settle in the calabashes in which it was collected. The residue or starch, known here as "moussache," is removed, dried, and either mixed with the meal or set aside for separate use.

[354]

FIGURE 31.—Platine with cassava bread baking under shelter.

354 The dry sifted meal is now ready to be baked on the platine (fig. 31). This, in the old days a slab of stone or earthenware, is today a round sheet of iron, 6 to 10 feet in diameter, heated from beneath, and housed in a special circular shelter of thatch known as the "cale-platine." On it the meal is baked
252 either into cassavas or into farine. The former is a round flat pancake about three-quarters of an inch thick and 2 feet in diameter. While baking, the meal is patted into shape, flattened, and turned with the help of a miniature paddle (fig. 32), some 2 to 3 feet long, known as a palette. Farine (manioc flour) is likewise baked on the platine, but instead of its being pressed and shaped it is constantly stirred during the process. These two products (together with tannia, yams, edoes, plantain, etc.) constitute the staple food of the Dominica Caribs today.

FIGURE 32.—Cassava palette.

Toumalin (the tamali of the Mexicans?) is still made by the older Caribs in the reserve. It is a brown pungent sauce with peculiar flavor and the consistency of thick gravy, made by the prolonged boiling of the manioc water from which the starch has been removed,

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

and to which pimentos, onions, fish, or ciriques (land crabs sp.) have 252
been added. This sauce is used to moisten and season the otherwise insipid cassava bread. The noxious character of the manioc juice disappears in the boiling.

The unbaked manioc meal is sometimes sweetened with sugarcane juice, spiced, and then wrapped in plantain leaves, tied into little packages, and boiled to form a sort of dumpling known as "canqui."

Fond of liquor as the Caribs undoubtedly are, they no longer make 273
any native drink (unless it be illicit rum), nor have they done so, it seems, for a considerable time. There are those, however, who remember an old man who used to make a beverage from the glou-glou palm and from that known to the Caribs as yattahou (*Acrocomia sclerocarpa*, and *Syagrus amara* (?) respectively), but they were unable to tell me how it was made.

Pestle and mortar are indispensable utensils in any Carib home. 415
With them are ground coffee, cocoa, castor-oil nuts, and everything else that has to be reduced to powder or paste. The former is club-shaped and about 3½ feet long, the latter being in the form of a jar some 2½ feet in height and 10 inches across the mouth. Both are made of any hard heavy wood such as white cedar or "tan" (*Byrsonima* sp.).

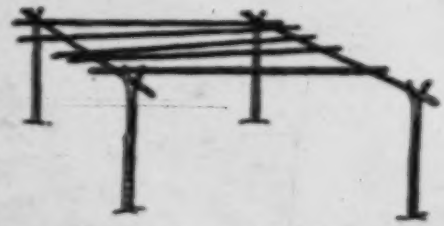


FIGURE 33.—BOUCAN OF CARIB INDIANS.

Inside or outside of every Carib kitchen stands one or several 417 251
boucan (fig. 33) (whence "buccaneer"), ready for smoke drying an excess of fish or game, which, thus preserved, will keep anywhere from a month to a year. Sticks of guépois (*Myrcia leptoclada* D. G.) or of bois d'Inde (*Pimenta acris* Sw.) are most often used for this purpose, and are stuck in the ground so as to form an erection some 2½ feet high resembling two football goals about 4 feet apart, across which other sticks are laid to form a grid.

A primitive type of cane press, also common to Guiana, is to be 257
found outside nearly all the houses in the reserve (fig. 34). It consists of a thick post stuck in the ground. A cavity is hollowed out near the top, and a hole pierced, through which a lever passes. The cane, placed transversely across the mouth of the cavity, is crushed by the lever being brought down on successive sections, thus expressing the juice, which runs down grooves into a waiting receptacle. "Vesou" (sugarcane juice) is a cheap and ever-ready sweetening matter for coffee, cocoa, etc.

Despite its name, the terrine is a wooden bowl (rather like the 415
modern salad bowls), which was and sometimes still is used for wash-

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Anatherum sieanioides Hitchcock and Chase, Contrib. U.S. Nat. Herb. 18: 285. 1917. 814x

Khus-khus [1]. — Vetiver.

Vetiver is a native of Asia but is cultivated in the tropics of both hemispheres.

Screens used to perfume living quarters are constructed from the roots of this species (23). In Dominica, as elsewhere, the roots are dried and bundled to place in drawers for scenting linen, etc. [314]

The leaves of vetiver are bleached by boiling, are sundried, and then are split in two by the Caribs for plaiting hats. [285]

Specimen citation: 227.

Zea mays Linnaeus, Sp. Pl. 971. 1753.

Maize, Indian Corn. — Maïs (French); maï, mi (patois). — *ouéri* (m) (cf. Tupi *abata*), *máriri* (w).

Maize is a tropical American contribution to the world's cereals, yet the exact source of its origin in the Americas is still debatable. It has been grown as a basic American crop since prehistoric time, and even in pre-Columbian days was cultivated from southern Canada to Chile and Argentina (1) (21) (22). Corn was first seen growing in the West Indies by Columbus, who called it maiz. According to MANGELSDORF and REEVES (38), the flint corn so characteristic of the West Indies, was probably introduced from South America although it is most closely related to Central American types. [177]

Corn is grown for food by the Island Caribs who always eat it roasted, never boiled; nor is corn flour ground locally. Actually this vegetable is more a delicacy with the Indians than a staple food, and is reputed to have the properties of an aphrodisiac. Kernels of maize are sown or planted in preference by newly pregnant girls who believe their condition will cause the plant to bear more abundantly. As in all other agricultural activities — sowing and reaping, felling timber, etc. — planting of corn is rigidly regulated by the phases of the moon. 814x 243 [252]

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[1] Varieties of the yam (*Dioscorea trifida*) with purplish, reddish, or whitish flesh are also called « khus-khus » or « kus-kush » in Dominica.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824[x]

Alphanes sp.

Grigri. — *rikri.*

An unidentified palm of this genus is known from the windward coast of Dominica where it grows at elevations slightly greater than those at which *Acrocomia aculeata* is found. The Dominica grigri may well represent an undescribed species[9].

The Island Caribs put the grigri palm to the same uses as the glou-glou. The trees are chopped down to obtain the edible fruits and nuts.

Specimen citation: 126 (T).

Coccothrinax martinicensis Beccari (?)[10], Webbia 2: 324. 1907.

Latanier. — *alatavi, hardia.*

A rather small fan-palm limited to the lower coastal bluffs and cliffs of Dominica and Martinique. Apparently its constant use by the Indians has caused it to become quite scarce in these isles, although it is said to still occur on the bluffs and cliffs below the village of Vieille Case, and on Pointe Daniel in the southeastern part of the island.

Bows were formerly made by the Caribs from the wood of latanier. The broad fan-like leaves are used to cover huts and shelters, and are also fashioned into brooms. The septum of the mature petiole is split in two and then is woven, before it becomes dry, into a sort of game basket or sack called *jokon*. The people of Penville (where there are also a few Caribs) also weave bags or sacks (in which grated manioc is pressed) from this petiolar material.

[411] [342 412] [285 252]

Specimen citation: no authentic herbarium material collected.

---

[9] Although species of this genus have been recorded from Martinique and St. Vincent (on the latter island the palm is still very common), authentic material from Dominica has, until now, been lacking. Nevertheless the grigri of Dominica has been mentioned by such writers as BARTON (7), DUTERTRE (18), and OSER (39). Today the Dominican grigri palm is found only in very wild situations. The herbarium material is still insufficient for specific determination.

[10] The herbarium material in hand is not ample for a conclusive determination. However, this is the only species of this genus known from the near vicinity (e. g. Martinique). At the present time other fan palms representing various genera are growing under cultivation near houses in the Carib Reserve, and have probably been introduced via the Botanic Gardens at Roseau.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824

Cocos nucifera Linnaeus, Sp. Pl. 1188. 1753.
Coconut Palm. — *palume* (from Spanish *palma*).

The coconut palm is grown on all tropical coasts. Its center of origin is controversial although the plant is probably native to the Old World. Hundreds of uses are recorded for various parts of this plant, which is considered the most valuable of all palms. DU TERTRE (15) records the species as established in the French Antilles in the seventeenth century.

Coconuts are an important product of Dominica and several estates have been devoted to their culture. The Creoles utilize [272 262] the green «jelly nuts» as a refreshing drink and the flesh of the mature fruits for food and oil. The husks supply a fiber, coir, [283] employed for local cordage.

Coconuts are cultivated by the Island Caribs who use the large [342 252] leaves for thatch, and the endosperm as a source of food and oil. The latter is obtained by grating and boiling the flesh of the nuts.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Euterpe dominicana L. H. Bailey, Gent. Herb. 4: 375. 1940.
Palmiste, Palmiste franc, Maniool. — *wéc*.

A tall slender palm endemic to Dominica and common throughout moist mountain forests, chiefly at middle elevations.

Often felled by Caribs and other woodsmen for the sake of [262] the palatable coeur-palmiste («cabbage» or «heart») which they extract from the cylindrical crown of the tree, and which is eaten either raw or boiled. The leaves of young specimens, folded and [342] plaited, are used for thatch. Ridge-caps (or covers) for dwellings are sometimes made from the wood of this palm by merely splitting the trunk in two. The rotted trunk serves as a refuge [262] for the fat white edible grub (*sémbe*[11]) of the palm beetle (*Calandra palmarum* Fabric.). The reddish colored prop-roots (racines palmiste) of this palm are cut, peeled and scraped, then split [285 481] into two or three strands and utilized for the manufacture of shoulder carry-alls (*tédia*, literally «a basketry lattice or trellis-[273] work»). The making of palm wine from this species has been

[11] Although the grub of the palm beetle is more frequent in this palm of the mountain forests, it also lives in the rotten bases of the coastal *tédiako* (*Elaeiticoccus cocoes*). JACQUIN (23) also records the roasting of this «delicious» insect morsel, which is often eaten raw or roasted by the modern Carib.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 The « cabbage », though edible, is apparently not eaten by the [262] Caribs, but in former days it was apparently tapped as a source 223] of a wine (7). The orange-colored fruits were used formerly in making a fermented drink ; while the kernels, though rather bitter, [262] are often eaten by Carib children. The kernels were also made [384] into an oil which was mixed with the red color from the seeds of *Bixa orellana* to form body paint. The oil was probably extracted, as is coconut oil locally today, by grating and boiling the endo- [262] sperm of the nuts.

Specimen citation : 3361, 3699.

CYCLANTHACEAE. CYCLANTHUS FAMILY.

Carludovica spp.

Z'Ailes Mouche, Langue Boeuf [of BRETON (7)]. — *munusfali* (« twin leaf »).

Two Lesser Antillean species of this genus — terrestrial *C. insignis* Duchass., and scandent *C. plumieri* Kunth (the latter is more common) — are found in the wet mountain rainforests of Dominica.

[342] Carib hunters often cover their temporary overnight shelters or ajoupas (*kabé* [12]) with the broad bifurcate leaves of these

---

records that the Indian houses were made of straw while YBARRA (69), commenting on this use, states that Chanca had made a mistake for (quoting Ybarra) : « ... though the houses of the native Indians of the Antilles may have had the appearance of being built of straw, they were most exclusively made of the component parts of the Royal Palm (*Roystonea regia* Cook)... ». If any of the several species of Royal Palm was used as a source of thatch in the Lesser Antilles it was not the Cuban Royal Palm mentioned by Ybarra but rather the Caribbee Royal Palm, *Roystonea oleracea* (Jacq.) Cook. Although described originally from Barbados the natural range of this palm is still unknown. It may have occurred in Guadeloupe and Dominica and is found as an ornamental in Dominica today. It has not been seen by us in unquestionably natural sites nor in numbers suitable for large scale thatching. On the other hand the Overtop Palm is a native coastal palm of these isles and as such would have been more readily available to Indian villages than any other local thatch-yielding palm. However CHANCA may have been correct as to straw construction, for the stems of roseau (*Gynerium*) were formerly employed by the Caribs in wattle-work (7).

[12] Kabé is the local pronunciation, carbet the conventional (French) spelling, *kabari*, or *kabari* the Carib word for « shelter » or « hall ».

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Dasheen [16]

X 824

Numerous horticultural varieties of this species, whose native home is India and the Orient, are cultivated for their edible corms throughout the tropical and warm temperate regions of the world. The taro of the Pacific Isles is also a horticultural form of this species, and is eaten boiled or baked like potatoes or in the form of a fermented paste called poi. The dasheen is generally prepared, in the West Indies, in the same manner and in as many varied ways as potatoes; in addition a good flour can be made from the tubers, and the young shoots when properly prepared may be eaten as a green vegetable. In Dominica the dasheen is one of the favorite and staple foods of the Creole population and is found in all home provision gardens.

[252]
[262]

The Carib Indian has in more recent years « borrowed » this plant for his own usage, and grows it for the corms and young shoots.

Specimen citation: 9 (T), 24 (T), 32 (T).

Dieffenbachia seguine (Jacquin) Schott, Melet. 1: 20. 1832.
Dumb Cane. — Sigin, Sijin, Canne Gratter. — *uélere.*

Dumb Cane grows in low, wet places throughout tropical America. The English name refers to the irritating sap which is highly inflammatory to the tongue. In Dominica this species is particularly abundant in the ravines near the settlement of Bataka in the Carib Reserve. Two « varieties » are said to occur, one called « seigin rouge ».

[578]

Sigin is said to be pounded by the Carib and placed as a poison in the food of an enemy. As such it is claimed to « kill four generations »! The leaves of sigin rouge are withered by heat and wrapped around dropsical, scarred, or varicose legs in order to « draw out the water », and in the same way are used as a local treatment for yaws.

[278
757]

Specimen citation: 3174.

---

[16] It has been shown that this is an anglicized form of « de Chine » which in turn probably derives from « taro or chou de Chine », the full name originally used in the Lesser Antilles for this introduced species. Other names, certain of them applied to the New World tanias (*Xanthosoma* spp.), also, are used throughout the Antilles. For instance in Martinique dasheen is often called « chou de Chine », while in Guadeloupe it has the name « madère », applied in Dominica and Martinique to one of its varieties.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 The tubers of X. atrovirens Koch & Bouché
[262] and *X. violaceum* Schott constitute one of the staple starchy foods of Dominica while the young leaves of *X. brasiliense* (Desr.) Engl. are one of the prime ingredients of the famed « calalu » soup, a popular Creole dish.

[252] The Caribs cultivate tanias both as a food and green. When prepared as a green the « heart » (the unopened leaves) is boiled and eaten. Other authors (7) (15) mention a red-ribbed leaf variety, [789 726] « chou poivré », whose juice the Caribs rubbed on themselves as a charm when going to war. Leaves of the red-ribbed variety, [278] known today as chou froidure (pronounced « chou fwedi »), are made into an infusion used against chills; and the same variety is an ingredient in another tea discussed under *Myrcia citrifolia*.

Specimen citation: 2466.

BROMELIACEAE. Pineapple Family.

Ananas comosus (Linnaeus) Merrill, Interpr. Rumph. Amb. 133. 1917.

Ananas sativus Schultes f. ex. R. & S. Syst. 7: 1283. 1830.

Ananas ananas Cockerell, Proc. U. S. Nat. Mus. 19: 776. 1897.

Ananas, Pineapple. — *idiaua* (« prickly »); *kurdua* (fiber-yielding variety).

A native of Brazil, the pineapple has been widely cultivated for its fruits in the tropics and subtropics of both the New and the Old World. Strong white fibers, which are utilized for cloth in various parts of the world, are obtained from the leaves (22). The Barama River Caribs make an alcoholic drink from the grated pulp. First mention of the pineapple is by Peter Martyr who records its discovery by Columbus on Guadeloupe in 1493 (21).

[262 273 276] Several types are cultivated by the Caribs of Dominica. The fruit is eaten; a fermented beverage is made from the peeled skins steeped in water; while the fruit itself, as well as this drink, is considered to be good for urinary complaints. The small, [847] green, immature fruit or its juice is, on the other hand, well known to these aborigines as an abortive agent.

[283] La pite (Carib: *kurdua*[16]), an important cultivated fiber plant

[16] Dr. L. B. Smith has determined that la pite of Dominica is not a species of *Bromelia* as was at first thought but actually a species of *Ananas*, most

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824
[48]
[291
415]

Fig. 8

[252
412]

Fig. 9

Historical ethnobotany in the Antilles. — Fig. 8 – Collecting papayas, *Carica papaya*. — Fig. 9 – Grating roots from the cassava plant, *Manihot esculenta* (Both figures reproduced from Rochefort, 1665).

[Opposite p. 538]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

An acaulescent herb widely distributed in the West Indies and tropical South America. The plant is to be found in Dominica on open grassy slopes at lower elevations.

The tunicated bulbs are said to be eaten by the older generation presumably as we do those of onions. Also, a decoction made from the bulb is taken by women at the time of their menopause or to relieve painful or irregular menstruation. [262] [278] [841]

Specimen citation: 3 (T), 3188.

Trimezia martinicensis (Jacquin) Herbert, Bot. Reg. 30. misc. 88. 1844.

Cipura martinicensis Kunth, Nov. Gen. & Sp. 1 (1816) 321.

Coco Chat.

This little yellow flower is to be found on grassy slopes throughout the West Indies and continental tropical America.

The corms of this species possess an acrid yellow juice. They are grated by the Carib and mixed with other unknown ingredients. This mixture is then kept by an individual on his person as a charm to ensure success if he gets into a fight. [789]

Specimen citation: 3304.

MUSACEAE. Banana Family.

Heliconia bihai Linnaeus Mant. 2: 211. 1771.

Bihai bihai Griggs in Bull. Torr. Bot. Club 31: 445. (1904). as to source of name only.

Wild Plantain. — Balisier. — *balíri*. (cf. *balúru*).

This species with bicolored bracts is probably to be found throughout the Lesser Antilles. In Dominica it occurs, often in colonies, on wet open slopes or along streambanks at middle and higher elevations.

Balisier leaves are used by the Caribs to cover temporary shelters in the woods (ajoupas), as waterproof lining material between the inner and outer layer of certain basket types (larouman paniers) in areas where cachibou (*Calathea lutea*) is not available, and as a « paper » substitute to wrap up fish, game, etc. Leaves of balisier are also utilized to wrap up, *a*) fish for roasting [342] [415 252]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 in fire, *b*) titiri (a tiny fish) for steaming in a closed pot, *c*) sweetened [415 meal of manioc or maize for boiling in water to make a kind of ● 252] pudding. The midribs of the leaves are often sun-dried, cut to equal lengths and bound together at their ends parallel to one [513] another so as to form roll-up mats used to sleep on. The petioles [285] are often cut to form temporary braces used in making baskets. The leaves as well as the sap of the stem are employed as an [278] unguent for burns, inflammation, etc. Balisier leaf heart together with water obtained from the hole of a pois doux (*Inga*) tree is used in the local treatment of erysipilis. The watery sap of balisier, mixed with the juicy pulp of the genip (*Genipa americana*) and with the ashes of burnt panicles of roseau (*Gynerium sagittatum*), is used as an unguent applied to yaws (framboesia). A red dye [386] is said to have been made from the blue fruits.

Specimen citation: 1086, 2630.

Heliconia caribaea Lamarck, Encycl. 1: 426. 1783.
Heliconia bihai sensu authors (24).
Wild Plantain. — Balisier. — *balíri* (cf. *balúru*).

The commonest of the wild plantains generally confused even in current botanical literature with the preceding (24), but widely distributed throughout all the wet tropical regions bordering on the Caribbean. In Dominica colonies may be found in habitats similar to those occupied by the preceding species.

H. caribaea is put to the same use by the Caribs as is *H. bihai*.

Specimen citation: 3416, 3417.

Musa paradisiaca Linnaeus, Sp. Pl. 1043. 1753.
Plantain. Banane. — *balúru*, *baldtana* (cf. Spanish platano).

Plantains originated in southeastern Asia but are cultivated in the tropics throughout the world. They are said to have been introduced into Hispaniola about 1500 and are recorded from Dominica in 1595 (21). Since the latter date they have grown to be a staple cultivated food in Dominica where they often persist after cultivation.

The Island Caribs formerly pounded and dried the fruits to [252] form a sort of paste or concentrated food taken on voyages and consumed after mixing with water. Today plantains form one of

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

the chief native foodstuffs. They are usually boiled, rarely roasted, [252] but in either case always in the green condition (unripe). The «popote» (i. e. the inflorescence bud) of this species or of the [278] banana is crushed and its juice is applied as a cure for ulcers. Like those of the balisiers (*Heliconia* spp.) the leaves of both [415] plantains and bananas are much used as wrapping material.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Musa paradisiaca Linnaeus subsp. **sapientum** (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. 2: 892. 1891.
Banana. — Figue. — *bakúku*.

The distribution of the banana is identical with that of the [439] plantain.
Bananas are hardly as important as plantains in the Caribs' diet, [262] but they are an important commercial export crop in Dominica. A drink was formerly made from the fruit but today it is generally [272] eaten ripe out of hand.

Specimen citation: no herbarium material collected.

ZINGIBERACEAE. Ginger Family.

Aframomum granum-paradisi (Hooker) K. Schumann in Engler, Pflanzenreich 20: 213. 1904.
Grains-of-Paradise Amomum. — Poivre Guinée.

This African plant was originally described from Sierra Leone. Various species of this fragrant-leaved genus have pungent seeds which, in the Middle Ages, were a popular substitute for pepper. Today they are still used medicinally and as a flavoring agent (22).

Caribs frequently cultivate poivre guinée near their dwellings [263] for they utilize the seeds as a spice. The leaves, considered to be a charm, are rubbed on the body when bathing and are constituents of a ritual bath (described under *Ocimum micranthum*) for [515 789] unlucky canoes. A similar bath is given to their hunting dogs. [231] A tea is made from the leaves for stomach ache and the seeds are put into rum as a «chauffe» to excite dogs. [278]

Specimen citation: 121 (T), 3204.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 **Persea americana** Miller, Gard. Dict. ed. 8 no. 1. 1768.

Persea gratissima Gaertner filius, Fr. & Sem. 3: 222. 1807.

Persea persea Cockerell, Bull. Torr. Bot. Club 19: 95. 1892.

Alligator Pear, Avocado. — Z'Aboca.

The avocado, a native of Central or South America, has been cultivated in the West Indies for many years for its edible fruit. The latter also is the source of an oil used for burning and for making soap (8).

The Caribs, like all other inhabitants of Dominica, grow the [262] tree for its fruit. These may be eaten in a variety of ways, but [252] are often mixed with manioc farine and pimento.

Specimen citation: 112 (T), 3335.

ROSACEAE. ROSE FAMILY.

Chrysobalanus icaco Linnaeus, Sp. Pl. 513. 1753.

Coco-Plum, Icaco. — Z'Icaque [25]. — *ikáku, hikáku, nalúbunō* (m).

A small evergreen tree or shrub common on coasts throughout the West Indies, Central America, and northern South America.

The hard, heavy wood of the coco-plum is pounded by the [373] Caribs to make a wick for gommier (*Dacryodes excelsa*) torches. [262] As elsewhere in the American tropics the small, plum-like drupes (which may vary in color from white to pink and purple) are frequently eaten.

Specimen citation: 584, 585, 3067, 3351.

Licania ternatensis Hooker f., Kew Bull. 81: 251. 1893.

Licania hypoleuca Grisebach, Fl. Br. W. I. 230. 1860, *non* Bentham.

Bois Diable.

This tree, found in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad, is one of the commonest trees of Dominica's rain forests.

Timber of bois diable is used by the Indians for posts, sole-

[25] Not to be confused with a crimson-flowered species of *Ixora*, known in the Carib Reserve as ti (petit) z'icaque. This low cultivated shrub has become established in several areas in the Reserve.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 nioc. — *kiére* (m), *kāī* (w) – Bitter Manioc. *iúbue* (m), *kamániā*, *kumánana* – Sweet Manioc.

Manioc is one of the most important root crops of the American tropics, and has been long cultivated by the lowland Indians of this region. It is native to South America, probably Brazil (21), but has been introduced into the tropical and sub-tropical regions throughout the world. The first mention of cassava is by Peter MARTYR [34], who recorded it from both the American continent and the West Indies to which islands it had probably been carried by the Arawaks and Caribs.

Manioc varieties may be divided into two groups — bitter manioc (manioc amer) and sweet manioc (including manioc doux and camanioc). The bitter varieties contain much greater quantities of poisonous prussic acid, and consequently the sweet forms are treated by some as a separate species or variety.

[241] Many types of manioc amer are cultivated by the Caribs (e. g. : « noir », « blanc », « violet », « bleu », « beurre », « cent-libres », etc.) while only one type each of manioc doux and camanioc are known by them. Red-stalked manioc doux is non-poisonous and [252 262] may be used as a vegetable either boiled or roasted. It has a better taste then camanioc which, although less poisonous than manioc amer, must be used with caution as a vegetable.

[278 752] Bitter manioc, in addition to its uses as prepared food, may be grated and employed (without the removal of the prussic acid) in the form of a poultice for sores and infected wounds.

The roots of bitter manioc are scraped, washed, and grated 252 into a « kunu » or cassava trough (*batáia*), and then are squeezed X824 either by wringing in cloths or in the Carib stocking-like basketry contraption known in patois as couleuvre [*rukúma* (w), *mátapi* (m)]. The resulting juice with its prussic acid [35] is collected in a receptacle below. The mouchasse or cassava-starch [*tibúkulu* (m),

---

[34] Manioc was known to most early historians as *yuca*, a name still used in many parts of tropical America.

[35] Into this leached acid Caribs are said to have formerly dipped their arrows in order to poison them, but it is difficult to see how plain dilute manioc-water could have imparted any real poison. This claim seems the more improbable when one realizes that the small indigenous mammals of Dominica suffer no ill effects when fed raw manioc.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x
252●

ókoho (w)] settles to the bottom of this poisonous liquid (« manioc water »). Today manioc water is usually thrown away but its poisonous principle may be removed by boiling. If this is done the manioc water is reduced to a thick, brown, gravy-like substance (*siúti*) which forms the basis, of the well-known « cassareep » (*tumáli*) sauce.

At this stage the grated, squeezed manioc may be mixed with spices and sugar and boiled in little leaf-packets to form a sort of pudding which goes by the name of canki (Creole) or *káiti* (Carib?). Usually, however, grated manioc is made into farine or cassave by baking on a large griddle known as a platine [*butáli* (m), *búrolet* (w)]. In farine making grated manioc is kept from coagulating by constant stirring with a crude wooden paddle, or palette, and this action causes the formation of a coarse flour (farine), to which the mouchasse (starch) may or may not be added. In cassave making grated manioc is patted into round flat cakes (cassavas) which average 9-15 inches in diameter and ¼–½ inches in thickness.

824x
273

Until recently a beer (*uéku*) was prepared from specially thick, baked, and slightly burnt cassavas. To make the beer, cassava cakes were sweetened and then chewed by the women. The resultant quid was then spat into a trough to which boiled manioc water, broken-up cassavas (and sometimes pounded, boiled sweet potatoes), and some water were added. Fermentation was completed in the course of two or three days and the fermented mixture, known as *sákuti* (meaning « chewed ») was then strained through a sifter or a specially constructed conical basket, more water being added in the process.

Specimen citation: 148 (T), 149 (T), 150 (T).

824x

Phyllanthus spp.

Graines En Bas Feuilles, Parasol 'Goutis [36].

Several weedy species of this genus occur in Dominica.

[278
847]

The Island Carib makes a tea from the whole plant and uses it as an abortive agent.

Specimen citation: 142 (T), 155 (T), 572, 574, 575, 576.

[36] *Selaginella flabellata* (L.) Spring, with a growth form similar to these weedy species of *Phyllanthus*, is also called parasol 'goutis in Dominica.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824
[412
252
291]
[415
231]

Fig. 29

Fig. 30

[252]

Fig. 31

Fig. 32

DOMINICA CARIB PLANTS. — Fig. 29 – A kitchen mortar and pestle in use at Salybia. The mortar is gommier and the pestle is made of bois d'inde (*Pimenta*). — Fig. 30 – A trough or « canoe » made of gommier wood for holding grated cassava roots (*Manihot*). — Fig. 31 – Making cassava cakes on a griddle. — Fig. 32 – Flowering twigs and foliage of the mombin, *Spondias mombin*, a tree supplying an edible, date-sized, acid fruit utilized in several ways by the Island Carib.

[Opposite p. 579]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 wound around the left wrist and forefinger. The spindle was set
283 rotating by rolling its lower end (below the whorl) sharply down the thigh with the right hand. The thread thus spun was rolled onto the spindle-shank (above the guard) and the process recom-
[286] menced. Cotton thread thus spun was used for weaving hammocks [39], head and leg bands [40], and more recently for mending clothes. Today cotton fiber is used principally for stuffing pillows
[352 846 396] and mattresses, and for calking canoes. However, a ritual bath, given to the mother after childbirth, utilized coton noir; it is discussed under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 114 (T), 115 (T), 2541.

Hibiscus esculentus Linnaeus, Sp. Pl. 696. 1753.
x824 *Abelmoschus esculentus* Moench, Meth. 617. 1794.

Okra. — Gombo. — *inéku* (see also *Lonchocarpus* spp.).

A native of the Old World tropics, this species is widely cultivated. It was first recorded from the West Indies in 1750 (21), and is a familiar garden vegetable in Dominica.

Okra is either eaten as a vegetable or is used as an ingredient
[262] in a local soup known as « calalou ». However, a Carib hunter
252] must not put any gombo in the pot with the game he cooks or
[224] his dogs and gun would lose their power of taking any more game of that sort. The leaves are used as shampoo in washing the hair
[515 278 789] to promote growth. A superstition also exists that eaten gombo tops will cause one to meet the persons who have been speaking ill of one.

Specimen citation: 136 (T).

Hibiscus tiliaceus Linnaeus, Sp. Pl. 694. 1753.
Hibiscus elatus Swartz, Prodr. 102. 1788.
Pariti tiliaceum St. Hilaire, Fl. Bras. Merid. 1: 256. 1827.

Mahoe. — Maho (also spelled mahot, or mahaut) Doux. — *uainiu*, *uáiu*.

---

[39] It is thought that the Island Caribs first introduced the cotton hammock into the Lesser Antilles from continental South America.

[40] Such articles were all listed by CHANCA (69) in his famous letter, and it is interesting to note that certain of these are still woven by the Caribs of Guiana.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A rather small tree of the West Indies and continental tropical America. In Dominica it occurs at lower and middle elevations. 824x

The light-yellow flecked wood of this species has a characteristic odor of curry powder. West Indian swizzle-sticks are generally made from the whorled twigs of this tree, and although such utensils are more popularly known as necessary accessories in the mixing of rum punches, they also have other domestic uses.

The Caribs of Dominica employ swizzle-sticks in the mixing of such daily necessities as chocolate beverages, calalou soup, and cassereep or tumali sauce. [412]

Specimen citation : 109 (T).

STERCULIACEAE. Cocoa-Tree Family.

Sterculia caribaea R. Brown in Benn. Pl. Jav. Rar. 228. 1844.
Mahot (also spelled maho, mahoe, or mahaut) Cochon.

A familiar tree in Dominica at middle elevations, this species is found also in Jamaica, and in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad and the Guianas.

Planks split (not sawn) from the very light timber are used by the Island Caribs to build up the sides of cheaply constructed dugouts (gommier is used in the better canoes). An inferior rope is made from the fibrous bark for rough and ready use, tying cattle, etc. The same fiber, mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*), boiled in shark oil, is employed in calking dugouts. [396 283]

Specimen citation : 541, 3462.

Theobroma cacao Linnaeus, Sp. Pl. 782. 1753.
Cacao, Cocoa-Tree. — *kábu*.

Cacao, a native of continental tropical America, is widely cultivated in the world's tropics. In Dominica the species is commonly grown as a commercial crop in the sheltered river valleys and moist ravines.

The seeds (known as « nibs »), first roasted, shelled, and pounded in a wooden mortar are then emulsified by the Caribs in boiling water (milk is hardly used !) as a breakfast food. Formerly piment [252 262]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Clusia plukenetii Urban, Symb. Ant. 5 : 432. 1908. 824x
Caquelin, Lagali, Larali, Mang Rouge [43] (cf. French : manglier, mangle). — Pomme Chique.

An epiphytic strangler tree of mountain rain-forests ; ranging in the Lesser Antilles from Dominica to Barbados.

Considerable confusion exists among the local names applied by the Creoles to this species of *Clusia*. Kakle or caquelin is the most frequent appellation but the name mang rouge is used at Bellevue, and larali (or lagali) [44] in the Carib Reserve.

The white sticky sap of *Clusia plukenetii* is infrequently used as an inferior bird-lime by Carib hunters. The aerial roots are sometimes employed in basketry and the wood makes an excellent fuel for a local type of improvised lime kiln used by both Carib and Creole. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*. [223 285 372]

Specimen citation : 3206, 3251.

Mammea americana Linnaeus, Sp. Pl. 512. 1753.
Mamey, Mammee-Apple. — *masioui*.

A large handsome tree native to the West Indies but widely planted in the tropics for its edible fruit.

The strong durable wood of the mamey is used occasionally for posts, piling, and general construction (50) ; the fruit is eaten raw after soaking in wine and sugar (18), or is used to make an excellent marmalade. In the neighboring French Antilles the flowers, distilled in spirit, make a liqueur known as *eau créole* ; while « the gum, melted with fat, is applied to the sores made by chigoes » (18). [313] [252 262]

Like species of *Ficus* and *Ceiba pentandra*, this species is considered by the Dominica Caribs to be the home of the « tree-spirit » (see discussion under *Ceiba*). [776]

Specimen citation : no collection made.

Rheedia lateriflora Linnaeus, Sp. Pl. 1193. 1753.
Hat Stand Tree (67). — Bois Chica.

---

[43] Not to be confused with another non epiphytic tree, *Tovomita plumieri* more generally known by this name.

[44] A tree called lagli or la glu, *Sapium caribaeum*, should not be confused with this species of *Clusia*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Passiflora spp.

X824 Passion-Flower. — Pomme de Liane Zombie, Trois Quarts.

Several subherbaceous trailing species of this genus, including at least *P. andersonii* DC. and *P. rubra* L., are common on Dominica and are called trois quarts, apparently indiscriminately. The Island Carib women boil the stem and leaves of these plants and [853] the resulting decoction is drunk to induce lactation. A more complicated tea for the same purpose but using certain additional plants is described under *Annona muricata*.

Specimen citation: 127 (T), 470, 3081, 3284 (*Passiflora rubra*); 3348, 3580 (*P. andersonii*).

CARICACEAE. PAPAYA FAMILY.

Carica papaya Linnaeus, Sp. Pl. 1036. 1753.

Papaya, Papaw. — *abábai*.

A number of horticultural varieties of the papaya exist; these are widely cultivated and spontaneous in tropical America, but their original homeland in this hemisphere remains unknown.

X824 The green (unripe) fruit is boiled and eaten by the Island ● 252 Caribs as a vegetable; the ripe fruit is eaten raw. A green fruit, half-baked in hot embers, is split in two, and one half is then [278] applied while hot as a poultice to any local inflammation. Raw meat or fowl is often wrapped in the leaves, for a digestive enzyme, papain, contained therein renders it more tender when cooked.

Specimen citation: no herbarium material collected.

BEGONIACEAE. BEGONIA FAMILY.

X824 **Begonia dominicalis** A. DeCandolle ex Grisebach, Fl. Br. W. I. 304, 1860, sensu lat.

Dominica Begonia. — L'Oseille.

A tall begonia commonly found in the moist ravines and wet forests of Dominica and Guadeloupe.

The leaves and flowers of l'oseille (see also *Episcia melittifolia*) [278] are employed by the Caribs as well as by the Creoles to make a tea for colds.

Specimen citation: 472, 473, 3312.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 Varieties of this species are cultivated for their fruits throughout the warm and tropical regions of both hemispheres.

The Island Caribs generally cultivate pepper plants near their [263] houses. The fruits are utilized both as a relish and for seasoning sauces. It is also said that the expressed juice of the fruit (dropped [278] into the eyes) was used formerly in cases of ophthalmia. Pounded pepper leaves, mixed with shark oil, are employed in the making of poultices for wounds and sores.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Nicotiana tabacum Linnaeus, Sp. Pl. 180. 1753.

Tobacco, Tabac Pays. — *iúli*, *iúri* (w), *itámāle* (m).

The tobacco plant, a native of tropical America is cultivated throughout the world.

[249] The Caribs grow this plant less today than formerly. Tobacco smoke is blown on ailing infants by midwives and other old women in order to make them well and strong. Tobacco juice is used as [278] an emetic, and was formerly drunk in dangerous quantities by [787] neophyte piai-men and candidates for chieftainship, both as a trial of endurance and « in order to see visions ». Powdered to- [782] bacco [the leaves were dried near the hearth fire (7)] was burnt on the blade of a paddle as a propitiatory offering to the « Maitre Tête-Chien » (anthropomorphic chief of all tête-chiens, the local boa snake (*Constrictor orophias*) and other spirits. It was also [276] used as a narcotic (for pleasure) by placing a little powder or a dried piece of the leaf, together with wood ash and moistened with sea water, between the inner surface of the lip and the gum (7).

Specimen citation: 151 (T).

Solanum melongena Linnaeus, Sp. Pl. 186. 1753.

Egg Plant. — Belongène.

The egg plant is apparently native to southern Asia, but was introduced early from Spain to America (21). It is now widely cultivated in all tropical and subtropical regions.

Caribs grow this species for its fruits which they eat chiefly [262] in the boiled form. The plant is sometimes grafted on the weedy ● 252 « batard belongène » (*Solanum torvum*).

Specimen citation: no herbarium material collected.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

and to which pimentos, onions, fish, or ciriques (land crabs sp.) have 252
been added. This sauce is used to moisten and season the otherwise insipid cassava bread. The noxious character of the manioc juice disappears in the boiling.

The unbaked manioc meal is sometimes sweetened with sugarcane juice, spiced, and then wrapped in plantain leaves, tied into little packages, and boiled to form a sort of dumpling known as "canqui."

Fond of liquor as the Caribs undoubtedly are, they no longer make 273
any native drink (unless it be illicit rum), nor have they done so, it seems, for a considerable time. There are those, however, who remember an old man who used to make a beverage from the glouglou palm and from that known to the Caribs as yattahou (*Acrocomia sclerocarpa*, and *Syagrus amaro* (?) respectively), but they were unable to tell me how it was made.

Pestle and mortar are indispensable utensils in any Carib home. 415
With them are ground coffee, cocoa, castor-oil nuts, and everything else that has to be reduced to powder or paste. The former is club-shaped and about 3½ feet long, the latter being in the form of a jar some 2½ feet in height and 10 inches across the mouth. Both are made of any hard heavy wood such as white cedar or "tan" (*Byrsonima* sp).

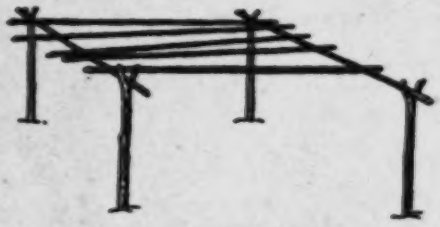


FIGURE 33.—Boucan or Carib barbecue.

417
Inside or outside of every Carib kitchen stands one or several 251
boucan (fig. 33) (whence "buccaneer"), ready for smoke drying an excess of fish or game, which, thus preserved, will keep anywhere from a month to a year. Sticks of guépois (*Myrcia leptoclada* D. G.) or of bois d'Inde (*Pimenta acris* Sw.) are most often used for this purpose, and are stuck in the ground so as to form an erection some 2½ feet high resembling two football goals about 4 feet apart, across which other sticks are laid to form a grid.

A primitive type of cane press, also common to Guiana, is to be 257
found outside nearly all the houses in the reserve (fig. 34). It consists of a thick post stuck in the ground. A cavity is hollowed out near the top, and a hole pierced, through which a lever passes. The cane, placed transversely across the mouth of the cavity, is crushed by the lever being brought down on successive sections, thus expressing the juice, which runs down grooves into a waiting receptacle. "Vesou" (sugarcane juice) is a cheap and ever-ready sweetening matter for coffee, cocoa, etc.

Despite its name, the terrine is a wooden bowl (rather like the 415
modern salad bowls), which was and sometimes still is used for wash-

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

415 ing or sweetening food, or even as an eating and drinking bowl. Rare.

The canari, of earthenware, and no longer made locally, is the name given to the "fait-tout" or "buck pot" of the Creoles. Other pots and pans, plates, and dishes, grow on trees in the calabash (*Crescentia cujete*, various species). They are of all shapes and sizes, but may be classed in three main groups according to the use for which they are destined. The largest, with a hole pierced in the top, is used for carrying water. Others, cut in half, are used for pans and dishes, or for drinking cups (couis), according to size. Still others are made into containers of varying shapes, and sometimes decorated.

[257]

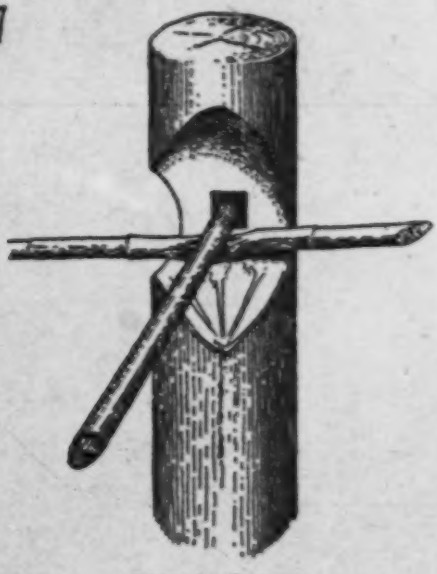


FIGURE 24.—Calabash.

The lélé is a long, thin, natural swizzle stick, cut from the branch of a small tree (*Ximenia americana*?) at the junction of a number of twigs. The wood is of light yellow color and has a spicy, curry-like smell. Contrary to popular opinion, the bâtón lélé or swizzle stick is used mainly in the West Indies, not for making punches (the native takes his rum straight), but for preparing chocolate, calalou (a sort of gumbo soup) and other dishes of local repute.

CANOES

501 Probably the most typical product of the Island Carib is, and always has been, the dugout canoe. The word itself—as the French "canot," which term designates, in local patois, the dugout—is derived through Spanish from the Carib "kanaua," which was their name for the large variety of dugout or war canoe. The Carib name for the smaller craft seems to have been, in the men's language, "ukuni," in the women's, "kuriàla," whence our word, corial. The Spanish called the smaller craft "piragua," whence French and English "pirogue," a term now applied to big, barge-like, open vessels and to large canoes used for coastwise transport of cargo. That there is or has been confusion of terms is obvious; Father Labat

854 the mouths of their babies. Reaching the age of three or four months they crawl on hands and feet all over the house just like small dogs. They wallow in the dust and roll unceasingly on the soil and they accustom themselves so well on all fours that when they are adults they run as fast in this way as the French do upright. When their strength allows it they /infants/ stand up, falling more often then they walk. It is amazing to see them continually falling on their hands or on their behinds.

●24 They all eat earth, the mother as well as the children. The cause of such an irregular appetite can be explained to my satisfaction only by an excess of melancholy, which is the predominate humor among all Caribs. This is so true that they find as much delight and satisfaction in eating chalk as they do in eating sugar.

854 The mothers tenderly love their children and are always on guard to ward off anything harmful which might happen to them. They almost always hold them suspended at the breast. When they go to sleep at night in their awkward hammocks it is amazing that they never smother their children, for they often go to bed completely drunk and out of their mind. They /mothers/ are rarely separated from their children and in all trips by sea or land they carry them under their arm in a small cotton hammock which is slung from their shoulder in order that they will always have in front of their eyes the object of their care.

586 If it happens that the husband leaves his wife, she keeps all of the children and she never gives any of them to him unless she is compelled by force to do so. Children who have been abandoned by their father help their mother and provide subsistence. When the children are older, if they are boys they follow the father and eat with him. If they are girls they follow the mother and eat with her. All of the
861 children, boys as well as girls, are raised by their mothers and fathers more as if they were beasts than as rational beings. They do not teach them to be either civil or honorable. They do not even learn to say good morning, or good evening, nor to thank people for small favors. As a result of this training they don't honor their parents either in words or in respectful attitudes. If they obey their parents' commands this comes more from whim than from the respect which they bear them. This wildness of behavior continues among the children, since

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

757 278 Colic: An infusion of the seeds or leaves of the bay tree (Carib, Achuru: *Pimenta acris*).

Debility in women: A concoction made from the tuber called Carib (or red) chalotte (*Cipura* sp.?).

Lack of appetite: Water in which has soaked Cimaruba chips (wild quassia, *Simaroubа amara*).

These are straightforward houshold simples. Others partake more of the nature of charms. Of the latter, the best known are: "Surette de montagne," a sweet-smelling vine found only in the depths of the high-woods, and "l'envers caraïbe" (*Maranta indica* sp.?), a rare species of small-leaved native arrowroot (not the ordinary white or red maranta) with reddish leaf stems and tubers that go straight down and are said to intertwine or "plait" themselves. Native tobacco and a stupefying variety of ivy, or caapi, are known, but are not, as far as I could learn, now used. Earth or clay is eaten [261] by some, but the practice is regarded as a vice by the community. On the other hand, many vouch for the good effects of one's own or another's urine, drunk warm, as a cure for poisoning or stomach ache (an emetic?); while others chew the gum of the gommier (*Dacryodes hexandra* and *Icica heptaphylla*) in order to improve their wind." [832] An aphrodisiac, known as "poudre pine tortue" (powdered turtle's penis) is made and sold in the island.

787 "A Carib does not dream for nothing," I was told. He believes his dreams announce or portend grave events affecting himself, his family, or his friends. It certainly is amazing how often such omens prove correct.

753 All serious sickness and death itself are looked upon, not as the 754 result of disease or age, but as the works of extra-natural agencies known as pial. Thus, little confidence is placed in ordinary medical means of restoring health. The Caribs do not fear death, but are terrified at the idea of the hospital, and especially of being separated from their home environment in their last moments.

754 A pial, to become effective, must be instituted by three persons—usually two men and a woman. The actual harm in any pial is wrought by spirits who have, so to speak, no personal grievance, but, bullet-like, are merely unleashed and set onto a given person when he or she unwittingly touches some object—such as a stick or branch placed across the path—harmless in itself, but magically dealt with by the pialmen in order to make it the agency for releasing the pial. So one may, by good luck or cunning, escape a pial intended for oneself, or fall, by ill chance, under a pial intended for somebody else.

"They are taking life tonight," said an old Carib friend of mine the night he died of what I took to be a pleurisy brought on by the enforced wearing of wet clothes. I have often wondered whether he referred to the persons he believed to have bewitched him or to the death spirits themselves. Three years later (two weeks ago as I write now)

301 All the women and girls, except the slaves, wear a sort of cotton
291 hose which is woven onto the leg itself from above the ankle to the calf of the leg. This is extremely binding, especially when new. Above the calf they bind another band of the same material, also woven onto the leg, so that the calf is bulged from both sides. At the bottom of this hose is a border or hem two or three fingers wide made of reeds, or, like most of them, of tortoise shell. When this hose is new and wet, it hurts the women. They are careful to coat it on the outside with oil and annatto so that water will not penetrate. They wet themselves as little as possible. When they embark in
481 canoes, their husbands carry them. But you would never guess how they cross streams without wetting their legs. She who has the biggest or least uncomfortable hose, or even a man who has none, takes a woman by the feet and pulls her along after him or her while the one with the tight hose follows propped against his or her behind while walking on her hands.

[57]

CHAPTER V

The Foods They Eat

262 I do not think there is a nation in the rest of the world which eats less well than this one, although they have here the means to eat well. But what is the difference since they are healthy, fat, and robust without these delicacies.

[231] They do not keep cows, sheep, goats, nor pigs, and they never eat them at home, although there are a great many pigs on Dominica; neither do they eat fowl, chicken eggs, butter, cheese, milk, oil,
[263] or fat. They salt nothing when they eat among themselves. When they visit us, they eat almost anything, although those who have children abstain, as we shall see in the next chapter. At home, they eat tortoise and white tortoise eggs, but not the yellow ones, certain birds, and crabs. They never cook well what they eat, especially
252 the crabs. They cook the birds whole, after having burned the feathers, on small sticks arranged a little above the fire. Once cooked, they wrap them in leaves and smoke them. When they are ready to eat them, they hollow them out and boil them in manioc juice with

601 Some authors suspect the native Americans to be Jews exiled to these places. I do not know if they are, but I well know that the children of two brothers call themselves brothers, and male cousins marry female cousins born from their own aunts. Moreover, they often refer to a person as father of such a child, they never have surnames, they wash themselves frequently, and they oil their hair. ●222 They never eat salt, fat, or pork, and they abstain from a number of 826 birds and fish. Still, I do not believe that at the present time they fast for religious motives -- except for the boyes -- because I have learned from them that if they eat pork they believe that their children will be born with twisted feet. If they eat parrot or manatee they believe that their children might have small, round eyes like those animals, and if they eat garfish or eel the children might have a tapered nose. However, nowadays they eat what we eat when they are among us. I have noticed that those Caribs who eat with us are the most frequently sick and die earlier. This is because the different qualities of our various meats alter their constitution. [275]

852 Eight days after the birth of a child they summon someone to 551 pierce his ears, his lower lip, and the place between his nostrils. They pass string through these places in order to make openings to attach the pendants when the child grows up. These pendants are sometimes made of small caracoli, or glass beads, while others only use five or six cotton threads. If they have pins or hooks they put these through the lower lip. They give the child his name at this same time. This name is very often that of a dead grandfather or a [775] dead grandmother in order to make him or her live again in the person of the child. When the child grows up it changes or retains the name as it likes. [287]

551 The Carib husbands and even their wives are rarely called by their names, and it seems criminal even to think of it. They only pronounce the first syllables, and even these are pronounced only in their absence, for in their presence they would be offended. They use circumlocutions, saying father of such and such a child, for they are not afraid of calling children by their names. In their drinking parties when they are half drunk they think it a great honor to be called by the name of the Arawak that they have killed. Captain Baron was called Callamiéna when he was in a state of drunkeness. He took another captain by the hand and in front of all the principal

855 stand up, and fall down continuously, sometimes on their hands and sometimes on their behinds. They walk on all fours getting so used [481] to it that when they are grown up they catch up with the best runners in this way. [405]

Sometimes the Caribs make incisions to cure some inflammation, [159] but most of the time they do it out of fantasy. It is said that the children are gashed instead of being whipped, but I have not seen it done often. [435]

515 The Caribs have no other paternoster than the flute. The first [534] one to awake at the cock's crow plays his flute, and the others imitate him as they awaken. After this they go to bathe in the river. The women and children go at a different time. Because the river is cold they make fires by groups in two or three places where they warm themselves. If they are soaked by sea water or rain, or if they are dirty or overheated by some exertion, they return to wash themselves again. Besides this they never fail to go bathing at noon and in the evening. I think that these baths contribute the most to the preservation of their health, and so do their fasts when they are moderate. [383] The children in order to learn how to swim and become accustomed to the ocean waves, as well as to amuse themselves, lay on small planks. They let themselves drift against the breakers and are driven back into the mouth of a river. Others who are stronger let themselves drift with the current of the river and meet the breakers which are rough and frightening where the river hits them, particularly in the district of cabester [sic] where the sea is rougher and the streams are faster. And when they see someone upside down in the waves, or standing there, they laugh to see them when we would be fearful. [314]

857 The Carib children, having prepared birdlime, cut long poles and [223] attach at the end a very pliable rod which has been smeared with glue. They hold it so that the end is near the flowers where the humming birds find their food. When these birds are not watchful, they hit them with the small rod and having been touched with this rod they remain stuck. The children run quickly, seize them, and tear off the glued feathers, gut the birds, and wrap them in leaves. They dry them in the fire and [139] trade them to the French for hooks and pins. [220] One type of fly makes [262] holes in the sand to live there. The small Caribs kill them, split them in half, and pick out a small sac filled with honey which they eat. [398] The children make horns out of the stem of a certain plant [466], and [534] the men make whistles out of the leg bones of pelicans. [267]

8. Food and Its Preparation

262 The Caribs cannot be starved out because their houses are not closed, and as soon as they see danger, or suspect it, they go into the mountains where they have gardens for this contingency. Besides, if they are on the seashore they find different kinds of shellfish on or under the rocks. They fish in the rivers for tadpoles, crayfish, and small snails upon which they can subsist. They know the fruit-bearing trees in the woods, as well as roots as big as the thigh, which are the yams, and these are also eaten in their houses. The Frenchmen are not so clever when they first arrive in the islands. At the beginning of the colonization of Guadeloupe, we had trouble with the natives. They beseiged us for a few hours, and although they withdrew, they continued to wander in the woods and also along the coasts in their canoes, and they killed anyone they met. The dearth of bread and water compelled the other French to starve in their houses. [226]

241 Manioc is of great advantage to the poorer inhabitants of the islands, as well as to the Caribs. The latter have no need for horses, plows, granaries, threshers, nor do they require cellars for casks or vintagers to cultivate and gather their grapes. This is true because they sustain themselves on roots. A single man who worked only at this task would be able to feed fifty people at least. The Caribs use most of their manioc to brew beer. Manioc is a shrub which bears grain but they do not eat this nor do they sow it. They only cut off some of the shoots which they uproot. The Caribs replant it in the following way. Instead of a hoe they use a great stick, pointed at the end, which they hold in their hands and break the soil with repeated blows. They dig out a hole the size of a bushel in which they plant some shoots of manioc of about an arm's length or longer. These shoots are sometimes planted flat and sometimes placed upright. The French make a hole three feet long and two feet wide which they call a manioc trench. Along the middle of the trench they plant four manioc shoots, each being four fingers thick. The large end is always in the air because it does not grow well in the soil. They weed until the manioc covers the land. White manioc is edible after eight months, red manioc after one year, purple manioc may be kept longer in the soil, and the black variety can remain in the soil two or three years. At the beginning the stem grows upright until worms attack the top. When leaves drop off joints appear and are ready to be sprouts for planting. The unprepared

252 Camagnem is a root similar to manioc but it is nonpoisonous. They roast it on coals and then eat it like sweet potatoes, but it is not so good as the sweet potato. [107]

The sweet potatoes, called mabi, is the mana of these islands, and having it one cannot die of hunger. Sweet potatoes are not subject to the ravages of hurricanes, in contrast to manioc which is sometimes ruined by them. The roots and leaves of sweet potatoes are edible and the ends of the sprouts may be eaten like asparagus. A meal would not be complete without sweet potatoes. One cooks them like chestnuts, whose taste they resemble, either in a kettle or under the ashes. The stems and leaves are so nourishing that two bundles of them per day are sufficient to feed the biggest pigs kept in pens. [342]

The yam is called namoüin or couchou. It is a big root from which the Caribs make bread and a fermented drink. They cook it as they do a sweet potato. [365] Sweet potatoes and other roots good to eat are called oüle. [421]

Two months after maize is seeded it is grown. The Caribs gather
[273] it, roast it on coals, and eat it. Out of maize the Galibis make palinot which is as good as beer. The French use it to feed poultry, although some put it in their flour, mixed half and half with French wheat. This makes a good bread with a pleasing flavor. It is called márichi, or aoüáchi. [355]

Island peas, called mancónti, come up in a short time and are much easier to digest than our varieties. They have different kinds -- white, black, red, and seven-year peas. Out of these they make a reddish soup verging on black. [352]

Sugar cane is used by the Caribs who strip off the leaves and
[276] pound the stems in a pestle. Then they put them in a pot full of water. They make a good drink which they have after it is well boiled. [167]

The term for a bunch of figs or bananas is lacálla. I don't know why we call bananas bunches of figs, probably because this fruit is numerous and well ordered. [102]

262 The carratas is a kind of fruit which the Caribs use to quench their thirst when they are far from water. A good juice could be made out of it. The fruit is abundant and grows along one elongated stem, and is so closely set one upon another that it is difficult to take off the first one. [110]

248 The coúlaoña is a fruit which looks like pineapple but is smaller. It furnishes hemp for the Caribs. [183]

262 [278] The Carib cabbage is called táya. I have seen several kinds among the Caribs, who consider it to be a good remedy. I have not delved into the problem of learning its virtues. I know there is one kind which has red-ribbed leaves. They press the juice which they mix [301] with urucu [body paint] and redden themselves with it, firmly believing that they make themselves pleasing to their enemies and that they have nothing to fear when they take this precaution. The other kinds of cabbages which are more common are added to their cooking instead of seasoning, and their tips are prepared like Spanish chard. The Caribs cook the roots and make a drink out of it. [453]

262 222 The Carib women take termite nests and fill their pots, which are their ovens, and add some rotten and dry wood. When the fire is set it cooks slowly. [176] The Caribs are fond of honey and they know the trees where it can be found. When they see a honey fly going to a tree they place their ear against the tree. If they hear the buzzing of honey flies they fell the tree and take the honey which they distribute to each one in his calabash. They mix it with water and drink it immediately. The honey flies have no stinger although they swarm on the Caribs and tickle them with their tiny legs so much that they can scarcely bear it. [350] Lice are an appreciated delicacy. The Carib women roll them between their teeth and savor them for a quarter of an hour. I have tried to make them ashamed of it, but whatever I said about their imagined delicacy failed to provoke the disgust which they reserve only for lice born on the heads of those from another nation. [140]

Toads are eaten at Martinique like frogs. They are good. [239]

252 The Caribs do not have the patience to pluck the feathers out of a bird. I have been with them to the Saints where they catch birds called tuérou. First they cut off half of the wings on a piece of wood. Then they throw the bird in the fire, turning it over several times. They reach in and put it on a grill without cleaning it, and allow it to lie enveloped by smoke, sometimes for quite a while. They eat it without a sauce. They peal off only the outer skin and remove the guts. [240] The wives of the Caribs cook freshly caught fish in fresh water, often half-cleaned without being scaled. They season it with pepper. After they have poured off the sauce they use some small sticks of wood which they have taken from the fire to remove the fish from the pot. To divide and distribute it cleanly, they wash their hands with a mouthful

10. Lore and Learning

757 The Caribs have no knowledge of liberal arts or mechanical skills, not even having words to express them. However, they practice them to the extent that nature has given them knowledge, and necessity requires it. They do not know how to open a vein, but this does not mean that they are ignorant of drawing blood if they must. The instrument they use is neither a lancet nor scalpel, and they do not pierce the vein nor make a deep cut. Instead, they slightly scratch the skin with an instrument which they make from
413 an agouti thigh bone which has an agouti tooth imbedded in one end and is tied with a cotton thread. They sharpen the tooth, and holding the handle press lightly on the flesh and make scratches. Then they rub off the blood with ouallomen straw. [190]

[157] [263] All of the Caribs are extremely melancholy, moody, and silent. They have appetites for odd foods as if they were pregnant women, eating chalk, or if they do not have it, eating earth. The women and children all do it, which make them dry and finally causes their death. I have always in my accounts mentioned their
751 melancholy and the difficult nature of their language. It has been
754 commonly said that the devil beats them. I have never seen nor heard of such a thing from the Caribs in all of the nineteen years I have spoken with them. The reason why such a statement has been made is twofold. Firstly, when lying on the left side their spleen is compressed by the left elbow. It sends black fumes to the brain which causes black and horrible dreams, as if they were at grips with maboyas or were being taken away by them. I have taken some of the Caribs in my arms when I saw them in such pains. I wiped off their sweat and carried them out of their hammocks, and they would have willingly fallen on their knees to thank me because I had protected them from the maboyas who were beating them. The second reason for the statement that the devil beats them is that at the slightest harm they suffer they say it is a spell or an evil given by maboyas or sorcerers. This does not mean that they have been beaten, but rather that they have been sent or given such evils through spells. [341]

278 The value of herbs is not unknown to the Caribs who collect
757 them when they are sick in order to drink as medicine the juice which they draw out. Ordinarily the herbs are crushed between their hands and put into a pot full of water. They rub this mixture on the sick

624 They have almost the same ceremony when they make a captain of a man, although captains do not have too much authority among them. They make him fast, gash him, and then throw at his head the skins of cuttlefish. If he does not parry them dextrously he is in danger of being wounded, in which case he would not be considered a good captain.

843 During the pregnancy of the wife the husband does not eat tortoise
●262 for if he did eat it, they say, they child would be deaf as a tortoise. In the same way the father doesn't eat manatee because that animal has very small eyes and the child would not fail to inherit this imperfection. But when they eat with the French they are not so scrupulous about these restrictions.

4. Commerce

157 The life which they lead is so agreeable that they are very con-
648 tented, and no matter how well we treat them, we cannot keep them living among us. Some Caribs have lived among the French for a long time and have had an easy life, but at the first occasion they have broken away and returned to the other Caribs. They are extremely suspicious, and if they see you with a musket in your hand they will never visit your house. The least thing makes them mistrustful. As we were passing on our return by way of Dominica a Carib came towards us half way from the shore. As soon as he saw the small boat which was behind our vessel he turned quickly away. If one has weapons in his boat they will never come aboard. If one of them climbs aboard a ship, the other always stays in the canoe as a lookout. They judge others as they judge themselves, which means they trust no one. If they come in sight of a house they carefully look all around, partly to see if there is anything to frighten them, and partly to discover a means of surprising it.

648 When they entered the brick house which the governor had made they roughly threw themselves against the wall to test the possibility of pushing it over. They found it firm, and hiding their astonishment and anger they remarked, as though it pleased them, "That's pretty good, compere." No matter how good they have been with you they will endeavor to trap you, and once they have you at their advantage

648 you cannot expect any mercy from them. When their treachery towards you misses the mark they will say in cold blood "Me no angry at you." Then they will deal with you as if nothing had happened, and as though they were your best friends.

5. Eating and Drinking

264 They are extremely filthy in their eating. If you could see them make their ollicou you would hold it in horror. Once, in the presence of our governor at dinner, one of them was sitting at a distance from a plate of food which appealed to his appetite. Climbing on the bench he put his foot between the dishes and extended his full length over the table. One foot was on the table where he had been eating and one arm supported his weight at the other end, and he reached for what he wanted. This is how these gentlemen behave! As for the
574 remainder they are so proud that no matter who visits them they do not get up, but only point to a hammock and say "lie here." They very freely ask for everything which appeals to them, and are offended when you refuse. This is the reason why people who know the Caribs leave only those possessions in their houses which they are willing to give them when the Caribs are expected. The Caribs promise a
[262] great deal but they very often are unfaithful. They eat animals which do them harm such as chiggers, ticks, and similar vermin.

6. Warfare

721 The Caribs have small drinking parties in their carbets [men's houses] on various occasions (that is to say, assemblies in their great houses which are built especially for this purpose). Here they drink excessively and eat only a little. These gatherings last sometimes as long as eight to ten days. This would be the best time to attack them, for they are almost always drunk. After a ceremony of this kind they begin to deal with their affairs, especially warfare. The very oldest captains harangue them and are listened to with a marvelous silence. The decisions are followed by common consent, although no one has any authority as commander. The business of war commences ordinarily with great harangues or speeches and complaints by the old

785 while others more robust satisfy themselves for nine or ten days with
a bit of bread and water. If they did not hold to this rigorous ab-
● 262 stinence they would be considered weaklings. They are also super-
stitious in their avoidance of salt, pig meat, tortoises, manatees,
fat, eggs and a large number of animals which would have been con-
sidered unclean according to the law of Moses. They also have a
582 custom of marrying female first cousins; cousins of the sons of two
brothers call themselves brothers. They have no names and they
551 ordinarily call a man the son of so and so, as the Jews are accustomed
to do. This has given rise to the opinion that they were descended
from Jews, but no reasons are provided by them which might indicate
that they practice all of these customs for religious reasons, so that
it is not worth while to infer any consequences from this fact.

775 They believe in the immortality of the soul, but say that each
773 man has three souls; one in the heart, one in the head, and another
in the arm. The soul in the heart manifests itself by its throbbing
and goes straight to heaven upon death to be very happy there. The
souls in the arm and head manifest themselves by the beating of the
pulse and throb of the arteries. They become maboyas, that is to say,
evil spirits, which they believe to be the cause of everything sinister
and disastrous.

Concerning Birth, Education and Marriage, of the Caribs

600 Since nature was corrupted by the wickedness of our first parents,
it has been absolutely necessary to have laws to enlighten reason and
to direct it without error to the correct path of truth. It should not
astonish us if the birth, life, and customs of our unenlightened Caribs
are filled with superstition, errors, and nonsense which brings amuse-
ment at the same time that it brings tears to the eyes of those who
have true Christian sentiments.

844 Among their nonsense which upset me the most was a superstition
practised by men at the birth of their children. Women give birth
with little pain, and if labor is difficult for some of them they know
how to relieve it using a special root as a remedy and which has an

276 the men. However it is considered by them to be a terrible crime to
786 take advantage sexually of a woman who is drunk. The women also
[684] dance in a circle, each holding one hand on her head and the other on her buttocks, and neither jumping nor walking, they shake their feet. Although they exert themselves strenuously they actually traverse very little ground.

574 They have only one kind of feast which is respectable and decent. When a Carib has captured a tortoise or has made some other good catch, he invites one of his closest neighbors and gives him a good party. After eating well, the neighbor returns home very contented.

Despite the disorders of their debauches, they have at least the decency of never eating until they have invited all those who are in their company to do so. After sharing the meat it sometimes happens that there is nothing left for the man who gives the party. Because this [sharing] is their custom they often became angry at Father Raymond [Breton] who refused his share for fear he would be too much of a burden.

These assemblies are very frequent, and in Dominica there is one almost every week.

7. Food and Treatment of Visitors

264 There is nothing cruder among the Caribs than their eating habits; they are so dirty in everything connected with eating and drinking that it turns the stomach of everyone who sees them prepare it. I don't mention their ollicou and ordinary drink which is made by the gossiping old women chewing cassava, and whose mouths often stink like latrines. While eating they are not ashamed to belch, piss, and I dare not say more. They are not at all surprised to see in their food hair, straw, leaves, caterpillars, and all kinds of other filth. They have nothing good and clean except bread, which is cassava. They add pimento so strongly to everything they eat that they are the only people who can eat it.

262 As concerns the meats usually eaten, they do not correspond to the ones we are accustomed to in Europe. They only eat bourgaux [bugaus] which is a shellfish, crabs, tortoises, and several kinds of

262 fish both from rivers and from the sea. They never eat meat soup or other meat except a few birds which they throw into the fire without removing the feathers or entrails. When the feathers are almost singed off they take the birds out of the fire and smoke them and eat them. They don't eat milk, cheese, or butter and they hold eggs and oil in horror. This is said among them.

262 When they eat with us they are accustomed to eating our foods,
263 although there are some who are more scrupulous than the rest and don't wish to break their ancient customs. They don't use salt to season their food, and if they find grease they throw it out. They have only one common sauce made with fishheads and a large quantity of pimentos to which they add manioc water which loses its poison when it is boiled. They also add to the sauce mouchache which is obtained from manioc and is like the finest flour. They boil this attractive mixture. They dip their bread into it with much satisfaction and enjoyment, preferring it to the most exquisite meats.

264 Ordinarily they eat three times a day, but most of the time there is no rule for their meal and they eat when they are hungry and whenever they feel like it. The men eat separately in the great carbet. The women and small children eat in the small houses. They rest on their buttocks like monkeys sitting around a coui, which is half a calabash used like a dish, from which they eat all their food. Usually dogs and cats participate, but the children are careful to rap them on the muzzle with a stick when they rush in too quickly to the dish.

574 Among the Caribs there is always a deputy to welcome and take care of guests. When one of their friends comes to visit, this master of ceremonies brings him into the carbet and promptly hangs a hammock for him on which he tells him to sit. The guest does so immediately, maintaining his gravity and silence. Meanwhile everyone goes to some trouble to bring something to the newcomer. One woman brings him a drink, another bread, another crabs and fish or bourgaux [a kind of shellfish] and others bring similar things. When a guest is presented folded cassava it means he should eat only what is necessary for him. When it is presented to him unfolded it means that he should eat as much as he wishes and take the rest home with him. After eating and drinking well he says to his host "I am drunk." The master of ceremonies then brings everyone into the

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

SUBSISTENCE ACTIVITIES

226 **Fishing.**—The staple food of the *Carib* was the crab, which they hunted [252] at night by torchlight. They roasted the meat, seasoning it with a sauce called taumalin,[3] a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab.

Sea food was an important part of the diet. The *Carib* picked up shellfish along the shore. They caught fish with small nets (at night or when the water was calm); with hook and line (the hooks being of tortoise shell); by scattering a certain kind of poisonous wood on the water; or by use of the bow and arrow. The arrows were long and three-pronged; each was attached by a string to a wooden float so that it could easily be retrieved. Harpoons (with separate points) were employed to catch the manatee and sea turtle; the land turtle was stalked. Corrals are mentioned; they may have been fish wiers.

224 **Hunting.**—On land the *Carib* hunted the agouti and the lizard with dogs, smoking the lizards out of the holes into which the dogs drove them. They also caught birds, using the bow and arrows tipped with cotton or else stupefying the birds with smoke from a poisonous wood.

231 **Domesticated animals.**—Parrots and dogs were the only domesticated animals except when, in historic times, the people kept poultry and swine, largely for trade with the Europeans.

252 **Preparation of fish and meat.**—The *Carib* took special pains in the preparation of fish and meat, broiling them sometimes for a whole day over a slow fire on a wooden grid 2 feet (0.6 m.) high. They also roasted fish and agouti meat in the ash and smoked the latter for purposes of storage, cooking the smoked meat in cassava juice when they wished to eat it. For the seasoning of fish and meat they used a sauce called coüi, which was made by boiling the juice of the manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour. They made a soup from left-over scraps of fish and meat, as well as from agouti bones. These were boiled in manioc juice with peppers, manioc flour, and oysters to form a strong mixture in which the Indians dipped cassava bread. Apparently this was as close as the *Carib* came to the typical *Arawak* pepper pot.

262 The same sources that describe the foregoing methods of hunting, fishing, and preparing meat also mention a taboo on the manatee, the turtle, and all land animals. The sources imply that this taboo was general, a fact difficult to reconcile with the above statements.[4] It is certain, however, that the *Carib* never took salt or ate the flesh of the eel and that they avoided fat.

241 **Farming and preparation of agricultural foods.**—The Indians cultivated both the bitter and the sweet varieties of manioc, using the same

[3] All *Carib* terms cited here are from the men's language.

[4] This discrepancy may represent a difference between ideal and practice or it may reflect a breaking down of the system of taboos. There is some indication that the taboos were followed only during a limited period, as after fasts. (See p. 557.)

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

553 probability, of their forefather's conversion and of the name of his white godfather. Such today are Dauville, Lucien, Viville, John, Darroux, Benjamin, etc. But already these names are falling into disuse and being forgotten even by their bearers, who designate the individual by attaching the patronymic to the name—so, Norbert John, the son of John Jules, the son of Jules Benjamin. Friends sometimes "swap" or exchange names.

551 The Carib of Dominica retains the Indian's traditional dislike of the indiscriminate use of his name. In ordinary forms of address he almost always uses "compère," "commère" (the old "gossip"), "cousin," "chef," "babe," "boy," etc. He habitually refers to people by a nickname (Popote, Fanfan) or by abbreviating the real name (Ma' Ham for Madame Hamilton). When traveling or staying in some other part of the island or abroad, he invariably changes his name, adopting for the time what Roth calls a "nom de voyage." The reason for this, as explained to me by a Carib friend, is that "nobody can do you anything (piaï, charm) when they do not know your right name." This idea that the name is part and parcel of the thing or person to whom it belongs, and the adoption of a false denomer, in order to trick the nefarious genii, is, I believe, peculiarly Indian. Thus, before going to the provision grounds or to the woods [177 for food, a mother of the old school will tell her children that she is 734] going to "fouiller fourmis" (dig for ants), fearing that she would be unlucky and return empty-handed should she pronounce the real name, and say (for example) that she was going to look for wawa (wild yam: *Rajana cordata* L.).

576 Forms of greeting are seldom used by the Caribs. Even after a long absence, a man will arrive with a simple "I am come," and take leave, before a long separation, with no more than "I am going."

262 Women and children eat in the kitchen apart from the men and [264] after the latter have finished. I understand that this habit is peculiar, in Dominica, to the Caribs; though it would seem to be more a matter of convenience than custom in a community where the women do all their own housework. Vestiges of taboo seem to subsist with regard to the eating of certain foods. One old woman gave as the reason for not eating a species of sea crab, called àgaya, that the [842] latter sometimes "had to do with women." She averred that this crab, were it to meet a girl or woman on the beach, would crawl up and urinate on her leg, thus rendering her pregnant for him. We read that the Caribs of other days would not eat hen, turtle, or eel for fear of thereby acquiring the unworthy characteristics of these beasts. There are Caribs in Dominica today who, for similar reasons, will not touch the meat of shark, conger eel, or an elsewhere widely consumed variety of fish, locally known as "vive."

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

On the other hand, Caribs consider the white man's custom of 262 manuring land as disgusting, and would never knowingly eat food so 241 grown. The finding of dung in a provision ground is sufficient reason for abandoning a part or the whole of the cultivation. A serious dispute arose, while I was in the Reserve, because one family accused members of another family of leaving excrement on their land. Perhaps this is one more reason why the Caribs' gardens are so far from their dwellings.

There does not seem to be any hard and fast rule with regard to 462 the division of labor between the sexes, except such as physical fitness dictates. Hunting, fishing, sawing, land clearing, canoe and house building are obviously men's occupations, here as elsewhere. Work on the provision ground is fairly evenly shared. Twine and cords, torches, shark oil, Carib panniers, manioc sifters, and "couleuvres" are made by men usually, though not exclusively. Vegetable oil (palma Christi, known here as "carapat"), open, radial kitchen and garden baskets (corbeilles), the cleaning and (until recently) spinning of cotton, the preparation of farine and cassava bread—except for the grating of the manioc, at which the men often help—and all other household duties are women's work. Although a Carib be returning straight to his house after a fishing expedition, he expects his women folk to meet him on the shore and to carry the fish home. When compelled to carry a load himself, the Carib man always puts it on his shoulder or back, whereas the women have adopted the Creole negro custom of bearing burdens on the head.

River bathing is a daily habit with all Caribs, but once a month 515 the Carib man takes a special kind of bath in the privacy of his own 754 home with water in which certain herbs have soaked. The names of three so used are: the sensitive plant (*Mimosa pudica*), sou marqué [824] (*Cassia bicapsularis*), and kudjuruk (or kugururk—unidentified). The bath must be taken on the night when the moon is new or "good" (that is, for planting), and its object is that of a spiritual antiseptic, said to counteract and defeat the evil effects of possible sorcery or pial directed against the bather during the preceding moon.

A few simple remedies used by the Caribs of Dominica today are, 757 in the case of— 278

Local inflammation: Half of an ember-baked green papaya applied hot as a poultice.

Internal contusion: The gum of the lowland red gommier (*Bursera gummifera*) as a plaster.

Wounds and cuts: The pounded heart of the kanu tree(?), together with salt. Shark oil and pimento leaves are also used, as is the fat of the Tête-Chien boa.

Flux, or intestinal chill: An infusion of the bark or roots of the wild white guava.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The High Woods

The Caribs' intelligence is in their hands and feet. I suspect their own word for incompetent, mabuku, to mean "without feet"; and, just as the typical Frenchman's ability is best described by that untranslatable word, "débrouillard," so the characteristic virtue of the Carib may be summed up in the word "mainoeuvre." The true Carib is neither a hard nor a quick worker, but he is always able to maneuver his way out of a difficult situation in order to accomplish what he is after. "Where there's a will, there's a way" is a motto which suits him well, and nowhere does he show this better than on the high sea and in the high woods. 314

The high woods (in patois: les grands bois) are those tracts of virgin forest that still cover much of the island's mountainous interior. They lie, as a rule, well over 500 feet above sea level, and it is in them that the gigantic gommiers, chataigniers (*Sloanea*), cedars, rosewood, and other forest kings reach their full majesty. Here the Caribs come to saw wood for posts, boards, and shingles; to fell and hew the gommier for their canoes; to cut larouman for their basketry; to hunt the agouti, the wild pig, the wood pigeon, and the parrot; to search for wawa (*Rajania cordata* L.), berries, and wild honey; to fish the streams with bait, trap, and poison for mullet, crayfish, and other varieties. [313] [224]

The young shoot or cabbage of the mountain palmiste (*Euterpe montana*) provides a pleasant and wholesome salad. It is true the tree must be felled in order to obtain this, but, when this is done at full moon, the bole becomes the refuge of a species of beetle, the *Calandra palmarum*, whose fat white grub constitutes a culinary delicacy much appreciated locally under the name of ver palmiste. This is the reverse of the process employed in cutting trees for dugouts. These are felled at the new moon in order to prevent the incursion of borer worms and grubs. Certain plants and trees, such as the male papaya, are cut down at certain phases of the moon in order to make them spring up again as female, that is, as fruit-bearing trees. Wild pineapples, sapodillas (*Anacardium occidentale*) are to be found in the woods, as also the fruits of the balate and balata trees (*Oxythece bahnianum* and *Mimusops riedleana*), of the bois cote (*Tapura guianensis*), courbaril (*Hymenaea courbaril*), and icacque (*Hirtella* sp.). [262]

Wild honey of two sorts is to be found: that known as "sûr" (sour) from the small native stingless bee, or "pou lélé," which produces the black wax already mentioned, and the "gros miel" from the (probably imported) ordinary bee in a wild state. The Caribs are fond of eating the white grub or larvae (in patois: cousins) of both varieties—usually together with the honey, raw.

Water may be obtained on the heights from the corde de l'eau (*Pinzona*), a species of stout liana which releases, when cut, a pint or so of cool, refreshing sap. 271

8: Taylor

785, 751, 262

ST13 Callinago ST13

[For information on fasting and other restrictions as a means of avoiding forces harmful to the individual on specific occasions, see category 784.]

415 blacks and European creoles still use it today, not only in Dominica,
285 but also in Guadeloupe and in Martinique. The Caribs, as a matter
[439] of fact, make these baskets not only for their own use, but they also sell them in order to obtain articles which they need, knives, hatchets, pieces of cloth, alcohol, etc. The Caribs formerly used the matatou, a kind of square coverless basket, supported by four feet, and the
[442] catoli, a kind of hod used by the women to carry potatoes, bananas, fish, and other food products to the hut.

262 The diet of the Caribs is however not complex; it is almost ex-
824 clusively vegetable, and is supplemented from time to time by a few crabs or by fish. The plants they eat are cultivated by them or are gathered in the forest. The most important are the yam, Dioscorea sativa, the sweet potato, Convolvulus batatas, the Caribbean cabbage, Colocasia esculenta or Xanthosoma sagittaefolia, and finally the cassava, Manihot dulcis and Manihot edulis, from whose roots they extract farina with the aid of a very primitive press and which is used by them in making the cassava, a kind of baked pancake which formerly took the place of bread in all the Antilles. The trees which supply them with fruits are numerous: these are the mango-trees, the guava-trees, the coco-nut trees, the banana trees, and the famous bread-fruit tree, Artocarpus (1) incisa, imported from Asia and Polynesia but

1. From ἄρτος, bread and καρπός, fruit.

long since acclimated in the Antilles. The forest supplies them with
[439] another article of exchange, a tree, (called the "Bay tree" by the English) whose leaves they gather, which are taken to Roseau and thence sent to Europe or the United States, where an essence is extracted for use in perfume-making.

262 Meat is an unimportant part of their diet and the few animals
[53] they raise; pigs of Spanish or /139/ French origin, and domestic
439 poultry, hens and ducks serve more as articles of exchange than as
266 food. Even formerly when they did not object to human flesh, it seems that they used it only rarely; when following a war they had massacred a large number of enemies, they thought it only fitting to eat them. Furthermore, Father Labat is full of indulgence towards them on this point, and although they had once offered him the smoked arm of an Englishman, probably the remains of a feast, he finds it hard to apply to them the epithet of cannibals.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

Later estimates are, for St Vincent: Philip Warner's "3000 Negroes and no other island as many Indians," and Stapleton's "1500 [warriors], 600 of these bowmen are Negroes," both taken from the Calendar of State Papers for the year 1676.[24] These figures may be compared with la Borde's estimated 4000 in 1700 for the two islands of Dominica and St Vincent together, i.e., after two attempts by the British under Stapleton in 1683 to exterminate the Caribs in both islands. 114 161

"The staple food of the *Carib* was the crab. . . . They roasted the meat, seasoning it with a sauce called taumalin, a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab. . . . For the seasoning of fish and meat they used a sauce called coui, which was made by boiling the juice of manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour."[25] As the Carib word for food does not include fish, meat, or game, which may be called by a term meaning *food adjuncts*, crab—fond of it as the Caribs were and still are—cannot properly be called their staple food, which was and is cassava, a bread or bannock made from manioc meal. Incidentally, the manioc shrub is propagated by cuttings of two or three feet long taken from the stem of an old plant, and not, as Rouse would have it in speaking of the Arawak, from the root.[26] The Carib may have taken to citrus fruits before 1700, but neither the sauce which the modern Carib call [tumálē] in Dominica and [dumári] in Central America, nor that known to Breton as "tóma *sausse*, nitomáliem *ma sausse*," calls for the employment of lime juice as an ingredient. Breton says "it is so called because the women usually make it with tomali of crab, which is oily"; and he refers us to "cariouati *poivré*," where we find: 114 262

They put into a little earthen pot together with mouchache [that is, manioc starch], forty or fifty peppers [*Capsicum frutescens*] as big as the thumb, fish-scales, fish-bones, or the bones of agouti which they have gnawed, boil the lot in manioc-water (which is poisonous), and that is the sauce in which they dip their cassava (when they have nothing else). . . .[27] [263 824]

The name of this sauce has been incorporated into the English language as "toma'll(e)y, n. Soft greenish substance (called the liver) in lobster, used as sauce. (Carib)." (Concise Oxford Dictionary). Such sauce would naturally be served in the receptacle still known in the West Indies as a coui [kuí], and made from the half of a calabash (cujete)[27a] cut in two lengthwise. Although this is one [415] 114

24 *Calendar of State Papers*, 1675-1676, no. 861, and p. 499.
25 *Handbook*, p. 530.
26 *Handbook*, p. 522.
27 Breton, *Dictionaire Caraïb-Français*, p. 189.
27a *Crescentia cujete*.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949

ST13-Callinago ST13

114 of the words black-listed by Breton as "point mots Sauvages," he himself gives what is probably the parent Carib form under "*coui à boire* couáikeu," phonetically [ˈkwɛ̃kɛ̃].

114 Rouse omits to mention two important classes of kitchen utensils: the mortar
412 (ánna), and the manioc trough (batáia), both carved out of single pieces of
415 wood, the latter being just as important to the manioc complex as the stone-chip grater (eše), the basketry squeezer (rukúma) and sifter (híbiše), and the cassava-plate or griddle (butáli).

114 "Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, the corn
●262 being made into bread as among the *Arawak*." Rouse elsewhere mentions corn
273 beer.[28] Corn is and apparently always was of very secondary importance to the Carib, and it seems doubtful whether the Carib ever made much use of bread or beer made from it. Breton has this to say about it:

> After it has grown, that is to say two months after it has been sown, the Savages gather and roast it on the coals, then eat it. The Galibi make from it a fermented drink which is not inferior to beer. The French use it to feed poultry, while some turn it into flour, which they mix with an equal quantity of wheat flour, and make with this a fine bread which tastes quite good.[29]

[846] Breton elsewhere describes at length the making of cassava-beer (uéku), and speaks of a beverage of boiled cassavas in connection with the couvade. On the other hand, the only use made of corn by the modern Dominica Carib is that de-
[824] scribed in the first sentence of the above quotation from Breton. Botanists usually describe yams (*Dioscorea* spp.) as of Old World origin, but it now seems certain that a species of *Dioscorea trifida*, known to the Carib as kúšu, and formerly much employed by them, was American. Two other food plants, not listed by
[824] Rouse but fairly important to the Carib of Breton's day and at the present time, are *Xanthosoma* spp. (uáho) and pumpkin (uauáiama). By "guayba," Rouse presumably means *guava*, Carib: kuiábu.

114 We are told that hammocks were "made of a network of cotton thread," and
286 that "the weaving of cloth may not have been an original part of Carib culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword shaped stick."[30] Breton, on the other hand, describes the

28 *Handbook*, pp. 551-557.
29 Breton, *op. cit.*, p. 355.
30 *Handbook*, pp. 552, 555.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824

CYPERACEAE. SEDGE FAMILY.

Dichromena ciliata Vahl, Enum. 2: 240. 1805.

Rynchospora pura Grisebach, Fl. Br. W. I. 577. 1864.

Z'Herbes Paillasse, Zeb Paillasse.

A common and attractive sedge of the West Indies and continental tropical America. In Dominica the plant may be found in grassy places at lower and middle elevations.

[352] The whole plant is dried by the Carib and is then used as a stuffing for mattresses.

Specimen citation: 3214

PALMAE. PALM FAMILY.

Acrocomia aculeata (Jacquin) Loddiges ex Martius, Hist. Nat. Palm. 3: 286. 1843.

Acrocomia lasiospatha Grisebach, Fl. Br. W. I. 521. 1864, in part, *non* Martius.

Acrocomia sclerocarpa Duss, Fl. Phan. Ant. Franc. 489. 1897, *non* Martius.

Glou-glou. — *iaudia* [8] (cf. Tupi *yacari*).

The glou-glou palm is the type species of the genus and as far as is known occurs only on low drier coastal areas on Dominica and Martinique.

[262 223] The small edible fruits possess a coconut-like pulp. Until recently a sort of wine was made by tapping the young inflorescence shoot («heart») near the base and allowing the collected juice to ferment. Breton (7) records an early use of the sharp [283] spines of *iaudia*: «... the spines, long as the finger, are used by the Carib in cording cotton».

Specimen citation: 3133.

---

[8] This should not be confused with a montane palm, *Euterpe globosa* Gaertn., whose patois name, yaula or Gaula, seems to stem from this Carib name for the glou-glou palm.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 **Cocos nucifera** Linnaeus, Sp. Pl. 1188. 1753.
Coconut Palm. — *páluma* (from Spanish *palma*).

The coconut palm is grown on all tropical coasts. Its center of origin is controversial although the plant is probably native to the Old World. Hundreds of uses are recorded for various parts of this plant, which is considered the most valuable of all palms. DU TERTRE (15) records the species as established in the French Antilles in the seventeenth century.

Coconuts are an important product of Dominica and several estates have been devoted to their culture. The Creoles utilize [272 262] the green « jelly nuts » as a refreshing drink and the flesh of the mature fruits for food and oil. The husks supply a fiber, coir, [283] employed for local cordage.

Coconuts are cultivated by the Island Caribs who use the large [342 252] leaves for thatch, and the endosperm as a source of food and oil. The latter is obtained by grating and boiling the flesh of the nuts.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Euterpe dominicana L. H. Bailey, Gent. Herb. 4: 375. 1940.
Palmiste, Palmiste franc, Manicol. — *uése*.

A tall slender palm endemic to Dominica and common throughout moist mountain forests, chiefly at middle elevations.

Often felled by Caribs and other woodsmen for the sake of [262] the palatable coeur-palmiste (« cabbage » or « heart ») which they extract from the cylindrical crown of the tree, and which is eaten either raw or boiled. The leaves of young specimens, folded and [342] plaited, are used for thatch. Ridge-caps (or covers) for dwellings are sometimes made from the wood of this palm by merely splitting the trunk in two. The rotted trunk serves as a refuge [262] for the fat white edible grub (*súmbe* [11]) of the palm beetle (*Calandra palmarum* Fabric.). The reddish colored prop-roots (racines palmiste) of this palm are cut, peeled and scraped, then split [285 482] into two or three strands and utilized for the manufacture of shoulder carry-alls (*tidla*, literally « a basketry lattice or trellis-work »). The making of palm wine from this species has been [272]

[11] Although the grub of the palm beetle is more frequent in this palm of the mountain forests, it also lives in the rotten boles of the coastal *idtaho* (*Rhyticocos amara*). JACQUIN (33) also records the roasting of this « delicious » insect morsel, which is often eaten raw or roasted by the modern Carib.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 The « cabbage », though edible, is apparently not eaten by the [262 223] Caribs, but in former days it was apparently tapped as a source of a wine (7). The orange-colored fruits were used formerly in making a fermented drink ; while the kernels, though rather bitter, [262] are often eaten by Carib children. The kernels were also made [386] into an oil which was mixed with the red color from the seeds of *Bixa orellana* to form body paint. The oil was probably extracted, as is coconut oil locally today, by grating and boiling the endo- [252] sperm of the nuts.

Specimen citation : 3361, 3699.

CYCLANTHACEAE. CYCLANTHUS FAMILY.

Carludovica spp.

Z'Ailes Mouche, Langue Boeuf [of BRETON (7)]. — *munusiali* (« twin leaf »).

Two Lesser Antillean species of this genus — terrestrial *C. insignis* Duchass., and scandent *C. plumieri* Kunth (the latter is more common) — are found in the wet mountain rainforests of Dominica.

[342] Carib hunters often cover their temporary overnight shelters or ajoupas (*kabé* [13]) with the broad bifurcate leaves of these

records that the Indian houses were made of straw while YBARRA (69), commenting on this use, states that Chanca had made a mistake for (quoting Ybarra) : « ... though the houses of the native Indians of the Antilles may have had the appearance of being built of straw, they were most exclusively made of the component parts of the Royal Palm (*Roystonea regia* Cook)... ». If any of the several species of Royal Palm was used as a source of thatch in the Lesser Antilles it was not the Cuban Royal Palm mentioned by Ybarra but rather the Caribbee Royal Palm, *Roystonea oleracea* (Jacq.) Cook. Although described originally from Barbados the natural range of this palm is still unknown. It may have occurred in Guadeloupe and Dominica and is found as an ornamental in Dominica today. It has not been seen by us in unquestionably natural sites nor in numbers suitable for large scale thatching. On the other hand the Overtop Palm is a native coastal palm of these isles and as such would have been more readily available to Indian villages than any other local thatch-yielding palm. However CHANCA may have been correct as to straw construction, for the stems of roseau (*Gynerium*) were formerly employed by the Caribs in wattle-work (7).

[13] Kabé is the local pronunciation, carbet the conventional (French) spelling, *taburi*, or *kaburi* the Carib word for « shelter » or « hall ».

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Dasheen [14]

x 824 Numerous horticultural varieties of this species, whose native home is India and the Orient, are cultivated for their edible corms throughout the tropical and warm temperate regions of the world. The taro of the Pacific Isles is also a horticultural form of this species, and is eaten boiled or baked like potatoes or in the form of a fermented paste called poi. The dasheen is generally [252] prepared, in the West Indies, in the same manner and in as many varied ways as potatoes; in addition a good flour can be made from the tubers, and the young shoots when properly prepared may be eaten as a green vegetable. In Dominica the dasheen is [262] one of the favorite and staple foods of the Creole population and is found in all home provision gardens.

The Carib Indian has in more recent years « borrowed » this plant for his own usage, and grows it for the corms and young shoots.

Specimen citation: 9 (T), 24 (T), 32 (T).

Dieffenbachia seguine (Jacquin) Schott, Melet. 1: 20. 1832.
Dumb Cane. — Sigin, Sijin, Canne Gratter. — *uélere*.

Dumb Cane grows in low, wet places throughout tropical America. The English name refers to the irritating sap which is highly inflammatory to the tongue. In Dominica this species is particularly abundant in the ravines near the settlement of Bataka in the Carib Reserve. Two « varieties » are said to occur, one called [578] « seigin rouge ».

[278] Sigin is said to be pounded by the Carib and placed as a poison in the food of an enemy. As such it is claimed to « kill 757] four generations »! The leaves of sigin rouge are withered by heat and wrapped around dropsical, scarred, or varicose legs in order to « draw out the water », and in the same way are used as a local treatment for yaws.

Specimen citation: 3174.

---

[14] It has been shown that this is an anglicized form of « de Chine » which in turn probably derives from « taro or chou de Chine », the full name originally used in the Lesser Antilles for this introduced species. Other names, certain of them applied to the New World tanias (*Xanthosoma* spp.), also, are used throughout the Antilles. For instance in Martinique dasheen is often called « chou de Chine », while in Guadeloupe it has the name « madère », applied in Dominica and Martinique to one of its varieties.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 The tubers of X. Atrovirens Koch & Bouché
[262] and *X. violaceum* Schott constitute one of the staple starchy foods of Dominica while the young leaves of *X. brasiliense* (Desr.) Engl. are one of the prime ingredients of the famed « calalu » soup, a popular Creole dish.

[252] The Caribs cultivate tanias both as a food and green. When prepared as a green the « heart » (the unopened leaves) is boiled and eaten. Other authors (7) (15) mention a red-ribbed leaf variety, [789 726] « chou poivré », whose juice the Caribs rubbed on themselves as a charm when going to war. Leaves of the red-ribbed variety, [278] known today as chou froidure (pronounced « chou fwedi »), are made into an infusion used against chills; and the same variety is an ingredient in another tea discussed under *Myrcia citrifolia*.

Specimen citation: 2466.

BROMELIACEAE. PINEAPPLE FAMILY.

Ananas comosus (Linnaeus) Merrill, Interpr. Rumph. Amb. 133. 1917.

Ananas sativus Schultes f. ex. R. & S. Syst. 7: 1283. 1830.

Ananas ananas Cockerell, Proc. U. S. Nat. Mus. 19: 776. 1897.

Ananas, Pineapple. — *idiaua* (« prickly »); *kurdua* (fiber-yielding variety).

A native of Brazil, the pineapple has been widely cultivated for its fruits in the tropics and subtropics of both the New and the Old World. Strong white fibers, which are utilized for cloth in various parts of the world, are obtained from the leaves (22). The Barama River Caribs make an alcoholic drink from the grated pulp. First mention of the pineapple is by Peter MARTYR who records its discovery by Columbus on Guadeloupe in 1493 (21).

[262 273 278] Several types are cultivated by the Caribs of Dominica. The fruit is eaten; a fermented beverage is made from the peeled skins steeped in water; while the fruit itself, as well as this drink, is considered to be good for urinary complaints. The small, [847] green, immature fruit or its juice is, on the other hand, well known to these aborigines as an abortive agent.

[283] La pite (Carib: *kurdua*[16]), an important cultivated fiber plant

[16] Dr. L. B. SMITH has determined that la pite of Dominica is not a species of *Bromelia* as was at first thought but actually a species of *Ananas*, most

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X
283

of the Dominica Caribs, is included here. The plant is to be found growing in most Carib dooryard gardens. Leaves of la pite are split for half their length. Then a strong cord attached at convenient height to a tree is twisted into a loop around one of the split segments and pulled tight. The other end of the leaf is wound around a short thick stick held with both hands. A strong steady tug on the latter disengages the leaf fiber. The other segment is treated in like manner, and finally the unsplit half of the leaf as a whole (the disengaged fiber being now used to wrap around the stick). After being dried in the sun the strong white fiber (up to four feet long) is spun on the leg or thigh into any thickness of fishing line that is required. Most of it is twine (i. e. 2-ply) but 3 and even 5-ply are sometimes made. La pite is used also to make thread which is always strengthened before use by resining with *mani* (see discussion of *mani* under *Symphonia globulifera*). Such thread is employed for sewing the edging of larouman (*Ischnosiphon Arouma*) baskets, and for making the little cords worn by father and new-born child as a protective charm to ensure the latter from suffering possible ill consequences of strenuous work undertaken by the father.

[751
846]

Specimen citation: 101 (T), 3306. Both specimens represent la pite.

824X
262

Bromelia karatas Linnaeus, Sp. Pl. 285. 1753.
Pingouin, Karatas. — *karúara* (w).

Pingouin is known from the Antilles and occurs on the continent from Mexico to Colombia and Brazil. The plant occurs in Dominica chiefly at lower elevations in the drier thickets of the windward coast.

---

likely a specially grown fibrous form of edible *Ananas comosus*. Plants of la pite differ from the common pineapple in having longer leaves with fewer and more widely spaced marginal prickles; moreover the fruit is small (no larger than one's fist) and is said to be indigestible. Compared with the fibers of la pite those contained in the leaves of the ordinary pineapple are considered by the Caribs very weak and therefore cannot be prepared for twine. Pittier (40) however states that the fibers of pineapple leaves are « fine, strong, and of great value ». The Kraua grass, grown by the Barama River Caribs of Guiana, is possibly identical with la pite. Kraua grass is a source of fiber used in the manufacture of bow strings, fish lines, and decorative ligatures for the legs.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 The acid fruit of this species is edible and refreshing but is [265] apparently only known and used locally by Carib hunters.

Specimen citation: 3357.

Pitcairnia gracilis Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 407. 1896.

Batard La Pite.

A Lesser Antillean species found in Dominica on rocky semi-wooded spots at lower to middle elevations.

[278 164] The fine, fluffy, white scales which cover the lower surfaces of the grass-like leaves are mixed with honey and used by the Carib as a remedy for the common infant's mouth disease called [844] « thrush ». The same mixture is employed at birth as a healing [777] agent on the cut umbilical cord. The plant itself is carried when travelling as a good luck « chance ».

Specimen citation: 1240, 3054, 3496.

Pitcairnia spicata (Lamarck) Mez var. **sulphurea** (Andrews) Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 393. 1896.

Pitcairnia sulphurea Andrews Bot. Repos. 4 (1802) pl. 249.

Batard La Pite.

A species of basaltic outcrops at the summits of mountain peaks of Dominica and St. Vincent.

[278] The leaves of this species are also utilized by the Caribs in the manner discussed under *Pitcairnia gracilis.*

Specimen citation: 319, 1950.

LILIACEAE. Lily Family.

Smilax guianensis Vitman, Summ. Plant. 5: 422. 1791.

Smilax macrophylla Willdenow, Sp. Pl. ed. 4, 2: 786. 1806.

Bamboche.

A strong vine of the Lesser Antilles.

[224 278] Caribs employ the withe-like stems in the making of snares, while an infusion of the roots in cold water is believed to be a cure for gonorrhoea.

Specimen citation: 3269.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

DIOSCOREACEAE. YAM FAMILY.

x 824 **Dioscorea spp.**

Yam.

A number of species and varieties of the true yams are planted throughout the West Indies for their edible tuberous rootstocks. Some of these species like the greater yam (*Dioscorea alata* L.), the yellow Guinea yam (*D. cayenensis* Lam.), the white Guinea yam (*D. rotundata* Poir.) and the lesser yam (*D. esculenta* (Lour.) Burkill) are of Old World origin, having been introduced since the Conquest; one, the cush-cush (*D. trifida* L. f.), is a native of tropical America.

[241 262] The inhabitants of Dominica, both Creole and Carib, cultivate yams for food to a considerable extent, the varieties of cush-cush (Carib: *námai* (m), *kúsu* (w)) being especially popular. For a further local use of the yellow Guinea yam (called in Dominica «yam jaune») see discussion under *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 111 (T), 3377.

Rajania cordata Linnaeus, Sp. Pl. 1032. 1753.

Rajania pleioneura Grisebach, Fl. Br. W. I. 588. (1864).

Rajania sintenisii Uline in Urban Symb. Ant. 3 281. (1902).

Ouaoua. — *bíki, kaiárali.*

A common twining vine found throughout the West Indies. This species is plentiful in some localities in Dominica, and is found from lower to middle elevations.

[262] [241] The swollen rootstock of wawa is the only wild root food much used, but never cultivated, by the Island Caribs, who claim its cultivation would cause their family to die out!

Specimen citation: 3216.

IRIDACEAE. IRIS FAMILY.

Eleutherine bulbosa (Miller) Urban, Fedde Repert. 15: 305. 1918.

Cipura plicata Grisebach, Fl. Br. W. I. 589. 1864.

Galatea bulbosa Britton, Mem. Brookl. Bot. Gard. 1: 37. 1918. Chalotte Caraïbe.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

An acaulescent herb widely distributed in the West Indies and tropical South America. The plant is to be found in Dominica on open grassy slopes at lower elevations.

The tunicated bulbs are said to be eaten by the older generation presumably as we do those of onions. Also, a decoction made from the bulb is taken by women at the time of their menopause or to relieve painful or irregular menstruation. [262] [278 841]

Specimen citation: 3 (T), 3188.

Trimezia martinicensis (Jacquin) Herbert, Bot. Reg. 30. misc. 88. 1844.

Cipura martinicensis Kunth, Nov. Gen. & Sp. 1 (1816) 321.

Coco Chat.

This little yellow flower is to be found on grassy slopes throughout the West Indies and continental tropical America.

The corms of this species possess an acrid yellow juice. They are grated by the Carib and mixed with other unknown ingredients. This mixture is then kept by an individual on his person as a charm to ensure success if he gets into a fight. [789]

Specimen citation: 3304.

MUSACEAE. Banana Family.

Heliconia bihai Linnaeus Mant. 2: 211. 1771.

Bihai bihai Griggs in Bull. Torr. Bot. Club 31: 445. (1904). as to source of name only.

Wild Plantain. — Balisier. — *balíri*. (cf. *balúru*).

This species with bicolored bracts is probably to be found throughout the Lesser Antilles. In Dominica it occurs, often in colonies, on wet open slopes or along streambanks at middle and higher elevations.

Balisier leaves are used by the Caribs to cover temporary shelters in the woods (ajoupas), as waterproof lining material between the inner and outer layer of certain basket types (larouman paniers) in areas where cachibou (*Calathea lutea*) is not available, and as a « paper » substitute to wrap up fish, game, etc. Leaves of balisier are also utilized to wrap up, *a*) fish for roasting [342] [415 252]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

the chief native foodstuffs. They are usually boiled, rarely roasted, [252] but in either case always in the green condition (unripe). The «popote» (i. e. the inflorescence bud) of this species or of the [278] banana is crushed and its juice is applied as a cure for ulcers. Like those of the balisiers (*Heliconia* spp.) the leaves of both [415] plantains and bananas are much used as wrapping material.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Musa paradisiaca Linnaeus subsp. **sapientum** (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. 2: 892. 1891.
Banana. — Figue. — *bakúku*.

The distribution of the banana is identical with that of the [439] plantain.
Bananas are hardly as important as plantains in the Caribs' diet, [262] but they are an important commercial export crop in Dominica. [272] A drink was formerly made from the fruit but today it is generally eaten ripe out of hand.

Specimen citation: no herbarium material collected.

ZINGIBERACEAE. Ginger Family.

Aframomum granum-paradisi (Hooker) K. Schumann in Engler, Pflanzenreich 20: 213. 1904.
Grains-of-Paradise Amomum. — Poivre Guinée.

This African plant was originally described from Sierra Leone. Various species of this fragrant-leaved genus have pungent seeds which, in the Middle Ages, were a popular substitute for pepper. Today they are still used medicinally and as a flavoring agent (22).

Caribs frequently cultivate poivre guinée near their dwellings [263] for they utilize the seeds as a spice. The leaves, considered to be a charm, are rubbed on the body when bathing and are constituents of a ritual bath (described under *Ocimum micranthum*) for [515 789] unlucky canoes. A similar bath is given to their hunting dogs. [231] A tea is made from the leaves for stomach ache and the seeds are put into rum as a «chauffe» to excite dogs. [278]

Specimen citation: 121 (T), 3204.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824Y

CANNACEAE. Canna Family.

Canna spp.

Maraca, Indian Shot, Canna. — Toluman, Tuluman.

This genus is widespread in tropical America and has a number of local economic uses. The large leaves are used as crude wrapping paper and in Venezuela the rhizome is reported as the source of diuretic concoctions or emollient poultices (40). *Canna edulis*, a native of South America where it is known as *achira*, supplies edible rhizomes which are common in the highland Indian markets of the Andes where the species has been a common food plant since Inca times (68); elsewhere it is cultivated under the name Queensland arrowroot.

Several species of cannas occur in Dominica and these probably include *C. indica* L., *C. lambertii* Lindl., and possibly *C. edulis* Ker. However, the taxonomy of the genus is so troublesome as to make all determinations tentative.

In Dominica cannas are grown for food or ornament and for this reason are always seen in food or flower gardens and seldom if ever in the wild. Toluman is cultivated by the Caribs as a substitute for West Indian arrowroot (*Maranta arundinacea*) to which it is sometimes preferred for the making of starch because its rhizomes are less brittle than are those of Maranta, and so they may be grated instead of pounded. [247 262]

Specimen citation: 113 (T), 1266, 1523, 2557, 3980.

MARANTACEAE. Arrowroot Family.

Calathea allouia (Aublet) Lindley, Bot. Reg. 14: t. 1210. 1829.

Topitambour.

A pubescent herb of the West Indies and tropical South America.

The clustered tubers on the roots of topitambour resemble small potatoes. When boiled and salted they are considered a good food by both the Caribs and Creoles of Dominica. [262]

Specimen citation: 138 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

respectively to the head of a coulibri (a local hummingbird) and to topitambours (*Calathea allouia*); to l'envers blanc which has white tubers about two feet long. The tubers of l'envers rouge are redskinned and thick but not more than nine or ten inches long while those of l'envers caraïbe are up to three feet long but thin with the peculiarity of sometimes coiling upon themselves at the end. The leaves of all these varieties, although similar in form, vary considerably in size (3-10 inches long, 1.5-5 inches broad), and in the presence or absence of red coloring on the petioles, sheaths, and bases. 824x

L'envers blanc and l'envers rouge are the only varieties cultivated for the alimentary value of their starch, and of these the former is more common. Arrowroot starch is preferred locally instead of milk (supposed to give worms!) as a food for young children, and even breast-fed infants are given arrowroot as a supplementary food from their second or third day of life. [262] [234] [853]

The pounded tuber of any of the varieties, mixed with the black wax of the native stingless bee (*Melipona*), is applied to sores and infected wounds. This poultice was formerly used on wounds inflicted by poisoned arrows hence the plant's English name, arrowroot. [278]

Although all varieties of l'envers are supposedly « good » for various accidents and circumstances of man's life (in the magical sense) the one known as l'envers caraïbe or l'envers tête chien [20] is considered especially efficacious as a powerful Carib charm, and is mentioned in several of the Indians' legends. This plant is said to have been « given » to the old time Caribs by the « Maitre Tête Chien » (a mythical, anthropomorphic chief of all tête chien snakes), who taught the Caribs how to use it. The crushed tuber rubbed on the body when bathing or a little of the starch (obtained by washing the grated tuber and allowing it to settle) held in the mouth is said to confer on the user power over other people. 824x 789

Magical rites are connected both with its planting and with the digging of the plant, but as a charm it must not be observed,

[20] The variety takes its name from the local tête chien or boa (*Constrictor orophias*) because the tuber of the plant grows straight down into the ground for two or three feet and then often coils on itself in a manner reminiscent of the snake.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 789 tended, or dug by the women of the tribe. L'envers tête chien must be « paid »; consequently the modern Carib places a silver piece of money in the hole when planting it. When none of this plant is found growing wild the following supposed method of « planting » it is employed. The would-be « planter » goes to the woods and finds a tête chien snake. He severs the snake's head with one blow without the snake being aware of danger (« were it to hiss but once it would be useless to proceed »). A hole is then dug and the head is buried without touching it by hand or removing it from the spot where it fell. A month or so later this charm (l'envers tête chien) is found on the spot where the head was buried. Before removing the charm, one must « pay it » (the snake's spirit?) by burning a little powdered tobacco.

Specimen citation: 7 (T).

PIPERACEAE. Pepper Family.

X 824 **Peperomia pellucida** (Linnaeus) Humboldt, Bonpland, & Kunth, Nov. Gen. 1: 64. 1815.

Z'Herbe Couresse.

An insignificant herb widely distributed in the American tropics, also in Africa and the East Indies. In Dominica the species [262] grows most frequently upon moist walls or in crannies of wet rocks. It is eaten locally as a potherb.

[278] Z'Herbe couresse is pounded by the Caribs and is then used as a poultice to relieve sore throat.

Specimen citation: 394, 411, 412.

Piper spp.

Doctor Bush. Malbruk[21], Mal L'Estomac.

All local species of this genus (including common *P. aequale* Vahl and *P. dilatatum* L. C. Rich.) are known to the natives of Dominica as doctor bush.

[789] Because the Caribs consider these plants to be charms, the leaves are employed to rub the body when bathing or as ingre-

[21] *Graffenrieda latifolia* Triana is also known as « malbruk » in Dominica.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 X

Coccoloba uvifera (Linnaeus) Jacquin, Enum. 19. 1760.
Sea Grape. — Raisin Bord-de-mer. — *báibai* (m), *ulié* (w).

The sea grape is a widespread littoral species of the West Indies and continental tropical America.

The hard timber has various uses but at one time was used [411] by the Caribs for war clubs, and the like. From the scraped bark is obtained a gum which dries hard and which was formerly [314] employed as a varnish on painted and split stems of larouman (*Ischnosiphon arouma*). The fruits are eaten and in the past were [272] crushed in water to make a beverage.

Specimen citation: 1605, 3316.

CHENOPODIACEAE. Goosefoot Family.

Chenopodium ambrosioides Linnaeus, Sp. Pl. 219. 1753.
Chenopodium anthelminticum Linnaeus, Sp. Pl. 220. 1753.
Wormseed. — Semen Contra.

Wormseed is a strong-scented annual plant widely distributed in the temperate and tropical regions of both the Old and New World.

A «tea» made from its leaves is drunk by the Carib as a [278] beverage or is used to deworm children. The leaves are also one constituent of a ritual bath given to the mother after childbirth [846] (see *Ocimum micranthum*).

Specimen citation: 3364.

AMARANTHACEAE. Amaranth Family.

Amaranthus spp.
Epinard, L'Epinard.

Weedy species of this genus are common throughout the world, and many can be employed as potherbs. At least two species, *Amaranthus viridis* L. and *Amaranthus spinosus* L., are so used in Dominica (31).

The Carib Indians cook and eat these plants as green vegetables. [262]

Specimen citation: no herbarium specimens collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PHYTOLACCACEAE. Pokeweed Family.

x 824 **Petiveria alliacea** Linnaeus, Sp. Pl. 342. 1753.
Kudjuruk. — *émerudiuma, lemúru.*

A widespread weedy plant found in Florida, the West Indies, and continental tropical America. Although common in Dominica especially at lower elevations, this species is cultivated by the Caribs chiefly near their houses.

[789] The Indians consider kudjuruk to be both a charm and a medicine. The plant is used, together with honteuse (*Mimosa pudica*) and sou marqué (*Cassia bicapsularis*) as an ingredient in [751] a ritual bath taken at the time of the new moon. It is also rubbed on the body as a protection against evil spells. Prepared as « tea » [278 844] it is considered an antidote to poisoning, as well as an aid to women in parturition. For further uses of kudjuruk in ritual baths see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum.*

Specimen citation: 38C (T), 3194.

Phytolacca rivinoides Kunth & Bouché, Ind. Sem. Hort. Berol. 15. 1848.
Pokeweed. — Z'Oreilles Mulâtre. — *tarîkai* (« her/its »).

This pokeweed is to be found in continental tropical America as well as throughout the West Indies. In Dominica it is a familiar species in woodlands, clearings, and abandoned gardens chiefly at middle elevations.

[262 278] The young leaves are often boiled by the Carib as an edible green, which is also said to be « good » for dropsy.

Specimen citation: 26 (T), 1160.

Rivina humilis Linnaeus, Sp. Pl. 121. 1753.
Rivina laevis Linnaeus, Mant. 1 41. (1767).
Demoiselle.

An herb of tropical America, frequent on waste land and fields in Dominica.

[278] Caribs make a medicinal « tea » from demoiselle.

Specimen citation: 3376.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PORTULACACEAE. Purslane Family.

824x

Portulaca oleracea Linnaeus, Sp. Pl. 445. 1753.
Purslane. — Coupié, Pourpier.

A cosmopolitan weed of gardens and waste lands throughout the temperate and tropical regions of the world.

The boiled leaves of coupié are eaten by the Caribs (and the Creoles) as a green vegetable, but they are also employed as a plaster or poultice on the loins in order to ease backache or painful menstruation. For the latter purpose the leaves are often mixed with kudjuruk (*Petiveria alliacea*). [262 278 841]

Specimen citation: 107 (T).

ANNONACEAE. Custard-apple Family.

Annona muricata Linnaeus, Sp. Pl. 536. 1753.
Soursop. — Corossol. — *ualápana* (cf. Taino *uanábana*).

A familiar tree of the West Indies and grown throughout the tropics for its fruit which is used as a table fruit or more often to make delicious sorbetes or to flavor ice cream.

Cultivated specimens supply the Caribs with a source of a refreshing fruit juice which is used as an unfermented drink. A fermented drink formerly was prepared from chewed up fruits. The fruit is believed to induce lactation in women if, 1) eaten alone; 2) if used locally as a poultice; or 3) if used as one ingredient in a tea which also includes a momben leaf (*Spondias mombin*), two leaves of 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), three leaves of trois quarts (*Passiflora* sp.) and a fruit of kurupum (*Myrcia citrifolia*). A painful retroverted uterus (called «mal de mère») is treated with a tea made from three leaves of corossol, two leaves of bois cassave (*Cornutia pyramidata*), and one sprig of l'anis (*Anethum graveolens*). A tea supposed to cure gonorrhea has included in its preparation a piece of the root of the corossol (see *Solanum torvum*); while a ritual tea used against diarrhea also employs leaves of corossol (see *Ocimum micranthum*). The fruit must not be eaten by those going fishing as it would prevent [272 273] [853] 278 824x [226]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 **Persea americana** Miller, Gard. Dict. ed. 8 no. 1. 1768.

Persea gratissima Gaertner filius, Fr. & Sem. 3: 222. 1807.

Persea persea Cockerell, Bull. Torr. Bot. Club 19: 95. 1892.

Alligator Pear, Avocado. — Z'Aboca.

The avocado, a native of Central or South America, has been cultivated in the West Indies for many years for its edible fruit. The latter also is the source of an oil used for burning and for making soap (8).

The Caribs, like all other inhabitants of Dominica, grow the tree for its fruit. These may be eaten in a variety of ways, but are often mixed with manioc farine and pimento.

[262 252]

Specimen citation: 112 (T), 3335.

ROSACEAE. ROSE FAMILY.

Chrysobalanus icaco Linnaeus, Sp. Pl. 513. 1753.

Coco-Plum, Icaco. — Z'Icaque [25]. — *ikáku, hikáku, nalábunó* (m).

A small evergreen tree or shrub common on coasts throughout the West Indies, Central America, and northern South America.

The hard, heavy wood of the coco-plum is pounded by the Caribs to make a wick for gommier (*Dacryodes excelsa*) torches. As elsewhere in the American tropics the small, plum-like drupes (which may vary in color from white to pink and purple) are frequently eaten.

[373] [262]

Specimen citation: 584, 585, 3067, 3351.

Licania ternatensis Hooker f., Kew Bull. 81: 251. 1893.

Licania hypoleuca Grisebach, Fl. Br. W. I. 230. 1860, *non* Bentham.

Bois Diable.

This tree, found in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad, is one of the commonest trees of Dominica's rain forests.

Timber of bois diable is used by the Indians for posts, sole-

[25] Not to be confused with a crimson-flowered species of *Ixora*, known in the Carib Reserve as ti (petit) z'icaque. This low cultivated shrub has become established in several areas in the Reserve.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Timber of bois diable is used by the Indians for posts, sole-
plates, etc., while the wood is considered to be the best in Domi- 824x
nica for the manufacture of charcoal, the principal kitchen fuel [342
of the island. The pounded wood is also employed by the Carib [372]
as a wick in torches made of the gum from the gommier (*Dacryodes* 373
excelsa).

Specimen citation: 578, 1237, 2067, 2672.

LEGUMINOSAE. PULSE FAMILY.

Andira inermis (Wright) Humboldt, Bonpland, and Kunth, Nov. Gen. 6: 385. 1823.

Andira jamaicensis Urban, Symb. Ant. 4: 298. (1905).

Bastard Mahogany. — Angelin, L'Angelin. — *uakdbu* (« house-post »).

This species of tree is found throughout the West Indies and continental tropical America, and in Dominica occurs at lower to middle elevations.

The hard, red-brown wood of angelin is very durable and is [313]
used by the inhabitants of Dominica, Caribs included, for posts, boards and all types of heavy constructional work.

Specimen citation: 3332.

Arachis hypogaea Linnaeus, Sp. Pl. 741. 1753.

Peanut. — Pistache. — *mdli* (cf. Tupi *mandubi*).

The peanut is widely cultivated in the warm temperate and tropical regions of the earth. Although earlier writers believed in an Old World origin this American species is probably indigenous to Brazil, but was also known in pre-Columbian times by the ancient Peruvians (1) (11).

Caribs eat the seeds either raw or roasted, and an oil is also [262]
prepared by grinding. Raw seeds are considered to possess aphro- [832]
disiacal properties. The pistache is also an ingredient in a ritual [755]
bath described under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 3328.

Cassia alata Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Herpetica alata Rafinesque. Sylva Tell. 123. 1838.

Ringworm Shrub (18). — Desay.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. H. Hodge & Douglas Taylor, *The Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica.*

824 - 262

Fig. 23

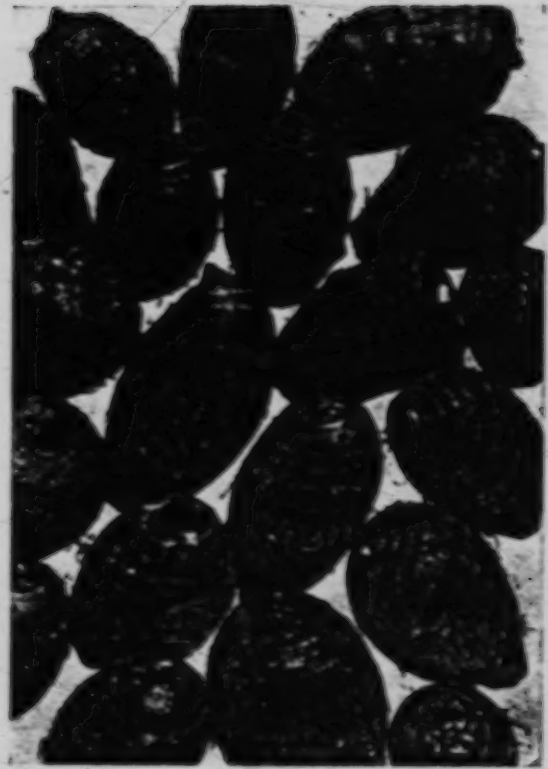


Fig. 24

[Opposite p. 563]

DOMINICA CARIB PLANTS. — Fig. 23 – A flowering plant of the dasheen, *Colocasia esculenta*, an introduced species now much grown by the Caribs as a staple vegetable. — Fig. 24 – Edible dasheen corms.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A 824 A tea is made from the leaves[36] by the Island Caribs.
[272] Specimen citation: 2054.

Hymenaea courbaril Linnaeus, Sp. Pl. 1192. 1753.
Courbaril, West Indian Locust. — Coubari. — *koúrubali*.

A tree known throughout the West Indies as well as in continental tropical America. The species occurs in Dominica at lower and middle elevations.

Courbaril possesses a tough heavy timber much utilized for carpentry work and furniture (8), while from the stems and twigs exudes a hard resin collected in Brazil and marketed under the name of Demerara, or Para copal (22).

[263] The coarse pods of coubaril contains an edible pulp which is
[272] much eaten by Carib children. Formerly it was stirred up in water to make a refreshing and, some say, nutritive beverage.
[318] The heavy timber is difficult to work, and because it does not resist exposure to weather, it is not employed by the Carib.

Specimen citation: 3222.

Inga laurina (Swartz) Willdenow, Sp. Pl. 4: 1018. 1806.
Pois Doux.

A medium-sized tree common on moist sites from Puerto Rico to Grenada at lower to middle elevations.

Within its range the pois doux is a favorite shade tree for
[351] coffee and in Dominica it is much used for this purpose as well as to shade cacao.

A medicinal tea is prepared by the Caribs from a mixture of
[278] the bark of the pois doux and maho piment (*Daphnopsis caribaea*). Water taken from a hole (presumably a hole caused by trunk decay) in a pois doux tree, when mixed with leaf heart of balisier (*Heliconia*), is utilized as a local treatment of erysipilis.

Specimen citation: 611, 612.

Lonchocarpus spp.
Savonette[37]. — *inéku* (see also *Hibiscus esculentus*).

---

[36] For a further use see quina (*Exostemma caribaeum*).
[37] Species of *Pithecellobium* and *Sapindus* also are known by this patois name.

A [i.e., the coral tree. -Ed.]

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 Timber from young specimens is used by the Caribs for making masts for dugout canoes, while the buttresses (« wings ») of old trunks are employed for fashioning paddles. The fruit is edible and is frequently used by Indian hunters.

[396]

[262]

Specimen citation: 25 (T), 1322.

EUPHORBIACEAE. SPURGE FAMILY.

Amanoa caribaea Krug & Urban, Notizbl. Berl. Bot. Gard. 1 (10): 326. 1897.

Carapite [33].

This large tree is apparently limited to the mountain rainforests of Guadeloupe and Dominica.

The purplish black wood of carapite is filled with white flecks or deposits, and is so exceedingly hard and heavy that it lasts well in the ground or when exposed to moisture. The Caribs appreciate its durability, and consequently often utilize it for housepiles, etc.

[313]
342]

Specimen citation: 1326, 1889.

Euphorbia hypericifolia Linnaeus, Sp. Pl. 454. 1753.

Chamaesyce hypericifolia Millspaugh, Field Mus. Bot. 2: 302. 1909.

Mal Nommé, Mal Dormi. — *ákuliárani* (« eye medicine »), *aláuali áku liä*.

A common annual weed found throughout the West Indies and continental tropical America.

An infusion made by the Caribs from this plant is taken to lessen uterine pains; the same type of infusion or the expressed juice is used in sore eyes or to cure a sty in the eye, etc.

[278]

Specimen citation: 563, 564, 3039.

Hippomane mancinella Linnaeus, Sp. Pl. 1191. 1753.

Manchineel, Majini (from the Spanish: manzanilla, « little apple »). — *balaábukuru* (« sea-venom »).

---

[33] Not to be confused with (bois) carapate (*Carapa guianensis*) or carapate (*Ricinis communis*).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 nioc. — *kiére* (m), *kāī* (w) – Bitter Manioc. *iúbue* (m), *kamániā*, *kumánana* – Sweet Manioc.

Manioc is one of the most important root crops of the American tropics, and has been long cultivated by the lowland Indians of this region. It is native to South America, probably Brazil (21), but has been introduced into the tropical and sub-tropical regions throughout the world. The first mention of cassava is by Peter MARTYR [34], who recorded it from both the American continent and the West Indies to which islands it had probably been carried by the Arawaks and Caribs.

Manioc varieties may be divided into two groups — bitter manioc (manioc amer) and sweet manioc (including manioc doux and camanioc). The bitter varieties contain much greater quantities of poisonous prussic acid, and consequently the sweet forms are treated by some as a separate species or variety.

[241] Many types of manioc amer are cultivated by the Caribs (e. g.: « noir », « blanc », « violet », « bleu », « beurre », « cent-libres », etc.) while only one type each of manioc doux and camanioc are known by them. Red-stalked manioc doux is non-poisonous and [252 262] may be used as a vegetable either boiled or roasted. It has a better taste then camanioc which, although less poisonous than manioc amer, must be used with caution as a vegetable.

[278 752] Bitter manioc, in addition to its uses as prepared food, may be grated and employed (without the removal of the prussic acid) in the form of a poultice for sores and infected wounds.

252 The roots of bitter manioc are scraped, washed, and grated into a « kunu » or cassava trough (*batáia*), and then are squeezed X824 either by wringing in cloths or in the Carib stocking-like basketry contraption known in patois as couleuvre [*rukúma* (w), *mátapi* (m)]. The resulting juice with its prussic acid [35] is collected in a receptacle below. The mouchasse or cassava-starch [*tibúkulu* (m),

---

[34] Manioc was known to most early historians as *yuca*, a name still used in many parts of tropical America.

[35] Into this leached acid Caribs are said to have formerly dipped their arrows in order to poison them, but it is difficult to see how plain dilute manioc-water could have imparted any real poison. This claim seems the more improbable when one realizes that the small indigenous mammals of Dominica suffer no ill effects when fed raw manioc.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

trunk of the tree. Bird-limes are also obtained from other species including the immigrant breadfruit [*Artocarpus altilis* (Park.) Fosb.], whose white sap must be mixed with oil; and l'arali (*Clusia plukenetii*) whose white sticky sap is definitely inferior as far as this use is concerned. Sticks (about 1 ½ feet long) for fire-drills were formerly cut from the wood of la glu (also from *Bixa orellana*). According to BRETON (7) sparks, used to ignite dried moss or rotten wood, were produced by twirling one stick in a notch cut in the other. The Hercules beetle (*Dinastes* sp.) is found in rotting trunks of la glu. These huge insects, called *anrehire*, are caught either as a curiosity or for sale to tourists.

Specimen citation: 3362.

ANACARDIACEAE. CASHEW FAMILY.

Anacardium occidentale Linnaeus, Sp. Pl. 383. 1753.
Cashew. Pomme Noix. — *úlui, ólui, úrui.*

The cashew is a characteristic spreading tree of the West Indies and continental tropical America. It is often cultivated for its fruit, but occurs in a natural state in Dominica at lower elevations.

The swollen receptacle of the fruit is edible and refreshing, and is the source of a juice formerly fermented by the Caribs to make a drink. The kernel or nut is eaten after being roasted. From the leathery fruit-coat a caustic and poisonous oil is obtained which is used either as a cure for dartres, or as a stain or marking ink.

Specimen citation: 660, 3344.

Spondias mombin Linnaeus, Sp. Pl. 371. 1753.
Spondias lutea Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2. 613. 1762.
Hog Plum. — Monben, Mombin. — *úbu, húbu, múbē.*

A tree of tropical America frequent in Dominica at lower elevations. The yellow, pleasantly acid fruits of this species are the «myrobalans» of the Columbian voyages. In Jamaica and elsewhere the hog plum is used in the construction of live fences while the strong but light wood is used as a cork substitute (18).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

wound around the left wrist and forefinger. The spindle was set rotating by rolling its lower end (below the whorl) sharply down the thigh with the right hand. The thread thus spun was rolled onto the spindle-shank (above the guard) and the process recommenced. Cotton thread thus spun was used for weaving hammocks [39], head and leg bands [40], and more recently for mending clothes. Today cotton fiber is used principally for stuffing pillows and mattresses, and for calking canoes. However, a ritual bath, given to the mother after childbirth, utilized coton noir; it is discussed under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 114 (T), 115 (T), 2541.

Hibiscus esculentus Linnaeus, Sp. Pl. 696. 1753.
Abelmoschus esculentus Moench, Meth. 617. 1794.
Okra. — Gombo. — *inéku* (see also *Lonchocarpus* spp.).

A native of the Old World tropics, this species is widely cultivated. It was first recorded from the West Indies in 1750 (21). and is a familiar garden vegetable in Dominica.

Okra is either eaten as a vegetable or is used as an ingredient in a local soup known as « calalou ». However, a Carib hunter must not put any gombo in the pot with the game he cooks or his dogs and gun would lose their power of taking any more game of that sort. The leaves are used as shampoo in washing the hair to promote growth. A superstition also exists that eaten gombo tops will cause one to meet the persons who have been speaking ill of one.

Specimen citation: 136 (T).

Hibiscus tiliaceus Linnaeus, Sp. Pl. 694. 1753.
Hibiscus elatus Swartz, Prodr. 102. 1788.
Pariti tiliaceum St. Hilaire, Fl. Bras. Merid. 1: 256. 1827.
Mahoe. — Maho (also spelled mahot, or mahaut) Doux. — *uainiu*, *udiu*.

---

[39] It is thought that the Island Caribs first introduced the cotton hammock into the Lesser Antilles from continental South America.

[40] Such articles were all listed by CHANCA (69) in his famous letter, and it is interesting to note that certain of these are still woven by the Caribs of Guiana.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

A rather small tree of the West Indies and continental tropical America. In Dominica it occurs at lower and middle elevations.

The light-yellow flecked wood of this species has a characteristic odor of curry powder. West Indian swizzle-sticks are generally made from the whorled twigs of this tree, and although such utensils are more popularly known as necessary accessories in the mixing of rum punches, they also have other domestic uses.

The Caribs of Dominica employ swizzle-sticks in the mixing of such daily necessities as chocolate beverages, calalou soup, and cassereep or tumali sauce. [412]

Specimen citation : 109 (T).

STERCULIACEAE. Cocoa-Tree Family.

Sterculia caribaea R. Brown in Benn. Pl. Jav. Rar. 228. 1844.
Mahot (also spelled maho, mahoe, or mahaut) Cochon.

A familiar tree in Dominica at middle elevations, this species is found also in Jamaica, and in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad and the Guianas.

Planks split (not sawn) from the very light timber are used by the Island Caribs to build up the sides of cheaply constructed dugouts (gommier is used in the better canoes). An inferior rope is made from the fibrous bark for rough and ready use, tying cattle, etc. The same fiber, mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*), boiled in shark oil, is employed in calking dugouts. [396 283]

Specimen citation : 541, 3462.

Theobroma cacao Linnaeus, Sp. Pl. 782. 1753.
Cacao, Cocoa-Tree. — *kábu*.

Cacao, a native of continental tropical America, is widely cultivated in the world's tropics. In Dominica the species is commonly grown as a commercial crop in the sheltered river valleys and moist ravines.

The seeds (known as « nibs »), first roasted, shelled, and pounded in a wooden mortar are then emulsified by the Caribs in boiling water (milk is hardly used !) as a breakfast food. Formerly piment [252 262]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Clusia plukenetii Urban, Symb. Ant. 5 : 432. 1908. 824x
Caquelin, Lagali, Larali, Mang Rouge [43] (cf. French : manglier, mangle). — Pomme Chique.

An epiphytic strangler tree of mountain rain-forests ; ranging in the Lesser Antilles from Dominica to Barbados.

Considerable confusion exists among the local names applied by the Creoles to this species of *Clusia*. Kakle or caquelin is the most frequent appellation but the name mang rouge is used at Bellevue, and larali (or lagali) [44] in the Carib Reserve.

The white sticky sap of *Clusia plukenetii* is infrequently used as an inferior bird-lime by Carib hunters. The aerial roots are sometimes employed in basketry and the wood makes an excellent fuel for a local type of improvised lime kiln used by both Carib and Creole. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*. [223 285 372]

Specimen citation : 3206, 3251.

Mammea americana Linnaeus, Sp. Pl. 512. 1753.
Mamey, Mammee-Apple. — *masioui*.

A large handsome tree native to the West Indies but widely planted in the tropics for its edible fruit.

The strong durable wood of the mamey is used occasionally for posts, piling, and general construction (50) ; the fruit is eaten raw after soaking in wine and sugar (18), or is used to make an excellent marmalade. In the neighboring French Antilles the flowers, distilled in spirit, make a liqueur known as *eau créole* ; while « the gum, melted with fat, is applied to the sores made by chigoes » (18). [313] [252 262]

Like species of *Ficus* and *Ceiba pentandra*, this species is considered by the Dominica Caribs to be the home of the « tree-spirit » (see discussion under *Ceiba*). [776]

Specimen citation : no collection made.

Rheedia lateriflora Linnaeus, Sp. Pl. 1193. 1753.
Hat Stand Tree (67). — Bois Chica.

---

[43] Not to be confused with another non epiphytic tree, *Tovomita plumieri* more generally known by this name.

[44] A tree called lagli or la glu, *Sapium caribaeum*, should not be confused with this species of *Clusia*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 This tree is recorded in the West Indies from Jamaica and Hispaniola through the Lesser Antilles to Trinidad. In Dominica the species is most frequent on lower slopes along the windward coast.

278 752 262 A yellow milky sap is found in the wood of bois chica, and is employed by the Caribs to heal cracked or fissured feet. The ellipsoidal fruits are edible and are sought out particularly by the Indian children.

Specimen citation : 3178, 3360.

Symphonia globulifera Linnaeus filius, Suppl. 302. 1781. Yellow Mang. — Mang (sometimes spelled Mangle) Blanc, Mang Jaune. — *kulúra*.

This stilt-rooted tree of the wet mountain forests of Dominica is known from tropical continental America as well as from Jamaica, Hispaniola, Guadeloupe, Dominica, St. Lucia, and Trinidad.

313 The Caribs use the timber of mang blanc as a source of shingles, boards, and the like. A yellowish gummy resin is also found in the wood of this species. The gum is hard and friable after contact with the air and has been used by Indian tribes of continental South America for torches, as a calking material, and as a cement to fix fishbone points to the shafts of their arrows (18).

A pitch-like resin, called *mani*, obtained from the wood of the closely related *Moronobea coccinea* Aublet of the continental tropics of America, is similarly used by aborigines of the basins of the Orinoco and Amazon rivers. For example, ROTH (43) refers to *mani* and its use in his discussion of the Indians of Guiana. Curiously, a blackish resin, also called *mani*, is employed by the 283 Caribs of Dominica for strengthening home-made la pite (*Ananas*) twine [45]. It was first thought, since *Moronobea coccinea* does not occur in Dominica, that the local *mani* was derived from the yellow resin of mang blanc (*Symphonia*) but this is apparently not the case. Lumps of *mani* are always collected along the windward beaches where they are apparently tossed by the sea at certain seasons, particularly during « Carême » (February to

[45] *Mani* is put to a use similar to that which beeswax performs in sewing.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

quantity of seeds between the palms and scraping off the resultant paint with a piece of wood or with a knife. *Bíset* body paint was mixed with powdered charcoal (derived from the wood of bois chandelle, *Erithalis fruticosa*) to moderate its brilliance. [302 386]

The roots of *Bixa orellana* are sometimes used to flavour meat or sauces. Sticks used as fire drills were made of annatto wood 'also from wood of bois la glu (*Sapium caribaeum*), bois chandelle (*Erithalis fruticosa*), maho noir (*Guatteria caribaea*), and cacao (*Theobroma Cacao*), etc.'. For further uses of *bíset* as an ingredient of ritual baths see *Ocimum micranthum* and *Ipomoea pes-caprae*. [263 372]

Specimen citation: 3225, 3303.

PASSIFLORACEAE. PASSION-FLOWER FAMILY.

Passiflora foetida Linnaeus, Sp. Pl. 959. 1753.
Mariguja. — *merékuia* (cf. Tupi *marakuya*), *lē méku* (« monkey's genitals »).

This passion-flower occurs in Jamaica, Puerto Rico, the Lesser Antilles, and throughout tropical South America. In Dominica mariguja occurs on waste stony ground, open slopes, or in hedgerows at lower elevations.

The fruit of this wild species is eaten by the Caribs, and the leaves are made into a « tea » said to be good for colds. The tea is used also to bathe people when they are weak. [262 278]

Specimen citation: 3193.

Passiflora laurifolia Linnaeus, Sp. Pl. 956. 1753.
Water Lemon — Liane Pomme, Pomme de Liane (name of fruit). — *merékuia* (cf. Tupi *marakuya*).

An oft-cultivated species of the West Indies and tropical South America. The pomme de liane is a common slender climbing vine most frequent in Dominica in thickets near streams at lower elevations, particularly on the windward coast.

Caribs peel the slender stems for use as a material in spiral basketry, in the same way that the lianas known as *míbi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*) are employed. The fruits are edible. [285] [262]

Specimen citation: 108 (T), 2945, 3162, 3735.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Another tea is
x824 [853] brewed of a mixture of the barks of maho piment and pois doux (*Inga laurina*) and given to women to induce lactation. For further uses of this species as an ingredient in ritual baths see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 21 (T), 466, 3274.

COMBRETACEAE. WHITE MANGROVE FAMILY.

Terminalia catappa Linnaeus, Mant. 1: 128. 1767.

Z'Amande.

A large, spreading coastal tree, native to Malaya but now widely dispersed in the tropics of both hemispheres.

[313 262] Caribs make boards from the strong, brown timber while the ripe seeds are eaten by them like almonds.

Specimen citation: 3148, 3337.

MYRTACEAE. MYRTLE FAMILY.

Pimenta racemosa (Miller) J. W. Moore, Bernice P. Bishop Mus. Bull. 102: 33. 1933.

Pimenta acris Kosteletsky, All. Med. Pharm. Fl. 4: 1526. 1835.

Amomis caryophyllata Krug & Urban, Engler Bot. Jahrb. 19: 573. 1894.

Bay Tree, Bay Rum Tree. — Bois d'Inde, Black Cinnamon. — *asúru*, *hasuru* (« peeled »?).

A well known species native to the West Indies and northeastern South America and cultivated elsewhere in tropical regions. In Dominica the bay tree frequents hillsides generally at lower elevations. This tree is one of the first « spices » recorded from the New World. CHANCA, on Columbus' second voyage, wrote of the island of Marie Galante: « We found there a tree whose leaf had the finest smell of cloves that I have ever met with; it was in shape like a laurel leaf, but not so large » (69).

[411] The heavy, incorruptible wood was used formerly by the Caribs for making war clubs (*butu*). Today it is employed in the manufacture of « boucans » (barbecues), pestles for wooden mortars,

a [i.e., of Maho. - Analysis]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824^

crude singlepost presses for sugarcane, house-piles, forked posts for *mwìna* (primitive type native dwelling), etc. Bay leaves and fruits are used in a tea drunk as a cure for colic and stomach ache, or in a shampoo for washing the hair or body. In more recent years the leaves have been sold to merchants of the island for distillation of the essential oil. [278 388 439]

Specimen citation: 491, 492, 3220.

Myrcia citrifolia (Aublet) Urban, Fedde Repert. 16: 150. 1919.
Myrcia coriacea DeCandolle, Prodr. 3: 243. 1828.
Couroupoume. — Kurupum. — *ianáua, táka-táka.*

This usually shrubby tree is known from Cuba, Puerto Rico, and the Lesser Antilles. On Dominica it is most frequent at lower elevations along the windward coast.

The wood is resistent to insects and so is used occasionally on the islands in house building.

The small edible fruits, prepared in a special tea (see *Annona muricata*) are used by the Carib women to induce lactation, while the leaves — along with those of fleurs la fête de Dieu (*Petrea kohautiana*), chou froidure (*Xanthosoma* sp.), and du thé pays (*Capraria biflora*) — are boiled up to make a tea used to combat diarrhea. [853 278]

Specimen citation: 10 (T), 3253, 3324.

Psidium guajava Linnaeus, Sp. Pl. 470. 1753.
Psidium guava Grisebach, Fl. Br. W. I. 241. 1860.
Guava. — Gouyave, Goyave. — *balíkasi, kuiábu* (white variety); *balúbui* (m), *ualíapa* (w) (red variety).

The guava is widely planted for its fruit in tropical and subtropical regions where it often is a pioneer weedy tree on open abandoned clearings. It is a native of the West Indies and continental tropical America. In Dominica it occurs on open slopes at lower and middle elevations.

The fruit is edible, while an infusion of the bark, root, and leaves is given by the Caribs to those suffering from diarrhea or intestinal chill. [262 278]

Specimen citation: 4 (T), 496, 3350.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 According to the Carib, the hard, durable, tough wood of bois caïmite is one of the best for the manufacture of canoe paddles. [396 262] The small fruits are edible.

Specimen citation: 3368.

Manilkara nitida (Sessé & Mociño) Dubard, Ann. Mus. Col. Marseille ser. 3. 3: 18. 1915.

Mimusops nitida Urban, Symb. Ant. 5: 167. 1904.

Bumelia retusa Grisebach, Fl. Br. W. I. 401. 1861, as to Dominica plant, *non* Swartz.

Bullet Weed, Bully Tree. — Balata. — *bálata.*

A tall tree known from Hispaniola, Puerto Rico, Tortola, St. Jan, and Dominica. On the latter island it is found at lower elevations. The hard, reddish-brown, resistent wood is valued in Dominica for construction work.

[313 262] Caribs utilize the timber of *bálata* as well as its edible fruits.

Specimen citation: 104 (T).

Mastichodendron foetidissimum (Jacquin) Lam in Rec. Trav. Bot. Neérl. 36: 521. 1939.

Sideroxylon foetidissimum Jacquin, Enum. 15. 1760.

Sideroxylon mastichodendron Jacquin, Coll. 2: 253. 1788.

Acoma (or Acomat) St. Christophe. — *dukuma.*

A tree ranging throughout the West Indies from Florida to Barbados. In Dominica the species occurs at lower elevations.

[313] Acoma St. Christophe supplies one of the most durable of native building timbers found on the island. It was formerly much sought after by the Caribs.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Oxythece fabrilis Pierre in Urban, Symb. Ant. 5. 160. 1904.

Balate.

A large tree recorded only from Guadeloupe and Dominica.

[313 262 272] Balate possesses a hard wood (but inferior to that of *bálata*), used by the Caribs for timber. The fruits of this species are eaten by children and others, and were formerly employed to make a beverage.

Specimen citation: 105 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 Varieties of this species are cultivated for their fruits throughout the warm and tropical regions of both hemispheres.

The Island Caribs generally cultivate pepper plants near their [263] houses. The fruits are utilized both as a relish and for seasoning [278] sauces. It is also said that the expressed juice of the fruit (dropped into the eyes) was used formerly in cases of ophthalmia. Pounded pepper leaves, mixed with shark oil, are employed in the making of poultices for wounds and sores.

Specimen citation : no herbarium material collected.

Nicotiana tabacum Linnaeus, Sp. Pl. 180. 1753.

Tobacco, Tabac Pays. — *iúli*, *iúri* (w), *itámāle* (m).

The tobacco plant, a native of tropical America is cultivated throughout the world.

[249] The Caribs grow this plant less today than formerly. Tobacco smoke is blown on ailing infants by midwives and other old women in order to make them well and strong. Tobacco juice is used as [278] an emetic, and was formerly drunk in dangerous quantities by [187] neophyte piai-men and candidates for chieftainship, both as a trial of endurance and « in order to see visions ». Powdered to- [782] bacco [the leaves were dried near the hearth fire (7)] was burnt on the blade of a paddle as a propitiatory offering to the « Maitre Tête-Chien » (anthropomorphic chief of all tête-chiens, the local boa snake (*Constrictor orophias*) and other spirits. It was also [276] used as a narcotic (for pleasure) by placing a little powder or a dried piece of the leaf, together with wood ash and moistened with sea water, between the inner surface of the lip and the gum (7).

Specimen citation : 151 (T).

Solanum melongena Linnaeus, Sp. Pl. 186. 1753.

Egg Plant. — Belongène.

The egg plant is apparently native to southern Asia, but was introduced early from Spain to America (21). It is now widely cultivated in all tropical and subtropical regions.

Caribs grow this species for its fruits which they eat chiefly [262 252] in the boiled form. The plant is sometimes grafted on the weedy « batard belongène » (*Solanum torvum*).

Specimen citation : no herbarium material collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

Solanum nigrum Linnaeus, Sp. Pl. 186. 1753.
Common Nightshade. — Herbe Amere, Zeb Amere.

A weedy, cosmopolitan, annual, with a world-wide distribution. In Dominica this nightshade is very common on waste and cultivated grounds and especially on the sites of abandoned charcoal pits. It is regularly sold as a green in the native Creole markets (31, under name *S. nodiflorum*).

Herbe amere is also gathered and used by the Caribs as a potherb. [262]

Specimen citation: 3221.

Solanum torvum Swartz, Prodr. 47. 1788.
Batard Belongène.

A common coarse weedy shrub, found in waste places, throughout the subtropical and tropical regions of the world.

Batard belongène is sometimes used in Dominica as a rootstock on which to graft the common egg plant. The Caribs also utilize a piece of the root of this plant as an ingredient in a tea to cure « echauffement » (gonorrhea); the other ingredients in this tea include three of the four quarters of a quartered root (3″ to 4″ long and 2½″ in diameter) of *pak* (an unidentified scandent mimosaceous plant, possibly *Mimosa casta* L. or *M. ceratonia* L. which occur in Dominica), seeds of white carapate (*Ricinus communis*), and a root of corossol sur (*Annona muricata*). [242] [278]

Specimen citation: 30 (T), 1164, 1799, 3349.

SCROPHULARIACEAE. Figwort Family.

Capraria biflora Linnaeus, Sp. Pl. 628. 1753.
Goatweed. — Du Thé Pays (pronounce « di té peyi »).

A suffrutescent herb of waste and cultivated areas in subtropical and tropical America.

This species is listed as one of the economic plants of Puerto Rico (10) and in Venezuela it is used against diarrhea and other intestinal complaints (40).

The Caribs of Dominica employ the plant as an ingredient in [278]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x 824 A West Indian and continental tropical American tree to be found on Dominica in moist forests at middle elevations.

The wood of this species is elastic and tough and is utilized in the Antilles for general construction purposes (8). At the time of the Discovery the Tainos and Ciguayos of the West Indies painted themselves with the blue-black, fast stain obtained from genipa fruits. LOVEN (37) states that aborigines of the Guiana coast and the upper Orinoco also painted themselves with this dye, which is used commonly in the same way by lowland Indians throughout tropical South America.

[262] Genips are eaten by the Island Caribs. Formerly the dark fruit stain was used on solemn occasions by the Caribs to draw [302] decorative lines on the face (7). However, among these Indians the customary paint was the protective *biset* (*Bixa orellana*). The [278] fruit juice of genip also is smeared and rubbed on the body to cure diseases of the skin. The juicy pulp, along with water from stems of balisier (*Heliconia*), and the ashes from burnt leaf heart of roseau (*Gynerium*), forms a medicinal used locally against yaws.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Geophila herbacea (Jacquin) Schumann in Engl. & Prantl, Nat. Pflf. 4: 119. 1891.

Geophila reniformis Chamisso & Schlechtendal, Linnaea 4: 137. 1829.

Petit Cappi Tourterelle.

A creeping herb found in moist woodlands in the tropical regions of both hemispheres.

[789] A ritual bath made from this plant is used by the Caribs to unbind « spells ».

Specimen citation: no specimens collected.

Morinda citrifolia Linnaeus, Sp. Pl. 176. 1753.

Feuille Froide.

This low coastal tree is a native of Malaysia but is naturalized in the West Indies. In its homeland the species has many uses.

In Dominica feuille froide is employed by the Creole population as a general medicinal plant. The leaves are frequently wrapped around rheumatic joints.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

The Caribs also term this species a « pain killer », but the authors do not know of any specific aboriginal uses. 824* [278]

Specimen citation : 2954, 3319.

CAPRIFOLIACEAE. HONEYSUCKLE FAMILY.

Sambucus simpsoni Rehder in Sargent, Trees & Shrubs 2 : 187. 1911.

Elder. — Suyeau.

A shrubby species to be found from Florida to Louisiana, in Central America, and on certain islands of the West Indies. In Dominica it occurs at middle elevations.

The leaves of suyeau are boiled by the Carib Indian in order to form a « tea » used in the treatment of colds and fever. [278]

Specimen citation : s. n. (T), 38B (T).

CUCURBITACEAE. GOURD FAMILY.

Momordica charantia Linnaeus, Sp. Pl. 1009. 1753.

Wild Balsam Apple. — Pomme Coolie, Pavecka.

A native of the Old World (1) (8) now widely distributed in the tropics and subtropics of both hemispheres. This herbaceous species has had a long association with man and is put to a great number of minor uses wherever it grows.

Carib youngsters often eat the fruit of the wild balsam apple while the whole plant, mashed in water, forms a brew considered good for childrens' colds. [262 278]

Specimen citation : 3217.

LOBELIACEAE. LOBELIA FAMILY.

Isotoma longiflora (Linnaeus) Presl, Prodr. Lob. 42. 1836.

Pipe Zombi.

A West Indian herb, common on moist banks or in fields generally at lower elevations.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824	Chrysophyllum argenteum Jacq.	Sapotaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
396	Daphnopsis caribaea Grisebb.	Thymeliaceae
	Guatteria caribaea Urb.	Annonaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae
	Tapura antillana Gleason	Dichapetalaceae

Plant sources of Cordage or Twine

X 824	Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
	Bambusa vulgaris Schrad.	Gramineae
283	Daphnopsis caribaea Grisebb.	Thymeliaceae
	Furcraea tuberosa Ait. f.	Amaryllidaceae
	Gossypium barbadense L.	Malvaceae
	Gossypium vitifolium Lam.	Malvaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Stigmaphyllon puberum (L. C. Rich.) A. Juss.	Malphigiaceae

Plant sources of Dyes, Pigments, or Tannins

X 824	Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae
386	Bixa orellana L.	Bixaceae
	Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae
281	Cornutia pyramidata L.	Verbenaceae
	Curcuma longa L.	Zingiberaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
	Genipa americana L.	Rubiaceae
	Heliconia bihai L.	Musaceae
	Heliconia caribaea Lam.	Musaceae
	Pterocaulon pentandra Sw.	Simaroubaceae

Plant sources of Fish Drugs

X 824	Clibadium sylvestre (Aubl.) Baill.	Compositae
	Diospyros ebenaster Retz.	Ebenaceae
226	Lonchocarpus benthamianus Pittier	Leguminosae
	Lonchocarpus latifolius (Willd.) H. B. K.	Leguminosae
	Neurolaena lobata (L.) R. Br.	Compositae
	Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae

Plant sources of Food or Beverage

X 824	Acrocomia aculeata (Jacq.) Lodd.	Palmae
● 262	Aframomum granum-paradisi (Hook.) K. Schum.	Zingiberaceae
272	Aiphanes sp.	Palmae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Amaranthus spinosus L.	Amaranthaceae	824
Amaranthus viridis L.	Amaranthaceae	
Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae	262
Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae	272
Anethum graveolens L.	Umbelliferae	
Annona muricata L.	Annonaceae	
Annona reticulata L.	Annonaceae	
Annona squamosa L.	Annonaceae	
Arachis hypogaea L.	Leguminosae	
Bromelia karatas L.	Bromeliaceae	
Calathea allouia (Aubl.) Lindl.	Marantaceae	
Canna spp.	Cannaceae	
Capsicum frutescens L.	Solanaceae	
Cardiospermum halicacabum L.	Sapindaceae	
Carica papaya L.	Caricaceae	
Cassia hirsuta L.	Leguminosae	
Cassia occidentalis L.	Leguminosae	
Chenopodium ambrosioides L.	Chenopodiaceae	
Chrysobalanus icaco L.	Rosaceae	
Chrysophyllum argenteum Jacq.	Sapotaceae	
Coccoloba uvifera (L.) Jacq.	Rosaceae	
Cocos nucifera L.	Palmae	
Colocasia esculenta (L.) Schott.	Araceae	
Dioscorea spp.	Dioscoreaceae	
Doliocarpus calinoides (Eichl.) Gilg	Dilleniaceae	
Eleutherine bulbosa (Mill.) Urb.	Iridaceae	
Euterpe dominicana L. H. Bailey	Palmae	
Genipa americana L.	Rubiaceae	
Hibiscus esculentus L.	Malvaceae	
Hymenaea courbaril L.	Leguminosae	
Ipomoea batatas (L.) Lam.	Convolvulaceae	
Mammea americana L.	Guttiferae	
Manihot esculenta Crantz	Euphorbiaceae	
Manilkara zitida (Sessé & Mocino) Dubard	Sapotaceae	
Maranta arundinacea L.	Marantaceae	
Momordica charantia L.	Cucurbitaceae	
Musa paradisiaca L.	Musaceae	
Oxytheca fabrilis Pierre	Sapotaceae	
Persea americana Mill.	Lauraceae	
Phaseolus vulgaris L.	Leguminosae	
Phytolacca rivinoides Kunth & Bouché	Phytolaccaceae	
Portulaca oleracea L.	Portulacaceae	
Psidium guajava L.	Myrtaceae	
Rajania cordata L.	Dioscoreaceae	
Rheedia latissima L.	Guttiferae	
Rhytiscos amara (Jacq.) Becc.	Palmae	
Saccharum officinarum L.	Graminae	
Solanum melongena L.	Solanaceae	
Solanum nigrum L.	Solanaceae	
Spondias mombin L.	Anacardiaceae	

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824	Tapura antillana Gleason	Dichapetalaceae
● 262	Terminalia catappa L.	Combretaceae
272	Theobroma cacao L.	Sterculiaceae
	Xanthosoma atrovirens Koch & Bouché	Araceae
	Xanthosoma brasiliense (Desf.) Engl.	Araceae
	Xanthosoma violaceum Schott.	Araceae
	Zea mays L.	Gramineae

Plant sources of Medicine or Charms

*824	Aegiphila martinicensis Jacq.	Verbenaceae
	Afrosomum grana-paradisi (Hook.) K. Schum.	Zingiberaceae
278	Alpinia speciosa (Wendl.) K. Schum.	Zingiberaceae
789	Ambrosia hispida Pursh	Compositae
	Ambrosia paniculata Michx.	Compositae
	Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae
	Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
	Annona muricata L.	Annonaceae
	Annona reticulata L.	Annonaceae
	Annona squamosa L.	Annonaceae
	Anthurium palmatum (L.) Kth.	Araceae
	Antirrhoea coccinea (Vahl) Urb.	Rubiaceae
	Arachis hypogaea L.	Leguminosae
	Asclepias curassavica L.	Asclepiadaceae
	Begonia dominicalis A. DC.	Begoniaceae
	Bidens pilosa L. var. radiata Sch. Bip.	Compositae
	Bixa orellana L.	Bixaceae
	Borreria laevis (Lam.) Griseb.	Rubiaceae
	Bourreria succulenta Jacq.	Boraginaceae
	Bursera simaruba (L.) Sarg.	Burseraceae
	Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae
	Caladium bicolor (Ait.) Vent.	Araceae
	Capraria biflora L.	Scrophulariaceae
	Capsicum frutescens L.	Solanaceae
	Carica papaya L.	Caricaceae
	Cassia alata L.	Leguminosae
	Cassia bicapsularis L.	Leguminosae
	Cassia hirsuta L.	Leguminosae
	Cassia occidentalis L.	Leguminosae
	Cecropia peltata L.	Moraceae
	Chenopodium ambrosioides L.	Chenopodiaceae
	Chiococca alba (L.) Hitchcock	Rubiaceae
	Clerodendrum fragrans Vent. var. pleniflorum Schauer	Verbenaceae
	Clusia pluknetii Urb.	Guttiferae
	Cordia reticulata Vahl	Boraginaceae
	Coreotia pyramidata L.	Verbenaceae
	Cynthea arborea (L.) J. E. Sm.	Cyatheaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymelaceae

301 All the women and girls, except the slaves, wear a sort of cotton
291 hose which is woven onto the leg itself from above the ankle to the calf of the leg. This is extremely binding, especially when new. Above the calf they bind another band of the same material, also woven onto the leg, so that the calf is bulged from both sides. At the bottom of this hose is a border or hem two or three fingers wide made of reeds, or, like most of them, of tortoise shell. When this hose is new and wet, it hurts the women. They are careful to coat it on the outside with oil and annatto so that water will not penetrate. They wet themselves as little as possible. When they embark in canoes, their husbands carry them. But you would never guess how
441 they cross streams without wetting their legs. She who has the biggest or least uncomfortable hose, or even a man who has none, takes a woman by the feet and pulls her along after him or her while the one with the tight hose follows propped against his or her behind while walking on her hands.

[57]

CHAPTER V

The Foods They Eat

262 I do not think there is a nation in the rest of the world which eats less well than this one, although they have here the means to eat well. But what is the difference since they are healthy, fat, and robust without these delicacies.

[231] They do not keep cows, sheep, goats, nor pigs, and they never eat them at home, although there are a great many pigs on Dominica; neither do they eat fowl, chicken eggs, butter, cheese, milk, oil,
[263] or fat. They salt nothing when they eat among themselves. When they visit us, they eat almost anything, although those who have children abstain, as we shall see in the next chapter. At home, they eat tortoise and white tortoise eggs, but not the yellow ones, certain birds, and crabs. They never cook well what they eat, especially
252 the crabs. They cook the birds whole, after having burned the feathers, on small sticks arranged a little above the fire. Once cooked, they wrap them in leaves and smoke them. When they are ready to eat them, they hollow them out and boil them in manioc juice with

252 of water sucked out of a calabash. Nevertheless, during this process they wipe their hands on their buttocks, or use fresh grass which they find around them. [213] The sea worm is very slimy. The Caribs turn it over, suck the entrails and then throw the rest out. Sometimes 253 when they have nothing to eat they rub them in the ashes to clean off 252 the mucus and cook these sea worms and eat them. [69] They put into a small earthenware pot fine manioc flour, forty to fifty grains of pimento about as big as your thumb, scales and fish bones, and agouti bones which they have gnawed; they boil this all together in manioc water which is poisonous. This is their sauce and they dip their cassava into it when they have nothing else. It becomes so hot and tart that the strength of pepper comes up and makes their noses run as if they had taken the strongest mustard, and it makes them sneeze. Big tears come afterwards. The others who watch also weep, but it is because they laugh so hard. [109] They neither eat soup nor meat broth and have no other sauces than their tomali. [281]

262 The couahou is a tree which has a nut as big as the thumb, but it is round and the skin is like that of an acorn. When these nuts are yellow and ripe the Caribs gather them and broil them in order to shell them by rolling them on a hot plate. Next they are put in a basket and exposed to moisture and rain in order to make them rotten. Then the rotten nuts are kneaded into a paste on a plank made for this purpose. The paste is exposed to the sun which separates out the oil because it becomes extremely warm. After they draw off as much as possible this way they put the paste under a press in order to separate out the rest of the oil. [179]

274 The Caribs clear a place in the midst of the fire, or hearth, and here put in a whole leaf of tobacco. When it becomes well dried they press it between their hands and only the ribs remain; the part of the leaf already crumpled is then reduced to a powder. They mix this with some white ashes and with a little sea water. Having soaked it all together in this way they put a pinch between their lip and gum. Frequently they become faint because it is so strong, or they become intoxicated. This is, however, their ordinary way of taking tobacco. It causes them to spit excessively. After they have kept it in their mouth a long time they scrub their teeth with it, which makes them as white as ivory. [117]

262 fish both from rivers and from the sea. They never eat meat soup or other meat except a few birds which they throw into the fire without removing the feathers or entrails. When the feathers are almost singed off they take the birds out of the fire and smoke them and eat them. They don't eat milk, cheese, or butter and they hold eggs and oil in horror. This is said among them.

262 When they eat with us they are accustomed to eating our foods,
263 although there are some who are more scrupulous than the rest and don't wish to break their ancient customs. They don't use salt to season their food, and if they find grease they throw it out. They have only one common sauce made with fishheads and a large quantity of pimentos to which they add manioc water which loses its poison when it is boiled. They also add to the sauce mouchache which is obtained from manioc and is like the finest flour. They boil this attractive mixture. They dip their bread into it with much satisfaction and enjoyment, preferring it to the most exquisite meats.

264 Ordinarily they eat three times a day, but most of the time there is no rule for their meal and they eat when they are hungry and whenever they feel like it. The men eat separately in the great carbet. The women and small children eat in the small houses. They rest on their buttocks like monkeys sitting around a coui, which is half a calabash used like a dish, from which they eat all their food. Usually dogs and cats participate, but the children are careful to rap them on the muzzle with a stick when they rush in too quickly to the dish.

574 Among the Caribs there is always a deputy to welcome and take care of guests. When one of their friends comes to visit, this master of ceremonies brings him into the carbet and promptly hangs a hammock for him on which he tells him to sit. The guest does so immediately, maintaining his gravity and silence. Meanwhile everyone goes to some trouble to bring something to the newcomer. One woman brings him a drink, another bread, another crabs and fish or bourgaux [a kind of shellfish] and others bring similar things. When a guest is presented folded cassava it means he should eat only what is necessary for him. When it is presented to him unfolded it means that he should eat as much as he wishes and take the rest home with him. After eating and drinking well he says to his host "I am drunk." The master of ceremonies then brings everyone into the

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

224 Ciriques, a yellow-and-black species of land crab common in and around the reserve, make a very palatable dish. The green sperm of
[263] the male cirique is one of the ingredients of the typical Carib sauce, toumalin or tumali. They are usually caught at night with the aid of flambeaux. The Caribs sometimes obtain salt from the roasted and ground-up shells of these crustaceans by maceration and subsequent evaporation. Another and odd species of land crab, abounding in the woods and sometimes eaten by the Caribs, is the so-called soldier crab. When small, he finds and takes possession of a vignot, or river periwinkle's shell, exchanging this when he grows larger for that of a bugau (a snail-like sea shellfish), and that again, perhaps, for a lambi or conque shell. Scuttling along among the leaves, a seashell on their backs, their one claw sticking out behind and their two hairy horns in front, these "soldiers" present a truly comical appearance. Like the black crab of the leeward coast, the soldier is a great traveler, and at certain seasons battalions of them are to be seen on the march, going down to or up from the sea.

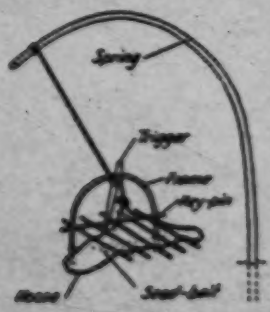


FIGURE 36.—Spring snare for game birds.

Iguana lizards are not uncommon in some parts of the woods. They have a delicate flesh whose taste resembles that of chicken. They are

[223]

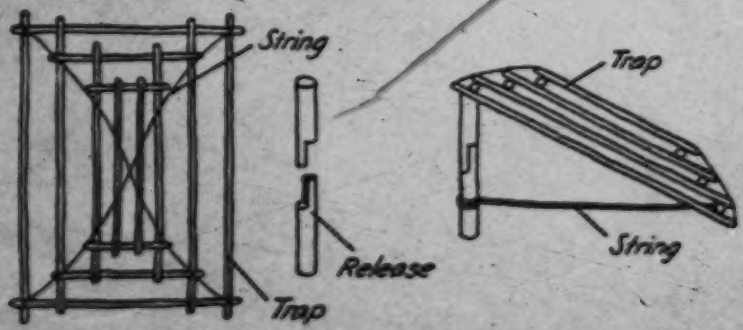


FIGURE 37.—Fall trap.

found on the branches of trees, hypnotized by whistling, and caught with a running noose tied to the end of a rod.

223 Two kinds of spring snares are made and used for catching birds: one for such small pilferers as sucriers, moissons, gros becs; another (fig. 36) for the succulent game birds known as perdrix or mountain dove, and tourterelle. A simple basketlike fall trap (fig. 37) is also used, as also birdlime, or rod and noose. The old Caribs are said to have caught

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

Later estimates are, for St Vincent: Philip Warner's "3000 Negroes and no other island as many Indians," and Stapleton's "1500 [warriors], 600 of these bowmen are Negroes," both taken from the Calendar of State Papers for the year 1676.[24] These figures may be compared with la Borde's estimated 4000 in 1700 for the two islands of Dominica and St Vincent together, i.e., after two attempts by the British under Stapleton in 1683 to exterminate the Caribs in both islands. 114 161

"The staple food of the *Carib* was the crab. . . . They roasted the meat, seasoning it with a sauce called taumalin, a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab. . . . For the seasoning of fish and meat they used a sauce called coui, which was made by boiling the juice of manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour."[25] As the Carib word for food does not include fish, meat, or game, which may be called by a term meaning *food adjuncts*, crab—fond of it as the Caribs were and still are—cannot properly be called their staple food, which was and is cassava, a bread or bannock made from manioc meal. Incidentally, the manioc shrub is propagated by cuttings of two or three feet long taken from the stem of an old plant, and not, as Rouse would have it in speaking of the Arawak, from the root.[26] The Carib may have taken to citrus fruits before 1700, but neither the sauce which the modern Carib call [tumálē] in Dominica and [dumári] in Central America, nor that known to Breton as "tóma *sausse*, nitomáliem *ma sausse*," calls for the employment of lime juice as an ingredient. Breton says "it is so called because the women usually make it with tomali of crab, which is oily"; and he refers us to "caríouati *poivré*," where we find: 114 262

They put into a little earthen pot together with mouchache [that is, manioc starch], forty or fifty peppers [*Capsicum frutescens*] as big as the thumb, fish-scales, fish-bones, or the bones of agouti which they have gnawed, boil the lot in manioc-water (which is poisonous), and that is the sauce in which they dip their cassava (when they have nothing else). . . .[27] [263 824]

The name of this sauce has been incorporated into the English language as "toma'll(e)y, n. Soft greenish substance (called the liver) in lobster, used as sauce. (Carib)." (Concise Oxford Dictionary). Such sauce would naturally be served in the receptacle still known in the West Indies as a coui [kuí], and made from the half of a calabash (cujete)[27a] cut in two lengthwise. Although this is one [445] 114

24 *Calendar of State Papers*, 1675-1676, no. 861, and p. 499.
25 *Handbook*, p. 550.
26 *Handbook*, p. 522.
27 Breton, *Dictionaire Carib-Français*, p. 109.
27a *Crescentia cujete*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 abortive fruits of *Theobroma cacao*, z'herbes balié, and the like) [303] to promote a luxuriant growth. The fanlike blades or «heads» are used for thatch and the stems as thatching rods, screens, and [342] lattice doorways. The ashes of burnt leaves are mixed with the sap from stems of balisier (*Heliconia* spp.) and juicy pulp of the [278] genip (*Genipa americana*), and then are rubbed on the bodies of those suffering from yaws (*framboesia*).

Specimen citation: 3197.

Paspalum laxum Lamarck, Tabl. Encycl. 1: 176. 1791.

Paspalum glabrum Poiret in Lam. Encycl. 5: 30. 1804.

Chien-Dent.

This is a common coastal grass to be found in sandy or rocky soils throughout the West Indies.

[856] Caribs place the whole plant in water which is then given as a drink to infants in order to hasten teething.

Specimen citation: 3309.

Saccharum officinarum Linnaeus, Sp. Pl. 54. 1753.

kánise (from Spanish *caña*).

A native of southeast Asia cultivated in the tropics and subtropics of both hemispheres.

The growing of sugarcane was initiated in the West Indies early in the sixteenth century and the plant is now the most important product of many of the islands. Although unimportant in Dominica sufficient cane is grown to supply local demands.

Patches of sugarcane are to be found in the Carib Reserve [249] and nearly every hut has in its surrounding yard a primitive single-post-and-lever-type of cane press with which to express the «vesou» or juice. The latter is used in place of refined sugar in [263] cocoa, coffee, and for general cooking.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Vetiveria zizanioides (Linnaeus) Nash in Small, Fl. Southeast. U. S. 67. 1903.

Vetiveria arundinacea Griseb. Fl. Br. W. I. 559. 1864.

Andropogon zizanioides Urban, Symb. Ant. 4: 79. 1903.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

the chief native foodstuffs. They are usually boiled, rarely roasted, [252] but in either case always in the green condition (unripe). The «popote» (i. e. the inflorescence bud) of this species or of the [278] banana is crushed and its juice is applied as a cure for ulcers. Like those of the balisiers (*Heliconia* spp.) the leaves of both [415] plantains and bananas are much used as wrapping material.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Musa paradisiaca Linnaeus subsp. **sapientum** (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. 2: 892. 1891.
Banana. — Figue. — *bakáku*.

The distribution of the banana is identical with that of the [439] plantain.
Bananas are hardly as important as plantains in the Caribs' diet, [262] but they are an important commercial export crop in Dominica. [272] A drink was formerly made from the fruit but today it is generally eaten ripe out of hand.

Specimen citation: no herbarium material collected.

ZINGIBERACEAE. Ginger Family.

Aframomum granum-paradisi (Hooker) K. Schumann in Engler, Pflansenreich 20: 213. 1904.
Grains-of-Paradise Amomum. — Poivre Guinée.

This African plant was originally described from Sierra Leone. Various species of this fragrant-leaved genus have pungent seeds which, in the Middle Ages, were a popular substitute for pepper. Today they are still used medicinally and as a flavoring agent (22).

Caribs frequently cultivate poivre guinée near their dwellings [263] for they utilize the seeds as a spice. The leaves, considered to be a charm, are rubbed on the body when bathing and are constituents of a ritual bath (described under *Ocimum micranthum*) for [515 787] unlucky canoes. A similar bath is given to their hunting dogs. [231] A tea is made from the leaves for stomach ache and the seeds are put into rum as a «chauffe» to excite dogs. [278]

Specimen citation: 121 (T), 3204.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Formerly pimento

x 824 was added instead of sugar. Small abortive pods (i. e. those which [263] turn yellow instead of maturing) are used as a constituent of a shampoo which supposedly promotes growth of the hair. The [302 534] wood is utilized in the construction of frames for drums (tambour 372 basque), and was formerly used for fire drills.

Specimen citation: no herbarium material collected.

DILLENIACEAE. Dillenia Family.

Doliocarpus calinoides (Eichler) Gilg in Engl. & Prantl, Nat. Pfl. 3: 114. 1893.

Corde d'l'Eau.

A stout liana inhabiting the mountain forests of Puerto Rico, Guadeloupe, Dominica, and Trinidad.

[272] This vine contains a pint or more of refreshing water which, on cutting the stem, is released and drunk by the Caribs. The species is rather rare and is known chiefly to hunters who say that one must sever the liana with one stroke else the water will mount up the cord.

Specimen citation: 37 (T).

GUTTIFERAE. Clusia Family.

Calophyllum brasiliense Camb. var. **antillanum** (Britt.) Standley, Tropical Woods 30: 7. 1932.

Calophyllum antillanum Britton in Britton & Wilson, Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 584. 1924.

Calophyllum calaba sensu Grisebach, Fl. Br. W. I. 108. 1859, as to Dominica citation.

Calaba, Galba, Maria, Santa Maria.

A West Indian tree found in Dominica at lower elevations.

This species is valued throughout the Antilles as a source of timber. Some of the big canoes of the Tainos of Cuba and Hispaniola were constructed from the wood of this tree.

The hard, durable, reddish brown wood of galba is used by [313] Carib (and Creole) for posts, furniture, and general construction purposes.

Specimen citation: 3199.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

quantity of seeds between the palms and scraping off the resultant paint with a piece of wood or with a knife. *Bíset* body paint was mixed with powdered charcoal (derived from the wood of bois chandelle, *Erithalis fruticosa*) to moderate its brilliance. [302 386]

The roots of *Bixa orellana* are sometimes used to flavour meat or sauces. Sticks used as fire drills were made of annatto wood 'also from wood of bois la glu (*Sapium caribaeum*), bois chandelle (*Erithalis fruticosa*), maho noir (*Guatteria caribaea*), and cacao (*Theobroma Cacao*), etc.'. For further uses of *bíset* as an ingredient of ritual baths see *Ocimum micranthum* and *Ipomoea pes-caprae*. [263 372]

Specimen citation: 3225, 3303.

PASSIFLORACEAE. PASSION-FLOWER FAMILY.

Passiflora foetida Linnaeus, Sp. Pl. 959. 1753.

Mariguja. — *merékuia* (cf. Tupi *marakuya*), *lẽ méku* (« monkey's genitals »).

This passion-flower occurs in Jamaica, Puerto Rico, the Lesser Antilles, and throughout tropical South America. In Dominica mariguja occurs on waste stony ground, open slopes, or in hedgerows at lower elevations.

The fruit of this wild species is eaten by the Caribs, and the leaves are made into a « tea » said to be good for colds. The tea is used also to bathe people when they are weak. [262 278]

Specimen citation: 3193.

Passiflora laurifolia Linnaeus, Sp. Pl. 956. 1753.

Water Lemon — Liane Pomme, Pomme de Liane (name of fruit). — *merékuia* (cf. Tupi *marakuya*).

An oft-cultivated species of the West Indies and tropical South America. The pomme de liane is a common slender climbing vine most frequent in Dominica in thickets near streams at lower elevations, particularly on the windward coast.

Caribs peel the slender stems for use as a material in spiral basketry, in the same way that the lianas known as *mîbi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*) are employed. The fruits are edible. [285] [262]

Specimen citation: 108 (T), 2945, 3162, 3735.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

UMBELLIFERAE. PARSLEY FAMILY.

x824 **Anethum graveolens** Linnaeus, Sp. Pl. 263. 1753.
Dill. — L'Anis.

A native of Europe, widely cultivated in gardens as a source of flavoring.

[263] Caribs have « borrowed » this plant from the Creoles and use it generally in flavoring. For another use of this species see *Annona muricata*.

Specimen citation: 3290.

Eryngium foetidum Linnaeus, Sp. Pl. 232. 1753.
Chardon Beni (« blessed thistle »). — *baliẽ*, *bariẽ*.

A common weed throughout the American tropics on cultivated or waste land. BRETON (7) early remarked about the peculiar fetid odor of this species which apparently has made the plant especially sought out for aboriginal medicine.

[278] A tea made from chardon beni is believed by the Carib to be a cure-all for sickness. Special teas are also made with chardon beni as a constituent. Thus a tea for colds is brewed from a mixture of chardon beni and caapi (*Ipomoea* sp.); an emetic tea for fever from a combination of chardon beni, three small limes, and tabac zombi (unidentified); a tea « to give heat to the stomach » (when something eaten has disagreed with one) from a combination of chardon beni, jampana (unidentified), and z'herbes charpentier (*Dianthera pectoralis* Juss.). For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 3340.

SAPOTACEAE. SAPODILLA FAMILY.

Chrysophyllum argenteum Jacquin, Enum. 15. 1760.
Chrysophyllum glabrum Jacquin, Enum. 15. 1760.
Bois Calmite, Buie.

This Antillean tree occurs in Cuba and Hispaniola and on many of the Lesser Antilles.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 Varieties of this species are cultivated for their fruits throughout the warm and tropical regions of both hemispheres.

[263] The Island Caribs generally cultivate pepper plants near their houses. The fruits are utilized both as a relish and for seasoning sauces. It is also said that the expressed juice of the fruit (dropped [278] into the eyes) was used formerly in cases of ophthalmia. Pounded pepper leaves, mixed with shark oil, are employed in the making of poultices for wounds and sores.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Nicotiana tabacum Linnaeus, Sp. Pl. 180. 1753.

Tobacco, Tabac Pays. — *iúli*, *iúri* (w), *itámále* (m).

The tobacco plant, a native of tropical America is cultivated throughout the world.

[249] The Caribs grow this plant less today than formerly. Tobacco smoke is blown on ailing infants by midwives and other old women in order to make them well and strong. Tobacco juice is used as [278] an emetic, and was formerly drunk in dangerous quantities by [187] neophyte piai-men and candidates for chieftainship, both as a trial of endurance and «in order to see visions». Powdered to- [782] bacco [the leaves were dried near the hearth fire (7)] was burnt on the blade of a paddle as a propitiatory offering to the «Maître Tête-Chien» (anthropomorphic chief of all tête-chiens, the local boa snake (*Constrictor orophias*) and other spirits. It was also [276] used as a narcotic (for pleasure) by placing a little powder or a dried piece of the leaf, together with wood ash and moistened with sea water, between the inner surface of the lip and the gum (7).

Specimen citation: 151 (T).

Solanum melongena Linnaeus, Sp. Pl. 186. 1753.

Egg Plant. — Belongène.

The egg plant is apparently native to southern Asia, but was introduced early from Spain to America (21). It is now widely cultivated in all tropical and subtropical regions.

Caribs grow this species for its fruits which they eat chiefly [262 in the boiled form. The plant is sometimes grafted on the weedy 252] «batard belongène» (*Solanum torvum*).

Specimen citation: no herbarium material collected.

252 pimento, and they prepare other things in this manner. They make a certain sauce with which they eat everything. They throw the bones of the fish they have eaten into a pot with a handful of pimento, manioc juice, and the finest flour, mix all this together and dip their bread and meat in it. They call that a tomaly [tomali]. The best of it is that there is always some old woman's hair and a bit of annatto in this, for they are extremely dirty. Their bread is nothing more [272] than cassava, fresh every day; their drink is ouicou, made of cassava and water. Sometimes they press pineapples or sugar cane and drink the juice, as they do water mixed with honey. In eating, they do [274] not consider it impolite to belch.

[58] They have only one regular meal a day, in the morning as soon as it is day. The rest of the day, they eat when they want to and when they have something to eat; they are always ready. The men eat apart in the large carbet, and the women and their children in their small huts.

276 They scarcely use tobacco for smoking, but they dry it at the fire, then grind it into powder, mix it with a little sea water and put it between the lip and the gum. This is very strong.

CHAPTER VI

Their Marriages and The Education of Their Children

582 As there is no police nor any laws among the Caribs, they have no certain rule for their marriages. There is no kinship prohibition. If they restrain themselves in some cases, as between parents and their children or between brothers and sisters, it is more by the powerful movement of nature that they are held back than by reason of piety or continence. There are some who, notwithstanding the voice of nature, have joined with their daughters and have had children by them, and there have been mothers who have married their sons. But those cases are usually very rare. Therefore, parents do not unite with their children, nor brothers with their sisters. A man's first [female] cousin, by his mother's sister, belongs to him; those who are daughters of brothers are considered to be sisters. Some men marry two sisters, some a mother and a daughter.

3. Feasts and Manners

572 The word compere [literally: pal] is in usage in all of the
177 islands where there are Caribs -- among the French when they trade with their Carib friends, and among the Caribs when they speak in French to those with whom they have become friends. A Frenchman gives his name to a Carib and the Carib gives his name to the Frenchman. Even if he does not give such a man his trade, at least he prefers him to others, and this does not fail to give him some profit. [320]

422 The Caribs have so few belongings that they are able to carry all of them with them, without having any desire to acquire more.
431 Thus when the Caribs have a tortoise which they want to exchange for a knife, they will not trade it if you should offer them two axes for it. The reason is that they have a need for the knife, although the axes are worth more. Our own possessions, although high-priced and scarce, would have no value among them. [291] The Caribs do not use terms for buying and selling. They ask without haggling and one gives the article to them for that which is offered without difficulty. [312]

511 The Caribs cannot fail to rank as church paupers, and to have the love of Jesus Christ, and to be accepted by the Kingdom of Heaven. For they possess neither gold nor silver and they have neither bag nor wallet, nor coat nor staff, and they do not even have the desire to obtain them. A hut to protect them from the elements satisfies their ambition. Tomali [tamale?] is their stew, and crabs are the
415 most delicate food that they have. Calabashes serve them for crockery, and baskets serve as chests. Earthen pots are used as kettles and cauldrons. When they change islands and when they go to another
574 carbet, drink and food are not refused them. They reciprocate equally
[244] to others in a similar situation, provided that the others do not arrive too late, for they save nothing for the following day. [316] The Caribs ask fearlessly, and give freely, when they have something. [273]

574 The Caribs have their accustomed civilities. One particular man
576 is in charge of receiving those who visit. He makes ready a hammock for them if they are important, or a stool if they are common, and has them sit. He summons a woman who carries to the guest a small wicker table which is laden with cassava and other things and it is set in front of him. Then the man in charge says, "My compere, this is for you to eat." The visitor replies with a thank you. If the cassava is unfolded

574 it signifies that all of it is intended for him, but if it is folded double
576 he understands that he should only eat at his discretion and should leave the rest. Others come over even if they have just finished their meal, and they share what they have brought. Because of friendship they eat again. The only trouble I had with them was when I refused to eat a second time. However, after I had explained to them our way of life they were no longer offended. I have not noticed
[214] that they have particular words for breakfast, dinner, and supper, although they eat meals regularly. [214]

When a Carib arrives at a carbet there is a man who is responsible for giving him a good reception. He shows the guest to a hammock, has food and drink carried to him, and entertains him. At the end of the meal the host goes to everyone and invites all to come and greet the visitor. The older men greet him first, and all the others after that, and the visitor responds. After this greeting they talk with him, for no one approaches him or interrupts him while he is eating. When the guest is ready to leave he goes before everyone present and says good-by to each one, and the others reply. [345]

When a captain has a drinking party or a banquet he choses a man who goes from carbet to carbet where he is well entertained, and when this man leaves he steps before his hosts and invites them to assemble and requests them to come to the feast. [266]

The boutámon is a small table which is covered with cassava and some meat, and which is presented to a visitor. [94] "To the health of my friend," replies the one for whom a toast has been given. One toast is not enough and a supplement is necessary, as they say in the islands. [353]

576 "Why does he call me my mother? I called him my father -- at least if he did not call me daughter he should call me sister." The Caribs don't call each other Mr. or Miss, etc. If they call you "father" you should reply "my son." Once, meeting Henri Comte, I said "Good morning my captain." Both he and the people with him laughed at me for a long time because of this greeting which is not customary among them. [97]

574 "Did you come?" This is the greeting that the women give each
576 other when they arrive in a house where there is one of their relatives or acquaintances whom they visit directly at their house. A seat is offered to them, and if they are old or well-liked they are offered a bed. Food and drink are presented. Nevertheless, they do not receive

648 you cannot expect any mercy from them. When their treachery towards you misses the mark they will say in cold blood "Me no angry at you." Then they will deal with you as if nothing had happened, and as though they were your best friends.

5. Eating and Drinking

●264 They are extremely filthy in their eating. If you could see them make their oficou you would hold it in horror. Once, in the presence of our governor at dinner, one of them was sitting at a distance from a plate of food which appealed to his appetite. Climbing on the bench he put his foot between the dishes and extended his full length over the table. One foot was on the table where he had been eating and one arm supported his weight at the other end, and he reached for what he wanted. This is how these gentlemen behave! As for the
574 remainder they are so proud that no matter who visits them they do not get up, but only point to a hammock and say "lie here." They very freely ask for everything which appeals to them, and are offended when you refuse. This is the reason why people who know the Caribs leave only those possessions in their houses which they are willing to give them when the Caribs are expected. The Caribs promise a
[264] great deal but they very often are unfaithful. They eat animals which do them harm such as chiggers, ticks, and similar vermin.

6. Warfare

721 The Caribs have small drinking parties in their carbets [men's houses] on various occasions (that is to say, assemblies in their great houses which are built especially for this purpose). Here they drink excessively and eat only a little. These gatherings last sometimes as long as eight to ten days. This would be the best time to attack them, for they are almost always drunk. After a ceremony of this kind they begin to deal with their affairs, especially warfare. The very oldest captains harangue them and are listened to with a marvelous silence. The decisions are followed by common consent, although no one has any authority as commander. The business of war commences ordinarily with great harangues or speeches and complaints by the old

276 the men. However it is considered by them to be a terrible crime to take advantage sexually of a woman who is drunk. The women also dance in a circle, each holding one hand on her head and the other on her buttocks, and neither jumping nor walking, they shake their feet. Although they exert themselves strenuously they actually traverse very little ground.

574 They have only one kind of feast which is respectable and decent. When a Carib has captured a tortoise or has made some other good catch, he invites one of his closest neighbors and gives him a good party. After eating well, the neighbor returns home very contented.

Despite the disorders of their debauches, they have at least the decency of never eating until they have invited all those who are in their company to do so. After sharing the meat it sometimes happens that there is nothing left for the man who gives the party. Because this [sharing] is their custom they often became angry at Father Raymond [Breton] who refused his share for fear he would be too much of a burden.

These assemblies are very frequent, and in Dominica there is one almost every week.

7. Food and Treatment of Visitors

264 There is nothing cruder among the Caribs than their eating habits; they are so dirty in everything connected with eating and drinking that it turns the stomach of everyone who sees them prepare it. I don't mention their odicou and ordinary drink which is made by the gossiping old women chewing cassava, and whose mouths often stink like latrines. While eating they are not ashamed to belch, piss, and I dare not say more. They are not at all surprised to see in their food hair, straw, leaves, caterpillars, and all kinds of other filth. They have nothing good and clean except bread, which is cassava. They add pimento so strongly to everything they eat that they are the only people who can eat it.

262 As concerns the meats usually eaten, they do not correspond to the ones we are accustomed to in Europe. They only eat bourgaux [bugaus] which is a shellfish, crabs, tortoises, and several kinds of

262 fish both from rivers and from the sea. They never eat meat soup or other meat except a few birds which they throw into the fire without removing the feathers or entrails. When the feathers are almost singed off they take the birds out of the fire and smoke them and eat them. They don't eat milk, cheese, or butter and they hold eggs and oil in horror. This is said among them.

262 When they eat with us they are accustomed to eating our foods,
263 although there are some who are more scrupulous than the rest and don't wish to break their ancient customs. They don't use salt to season their food, and if they find grease they throw it out. They have only one common sauce made with fishheads and a large quantity of pimentos to which they add manioc water which loses its poison when it is boiled. They also add to the sauce mouchache which is obtained from manioc and is like the finest flour. They boil this attractive mixture. They dip their bread into it with much satisfaction and enjoyment, preferring it to the most exquisite meats.

264 Ordinarily they eat three times a day, but most of the time there is no rule for their meal and they eat when they are hungry and whenever they feel like it. The men eat separately in the great carbet. The women and small children eat in the small houses. They rest on their buttocks like monkeys sitting around a coui, which is half a calabash used like a dish, from which they eat all their food. Usually dogs and cats participate, but the children are careful to rap them on the muzzle with a stick when they rush in too quickly to the dish.

574 Among the Caribs there is always a deputy to welcome and take care of guests. When one of their friends comes to visit, this master of ceremonies brings him into the carbet and promptly hangs a hammock for him on which he tells him to sit. The guest does so immediately, maintaining his gravity and silence. Meanwhile everyone goes to some trouble to bring something to the newcomer. One woman brings him a drink, another bread, another crabs and fish or bourgaux [a kind of shellfish] and others bring similar things. When a guest is presented folded cassava it means he should eat only what is necessary for him. When it is presented to him unfolded it means that he should eat as much as he wishes and take the rest home with him. After eating and drinking well he says to his host "I am drunk." The master of ceremonies then brings everyone into the

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

methods of planting and of preparation as the *Arawak*. The kitchen [241]
utensils, however, were more varied. The *Carib* made their graters from 415
coral, from thorny branches, or by inserting wood or stone splinters in a plank. They removed the juice in a cylindrical basketry strainer (pl. 94), hung with a weight from a tree; sifted the flour in a basketry sieve; and baked the cake on either a stone or a clay griddle with the aid of a wooden spatula.

Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, 241
the corn being made into bread as among the *Arawak*. The sweetpotato 252
and the yam were particularly important; they were planted as cuttings after a rain. When full grown the tubers were roasted or boiled and eaten with a sauce like that made for meat. The roots and leaves were used as a seasoning.

The *Carib* ate fruits of various kinds, including the banana (post-Con- 252
quest), the plantain, the guayba, the papaya, and the pineapple. Bananas were cooked in sugared water; both they and the other fruits were also pounded in a mortar to make a thick paste. Sugarcane, acquired from the Spaniards, was boiled in water or was chewed fresh, and honey was mixed with water to make a drink.

Eating.—Except for the morning meal taken soon after fixing their hair 264
and bodies, the *Carib* ate irregularly. Men sat on low stools in the carbet (men's house) and were served by women on little tables (matoutou), covered with leaves. Later the women ate by themselves in the kitchen.

VILLAGES AND HOUSES

Settlements.—*Carib* villages were located in the areas least favorable 361
for surprise attacks by the enemy, being usually on the windward side of the island and in an open space upon a rise in the land. Each village was near a stream, which provided drinking water and was used daily for bathing. The villages were moved frequently, after a death, sickness, or some other disagreeable incident. Each was small; it consisted of a carbet (men's house), various smaller houses for the women, and several storage platforms. These structures were arranged irregularly around a small plaza where the people were accustomed to sit by the light of a fire at night.

Houses.—The carbet (taboüi) was an oval building, which later became 342
rectangular, about 60 feet (18 m.) long and 20 feet (6 m.) wide. To construct it the *Carib* set into the ground forked posts 10 feet (3 m.) high and lashed across beams to the tops of these posts. They laid on poles, extending from the ground at one end to the peak of the house at the other; bound other poles horizontally over the first set; and thatched the whole down to the ground with palm leaves. The floor was of dirt and had a hearth in the center. There were no partitions; the only openings were a door no more than 4 feet (1.2 m.) high in the middle of each side and end.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

553 probability, of their forefather's conversion and of the name of his white godfather. Such today are Dauville, Lucien, Viville, John, Darroux, Benjamin, etc. But already these names are falling into disuse and being forgotten even by their bearers, who designate the individual by attaching the patronymic to the name—so, Norbert John, the son of John Jules, the son of Jules Benjamin. Friends sometimes "swap" or exchange names.

551 The Carib of Dominica retains the Indian's traditional dislike of the indiscriminate use of his name. In ordinary forms of address he almost always uses "compère," "commère" (the old "gossip"), "cousin," "chef," "babe," "boy," etc. He habitually refers to people by a nickname (Popote, Fanfan) or by abbreviating the real name (Ma' Ham for Madame Hamilton). When traveling or staying in some other part of the island or abroad, he invariably changes his name, adopting for the time what Roth calls a "nom de voyage." The reason for this, as explained to me by a Carib friend, is that "nobody can do you anything (piai, charm) when they do not know your right name." This idea that the name is part and parcel of the thing or person to whom it belongs, and the adoption of a false denomer, in order to trick the nefarious genii, is, I believe, peculiarly Indian. Thus, before going to the provision grounds or to the woods
[177 for food, a mother of the old school will tell her children that she is
[178] going to "fouiller fourmis" (dig for ants), fearing that she would be unlucky and return empty-handed should she pronounce the real name, and say (for example) that she was going to look for wawa (wild yam: *Dioscorea cordata* L.).

576 Forms of greeting are seldom used by the Caribs. Even after a long absence, a man will arrive with a simple "I am come," and take leave, before a long separation, with no more than "I am going."

262 Women and children eat in the kitchen apart from the men and
[264] after the latter have finished. I understand that this habit is peculiar, in Dominica, to the Caribs; though it would seem to be more a matter of convenience than custom in a community where the women do all their own housework. Vestiges of taboo seem to subsist with regard to the eating of certain foods. One old woman gave as the reason for not eating a species of sea crab, called àgaya, that the
[342] latter sometimes "had to do with women." She averred that this crab, were it to meet a girl or woman on the beach, would crawl up and urinate on her leg, thus rendering her pregnant for him. We read that the Caribs of other days would not eat hen, turtle, or eel for fear of thereby acquiring the unworthy characteristics of these beasts. There are Caribs in Dominica today who, for similar reasons, will not touch the meat of shark, conger eel, or an elsewhere widely consumed variety of fish, locally known as "vive."

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have an ancient and natural language, such as is peculiar to them, and also a bastard speech, with foreign words, chiefly Spanish, intermixed. Among themselves they always use the natural language, in conversing with Christians the bastard speech. . . . The women also have a different speech from the men. . . . It hath been observed that the men are less amorous than the women; both are naturally chaste; and when those of other nations look even earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were wont to say to them, 'you are to look on us only between both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some have degenerated from that chastity, and many other virtues of their ancestors, the Europeans having taught them many vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . . They are great lovers of cleanliness, bathing every day; are generous, hospitable and honest. . . . It is also a manifest truth, confirmed by daily experience in America, that the holy sacrament of baptism being conferred on these savages, the devil never beats or torments them afterwards as long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food suspended from a tree with an arrow, before they could eat it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dipping them in what must have been the urrari poison, obtained from Guiana. . . . Like many natives, they eradicated the beard and the hair on other parts of the body. . . . They compressed the skulls of new-born infants; and a hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins were built of poles fixed circularly in the ground and drawn together at the top, covered with palm leaves, and in the centre of each village was a building larger than the others for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

between father and daughter, brother and sister, and of mother and daughter with the same man; "but the others hated them because of it." Of polygyny, the latter author wrote:

> It is a fact that some of the savages have several wives; yet nevertheless many women are without husbands, because the majority have only one wife, though there are a few who have two in one or two carbets. It happens quite often (when they are in another island where they have not brought their mistresses) that they get themselves new ones for the time of their stay only. I have never seen two women together, eating or sleeping with a Savage, nor travelling together with him in the same canoe. They have their turn, month and month about, even when pregnant. After giving birth they are a good while without seeing them for fear of harming the child.

However, it was not unknown for a wife to remain without seeing her husband for a whole year; and we are told of one case where the neglected woman's father, a chief, sent to warn his son-in-law that unless he put in a speedy appearance, he would find his wife bestowed upon another. Du Tertre, La Borde,[4] and Labat (though not Breton) mention the sororate. "If a husband shows himself worthy," says the latter, "or should his wife grow ill or old, the father-in-law will reward him by presenting him with the younger sister of his wife."

The old records mention no marriage ceremony other than that which consisted in the bride's serving the groom with food, and then eating with him. Then their hammocks would be slung next to one another; and the following day, the bride would comb her husband's hair and anoint him with oil and roku (*Bixa orellana*). No women-folk except a man's own wife might eat with him, says Breton; while according to Labat (and present-day usage) not even wives ate with their husbands.

The bridegroom—unless he were a chief or a chief's son—took up his abode with his wife's family, and contributed as best he could to their common weal. Every married woman had her own fire for cooking, however; and every couple its own *mayn*, to sleep in, as well as the use of the communal *tibuy* or longhouse, which was divided into men's and women's halves. As has been seen above, if a man had more than one wife, he was expected to divide his time and services between their respective carbets.

Newly married couples were supposed to avoid (for how long we are not told) parents-in-law and siblings-in-law. Nor should they visit sick people, as this might hinder their recovery. According to Rochefort[5] (and present-day

4 (R. P.) de La Borde, *Recueil de divers voyages* (Paris, 1674).

5 César de Rochefort, *Histoire naturelle et morale des Antilles de l'Amérique* (Rotterdam, 1665) [also attributed to de Poincy].

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

871 Between the ages of six and twelve children are supposed to attend school in
857 Salybia, in many cases a considerable distance from their homes. This does not, nevertheless, exempt them from fetching wood and water, or running errands for their mothers; and sometimes they will play truant from both and go river-crayfish catching on their own account, at which they are generally much more adept than doing sums or reading. In fact, considering that all school work is conducted in English (a language which few come to understand readily, let alone [212] to speak clearly) it is not surprising if those children who acquire a fair degree of literacy are the exception rather than the rule.

461 The average Carib man rises with the sun, and works hard enough, but spor-
476 adically, as present interest or inclination dictates. Periods of excessive energy output are followed by days of depression or complete idleness, encouraged doubtless by drinking bouts for which any occasion such as a Church holiday, a wake, or a "coup de main" may be the pretext. The latter system of coöperative work still obtains for such heavy or urgent labor as clearing a patch of woodland for a new provision-garden, hauling a freshly made dug-out from the forest-heights to be finished on the coast, digging the site for a new house or re-roofing an old one. For such tasks, helpers are invited, and no payment is offered, but food and rum are supplied free and *ad libitum* by the owner of the canoe or house, or the maker of the new provision-garden.

463 Of the two most thickly settled districts, St Cyr and Bétaka, the inhabitants of the former hamlet are predominantly women and basket-makers, those of the latter, woodsmen and horticulturists. But only those belonging to a very large household can afford to specialize to any considerable extent. Most Carib men must be ready to turn their hand to felling, squaring, and sawing of timber; hunting, sailing, and fishing; the making of dug-outs, basketry, twine, and rope; thatching and broom-making from palm-leaves; even butchering and carpentry. Small wonder that the expert canoe-builder and fine basket weaver are disappearing together with the old joint family.

462 While man may be called the "butter-winner," woman is the "bread-winner" of the Island Carib family (metaphorically speaking; for they see little of either in the literal sense). Her labor, though perhaps less arduous than a man's, is unceasing. It is she who does all the washing and cleaning, cultivates, carries and prepares the starchy tubers that go by the name of food, makes and mends
• [264] the family's clothes, cares for the children. It is therefore hardly to be looked upon as a strange custom, if she continues as of old to serve the men's meals in the house, herself and the children eating later and at leisure in the kitchen (an
[313] outhouse in the yard).

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

plained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock."[38] Breton has answered this last statement by saying: "it is not likely that the husband should cry out like a woman in labour; on the contrary, I've seen them come from without, secretly and stealthily, a month after the birth, in order to make their retreat and fast."[39] This is, at least, more in accordance with all modern reports of the custom. Moreover, it is disconcerting if not misleading to insist upon the "otherness" of the father's part, after rightly noting that the restrictions affected both parents; especially since precautions similar to those characterizing the Carib's "couvade" were also taken at puberty, after the death of a relative or the slaying of an enemy, and by candidates for chieftaincy or shamanship. Breton nowhere mentions any special taboo on the names of the dead, while la Borde merely says that they were avoided so as not to evoke thoughts of death. The former does say, however, that names were not used as forms of address to any but children; and that everybody's real name was kept secret from all but intimates. And, while Breton mentions that his wife was the only woman who might eat with a man, his failure to report that even this was limited to the occasion of their marriage suggests that there was no hard and fast rule about such matters. A summary cannot include everything; but the studied omissions or contradictions of a man like Breton, who had read, before publishing his own work, the accounts of Armand de la Pain, du Puis, du Tertre, and Rochefort—all of whom had sought and obtained his advice and help—cannot well be ignored. My own article on the *Kinship and Social Structure of the Island Carib* resumés some of these points at greater length.[40]

Perhaps the most unsatisfactory part of the whole summary of Carib culture is the section on "Religion and Shamanism,"[41] which perpetuates the myth that the Carib invoked and made offerings to "the evil spirits (maboya)." Already Breton protested (and in the matter of religion, at least, he cannot be accused of prejudice in the Caribs' favor) that "There is in the belief of the Savages as much difference between Ichéiri & Mápoya as between God & devil among ourselves; and it is unheard of among them that any one should offer sacrifices to mápoya,"[42] while la Borde notes: "Ils craignent Mibois, mais ils ne lui rendent aucun culte." Thirty-five years ago Roth, in his *Animism and Folk-Lore of the Guiana Indians*, argued conclusively against this somewhat mischievous concep-

38 *Ibid.*
39 Breton, *op. cit.*, pp. 373-374.
40 Taylor, *Kinship and Social Structure; Carib Folk Beliefs.*
41 *Handbook*, pp. 561-563.
42 Breton, *Dictionaire Caraïbe-Français*, pp. 283-284.

c 173 p 174 and that the people in the mountains are the slaves of the Allouagues who fled to the mountains and breed there. The result is that now they c [567] only rarely show mercy to male slaves, but rather they kill and eat [266] them. The reason they are white may be because of the cold.

c 142 Regarding their appearance, the Caribs are of good stature and well-proportioned, strong, robust, usually fat, and healthy. They are not c [204] at all deformed except that several are flat-nosed, because their mothers flattened their foreheads and noses at birth. Their natural color is a very bronzed olive. They seem redder because of the c [302] annatto [rocou or urucu] they redden themselves with every day. They all have black hair and cannot tolerate red or blond hair. Very few of them are bald, and they make fun of those who are. They are no more thieving than the French, and even less so.

c 157 As for their temperament, they are all melancholic, sad, and somber; and their faces show it. They rarely speak if not spoken to. For savages they are not too stupid. They are curious about and very skillful in the things they apply themselves to, such as making beds and baskets, fishing, hunting, and shooting the bow and arrow. They climb swiftly and nimbly, jump and [48] swim, and would undoubtedly be capable of greater things.

A young man who was a captive among them told them some story from the Holy Scripture; they questioned him about it and conceived doubts that were not without point.

They are rather generous among themselves and give each other what they have; in like fashion they ask freely. They do not act in this way with us, the French, because they give us nothing and are always asking for something and are not discouraged by a refusal.

They are not naturally cruel, except toward their enemies. They are dangerous when intoxicated and fight among themselves, but outside of that they are easy to get along with.

They are extremely lazy and would rather eat less and work less. They scarcely think of tomorrow and stock so provisions except manioc and sweet potatoes which they plant in season. Very often they find themselves short. They care for neither gold, silver, nor c precious stones.

162 They have their work divided between the men and women. Their honor is offended if they are not esteemed for what they think they are. The men never touch the ordinary work of women, believing that they would degenerate.

726 [Puerto Rico?], which, however, never belonged to our Caribs. One
448 of the natives of Dominica told Father Raymond of a raid in which they captured a large number of Negroes and butchered one of our Fathers and smoked him to eat, but he had aroused in them such a
[266] reluctance that they never dared eat him. The narrator affirmed that he was one of those present at that occasion. For some time now they have abstained from eating the flesh of Christians.

411 Their weapons are the boutou and the bow and arrow. The boutou is a sort of flat club, square at the end, 2 inches thick and 2 1/2 or 3 feet long, made of green wood, brazilwood, letter(?) wood, or some other very heavy and massive wood. They cut a design on
[531] the end with their knife and fill it with wet mouchache, which is fine manioc flour, for a rather pretty effect. Whoever is hit full force with this club is crushed. Their bows are made of brazilwood, which is rather stiff. Their cords are made of pita. Their arrows are made of certain smooth stalks that grow at the tops of reeds and which are tufted. These stalks are very light; and at the end of them they put a shaft of green wood or other very hard wood, and make notches on it as on a saw, only bigger so that the arrow cannot be withdrawn without tearing the flesh around it and enlarging the wound. They also use the spiny tail of the ray for arrow tips. They rarely use iron. They poison the arrow with a venom so malignant that without a prompt remedy one dies of the smallest wound. They feather their arrows with parrot feathers or with others. To start fires they shoot arrows wrapped in flaming cotton.

727 After the combat, they pillage thoroughly. If there are any dead
266 enemies they eat the arms and feet, and smoke the rest for their return home. If they have taken any prisoners, they keep the males to be killed and the females to [?] enslave. Each piece of plunder belongs to the one who takes it. When they want to kill an Allouagan, the one who captured him holds a drinking party and invites his friends. They tie the unhappy captive in a bed and starve him for a long time. When everyone is assembled his master leads the captive in and delivers the first light blow with his boutou and the others then follow suit. After beating him to death, they cut him into pieces and eat part of him at the time. Each one carries a piece home which he eats with his family in great solemnity.

627 When one Carib kills another, they have no other justice but what vengeance the parents of the killed man take, if the guilty one does not pacify them with presents.

4. Warfare

The Caribs never go to war openly against their enemies, but only attack them by surprise. Nevertheless, they make great preparations, assembling many pirogues and canoes. They only take one woman into each boat to comb their hair and paint them, as well as to prepare their food. Finally they arrive at the place agreed upon. If they are discovered they utter cries which terrify everyone, and they kill all whom they chance to meet. They let loose a flight of arrows to which burning cotton is fastened and set fire to everything. Three hours later they retire until they plan some new enterprise. They kill their prisoners with blows of clubs. If some of the prisoners are women they take them home and give them to the old men as wives and slaves. If they capture male children they regard them as slaves, but if the males are older they force them to fast, because the Caribs do not like to eat fat, and then they kill them. [375]

The Caribs during their drinking parties, which sometimes last two or three days, make speeches to each other about the great exploits of their ancestors. This is to arouse their spirits and make them fight more bravely against their enemies. The women and the young people do not understand this language. Only in the speeches which they make during the work parties, do they use a style which although very elaborate, is nevertheless intelligible to all. [376] All their harangues, which they make so frequently, are only war speeches to excite themselves against their enemies. Even the human flesh they eat at this time is for this same purpose, because they eat it in such small quantities. However, I think that when they have it in large quantities they eat all they can, because I heard it said here that when they killed three of our missionaries at Puerto Rico they smoked them. But during the meal they became so greatly disgusted that they dared not look at them. [222]

When they are going to eat an Arawak there is singing, dancing, and rejoicing. At the beginning of my stay in Dominica, my host, Captain Baron, had killed and brought back an Arawak from South America. He had a great drinking party and invited anyone who wished to come. He gave each woman a part of the Arawak to cook in her own pot so that she could eat it with her husband and family who were in the assembly. This they did with great enjoyment during the day. After having drunk and been entertained in their

244 harangues concerning their valor, as night fell they were reeling and their eyes rolled in their heads. They began to sing and dance and howled with such fury and hatred that I was completely terrified. [216]

If there is anything capable of saddening the Caribs it would be not being able to kill an Arawak, because they can neither become [50] captains nor be respected except by this feat towards which all their thoughts are directed and channeled. [317] The Arawaks are their chief enemies towards whom they are relentless and for whom they want to be living tombs (i.e. whom they want to eat alive). I think that when they catch them they do not change their attitude; they enslave only the women and children. [223] They call Christians 291 disguised enemies because our clothes are not so well-fitting and natural as their own, for they are as naked as the hand. All of them are naked, men and women, old and young, without being embarrassed by their shameful parts which are no better concealed than the rest of them. [223] When they see a sailing ship off Marie-Galante they utter a loud, high-pitched scream to warn those who are in the carbet. [125]

411 The boutou is the club of the Caribs which serves them as a sword. It varies in length according to the man who carries it. If he is a captain he carries a very thick and long one, and if he is an old man it is of lesser size, and so forth. The wood of which it is made is so hard and so heavy that it sinks in water like iron. Judge what kind of a wound it makes when a man is struck on the head by a powerful Carib. However, I have seen one who was struck but not killed, and having recovered he became insane. [94] The Caribs bring large oyster shells from South America which they crush into a powder and fill the carvings on their clubs. I don't know what ingredient they mix with it to make it hold fast. [436] The clubs have small carvings [531] which are not displeasing. [267] Men fasten stones, as long as sharpening stones, at the end of their clubs and here they rattle, making a sound like fighting crickets. [445]

726 their enemies. They renew these cries from time to time during the fighting. If the enemy gives ground their confidence swells and they are lions in courage, but if one resists courageously they lose heart and take to their heels, selling their lives cheaply.

727 Having won a victory they pillage everything in the houses, each man seizing whatever booty he can, which then belongs to him alone. They never seize the enemy's territory. Their wars have no other purpose than to exterminate their enemies in revenge for the wrongs they believe they have received. They take both men and women prisoners and assign the men to death without mercy and the women to slavery. The slave women quite often marry the victors but they are not allowed to wear the big and small leggings worn by the other Carib women. They are obliged to wear their hair short as a mark of servitude.

727 When there are enemy dead on the ground they are barbecued,
266 that is to say roasted until they are dry, and then eaten immediately. The male captives are brought home in triumph. They are starved and a general assembly is held, the captives being displayed tied up tightly. Now they give them a thousand insults and make a thousand boasts pretending that at any time they will smash their heads with clubs. The miserable and unfortunate victims ordinarily endure all of this with a calm and unmoved face, without showing surprise in any way. The prisoners even defy their captors by boasting loudly that they have eaten the fathers of the conquerors, and tell them that they /the conquerors/ will be eating their own fathers when they eat the prisoners. They add that their own relatives and friends will know how to revenge their death.

Finally the oldest gives one of the prisoners a club blow and the others are likewise killed. Now they cease the thousand cruelties which they had been carrying out. But this does not please their wives who wish the captives to endure all conceivable torments.

266 After the prisoners are killed the captors dismember them, cutting up the meat with knives and the bones with billhooks. They throw the limbs on a large barbecue over a blazing fire. The barbecue had been pointed out to the victims in order to frighten them half to death with this terrifying spectacle before they were clubbed. After this good meat is cooked the bravest roast the heart and eat it. The

●266 women's share is the legs and thighs. The others eat the other parts indifferently. The meat is eaten with fury rather than with pleasure, through revenge rather than to feed themselves. They do not enjoy its taste, for most of them become sick after this terrible meal. It is a fantastic and amazing sight to see the madness or more exactly fury of the women while eating the flesh of their enemies. They chew it, chew it again, tighten it between their teeth and are so afraid to lose a morsel that they lick the grill sticks on which some spots of grease have fallen.

When everyone in the assembly has eaten the meat, each one carries some home with him to eat at another time. While I was in Martinique I saw a Carib carry a roasted leg into a house, the leg being as dry and hard as wood. He invited each one to join him. He said that those who had eaten some Allouague—for this is what he called his cooked meat—would become very courageous. Among the Caribs those who have eaten the most are the most respected.

The Caribs have tasted men from every nation that has visited them. I have heard them say several times that among all the Christians, the French were the best and the most delicate, in contrast to the Spaniards who were so tough that the Caribs had difficulty eating them. A little time prior to the occupation of St. Kitts by the French, the Caribs raided Puerto Rico. Among their other crimes they killed and roasted one of our missionaries. After eating him most of them died, the survivors afterwards being afflicted with a very great sickness. Several of the Carib survivors stated they had not eaten a morsel of him, but had left him roasted on the grill without being able to touch him. I think they only say this, for the simplest among them naïvely confess that they devoured him. Since that time they have not eaten any more Christians, contenting themselves with killing them and abandoning them where they fall.

627 Individual feuds result in duels with clubs. A single well struck blow sends a man to the next world. The killer must leave the country or expose himself to as many fights as the dead man has relatives, unless by means of many presents he is able to soften their anger. He can never feel safe, however, for at the first drinking party or assembly, one of the dead man's relatives may treacherously kill him with a club blow on the head.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

nibals, — both words derived from the language of these people themselves. He found there natives less advanced than those of the northern islands in the primitive pursuits of peace, but more inured to war, braver, and less disposed to submit.

Their first reception of the interlopers was a declaration of war, which they sustained so successfully that the Spaniards left them alone for many years, only making descents upon them when they could take them at a disadvantage and enslaving them under an act which allowed the capture and transportation of such as should be proven cannibals. After the enslavement of the rapidly-decreasing natives of the larger islands was prohibited, it was most surprising to find how many "cannibals" the Spaniards discovered. I do not think it has been successfully maintained that the natives of the Lesser Antilles were anthropophagous, but, as it suited the purposes of the Spaniards to have them declared so, thus they have remained, with that stigma attached to their name, to this day.

At all events, they were too disagreeable for their discoverers to desire further acquaintance with them, except occasionally, and to this fact is due the survival of their present descendants to-day. Taking the islands in sequence, from Puerto Rico eastward, the first group we find is that of the Virgins, discovered by Columbus on his second voyage to America, and so named by him. Were this a narrative of his discoveries, I should like to linger by the way, and point out to my readers the many incidents of that voyage, and describe the islands as I myself have seen them; but I cannot allow myself that pleasure, but must confine my attention to the facts bearing upon the ancient inhabitants and their present remains. I have not discovered, nor have there been found, many relics of the natives of the Virgins differing from those in other islands farther south, and more numerous.

In the island of St. John are some rocks covered with

THE CARIBS OF THE ANTILLES

Their Present-Day Representatives on the island of Dominica

122 /127/ In the course of a recent voyage to the Antilles, on board the yacht Resolute, I had the good fortune to meet a few survivors of the Indians who inhabited part of these islands at the time of the arrival of Europeans in the New World. /These were/ the Caribs, (1)

1. One says either Caraibe or Carib.

[61] of whom a hundred of pure stock still exist, relegated to a corner of
[13] Dominica. I must first of all thank M. Pierre Lebaudy for the alacrity with which he agreed to undertake the expedition which permitted us to reach the Carib territory. In addition, we found an invaluable aid in the person of the Governor of the island and a most sympathetic reception on the part of the English colony, particularly the engineer Mr. Noble, who procured horses and porters for us, and carried his kindness so far as to accompany us on our trip and serve as our guide.

Before summing up the observations I was able to make in the course of the trip, I believe it would perhaps be useful to recall in a few words who the Caribs of the Antilles were and what is known of their origin and their migrations.

101 When Christopher Columbus discovered the Lesser Antilles, he found them inhabited by Carib Indians, intrepid sailors, adept fishermen, proud, admitting no domination and justly feared by their
[24] neighbors, since they had the reputation of devouring their enemies after having killed them. (2) This population made a striking con-

2. It would be from the word canibi, one of the names given the Caribs, that the term "cannibal" comes.

trast then with the peaceful Indian peoples who inhabited the large islands and who were /128/ Arawaks, or more exactly Tainos, the latter term having been reserved for the Arawaks who had emigrated to the Antilles. Indeed, the Arawaks according to present ethnographic data, were not the first inhabitants of these islands; they had supplanted there a more ancient race, about whom we have no information as yet. The Arawaks, who probably came from /130/ South

415 blacks and European creoles still use it today, not only in Dominica,
285 but also in Guadeloupe and in Martinique. The Caribs, as a matter
[439] of fact, make these baskets not only for their own use, but they also sell them in order to obtain articles which they need, knives, hatchets, pieces of cloth, alcohol, etc. The Caribs formerly used the matatou, a kind of square coverless basket, supported by four feet, and the
[442] catoli, a kind of hod used by the women to carry potatoes, bananas, fish, and other food products to the hut.

262 The diet of the Caribs is however not complex; it is almost ex-
526 clusively vegetable, and is supplemented from time to time by a few crabs or by fish. The plants they eat are cultivated by them or are gathered in the forest. The most important are the yam, Dioscorea sativa, the sweet potato, Convolvulus batatas, the Caribbean cabbage, Colocasia esculenta or Xanthosoma sagittaefolia, and finally the cassava, Manihot dulcis and Manihot edulis, from whose roots they extract farina with the aid of a very primitive press and which is used by them in making the cassava, a kind of baked pancake which formerly took the place of bread in all the Antilles. The trees which supply them with fruits are numerous: these are the mango-trees, the guava-trees, the coco-nut trees, the banana trees, and the famous bread-fruit tree, Artocarpus (1) incisa, imported from Asia and Polynesia but

1. From ἄρτος, bread and καρπός, fruit.

long since acclimated in the Antilles. The forest supplies them with
[439] another article of exchange, a tree, (called the "Bay tree" by the English) whose leaves they gather, which are taken to Roseau and thence sent to Europe or the United States, where an essence is extracted for use in perfume-making.

262 Meat is an unimportant part of their diet and the few animals
[53] they raise; pigs of Spanish or /139/ French origin, and domestic
[454] poultry, hens and ducks serve more as articles of exchange than as
266 food. Even formerly when they did not object to human flesh, it seems that they used it only rarely; when following a war they had massacred a large number of enemies, they thought it only fitting to eat them. Furthermore, Father Labat is full of indulgence towards them on this point, and although they had once offered him the smoked arm of an Englishman, probably the remains of a feast, he finds it hard to apply to them the epithet of cannibals.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The High Woods

The Caribs' intelligence is in their hands and feet. I suspect their own word for incompetent, mabuku, to mean "without feet"; and, just as the typical Frenchman's ability is best described by that untranslatable word, "débrouillard," so the characteristic virtue of the Carib may be summed up in the word "manoeuvre." The true Carib is neither a hard nor a quick worker, but he is always able to maneuver his way out of a difficult situation in order to accomplish what he is after. "Where there's a will, there's a way" is a motto which suits him well, and nowhere does he show this better than on the high sea and in the high woods. 314

The high woods (in patois: les grands bois) are those tracts of virgin forest that still cover much of the island's mountainous interior. They lie, as a rule, well over 500 feet above sea level, and it is in them that the gigantic gommiers, chataigniers (*Sloanea*), cedars, rosewood, and other forest kings reach their full majesty. Here the Caribs come [313] to saw wood for posts, boards, and shingles; to fell and hew the gommier for their canoes; to cut larouman for their basketry; to hunt the [224] agouti, the wild pig, the wood pigeon, and the parrot; to search for wawa (*Rajania cordata* L.), berries, and wild honey; to fish the streams with bait, trap, and poison for mullet, crayfish, and other varieties.

The young shoot or cabbage of the mountain palmiste (*Euterpe montana*) provides a pleasant and wholesome salad. It is true the [212] tree must be felled in order to obtain this, but, when this is done at full moon, the hole becomes the refuge of a species of beetle, the *Calandra palmarum*, whose fat white grub constitutes a culinary delicacy much appreciated locally under the name of ver palmiste. This is the reverse of the process employed in cutting trees for dugouts. These are felled at the new moon in order to prevent the incursion of borer worms and grubs. Certain plants and trees, such as the male papaya, are cut down at certain phases of the moon in order to make them spring up again as female, that is, as fruit-bearing trees. Wild pineapples, zapodillas (*Achrocarpus coriaceus*) are to be found in the woods, as also the fruits of the balata and balata trees (*Oxythece balatasum* and *Mimusops riedleana*), of the bois cote (*Tapura guianensis*), courbaril (*Hymenaea courbaril*), and icacque (*Hirtella* sp.).

Wild honey of two sorts is to be found: that known as "sèr" (sour) from the small native stingless bee, or "pou lèlé," which produces the black wax already mentioned, and the "gros miel" from the (probably imported) ordinary bee in a wild state. The Caribs are fond of eating the white grub or larvae (in patois: cousine) of both varieties—usually together with the honey, raw.

Water may be obtained on the heights from the corde de l'eau (*Piper* [271] ● *aduncum*), a species of stout liana which releases, when cut, a pint or so of cool, refreshing sap.

2[illegible] pimento, and they prepare other things in this manner. They make a certain sauce with which they eat everything. They throw the bones of the fish they have eaten into a pot with a handful of pimento, manioc juice, and the finest flour, mix all this together and dip their bread and meat in it. They call that a tomaly [tomali]. The best of it is that there is always some old woman's hair and a bit of annatto in this, for they are extremely dirty. Their bread is nothing more [272] than camava, fresh every day; their drink is ouicou, made of camava and water. Sometimes they press pineapples or sugar cane and drink the juice, as they do water mixed with honey. In eating, they do [273] not consider it impolite to belch.

[3] They have only one regular meal a day, in the morning as soon as it is day. The rest of the day, they eat when they want to and when they have something to eat; they are always ready. The men eat apart in the large carbet, and the women and their children in their small huts.

274 They scarcely use tobacco for smoking, but they dry it at the fire, then grind it into powder, mix it with a little sea water and put it between the lip and the gum. This is very strong.

CHAPTER VI

Their Marriages and The Education of Their Children

572 As there is no police nor any laws among the Caribs, they have no certain rule for their marriages. There is no kinship prohibition. If they restrain themselves in some cases, as between parents and their children or between brothers and sisters, it is more by the powerful movement of nature that they are held back than by reason of piety or continence. There are some who, notwithstanding the voice of nature, have joined with their daughters and have had children by them, and there have been mothers who have married their sons. But those cases are usually very rare. Therefore, parents do not unite with their children, nor brothers with their sisters. A man's first [female] cousin, by his mother's sister, belongs to him; those who are daughters of brothers are considered to be sisters. Some men marry two sisters, some a mother and a daughter.

13: Hodge & Taylor

Callinago ST13

272

[Information on beverages which are prepared for medicinal use has been classified under category 278]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Cocos nucifera Linnaeus, Sp. Pl. 1188. 1753.
Coconut Palm. — **palema** (from Spanish *palma*).

The coconut palm is grown on all tropical coasts. Its center of origin is controversial although the plant is probably native to the Old World. Hundreds of uses are recorded for various parts of this plant, which is considered the most valuable of all palms. Du Tertre (18) records the species as established in the French Antilles in the seventeenth century.

Coconuts are an important product of Dominica and several estates have been devoted to their culture. The Creoles utilize the green « jelly nuts » as a refreshing drink and the flesh of the mature fruits for food and oil. The husks supply a fiber, coir, employed for local cordage.

Coconuts are cultivated by the Island Caribs who use the large leaves for thatch, and the endosperm as a source of food and oil. The latter is obtained by grating and boiling the flesh of the nuts.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Euterpe dominicana L. H. Bailey, Gent. Herb. 4: 375. 1940.
Palmiste, Palmiste franc, Manicol. — **wéc**.

A tall slender palm endemic to Dominica and common throughout moist mountain forests, chiefly at middle elevations.

Often felled by Caribs and other woodsmen for the sake of the palatable cœur-palmiste (« cabbage » or « heart ») which they extract from the cylindrical crown of the tree, and which is eaten either raw or boiled. The leaves of young specimens, folded and plaited, are used for thatch. Ridge-caps (or covers) for dwellings are sometimes made from the wood of this palm by merely splitting the trunk in two. The rotted trunk serves as a refuge for the fat white edible grub (**ésude**[13]) of the palm beetle (*Calandra palmarum* Fabric.). The reddish colored prop-roots (racines palmiste) of this palm are cut, peeled and scraped, then split into two or three strands and utilized for the manufacture of shoulder carry-slis (**ñéle**, literally « a basketry lattice or trellis-work »). The making of palm wine from this species has been

[13] Although the grub of the palm beetle is more frequent in this palm of the mountain forests, it also lives in the rotten bases of the coastal ésude (*Rhytinus ensiferus*). Jacquin (20) also records the roasting of this « delicious » insect morsel, which is often eaten raw or roasted by the modern Caribs.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

the chief native foodstuffs. They are usually boiled, rarely roasted, but in either case always in the green condition (unripe). The «popote» (i.e. the inflorescence bud) of this species or of the banana is crushed and its juice is applied as a cure for ulcers. Like those of the balisiers (*Heliconia* spp.) the leaves of both plantains and bananas are much used as wrapping material.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Musa paradisiaca Linnaeus subsp. **sapientum** (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. 2: 892. 1891.
Banana. — Figue. — Babáku.

The distribution of the banana is identical with that of the plantain.
Bananas are hardly as important as plantains in the Caribs' diet, but they are an important commercial export crop in Dominica. A drink was formerly made from the fruit but today it is generally eaten ripe out of hand.

Specimen citation: no herbarium material collected.

ZINGIBERACEAE. Ginger Family.

Aframomum granum-paradisi (Hooker) K. Schumann in Engler, Pflanzenreich 20: 213. 1904.
Grains-of-Paradise Amomum. — Poivre Guinée.

This African plant was originally described from Sierra Leone. Various species of this fragrant-leaved genus have pungent seeds which, in the Middle Ages, were a popular substitute for pepper. Today they are still used medicinally and as a flavoring agent (22).

Caribs frequently cultivate poivre guinée near their dwellings for they utilize the seeds as a spice. The leaves, considered to be a charm, are rubbed on the body when bathing and are constituents of a ritual bath (described under *Ocimum microanthum*) for unlucky canoes. A similar bath is given to their hunting dogs. A tea is made from the leaves for stomach ache and the seeds are put into rum as a «chauffe» to excite dogs.

Specimen citation: 121 (T), 3204.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 K

Coccoloba uvifera (Linnaeus) Jacquin, Enum. 19. 1760.
Sea Grape. — Raisin Bord-de-mer. — *Ididai* (m), *alif* (w).

The sea grape is a widespread littoral species of the West Indies and continental tropical America.

The hard timber has various uses but at one time was used [411] by the Caribs for war clubs, and the like. From the scraped bark is obtained a gum which dries hard and which was formerly [314] employed as a varnish on painted and split stems of larouman (*Ischnosiphon arouma*). The fruits are eaten and in the past were [272] crushed in water to make a beverage.

Specimen citation: 1605, 3316.

CHENOPODIACEAE. Goosefoot Family.

Chenopodium ambrosioides Linnaeus, Sp. Pl. 219. 1753.
Chenopodium anthelminticum Linnaeus, Sp. Pl. 220. 1753.
Wormseed. — Semen Contra.

Wormseed is a strong-scented annual plant widely distributed in the temperate and tropical regions of both the Old and New World.

A «tea» made from its leaves is drunk by the Carib as a [278] beverage or is used to deworm children. The leaves are also one constituent of a ritual bath given to the mother after childbirth [844] (see *Ocimum micranthum*).

Specimen citation: 3364.

AMARANTHACEAE. Amaranth Family.

Amaranthus spp.
Epinard, L'Epinard.

Weedy species of this genus are common throughout the world, and many can be employed as potherbs. At least two species, *Amaranthus viridis* L. and *Amaranthus spinosus* L., are so used in Dominica (31).

The Carib Indians cook and eat these plants as green vegetables. [262]

Specimen citation: no herbarium specimens collected.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PORTULACACEAE. Purslane Family.

824*

Portulaca oleracea Linnaeus, Sp. Pl. 445. 1753.
Purslane. — Coupié, Pourpier.

A cosmopolitan weed of gardens and waste lands throughout the temperate and tropical regions of the world.

The boiled leaves of coupié are eaten by the Caribs (and the Creoles) as a green vegetable, but they are also employed as a plaster or poultice on the loins in order to ease backache or painful menstruation. For the latter purpose the leaves are often mixed with kudjuruk (*Petiveria alliacea*). [262] [278] [841]

Specimen citation: 107 (T).

ANNONACEAE. Custard-apple Family.

Annona muricata Linnaeus, Sp. Pl. 536. 1753.
Soursop. — Corossol. — *waldpana* (cf. Taino *wandbana*).

A familiar tree of the West Indies and grown throughout the tropics for its fruit which is used as a table fruit or more often to make delicious sorbetes or to flavor ice cream.

Cultivated specimens supply the Caribs with a source of a refreshing fruit juice which is used as an unfermented drink. A fermented drink formerly was prepared from chewed up fruits. The fruit is believed to induce lactation in women if, 1) eaten alone; 2) if used locally as a poultice; or 3) if used as one ingredient in a tea which also includes a momben leaf (*Spondias mombin*), two leaves of 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), three leaves of trois quarts (*Passiflora sp.*) and a fruit of kurupum (*Myrcia citrifolia*). A painful retroverted uterus (called « mal de mère ») is treated with a tea made from three leaves of corossol, two leaves of bois canave (*Cornutia pyramidata*), and one sprig of Panis (*Anethum graveolens*). A tea supposed to cure gonorrhea has included in its preparation a piece of the root of the corossol (see *Solanum torvum*); while a ritual tea used against diarrhea also employs leaves of corossol (see *Ocimum micranthum*). The fruit must not be eaten by those going fishing as it would prevent [272] [273] [853] 278 824* [226]

13: Hodge & Taylor N. E.-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 A shrub native to the tropics of America but naturalized in the Old World, and found in Dominica on hillsides and waste ground at lower elevations.

According to MACFADYEN quoted in (18) the juice of the leaves and buds of this plant are employed in the form of an infusion or bath for the cure of ringworm and other skin diseases. The pulped leaves and flowers are also used in Jamaica as poultices for the treatment of sores.

The Caribs bathe themselves with the juice of crushed downy leaves to help eradicate skin diseases.

Specimen citation: 3400.

Cassia bicapsularis Linnaeus, Sp. Pl. 376. 1753.

Adipera bicapsularis Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 370. 1924.

Sou Marqué.

A shrub of the West Indies and continental tropical America.

The Caribs sometimes cultivate sou marqué. It is one of the constituents (with *Mimosa pudica* and *Petiveria alliacea*) of a ritual bath taken at the time of a new moon. This bath is considered to be a protection against evil spells. For other uses of sou marqué see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 143 (T).

Cassia hirsuta Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Diteremeza hirsuta Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 372. 1924.

Z'Herbes Puantes (« Male »). — *kulábale, ukákere káko* (w) (« ants' hammock »).

A widespread herbaceous plant of tropical America.

Both this species and the next are called by the Carib z'herbes puantes; however, a distinction is made in that *C. hirsuta* is considered to be the « male » plant and *C. occidentalis* the « female ». *C. hirsuta* is considered to be the better or « stronger » of the two. An infusion of the ground seeds of either z'herbes puantes is employed as a febrifuge and as a coffee substitute. The latter is preferred (to coffee) by pregnant women.

Specimen citation: 122 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Cassia occidentalis Linnaeus, Sp. Pl. 377. 1753. 824*

Dilrenaia occidentalis Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5) 377. (1924). Coffee Senna, Jumbie Coffee, Wild Coffee, Negro Coffee, Stinking Weed. — *S'Herbes Puantes* («Female»). — *Inidibuis.*

This species was first collected in Jamaica but it is widely distributed in the tropics and subtropics and in the warm temperate portions of the United States.

The seeds of *Cassia occidentalis* have been used as a coffee substitute in many regions, and the plant itself is employed in domestic medicine. An infusion of the leaves has been employed in West Africa in the treatment of yellow fever while an ointment derived from the plant has also been used for cutaneous diseases.

Seeds of the «female» s'herbes puantes are utilized by the Island Carib as a coffee substitute (quite unnecessary in a country where coffee is grown). A tea made from the leaves is considered a «cure-all» for colds, fever, for washing cuts, and for pregnant women. «Teas» are also made from the roots and flowers, the former being used for colds, the latter for «cough». [272] [278] [443]

Specimen citation: 123 (T), 3187.

Desmodium axillare (Swartz) DeCandolle Prod. 2: 333. 1825. var. axillare.

Meibomia axillaris O. Kuntze, Rev. Gen. 1: 195. 1891.
Tick Trefoil. — Cacoyer.

A creeping herbaceous species of tropical America.

Caribs chop up a whole plant of cacoyer, place it in water and then drink the decoction as a «cure» for gonorrhea. [278]

Specimen citation: 3384.

Erythrina corallodendron Linnaeus var. bicolor Krukoff, Brittonia 3: 275. 1939.
Coral Tree. — Bois Immortel, Immortel.

This variety of *E. corallodendron* is limited to the Lesser Antilles. In Dominica it is to be found at lower and middle elevations.

The Creoles often use the trees as living and permanent («immortal») boundary or fence posts. [417]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1939-1956) 1957
ST13 Callimage ST13

A 824 A tea is made from the leaves[26] by the Island Caribs.
[272] Specimen citation: 2054.

Hymenaea courbaril Linnaeus, Sp. Pl. 1192. 1753.
Courbaril, West Indian Locust. — Coubari. — *Aoirubali*.

A tree known throughout the West Indies as well as in continental tropical America. The species occurs in Dominica at lower and middle elevations.

Courbaril possesses a tough heavy timber much utilized for carpentry work and furniture (8), while from the stems and twigs exudes a hard resin collected in Brazil and marketed under the name of Demerara, or Para copal (22).

[262] The coarse pods of coubaril contains an edible pulp which is
[272] much eaten by Carib children. Formerly it was stirred up in water to make a refreshing and, some say, nutritive beverage.
[318] The heavy timber is difficult to work, and because it does not resist exposure to weather, it is not employed by the Carib.

Specimen citation: 3222.

Inga laurina (Swartz) Willdenow, Sp. Pl. 4: 1018. 1806.
Pois Doux.

A medium-sized tree common on moist sites from Puerto Rico to Grenada at lower to middle elevations.

Within its range the pois doux is a favorite shade tree for
[351] coffee and in Dominica it is much used for this purpose as well as to shade cacao.

[278] A medicinal tea is prepared by the Caribs from a mixture of the bark of the pois doux and mabo piment (*Daphnopsis caribaea*). Water taken from a hole (presumably a hole caused by trunk decay) in a pois doux tree, when mixed with leaf heart of balisier (*Heliconia*), is utilized as a local treatment of erysipilis.

Specimen citation: 611, 612.

Lonchocarpus spp.
Savonette[27]. — *inéku* (see also *Hibiscus esculentus*).

---

[26] For a further use see quina (*Exostemma sanctae-luciae*).

[27] Species of *Pithecellobium* and *Sapindus* also are known by this patois name.

A [i.e., the coral tree. —Ed.]

13: Hodge & Taylor N.E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Caribs eat the fruits of the mombin and formerly used them to prepare a fermented drink. The fruits are also believed to induce lactation but it is uncertain how they are employed. Inflamed or swollen joints are claimed to be cured by exposing them to the fumes of the burning kernels of mombin fruits. A tea used to treat sore throat is made from either the leaves or seeds. Mombin leaves are one ingredient in a special purging tea given after parturition (see *Jatropha* spp.), as well as in another tea used to induce lactation in women (see *Annona muricata*).

SAPINDACEAE. Soapberry Family.

Cardiospermum halicacabum Linnaeus, Sp. Pl. 366. 1753.
Batard Persil.

An herbaceous climbing vine growing in tropical regions throughout the world.

The leaves of batard persil are crushed in water by the Caribs to make what is said to be a refreshing and cooling drink.

Specimen citation: 3259.

Sapindus saponaria Linnaeus, Sp. Pl. 367. 1753.
Sapindus inaequalis DeCandolle, Prodr. 1: 608. 1824.
Soapberry, Soap Tree. — Bois Savonette[27]. — *tilisi* (m), *lilara* (w).

A tree of lower elevations found in the West Indies and in continental tropical America.

The fruits of the soapberry may be used for washing purposes, and in various parts of the Antilles the seeds are strung to make necklaces.

Dominica's Caribs employ the bark («scales») of *Sapindus saponaria* for soap while a concentrated decoction of the bark is reputed to stop dysentery.

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[27] Not to be confused with two other Dominica trees, *Lonchocarpus* sp., and *Pithecellobium jupunba*, also called bois savonette.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Formerly pimento

was added instead of sugar. Small abortive pods (i. e. those which turn yellow instead of maturing) are used as a constituent of a shampoo which supposedly promotes growth of the hair. The wood is utilized in the construction of frames for drums (tambour maque), and was formerly used for fire drills.

Specimen citation: no herbarium material collected.

DILLENIACEAE. DILLENIA FAMILY.

Doliocarpus callaeoides (Eichler) Gilg in Engl. & Prantl, Nat. Pfl. 3: 114. 1893.

Corde d'Tlac.

A stout liana inhabiting the mountain forests of Puerto Rico, Guadeloupe, Dominica, and Trinidad.

This vine contains a pint or more of refreshing water which, on cutting the stem, is released and drunk by the Caribs. The species is rather rare and is known chiefly to hunters who say that one must sever the liana with one stroke else the water will mount up the cord.

Specimen citation: 37 (T).

GUTTIFERAE. CLUSIA FAMILY.

Calophyllum brasiliense Camb. var. **antillanum** (Britt.) Standley, Tropical Woods 30: 7. 1932.

Calophyllum antillanum Britton in Britton & Wilson, Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 584. 1924.

Calophyllum calaba sensu Grisebach, Fl. Br. W. I. 108. 1859, as to Dominica citation.

Calaba, Galba, Maria, Santa Maria.

A West Indian tree found in Dominica at lower elevations.

This species is valued throughout the Antilles as a source of timber. Some of the big canoes of the Tainos of Cuba and Hispaniola were constructed from the wood of this tree.

The hard, durable, reddish brown wood of galba is used by Carib (and Creole) for posts, furniture, and general construction purposes.

Specimen citation: 3199.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

K 824 According to the Caribs, the hard, durable, tough wood of bois calinlie is one of the best for the manufacture of canoe paddles. [313 262] The small fruits are edible.

Specimen citation: 3368.

Manilkara nitida (Sessé & Mociño) Dubard, Ann. Mus. Col. Marseille ser. 3. 3: 18. 1915.

Mimusops nitida Urban, Symb. Ant. 5: 167. 1904.

Sideroxylon retusum Grisebach, Fl. Br. W. I. 401. 1861, as to Dominica plant, non Swartz.

Bullet Wood, Bully Tree. — Balata. — *bélata*.

A tall tree known from Hispaniola, Puerto Rico, Tortola, St. Jan, and Dominica. On the latter island it is found at lower elevations. The hard, reddish-brown, resistent wood is valued in Dominica for construction work.

[313 262] Caribs utilize the timber of *bélata* as well as its edible fruits.

Specimen citation: 104 (T).

Mastichodendron foetidissimum (Jacquin) Lam in Rec. Trav. Bot. Néerl. 36: 521. 1939.

Sideroxylon foetidissimum Jacquin, Enum. 15. 1760.

Sideroxylon mastichodendron Jacquin, Coll. 2: 253. 1788.

Acoma (or Acomat) St. Christophe. — *dukuma*.

A tree ranging throughout the West Indies from Florida to Barbados. In Dominica the species occurs at lower elevations.

[313] Acoma St. Christophe supplies one of the most durable of native building timbers found on the island. It was formerly much sought after by the Caribs.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Oxythece fabrilis Pierre in Urban, Symb. Ant. 5. 160. 1904.

Balate.

A large tree recorded only from Guadeloupe and Dominica.

[313 262 278] Balate possesses a hard wood (but inferior to that of *bélata*), used by the Caribs for timber. The fruits of this species are eaten by children and others, and were formerly employed to make a beverage.

Specimen citation: 105 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

I 824	Chrysophyllum argenteum Jacq.	Sapotaceae
	Dioscorea sativa Vahl	Dioscoreaceae
316	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymelaeaceae
	Gouania caribaea Urb.	Amaranthaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Scaevola caribaea R. Br.	Scaevolaceae
	Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae
	Tapura antillana Glaziou	Dichapetalaceae

Plant sources of Cordage or Twine

I 824	Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
	Bambusa vulgaris Schrad.	Gramineae
283	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymelaeaceae
	Furcraea tuberosa Ait. f.	Amaryllidaceae
	Gossypium barbadense L.	Malvaceae
	Gossypium vitifolium Lam.	Malvaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Scaevola caribaea R. Br.	Scaevolaceae
	Stigmaphyllon peberum (L. C. Rich.) A. Juss.	Malphigiaceae

Plant sources of Dyes, Pigments, or Tannins

I 824	Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae
38	Bixa orellana L.	Bixaceae
	Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae
281	Cornutia pyramidata L.	Verbenaceae
	Curcuma longa L.	Zingiberaceae
	Dioscorea sativa Vahl	Dioscoreaceae
	Genipa americana L.	Rubiaceae
	Hakonsia bihai L.	Musaceae
	Heliconia caribaea Lam.	Musaceae
	Pterocaulon pentandra Sw.	Simaroubaceae

Plant sources of Fish Drugs

I 824	Clibadium sylvestre (Aubl.) Baill.	Compositae
	Diospyros obcordata Rotr.	Ebenaceae
226	Lonchocarpus benthamianus Pittier	Leguminosae
	Lonchocarpus latifolius (Willd.) H. B. K.	Leguminosae
	Neurolaena lobata (L.) R. Br.	Compositae
	Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae

Plant sources of Food or Beverage

I 824	Acrocomia aculeata (Jacq.) Lodd.	Palmae
262	Aframomum granum-paradisi (Hook.) K. Schum.	Zingiberaceae
272	Alphanes sp.	Palmae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Amaranthus spinosus L.	Amaranthaceae	824
Amaranthus viridis L.	Amaranthaceae	
Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae	262
Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae	292
Anethum graveolens L.	Umbelliferae	
Annona muricata L.	Annonaceae	
Annona reticulata L.	Annonaceae	
Annona squamosa L.	Annonaceae	
Arachis hypogaea L.	Leguminosae	
Bromelia karatas L.	Bromeliaceae	
Calathea allouia (Aubl.) Lindl.	Marantaceae	
Canna spp.	Cannaceae	
Capsicum frutescens L.	Solanaceae	
Cardiospermum halicacabum L.	Sapindaceae	
Carica papaya L.	Caricaceae	
Cassia fistula L.	Leguminosae	
Cassia occidentalis L.	Leguminosae	
Chenopodium ambrosioides L.	Chenopodiaceae	
Chrysobalanus icaco L.	Rosaceae	
Chrysophyllum argenteum Jacq.	Sapotaceae	
Cocoloba uvifera (L.) Jacq.	Rosaceae	
Cocos nucifera L.	Palmae	
Colocasia esculenta (L.) Schott.	Araceae	
Dioscorea spp.	Dioscoreaceae	
Dolichopus calicoides (Kichl.) Gilg	Dilleniaceae	
Eleutherine bulbosa (Mill.) Urb.	Iridaceae	
Euterpe dominicana L. H. Bailey	Palmae	
Genipa americana L.	Rubiaceae	
Hibiscus esculentus L.	Malvaceae	
Hymenaea courbaril L.	Leguminosae	
Ipomoea batatas (L.) Lam.	Convolvulaceae	
Mammea americana L.	Guttiferae	
Manihot esculenta Crantz	Euphorbiaceae	
Manilkara zapota (Sessé & Mociño) Dubard	Sapotaceae	
Maranta arundinacea L.	Marantaceae	
Momordica charantia L.	Cucurbitaceae	
Musa paradisiaca L.	Musaceae	
Oxytheca fabrilis Pierre	Sapotaceae	
Persea americana Mill.	Lauraceae	
Phaseolus vulgaris L.	Leguminosae	
Phytolacca rivinoides Kunth & Bouché	Phytolaccaceae	
Portulaca oleracea L.	Portulacaceae	
Psidium guajava L.	Myrtaceae	
Rajania cordata L.	Dioscoreaceae	
Rheedia latifolia L.	Guttiferae	
Rhytisoma amara (Jacq.) Berr.	Palmae	
Saccharum officinarum L.	Graminae	
Solanum melongena L.	Solanaceae	
Solanum nigrum L.	Solanaceae	
Spondias mombin L.	Anacardiaceae	

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callimago ST13

1 329	Tapura antillana Gleason	Dichapetalaceae
242	Terminalia catappa L.	Combretaceae
	Thaubretia caesar L.	Sterculiaceae
272	Xanthosoma atrovirens Koch & Bouché	Araceae
	Xanthosoma brasiliense (Desf.) Engl.	Araceae
	Xanthosoma violaceum Schott.	Araceae
	Zea mays L.	Gramineae

Plant sources of Rotenone or Cheese

1 326	Aegiphila martinicensis Jacq.	Verbenaceae
	Alternanthera gracum-paradisi (Hook.) K. Schum.	Zingiberaceae
278	Alpinia speciosa (Wendl.) K. Schum.	Zingiberaceae
781	Ambrosia hispida Pursh	Compositae
	Ambrosia peruviana Mich.	Compositae
	Amaranthus caudatus L.	Amaranthaceae
	Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
	Annona muricata L.	Annonaceae
	Annona reticulata L.	Annonaceae
	Annona squamosa L.	Annonaceae
	Anthurium palmatum (L.) Kth.	Araceae
	Antirhea coccinea (Vahl) Urb.	Rubiaceae
	Arachis hypogaea L.	Leguminosae
	Asclepias curassavica L.	Asclepiadaceae
	Begonia dominicalis A. DC.	Begoniaceae
	Bidens pilosa L. var. radiata Sch. Bip.	Compositae
	Bixa orellana L.	Bixaceae
	Borreria laevis (Lam.) Griseb.	Rubiaceae
	Bourreria succulenta Jacq.	Boraginaceae
	Bursera simaruba (L.) Sarg.	Burseraceae
	Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae
	Caladium bicolor (Ait.) Vent.	Araceae
	Capraria biflora L.	Scrophulariaceae
	Capsicum frutescens L.	Solanaceae
	Carica papaya L.	Caricaceae
	Cassia alata L.	Leguminosae
	Cassia bicapsularis L.	Leguminosae
	Cassia hirsuta L.	Leguminosae
	Cassia occidentalis L.	Leguminosae
	Cecropia peltata L.	Moraceae
	Chenopodium ambrosioides L.	Chenopodiaceae
	Chiococca alba (L.) Hitchcock	Rubiaceae
	Clerodendrum fragrans Vent. var. pleniflorum Schauer	Verbenaceae
	Clusia plukenetii Urb.	Guttiferae
	Cordia reticulata Vahl	Boraginaceae
	Curcetia pyramidata L.	Verbenaceae
	Cyathea arborea (L.) J. E. Sm.	Cyatheaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
	Dasphorpis caribaea Griseb.	Thymelaeaceae

[272] seeds of prickly palmettos. They pile these in a mortar, boil them in water from time to time, and press them as stated above. Others [273] spin cotton, which occupation they resume at night by the fire. They [274] also take care of the sick, and for that they apply themselves to learning the medicinal plants which are good for the illnesses. They have some excellent remedies which are very [275] effective. We will someday know more about them, if it pleases God. Nevertheless, [276] neither the men nor the women wear themselves out with work.

CHAPTER IX

Their Drinking Parties

● 277 We will not call them feasts because they only hold their debaucheries to drink and to get drunk, both the men and women. They just call them ouicou, which is the drink that they make from cassava, as strong as they can for these occasions. They hold them nearly every day in various places for various reasons. The most famous drinking [278] party is for war. They hold one when the man and woman have their first male child. They likewise celebrate when they cut off all the hair of their children for the first time. Also when their boys are [279] growing up and attain their adolescence they make them fast, and then hold a celebration. The young men in question capture a Manifénix or merlin or some other bird of prey and feed it for some time preceding the celebration. Then, everybody being assembled, the father of the young man takes the bird and kills it on the head of his son, and having crushed and ground the body of the bird, puts it into water. Then, after slashing the body of his son with agouti teeth or something else until the blood comes, he bathes and rubs him with this water. Afterwards they make the young man lie very straight [280] in a bed which is hung from the top of the hut, and he must maintain this posture, or else (they imagine) he will become deformed. If he should bend over, he would remain bent, if he should bend a leg, the leg would always remain bent. They also make him fast for too long a time. Next, they dry the heart and feet of the bird and hang them around his neck. For some, who are stronger, they mix a great deal of pimento with the water of which we spoke, and make them eat the bird's heart, and imagine that that will make the boys valiant.

valiant. At some of these drinking parties they add the refinement of asking four of the company to dance. These, after [87] smearing themselves with a watery glue, cover themselves with down, which sticks to their flesh by means of this gum. Having entered into the place of the debauch, each of them is presented with a large gourd full of ouicou which he must drink. If one cannot down it all, the others squeeze his belly until he vomits what he has taken. Then he drinks the rest, and dances afterwards.

They hold one sort of feast which seems to have a little virtue and humanity also. When they have caught a tortoise or other fish of note they invite one of their relatives or friends to come eat part of it. When the guest arrives, the person responsible for receiving him hangs a hammock for him (note that their custom is to put a member of the household in charge of receiving visitors), and invites him to sit on it, which he does without saying a word. Then the women bring him cassava on a matoutou (if the cassava is spread out it means that he eats what he wants and then takes what is left with him; if it is folded, it means that having eaten his full, he leaves the rest) or meat or ouicou. The husband of the woman who serves him says: 'Here is some cassava or ouicou for you.' The other replies: yao, 'good' (this is their: thank you). While he is eating no one interrupts him, and only the one who invited him or the one who received him speaks to him. Having eaten, he says: 'Here is your matoutou, here is your cour [calabash dish].' The other has it taken away and goes to all the men present. 'Let us,' he says, 'greet him.' All go to do so, one after another. The women scarcely participate in this, and only say: keléatibou [chiléatibou] (1), 'have you come?' After that they

1. According to Moreau de Jonnès, who visited the Caribs of Saint Vincent, this expression means: 'welcome.'

chat and drink together. They lift their glass, saying: 'to you'—and the other answers: yao, 'good.'

They practice those ceremonies for all unexpected visitors, except that they do not hang beds except for the most notable. The latter's hair is oiled and cared for by the women both as he enters and as

796 There are few Caribs who have women and children who do not participate in the eléotac feast, for it is one of their most solemn. It sometimes takes four months to prepare for it. The hair of the women and children is shaved close to their temples. At this feast they begin to feed fish to their small children. They do not permit their children to eat fish for a long time, because of the fish bones and also because fish causes colic and stomach cramps. The elders and the married men bring birds of prey. The children bring in little birds, and the married men bring big and full grown birds that they have taken from their nests and reared for this ceremony. The captain is invited to perform. He takes the birds and beats the heads of the birds against the heads of the performers so that they are bloody. He gashes both the children and the older men. He puts the children into their hammocks where they must remain without eating, and they must keep the position which he has given them. If they do not remain in this position it is believed that they will become hunch-backed or deformed according to the new position they might take. The birds of the married men are crushed if they have had children or have killed some Arawaks. With a quantity of black pepper or pimento, they rub their wounds. You can imagine how cold they are! In order to restore them they are given the heart of their bird to eat, but nothing more. Fearing that this may cause some indigestion, the
[218] next morning they go to a drinking pot full of a tobacco liquid and drink long drafts of it which makes them vomit everything. [202]

They have a feast in which the smallest children begin to eat
[65] fish. The older children have their ears pierced and their hair cut.
[66] [385] The loubénene is the man who incises them at their feasts and
[135] is considered as their godfather. [191] There are certain people who are asked to make small wicker tables, baskets carried on the back, and other utensils necessary for the feast called eléotac. [317]

[30] Among all the guests there are six or eight who rub their bodies with elemi gum that is still fresh from the tree. They glue on small feathers and down from the bird called Festu en Queue. They crown their heads with long feathers of the Aras [macaw?] bird. Then they
535 ● 273 dance two by two around the carbet. One extends his right arm on the shoulders of another who in turn passes his left arm around the neck of his companion. The others follow in a like manner. Dancing two by two, they arrive at the place where there are big calabashes full

Sig of ottiou [kind of beer]. They must drink it to the last drop, even
378 if they are ready to burst. I have seen some almost choke, become
pale and uncertain, and a Carib embraced them from behind to
relieve them. He tightened their stomachs so hard that they vomited
a part of it, but this was only to make room for more ottiou. [302]

[338] The Carib women only sing when they are drunk. They usually
sing only one song, and this is sung so badly that we should weep
635 rather than laugh. When the women attempt to dance they are in no
danger of getting pleurisy because they do not exert themselves
jumping. The young people, married and unmarried, sometimes join
together and pass entire nights in dancing, without daring to stop out
of superstitious motivations. A woman takes a calabash full of peas
or pebbles which rattle, and all dance to the cadence of this sound.
Now and then they yell such sharp cries that it is startling. It is worse
when the men perform a dance after having eaten Arawak. They
make much more noise. A man carries a calabash at the end of a
long pole and marching in front he makes it rattle. All the others
follow him. Sometimes they are in a line and sometimes in a circle,
in motion and not holding hands. At the same time they all have
their left hand on their head and their right hand on their buttocks.
Next, the right moves to their head and their left hand moves to their
buttocks, and this continues. Joined with these movements is shuffling
with their feet together which is very painful, yet they never jump or
leave their position. [269]

[313] For their feasts they have twelve to fifteen large pots which hold
as much as the same number of our casks would hold when filled with
Sq drink. [119] When they wrestle the Caribs do not use body holds but only
hold each other by the arm above the elbow. They give each other
such jerks that one of the wrestlers, one day in my presence, was
thrown to the ground by his adversary and stayed there more than a
quarter of an hour before he regained consciousness. This exercise is
common among them but only at their drinking parties. [368]

314 When a pirogue is made people are asked to help drag it down
from the mountain to the sea. They are invited to the feast which
follows. In this country if there is no feast, there is no work party.
[144]

241 To clear land for a garden the Caribs have work parties. They cut off branches, pile up wood and leaves, and burn off the land in order to prepare it for planting. These work parties are organized in the following way. They have a drinking party in which all the strong men are requested to join in the work. Later that morning they fell a square patch of wood 100 to 200 feet on a side. The wood is knocked on the ground in disorder. They drink the rest of the day and the following night as payment. Six weeks later they set fire to the field at noon when the breeze blows. They set the fire on the side of the field to the wind, and the greater part of the refuse is burned. Then they hold another drinking party in order to pick up and complete what is left to be done. They hold work parties also in other situations and replace by this means the absence of servants and laborers which are unknown among them. [86] At their feasts they eat as little as they drink much. [71]

694 When the Caribs have completed their tasks on a work party they have a drinking party where drink is served by the man who has sent for them. When they have drunk everything they go to their host and say "My friend, I leave. I have drunk all the drink which you have prepared in return for my labor. Good-by." [362]

283 The Caribs do not prevent either men or women from becoming drunk. But they do not allow men to seduce other men's wives, while these women are drunk. [319]

The Caribs are so vile in their drunkenness that when they feel themselves to be too full they turn their head aside and often even without leaving their place in the company, they put their fingers into their mouths to bring up everything they had swallowed. [223]

627 Vengeance rules among the Caribs, but it is only carried out at their drinking parties. The offended person is careful to remain sober in order to better the success of his plan. He is not punished for his deed if he has done it to avenge the death of one of his relatives. But if he has unjustly killed a man, it will not fail to pass that sooner or later the relatives of the dead man will put him to death, unless the murderer quickly flees to another island. [370]

252 When it seems doughy and has been turned over once it is cooked and they put it to dry on a mat of reeds or on a sloping plank. Then it is stored and they keep it as long as they wish. If stored cassava has become too hard they soften it in a plate full of water to which lime or lemon juice, salt and pimento have been freely added. It draws water like a sponge, especially if no water was added to the cassava when it was made. [355] The women take the cassava off the griddle with a piece of tortoise shell. [460]

● 273 Women chew the cassava out of which they make ouicou before they put it in their pots. They are asked to do so whenever a drinking party is to be held. This is very disgusting; however the beer turns out to be much better. The expression "chew ouicou" is used for this process. When they don't chew cassava, a different expression is used. [117]

They grate sweet potatoes which they let spoil. Sometimes they make a kind of ouicou out of these grated sweet potatoes which they call camaleite. [107]

With unpressed flour the Caribs make cassava loaves which are about six inches thick and half baked. They place them on banana leaves laid on a plank and sprinkle them with sea water. Having wrapped them in these leaves they leave them for eight days. By this time the loaves are red. They knead them, wrap them again, and keep them for two months. After this period they make a very strong ouicou. I once drank a quantity equivalent to two glasses of this kind of ouicou and I had its fumes with me all day long so strongly that it was as if I had drunk a great deal of the best burgundy of Beaune. [302]

When the manioc has been uprooted, stored, and brewed into a drink, the next day it is passed around, and the day after it is drunk. The women have a sieve which is not finely meshed. They put it over the opening of a pot. Having mixed ouicou in this jar they pour it through the sieve into calabashes. There is some of the mash left which they throw to the animals. It is at the same time a food and drink. What seemed very disgusting to me is that they have four or [301] five cotton threads passed through their noses and also threads through their lower lip. Before the calabash reaches their mouth, these cotton trinkets fall into it and ouicou mash clings to them, trickles down, and really disgusts all who are not accustomed to it. [119]

252 Camagnem is a root similar to manioc but it is nonpoisonous. They roast it on coals and then eat it like sweet potatoes, but it is not so good as the sweet potato. [107]

The sweet potatoes, called mabi, is the mana of these islands, and having it one cannot die of hunger. Sweet potatoes are not subject to the ravages of hurricanes, in contrast to manioc which is sometimes ruined by them. The roots and leaves of sweet potatoes are edible and the ends of the sprouts may be eaten like asparagus. A meal would not be complete without sweet potatoes. One cooks them like chestnuts, whose taste they resemble, either in a kettle or under the ashes. The stems and leaves are so nourishing that two bundles of them per day are sufficient to feed the biggest pigs kept in pens. [342]

The yam is called namoüin or couchou. It is a big root from which the Caribs make bread and a fermented drink. They cook it as they do a sweet potato. [365] Sweet potatoes and other roots good to eat are called oüle. [421]

Two months after maize is seeded it is grown. The Caribs gather
[273] it, roast it on coals, and eat it. Out of maize the Galibis make palinot which is as good as beer. The French use it to feed poultry, although some put it in their flour, mixed half and half with French wheat. This makes a good bread with a pleasing flavor. It is called márichi, or aoüáchi. [355]

Island peas, called mancónti, come up in a short time and are much easier to digest than our varieties. They have different kinds -- white, black, red, and seven-year peas. Out of these they make a reddish soup verging on black. [352]

Sugar cane is used by the Caribs who strip off the leaves and
[272] pound the stems in a pestle. Then they put them in a pot full of water. They make a good drink which they have after it is well boiled. [167]

The term for a bunch of figs or bananas is lacálla. I don't know why we call bananas bunches of figs, probably because this fruit is numerous and well ordered. [102]

262 The carratas is a kind of fruit which the Caribs use to quench their thirst when they are far from water. A good juice could be made out of it. The fruit is abundant and grows along one elongated stem, and is so closely set one upon another that it is difficult to take off the first one. [110]

of the chiefs, who gave notice several days in advance so that food and 527
drink could be prepared. The feast took place in the carbet, but both men and women, dressed in their best, participated. They spent all day and most of the night in eating, drinking, singing, and dancing, usually becoming quite drunk.

Both men and women participated in the singing, not only at the 533
feasts but also to pass the time of day. Most songs had to do with warfare; others dealt with birds, fish, and women.

Dancing seems to have been confined to the feasts (pl. 95). Men and 535
women performed alone or together. They moved in a circle, dancing in pairs, arm in arm. The men performed violently, but the women moved only their feet. The dances were accompanied by songs, the drum, the rattle, a stringed instrument, and the flute. The drum, hollowed from a log, 534
had a single head of skin. The rattle consisted of a gourd with a wooden handle. The stringed instrument, too, was of gourd; it had a single string. The flutes were made of bamboo or the bones of an enemy.[8]

Carib men played flutes in the morning, while their wives prepared breakfast. They used conch-shell trumpets for signaling while on raids or when hunting or fishing; at night they also had recourse to signal flares.

Intoxicants and narcotics.—They were fond of drinking and made 273
several different kinds of beer (oüicou) from sweetpotatoes or from a mixture of sweetpotatoes and manioc. The women chewed this material, allowed it to ferment for several days, and then strained it. They also brewed beer from the coarser manioc bread which they laid aside until it became mouldy.

The *Carib* smoked tobacco, rolling it into cigars like those of the 276
Arawak.[9] There is no mention of snuff, but tobacco chewing was common. The *Carib* dried the leaves over the fire, softened them with sea water, and kneaded them into rolls which served as money. Before chewing they added ashes and packed the quid between the lip and gum.

RELIGION AND SHAMANISM

The *Carib* believed in a plurality of souls, which they associated with 775
the beating of the heart and arteries. The soul in the heart was supposed [773]
to go to an earthlike paradise in heaven, where it became part of a company of good spirits, or akamboue.[10] The souls in the rest of the body either stayed in the bones after death or went into the forests or seashores. They were regarded as evil spirits, maboya; those in the sea had a special name, omicou.

[8] Neither the drum nor the stringed instrument is mentioned in all the sources. They may have been historic developments.

[9] Labat (1931, p. 88) observed men smoking for pleasure. Davies (1666, p. 346), however, describes only the use of tobacco by shamans during curing ceremonies.

[10] Some believed that the paradise was on earth rather than in the heavens and that only the successful warriors went there, the rest of the people being freed to live after death in another and more barren land.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

and to which pimentos, onions, fish, or ciriques (land crabs sp.) have 252
been added. This sauce is used to moisten and season the otherwise insipid cassava bread. The noxious character of the manioc juice disappears in the boiling.

The unbaked manioc meal is sometimes sweetened with sugarcane juice, spiced, and then wrapped in plantain leaves, tied into little packages, and boiled to form a sort of dumpling known as "canqui."

Fond of liquor as the Caribs undoubtedly are, they no longer make 273
any native drink (unless it be illicit rum), nor have they done so, it seems, for a considerable time. There are those, however, who remember an old man who used to make a beverage from the glou-glou palm and from that known to the Caribs as yattahou (*Acrocomia sclerocarpa*, and *Syagrus amaro* (?) respectively), but they were unable to tell me how it was made.

Pestle and mortar are indispensable utensils in any Carib home. 415
With them are ground coffee, cocoa, castor-oil nuts, and everything else that has to be reduced to powder or paste. The former is club-shaped and about 3½ feet long, the latter being in the form of a jar some 2½ feet in height and 10 inches across the mouth. Both are made of any hard heavy wood such as white cedar or "tan" (*Byrsonima* sp.).

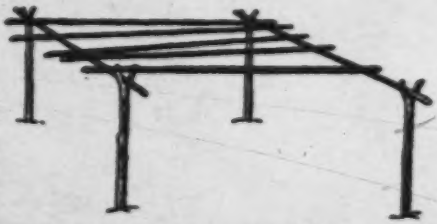


FIGURE 33.—BOUCAN OR Carib barbecue.

417
Inside or outside of every Carib kitchen stands one or several 251
boucan (fig. 33) (whence "buccaneer"), ready for smoke drying an excess of fish or game, which, thus preserved, will keep anywhere from a month to a year. Sticks of guépois (*Myrcia leptoclada* D. G.) or of bois d'Inde (*Pimenta acris* Sw.) are most often used for this purpose, and are stuck in the ground so as to form an erection some 2½ feet high resembling two football goals about 4 feet apart, across which other sticks are laid to form a grid.

A primitive type of cane press, also common to Guiana, is to be 257
found outside nearly all the houses in the reserve (fig. 34). It consists of a thick post stuck in the ground. A cavity is hollowed out near the top, and a hole pierced, through which a lever passes. The cane, placed transversely across the mouth of the cavity, is crushed by the lever being brought down on successive sections, thus expressing the juice, which runs down grooves into a waiting receptacle. "Vesou" (sugarcane juice) is a cheap and ever-ready sweetening matter for coffee, cocoa, etc.

Despite its name, the terrine is a wooden bowl (rather like the 415
modern salad bowls), which was and sometimes still is used for wash-

291 against insect bites, but which gave them the appearance, as many
[302] travellers reported, of a boiled crayfish. Later their dress consisted,
for both sexes, of a cord passed around the body, holding a loin-cloth
smaller than a pocket-handkerchief. The men and the young boys
[412] always wore a sharpened knife between the cord and the thigh. Today
the surviving Caribs lack picturesqueness; in contact with the white
[177] and black creoles, they have taken over their clothing. The men
wear trousers and a shirt; the women wear a long dress of a light color,
similar to those in which the negresses dress. Like the latter, their
heads are covered with a madras kerchief. Only the children of both
sexes go about clothed in a short shirt or completely naked. Former-
[304] ly it was the custom, shortly after birth, to deform their heads by
flattening the skulls by means of a small board.

301 The Carib women do not actually seem very coquettish, and wear few ornaments, though at the time when the roucou was their only piece of clothing, they did not neglect ornaments; they adorned themselves with necklaces, and bracelets, and at adolescence they wove for themselves a kind of legging which they wore around the leg between the calf and the ankle, and which they never took off. Even the men adorned themselves, on important occasions, with metal ornaments called caracoli, which they wore in their ears, nostrils, lower lips, and on the chest, not to speak of the black stripes which they sometimes painted on their faces and bodies or the multicolored plumes with which they adorned themselves.

157 The Caribs are not very expausive and melancholy is the basis of their character; their faces bear the mark of sadness and disdain. They are vindictive, and never forget their injuries, and are particularly formidable when they are under the influence of alcoholic
[273] drinks (1), for which they have a great weakness. Cherishing their

1. Before the Europeans brought alcohol to them, they made themselves a fermented beverage, called ouycou.

independence above all, servitude is distasteful to them and they do not wish to lose their liberty at any price. /137/ Merciless toward their enemies, they are kind and generous to their friends and are
462 very cordial in the exercise of hospitality. Of an unconcerned disposition, the men spend entire days in doing nothing, asleep in their

785 they liked for a further period of two or three months, and thereafter only continued to abstain from certain activities and meats for some time.

852 When the child began to be given fish to eat at about the age of two years, [302] its hair was cut for the first time ceremonially, and its mother's temples shaved. [304] The piercing of its ears, etc., apparently also took place at this ceremony (nikulukáyanŲ, nùbukaétiŲ) which, according to Breton's description, was held concurrently with an elétuak festival.

796 The latter appears to have been a family rather than a tribal affair, although intended for the carrying out of all the *rites de passage,* such as initiation of in- [851] [881] fants (into the tribe) and adolescents (into manhood), and for the purification and reintegration of those who had for the first time become parents or had killed 783 an enemy.

> Il y a peu de Sauvages qui ayent femmes et enfans, qui ne fassent ce festin icy, qui est un de leurs plus solemnels: ils sont quelque fois des quatre mois à s'y préparer, on y rase le poil des tempes aux femmes, et à leur petits enfans ausquels on commence d'y faire manager du poisson.

Besides large quantities of wiku to be prepared for the feathered dancers (eletuakátiŲ táomáliti) and guests, basketry tables (matútu) and other utensils [273] for the rites must be made, and those asked to help by making them (itawánə-muku) repaid for their trouble by a special drinking-party (itehwennə). Moreover, after the elétuak festival all such articles were held to be fair plunder for the guests.

796 The name, elétuak, appears to connote *a putting out from* or *forth-putting,* (cf. éleletuába *incise! let* [*blood*]! < éle *power, strength;* and as a stem: *choose,* 304 *extend, endure:* élele *speech* or *flame;* átu[ra] [*to*]*put forth);* and the essential part of the rites performed on these occasions consisted in blood-letting.[6] Breton goes on to describe them thus:

> . . . les grands, voire les mariez apportent quand et eux des oyseaux de rapine, les petits des petits, les mariez des gros et grands qu'ils ont pris dans le nid et nourris pour ce mystère. Le capitaine qui est prié pour cela prend les oyseaux et leur casse la teste sur leurs testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits et les grands, mène les petits dans leurs lits qui y doivent demeurer sans manger, et en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais, 796 suivant celle qu'ils prendroient dans ce lit [i. e. hammock]. On écrase les oyseaux 301 des grands (s'ils ont eu enfant, ou s'ils ont tué quelque Arroüague) avec quantité de gros grains de poivre [*Capsicum*], ou pimant [< Carib, boémwę *Capsicum* <

[777] 757] 6 Hunters still make razor cuts in their arms to improve their luck, while incision and cupping are practised to relieve pain.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

114 of the words black-listed by Breton as "point mots Sauvages," he himself gives what is probably the parent Carib form under "*coui à boire* couáikeu," phonetically [ˈkwɛkɛ̃].

114 Rouse omits to mention two important classes of kitchen utensils: the mortar (ánna), and the manioc trough (batáia), both carved out of single pieces of
412 wood, the latter being just as important to the manioc complex as the stone-chip
415 grater (eše), the basketry squeezer (rukúma) and sifter (híbiše), and the cassava-plate or griddle (butáli).

114 "Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, the corn being made into bread as among the *Arawak*." Rouse elsewhere mentions corn
262 beer.[28] Corn is and apparently always was of very secondary importance to the
273 Carib, and it seems doubtful whether the Carib ever made much use of bread or beer made from it. Breton has this to say about it:

> After it has grown, that is to say two months after it has been sown, the Savages gather and roast it on the coals, then eat it. The Galibi make from it a fermented drink which is not inferior to beer. The French use it to feed poultry, while some turn it into flour, which they mix with an equal quantity of wheat flour, and make with this a fine bread which tastes quite good.[29]

[846] Breton elsewhere describes at length the making of cassava-beer (uéku), and speaks of a beverage of boiled cassavas in connection with the couvade. On the other hand, the only use made of corn by the modern Dominica Carib is that described in the first sentence of the above quotation from Breton. Botanists usually
[824] describe yams (*Dioscorea* spp.) as of Old World origin, but it now seems certain that a species of *Dioscorea trifida*, known to the Carib as kúšu, and formerly much employed by them, was American. Two other food plants, not listed by
[824] Rouse but fairly important to the Carib of Breton's day and at the present time, are *Xanthosoma* spp. (uáho) and pumpkin (uauáiama). By "guayba," Rouse presumably means *guava*, Carib: kuiábu.

114 We are told that hammocks were "made of a network of cotton thread," and that "the weaving of cloth may not have been an original part of Carib culture.
286 The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword shaped stick."[30] Breton, on the other hand, describes the

28 *Handbook*, pp. 551-557.
29 Breton, *op. cit.*, p. 355.
30 *Handbook*, pp. 552, 555.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824

CYPERACEAE. Sedge Family.

Dichromena ciliata Vahl, Enum. 2: 240. 1805.

Rynchospora pura Grisebach, Fl. Br. W. I. 577. 1864.

Z'Herbes Paillasse, Zeb Paillasse.

A common and attractive sedge of the West Indies and continental tropical America. In Dominica the plant may be found in grassy places at lower and middle elevations.

[352] The whole plant is dried by the Carib and is then used as a stuffing for mattresses.

Specimen citation: 3214

PALMAE. Palm Family.

Acrocomia aculeata (Jacquin) Loddiges ex Martius, Hist. Nat. Palm. 3: 286. 1843.

Acrocomia lasiospatha Grisebach, Fl. Br. W. I. 521. 1864, in part, *non* Martius.

Acrocomia sclerocarpa Duss, Fl. Phan. Ant. Franc. 489. 1897, *non* Martius.

Glou-glou. — *isudla*[8] (cf. Tupi *yaxari*).

The glou-glou palm is the type species of the genus and as far as is known occurs only on low drier coastal areas on Dominica and Martinique.

[262 223] The small edible fruits possess a coconut-like pulp. Until recently a sort of wine was made by tapping the young inflorescence shoot («heart») near the base and allowing the collected juice to ferment. Breton (7) records an early use of the sharp [283] spines of *isudla*: «... the spines, long as the finger, are used by the Carib in cording cotton».

Specimen citation: 3133.

---

[8] This should not be confused with a montane palm, *Euterpe globosa* Gaertn., whose patois name, yaula or Gaula, seems to stem from this Carib name for the glou-glou palm.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 **Cocos nucifera** Linnaeus, Sp. Pl. 1188. 1753.
Coconut Palm. — *pálma* (from Spanish *palma*).

The coconut palm is grown on all tropical coasts. Its center of origin is controversial although the plant is probably native to the Old World. Hundreds of uses are recorded for various parts of this plant, which is considered the most valuable of all palms. DU TERTRE (15) records the species as established in the French Antilles in the seventeenth century.

Coconuts are an important product of Dominica and several [272 262] estates have been devoted to their culture. The Creoles utilize the green « jelly nuts » as a refreshing drink and the flesh of the [283] mature fruits for food and oil. The husks supply a fiber, coir, employed for local cordage.

Coconuts are cultivated by the Island Caribs who use the large [342 252] leaves for thatch, and the endosperm as a source of food and oil. The latter is obtained by grating and boiling the flesh of the nuts.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Euterpe dominicana L. H. Bailey, Gent. Herb. 4: 375. 1940.
Palmiste, Palmiste franc, Manicol. — *wése*.

A tall slender palm endemic to Dominica and common throughout moist mountain forests, chiefly at middle elevations.

Often felled by Caribs and other woodsmen for the sake of [262] the palatable coeur-palmiste (« cabbage » or « heart ») which they extract from the cylindrical crown of the tree, and which is eaten either raw or boiled. The leaves of young specimens, folded and [342] plaited, are used for thatch. Ridge-caps (or covers) for dwellings are sometimes made from the wood of this palm by merely splitting the trunk in two. The rotted trunk serves as a refuge [262] for the fat white edible grub (*sámbe* [11]) of the palm beetle (*Calandra palmarum* Fabric.). The reddish colored prop-roots (racines palmiste) of this palm are cut, peeled and scraped, then split [285 482] into two or three strands and utilized for the manufacture of shoulder carry-alls (*tidla*, literally « a basketry lattice or trellis-[273] work »). The making of palm wine from this species has been

[11] Although the grub of the palm beetle is more frequent in this palm of the mountain forests, it also lives in the rotten boles of the coastal *ídtaho* (*Rhyticocos amara*). JACQUIN (33) also records the roasting of this « delicious » insect morsel, which is often eaten raw or roasted by the modern Carib.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

814*

claimed (15). However, all recent palm wine has been derived [273] from the glou-glou, *Acrocomia aculeata*.

Specimen citation: 3255, 3494, 3675.

Geonoma dominicana L. H. Bailey, Gent. Herb. 4: 323. 1939.

Geonoma pinnatifrons var. *vage* Burret, Engl. Bot. Jahrb. 63: 213. 1930.

Yanga.

A palm endemic to Dominica and occasional in mountain rain forests at middle elevations.

The leaves of this small reed-like palm constitute one of the [342] Island Carib's best thatching materials, but the species is not plentiful. The petiole is notched below the leaf blade, and is hooked over the thatching rod; the leaves are then arranged layer above layer until the ridgepole is reached.

Specimen citation: 307, 1987, 2787.

Geonoma hodgecum L. H. Bailey ex Hodge, The Caribbean Forester 3: 108. 1942.

Yanga.

A small endemic palm found in mossy-forests at the summits of Dominica's highest peaks.

This species of yanga is similar in habit to the preceding [342] species and may also be used for thatching.

Specimen citation: 1430, 2835.

Rhyticocos amara (Jacquin) Beccari, Malph. 1: 350. t. 9. fig. 2. 1886.

Syagrus amara Martius Hist. Nat. Palm. 3 (1845) 291, t. 166, fig. 2.

Overtop Palm. — Coco Nain, Yattahou. — *iditaho*.

This coastal species is recorded in the Lesser Antilles from Montserrat to St. Lucia. In Dominica it occurs most abundantly along the windward coast.

The young plaited leaves of the Overtop Palm, like those of [342] *Euterpe dominicana* are used by the Indians for thatch [12].

---

[12] This was very likely the thatching material used in the coastal villages of the Caribs of Guadeloupe at the time of Columbus' second voyage. Chanca

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 829 The « cabbage », though edible, is apparently not eaten by the [262] Caribs, but in former days it was apparently tapped as a source ●223] of a wine (7). The orange-colored fruits were used formerly in making a fermented drink ; while the kernels, though rather bitter, [262] are often eaten by Carib children. The kernels were also made [384] into an oil which was mixed with the red color from the seeds of *Bixa orellana* to form body paint. The oil was probably extracted, as is coconut oil locally today, by grating and boiling the endo- [252] sperm of the nuts.

Specimen citation : 3361, 3699.

CYCLANTHACEAE. CYCLANTHUS FAMILY.

Carludovica spp.

Z'Ailes Mouche, Langue Boeuf [of BRETON (7)]. — *mumusiali* (« twin leaf »).

Two Lesser Antillean species of this genus — terrestrial *C. insignis* Duchass., and scandent *C. plumieri* Kunth (the latter is more common) — are found in the wet mountain rainforests of Dominica.

[342] Carib hunters often cover their temporary overnight shelters or ajoupas (*kabé* [13]) with the broad bifurcate leaves of these

records that the Indian houses were made of straw while YBARRA (69), commenting on this use, states that Chanca had made a mistake for (quoting Ybarra) : « ... though the houses of the native Indians of the Antilles may have had the appearance of being built of straw, they were most exclusively made of the component parts of the Royal Palm (*Roystonea regia* Cook)... ». If any of the several species of Royal Palm was used as a source of thatch in the Lesser Antilles it was not the Cuban Royal Palm mentioned by Ybarra but rather the Caribbee Royal Palm, *Roystonea oleracea* (Jacq.) Cook. Although described originally from Barbados the natural range of this palm is still unknown. It may have occurred in Guadeloupe and Dominica and is found as an ornamental in Dominica today. It has not been seen by us in unquestionably natural sites nor in numbers suitable for large scale thatching. On the other hand the Overtop Palm is a native coastal palm of these isles and as such would have been more readily available to Indian villages than any other local thatch-yielding palm. However CHANCA may have been correct as to straw construction, for the stems of roseau (*Gynerium*) were formerly employed by the Caribs in wattle-work (7).

[13] Kabé is the local pronunciation, carbet the conventional (French) spelling, *tabui*, or *kabui* the Carib word for « shelter » or « hall ».

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Caillinago ST13

*824 The tubers of X. atrovirens Koch & Bouché
[262] and *X. violaceum* Schott constitute one of the staple starchy foods of Dominica while the young leaves of *X. brasiliense* (Desr.) Engl. are one of the prime ingredients of the famed « calalu » soup, a popular Creole dish.

[252] The Caribs cultivate tanias both as a food and green. When prepared as a green the « heart » (the unopened leaves) is boiled and eaten. Other authors (7) (15) mention a red-ribbed leaf variety, [789 726] « chou poivré », whose juice the Caribs rubbed on themselves as a charm when going to war. Leaves of the red-ribbed variety, [278] known today as chou froidure (pronounced « chou fwedi »), are made into an infusion used against chills; and the same variety is an ingredient in another tea discussed under *Myrcia citrifolia*.

Specimen citation: 2466.

BROMELIACEAE. PINEAPPLE FAMILY.

Ananas comosus (Linnaeus) Merrill, Interpr. Rumph. Amb. 133. 1917.

Ananas sativus Schultes f. ex. R. & S. Syst. 7: 1283. 1830.

Ananas ananas Cockerell, Proc. U. S. Nat. Mus. 19: 776. 1897.

Ananas, Pineapple. — *idiana* (« prickly »); *kurdua* (fiber-yielding variety).

A native of Brazil, the pineapple has been widely cultivated for its fruits in the tropics and subtropics of both the New and the Old World. Strong white fibers, which are utilized for cloth in various parts of the world, are obtained from the leaves (22). The Barama River Caribs make an alcoholic drink from the grated pulp. First mention of the pineapple is by Peter MARTYR who records its discovery by Columbus on Guadeloupe in 1493 (21).

[262 273 278] Several types are cultivated by the Caribs of Dominica. The fruit is eaten; a fermented beverage is made from the peeled skins steeped in water; while the fruit itself, as well as this drink, is considered to be good for urinary complaints. The small, [847] green, immature fruit or its juice is, on the other hand, well known to these aborigines as an abortive agent.

[283] La pite (Carib: *kurdua*[16]), an important cultivated fiber plant

[16] Dr. L. B. SMITH has determined that la pite of Dominica is not a species of *Bromelia* as was at first thought but actually a species of *Ananas*, most

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. H. Hodge & Douglas Taylor, The Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica.

x824
[273]
[342]
[285]

Fig. 15

Fig. 16

Fig. 17

Fig. 18

Dominica Carib plants, a trio of palms. — Fig. 15 – The glou-glou, *Acrocomia aculeata*, formerly utilized as a «wine» palm by the Caribs, with some of its edible fruits (insert). — Fig. 16 – Specimens of a species of yanga, *Geonoma hodgsonum*, typical of a thatch-yielding palm, from Morne Trois Pitons. — Fig. 17 – Flowering stalks and edible heart or «cabbage» (center) of the Dominica palmiste, *Euterpe dominicana*. — Fig. 18 – Prop roots (racines palmiste) of the Dominica palmiste, used in the weaving of shoulder baskets. [opposite p. 547]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PORTULACACEAE. Purslane Family.

824x

Portulaca oleracea Linnaeus, Sp. Pl. 445. 1753.
Purslane. — Coupié, Pourpier.

A cosmopolitan weed of gardens and waste lands throughout the temperate and tropical regions of the world.

The boiled leaves of coupié are eaten by the Caribs (and the Creoles) as a green vegetable, but they are also employed as a plaster or poultice on the loins in order to ease backache or painful menstruation. For the latter purpose the leaves are often mixed with kudjuruk (*Petiveria alliacea*). [262 278 841]

Specimen citation: 107 (T).

ANNONACEAE. Custard-apple Family.

Annona muricata Linnaeus, Sp. Pl. 536. 1753.
Soursop. — Corossol. — **walípana** (cf. Taino **wanábana**).

A familiar tree of the West Indies and grown throughout the tropics for its fruit which is used as a table fruit or more often to make delicious sorbetes or to flavor ice cream.

Cultivated specimens supply the Caribs with a source of a refreshing fruit juice which is used as an unfermented drink. A fermented drink formerly was prepared from chewed up fruits. The fruit is believed to induce lactation in women if, 1) eaten alone; 2) if used locally as a poultice; or 3) if used as one ingredient in a tea which also includes a momben leaf (*Spondias mombin*), two leaves of 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), three leaves of trois quarts (*Passiflora* sp.) and a fruit of kurupum (*Myrcia citrifolia*). A painful retroverted uterus (called «mal de mère») is treated with a tea made from three leaves of corossol, two leaves of bois cassave (*Cornutia pyramidata*), and one sprig of l'anis (*Anethum graveolens*). A tea supposed to cure gonorrhea has included in its preparation a piece of the root of the corossol (see *Solanum torvum*); while a ritual tea used against diarrhea also employs leaves of corossol (see *Ocimum micranthum*). The fruit must not be eaten by those going fishing as it would prevent [272 273] [853] 278 824x [226]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x 252

ókoho (w)] settles to the bottom of this poisonous liquid (« manioc water »). Today manioc water is usually thrown away but its poisonous principle may be removed by boiling. If this is done the manioc water is reduced to a thick, brown, gravy-like substance (*siúti*) which forms the basis, of the well-known « cassareep » (*tumdli*) sauce.

At this stage the grated, squeezed manioc may be mixed with spices and sugar and boiled in little leaf-packets to form a sort of pudding which goes by the name of canki (Creole) or *káiti* (Carib ?). Usually, however, grated manioc is made into farine or cassave by baking on a large griddle known as a platine [*butdli* (m), *búrolet* (w)]. In farine making grated manioc is kept from coagulating by constant stirring with a crude wooden paddle, or palette, and this action causes the formation of a coarse flour (farine), to which the mouchasse (starch) may or may not be added. In cassave making grated manioc is patted into round flat cakes (cassavas) which average 9-15 inches in diameter and ¼-½ inches in thickness.

824x 273

Until recently a beer (*uéku*) was prepared from specially thick, baked, and slightly burnt cassavas. To make the beer, cassava cakes were sweetened and then chewed by the women. The resultant quid was then spat into a trough to which boiled manioc water, broken-up cassavas (and sometimes pounded, boiled sweet potatoes), and some water were added. Fermentation was completed in the course of two or three days and the fermented mixture, known as *sókuti* (meaning « chewed ») was then strained through a sifter or a specially constructed conical basket, more water being added in the process.

Specimen citation : 148 (T), 149 (T), 150 (T).

824x

Phyllanthus spp.

Graines En Bas Feuilles, Parasol 'Goutis [38].

[278 447]

Several weedy species of this genus occur in Dominica.

The Island Carib makes a tea from the whole plant and uses it as an abortive agent.

Specimen citation : 142 (T), 155 (T), 572, 574, 575, 576.

[38] *Selaginella flabellata* (L.) Spring, with a growth form similar to these weedy species of *Phyllanthus*, is also called parasol 'goutis in Dominica.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

trunk of the tree. Bird-limes are also obtained from other species including the immigrant breadfruit [*Artocarpus altilis* (Park.) Fosb.], whose white sap must be mixed with oil; and l'arali (*Clusia plukenetii*) whose white sticky sap is definitely inferior as far as this use is concerned. Sticks (about 1 ½ feet long) for fire-drills were formerly cut from the wood of la glu (also from *Bixa orellana*). According to BRETON (7) sparks, used to ignite dried moss or rotten wood, were produced by twirling one stick in a notch cut in the other. The Hercules beetle (*Dinastes* sp.) is found in rotting trunks of la glu. These huge insects, called *anrchire*, are caught either as a curiosity or for sale to tourists.

Specimen citation: 3362.

ANACARDIACEAE. CASHEW FAMILY.

Anacardium occidentale Linnaeus, Sp. Pl. 383. 1753.

Cashew. Pomme Noix. — *élui, élui, érui.*

The cashew is a characteristic spreading tree of the West Indies and continental tropical America. It is often cultivated for its fruit, but occurs in a natural state in Dominica at lower elevations.

The swollen receptacle of the fruit is edible and refreshing, and is the source of a juice formerly fermented by the Caribs to make a drink. The kernel or nut is eaten after being roasted. From the leathery fruit-coat a caustic and poisonous oil is obtained which is used either as a cure for dartres, or as a stain or marking ink.

Specimen citation: 660, 3344.

Spondias mombin Linnaeus, Sp. Pl. 371. 1753.

Spondias lutea Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2. 613. 1762.

Hog Plum. — Monben, Mombin. — *ébu, hébu, mébl.*

A tree of tropical America frequent in Dominica at lower elevations. The yellow, pleasantly acid fruits of this species are the «myrobalans» of the Columbian voyages. In Jamaica and elsewhere the hog plum is used in the construction of live fences while the strong but light wood is used as a cork substitute (18).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Caribs eat the fruits of the monben and formerly used them to prepare a fermented drink. The fruits are also believed to induce lactation but it is uncertain how they are employed. Inflamed or swollen joints are claimed to be cured by exposing them to the fumes of the burning kernels of monben fruits. A tea used to treat sore throat is made from either the leaves or seeds. Momben leaves are one ingredient in a special purging tea given after parturition (see *Jatropha* spp.), as well as in another tea used to induce lactation in women (see *Annona muricata*).

SAPINDACEAE. Soapberry Family.

Cardiospermum halicacabum Linnaeus, Sp. Pl. 366. 1753.
Batard Persil.

An herbaceous climbing vine growing in tropical regions throughout the world.

The leaves of batard persil are crushed in water by the Caribs to make what is said to be a refreshing and cooling drink.

Specimen citation: 3289.

Sapindus saponaria Linnaeus, Sp. Pl. 367. 1753.
Sapindus inaequalis DeCandolle, Prodr. 1: 608. 1824.
Soapberry, Soap Tree. — Bois Savonette[27]. — *tiliej* (m), *lilaru* (w).

A tree of lower elevations found in the West Indies and in continental tropical America.

The fruits of the soapberry may be used for washing purposes, and in various parts of the Antilles the seeds are strung to make necklaces.

Dominica's Caribs employ the bark («scales») of *Sapindus saponaria* for soap while a concentrated decoction of the bark is reputed to stop dysentery.

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[27] Not to be confused with two other Dominica trees, *Leuchocarpus* sp. and *Pithecellobium jupunba*, also called bois savonette.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

tropical origin and was grown in the Americas in pre-Columbian time, its exact homeland is unknown. Columbus saw sweet potatoes for the first time in the West Indies where they were grown apparently by Carib and Arawak (69).

Many types of sweet potatoes are cultivated in the Carib Reserve, but the red watery variety, often erroneously termed « yam » in the United States, is most popular. From this form of sweet potato a sort of beer used to be made either with or without the addition of cassava. Thirty years ago sweet potatoes were much more extensively grown by the Caribs, and today seem to have been largely displaced by taniers (*Xanthosoma* spp.), dasheen (*Colocasia esculenta*), and yams (*Dioscorea* spp.).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Ipomoea pes-caprae (Linnaeus) Roth, Nov. Sp. 109. 1821.
Beach Morning-Glory. — Patate Bord la Mer. — *kaikule*.

A creeping herbaceous vine, common as a pioneer halophyte on coastal sands throughout the Old and New World tropics.

The leaves of patate bord la mer are ingredients of several different ritual baths used by the Caribs for various purposes. One such bath utilizing this plant is described under *Ocimum microanthum*. Another bath effective for any sickness caused by piai utilizes, in addition to the leaves of patate bord la mer and the root of gingembre douleur (*Hedychium coronarium*), the leaves of the following plants:

acacia (no specimens seen but undoubtedly a local species of *Acacia* or *Mimosa*).
chardon bini (*Eryngium foetidum*).
figuier (*Ficus* sp.).
honteuse (*Mimosa pudica*).
kré kré tremblour (two specimens not seen but definitely *Melastomaceae* and probably a *Miconia*, species of which are known in Dominica as kré kré).
kudjuruk (*Petiveria alliacea*).
laraili (*Cissia phaeomatis*).
mabizou (*Lonchocarpus cimarrensis*).
mabo pimant (*Daphnopsis caribaea*).
malbruk (*Piper* spp.).
mal l'estomac (*Piper* spp.).
pipe zandoli (unidentified but possibly *Aristolochia unguicida* DC.).
poirier blanc (*Tabebuia pallida*).
roi bois (*Tetramerium martinicensis*).
roku (*Bixa orellana*).
sou marque (*Cassia bicapsularis*).
'ti banme (*Hyptis atrorubens*).
wawet (an unidentified marine seaweed).
yam jaune (*Dioscorea cayenensis*).

Specimen citation: 810, 2960.

252 pimento, and they prepare other things in this manner. They make a certain sauce with which they eat everything. They throw the bones of the fish they have eaten into a pot with a handful of pimento, manioc juice, and the finest flour, mix all this together and dip their bread and meat in it. They call that a tomaly [tomali]. The best of it is that there is always some old woman's hair and a bit of annatto in this, for they are extremely dirty. Their bread is nothing more
[272] than cassava, fresh every day; their drink is ouicou, made of cassava and water. Sometimes they press pineapples or sugar cane and drink the juice, as they do water mixed with honey. In eating, they do
[264] not consider it impolite to belch.

[38] They have only one regular meal a day, in the morning as soon as it is day. The rest of the day, they eat when they want to and when they have something to eat; they are always ready. The men eat apart in the large carbet, and the women and their children in their small huts.

●276 They scarcely use tobacco for smoking, but they dry it at the fire, then grind it into powder, mix it with a little sea water and put it between the lip and the gum. This is very strong.

CHAPTER VI

Their Marriages and The Education of Their Children

582 As there is no police nor any laws among the Caribs, they have no certain rule for their marriages. There is no kinship prohibition. If they restrain themselves in some cases, as between parents and their children or between brothers and sisters, it is more by the powerful movement of nature that they are held back than by reason of piety or continence. There are some who, notwithstanding the voice of nature, have joined with their daughters and have had children by them, and there have been mothers who have married their sons. But those cases are usually very rare. Therefore, parents do not unite with their children, nor brothers with their sisters. A man's first [female] cousin, by his mother's sister, belongs to him; those who are daughters of brothers are considered to be sisters. Some men marry two sisters, some a mother and a daughter.

252 Camagnem is a root similar to manioc but it is nonpoisonous. They roast it on coals and then eat it like sweet potatoes, but it is not so good as the sweet potato. [107]

The sweet potatoes, called mabi, is the mana of these islands, and having it one cannot die of hunger. Sweet potatoes are not subject to the ravages of hurricanes, in contrast to manioc which is sometimes ruined by them. The roots and leaves of sweet potatoes are edible and the ends of the sprouts may be eaten like asparagus. A meal would not be complete without sweet potatoes. One cooks them like chestnuts, whose taste they resemble, either in a kettle or under the ashes. The stems and leaves are so nourishing that two bundles of them per day are sufficient to feed the biggest pigs kept in pens. [342]

The yam is called namoüin or couchou. It is a big root from which the Caribs make bread and a fermented drink. They cook it as they do a sweet potato. [365] Sweet potatoes and other roots good to eat are called oüle. [421]

Two months after maize is seeded it is grown. The Caribs gather it, roast it on coals, and eat it. Out of maize the Galibis make [273] palinot which is as good as beer. The French use it to feed poultry, although some put it in their flour, mixed half and half with French wheat. This makes a good bread with a pleasing flavor. It is called márichi, or aoüachi. [355]

Island peas, called mancónti, come up in a short time and are much easier to digest than our varieties. They have different kinds -- white, black, red, and seven-year peas. Out of these they make a reddish soup verging on black. [352]

Sugar cane is used by the Caribs who strip off the leaves and [272] pound the stems in a pestle. Then they put them in a pot full of water. They make a good drink which they have after it is well boiled. [167]

The term for a bunch of figs or bananas is lacálla. I don't know why we call bananas bunches of figs, probably because this fruit is numerous and well ordered. [102]

262 The carratas is a kind of fruit which the Caribs use to quench their thirst when they are far from water. A good juice could be made out of it. The fruit is abundant and grows along one elongated stem, and is so closely set one upon another that it is difficult to take off the first one. [110]

252 of water sucked out of a calabash. Nevertheless, during this process they wipe their hands on their buttocks, or use fresh grass which they find around them. [213] The sea worm is very slimy. The Caribs turn it over, suck the entrails and then throw the rest out. Sometimes 263 when they have nothing to eat they rub them in the ashes to clean off 252 the mucus and cook these sea worms and eat them. [69] They put into a small earthenware pot fine manioc flour, forty to fifty grains of pimento about as big as your thumb, scales and fish bones, and agouti bones which they have gnawed; they boil this all together in manioc water which is poisonous. This is their sauce and they dip their cassava into it when they have nothing else. It becomes so hot and tart that the strength of pepper comes up and makes their noses run as if they had taken the strongest mustard, and it makes them sneeze. Big tears come afterwards. The others who watch also weep, but it is because they laugh so hard. [109] They neither eat soup nor meat broth and have no other sauces than their tomali. [281]

252 The couáhen is a tree which has a nut as big as the thumb, but it is round and the skin is like that of an acorn. When these nuts are yellow and ripe the Caribs gather them and broil them in order to shell them by rolling them on a hot plate. Next they are put in a basket and exposed to moisture and rain in order to make them rotten. Then the rotten nuts are kneaded into a paste on a plank made for this purpose. The paste is exposed to the sun which separates out the oil because it becomes extremely warm. After they draw off as much as possible this way they put the paste under a press in order to separate out the rest of the oil. [179]

● 276 The Caribs clear a place in the midst of the fire, or hearth, and here put in a whole leaf of tobacco. When it becomes well dried they press it between their hands and only the ribs remain; the part of the leaf already crumpled is then reduced to a powder. They mix this with some white ashes and with a little sea water. Having soaked it all together in this way they put a pinch between their lip and gum. Frequently they become faint because it is so strong, or they become intoxicated. This is, however, their ordinary way of taking tobacco. It causes them to spit excessively. After they have kept it in their mouth a long time they scrub their teeth with it, which makes them as white as ivory. [117]

done them. They swim like fish. In war it does not matter if their canoe capsizes for they know how to right it very easily and get inside it again. They always carry their hammocks with them.

7. Lore and Learning

The Caribs do not count higher than ten, and they demonstrate it by their fingers. Sometimes they count to twenty, or twice ten, showing both fingers and toes. To express a greater number they pick up some sand and throw it, and they say, "as many as flies," or "very many," or "as much as this." They count months by moons and count days by nights, for they say, "I will be there for so many nights," or "I will return after so many nights." They also express with their hands and arms how they consider and measure the goodness of nations. They point to their entire hand and a part of their arm and say to us that France is as good as this. For the Flemish or Dutch they show the hand and say "as good as this." The English are the worst in their estimation, and they only indicate them by showing the tips of their fingers. It is possible that when they speak of the French in their absence, or before men of other nations, they do not maintain the same division. They use little tobacco and like to mock the Europeans who come so far to these islands seeking this miserable weed.

They have their own particular language, which I believe is very hard to learn. Besides this they have a jargon mixed with French, Spanish, English, and Flemish. The trade they have had with those nations has caused the Caribs to learn some of the words of these languages, so that in a short time one is able to understand and be understood by them. This will be a great advantage for their instruction.

439 they need it and this is the most necessary item they have, for they cut and hew perpetually. You can get their goods cheaply and some of the French have made a fine profit out of it. A tortoise, even the biggest, is worth a billhook or an axe. A big choice pig is not worth more. But the profit is greatest when dealing with cotton hammocks and caret turtle shell. As our French are shrewder than the Caribs, they easily deceive them. The traders never bargain for a hammock in the evening since these good people will then have it present in their minds that they have an approaching need for it, and they would not give up their beds at any price. But in the morning they give them up cheaply without a thought that when night comes they will need them as much as before. At the end of the day they always return in order to exchange their purchase, simply saying that they cannot sleep on the ground. When they see that the traders do not intend to return them, the Caribs almost weep in vexation. They themselves are very subject to retract in all the bargains they make, and this is the reason why it is necessary to remove and hide everything which has been bought from them. In a word, all their commerce and trade is a childish game, and often when they come among us they cost more to feed than the profits that one has made out of the goods bought from them. They are very tiresome in asking for what they desire. However, whether it is because of shame or pride, they never request an article which has been once denied them.

6. Feasts

276 786 The Caribs hold certain assemblies which they call ouïcou, after the name of the drink. Since contact with the French they are called vins. These assemblies are rejoicings held in common and during the course of them men, women, and children get as drunk as pigs. Ouïcou is drunk in excess without eating anything. In these debauches they remember past insults and get angry; anger turns to fury, and fury breaks out into horrible vengeance. There are many different reasons for holding an assembly. They hold assemblies when war is planned, when men slash themselves all over with agouti teeth after their wives give birth, when their children have their hair cut for the

276 first time, and when fathers make their sons warriors or when they
786 include them among those capable of going to war. They also hold drinking parties when they want to put a canoe to sea after it is newly built in the mountains. They call in all their neighbors who work for several hours and drink for the rest of the day. They also call in help to clear a new garden or when they make a new house. All their vins, ouicou, or debauches are accompanied by ribaldry. Some play
[534] the flute, others sing, and they make a kind of music which according to their tastes is sweet. The old women who never sing unless
[533] they are drunk, sing the bass notes with hoarse voices. The young people sing the higher notes with a piercing noise. There is a girl who holds a calabash full of small stones. She shakes it in accom-
276 paniment to the music of the others.

786 During the time that these living violins are humming, three or
535 four of the most clever among them have themselves rubbed all over their body with a resinous, sticky water. They cover themselves with
[493] feathers and masquerade among the entire assembly taking a thousand postures and dancing in such a barbarous way that it is annoying rather than entertaining. One man holds his right arm extended over the shoulders of another. He in return, has his left arm around the neck of his companion. All the others follow them in pairs in the same way, dancing around the carbet. The whole assembly laughs in amusement at this buffoonery. It continues until the women bring
276 each of the dancers a calabash of ouicou, which is as much as two
786 quarts as measured in Paris. No matter how drunk they are it is necessary to empty the calabash even if it kills them. If someone can no longer drink he is seized by one of the strongest among the company who embraces him from behind. The strong Carib so forcibly squeezes the other man's belly by this embrace that he is emptied of his excess through both mouth and bottom. Thus he is compelled to finish the calabash. Afterwards he starts to dance again.

Strange as it may seem, the master of the carbet who has invited everyone does not participate in the debauchery. It seems that he should never mingle with the group. He stands upright in front of the door resting his club on his shoulder as if he were a sentry, to prevent any brawl that might break out.

[689] The Caribs do not believe that drunkeness is a crime, but consider it only a diversion. One sees the women drinking to excess just like

276 the men. However it is considered by them to be a terrible crime to
786 take advantage sexually of a woman who is drunk. The women also
[684] dance in a circle, each holding one hand on her head and the other on her buttocks, and neither jumping nor walking, they shake their feet. Although they exert themselves strenuously they actually traverse very little ground.

574 They have only one kind of feast which is respectable and decent. When a Carib has captured a tortoise or has made some other good catch, he invites one of his closest neighbors and gives him a good party. After eating well, the neighbor returns home very contented.

Despite the disorders of their debauches, they have at least the decency of never eating until they have invited all those who are in their company to do so. After sharing the meat it sometimes happens that there is nothing left for the man who gives the party. Because this [sharing] is their custom they often became angry at Father Raymond [Breton] who refused his share for fear he would be too much of a burden.

These assemblies are very frequent, and in Dominica there is one almost every week.

7. Food and Treatment of Visitors

264 There is nothing cruder among the Caribs than their eating habits; they are so dirty in everything connected with eating and drinking that it turns the stomach of everyone who sees them prepare it. I don't mention their ouicou and ordinary drink which is made by the gossiping old women chewing cassava, and whose mouths often stink like latrines. While eating they are not ashamed to belch, piss, and I dare not say more. They are not at all surprised to see in their food hair, straw, leaves, caterpillars, and all kinds of other filth. They have nothing good and clean except bread, which is cassava. They add pimento so strongly to everything they eat that they are the only people who can eat it.

262 As concerns the meats usually eaten, they do not correspond to the ones we are accustomed to in Europe. They only eat bourgaux [bugaus] which is a shellfish, crabs, tortoises, and several kinds of

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

of the chiefs, who gave notice several days in advance so that food and drink could be prepared. The feast took place in the carbet, but both men and women, dressed in their best, participated. They spent all day and most of the night in eating, drinking, singing, and dancing, usually becoming quite drunk. 527

Both men and women participated in the singing, not only at the feasts but also to pass the time of day. Most songs had to do with warfare; others dealt with birds, fish, and women. 533

Dancing seems to have been confined to the feasts (pl. 95). Men and women performed alone or together. They moved in a circle, dancing in pairs, arm in arm. The men performed violently, but the women moved only their feet. The dances were accompanied by songs, the drum, the rattle, a stringed instrument, and the flute. The drum, hollowed from a log, had a single head of skin. The rattle consisted of a gourd with a wooden handle. The stringed instrument, too, was of gourd; it had a single string. The flutes were made of bamboo or the bones of an enemy.[8] 535 534

Carib men played flutes in the morning, while their wives prepared breakfast. They used conch-shell trumpets for signaling while on raids or when hunting or fishing; at night they also had recourse to signal flares.

Intoxicants and narcotics.—They were fond of drinking and made several different kinds of beer (oüicou) from sweetpotatoes or from a mixture of sweetpotatoes and manioc. The women chewed this material, allowed it to ferment for several days, and then strained it. They also brewed beer from the coarser manioc bread which they laid aside until it became mouldy. 273

The *Carib* smoked tobacco, rolling it into cigars like those of the *Arawak*.[9] There is no mention of snuff, but tobacco chewing was common. The *Carib* dried the leaves over the fire, softened them with sea water, and kneaded them into rolls which served as money. Before chewing they added ashes and packed the quid between the lip and gum. 276

RELIGION AND SHAMANISM

The *Carib* believed in a plurality of souls, which they associated with the beating of the heart and arteries. The soul in the heart was supposed to go to an earthlike paradise in heaven, where it became part of a company of good spirits, or akamboue.[10] The souls in the rest of the body either stayed in the bones after death or went into the forests or seashores. They were regarded as evil spirits, maboya; those in the sea had a special name, omicou. 775 [773]

[8] Neither the drum nor the stringed instrument is mentioned in all the sources. They may have been historic developments.

[9] Labat (1931, p. 88) observed men smoking for pleasure. Davies (1666, p. 346), however, describes only the use of tobacco by shamans during curing ceremonies.

[10] Some believed that the paradise was on earth rather than in the heavens and that only the successful warriors went there, the rest of the people being freed to live after death in another and more barren land.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 Varieties of this species are cultivated for their fruits throughout the warm and tropical regions of both hemispheres.

The Island Caribs generally cultivate pepper plants near their [263] houses. The fruits are utilized both as a relish and for seasoning [278] sauces. It is also said that the expressed juice of the fruit (dropped into the eyes) was used formerly in cases of ophthalmia. Pounded pepper leaves, mixed with shark oil, are employed in the making of poultices for wounds and sores.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Nicotiana tabacum Linnaeus, Sp. Pl. 180. 1753.

Tobacco, Tabac Pays. — *iúli*, *iúri* (w), *itámāle* (m).

The tobacco plant, a native of tropical America is cultivated throughout the world.

[249] The Caribs grow this plant less today than formerly. Tobacco smoke is blown on ailing infants by midwives and other old women in order to make them well and strong. Tobacco juice is used as [278] an emetic, and was formerly drunk in dangerous quantities by [787] neophyte piai-men and candidates for chieftainship, both as a trial of endurance and « in order to see visions ». Powdered to- [782] bacco [the leaves were dried near the hearth fire (7)] was burnt on the blade of a paddle as a propitiatory offering to the « Maitre Tête-Chien » (anthropomorphic chief of all tête-chiens, the local boa snake (*Constrictor orophias*) and other spirits. It was also ● [276] used as a narcotic (for pleasure) by placing a little powder or a dried piece of the leaf, together with wood ash and moistened with sea water, between the inner surface of the lip and the gum (7).

Specimen citation: 151 (T).

Solanum melongena Linnaeus, Sp. Pl. 186. 1753.

Egg Plant. — Belongène.

The egg plant is apparently native to southern Asia, but was introduced early from Spain to America (21). It is now widely cultivated in all tropical and subtropical regions.

Caribs grow this species for its fruits which they eat chiefly [262 in the boiled form. The plant is sometimes grafted on the weedy 252] « batard belongène » (*Solanum torvum*).

Specimen citation: no herbarium material collected.

796 There are few Caribs who have women and children who do not participate in the elétoüac feast, for it is one of their most solemn. It sometimes takes four months to prepare for it. The hair of the women and children is shaved close to their temples. At this feast they begin to feed fish to their small children. They do not permit their children to eat fish for a long time, because of the fish bones and also because fish causes colic and stomach cramps. The elders and the married men bring birds of prey. The children bring in little birds, and the married men bring big and full grown birds that they have taken from their nests and reared for this ceremony. The captain is invited to perform. He takes the birds and beats the heads of the birds against the heads of the performers so that they are bloody. He gashes both the children and the older men. He puts the children into their hammocks where they must remain without eating, and they must keep the position which he has given them. If they do not remain in this position it is believed that they will become hunch-backed or deformed according to the new position they might take. The birds of the married men are crushed if they have had children or have killed some Arawaks. With a quantity of black pepper or pimento, they rub their wounds. You can imagine how cold they are! In order to restore them they are given the heart of their bird to eat, but nothing more. Fearing that this may cause some indigestion, the [218] next morning they go to a drinking pot full of a tobacco liquid and drink long drafts of it which makes them vomit everything. [202]

They have a feast in which the smallest children begin to eat [85] fish. The older children have their ears pierced and their hair cut. [608] [385] The ioubénene is the man who incises them at their feasts and [285] is considered as their godfather. [191] There are certain people who are asked to make small wicker tables, baskets carried on the back, and other utensils necessary for the feast called elétoüac. [317]

301 Among all the guests there are six or eight who rub their bodies with elemi gum that is still fresh from the tree. They glue on small feathers and down from the bird called Festu en Queue. They crown 535 their heads with long feathers of the Aras [macaw?] bird. Then they 273 dance two by two around the carbet. One extends his right arm on the shoulders of another who in turn passes his left arm around the neck of his companion. The others follow in a like manner. Dancing two by two, they arrive at the place where there are big calabashes full

The coúlaoña is a fruit which looks like pineapple but is smaller. 248 It furnishes hemp for the Caribs. [183]

The Carib cabbage is called táya. I have seen several kinds 262 among the Caribs, who consider it to be a good remedy. I have not [278] delved into the problem of learning its virtues. I know there is one kind which has red-ribbed leaves. They press the juice which they mix [301] with urucu [body paint] and redden themselves with it, firmly believing that they make themselves pleasing to their enemies and that they have nothing to fear when they take this precaution. The other kinds of cabbages which are more common are added to their cooking instead of seasoning, and their tips are prepared like Spanish chard. The Caribs cook the roots and make a drink out of it. [453]

262 The Carib women take termite nests and fill their pots, which 222 are their ovens, and add some rotten and dry wood. When the fire is set it cooks slowly. [176] The Caribs are fond of honey and they know the trees where it can be found. When they see a honey fly going to a tree they place their ear against the tree. If they hear the buzzing of honey flies they fell the tree and take the honey which they distribute to each one in his calabash. They mix it with water and drink it immediately. The honey flies have no stinger although they swarm on the Caribs and tickle them with their tiny legs so much that they can scarcely bear it. [350] Lice are an appreciated delicacy. The Carib women roll them between their teeth and savor them for a quarter of an hour. I have tried to make them ashamed of it, but whatever I said about their imagined delicacy failed to provoke the disgust which they reserve only for lice born on the heads of those from another nation. [140]

Toads are eaten at Martinique like frogs. They are good. [239]

252 The Caribs do not have the patience to pluck the feathers out of a bird. I have been with them to the Saints where they catch birds called tuérou. First they cut off half of the wings on a piece of wood. Then they throw the bird in the fire, turning it over several times. They reach in and put it on a grill without cleaning it, and allow it to lie enveloped by smoke, sometimes for quite a while. They eat it without a sauce. They peal off only the outer skin and remove the guts. [240] The wives of the Caribs cook freshly caught fish in fresh water, often half-cleaned without being scaled. They season it with pepper. After they have poured off the sauce they use some small sticks of wood which they have taken from the fire to remove the fish from the pot. To divide and distribute it cleanly, they wash their hands with a mouthful

10. Lore and Learning

757 The Caribs have no knowledge of liberal arts or mechanical skills, not even having words to express them. However, they practice them to the extent that nature has given them knowledge, and necessity requires it. They do not know how to open a vein, but this does not mean that they are ignorant of drawing blood if they must. The instrument they use is neither a lancet nor scalpel, and they do not pierce the vein nor make a deep cut. Instead, they slightly scratch the skin with an instrument which they make from
413 an agouti thigh bone which has an agouti tooth imbedded in one end and is tied with a cotton thread. They sharpen the tooth, and holding the handle press lightly on the flesh and make scratches. Then they rub off the blood with oualloman straw. [190]

[157] [263] All of the Caribs are extremely melancholy, moody, and silent. They have appetites for odd foods as if they were pregnant women, eating chalk, or if they do not have it, eating earth. The women and children all do it, which make them dry and finally causes their death. I have always in my accounts mentioned their
751 melancholy and the difficult nature of their language. It has been
754 commonly said that the devil beats them. I have never seen nor heard of such a thing from the Caribs in all of the nineteen years I have spoken with them. The reason why such a statement has been made is twofold. Firstly, when lying on the left side their spleen is compressed by the left elbow. It sends black fumes to the brain which causes black and horrible dreams, as if they were at grips with maboyas or were being taken away by them. I have taken some of the Caribs in my arms when I saw them in such pains. I wiped off their sweat and carried them out of their hammocks, and they would have willingly fallen on their knees to thank me because I had protected them from the maboyas who were beating them. The second reason for the statement that the devil beats them is that at the slightest harm they suffer they say it is a spell or an evil given by maboyas or sorcerers. This does not mean that they have been beaten, but rather that they have been sent or given such evils through spells. [341]

278 The value of herbs is not unknown to the Caribs who collect
757 them when they are sick in order to drink as medicine the juice which they draw out. Ordinarily the herbs are crushed between their hands and put into a pot full of water. They rub this mixture on the sick

278 person, whom they expose to the noonday sun, and let the medicine
757 dry for a time. They know trees with great medicinal powers, and they peel off the second bark and crush it to press out the juice which they drink as a medicine. The women sometimes specialize so
[754] thoroughly in this profession that they are suspected of sorcery. They have killed certain women because of these suspicions, although one is never certain of the truth of these charges. [320]

751 The Caribs sometimes wear around their neck necklaces made of small, long calabashes as big as the finger, and filled with Mansfénix meat. Others wear bits of jaguar skin, claws of birds of prey, and other things which they wear as relics, especially at their feasts. At other times they always have some of these around their neck. I do not know whether this is out of superstition or to protect themselves from magic spells, or from an evil, or in the hope of becoming valiant. It seems they wear them for all these reasons and especially for the last two. [192] The Caribs when they are sick do not tolerate married people visiting them during their illness because they believe that their presence would impede their recovery. [365]

278 The chípiou tree has sap which is so bitter that it is used to
757 designate all bitter things. If the Caribs handle its bark they communicate such a great bitterness to everything they touch that these things could not be used. They pound this bark, press out its juices and rub people with it who have yaws, that is to say, the great pox. I believe that it has some benefit against this evil. [160] They dry a reed, burn it, and rub the ashes on those who have yaws. The stems of the reed are used to lath roofs or enclose the walls of their houses. [351] Yaws is a natural disease which is as common in the islands as syphilis is in France. The Caribs cure themselves easily and without danger, not only because the temperature of the air is very even, but also because of the powerful remedies growing in the Torrid Zone. These remedies were taken by an 1,800 league voyage to France and lost their potency. They use the juice of chípiou bark which they rub on the outside, blacken themselves with Genipa juice, and use ashes of reeds. They take the juice of some vines like the mibi which is mixed
757 with the grated back part of conch shell. When the big pimples burst they apply little tufts of raw cotton which binds the lesions and prevents deformity. But yaws are not very dangerous although common among

757 them, and all the above mentioned remedies heal without steam
[164] baths or mercury. Conversely, small pox which is very rare among them is very dangerous in the same way that the plague is for us in France. [478]

751 They believe that pains in the joints such as gout are caused by
755 the boyes of South America and their gods. [426] They use a light-colored green stone as a remedy for kidney stones, to help women give birth, and for epilepsy. The women hang them around their neck like one of the most precious of their jewels. They receive them from the men who bring them from South America. There are also
757 imitation green stones which have no value. [445] The riboúlichi
[814] is a true rush if one of its roots is crushed and absorbed in some liquor by a woman in childbirth;it makes the delivery easy, but if too much is taken the child will be harmed as has been actually seen. [439]
[164] Ophthalmia is a common disease among the Caribs which appears almost every year, and is spread in the islands inhabited by the Caribs. It causes a fair number among them to be one-eyed. During the first five or six years this evil did not seem to approach the French, but now it makes its violence felt too often. [397] The Caribs purge themselves only when they are extremely sick. However, they only eat crabs, Lambis, bugaus, and some other poor nourishment which causes many boils. They pierce some boils with a ray's tail and squeeze the others to empty them. If the pus is such that it will not come out they take a hair which they dip into it and empty it. [340]
757 The chibouleléme is a common weed which the Caribs boil in water.
● 278 They then use the broth to relieve themselves from constipation. [147] The Caribs shred the skin of the palm Christi and make a compress for the forehead as a remedy for headache. They heat the leaf and rub the afflicted part with it and receive relief. [25] Balium is a herb with a stench used as remedy against fever. [171]

752 When the Caribs rid themselves of chiggers they make a small cut with a fish bone or a sharp little splinter and press them between their nails and make them leave. They also use shark oil or porpoise oil to make them leave or urucu mixed with oil of couàneu. [148]

757 Herbs which cure the wounds made by poison arrows are called
[271] oúlàla. [475] To cure arrow wounds they use a palma Christi leaf which they warm on the fire and rub on the wound. According to Captain Baron one of his hosts had been hit in the heel by a poisoned

721 women who retell everything that has been committed by those against whom they are going to wage war. They talk about harm done by the enemy to their ancestors, even reporting what they consider insults. To quarrel with a Carib is the same as to strike him, and to strike him is the same as to murder him. When you offend one Carib you offend the whole nation. But it doesn't work the other way around; for if you do good deeds for one of them the community does not feel itself benefited.

Adter these harangues the children dance, jump, and weep, demanding that these insults be revenged. All the young men become very excited and testify to their desire and courage. Finally the old men order war.

726 Besides waging war against the French in Guadeloupe and against the English in St. Lucia, Antigua, Montserrat, and other islands occupied against the will of the Caribs, they in addition make war against the Galibis who are savages of the continent and have an alliance with the Arawaks who also live on the continent. They have no difficulty taking these enemies by surprise, for they expose themselves in their canoes and pirogues to a sea journey of at least 200 leagues. They go from island to island and predict with sufficient [815 82] certainty the bad weather and storms by studying the sky and stars, about which they have an excellent knowledge.

441 726 Their weapons are bows of redwood and arrows made of a certain reed, the end of which, instead of being tipped with iron, consists [773] of a very sharply pointed wood which is poisoned. They set fire to leaf-covered houses by attaching burning cotton to the end of their arrows. They do not always aim straight at their enemies but aim high and they are so skillful in this that most of their shots take effect. They can also shoot behind themselves when running away, and when they are hotly pursued at sea they stretch out full-length in their canoes in order to protect themselves, and shoot continuously without ceasing, even bending their bows with their feet. They also have spears of redwood, hard and heavy, which they hurl very well. For close fighting they use clubs which are big pieces of redwood, flat, a good inch thick, and almost half a foot wide at the end, with a length of three feet. They crush the head of their enemy as easily as we might do with a crowbar.

726 All their wars are waged by surprise early in the morning just before dawn and are accompanied by horrible screaming. To look more

462 begin to comb and arrange his hair and paint him with urucu [body
512 paint]. This being done, they make bread for the next meal—for they make fresh bread every day. Then they cook what their husbands and children have brought from hunting and fishing. They serve it to them with cassava when it is cooked. But it is not true, as Mr. de Rochefort assumes, that the women were obliged to get venison, or had to fish [in streams] far off in the woods or at the edge of the sea.

After this they go to cultivate their gardens and plow their lands with a big pointed stick which is like a boar spear. They don't use this stick in any way like a hoe. The women also concern themselves with the planting of provisions, cultivating them, uprooting manioc, grating manioc, pressing and sifting it, and cooking cassava out of it. They also make ouicou for their social gatherings. In addition to all of this, they bear the brunt of the care and feeding of their children. Those who remain at home busy themselves by making cotton hammocks and this takes them as much time as it takes their husbands to make pirogues. They are also very busy pressing the hulls of covaheu [Breton: couáheu] and palmetto in order to get oil for the head and hair of their husbands. It is necessary to observe that it would be unthinkable for a man to be seen aiding his wife in any way.

● [278] The obligations which the women have in caring for the sick and binding the wounded have given them a marvelous knowledge of herbs, which they use to treat a large number of ailments.

5. Commerce

437 No kind of trade exists among the Caribs, neither buying nor selling, for they give each other very liberally all the things with which they can aid their fellowmen, provided they do not inconvenience themselves too much. No nation has ever been more in need of the manufactures which industry has made common in all the nations of Europe. Before European contact, when the Caribs
439 wished to cut down trees to make a house, they had nothing to use but stone axes. If they wished to fish they could use only hooks of caret turtle shell. If they planned to build a pirogue in order to go to war against their foes, they endured all the trouble imaginable

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

figures through which the maboya gave oracular answers. There were, 756
however, no household idols or priests, as among the *Arawak*.

The *Carib* often attributed sickness to the influence of sorcerers who 754
had obtained control of maboya. They consulted a shaman to determine the identity of the sorcerer and were usually directed to a woman, from whom no reprisal was to be feared. The woman was made to pick up a shell or a fishbone and to confess that she had administered this in food to cause the disease. She was then tortured and killed.

The shaman was also brought in to effect cures. He worked in the 755
same way as at other séances, setting up a table bearing food offerings and oüicou at one end of the hut and calling his maboya with songs and tobacco smoke. The shaman first asked his maboya whether the disease would be fatal. If so, he abandoned the ceremony and told the patient to prepare for death. If not, the shaman and his maboya approached the patient, touched the part of his body which pained him, sometimes sucking it, and drew out an object—an imaginary poison, thorns, pieces of bone, or splinters of wood and stone. These were supposed to have caused the disease. Then the shaman rubbed the sick person's body with the juice of the *Ginipa* fruit, producing a dark brown color. When the patient had recovered, he gave a feast for the shaman, at the same time providing food [465] offerings for the latter's maboya.

The *Carib* fasted upon a number of occasions: At puberty; when be- 785
coming a chief, a father, or a warrior; after killing an enemy; and at the death of a close relative. A man might also be asked to fast when a relative was sick, in the hope that it might relieve the pain. A typical schedule of fasting has already been described above (p. 557) in connection with the birth of the first child. The people did not vomit for religious purposes, but only to rid their stomachs of an excess of food.

Women knew of certain herbs, fruits, roots, oils, and gums which they 757
used to cure diseases. For indigestion they prepared an infusion from [278] the bark of the chipou tree and from the *Lambys* shell; they had another drink made by pounding up the bark of certain trees and vines when the sap was thick. If the indigestion had been caused by eating crabs, they ate as an antidote the flesh of the manatee or tortoise, which caused the body to break out into pimples. Then they treated the latter with the juice of the junipa nut or with sap from the leaves of the balisier tree mixed with the ashes of burned seeds. The former was also used to heal wounds. The wives sucked the poison out of snake bites, applied an infusion to the wound, and also prepared a drink as an antidote. They had another antidote for arrow poisoning. Bathing was used to treat some wounds, sweat baths for others. Sometimes they scarified the body to draw off blood.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

It is not usual for husband and wife to spend the whole night 513
together—each retires to sleep on a separate couch or mat.

Rochefort mentions the fact that the Island Carib of his day never 843
touched a pregnant woman. This is still true, be the woman his own wife or another.

I have heard a married woman protest that she was not normally pregnant, but that a piai had put a tête-chien (dog-headed Dominica constrictor) in her belly. On the other hand, legend reports this snake as having had connections with women in the old days.

Parturition is accomplished in a squatting or sitting posture (in 844
the old days by straddling a hammock split lengthwise down the middle), and with the assistance of some old sage-femme, whose manipulations and remedies are of very doubtful benefit to the patient. After giving birth, the Carib woman remains confined to the house for 40 days; i. e., until her "retour de couches."

Suckling by the mother is general, and often of long duration. I 853
came across a little boy of about 4 years, who, after helping his elder sister to carry up water from the river, used to claim and obtain refreshment from his mother's "tote-totes" (breasts; children's speech, possibly from Carib "totaka," to support). In the all-too-frequent event of a woman dying in childbirth, the maternal aunt or even the grandmother will suckle the infant. I was told that any woman who once has borne, irrespective of age, may induce lactation by the use of certain herbs, some applied locally, others taken internally. I was unable to learn their names, with two exceptions: the ripe fruit [278] ●
of the corossol (*Anona muricata*) and a berry they call kurupùm (*Renealmia exaltata* (?)). Whatever the cause, I myself witnessed the case of a woman whose youngest child was a grown man, giving the breast with apparent success to her niece's newborn baby.

Clever as the Carib woman would seem to be in inducing the rise of her milk, so her attempts to get rid of it appear clumsy to us. When the time for weaning has come, her usual procedure is to milk herself onto a fire stone, or, better still, into the nest hole of a species of large black ant, known locally as fourmis mordantes.

The naming of infants has, nowadays, become confused with 553
Christian baptism, though the baptismal name itself is rarely, if ever, used in after life, its place being taken by another, chosen concurrently. Despite the priest's protests, baptism is delayed until at least one month after birth—that is, until the septa of the cranium have joined. The choice of names falls to the godparents—to the godfather in the case of a boy; to the godmother in the case of a girl. Carib names, such as Wàkanik, Màruka, Cimanàri, are known to have been used as recently as 20 years ago, but no living example remains. The nonbaptismal name now takes their place. Most families bear surnames, or, as they call them, "titles"—relics, in all

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

On the other hand, Caribs consider the white man's custom of 262
manuring land as disgusting, and would never knowingly eat food so 241
grown. The finding of dung in a provision ground is sufficient reason for abandoning a part or the whole of the cultivation. A serious dispute arose, while I was in the Reserve, because one family accused members of another family of leaving excrement on their land. Perhaps this is one more reason why the Caribs' gardens are so far from their dwellings.

There does not seem to be any hard and fast rule with regard to 462
the division of labor between the sexes, except such as physical fitness dictates. Hunting, fishing, sawing, land clearing, canoe and house building are obviously men's occupations, here as elsewhere. Work on the provision ground is fairly evenly shared. Twine and cords, torches, shark oil, Carib panniers, manioc sifters, and "couleuvres" are made by men usually, though not exclusively. Vegetable oil (palma Christi, known here as "carapat"), open, radial kitchen and garden baskets (corbeilles), the cleaning and (until recently) spinning of cotton, the preparation of farine and cassava bread—except for the grating of the manioc, at which the men often help—and all other household duties are women's work. Although a Carib be returning straight to his house after a fishing expedition, he expects his women folk to meet him on the shore and to carry the fish home. When compelled to carry a load himself, the Carib man always puts it on his shoulder or back, whereas the women have adopted the Creole negro custom of bearing burdens on the head.

River bathing is a daily habit with all Caribs, but once a month 515
the Carib man takes a special kind of bath in the privacy of his own 754
home with water in which certain herbs have soaked. The names of three so used are: the sensitive plant (*Mimosa pudica*), sou marqué [524]
(*Cassia bicapsularis*), and kudjuruk (or kugurdrk—unidentified). The bath must be taken on the night when the moon is new or "good" (that is, for planting), and its object is that of a spiritual antiseptic, said to counteract and defeat the evil effects of possible sorcery or pial directed against the bather during the preceding moon.

A few simple remedies used by the Caribs of Dominica today are, 757
in the case of— 278

Local inflammation: Half of an ember-baked green papaya applied hot as a poultice.

Internal contusion: The gum of the lowland red gommier (*Bursera gummifera*) as a plaster.

Wounds and cuts: The pounded heart of the kanu tree(?), together with salt. Shark oil and pimento leaves are also used, as is the fat of the Tête-Chien boa.

Flux, or intestinal chill: An infusion of the bark or roots of the wild white guava.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

757 Colic: An infusion of the seeds or leaves of the bay tree (Carib, ächuru: *Pimenta acris*).
278 Debility in women: A concoction made from the tuber called Carib (or red) chalotte (*Cipura* sp.?).
Lack of appetite: Water in which has soaked Cimaruba chips (wild quassia, *Simaruba amara*).

These are straightforward houshold simples. Others partake more of the nature of charms. Of the latter, the best known are: "Surette de montagne," a sweet-smelling vine found only in the depths of the high-woods, and "l'envers caraïbe" (*Maranta indica* sp.?), a rare species of small-leaved native arrowroot (not the ordinary white or red maranta) with reddish leaf stems and tubers that go straight down and are said to intertwine or "plait" themselves. Native tobacco and a stupefying variety of ivy, or caapi, are known, but are not, as far as I could learn, now used. Earth or clay is eaten [261] by some, but the practice is regarded as a vice by the community. On the other hand, many vouch for the good effects of one's own or another's urine, drunk warm, as a cure for poisoning or stomach ache (an emetic?); while others chew the gum of the gommier (*Dacryodes hexandra* and *Icica heptaphylla*) in order to improve their wind." [832] An aphrodisiac, known as "poudre pine tortue" (powdered turtle's penis) is made and sold in the island.

787 "A Carib does not dream for nothing," I was told. He believes his dreams announce or portend grave events affecting himself, his family, or his friends. It certainly is amazing how often such omens prove correct.

753 All serious sickness and death itself are looked upon, not as the 754 result of disease or age, but as the works of extra-natural agencies known as piaï. Thus, little confidence is placed in ordinary medical means of restoring health. The Caribs do not fear death, but are terrified at the idea of the hospital, and especially of being separated from their home environment in their last moments.

754 A piaï, to become effective, must be instituted by three persons—usually two men and a woman. The actual harm in any piaï is wrought by spirits who have, so to speak, no personal grievance, but, bullet-like, are merely unleashed and set onto a given person when he or she unwittingly touches some object—such as a stick or branch placed across the path—harmless in itself, but magically dealt with by the piaïmen in order to make it the agency for releasing the piaï. So one may, by good luck or cunning, escape a piaï intended for oneself, or fall, by ill chance, under a piaï intended for somebody else.

"They are taking life tonight," said an old Carib friend of mine the night he died of what I took to be a pleurisy brought on by the enforced wearing of wet clothes. I have often wondered whether he referred to the persons he believed to have bewitched him or to the death spirits themselves. Three years later (two weeks ago as I write now)

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The most common river fish are popularly known as mullet, pike, 226
"flathead" (tétard, Carib: makúba), "cocos," "loches." To these must be added two varieties of fresh-water crayfish (Carib: wàçu, and smaller, içulu), prawns ("bouques"), and shrimps (chevrettes). A kind of river periwinkle, called vignot, is also eaten. Methods of capture vary a good deal: flatheads, prawns, shrimps, and sometimes small crayfish are "felt for" under rocks and banks; cocos are caught with hook and prawn for bait, or with the épervier at the river mouth. A special and rather curious method of catching crayfish is sometimes practiced: a length of caapi (species of ivy) is passed through a bit of raw manioc which is then hung in the water, the other end of the caapi being attached to a rock or stone on the bank. Returning some hours later, usually after dark, the fisherman finds a quantity of stupefied crayfish collected around the manioc, whose poisonous juice has rendered them incapable of flight. Loche, pike, and mullet may be caught with hook and worm, or in a special trap known as bachoua, now becoming extremely rare. A more usual method, however, is by poisoning the river.

Two fish poisons are known and used commonly by the Caribs of 226
Dominica today: the leaves of the shrub *Phyllanthus conami* (usually 278
called "énivrage") and the applelike fruit of a small to medium sized tree called bàbarra or bambarra (*Diospyros* sp., *Piscidia erythrina* L.). The latter is more powerful, but may be used only in fresh water, whereas the leaves of the conami are sometimes employed to poison small creeks and pools along the seashore. Each member of the party (woman for the most part) arrives at the river with a load of conami leaves. These are then pounded and thrown in the river. As soon as the fish begin to jump out of the water to escape the effects of the poison the Caribs dive in and seize them. The bàbarra apples are also crushed, but are enclosed in a basket which is immersed only for the time being, as it would poison the water for almost a week were it left there.

A third variety of fish poison, used by some, is the bark of the tree known in Dominica as bois savonette (soap tree), bois cicérou, or bois pipiri. It is a large tree with small, diamond-shaped leaves which froth when rubbed in water, and bears a pod about 6 inches long containing three smooth red seeds the size of a pea. Possibly a species of *Leuchocarpus*. Not to be confused with the soap bush called Malvinia or Sang Dragon. All catalogs of West Indian flora are very confused and contradictory.

Cultivation

The Caribs' main food supply comes from individual family gardens 241
or provision grounds, made by burning the forest (usually secondary growth) and sowing or planting in the ashes between the burned tree

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have
an ancient and natural language, such as is peculiar to 191
them, and also a bastard speech, with foreign words, chief- [197]
ly Spanish, intermixed. Among themselves they always
use the natural language, in conversing with Christians the
bastard speech. . . . The women also have a different
speech from the men. . . . It hath been observed that 331
the men are less amorous than the women; both are natu-
rally chaste; and when those of other nations look even
earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were
wont to say to them, 'you are to look on us only between
both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some 177
have degenerated from that chastity, and many other virtues
of their ancestors, the Europeans having taught them many
vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . .
They are great lovers of cleanliness, bathing every day; 515
are generous, hospitable and honest. . . . It is also a man- 797
ifest truth, confirmed by daily experience in America, that
the holy sacrament of baptism being conferred on these sav-
ages, the devil never beats or torments them afterwards as
long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food 264
suspended from a tree with an arrow, before they could eat
it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dip- 411
ping them in what must have been the urrari poison, ob- [278
tained from Guiana. . . . Like many natives, they eradi- 382
cated the beard and the hair on other parts of the body. . .
They compressed the skulls of new-born infants; and a 304
hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins 342
were built of poles fixed circularly in the ground and drawn
together at the top, covered with palm leaves, and in the
centre of each village was a building larger than the others
for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a 142
smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

3. Species which are believed to have medicinal [5], questionable medicinal, or magic virtues [6]. 824^x

Doubtless all plant lore is on the wane, but the third class is the only one which presents serious difficulties with regard to obtaining information, at least as far as present day knowledge goes. This class of plant lore belongs now only to a few old men and women who regard such knowledge as their private property and are less willing to part with it, even for money, than a zealous housewife with her grandmother's cooking recipes.

III. MATERIALS AND METHODS

The authors have assembled the following notes on the uses of certain plants by the Island Caribs of Dominica following independent investigations in the fields of botany and ethnography. 114 122

Intensive botanical studies in Dominica were initiated by the senior author in 1937. The following year, aided by a grant from the Gray Herbarium, and again in 1940, as a Parker Fellow of Harvard University, he made return visits to continue this work. During the period of this field work brief visits to the Carib Reserve were made during which the majority of plants on which this publication is based were collected. A number of additional specimens of Carib economic plants also have been collected and forwarded from Dominica by the junior author.

Research by the junior author began in Dominica in 1930 and since 1936 the island has been his home. Visits to the Carib Reserve have been frequent, and the results of some of his ethnographical studies appear as citations in the bibliography of this work (32 - 62).

In this contribution the International Rules governing botanical nomenclature have been followed. Certain binomials which have appeared in basic West Indian flores are no longer accepted by botanists as valid names. These have been included in synonomy. The plant families follow the arrangement 128

---

[5] Many of these are still used and so are enumerated in the pages that follow, but some apparently have been long forgotten. Among the latter is one given by DuTertre (18) under the Carib name, *rôdiki*. Barrot (7) describes it as « a real reed (jonc) » whose needle-thin roots thicken at intervals like the big beads of a rosary. One of these, when crushed, will bring about a « painless accouchement... more than one would injure the child ». *Rôdiki* sounds as though it has some of the botanical characteristics of an *Elocharis* but the authors know of no plant like it from Dominica. However, Barrot also calls *Indocalamus arundinaceus* a « jonc » so it is difficult to know what kind of plant to look for. 278

[6] The rarer the plant the more marvelous are its properties as a charm among the Island Caribs. In fact certain species like the *carotte de mandragore* are so rare that they appear to exist only in legend. [789]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 abortive fruits of *Theobroma cacao*, z'herbes balié, and the like) [303] to promote a luxuriant growth. The fanlike blades or «heads» are used for thatch and the stems as thatching rods, screens, and [342] lattice doorways. The ashes of burnt leaves are mixed with the sap from stems of balisier (*Heliconia* spp.) and juicy pulp of the [278] genip (*Genipa americana*), and then are rubbed on the bodies of those suffering from yaws (*framboesia*).

Specimen citation: 3197.

Paspalum laxum Lamarck, Tabl. Encycl. 1: 176. 1791.

Paspalum glabrum Poiret in Lam. Encycl. 5: 30. 1804.

Chien-Dent.

This is a common coastal grass to be found in sandy or rocky soils throughout the West Indies.

[856] Caribs place the whole plant in water which is then given as a drink to infants in order to hasten teething.

Specimen citation: 3309.

Saccharum officinarum Linnaeus, Sp. Pl. 54. 1753.

kánise (from Spanish *caña*).

A native of southeast Asia cultivated in the tropics and subtropics of both hemispheres.

The growing of sugarcane was initiated in the West Indies early in the sixteenth century and the plant is now the most important product of many of the islands. Although unimportant in Dominica sufficient cane is grown to supply local demands.

[249] Patches of sugarcane are to be found in the Carib Reserve and nearly every hut has in its surrounding yard a primitive single-post-and-lever-type of cane press with which to express the [263] «vesou» or juice. The latter is used in place of refined sugar in cocoa, coffee, and for general cooking.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Vetiveria zizanioides (Linnaeus) Nash in Small, Fl. Southeast. U. S. 67. 1903.

Vetiveria arundinacea Grisebach, Fl. Br. W. I. 559. 1864.

Andropogon zizanioides Urban, Symb. Ant. 4: 79. 1903.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

species of z'ailes mouche, which apparently were known as « langue boeuf » in the day of Breton (7). [342]

Specimen citation: 1599, 3249, 3664.

ARACEAE. ARUM FAMILY.

Anthurium palmatum (Linnaeus) Kunth, Enum. Pl. 3: 80. 1841.
mîbi (generic for « bush-rope »).

« Hard » *mîbi*, as this species is called (as opposed to *Monstera pertusa* which is known as « soft » *mîbi*), is apparently known only from Dominica where it occurs as a common but weak liana on trunks of trees in moist forests at middle elevations and at lower elevations on the windward coast.

The aërial climbing and binding roots are used by the women [285] for making spiral basketry. After scraping them to remove the cortex, the roots are either dyed yellow by rubbing with a tuber [386] of saffran (*Curcuma longa*) or mauve by rubbing with the moistened leaves of the tree known as tan (*Picramnia pentandra*). From the [278] scraping of the bark of *mîbi* together with those from the bottom of the conch shell (patois: lambi; Carib *wátabwi*) a concoction was formerly made to be taken as a cure for yaws (Carib: *yáya*, « prickle »).

Specimen citation: 36 (T), 3205, 3248.

Caladium bicolor (Aiton) Ventenat, Descr. Cels. t. 30. 1800.
Dasheen Marbré, Hale Bois.

An American species of uncertain origin but believed to be a native of Amazonia or the Guianas. It is much cultivated as an [247] ornamental for its beautiful leaves.

This arum is esteemed as a yard or house plant in Dominica and frequently escapes.

The Caribs use the heated rhizome as a poultice for extracting [228 752] splinters.

Specimen citation: 1573.

Colocasia esculenta (Linnaeus) Schott, Melet. 1: 18. 1832.
Caladium colocasia W. F. Wight in Contrib. U. S. Nat. Herb. 9: 206. 1905.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Dasheen [14]

x 824 Numerous horticultural varieties of this species, whose native home is India and the Orient, are cultivated for their edible corms throughout the tropical and warm temperate regions of the world. The taro of the Pacific Isles is also a horticultural form of this species, and is eaten boiled or baked like potatoes or in the form of a fermented paste called poi. The dasheen is generally [252] prepared, in the West Indies, in the same manner and in as many varied ways as potatoes; in addition a good flour can be made from the tubers, and the young shoots when properly prepared may be eaten as a green vegetable. In Dominica the dasheen is [262] one of the favorite and staple foods of the Creole population and is found in all home provision gardens.

The Carib Indian has in more recent years « borrowed » this plant for his own usage, and grows it for the corms and young shoots.

Specimen citation: 9 (T), 24 (T), 32 (T).

Dieffenbachia seguine (Jacquin) Schott, Melet. 1: 20. 1832.
Dumb Cane. — Sigin, Sijin, Canne Gratter. — *udere.*

Dumb Cane grows in low, wet places throughout tropical America. The English name refers to the irritating sap which is highly inflammatory to the tongue. In Dominica this species is particularly abundant in the ravines near the settlement of Bataka in the Carib Reserve. Two « varieties » are said to occur, one called [578] « seigin rouge ».

Sigin is said to be pounded by the Carib and placed as a [278] poison in the food of an enemy. As such it is claimed to « kill 757] four generations »! The leaves of sigin rouge are withered by heat and wrapped around dropsical, scarred, or varicose legs in order to « draw out the water », and in the same way are used as a local treatment for yaws.

Specimen citation: 3174.

---

[14] It has been shown that this is an anglicized form of « de Chine » which in turn probably derives from « taro or chou de Chine », the full name originally used in the Lesser Antilles for this introduced species. Other names, certain of them applied to the New World tanias (*Xanthosoma* spp.), also, are used throughout the Antilles. For instance in Martinique dasheen is often called « chou de Chine », while in Guadeloupe it has the name « madère », applied in Dominica and Martinique to one of its varieties.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

Monstera pertusa (Linnaeus) de Vriese, Hort. Sparm. Bergens 40. 1839.
mîbi (generic for « bush-rope »).

A species found on several of the Lesser Antilles. In Dominica this plant grows as a scandent vine on trees in river valleys especially at lower elevations.

The aerial roots of this species can be peeled without or with very little scraping and since they absorb local vegetable dyes (especially « saffran » and « tan ») more readily than the roots of « hard » *mîbi* (*Anthurium palmatum*) the plant is known as « soft » *mîbi*. For this reason the roots of *Monstera* are preferred for small decorative baskets although they are less durable than roots of *Anthurium*. The large perforated leaves of this plant are used also by the Caribs as a poultice to relieve pain.

[285]
[278]

Specimen citation: 3006.

Philodendron oxycardium Schott, Syn. Aroid. 82. 1856.
Corde Molle.

This scandent arum ranges in the West Indies from Puerto Rico to St. Vincent; it is also recorded from Guatemala. The species is common in the forests of Dominica at lower (windward coast) and middle elevations.

Caribs use the woody climbing stems of corde molle as sturdy handles for certain types of baskets.

[285]

Specimen citation: 3262.

Xanthosoma spp.
Yautia. — Chou, Tanier, Tania [15]. — *udko* (w), *tdia* (m) (the same word in Tupi). — *tàya* (m); *wdkî* (w).

Several species of this tropical American genus have been much cultivated in the West Indies and South America since pre-Columbian times. The tubers of *X. atrovirens* Koch & Bouché

[15] These are the most frequent names used in Dominica, but elsewhere in the West Indies the several species and varieties of *Xanthosoma* are known by various names (5) — yautia and malanga in the Spanish speaking islands; chou caraïbe (Martinique), malanga (Guadeloupe); and tanier, tanias, tayas, cocoas, or edoes in the British West Indies. Some of these names are applied also to the dasheen. Yautia is a Taino (Haitian) name for *Xanthosoma*; tanier is a corruption of the Carib *tdia*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 The tubers of X. atrovirens Koch & Bouché
[262] and *X. violaceum* Schott constitute one of the staple starchy foods of Dominica while the young leaves of *X. brasiliense* (Desr.) Engl. are one of the prime ingredients of the famed « calalu » soup, a popular Creole dish.

[252] The Caribs cultivate tanias both as a food and green. When prepared as a green the « heart » (the unopened leaves) is boiled and eaten. Other authors (7) (15) mention a red-ribbed leaf variety, [789 726] « chou poivré », whose juice the Caribs rubbed on themselves as a charm when going to war. Leaves of the red-ribbed variety, [278] known today as chou froidure (pronounced « chou fwedi »), are made into an infusion used against chills; and the same variety is an ingredient in another tea discussed under *Myrcia citrifolia*.

Specimen citation: 2466.

BROMELIACEAE. Pineapple Family.

Ananas comosus (Linnaeus) Merrill, Interpr. Rumph. Amb. 133. 1917.

Ananas sativus Schultes f. ex. R. & S. Syst. 7: 1283. 1830.

Ananas ananas Cockerell, Proc. U. S. Nat. Mus. 19: 776. 1897.

Ananas, Pineapple. — *idiaua* (« prickly »); *kuráua* (fiber-yielding variety).

A native of Brazil, the pineapple has been widely cultivated for its fruits in the tropics and subtropics of both the New and the Old World. Strong white fibers, which are utilized for cloth in various parts of the world, are obtained from the leaves (22). The Barama River Caribs make an alcoholic drink from the grated pulp. First mention of the pineapple is by Peter Martyr who records its discovery by Columbus on Guadeloupe in 1493 (21).

[262 275 276] Several types are cultivated by the Caribs of Dominica. The fruit is eaten; a fermented beverage is made from the peeled skins steeped in water; while the fruit itself, as well as this drink, is considered to be good for urinary complaints. The small, [847] green, immature fruit or its juice is, on the other hand, well known to these aborigines as an abortive agent.

[283] La pite (Carib: *kuráua*[16]), an important cultivated fiber plant

[16] Dr. L. B. Smith has determined that la pite of Dominica is not a species of *Bromelia* as was at first thought but actually a species of *Ananas*, most

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 The acid fruit of this species is edible and refreshing but is [265] apparently only known and used locally by Carib hunters.

Specimen citation: 3357.

Pitcairnia gracilis Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 407. 1896.

Batard La Pite.

A Lesser Antillean species found in Dominica on rocky semi-wooded spots at lower to middle elevations.

The fine, fluffy, white scales which cover the lower surfaces [278 164] of the grass-like leaves are mixed with honey and used by the Carib as a remedy for the common infant's mouth disease called [844] «thrush». The same mixture is employed at birth as a healing [777] agent on the cut umbilical cord. The plant itself is carried when travelling as a good luck «chance».

Specimen citation: 1240, 3054, 3496.

Pitcairnia spicata (Lamarck) Mez var. **sulphurea** (Andrews) Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 393. 1896.

Pitcairnia sulphurea Andrews Bot. Repos. 4 (1802) pl. 249.

Batard La Pite.

A species of basaltic outcrops at the summits of mountain peaks of Dominica and St. Vincent.

[278] The leaves of this species are also utilized by the Caribs in the manner discussed under *Pitcairnia gracilis*.

Specimen citation: 319, 1950.

LILIACEAE. Lily Family.

Smilax guianensis Vitman, Summ. Plant. 5: 422. 1791.

Smilax macrophylla Willdenow, Sp. Pl. ed. 4, 2: 786. 1806.

Bamboche.

A strong vine of the Lesser Antilles.

Caribs employ the withe-like stems in the making of snares, [224 278] while an infusion of the roots in cold water is believed to be a cure for gonorrhoea.

Specimen citation: 3269.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

AMARYLLIDACEAE. AMARYLLIS FAMILY.

Furcraea tuberosa Aiton filius, Hort. Kew ed. 2, 2: 303. 1811 Langue Boeuf [17].

A large agave-like, succulent herb which is found in the West Indies from Hispaniola to Grenada. In Dominica it grows most commonly at lower elevations in thickets or on dry coastal cliffs.

The Caribs use the leaf fibers of langue boeuf which are obtained by retting with running water for several days. After this softening bath the fibers are extracted by beating the leaves on a plank with a wooden mallet, and during the process water is used to wash away the vegetable matter. In addition the root is emulsified to make a « tea » which is drunk for « echauffement » (gonorrhea). [283] [278]

Specimen citation: 3403.

Pancratium speciosum Linnaeus f. ex Salisbury, Act. Soc. Linn. Lond. 2: 73. t. 12. 1794.

Pancratium caribaeum Grisebach, Fl. Br. W. I.(1864) 583, as to the Dominica plant.

Hymenocallis speciosa Salisbury in Trans. Hort. Soc. 1 (1812) 340.

Spider Lily, White Lily. — Ognon Dli, Ognon Gli (from the French: « ognon de lys »). — *kukúaka ileue* (« double »? « flower »).

The exact range of this Lesser Antillean species of Spider lily is uncertain but the plant grows wild in Dominica chiefly in moist soils at or near the mouths of streams.

Caribs express the juice of the large bulbs of ognon gli and use the liquid as an emetic. [278]

Specimen citation: 2729, 2951.

---

[17] The « Langue Boeuf » of Breton (7) probably pertains to the genus, *Carludovica*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

An acaulescent herb widely distributed in the West Indies and tropical South America. The plant is to be found in Dominica on open grassy slopes at lower elevations.

The tunicated bulbs are said to be eaten by the older generation presumably as we do those of onions. Also, a decoction made from the bulb is taken by women at the time of their menopause or to relieve painful or irregular menstruation. [262] [278] [841]

Specimen citation: 3 (T), 3188.

Trimezia martinicensis (Jacquin) Herbert, Bot. Reg. 30. misc. 88. 1844.

Cipura martinicensis Kunth, Nov. Gen. & Sp. 1 (1816) 321.

Coco Chat.

This little yellow flower is to be found on grassy slopes throughout the West Indies and continental tropical America.

The corms of this species possess an acrid yellow juice. They are grated by the Carib and mixed with other unknown ingredients. This mixture is then kept by an individual on his person as a charm to ensure success if he gets into a fight. [789]

Specimen citation: 3304.

MUSACEAE. Banana Family.

Heliconia bihai Linnaeus Mant. 2: 211. 1771.

Bihai bihai Griggs in Bull. Torr. Bot. Club 31: 445. (1904). as to source of name only.

Wild Plantain. — Balisier. — *balíri*. (cf. *balúru*).

This species with bicolored bracts is probably to be found throughout the Lesser Antilles. In Dominica it occurs, often in colonies, on wet open slopes or along streambanks at middle and higher elevations.

Balisier leaves are used by the Caribs to cover temporary shelters in the woods (ajoupas), as waterproof lining material between the inner and outer layer of certain basket types (larouman paniers) in areas where cachibou (*Calathea lutea*) is not available, and as a « paper » substitute to wrap up fish, game, etc. Leaves of balisier are also utilized to wrap up, *a*) fish for roasting [342] [415 252]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 in fire, *b*) titiri (a tiny fish) for steaming in a closed pot, *c*) sweetened
[415 meal of manioc or maize for boiling in water to make a kind of
252] pudding. The midribs of the leaves are often sun-dried, cut to
equal lengths and bound together at their ends parallel to one
[513] another so as to form roll-up mats used to sleep on. The petioles
[285] are often cut to form temporary braces used in making baskets.
The leaves as well as the sap of the stem are employed as an
[278] unguent for burns, inflammation, etc. Balisier leaf heart together
with water obtained from the hole of a pois doux (*Inga*) tree is
used in the local treatment of erysipilis. The watery sap of balisier,
mixed with the juicy pulp of the genip (*Genipa americana*) and
with the ashes of burnt panicles of roseau (*Gynerium sagittatum*),
is used as an unguent applied to yaws (framboesia). A red dye
[386] is said to have been made from the blue fruits.

Specimen citation: 1086, 2630.

Heliconia caribaea Lamarck, Encycl. 1: 426. 1783.
Heliconia bihai sensu authors (24).
Wild Plantain. — Balisier. — *balíri* (cf. *balúru*).

The commonest of the wild plantains generally confused even in current botanical literature with the preceding (24), but widely distributed throughout all the wet tropical regions bordering on the Caribbean. In Dominica colonies may be found in habitats similar to those occupied by the preceding species.

H. caribaea is put to the same use by the Caribs as is *H. bihai*.

Specimen citation: 3416, 3417.

Musa paradisiaca Linnaeus, Sp. Pl. 1043. 1753.
Plantain. Banane. — *balúru*, *baldtana* (cf. Spanish platano).

Plantains originated in southeastern Asia but are cultivated in the tropics throughout the world. They are said to have been introduced into Hispaniola about 1500 and are recorded from Dominica in 1595 (21). Since the latter date they have grown to be a staple cultivated food in Dominica where they often persist after cultivation.

The Island Caribs formerly pounded and dried the fruits to
[252] form a sort of paste or concentrated food taken on voyages and consumed after mixing with water. Today plantains form one of

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

the chief native foodstuffs. They are usually boiled, rarely roasted, [252] but in either case always in the green condition (unripe). The «popote» (i. e. the inflorescence bud) of this species or of the [278] banana is crushed and its juice is applied as a cure for ulcers. Like those of the balisiers (*Heliconia* spp.) the leaves of both [415] plantains and bananas are much used as wrapping material.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Musa paradisiaca Linnaeus subsp. **sapientum** (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. **2**: 892. 1891.
Banana. — Figue. — *bakúku*.

The distribution of the banana is identical with that of the [439] plantain.
Bananas are hardly as important as plantains in the Caribs' diet, [262] but they are an important commercial export crop in Dominica. A drink was formerly made from the fruit but today it is generally [272] eaten ripe out of hand.

Specimen citation: no herbarium material collected.

ZINGIBERACEAE. Ginger Family.

Aframomum granum-paradisi (Hooker) K. Schumann in Engler, Pflanzenreich **20**: 213. 1904.
Grains-of-Paradise Amomum. — Poivre Guinée.

This African plant was originally described from Sierra Leone. Various species of this fragrant-leaved genus have pungent seeds which, in the Middle Ages, were a popular substitute for pepper. Today they are still used medicinally and as a flavoring agent (22).

Caribs frequently cultivate poivre guinée near their dwellings [263] for they utilize the seeds as a spice. The leaves, considered to be a charm, are rubbed on the body when bathing and are constituents of a ritual bath (described under *Ocimum micranthum*) for [515 787] unlucky canoes. A similar bath is given to their hunting dogs. [231] A tea is made from the leaves for stomach ache and the seeds are put into rum as a «chauffe» to excite dogs. [278]

Specimen citation: 121 (T), 3204.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824

Alpinia speciosa (Wendland) K. Schumann, Fl. Kaiser-Wilhelmsl. 29. 1887.

Languas speciosa Small, Fl. Southeast. U. S. 307, 1375. (1913).

Shell Flower. — Lavandre.

[247] A plant of the East Indies, long cultivated for ornament in the West Indies and often persisting after cultivation. Lavandre has become naturalized in various parts of Dominica, particularly at lower elevations.

[278] A « tea » made by the Caribs from the leaves and flowers of this species is supposedly efficacious against indigestion or « wind in the stomach ». Further uses of this species as ingredients in [515] ritual baths are described under *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 23 (T), 3211.

Curcuma longa Linnaeus, Sp. Pl. 2. 1753.

Turmeric. — Saffran.

A native of the East Indies, where it is grown for its tubers which form an ingredient of curry powders, saffran has been introduced into the West Indies and is generally cultivated by [386] the Dominica Indian as a dye plant.

The Caribs use the carrot-like tubers to give a yellow stain to weaving materials obtained from *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*) and other lianas. Certain round baskets [285] made by the Indian women are often woven in two colors, yellow (from *Curcuma longa*) and mauve (from *Picramnia pentandra*).

Specimen citation: 8 (T), 3330.

Hedychium coronarium Koenig ex Retz. Obs. 3: 73. 1783.

Ginger Lily. — Gingembre Douleur, Canne Riviere.

This species, of southeastern Asia, has become naturalized in moist places on many of the West Indian islands.

[278] The Caribs of Dominica employ the leaves to make a « tea » used for fever, while the roots enter into the manufacture of a concoction which is a supposed cure for any internal pain. A chopped up decoction of the plant in water is also drunk as a « cure » for gonorrhea. For another use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 34B (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

respectively to the head of a coulibri (a local hummingbird) and to topitambours (*Calathea allouia*); to l'envers blanc which has white tubers about two feet long. The tubers of l'envers rouge are redskinned and thick but not more than nine or ten inches long while those of l'envers caraïbe are up to three feet long but thin with the peculiarity of sometimes coiling upon themselves at the end. The leaves of all these varieties, although similar in form, vary considerably in size (3-10 inches long, 1.5-5 inches broad), and in the presence or absence of red coloring on the petioles, sheaths, and bases. 824x

L'envers blanc and l'envers rouge are the only varieties cultivated for the alimentary value of their starch, and of these the former is more common. Arrowroot starch is preferred locally instead of milk (supposed to give worms!) as a food for young children, and even breast-fed infants are given arrowroot as a supplementary food from their second or third day of life. [262] [234] [853]

The pounded tuber of any of the varieties, mixed with the black wax of the native stingless bee (*Melipona*), is applied to sores and infected wounds. This poultice was formerly used on wounds inflicted by poisoned arrows hence the plant's English name, arrowroot. [278]

Although all varieties of l'envers are supposedly « good » for various accidents and circumstances of man's life (in the magical sense) the one known as l'envers caraïbe or l'envers tête chien [20] is considered especially efficacious as a powerful Carib charm, and is mentioned in several of the Indians' legends. This plant is said to have been « given » to the old time Caribs by the « Maitre Tête Chien » (a mythical, anthropomorphic chief of all tête chien snakes), who taught the Caribs how to use it. The crushed tuber rubbed on the body when bathing or a little of the starch (obtained by washing the grated tuber and allowing it to settle) held in the mouth is said to confer on the user power over other people. 824x 789

Magical rites are connected both with its planting and with the digging of the plant, but as a charm it must not be observed,

[20] The variety takes its name from the local tête chien or boa (*Constrictor orophias*) because the tuber of the plant grows straight down into the ground for two or three feet and then often coils on itself in a manner reminiscent of the snake.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824
789

tended, or dug by the women of the tribe. L'envers tête chien must be « paid »; consequently the modern Carib places a silver piece of money in the hole when planting it. When none of this plant is found growing wild the following supposed method of « planting » it is employed. The would-be « planter » goes to the woods and finds a tête chien snake. He severs the snake's head with one blow without the snake being aware of danger (« were it to hiss but once it would be useless to proceed »). A hole is then dug and the head is buried without touching it by hand or removing it from the spot where it fell. A month or so later this charm (l'envers tête chien) is found on the spot where the head was buried. Before removing the charm, one must « pay it » (the snake's spirit?) by burning a little powdered tobacco.

Specimen citation: 7 (T).

PIPERACEAE. Pepper Family.

X 824

Peperomia pellucida (Linnaeus) Humboldt, Bonpland, & Kunth, Nov. Gen. 1: 64. 1815.

Z'Herbe Couresse.

An insignificant herb widely distributed in the American tropics, also in Africa and the East Indies. In Dominica the species grows most frequently upon moist walls or in crannies of wet rocks. It is eaten locally as a potherb.

[262]

Z'Herbe couresse is pounded by the Caribs and is then used as a poultice to relieve sore throat.

[278]

Specimen citation: 394, 411, 412.

Piper spp.

Doctor Bush. Malbruk[21], Mal L'Estomac.

All local species of this genus (including common *P. aequale* Vahl and *P. dilatatum* L. C. Rich.) are known to the natives of Dominica as doctor bush.

Because the Caribs consider these plants to be charms, the leaves are employed to rub the body when bathing or as ingre-

[789]

[21] *Graffenrieda latifolia* Triana is also known as « malbruk » in Dominica.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

dients in ritual baths. A ritual bath given to those suffering [789] from colds utilizes as ingredients the leaves of species of this genus plus those of three other unidentified plants, pomme coolie, [755] bakss, and fougère rouge (the latter apparently a fern). Hunting dogs are similarly rubbed when bathed in order to make them [231] « good » at the chase. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 27 (T), 110 (T), 426, 3252, 3257.

Pothomorphe peltata (Linnaeus) Miquel, Comm. Phyt. 37. 1840. Monkey's Hand. — Mal Tête.

A large herb of the American tropics, found in Dominica in damp places at lower and middle elevations.

The large suborbicular leaves of mal tête are heated by the [278] Caribs and applied to the head as a cure for headache.

Specimen citation: 144 (T), 427.

MORACEAE. MULBERRY FAMILY.

Cecropia peltata Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10 1286. 1759. Trumpet-Tree, Trumpet-Wood (8). — Bois Canon.

A species of the West Indies and northern South America, to be found generally in moist forests and ravines at middle elevations.

The Island Caribs often fashion the trunks of bois canon into [501] light catamarans, known locally as « piperie ». The pounded [278] « heart » (the unopened leaves in their stipular sheaths), mixed with salt, is applied as a poultice to wounds and sores.

Specimen citation: 125 (T), 632, 3168, 3663.

Ficus spp.
Figuier. — *kudsī*.

A large tropical genus of trees including the widely cultivated fig. At least half a dozen species, certain of them large trees, occur in Dominica.

The larger spreading species of figuier (including *F. urbaniana* [776] Warb.) are considered by the Caribs to be the homes of the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x 824

[776] « tree-spirit » and for this reason — and as with *Ceiba pentandra* and *Mammea americana* L. — these trees are never felled or otherwise disturbed for fear of making the spirit angry. Leaves of [755] figuier are one of many ingredients (see *Ipomoea pes-caprae*) in a ritual bath given for any sickness caused by piai.

Specimen citation: 1567, 3268, 3271 (all representing *Ficus urbaniana*).

LORANTHACEAE. Mistletoe Family.

Psittacanthus martinicensis Eichler in Martius, Fl. Bras. 5 (2): 26. 1868.

Capitaine Bois, Maître Bois, Roi Bois.

A hemiparasite of Martinique and Dominica. In Dominica the species frequently parasitises mango trees. The local names also are applied to other loranthaceous species.

Caribs utilise the leaves of roi bois as one of the many ingre- [755] dients (for others see *Ipomoea pes-caprae*) of a ritual bath given as a cure of any sickness caused by piai.

Specimen citation: 651.

POLYGONACEAE. Buckwheat Family.

Coccoloba ascendens Duss ex Lindau, Monogr. Cocc., Engl. Bot. Jahrb. 13: 156. 1890.

Liane Barril, Cercle Barril.

A liana found on several of the Caribbee islands and also recorded from Brazil.

According to Duss (14) an infusion of the root is used in the [278] French Antilles as a depurative for venereal diseases. Fishermen in those islands also use the flexible stems in the making of fish [277] pots and baskets.

[285] The Caribs of Dominica employ the sturdy stems for edging various types of baskets.

Specimen citation: 3334.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 K

Coccoloba uvifera (Linnaeus) Jacquin, Enum. 19. 1760.
Sea Grape. — Raisin Bord-de-mer. — *báibai* (m), *ulié* (w).

The sea grape is a widespread littoral species of the West Indies and continental tropical America.

The hard timber has various uses but at one time was used [411] by the Caribs for war clubs, and the like. From the scraped bark is obtained a gum which dries hard and which was formerly [314] employed as a varnish on painted and split stems of laroumen (*Ischnosiphon arouma*). The fruits are eaten and in the past were [272] crushed in water to make a beverage.

Specimen citation: 1605, 3316.

CHENOPODIACEAE. Goosefoot Family.

Chenopodium ambrosioides Linnaeus, Sp. Pl. 219. 1753.
Chenopodium anthelminticum Linnaeus, Sp. Pl. 220. 1753.
Wormseed. — Semen Contra.

Wormseed is a strong-scented annual plant widely distributed in the temperate and tropical regions of both the Old and New World.

A «tea» made from its leaves is drunk by the Carib as a [278] beverage or is used to deworm children. The leaves are also one constituent of a ritual bath given to the mother after childbirth [846] (see *Ocimum micranthum*).

Specimen citation: 3364.

AMARANTHACEAE. Amaranth Family.

Amaranthus spp.
Epinard, L'Epinard.

Weedy species of this genus are common throughout the world, and many can be employed as potherbs. At least two species, *Amaranthus viridis* L. and *Amaranthus spinosus* L., are so used in Dominica (31).

The Carib Indians cook and eat these plants as green vegetables. [262]

Specimen citation: no herbarium specimens collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PHYTOLACCACEAE. POKEWEED FAMILY.

X 824 **Petiveria alliacea** Linnaeus, Sp. Pl. 342. 1753.

Kudjuruk. — *émerudiuma, lemiru.*

A widespread weedy plant found in Florida, the West Indies, and continental tropical America. Although common in Dominica especially at lower elevations, this species is cultivated by the Caribs chiefly near their houses.

[788] The Indians consider kudjuruk to be both a charm and a medicine. The plant is used, together with honteuse (*Mimosa pudica*) and sou marqué (*Cassia bicapsularis*) as an ingredient in [751] a ritual bath taken at the time of the new moon. It is also rubbed on the body as a protection against evil spells. Prepared as « tea » [278 847] it is considered an antidote to poisoning, as well as an aid to women in parturition. For further uses of kudjuruk in ritual baths see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 38C (T), 3194.

Phytolacca rivinoides Kunth & Bouché, Ind. Sem. Hort. Berol. 15. 1848.

Pokeweed. — Z'Oreilles Mulâtre. — *tarikai* (« her/its »).

This pokeweed is to be found in continental tropical America as well as throughout the West Indies. In Dominica it is a familiar species in woodlands, clearings, and abandoned gardens chiefly at middle elevations.

[262 278] The young leaves are often boiled by the Carib as an edible green, which is also said to be « good » for dropsy.

Specimen citation: 26 (T), 1160.

Rivina humilis Linnaeus, Sp. Pl. 121. 1753.

Rivina laevis Linnaeus, Mant. 1 41. (1767).

Demoiselle.

An herb of tropical America, frequent on waste land and fields in Dominica.

[278] Caribs make a medicinal « tea » from demoiselle.

Specimen citation: 3376.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PORTULACACEAE. PURSLANE FAMILY. 824x

Portulaca oleracea Linnaeus, Sp. Pl. 445. 1753.
Purslane. — Coupié, Pourpier.

A cosmopolitan weed of gardens and waste lands throughout the temperate and tropical regions of the world.

The boiled leaves of coupié are eaten by the Caribs (and the Creoles) as a green vegetable, but they are also employed as a plaster or poultice on the loins in order to ease backache or painful menstruation. For the latter purpose the leaves are often mixed with kudjuruk (*Petiveria alliacea*). [262 278 841]

Specimen citation: 107 (T).

ANNONACEAE. CUSTARD-APPLE FAMILY.

Annona muricata Linnaeus, Sp. Pl. 536. 1753.
Soursop. — Corossol. — *walépana* (cf. Taino *wanibana*).

A familiar tree of the West Indies and grown throughout the tropics for its fruit which is used as a table fruit or more often to make delicious sorbetes or to flavor ice cream.

Cultivated specimens supply the Caribs with a source of a refreshing fruit juice which is used as an unfermented drink. A fermented drink formerly was prepared from chewed up fruits. The fruit is believed to induce lactation in women if, 1) eaten alone; 2) if used locally as a poultice; or 3) if used as one ingredient in a tea which also includes a momben leaf (*Spondias mombin*), two leaves of 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), three leaves of truis quarts (*Passiflora* sp.) and a fruit of kurupum (*Myrcia citrifolia*). A painful retroverted uterus (called « mal de mère ») is treated with a tea made from three leaves of corossol, two leaves of bois cassave (*Cornutia pyramidata*), and one sprig of l'anis (*Anethum graveolens*). A tea supposed to cure gonorrhea has included in its preparation a piece of the root of the corossol (see *Solanum torvum*); while a ritual tea used against diarrhea also employs leaves of corossol (see *Ocimum micranthum*). The fruit must not be eaten by those going fishing as it would prevent [272 273] [853] 278 824x [226]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

fish from biting by causing their mouths to become soft. Corossol leaves are also boiled alone to produce a tea drunk by those with colds and fever, or by women in labour (parturition); the leaves are also used for bathing (adults or children).

Specimen citation: 398.

Annona reticulata Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.

Custard Apple, Bullock's Heart. — Cachima, Cachima Coeur de Boeuf. — *alahélisa* (m), *karima*.

This is another common West Indian species, varieties of which produce edible fruits.

The bark is employed by the Caribs to bandage sprains and dislocations; when so used it is kept moist with salt water. A tea is brewed from cachima leaves, together with the leaves of the pigeon pea [*Cajanus cajan* (L.) Millsp.], and this is drunk by individuals suffering from fever.

Specimen citation: 3358.

Annona squamosa Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.

Sweetsop, Sugar Apple. — Pomme Canelle. — *kalikiri*.

Like the preceding species this small West Indian tree is widely cultivated for its edible fruit.

The leaves are made into a «tea», drunk as a supposed cure for a painful spleen (a common complaint among Caribs).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Guatteria caribaea Urban, Symb. Ant. 4: 240. 1905.

Guatteria curupou Griseb. Fl. Br. W. I. 7, 1859, non Dunal.

Cananga caribaea Britton in Br. & Wils. Bot. P. R. (Sci. Surv. Puerto Rico & Virg. Isls. 5). 311. 1924.

Mahe (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Noir, Bois Violon.

A medium-sized forest tree found in Puerto Rico and recorded in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Grenada.

Bois violon possesses a good wood often made by the Caribs into boards. Young specimens of this species are also fashioned into masts for dugouts. The strong bark furnishes a rope fiber from which are constructed the halyards, etc., for sails. Such

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

material is used also in calking canoes [32]. By some Indians mabo noir fiber is considered superior to that of mabo doux (*Hibiscus tiliaceus*); by others it is considered inferior.

Specimen citation: 3256.

Oxandra laurifolia (Swartz) A. Richard [33] in Sagra, Fl. Cub. 20. 1845.

Bois Pian.

A forest tree recorded in the Antilles from Cuba to Dominica.

The dense, fine-grained, tough, yellow wood is said to equal boxwood, and is imported into England under the name «lance-wood spars» (18).

Bois Pian wood has a strong, pharmaceutical odor when cut, and its sap is said by some to have been used by the Caribs in the treatment of yaws («pians»). However, the name may allude to the characteristic yaw-like markings found on the trunk.

Specimen citation: 28 (T), 129 (T).

LAURACEAE. LAUREL FAMILY.

Ocotea sp. [34]

Laurier de rose. — *kuléuabo*.

In Dominica laurier de rose occurs on forested slopes from lower to middle elevations, but due to its general demand for construction purposes it has become rare.

The aromatic, strong, durable timber of this species formerly was much used by the Caribs for fashioning the boards on which they slept in their *mains*, etc.

Specimen citation: 102 (T).

---

[32] When so employed it is mixed with gomme (gum elemi, *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil.

[33] A provisional identification, based only on sterile material.

[34] The available herbarium material of laurier de rose includes only staminate flowers making it difficult to determine the species with any certainty but the specimen suggests either *O. dominicana* Mass. or *O. staminea* Mez. The species *Phoebe elongata* (Vahl) Nees has also been tentatively identified as laurier de rose.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 A shrub native to the tropics of America but naturalized in the Old World, and found in Dominica on hillsides and waste ground at lower elevations.

According to MACFADYEN quoted in (18) the juice of the leaves [278] and buds of this plant are employed in the form of an infusion or bath for the cure of ringworm and other skin diseases. The pulped leaves and flowers are also used in Jamaica as poultices for the treatment of sores.

The Caribs bathe themselves with the juice of crushed desay leaves to help eradicate skin diseases.

Specimen citation: 3400.

Cassia bicapsularis Linnaeus, Sp. Pl. 376. 1753.

Adipera bicapsularis Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 370. 1924.

Sou Marqué.

A shrub of the West Indies and continental tropical America.

The Caribs sometimes cultivate sou marqué. It is one of the constituents (with *Mimosa pudica* and *Petiveria alliacea*) of a ritual [755 751] bath taken at the time of a new moon. This bath is considered to be a protection against evil spells. For other uses of sou marqué see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 143 (T).

Cassia hirsuta Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Ditremexa hirsuta Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 372. 1924.

Z'Herbes Puantes (« Male »). — *kulábule, nhákere háko* (w) (« ants' hammock »).

A widespread herbaceous plant of tropical America.

Both this species and the next are called by the Carib z'herbes puantes; however, a distinction is made in that *C. hirsuta* is considered to be the « male » plant and *C. occidentalis* the « female ». *C. hirsuta* is considered to be the better or « stronger » of the two. [272 278 843] An infusion of the ground seeds of either z'herbes puantes is employed as a febrifuge and as a coffee substitute. The latter is preferred (to coffee) by pregnant women.

Specimen citation: 122 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

Cassia occidentalis Linnaeus, Sp. Pl. 377. 1753.

Ditremexa occidentalis Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5) 377. (1924). Coffee Senna, Jumbie Coffee, Wild Coffee, Negro Coffee, Stinking Weed. — Z'Herbes Puantes (« Female »). — *kuldbule.*

This species was first collected in Jamaica but it is widely distributed in the tropics and subtropics and in the warm temperate portions of the United States.

The seeds of *Cassia occidentalis* have been used as a coffee substitute in many regions, and the plant itself is employed in domestic medicine. An infusion of the leaves has been employed in West Africa in the treatment of yellow fever while an ointment derived from the plant has also been used for cutaneous diseases.

Seeds of the « female » z'herbes puantes are utilized by the Island Carib as a coffee substitute (quite unnecessary in a country where coffee is grown). A tea made from the leaves is considered a « cure-all » for colds, fever, for washing cuts, and for pregnant women. « Teas » are also made from the roots and flowers, the former being used for colds, the latter for « cough ». [272] [278] [843]

Specimen citation: 123 (T), 3187.

Desmodium axillare (Swartz) DeCandolle Prod. 2: 333. 1825. var. **axillare.**

Meibomia axillaris O. Kuntze, Rev. Gen. 1: 195. 1891.

Tick Trefoil. — Cacoyer.

A creeping herbaceous species of tropical America.

Caribs chop up a whole plant of cacoyer, place it in water and then drink the decoction as a « cure » for gonorrhea. [278]

Specimen citation: 3384.

Erythrina corallodendron Linnaeus var. **bicolor** Krukoff, Brittonia 3: 275. 1939.

Coral Tree. — Bois Immortel, Immortel.

This variety of *E. corallodendron* is limited to the Lesser Antilles. In Dominica it is to be found at lower and middle elevations.

The Creoles often use the trees as living and permanent (« immortal ») boundary or fence posts. [417]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 A tea is made from the leaves[26] by the Island Caribs.
[272] Specimen citation: 2054.

Hymenaea courbaril Linnaeus, Sp. Pl. 1192. 1753.
Courbaril, West Indian Locust. — Coubari. — *kaúrubali*.

A tree known throughout the West Indies as well as in continental tropical America. The species occurs in Dominica at lower and middle elevations.

Courbaril possesses a tough heavy timber much utilized for carpentry work and furniture (8), while from the stems and twigs exudes a hard resin collected in Brazil and marketed under the name of Demerara, or Para copal (22).

[262] The coarse pods of coubaril contains an edible pulp which is
[272] much eaten by Carib children. Formerly it was stirred up in water to make a refreshing and, some say, nutritive beverage.
[313] The heavy timber is difficult to work, and because it does not resist exposure to weather, it is not employed by the Carib.

Specimen citation: 3222.

Inga laurina (Swartz) Willdenow, Sp. Pl. 4: 1018. 1806.
Pois Doux.

A medium-sized tree common on moist sites from Puerto Rico to Grenada at lower to middle elevations.

Within its range the pois doux is a favorite shade tree for
[351] coffee and in Dominica it is much used for this purpose as well as to shade cacao.

[278] A medicinal tea is prepared by the Caribs from a mixture of the bark of the pois doux and maho piment (*Daphnopsis caribaea*). Water taken from a hole (presumably a hole caused by trunk decay) in a pois doux tree, when mixed with leaf heart of balisier (*Heliconia*), is utilized as a local treatment of erysipilis.

Specimen citation: 611, 612.

Lonchocarpus spp.
Savonette[27]. — *inéku* (see also *Hibiscus esculentus*).

---

[26] For a further use see quina (*Exostemma sanctae-luciae*).

[27] Species of *Pithecellobium* and *Sapindus* also are known by this patois name.

[i.e., the coral tree. -Am.]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 The kidney bean was known and grown by the Island Caribs under its aboriginal name. Although still grown today Caribs believe that the species must not be handled by hunter or fisherman (as this would spoil his catch), nor can plants be given to domestic animals (e. g. pigs) as this would cause them to become vicious.

[224 226 231]

Specimen citation: no herbarium material collected.

Pithecellobium jupunba (Willdenow) Urban, Symb. Ant. 2: 257. 1900.

Pithecellobium trapezifolium Bentham, Hook. Journ. Bot. 2: 142. 1840.

Pithecellobium micradenium Bentham, Hook. Lond. Journ. 3: 217. 1844.

Bois Cicerou, (Bois) Pipiri, Bois Savonette [28]. — *alukálua, narukálua* (« white-flecked »?).

A common tree of moist forests at middle elevations in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad, and in northern South America from Colombia to Brazil.

Caribs utilize the wood of bois cicerou for boards. A decoction of the bark is drunk for dysentery while pounded bits of bark are sometimes employed as a substitute fish poison. When rubbed in water the leaflets emit a lather which is used as a soap.

[313 278 226 388]

Specimen citation: 3137, 3412.

SIMAROUBACEAE. QUASSIA FAMILY.

Picramnia pentandra Swartz, Fl. Ind. Occ. 220. 1797.

Picramnia antidesmoides Grisebach, Fl. Br. W. I. 141. 1859. Bitter-Bush (8). — Tan, Bois Tan [29].

---

[28] The name bois savonette is seldom used on the island for *Pithecellobium*, and in the Carib Reserve by only a few of the Indians. Species of *Lonchocarpus* or *Sapindus* more frequently go under this appelation. *Pithecellobium* has probably received this name through transfer since the genus is the source of a fish poison, used as a substitute for that obtained from species of *Lonchocarpus*.

[29] Not to be confused with another tree also called bois tan (*Byrsonima spicata*).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

This small shrubby tree is found in southern Florida, the Bahamas, as well as throughout the West Indian islands. 824

The leaves of tan, when moistened and rubbed on an article to be colored, yield a mauve dye. This dye is used in coloring the roots of the lianas called *mibi* (*Anthurium palmatum* or *Monstera pertusa*), employed in the manufacture of the spiral baskets of the Carib women. [386 285]

Specimen citation: 11 (T), 16 (T), 3191.

Picrasma antillana (Eggers) Urban, Symb. Ant. 5: 378. 1908.
Aeschrion antillana Small, North Am. Flora 25: 233. 1911.
Bitter Ash (8). — Simaruba [30].

Bitter Ash is a large forest tree of the Lesser Antilles.

The bark, sap, and wood contain a very bitter principle which is considered by the Carib to be of medicinal value. Chips of the wood are soaked in water which is then drunk for loss of appetite; and the sap (mixed with scrapings from the bottom of the shell of the conch called *lambi*), expressed from the bark, is applied externally as a cure for yaws (framboesia). [278] [825]

Specimen citation: 103 (T).

Simarouba amara Aublet, Pl. Guian. 2: 859. 1775.
Bois Blanc, Montagne. — *simáruba*.

A large tree known from the West Indies, Guiana, and Brazil.

Bois blanc is a familiar tree of Dominica's moist middle elevation forests where it is considered an important timber species. Because it is a host to insects injurious to citrus, bois blanc is often eliminated from the vicinity of the orchards. The wood is most frequently sawn into boards or converted into charcoal but it may be utilized for all kinds of timber requirements. [314]

The Island Caribs employ bois blanc for all these purposes.

Specimen citation: 1195, 1652.

---

[30] This Creole name should not be confused with the Carib name *simaruba* which is applied by the Indians to the species which follows.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

or plantain straw (*Musa*), it is used to calk canoes. When burnt [396] the gum produces a fine black soot, called by the Caribs *kuina*, which was formerly mixed with oil to form a black paint for [386 coloring strands of larouman (*Ischnosiphon arouma*) or for drawing 302] decorative lines on the face or body. The gum serves as a masticatory said to allay shortness of breath, and is also applied to [278] an aching or hollow tooth.

Present day Carib craftsmen fashion their dugout canoes from 396 the straight trunks of the gommier [31]. A selected tree is felled, 824x hollowed and shaped with axe and adze, and then opened — a widening process affected by applying weights (usually stones) within and gentle heat from low fires built along both sides of the trunk. Planks, usually hewn from gommier, are then added to the gunwales thus raising the sides. Cassava troughs and wooden [412] kitchen mortars are constructed from the trunks of smaller gommier trees.

Specimen citation: 653, 2969.

MELIACEAE. Mahogany Family.

824x

Carapa guianensis Aublet, Pl. Guian. 2. Suppl. 32. 1775.
Acajou. — Bois Carapat, Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *kuáho*.

A large tree reported in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad and also native to tropical South America. According to Williams and Cheesman (67) the reddish wood is suitable for general construction purposes and the oil from the seeds is useful

---

[31] In the time of Breton and Labat such dugouts were sometimes constructed from a tree known as red cedar (acajou rouge). Breton (7) writes: « The French call it acajou rouge... shingles are made of it to cover the houses... the savages make their canoes of it, and joiners what they please. Moreover it smells very good; its seed might well be used to make oil ». Unfortunately at least two species in Dominica are known today as acajou, and each possesses a fragrant wood. Only one of these, *Cedrela odorata* L., goes under the Creole name of acajou rouge. Although the characteristics of acajou rouge fulfill somewhat Father Breton's description, the other acajou, *Carapa guianensis*, is the only tree known to the Caribs of the Reserve under this name. Furthermore, the seeds of *Carapa guianensis* were formerly utilized [314] by Caribs in making carapa oil; the samara-like ones of *Cedrela* scarcely fulfill Breton's description.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 Timber from young specimens is used by the Caribs for making masts for dugout canoes, while the buttresses (« wings ») of old [396] trunks are employed for fashioning paddles. The fruit is edible [262] and is frequently used by Indian hunters.

Specimen citation: 25 (T), 1322.

EUPHORBIACEAE. SPURGE FAMILY.

Amanoa caribaea Krug & Urban, Notizbl. Berl. Bot. Gard. 1 (10): 326. 1897.

Carapite [33].

This large tree is apparently limited to the mountain rainforests of Guadeloupe and Dominica.

The purplish black wood of carapite is filled with white flecks or deposits, and is so exceedingly hard and heavy that it lasts well in the ground or when exposed to moisture. The Caribs [313] appreciate its durability, and consequently often utilize it for [342] housepiles, etc.

Specimen citation: 1326, 1889.

Euphorbia hypericifolia Linnaeus, Sp. Pl. 454. 1753.

Chamaesyce hypericifolia Millspaugh, Field Mus. Bot. 2: 302. 1909.

Mal Nommé, Mal Dormi. — *ákuliárani* (« eye medicine »), *aláuali áku liã*.

A common annual weed found throughout the West Indies and continental tropical America.

An infusion made by the Caribs from this plant is taken to [278] lessen uterine pains; the same type of infusion or the expressed juice is used in sore eyes or to cure a sty in the eye, etc.

Specimen citation: 563, 564, 3039.

Hippomane mancinella Linnaeus, Sp. Pl. 1191. 1753.

Manchineel, Majini (from the Spanish: manzanilla, « little apple »). — *balaúbukuru* (« sea-venom »).

---

[33] Not to be confused with (bois) carapate (*Carapa guianensis*) or carapate (*Ricinis communis*).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x 278 411

Manchineel is a common, coastal, evergreen tree of the West Indies and Caribbean area.

Caribs were the only Antillean Indians versed in the use of poisoned arrows which they formerly daubed in the caustic milky sap of the manchineel. This practice was first noted on Guadeloupe by the men of Columbus' party. BRETON (7) later described the process, « ... they (the Caribs) gave the tree a stroke with an ax and dipped their arrow-points into its milk-like sap. » GOWER (19) states that these Indians also used the fruit of the « manzanillo » as a fish poison. This may be true but possibly that writer is confusing the fruits of the manchineel with those of babarra (*Diospyros ebenaster*), a potent and well-known fish poison of the Caribs. [226]

Specimen citation: 2701.

Jatropha spp.

824x

Physic-Nut. — Medecinier.

Two local species of this common coastal genus of the West Indies are known to the Island Caribs. Varieties of *J. gossypifolia* L. with purplish-red flowers are called medecinier blanc and medecinier noir; *J. curcas* L. is known simply as medecinier. The capsules of both species possess seeds which are frequently used medicinally (8). 278

Caribs employ the seeds of medecinier either as a purgative or as an emetic depending upon the quantity given. A special purgative tea, given on the third day after parturition, is brewed from a mixture of the leaves of medecinier noir, leaves of balie doux (*Scoparia dulcis*), leaves of momben (*Spondias mombin*), sprigs of verveine (*Stachytarpheta* spp.), and ricinus oil (*Ricinus communis*). The leaves of medecinier are also used when boiled to make a tea given as a cure for general sickness. [846]

Specimen citation: 131 (T), 1611, 3207, 3208.

Manihot esculenta Crantz, Inst. Rei Herb. 1: 167. 1766. 824x

Manihot utilissima Pohl, Plant. Bras. Ic. Descr. 1: 32. t. 24. 1827.

Manihot manihot Cockerell, Bull. Torr. Bot. Cl. 19: 95. 1892.

Tapioca Plant, Cassava. — Manioc (Amer), Manioc Doux, Cama-

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 nioc. — *kiére* (m), *kāī* (w) – Bitter Manioc. *iúbue* (m), *kamániā*, *kumánana* – Sweet Manioc.

Manioc is one of the most important root crops of the American tropics, and has been long cultivated by the lowland Indians of this region. It is native to South America, probably Brazil (21), but has been introduced into the tropical and sub-tropical regions throughout the world. The first mention of cassava is by Peter MARTYR [34], who recorded it from both the American continent and the West Indies to which islands it had probably been carried by the Arawaks and Caribs.

Manioc varieties may be divided into two groups — bitter manioc (manioc amer) and sweet manioc (including manioc doux and camanioc). The bitter varieties contain much greater quantities of poisonous prussic acid, and consequently the sweet forms are treated by some as a separate species or variety.

[241] Many types of manioc amer are cultivated by the Caribs (e. g. : « noir », « blanc », « violet », « bleu », « beurre », « cent-libres », etc.) while only one type each of manioc doux and camanioc are known by them. Red-stalked manioc doux is non-poisonous and [252 262] may be used as a vegetable either boiled or roasted. It has a better taste then camanioc which, although less poisonous than manioc amer, must be used with caution as a vegetable.

[278 752] Bitter manioc, in addition to its uses as prepared food, may be grated and employed (without the removal of the prussic acid) in the form of a poultice for sores and infected wounds.

The roots of bitter manioc are scraped, washed, and grated 252 into a « kunu » or cassava trough (*batáia*), and then are squeezed X824 either by wringing in cloths or in the Carib stocking-like basketry contraption known in patois as couleuvre [*rukúma* (w), *mátapi* (m)]. The resulting juice with its prussic acid [35] is collected in a receptacle below. The mouchasse or cassava-starch [*tibúkulu* (m),

---

[34] Manioc was known to most early historians as *yuca*, a name still used in many parts of tropical America.

[35] Into this leached acid Caribs are said to have formerly dipped their arrows in order to poison them, but it is difficult to see how plain dilute manioc-water could have imparted any real poison. This claim seems the more improbable when one realizes that the small indigenous mammals of Dominica suffer no ill effects when fed raw manioc.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x 252

ókoho (w)] settles to the bottom of this poisonous liquid (« manioc water »). Today manioc water is usually thrown away but its poisonous principle may be removed by boiling. If this is done the manioc water is reduced to a thick, brown, gravy-like substance (*siúti*) which forms the basis, of the well-known « cassareep » (*tumáli*) sauce.

At this stage the grated, squeezed manioc may be mixed with spices and sugar and boiled in little leaf-packets to form a sort of pudding which goes by the name of canki (Creole) or *káiti* (Carib?). Usually, however, grated manioc is made into farine or cassave by baking on a large griddle known as a platine [*butáli* (m), *búrolet* (w)]. In farine making grated manioc is kept from coagulating by constant stirring with a crude wooden paddle, or palette, and this action causes the formation of a coarse flour (farine), to which the mouchasse (starch) may or may not be added. In cassave making grated manioc is patted into round flat cakes (cassavas) which average 9-15 inches in diameter and ¼–½ inches in thickness.

824x 273

Until recently a beer (*uéku*) was prepared from specially thick, baked, and slightly burnt cassavas. To make the beer, cassava cakes were sweetened and then chewed by the women. The resultant quid was then spat into a trough to which boiled manioc water, broken-up cassavas (and sometimes pounded, boiled sweet potatoes), and some water were added. Fermentation was completed in the course of two or three days and the fermented mixture, known as *sákuti* (meaning « chewed ») was then strained through a sifter or a specially constructed conical basket, more water being added in the process.

Specimen citation: 148 (T), 149 (T), 150 (T).

824x

Phyllanthus spp.

Graines En Bas Feuilles, Parasol 'Goutis [36].

[278 847]

Several weedy species of this genus occur in Dominica.

The Island Carib makes a tea from the whole plant and uses it as an abortive agent.

Specimen citation: 142 (T), 155 (T), 572, 574, 575, 576.

[36] *Selaginella flabellata* (L.) Spring, with a growth form similar to these weedy species of *Phyllanthus*, is also called parasol 'goutis in Dominica.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 **Richeria grandis** Vahl, Eclog. 1: 30. 1796.
Bois Bandé.

This large tree, common in the montane rain-forests of Dominica, ranges from Montserrat to Trinidad.

[314 832 224] The timber of bois bandé is widely used by the Caribs for boards, while a decoction of the bark is reputed to be an aphrodisiac. Hunters are careful not to cut or slash at this particular species when setting out for the chase for they believe any injury to such trees would cause their hunting to be unsuccessful.

Specimen citation: 567, 1318, 1895.

Ricinus communis Linnaeus, Sp. Pl. 1007. 1753.
Castor-Bean. — Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *lamáho* (w), *sulúanū* (m).

A native of the Old World, much cultivated and spontaneous in the West Indies and continental tropical and subtropical America.

The Castor Bean is planted in every Carib dooryard and is known as carapate (the name more correctly applied to *Carapa guianensis*). Ricinus oil is now substituted for the oil of *Carapa guianensis* for hair dressing. Formerly castor oil was possibly mixed (in place of the oil of *Carapa*) with bíset pigment (*Bixa orellana*) to form body paint. The leaves of the Castor Bean are heated and used both as a compress for internal pains and for massaging the spleen. A special blended purgative tea given after parturition uses castor oil as an ingredient (see *Jatropha* spp.); while another tea, a « cure » for gonorrhea, includes the seeds of this plant (see *Solanum torvum*).

[302] [278 752 846]

Specimen citation: 570.

Sapium caribaeum Urban, Symb. Ant. 3: 308. 1902.
La Glu, Lagli. — *uēlekene*.

This tree is a native of the higher volcanic islands of the Lesser Antilles, and is recorded from Guadeloupe to St. Vincent. In Dominica it occurs chiefly at middle elevations although on the wetter windward side it approaches the coast.

The white sap of this species makes the best bird-lime utilized by the Carib. The lime is obtained by making incisions on the

[223]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

trunk of the tree. Bird-limes are also obtained from other species including the immigrant breadfruit [*Artocarpus altilis* (Park.) Fosb.], whose white sap must be mixed with oil; and l'arali (*Clusia plukenetii*) whose white sticky sap is definitely inferior as far as this use is concerned. Sticks (about 1 ½ feet long) for fire-drills were formerly cut from the wood of la glu (also from *Bixa orellana*). According to BRETON (7) sparks, used to ignite dried moss or rotten wood, were produced by twirling one stick in a notch cut in the other. The Hercules beetle (*Dinastes* sp.) is found in rotting trunks of la glu. These huge insects, called *anrehire*, are caught either as a curiosity or for sale to tourists.

Specimen citation: 3362.

ANACARDIACEAE. CASHEW FAMILY.

Anacardium occidentale Linnaeus, Sp. Pl. 383. 1753.
Cashew. Pomme Noix. — *úlui, ólui, úrui.*

The cashew is a characteristic spreading tree of the West Indies and continental tropical America. It is often cultivated for its fruit, but occurs in a natural state in Dominica at lower elevations.

The swollen receptacle of the fruit is edible and refreshing, and is the source of a juice formerly fermented by the Caribs to make a drink. The kernel or nut is eaten after being roasted. From the leathery fruit-coat a caustic and poisonous oil is obtained which is used either as a cure for dartres, or as a stain or marking ink.

Specimen citation: 660, 3344.

Spondias mombin Linnaeus, Sp. Pl. 371. 1753.
Spondias lutea Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2. 613. 1762.
Hog Plum. — Monben, Mombin. — *úbu, húbu, múbē.*

A tree of tropical America frequent in Dominica at lower elevations. The yellow, pleasantly acid fruits of this species are the «myrobalans» of the Columbian voyages. In Jamaica and elsewhere the hog plum is used in the construction of live fences while the strong but light wood is used as a cork substitute (18).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 Caribs eat the fruits of the monben and formerly used them [273] to prepare a fermented drink. The fruits are also believed to induce [853] lactation but it is uncertain how they are employed. Inflamed or swollen joints are claimed to be cured by exposing them to [752] the fumes of the burning kernels of monben fruits. A tea used [278] to treat sore throat is made from either the leaves or seeds. [846] Momben leaves are one ingredient in a special purging tea given 853 after parturition (see *Jatropha* spp.), as well as in another tea used to induce lactation in women (see *Annona muricata*).

SAPINDACEAE. Soapberry Family.

Cardiospermum halicacabum Linnaeus, Sp. Pl. 366. 1753.
Batard Persil.

An herbaceous climbing vine growing in tropical regions throughout the world.

[272] The leaves of batard persil are crushed in water by the Caribs to make what is said to be a refreshing and cooling drink.

Specimen citation: 3289.

Sapindus saponaria Linnaeus, Sp. Pl. 367. 1753.
Sapindus inaequalis DeCandolle, Prodr. 1: 608. 1824.
Soapberry, Soap Tree. — Bois Savonette[37]. — *túlisi* (m), *lúluru* (w).

A tree of lower elevations found in the West Indies and in continental tropical America.

The fruits of the soapberry may be used for washing purposes, and in various parts of the Antilles the seeds are strung to make necklaces.

[388 Dominica's Caribs employ the bark («scales») of *Sapindus* *saponaria* for soap while a concentrated decoction of the bark is 278] reputed to stop dysentery.

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[37] Not to be confused with two other Dominica trees, *Lonchocarpus* sp., and *Pithecellobium jupunba*, also called bois savonette.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 wound around the left wrist and forefinger. The spindle was set
283 rotating by rolling its lower end (below the whorl) sharply down the thigh with the right hand. The thread thus spun was rolled onto the spindle-shank (above the guard) and the process recom-
[286] menced. Cotton thread thus spun was used for weaving hammocks [39], head and leg bands [40], and more recently for mending clothes. Today cotton fiber is used principally for stuffing pillows
[352 and mattresses, and for calking canoes. However, a ritual bath,
846] given to the mother after childbirth, utilized coton noir; it is
396] discussed under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 114 (T), 115 (T), 2541.

Hibiscus esculentus Linnaeus, Sp. Pl. 696. 1753.
x824 *Abelmoschus esculentus* Moench, Meth. 617. 1794.

Okra. — Gombo. — *inéku* (see also *Lonchocarpus* spp.).

A native of the Old World tropics, this species is widely cultivated. It was first recorded from the West Indies in 1750 (21). and is a familiar garden vegetable in Dominica.

Okra is either eaten as a vegetable or is used as an ingredient
[262 in a local soup known as « calalou ». However, a Carib hunter
252] must not put any gombo in the pot with the game he cooks or
his dogs and gun would lose their power of taking any more game
[224] of that sort. The leaves are used as shampoo in washing the hair
to promote growth. A superstition also exists that eaten gombo
[515 tops will cause one to meet the persons who have been speaking
278] ill of one.
789]

Specimen citation: 136 (T).

Hibiscus tiliaceus Linnaeus, Sp. Pl. 694. 1753.
Hibiscus elatus Swartz, Prodr. 102. 1788.
Pariti tiliaceum St. Hilaire, Fl. Bras. Merid. 1: 256. 1827.

Mahoe. — Maho (also spelled mahot, or mahaut) Doux. — *uainiu*, *uáiu*.

---

[39] It is thought that the Island Caribs first introduced the cotton hammock into the Lesser Antilles from continental South America.

[40] Such articles were all listed by CHANCA (69) in his famous letter, and it is interesting to note that certain of these are still woven by the Caribs of Guiana.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

This tree is a ubiquitous pantropical strand species.

Rope and twine are made from the fibrous bark which is sometimes used in calking[41] dugouts. [283 396]

Specimen citation: 20 (T), 3381.

Sida spp.

Balié, Balié savane.

Several species (*S. carpinifolia* L. f., *S. cordifolia* L., *S. rhombifolia* L., etc.) of this weedy, semi-woody tropical genus grow commonly along roadsides or in waste places in Dominica.

Crude brooms are made by binding together a number of uprooted plants of balié. With the stiff roots of these the Carib sweeps either his red clay yard or the floor of his house. [412]

Specimen citation: 545, 546, 547, 548, 3373.

Urena spp.

Maho (also spelled mahot, mahoe, or mahaut) Cousin. — *matérebe.*

Two shrubby, weedy species of this genus (*U. sinuata* L., and *U. lobata* L.) are found in waste places throughout the tropical regions of the world.

The Carib does not distinguish between these two species but calls them both maho cousin. The expressed juice of the pounded bark is taken as a cure for dysentery. The whole plant is brewed to make a tea used against cough. [278]

Specimen citation: 1 (T), 2927.

BOMBACACEAE. Silk-Cotton Tree Family.

Ceiba pentandra (Linnaeus) Gaertner, Fr. & Sem. 2: 244. 1791.

Eriodendron anfractuosum DeCandolle, Prodr. 1: 479. 1824.

Ceiba caribaea A. Chevalier, Rev. Bot. Appl. 17: 188, 266. 1937.

Kapok, Silk Cotton Tree. — Fromager. — *kumáka.*

This giant buttressed species is a conspicuous tree of the American tropics. In Dominica fromager grows as scattered indi-

---

[41] When so used it is mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 This tree is recorded in the West Indies from Jamaica and Hispaniola through the Lesser Antilles to Trinidad. In Dominica the species is most frequent on lower slopes along the windward coast.

[278 752 262] A yellow milky sap is found in the wood of bois chica, and is employed by the Caribs to heal cracked or fissured feet. The ellipsoidal fruits are edible and are sought out particularly by the Indian children.

Specimen citation : 3178, 3360.

Symphonia globulifera Linnaeus filius, Suppl. 302. 1781.
Yellow Mang. — Mang (sometimes spelled Mangle) Blanc, Mang Jaune. — *kulúra*.

This stilt-rooted tree of the wet mountain forests of Dominica is known from tropical continental America as well as from Jamaica, Hispaniola, Guadeloupe, Dominica, St. Lucia, and Trinidad.

[313] The Caribs use the timber of mang blanc as a source of shingles, boards, and the like. A yellowish gummy resin is also found in the wood of this species. The gum is hard and friable after contact with the air and has been used by Indian tribes of continental South America for torches, as a calking material, and as a cement to fix fishbone points to the shafts of their arrows (18).

A pitch-like resin, called *mani*, obtained from the wood of the closely related *Moronobea coccinea* Aublet of the continental tropics of America, is similarly used by aborigines of the basins of the Orinoco and Amazon rivers. For example, ROTH (43) refers to *mani* and its use in his discussion of the Indians of Guiana. Curiously, a blackish resin, also called *mani*, is employed by the [283] Caribs of Dominica for strengthening home-made la pite (*Ananas*) twine [45]. It was first thought, since *Moronobea coccinea* does not occur in Dominica, that the local *mani* was derived from the yellow resin of mang blanc (*Symphonia*) but this is apparently not the case. Lumps of *mani* are always collected along the windward beaches where they are apparently tossed by the sea at certain seasons, particularly during « Carême » (February to

[45] *Mani* is put to a use similar to that which beeswax performs in sewing.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x 824

Annatto, a native shrub of South America, is widespread on the islands and continent of tropical America. In Dominica it is commonly grown as an ornamental but is also spontaneous at lower and middle elevations.

A vegetable dye, obtained from the waxy red aril surrounding each seed has had extensive usage. Today it is employed to color butter, cheese, oleomargarines, and (in Germany) even white wines. YBARRA states that in Jamaica it is supposed to possess medicinal properties (69). In the past annatto was employed most commonly as an ornamental paint, warpaint, or insect-repellant bodypaint by many of the Indian tribes of tropical America (among them the Tainos of the Greater Antilles), and even today is used by such widely separate groups as the Colorado Indians of Ecuador (65) and the Barama River Caribs of Guiana.

x 824
302
386
[278
751]

Today annatto is to be found cultivated close to most Carib dwellings. Formerly red *bíset* dye was much used (mixed together either with the oil obtained from the seeds of the forest tree, *Carapa guianensis*, or with that gotten from the kernel of the yattahu palm, *Rhyticocos amara*) as a body paint because of its property of protecting the skin from insect bites and from the ravages of sun and weather [47]. Island Carib prisoners taken by Columbus are also recorded to have had «... their eyes and eyebrows stained circularly around... for ostentation... and also because it gives them a ferocious appearance» (69), but whether the dye was obtained from annatto or genip is not mentioned. To obtain the dye, ripe seeds are boiled in water which is then allowed to cool at which time the seeds are rubbed in the liquid with the palms of the hands. The water, after passing through a strainer which removes the now useless seeds, is allowed to stand during which period the coloring matter is deposited as a waxy vermilion substance. The latter may be dried (with or without oil which gives it consistency) and kept in balls until needed. Carapa or yattahu oil is added when the *bíset* paint is to be used. When only a small quantity of the dye was required it could be obtained by pouring a little oil on the hands, then rubbing a

[47] According to Labat (34) this paint preserved Indian corpses from disintegration for several months.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

quantity of seeds between the palms and scraping off the resultant paint with a piece of wood or with a knife. *Bíset* body paint was mixed with powdered charcoal (derived from the wood of bois chandelle, *Erithalis fruticosa*) to moderate its brilliance.

The roots of *Bixa orellana* are sometimes used to flavour meat or sauces. Sticks used as fire drills were made of annatto wood 'also from wood of bois la glu (*Sapium caribaeum*), bois chandelle (*Erithalis fruticosa*), maho noir (*Guatteria caribaea*), and cacao (*Theobroma Cacao*), etc.'. For further uses of *bíset* as an ingredient of ritual baths see *Ocimum micranthum* and *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 3225, 3303.

PASSIFLORACEAE.-PASSION-FLOWER FAMILY.

Passiflora foetida Linnaeus, Sp. Pl. 959. 1753.

Mariguja. — *merékuia* (cf. Tupi *marakuya*), *lē méku* (« monkey's genitals »).

This passion-flower occurs in Jamaica, Puerto Rico, the Lesser Antilles, and throughout tropical South America. In Dominica mariguja occurs on waste stony ground, open slopes, or in hedgerows at lower elevations.

The fruit of this wild species is eaten by the Caribs, and the leaves are made into a « tea » said to be good for colds. The tea is used also to bathe people when they are weak.

Specimen citation: 3193.

Passiflora laurifolia Linnaeus, Sp. Pl. 956. 1753.

Water Lemon — Liane Pomme, Pomme de Liane (name of fruit). — *merékuia* (cf. Tupi *marakuya*).

An oft-cultivated species of the West Indies and tropical South America. The pomme de liane is a common slender climbing vine most frequent in Dominica in thickets near streams at lower elevations, particularly on the windward coast.

Caribs peel the slender stems for use as a material in spiral basketry, in the same way that the lianas known as *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*) are employed. The fruits are edible.

Specimen citation: 108 (T), 2945, 3162, 3735.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Passiflora spp.

X824 Passion-Flower. — Pomme de Liane Zombie, Trois Quarts.

Several subherbaceous trailing species of this genus, including at least *P. andersonii* DC. and *P. rubra* L., are common on Dominica and are called trois quarts, apparently indiscriminately. The Island Carib women boil the stem and leaves of these plants and [853] the resulting decoction is drunk to induce lactation. A more complicated tea for the same purpose but using certain additional plants is described under *Annona muricata*.

Specimen citation: 127 (T), 470, 3081, 3284 (*Passiflora rubra*); 3348, 3580 (*P. andersonii*).

CARICACEAE. PAPAYA FAMILY.

Carica papaya Linnaeus, Sp. Pl. 1036. 1753.

Papaya. Papaw. — *abábai*.

A number of horticultural varieties of the papaya exist; these are widely cultivated and spontaneous in tropical America, but their original homeland in this hemisphere remains unknown.

X824 The green (unripe) fruit is boiled and eaten by the Island 252 Caribs as a vegetable; the ripe fruit is eaten raw. A green fruit, half-baked in hot embers, is split in two, and one half is then ● [278] applied while hot as a poultice to any local inflammation. Raw meat or fowl is often wrapped in the leaves, for a digestive enzyme, papain, contained therein renders it more tender when cooked.

Specimen citation: no herbarium material collected.

BEGONIACEAE. BEGONIA FAMILY.

X824 **Begonia dominicalis** A. DeCandolle ex Grisebach, Fl. Br. W. I. 304, 1860, sensu lat.

Dominica Begonia. — L'Oseille.

A tall begonia commonly found in the moist ravines and wet forests of Dominica and Guadeloupe.

The leaves and flowers of l'oseille (see also *Episcia melittifolia*) are employed by the Caribs as well as by the Creoles to make [278] a tea for colds.

Specimen citation: 472, 473, 3312.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

828*

CACTACEAE. CACTUS FAMILY.

Opuntia dillenii (Ker-Gawl.) Haworth, Suppl. Pl. Succ. 79. 1819.
Prickly Pear. — Raquette. — *bdia, pdia.*

This species of coastal sands and rocks is to be found on most shores bordering on the Caribbean, from Florida to northern South America.

Apparently on the wetter windward coast of Dominica raquette seldom sets fruit but elsewhere on the island the fruit is eaten and is used in the preparation of a culinary dye.

The Caribs employ the fleshy joints in their treatment of [278] enlarged or painful spleen. This treatment, called « haler la rate », 755 consists of local manipulation and massage with the hand and 824* with leaves of *Ricinus communis*. A raquette joint the exact size of the right foot (the side opposite the location of the pain) is found, is deprived of its prickles so that it can be made to fit the foot and is then punctured all over and hung over a fire to dry and shrink. As the joint shrinks the spleen is supposed to shrink likewise and to assume its normal size.

Specimen citation: 3814.

THYMELAEACEAE. MEZEREON FAMILY.

Daphnopsis caribaea Grisebach, Fl. Br. W. I. 278. 1860. 824*
Maho (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Piment.

This medium-sized tree is a native of Puerto Rico and the Lesser Antilles. In Dominica it is common in thickets or woodland borders at lower and middle elevations.

The rope and twine made from the tough fibrous bark are [283] considered by the Carib inferior to that fashioned from mahot doux (*Hibiscus tiliaceus*). However maho piment rope is used more frequently than any other for hauling dugout canoes from the [396] interior forests to the coast. The fiber is also infrequently employed [789] in calking canoes**. A tea is made from the leaves of maho piment, and is used in a bath which will supposedly loosen any « spell » under which a person has been placed. Another tea is

** When so used it is mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824^

crude singlepost presses for sugarcane, house-piles, forked posts for *mwina* (primitive type native dwelling), etc. Bay leaves and fruits are used in a tea drunk as a cure for colic and stomach ache, or in a shampoo for washing the hair or body. In more recent years the leaves have been sold to merchants of the island for distillation of the essential oil. [278 388 439]

Specimen citation: 491, 492, 3220.

Myrcia citrifolia (Aublet) Urban, Fedde Repert. 16: 150. 1919.
Myrcia coriacea DeCandolle, Prodr. 3: 243. 1828.
Couroupoume. — Kurupum. — *iandua*, *táka-táka*.

This usually shrubby tree is known from Cuba, Puerto Rico, and the Lesser Antilles. On Dominica it is most frequent at lower elevations along the windward coast.

The wood is resistent to insects and so is used occasionally on the islands in house building.

The small edible fruits, prepared in a special tea (see *Annona muricata*) are used by the Carib women to induce lactation, while the leaves — along with those of fleurs la fête de Dieu (*Petrea kohautiana*), chou froidure (*Xanthosoma* sp.), and du thé pays (*Capraria biflora*) — are boiled up to make a tea used to combat diarrhea. [853 278]

Specimen citation: 10 (T), 3253, 3324.

Psidium guajava Linnaeus, Sp. Pl. 470. 1753.
Psidium guava Grisebach, Fl. Br. W. I. 241. 1860.
Guava. — Gouyave, Goyave. — *balíkasi*, *kuiábu* (white variety); *balíbui* (m), *ualiapa* (w) (red variety).

The guava is widely planted for its fruit in tropical and subtropical regions where it often is a pioneer weedy tree on open abandoned clearings. It is a native of the West Indies and continental tropical America. In Dominica it occurs on open slopes at lower and middle elevations.

The fruit is edible, while an infusion of the bark, root, and leaves is given by the Caribs to those suffering from diarrhea or intestinal chill. [262 278]

Specimen citation: 4 (T), 496, 3350.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

UMBELLIFERAE. PARSLEY FAMILY.

X824 **Anethum graveolens** Linnaeus, Sp. Pl. 263. 1753.
Dill. — L'Anis.

A native of Europe, widely cultivated in gardens as a source of flavoring.

[263] Caribs have «borrowed» this plant from the Creoles and use it generally in flavoring. For another use of this species see *Annona muricata*.

Specimen citation: 3290.

Eryngium foetidum Linnaeus, Sp. Pl. 232. 1753.
Chardon Beni («blessed thistle»). — *baliŭ, bariŭ*.

A common weed throughout the American tropics on cultivated or waste land. BRETON (7) early remarked about the peculiar fetid odor of this species which apparently has made the plant especially sought out for aboriginal medicine.

[278] A tea made from chardon beni is believed by the Carib to be a cure-all for sickness. Special teas are also made with chardon beni as a constituent. Thus a tea for colds is brewed from a mixture of chardon beni and caapi (*Ipomoea* sp.); an emetic tea for fever from a combination of chardon beni, three small limes, and tabac nombi (unidentified); a tea «to give heat to the stomach» (when something eaten has disagreed with one) from a combination of chardon beni, jampana (unidentified), and z'herbes charpentier (*Diastkera pectoralis* Juss.). For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 3340.

SAPOTACEAE. SAPODILLA FAMILY.

Chrysophyllum argenteum Jacquin, Enum. 15. 1760.
Chrysophyllum glabrum Jacquin, Enum. 15. 1760.
Bois Calmite, Buie.

This Antillean tree occurs in Cuba and Hispaniola and on many of the Lesser Antilles.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824

EBENACEAE. Ebony Family.

Diospyros ebenaster Retzius, Obs. Bot. fasc. 5: 31. 1779-1791. Black Apple. — *babaré*.

This species is found in the West Indies from Puerto Rico to Dominica but is also recorded from Mexico, Costa Rica, and Brazil; it has become naturalized in the Philippines. The writers suspect that what passes as *Diospyros ebenaster* in Dominica is not identical with the black sapote of Mexico.

[271 326] The fruits of *babaré* (or sometimes chipped pieces of the bark) are crushed and placed in sacks or baskets which are then immersed in river-pools to drug the fish. The latter are stupefied and rise to the surface where they float bottom up as if dead. Fish so caught are, however, perfectly edible. Unlike another fish-drug, nivrage (*Clibadium sylvestre*), *babaré* must be removed from the pool after use as its properties are not exhausted quickly.

Specimen citation: 3177, 3282.

GENTIANACEAE. Gentian Family.

Enicostema verticillatum (Linnaeus) Gilg in Engler & Prantl, Nat. Pfl. 4: 67. 1895.

Sleroptia occidentalis Grisebach in De Candolle, Prodr. 9: 65. 1845.

A perennial herb of the Old World Tropics and known in this hemisphere only in the Lesser Antilles where it is a common roadside weed.

[1789] Caribs utilize this plant in a ritual bath given to unbind spells.

Specimen citation: 783, 2679, 3028.

APOCYNACEAE. Dogbane Family.

Lochnera rosea (Linnaeus) Reichenbach, Consp. 134. 1828.

Catharanthus roseus Don, Gen. Syst. 4: 95. 1838.

Vinca rosea Linnaeus, Syst. ed. 10. 944. 1759.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

 824x

Periwinkle. — Caca Poule. — *kákuti, úlukuti.*

An ornamental, widely planted and often naturalized in tropical regions.

A tea made from the leaves of caca poule is used by Caribs to treat diabetes and is also used to combat primary inertia in childbirth. [278 844]

Specimen citation: no herbarium material collected.

Tabernaemontana citrifolia Linnaeus, Sp. Pl. 210. 1753.
Bois Lait.

A small tree of Jamaica and the Lesser Antilles and found commonly in Dominica at lower elevations.

The brittle twigs of bois lait contain an acrid milky juice which is used by the Carib to allay pain in an aching tooth. [278 752]

Specimen citation: 3160, 3223.

ASCLEPIADACEAE. MILKWEED FAMILY.

Asclepias curassavica Linnaeus, Sp. Pl. 215. 1753.
Red Milkweed.

A common weedy plant of fields and waste grounds in southeastern United States, the West Indies, and tropical continental America.

The Caribs consider the root of this plant to be a good febrifuge. [278]

Specimen citation: 3212.

CONVOLVULACEAE. BINDWEED FAMILY.

Ipomoea batatas (Linnaeus) Lamarck, Encycl. 6: 14. 1804.
Sweet Potato, Patate. — *mábi*[49], *ule* (generic name for edible roots or tubers).

Sweet potatoes are cultivated throughout warm temperate and tropical regions for their edible roots. Although this species is of

[49] CHANCA (99) records this Carib name as *nabi*; apparently the words *mábi* and *ule* were used of any tuberous food. The Taino equivalent was « age ». LOVEN (37) considers « ages » to be true yams (*Dioscorea* spp.) but he is possibly mistaken for most of the edible species of this genus are plants of the Old World tropics introduced very early into the Antilles.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

Ipomoea spp.
pútuku

Several wild twining species of *Ipomoea* (other than *I. pes-caprae*) are to be found in Dominica.

Leaves of certain species are employed by the Caribs to rub the body when bathing, and their use is considered to bring health and luck to the user (see *Eryngium foetidum*). [515 777]

Specimen citation: 3318, 3323.

BORAGINACEAE. BORAGE FAMILY.

Bourreria succulenta Jacquin, Enum. 14. 1760.
Tawai, Taway. — *taudi.*

A small tree of the West Indies and common in Dominica at lower elevations.

From the inner bark of this species is obtained an emollient fluid which the Indians often use to soothe inflamed eyes, a disease from which they frequently suffer. The wood burns easily and so the Caribs sometimes use it for torches [50]. [278 164 373]

Specimen citation: 17 (T).

Cordia reticulata Vahl, Eclog. Am. 3: 5. 1807.
Coco Poule.

A medium-sized tree of the Lesser Antilles and Venezuela and common in Dominica at lower and middle elevations.

The leaves of coco poule are believed to relieve headache. When used for headache they are placed on the forehead of the suffering Carib. [278]

Specimen citation: 3359.

Tournefortia bicolor Swartz, Prodr. 40. 1788.
Mirette.

This species occurs throughout tropical America.

---

[50] Because of this use the tree has sometimes been called bois chandelle, but should not be confused with *Erithalis fruticosa*, the true Carib bois chandelle.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

×824 Leaves of mirette, when pounded with an oil, are used by the Carib as a poultice for boils or carbuncles.
[278 752]
Specimen citation: 3263.

VERBENACEAE. VERVAIN FAMILY.

Aegiphila martinicensis Jacquin, Obs. Bot. 2: 3. 1764.
Bois Cabrit.

A shrub or small tree of the West Indies and continental tropical America. In Dominica this species occurs in woodlands and thickets chiefly at lower elevations.

[223 278 755] The fruits and seeds of bois cabrit are employed by the Caribs as a lure or bait in snares set for birds, while leaves of this species are an ingredient in a ritual bath used to combat diarrhea (see *Ocimum micranthum*).

Specimen citation: 3320.

Clerodendrum fragrans var. pleniflorum Schauer in DC. Prod. 11: 666. 1847.
Fragrant Clerodendrum. — Moselle.

This double-flowered plant, originally cultivated in the West Indies, has now become extensively naturalized in the Caribbean area.

[278] The Island Carib of Dominica inhales the fragrance of the fresh flower as a cure when suffering from a headache.

Specimen citation: 864, 3308.

Cornutia pyramidata Linnaeus, Sp. Pl. 628. 1753.
Bois Cassave.

This small shrubby tree occurs throughout the West Indies and Central America and occurs in Dominica on lower open slopes.

A stain may be obtained from the juicy blue fruits. This is used by the Creoles of Dominica as a sort of blue ink; if the juice is boiled with lime juice a red ink is formed.

[386 278] The juice of the fruits provides a blue-black stain sometimes used by Caribs for coloring thread and cloth, while the leaves are one of the ingredients of a tea used in the cure of painful retroverted uterus (see *Annona muricata*).

Specimen citation: 19 (T), 869, 3275.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

Lantana camara Linnaeus, Sp. Pl. 627. 1753.
Wild Sage. — Mabizou.

Wild sage is widely distributed throughout tropical and subtropical America from Florida to Argentina; it has been introduced also into similar climatic regions of the Old World. As a weedy shrub it occurs in Dominica in waste places at lower and middle elevations.

The root is placed in unheated water which is then drunk by the Carib as a cure for gonorrhea. If this plant is identical with the « Indian sage » (*waluhúmeru*) of Breton the « balm », distilled by detaching a leaf, was used as a styptic. Sufferers from pleurisy would also expose their sick side to steam rising from a pot of boiling leaves. For a further use of this plant see *Ipomoea pes-caprae*. [278] [757]

Specimen citation: 858, 3201.

Petrea kohautiana Presl, Bot. Bemerk. 99. 1844.
Purple Wreath. — Fleur (La Fête) de Dieu.

A showy woody vine of the Lesser Antilles, common on Dominica at lower elevations especially on the windward coast.

The purple flowers of this vine, together with those of branda (*Chiococca alba*), are brewed into a tea used as an abortive. Another tea, utilizing this plant as an ingredient, is described under *Myrcia citrifolia*. [278 847]

Specimen citation: 870, 3279.

Stachytarpheta spp.
Verveine. — *kuiékuiéti* (« slippery, slimy »), *kurîbîi ákuani* (« bird-bath » or « twist-bath »).

Two species of verveine, *S. cayennensis* (L. C. Rich.) Vahl and *S. jamaicensis* (L.) Vahl, are common in Dominica. These plants are weeds with a wide dispersal in tropical America.

A tea from verveine, made by boiling the whole plant, is used by the Carib in ritual bathing (for undoing spells, etc.), for colds and in fact for « any illness ». The whole plant also is a constituent of not only a special purgative tea given after parturition (see *Jatropha* spp.) but also a ritual bath discussed under *Ocimum micranthum*. [278] [846]

Specimen citation: 3213, 3305.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 **Vitex divaricata** Swartz, Prodr. 93. 1788.
Bois Lezard. — *huleúmele, hureúmele* (« lizard leaf »).

A West Indian tree known from Cuba to Guiana and found in Dominica chiefly at middle elevations.

[313 Caribs make the timber into boards, scantlings, and shingles; and the burnt and powdered bark is applied to ulcers as a cure. 278]

Specimen citation: 1653.

LABIATAE. MINT FAMILY.

Hyptis atrorubens Poiteau, Ann. Mus. Paris 7: 466. 1806.
Ti (Petit) Baume, La Menthe Grand Chemin.

A slender, creeping, weedy species widely distributed in continental tropical America, and widely dispersed in Dominica especially in moist cultivated land at lower and middle elevations.

Caribs crush the bark of bois tan (*Byrsonima spicata*) together with leafy stems of ti baume to form a « chance », a decotion [224] used in the preparation of a bath given to hunting dogs before the chase. Thus good hunting is believed assured. For further uses of this species in teas and ritual baths see *Ipomoea pes-caprae*, *Annona muricata*, and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 13a (T), 881, 4004.

Leonotis nepetaefolia (Linnaeus) R. Brown in Ait. Hort. Kew. ed. 2, 3: 409. 1811.
Gros Tête.

A weed of fields and waste ground with a world-wide distribution in the warm temperate and tropical regions.

[278] The inflorescences of this orange-flowered herb are made into a tea used by the Caribs as a cure for fever.

Specimen citation: 3401.

Ocimum micranthum Willdenow, Enum. 630. 1908.
Wild Basil. — Fon Bazin (from the French – framboisin).

A weedy annual of tropical America.

[226] Carib fishermen are wont to place this plant in the box with their bait for they consider it a good luck charm. Fon bazin is a

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

FON BAZIN IS A

constituent of various ritual baths (i.e. connected with animalistic 824 x
beliefs). A special bath is given eight or nine days after child- [789
birth to the mother and another to the newborn infant. Plants 846]
used in the mother's bath are fon bazin, coton noir (*Gossypium citifolium*), roku (*Bixa orellana*), verveine (*Stachytarpheta* spp.), semen contra (*Chenopodium ambrosioides*), sou marque (*Cassia bicapsularis*), pistache (*Arachis hypogaea*), and bouton blanc (*Egletes prostrata*). Plants used in the baby's bath include fon bazin, pachouli (? *Pogostemon* sp.), and graines z'yeux (unidentified). Another ritual bath for «unlucky» canoes is concocted from leaves [501]
of fon bazin, patate bord la mer (*Ipomoea pes-caprae*), maho [789]
piment (*Daphnopsis caribaea*), 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), marigold (*Wedelia trilobata*), roku (*Bixa orellana*), malbruk (*Piper* spp.), lavandre (*Alpinia speciosa*), poivre Guinée (*Aframomum granum-paradisi*), etc. Finally a ritual bath for colds includes [278 ●
leaves of fon bazin, corossol (*Annona muricata*), bois cabrit (*Aegi- 755]
phila martinicensis*), and kudjuruk (*Petiveria alliacea*).

Specimen citation : 3200, 3302.

SOLANACEAE. Nightshade Family.

Brunfelsia americana Linnaeus, Sp. Pl. 191. 1753.

Rain-Tree. — Empoisonneur.

This small scrubby tree is found in woodlands of the West Indies from eastern Puerto Rico to Dominica. On the latter island it is most frequent at lower elevations on the windward Atlantic coast.

The small ripe berries of this species are used by the Carib [278]
as a poison.

Specimen citation : 3183, 3209.

Capsicum frutescens Linnaeus, Sp. Pl. 189. 1753.

Capsicum baccatum Linnaeus, Mant. 1 : 47. 1767.

Red Pepper. — Piment. — *áti* [51] (w) ; *buémuē, ualéiri* (m).

[51] According to Loven (37) the Taino name for this species was *aji* from which has come the Spanish form *aji* (earlier *axi*) widely used in America today.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 Varieties of this species are cultivated for their fruits throughout the warm and tropical regions of both hemispheres.

The Island Caribs generally cultivate pepper plants near their [263] houses. The fruits are utilized both as a relish and for seasoning sauces. It is also said that the expressed juice of the fruit (dropped [278] into the eyes) was used formerly in cases of ophthalmia. Pounded pepper leaves, mixed with shark oil, are employed in the making of poultices for wounds and sores.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Nicotiana tabacum Linnaeus, Sp. Pl. 180. 1753.

Tobacco, Tabac Pays. — *iúli*, *iúri* (w), *itámāle* (m).

The tobacco plant, a native of tropical America is cultivated throughout the world.

[249] The Caribs grow this plant less today than formerly. Tobacco smoke is blown on ailing infants by midwives and other old women in order to make them well and strong. Tobacco juice is used as [278] an emetic, and was formerly drunk in dangerous quantities by [187] neophyte piai-men and candidates for chieftainship, both as a trial of endurance and « in order to see visions ». Powdered to- [782] bacco [the leaves were dried near the hearth fire (7)] was burnt on the blade of a paddle as a propitiatory offering to the « Maitre Tête-Chien » (anthropomorphic chief of all tête-chiens, the local boa snake (*Constrictor orophias*) and other spirits. It was also [276] used as a narcotic (for pleasure) by placing a little powder or a dried piece of the leaf, together with wood ash and moistened with sea water, between the inner surface of the lip and the gum (7).

Specimen citation: 151 (T).

Solanum melongena Linnaeus, Sp. Pl. 186. 1753.

Egg Plant. — Belongène.

The egg plant is apparently native to southern Asia, but was introduced early from Spain to America (21). It is now widely cultivated in all tropical and subtropical regions.

Caribs grow this species for its fruits which they eat chiefly [262 in the boiled form. The plant is sometimes grafted on the weedy 252] « batard belongène » (*Solanum torvum*).

Specimen citation: no herbarium material collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

Solanum nigrum Linnaeus, Sp. Pl. 186. 1753.
Common Nightshade. — Herbe Amere, Zeb Amere.

A weedy, cosmopolitan, annual, with a world-wide distribution. In Dominica this nightshade is very common on waste and cultivated grounds and especially on the sites of abandoned charcoal pits. It is regularly sold as a green in the native Creole markets (31, under name *S. nodiflorum*).

Herbe amere is also gathered and used by the Caribs as a potherb. [262]

Specimen citation: 3221.

Solanum torvum Swartz, Prodr. 47. 1788.
Batard Belongène.

A common coarse weedy shrub, found in waste places, throughout the subtropical and tropical regions of the world.

Batard belongène is sometimes used in Dominica as a rootstock on which to graft the common egg plant. The Caribs also utilize a piece of the root of this plant as an ingredient in a tea to cure « echauffement » (gonorrhea); the other ingredients in this tea include three of the four quarters of a quartered root (3″ to 4″ long and 2½″ in diameter) of *pak* (an unidentified scandent mimosaceous plant, possibly *Mimosa casta* L. or *M. ceratonia* L. which occur in Dominica), seeds of white carapate (*Ricinus communis*), and a root of corossol sur (*Annona muricata*). [242] [278]

Specimen citation: 30 (T), 1164, 1799, 3349.

SCROPHULARIACEAE. Figwort Family.

Capraria biflora Linnaeus, Sp. Pl. 628. 1753.
Goatweed. — Du Thé Pays (pronounce « di té peyi »).

A suffrutescent herb of waste and cultivated areas in subtropical and tropical America.

This species is listed as one of the economic plants of Puerto Rico (10) and in Venezuela it is used against diarrhea and other intestinal complaints (40).

The Caribs of Dominica employ the plant as an ingredient in [278]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 a tea used to combat diarrhea ; the other ingredients are discussed under *Myrcia citrifolia*.

● [278] Specimen citation : no specimen collected.

Scoparia dulcis Linnaeus, Sp. Pl. 116. 1753.

Balié Doux [52].

A weedy annual widespread in the tropics of America and the Old World. In Dominica the plant is found in wet open fields at lower and middle elevations.

[854 278 846] From the leaves and stems of balié doux is prepared a tea which is used by the Caribs to bathe their children. It is also drunk occasionally as a fever preventative. The leaves are an ingredient in a special purgative tea given after parturition (see *Jatropha* spp.).

Specimen citation : 3325.

BIGNONIACEAE. TRUMPET-CREEPER FAMILY.

Crescentia cujete Linnaeus, Sp. Pl. 626. 1753.

Calabash. — Calebasse. — *matálu* (m), *uíra* (w).

The calabash tree is found in southern Florida, throughout continental tropical America as well as in the West Indies but almost always close to human habitation. It occurs in Dominica from lower to middle elevations and as elsewhere is frequently planted for its utilitarian fruits.

Calabash wood, though not available in large sizes, is moderately hard, tough and strong, and is utilized in various areas of Latin America for tool handles, ox yokes, etc. (50). Elsewhere in its range the tart copious inner pulp of the calabash fruit has served as food (21), but more often as a domestic medicine, as a remedy for colds (50), as a purgative which can bring about abortion in cattle (50), and as an ingredient of a poultice used against skin diseases. The fruit is reportedly the source of a black dye for cloth. The woody thin shells of the fruit after scraping are used

[52] It is not certain whether this is identical with the Carib « balié » mentioned by Breton (7).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 However no authentic herbarium material of this species has been been collected on Dominica.

Tabebuia pallida (Lindley) Miers, Proc. Roy. Hort. Soc. 3: 199. 1863 [53].

White Cedar. — Poirier Blanc.

White cedar is a familiar tree of Central America and Venezuela, and in the West Indies is to be found from Hispaniola to Trinidad. In Dominica it grows commonly in the drier coastal localities.

This fine timber tree is said by the Caribs to exist as « red » and « white » varieties of which the former is preferred for [314 timber. Poirier wood lasts well in salt water, and is used for the 396] ribs and for the built-up sides of dugouts; it is employed also in the construction of mortars, wooden bowls, floor boards, and the like. The bark of the tree, used as a plaster, is said to cure [278 corns. The leaves, either whole or chopped up finely, are placed 752] on sores as a poultice. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 839, 3292.

GESNERIACEAE. Gesneria Family.

Episcia melittifolia (Linnaeus) Martius, Nov. Gen. 3: 42. 1829.

L'Oseille.

A beautiful herbaceous plant common in moist ravines and wet forests of Dominica and Guadeloupe, principally at middle elevations.

The leaves and pink flowers of this species, like those of *Begonia dominicalis* (also called l'oseille) are used by the Caribs to [278] make a tea for colds.

Specimen citation: 827, 828, 829, 830, 1162, 1199, 1345, 1444, 1855, 2212, 2335, 3122, 3241, 3555.

---

[53] The leaves of this species vary from a unifoliolate to a multifoliolate condition often on the same plant. A number of segregates have been described based on incomplete specimens showing these variations.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

PLANTAGINACEAE. PLANTAIN FAMILY.

Plantago major Linnaeus, Sp. Pl. 112. 1753.
Plantain.

This annual herb of the Old World is widely distributed as a weed in the western hemisphere.

Plantain plants are boiled by the Carib to make a decoction employed for washing sore or inflamed eyes. [278]

Specimen citation: 124 (T), 784, 3366.

ACANTHACEAE. ACANTHUS FAMILY.

Lepidagathis alopecuroidea (Vahl) R. Brown ex Grisebach, Fl. Br. W. I. 453. 1861.

A common weed of continental tropical America and of many of the West Indian islands.

The Dominica Caribs make a soothing tea from the foliage of this plant and give it to frightened cnildren in order to calm them. [854 278]

Specimen citation: 840, 3229, 3611, 3689.

Pachystachys coccinea (Aublet) Nees in DC. Prodr. 11: 319. 1847.
Chandelier.

A colorful species native to Trinidad and the Guianas but locally naturalized in Dominica and other isles of the Antilles.

Chandelier grows adventively in the vicinity of some of the Carib houses. From the leaves a tea is made which is supposedly good for headache. [278]

Specimen citation: 846, 847, 3307.

RUBIACEAE. MADDER FAMILY.

Antirrhoea coriacea (Vahl) Urban, Symb. Ant. 1: 436. 1899.
Stenostomum dichotomum DeCandolle, Prodr. 4: 461. 1830.
Stenostomum coriaceum Grisebach, Fl. Br. W. I. 334. 1861.
Acouquoi. — *dukakua* [54].

[54] Cf. Carib; *uakukua* = ramier (wood pigeon); *lakukua* = knot or protuberance on wood.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 A medium sized tree recorded from Jamaica and Puerto Rico, and in the Caribbees from Montserrat to St. Vincent.

Acouquoi possesses a hard, dense, fine-grained, deep yellow [342] wood which is said to be very durable and which is used by the Caribs to make forked supporting posts for the primitive dwellings [223] known as *mwina*. This species is known as a « hunter's tree », for the yellow pulp of the fruits is eaten by game birds [55].

An early use of a tree call *aokahwa* is recorded by BRETON (7) [278] who states that a decoction of the bitter bark was employed for washing and healing sores. The bark of *Antirrhoea* contains just such a bitter principle and since the present Carib name suggests Breton's *aokakwa*, the two names may well refer to this same species.

Specimen citation : 100 (T).

Borreria laevis (Lamarck) Grisebach, Fl. Br. W. I. 349. 1861. Zeb (Herbe) Akwe.

This species is a weedy herb of tropical America and is common along roadsides and in waste places in Dominica.

[278] A tea is made from zeb akwe and this is employed by the Carib in the treatment of colds.

Specimen citation : 3372.

Chimarrhis cymosa Jacquin, Sel. Stirp. Am. Hist. 61. 1763. Bois Rivière.

A tree, recorded from Cuba, Jamaica, and certain of the Lesser Antilles. Bois Rivière is a common species in Dominica particularly at middle elevations.

[313] The wood of this species has an unusual yellow hue. It is used for boards by the Caribs and Creoles.

Specimen citation : 695.

Chiococca alba (Linnaeus) Hitchcock, Rep. Mo. Bot. Gard. 4 : 94. 1893.

Chiococca racemosa Linnaeus, Syst. ed. 10. 917. 1759.

West Indian Snowberry. — Branda.

---

[55] See footnote 54.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 A woody vine common in the American tropics and found in Dominica at lower elevations.

[278 847] Flowers of branda, together with those of *Petrea kohautiana*, are brewed by the Caribs into a tea used as an abortive.

Specimen citation: 683, 692.

Erithalis fruticosa Linnaeus, Syst. ed. 10. 930. 1759.

Black Torch. — Bois Chandelle, Bois Flambeau. — *túli* (« torch »; cf. Tupi *turi*).

This shrubby tree is widely distributed in the Caribbean region, being found in southern Florida, the West Indies, and Central America. In Dominica bois chandelle grows commonly in the low scrubby thickets of the windward coast.

[313] The extremely hard, durable, wood is used by the Island Caribs for piles and posts and indeed wherever a timber is needed for contact with the ground. An inflammable resin is located in [373] the wood which is split and bound into torches. These torches, about three to four feet long and three to four inches in diameter, burn rapidly and last for approximately two hours. The soot of burnt *túli* wood was formerly used by the Caribs as a substitute for burnt gommier (*Dacryodes excelsa*) gum.

Specimen citation: 15 (T), 684, 3291.

Exostemma sanctae-luciae (Kentish) J. Britten, Journ. of Bot. 53: 138. 1915.

Exostemma floribundum Roemer & Schultes, Syst. 5: 19. 1819.

Quina. — *utáuaho*.

This species ranges through the Lesser Antilles.

[278 844] From the bark of quina Caribs make a concentrated decoction which is employed chiefly as an emetic and purgative. When combined with the pounded leaves of marigold (*Wedelia trilobata*) and immortel (*Erythrina corallodendron* var. *bicolor* Krukoff) the decoction is also given to women to induce expulsion of the pla- [396] centa after childbirth. Canoe paddles are fashioned from the wood.

Specimen citation: 139 (T).

Genipa americana Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10. 931. 1759.

Genip. — *álasibíkai* (m), *sáua* (w).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x 824 A West Indian and continental tropical American tree to be found on Dominica in moist forests at middle elevations.

The wood of this species is elastic and tough and is utilized in the Antilles for general construction purposes (8). At the time of the Discovery the Tainos and Ciguayos of the West Indies painted themselves with the blue-black, fast stain obtained from genipa fruits. LOVEN (37) states that aborigines of the Guiana coast and the upper Orinoco also painted themselves with this dye, which is used commonly in the same way by lowland Indians throughout tropical South America.

[262] Genips are eaten by the Island Caribs. Formerly the dark fruit stain was used on solemn occasions by the Caribs to draw [302] decorative lines on the face (7). However, among these Indians the customary paint was the protective *bíset* (*Bixa orellana*). The [278] fruit juice of genip also is smeared and rubbed on the body to cure diseases of the skin. The juicy pulp, along with water from stems of balisier (*Heliconia*), and the ashes from burnt leaf heart of roseau (*Gynerium*), forms a medicinal used locally against yaws.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Geophila herbacea (Jacquin) Schumann in Engl. & Prantl, Nat. Pflf. 4: 119. 1891.

Geophila reniformis Chamisso & Schlechtendal, Linnaea 4: 137. 1829.

Petit Cappi Tourterelle.

A creeping herb found in moist woodlands in the tropical regions of both hemispheres.

[789] A ritual bath made from this plant is used by the Caribs to unbind « spells ».

Specimen citation: no specimens collected.

Morinda citrifolia Linnaeus, Sp. Pl. 176. 1753.

Feuille Froide.

This low coastal tree is a native of Malaysia but is naturalized in the West Indies. In its homeland the species has many uses.

In Dominica feuille froide is employed by the Creole population as a general medicinal plant. The leaves are frequently wrapped around rheumatic joints.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

The Caribs also term this species a « pain killer », but the authors do not know of any specific aboriginal uses. 824r [278]
Specimen citation : 2954, 3319.

CAPRIFOLIACEAE. HONEYSUCKLE FAMILY.

Sambucus simpsoni Rehder in Sargent, Trees & Shrubs 2 : 187. 1911.
Elder. — Suyeau.

A shrubby species to be found from Florida to Louisiana, in Central America, and on certain islands of the West Indies. In Dominica it occurs at middle elevations.

The leaves of suyeau are boiled by the Carib Indian in order to form a « tea » used in the treatment of colds and fever. [278]
Specimen citation : s. n. (T), 38B (T).

CUCURBITACEAE. GOURD FAMILY.

Momordica charantia Linnaeus, Sp. Pl. 1009. 1753.
Wild Balsam Apple. — Pomme Coolie, Pavecka.

A native of the Old World (1) (8) now widely distributed in the tropics and subtropics of both hemispheres. This herbaceous species has had a long association with man and is put to a great number of minor uses wherever it grows.

Carib youngsters often eat the fruit of the wild balsam apple while the whole plant, mashed in water, forms a brew considered good for childrens' colds. [262 278]
Specimen citation : 3217.

LOBELIACEAE. LOBELIA FAMILY.

Isotoma longiflora (Linnaeus) Presl, Prodr. Lob. 42. 1836.
Pipe Zombi.

A West Indian herb, common on moist banks or in fields generally at lower elevations.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 Caribs use the chopped up leaves of this plant to make a poultice for injuries to the foot, etc.
[278] Specimen citation: 785, 2944.

COMPOSITAE. DAISY FAMILY.

Ambrosia hispida Pursh, Fl. Am. Sept. 743. 1814.
Ambrosia crithmifolia DeCandolle, Prodr. 5: 525. 1836.
Sept Villes.
A perennial littoral herb found in Florida, the West Indies, and Central America.
[278] An infusion of this plant is used by the Caribs as a febrifuge and vermifuge.
Specimen citation: no material available.

Ambrosia paniculata Michaux, Fl. Bor. Amer. 2: 183. 1803.
An annual herb of Florida, the Bahamas, and the West Indies. According to FAWCETT and RENDLE (18) this species is « a powerful vulnerary employed in baths and fomentations ».
[278] The Caribs of Dominica often cultivate this plant about their huts. A « tea » made from the leaves is employed as a febrifuge.
Specimen citation: 3190.

Bidens pilosa Linnaeus var. **radiata** Schultz Bipontinus in Webb & Berthelot, Hist. Canar. 3 (2): 242. 1836-50.
Bidens leucantha Willdenow Sp. Pl. 3. 1719. 1804.
White Daisy. — Baksa.
A common weed of the subtropical and tropical regions of both hemispheres.
[278] Juice squeezed from the leaves of this species is employed by the Caribs as a cure for irritated or inflamed eyes.
Specimen citation: 3285.

Clibadium sylvestre (Aublet) Baillon, Hist. Pl. 8: 307. 1886.
Clibadium badieri Grisebach, Fl. Br. W. I. 368. 1861.
Nivrage (from the French, *enivrer* — « to intoxicate »). — *kunámi* (cf. Tupi *kunabi*).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

This species is found in the West Indies and in South America from Venezuela to Brazil.

Various species of this genus are used as fish poisons by aborigines of the American tropics, and probably several species possessing this toxic principle are called *kwadmi*. BRETON was the first to mention a *kwadmi* as an Island Carib fish poison (7). LOVEN (37) thinks this, the commonest fish poison of the Island Caribs, to be identical with the *conamy* of the Galibis and with the *kwaoa* of the Wapishianas. LOVEN believes that the Island Caribs brought this plant with them from South America.

Today bundles of the leaves of *kwadmi* are pounded and thrown into river pools by the Dominica Caribs. When the fish begin to jump out of the water to escape the effects of the drug, the Caribs jump in and seize them. Unlike *bebaré* this drug may be used in sea-water pools as well as in those of the rivers. [226 278]

Specimen citation: 3195.

Egletes prostrata (Swartz) O. Kuntze, Rev. Gen. Pl. 334. 1891.
Egletes domingensis Cassini, Dict. Sci. Nat. 14: 265. 1819.
Bouton Blanc.

A perennial prostrate herb of sandy shores, with a distribution from Hispaniola and Jamaica to Venezuela.

The Dominica Caribs utilize bouton blanc as one ingredient of a ritual bath given to the mother eight or nine days after childbirth (see *Ocimum microanthum*). [846]

Specimen citation: 773.

Neurolaena lobata (Linnaeus) R. Brown in DeCandolle, Prodr. 6: 292. 1837.
Z'Herbes à Pique.

This shrubby perennial is widespread in the thickets and woodlands of tropical America.

Z'herbes à pique is used by the Creoles of Dominica as a remedy for yaws (30). They also use the pounded stems and leaves of this plant either as a mild fish poison or as a wash (mixed with the bark of *Mammea americana* L.) applied to domestic animals infested with ticks.

The plant is known also to the Caribs whose women rub the [862]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 leaves and flowers on their breasts when they desire to wean a [862] child. This procedure is intended to render a bitter taste to the infant, not to stop lactation.

Specimen citation: 146 (T).

Rolandra fruticosa (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. Pl. 360. 1891.

Rolandra argentea Rottboell, Coll. Soc. Med. Havn. 2: 258. 1775. Tête Negresse.

A woody species of the West Indies and continental tropical America.

● [277] An infusion made from the roots of tête negresse is drunk by the Carib as a cure for either gonorrhea or stomach ache.

Specimen citation: 3278.

Wedelia trilobata (Linnaeus) Hitchcock, Rep. Mo. Bot. Gard. 4: 99. 1893.

Wedelia carnosa L. C. Richard in Pers. Syn. 2: 490. 1807. Marigold. — Patte Canard. — *tarassi Tôkina* (« T's medicine »).

This species, widespread in the lands bordering on the Caribbean, is found in Florida, the West Indies, and Central America. In Dominica it occurs commonly on banks and in fields from sea level to middle elevations.

[277] The pounded leaves of marigold are used by the Caribs as a poultice on sores. For further uses see *Enostemma sanctae-luciae* and *Ocimum microphyllum*.

Specimen citation: 22 (T), 3339.

V. ENUMERATION OF PLANTS BY CARIB USES

Plant sources of materials for Basketry or Plaiting

X 824 285

Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
Anthurium palmatum (L.) Kth.	Araceae
Bambusa vulgaris Schrad.	Gramineae
Banisteria longifolia Sw.	Malphigiaceae
Calathea lutea (Aubl.) G. F. W. Mey.	Marantaceae
Clusia plukenetii Urb.	Guttiferae
Coccoloba serculata Dunn	Polygonaceae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824	Tapura antillana Gleason	Dichapetalaceae
262	Terminalia catappa L.	Combretaceae
272	Theobroma cacao L.	Sterculiaceae
	Xanthosoma atrovirens Koch & Bouché	Araceae
	Xanthosoma brasiliense (Desf.) Engl.	Araceae
	Xanthosoma violaceum Schott.	Araceae
	Zea mays L.	Gramineae

Plant sources of Medicine or Charms

X824	Aegiphila martinicensis Jacq.	Verbenaceae
	Aframomum granum-paradisi (Hook.) K. Schum.	Zingiberaceae
●278	Alpinia speciosa (Wendl.) K. Schum.	Zingiberaceae
789	Ambrosia hispida Pursh	Compositae
	Ambrosia paniculata Michx.	Compositae
	Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae
	Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
	Annona muricata L.	Annonaceae
	Annona reticulata L.	Annonaceae
	Annona squamosa L.	Annonaceae
	Anthurium palmatum (L.) Kth.	Araceae
	Antirrhoea coccinea (Vahl) Urb.	Rubiaceae
	Arachis hypogaea L.	Leguminosae
	Asclepias curassavica L.	Asclepiadaceae
	Begonia dominicalis A. DC.	Begoniaceae
	Bidens pilosa L. var. radiata Sch. Bip.	Compositae
	Bixa orellana L.	Bixaceae
	Borreria laevis (Lam.) Griseb.	Rubiaceae
	Bourreria succulenta Jacq.	Boraginaceae
	Bursera simaruba (L.) Sarg.	Burseraceae
	Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae
	Caladium bicolor (Ait.) Vent.	Araceae
	Capraria biflora L.	Scrophulariaceae
	Capsicum frutescens L.	Solanaceae
	Carica papaya L.	Caricaceae
	Cassia alata L.	Leguminosae
	Cassia bicapsularis L.	Leguminosae
	Cassia hirsuta L.	Leguminosae
	Cassia occidentalis L.	Leguminosae
	Cecropia peltata L.	Moraceae
	Chenopodium ambrosioides L.	Chenopodiaceae
	Chiococca alba (L.) Hitchcock	Rubiaceae
	Clerodendrum fragrans Vent. var. pleniflorum Schauer	Verbenaceae
	Clusia plukenetii Urb.	Guttiferae
	Cordia reticulata Vahl	Boraginaceae
	Cornutia pyramidata L.	Verbenaceae
	Cyathea arborea (L.) J. E. Sm.	Cyatheaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymeliaceae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Desmodium axillare (Sw.) DC. var. gemmiflorum Urb.	Leguminosae
Dianthera pectoralis Jacq.	Acanthaceae
Dieffenbachia seguine (Jacq.) Schott	Araceae
Dioscorea sp.	Dioscoreaceae
Eclipta prostrata (Sw.) O. Ktze.	Compositae
Eleusine indica (L.) Gaertn.	Gramineae
Eleutherine bulbosa (Mill.) Urb.	Iridaceae
Enicostema verticillatum (L.) Gilg	Gentianaceae
Episcia melittifolia (L.) Mart.	Gesneriaceae
Eryngium foetidum L.	Umbelliferae
Erythrina corallodendron L. var. bicolor Krukoff	Leguminosae
Euphorbia hypericifolia L.	Euphorbiaceae
Exostemma sanctae-luciae (Kent.) J. Britten	Rubiaceae
Ficus spp.	Moraceae
Furcraea tuberosa Ait. f.	Amaryllidaceae
Genipa americana L.	Rubiaceae
Geophila herbacea (Jacq.) Schumann	Rubiaceae
Gossypium vitifolium Lam.	Malvaceae
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae
Hedychium coronarium Koen.	Zingiberaceae
Heliconia bihai L.	Musaceae
Heliconia caribaea Lam.	Musaceae
Hibiscus esculentus L.	Malvaceae
Hyptis atrorubens Poit.	Labiatae
Inga laurina (Sw.) Willd.	Leguminosae
Ipomoea pes-caprae (L.) Roth	Convolvulaceae
Ipomoea spp.	Convolvulaceae
Isotoma longiflora (L.) Presl	Lobeliaceae
Jatropha curcas L.	Euphorbiaceae
Jatropha gossypiifolia L.	Euphorbiaceae
Lantana camara L.	Verbenaceae
Leonotis nepetaefolia (L.) R. Br.	Labiatae
Lepidagathis alopecuroides (Vahl) R. Br.	Acanthaceae
Lochnera rosea (L.) Reich.	Apocynaceae
Manihot esculenta Crantz	Euphorbiaceae
Maranta arundinacea L.	Marantaceae
Mimosa pudica L.	Leguminosae
Momordica charantia L.	Cucurbitaceae
Monstera pertusa (L.) de Vriese	Araceae
Morinda citrifolia L.	Rubiaceae
Musa paradisiaca L.	Musaceae
Myrcia citrifolia (Aubl.) Urb.	Myrtaceae
Neurolaena lobata (L.) R. Br.	Compositae
Nicotiana tabacum L.	Solanaceae
Ocimum micranthum Willd.	Labiatae
Opuntia dillenii (Ker-Gawl) Haw.	Cactaceae
Oxandra laurifolia (Sw.) Rich.	Annonaceae
Pachystachys coccinea (Aubl.) Nees	Acanthaceae
Pancratium speciosum L. F.	Amaryllidaceae
Paspalum laxum Lam.	Gramineae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824	Passiflora andersonii DC.	Passifloraceae
	Passiflora foetida L.	Passifloraceae
● 278	Passiflora rubra L.	Passifloraceae
787	Peperomia pellucida (L.) H. B. K.	Piperaceae
	Petiveria alliacea L.	Phytolaccaceae
	Petrea kohautiana Presl.	Verbenaceae
	Phyllanthus spp.	Euphorbiaceae
	Picrasma antillana Urb.	Simaroubaceae
	Pimenta racemosa (Miller) L. W. Moore	Myrtaceae
	Piper aequale Vahl	Piperaceae
	Piper dilatatum L. C. Rich	Piperaceae
	Pitcairnia gracilis Mez	Bromeliaceae
	Pitcairnia spicata (Lam.) Mez var. sulphurea (Andrews) Mez	Bromeliaceae
	Phytolacca rivinoides Kth. & Bouché	Phytolaccaceae
	Piper spp.	Piperaceae
	Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae
	Plantago major L.	Plantaginaceae
	Polygala paniculata L.	Polygalaceae
	Portulaca oleracea L.	Portulacaceae
	Pothomorphe peltata (L.) Miq.	Piperaceae
	Psidium guajava L.	Myrtaceae
	Psittacanthus martinicensis (Presl.) Eichler	Loranthaceae
	Rheedia lateriflora L.	Guttiferae
	Richeria grandis Vahl	Euphorbiaceae
	Ricinus communis L.	Euphorbiaceae
	Rivina humilis L.	Phytolaccaceae
	Rolandra fruticosa (L.) O. Ktze.	Compositae
	Sambucus simpsoni Rehder	Caprifoliaceae
	Sapindus saponaria L.	Sapindaceae
	Scoparia dulcis L.	Scrophulariaceae
	Smilax guianensis Vitm.	Liliaceae
	Solanum torvum Sw.	Solanaceae
	Spondias mombin L.	Anacardiaceae
	Stachytarpheta cayennensis (L. C. Rich.) Vahl	Verbenaceae
	Stachytarpheta jamaicensis (L.) Vahl	Verbenaceae
	Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae
	Tabernaemontana citrifolia L.	Apocynaceae
	Tournefortia bicolor Sw.	Boraginaceae
	Trimesa martinicensis (Jacq.) Herb.	Iridaceae
	Urena lobata L.	Malvaceae
	Urena sinuata L.	Malvaceae
	Vitex divaricata Sw.	Verbenaceae
	Wedelia trilobata (L.) Hitchc.	Compositae
	Xanthosoma sp.	Araceae
	Zea mays L.	Gramineae

Plant sources of Thatch

X 824	Andropogon bicornis L.	Gramineae
	Calathea lutea (Aubl.) G. F. W. Mey.	Marantaceae
342	Carludovica insignis Duchass.	Cyclanthaceae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

medicinally, as an insect repellant, for burning, and for soap and candle manufacture.

Carapate is a source of local timber, but to the present day Carib it is known principally as a «hunter's tree» because its fruit is much sought out by game birds. In the past the wood was used for canoes (see footnote [32]). Formerly an oil, much used both as a hair dressing and an insect-repelling constituent of roku (*Bixa orellana*) body paint, was made from the seeds; but castor oil from the seeds of *Ricinus communis* has now replaced it.

Specimen citation: 128 (T), 145 (T).

MALPHIGIACEAE. MALPHIGIA FAMILY.

Banisteria longifolia Swartz, Prodr. 75. 1788.

Heteropteris platyptera DeCandolle, Prodr. 1: 592. 1824.

Corde Caco, Cercle Caco, Sec Caco.

A woody liana of the Lesser Antilles.

The stout stems of corde caco are employed by the Caribs as binding edging for cassava sifters, shoulder carry-alls, tambours basques, and mats.

Specimen citation: 3167, 3270.

Byrsonima spicata (Cavendish) DeCandolle, Prodr. 1: 580. 1824.

Bois Tan [32], Moricypre, Moricypre Blanc (6). — *murèi*, *mulèi*.

This tree is common in moist forests throughout the West Indies and continental tropical America.

The even-grained timber of bois tan is used for posts and elsewhere on the island for furniture. The fruits are edible and are much sought after by game birds hence bois tan is known as a «hunter's tree». As its vernacular name implies, there is contained in the bark a tannin which is sometimes used locally for preparing hides. When the Carib hunter desires to hunt agouti (*Dasyprocta* sp.) he first washes his dog (and sometimes himself) with a potion or «chance» made by macerating the bark of bois

[32] Not to be confused with another tree, *Picramnia pentandra*, also called «tan», and also utilized by the Caribs.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824	Chrysophyllum argenteum Jacq.	Sapotaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
396	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymeliaceae
	Guatteria caribaea Urb.	Annonaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae
	Tapura antillana Gleason	Dichapetalaceae

Plant sources of Cordage or Twine

X 824	Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
	Bambusa vulgaris Schrad.	Gramineae
283	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymeliaceae
	Furcraea tuberosa Ait. f.	Amaryllidaceae
	Gossypium barbadense L.	Malvaceae
	Gossypium vitifolium Lam.	Malvaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Stigmaphyllon puberum (L. C. Rich.) A. Juss.	Malphigiaceae

Plant sources of Dyes, Pigments, or Tannins

X 824	Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae
386	Bixa orellana L.	Bixaceae
	Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae
● 281	Cornutia pyramidata L.	Verbenaceae
	Curcuma longa L.	Zingiberaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
	Genipa americana L.	Rubiaceae
	Heliconia bihai L.	Musaceae
	Heliconia caribaea Lam.	Musaceae
	Picramnia pentandra Sw.	Simaroubaceae

Plant sources of Fish Drugs

X 824	Clibadium sylvestre (Aubl.) Baill.	Compositae
	Diospyros ebenaster Retz.	Ebenaceae
226	Lonchocarpus benthamianus Pittier	Leguminosae
	Lonchocarpus latifolius (Willd.) H. B. K.	Leguminosae
	Neurolaena lobata (L.) R. Br.	Compositae
	Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae

Plant sources of Food or Beverage

X 824	Acrocomia aculeata (Jacq.) Lodd.	Palmae
262	Aframomum granum-paradisi (Hook.) K. Schum.	Zingiberaceae
272	Aiphanes sp.	Palmae

313 these into their carrying baskets. They come home loaded and give enough to each one to make a fire under his hammock during the night. [232]

248 Cotton is indispensable to the Caribs for hammocks, for stringing ornaments, and for tying the feathers on their arrows. They also use it to fasten their arrowheads made either of green wood or of the tail of the sting ray, in place of iron. It is to obtain cotton that leads them to fish at the Saints or to catch crabs at Marie-Galante, for they make clearings in those places to grow cotton. You see very few Caribs who do not always carry a small roll of cotton in their baskets. The French ships do not willingly encumber themselves with cotton because of the fear of fire and because it does not load ship well. [280]

283 The women having taken the cotton from its pod and picked out the seeds then put a headless arrowshaft into it. Then they turn the cotton, which thins like carded wool. When it breaks off they attach an end to the arrow. A woman holds the arrow in one hand and in the other holds a spindle which is as long as an arm's length or more. The thread stop is a round object made of tortoise shell and is as wide as the hand with a length of about half a foot measured from the end of the shaft. This end is placed on the ground. The spindle shaft point is pressed against the women's thigh, and she rolls it back and forth with her extended hand up and down the length of her thigh. This is how the Carib women spin thread. [114]

415 A small calabash is cut into two parts and is painted by the women. It is used as a glass or a cup. [439] They cut halves from two calabashes in such a way that one half fits inside the other and forms a box. They pass cords through it and they use them as little chests, as bags, and as knapsacks. [128] They use a big and long calabash as a pot for a drink offered to some visitor, or when a sacrifice is offered. It rests on the longest part and is open on the other side. They draw off water from the opening in this calabash using a smaller one. [198]

231 The Caribs never feed any animals except by necessity or entertainment. If they have roosters it is to wake them up in the morning. If they keep birds it is to draw out their plumes in order to adorn themselves, and they use the other kind to teach their children to fish and hunt. If they keep dogs it is to hunt pigs and agoutis. If they have chickens they would prefer to die rather than to eat them, and

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

Thread, Twine, Cords, and Ropes

Cotton.—Two varieties, probably indigenous and known respectively from the colors of their leaf stems as "black" and "white" cotton, are to be found close to most of the houses, and attain, since they are always left to themselves, the size of orange or apple trees. Used today only for calking canoes and for stuffing pillows and mattresses, cotton was spun by the Caribs within the memory of most of those now living on the reserve. The native method was shown to me by an old woman. A band of teased cotton wound around the left wrist is spun onto a long stick or spindle by rolling the latter on the right knee. The upper end of the spindle (fuseau) is crooked. A round disk of calabash, through whose center the stick is passed, acts as base for the growing spool of thread. 283 ●

[285 227]

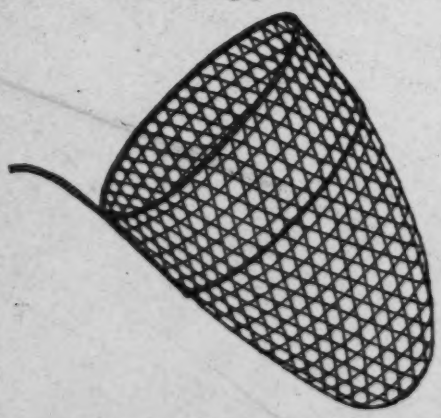


Figure 26.—Fish pot or landing net.

La pitte (kuruwa, karata, silk grass, *Bromelia* sp.).—The leaf—longer than that of the pineapple, and without thorns—is drawn through a noose of maho or other cord attached to a projecting limb. An even pull with both hands on a short round stick over which the leaf is folded disengages the fiber and leaves the green pithy matter in the noose. The "drawn" fiber is next bleached and dried in the sun, and twine spun from it by rolling it on the naked thigh with the flattened palm of the hand (fig. 27)—a downward stroke spinning simultaneously in the required thickness two or as many single ply as are wanted, followed by an upward stroke which unites them in one thread or twine. Any length can be spun thus by the addition of more fiber when the end of one lot is reached. Twine made from la pitte is strong and lasts well in water. When used for fishing line it is strengthened and stiffened by the addition of a little gum from the gommier tree. Thread made for binding the borders of Carib baskets is rubbed with manni to render it more durable. La pitte may be made into multiple-ply cords and bands for carrying loads, tying baskets, etc.

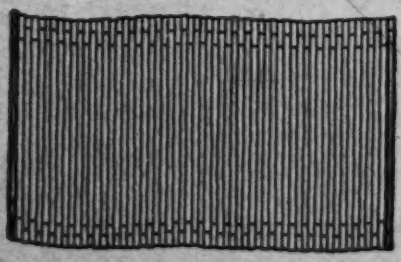


Figure 26.—Roll-up mat.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

283 It would, and doubtless has in the past, serve to weave excellent hammocks.

Langue-boeuf, a species of wild agava (*Agave americana*), is also used in the manufacture of thread and twine. In this case the separation of the fiber necessitates a preliminary soaking or rotting process, as in the case of hemp. Once disengaged, the fiber is submitted to the same processes as *Bromelia*.

Maho (or mahaut) is the name given to a number of trees of different species, whose only common characteristic is the use to which their bark may be put in making ropes and cords. They are: Maho noir (or bois violon, *Guatteria* sp.), maho piment (*Daphnopsis caribbaea*), maho cochon, maho doux, maho figue. Some, such as bois violon, are indigenous, while others, such as the bananalike maho figue, are imported. Strips of the bark from these trees are shredded and twisted—some rudely, to make halters and ropes, others being tressed carefully into as fine a twine as that of *Bromelia* or *Agave*.

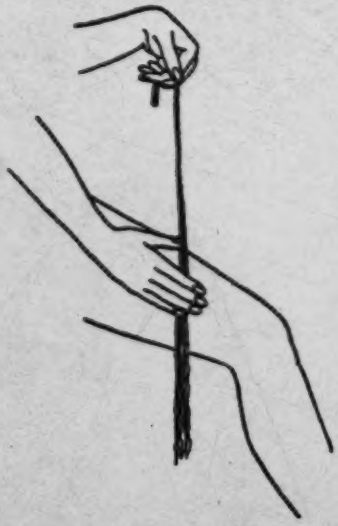


FIGURE 27.—Spinning fiber twine.

Besides the above-mentioned raw materials, all of which require more or less preparation and manufacture, the woods abound in all manner of natural cords and lianas, some as thick as a man's arm, some as fine as cotton yarn. These are put to a number of uses, some, such as mibi (*Stigmatophyllum puberum*), being used for tying palm-leaf or cane-straw thatchings of muinan and karbé, as well as in basketry; while others, such as caapi (species of native ivy), are employed in the catching of crayfish (see below).

FIRE AND LIGHT, GUMS, WAX, RESIN, OILS, AND PIGMENTS

372 The so-called fire drill (fig. 28), with which fire was obtained by revolving a long pointed stick between the palms of the hands, after the manner of a swizzle stick or "lélé," in a groove made in another and softer piece of wood, is remembered, but no longer used.

The Carib tinder box (fig. 29), locally called "briquet" or "coucou du feu" (the coyembouc mentioned by Father Labat as having been used in his day for storing trinkets, etc.), is made from a species of calabash known as "callebasse-boite." Two halves, which may be decorated or plain, are fitted together after the manner of an Easter egg, and contain a "fire stone" of red, white, or black jasper, an old

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

253

a, Drawing "la pite." b, "La pite" fiber drying. c, d, Spinning the twine.

[P59-D]

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

slipping up, they may be moistened from time to time; and strips of maho (a 285
name given to the fibrous bark of several widely different species of trees) are introduced across the corners whenever the work is temporarily laid aside.

The mam of the basket's cover is made in the same way, except that its foundation, before being "turned" is tied over the mouth of the container, and the weft strands of its sides built up and tightened around the latter in order to insure a perfect fit.

The Carib basket-maker usually finishes a number of mams (both containers and covers to fit) before starting on their skins. When he is ready to complete a basket, he selects some suitable leaves (see above), removes their midribs, and puts them in the sun to wilt and dry somewhat (without which they would rot in the basket and be worse than useless). Then he adjusts leaf-stem props both diagonally and criss-cross within the mam in order that its sides may remain rigid while the sides of the skin are being built up around it. Layers of wilted leaf are now laid tile-wise over the outside of the mam, up to and over the edges of its mouth, and secured in place by strips of maho which pass around and across the mam in such a way as to admit of ultimate removal. The foundation of the skin (see below) is now tied firmly onto that of its leaf-covered mam, and its sides built up by the introduction of additional wefts which are tightened around the latter. Vertical "posts" consisting of stem segments of roseau *(Gynerium saccharoides)* are woven into the four corners of the container's skin if a panier voyage is being made.

When the mam has been completely enveloped in its skin, the maho bonds are withdrawn, and the basket is ready to be bordé, i. e. given an edging. Two stem-segments of roseau and one of the unseparated lárumą are cut to the length of the basket mouth's circumference for this purpose. According to the size of the basket, the former vary from ½ to 1 cm, the latter from ¼ to ½ cm in breadth. The projecting warp ends of mam and skin alike (they are sometimes, but rarely today, tucked in upon themselves after the manner described by Roth), together with any projecting leaf, are now "shaved" (with a sharp knife or razor blade) even and parallel around the circumference of the mouth. Then the roseau edgings are applied, one around the outside of the skin, the other inside the mam, with the lárumą segment bridging the two in guise of a lid. This edging is now sewn together and onto the basket by a series of reef-knots which pass around its three components and through the border of skin and mam (Figure 285
2). The thread used for this purpose is made from the leaf-fiber of la pite (a 283
wild pineapple), not spun on the leg into twine, as for fishing-line, but passed under the big toe and twisted in single ply. Moreover, this thread is blackened

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

285 before use with an unidentified resin (found on the windward beaches during the
283 first three months of the year) called manni, which strengthens and preserves it from decay.

285 The lárumą skins are woven and built up on the same general principles as
531 their mama, except that the reddish brown strands of the former are varied by others of white (obtained by scraping before use) or black (see above), which

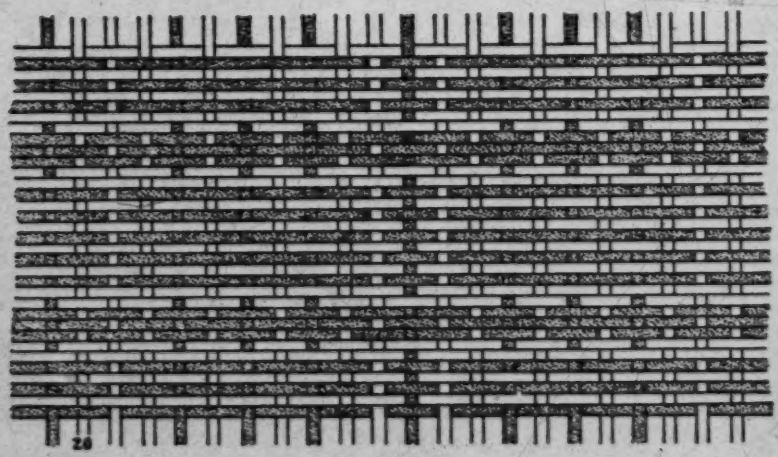


Fig. 3. Checker design (called bariolé) in wicker pattern basketry.

are so arranged as to form a design. This does not necessarily cover the whole basket, but is limited more often to two or more bands running across the top and bottom and around the sides of the basket. Such design vary somewhat with the basket-maker's fancy, but there appears to be at least a basis of tradition behind them. One of the more orthodox, in which the wefts go alternatively over and under each warp element in such a way that the black wefts pass over most of the white warps and under the black, is shown in Figures 3 and 4. The former represents the more usual, rather widely spaced arrangement, while the latter illustrates how the same design shows up in fine work. Its formula is (w equals white; b equals black); warps: 3w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b, 2w, 1b, 2w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b (repeat, and end off with 3w); wefts: 2w, 3b, 2w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b (repeat). This design is known as bariolé "variagated"; and the white warp which divides it symetrically (twentieth from the right) as the portugais, "Portuguese" (?). Recently, yellow and violet stained la pite fiber thread (see

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

101 The Indians of Guiana to-day, says a very thorough
197 investigator, who published the results of his researches ten years ago,[1] are divided into four branches, as the Warrau, Arawak, Wapiana, and the Carib. "The languages of these four branches are quite distinct from each other; and within the language are dialectic variations. . . A stranger finds it difficult to distinguish, merely from appearances, the different members of the respective tribes.
142 . . . The Arawaks are slightly taller than the Warraus; their bodies, though short and broad, are far better proportioned; skin lighter in color; expression of face brighter and more intelligent. . . . They are the most cleanly of all the Indians. . . . The Caribs are darker; somewhat taller than the Arawaks, bodies better built; having, in appearance and in reality, far greater strength; features coarser, with the appearance of greater power. . . . There is a
648 constant enmity between Caribs and Arawaks. The Arawaks to this day retain a timid dread of the Caribs, who repay the feeling with contempt. . . . The Caribs are the most warlike of all, especially the pure Caribs. . . . They
361 are peculiar among the tribes, in that they occupy no particular district, but are scattered more or less thickly
323 throughout the country. . . . They are the great pottery-makers. . . . The Caribs seem to represent migrations
101 into the country already occupied by the other tribes, and may be contradistinguished as natives and stranger tribes; the three branches of natives being all united by a common feeling of aversion to the Caribs, or strangers. . . . The
283 natives all make their hammocks of the fiber of a palm (*Mauritia flexuosa*) while the Caribs make theirs of *cotton*.
108 . . . The fact that the true, or island Caribs, had two vocabularies, one used by the men, and the other by the women, has long been known." Humboldt alludes to this difference of speech, and it is mentioned in my "Camps in

---

[1] "Among the Indians of Guiana," by E. F. Im Thurn. London, 1883.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

[372] garments, occasionally, and beads. . . . The Guiana Indians still make fire by rubbing two sticks together; they make baskets similar to those now made by the West-Indian Caribs, as well as cassava sieves, *matapies*, or cassava strainers, and other articles of the Indian economy. . . . [253] Cotton is preferred by the Caribs to all other fibers. They [411] still use the *tiki*, or wooden war-club, the only aboriginal weapon now in use. . . . The celebrated ourali poison is made chiefly by a single tribe, the Macusis, and particular Indians. . . . In the shell mounds, the objects found resemble those from the West Indies; and human bones have been found split open, as if for their marrow. Of aboriginal art, as shown in paintings or carvings, there are few traces, the petroglyphs being few and very rude in design and execution. . . . One practice still prevails among the Caribs of which we find no trace in the island: that is *couvade*, or male child-bed, when the man, at parturition, takes to his hammock, where he stays for days, and even weeks (if he be delicate), and is fed on gruel, abstains from smoking, and is comfortably coddled, while the poor woman attends to her hardly-interrupted domestic duties. In conclusion, as to the religion of the Guiana Caribs, it is a pure animism; every Indian believes that he himself, and every human being, consists of two parts, a body and a soul, or spirit; and moreover, that all other objects have the same qualities; the whole Indian world swarms with spirits, good and evil. They do not believe in a spiritual hierarchy, — only in spirits that are, or once were, situated in material bodies of some kind, — and no apotheosis has of these made gods, or a God. . . . The Carib name for God, *Tamosi*, means the Ancient One. . . . As to scientific [815] acquirements, the Indian, now, as in ancient times, is without even the rudiments of scientific thought . . . "

CARIB PETROGLYPHS, IMPLEMENTS, AND POTTERY. Were it not even that we still have evidence of the existence in the Carib area of Indians who dwell here, in the con-

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

GRAMINEAE. GRASS FAMILY.

x 824 **Andropogon bicornis** Linnaeus, Sp. Pl. 1046. 1753.
Anatherum bicorne Beauvois, Ess. Agrost. 128. 1812.
Panache.

A species found from southern Mexico to Brazil and throughout the West Indies, usually on grassy slopes.

[342 352] Panache is employed by the Carib as a second-rate thatching material while the hairs of the raceme are sometimes used to stuff pillows.

Specimen citation: 3166, 3352.

Bambusa vulgaris Schrader ex Wendland, Coll. Pl. 2: 26. t. 47. 1810.
Bambusa sieberi Grisebach, Fl. Br. W. I. 528. 1864.
Common Bamboo. — *kuáma* (« plume », « panache »).

Common bamboo, a native of the Old World, is now widely planted in the tropics of both hemispheres. In Dominica the beautiful arching plumes of this grass are familiar especially along roads and water courses at lower and middle elevations.

Wherever it is grown bamboo has a number of native uses. [229] The Creoles of Dominica construct fishpots from the split stems, [312] and the canes themselves with the septa removed often serve as temporary water pipes.

285 The Carib Indians dry the stems indoors and then split them into fine strands which are woven into *sambura*, a kind of round x 824 basket with a narrow mouth used for the catch made while fishing from the coastal rocks or in the rivers. Except for its shape the *sambura* is of similar construction (a round radial type) to baskets made of *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*), liane x 824 pomme (*Passiflora laurifolia*), and the like. Bamboo is employed [283] also in fashioning a strong type of garden basket and, as a substitute for cotton thread, in the making of *kali*, the Carib and [227] local name for a kind of fishpot or landing net used to catch flying fish.

Specimen citation: 174.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824

CYPERACEAE. SEDGE FAMILY.

Dichromena ciliata Vahl, Enum. 2: 240. 1805.

Rynchospora pura Grisebach, Fl. Br. W. I. 577. 1864.

Z'Herbes Paillasse, Zeb Paillasse.

A common and attractive sedge of the West Indies and continental tropical America. In Dominica the plant may be found in grassy places at lower and middle elevations.

[352] The whole plant is dried by the Carib and is then used as a stuffing for mattresses.

Specimen citation: 3214

PALMAE. PALM FAMILY.

Acrocomia aculeata (Jacquin) Loddiges ex Martius, Hist. Nat. Palm. 3: 286. 1843.

Acrocomia lasiospatha Grisebach, Fl. Br. W. I. 521. 1864, in part, non Martius.

Acrocomia sclerocarpa Duss, Fl. Phan. Ant. Franc. 489. 1897, non Martius.

Glou-glou. — *iawdia*[1] (*cf.* Tupi *yawari*).

The glou-glou palm is the type species of the genus and as far as is known occurs only on low drier coastal areas on Dominica and Martinique.

[262 223] The small edible fruits possess a coconut-like pulp. Until recently a sort of wine was made by tapping the young inflorescence shoot («heart») near the base and allowing the collected juice to ferment. Breton (7) records an early use of the sharp [283] spines of *iawdia*: «... the spines, long as the finger, are used by the Carib in cording cotton».

Specimen citation: 3133.

---

[1] This should not be confused with a montane palm, *Euterpe globosa* Gaertn., whose patois name, yaula or Gaula, seems to stem from this Carib name for the glou-glou palm.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 **Cocos nucifera** Linnaeus, Sp. Pl. 1188. 1753.
Coconut Palm. — *palème* (from Spanish *palma*).

The coconut palm is grown on all tropical coasts. Its center of origin is controversial although the plant is probably native to the Old World. Hundreds of uses are recorded for various parts of this plant, which is considered the most valuable of all palms. DU TERTRE (15) records the species as established in the French Antilles in the seventeenth century.

Coconuts are an important product of Dominica and several estates have been devoted to their culture. The Creoles utilize [272 262] the green «jelly nuts» as a refreshing drink and the flesh of the mature fruits for food and oil. The husks supply a fiber, coir, [283] employed for local cordage.

Coconuts are cultivated by the Island Caribs who use the large [342 252] leaves for thatch, and the endosperm as a source of food and oil. The latter is obtained by grating and boiling the flesh of the nuts.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Euterpe dominicana L. H. Bailey, Gent. Herb. 4: 375. 1940.
Palmiste, Palmiste franc, Manicol. — *wéw*.

A tall slender palm endemic to Dominica and common throughout moist mountain forests, chiefly at middle elevations.

Often felled by Caribs and other woodsmen for the sake of [262] the palatable coeur-palmiste («cabbage» or «heart») which they extract from the cylindrical crown of the tree, and which is eaten either raw or boiled. The leaves of young specimens, folded and [342] plaited, are used for thatch. Ridge-caps (or covers) for dwellings are sometimes made from the wood of this palm by merely splitting the trunk in two. The rotted trunk serves as a refuge [262] for the fat white edible grub (*séwè*[11]) of the palm beetle (*Calandra palmarum* Fabric.). The reddish colored prop-roots (racines palmiste) of this palm are cut, peeled and scraped, then split [285 482] into two or three strands and utilized for the manufacture of shoulder carry-alls (*tidla*, literally «a basketry lattice or trellis-[273] work»). The making of palm wine from this species has been

[11] Although the grub of the palm beetle is more frequent in this palm of the mountain forests, it also lives in the rotten bases of the coastal *ésèbè* (*Rhytiscus ensiro*). JACQUIN (33) also records the roasting of this «delicious» insect morsel, which is often eaten raw or roasted by the modern Carib.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

834 The tubers of X. atrovirens Koch & Bouché
[262] and *X. violaceum* Schott constitute one of the staple starchy foods of Dominica while the young leaves of *X. brasiliense* (Desr.) Engl. are one of the prime ingredients of the famed «calalu» soup, a popular Creole dish.

[252] The Caribs cultivate tanias both as a food and green. When prepared as a green the «heart» (the unopened leaves) is boiled and eaten. Other authors (7) (15) mention a red-ribbed leaf variety, [289] «chou poivré», whose juice the Caribs rubbed on themselves as [276] a charm when going to war. Leaves of the red-ribbed variety, [278] known today as chou fruidure (pronounced «chou fwedi»), are made into an infusion used against chills; and the same variety is an ingredient in another tea discussed under *Myrcia citrifolia*.

Specimen citation: 2466.

BROMELIACEAE. PINEAPPLE FAMILY.

Ananas comosus (Linnaeus) Merrill, Interpr. Rumph. Amb. 133. 1917.

Ananas sativus Schultes f. ex. R. & S. Syst. 7: 1283. 1830.

Ananas ananas Cockerell, Proc. U. S. Nat. Mus. 19: 776. 1897.

Ananas, Pineapple. — *idiana* («prickly»); *kardua* (fiber-yielding variety).

A native of Brazil, the pineapple has been widely cultivated for its fruits in the tropics and subtropics of both the New and the Old World. Strong white fibers, which are utilized for cloth in various parts of the world, are obtained from the leaves (22). The Barama River Caribs make an alcoholic drink from the grated pulp. First mention of the pineapple is by Peter MARTYR who records its discovery by Columbus on Guadeloupe in 1493 (21).

[262 Several types are cultivated by the Caribs of Dominica. The [273 fruit is eaten; a fermented beverage is made from the peeled [278 skins steeped in water; while the fruit itself, as well as this drink, is considered to be good for urinary complaints. The small, [287 green, immature fruit or its juice is, on the other hand, well known to these aborigines as an abortive agent.

[283 La pite (Carib: *kardua*[10]), an important cultivated fiber plant

[10] Dr. L. B. Smith has determined that la pite of Dominica is not a species of *Bromelia* as was at first thought but actually a species of *Ananas*, most

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X
283

of the Dominica Caribs, is included here. The plant is to be found growing in most Carib dooryard gardens. Leaves of la pite are split for half their length. Then a strong cord attached at convenient height to a tree is twisted into a loop around one of the split segments and pulled tight. The other end of the leaf is wound around a short thick stick held with both hands. A strong steady tug on the latter disengages the leaf fiber. The other segment is treated in like manner, and finally the unsplit half of the leaf as a whole (the disengaged fiber being now used to wrap around the stick). After being dried in the sun the strong white fiber (up to four feet long) is spun on the leg or thigh into any thickness of fishing line that is required. Most of it is twine (i. e. 2-ply) but 3 and even 5-ply are sometimes made. La pite is used also to make thread which is always strengthened before use by rubbing with *mani* (see discussion of *mani* under *Symphonia globulifera*). Such thread is employed for sewing the edging of lacoumau (*Isokeosipkon Arowma*) baskets, and for making the little cords worn by father and new-born child as a protective charm to ensure the latter from suffering possible ill consequences of strenuous work undertaken by the father.

[951
846]

Specimen citation: 161 (T), 3306. Both specimens represent la pite.

Bromelia karatas Linnaeus, Sp. Pl. 285. 1753.
Pingouin, Karatas. — *karàwa* (w).

824X
262

Pingouin is known from the Antilles and occurs on the continent from Mexico to Colombia and Brazil. The plant occurs in Dominica chiefly at lower elevations in the drier thickets of the windward coast.

---

likely a specially grown fibrous form of edible *Ananas comosus*. Plants of la pite differ from the common pineapple in having longer leaves with fewer and more widely spaced marginal prickles; moreover the fruit is small (no larger than one's fist) and is said to be indigestible. Compared with the fibers of la pite those contained in the leaves of the ordinary pineapple are considered by the Caribs very weak and therefore cannot be prepared for twine. Pittier (40) however states that the fibers of pineapple leaves are «fine, strong, and of great value». The Kraua grass, grown by the Barama River Caribs of Guiana, is possibly identical with la pite. Kraua grass is a source of fiber used in the manufacture of bow strings, fish lines, and decorative ligatures for the legs.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

AMARYLLIDACEAE. AMARYLLIS FAMILY.

Furcraea tuberosa Aiton filius, Hort. Kew ed. 2, 2: 303. 1811 Langue Boeuf [17].

A large agave-like, succulent herb which is found in the West Indies from Hispaniola to Grenada. In Dominica it grows most commonly at lower elevations in thickets or on dry coastal cliffs.

The Caribs use the leaf fibers of langue boeuf which are obtained by retting with running water for several days. After this softening bath the fibers are extracted by beating the leaves on a plank with a wooden mallet, and during the process water is used to wash away the vegetable matter. In addition the root is emulsified to make a « tea » which is drunk for « echauffement » (gonorrhea). [283] [278]

Specimen citation: 3403.

Pancratium speciosum Linnaeus f. ex Salisbury, Act. Soc. Linn. Lond. 2: 73. t. 12. 1794.

Pancratium caribaeum Grisebach, Fl. Br. W. I.(1864) 583, as to the Dominica plant.

Hymenocallis speciosa Salisbury in Trans. Hort. Soc. 1 (1812) 340.

Spider Lily, White Lily. — Ognon Dli, Ognon Gli (from the French: « ognon de lys »). — *kukéaka fleur* (« double »? « flower »).

The exact range of this Lesser Antillean species of Spider lily is uncertain but the plant grows wild in Dominica chiefly in moist soils at or near the mouths of streams.

Caribs express the juice of the large bulbs of ognon gli and use the liquid as an emetic. [278]

Specimen citation: 2729, 2951.

---

[17] The « Langue Boeuf » of Breton (?) probably pertains to the genus, *Carludovica*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

fish from biting by causing their mouths to become soft. Corossol leaves are also boiled alone to produce a tea drunk by those with colds and fever, or by women in labour (parturition); the leaves are also used for bathing (adults or children).

Specimen citation: 398.

Annona reticulata Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.

Custard Apple, Bullock's Heart. — Cachima, Cachima Coeur de Boeuf. — *alabélisa* (m), *barima*.

This is another common West Indian species, varieties of which produce edible fruits.

The bark is employed by the Caribs to bandage sprains and dislocations; when so used it is kept moist with salt water. A tea is brewed from cachima leaves, together with the leaves of the pigeon pea [*Cajanus cajan* (L.) Millsp.], and this is drunk by individuals suffering from fever.

Specimen citation: 3358.

Annona squamosa Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.

Sweetsop, Sugar Apple. — Pomme Canelle. — *kalfiri*.

Like the preceding species this small West Indian tree is widely cultivated for its edible fruit.

The leaves are made into a «tea», drunk as a supposed cure for a painful spleen (a common complaint among Caribs).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Guatteria caribaea Urban, Symb. Ant. 4: 240. 1905.

Guatteria europea Griesebach, Fl. Br. W. I. 7, 1859, non Dunal.

Canangia caribaea Britton in Br. & Wils. Bot. P. R. (Sci. Surv. Puerto Rico & Virg. Isls. 5). 311. 1924.

Mahó (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Noir, Bois Violon.

A medium-sized forest tree found in Puerto Rico and recorded in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Grenada.

Bois violon possesses a good wood often made by the Caribs into boards. Young specimens of this species are also fashioned into masts for dugouts. The strong bark furnishes a rope fiber from which are constructed the halyards, etc., for sails. Such

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

medicinally, as an insect repellant, for burning, and for soap and candle manufacture.

Carapate is a source of local timber, but to the present day Carib it is known principally as a «hunter's tree» because its fruit is much sought out by game birds. In the past the wood was used for canoes (see footnote [22]). Formerly an oil, much used both as a hair dressing and an insect-repelling constituent of roku (*Bixa orellana*) body paint, was made from the seeds; but castor oil from the seeds of *Ricinus communis* has now replaced it.

Specimen citation: 128 (T), 145 (T).

MALPHIGIACEAE. MALPHIGIA FAMILY.

Banisteria longifolia Swartz, Prodr. 75. 1788.

Heteropteris platyptera DeCandolle, Prodr. 1: 592. 1824.

Corde Caco, Cercle Caco, Sec Caco.

A woody liana of the Lesser Antilles.

The stout stems of corde caco are employed by the Caribs as binding edging for cassava sifters, shoulder carry-alls, tambours basques, and mats.

Specimen citation: 3167, 3270.

Byrsonima spicata (Cavendish) DeCandolle, Prodr. 1: 580. 1824.

Bois Tan [22], Moricypre, Moricypre Blanc (6). — *marú*, *malú*.

This tree is common in moist forests throughout the West Indies and continental tropical America.

The even-grained timber of bois tan is used for posts and elsewhere on the island for furniture. The fruits are edible and are much sought after by game birds hence bois tan is known as a «hunter's tree». As its vernacular name implies, there is contained in the bark a tannin which is sometimes used locally for preparing hides. When the Carib hunter desires to hunt agouti (*Dasyprocta* sp.) he first washes his dog (and sometimes himself) with a potion or «chance» made by macerating the bark of bois

[22] Not to be confused with another tree, *Pterocaulis pentandra*, also called «tan», and also utilized by the Caribs.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

tan in water and to which crushed plants of *Hyptis atrorubens* are sometimes added. When the Carib hunts wild pig a potion is also made but from other plants — doctor bush (*Piper dilatatum*), malbruk (*Piper aequale*), and poivre marron (unidentified). These hunting potions supposedly insure success in the chase. 824X 224

Specimen citation: 13 (T), 14 (T), 3163, 3409.

Stigmaphyllon puberum (L. C. Richard) A. Jussieu, Ann. Sci. Nat. ser. 2. 13: 289. 1840. 824X

Calabouli. — *kalébuli*.

A common vine of the West Indies and tropical continental America. In Dominica *kalébuli* occurs in thickets situated on the drier coastal areas.

The strong slender stems of this species are employed by the Caribs as binding material especially for tying thatching rods to the rafters in the construction of the native hut called *mwéna*. [283]

Specimen citation: 18 (T), 3356.

POLYGALACEAE. Milkwort Family.

Polygala paniculata Linnaeus, Syst. ed. 10. 1154. 1759.

Marcelle Fragile, Eata Fragile.

An annual herb of the West Indies and continental tropical America. The species occurs commonly in Dominica on grassy slopes, fields, and cleared areas.

The aromatic roots of marcelle fragile are boiled and the water thus obtained is used by the Carib for bathing himself or his dugout canoe in order to undo «piai» (bad luck spells) placed on them. [789]

Specimen citation: 35 (T), 433, 3385.

DICHAPETALACEAE. Dichapetalum Family.

Tapura antillana Gleason, North Am. Flora 25: 382. 1924.

Bois Côte.

A large tree to be found in the mountain rain forests of Guadeloupe, Dominica, and Martinique.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824

SABIACEAE. SABIA FAMILY.

Meliosma herbertii Bolfe, Kew Bull. 244. 1893.

Sept Ans.

Sept ans is a tree of the mountain forests of Puerto Rico and the Lesser Antilles.

[313]

The wood of this species is said to be suitable for cabinet work, but the Carib of Dominica employs the timber chiefly for posts.

Specimen citation: 132 (T).

MALVACEAE. MALLOW FAMILY.

Gossypium spp.

Cotton. — Coton. — *ikélotopue, mûulu* (m) (*cf. Tupi amandiyu-ỏ*).

Several species of cotton are grown throughout the West Indies. At least one of these is native to the Americas for Columbus found the Tainos and Caribs growing cotton on many of the West India islands: « ... cotton plants as large as peach trees... » (69).

[248]

The Caribs of Dominica cultivate two kinds of cotton which are to be found growing as arborescent shrubs near their dwellings. In some places the plants appear naturalized. The two types are known as coton noir (*G. vitifolium* Lam.) and coton blanc (*G. barbadense* L.).

283
X824

Most present day Caribs state that they can remember their grandmothers spinning cotton fiber. It was formerly spun by the following process. The cotton was picked and sun-dried for a day or so. Then it was gone over carefully and teased bit by bit into circular pads of about the same size which were then flattened between the palms of the hands. The pads were then piled one on top of the other thus forming a cylinder which was squeezed, folded, and stretched until it attained the required consistency. This cylinder was then twisted into a spiral and stretched carefully to the desired thickness. One end of the spiral was then attached to the hook at the end of a spindle[30], and the other end was

[30] This had a wooden shank about two and a half feet long, and a guard formed from a calabash or turtle shell.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 wound around the left wrist and forefinger. The spindle was set
283 rotating by rolling its lower end (below the whorl) sharply down the thigh with the right hand. The thread thus spun was rolled onto the spindle-shank (above the guard) and the process recom-
[286] menced. Cotton thread thus spun was used for weaving hammocks [39], head and leg bands [40], and more recently for mending
[352 clothes. Today cotton fiber is used principally for stuffing pillows
846] and mattresses, and for calking canoes. However, a ritual bath,
396] given to the mother after childbirth, utilized coton noir; it is discussed under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 114 (T), 115 (T), 2541.

Hibiscus esculentus Linnaeus, Sp. Pl. 696. 1753.
x824 *Abelmoschus esculentus* Moench, Meth. 617. 1794.

Okra. — Gombo. — *inéin* (see also *Lonchocarpus* spp.).

A native of the Old World tropics, this species is widely cultivated. It was first recorded from the West Indies in 1750 (21), and is a familiar garden vegetable in Dominica.

Okra is either eaten as a vegetable or is used as an ingredient
[262 in a local soup known as «calaloua». However, a Carib hunter
252] must not put any gombo in the pot with the game he cooks or
[224] his dogs and gun would lose their power of taking any more game of that sort. The leaves are used as shampoo in washing the hair
[515 to promote growth. A superstition also exists that eaten gombo
278] tops will cause one to meet the persons who have been speaking
789] ill of one.

Specimen citation: 136 (T).

Hibiscus tiliaceus Linnaeus, Sp. Pl. 694. 1753.
Hibiscus clatus Swartz, Prodr. 102. 1788.
Pariti tiliaceum St. Hilaire, Fl. Bras. Merid. 1: 256. 1827.

Mahoe. — Maho (also spelled mahot, or mahaut) Doux. — *wéinin*, *wéin*.

---

[39] It is thought that the Island Caribs first introduced the cotton hammock into the Lesser Antilles from continental South America.

[40] Such articles were all listed by Cranca (69) in his famous letter, and it is interesting to note that certain of these are still woven by the Caribs of Guiana.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

This tree is a ubiquitous pantropical strand species.

Rope and twine are made from the fibrous bark which is sometimes used in calking[41] dugouts. [283 3%]

Specimen citation: 20 (T), 3381.

Sida spp.

Balé, Balié savane.

Several species (*S. carpinifolia* L. f., *S. cordifolia* L., *S. rhombifolia* L., etc.) of this weedy, semi-woody tropical genus grow commonly along roadsides or in waste places in Dominica.

Crude brooms are made by binding together a number of uprooted plants of balié. With the stiff roots of these the Carib sweeps either his red clay yard or the floor of his house. [412]

Specimen citation: 545, 546, 547, 548, 3373.

Urena spp.

Maho (also spelled mahot, mahoe, or mahaut) Cousin. — *matérebe.*

Two shrubby, weedy species of this genus (*U. sinuata* L., and *U. lobata* L.) are found in waste places throughout the tropical regions of the world.

The Carib does not distinguish between these two species but calls them both maho cousin. The expressed juice of the pounded bark is taken as a cure for dysentery. The whole plant is brewed to make a tea used against cough. [278]

Specimen citation: 1 (T), 2927.

BOMBACACEAE. Silk-Cotton Tree Family.

Ceiba pentandra (Linnaeus) Gaertner, Fr. & Sem. 2: 244. 1791.

Eriodendron anfractuosum DeCandolle, Prodr. 1: 479. 1824.

Ceiba caribaea A. Chevalier, Rev. Bot. Appl. 17: 188, 266. 1937.

Kapok, Silk Cotton Tree. — Fromager. — *kumaka.*

This giant buttressed species is a conspicuous tree of the American tropics. In Dominica fromager grows as scattered indi-

[41] When so used it is mixed with gomme (= gum elemi =, *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A rather small tree of the West Indies and continental tropical America. In Dominica it occurs at lower and middle elevations. 824*

The light-yellow flecked wood of this species has a characteristic odor of curry powder. West Indian swizzle-sticks are generally made from the whorled twigs of this tree, and although such utensils are more popularly known as necessary accessories in the mixing of rum punches, they also have other domestic uses.

The Caribs of Dominica employ swizzle-sticks in the mixing of such daily necessities as chocolate beverages, calalou soup, and cassereep or tumali sauce. [412]

Specimen citation: 109 (T).

STERCULIACEAE. Cocoa-Tree Family.

Sterculia caribaea R. Brown in Benn. Pl. Jav. Rar. 228. 1844.
Mabot (also spelled mabo, mahoe, or mahaut) Cochon.

A familiar tree in Dominica at middle elevations, this species is found also in Jamaica, and in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad and the Guianas.

Planks split (not sawn) from the very light timber are used by the Island Caribs to build up the sides of cheaply constructed dugouts (gommier is used in the better canoes). An inferior rope is made from the fibrous bark for rough and ready use, tying cattle, etc. The same fiber, mixed with gomme («gum elemi», *Dacryodes excelsa*), boiled in shark oil, is employed in calking dugouts. [396] [283]

Specimen citation: 541, 3462.

Theobroma cacao Linnaeus, Sp. Pl. 782. 1753.
Cacao, Cocoa-Tree. — **kibu**.

Cacao, a native of continental tropical America, is widely cultivated in the world's tropics. In Dominica the species is commonly grown as a commercial crop in the sheltered river valleys and moist ravines.

The seeds (known as «nibs»), first roasted, shelled, and pounded in a wooden mortar are then emulsified by the Caribs in boiling water (milk is hardly used !) as a breakfast food. Formerly piment [252] [262]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 This tree is recorded in the West Indies from Jamaica and Hispaniola through the Lesser Antilles to Trinidad. In Dominica the species is most frequent on lower slopes along the windward coast.

[278 752 262] A yellow milky sap is found in the wood of bois chica, and is employed by the Caribs to heal cracked or fissured feet. The ellipsoidal fruits are edible and are sought out particularly by the Indian children.

Specimen citation : 3178, 3360.

Symphonia globulifera Linnaeus filius, Suppl. 302. 1781.
Yellow Mang. — Mang (sometimes spelled Mangle) Blanc, Mang Jaune. — *kulára*.

This stilt-rooted tree of the wet mountain forests of Dominica is known from tropical continental America as well as from Jamaica, Hispaniola, Guadeloupe, Dominica, St. Lucia, and Trinidad.

[313] The Caribs use the timber of mang blanc as a source of shingles, boards, and the like. A yellowish gummy resin is also found in the wood of this species. The gum is hard and friable after contact with the air and has been used by Indian tribes of continental South America for torches, as a calking material, and as a cement to fix fishbone points to the shafts of their arrows (18).

A pitch-like resin, called *masi*, obtained from the wood of the closely related *Moronobea coccinea* Aublet of the continental tropics of America, is similarly used by aborigines of the basins of the Orinoco and Amazon rivers. For example, ROTH (43) refers to *masi* and its use in his discussion of the Indians of Guiana. Curiously, a blackish resin, also called *masi*, is employed by the [283] Caribs of Dominica for strengthening home-made la pite (*Ananas*) twine [40]. It was first thought, since *Moronobea coccinea* does not occur in Dominica, that the local *masi* was derived from the yellow resin of mang blanc (*Symphonia*) but this is apparently not the case. Lumps of *masi* are always collected along the windward beaches where they are apparently tossed by the sea at certain seasons, particularly during « Carême » (February to

[40] *Masi* is put to a use similar to that which BOSWELL performs in sewing.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

CACTACEAE. CACTUS FAMILY.

Opuntia dillenii (Ker-Gawl.) Haworth, Suppl. Pl. Succ. 79. 1819. Prickly Pear. — Raquette. — *báta, páta.*

This species of coastal sands and rocks is to be found on most shores bordering on the Caribbean, from Florida to northern South America.

Apparently on the wetter windward coast of Dominica raquette seldom sets fruit but elsewhere on the island the fruit is eaten and is used in the preparation of a culinary dye.

The Caribs employ the fleshy joints in their treatment of enlarged or painful spleen. This treatment, called « haler la rate », consists of local manipulation and massage with the hand and with leaves of *Ricinus communis*. A raquette joint the exact size of the right foot (the side opposite the location of the pain) is found, is deprived of its prickles so that it can be made to fit the foot and is then punctured all over and hung over a fire to dry and shrink. As the joint shrinks the spleen is supposed to shrink likewise and to assume its normal size. [278] 755 824x

Specimen citation: 3814.

THYMELAEACEAE. MEZEREON FAMILY.

Daphnopsis caribaea Grisebach, Fl. Br. W. I. 278. 1860. Maho (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Piment. 824x

This medium-sized tree is a native of Puerto Rico and the Lesser Antilles. In Dominica it is common in thickets or woodland borders at lower and middle elevations.

The rope and twine made from the tough fibrous bark are considered by the Carib inferior to that fashioned from mahot doux (*Hibiscus tiliaceus*). However maho piment rope is used more frequently than any other for hauling dugout canoes from the interior forests to the coast. The fiber is also infrequently employed in calking canoes[68]. A tea is made from the leaves of maho piment, and is used in a bath which will supposedly loosen any « spell » under which a person has been placed. Another tea is [283] [396] [789]

[68] When so used it is mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. H. Hodge & Douglas Taylor, *The Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica.*

X824
[283]

Fig. 34

Fig. 35

[386]

Fig. 36

Dominica Carib plants. — Fig. 34 - Flowers and foliage of mahe-dent, *Mahurea palustris*, whose fibrous bark is made into crude rope and twine. — Fig. 35 - Flowers and foliage of bois flot, *Ochroma pyramidale*, source of stuffing material for pillows and mattresses. — Fig. 36 - Capsules, fruits of pouroi, *Bixa orellana*, whose arillate seeds are the source of an important aboriginal dye (All photographs except that of *Bixa orellana* courtesy of Paul H. Allen).

[Opposite p. 595]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824	Chrysophyllum argenteum Jacq.	Sapotaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
396	Daphnopsis caribaea Grisb.	Thymeliaceae
	Guatteria caribaea Urb.	Annonaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae
	Tapura antillana Gleason	Dichapetalaceae

Plant sources of Cordage or Twine

X 824	Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
	Bambusa vulgaris Schrad.	Gramineae
283	Daphnopsis caribaea Grisb.	Thymeliaceae
	Furcraea tuberosa Ait. f.	Amaryllidaceae
	Gossypium barbadense L.	Malvaceae
	Gossypium vitifolium Lam.	Malvaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Stigmaphyllon puberum (L. C. Rich.) A. Juss.	Malphigiaceae

Plant sources of Dyes, Pigments, or Tannins

X 824	Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae
386	Bixa orellana L.	Bixaceae
	Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae
281	Cornutia pyramidata L.	Verbenaceae
	Curcuma longa L.	Zingiberaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
	Genipa americana L.	Rubiaceae
	Heliconia bihai L.	Musaceae
	Heliconia caribaea Lam.	Musaceae
	Picrasmia pentandra Sw.	Simaroubaceae

Plant sources of Fish Drugs

X 824	Clibadium sylvestre (Aubl.) Baill.	Compositae
	Diospyros ebenaster Retz.	Ebenaceae
226	Lonchocarpus benthamianus Pittier	Leguminosae
	Lonchocarpus latifolius (Willd.) H. B. K.	Leguminosae
	Neurolaena lobata (L.) R. Br.	Compositae
	Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae

Plant sources of Food or Beverage

X 824	Acrocomia aculeata (Jacq.) Lodd.	Palmae
262	Alpinia nutans (Rosc.) K. Schum.	Zingiberaceae
272	Alphanes sp.	Palmae

415 baskets with two weaves filled with custard-apple tree leaves between, and which are impenetrable by rain. There are also hébechets [or: ibichets], which are the sacks through which they strain their manioc flour. Also, there is the couleuvre [lit: 'adder'—because of its snake-like shape?—Ed.], a kind of arm-long sock to press the flour [252] in. They attach the top to a peg and from the bottom roll a staff which they weigh down heavily, either by sitting on it or otherwise, [352] and in no time their flour is dry. Others make matoutous, which are their tables. They are low, some round, some square, a little higher ● 285 than a cassava. All this small handiwork which we have mentioned is made of certain large rushes that they call oualomam [ouallomam] that they dry and split into long, thin strips and paint black or red 386 before using them. The red is from annatto, the black is from [65] the gum tree or the sandalwood which they burn. So that the dyes will be fast, they dissolve the second bark of a certain tree in water, which gives a strong liquid glue. They wet the reeds with this, then put on their annatto or black, then rub the reeds again with the gluey water. After drying in the sun, the paint never comes off. Others [513 among them make belts; others fishing lines and so forth. When they 304] go to bed, they always make a fire beneath their beds.

The Labors of The Women

512 The women are almost slaves of the men. They provide them 462 with food and drink, take care of the children, and follow them everywhere to prepare their food.

As soon as they get up, they also go to bathe. Then they begin to scrape and shred manioc, make bread for breakfast, and prepare whatever they have for their husbands. Breakfast over, the women go to work. Some go to their gardens to plant manioc or sweet potatoes with a pointed stick, since they do not use hoes; others weed. 303 The men do not trouble at all with that. The women who stay at 462 the hut make cotton hammocks or make oil to rub or grease their husbands' hair with. They make this oil from a seed which they call coufheu. They first let the seed rot, then dry it over the fire, then knead it between their hands, often spitting on it. Then they put it in the sun for a while and afterwards throw it in their couleuvres and press it to squeeze out the oil. They also make oil from the

1:Breton & La Paix--18a M-5 (1635-1647)1929 ST13 Callinago ST13

285
415

Carib Baskets
Engraving of the beginning of the Eighteenth Century

796 There are few Caribs who have women and children who do not participate in the eléto̧nac feast, for it is one of their most solemn. It sometimes takes four months to prepare for it. The hair of the women and children is shaved close to their temples. At this feast they begin to feed fish to their small children. They do not permit their children to eat fish for a long time, because of the fish bones and also because fish causes colic and stomach cramps. The elders and the married men bring birds of prey. The children bring in little birds, and the married men bring big and full grown birds that they have taken from their nests and reared for this ceremony. The captain is invited to perform. He takes the birds and beats the heads of the birds against the heads of the performers so that they are bloody. He gashes both the children and the older men. He puts the children into their hammocks where they must remain without eating, and they must keep the position which he has given them. If they do not remain in this position it is believed that they will become hunch-backed or deformed according to the new position they might take. The birds of the married men are crushed if they have had children or have killed some Arawaks. With a quantity of black pepper or pimento, they rub their wounds. You can imagine how cold they are! In order to restore them they are given the flesh of their bird to eat, but nothing more. Fearing that this may cause some indigestion, the [278] next morning they go to a drinking pot full of a tobacco liquid and drink long drafts of it which makes them vomit everything. [202]

[85] They have a feast in which the smallest children begin to eat fish. The older children have their ears pierced and their hair cut. [80] [385] The ioubéneme is the man who incises them at their feasts and is considered as their godfather. [191] There are certain people who [125] are asked to make small wicker tables, baskets carried on the back, and other utensils necessary for the feast called eléto̧nac. [317]

301 Among all the guests there are six or eight who rub their bodies with elemi gum that is still fresh from the tree. They glue on small feathers and down from the bird called Fesse en Queue. They crown their heads with long feathers of the Aras [macaw?] bird. Then they 835 273 dance two by two around the carbet. One extends his right arm on the shoulders of another who in turn passes his left arm around the neck of his companion. The others follow in a like manner. Dancing two by two, they arrive at the place where there are big calabashes full

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

501 person; it had a flat stern and served mainly for fishing. The rafts consisted of a series of logs, lashed to two transverse bars.

The pirogues and canoes seem to have been better finished than the *Arawak* canoes. Their sides were smoothed, polished, and often painted to represent Indians or maboya spirits. In historic times (and perhaps earlier) the pirogues had three masts and the canoes two, each supporting a sail made from cotton or from palm-leaf matting.[8] The paddles were spade-shaped, like those of the *Arawak;* that of the steersman was one-third longer than the rest (pl. 94).

484 When on a raiding expedition *Carib* men traveled alone, taking only
[726] several women to prepare their food and to paint them with urucú. Otherwise men, women, and children traveled together. They carried their hammocks and kitchen utensils and landed at night to build temporary sleeping shelters.

487 The *Carib* were quite superstitious about traveling from island to island.
789 While at sea they ate no crabs or lizards and drank no water, for fear of not being able to reach land. They were careful, too, not to spill fresh water into the sea, for they believed that this would cause storms and a swelling of the water. When passing a place where *Carib* had previously been drowned they threw overboard food so as to prevent the dead people, now living at the bottom of the sea, from causing them to capsize. Upon the appearance of a storm cloud they all blew into the air and waved their hands to drive the cloud away. When it did become stormy they chewed manioc bread and spit it into the sea and air to appease the spirits (omicou) who were causing the storm. If the wind were unfavorable, an old man would shoot an arrow at the prow of the canoe in order to make the canoe go straight as an arrow. The *Carib* never named or pointed at the land which they were approaching, for fear that they might not be able to get ashore.

[482 The people traveled by foot when on land, felling a log or using small
859] canoes to cross streams. Burdens were carried in baskets on the back; babies were suspended in little hammocks strung around the mother's neck.

MANUFACTURES

● 285 **Basketry and weaving.**—Next to canoes the outstanding *Carib* artifacts were baskets (pl. 94). The men made these from *Latania* leaves, which they split, scraped with mussel shells, and plaited together. Often the baskets had double walls, separated by a lining of leaves which made them watertight. Some, made large and pyramidal, were used on the back as carrying baskets. Others, which were small, rectangular, and provided with covers, served for jewel boxes. They were supplied with a cord to be attached to the gunwales of the canoes, so that the basket would not be lost

[8] Some sources say the pirogues had squares as well as the usual square mainsails.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

if the vessel overturned. Large rectangular baskets, turned upside down 285
and provided with wooden legs 4 to 5 inches (10 cm.) tall, served as tables (matoutou). The basketry technique was used also in the manufacture of strainers, sieves, and mats, the functions of which have been described above. In historic times the natives had brooms.

The weaving of cloth may not have been an original part of *Carib* 286
culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword-shaped stick. The cloth was dyed with various colors, particularly red, and was sewn with a needle made from a palmetto spine.

Pottery and gourds.—The *Carib* baked pots and griddles of clay; the 415
former were indispensable for making beer. They had numerous gourd [323]
containers, made by removing the pulp with hot water and pebbles. These included bottles for urucú, covered bowls (coyembouc) for carrying trinkets, platters, cups, dippers, and spoons. Often they were engraved or painted. Coconut shells were treated in the same manner.

Woodworking.—The men not only carved canoes of wood but also 322
they made bowls, which were used primarily for drinking bouts, and stools, which either were solid or were provided with four legs.

Fire making.—The people made fire by rubbing one mahot stick 312
against another.

SOCIAL AND POLITICAL ORGANIZATION

Except in wartimes, each *Carib* village seems to have been an indepen- 621
dent organization. It consisted of an extended family which had split away from some other village and was headed by its founder. This man, 622
called a carbet chief or tinbutuli-hauthe, had charge of the carbet and of the entertainment which took place therein. He probably also supervised fishing and the cultivation of the land, which seems to have been communal. Although he was treated with deference, he had little authority. The *Carib* men were individualists, and they looked down upon the [167]
Europeans for taking orders.

Each island also had one or two war chiefs, called ubutu, who were 624
elected to hold office for life. Except that ownership of a caracoli seems to have been one of the requirements for this chieftainship, no heredity was involved in the office. However, a son might succeed his father if he could prove himself worthy. He had to be an experienced warrior with a good record, excel in swimming and diving, show that he could carry a greater burden than his followers, and bear burning and slashing of his flesh without flinching.

The war chief was particularly honored. He was provided with an assistant, and wherever he went he was surrounded by a retinue. His

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

342
285
291

342

PLATE 96.—Carib descendants. *Top:* Carib house and basketmakers, St. Vincent. *Bottom:* Carib houses, Arima, Trinidad. (After Fewkes, 1907, pls. 8, 7.)

[p.564F]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

walls of hardwood boards and roof of shingles (preferably from ca- 3#2
ounier: *Ormosia dasyscarpa*, or bois lézard: *Vitex divaricata*). This type of hut is found, with variations, all through the islands, and does not appear to be of native origin. The wood is usually cut and hewn into shape by the future owner, the foundations dug with the help of friends, the house raised (or mounted) with the assistance of a professional carpenter (who may take 25 or 30 shillings for his work), and the roof covered in 1 day at an almost ceremonious gathering of by no means abstemious helpers and friends.

The following are among the commoner woods employed by the 3#2
Caribs in house building: §2#

STAKES AND POLES.—Mangle rouge (*Rhizophora mangle* L.) and mangle blanc, acouquel (*Laguncularia racemosa* L.).

BOARDS.—Bois bandor (*Chione glabra*), bois rivière (*Chimarrhis cymosa*), bois sept ans (*Melicocca* sp.), noyer (*Zanthoxylum tragodes*).

POSTS.—Balata (*Mimusops* sp.), carapite ("black-heart," possibly *Amanoa caribaea* (?), not to be confused with carapate).

RAFTERS.—Angelin (*Andira inermis*), cacoulier (*Ormosia dasyscarpa*).

LATHS.—Bois rivière (*Chimarrhis cymosa*).

BEAMS.—Bois lézard (*Vitex divaricata*), laurier cane (*Gustavia parviflora*), laurier rose (a sweet-smelling wood of reddish hue, large tree. Not the so-called rose laurel of other islands).

BASKETRY

Together with the building of dugout canoes, basketry now consti- 2#5
tutes the Caribs' main industry and source of revenue. Apart from these destined for sale, they make other articles for domestic use of a superior quality, and which seldom are seen outside the reserve.

The materials used today, and the manner of their preparation, are as follows:

(1) Lacoumon or, more correctly, Pharumá (*Jacksonipheus arcuata*), 2#5
the itirite of the Guiana Indians. A slender, palmlike reed with long §2#
spatulate leaves, attaining from 12 to 15 feet in height. Cut and tied in bundles of 70 to 100 stems and brought down to the coast, where it is spread out on the beach to dry in the sun for several days. Without this process, during which it acquires an agreeable red russet color, the stems would soon become brittle and unworkable. Some of them are subsequently steeped for a couple more days in "mudholes" by the riverbank, where they take on a fine shiny black. The blackened stems are, however, less strong than those not so treated. Before use, each stem is split in four or six strands which are then drawn between a knife blade and the finger until the pith is removed and they have been made fine enough for the work in view. If white strands are wanted, as for the linings of Carib panniers, they may be obtained by scraping the outer surface of red strands, or merely by laying these inner side uppermost.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 824 (2) Roseau (*Gynerium saccharoides*), a sugarcanelike reed found near water. The midrib of the leaf is peeled, bleached by laying it in the dew, and dried in the sun. While inferior to larouman in strength, it is of a purer white, and is therefore used in small decorative baskets and for plaiting hats. Its cane, employed for edging Carib panniers, is merely peeled and scraped.

(3) Racines-palmiste, the aerial, reddish colored roots of the mountain palmiste (*Euterpe montana*, *Areca regia*). Used especially for making shoulder carry-alls. Cut, peeled, and scraped, then split into two or three strands according to their size and to the worker's requirements.

(4) Mibi (*Stigmatophyllum puberum*), liane-pomme (*Merecaja* sp.), liane grise, calabouli, and corde caco are the local names of varying and differently used lianas. The first requires only to be scraped, after which it may be dyed yellow or mauve—in the first instance by steeping it in the expressed juice of a small-bush carrotlike fruit, locally called saffron; in the second case, by soaking it in an infusion of the leaves of a small or medium sized tree known as "tan" (?)—not *Byrsonima spicata*, which is also known as "tan." Liane-pomme (the water lemon of the English Creoles) is only peeled before use, while the others require no preparation.

(5) Latanier (*Thrinax* sp.). The septa of the mature leaves are split in two and worked before becoming too dry.

(6) Bamboo. Dried indoors and split into fine strands.

(7) Balisier (*Heliconia bihai* and *H. caribbaea*). The midrib is sun-dried and parallel lengths tied with twine to form simple roll-up mats.

(8) Bakua (*Pandanus* sp.). As (5).

(9) Vétiver (*Vetiveria odorata*). The leaf is bleached by boiling, dried in the sun, and split in two for plaiting into hats, etc.

285 415 (1) Carib panniers (pagara) are made in wicker ("Armadillo") pattern, multiple weft, and in duplicate. The inner lining, or "mama," is all white, while the outer covering, or "skin," is usually worked in two or more colors (fig. 17). Between these two component parts a layer of sun-dried cachibou (*Maranta cachibou*) or balisier leaves is arranged carefully to render the basket watertight. The orthodox style consists of a receptacle and a cover (both in duplicate), the latter having two-thirds the depth and a foundation of four strands more than the former, over which it fits tightly. Made in all sizes and shapes, the commonest average, without the cover, is about 30 by 24 inches by 18 inches deep. Some are as large as an old-fashioned trunk, while others, of miniature dimensions, are made in "niches" of 9 or 12 baskets that fit into one another after the manner of a Chinese puzzle. A game-basketlike variety of identical construction, but whose width is about one-third its height and a quarter its length (so

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

as to admit being slung by a cord from the shoulder), is known as "portemanteau." "Valise" is the name given to a still more flattened type (fig. 18). 285 415

There are only two or three Caribs left in Dominica who claim to know how to make baskets of the so-called tressed variety, and those examples of the latter I so far have seen must be classed as of freak

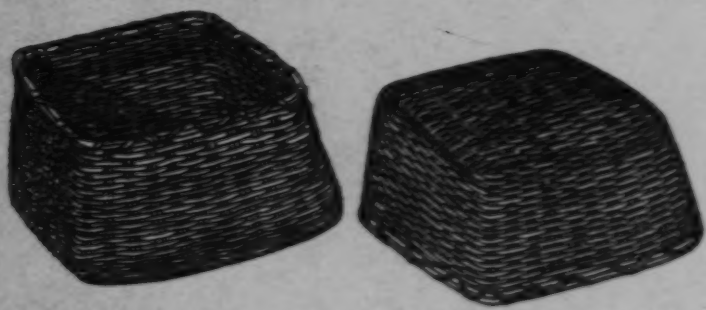


FIGURE 17.—Carib panier and cover.

rather than orthodox pattern. Probably as the market for the better work grew worse—the average price for the ordinary Armadillo pagàra has fallen in 10 years from a dollar to a shilling—the older men ceased to interest themselves in these ornamental wefts and the young men never learned them.

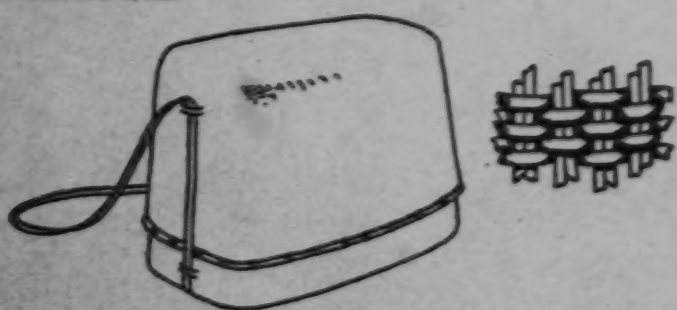


FIGURE 18.—Valise.

Other utensils manufactured from larouman strands are:

(a) The "panier cocaille," used for storing eggs, etc., in shape somewhat resembling an openwork basket with hexagonal base (fig. 19). Made in open hexagonal weave with horizontal cross-weave. About 1 foot to 18 inches across.

(b) The "hébichet," or cassava sifter, made in the alternate one-over-and-under-two pattern, either round or, less commonly, rectangular (fig. 20). The projecting strands are bound onto a double-hoop edging made from two superimposed lengths of a stout liana known

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 locally as corde caco (*Heteropteris platyptera*). The rectangular
415 variety are of closer weave and somewhat resemble trays.

(*c*) Cassava squeezer (fig. 21) (matapi or couleuvre, so called) has gone out of general use and become extremely rare in the last 20 years through neglect or inability on the part of the younger generation in their manufacture. The domestic article measures 4½ to 5 feet in length and about 4 inches across the mouth when not in use; its making entails the use of a great deal of larouman, of time, and of care. The local method seems to have been that described by Roth with regard to the Guiana productions, except that here the final strands seem to have been bound around a liana or bamboo ring sometimes instead of being woven into the more usual stirrup-like contrivance for taking the lever. I have endeavored to reintroduce their manufacture and general use, especially with regard to the smaller models, which might form an article of sale to tourists.

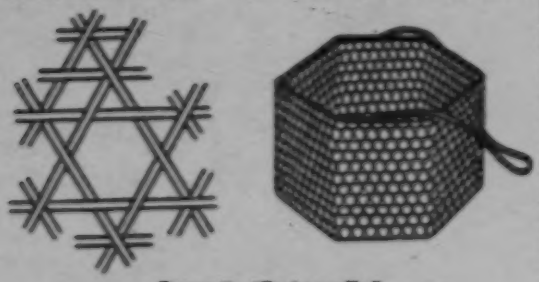


FIGURE 19.—"Panier coulée."

285 (*d*) Matòtu, or Carib tables.
362 These have quite disappeared today, though some old men remember having seen them in their youth. From such descriptions as the latter could give me, they would seem to have resembled the rectangular bébichets, with short sticks, about 18 inches in height, set into the four corners. From all verbal accounts they were made of larouman, and not, as some authors state, from latanier (*Thrinax* sp.).

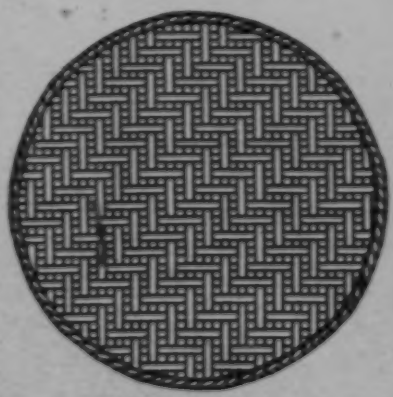


FIGURE 20.—Cassava sifter.

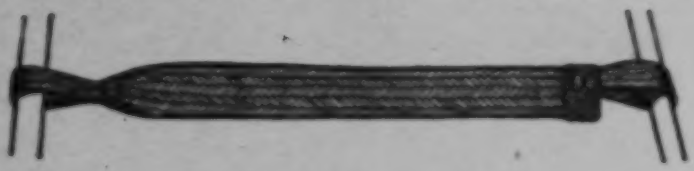
285 (*e*) Finger traps, or "wife leaders", as they are sometimes called, are also made of larouman, but have been described already in the section entitled "Childhood: Games and Pastimes."

(2) Roseau is often used, mixed with larouman, in Carib panniers destined for sale. It is of a purer white than the latter and more easily worked. The cane itself invariably forms the bordering or edging of the panniers. In recent years hats have been woven by the

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

women from this material. Fans resembling those of the Guiana Indians are woven in Dominica today, though curiously, not by the Caribs themselves, from a mixture of roseau and larouman strands (fig. 22). 215

(3) Racines-palmistes, the reddish and, in the big tree, aerial roots



[415]

FIGURE 21.—CARIBS SQUEEZER.

of the mountain palmiste (*Areca* sp., *Euterpe montana*), provide exceedingly stout strands which might serve a number of purposes, but are used almost exclusively for the manufacture of shoulder baskets (patois has "djolà" and "conten", more rarely the Carib "catoli"; Roth calls them knapsacks) (fig. 23). They are made here in both close and openwork weave, the former being more common, and of the alternate, one-strand-over-and-under-two-others (which latter are in pairs) pattern. The openwork mesh is of the diagonal type, with interpolated horizontal weft.

FIGURE 22.—FAN.

(4) These lianas are used, as is bamboo, in making round and oval-based baskets with simple radiate warp and over-and-under-one weft. Since they have a handle hooped over the top, these are known generally as "paniers à l'anse." The warp strands cross at their centers in superimposed groups of four or six, and into these the weft is woven spirally—at first over and under each successive pair, then over and under each successive strand. Market baskets are made from mibi, while the stouter lianas are used in those made for carrying produce from the provision grounds. It seems likely, as Roth suggests with regard to similar baskets in Guiana, that this type is of African and not native origin.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 415 (5) Latanier (*Thrinax* sp.), a fan-shaped palm which seems to have been used in the past, according to old authors, much more than at the present time, having then served in the manufacture of tables, squeezers, and even baskets. Perhaps the palm has become scarcer, or it may be that the authors were mistaken. Within the reserve its use is confined today to broom making, and to plaiting and sewing its septae into a sort of game basket (fig. 24) they call "djokom". The people in another part of the island (Penville), where there used to be many and still are a few Caribs, also make of latanier a kind of sack which they use for pressing their manioc.

[352] FIGURE 23.—Shoulder basket.

(6) Bamboo is used as well as for the round baskets mentioned in (4) for making sambwa, a kind of round basket with narrowed mouth, used for carrying fish caught off the rocks. It is also employed as an alternate to cotton thread in making [227] kali, a local variety of fish pot or landing net used for catching flying fish (fig. 25). The sambwa is, except for its shape, of similar construction to the round radial-type baskets and has a cord handle. The kali

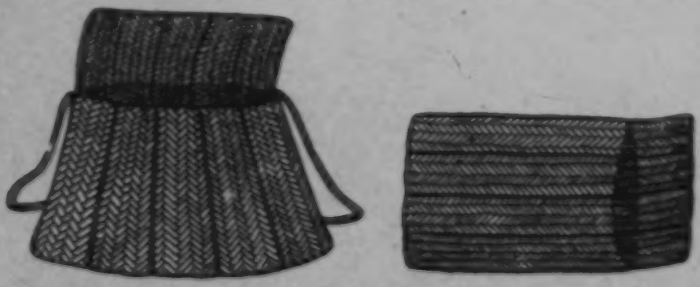


FIGURE 24.—Game basket.

have a bamboo frame and handle and an open hexagonal mesh (similar to that of the panier cocaille) of cotton thread or bamboo.

285 [352] (7) Simple roll-up mats (fig. 26), on which children or others may sleep, are made from the balisier leaf, dried and bound together horizontally to the required length by Bromelia twine.

(8) Bakwa (*Pandanus* sp.) and (9) vétiver (*Vetiveria odorata*), imported, one from the Pacific, the other from the East Indies, and used here for plaiting hats (an industry of obviously foreign origin) and occasionally for covering huts and shelters.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

Thread, Twine, Cords, and Ropes

Cotton.—Two varieties, probably indigenous and known respectively from the colors of their leaf stems as "black" and "white" cotton, are to be found close to most of the houses, and attain, since they are always left to themselves, the size of orange or apple trees. Used today only for calking canoes and for stuffing pillows and mattresses, cotton was spun by the Caribs within the memory of most of those now living on the reserve. The native method was shown to me by an old woman. A band of teased cotton wound around the left wrist is spun onto a long stick or spindle by rolling the latter on the right knee. The upper end of the spindle (fusean) is crooked. A round disk of calabash, through whose center the stick is passed, acts as base for the growing spool of thread.

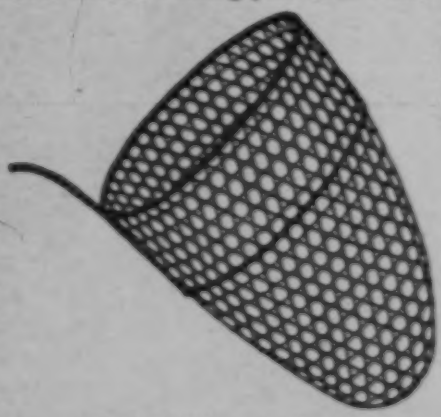


Figure 26.—Fish pot or landing net.

La pitte (kuruwa, karata, silk grass, *Bromelia* sp.).—The leaf—longer than that of the pineapple, and without thorns—is drawn through a noose of maho or other cord attached to a projecting limb. An even pull with both hands on a short round stick over which the leaf is folded disengages the fiber and leaves the green pithy matter in the noose. The "drawn" fiber is next bleached and dried in the sun, and twine spun from it by rolling it on the naked thigh with the flattened palm of the hand (fig. 27)—a downward stroke spinning simultaneously in the required thickness two or as many single ply as are wanted, followed by an upward stroke which unites them in one thread or twine. Any length can be spun thus by the addition of more fiber when the end of one lot is reached. Twine made from la pitte is strong and lasts well in water. When used for fishing line it is strengthened and stiffened by the addition of a little gum from the gommier tree. Thread made for binding the borders of Carib baskets is rubbed with manni to render it more durable. La pitte may be made into multiple-ply cords and bands for carrying loads, tying baskets, etc.

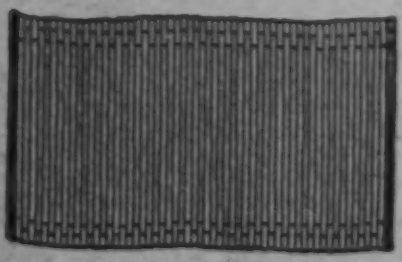


Figure 26.—Roll-up mat.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285
291

[p. 159-A]

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1938-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

A NOTE ON DOMINICAN BASKETRY AND ITS ANALOGUES*

DOUGLAS TAYLOR AND HARVEY C. MOORE

TYPES AND TECHNIQUES

(By Douglas Taylor)

285 BASKETRY of the Island Carib is relatively little known, and descriptions of the materials and technical details are almost wholly unrecorded. The following notes are offered to remedy this situation.

§2/4 *Ischnosiphon arouma*, the lárumą of the Dominica Carib (< Island Carib
285 -ualamą), is today found growing wild in the rain-forests of the island's interior, although, for greater convenience, basket-makers sometimes plant it nearer home. This little palm here attains maturity in about a year at a height of 12 to 15 feet. After flowering, the leafy crowns gradually bend and bear the slender stems to earth, send forth roots, and so propagate the parent stock. The Carib recognize a secondary variety known as lárumą tukuniç which, they say, does not exceed five feet in height. Because it provides such short strands, it can be utilized only for making small ornamental baskets, for which work it is, moreover, especially suited by reason of the facility with which it can be split.

When they have attained their maximum growth, the stems are cut; split into two or four segments and most of the soft pith removed; then tied in bundles of from 70 to 100 stems and carried down to the coast, where they are spread out in the sun to dry.[1] When they have acquired by this process the reddish brown color characteristic of the island's basketry, they are tied back into bundles, ready, for the most part, to be stored until required on the cross-beams or suspended from the ridge-pole of the basket-makers hut or mwiną. When black strands are wanted for decorative purposes, a smaller bundle of sun-

* Because of difficulties of communication, Mr Taylor has had no opportunity to read proof of this article—Editor.

171 1 Apparently this procedure is entirely foreign to Guiana, where only freshly cut stems are used, either green or—after scraping off the outer skin-like bark—stained with various coloring matter. Roth indeed says that exposure to the sun would render the lárumą brittle and useless. On the other hand, the Dominica Carib claim that strands made from green stems would soon spoil, and that work done with such would "open," that is, show gaps owing to subsequent shrinkage. There appears to be a degree of reason on both sides: strands woven while green tending to shrink or go mouldy; while sun-dried stems give strands which are of course more apt to break off when much bent. Perhaps this is one reason why "hour-glass pattern" technique is unknown, and why the making of cassava-squeezers (tukuma, or matapi) is almost a lost art.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

dried stems is buried in a mud hole by the river, and left there to steep for a few 285 ●
days until the lárumą turns a rich lustrous black. Stems so treated lose, however, in strength.

Preparatory to being woven, each stem segment is re-split with the thumb nail into two or three strands (according to the size of the original stems and the nature of the work in hand); and the remaining pith removed by passing each of these under the blade of a knife held perpendicularly between thumb and index finger. Finally, each strand is separated in the sense of its thickness into a skin or outer layer, which is finer and more flexible, and a mam (<French membre "member," "frame-timber") or inner layer, which is coarser and less supple. This operation requires skill: it is accomplished by breaking a complete strand near its butt; then seizing the exposed end of the mam between the teeth and peeling off the skin with a steady pull of the right hand, while the left controls the unseparated part. The "tooth-hold" must of course be shifted from place to place until the strand has been peeled throughout its entire length into two layers.

Although the Dominica Carib make several other types, the Creole term panier caraïbe (Island Carib bakara, or yumąti) is applied only to those close-work, rectangular baskets of lárumą, consisting of a container and a cover, each of which is composed of a skin in ornate pattern and two or three colors built up over a white (and usually plain) frame basket or mam. Overlapping leaves of cachibou *(Calathea)* or of balizié *(Heliconia)* are adjusted onto the latter in such a way as to form a continuous layer between it and the skin, and thus to render the finished product more or less waterproof. Varieties of such baskets, distinguished according to their shape and size, are known locally as: panier voyage (Roth's pegall), portemanteau and valise (Roth's larger and smaller satchels), and niche (literally "nest": a series of twelve small ornate oblong baskets, one fitting into another after the manner of a Chinese puzzle). Although there are still one or two Carib who know how to weave in twill (see below), all of the above are usually woven today in wicker pattern: the weft strands passes alternatively over and under one warp element, which consists of one stouter, or two or more ordinary strands superimposed so as to be relatively rigid.

The first component of a panier caraïbe to be made, and the most difficult of construction, is the mam of the container. As its name implies, this is made of the inner layer strands of lárumą. A beginning is made on the flat base by squatting on the floor and holding down a series of warp elements in position with the feet until they can be secured by passing the wefts.

Once this foundation has been completed to the desired size and shape, warp

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

285 and weft strands are "felled" by pressing them neatly close together, and the incipient basket is ready to be "turned." The projecting strands serve as warps for the sides of the basket which are built up by multiple additional wefts. On the foundation's longer sides, where the original warp elements project, this presents no difficulty; but the original wefts projecting from the shorter sides must be thinned out before they can serve as warps. This is done by cutting short the first of every three weft strands (sometimes the first two of every four are

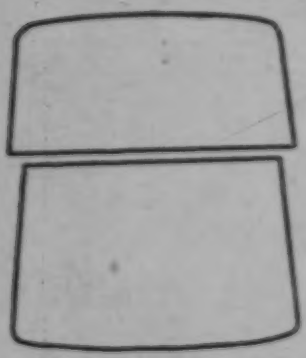


FIG. 1. Elevation of basket cover and container (one-tenth natural size).

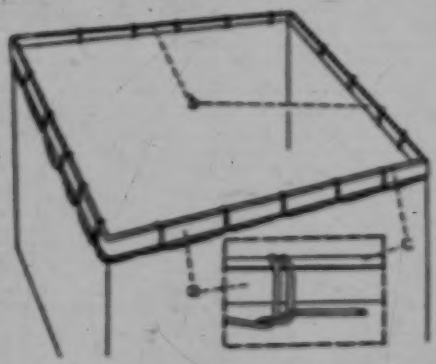


FIG. 2. Showing rosses (a and b) and lacing (c) edgings; with inset showing manner in which they are sewn onto the basket mouth.*

cut) and tucking their ends under the others. The remaining two strands of each are henceforth treated as a single warp element. Before proceeding with the sides, the warps projecting in the proximity of the four corners (which the basket-maker still calls by their Carib name: ariets) are "broken," that is, folded or bent at right angles so as to indicate the points at which the additional wefts must be turned and tightened. The mam is turned so as to leave the strands' shiny side inwards. The reverse is of course true in the case of the skin.

As each additional weft (which may make two or more circumferences of the basket) is introduced, the end of the previous one is tucked neatly under. Moreover, in order that the basket's cover may fit tightly, the sides of the container are made to slope inwards so that when finished its mouth is somewhat smaller than its base—the reverse being true of the cover (see Figure 1). This necessitates very nice adjustment in tightening each successive weft if a lopsided effect is to be avoided. To keep the strands well pressed down and prevent their

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

slipping up, they may be moistened from time to time; and strips of maho (a295 ●
name given to the fibrous bark of several widely different species of trees) are introduced across the corners whenever the work is temporarily laid aside.

The mam of the basket's cover is made in the same way, except that its foundation, before being "turned" is tied over the mouth of the container, and the weft strands of its sides built up and tightened around the latter in order to insure a perfect fit.

The Carib basket-maker usually finishes a number of mams (both containers and covers to fit) before starting on their skins. When he is ready to complete a basket, he selects some suitable leaves (see above), removes their midribs, and puts them in the sun to wilt and dry somewhat (without which they would rot in the basket and be worse than useless). Then he adjusts leaf-stem props both diagonally and criss-cross within the mam in order that its sides may remain rigid while the sides of the skin are being built up around it. Layers of wilted leaf are now laid tile-wise over the outside of the mam, up to and over the edges of its mouth, and secured in place by strips of maho which pass around and across the mam in such a way as to admit of ultimate removal. The foundation of the skin (see below) is now tied firmly onto that of its leaf-covered mam, and its sides built up by the introduction of additional wefts which are tightened around the latter. Vertical "posts" consisting of stem segments of roseau *(Gynerium saccharoides)* are woven into the four corners of the container's skin if a panier voyage is being made.

When the mam has been completely enveloped in its skin, the maho bonds are withdrawn, and the basket is ready to be bordé, i. e. given an edging. Two stem-segments of roseau and one of the unseparated lárumą are cut to the length of the basket mouth's circumference for this purpose. According to the size of the basket, the former vary from ½ to 1 cm, the latter from ¼ to ½ cm in breadth. The projecting warp ends of mam and skin alike (they are sometimes, but rarely today, tucked in upon themselves after the manner described by Roth), together with any projecting leaf, are now "shaved" (with a sharp knife or razor blade) even and parallel around the circumference of the mouth. Then the roseau edgings are applied, one around the outside of the skin, the other inside the mam, with the lárumą segment bridging the two in guise of a lid. This edging is now sewn together and onto the basket by a series of reef-knots which pass around its three components and through the border of skin and mam (Figure 285
2). The thread used for this purpose is made from the leaf-fiber of la pite (a285
wild pineapple), not spun on the leg into twine, as for fishing-line, but passed under the big toe and twisted in single ply. Moreover, this thread is blackened

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

235 before use with an unidentified resin (found on the windward beaches during the
237 four three months of the year) called manni, which strengthens and preserves it from decay.

235 The lérumą skins are woven and built up on the same general principles as
531 their manna, except that the reddish brown strands of the former are varied by others of white (obtained by scraping before use) or black (see above), which

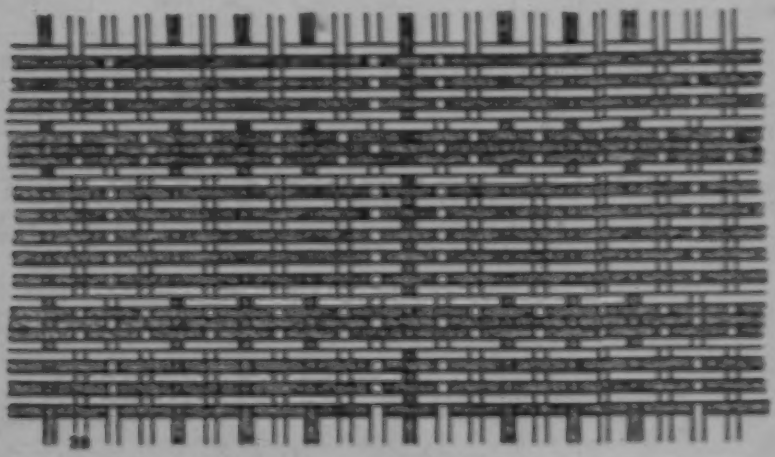


FIG. 3. Checker design (called bariolé) in wicker parrots basketry.

are so arranged as to form a design. This does not necessarily cover the whole basket, but is limited more often to two or more bands running across the top and bottom and around the sides of the basket. Such design vary somewhat with the basket-maker's fancy, but there appears to be at least a basis of tradition behind them. One of the more orthodox, in which the wefts go alternatively over and under each warp element in such a way that the black wefts pass over most of the white warps and under the black, is shown in Figures 3 and 4. The former represents the more usual, rather widely spaced arrangement, while the latter illustrates how the same design shows up in fine work. Its formula is (w equals white; b equals black); warps: 3w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b, 2w, 1b, 2w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b (repeat, and end off with 3w); wefts: 2w, 3b, 2w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b (repeat). This design is known as bariolé "variegated"; and the white warp which divides it symetrically (twentieth from the right) as the portugais, "Portuguese" (?). Recently, yellow and violet stained la pite fiber thread (see

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

above) has been woven in this design into belts 4 cm wide, with the portugais 285 ●
running right down the middle, but this may be a new application of an old 531
pattern.

While Roth's "hour-glass pattern" technique is quite unknown to Dominica 285
Carib of today, at least a twill weave not unlike that described and illustrated 531
by him for Guiana in section 432 of the *Additional Studies* is employed here by 171
a very few Carib in decorative baskets otherwise similar to those whose manu-

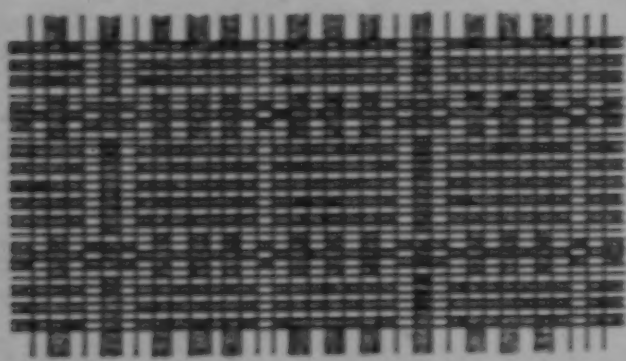


FIG. 4. Checker design in fine work.

facture has just been described. But whereas the twill of Roth's specimen is of the one-under-and-over-three type usual in Guiana basketry, all those I have seen in Dominica are based on the one-under-and-over-two pattern commonly employed here in making fans and hebilet (cassava-sifters). Moreover, both mans and skins of the Dominica specimens are twilled (although the former are in plain herringbone), whereas in Guiana, according to Roth, the mans are usually in wicker weft. In such baskets, warp and weft are indistinguishable except in being usually of different colors (see Figure 5). If the warp is taken to be white and the weft black, then successive wefts starting at the same warp pass as follows (brackets indicate introductory point of weft and are not to be repeated); u equals under, o equals over: A-u1, o2, u2, o2, (repeat); B-(u2), o2, u2, o3, u2, o2, u3 (repeat); C- o1, u2, o2, u2 (repeat); D-(o2), u2, o2, u3, o2, u2, o3 (repeat). The next four wefts repeat this arrangement (ABCD), then follow two sets of four wefts each in the order ADCB. The entire formula may thus be represented by ABCD, ABCD, ADCB, where A, B, C, and D follow the picks indicated above.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13
Dominica ST4

285 531 Whether by design or, as I incline to believe, because the requisite number of warps strands had been miscalculated, the above pattern is changed on the short sides of one basket in my possession, the weft strands on reaching the corners passing: A-u1, o2, u2, o2, u3, o2, u2, o2 (repeat); B-(u2), o2, u2, o2, u1, o2, u2, o2, u3 (repeat); C-o1, u2, o2, u2, o3, u2, o2, u2 (repeat); D-(o2), u2,

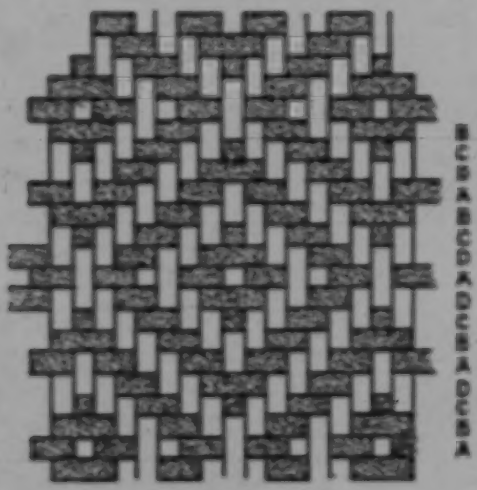


FIG. 5. Design of the Dominican mats.

o2, u2, o1, u2, o2, u2, o3 (repeat). This pattern repeats after only 14 (instead of the former's 16) strands have been passed in the order: ABCD, ABCD, ADCB, AB.

White strands for decorative baskets may be obtained, as has been mentioned already, by scraping off the reddish brown surface of sun-dried lérumq skins. Although less resistant, the peeled, bleached, and sun-dried midribs of the roseau leaf and the dried split leaf-stems of the cachibou are sometimes preferred for
9 this purpose, since they are of a purer white and more brilliant than the former.
285 The fans referred to in an earlier paper,[2] and now made, not by the Carib, but by the members of a colored community living on the fringe of the rain forest near the center of the island, are of especial interest because their shape and method of construction are intermediate between those of the Arawak and Carib types described by Roth for Guiana, and such as might well have evolved

2 See Taylor, *The Caribs of Dominica*, p. 131.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13
Dominica ST4

D
Starting again with that which is uppermost, or last bent, each strand is now 285
reborn inward and downward, and woven back into the fan along a course parallel to and on the same path as that which it followed in the original diamond. This process, which produces an edging at right angles to that just completed, as well as filling in the body of the fan, is continued on either side until the desired length is obtained (see Figure 8, *b*).

When this stage is reached, a last strand is bent over but not interwoven with the others. Over and round this underlying strand as foundation, the next two strands taken together and superimposed, are wrapped, brought up on the top side of their own standing part, and bent under the others parallel with the foundation strand (see Figure 8, *c*). These two strands, together with the foundation strand, now form a composite foundation over which the next two strands are wrapped superimposed, and which they themselves then join. Each successive pair of strands thus encircles the bundle formed by its predecessors, and then itself joins the bundle, which thus comes to contain all the strands on its side of the fan, and to form an apex with those from the other side. The two bundles are finally trimmed, joined together, and overcast so as to form a ring.

COMPARATIVE NOTES ON THE BASKET TYPES

(By Harvey C. Moore)

C
The similarities suggested above between the basketry of the Dominican 285
Carib and that described by Roth for the Guiana Indians causes one to conjecture 171
on other areas possessing similar basketry. Wissler[3] long ago commented upon the similarities of design and materials of cane baskets in Louisiana and northern South America. Commenting upon baskets in some Pacific Islands that had similar designs, he warned about assuming diffusion from designs only. However, there was in addition to similarity of design the factor that cane splints were used for mats and baskets in the southeastern United States, the West Indies, and the basins of the Amazon and Orinoco.[4] Gower warns that since the technique involved in cane-splint basketry was rather simple, its presence need not mean diffusion from only one center of invention.[5] However, it was present in the Muskhogean area, among the Yuchi of Georgia and South Carolina, in Florida, among Taino and Island Carib of the West Indies, and in northeastern South America.[6]

3 Wissler, *The American Indian*, p. 78.
4 *Idem*, p. 51.
5 Gower, *Northern and Southern Affiliations*, p. 17.
6 *Idem*, p. 49.

7: Taylor & Moore E-4 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

255
171

Speck[7] states the uniformity of type, weave, and design of cane basketry in the southern and eastern United States point to its being a single art, with a center for North America in the lower Mississippi region. He goes on to mention possible Antillean or South American connections. A striking feature of similarity is the complex "double weave," although no waterproofing by the insertion of a leaf-layer such as *Ischnosiphon* has been reported for the Southeast.

That a cultural extension of cane basketry into southern Central America existed will be demonstrated later in this paper.

A brief exposition of specific points of similarity and dissimilarity between the Southeast, Antilles, and northeastern South America will now be given.

In the Southeast, the Yuchi[8] has two types of basketry, one like the Algonkian tribes and one using cane. The latter type was characteristic of the Southeast and Gulf area. The material was cane *(Arundinaria)*, nearly always twilled, and with bottom and sides possessing differing patterns.[9] Swanton[10] says that among the Chitimacha, on the Mississippi in Louisiana, the cane was split with the teeth and woven in two layers, forming a double basket—sometimes dyed black, yellow, or red. The Chitimacha[11] (at least in their basketry as revived in historic times) wove in two thicknesses with the glossy surface out and used the twilled pattern. All the baskets had a cover fitting closely over the lower part. Merwin was reminded by it of the material, weave, and uses of the basketry of the Guiana Indians.

The Hitchiti of the Lower Creeks split and stripped cane, soaked it in warm water before using, and dyed strips in advance.[12]

The Cherokee[13] of western North Carolina used the "double weave" of two splints of cane in a diagonal twill with the smooth outer surfaces exposed on the inside and outside of the basket. The Cherokee designs occurred among other tribes of the southern or Gulf area, but the designs of the latter had more elaboration.[14] Adair[15] mentions the Cherokee's dividing the swamp canes into long, thin, narrow splinters, dyed several colors. Among the types was a nest

7 Speck, *Decorative Art*, p. 63.
8 Speck, *Ethnology of the Yuchi*, p. 31.
9 *Idem*, p. 32.
10 Swanton, *Indian Tribes of Lower Mississippi*, p. 348.
11 Merwin, *Basketry of the Chitimacha*, p. 34.
12 Swanton, *Indians of Southeastern United States*, p. 605.
13 Speck, *Decorative Art*, p. 59.
14 *Idem*, p. 62.
15 Williams, *Adair's History*, p. 456.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

of eight or ten baskets. Winter[16] lists baskets of cane and splints as among the distinctive traits of the Southeast, with the double or nested basket and the basket meal sieve as special forms. 285 171

The Seminole of Florida, although not significant basket makers, used the swamp cane and the fan palmetto for making flat baskets and sieves.[17] The Pile Dwellers of the Florida Keys left remains of wattled cane matting and Cushing[18] deduces the people understood basketry making.

Hence it appears that cane was used in similar manner throughout the Southeast for baskets (and also for mats and cradles).[19] Almost everywhere the work was by women.[20]

Turning to South American basketry, we find that the Macusi[21] (Central Carib) used palm frond splints for baskets to store farina. These were lined with leaves, and covered with leaves and splints interlaced. The men made marunta plant splints (scraped and used naturally, bleached, or stained black) into shoulder or trinket baskets with telescoping lids. The Waiwai (Central Carib) made the best ones. The Wapisiana[22] (Central Arawak) used ivorite palm leaves to line the bottom and sides of baskets holding farina and cotton. The men's shoulder, or trinket, box was the same shape as the slightly larger lid which slipped over it.[23] Scraped strips of marunta plant were bleached or stained black.

Modern Caingang[24] (non-Guarani of São Paulo, Paraná, Santa Catarina, and Rio Grande do Sul) make some twilled baskets, like those of the Guayaná, that are of thin strips of split bamboo and are made in two parts that telescope into each other.

Among the northwest Amazons were plaited cane *(Cecropia peltata)* baskets, sometimes with black cane interwoven into the white.[25] The Boto and most of the other tribes north and south used a cylindrical cassava squeezer with loops at each end. The strips, which look like cane but are apparently of a species of *Desmoncus*, were twilled. Most of the manufacture was by women.

16 Winter, *The American Indian*, p. 238.
17 MacCauley, *Seminole Indians of Florida*, p. 317.
18 Cushing, *Exploration of Ancient Key Dwellers' Remains*, p. 63.
19 Swanton, *Aboriginal Culture of the Southeast*, p. 690.
20 *Idem*, p. 700.
21 Farabee, *The Central Caribs*, p. 23.
22 Farabee, *The Central Arawaks*, p. 23.
23 *Idem*, p. 24.
24 Métraux, *The Caingang*, p. 457.
25 Whiffen, *The North-West Amazons*, pp. 97-98.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

●285 Nordenskiöld[26] noted baskets of leaves of Gynerium among the Yaruiro,
171 Tamboqueto-Guayayo (Chiana), Atsahuaca, Cavina, Chacobo, Yuracare, Guayó (Paumerna and Guayayo), Chimane, and probably among the Mojo. Their is the technique of the Piro (referred to later). Square baskets with overlapping lids are known among the Yuracare, Chimane, Guayó (Paumerna and Guayayo), Mojo, Chacobo, and Atsahuaca—all located in an area roughly between 60°-70° W longitude and 10°-20° S latitude.[27]

Baskets with overlapping lids showed a general scattering all over South America between the Equator and Curaçao, also between 12°S and about 23°S and 60°-70° W. Both Arawak and Carib of the Guiana Coast evidenced this type.[28] Quite possibly allied in form is basketry found in Peruvian graves.[29]

The Machiyenga[30] (Arawak who lived along the middle course of the Urubamba River in eastern Peru) made good telescope baskets of wild cane for storage of trinkets, clothing, etc., and the Piro[31] (Arawak to the east of the Machiyenga) made the small telescope basket, also common among the Campa, and used them similarly.

Among the tribes of eastern Bolivia and western Mato Grosso, the ancestors of the Mojo (Arawak), like the Guiana Indians, made round telescope baskets and also made flat, circular trays and carrying baskets with hexagonal weave (lattice type).[32]

With reference to extensions of basketry of this general type into Central America, Skinner[33] notes a specimen among the Bribri of Costa Rica of a basket of split palm leaves or of cane, in diagonal twill, and like some of the baskets of the Alibamu, Choctaw, and other Gulf Indians. These rare baskets were used for holding trinkets.

Among the Guiana Indians Im Thurn found many similarities to Antillean basketry. He states[34] that the men were basket makers and the material used for all fine work was the split stems of *Lychnocephalus*, called ituriri, other species

26 Nordenskiöld, *Ethnographic of South America*, pp. 198-200.

27 *Idem*, p. 204.

28 Nordenskiöld, *Changes in the Material Culture*, pp. 172-174.

29 As an illustration, the Uhle collections from Chincha contain "rectangular twilled work baskets, with lid, used to hold spindles, yarn," etc., found in graves of three time periods: Late Chincha I, Late Chincha II, and Inca (and at the period of the Spanish conquest). *See* Kroeber and Strong, *The Uhle Collections from Chincha*, p. 31.

30 Farabee, *Indian Tribes of Eastern Peru*, p. 6.

31 *Idem*, p. 56.

32 Métraux, *Native Tribes*, p. 67.

33 Skinner, *Notes on the Bribri of Costa Rica*, p. 63.

34 Im Thurn, *Among the Indians of Guiana*, pp. 278-279.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

of iniriri being used for the coarser work. The Arawak, Ackawoi, and Warrau made square pegalls, with lid and baskets of the same shape and overlapping. (The seats of baskets were made as curiosities for Europeans.) Many true Caribs made pegalls of oblong shape. (The Indians of the savannah made round pocket-shaped baskets without lids which they covered with leaves when necessary.) Sometimes basket and lid were made double and leaves *(Ischnosiphon)* were inserted between the layers.

Most baskets were made in the same way and of iniriri, split into strips, sometimes painted, bleached, natural, or stained black.[35] The quakes were loosely woven and lined with iniriri leaves. The sides were composed of intermixed leaves and farina or salt.[36] A covering of leaves was added after the basket was full.

The Nikari-kara, a hybrid group on the Brazilian-Guiana border, made their pegalls of the leaves of a palm *(Orbignyia)*. This was rare in British Guiana, but the shape of the pegalls was square or oblong, like the pegalls of the Arawak.[37]

The basketry of the other islands of the Antilles offer similarities to that of Dominica. The aborigines of Porto Rico[38] used "plaiting" interwoven with leaves to become watertight. Fewkes noted that basketware made in the penitentiary at San Juan during the time of his observation resembled that of the Carib of St Vincent and Dominica. The hammock[39] of the prehistoric Porto Rican "closely resembled some of those still used by the tribes of the Orinoco and manufactured by Indians elsewhere in South and Central America."

Summary

Any conclusions on types of weaves and patterns of baskets must consider first the practical level of materials involved and mechanical limitations of the craft. Generalizations proceeding from any one factor, as type of material used or design, may lead to hasty and unwarranted conclusions. Basketry must be evaluated as a complex encompassing such things as material used, type of weave, ornamentation, quality of work, uses to which the baskets are put, sex dichotomy in basket making, and preparation of materials. When several of the elements of this complex are present, and the time periods permit, we can assume the similarities manifested in various geographically unconnected areas stem from diffusion and are not parallel outgrowths from comparable mechanical conditions. The available information on the basketry-making areas included in

35 *Idem*, p. 281.
36 *Idem*, pp. 281-282.
37 *Idem*, p. 282.
38 Fewkes, *Aborigines of Porto Rico*, p. 212.
39 *Idem*, p. 34.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

285 this discussion is often mainly that of a description of the baskets themselves.
171 Too hasty an inference that similar design types are related should be avoided. However, the evidence herein assembled tends to support the view that the Antilles, northeastern South America, and southeastern United States form an area having pronounced similarities in basketry. In the Southeast the area extends from North Carolina to Florida (with probable extensions into the Keys) and west to Louisiana. Specific reference has been made to the Antillean islands of Dominica, Porto Rico, San Juan, and St Vincent. Known similarities in culture among other islands of the Antilles suggests a wider distribution there. In South America there are indications of discontinuous distribution extending far beyond the Guiana area. There are southwestward extensions at least to the Macheyenga (approximately 74°W and 12°S) and the Atsahuaca and Yamiaca (approximately 70°W and 15°S). There is another extension at least to the Guarayú (approximately 64°W and 17°S). A northwestward extension goes as far as the Bribri of Costa Rica. Suggestive similarities are found among the modern Caingang (along the Atlantic coast between approximately 20°-33°S).

Bibliography

113 Cushing, Frank Hamilton *Exploration of Ancient Key Dwellers' Remains on the Gulf Coast of Florida* (Proceedings, American Philosophical Society, vol. 35, 1896).

Farabee, William Curtis *The Central Arawaks* (University of Pennsylvania, University Museum, Anthropological Publications, vol. 9, 1918).

The Central Caribs (University of Pennsylvania, University Museum, Anthropological Publications, vol. 10, 1924).

Indian Tribes of Eastern Peru (Papers, Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University, vol. 10, 1922).

Fewkes, J. W. *The Aborigines of Porto Rico and Neighboring Islands* (25th Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1903-1904, pp. 3-220, 1907).

Gower, Charlotte D. *The Northern and Southern Affiliations of Antillean Culture* (Memoirs, American Anthropological Association, no. 35, 1927).

Im Thurn, Everard F. *Among the Indians of Guiana* (London, 1883).

Kroeber, A. L., and William Duncan Strong *The Uhle Collections from Chincha* (University of California Publications in American Archaeology and Ethnology, vol. 21, pp. 1-54, 1924).

MacCauley, Clay *The Seminole Indians of Florida* (5th Annual Report, Bureau of American Ethnology, 1883-1884, pp. 469-531, 1887).

Merwin, B. W. *Basketry of the Chitimacha Indians* (University of Pennsylvania, Museum Journal, vol. 10, nos. 1 and 2, 1919).

Métraux, Alfred *The Caingang* (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 143, vol. 1, pp. 445-475, 1946).

The Native Tribes of Eastern Bolivia and Western Matto Grosso (Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 134, 1942).

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

[372] garments, occasionally, and beads. . . . The Guiana Indians still make fire by rubbing two sticks together; they make baskets similar to those now made by the West-Indian Caribs, as well as cassava sieves, *matapies*, or cassava strainers, and other articles of the Indian economy. . . . [253] Cotton is preferred by the Caribs to all other fibers. They [441] still use the *tiki*, or wooden war-club, the only aboriginal weapon now in use. . . . The celebrated ourali poison is made chiefly by a single tribe, the Macusis, and particular Indians. . . . In the shell mounds, the objects found resem- 172 ble those from the West Indies; and human bones have been found split open, as if for their marrow. Of aboriginal art, 532 as shown in paintings or carvings, there are few traces, the petroglyphs being few and very rude in design and execution. . . . One practice still prevails among the Caribs of 846 which we find no trace in the island: that is *couvade*, or male child-bed, when the man, at parturition, takes to his hammock, where he stays for days, and even weeks (if he be delicate), and is fed on gruel, abstains from smoking, and is comfortably coddled, while the poor woman attends to her hardly-interrupted domestic duties. In conclusion, 771 as to the religion of the Guiana Caribs, it is a pure animism; every Indian believes that he himself, and every human being, consists of two parts, a body and a soul, or spirit; and moreover, that all other objects have the same qualities; the whole Indian world swarms with spirits, good and evil. They do not believe in a spiritual hierarchy, — only in spirits that are, or once were, situated in material bodies of some kind, — and no apotheosis has of these made gods, or a God. . . . The Carib name for God, *Tamosi*, means the Ancient One. . . . As to scientific [815] acquirements, the Indian, now, as in ancient times, is without even the rudiments of scientific thought . . ."

172 Carib Petroglyphs, Implements, and Pottery. Were 532 it not even that we still have evidence of the existence in the Carib area of Indians who dwell here, in the con-

462 hammocks or smoking, crouched around their huts and appearing to meditate; they rarely speak and let their wives take care of all the work. Formerly they demanded absolute submission from them and did not permit them to take their meals with them. In the course of our trip, while we were passing in front of a Carib hut, we saw a young and strong man walking about calmly, surrounded by four children, the youngest of which was in his arms, while the women of the house busied themselves outside with the hardest work.

342 The Carib dwellings are rectangular huts more or less raised above the ground, with walls made of mixed straw of bamboo or some other wood and covered with palm leaves; sometimes they have over hangs as shelter against the sun. These huts differ little from what they were formerly, according to descriptions of them which the first observers left us, and at that time they called a group of huts a carbet(2),

> 2. This term has perpetuated itself in the French Antilles and in Martinique one still finds the village of Carbet and the peak of Carbet which dominates this settlement.

of which one was most important, in which an entire family lived. The house of the present Carib chief is of a more elaborate design, and the roof is of wood instead of thatch; inside it consists of four rooms, each containing a bed and chairs.

513 Personal property is usually simpler and consists of "hammocks, "
286 a word of Carib origin used in most European languages. The hammocks
422 are made by the women out of cotton cultivated near the hut; they
352 are braided and not woven, and existed even at the time of the conquest. They were dyed red with roucou, and according to Father Labat, there were some larger than others, called marriage hammocks, braided by mothers for their daughters when they were married, but
415 in which two people never slept together. The household utensils
285 are gourds of different sizes, vases of baked earth and skullfully woven baskets. The Carib basket serves the natives as chest and cupboard; /138/ it is made with the greatest care of reeds painted in different colors, and is so well constructed that water cannot pass through, and the cover of the basket fits the bottom so well that the heaviest rains cannot dampen the contents. Its shape is that of a rectangular parallelepiped twice as long as it is wide. It is very light, and the

415 blacks and European creoles still use it today, not only in Dominica,
285 but also in Guadeloupe and in Martinique. The Caribs, as a matter
[439] of fact, make these baskets not only for their own use, but they also sell them in order to obtain articles which they need, knives, hatchets, pieces of cloth, alcohol, etc. The Caribs formerly used the matatou, a kind of square coverless basket, supported by four feet, and the
[442] catoli, a kind of hod used by the women to carry potatoes, bananas, fish, and other food products to the hut.

262 The diet of the Caribs is however not complex; it is almost ex-
824 clusively vegetable, and is supplemented from time to time by a few crabs or by fish. The plants they eat are cultivated by them or are gathered in the forest. The most important are the yam, Dioscorea sativa, the sweet potato, Convolvulus batatas, the Caribbean cabbage, Colocasia esculenta or Xanthosoma sagittaefolia, and finally the cassava, Manihot dulcis and Manihot edulis, from whose roots they extract farina with the aid of a very primitive press and which is used by them in making the cassava, a kind of baked pancake which formerly took the place of bread in all the Antilles. The trees which supply them with fruits are numerous: these are the mango-trees, the guava-trees, the coco-nut trees, the banana trees, and the famous bread-fruit tree, Artocarpus (1) incisa, imported from Asia and Polynesia but

1. From ἄρτος, bread and καρπός, fruit.

long since acclimated in the Antilles. The forest supplies them with
[439] another article of exchange, a tree, (called the "Bay tree" by the English) whose leaves they gather, which are taken to Roseau and thence sent to Europe or the United States, where an essence is extracted for use in perfume-making.

262 Meat is an unimportant part of their diet and the few animals
[23] they raise; pigs of Spanish or /139/ French origin, and domestic
439 poultry, hens and ducks serve more as articles of exchange than as
266 food. Even formerly when they did not object to human flesh, it seems that they used it only rarely; when following a war they had massacred a large number of enemies, they thought it only fitting to eat them. Furthermore, Father Labat is full of indulgence towards them on this point, and although they had once offered him the smoked arm of an Englishman, probably the remains of a feast, he finds it hard to apply to them the epithet of cannibals.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

302 urukámbui, "closes the pores, prevents the seawater from drying on their skins, keeps off mosquitoes, and kills chigoes."[33]

114 Carib basketry was and still is made from *Ischnosiphon arouma* (Aublet) Koernicke, the "ouallómian" of Breton's or the uarúmã of our own time and 285 spelling, and not, as Rouse says, from "Latania" (presumably an anglicization [824] of French latanier, from Carib alátani, which is the small fan-palm, *Coccothrinax martinicensis* Beccari), whose leaves served as thatching and for making rough sunshades, umbrellas, bags, etc., but could not possibly be employed in the typical wicker pattern and twilled basketry of the Carib. As in Breton's time, so today Carib baskets have a double wall and cover like those of the Taino described by Rouse,[34] but such baskets are and may be rendered waterproof only by the insertion of one or more intermediary layers of leaves. The *Mytilus edulis* is not found [825] in the Lesser Antilles today, and it seems probable that the "mussel" whose shells were used, according to Rouse,[35] in scraping strands employed for basketry, refers to some other species.

114 Although it may not be possible, as Rouse says, to substantiate Gower's statement that descent was matrilineal among the Island Carib, this feature is at least 611 implicit in the kinship terminology.

114 Breton is in disagreement with Rouse's authorities on several points concerning the life cycle. Of a husband's relations with his wives, he says:
595

> they [the wives] have their turn month and month about, even when they are pregnant; after childbirth they [the husbands] remain without seeing them for a good while, for fear of harming the child.[36]

[843] In seeming contradiction, Rouse says that sexual intercourse was forbidden during pregnancy, and does not mention post-puerperal abstinence.[37] The solution may perhaps be found in the attitude of the modern Carib father, who says that while abstinence during pregnancy is a matter of taste, intercourse during the forty-day 114 period following birth would be injurious to the child. Rouse notes that the accounts of the couvade vary considerably, his own being "taken largely from 846 Davies, with supplemental data from La Borde:" "For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he com-

33 Breton, *op. cit.*, p. 79.
34 *Handbook*, p. 527.
35 *Handbook*, p. 554.
36 Breton, *op. cit.*, p. 278.
37 *Handbook*, p. 557.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

parts of these islands, continued to live by hunting, fishing, and food-gathering, with a minimum of horticulture in burnt forest clearings; and kept up their trade-excursions to the Guianas until well into the nineteenth century.

Division of labour was as follows:

Women	*Men*
planting, weeding, reaping, food-gathering.	felling, burning, and clearing land.
preparation of food, drink, oil, paint.	fishing and hunting.
carrying of water, fuel, food.	house construction.
making: pottery	making: dugouts, paddles, masts, and sails
cassava griddles	bows, arrows, clubs, and blow-tubes
calabash-vessels	stools, mortars and pestles
« teeth » for stone-chip graters.	cassava-troughs
	grater-boards
	cane-presses
	carved wooden and moulded waxen figurines.
spinning cotton thread (with spindles).	spinning bromelia twine (on leg).
weaving hammocks.	weaving all basketry.

While all women were supposed to acquire such accomplishments as the making of pottery, the spinning of cotton, and the weaving of hammocks, some of the men's work was more specialized, particularly with regard to the building of dugout canoes and to basketry. The latter craft had been carried to a degree of perfection and artistry rendered possible only by the fineness of the principal material used (*Ischnosiphon arouma*). Most complicated as to construction is the long tubular cassava-press (*rubóma*), to make which a knowledge of various techniques and patterns is required. Sifters are of a more-or-less open « hourglass » twill, and are round in shape. Back-baskets or « carry-alls » (*batáuli*) were of two kinds, the commoner consisting of a back, two sides, and a base, woven in « hourglass » twill, and mounted on a frame that made it possible to rest the load without lowering it to the ground. These were supported when in use by a band passing over the bearer's forehead. Lattice-type, hexagonal weave containers for food and offerings were

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

285 called *budhai*. Basketry « satchels » slung by a cord or band from the shoulder (*bakéla*), and « travel-baskets » carried in canoes or used in the home for storage (*iemdéi*), are closely woven in twill or wickerwork and in a variety of patterns. Moreover, each such basket consists of a « head » and a « bottom » which telescope into one another ; each of these in turn being made in duplicate of an outer « skin » and an inner « member » between which layers of cachibou leaves (*Calathea latea*) are arranged in such a way as to render the container waterproof.

177 For obvious reasons, stone implements, bone fish-hooks, and (later) baked-clay griddles and bows and arrows ceased to be made as soon as they could be replaced by their more efficient European equivalents. Nor have hammocks or pottery been regularly made for the past hundred years. But most of the basketry, dugout canoes, bromelia fishing-lines, wooden mortars and pestles and troughs, cane-presses, and calabash vessels are still made and used ; while horticulture of the « slash and burn » variety is still carried on by means of the billhookshaped « cutlass » and the dibble or digging stick.

241 In their gardens or provision-grounds, which were (and are) always situated on the interior heights behind their homes, various kinds of manioc and sweet
177 potatoes predominated. « Pumpkins » (*uauíoma*) and maize were secondary crops. Plantains (*baléla*), an importation from the Old World, and possibly bananas (of a variety called *bakéku*), were cultivated soon after the Conquest, and soon became very popular, as also did one tropical American species of yam (*Dioscorea trifida*, Island-Carib *kéru*). The present-day predominance of other true yams from the Old World, oriental « dasheen » (chou de Chine), and New World tania (Island-Carib men *téia*, women *uáho*) is of recent date among the Indians of Dominica. With the exception of tania, these crops would seem to have been taken over from the Negroes in the last thirty or forty years in order to offset a decline in game, wild foodstuffs, and fish.

197 Island-Carib men continued to learn and use a special vocabulary of Cariban ancestry, which gradually dwindled until, a generation before the last native
198 speaker of the Dominican dialect died (about 1920), this consisted of little more than a score of words, among which were those for « I » (m. *du*, w. *nukéia*), « thou » (m. *amóro*, w. *bukéia*), « man » (m. *uókori*, w. *eiéri*), and « woman » (m. *uóri*, w. *kiaru*), employed in a language whose flexions, syntax, and other basic vocabulary were essentially Arawakan.

131 Until the present « Carib Reserve » was formed in 1903, the Indians were scattered in various settlements along the north, east, and south shores of Dominica. The reservation is situated near the middle of the windward coast, and comprises 3700 acres of rugged indented coastline to which spurs run down from a mountain chain running roughly north and south. By the middle
[144 of the seventeenth century, the Dominican Island-Carib had, according to du Tertre, acquired a few slaves ; and it is probably with these that miscegena-
567] tion started. Today the Reserve has about five hundred inhabitants, of whom not more than a fifth can reasonably be considered as « full-blooded » Amerindians.

x 824 Plant lore among the Carib may be roughly divided into three classes :

1. Species, wild or cultivated, which are or may be used for food or drink.

2. Species, wild or cultivated, which are or may be used for domestic purposes, including the making of dugouts and all implements and utensils pertaining to hunting, fishing, gardening, food gathering and preparation.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

HODGE. These voucher specimens of the plants used by the Dominica Caribs have been determined and deposited at the Gray Herbarium of Harvard University. Certain duplicates may also be found in the herbaria of the Bailey Hortorium, the New York Botanical Garden, the Smithsonian Institution, the University of Massachusetts, and the British Museum (N. H.). 128

IV. CATALOGUE OF THE KNOWN ECONOMIC PLANTS OF THE DOMINICA CARIBS

824A

CYATHEACEAE. TREE-FERN FAMILY.

Cyathea arborea (Linnaeus) J. E. Smith, Mem. Acad. Turin 5.: 417. 1793.

Fougère, Tree-Fern. — *amámei*.

A common tree-fern of the West Indies, Mexico and Venezuela. In Dominica this beautiful species is a weed of open wet slopes at lower and middle elevations where it often forms extensive colonies on abandoned cultivations.

The woody caudex is dried by the Caribs and used as a tinder. [372] Since the wood is peaty it burns readily for long periods and so is used to carry fire from place to place. The spores are said to [789] be used as a «charm», and are gathered by spreading a sheet beneath a fertile plant «on Midsummer Night».

Specimen citation: 6, 7, 2444, 2880.

PANDANACEAE. SCREW-PINE FAMILY.

Pandanus utilis Bory, Voy. 2: 260. 1804.

Screw-Pine. — *bárakua* («ungual»?).

A native of Madagascar, sometimes cultivated in the West Indies. This species has become naturalized in several coastal areas (e. g. Marigot, Hatton Garden, etc.) of Dominica.

The septa of the leaves are prepared in the same way as [285] latanier (*Coccothrinax martinicensis*), and are used by the Caribs [342] for plaiting hats and baskets and occasionally as thatch for huts or shelters.

Specimen citation: No herbarium material collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

GRAMINEAE. GRASS FAMILY.

x 824 **Andropogon bicornis** Linnaeus, Sp. Pl. 1046. 1753.

Anatherum bicorne Beauvois, Ess. Agrost. 128. 1812.

Panache.

A species found from southern Mexico to Brazil and throughout the West Indies, usually on grassy slopes.

[342 352] Panache is employed by the Carib as a second-rate thatching material while the hairs of the raceme are sometimes used to stuff pillows.

Specimen citation: 3166, 3352.

Bambusa vulgaris Schrader ex Wendland, Coll. Pl. 2: 26. t. 47. 1810.

Bambusa sieberi Grisebach, Fl. Br. W. I. 528. 1864.

Common Bamboo. — *kuáma* (« plume », « panache »).

Common bamboo, a native of the Old World, is now widely planted in the tropics of both hemispheres. In Dominica the beautiful arching plumes of this grass are familiar especially along roads and water courses at lower and middle elevations.

[227] [312] Wherever it is grown bamboo has a number of native uses. The Creoles of Dominica construct fishpots from the split stems, and the canes themselves with the septa removed often serve as temporary water pipes.

285 x 824 The Carib Indians dry the stems indoors and then split them into fine strands which are woven into *sambura*, a kind of round basket with a narrow mouth used for the catch made while fishing from the coastal rocks or in the rivers. Except for its shape the *sambura* is of similar construction (a round radial type) to baskets made of *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*), liane pomme (*Passiflora laurifolia*), and the like. Bamboo is employed also in fashioning a strong type of garden basket and, as a substitute for cotton thread, in the making of *kali*, the Carib and local name for a kind of fishpot or landing net used to catch flying fish.

x 824 [283] [227]

Specimen citation: 174.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

Eleusine indica (Linnaeus) Gaertner, Fruct. & Sem. 1 : 8. 1788. Fowl's Foot, Pied Poule.

A weedy grass native to India but widely distributed in the tropical and warm temperate regions of both hemispheres.

Caribs crush the plant with salt and apply it as a poultice [752] to sprains and dislocations.

Specimen citation : 185, 2462, 3620.

Gynerium sagittatum (Aublet) Beauvois, Ess. Agrost. 138. t. 24. f. 1812.

Arundo saccharoides Poiret in Lam. Encycl. Sup. 4 : 703. 1816. Arrow, Wild Cane. — Roseau. — *buléua* (m) (« arrow », « pierce »), *mabúlu*, *mabúru*.[6]

This tall reed is found throughout tropical America where it is widely used as laths in light construction work. It is to be seen in Dominica chiefly along stream-banks where it often forms colonies in full sunlight. The grass is grown by the Barama River Caribs of Guiana under the name *mapuru epui*. From the stems they fashion shafts for arrows.

For plaiting bands subsequently sewn together by the Dominica [285] Caribs to make hats, the midrib of the leaf is peeled, bleached by laying it in the dew, and sun-dried. The young main-stem, prepared in the same manner as that of *Ischnosiphon arouma*, is used for weaving small decorative baskets (either alone or in conjunction with split stems of *Ischnosiphon arouma*), fans, mats, etc. ; while more mature stems are chosen for edging and reinforcing the corners of Carib baskets. Mature inflorescence stems are [411] very straight and were used formerly for arrows as they are by lowland Indians even today in other parts of Latin America. The 824x « heart » (i. e. the young shoot of unopened leaves) of this species 302 is used as a shampoo when washing the hair (as are the small

---

[6] Breton (7) lists three aboriginal names for « roseau ». All probably apply to *Gynerium sagittatum* but we are certain only of *buléua*, which he records : « ... it produces its flower at the top, and bears a ' panache ' (plume) which when detached leaves a perfectly straight rod ». He states, further, that [417] laths and palisading (wattlework) are made from the stems of the roseau 285 called *mabúlu*, and baskets from that called *tikasket*. All these uses are still known to the Carib with reference to the ordinary roseau described above.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Anatherum zizanioides Hitchcock and Chase, Contrib. U.S. Nat. Herb. 18: 285. 1917. 824x

Khus-khus [7]. — Vetiver.

Vetiver is a native of Asia but is cultivated in the tropics of both hemispheres.

Screens used to perfume living quarters are constructed from the roots of this species (23). In Dominica, as elsewhere, the roots are dried and bundled to place in drawers for scenting linen, etc. [314]

The leaves of vetiver are bleached by boiling, are sundried, and then are split in two by the Caribs for plaiting hats. [285]

Specimen citation: 227.

Zea mays Linnaeus, Sp. Pl. 971. 1753.

Maize, Indian Corn. — Maïs (French); maï, mi (patois). — *oudsi* (m) (cf. Tupi *abate*), *máïsi* (w).

Maize is a tropical American contribution to the world's cereals, yet the exact source of its origin in the Americas is still debatable. It has been grown as a basic American crop since prehistoric time, and even in pre-Columbian days was cultivated from southern Canada to Chile and Argentina (1) (21) (22). Corn was first seen growing in the West Indies by Columbus, who called it maiz. According to MANGLESDORF and REEVES (38), the flint corn so characteristic of the West Indies, was probably introduced from South America although it is most closely related to Central American types. [177]

Corn is grown for food by the Island Caribs who always eat it roasted, never boiled; nor is corn flour ground locally. Actually this vegetable is more a delicacy with the Indians than a staple food, and is reputed to have the properties of an aphrodisiac. Kernels of maize are sown or planted in preference by newly pregnant girls who believe their condition will cause the plant to bear more abundantly. As in all other agricultural activities — sowing and reaping, felling timber, etc. — planting of corn is rigidly regulated by the phases of the moon. 824x 243 [252]

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[7] Varieties of the yam (*Dioscorea trifida*) with purplish, reddish, or whitish flesh are also called « khus-khus » or « kus-kush » in Dominica.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

Alphanes sp.
Grigri. — *rôkri.*

An unidentified palm of this genus is known from the windward coast of Dominica where it grows at elevations slightly greater than those at which *Acrocomia aculeata* is found. The Dominica grigri may well represent an undescribed species [9].

The Island Caribs put the grigri palm to the same uses as the glou-glou. The trees are chopped down to obtain the edible fruits and nuts.

Specimen citation: 126 (T).

Ceccothrinax martinicensis Beccari (?)[10], Webbia 2: 324. 1907.
Latanier. — *alatani, karéta.*

A rather small fan-palm limited to the lower coastal bluffs and cliffs of Dominica and Martinique. Apparently its constant use by the Indians has caused it to become quite scarce in these isles, although it is said to still occur on the bluffs and cliffs below the village of Vieille Case, and on Pointe Daniel in the southeastern part of the island.

Bows were formerly made by the Caribs from the wood of latanier. The broad fan-like leaves are used to cover huts and shelters, and are also fashioned into brooms. The septum of the mature petiole is split in two and then is woven, before it becomes dry, into a sort of game basket or sack called *jokom*. The people of Penville (where there are also a few Caribs) also weave bags or sacks (in which grated manioc is pressed) from this petiolar material.

[411] [342 412] [285] [252]

Specimen citation: no authentic herbarium material collected.

---

[9] Although species of this genus have been recorded from Martinique and St. Vincent (on the latter island the palm is still very common), authentic material from Dominica has, until now, been lacking. Nevertheless the grigri of Dominica has been mentioned by such writers as Breton (7), DuTertre (15), and Ober (26). Today the Dominican grigri palm is found only in very wild situations. The herbarium material is still insufficient for specific determination.

[10] The herbarium material in hand is not ample for a conclusive determination. However, this is the only species of this genus known from the near vicinity (e. g. Martinique). At the present time other fan palms representing various genera are growing under cultivation near houses in the Carib Reserve, and have probably been introduced via the Botanic Gardens at Roseau.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 **Cocos nucifera** Linnaeus, Sp. Pl. 1188. 1753.
Coconut Palm. — *páluma* (from Spanish *palma*).

The coconut palm is grown on all tropical coasts. Its center of origin is controversial although the plant is probably native to the Old World. Hundreds of uses are recorded for various parts of this plant, which is considered the most valuable of all palms. DU TERTRE (15) records the species as established in the French Antilles in the seventeenth century.

Coconuts are an important product of Dominica and several estates have been devoted to their culture. The Creoles utilize [272 262] the green « jelly nuts » as a refreshing drink and the flesh of the mature fruits for food and oil. The husks supply a fiber, coir, [283] employed for local cordage.

Coconuts are cultivated by the Island Caribs who use the large [342 252] leaves for thatch, and the endosperm as a source of food and oil. The latter is obtained by grating and boiling the flesh of the nuts.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Euterpe dominicana L. H. Bailey, Gent. Herb. 4: 375. 1940.
Palmiste, Palmiste franc, Manicol. — *úse*.

A tall slender palm endemic to Dominica and common throughout moist mountain forests, chiefly at middle elevations.

Often felled by Caribs and other woodsmen for the sake of [262] the palatable coeur-palmiste (« cabbage » or « heart ») which they extract from the cylindrical crown of the tree, and which is eaten either raw or boiled. The leaves of young specimens, folded and [342] plaited, are used for thatch. Ridge-caps (or covers) for dwellings are sometimes made from the wood of this palm by merely splitting the trunk in two. The rotted trunk serves as a refuge [262] for the fat white edible grub (*sómbe* [11]) of the palm beetle (*Calandra palmarum* Fabric.). The reddish colored prop-roots (racines palmiste) of this palm are cut, peeled and scraped, then split [385 482] into two or three strands and utilized for the manufacture of shoulder carry-alls (*tídla*, literally « a basketry lattice or trellis-[273] work »). The making of palm wine from this species has been

[11] Although the grub of the palm beetle is more frequent in this palm of the mountain forests, it also lives in the rotten boles of the coastal *ítitake* (*Rhytiscosce amara*). JACQUIN (33) also records the roasting of this « delicious » insect morsel, which is often eaten raw or roasted by the modern Carib.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

species of z'alles mouche, which apparently were known as « langue boeuf » in the day of Breton (7). 824x [342]

Specimen citation: 1599, 3249, 3664.

ARACEAE. ARUM FAMILY.

Anthurium palmatum (Linnaeus) Kunth, Enum. Pl. 3: 80. 1841. *mibi* (generic for « bush-rope »).

« Hard » *mibi*, as this species is called (as opposed to *Monstera pertusa* which is known as « soft » *mibi*), is apparently known only from Dominica where it occurs as a common but weak liana on trunks of trees in moist forests at middle elevations and at lower elevations on the windward coast.

The aërial climbing and binding roots are used by the women for making spiral basketry. After scraping them to remove the cortex, the roots are either dyed yellow by rubbing with a tuber of saffran (*Curcuma longa*) or mauve by rubbing with the moistened leaves of the tree known as tan (*Picramnia pentandra*). From the scraping of the bark of *mibi* together with those from the bottom of the conch shell (patois: lambi; Carib *sedabari*) a concoction was formerly made to be taken as a cure for yaws (Carib: *ydya*, « prickle »). [285] [386] [278]

Specimen citation: 36 (T), 3205, 3248.

Caladium bicolor (Aiton) Ventenat, Descr. Cels. t. 30. 1800. Dasheen Marbré, Hale Bois.

An American species of uncertain origin but believed to be a native of Amazonia or the Guianas. It is much cultivated as an ornamental for its beautiful leaves. [247]

This arum is esteemed as a yard or house plant in Dominica and frequently escapes.

The Caribs use the heated rhizome as a poultice for extracting splinters. [278 752]

Specimen citation: 1573.

Colocasia esculenta (Linnaeus) Schott, Melet. 1: 18. 1832.

Caladium colocasia W. F. Wight in Contrib. U. S. Nat. Herb. 9: 206. 1905.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

Monstera pertusa (Linnaeus) de Vriese, Hort. Sparm. Bergens 40. 1839.
mibi (generic for « bush-rope »).

A species found on several of the Lesser Antilles. In Dominica this plant grows as a scandent vine on trees in river valleys especially at lower elevations.

The aerial roots of this species can be peeled without or with very little scraping and since they absorb local vegetable dyes (especially « saffran » and « tan ») more readily than the roots of « hard » *mibi* (*Anthurium palmatum*) the plant is known as « soft » *mibi*. For this reason the roots of *Monstera* are preferred for small decorative baskets although they are less durable than roots of *Anthurium*. The large perforated leaves of this plant are used also by the Caribs as a poultice to relieve pain.

[285]
[278]

Specimen citation: 3006.

Philodendron oxycardium Schott, Syn. Aroid. 82. 1856.
Corde Molle.

This scandent arum ranges in the West Indies from Puerto Rico to St. Vincent; it is also recorded from Guatemala. The species is common in the forests of Dominica at lower (windward coast) and middle elevations.

Caribs use the woody climbing stems of corde molle as sturdy handles for certain types of baskets.

[285]

Specimen citation: 3262.

Xanthosoma spp.
Yautia. — Chou, Tanier, Tania [14]. — *wáko* (w), *tóis* (m) (the same word in Tupi). — *tóys* (m); *wáki* (w).

Several species of this tropical American genus have been much cultivated in the West Indies and South America since pre-Columbian times. The tubers of *X. atrovirens* Koch & Bouché

[14] These are the most frequent names used in Dominica, but elsewhere in the West Indies the several species and varieties of *Xanthosoma* are known by various names (5) — yautia and malanga in the Spanish speaking islands; chou caraïbe (Martinique), malanga (Guadeloupe); and taniers, tanias, tayas, cocoes, or ddoes in the British West Indies. Some of these names are applied also to the dasheen. Yautia is a Taino (Haitian) name for *Xanthosoma*; tanier is a corruption of the Carib *tóis*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 in fire, *b*) titiri (a tiny fish) for steaming in a closed pot, *c*) sweetened
[415 meal of manioc or maize for boiling in water to make a kind of
252] pudding. The midribs of the leaves are often sun-dried, cut to
equal lengths and bound together at their ends parallel to one
[513] another so as to form roll-up mats used to sleep on. The petioles
● [285] are often cut to form temporary braces used in making baskets.
The leaves as well as the sap of the stem are employed as an
[278] unguent for burns, inflammation, etc. Balisier leaf heart together
with water obtained from the hole of a pois doux (*Inga*) tree is
used in the local treatment of erysipilis. The watery sap of balisier,
mixed with the juicy pulp of the genip (*Genipa americana*) and
with the ashes of burnt panicles of roseau (*Gynerium sagittatum*),
is used as an unguent applied to yaws (framboesia). A red dye
[386] is said to have been made from the blue fruits.

Specimen citation: 1086, 2630.

Heliconia caribaea Lamarck, Encycl. 1: 426. 1783.

Heliconia bihai sensu authors (24).

Wild Plantain. — Balisier. — *balèvi* (cf. *balèvu*).

The commonest of the wild plantains generally confused even in current botanical literature with the preceding (24), but widely distributed throughout all the wet tropical regions bordering on the Caribbean. In Dominica colonies may be found in habitats similar to those occupied by the preceding species.

H. caribaea is put to the same use by the Caribs as is *H. bihai*.

Specimen citation: 3416, 3417.

Musa paradisiaca Linnaeus, Sp. Pl. 1043. 1753.

Plantain. Banane. — *balèvu*, *balèbana* (cf. Spanish platano).

Plantains originated in southeastern Asia but are cultivated in the tropics throughout the world. They are said to have been introduced into Hispaniola about 1500 and are recorded from Dominica in 1595 (21). Since the latter date they have grown to be a staple cultivated food in Dominica where they often persist after cultivation.

The Island Caribs formerly pounded and dried the fruits to
[252] form a sort of paste or concentrated food taken on voyages and
consumed after mixing with water. Today plantains form one of

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

K824

Alpinia speciosa (Wendland) K. Schumann, Fl. Kaiser-Wilhelmsl. 29. 1887.

Languas speciosa Small, Fl. Southeast. U. S. 307, 1375. (1913).
Shell Flower. — Lavandre.

A plant of the East Indies, long cultivated for ornament in [247] the West Indies and often persisting after cultivation. Lavandre has become naturalised in various parts of Dominica, particularly at lower elevations.

A « tea » made by the Caribs from the leaves and flowers of [278] this species is supposedly efficacious against indigestion or « wind in the stomach ». Further uses of this species as ingredients in [515] ritual baths are described under *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 23 (T), 3211.

Curcuma longa Linnaeus, Sp. Pl. 2. 1753.
Turmeric. — Saffran.

A native of the East Indies, where it is grown for its tubers which form an ingredient of curry powders, saffran has been introduced into the West Indies and is generally cultivated by [386] the Dominica Indian as a dye plant.

The Caribs use the carrot-like tubers to give a yellow stain to weaving materials obtained from *wibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*) and other lianas. Certain round baskets [285] made by the Indian women are often woven in two colors, yellow (from *Curcuma longa*) and mauve (from *Picramnia pentandra*).

Specimen citation: 8 (T), 3330.

Hedychium coronarium Koenig ex Retz. Obs. 3: 73. 1783.
Ginger Lily. — Gingembre Douleur, Canne Riviere.

This species, of southeastern Asia, has become naturalised in moist places on many of the West Indian islands.

The Caribs of Dominica employ the leaves to make a « tea » used [278] for fever, while the roots enter into the manufacture of a concoction which is a supposed cure for any internal pain. A chopped up decoction of the plant in water is also drunk as a « cure » for gonorrhea. For another use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 34B (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

K824
[273]
[342]
[285]

Fig. 15

Fig. 16

Fig. 17

Fig. 18

Dominica Caribs plants, a tuft of palms. — Fig. 15 – The glee-glee, *Acrocomia sclerocarpa*, formerly utilized as a «wine» palm by the Caribs, with some of its edible fruits (insert). — Fig. 16 – Specimens of a species of yangu, *Geonoma hedgeanum*, typical of a thatch-yielding palm, from Morne Trois Pitons. — Fig. 17 – Flowering stalks and edible heart or «cabbage» (center) of the Dominica palmetto, *Euterpe dominicana*. — Fig. 18 – Prop roots (pedicos palmiste) of the Dominica palmetto, used in the weaving of shoulder baskets. [opposite p. 547]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

K 824

Calathea lutea (Aublet) G. F. W. Meyer, Primit. Fl. Essequeb. 10. 1818.

Calathea discolor G. F. W. Meyer, loc. cit. 7.

Cachibou. — **karibu** (« sharp-pointed »).

This lowland species ranges in rainforest areas in the West Indies from Puerto Rico to Trinidad, also throughout Central America and into Amazonian South America. Cachibou is infrequent in Dominica because of the lack of good growing sites, but it forms as elsewhere small colonies along river banks.

[342] Cachibou possesses one of the most durable leaves used by the Caribs for thatch, and its employment for this purpose was noted many years ago by JACQUIN (33). The leaves are exposed to the sun after cutting until they close, when they are folded lengthwise and tied with lianas over a split roseau (*Gynerium sagittatum*) stem which is used as a thatching-rod. When completed the leaves overlap one another forming thick layers, and so produce a tile-like appearance. The waxy leaves of cachibou serve to render [285] Carib baskets (paniers) water-proof; waterproofing is accomplished by placing layers of leaves as a lining between the inner and outer component parts of the paniers. The petioles are also dried and split and used like roseau or larouman in Carib basketry.

Specimen citation: 3329, 3565.

Ischnosiphon arouma (Aublet) Koernicke, Bull. Soc. Nat. Moscow 35: 88. 1862.

Larouman. — **dilwao**, **dilé** (m), **walóma**, **warúma**, **wikalé** (w).

A species found in the Lesser Antilles as far north as Guadeloupe and on the South American continent south to the Amazon, a range coinciding very well, at least in the Antilles, with the earlier concentrations of Carib tribes. Larouman possibly was brought to the Antilles by the Island Caribs. In Dominica larouman occurs in wet ravines or forest glades and along shaded river banks at lower and middle elevations in what often appears to be a semicultivated state.

In the Guianas this plant is known to the Indians as **wakru**, **wakru**, and **dirúi**, and its preparation for and uses in basketry [285] are very similar to those described below. Larouman is one of the most important basketry plants of the Island Caribs, and

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824K
285

its use by these Indians has been recorded by several authors (7) (15).

The stems, cut when they attain 12-15 feet in length [10], are split into two or four segments and most of the pith is removed. Tied in bundles of from seventy to one hundred stems, they are carried down to the coast where they are spread in the sun to dry; during this process they turn a reddish brown. If black larouman is required, the reddened stems are steeped for a few days in « mud holes » by a river. Such stems may be scraped when a white color is required; thus are provided three shades for the weaving of various traditional designs. Before use the segments are re-split into two or three strands each with the thumb-nail and the remaining pith is removed by passing each strand under a knife-blade held between index finger and thumb. Finally, each strand is split again, but this time parallel to its flat surfaces, yielding an outer layer or « skin » and an inner layer or « mam » (from the French « membre »). The operation is accomplished by breaking the butt end of a complete strand, seizing the « mam » layer between the teeth, and peeling off the « skin » with a steady pull of the right hand, the hold with the teeth being shifted up the strand from time to time as the peeling proceeds. The sharp edges of the outer layer are subsequently smoothed off with a knife. The smooth, harder, strands of the outer layer are utilized for the outside layers of larouman baskets, while the « mam », which is softer and of course white, is reserved for the inner layer or lining of the basket. Thus each Carib travel basket or panier (*bakara* or *yamdé* in Carib) consists of four woven parts: a receptacle with 1) « mam » and 2) « skin » between which layers of broad leaves (of cachibou, balisier, bananas, etc.) are sewn to make the basket rainproof; and a cover with 3) « mam » and 4) « skin » constructed in the same fashion as the receptacle. The two parts (« mam » and « skin ») of both receptacle and cover are bound together by an edging of roseau stem (*Gynerium sagit-*

---

[10] A smaller « variety » attains a height of only four to five feet, and cannot be used except for small articles. Botanical specimens of this « variety » have not been collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824
285

tatum) sewn with la pite thread (*Ananas comosus*) which has been rubbed with *máni*[10] in order to strengthen it.

Besides «paniers caraïbes» (travel baskets) the Caribs weave larouman into mats, fans, square and round cassava sifters («hebiset» — the patois word has been taken from the Carib), cassava squeezers (patois: «coeleuvre», the long stocking-like device; *mátapé* (w) and rukuma (m) in Carib), Carib tables (*mátutu*), finger traps (a child's toy), «paniers okoakae» (hexagonal open-work baskets), and «porte manteaux» (a flattened form of the travel basket, carried by a cord from the shoulder).

Specimen citation: 3196, 3418.

Maranta arundinacea Linnaeus, Sp. Pl. 2. 1753.

X824

Maranta indica Tussac, Fl. Ant. 1 183. (1808).

Arrowroot. L'Envers. — *téléla* («that which pierces»?).

Arrowroot is a native of tropical South America, but it has been widely cultivated for its starchy tubers and is to be found naturalized in many tropical lands. The species was probably brought into the Antilles in pre-Columbian times, possibly by the Caribs to whom it is an important economic plant. Sloane records that the plant was carried from Dominica (an Island Carib stronghold) to Barbados and from that island to Jamaica (11) (21). Many varieties of arrowroot are still known to the Caribs of Dominica. Since the plant is valuable in their lives as a source of food and magic, it is apparent that the species has been cultivated by them for a long period on the island. Although arrowroot is said by some to occur wild in the forests, all plants seen and collected by the authors have been growing spontaneously on waste ground or in a semicultivated state, often close to Carib huts or gardens.

Varieties of arrowroot known to the Dominica Caribs include l'envers blanc, l'envers rouge, l'envers caraïbe (or l'envers tête chien), l'envers coulibri, l'envers calumet, l'envers six mois, and l'envers tourner virer. These vary from those which, like l'envers coulibri and l'envers six mois, have small round tubers likened

---

[10] *Máni* is a black resin of unknown origin which exists in a lumpy form. It is discussed under *Symphonia globulifera*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 «tree-spirit» and for this reason — and as with *Ceiba pentandra* [772] and *Mammea americana* L. — these trees are never felled or otherwise disturbed for fear of making the spirit angry. Leaves of [755] figuier are one of many ingredients (see *Ipomoea pes-caprae*) in a ritual bath given for any sickness caused by piai.

Specimen citation: 1567, 3268, 3271 (all representing *Ficus urbaniana*).

LORANTHACEAE. Mistletoe Family.

Psittacanthus martinicensis Eichler in Martius, Fl. Bras. 5 (2): 26. 1868.

Capitaine Bois, Maître Bois, Roi Bois.

A hemiparasite of Martinique and Dominica. In Dominica the species frequently parasitises mango trees. The local names also are applied to other loranthaceous species.

Caribs utilize the leaves of roi bois as one of the many ingre- [755] dients (for others see *Ipomoea pes-caprae*) of a ritual bath given as a cure of any sickness caused by piai.

Specimen citation: 651.

POLYGONACEAE. Buckwheat Family.

Coccoloba ascendens Duss ex Lindau, Monogr. Cocc., Engl. Bot. Jahrb. 13: 156. 1890.

Liane Barril, Cercle Barril.

A liana found on several of the Caribbee islands and also recorded from Brazil.

According to Duss (14) an infusion of the root is used in the [278] French Antilles as a depurative for venereal diseases. Fishermen in those islands also use the flexible stems in the making of fish [277] pots and baskets.

[285] The Caribs of Dominica employ the sturdy stems for edging various types of baskets.

Specimen citation: 3334.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824
[342]
[285]

Fig. 19

Fig. 20

[415
285]
[415]

Fig. 21

Fig. 22

Dominica Carib plants. — Fig. 19 – *Carludorica plumieri*, whose leaves serve as a temporary thatch. — Fig. 20 – A plant of *mibi*, *Anthurium palmatum*, showing the aerial binding roots utilized in the weaving of spiral baskets. — Fig. 21 – A spiral basket woven from *mibi* roots. It has been colored yellow and mauve with the local vegetable dyes, « saffran » (*Curcuma*) and « tan » (*Picramnia*). — Fig. 22 – The common balisier, *Heliconia caribaea*, whose utilitarian leaves (above left) are used as thatch, in basketry, and as a common wrapping medium.

[Opposite p. 562]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

This small shrubby tree is found in southern Florida, the Bahamas, as well as throughout the West Indian islands. 824

The leaves of tan, when moistened and rubbed on an article to be colored, yield a mauve dye. This dye is used in coloring the roots of the lianas called *mibi* (*Anthurium palmatum* or *Monstera pertusa*), employed in the manufacture of the spiral baskets of the Carib women. [386 285]

Specimen citation: 11 (T), 16 (T), 3191.

Picrasma antillana (Eggers) Urban, Symb. Ant. 5: 378. 1908.
Aeschrion antillana Small, North Am. Flora 25: 233. 1911.
Bitter Ash (8). — Simaruba [30].

Bitter Ash is a large forest tree of the Lesser Antilles.

The bark, sap, and wood contain a very bitter principle which is considered by the Carib to be of medicinal value. Chips of the wood are soaked in water which is then drunk for loss of appetite; and the sap (mixed with scrapings from the bottom of the shell of the conch called *lambi*), expressed from the bark, is applied externally as a cure for yaws (framboesia). [278] [825]

Specimen citation: 103 (T).

Simarouba amara Aublet, Pl. Guian. 2: 859. 1775.
Bois Blanc, Montagne. — *simáruba*.

A large tree known from the West Indies, Guiana, and Brazil.

Bois blanc is a familiar tree of Dominica's moist middle elevation forests where it is considered an important timber species. Because it is a host to insects injurious to citrus, bois blanc is often eliminated from the vicinity of the orchards. The wood is most frequently sawn into boards or converted into charcoal but it may be utilized for all kinds of timber requirements. [314]

The Island Caribs employ bois blanc for all these purposes.

Specimen citation: 1195, 1652.

---

[30] This Creole name should not be confused with the Carib name *simaruba* which is applied by the Indians to the species which follows.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Clusia plukenetii Urban, Symb. Ant. 5 : 432. 1908. 824x
Caquelin, Lagali, Larali, Mang Rouge [43] (cf. French : manglier, mangle). — Pomme Chique.

An epiphytic strangler tree of mountain rain-forests ; ranging in the Lesser Antilles from Dominica to Barbados.

Considerable confusion exists among the local names applied by the Creoles to this species of *Clusia*. Kakle or caquelin is the most frequent appellation but the name mang rouge is used at Bellevue, and larali (or lagali) [44] in the Carib Reserve.

The white sticky sap of *Clusia plukenetii* is infrequently used as an inferior bird-lime by Carib hunters. The aerial roots are sometimes employed in basketry and the wood makes an excellent fuel for a local type of improvised lime kiln used by both Carib and Creole. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*. [223 285 372]

Specimen citation : 3206, 3251.

Mammea americana Linnaeus, Sp. Pl. 512. 1753.
Mamey, Mammee-Apple. — *masioui*.

A large handsome tree native to the West Indies but widely planted in the tropics for its edible fruit.

The strong durable wood of the mamey is used occasionally for posts, piling, and general construction (50) ; the fruit is eaten raw after soaking in wine and sugar (18), or is used to make an excellent marmalade. In the neighboring French Antilles the flowers, distilled in spirit, make a liqueur known as *eau créole* ; while « the gum, melted with fat, is applied to the sores made by chigoes » (18). [313] [252 262]

Like species of *Ficus* and *Ceiba pentandra*, this species is considered by the Dominica Caribs to be the home of the « tree-spirit » (see discussion under *Ceiba*). [776]

Specimen citation : no collection made.

Rheedia lateriflora Linnaeus, Sp. Pl. 1193. 1753.
Hat Stand Tree (67). — Bois Chica.

---

[43] Not to be confused with another non epiphytic tree, *Tovomita plumieri* more generally known by this name.

[44] A tree called lagli or la glu, *Sapium caribaeum*, should not be confused with this species of *Clusia*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

quantity of seeds between the palms and scraping off the resultant paint with a piece of wood or with a knife. *Bíset* body paint was mixed with powdered charcoal (derived from the wood of bois chandelle, *Erithalis fruticosa*) to moderate its brilliance. [302 386]

The roots of *Bixa orellana* are sometimes used to flavour meat or sauces. Sticks used as fire drills were made of annatto wood 'also from wood of bois la glu (*Sapium caribaeum*), bois chandelle (*Erithalis fruticosa*), maho noir (*Guatteria caribaea*), and cacao (*Theobroma Cacao*), etc.'. For further uses of *bíset* as an ingredient of ritual baths see *Ocimum micranthum* and *Ipomoea pes-caprae*. [263 372]

Specimen citation: 3225, 3303.

PASSIFLORACEAE. PASSION-FLOWER FAMILY.

Passiflora foetida Linnaeus, Sp. Pl. 959. 1753.
Mariguja. — *merékuia* (cf. Tupi *marakuya*), *lē méku* (« monkey's genitals »).

This passion-flower occurs in Jamaica, Puerto Rico, the Lesser Antilles, and throughout tropical South America. In Dominica mariguja occurs on waste stony ground, open slopes, or in hedgerows at lower elevations.

The fruit of this wild species is eaten by the Caribs, and the leaves are made into a « tea » said to be good for colds. The tea is used also to bathe people when they are weak. [262 278]

Specimen citation: 3193.

Passiflora laurifolia Linnaeus, Sp. Pl. 956. 1753.
Water Lemon — Liane Pomme, Pomme de Liane (name of fruit). — *merékuia* (cf. Tupi *marakuya*).

An oft-cultivated species of the West Indies and tropical South America. The pomme de liane is a common slender climbing vine most frequent in Dominica in thickets near streams at lower elevations, particularly on the windward coast.

Caribs peel the slender stems for use as a material in spiral basketry, in the same way that the lianas known as *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*) are employed. The fruits are edible. [285] [262]

Specimen citation: 108 (T), 2945, 3162, 3735.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 leaves and flowers on their breasts when they desire to wean a [862] child. This procedure is intended to render a bitter taste to the infant, not to stop lactation.

Specimen citation: 146 (T).

Rolandra fruticosa (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. Pl. 360. 1891.

Rolandra argentea Rottboell, Coll. Soc. Med. Havn. 2: 258. 1775. Tête Negresse.

A weedy species of the West Indies and continental tropical America.

[278] An infusion made from the roots of tête negresse is drunk by the Carib as a cure for either gonorrhea or stomach ache.

Specimen citation: 3278.

Wedelia trilobata (Linnaeus) Hitchcock, Rep. Mo. Bot. Gard. 4: 99. 1893.

Wedelia carnosa L. C. Richard in Pers. Syn. 2: 490. 1807. Marigold. — Patte Canard. — *tarani Tōkina* (« T's medicine »).

This species, widespread in the lands bordering on the Caribbean, is found in Florida, the West Indies, and Central America. In Dominica it occurs commonly on banks and in fields from sea level to middle elevations.

[278] The pounded leaves of marigold are used by the Caribs as a poultice on sores. For further uses see *Exostemma sanctae-luciae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 22 (T), 3339.

V. ENUMERATION OF PLANTS BY CARIB USES

Plant sources of materials for Basketry or Plaiting

X 824 Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
● 285 Anthurium palmatum (L.) Kth.	Araceae
Bambusa vulgaris Schrad.	Gramineae
Banisteria longifolia Sw.	Malphigiaceae
Calathea lutea (Aubl.) G. F. W. Mey.	Marantaceae
Clusia plukenetii Urb.	Guttiferae
Coccoloba ascendens Duss	Polygonaceae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Coccoloba uvifera (L.) Jacq.	Polygonaceae	824x
Coccothrinax martinicensis Becc.	Palmae	285
Euterpe dominicana L. H. Bailey	Palmae	
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae	
Heliconia bihai L.	Musaceae	
Heliconia caribaea Lam.	Musaceae	
Ischnosiphon arouma (Aubl.) Koern.	Marantaceae	
Monstera pertusa (L.) de Vriese	Araceae	
Pandanus utilis Bory	Pandanaceae	
Passiflora laurifolia L.	Passifloraceae	
Philodendron oxycardium Schott	Araceae	
Picramnia pentandra Sw.	Simaroubaceae	
Vetiveria zizanioides (L.) Nash.	Gramineae	

Plant source of materials used in Building or Construction

Amanoa caribaea Kr. & Urb.	Euphorbiaceae	824x
Andira inermis H. B. K.	Leguminosae	342
Antirrhoea coriacea (Vahl) Urb.	Rubiaceae	
Bursera simaruba (L.) Sarg.	Burseraceae	
Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae	
Calophyllum antillanum Britton	Guttiferae	
Carapa guianensis Aubl.	Meliaceae	
Chimarrhis cymosa Jacq.	Rubiaceae	
Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae	
Guatteria caribaea Urb.	Annonaceae	
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae	
Licania ternatensis Hook. f.	Rosaceae	
Manilkara nitida (Sesse & Moc.) Dub.	Sapotaceae	
Mastichodendron foetidissimum (Jacq.) Lam.	Sapotaceae	
Meliosma herbertii Rolfe	Sabiaceae	
Ocotea sp.	Lauraceae	
Ormosia monosperma (Sw.) Urb.	Leguminosae	
Oxythece fabrilis Pierre	Sapotaceae	
Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae	
Richeria grandis Vahl	Euphorbiaceae	
Simarouba amara Aubl.	Simaroubaceae	
Stigmaphyllon puberum (L. C. Rich.) A. Juss.	Malphigiaceae	
Symphonia globulifera L. f.	Guttiferae	
Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae	
Terminalia catappa L.	Combretaceae	
Tovomita plumieri Griseb.	Guttiferae	
Vitex divaricata Sw.	Verbenaceae	

Plant sources of materials used in Canoe Contruction 824x

Carapa guianensis Aubl.	Meliaceae	396
Cecropia peltata L.	Moraceae	

342 On top they put sloping rafters which reach to the ground, and cover everything with palm leaves or reeds. One can see nothing inside except by the light of the fire or by the hole through which they enter, which is 2 or 3 cubits high. The women clean the huts, and the boys [356] clean the carbet and the space around it. During the day the men eat and talk in the carbet, and at night they retire to the small huts to sleep.

513 Their hammocks are nothing more than large pieces of woven 752 cotton which the women make on a sort of draper's loom, 3 or 4 ells ●[284] wide and 5 or 6 feet long. They leave little ribbons on the two ends, to which they attach stronger ribbons made of pita, and then attach these in turn to a larger cord also made of pita. They hang the beds by means of these cords in the middle of their huts to two forks and they sleep gently and comfortably. They make small and large ones. They carry the hammocks wherever they must spend the night. The French use them commonly. Since these hammocks are easily portable, they do not clutter up the houses, and they fold easily and are stowed away conveniently. Some are brought to us from the mainland (besides those we trade with the Caribs for); the English and Portugese also make them. The Caribs paint theirs in Moresque [531] patterns with a black that never fades. Those of the mainland savages are also painted similarly.

501 After talking of their lodgings and beds, a word must be said of the boats they use at sea. We call them pirogues, they name them kanaoa [canaoa]. These are made from large trees which they hollow out with fire, as well as with hatchets, and finish with adzes. They then shape the outside in the form proper for navigation. Because they are low, they build them up by attaching boards all around with liana, which serves them [63] as cord, and caulk them with folded mahot bark. They tie poles across to serve as benches while they row. They make these boats in all sizes. Those they call canaoa are what we call pirogues and are never less than 25 or 30 feet and go up to 50 or 60 feet. Others, which we call canoes and they kouliala, are of all sizes under 25 feet, some so small as to carry only one man for fishing. The canaoa are not pointed like those of the French, for they cut off the end and seal it with a board. They carry up to 40 and 50 persons with baggage. Big ones use two sails, and small ones a single sail. They row with small oars about like

484 ajoupa or sheds, which they cover with leaves, and they sleep there. Most of them tie up their hammocks to a couple of trees and sleep without further ceremony. Unfortunately when they are in the woods [136] or along the seashore the mosquitos wake them up with their humming, and if this is not sufficient, they sting them so terribly that one must be an unfeeling fellow not to be bothered by them. [88]

286 352 The Caribs cut four big pieces of wood which are round and smooth. They lean and attach two of these to the purlins of the house. The other two are firmly bound crosswise over the first ones. One of these is above and the other is below, in proportion to the size of the hammock they wish to make. Around this frame women pass their cotton thread which they handle well, although they don't exert themselves too much. They leave half a foot unwoven at both extremities and divide this unwoven part into small groups of (looped) threads. They tie a thin cord, called ébenebou, at the first group of looped threads. This cord is extended (out from the threads) to the length of the arm and then is bent back and passed through the second bundle of looped threads (thereby forming a large loop). From the second bundle this same cord is extended outwards a similar distance and is bent back and passed through the third bundle of looped threads, and similar loops are made up to the last bundle of threads (where the ébenebou cord is tied). A thicker cord is passed through the tops of these large loops (which are thereby drawn together), and this is the cord by which they suspend the hammock wherever it will 513 be hung. This hammock is a protection against snakes, ants, and other dangerous pests. The Caribs make a fire underneath at night to protect themselves from mosquitos and cool air. I have seen some Frenchmen who put mattresses on these hammocks to sleep as in Europe, always in line with the long dimension. This is different from the Caribs who sleep across the shorter dimension (in line with the two suspended ends), and use half of the breadth as a covering. [192]

491 Among the Caribs a bridge is a plank of wood or a felled tree across a brook. They do not use anything to bridge the large rivers, and they either become wet or cross over them in a small canoe. [361]

396 The Caribs hollow out and make a small canoe from a tree called by the French Holland cheese, because the axe cuts it like cheese. These canoes are used either when they are grating manioc or to go to some neighboring place. It rots immediately if left on the ground, but when it is soaked in water it lasts a sufficiently long time if it is taken out and set to dry. [175]

344 this they fasten rafters which slope to the ground, and these are covered with reeds or latan [palm] leaves. The result is that it is very dark in the carbet. Light enters only through the door, which is so low that one cannot enter without stooping. The boys are in charge of cleaning and sweeping the inside of the carbet, as well as the grounds around it. The girls and young women perform the same duties in smaller houses. The carbet is oval shaped. In one side
[776] there is a small special opening through which the Carib contend the devils enter when summoned by their boye. The devils are the only ones who use this entryway.

513 The Caribs have no use for beds but always use cotton hammocks which they carry everywhere with them. Those who do not have cotton hammocks sleep on cabanes. These are made of four sticks
● 286 interlaced with cords of mahot bark. The wives sometimes spend a full year making a hammock. When they have spun seven or eight pounds of thick cotton thread which is smooth and well twisted, they arrange it on a loom as though they were making cloth. Then they weave the threads as our weavers do, except that the cloth is doubled and each end is left with a good foot of unwoven threads. The cloth is ten to twelve feet long and six feet wide.

To make the cloth into a hammock they take ten or twelve fathoms of aloes fiber cord, a bit thicker than our small cordage of the type called foit. Having bound together eight or ten of the loose threads at the end of the hammock, they fold this aloes cord into two-foot lengths, and then braid in eight or ten other loose threads. They make a fold in the fiber cord again and so forth until the end is reached. This being done they take another cord of aloes fiber as big as the finger, which is used to bind together all the folds of the first cord.

513 When they wish to sleep in it they tie the hammock with two big cords between large trees, or between two forks of the house supports. In tying, the hammocks are not taut but slack and bow-shaped. These hammocks are quite convenient and healthy because there is always fresh air. It is very pleasant to rest in one during the heat of the day in the cool shade under the trees. Almost all our Frenchmen use them, but chiefly those who are not married, for to sleep comfortably in a cotton hammock one should sleep alone.

513 When the hammocks are new they are as white as snow, but the
531 Caribs paint crude designs, in their fashion, with black paint which

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

if the vessel overturned. Large rectangular baskets, turned upside down 285
and provided with wooden legs 4 to 5 inches (10 cm.) tall, served as tables (matoutou). The basketry technique was used also in the manufacture of strainers, sieves, and mats, the functions of which have been described above. In historic times the natives had brooms.

The weaving of cloth may not have been an original part of *Carib* 286
culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword-shaped stick. The cloth was dyed with various colors, particularly red, and was sewn with a needle made from a palmetto spine.

Pottery and gourds.—The *Carib* baked pots and griddles of clay; the 415
former were indispensable for making beer. They had numerous gourd [323]
containers, made by removing the pulp with hot water and pebbles. These included bottles for urucú, covered bowls (coyenbouc) for carrying trinkets, platters, cups, dippers, and spoons. Often they were engraved or painted. Coconut shells were treated in the same manner.

Woodworking.—The men not only carved canoes of wood but also 322
they made bowls, which were used primarily for drinking bouts, and stools, which either were solid or were provided with four legs.

Fire making.—The people made fire by rubbing one mahot stick 372
against another.

SOCIAL AND POLITICAL ORGANIZATION

Except in wartimes, each *Carib* village seems to have been an indepen- 621
dent organization. It consisted of an extended family which had split away from some other village and was headed by its founder. This man, 622
called a carbet chief or tiubutuli-hauthe, had charge of the carbet and of the entertainment which took place therein. He probably also supervised fishing and the cultivation of the land, which seems to have been communal. Although he was treated with deference, he had little authority. The *Carib* men were individualists, and they looked down upon the [157]
Europeans for taking orders.

Each island also had one or two war chiefs, called ubutu, who were 624
elected to hold office for life. Except that ownership of a caracoli seems to have been one of the requirements for this chieftainship, no heredity was involved in the office. However, a son might succeed his father if he could prove himself worthy. He had to be an experienced warrior with a good record, excel in swimming and diving, show that he could carry a greater burden than his followers, and bear burning and slashing of his flesh without flinching.

The war chief was particularly honored. He was provided with an assistant, and wherever he went he was surrounded by a retinue. His

142 hammocks or smoking, crouched around their huts and appearing to meditate; they rarely speak and let their wives take care of all the work. Formerly they demanded absolute submission from them and did not permit them to take their meals with them. In the course of our trip, while we were passing in front of a Carib hut, we saw a young and strong man walking about calmly, surrounded by four children, the youngest of which was in his arms, while the women of the house busied themselves outside with the hardest work.

342 The Carib dwellings are rectangular huts more or less raised above the ground, with walls made of mixed straw of bamboo or some other wood and covered with palm leaves; sometimes they have over hangs as shelter against the sun. These huts differ little from what they were formerly, according to descriptions of them which the first observers left us, and at that time they called a group of huts a carbet(2),

2. This term has perpetuated itself in the French Antilles and in Martinique one still finds the village of Carbet and the peak of Carbet which dominates this settlement.

of which one was most important, in which an entire family lived. The house of the present Carib chief is of a more elaborate design, and the roof is of wood instead of thatch; inside it consists of four rooms, each containing a bed and chairs.

513 286 422 352 Personal property is usually simpler and consists of "hammocks," a word of Carib origin used in most European languages. The hammocks are made by the women out of cotton cultivated near the hut; they are braided and not woven, and existed even at the time of the conquest. They were dyed red with roucou, and according to Father Labat, there were some larger than others, called marriage hammocks, braided by mothers for their daughters when they were married, but 415 in which two people never slept together. The household utensils 285 are gourds of different sizes, vases of baked earth and skullfully woven baskets. The Carib basket serves the natives as chest and cupboard; /138/ it is made with the greatest care of reeds painted in different colors, and is so well constructed that water cannot pass through, and the cover of the basket fits the bottom so well that the heaviest rains cannot dampen the contents. Its shape is that of a rectangular parallelepiped twice as long as it is wide. It is very light, and the

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

114 of the words black-listed by Breton as "point mots Sauvages," he himself gives what is probably the parent Carib form under "*coui à boire* couáikeu," phonetically [ˈkwɛkẽ].

114 Rouse omits to mention two important classes of kitchen utensils: the mortar
412 (ánna), and the manioc trough (batáia), both carved out of single pieces of
415 wood, the latter being just as important to the manioc complex as the stone-chip grater (eše), the basketry squeezer (rukúma) and sifter (híbiše), and the cassava-plate or griddle (butáli).

114 "Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, the corn being made into bread as among the *Arawak*." Rouse elsewhere mentions corn
262 beer.[28] Corn is and apparently always was of very secondary importance to the
273 Carib, and it seems doubtful whether the Carib ever made much use of bread or beer made from it. Breton has this to say about it:

> After it has grown, that is to say two months after it has been sown, the Savages gather and roast it on the coals, then eat it. The Galibi make from it a fermented drink which is not inferior to beer. The French use it to feed poultry, while some turn it into flour, which they mix with an equal quantity of wheat flour, and make with this a fine bread which tastes quite good.[29]

[846] Breton elsewhere describes at length the making of cassava-beer (uéku), and speaks of a beverage of boiled cassavas in connection with the couvade. On the other hand, the only use made of corn by the modern Dominica Carib is that described in the first sentence of the above quotation from Breton. Botanists usually
[824] describe yams (*Dioscorea* spp.) as of Old World origin, but it now seems certain that a species of *Dioscorea trifida*, known to the Carib as kúšu, and formerly much employed by them, was American. Two other food plants, not listed by
[824] Rouse but fairly important to the Carib of Breton's day and at the present time, are *Xanthosoma* spp. (uáho) and pumpkin (uauáiama). By "guayba," Rouse presumably means *guava*, Carib: kuiábu.

114 We are told that hammocks were "made of a network of cotton thread," and that "the weaving of cloth may not have been an original part of Carib culture.
286 The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword shaped stick."[30] Breton, on the other hand, describes the

28 *Handbook*, pp. 551-557.
29 Breton, *op. cit.*, p. 355.
30 *Handbook*, pp. 552, 555.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

weaving of hammocks on a heavy frame, similar to that employed in Guiana today, and which leaned against the wall of the house. He says: 114 286

> The Savages cut four big, round, smooth pieces of wood; two of which they lean and secure against the house-runners, while the two others are bound tightly across them, one above and one below, in proportion to the size of the bed, and around which the women arrange their cotton thread, which they handle skillfully, but without hurrying themselves over it. They leave half a foot unwoven at both extremities, and this they divide into little bundles, through which they attach a little cord called ebenebu, then bend it back at arm's length and pass it through another bundle, bend it again, and so on to the last bundle. Then they pass a stouter cord through the upper bends of the smaller cord, and this is the one by which they hang it wherever they may be to protect themselves from snakes and ants and other harmful beasts.[31]

Labat describes Carib hammocks seen some fifty years later as "une pièce de grosse toile de coton"; and goes on to say how, once the warp was set up, the women were

> obliged to pass their ball of thread under and over the warp threads, one after another, and to beat the weft down with a sort of knife made of heavy hard wood so as to make all the threads get into their places and render the work even.

From the above it would appear that heddles were not in general use; but la Borde speaks of a "roller" at the bottom of the frame, which the women turned as the weaving progressed, and states explicitly that the ends of the warp threads were left unwoven, and were not cut on completion of the hammock. From the above descriptions, as well as from modern Guiana practice, it is evident that this referred, *not* to a cloth-beam, but to a head-stick, which must have been employed, as otherwise the hammock would have had to be cut on completion, and there would have been no bundles of loops through which to pass the "little cord."

"The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant."[32] *Bixa orellana* L., Carib: kuséue, in the men's, and: bíše, in the women's speech, is a small tree. The dye is obtained from the waxy red aril surrounding each of the seeds, which are clustered in a sort of pod. After boiling, according to Breton, the water was allowed to cool and the seeds rubbed between the hands to remove this aril, which then settled at the bottom of the water in the form of a waxlike cake. The prepared paint, known as šurúkuli or 114 386 [824] 302

31 Breton, *op. cit.*, pp. 192-193.
32 *Handbook*, p. 552.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 wound around the left wrist and forefinger. The spindle was set
283 rotating by rolling its lower end (below the whorl) sharply down the thigh with the right hand. The thread thus spun was rolled onto the spindle-shank (above the guard) and the process recommenced. Cotton thread thus spun was used for weaving ham-
[286] mocks [39], head and leg bands [40], and more recently for mending clothes. Today cotton fiber is used principally for stuffing pillows
[352 and mattresses, and for calking canoes. However, a ritual bath,
846] given to the mother after childbirth, utilized coton noir; it is
396] discussed under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 114 (T), 115 (T), 2541.

Hibiscus esculentus Linnaeus, Sp. Pl. 696. 1753.
x824 *Abelmoschus esculentus* Moench, Meth. 617. 1794.

Okra. — Gombo. — *inéku* (see also *Lonchocarpus* spp.).

A native of the Old World tropics, this species is widely cultivated. It was first recorded from the West Indies in 1750 (21), and is a familiar garden vegetable in Dominica.

Okra is either eaten as a vegetable or is used as an ingredient
[262 in a local soup known as « calalou ». However, a Carib hunter
252] must not put any gombo in the pot with the game he cooks or
[224] his dogs and gun would lose their power of taking any more game of that sort. The leaves are used as shampoo in washing the hair
[515 to promote growth. A superstition also exists that eaten gombo
278 tops will cause one to meet the persons who have been speaking
789] ill of one.

Specimen citation: 136 (T).

Hibiscus tiliaceus Linnaeus, Sp. Pl. 694. 1753.
Hibiscus elatus Swartz, Prodr. 102. 1788.
Pariti tiliaceum St. Hilaire, Fl. Bras. Merid. 1: 256. 1827.

Mahoe. — Maho (also spelled mahot, or mahaut) Doux. — *uainiu*, *uáiu*.

---

[39] It is thought that the Island Caribs first introduced the cotton hammock into the Lesser Antilles from continental South America.

[40] Such articles were all listed by CHANCA (69) in his famous letter, and it is interesting to note that certain of these are still woven by the Caribs of Guiana.

821 what they mean by maboya). That is why they say lal'koua noquam th the eating of the moon; lal'koua vicou the eating of the sun. When
821 one or the other[1] occurs, the women and young people dance all night,
535 and once they have started to dance they dare not quit before day. They do not sing at all during this dance, but from time to time utter doleful cries. During this gloomy silence, there is a girl or woman who rattles little pebbles in a gourd and sings alone. The only reason they have for this sad dance is that their food in the ground would die without it.

In their dances, those just mentioned as well as others of rejoicing, they do not hold each other with their hands, but each dances alone. They put their feet together and jump, a little bent over, putting one hand on their head, and the other on a buttock, and change them constantly. This dance tires them so, that finally they are completely exhausted.

785 Among their superstitions they have none more rigorous than their fasts, and as they fast for several reasons and at different times, we shall speak of each in its place.

805 Let us say here what would not be more appropriate elsewhere. They calculate their year by the course of the Pleiades, which they
[821] call siric. They know several stars and know approximately when they will have rain or wind. They count no higher than five; if they
802 have to say ten, they say: all my fingers. If twenty, they show their feet and their hands, and they would not know how to say any more.

CHAPTER IV

Their Ornaments

291 Our Caribs never wear clothes, neither men nor women, except for a few chiefs when they come among us. They do not even cover their shameful parts. This is contrary, nevertheless, to the custom of the savages of the mainland, [54] where both men and women have a sort of cotton band covering what nature is ashamed to show.

302 Men and women wear their hair long; at the front they cut it halfway up the forehead and let it hang in the style of a little girl.

[1] [i.e. An eclipse of the moon or sun.--Analyst]

301 All the women and girls, except the slaves, wear a sort of cotton
● 291 hose which is woven onto the leg itself from above the ankle to the calf of the leg. This is extremely binding, especially when new. Above the calf they bind another band of the same material, also woven onto the leg, so that the calf is bulged from both sides. At the bottom of this hose is a border or hem two or three fingers wide made of reeds, or, like most of them, of tortoise shell. When this hose is new and wet, it hurts the women. They are careful to coat it on the outside with oil and annatto so that water will not penetrate. They wet themselves as little as possible. When they embark in
481 canoes, their husbands carry them. But you would never guess how they cross streams without wetting their legs. She who has the biggest or least uncomfortable hose, or even a man who has none, takes a woman by the feet and pulls her along after him or her while the one with the tight hose follows propped against his or her behind while walking on her hands.

[57]

CHAPTER V

The Foods They Eat

262 I do not think there is a nation in the rest of the world which eats less well than this one, although they have here the means to eat well. But what is the difference since they are healthy, fat, and robust without these delicacies.

[231] They do not keep cows, sheep, goats, nor pigs, and they never eat them at home, although there are a great many pigs on Dominica; neither do they eat fowl, chicken eggs, butter, cheese, milk, oil,
[263] or fat. They salt nothing when they eat among themselves. When they visit us, they eat almost anything, although those who have children abstain, as we shall see in the next chapter. At home, they eat tortoise and white tortoise eggs, but not the yellow ones, certain birds, and crabs. They never cook well what they eat, especially
252 the crabs. They cook the birds whole, after having burned the feathers, on small sticks arranged a little above the fire. Once cooked, they wrap them in leaves and smoke them. When they are ready to eat them, they hollow them out and boil them in manioc juice with

216 harangues concerning their valor, as night fell they were reeling and their eyes rolled in their heads. They began to sing and dance and howled with such fury and hatred that I was completely terrified. [216]

If there is anything capable of saddening the Caribs it would be not being able to kill an Arawak, because they can neither become [504] captains nor be respected except by this feat towards which all their thoughts are directed and channeled. [317] The Arawaks are their chief enemies towards whom they are relentless and for whom they want to be living tombs (i.e. whom they want to eat alive). I think that when they catch them they do not change their attitude; they enslave only the women and children. [223] They call Christians 291 disguised enemies because our clothes are not so well-fitting and natural as their own, for they are as naked as the hand. All of them are naked, men and women, old and young, without being embarrassed by their shameful parts which are no better concealed than the rest of them. [223] When they see a sailing ship off Marie-Galante they utter a loud, high-pitched scream to warn those who are in the carbet. [125]

411 The boutou is the club of the Caribs which serves them as a sword. It varies in length according to the man who carries it. If he is a captain he carries a very thick and long one, and if he is an old man it is of lesser size, and so forth. The wood of which it is made is so hard and so heavy that it sinks in water like iron. Judge what kind of a wound it makes when a man is struck on the head by a powerful Carib. However, I have seen one who was struck but not killed, and having recovered he became insane. [94] The Caribs bring large oyster shells from South America which they crush into a powder and fill the carvings on their clubs. I don't know what ingredient they mix with it to make it hold fast. [436] The clubs have small carvings [531] which are not displeasing. [267] Men fasten stones, as long as sharpening stones, at the end of their clubs and here they rattle, making a sound like fighting crickets. [445]

252 415 The great earthen pots in which the Caribs make their officou are called canálli or canari. The officou which has fermented is sifted and put into pots called chamácou and taólotta. They are filled and put before guests instead of ordinary pots. Such great pots may hold the volume of twenty to thirty ordinary pots, or they may hold less according to the number of people served. The rottara pot is used to cook sweet potatoes. The iáligali pot is used to roast fish. There is a fire underneath and it has no bottom, being placed on some stones. In order to have some draft it is narrow at the top. Some little sticks are placed across the mouth on which they put fish which cooks slowly, the heat being retained within the pot. [107] They use three rocks to support a pot when they put it on the fire. [350] The boutéicha is an earthen jar. [94] The boutalli has the shape of a dish on which the French women dry their collars, and they have retained its name. It is made of baked earth and is placed on three rocks at a height from the ground of half a foot or more, with a smokeless blaze underneath. Having warmed it up, manioc flour is poured on it and cooked. This is the Carib oven. [93] They cover the mouth of a pot when they burn gum under it to blacken it in order that the smoke sticks to the vessel. [62]

The Carib grill is made with four forked sticks planted into the ground with traverse sticks across. It has a great fire underneath. The Carib word for grill is arîbelet. [52]

9. Dress and Ornaments

• 291 If their nakedness is shocking, their carefulness prevents as much as it can the unruled movements of a corrupted nature from appearing. Furthermore, they have a belt at the level of their kidney which hangs around the front. They attach it with windings around the prepuce [304] which is not circumcised, although some people have hinted they were Jews. They do not crudely perform indecent actions in front of people; this is not what some people, cruder than the Caribs, attempt to make us believe. I should say for their honor, and to make the Christians ashamed, that I have never seen them perform a shameful action in front of people. [227]

301 hair. It reminds one of a French comb. [180] They wear a well-made cap of reeds around which feathers are attached in the shape of a crown. It is most proper that these beautiful feathers are arranged here. [310, 401] The Caribs wear a necklace made from clear and almost transparent fish bones. This ornament is almost always worn with a caracoli ornament. [268] The women wear a large sash made like a horse's barb when they go to feasts, and from the sash hang tassels and little bells which make a sound which harmonizes with their dancing. [267] The women wear imitation green stones as ornaments but they do not prize them greatly. [346]

291 There is a cotton band four fingers wide which covers the shameful parts and is called niouaicouli or in the women's language nórere. The Island Caribs never wear them and go entirely naked. [23] They have a small double cap made of oualloman reed with cachibou leaves between the two layers. They are used by some of Caribs at sea, or to protect their heads during showers, or against the rigors of the sun. They do not often wear them. [285]

301 The leggings of the women are called echépoulou. They put them on their own legs, and they are so firmly tightened that they cause the calf of the leg to swell. When they paint their husbands red they always rub their hands on their leggings, so that they finally make them stiff. The leggings shrink when they become wet. To avoid this accident I have seen a girl walking on her two hands, which were stretched out behind her back, when she crossed a stream and her mother carried her two feet. The mother looked like a peddler pushing a wheelbarrow. At that time it amazed me because I did not know the cause of this mystery. The end of the legging extends to the ankle and is surrounded by a round edge which is pliable and does not hamper. The echépoulárou is the garter woven in the same way as the leggings which surrounds the upper part of the calf. The wives of the Caribs consider these leggings to be the most beautiful of their ornaments and the most unquestioned sign of their [567] freedom. This is the reason why they never allow any slave woman to wear them. [197] The men do not have corns on the feet because they don't wear shoes. The women do not have corns on their feet because they don't wear shoes either, but they do have them around their ankles where the leggings end, because the leggings bind them [752] strongly there. To get rid of these they take the second bark of the hamàtta which they slip under their leggings and this cures them. [87]

778 it wants to drink and puts it back afterwards. No one may go or dares
825 to go and see it in its cavern unless he has fasted for three days and abstains from his wife. Otherwise he should not be able to see it, or he would be in danger of being bewitched by it, that is to say, killed.

2. Clothing

291 The Caribs go entirely naked without shame, the women as well
301 as the men. I have scolded a captain for this but he only answered:
[302] "That no good for France, good for Carib." They use urucu [rocou; body paint] to redden their bodies which would otherwise be the color of olives. The women sometimes have a kind of legging which extends from the knee to ankle and which they consider to be fashionable. Men and women wear, when they have them, necklaces of glass beads or crystal, or small, well-matched bones.

There is a man whom we called the Pilot who among them is considered to be one of their foremost captains and is an old friend and loyal to the French. When this man came to visit the governor he
[292] wore a hat on his head as a sign that he was beloved and esteemed by the French. The others were as bare-headed as they were naked.
302 They bound their hair, which was not too long, behind their head, and passed through it feathers of the aras [macaw?], flamingo, and other birds. These feathers hung from behind, and they also fastened in the same place some trinkets in their manner. They had plucked their beards. Arlet, a brother of the Pilot, and himself a captain,
[301] had some small pieces of brass hanging from his lip, chin, and nose.

3. Occupations

562 Women are unhappy and are treated as slaves, for it is required of them to work in the gardens, tend the family duties, and do everything except go to war, fish, or hunt. If there should be large trees to fell the husband will sometimes take the trouble to do it. They
[595] have many wives, whom they take and leave as they wish. They treat them very badly and sometimes kill them, having as a people
674 no justice and no superior authority. Each one does as he wishes and
562 is acquitted of the most horrible crimes if he says that he was "drunk

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

342 Men slept in this structure; they and the boys ate, worked, and passed the time of day there. Women, however, entered only to serve the men.

Women's houses were each about half the size of the carbet. Their construction was the same, except that each had only a single doorway and was provided with a reed partition separating the room where the women and children slept from the kitchen.

The storage platforms were built on piles and roofed, but open on the sides.

352 **Household furniture.**—Mats were used to cover the doorways of the houses. Within, hammocks were the chief articles of furniture (pl. 93). Made of a network of cotton thread, they were 6 feet (1.8 m.) long and 12 feet (3.6 m.) wide. The ends were tied by cords to two posts in the wall of the dwelling; often the cords extended along the sides of the hammock as decoration. Some hammocks were painted red or black. They had a small packet of ash at each end, which was believed to make them last longer. Small wooden tables and stools were used in many houses; some had cabinets in which to store weapons and utensils. The rafters also were a favorite storage place.

[484] When on canoe trips the *Carib* made temporary shelters by erecting posts, to which they attached hammocks, covering them with a roof of palm leaves.

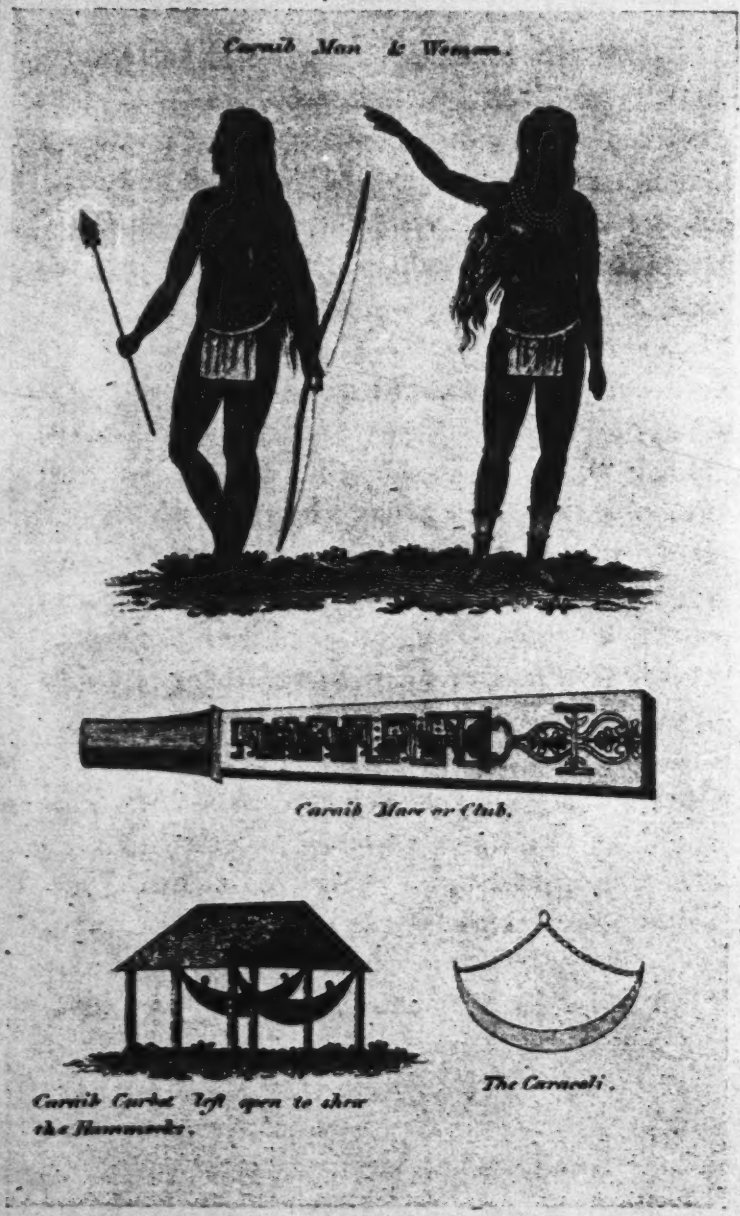
DRESS AND ADORNMENT

291 **Clothing, hairdress, and toilet.**—Like the *Arawak*, the *Carib* had no clothing except for a small cotton apron worn by women over their genitals (pl. 93). In historic times this was ornamented with beads. Every
302 morning men washed themselves and sat in the carbet while the women combed their hair, anointing it with oil, and painted their bodies red. The women then dressed themselves in the same manner. The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant. It was brushed over the whole body, partially for decoration and partially as a protection against insects. On ceremonial occasions men also used black paint made from genipa; they had their wives paint it in streaks over their faces and bodies, using tiny hair brushes.

[832] Rich black hair was considered a sign of beauty. Both men and women wore it long, cutting only the part above the eyes. They let it hang free or sometimes bunched part of it on the back of the head, tying it with a cotton cord and decorating it with tail feathers of the macaw (arara). Only slaves had their hair cut short in the *Arawak* manner. Men plucked their beards, which they considered a deformity.

304 **Deformation and scarification.**—A mother flattened both the forehead and the back of her child's head. The *Carib* pierced the ears, nasal septa, and lower lip for the insertion of fishbones, feathers, stone pendants, or pieces of wood, stone, or shell. They used the latter only temporarily,

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)



291
301
411

411
531

342
301

PLATE 93.—Carib Indians and artifacts. (After Sheldon, 1820, pl. 13.)

[p. 564 A]

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

342
285
291

342

PLATE 98.—Carib descendants. *Top:* *Carib* house and basketmakers, St. Vincent. *Bottom:* *Carib* houses, Arima, Trinidad. (After Fewkes, 1907, pls. 8, 7.)

[p.564F]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

765 The belief in the "uncanny" quality of the newly dead as well as of the newborn and yet unnamed child is very widespread. Whatever its origin, the local priests condemn this ceremony; and several have assured me that there is nothing in the Christian religion to justify it.

526 Until recent years a type of wrestling was much practiced by the Dominica Caribs whenever they were drunk or quarrelsome. I have never witnessed it personally, but from the accounts of all those who have, it seems to have been more in the nature of a sporting contest than of an aggressive attack.

Childhood: Games and Pastimes

000 Fred Ober wrote of the Carib children of Dominica in 1877 that they should be the happiest on earth because of their freedom to play and wander naked among rocks and river pools. Perhaps. But children the world over are usually happy as long as they are well, and rarely appreciate relative advantages or disadvantages. The street urchin of our own lands takes the "slings and arrows of outrageous fortune" as much for granted as does the pampered darling of wealthy parents his movies, candy, and other luxuries.

291 One may still find Carib youngsters clothed as nature made them
177 running around and about their homes. This does not mean that they never wear clothes, but merely that dressing is to them what dressing up is to our children. The school has come to Salybia since Ober's time, and although few of the present generation of young Caribs have learned anything of value to them there, they have come to regard the everyday use of clothes and shoes together with the talking of broken English as marks of especial superiority. Can we blame them? The Negro policemen who have established themselves in the reserve despite Carib protest, the Negro storekeeper in Marigot where they run errands for their parents, their own Negro schoolmaster—they all do these things, and who shall deny that such august personages are their Carib elders' superiors in authority, wealth, and knowledge of the world?

855 Undemonstrative as they are, the Caribs show a great deal of affection for their children, and an almost equal reluctance to discipline or punish them. In consequence, the children do pretty much as they please, and neither eat, sleep, nor bathe at regular hours; but get their whack of coffee, rum, or whatever else is going. Like other young people brought up in the tropics, they seem apathetic when compared with those of northern climes, and will often sit quiet and idle in a corner for hours rather than bestir themselves to go out and play.

857 Even their games are usually of a sedentary order. In "pick-up," a game common to several parts of the world, the players squat opposite

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285
291

[p. 159-A]

Basket making.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

; in shape they are robust, well-formed, with
142 small hands and feet, in color decidedly light, and some even fair, their complexion being of a yellowish cast. They make canoes and woven baskets, after the manner of the aborigines, are skilled fishers and sometimes hunters, and are altogether trusty and superior in many respects to the blacks.

● 291 Several writers have described the Caribs during various periods in their history since coming into notice, but I will select from them one who wrote about two hundred years ago, whose pages bear every evidence of honesty and authenticity. At that time the English were mainly in possession of the islands. He says: "They go stark naked, both men and women; though the Christians have conversed very much amongst them, yet have all their persuasions to induce them to cover themselves been to no purpose. . . .
302 They change their natural color by dyeing their bodies with *roucou*, which makes them red all over. . . . They also
301 adorn the crown of the head with a little hat made of bird's feathers of different colors. . . . They bore their ears,
304 nose, lips, for the insertion of ornaments. . . . About
301 their necks they wear necklaces made of the bones of their enemies, teeth of agoutis, etc. . . . On great occasions, they wear scarfs and girdles of feathers. . . . Their most valued ornaments were gorgets of copper, obtained from the Arrowaks by plunder, crescent-shaped and shining, and
[428] these are, most frequently, the only possessions they leave their children at death. . . . They wear cotton cloth and
291 can dye it in various colors, chiefly red; they had hammocks when found by Columbus. . . . They made fine
323 pottery, which they baked in kilns, and also wove fine
[341] baskets. . . . They cultivated their land in common. . . .
766 They buried the corpse of a chief, or head of a family, in the centre of his own dwelling. . . . Their heaven seems
775 to have been a sort of Mohammedan paradise of houris and harems for the brave. . . . They raised rustic altars,
600 placing upon them fruits and flowers. . . . The Caribs have

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

the Caribbees," so that I will not further quote, than to 198
point out that he says:

"The difference in the language of the two sexes is more striking among the people of the Carib race than among any other American nations. The pride of the Caribs led them to withdraw themselves from every other tribe, even from those with whom, by their language, they have affinity." It may be added, however, that this difference of language as between the sexes, among the Caribs, was supposed to have its origin in the fact that the women were of the Arawak tribes, captured by the Caribs, while the males were killed. "Among the true Caribs," says 304
Im Thurm, "a two-inch broad band of cotton is knitted round each ankle, and just below the knee of every young female child, and this band is never removed during life, or if removed, is immediately replaced. The consequence is that the muscles of the calf swell out to an abnormal degree between these bands," etc. This peculiarity, of the swollen calf, was noticed among the Caribs by the first discoverers, in 1493. "Every man wears a long strip of 291
cloth between the legs and fastened to a belt, and the women a short apron, tied by strings around the waist. This apron is usually made of beads or of bright-colored seeds, in conventional patterns . . . The men also wear a 301
necklace of white and shining peccary teeth, as well as an armlet . . . They paint their bodies and pull out all hairs 302
not on the scalp. . . . For staining their skins and hammocks, the men use *faroah*,—the deep red pulp around the seeds of the anatto *(Bixa orellana)*,—as when first discovered. As ornaments, the true Caribs wear crescent-shaped 301
nose-pieces and ear-distenders, as well as lip ornaments, crowns of feathers, feather ruffs, and short mantles of woven cotton ornamented with feathers. The women are 291
less given to ornament, except that they wear great girdles of beads and bright seeds, etc.; and as a tribe, they are not prone to wear European clothing, save as single
garments, occasionally, and beads....

000 mountains surround narrow ravines, where spring water trickles. The
137 country is almost entirely wooded; it is virgin forest in all its vigor, and the most varied species grow there side by side; the imposing silk-cotton tree, Eriodendron anfractuosum, the large-leaved chestnut tree, Sloanea massoni, the logwood tree, Haematoxylon campecheanum, the mahogany tree, Swietenia mahogany, the anatta-tree, Bixa orellana mingle with palms of all sorts, gigantic bamboos and a multitude of arborescent ferns. All these trees are interlaced with endless lianas, and in their midst, giant like, rise splendid gum-trees, Dacryodes hexandra, from whose trunks one can cut an entire canoe.
491 The district is crossed, at some distance from the coast, by a road which is well-defined but not practicable for carriages, which is part of the road which makes a complete circuit of the island. In the part which crosses the Carib territory, one /135/ finds a few paved sections,
132 which date from the French occupation. The climate is humid and it rains frequently, even during the dry season. The temperature varies between 25° and 32° C., but the ocean breeze moderates the heat at all times and in the mountains there is always a certain freshness.

144 This part of Dominica is today inhabited by about a hundred
161 Caribs of pure stock and about 400 mestizos, who have some black blood.

142 The Carib is of medium height, but has fine muscles and is strong; the women are noticeably smaller than the men. Their eyes are black, comparatively small and somewhat set back, the cheek-bones prominent, the teeth white and well-set, the hair black, straight,
[302] shiny, quite long, but generally cut amongst the men; the latter are usually beardless, although some have, nevertheless, a short moustache. The skin is quite light or tends to be somewhat brown, but it is no darker than that of Europeans who live in the open in regions
291 where the sun is very hot. Formerly the Caribs were completely
302 naked and it was their custom to completely stain their bodies red
[751] with roucou (1) diluted /136/ with carapat oil, which protected them against insect bites,

[824 386] 1. Roucou or rocou, from the word urucu used by the natives of Brazil, is the word for the grains of the roucou tree, from which they extract a red dye. The roucou tree, a shrub of 4 to 5 meters in height, is very common in the Antilles.

10:Neveu-Lemaire--6a K-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago
ST13

142
291

4. Carib woman of Dominica (face)

5. Carib woman of Dominica (profile)

●291 against insect bites, but which gave them the appearance, as many
[302] travellers reported, of a boiled crayfish. Later their dress consisted,
for both sexes, of a cord passed around the body, holding a loin-cloth
smaller than a pocket-handkerchief. The men and the young boys
[412] always wore a sharpened knife between the cord and the thigh. Today
the surviving Caribs lack picturesqueness; in contact with the white
[177] and black creoles, they have taken over their clothing. The men
wear trousers and a shirt; the women wear a long dress of a light color,
similar to those in which the negresses dress. Like the latter, their
heads are covered with a madras kerchief. Only the children of both
sexes go about clothed in a short shirt or completely naked. Former-
[304] ly it was the custom, shortly after birth, to deform their heads by
flattening the skulls by means of a small board.

301 The Carib women do not actually seem very coquettish, and wear few ornaments, though at the time when the roucou was their only piece of clothing, they did not neglect ornaments; they adorned themselves with necklaces, and bracelets, and at adolescence they wove for themselves a kind of legging which they wore around the leg between the calf and the ankle, and which they never took off. Even the men adorned themselves, on important occasions, with metal ornaments called caracoli, which they wore in their ears, nostrils, lower lips, and on the chest, not to speak of the black stripes which they sometimes painted on their faces and bodies or the multicolored plumes with which they adorned themselves.

157 The Caribs are not very expausive and melancholy is the basis of their character; their faces bear the mark of sadness and disdain. They are vindictive, and never forget their injuries, and are particularly formidable when they are under the influence of alcoholic
[273] drinks (1), for which they have a great weakness. Cherishing their

1. Before the Europeans brought alcohol to them, they made themselves a fermented beverage, called ouycou.

independence above all, servitude is distasteful to them and they do not wish to lose their liberty at any price. /137/ Merciless toward their enemies, they are kind and generous to their friends and are
462 very cordial in the exercise of hospitality. Of an unconcerned disposition, the men spend entire days in doing nothing, asleep in their

10:Neveu-Lemaire--13a K-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago
ST13

643
291
142

7. J. B. Corriette, Chief of the Carib District

142
291

8. Half-breed woman - Black Carib

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

301
291
482
516
342
415

A FAMILY of CHARAIBES, drawn from the Life, in the ISLAND of St. VINCENT.

Fig. 5 – A Carib family, drawn from life, in the Island of St. Vincent (From an early engraving).

[opposite p. 523]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

302
142
[291]

Fig. 6 – Contemporary Carib types from Dominica (Reproduced from sketches by Hester Merwin). [opposite p. 530]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824
[48]
291
415

Fig. 8

[252
412]

Fig. 9

Historical ethnobotany in the Antilles. — Fig. 8 – Collecting papayas, *Carica papaya*. — Fig. 9 – Grating roots from the cassava plant, *Manihot esculenta* (Both figures reproduced from Rochefort, 1665).

[Opposite p. 538]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. H. Hodge & Douglas Taylor, *The Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica.*

x824
[412
252]
291
[415
231]

Fig. 29

Fig. 30

[252]

Fig. 31

Fig. 32

Dominica Carib plants. — Fig. 29 – A kitchen mortar and pestle in use at Salybia. The mortar is gommier and the pestle is made of bois d'inde (*Pimenta*). — Fig. 30 – A trough or « canoe » made of gommier wood for holding grated cassava roots (*Manihot*). — Fig. 31 – Making cassava cakes on a griddle. — Fig. 32 – Flowering twigs and foliage of the mombin, *Spondias mombin*, a tree supplying an edible, date-sized, acid fruit utilized in several ways by the Island Carib.

[Opposite p. 579]

778 it wants to drink and puts it back afterwards. No one may go or dares
825 to go and see it in its cavern unless he has fasted for three days and abstains from his wife. Otherwise he should not be able to see it, or he would be in danger of being bewitched by it, that is to say, killed.

2. Clothing

291 The Caribs go entirely naked without shame, the women as well
301 as the men. I have scolded a captain for this but he only answered:
[302] "That no good for France, good for Carib." They use urucu [rocou; body paint] to redden their bodies which would otherwise be the color of olives. The women sometimes have a kind of legging which extends from the knee to ankle and which they consider to be fashionable. Men and women wear, when they have them, necklaces of glass beads or crystal, or small, well-matched bones.

There is a man whom we called the Pilot who among them is considered to be one of their foremost captains and is an old friend and loyal to the French. When this man came to visit the governor he
[302] wore a hat on his head as a sign that he was beloved and esteemed by the French. The others were as bare-headed as they were naked.
302 They bound their hair, which was not too long, behind their head, and passed through it feathers of the aras [macaw], flamingo, and other birds. These feathers hung from behind, and they also fastened in the same place some trinkets in their manner. They had plucked their beards. Arlet, a brother of the Pilot, and himself a captain,
[301] had some small pieces of brass hanging from his lip, chin, and nose.

3. Occupations

562 Women are unhappy and are treated as slaves, for it is required of them to work in the gardens, tend the family duties, and do everything except go to war, fish, or hunt. If there should be large trees to fell the husband will sometimes take the trouble to do it. They
[563] have many wives, whom they take and leave as they wish. They treat them very badly and sometimes kill them, having as a people no justice and no superior authority. Each one does as he wishes and
679 562 is acquitted of the most horrible crimes if he says that he was "drunk

276 first time, and when fathers make their sons warriors or when they
786 include them among those capable of going to war. They also hold drinking parties when they want to put a canoe to sea after it is newly built in the mountains. They call in all their neighbors who work for several hours and drink for the rest of the day. They also call in help to clear a new garden or when they make a new house. All their
[534] vins, oüicou, or debauches are accompanied by ribaldry. Some play the flute, others sing, and they make a kind of music which according to their tastes is sweet. The old women who never sing unless
[523] they are drunk, sing the bass notes with hoarse voices. The young people sing the higher notes with a piercing noise. There is a girl who holds a calabash full of small stones. She shakes it in accom-
276 paniment to the music of the others.
786 During the time that these living violins are humming, three or
535 four of the most clever among them have themselves rubbed all over their body with a resinous, sticky water. They cover themselves with
[543] feathers and masquerade among the entire assembly taking a thousand postures and dancing in such a barbarous way that it is annoying rather than entertaining. One man holds his right arm extended over the shoulders of another. He in return, has his left arm around the neck of his companion. All the others follow them in pairs in the same way, dancing around the carbet. The whole assembly laughs in amusement at this buffoonery. It continues until the women bring
276 each of the dancers a calabash of oüicou, which is as much as two
786 quarts as measured in Paris. No matter how drunk they are it is necessary to empty the calabash even if it kills them. If someone can no longer drink he is seized by one of the strongest among the company who embraces him from behind. The strong Carib so forcibly squeezes the other man's belly by this embrace that he is emptied of his excess through both mouth and bottom. Thus he is compelled to finish the calabash. Afterwards he starts to dance again.

Strange as it may seem, the master of the carbet who has invited everyone does not participate in the debauchery. It seems that he should never mingle with the group. He stands upright in front of the door resting his club on his shoulder as if he were a sentry, to prevent any brawl that might break out.

[69] The Caribs do not believe that drunkeness is a crime, but consider it only a diversion. One sees the women drinking to excess just like

574 the civilities which it is customary to render to men. If someone
576 else greets them they respond with the women's greeting. [155]

When Caribs meet after a long period of absence from each other, they embrace each other impelled by reasons of joy or sadness. [576] Mutually resting their head on the shoulder of the other, each rests one knee on the ground. They begin a sad chant and go so far as to weep and sob, even continuing to weep for a long time after. This is especially true when the visitor arrives during a drinking party as I have seen happen at the arrival of a Balibi. [233]

302 When the Caribs go to feasts their women paint them red and wash their faces and wipe them. Then the women spread their fingers which are reddened with paint and press them on their husband's faces, which disguises their features so well that one has difficulty recognizing them. [298]

●293 The skin of the jaguar has short, red hair. All the Caribs who have been to South America have such a skin. When they come to their feasts each carries his own in ostentation trailing it ten or twelve feet behind him, with the claws of the Mansfénix hawk arranged on two sticks across their backs. They believe that this communicates to them courage and valor. When they are gashed with the teeth of
152 an agouti and are bleeding they grind up the jaguar skin and rub the powder on the wound. This heals the wound very well without any inflammation or boils, even when they have been previously rubbed with pepper and pimento. [100]

785 I have seen young men at feasts stand in the middle of the carbet with their hands upon their heads allowing anyone to beat them with arrows, similar to blows given with the flat of a sword. I have seen others just after the greater part of their bodies had been gashed, who allowed people to rub them all over with the body of a Mansfénix together with a great deal of pepper which had been crushed between two rocks. God knows that they become hot after that. Others, not at the time of these drinking parties, stood up in the same place, and old women beat them with pineapples leaves which they hold by the points. With the spines they scratch them by dragging them across their bodies, for the pineapple leaves are like saws except that the spines are more treacherously sharp and pointed. All of this is designated by the term "He has passed by the lances." [132]

300 They separate the back from the front by a part which goes from temple to temple, leaving two small moustaches at the two temples. They gather all the rest behind the head and let it hang down their
301 back. When they go somewhere, they tuck it up behind the head very neatly and tie it with cords of cotton reddened with annatto, at the end of which is a small tassel or a woman's thimble with white glass beads. Some add to that a little fine white cotton which they spread on the bundle of their hair, with different-colored feathers which they stick in. Some also make, from the same material as their baskets, a form of crown which is colored and adorned with tufts of feathers all around, above and below, while others wear a form of headband. Still others make bonnets of the same material and wear them for fear of the cold or other inconveniences. But usually they are bareheaded.

302 The women comb the men's hair and grease it with oil to make it shine and become blacker. This is the first thing they do when they are going somewhere.

They do not permit their slaves to wear long hair. They singe the hairs of their legs and arms. They do not wear beards. And it is one of their perpetual amusements, when they have the leisure,
[304] to pluck out the hairs of their beard one by one with a knife. They pierce their ears, the cartilage of the nose between the nostrils, and the lower lip, to attach pendants of various sorts.

They redden all of their body with annatto. Sometimes they make themselves all black with genipa. At their great drinking parties they have themselves painted black as a Moor in a particular fashion.
[751] They most often use annatto because it also serves to keep the sun from burning them and protects them [55] from the sharpness of the sea water.

301 They sometimes wear large necklaces of white glass beads; sometimes they wear at their neck the wings of various birds which they let dangle over their shoulders and on their stomach. Others wear necklaces made of the teeth of cats, agoutis, or of the caïcousi [caicouchi], which is believed to be the ounce (?). Most of them wear a whistle at their necks, often made from the bones of an enemy.

They also wear scarves of corded cotton, reddened with annatto, in the form of a cross, before and behind. The scarves are sometimes made from white glass beads. With these beads, they also

301 make bracelets about four fingers wide, which are worn on the arm close to the shoulder and on the legs below the knee.

They make much of certain metal leaves in the form of a crescent or half-moon which they call karakoulis [caracolis]. This metal does not seem to be much different from red copper or brass. But it is clearer and purer, never rusts, does not redden, tarnish, nor turn green, and however long it may be in the earth it does not lose its luster. It is not, however, either gold or silver, nor one or the other mixed (together), although its color is that of gold and silver mixed. These caracolis are very rare among them; they say they come from the Allouagues, who are their enemies. For there are those among them who notwithstanding their usual enmity contract friendships with a few Allouagues,[57] and when their nations go to war, they visit their friends and give them presents in exchange for which the Allouagues give them these caracolis. Others say that they got them from even farther away. However that may be, this metal is their greatest treasure; when they have some, they make little blades that they hang from their ears and nose. In case they have no caracolis, they put a liana (1) or bird feathers in their stead. They stick pins or a wire

1. Roman version: "A gain (?)."

in their pierced lower lip—for a very ugly effect. At their feet, they sometimes wear little bells, particularly to make them ring at drinking parties and dances. So much for the accoutrements of the men.

[56] The women wear their hair like the men, except that they do not wear feathers or caps but merely tie their hair with cotton tresses, which have thimbles on the ends or some other little tassel. They wear necklaces of various sorts of stone, strung in no particular order, and with crystals, of which they are very fond. They also make crystal pendants for the ears. They wear bracelets of glass beads at the wrist, not on the arm as do the men. When they are at celebrations they wear waistbands of cotton and of glass beads from which they dangle tassels of beads also, as well as many small bells which make a great deal of noise when they dance. One can best compare these waistbands to the bands put on the croups of horses for parade.

301 All the women and girls, except the slaves, wear a sort of cotton
291 hose which is woven onto the leg itself from above the ankle to the calf of the leg. This is extremely binding, especially when new. Above the calf they bind another band of the same material, also woven onto the leg, so that the calf is bulged from both sides. At the bottom of this hose is a border or hem two or three fingers wide made of reeds, or, like most of them, of tortoise shell. When this hose is new and wet, it hurts the women. They are careful to coat it on the outside with oil and annatto so that water will not penetrate. They wet themselves as little as possible. When they embark in
481 canoes, their husbands carry them. But you would never guess how they cross streams without wetting their legs. She who has the biggest or least uncomfortable hose, or even a man who has none, takes a woman by the feet and pulls her along after him or her while the one with the tight hose follows propped against his or her behind while walking on her hands.

[57]

CHAPTER V

The Foods They Eat

262 I do not think there is a nation in the rest of the world which eats less well than this one, although they have here the means to eat well. But what is the difference since they are healthy, fat, and robust without these delicacies.

[231] They do not keep cows, sheep, goats, nor pigs, and they never eat them at home, although there are a great many pigs on Dominica; neither do they eat fowl, chicken eggs, butter, cheese, milk, oil,
[263] or fat. They salt nothing when they eat among themselves. When they visit us, they eat almost anything, although those who have children abstain, as we shall see in the next chapter. At home, they eat tortoise and white tortoise eggs, but not the yellow ones, certain birds, and crabs. They never cook well what they eat, especially
252 the crabs. They cook the birds whole, after having burned the feathers, on small sticks arranged a little above the fire. Once cooked, they wrap them in leaves and smoke them. When they are ready to eat them, they hollow them out and boil them in manioc juice with

796 There are few Caribs who have women and children who do not participate in the eléttonac feast, for it is one of their most solemn. It sometimes takes four months to prepare for it. The hair of the women and children is shaved close to their temples. At this feast they begin to feed fish to their small children. They do not permit their children to eat fish for a long time, because of the fish bones and also because fish causes colic and stomach cramps. The elders and the married men bring birds of prey. The children bring in little birds, and the married men bring big and full grown birds that they have taken from their nests and reared for this ceremony. The captain is invited to perform. He takes the birds and beats the heads of the birds against the heads of the performers so that they are bloody. He gashes both the children and the older men. He puts the children into their hammocks where they must remain without eating, and they must keep the position which he has given them. If they do not remain in this position it is believed that they will become hunch-backed or deformed according to the new position they might take. The birds of the married men are crushed if they have had children or have killed some Arawaks. With a quantity of black pepper or pimento, they rub their wounds. You can imagine how cold they are! In order to restore them they are given the heart of their bird to eat, but nothing more. Fearing that this may cause some indigestion, the [278] next morning they go to a drinking pot full of a tobacco liquid and drink long drafts of it which makes them vomit everything. [202]

They have a feast in which the smallest children begin to eat [855] fish. The older children have their ears pierced and their hair cut. [608] [385] The ioubénene is the man who incises them at their feasts and [285] is considered as their godfather. [191] There are certain people who are asked to make small wicker tables, baskets carried on the back, and other utensils necessary for the feast called eléttonac. [317]

● 301 Among all the guests there are six or eight who rub their bodies with elemi gum that is still fresh from the tree. They glue on small feathers and down from the bird called Festu en Queue. They crown 535 their heads with long feathers of the Aras [macaw?] bird. Then they 273 dance two by two around the carbet. One extends his right arm on the shoulders of another who in turn passes his left arm around the neck of his companion. The others follow in a like manner. Dancing two by two, they arrive at the place where there are big calabashes full

252 When it seems doughy and has been turned over once it is cooked and they put it to dry on a mat of reeds or on a sloping plank. Then it is stored and they keep it as long as they wish. If stored cassava has become too hard they soften it in a plate full of water to which lime or lemon juice, salt and pimento have been freely added. It draws water like a sponge, especially if no water was added to the cassava when it was made. [355] The women take the cassava off the griddle with a piece of tortoise shell. [460]

273 Women chew the cassava out of which they make ouïcou before they put it in their pots. They are asked to do so whenever a drinking party is to be held. This is very disgusting; however the beer turns out to be much better. The expression "chew ouïcou" is used for this process. When they don't chew cassava, a different expression is used. [117]

They grate sweet potatoes which they let spoil. Sometimes they make a kind of ouïcou out of these grated sweet potatoes which they call camaleite. [107]

With unpressed flour the Caribs make cassava loaves which are about six inches thick and half baked. They place them on banana leaves laid on a plank and sprinkle them with sea water. Having wrapped them in these leaves they leave them for eight days. By this time the loaves are red. They knead them, wrap them again, and keep them for two months. After this period they make a very strong ouïcou. I once drank a quantity equivalent to two glasses of this kind of ouïcou and I had its fumes with me all day long so strongly that it was as if I had drunk a great deal of the best burgundy of Beaune. [302]

When the manioc has been uprooted, stored, and brewed into a drink, the next day it is passed around, and the day after it is drunk. The women have a sieve which is not finely meshed. They put it over the opening of a pot. Having mixed ouïcou in this jar they pour it through the sieve into calabashes. There is some of the mash left which they throw to the animals. It is at the same time a food and drink. What seemed very disgusting to me is that they have four or [301] five cotton threads passed through their noses and also threads through their lower lip. Before the calabash reaches their mouth, these cotton trinkets fall into it and ouïcou mash clings to them, trickles down, and really disgusts all who are not accustomed to it. [119]

The coûlaoña is a fruit which looks like pineapple but is smaller. 248 It furnishes hemp for the Caribs. [183]

The Carib cabbage is called táya. I have seen several kinds 262 among the Caribs, who consider it to be a good remedy. I have not [278] delved into the problem of learning its virtues. I know there is one kind which has red-ribbed leaves. They press the juice which they mix [301] with urucu [body paint] and redden themselves with it, firmly believing that they make themselves pleasing to their enemies and that they have nothing to fear when they take this precaution. The other kinds of cabbages which are more common are added to their cooking instead of seasoning, and their tips are prepared like Spanish chard. The Caribs cook the roots and make a drink out of it. [453]

262 The Carib women take termite nests and fill their pots, which 222 are their ovens, and add some rotten and dry wood. When the fire is set it cooks slowly. [176] The Caribs are fond of honey and they know the trees where it can be found. When they see a honey fly going to a tree they place their ear against the tree. If they hear the buzzing of honey flies they fell the tree and take the honey which they distribute to each one in his calabash. They mix it with water and drink it immediately. The honey flies have no stinger although they swarm on the Caribs and tickle them with their tiny legs so much that they can scarcely bear it. [350] Lice are an appreciated delicacy. The Carib women roll them between their teeth and savor them for a quarter of an hour. I have tried to make them ashamed of it, but whatever I said about their imagined delicacy failed to provoke the disgust which they reserve only for lice born on the heads of those from another nation. [140]

Toads are eaten at Martinique like frogs. They are good. [239]

252 The Caribs do not have the patience to pluck the feathers out of a bird. I have been with them to the Saints where they catch birds called tuérou. First they cut off half of the wings on a piece of wood. Then they throw the bird in the fire, turning it over several times. They reach in and put it on a grill without cleaning it, and allow it to lie enveloped by smoke, sometimes for quite a while. They eat it without a sauce. They peal off only the outer skin and remove the guts. [240] The wives of the Caribs cook freshly caught fish in fresh water, often half-cleaned without being scaled. They season it with pepper. After they have poured off the sauce they use some small sticks of wood which they have taken from the fire to remove the fish from the pot. To divide and distribute it cleanly, they wash their hands with a mouthful

302 soft and it could not be shaped in this way, they are supposed to be ugly. Both men and women let their hair grow long and tie it neatly
[301] behind their head when they go out. In their drinking parties they wear long and beautiful feathers of the Aras bird or the Festu en Queue in their hair. They surround these feathers with a very handsome crown of other feathers. [92]

765 They women cut their hair upon the death of their husbands, and husbands cut their hair upon the death of their wives. The children cut their hair upon the death of their father or mother. The hair is
[56] cut for the period of a year. The slaves have their hair cut all the time and are never allowed to let their hair grow. [319] They have their hair cut to the neck which means they are in mourning. [458]

301 They climb along a cliff with a small ledge in order to catch the Festu en Queue, so called because it has only one feather at the tail, beautiful and long, which they stick into their hair and of which they are very proud. [88] To bind their hair they use a ribbon or braid which they make themselves with cotton thread and the thorn of a palmetto, which serves as a needle. This ribbon is very strong when it is completed and tied at the end. When it is slack at the end it frays. The ends are decorated with two tufts and over these are two thimbles which decorate and embellish them. [230]

302 A great insult which the women commonly say to their children is "wavy hair," because of the trouble they have when they comb their hair for them. To avoid difficulty they use oils throughout the youth of their children to make the hair thicker and to allow the comb to pass more easily through it. I have seen a mother who took fresh manioc flour with which she covered the head of a child and let it dry and become sticky. I don't know if this helped. [155]

They take a sliver out of a stem of a certain plant which they bend to shave the temples of the head and the eyelashes after having dampened them with manioc water. [366]

301 The ornaments of the men are of caracoli, as well as garters and bracelets of glass beads four fingers wide which they wear on their wrists and at the biceps of the arm. They also wear thimbles, small bells, and necklaces of jaguar teeth. When they catch cats, they never spare them but take their teeth and make smaller necklaces out of them. The women also appreciate green stones, caracoli, and glass beads,

301 just like the men. They are also fond of large crystal beads, thimbles, little bells, and fancy leggings. [208] Caracoli is a metal which was sent to France to be analyzed and imitated, but this was in vain because the Caribs always discerned the fraud. Silver and even gold does not impress them compared with this metal. It has the advantage that rust and corrosion do not attack it, and oil, urucu, and even dirt do not spoil it much because it can be cleaned by rubbing your hand over it. They use it to make crescents which they hang around their necks. This is the most precious of their jewels. They have some spangles as large as the finger which they attach to their pierced noses. A man who owns a caracoli ornament believes himself to be rich. If you give a Carib a caracoli ornament you could get a slave in return, because this ornament is rare and precious among them and other things are nothing compared to it. [106]

The men collect several packages of beads which are small beads of glass, white like pearls, and which are strung together as they are worn in France. They make great sashes out of them which they put on one shoulder and pass under the arm on the other side. They wrap another on the other side in the same way in the form of the Cross of St. Andrew or double sash. After the Carib has been reddened these serve as decorations together with their caracoli ornaments which are suspended around their neck and fall on their chest. [84] These [439] white glass beads are brought from Venice, at least the greater share of them. The Caribs are very much interested in them and string them on small sisal fiber cords and wrap them around like garters of a width of three fingers, or else wear them around the bicep of their arms, or at the wrist like bracelets. I have previously spoken of their use as sashes. These white beads contrast sharply against their red bodies. The women are no less interested in these beads than are the men. [99] Those who cannot get glass beads make little braids with cotton thread which they use to make sashes, and this type is more ancient than the other. [100]

They wear a ribbon of cotton having a width of four or five fingers which they use to ornament their head as a crown. [267] At feasts women wear elegant combs in the front part of their hair which form very pretty crests. The women are compared with hummingbirds. [90] They wear long plumes from the tail of the Aras or the single one from the Festu en Queue bird which they put at the end of their braided

301 hair. It reminds one of a French comb. [180] They wear a well-made cap of reeds around which feathers are attached in the shape of a crown. It is most proper that these beautiful feathers are arranged here. [310, 401] The Caribs wear a necklace made from clear and almost transparent fish bones. This ornament is almost always worn with a caracoli ornament. [268] The women wear a large sash made like a horse's barb when they go to feasts, and from the sash hang tassels and little bells which make a sound which harmonizes with their dancing. [267] The women wear imitation green stones as ornaments but they do not prize them greatly. [346]

291 There is a cotton band four fingers wide which covers the shameful parts and is called niouaicouli or in the women's language nórere. The Island Caribs never wear them and go entirely naked. [23] They have a small double cap made of oualloman reed with cachibou leaves between the two layers. They are used by some of Caribs at sea, or to protect their heads during showers, or against the rigors of the sun. They do not often wear them. [285]

301 The leggings of the women are called echépoulou. They put them on their own legs, and they are so firmly tightened that they cause the calf of the leg to swell. When they paint their husbands red they always rub their hands on their leggings, so that they finally make them stiff. The leggings shrink when they become wet. To avoid this accident I have seen a girl walking on her two hands, which were stretched out behind her back, when she crossed a stream and her mother carried her two feet. The mother looked like a peddler pushing a wheelbarrow. At that time it amazed me because I did not know the cause of this mystery. The end of the legging extends to the ankle and is surrounded by a round edge which is pliable and does not hamper. The echépoulárou is the garter woven in the same way as the leggings which surrounds the upper part of the calf. The wives of the Caribs consider these leggings to be the most beautiful of their ornaments and the most unquestioned sign of their [567] freedom. This is the reason why they never allow any slave woman to wear them. [197] The men do not have corns on the feet because they don't wear shoes. The women do not have corns on their feet because they don't wear shoes either, but they do have them around their ankles where the leggings end, because the leggings bind them [752] strongly there. To get rid of these they take the second bark of the bamàtta which they slip under their leggings and this cures them. [87]

778 it wants to drink and puts it back afterwards. No one may go or dares
825 to go and see it in its cavern unless he has fasted for three days and abstains from his wife. Otherwise he should not be able to see it, or he would be in danger of being bewitched by it, that is to say, killed.

2. Clothing

291 The Caribs go entirely naked without shame, the women as well
301 as the men. I have scolded a captain for this but he only answered:
[302] "That no good for France, good for Carib." They use urucu [rocou; body paint] to redden their bodies which would otherwise be the color of olives. The women sometimes have a kind of legging which extends from the knee to ankle and which they consider to be fashionable. Men and women wear, when they have them, necklaces of glass beads or crystal, or small, well-matched bones.

There is a man whom we called the Pilot who among them is considered to be one of their foremost captains and is an old friend and loyal to the French. When this man came to visit the governor he
[292] wore a hat on his head as a sign that he was beloved and esteemed by the French. The others were as bare-headed as they were naked.
302 They bound their hair, which was not too long, behind their head, and passed through it feathers of the aras [macaw?], flamingo, and other birds. These feathers hung from behind, and they also fastened in the same place some trinkets in their manner. They had plucked their beards. Arlet, a brother of the Pilot, and himself a captain,
[301] had some small pieces of brass hanging from his lip, chin, and nose.

3. Occupations

562 Women are unhappy and are treated as slaves, for it is required of them to work in the gardens, tend the family duties, and do everything except go to war, fish, or hunt. If there should be large trees to fell the husband will sometimes take the trouble to do it. They
[595] have many wives, whom they take and leave as they wish. They treat them very badly and sometimes kill them, having as a people
674 no justice and no superior authority. Each one does as he wishes and
562 is acquitted of the most horrible crimes if he says that he was "drunk

302 he imagined it had been put there to sit upon. For this reason he took it from the table and put it on the bench. Then he sat on it. Realizing that everyone was laughing about it, he became angry and made us understand, indirectly, that he did not know how to behave among the French and would never return to visit us again.

This paint, although light, is useful, for it protects from sunburn and from brine which dries up and burns the skin, and warms them in the cold of the night. The chief benefit is the protection it offers against the mosquitos.

They don't wear a beard but rather pluck it hair by hair with the point of a knife, as I have said. If there is some left they shave it [824] with a grass which cuts like a razor. They all wear long hair like the women of Europe, and let a part of it hang on their forehead. It is cut like that of small girls. They also have strands of hair hanging past their temples. The rest of it is drawn to the back, combed, and adjusted neatly with a cotton string. At the end of this string are [fastened] either small tufts, thimbles, crystal, small white ornaments, or similar trinkets. In this truss of hair they stick feathers of all colors and sometimes make crowns around their heads with them.

304 All of the Caribs have their ears, lower lip, and septum of the
301 nose pierced. They pass long parrot feathers through the nose, which take the place of mustaches. They sometimes suspend from these feathers, small strips of brass as large as a fingernail. They pass hooks through their ear holes and through the holes in their lower lip. They wear long necklaces which hang to their stomachs. These necklaces are usually made with the teeth of agouti, cats, or leopards, and are very neatly strung on cotton cord. They also wear a whistle hung from the neck, made from the bone of an enemy.

301 The ornaments they prize the most are the caracolis or coulloucoli,
439 small strips of a low quality gold metal. It [the metal] has the quality of neither corroding nor tarnishing and this is the reason why the Caribs prize it so highly. Only the captains or their children wear them. It has been thought that these caracolis come from the islands of Hispaniola, otherwise called Santo Domingo. However, the Caribs assert the contrary and say they get them in trade from their enemies whom they call Allouagues. By means of certain agreements which the Caribs have with members of that nation, the caracolis are obtained

301 in exchange for what they receive reciprocally from them. It is
439 difficult to know the place where the Allouagues get them, for they say the gods they worship live among rocks with gushing springs and among inaccessible mountains. It is these gods who give the caracolis to the Allouagues in order to oblige them to bear more honor and reverence to their sovereignity. If these reports are true it might be that the devil abuses their weak, ignorant minds by this device. Whatever the truth may be, these caracolis are very rare among them and they bring them from the continent. There are various sizes of caracolis, but the most valued are not quite as large as the double size of a silver ecu coin. They are crescent shaped. They wear them from their neck embedded in wood.

301 They wear bracelets of white beads as wide as the hand, not at the wrist but at the biceps near the shoulder. They also wear them on their legs in place of garters. They even make five or six double-linked bands of these white glass beads which they wear crossed over their shoulders and under their arms.

302 The hair style of the women is just like that of the men except
301 they don't stick feathers into it, and never wear feather crowns. They place in their hair very nice combs which give the appearance of a crest. They paint themselves with urucu like the men and also wear the same kind of bracelets, not at the biceps, but around the wrist. They wear necklaces of different minerals such as green stone, amber, crystal, and glass beads. I have seen some of them who wore necklaces around their necks weighing more than six pounds. When the women are to appear in the large assemblies they make belts braided from cotton threads and chains of white glass beads, from which they hang in different places small bunches of six or seven links of glass beads as long as the finger. They also wear a large number of small bells in order to make more noise when they dance.

301 All the girls and women, except the slaves, wear a kind of legging from earliest childhood. These extend from ankle to calf. A second legging of four fingers width is worn between calf and knee. At the top of the lower legging they fasten a circular ornamentation, larger than a plate, woven of reed and cotton. A smaller one is worn on the lower legging edge. These two circular ornaments cause the calf to be so full that it looks like an Edam cheese between

301 two plates. These leggings are very much prized by the girls and
[55] women because they are an infallible mark of their freedom; the slave women never wear them. Nevertheless, they are inconvenient and painful; when water gets these leggings they tighten so much that the women sometimes weep because of the pain it causes them.

9. Carbets, Houses, Beds, Pirogues, and Canoes

342 Concerning the dwellings, the houses or habitations of the Caribs, each family forms a settlement. The father of the family has his house, where he lives with his unmarried children [the young unmarried men]. The wives and all their unmarried children [boys and young unmarried women] live in their own houses around that of the father. These houses have no ceiling under the roof and are separated into two or three rooms. One is used for eating, another for sleeping and to receive guests who wish to visit them. Some have a special room where they put all the caconnes, that is to say, precious things like bows, arrows, clubs, axes, billhooks, and knives.
415 They also add their hammocks and their small baskets, where they keep their mirrors, scissors, necklaces, and chains of glass beads—in a word all their ornaments.

The other utensils used for eating and drinking are kept in the kitchens. These consist of small earthenware jars; canaris, which are large jars used in making ollicou; and some other small vessels which they call coui. The coui are made of calabashes.
352 The rest of their furniture consists of small three-legged stools, carved from a single block of wood. They also use small tables with four wooden legs called matoutou, woven from latan [palm] leaves and reeds.
[241] Their gardens, where they plant provisions, are in the woods
344 separated from the place where they ordinarily live. In the midst of the houses there is a large common house [men's house] which they call a carbet. The carbet is always sixty to eighty feet long. They are made by putting large posts eighteen to twenty feet high into the ground. The upper ends of these posts are forked, and they lay a latan [palm] or some other very straight tree on these forks. Upon

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

when not wearing the caracoli described below. During ceremonies men 304
scarified their bodies, later staining the scars black. Native-born women were distinguished from captives by wearing anklets made of basketry interwoven with cotton. The anklets were assumed at puberty, and as the wearers grew they became tighter and caused the ankles to swell.

Ornaments.—Both sexes wore bracelets made of cotton or of beads 301
of stone, crystal, bone, seed, coral, shell, or a pearllike substance obtained in shells. Men placed these bracelets around their upper arms and women around the wrists. Both men and women often wore necklaces and girdles of the same materials; it was from the girdles that women hung their aprons. Men sometimes inserted teeth and bones from the enemies they had killed into their necklaces and bracelets. On their chests both [778]
sexes hung small amulets of wood or stone carved to represent their maboya (evil spirits) and designed to frighten away other malevolent powers. Small gourd fetishes, containing bird claws and bits of jaguar skin obtained on the mainland, were also used as pendants.

The most prized possession of the men was the caracoli, a crescent-shaped alloy of gold and copper framed in wood, which the warriors obtained during raids upon the continental *Arawak* (pl. 93). Some of these caracoli were small and served as ear, nose, or mouth pendants; others were large enough to be worn on the chest. They were a sign of [534]
high rank, being passed down from generation to generation, and were worn only upon ceremonial occasions and during journeys. Certain stone necklaces, the material for which was obtained on the mainland, were also [755]
prized. They were said to have had healing virtue and were worn only during feasts. Upon ceremonial occasions men decorated their hair with feather caps and crowns and their backs with jaguar skins; some rubbed their bodies with gum and sprinkled feathers upon them.

TRANSPORTATION

The *Carib* were expert in the management of boats, of which they had 501
four types: pirogues, large canoes, small canoes, and rafts. Both the pirogues and the canoes were dugouts, but the sides of the former were built up with planks, sewn together and pitched with bitumen. The average length of the pirogue was 40 feet (12 m.); some were large enough to carry 50 persons. Each one had a keel, a raised and pointed bow, a series of plank seats, and a flat-pooped stern carved with an animal's head (maboya) to frighten the enemy and often decorated with a barbecued human arm. The larger variety of canoe was 20 feet (6 m.) long. It, too, had a series of seats and also thwarts against which the paddlers leaned their backs. Both the stem and the stern were high and pointed; there were holes in the gunwales to which the travelers could attach their belongings. The smaller type of canoe was just large enough for one

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

291
301
411

411
531

342
301

PLATE 93.—Carib Indians and artifacts. (After Sheldon, 1820, pl. 13.)

[p. 564 A]

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

; in shape they are robust, well-formed, with
N2 small hands and feet, in color decidedly light, and some even fair, their complexion being of a yellowish cast. They make canoes and woven baskets, after the manner of the aborigines, are skilled fishers and sometimes hunters, and are altogether trusty and superior in many respects to the blacks.

291 Several writers have described the Caribs during various periods in their history since coming into notice, but I will select from them one who wrote about two hundred years ago, whose pages bear every evidence of honesty and authenticity. At that time the English were mainly in possession of the islands. He says: "They go stark naked, both men and women; though the Christians have conversed very much amongst them, yet have all their persuasions to induce them to cover themselves been to no purpose. . . .
302 They change their natural color by dyeing their bodies with *roucou*, which makes them red all over. . . . They also
● 301 adorn the crown of the head with a little hat made of bird's feathers of different colors. . . . They bore their ears,
304 nose, lips, for the insertion of ornaments. . . . About
301 their necks they wear necklaces made of the bones of their enemies, teeth of agoutis, etc. . . . On great occasions, they wear scarfs and girdles of feathers. . . . Their most valued ornaments were gorgets of copper, obtained from the Arrowaks by plunder, crescent-shaped and shining, and
[428] these are, most frequently, the only possessions they leave their children at death. . . . They wear cotton cloth and
291 can dye it in various colors, chiefly red; they had hammocks when found by Columbus. . . . They made fine
323 pottery, which they baked in kilns, and also wove fine
[341] baskets. . . . They cultivated their land in common. . . .
766 They buried the corpse of a chief, or head of a family, in the centre of his own dwelling. . . . Their heaven seems
775 to have been a sort of Mohammedan paradise of houris and harems for the brave. . . . They raised rustic altars,
600 placing upon them fruits and flowers. . . . The Caribs have

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

the Caribbees," so that I will not further quote, than to 195
point out that he says:

"The difference in the language of the two sexes is more striking among the people of the Carib race than among any other American nations. The pride of the Caribs led them to withdraw themselves from every other tribe, even from those with whom, by their language, they have affinity." It may be added, however, that this difference of language as between the sexes, among the Caribs, was supposed to have its origin in the fact that the women were of the Arawak tribes, captured by the Caribs, while the males were killed. "Among the true Caribs," says 304
Im Thurm, "a two-inch broad band of cotton is knitted round each ankle, and just below the knee of every young female child, and this band is never removed during life, or if removed, is immediately replaced. The consequence is that the muscles of the calf swell out to an abnormal degree between these bands," etc. This peculiarity, of the swollen calf, was noticed among the Caribs by the first discoverers, in 1493. "Every man wears a long strip of 291
cloth between the legs and fastened to a belt, and the women a short apron, tied by strings around the waist. This apron is usually made of beads or of bright-colored seeds, in conventional patterns . . . The men also wear a 301
necklace of white and shining peccary teeth, as well as an armlet . . . They paint their bodies and pull out all hairs 302
not on the scalp. . . . For staining their skins and hammocks, the men use *furoah*,—the deep red pulp around the seeds of the anatto (*Bixa orellana*),—as when first discovered. As ornaments, the true Caribs wear crescent-shaped 301
nose-pieces and ear-distenders, as well as lip ornaments, crowns of feathers, feather ruffs, and short mantles of woven cotton ornamented with feathers. The women are 291
less given to ornament, except that they wear great girdles of beads and bright seeds, etc.; and as a tribe, they are not prone to wear European clothing, save as single garments, occasionally, and beads....

291 against insect bites, but which gave them the appearance, as many
[302] travellers reported, of a boiled crayfish. Later their dress consisted,
for both sexes, of a cord passed around the body, holding a loin-cloth
smaller than a pocket-handkerchief. The men and the young boys
[412] always wore a sharpened knife between the cord and the thigh. Today
the surviving Caribs lack picturesqueness; in contact with the white
[177] and black creoles, they have taken over their clothing. The men
wear trousers and a shirt; the women wear a long dress of a light color,
similar to those in which the negresses dress. Like the latter, their
heads are covered with a madras kerchief. Only the children of both
sexes go about clothed in a short shirt or completely naked. Former-
[304] ly it was the custom, shortly after birth, to deform their heads by
flattening the skulls by means of a small board.

301 The Carib women do not actually seem very coquettish, and
wear few ornaments, though at the time when the roucou was their
only piece of clothing, they did not neglect ornaments; they adorned
themselves with necklaces, and bracelets, and at adolescence they
wove for themselves a kind of legging which they wore around the leg
between the calf and the ankle, and which they never took off. Even
the men adorned themselves, on important occasions, with metal
ornaments called caracoli, which they wore in their ears, nostrils,
lower lips, and on the chest, not to speak of the black stripes which
they sometimes painted on their faces and bodies or the multicolored
plumes with which they adorned themselves.

157 The Caribs are not very expausive and melancholy is the basis
of their character; their faces bear the mark of sadness and disdain.
They are vindictive, and never forget their injuries, and are partic-
ularly formidable when they are under the influence of alcoholic
[273] drinks (1), for which they have a great weakness. Cherishing their

1. Before the Europeans brought alcohol to them, they made themselves a fermented beverage, called ouycou.

independence above all, servitude is distasteful to them and they do
not wish to lose their liberty at any price. /137/ Merciless toward
their enemies, they are kind and generous to their friends and are
442 very cordial in the exercise of hospitality. Of an unconcerned dis-
position, the men spend entire days in doing nothing, asleep in their

785 they liked for a further period of two or three months, and thereafter only continued to abstain from certain activities and meats for some time.

852 When the child began to be given fish to eat at about the age of two years, [302] its hair was cut for the first time ceremonially, and its mother's temples shaved. [304] The piercing of its ears, etc., apparently also took place at this ceremony (nikulukáyanʊ, nùbukaétiʊ) which, according to Breton's description, was held concurrently with an elétuak festival.

796 The latter appears to have been a family rather than a tribal affair, although intended for the carrying out of all the *rites de passage*, such as initiation of in- [851] fants (into the tribe) and adolescents (into manhood), and for the purification [881] and reintegration of those who had for the first time become parents or had killed 783 an enemy.

Il y a peu de Sauvages qui ayent femmes et enfans, qui ne fassent ce festin icy, qui est un de leurs plus solemnels: ils sont quelque fois des quatre mois à s'y préparer, on y rase le poil des tempes aux femmes, et à leur petits enfans ausquels on commence d'y faire manager du poisson.

Besides large quantities of wiku to be prepared for the feathered dancers (eletuakátiʊ táomàliti) and guests, basketry tables (matúru) and other utensils [273] for the rites must be made, and those asked to help by making them (itawínɔmuku) repaid for their trouble by a special drinking-party (itehwemɔ). Moreover, after the elétuak festival all such articles were held to be fair plunder for the guests.

796 The name, elétuak, appears to connote *a putting out from* or *forth-putting*, (cf. éleletuíba *incise! let [blood]!* < éle *power, strength;* and as a stem: *choose,* 304 *extend, endure:* élele *speech* or *flame;* útu[ra] [*to*]*put forth);* and the essential part of the rites performed on these occasions consisted in blood-letting.[6] Breton goes on to describe them thus:

. . . les grands, voire les mariez apportent quand et eux des oyseaux de rapine, les petits des petits, les mariez des grós et grands qu'ils ont pris dans le nid et nourris pour ce mystère. Le capitaine qui est prié pour cela prend les oyseaux et leur cause la teste sur leurs testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits et les grands, même les petits dans leurs lits qui y doivent demeurer sans manger, et en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais, 796 suivant celle qu'ils prendroient dans ce lit [i. e. hammock]. On écrase les oyseaux des grands (s'ils ont eu enfant, ou s'ils ont tué quelque Arrouague) avec quantité 301 de gros grains de poivre [*Capsicum*], ou piment [< Carib, boémuę *Capsicum* <

[777] 757]

6 Hunters still make razor cuts in their arms to improve their luck, while incision and cupping are practised to relieve pain.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

boémę *crown* ?], puis on les en froite partout où ils sont incisez, pensez s'ils ont froid! Pour les restorer on leur donne à manger le coeur de leur oyseau seullement; et craincte qu'il ne leur cause quelque indigestion, dès les grand matin; ils vont à un canari plein d'infusion de tabac, qu'ils boivent à longs traits, et qui leur fait rendre tripes et boudins. 796 301

Entre tous les convités il y en a 6 ou 8 qui se froittent tout le corps de gomme d'Elemie [*Dacryodes excelsa* Vahl] encore liquide et degouttante de l'arbre, à laquelle on attache du duvet, ou petites plumes du festu-en-queue [*Phaetons aetherens*], et on couronne leurs testes de grandes plumes d'Arras, puis on les fait danser, deux à deux, autour du Carbet, l'un estendant son bras droit sur les epaulles de l'autre, et l'autre sa gauche autour du col de son compagnon. Les autres suivent en la meme posture, et en dansant deux à deux jusque a ce qu'ils soient arrivez au lieu où ils trouvent des grandes callebasses pleines d'oüicou, qu'il faut avaller jusqu' à la derniere goutte, encore qu'ils en deussent crever. [824] [237]

Other authors tell us that the "gligli" and "malfini" hawks were the birds usually employed in these rites; that the heart was dried over the fire before it was eaten, and the feet often set aside to be worn in an amulet; that the initiate's head and neck were anointed with oil; and that water, and tobacco and roku *(Bixa orellana)* leaves, as well as *Capsicum*, were crushed up with the bird's body to be rubbed on the men's backs. 796

No official form of divorce is recorded, but there is plenty of evidence to show that separation and remarriage of wives took place, consequent upon incompetence, neglect, or desertion on the part of the husband. Children always remained, in such cases, with the mother. Widows and widowers were free to remarry when and whom they pleased. 586 [587]

As soon as they are dead [says Breton] they paint them red [with roku], comb them, and, if they are of consequence, wrap them in a fine cotton bed, and in the middle of the hut dig a round hole of a depth proportionate to the posture they give them (which is that which they had in their mother's womb) [Labat says: "seated on a little stool, elbows on knees and chin in cupped hands"] into which they are lowered onto a piece of board placed there, then covered with another such onto which earth is thrown and tears shed, the while they sing their sorrow and lament in a lugubrious tone. This they continue last thing in the evening and at daybreak in the morning for some time. They do not forget their custom of putting bread and wine [cassava-cakes and wiku] on the grave, nor to light a fire all around it for quite a time. After a year they return to weep, remove the boards, throw and trample down earth upon the decayed body, drink the rest of the day and night, and sometimes quit the house and habitation, as I saw them do after the death of their captain, Henri Comte. 764

Personal belongings, other than those buried with the deceased, usually were burnt.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. H. Hodge & Douglas Taylor, *The Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica.*

301
291
412
516
342
415

A FAMILY of CHARAIBES, drawn from the Life, in the ISLAND of St VINCENT.

Fig. 5 – A Carib family, drawn from life, in the Island of St. Vincent (From an early engraving).

[opposite p. 529]

c 173 p 174 and that the people in the mountains are the slaves of the Allouagues who fled to the mountains and bred there. The result is that now they c [567 266] only rarely show mercy to male slaves, but rather they kill and eat them. The reason they are white may be because of the cold.

c 142 Regarding their appearance, the Caribs are of good stature and well-proportioned, strong, robust, usually fat, and healthy. They are not c [304] at all deformed except that several are flat-nosed, because their mothers flattened their foreheads and noses at birth. Their natural color is a very bronzed olive. They seem redder because of the c [302] annatto [rocou or urucu] they redden themselves with every day. They all have black hair and cannot tolerate red or blond hair. Very few of them are bald, and they make fun of those who are. They are no more thieving than the French, and even less so.

c 157 As for their temperament, they are all melancholic, sad, and somber; and their faces show it. They rarely speak if not spoken to. For savages they are not too stupid. They are curious about and very skillful in the things they apply themselves to, such as making beds and baskets, fishing, hunting, and shooting the bow and arrow. They climb swiftly and nimbly, jump and [48] swim, and would undoubtedly be capable of greater things.

A young man who was a captive among them told them some story from the Holy Scripture; they questioned him about it and conceived doubts that were not without point.

They are rather generous among themselves and give each other what they have; in like fashion they ask freely. They do not act in this way with us, the French, because they give us nothing and are always asking for something and are not discouraged by a refusal.

They are not naturally cruel, except toward their enemies. They are dangerous when intoxicated and fight among themselves, but outside of that they are easy to get along with.

They are extremely lazy and would rather eat less and work less. They scarcely think of tomorrow and stock no provisions except manioc and sweet potatoes which they plant in season. Very often they find themselves short. They care for neither gold, silver, nor c precious stones.

462 They have their work divided between the men and women. Their honor is offended if they are not esteemed for what they think they are. The men never touch the ordinary work of women, believing that they would degenerate.

756 of The Baron, who is one of the chiefs of Dominica, when they called
787 a boye for one of their sick girls [52] and made his devil appear, heard him speak in a very clear voice. He wanted to go in with a burning torch, but the women would not let him enter, and he did not want to insist, since he didn't yet know the language well enough.

The wife of this chief wanted to make one of her daughters a boye, with the help of another boye. But she could not, although the girl was willing and fasted as ordered. The old witch used for an excuse that the girl ate something that she had been forbidden to.

When the sick are cured, they give a feast for the boye, who sometimes also calls his devil to the celebration. The boye and this
[302 scoundrel, if he is there, blacken the sick person with dye from the
386] genipa tree to conclude the farce.

754 Some people do not call the boyes when they want to speak to the devil. Digging in the earth where they know someone is buried, they extract bones or hair of the dead person, and put them in a gourd which they plug with cotton. The devil speaks to them through these bones or hairs and claims to be the soul of the dead person.

With these bones they even cast various sorts of spells to revenge themselves against their enemies. Some take the left-overs from the meal of their enemy and put them next to these bones of the dead, which, as we have said, bewitches them. Others put in blood from a wound, as it happened with a Carib who came to find Father Raymond at Guadeloupe in order to be baptized. Since it was not possible, however, at the time to instruct him he was sent back. This man, wanting to avenge the death of his brother, entered a hut and stabbed the one he thought to be the murderer of his brother, but who was not. The parents of the wounded man were not able to obtain satisfaction, since the other had made off. They soaked cotton in the blood of their son and put it with some of these bones, and the assailant was overcome by a weakness that caused his death after two years.

776 Father Raymond and his interpreter, upon asking a boye named Sali how his god looked, were told that he was so old that his staff
821 was all shiny from having been carried so long. The boye said that his god was the cause of storms or violent tempests.

During an eclipse of the sun or moon, they say that [53] it is mapoya [maboya] who eats it (we shall relate in the last chapter

821 what they mean by maboya). That is why they say laf'koua noquam th the eating of the moon; laf'koua vicou the eating of the sun. When 821 one or the other[1] occurs, the women and young people dance all night, 535 and once they have started to dance they dare not quit before day. They do not sing at all during this dance, but from time to time utter doleful cries. During this gloomy silence, there is a girl or woman who rattles little pebbles in a gourd and sings alone. The only reason they have for this sad dance is that their food in the ground would die without it.

In their dances, those just mentioned as well as others of rejoicing, they do not hold each other with their hands, but each dances alone. They put their feet together and jump, a little bent over, putting one hand on their head, and the other on a buttock, and change them constantly. This dance tires them so, that finally they are completely exhausted.

785 Among their superstitions they have none more rigorous than their fasts, and as they fast for several reasons and at different times, we shall speak of each in its place.

805 Let us say here what would not be more appropriate elsewhere. They calculate their year by the course of the Pleiades, which they [821] call siric. They know several stars and know approximately when they will have rain or wind. They count no higher than five; if they 802 have to say ten, they say: all my fingers. If twenty, they show their feet and their hands, and they would not know how to say any more.

CHAPTER IV

Their Ornaments

291 Our Caribs never wear clothes, neither men nor women, except for a few chiefs when they come among us. They do not even cover their shameful parts. This is contrary, nevertheless, to the custom of the savages of the mainland, [54] where both men and women have a sort of cotton band covering what nature is ashamed to show.

● 302 Men and women wear their hair long; at the front they cut it halfway up the forehead and let it hang in the style of a little girl.

1 [i.e. An eclipse of the moon or sun.--Analyst]

302 They separate the back from the front by a part which goes from temple to temple, leaving two small moustaches at the two temples. They gather all the rest behind the head and let it hang down their
301 back. When they go somewhere, they tuck it up behind the head very neatly and tie it with cords of cotton reddened with annatto, at the end of which is a small tassel or a woman's thimble with white glass beads. Some add to that a little fine white cotton which they spread on the bundle of their hair, with different-colored feathers which they stick in. Some also make, from the same material as their baskets, a form of crown which is colored and adorned with tufts of feathers all around, above and below, while others wear a form of headband. Still others make bonnets of the same material and wear them for fear of the cold or other inconveniences. But usually they are bareheaded.

302 The women comb the men's hair and grease it with oil to make it shine and become blacker. This is the first thing they do when they are going somewhere.

They do not permit their slaves to wear long hair. They singe the hairs of their legs and arms. They do not wear beards. And it is one of their perpetual amusements, when they have the leisure,
[304] to pluck out the hairs of their beard one by one with a knife. They pierce their ears, the cartilage of the nose between the nostrils, and the lower lip, to attach pendants of various sorts.

They redden all of their body with annatto. Sometimes they make themselves all black with genipa. At their great drinking parties they have themselves painted black as a Moor in a particular fashion.
[751] They most often use annatto because it also serves to keep the sun from burning them and protects them [55] from the sharpness of the sea water.

301 They sometimes wear large necklaces of white glass beads; sometimes they wear at their neck the wings of various birds which they let dangle over their shoulders and on their stomach. Others wear necklaces made of the teeth of cats, agoutis, or of the caïcousi [caicouchi], which is believed to be the ounce (?). Most of them wear a whistle at their necks, often made from the bones of an enemy.

They also wear scarves of corded cotton, reddened with annatto, in the form of a cross, before and behind. The scarves are sometimes made from white glass beads. With these beads, they also

574 the civilities which it is customary to render to men. If someone
576 else greets them they respond with the women's greeting. [155]

When Caribs meet after a long period of absence from each other, they embrace each other impelled by reasons of joy or sadness. [516] Mutually resting their head on the shoulder of the other, each rests one knee on the ground. They begin a sad chant and go so far as to weep and sob, even continuing to weep for a long time after. This is especially true when the visitor arrives during a drinking party as I have seen happen at the arrival of a Balibi. [233]

302 When the Caribs go to feasts their women paint them red and wash their faces and wipe them. Then the women spread their fingers which are reddened with paint and press them on their husband's faces, which disguises their features so well that one has difficulty recognizing them. [298]

293 The skin of the jaguar has short, red hair. All the Caribs who have been to South America have such a skin. When they come to their feasts each carries his own in ostentation trailing it ten or twelve feet behind him, with the claws of the Mansfénix hawk arranged on two sticks across their backs. They believe that this communicates to them courage and valor. When they are gashed with the teeth of
752 an agouti and are bleeding they grind up the jaguar skin and rub the powder on the wound. This heals the wound very well without any inflammation or boils, even when they have been previously rubbed with pepper and pimento. [100]

785 I have seen young men at feasts stand in the middle of the carbet with their hands upon their heads allowing anyone to beat them with arrows, similar to blows given with the flat of a sword. I have seen others just after the greater part of their bodies had been gashed, who allowed people to rub them all over with the body of a Mansfénix together with a great deal of pepper which had been crushed between two rocks. God knows that they become hot after that. Others, not at the time of these drinking parties, stood up in the same place, and old women beat them with pineapples leaves which they hold by the points. With the spines they scratch them by dragging them across their bodies, for the pineapple leaves are like saws except that the spines are more treacherously sharp and pointed. All of this is designated by the term "He has passed by the lances." [132]

551 guests at the drinking party said, "I desire to be named, name me." Then the one in front of him laughter and shouted "Hello, so and so." Captain Baron burst into roaring laughter, and he opened his basket and brought out a package of glass beads and rewarded in this way the honor that had been paid to him. [221] The mothers do not lack
864 tender affection for their children, who while young are reluctant to leave their mother's breast during the day or even during the night. It is miraculous that the mothers do not smother them when they are drunk after the drinking parties, although I never heard tell of such an accident while I was among them. If their husbands leave them, the wives keep all the children, and do not give the husband any unless forced to do so, for when the children grow up they become a source of support and subsistence. [282]

302 All the Caribs, men and women, have the same hair style. In
304 order that this hair style is made possible, soon after the child is born a woman is chosen who kneads the head to make it larger at the top and smooths the forehead to be sloping down to the eyes. She flattens the forehead as well as the head, for they think that their beauty depends upon this. All the hair on the front of the head falls in front and is cut as it is done for small girls in France. The side hair covers only the ears, and both men and women let the rest of their hair fall on the back of the head. The mother, for almost two years, sits down during the day and puts one of her child's legs on one of her thighs with its head on her other thigh. When the child is asleep she opens her right hand and puts it on the child's forehead. She leans her left elbow on it and reclines her own head against it. She sleeps in this way with the child in order that the flattening persists. Because this is done they have big eyes which protrude from their heads. I have not noticed that this would cause their flat noses. [145]

955 The Carib women take a child by the hand and lift it high off the ground or from a hammock without worrying about hurting it. The child according to the habit which he has been taught places his bent left knee on the side of his mother, leaving the other foot hanging. The mother grasps him under the right arm and carries him in this way on a short trip. But if she should be traveling far she has a small cotton hammock which she puts around her neck and hangs on one side in which she carries the child. [311] As soon as the children are strong enough, their mothers put them in the middle of the yard where they have cleared out the stones. Here the children play, roll in the dust,

302 The Caribs plant bichet trees near their houses, for otherwise
[245] the birds would spoil them. They make urucu from the fruit of this tree. It produces its fruit in bunches, the fruit looking like the stone of a peach although it is not so hard. They boil it in water and when the water is tepid they rub this fruit between their hands in the water. The paint falls to the bottom and makes a layer like wax. They mix it with powder from charred sandle wood, because otherwise its brilliance would hurt their eyes. Then they add oil to the mixture, and redden themselves often with it. This is their best shirt. This paint fills their pores, prevents seawater from drying on their body, and also repels the mosquitos and kills chiggers. [79] They crush urucu on a flat stone in the same way our painters use a marble slab. They mix it with oil and make a mask on their face as thick as a 30 sous coin, when they go to a drinking party. [240] When a man plans to go to a feast he will stand up and his wife draws curves and lines from the shoulders down to the buttocks. She covers the back, arms, and chest with fanciful designs which are not unpleasant to look at. However, I have more admired the man's patience than the painting itself, for the man sometimes remains standing for twelve hours.
[531] Women also draw designs on hammocks and calabashes, but our painters would be likely to question calling these women artists. [89] There is a soot produced by elemi gum being burned under a large pot or some other earthenware vessel. They brush the soot off with a feather. This is the most beautiful black it is possible to find. Boys and girls keep some of it in small calabashes in order to paint themselves with it when they go to feasts. After they have washed well and wiped their faces they dip a small brush in it and draw very delicate lines above their eyelashes and along their eyelids. Others draw Spanish mustaches which they draw twisted on their cheeks in an infinity of scrolls. They also draw a thousand other sketches to prevent their recognition by any-
[416] one they meet. They have a special mirror in front of their eyes in order to draw a more amusing and grotesque design. [174] One could scarcely find a Carib who did not have a small mirror for use when he ornaments himself before a feast, and also for use in discovering and pressing the small pimples which come to their faces. [286]

The young girls and boys have a lock of hair on their foreheads. This is cut straight across. Men and women have their forehead and
[304] the front part of their head flattened in order to make it more beautiful. If they chanced to be sick in their infancy at the time their head was soft and it could not be shaped in this way, they are supposed to be ugly.

302 soft and it could not be shaped in this way, they are supposed to be ugly. Both men and women let their hair grow long and tie it neatly [301] behind their head when they go out. In their drinking parties they wear long and beautiful feathers of the Aras bird or the Festu en Queue in their hair. They surround these feathers with a very handsome crown of other feathers. [92]

765 They women cut their hair upon the death of their husbands, and husbands cut their hair upon the death of their wives. The children cut their hair upon the death of their father or mother. The hair is [567] cut for the period of a year. The slaves have their hair cut all the time and are never allowed to let their hair grow. [319] They have their hair cut to the neck which means they are in mourning. [458]

301 They climb along a cliff with a small ledge in order to catch the Festu en Queue, so called because it has only one feather at the tail, beautiful and long, which they stick into their hair and of which they are very proud. [88] To bind their hair they use a ribbon or braid which they make themselves with cotton thread and the thorn of a palmetto, which serves as a needle. This ribbon is very strong when it is completed and tied at the end. When it is slack at the end it frays. The ends are decorated with two tufts and over these are two thimbles which decorate and embellish them. [230]

302 A great insult which the women commonly say to their children is "wavy hair," because of the trouble they have when they comb their hair for them. To avoid difficulty they use oils throughout the youth of their children to make the hair thicker and to allow the comb to pass more easily through it. I have seen a mother who took fresh manioc flour with which she covered the head of a child and let it dry and become sticky. I don't know if this helped. [155]

They take a sliver out of a stem of a certain plant which they bend to shave the temples of the head and the eyelashes after having dampened them with manioc water. [366]

301 The ornaments of the men are of caracoli, as well as garters and bracelets of glass beads four fingers wide which they wear on their wrists and at the biceps of the arm. They also wear thimbles, small bells, and necklaces of jaguar teeth. When they catch cats, they never spare them but take their teeth and make smaller necklaces out of them. The women also appreciate green stones, caracoli, and glass beads,

778 it wants to drink and puts it back afterwards. No one may go or dares
825 to go and see it in its cavern unless he has fasted for three days and abstains from his wife. Otherwise he should not be able to see it, or he would be in danger of being bewitched by it, that is to say, killed.

2. Clothing

291 The Caribs go entirely naked without shame, the women as well
301 as the men. I have scolded a captain for this but he only answered:
● [302] "That no good for France, good for Carib." They use urucu [rocou; body paint] to redden their bodies which would otherwise be the color of olives. The women sometimes have a kind of legging which extends from the knee to ankle and which they consider to be fashionable. Men and women wear, when they have them, necklaces of glass beads or crystal, or small, well-matched bones.

There is a man whom we called the Pilot who among them is considered to be one of their foremost captains and is an old friend and loyal to the French. When this man came to visit the governor he
[292] wore a hat on his head as a sign that he was beloved and esteemed by the French. The others were as bare-headed as they were naked.
302 They bound their hair, which was not too long, behind their head, and passed through it feathers of the aras [macaw?], flamingo, and other birds. These feathers hung from behind, and they also fastened in the same place some trinkets in their manner. They had plucked their beards. Arlet, a brother of the Pilot, and himself a captain,
[301] had some small pieces of brass hanging from his lip, chin, and nose.

3. Occupations

562 Women are unhappy and are treated as slaves, for it is required of them to work in the gardens, tend the family duties, and do everything except go to war, fish, or hunt. If there should be large trees to fell the husband will sometimes take the trouble to do it. They
[595] have many wives, whom they take and leave as they wish. They treat them very badly and sometimes kill them, having as a people no justice and no superior authority. Each one does as he wishes and
674 562 is acquitted of the most horrible crimes if he says that he was "drunk

674 as a fly," which is to say very drunk. It is thus understood that he has
562 been well judged. They very often kill the old people saying that they are no longer well and consequently are unhappy. When their wives are old they kill them, arguing as their reason that they are no longer able to tend to the garden or make cassava or ouicou [kind of beer]. They are jealous, and if a woman has failed them they kill her or make her a servant and slave to others. When they have suspicions about her misconduct they make her drunk—for their ouicou is potent when it is well made—and when she is in this state she can conceal nothing.

461 The men are extremely slothful and pass the time lying or sitting on their hammocks, carousing, gossiping, and allowing themselves to
● [302] be combed by their wives. They cannot pass an hour without being combed and don't even take the trouble to fish or hunt, preferring to fast a little and eat only some cassava and crabs, rather than leave the house to catch lizards or tortoises, or some other thing. However,
[439] when they come to trade with the French they catch a tortoise and bring it with them. This is their principal item of trade. They sometimes bring pineapples and bananas as well as bows and arrows which
[572] they give to their comperes; this is the term they use for all their friends.

846 The Caribs have a ridiculous ceremony at the birth of their children. The woman gets up immediately after having given birth and goes back to work if she is able. The husband goes to bed /in a hammock/ which they hang high from the house, and here he complains about his belly and rubs it as if he were suffering greatly. For the span of an entire moon he leaves his hammock only for necessities, supporting himself with a stick. The others visit him as they would a sick man. It is true that to a certain extent they cause this pretended illness to pass into a real one because the man is badly treated. He must fast very rigorously for a few days, and they give him only cassava and very little of that, but they give him enough to drink, especially at the moment the child suckles. After several days he is able to eat crabs, and some time after this he is permitted tortoise meat; finally he eats any kind of food without limitation, as though he were completely healed. But before this they hold an assembly where the so-called sick man is gashed all over his body and loses much blood. Those fathers who have already had five or six children are only gashed on the arms and legs. They do not know what it is to swaddle children,
[854] nor do they treat them delicately as we do; but nevertheless they love them tenderly.

574 carbet to welcome him. They greet him successively with the single word "haleatibou," which means 'welcome.' After this greeting he talks with everyone present and shares the food and drink left over from his meal with them. Then he says goodbye to everyone. They observe this politeness with everyone who visits them while taking a trip. If it is an old man or one well thought of, the women in addition paint him with urucu and grease his head with palmetto oil.

8. Ornaments

302 It is necessary to modify slightly my statement in the first paragraph of this book to the effect that the Caribs don't wear any clothes except the cover given them by nature. Actually they put on a beautiful scarlet suit every day which covers them as completely as their skin. However it does not prevent them from being seen naked. This scarlet garment is a kind of paint they call urucu which is blended with oil and dries up like the oil from flax or nuts. The women may paint the men every day, or when they go to public assemblies. They are always painted before undertaking a journey. The women give them, instead of a white shirt, a close fitting coat of this paint extending from the bottom of the feet to the top of the head. Several make this color more beautiful by adding black paint in the form of long twisted mustaches and circles around their eyes. Sometimes they paint black stripes all over their body. In this way they become as ugly and horrible in fact, as they are beautiful in their own belief.

Our missionaries who wear white habits profit little by wearing a new one among them. These often catch bits of Carib paint which is everywhere because the Caribs leave their mark every place they rub themselves or sit. Concerning this, I recall a Carib captain, newly painted, who had once been rather harshly scolded by Mrs. Aubert, the wife of the governor of this island. He had sat on her bed which was covered with white fustian cloth, and he had left a good part of his leg paint on it. Mr. Aubert invited this Carib to sit at the table for dinner a short time later. This Carib hesitated because he would certainly redden the bench where he should sit. Upon seeing his plate which would be a kind of small stool if it had three legs,

302 he imagined it had been put there to sit upon. For this reason he took it from the table and put it on the bench. Then he sat on it. Realizing that everyone was laughing about it, he became angry and made us understand, indirectly, that he did not know how to behave among the French and would never return to visit us again.

This paint, although light, is useful, for it protects from sunburn and from brine which dries up and burns the skin, and warms them in the cold of the night. The chief benefit is the protection it offers against the mosquitos.

They don't wear a beard but rather pluck it hair by hair with the point of a knife, as I have said. If there is some left they shave it [824] with a grass which cuts like a razor. They all wear long hair like the women of Europe, and let a part of it hang on their forehead. It is cut like that of small girls. They also have strands of hair hanging past their temples. The rest of it is drawn to the back, combed, and adjusted neatly with a cotton string. At the end of this string are [fastened] either small tufts, thimbles, crystal, small white ornaments, or similar trinkets. In this truss of hair they stick feathers of all colors and sometimes make crowns around their heads with them.

304 All of the Caribs have their ears, lower lip, and septum of the
301 nose pierced. They pass long parrot feathers through the nose, which take the place of mustaches. They sometimes suspend from these feathers, small strips of brass as large as a fingernail. They pass hooks through their ear holes and through the holes in their lower lip. They wear long necklaces which hang to their stomachs. These necklaces are usually made with the teeth of agouti, cats, or leopards, and are very neatly strung on cotton cord. They also wear a whistle hung from the neck, made from the bone of an enemy.

301 The ornaments they prize the most are the caracolis or coulloucoli,
439 small strips of a low quality gold metal. It [the metal] has the quality of neither corroding nor tarnishing and this is the reason why the Caribs prize it so highly. Only the captains or their children wear them. It has been thought that these caracolis come from the islands of Hispaniola, otherwise called Santo Domingo. However, the Caribs assert the contrary and say they get them in trade from their enemies whom they call Allouagues. By means of certain agreements which the Caribs have with members of that nation, the caracolis are obtained

301 in exchange for what they receive reciprocally from them. It is
439 difficult to know the place where the Allouagues get them, for they say the gods they worship live among rocks with gushing springs and among inaccessible mountains. It is these gods who give the caracolis to the Allouagues in order to oblige them to bear more honor and reverence to their sovereignity. If these reports are true it might be that the devil abuses their weak, ignorant minds by this device. Whatever the truth may be, these caracolis are very rare among them and they bring them from the continent. There are various sizes of caracolis, but the most valued are not quite as large as the double size of a silver ecu coin. They are crescent shaped. They wear them from their neck embedded in wood.

301 They wear bracelets of white beads as wide as the hand, not at the wrist but at the biceps near the shoulder. They also wear them on their legs in place of garters. They even make five or six double-linked bands of these white glass beads which they wear crossed over their shoulders and under their arms.

302 The hair style of the women is just like that of the men except
301 they don't stick feathers into it, and never wear feather crowns. They place in their hair very nice combs which give the appearance of a crest. They paint themselves with urucu like the men and also wear the same kind of bracelets, not at the biceps, but around the wrist. They wear necklaces of different minerals such as green stone, amber, crystal, and glass beads. I have seen some of them who wore necklaces around their necks weighing more than six pounds. When the women are to appear in the large assemblies they make belts braided from cotton threads and chains of white glass beads, from which they hang in different places small bunches of six or seven links of glass beads as long as the finger. They also wear a large number of small bells in order to make more noise when they dance.

301 All the girls and women, except the slaves, wear a kind of legging from earliest childhood. These extend from ankle to calf. A second legging of four fingers width is worn between calf and knee. At the top of the lower legging they fasten a circular ornamentation, larger than a plate, woven of reed and cotton. A smaller one is worn on the lower legging edge. These two circular ornaments cause the calf to be so full that it looks like an Edam cheese between

764 them. They busied themselves reconditioning the house so thoroughly that it appeared new. They buried this child with the following ceremonies: In the midst of the house they dug a round hole three to four feet deep in which they placed the neatly prepared child. He was wrapped in his cotton hammock in the following position: he was sitting up on his heals, both elbows on his knees, with his head supported by the palms of his hands. The women surrounded the grave, taking the same position as the child, and began to make strange sighs. Immediately after they began a chant, very sad and full of laments. This song was intermingled with sighs and often with loud screams during which they raised their eyes to the sky. They shed such a quantity of tears that they would have compelled the most stout-hearted individuals to weep with them. Their husbands were sitting behind them, weeping like the women, but solaced their wives by embracing them with one hand and rubbing their arm occasionally with the other. One man covered the hole with a piece of plank and the women threw some earth on it from time to time. After this ceremony, which lasted a good hour, the women burned on the grave all of the child's possessions—consisting of certain small baskets, spun cotton, and some small trinkets.

764 When the head of the family dies his wives and children cut their
● [302] hair, wearing it as short as the slaves do, for one full year. They fast for the period of one moon on bread and water. It is not because they believe these actions are useful to the deceased, but rather they say, if they did not fast at the death of one of their relatives their own eyesight would weaken, they would become infirm, and would fall into the hands of their enemies. If the deceased owned slaves his relatives kill them unless they have already fled, in which case they are not pursued.

Relatives who cannot be present at the funeral come afterwards to visit the grave. They are obliged to weep like the others, although very often they don't feel like it. They sometimes spend a good quarter of an hour sighing, lamenting, and grimacing, before they shed tears. But when they are weeping no one can stop them.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

342 Men slept in this structure; they and the boys ate, worked, and passed the time of day there. Women, however, entered only to serve the men.

Women's houses were each about half the size of the carbet. Their construction was the same, except that each had only a single doorway and was provided with a reed partition separating the room where the women and children slept from the kitchen.

The storage platforms were built on piles and roofed, but open on the sides.

352 **Household furniture.**—Mats were used to cover the doorways of the houses. Within, hammocks were the chief articles of furniture (pl. 93). Made of a network of cotton thread, they were 6 feet (1.8 m.) long and 12 feet (3.6 m.) wide. The ends were tied by cords to two posts in the wall of the dwelling; often the cords extended along the sides of the hammock as decoration. Some hammocks were painted red or black. They had a small packet of ash at each end, which was believed to make them last longer. Small wooden tables and stools were used in many houses; some had cabinets in which to store weapons and utensils. The rafters also were a favorite storage place.

[484] When on canoe trips the *Carib* made temporary shelters by erecting posts, to which they attached hammocks, covering them with a roof of palm leaves.

DRESS AND ADORNMENT

291 **Clothing, hairdress, and toilet.**—Like the *Arawak*, the *Carib* had no clothing except for a small cotton apron worn by women over their genitals (pl. 93). In historic times this was ornamented with beads. Every 382 morning men washed themselves and sat in the carbet while the women combed their hair, anointing it with oil, and painted their bodies red. The women then dressed themselves in the same manner. The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant. It was brushed over the whole body, partially for decoration and partially as a protection against insects. On ceremonial occasions men also used black paint made from genipa; they had their wives paint it in streaks over their faces and bodies, using tiny hair brushes.

[832] Rich black hair was considered a sign of beauty. Both men and women wore it long, cutting only the part above the eyes. They let it hang free or sometimes bunched part of it on the back of the head, tying it with a cotton cord and decorating it with tail feathers of the macaw (arara). Only slaves had their hair cut short in the *Arawak* manner. Men plucked their beards, which they considered a deformity.

304 **Deformation and scarification.**—A mother flattened both the forehead and the back of her child's head. The *Carib* pierced the ears, nasal septa, and lower lip for the insertion of fishbones, feathers, stone pendants, or pieces of wood, stone, or shell. They used the latter only temporarily,

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

237 once imported but now found in a wild state, makes a typical comb (locally called "cassava") whose wax, at first yellow, becomes quite white on boiling and straining. Left to itself, it soon becomes hard. On the other hand, the native stingless bee (sometimes called "pou lèlé"), small and dark of color, makes a sort of pouch about a foot long, interiorly divided into pockets, in lieu of comb. The wax is brown-black and remains perfectly malleable, however long it is kept. For this reason it is often used for molding figurines, etc. The honey itself is liquid, very slightly viscous, of a clear brown hue, and has a fragrant subacid taste (miel sûr).

314 Two kinds of oil are commonly made and used in the reserve today. Carapate oil, so-called, is nothing more than the oil of the palma Christi, castor oil, one or two of which shrubs grow near every house. The berries are gathered when ripe and stored until required in baskets or calabashes in the kitchen. When oil is wanted they are roasted, pounded in a mortar, and the resulting paste boiled, whereupon the oil rises to the surface and is skimmed off. The women make this [302] oil and use it for anointing their hair. The *Carapa guianensis*, from which oil used to be made, still grows in the woods of Dominica, but is used today only for its wood.

237 Shark oil, made by the men, is used in cruses for interior lighting. [372 Boiled together with copal gum and mixed with dry plaintain straw, it 501] serves in the calking of canoes.

Turtle oil is known to have been made and used for cooking, but owing to the present rarity of this animal and the laws made for its preservation is seldom met with today.

314 Coconut oil is occasionally made for sale but is never put to any domestic use in Carib households.

Manni (*Mavouolea coccinea?*) is the name given to a blackish resinous substance used by the Caribs for strengthening the *Bromelia* twine with which they bind their baskets. I have seen lumps of it as big as a man's fist in the homes of basket makers. It is interesting to note that the tree from which this resin comes is not found in Dominica, nor, as far as I know, in the neighboring islands. The Caribs seek and gather their supply on the beach, where the ocean currents deposit it at certain times of the year, chiefly in February and March.

366 Pigments are singularly ignored nowadays. Roucou (*Bixa orellana*) still grows near many of the houses, but as the wearing of clothes has become general since the introduction of Christianity, its use as a skin protection against sun and insects has been forgotten. It is at present used occasionally as a decorative coloring matter in the home, but the present-day Caribs do not know of any fixative medium. Formerly it was used, mixed with oil of carapa, as a body paint, and the bright red pigment obtained by rubbing between the palms of the hands the ripe seeds contained in a half-opened pod.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

in shape they are robust, well-formed, with
small hands and feet, in color decidedly light, and some even fair, their complexion being of a yellowish cast. They make canoes and woven baskets, after the manner of the aborigines, are skilled fishers and sometimes hunters, and are altogether trusty and superior in many respects to the blacks.

Several writers have described the Caribs during various periods in their history since coming into notice, but I will select from them one who wrote about two hundred years ago, whose pages bear every evidence of honesty and authenticity. At that time the English were mainly in possession of the islands. He says: "They go stark naked, both men and women; though the Christians have conversed very much amongst them, yet have all their persuasions to induce them to cover themselves been to no purpose. . . . They change their natural color by dyeing their bodies with roucou, which makes them red all over. . . . They also adorn the crown of the head with a little hat made of bird's feathers of different colors. . . . They bore their ears, nose, lips, for the insertion of ornaments. . . . About their necks they wear necklaces made of the bones of their enemies, teeth of agoutis, etc. . . . On great occasions, they wear scarfs and girdles of feathers. . . . Their most valued ornaments were gorgets of copper, obtained from the Arrowaks by plunder, crescent-shaped and shining, and these are, most frequently, the only possessions they leave their children at death. . . . They wear cotton cloth and can dye it in various colors, chiefly red; they had hammocks when found by Columbus. . . . They made fine pottery, which they baked in kilns, and also wove fine baskets. . . . They cultivated their land in common. . . . They buried the corpse of a chief, or head of a family, in the centre of his own dwelling. . . . Their heaven seems to have been a sort of Mohammedan paradise of houris and harems for the brave. . . . They raised rustic altars, placing upon them fruits and flowers. . . . The Caribs have

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have
an ancient and natural language, such as is peculiar to 191
them, and also a bastard speech, with foreign words, chief- [192]
ly Spanish, intermixed. Among themselves they always
use the natural language, in conversing with Christians the
bastard speech. . . . The women also have a different
speech from the men. . . . It hath been observed that 131
the men are less amorous than the women; both are natu-
rally chaste; and when those of other nations look even
earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were
wont to say to them, 'you are to look on us only between
both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some 177
have degenerated from that chastity, and many other virtues
of their ancestors, the Europeans having taught them many
vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . .
They are great lovers of cleanliness, bathing every day; 515
are generous, hospitable and honest. . . . It is also a man- 797
ifest truth, confirmed by daily experience in America, that
the holy sacrament of baptism being conferred on these sav-
ages, the devil never beats or torments them afterwards as
long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food 264
suspended from a tree with an arrow, before they could eat
it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dip- 411
ping them in what must have been the urrari poison, ob- [278]
tained from Guiana. . . . Like many natives, they eradi- 382
cated the beard and the hair on other parts of the body. . .
They compressed the skulls of new-born infants; and a 304
hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins 342
were built of poles fixed circularly in the ground and drawn
together at the top, covered with palm leaves, and in the
centre of each village was a building larger than the others
for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a 142
smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

the Caribbees," so that I will not further quote, than to 195
point out that he says:

"The difference in the language of the two sexes is more striking among the people of the Carib race than among any other American nations. The pride of the Caribs led them to withdraw themselves from every other tribe, even from those with whom, by their language, they have affinity." It may be added, however, that this difference of language as between the sexes, among the Caribs, was supposed to have its origin in the fact that the women were of the Arawak tribes, captured by the Caribs, while the males were killed. "Among the true Caribs," says 304
Im Thurm, "a two-inch broad band of cotton is knitted round each ankle, and just below the knee of every young female child, and this band is never removed during life, or if removed, is immediately replaced. The consequence is that the muscles of the calf swell out to an abnormal degree between these bands," etc. This peculiarity, of the swollen calf, was noticed among the Caribs by the first discoverers, in 1493. "Every man wears a long strip of 291
cloth between the legs and fastened to a belt, and the women a short apron, tied by strings around the waist. This apron is usually made of beads or of bright-colored seeds, in conventional patterns . . . The men also wear a 301
necklace of white and shining peccary teeth, as well as an armlet . . . They paint their bodies and pull out all hairs 302
not on the scalp. . . . For staining their skins and hammocks, the men use *furoah*,—the deep red pulp around the seeds of the anatto (*Bixa orellana*),—as when first discovered. As ornaments, the true Caribs wear crescent-shaped 301
nose-pieces and ear-distenders, as well as lip ornaments, crowns of feathers, feather ruffs, and short mantles of woven cotton ornamented with feathers. The women are 291
less given to ornament, except that they wear great girdles of beads and bright seeds, etc.; and as a tribe, they are not prone to wear European clothing, save as single
garments, occasionally, and beads....

mountains surround narrow ravines, where spring water trickles. The country is almost entirely wooded; it is virgin forest in all its vigor, and the most varied species grow there side by side; the imposing silk-cotton tree, Eriodendron anfractuosum, the large-leaved chestnut tree, Sloanea massoni, the logwood tree, Haematoxylon campecheanum, the mahogany tree, Swietenia mahogany, the anatta-tree, Bixa orellana mingle with palms of all sorts, gigantic bamboos and a multitude of arborescent ferns. All these trees are interlaced with endless lianas, and in their midst, giant like, rise splendid gum-trees, Dacryodes hexandra, from whose trunks one can cut an entire canoe. The district is crossed, at some distance from the coast, by a road which is well-defined but not practicable for carriages, which is part of the road which makes a complete circuit of the island. In the part which crosses the Carib territory, one /135/ finds a few paved sections, which date from the French occupation. The climate is humid and it rains frequently, even during the dry season. The temperature varies between 25° and 32° C., but the ocean breeze moderates the heat at all times and in the mountains there is always a certain freshness.

This part of Dominica is today inhabited by about a hundred Caribs of pure stock and about 400 mestizos, who have some black blood.

The Carib is of medium height, but has fine muscles and is strong; the women are noticeably smaller than the men. Their eyes are black, comparatively small and somewhat set back, the cheek-bones prominent, the teeth white and well-set, the hair black, straight, shiny, quite long, but generally cut amongst the men; the latter are usually beardless, although some have, nevertheless, a short moustache. The skin is quite light or tends to be somewhat brown, but it is no darker than that of Europeans who live in the open in regions where the sun is very hot. Formerly the Caribs were completely naked and it was their custom to completely stain their bodies red with roucou (1) diluted /136/ with carapat oil, which protected them against insect bites,

1. Roucou or rocou, from the word urucu used by the natives of Brazil, is the word for the grains of the roucou tree, from which they extract a red dye. The roucou tree, a shrub of 4 to 5 meters in height, is very common in the Antilles.

291 against insect bites, but which gave them the appearance, as many
[303] travellers reported, of a boiled crayfish. Later their dress consisted,
for both sexes, of a cord passed around the body, holding a loin-cloth
smaller than a pocket-handkerchief. The men and the young boys
[412] always wore a sharpened knife between the cord and the thigh. Today
the surviving Caribs lack picturesqueness; in contact with the white
[177] and black creoles, they have taken over their clothing. The men
wear trousers and a shirt; the women wear a long dress of a light color,
similar to those in which the negresses dress. Like the latter, their
heads are covered with a madras kerchief. Only the children of both
sexes go about clothed in a short shirt or completely naked. Former-
[304] ly it was the custom, shortly after birth, to deform their heads by
flattening the skulls by means of a small board.

301 The Carib women do not actually seem very coquettish, and
wear few ornaments, though at the time when the roucou was their
only piece of clothing, they did not neglect ornaments; they adorned
themselves with necklaces, and bracelets, and at adolescence they
wove for themselves a kind of legging which they wore around the leg
between the calf and the ankle, and which they never took off. Even
the men adorned themselves, on important occasions, with metal
ornaments called caracoli, which they wore in their ears, nostrils,
lower lips, and on the chest, not to speak of the black stripes which
they sometimes painted on their faces and bodies or the multicolored
plumes with which they adorned themselves.

157 The Caribs are not very expausive and melancholy is the basis
of their character; their faces bear the mark of sadness and disdain.
They are vindictive, and never forget their injuries, and are partic-
ularly formidable when they are under the influence of alcoholic
[273] drinks (1), for which they have a great weakness. Cherishing their

1. Before the Europeans brought alcohol to them, they made themselves a fermented beverage, called ouycou.

independence above all, servitude is distasteful to them and they do
not wish to lose their liberty at any price. /137/ Merciless toward
their enemies, they are kind and generous to their friends and are
462 very cordial in the exercise of hospitality. Of an unconcerned dis-
position, the men spend entire days in doing nothing, asleep in their

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

833 between father and daughter, brother and sister, and of mother and daughter with the same man; "but the others hated them because of it." Of polygyny, 515 the latter author wrote:

> It is a fact that some of the savages have several wives; yet nevertheless many women are without husbands, because the majority have only one wife, though there are a few who have two in one or two carbets. It happens quite often (when they are in another island where they have not brought their mistresses) that they get themselves new ones for the time of their stay only. I have never seen two women together, eating or sleeping with a Savage, nor travelling together with him in the same canoe. They have their turn, month and month about, even when pregnant. After giving birth they are a good while without seeing them for fear of harming the child.

However, it was not unknown for a wife to remain without seeing her husband for a whole year; and we are told of one case where the neglected woman's father, a chief, sent to warn his son-in-law that unless he put in a speedy appearance, he would find his wife bestowed upon another. Du Tertre, La Borde,[4] and Labat (though not Breton) mention the sororate. "If a husband shows himself worthy," says the latter, "or should his wife grow ill or old, the father-in-law will reward him by presenting him with the younger sister of his wife."

585 The old records mention no marriage ceremony other than that which consisted in the bride's serving the groom with food, and then eating with him. [302] Then their hammocks would be slung next to one another; and the following day, the bride would comb her husband's hair and smear him with oil and roku [264] *(Bixa orellana)*. No women-folk except a man's own wife might eat with him, says Breton; while according to Labat (and present-day usage) not even wives ate with their husbands.

592 The bridegroom—unless he were a chief or a chief's son—took up his abode with his wife's family, and contributed as best he could to their common weal. Every married woman had her own fire for cooking, however; and every couple its own múynø, to sleep in, as well as the use of the communal tábuy or longhouse, which was divided into men's and women's halves. As has been seen above, if a man had more than one wife, he was expected to divide his time and services between their respective carbets.

606 Newly married couples were supposed to avoid (for how long we are not told) parents-in-law and siblings-in-law. Nor should they visit sick people, as 834 this might hinder their recovery. According to Rochefort[5] (and present-day

4 (R. P.) de La Borde, *Recueil de divers voyages* (Paris, 1674).

5 César de Rochefort, *Histoire naturelle et morale des Antilles de l' Amérique* (Rotterdam, 1665) [also attributed to de Poincy].

785 they liked for a further period of two or three months, and thereafter only continued to abstain from certain activities and meats for some time.

852 When the child began to be given fish to eat at about the age of two years, [302] its hair was cut for the first time ceremonially, and its mother's temples shaved. [304] The piercing of its ears, etc., apparently also took place at this ceremony (nikulukáyanŋ, nùbukaétiŋ) which, according to Breton's description, was held concurrently with an elétuak festival.

796 The latter appears to have been a family rather than a tribal affair, although [851] intended for the carrying out of all the *rites de passage*, such as initiation of in- [831] fants (into the tribe) and adolescents (into manhood), and for the purification 783 and reintegration of those who had for the first time become parents or had killed an enemy.

> Il y a peu de Sauvages qui ayent femmes et enfans, qui ne fassent ce festin icy, qui est un de leurs plus solemnels: ils sont quelque fois des quatre mois à s'y préparer, on y rase le poil des tempes aux femmes, et à leur petits enfans ausquels on commence d'y faire manager du poisson.

Besides large quantities of wiku to be prepared for the feathered dancers (eletuakátiŋ táomáliti) and guests, basketry tables (matitu) and other utensils [273] for the rites must be made, and those asked to help by making them (itawánəmuku) repaid for their trouble by a special drinking-party (itehwennə). Moreover, after the elétuak festival all such articles were held to be fair plunder for the guests.

796 The name, elétuak, appears to connote *a putting out from* or *forth-putting*, 304 (cf. éleletuába *incise! let [blood]!* < éle *power, strength;* and as a stem: *choose, extend, endure:* élele *speech* or *flame;* átu[ra] [*to*]*put forth);* and the essential part of the rites performed on these occasions consisted in blood-letting.[6] Breton goes on to describe them thus:

> . . . les grands, voire les mariez apportent quand et eux des oyseaux de rapine, les petits des petits, les mariez des gros et grands qu'ils ont pris dans le nid et nourris pour ce mystère. Le capitaine qui est prié pour cela prend les oyseaux et leur cause la teste sur leurs testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits et les grands, mène les petits dans leurs lits qui y doivent demeurer sans manger, et en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais, 796 suivant celle qu'ils prendroient dans ce lit [i. e. hammock]. On écrase les oyseaux 301 des grands (s'ils ont eu enfant, ou s'ils ont tué quelque Arroüague) avec quantité de gros grains de poivre [*Capsicum*], ou pimant [< Carib, boémiwę *Capsicum* <

[777] [757] 6 Hunters still make razor cuts in their arms to improve their luck, while incision and cupping are practised to relieve pain.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

weaving of hammocks on a heavy frame, similar to that employed in Guiana today, and which leaned against the wall of the house. He says: 114 286

> The Savages cut four big, round, smooth pieces of wood; two of which they lean and secure against the house-runners, while the two others are bound tightly across them, one above and one below, in proportion to the size of the bed, and around which the women arrange their cotton thread, which they handle skillfully, but without hurrying themselves over it. They leave half a foot unwoven at both extremities, and this they divide into little bundles, through which they attach a little cord called ebenebu, then bend it back at arm's length and pass it through another bundle, bend it again, and so on to the last bundle. Then they pass a stouter cord through the upper bends of the smaller cord, and this is the one by which they hang it wherever they may be to protect themselves from snakes and ants and other harmful beasts.[31]

Labat describes Carib hammocks seen some fifty years later as "une pièce de grosse toile de coton"; and goes on to say how, once the warp was set up, the women were

> obliged to pass their ball of thread under and over the warp threads, one after another, and to beat the weft down with a sort of knife made of heavy hard wood so as to make all the threads get into their places and render the work even.

From the above it would appear that heddles were not in general use; but la Borde speaks of a "roller" at the bottom of the frame, which the women turned as the weaving progressed, and states explicitly that the ends of the warp threads were left unwoven, and were not cut on completion of the hammock. From the above descriptions, as well as from modern Guiana practice, it is evident that this referred, *not* to a cloth-beam, but to a head-stick, which must have been employed, as otherwise the hammock would have had to be cut on completion, and there would have been no bundles of loops through which to pass the "little cord."

"The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant."[32] *Bixa orellana* L., Carib: kuséue, in the men's, and: bĩse, in the women's speech, is a small tree. The dye is obtained from the waxy red aril surrounding each of the seeds, which are clustered in a sort of pod. After boiling, according to Breton, the water was allowed to cool and the seeds rubbed between the hands to remove this aril, which then settled at the bottom of the water in the form of a waxlike cake. The prepared paint, known as ĩurúkuli or 114 386 [824] 302

31 Breton, *op. cit.*, pp. 192-193.
32 *Handbook*, p. 552.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

302 urukámbui, "closes the pores, prevents the seawater from drying on their skins, keeps off mosquitoes, and kills chigoes."[33]

114 Carib basketry was and still is made from *Ischnosiphon arouma* (Aublet) 285 Koernicke, the "ouallómian" of Breton's or the uarúmā of our own time and [824] spelling, and not, as Rouse says, from "Latania" (presumably an anglicization of French latanier, from Carib alátani, which is the small fan-palm, *Coccothrinax martinicensis* Beccari), whose leaves served as thatching and for making rough sunshades, umbrellas, bags, etc., but could not possibly be employed in the typical wicker pattern and twilled basketry of the Carib. As in Breton's time, so today Carib baskets have a double wall and cover like those of the Taino described by Rouse,[34] but such baskets are and may be rendered waterproof only by the insertion of one or more intermediary layers of leaves. The *Mytilus edulis* is not found [825] in the Lesser Antilles today, and it seems probable that the "mussel" whose shells were used, according to Rouse,[35] in scraping strands employed for basketry, refers to some other species.

114 Although it may not be possible, as Rouse says, to substantiate Gower's statement that descent was matrilineal among the Island Carib, this feature is at least 611 implicit in the kinship terminology.

114 Breton is in disagreement with Rouse's authorities on several points concern- 595 ing the life cycle. Of a husband's relations with his wives, he says:

> they [the wives] have their turn month and month about, even when they are pregnant; after childbirth they [the husbands] remain without seeing them for a good while, for fear of harming the child.[36]

[843] In seeming contradiction, Rouse says that sexual intercourse was forbidden during pregnancy, and does not mention post-puerperal abstinence.[37] The solution may perhaps be found in the attitude of the modern Carib father, who says that while abstinence during pregnancy is a matter of taste, intercourse during the forty-day 114 period following birth would be injurious to the child. Rouse notes that the 846 accounts of the couvade vary considerably, his own being "taken largely from Davies, with supplemental data from La Borde:" "For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he com-

33 Breton, *op. cit.*, p. 79.
34 *Handbook*, p. 527.
35 *Handbook*, p. 554.
36 Breton, *op. cit.*, p. 278.
37 *Handbook*, p. 557.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

Eleusine indica (Linnaeus) Gaertner, Fruct. & Sem. 1 : 8. 1788. Fowl's Foot, Pied Poule.

A weedy grass native to India but widely distributed in the tropical and warm temperate regions of both hemispheres.

Caribs crush the plant with salt and apply it as a poultice to sprains and dislocations. [752]

Specimen citation: 185, 2462, 3620.

Gynerium sagittatum (Aublet) Beauvois, Ess. Agrost. 138. t. 24. f. 1812.

Arundo saccharoides Poiret in Lam. Encycl. Sup. 4 : 703. 1816. Arrow, Wild Cane. — Roseau. — *buléua* (m) (« arrow », « pierce »), *mabélu*, *mabéru*.[6]

This tall reed is found throughout tropical America where it is widely used as laths in light construction work. It is to be seen in Dominica chiefly along stream-banks where it often forms colonies in full sunlight. The grass is grown by the Barama River Caribs of Guiana under the name *mapuru epui*. From the stems they fashion shafts for arrows.

For plaiting bands subsequently sewn together by the Dominica Caribs to make hats, the midrib of the leaf is peeled, bleached by laying it in the dew, and sun-dried. The young main-stem, prepared in the same manner as that of *Ischnosiphon arouma*, is used for weaving small decorative baskets (either alone or in conjunction with split stems of *Ischnosiphon arouma*), fans, mats, etc.; while more mature stems are chosen for edging and reinforcing the corners of Carib baskets. Mature inflorescence stems are very straight and were used formerly for arrows as they are by lowland Indians even today in other parts of Latin America. The « heart » (i. e. the young shoot of unopened leaves) of this species is used as a shampoo when washing the hair (as are the small [285] [411] 824x 302

[6] Breton (7) lists three aboriginal names for « roseau ». All probably apply to *Gynerium sagittatum* but we are certain only of *buléua*, which he records : « ... it produces its flower at the top, and bears a ' panache ' (plume) which when detached leaves a perfectly straight rod ». He states, further, that laths and palisading (wattlework) are made from the stems of the roseau called *mabélu*, and baskets from that called *tikaket*. All these uses are still known to the Carib with reference to the ordinary roseau described above. [417 285]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 abortive fruits of *Theobroma cacao*, z'herbes balié, and the like) to promote a luxuriant growth. The fanlike blades or «heads» are used for thatch and the stems as thatching rods, screens, and lattice doorways. The ashes of burnt leaves are mixed with the sap from stems of balisier (*Heliconia* spp.) and juicy pulp of the genip (*Genipa americana*), and then are rubbed on the bodies of those suffering from yaws (*framboesia*).

Specimen citation: 3197.

Paspalum laxum Lamarck, Tabl. Encycl. 1: 176. 1791.

Paspalum glabrum Poiret in Lam. Encycl. 5: 30. 1804.

Chien-Dent.

This is a common coastal grass to be found in sandy or rocky soils throughout the West Indies.

Caribs place the whole plant in water which is then given as a drink to infants in order to hasten teething.

Specimen citation: 3309.

Saccharum officinarum Linnaeus, Sp. Pl. 54. 1753.

kánise (from Spanish *caña*).

A native of southeast Asia cultivated in the tropics and subtropics of both hemispheres.

The growing of sugarcane was initiated in the West Indies early in the sixteenth century and the plant is now the most important product of many of the islands. Although unimportant in Dominica sufficient cane is grown to supply local demands.

Patches of sugarcane are to be found in the Carib Reserve and nearly every hut has in its surrounding yard a primitive single-post-and-lever-type of cane press with which to express the «vesou» or juice. The latter is used in place of refined sugar in cocoa, coffee, and for general cooking.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Vetiveria zizanioides (Linnaeus) Nash in Small, Fl. Southeast. U. S. 67. 1903.

Vetiveria arundinacea Grisebach, Fl. Br. W. I. 559. 1864.

Andropogon zizanioides Urban, Symb. Ant. 4: 79. 1903.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

302
142
[291]

Fig. 6 – Contemporary Carib types from Dominica (Reproduced from sketches by Hester Marwin). [opposite p. 530]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

BURSERACEAE. GUMBO-LIMBO FAMILY.

K824 **Bursera simaruba** (Linnaeus) Sargent, Gard. & Forest 3: 260. 1890.

Bursera gummifera Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2: 471. 1762.

Elaphrium simaruba Rose in No. Am. Fl. 25: 246. 1911.

Gumbo-Limbo, West Indian Birch, Turpentine Tree, Gum Tree. — Gommier Rouge.

This conspicuous tree is widespread in the West Indies, also in the continental American tropics, particularly in dry thickets at lower elevations.

In the Greater Antilles gumbo-limbo is frequently planted as a roadside shade tree.

[752] The Caribs apply the fragrant gum of gommier rouge locally as a plaster for contusion or internal injury. Because cut posts [417] readily take root and grow, the tree is also used to construct « live » fences.

Specimen citation: 3146.

Dacryodes excelsa Vahl, Skr. Nat. Selsk. 6: 117. 1810.

Dacryodes hexandra Grisebach, Fl. Br. W. I. 174. 1859.

Gommier. — *sibu* (« support, buttress »).

A tall columnar tree found in the Antilles from Puerto Rico to Grenada. In Dominica's mountain rain forests the gommier is one of the dominant species.

Throughout the Caribbee isles the straight trunks of this species have been much used in the construction of dugout canoes.

A white fragrant resinous gum (known to the Caribs as *kurukai*), [314] « gum elemi » exudes freely from any incision made on the slaty gray trunks of gommier rees. The material hardens in the air so the gum can be readily scraped off and put to a number of uses. [302] BRETON (7) records that it served as an unguent used by the youths and maidens on feast days. It is employed to light fires [373] and to make torches [with the wick of pounded bois diable wood (*Licania ternatensis*), tree fern caudex (*Cyathea arborea*), or z'icaque wood (*Chrysobalanus icaco*)]. Boiled together with shark oil [396] and mixed with cotton-lint, maho fiber (*Guatteria*, *Hibiscus*, etc.),

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

or plantain straw (*Musa*), it is used to calk canoes. When burnt [396]
the gum produces a fine black soot, called by the Caribs *kuina*,
which was formerly mixed with oil to form a black paint for [386
coloring strands of larouman (*Ischnosiphon arouma*) or for drawing 302]
decorative lines on the face or body. The gum serves as a masti-
catory said to allay shortness of breath, and is also applied to [278]
an aching or hollow tooth.

Present day Carib craftsmen fashion their dugout canoes from 396
the straight trunks of the gommier[31]. A selected tree is felled, 824x
hollowed and shaped with axe and adze, and then opened — a
widening process affected by applying weights (usually stones)
within and gentle heat from low fires built along both sides of
the trunk. Planks, usually hewn from gommier, are then added
to the gunwales thus raising the sides. Cassava troughs and wooden [412]
kitchen mortars are constructed from the trunks of smaller gom-
mier trees.

Specimen citation: 653, 2969.

MELIACEAE. Mahogany Family.

824x

Carapa guianensis Aublet, Pl. Guian. 2. Suppl. 32. 1775.
Acajou. — Bois Carapat, Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *kuáho*.

A large tree reported in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad and also native to tropical South America. According to Williams and Cheesman (67) the reddish wood is suitable for general construction purposes and the oil from the seeds is useful

---

[31] In the time of Breton and Labat such dugouts were sometimes constructed from a tree known as red cedar (acajou rouge). Breton (7) writes: « The French call it acajou rouge... shingles are made of it to cover the houses... the savages make their canoes of it, and joiners what they please. Moreover it smells very good; its seed might well be used to make oil ». Unfortunately at least two species in Dominica are known today as acajou, and each possesses a fragrant wood. Only one of these, *Cedrela odorata* L., goes under the Creole name of acajou rouge. Although the characteristics of acajou rouge fulfill somewhat Father Breton's description, the other acajou, *Carapa guianensis*, is the only tree known to the Caribs of the Reserve under this name. Furthermore, the seeds of *Carapa guianensis* were formerly utilized [314]
by Caribs in making carapa oil; the samara-like ones of *Cedrela* scarcely fulfill Breton's description.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 medicinally, as an insect repellant, for burning, and for soap and candle manufacture.

Carapate is a source of local timber, but to the present day [223] Carib it is known principally as a « hunter's tree » because its fruit is much sought out by game birds. In the past the wood [396 was used for canoes (see footnote [21]). Formerly an oil, much used 302] both as a hair dressing and an insect-repelling constituent of roku (*Bixa orellana*) body paint, was made from the seeds; but castor oil from the seeds of *Ricinus communis* has now replaced it.

Specimen citation: 128 (T), 145 (T).

MALPHIGIACEAE. MALPHIGIA FAMILY.

Banisteria longifolia Swartz, Prodr. 75. 1788.

Heteropteris platyptera DeCandolle, Prodr. 1: 592. 1824.

Corde Caco, Cercle Caco, Sec Caco.

A woody liana of the Lesser Antilles.

[283] The stout stems of corde caco are employed by the Caribs as binding edging for cassava sifters, shoulder carry-alls, tambours basques, and mats.

Specimen citation: 3167, 3270.

Byrsonima spicata (Cavendish) DeCandolle, Prodr. 1: 580. 1824.

Bois Tan [22], Moricypre, Moricypre Blanc (6). — *murèi, mulèi.*

This tree is common in moist forests throughout the West Indies and continental tropical America.

The even-grained timber of bois tan is used for posts and elsewhere on the island for furniture. The fruits are edible and [223] are much sought after by game birds hence bois tan is known as a « hunter's tree ». As its vernacular name implies, there is [281] contained in the bark a tannin which is sometimes used locally for preparing hides. When the Carib hunter desires to hunt agouti 224 (*Dasyprocta* sp.) he first washes his dog (and sometimes himself) X824 with a potion or « chance » made by macerating the bark of bois

[22] Not to be confused with another tree, *Picramnia pentandra*, also called « tan », and also utilized by the Caribs.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 **Richeria grandis** Vahl, Eclog. 1: 30. 1796.
Bois Bandé.

This large tree, common in the montane rain-forests of Dominica, ranges from Montserrat to Trinidad.

[314 632 224] The timber of bois bandé is widely used by the Caribs for boards, while a decoction of the bark is reputed to be an aphrodisiac. Hunters are careful not to cut or slash at this particular species when setting out for the chase for they believe any injury to such trees would cause their hunting to be unsuccessful.

Specimen citation: 567, 1318, 1895.

Ricinus communis Linnaeus, Sp. Pl. 1007. 1753.
Castor-Bean. — Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *lamáho* (w), *sulúanû* (m).

A native of the Old World, much cultivated and spontaneous in the West Indies and continental tropical and subtropical America.

The Castor Bean is planted in every Carib dooryard and is known as carapate (the name more correctly applied to *Carapa guianensis*). [302] Ricinus oil is now substituted for the oil of *Carapa guianensis* for hair dressing. Formerly castor oil was possibly mixed (in place of the oil of *Carapa*) with bíset pigment (*Bixa orellana*) to form body paint. The leaves of the Castor Bean are heated and used both as a compress for internal pains and for massaging the spleen. [278 752 846] A special blended purgative tea given after parturition uses castor oil as an ingredient (see *Jatropha* spp.); while another tea, a « cure » for gonorrhea, includes the seeds of this plant (see *Solanum torvum*).

Specimen citation: 570.

Sapium caribaeum Urban, Symb. Ant. 3: 308. 1902.
La Glu, Lagli. — *uélekene*.

This tree is a native of the higher volcanic islands of the Lesser Antilles, and is recorded from Guadeloupe to St. Vincent. In Dominica it occurs chiefly at middle elevations although on the wetter windward side it approaches the coast.

The white sap of this species makes the best bird-lime utilized [223] by the Carib. The lime is obtained by making incisions on the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Formerly pimento

[814] was added instead of sugar. Small abortive pods (i. e. those which [263] turn yellow instead of maturing) are used as a constituent of a shampoo which supposedly promotes growth of the hair. The [302] [534] wood is utilized in the construction of frames for drums (tambour [372] basque), and was formerly used for fire drills.

Specimen citation: no herbarium material collected.

DILLENIACEAE. DILLENIA FAMILY.

Doliocarpus calinoides (Eichler) Gilg in Engl. & Prantl, Nat. Pfl. 3: 114. 1893.

Corde d'l'Eau.

A stout liana inhabiting the mountain forests of Puerto Rico, Guadeloupe, Dominica, and Trinidad.

[272] This vine contains a pint or more of refreshing water which, on cutting the stem, is released and drunk by the Caribs. The species is rather rare and is known chiefly to hunters who say that one must sever the liana with one stroke else the water will mount up the cord.

Specimen citation: 37 (T).

GUTTIFERAE. CLUSIA FAMILY.

Calophyllum brasiliense Camb. var. **antillanum** (Britt.) Standley, Tropical Woods 30: 7. 1932.

Calophyllum antillanum Britton in Britton & Wilson, Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 584. 1924.

Calophyllum calaba sensu Grisebach, Fl. Br. W. I. 108. 1859, as to Dominica citation.

Calaba, Galba, Maria, Santa Maria.

A West Indian tree found in Dominica at lower elevations.

This species is valued throughout the Antilles as a source of timber. Some of the big canoes of the Tainos of Cuba and Hispaniola were constructed from the wood of this tree.

[313] The hard, durable, reddish brown wood of galba is used by Carib (and Creole) for posts, furniture, and general construction purposes.

Specimen citation: 3199.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

I 824 Annatto, a native shrub of South America, is widespread on the islands and continent of tropical America. In Dominica it is commonly grown as an ornamental but is also spontaneous at lower and middle elevations.

A vegetable dye, obtained from the waxy red aril surrounding each seed has had extensive usage. Today it is employed to color butter, cheese, oleomargarines, and (in Germany) even white wines. YBARRA states that in Jamaica it is supposed to possess medicinal properties (69). In the past annatto was employed most commonly as an ornamental paint, warpaint, or insect-repellant bodypaint by many of the Indian tribes of tropical America (among them the Tainos of the Greater Antilles), and even today is used by such widely separate groups as the Colorado Indians of Ecuador (65) and the Barama River Caribs of Guiana.

I 824 Today annatto is to be found cultivated close to most Carib
● 302 dwellings. Formerly red *bisé* dye was much used (mixed together
386 either with the oil obtained from the seeds of the forest tree, *Carapa guianensis*, or with that gotten from the kernel of the yattahu palm, *Rhyticocos amara*) as a body paint because of its
[278 property of protecting the skin from insect bites and from the
751] ravages of sun and weather[47]. Island Carib prisoners taken by Columbus are also recorded to have had «... their eyes and eyebrows stained circularly around... for ostentation... and also because it gives them a ferocious appearance» (69), but whether the dye was obtained from annatto or genip is not mentioned. To obtain the dye, ripe seeds are boiled in water which is then allowed to cool at which time the seeds are rubbed in the liquid with the palms of the hands. The water, after passing through a strainer which removes the now useless seeds, is allowed to stand during which period the coloring matter is deposited as a waxy vermilion substance. The latter may be dried (with or without oil which gives it consistency) and kept in balls until needed. Carapa or yattahu oil is added when the *bisé* paint is to be used. When only a small quantity of the dye was required it could be obtained by pouring a little oil on the hands, then rubbing a

[47] According to Labat (34) this paint preserved Indian corpses from disintegration for several months.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824r

quantity of seeds between the palms and scraping off the resultant paint with a piece of wood or with a knife. *Bisèt* body paint was mixed with powdered charcoal (derived from the wood of bois chandelle, *Erithalis fruticosa*) to moderate its brilliance. [302 384]

The roots of *Bixa orellana* are sometimes used to flavour meat or sauces. Sticks used as fire drills were made of annatto wood 'also from wood of bois la glu (*Sapium caribaeum*), bois chandelle (*Erithalis fruticosa*), maho noir (*Guatteria caribaea*), and cacao (*Theobroma Cacao*), etc.'. For further uses of *bisèt* as an ingredient of ritual baths see *Ocimum micranthum* and *Ipomoea pes-caprae*. [263 372]

Specimen citation: 3225, 3303.

PASSIFLORACEAE. Passion-Flower Family.

Passiflora foetida Linnaeus, Sp. Pl. 959. 1753.

Mariguja. — *merékwis* (cf. Tupi *marakuya*), *li méku* (« monkey's genitals »).

This passion-flower occurs in Jamaica, Puerto Rico, the Lesser Antilles, and throughout tropical South America. In Dominica mariguja occurs on waste stony ground, open slopes, or in hedgerows at lower elevations.

The fruit of this wild species is eaten by the Caribs, and the leaves are made into a « tea » said to be good for colds. The tea is used also to bathe people when they are weak. [262 278]

Specimen citation: 3193.

Passiflora laurifolia Linnaeus, Sp. Pl. 956. 1753.

Water Lemon — Liane Pomme, Pomme de Liane (name of fruit). — *merékwis* (cf. Tupi *marakuya*).

An oft-cultivated species of the West Indies and tropical South America. The pomme de liane is a common slender climbing vine most frequent in Dominica in thickets near streams at lower elevations, particularly on the windward coast.

Caribs peel the slender stems for use as a material in spiral basketry, in the same way that the lianas known as *mébi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*) are employed. The fruits are edible. [285] [262]

Specimen citation: 108 (T), 2945, 3162, 3735.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

K 824 A West Indian and continental tropical American tree to be found on Dominica in moist forests at middle elevations.

The wood of this species is elastic and tough and is utilized in the Antilles for general construction purposes (8). At the time of the Discovery the Taínos and Ciguayos of the West Indies painted themselves with the blue-black, fast stain obtained from genipa fruits. LOVEN (37) states that aborigines of the Guiana coast and the upper Orinoco also painted themselves with this dye, which is used commonly in the same way by lowland Indians throughout tropical South America.

[262] Genipa are eaten by the Island Caribs. Formerly the dark
[302] fruit stain was used on solemn occasions by the Caribs to draw decorative lines on the face (7). However, among these Indians the customary paint was the protective *bixa* (*Bixa orellana*). The
[278] fruit juice of genip also is smeared and rubbed on the body to cure diseases of the skin. The juicy pulp, along with water from stems of balisier (*Heliconia*), and the ashes from burnt leaf heart of roseau (*Gynerium*), forms a medicinal used locally against yaws.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Geophila herbacea (Jacquin) Schumann in Engl. & Prantl, Nat. Pflf. 4: 119. 1891.

Geophila reniformis Chamisso & Schlechtendal, Linnaea 4: 137. 1829.

Petit Cappi Tourterelle.

A creeping herb found in moist woodlands in the tropical regions of both hemispheres.

[78] A ritual bath made from this plant is used by the Caribs to unbind «spells».

Specimen citation: no specimens collected.

Merinda citrifolia Linnaeus, Sp. Pl. 176. 1753.

Feuille Froide.

This low coastal tree is a native of Malaysia but is naturalized in the West Indies. In its homeland the species has many uses.

In Dominica feuille froide is employed by the Creole population as a general medicinal plant. The leaves are frequently wrapped around rheumatic joints.

baskets with two weaves filled with custard-apple tree leaves between, and which are impenetrable by rain. There are also hébechets [or: ibichets], which are the sacks through which they strain their manioc flour. Also, there is the couleuvre [lit: 'adder'—because of its snake-like shape?—Ed.], a kind of arm-long sock to press the flour in. They attach the top to a peg and from the bottom roll a staff which they weigh down heavily, either by sitting on it or otherwise, and in no time their flour is dry. Others make matoutous, which are their tables. They are low, some round, some square, a little higher than a cassava. All this small handiwork which we have mentioned is made of certain large rushes that they call oualomam [ottalloman] that they dry and split into long, thin strips and paint black or red before using them. The red is from annatto, the black is from [65] the gum tree or the sandalwood which they burn. So that the dyes will be fast, they dissolve the second bark of a certain tree in water, which gives a strong liquid glue. They wet the reeds with this, then put on their annatto or black, then rub the reeds again with the gluey water. After drying in the sun, the paint never comes off. Others among them make belts; others fishing lines and so forth. When they go to bed, they always make a fire beneath their beds.

The Labors of The Women

The women are almost slaves of the men. They provide them with food and drink, take care of the children, and follow them everywhere to prepare their food.

As soon as they get up, they also go to bathe. Then they begin to scrape and shred manioc, make bread for breakfast, and prepare whatever they have for their husbands. Breakfast over, the women go to work. Some go to their gardens to plant manioc or sweet potatoes with a pointed stick, since they do not use hoes; others weed. The men do not trouble at all with that. The women who stay at the hut make cotton hammocks or make oil to rub or grease their husbands' hair with. They make this oil from a seed which they call coufheu. They first let the seed rot, then dry it over the fire, then knead it between their hands, often spitting on it. Then they put it in the sun for a while and afterwards throw it in their couleuvres and press it to squeeze out the oil. They also make oil from the

seeds of prickly palmettos. They pile these in a mortar, boil them in water from time to time, and press them as stated above. Others spin cotton, which occupation they resume at night by the fire. They also take care of the sick, and for that they apply themselves to learning the medicinal plants which are good for the illnesses. They have some excellent remedies which are very [66] effective. We will someday know more about them, if it pleases God. Nevertheless, neither the men nor the women wear themselves out with work.

CHAPTER IX

Their Drinking Parties

We will not call them feasts because they only hold their debaucheries to drink and to get drunk, both the men and women. They just call them ouicou, which is the drink that they make from cassava, as strong as they can for these occasions. They hold them nearly every day in various places for various reasons. The most famous drinking party is for war. They hold one when the man and woman have their first male child. They likewise celebrate when they cut off all the hair of their children for the first time. Also when their boys are growing up and attain their adolescence they make them fast, and then hold a celebration. The young men in question capture a Mamfénix or merlin or some other bird of prey and feed it for some time preceding the celebration. Then, everybody being assembled, the father of the young man takes the bird and kills it on the head of his son, and having crushed and ground the body of the bird, puts it into water. Then, after slashing the body of his son with agouti teeth or something else until the blood comes, he bathes and rubs him with this water. Afterwards they make the young man lie very straight in a bed which is hung from the top of the hut, and he must maintain this posture, or else (they imagine) he will become deformed. If he should bend over, he would remain bent, if he should bend a leg, the leg would always remain bent. They also make him fast for too long a time. Next, they dry the heart and feet of the bird and hang them around his neck. For some, who are stronger, they mix a great deal of pimento with the water of which we spoke, and make them eat the bird's heart, and imagine that that will make the boys valiant.

c 173 and that the people in the mountains are the slaves of the Allouagues
f 174 who fled to the mountains and bred there. The result is that now they
c [567] only rarely show mercy to male slaves, but rather they kill and eat
244 them. The reason they are white may be because of the cold.

c 162 Regarding their appearance, the Caribs are of good stature and well-
c proportioned, strong, robust, usually fat, and healthy. They are not
[300] at all deformed except that several are flat-nosed, because their
mothers flattened their foreheads and noses at birth. Their natural
c color is a very bronzed olive. They seem redder because of the
[302] annatto [rocou or urucu] they redden themselves with every day. They
all have black hair and cannot tolerate red or blond hair. Very few
of them are bald, and they make fun of those who are. They are no
c more thieving than the French, and even less so.

c 157 As for their temperament, they are all melancholic, sad, and
somber; and their faces show it. They rarely speak if not spoken to.
For savages they are not too stupid. They are curious about and very
skillful in the things they apply themselves to, such as making beds
and baskets, fishing, hunting, and shooting the bow and arrow. They
climb swiftly and nimbly, jump and [45] swim, and would undoubtedly
be capable of greater things.

A young man who was a captive among them told them some story
from the Holy Scripture; they questioned him about it and conceived
doubts that were not without point.

They are rather generous among themselves and give each other
what they have; in like fashion they ask freely. They do not act in
this way with us, the French, because they give us nothing and are
always asking for something and are not discouraged by a refusal.

They are not naturally cruel, except toward their enemies. They
are dangerous when intoxicated and fight among themselves, but out-
side of that they are easy to get along with.

They are extremely lazy and would rather eat less and work less.
They scarcely think of tomorrow and stock no provisions except
manioc and sweet potatoes which they plant in season. Very often
they find themselves short. They care for neither gold, silver, nor
c precious stones.

162 They have their work divided between the men and women. Their
honor is offended if they are not esteemed for what they think they
are. The men never touch the ordinary work of women, believing
that they would degenerate.

They separate the back from the front by a part which goes from temple to temple, leaving two small moustaches at the two temples. They gather all the rest behind the head and let it hang down their back. When they go somewhere, they tuck it up behind the head very neatly and tie it with cords of cotton reddened with annatto, at the end of which is a small tassel or a woman's thimble with white glass beads. Some add to that a little fine white cotton which they spread on the bundle of their hair, with different-colored feathers which they stick in. Some also make, from the same material as their baskets, a form of crown which is colored and adorned with tufts of feathers all around, above and below, while others wear a form of headband. Still others make bonnets of the same material and wear them for fear of the cold or other inconveniences. But usually they are bareheaded.

The women comb the men's hair and grease it with oil to make it shine and become blacker. This is the first thing they do when they are going somewhere.

They do not permit their slaves to wear long hair. They singe the hairs of their legs and arms. They do not wear beards. And it is one of their perpetual amusements, when they have the leisure, [304] to pluck out the hairs of their beard one by one with a knife. They pierce their ears, the cartilage of the nose between the nostrils, and the lower lip, to attach pendants of various sorts.

They redden all of their body with annatto. Sometimes they make themselves all black with genipa. At their great drinking parties they have themselves painted black as a Moor in a particular fashion. [75] They most often use annatto because it also serves to keep the sun from burning them and protects them [35] from the sharpness of the sea water.

They sometimes wear large necklaces of white glass beads; sometimes they wear at their neck the wings of various birds which they let dangle over their shoulders and on their stomach. Others wear necklaces made of the teeth of cats, agoutis, or of the caf'coui [caiconchi], which is believed to be the ounce (?). Most of them wear a whistle at their necks, often made from the bones of an enemy.

They also wear scarves of corded cotton, reddened with annatto, in the form of a cross, before and behind. The scarves are sometimes made from white glass beads. With these beads, they also

846 as if with a knife, until blood comes. Then the father is rubbed all over with spiced water which causes him great suffering. He is sometimes so weak from the fast and from this bleeding that he has to be led away by the hand. While the others get drunk at his expense, he continues to fast [60] for several more days. When the fast is over he does not eat, however, any birds or fish—except crabs, and they must be females—while his children are still feeble and weakly.

846 This faster gave Father Raymond very good reasons for all this.
751 It is because, he said, the infants would have stomach aches or defective members, depending on which animals their fathers ate. They would have, for example, a long, round snout if the father ate an eel; small, round eyes if he ate a parrot. (For this same reason they never eat manatees, for fear their children will have small, round eyes like this large fish.) They would have crooked legs if the father ate pigs, and so forth for the other animals.

826 We will add here in passing this amusing fact: there is a type of carangid, which is a good fish with a slightly curved backbone. When they eat this fish, they take great care not to throw the bones carelessly away; they deposit them on the ground very softly for fear they may become hunchbacked and are astonished that the French make fun of this.

● 304 The women, having given birth, press the forehead of their infant
854 with their hand in order to flatten it. That is the reason they have broad foreheads. When the infants sleep in the daytime, the women hold them so that their feet are on one of the mother's knees, while the head, which she continues to press with her hand, is on the other. At night, they hold the infants to their side, with the result that being accustomed to sleep so warmly, the child cries dreadfully if the mother moves ever so little away from its side.

At the end of fifteen days or three weeks, they invite a sort of godfather or godmother who pierces the ears, nose, and lower lip of the infant and cuts its hair in front and gives it its name. They, in exchange, rub his head and neck with oil. [sic] The mothers never wrap up their children when they go somewhere. They carry them under the arm in a little sling of cotton which they pass over the shoulder in the fashion of a scarf.

852 When the child is one or two years old, the father gives [61] a feast called elétoan [elétoiac] at which the child's hair is completely

551 guests at the drinking party said, "I desire to be named, name me." Then the one in front of him laughter and shouted "Hello, so and so." Captain Baron burst into roaring laughter, and he opened his basket and brought out a package of glass beads and rewarded in this way the honor that had been paid to him. [221] The mothers do not lack 864 tender affection for their children, who while young are reluctant to leave their mother's breast during the day or even during the night. It is miraculous that the mothers do not smother them when they are drunk after the drinking parties, although I never heard tell of such an accident while I was among them. If their husbands leave them, the wives keep all the children, and do not give the husband any unless forced to do so, for when the children grow up they become a source of support and subsistence. [282]

302 All the Caribs, men and women, have the same hair style. In order that this hair style is made possible, soon after the child is born 304 a woman is chosen who kneads the head to make it larger at the top and smooths the forehead to be sloping down to the eyes. She flattens the forehead as well as the head, for they think that their beauty depends upon this. All the hair on the front of the head falls in front and is cut as it is done for small girls in France. The side hair covers only the ears, and both men and women let the rest of their hair fall on the back of the head. The mother, for almost two years, sits down during the day and puts one of her child's legs on one of her thighs with its head on her other thigh. When the child is asleep she opens her right hand and puts it on the child's forehead. She leans her left elbow on it and reclines her own head against it. She sleeps in this way with the child in order that the flattening persists. Because this is done they have big eyes which protrude from their heads. I have not noticed that this would cause their flat noses. [145]

755 The Carib women take a child by the hand and lift it high off the ground or from a hammock without worrying about hurting it. The child according to the habit which he has been taught places his bent left knee on the side of his mother, leaving the other foot hanging. The mother grasps him under the right arm and carries him in this way on a short trip. But if she should be traveling far she has a small cotton hammock which she puts around her neck and hangs on one side in which she carries the child. [315] As soon as the children are strong enough, their mothers put them in the middle of the yard where they have cleared out the stones. Here the children play, roll in the dust,

252 The great earthen pots in which the Caribs make their officou are called canâlli or canari. The officou which has fermented is sifted and put into pots called chamâcou and taôloña. They are filled and put before guests instead of ordinary pots. Such great pots may hold the volume of twenty to thirty ordinary pots, or they may hold less according to the number of people served. The roñara pot is used to cook sweet potatoes. The iâligali pot is used to roast fish. There is a fire underneath and it has no bottom, being placed on some stones. In order to have some draft it is narrow at the top. Some little sticks are placed across the mouth on which they put fish which cooks slowly, the heat being retained within the pot. [107] They use three rocks to support a pot when they put it on the fire. [350] The boutêicha is an earthen jar. [94] The boutalli has the shape of a dish on which the French women dry their collars, and they have retained its name. It is made of baked earth and is placed on three rocks at a height from the ground of half a foot or more, with a smokeless blaze underneath. Having warmed it up, manioc flour is poured on it and cooked. This is the Carib oven. [93] They cover the mouth of a pot when they burn gum under it to blacken it in order that the smoke sticks to the vessel. [62]

The Carib grill is made with four forked sticks planted into the ground with traverse sticks across. It has a great fire underneath. The Carib word for grill is arîbelet. [52]

9. Dress and Ornaments

291 If their nakedness is shocking, their carefulness prevents as much as it can the unruled movements of a corrupted nature from appearing. Furthermore, they have a belt at the level of their kidney which hangs around the front. They attach it with windings around the prepuce [302] which is not circumcised, although some people have hinted they were Jews. They do not crudely perform indecent actions in front of people; this is not what some people, cruder than the Caribs, attempt to make us believe. I should say for their honor, and to make the Christians ashamed, that I have never seen them perform a shameful action in front of people. [227]

302 The Caribs plant bichet trees near their houses, for otherwise
[245] the birds would spoil them. They make urucu from the fruit of this tree. It produces its fruit in bunches, the fruit looking like the stone of a peach although it is not so hard. They boil it in water and when the water is tepid they rub this fruit between their hands in the water. The paint falls to the bottom and makes a layer like wax. They mix it with powder from charred sandle wood, because otherwise its brilliance would hurt their eyes. Then they add oil to the mixture, and redden themselves often with it. This is their best shirt. This paint fills their pores, prevents seawater from drying on their body, and also repels the mosquitos and kills chiggers. [79] They crush urucu on a flat stone in the same way our painters use a marble slab. They mix it with oil and make a mask on their face as thick as a 30 sous coin, when they go to a drinking party. [240] When a man plans to go to a feast he will stand up and his wife draws curves and lines from the shoulders down to the buttocks. She covers the back, arms, and chest with fanciful designs which are not unpleasant to look at. However, I have more admired the man's patience than the painting itself, for the man sometimes remains standing for twelve hours.
[231] Women also draw designs on hammocks and calabashes, but our painters would be likely to question calling these women artists. [89] There is a soot produced by elemi gum being burned under a large pot or some other earthenware vessel. They brush the soot off with a feather. This is the most beautiful black it is possible to find. Boys and girls keep some of it in small calabashes in order to paint themselves with it when they go to feasts. After they have washed well and wiped their faces they dip a small brush in it and draw very delicate lines above their eyelashes and along their eyelids. Others draw Spanish mustaches which they draw twisted on their cheeks in an infinity of scrolls. They also draw a thousand other sketches to prevent their recognition by any-
[414] one they meet. They have a special mirror in front of their eyes in order to draw a more amusing and grotesque design. [174] One could scarcely find a Carib who did not have a small mirror for use when he ornaments himself before a feast, and also for use in discovering and pressing the small pimples which come to their faces. [284]

The young girls and boys have a lock of hair on their foreheads. This is cut straight across. Men and women have their forehead and
[304] the front part of their head flattened in order to make it more beautiful. If they chanced to be sick in their infancy at the time their head was soft and it could not be shaped in this way, they are supposed to be ugly.

846 stomach of the child and that it would inherit the natural weaknesses of the animals which the father had eaten. For example, if the father ate tortoise the child would be deaf and would have no more brains than this animal and if he ate manatee the child's eyes would resemble those of this animal i.e., small and round. There are many similar examples of the same thing.

Finally, during all of this time they have absolutely no intercourse with their wives. Brutality, weakness, and unbridled lust, typical of the greater part of our Christians, is sufficiently restrained by these barbarians who have neither faith nor religion. In addition, as soon
[843] as their wives conceive they have no further intercourse.

The women also fast during the time after the birth of their child,
● 304 but not so rigorously as their husbands. They prepare themselves by this means and take great care to flatten the foreheads of their babies while the bone is still pliable. They push in the nose to make it flat. However, many of them may be found who have aquiline noses which look just like the noses of the French.

852 Eight days after the six month period the father invites one of his
553 most intimate friends to be the godfather of his son, or if the child is a girl, the friend is called a godmother. They have a small banquet and then cut a little hair from the head of the child. They pierce the ear lobe and also the septum of the nose and they pass two or three threads of cotton through the hole to make certain that the wound will not mend itself. Next they pierce the lower lip. If they think that the child is too weak to stand this pain they postpone the piercing and content themselves with cutting in hair. This being done they give the child the name which will be his for life [but] which does not prevent the taking of other names. But that name will be with him always and in recognition of the fact the father and mother of the child anoint the neck and head of the godfather or godmother with oil of palmetto.

854 It is astonishing to see how few Carib children are deformed con-
[732] sidering the fact that their mothers never swaddle them; in this respect the Carib women would be able to mock at our French women who pamper their children. When the children have gained strength
[353] through their mother's milk they are then given some sweet potatoes or bananas which are first chewed by the mothers and then put into the mouths of their babies.

302 he imagined it had been put there to sit upon. For this reason he took it from the table and put it on the bench. Then he sat on it. Realizing that everyone was laughing about it, he became angry and made us understand, indirectly, that he did not know how to behave among the French and would never return to visit us again.

This paint, although light, is useful, for it protects from sunburn and from brine which dries up and burns the skin, and warms them in the cold of the night. The chief benefit is the protection it offers against the mosquitos.

They don't wear a beard but rather pluck it hair by hair with the point of a knife, as I have said. If there is some left they shave it [828] with a grass which cuts like a razor. They all wear long hair like the women of Europe, and let a part of it hang on their forehead. It is cut like that of small girls. They also have strands of hair hanging past their temples. The rest of it is drawn to the back, combed, and adjusted neatly with a cotton string. At the end of this string are [fastened] either small tufts, thimbles, crystal, small white ornaments, or similar trinkets. In this truss of hair they stick feathers of all colors and sometimes make crowns around their heads with them.

304 All of the Caribs have their ears, lower lip, and septum of the 301 nose pierced. They pass long parrot feathers through the nose, which take the place of mustaches. They sometimes suspend from these feathers, small strips of brass as large as a fingernail. They pass hooks through their ear holes and through the holes in their lower lip. They wear long necklaces which hang to their stomachs. These necklaces are usually made with the teeth of agouti, cats, or leopards, and are very neatly strung on cotton cord. They also wear a whistle hung from the neck, made from the bone of an enemy.

301 The ornaments they prize the most are the caracolis or coulloucoli, 439 small strips of a low quality gold metal. It [the metal] has the quality of neither corroding nor tarnishing and this is the reason why the Caribs prize it so highly. Only the captains or their children wear them. It has been thought that these caracolis come from the islands of Hispaniola, otherwise called Santo Domingo. However, the Caribs assert the contrary and say they get them in trade from their enemies whom they call Allouagues. By means of certain agreements which the Caribs have with members of that nation, the caracolis are obtained

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

342 Men slept in this structure; they and the boys ate, worked, and passed the time of day there. Women, however, entered only to serve the men.

Women's houses were each about half the size of the carbet. Their construction was the same, except that each had only a single doorway and was provided with a reed partition separating the room where the women and children slept from the kitchen.

The storage platforms were built on piles and roofed, but open on the sides.

352 **Household furniture.**—Mats were used to cover the doorways of the houses. Within, hammocks were the chief articles of furniture (pl. 93). Made of a network of cotton thread, they were 6 feet (1.8 m.) long and 12 feet (3.6 m.) wide. The ends were tied by cords to two posts in the wall of the dwelling; often the cords extended along the sides of the hammock as decoration. Some hammocks were painted red or black. They had a small packet of ash at each end, which was believed to make them last longer. Small wooden tables and stools were used in many houses; some had cabinets in which to store weapons and utensils. The rafters also were a favorite storage place.

[484] When on canoe trips the *Carib* made temporary shelters by erecting posts, to which they attached hammocks, covering them with a roof of palm leaves.

DRESS AND ADORNMENT

281 **Clothing, hairdress, and toilet.**—Like the *Arawak*, the *Carib* had no clothing except for a small cotton apron worn by women over their genitals (pl. 93). In historic times this was ornamented with beads. Every
382 morning men washed themselves and sat in the carbet while the women combed their hair, anointing it with oil, and painted their bodies red. The women then dressed themselves in the same manner. The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant. It was brushed over the whole body, partially for decoration and partially as a protection against insects. On ceremonial occasions men also used black paint made from genipa; they had their wives paint it in streaks over their faces and bodies, using tiny hair brushes.

[382] Rich black hair was considered a sign of beauty. Both men and women wore it long, cutting only the part above the eyes. They let it hang free or sometimes bunched part of it on the back of the head, tying it with a cotton cord and decorating it with tail feathers of the macaw (arara). Only slaves had their hair cut short in the *Arawak* manner. Men plucked their beards, which they considered a deformity.

● 304 **Deformation and scarification.**—A mother fastened both the forehead and the back of her child's head. The *Carib* pierced the ears, nasal septa, and lower lip for the insertion of fishbones, feathers, stone pendants, or pieces of wood, stone, or shell. They used the latter only temporarily.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

when not wearing the caracoli described below. During ceremonies men 304
scarified their bodies, later staining the scars black. Native-born women were distinguished from captives by wearing anklets made of basketry interwoven with cotton. The anklets were assumed at puberty, and as the wearers grew they became tighter and caused the ankles to swell.

Ornaments.—Both sexes wore bracelets made of cotton or of beads 301
of stone, crystal, bone, seed, coral, shell, or a pearllike substance obtained in shells. Men placed these bracelets around their upper arms and women around the wrists. Both men and women often wore necklaces and girdles of the same materials; it was from the girdles that women hung their aprons. Men sometimes inserted teeth and bones from the enemies they had killed into their necklaces and bracelets. On their chests both [778]
sexes hung small amulets of wood or stone carved to represent their maboya (evil spirits) and designed to frighten away other malevolent powers. Small gourd fetishes, containing bird claws and bits of jaguar skin obtained on the mainland, were also used as pendants.

The most prized possession of the men was the caracoli, a crescent-shaped alloy of gold and copper framed in wood, which the warriors obtained during raids upon the continental *Aramak* (pl. 93). Some of these caracoli were small and served as ear, nose, or mouth pendants; others were large enough to be worn on the chest. They were a sign of [534]
high rank, being passed down from generation to generation, and were worn only upon ceremonial occasions and during journeys. Certain stone necklaces, the material for which was obtained on the mainland, were also [755]
prized. They were said to have had healing virtue and were worn only during feasts. Upon ceremonial occasions men decorated their hair with feather caps and crowns and their backs with jaguar skins; some rubbed their bodies with gum and sprinkled feathers upon them.

TRANSPORTATION

The *Carib* were expert in the management of boats, of which they had 501
four types: pirogues, large canoes, small canoes, and rafts. Both the pirogues and the canoes were dugouts, but the sides of the former were built up with planks, sewn together and pitched with bitumen. The average length of the pirogue was 40 feet (12 m.); some were large enough to carry 50 persons. Each one had a keel, a raised and pointed bow, a series of plank seats, and a flat-pooped stern carved with an animal's head (maboya) to frighten the enemy and often decorated with a barbecued human arm. The larger variety of canoe was 20 feet (6 m.) long. It, too, had a series of seats and also thwarts against which the paddlers leaned their backs. Both the stem and the stern were high and pointed; there were holes in the gunwales to which the travelers could attach their belongings. The smaller type of canoe was just large enough for one

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

LIFE CYCLE

Birth and childhood.—Sexual intercourse was forbidden during pregnancy. The birth often took place by a fire. If it caused trouble, the woman drank juice made from a certain root. Afterward she washed the child in a stream and placed it in a tiny hammock or on a couch of leaves. If the birth had taken place at night, the men of the house bathed themselves so that the child would not catch cold. 844

For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he complained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock. He remained there for at least 40 days after the birth of his first child, and for 4 or 5 days after the birth of other children. During this time he went out only at night and avoided meeting anyone for fear that they might tempt him to break his fast, thereby making the mother sick and the child cowardly. At first he took no food. After 5 days he was permitted to drink corn beer and after 10 days to eat manioc bread in increasing quantities. He ate only the insides of the bread, the crusts being hung up in the hut until the end of the 40-day period, when they served as the basis for a feast in the village carbet. Preceding the feast the father was brought into the carbet, was stood on two large flat cakes of cassava, and was scarified by two men chosen by the carbet chief. A mixture of urucú, pepper seeds, and tobacco juice was rubbed into the cuts, and the blood which fell from them was daubed on the face of the child so that he would have the courage shown by the father in undergoing scarification. The man was then fed the two cassava cakes upon which he had stood and also fish, which he had to spit out. He went back to bed for several days and had to abstain from the flesh of animals for a period of 6 months or a year, lest the child become deformed.[1] 846

The child received its first name 12 or 15 days after birth from a friend of the father who acted as godfather or godmother. The name was taken from that of an ancestor, from nature, or from something that had happened during birth, pregnancy, or the couvade. If the baby were strong enough to bear it, his ears, nose, and lips were pierced at the same time, but this might be deferred until 2 years had passed, when the child's hair was cut. 551 553 [302]

At first all children ate with the mother; when 4 or 5 years old the boys began to eat in the men's house. The fathers spent much time in training their sons in hunting, fishing, swimming, singing, basketry, making canoes, and particularly in shooting the bow and arrow, at which they had [553] 568

[1] The accounts of the couvade vary considerably from source to source. The above version is taken largely from Dreyfus (1884, pp. 330-336), with supplemental data from La Borde (1856, pp. 248-250).

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

These retreats and fasts culminated in a blood-letting ritual which was particularly severe in the case of an adult who had become a father for the first time, or in that of one who had "killed some Arawak." A chicken-hawk was sacrificed by crushing its head against that of the man, who then stood upon a pile of cassava-cakes whose centres only he had eaten during his fast, while his back was scarified with an aguti-tooth lancet until the blood ran down, and then rubbed with a decoction containing tobacco-juice, rocou-leaves (*Bixa orellana*), and the seeds of red-peppers (*Capsicum*) crushed together with the body of the sacrificed bird. Subsequently, he was given the latter's dried heart to eat, and finally had to take a drastic emetic (usually tobacco-juice) which made him "rendre tripes et boudins." After having undergone this ordeal, he had to fast for some days longer—although he might be "fed like a child" with some of his blood-soaked cassavas—while the others got drunk at his expense. Adolescents were treated somewhat more gently; but they too brought their sacrificial bird, and had their backs scarified; after which they had to remain fasting for some further time in their hammocks, and without changing the posture in which their sponsors had placed them, under pain of becoming deformed.[8]

Before attempting to interpret the somewhat complex syndrome of contagious magic implied by the foregoing review of seventeenth-century practices, it will be as well to set forth, in brief, the current forms of dietary and occupational restrictions found among the Dominica remnant of the Island Carib tribes and their more vigorous Central American offshoot, and the occasions for their application.

Blood-letting rituals such as that described above no longer exist, even in legend, among either of these groups.[9] Nor are adolescents or neophytes subjected by them to any special regimen. On the other hand, dietary or occupational restrictions—or both—are required of the new parent of either sex, of the bereaved spouse (particularly in the case of a wife who loses her husband), and of menstruating women. It is perhaps worth noting that, nowadays, those placed on men concern *only* activities, whereas those placed on women concern *mainly* diet.

From the Black Carib of British Honduras, it was learned that:

> Once a woman knows herself to be pregnant . . . both she and her mate must refrain from killing or eating the flesh of certain animals. An informant recounted how his uncle once had killed a snake in his garden, while a woman—not even a "partner"—was pregnant for him; and how, as a result, the child had been still-born, with flat head and nose and small eyes like those of a snake. In another case, it was said that a

[8] Mainly from Breton, 1892, pp. 302-303.

[9] As a personal practice, however, many hunters, in order to have luck in the chase, draw blood from their arms by making a series of close, superficial cuts with a razor-blade.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

in shape they are robust, well-formed, with
142 small hands and feet, in color decidedly light, and some even fair, their complexion being of a yellowish cast. They make canoes and woven baskets, after the manner of the aborigines, are skilled fishers and sometimes hunters, and are altogether trusty and superior in many respects to the blacks.

291 Several writers have described the Caribs during various periods in their history since coming into notice, but I will select from them one who wrote about two hundred years ago, whose pages bear every evidence of honesty and authenticity. At that time the English were mainly in possession of the islands. He says: "They go stark naked, both men and women; though the Christians have conversed very much amongst them, yet have all their persuasions to induce them to cover themselves been to no purpose. . . .
302 They change their natural color by dyeing their bodies with *roucou*, which makes them red all over. . . . They also
301 adorn the crown of the head with a little hat made of bird's feathers of different colors. . . . They bore their ears,
304 nose, lips, for the insertion of ornaments. . . . About
291 their necks they wear necklaces made of the bones of their enemies, teeth of agoutis, etc. . . . On great occasions, they wear scarfs and girdles of feathers. . . . Their most valued ornaments were gorgets of copper, obtained from the Arrowaks by plunder, crescent-shaped and shining, and
[420] these are, most frequently, the only possessions they leave their children at death. . . . They wear cotton cloth and
291 can dye it in various colors, chiefly red; they had hammocks when found by Columbus. . . . They made fine
323 pottery, which they baked in kilns, and also wove fine
[341] baskets. . . . They cultivated their land in common. . . .
766 They buried the corpse of a chief, or head of a family, in the centre of his own dwelling. . . . Their heaven seems
775 to have been a sort of Mohammedan paradise of houris and harems for the brave. . . . They raised rustic altars,
600 placing upon them fruits and flowers. . . . The Caribs have

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have
an ancient and natural language, such as is peculiar to them, and also a bastard speech, with foreign words, chiefly Spanish, intermixed. Among themselves they always use the natural language, in conversing with Christians the bastard speech. . . . The women also have a different speech from the men. . . . It hath been observed that the men are less amorous than the women; both are naturally chaste; and when those of other nations look even earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were wont to say to them, 'you are to look on us only between both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some have degenerated from that chastity, and many other virtues of their ancestors, the Europeans having taught them many vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . . . They are great lovers of cleanliness, bathing every day; are generous, hospitable and honest. . . . It is also a manifest truth, confirmed by daily experience in America, that the holy sacrament of baptism being conferred on these savages, the devil never beats or torments them afterwards as long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food suspended from a tree with an arrow, before they could eat it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dipping them in what must have been the urrari poison, obtained from Guiana. . . . Like many natives, they eradicated the beard and the hair on other parts of the body. . . . They compressed the skulls of new-born infants; and a hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins were built of poles fixed circularly in the ground and drawn together at the top, covered with palm leaves, and in the centre of each village was a building larger than the others for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

and large buttocks, and most of them in good plight. Their mouths are not over large, and their teeth are perfectly white and close. True it is, their complexion is of an olive color, naturally; their foreheads and noses are flat, not naturally, but by artifice; for their mothers crush them down at their birth, as also during the time they suckle them, imagining it a kind of beauty and perfection. . . . They have large and thick feet, because they go barefoot, and withal so hard that they defie woods and rocks. . . . They believed in evil spirits, and sought to propitiate them by presents of game, fruits, etc. They believe that they have as many souls as they feel beatings of the arteries in their bodies, besides the principal one, which is in their heart, and goes to heaven with its god, who carries it thither, to live with other gods; and they imagine they there live the same life as man lives here below. For they do not think the soul to be so far immaterial as to be invisible; but they affirm it to be *subtile*, and of thin substance, as a purified body; and they have but the same word to signify heart and soul. Other souls, not in the heart, reside in the forest and by the seashore; the former they called *Mabouyas*, the latter *Oumelou*. . . . They believe they go after death to live in certain fortunate islands, where they have Arrowak slaves to serve them, swim unwearied in placid streams, and eat of delicious fruits. . . . Of the thunder, God's voice, they are extremely afraid. They were prone to leave their houses (huts) after the death of an inmate. It is related, that a young Carib, having been converted to Christianity and taken to France, where he was shown many strange things, at which he showed no astonishment, returned to his tribe, threw off the clothes of civilization, and painted his body with *roucou*, becoming as wild a savage as before. . . . As to the division of labor, the men made the huts and kept them in repair, procured fish and game, also labored some in the fields; the women attended to the domestic duties, painted their husbands with roucou, and spun the cotton yarn, wove hammocks, etc.

9 Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

the Caribbees," so that I will not further quote, than to /95
point out that he says:

"The difference in the language of the two sexes is more striking among the people of the Carib race than among any other American nations. The pride of the Caribs led them to withdraw themselves from every other tribe, even from those with whom, by their language, they have affinity." It may be added, however, that this difference of language as between the sexes, among the Caribs, was supposed to have its origin in the fact that the women were of the Arawak tribes, captured by the Caribs, while the males were killed. "Among the true Caribs," says 304
Im Thurn, "a two-inch broad band of cotton is knitted round each ankle, and just below the knee of every young female child, and this band is never removed during life, or if removed, is immediately replaced. The consequence is that the muscles of the calf swell out to an abnormal degree between these bands," etc. This peculiarity, of the swollen calf, was noticed among the Caribs by the first discoverers, in 1493. "Every man wears a long strip of 29/
cloth between the legs and fastened to a belt, and the women a short apron, tied by strings around the waist. This apron is usually made of beads or of bright-colored seeds, in conventional patterns . . . The men also wear a 30/
necklace of white and shining peccary teeth, as well as an armlet . . . They paint their bodies and pull out all hairs 302
not on the scalp. . . . For staining their skins and hammocks, the men use *furuak*,—the deep red pulp around the seeds of the anatto (*Bixa orellana*),—as when first discovered. As ornaments, the true Caribs wear crescent-shaped 30/
nose-pieces and ear-distenders, as well as lip ornaments, crowns of feathers, feather ruffs, and short mantles of woven cotton ornamented with feathers. The women are 29/
less given to ornament, except that they wear great girdles of beads and bright seeds, etc.; and as a tribe, they are not prone to wear European clothing, save as single garments, occasionally, and beads....

291 against insect bites, but which gave them the appearance, as many
[303] travellers reported, of a boiled crayfish. Later their dress consisted,
for both sexes, of a cord passed around the body, holding a loin-cloth
smaller than a pocket-handkerchief. The men and the young boys
[412] always wore a sharpened knife between the cord and the thigh. Today
the surviving Caribs lack picturesqueness; in contact with the white
[178] and black creoles, they have taken over their clothing. The men
wear trousers and a shirt; the women wear a long dress of a light color,
similar to those in which the negresses dress. Like the latter, their
heads are covered with a madras kerchief. Only the children of both
sexes go about clothed in a short shirt or completely naked. Former-
[304] ly it was the custom, shortly after birth, to deform their heads by
flattening the skulls by means of a small board.

301 The Carib women do not actually seem very coquettish, and
wear few ornaments, though at the time when the roucou was their
only piece of clothing, they did not neglect ornaments; they adorned
themselves with necklaces, and bracelets, and at adolescence they
wove for themselves a kind of legging which they wore around the leg
between the calf and the ankle, and which they never took off. Even
the men adorned themselves, on important occasions, with metal
ornaments called caracoli, which they wore in their ears, nostrils,
lower lips, and on the chest, not to speak of the black stripes which
they sometimes painted on their faces and bodies or the multicolored
plumes with which they adorned themselves.

157 The Caribs are not very expansive and melancholy is the basis
of their character; their faces bear the mark of sadness and disdain.
They are vindictive, and never forget their injuries, and are partic-
ularly formidable when they are under the influence of alcoholic
[273] drinks (1), for which they have a great weakness. Cherishing their

1. Before the Europeans brought alcohol to them, they made themselves a fermented beverage, called ouycou.

independence above all, servitude is distasteful to them and they do
not wish to lose their liberty at any price. /137/ Merciless toward
their enemies, they are kind and generous to their friends and are
442 very cordial in the exercise of hospitality. Of an unconcerned dis-
position, the men spend entire days in doing nothing, asleep in their

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

custom) men did not have intercourse with a woman while she was pregnant; though whether this was intended (like the post-puerperal sexual abstinence recorded by Breton) to safeguard the child, he does not say. The modern Carib does not rationalize this custom, but says it is a matter of taste. §34

Soon after a child is born [writes Breton] the woman chosen for that purpose 304
reshapes its head by kneading, widening the crown and bringing it down in an equal 846
slope to the eyes, so that the forehead is on a line with the rest.

The mother endeavored to maintain this shape by exerting pressure on the child's head whenever it was asleep on her lap.

Children were named "unofficially" at birth by their mothers or grandmothers. Later—Breton says eight days, Rochefort twelve to fifteen days, and Du Tertre six months and eight days after birth—a man and a woman were chosen as sponsors to impose a "true" name on the child. It was also they who pierced its ears, underlip, and the division of its nostrils (for the future wearing of kanikuli, etc.). The "baby-name," or rather an abbreviated form of it together with that of the father, was the one employed in reference, etc. Thus Kay'-lirahi-ine stood for Kay'-mene (baby-name) lirahi (*his child*) 'Imeruli (father's baby-name). (This custom still obtains, Hamilton the son of Nicolas being currently spoken of as Ham-Nini.) The true name might be retained or changed in after life, but it must be kept secret from all but intimates. 553 852

After the birth of his first child, the Island Carib father practiced what we now call the couvade; and explained this custom by saying that should he omit it, not only would others scorn him, but he would the sooner get old and infirm himself, while his new-born child also would suffer. However, under the heading ilwenamitabu *mon premier né, le sujet de mon jeune* (also *phantaisie*: cf. ilwinitu *a dream*; ilwenimali *a fast*), Breton states that these fasts were practised "particularly at the death of one of their family, at the coming of the first child, and at the capture of an enemy, etc." Moreover they did not necessarily begin coincidentally with the accouchement, etc.: "on the contrary I have seen them come from without, stealthily and in secret a month after the birth, to perform their retreat and fasts." Elsewhere we read of similar prescriptions for candidates for a chieftainship, for would-be shamans, and for girls at the time of their first menses. Ordinarily, these fasts consisted in the faster's lying up in his hammock and abstaining from all food and drink for five days, and from all but boiled cassava drink for another four (Breton). According to Du Tertre, after the first five days besides drinking wiku men ate the centers of cassava-cakes whose outer rims were then strung up and reserved for the eliouak festival. After these nine days they ate manioc-starch cassava-cakes as much as 785 [846]

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

they liked for a further period of two or three months, and thereafter only continued to abstain from certain activities and meats for some time.

When the child began to be given fish to eat at about the age of two years, its hair was cut for the first time ceremonially, and its mother's temples shaved. The piercing of its ears, etc., apparently also took place at this ceremony (nikalukáyanũ, nibukaétiũ) which, according to Breton's description, was held concurrently with an elétuak festival.

The latter appears to have been a family rather than a tribal affair, although intended for the carrying out of all the *rites de passage*, such as initiation of infants (into the tribe) and adolescents (into manhood), and for the purification and reintegration of those who had for the first time become parents or had killed an enemy.

> Il y a peu de Sauvages qui ayent femmes et enfans, qui ne fassent ce festin icy, qui est un de leurs plus solemnels: ils sont quelque fois des quatre mois à s'y préparer, on y rase le poil des tempes aux femmes, et à leur petits enfans ausquels on commence d'y faire manger du poisson.

Besides large quantities of wiku to be prepared for the feathered dancers (eletuakátiũ tiomálin) and guests, basketry tables (matútu) and other utensils for the rites must be made, and those asked to help by making them (itawínəmuku) repaid for their trouble by a special drinking-party (itehwennə). Moreover, after the elétuak festival all such articles were held to be fair plunder for the guests.

The name, elétuak, appears to connote *a putting out from* or *forth-putting*, (*cf.* élelatuíba *incise! let [blood]!* < éle *power, strength;* and as a stem: *choose, extend, endure:* élele *speech* or *flame;* átu[ta] [*to*]*put forth*); and the essential part of the rites performed on these occasions consisted in blood-letting.[6] Breton goes on to describe them thus:

> . . . les grands, voire les maries apportent quand et eux des oyseaux de rapine, les petits des petits, les maries des gros et grands qu'ils ont pris dans le nid et nourris pour ce mystère. Le capitaine qui est prié pour cela prend les oyseaux et leur casse la teste sur leurs testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits et les grands, mène les petits dans leurs lits qui y doivent demeurer sans manger, et en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais, suivant celle qu'ils prendroient dans ce lit [i. e. hammock]. On écrase les oyseaux des grands (s'ils ont eu enfant, ou s'ils ont tué quelque Arroüague) avec quantité de gros grains de poivre [*Capsicum*], ou piment [< Carib, boémwę *Capsicum* <

6 Hunters still make minor cuts in their arms to improve their luck, while incision and cupping are practised to relieve pain.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

591 (1) Father; mother; married daughter, her husband and their children; two
592 unmarried daughters, both with children; one unmarried son.

Three other married daughters have separate establishments in the immediate vicinity, as does one married son. Another married son lives with his wife's family some miles away, and one married daughter lives with her husband's people.

(2) Widowed mother; married daughter, her husband, and their children; widowed son; grandson (the latter is the son of another married daughter who has a separate neighboring establishment).

The widowed son's children live with their maternal grandmother.

(3) Father; mother; mother's pre-marital married daughter with her pre-marital son and her husband; mother's pre-marital son; unmarried daughter and her children; son; small son; small daughter.

586 Legal divorce is unknown to these Caribs, though they apply the word "divorce" to any separation between couples married legally or otherwise, of which there are several examples. In one case the wife left her husband because of ill-treatment; in another the husband abandoned his wife and fled to Guadeloupe (where he remarried) because he was in trouble with the English law; while yet another husband "divorced" because he could not get on with his wife's mother. Separation on grounds of sexual infidelity is very rare—chiefly because such a reason is considered too trivial to break up the union. Widows and widowers are free to remarry as and when they please.

585 Newly married couples as such are subject to no special restrictions, nor is
[604] there any formal avoidance of parents-in-law. Customs and beliefs affecting
[844] behavior at the menstrual period, during pregnancy, and after childbirth have been discussed in another paper.[7] In as far as the latter concern the father as well as the mother, they show vestiges of the couvade.

847 As illegitimate children and their parents are in no way stigmatized, abortion
844 is rare and generally condemned (although on account of changing economic conditions it appears to be now on the increase). Parturition takes place in a
[827] crouching position, usually with the aid of the parturient's mother or of some old sage-femme, who employs massage and various herbal teas or potions (such as a draught of a boy's urine) if she considers it necessary to hasten labor. When she has cut and bound the navel cord, and bathed the child, the sage-femme (or
[304] maternal grandmother) takes the infant on her lap, and inserts a finger under

7 Douglas Taylor, *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945), p. 519.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 844
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the
supraorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massag-
ing the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand.
No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only
old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protrud- [304]
ing forehead is considered ugly.

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new- 846
born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Cassa* 853
starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the
household.

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is regis- 553
tered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given 851
in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a 608
month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. God-
parents are chosen rather for their social or economic status than for any spiri-
tual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents
and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of [304]
female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep
it open until such time as rings are acquired.

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least 551
among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have
surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly
employed, and usually consist of the given name of a grandfather or greatgrand-
father. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take [841]
their father's name (as patronymic) and "title."

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big 661
sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing
and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play [515]
than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-alls
(shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into
one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups 526
as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of
surf-riding which Breton also recorded. When available, the "tote" of a canoe—
a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a
favorable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the
body and using the outstretched hands as a rudder.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

GRAMINEAE. Grass Family.

*824 **Andropogon bicornis** Linnaeus, Sp. Pl. 1046. 1753.
Anatherum bicorne Beauvois, Ess. Agrost. 128. 1812.
Panache.

A species found from southern Mexico to Brazil and throughout the West Indies, usually on grassy slopes.

[342 352] Panache is employed by the Carib as a second-rate thatching material while the hairs of the raceme are sometimes used to stuff pillows.

Specimen citation: 3166, 3352.

Bambusa vulgaris Schrader ex Wendland, Coll. Pl. 2: 26. t. 47. 1810.
Bambusa sieberi Griseb. Fl. Br. W. I. 528. 1864.
Common Bamboo. — *kwáma* (« plume », « panache »).

Common bamboo, a native of the Old World, is now widely planted in the tropics of both hemispheres. In Dominica the beautiful arching plumes of this grass are familiar especially along roads and water courses at lower and middle elevations.

Wherever it is grown bamboo has a number of native uses. [227] The Creoles of Dominica construct fishpots from the split stems, [312] and the canes themselves with the septa removed often serve as temporary water pipes.

285 The Carib Indians dry the stems indoors and then split them into fine strands which are woven into *sambura*, a kind of round *824 basket with a narrow mouth used for the catch made while fishing from the coastal rocks or in the rivers. Except for its shape the *sambura* is of similar construction (a round radial type) to baskets made of *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*), liane *824 pomme (*Passiflora laurifolia*), and the like. Bamboo is employed [283] also in fashioning a strong type of garden basket and, as a substitute for cotton thread, in the making of *kali*, the Carib and [227] local name for a kind of fishpot or landing net used to catch flying fish.

Specimen citation: 174.

484 night. If they build a pirogue or a house it takes them an entire year to do the work. When they stay in their houses, some make baskets and others make oars which they smooth with glass or with pumice stone; and others rock themselves in their hammocks, talk, or play the flute. These occupations do not break their arms. They[1] [142] all are of good size, muscular, thick-set and well-proportioned, although their food is poor and meager. As a consequence they are not energetic. The women are scarcely more diligent for they need six months or even years to make one cotton hammock. They work 58 in the morning making cassava, cooking, and watching their children. After eating they go to their garden, harvest manioc, clear the spot, dig the ditches, and replant it. Then they come back with their burdens and give their husbands dinner and then they themselves eat. They peel and grate the manioc and squeeze it. These are the ordinary occupations of the women and of the wives of captains as well. [200]

The Carib women go to their gardens every day to dig sweet potatoes or manioc, and the wives of the captains go just as the others do. After they have uprooted the crop they clean the soil and replant the manioc or potatoes. They do not use spades, nor hoes, because they are not accustomed to them, but use a sharp stick. They dig the soil with it and make a ditch for manioc, then go back loaded with their full carrying basket. [149]

241 The Caribs don't use our vegetables. They have gardens instead of fields and vineyards. They obtain from them bread and oticou, that is to say they grow manioc and sweet potatoes. This is what we call our plantations. This is different from the Caribs for whom houses and carbet are separated from gardens. They dig one hole here and there, different from the French whose gardens and houses are not scattered. [281]

"I have planted manioc wood" is the expression for saying "I sowed or planted." The main cultivation of the country are roots produced by a small tree. When it is uprooted and the root is taken, one cuts the wood into pieces as long as fingers which are placed into the cultivated ground with a digging stick. These produce other small manioc trees with roots. [96]

● 313 Every evening groups of women go to the woods carrying axes to split sandlewood which they cut into little splinters. They put

[1] [i.e., the Caribs.—Analyst]

213 these into their carrying baskets. They come home loaded and give enough to each one to make a fire under his hammock during the night. [232]

248 Cotton is indispensable to the Caribs for hammocks, for stringing ornaments, and for tying the feathers on their arrows. They also use it to fasten their arrowheads made either of green wood or of the tail of the sting ray, in place of iron. It is to obtain cotton that leads them to fish at the Saints or to catch crabs at Marie-Galante, for they make clearings in those places to grow cotton. You see very few Caribs who do not always carry a small roll of cotton in their baskets. The French ships do not willingly encumber themselves with cotton because of the fear of fire and because it does not load ship well. [280]

283 The women having taken the cotton from its pod and picked out the seeds then put a headless arrowshaft into it. Then they turn the cotton, which thins like carded wool. When it breaks off they attach an end to the arrow. A woman holds the arrow in one hand and in the other holds a spindle which is as long as an arm's length or more. The thread stop is a round object made of tortoise shell and is as wide as the hand with a length of about half a foot measured from the end of the shaft. This end is placed on the ground. The spindle shaft point is pressed against the women's thigh, and she rolls it back and forth with her extended hand up and down the length of her thigh. This is how the Carib women spin thread. [114]

445 A small calabash is cut into two parts and is painted by the women. It is used as a glass or a cup. [439] They cut halves from two calabashes in such a way that one half fits inside the other and forms a box. They pass cords through it and they use them as little chests, as bags, and as knapsacks. [128] They use a big and long calabash as a pot for a drink offered to some visitor, or when a sacrifice is offered. It rests on the longest part and is open on the other side. They draw off water from the opening in this calabash using a smaller one. [198]

231 The Caribs never feed any animals except by necessity or entertainment. If they have roosters it is to wake them up in the morning. If they keep birds it is to draw out their plumes in order to adorn themselves, and they use the other kind to teach their children to fish and hunt. If they keep dogs it is to hunt pigs and agouris. If they have chickens they would prefer to die rather than to eat them, and

6: Taylor E-S (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The High Woods

The Caribs' intelligence is in their hands and feet. I suspect their 314
own word for incompetent, mabuku, to mean "without feet"; and, just as the typical Frenchman's ability is best described by that untranslatable word, "débrouillard," so the characteristic virtue of the Carib may be summed up in the word "manoeuvre." The true Carib is neither a hard nor a quick worker, but he is always able to manoeuver his way out of a difficult situation in order to accomplish what he is after. "Where there's a will, there's a way" is a motto which suits him well, and nowhere does he show this better than on the high sea and in the high woods.

The high woods (in patois: les grands bois) are those tracts of virgin forest that still cover much of the island's mountainous interior. They lie, as a rule, well over 500 feet above sea level, and it is in them that the gigantic gommiers, chataigniers (*Sloanea*), cedars, rosewood, and other forest kings reach their full majesty. Here the Caribs come [313] to saw wood for posts, boards, and shingles; to fell and hew the gommier for their canoes; to cut larouman for their basketry; to hunt the [274] agouti, the wild pig, the wood pigeon, and the parrot; to search for wawa (*Rajania cordata* L.), berries, and wild honey; to fish the streams with bait, trap, and poison for mullet, crayfish, and other varieties.

The young shoot or cabbage of the mountain palmiste (*Euterpe montana*) provides a pleasant and wholesome salad. It is true the [242] tree must be felled in order to obtain this, but, when this is done at full moon, the bole becomes the refuge of a species of beetle, the *Calandra palmarum*, whose fat white grub constitutes a culinary delicacy much appreciated locally under the name of ver palmiste. This is the reverse of the process employed in cutting trees for dugouts. These are felled at the new moon in order to prevent the incursion of borer worms and grubs. Certain plants and trees, such as the male papaya, are cut down at certain phases of the moon in order to make them spring up again as female, that is, as fruit-bearing trees. Wild pineapples, sapodillas (*Anacardium occidentale*) are to be found in the woods, as also the fruits of the balata and balata trees (*Oxythece balanicarpum* and *Mimusops riedleana*), of the bois cote (*Tapura guianensis*), courbaril (*Hymenaea courbaril*), and icacque (*Hirtella* sp.).

Wild honey of two sorts is to be found: that known as "sûr" (sour) from the small native stingless bee, or "pou blé," which produces the black wax already mentioned, and the "gros miel" from the (probably imported) ordinary bee in a wild state. The Caribs are fond of eating the white grub or larvae (in patois: cousins) of both varieties—usually together with the honey, raw.

Water may be obtained on the heights from the corde de l'eau (*Pinzona*), a species of stout liana which releases, when cut, a pint or so of cool, refreshing sap. 271

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

fish from biting by causing their mouths to become soft. Coconut leaves are also boiled alone to produce a tea drunk by those with colds and fever, or by women in labour (parturition); the leaves are also used for bathing (adults or children).

Specimen citation: 398.

Annona reticulata Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.

Custard Apple, Bullock's Heart. — Cachima, Cachima Coeur de Boeuf. — **alabilise** (m), **karima**.

This is another common West Indian species, varieties of which produce edible fruits.

The bark is employed by the Caribs to bandage sprains and dislocations; when so used it is kept moist with salt water. A tea is brewed from cachima leaves, together with the leaves of the pigeon pea [*Cajanus cajan* (L.) Millsp.], and this is drunk by individuals suffering from fever.

Specimen citation: 3358.

Annona squamosa Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.

Sweetsop, Sugar Apple. — Pomme Canelle. — **kalfiri**.

Like the preceding species this small West Indian tree is widely cultivated for its edible fruit.

The leaves are made into a «tea», drunk as a supposed cure for a painful spleen (a common complaint among Caribs).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Guatteria caribaea Urban, Symb. Ant. 4: 240. 1905.

Guatteria europa Griseb. Fl. Br. W. I. 7, 1859, non Dunal.

Cananga caribaea Britton in Br. & Wils. Bot. P. R. (Sci. Surv. Puerto Rico & Virg. Isls. 5). 311. 1924.

Mahe (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Noir, Bois Violon.

A medium-sized forest tree found in Puerto Rico and recorded in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Grenada.

Bois violon possesses a good wood often made by the Caribs into boards. Young specimens of this species are also fashioned into masts for dugouts. The strong bark furnishes a rope fiber from which are constructed the halyards, etc., for sails. Such

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Timber of bois diable is used by the Indians for poles, gate-
plates, etc., while the wood is considered to be the best in Domi- 824*
nica for the manufacture of charcoal, the principal kitchen fuel [342
of the island. The pounded wood is also employed by the Carib [372
as a wick in torches made of the gum from the gommier (*Dacryodes* 373]
excelsa).

Specimen citation: 378, 1237, 2967, 2672.

LEGUMINOSAE. PULSE FAMILY.

Andira inermis (Wright) Humboldt, Bonpland, and Kunth, Nov. Gen. 6: 385. 1823.

Andira jamaicensis Urban, Symb. Ant. 4: 298. (1905).

Bastard Mahogany. — Angelin, L'Angelin. — **sabdlw** (« house-post »).

This species of tree is found throughout the West Indies and continental tropical America, and in Dominica occurs at lower to middle elevations.

The hard, red-brown wood of angelin is very durable and is [313]
used by the inhabitants of Dominica, Caribs included, for posts, boards and all types of heavy constructional work.

Specimen citation: 3332.

Arachis hypogaea Linnaeus, Sp. Pl. 741. 1753.

Peanut. — Pistache. — **mdli** (cf. Tupi *mandubi*).

The peanut is widely cultivated in the warm temperate and tropical regions of the earth. Although earlier writers believed in an Old World origin this American species is probably indigenous to Brazil, but was also known in pre-Columbian times by the ancient Peruvians (1) (11).

Caribs eat the seeds either raw or roasted, and an oil is also [262]
prepared by grinding. Raw seeds are considered to possess aphro- [832]
disiacal properties. The pistache is also an ingredient in a ritual [755]
bath described under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 3328.

Cassia alata Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Herpetica alata Rafinesque, Sylva Tell. 123. 1838.

Ringworm Shrub (18). — Dessy.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A 824 A tea is made from the leaves[26] by the Island Caribs.
[272] Specimen citation: 2654.

Hymenaea courbaril Linnaeus, Sp. Pl. 1192. 1753.
Courbaril, West Indian Locust. — Coubari. — *kaiwabali*.

A tree known throughout the West Indies as well as in continental tropical America. The species occurs in Dominica at lower and middle elevations.

Courbaril possesses a tough heavy timber much utilized for carpentry work and furniture (8), while from the stems and twigs exudes a hard resin collected in Brazil and marketed under the name of Demerara, or Para copal (22).

[363] The coarse pods of coubaril contains an edible pulp which is
[278] much eaten by Carib children. Formerly it was stirred up in water to make a refreshing and, some say, nutritive beverage.
[318] The heavy timber is difficult to work, and because it does not resist exposure to weather, it is not employed by the Carib.

Specimen citation: 3222.

Inga laurina (Swartz) Willdenow, Sp. Pl. 4: 1018. 1806.
Pois Doux.

A medium-sized tree common on moist sites from Puerto Rico to Grenada at lower to middle elevations.

Within its range the pois doux is a favorite shade tree for
[351] coffee and in Dominica it is much used for this purpose as well as to shade cacao.

A medicinal tea is prepared by the Caribs from a mixture of
[278] the bark of the pois doux and maho piment (*Daphnopsis caribaea*). Water taken from a hole (presumably a hole caused by trunk decay) in a pois doux tree, when mixed with leaf heart of balisier (*Heliconia*), is utilized as a local treatment of erysipilis.

Specimen citation: 611, 612.

Lonchocarpus spp.
Savonette[27]. — *indlu* (see also *Hibiscus cavalonius*).

---

[26] For a further use see quina (*Exostemma caribaeum*).

[27] Species of *Pithecellobium* and *Sapindus* also are known by this patois name.

A [i.e., the coral tree. -Ed.]

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

The kidney bean was known and grown by the Island Caribs under its aboriginal name. Although still grown today Caribs believe that the species must not be handled by hunter or fisherman (as this would spoil his catch), nor can plants be given to domestic animals (e. g. pigs) as this would cause them to become vicious.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Pithecellobium jupunba (Willdenow) Urban, Symb. Ant. 2: 257. 1900.

Pithecellobium trapezifolium Bentham, Hook. Journ. Bot. 2: 142. 1840.

Pithecellobium micradenium Bentham, Hook. Lond. Journ. 3: 217. 1844.

Bois Cloveau, (Bois) Pigiri, Bois Savonette[34]. — *alabdina, marbdina* (« white-flecked »?).

A common tree of moist forests at middle elevations in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad, and in northern South America from Colombia to Brazil.

Caribs utilize the wood of bois cloveau for boards. A decoction of the bark is drunk for dysentery while pounded bits of bark are sometimes employed as a substitute fish poison. When rubbed in water the leaflets emit a lather which is used as a soap.

Specimen citation: 3137, 3412.

SIMAROUBACEAE. QUASSIA FAMILY.

Picramnia pentandra Swartz, Fl. Ind. Occ. 220. 1797.

Picramnia antidesmoides Grisebach, Fl. Br. W. I. 141. 1859. Bitter-Bush (8). — Tan, Bois Tan[35].

---

[34] The name bois savonette is seldom used on the island for *Pithecellobium*, and in the Carib Reserve by only a few of the Indians. Species of *Lonchocarpus* or *Sapindus* more frequently go under this appelation. *Pithecellobium* has probably received this name through transfer since the gums in the secrets of a fish poison, used as a substitute for that obtained from species of *Lonchocarpus*.

[35] Not to be confused with another tree also called bois tan (*Byrsonima spicata*).

13: Hodge & Taylor N, E-S (1930-1956) 1957
ST13 Callimago ST13

Timber from young specimens is used by the Caribs for making masts for dugout canoes, while the buttresses (« wings ») of old trunks are employed for fashioning paddles. The fruit is edible and is frequently used by Indian hunters.

Specimen citation: 25 (T), 1322.

EUPHORBIACEAE, SPURGE FAMILY.

Amanoa caribaea Krug & Urban, Notizbl. Berl. Bot. Gard. 1 (10): 226. 1897.

Carapite [10].

This large tree is apparently limited to the mountain rainforests of Guadeloupe and Dominica.

The purplish black wood of carapite is filled with white flecks or deposits, and is so exceedingly hard and heavy that it lasts well in the ground or when exposed to moisture. The Caribs appreciate its durability, and consequently often utilize it for fenceposts, etc.

Specimen citation: 1226, 1889.

Euphorbia hypericifolia Linnaeus, Sp. Pl. 454. 1753.

Chamaesyce hypericifolia Millspaugh, Field Mus. Bot. 2: 302. 1909.

Mal Nommé, Mal Dormi. — *Ahulidrani* (« eye medicine »), *ahuali ahu lili*.

A common annual weed found throughout the West Indies and continental tropical America.

An infusion made by the Caribs from this plant is taken to lessen uterine pains; the same type of infusion or the expressed juice is used in sore eyes or to cure a sty in the eye, etc.

Specimen citation: 563, 564, 3039.

Hippomane mancinella Linnaeus, Sp. Pl. 1191. 1753.

Manchineel, Majini (from the Spanish: manzanilla, « little apple »). — *Boleibukuru* (« sea-venom »).

---

[10] Not to be confused with (bois) carapate (*Carapa guianensis*) or carapate (*Ricinus communis*).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

SAPIACEAE. Sapia Family.

*824

Melicoma herberti Rolfe, Kew Bull. 244. 1893.

Sept Ans.

Sept ans is a tree of the mountain forests of Puerto Rico and the Lesser Antilles.

[313] The wood of this species is said to be suitable for cabinet work, but the Carib of Dominica employs the timber chiefly for posts.

Specimen citation: 132 (T).

MALVACEAE. Mallow Family.

Gossypium spp.

Cotton. — Coton. — *Ghilotopse, mûule* (m) (*cf. Twpi amandiyu-ô*).

Several species of cotton are grown throughout the West Indies. At least one of these is native to the Americas for Columbus found the Taínos and Caribs growing cotton on many of the West India islands: « ... cotton plants as large as peach trees... » (69).

[248] The Caribs of Dominica cultivate two kinds of cotton which are to be found growing as arborescent shrubs near their dwellings. In some places the plants appear naturalized. The two types are known as coton noir (*G. vitifolium* Lam.) and coton blanc (*G. barbadense* L.).

283 *824 Most present day Caribs state that they can remember their grandmothers spinning cotton fiber. It was formerly spun by the following process. The cotton was picked and sun-dried for a day or so. Then it was gone over carefully and teased bit by bit into circular pads of about the same size which were then flattened between the palms of the hands. The pads were then piled one on top of the other thus forming a cylinder which was squeezed, folded, and stretched until it attained the required consistency. This cylinder was then twisted into a spiral and stretched carefully to the desired thickness. One end of the spiral was then attached to the hook at the end of a spindle[88], and the other end was

[88] This had a wooden shank about two and a half feet long, and a guard formed from a calabash or turtle shell.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Formerly pimento

[314] was added instead of sugar. Small abortive pods (i. e. those which
[265] turn yellow instead of maturing) are used as a constituent of a
[302] shampoo which supposedly promotes growth of the hair. The
[534] wood is utilized in the construction of frames for drums (tambour
372 basque), and was formerly used for fire drills.

Specimen citation: no herbarium material collected.

DILLENIACEAE. DILLENIA FAMILY.

Dolicarpus calinoides (Eichler) Gilg in Engl. & Prantl, Nat. Pfl. 3: 114. 1893.

Corde d'Elan.

A stout liana inhabiting the mountain forests of Puerto Rico, Guadeloupe, Dominica, and Trinidad.

[272] This vine contains a pint or more of refreshing water which, on cutting the stem, is released and drunk by the Caribs. The species is rather rare and is known chiefly to hunters who say that one must sever the liana with one stroke else the water will mount up the cord.

Specimen citation: 37 (T).

GUTTIFERAE. CLUSIA FAMILY.

Calophyllum brasiliense Camb. var. **antillanum** (Britt.) Standley, Tropical Woods 30: 7. 1932.

Calophyllum antillanum Britton in Britton & Wilson, Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 384. 1924.

Calophyllum calaba sensu Grisebach, Fl. Br. W. I. 108. 1859, as to Dominica citation.

Calaba, Galba, Maria, Santa Maria.

A West Indian tree found in Dominica at lower elevations.

This species is valued throughout the Antilles as a source of timber. Some of the big canoes of the Tainos of Cuba and Hispaniola were constructed from the wood of this tree.

[313] The hard, durable, reddish brown wood of galba is used by Carib (and Creole) for posts, furniture, and general construction purposes.

Specimen citation: 3199.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Clusia plakensii Urban, Symb. Ant. 5: 432. 1908. 824*
Caquelin, Lagali, Larali, Mang Rouge [43] (cf. French: mangier, mangle). — Pommes Chique.

An epiphytic strangler tree of mountain rain-forests; ranging in the Lesser Antilles from Dominica to Barbados.

Considerable confusion exists among the local names applied by the Creoles to this species of *Clusia*. Kakle or caquelin is the most frequent appellation but the name mang rouge is used at Bellevue, and larali (or lagali) [44] in the Carib Reserve.

The white sticky sap of *Clusia plakensii* is infrequently used as an inferior bird-lime by Carib hunters. The aerial roots are sometimes employed in basketry and the wood makes an excellent fuel for a local type of improvised lime kiln used by both Carib and Creole. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*. [223 285 372]

Specimen citation: 3206, 3251.

Mammea americana Linnaeus, Sp. Pl. 512. 1753.
Mamey, Mammee-Apple. — marówi.

A large handsome tree native to the West Indies but widely planted in the tropics for its edible fruit.

The strong durable wood of the mamey is used occasionally for posts, piling, and general construction (50); the fruit is eaten raw after soaking in wine and sugar (18), or is used to make an excellent marmalade. In the neighboring French Antilles the flowers, distilled in spirit, make a liqueur known as *eau créole*; while « the gum, melted with fat, is applied to the sores made by chigoes » (18). [313] ● [252 262]

Like species of *Ficus* and *Ceiba pentandra*, this species is considered by the Dominica Caribs to be the home of the « tree-spirit » (see discussion under *Ceiba*). [174]

Specimen citation: no collection made.

Rheedia lateriflora Linnaeus, Sp. Pl. 1193. 1753.
Hat Stand Tree (67). — Bois Chica.

---

[43] Not to be confused with another non epiphytic tree, *Tovomita plumieri* more generally known by this name.

[44] A tree called lagli or la gin, *Sapium caribaeum*, should not be confused with this species of *Clusia*.

13: Hodge & Taylor N, E-S (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

This tree is recorded in the West Indies from Jamaica and Hispaniola through the Lesser Antilles to Trinidad. In Dominica the species is most frequent on lower slopes along the windward coast.

A yellow milky sap is found in the wood of bois chiva, and is employed by the Caribs to heal cracked or fissured feet. The ellipsoidal fruits are edible and are sought out particularly by the Indian children.

Specimen citation: 3176, 3380.

Symphonia globulifera Linnaeus Sllsc, Suppl. 302. 1781.
Yellow Mang. — Mang (sometimes spelled Mangle) Blanc, Mang Jaune. — *Indian.*

This still-rooted tree of the wet mountain forests of Dominica is known from tropical continental America as well as from Jamaica, Hispaniola, Guadeloupe, Dominica, St. Lucia, and Trinidad.

The Caribs use the timber of mang blanc as a source of shingles, boards, and the like. A yellowish gummy resin is also found in the wood of this species. The gum is hard and friable after contact with the air and has been used by Indian tribes of continental South America for torches, as a calking material, and as a cement to fix fishbone points to the shafts of their arrows (18).

A pitch-like resin, called *mani*, obtained from the wood of the closely related *Moronobea coccinea* Aublet of the continental tropics of America, is similarly used by aborigines of the basins of the Orinoco and Amazon rivers. For example, Roth (43) refers to *mani* and its use in his discussion of the Indians of Guiana. Curiously, a blackish resin, also called *mani*, is employed by the Caribs of Dominica for strengthening home-made la pite (*Ananas*) twine*. It was first thought, since *Moronobea coccinea* does not occur in Dominica, that the local *mani* was derived from the yellow resin of mang blanc (*Symphonia*) but this is apparently not the case. Lumps of *mani* are always collected along the windward beaches where they are apparently tossed by the sea at certain seasons, particularly during «Carême» (February to

* Mani is put to a use similar to that which beeswax performs in sewing.

13: Hodge & Taylor N, E-S (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

April). This period coincides with the annual heavy floods of the Orinoco (and Amazon). We believe, therefore, that the *mani* of the Island Caribs is of South American origin. In some parts of the Orinoco drainage, the gathering of *mani* from *Moronobea coccinea* has long been a regular Indian activity, having been described for the early 18th century by Alexander Humboldt in his classical narratives of travel. It is conceivable that *mani* so collected can occasionally be lost from the canoes of the lowland Indian rain gatherers and washed downstream to the Atlantic, where it may be carried by the North Equatorial Current onto the windward shores of the Lesser Antilles. If this postulation is true, then the Island Carib of today obtains fortuitously from the sea-beaches of Dominica a vegetable product which was originally utilized by his ancestors on the South American continent, though subsequently obtained through regular contact by sailing canoe with the Guianas. 824K

Specimen citation: 2247.

Tovomita plumieri Griseback, Fl. Br. W. I. 106. 1859.
Mang (sometimes spelled Mangle) Rouge.

A tree known only from the mountain rain forests of Dominica and Martinique.

Mang rouge takes its name from its durable red wood which is utilized in Dominica for posts, shingles, and staves. [313]

The Island Carib employs the timber for general construction purposes.

Specimen citation: 538.

BIXACEAE. ANNATTO FAMILY.

Bixa orellana Linnaeus, Sp. Pl. 512. 1753.
Annatto.[49]. — Rocou, Roucou. — *kuaiou, ouaiabi* (m); *biset* (w); *ouaiabi* («soaked»), *ulukibur* (names applied to the prepared pigment mixed with oil).

---

[49] In Middle America *achiote* or *achote*, Aztec derivatives, are the names most frequently encountered.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Another tea is
[824] [853] brewed of a mixture of the barks of maho piment and pois doux (*Inga laurina*) and given to women to induce lactation. For further uses of this species as an ingredient in ritual baths see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 21 (T), 466, 3274.

COMBRETACEAE. WHITE MANGROVE FAMILY.

Terminalia catappa Linnaeus, Mant. 1: 128. 1767.

Z'Amande.

A large, spreading coastal tree, native to Malaya but now widely dispersed in the tropics of both hemispheres.

[313 262] Caribs make boards from the strong, brown timber while the ripe seeds are eaten by them like almonds.

Specimen citation: 3148, 3337.

MYRTACEAE. MYRTLE FAMILY.

Pimenta racemosa (Miller) J. W. Moore, Bernice P. Bishop Mus. Bull. 102: 33. 1933.

Pimenta acris Kosteletsky, All. Med. Pharm. Fl. 4: 1526. 1835.

Amomis caryophyllata Krug & Urban, Engler Bot. Jahrb. 19: 573. 1894.

Bay Tree, Bay Rum Tree. — Bois d'Inde, Black Cinnamon. — *asiru*, *hasuru* («peeled»?).

A well known species native to the West Indies and northeastern South America and cultivated elsewhere in tropical regions. In Dominica the bay tree frequents hillsides generally at lower elevations. This tree is one of the first «spices» recorded from the New World. CHANCA, on Columbus' second voyage, wrote of the island of Marie Galante: «We found there a tree whose leaf had the finest smell of cloves that I have ever met with; it was in shape like a laurel leaf, but not so large» (69).

[491] The heavy, incorruptible wood was used formerly by the Caribs for making war clubs (*batu*). Today it is employed in the manufacture of «boucans» (barbecues), pestles for wooden mortars,

a [i.e., of Maho. - Analysis]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

K824 According to the Carib, the hard, durable, tough wood of bois calmite is one of the best for the manufacture of canoe paddles. [396 The small fruits are edible.
262] Specimen citation: 3368.

Manilkara nitida (Sessé & Mociño) Dubard, Ann. Mus. Col. Marseille ser. 3. 3: 18. 1915.

Mimusops nitida Urban, Symb. Ant. 5: 167. 1904.

Bumelia retusa Grisebach, Fl. Br. W. I. 401. 1861, as to Dominica plant, *non* Swartz.

Bullet Weed, Bully Tree. — Balata. — *bálata*.

A tall tree known from Hispaniola, Puerto Rico, Tortola, St. Jan, and Dominica. On the latter island it is found at lower elevations. The hard, reddish-brown, resistent wood is valued in Dominica for construction work.

[313 Caribs utilize the timber of *bálata* as well as its edible fruits.
262] Specimen citation: 104 (T).

Mastichodendron foetidissimum (Jacquin) Lam in Rec. Trav. Bot. Neérl. 36: 521. 1939.

Siderozylon foetidissimum Jacquin, Enum. 15. 1760.

Siderozylon mastichodendron Jacquin, Coll. 2: 253. 1788.

Acoma (or Acomat) St. Christophe. — *dukuma*.

A tree ranging throughout the West Indies from Florida to Barbados. In Dominica the species occurs at lower elevations.

[313] Acoma St. Christophe supplies one of the most durable of native building timbers found on the island. It was formerly much sought after by the Caribs.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Oxythece fabrilis Pierre in Urban, Symb. Ant. 5. 160. 1904.

Balate.

A large tree recorded only from Guadeloupe and Dominica.

[313 Balate possesses a hard wood (but inferior to that of *bálata*),
262 used by the Caribs for timber. The fruits of this species are eaten
278] by children and others, and were formerly employed to make a beverage.

Specimen citation: 105 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 **Vitex divaricata** Swartz, Prodr. 93. 1788.
Bois Lezard. — *hulcémele, hurcémele* (« lizard leaf »).

A West Indian tree known from Cuba to Guiana and found in Dominica chiefly at middle elevations.

[313 278] Caribs make the timber into boards, scantlings, and shingles; and the burnt and powdered bark is applied to ulcers as a cure.

Specimen citation: 1653.

LABIATAE. MINT FAMILY.

Hyptis atrorubens Poiteau, Ann. Mus. Paris 7: 466. 1806.
Ti (Petit) Baume, La Menthe Grand Chemin.

A slender, creeping, weedy species widely distributed in continental tropical America, and widely dispersed in Dominica especially in moist cultivated land at lower and middle elevations.

Caribs crush the bark of bois tan (*Byrsonima spicata*) together with leafy stems of ti baume to form a « chance », a decoction [224] used in the preparation of a bath given to hunting dogs before the chase. Thus good hunting is believed assured. For further uses of this species in teas and ritual baths see *Ipomoea pes-caprae*, *Annona muricata*, and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 13a (T), 881, 4004.

Leonotis nepetaefolia (Linnaeus) R. Brown in Ait. Hort. Kew. ed. 2, 3: 409. 1811.
Gros Tête.

A weed of fields and waste ground with a world-wide distribution in the warm temperate and tropical regions.

[278] The inflorescences of this orange-flowered herb are made into a tea used by the Caribs as a cure for fever.

Specimen citation: 3401.

Ocimum micranthum Willdenow, Enum. 630. 1908.
Wild Basil. — Fon Baxin (from the French – framboisin).

A weedy annual of tropical America.

[226] Carib fishermen are wont to place this plant in the box with their bait for they consider it a good luck charm. Fon baxin is a

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 A medium sized tree recorded from Jamaica and Puerto Rico, and in the Caribbees from Montserrat to St. Vincent.

Acouquoi possesses a hard, dense, fine-grained, deep yellow [342] wood which is said to be very durable and which is used by the Caribs to make forked supporting posts for the primitive dwellings [223] known as *mwina*. This species is known as a « hunter's tree », for the yellow pulp of the fruits is eaten by game birds [55].

An early use of a tree call *aokakwa* is recorded by BRETON (7) [278] who states that a decoction of the bitter bark was employed for washing and healing sores. The bark of *Antirrhoea* contains just such a bitter principle and since the present Carib name suggests Breton's *aokakwa*, the two names may well refer to this same species.

Specimen citation : 100 (T).

Borreria laevis (Lamarck) Grisebach, Fl. Br. W. I. 349. 1861. Zeb (Herbe) Akwe.

This species is a weedy herb of tropical America and is common along roadsides and in waste places in Dominica.

[278] A tea is made from zeb akwe and this is employed by the Carib in the treatment of colds.

Specimen citation : 3372.

Chimarrhis cymosa Jacquin, Sel. Stirp. Am. Hist. 61. 1763. Bois Rivière.

A tree, recorded from Cuba, Jamaica, and certain of the Lesser Antilles. Bois Rivière is a common species in Dominica particularly at middle elevations.

● [313] The wood of this species has an unusual yellow hue. It is used for boards by the Caribs and Creoles.

Specimen citation : 695.

Chiococca alba (Linnaeus) Hitchcock, Rep. Mo. Bot. Gard. 4 : 94. 1893.

Chiococca racemosa Linnaeus, Syst. ed. 10. 917. 1759.

West Indian Snowberry. — Branda.

---

[55] See footnote 54.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 A woody vine common in the American tropics and found in Dominica at lower elevations.

[278 847] Flowers of branda, together with those of *Petrea kohautiana*, are brewed by the Caribs into a tea used as an abortive.

Specimen citation: 683, 692.

Erithalis fruticosa Linnaeus, Syst. ed. 10. 930. 1759.

Black Torch. — Bois Chandelle, Bois Flambeau. — *túli* (« torch »; cf. Tupi *turi*).

This shrubby tree is widely distributed in the Caribbean region, being found in southern Florida, the West Indies, and Central America. In Dominica bois chandelle grows commonly in the low scrubby thickets of the windward coast.

[313] The extremely hard, durable, wood is used by the Island Caribs for piles and posts and indeed wherever a timber is needed for contact with the ground. An inflammable resin is located in [373] the wood which is split and bound into torches. These torches, about three to four feet long and three to four inches in diameter, burn rapidly and last for approximately two hours. The soot of burnt *túli* wood was formerly used by the Caribs as a substitute for burnt gommier (*Dacryodes excelsa*) gum.

Specimen citation: 15 (T), 684, 3291.

Exostemma sanctae-luciae (Kentish) J. Britten, Journ. of Bot. 53: 138. 1915.

Exostemma floribundum Roemer & Schultes, Syst. 5: 19. 1819.

Quina. — *utáuaho*.

This species ranges through the Lesser Antilles.

[278 844] From the bark of quina Caribs make a concentrated decoction which is employed chiefly as an emetic and purgative. When combined with the pounded leaves of marigold (*Wedelia trilobata*) and immortel (*Erythrina corallodendron* var. *bicolor* Krukoff) the decoction is also given to women to induce expulsion of the pla- [396] centa after childbirth. Canoe paddles are fashioned from the wood.

Specimen citation: 139 (T).

Genipa americana Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10. 931. 1759.

Genip. — *álasibíkai* (m), *sáua* (w).

396 "I have enlarged my canoe." When the log is hollowed out they turn the opening downward and make a fire beneath it. This makes the opening larger. Then they force a stout stick across it and spread the sides. They stop when it is the right size. [115]

501 Pirogues, called canaoa, are the galleons of the Caribs. They are 60 feet long more or less. They are raised on the sides with planks. They hold crews of fifty to sixty men and even more. The distance between gunwales in the middle is eight to ten feet, and they have 484 two very large and wide sails. They travel 200 to 300 leagues on 439 the sea, and go as far as Cayenne and Surinam to join the Galibis who are their allies, either to barter their goods and bring back other kinds, or to form an army to attack the Arawaks who are their enemies. [108] [25] They carry grated flour in bundles in their canoes. When they arrive at a place they press it and cook it. It is sometimes very sour when it is old. [264]

000 The French have learned from the Caribs how to dig out logs and make canoes, but they did not learn how to paddle and steer them, nor did they learn how to jump into the sea to right them when they have capsized. The Caribs are not afraid of capsizing, of wetting their clothes, or of losing everything and drowning. But the French for the most part are afraid of all these things, and do not wish to lose all their belongings from the canoe or risk their lives, for they have seen fatal accidents happen very often. [331]

396 In the islands worms pierce the hulls of boats so that after two 314 years it is necessary to line them again or abandon them. [162] The Caribs take branches or sticks of mahot and peel off the bark which they crush with a stone. Then they cut it in pieces as long as a hand, and use it as oakum to calk the seams of their canoes. Sometimes they add gum instead of pitch, but not very often. [164] To make elemi gum they slash a chibou tree. The next day they collect the gum which flows out abundantly. The Caribs use it to tar their pirogues and make from it a beautiful black which they call cóina [185] Máne noumánien is a black resin from South America which they use as pitch. [352]

502 The paddles of the Caribs differ from French oars. They are polished and are about six feet long. They hold the top of the handle in one hand while the other hand is close to the blade. They dip it straight in, breaking the water when they paddle. [366] They use a

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

237 once imported but now found in a wild state, makes a typical comb (locally called "cassava") whose wax, at first yellow, becomes quite white on boiling and straining. Left to itself, it soon becomes hard. On the other hand, the native stingless bee (sometimes called "pou lélé"), small and dark of color, makes a sort of pouch about a foot long, interiorly divided into pockets, in lieu of comb. The wax is brown-black and remains perfectly malleable, however long it is kept. For this reason it is often used for molding figurines, etc. The honey itself is liquid, very slightly viscous, of a clear brown hue, and has a fragrant subacid taste (miel sûr).

● 314 Two kinds of oil are commonly made and used in the reserve today. Carapate oil, so-called, is nothing more than the oil of the palma Christi, castor oil, one or two of which shrubs grow near every house. The berries are gathered when ripe and stored until required in baskets or calabashes in the kitchen. When oil is wanted they are roasted, pounded in a mortar, and the resulting paste boiled, whereupon the oil rises to the surface and is skimmed off. The women make this [302] oil and use it for anointing their hair. The *Carapa guianensis*, from which oil used to be made, still grows in the woods of Dominica, but is used today only for its wood.

237 Shark oil, made by the men, is used in cruses for interior lighting. [372 Boiled together with copal gum and mixed with dry plaintain straw, it 501] serves in the calking of canoes.

Turtle oil is known to have been made and used for cooking, but owing to the present rarity of this animal and the laws made for its preservation is seldom met with today.

314 Coconut oil is occasionally made for sale but is never put to any domestic use in Carib households.

Manni (*Moronobea coccinea*?) is the name given to a blackish resinous substance used by the Caribs for strengthening the *Bromelia* twine with which they bind their baskets. I have seen lumps of it as big as a man's fist in the homes of basket makers. It is interesting to note that the tree from which this resin comes is not found in Dominica, nor, as far as I know, in the neighboring islands. The Caribs seek and gather their supply on the beach, where the ocean currents deposit it at certain times of the year, chiefly in February and March.

386 Pigments are singularly ignored nowadays. Roucou (*Bixa orellana*) still grows near many of the houses, but as the wearing of clothes has become general since the introduction of Christianity, its use as a skin protection against sun and insects has been forgotten. It is at present used occasionally as a decorative coloring matter in the home, but the present-day Caribs do not know of any fixative medium. Formerly it was used, mixed with oil of carapa, as a body paint, and the bright red pigment obtained by rubbing between the palms of the hands the ripe seeds contained in a half-opened pod.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The High Woods

The Caribs' intelligence is in their hands and feet. I suspect their 314 ● own word for incompetent, mabuku, to mean "without feet"; and, just as the typical Frenchman's ability is best described by that untranslatable word, "débrouillard," so the characteristic virtue of the Carib may be summed up in the word "mainoeuvre." The true Carib is neither a hard nor a quick worker, but he is always able to maneuver his way out of a difficult situation in order to accomplish what he is after. "Where there's a will, there's a way" is a motto which suits him well, and nowhere does he show this better than on the high sea and in the high woods.

The high woods (in patois: les grands bois) are those tracts of virgin forest that still cover much of the island's mountainous interior. They lie, as a rule, well over 500 feet above sea level, and it is in them that the gigantic gommiers, chataigniers (*Sloanea*), cedars, rosewood, and other forest kings reach their full majesty. Here the Caribs come [313] to saw wood for posts, boards, and shingles; to fell and hew the gommier for their canoes; to cut larouman for their basketry; to hunt the [224] agouti, the wild pig, the wood pigeon, and the parrot; to search for wawa (*Rajania cordata* L.), berries, and wild honey; to fish the streams with bait, trap, and poison for mullet, crayfish, and other varieties.

The young shoot or cabbage of the mountain palmiste (*Euterpe montana*) provides a pleasant and wholesome salad. It is true the [262] tree must be felled in order to obtain this, but, when this is done at full moon, the bole becomes the refuge of a species of beetle, the *Calandra palmarum*, whose fat white grub constitutes a culinary delicacy much appreciated locally under the name of ver palmiste. This is the reverse of the process employed in cutting trees for dugouts. These are felled at the new moon in order to prevent the incursion of borer worms and grubs. Certain plants and trees, such as the male papaya, are cut down at certain phases of the moon in order to make them spring up again as female, that is, as fruit-bearing trees. Wild pineapples, sapodillas (*Anacardium occidentale*) are to be found in the woods, as also the fruits of the balate and balata trees (*Oxythece hahnianum* and *Mimusops riedleana*), of the bois cote (*Tapura guianensis*), courbaril (*Hymenaea courbaril*), and icacque (*Hirtella* sp.).

Wild honey of two sorts is to be found: that known as "sûr" (sour) from the small native stingless bee, or "pou lélé," which produces the black wax already mentioned, and the "gros miel" from the (probably imported) ordinary bee in a wild state. The Caribs are fond of eating the white grub or larvae (in patois: cousins) of both varieties—usually together with the honey, raw.

Water may be obtained on the heights from the corde de l'eau (*Pinzona*), a species of stout liana which releases, when cut, a pint or so of cool, refreshing sap. 271

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Anatherum zizanioides Hitchcock and Chase, Contrib. U.S. Nat. Herb. 18: 285. 1917. 824x

Khus-khus [7]. — Vetiver.

Vetiver is a native of Asia but is cultivated in the tropics of both hemispheres.

Screens used to perfume living quarters are constructed from the roots of this species (23). In Dominica, as elsewhere, the roots are dried and bundled to place in drawers for scenting linen, etc. [314]

The leaves of vetiver are bleached by boiling, are sundried, and then are split in two by the Caribs for plaiting hats. [285]

Specimen citation: 227.

Zea mays Linnaeus, Sp. Pl. 971. 1753.

Maize, Indian Corn. — Maïs (French); maï, mi (patois). — *audsi* (m) (cf. Tupi *abata*), *máriri* (w).

Maize is a tropical American contribution to the world's cereals, yet the exact source of its origin in the Americas is still debatable. It has been grown as a basic American crop since prehistoric time, and even in pre-Columbian days was cultivated from southern Canada to Chile and Argentina (1) (21) (22). Corn was first seen growing in the West Indies by Columbus, who called it maiz. According to MANGLESDORF and REEVES (38), the flint corn so characteristic of the West Indies, was probably introduced from South America although it is most closely related to Central American types. [177]

Corn is grown for food by the Island Caribs who always eat it roasted, never boiled; nor is corn flour ground locally. Actually this vegetable is more a delicacy with the Indians than a staple food, and is reputed to have the properties of an aphrodisiac. Kernels of maize are sown or planted in preference by newly pregnant girls who believe their condition will cause the plant to bear more abundantly. As in all other agricultural activities — sowing and reaping, felling timber, etc. — planting of corn is rigidly regulated by the phases of the moon. 824x 243 [252]

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[7] Varieties of the yam (*Dioscorea trifida*) with purplish, reddish, or whitish flesh are also called « khus-khus » or « kus-kush » in Dominica.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 x

Coccoloba uvifera (Linnaeus) Jacquin, Enum. 19. 1760.
Sea Grape. — Raisin Bord-de-mer. — *báibai* (m), *ulii* (w).

The sea grape is a widespread littoral species of the West Indies and continental tropical America.

The hard timber has various uses but at one time was used [411] by the Caribs for war clubs, and the like. From the scraped bark is obtained a gum which dries hard and which was formerly [314] employed as a varnish on painted and split stems of larouman (*Ischnosiphon arouma*). The fruits are eaten and in the past were [272] crushed in water to make a beverage.

Specimen citation: 1605, 3316.

CHENOPODIACEAE. Goosefoot Family.

Chenopodium ambrosioides Linnaeus, Sp. Pl. 219. 1753.
Chenopodium anthelminticum Linnaeus, Sp. Pl. 220. 1753.
Wormseed. — Semen Contra.

Wormseed is a strong-scented annual plant widely distributed in the temperate and tropical regions of both the Old and New World.

A «tea» made from its leaves is drunk by the Carib as a [278] beverage or is used to deworm children. The leaves are also one constituent of a ritual bath given to the mother after childbirth [846] (see *Ocimum micranthum*).

Specimen citation: 3364.

AMARANTHACEAE. Amaranth Family.

Amaranthus spp.
Epinard, L'Epinard.

Weedy species of this genus are common throughout the world, and many can be employed as potherbs. At least two species, *Amaranthus viridis* L. and *Amaranthus spinosus* L., are so used in Dominica (31).

The Carib Indians cook and eat these plants as green vege- [262] tables.

Specimen citation: no herbarium specimens collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

material is used also in calking canoes [22]. By some Indians maho noir fiber is considered superior to that of maho doux (*Hibiscus tiliaceus*); by others it is considered inferior. [396] [184]

Specimen citation: 3256.

Oxandra laurifolia (Swartz) A. Richard [23] in Sagra, Fl. Cub. 20. 1845.

Bois Pian.

A forest tree recorded in the Antilles from Cuba to Dominica.

The dense, fine-grained, tough, yellow wood is said to equal boxwood, and is imported into England under the name «lance-wood spars» (18).

Bois Pian wood has a strong, pharmaceutical odor when cut, and its sap is said by some to have been used by the Caribs in the treatment of yaws («pians»). However, the name may allude to the characteristic yaw-like markings found on the trunk. [278]

Specimen citation: 28 (T), 129 (T).

LAURACEAE. LAUREL FAMILY.

Ocotea sp. [24]

Laurier de rose. — *kuldúaho.*

In Dominica laurier de rose occurs on forested slopes from lower to middle elevations, but due to its general demand for construction purposes it has become rare.

The aromatic, strong, durable timber of this species formerly was much used by the Caribs for fashioning the boards on which they slept in their *mwina*, etc. [352]

Specimen citation: 102 (T).

---

[22] When so employed it is mixed with gomme (gum elemi, *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil. [314] [237]

[23] A provisional identification, based only on sterile material.

[24] The available herbarium material of laurier de rose includes only staminate flowers making it difficult to determine the species with any certainty but the specimen suggests either *O. dominicana* Meisn. or *O. staminea* Mez. The species *Phoebe elongata* (Vahl) Nees has also been tentatively identified as laurier de rose.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

This small shrubby tree is found in southern Florida, the Bahamas, as well as throughout the West Indian islands. 8247

The leaves of tan, when moistened and rubbed on an article to be colored, yield a mauve dye. This dye is used in coloring the roots of the lianas called *mibi* (*Anthurium palmatum* or *Monstera pertusa*), employed in the manufacture of the spiral baskets of the Carib women. [386 285]

Specimen citation: 11 (T), 16 (T), 3191.

Picrasma antillana (Eggers) Urban, Symb. Ant. 5: 378. 1908.
Aeschrion antillana Small, North Am. Flora 25: 233. 1911.
Bitter Ash (8). — Simaruba [30].

Bitter Ash is a large forest tree of the Lesser Antilles.

The bark, sap, and wood contain a very bitter principle which is considered by the Carib to be of medicinal value. Chips of the wood are soaked in water which is then drunk for loss of appetite; and the sap (mixed with scrapings from the bottom of the shell of the conch called *lambi*), expressed from the bark, is applied externally as a cure for yaws (framboesia). [278] [825]

Specimen citation: 103 (T).

Simarouba amara Aublet, Pl. Guian. 2: 859. 1775.
Bois Blanc, Montagne. — *simáruba*.

A large tree known from the West Indies, Guiana, and Brazil.

Bois blanc is a familiar tree of Dominica's moist middle elevation forests where it is considered an important timber species. Because it is a host to insects injurious to citrus, bois blanc is often eliminated from the vicinity of the orchards. The wood is most frequently sawn into boards or converted into charcoal but it may be utilized for all kinds of timber requirements. [314]

The Island Caribs employ bois blanc for all these purposes.

Specimen citation: 1195, 1652.

---

[30] This Creole name should not be confused with the Carib name *simaruba* which is applied by the Indians to the species which follows.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

BURSERACEAE. GUMBO-LIMBO FAMILY.

x824 **Bursera simaruba** (Linnaeus) Sargent, Gard. & Forest 3: 260. 1890.

Bursera gummifera Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2: 471. 1762.

Elaphrium simaruba Rose in No. Am. Fl. 25: 246. 1911.

Gumbo-Limbo, West Indian Birch, Turpentine Tree, Gum Tree. — Gommier Rouge.

This conspicuous tree is widespread in the West Indies, also in the continental American tropics, particularly in dry thickets at lower elevations.

In the Greater Antilles gumbo-limbo is frequently planted as a roadside shade tree.

[752] The Caribs apply the fragrant gum of gommier rouge locally as a plaster for contusion or internal injury. Because cut posts [417] readily take root and grow, the tree is also used to construct « live » fences.

Specimen citation: 3146.

Dacryodes excelsa Vahl, Skr. Nat. Selsk. 6: 117. 1810.

Dacryodes hexandra Grisebach, Fl. Br. W. I. 174. 1859.

Gommier. — *sibu* (« support, buttress »).

A tall columnar tree found in the Antilles from Puerto Rico to Grenada. In Dominica's mountain rain forests the gommier is one of the dominant species.

Throughout the Caribbee isles the straight trunks of this species have been much used in the construction of dugout canoes.

A white fragrant resinous gum (known to the Caribs as *kurukai*), [314] « gum elemi » exudes freely from any incision made on the slaty gray trunks of gommier rees. The material hardens in the air so the gum can be readily scraped off and put to a number of uses. [302] BRETON (7) records that it served as an unguent used by the youths and maidens on feast days. It is employed to light fires [373] and to make torches [with the wick of pounded bois diable wood (*Licania ternatensis*), tree fern caudex (*Cyathea arborea*), or z'ica-que wood (*Chrysobalanus icaco*)]. Boiled together with shark oil [396] and mixed with cotton-lint, maho fiber (*Guatteria*, *Hibiscus*, etc.),

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

or plantain straw (*Musa*), it is used to calk canoes. When burnt the gum produces a fine black soot, called by the Caribs *kuina*, which was formerly mixed with oil to form a black paint for coloring strands of larouman (*Ischnosiphon arouma*) or for drawing decorative lines on the face or body. The gum serves as a masticatory said to allay shortness of breath, and is also applied to an aching or hollow tooth. [396] [386] 302] [278]

Present day Carib craftsmen fashion their dugout canoes from the straight trunks of the gommier[21]. A selected tree is felled, hollowed and shaped with axe and adze, and then opened — a widening process affected by applying weights (usually stones) within and gentle heat from low fires built along both sides of the trunk. Planks, usually hewn from gommier, are then added to the gunwales thus raising the sides. Cassava troughs and wooden kitchen mortars are constructed from the trunks of smaller gommier trees. 396 824x [412]

Specimen citation: 653, 2969.

MELIACEAE. Mahogany Family.

824x

Carapa guianensis Aublet, Pl. Guian. 2. Suppl. 32. 1775. Acajou. — Bois Carapat, Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning «oil»). — *kuáko*.

A large tree reported in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad and also native to tropical South America. According to Williams and Cheesman (67) the reddish wood is suitable for general construction purposes and the oil from the seeds is useful

[21] In the time of Breton and Labat such dugouts were sometimes constructed from a tree known as red cedar (acajou rouge). Breton (7) writes: «The French call it acajou rouge... shingles are made of it to cover the houses... the savages make their canoes of it, and joiners what they please. Moreover it smells very good; its seed might well be used to make oil». Unfortunately at least two species in Dominica are known today as acajou, and each possesses a fragrant wood. Only one of these, *Cedrela odorata* L., goes under the Creole name of acajou rouge. Although the characteristics of acajou rouge fulfill somewhat Father Breton's description, the other acajou, *Carapa guianensis*, is the only tree known to the Caribs of the Reserve under this name. Furthermore, the seeds of *Carapa guianensis* were formerly utilised by Caribs in making carapa oil; the samara-like ones of *Cedrela* scarcely fulfill Breton's description. [314]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

1824 **Bicheria grandis** Vahl, Eclog. 1: 30. 1796.
Bois Bandé.

This large tree, common in the montane rain-forests of Dominica, ranges from Montserrat to Trinidad.

[314 632 224] The timber of bois bandé is widely used by the Caribs for boards, while a decoction of the bark is reputed to be an aphrodisiac. Hunters are careful not to cut or slash at this particular species when setting out for the chase for they believe any injury to such trees would cause their hunting to be unsuccessful.

Specimen citation: 567, 1318, 1895.

Ricinus communis Linnaeus, Sp. Pl. 1007. 1753.
Castor-Bean. — Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *lasaka* (w), *sulésé* (m).

A native of the Old World, much cultivated and spontaneous in the West Indies and continental tropical and subtropical America.

The Castor Bean is planted in every Carib dooryard and is known as carapate (the name more correctly applied to *Carapa guianensis*). [302] Ricinus oil is now substituted for the oil of *Carapa guianensis* for hair dressing. Formerly castor oil was possibly mixed (in place of the oil of *Carapa*) with biset pigment (*Bixa orellana*) to form body paint. The leaves of the Castor Bean are heated and used both as a compress for internal pains and for massaging the spleen. [278 752 846] A special blended purgative tea given after parturition uses castor oil as an ingredient (see *Jatropha* spp.); while another tea, a « cure » for gonorrhea, includes the seeds of this plant (see *Solanum torvum*).

Specimen citation: 570.

Sapium caribaeum Urban, Symb. Ant. 3: 308. 1902.
La Glu, Lagli. — *wélekene*.

This tree is a native of the higher volcanic islands of the Lesser Antilles, and is recorded from Guadeloupe to St. Vincent. In Dominica it occurs chiefly at middle elevations although on the wetter windward side it approaches the coast.

[223] The white sap of this species makes the best bird-lime utilized by the Carib. The lime is obtained by making incisions on the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

[824] However no authentic herbarium material of this species has been been collected on Dominica.

Tabebuia pallida (Lindley) Miers, Proc. Roy. Hort. Soc. 3: 199. 1863 [43].
White Cedar. — Poirier Blanc.

White cedar is a familiar tree of Central America and Venezuela, and in the West Indies is to be found from Hispaniola to Trinidad. In Dominica it grows commonly in the drier coastal localities.

This fine timber tree is said by the Caribs to exist as « red » and « white » varieties of which the former is preferred for timber. Poirier wood lasts well in salt water, and is used for the ribs and for the built-up sides of dugouts; it is employed also in the construction of mortars, wooden bowls, floor boards, and the life. The bark of the tree, used as a plaster, is said to cure corns. The leaves, either whole or chopped up finely, are placed on sores as a poultice. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

[314 396] [278 752]

Specimen citation: 839, 3292.

GESNERIACEAE. Gesneria Family.

Episcia melittifolia (Linnaeus) Martius, Nov. Gen. 3: 42. 1829.
L'Oseille.

A beautiful herbaceous plant common in moist ravines and wet forests of Dominica and Guadeloupe, principally at middle elevations.

The leaves and pink flowers of this species, like those of *Begonia dominicalis* (also called l'oseille) are used by the Caribs to make a tea for colds.

[278]

Specimen citation: 827, 828, 829, 830, 1162, 1199, 1345, 1444, 1855, 2212, 2335, 3122, 3241, 3555.

---

[43] The leaves of this species vary from a unifoliolate to a multifoliolate condition often on the same plant. A number of segregates have been described based on incomplete specimens showing these variations.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

if the vessel overturned. Large rectangular baskets, turned upside down 285
and provided with wooden legs 4 to 5 inches (10 cm.) tall, served as tables (matoutou). The basketry technique was used also in the manufacture of strainers, sieves, and mats, the functions of which have been described above. In historic times the natives had brooms.

The weaving of cloth may not have been an original part of *Carib* 286
culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword-shaped stick. The cloth was dyed with various colors, particularly red, and was sewn with a needle made from a palmetto spine.

Pottery and gourds.—The *Carib* baked pots and griddles of clay; the 415
former were indispensable for making beer. They had numerous gourd [323]
containers, made by removing the pulp with hot water and pebbles. These included bottles for urucú, covered bowls (coyenhouc) for carrying trinkets, platters, cups, dippers, and spoons. Often they were engraved or painted. Coconut shells were treated in the same manner.

Woodworking.—The men not only carved canoes of wood but also 322
they made bowls, which were used primarily for drinking bouts, and stools, which either were solid or were provided with four legs.

Fire making.—The people made fire by rubbing one mahot stick 372
against another.

SOCIAL AND POLITICAL ORGANIZATION

Except in wartimes, each *Carib* village seems to have been an indepen- 621
dent organization. It consisted of an extended family which had split away from some other village and was headed by its founder. This man, 622
called a carbet chief or tiubetuli-hauthe, had charge of the carbet and of the entertainment which took place therein. He probably also supervised fishing and the cultivation of the land, which seems to have been communal. Although he was treated with deference, he had little authority. The *Carib* men were individualists, and they looked down upon the [157]
Europeans for taking orders.

Each island also had one or two war chiefs, called ubutu, who were 624
elected to hold office for life. Except that ownership of a caracoli seems to have been one of the requirements for this chieftainship, no heredity was involved in the office. However, a son might succeed his father if he could prove himself worthy. He had to be an experienced warrior with a good record, excel in swimming and diving, show that he could carry a greater burden than his followers, and bear burning and slashing of his flesh without flinching.

The war chief was particularly honored. He was provided with an assistant, and wherever he went he was surrounded by a retinue. His

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

if the vessel overturned. Large rectangular baskets, turned upside down 285
and provided with wooden legs 4 to 5 inches (10 cm.) tall, served as tables (matcoutou). The basketry technique was used also in the manufacture of strainers, sieves, and mats, the functions of which have been described above. In historic times the natives had brooms.

The weaving of cloth may not have been an original part of *Carib* 286
culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword-shaped stick. The cloth was dyed with various colors, particularly red, and was sewn with a needle made from a palmetto spine.

Pottery and gourds.—The *Carib* baked pots and griddles of clay; the 445
former were indispensable for making beer. They had numerous gourd [323]
containers, made by removing the pulp with hot water and pebbles. These included bottles for urucú, covered bowls (coyenbouc) for carrying trinkets, platters, cups, dippers, and spoons. Often they were engraved or painted. Coconut shells were treated in the same manner.

Woodworking.—The men not only carved canoes of wood but also 322
they made bowls, which were used primarily for drinking bouts, and stools, which either were solid or were provided with four legs.

Fire making.—The people made fire by rubbing one mahot stick 372
against another.

SOCIAL AND POLITICAL ORGANIZATION

Except in wartimes, each *Carib* village seems to have been an indepen- 621
dent organization. It consisted of an extended family which had split away from some other village and was headed by its founder. This man, 622
called a carbet chief or tiubutuli-hauthe, had charge of the carbet and of the entertainment which took place therein. He probably also supervised fishing and the cultivation of the land, which seems to have been communal. Although he was treated with deference, he had little authority. The *Carib* men were individualists, and they looked down upon the [167]
Europeans for taking orders.

Each island also had one or two war chiefs, called ubutu, who were 624
elected to hold office for life. Except that ownership of a caracoli seems to have been one of the requirements for this chieftainship, no heredity was involved in the office. However, a son might succeed his father if he could prove himself worthy. He had to be an experienced warrior with a good record, excel in swimming and diving, show that he could carry a greater burden than his followers, and bear burning and slashing of his flesh without flinching.

The war chief was particularly honored. He was provided with an assistant, and wherever he went he was surrounded by a retinue. His

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

; in shape they are robust, well-formed, with
142 small hands and feet, in color decidedly light, and some even fair, their complexion being of a yellowish cast. They make canoes and woven baskets, after the manner of the aborigines, are skilled fishers and sometimes hunters, and are altogether trusty and superior in many respects to the blacks.

291 Several writers have described the Caribs during various periods in their history since coming into notice, but I will select from them one who wrote about two hundred years ago, whose pages bear every evidence of honesty and authenticity. At that time the English were mainly in possession of the islands. He says: "They go stark naked, both men and women; though the Christians have conversed very much amongst them, yet have all their persuasions to induce them to cover themselves been to no purpose. . . .
302 They change their natural color by dyeing their bodies with *roucou*, which makes them red all over. . . . They also
301 adorn the crown of the head with a little hat made of bird's feathers of different colors. . . . They bore their ears,
304 nose, lips, for the insertion of ornaments. . . . About
301 their necks they wear necklaces made of the bones of their enemies, teeth of agoutis, etc. . . . On great occasions, they wear scarfs and girdles of feathers. . . . Their most valued ornaments were gorgets of copper, obtained from the Arrowaks by plunder, crescent-shaped and shining, and
[425] these are, most frequently, the only possessions they leave their children at death. . . . They wear cotton cloth and
291 can dye it in various colors, chiefly red; they had hammocks when found by Columbus. . . . They made fine
323 pottery, which they baked in kilns, and also wove fine
[241] baskets. . . . They cultivated their land in common. . . .
766 They buried the corpse of a chief, or head of a family, in the centre of his own dwelling. . . . Their heaven seems
775 to have been a sort of Mohammedan paradise of houris and harems for the brave. . . . They raised rustic altars,
600 placing upon them fruits and flowers. . . . The Caribs have

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

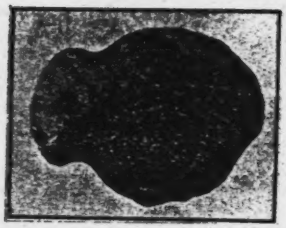
The Indians of Guiana to-day, says a very thorough investigator, who published the results of his researches ten years ago,[1] are divided into four branches, as the Warrau, Arawak, Wapiana, and the Carib. "The languages of these four branches are quite distinct from each other; and within the language are dialectic variations. . . A stranger finds it difficult to distinguish, merely from appearances, the different members of the respective tribes. . . . The Arawaks are slightly taller than the Warraus; their bodies, though short and broad, are far better proportioned; skin lighter in color; expression of face brighter and more intelligent. . . . They are the most cleanly of all the Indians. . . . The Caribs are darker; somewhat taller than the Arawaks, bodies better built; having, in appearance and in reality, far greater strength; features coarser, with the appearance of greater power. . . . There is a constant enmity between Caribs and Arawaks. The Arawaks to this day retain a timid dread of the Caribs, who repay the feeling with contempt. . . . The Caribs are the most warlike of all, especially the pure Caribs. . . . They are peculiar among the tribes, in that they occupy no particular district, but are scattered more or less thickly throughout the country. . . . They are the great pottery-makers. . . . The Caribs seem to represent migrations into the country already occupied by the other tribes, and may be contradistinguished as natives and stranger tribes; the three branches of natives being all united by a common feeling of aversion to the Caribs, or strangers. . . . The natives all make their hammocks of the fiber of a palm (*Mauritia flexuosa*) while the Caribs make theirs of *cotton*. . . . The fact that the true, or island Caribs, had two vocabularies, one used by the men, and the other by the women, has long been known." Humboldt alludes to this difference of speech, and it is mentioned in my "Camps in

[1] "Among the Indians of Guiana," by E. F. Im Thurm. London, 1883.

10:Neveu-Lemaire--9a K-5 (ca. 1920) 1921 ST13 Callinago
ST13

412
324

6. Stone hatchet attributed to the Caribs



852 cut and the nose, ears, and lower lip are pierced if the child was too weak to have it done when he was very small.

852 When the boys are fairly large they eat with their fathers, and the girls eat with their mothers. The parents teach them no sort of manners and they say neither good morning, good evening, nor thank you. They are brought up in such liberty that they do only what they want, obeying their parents at their whim. The parents do not punish them. The mothers mistreat them sometimes but only in a fury or when vexed, and not to correct them.

881 When the girls begin to menstruate, they are made to fast one or two months. So are the boys when they attain their adolescence, and they are slashed with agouti teeth, as we shall indicate when we discuss their drinking parties.

768 When the father dies or leaves his wife all the children stay with
584 the mother and she takes care of them, while the husband does not bother about them any more.

548 There are women among the Caribs who become prostitutes. There
834 are no indecent words among them. Young and old, boys and girls, all call things by their names without any shame whatsoever.

CHAPTER VII

The Huts, Beds, and Pirogues of The Caribs

361 Since they have many enemies who often kidnap them, the Caribs live at Capesterre because there the approach is more difficult and more rarely leeward of the wind for the anchorage of the boats by which they fear being surprised.

621 They are divided into families, and these families are composed of several households which live to gether and form a sort of hamlet under the father of the family. The father's sons and daughters are
342 married and live in their own huts. They first make a large common hall [62] 60, 80, or 100 feet long, more or less, which they call a carbet. Around this large hut they build small ones for individual families.

These huts are made with forked branches stuck in the ground, joined with other pieces of wood which go from one fork to another.

342 On top they put sloping rafters which reach to the ground, and cover everything with palm leaves or reeds. One can see nothing inside except by the light of the fire or by the hole through which they enter, which is 2 or 3 cubits high. The women clean the huts, and the boys [356] clean the carbet and the space around it. During the day the men eat and talk in the carbet, and at night they retire to the small huts to sleep.

513 Their hammocks are nothing more than large pieces of woven 752 cotton which the women make on a sort of draper's loom, 3 or 4 ells [286] wide and 5 or 6 feet long. They leave little ribbons on the two ends, to which they attach stronger ribbons made of pita, and then attach these in turn to a larger cord also made of pita. They hang the beds by means of these cords in the middle of their huts to two forks and they sleep gently and comfortably. They make small and large ones. They carry the hammocks wherever they must spend the night. The French use them commonly. Since these hammocks are easily portable, they do not clutter up the houses, and they fold easily and are stowed away conveniently. Some are brought to us from the mainland (besides those we trade with the Caribs for); the English and Portugese also make them. The Caribs paint theirs in Moresque [531] patterns with a black that never fades. Those of the mainland savages are also painted similarly.

501 After talking of their lodgings and beds, a word must be said of the boats they use at sea. We call them pirogues, they name them kanaoa [canaoa]. These are made from large trees which they hollow out with fire, as well as with hatchets, and finish with adzes. They then shape the outside in the form proper for navigation. Because they are low, they build them up by attaching boards all around with liana, which serves them [63] as cord, and caulk them with folded mahot bark. They tie poles across to serve as benches while they row. They make these boats in all sizes. Those they call canaoa are what we call pirogues and are never less than 25 or 30 feet and go up to 50 or 60 feet. Others, which we call canoes and they kouliala, are of all sizes under 25 feet, some so small as to carry only one man for fishing. The canaoa are not pointed like those of the French, for they cut off the end and seal it with a board. They carry up to 40 and 50 persons with baggage. Big ones use two sails, and small ones a single sail. They row with small oars about like

5. Settlements and Boats

361 The Caribs have only a very small clearing at the place where they live, which is a place for the carbet and some smaller houses around it. This is planned so that the Europeans will not be able to know about them or capture them by surprise. It is for the same reason that the greater part of them are established on the windward side of the island, because here the waves are rough and terrain is high and it is difficult to gain access to it. Nevertheless, they are always near rivers because they would not be able to forego water either for drinking or for bathing. [279] There is a yard between the carbet and the other houses. Each one cleans the area of it in front of his own house. After supper they gather and talk around the fire, which they make if the evening is cool, until they say to each other "let us go in and sleep." On the next day they do not complain about the evening dew and they have not caught colds. [85] They [364] take away fishbones, peels, and their refuse from the tables, and throw them far away, because such things breed chiggers. [303]

344 "We have to wrap cassava in thick leaves in the middle of the carbet." The carbet is the room, market place, work shop, storage place, dining hall, and dormitory, and the community house of the Caribs. It is almost like an oval cradle. Its height [sic] is sixty feet and its width is twenty feet. It is built plainly, but with all the care and utility one might imagine. The entrances are toward the center of the house, and are four diametrically opposed holes. These entrance holes are only four feet high. There are no other doors or windows, and there are no pegs or nails. There is only one storey and no chambers. There are no divisions nor hindrances inside the carbet which would impede 12 people walking side by side in a row. At the height of 7 feet there are beams 10 feet long to hang 100 to 120 cotton [513] hammocks, where the Caribs rest peacefully in perfect harmony without quarrels or noise. Women rarely enter this house except to serve the men. [476]

342 The Caribs have thatched houses (mánna) built a little like those of our peasants except that the roof is made of the upper part of reeds or of palmetto leaves which extend to the ground. They are oval in shape and lack windows entirely. In place of a door there is only a

342 hole through which they are only able to enter by stooping. The inside is never encumbered by beams and forked posts to support the house. Rooms, entrance hall, and plank floor are also absent. [354]

342 824 The cachíbou is a very smooth leaf, long as the arm and more than a foot wide, and it is quite rigid. The Caribs cut them and expose them to the sun, which causes them to harden. Next they fold them at the middle and arrange them over a reed split in two, overlapping every four inches. They attach them with mahot or some cords on the lath. This is their substitute for roof tile. This covering lasts them almost two years. It is beautiful from within, for you would assume it had been painted. This leaf also serves as their parasol, and it is used in their baskets, which are always double, being placed between the two layers to keep water from penetrating.

342 [97] The boulénum are two big beams of wood on the inside of the roof. The cross rafters are fastened to them. The upper part of the house rests on notches made in these beams, which support the whole building. There are neither posts nor forks in the middle of the house so that one may walk about inside as in a market place, easily eight or ten men abreast. [90] Tabouítali are two little sticks which are tied together and which hold up two opposing rafters. The half reeds are on the outside. This tightens the leaves so that the wind will not blow them away. [115] The ticouloubi are the poles which are fitted lengthwise in the pirogue and support the planks on which one sits. They are also the encircling roof supports in the carbet. [461] With the top of the manboulou reed they cover the roofs of their houses. [351] The Caribs use monochiali leaves to cover their houses. The French call these reeds ox tongues. [361]

There are old carbets which have only small forked posts and poles left and some banana leaves on them as a protection against the heat of the sun. [444] When they are working high in the mountains and are not able to return the same day they say, "I sleep in my garden." [54] "Enclose us, surround us with palisades for fear of our enemies." [187]

484 When the Caribs go to some other islands they know the camping places. They ordinarily choose locations where there is material for sheds, so they can set them up more easily, and where there are crabs [326] or reefs. At these places game and fish are the most abundant and the easiest to obtain. [280] When the Caribs camp they set up some

301 two plates. These leggings are very much prized by the girls and
[354] women because they are an infallible mark of their freedom; the slave women never wear them. Nevertheless, they are inconvenient and painful; when water gets these leggings they tighten so much that the women sometimes weep because of the pain it causes them.

9. Carbets, Houses, Beds, Pirogues, and Canoes

● 342 Concerning the dwellings, the houses or habitations of the Caribs, each family forms a settlement. The father of the family has his house, where he lives with his unmarried children [the young unmarried men]. The wives and all their unmarried children [boys and young unmarried women] live in their own houses around that of the father. These houses have no ceiling under the roof and are separated into two or three rooms. One is used for eating, another for sleeping and to receive guests who wish to visit them. Some have a special room where they put all the caconnes, that is to say, precious things like bows, arrows, clubs, axes, billhooks, and knives.
415 They also add their hammocks and their small baskets, where they keep their mirrors, scissors, necklaces, and chains of glass beads—in a word all their ornaments.

The other utensils used for eating and drinking are kept in the kitchens. These consist of small earthenware jars; canaris, which are large jars used in making ollicou; and some other small vessels which they call coui. The coui are made of calabashes.
352 The rest of their furniture consists of small three-legged stools, carved from a single block of wood. They also use small tables with four wooden legs called matoutou, woven from latan [palm] leaves and reeds.
[341] Their gardens, where they plant provisions, are in the woods
344 separated from the place where they ordinarily live. In the midst of the houses there is a large common house [men's house] which they call a carbet. The carbet is always sixty to eighty feet long. They are made by putting large posts eighteen to twenty feet high into the ground. The upper ends of these posts are forked, and they lay a latan [palm] or some other very straight tree on these forks. Upon

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

methods of planting and of preparation as the *Arawak*. The kitchen [241] utensils, however, were more varied. The *Carib* made their graters from 415 coral, from thorny branches, or by inserting wood or stone splinters in a plank. They removed the juice in a cylindrical basketry strainer (pl. 94), hung with a weight from a tree; sifted the flour in a basketry sieve; and baked the cake on either a stone or a clay griddle with the aid of a wooden spatula.

Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, 241 the corn being made into bread as among the *Arawak*. The sweetpotato 252 and the yam were particularly important; they were planted as cuttings after a rain. When full grown the tubers were roasted or boiled and eaten with a sauce like that made for meat. The roots and leaves were used as a seasoning.

The *Carib* ate fruits of various kinds, including the banana (post-Con- 252 quest), the plantain, the guayba, the papaya, and the pineapple. Bananas were cooked in sugared water; both they and the other fruits were also pounded in a mortar to make a thick paste. Sugarcane, acquired from the Spaniards, was boiled in water or was chewed fresh, and honey was mixed with water to make a drink.

Eating.—Except for the morning meal taken soon after fixing their hair 264 and bodies, the *Carib* ate irregularly. Men sat on low stools in the carbet (men's house) and were served by women on little tables (matoutou), covered with leaves. Later the women ate by themselves in the kitchen.

VILLAGES AND HOUSES

Settlements.—*Carib* villages were located in the areas least favorable 361 for surprise attacks by the enemy, being usually on the windward side of the island and in an open space upon a rise in the land. Each village was near a stream, which provided drinking water and was used daily for bathing. The villages were moved frequently, after a death, sickness, or some other disagreeable incident. Each was small; it consisted of a carbet (men's house), various smaller houses for the women, and several storage platforms. These structures were arranged irregularly around a small plaza where the people were accustomed to sit by the light of a fire at night.

Houses.—The carbet (taboüi) was an oval building, which later became 342 rectangular, about 60 feet (18 m.) long and 20 feet (6 m.) wide. To construct it the *Carib* set into the ground forked posts 10 feet (3 m.) high and lashed across beams to the tops of these posts. They laid on poles, extending from the ground at one end to the peak of the house at the other; bound other poles horizontally over the first set; and thatched the whole down to the ground with palm leaves. The floor was of dirt and had a hearth in the center. There were no partitions; the only openings were a door no more than 4 feet (1.2 m.) high in the middle of each side and end.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

342 Men slept in this structure; they and the boys ate, worked, and passed the time of day there. Women, however, entered only to serve the men.

Women's houses were each about half the size of the carbet. Their construction was the same, except that each had only a single doorway and was provided with a reed partition separating the room where the women and children slept from the kitchen.

The storage platforms were built on piles and roofed, but open on the sides.

352 **Household furniture.**—Mats were used to cover the doorways of the houses. Within, hammocks were the chief articles of furniture (pl. 93). Made of a network of cotton thread, they were 6 feet (1.8 m.) long and 12 feet (3.6 m.) wide. The ends were tied by cords to two posts in the wall of the dwelling; often the cords extended along the sides of the hammock as decoration. Some hammocks were painted red or black. They had a small packet of ash at each end, which was believed to make them last longer. Small wooden tables and stools were used in many houses; some had cabinets in which to store weapons and utensils. The rafters also were a favorite storage place.

[484] When on canoe trips the *Carib* made temporary shelters by erecting posts, to which they attached hammocks, covering them with a roof of palm leaves.

DRESS AND ADORNMENT

291 **Clothing, hairdress, and toilet.**—Like the *Arawak*, the *Carib* had no clothing except for a small cotton apron worn by women over their genitals (pl. 93). In historic times this was ornamented with beads. Every 302 morning men washed themselves and sat in the carbet while the women combed their hair, anointing it with oil, and painted their bodies red. The women then dressed themselves in the same manner. The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant. It was brushed over the whole body, partially for decoration and partially as a protection against insects. On ceremonial occasions men also used black paint made from genipa; they had their wives paint it in streaks over their faces and bodies, using tiny hair brushes.

[532] Rich black hair was considered a sign of beauty. Both men and women wore it long, cutting only the part above the eyes. They let it hang free or sometimes bunched part of it on the back of the head, tying it with a cotton cord and decorating it with tail feathers of the macaw (arara). Only slaves had their hair cut short in the *Arawak* manner. Men plucked their beards, which they considered a deformity.

304 **Deformation and scarification.**—A mother flattened both the forehead and the back of her child's head. The *Carib* pierced the ears, nasal septa, and lower lip for the insertion of fishbones, feathers, stone pendants, or pieces of wood, stone, or shell. They used the latter only temporarily,

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

291
301
411

441
531

342
301

PLATE 93.—Carib Indians and artifacts. (After Sheldon, 1820, pl. 13.)

[p. 564 A]

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

342
285
291

342

PLATE 98.—**Carib descendants.** *Top: Carib* house and basketmakers, St. Vincent. *Bottom: Carib* houses, Arima, Trinidad. (After Fewkes, 1907, pls. 8, 7.)

[p. 564 F]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

serted (fig. 12). It is known as an "attrappe-la-main," or "wife leader." 857

They also make two toy figures from strands of split coconut palm. One, accordeonlike and sometimes several feet long, they call a "musique" (fig. 13) (Roth found these among the Guiana Indian children, who call it a rattle); the other, known as "soufflette" (or whistle) strangely resembles in miniature the large trumpets of spirally rolled manjagua bark from the Rio Uaupes, described by Roth.

FIGURE 12.—"Attrappe-la-main" or "wife leader."

Perhaps one reason why the Carib child does not "waste" energy in play is that he or she is expected at an early age to exert himself or herself to help the parents with their tasks: Carrying up water from the river, running errands, and so on. Later they work in the provision grounds, catch crayfish, and cut or carry louarouman from the woods for basket making—and all this in conjunction with supposedly daily attendance at school. I have seen girls of 12 sent off with a nine-hand bunch of bananas (70 pounds or more) on their heads, carry it without any rest over 10 miles of rough hilly road, and return some hours later with a heavy basket load of provisions. Nor is this to be regarded as the result of unkindness: the parents impose much harder tasks upon themselves, and are ignorant of the requirements of immaturity. What wonder, then, if such premature labor, often coupled with an insufficiency of sleep and nourishment, result in a small-statured race who mature late (the average age for puberty in girls is 15) and grow old early? The Carib children of Dominica undoubtedly owe such health and strength as they possess to a sound stock, to their daily baths in the river pools, and to the sun's rays that constantly embrace their little bodies; but I very much doubt whether their lot, today at any rate, is as enviable as Ober supposed it to be.

FIGURE 13.—"Musique."

SHELTERS, HUTS, AND HOUSES

Temporary shelters, known generally as ajoupas or, among the 342
Carib, as karbé, are often built in the woods or elsewhere where there

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

is work to be done. Two, three, or more young saplings are cut and their ends stuck in the ground, or simply bent over to form what may be called the rafters. These are joined at their free ends by one or more tie beams and attached to two uprights sunk in the ground. The whole is covered with the leaves of the ailes mouche (*Carludovica plumieri*) or, where available, of yanga (?).

Until recent times the usual but now rare dwelling of the Dominica Caribs is known as the muinan (French spelling), the koubouya of the

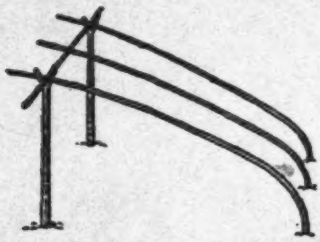


FIGURE 14.—Scaffolding for karbé before covering.

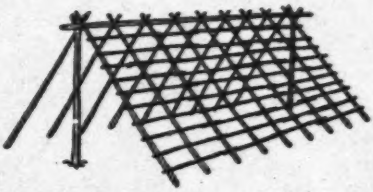


FIGURE 15.—Muinan before thatching.

Roucouyenne Indians. This is a simple structure consisting of a ridge pole supported by a main post at either end (fig. 14). The rafters, crossed by rods (gaulettes) to which the thatch is tied, reach to the ground. The whole is covered with cane straw, vetiveria, or, more rarely, with the leaf of the yattaghu palm [1] (*Syagrus* sp.). The lianas, called mibi and calabouli, are used to tie the thatch to the thatching rods, which are made of wood or bamboo. An interesting thing about these muinans (fig. 15), of which several are still in use as dwellings, is that they were commonly built double, one within the other, after the style of a Carib pannier, in order better to withstand storms.

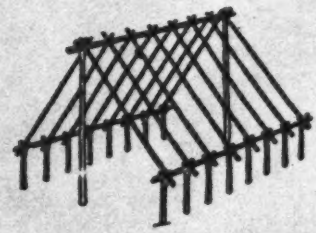


FIGURE 16.—Structure for kitchen.

Most kitchens in the reserve (in the West Indies the kitchen is always in an outhouse, even in the homes of the whites), though curiously enough few dwellings, take the form of an improved muinan, raised on posts and runner beams several feet from the ground, the sides boarded in, and the roof covered with coconut or yattaghu palm thatch (fig. 16). This type of house appears to correspond to the taboui of Cayenne.

The most common type of dwelling house today—though only in the last 15 to 20 years has it become so—is the regularly built hut, raised some 2 to 4 feet from the ground on piles, with flooring and

[1] The palm called "yattaghu" or "yattahou" has a leaf similar to the gleu-gleu, no spines, and corresponds to Duss, *Syagrus* in every respect except that the nuts are only half the size he mentions.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

walls of hardwood boards and roof of shingles (preferably from ca- 342
conier: *Ormosia dasycarpa*, or bois lézard: *Vitex divaricata*). This type of hut is found, with variations, all through the islands, and does not appear to be of native origin. The wood is usually cut and hewn into shape by the future owner, the foundations dug with the help of friends, the house raised (or mounted) with the assistance of a professional carpenter (who may take 25 or 30 shillings for his work), and the roof covered in 1 day at an almost ceremonious gathering of by no means abstemious helpers and friends.

The following are among the commoner woods employed by the 342
Caribs in house building: 824

STAKES AND PILES.—Mangle rouge (*Rhizophora mangle* L.) and mangle blanc, acouquoi (*Bucida buceras* L.).

BOARDS.—Bois bander (*Chione glabra*), bois rivière (*Chimarris cymosa*), bois sept ans (*Melioema* sp.), noyer (*Zanthoxylum tragodes*).

POSTS.—Balata (*Mimusops* sp.), carapite ("black-heart," possibly *Amanoa caribbaea* (?), not to be confused with carapate).

RAFTERS.—Angelin (*Andira inermis*), caconier (*Ormosia dasycarpa*).

LATHS.—Bois rivière (*Chimarris cymosa*).

BEAMS.—Bois lézard (*Vitex divaricata*), laurier caca (*Guettarda parvifolia*), laurier rose (a sweet-smelling wood of reddish hue, large tree. Not the so-called rose laurel of other islands).

BASKETRY

Together with the building of dugout canoes, basketry now consti- 285
tutes the Caribs' main industry and source of revenue. Apart from those destined for sale, they make other articles for domestic use of a superior quality, and which seldom are seen outside the reserve.

The materials used today, and the manner of their preparation, are as follows:

(1) Larouman or, more correctly, l'uarumâ (*Ischnosiphon arouma*), 285
the itirite of the Guiana Indians. A slender, palmlike reed with long 824
spatulate leaves, attaining from 12 to 15 feet in height. Cut and tied in bundles of 70 to 100 stems and brought down to the coast, where it is spread out on the beach to dry in the sun for several days. Without this process, during which it acquires an agreeable red russet color, the stems would soon become brittle and unworkable. Some of them are subsequently steeped for a couple more days in "mudholes" by the riverbank, where they take on a fine shiny black. The blackened stems are, however, less strong than those not so treated. Before use, each stem is split in four or six strands which are then drawn between a knife blade and the finger until the pith is removed and they have been made fine enough for the work in view. If white strands are wanted, as for the linings of Carib panniers, they may be obtained by scraping the outer surface of red strands, or merely by laying these inner side uppermost.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

415
142

342
501

a, Hut in the Reserve. b, Rehabitants with bamboo fan basket. c, Launching a canoe. d, Mixed types: Mother and child.

[p. 159-B]

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

In the Island of St. John are some rocks covered with 172
incised figures, which are called the "Carib rocks,"—rude petroglyphs without meaning; but undoubtedly of aboriginal origin. Throughout the Greater Antilles, I cannot recall any of these petroglyphs, and they seem to be peculiar to the Carib area, other and finer ones being found in the island of St. Vincent. The descendants of the Caribs 131
to-day are confined to two islands only, Dominica (which was the first land sighted by Columbus on his second voyage) and St. Vincent, the former between latitude fifteen and sixteen north, and the latter in latitude thirteen. They 161
are described in my book on these islands,[1] published fifteen years ago, and I will not repeat my descriptions, except to state that there are some twenty families of pure blood remaining in Dominica, and perhaps half a dozen in St. Vincent. There may be three hundred in each island, but so intimately mixed with the negroes that their distinguishing features are nearly obliterated. They dwell on the 361
windward or eastern coast of either island, in each having [325]
a portion of land assigned them, which they cultivate in common, or which, at least, is not owned in severalty. They subsist upon the fruits of their agricultural labors and 224
the sea, eked out with the scant products of the chase, consisting mainly of small birds, agoutis, and iguanas. Their 342
huts are almost as primitive as at the time of discovery, being constructed of palm logs and thatched with palm leaves. In Dominica most of them speak the French patois 177
(a legacy from the former owners of the island), and in St. Vincent, English; being Catholics in the former and [171]
Church of England in the latter, as to their religious faith. All vestiges of their native religion have apparently disappeared, although they still have a belief in the jumbies and wood-spirits of the negroes. They are to-day gentle and 157
easily managed, showing no trace of the warlike spirit of their ancestors; in shape they are robust, well-formed, with 177

[1] See "Camps in the Caribbees," by F. A. Ober. Boston, 1879.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have
an ancient and natural language, such as is peculiar to 191
them, and also a bastard speech, with foreign words, chief- [197]
ly Spanish, intermixed. Among themselves they always
use the natural language, in conversing with Christians the
bastard speech. . . . The women also have a different
speech from the men. . . . It hath been observed that 831
the men are less amorous than the women; both are natu-
rally chaste; and when those of other nations look even
earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were
wont to say to them, 'you are to look on us only between
both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some 177
have degenerated from that chastity, and many other virtues
of their ancestors, the Europeans having taught them many
vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . .
They are great lovers of cleanliness, bathing every day; 515
are generous, hospitable and honest. . . . It is also a man- 797
ifest truth, confirmed by daily experience in America, that
the holy sacrament of baptism being conferred on these sav-
ages, the devil never beats or torments them afterwards as
long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food 844
suspended from a tree with an arrow, before they could eat
it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dip- 411
ping them in what must have been the urrari poison, ob- [278]
tained from Guiana. . . . Like many natives, they eradi- 382
cated the beard and the hair on other parts of the body. . .
They compressed the skulls of new-born infants; and a 304
hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins 342
were built of poles fixed circularly in the ground and drawn
together at the top, covered with palm leaves, and in the
centre of each village was a building larger than the others
for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a 142
smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

hammocks or smoking, crouched around their huts and appearing to meditate; they rarely speak and let their wives take care of all the work. Formerly they demanded absolute submission from them and did not permit them to take their meals with them. In the course of our trip, while we were passing in front of a Carib hut, we saw a young and strong man walking about calmly, surrounded by four children, the youngest of which was in his arms, while the women of the house busied themselves outside with the hardest work.

The Carib dwellings are rectangular huts more or less raised above the ground, with walls made of mixed straw of bamboo or some other wood and covered with palm leaves; sometimes they have over hangs as shelter against the sun. These huts differ little from what they were formerly, according to descriptions of them which the first observers left us, and at that time they called a group of huts a carbet(2),

2. This term has perpetuated itself in the French Antilles and in Martinique one still finds the village of Carbet and the peak of Carbet which dominates this settlement.

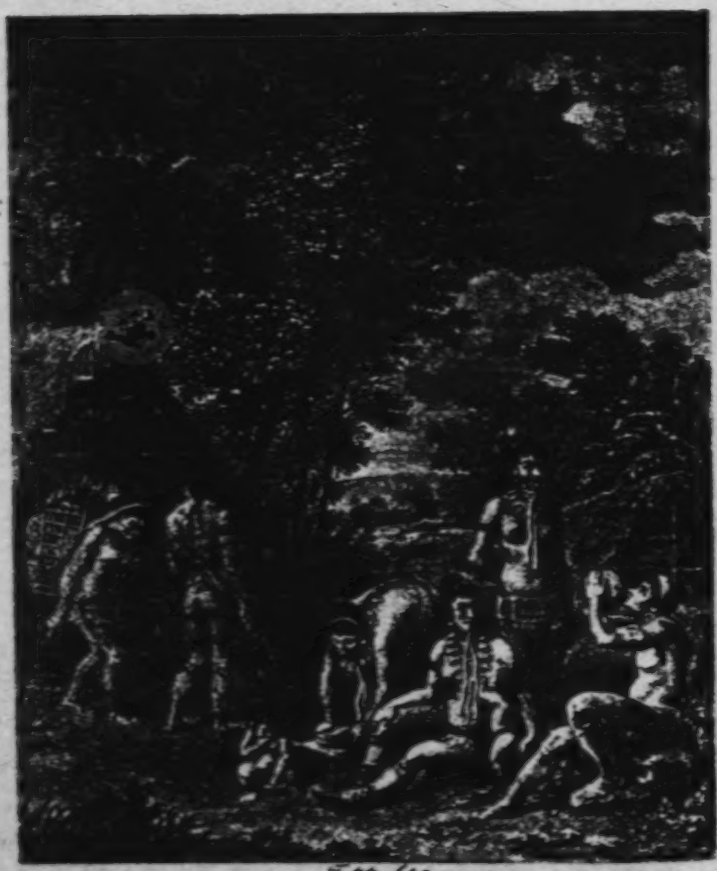
of which one was most important, in which an entire family lived. The house of the present Carib chief is of a more elaborate design, and the roof is of wood instead of thatch; inside it consists of four rooms, each containing a bed and chairs.

Personal property is usually simpler and consists of "hammocks," a word of Carib origin used in most European languages. The hammocks are made by the women out of cotton cultivated near the hut; they are braided and not woven, and existed even at the time of the conquest. They were dyed red with roucou, and according to Father Labat, there were some larger than others, called marriage hammocks, braided by mothers for their daughters when they were married, but in which two people never slept together. The household utensils are gourds of different sizes, vases of baked earth and skullfully woven baskets. The Carib basket serves the natives as chest and cupboard; /138/ it is made with the greatest care of reeds painted in different colors, and is so well constructed that water cannot pass through, and the cover of the basket fits the bottom so well that the heaviest rains cannot dampen the contents. Its shape is that of a rectangular parallelepiped twice as long as it is wide. It is very light, and the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. H. HODGE & DOUGLAS TAYLOR, *The Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica.*

301
291
482
516
342
415



A FAMILY of CHARAIBES, drawn from the Life in the ISLAND of St VINCENT.

Fig. 5 – A Carib family, drawn from life, in the Island of St. Vincent (From an early engraving). [opposite p. 529]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

HODGE. These voucher specimens of the plants used by the Dominica Caribs have been determined and deposited at the Gray Herbarium of Harvard University. Certain duplicates may also be found in the herbaria of the Bailey Hortorium, the New York Botanical Garden, the Smithsonian Institution, the University of Massachusetts, and the British Museum (N. H.). 128

IV. CATALOGUE OF THE KNOWN ECONOMIC PLANTS OF THE DOMINICA CARIBS

824A

CYATHEACEAE. TREE-FERN FAMILY.

Cyathea arborea (Linnaeus) J. E. Smith, Mem. Acad. Turin 5.: 417. 1793.

Fougère, Tree-Fern. — *amámei*.

A common tree-fern of the West Indies, Mexico and Venezuela. In Dominica this beautiful species is a weed of open wet slopes at lower and middle elevations where it often forms extensive colonies on abandoned cultivations.

The woody caudex is dried by the Caribs and used as a tinder. [372] Since the wood is peaty it burns readily for long periods and so is used to carry fire from place to place. The spores are said to [789] be used as a «charm», and are gathered by spreading a sheet beneath a fertile plant «on Midsummer Night».

Specimen citation: 6, 7, 2444, 2880.

PANDANACEAE. SCREW-PINE FAMILY.

Pandanus utilis Bory, Voy. 2: 260. 1804.

Screw-Pine. — *bírakus* («ungual»?).

A native of Madagascar, sometimes cultivated in the West Indies. This species has become naturalized in several coastal areas (e. g. Marigot, Hatton Garden, etc.) of Dominica.

The septa of the leaves are prepared in the same way as latanier (*Coccothrinax martinicensis*), and are used by the Caribs [285] for plaiting hats and baskets and occasionally as thatch for huts [342] or shelters.

Specimen citation: No herbarium material collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

GRAMINEAE. GRASS FAMILY.

x 824 **Andropogon bicornis** Linnaeus, Sp. Pl. 1046. 1753.

Anatherum bicorne Beauvois, Ess. Agrost. 128. 1812.

Panache.

A species found from southern Mexico to Brazil and throughout the West Indies, usually on grassy slopes.

[342 352] Panache is employed by the Carib as a second-rate thatching material while the hairs of the raceme are sometimes used to stuff pillows.

Specimen citation: 3166, 3352.

Bambusa vulgaris Schrader ex Wendland, Coll. Pl. 2: 26. t. 47. 1810.

Bambusa sieberi Grisebach, Fl. Br. W. I. 528. 1864.

Common Bamboo. — *kuáma* (« plume », « panache »).

Common bamboo, a native of the Old World, is now widely planted in the tropics of both hemispheres. In Dominica the beautiful arching plumes of this grass are familiar especially along roads and water courses at lower and middle elevations.

Wherever it is grown bamboo has a number of native uses. [227] The Creoles of Dominica construct fishpots from the split stems, [312] and the canes themselves with the septa removed often serve as temporary water pipes.

285 The Carib Indians dry the stems indoors and then split them into fine strands which are woven into *sambura*, a kind of round x 824 basket with a narrow mouth used for the catch made while fishing from the coastal rocks or in the rivers. Except for its shape the *sambura* is of similar construction (a round radial type) to baskets made of *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*), liane x 824 pomme (*Passiflora laurifolia*), and the like. Bamboo is employed [283] also in fashioning a strong type of garden basket and, as a substitute for cotton thread, in the making of *kali*, the Carib and [227] local name for a kind of fishpot or landing net used to catch flying fish.

Specimen citation: 174.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 abortive fruits of *Theobroma cacao*, z'herbes balié, and the like) [302] to promote a luxuriant growth. The fanlike blades or «heads» are used for thatch and the stems as thatching rods, screens, and [342] lattice doorways. The ashes of burnt leaves are mixed with the sap from stems of balisier (*Heliconia* spp.) and juicy pulp of the [278] genip (*Genipa americana*), and then are rubbed on the bodies of those suffering from yaws (*framboesia*).

Specimen citation: 3197.

Paspalum laxum Lamarck, Tabl. Encycl. 1: 176. 1791.

Paspalum glabrum Poiret in Lam. Encycl. 5: 30. 1804.

Chien-Dent.

This is a common coastal grass to be found in sandy or rocky soils throughout the West Indies.

[856] Caribs place the whole plant in water which is then given as a drink to infants in order to hasten teething.

Specimen citation: 3309.

Saccharum officinarum Linnaeus, Sp. Pl. 54. 1753.

kánise (from Spanish *caña*).

A native of southeast Asia cultivated in the tropics and subtropics of both hemispheres.

The growing of sugarcane was initiated in the West Indies early in the sixteenth century and the plant is now the most important product of many of the islands. Although unimportant in Dominica sufficient cane is grown to supply local demands.

Patches of sugarcane are to be found in the Carib Reserve [249] and nearly every hut has in its surrounding yard a primitive single-post-and-lever-type of cane press with which to express the [263] «vesou» or juice. The latter is used in place of refined sugar in cocoa, coffee, and for general cooking.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Vetiveria zizanioides (Linnaeus) Nash in Small, Fl. Southeast. U. S. 67. 1903.

Vetiveria arundinacea Grisebach, Fl. Br. W. I. 559. 1864.

Andropogon zizanioides Urban, Symb. Ant. 4: 79. 1903.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

Aiphanes sp.
Grigri. — *rókri.*

An unidentified palm of this genus is known from the windward coast of Dominica where it grows at elevations slightly greater than those at which *Acrocomia aculeata* is found. The Dominica grigri may well represent an undescribed species [9].

The Island Caribs put the grigri palm to the same uses as the glou-glou. The trees are chopped down to obtain the edible fruits and nuts.

Specimen citation: 126 (T).

Coccothrinax martinicensis Beccari (?)[10], Webbia 2: 324. 1907.
Latanier. — *alatani, haráta.*

A rather small fan-palm limited to the lower coastal bluffs and cliffs of Dominica and Martinique. Apparently its constant use by the Indians has caused it to become quite scarce in these isles, although it is said to still occur on the bluffs and cliffs below the village of Vieille Case, and on Pointe Daniel in the southeastern part of the island.

Bows were formerly made by the Caribs from the wood of latanier. The broad fan-like leaves are used to cover huts and shelters, and are also fashioned into brooms. The septum of the mature petiole is split in two and then is woven, before it becomes dry, into a sort of game basket or sack called *jokom*. The people of Penville (where there are also a few Caribs) also weave bags or sacks (in which grated manioc is pressed) from this petiolar material.

[411] [342 412] [285] [252]

Specimen citation: no authentic herbarium material collected.

---

[9] Although species of this genus have been recorded from Martinique and St. Vincent (on the latter island the palm is still very common), authentic material from Dominica has, until now, been lacking. Nevertheless the grigri of Dominia has been mentioned by such writers as Breton (7), DuTertre (15), and Oexle (39). Today the Dominican grigri palm is found only in very wild situations. The herbarium material is still insufficient for specific determination.

[10] The herbarium material in hand is not ample for a conclusive determination. However, this is the only species of this genus known from the near vicinity (e. g. Martinique). At the present time other fan palms representing various genera are growing under cultivation near houses in the Carib Reserve, and have probably been introduced via the Botanic Gardens at Roseau.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 **Cocos nucifera** Linnaeus, Sp. Pl. 1188. 1753.
Coconut Palm. — *páluma* (from Spanish *palma*).

The coconut palm is grown on all tropical coasts. Its center of origin is controversial although the plant is probably native to the Old World. Hundreds of uses are recorded for various parts of this plant, which is considered the most valuable of all palms. DU TERTRE (15) records the species as established in the French Antilles in the seventeenth century.

Coconuts are an important product of Dominica and several estates have been devoted to their culture. The Creoles utilize [272 262] the green «jelly nuts» as a refreshing drink and the flesh of the mature fruits for food and oil. The husks supply a fiber, coir, [283] employed for local cordage.

Coconuts are cultivated by the Island Caribs who use the large [342 252] leaves for thatch, and the endosperm as a source of food and oil. The latter is obtained by grating and boiling the flesh of the nuts.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Euterpe dominicana L. H. Bailey, Gent. Herb. 4: 375. 1940.
Palmiste, Palmiste franc, Manicol. — *uése.*

A tall slender palm endemic to Dominica and common throughout moist mountain forests, chiefly at middle elevations.

Often felled by Caribs and other woodsmen for the sake of [262] the palatable coeur-palmiste («cabbage» or «heart») which they extract from the cylindrical crown of the tree, and which is eaten either raw or boiled. The leaves of young specimens, folded and [342] plaited, are used for thatch. Ridge-caps (or covers) for dwellings are sometimes made from the wood of this palm by merely splitting the trunk in two. The rotted trunk serves as a refuge [262] for the fat white edible grub (*súmbe* [11]) of the palm beetle (*Calandra palmarum* Fabric.). The reddish colored prop-roots (racines palmiste) of this palm are cut, peeled and scraped, then split [285 481] into two or three strands and utilized for the manufacture of shoulder carry-alls (*tidla*, literally «a basketry lattice or trellis-work»). The making of palm wine from this species has been [273]

[11] Although the grub of the palm beetle is more frequent in this palm of the mountain forests, it also lives in the rotten boles of the coastal *ítiahe* (*Rhytiscoce amara*). JACQUIN (33) also records the roasting of this «delicious» insect morsel, which is often eaten raw or roasted by the modern Carib.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

814x

claimed (15). However, all recent palm wine has been derived [273] from the glou-glou, *Acrocomia aculeata*.

Specimen citation: 3255, 3494, 3675.

Geonoma dominicana L. H. Bailey, Gent. Herb. 4: 323. 1939.

Geonoma pinnatifrons var. *vaga* Burret, Engl. Bot. Jahrb. 63: 213. 1930.

Yanga.

A palm endemic to Dominica and occasional in mountain rain forests at middle elevations.

The leaves of this small reed-like palm constitute one of the [342] Island Carib's best thatching materials, but the species is not plentiful. The petiole is notched below the leaf blade, and is hooked over the thatching rod; the leaves are then arranged layer above layer until the ridgepole is reached.

Specimen citation: 307, 1987, 2787.

Geonoma hodgeorum L. H. Bailey ex Hodge, The Caribbean Forester 3: 108. 1942.

Yanga.

A small endemic palm found in mossy-forests at the summits of Dominica's highest peaks.

This species of yanga is similar in habit to the preceding [342] species and may also be used for thatching.

Specimen citation: 1430, 2835.

Rhyticocos amara (Jacquin) Beccari, Malph. 1: 350. t. 9. fig. 2. 1886.

Syagrus amara Martius Hist. Nat. Palm. 3 (1845) 291, t. 166, fig. 2.

Overtop Palm. — Coco Nain, Yattahou. — *idtaho*.

This coastal species is recorded in the Lesser Antilles from Montserrat to St. Lucia. In Dominica it occurs most abundantly along the windward coast.

The young plaited leaves of the Overtop Palm, like those of [342] *Euterpe dominicana* are used by the Indians for thatch [12].

---

[12] This was very likely the thatching material used in the coastal villages of the Caribs of Guadeloupe at the time of Columbus' second voyage. Chanca

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 The « cabbage », though edible, is apparently not eaten by the Caribs, but in former days it was apparently tapped as a source [262 223] of a wine (7). The orange-colored fruits were used formerly in making a fermented drink ; while the kernels, though rather bitter, [262] are often eaten by Carib children. The kernels were also made [386] into an oil which was mixed with the red color from the seeds of *Bixa orellana* to form body paint. The oil was probably extracted, as is coconut oil locally today, by grating and boiling the endo- [252] sperm of the nuts.

Specimen citation : 3361, 3699.

CYCLANTHACEAE. Cyclanthus Family.

Carludovica spp.

Z'Ailes Mouche, Langue Boeuf [of Breton (7)]. — *munustali* (« twin leaf »).

Two Lesser Antillean species of this genus — terrestrial *C. insignis* Duchass., and scandent *C. plumieri* Kunth (the latter is more common) — are found in the wet mountain rainforests of Dominica.

[342] Carib hunters often cover their temporary overnight shelters or ajoupas (*kabé* [13]) with the broad bifurcate leaves of these

records that the Indian houses were made of straw while Ybarra (69), commenting on this use, states that Chanca had made a mistake for (quoting Ybarra) : « ... though the houses of the native Indians of the Antilles may have had the appearance of being built of straw, they were most exclusively made of the component parts of the Royal Palm (*Roystonea regia* Cook)... ». If any of the several species of Royal Palm was used as a source of thatch in the Lesser Antilles it was not the Cuban Royal Palm mentioned by Ybarra but rather the Caribbee Royal Palm, *Roystonea oleracea* (Jacq.) Cook. Although described originally from Barbados the natural range of this palm is still unknown. It may have occurred in Guadeloupe and Dominica and is found as an ornamental in Dominica today. It has not been seen by us in unquestionably natural sites nor in numbers suitable for large scale thatching. On the other hand the Overtop Palm is a native coastal palm of these isles and as such would have been more readily available to Indian villages than any other local thatch-yielding palm. However Chanca may have been correct as to straw construction, for the stems of roseau (*Gynerium*) were formerly employed by the Caribs in wattle-work (7).

[13] Kabé is the local pronunciation, carbet the conventional (French) spelling. *taburi*, or *kaburi* the Carib word for « shelter » or « hall ».

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

species of z'ailes mouche, which apparently were known as « langue boeuf » in the day of Breton (7). [342]

Specimen citation: 1599, 3249, 3664.

ARACEAE. ARUM FAMILY.

Anthurium palmatum (Linnaeus) Kunth, Enum. Pl. 3: 80. 1841. *mîbi* (generic for « bush-rope »).

« Hard » *mîbi*, as this species is called (as opposed to *Monstera pertusa* which is known as « soft » *mîbi*), is apparently known only from Dominica where it occurs as a common but weak liana on trunks of trees in moist forests at middle elevations and at lower elevations on the windward coast.

The aërial climbing and binding roots are used by the women for making spiral basketry. [285] After scraping them to remove the cortex, the roots are either dyed yellow by rubbing with a tuber of saffran (*Curcuma longa*) or mauve by rubbing with the moistened leaves of the tree known as tan (*Picramnia pentandra*). [386] From the scraping of the bark of *mîbi* together with those from the bottom of the conch shell (patois: lambi; Carib *wôtabwi*) a concoction was formerly made to be taken as a cure for yaws (Carib: *yáya*, « prickle »). [278]

Specimen citation: 36 (T), 3205, 3248.

Caladium bicolor (Aiton) Ventenat, Descr. Cels. t. 30. 1800. Dasheen Marbré, Hale Bois.

An American species of uncertain origin but believed to be a native of Amazonia or the Guianas. It is much cultivated as an ornamental for its beautiful leaves. [247]

This arum is esteemed as a yard or house plant in Dominica and frequently escapes.

The Caribs use the heated rhizome as a poultice for extracting splinters. [278 752]

Specimen citation: 1573.

Colocasia esculenta (Linnaeus) Schott, Melet. 1: 18. 1832.

Caladium colocasia W. F. Wight in Contrib. U. S. Nat. Herb. 9: 206. 1905.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

133
137
[342]

Fig. 10

[491]

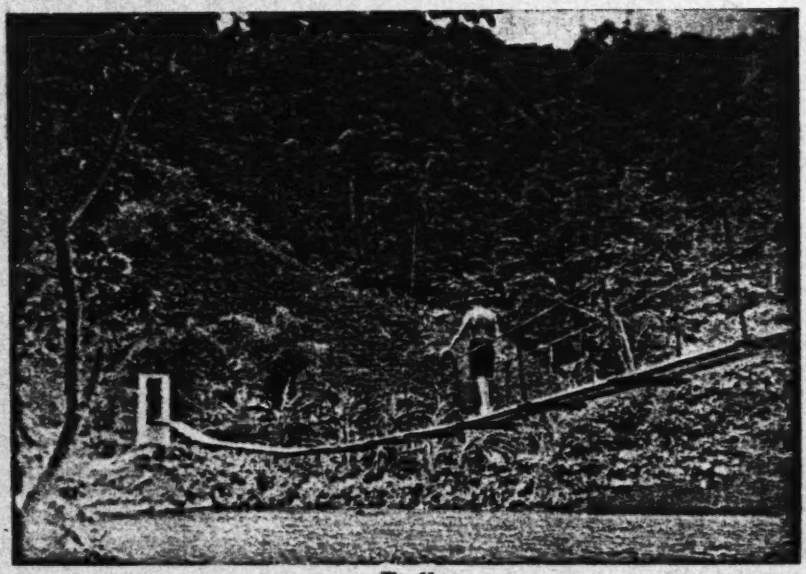


Fig. 11

CONTEMPORARY CARIB SITES AND LANDSCAPES IN DOMINICA. — Fig. 10 – Carib frame dwellings near the Crayfish River in the Reserve. — Fig. 11 – Footbridge over the Pegous River near its mouth.

[opposite p. 539]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

An acaulescent herb widely distributed in the West Indies and tropical South America. The plant is to be found in Dominica on open grassy slopes at lower elevations.

The tunicated bulbs are said to be eaten by the older generation presumably as we do those of onions. Also, a decoction made from the bulb is taken by women at the time of their menopause or to relieve painful or irregular menstruation. [262] [278] 841]

Specimen citation: 3 (T), 3188.

Trimezia martinicensis (Jacquin) Herbert, Bot. Reg. 30. misc. 88. 1844.

Cipura martinicensis Kunth, Nov. Gen. & Sp. 1 (1816) 321.

Coco Chat.

This little yellow flower is to be found on grassy slopes throughout the West Indies and continental tropical America.

The corms of this species possess an acrid yellow juice. They are grated by the Carib and mixed with other unknown ingredients. This mixture is then kept by an individual on his person as a charm to ensure success if he gets into a fight. [789]

Specimen citation: 3304.

MUSACEAE. Banana Family.

Heliconia bihai Linnaeus Mant. 2: 211. 1771.

Bihai bihai Griggs in Bull. Torr. Bot. Club 31: 445. (1904). as to source of name only.

Wild Plantain. — Balisier. — *balíri*. (cf. *balúru*).

This species with bicolored bracts is probably to be found throughout the Lesser Antilles. In Dominica it occurs, often in colonies, on wet open slopes or along streambanks at middle and higher elevations.

Balisier leaves are used by the Caribs to cover temporary shelters in the woods (ajoupas), as waterproof lining material between the inner and outer layer of certain basket types (larouman paniers) in areas where cachibou (*Calathea lutea*) is not available, and as a « paper » substitute to wrap up fish, game, etc. Leaves of balisier are also utilized to wrap up, *a*) fish for roasting [342] [415 252]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824
[273]
[342]
[285]

Fig. 15

Fig. 16

Fig. 17

Fig. 18

Dominica Carib plants, a trio of palms. — Fig. 15 – The glou-glou, *Acrocomia aculeata*, formerly utilized as a «wine» palm by the Caribs, with some of its edible fruits (insert). — Fig. 16 – Specimens of a species of yanga, *Geonoma hedgeorum*, typical of a thatch-yielding palm, from Morne Trois Pitons. — Fig. 17 – Flowering stalks and edible heart or «cabbage» (center) of the Dominica palmiste, *Euterpe dominicana*. — Fig. 18 – Prop roots (racines palmiste) of the Dominica palmiste, used in the weaving of shoulder baskets. [opposite p. 547]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824

Calathea lutea (Aublet) G. F. W. Meyer, Primit. Fl. Essequeb. 10. 1818.

Calathea discolor G. F. W. Meyer, loc. cit. 7.

Cachibou. — *kasíbu* (« sharp-pointed »).

This lowland species ranges in rainforest areas in the West Indies from Puerto Rico to Trinidad, also throughout Central America and into Amazonian South America. Cachibou is infrequent in Dominica because of the lack of good growing sites, but it forms as elsewhere small colonies along river banks.

Cachibou possesses one of the most durable leaves used by [342] the Caribs for thatch, and its employment for this purpose was noted many years ago by JACQUIN (33). The leaves are exposed to the sun after cutting until they close, when they are folded lengthwise and tied with lianas over a split roseau (*Gynerium sagittatum*) stem which is used as a thatching-rod. When completed the leaves overlap one another forming thick layers, and so produce a tile-like appearance. The waxy leaves of cachibou serve to render [285] Carib baskets (paniers) water-proof; waterproofing is accomplished by placing layers of leaves as a lining between the inner and outer component parts of the paniers. The petioles are also dried and split and used like roseau or larouman in Carib basketry.

Specimen citation: 3329, 3505.

Ischnosiphon arouma (Aublet) Koernicke, Bull. Soc. Nat. Moscow 35: 88. 1862.

Larouman. — *dtikuno*, *dtikū* (m), *ualúma*, *uarúma*, *udkakū* (w).

A species found in the Lesser Antilles as far north as Guadeloupe and on the South American continent south to the Amazon, a range coinciding very well, at least in the Antilles, with the earlier concentrations of Carib tribes. Larouman possibly was brought to the Antilles by the Island Carib. In Dominica larouman occurs in wet ravines or forest glades and along shaded river banks at lower and middle elevations in what often appears to be a semicultivated state.

In the Guianas this plant is known to the Indians as *mokru*, *mukru*, and *itiriti*, and its preparation for and uses in basketry [285] are very similar to those described below. Larouman is one of the most important basketry plants of the Island Caribs, and

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Timber of bois dinble is used by the Indians for posts, sole-
plates, etc., while the wood is considered to be the best in Domi- 824x
nica for the manufacture of charcoal, the principal kitchen fuel [342]
of the island. The pounded wood is also employed by the Carib [372]
as a wick in torches made of the gum from the gommier (*Dacryodes* 373
excelsa).

Specimen citation: 578, 1237, 2067, 2672.

LEGUMINOSAE. PULSE FAMILY.

Andira inermis (Wright) Humboldt, Bonpland, and Kunth, Nov. Gen. **6**: 385. 1823.

Andira jamaicensis Urban, Symb. Ant. **4**: 298. (1905).

Bastard Mahogany. — Angelin, L'Angelin. — *uakábu* (« house-post »).

This species of tree is found throughout the West Indies and continental tropical America, and in Dominica occurs at lower to middle elevations.

The hard, red-brown wood of angelin is very durable and is [313] used by the inhabitants of Dominica, Caribs included, for posts, boards and all types of heavy constructional work.

Specimen citation: 3332.

Arachis hypogaea Linnaeus, Sp. Pl. 741. 1753.

Peanut. — Pistache. — *māli* (cf. Tupi *mandubi*).

The peanut is widely cultivated in the warm temperate and tropical regions of the earth. Although earlier writers believed in an Old World origin this American species is probably indigenous to Brazil, but was also known in pre-Columbian times by the ancient Peruvians (1) (11).

Caribs eat the seeds either raw or roasted, and an oil is also [262] prepared by grinding. Raw seeds are considered to possess aphro- [832] disiacal properties. The pistache is also an ingredient in a ritual [755] bath described under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 3328.

Cassia alata Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Herpetica alata Rafinesque, Sylva Tell. 123. 1838.

Ringworm Shrub (18). — Desay.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824
[342]
[285]

Fig. 19

Fig. 20

[415
285]
[415]

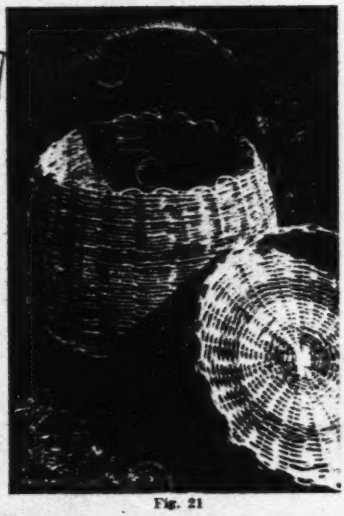


Fig. 21

Fig. 22

DOMINICA CARIB PLANTS. — Fig. 19 – *Carludorica plumieri*, whose leaves serve as a temporary thatch. — Fig. 20 – A plant of *mibi*, *Anthurium palmatum*, showing the aerial binding roots utilized in the weaving of spiral baskets. — Fig. 21 – A spiral basket woven from *mibi* roots. It has been colored yellow and mauve with the local vegetable dyes, « saffran » (*Curcuma*) and « tan » (*Picramnia*). — Fig. 22 – The common balisier, *Heliconia caribaea*, whose utilitarian leaves (above left) are used as thatch, in basketry, and as a common wrapping medium.

[Opposite p. 562]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Several species of *Lonchocarpus*, including *L. benthamianus* Pittier and *L. latifolius* (Willd.) H. B. K., occur on the drier coastal slopes of Dominica. 824x

It has been shown that rotenone is a constituent of the roots of various species of this genus, and because this crystalline compound is toxic to fish, roots of *Lonchocarpus* have been used as a drug by many Indian tribes of South America, including the Barama River Caribs of Guiana. [226]

The bark of the roots of savonette is crushed by the Island Carib and is employed as a fish poison.

Specimen citation: 614 (*L. benthamianus*).

Mimosa pudica Linnaeus, Sp. Pl. 518. 1753.
Sensitive Plant. — Honteuse. — *búsu nebéneme* (from Fr. *bon jour* plus *nebénese* « my sponsor »).

This species, widely distributed in the West Indies and continental tropical America, has also become naturalized in Australasia and tropical Asia. In Dominica the plant is to be found on grassy banks and waste places at lower and middle elevations.

Honteuse is a Carib « charm » plant, the use of which is described under *Petiveria alliacea*. See also another use discussed under *Ipomoea pes-caprae*. [755]

Specimen citation: 616.

Ormosia monosperma (Swartz) Urban, Symb. Ant. 1: 321. 1899.
Ormosia dasycarpa Jackson, Trans. Linn. Soc. 10: 358. 1811.
Caconier.

A large Antillean tree recorded from Guadeloupe and Dominica.

The coarse-grained, hard wood of caconier is used by Carib and Creole alike for shingles and general building purposes. [342]

Specimen citation: 2037, 3264.

Phaseolus vulgaris Linnaeus, Sp. Pl. 723. 1753.
Kidney Bean. — *makúti*.

A native plant of tropical America widely cultivated by the natives of both North and South America at the time of the Discovery. Loven records this species as one of the culture plants of the Tainos (37).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 Timber from young specimens is used by the Caribs for making [396] masts for dugout canoes, while the buttresses (« wings ») of old trunks are employed for fashioning paddles. The fruit is edible [262] and is frequently used by Indian hunters.

Specimen citation: 25 (T), 1322.

EUPHORBIACEAE. SPURGE FAMILY.

Amanoa caribaea Krug & Urban, Notizbl. Berl. Bot. Gard. 1 (10): 326. 1897.

Carapite [22].

This large tree is apparently limited to the mountain rainforests of Guadeloupe and Dominica.

The purplish black wood of carapite is filled with white flecks or deposits, and is so exceedingly hard and heavy that it lasts well in the ground or when exposed to moisture. The Caribs [313 342] appreciate its durability, and consequently often utilize it for housepiles, etc.

Specimen citation: 1326, 1889.

Euphorbia hypericifolia Linnaeus, Sp. Pl. 454. 1753.

Chamaesyce hypericifolia Millspaugh, Field Mus. Bot. 2: 302. 1909.

Mal Nommé, Mal Dormi. — *ákuliárani* (« eye medicine »), *alávali áku liä*.

A common annual weed found throughout the West Indies and continental tropical America.

An infusion made by the Caribs from this plant is taken to [278] lessen uterine pains; the same type of infusion or the expressed juice is used in sore eyes or to cure a sty in the eye, etc.

Specimen citation: 563, 564, 3039.

Hippomane mancinella Linnaeus, Sp. Pl. 1191. 1753.

Manchineel, Majini (from the Spanish: manzanilla, « little apple »). — *balaúbukuru* (« sea-venom »).

---

[22] Not to be confused with (bois) carapate (*Carapa guianensis*) or carapate (*Ricinis communis*).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 A medium sized tree recorded from Jamaica and Puerto Rico, and in the Caribbees from Montserrat to St. Vincent.

Aconquoi possesses a hard, dense, fine-grained, deep yellow [342] wood which is said to be very durable and which is used by the Caribs to make forked supporting posts for the primitive dwellings [223] known as *ouvina*. This species is known as a « hunter's tree », for the yellow pulp of the fruits is eaten by game birds [44].

An early use of a tree call *aokakwa* is recorded by BRETON (7) [278] who states that a decoction of the bitter bark was employed for washing and healing sores. The bark of *Antirrhoea* contains just such a bitter principle and since the present Carib name suggests Breton's *aokakwa*, the two names may well refer to this same species.

Specimen citation : 100 (T).

Borreria laevis (Lamarck) Grisebach, Fl. Br. W. I. 349. 1861. Zeb (Herbe) Akwe.

This species is a weedy herb of tropical America and is common along roadsides and in waste places in Dominica.

[278] A tea is made from zeb akwe and this is employed by the Carib in the treatment of colds.

Specimen citation : 3372.

Chimarrhis cymosa Jacquin, Sel. Stirp. Am. Hist. 61. 1763. Bois Rivière.

A tree, recorded from Cuba, Jamaica, and certain of the Lesser Antilles. Bois Rivière is a common species in Dominica particularly at middle elevations.

[313] The wood of this species has an unusual yellow hue. It is used for boards by the Caribs and Creoles.

Specimen citation : 695.

Chiococca alba (Linnaeus) Hitchcock, Rep. Mo. Bot. Gard. 4 : 94. 1893.

Chiococca racemosa Linnaeus, Syst. ed. 10. 917. 1759.

West Indian Snowberry. — Branda.

---

[44] See footnote 34.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Coccoloba uvifera (L.) Jacq.	Polygonaceae	824x
Cocothrinax martinicensis Becc.	Palmae	285
Euterpe dominicana L. H. Bailey	Palmae	
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae	
Heliconia bihai L.	Musaceae	
Heliconia caribaea Lam.	Musaceae	
Ischnosiphon arouma (Aubl.) Koern.	Marantaceae	
Monstera pertusa (L.) de Vriese	Araceae	
Pandanus utilis Bory	Pandanaceae	
Passiflora laurifolia L.	Passifloraceae	
Philodendron oxycardium Schott	Araceae	
Picramnia pentandra Sw.	Simaroubaceae	
Vetiveria zizanioides (L.) Nash.	Gramineae	

Plant source of materials used in Building or Construction

Amanoa caribaea Kr. & Urb.	Euphorbiaceae	824x
Andira inermis H. B. K.	Leguminosae	342
Antirrhoea coriacea (Vahl) Urb.	Rubiaceae	
Bursera simaruba (L.) Sarg.	Burseraceae	
Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae	
Calophyllum antillanum Britton	Guttiferae	
Carapa guianensis Aubl.	Meliaceae	
Chimarrhis cymosa Jacq.	Rubiaceae	
Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae	
Guatteria caribaea Urb.	Annonaceae	
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae	
Licania ternatensis Hook. f.	Rosaceae	
Manilkara nitida (Sesse & Mac.) Dub.	Sapotaceae	
Mastichodendron foetidissimum (Jacq.) Lam.	Sapotaceae	
Melicoma herbertii Rolfe	Sabiaceae	
Ocotea sp.	Lauraceae	
Ormosia monosperma (Sw.) Urb.	Leguminosae	
Oxythece fabrilis Pierre	Sapotaceae	
Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae	
Richeria grandis Vahl	Euphorbiaceae	
Simaroubа amara Aubl.	Simaroubaceae	
Stigmaphyllon puberum (L. C. Rich.) A. Juss.	Malphigiaceae	
Symphonia globulifera L. f.	Guttiferae	
Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae	
Terminalia catappa L.	Combretaceae	
Tovomita plumieri Griseb.	Guttiferae	
Vitex divaricata Sw.	Verbenaceae	

Plant sources of materials used in Canoe Construction 824x

Carapa guianensis Aubl.	Meliaceae	396
Cecropia peltata L.	Moraceae	

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824	Passiflora andersonii DC.	Passifloraceae
	Passiflora foetida L.	Passifloraceae
278	Passiflora rubra L.	Passifloraceae
787	Peperomia pellucida (L.) H. B. K.	Piperaceae
	Petiveria alliacea L.	Phytolaccaceae
	Petrea kohautiana Presl	Verbenaceae
	Phyllanthus spp.	Euphorbiaceae
	Picrasma antillana Urb.	Simaroubaceae
	Pimenta racemosa (Miller) L. W. Moore	Myrtaceae
	Piper aequale Vahl	Piperaceae
	Piper dilatatum L. C. Rich	Piperaceae
	Pitcairnia gracile Mez	Bromeliaceae
	Pitcairnia spicata (Lam.) Mez var. sulphurea (Andrews) Mez	Bromeliaceae
	Phytolacca rivinoides Kth. & Bouché	Phytolaccaceae
	Piper spp.	Piperaceae
	Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae
	Plantago major L.	Plantaginaceae
	Polygala paniculata L.	Polygalaceae
	Portulaca oleracea L.	Portulacaceae
	Pothomorphe peltata (L.) Miq.	Piperaceae
	Psidium guajava L.	Myrtaceae
	Psittacanthus martinicensis (Presl.) Eichler	Loranthaceae
	Rheedia lateriflora L.	Guttiferae
	Richeria grandis Vahl	Euphorbiaceae
	Ricinus communis L.	Euphorbiaceae
	Rivina humilis L.	Phytolaccaceae
	Rolandra fruticosa (L.) O. Ktze.	Compositae
	Sambucus simpsoni Rehder	Caprifoliaceae
	Sapindus saponaria L.	Sapindaceae
	Scoparia dulcis L.	Scrophulariaceae
	Smilax guianensis Vitm.	Liliaceae
	Solanum torvum Sw.	Solanaceae
	Spondias mombin L.	Anacardiaceae
	Stachytarpheta cayennensis (L. C. Rich.) Vahl	Verbenaceae
	Stachytarpheta jamaicensis (L.) Vahl	Verbenaceae
	Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae
	Tabernaemontana citrifolia L.	Apocynaceae
	Tournefortia bicolor Sw.	Boraginaceae
	Trimeza martinicensis (Jacq.) Herb.	Iridaceae
	Urena lobata L.	Malvaceae
	Urena sinuata L.	Malvaceae
	Vitex divaricata Sw.	Verbenaceae
	Wedelia trilobata (L.) Hitchc.	Compositae
	Xanthosoma sp.	Araceae
	Zea mays L.	Gramineae

Plant sources of Thatch

X 824	Andropogon bicornis L.	Gramineae
	Calathea lutea (Aubl.) G. F. W. Mey.	Marantaceae
342	Carludovica insignis Durham.	Cyclanthaceae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Carludovica plumieri H. B. K.	Cyclanthaceae
Coccothrinax martinicensis Becc.	Palmae
Cocos nucifera L.	Palmae
Euterpe dominicana L. H. Bailey	Palmae
Geonoma dominicana L. H. Bailey	Palmae
Geonoma hodgeorum L. H. Bailey	Palmae
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae
Heliconia bihai L.	Musaceae
Heliconia caribaea Lam.	Musaceae
Pandanus utilis Bory	Pandanaceae
Rhyticocos amara (Jacq.) Becc.	Palmae

824x
342

Plant sources of Miscellaneous Materials

824x

Acrocomia aculeata (Jacq.) Lodd.	Palmae
Aegiphila martinicensis Jacq.	Verbenaceae
Andropogon bicornis L.	Gramineae
Artocarpus altilis (Park.) Fosb.	Moraceae
Bixa orellana L.	Bixaceae
Bourreria succulenta Jacq.	Boraginaceae
Brunfelsia americana L.	Solanaceae
Bursera simaruba (L.) Sarg.	Burseraceae
Carapa guianensis Aubl.	Meliaceae
Carica papaya L.	Caricaceae
Ceiba pentandra (L.) Gaertn.	Bombacaceae
Chrysobalanus icaco L.	Rosaceae
Clusia plukenetii Urb.	Guttiferae
Coccothrinax martinicensis Becc.	Palmae
Cocos nucifera L.	Palmae
Crescentia cujete L.	Bignoniaceae
Cyathea arborea (L.) J. E. Sm.	Cyatheaceae
Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
Dichromena ciliata Vahl	Cyperaceae
Dieffenbachia seguine (Jacq.) Schott.	Araceae
Exallagma latifolia (Mill.) Small	Bignoniaceae
Erithalis fruticosa L.	Rubiaceae
Guatteria caribaea Urb.	Annonaceae
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae
Heliconia bihai L.	Musaceae
Heliconia caribaea Lam.	Musaceae
Hibiscus esculentus L.	Malvaceae
Hippomane mancinella L.	Euphorbiaceae
Hyptis atrorubens Poit.	Labiatae
Licania ternatensis Hook. f.	Leguminosae
Musa paradisiaca L.	Musaceae
Musa paradisiaca L. subsp. sapientum (L.) O. Ktze.	Musaceae
Nicotiana tabacum L.	Solanaceae
Ochroma pyramidale (Cav.) Urb.	Bombacaceae
Pimenta racemosa (Mill.) J. W. Moore	Myrtaceae

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

871 857 Between the ages of six and twelve children are supposed to attend school in Salybia, in many cases a considerable distance from their homes. This does not, nevertheless, exempt them from fetching wood and water, or running errands for their mothers; and sometimes they will play truant from both and go river-crayfish catching on their own account, at which they are generally much more adept than doing sums or reading. In fact, considering that all school work is conducted in English (a language which few come to understand readily, let alone [212] to speak clearly) it is not surprising if those children who acquire a fair degree of literacy are the exception rather than the rule.

461 476 The average Carib man rises with the sun, and works hard enough, but sporadically, as present interest or inclination dictates. Periods of excessive energy output are followed by days of depression or complete idleness, encouraged doubtless by drinking bouts for which any occasion such as a Church holiday, a wake, or a "coup de main" may be the pretext. The latter system of coöperative work still obtains for such heavy or urgent labor as clearing a patch of woodland for a new provision-garden, hauling a freshly made dug-out from the forest-heights to be finished on the coast, digging the site for a new house or re-roofing an old one. For such tasks, helpers are invited, and no payment is offered, but food and rum are supplied free and *ad libitum* by the owner of the canoe or house, or the maker of the new provision-garden.

463 Of the two most thickly settled districts, St Cyr and Bátaka, the inhabitants of the former hamlet are predominantly seamen and basket-makers, those of the latter, woodsmen and horticulturists. But only those belonging to a very large household can afford to specialize to any considerable extent. Most Carib men must be ready to turn their hand to felling, squaring, and sawing of timber; hunting, sailing, and fishing; the making of dug-outs, basketry, twine, and rope; thatching and broom-making from palm-leaves; even butchering and carpentry. Small wonder that the expert canoe-builder and fine basket weaver are disappearing together with the old joint family.

462 While man may be called the "butter-winner," woman is the "bread-winner" of the Island Carib family (metaphorically speaking; for they see little of either in the literal sense). Her labor, though perhaps less arduous than a man's, is unceasing. It is she who does all the washing and cleaning, cultivates, carries and prepares the starchy tubers that go by the name of food, makes and mends [264] the family's clothes, cares for the children. It is therefore hardly to be looked upon as a strange custom, if she continues as of old to serve the men's meals in the house, herself and the children eating later and at leisure in the kitchen (an [343] outhouse in the yard).

5. Settlements and Boats

361 The Caribs have only a very small clearing at the place where they live, which is a place for the carbet and some smaller houses around it. This is planned so that the Europeans will not be able to know about them or capture them by surprise. It is for the same reason that the greater part of them are established on the windward side of the island, because here the waves are rough and terrain is high and it is difficult to gain access to it. Nevertheless, they are always near rivers because they would not be able to forego water either for drinking or for bathing. [279] There is a yard between the carbet and the other houses. Each one cleans the area of it in front of his own house. After supper they gather and talk around the fire, which they make if the evening is cool, until they say to each other "let us go in and sleep." On the next day they do not complain about the evening dew and they have not caught colds. [85] They [364] take away fishbones, peels, and their refuse from the tables, and throw them far away, because such things breed chiggers. [303]

●344 "We have to wrap cassava in thick leaves in the middle of the carbet." The carbet is the room, market place, work shop, storage place, dining hall, and dormitory, and the community house of the Caribs. It is almost like an oval cradle. Its height [sic] is sixty feet and its width is twenty feet. It is built plainly, but with all the care and utility one might imagine. The entrances are toward the center of the house, and are four diametrically opposed holes. These entrance holes are only four feet high. There are no other doors or windows, and there are no pegs or nails. There is only one storey and no chambers. There are no divisions nor hindrances inside the carbet which would impede 12 people walking side by side in a row. At the height of 7 feet there are beams 10 feet long to hang 100 to 120 cotton [513] hammocks, where the Caribs rest peacefully in perfect harmony without quarrels or noise. Women rarely enter this house except to serve the men. [476]

342 The Caribs have thatched houses (mánna) built a little like those of our peasants except that the roof is made of the upper part of reeds or of palmetto leaves which extend to the ground. They are oval in shape and lack windows entirely. In place of a door there is only a

301 two plates. These leggings are very much prized by the girls and
[554] women because they are an infallible mark of their freedom; the slave women never wear them. Nevertheless, they are inconvenient and painful; when water gets these leggings they tighten so much that the women sometimes weep because of the pain it causes them.

9. Carbets, Houses, Beds, Pirogues, and Canoes

342 Concerning the dwellings, the houses or habitations of the Caribs, each family forms a settlement. The father of the family has his house, where he lives with his unmarried children [the young unmarried men]. The wives and all their unmarried children [boys and young unmarried women] live in their own houses around that of the father. These houses have no ceiling under the roof and are separated into two or three rooms. One is used for eating, another for sleeping and to receive guests who wish to visit them. Some have a special room where they put all the caconnes, that is to say, precious things like bows, arrows, clubs, axes, billhooks, and knives.
415 They also add their hammocks and their small baskets, where they keep their mirrors, scissors, necklaces, and chains of glass beads--in a word all their ornaments.

The other utensils used for eating and drinking are kept in the kitchens. These consist of small earthenware jars; canaris, which are large jars used in making ollicou; and some other small vessels which they call coui. The coui are made of calabashes.
352 The rest of their furniture consists of small three-legged stools, carved from a single block of wood. They also use small tables with four wooden legs called matoutou, woven from latan [palm] leaves and reeds.
[341] Their gardens, where they plant provisions, are in the woods
● 344 separated from the place where they ordinarily live. In the midst of the houses there is a large common house [men's house] which they call a carbet. The carbet is always sixty to eighty feet long. They are made by putting large posts eighteen to twenty feet high into the ground. The upper ends of these posts are forked, and they lay a latan [palm] or some other very straight tree on these forks. Upon

344 this they fasten rafters which slope to the ground, and these are covered with reeds or latan [palm] leaves. The result is that it is very dark in the carbet. Light enters only through the door, which is so low that one cannot enter without stooping. The boys are in charge of cleaning and sweeping the inside of the carbet, as well as the grounds around it. The girls and young women perform the same duties in smaller houses. The carbet is oval shaped. In one side
[776] there is a small special opening through which the Carib contend the devils enter when summoned by their boye. The devils are the only ones who use this entryway.

513 The Caribs have no use for beds but always use cotton hammocks which they carry everywhere with them. Those who do not have cotton hammocks sleep on cabanes. These are made of four sticks interlaced with cords of mahot bark. The wives sometimes spend a
286 full year making a hammock. When they have spun seven or eight pounds of thick cotton thread which is smooth and well twisted, they arrange it on a loom as though they were making cloth. Then they weave the threads as our weavers do, except that the cloth is doubled and each end is left with a good foot of unwoven threads. The cloth is ten to twelve feet long and six feet wide.

To make the cloth into a hammock they take ten or twelve fathoms of aloes fiber cord, a bit thicker than our small cordage of the type called foit. Having bound together eight or ten of the loose threads at the end of the hammock, they fold this aloes cord into two-foot lengths, and then braid in eight or ten other loose threads. They make a fold in the fiber cord again and so forth until the end is reached. This being done they take another cord of aloes fiber as big as the finger, which is used to bind together all the folds of the first cord.

513 When they wish to sleep in it they tie the hammock with two big cords between large trees, or between two forks of the house supports. In tying, the hammocks are not taut but slack and bow-shaped. These hammocks are quite convenient and healthy because there is always fresh air. It is very pleasant to rest in one during the heat of the day in the cool shade under the trees. Almost all our Frenchmen use them, but chiefly those who are not married, for to sleep comfortably in a cotton hammock one should sleep alone.

513 When the hammocks are new they are as white as snow, but the
531 Caribs paint crude designs, in their fashion, with black paint which

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

535
344

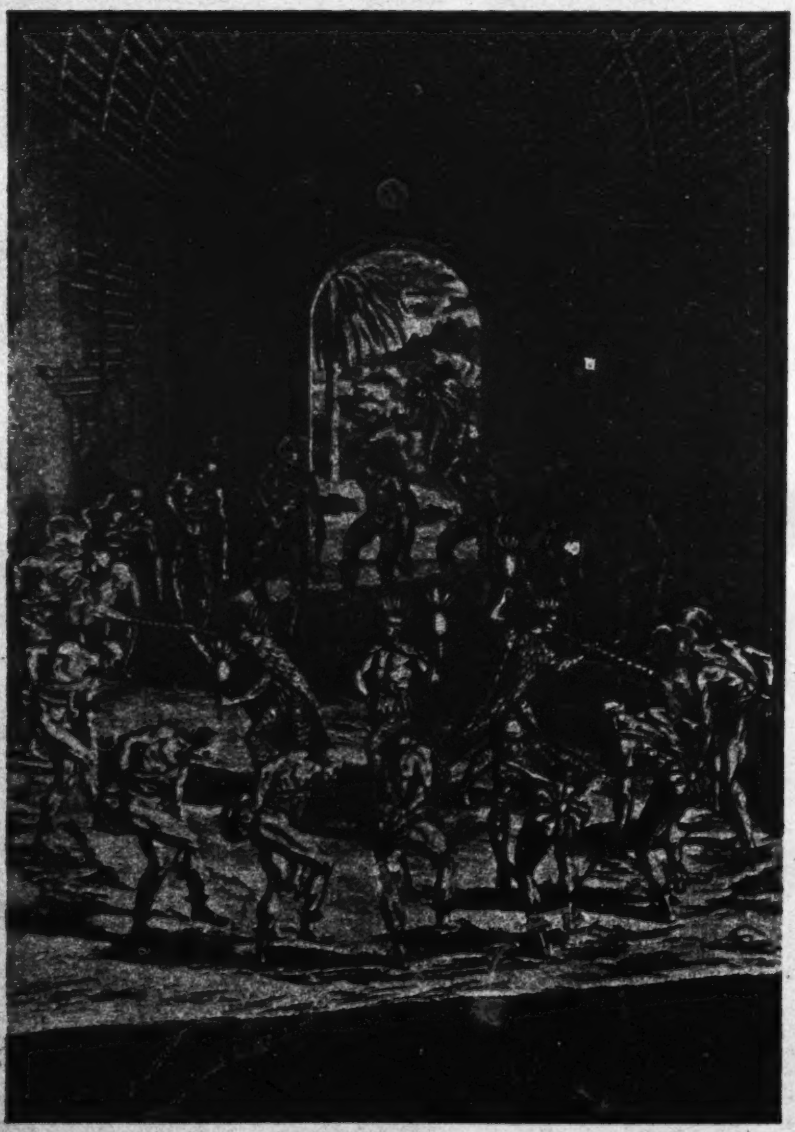


PLATE 95.—Carib war dance. (After Picard. Reproduced from Fewkes, 1907, pl. 9.)

[p. 564C]

000 Spirit. The missionaries exhausted themselves in vain in the 17th
797 century in trying to inculcate in them the principles of Christianity and several were massacred on the island of St. Vincent, so that by the beginning of the 18th century they had given up converting them. The Caribs sometimes let themselves be baptized because for them it was an occasion for celebration and drinking, in addition to which the governors or the principal inhabitants of the French islands took pleasure in serving as their godparents and showered them with gifts; but hardly had they reached home then they forgot all the instruction they had received. "The reason for the small success of the missionaries in the conversion of the Caribs," says Father Dutertre, "is the unfortunate impression which the life of the Christians had made on them, strewn with cruelty and exhibiting habits more barbaric than
771 those of the islanders." Today the remaining Caribs are Catholics, like most of the blacks of Dominica and their chief has even placed a portrait of the Pope in a conspicuous place in his house. French
[793] priests serve as their pastors and there existed at Salybia, the principal settlement of the territory, a little church which was blown down by
[346] a cyclone and which they are engaged in /143/ rebuilding. Next to it is the only school in the region, attended by young Caribs and young mestizos of both sexes.

191 The Caribs of Dominica are truly polyglot; they speak the French patois with the blacks, which is the same in this island as in Guadeloupe and Martinique; they know a few English words which they use in their relations with officials or various merchants; finally, among themselves, they still make use of a certain number of words of their ancestral language, a language which includes, as we have already seen, two idioms, one spoken by the men, the other by the women.

115 One of my colleagues, born and long since settled in Dominica but of a French family and having pursued his medical studies in France, Dr. Daniel Thally was kind enough to give me a Carib vocabulary which he collected in 1916 and 1918 from an old native woman, the daughter of Jean-Baptiste and Marie-Louise, named
197 Rosalie who was between 75 and 80 years old. This vocabulary,
192 carefully studied on my return to France with the learned collaboration of Dr. Rivet, allowed us to recover from it some words of the Carib vocabulary of the Antilles as it was in the time of /145/ Father Breton (1), who has left us a grammar and a dictionary of this

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 A tea is made from the leaves[26] by the Island Caribs.
[272] Specimen citation: 2054.

Hymenaea courbaril Linnaeus, Sp. Pl. 1192. 1753.
Courbaril, West Indian Locust. — Coubari. — *kaúrubali.*

A tree known throughout the West Indies as well as in continental tropical America. The species occurs in Dominica at lower and middle elevations.

Courbaril possesses a tough heavy timber much utilized for carpentry work and furniture (8), while from the stems and twigs exudes a hard resin collected in Brazil and marketed under the name of Demerara, or Para copal (22).

[262] The coarse pods of coubaril contains an edible pulp which is
[272] much eaten by Carib children. Formerly it was stirred up in water to make a refreshing and, some say, nutritive beverage.
[319] The heavy timber is difficult to work, and because it does not resist exposure to weather, it is not employed by the Carib.

Specimen citation: 3222.

Inga laurina (Swartz) Willdenow, Sp. Pl. 4: 1018. 1806.
Pois Doux.

A medium-sized tree common on moist sites from Puerto Rico to Grenada at lower to middle elevations.

Within its range the pois doux is a favorite shade tree for
[351] coffee and in Dominica it is much used for this purpose as well as to shade cacao.

[272] A medicinal tea is prepared by the Caribs from a mixture of the bark of the pois doux and maho piment (*Daphnopsis caribaea*). Water taken from a hole (presumably a hole caused by trunk decay) in a pois doux tree, when mixed with leaf heart of balisier (*Heliconia*), is utilized as a local treatment of erysipilis.

Specimen citation: 611, 612.

Lonchocarpus spp.
Savonette[27]. — *inéku* (see also *Hibiscus esculentus*).

---

[26] For a further use see quina (*Exostemma sanctae-luciae*).

[27] Species of *Pithecellobium* and *Sapindus* also are known by this patois name.

h [i.e., the corral tree. -An.]

415 baskets with two weaves filled with custard-apple tree leaves between, and which are impenetrable by rain. There are also hébechets [or: ibichets], which are the sacks through which they strain their manioc flour. Also, there is the couleuvre [lit: 'adder'—because of its snake-like shape?—Ed.], a kind of arm-long sock to press the flour [252] in. They attach the top to a peg and from the bottom roll a staff which they weigh down heavily, either by sitting on it or otherwise, ● [352] and in no time their flour is dry. Others make matoutous, which are their tables. They are low, some round, some square, a little higher 285 than a cassava. All this small handiwork which we have mentioned is made of certain large rushes that they call oualomam [ouallomam] that they dry and split into long, thin strips and paint black or red 386 before using them. The red is from annatto, the black is from [65] the gum tree or the sandalwood which they burn. So that the dyes will be fast, they dissolve the second bark of a certain tree in water, which gives a strong liquid glue. They wet the reeds with this, then put on their annatto or black, then rub the reeds again with the gluey water. After drying in the sun, the paint never comes off. Others [513 among them make belts; others fishing lines and so forth. When they 384] go to bed, they always make a fire beneath their beds.

The Labors of The Women

512 The women are almost slaves of the men. They provide them 462 with food and drink, take care of the children, and follow them everywhere to prepare their food.

As soon as they get up, they also go to bathe. Then they begin to scrape and shred manioc, make bread for breakfast, and prepare whatever they have for their husbands. Breakfast over, the women go to work. Some go to their gardens to plant manioc or sweet potatoes with a pointed stick, since they do not use hoes; others weed. 303 The men do not trouble at all with that. The women who stay at 462 the hut make cotton hammocks or make oil to rub or grease their husbands' hair with. They make this oil from a seed which they call couâheu. They first let the seed rot, then dry it over the fire, then knead it between their hands, often spitting on it. Then they put it in the sun for a while and afterwards throw it in their couleuvres and press it to squeeze out the oil. They also make oil from the

484 ajoupa or sheds, which they cover with leaves, and they sleep there. Most of them tie up their hammocks to a couple of trees and sleep without further ceremony. Unfortunately when they are in the woods [36] or along the seashore the mosquitos wake them up with their humming, and if this is not sufficient, they sting them so terribly that one must be an unfeeling fellow not to be bothered by them. [88]

286 The Caribs cut four big pieces of wood which are round and 352 smooth. They lean and attach two of these to the purlins of the house. The other two are firmly bound crosswise over the first ones. One of these is above and the other is below, in proportion to the size of the hammock they wish to make. Around this frame women pass their cotton thread which they handle well, although they don't exert themselves too much. They leave half a foot unwoven at both extremities and divide this unwoven part into small groups of (looped) threads. They tie a thin cord, called ébenebou, at the first group of looped threads. This cord is extended (out from the threads) to the length of the arm and then is bent back and passed through the second bundle of looped threads (thereby forming a large loop). From the second bundle this same cord is extended outwards a similar distance and is bent back and passed through the third bundle of looped threads, and similar loops are made up to the last bundle of threads (where the ébenebou cord is tied). A thicker cord is passed through the tops of these large loops (which are thereby drawn together), and this is the cord by which they suspend the hammock wherever it will 513 be hung. This hammock is a protection against snakes, ants, and other dangerous pests. The Caribs make a fire underneath at night to protect themselves from mosquitos and cool air. I have seen some Frenchmen who put mattresses on these hammocks to sleep as in Europe, always in line with the long dimension. This is different from the Caribs who sleep across the shorter dimension (in line with the two suspended ends), and use half of the breadth as a covering. [192]

491 Among the Caribs a bridge is a plank of wood or a felled tree across a brook. They do not use anything to bridge the large rivers, and they either become wet or cross over them in a small canoe. [361]

396 The Caribs hollow out and make a small canoe from a tree called by the French Holland cheese, because the axe cuts it like cheese. These canoes are used either when they are grating manioc or to go to some neighboring place. It rots immediately if left on the ground, but when it is soaked in water it lasts a sufficiently long time if it is taken out and set to dry. [175]

411 the sap which comes out is pure poison. They dip their arrows into it. [67] There is another kind of arrowhead made from the tip of a ray's tail. This is the most dangerous arrow because it is sharp at the end and swells after it enters. Besides it is saw-toothed, and is of itself poisonous. [90]

415 The catâoli is the carrying basket of the Carib women woven with rush called oüalloman. This basket does not look like the baskets of France. It has a rather large bottom and is completely open in the front. The two sticks are fastened with mahot bark four fingers wide which then passes around the head and is supported by the forehead rather than by the arms. They carry articles in it by tying them firmly with a small cord. They carry cotton hammocks, manioc, and other things. These would not stay inside unless they were fastened. Each woman has her own. [111] With regard to [482] lighter burdens they bend the elbow against the side and carry them with forearm upright, the hand opposite the shoulder, as when they carry calabashes full of oüicou. [124]

The iamánti is a double basket lined between the two walls with cachibou leaves. This basket is made of a reed called ticasguet. They also attach the sails of their canoes to this reed. [267] They pass two strings into the interweaving of the basket in order to tighten it. They also do the same with a crudely made basket covered with chibou leaves. This is used as a mold for the other basket made over it which they fasten with sticky strings. [147]

●[352] The matoútou is a small table woven of oüalloman reed. It is very neatly made and rests on four little sticks half a foot high. They make an offering by spreading cassava on this table and placing a calabash full of food on it. [357] Some ibichets [sifter, seive] are used to strain oüicou and the holes of this kind are close together. There are others used to sift manioc flour, the holes being square. The Caribs make them with oüalloman reeds. There are two shapes of sieves, round and square. The square shaped ones are more convenient because they are mounted on sticks which support them. [189]

415 The Carib manioc press is called mátabi. It looks like a long 252 stocking, and is woven of oüalloman. It is hung by its upper end. When filled with manioc flour it has the appearance of a snake and also the name of one. The Caribs pass a large stick through the lower end of the press, (one end) of the stick being stuck under and held by a piece of wood. The upper end (of the stick) is loaded with some

301 two plates. These leggings are very much prized by the girls and
[554] women because they are an infallible mark of their freedom; the slave women never wear them. Nevertheless, they are inconvenient and painful; when water gets these leggings they tighten so much that the women sometimes weep because of the pain it causes them.

9. Carbets, Houses, Beds, Pirogues, and Canoes

342 Concerning the dwellings, the houses or habitations of the Caribs, each family forms a settlement. The father of the family has his house, where he lives with his unmarried children [the young unmarried men]. The wives and all their unmarried children [boys and young unmarried women] live in their own houses around that of the father. These houses have no ceiling under the roof and are separated into two or three rooms. One is used for eating, another for sleeping and to receive guests who wish to visit them. Some have a special room where they put all the caconnes, that is to say, precious things like bows, arrows, clubs, axes, billhooks, and knives.
415 They also add their hammocks and their small baskets, where they keep their mirrors, scissors, necklaces, and chains of glass beads--in a word all their ornaments.

The other utensils used for eating and drinking are kept in the kitchens. These consist of small earthenware jars; canaris, which are large jars used in making ollicou; and some other small vessels which they call coui. The coui are made of calabashes.

352 The rest of their furniture consists of small three-legged stools, carved from a single block of wood. They also use small tables with four wooden legs called matoutou, woven from latan [palm] leaves and reeds.

[341] Their gardens, where they plant provisions, are in the woods
344 separated from the place where they ordinarily live. In the midst of the houses there is a large common house [men's house] which they call a carbet. The carbet is always sixty to eighty feet long. They are made by putting large posts eighteen to twenty feet high into the ground. The upper ends of these posts are forked, and they lay a latan [palm] or some other very straight tree on these forks. Upon

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

342 Men slept in this structure; they and the boys ate, worked, and passed the time of day there. Women, however, entered only to serve the men.

Women's houses were each about half the size of the carbet. Their construction was the same, except that each had only a single doorway and was provided with a reed partition separating the room where the women and children slept from the kitchen.

The storage platforms were built on piles and roofed, but open on the sides.

●352 **Household furniture.**—Mats were used to cover the doorways of the houses. Within, hammocks were the chief articles of furniture (pl. 93). Made of a network of cotton thread, they were 6 feet (1.8 m.) long and 12 feet (3.6 m.) wide. The ends were tied by cords to two posts in the wall of the dwelling; often the cords extended along the sides of the hammock as decoration. Some hammocks were painted red or black. They had a small packet of ash at each end, which was believed to make them last longer. Small wooden tables and stools were used in many houses; some had cabinets in which to store weapons and utensils. The rafters also were a favorite storage place.

[484] When on canoe trips the *Carib* made temporary shelters by erecting posts, to which they attached hammocks, covering them with a roof of palm leaves.

DRESS AND ADORNMENT

291 **Clothing, hairdress, and toilet.**—Like the *Arawak*, the *Carib* had no clothing except for a small cotton apron worn by women over their genitals (pl. 93). In historic times this was ornamented with beads. Every
302 morning men washed themselves and sat in the carbet while the women combed their hair, anointing it with oil, and painted their bodies red. The women then dressed themselves in the same manner. The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant. It was brushed over the whole body, partially for decoration and partially as a protection against insects. On ceremonial occasions men also used black paint made from genipa; they had their wives paint it in streaks over their faces and bodies, using tiny hair brushes.

[532] Rich black hair was considered a sign of beauty. Both men and women wore it long, cutting only the part above the eyes. They let it hang free or sometimes bunched part of it on the back of the head, tying it with a cotton cord and decorating it with tail feathers of the macaw (arara). Only slaves had their hair cut short in the *Arawak* manner. Men plucked their beards, which they considered a deformity.

304 **Deformation and scarification.**—A mother flattened both the forehead and the back of her child's head. The *Carib* pierced the ears, nasal septa, and lower lip for the insertion of fishbones, feathers, stone pendants, or pieces of wood, stone, or shell. They used the latter only temporarily,

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 locally as corde caco (*Heteropteris platyptera*). The rectangular
415 variety are of closer weave and somewhat resemble trays.

(*c*) Cassava squeezer (fig. 21) (matapi or couleuvre, so called) has gone out of general use and become extremely rare in the last 20 years through neglect or inability on the part of the younger generation in their manufacture. The domestic article measures 4½ to 5 feet in length and about 4 inches across the mouth when not in use; its making entails the use of a great deal of larouman, of time, and of care. The local method seems to have been that described by Roth with regard to the Guiana productions, except that here the final strands seem to have been bound around a liana or bamboo ring sometimes instead of being woven into the more usual stirrup-like contrivance for taking the lever. I have endeavored to reintroduce their manufacture and general use, especially with regard to the smaller models, which might form an article of sale to tourists.

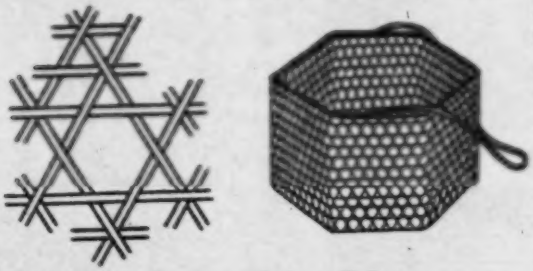


FIGURE 19.—"Panier coulile."

285 (*d*) Matùtu, or Carib tables.
● 352 These have quite disappeared today, though some old men remember having seen them in their youth. From such descriptions as the latter could give me, they would seem to have resembled the rectangular hébichets, with short sticks, about 18 inches in height, set into the four corners. From all verbal accounts they were made of larouman, and not, as some authors state, from latanier (*Thrinax* sp.).

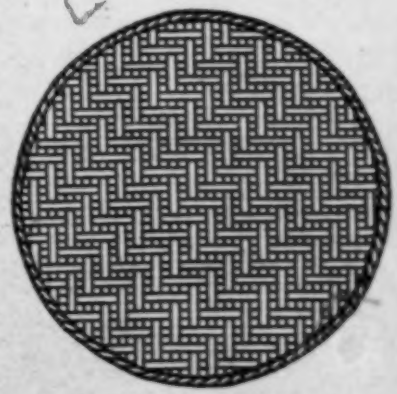


FIGURE 20.—Cassava sifter.

285 (*e*) Finger traps, or "wife leaders", as they are sometimes called, are also made of larouman, but have been described already in the section entitled "Childhood: Games and Pastimes."

(2) Roseau is often used, mixed with larouman, in Carib panniers destined for sale. It is of a purer white than the latter and more easily worked. The cane itself invariably forms the bordering or edging of the panniers. In recent years hats have been woven by the

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 415 (5) Latanier (*Thrinax* sp.), a fan-shaped palm which seems to have been used in the past, according to old authors, much more than at the present time, having then served in the manufacture of tables, squeezers, and even baskets. Perhaps the palm has become scarcer, or it may be that the authors were mistaken. Within the reserve its use is confined today to broom making, and to plaiting and sewing its septae into a sort of game basket (fig. 24) they call "djokom". The people in another part of the island (Penville), where there used to be many and still are a few Caribs, also make of latanier a kind of sack which they use for pressing their manioc.

FIGURE 23.—Shoulder basket.

[482] (6) Bamboo is used as well as for the round baskets mentioned in (4) for making sambwa, a kind of round basket with narrowed mouth, used for carrying fish caught off the rocks. It is also employed as an alternate to cotton thread in making [227] kali, a local variety of fish pot or landing net used for catching flying fish (fig. 25). The sambwa is, except for its shape, of similar construction to the round radial-type baskets and has a cord handle. The kali

FIGURE 24.—Game basket.

have a bamboo frame and handle and an open hexagonal mesh (similar to that of the panier cocaille) of cotton thread or bamboo.

285 (7) Simple roll-up mats (fig. 26), on which children or others may [352] sleep, are made from the balisier leaf, dried and bound together horizontally to the required length by Bromelia twine.

(8) Bakwa (*Pandanus* sp.) and (9) vétiver (*Vetiveria odorata*), imported, one from the Pacific, the other from the East Indies, and used here for plaiting hats (an industry of obviously foreign origin) and occasionally for covering huts and shelters.

hammocks or smoking, crouched around their huts and appearing to meditate; they rarely speak and let their wives take care of all the work. Formerly they demanded absolute submission from them and did not permit them to take their meals with them. In the course of our trip, while we were passing in front of a Carib hut, we saw a young and strong man walking about calmly, surrounded by four children, the youngest of which was in his arms, while the women of the house busied themselves outside with the hardest work.

The Carib dwellings are rectangular huts more or less raised above the ground, with walls made of mixed straw of bamboo or some other wood and covered with palm leaves; sometimes they have over hangs as shelter against the sun. These huts differ little from what they were formerly, according to descriptions of them which the first observers left us, and at that time they called a group of huts a carbet(2),

> 2. This term has perpetuated itself in the French Antilles and in Martinique one still finds the village of Carbet and the peak of Carbet which dominates this settlement.

of which one was most important, in which an entire family lived. The house of the present Carib chief is of a more elaborate design, and the roof is of wood instead of thatch; inside it consists of four rooms, each containing a bed and chairs.

Personal property is usually simpler and consists of "hammocks," a word of Carib origin used in most European languages. The hammocks are made by the women out of cotton cultivated near the hut; they are braided and not woven, and existed even at the time of the conquest. They were dyed red with roucou, and according to Father Labat, there were some larger than others, called marriage hammocks, braided by mothers for their daughters when they were married, but in which two people never slept together. The household utensils are gourds of different sizes, vases of baked earth and skillfully woven baskets. The Carib basket serves the natives as chest and cupboard; /138/ it is made with the greatest care of reeds painted in different colors, and is so well constructed that water cannot pass through, and the cover of the basket fits the bottom so well that the heaviest rains cannot dampen the contents. Its shape is that of a rectangular parallelepiped twice as long as it is wide. It is very light, and the

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

After the evening meal, the short period before sleep is usually occupied in 517
recounting in great detail the day's experiences. Like archery and pottery, cotton-
spinning and hammock-weaving have become things of the past; and as the [513]
average Carib home possesses at most one bed, most of the family sleep on the [353]
floor or on hard wooden benches.

Death, burial, and mourning customs have been discussed in a previous 580
paper.[8]

There is in the Carib Reserve no ownership of land other than the right to its 423
produce and further exploitation conferred by continuous use. It is otherwise 422
with (planted) fruit-bearing trees, houses, domestic animals, tools and imple- 428
ments, furniture, and the produce of various pursuits whether in cash or kind. Children are given gardens, trees, young pigs or hens for their own. Grown offspring are of course expected to contribute as best they can to the general economy of their (joint) family so long as they remain with it. But when they go to live with a wife, or to make a separate establishment, they take away with them whatever things or rights are theirs. Thus, the house and its contents belong to whichever spouse built, bought, or inherited them, and in the case of separation would be so allotted. In the event of the death of one of the spouses, the surviving spouse inherits the property of the deceased, but is expected to divide movables in excess of personal requirements between grown offspring or deceased's nearest kin. Provision-gardens may, unless apportioned before the late owner's death, be left intact to be worked communally by the surviving spouse and offspring. The fact that all children are allotted gardens, pigs, etc., of their own tends to prevent squabbles over inheritance. A deceased wife's parents are supposed to help their widowed son-in-law unless and until he remarry into another family. When both parents are dead, the house and its contents belong by right to the youngest surviving child, irrespective of sex. Other property may continue to be held communally (when the family remains together), or be divided equally among all the children or according to agreement or to the expressed wish of the deceased. The "old-time" Caribs are said to have been "uncivilized" because they never left anything for their children.

Kinship, reckoned bi-laterally, is recognized to at least the fourth degree 602
(common law), and often far beyond. Nevertheless, it is rare that any obligation is acknowledge outside the joint family. Therefore, because this is largely matrilocal, greater concern is usually shown for mother's than for father's kin. The (Creole) kinship terminology current today naturally reflects French rather 601
than native social structure, but there are several peculiarities in its employment 177

8 Taylor, *The Caribs of Dominica*, p. 121.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

GRAMINEAE. Grass Family.

x 824 **Andropogon bicornis** Linnaeus, Sp. Pl. 1046. 1753.

Anatherum bicorne Beauvois, Ess. Agrost. 128. 1812.

Panache.

A species found from southern Mexico to Brazil and throughout the West Indies, usually on grassy slopes.

[342] Panache is employed by the Carib as a second-rate thatching material while the hairs of the raceme are sometimes used to stuff pillows. [352]

Specimen citation: 3166, 3352.

Bambusa vulgaris Schrader ex Wendland, Coll. Pl. 2: 26. t. 47. 1810.

Bambusa vieberi Grisebach, Fl. Br. W. I. 528. 1864.

Common Bamboo. — *kwéma* (« plume », « panache »).

Common bamboo, a native of the Old World, is now widely planted in the tropics of both hemispheres. In Dominica the beautiful arching plumes of this grass are familiar especially along roads and water courses at lower and middle elevations.

Wherever it is grown bamboo has a number of native uses. [227] The Creoles of Dominica construct fishpots from the split stems, [312] and the canes themselves with the septa removed often serve as temporary water pipes.

285 The Carib Indians dry the stems indoors and then split them into fine strands which are woven into *asembura*, a kind of round x 824 basket with a narrow mouth used for the catch made while fishing from the coastal rocks or in the rivers. Except for its shape the *asembura* is of similar construction (a round radial type) to baskets made of *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*), liane x 824 pomme (*Passiflora laurifolia*), and the like. Bamboo is employed [283] also in fashioning a strong type of garden basket and, as a substitute for cotton thread, in the making of *kali*, the Carib and [227] local name for a kind of fishpot or landing net used to catch flying fish.

Specimen citation: 174.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824

CYPERACEAE. SEDGE FAMILY.

Dichromena ciliata Vahl, Enum. 2: 240. 1805.

Rynchospora pura Grisebach, Fl. Br. W. I. 577. 1864.

E'Herbes Paillasse, Zeb Paillasse.

A common and attractive sedge of the West Indies and continental tropical America. In Dominica the plant may be found in grassy places at lower and middle elevations.

[352] The whole plant is dried by the Carib and is then used as a stuffing for mattresses.

Specimen citation: 3214

PALMAE. PALM FAMILY.

Acrocomia aculeata (Jacquin) Loddiges ex Martius, Hist. Nat. Palm. 3: 286. 1843.

Acrocomia lasiospatha Grisebach, Fl. Br. W. I. 521. 1864, in part, non Martius.

Acrocomia sclerocarpa Duss, Fl. Phan. Ant. Franc. 489. 1897, non Martius.

Glou-glou. — *iaudia* [1] (cf. Tupi *yawori*).

The glou-glou palm is the type species of the genus and as far as is known occurs only on low drier coastal areas on Dominica and Martinique.

[262 273] The small edible fruits possess a coconut-like pulp. Until recently a sort of wine was made by tapping the young inflorescence shoot (« heart ») near the base and allowing the collected juice to ferment. Breton (7) records an early use of the sharp [283] spines of *iaudia*: « ... the spines, long as the finger, are used by the Carib in cording cotton ».

Specimen citation: 3133.

---

[1] This should not be confused with a montane palm, *Euterpe globosa* Gaertn., whose patois name, yaula or Gaula, seems to stem from this Carib name for the glou-glou palm.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

material is used also in calking canoes [22]. By some Indians maho noir fiber is considered superior to that of maho doux (*Hibiscus tiliaceus*); by others it is considered inferior. [396] [184]

Specimen citation: 3256.

Oxandra laurifolia (Swartz) A. Richard [23] in Sagra, Fl. Cub. 20. 1845.

Bois Pian.

A forest tree recorded in the Antilles from Cuba to Dominica.

The dense, fine-grained, tough, yellow wood is said to equal boxwood, and is imported into England under the name «lance-wood spars» (18).

Bois Pian wood has a strong, pharmaceutical odor when cut, and its sap is said by some to have been used by the Caribs in the treatment of yaws («pians»). However, the name may allude to the characteristic yaw-like markings found on the trunk. [278]

Specimen citation: 28 (T), 129 (T).

LAURACEAE. LAUREL FAMILY.

Ocotea sp. [24]

Laurier de rose. — *kulúnako*.

In Dominica laurier de rose occurs on forested slopes from lower to middle elevations, but due to its general demand for construction purposes it has become rare.

The aromatic, strong, durable timber of this species formerly was much used by the Caribs for fashioning the boards on which they slept in their *mwina*, etc. [352]

Specimen citation: 102 (T).

---

[22] When so employed it is mixed with gomme (gum elemi, *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil. [314] [237]

[23] A provisional identification, based only on sterile material.

[24] The available herbarium material of laurier de rose includes only staminate flowers making it difficult to determine the species with any certainty but the specimen suggests either *O. dominicana* Meisn. or *O. stamineae* Mez. The species *Phoebe elongata* (Vahl) Nees has also been tentatively identified as laurier de rose.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 wound around the left wrist and forefinger. The spindle was set
283 rotating by rolling its lower end (below the whorl) sharply down the thigh with the right hand. The thread thus spun was rolled onto the spindle-shank (above the guard) and the process recommenced. Cotton thread thus spun was used for weaving hammocks [39], head and leg bands [40], and more recently for mending
[286] clothes. Today cotton fiber is used principally for stuffing pillows
[352 and mattresses, and for calking canoes. However, a ritual bath,
846] given to the mother after childbirth, utilized coton noir; it is
396] discussed under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 114 (T), 115 (T), 2541.

Hibiscus esculentus Linnaeus, Sp. Pl. 696. 1753.
x824 *Abelmoschus esculentus* Moench, Meth. 617. 1794.

Okra. — Gombo. — *inéku* (see also *Lonchocarpus* spp.).

A native of the Old World tropics, this species is widely cultivated. It was first recorded from the West Indies in 1750 (21). and is a familiar garden vegetable in Dominica.

Okra is either eaten as a vegetable or is used as an ingredient
[262 in a local soup known as « calalou ». However, a Carib hunter
252] must not put any gombo in the pot with the game he cooks or
his dogs and gun would lose their power of taking any more game
[224] of that sort. The leaves are used as shampoo in washing the hair
to promote growth. A superstition also exists that eaten gombo
[515 tops will cause one to meet the persons who have been speaking
278] ill of one.
789]

Specimen citation: 136 (T).

Hibiscus tiliaceus Linnaeus, Sp. Pl. 694. 1753.
Hibiscus elatus Swartz, Prodr. 102. 1788.
Pariti tiliaceum St. Hilaire, Fl. Bras. Merid. 1: 256. 1827.

Mahoe. — Maho (also spelled mahot, or mahaut) Doux. — *uainiu*, *uiiu*.

---

[39] It is thought that the Island Caribs first introduced the cotton hammock into the Lesser Antilles from continental South America.

[40] Such articles were all listed by CHANCA (69) in his famous letter, and it is interesting to note that certain of these are still woven by the Caribs of Guiana.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 viduals throughout the drier coastal woodlands. The light wood is utilized in the West Indies for boats, canoes [42], tubs, etc. (8), [396] while the silky floss of the fruit is the kapok of commerce and as such has many modern uses. These uses were prophesied by CHANCA (69) who noted great numbers of trees on Hispaniola.

This species is believed to be the home of spirits who would [776] be angry if their house was disturbed. For this reason the tree is usually left alone. However, fromager trees are deciduous for a period from March to May at which time it is believed the tree spirits are absent. Presumably during this period the trees may be felled. Caribs rarely use the floss to stuff pillows and mattresses for they believe their sleep would be haunted ; instead they utilize the inferior floss of *Ochroma* for this purpose.

Specimen citation : 543, 1649, 3703.

Ochroma pyramidale (Cavendish) Urban, Fedde Repert. Beihefte. 5 : 123. 1920.

Ochroma lagopus Swartz, Prodr. 98. 1788.

Balsa, Corkwood. — Bois Flot. — *mápuia ámuse* (m) (« bush-spirit's stock »), *róbu*.

Balsa is a quick growing weedy tree common in the West Indies and on the continent from Central America to Bolivia. In Dominica it is generally found in woodlands at lower elevations.

The white, soft, very light wood is much employed for floats, rafts, aircraft construction, and generally as a cork substitute, while the bark yields both a tannin and a fiber used in making ropes (8). The commercial center of balsa wood production is in western Ecuador.

● [352] Caribs use the wooly hairs within the capsular fruits for stuffing pillows and mattresses.

Specimen citation : 3311.

Quararibaea turbinata (Swartz) Poiret in Lam. Encycl. Suppl. 4 : 636. 1816.

Myrodia turbinata Swartz, Prodr. 102. 1788.

Swizzle-Stick Tree. — Lélé.

[42] LAS CASAS records that canoes, each holding as many as 80 persons, were made from this species in Cuba and Hispaniola (35).

415 baskets with two weaves filled with custard-apple tree leaves between, and which are impenetrable by rain. There are also hébechets [or: ibichets], which are the sacks through which they strain their manioc flour. Also, there is the couleuvre [lit: 'adder'—because of its snake-like shape?—Ed.], a kind of arm-long sock to press the flour [252] in. They attach the top to a peg and from the bottom roll a staff which they weigh down heavily, either by sitting on it or otherwise, [352] and in no time their flour is dry. Others make matoutous, which are their tables. They are low, some round, some square, a little higher 285 than a cassava. All this small handiwork which we have mentioned is made of certain large rushes that they call oualomam [ouallomam] that they dry and split into long, thin strips and paint black or red 386 before using them. The red is from annatto, the black is from [65] the gum tree or the sandalwood which they burn. So that the dyes will be fast, they dissolve the second bark of a certain tree in water, which gives a strong liquid glue. They wet the reeds with this, then put on their annatto or black, then rub the reeds again with the gluey water. After drying in the sun, the paint never comes off. Others [513 among them make belts; others fishing lines and so forth. When they 304] go to bed, they always make a fire beneath their beds.

The Labors of The Women

512 The women are almost slaves of the men. They provide them 462 with food and drink, take care of the children, and follow them everywhere to prepare their food.

As soon as they get up, they also go to bathe. Then they begin to scrape and shred manioc, make bread for breakfast, and prepare whatever they have for their husbands. Breakfast over, the women go to work. Some go to their gardens to plant manioc or sweet potatoes with a pointed stick, since they do not use hoes; others weed. 303 The men do not trouble at all with that. The women who stay at 462 the hut make cotton hammocks or make oil to rub or grease their husbands' hair with. They make this oil from a seed which they call couâheu. They first let the seed rot, then dry it over the fire, then knead it between their hands, often spitting on it. Then they put it in the sun for a while and afterwards throw it in their couleuvres and press it to squeeze out the oil. They also make oil from the

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

iron file, and a piece of dry rotten wood to catch the spark. The 372
specimen I have has a diameter of 6.5 cm and a total length of 12 cm. These are still in general use, especially among those who go hunting or canoe making in the high woods.

The dried root of the tree fern is used to preserve fire and to carry it from place to place. Spongey and peat-like, this wood will burn for hours without smoke or flame, generating great heat and leaving hardly any ash. Hence the Caribs give it the name "watu hâkuiyâ—voracious fire."

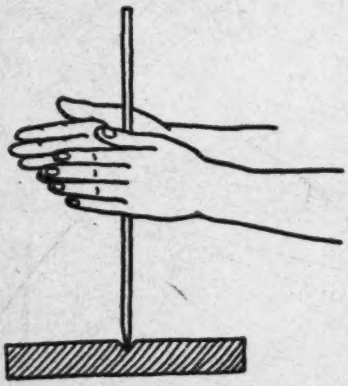


FIGURE 28.—Fire drill.

354

Torches (flambeaux) of two kinds are still made and used. Gum—usually from the white gommier (*Dacryodes hexandra*), of which practically all the dugout canoes are made—is collected after scraping the bark at the base of the trunk. It is then molded, candlelike, around a central wick made from the pounded wood of the tree fern, of bois diable (*Licania hypleuca*), or of icaque (*Hirtella triandra*). The whole is wrapped in the shroud or outer covering of the unopened palmiste heart, or in that of the yattaghu (?) palm, and bound up with *Bromelia* twine. (The palmiste of the islands is the manicol (*Euterpe* sp.) palm.) Another kind of torch is made from the so-called bois chandelle (*Amyris* sp.). The wood is merely split lengthwise and bound up in [372]
bundles or faisceaux. The gum of the *Icica heptaphylla* (gommier l'encens) is also used for torches, while the gum of the courbaril (*Hymenea courbari*) might well be but is not so used. The size of the torches is largely a matter of taste, the average being about 4 feet long and the thickness of a man's leg. A good gum torch will burn continuously for some 10 to 12 hours, while a candlewood torch lasts only about 2 hours. Both give off a good deal of smoke, which has, however, a pleasant, highly fragrant smell. The candlewood gives, perhaps, the clearer flame.

FIGURE 29.—Tinder box, engraved and colored with roucou.

The gum of the red lowland gommier (*Bursera gummifera*) is more liquid than the preceding and is used only as a plaster applied to cure contusions.

Beeswax is used principally for making into candles and is of two 237
distinct varieties. The common European honey bee, presumably

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

252 opened out nor bordered as is the "canot." At either end a small
415 handle is carved to facilitate manipulation. The cassava canoe is usually about 5 to 6 feet long by about 2 feet high and 18 inches across. When a sufficient quantity of manioc has been grated, the
252 pulp is pressed, in order to remove the poisonous juice, by one of three methods: (*a*) by applying weight or leverage to a matapi (see under basketry) filled with the wet grated manioc; (*b*) by squeezing through leverage a sack made for this purpose from latanier (*Thrinax* sp.) and filled with the grated manioc pulp; (*c*) by wringing out the moisture in a cloth. Thus dried, the grated, squeezed manioc is next passed through the hébichet, or sifter (q. v. under basketry), in order to remove lumps and to render it of an equal fineness. Meanwhile the manioc water, or juice wrung from the grated manioc, has had time to settle in the calabashes in which it was collected. The residue or starch, known here as "moussache," is removed, dried, and either mixed with the meal or set aside for separate use.

[354]

FIGURE 31.—Platine with cassava bread baking under shelter.

354 The dry sifted meal is now ready to be baked on the platine (fig. 31). This, in the old days a slab of stone or earthenware, is today a round sheet of iron, 6 to 10 feet in diameter, heated from beneath, and housed in a special circular shelter of thatch known as the "cale-platine." On it the meal is baked
252 either into cassavas or into farine. The former is a round flat pancake about three-quarters of an inch thick and 2 feet in diameter. While baking, the meal is patted into shape, flattened, and turned with the help of a miniature paddle (fig. 32), some 2 to 3 feet long, known as a palette. Farine (manioc flour) is likewise baked on the platine, but instead of its being pressed and shaped it is constantly stirred during the process. These two products (together with tannia, yams, edoes, plantain, etc.) constitute the staple food of the Dominica Caribs today.

FIGURE 32.—Cassava palette.

Toumalin (the tamali of the Mexicans?) is still made by the older Caribs in the reserve. It is a brown pungent sauce with peculiar flavor and the consistency of thick gravy, made by the prolonged boiling of the manioc water from which the starch has been removed,

342 On top they put sloping rafters which reach to the ground, and cover everything with palm leaves or reeds. One can see nothing inside except by the light of the fire or by the hole through which they enter, which is 2 or 3 cubits high. The women clean the huts, and the boys [356] clean the carbet and the space around it. During the day the men eat and talk in the carbet, and at night they retire to the small huts to sleep.

513 Their hammocks are nothing more than large pieces of woven 752 cotton which the women make on a sort of draper's loom, 3 or 4 ells [289] wide and 5 or 6 feet long. They leave little ribbons on the two ends, to which they attach stronger ribbons made of pita, and then attach these in turn to a larger cord also made of pita. They hang the beds by means of these cords in the middle of their huts to two forks and they sleep gently and comfortably. They make small and large ones. They carry the hammocks wherever they must spend the night. The French use them commonly. Since these hammocks are easily portable, they do not clutter up the houses, and they fold easily and are stowed away conveniently. Some are brought to us from the mainland (besides those we trade with the Caribs for); the English and Portugese also make them. The Caribs paint theirs in Moresque [531] patterns with a black that never fades. Those of the mainland savages are also painted similarly.

501 After talking of their lodgings and beds, a word must be said of the boats they use at sea. We call them pirogues, they name them kanaoa [canaoa]. These are made from large trees which they hollow out with fire, as well as with hatchets, and finish with adzes. They then shape the outside in the form proper for navigation. Because they are low, they build them up by attaching boards all around with liana, which serves them [63] as cord, and caulk them with folded mahot bark. They tie poles across to serve as benches while they row. They make these boats in all sizes. Those they call canaoa are what we call pirogues and are never less than 25 or 30 feet and go up to 50 or 60 feet. Others, which we call canoes and they kouliala, are of all sizes under 25 feet, some so small as to carry only one man for fishing. The canaoa are not pointed like those of the French, for they cut off the end and seal it with a board. They carry up to 40 and 50 persons with baggage. Big ones use two sails, and small ones a single sail. They row with small oars about like

852 cut and the nose, ears, and lower lip are pierced if the child was too weak to have it done when he was very small.

856 When the boys are fairly large they eat with their fathers, and the girls eat with their mothers. The parents teach them no sort of manners and they say neither good morning, good evening, nor thank you. They are brought up in such liberty that they do only what they want, obeying their parents at their whim. The parents do not punish them. The mothers mistreat them sometimes but only in a fury or when vexed, and not to correct them.

881 When the girls begin to menstruate, they are made to fast one or two months. So are the boys when they attain their adolescence, and they are slashed with agouti teeth, as we shall indicate when we discuss their drinking parties.

768 When the father dies or leaves his wife all the children stay with
586 the mother and she takes care of them, while the husband does not bother about them any more.

548 There are women among the Caribs who become prostitutes. There
834 are no indecent words among them. Young and old, boys and girls, all call things by their names without any shame whatsoever.

CHAPTER VII

The Huts, Beds, and Pirogues of The Caribs

361 Since they have many enemies who often kidnap them, the Caribs live at Capesterre because there the approach is more difficult and more rarely leeward of the wind for the anchorage of the boats by which they fear being surprised.

621 They are divided into families, and these families are composed of several households which live to gether and form a sort of hamlet under the father of the family. The father's sons and daughters are
342 married and live in their own huts. They first make a large common hall [62] 60, 80, or 100 feet long, more or less, which they call a carbet. Around this large hut they build small ones for individual families.

These huts are made with forked branches stuck in the ground, joined with other pieces of wood which go from one fork to another.

5. Settlements and Boats

361 The Caribs have only a very small clearing at the place where they live, which is a place for the carbet and some smaller houses around it. This is planned so that the Europeans will not be able to know about them or capture them by surprise. It is for the same reason that the greater part of them are established on the windward side of the island, because here the waves are rough and terrain is high and it is difficult to gain access to it. Nevertheless, they are always near rivers because they would not be able to forego water either for drinking or for bathing. [279] There is a yard between the carbet and the other houses. Each one cleans the area of it in front of his own house. After supper they gather and talk around the fire, which they make if the evening is cool, until they say to each other "let us go in and sleep." On the next day they do not complain about the evening dew and they have not caught colds. [85] They [364] take away fishbones, peels, and their refuse from the tables, and throw them far away, because such things breed chiggers. [303]

344 "We have to wrap cassava in thick leaves in the middle of the carbet." The carbet is the room, market place, work shop, storage place, dining hall, and dormitory, and the community house of the Caribs. It is almost like an oval cradle. Its height [sic] is sixty feet and its width is twenty feet. It is built plainly, but with all the care and utility one might imagine. The entrances are toward the center of the house, and are four diametrically opposed holes. These entrance holes are only four feet high. There are no other doors or windows, and there are no pegs or nails. There is only one storey and no chambers. There are no divisions nor hindrances inside the carbet which would impede 12 people walking side by side in a row. At the height of 7 feet there are beams 10 feet long to hang 100 to 120 cotton [513] hammocks, where the Caribs rest peacefully in perfect harmony without quarrels or noise. Women rarely enter this house except to serve the men. [476]

342 The Caribs have thatched houses (mánna) built a little like those of our peasants except that the roof is made of the upper part of reeds or of palmetto leaves which extend to the ground. They are oval in shape and lack windows entirely. In place of a door there is only a

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

methods of planting and of preparation as the *Arawak*. The kitchen [241] utensils, however, were more varied. The *Carib* made their graters from 415 coral, from thorny branches, or by inserting wood or stone splinters in a plank. They removed the juice in a cylindrical basketry strainer (pl. 94), hung with a weight from a tree; sifted the flour in a basketry sieve; and baked the cake on either a stone or a clay griddle with the aid of a wooden spatula.

Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, 244 the corn being made into bread as among the *Arawak*. The sweetpotato 252 and the yam were particularly important; they were planted as cuttings after a rain. When full grown the tubers were roasted or boiled and eaten with a sauce like that made for meat. The roots and leaves were used as a seasoning.

The *Carib* ate fruits of various kinds, including the banana (post-Con- 252 quest), the plantain, the guayba, the papaya, and the pineapple. Bananas were cooked in sugared water; both they and the other fruits were also pounded in a mortar to make a thick paste. Sugarcane, acquired from the Spaniards, was boiled in water or was chewed fresh, and honey was mixed with water to make a drink.

Eating.—Except for the morning meal taken soon after fixing their hair 264 and bodies, the *Carib* ate irregularly. Men sat on low stools in the carbet (men's house) and were served by women on little tables (matoutou), covered with leaves. Later the women ate by themselves in the kitchen.

VILLAGES AND HOUSES

Settlements.—*Carib* villages were located in the areas least favorable 361 for surprise attacks by the enemy, being usually on the windward side of the island and in an open space upon a rise in the land. Each village was near a stream, which provided drinking water and was used daily for bathing. The villages were moved frequently, after a death, sickness, or some other disagreeable incident. Each was small; it consisted of a carbet (men's house), various smaller houses for the women, and several storage platforms. These structures were arranged irregularly around a small plaza where the people were accustomed to sit by the light of a fire at night.

Houses.—The carbet (taboüi) was an oval building, which later became 342 rectangular, about 60 feet (18 m.) long and 20 feet (6 m.) wide. To construct it the *Carib* set into the ground forked posts 10 feet (3 m.) high and lashed across beams to the tops of these posts. They laid on poles, extending from the ground at one end to the peak of the house at the other; bound other poles horizontally over the first set; and thatched the whole down to the ground with palm leaves. The floor was of dirt and had a hearth in the center. There were no partitions; the only openings were a door no more than 4 feet (1.2 m.) high in the middle of each side and end.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

648 the reserve. The upshot of this episode was the discontinuance of the office of chief. The following gleanings, gathered during my often hasty visits to the reserve, half a century after those of Ober, represent fairly well what remains of the Carib language and culture.

Descriptive and Physical

133 The present Carib Reserve extends along some 8 miles of rugged, irregular coastline in the middle of Dominica's windward side. A series of rocky streams flow from the hills and enter the sea by way of deep wooded ravines and small inlets 2 to 3 miles apart. After a few hours' tropical downpour, they "come down," to use a local expression, changing for the time being into roaring and impassable torrents. Between, rounded shoulders or spurs rise 200 or 300 feet above the shore, and run back up to a central mountain ridge some 3 miles distant from and 2,000 feet above the Atlantic. From here, the land falls sharply in woodland and provision grounds to the valley of the Pegoua River, which forms the inland or western boundary of the reserve (fig. 11).

In all, there may be upward of 3,000 acres, but not more than a tenth of this is capable of any sort of cultivation, by far the greater part being nothing but rock and tuff. A good wide bridle path of 491 red clay, extremely slippery in wet weather, winds in and out near the coast, up and down the steep sides of the intervening spurs. The ●361 Caribs' dwellings, though usually well hidden by trees and shrub, are seldom far away from this road. There are but two settlements: one, Bataka, being 15 minutes' climb from Kuària (or Big River), the northern boundary; the other, St. Cyr, adjoining the road high above the Salybia River. Elsewhere their dwellings are scattered along the hillsides or in the ravines, wherever their owners' fancy or convenience has placed them, some close together, others more than half a mile from their neighbor.

161 Disease, malnutrition, and miscegenation—results of the American Indian's unfortunate but very real inadaptability to social and economic conditions other than his own—have reduced the tribe to about 400 souls, of whom less than a quarter are entirely free from negro blood.

141 Physically, the Caribs of Dominica (the product of a cross between the fierce Carib invader and the docile Arawak Islander in pre-Columbian days) are a small though sturdy people, the men averaging around 5 feet 3 inches and the women about 5 feet. I have seen a few decided dolichocephals, even among the purer types, though the latter are usually subbrachycephalic (especially the women), with an index 142 of between 79 and 81. They have straight black hair of coarse texture, which acquires in some a reddish tint through exposure to the sun's rays. Their foreheads are high and broad, their cheekbones

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

241 stumps. Partly as a protection against the depredations of domestic
[331] animals (hens, pigs, goats, cows) and partly because, under primitive methods of culture, the ground becomes exhausted and a new garden must be made every 2 or 3 years, the provision grounds are for the
[361] most part situated beyond the coastal hill crest on the slopes of the Pegoua Valley, some miles distant from the homes of their owners. Practically the only implements of culture used today are the cutlass (machete) and the digging stick—a strong, sharp-pointed stick popularly known as "lochette" (Carib: koyéré).

241 Manioc (*Manihot utilissima*) still forms the principal crop, although
824 its importance as a staple diet has diminished in the last half century. Several varieties are known and distinguished by the following local appellations: manioc noir (the commonest), m. blanc, m. violet, m. bleu, m. beurre, m. 100 livres, m. doux, camanioc. The last two are nonpoisonous and may be eaten as vegetables. Manioc is planted by cuttings—usually by groups of three to one pit—and takes from 1 year to 18 months to reach maturity. The process of farine and cassava making is described elsewhere.

Next to manioc, the most important tubers cultivated are: chou (*Xantosoma saggitifolium* Sch., malanga, tannia, taya) of various species, varieties of yam (*Dioscorea alata, pilosiuscula, multiflora, Cayennensis, trifida, tuberosa*—blanc and de l'eau, bâtard, marron, à piquants noirs, couch-couche, yam bonda, etc.), of sweet potato (red, yellow, white), of *Maranta* (red, white), *Solanum*, and *Cipura*. Squash and Indian corn are also grown, but do not form a staple food, as with the Indians of central and southern North America. The latter is never ground into flour, but is roasted and eaten whole, rather after the manner of a delicacy or sweetmeat. Bananas, plantains, and breadfruit (*Artocarpus*) of the ordinary and of the "chestnut" (*seminifera*) varieties are grown and eaten extensively. Various fruit trees and other utilitarian trees and bushes are cultivated around and near the houses. Such are: cotton,[1] coffee, cocoa, palma Christi or castor-oil plant, roucou (*Bixa orellana*), calabash (*Crescentia cujete*), guava, mango, sugarcane, papaya, various species of *anona* (*muricata, reticulata, squamosa*—corossol, cachiman, pomme canelle, etc.), and la pitte or silk grass (*Bromelia* sp.) for the making of twine and fishing lines, *Phyllanthus conami* or "nivrage" for fish poisoning, Malvinia or "soap bush," sapodilla, and pineapples (of which several small species grow wild in the woods).

241 The clearing of the land is done by the men, the rest of the work (planting, weeding, digging, and gathering) being divided among both sexes largely according to individual taste or family arrangement.

[1] Two varieties—so-called black and white, according to leaf-stem color. The former is esteemed better.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

In the Island of St. John are some rocks covered with 172
incised figures, which are called the "Carib rocks,"—rude petroglyphs without meaning; but undoubtedly of aboriginal origin. Throughout the Greater Antilles, I cannot recall any of these petroglyphs, and they seem to be peculiar to the Carib area, other and finer ones being found in the island of St. Vincent. The descendants of the Caribs 131
to-day are confined to two islands only, Dominica (which was the first land sighted by Columbus on his second voyage) and St. Vincent, the former between latitude fifteen and sixteen north, and the latter in latitude thirteen. They 161
are described in my book on these islands,[1] published fifteen years ago, and I will not repeat my descriptions, except to state that there are some twenty families of pure blood remaining in Dominica, and perhaps half a dozen in St. Vincent. There may be three hundred in each island, but so intimately mixed with the negroes that their distinguishing features are nearly obliterated. They dwell on the 361
windward or eastern coast of either island, in each having [326]
a portion of land assigned them, which they cultivate in common, or which, at least, is not owned in severalty. They subsist upon the fruits of their agricultural labors and 224
the sea, eked out with the scant products of the chase, consisting mainly of small birds, agoutis, and iguanas. Their 342
huts are almost as primitive as at the time of discovery, being constructed of palm logs and thatched with palm leaves. In Dominica most of them speak the French patois 177
(a legacy from the former owners of the island), and in St. Vincent, English; being Catholics in the former and [171]
Church of England in the latter, as to their religious faith. All vestiges of their native religion have apparently disappeared, although they still have a belief in the jumbies and wood-spirits of the negroes. They are to-day gentle and 157
easily managed, showing no trace of the warlike spirit of their ancestors; in shape they are robust, well-formed, with 177

[1] See "Camps in the Caribbees," by F. A. Ober. Boston, 1879.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Indians of Guiana to-day, says a very thorough investigator, who published the results of his researches ten years ago,[1] are divided into four branches, as the Warrau, Arawak, Wapiana, and the Carib. "The languages of these four branches are quite distinct from each other; and within the language are dialectic variations. . . A stranger finds it difficult to distinguish, merely from appearances, the different members of the respective tribes. . . . The Arawaks are slightly taller than the Warraus; their bodies, though short and broad, are far better proportioned; skin lighter in color; expression of face brighter and more intelligent. . . . They are the most cleanly of all the Indians. . . . The Caribs are darker; somewhat taller than the Arawaks, bodies better built; having, in appearance and in reality, far greater strength; features coarser, with the appearance of greater power. . . . There is a constant enmity between Caribs and Arawaks. The Arawaks to this day retain a timid dread of the Caribs, who repay the feeling with contempt. . . . The Caribs are the most warlike of all, especially the pure Caribs. . . . They are peculiar among the tribes, in that they occupy no particular district, but are scattered more or less thickly throughout the country. . . . They are the great pottery-makers. . . . The Caribs seem to represent migrations into the country already occupied by the other tribes, and may be contradistinguished as natives and stranger tribes; the three branches of natives being all united by a common feeling of aversion to the Caribs, or strangers. . . . The natives all make their hammocks of the fiber of a palm (*Mauritia flexuosa*) while the Caribs make theirs of cotton. . . . The fact that the true, or island Caribs, had two vocabularies, one used by the men, and the other by the women, has long been known." Humboldt alludes to this difference of speech, and it is mentioned in my "Camps in

[1] "Among the Indians of Guiana," by E. F. Im Thurn. London, 1883.

5. Settlements and Boats

361 The Caribs have only a very small clearing at the place where they live, which is a place for the carbet and some smaller houses around it. This is planned so that the Europeans will not be able to know about them or capture them by surprise. It is for the same reason that the greater part of them are established on the windward side of the island, because here the waves are rough and terrain is high and it is difficult to gain access to it. Nevertheless, they are always near rivers because they would not be able to forego water either for drinking or for bathing. [279] There is a yard between the carbet and the other houses. Each one cleans the area of it in front of his own house. After supper they gather and talk around the fire, which they make if the evening is cool, until they say to each other "let us go in and sleep." On the next day they do not complain about the evening dew and they have not caught colds. [85] They [364] take away fishbones, peels, and their refuse from the tables, and throw them far away, because such things breed chiggers. [303]

344 "We have to wrap cassava in thick leaves in the middle of the carbet." The carbet is the room, market place, work shop, storage place, dining hall, and dormitory, and the community house of the Caribs. It is almost like an oval cradle. Its height [sic] is sixty feet and its width is twenty feet. It is built plainly, but with all the care and utility one might imagine. The entrances are toward the center of the house, and are four diametrically opposed holes. These entrance holes are only four feet high. There are no other doors or windows, and there are no pegs or nails. There is only one storey and no chambers. There are no divisions nor hindrances inside the carbet which would impede 12 people walking side by side in a row. At the height of 7 feet there are beams 10 feet long to hang 100 to 120 cotton [513] hammocks, where the Caribs rest peacefully in perfect harmony without quarrels or noise. Women rarely enter this house except to serve the men. [476]

342 The Caribs have thatched houses (mánna) built a little like those of our peasants except that the roof is made of the upper part of reeds or of palmetto leaves which extend to the ground. They are oval in shape and lack windows entirely. In place of a door there is only a

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

if the vessel overturned. Large rectangular baskets, turned upside down 285
and provided with wooden legs 4 to 5 inches (10 cm.) tall, served as tables (matoutou). The basketry technique was used also in the manufacture of strainers, sieves, and mats, the functions of which have been described above. In historic times the natives had brooms.

The weaving of cloth may not have been an original part of *Carib* 286
culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword-shaped stick. The cloth was dyed with various colors, particularly red, and was sewn with a needle made from a palmetto spine.

Pottery and gourds.—The *Carib* baked pots and griddles of clay; the 415
former were indispensable for making beer. They had numerous gourd [323]
containers, made by removing the pulp with hot water and pebbles. These included bottles for urucú, covered bowls (coyenbouc) for carrying trinkets, platters, cups, dippers, and spoons. Often they were engraved or painted. Coconut shells were treated in the same manner.

Woodworking.—The men not only carved canoes of wood but also 322
they made bowls, which were used primarily for drinking bouts, and stools, which either were solid or were provided with four legs.

Fire making.—The people made fire by rubbing one mahot stick 372
against another.

SOCIAL AND POLITICAL ORGANIZATION

Except in wartimes, each *Carib* village seems to have been an indepen- 621
dent organization. It consisted of an extended family which had split away from some other village and was headed by its founder. This man, 622
called a carbet chief or tiubutuli-hauthe, had charge of the carbet and of the entertainment which took place therein. He probably also supervised fishing and the cultivation of the land, which seems to have been communal. Although he was treated with deference, he had little authority. The *Carib* men were individualists, and they looked down upon the [167]
Europeans for taking orders.

Each island also had one or two war chiefs, called ubutu, who were 624
elected to hold office for life. Except that ownership of a caracoli seems to have been one of the requirements for this chieftainship, no heredity was involved in the office. However, a son might succeed his father if he could prove himself worthy. He had to be an experienced warrior with a good record, excel in swimming and diving, show that he could carry a greater burden than his followers, and bear burning and slashing of his flesh without flinching.

The war chief was particularly honored. He was provided with an assistant, and wherever he went he was surrounded by a retinue. His

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

283 It would, and doubtless has in the past, serve to weave excellent hammocks.

Langue-boeuf, a species of wild agava (*Agave americana*), is also used in the manufacture of thread and twine. In this case the separation of the fiber necessitates a preliminary soaking or rotting process, as in the case of hemp. Once disengaged, the fiber is submitted to the same processes as *Bromelia*.

Maho (or mahaut) is the name given to a number of trees of different species, whose only common characteristic is the use to which their bark may be put in making ropes and cords. They are: Maho noir (or bois violon, *Guatteria* sp.), maho piment (*Daphnopsis caribbaea*), maho cochon, maho doux, maho figue. Some, such as bois violon, are indigenous, while others, such as the bananalike maho figue, are imported. Strips of the bark from these trees are shredded and twisted—some rudely, to make halters and ropes, others being tressed carefully into as fine a twine as that of *Bromelia* or *Agave*.

FIGURE 27.—Spinning fiber twine.

Besides the above-mentioned raw materials, all of which require more or less preparation and manufacture, the woods abound in all manner of natural cords and lianas, some as thick as a man's arm, some as fine as cotton yarn. These are put to a number of uses, some, such as mibi (*Stigmatophyllum puberum*), being used for tying palm-leaf or cane-straw thatchings of muinan and karbé, as well as in basketry; while others, such as caapi (species of native ivy), are employed in the catching of crayfish (see below).

FIRE AND LIGHT, GUMS, WAX, RESIN, OILS, AND PIGMENTS

372 The so-called fire drill (fig. 28), with which fire was obtained by revolving a long pointed stick between the palms of the hands, after the manner of a swizzle stick or "lélé," in a groove made in another and softer piece of wood, is remembered, but no longer used.

The Carib tinder box (fig. 29), locally called "briquet" or "coucou du feu" (the coyemboue mentioned by Father Labat as having been used in his day for storing trinkets, etc.), is made from a species of calabash known as "callebasse-boite." Two halves, which may be decorated or plain, are fitted together after the manner of an Easter egg, and contain a "fire stone" of red, white, or black jasper, an old

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

iron file, and a piece of dry rotten wood to catch the spark. The 372 specimen I have has a diameter of 6.5 cm and a total length of 12 cm. These are still in general use, especially among those who go hunting or canoe making in the high woods.

The dried root of the tree fern is used to preserve fire and to carry it from place to place. Spongey and peat-like, this wood will burn for hours without smoke or flame, generating great heat and leaving hardly any ash. Hence the Caribs give it the name "watu hâkuiyâ—voracious fire."

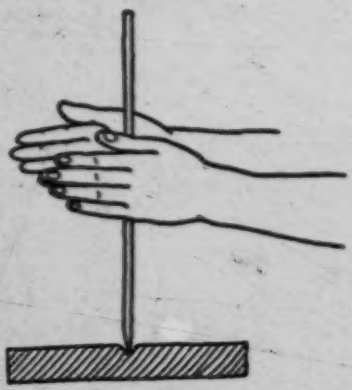


FIGURE 28.—Fire drill.

354

Torches (flambeaux) of two kinds are still made and used. Gum—usually from the white gommier (*Dacryodes hexandra*), of which practically all the dugout canoes are made—is collected after scraping the bark at the base of the trunk. It is then molded, candlelike, around a central wick made from the pounded wood of the tree fern, of bois diable (*Licania hypleuca*), or of icaque (*Hirtella triandra*). The whole is wrapped in the shroud or outer covering of the unopened palmiste heart, or in that of the yattaghu (?) palm, and bound up with *Bromelia* twine. (The palmiste of the islands is the manicol (*Euterpe* sp.) palm.)

FIGURE 29.—Tinder box, engraved and colored with roucou.

Another kind of torch is made from the so-called bois chandelle (*Amyris* sp.). The wood is merely split lengthwise and bound up in [372] bundles or faisceaux. The gum of the *Icica heptaphylla* (gommier l'encens) is also used for torches, while the gum of the courbaril (*Hymenea courbari*) might well be but is not so used. The size of the torches is largely a matter of taste, the average being about 4 feet long and the thickness of a man's leg. A good gum torch will burn continuously for some 10 to 12 hours, while a candlewood torch lasts only about 2 hours. Both give off a good deal of smoke, which has, however, a pleasant, highly fragrant smell. The candlewood gives, perhaps, the clearer flame.

The gum of the red lowland gommier (*Bursera gummifera*) is more liquid than the preceding and is used only as a plaster applied to cure contusions.

Beeswax is used principally for making into candles and is of two 237 distinct varieties. The common European honey bee, presumably

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

237 once imported but now found in a wild state, makes a typical comb (locally called "cassava") whose wax, at first yellow, becomes quite white on boiling and straining. Left to itself, it soon becomes hard. On the other hand, the native stingless bee (sometimes called "pou lélé"), small and dark of color, makes a sort of pouch about a foot long, interiorly divided into pockets, in lieu of comb. The wax is brown-black and remains perfectly malleable, however long it is kept. For this reason it is often used for molding figurines, etc. The honey itself is liquid, very slightly viscous, of a clear brown hue, and has a fragrant subacid taste (miel sûr).

314 Two kinds of oil are commonly made and used in the reserve today. Carapate oil, so-called, is nothing more than the oil of the palma Christi, castor oil, one or two of which shrubs grow near every house. The berries are gathered when ripe and stored until required in baskets or calabashes in the kitchen. When oil is wanted they are roasted, pounded in a mortar, and the resulting paste boiled, whereupon the oil rises to the surface and is skimmed off. The women make this [302] oil and use it for anointing their hair. The *Carapa guianensis*, from which oil used to be made, still grows in the woods of Dominica, but is used today only for its wood.

237 Shark oil, made by the men, is used in cruses for interior lighting. [372 Boiled together with copal gum and mixed with dry plaintain straw, it 501] serves in the calking of canoes.

Turtle oil is known to have been made and used for cooking, but owing to the present rarity of this animal and the laws made for its preservation is seldom met with today.

314 Coconut oil is occasionally made for sale but is never put to any domestic use in Carib households.

Manni (*Moronobea coccinea*?) is the name given to a blackish resinous substance used by the Caribs for strengthening the *Bromelia* twine with which they bind their baskets. I have seen lumps of it as big as a man's fist in the homes of basket makers. It is interesting to note that the tree from which this resin comes is not found in Dominica, nor, as far as I know, in the neighboring islands. The Caribs seek and gather their supply on the beach, where the ocean currents deposit it at certain times of the year, chiefly in February and March.

386 Pigments are singularly ignored nowadays. Roucou (*Bixa orellana*) still grows near many of the houses, but as the wearing of clothes has become general since the introduction of Christianity, its use as a skin protection against sun and insects has been forgotten. It is at present used occasionally as a decorative coloring matter in the home, but the present-day Caribs do not know of any fixative medium. Formerly it was used, mixed with oil of carapa, as a body paint, and the bright red pigment obtained by rubbing between the palms of the hands the ripe seeds contained in a half-opened pod.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

mocks, etc. They made fire by the friction of two sticks, and torches of candle-wood."

The author quoted above appends an extensive vocabulary to his work, from which I extract a few words which, he says, were common between the Caribs and the Apalaches, of Florida: as, Cakomees, or little curiosities; Bouttou, a club of weighty wood; Taumali, "a certain piquancy or deliciousness of taste"; Etonton, an enemy; Allouba, a bow; Allouani, arrows; Taonaba, a great pond; Mabouya, an evil spirit; Akambouyi, the soul of man, etc.

This much from the ancient writer, to explain the status of the Carib, as a savage, or semi-savage. Let us now turn to modern descriptions of him, as found in Guiana, his present home. As to the tribal name, a recent writer says: "The Arawak name for Carib Place, or home, is *Caribisi;* the Caribs style themselves, *Carinya.*"[1] Humboldt says: "They call themselves Carina, Calina, Callingo. The Calibis (of Cayenne) and others, who originally inhabited the plains between the mountains of Caripe (Caribe) and the village of Maturin, also the native tribes of Trinidad, and the village of Cumana, are all tribes of the great Caribbee nation." Davies, the author previously quoted, says: "The ancient and natural inhabitants of the Caribbees, are those who have been called by some authors Cannibals, Anthropophagi, or Eaters of Men; but most of others who have written of them commonly called them Caribbians, or Caribs; but their primitive and originary name, and that which is pronounced with the most gravity, is Carāibes. They believe themselves descended from the Caribites, or Calibis, of the Main, in that country or province which is commonly called Guayana. The Caribs of St. Vincent said (1600) that their first insular ancestors were rebels against the Arrowaks, and retreated to the Caribbees (then inhabited by scattered Arrowaks), first to Tobago, and thence going still farther northward."

[1] "Among the Indians of Guiana," by E. F. Im Thurn, London, 1883.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

[372] garments, occasionally, and beads. . . . The Guiana Indians still make fire by rubbing two sticks together; they make baskets similar to those now made by the West-Indian Caribs, as well as cassava sieves, *matapies*, or cassava strainers, and other articles of the Indian economy. . . . [283] Cotton is preferred by the Caribs to all other fibers. They [441] still use the *tiki*, or wooden war-club, the only aboriginal weapon now in use. . . . The celebrated ourali poison is made chiefly by a single tribe, the Macusis, and particular Indians. . . . In the shell mounds, the objects found resemble those from the West Indies; and human bones have been found split open, as if for their marrow. Of aboriginal art, as shown in paintings or carvings, there are few traces, the petroglyphs being few and very rude in design and execution. . . . One practice still prevails among the Caribs of which we find no trace in the island: that is *couvade*, or male child-bed, when the man, at parturition, takes to his hammock, where he stays for days, and even weeks (if he be delicate), and is fed on gruel, abstains from smoking, and is comfortably coddled, while the poor woman attends to her hardly-interrupted domestic duties. In conclusion, as to the religion of the Guiana Caribs, it is a pure animism; every Indian believes that he himself, and every human being, consists of two parts, a body and a soul, or spirit; and moreover, that all other objects have the same qualities; the whole Indian world swarms with spirits, good and evil. They do not believe in a spiritual hierarchy, — only in spirits that are, or once were, situated in material bodies of some kind, — and no apotheosis has of these made gods, or a God. . . . The Carib name for God, *Tamosi*, means the Ancient One. . . . As to scientific [815] acquirements, the Indian, now, as in ancient times, is without even the rudiments of scientific thought . . . "

CARIB PETROGLYPHS, IMPLEMENTS, AND POTTERY. Were it not even that we still have evidence of the existence in the Carib area of Indians who dwell here, in the con-

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

HODGE. These voucher specimens of the plants used by the Dominica Caribs have been determined and deposited at the Gray Herbarium of Harvard University. Certain duplicates may also be found in the herbaria of the Bailey Hortorium, the New York Botanical Garden, the Smithsonian Institution, the University of Massachusetts, and the British Museum (N. H.). 128

IV. CATALOGUE OF THE KNOWN ECONOMIC PLANTS OF THE DOMINICA CARIBS

824A

CYATHEACEAE. TREE-FERN FAMILY.

Cyathea arborea (Linnaeus) J. E. Smith, Mem. Acad. Turin 5.: 417. 1793.
Fougère, Tree-Fern. — *amámei*.

A common tree-fern of the West Indies, Mexico and Venezuela. In Dominica this beautiful species is a weed of open wet slopes at lower and middle elevations where it often forms extensive colonies on abandoned cultivations.

The woody caudex is dried by the Caribs and used as a tinder. [372] Since the wood is peaty it burns readily for long periods and so is used to carry fire from place to place. The spores are said to [789] be used as a «charm», and are gathered by spreading a sheet beneath a fertile plant «on Midsummer Night».

Specimen citation: 6, 7, 2444, 2880.

PANDANACEAE. SCREW-PINE FAMILY.

Pandanus utilis Bory, Voy. 2: 260. 1804.
Screw-Pine. — *bárakus* («ungual»?).

A native of Madagascar, sometimes cultivated in the West Indies. This species has become naturalized in several coastal areas (e. g. Marigot, Hatton Garden, etc.) of Dominica.

The septa of the leaves are prepared in the same way as latanier (*Coccothrinax martinicensis*), and are used by the Caribs [285] for plaiting hats and baskets and occasionally as thatch for huts [342] or shelters.

Specimen citation: No herbarium material collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

624x
[373]

Fig. 12

Fig. 13

[411]

Fig. 14

DOMINICA CARIB PLANTS. — Fig. 12 – Common tree ferns, *Cyathea arborea*, a charm plant whose dried caudices are a source of tinder. Habit. — Fig. 13 – A single frond of the same. — Fig. 14 – Wild cane, *Gynerium sagittatum* (right foreground), a basketry plant formerly important as a source of arrow shafts.

[opposite p.546]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Timber of bois diable is used by the Indians for posts, sole-
plates, etc., while the wood is considered to be the best in Domi- 824x
nica for the manufacture of charcoal, the principal kitchen fuel 342
of the island. The pounded wood is also employed by the Carib 372
as a wick in torches made of the gum from the gommier (*Dacryodes* 373
excelsa).

Specimen citation: 578, 1237, 2067, 2672.

LEGUMINOSAE. PULSE FAMILY.

Andira inermis (Wright) Humboldt, Bonpland, and Kunth, Nov. Gen. 6: 385. 1823.

Andira jamaicensis Urban, Symb. Ant. 4: 298. (1905).

Bastard Mahogany. — Angelin, L'Angelin. — *uakábu* (« house-post »).

This species of tree is found throughout the West Indies and continental tropical America, and in Dominica occurs at lower to middle elevations.

The hard, red-brown wood of angelin is very durable and is used by the inhabitants of Dominica, Caribs included, for posts, boards and all types of heavy constructional work. [313]

Specimen citation: 3332.

Arachis hypogaea Linnaeus, Sp. Pl. 741. 1753.

Peanut. — Pistache. — *mãli* (cf. Tupi *mandubi*).

The peanut is widely cultivated in the warm temperate and tropical regions of the earth. Although earlier writers believed in an Old World origin this American species is probably indigenous to Brazil, but was also known in pre-Columbian times by the ancient Peruvians (1) (11).

Caribs eat the seeds either raw or roasted, and an oil is also [262]
prepared by grinding. Raw seeds are considered to possess aphro- [832]
disiacal properties. The pistache is also an ingredient in a ritual [755]
bath described under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 3328.

Cassia alata Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Herpetica alata Rafinesque, Sylva Tell. 123. 1838.

Ringworm Shrub (18). — Desay.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

trunk of the tree. Bird-limes are also obtained from other species including the immigrant breadfruit [*Artocarpus altilis* (Park.) Fosb.], whose white sap must be mixed with oil; and l'arali (*Clusia plukenetii*) whose white sticky sap is definitely inferior as far as this use is concerned. Sticks (about 1 ½ feet long) for fire-drills were formerly cut from the wood of la glu (also from *Bixa orellana*). According to BRETON (7) sparks, used to ignite dried moss or rotten wood, were produced by twirling one stick in a notch cut in the other. The Hercules beetle (*Dinastes* sp.) is found in rotting trunks of la glu. These huge insects, called *anrehire*, are caught either as a curiosity or for sale to tourists.

Specimen citation: 3362.

824x [223] [372] [825]

ANACARDIACEAE. CASHEW FAMILY.

Anacardium occidentale Linnaeus, Sp. Pl. 383. 1753.
Cashew. Pomme Noix. — *úlui, ólui, úrui.*

The cashew is a characteristic spreading tree of the West Indies and continental tropical America. It is often cultivated for its fruit, but occurs in a natural state in Dominica at lower elevations.

The swollen receptacle of the fruit is edible and refreshing, and is the source of a juice formerly fermented by the Caribs to make a drink. The kernel or nut is eaten after being roasted. From the leathery fruit-coat a caustic and poisonous oil is obtained which is used either as a cure for dartres, or as a stain or marking ink.

Specimen citation: 660, 3344.

[273] [262] [278 386]

Spondias mombin Linnaeus, Sp. Pl. 371. 1753.
Spondias lutea Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2. 613. 1762.
Hog Plum. — Monben, Mombin. — *úbu, húbu, múbě.*

A tree of tropical America frequent in Dominica at lower elevations. The yellow, pleasantly acid fruits of this species are the «myrobalans» of the Columbian voyages. In Jamaica and elsewhere the hog plum is used in the construction of live fences while the strong but light wood is used as a cork substitute (18).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Formerly pimento

*814 was added instead of sugar. Small abortive pods (i. e. those which [263] turn yellow instead of maturing) are used as a constituent of a shampoo which supposedly promotes growth of the hair. The [302 534] wood is utilized in the construction of frames for drums (tambour basque), and was formerly used for fire drills. ●372

Specimen citation: no herbarium material collected.

DILLENIACEAE. DILLENIA FAMILY.

Doliocarpus calinoides (Eichler) Gilg in Engl. & Prantl, Nat. Pfl. 3: 114. 1893.

Corde d'l'Eau.

A stout liana inhabiting the mountain forests of Puerto Rico, Guadeloupe, Dominica, and Trinidad.

[272] This vine contains a pint or more of refreshing water which, on cutting the stem, is released and drunk by the Caribs. The species is rather rare and is known chiefly to hunters who say that one must sever the liana with one stroke else the water will mount up the cord.

Specimen citation: 37 (T).

GUTTIFERAE. CLUSIA FAMILY.

Calophyllum brasiliense Camb. var. **antillanum** (Britt.) Standley, Tropical Woods 30: 7. 1932.

Calophyllum antillanum Britton in Britton & Wilson, Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 584. 1924.

Calophyllum calaba sensu Grisebach, Fl. Br. W. I. 108. 1859, as to Dominica citation.

Calaba, Galba, Maria, Santa Maria.

A West Indian tree found in Dominica at lower elevations.

This species is valued throughout the Antilles as a source of timber. Some of the big canoes of the Tainos of Cuba and Hispaniola were constructed from the wood of this tree.

The hard, durable, reddish brown wood of galba is used by [313] Carib (and Creole) for posts, furniture, and general construction purposes.

Specimen citation: 3199.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Clusia plukenetii Urban, Symb. Ant. 5 : 432. 1908. 824x
Caquelin, Lagali, Larali, Mang Rouge [43] (cf. French : manglier, mangle). — Pomme Chique.

An epiphytic strangler tree of mountain rain-forests ; ranging in the Lesser Antilles from Dominica to Barbados.

Considerable confusion exists among the local names applied by the Creoles to this species of *Clusia*. Kakle or caquelin is the most frequent appellation but the name mang rouge is used at Bellevue, and larali (or lagali) [44] in the Carib Reserve.

The white sticky sap of *Clusia plukenetii* is infrequently used as an inferior bird-lime by Carib hunters. The aerial roots are sometimes employed in basketry and the wood makes an excellent fuel for a local type of improvised lime kiln used by both Carib and Creole. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*. [223 285 372]

Specimen citation : 3206, 3251.

Mammea americana Linnaeus, Sp. Pl. 512. 1753.
Mamey, Mammee-Apple. — *masioui*.

A large handsome tree native to the West Indies but widely planted in the tropics for its edible fruit.

The strong durable wood of the mamey is used occasionally for posts, piling, and general construction (50) ; the fruit is eaten raw after soaking in wine and sugar (18), or is used to make an excellent marmalade. In the neighboring French Antilles the flowers, distilled in spirit, make a liqueur known as *eau créole* ; while « the gum, melted with fat, is applied to the sores made by chigoes » (18). [313] [252 262]

Like species of *Ficus* and *Ceiba pentandra*, this species is considered by the Dominica Caribs to be the home of the « tree-spirit » (see discussion under *Ceiba*). [776]

Specimen citation : no collection made.

Rheedia lateriflora Linnaeus, Sp. Pl. 1193. 1753.
Hat Stand Tree (67). — Bois Chica.

---

[43] Not to be confused with another non epiphytic tree, *Tovomita plumieri* more generally known by this name.

[44] A tree called lagli or la glu, *Sapium caribaeum*, should not be confused with this species of *Clusia*.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

quantity of seeds between the palms and scraping off the resultant paint with a piece of wood or with a knife. *Bíset* body paint was mixed with powdered charcoal (derived from the wood of bois chandelle, *Erithalis fruticosa*) to moderate its brilliance. [302 386]

The roots of *Bixa orellana* are sometimes used to flavour meat or sauces. Sticks used as fire drills were made of annatto wood 'also from wood of bois la glu (*Sapium caribaeum*), bois chandelle (*Erithalis fruticosa*), maho noir (*Guatteria caribaea*), and cacao (*Theobroma Cacao*), etc.'. For further uses of *bíset* as an ingredient of ritual baths see *Ocimum micranthum* and *Ipomoea pes-caprae*. [263 372]

Specimen citation: 3225, 3303.

PASSIFLORACEAE. PASSION-FLOWER FAMILY.

Passiflora foetida Linnaeus, Sp. Pl. 959. 1753.
Mariguja. — *merékuia* (cf. Tupi *marakuya*), *lē méku* (« monkey's genitals »).

This passion-flower occurs in Jamaica, Puerto Rico, the Lesser Antilles, and throughout tropical South America. In Dominica mariguja occurs on waste stony ground, open slopes, or in hedgerows at lower elevations.

The fruit of this wild species is eaten by the Caribs, and the leaves are made into a « tea » said to be good for colds. The tea is used also to bathe people when they are weak. [262 278]

Specimen citation: 3193.

Passiflora laurifolia Linnaeus, Sp. Pl. 956. 1753.
Water Lemon — Liane Pomme, Pomme de Liane (name of fruit). — *merékuia* (cf. Tupi *marakuya*).

An oft-cultivated species of the West Indies and tropical South America. The pomme de liane is a common slender climbing vine most frequent in Dominica in thickets near streams at lower elevations, particularly on the windward coast.

Caribs peel the slender stems for use as a material in spiral basketry, in the same way that the lianas known as *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*) are employed. The fruits are edible. [285] [262]

Specimen citation: 108 (T), 2945, 3162, 3735.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 **Persea americana** Miller, Gard. Dict. ed. 8 no. 1. 1768.

Persea gratissima Gaertner filius, Fr. & Sem. 3: 222. 1807.

Persea persea Cockerell, Bull. Torr. Bot. Club 19: 95. 1892.

Alligator Pear, Avocado. — Z'Aboca.

The avocado, a native of Central or South America, has been cultivated in the West Indies for many years for its edible fruit. The latter also is the source of an oil used for burning and for making soap (8).

The Caribs, like all other inhabitants of Dominica, grow the tree for its fruit. These may be eaten in a variety of ways, but are often mixed with manioc farine and pimento.

[262 252]

Specimen citation: 112 (T), 3335.

ROSACEAE. ROSE FAMILY.

Chrysobalanus icaco Linnaeus, Sp. Pl. 513. 1753.

Coco-Plum, Icaco. — Z'Icaque[25]. — *ikáku*, *hikáku*, *nalábunõ* (m).

A small evergreen tree or shrub common on coasts throughout the West Indies, Central America, and northern South America.

The hard, heavy wood of the coco-plum is pounded by the Caribs to make a wick for gommier (*Dacryodes excelsa*) torches. As elsewhere in the American tropics the small, plum-like drupes (which may vary in color from white to pink and purple) are frequently eaten.

[373] [262]

Specimen citation: 584, 585, 3067, 3351.

Licania ternatensis Hooker f., Kew Bull. 81: 251. 1893.

Licania hypoleuca Grisebach, Fl. Br. W. I. 230. 1860, *non* Bentham.

Bois Diable.

This tree, found in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad, is one of the commonest trees of Dominica's rain forests.

Timber of bois diable is used by the Indians for posts, sole-

[25] Not to be confused with a crimson-flowered species of *Inga*, known in the Carib Reserve as ti (petit) z'icaque. This low cultivated shrub has become established in several areas in the Reserve.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Timber of bois diable is used by the Indians for posts, sole-
plates, etc., while the wood is considered to be the best in Domi- 824x
nica for the manufacture of charcoal, the principal kitchen fuel [342
of the island. The pounded wood is also employed by the Carib [372]
as a wick in torches made of the gum from the gommier (*Dacryodes* 373
excelsa).

Specimen citation: 578, 1237, 2067, 2672.

LEGUMINOSAE. PULSE FAMILY.

Andira inermis (Wright) Humboldt, Bonpland, and Kunth, Nov. Gen. 6: 385. 1823.

Andira jamaicensis Urban, Symb. Ant. 4: 298. (1905).

Bastard Mahogany. — Angelin, L'Angelin. — *uakábu* (« house-post »).

This species of tree is found throughout the West Indies and continental tropical America, and in Dominica occurs at lower to middle elevations.

The hard, red-brown wood of angelin is very durable and is [313]
used by the inhabitants of Dominica, Caribs included, for posts, boards and all types of heavy constructional work.

Specimen citation: 3332.

Arachis hypogaea Linnaeus, Sp. Pl. 741. 1753.

Peanut. — Pistache. — *mali* (cf. Tupi *mandubi*).

The peanut is widely cultivated in the warm temperate and tropical regions of the earth. Although earlier writers believed in an Old World origin this American species is probably indigenous to Brazil, but was also known in pre-Columbian times by the ancient Peruvians (1) (11).

Caribs eat the seeds either raw or roasted, and an oil is also [262]
prepared by grinding. Raw seeds are considered to possess aphro- [832]
disiacal properties. The pistache is also an ingredient in a ritual [755]
bath described under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 3328.

Cassia alata Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Herpetica alata Rafinesque, Sylva Tell. 123. 1838.

Ringworm Shrub (18). — Dessy.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callimago ST13

BURSERACEAE. Gumbo-Limbo Family.

K 824 **Bursera simaruba** (Linnaeus) Sargent, Gard. & Forest 3: 260. 1890.

Bursera gummifera Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2: 471. 1762.

Elaphrium simaruba Rose in No. Am. Fl. 25: 246. 1911.

Gumbo-Limbo, West Indian Birch, Turpentine Tree, Gum Tree. — Gommier Rouge.

This conspicuous tree is widespread in the West Indies, also in the continental American tropics, particularly in dry thickets at lower elevations.

In the Greater Antilles gumbo-limbo is frequently planted as a roadside shade tree.

[752] The Caribs apply the fragrant gum of gommier rouge locally as a plaster for contusion or internal injury. Because cut posts [417] readily take root and grow, the tree is also used to construct «live» fences.

Specimen citation: 3146.

Dacryodes excelsa Vahl, Skr. Nat. Selsk. 6: 117. 1810.

Dacryodes hexandra Grisebach, Fl. Br. W. I. 174. 1859.

Gommier. — *sûu* («support, buttress»).

A tall columnar tree found in the Antilles from Puerto Rico to Grenada. In Dominica's mountain rain forests the gommier is one of the dominant species.

Throughout the Caribbee isles the straight trunks of this species have been much used in the construction of dugout canoes.

A white fragrant resinous gum (known to the Caribs as *kurukai*), [314] «gum elemi» exudes freely from any incision made on the slaty gray trunks of gommier rees. The material hardens in the air so the gum can be readily scraped off and put to a number of uses. [302] Breton (7) records that it served as an unguent used by the youths and maidens on feast days. It is employed to light fires ● [373] and to make torches [with the wick of pounded bois diable wood (*Licania ternatensis*), tree fern caudex (*Cyathea arborea*), or z'icaque wood (*Chrysobalanus icaco*)]. Boiled together with shark oil [316] and mixed with cotton-lint, mahó fiber (*Guazteria*, *Hibiscus*, etc.),

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

814*

Ipomoea spp.
pitaiw

Several wild twining species of *Ipomoea* (other than *I. pes-caprae*) are to be found in Dominica.

Leaves of certain species are employed by the Caribs to rub the body when bathing, and their use is considered to bring health and luck to the user (see *Eryngium foetidum*). [515 777]

Specimen citation: 3318, 3323.

BORAGINACEAE. BORAGE FAMILY.

Bourreria succulenta Jacquin, Enum. 14. 1760.
Tawai, Taway. — *tawéi*.

A small tree of the West Indies and common in Dominica at lower elevations.

From the inner bark of this species is obtained an emollient fluid which the Indians often use to soothe inflamed eyes, a disease from which they frequently suffer. The wood burns easily and so the Caribs sometimes use it for torches[16]. [208 164 373]

Specimen citation: 17 (T).

Cordia reticulata Vahl, Eclog. Am. 3: 5. 1807.
Coco Poule.

A medium-sized tree of the Lesser Antilles and Venezuela and common in Dominica at lower and middle elevations.

The leaves of coco poule are believed to relieve headache. When used for headache they are placed on the forehead of the suffering Carib. [278]

Specimen citation: 3359.

Tournefortia bicolor Swartz, Prodr. 40. 1788.
Mirette.

This species occurs throughout tropical America.

---

[16] Because of this use the tree has sometimes been called bois chandelle, but should not be confused with *Bribbalia fruticosa*, the true Carib bois chandelle.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 A woody vine common in the American tropics and found in Dominica at lower elevations.

[228 847] Flowers of brauda, together with those of *Petrea kohautiana*, are brewed by the Caribs into a tea used as an abortive.

Specimen citation: 683, 692.

Erithalis fruticosa Linnaeus, Syst. ed. 10. 930. 1759.

Black Torch. — Bois Chandelle, Bois Flambeau. — *tili* (« torch »; cf. Tupi *turi*).

This shrubby tree is widely distributed in the Caribbean region, being found in southern Florida, the West Indies, and Central America. In Dominica bois chandelle grows commonly in the low scrubby thickets of the windward coast.

[313] The extremely hard, durable, wood is used by the Island Caribs for piles and posts and indeed wherever a timber is needed for contact with the ground. An inflammable resin is located in the wood which is split and bound into torches. These torches, [373] about three to four feet long and three to four inches in diameter, burn rapidly and last for approximately two hours. The soot of burnt *tili* wood was formerly used by the Caribs as a substitute for burnt gommier (*Dacryodes excelsa*) gum.

Specimen citation: 15 (T), 684, 3291.

Exostemma sanctae-luciae (Kentish) J. Britten, Journ. of Bot. 53: 138. 1915.

Exostemma floribundum Roemer & Schultes, Syst. 5: 19. 1819.

Quina. — *wiruzko*.

This species ranges through the Lesser Antilles.

[228 844] From the bark of quina Caribs make a concentrated decoction which is employed chiefly as an emetic and purgative. When combined with the pounded leaves of marigold (*Wedelia trilobata*) and immortel (*Erythrina corallodendron* var. *bicolor* Krukoff) the decoction is also given to women to induce expulsion of the pla- [396] centa after childbirth. Canoe paddles are fashioned from the wood.

Specimen citation: 139 (T).

Genipa americana Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10. 931. 1759.

Genip. — *dlasò-ñaí* (m), *sdua* (w).

513 never fades. Then they paint them with oil and urucu to protect
538 them from rain. The Caribs always make a fire under their hammocks
374 for they are very sensitive to cold. The fire also protects them from mosquitos, but chiefly the Caribs say the fire protects them from maboya—evil spirits.

501 The barbarians make two kinds of boats in which they go to sea.
396 Their boats are much different from our boats and sloops. We call the biggest of their boats pirogues and the Carib name for them is canoua. We call the smallest of their boats canoes which are called by them couliala. Both types are made from whole trees which they trim, dig out, and then complete with implements bought from Europeans such as axes, adzes, and other tools. Prior to the trade with Europeans they spent entire years making them. They felled trees or burned them at the base, hollowing them out with stone axes and with a small fire which progressed a little at a time all along the pirogue until it had made the desired shape.

The pirogues seem to be nothing more than two large planks joined together at the base and six or seven feet wide between gunwales. At both extremities are pieces of planks, especially on the poop, because the pirogues are almost always a little bit higher there than in the front.

Ordinarily the pirogues are not high enough with just these first side planks, and they build up the sides from one end to the other with planks fifteen to sixteen inches wide. Without using nails they lash and fit these planks upon the pirogue with twine made from mahot. Next they caulk the joints with oakum made from the beaten bark of mahot. Over this caulking they bind small sticks with mahot twine. This is indeed very watertight, but it is not permanent and must be done over again and again.

On both sides of the pirogue they lash long poles, inside, half a foot below the gunwales. At two-foot intervals they lash thwarts which rest upon these two poles, and these are used as benches when they paddle.

501 The pirogues are usually forty feet long and seven to eight feet wide. The rudder is only a plank set without iron or nails into another piece of wood. The pirogues sometimes carry fifty people together with all their luggage. They use both sails and paddles.

756 of The Baron, who is one of the chiefs of Dominica, when they called
757 a boye for one of their sick girls [52] and made his devil appear, heard him speak in a very clear voice. He wanted to go in with a burning torch, but the women would not let him enter, and he did not want to insist, since he didn't yet know the language well enough.

The wife of this chief wanted to make one of her daughters a boye, with the help of another boye. But she could not, although the girl was willing and fasted as ordered. The old witch used for an excuse that the girl ate something that she had been forbidden to.

When the sick are cured, they give a feast for the boye, who sometimes also calls his devil to the celebration. The boye and this
[302 scoundrel; if he is there, blacken the sick person with dye from the
● 386] genipa tree to conclude the farce.

754 Some people do not call the boyes when they want to speak to the devil. Digging in the earth where they know someone is buried, they extract bones or hair of the dead person, and put them in a gourd which they plug with cotton. The devil speaks to them through these bones or hairs and claims to be the soul of the dead person.

With these bones they even cast various sorts of spells to revenge themselves against their enemies. Some take the left-overs from the meal of their enemy and put them next to these bones of the dead, which, as we have said, bewitches them. Others put in blood from a wound, as it happened with a Carib who came to find Father Raymond at Guadeloupe in order to be baptized. Since it was not possible, however, at the time to instruct him he was sent back. This man, wanting to avenge the death of his brother, entered a hut and stabbed the one he thought to be the murderer of his brother, but who was not. The parents of the wounded man were not able to obtain satisfaction, since the other had made off. They soaked cotton in the blood of their son and put it with some of these bones, and the assailant was overcome by a weakness that caused his death after two years.

776 Father Raymond and his interpreter, upon asking a boye named Sali how his god looked, were told that he was so old that his staff
821 was all shiny from having been carried so long. The boye said that his god was the cause of storms or violent tempests.

During an eclipse of the sun or moon, they say that [53] it is mapoya [maboya] who eats it (we shall relate in the last chapter

445 baskets with two weaves filled with custard-apple tree leaves between, and which are impenetrable by rain. There are also hébechets [or: ibichet], which are the sacks through which they strain their manioc flour. Also, there is the couleuvre [lit: 'adder'—because of its snake-like shape?—Ed.] a kind of arm-long sock to press the flour [352] in. They attach the top to a peg and from the bottom roll a staff which they weigh down heavily, either by sitting on it or otherwise, [352] and in no time their flour is dry. Others make matoutous, which are their tables. They are low, some round, some square, a little higher 285 than a cassava. All this small handiwork which we have mentioned is made of certain large rushes that they call oualomam [ouallomam] that they dry and split into long, thin strips and paint black or red ●556 before using them. The red is from annatto, the black is from [657] the gum tree or the sandalwood which they burn. So that the dyes will be fast, they dissolve the second bark of a certain tree in water, which gives a strong liquid glue. They wet the reeds with this, then put on their annatto or black, then rub the reeds again with the gluey water. After drying in the sun, the paint never comes off. Others [573 among them make belts; others fishing lines and so forth. When they 304] go to bed, they always make a fire beneath their beds.

The Labors of The Women

512 The women are almost slaves of the men. They provide them 462 with food and drink, take care of the children, and follow them everywhere to prepare their food.

As soon as they get up, they also go to bathe. Then they begin to scrape and shred manioc, make bread for breakfast, and prepare whatever they have for their husbands. Breakfast over, the women go to work. Some go to their gardens to plant manioc or sweet potatoes with a pointed stick, since they do not use hoes; others weed. 383 The men do not trouble at all with that. The women who stay at 462 the hut make cotton hammocks or make oil to rub or grease their husbands' hair with. They make this oil from a seed which they call coufheu. They first let the seed rot, then dry it over the fire, then knead it between their hands, often spitting on it. Then they put it in the sun for a while and afterwards throw it in their couleuvres and press it to squeeze out the oil. They also make oil from the

996 After the god of a boye has drunk well he says "I am drunk,
982 much hindered, and embarrassed." When a sacrifice is offered to him
he calls his companions. They drink up the contents of all of the
large pots, or at least pretend to do so. When they wish to leave,
they practice a deception upon the hearing of the assembly. They
[46] tip their calabash drinking cups back into the large pots, and accord-
ing to the sound it makes you might think that the pots are empty.
However, the next morning these same pots are full which seems to
the Caribs to be a great miracle. The old men and the most important
among them gather to drink it. But the false gods have ordered it to
be drunk upon an empty stomach, and also under the condition that
they have not touched their wives during the night. You might judge
it to be a monkey trick of the devil to imitate our sacrament. [148]

The Caribs believe that the moon is a man, and that once
821 upon a time the moon saw a girl while she was asleep and he made her
996 pregnant. This obliged the mother to give the girl a person to watch
over her. The guardian surprised the moon one night and blackened
[986] him with genipap, in order to recognize the culprit. The Caribs say
this is the reason for the spots on the moon which appear today. The
child born from the girl was named Hiàli, and he later laid the first
foundations of the Carib nation. The hummingbird was chosen to
[926] carry Hiàli to his father, and having faithfully performed its task, it
obtained as a reward a beautiful crest for its head and its feathers were
turned many colors. [293] The boyes have enough temerity to claim
that they fly up to the moon in the heavens. One day a boye told me
about his trip there. I recognized his foolishness when he said the
moon looked like open rocks with trickling water everywhere. It is
even sometimes said that their false gods raise them visibly and that
the roof of the house opens itself to let them through it. The simple
people do not understand that this is done by magic, and so they say
with great admiration "he has wings." [234] The false gods address
the Caribs as huéyou-ago in order to flatter them. These false gods do
not call them "under the moon" but rather "over the sun," if I may
express myself in this way. [283]

996 The Caribs have never heard about Pythagoras, but nevertheless
they seem to be imbued with the idea of metempsychosis, for they have
an expression which means "men do not become stones." [188] They
982 do not know what it is to pray to God, although they believe it to be

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

237 once imported but now found in a wild state, makes a typical comb (locally called "cassava") whose wax, at first yellow, becomes quite white on boiling and straining. Left to itself, it soon becomes hard. On the other hand, the native stingless bee (sometimes called "pou lélé"), small and dark of color, makes a sort of pouch about a foot long, interiorly divided into pockets, in lieu of comb. The wax is brown-black and remains perfectly malleable, however long it is kept. For this reason it is often used for molding figurines, etc. The honey itself is liquid, very slightly viscous, of a clear brown hue, and has a fragrant subacid taste (miel stir).

314 Two kinds of oil are commonly made and used in the reserve today. Carapate oil, so-called, is nothing more than the oil of the palma Christi, castor oil, one or two of which shrubs grow near every house. The berries are gathered when ripe and stored until required in baskets or calabashes in the kitchen. When oil is wanted they are roasted, pounded in a mortar, and the resulting paste boiled, whereupon the oil rises to the surface and is skimmed off. The women make this [302] oil and use it for anointing their hair. The *Carapa guianensis*, from which oil used to be made, still grows in the woods of Dominica, but is used today only for its wood.

237 Shark oil, made by the men, is used in cruses for interior lighting. [372 Boiled together with copal gum and mixed with dry plaintain straw, it 501] serves in the calking of canoes.

Turtle oil is known to have been made and used for cooking, but owing to the present rarity of this animal and the laws made for its preservation is seldom met with today.

314 Coconut oil is occasionally made for sale but is never put to any domestic use in Carib households.

Manni (*Marcoodes coccineus?*) is the name given to a blackish resinous substance used by the Caribs for strengthening the *Bromelia* twine with which they bind their baskets. I have seen lumps of it as big as a man's fist in the houses of basket makers. It is interesting to note that the tree from which this resin comes is not found in Dominica, nor, as far as I know, in the neighboring islands. The Caribs seek and gather their supply on the beach, where the ocean currents deposit it at certain times of the year, chiefly in February and March.

●386 Pigments are singularly ignored nowadays. Rocou (*Bixa orellana*) still grows near many of the houses, but as the wearing of clothes has become general since the introduction of Christianity, its use as a skin protection against sun and insects has been forgotten. It is at present used occasionally as a decorative coloring matter in the home, but the present-day Caribs do not know of any fixative medium. Formerly it was used, mixed with oil of carapa, as a body paint, and the bright red pigment obtained by rubbing between the palms of the hands the ripe seeds contained in a half-opened pod.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The leaves of a tree known as bois tan (not *Byrsonima spicata*, also called bois tan) give, when macerated in water, a mauve dye used for coloring the strands of a liana called mibi, for basket making. 386

Saffron is the local name of a shrub, the expressed juice of whose carrotlike fruit constitutes a yellow dye similarly employed.

Kwachi and Bois Cassave are the local names for two trees, the juice of whose fruits provides a black stain or ink, used sometimes on thread or cloth.

Though not properly coming under the heading of pigments, a kind of mud found at certain points along the river banks may be mentioned

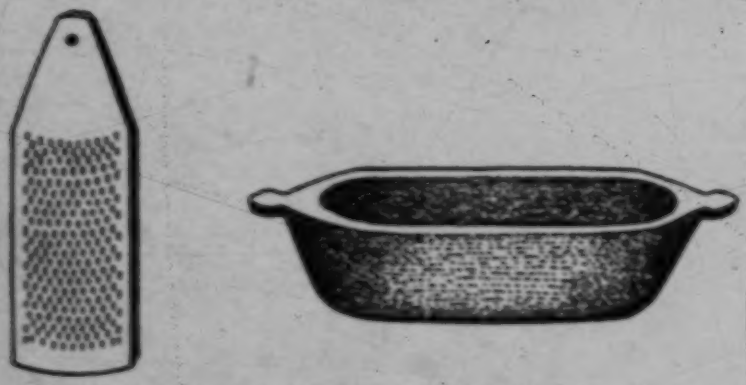


PLATE 30.—Cassava grater and cassava canoe.

here, as it is used for staining the stems of the larouman, to which it imparts a very fine black. The stems are merely buried in the mud, and left there for 2 or 3 days.

Other Domestic Requisites and Their Uses

The Caribs' domestic utensils, apart from those which come under the heading of basketry, consist of the following: Cassava grater, cassava canoe, platine, palette, pestle and mortar, boucan or barbecue, cane press, terrine, bouri and couf (kinds of calabash), lélé or swizzle stick. As many of these articles (all, with the exception of the platine) are home-made, and serve principally in the preparation of cassava, it will be as well to start by describing that process. 415

The tubers of the manioc (*Manihot utilissima*), of which there are several varieties (see section on cultivation), are first scraped to remove the outer skin and then washed. Next they are grated on the "grage" or cassava grater into the "coumou" or cassava canoe (fig. 30). The former is a board, some 3 feet long by 1 broad, into which sharp flints or nails have been driven. The latter is made from the wood of the gommier tree in the same manner and in almost the same shape as the real dugouts, except that the "coumou" is neither 252 415

mountains surround narrow ravines, where spring water trickles. The country is almost entirely wooded; it is virgin forest in all its vigor, and the most varied species grow there side by side; the imposing silk-cotton tree, Eriodendron anfractuosum, the large-leaved chestnut tree, Sloanea massoni, the logwood tree, Haematoxylon campecheanum, the mahogany tree, Swietenia mahogany, the anatta-tree, Bixa orellana mingle with palms of all sorts, gigantic bamboos and a multitude of arborescent ferns. All these trees are interlaced with endless lianas, and in their midst, giant like, rise splendid gum-trees, Dacryodes hexandra, from whose trunks one can cut an entire canoe. The district is crossed, at some distance from the coast, by a road which is well-defined but not practicable for carriages, which is part of the road which makes a complete circuit of the island. In the part which crosses the Carib territory, one /135/ finds a few paved sections, which date from the French occupation. The climate is humid and it rains frequently, even during the dry season. The temperature varies between 25° and 32° C., but the ocean breeze moderates the heat at all times and in the mountains there is always a certain freshness.

This part of Dominica is today inhabited by about a hundred Caribs of pure stock and about 400 mestizos, who have some black blood.

The Carib is of medium height, but has fine muscles and is strong; the women are noticeably smaller than the men. Their eyes are black, comparatively small and somewhat set back, the cheek-bones prominent, the teeth white and well-set, the hair black, straight, shiny, quite long, but generally cut amongst the men; the latter are usually beardless, although some have, nevertheless, a short moustache. The skin is quite light or tends to be somewhat brown, but it is no darker than that of Europeans who live in the open in regions where the sun is very hot. Formerly the Caribs were completely naked and it was their custom to completely stain their bodies red with roucou (1) diluted /136/ with carapat oil, which protected them against insect bites,

1. Roucou or rocou, from the word urucu used by the natives of Brazil, is the word for the grains of the roucou tree, from which they extract a red dye. The roucou tree, a shrub of 4 to 5 meters in height, is very common in the Antilles.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

weaving of hammocks on a heavy frame, similar to that employed in Guiana today, and which leaned against the wall of the house. He says: 114 286

> The Savages cut four big, round, smooth pieces of wood; two of which they lean and secure against the house-runners, while the two others are bound tightly across them, one above and one below, in proportion to the size of the bed, and around which the women arrange their cotton thread, which they handle skillfully, but without hurrying themselves over it. They leave half a foot unwoven at both extremities, and this they divide into little bundles, through which they attach a little cord called ebenebu, then bend it back at arm's length and pass it through another bundle, bend it again, and so on to the last bundle. Then they pass a stouter cord through the upper bends of the smaller cord, and this is the one by which they hang it wherever they may be to protect themselves from snakes and ants and other harmful beasts.[31]

Labat describes Carib hammocks seen some fifty years later as "une pièce de grosse toile de coton"; and goes on to say how, once the warp was set up, the women were

> obliged to pass their ball of thread under and over the warp threads, one after another, and to beat the weft down with a sort of knife made of heavy hard wood so as to make all the threads get into their places and render the work even.

From the above it would appear that heddles were not in general use; but la Borde speaks of a "roller" at the bottom of the frame, which the women turned as the weaving progressed, and states explicitly that the ends of the warp threads were left unwoven, and were not cut on completion of the hammock. From the above descriptions, as well as from modern Guiana practice, it is evident that this referred, *not* to a cloth-beam, but to a head-stick, which must have been employed, as otherwise the hammock would have had to be cut on completion, and there would have been no bundles of loops through which to pass the "little cord."

"The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant."[32] *Bixa orellana* L., Carib: kusétse, in the men's, and: bíke, in the women's speech, is a small tree. The dye is obtained from the waxy red aril surrounding each of the seeds, which are clustered in a sort of pod. After boiling, according to Breton, the water was allowed to cool and the seeds rubbed between the hands to remove this aril, which then settled at the bottom of the water in the form of a waxlike cake. The prepared paint, known as kurúkuli or 114 386 [824] 302

31 Breton, op. cit., pp. 192-193.
32 *Handbook*, p. 352.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 The « cabbage », though edible, is apparently not eaten by the [262 223] Caribs, but in former days it was apparently tapped as a source of a wine (7). The orange-colored fruits were used formerly in making a fermented drink ; while the kernels, though rather bitter, [262] are often eaten by Carib children. The kernels were also made [387] into an oil which was mixed with the red color from the seeds of *Bixa orellana* to form body paint. The oil was probably extracted, as is coconut oil locally today, by grating and boiling the endo- [252] sperm of the nuts.

Specimen citation : 3361, 3699.

CYCLANTHACEAE. CYCLANTHUS FAMILY.

Carludovica spp.

Z'Ailes Mouche, Langue Boeuf [of BRETON (7)]. — *mussafali* (« twin leaf »).

Two Lesser Antillean species of this genus — terrestrial *C. insignis* Duchass., and scandent *C. plumieri* Kunth (the latter is more common) — are found in the wet mountain rainforests of Dominica.

[342] Carib hunters often cover their temporary overnight shelters or ajoupas (*kabé* [10]) with the broad bifurcate leaves of these

---

records that the Indian houses were made of straw while TRAXNA (89), commenting on this use, states that CHANCA had made a mistake for (quoting TRAXNA) : « ... though the houses of the native Indians of the Antilles may have had the appearance of being built of straw, they were most exclusively made of the component parts of the Royal Palm (*Roystonea regia* Cook)... ». If any of the several species of Royal Palm was used as a source of thatch in the Lesser Antilles it was not the Cuban Royal Palm mentioned by TRAXNA but rather the Caribbee Royal Palm, *Roystonea oleracea* (Jacq.) Cook. Although described originally from Barbados the natural range of this palm is still unknown. It may have occurred in Guadeloupe and Dominica and is found as an ornamental in Dominica today. It has not been seen by us in unquestionably natural sites nor in numbers suitable for large scale thatching. On the other hand the Overtop Palm is a native coastal palm of these isles and as such would have been more readily available to Indian villages than any other local thatch-yielding palm. However CHANCA may have been correct as to straw construction, for the stems of roseau (*Gynerium*) were formerly employed by the Caribs in wattle-work (7).

[10] Kabé is the local pronunciation, carbet the conventional (French) spelling. *kabri*, or *kabri* the Carib word for « shelter » or « hall ».

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

species of z'ailes mouche, which apparently were known as « langue boeuf » in the day of Breton (7). 824K [342]

Specimen citation: 1599, 3249, 3664.

ARACEAE. ARUM FAMILY.

Anthurium palmatum (Linnaeus) Kunth, Enum. Pl. 3: 80. 1841. *mibi* (generic for « bush-rope »).

« Hard » *mibi*, as this species is called (as opposed to *Monstera pertusa* which is known as « soft » *mibi*), is apparently known only from Dominica where it occurs as a common but weak liana on trunks of trees in moist forests at middle elevations and at lower elevations on the windward coast.

The aërial climbing and binding roots are used by the women [285] for making spiral basketry. After scraping them to remove the cortex, the roots are either dyed yellow by rubbing with a tuber [386] of saffran (*Curcuma longa*) or mauve by rubbing with the moistened leaves of the tree known as tan (*Picramnia pentandra*). From the scraping of the bark of *mibi* together with those from the bottom [278] of the conch shell (patois: lambi; Carib *wdiabui*) a concoction was formerly made to be taken as a cure for yaws (Caril: *yépe*, « prickle »).

Specimen citation: 36 (T), 3205, 3248.

Caladium bicolor (Aiton) Ventenat, Descr. Cels. t. 30. 1800. Dasheen Marbré, Hale Bois.

An American species of uncertain origin but believed to be a native of Amazonia or the Guianas. It is much cultivated as an [247] ornamental for its beautiful leaves.

This arum is esteemed as a yard or house plant in Dominica and frequently escapes.

The Caribs use the heated rhizome as a poultice for extracting [278 752] splinters.

Specimen citation: 1573.

Colocasia esculenta (Linnaeus) Schott, Melet. 1: 18. 1832.

Caladium colocasia W. F. Wight in Contrib. U. S. Nat. Herb. 9: 206. 1905.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 in fire, *b*) titiri (a tiny fish) for steaming in a closed pot, *c*) sweetened
[415 meal of manioc or maize for boiling in water to make a kind of
252] pudding. The midribs of the leaves are often sun-dried, cut to
equal lengths and bound together at their ends parallel to one
[513] another so as to form roll-up mats used to sleep on. The petioles
[285] are often cut to form temporary braces used in making baskets.
The leaves as well as the sap of the stem are employed as an
[278] unguent for burns, inflammation, etc. Balisier leaf heart together
with water obtained from the hole of a pois doux (*Inga*) tree is
used in the local treatment of erysipilis. The watery sap of balisier,
mixed with the juicy pulp of the genip (*Genipa americana*) and
with the ashes of burnt panicles of roseau (*Gynerium sagittatum*),
is used as an unguent applied to yaws (framboesia). A red dye
● [386] is said to have been made from the blue fruits.

Specimen citation: 1086, 2630.

Heliconia caribaea Lamarck, Encycl. 1: 426. 1783.

Heliconia bihai sensu authors (24).

Wild Plantain. — Balisier. — *balíri* (cf. *balíru*).

The commonest of the wild plantains generally confused even in current botanical literature with the preceding (24), but widely distributed throughout all the wet tropical regions bordering on the Caribbean. In Dominica colonies may be found in habitats similar to those occupied by the preceding species.

H. caribaea is put to the same use by the Caribs as is *H. bihai*.

Specimen citation: 3416, 3417.

Musa paradisiaca Linnaeus, Sp. Pl. 1043. 1753.

Plantain. Banana. — *balíru*, *baldana* (cf. Spanish platano).

Plantains originated in southeastern Asia but are cultivated in the tropics throughout the world. They are said to have been introduced into Hispaniola about 1500 and are recorded from Dominica in 1585 (21). Since the latter date they have grown to be a staple cultivated food in Dominica where they often persist after cultivation.

The Island Caribs formerly pounded and dried the fruits to
[252] form a sort of paste or concentrated food taken on voyages and
consumed after mixing with water. Today plantains form one of

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824

Alpinia speciosa (Wendland) K. Schumann, Fl. Kaiser-Wilhelmsl. 29. 1887.

Languas speciosa Small, Fl. Southeast. U. S. 307, 1375. (1913).

Shell Flower. — Lavandre.

[247] A plant of the East Indies, long cultivated for ornament in the West Indies and often persisting after cultivation. Lavandre has become naturalized in various parts of Dominica, particularly at lower elevations.

[278] A « tea » made by the Caribs from the leaves and flowers of this species is supposedly efficacious against indigestion or « wind in the stomach ». Further uses of this species as ingredients in [515] ritual baths are described under *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 23 (T), 3211.

Curcuma longa Linnaeus, Sp. Pl. 2. 1753.

Turmeric. — Saffran.

A native of the East Indies, where it is grown for its tubers which form an ingredient of curry powders, saffran has been introduced into the West Indies and is generally cultivated by [386] the Dominica Indian as a dye plant.

The Caribs use the carrot-like tubers to give a yellow stain to weaving materials obtained from *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*) and other lianas. Certain round baskets [285] made by the Indian women are often woven in two colors, yellow (from *Curcuma longa*) and mauve (from *Picramnia pentandra*).

Specimen citation: 8 (T), 3330.

Hedychium coronarium Koenig ex Retz. Obs. 3: 73. 1783.

Ginger Lily. — Gingembre Douleur, Canne Riviere.

This species, of southeastern Asia, has become naturalized in moist places on many of the West Indian islands.

The Caribs of Dominica employ the leaves to make a « tea » used [278] for fever, while the roots enter into the manufacture of a concoction which is a supposed cure for any internal pain. A chopped up decoction of the plant in water is also drunk as a « cure » for gonorrhea. For another use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 343 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

This small shrubby tree is found in southern Florida, the Bahamas, as well as throughout the West Indian islands. 824

The leaves of tan, when moistened and rubbed on an article to be colored, yield a mauve dye. This dye is used in coloring the roots of the lianas called *mibi* (*Anthurium palmatum* or *Monstera pertusa*), employed in the manufacture of the spiral baskets of the Carib women. [386 285]

Specimen citation: 11 (T), 16 (T), 3191.

Picrasma antillana (Eggers) Urban, Symb. Ant. 5: 378. 1908.
Aeschrion antillana Small, North Am. Flora 25: 233. 1911.
Bitter Ash (8). — Simaruba [20].

Bitter Ash is a large forest tree of the Lesser Antilles.

The bark, sap, and wood contain a very bitter principle which is considered by the Carib to be of medicinal value. Chips of the wood are soaked in water which is then drunk for loss of appetite; and the sap (mixed with scrapings from the bottom of the shell of the conch called *lambi*), expressed from the bark, is applied externally as a cure for yaws (framboesia). [278] [825]

Specimen citation: 103 (T).

Simarouba amara Aublet, Pl. Guian. 2: 859. 1775.
Bois Blanc, Montagne. — *simarubo*.

A large tree known from the West Indies, Guiana, and Brazil.

Bois blanc is a familiar tree of Dominica's moist middle elevation forests where it is considered an important timber species. Because it is a host to insects injurious to citrus, bois blanc is often eliminated from the vicinity of the orchards. The wood is most frequently sawn into boards or converted into charcoal but it may be utilized for all kinds of timber requirements. [314]

The Island Caribs employ bois blanc for all these purposes.

Specimen citation: 1195, 1652.

---

[20] This Creole name should not be confused with the Carib name *simaruba* which is applied by the Indians to the species which follows.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

or plantain straw (*Musa*), it is used to calk canoes. When burnt the gum produces a fine black soot, called by the Caribs *kuina*, which was formerly mixed with oil to form a black paint for coloring strands of larouman (*Ischnosiphon arouma*) or for drawing decorative lines on the face or body. The gum serves as a masticatory said to allay shortness of breath, and is also applied to an aching or hollow tooth. [396] [386] 302] [278]

Present day Carib craftsmen fashion their dugout canoes from the straight trunks of the gommier[31]. A selected tree is felled, hollowed and shaped with axe and adze, and then opened — a widening process affected by applying weights (usually stones) within and gentle heat from low fires built along both sides of the trunk. Planks, usually hewn from gommier, are then added to the gunwales thus raising the sides. Cassava troughs and wooden kitchen mortars are constructed from the trunks of smaller gommier trees. 396 824x [412]

Specimen citation: 653, 2969.

MELIACEAE. MAHOGANY FAMILY.

Carapa guianensis Aublet, Pl. Guian. 2. Suppl. 32. 1775. 824x
Acajou. — Bois Carapat, Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *kuiko*.

A large tree reported in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad and also native to tropical South America. According to WILLIAMS and CHEESMAN (67) the reddish wood is suitable for general construction purposes and the oil from the seeds is useful

[31] In the time of BRETON and LABAT such dugouts were sometimes constructed from a tree known as red cedar (acajou rouge). BRETON (7) writes: « The French call it acajou rouge... shingles are made of it to cover the houses... the savages make their canoes of it, and joiners what they please. Moreover it smells very good; its seed might well be used to make oil ». Unfortunately at least two species in Dominica are known today as acajou, and each possesses a fragrant wood. Only one of these, *Cedrela odorata* L., goes under the Creole name of acajou rouge. Although the characteristics of acajou rouge fulfill somewhat Father BRETON's description, the other acajou, *Carapa guianensis*, is the only tree known to the Caribs of the Reserve under this name. Furthermore, the seeds of *Carapa guianensis* were formerly utilized by Caribs in making carapa oil; the samara-like ones of *Cedrela* scarcely fulfill Breton's description. [314]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

trunk of the tree. Bird-limes are also obtained from other species including the immigrant breadfruit [*Artocarpus altilis* (Park.) Fosb.], whose white sap must be mixed with oil; and l'arali (*Clusia plukenetii*) whose white sticky sap is definitely inferior as far as this use is concerned. Sticks (about 1 ½ feet long) for fire-drills were formerly cut from the wood of la glu (also from *Bixa orellana*). According to BRETON (7) sparks, used to ignite dried moss or rotten wood, were produced by twirling one stick in a notch cut in the other. The Hercules beetle (*Dinastes* sp.) is found in rotting trunks of la glu. These huge insects, called *anrekire*, are caught either as a curiosity or for sale to tourists.

Specimen citation: 3362.

ANACARDIACEAE. CASHEW FAMILY.

Anacardium occidentale Linnaeus, Sp. Pl. 383. 1753.
Cashew. Pomme Noix. — *ólui*, *ólui*, *órui*.

The cashew is a characteristic spreading tree of the West Indies and continental tropical America. It is often cultivated for its fruit, but occurs in a natural state in Dominica at lower elevations.

The swollen receptacle of the fruit is edible and refreshing, and is the source of a juice formerly fermented by the Caribs to make a drink. The kernel or nut is eaten after being roasted. From the leathery fruit-coat a caustic and poisonous oil is obtained which is used either as a cure for dartres, or as a stain or marking ink.

Specimen citation: 660, 3344.

Spondias mombin Linnaeus, Sp. Pl. 371. 1753.
Spondias lutea Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2. 613. 1762.
Hog Plum. — Monben, Mombin. — *ábu*, *kábu*, *mébl*.

A tree of tropical America frequent in Dominica at lower elevations. The yellow, pleasantly acid fruits of this species are the «myrobalans» of the Columbian voyages. In Jamaica and elsewhere the hog plum is used in the construction of live fences while the strong but light wood is used as a cork substitute (18).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Annatto, a native shrub of South America, is widespread on the islands and continent of tropical America. In Dominica it is commonly grown as an ornamental but is also spontaneous at lower and middle elevations.

A vegetable dye, obtained from the waxy red aril surrounding each seed has had extensive usage. Today it is employed to color butter, cheese, oleomargarines, and (in Germany) even white wines. YRAKRA states that in Jamaica it is supposed to possess medicinal properties (69). In the past annatto was employed most commonly as an ornamental paint, warpaint, or insect-repellant bodypaint by many of the Indian tribes of tropical America (among them the Taínos of the Greater Antilles), and even today is used by such widely separate groups as the Colorado Indians of Ecuador (65) and the Barama River Caribs of Guiana.

Today annatto is to be found cultivated close to most Carib dwellings. Formerly red *biset* dye was much used (mixed together either with the oil obtained from the seeds of the forest tree, *Carapa guianensis*, or with that gotten from the kernel of the yattahu palm, *Elytiocous amara*) as a body paint because of its property of protecting the skin from insect bites and from the ravages of sun and weather[27]. Island Carib prisoners taken by Columbus are also recorded to have had «... their eyes and eyebrows stained circularly around... for ostentation... and also because it gives them a ferocious appearance» (69), but whether the dye was obtained from annatto or genip is not mentioned. To obtain the dye, ripe seeds are boiled in water which is then allowed to cool at which time the seeds are rubbed in the liquid with the palms of the hands. The water, after passing through a strainer which removes the now useless seeds, is allowed to stand during which period the coloring matter is deposited as a waxy vermilion substance. The latter may be dried (with or without oil which gives it consistency) and kept in balls until needed. Carapa or yattahu oil is added when the *biset* paint is to be used. When only a small quantity of the dye was required it could be obtained by pouring a little oil on the hands, then rubbing a

[27] According to Labat (34) this paint preserved Indian corpses from disintegration for several months.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

quantity of seeds between the palms and scraping off the resultant paint with a piece of wood or with a knife. *Bixet* body paint was mixed with powdered charcoal (derived from the wood of bois chandelle, *Erithalis fruticosa*) to moderate its brilliance. [302 384]

The roots of *Bixa orellana* are sometimes used to flavour meat or sauces. Sticks used as fire drills were made of annatto wood 'also from wood of bois la glu (*Sapium caribarum*), bois chandelle (*Erithalis fruticosa*), maho noir (*Guatteria caribaea*), and cacao (*Theobroma Cacao*), etc.'. For further uses of *bixet* as an ingredient of ritual baths see *Ocimum microanthum* and *Ipomoea pes-caprae*. [263 372]

Specimen citation: 3225, 3303.

PASSIFLORACEAE. Passion-Flower Family.

Passiflora foetida Linnaeus, Sp. Pl. 959. 1753.

Mariguja. — *merékwis* (cf. Tupi *maralwya*), *li méku* («monkey's genitals»).

This passion-flower occurs in Jamaica, Puerto Rico, the Lesser Antilles, and throughout tropical South America. In Dominica mariguja occurs on waste stony ground, open slopes, or in hedgerows at lower elevations.

The fruit of this wild species is eaten by the Caribs, and the leaves are made into a «tea» said to be good for colds. The tea is used also to bathe people when they are weak. [262 278]

Specimen citation: 3193.

Passiflora laurifolia Linnaeus, Sp. Pl. 956. 1753.

Water Lemon — Liane Pomme, Pomme de Liane (name of fruit). — *merékwis* (cf. Tupi *maralwya*).

An oft-cultivated species of the West Indies and tropical South America. The pomme de liane is a common slender climbing vine most frequent in Dominica in thickets near streams at lower elevations, particularly on the windward coast.

Caribs peel the slender stems for use as a material in spiral basketry, in the same way that the lianas known as *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*) are employed. The fruits are edible. [285] [262]

Specimen citation: 108 (T), 2945, 3182, 3735.

13: Hodge & Taylor N.E.-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824
[253]
[304]

Fig. 34

Fig. 35

Fig. 36

DOMESTIC CROP PLANTS. — Fig. 34 - Flowers and foliage of cacao-trees. Kakaowa Illawara, whose Illawara bark is made into crude sugar and twine. — Fig. 35 - Flowers and foliage of bois flot, Gelsemium sempervirens, source of stuffing material for pillows and mattresses. — Fig. 36 - Capsule fruits of maroon, Bixa orellana, whose yellow seeds are the source of an important aboriginal dye. (All photographs except that of Bixa orellana courtesy of Paul B. Alien.)

[Opposite p. 595]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 Leaves of mirette, when pounded with an oil, are used by the Carib as a poultice for boils or carbuncles.
[278 753]
Specimen citation: 3263.

VERBENACEAE. VERVAIN FAMILY.

Aegiphila martinicensis Jacquin, Obs. Bot. 2: 3. 1764.
Bois Cabrit.

A shrub or small tree of the West Indies and continental tropical America. In Dominica this species occurs in woodlands and thickets chiefly at lower elevations.

[223 278 755] The fruits and seeds of bois cabrit are employed by the Caribs as a lure or bait in snares set for birds, while leaves of this species are an ingredient in a ritual bath used to combat diarrhea (see *Guinea microstigma*).

Specimen citation: 3320.

Clerodendrum fragrans var. **plenifloram** Schauer in DC. Prod. 11: 666. 1847.
Fragrant Clerodendrum. — Moselle.

This double-flowered plant, originally cultivated in the West Indies, has now become extensively naturalized in the Caribbean area.

[278] The Island Carib of Dominica inhales the fragrance of the fresh flower as a cure when suffering from a headache.

Specimen citation: 884, 3308.

Cornutia pyramidata Linnaeus, Sp. Pl. 638. 1753.
Bois Canave.

This small shrubby tree occurs throughout the West Indies and Central America and occurs in Dominica on lower open slopes.

A stain may be obtained from the juicy blue fruits. This is used by the Creoles of Dominica as a sort of blue ink; if the juice is boiled with lime juice a red ink is formed.

[384 278] The juice of the fruits provides a blue-black stain sometimes used by Caribs for coloring thread and cloth, while the leaves are one of the ingredients of a tea used in the cure of painful retroverted uterus (see *Annona muricata*).

Specimen citation: 19 (T), 869, 3273.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824	Chrysophyllum argenteum Jacq.	Sapotaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
396	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymelaeaceae
	Guatteria caribaea Urb.	Annonaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae
	Tapura antillana Glaziou	Dichapetalaceae

Plant sources of Cordage or Twine

X 824	Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
	Bambusa vulgaris Schrad.	Gramineae
283	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymelaeaceae
	Furcraea tuberosa Ait. f.	Amaryllidaceae
	Gossypium barbadense L.	Malvaceae
	Gossypium vitifolium Lam.	Malvaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Stigmaphyllon puberum (L. C. Rich.) A. Juss.	Malphigiaceae

Plant sources of Dyes, Pigments, or Tannins

X 824	Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae
● 38	Bixa orellana L.	Bixaceae
	Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae
281	Cornutia pyramidata L.	Verbenaceae
	Curcuma longa L.	Zingiberaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
	Genipa americana L.	Rubiaceae
	Heliconia bihai L.	Musaceae
	Heliconia caribaea Lam.	Musaceae
	Picramnia pentandra Sw.	Simaroubaceae

Plant sources of Fish Drugs

X 824	Clibadium sylvestre (Aubl.) Baill.	Compositae
	Diospyros obcordata Rets.	Ebenaceae
226	Lonchocarpus benthamianus Pittier	Leguminosae
	Lonchocarpus latifolius (Willd.) H. B. K.	Leguminosae
	Neurolaena lobata (L.) R. Br.	Compositae
	Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae

Plant sources of Food or Beverage

X 824	Acrocomia aculeata (Jacq.) Lodd.	Palmae
262	Alpinia nemum-paradisi (Hook.) K. Schum.	Zingiberaceae
272	Alphanes sp.	Palmae

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 The kidney bean was known and grown by the Island Caribs under its aboriginal name. Although still grown today Caribs believe that the species must not be handled by hunter or fisherman (as this would spoil his catch), nor can plants be given to domestic animals (e. g. pigs) as this would cause them to become vicious.

224 226 231

Specimen citation: no herbarium material collected.

Pithecellobium jupunba (Willdenow) Urban, Symb. Ant. 2: 257. 1900.

Pithecellobium trapezifolium Bentham, Hook. Journ. Bot. 2: 142. 1840.

Pithecellobium micradenium Bentham, Hook. Lond. Journ. 3: 217. 1844.

Bois Ciceron, (Bois) Pipiri, Bois Savonette [38]. — *alukiliua, naruhiliua* (« white-flecked »?).

A common tree of moist forests at middle elevations in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad, and in northern South America from Colombia to Brazil.

Caribs utilize the wood of bois ciceron for boards. A decoction of the bark is drunk for dysentery while pounded bits of bark are sometimes employed as a substitute fish poison. When rubbed in water the leaflets emit a lather which is used as a soap.

313 270 226 388

Specimen citation: 3137, 3412.

SIMAROUBACEAE. QUASSIA FAMILY.

Picramnia pentandra Swartz, Fl. Ind. Occ. 220. 1797.

Picramnia antidesmoides Grisebach, Fl. Br. W. I. 141. 1859. Bitter-Bush (8). — Tan, Bois Tan [39].

---

[38] The name bois savonette is seldom used on the island for *Pithecellobium*, and in the Carib Reserve by only a few of the Indians. Species of *Lonchocarpus* or *Sapindus* more frequently go under this appelation. *Pithecellobium* has probably received this name through transfer since the genus is the source of a fish poison, used as a substitute for that obtained from species of *Lonchocarpus*.

[39] Not to be confused with another tree also called bois tan (*Byrsonima spicata*).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 Caribs eat the fruits of the monben and formerly used them
[272] to prepare a fermented drink. The fruits are also believed to induce
[853] lactation but it is uncertain how they are employed. Inflamed
[752] or swollen joints are claimed to be cured by exposing them to
the fumes of the burning kernels of monben fruits. A tea used
[278 846 855] to treat sore throat is made from either the leaves or seeds.
Momben leaves are one ingredient in a special purging tea given
after parturition (see *Jatropha* spp.), as well as in another tea
used to induce lactation in women (see *Annona muricata*).

SAPINDACEAE. SOAPBERRY FAMILY.

Cardiospermum halicacabum Linnaeus, Sp. Pl. 366. 1753.
Batard Persil.

An herbaceous climbing vine growing in tropical regions throughout the world.

[272] The leaves of batard persil are crushed in water by the Caribs to make what is said to be a refreshing and cooling drink.

Specimen citation: 3289.

Sapindus saponaria Linnaeus, Sp. Pl. 367. 1753.
Sapindus inaequalis DeCandolle, Prodr. 1: 608. 1824.
Soapberry, Soap Tree. — Bois Savonette[37]. — *tilisi* (m), *lilaru* (w).

A tree of lower elevations found in the West Indies and in continental tropical America.

The fruits of the soapberry may be used for washing purposes, and in various parts of the Antilles the seeds are strung to make necklaces.

[388 278] Dominica's Caribs employ the bark («scales») of *Sapindus saponaria* for soap while a concentrated decoction of the bark is reputed to stop dysentery.

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[37] Not to be confused with two other Dominica trees, *Louchocarpus* sp., and *Pithecellobium jupunba*, also called bois savonette.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824A

crude singlepost presses for sugarcane, house-piles, forked posts for *mwiwa* (primitive type native dwelling), etc. Bay leaves and fruits are used in a tea drunk as a cure for colic and stomach ache, or in a shampoo for washing the hair or body. In more recent years the leaves have been sold to merchants of the island for distillation of the essential oil. [278 388 437]

Specimen citation: 491, 492, 3220.

Myrcia citrifolia (Aublet) Urban, Fedde Repert. 16: 150. 1919.

Myrcia coriacea DeCandolle, Prodr. 3: 243. 1828.

Couroupoume. — Kurupum. — *isadua*, *táka-táka*.

This usually shrubby tree is known from Cuba, Puerto Rico, and the Lesser Antilles. On Dominica it is most frequent at lower elevations along the windward coast.

The wood is resistent to insects and so is used occasionally on the islands in house building.

The small edible fruits, prepared in a special tea (see *Annona muricata*) are used by the Carib women to induce lactation, while the leaves — along with those of fleurs la fête de Dieu (*Petrea bokautiana*), chou froidure (*Xanthosoma* sp.), and du thé pays (*Capraria biflora*) — are boiled up to make a tea used to combat diarrhea. [853 278]

Specimen citation: 10 (T), 3253, 3324.

Psidium guajava Linnaeus, Sp. Pl. 470. 1753.

Psidium guava Grisebach, Fl. Br. W. I. 241. 1860.

Guava. — Gouyave, Goyave. — *balikasi*, *kwidbu* (white variety); *balibui* (m), *saliapa* (w) (red variety).

The guava is widely planted for its fruit in tropical and subtropical regions where it often is a pioneer weedy tree on open abandoned clearings. It is a native of the West Indies and continental tropical America. In Dominica it occurs on open slopes at lower and middle elevations.

The fruit is edible, while an infusion of the bark, root, and leaves is given by the Caribs to those suffering from diarrhea or intestinal chill. [262 278]

Specimen citation: 4 (T), 496, 3350.

536 of officou [kind of beer]. They must drink it to the last drop, even
273 if they are ready to burst. I have seen some almost choke, become pale and uncertain, and a Carib embraced them from behind to relieve them. He tightened their stomachs so hard that they vomited a part of it, but this was only to make room for more officou. [203]

[533] The Carib women only sing when they are drunk. They usually sing only one song, and this is sung so badly that we should weep
535 rather than laugh. When the women attempt to dance they are in no danger of getting pleurisy because they do not exert themselves jumping. The young people, married and unmarried, sometimes join together and pass entire nights in dancing, without daring to stop out of superstitious motivations. A woman takes a calabash full of peas or pebbles which rattle, and all dance to the cadence of this sound. Now and then they yell such sharp cries that it is startling. It is worse when the men perform a dance after having eaten Arawak. They make much more noise. A man carries a calabash at the end of a long pole and marching in front he makes it rattle. All the others follow him. Sometimes they are in a line and sometimes in a circle, in motion and not holding hands. At the same time they all have their left hand on their head and their right hand on their buttocks. Next, the right moves to their head and their left hand moves to their buttocks, and this continues. Joined with these movements is shuffling with their feet together which is very painful, yet they never jump or leave their position. [289]

[513] For their feasts they have twelve to fifteen large pots which hold as much as the same number of our casks would hold when filled with
514 drink. [119] When they wrestle the Caribs do not use body holds but only hold each other by the arm above the elbow. They give each other such jerks that one of the wrestlers, one day in my presence, was thrown to the ground by his adversary and stayed there more than a quarter of an hour before he regained consciousness. This exercise is common among them but only at their drinking parties. [368]

● 314 When a pirogue is made people are asked to help drag it down from the mountain to the sea. They are invited to the feast which follows. In this country if there is no feast, there is no work party. [144]

484 ajoupa or sheds, which they cover with leaves, and they sleep there. Most of them tie up their hammocks to a couple of trees and sleep without further ceremony. Unfortunately when they are in the woods [3] or along the seashore the mosquitos wake them up with their humming, and if this is not sufficient, they sting them so terribly that one must be an unfeeling fellow not to be bothered by them. [88]

The Caribs cut four big pieces of wood which are round and 286 smooth. They lean and attach two of these to the purlins of the house. 352 The other two are firmly bound crosswise over the first ones. One of these is above and the other is below, in proportion to the size of the hammock they wish to make. Around this frame women pass their cotton thread which they handle well, although they don't exert themselves too much. They leave half a foot unwoven at both extremities and divide this unwoven part into small groups of (looped) threads. They tie a thin cord, called ébenebou, at the first group of looped threads. This cord is extended (out from the threads) to the length of the arm and then is bent back and passed through the second bundle of looped threads (thereby forming a large loop). From the second bundle this same cord is extended outwards a similar distance and is bent back and passed through the third bundle of looped threads, and similar loops are made up to the last bundle of threads (where the ébenebou cord is tied). A thicker cord is passed through the tops of these large loops (which are thereby drawn together), and this is the cord by which they suspend the hammock wherever it will 513 be hung. This hammock is a protection against snakes, ants, and other dangerous pests. The Caribs make a fire underneath at night to protect themselves from mosquitos and cool air. I have seen some Frenchmen who put mattresses on these hammocks to sleep as in Europe, always in line with the long dimension. This is different from the Caribs who sleep across the shorter dimension (in line with the two suspended ends), and use half of the breadth as a covering. [192]

491 Among the Caribs a bridge is a plank of wood or a felled tree across a brook. They do not use anything to bridge the large rivers, and they either become wet or cross over them in a small canoe. [361]

● 396 The Caribs hollow out and make a small canoe from a tree called by the French Holland cheese, because the axe cuts it like cheese. These canoes are used either when they are grating manioc or to go to some neighboring place. It rots immediately if left on the ground, but when it is soaked in water it lasts a sufficiently long time if it is taken out and set to dry. [175]

"I have enlarged my canoe." When the log is hollowed out they turn the opening downward and make a fire beneath it. This makes the opening larger. Then they force a stout stick across it and spread the sides. They stop when it is the right size. [115]

Pirogues, called canaoa, are the galleons of the Caribs. They are 60 feet long more or less. They are raised on the sides with planks. They hold crews of fifty to sixty men and even more. The distance between gunwales in the middle is eight to ten feet, and they have two very large and wide sails. They travel 200 to 300 leagues on the sea, and go as far as Cayenne and Surinam to join the Galibis who are their allies, either to barter their goods and bring back other kinds, or to form an army to attack the Arawaks who are their enemies. [108] They carry grated flour in bundles in their canoes. When they arrive at a place they press it and cook it. It is sometimes very sour when it is old. [264]

The French have learned from the Caribs how to dig out logs and make canoes, but they did not learn how to paddle and steer them, nor did they learn how to jump into the sea to right them when they have capsized. The Caribs are not afraid of capsizing, of wetting their clothes, or of losing everything and drowning. But the French for the most part are afraid of all these things, and do not wish to lose all their belongings from the canoe or risk their lives, for they have seen fatal accidents happen very often. [331]

In the islands worms pierce the hulls of boats so that after two years it is necessary to line them again or abandon them. [162] The Caribs take branches or sticks of mahot and peel off the bark which they crush with a stone. Then they cut it in pieces as long as a hand, and use it as oakum to calk the seams of their canoes. Sometimes they add gum instead of pitch, but not very often. [164] To make elemi gum they slash a chibou tree. The next day they collect the gum which flows out abundantly. The Caribs use it to tar their pirogues and make from it a beautiful black which they call cóina [185] Máne noumánien is a black resin from South America which they use as pitch. [362]

The paddles of the Caribs differ from French oars. They are polished and are about six feet long. They hold the top of the handle in one hand while the other hand is close to the blade. They dip it straight in, breaking the water when they paddle. [366] They use a

a little wooden pin set into the edge of a canoe which holds the paddle. [444] The tiller of a rudder is simply set, for there are no bolts, iron brace plates, or nails. However, it serves its purpose and they steer well at sea. [157] They use a long and strong pole which they carry in their canoes and pirogues in order to keep the prow headed into the waves and to keep the canoe from being thrown on shore. They also use this pole when embarking and disembarking. [265] For an anchor the Caribs use a great rock with small sticks fastened around it like a cage. They throw it into the sea and it is held by a heavy rope of mahot fiber which is fastened to the canoe. Those who are able to do so trade with captains of ships to obtain cordage and anchors. [285] The conch shell is the horn and trumpet of the Caribs. [60] They blow their horn when they intend to land. The Caribs always carry a conch shell in their pirogues to blow and announce their arrival to those of the carbet whom they are visiting. This is done in order that they may come to help them disembark, or if it is at night to bring fire so that the pirogue will not be run aground and broken. [467]

They make a raft by assembling and binding logs from which they fish when they lack canoes. [87]

6. Birth, Education and Marriage

The Caribs observe fasts quite frequently, especially at the death of one of their relatives, upon the birth of their first child, after the capture of an enemy, etc. They usually spend the first five days without eating or drinking. The next four days they drink only a beverage made from boiled cassava. After this time they eat as much cassava starch as they like for a period of two or three months. After this period they continue to abstain from certain meats. The husband rarely starts howling when his wife is in pangs of childbirth. On the contrary I have seen them coming from outdoors, secretly and stealthily, one month after the birth of the child in order to begin their seclusion and fasting. If one asks them questions about this custom they make no answer except to scorn those who do not follow the custom, although they do explain that if one does not behave in this way upon the child's birth, he would grow old sooner, be slower when he runs, and that internal disease would attack him strongly and this evil would spread to the child. [373]

513 never fades. Then they paint them with oil and urucu to protect
[53] them from rain. The Caribs always make a fire under their hammocks
[37] for they are very sensitive to cold. The fire also protects them from mosquitos, but chiefly the Caribs say the fire protects them from maboya—evil spirits.

501 The barbarians make two kinds of boats in which they go to sea.
396 Their boats are much different from our boats and sloops. We call the biggest of their boats pirogues and the Carib name for them is canoua. We call the smallest of their boats canoes which are called by them couliala. Both types are made from whole trees which they trim, dig out, and then complete with implements bought from Europeans such as axes, adzes, and other tools. Prior to the trade with Europeans they spent entire years making them. They felled trees or burned them at the base, hollowing them out with stone axes and with a small fire which progressed a little at a time all along the pirogue until it had made the desired shape.

The pirogues seem to be nothing more than two large planks joined together at the base and six or seven feet wide between gunwales. At both extremities are pieces of planks, especially on the poop, because the pirogues are almost always a little bit higher there than in the front.

Ordinarily the pirogues are not high enough with just these first side planks, and they build up the sides from one end to the other with planks fifteen to sixteen inches wide. Without using nails they lash and fit these planks upon the pirogue with twine made from mahot. Next they caulk the joints with oakum made from the beaten bark of mahot. Over this caulking they bind small sticks with mahot twine. This is indeed very watertight, but it is not permanent and must be done over again and again.

On both sides of the pirogue they lash long poles, inside, half a foot below the gunwales. At two-foot intervals they lash thwarts which rest upon these two poles, and these are used as benches when they paddle.

501 The pirogues are usually forty feet long and seven to eight feet wide. The rudder is only a plank set without iron or nails into another piece of wood. The pirogues sometimes carry fifty people together with all their luggage. They use both sails and paddles.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

refers to the smaller boat as pirogue, and tells us that the Caribs called 581
the larger one "bacassa." He says:

> The pirogue measured 20 feet in length by 4 feet 6 inches in breadth in the middle. Both ends were pointed and higher than the middle by about 1 to 20 inches. It was divided by nine benches, behind each of which—at about 8 inches distant from and higher than the seat—was a stick the size of an arm, whose ends stuck into the sides of the pirogue, and which served to support and keep open the sides of the craft as also for the paddlers to lean against.

He goes on to say:

> The bacassa was 42 feet long and almost 7 feet wide in the middle. The forward end was raised and pointed in a similar manner to the pirogue, but the after end was flat and shaped like a poop. It had benches like the pirogue. Both craft were built of red cedar (*Cedrela odorata*). The sides of the bacassa had been raised about 15 inches by the addition of boards of the same wood, split with an axe and not sawn. Neither boat had a rudder, steering was accomplished with the aid of a paddle a good third bigger than those serving to row or, as they say in the islands, "swim" the boat. The Caribs' pirogues have usually two masts and two square sails, the bacassa, three masts.

This extract—obviously an accurate and painstaking description of the Carib craft of his day—is interesting for the sake of comparison. The dugout canoes made by the Caribs of Dominica today, though of a general resemblance, differ in several respects from those just mentioned. To begin with, they usually are much smaller (especially when we consider that the Parisian foot was almost an inch longer than ours). Those made today range from 16 to 30 feet in length, but one of 21 feet is considered a good-sized canoe. The proportions remain sensibly the same. Then again, Labat does not speak of the smaller vessel's sides being raised by boards, which they now invariably are. Red cedar, or acajou (*Cedrela odorata*), though still fairly common in the woods, is no longer used for canoe building, its place being taken by the gommier tree (*Dacryodes hexandra*). Nevertheless, much remains that is unchanged and traditional in the making and shaping of the Carib canoes.

Having found a suitable tree—that is to say, one of sufficient 396
symmetry, proportions, and perfection—the Carib proceeds to fell it unaided, an operation which usually takes him from dawn until sunset. If in a hurry for the boat, he will build himself a karbé on the spot, and subsist on whatever wild foods the forest may provide until the canoe is ready for hauling. More often, however, he will leave the felled tree for days, and return home to attend to other matters. In the latter case he takes the precaution of felling his tree only at the new moon; for were he to do so at any other time grubs would soon take possession and the wood become spoiled by borers. The tree is next shaped and dug out or, to use the patois term, "fouillé," first with an ax, then with a hand adze. Supposing our Carib stays on the job all and every day, it will now take him anything from 4 days to 2 weeks—depending on the size of the canoe and

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

396 the diligence of its maker—until he is ready for "hauling." This takes 10 to 12 men, and is usually paid for—like all work the Caribs do to help one another—by a liberal provision of rum. Cords of mahoe or of natural liana are attached to the canoe through eyelets pierced in its prow, and the boat literally hauled, to the rhythm of chanties reserved for these occasions, through dense bush and by rough forest tracks, up and over an incredibly steep ridge and down to the home of the new craft's master, where it is installed in the shade of some nearby tree to be finished and bordered.

Although the heaviest of the work is now done, the canoe is as yet only half made. Work goes on with the hand adze until the sides are of the requisite even thickness and the prow properly shaped and smoothed. Supposing the canoe to have a total length of 24 feet, its greatest width in the *middle*, at this stage, will not be more than 18 or 20 inches. Before it can be serviceable the canoe must be opened. This is done by half filling the interior with stones and water, and leaving them thus until the wood has begun to warp. Fires are then lit on either side and a few feet distant. The canoe opens up under the influence of the heat like a flower in the sun. While this process is going on, a number of cross sticks, known as "totes" (Carib, "totaka," to support) are introduced to aid the process and keep the sides open. When a width of 3 feet to 3 feet 6 inches has been attained amidships (the two ends having been previously tied securely to prevent splitting) the fires are extinguished. Five or six knees, or "courbes," of white cedar or other pliable wood are now hewn and bent into shape and fixed in place at intervals across the bottom of the boat in order to strengthen it. The canoe is now ready to have its sides raised by the addition of two boards or planks of the same wood as the boat, i. e., gunnier. These are hewn in such a way (not sawn) as to compensate for the loss of depth amidships due to the opening up; and have a width varying from about 9 inches at the forward end by 15 or more in the middle to about 8 inches aft. Thin strips of wood, known as "taquets," are fixed between the knees; but whereas the latter reach only to the mouth of the dugout proper, the former come up to join the gunwale, which encircles the upper edge of the raised sides, or bordage. The number of seats, of permanent cross beams, or totes, will depend on the size of the canoe and the use for which it is destined. In Labat's day manpower—for speed and strength in warfare—was the most important factor; today, convenience for fishing or for carrying loads is the first consideration. Two benches and three totes (two of the latter being pierced to take masts) would be usual in a canoe of the size (24 feet) we are considering. As Father Labat goes on to say, the Caribs' canoes have, as a rule, two masts (bois côte, *Tapura guianensis*, or bois violon, *Guatteria* sp., being the best woods for this pur-

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

pose), and two square lugsails, traversed diagonally by yards. The local names for various parts of the boat and rigging are given in the diagram (fig. 35). Curious is the forward part of the finished canoe: the prow, called noeud (knot), forming a separate piece shaped out of white cedar (*Tacoma leucoxylon*), and the stem, or pince, with its forward cant. The noeud is fitted into the front of the canoe proper, with which it forms an angle, and to it are attached the sides and gunwale. The canoe is calked along the jointure of the sideboards (and if and where there are any defects) with cotton lint or plantain straw soaked in a mixture of shark oil and powdered gum boiled together. 376

As will readily be seen from the above, such a canoe is, at the very least, 3 weeks in the making. Besides a good deal of labor, it has cost

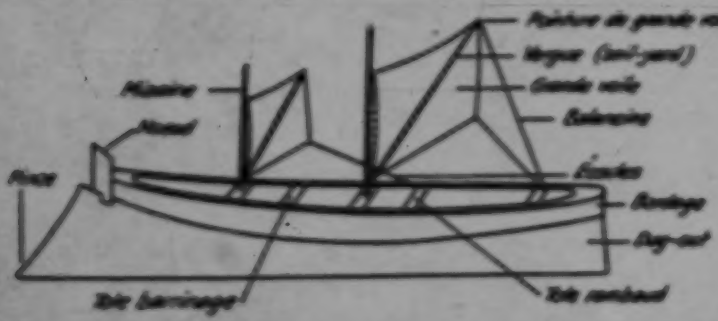


FIGURE 35.—Carib canoe with raised sides, masts, and sails.

its owner the price of the rum for the hauling. It is all the more significant of the Carib's character that he will often, when pressed for cash, sell his craft for as little as $3.

Although the Caribs have, to some extent, adopted our oars—just as we sometimes use paddles—the latter are still common for steering and, under certain circumstances, for propelling their dugouts. It is undeniable that the decreased necessity for speed and strength in the shape of manpower has diminished the importance of paddles and, consequently, the skill employed in their making. The best woods known and used in Dominica for this purpose are bois calmite (*Chrysophyllum glabrum*) and quina (*Exostemma caribbeum*). The size and shape of the modern paddles is much the same as those of the old days (about 5 feet long, of which the blade occupies a quarter to a third), but there is no ornamentation in the shape of grooves or lines of any sort at the present time.

Fishing

Having forgotten the use of bows and arrows, it is natural that river and sea food should form the most important food adjunct of the present-day Caribs in Dominica. Owing to the roughness of the 226

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

396

396
412

396

c, Working on canoe before launching. b, Hand adz at work on interior of canoe. c, Preparation for launching canoe.

[p. 159-C]

224 If fish forms such a large part of the diet of the Caribs, it is because boating and fishing have always been a favorite occupation for
396 them. The canoes which they still use today are hollowed out from the trunks of large trees, particularly the gum-tree, the giant of the forest. The word canoe is, moreover, like the word hammock, a word of Carib origin, imported into Europe by the Spanish. These
542 boats are today used only for fishing, but formerly the Caribs—who
805 are excellent seamen and even have, according to certain writers,
821 some notion of the stars and know how to calculate time and the seasons—ventured quite far out to sea and went easily from one
481 island to another. They were, besides, admirable swimmers, righting their canoes when they capsized, while the women kept afloat in the water, carrying their children at their breasts.

411 Their weapons for hunting and war were formerly bows and arrows, with tips carved from fish bones or tortoise-shell and often poisoned with the juice of certain plants. Of an unequalled skill from childhood in handling bows and arrows, the Caribs quickly became as adept at using guns when they were given them. The club, called bouton or boutou was also a powerful weapon in their hands. It was often carved and the hatchings were painted in various colors. As for the war hatchets of polished stone, found in the excavations on Dominica /140/ and other islands, they seem rather to have belonged to the Tainos than to the Carib (1). These hatchets bear a

1. Beuchat (H.) Manuel d'archeologie americaine /Manual of American Archeology/. Paris, 1912.

great resemblance to those found in the Guianas and in northern Brazil; there is a fine collection of them in the Museum of Roseau.

532 The arts seem to have been very little developed among the
212 Caribs of the Antilles, but some crude drawings or petroglyphs found on the rocks in the islands which they inhabited have been attributed to them, particularly in the vicinity of the town of Trois Rivieres, in Guadeloupe, and in the island of St. John.

515 Of naturally cleanly habits the Caribs bathed every day in the sea or in the rivers before staining their bodies with roucou. They have retained the habit of taking frequent baths and this hygienic care has protected them from a great number of illnesses; yaws,
[104] which is very common among the blacks of the Antilles, is rare in the Carib population.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956), 1957
ST13 Callimago ST13

fish from biting by causing their mouths to become soft. Coconut leaves are also boiled alone to produce a tea drunk by those with colds and fever, or by women in labour (parturition); the leaves are also used for bathing (adults or children).

Specimen citation: 396.

Annona reticulata Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.

Custard Apple, Bullock's Heart. — Cachima, Cachima Coeur de Boeuf. — *alabélive* (m), *kwéwa*.

This is another common West Indian species, varieties of which produce edible fruits.

The bark is employed by the Caribs to bandage sprains and dislocations; when so used it is kept moist with salt water. A tea is brewed from cachima leaves, together with the leaves of the pigeon pea [*Cajanus cajan* (L.) Millsp.], and this is drunk by individuals suffering from fever.

Specimen citation: 3358.

Annona squamosa Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.

Sweetsop, Sugar Apple. — Pomme Canelle. — *kalGéri*.

Like the preceding species this small West Indian tree is widely cultivated for its edible fruit.

The leaves are made into a «tea», drunk as a supposed cure for a painful spleen (a common complaint among Caribs).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Guatteria caribaea Urban, Symb. Ant. 4: 240. 1905.

Guatteria cowpea Griseb. Fl. Br. W. I. 7, 1859, non Dunal.

Cananga caribaea Britton in Br. & Wils. Bot. P. R. (Sci. Surv. Puerto Rico & Virg. Isls. 5). 311. 1924.

Mabo (often spelled mabet, mahoe, or mahaut) Noir, Bois Violon.

A medium-sized forest tree found in Puerto Rico and recorded in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Grenada.

Bois violon possesses a good wood often made by the Caribs into boards. Young specimens of this species are also fashioned into masts for dugouts. The strong bark furnishes a rope fiber from which are constructed the halyards, etc., for sails. Such

13: Hodge & Taylor H, E-S (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

material is used also in calking canoes[34]. By some Indians mahe [394]
noir fiber is considered superior to that of mahe doux (*Hibiscus* [184]
tiliaceus); by others it is considered inferior.

Specimen citation: 3256.

Grandia laurifolia (Swartz) A. Richard[35] in Sagra, Fl. Cub. 20. 1845.
Bois Pian.

A forest tree recorded in the Antilles from Cuba to Dominica.

The dense, fine-grained, tough, yellow wood is said to equal boxwood, and is imported into England under the name «lancewood spars» (18).

Bois Pian wood has a strong, pharmaceutical odor when cut, [278]
and its sap is said by some to have been used by the Caribs in the treatment of yaws («pians»). However, the name may allude to the characteristic yaw-like markings found on the trunk.

Specimen citation: 28 (T), 129 (T).

LAURACEAE. Laurel Family.

Genus sp.[36]
Laurier de rose. — *Inlèwake.*

In Dominica laurier de rose occurs on forested slopes from lower to middle elevations, but due to its general demand for construction purposes it has become rare.

The aromatic, strong, durable timber of this species formerly [352]
was much used by the Caribs for fashioning the boards on which they slept in their manna, etc.

Specimen citation: 102 (T).

---

[34] When so employed it is mixed with gomme (gum elemi, *Bursyrodendron*) boiled in shark oil. [314 237]

[35] A provisional identification, based only on sterile material.

[36] The available herbarium material of laurier de rose includes only staminate flowers making it difficult to determine the species with any certainty but the specimen suggests either *O. dominicana* Mez. or *O. sinuata* Mez. The species *Phoebe elongata* (Vahl) Nees has also been tentatively identified as laurier de rose.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

BURSERACEAE. Gumbo-Limbo Family.

[824] **Bursera simaruba** (Linnaeus) Sargent, Gard. & Forest 2: 260. 1889.

Bursera gummifera Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2: 471. 1762.

Elaphrium simaruba Rose in No. Am. Fl. 25: 246. 1911.

Gumbo-Limbo, West Indian Birch, Turpentine Tree, Gum Tree. — Gommier Rouge.

This conspicuous tree is widespread in the West Indies, also in the continental American tropics, particularly in dry thickets at lower elevations.

In the Greater Antilles gumbo-limbo is frequently planted as a roadside shade tree.

[752] The Caribs apply the fragrant gum of gommier rouge locally as a plaster for contusion or internal injury. Because cut posts [417] readily take root and grow, the tree is also used to construct «live» fences.

Specimen citation: 3146.

Dacryodes excelsa Vahl, Skr. Nat. Selsk. 6: 117. 1810.

Dacryodes hexandra Grisebach, Fl. Br. W. I. 174. 1859.

Gommier. — *rôle* (« support, buttress »).

A tall columnar tree found in the Antilles from Puerto Rico to Grenada. In Dominica's mountain rain forests the gommier is one of the dominant species.

Throughout the Caribbee isles the straight trunks of this species have been much used in the construction of dugout canoes.

A white fragrant resinous gum (known to the Caribs as *karukai*), [314] « gum elemi » exudes freely from any incision made on the slaty gray trunks of gommier rees. The material hardens in the air so the gum can be readily scraped off and put to a number of uses. [302] Barrot (?) records that it served as an unguent used by the youths and maidens on feast days. It is employed to light fires [373] and to make torches [with the wick of pounded bois diable wood (*Licania ternatensis*), tree fern caudex (*Cyathea arborea*), or z'icaque wood (*Chrysobalanus icaco*)]. Boiled together with shark oil [344] and mixed with cotton-lint, mahe fiber (*Guatteria*, *Hibiscus*, etc.),

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

or plantain straw (*Musa*), it is used to calk canoes. When burnt [396] the gum produces a fine black soot, called by the Caribs *kwina*, which was formerly mixed with oil to form a black paint for [386 coloring strands of larouman (*Ischnosiphon arouma*) or for drawing 302] decorative lines on the face or body. The gum serves as a masticatory said to allay shortness of breath, and is also applied to [278] an aching or hollow tooth.

Present day Carib craftsmen fashion their dugout canoes from 396 the straight trunks of the gommier[31]. A selected tree is felled, 824x hollowed and shaped with axe and adze, and then opened — a widening process affected by applying weights (usually stones) within and gentle heat from low fires built along both sides of the trunk. Planks, usually hewn from gommier, are then added to the gunwales thus raising the sides. Cassava troughs and wooden [412] kitchen mortars are constructed from the trunks of smaller gommier trees.

Specimen citation: 653, 2969.

MELIACEAE. MAHOGANY FAMILY.

824x

Carapa guianensis Aublet, Pl. Guian. 2. Suppl. 32. 1775.
Acajou. — Bois Carapat, Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning «oil»). — *kudho*.

A large tree reported in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad and also native to tropical South America. According to WILLIAMS and CHEESMAN (67) the reddish wood is suitable for general construction purposes and the oil from the seeds is useful

---

[31] In the time of BRETON and LABAT such dugouts were sometimes constructed from a tree known as red cedar (acajou rouge). BRETON (7) writes: «The French call it acajou rouge... shingles are made of it to cover the houses... the savages make their canoes of it, and joiners what they please. Moreover it smells very good; its seed might well be used to make oil». Unfortunately at least two species in Dominica are known today as acajou, and each possesses a fragrant wood. Only one of these, *Cedrela odorata* L., goes under the Creole name of acajou rouge. Although the characteristics of acajou rouge fulfill somewhat Father BRETON's description, the other acajou, *Carapa guianensis*, is the only tree known to the Caribs of the Reserve under [314] this name. Furthermore, the seeds of *Carapa guianensis* were formerly utilized by Caribs in making carapa oil; the samara-like cases of *Cedrela* scarcely fulfill Breton's description.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 medicinally, as an insect repellant, for burning, and for soap and candle manufacture.

Carapate is a source of local timber, but to the present day [223] Carib it is known principally as a « hunter's tree » because its fruit is much sought out by game birds. In the past the wood [396 was used for canoes (see footnote [21]). Formerly an oil, much used 302] both as a hair dressing and an insect-repelling constituent of *roku* (*Bixa orellana*) body paint, was made from the seeds; but castor oil from the seeds of *Ricinus communis* has now replaced it.

Specimen citation: 128 (T), 145 (T).

MALPHIGIACEAE. MALPHIGIA FAMILY.

Banisteria longifolia Swartz, Prodr. 75. 1788.
Heteropteris platyptera DeCandolle, Prodr. 1: 592. 1824.
Corde Caco, Cercle Caco, Sec Caco.

A woody liana of the Lesser Antilles.

[283] The stout stems of corde caco are employed by the Caribs as binding edging for cassava sifters, shoulder carry-alls, tambours basques, and mats.

Specimen citation: 3167, 3270.

Byrsonima spicata (Cavendish) DeCandolle, Prodr. 1: 580. 1824.
Bois Tan [22], Moricypre, Moricypre Blanc (6). — *murli*, *mulli*.

This tree is common in moist forests throughout the West Indies and continental tropical America.

The even-grained timber of bois tan is used for posts and elsewhere on the island for furniture. The fruits are edible and [223] are much sought after by game birds hence bois tan is known as a « hunter's tree ». As its vernacular name implies, there is [281] contained in the bark a tannin which is sometimes used locally for preparing hides. When the Carib hunter desires to hunt agouti 224 (*Dasyprocta* sp.) he first washes his dog (and sometimes himself) X 824 with a potion or « chance » made by macerating the bark of bois

[22] Not to be confused with another tree, *Picrasmia pentandra*, also called « tan », and also utilised by the Caribs.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 Timber from young specimens is used by the Caribs for making masts for dugout canoes, while the buttresses (« wings ») of old trunks are employed for fashioning paddles. The fruit is edible and is frequently used by Indian hunters.

[396] [262]

Specimen citation: 25 (T), 1322.

EUPHORBIACEAE. SPURGE FAMILY.

Amanoa caribæa Krug & Urban, Notizbl. Berl. Bot. Gard. 1 (10): 326. 1897.

Carapite [23].

This large tree is apparently limited to the mountain rainforests of Guadeloupe and Dominica.

The purplish black wood of carapite is filled with white flecks or deposits, and is so exceedingly hard and heavy that it lasts well in the ground or when exposed to moisture. The Caribs appreciate its durability, and consequently often utilize it for housepiles, etc.

[313] [342]

Specimen citation: 1326, 1889.

Euphorbia hypericifolia Linnaeus, Sp. Pl. 454. 1753.

Chamaesyce hypericifolia Millspaugh, Field Mus. Bot. 2: 302. 1909.

Mal Nommé, Mal Dormi. — *ákuliárani* (« eye medicine »), *aláuali áku liõ*.

A common annual weed found throughout the West Indies and continental tropical America.

An infusion made by the Caribs from this plant is taken to lessen uterine pains; the same type of infusion or the expressed juice is used in sore eyes or to cure a sty in the eye, etc.

[278]

Specimen citation: 563, 564, 3039.

Hippomane mancinella Linnaeus, Sp. Pl. 1191. 1753.

Manchineel, Majini (from the Spanish: manzanilla, « little apple »). — *balaúbukuru* (« sea-venom »).

---

[23] Not to be confused with (bois) carapate (*Carapa guianensis*) or carapate (*Ricinis communis*).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824

Fig. 25

Fig. 26

396
501
227

Fig. 27

Fig. 28

Dominica Carib plants. — Fig. 25 – Arrowroot, *Maranta arundinacea*, a valuable food and charm plant. — Fig. 26 – Giant boles of the gommier, *Dacryodes excelsa*, source of a useful gum resin and wood for the manufacture of dugout canoes, cassava troughs, and kitchen mortars. Closeup shows incisions at base of trunk made for stimulating the flow of the fragrant gum. — Fig. 27 – « Opening » a gommier canoe at Salybia. Low fires have been built closely paralleling the canoe which has been weighted with stones and water to aid in the spreading process. — Fig. 28 – Gommier canoes on the beach at Salybia, showing the planked sides. The nets (*Kali*), drying on the canoe paddles, are for catching flyingfish and are made from split bamboo.

[Opposite p. 578]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 wound around the left wrist and forefinger. The spindle was set
283 rotating by rolling its lower end (below the whorl) sharply down the thigh with the right hand. The thread thus spun was rolled onto the spindle-shank (above the guard) and the process recom-
[286] menced. Cotton thread thus spun was used for weaving hammocks [39], head and leg bands [40], and more recently for mending clothes. Today cotton fiber is used principally for stuffing pillows
[352 [846] and mattresses, and for calking canoes. However, a ritual bath, given to the mother after childbirth, utilized coton noir; it is
396] discussed under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 114 (T), 115 (T), 2541.

Hibiscus esculentus Linnaeus, Sp. Pl. 696. 1753.
x824 *Abelmoschus esculentus* Moench, Meth. 617. 1794.
Okra. — Gombo. — *inéku* (see also *Lonchocarpus* spp.).

A native of the Old World tropics, this species is widely cultivated. It was first recorded from the West Indies in 1750 (21), and is a familiar garden vegetable in Dominica.

Okra is either eaten as a vegetable or is used as an ingredient
[262 in a local soup known as «calalou». However, a Carib hunter
252] must not put any gombo in the pot with the game he cooks or his dogs and gun would lose their power of taking any more game
[224] of that sort. The leaves are used as shampoo in washing the hair to promote growth. A superstition also exists that eaten gombo
[515 [278 tops will cause one to meet the persons who have been speaking
789] ill of one.

Specimen citation: 136 (T).

Hibiscus tiliaceus Linnaeus, Sp. Pl. 694. 1753.
Hibiscus elatus Swartz, Prodr. 102. 1788.
Pariti tiliaceum St. Hilaire, Fl. Bras. Merid. 1: 256. 1827.
Mahoe. — Maho (also spelled mahot, or mahaut) Doux. — *uainiu*, *uáiu*.

---

[39] It is thought that the Island Caribs first introduced the cotton hammock into the Lesser Antilles from continental South America.

[40] Such articles were all listed by CHANCA (69) in his famous letter, and it is interesting to note that certain of these are still woven by the Caribs of Guiana.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

This tree is a ubiquitous pantropical strand species.

Rope and twine are made from the fibrous bark which is sometimes used in calking[41] dugouts. [283 3%]

Specimen citation: 20 (T), 3381.

Sida spp.

Balié, Balié savane.

Several species (*S. carpinifolia* L. f., *S. cordifolia* L., *S. rhombifolia* L., etc.) of this weedy, semi-woody tropical genus grow commonly along roadsides or in waste places in Dominica.

Crude brooms are made by binding together a number of uprooted plants of balié. With the stiff roots of these the Carib sweeps either his red clay yard or the floor of his house. [412]

Specimen citation: 545, 546, 547, 548, 3373.

Urena spp.

Maho (also spelled mahot, mahoe, or mahaut) Cousin. — *matérebe.*

Two shrubby, weedy species of this genus (*U. sinuata* L., and *U. lobata* L.) are found in waste places throughout the tropical regions of the world.

The Carib does not distinguish between these two species but calls them both maho cousin. The expressed juice of the pounded bark is taken as a cure for dysentery. The whole plant is brewed to make a tea used against cough. [278]

Specimen citation: 1 (T), 2927.

BOMBACACEAE. Silk-Cotton Tree Family.

Ceiba pentandra (Linnaeus) Gaertner, Fr. & Sem. 2: 244. 1791.

Eriodendron anfractuosum DeCandolle, Prodr. 1: 479. 1824.

Ceiba caribaea A. Chevalier, Rev. Bot. Appl. 17: 188, 266. 1937.

Kapok, Silk Cotton Tree. — Fromager. — *kumáka.*

This giant buttressed species is a conspicuous tree of the American tropics. In Dominica fromager grows as scattered indi-

---

[41] When so used it is mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 viduals throughout the drier coastal woodlands. The light wood is utilized in the West Indies for boats, canoes [42], tubs, etc. (8), [396] while the silky floss of the fruit is the kapok of commerce and as such has many modern uses. These uses were prophesied by CHANCA (69) who noted great numbers of trees on Hispaniola.

This species is believed to be the home of spirits who would [776] be angry if their house was disturbed. For this reason the tree is usually left alone. However, fromager trees are deciduous for a period from March to May at which time it is believed the tree spirits are absent. Presumably during this period the trees may be felled. Caribs rarely use the floss to stuff pillows and mattresses for they believe their sleep would be haunted ; instead they utilize the inferior floss of *Ochroma* for this purpose.

Specimen citation : 543, 1649, 3703.

Ochroma pyramidale (Cavendish) Urban, Fedde Repert. Beihefte. 5 : 123. 1920.

Ochroma lagopus Swartz, Prodr. 98. 1788.

Balsa, Corkwood. — Bois Flot. — *mápuia ámuse* (m) (« bush-spirit's stock »), *róbu*.

Balsa is a quick growing weedy tree common in the West Indies and on the continent from Central America to Bolivia. In Dominica it is generally found in woodlands at lower elevations.

The white, soft, very light wood is much employed for floats, rafts, aircraft construction, and generally as a cork substitute, while the bark yields both a tannin and a fiber used in making ropes (8). The commercial center of balsa wood production is in western Ecuador.

[352] Caribs use the wooly hairs within the capsular fruits for stuffing pillows and mattresses.

Specimen citation : 3311.

Quararibaea turbinata (Swartz) Poiret in Lam. Encycl. Suppl. 4 : 636. 1816.

Myrodia turbinata Swartz, Prodr. 103. 1788.

Swizzle-Stick Tree. — Lélé.

[42] LAS CASAS records that canoes, each holding as many as 80 persons, were made from this species in Cuba and Hispaniola (35).

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

A rather small tree of the West Indies and continental tropical America. In Dominica it occurs at lower and middle elevations.

The light-yellow flecked wood of this species has a characteristic odor of curry powder. West Indian swizzle-sticks are generally made from the whorled twigs of this tree, and although such utensils are more popularly known as necessary accessories in the mixing of rum punches, they also have other domestic uses.

The Caribs of Dominica employ swizzle-sticks in the mixing of such daily necessities as chocolate beverages, calalou soup, and cassereep or tumali sauce. [412]

Specimen citation: 109 (T).

STERCULIACEAE. Cocoa-Tree Family.

Sterculia caribaea R. Brown in Benn. Pl. Jav. Rar. 228. 1844.
Mahot (also spelled maho, mahoe, or mahaut) Cochon.

A familiar tree in Dominica at middle elevations, this species is found also in Jamaica, and in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad and the Guianas.

Planks split (not sawn) from the very light timber are used by the Island Caribs to build up the sides of cheaply constructed dugouts (gommier is used in the better canoes). An inferior rope is made from the fibrous bark for rough and ready use, tying cattle, etc. The same fiber, mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*), boiled in shark oil, is employed in calking dugouts. [396 283]

Specimen citation: 541, 3462.

Theobroma cacao Linnaeus, Sp. Pl. 782. 1753.
Cacao, Cocoa-Tree. — *kábu*.

Cacao, a native of continental tropical America, is widely cultivated in the world's tropics. In Dominica the species is commonly grown as a commercial crop in the sheltered river valleys and moist ravines.

The seeds (known as « nibs »), first roasted, shelled, and pounded in a wooden mortar are then emulsified by the Caribs in boiling water (milk is hardly used !) as a breakfast food. Formerly piment [252 262]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

CACTACEAE. CACTUS FAMILY.

Opuntia dillenii (Ker-Gawl.) Haworth, Suppl. Pl. Succ. 79. 1819. Prickly Pear. — Raquette. — *báta, páta.*

This species of coastal sands and rocks is to be found on most shores bordering on the Caribbean, from Florida to northern South America.

Apparently on the wetter windward coast of Dominica raquette seldom sets fruit but elsewhere on the island the fruit is eaten and is used in the preparation of a culinary dye.

The Caribs employ the fleshy joints in their treatment of [278] enlarged or painful spleen. This treatment, called « haler la rate », 755 consists of local manipulation and massage with the hand and 824x with leaves of *Ricinus communis*. A raquette joint the exact size of the right foot (the side opposite the location of the pain) is found, is deprived of its prickles so that it can be made to fit the foot and is then punctured all over and hung over a fire to dry and shrink. As the joint shrinks the spleen is supposed to shrink likewise and to assume its normal size.

Specimen citation: 3814.

THYMELAEACEAE. MEZEREON FAMILY.

Daphnopsis caribaea Grisebach, Fl. Br. W. I. 278. 1860. 824x Maho (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Piment.

This medium-sized tree is a native of Puerto Rico and the Lesser Antilles. In Dominica it is common in thickets or woodland borders at lower and middle elevations.

The rope and twine made from the tough fibrous bark are [283] considered by the Carib inferior to that fashioned from mahot doux (*Hibiscus tiliaceus*). However maho piment rope is used more frequently than any other for hauling dugout canoes from the [396] interior forests to the coast. The fiber is also infrequently employed in calking canoes[48]. A tea is made from the leaves of maho [789] piment, and is used in a bath which will supposedly loosen any « spell » under which a person has been placed. Another tea is

[48] When so used it is mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824

According to the Carib, the hard, durable, tough wood of bois calmite is one of the best for the manufacture of canoe paddles. The small fruits are edible.

[396 262]

Specimen citation: 3368.

Manilkara nitida (Sessé & Mociño) Dubard, Ann. Mus. Col. Marseille ser. 3. 3: 18. 1915.

Mimusops nitida Urban, Symb. Ant. 5: 167. 1904.

Bumelia retusa Grisebach, Fl. Br. W. I. 401. 1861, as to Dominica plant, *non* Swartz.

Bullet Weed, Bully Tree. — Balata. — *bálata.*

A tall tree known from Hispaniola, Puerto Rico, Tortola, St. Jan, and Dominica. On the latter island it is found at lower elevations. The hard, reddish-brown, resistent wood is valued in Dominica for construction work.

[313 262]

Caribs utilize the timber of *bálata* as well as its edible fruits.

Specimen citation: 104 (T).

Mastichodendron foetidissimum (Jacquin) Lam in Rec. Trav. Bot. Neérl. 36: 521. 1939.

Sideroxylon foetidissimum Jacquin, Enum. 15. 1760.

Sideroxylon mastichodendron Jacquin, Coll. 2: 253. 1788.

Acoma (or Acomat) St. Christophe. — *áukuma.*

A tree ranging throughout the West Indies from Florida to Barbados. In Dominica the species occurs at lower elevations.

[313]

Acoma St. Christophe supplies one of the most durable of native building timbers found on the island. It was formerly much sought after by the Caribs.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Oxythece fabrilis Pierre in Urban, Symb. Ant. 5. 160. 1904.

Balate.

A large tree recorded only from Guadeloupe and Dominica.

[313 262 272]

Balate possesses a hard wood (but inferior to that of *bálata*), used by the Caribs for timber. The fruits of this species are eaten by children and others, and were formerly employed to make a beverage.

Specimen citation: 105 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

[824] However no authentic herbarium material of this species has been been collected on Dominica.

Tabebuia pallida (Lindley) Miers, Proc. Roy. Hort. Soc. **3**: 199. 1863 [43].

White Cedar. — Poirier Blanc.

White cedar is a familiar tree of Central America and Venezuela, and in the West Indies is to be found from Hispaniola to Trinidad. In Dominica it grows commonly in the drier coastal localities.

This fine timber tree is said by the Caribs to exist as « red » and « white » varieties of which the former is preferred for timber. Poirier wood lasts well in salt water, and is used for the ribs and for the built-up sides of dugouts; it is employed also in the construction of mortars, wooden bowls, floor boards, and the like. The bark of the tree, used as a plaster, is said to cure corns. The leaves, either whole or chopped up finely, are placed on sores as a poultice. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

[314] [396] [278] [752]

Specimen citation: 839, 3292.

GESNERIACEAE. GESNERIA FAMILY.

Episcia melittifolia (Linnaeus) Martius, Nov. Gen. **3**: 42. 1829.

L'Oseille.

A beautiful herbaceous plant common in moist ravines and wet forests of Dominica and Guadeloupe, principally at middle elevations.

The leaves and pink flowers of this species, like those of *Begonia dominicalis* (also called l'oseille) are used by the Caribs to make a tea for colds.

[278]

Specimen citation: 827, 828, 829, 830, 1162, 1199, 1345, 1444, 1855, 2212, 2335, 3122, 3241, 3555.

---

[43] The leaves of this species vary from a unifoliolate to a multifoliolate condition often on the same plant. A number of segregates have been described based on incomplete specimens showing these variations.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 A woody vine common in the American tropics and found in Dominica at lower elevations.

[278 847] Flowers of branda, together with those of *Petrea kohautiana*, are brewed by the Caribs into a tea used as an abortive.

Specimen citation: 683, 692.

Erithalis fruticosa Linnaeus, Syst. ed. 10. 930. 1759.

Black Torch. — Bois Chandelle, Bois Flambeau. — *túli* (« torch »; cf. Tupi *turi*).

This shrubby tree is widely distributed in the Caribbean region, being found in southern Florida, the West Indies, and Central America. In Dominica bois chandelle grows commonly in the low scrubby thickets of the windward coast.

[313] The extremely hard, durable, wood is used by the Island Caribs for piles and posts and indeed wherever a timber is needed for contact with the ground. An inflammable resin is located in [373] the wood which is split and bound into torches. These torches, about three to four feet long and three to four inches in diameter, burn rapidly and last for approximately two hours. The soot of burnt *túli* wood was formerly used by the Caribs as a substitute for burnt gommier (*Dacryodes excelsa*) gum.

Specimen citation: 15 (T), 684, 3291.

Exostemma sanctae-luciae (Kentish) J. Britten, Journ. of Bot. 53: 138. 1915.

Exostemma floribundum Roemer & Schultes, Syst. 5: 19. 1819.

Quina. — *utáuaho*.

This species ranges through the Lesser Antilles.

[278 844] From the bark of quina Caribs make a concentrated decoction which is employed chiefly as an emetic and purgative. When combined with the pounded leaves of marigold (*Wedelia trilobata*) and immortel (*Erythrina corallodendron* var. *bicolor* Krukoff) the decoction is also given to women to induce expulsion of the pla- [396] centa after childbirth. Canoe paddles are fashioned from the wood.

Specimen citation: 139 (T).

Genipa americana Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10. 931. 1759.

Genip. — *álasibíkai* (m), *sáua* (w).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Coccoloba uvifera (L.) Jacq.	Polygonaceae	824x
Coccothrinax martinicensis Becc.	Palmae	285
Euterpe dominicana L. H. Bailey	Palmae	
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae	
Heliconia bihai L.	Musaceae	
Heliconia caribaea Lam.	Musaceae	
Ischnosiphon arouma (Aubl.) Koern.	Marantaceae	
Monstera pertusa (L.) de Vriese	Araceae	
Pandanus utilis Bory	Pandanaceae	
Passiflora laurifolia L.	Passifloraceae	
Philodendron oxycardium Schott	Araceae	
Picramnia pentandra Sw.	Simaroubaceae	
Vetiveria zizanioides (L.) Nash.	Gramineae	

Plant source of materials used in Building or Construction

Amanoa caribaea Kr. & Urb.	Euphorbiaceae	824x
Andira inermis H. B. K.	Leguminosae	342
Antirrhoea coriacea (Vahl) Urb.	Rubiaceae	
Bursera simaruba (L.) Sarg.	Burseraceae	
Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae	
Calophyllum antillanum Britton	Guttiferae	
Carapa guianensis Aubl.	Meliaceae	
Chimarrhis cymosa Jacq.	Rubiaceae	
Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae	
Guatteria caribaea Urb.	Annonaceae	
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae	
Licania ternatensis Hook. f.	Rosaceae	
Manilkara nitida (Sesse & Moc.) Dub.	Sapotaceae	
Mastichodendron foetidissimum (Jacq.) Lam.	Sapotaceae	
Melicoma herbertii Rolfe	Sabiaceae	
Ocotea sp.	Lauraceae	
Ormosia monosperma (Sw.) Urb.	Leguminosae	
Oxythece fabrilis Pierre	Sapotaceae	
Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae	
Richeria grandis Vahl	Euphorbiaceae	
Simarouba amara Aubl.	Simaroubaceae	
Stigmaphyllon puberum (L. C. Rich.) A. Juss.	Malphigiaceae	
Symphonia globulifera L. f.	Guttiferae	
Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae	
Terminalia catappa L.	Combretaceae	
Tovomita plumieri Griseb.	Guttiferae	
Vitex divaricata Sw.	Verbenaceae	

Plant sources of materials used in Canoe Contruction 824x

Carapa guianensis Aubl.	Meliaceae	396
Cecropia peltata L.	Moraceae	

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824	Chrysophyllum argenteum Jacq.	Sapotaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
396	Daphnopsis caribaea Grisb.	Thymeliaceae
	Guatteria caribaea Urb.	Annonaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae
	Tapura antillana Gleason	Dichapetalaceae

Plant sources of Cordage or Twine

X 824	Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
	Bambusa vulgaris Schrad.	Gramineae
283	Daphnopsis caribaea Grisb.	Thymeliaceae
	Furcraea tuberosa Ait. f.	Amaryllidaceae
	Gossypium barbadense L.	Malvaceae
	Gossypium vitifolium Lam.	Malvaceae
	Hibiscus tiliaceus L.	Malvaceae
	Sterculia caribaea R. Br.	Sterculiaceae
	Stigmaphyllon puberum (L. C. Rich.) A. Juss.	Malphigiaceae

Plant sources of Dyes, Pigments, or Tannins

X 824	Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae
386	Bixa orellana L.	Bixaceae
	Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae
281	Cornutia pyramidata L.	Verbenaceae
	Curcuma longa L.	Zingiberaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
	Genipa americana L.	Rubiaceae
	Heliconia bihai L.	Musaceae
	Heliconia caribaea Lam.	Musaceae
	Picramnia pentandra Sw.	Simaroubaceae

Plant sources of Fish Drugs

X 824	Clibadium sylvestre (Aubl.) Baill.	Compositae
	Diospyros ebenaster Retz.	Ebenaceae
226	Lonchocarpus benthamianus Pittier	Leguminosae
	Lonchocarpus latifolius (Willd.) H. B. K.	Leguminosae
	Neurolaena lobata (L.) R. Br.	Compositae
	Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae

Plant sources of Food or Beverage

X 824	Acrocomia aculeata (Jacq.) Lodd.	Palmae
262	Aframomum granum-paradisi (Hook.) K. Schum.	Zingiberaceae
272	Aiphanes sp.	Palmae

726 [Puerto Rico?], which, however, never belonged to our Caribs. One
648 of the natives of Dominica told Father Raymond of a raid in which they captured a large number of Negroes and butchered one of our Fathers and smoked him to eat, but he had aroused in them such a
[266] reluctance that they never dared eat him. The narrator affirmed that he was one of those present at that occasion. For some time now they have abstained from eating the flesh of Christians.

●411 Their weapons are the boutou and the bow and arrow. The boutou is a sort of flat club, square at the end, 2 inches thick and 2 1/2 or 3 feet long, made of green wood, brazilwood, letter(?) wood, or some other very heavy and massive wood. They cut a design on
[53] the end with their knife and fill it with wet mouchache, which is fine manioc flour, for a rather pretty effect. Whoever is hit full force with this club is crushed. Their bows are made of brazilwood, which is rather stiff. Their cords are made of pita. Their arrows are made of certain smooth stalks that grow at the tops of reeds and which are tufted. These stalks are very light; and at the end of them they put a shaft of green wood or other very hard wood, and make notches on it as on a saw, only bigger so that the arrow cannot be withdrawn without tearing the flesh around it and enlarging the wound. They also use the spiny tail of the ray for arrow tips. They rarely use iron. They poison the arrow with a venom so malignant that without a prompt remedy one dies of the smallest wound. They feather their arrows with parrot feathers or with others. To start fires they shoot arrows wrapped in flaming cotton.

727 After the combat, they pillage thoroughly. If there are any dead
266 enemies they eat the arms and feet, and smoke the rest for their return home. If they have taken any prisoners, they keep the males to be killed and the females to [71] enslave. Each piece of plunder belongs to the one who takes it. When they want to kill an Allouague, the one who captured him holds a drinking party and invites his friends. They tie the unhappy captive in a bed and starve him for a long time. When everyone is assembled his master leads the captive in and delivers the first light blow with his boutou and the others then follow suit. After beating him to death, they cut him into pieces and eat part of him at the time. Each one carries a piece home which he eats with his family in great solemnity.

627 When one Carib kills another, they have no other justice but what vengeance the parents of the killed man take, if the guilty one does not pacify them with presents.

214 harangues concerning their valor, as night fell they were reeling and their eyes rolled in their heads. They began to sing and dance and howled with such fury and hatred that I was completely terrified. [216]

If there is anything capable of saddening the Caribs it would be not being able to kill an Arawak, because they can neither become [509] captains nor be respected except by this feat towards which all their thoughts are directed and channeled. [317] The Arawaks are their chief enemies towards whom they are relentless and for whom they want to be living tombs (i.e. whom they want to eat alive). I think that when they catch them they do not change their attitude; they enslave only the women and children. [223] They call Christians 291 disguised enemies because our clothes are not so well-fitting and natural as their own, for they are as naked as the hand. All of them are naked, men and women, old and young, without being embarrassed by their shameful parts which are no better concealed than the rest of them. [223] When they see a sailing ship off Marie-Galante they utter a loud, high-pitched scream to warn those who are in the carbet. [125]

● 411 The boutou is the club of the Caribs which serves them as a sword. It varies in length according to the man who carries it. If he is a captain he carries a very thick and long one, and if he is an old man it is of lesser size, and so forth. The wood of which it is made is so hard and so heavy that it sinks in water like iron. Judge what kind of a wound it makes when a man is struck on the head by a powerful Carib. However, I have seen one who was struck but not killed, and having recovered he became insane. [94] The Caribs bring large oyster shells from South America which they crush into a powder and fill the carvings on their clubs. I don't know what ingredient they mix with it to make it hold fast. [436] The clubs have small carvings [531] which are not displeasing. [267] Men fasten stones, as long as sharpening stones, at the end of their clubs and here they rattle, making a sound like fighting crickets. [445]

226 They pull out the hook often, even though it has no bait. [182] The
[409] Caribs have bought from the French cheap pewter plates, which they use to make these fishhooks. They cut them lengthwise into strips, roll them, stretch them out somewhat, and bend them into the shape of a fishhook. They then attach it to finely spun line which is very strong. The Caribs also use our pins which they bend and cover with a worm. [336]

The shark is a large and very greedy fish which devours in a short time any prey it can catch. It evens eats men when they are bathing or fall into the sea, as once happened to some Caribs whose canoe capsized. The shark cut them to pieces, and the zeal of other Caribs who quickly came to help could not prevent it. They found only arms and thighs which were still warm and throbbing. To catch this voracious fish the Caribs drag a huge hook behind their pirogue. This hook is baited with a piece of white wood, or some rags, which the shark swallows at the expense of its life. The Caribs eat small sharks but not big ones. They use the skins as files to smooth their
[412] oars. [396]

They pierce a small fish with one of the points of an arrow in order to bait a hook with it. [61] The fishhook leader is a small cord which is sticky and which they tie to the fishhook a little way up so that the fish will not break the line. [50, 147] They use a trident, or an arrow with points, which they hurl at crayfish and other fish. [165]

●411 They shoot arrows at a target. The young men cut a papaya
[524] which is a soft spongy tree, hollow, quite big at the foot, and which stands like a pyramid. They shoot against it and the arrows penetrate without being blunted. This is their archery, which is one their amusements. [225] They use a kind of wadding which is put on the end of their arrows instead of a point to shoot a bird in order to knock it out and take it alive without wounding it. [77, 265] One of their common occupations is to make arrows, or at least tips of them. These are made of green wood and are as long as the hand or longer, are barbed like harpoons, and take the place of iron. [238, 272] There is a kind of reed (bouleoña) which bears its flower at the top. It is a rod straight as a line which bears feathery branches. When these are removed the stalk is used to make the shaft of the arrow which has the same name as the reed. [90] Manchineel bears a sweet smelling fruit, but it is very poisonous. The Caribs give the tree a blow with their axe, and

411 the sap which comes out is pure poison. They dip their arrows into it. [67] There is another kind of arrowhead made from the tip of a ray's tail. This is the most dangerous arrow because it is sharp at the end and swells after it enters. Besides it is saw-toothed, and is of itself poisonous. [90]

415 The catsoli is the carrying basket of the Carib women woven with rush called ottalloman. This basket does not look like the baskets of France. It has a rather large bottom and is completely open in the front. The two sticks are fastened with mahot bark four fingers wide which then passes around the head and is supported by the forehead rather than by the arms. They carry articles in it by tying them firmly with a small cord. They carry cotton hammocks, manioc, and other things. These would not stay inside unless they were fastened. Each woman has her own. [111] With regard to [422] lighter burdens they bend the elbow against the side and carry them with forearm upright, the hand opposite the shoulder, as when they carry calabashes full of otticou. [124]

The iamanti is a double basket lined between the two walls with cachibou leaves. This basket is made of a reed called ticasguet. They also attach the sails of their canoes to this reed. [267] They pass two strings into the interweaving of the basket in order to tighten it. They also do the same with a crudely made basket covered with chibou leaves. This is used as a mold for the other basket made over it which they fasten with sticky strings. [147]

[362] The matoutou is a small table woven of ottalloman reed. It is very neatly made and rests on four little sticks half a foot high. They make an offering by spreading cassava on this table and placing a calabash full of food on it. [357] Some ibichets [sifter, seive] are used to strain otticou and the holes of this kind are close together. There are others used to sift manioc flour, the holes being square. The Caribs make them with ottalloman reeds. There are two shapes of sieves, round and square. The square shaped ones are more convenient because they are mounted on sticks which support them. [189]

415 The Carib manioc press is called matabi. It looks like a long 262 stocking, and is woven of ottalloman. It is hung by its upper end. When filled with manioc flour it has the appearance of a snake and also the name of one. The Caribs pass a large stick through the lower end of the press, (one end) of the stick being stuck under and held by a piece of wood. The upper end (of the stick) is loaded with some

721 women who retell everything that has been committed by those against whom they are going to wage war. They talk about harm done by the enemy to their ancestors, even reporting what they consider insults. To quarrel with a Carib is the same as to strike him, and to strike him is the same as to murder him. When you offend one Carib you offend the whole nation. But it doesn't work the other way around; for if you do good deeds for one of them the community does not feel itself benefited.

After these harangues the children dance, jump, and weep, demanding that these insults be revenged. All the young men become very excited and testify to their desire and courage. Finally the old men order war.

726 Besides waging war against the French in Guadeloupe and against the English in St. Lucia, Antigua, Montserrat, and other islands occupied against the will of the Caribs, they in addition make war against the Galibis who are savages of the continent and have an alliance with the Arawaks who also live on the continent. They have no difficulty taking these enemies by surprise, for they expose themselves in their canoes and pirogues to a sea journey of at least 200 leagues. They go from island to island and predict with sufficient [105 829] certainty the bad weather and storms by studying the sky and stars, about which they have an excellent knowledge.

● 411 726 [277] Their weapons are bows of redwood and arrows made of a certain reed, the end of which, instead of being tipped with iron, consists of a very sharply pointed wood which is poisoned. They set fire to leaf-covered houses by attaching burning cotton to the end of their arrows. They do not always aim straight at their enemies but aim high and they are so skillful in this that most of their shots take effect. They can also shoot behind themselves when running away, and when they are hotly pursued at sea they stretch out full-length in their canoes in order to protect themselves, and shoot continuously without ceasing, even bending their bows with their feet. They also have spears of redwood, hard and heavy, which they hurl very well. For close fighting they use clubs which are big pieces of redwood, flat, a good inch thick, and almost half a foot wide at the end, with a length of three feet. They crush the head of their enemy as easily as we might do with a crowbar.

726 All their wars are waged by surprise early in the morning just before dawn and are accompanied by horrible screaming. To look more

721 has planned the war shouts for silence and the uproar ceases. He makes his speech, standing before the assembly, but in a language so removed from the ordinary talk among them that the women and children understand nothing at all.

In this harangue he describes their massacred fathers, their slaughtered brothers, and their enslaved children. Next he highly praises all of them on their prowess in war. Then he fashions a great narrative about all the victories they have gained over their enemies —victories often more imagined than real. He exhorts them to trust in his valor and to fight boldly. Everyone applauds his speech, delivered with such fervor that in their minds the last of their enemies is already in oblivion. In conclusion, he designates the day of departure and place of meeting. All the captains who will command the pirogues immediately give orders to assemble provisions and military supplies, and all the women work to make flour for the expedition. The latter they enclose neatly in leaves of wild plantains, so that water will not penetrate.

When a captain does not /wish to/ call an assembly, he designates one of his most prominant men to visit the settlements. This deputy, having visited a master of a carbet, speaks to him for a good half hour. After this tiresome discourse the master of the carbet answers with as much verbosity as the deputy, and approves or disapproves of the plan for war. He goes to war if it seems good to him, for no one is able to force him. If he is wholly persuaded, either by necessity or by the usefulness of the enterprise, he promises to present himself at the appointed place on the day designated for departure.

411 Meanwhile the warriors who will be going on the campaigns supply themselves with bouton. This is a kind of club made of green Brazil wood or some other dense wood, heavy as lead. This club has a length of about three feet and is as wide as the hand, except that the end is slightly wider. It is flat and about one inch thick, and is engraved in the Carib manner. They fill the engraving with white paint made with mouchache, which is the fine flour of manioc. Although these bouton are not too easily handled, they could fell an ox with a single blow. These clubs are large or small according to the men who carry them.

They make a great collection of arrows which they have been preparing for a long time. These arrows are made of the seed-bearing

411 tube which grows at the top of a reed. This tube is as thick as the little finger, four feet long, smooth and without joints, yellow as gold, and as light as a feather. At the large end of the tube they fit a point of green wood, or any other kind of strong, heavy wood instead of using iron. With knives they carve many small barbs in this wooden point in order that the would inflicted will be enlarged in removing the arrow. The tip of the arrow is poisoned with manchineel sap. All the wounds are deadly even when they are only at the finger tip. They also attach to some of their arrows certain fish bones as long as the hand which are found above the tail of a kind of ray, common in the Indies. This fish bone carried its own venom which is as dangerous as the manufactured variety. Some of these arrows are feathered at the end like ours. They use parrot feathers for this purpose. Their bows which are very similar to ours are made of woods such as Brazil, palmetto, and beechwood. They sometimes carry javelins made of Brazil or beechwood, which are like half-pikes with a point at the end made from the same wood. They throw these very skillfully.

721 When all is ready, the war leader holds a second drinking party or assembly, in the course of which he again decides their destination, as well as their formation in combat. They consult the devil in this assembly by means of a boye and question him about the success of the campaign, and after hearing what he tells them, which even in the opinion of the barbarians is often untrue, they finish their officou drinking. All of them leave drunk, bringing with them on the expedition only enough women to serve, comb, paint them with urucu, and cook for them.

726 When they reach the outskirts of enemy territory they do not attack carelessly, but hide themselves along some river or on some deserted island, where their enemies do not usually go. Then they send out spies into enemy territory to observe carefully their movements and determine the most suitable time for surprise. They attack their enemy only when he is unaware of them. If they are discovered while they are laying their cowardly ambushes, and so realize that the enemy is preparing himself for defense, then the war is ended. Without ceremony they fold up their baggage and return home. They are so cowardly that if they knew absolutely that one of them would

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

When a man
died all the relatives examined his body to satisfy themselves that he 764
had not been killed by sorcery. The body was washed, painted, oiled [763
as in life, flexed, and wrapped in a new hammock. It was placed upon 754]
a stool in a grave dug in the carbet, near the wall in the case of an ordinary person but in the center if the man were prominent, its eyes were weighted shut, and mats were added to protect it from the soil. The grave was not filled for 10 days, during which the relatives brought food and water to the corpse twice a day and lamented over it. A fire was built around the grave to purify it and to prevent the deceased from catching cold. The deceased's possessions were either cast into this fire or were placed in the grave; sometimes the house was burned too. In prehistoric times a slave or a dog was killed and put in the grave to care for the dead person. If the deceased were a warrior, the chief delivered a funeral oration, extolling his exploits. There was also a feast over the grave, accompanied by dancing. The close relatives fasted and cut their hair in mourning; some time afterward they held a second feast over the grave. In the case of a chief the *Carib* sometimes burned the corpse and mixed its ashes into a drink.

WARFARE

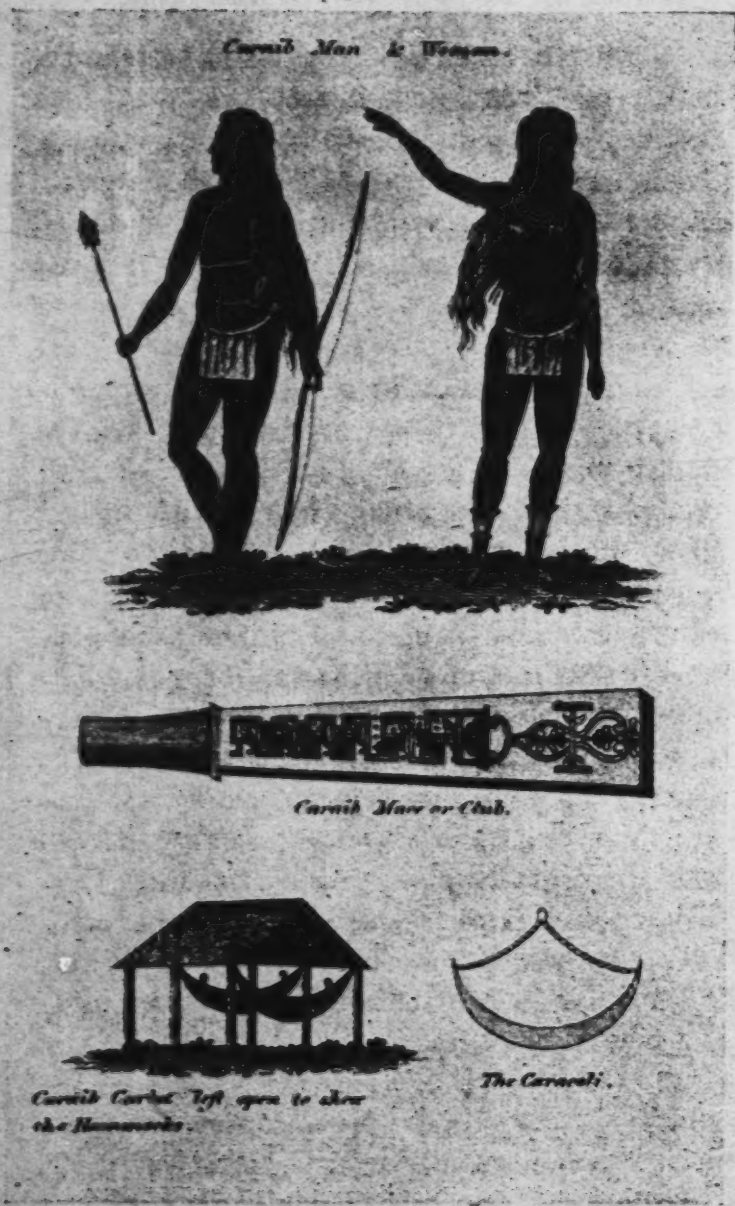
The *Carib* posted sentinels near all harbors to watch for the approach 721
of raiding parties. They held assemblies to decide upon war and to fix a rendezvous; at these meetings the old women harangued them on the cruelty of the enemy, the war chief exhorted them to revenge themselves, they became very drunk, and at the height of the festival they ate some enemy flesh, smoked and preserved from the last raid. Each warrior present was given a gourd full of pebbles, a string with knots, [211]
or a stick with notches, to tell how many days before he had to be at the rendezvous. He spent the time repairing his pirogue and his weapons, while his wives prepared food for the raid.

The principal *Carib* weapon was the bow and arrow, the former 641
feet (1.8 m.) long, the latter poisoned, occasionally feathered, and provided with a separate barbed point. The poison came from the sap of the manchineel tree; the points were of fishbone, tortoise shell, or fire-hardened wood. There were also javelins and clubs (boutou), the latter engraved and painted with geometric and anthropomorphic designs. These clubs, which varied in length according to the rank of the owner, were used after the supply of arrows had been exhausted (pl. 93).

The *Carib* attempted to catch the enemy asleep in their villages. They 726
attacked at dawn, or at night when there was a full moon. Divided into three bands, they fell upon the village, uttering war cries and shooting fire arrows (having cotton heads).

If the enemy resisted successfully, the *Carib* retired at noon, taking with them their dead and wounded. They might re-form for another

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)



291
301
411

411
531

342
301

PLATE 93.—Carib Indians and artifacts. (After Sheldon, 1820, pl. 13.)

[p. 564 A]

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have
an ancient and natural language, such as is peculiar to 191
them, and also a bastard speech, with foreign words, chief- [197]
ly Spanish, intermixed. Among themselves they always use the natural language, in conversing with Christians the bastard speech. . . . The women also have a different speech from the men. . . . It hath been observed that 831
the men are less amorous than the women; both are naturally chaste; and when those of other nations look even earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were wont to say to them, 'you are to look on us only between both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some 177
have degenerated from that chastity, and many other virtues of their ancestors, the Europeans having taught them many vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . . They are great lovers of cleanliness, bathing every day; 515
are generous, hospitable and honest. . . . It is also a man- 797
ifest truth, confirmed by daily experience in America, that the holy sacrament of baptism being conferred on these savages, the devil never beats or torments them afterwards as long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food 264
suspended from a tree with an arrow, before they could eat it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dip- 411
ping them in what must have been the urrari poison, ob- [278]
tained from Guiana. . . . Like many natives, they eradi- 302
cated the beard and the hair on other parts of the body. . . They compressed the skulls of new-born infants; and a 304
hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins 342
were built of poles fixed circularly in the ground and drawn together at the top, covered with palm leaves, and in the centre of each village was a building larger than the others for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a 142
smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

000 [372] 285 garments, occasionally, and beads. . . . The Guiana Indians still make fire by rubbing two sticks together; they make baskets similar to those now made by the West-Indian Caribs, as well as cassava sieves, *matapies*, or cassava strainers, and other articles of the Indian economy. . . . [283] Cotton is preferred by the Caribs to all other fibers. They [441] still use the *tiki*, or wooden war-club, the only aboriginal weapon now in use. . . . The celebrated ourali poison is made chiefly by a single tribe, the Macusis, and particular Indians. . . . In the shell mounds, the objects found resem- 172 ble those from the West Indies; and human bones have been found split open, as if for their marrow. Of aboriginal art, 532 as shown in paintings or carvings, there are few traces, the petroglyphs being few and very rude in design and execution. . . . One practice still prevails among the Caribs of 846 which we find no trace in the island: that is *couvade*, or male child-bed, when the man, at parturition, takes to his hammock, where he stays for days, and even weeks (if he be delicate), and is fed on gruel, abstains from smoking, and is comfortably coddled, while the poor woman attends to her hardly-interrupted domestic duties. In conclusion, 771 as to the religion of the Guiana Caribs, it is a pure animism; every Indian believes that he himself, and every human being, consists of two parts, a body and a soul, or spirit; and moreover, that all other objects have the same qualities; the whole Indian world swarms with spirits, good and evil. They do not believe in a spiritual hierarchy, — only in spirits that are, or once were, situated in material bodies of some kind, — and no apotheosis has of these made gods, or a God. . . . The Carib name for God, *Tamosi*, means the Ancient One. . . . As to scientific [815] acquirements, the Indian, now, as in ancient times, is without even the rudiments of scientific thought . . ."

172 532 Carib Petroglyphs, Implements, and Pottery. Were it not even that we still have evidence of the existence in the Carib area of Indians who dwell here, in the con-

224 If fish forms such a large part of the diet of the Caribs, it is because boating and fishing have always been a favorite occupation for
396 them. The canoes which they still use today are hollowed out from the trunks of large trees, particularly the gum-tree, the giant of the forest. The word canoe is, moreover, like the word hammock, a word of Carib origin, imported into Europe by the Spanish. These
502 boats are today used only for fishing, but formerly the Caribs—who
805 are excellent seamen and even have, according to certain writers,
821 some notion of the stars and know how to calculate time and the seasons—ventured quite far out to sea and went easily from one
481 island to another. They were, besides, admirable swimmers, righting their canoes when they capsized, while the women kept afloat in the water, carrying their children at their breasts.

411 Their weapons for hunting and war were formerly bows and arrows, with tips carved from fish bones or tortoise-shell and often poisoned with the juice of certain plants. Of an unequalled skill from childhood in handling bows and arrows, the Caribs quickly became as adept at using guns when they were given them. The club, called bouton or boutou was also a powerful weapon in their hands. It was often carved and the hatchings were painted in various colors. As for the war hatchets of polished stone, found in the excavations on Dominica /140/ and other islands, they seem rather to have belonged to the Tainos than to the Carib (1). These hatchets bear a

1. Beuchat (H.) Manuel d'archeologie americaine /Manual of American Archeology/. Paris, 1912.

great resemblance to those found in the Guianas and in northern Brazil; there is a fine collection of them in the Museum of Roseau.

532 The arts seem to have been very little developed among the
212 Caribs of the Antilles, but some crude drawings or petroglyphs found on the rocks in the islands which they inhabited have been attributed to them, particularly in the vicinity of the town of Trois Rivieres, in Guadeloupe, and in the island of St. John.

515 Of naturally cleanly habits the Caribs bathed every day in the sea or in the rivers before staining their bodies with roucou. They have retained the habit of taking frequent baths and this hygienic care has protected them from a great number of illnesses; yaws,
[164] which is very common among the blacks of the Antilles, is rare in the Carib population.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

Eleusine indica (Linnaeus) Gaertner, Fruct. & Sem. 1 : 8. 1788. Fowl's Foot, Pied Poule.

A weedy grass native to India but widely distributed in the tropical and warm temperate regions of both hemispheres.

Caribs crush the plant with salt and apply it as a poultice [752] to sprains and dislocations.

Specimen citation : 185, 2462, 3620.

Gynerium sagittatum (Aublet) Beauvois, Ess. Agrost. 138. t. 24. f. 1812.

Arundo saccharoides Poiret in Lam. Encycl. Sup. 4 : 703. 1816. Arrow, Wild Cane. — Roseau. — *buléua* (m) (« arrow », « pierce »), *mabúlu*, *mabúru*.[6]

This tall reed is found throughout tropical America where it is widely used as laths in light construction work. It is to be seen in Dominica chiefly along stream-banks where it often forms colonies in full sunlight. The grass is grown by the Barama River Caribs of Guiana under the name *mapuru epui*. From the stems they fashion shafts for arrows.

For plaiting bands subsequently sewn together by the Dominica [285] Caribs to make hats, the midrib of the leaf is peeled, bleached by laying it in the dew, and sun-dried. The young main-stem, prepared in the same manner as that of *Ischnosiphon arouma*, is used for weaving small decorative baskets (either alone or in conjunction with split stems of *Ischnosiphon arouma*), fans, mats, etc. ; while more mature stems are chosen for edging and reinforcing the corners of Carib baskets. Mature inflorescence stems are [411] very straight and were used formerly for arrows as they are by lowland Indians even today in other parts of Latin America. The 824x « heart » (i. e. the young shoot of unopened leaves) of this species 302 is used as a shampoo when washing the hair (as are the small

[6] Breton (7) lists three aboriginal names for « roseau ». All probably apply to *Gynerium sagittatum* but we are certain only of *buléua*, which he records : « ... it produces its flower at the top, and bears a ' panache ' (plume) which when detached leaves a perfectly straight rod ». He states, further, that [417 285] laths and palisading (wattlework) are made from the stems of the roseau called *mabúlu*, and baskets from that called *tikasket*. All these uses are still known to the Carib with reference to the ordinary roseau described above.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

Aiphanes sp.
Grigri. — *rókri.*

An unidentified palm of this genus is known from the windward coast of Dominica where it grows at elevations slightly greater than those at which *Acrocomia aculeata* is found. The Dominica grigri may well represent an undescribed species [9].

The Island Caribs put the grigri palm to the same uses as the glou-glou. The trees are chopped down to obtain the edible fruits and nuts.

Specimen citation: 126 (T).

Coccothrinax martinicensis Beccari (?)[10], Webbia 2: 324. 1907.
Latanier. — *alatani, haráta.*

A rather small fan-palm limited to the lower coastal bluffs and cliffs of Dominica and Martinique. Apparently its constant use by the Indians has caused it to become quite scarce in these isles, although it is said to still occur on the bluffs and cliffs below the village of Vieille Case, and on Pointe Daniel in the southeastern part of the island.

Bows were formerly made by the Caribs from the wood of latanier. The broad fan-like leaves are used to cover huts and shelters, and are also fashioned into brooms. The septum of the mature petiole is split in two and then is woven, before it becomes dry, into a sort of game basket or sack called *jokom*. The people of Penville (where there are also a few Caribs) also weave bags or sacks (in which grated manioc is pressed) from this petiolar material.

[411] [342 412] [285] [252]

Specimen citation: no authentic herbarium material collected.

---

[9] Although species of this genus have been recorded from Martinique and St. Vincent (on the latter island the palm is still very common), authentic material from Dominica has, until now, been lacking. Nevertheless the grigri of Dominia has been mentioned by such writers as BRETON (7), DUTERTRE (15), and ORER (39). Today the Dominican grigri palm is found only in very wild situations. The herbarium material is still insufficient for specific determination.

[10] The herbarium material in hand is not ample for a conclusive determination. However, this is the only species of this genus known from the near vicinity (e. g. Martinique). At the present time other fan palms representing various genera are growing under cultivation near houses in the Carib Reserve, and have probably been introduced via the Botanic Gardens at Roseau.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824K
[372]

Fig. 12

Fig. 13

[411]

Fig. 14

Dominica Carib plants. — Fig. 12 – Common tree ferns, *Cyathea arborea*, a charm plant whose dried caudices are a source of tinder. Habit. — Fig. 13 – A single frond of the same. — Fig. 14 – Wild cane, *Gynerium sagittatum* (right foreground), a basketry plant formerly important as a source of arrow shafts.

[opposite p. 546]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 x

Coccoloba uvifera (Linnaeus) Jacquin, Enum. 19. 1760.
Sea Grape. — Raisin Bord-de-mer. — *báibai* (m), *uliō* (w).

The sea grape is a widespread littoral species of the West Indies and continental tropical America.

The hard timber has various uses but at one time was used [411] by the Caribs for war clubs, and the like. From the scraped bark is obtained a gum which dries hard and which was formerly [314] employed as a varnish on painted and split stems of larouman (*Ischnosiphon arouma*). The fruits are eaten and in the past were [272] crushed in water to make a beverage.

Specimen citation: 1605, 3316.

CHENOPODIACEAE. Goosefoot Family.

Chenopodium ambrosioides Linnaeus, Sp. Pl. 219. 1753.
Chenopodium anthelminticum Linnaeus, Sp. Pl. 220. 1753.
Wormseed. — Semen Contra.

Wormseed is a strong-scented annual plant widely distributed in the temperate and tropical regions of both the Old and New World.

A «tea» made from its leaves is drunk by the Carib as a [278] beverage or is used to deworm children. The leaves are also one constituent of a ritual bath given to the mother after childbirth [846] (see *Ocimum micranthum*).

Specimen citation: 3364.

AMARANTHACEAE. Amaranth Family.

Amaranthus spp.
Epinard, L'Epinard.

Weedy species of this genus are common throughout the world, and many can be employed as potherbs. At least two species, *Amaranthus viridis* L. and *Amaranthus spinosus* L., are so used in Dominica (31).

The Carib Indians cook and eat these plants as green vege- [262] tables.

Specimen citation: no herbarium specimens collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x 278 411

Manchineel is a common, coastal, evergreen tree of the West Indies and Caribbean area.

Caribs were the only Antillean Indians versed in the use of poisoned arrows which they formerly daubed in the caustic milky sap of the manchineel. This practice was first noted on Guadeloupe by the men of Columbus' party. BRETON (7) later described the process, « ... they (the Caribs) gave the tree a stroke with an ax and dipped their arrow-points into its milk-like sap. » GOWER (19) states that these Indians also used the fruit of the « manzanillo » as a fish poison. This may be true but possibly that writer is confusing the fruits of the manchineel with those of babarra (*Diospyros ebenaster*), a potent and well-known fish poison of the Caribs. [226]

Specimen citation: 2701.

Jatropha spp.

824x 278

Physic-Nut. — Medecinier.

Two local species of this common coastal genus of the West Indies are known to the Island Caribs. Varieties of *J. gossypifolia* L. with purplish-red flowers are called medecinier blanc and medecinier noir; *J. curcas* L. is known simply as medecinier. The capsules of both species possess seeds which are frequently used medicinally (8).

Caribs employ the seeds of medecinier either as a purgative or as an emetic depending upon the quantity given. A special purgative tea, given on the third day after parturition, is brewed from a mixture of the leaves of medecinier noir, leaves of balie doux (*Scoparia dulcis*), leaves of momben (*Spondias mombin*), sprigs of verveine (*Stachytarpheta* spp.), and ricinus oil (*Ricinus communis*). The leaves of medecinier are also used when boiled to make a tea given as a cure for general sickness. [846]

Specimen citation: 131 (T), 1611, 3207, 3208.

Manihot esculenta Crantz, Inst. Rei Herb. 1: 167. 1766. 824x

Manihot utilissima Pohl, Plant. Bras. Ic. Descr. 1: 32. t. 24. 1827.

Manihot manihot Cockerell, Bull. Torr. Bot. Cl. 19: 95. 1892.

Tapioca Plant, Cassava. — Manioc (Amer), Manioc Doux, Cama-

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Another tea is

824 [853] brewed of a mixture of the barks of maho piment and pois doux (*Inga laurina*) and given to women to induce lactation. For further uses of this species as an ingredient in ritual baths see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 21 (T), 466, 3274.

COMBRETACEAE. WHITE MANGROVE FAMILY.

Terminalia catappa Linnaeus, Mant. 1: 128. 1767.

Z'Amande.

A large, spreading coastal tree, native to Malaya but now widely dispersed in the tropics of both hemispheres.

[313 262] Caribs make boards from the strong, brown timber while the ripe seeds are eaten by them like almonds.

Specimen citation: 3148, 3337.

MYRTACEAE. MYRTLE FAMILY.

Pimenta racemosa (Miller) J. W. Moore, Bernice P. Bishop Mus. Bull. 102: 33. 1933.

Pimenta acris Kosteletsky, All. Med. Pharm. Fl. 4: 1526. 1835.

Amomis caryophyllata Krug & Urban, Engler Bot. Jahrb. 19: 573. 1894.

Bay Tree, Bay Rum Tree. — Bois d'Inde, Black Cinnamon. — *asúru*, *hasuru* (« peeled »?).

A well known species native to the West Indies and northeastern South America and cultivated elsewhere in tropical regions. In Dominica the bay tree frequents hillsides generally at lower elevations. This tree is one of the first « spices » recorded from the New World. CHANCA, on Columbus' second voyage, wrote of the island of Marie Galante: « We found there a tree whose leaf had the finest smell of cloves that I have ever met with; it was in shape like a laurel leaf, but not so large » (69).

[411] The heavy, incorruptible wood was used formerly by the Caribs for making war clubs (*butu*). Today it is employed in the manufacture of « boucans » (barbecues), pestles for wooden mortars,

a [i.e., of Maho. - Analysis]

226 They pull out the hook often, even though it has no bait. [182] The
[439] Caribs have bought from the French cheap pewter plates, which they use to make these fishhooks. They cut them lengthwise into strips, roll them, stretch them out somewhat, and bend them into the shape of a fishhook. They then attach it to finely spun line which is very strong. The Caribs also use our pins which they bend and cover with a worm. [336]

The shark is a large and very greedy fish which devours in a short time any prey it can catch. It evens eats men when they are b[illegible]ng or fall into the sea, as once happened to some Caribs whose canoe capsized. The shark cut them to pieces, and the zeal of other Caribs who quickly came to help could not prevent it. They found only arms and thighs which were still warm and throbbing. To catch this voracious fish the Caribs drag a huge hook behind their pirogue. This hook is baited with a piece of white wood, or some rags, which the shark swallows at the expense of its life. The Caribs eat small sharks but not big ones. They use the skins as files to smooth their
[412] oars. [396]

They pierce a small fish with one of the points of an arrow in order to bait a hook with it. [61] The fishhook leader is a small cord which is sticky and which they tie to the fishhook a little way up so that the fish will not break the line. [50, 147] They use a trident, or an arrow with points, which they hurl at crayfish and other fish. [168]

411 They shoot arrows at a target. The young men cut a papaya which is a soft spongy tree, hollow, quite big at the foot, and which
[526] stands like a pyramid. They shoot against it and the arrows penetrate without being blunted. This is their archery, which is one their amusements. [225] They use a kind of wadding which is put on the end of their arrows instead of a point to shoot a bird in order to knock it out and take it alive without wounding it. [77, 265] One of their common occupations is to make arrows, or at least tips of them. These are made of green wood and are as long as the hand or longer, are barbed like harpoons, and take the place of iron. [238, 272] There is a kind of reed (bouléoua) which bears its flower at the top. It is a rod straight as a line which bears feathery branches. When these are removed the stalk is used to make the shaft of the arrow which has the same name as the reed. [90] Manchineel bears a sweet smelling fruit, but it is very poisonous. The Caribs give the tree a blow with their axe, and

415 rocks which lengthens and presses this basketry so much that by its
252 weight is easily draws out of the flour all of the water which is in it. The Caribs collect the water in a calabash and use it to cook their meats. Only the old Caribs know how to make this device. [356] The ócoácae is a basket loosely woven from oüalloman strips which they make at the same time as the snake-like manioc press used to press their flour. [395] (This basket may have been used to contain the stone weights which would explain its manufacture in conjunction with the manioc press--Editors.)

The camoúcoulou is a calabash made of grass which holds a full bucket of water. [107]

824 The comáti is a tree which the Caribs use by stripping and grating the under bark. They press out the juice which they mix with a little water, in order to dilute it so that it can be used. Then, when their oüalloman is prepared they tie its wooden supports right at the middle in order to make beautiful baskets. Next they varnish this gummy juice on half of it. Immediately after this beautiful black becomes dry they revarnish it again which makes it beautiful, shining, and so durable that unless you scrape it off it does not disappear. [175] Some urucu unmixed with oil is used to redden the oüalloman reeds when they make baskets. [397]

412 The word tacháragle is used to refer to many tools. It may be an iron chisel, a cudgel of wood shaped like a wood chisel which they use to stuff oakum into seams, or it may be a kind of poker dipped into pitch to calk the boat. It is also a spindle with which the women spin, or it can be a stick used to pierce the earth for planting tobacco. [113] From the thorn of a palmetto they make a needle, as long as a finger, with which they make thread used for their sashes. This needle is also used in their hairdress. [114]

534 The Caribs cut certain tap roots, scoop them out, and make flutes. [186] They have three flutes arranged and attached together. I have seen two Caribs at a drinking party who decided to play it and danced to its cadence opposite to one another. They did this so well that our own dancers would scarcely excel them. [239]

241 root is pure poison which might kill someone. Even cassava may have the same effect when it is not sufficiently cooked. If manioc water could kill when drunk abundantly, all the Caribs would now be dead, for they eat no fish, meat, or tomali which is not cooked in manioc water. Cassava by itself is so little nourishing that at the beginning when I was among the Caribs, one could not hear me speak two feet away because I was so weak. It is true that I did not eat enough of it. Eaten with sweet potatoes or something else, cassava is sufficient even at sea, provided that the taste of tobacco has not spoiled it. I think it is fortunate that cassava is light on the stomach. [328]

Kiére is the name for manioc [328] Purple manioc is called itachaheu, red manioc is miriti, and black manioc is belêhuera. [330]

412 The grating device of the Caribs is a small plank covered with
252 sharp little inlaid stones. After supper all the women grate only the manioc roots which will be used the following day, because ordinarily they eat only fresh bread. The women wash and then grate the manioc and reduce it to a flour. The Carib women grate each day in order to have stale manioc water which they use the next morning to boil their fish. They also do it so that the water will drain out and the flour will become slightly sour. This sourness takes the place of yeast, and without it cassava would be too sweet, tasteless, and not appetizing. [139]

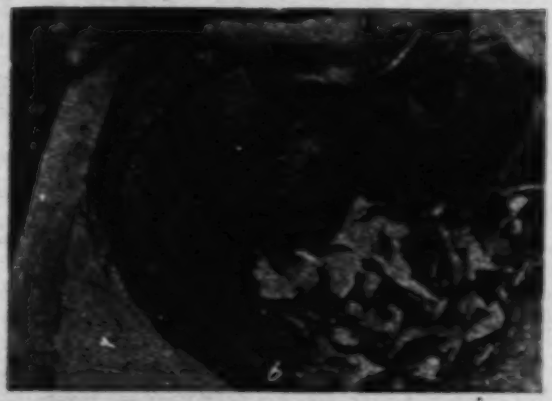
262 The fine flour of manioc is mouchache. The Carib women grate the manioc in the evening, and the one who has finished first puts her head outside and shouts to the others, "Come to press the flour." They all come with their calabashes and gather around the flour and take some in their hands, press it into their calabashes, and then put it back. They go then to another house and so forth, until they have enough of what they need. Back home they put their calabash in some spot in the house and let the manioc water settle for use the next day in cooking. The fine flour settles to the bottom and is hard like wax. They ordinarily crush this into a powder to mix it with other flour in order to improve the cassava. The girls make cassava consisting only of this flour, the bread being no thicker than a cat's tongue. When this is well baked it crunches when eaten and is very appetizing. [224]

Cassava, called márou, is made from pressed manioc flour which is spread out on a warm plate and is as thick as a finger or a thumb.

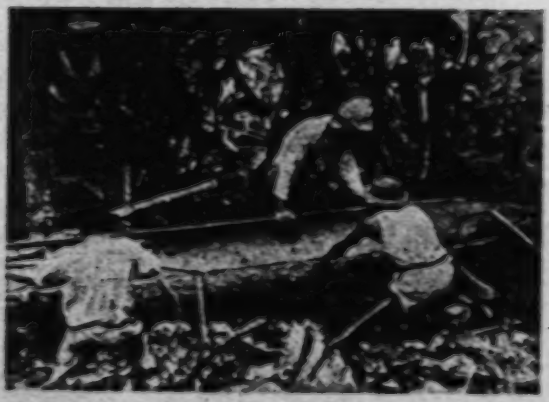
6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

396

396
412



396



c. Working on canoe before heating. b. Hand adz at work on interior of canoe. c. Preparation for heating canoe.

[p. 159-C]

291 against insect bites, but which gave them the appearance, as many
[303] travellers reported, of a boiled crayfish. Later their dress consisted, for both sexes, of a cord passed around the body, holding a loin-cloth smaller than a pocket-handkerchief. The men and the young boys
[412] always wore a sharpened knife between the cord and the thigh. Today the surviving Caribs lack picturesqueness; in contact with the white
[177] and black creoles, they have taken over their clothing. The men wear trousers and a shirt; the women wear a long dress of a light color, similar to those in which the negresses dress. Like the latter, their heads are covered with a madras kerchief. Only the children of both sexes go about clothed in a short shirt or completely naked. Former-
[304] ly it was the custom, shortly after birth, to deform their heads by flattening the skulls by means of a small board.

301 The Carib women do not actually seem very coquettish, and wear few ornaments, though at the time when the roucou was their only piece of clothing, they did not neglect ornaments; they adorned themselves with necklaces, and bracelets, and at adolescence they wove for themselves a kind of legging which they wore around the leg between the calf and the ankle, and which they never took off. Even the men adorned themselves, on important occasions, with metal ornaments called caracoli, which they wore in their ears, nostrils, lower lips, and on the chest, not to speak of the black stripes which they sometimes painted on their faces and bodies or the multicolored plumes with which they adorned themselves.

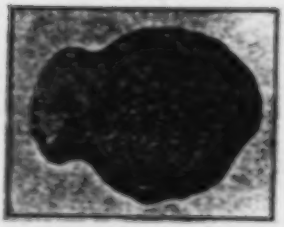
157 The Caribs are not very expansive and melancholy is the basis of their character; their faces bear the mark of sadness and disdain. They are vindictive, and never forget their injuries, and are particularly formidable when they are under the influence of alcoholic
[273] drinks (1), for which they have a great weakness. Cherishing their

1. Before the Europeans brought alcohol to them, they made themselves a fermented beverage, called ouycou.

independence above all, servitude is distasteful to them and they do not wish to lose their liberty at any price. /137/ Merciless toward their enemies, they are kind and generous to their friends and are
462 very cordial in the exercise of hospitality. Of an unconcerned disposition, the men spend entire days in doing nothing, asleep in their

●4/2
324

6. Stone hatchet attributed to the Caribs



12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

114 of the words black-listed by Breton as "point mots Sauvages," he himself gives what is probably the parent Carib form under "*cousi à boire* couáikeu," phonetically ['kwɛ́kɛ̃].

114 Rouse omits to mention two important classes of kitchen utensils: the mortar (ánna), and the manioc trough (batáia), both carved out of single pieces of
●412 wood, the latter being just as important to the manioc complex as the stone-chip
415 grater (eše), the basketry squeezer (rukúma) and sifter (híbiše), and the cassava-plate or griddle (butáli).

114 "Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, the corn being made into bread as among the *Arawak*." Rouse elsewhere mentions corn
262 beer.[28] Corn is and apparently always was of very secondary importance to the
273 Carib, and it seems doubtful whether the Carib ever made much use of bread or beer made from it. Breton has this to say about it:

> After it has grown, that is to say two months after it has been sown, the Savages gather and roast it on the coals, then eat it. The Galibi make from it a fermented drink which is not inferior to beer. The French use it to feed poultry, while some turn it into flour, which they mix with an equal quantity of wheat flour, and make with this a fine bread which tastes quite good.[29]

[846] Breton elsewhere describes at length the making of cassava-beer (uéku), and speaks of a beverage of boiled cassavas in connection with the couvade. On the other hand, the only use made of corn by the modern Dominica Carib is that described in the first sentence of the above quotation from Breton. Botanists usually
[824] describe yams (*Dioscorea* spp.) as of Old World origin, but it now seems certain that a species of *Dioscorea trifida*, known to the Carib as kúiu, and formerly much employed by them, was American. Two other food plants, not listed by
[824] Rouse but fairly important to the Carib of Breton's day and at the present time, are *Xanthosoma* spp. (uáho) and pumpkin (uauáiama). By "guayba," Rouse presumably means *guava*, Carib: kuiábu.

114 We are told that hammocks were "made of a network of cotton thread," and that "the weaving of cloth may not have been an original part of Carib culture.
286 The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword shaped stick."[30] Breton, on the other hand, describes the

28 *Handbook*, pp. 551-557.
29 Breton, *op. cit.*, p. 353.
30 *Handbook*, pp. 552, 555.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824[x]

Alphanes sp.
Grigri. — *rôkri.*

An unidentified palm of this genus is known from the windward coast of Dominica where it grows at elevations slightly greater than those at which *Acrocomia aculeata* is found. The Dominica grigri may well represent an undescribed species [9].

The Island Caribs put the grigri palm to the same uses as the glou-glou. The trees are chopped down to obtain the edible fruits and nuts.

Specimen citation: 126 (T).

Coccothrinax martiniensis Beccari (?)[10], Webbia 2: 324. 1907.
Latanier. — *alatani, hardia.*

A rather small fan-palm limited to the lower coastal bluffs and cliffs of Dominica and Martinique. Apparently its constant use by the Indians has caused it to become quite scarce in these isles, although it is said to still occur on the bluffs and cliffs below the village of Vieille Case, and on Pointe Daniel in the southeastern part of the island.

Bows were formerly made by the Caribs from the wood of latanier. The broad fan-like leaves are used to cover huts and shelters, and are also fashioned into brooms. The septum of the mature petiole is split in two and then is woven, before it becomes dry, into a sort of game basket or sack called *jokon*. The people of Penville (where there are also a few Caribs) also weave bags or sacks (in which grated manioc is pressed) from this peticlar material.

[411] [342] [412] [285] [252]

Specimen citation: no authentic herbarium material collected.

---

[9] Although species of this genus have been recorded from Martinique and St. Vincent (on the latter island the palm is still very common), authentic material from Dominica has, until now, been lacking. Nevertheless the grigri of Dominica has been mentioned by such writers as Barrow (7), DuTertre (18), and Oexle (39). Today the Dominican grigri palm is found only in very wild situations. The herbarium material is still insufficient for specific determination.

[10] The herbarium material in hand is not ample for a conclusive determination. However, this is the only species of this genus known from the near vicinity (e. g. Martinique). At the present time other fan palms representing various genera are growing under cultivation near houses in the Carib Reserve, and have probably been introduced via the Botanic Gardens at Roseau.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824
[48]
[291
45]

Fig. 8

[252
412]

Fig. 9

Historical ethnobotany in the Antilles. — Fig. 8 – Collecting papayas, *Carica papaya*. — Fig. 9 – Grating roots from the cassava plant, *Manihot esculenta* (Both figures reproduced from Rochefort, 1665).

[Opposite p. 538]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

or plantain straw (*Musa*), it is used to calk canoes. When burnt [396]
the gum produces a fine black soot, called by the Caribs *kuina*,
which was formerly mixed with oil to form a black paint for [386
coloring strands of larouman (*Ischnosiphon arouma*) or for drawing 302]
decorative lines on the face or body. The gum serves as a masti-
catory said to allay shortness of breath, and is also applied to [278]
an aching or hollow tooth.

Present day Carib craftsmen fashion their dugout canoes from 396
the straight trunks of the gommier[31]. A selected tree is felled, 824x
hollowed and shaped with axe and adze, and then opened — a
widening process affected by applying weights (usually stones)
within and gentle heat from low fires built along both sides of
the trunk. Planks, usually hewn from gommier, are then added
to the gunwales thus raising the sides. Cassava troughs and wooden [412]
kitchen mortars are constructed from the trunks of smaller gom-
mier trees.

Specimen citation: 653, 2969.

MELIACEAE. MAHOGANY FAMILY.

824x

Carapa guianensis Aublet, Pl. Guian. 2. Suppl. 32. 1775.
Acajou. — Bois Carapat, Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *kudho*.

A large tree reported in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad and also native to tropical South America. According to WILLIAMS and CHEESMAN (67) the reddish wood is suitable for general construction purposes and the oil from the seeds is useful

[31] In the time of BRETON and LABAT such dugouts were sometimes constructed from a tree known as red cedar (acajou rouge). BRETON (7) writes: « The French call it acajou rouge... shingles are made of it to cover the houses... the savages make their canoes of it, and joiners what they please. Moreover it smells very good; its seed might well be used to make oil ». Unfortunately at least two species in Dominica are known today as acajou, and each possesses a fragrant wood. Only one of these, *Cedrela odorata* L., goes under the Creole name of acajou rouge. Although the characteristics of acajou rouge fulfill somewhat Father BRETON's description, the other acajou, *Carapa guianensis*, is the only tree known to the Caribs of the Reserve under this name. Furthermore, the seeds of *Carapa guianensis* were formerly utilised [314]
by Caribs in making carapa oil; the samara-like ones of *Cedrela* scarcely fulfill Breton's description.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824
[412
252
291]
[415
231]

Fig. 29

Fig. 30

[253]

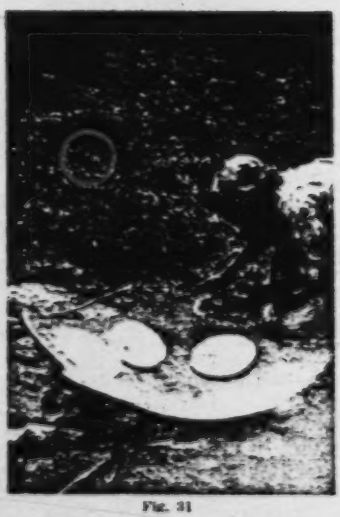


Fig. 31

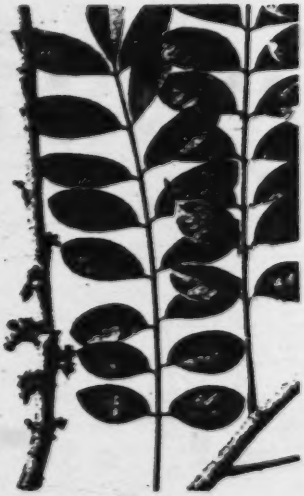


Fig. 32

Dominica Carib plants. — Fig. 29 – A kitchen mortar and pestle in use at Salybia. The mortar is gommier and the pestle is made of bois d'inde (*Pimenta*). — Fig. 30 – A trough or «canoe» made of gommier wood for holding grated cassava roots (*Manihot*). — Fig. 31 – Making cassava cakes on a griddle. — Fig. 32 – Flowering twigs and foliage of the mombin, *Spondias mombin*, a tree supplying an edible, date-sized, acid fruit utilized in several ways by the Island Carib.

[Opposite p. 579]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

This tree is a ubiquitous pantropical strand species.

Rope and twine are made from the fibrous bark which is sometimes used in calking[41] dugouts. [283 376]

Specimen citation: 20 (T), 3381.

Sida spp.

Balié, Balié savane.

Several species (*S. carpinifolia* L. f., *S. cordifolia* L., *S. rhombifolia* L., etc.) of this weedy, semi-woody tropical genus grow commonly along roadsides or in waste places in Dominica.

Crude brooms are made by binding together a number of uprooted plants of balié. With the stiff roots of these the Carib sweeps either his red clay yard or the floor of his house. [412]

Specimen citation: 545, 546, 547, 548, 3373.

Urena spp.

Maho (also spelled mahot, mahoe, or mahaut) Cousin. — *matérebe.*

Two shrubby, weedy species of this genus (*U. sinuata* L., and *U. lobata* L.) are found in waste places throughout the tropical regions of the world.

The Carib does not distinguish between these two species but calls them both maho cousin. The expressed juice of the pounded bark is taken as a cure for dysentery. The whole plant is brewed to make a tea used against cough. [278]

Specimen citation: 1 (T), 2927.

BOMBACACEAE. SILK-COTTON TREE FAMILY.

Ceiba pentandra (Linnaeus) Gaertner, Fr. & Sem. 2: 244. 1791.

Eriodendron anfractuosum DeCandolle, Prodr. 1: 479. 1824.

Ceiba caribaea A. Chevalier, Rev. Bot. Appl. 17: 188, 266. 1937.

Kapok, Silk Cotton Tree. — Fromager. — *kumáka.*

This giant buttressed species is a conspicuous tree of the American tropics. In Dominica fromager grows as scattered indi-

[41] When so used it is mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A rather small tree of the West Indies and continental tropical America. In Dominica it occurs at lower and middle elevations. 824x

The light-yellow flecked wood of this species has a characteristic odor of curry powder. West Indian swizzle-sticks are generally made from the whorled twigs of this tree, and although such utensils are more popularly known as necessary accessories in the mixing of rum punches, they also have other domestic uses.

The Caribs of Dominica employ swizzle-sticks in the mixing of such daily necessities as chocolate beverages, calalou soup, and cassereep or tumali sauce. [412]

Specimen citation : 109 (T).

STERCULIACEAE. Cocoa-Tree Family.

Sterculia caribaea R. Brown in Benn. Pl. Jav. Rar. 228. 1844.
Mahot (also spelled maho, mahoe, or mahaut) Cochon.

A familiar tree in Dominica at middle elevations, this species is found also in Jamaica, and in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Trinidad and the Guianas.

Planks split (not sawn) from the very light timber are used by the Island Caribs to build up the sides of cheaply constructed dugouts (gommier is used in the better canoes). An inferior rope is made from the fibrous bark for rough and ready use, tying cattle, etc. The same fiber, mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*), boiled in shark oil, is employed in calking dugouts. [396 283]

Specimen citation : 541, 3462.

Theobroma cacao Linnaeus, Sp. Pl. 782. 1753.
Cacao, Cocoa-Tree. — *kábu*.

Cacao, a native of continental tropical America, is widely cultivated in the world's tropics. In Dominica the species is commonly grown as a commercial crop in the sheltered river valleys and moist ravines.

The seeds (known as « nibs »), first roasted, shelled, and pounded in a wooden mortar are then emulsified by the Caribs in boiling water (milk is hardly used !) as a breakfast food. Formerly piment [252 262]

10. Lore and Learning

757 The Caribs have no knowledge of liberal arts or mechanical skills, not even having words to express them. However, they practice them to the extent that nature has given them knowledge, and necessity requires it. They do not know how to open a vein, but this does not mean that they are ignorant of drawing blood if they must. The instrument they use is neither a lancet nor scalpel, and they do not pierce the vein nor make a deep cut. Instead, they slightly scratch the skin with an instrument which they make from
413 an agouti thigh bone which has an agouti tooth imbedded in one end and is tied with a cotton thread. They sharpen the tooth, and holding the handle press lightly on the flesh and make scratches. Then they rub off the blood with ouallioman straw. [190]

[157] [263] All of the Caribs are extremely melancholy, moody, and silent. They have appetites for odd foods as if they were pregnant women, eating chalk, or if they do not have it, eating earth. The women and children all do it, which make them dry and finally causes their death. I have always in my accounts mentioned their
751 melancholy and the difficult nature of their language. It has been
754 commonly said that the devil beats them. I have never seen nor heard of such a thing from the Caribs in all of the nineteen years I have spoken with them. The reason why such a statement has been made is twofold. Firstly, when lying on the left side their spleen is compressed by the left elbow. It sends black fumes to the brain which causes black and horrible dreams, as if they were at grips with maboyas or were being taken away by them. I have taken some of the Caribs in my arms when I saw them in such pains. I wiped off their sweat and carried them out of their hammocks, and they would have willingly fallen on their knees to thank me because I had protected them from the maboyas who were beating them. The second reason for the statement that the devil beats them is that at the slightest harm they suffer they say it is a spell or an evil given by maboyas or sorcerers. This does not mean that they have been beaten, but rather that they have been sent or given such evils through spells. [341]

278 The value of herbs is not unknown to the Caribs who collect
757 them when they are sick in order to drink as medicine the juice which they draw out. Ordinarily the herbs are crushed between their hands and put into a pot full of water. They rub this mixture on the sick

small baker's scoops and row facing the front in contrast to the French who turn their backs to where they are going. These pirogues have no more draft than a small boat, no deck, or storage place, and no cover to keep beds, flour, and other goods dry other than an umbrella made of palm leaves and put over the blocks used to haul the pirogues up on the beach.

The man who organizes the voyage is captain of the pirogue, even if it does not belong to him. He gives all the orders of departure and return, and the others rely on him.

They use no dial or compass at sea. During the day they steer by the sun and at night by the stars, of which they have (knowledge). When they land, they make shelters against the rain where they may hang their beds. We call these ajoupas, which they make with banana or wild plantain leaves, or any other convenient ones: men render their father-in-law this service. They redden the back of their pirogue with a red earth that they say is the dung of a large snake they call aloubera, and which lives in a fearful cave.

[64] CHAPTER VIII

The Labors of Our Savages and First of The Men

512 They all get up very early, before dawn, and bathe in the stream,
462 after which they light a fire in the great hall and chat while warming themselves. Some of them play the flute, although they know nothing about playing. When day arrives the women bring the men whatever they have to eat. That done, some go fishing, others clear woods to make gardens for planting manioc or sweet potatoes, others work on their canoes, and still others make little objects of handicraft
445 after their fashion, such as the katouli [catoli]. This is a type of
[462] basket which the women carry on their backs by means of a cotton strap which they loop around their forehead, in contrast to our manner of using two straps which go under the arms and over the shoulders. These catoli are not closed behind, because the women secure whatever they put in by tying it with cords which are passed through holes on the two sides. Also, they make long baskets which fit together, the top one forming a cover for the bottom one. They make double

● 415 baskets with two weaves filled with custard-apple tree leaves between, and which are impenetrable by rain. There are also hébechets [or: ibichets], which are the sacks through which they strain their manioc flour. Also, there is the couleuvre [lit: 'adder'—because of its snake-like shape?—Ed.], a kind of arm-long sock to press the flour [252] in. They attach the top to a peg and from the bottom roll a staff which they weigh down heavily, either by sitting on it or otherwise, [352] and in no time their flour is dry. Others make matoutous, which are their tables. They are low, some round, some square, a little higher 285 than a cassava. All this small handiwork which we have mentioned is made of certain large rushes that they call oualomam [ouallomam] that they dry and split into long, thin strips and paint black or red 386 before using them. The red is from annatto, the black is from [65] the gum tree or the sandalwood which they burn. So that the dyes will be fast, they dissolve the second bark of a certain tree in water, which gives a strong liquid glue. They wet the reeds with this, then put on their annatto or black, then rub the reeds again with the gluey water. After drying in the sun, the paint never comes off. Others [513 among them make belts; others fishing lines and so forth. When they 384] go to bed, they always make a fire beneath their beds.

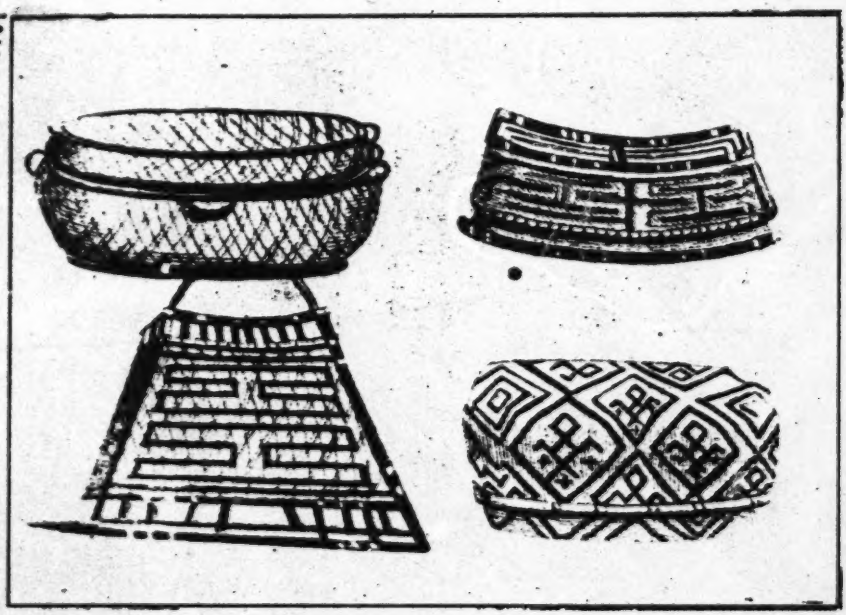
The Labors of The Women

512 The women are almost slaves of the men. They provide them 462 with food and drink, take care of the children, and follow them everywhere to prepare their food.

As soon as they get up, they also go to bathe. Then they begin to scrape and shred manioc, make bread for breakfast, and prepare whatever they have for their husbands. Breakfast over, the women go to work. Some go to their gardens to plant manioc or sweet potatoes with a pointed stick, since they do not use hoes; others weed. 303 The men do not trouble at all with that. The women who stay at 462 the hut make cotton hammocks or make oil to rub or grease their husbands' hair with. They make this oil from a seed which they call couâheu. They first let the seed rot, then dry it over the fire, then knead it between their hands, often spitting on it. Then they put it in the sun for a while and afterwards throw it in their couleuvres and press it to squeeze out the oil. They also make oil from the

1:Breton & La Paix--18a M-5 (1635-1647) 1929 ST13 Callinago ST13

285
415



Carib Baskets
Engraving of the beginning of the Eighteenth Century

2: Breton--5 M-5 (ca. 1650) 1665 ST13 Callinago ST13

776 After the god of a boye has drunk well he says "I am drunk,
782 much hindered, and embarrassed." When a sacrifice is offered to him he calls his companions. They drink up the contents of all of the large pots, or at least pretend to do so. When they wish to leave, they practice a deception upon the hearing of the assembly. They
[415] tip their calabash drinking cups back into the large pots, and according to the sound it makes you might think that the pots are empty. However, the next morning these same pots are full which seems to the Caribs to be a great miracle. The old men and the most important among them gather to drink it. But the false gods have ordered it to be drunk upon an empty stomach, and also under the condition that they have not touched their wives during the night. You might judge it to be a monkey trick of the devil to imitate our sacrament. [148]

821 The Caribs believe that the moon is a man, and that once
776 upon a time the moon saw a girl while she was asleep and he made her pregnant. This obliged the mother to give the girl a person to watch over her. The guardian surprised the moon one night and blackened
[386] him with genipap, in order to recognize the culprit. The Caribs say this is the reason for the spots on the moon which appear today. The child born from the girl was named Hiàli, and he later laid the first foundations of the Carib nation. The hummingbird was chosen to
[825] carry Hiàli to his father, and having faithfully performed its task, it obtained as a reward a beautiful crest for its head and its feathers were turned many colors. [293] The boyes have enough temerity to claim that they fly up to the moon in the heavens. One day a boye told me about his trip there. I recognized his foolishness when he said the moon looked like open rocks with trickling water everywhere. It is even sometimes said that their false gods raise them visibly and that the roof of the house opens itself to let them through it. The simple people do not understand that this is done by magic, and so they say with great admiration "he has wings." [234] The false gods address the Caribs as huéyou-ago in order to flatter them. These false gods do not call them "under the moon" but rather "over the sun," if I may express myself in this way. [263]

775 The Caribs have never heard about Pythagorus, but nevertheless they seem to be imbued with the idea of metempsychosis, for they have an expression which means "men do not become stones." [189] They
782 do not know what it is to pray to God, although they believe it to be

3. Feasts and Manners

572 The word compere [literally: pal] is in usage in all of the
177 islands where there are Caribs -- among the French when they trade with their Carib friends, and among the Caribs when they speak in French to those with whom they have become friends. A Frenchman gives his name to a Carib and the Carib gives his name to the Frenchman. Even if he does not give such a man his trade, at least he prefers him to others, and this does not fail to give him some profit. [320]

422 The Caribs have so few belongings that they are able to carry all of them with them, without having any desire to acquire more.
437 Thus when the Caribs have a tortoise which they want to exchange for a knife, they will not trade it if you should offer them two axes for it. The reason is that they have a need for the knife, although the axes are worth more. Our own possessions, although high-priced and scarce, would have no value among them. [291] The Caribs do not use terms for buying and selling. They ask without haggling and one gives the article to them for that which is offered without difficulty. [312]

511 The Caribs cannot fail to rank as church paupers, and to have the love of Jesus Christ, and to be accepted by the Kingdom of Heaven. For they possess neither gold nor silver and they have neither bag nor wallet, nor coat nor staff, and they do not even have the desire to obtain them. A hut to protect them from the elements satisfies their ambition. Tomali [tamale?] is their stew, and crabs are the
● 415 most delicate food that they have. Calabashes serve them for crockery, and baskets serve as chests. Earthen pots are used as kettles and cauldrons. When they change islands and when they go to another
574 [264] carbet, drink and food are not refused them. They reciprocate equally to others in a similar situation, provided that the others do not arrive too late, for they save nothing for the following day. [316] The Caribs ask fearlessly, and give freely, when they have something. [273]

574 The Caribs have their accustomed civilities. One particular man
576 is in charge of receiving those who visit. He makes ready a hammock for them if they are important, or a stool if they are common, and has them sit. He summons a woman who carries to the guest a small wicker table which is laden with cassava and other things and it is set in front of him. Then the man in charge says, "My compere, this is for you to eat." The visitor replies with a thank you. If the cassava is unfolded

313 these into their carrying baskets. They come home loaded and give enough to each one to make a fire under his hammock during the night. [232]

248 Cotton is indispensable to the Caribs for hammocks, for stringing ornaments, and for tying the feathers on their arrows. They also use it to fasten their arrowheads made either of green wood or of the tail of the sting ray, in place of iron. It is to obtain cotton that leads them to fish at the Saints or to catch crabs at Marie-Galante, for they make clearings in those places to grow cotton. You see very few Caribs who do not always carry a small roll of cotton in their baskets. The French ships do not willingly encumber themselves with cotton because of the fear of fire and because it does not load ship well. [280]

283 The women having taken the cotton from its pod and picked out the seeds then put a headless arrowshaft into it. Then they turn the cotton, which thins like carded wool. When it breaks off they attach an end to the arrow. A woman holds the arrow in one hand and in the other holds a spindle which is as long as an arm's length or more. The thread stop is a round object made of tortoise shell and is as wide as the hand with a length of about half a foot measured from the end of the shaft. This end is placed on the ground. The spindle shaft point is pressed against the women's thigh, and she rolls it back and forth with her extended hand up and down the length of her thigh. This is how the Carib women spin thread. [114]

● 415 A small calabash is cut into two parts and is painted by the women. It is used as a glass or a cup. [439] They cut halves from two calabashes in such a way that one half fits inside the other and forms a box. They pass cords through it and they use them as little chests, as bags, and as knapsacks. [128] They use a big and long calabash as a pot for a drink offered to some visitor, or when a sacrifice is offered. It rests on the longest part and is open on the other side. They draw off water from the opening in this calabash using a smaller one. [198]

231 The Caribs never feed any animals except by necessity or entertainment. If they have roosters it is to wake them up in the morning. If they keep birds it is to draw out their plumes in order to adorn themselves, and they use the other kind to teach their children to fish and hunt. If they keep dogs it is to hunt pigs and agoutis. If they have chickens they would prefer to die rather than to eat them, and

411 the sap which comes out is pure poison. They dip their arrows into it. [67] There is another kind of arrowhead made from the tip of a ray's tail. This is the most dangerous arrow because it is sharp at the end and swells after it enters. Besides it is saw-toothed, and is of itself poisonous. [90]

415 The catâoli is the carrying basket of the Carib women woven with rush called oüalloman. This basket does not look like the baskets of France. It has a rather large bottom and is completely open in the front. The two sticks are fastened with mahot bark four fingers wide which then passes around the head and is supported by the forehead rather than by the arms. They carry articles in it by tying them firmly with a small cord. They carry cotton hammocks, manioc, and other things. These would not stay inside unless they were fastened. Each woman has her own. [111] With regard to [482] lighter burdens they bend the elbow against the side and carry them with forearm upright, the hand opposite the shoulder, as when they carry calabashes full of oüicou. [124]

The iamânti is a double basket lined between the two walls with cachibou leaves. This basket is made of a reed called ticasguet. They also attach the sails of their canoes to this reed. [267] They pass two strings into the interweaving of the basket in order to tighten it. They also do the same with a crudely made basket covered with chibou leaves. This is used as a mold for the other basket made over it which they fasten with sticky strings. [147]

[352] The matoûtou is a small table woven of oüalloman reed. It is very neatly made and rests on four little sticks half a foot high. They make an offering by spreading cassava on this table and placing a calabash full of food on it. [357] Some ibichets [sifter, seive] are used to strain oüicou and the holes of this kind are close together. There are others used to sift manioc flour, the holes being square. The Caribs make them with oüalloman reeds. There are two shapes of sieves, round and square. The square shaped ones are more convenient because they are mounted on sticks which support them. [189]

415 252 The Carib manioc press is called mâtabi. It looks like a long stocking, and is woven of oüalloman. It is hung by its upper end. When filled with manioc flour it has the appearance of a snake and also the name of one. The Caribs pass a large stick through the lower end of the press, (one end) of the stick being stuck under and held by a piece of wood. The upper end (of the stick) is loaded with some

●415 locks which lengthens and presses this basketry so much that by its
252 weight is easily draws out of the flour all of the water which is in it. The Caribs collect the water in a calabash and use it to cook their meats. Only the old Caribs know how to make this device. [356] The ócoácae is a basket loosely woven from oñalloman strips which they make at the same time as the snake-like manioc press used to press their flour. [395] (This basket may have been used to contain the stone weights which would explain its manufacture in conjunction with the manioc press--Editors.)

The camoúcoulou is a calabash made of grass which holds a full bucket of water. [107]

824 The comáti is a tree which the Caribs use by stripping and grating the under bark. They press out the juice which they mix with a little water, in order to dilute it so that it can be used. Then, when their oñalloman is prepared they tie its wooden supports right at the middle in order to make beautiful baskets. Next they varnish this gummy juice on half of it. Immediately after this beautiful black becomes dry they revarnish it again which makes it beautiful, shining, and so durable that unless you scrape it off it does not disappear. [175] Some urucu unmixed with oil is used to redden the oñalloman reeds when they make baskets. [397]

412 The word tachâragle is used to refer to many tools. It may be an iron chisel, a cudgel of wood shaped like a wood chisel which they use to stuff oakum into seams, or it may be a kind of poker dipped into pitch to calk the boat. It is also a spindle with which the women spin, or it can be a stick used to pierce the earth for planting tobacco. [113] From the thorn of a palmetto they make a needle, as long as a finger, with which they make thread used for their sashes. This needle is also used in their hairdress. [114]

534 The Caribs cut certain tap roots, scoop them out, and make flutes. [186] They have three flutes arranged and attached together. I have seen two Caribs at a drinking party who decided to play it and danced to its cadence opposite to one another. They did this so well that our own dancers would scarcely excel them. [239]

252 415 The great earthen pots in which the Caribs make their officou are called canálli or canari. The officou which has fermented is sifted and put into pots called chamácou and taóloña. They are filled and put before guests instead of ordinary pots. Such great pots may hold the volume of twenty to thirty ordinary pots, or they may hold less according to the number of people served. The roñara pot is used to cook sweet potatoes. The iáligali pot is used to roast fish. There is a fire underneath and it has no bottom, being placed on some stones. In order to have some draft it is narrow at the top. Some little sticks are placed across the mouth on which they put fish which cooks slowly, the heat being retained within the pot. [107] They use three rocks to support a pot when they put it on the fire. [350] The boutéicha is an earthen jar. [94] The boutalli has the shape of a dish on which the French women dry their collars, and they have retained its name. It is made of baked earth and is placed on three rocks at a height from the ground of half a foot or more, with a smokeless blaze underneath. Having warmed it up, manioc flour is poured on it and cooked. This is the Carib oven. [93] They cover the mouth of a pot when they burn gum under it to blacken it in order that the smoke sticks to the vessel. [62]

The Carib grill is made with four forked sticks planted into the ground with traverse sticks across. It has a great fire underneath. The Carib word for grill is arbelet. [52]

9. Dress and Ornaments

291 If their nakedness is shocking, their carefulness prevents as much as it can the unruled movements of a corrupted nature from appearing. Furthermore, they have a belt at the level of their kidney which hangs around the front. They attach it with windings around the prepuce [304] which is not circumcised, although some people have hinted they were Jews. They do not crudely perform indecent actions in front of people; this is not what some people, cruder than the Caribs, attempt to make us believe. I should say for their honor, and to make the Christians ashamed, that I have never seen them perform a shameful action in front of people. [227]

512 Other men go to their houses in order to chop wood, or spend their
462 time at some small task which they consider necessary. Some em-
[115] ploy themselves by making ibichets. These are little sifters, round or square, with such small holes that they use them to sift their flour and oticou. They make them from the first barbs of a plant which the Caribs of Dominica call ottalloman and which I have described under the name of solaman because I have heard it named by others in this way.

Still other men are seen making lines to fish in the open sea, others make cotton belts, while the laziest men of all cut off their beard with a knife or pluck it out, hair by hair. Some make boutou clubs, bows, arrows, or catolis which are a kind of carrying basket used by the women. The more industrious work on canoes and pirogues and often spend several full years making one.

241 When they go to clear the forest for the habitation of a neighbor,
462 it takes about two or three hours to do, if they feel like working. They knock down the trees in a hundred foot square, the wood lying in confusion on the ground. They then go drinking, and get drunk
[461] for the rest of the day and sometimes the whole night. Concerning all of these tasks, they work an hour a day, and even then so slackly that they seem to be mocking their job.

They consume the rest of the time being painted and combed by their wives, playing the flute, and having daydreams.

883 All this which has just been described is the work of men. However, all the youths continually practice drawing the bow and become so expert that they can shoot flying birds. They sometimes wrestle,
[526] but in a very different way from the French, for they grab each other by the forearm and give each other such shakes that Father Raymond [Breton] states he saw a man who, having been thrown on the ground, remained there more than a quarter of an hour before he became fully conscious.

562 Whatever may be said about the Indies being the paradise for
512 women, this is true only for our French women, as we shall describe in its place. Concerning the Carib wives, they are more exactly
[461] slaves of their husbands, rather than companions, for they are never
462 idle. As soon as they get up they go to bathe, and then prepare their
512 husbands' soup which is made with some boiled bananas. After the husband has been served a full plate, and he is through with it, they

301 two plates. These leggings are very much prized by the girls and
[35] women because they are an infallible mark of their freedom; the
slave women never wear them. Nevertheless, they are inconvenient
and painful; when water gets these leggings they tighten so much that
the women sometimes weep because of the pain it causes them.

9. Carbets, Houses, Beds, Pirogues, and Canoes

342 Concerning the dwellings, the houses or habitations of the Caribs,
each family forms a settlement. The father of the family has his
house, where he lives with his unmarried children [the young un-
married men]. The wives and all their unmarried children [boys
and young unmarried women] live in their own houses around that of
the father. These houses have no ceiling under the roof and are
separated into two or three rooms. One is used for eating, another
for sleeping and to receive guests who wish to visit them. Some have
a special room where they put all the caconnes, that is to say, pre-
cious things like bows, arrows, clubs, axes, billhooks, and knives.
●415 They also add their hammocks and their small baskets, where they
keep their mirrors, scissors, necklaces, and chains of glass beads—
in a word all their ornaments.

The other utensils used for eating and drinking are kept in the
kitchens. These consist of small earthenware jars; canaris, which
are large jars used in making ollicou; and some other small vessels
which they call coui. The coui are made of calabashes.

352 The rest of their furniture consists of small three-legged stools,
carved from a single block of wood. They also use small tables with
four wooden legs called matoutou, woven from latan [palm] leaves
and reeds.

[34] Their gardens, where they plant provisions, are in the woods
314 separated from the place where they ordinarily live. In the midst of
the houses there is a large common house [men's house] which they
call a carbet. The carbet is always sixty to eighty feet long. They
are made by putting large posts eighteen to twenty feet high into the
ground. The upper ends of these posts are forked, and they lay a
latan [palm] or some other very straight tree on these forks. Upon

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

methods of planting and of preparation as the *Arawak*. The kitchen [241] utensils, however, were more varied. The *Carib* made their graters from 415 coral, from thorny branches, or by inserting wood or stone splinters in a plank. They removed the juice in a cylindrical basketry strainer (pl. 94), hung with a weight from a tree; sifted the flour in a basketry sieve; and baked the cake on either a stone or a clay griddle with the aid of a wooden spatula.

Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, 241 the corn being made into bread as among the *Arawak*. The sweetpotato 252 and the yam were particularly important; they were planted as cuttings after a rain. When full grown the tubers were roasted or boiled and eaten with a sauce like that made for meat. The roots and leaves were used as a seasoning.

The *Carib* ate fruits of various kinds, including the banana (post-Con- 252 quest), the plantain, the guayba, the papaya, and the pineapple. Bananas were cooked in sugared water; both they and the other fruits were also pounded in a mortar to make a thick paste. Sugarcane, acquired from the Spaniards, was boiled in water or was chewed fresh, and honey was mixed with water to make a drink.

Eating.—Except for the morning meal taken soon after fixing their hair 264 and bodies, the *Carib* ate irregularly. Men sat on low stools in the carbet (men's house) and were served by women on little tables (matoutou), covered with leaves. Later the women ate by themselves in the kitchen.

VILLAGES AND HOUSES

Settlements.—*Carib* villages were located in the areas least favorable 361 for surprise attacks by the enemy, being usually on the windward side of the island and in an open space upon a rise in the land. Each village was near a stream, which provided drinking water and was used daily for bathing. The villages were moved frequently, after a death, sickness, or some other disagreeable incident. Each was small; it consisted of a carbet (men's house), various smaller houses for the women, and several storage platforms. These structures were arranged irregularly around a small plaza where the people were accustomed to sit by the light of a fire at night.

Houses.—The carbet (taboiii) was an oval building, which later became 342 rectangular, about 60 feet (18 m.) long and 20 feet (6 m.) wide. To construct it the *Carib* set into the ground forked posts 10 feet (3 m.) high and lashed across beams to the tops of these posts. They laid on poles, extending from the ground at one end to the peak of the house at the other; bound other poles horizontally over the first set; and thatched the whole down to the ground with palm leaves. The floor was of dirt and had a hearth in the center. There were no partitions; the only openings were a door no more than 4 feet (1.2 m.) high in the middle of each side and end.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

if the vessel overturned. Large rectangular baskets, turned upside down 285
and provided with wooden legs [illegible] tables (matouton). The basketry technique was used also in the manufacture of strainers, sieves, and mats, the functions of which have been described above. In historic times the natives had brooms.

The weaving of cloth may not have been an original part of *Carib* 286
culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword-shaped stick. The cloth was dyed with various colors, particularly red, and was sewn with a needle made from a palmetto spine.

Pottery and gourds.—The *Carib* baked pots and griddles of clay; the 415
former were indispensable for making beer. They had numerous gourd [323]
containers, made by removing the pulp with hot water and pebbles. These included bottles for ufucú, covered bowls (coyenbouc) for carrying trinkets, platters, cups, dippers, and spoons. Often they were engraved or painted. Coconut shells were treated in the same manner.

Woodworking.—The men not only carved canoes of wood but also 322
they made bowls, which were used primarily for drinking bouts, and stools, which either were solid or were provided with four legs.

Fire making.—The people made fire by rubbing one mahot stick 372
against another.

SOCIAL AND POLITICAL ORGANIZATION

Except in wartimes, each *Carib* village seems to have been an indepen- 621
dent organization. It consisted of an extended family which had split away from some other village and was headed by its founder. This man, 622
called a carbet chief or tiubutuli-hauthe, had charge of the carbet and of the entertainment which took place therein. He probably also supervised fishing and the cultivation of the land, which seems to have been communal. Although he was treated with deference, he had little authority. The *Carib* men were individualists, and they looked down upon the [167]
Europeans for taking orders.

Each island also had one or two war chiefs, called ubutu, who were 624
elected to hold office for life. Except that ownership of a caracoli seems to have been one of the requirements for this chieftainship, no heredity was involved in the office. However, a son might succeed his father if he could prove himself worthy. He had to be an experienced warrior with a good record, excel in swimming and diving, show that he could carry a greater burden than his followers, and bear burning and slashing of his flesh without flinching.

The war chief was particularly honored. He was provided with an assistant, and wherever he went he was surrounded by a retinue. His

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

QLK
501
252

H5

PLATE 94.—Carib manufactures. (After Sheldon, 1830, pl. 14.)

[p. 564 B]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 824 (2) Roseau (*Gynerium saccharoides*), a sugarcanelike reed found near water. The midrib of the leaf is peeled, bleached by laying it in the dew, and dried in the sun. While inferior to larouman in strength, it is of a purer white, and is therefore used in small decorative baskets and for plaiting hats. Its cane, employed for edging Carib panniers, is merely peeled and scraped.

(3) Racines-palmiste, the aerial, reddish colored roots of the mountain palmiste (*Euterpe montana*, *Areca regia*). Used especially for making shoulder carry-alls. Cut, peeled, and scraped, then split into two or three strands according to their size and to the worker's requirements.

(4) Mibi (*Stigmatophyllum puberum*), liane-pomme (*Merecuja* sp.), liane grise, calabouli, and corde caco are the local names of varying and differently used lianas. The first requires only to be scraped, after which it may be dyed yellow or mauve—in the first instance by steeping it in the expressed juice of a small-bush carrotlike fruit, locally called saffron; in the second case, by soaking it in an infusion of the leaves of a small or medium sized tree known as "tan" (?)—not *Byrsonima spicata*, which is also known as "tan." Liane-pomme (the water lemon of the English Creoles) is only peeled before use, while the others require no preparation.

(5) Latanier (*Thrinax* sp.). The septa of the mature leaves are split in two and worked before becoming too dry.

(6) Bamboo. Dried indoors and split into fine strands.

(7) Balizier (*Heliconia bihai* and *H. caribbaea*). The midrib is sun-dried and parallel lengths tied with twine to form simple roll-up mats.

(8) Bakua (*Pandanus* sp.). As (5).

(9) Vétiver (*Vetiveria odorata*). The leaf is bleached by boiling, dried in the sun, and split in two for plaiting into hats, etc.

285 415 (1) Carib panniers (pagàra) are made in wicker ("Armadillo") pattern, multiple weft, and in duplicate. The inner lining, or "mama," is all white, while the outer covering, or "skin," is usually worked in two or more colors (fig. 17). Between these two component parts a layer of sun-dried cachibou (*Maranta cachibou*) or balizier leaves is arranged carefully to render the basket watertight. The orthodox style consists of a receptacle and a cover (both in duplicate), the latter having two-thirds the depth and a foundation of four strands more than the former, over which it fits tightly. Made in all sizes and shapes, the commonest average, without the cover, is about 30 by 24 inches by 18 inches deep. Some are as large as an old-fashioned trunk, while others, of miniature dimensions, are made in "niches" of 9 or 12 baskets that fit into one another after the manner of a Chinese puzzle. A game-basketlike variety of identical construction, but whose width is about one-third its height and a quarter its length (so

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

as to admit being slung by a cord from the shoulder), is known as "portemanteau." "Valise" is the name given to a still more flattened type (fig. 18). 285 415

There are only two or three Caribs left in Dominica who claim to know how to make baskets of the so-called tressed variety, and those examples of the latter I so far have seen must be classed as of freak

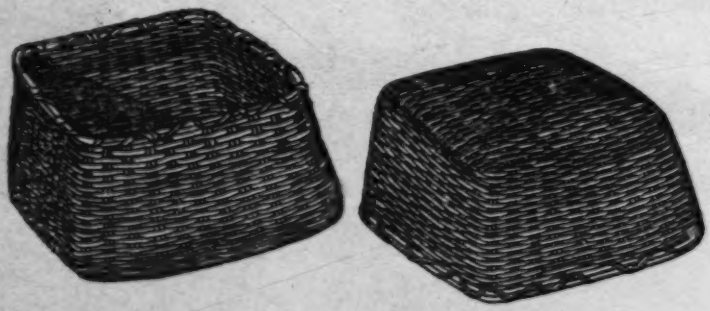


FIGURE 17.—Carib pannier and cover.

rather than orthodox pattern. Probably as the market for the better work grew worse—the average price for the ordinary Armadillo pagàra has fallen in 10 years from a dollar to a shilling—the older men ceased to interest themselves in these ornamental wefts and the young men never learned them.

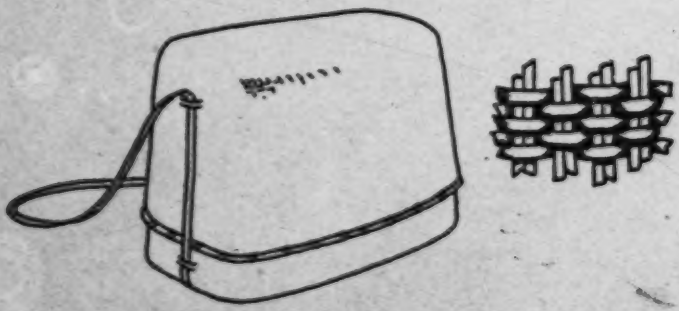


FIGURE 18.—Valise.

Other utensils manufactured from larouman strands are:

(a) The "panier cocaille," used for storing eggs, etc., in shape somewhat resembling an openwork basket with hexagonal base (fig. 19). Made in open hexagonal weave with horizontal cross-weave. About 1 foot to 18 inches across.

(b) The "hébichet," or cassava sifter, made in the alternate one-over-and-under-two pattern, either round or, less commonly, rectangular (fig. 20). The projecting strands are bound onto a double-hoop edging made from two superimposed lengths of a stout liana known

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 locally as corde caco (*Heteropteris platyptera*). The rectangular
● 415 variety are of closer weave and somewhat resemble trays.

(*c*) Cassava squeezer (fig. 21) (matapi or couleuvre, so called) has gone out of general use and become extremely rare in the last 20 years through neglect or inability on the part of the younger generation in their manufacture. The domestic article measures 4½ to 5 feet in length and about 4 inches across the mouth when not in use; its making entails the use of a great deal of larouman, of time, and of care. The local method seems to have been that described by Roth with regard to the Guiana productions, except that here the final strands seem to have been bound around a liana or bamboo ring sometimes instead of being woven into the more usual stirrup-like contrivance for taking the lever. I have endeavored to reintroduce their manufacture and general use, especially with regard to the smaller models, which might form an article of sale to tourists.

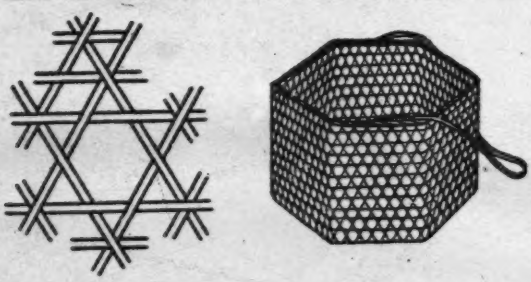


FIGURE 19.—"Panier cocaille."

285 (*d*) Matùtu, or Carib tables.
352 These have quite disappeared today, though some old men remember having seen them in their youth. From such descriptions as the latter could give me, they would seem to have resembled the rectangular hébichets, with short sticks, about 18 inches in height, set into the four corners. From all verbal accounts they were made of larouman, and not, as some authors state, from latanier (*Thrinax* sp.).

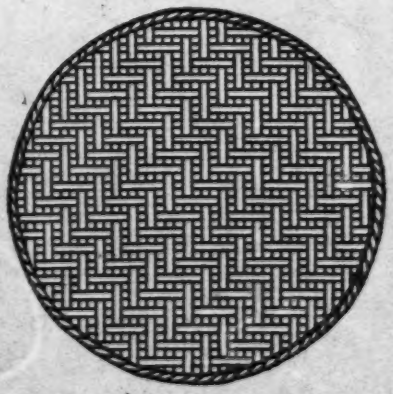


FIGURE 20.—Cassava sifter.

285 (*e*) Finger traps, or "wife leaders", as they are sometimes called, are also made of larouman, but have been described already in the section entitled "Childhood: Games and Pastimes."

(2) Roseau is often used, mixed with larouman, in Carib panniers destined for sale. It is of a purer white than the latter and more easily worked. The cane itself invariably forms the bordering or edging of the panniers. In recent years hats have been woven by the

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

women from this material. Fans resembling those of the Guiana 235
Indians are woven in Dominica today, though curiously, not by the Caribs themselves, from a mixture of roseau and larouman strands (fig. 22).

(3) Racines-palmistes, the reddish and, in the big tree, aerial roots

[45]

FIGURE 21.—CASSAVA SQUEEZER.

of the mountain palmiste (*Areca* sp., *Euterpe montana*), provide exceedingly stout strands which might serve a number of purposes, but are used almost exclusively for the manufacture of shoulder baskets (patois has "djolà" and "conten", more rarely the Carib "catoli"; Roth calls them knapsacks) (fig. 23). They are made here in both close and openwork weave, the former being more common, and of the alternate, one-strand-over-and-under-two-others (which latter are in pairs) pattern. The openwork mesh is of the diagonal type, with interpolated horizontal weft.

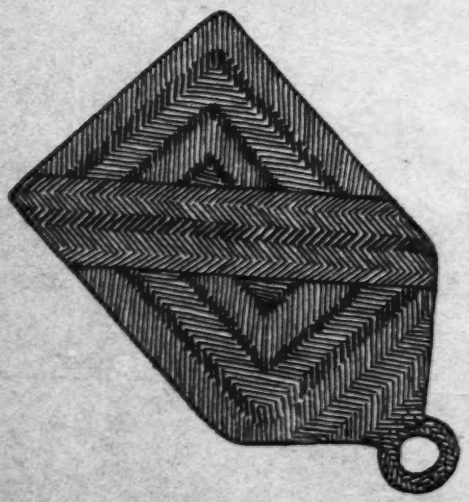
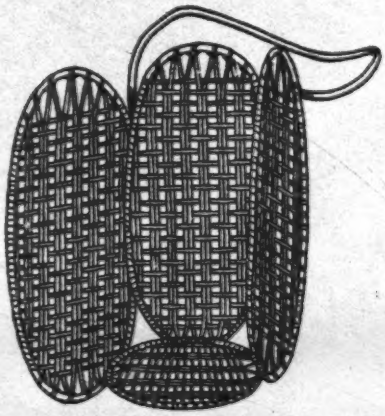


FIGURE 22.—FAN.

(4) These lianas are used, as is bamboo, in making round and oval-based baskets with simple radiate warp and over-and-under-one weft. Since they have a handle hooped over the top, these are known generally as "paniers à l'anse." The warp strands cross at their centers in superimposed groups of four or six, and into these the weft is woven spirally—at first over and under each successive pair, then over and under each successive strand. Market baskets are made from mibi, while the stouter lianas are used in those made for carrying produce from the provision grounds. It seems likely, as Roth suggests with regard to similar baskets in Guiana, that this type is of African and not native origin.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 415 (5) Latanier (*Thrinax* sp.), a fan-shaped palm which seems to have been used in the past, according to old authors, much more than at the present time, having then served in the manufacture of tables, squeezers, and even baskets. Perhaps the palm has become scarcer, or it may be that the authors were mistaken. Within the reserve its use is confined today to broom making, and to plaiting and sewing its septae into a sort of game basket (fig. 24) they call "djokom". The people in another part of the island (Penville), where there used to be many and still are a few Caribs, also make of latanier a kind of sack which they use for pressing their manioc.



[482] FIGURE 22.—Shoulder basket.

(6) Bamboo is used as well as for the round baskets mentioned in (4) for making sambwa, a kind of round basket with narrowed mouth, used for carrying fish caught off the rocks. It is also employed as an alternate to cotton thread in making [227] kali, a local variety of fish pot or landing net used for catching flying fish (fig. 25). The sambwa is, except for its shape, of similar construction to the round radial-type baskets and has a cord handle. The kali

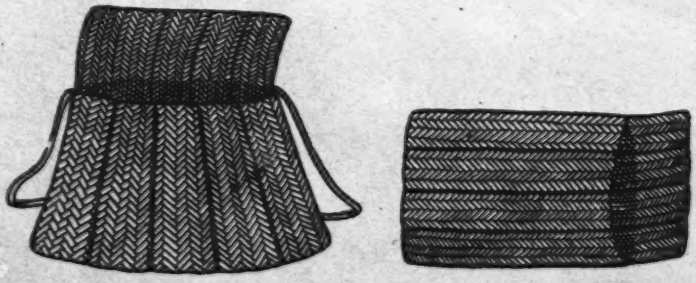


FIGURE 24.—Gaine basket.

have a bamboo frame and handle and an open hexagonal mesh (similar to that of the panier cocaille) of cotton thread or bamboo.

285 [352] (7) Simple roll-up mats (fig. 26), on which children or others may sleep, are made from the balizier leaf, dried and bound together horizontally to the required length by Bromelia twine.

(8) Bakwa (*Pandanus* sp.) and (9) vétiver (*Vetiveria odorata*), imported, one from the Pacific, the other from the East Indies, and used here for plaiting hats (an industry of obviously foreign origin) and occasionally for covering huts and shelters.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The leaves of a tree known as bois tan (not *Byrsonima spicata*, also called bois tan) give, when macerated in water, a mauve dye used for coloring the strands of a liana called mibi, for basket making. 386

Saffron is the local name of a shrub, the expressed juice of whose carrotlike fruit constitutes a yellow dye similarly employed.

Kwachi and Bois Cassave are the local names for two trees, the juice of whose fruits provides a black stain or ink, used sometimes on thread or cloth.

Though not properly coming under the heading of pigments, a kind of mud found at certain points along the river banks may be mentioned

[415]

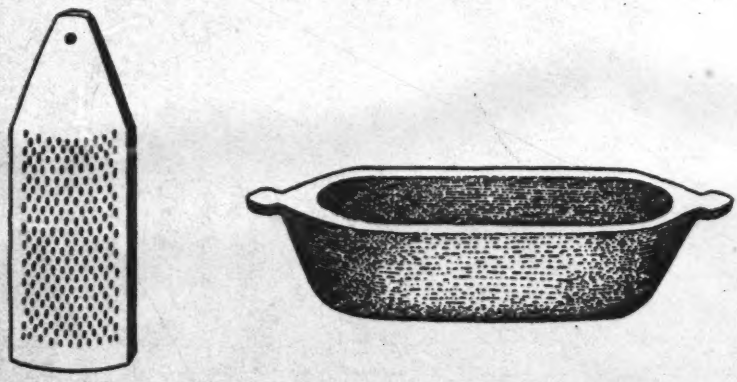


FIGURE 30.—Cassava grater and cassava canoe.

here, as it is used for staining the stems of the larouman, to which it imparts a very fine black. The stems are merely buried in the mud, and left there for 2 or 3 days.

OTHER DOMESTIC REQUISITES AND THEIR USES

The Caribs' domestic utensils, apart from those which come under the heading of basketry, consist of the following: Cassava grater, cassava canoe, platine, palette, pestle and mortar, boucan or barbecue, cane press, terrine, bouri and coul (kinds of calabash), lélé or swizzle stick. As many of these articles (all, with the exception of the platine) are home-made, and serve principally in the preparation of cassava, it will be as well to start by describing that process. 415

The tubers of the manioc (*Manihot utilissima*), of which there are several varieties (see section on cultivation), are first scraped to remove the outer skin and then washed. Next they are grated on the "grage" or cassava grater into the "counou" or cassava canoe (fig. 30). The former is a board, some 3 feet long by 1 broad, into which sharp flints or nails have been driven. The latter is made from the wood of the gommier tree in the same manner and in almost the same shape as the real dugouts, except that the "counou" is neither 252 415

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

252 opened out nor bordered as is the "canot." At either end a small
415 handle is carved to facilitate manipulation. The cassava canoe is usually about 5 to 6 feet long by about 2 feet high and 18 inches across. When a sufficient quantity of manioc has been grated, the
252 pulp is pressed, in order to remove the poisonous juice, by one of three methods: (*a*) by applying weight or leverage to a matapi (see under basketry) filled with the wet grated manioc; (*b*) by squeezing through leverage a sack made for this purpose from latanier (*Thrinax* sp.) and filled with the grated manioc pulp; (*c*) by wringing out the moisture in a cloth. Thus dried, the grated, squeezed manioc is next passed through the hébichet, or sifter (q. v. under basketry), in order to remove lumps and to render it of an equal fineness. Meanwhile the manioc water, or juice wrung from the grated manioc, has had time to settle in the calabashes in which it was collected. The residue or starch, known here as "moussache," is removed, dried, and either mixed with the meal or set aside for separate use.

[354]

FIGURE 31.—Platine with cassava bread baking under shelter.

354 The dry sifted meal is now ready to be baked on the platine (fig. 31). This, in the old days a slab of stone or earthenware, is today a round sheet of iron, 6 to 10 feet in diameter, heated from beneath, and housed in a special circular shelter of thatch known as the "cale-platine." On it the meal is baked
252 either into cassavas or into farine. The former is a round flat pancake about three-quarters of an inch thick and 2 feet in diameter. While baking, the meal is patted into shape, flattened, and turned with the help of a miniature paddle (fig. 32), some 2 to 3 feet long, known as a palette. Farine (manioc flour) is likewise baked on the platine, but instead of its being pressed and shaped it is constantly stirred during the process. These two products (together with tannia, yams, edoes, plantain, etc.) constitute the staple food of the Dominica Caribs today.

FIGURE 32.—Cassava palette.

Toumalin (the tamali of the Mexicans?) is still made by the older Caribs in the reserve. It is a brown pungent sauce with peculiar flavor and the consistency of thick gravy, made by the prolonged boiling of the manioc water from which the starch has been removed,

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

and to which pimentos, onions, fish, or ciriques (land crabs sp.) have 252
been added. This sauce is used to moisten and season the otherwise insipid cassava bread. The noxious character of the manioc juice disappears in the boiling.

The unbaked manioc meal is sometimes sweetened with sugarcane juice, spiced, and then wrapped in plantain leaves, tied into little packages, and boiled to form a sort of dumpling known as "canqui."

Fond of liquor as the Caribs undoubtedly are, they no longer make 273
any native drink (unless it be illicit rum), nor have they done so, it seems, for a considerable time. There are those, however, who remember an old man who used to make a beverage from the glou-glou palm and from that known to the Caribs as yattahou (*Acrocomia sclerocarpa*, and *Syagrus amaro* (?) respectively), but they were unable to tell me how it was made.

Pestle and mortar are indispensable utensils in any Carib home. 415
With them are ground coffee, cocoa, castor-oil nuts, and everything else that has to be reduced to powder or paste. The former is club-shaped and about 3½ feet long, the latter being in the form of a jar some 2½ feet in height and 10 inches across the mouth. Both are made of any hard heavy wood such as white cedar or "tan" (*Byrsonima* sp.).

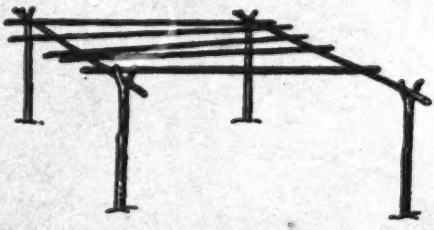


FIGURE 33.—Boucan or Carib barbecue.

417

Inside or outside of every Carib kitchen stands one or several 251
boucan (fig. 33) (whence "buccaneer"), ready for smoke drying an excess of fish or game, which, thus preserved, will keep anywhere from a month to a year. Sticks of guépois (*Myrcia leptoclada* D. G.) or of bois d'Inde (*Pimenta acris* Sw.) are most often used for this purpose, and are stuck in the ground so as to form an erection some 2½ feet high resembling two football goals about 4 feet apart, across which other sticks are laid to form a grid.

A primitive type of cane press, also common to Guiana, is to be 257
found outside nearly all the houses in the reserve (fig. 34). It consists of a thick post stuck in the ground. A cavity is hollowed out near the top, and a hole pierced, through which a lever passes. The cane, placed transversely across the mouth of the cavity, is crushed by the lever being brought down on successive sections, thus expressing the juice, which runs down grooves into a waiting receptacle. "Vesou" (sugarcane juice) is a cheap and ever-ready sweetening matter for coffee, cocoa, etc.

Despite its name, the terrine is a wooden bowl (rather like the 415
modern salad bowls), which was and sometimes still is used for wash-

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

● 445 ing or sweetening food, or even as an eating and drinking bowl. Rare.

The canari, of earthenware, and no longer made locally, is the name given to the "fait-tout" or "buck pot" of the Creoles. Other pots and pans, plates, and dishes, grow on trees in the calabash (*Crescentia cujete*, various species). They are of all shapes and sizes, but may be classed in three main groups according to the use for which they are destined. The largest, with a hole pierced in the top, is used for carrying water. Others, cut in half, are used for pans and dishes, or for drinking cups (couïs), according to size. Still others are made into containers of varying shapes, and sometimes decorated.

[257]

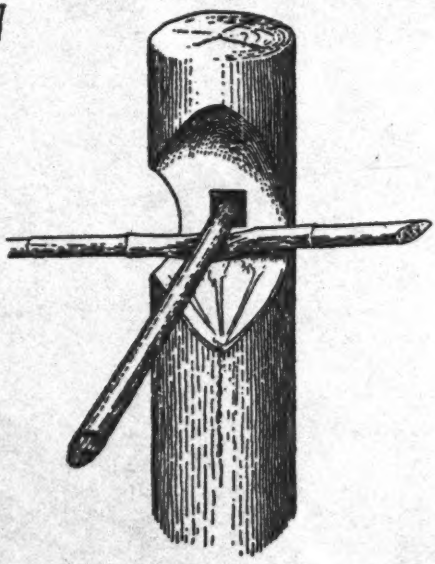


FIGURE 34.—Cane press.

The lélé is a long, thin, natural swizzle stick, cut from the branch of a small tree (*Ximenia americana*?) at the junction of a number of twigs. The wood is of light yellow color and has a spicy, curry-like smell. Contrary to popular opinion, the bâtón lélé or swizzle stick is used mainly in the West Indies, not for making punches (the native takes his rum straight), but for preparing chocolate, calalou (a sort of gumbo soup) and other dishes of local repute.

CANOES

501 Probably the most typical product of the Island Carib is, and always has been, the dugout canoe. The word itself—as the French "canot," which term designates, in local patois, the dugout—is derived through Spanish from the Carib "kanaua," which was their name for the large variety of dugout or war canoe. The Carib name for the smaller craft seems to have been, in the men's language, "ukuni," in the women's, "kuriàla," whence our word, corial. The Spanish called the smaller craft "piragua," whence French and English "pirogue," a term now applied to big, barge-like, open vessels and to large canoes used for coastwise transport of cargo. That there is or has been confusion of terms is obvious; Father Labat

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

415
142
342
501

a, Hut in the Reserve. b, Refreshments with bamboo for beaker. c, Launching a canoe. d, Mixed types: Mother and child.

[p. 159-B]

142 hammocks or smoking, crouched around their huts and appearing to meditate; they rarely speak and let their wives take care of all the work. Formerly they demanded absolute submission from them and did not permit them to take their meals with them. In the course of our trip, while we were passing in front of a Carib hut, we saw a young and strong man walking about calmly, surrounded by four children, the youngest of which was in his arms, while the women of the house busied themselves outside with the hardest work.

342 The Carib dwellings are rectangular huts more or less raised above the ground, with walls made of mixed straw of bamboo or some other wood and covered with palm leaves; sometimes they have over hangs as shelter against the sun. These huts differ little from what they were formerly, according to descriptions of them which the first observers left us, and at that time they called a group of huts a carbet(2),

2. This term has perpetuated itself in the French Antilles and in Martinique one still finds the village of Carbet and the peak of Carbet which dominates this settlement.

of which one was most important, in which an entire family lived. The house of the present Carib chief is of a more elaborate design, and the roof is of wood instead of thatch; inside it consists of four rooms, each containing a bed and chairs.

513 Personal property is usually simpler and consists of "hammocks, "
286 a word of Carib origin used in most European languages. The hammocks
422 are made by the women out of cotton cultivated near the hut; they
352 are braided and not woven, and existed even at the time of the conquest. They were dyed red with roucou, and according to Father Labat, there were some larger than others, called marriage hammocks, braided by mothers for their daughters when they were married, but
● 445 in which two people never slept together. The household utensils
285 are gourds of different sizes, vases of baked earth and skullfully woven baskets. The Carib basket serves the natives as chest and cupboard; /138/ it is made with the greatest care of reeds painted in different colors, and is so well constructed that water cannot pass through, and the cover of the basket fits the bottom so well that the heaviest rains cannot dampen the contents. Its shape is that of a rectangular parallelepiped twice as long as it is wide. It is very light, and the

415 blacks and European creoles still use it today, not only in Dominica,
285 but also in Guadeloupe and in Martinique. The Caribs, as a matter
[439] of fact, make these baskets not only for their own use, but they also sell them in order to obtain articles which they need, knives, hatchets, pieces of cloth, alcohol, etc. The Caribs formerly used the matatou, a kind of square coverless basket, supported by four feet, and the
[482] catoli, a kind of hod used by the women to carry potatoes, bananas, fish, and other food products to the hut.

262 The diet of the Caribs is however not complex; it is almost ex-
824 clusively vegetable, and is supplemented from time to time by a few crabs or by fish. The plants they eat are cultivated by them or are gathered in the forest. The most important are the yam, Dioscorea sativa, the sweet potato, Convolvulus batatas, the Caribbean cabbage, Colocasia esculenta or Xanthosoma sagittaefolia, and finally the cassava, Manihot dulcis and Manihot edulis, from whose roots they extract farina with the aid of a very primitive press and which is used by them in making the cassava, a kind of baked pancake which formerly took the place of bread in all the Antilles. The trees which supply them with fruits are numerous: these are the mango-trees, the guava-trees, the coeo-nut trees, the banana trees, and the famous bread-fruit tree, Artocarpus (1) incisa, imported from Asia and Polynesia but

1. From ἄρτος, bread and καρπός, fruit.

long since acclimated in the Antilles. The forest supplies them with
[439] another article of exchange, a tree, (called the "Bay tree" by the English) whose leaves they gather, which are taken to Roseau and thence sent to Europe or the United States, where an essence is extracted for use in perfume-making.

262 Meat is an unimportant part of their diet and the few animals
[231 439] they raise; pigs of Spanish or /139/ French origin, and domestic poultry, hens and ducks serve more as articles of exchange than as
266 food. Even formerly when they did not object to human flesh, it seems that they used it only rarely; when following a war they had massacred a large number of enemies, they thought it only fitting to eat them. Furthermore, Father Labat is full of indulgence towards them on this point, and although they had once offered him the smoked arm of an Englishman, probably the remains of a feast, he finds it hard to apply to them the epithet of cannibals.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

Later estimates are, for St Vincent: Philip Warner's "3000 Negroes and no other island as many Indians," and Stapleton's "1500 [warriors], 600 of these bowmen are Negroes," both taken from the Calendar of State Papers for the year 1676.[24] These figures may be compared with la Borde's estimated 4000 in 1700 for the two islands of Dominica and St Vincent together, i.e., after two attempts by the British under Stapleton in 1683 to exterminate the Caribs in both islands. 114 161

"The staple food of the *Carib* was the crab. . . . They roasted the meat, seasoning it with a sauce called taumalin, a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab. . . . For the seasoning of fish and meat they used a sauce called coui, which was made by boiling the juice of manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour."[25] 114 262 As the Carib word for food does not include fish, meat, or game, which may be called by a term meaning *food adjuncts*, crab—fond of it as the Caribs were and still are—cannot properly be called their staple food, which was and is cassava, a bread or bannock made from manioc meal. Incidentally, the manioc shrub is propagated by cuttings of two or three feet long taken from the stem of an old plant, and not, as Rouse would have it in speaking of the Arawak, from the root.[26] The Carib may have taken to citrus fruits before 1700, but neither the sauce which the modern Carib call [tumálē] in Dominica and [dumári] in Central America, nor that known to Breton as "tóma *sausse*, nitomáliem *ma sausse*," calls for the employment of lime juice as an ingredient. Breton says "it is so called because the women usually make it with tomali of crab, which is oily"; and he refers us to "carîouati *poivré*," where we find:

> They put into a little earthen pot together with mouchache [that is, manioc starch], forty or fifty peppers [*Capsicum frutescens*] as big as the thumb, fish-scales, fish-bones, or the bones of agouti which they have gnawed, boil the lot in manioc-water (which is poisonous), and that is the sauce in which they dip their cassava (when they have nothing else). . . .[27] [263 824]

The name of this sauce has been incorporated into the English language as "toma·ll(e)y, n. Soft greenish substance (called the liver) in lobster, used as sauce. (Carib)." (Concise Oxford Dictionary). Such sauce would naturally be served in the receptacle still known in the West Indies as a coui [kuí], and made from the half of a calabash (cujete)[27a] cut in two lengthwise. Although this is one [415] 114

24 *Calendar of State Papers*, 1675-1676, no. 861, and p. 499.
25 *Handbook*, p. 550.
26 *Handbook*, p. 522.
27 Breton, *Dictionaire Caraïb-Français*, p. 109.
27a *Crescentia cujete*.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

114 of the words black-listed by Breton as "point mots Sauvages," he himself gives what is probably the parent Carib form under "*cou à boire* couáikeu," phonetically [ˈkwɛkɛ̃].

114 Rouse omits to mention two important classes of kitchen utensils: the mortar (ánna), and the manioc trough (batáia), both carved out of single pieces of
412 wood, the latter being just as important to the manioc complex as the stone-chip
415 grater (eše), the basketry squeezer (rukúma) and sifter (hibiše), and the cassava-plate or griddle (butáli).

114 "Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, the corn being made into bread as among the *Arawak*." Rouse elsewhere mentions corn
262 beer.[28] Corn is and apparently always was of very secondary importance to the
273 Carib, and it seems doubtful whether the Carib ever made much use of bread or beer made from it. Breton has this to say about it:

> After it has grown, that is to say two months after it has been sown, the Savages gather and roast it on the coals, then eat it. The Galibi make from it a fermented drink which is not inferior to beer. The French use it to feed poultry, while some turn it into flour, which they mix with an equal quantity of wheat flour, and make with this a fine bread which tastes quite good.[29]

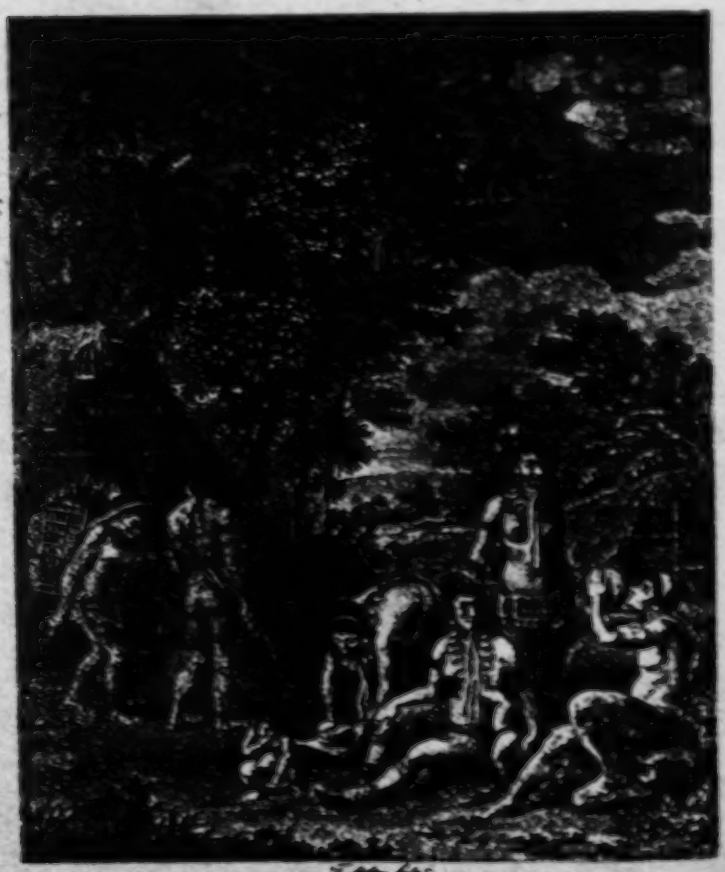
[846] Breton elsewhere describes at length the making of cassava-beer (uéku), and speaks of a beverage of boiled cassavas in connection with the couvade. On the other hand, the only use made of corn by the modern Dominica Carib is that de-
[824] scribed in the first sentence of the above quotation from Breton. Botanists usually describe yams (*Dioscorea* spp.) as of Old World origin, but it now seems certain that a species of *Dioscorea trifida*, known to the Carib as kúšu, and formerly much employed by them, was American. Two other food plants, not listed by
[824] Rouse but fairly important to the Carib of Breton's day and at the present time, are *Xanthosoma* spp. (uáho) and pumpkin (uauáiama). By "guayba," Rouse presumably means *guava*, Carib: kuiábu.

114 We are told that hammocks were "made of a network of cotton thread," and that "the weaving of cloth may not have been an original part of Carib culture.
286 The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword shaped stick."[30] Breton, on the other hand, describes the

28 *Handbook*, pp. 551-557.
29 Breton, *op. cit.*, p. 355.
30 *Handbook*, pp. 552, 555.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

301
291
482
516
342
415



A FAMILY of CHARAIBES, drawn from the Life, in the ISLAND of St VINCENT.

Fig. 5 – A Carib family, drawn from life, in the Island of St. Vincent (From an early engraving).

[opposite p. 523]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callimago ST13

x824
[48]
[241
45]

Fig. 8

[252
412]

Fig. 9

Historical ethnobotany in the Antilles. — Fig. 8 - Collecting papayas, *Carica papaya*. — Fig. 9 - Grating roots from the cassava plant, *Manihot esculenta* (Both figures reproduced from Rochefort, 1665).

[Opposite p. 538]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824[K]

An acaulescent herb widely distributed in the West Indies and tropical South America. The plant is to be found in Dominica on open grassy slopes at lower elevations.

The tunicated bulbs are said to be eaten by the older generation presumably as we do those of onions. Also, a decoction made from the bulb is taken by women at the time of their menopause or to relieve painful or irregular menstruation. [562] [578] [441]

Specimen citation: 3 (T), 3188.

Trimezia martinicensis (Jacquin) Herbert, Bot. Reg. 30. misc. 88. 1844.

Cipura martinicensis Kunth, Nov. Gen. & Sp. 1 (1816) 321.

Coco Chat.

This little yellow flower is to be found on grassy slopes throughout the West Indies and continental tropical America.

The corms of this species possess an acrid yellow juice. They are grated by the Carib and mixed with other unknown ingredients. This mixture is then kept by an individual on his person as a charm to ensure success if he gets into a fight. [784]

Specimen citation: 3304.

MUSACEAE. BANANA FAMILY.

Heliconia bihai Linnaeus Mant. 2: 211. 1771.

Bihai bihai Griggs in Bull. Torr. Bot. Club 31: 445. (1904). as to source of name only.

Wild Plantain. — Balisier. — *balíri*. (cf. *balére*).

This species with bicolored bracts is probably to be found throughout the Lesser Antilles. In Dominica it occurs, often in colonies, on wet open slopes or along streambanks at middle and higher elevations.

Balisier leaves are used by the Caribs to cover temporary shelters in the woods (ajoupas), as waterproof lining material between the inner and outer layer of certain basket types (laroumman paniers) in areas where cachibou (*Calathea latea*) is not available, and as a «paper» substitute to wrap up fish, game, etc. Leaves of balisier are also utilized to wrap up, a) fish for roasting [342] [415 252]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 324 in fire, *b*) titiri (a tiny fish) for steaming in a closed pot, *c*) sweetened
[45 meal of manioc or maize for boiling in water to make a kind of
252] pudding. The midribs of the leaves are often sun-dried, cut to
equal lengths and bound together at their ends parallel to one
[95] another so as to form roll-up mats used to sleep on. The peticles
[185] are often cut to form temporary braces used in making baskets.
The leaves as well as the sap of the stem are employed as an
[278] unguent for burns, inflammation, etc. Balisier leaf heart together
with water obtained from the hole of a pois doux (*Inga*) tree is
used in the local treatment of erysipilis. The watery sap of balisier,
mixed with the juicy pulp of the genip (*Genipa americana*) and
with the ashes of burnt panicles of roseau (*Gynerium sagittatum*),
is used as an unguent applied to yaws (framboesia). A red dye
[386] is said to have been made from the blue fruits.

Specimen citation: 1086, 2630.

Heliconia caribaea Lamarck, Encycl. 1: 426. 1783.

Heliconia bihai sensu authors (24).

Wild Plantain. — Balisier. — *baléri* (cf. *baléru*).

The commonest of the wild plantains generally confused even in current botanical literature with the preceding (24), but widely distributed throughout all the wet tropical regions bordering on the Caribbean. In Dominica colonies may be found in habitats similar to those occupied by the preceding species.

H. caribaea is put to the same use by the Caribs as is *H. bihai*.

Specimen citation: 3416, 3417.

Musa paradisiaca Linnaeus, Sp. Pl. 1043. 1753.

Plantain. Banane. — *baléru*, *baléuse* (cf. Spanish platano).

Plantains originated in southeastern Asia but are cultivated in the tropics throughout the world. They are said to have been introduced into Hispaniola about 1500 and are recorded from Dominica in 1595 (21). Since the latter date they have grown to be a staple cultivated food in Dominica where they often persist after cultivation.

The Island Caribs formerly pounded and dried the fruits to
[252] form a sort of paste or concentrated food taken on voyages and
consumed after mixing with water. Today plantains form one of

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

the chief native foodstuffs. They are usually boiled, rarely roasted, but in either case always in the green condition (unripe). The «popote» (i. e. the inflorescence bud) of this species or of the banana is crushed and its juice is applied as a cure for ulcers. Like those of the balisiers (*Heliconia* spp.) the leaves of both plantains and bananas are much used as wrapping material.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Musa paradisiaca Linnaeus subsp. **sapientum** (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. 2: 892. 1891.
Banana. — Figue. — **bakáku.**

The distribution of the banana is identical with that of the plantain.
Bananas are hardly as important as plantains in the Caribs' diet, but they are an important commercial export crop in Dominica. A drink was formerly made from the fruit but today it is generally eaten ripe out of hand.

Specimen citation: no herbarium material collected.

ZINGIBERACEAE. Ginger Family.

Aframomum granum-paradisi (Hooker) K. Schumann in Engler, Pflanzenreich 20: 213. 1904.
Grains-of-Paradise Amomum. — Poivre Guinée.

This African plant was originally described from Sierra Leone. Various species of this fragrant-leaved genus have pungent seeds which, in the Middle Ages, were a popular substitute for pepper. Today they are still used medicinally and as a flavoring agent (22).

Caribs frequently cultivate poivre guinée near their dwellings for they utilize the seeds as a spice. The leaves, considered to be a charm, are rubbed on the body when bathing and are constituents of a ritual bath (described under *Ocimum micranthum*) for unlucky canoes. A similar bath is given to their hunting dogs. A tea is made from the leaves for stomach ache and the seeds are put into rum as a «chauffe» to excite dogs.

Specimen citation: 121 (T), 3204.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. H. Hodge & Dorothea Taylor, *The Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica.*

X 824
[342]
[285]

Fig. 19

Fig. 20

[415
285]
[415]

Fig. 21

Fig. 22

DOMINICA CARIB PLANTS. — Fig. 19 - *Carludovica plumieri*, whose leaves serve as a temporary thatch. — Fig. 20 - A plant of mâli, *Anthurium palmatum*, showing the aerial binding roots utilized in the weaving of spiral baskets. — Fig. 21 - A spiral basket woven from mâli roots. It has been colored yellow and mauve with the local vegetable dyes, « mâlbas » (Curcuma) and « tan » (Phrynonia). — Fig. 22 - The common lobster, *Palinurus caribaea*, whose utilitarian horns (above left) are used as thatch, in basketry, and as a common wrapping medium.

[Opposite p. 562]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824
[412
252
291]
[415
291]

Fig. 29

Fig. 30

[252]

Fig. 31

Fig. 32

Dominica Caribs plates. — Fig. 29 – A kitchen mortar and pestle in use at Salybia. The mortar is gommier and the pestle is made of bois d'inde (*Pimenta*). — Fig. 30 – A trough or « canoe » made of gommier wood for holding grated cassava roots (*Manihot*). — Fig. 31 – Making cassava cakes on a griddle. — Fig. 32 – Flowering-twigs and foliage of the mombin, *Spondias mombin*, a tree supplying an edible, date-sized, acid fruit utilized in several ways by the Island Caribs.

[Opposite p. 579]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

commonly as crude kitchen utensils, which in some areas may be highly ornamented by carving or painting (50).

Domestic usage of calabash fruits by the Caribs of Guadeloupe was noted early by CHANCA on Columbus' second voyage. Several varieties of the calabash are known today to the Caribs of Dominica. One type is large and pear-shaped (callebasse-longue), another large and globose (callebasse-ronde), and another rather small and elongate (callebasse-coucou, or callebasse boite). The last type (*tibékuru* in Carib) is cut horizontally across the middle, and the two halves are then scooped out and cleaned. The halves are then carefully fitted one into the other so as to form a little box used for keeping « fire-stone », tinder, and steel.

824x
415

The pear-shaped and globose calabashes may be scooped out and cleaned through a round hole, about one inch in diameter, cut on one side near the narrower end. Such utensils, called in Carib *kúmuri* (w), *malétuku* (m), are then used as water vessels to draw, carry, and hold water neeeded for the house. Others, called *eséu* (w) or *tétu* (m), had the hole cut in the middle of one side; these were used formerly for holding cassava beer.

Smaller calabashes are cut in two longitudinally and each half forms a « coui » which serves as plate, dish, or cup; Carib canoes always carry one or two of these which are used for bailing. « Coui » (probably borrowed from Tupi) were called *kudíko*, *réta*, or *téuba* (the first two words designating calabash halves designed as drinking cups, the third being applied to those used as dishes). Shamans' rattles, called *sísira* (w) or *malíka* (m), were also made from the calabash. Calabashes, particularly the coucou type, are occasionally decorated by making incisions into which black or red colors are subsequently rubbed.

[501]
[534]
[531]

Specimen citation: 118 (T), 119 (T), 120 (T).

Enallagma latifolia (Miller) Small, Fl. Miami. 171, 200. 1913.
Crescentia cucurbitina Linnaeus, Mant. 2: 250. 1771.
Black Calabash. — Calebasse.

A tree of the West Indies and the tropical coutries bordering the Caribbean.

The Black Calabash produces small subglobose fruits which perhaps may be utilized by the Caribs for domestic utensils.

[415]

302 The Caribs plant bichet trees near their houses, for otherwise
[245] the birds would spoil them. They make urucu from the fruit of this tree. It produces its fruit in bunches, the fruit looking like the stone of a peach although it is not so hard. They boil it in water and when the water is tepid they rub this fruit between their hands in the water. The paint falls to the bottom and makes a layer like wax. They mix it with powder from charred sandle wood, because otherwise its brilliance would hurt their eyes. Then they add oil to the mixture, and redden themselves often with it. This is their best shirt. This paint fills their pores, prevents seawater from drying on their body, and also repels the mosquitos and kills chiggers. [79] They crush urucu on a flat stone in the same way our painters use a marble slab. They mix it with oil and make a mask on their face as thick as a 30 sous coin, when they go to a drinking party. [240] When a man plans to go to a feast he will stand up and his wife draws curves and lines from the shoulders down to the buttocks. She covers the back, arms, and chest with fanciful designs which are not unpleasant to look at. However, I have more admired the man's patience than the painting itself, for the man sometimes remains standing for twelve hours.
[531] Women also draw designs on hammocks and calabashes, but our painters would be likely to question calling these women artists. [89] There is a soot produced by elemi gum being burned under a large pot or some other earthenware vessel. They brush the soot off with a feather. This is the most beautiful black it is possible to find. Boys and girls keep some of it in small calabashes in order to paint themselves with it when they go to feasts. After they have washed well and wiped their faces they dip a small brush in it and draw very delicate lines above their eyelashes and along their eyelids. Others draw Spanish mustaches which they draw twisted on their cheeks in an infinity of scrolls. They also draw a thousand other sketches to prevent their recognition by any-
● [414] one they meet. They have a special mirror in front of their eyes in order to draw a more amusing and grotesque design. [174] One could scarcely find a Carib who did not have a small mirror for use when he ornaments himself before a feast, and also for use in discovering and pressing the small pimples which come to their faces. [286]

The young girls and boys have a lock of hair on their foreheads. This is cut straight across. Men and women have their forehead and
[304] the front part of their head flattened in order to make it more beautiful. If they chanced to be sick in their infancy at the time their head was soft and it could not be shaped in this way, they are supposed to be ugly.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

and to which pimentos, onions, fish, or ciriques (land crabs sp.) have 252
been added. This sauce is used to moisten and season the otherwise insipid cassava bread. The noxious character of the manioc juice disappears in the boiling.

The unbaked manioc meal is sometimes sweetened with sugarcane juice, spiced, and then wrapped in plantain leaves, tied into little packages, and boiled to form a sort of dumpling known as "canqui."

Fond of liquor as the Caribs undoubtedly are, they no longer make 273
any native drink (unless it be illicit rum), nor have they done so, it seems, for a considerable time. There are those, however, who remember an old man who used to make a beverage from the glouglou palm and from that known to the Caribs as yattahou (*Acrocomia sclerocarpa*, and *Syagrus amaro* (?) respectively), but they were unable to tell me how it was made.

Pestle and mortar are indispensable utensils in any Carib home. 415
With them are ground coffee, cocoa, castor-oil nuts, and everything else that has to be reduced to powder or paste. The former is club-shaped and about 3½ feet long, the latter being in the form of a jar some 2½ feet in height and 10 inches across the mouth. Both are made of any hard heavy wood such as white cedar or "tan" (*Byrsonima* sp.).

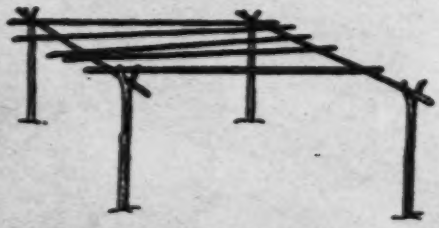


FIGURE 33.—Boucan or Carib barbecue.

417

Inside or outside of every Carib kitchen stands one or several 251
boucan (fig. 33) (whence "buccaneer"), ready for smoke drying an excess of fish or game, which, thus preserved, will keep anywhere from a month to a year. Sticks of guépois (*Myrcia leptoclada* D. G.) or of bois d'Inde (*Pimenta acris* Sw.) are most often used for this purpose, and are stuck in the ground so as to form an erection some 2½ feet high resembling two football goals about 4 feet apart, across which other sticks are laid to form a grid.

A primitive type of cane press, also common to Guiana, is to be 257
found outside nearly all the houses in the reserve (fig. 34). It consists of a thick post stuck in the ground. A cavity is hollowed out near the top, and a hole pierced, through which a lever passes. The cane, placed transversely across the mouth of the cavity, is crushed by the lever being brought down on successive sections, thus expressing the juice, which runs down grooves into a waiting receptacle. "Vesou" (sugarcane juice) is a cheap and ever-ready sweetening matter for coffee, cocoa, etc.

Despite its name, the terrine is a wooden bowl (rather like the 415
modern salad bowls), which was and sometimes still is used for wash-

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

Eleusine indica (Linnaeus) Gaertner, Fruct. & Sem. 1 : 8. 1788. Fowl's Foot, Pied Poule.

A weedy grass native to India but widely distributed in the tropical and warm temperate regions of both hemispheres.

Caribs crush the plant with salt and apply it as a poultice [752] to sprains and dislocations.

Specimen citation : 185, 2462, 3620.

Gynerium sagittatum (Aublet) Beauvois, Ess. Agrost. 138. t. 24. f. 1812.

Arundo saccharoides Poiret in Lam. Encycl. Sup. 4 : 703. 1816. Arrow, Wild Cane. — Roseau. — *buléua* (m) (« arrow », « pierce »), *mabúlu*, *mabúru*.[6]

This tall reed is found throughout tropical America where it is widely used as laths in light construction work. It is to be seen in Dominica chiefly along stream-banks where it often forms colonies in full sunlight. The grass is grown by the Barama River Caribs of Guiana under the name *mapuru epui*. From the stems they fashion shafts for arrows.

For plaiting bands subsequently sewn together by the Dominica [285] Caribs to make hats, the midrib of the leaf is peeled, bleached by laying it in the dew, and sun-dried. The young main-stem, prepared in the same manner as that of *Ischnosiphon arouma*, is used for weaving small decorative baskets (either alone or in conjunction with split stems of *Ischnosiphon arouma*), fans, mats, etc. ; while more mature stems are chosen for edging and reinforcing the corners of Carib baskets. Mature inflorescence stems are [411] very straight and were used formerly for arrows as they are by lowland Indians even today in other parts of Latin America. The 824x « heart » (i. e. the young shoot of unopened leaves) of this species 302 is used as a shampoo when washing the hair (as are the small

---

[6] Barrow (7) lists three aboriginal names for « roseau ». All probably apply to *Gynerium sagittatum* but we are certain only of *buléua*, which he records : « ... it produces its flower at the top, and bears a ' panache ' (plume) which when detached leaves a perfectly straight rod ». He states, further, that [417] laths and palisading (wattlework) are made from the stems of the roseau 285 called mabúlu, and baskets from that called tikzebet. All these uses are still known to the Carib with reference to the ordinary roseau described above.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

Cassia occidentalis Linnaeus, Sp. Pl. 377. 1753.

Ditremexa occidentalis Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5) 377. (1924). Coffee Senna, Jumbie Coffee, Wild Coffee, Negro Coffee, Stinking Weed. — Z'Herbes Puantes (« Female »). — *kulábule.*

This species was first collected in Jamaica but it is widely distributed in the tropics and subtropics and in the warm temperate portions of the United States.

The seeds of *Cassia occidentalis* have been used as a coffee substitute in many regions, and the plant itself is employed in domestic medicine. An infusion of the leaves has been employed in West Africa in the treatment of yellow fever while an ointment derived from the plant has also been used for cutaneous diseases.

Seeds of the « female » z'herbes puantes are utilized by the Island Carib as a coffee substitute (quite unnecessary in a country where coffee is grown). A tea made from the leaves is considered a « cure-all » for colds, fever, for washing cuts, and for pregnant women. « Teas » are also made from the roots and flowers, the former being used for colds, the latter for « cough ». [272] [278 843]

Specimen citation: 123 (T), 3187.

Desmodium axillare (Swartz) DeCandolle Prod. 2: 333. 1825. var. axillare.

Meibomia axillaris O. Kuntze, Rev. Gen. 1: 195. 1891.

Tick Trefoil. — Cacoyer.

A creeping herbaceous species of tropical America.

Caribs chop up a whole plant of cacoyer, place it in water and then drink the decoction as a « cure » for gonorrhea. [278]

Specimen citation: 3384.

Erythrina corallodendron Linnaeus var. bicolor Krukoff, Brittonia 3: 275. 1939.

Coral Tree. — Bois Immortel, Immortel.

This variety of *E. corallodendron* is limited to the Lesser Antilles. In Dominica it is to be found at lower and middle elevations.

The Creoles often use the trees as living and permanent («immortal») boundary or fence posts. [417]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

BURSERACEAE. GUMBO-LIMBO FAMILY.

x824 **Bursera simaruba** (Linnaeus) Sargent, Gard. & Forest 3: 260. 1890.

Bursera gummifera Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2: 471. 1762.

Elaphrium simaruba Rose in No. Am. Fl. 25: 246. 1911.

Gumbo-Limbo, West Indian Birch, Turpentine Tree, Gum Tree. — Gommier Rouge.

This conspicuous tree is widespread in the West Indies, also in the continental American tropics, particularly in dry thickets at lower elevations.

In the Greater Antilles gumbo-limbo is frequently planted as a roadside shade tree.

[752] The Caribs apply the fragrant gum of gommier rouge locally as a plaster for contusion or internal injury. Because cut posts [417] readily take root and grow, the tree is also used to construct « live » fences.

Specimen citation: 3146.

Dacryodes excelsa Vahl, Skr. Nat. Selsk. 6: 117. 1810.

Dacryodes hexandra Grisebach, Fl. Br. W. I. 174. 1859.

Gommier. — *sibu* (« support, buttress »).

A tall columnar tree found in the Antilles from Puerto Rico to Grenada. In Dominica's mountain rain forests the gommier is one of the dominant species.

Throughout the Caribbee isles the straight trunks of this species have been much used in the construction of dugout canoes.

A white fragrant resinous gum (known to the Caribs as *kurutai*), [314] « gum elemi » exudes freely from any incision made on the dark gray trunks of gommier rees. The material hardens in the air so the gum can be readily scraped off and put to a number of uses. [302] BRETON (7) records that it served as an unguent used by the youths and maidens on feast days. It is employed to light fires [373] and to make torches [with the wick of pounded bois diable wood (*Licania ternatensis*), tree fern caudex (*Cyathea arborea*), or zicaque wood (*Chrysobalanus icaco*)]. Boiled together with shark oil [396] and mixed with cotton-lint, maho fiber (*Guatteria*, *Hibiscus*, &c.),

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

624 were the first fruits of any feast. It was his duty to conduct the war council in one of the carbets; he also had charge of some of the entertainment there.

Two or more war chiefs usually participated in each raid, one of them being chosen head chief, but only for the period of the raid. The head chief sometimes assumed command of the fleet of canoes going on the raid, or he might delegate such command to a younger warrior. The owner of each canoe was leader of the men in his craft; he was called a boat chief and bailed instead of paddling.

554 It will be apparent that rank was not so well defined among the *Carib* as among the *Arawak*. Descent does not seem to have been important [611] either; no mention of it has been found in the sources.[6] Men were prominent because of their military prowess, because of caracoli obtained from their ancestors, or because they were old and full of knowledge. There was a slave class composed of captive women, but their children were free.

681 It is said that during historic times murders were a common occurrence at the drinking bouts. They were avenged by the relatives of the dead person. In case of theft the aggrieved person slashed the shoulder of the thief with an agouti tooth, to mark the crime. The husband punished adultery by beating his wife to death with a club.

574 **Etiquette.**—Each carbet appointed a man to act as host. He provided the visitor with tobacco and a seat. Then the other men of the carbet, dressed in their best, introduced themselves and conversed with the visitor. There might be a banquet, at which everyone drank much. Special hammocks were always provided for visitors, and a woman was assigned to paint them and dress their hair in the morning. To show great friendship, the hosts exchanged names with their guests; in case of intimacy they exchanged presents.

If the cassava provided to a guest were folded, he could have only what he ate. If it were unfolded, however, he could take with him the remnants. The people usually ate in silence and without drinking. Only one man ordinarily spoke at a time; the other men hummed if they approved.

421 **Economic organization.**—Little is known of *Carib* economics. The [437] people used rolls of tobacco as a monetary standard and obtained beads of crystal or greenstone from South America. Land and food products seem to have been held by the village in common. On the other hand, canoes and ornaments were personal property. It is not known how they were inherited.

[6] It has not been possible to substantiate the statement by Gower (1927, p. 33) that descent was matrilineal.

3. Feasts and Manners

572 The word compere [literally: pal] is in usage in all of the
177 islands where there are Caribs -- among the French when they trade with their Carib friends, and among the Caribs when they speak in French to those with whom they have become friends. A Frenchman gives his name to a Carib and the Carib gives his name to the Frenchman. Even if he does not give such a man his trade, at least he prefers him to others, and this does not fail to give him some profit. [320]

●422 The Caribs have so few belongings that they are able to carry all of them with them, without having any desire to acquire more.
437 Thus when the Caribs have a tortoise which they want to exchange for a knife, they will not trade it if you should offer them two axes for it. The reason is that they have a need for the knife, although the axes are worth more. Our own possessions, although high-priced and scarce, would have no value among them. [291] The Caribs do not use terms for buying and selling. They ask without haggling and one gives the article to them for that which is offered without difficulty. [312]

511 The Caribs cannot fail to rank as church paupers, and to have the love of Jésus Christ, and to be accepted by the Kingdom of Heaven. For they possess neither gold nor silver and they have neither bag nor wallet, nor coat nor staff, and they do not even have the desire to obtain them. A hut to protect them from the elements satisfies their ambition. Tomali [tamale?] is their stew, and crabs are the
445 most delicate food that they have. Calabashes serve them for crockery, and baskets serve as chests. Earthen pots are used as kettles and cauldrons. When they change islands and when they go to another
574 [264] carbet, drink and food are not refused them. They reciprocate equally to others in a similar situation, provided that the others do not arrive too late, for they save nothing for the following day. [316] The Caribs ask fearlessly, and give freely, when they have something. [273]

574 The Caribs have their accustomed civilities. One particular man
576 is in charge of receiving those who visit. He makes ready a hammock for them if they are important, or a stool if they are common, and has them sit. He summons a woman who carries to the guest a small wicker table which is laden with cassava and other things and it is set in front of him. Then the man in charge says, "My compere, this is for you to eat." The visitor replies with a thank you. If the cassava is unfolded

462 hammocks or smoking, crouched around their huts and appearing to meditate; they rarely speak and let their wives take care of all the work. Formerly they demanded absolute submission from them and did not permit them to take their meals with them. In the course of our trip, while we were passing in front of a Carib hut, we saw a young and strong man walking about calmly, surrounded by four children, the youngest of which was in his arms, while the women of the house busied themselves outside with the hardest work.

342 The Carib dwellings are rectangular huts more or less raised above the ground, with walls made of mixed straw of bamboo or some other wood and covered with palm leaves; sometimes they have over hangs as shelter against the sun. These huts differ little from what they were formerly, according to descriptions of them which the first observers left us, and at that time they called a group of huts a carbet(2),

2. This term has perpetuated itself in the French Antilles and in Martinique one still finds the village of Carbet and the peak of Carbet which dominates this settlement.

of which one was most important, in which an entire family lived. The house of the present Carib chief is of a more elaborate design, and the roof is of wood instead of thatch; inside it consists of four rooms, each containing a bed and chairs.

513 Personal property is usually simpler and consists of "hammocks, "
286 a word of Carib origin used in most European languages. The hammocks
422 are made by the women out of cotton cultivated near the hut; they
352 are braided and not woven, and existed even at the time of the conquest. They were dyed red with roucou, and according to Father Labat, there were some larger than others, called marriage hammocks, braided by mothers for their daughters when they were married, but
415 in which two people never slept together. The household utensils
285 are gourds of different sizes, vases of baked earth and skullfully woven baskets. The Carib basket serves the natives as chest and cupboard; /138/ it is made with the greatest care of reeds painted in different colors, and is so well constructed that water cannot pass through, and the cover of the basket fits the bottom so well that the heaviest rains cannot dampen the contents. Its shape is that of a rectangular parallelepiped twice as long as it is wide. It is very light, and the

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

After the evening meal, the short period before sleep is usually occupied in 517
recounting in great detail the day's experiences. Like archery and pottery, cotton-
spinning and hammock-weaving have become things of the past; and as the [513]
average Carib home possesses at most one bed, most of the family sleep on the [353]
floor or on hard wooden benches.

Death, burial, and mourning customs have been discussed in a previous 580
paper.[8]

There is in the Carib Reserve no ownership of land other than the right to its 423
produce and further exploitation conferred by continuous use. It is otherwise 422
with (planted) fruit-bearing trees, houses, domestic animals, tools and imple- 428
ments, furniture, and the produce of various pursuits whether in cash or kind. Children are given gardens, trees, young pigs or hens for their own. Grown offspring are of course expected to contribute as best they can to the general economy of their (joint) family so long as they remain with it. But when they go to live with a wife, or to make a separate establishment, they take away with them whatever things or rights are theirs. Thus, the house and its contents belong to whichever spouse built, bought, or inherited them, and in the case of separation would be so allotted. In the event of the death of one of the spouses, the surviving spouse inherits the property of the deceased, but is expected to divide movables in excess of personal requirements between grown offspring or deceased's nearest kin. Provision-gardens may, unless apportioned before the late owner's death, be left intact to be worked communally by the surviving spouse and offspring. The fact that all children are allotted gardens, pigs, etc., of their own tends to prevent squabbles over inheritance. A deceased wife's parents are supposed to help their widowed son-in-law unless and until he remarry into another family. When both parents are dead, the house and its contents belong by right to the youngest surviving child, irrespective of sex. Other property may continue to be held communally (when the family remains together), or be divided equally among all the children or according to agreement or to the expressed wish of the decrased. The "old-time" Caribs are said to have been "uncivilized" because they never left anything for their children.

Kinship, reckoned bi-laterally, is recognized to at least the fourth degree 602
(common law), and often far beyond. Nevertheless, it is rare that any obligation is acknowledge outside the joint family. Therefore, because this is largely matrilocal, greater concern is usually shown for mother's than for father's kin. The (Creole) kinship terminology current today naturally reflects French rather 601
than native social structure, but there are several peculiarities in its employment 177

8 Taylor, *The Caribs of Dominica*, p. 121.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

In the island of St. John are some rocks covered with 172
incised figures, which are called the "Carib rocks,"—rude petroglyphs without meaning; but undoubtedly of aboriginal origin. Throughout the Greater Antilles, I cannot recall any of these petroglyphs, and they seem to be peculiar to the Carib area, other and finer ones being found in the island of St. Vincent. The descendants of the Caribs 131
to-day are confined to two islands only, Dominica (which was the first land sighted by Columbus on his second voyage) and St. Vincent, the former between latitude fifteen and sixteen north, and the latter in latitude thirteen. They 161
are described in my book on these islands,[1] published fifteen years ago, and I will not repeat my descriptions, except to state that there are some twenty families of pure blood remaining in Dominica, and perhaps half a dozen in St. Vincent. There may be three hundred in each island, but so intimately mixed with the negroes that their distinguishing features are nearly obliterated. They dwell on the 361
windward or eastern coast of either island, in each having [326]
a portion of land assigned them, which they cultivate in common, or which, at least, is not owned in severalty. They subsist upon the fruits of their agricultural labors and 224
the sea, eked out with the scant products of the chase, consisting mainly of small birds, agoutis, and iguanas. Their 342
huts are almost as primitive as at the time of discovery, being constructed of palm logs and thatched with palm leaves. In Dominica most of them speak the French patois 177
(a legacy from the former owners of the island), and in St. Vincent, English; being Catholics in the former and [178]
Church of England in the latter, as to their religious faith. All vestiges of their native religion have apparently disappeared, although they still have a belief in the jumbies and wood-spirits of the negroes. They are to-day gentle and 57
easily managed, showing no trace of the warlike spirit of their ancestors; in shape they are robust, well-formed, with 197

[1] See "Camps in the Caribbees," by F. A. Ober. Boston, 1878.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

After the evening meal, the short period before sleep is usually occupied in 517
recounting in great detail the day's experiences. Like archery and pottery, cotton-
spinning and hammock-weaving have become things of the past; and as the [513]
average Carib home possesses at most one bed, most of the family sleep on the [353]
floor or on hard wooden benches.

Death, burial, and mourning customs have been discussed in a previous 590
paper.[8]

There is in the Carib Reserve no ownership of land other than the right to its 423
produce and further exploitation conferred by continuous use. It is otherwise 422
with (planted) fruit-bearing trees, houses, domestic animals, tools and imple- 428
ments, furniture, and the produce of various pursuits whether in cash or kind. Children are given gardens, trees, young pigs or hens for their own. Grown offspring are of course expected to contribute as best they can to the general economy of their (joint) family so long as they remain with it. But when they go to live with a wife, or to make a separate establishment, they take away with them whatever things or rights are theirs. Thus, the house and its contents belong to whichever spouse built, bought, or inherited them, and in the case of separation would be so allotted. In the event of the death of one of the spouses, the surviving spouse inherits the property of the deceased, but is expected to divide movables in excess of personal requirements between grown offspring or deceased's nearest kin. Provision-gardens may, unless apportioned before the late owner's death, be left intact to be worked communally by the surviving spouse and offspring. The fact that all children are allotted gardens, pigs, etc., of their own tends to prevent squabbles over inheritance. A deceased wife's parents are supposed to help their widowed son-in-law unless and until he remarry into another family. When both parents are dead, the house and its contents belong by right to the youngest surviving child, irrespective of sex. Other property may continue to be held communally (when the family remains together), or be divided equally among all the children or according to agreement or to the expressed wish of the deceased. The "old-time" Caribs are said to have been "uncivilized" because they never left anything for their children.

Kinship, reckoned bi-laterally, is recognized to at least the fourth degree 602
(common law), and often far beyond. Nevertheless, it is rare that any obligation is acknowledge outside the joint family. Therefore, because this is largely matrilineal, greater concern is usually shown for mother's than for father's kin. The (Creole) kinship terminology current today naturally reflects French rather 601
than native social structure, but there are several peculiarities in its employment 177

8 Taylor, *The Caribs of Dominica*, p. 121.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

; in shape they are robust, well-formed, with
142 small hands and feet, in color decidedly light, and some even fair, their complexion being of a yellowish cast. They make canoes and woven baskets, after the manner of the aborigines, are skilled fishers and sometimes hunters, and are altogether trusty and superior in many respects to the blacks.

291 Several writers have described the Caribs during various periods in their history since coming into notice, but I will select from them one who wrote about two hundred years ago, whose pages bear every evidence of honesty and authenticity. At that time the English were mainly in possession of the islands. He says: "They go stark naked, both men and women; though the Christians have conversed very much amongst them, yet have all their persuasions to induce them to cover themselves been to no purpose. . . .
302 They change their natural color by dyeing their bodies with *roucou*, which makes them red all over. . . . They also
301 adorn the crown of the head with a little hat made of bird's feathers of different colors. . . . They bore their ears,
304 nose, lips, for the insertion of ornaments. . . . About
301 their necks they wear necklaces made of the bones of their enemies, teeth of agoutis, etc. . . . On great occasions, they wear scarfs and girdles of feathers. . . . Their most valued ornaments were gorgets of copper, obtained from the Arrowaks by plunder, crescent-shaped and shining, and
[428] these are, most frequently, the only possessions they leave their children at death. . . . They wear cotton cloth and
291 can dye it in various colors, chiefly red; they had hammocks when found by Columbus. . . . They made fine
323 pottery, which they baked in kilns, and also wove fine
[341] baskets. . . . They cultivated their land in common. . . .
766 They buried the corpse of a chief, or head of a family, in the centre of his own dwelling. . . . Their heaven seems
775 to have been a sort of Mohammedan paradise of houris and harems for the brave. . . . They raised rustic altars,
600 placing upon them fruits and flowers. . . . The Caribs have

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

After the evening meal, the short period before sleep is usually occupied in recounting in great detail the day's experiences. Like archery and pottery, cotton-spinning and hammock-weaving have become things of the past; and as the average Carib home possesses at most one bed, most of the family sleep on the floor or on hard wooden benches.

Death, burial, and mourning customs have been discussed in a previous paper.[8]

There is in the Carib Reserve no ownership of land other than the right to its produce and further exploitation conferred by continuous use. It is otherwise with (planted) fruit-bearing trees, houses, domestic animals, tools and implements, furniture, and the produce of various pursuits whether in cash or kind. Children are given gardens, trees, young pigs or hens for their own. Grown offspring are of course expected to contribute as best they can to the general economy of their (joint) family so long as they remain with it. But when they go to live with a wife, or to make a separate establishment, they take away with them whatever things or rights are theirs. Thus, the house and its contents belong to whichever spouse built, bought, or inherited them, and in the case of separation would be so allotted. In the event of the death of one of the spouses, the surviving spouse inherits the property of the deceased, but is expected to divide movables in excess of personal requirements between grown offspring or deceased's nearest kin. Provision-gardens may, unless apportioned before the late owner's death, be left intact to be worked communally by the surviving spouse and offspring. The fact that all children are allotted gardens, pigs, etc., of their own tends to prevent squabbles over inheritance. A deceased wife's parents are supposed to help their widowed son-in-law unless and until he remarry into another family. When both parents are dead, the house and its contents belong by right to the youngest surviving child, irrespective of sex. Other property may continue to be held communally (when the family remains together), or be divided equally among all the children or according to agreement or to the expressed wish of the deceased. The "old-time" Caribs are said to have been "uncivilised" because they never left anything for their children.

Kinship, reckoned bi-laterally, is recognised to at least the fourth degree (common law), and often far beyond. Nevertheless, it is rare that any obligation is acknowledge outside the joint family. Therefore, because this is largely matrilocal, greater concern is usually shown for mother's than for father's kin. The (Creole) kinship terminology current today naturally reflects French rather than native social structure, but there are several peculiarities in its employment

8 Taylor, *The Caribs of Dominica*, p. 121.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

were the first fruits of any feast. It was his duty to conduct the war council in one of the carbets; he also had charge of some of the entertainment there.

Two or more war chiefs usually participated in each raid, one of them being chosen head chief, but only for the period of the raid. The head chief sometimes assumed command of the fleet of canoes going on the raid, or he might delegate such command to a younger warrior. The owner of each canoe was leader of the men in his craft; he was called a boat chief and bailed instead of paddling.

It will be apparent that rank was not so well defined among the *Carib* as among the *Arawak*. Descent does not seem to have been important either; no mention of it has been found in the sources.[6] Men were prominent because of their military prowess, because of caracoli obtained from their ancestors, or because they were old and full of knowledge. There was a slave class composed of captive women, but their children were free.

It is said that during historic times murders were a common occurrence at the drinking bouts. They were avenged by the relatives of the dead person. In case of theft the aggrieved person slashed the shoulder of the thief with an agouti tooth, to mark the crime. The husband punished adultery by beating his wife to death with a club.

Etiquette.—Each carbet appointed a man to act as host. He provided the visitor with tobacco and a seat. Then the other men of the carbet, dressed in their best, introduced themselves and conversed with the visitor. There might be a banquet, at which everyone drank much. Special hammocks were always provided for visitors, and a woman was assigned to paint them and dress their hair in the morning. To show great friendship, the hosts exchanged names with their guests; in case of intimacy they exchanged presents.

If the cassava provided to a guest were folded, he could have only what he ate. If it were unfolded, however, he could take with him the remnants. The people usually ate in silence and without drinking. Only one man ordinarily spoke at a time; the other men hummed if they approved.

Economic organization.—Little is known of *Carib* economics. The people used rolls of tobacco as a monetary standard and obtained beads of crystal or greenstone from South America. Land and food products seem to have been held by the village in common. On the other hand, canoes and ornaments were personal property. It is not known how they were inherited.

[6] It has not been possible to substantiate the statement by Gover (1927, p. 21) that descent was matrilineal.

3. Feasts and Manners

572 177 The word compere [literally: pal] is in usage in all of the islands where there are Caribs -- among the French when they trade with their Carib friends, and among the Caribs when they speak in French to those with whom they have become friends. A Frenchman gives his name to a Carib and the Carib gives his name to the Frenchman. Even if he does not give such a man his trade, at least he prefers him to others, and this does not fail to give him some profit. [320]

420 The Caribs have so few belongings that they are able to carry all of them with them, without having any desire to acquire more. 437 Thus when the Caribs have a tortoise which they want to exchange for a knife, they will not trade it if you should offer them two axes for it. The reason is that they have a need for the knife, although the axes are worth more. Our own possessions, although high-priced and scarce, would have no value among them. [291] The Caribs do not use terms for buying and selling. They ask without haggling and one gives the article to them for that which is offered without difficulty. [312]

511 The Caribs cannot fail to rank as church paupers, and to have the love of Jesus Christ, and to be accepted by the Kingdom of Heaven. For they possess neither gold nor silver and they have neither bag nor wallet, nor coat nor staff, and they do not even have the desire to obtain them. A hut to protect them from the elements satisfies their ambition. Tomali [tamale?] is their stew, and crabs are the 415 most delicate food that they have. Calabashes serve them for crockery, and baskets serve as chests. Earthen pots are used as kettles and cauldrons. When they change islands and when they go to another 574 [244] carbet, drink and food are not refused them. They reciprocate equally to others in a similar situation, provided that the others do not arrive too late, for they save nothing for the following day. [316] The Caribs ask fearlessly, and give freely, when they have something. [273]

574 576 The Caribs have their accustomed civilities. One particular man is in charge of receiving those who visit. He makes ready a hammock for them if they are important, or a stool if they are common, and has them sit. He summons a woman who carries to the guest a small wicker table which is laden with cassava and other things and it is set in front of him. Then the man in charge says, "My compere, this is for you to eat." The visitor replies with a thank you. If the cassava is unfolded

462 begin to comb and arrange his hair and paint him with urucu [body
512 paint]. This being done, they make bread for the next meal—for they make fresh bread every day. Then they cook what their husbands and children have brought from hunting and fishing. They serve it to them with cassava when it is cooked. But it is not true, as Mr. de Rochefort assumes, that the women were obliged to get venison, or had to fish [in streams] far off in the woods or at the edge of the sea.

After this they go to cultivate their gardens and plow their lands with a big pointed stick which is like a boar spear. They don't use this stick in any way like a hoe. The women also concern themselves with the planting of provisions, cultivating them, uprooting manioc, grating manioc, pressing and sifting it, and cooking cassava out of it. They also make ouicou for their social gatherings. In addition to all of this, they bear the brunt of the care and feeding of their children. Those who remain at home busy themselves by making cotton hammocks and this takes them as much time as it takes their husbands to make pirogues. They are also very busy pressing the hulls of covaheu [Breton: couáheu] and palmetto in order to get oil for the head and hair of their husbands. It is necessary to observe that it would be unthinkable for a man to be seen aiding his wife in any way.

[278] The obligations which the women have in caring for the sick and binding the wounded have given them a marvelous knowledge of herbs, which they use to treat a large number of ailments.

5. Commerce

● 437 No kind of trade exists among the Caribs, neither buying nor selling, for they give each other very liberally all the things with which they can aid their fellowmen, provided they do not inconvenience themselves too much. No nation has ever been more in need of the manufactures which industry has made common in all the nations of Europe. Before European contact, when the Caribs
439 wished to cut down trees to make a house, they had nothing to use but stone axes. If they wished to fish they could use only hooks of caret turtle shell. If they planned to build a pirogue in order to go to war against their foes, they endured all the trouble imaginable

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

157 "shy." Originally it was the name for a kind of crab which, when it cannot escape unobserved, will curl up and remain perfectly still, so that by no amount of scrutiny or poking can it be made to show the least sign of life) undoubtedly has been one of the principal causes for the bolder, more hot-blooded negro's relatively greater success as a lover, and for the increasing proportion of mixed blood in the reserve today. It has, moreover, contributed to the decay and disappearance of language, legend, and custom; and renders doubly difficult today the task of eking out such vestiges of these as still remain.

578 The war feuds of other days have been replaced by a multitude of
[754] petty jealousies and hatreds, but the Caribs still resort to sorcery and pial as instruments of injury and revenge. Though, or perhaps just because, the boutou (war club) of yore has gone forever, that other no less formidable weapon, the tongues of the womenfolk, rages more mercilessly than before. In vain one looks among his present-day descendants for that fierceness which is said to have characterized the Carib of old, earning for him a symbolic association with the Malfini, or Mansfénix hawk.

481 Much has been made of the Indian's custom of walking in single or Indian file, and this is as true today in Dominica as ever or elsewhere; but it seems to be the natural outcome of a habit acquired of necessity on forest trails rather than a racial tradition. More significant, perhaps, is the Indian's peculiarly emphatic, stumpy, forward-falling gait, which, in a manner, is reproduced in his speech, character, and way of life.

484 The Caribs' love of travel, in an island where nine-tenths of the population never move without good reason outside a radius of half a mile from their homes, is perhaps worth mention. Few are the men of the reserve who have not at one time or another visited one or all of the neighboring islands of Guadeloupe, Marie Galante, Martinique—and that with the prospect of no more than a wine or rum debauch if lucky, and a term of imprisonment if caught. Others have left the country for Guiana, Bolivia, or Cuba, as opportunity offered, in search of adventure rather than fortune. Men, women, even children, think nothing of a 35-mile tramp, over mountain track and through virgin forest, to Roseau, the capital, for the sole purpose of selling a few baskets or of buying a few yards of sail cloth or a pound of nails. Their business concluded and their money spent, they will take the homeward road immediately and, if only there be a moon to guide them, march all night through to arrive home by daybreak.

437 Whether cause or effect of poverty, I do not know, but the Indian's
181 proverbial ignorance of the value of money remains as much a fact as his general indifference. In Dominica, at least, he has no other

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

scale of worth than his present want—I do not say need, advisedly: 437
I have seen a girl starve her baby in order to procure it a baptismal 181
robe it would use only once. When he has made up his mind to buy or sell, the worst bargain in the world will not deter the Carib, nor persuade him to await a better opportunity. On the other hand, he will let you vainly wait months for a basket or some other article you have ordered from him, and appear dissatisfied, if and when he finally condescends to bring it, with the price originally set by himself.

For a number of reasons I have not been able to push my inquiries 00
into Carib life and lore—and especially with regard to the archeological material, which I believe to be plentiful—as far as I should have wished. Perhaps the same petty jealousies of which I have spoken prevented some members of the tribe from communicating to me—or at least prompted them to demand exorbitant sums for their only possibly valuable information—all that they knew of their nation's language and legend. Less excusable is the crass ignorance of many Creoles, white and colored alike, in a position to know better, as to the nature and aims of ethnological research. The ridicule and suspicions of such individuals in a pseudo-civilized community inevitably render the student's task all the harder. On the other hand, I am profoundly grateful to those others with whom I have come in contact, of whatever color or race, for their sincere collaboration and loyal friendship.

Social and Sexual

Social organization, in as far as it can be said to exist at all, is 621
extremely slack among the Caribs today, and appears to have been so always. Previously there were two chiefs in Dominica: One for the windward side, another for the leeward side of the island, but their authority was never more than of an advisory or paternal nature, even where it was combined with that of magnétiseur or sorcerer. Even the punishment of crimes committed within the tribe was left to the individuals or family concerned. The chiefs, though often of the same family, seem to have been chosen by common consent for some recognized superiority or sagacity (ordeals of pain or hunger endurance were common) rather than by hereditary privilege. In war time, on the contrary, supreme authority was given to another commander, or war chief, who usually led the combined armies of Dominica and Guadeloupe. Today, in spite of certain local prejudices and jealousies, the only social unit which can be said to subsist is the family.

No puberty ceremonies have survived. Nevertheless, girls and 841
women maintain a certain seclusion at their menstrual periods, [881]
especially the first, and do not leave the house, even to bathe in the river or for their personal necessities. Were they to do so, it is said

301 make bracelets about four fingers wide, which are worn on the arm close to the shoulder and on the legs below the knee.

They make much of certain metal leaves in the form of a crecent or half-moon which they call karakoulis [caracolis]. This metal does not seem to be much different from red copper or brass. But it is clearer and purer, never rusts, does not redden, tarnish, nor turn green, and however long it may be in the earth it does not lose its luster. It is not, however, either gold or silver, nor one or the other mixed (together), although its color is that of gold and silver mixed. These caracolis are very rare among them; they say they come from the Allouagues, who are their enemies. For there are those among [57] them who notwithstanding their usual enmity contract friendship with 45 a few Allouagues,' and when their nations go to war, they visit their friends and give them presents in exchange for which the Allouagues give them these caracolis. Others say that they got them from even farther away. However that may be, this metal is their greatest treasure; when they have some, they make little blades that they hang from their ears and nose. In case they have no caracolis, they put a liana (1) or bird feathers in their stead. They stick pins or a fire

1. Roman version: "A gain (?)."

in their pierced lower lip—for a very ugly effect. At their feet, they sometimes wear little bells, particularly to make them ring at drinking parties and dances. So much for the accoutrements of the men.

[56] The women wear their hair like the men, except that they do not wear feathers or caps but merely tie their hair with cotton tresses, which have thimbles on the ends or some other little tassel. They wear necklaces of various sorts of stone, strung in no particular order, and with crystals, of which they are very fond. They also make crystal pendants for the ears. They wear bracelets of glass beads at the wrist, not on the arm as do the men. When they are at celebrations they wear waistbands of cotton and of glass beads from which they dangle tassels of beads also, as well as many small bells which make a great deal of noise when they dance. One can best compare these waistbands to the bands put on the croups of horses for parade.

57 he leaves. They observe some of these ceremonies for Father Raymond when he goes to see them.

[68]

CHAPTER X

Their Commerce

439 They trade with everyone with whom they are at peace. But their trading does not involve much of value, and they do not ask for much. When they come to see us they bring tortoises, pigs, chickens, parrots, fish, pineapples, cotton hammocks and other works of theirs. In exchange we give them axes, bill-hooks, knives, cloth to make sails for their pirogues, glass beads, crystals, and other begatelles. When they have more of these tools than they need, they carry them to other Caribs of the islands or mainland and exchange them for caracolis, green stones (which are good against serious illness), or other similar things. That is the extent of their commerce or trade.

[77] Previously, when they had no commerce with the Europeans, they used stone axes and knives. They made their fish-hooks from scales of the tortoise, or, probably, from the border shell, which is harder than the other scales. One still sees these old instruments among them, although they no longer use them.

CHAPTER XI

Their War, Enemies and Weapons

624 Our Caribs do not make war properly speaking, since they never [726] fight a pitched battle but make surprise raids. Also, they hardly attack those who are on their guard unless they have a tremendous advantage in numbers. They have chiefs chosen from the most valiant and from those who have killed the most enemies. They do not choose young men, even if they are the sons of old chiefs. They choose mature and courageous men, whom they esteem a great deal while they still have all their strength, but to whom they no longer pay any attention when they become old. There are two at present

396 "I have enlarged my canoe." When the log is hollowed out they turn the opening downward and make a fire beneath it. This makes the opening larger. Then they force a stout stick across it and spread the sides. They stop when it is the right size. [115]

Pirogues, called canaos, are the galleons of the Caribs. They 501 are 60 feet long more or less. They are raised on the sides with planks. They hold crews of fifty to sixty men and even more. The distance between gunwales in the middle is eight to ten feet, and they have 488 two very large and wide sails. They travel 200 to 300 leagues on 437 the sea, and go as far as Cayenne and Surinam to join the Galibis who are their allies, either to barter their goods and bring back other kinds, or to form an army to attack the Arawaks who are their enemies. [108] [255] They carry grated flour in bundles in their canoes. When they arrive at a place they press it and cook it. It is sometimes very sour when it is old. [284]

000 The French have learned from the Caribs how to dig out logs and make canoes, but they did not learn how to paddle and steer them, nor did they learn how to jump into the sea to right them when they have capsized. The Caribs are not afraid of capsizing, of wetting their clothes, or of losing everything and drowning. But the French for the most part are afraid of all these things, and do not wish to lose all their belongings from the canoe or risk their lives, for they have seen fatal accidents happen very often. [331]

396 In the islands worms pierce the hulls of boats so that after two 314 years it is necessary to line them again or abandon them. [162] The Caribs take branches or sticks of mahot and peel off the bark which they crush with a stone. Then they cut it in pieces as long as a hand, and use it as oakum to calk the seams of their canoes. Sometimes they add gum instead of pitch, but not very often. [164] To make elemi gum they slash a chibou tree. The next day they collect the gum which flows out abundantly. The Caribs use it to tar their pirogues and make from it a beautiful black which they call cóina [185] Máne noumánien is a black resin from South America which they use as pitch. [352]

502 The paddles of the Caribs differ from French oars. They are polished and are about six feet long. They hold the top of the handle in one hand while the other hand is close to the blade. They dip it straight in, breaking the water when they paddle. [366] They use a

little wooden pin set into the edge of a canoe which holds the paddle. [444] The tiller of a rudder is simply set, for there are no bolts, iron brace plates, or nails. However, it serves its purpose and they steer well at sea. [157] They use a long and strong pole which they carry in their canoes and pirogues in order to keep the prow headed into the waves and to keep the canoe from being thrown on shore. They also use this pole when embarking and disembarking. [265] For an anchor the Caribs use a great rock with small sticks fastened around it like a cage. They throw it into the sea and it is held by a heavy rope of mahot fiber which is fastened to the canoe. Those who are able to do so trade with captains of ships to obtain cordage and anchors. [285] The conch shell is the horn and trumpet of the Caribs. [60] They blow their horn when they intend to land. The Caribs always carry a conch shell in their pirogues to blow and announce their arrival to those of the carbet whom they are visiting. This is done in order that they may come to help them disembark, or if it is at night to bring fire so that the pirogue will not be run aground and broken. [467]

They make a raft by assembling and binding logs from which they fish when they lack canoes. [87]

6. Birth, Education and Marriage

The Caribs observe fasts quite frequently, especially at the death of one of their relatives, upon the birth of their first child, after the capture of an enemy, etc. They usually spend the first five days without eating or drinking. The next four days they drink only a beverage made from boiled cassava. After this time they eat as much cassava starch as they like for a period of two or three months. After this period they continue to abstain from certain meats. The husband rarely starts howling when his wife is in pangs of childbirth. On the contrary I have seen them coming from outdoors, secretly and stealthily, one month after the birth of the child in order to begin their seclusion and fasting. If one asks them questions about this custom they make no answer except to scorn those who do not follow the custom, although they do explain that if one does not behave in this way upon the child's birth, he would grow old sooner, be slower when he runs, and that internal disease would attack him strongly and this evil would spread to the child. [373]

855 stand up, and fall down continuously, sometimes on their hands and sometimes on their behinds. They walk on all fours getting so used [411] to it that when they are grown up they catch up with the best runners in this way. [405]

Sometimes the Caribs make incisions to cure some inflammation, [151] but most of the time they do it out of fantasy. It is said that the children are gashed instead of being whipped, but I have not seen it done often. [435]

515 The Caribs have no other paternoster than the flute. The first [534] one to awake at the cock's crow plays his flute, and the others imitate him as they awaken. After this they go to bathe in the river. The women and children go at a different time. Because the river is cold they make fires by groups in two or three places where they warm themselves. If they are soaked by sea water or rain, or if they are dirty or overheated by some exertion, they return to wash themselves again. Besides this they never fail to go bathing at noon and in the evening. I think that these baths contribute the most to the preservation of their health, and so do their fasts when they are moderate. [383] The children in order to learn how to swim and become accustomed to the ocean waves, as well as to amuse themselves, lay on small planks. They let themselves drift against the breakers and are driven back into the mouth of a river. Others who are stronger let themselves drift with the current of the river and meet the breakers which are rough and frightening where the river hits them, particularly in the district of cabester [sic] where the sea is rougher and the streams are faster. And when they see someone upside down in the waves, or standing there, they laugh to see them when we would be fearful. [314]

857 The Carib children, having prepared birdlime, cut long poles and [223] attach at the end a very pliable rod which has been smeared with glue. They hold it so that the end is near the flowers where the humming birds find their food. When these birds are not watchful, they hit them with the small rod and having been touched with this rod they remain stuck. The children run quickly, seize them, and tear off the glued feathers, gut the birds, and wrap them in leaves. They dry them in the fire and [139] trade them to the French for hooks and pins. [220] One type of fly makes [242] holes in the sand to live there. The small Caribs kill them, split them in half, and pick out a small sac filled with honey which they eat. [398] The children make horns out of the stem of a certain plant [466], and [534] the men make whistles out of the leg bones of pelicans. [267]

226 They pull out the hook often, even though it has no bait. [182] The
[439] Caribs have bought from the French cheap pewter plates, which they use to make these fishhooks. They cut them lengthwise into strips, roll them, stretch them out somewhat, and bend them into the shape of a fishhook. They then attach it to finely spun line which is very strong. The Caribs also use our pins which they bend and cover with a worm. [336]

The shark is a large and very greedy fish which devours in a short time any prey it can catch. It evens eats men when they are bathing or fall into the sea, as once happened to some Caribs whose canoe capsized. The shark cut them to pieces, and the zeal of other Caribs who quickly came to help could not prevent it. They found only arms and thighs which were still warm and throbbing. To catch this voracious fish the Caribs drag a huge hook behind their pirogue. This hook is baited with a piece of white wood, or some rags, which the shark swallows at the expense of its life. The Caribs eat small sharks but not big ones. They use the skins as files to smooth their
[412] oars. [398]

They pierce a small fish with one of the points of an arrow in order to bait a hook with it. [61] The fishhook leader is a small cord which is sticky and which they tie to the fishhook a little way up so that the fish will not break the line. [50, 147] They use a trident, or an arrow with points, which they hurl at crayfish and other fish. [168]

411 They shoot arrows at a target. The young men cut a papaya which is a soft spongy tree, hollow, quite big at the foot, and which
[526] stands like a pyramid. They shoot against it and the arrows penetrate without being blunted. This is their archery, which is one their amusements. [225] They use a kind of wadding which is put on the end of their arrows instead of a point to shoot a bird in order to knock it out and take it alive without wounding it. [77, 265] One of their common occupations is to make arrows, or at least tips of them. These are made of green wood and are as long as the hand or longer, are barbed like harpoons, and take the place of iron. [238, 272] There is a kind of reed (bouleotta) which bears its flower at the top. It is a rod straight as a line which bears feathery branches. When these are removed the stalk is used to make the shaft of the arrow which has the same name as the reed. [90] Manchineel bears a sweet smelling fruit, but it is very poisonous. The Caribs give the tree a blow with their axe, and

30/ just like the men. They are also fond of large crystal beads, thimbles, little bells, and fancy leggings. [205] Caracoli is a metal which was sent to France to be analyzed and imitated, but this was in vain because the Caribs always discerned the fraud. Silver and even gold does not impress them compared with this metal. It has the advantage that rust and corrosion do not attack it, and oil, urucu, and even dirt do not spoil it much because it can be cleaned by rubbing your hand over it. They use it to make crescents which they hang around their necks. This is the most precious of their jewels. They have some spangles as large as the finger which they attach to their pierced noses. A man who owns a caracoli ornament believes himself to be rich. If you give a Carib a caracoli ornament you could get a slave in return, because this ornament is rare and precious among them and other things are nothing compared to it. [106]

The men collect several packages of beads which are small beads of glass, white like pearls, and which are strung together as they are worn in France. They make great sashes out of them which they put on one shoulder and pass under the arm on the other side. They wrap another on the other side in the same way in the form of the Cross of St. Andrew or double sash. After the Carib has been reddened these serve as decorations together with their caracoli ornaments which are suspended around their neck and fall on their chest. [94] These [139] white glass beads are brought from Venice, at least the greater share of them. The Caribs are very much interested in them and string them on small sisal fiber cords and wrap them around like garters of a width of three fingers, or else wear them around the bicep of their arms, or at the wrist like bracelets. I have previously spoken of their use as sashes. These white beads contrast sharply against their red bodies. The women are no less interested in these beads than are the men. [99] Those who cannot get glass beads make little braids with cotton thread which they use to make sashes, and this type is more ancient than the other. [100]

They wear a ribbon of cotton having a width of four or five fingers which they use to ornament their head as a crown. [287] At feasts women wear elegant combs in the front part of their hair which form very pretty crests. The women are compared with hummingbirds. [90] They wear long plumes from the tail of the Aras or the single one from the Festu en Queue bird which they put at the end of their braided

[67] as a fly," which is to say very drunk. It is thus understood that he has
[562] been well judged. They very often kill the old people saying that they are no longer well and consequently are unhappy. When their wives are old they kill them, arguing as their reason that they are no longer able to tend to the garden or make cassava or oticou [kind of beer]. They are jealous, and if a woman has failed them they kill her or make her a servant and slave to others. When they have suspicions about her misconduct they make her drunk—for their oticou is potent when it is well made—and when she is in this state she can conceal nothing.

§45 The men are extremely slothful and pass the time lying or sitting on their hammocks, carousing, gossiping, and allowing themselves to
[56] be combed by their wives. They cannot pass an hour without being combed and don't even take the trouble to fish or hunt, preferring to fast a little and eat only some cassava and crabs, rather than leave the house to catch lizards or tortoises, or some other thing. However,
[57] when they come to trade with the French they catch a tortoise and bring it with them. This is their principal item of trade. They sometimes bring pineapples and bananas as well as bows and arrows which
[57] they give to their comperes; this is the term they use for all their friends.

§46 The Caribs have a ridiculous ceremony at the birth of their children. The woman gets up immediately after having given birth and goes back to work if she is able. The husband goes to bed /in a hammock/ which they hang high from the house, and here he complains about his belly and rubs it as if he were suffering greatly. For the span of an entire moon he leaves his hammock only for necessities, supporting himself with a stick. The others visit him as they would a sick man. It is true that to a certain extent they cause this pretended illness to pass into a real one because the man is badly treated. He must fast very rigorously for a few days, and they give him only cassava and very little of that, but they give him enough to drink, especially at the moment the child suckles. After several days he is able to eat crabs, and some time after this he is permitted tortoise meat; finally he eats any kind of food without limitation, as though he were completely healed. But before this they hold an assembly where the so-called sick man is gashed all over his body and loses much blood. Those fathers who have already had five or six children are only gashed on the arms and legs. They do not know what it is to swaddle children,
[56] nor do they treat them delicately as we do; but nevertheless they love them tenderly.

442 begin to comb and arrange his hair and paint him with urucu [body
512 paint]. This being done, they make bread for the next meal—for they make fresh bread every day. Then they cook what their husbands and children have brought from hunting and fishing. They serve it to them with canava when it is cooked. But it is not true, as Mr. de Rochefort assumes, that the women were obliged to get venison, or had to fish [in streams] far off in the woods or at the edge of the sea.

After this they go to cultivate their gardens and plow their lands with a big pointed stick which is like a boar spear. They don't use this stick in any way like a hoe. The women also concern themselves with the planting of provisions, cultivating them, uprooting manioc, grating manioc, pressing and sifting it, and cooking canava out of it. They also make ouicou for their social gatherings. In addition to all of this, they bear the brunt of the care and feeding of their children. Those who remain at home busy themselves by making cotton hammocks and this takes them as much time as it takes their husbands to make pirogues. They are also very busy pressing the hulls of covahes [Sweet; coubes] and palmetto in order to get oil for the head and hair of their husbands. It is necessary to observe that it would be unthinkable for a man to be seen aiding his wife in any way.

[278] The obligations which the women have in caring for the sick and binding the wounded have given them a marvelous knowledge of herbs, which they use to treat a large number of ailments.

5. Commerce

437 No kind of trade exists among the Caribs, neither buying nor selling, for they give each other very liberally all the things with which they can aid their fellowmen, provided they do not inconvenience themselves too much. No nation has ever been more in need of the manufactures which industry has made common in all the nations of Europe. Before European contact, when the Caribs
● 439 wished to cut down trees to make a house, they had nothing to use but stone axes. If they wished to fish they could use only hooks of caret turtle shell. If they planned to build a pirogue in order to go to war against their foes, they endured all the trouble imaginable

to cut down a tree, to hew it hollow, and give it the shape of a pirogue.

Nevertheless they do not feel secure when they trade with European vessels because some of them have been kidnaped, enslaved, or killed. The ones who do them the most harm are the English, against whom the Caribs are at war, because the English have established themselves in some of their islands where the Caribs wish to return. They have fought the English several times and the Caribs have always put them at a disadvantage. To get revenge they [the English] always change their flag when they sail past Dominica so that they will not be recognized and can thus lure the poor unfortunates by this strategem into their ships. The English then sell them as the most expensive item of their slave trade.

The Caribs wish the French would have the attitude that Caribs have among themselves. That is to say that the French should give generously everything which is asked of them. Since the French have a quantity of good-quality wares and stick more to their own business than the Caribs do, they cannot appreciate this way of doing things. But I am afraid that in time to come our French will cause them to abandon this praiseworthy custom and they will get into [the habit of] trade. This is what they have already started because we don't give them anything unless we receive with one hand and give with the other. After all, they are so poor and miserable that most of them carry all their belongings with them. When they come to visit us it is because they need our goods such as axes, bill-hooks, knives, needles, pins, hooks, cloth to make sails for their pirogues, glass, small mirrors, glass beads, and other small trinkets which are of small value.

They bring us in exchange cotton hammocks, tortoises, pigs, lizards, fish, fowls, parrots, local fruit, bows and arrows, small baskets, and caret turtle shell which is the best item and has the greatest value. They also bring us all they can plunder from their enemies if they have no further use for it. They also bring some green names. They refrain from bringing what they need for themselves. If they need a knife and if you should offer them two axes or two billhooks which are worth twenty times more than a tortoise, they will not make the exchange. They will take the knife because

•439 they need it and this is the most necessary item they have, for they cut and hew perpetually. You can get their goods cheaply and some of the French have made a fine profit out of it. A tortoise, even the biggest, is worth a billhook or an axe. A big choice pig is not worth more. But the profit is greatest when dealing with cotton hammocks and caret turtle shell. As our French are shrewder than the Caribs, they easily deceive them. The traders never bargain for a hammock in the evening since these good people will then have it present in their minds that they have an approaching need for it, and they would not give up their beds at any price. But in the morning they give them up cheaply without a thought that when night comes they will need them as much as before. At the end of the day they always return in order to exchange their purchase, simply saying that they cannot sleep on the ground. When they see that the traders do not intend to return them, the Caribs almost weep in vexation. They themselves are very subject to retract in all the bargains they make, and this is the reason why it is necessary to remove and hide everything which has been bought from them. In a word, all their commerce and trade is a childish game, and often when they come among us they cost more to feed than the profits that one has made out of the goods bought from them. They are very tiresome in asking for what they desire. However, whether it is because of shame or pride, they never request an article which has been once denied them.

6. Feasts

276 The Caribs hold certain assemblies which they call oficou, after
776 the name of the drink. Since contact with the French they are called vins. These assemblies are rejoicings held in common and during the course of them men, women, and children get as drunk as pigs. Oficou is drunk in excess without eating anything. In these debauches they remember past insults and get angry; anger turns to fury, and fury breaks out into horrible vengeance. There are many different reasons for holding an assembly. They hold assemblies when war is planned, when men slash themselves all over with agouti teeth after their wives give birth, when their children have their hair cut for the

302 he imagined it had been put there to sit upon. For this reason he took it from the table and put it on the bench. Then he sat on it. Realizing that everyone was laughing about it, he became angry and made us understand, indirectly, that he did not know how to behave among the French and would never return to visit us again.

This paint, although light, is useful, for it protects from sunburn and from brine which dries up and burns the skin, and warms them in the cold of the night. The chief benefit is the protection it offers against the mosquitos.

They don't wear a beard but rather pluck it hair by hair with the point of a knife, as I have said. If there is some left they shave it [828] with a grass which cuts like a razor. They all wear long hair like the women of Europe, and let a part of it hang on their forehead. It is cut like that of small girls. They also have strands of hair hanging past their temples. The rest of it is drawn to the back, combed, and adjusted neatly with a cotton string. At the end of this string are [fastened] either small tufts, thimbles, crystal, small white ornaments, or similar trinkets. In this truss of hair they stick feathers of all colors and sometimes make crowns around their heads with them.

304 All of the Caribs have their ears, lower lip, and septum of the 301 nose pierced. They pass long parrot feathers through the nose, which take the place of mustaches. They sometimes suspend from these feathers, small strips of brass as large as a fingernail. They pass hooks through their ear holes and through the holes in their lower lip. They wear long necklaces which hang to their stomachs. These necklaces are usually made with the teeth of agouti, cats, or leopards, and are very neatly strung on cotton cord. They also wear a whistle hung from the neck, made from the bone of an enemy.

301 The ornaments they prize the most are the caracolis or coulloucoli, ● 439 small strips of a low quality gold metal. It [the metal] has the quality of neither corroding nor tarnishing and this is the reason why the Caribs prize it so highly. Only the captains or their children wear them. It has been thought that these caracolis come from the islands of Hispaniola, otherwise called Santo Domingo. However, the Caribs assert the contrary and say they get them in trade from their enemies whom they call Allouagues. By means of certain agreements which the Caribs have with members of that nation, the caracolis are obtained

30 in exchange for what they receive reciprocally from them. It is
37 difficult to know the place where the Allouagues get them, for they say the gods they worship live among rocks with gushing springs and among inaccessible mountains. It is these gods who give the caracolis to the Allouagues in order to oblige them to bear more honor and reverence to their sovereignty. If these reports are true it might be that the devil abuses their weak, ignorant minds by this device. Whatever the truth may be, these caracolis are very rare among them and they bring them from the continent. There are various sizes of caracolis, but the most valued are not quite as large as the double size of a silver ecu coin. They are crescent shaped. They wear them from their neck embedded in wood.

30 They wear bracelets of white beads as wide as the hand, not at the wrist but at the biceps near the shoulder. They also wear them on their legs in place of garters. They even make five or six double-linked bands of these white glass beads which they wear crossed over their shoulders and under their arms.

32 The hair style of the women is just like that of the men except
30 they don't stick feathers into it, and never wear feather crowns. They place in their hair very nice combs which give the appearance of a crest. They paint themselves with urucu like the men and also wear the same kind of bracelets, not at the biceps, but around the wrist. They wear necklaces of different minerals such as green stone, amber, crystal, and glass beads. I have seen some of them who wore necklaces around their necks weighing more than six pounds. When the women are to appear in the large assemblies they make belts braided from cotton threads and chains of white glass beads, from which they hang in different places small bunches of six or seven links of glass beads as long as the finger. They also wear a large number of small bells in order to make more noise when they dance.

30 All the girls and women, except the slaves, wear a kind of legging from earliest childhood. These extend from ankle to calf. A second legging of four fingers width is worn between calf and knee. At the top of the lower legging they fasten a circular ornamentation, larger than a plate, woven of reed and cotton. A smaller one is worn on the lower legging edge. These two circular ornaments cause the calf to be so full that it looks like an Edam cheese between

415 blacks and European creoles still use it today, not only in Dominica,
255 but also in Guadeloupe and in Martinique. The Caribs, as a matter
[438] of fact, make these baskets not only for their own use, but they also sell them in order to obtain articles which they need, knives, hatchets, pieces of cloth, alcohol, etc. The Caribs formerly used the matatou, a kind of square coverless basket, supported by four feet, and the
[442] canoli, a kind of hod used by the women to carry potatoes, bananas, fish, and other food products to the hut.

262 The diet of the Caribs is however not complex; it is almost ex-
826 clusively vegetable, and is supplemented from time to time by a few crabs or by fish. The plants they eat are cultivated by them or are gathered in the forest. The most important are the yam, Dioscorea sativa, the sweet potato, Convolvulus batatas, the Caribbean cabbage, Colocasia esculenta or Xanthosoma sagittaefolia, and finally the cassava, Manihot dulcis and Manihot edulis, from whose roots they extract farina with the aid of a very primitive press and which is used by them in making the cassava, a kind of baked pancake which formerly took the place of bread in all the Antilles. The trees which supply them with fruits are numerous: these are the mango-trees, the guava-trees, the coco-nut trees, the banana trees, and the famous bread-fruit tree, Artocarpus (1) incisa, imported from Asia and Polynesia but

1. From ἄρτος, bread and καρπός, fruit.

long since acclimated in the Antilles. The forest supplies them with
[439] another article of exchange, a tree, (called the "Bay tree" by the English) whose leaves they gather, which are taken to Roseau and thence sent to Europe or the United States, where an essence is extracted for use in perfume-making.

262 Meat is an unimportant part of their diet and the few animals
[23] they raise; pigs of Spanish or /139/ French origin, and domestic
439 poultry, hens and ducks serve more as articles of exchange than as
266 food. Even formerly when they did not object to human flesh, it seems that they used it only rarely; when following a war they had massacred a large number of enemies, they thought it only fitting to eat them. Furthermore, Father Labat is full of indulgence towards them on this point, and although they had once offered him the smoked arm of an Englishman, probably the remains of a feast, he finds it hard to apply to them the epithet of cannibals.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

the chief native foodstuffs. They are usually boiled, rarely roasted, [252] but in either case always in the green condition (unripe). The «popote» (i.e. the inflorescence bud) of this species or of the [278] banana is crushed and its juice is applied as a cure for ulcers. Like those of the balisiers (*Heliconia* spp.) the leaves of both plantains and bananas are much used as wrapping material. [415]

Specimen citation: no herbarium material collected.

Musa paradisiaca Linnaeus subsp. **sapientum** (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. 2: 692. 1891.
Banana. — Figue. — Balédu.

The distribution of the banana is identical with that of the plantain. [439]
Bananas are hardly as important as plantains in the Caribs' diet, [262] but they are an important commercial export crop in Dominica. A drink was formerly made from the fruit but today it is generally [272] eaten ripe out of hand.

Specimen citation: no herbarium material collected.

ZINGIBERACEAE. Ginger Family.

Aframomum granum-paradisi (Hooker) K. Schumann in Engler, Pflanzenreich 20: 213. 1904.
Grains-of-Paradise Amomum. — Poivre Guinée.

This African plant was originally described from Sierra Leone. Various species of this fragrant-leaved genus have pungent seeds which, in the Middle Ages, were a popular substitute for pepper. Today they are still used medicinally and as a flavoring agent (22).

Caribs frequently cultivate poivre guinée near their dwellings [263] for they utilize the seeds as a spice. The leaves, considered to be a charm, are rubbed on the body when bathing and are constituents of a ritual bath (described under *Ocimum micranthum*) for [515 718] unlucky canoes. A similar bath is given to their hunting dogs. [231] A tea is made from the leaves for stomach ache and the seeds are put into rum as a «chauffe» to excite dogs. [278]

Specimen citation: 121 (T), 2304.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824^x

crude singlepost presses for sugarcane, house-piles, forked posts for *maïna* (primitive type native dwelling), etc. Bay leaves and fruits are used in a tea drunk as a cure for colic and stomach ache, or in a shampoo for washing the hair or body. In more recent years the leaves have been sold to merchants of the island for distillation of the essential oil. [278 388 437]

Specimen citation: 491, 492, 3220.

Myrcia citrifolia (Aublet) Urban, Fedde Repert. 16: 150. 1919.
Myrcia coriacea DeCandolle, Prodr. 3: 243. 1828.
Couroupoume. — Kurupum. — *ioudua, tiko-tiko.*

This usually shrubby tree is known from Cuba, Puerto Rico, and the Lesser Antilles. On Dominica it is most frequent at lower elevations along the windward coast.

The wood is resistent to insects and so is used occasionally on the islands in house building.

The small edible fruits, prepared in a special tea (see *Annona muricata*) are used by the Carib women to induce lactation, while the leaves — along with those of fleurs la fête de Dieu (*Petrea kohautiana*), chou froidure (*Xanthosoma* sp.), and du thé pays (*Capraria biflora*) — are boiled up to make a tea used to combat diarrhea. [453 278]

Specimen citation: 10 (T), 3253, 3324.

Psidium guajava Linnaeus, Sp. Pl. 470. 1753.
Psidium guava Grisebach, Fl. Br. W. I. 241. 1860.
Guava. — Gouyave, Goyave. — *balihasi, luidlu* (white variety); *balibai* (m), *wabiepa* (w) (red variety).

The guava is widely planted for its fruit in tropical and subtropical regions where it often is a pioneer woody tree on open abandoned clearings. It is a native of the West Indies and continental tropical America. In Dominica it occurs on open slopes at lower and middle elevations.

The fruit is edible, while an infusion of the bark, root, and leaves is given by the Caribs to those suffering from diarrhea or intestinal chill. [262 278]

Specimen citation: 4 (T), 496, 3350.

seeds of prickly palmettos. They pile these in a mortar, boil them in water from time to time, and press them as stated above. Others spin cotton, which occupation they resume at night by the fire. They also take care of the sick, and for that they apply themselves to learning the medicinal plants which are good for the illnesses. They have some excellent remedies which are very [66] effective. We will someday know more about them, if it pleases God. Nevertheless, neither the men nor the women wear themselves out with work.

CHAPTER IX

Their Drinking Parties

We will not call them feasts because they only hold their debaucheries to drink and to get drunk, both the men and women. They just call them ouicou, which is the drink that they make from cassava, as strong as they can for these occasions. They hold them nearly every day in various places for various reasons. The most famous drinking party is for war. They hold one when the man and woman have their first male child. They likewise celebrate when they cut off all the hair of their children for the first time. Also when their boys are growing up and attain their adolescence they make them fast, and then hold a celebration. The young men in question capture a Manséñix or merlin or some other bird of prey and feed it for some time preceding the celebration. Then, everybody being assembled, the father of the young man takes the bird and kills it on the head of his son, and having crushed and ground the body of the bird, puts it into water. Then, after slashing the body of his son with agouti teeth or something else until the blood comes, he bathes and rubs him with this water. Afterwards they make the young man lie very straight in a bed which is hung from the top of the hut, and he must maintain this posture, or else (they imagine) he will become deformed. If he should bend over, he would remain bent, if he should bend a leg, the leg would always remain bent. They also make him fast for too long a time. Next, they dry the heart and feet of the bird and hang them around his neck. For some, who are stronger, they mix a great deal of pimento with the water of which we spoke, and make them eat the bird's heart, and imagine that that will make the boys valiant.

60 called nioué̂lleri and she calls him nîké̂liri. A male cousin after he is married drops all his previous names and is called ibamoûi. Female cousins after marriage retain the name nibancou. Children of these marriages on the uncle's side are called ibamoûi nicapoûe, and on the aunt's side ibamoûi nigatou, that is to say, these are the terms the above-mentioned cousins use.

Niranmium is the name that the sister-in-law gives to her brother-in-law. Nanmîre or oûaranincou is the name which the brother-in-law gives to his sister-in-law. The fathers and mothers of the married people are called mîcherou. The fathers-in-law call their sons-in-law ibalimoucou. The mothers-in-law call them nitignon, nitan, or nititi. The sons-in-law call their fathers-in-law imetancou or imetamoulou. The sons-in-law call their mothers-in-law imênouti. The father-in-law uses the same name, nackre, for both his daughter-in-law and for mother-in-law. These women call him nêtegnon. Most of the time chou is the name for all the children, both one's own as well as others.

The women take these names according to their rank in marriage: libotîê, libotîgnâcou, kieîto, libotîyaôni.

These are the terms by which the children call their father's wives who are not their true mothers: noucoûchouroutônarou or ichanûmteni. If a woman has children of somebody other than her husband these children are called ioumanîêni. Men and women call their children from other marriages iniemoûtouli or nirabeûcayem. Children coming from Carib men and negro women are called chibârali, cachîoma, or yabouloûpou. [11]

7. Occupations

61 The Caribs are strong and robust, but nevertheless, they only work lightly. In the morning after breakfast they go here and there to work or to hunt, but it is necessary that the weather is good and that the dew has disappeared. Before they will put out to sea they say "let us wait until it becomes warm." Meanwhile a breeze usually comes up and they have much more difficulty rowing. When they are asked to clear a garden they come with their axes and cut down very much in a single morning, but then they drink the rest of the day and all the following

●4/41 night. If they build a pirogue or a house it takes them an entire year to do the work. When they stay in their houses, some make baskets and others make oars which they smooth with glass or with pumice stone; and others rock themselves in their hammocks, talk, or play the flute. These occupations do not break their arms. They[1] [142] all are of good size, muscular, thick-set and well-proportioned, although their food is poor and meager. As a consequence they are not energetic. The women are scarcely more diligent for they need six months or even years to make one cotton hammock. They work 6/8 in the morning making cassava, cooking, and watching their children. After eating they go to their garden, harvest manioc, clear the spot, dig the ditches, and replant it. Then they come back with their burdens and give their husbands dinner and then they themselves eat. They peel and grate the manioc and squeeze it. These are the ordinary occupations of the women and of the wives of captains as well. [200]

The Carib women go to their gardens every day to dig sweet potatoes or manioc, and the wives of the captains go just as the others do. After they have uprooted the crop they clean the soil and replant the manioc or potatoes. They do not use spades, nor hoes, because they are not accustomed to them, but use a sharp stick. They dig the soil with it and make a ditch for manioc, then go back loaded with their full carrying basket. [149]

2/4/ The Caribs don't use our vegetables. They have gardens instead of fields and vineyards. They obtain from them bread and ollicou, that is to say they grow manioc and sweet potatoes. This is what we call our plantations. This is different from the Caribs for whom houses and carbet are separated from gardens. They dig one hole here and there, different from the French whose gardens and houses are not scattered. [281]

"I have planted manioc wood" is the expression for saying "I sowed or planted." The main cultivation of the country are roots produced by a small tree. When it is uprooted and the root is taken, one cuts the wood into pieces as long as fingers which are placed into the cultivated ground with a digging stick. These produce other small manioc trees with roots. [96]

3/3 Every evening groups of women go to the woods carrying axes to split sandlewood which they cut into little splinters. They put

[1] [i.e., the Caribs.—Analyst]

674 as a fly, " which is to say very drunk. It is thus understood that he has
562 been well judged. They very often kill the old people saying that they are no longer well and consequently are unhappy. When their wives are old they kill them, arguing as their reason that they are no longer able to tend to the garden or make cassava or oticou [kind of beer]. They are jealous, and if a woman has failed them they kill her or make her a servant and slave to others. When they have suspicions about her misconduct they make her drunk—for their oticou is potent when it is well made—and when she is in this state she can conceal nothing.

●441 The men are extremely slothful and pass the time lying or sitting on their hammocks, carousing, gossiping, and allowing themselves to
[303] be combed by their wives. They cannot pass an hour without being combed and don't even take the trouble to fish or hunt, preferring to fast a little and eat only some cassava and crabs, rather than leave the house to catch lizards or tortoises, or some other thing. However,
[437] when they come to trade with the French they catch a tortoise and bring it with them. This is their principal item of trade. They sometimes bring pineapples and bananas as well as bows and arrows which
[572] they give to their comperes; this is the term they use for all their friends.

846 The Caribs have a ridiculous ceremony at the birth of their children. The woman gets up immediately after having given birth and goes back to work if she is able. The husband goes to bed /in a hammock/ which they hang high from the house, and here he complains about his belly and rubs it as if he were suffering greatly. For the span of an entire moon he leaves his hammock only for necessities, supporting himself with a stick. The others visit him as they would a sick man. It is true that to a certain extent they cause this pretended illness to pass into a real one because the man is badly treated. He must fast very rigorously for a few days, and they give him only cassava and very little of that, but they give him enough to drink, especially at the moment the child suckles. After several days he is able to eat crabs, and some time after this he is permitted tortoise meat; finally he eats any kind of food without limitation, as though he were completely healed. But before this they hold an assembly where the so-called sick man is gashed all over his body and loses much blood. Those fathers who have already had five or six children are only gashed on the arms and legs. They do not know what it is to swaddle children,
[554] nor do they treat them delicately as we do; but nevertheless they love them tenderly.

146 young French boy, a servant of Mr. de la Vallee, having abused an old Carib woman who was 80 years old, made her pregnant. It should be added that according to the opinion of the inhabitants who first lived in the islands she was more than 100 years old. This was confirmed by the age of the children who were themselves very old. In the island of Martinique the same boy married a 55 year old French woman who became pregnant frequently and had several children, although she has now been barren for the last 15 years.

4. Occupations

461 None of the occupations of the Carib men require difficult labor,
462 but are rather a necessity without which even the sweetest life is unbearable. They spend their whole life in such complete idleness that when one sees them put a hand to work one might think that it is monotony and annoyance which they find in laziness that makes them work, rather than reasonable compulsion. As soon as they get up they run to the river, wash themselves completely, and then light a big fire in their carbet, and sit around it to get warm. Everyone tells what he knows, some converse with friends, and others play the flute, so that they are moving either their tongues or their fingers. Meanwhile women prepare the food. After this meal some go fishing, which they do in several ways.

226 They shoot fish with arrows and dive down immediately into the
462 water to get them. Others, when they see a lobster, which is a big crayfish of the sea, take a big stone in both hands and dive headlong into the water. Leaving the stone at the bottom they bring up the lobster. They harpoon tortoises, but usually they fish for them with hook and line as we do. They catch big fish with lines made of aloes fiber, using big hooks. Small fish are caught on little tin hooks without barbs. They also use birds such as kingfishers and pelicans, which they tame while young, to go fishing for them. They use these birds as we use cormorants. Fairly often they stun fish in rivers with certain crushed herbs which have been soaked. They catch these stunned fish by hand, and indeed, these are just as good as those caught by hook and line.

512 Other men go to their houses in order to chop wood, or spend their
462 time at some small task which they consider necessary. Some em-
[415] ploy themselves by making ibichets. These are little sifters, round or square, with such small holes that they use them to sift their flour and oticou. They make them from the first barbs of a plant which the Caribs of Dominica call ottalloman and which I have described under the name of solaman because I have heard it named by others in this way.

Still other men are seen making lines to fish in the open sea, others make cotton belts, while the laziest men of all cut off their beard with a knife or pluck it out, hair by hair. Some make boutou clubs, bows, arrows, or catolis which are a kind of carrying basket used by the women. The more industrious work on canoes and pirogues and often spend several full years making one.

241 When they go to clear the forest for the habitation of a neighbor,
462 it takes about two or three hours to do, if they feel like working. They knock down the trees in a hundred foot square, the wood lying in confusion on the ground. They then go drinking, and get drunk
●[441] for the rest of the day and sometimes the whole night. Concerning all of these tasks, they work an hour a day, and even then so slackly that they seem to be mocking their job.

They consume the rest of the time being painted and combed by their wives, playing the flute, and having daydreams.

883 All this which has just been described is the work of men. However, all the youths continually practice drawing the bow and become so expert that they can shoot flying birds. They sometimes wrestle,
[522] but in a very different way from the French, for they grab each other by the forearm and give each other such shakes that Father Raymond [Breton] states he saw a man who, having been thrown on the ground, remained there more than a quarter of an hour before he became fully conscious.

562 Whatever may be said about the Indies being the paradise for
612 women, this is true only for our French women, as we shall describe in its place. Concerning the Carib wives, they are more exactly
[461] slaves of their husbands, rather than companions, for they are never
462 idle. As soon as they get up they go to bathe, and then prepare their
512 husbands' soup which is made with some boiled bananas. After the husband has been served a full plate, and he is through with it, they

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

871 857 Between the ages of six and twelve children are supposed to attend school in Salybia, in many cases a considerable distance from their homes. This does not, nevertheless, exempt them from fetching wood and water, or running errands for their mothers; and sometimes they will play truant from both and go river-crayfish catching on their own account, at which they are generally much more adept than doing sums or reading. In fact, considering that all school work is conducted in English (a language which few come to understand readily, let alone [212] to speak clearly) it is not surprising if those children who acquire a fair degree of literacy are the exception rather than the rule.

● 461 476 The average Carib man rises with the sun, and works hard enough, but sporadically, as present interest or inclination dictates. Periods of excessive energy output are followed by days of depression or complete idleness, encouraged doubtless by drinking bouts for which any occasion such as a Church holiday, a wake, or a "coup de main" may be the pretext. The latter system of cooperative work still obtains for such heavy or urgent labor as clearing a patch of woodland for a new provision-garden, hauling a freshly made dug-out from the forest-heights to be finished on the coast, digging the site for a new house or re-roofing an old one. For such tasks, helpers are invited, and no payment is offered, but food and rum are supplied free and *ad libitum* by the owner of the canoe or house, or the maker of the new provision-garden.

463 Of the two most thickly settled districts, St Cyr and Bétaka, the inhabitants of the former hamlet are predominantly seamen and basket-makers, those of the latter, woodsmen and horticulturists. But only those belonging to a very large household can afford to specialize to any considerable extent. Most Carib men must be ready to turn their hand to felling, squaring, and sawing of timber; hunting, milling, and fishing; the making of dug-outs, basketry, twine, and rope; thatching and broom-making from palm-leaves; even butchering and carpentry. Small wonder that the expert canoe-builder and fine basket weaver are disappearing together with the old joint family.

462 While man may be called the "hunter-winner," woman is the "bread-winner" of the Island Carib family (metaphorically speaking; for they see little of either in the literal sense). Her labor, though perhaps less arduous than a man's, is unceasing. It is she who does all the washing and cleaning, cultivates, carries and prepares the starchy tubers that go by the name of food, makes and mends the family's clothes, cares for the children. It is therefore hardly to be looked [344] upon as a strange custom, if she continues as of old to serve the men's meals in the house, herself and the children eating later and at leisure in the kitchen (an outhouse in the yard). [343]

c 173 and that the people in the mountains are the slaves of the Allouagues
p 174 who fled to the mountains and bred there. The result is that now they
c [567] only rarely show mercy to male slaves, but rather they kill and eat
266] them. The reason they are white may be because of the cold.

c 142 Regarding their appearance, the Caribs are of good stature and well-
c [209] proportioned, strong, robust, usually fat, and healthy. They are not
at all deformed except that several are flat-nosed, because their
mothers flattened their foreheads and noses at birth. Their natural
c color is a very bronzed olive. They seem redder because of the
[102] annatto [rocou or urucu] they reddeth themselves with every day. They
all have black hair and cannot tolerate red or blond hair. Very few
of them are bald, and they make fun of those who are. They are no
c more thieving than the French, and even less so.

c 157 As for their temperament, they are all melancholic, sad, and
somber; and their faces show it. They rarely speak if not spoken to.
For savages they are not too stupid. They are curious about and very
skillful in the things they apply themselves to, such as making beds
and baskets, fishing, hunting, and shooting the bow and arrow. They
climb swiftly and nimbly, jump and [4] swim, and would undoubted-
ly be capable of greater things.

A young man who was a captive among them told them some story
from the Holy Scripture; they questioned him about it and conceived
doubts that were not without point.

They are rather generous among themselves and give each other
what they have; in like fashion they ask freely. They do not act in
this way with us, the French, because they give us nothing and are
always asking for something and are not discouraged by a refusal.

They are not naturally cruel, except toward their enemies. They
are dangerous when intoxicated and fight among themselves, but out-
side of that they are easy to get along with.

They are extremely lazy and would rather eat less and work less.
They scarcely think of tomorrow and stock no provisions except
manioc and sweet potatoes which they plant in season. Very often
they find themselves short. They care for neither gold, silver, nor
c precious stones.

● 162 They have their work divided between the men and women. Their
honor is offended if they are not esteemed for what they think they
are. The men never touch the ordinary work of women, believing
that they would degenerate.

small baker's scoops and row facing the front in contrast to the French who turn their backs to where they are going. These pirogues have no more draft than a small boat, no deck, or storage place, and no cover to keep beds, flour, and other goods dry other than an umbrella made of palm leaves and put over the blocks used to haul the pirogues up on the beach.

The man who organizes the voyage is captain of the pirogue, even if it does not belong to him. He gives all the orders of departure and return, and the others rely on him.

They use no dial or compass at sea. During the day they steer by the sun and at night by the stars, of which they have (knowledge). When they land, they make shelters against the rain where they may hang their beds. We call these ajoupas, which they make with banana or wild plantain leaves, or any other convenient ones: men render their father-in-law this service. They redden the back of their pirogue with a red earth that they say is the dung of a large snake they call aloubera, and which lives in a fearful cave.

[64]

CHAPTER VIII

The Labors of Our Savages and First of The Men

512 They all get up very early, before dawn, and bathe in the stream,
● 142 after which they light a fire in the great hall and chat while warming themselves. Some of them play the flute, although they know nothing about playing. When day arrives the women bring the men whatever they have to eat. That done, some go fishing, others clear woods to make gardens for planting manioc or sweet potatoes, others work on their canoes, and still others make little objects of handicraft
513 after their fashion, such as the karouli [catoli]. This is a type of
[142] basket which the women carry on their backs by means of a cotton strap which they loop around their forehead, in contrast to our manner of using two straps which go under the arms and over the shoulders. These catoli are not closed behind, because the women secure whatever they put in by tying it with cords which are passed through holes on the two sides. Also, they make long baskets which fit together, the top one forming a cover for the bottom one. They make double

baskets with two weaves filled with custard-apple tree leaves between, and which are impenetrable by rain. There are also hébechets [or: ibichets], which are the sacks through which they strain their manioc flour. Also, there is the couleuvre [lit: 'adder'—because of its snake-like shape?—Ed.] a kind of arm-long sock to press the flour in. They attach the top to a peg and from the bottom roll a staff which they weigh down heavily, either by sitting on it or otherwise, and in no time their flour is dry. Others make matoutous, which are their tables. They are low, some round, some square, a little higher than a canava. All this small handiwork which we have mentioned is made of certain large rushes that they call oualomam [ouallomam] that they dry and split into long, thin strips and paint black or red before using them. The red is from annatto, the black is from the gum tree or the sandalwood which they burn. So that the dyes will be fast, they dissolve the second bark of a certain tree in water, which gives a strong liquid glue. They wet the reeds with this, then put on their annatto or black, then rub the reeds again with the gluey water. After drying in the sun, the paint never comes off. Others among them make belts; others fishing lines and so forth. When they go to bed, they always make a fire beneath their beds.

The Labors of The Women

The women are almost slaves of the men. They provide them with food and drink, take care of the children, and follow them everywhere to prepare their food.

As soon as they get up, they also go to bathe. Then they begin to scrape and shred manioc, make bread for breakfast, and prepare whatever they have for their husbands. Breakfast over, the women go to work. Some go to their gardens to plant manioc or sweet potatoes with a pointed stick, since they do not use hoes; others weed. The men do not trouble at all with that. The women who stay at the hut make cotton hammocks or make oil to rub or grease their husbands' hair with. They make this oil from a seed which they call coulhou. They first let the seed rot, then dry it over the fire, then knead it between their hands, often spitting on it. Then they put it in the sun for a while and afterwards throw it in their couleuvres and press it to squeeze out the oil. They also make oil from the

seeds of prickly palmettos. They pile these in a mortar, boil them in water from time to time, and press them as stated above. Others spin cotton, which occupation they resume at night by the fire. They also take care of the sick, and for that they apply themselves to learning the medicinal plants which are good for the illnesses. They have some excellent remedies which are very effective. We will someday know more about them, if it pleases God. Nevertheless, neither the men nor the women wear themselves out with work.

CHAPTER IX

Their Drinking Parties

We will not call them feasts because they only hold their debaucheries to drink and to get drunk, both the men and women. They just call them ouicou, which is the drink that they make from cassava, as strong as they can for these occasions. They hold them nearly every day in various places for various reasons. The most famous drinking party is for war. They hold one when the man and woman have their first male child. They likewise celebrate when they cut off all the hair of their children for the first time. Also when their boys are growing up and attain their adolescence they make them fast, and then hold a celebration. The young men in question capture a Manséñix or merlin or some other bird of prey and feed it for some time preceding the celebration. Then, everybody being assembled, the father of the young man takes the bird and kills it on the head of his son, and having crushed and ground the body of the bird, puts it into water. Then, after slashing the body of his son with agouti teeth or something else until the blood comes, he bathes and rubs him with this water. Afterwards they make the young man lie very straight in a bed which is hung from the top of the hut, and he must maintain this posture, or else (they imagine) he will become deformed. If he should bend over, he would remain bent, if he should bend a leg, the leg would always remain bent. They also make him fast for too long a time. Next, they dry the heart and feet of the bird and hang them around his neck. For some, who are stronger, they mix a great deal of pimento with the water of which we spoke, and make them eat the bird's heart, and imagine that that will make the boys valiant.

146 young French boy, a servant of Mr. de la Vallee, having abused an old Carib woman who was 80 years old, made her pregnant. It should be added that according to the opinion of the inhabitants who first lived in the islands she was more than 100 years old. This was confirmed by the age of the children who were themselves very old. In the island of Martinique the same boy married a 55 year old French woman who became pregnant frequently and had several children, although she has now been barren for the last 15 years.

4. Occupations

141 142 None of the occupations of the Carib men require difficult labor, but are rather a necessity without which even the sweetest life is unbearable. They spend their whole life in such complete idleness that when one sees them put a hand to work one might think that it is monotony and annoyance which they find in laziness that makes them work, rather than reasonable compulsion. As soon as they get up they run to the river, wash themselves completely, and then light a big fire in their carbet, and sit around it to get warm. Everyone tells what he knows, some converse with friends, and others play the flute, so that they are moving either their tongues or their fingers. Meanwhile women prepare the food. After this meal some go fishing, which they do in several ways.

226 142 They shoot fish with arrows and dive down immediately into the water to get them. Others, when they see a lobster, which is a big crayfish of the sea, take a big stone in both hands and dive headlong into the water. Leaving the stone at the bottom they bring up the lobster. They harpoon tortoises, but usually they fish for them with hook and line as we do. They catch big fish with lines made of aloes fiber, using big hooks. Small fish are caught on little tin hooks without barbs. They also use birds such as kingfishers and pelicans, which they tame while young, to go fishing for them. They use these birds as we use cormorants. Fairly often they stun fish in rivers with certain crushed herbs which have been soaked. They catch these stunned fish by hand, and indeed, these are just as good as those caught by hook and line.

512 Other men go to their houses in order to chop wood, or spend their
● 442 time at some small task which they consider necessary. Some em-
[415] ploy themselves by making ibichets. These are little sifters, round or square, with such small holes that they use them to sift their flour and oticou. They make them from the first barbs of a plant which the Caribs of Dominica call ottalloman and which I have described under the name of solaman because I have heard it named by others in this way.

Still other men are seen making lines to fish in the open sea, others make cotton belts, while the laziest men of all cut off their beard with a knife or pluck it out, hair by hair. Some make boutou clubs, bows, arrows, or catolis which are a kind of carrying basket used by the women. The more industrious work on canoes and pirogues and often spend several full years making one.

281 When they go to clear the forest for the habitation of a neighbor,
442 it takes about two or three hours to do, if they feel like working. They knock down the trees in a hundred foot square, the wood lying in confusion on the ground. They then go drinking, and get drunk
[441] for the rest of the day and sometimes the whole night. Concerning all of these tasks, they work an hour a day, and even then so slackly that they seem to be mocking their job.

They consume the rest of the time being painted and combed by their wives, playing the flute, and having daydreams.

883 All this which has just been described is the work of men. However, all the youths continually practice drawing the bow and become so expert that they can shoot flying birds. They sometimes wrestle,
[512] but in a very different way from the French, for they grab each other by the forearm and give each other such shakes that Father Raymond [Breton] states he saw a man who, having been thrown on the ground, remained there more than a quarter of an hour before he became fully conscious.

562 Whatever may be said about the Indies being the paradise for
[512] women, this is true only for our French women, as we shall describe in its place. Concerning the Carib wives, they are more exactly
[561] slaves of their husbands, rather than companions, for they are never
442 idle. As soon as they get up they go to bathe, and then prepare their
512 husbands' soup which is made with some boiled bananas. After the husband has been served a full plate, and he is through with it, they

•462 begin to comb and arrange his hair and paint him with urucu [body
512 paint]. This being done, they make bread for the next meal—for they make fresh bread every day. Then they cook what their husbands and children have brought from hunting and fishing. They serve it to them with cassava when it is cooked. But it is not true, as Mr. de Rochefort assumes, that the women were obliged to get venison, or had to fish [in streams] far off in the woods or at the edge of the sea.

After this they go to cultivate their gardens and plow their lands with a big pointed stick which is like a boar spear. They don't use this stick in any way like a hoe. The women also concern themselves with the planting of provisions, cultivating them, uprooting manioc, grating manioc, pressing and sifting it, and cooking cassava out of it. They also make ouicou for their social gatherings. In addition to all of this, they bear the brunt of the care and feeding of their children. Those who remain at home busy themselves by making cotton hammocks and this takes them as much time as it takes their husbands to make pirogues. They are also very busy pressing the hulls of covaheu [breton; couhou] and palmetto in order to get oil for the head and hair of their husbands. It is necessary to observe that it would be unthinkable for a man to be seen aiding his wife in any way.

[278] The obligations which the women have in caring for the sick and binding the wounded have given them a marvelous knowledge of herbs, which they use to treat a large number of ailments.

5. Commerce

•137 No kind of trade exists among the Caribs, neither buying nor selling, for they give each other very liberally all the things with which they can aid their fellowmen, provided they do not inconvenience themselves too much. No nation has ever been more in need of the manufactures which industry has made common in all the nations of Europe. Before European contact, when the Caribs
•139 wished to cut down trees to make a house, they had nothing to use but stone axes. If they wished to fish they could use only hooks of caret turtle shell. If they planned to build a pirogue in order to go to war against their foes, they endured all the trouble imaginable

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

On the other hand, Caribs consider the white man's custom of 262
manuring land as disgusting, and would never knowingly eat food so 241
grown. The finding of dung in a provision ground is sufficient reason for abandoning a part or the whole of the cultivation. A serious dispute arose, while I was in the Reserve, because one family accused members of another family of leaving excrement on their land. Perhaps this is one more reason why the Caribs' gardens are so far from their dwellings.

There does not seem to be any hard and fast rule with regard to 462
the division of labor between the sexes, except such as physical fitness dictates. Hunting, fishing, sawing, land clearing, canoe and house building are obviously men's occupations, here as elsewhere. Work on the provision ground is fairly evenly shared. Twine and cords, torches, shark oil, Carib panniers, manioc sifters, and "couleuvres" are made by men usually, though not exclusively. Vegetable oil (palma Christi, known here as "carapat"), open, radial kitchen and garden baskets (corbeilles), the cleaning and (until recently) spinning of cotton, the preparation of farine and cassava bread—except for the grating of the manioc, at which the men often help—and all other household duties are women's work. Although a Carib be returning straight to his house after a fishing expedition, he expects his women folk to meet him on the shore and to carry the fish home. When compelled to carry a load himself, the Carib man always puts it on his shoulder or back, whereas the women have adopted the Creole negro custom of bearing burdens on the head.

River bathing is a daily habit with all Caribs, but once a month 515
the Carib man takes a special kind of bath in the privacy of his own 754
home with water in which certain herbs have soaked. The names of three so used are: the sensitive plant (*Mimosa pudica*), sou marqué [124]
(*Cassia biospeularis*), and kudjuruk (or kugururk—unidentified). The bath must be taken on the night when the moon is new or "good" (that is, for planting), and its object is that of a spiritual antiseptic, said to counteract and defeat the evil effects of possible sorcery or pial directed against the bather during the preceding moon.

A few simple remedies used by the Caribs of Dominica today are, 757
in the case of— 278

Local inflammation: Half of an ember-baked green papaya applied hot as a poultice.

Internal contusion: The gum of the lowland red gommier (*Bursera gummifera*) as a plaster.

Wounds and cuts: The pounded heart of the kanu tree(?), together with salt. Shark oil and pimento leaves are also used, as is the fat of the Tête-Chien boa.

Flux, or intestinal chill: An infusion of the bark or roots of the wild white guava.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

182 and large buttocks, and most of them in good plight. Their mouths are not over large, and their teeth are perfectly white and close. True it is, their complexion is of an olive [309] color, naturally; their foreheads and noses are flat, not naturally, but by artifice; for their mothers crush them down at their birth, as also during the time they suckle them, imagining it a kind of beauty and perfection. . . . They have large and thick feet, because they go barefoot, and 782 withal so hard that they defie woods and rocks. . . . They believed in evil spirits, and sought to propitiate them by 773 presents of game, fruits, etc. They believe that they have as many souls as they feel beatings of the arteries in their bodies, besides the principal one, which is in their heart, and goes to heaven with its god, who carries it thither, to live with other gods; and they imagine they there live the same life as man lives here below. For they do not think the soul to be so far immaterial as to be invisible; but they affirm it to be *subtile*, and of thin substance, as a purified body; and they have but the same word to signify heart and soul. Other souls, not in the heart, reside in the forest and by the seashore; the former they called *Mahouyas*, the latter *Oumekou*. . . . They believe they go after death to live in certain 775 fortunate islands, where they have Arrowak slaves to serve them, swim unwearied in placid streams, and eat of delicious 821 fruits. . . . Of the thunder, God's voice, they are extremely 764 afraid. They were prone to leave their houses (huts) after the death of an inmate. It is related, that a young Carib, 797 having been converted to Christianity and taken to France, where he was shown many strange things, at which he showed no astonishment, returned to his tribe, threw off the clothes of civilization, and painted his body with *roucou*, becoming as wild a savage as before. . . . As to the division 462 of labor, the men made the huts and kept them in repair, procured fish and game, also labored some in the fields; the women attended to the domestic duties, painted their husbands with roucou, and spun the cotton yarn, wove hammocks, etc.

241 against insect bites, but which gave them the appearance, as many
[303] travellers reported, of a boiled crayfish. Later their dress consisted, for both sexes, of a cord passed around the body, holding a loin-cloth smaller than a pocket-handkerchief. The men and the young boys
[412] always wore a sharpened knife between the cord and the thigh. Today the surviving Caribs lack picturesqueness; in contact with the white
[177] and black creoles, they have taken over their clothing. The men wear trousers and a shirt; the women wear a long dress of a light color, similar to those in which the negresses dress. Like the latter, their heads are covered with a madras kerchief. Only the children of both sexes go about clothed in a short shirt or completely naked. Former-
[304] ly it was the custom, shortly after birth, to deform their heads by flattening the skulls by means of a small board.

301 The Carib women do not actually seem very coquettish, and wear few ornaments, though at the time when the roucou was their only piece of clothing, they did not neglect ornaments; they adorned themselves with necklaces, and bracelets, and at adolescence they wove for themselves a kind of legging which they wore around the leg between the calf and the ankle, and which they never took off. Even the men adorned themselves, on important occasions, with metal ornaments called caracoli, which they wore in their ears, nostrils, lower lips, and on the chest, not to speak of the black stripes which they sometimes painted on their faces and bodies or the multicolored plumes with which they adorned themselves.

157 The Caribs are not very expansive and melancholy is the basis of their character; their faces bear the mark of sadness and disdain. They are vindictive, and never forget their injuries, and are particularly formidable when they are under the influence of alcoholic
[273] drinks (1), for which they have a great weakness. Cherishing their

1. Before the Europeans brought alcohol to them, they made themselves a fermented beverage, called ouycou.

independence above all, servitude is distasteful to them and they do not wish to lose their liberty at any price. /137/ Merciless toward their enemies, they are kind and generous to their friends and are
462 very cordial in the exercise of hospitality. Of an unconcerned dis-
position, the men spend entire days in doing nothing, asleep in their

342 hammocks or smoking, crouched around their huts and appearing to meditate; they rarely speak and let their wives take care of all the work. Formerly they demanded absolute submission from them and did not permit them to take their meals with them. In the course of our trip, while we were passing in front of a Carib hut, we saw a young and strong man walking about calmly, surrounded by four children, the youngest of which was in his arms, while the women of the house busied themselves outside with the hardest work.

342 The Carib dwellings are rectangular huts more or less raised above the ground, with walls made of mixed straw of bamboo or some other wood and covered with palm leaves; sometimes they have over hangs as shelter against the sun. These huts differ little from what they were formerly, according to descriptions of them which the first observers left us, and at that time they called a group of huts a carbet(2),

> 2. This term has perpetuated itself in the French Antilles and in Martinique one still finds the village of Carbet and the peak of Carbet which dominates this settlement.

of which one was most important, in which an entire family lived. The house of the present Carib chief is of a more elaborate design, and the roof is of wood instead of thatch; inside it consists of four rooms, each containing a bed and chairs.

513 Personal property is usually simpler and consists of "hammocks, "
286 a word of Carib origin used in most European languages. The hammocks
422 are made by the women out of cotton cultivated near the hut; they
352 are braided and not woven, and existed even at the time of the conquest. They were dyed red with roucou, and according to Father Labat, there were some larger than others, called marriage hammocks, braided by mothers for their daughters when they were married, but
415 in which two people never slept together. The household utensils
285 are gourds of different sizes, vases of baked earth and skillfully woven baskets. The Carib basket serves the natives as chest and cupboard; /138/ it is made with the greatest care of reeds painted in different colors, and is so well constructed that water cannot pass through, and the cover of the basket fits the bottom so well that the heaviest rains cannot dampen the contents. Its shape is that of a rectangular parallelepiped twice as long as it is wide. It is very light, and the

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

871 Between the ages of six and twelve children are supposed to attend school in
857 Salybia, in many cases a considerable distance from their homes. This does not, nevertheless, exempt them from fetching wood and water, or running errands for their mothers; and sometimes they will play truant from both and go river-crayfish catching on their own account, at which they are generally much more adept than doing sums or reading. In fact, considering that all school work is conducted in English (a language which few come to understand readily, let alone
[212] to speak clearly) it is not surprising if those children who acquire a fair degree of literacy are the exception rather than the rule.

461 The average Carib man rises with the sun, and works hard enough, but spo-
476 radically, as present interest or inclination dictates. Periods of excessive energy output are followed by days of depression or complete idleness, encouraged doubtless by drinking bouts for which any occasion such as a Church holiday, a wake, or a "coup de main" may be the pretext. The latter system of coöperative work still obtains for such heavy or urgent labor as clearing a patch of woodland for a new provision-garden, hauling a freshly made dug-out from the forest-heights to be finished on the coast, digging the site for a new house or re-roofing an old one. For such tasks, helpers are invited, and no payment is offered, but food and rum are supplied free and *ad libitum* by the owner of the canoe or house, or the maker of the new provision-garden.

463 Of the two most thickly settled districts, St Cyr and Bésaka, the inhabitants of the former hamlet are predominantly seamen and basket-makers, those of the latter, woodsmen and horticulturists. But only those belonging to a very large household can afford to specialize to any considerable extent. Most Carib men must be ready to turn their hand to felling, squaring, and sawing of timber; hunting, sailing, and fishing; the making of dug-outs, basketry, twine, and rope; thatching and broom-making from palm-leaves; even butchering and carpentry. Small wonder that the expert canoe-builder and fine basket weaver are disappearing together with the old joint family.

462 While man may be called the "butter-winner," woman is the "bread-winner" of the Island Carib family (metaphorically speaking; for they see little of either in the literal sense). Her labor, though perhaps less arduous than a man's, is unceasing. It is she who does all the washing and cleaning, cultivates, carries and prepares the starchy tubers that go by the name of food, makes and mends
[264] the family's clothes, cares for the children. It is therefore hardly to be looked upon as a strange custom, if she continues as of old to serve the men's meals in the house, herself and the children eating later and at leisure in the kitchen (an
[343] outhouse in the yard).

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

plained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock."[38] Breton has answered this last statement by saying: "It is not likely that the husband should cry out like a woman in labour; on the contrary, I've seen them come from without, secretly and stealthily, a month after the birth, in order to make their retreat and fast."[39] This is, at least, more in accordance with all modern reports of the custom. Moreover, it is disconcerting if not misleading to insist upon the "otherness" of the father's part, after rightly noting that the restrictions affected both parents; especially since precautions similar to those characterizing the Carib's "couvade" were also taken at puberty, after the death of a relative or the slaying of an enemy, and by candidates for chieftaincy or shamanship. Breton nowhere mentions any special taboo on the names of the dead, while la Borde merely says that they were avoided so as not to evoke thoughts of death. The former does say, however, that names were not used as forms of address to any but children; and that everybody's real name was kept secret from all but intimates. And, while Breton mentions that his wife was the only woman who might eat with a man, his failure to report that even this was limited to the occasion of their marriage suggests that there was no hard and fast rule about such matters. A summary cannot include everything; but the studied omissions or contradictions of a man like Breton, who had read, before publishing his own work, the accounts of Armand de la Pain, du Puis, du Tertre, and Rochefort—all of whom had sought and obtained his advice and help—cannot well be ignored. My own article on the *Kinship and Social Structure of the Island Carib* recounts some of these points at greater length.[40]

Perhaps the most unsatisfactory part of the whole summary of Carib culture is the section on "Religion and Shamanism,"[41] which perpetuates the myth that the Carib invoked and made offerings to "the evil spirits (maboya)." Already Breton protested (and in the matter of religion, at least, he cannot be accused of prejudice in the Caribs' favor) that "There is in the belief of the Savages as much difference between Ichiiri & Mápoya as between God & devil among ourselves; and it is unheard of among them that any one should offer sacrifices to mápoya,"[42] while la Borde notes: "Ils craignent Mâboia, mais ils ne lui rendent aucun culte." Thirty-five years ago Roth, in his *Animism and Folk-Lore of the Guiana Indians*, argued conclusively against this somewhat mischievous concep-

38 *Ibid.*
39 Breton, *op. cit.*, pp. 373-374.
40 Taylor, *Kinship and Social Structure; Carib Folk Beliefs.*
41 *Handbook*, pp. 561-563.
42 Breton, *Dictionaire Caraïbe-Français*, pp. 283-284.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1938-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

parts of these islands, continued to live by hunting, fishing, and food-gathering, with a minimum of horticulture in burnt forest clearings; and kept up their trade-excursions to the Guianas until well into the nineteenth century.

Division of labour was as follows:

Women	Men
planting, weeding, reaping, food-gathering.	felling, burning, and clearing land.
preparation of food, drink, oil, paint.	fishing and hunting.
carrying of water, fuel, food.	house construction.
making: pottery	making: dugouts, paddles, masts, and sails
cassava griddles	bows, arrows, clubs, and blow-tubes
calabash-vessels	stools, mortars and pestles
"teeth" for stone-chip graters.	cassava-troughs
spinning cotton thread (with spindles).	grater-boards
weaving hammocks.	cane-presses
	carved wooden and modelled wattle figurines.
	spinning bromelia twine (on lap).
	weaving all basketry.

While all women were supposed to acquire such accomplishments as the making of pottery, the spinning of cotton, and the weaving of hammocks, some of the men's work was more specialized, particularly with regard to the building of dugout canoes and to basketry. The latter craft had been carried to a degree of perfection and artistry rendered possible only by the finenesse of the principal material used (*Ischnosiphon arouma*). Most complicated as to construction is the long tubular cassava-press (*rabidoue*), to make which a knowledge of various techniques and patterns is required. Sifters are of a more-or-less open "hourglass" twill, and are round in shape. Back-baskets or "carry-alls" (*hotdoit*) were of two kinds, the commoner consisting of a back, two sides, and a base, woven in "hourglass" twill, and mounted on a frame that made it possible to rest the load without lowering it to the ground. These were supported when in use by a band passing over the bearer's forehead. Lattice-type, hexagonal weave containers for food and offerings were

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

871 857 Between the ages of six and twelve children are supposed to attend school in Salybia, in many cases a considerable distance from their homes. This does not, nevertheless, exempt them from fetching wood and water, or running errands for their mothers; and sometimes they will play truant from both and go river-crayfish catching on their own account, at which they are generally much more adept than doing sums or reading. In fact, considering that all school work is conducted in English (a language which few come to understand readily, let alone to speak clearly) it is not surprising if these children who acquire a fair degree of literacy are the exception rather than the rule. [212]

461 476 The average Carib man rises with the sun, and works hard enough, but sporadically, as present interest or inclination dictates. Periods of excessive energy output are followed by days of depression or complete idleness, encouraged doubtless by drinking bouts for which any occasion such as a Church holiday, a wake, or a "coup de main" may be the pretext. The latter system of cooperative work still obtains for such heavy or urgent labor as clearing a patch of woodland for a new provision-garden, hauling a freshly made dug-out from the forest-heights to be finished on the coast, digging the site for a new house or re-roofing an old one. For such tasks, helpers are invited, and no payment is offered, but food and rum are supplied free and *ad libitum* by the owner of the canoe or house, or the maker of the new provision-garden.

463 Of the two most thickly settled districts, St Cyr and Bétaka, the inhabitants of the former hamlet are predominantly seamen and basket-makers, those of the latter, woodsmen and horticulturists. But only those belonging to a very large household can afford to specialize to any considerable extent. Most Carib men must be ready to turn their hand to felling, squaring, and sawing of timber; hunting, sailing, and fishing; the making of dug-outs, basketry, twine, and rope; thatching and broom-making from palm-leaves; even butchering and carpentry. Small wonder that the expert canoe-builder and fine basket weaver are disappearing together with the old joint family.

462 While man may be called the "butter-winner," woman is the "bread-winner" of the Island Carib family (metaphorically speaking; for they see little of either in the literal sense). Her labor, though perhaps less arduous than a man's, is unceasing. It is she who does all the washing and cleaning, cultivates, carries and prepares the starchy tubers that go by the name of food, makes and mends the family's clothes, cares for the children. It is therefore hardly to be looked upon as a strange custom, if she continues as of old to serve the men's meals in the house, herself and the children eating later and at leisure in the kitchen (an outhouse in the yard). [264] [343]

figures through which the maboya gave oracular answers. There were, 756
however, no household idols or priests, as among the *Arawak*.

The *Carib* often attributed sickness to the influence of sorcerers who 754
had obtained control of maboya. They consulted a shaman to determine the identity of the sorcerer and were usually directed to a woman, from whom no reprisal was to be feared. The woman was made to pick up a shell or a fishbone and to confess that she had administered this in food to cause the disease. She was then tortured and killed.

The shaman was also brought in to effect cures. He worked in the 755
same way as at other séances, setting up a table bearing food offerings and calicos at one end of the hut and calling his maboya with songs and tobacco smoke. The shaman first asked his maboya whether the disease would be fatal. If so, he abandoned the ceremony and told the patient to prepare for death. If not, the shaman and his maboya approached the patient, touched the part of his body which pained him, sometimes sucking it, and drew out an object—an imaginary poison, thorns, pieces of bone, or splinters of wood and stone. These were supposed to have caused the disease. Then the shaman rubbed the sick person's body with the juice of the *Genipa* fruit, producing a dark brown color. When the patient had recovered, he gave a feast for the shaman, at the same time providing food [265]
offerings for the latter's maboya.

The *Carib* fasted upon a number of occasions: At puberty; when be- 755
coming a chief, a father, or a warrior; after killing an enemy; and at the death of a close relative. A man might also be asked to fast when a relative was sick, in the hope that it might relieve the pain. A typical schedule of fasting has already been described above (p. 557) in connection with the birth of the first child. The people did not vomit for religious purposes, but only to rid their stomachs of an excess of food.

Women knew of certain herbs, fruits, roots, oils, and gums which they 757
used to cure diseases. For indigestion they prepared an infusion from [278]
the bark of the chipou tree and from the *Lambyx* shell; they had another drink made by pounding up the bark of certain trees and vines when the sap was thick. If the indigestion had been caused by eating crabs, they ate as an antidote the flesh of the manatee or tortoise, which caused the body to break out into pimples. Then they treated the latter with the juice of the junipa nut or with sap from the leaves of the balisier tree mixed with the ashes of burned seeds. The former was also used to heal wounds. The wives sucked the poison out of snake bites, applied an infusion to the wound, and also prepared a drink as an antidote. They had another antidote for arrow poisoning. Bathing was used to treat some wounds, sweat baths for others. Sometimes they scarified the body to draw off blood.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

with the mad chief who spoke only Carib. Nevertheless, owing to the Carib's peculiar reticence, as much with one another as with strangers, this does not exclude the possibility of such an encounter having taken place. Likewise, according to present-day Caribs, his story of the army of coast-bound crabs met with in the mountains is either greatly exaggerated or refers to a small species known as the "soldat" or hermit crab—the "vinique" crab disliking the sea, and the other, black or white, land crabs being rarely found on the windward coast, or in the regions mentioned. Ober found a number of older men and women in Salybia who spoke an Indian dialect as their mother tongue, and even noted the persistence, in that late day, of the differentiation between men's and women's languages. He mentions the snake legend, and speaks of finding archeological remains in St. Vincent, but not in Dominica. (I have heard of, though not seen, old stone implements and "rocks with writing" on the wooded heights between the Akayu River and the Araturi Ravine.) At the time of Ober's visits the so-called reserve was somewhat smaller than at present, but there were other Carib lands and settlements at North End (between the Pagua and Marigot), Wesley (La Soie), Callihistie, Penville, Morne Cavalbe, and Délice.

In June 1903 the Carib Reserve in its present form was created by decree, and its boundaries delimited as extending from the Akayu (or Raymond) River (some say the Araturi Ravine, and there seems to be no existing document to settle the matter) to Kukria (or Big River), a dry ravine, along the coast, inland, up the latter ravine to the ridge, and hence down the Ravine Pomme to the Pagua River, which the boundary then follows up to Deux Branches, whence it cuts across in a straight line to the Akayu River. This decree made no attempt to define the status of the reserve, nor of its inhabitants and their chief. In point of fact, the Caribs merely continued their traditional custom of electing from their numbers a chief or headman (bouta), whose duty it is to advise and direct members of the tribe and to settle such disputes as may arise among them. For some years prior to 1930 this institution received a degree of official recognition, with remuneration to the extent of 10 shillings ($2.40) a month. In return for which the local government held the chief responsible for order within the reserve generally, and for the upkeep of the coastal bridle path through Carib territory.

In September 1930, a few days after the hurricane, and a month after my first visit, the so-called "Carib War" took place. Five negro policemen invaded the reserve, seized some tobacco and rum they alleged to be contraband, and made two arrests. Then, a dispute arising, they opened fire on an unarmed crowd of men, women, and children, killing two and injuring others. The Caribs in their turn set upon the police with stick and stone and chased them from

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

Between the ages of six and twelve children are supposed to attend school in Salybia, in many cases a considerable distance from their homes. This does not, nevertheless, exempt them from fetching wood and water, or running errands for their mothers; and sometimes they will play truant from both and go river-crayfish catching on their own account, at which they are generally much more adept than doing sums or reading. In fact, considering that all school work is conducted in English (a language which few come to understand readily, let alone to speak clearly) it is not surprising if those children who acquire a fair degree of literacy are the exception rather than the rule.

The average Carib man rises with the sun, and works hard enough, but sporadically, as present interest or inclination dictates. Periods of extensive energy output are followed by days of depression or complete idleness, encouraged doubtless by drinking bouts for which any occasion such as a Church holiday, a wake, or a "coup de main" may be the pretext. The latter system of cooperative work still obtains for such heavy or urgent labor as clearing a patch of woodland for a new provision-garden, hauling a freshly made dug-out from the forest-heights to be finished on the coast, digging the site for a new house or re-roofing an old one. For such tasks, helpers are invited, and no payment is offered, but food and rum are supplied free and *ad libitum* by the owner of the canoe or house, or the maker of the new provision-garden.

Of the two most thickly settled districts, St Cyr and Bétaka, the inhabitants of the former hamlet are predominantly seamen and basket-makers, those of the latter, woodsmen and horticulturists. But only those belonging to a very large household can afford to specialize to any considerable extent. Most Carib men must be ready to turn their hand to felling, squaring, and sawing of timber; hunting, sailing, and fishing; the making of dug-outs, basketry, twine, and rope; thatching and broom-making from palm-leaves; even butchering and carpentry. Small wonder that the expert canoe-builder and fine basket weaver are disappearing together with the old joint family.

While men may be called the "butter-winner," woman is the "bread-winner" of the Island Carib family (metaphorically speaking; for they see little of either in the literal sense). Her labor, though perhaps less arduous than a man's, is unceasing. It is she who does all the washing and cleaning, cultivates, carries and prepares the starchy tubers that go by the name of food, makes and mends the family's clothes, cares for the children. It is therefore hardly to be looked upon as a strange custom, if she continues as of old to serve the men's meals in the house, herself and the children eating later and at leisure in the kitchen (an outhouse in the yard).

1:Breton & La Paix--11 M-5 (1635-1647) 1929 ST13 Callinago ST13

[30] All the women and girls, except the slaves, wear a set of cotton
[31] hose which is woven onto the leg itself from above the ankle to the calf of the leg. This is extremely binding, especially when new. Above the calf they bind another band of the same material, also woven onto the leg, so that the calf is bulged from both sides. At the bottom of this hose is a border or hem two or three fingers wide made of reeds, or, like most of them, of tortoise shell. When this hose is new and wet, it hurts the women. They are careful to coat it on the outside with oil and annatto so that water will not penetrate. They wet themselves as little as possible. When they embark in canoes, their husbands carry them. But you would never guess how
[41] they cross streams without wetting their legs. She who has the biggest or least uncomfortable hose, or even a man who has none, takes a woman by the feet and pulls her along after him or her while the one with the tight hose follows propped against his or her behind while walking on her hands.

[51] CHAPTER V

The Foods They Eat

242 I do not think there is a nation in the rest of the world which eats less well than this one, although they have here the means to eat well. But what is the difference since they are healthy, fat, and robust without these delicacies.

[131] They do not keep cows, sheep, goats, nor pigs, and they never eat them at home, although there are a great many pigs on Dominica; neither do they eat fowl, chicken eggs, butter, cheese, milk, oil,
[143] or fat. They salt nothing when they eat among themselves. When they visit us, they eat almost anything, although those who have children abstain, as we shall see in the next chapter. At home, they eat tortoise and white tortoise eggs, but not the yellow ones, certain birds, and crabs. They never cook well what they eat, especially
252 the crabs. They cook the birds whole, after having burned the feathers, on small sticks arranged a little above the fire. Once cooked, they wrap them in leaves and smoke them. When they are ready to eat them, they hollow them out and boil them in manioc juice with

[258] stand up, and fall down continuously, sometimes on their hands and sometimes on their behinds. They walk on all fours getting so used [259] to it that when they are grown up they catch up with the best runners in this way. [405]

[260] Sometimes the Caribs make incisions to cure some inflammation, [261] but most of the time they do it out of fantasy. It is said that the children are gashed instead of being whipped, but I have not seen it done [262] when. [435]

[263] The Caribs have no other pacemaker than the flute. The first [264] one to awake at the cock's crow plays his flute, and the others imitate him as they awaken. After this they go to bathe in the river. The women and children go at a different time. Because the river is cold they make fires by groups in two or three places where they warm themselves. If they are soaked by sea water or rain, or if they are dirty or overheated by some exertion, they return to wash themselves again. Besides this they never fail to go bathing at noon and in the evening. I think that these baths contribute the most to the preservation of their health, and so do their fasts when they are moderate. [263] The children in order to learn how to swim and become accustomed to the ocean waves, as well as to amuse themselves, lay on small planks. They let themselves drift against the breakers and are driven back into the mouth of a river. Others who are stronger let themselves drift with the current of the river and meet the breakers which are rough and frightening where the river hits them, particularly in the district of cabester [sic] where the sea is rougher and the streams are faster. And when they see someone upside down in the waves, or standing there, they laugh to see them when we would be fearful. [314]

[265] The Carib children, having prepared birdlime, cut long poles and [266] attach at the end a very pliable rod which has been smeared with glue. They hold it so that the end is near the flowers where the humming birds find their food. When these birds are not watchful, they hit them with the small rod and having been touched with this rod they remain stuck. The children run quickly, seize them, and tear off the glued feathers, [268] gut the birds, and wrap them in leaves. They dry them in the fire and trade them to the French for hooks and pins. [228] One type of fly makes [269] holes in the sand to live there. The small Caribs kill them, split them in half, and pick out a small sac filled with honey which they eat. [398] The children make horns out of the stem of a certain plant [466], and [271] the men make whistles out of the leg bones of pelicans. [267]

223 they will not eat even a single egg. Perhaps they are no longer so disgusted by them. [290] The word for dog is chou-chou. The dogs of the Caribs in the beginning were medium sized, had upright ears like foxes, and were raised to hunt agouts and lizards. These dogs could not stand us because of our clothes. Now the Caribs take any kind of dog they can get. [166]

224 The Caribs hunt agouts with the same eagerness that the French hunt hares. The agouti has the head of a rat, with rough hair on his hind quarters which stands up when he is frightened. His tail is smaller and shorter than that of a rabbit. His color is brown, bordering on black. He eats sitting up like a squirrel and holds food in his front paws. When the agouti is chased by dogs, he hides in the hollow of a tree like in a fort, but the Caribs set fire at the entrance to smoke him out, and the dogs catch him when he runs out.

225 When the meat is fresh the taste is too gamy, but the flavor improves when it is kept until the next day and is salted. The Caribs prepare it by roasting and expose the meat to smoke. Then they wrap it up in leaves and keep it as long as they wish. The meat dries up like leather. Nevertheless, it softens when boiled for a long time in manioc water, and it makes good food for the Caribs who eat almost no other land animal. [430]

226 The Caribs know the trees where parrots have their nest. They go to catch them when they are downy. They cage them and then teach them how to speak and whistle. [218] The Caribs do not yet use stairs, steps, or ladders. Yet they are able to climb everywhere. I have seen some grab hold on a tree with their two hands and put the soles of their feet against the tree. This requires great strength. Possibly they don't all climb in this way. [205]

227 The Caribs are watchful, but it is only to go out at night for crabs, or to shoot fish from the rocks, in order to provide for the next day. They only collect provisions for one day, so that should anyone come late, they will scarcely find a piece of cassava to give him. [297] The Caribs hunt crabs at night with torches. [367] Crabs are tied in pairs along five or six sticks. The Caribs hold them by the ends and this makes up the load of one man. [129]

When the Caribs sail along the coasts and see lobsters at the bottom of the sea they dive in from the canoe with a rock in order to go more easily to the bottom. Having seized the lobster they drop the stone and bring up their catch, sometimes getting their nose filled

CONTINUED
ON
NEXT FICHE

[B81] done them. They swim like fish. In war it does not matter if their
[502] canoe capsizes for they know how to right it very easily and get inside it again. They always carry their hammocks with them.

7. Lore and Learning

882 The Caribs do not count higher than ten, and they demonstrate it by their fingers. Sometimes they count to twenty, or twice ten, showing both fingers and toes. To express a greater number they pick up some sand and throw it, and they say, "as many as flies," or "very
[809] many," or "as much as this." They count months by moons and count days by nights, for they say, "I will be there for so many nights," or "I will return after so many nights." They also express with their
648 281 hands and arms how they consider and measure the goodness of nations. They point to their entire hand and a part of their arm and say to us that France is as good as this. For the Flemish or Dutch they show the hand and say "as good as this." The English are the worst in their estimation, and they only indicate them by showing the tips of their fingers. It is possible that when they speak of the French in their absence, or before men of other nations, they do not maintain the
[276] same division. They use little tobacco and like to mock the Europeans who come so far to these islands seeking this miserable weed.

198 They have their own particular language, which I believe is very hard to learn. Besides this they have a jargon mixed with French, Spanish, English, and Flemish. The trade they have had with those nations has caused the Caribs to learn some of the words of these languages, so that in a short time one is able to understand and be understood by them. This will be a great advantage for their instruction.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

157 "shy." Originally it was the name for a kind of crab which, when it cannot escape unobserved, will curl up and remain perfectly still, so that by no amount of scrutiny or poking can it be made to show the least sign of life) undoubtedly has been one of the principal causes for the bolder, more hot-blooded negro's relatively greater success as a lover, and for the increasing proportion of mixed blood in the reserve today. It has, moreover, contributed to the decay and disappearance of language, legend, and custom; and renders doubly difficult today the task of eking out such vestiges of these as still remain.

578 The war feuds of other days have been replaced by a multitude of
[754] petty jealousies and hatreds, but the Caribs still resort to sorcery and pial as instruments of injury and revenge. Though, or perhaps just because, the boutou (war club) of yore has gone forever, that other no less formidable weapon, the tongues of the womenfolk, rages more mercilessly than before. In vain one looks among his present-day descendants for that fierceness which is said to have characterized the Carib of old, earning for him a symbolic association with the Malfini, or Mansfénix hawk.

● 481 Much has been made of the Indian's custom of walking in single or Indian file, and this is as true today in Dominica as ever or elsewhere; but it seems to be the natural outcome of a habit acquired of necessity on forest trails rather than a racial tradition. More significant, perhaps, is the Indian's peculiarly emphatic, stumpy, forward-falling gait, which, in a manner, is reproduced in his speech, character, and way of life.

484 The Caribs' love of travel, in an island where nine-tenths of the population never move without good reason outside a radius of half a mile from their homes, is perhaps worth mention. Few are the men of the reserve who have not at one time or another visited one or all of the neighboring islands of Guadeloupe, Marie Galante, Martinique—and that with the prospect of no more than a wine or rum debauch if lucky, and a term of imprisonment if caught. Others have left the country for Guiana, Bolivia, or Cuba, as opportunity offered, in search of adventure rather than fortune. Men, women, even children, think nothing of a 35-mile tramp, over mountain track and through virgin forest, to Roseau, the capital, for the sole purpose of selling a few baskets or of buying a few yards of sail cloth or a pound of nails. Their business concluded and their money spent, they will take the homeward road immediately and, if only there be a moon to guide them, march all night through to arrive home by daybreak.

437 Whether cause or effect of poverty, I do not know, but the Indian's
[18] proverbial ignorance of the value of money remains as much a fact as his general indifference. In Dominica, at least, he has no other

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The people of Bataka used to go up to the Pegoua Rock in search of charms. 778
There are steps leading to the base of the rock, and, on its top, a crack that goes 825
through to the inside. That is where the zombie lives, but if ever you see him it means some one is going to die soon. On the top of the rock there grow all manner of charms, but in particular you may sometimes find there a white flower (surette de montagne?) with so sweet a smell that people passing on the highway at the foot of the cliff may easily perceive it. When it is flowering a new blossom comes every hour of the day and every hour another fades and falls. If you are lucky enough to get one of these flowers you may command with it whom you will. You have only to rub it on the palm of your hand, then raise the hand in the direction of a person and speak his name. However far away he may be he will have to obey and come to you. If you go in quest of the flower it is wise to take a white cock, or at least some powdered tobacco, as a gift to the spirit of the rock.

There was one old woman of Bataka whose husband treated her badly and 773
neglected her to run after other women. One day when he was gone fishing she made a lot, a big lot, of cassava bread; and, taking her children with her, went up to the Pegoua Rock, where she was lucky enough to get one of these flowers. With it she went down to the river to bathe, and when she had bathed she rubbed the flower all over her body and flung the remnants to the winds, saying: "Go join your master", which they did, disappearing in that same instant. After this, she and her children took the highway, and went quickly in the direction of Toulamon, now called Londonderry. Soon after they had passed the Cachibona River she heard her husband coming after her with the fish (presumably as a peace offering), but taking her children by the hand she ran and ran until they reached the old Caserne Caraibe (literally, Carib Barracks, but perhaps a mistake for "caverne", a deep cave on the shore between the village of Wesley, or La Soie, and the Londonderry Estate, showing signs of human occupancy, or at least, frequentation). Here she knocked and was admitted just as her husband caught up and made a grab at her. Once safely inside, she shouted to him to go away, as she needed him no longer. There was nothing else for him to do; but as he turned to go he was changed into a bird with yellow beak and claws, called Pierrot Vanter, whose shrill persistent call you will often hear even today. The woman is still inside the cave, together with all the other old Caribs. They will not leave it until the end of the world, though it is said they sometimes come out at night to use their boat (an islet about a hundred yards off shore), for one night I passed there myself as I was going fishing, and when I returned the same way some 2 hours later it had disappeared.

I was told that for the last 20 years at least nobody had attempted 778
to scale the rock, as the white cedar which had grown nearby and [881]
helped in the ascent had long since been felled by a windstorm. However, Carib ingenuity and agility overcame all difficulties. A slender sapling whose stem rose some 8 feet distant from the sides of the rock served as prop for a crooked stick, hewn and tied in place from materials growing on the spot, whose other end was made to rest on a narrow projecting ledge opposite and above. This precarious bridge once passed, the summit was reached by holding onto handfuls of plant and vine, or onto knobs of crumbling rock. Alas, I did not find the flower. It may be that it was the wrong season, but, in any case, I certainly should not have been so stupid as to forget that white cock.

224 If fish forms such a large part of the diet of the Caribs, it is because boating and fishing have always been a favorite occupation for
396 them. The canoes which they still use today are hollowed out from the trunks of large trees, particularly the gum-tree, the giant of the forest. The word canoe is, moreover, like the word hammock, a word of Carib origin, imported into Europe by the Spanish. These
502 boats are today used only for fishing, but formerly the Caribs—who
805 are excellent seamen and even have, according to certain writers,
821 some notion of the stars and know how to calculate time and the seasons—ventured quite far out to sea and went easily from one
481 island to another. They were, besides, admirable swimmers, righting their canoes when they capsized, while the women kept afloat in the water, carrying their children at their breasts.

411 Their weapons for hunting and war were formerly bows and arrows, with tips carved from fish bones or tortoise-shell and often poisoned with the juice of certain plants. Of an unequalled skill from childhood in handling bows and arrows, the Caribs quickly became as adept at using guns when they were given them. The club called bouton or boutou was also a powerful weapon in their hands. It was often carved and the hatchings were painted in various colors. As for the war hatchets of polished stone, found in the excavations on Dominica /140/ and other islands, they seem rather to have belonged to the Tainos than to the Carib (1). These hatchets bear a

1. Beuchat (H.) Manuel d'archeologie americaine /Manual of American Archeology/. Paris, 1912.

great resemblance to those found in the Guianas and in northern Brazil; there is a fine collection of them in the Museum of Roseau.

532 The arts seem to have been very little developed among the
212 Caribs of the Antilles, but some crude drawings or petroglyphs found on the rocks in the islands which they inhabited have been attributed to them, particularly in the vicinity of the town of Trois Rivieres, in Guadeloupe, and in the island of St. John.

515 Of naturally cleanly habits the Caribs bathed every day in the sea or in the rivers before staining their bodies with roucou. They have retained the habit of taking frequent baths and this hygienic care has protected them from a great number of illnesses; yaws,
[164] which is very common among the blacks of the Antilles, is rare in the Carib population.

13: Hodge & Taylor N.E.-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824
[48]
291
415

Fig. 8

[252
412]

Fig. 9

Historical ethnobotany in the Antilles. — Fig. 8 – Collecting papayas, *Carica papaya*. — Fig. 9 – Grating roots from the cassava plant, *Manihot esculenta* (Both figures reproduced from Rochefort, 1665).

[Opposite p. 538]

small baker's scoops and row facing the front in contrast to the French who turn their backs to where they are going. These pirogues have no more draft than a small boat, no deck, or storage place, and no cover to keep beds, flour, and other goods dry other than an umbrella made of palm leaves and put over the blocks used to haul the pirogues up on the beach.

The man who organizes the voyage is captain of the pirogue, even if it does not belong to him. He gives all the orders of departure and return, and the others rely on him.

They use no dial or compass at sea. During the day they steer by the sun and at night by the stars, of which they have (knowledge). When they land, they make shelters against the rain where they may hang their beds. We call these ajoupas, which they make with banana or wild plantain leaves, or any other convenient ones: men render their father-in-law this service. They redden the back of their pirogue with a red earth that they say is the dung of a large snake they call aloubera, and which lives in a fearful cave.

[64] CHAPTER VIII

The Labors of Our Savages and First of The Men

512 They all get up very early, before dawn, and bathe in the stream,
442 after which they light a fire in the great hall and chat while warming themselves. Some of them play the flute, although they know nothing about playing. When day arrives the women bring the men whatever they have to eat. That done, some go fishing, others clear woods to make gardens for planting manioc or sweet potatoes, others work on their canoes, and still others make little objects of handicraft
445 after their fashion, such as the katouli [catoli]. This is a type of
[442] basket which the women carry on their backs by means of a cotton strap which they loop around their forehead, in contrast to our manner of using two straps which go under the arms and over the shoulders. These catoli are not closed behind, because the women secure whatever they put in by tying it with cords which are passed through holes on the two sides. Also, they make long baskets which fit together, the top one forming a cover for the bottom one. They make double

411 the sap which comes out is pure poison. They dip their arrows into it. [67] There is another kind of arrowhead made from the tip of a ray's tail. This is the most dangerous arrow because it is sharp at the end and swells after it enters. Besides it is saw-toothed, and is of itself poisonous. [90]

415 The catâoli is the carrying basket of the Carib women woven with rush called oüalloman. This basket does not look like the baskets of France. It has a rather large bottom and is completely open in the front. The two sticks are fastened with mahot bark four fingers wide which then passes around the head and is supported by the forehead rather than by the arms. They carry articles in it by tying them firmly with a small cord. They carry cotton hammocks, manioc, and other things. These would not stay inside unless they were fastened. Each woman has her own. [111] With regard to [482] lighter burdens they bend the elbow against the side and carry them with forearm upright, the hand opposite the shoulder, as when they carry calabashes full of oüicou. [124]

The iamânti is a double basket lined between the two walls with cachibou leaves. This basket is made of a reed called ticasguet. They also attach the sails of their canoes to this reed. [267] They pass two strings into the interweaving of the basket in order to tighten it. They also do the same with a crudely made basket covered with chibou leaves. This is used as a mold for the other basket made over it which they fasten with sticky strings. [147]

[352] The matoûtou is a small table woven of oüalloman reed. It is very neatly made and rests on four little sticks half a foot high. They make an offering by spreading cassava on this table and placing a calabash full of food on it. [357] Some ibichets [sifter, seive] are used to strain oüicou and the holes of this kind are close together. There are others used to sift manioc flour, the holes being square. The Caribs make them with oüalloman reeds. There are two shapes of sieves, round and square. The square shaped ones are more convenient because they are mounted on sticks which support them. [189]

415 The Carib manioc press is called mâtabi. It looks like a long 252 stocking, and is woven of oüalloman. It is hung by its upper end. When filled with manioc flour it has the appearance of a snake and also the name of one. The Caribs pass a large stick through the lower end of the press, (one end) of the stick being stuck under and held by a piece of wood. The upper end (of the stick) is loaded with some

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

501 person; it had a flat stern and served mainly for fishing. The rafts consisted of a series of logs, lashed to two transverse bars.

The pirogues and canoes seem to have been better finished than the *Arawak* canoes. Their sides were smoothed, polished, and often painted to represent Indians or maboya spirits. In historic times (and perhaps earlier) the pirogues had three masts and the canoes two, each supporting a sail made from cotton or from palm-leaf matting.[8] The paddles were spade-shaped, like those of the *Arawak;* that of the steersman was one-third longer than the rest (pl. 94).

484 [726] When on a raiding expedition *Carib* men traveled alone, taking only several women to prepare their food and to paint them with urucú. Otherwise men, women, and children traveled together. They carried their hammocks and kitchen utensils and landed at night to build temporary sleeping shelters.

484 789 The *Carib* were quite superstitious about traveling from island to island. While at sea they ate no crabs or lizards and drank no water, for fear of not being able to reach land. They were careful, too, not to spill fresh water into the sea, for they believed that this would cause storms and a swelling of the water. When passing a place where *Carib* had previously been drowned they threw overboard food so as to prevent the dead people, now living at the bottom of the sea, from causing them to capsize. Upon the appearance of a storm cloud they all blew into the air and waved their hands to drive the cloud away. When it did become stormy they chewed manioc bread and spit it into the sea and air to appease the spirits (omicou) who were causing the storm. If the wind were unfavorable, an old man would shoot an arrow at the prow of the canoe in order to make the canoe go straight as an arrow. The *Carib* never named or pointed at the land which they were approaching, for fear that they might not be able to get ashore.

● [482 854] The people traveled by foot when on land, felling a log or using small canoes to cross streams. Burdens were carried in baskets on the back; babies were suspended in little hammocks strung around the mother's neck.

MANUFACTURES

285 **Basketry and weaving.**—Next to canoes the outstanding *Carib* artifacts were baskets (pl. 94). The men made these from *Latania* leaves, which they split, scraped with mussel shells, and plaited together. Often the baskets had double walls, separated by a lining of leaves which made them watertight. Some, made large and pyramidal, were used on the back as carrying baskets. Others, which were small, rectangular, and provided with covers, served for jewel boxes. They were supplied with a cord to be attached to the gunwales of the canoes, so that the basket would not be lost

[8] Some sources say the pirogues had topsails as well as the usual square mainsails.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 415 (5) Latanier (*Thrinax* sp.), a fan-shaped palm which seems to have been used in the past, according to old authors, much more than at the present time, having then served in the manufacture of tables, squeezers, and even baskets. Perhaps the palm has become scarcer, or it may be that the authors were mistaken. Within the reserve its use is confined today to broom making, and to plaiting and sewing its septae into a sort of game basket (fig. 24) they call "djokom". The people in another part of the island (Penville), where there used to be many and still are a few Caribs, also make of latanier a kind of sack which they use for pressing their manioc.

FIGURE 23.—Shoulder basket.

[482] (6) Bamboo is used as well as for the round baskets mentioned in (4) for making sambwa, a kind of round basket with narrowed mouth, used for carrying fish caught off the rocks. It is also employed as an alternate to cotton thread in making [227] kali, a local variety of fish pot or landing net used for catching flying fish (fig. 25). The sambwa is, except for its shape, of similar construction to the round radial-type baskets and has a cord handle. The kali

FIGURE 24.—Game basket.

have a bamboo frame and handle and an open hexagonal mesh (similar to that of the panier cocaille) of cotton thread or bamboo.

285 [352] (7) Simple roll-up mats (fig. 26), on which children or others may sleep, are made from the balizier leaf, dried and bound together horizontally to the required length by Bromelia twine.

(8) Bakwa (*Pandanus* sp.) and (9) vêtiver (*Vetiveria odorata*), imported, one from the Pacific, the other from the East Indies, and used here for plaiting hats (an industry of obviously foreign origin) and occasionally for covering huts and shelters.

415 blacks and European creoles still use it today, not only in Dominica,
285 but also in Guadeloupe and in Martinique. The Caribs, as a matter
[439] of fact, make these baskets not only for their own use, but they also sell them in order to obtain articles which they need, knives, hatchets, pieces of cloth, alcohol, etc. The Caribs formerly used the matatou, a kind of square coverless basket, supported by four feet, and the
[442] catoli, a kind of hod used by the women to carry potatoes, bananas, fish, and other food products to the hut.

262 The diet of the Caribs is however not complex; it is almost ex-
828 clusively vegetable, and is supplemented from time to time by a few crabs or by fish. The plants they eat are cultivated by them or are gathered in the forest. The most important are the yam, Dioscorea sativa, the sweet potato, Convolvulus batatas, the Caribbean cabbage, Colocasia esculenta or Xanthosoma sagittaefolia, and finally the cassava, Manihot dulcis and Manihot edulis, from whose roots they extract farina with the aid of a very primitive press and which is used by them in making the cassava, a kind of baked pancake which formerly took the place of bread in all the Antilles. The trees which supply them with fruits are numerous: these are the mango-trees, the guava-trees, the coco-nut trees, the banana trees, and the famous bread-fruit tree, Artocarpus (1) incisa, imported from Asia and Polynesia but

1. From ἄρτος, bread and καρπός, fruit.

long since acclimated in the Antilles. The forest supplies them with
[439] another article of exchange, a tree, (called the "Bay tree" by the English) whose leaves they gather, which are taken to Roseau and thence sent to Europe or the United States, where an essence is extracted for use in perfume-making.

262 Meat is an unimportant part of their diet and the few animals
[23] they raise; pigs of Spanish or /139/ French origin, and domestic
439 poultry, hens and ducks serve more as articles of exchange than as
266 food. Even formerly when they did not object to human flesh, it seems that they used it only rarely; when following a war they had massacred a large number of enemies, they thought it only fitting to eat them. Furthermore, Father Labat is full of indulgence towards them on this point, and although they had once offered him the smoked arm of an Englishman, probably the remains of a feast, he finds it hard to apply to them the epithet of cannibals.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

parts of these islands, continued to live by hunting, fishing, and food-gathering, with a minimum of horticulture in burnt forest clearings; and kept up their trade-excursions to the Guianas until well into the nineteenth century.

Division of labour was as follows:

Women	Men
planting, weeding, reaping, food-gathering.	felling, burning, and clearing land.
preparation of food, drink, oil, paint.	fishing and hunting.
carrying of water, fuel, food.	house construction.
making: pottery	making: dugouts, paddles, masts, and sails
cassava griddles	bows, arrows, clubs, and blow-tubes
calabash-vessels	stools, mortars and pestles
«teeth» for stone-chip graters.	cassava-troughs
spinning cotton thread (with spindles).	grater-boards
weaving hammocks.	cane-presses
	carved wooden and moulded waxen figurines.
	spinning bromelia twine (on leg).
	weaving all basketry.

While all women were supposed to acquire such accomplishments as the making of pottery, the spinning of cotton, and the weaving of hammocks, some of the men's work was more specialized, particularly with regard to the building of dugout canoes and to basketry. The latter craft had been carried to a degree of perfection and artistry rendered possible only by the fineness of the principal material used (*Ischnosiphon arouma*). Most complicated as to construction is the long tubular cassava-press (*ruhéme*), to make which a knowledge of various techniques and patterns is required. Sifters are of a more-or-less open «hourglass» twill, and are round in shape. Back-baskets or «carry-alls» (*kutéuli*) were of two kinds, the commoner consisting of a back, two sides, and a base, woven in «hourglass» twill, and mounted on a frame that made it possible to rest the load without lowering it to the ground. These were supported when in use by a band passing over the bearer's forehead. Lattice-type, hexagonal weave containers for food and offerings were

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

W. R. Hodge & Douglas Taylor, *The Ethnobotany of the Island Caribs of Dominica.*

301
291
482
516
342
415

A FAMILY of CHARAIBES, drawn from the Life in the ISLAND of St VINCENT.

Fig. 5 – A Carib family, drawn from life, in the Island of St. Vincent (From an early engraving).

[opposite p. 529]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A 824 **Cocos nucifera** Linnaeus, Sp. Pl. 1188. 1753.
Coconut Palm. — *palèma* (from Spanish *palma*).

The coconut palm is grown on all tropical coasts. Its center of origin is controversial although the plant is probably native to the Old World. Hundreds of uses are recorded for various parts of this plant, which is considered the most valuable of all palms. DU TERTRE (15) records the species as established in the French Antilles in the seventeenth century.

Coconuts are an important product of Dominica and several estates have been devoted to their culture. The Creoles utilize [272 262] the green «jelly nuts» as a refreshing drink and the flesh of the mature fruits for food and oil. The husks supply a fiber, coir, [283] employed for local cordage.

Coconuts are cultivated by the Island Carib who use the large [342 252] leaves for thatch, and the endosperm as a source of food and oil. The latter is obtained by grating and boiling the flesh of the nuts.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Euterpe dominicana L. H. Bailey, Gent. Herb. 4: 375. 1940.
Palmiste, Palmiste franc, Maniool. — *sáse*.

A tall slender palm endemic to Dominica and common throughout moist mountain forests, chiefly at middle elevations.

Often felled by Carib and other woodsmen for the sake of [262] the palatable coeur-palmiste («cabbage» or «heart») which they extract from the cylindrical crown of the tree, and which is eaten either raw or boiled. The leaves of young specimens, folded and [342] plaited, are used for thatch. Ridge-caps (or covers) for dwellings are sometimes made from the wood of this palm by merely splitting the trunk in two. The rotted trunk serves as a refuge [262] for the fat white edible grub (*sésabe*[11]) of the palm beetle (*Calandra palmarum* Fabric.). The reddish colored prop-roots (racines palmiste) of this palm are cut, peeled and scraped, then split [285 ● 481] into two or three strands and utilized for the manufacture of shoulder carry-alls (*sóla*, literally «a basketry lattice or trellis-[273] work»). The making of palm wine from this species has been

[11] Although the grub of the palm beetle is more frequent in this palm of the mountain forests, it also lives in the rotten holes of the coastal *ébèbe* (*Elaeis guineensis*). JACQUIN (33) also records the roasting of this «delicious» insect morsel, which is often eaten raw or roasted by the modern Carib.

342 hole through which they are only able to enter by stooping. The inside is never encumbered by beams and forked posts to support the house. Rooms, entrance hall, and plank floor are also absent. [354]

342 The cachibou is a very smooth leaf, long as the arm and more than a foot wide, and it is quite rigid. The Caribs cut them and expose them to the sun, which causes them to harden. Next they fold them at the middle and arrange them over a reed split in two, overlapping every four inches. They attach them with mahot or some cords on the lath. This is their substitute for roof tile. This covering lasts them almost two years. It is beautiful from within, for you would assume it had been painted. This leaf also serves as their parasol, and it is used in their baskets, which are always double, being placed between the two layers to keep water from penetrating.

342 [97] The houlémum are two big beams of wood on the inside of the roof. The cross rafters are fastened to them. The upper part of the house rests on notches made in these beams, which support the whole building. There are neither posts nor forks in the middle of the house so that one may walk about inside as in a market place, easily eight or ten men abreast. [90] Tabouitali are two little sticks which are tied together and which hold up two opposing rafters. The half reeds are on the outside. This tightens the leaves so that the wind will not blow them away. [115] The ticouloubi are the poles which are fitted lengthwise in the pirogue and support the planks on which one sits. They are also the encircling roof supports in the carbet. [461] With the top of the manhoulou reed they cover the roofs of their houses. [351] The Caribs use monochiali leaves to cover their houses. The French call these reeds ox tongues. [361]

There are old carbets which have only small forked posts and poles left and some banana leaves on them as a protection against the heat of the sun. [444] When they are working high in the mountains and are not able to return the same day they say, "I sleep in my garden." [54] "Enclose us, surround us with palisades for fear of our enemies." [187]

484 When the Caribs go to some other islands they know the camping places. They ordinarily choose locations where there is material for sheds, so they can set them up more easily, and where there are crabs [226] or reefs. At these places game and fish are the most abundant and the easiest to obtain. [280] When the Caribs camp they set up some

● 484 a joupa or sheds, which they cover with leaves, and they sleep there. Most of them tie up their hammocks to a couple of trees and sleep without further ceremony. Unfortunately when they are in the woods [38] or along the seashore the mosquitos wake them up with their humming, and if this is not sufficient, they sting them so terribly that one must be an unfeeling fellow not to be bothered by them. [88]

286 The Caribs cut four big pieces of wood which are round and 362 smooth. They lean and attach two of these to the purlins of the house. The other two are firmly bound crosswise over the first ones. One of these is above and the other is below, in proportion to the size of the hammock they wish to make. Around this frame women pass their cotton thread which they handle well, although they don't exert themselves too much. They leave half a foot unwoven at both extremities and divide this unwoven part into small groups of (looped) threads. They tie a thin cord, called ébenebou, at the first group of looped threads. This cord is extended (out from the threads) to the length of the arm and then is bent back and passed through the second bundle of looped threads (thereby forming a large loop). From the second bundle this same cord is extended outwards a similar distance and is bent back and passed through the third bundle of looped threads, and similar loops are made up to the last bundle of threads (where the ébenebou cord is tied). A thicker cord is passed through the tops of these large loops (which are thereby drawn together), and this is the cord by which they suspend the hammock wherever it will 513 be hung. This hammock is a protection against snakes, ants, and other dangerous pests. The Caribs make a fire underneath at night to protect themselves from mosquitos and cool air. I have seen some Frenchmen who put mattresses on these hammocks to sleep as in Europe, always in line with the long dimension. This is different from the Caribs who sleep across the shorter dimension (in line with the two suspended ends), and use half of the breadth as a covering. [192]

498 Among the Caribs a bridge is a plank of wood or a felled tree across a brook. They do not use anything to bridge the large rivers, and they either become wet or cross over them in a small canoe. [361]

396 The Caribs hollow out and make a small canoe from a tree called by the French Holland cheese, because the axe cuts it like cheese. These canoes are used either when they are grating manioc or to go to some neighboring place. It rots immediately if left on the ground, but when it is soaked in water it lasts a sufficiently long time if it is taken out and set to dry. [175]

"I have enlarged my canoe." When the log is hollowed out they turn the opening downward and make a fire beneath it. This makes the opening larger. Then they force a stout stick across it and spread the sides. They stop when it is the right size. [115]

Pirogues, called canaoa, are the galleons of the Caribs. They are 60 feet long more or less. They are raised on the sides with planks. They hold crews of fifty to sixty men and even more. The distance between gunwales in the middle is eight to ten feet, and they have two very large and wide sails. They travel 200 to 300 leagues on the sea, and go as far as Cayenne and Surinam to join the Galibis who are their allies, either to barter their goods and bring back other kinds, or to form an army to attack the Arawaks who are their enemies. [108] They carry grated flour in bundles in their canoes. When they arrive at a place they press it and cook it. It is sometimes very sour when it is old. [264]

The French have learned from the Caribs how to dig out logs and make canoes, but they did not learn how to paddle and steer them, nor did they learn how to jump into the sea to right them when they have capsized. The Caribs are not afraid of capsizing, of wetting their clothes, or of losing everything and drowning. But the French for the most part are afraid of all these things, and do not wish to lose all their belongings from the canoe or risk their lives, for they have seen fatal accidents happen very often. [331]

In the islands worms pierce the hulls of boats so that after two years it is necessary to line them again or abandon them. [162] The Caribs take branches or sticks of mahot and peel off the bark which they crush with a stone. Then they cut it in pieces as long as a hand, and use it as oakum to calk the seams of their canoes. Sometimes they add gum instead of pitch, but not very often. [164] To make elemi gum they slash a chibou tree. The next day they collect the gum which flows out abundantly. The Caribs use it to tar their pirogues and make from it a beautiful black which they call cóina [185] Mâne noumânien is a black resin from South America which they use as pitch. [352]

The paddles of the Caribs differ from French oars. They are polished and are about six feet long. They hold the top of the handle in one hand while the other hand is close to the blade. They dip it straight in, breaking the water when they paddle. [366] They use a

50| Their paddles have a handle like that of a spade, i.e., with a small piece of wood across the end. This is held in one hand while the other hand grasps the paddle near the blade which is two and one half [EA] feet long. They paddle differently from the way we row, for they face the front, pushing the water behind to drive the pirogue ahead. They sometimes go 200 to 300 leagues in fairly bad weather and when they have arrived the only anchor they have is a stone between four sticks. Their only cable is made of mahot fiber.

The coulialas, which we call canoes, never exceed twenty feet in length and three to four feet in width. They are pointed at both ends making it difficult to distinguish bow from stern. They seldom build up the sides with planking. They paddle these in the same way as they paddle pirogues.

There are many kinds of canoes. Some are so small that they can only carry one man and are used only for fishing. They sometimes use rafts such as were described in the first part of this book. They 50a have no compasses, magnets, or sundials, and therefore do not go too far from land. When they lose sight of land they steer at night by the stars, and by day by the course of the sun.

The one who assumes the responsibility for a trip is called a captain, and he commands the pirogue. He gives orders for everything necessary for the embarkation, although he is not more highly considered by the others because of his role.

•48| When they land someplace other than their own settlement, they build small roofs or porches which they call ajoupa. They cover them with latan or wild plantain leaves and hang their beds beneath them.

10. Warfare and Weapons

70| The Caribs have three kinds of captains who command them. The first are masters of canoes or pirogues. The second have settlements of their own. The third kind of captain is elected by common consent, either because he has shown great courage in war or because he has killed many of their enemies. They never elect young men, even if they are sons of captains, for they fear that young men have had too little experience and are too impetuous, which would endanger

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

342 Men slept in this structure; they and the boys ate, worked, and passed the time of day there. Women, however, entered only to serve the men.

Women's houses were each about half the size of the carbet. Their construction was the same, except that each had only a single doorway and was provided with a reed partition separating the room where the women and children slept from the kitchen.

The storage platforms were built on piles and roofed, but open on the sides.

352 **Household furniture.**—Mats were used to cover the doorways of the houses. Within, hammocks were the chief articles of furniture (pl. 93). Made of a network of cotton thread, they were 6 feet (1.8 m.) long and 12 feet (3.6 m.) wide. The ends were tied by cords to two posts in the wall of the dwelling; often the cords extended along the sides of the hammock as decoration. Some hammocks were painted red or black. They had a small packet of ash at each end, which was believed to make them last longer. Small wooden tables and stools were used in many houses; some had cabinets in which to store weapons and utensils. The rafters also were a favorite storage place.

[484] When on canoe trips the *Carib* made temporary shelters by erecting posts, to which they attached hammocks, covering them with a roof of palm leaves.

DRESS AND ADORNMENT

291 **Clothing, hairdress, and toilet.**—Like the *Arawak*, the *Carib* had no clothing except for a small cotton apron worn by women over their genitals (pl. 93). In historic times this was ornamented with beads. Every
302 morning men washed themselves and sat in the carbet while the women combed their hair, anointing it with oil, and painted their bodies red. The women then dressed themselves in the same manner. The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant. It was brushed over the whole body, partially for decoration and partially as a protection against insects. On ceremonial occasions men also used black paint made from genipa; they had their wives paint it in streaks over their faces and bodies, using tiny hair brushes.

[502] Rich black hair was considered a sign of beauty. Both men and women wore it long, cutting only the part above the eyes. They let it hang free or sometimes bunched part of it on the back of the head, tying it with a cotton cord and decorating it with tail feathers of the macaw (arara). Only slaves had their hair cut short in the *Arawak* manner. Men plucked their beards, which they considered a deformity.

304 **Deformation and scarification.**—A mother flattened both the forehead and the back of her child's head. The *Carib* pierced the ears, nasal septa, and lower lip for the insertion of fishbones, feathers, stone pendants, or pieces of wood, stone, or shell. They used the latter only temporarily,

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

[501] person; it had a flat stern and served mainly for fishing. The rafts consisted of a series of logs, lashed to two transverse bars.

The pirogues and canoes seem to have been better finished than the *Arawak* canoes. Their sides were smoothed, polished, and often painted to represent Indians or maboya spirits. In historic times (and perhaps earlier) the pirogues had three masts and the canoes two, each supporting a sail made from cotton or from palm-leaf matting.[8] The paddles were spade-shaped, like those of the *Arawak;* that of the steersman was one-third longer than the rest (pl. 94).

484 [724] When on a raiding expedition *Carib* men traveled alone, taking only several women to prepare their food and to paint them with urucú. Otherwise men, women, and children traveled together. They carried their hammocks and kitchen utensils and landed at night to build temporary sleeping shelters.

484 789 The *Carib* were quite superstitious about traveling from island to island. While at sea they ate no crabs or lizards and drank no water, for fear of not being able to reach land. They were careful, too, not to spill fresh water into the sea, for they believed that this would cause storms and a swelling of the water. When passing a place where *Carib* had previously been drowned they threw overboard food so as to prevent the dead people, now living at the bottom of the sea, from causing them to capsize. Upon the appearance of a storm cloud they all blew into the air and waved their hands to drive the cloud away. When it did become stormy they chewed manioc bread and spit it into the sea and air to appease the spirits (omicou) who were causing the storm. If the wind were unfavorable, an old man would shoot an arrow at the prow of the canoe in order to make the canoe go straight as an arrow. The *Carib* never named or pointed at the land which they were approaching, for fear that they might not be able to get ashore.

[482 859] The people traveled by foot when on land, felling a log or using small canoes to cross streams. Burdens were carried in baskets on the back; babies were suspended in little hammocks strung around the mother's neck.

MANUFACTURES

285 **Basketry and weaving.**—Next to canoes the outstanding *Carib* artifacts were baskets (pl. 94). The men made these from *Latania* leaves, which they split, scraped with mussel shells, and plaited together. Often the baskets had double walls, separated by a lining of leaves which made them watertight. Some, made large and pyramidal, were used on the back as carrying baskets. Others, which were small, rectangular, and provided with covers, served for jewel boxes. They were supplied with a cord to be attached to the gunwales of the canoes, so that the basket would not be lost

[8] Some sources say the pirogues had tapsails as well as the usual square rectangle.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

157 "shy." Originally it was the name for a kind of crab which, when it cannot escape unobserved, will curl up and remain perfectly still, so that by no amount of scrutiny or poking can it be made to show the least sign of life) undoubtedly has been one of the principal causes for the bolder, more hot-blooded negro's relatively greater success as a lover, and for the increasing proportion of mixed blood in the reserve today. It has, moreover, contributed to the decay and disappearance of language, legend, and custom; and renders doubly difficult today the task of eking out such vestiges of these as still remain.

578 The war feuds of other days have been replaced by a multitude of
[754] petty jealousies and hatreds, but the Caribs still resort to sorcery and piai as instruments of injury and revenge. Though, or perhaps just because, the boutou (war club) of yore has gone forever, that other no less formidable weapon, the tongues of the womenfolk, rages more mercilessly than before. In vain one looks among his present-day descendants for that fierceness which is said to have characterized the Carib of old, earning for him a symbolic association with the Malfini, or Mansfénix hawk.

481 Much has been made of the Indian's custom of walking in single or Indian file, and this is as true today in Dominica as ever or elsewhere; but it seems to be the natural outcome of a habit acquired of necessity on forest trails rather than a racial tradition. More significant, perhaps, is the Indian's peculiarly emphatic, stumpy, forward-falling gait, which, in a manner, is reproduced in his speech, character, and way of life.

484 The Caribs' love of travel, in an island where nine-tenths of the population never move without good reason outside a radius of half a mile from their homes, is perhaps worth mention. Few are the men of the reserve who have not at one time or another visited one or all of the neighboring islands of Guadeloupe, Marie Galante, Martinique—and that with the prospect of no more than a wine or rum debauch if lucky, and a term of imprisonment if caught. Others have left the country for Guiana, Bolivia, or Cuba, as opportunity offered, in search of adventure rather than fortune. Men, women, even children, think nothing of a 35-mile tramp, over mountain track and through virgin forest, to Roseau, the capital, for the sole purpose of selling a few baskets or of buying a few yards of sail cloth or a pound of nails. Their business concluded and their money spent, they will take the homeward road immediately and, if only there be a moon to guide them, march all night through to arrive home by daybreak.

437 Whether cause or effect of poverty, I do not know, but the Indian's
181 proverbial ignorance of the value of money remains as much a fact as his general indifference. In Dominica, at least, he has no other

484 ajoupa or sheds, which they cover with leaves, and they sleep there. Most of them tie up their hammocks to a couple of trees and sleep without further ceremony. Unfortunately when they are in the woods [136] or along the seashore the mosquitos wake them up with their humming, and if this is not sufficient, they sting them so terribly that one must be an unfeeling fellow not to be bothered by them. [88]

286 The Caribs cut four big pieces of wood which are round and 352 smooth. They lean and attach two of these to the purlins of the house. The other two are firmly bound crosswise over the first ones. One of these is above and the other is below, in proportion to the size of the hammock they wish to make. Around this frame women pass their cotton thread which they handle well, although they don't exert themselves too much. They leave half a foot unwoven at both extremities and divide this unwoven part into small groups of (looped) threads. They tie a thin cord, called ébenebou, at the first group of looped threads. This cord is extended (out from the threads) to the length of the arm and then is bent back and passed through the second bundle of looped threads (thereby forming a large loop). From the second bundle this same cord is extended outwards a similar distance and is bent back and passed through the third bundle of looped threads, and similar loops are made up to the last bundle of threads (where the ébenebou cord is tied). A thicker cord is passed through the tops of these large loops (which are thereby drawn together), and this is the cord by which they suspend the hammock wherever it will 513 be hung. This hammock is a protection against snakes, ants, and other dangerous pests. The Caribs make a fire underneath at night to protect themselves from mosquitos and cool air. I have seen some Frenchmen who put mattresses on these hammocks to sleep as in Europe, always in line with the long dimension. This is different from the Caribs who sleep across the shorter dimension (in line with the two suspended ends), and use half of the breadth as a covering. [192]

● 491 Among the Caribs a bridge is a plank of wood or a felled tree across a brook. They do not use anything to bridge the large rivers, and they either become wet or cross over them in a small canoe. [361]

396 The Caribs hollow out and make a small canoe from a tree called by the French Holland cheese, because the axe cuts it like cheese. These canoes are used either when they are grating manioc or to go to some neighboring place. It rots immediately if left on the ground, but when it is soaked in water it lasts a sufficiently long time if it is taken out and set to dry. [175]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

648 the reserve. The upshot of this episode was the discontinuance of the office of chief. The following gleanings, gathered during my often hasty visits to the reserve, half a century after those of Ober, represent fairly well what remains of the Carib language and culture.

Descriptive and Physical

133 The present Carib Reserve extends along some 8 miles of rugged, irregular coastline in the middle of Dominica's windward side. A series of rocky streams flow from the hills and enter the sea by way of deep wooded ravines and small inlets 2 to 3 miles apart. After a few hours' tropical downpour, they "come down," to use a local expression, changing for the time being into roaring and impassable torrents. Between, rounded shoulders or spurs rise 200 or 300 feet above the shore, and run back up to a central mountain ridge some 3 miles distant from and 2,000 feet above the Atlantic. From here, the land falls sharply in woodland and provision grounds to the valley of the Pegoua River, which forms the inland or western boundary of the reserve (fig. 11).

In all, there may be upward of 3,000 acres, but not more than a tenth of this is capable of any sort of cultivation, by far the greater
● 491 part being nothing but rock and tuff. A good wide bridle path of red clay, extremely slippery in wet weather, winds in and out near the coast, up and down the steep sides of the intervening spurs. The
361 Caribs' dwellings, though usually well hidden by trees and shrub, are seldom far away from this road. There are but two settlements: one, Bataka, being 15 minutes' climb from Kuària (or Big River), the northern boundary; the other, St. Cyr, adjoining the road high above the Salybia River. Elsewhere their dwellings are scattered along the hillsides or in the ravines, wherever their owners' fancy or convenience has placed them, some close together, others more than half a mile from their neighbor.

161 Disease, malnutrition, and miscegenation—results of the American Indian's unfortunate but very real inadaptability to social and economic conditions other than his own—have reduced the tribe to about 400 souls, of whom less than a quarter are entirely free from negro blood.

141 Physically, the Caribs of Dominica (the product of a cross between the fierce Carib invader and the docile Arawak Islander in pre-Columbian days) are a small though sturdy people, the men averaging around 5 feet 3 inches and the women about 5 feet. I have seen a few decided dolichocephals, even among the purer types, though the latter are usually subbrachycephalic (especially the women), with an index
142 of between 79 and 81. They have straight black hair of coarse texture, which acquires in some a reddish tint through exposure to the sun's rays. Their foreheads are high and broad, their cheekbones

000 mountains surround narrow ravines, where spring water trickles. The
137 country is almost entirely wooded; it is virgin forest in all its vigor, and the most varied species grow there side by side; the imposing silk-cotton tree, Eriodendron anfractuosum, the large-leaved chestnut tree, Sloanea massoni, the logwood tree, Haematoxylon campecheanum, the mahogany tree, Swietenia mahogany, the anatta-tree, Bixa orellana mingle with palms of all sorts, gigantic bamboos and a multitude of arborescent ferns. All these trees are interlaced with endless lianas, and in their midst, giant like, rise splendid gum-trees, Dacryodes hexandra, from whose trunks one can cut an entire canoe.
491 The district is crossed, at some distance from the coast, by a road which is well-defined but not practicable for carriages, which is part of the road which makes a complete circuit of the island. In the part which crosses the Carib territory, one /135/ finds a few paved sections,
132 which date from the French occupation. The climate is humid and it rains frequently, even during the dry season. The temperature varies between 25° and 32° C., but the ocean breeze moderates the heat at all times and in the mountains there is always a certain freshness.

144 This part of Dominica is today inhabited by about a hundred
161 Caribs of pure stock and about 400 mestizos, who have some black blood.

142 The Carib is of medium height, but has fine muscles and is strong; the women are noticeably smaller than the men. Their eyes are black, comparatively small and somewhat set back, the cheek-bones prominent, the teeth white and well-set, the hair black, straight,
[302] shiny, quite long, but generally cut amongst the men; the latter are usually beardless, although some have, nevertheless, a short moustache. The skin is quite light or tends to be somewhat brown, but it is no darker than that of Europeans who live in the open in regions
291 where the sun is very hot. Formerly the Caribs were completely
302 naked and it was their custom to completely stain their bodies red
[751] with roucou (1) diluted /136/ with carapat oil, which protected them against insect bites,

[824 386] 1. Roucou or rocou, from the word urucu used by the natives of Brazil, is the word for the grains of the roucou tree, from which they extract a red dye. The roucou tree, a shrub of 4 to 5 meters in height, is very common in the Antilles.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

137 declined in numbers. Many of the more desirable species are *arbres de chasse*, the distribution of their fruits aided by native doves and forest pigeons. The extinction of such « hunter's trees » tends to reduce the avian population. The inevitable result is a depletion of both fauna and flora.

177 All these are signs that Dominica may no longer continue to be a natural West Indian reservoir of wild life. The Caribs are also in danger. Negro infiltration and the coming to the Indian Reserve of a church, of a school, and of a police station have led not only to the abandonment of the Carib language but also to the loss of much of the tribe's stock of nature-lore.

The opening up of new land has pushed the forest much farther from the Caribs' homes than it was even thirty years ago. Difficulty in obtaining from the forest those raw materials needed in basketry and in dugout canoe building has brought about a gradual decline of these and allied crafts. One result is that the [241] Caribs now have more time to spend tending imported crops planted in their provision grounds. These gardens, like all others in Dominica, are cultivated without deep digging or manuring on the primitive system of clearing and burning the forest, gathering one or two crops, and moving farther afield. Another result [224] of the retreat of the forest is a decrease in the number of hunters. These men were naturally the best acquainted with those wild plants which could be of use while in the woods. Moreover many « medicines » and vegetable « charms » were operative for success in the chase; and the knowledge of the virtues of such plants [824] remained the property of individual hunters or of their families. The loss of the hunter class has thus meant the loss of much plant-lore.

177 The addition of an extension to the Imperial Road (the principal high road of Dominica), which now practically cuts the island in 491 two, will probably complete the process of culture disintegration and of forest disintegration. With these will go still more of the plant-lore and, as elsewhere in the West Indies, the road system may even lead to the extinction of many interesting species.

121 From the above it is easy to see that an ethnobotanical paper on the Island Carib is timely. The value of ethnobotany as an aid in tracing the origin and migrations of peoples and in ex-

[text continues on p. 518. - Analyst]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

133
137
[342]

Fig. 10

[491]

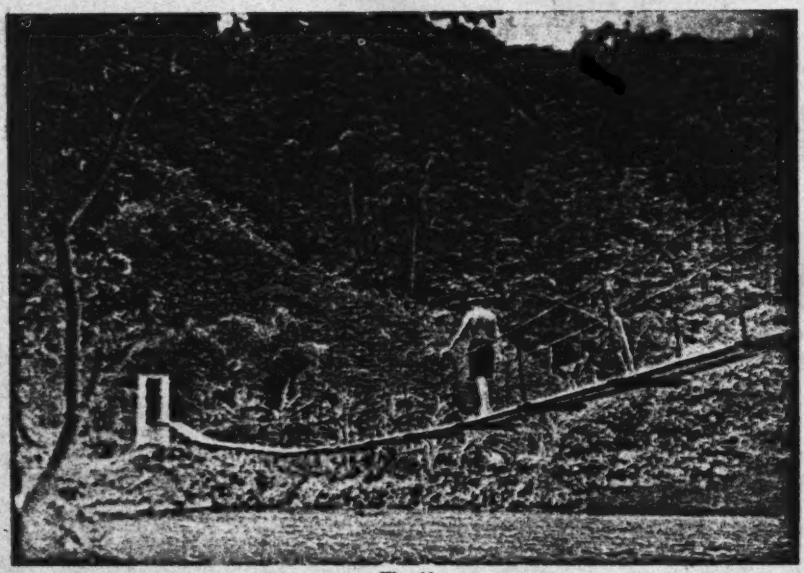


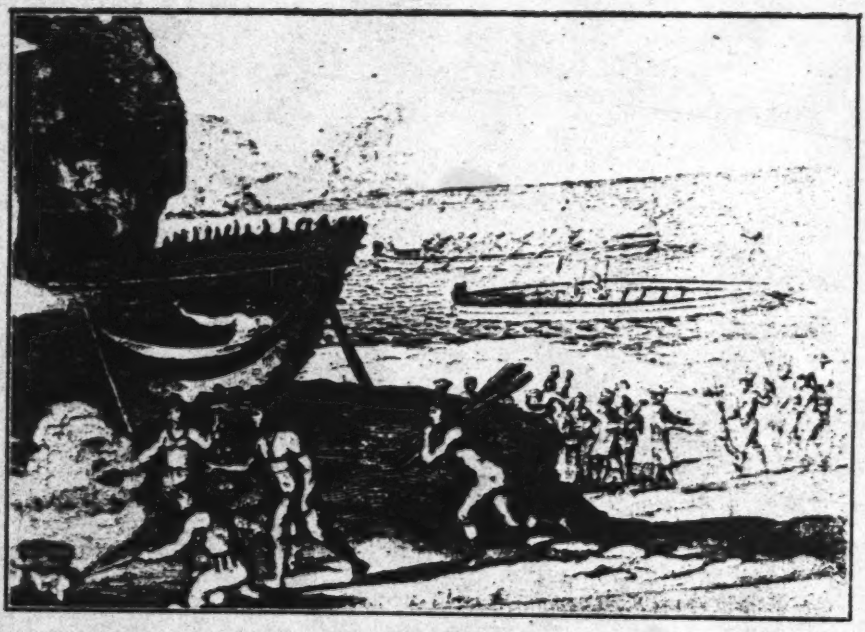
Fig. 11

Contemporary Carib sites and landscapes in Dominica. — Fig. 10 – Carib frame dwellings near the Crayfish River in the Reserve. — Fig. 11 – Footbridge over the Pegous River near its mouth.

[opposite p. 539]

1:Breton & La Paix--4a M-5 (1635-1647) 1929 ST13 Callinago ST13

501
513



Caribs and Europeans
according to Father du Tertre

342 On top they put sloping rafters which reach to the ground, and cover everything with palm leaves or reeds. One can see nothing inside except by the light of the fire or by the hole through which they enter, which is 2 or 3 cubits high. The women clean the huts, and the boys [356] clean the carbet and the space around it. During the day the men eat and talk in the carbet, and at night they retire to the small huts to sleep.

513 Their hammocks are nothing more than large pieces of woven 252 cotton which the women make on a sort of draper's loom, 3 or 4 ells [289] wide and 5 or 6 feet long. They leave little ribbons on the two ends, to which they attach stronger ribbons made of pita, and then attach these in turn to a larger cord also made of pita. They hang the beds by means of these cords in the middle of their huts to two forks and they sleep gently and comfortably. They make small and large ones. They carry the hammocks wherever they must spend the night. The French use them commonly. Since these hammocks are easily portable, they do not clutter up the houses, and they fold easily and are stowed away conveniently. Some are brought to us from the mainland (besides those we trade with the Caribs for); the English and Portugese also make them. The Caribs paint theirs in Moresque [531] patterns with a black that never fades. Those of the mainland savages are also painted similarly.

● 501 After talking of their lodgings and beds, a word must be said of the boats they use at sea. We call them pirogues, they name them kanaoa [canaoa]. These are made from large trees which they hollow out with fire, as well as with hatchets, and finish with adzes. They then shape the outside in the form proper for navigation. Because they are low, they build them up by attaching boards all around with liana, which serves them [63] as cord, and caulk them with folded mahot bark. They tie poles across to serve as benches while they row. They make these boats in all sizes. Those they call canaoa are what we call pirogues and are never less than 25 or 30 feet and go up to 50 or 60 feet. Others, which we call canoes and they kouliala, are of all sizes under 25 feet, some so small as to carry only one man for fishing. The canaoa are not pointed like those of the French, for they cut off the end and seal it with a board. They carry up to 40 and 50 persons with baggage. Big ones use two sails, and small ones a single sail. They row with small oars about like

396 "I have enlarged my canoe." When the log is hollowed out they turn the opening downward and make a fire beneath it. This makes the opening larger. Then they force a stout stick across it and spread the sides. They stop when it is the right size. [115]

Pirogues, called canaoa, are the galleons of the Caribs. They
● 501 are 60 feet long more or less. They are raised on the sides with planks. They hold crews of fifty to sixty men and even more. The distance between gunwales in the middle is eight to ten feet, and they have
484 two very large and wide sails. They travel 200 to 300 leagues on
439 the sea, and go as far as Cayenne and Surinam to join the Galibis who are their allies, either to barter their goods and bring back other kinds, or to form an army to attack the Arawaks who are their enemies. [108]
[255] They carry grated flour in bundles in their canoes. When they arrive at a place they press it and cook it. It is sometimes very sour when it is old. [264]

000 The French have learned from the Caribs how to dig out logs and make canoes, but they did not learn how to paddle and steer them, nor did they learn how to jump into the sea to right them when they have capsized. The Caribs are not afraid of capsizing, of wetting their clothes, or of losing everything and drowning. But the French for the most part are afraid of all these things, and do not wish to lose all their belongings from the canoe or risk their lives, for they have seen fatal accidents happen very often. [331]

396 In the islands worms pierce the hulls of boats so that after two
314 years it is necessary to line them again or abandon them. [162] The Caribs take branches or sticks of mahot and peel off the bark which they crush with a stone. Then they cut it in pieces as long as a hand, and use it as oakum to calk the seams of their canoes. Sometimes they add gum instead of pitch, but not very often. [164] To make elemi gum they slash a chibou tree. The next day they collect the gum which flows out abundantly. The Caribs use it to tar their pirogues and make from it a beautiful black which they call cóina [185] Máne noumánien is a black resin from South America which they use as pitch. [352]

502 The paddles of the Caribs differ from French oars. They are polished and are about six feet long. They hold the top of the handle in one hand while the other hand is close to the blade. They dip it straight in, breaking the water when they paddle. [366] They use a

726 hideous they paint themselves around their eyes with black from the junipa /Genipa?/ apple. /When fighting the French/ they move continuously to avoid the effect of firearms, and if they see the lighted match of one of our muskets they easily avoid the discharge. They throw themselves on the ground or run here and there, moving at an incredible speed so that it is very difficult to pick a target among them. They very much fear guns; when they do not see the fire set, they say that it is the maboya, that is to say the devil, who puts in the fire.

They ordinarily fight in three groups, an advance guard, a rear guard, and the main body. When they are halted they are immediately thrown into disorder and confusion. We have a fairly easy time of it if at the beginning we show them that we have no fear, and if we are fortunate enough to knock down one, two, or three of them, for in this case they promptly retreat. They do not retreat, however, [727] without making every possible effort to retrieve the bodies of their dead companions, because they greatly fear and hold it to be a terrible dishonor to leave them among their enemies. But if we flee (or retreat in order to fight them with this strategem) or show any fear, or fire many shots without effect, then they become extremely courageous and fight furiously and do not retreat unless, they are put to the last extremity. There are already some few among them who have firearms and know how to shoot with them, and this is a very great evil. God forgive those who have given them to the Caribs!

Their defensive weapons, as I have said, are flight, lightness, and perpetual movement. They lie in their canoes in order to be sheltered from shots, for they have neither shield, nor any other thing to protect them, and are as naked in battle as they are on all other occasions.

● 501 Besides canoes which are made of a single piece of wood, and are not made of bark like those of the Canadian Indians, they have pirogues fashioned from two or three pieces of wood. They are much larger than canoes and carry forty to fifty men, and they put sails on them, in imitation of us, when they can get them.

727 They kill and eat their captives with a thousand ceremonies and cruelties, however not so extreme as those of the Canadians. They sometimes preserve a hand of the dead enemy which they carry in triumph and dance all about with it. They never forget nor pardon any injury which has been done them, or which they think has been done them.

513 never fades. Then they paint them with oil and urucu to protect
[531] them from rain. The Caribs always make a fire under their hammocks
[374] for they are very sensitive to cold. The fire also protects them from mosquitos, but chiefly the Caribs say the fire protects them from maboya—evil spirits.

501 The barbarians make two kinds of boats in which they go to sea.
396 Their boats are much different from our boats and sloops. We call the biggest of their boats pirogues and the Carib name for them is canoua. We call the smallest of their boats canoes which are called by them couliala. Both types are made from whole trees which they trim, dig out, and then complete with implements bought from Europeans such as axes, adzes, and other tools. Prior to the trade with Europeans they spent entire years making them. They felled trees or burned them at the base, hollowing them out with stone axes and with a small fire which progressed a little at a time all along the pirogue until it had made the desired shape.

The pirogues seem to be nothing more than two large planks joined together at the base and six or seven feet wide between gunwales. At both extremities are pieces of planks, especially on the poop, because the pirogues are almost always a little bit higher there than in the front.

Ordinarily the pirogues are not high enough with just these first side planks, and they build up the sides from one end to the other with planks fifteen to sixteen inches wide. Without using nails they lash and fit these planks upon the pirogue with twine made from mahot. Next they caulk the joints with oakum made from the beaten bark of mahot. Over this caulking they bind small sticks with mahot twine. This is indeed very watertight, but it is not permanent and must be done over again and again.

On both sides of the pirogue they lash long poles, inside, half a foot below the gunwales. At two-foot intervals they lash thwarts which rest upon these two poles, and these are used as benches when they paddle.

501 The pirogues are usually forty feet long and seven to eight feet wide. The rudder is only a plank set without iron or nails into another piece of wood. The pirogues sometimes carry fifty people together with all their luggage. They use both sails and paddles.

501 Their paddles have a handle like that of a spade, i.e., with a small piece of wood across the end. This is held in one hand while the other hand grasps the paddle near the blade which is two and one half [502] feet long. They paddle differently from the way we row, for they face the front, pushing the water behind to drive the pirogue ahead. They sometimes go 200 to 300 leagues in fairly bad weather and when they have arrived the only anchor they have is a stone between four sticks. Their only cable is made of mahot fiber.

The coulialas, which we call canoes, never exceed twenty feet in length and three to four feet in width. They are pointed at both ends making it difficult to distinguish bow from stern. They seldom build up the sides with planking. They paddle these in the same way as they paddle pirogues.

There are many kinds of canoes. Some are so small that they can only carry one man and are used only for fishing. They sometimes use rafts such as were described in the first part of this book. They 502 have no compasses, magnets, or sundials, and therefore do not go too far from land. When they lose sight of land they steer at night by the stars, and by day by the course of the sun.

The one who assumes the responsibility for a trip is called a captain, and he commands the pirogue. He gives orders for everything necessary for the embarkation, although he is not more highly considered by the others because of his role.

484 When they land someplace other than their own settlement, they build small roofs or porches which they call ajoupa. They cover them with latan or wild plantain leaves and hang their beds beneath them.

10. Warfare and Weapons

701 The Caribs have three kinds of captains who command them. The first are masters of canoes or pirogues. The second have settlements of their own. The third kind of captain is elected by common consent, either because he has shown great courage in war or because he has killed many of their enemies. They never elect young men, even if they are sons of captains, for they fear that young men have had too little experience and are too impetuous, which would endanger

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

when not wearing the caracoli described below. During ceremonies men 304
scarified their bodies, later staining the scars black. Native-born women were distinguished from captives by wearing anklets made of basketry interwoven with cotton. The anklets were assumed at puberty, and as the wearers grew they became tighter and caused the ankles to swell.

Ornaments.—Both sexes wore bracelets made of cotton or of beads 301
of stone, crystal, bone, seed, coral, shell, or a pearllike substance obtained in shells. Men placed these bracelets around their upper arms and women around the wrists. Both men and women often wore necklaces and girdles of the same materials; it was from the girdles that women hung their aprons. Men sometimes inserted teeth and bones from the enemies they had killed into their necklaces and bracelets. On their chests both [778]
sexes hung small amulets of wood or stone carved to represent their maboya (evil spirits) and designed to frighten away other malevolent powers. Small gourd fetishes, containing bird claws and bits of jaguar skin obtained on the mainland, were also used as pendants.

The most prized possession of the men was the caracoli, a crescent-shaped alloy of gold and copper framed in wood, which the warriors obtained during raids upon the continental *Arawak* (pl. 93). Some of these caracoli were small and served as ear, nose, or mouth pendants; others were large enough to be worn on the chest. They were a sign of [534]
high rank, being passed down from generation to generation, and were worn only upon ceremonial occasions and during journeys. Certain stone necklaces, the material for which was obtained on the mainland, were also [755]
prized. They were said to have had healing virtue and were worn only during feasts. Upon ceremonial occasions men decorated their hair with feather caps and crowns and their backs with jaguar skins; some rubbed their bodies with gum and sprinkled feathers upon them.

TRANSPORTATION

The *Carib* were expert in the management of boats, of which they had 501
four types: pirogues, large canoes, small canoes, and rafts. Both the pirogues and the canoes were dugouts, but the sides of the former were built up with planks, sewn together and pitched with bitumen. The average length of the pirogue was 40 feet (12 m.); some were large enough to carry 50 persons. Each one had a keel, a raised and pointed bow, a series of plank seats, and a flat-pooped stern carved with an animal's head (maboya) to frighten the enemy and often decorated with a barbecued human arm. The larger variety of canoe was 20 feet (6 m.) long. It, too, had a series of seats and also thwarts against which the paddlers leaned their backs. Both the stem and the stern were high and pointed; there were holes in the gunwales to which the travelers could attach their belongings. The smaller type of canoe was just large enough for one

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

●501 person; it had a flat stern and served mainly for fishing. The rafts consisted of a series of logs, lashed to two transverse bars.

The pirogues and canoes seem to have been better finished than the *Arawak* canoes. Their sides were smoothed, polished, and often painted to represent Indians or maboya spirits. In historic times (and perhaps earlier) the pirogues had three masts and the canoes two, each supporting a sail made from cotton or from palm-leaf matting.[5] The paddles were spade-shaped, like those of the *Arawak;* that of the steersman was one-third longer than the rest (pl. 94).

484 [726] When on a raiding expedition *Carib* men traveled alone, taking only several women to prepare their food and to paint them with urucú. Otherwise men, women, and children traveled together. They carried their hammocks and kitchen utensils and landed at night to build temporary sleeping shelters.

484 789 The *Carib* were quite superstitious about traveling from island to island. While at sea they ate no crabs or lizards and drank no water, for fear of not being able to reach land. They were careful, too, not to spill fresh water into the sea, for they believed that this would cause storms and a swelling of the water. When passing a place where *Carib* had previously been drowned they threw overboard food so as to prevent the dead people, now living at the bottom of the sea, from causing them to capsize. Upon the appearance of a storm cloud they all blew into the air and waved their hands to drive the cloud away. When it did become stormy they chewed manioc bread and spit it into the sea and air to appease the spirits (omicou) who were causing the storm. If the wind were unfavorable, an old man would shoot an arrow at the prow of the canoe in order to make the canoe go straight as an arrow. The *Carib* never named or pointed at the land which they were approaching, for fear that they might not be able to get ashore.

[482 154] The people traveled by foot when on land, felling a log or using small canoes to cross streams. Burdens were carried in baskets on the back; babies were suspended in little hammocks strung around the mother's neck.

MANUFACTURES

285 **Basketry and weaving.**—Next to canoes the outstanding *Carib* artifacts were baskets (pl. 94). The men made these from *Latania* leaves, which they split, scraped with mussel shells, and plaited together. Often the baskets had double walls, separated by a lining of leaves which made them watertight. Some, made large and pyramidal, were used on the back as carrying baskets. Others, which were small, rectangular, and provided with covers, served for jewel boxes. They were supplied with a cord to be attached to the gunwales of the canoes, so that the basket would not be lost

[5] Some sources say the pirogues had topsails as well as the usual square mainsails.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

415
501
252

145

PLATE 94.—Carib manufactures. (After Sheldon, 1830, pl. 14.)

[p. 564 B]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

237 once imported but now found in a wild state, makes a typical comb (locally called "cassava") whose wax, at first yellow, becomes quite white on boiling and straining. Left to itself, it soon becomes hard. On the other hand, the native stingless bee (sometimes called "pou 1646"), small and dark of color, makes a sort of pouch about a foot long, interiorly divided into pockets, in lieu of comb. The wax is brown-black and remains perfectly malleable, however long it is kept. For this reason it is often used for molding figurines, etc. The honey itself is liquid, very slightly viscous, of a clear brown hue, and has a fragrant subacid taste (miel sûr).

314 Two kinds of oil are commonly made and used in the reserve today. Carapate oil, so-called, is nothing more than the oil of the palma Christi, castor oil, one or two of which shrubs grow near every house. The berries are gathered when ripe and stored until required in baskets or calabashes in the kitchen. When oil is wanted they are roasted, pounded in a mortar, and the resulting paste boiled, whereupon the oil rises to the surface and is skimmed off. The women make this [302] oil and use it for anointing their hair. The *Carapa guianensis*, from which oil used to be made, still grows in the woods of Dominica, but is used today only for its wood.

237 Shark oil, made by the men, is used in cruses for interior lighting. [372 Boiled together with copal gum and mixed with dry plaintain straw, it [501] serves in the calking of canoes.

Turtle oil is known to have been made and used for cooking, but owing to the present rarity of this animal and the laws made for its preservation is seldom met with today.

314 Coconut oil is occasionally made for sale but is never put to any domestic use in Carib households.

Manni (*Marcoubea coccinea*?) is the name given to a blackish resinous substance used by the Caribs for strengthening the *Bromelia* twine with which they bind their baskets. I have seen lumps of it as big as a man's fist in the homes of basket makers. It is interesting to note that the tree from which this resin comes is not found in Dominica, nor, as far as I know, in the neighboring islands. The Caribs seek and gather their supply on the beach, where the ocean currents deposit it at certain times of the year, chiefly in February and March.

366 Pigments are singularly ignored nowadays. Roucou (*Bixa orellana*) still grows near many of the houses, but as the wearing of clothes has become general since the introduction of Christianity, its use as a skin protection against sun and insects has been forgotten. It is at present used occasionally as a decorative coloring matter in the home, but the present-day Caribs do not know of any fixative medium. Formerly it was used, mixed with oil of carapa, as a body paint, and the bright red pigment obtained by rubbing between the palms of the hands the ripe seeds contained in a half-opened pod.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

415 ing or sweetening food, or even as an eating and drinking bowl. Rare.

The canari, of earthenware, and no longer made locally, is the name given to the "fait-tout" or "buck pot" of the Creoles. Other pots and pans, plates, and dishes, grow on trees in the calabash (*Crescentia cujete*, various species). They are of all shapes and sizes, but may be classed in three main groups according to the use for which they are destined. The largest, with a hole pierced in the top, is used for carrying water. Others, cut in half, are used for pans and dishes, or for drinking cups (coufs), according to size. Still others are made into containers of varying shapes, and sometimes decorated.

[257]

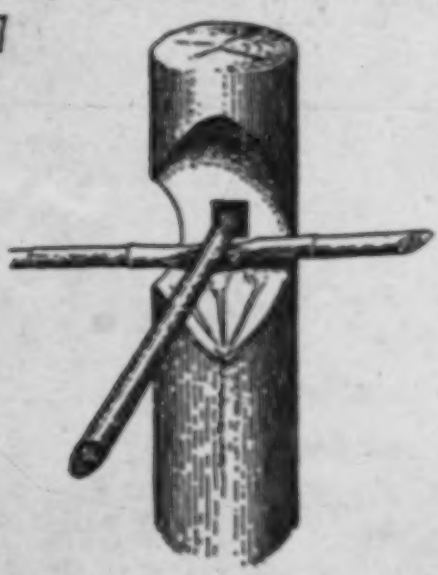


FIGURE 24.—Canari.

The lélé is a long, thin, natural swizzle stick, cut from the branch of a small tree (*Ximenia americana?*) at the junction of a number of twigs. The wood is of light yellow color and has a spicy, curry-like smell. Contrary to popular opinion, the bâton lélé or swizzle stick is used mainly in the West Indies, not for making punches (the native takes his rum straight), but for preparing chocolate, calalou (a sort of gumbo soup) and other dishes of local repute.

CANOES

● 501 Probably the most typical product of the Island Carib is, and always has been, the dugout canoe. The word itself—as the French "canot," which term designates, in local patois, the dugout—is derived through Spanish from the Carib "kanaua," which was their name for the large variety of dugout or war canoe. The Carib name for the smaller craft seems to have been, in the men's language, "ukuni," in the women's, "kuriàla," whence our word, corial. The Spanish called the smaller craft "piragua," whence French and English "pirogue," a term now applied to big, barge-like, open vessels and to large canoes used for coastwise transport of cargo. That there is or has been confusion of terms is obvious; Father Labat

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

refers to the smaller boat as pirogue, and tells us that the Caribs called 501 the larger one "bacassa." He says:

> The pirogue measured 29 feet in length by 4 feet 6 inches in breadth in its middle. Both ends were pointed and higher than the middle by about 15 to 20 inches. It was divided by nine benches, behind each of which—at about 8 inches distant from and higher than the seat—was a stick the size of an arm, whose ends stuck into the sides of the pirogue, and which served to support and keep open the sides of the craft as also for the paddlers to lean against.

He goes on to say:

> The bacassa was 43 feet long and almost 7 feet wide in the middle. The forward end was raised and pointed in a similar manner to the pirogue, but its after end was flat and shaped like a poop. It had benches like the pirogue. Both craft were built of red cedar (*Cedrela odorata*). The sides of the bacassa had been raised about 15 inches by the addition of boards of the same wood, split with an axe and not sawn. Neither boat had a rudder, steering was accomplished with the aid of a paddle a good third bigger than those serving to row or, as they say in the islands, "swim" the boat. The Caribs' pirogues have usually two masts and two square sails, the bacassa, three masts.

This extract—obviously an accurate and painstaking description of the Carib craft of his day—is interesting for the sake of comparison. The dugout canoes made by the Caribs of Dominica today, though of a general resemblance, differ in several respects from those just mentioned. To begin with, they usually are much smaller (especially when we consider that the Parisian foot was almost an inch longer than ours). Those made today range from 16 to 30 feet in length, but one of 21 feet is considered a good-sized canoe. The proportions remain sensibly the same. Then again, Labat does not speak of the smaller vessel's sides being raised by boards, which they now invariably are. Red cedar, or acajou (*Cedrela odorata*), though still fairly common in the woods, is no longer used for canoe building, its place being taken by the gommier tree (*Dacryodes hexandra*). Nevertheless, much remains that is unchanged and traditional in the making and shaping of the Carib canoes.

Having found a suitable tree—that is to say, one of sufficient 396 symmetry, proportions, and perfection—the Carib proceeds to fell it unaided, an operation which usually takes him from dawn until sunset. If in a hurry for the boat, he will build himself a karbé on the spot, and subsist on whatever wild foods the forest may provide until the canoe is ready for hauling. More often, however, he will leave the felled tree for days, and return home to attend to other matters. In the latter case he takes the precaution of felling his tree only at the new moon; for were he to do so at any other time grubs would soon take possession and the wood become spoiled by borers. The tree is next shaped and dug out or, to use the patois term, "louillé," first with an ax, then with a hand adze. Supposing our Carib stays on the job all and every day, it will now take him anything from 4 days to 2 weeks—depending on the size of the canoe and

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

pose), and two square lugsails, traversed diagonally by yards. The 396
local names for various parts of the boat and rigging are given in the diagram (fig. 35). Curious is the forward part of the finished canoe: the prow, called noeud (knot), forming a separate piece shaped out of white cedar (*Tecoma leucoxylon*), and the stem, or pince, with its forward cant. The noeud is fitted into the front of the canoe proper, with which it forms an angle, and to it are attached the sides and gunwale. The canoe is calked along the jointure of the sideboards (and if and where there are any defects) with cotton lint or plantain straw soaked in a mixture of shark oil and powdered gum boiled together.

As will readily be seen from the above, such a canoe is, at the very least, 3 weeks in the making. Besides a good deal of labor, it has cost

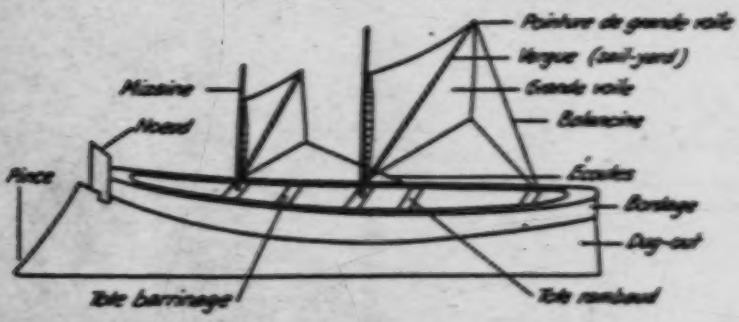


FIGURE 35.—Carib canoe with raised sides, masts, and sails.

its owner the price of the rum for the hauling. It is all the more significant of the Carib's character that he will often, when pressed for cash, sell his craft for as little as $3.

Although the Caribs have, to some extent, adopted our oars—just as we sometimes use paddles—the latter are still common for steering and, under certain circumstances, for propelling their dugouts. It is undeniable that the decreased necessity for speed and strength in the shape of manpower has diminished the importance of paddles and, consequently, the skill employed in their making. The best woods known and used in Dominica for this purpose are bois calmite (*Chrysophyllum glabrum*) and quina (*Exostemma caribbaeum*). The size and shape of the modern paddles is much the same as those of the old days (about 5 feet long, of which the blade occupies a quarter to a third), but there is no ornamentation in the shape of grooves or lines of any sort at the present time.

FISHING

Having forgotten the use of bows and arrows, it is natural that 226
river and sea food should form the most important food adjunct of the present-day Caribs in Dominica. Owing to the roughness of the

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

415
142

342
501

a, Bird in his Bonaru. b, Bird-charmer with branches for basket. c, Lamentation in mourn. d, Mixed types: Mother and child.

[p. 159-B]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

dients in ritual baths. A ritual bath given to those suffering [789] from colds utilizes as ingredients the leaves of species of this genus plus those of three other unidentified plants, pomme coolie, [755] baksa, and fougère rouge (the latter apparently a fern). Hunting dogs are similarly rubbed when bathed in order to make them [231] « good » at the chase. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 27 (T), 110 (T), 426, 3252, 3257.

Pothomorphe peltata (Linnaeus) Miquel, Comm. Phyt. 37. 1840. Monkey's Hand. — Mal Tête.

A large herb of the American tropics, found in Dominica in damp places at lower and middle elevations.

The large suborbicular leaves of mal tête are heated by the [278] Caribs and applied to the head as a cure for headache.

Specimen citation: 144 (T), 427.

MORACEAE. MULBERRY FAMILY.

Cecropia peltata Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10 1286. 1759. Trumpet-Tree, Trumpet-Wood (8). — Bois Canon.

A species of the West Indies and northern South America, to be found generally in moist forests and ravines at middle elevations.

The Island Caribs often fashion the trunks of bois canon into [501] light catamarans, known locally as « piperie ». The pounded [278] « heart » (the unopened leaves in their stipular sheaths), mixed with salt, is applied as a poultice to wounds and sores.

Specimen citation: 125 (T), 632, 3168, 3663.

Ficus spp.
Figuier. — *kudsi*.

A large tropical genus of trees including the widely cultivated fig. At least half a dozen species, certain of them large trees, occur in Dominica.

The larger spreading species of figuier (including *F. urbaniana* [776] Warb.) are considered by the Caribs to be the homes of the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A824

Fig. 25

Fig. 26

396
501
227

Fig. 27

Fig. 28

Dominica Carib plants. — Fig. 25 – Arrowroot, *Maranta arundinacea*, a valuable food and charm plant. — Fig. 26 – Giant boles of the gommier, *Dacryodes excelsa*, source of a useful gum resin and wood for the manufacture of dugout canoes, cassava troughs, and kitchen mortars. Closeup shows incisions at base of trunk made for stimulating the flow of the fragrant gum. — Fig. 27 – « Opening » a gommier canoe at Salybia. Low fires have been built closely paralleling the canoe which has been weighted with stones and water to aid in the spreading process. — Fig. 28 – Gommier canoes on the beach at Salybia, showing the planked sides. The nets (*Kali*), drying on the canoe paddles, are for catching flyingfish and are made from split bamboo.

[Opposite p. 578]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Fon bazin is a

constituent of various ritual baths (i.e. connected with animalistic beliefs). A special bath is given eight or nine days after childbirth to the mother and another to the newborn infant. Plants used in the mother's bath are fon bazin, coton noir (*Gossypium vitifolium*), roku (*Bixa orellana*), verveine (*Stachytarpheta* spp.), semen contra (*Chenopodium ambrosioides*), sou marque (*Cassia bicapsularis*), pistache (*Arachis hypogaea*), and bouton blanc (*Egletes prostrata*). Plants used in the baby's bath include fon bazin, pachouli (? *Pogostemon* sp.), and graines z'yeux (unidentified). Another ritual bath for «unlucky» canoes is concocted from leaves of fon bazin, patate bord la mer (*Ipomoea pes-caprae*), maho piment (*Daphnopsis caribaea*), 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), marigold (*Wedelia trilobata*), roku (*Bixa orellana*), malbruk (*Piper* spp.), lavandre (*Alpinia speciosa*), poivre Guinée (*Aframomum granum-paradisi*), etc. Finally a ritual bath for colds includes leaves of fon bazin, corossol (*Annona muricata*), bois cabrit (*Aegiphila martinicensis*), and kudjuruk (*Petiveria alliacea*).

824 x [789 846] [501] [789] [278 755]

Specimen citation : 3200, 3302.

SOLANACEAE. Nightshade Family.

Brunfelsia americana Linnaeus, Sp. Pl. 191. 1753.

Rain-Tree. — Empoisonneur.

This small scrubby tree is found in woodlands of the West Indies from eastern Puerto Rico to Dominica. On the latter island it is most frequent at lower elevations on the windward Atlantic coast.

The small ripe berries of this species are used by the Carib as a poison. [278]

Specimen citation : 3183, 3209.

Capsicum frutescens Linnaeus, Sp. Pl. 189. 1753.

Capsicum baccatum Linnaeus, Mant. 1 : 47. 1767.

Red Pepper. — Piment. — *áti* [51] (w) ; *buémuẽ, ualéiri* (m).

[51] According to Loven (37) the Taino name for this species was *aji* from which has come the Spanish form *aji* (earlier *axi*) widely used in America today.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

commonly as crude kitchen utensils, which in some areas may be highly ornamented by carving or painting (50).

Domestic usage of calabash fruits by the Caribs of Guadeloupe was noted early by CHANCA on Columbus' second voyage. Several varieties of the calabash are known today to the Caribs of Dominica. One type is large and pear-shaped (callebasse-longue), another large and globose (callebasse-ronde), and another rather small and elongate (callebasse-coucou, or callebasse boite). The last type (*tibúkuru* in Carib) is cut horizontally across the middle, and the two halves are then scooped out and cleaned. The halves are then carefully fitted one into the other so as to form a little box used for keeping « fire-stone », tinder, and steel. 824X 415

The pear-shaped and globose calabashes may be scooped out and cleaned through a round hole, about one inch in diameter, cut on one side near the narrower end. Such utensils, called in Carib *kúmuri* (w), *mulútuku* (m), are then used as water vessels to draw, carry, and hold water neeeded for the house. Others, called *eubiu* (w) or *túta* (m), had the hole cut in the middle of one side; these were used formerly for holding cassava beer.

Smaller calabashes are cut in two longitudinally and each half forms a « coui » which serves as plate, dish, or cup; Carib canoes always carry one or two of these which are used for bailing. [501] « Coui » (probably borrowed from Tupi) were called *kuáiko*, *ríta*, or *táuba* (the first two words designating calabash halves designed as drinking cups, the third being applied to those used as dishes). [534] Shamans' rattles, called *sísira* (w) or *maláka* (m), were also made from the calabash. Calabashes, particularly the coucou type, are [531] occasionally decorated by making incisions into which black or red colors are subsequently rubbed.

Specimen citation: 118 (T), 119 (T), 120 (T).

Enallagma latifolia (Miller) Small, Fl. Miami. 171, 200. 1913.
Crescentia cucurbitina Linnaeus, Mant. 2: 250. 1771.
Black Calabash. — Calebasse.

A tree of the West Indies and the tropical coutries bordering the Caribbean.

The Black Calabash produces small subglobose fruits which perhaps may be utilized by the Caribs for domestic utensils. [415]

396 "I have enlarged my canoe." When the log is hollowed out they turn the opening downward and make a fire beneath it. This makes the opening larger. Then they force a stout stick across it and spread the sides. They stop when it is the right size. [115]

Pirogues, called canaoa, are the galleons of the Caribs. They 501 are 60 feet long more or less. They are raised on the sides with planks. They hold crews of fifty to sixty men and even more. The distance between gunwales in the middle is eight to ten feet, and they have 484 two very large and wide sails. They travel 200 to 300 leagues on 439 the sea, and go as far as Cayenne and Surinam to join the Galibis who are their allies, either to barter their goods and bring back other kinds, or to form an army to attack the Arawaks who are their enemies. [108] [252] They carry grated flour in bundles in their canoes. When they arrive at a place they press it and cook it. It is sometimes very sour when it is old. [264]

000 The French have learned from the Caribs how to dig out logs and make canoes, but they did not learn how to paddle and steer them, nor did they learn how to jump into the sea to right them when they have capsized. The Caribs are not afraid of capsizing, of wetting their clothes, or of losing everything and drowning. But the French for the most part are afraid of all these things, and do not wish to lose all their belongings from the canoe or risk their lives, for they have seen fatal accidents happen very often. [331]

396 In the islands worms pierce the hulls of boats so that after two 314 years it is necessary to line them again or abandon them. [162] The Caribs take branches or sticks of mahot and peel off the bark which they crush with a stone. Then they cut it in pieces as long as a hand, and use it as oakum to calk the seams of their canoes. Sometimes they add gum instead of pitch, but not very often. [164] To make elemi gum they slash a chibou tree. The next day they collect the gum which flows out abundantly. The Caribs use it to tar their pirogues and make from it a beautiful black which they call cóina [185] Máne noumánien is a black resin from South America which they use as pitch. [352]

● 502 The paddles of the Caribs differ from French oars. They are polished and are about six feet long. They hold the top of the handle in one hand while the other hand is close to the blade. They dip it straight in, breaking the water when they paddle. [366] They use a

502 little wooden pin set into the edge of a canoe which holds the paddle. [444] The tiller of a rudder is simply set, for there are no bolts, iron brace plates, or nails. However, it serves its purpose and they steer well at sea. [157] They use a long and strong pole which they carry in their canoes and pirogues in order to keep the prow headed into the waves and to keep the canoe from being thrown on shore. They also use this pole when embarking and disembarking. [265] For an anchor the Caribs use a great rock with small sticks fastened around it like a cage. They throw it into the sea and it is held by a heavy rope of mahot fiber which is fastened to the canoe. Those who [439] are able to do so trade with captains of ships to obtain cordage and anchors. [285] The conch shell is the horn and trumpet of the [534] Caribs. [60] They blow their horn when they intend to land. The Caribs always carry a conch shell in their pirogues to blow and announce their arrival to those of the carbet whom they are visiting. This is done in order that they may come to help them disembark, or if it is at night to bring fire so that the pirogue will not be run aground and broken. [467]

They make a raft by assembling and binding logs from which [396] they fish when they lack canoes. [87]

6. Birth, Education and Marriage

846 785 The Caribs observe fasts quite frequently, especially at the death of one of their relatives, upon the birth of their first child, after the capture of an enemy, etc. They usually spend the first five days without eating or drinking. The next four days they drink only a beverage made from boiled cassava. After this time they eat as much cassava starch as they like for a period of two or three months. After this period they continue to abstain from certain meats. The husband 846 rarely starts howling when his wife is in pangs of childbirth. On the contrary I have seen them coming from outdoors, secretly and stealthily, one month after the birth of the child in order to begin their seclusion and fasting. If one asks them questions about this custum they make no answer except to scorn those who do not follow the custom, although they do explain that if one does not behave in this way upon the child's birth, he would grow old sooner, be slower when he runs, and that internal disease would attack him strongly and this evil would spread to the child. [373]

done them. They swim like fish. In war it does not matter if their canoe capsizes for they know how to right it very easily and get inside it again. They always carry their hammocks with them.

7. Lore and Learning

The Caribs do not count higher than ten, and they demonstrate it by their fingers. Sometimes they count to twenty, or twice ten, showing both fingers and toes. To express a greater number they pick up some sand and throw it, and they say, "as many as flies," or "very many," or "as much as this." They count months by moons and count days by nights, for they say, "I will be there for so many nights," or "I will return after so many nights." They also express with their hands and arms how they consider and measure the goodness of nations. They point to their entire hand and a part of their arm and say to us that France is as good as this. For the Flemish or Dutch they show the hand and say "as good as this." The English are the worst in their estimation, and they only indicate them by showing the tips of their fingers. It is possible that when they speak of the French in their absence, or before men of other nations, they do not maintain the same division. They use little tobacco and like to mock the Europeans who come so far to these islands seeking this miserable weed.

They have their own particular language, which I believe is very hard to learn. Besides this they have a jargon mixed with French, Spanish, English, and Flemish. The trade they have had with those nations has caused the Caribs to learn some of the words of these languages, so that in a short time one is able to understand and be understood by them. This will be a great advantage for their instruction.

726 were still a few Igneri in the mountains who survived the Galibis massacre of the original inhabitants, and that occasionally these Igneri descended in stealth from the mountains and did much harm to the Galibis. But our hunters who at that time traveled all over the island had no knowledge of them.

In addition, it was said that a little time before the journey made by Father Raymond [Breton], these so-called Igneri had seized a young Negro slave woman and after they had skinned her they covered a tree with her skin. This inhuman cruelty aroused the Caribs to fury, and they gathered together and climbed up inaccessible rocks. They reached a house which they surrounded. The people inside consisted only of one man together with his wife and small child. After a weak attempt at resistance they were captured. The husband was roasted and eaten, and the woman and her child were enslaved. Five years later, Father Raymond [Breton] having returned to the area learned of a raid by the mountain people who had set fire to some houses belonging to their enemies. After loading themselves with booty they returned to their mountain settlement. This new eruption gave Father Raymond [Breton] a reason to question the Caribs. He asked whether they believed the people who made these raids were still true Igneri. They answered "no," that these mountain people were fugitive slaves called Allouagues whom they had captured in war. The captives, they said, fearing shameful servitude and afraid of being eaten, had taken to the woods and mountains where they increased in numbers because they had their wives with them.

114 Relying on the accounts of Mr. de l'Olive, of Mr. de la Ramee,
174 and of the oldest inhabitants of our islands, I emphasized the point in the first edition [1654 edition] of this history that some of the Caribs who lived in the islands before us were survivors of the Spanish massacres in the islands of Cuba, Hispaniola, and Puerto Rico. This is different from what Mr. de Rochefort would have us believe. Although it is quite difficult to tack against the wind with the native boats, nevertheless, it is not true that:

● [502] "It is marvelous that the boats of the Caribs are able to tack against the wind and gain a league a day."

I myself have seen them make ten to twelve leagues per day in the face of contrary winds. Therefore the difficulty these fugitives would

501 Their paddles have a handle like that of a spade, i.e., with a small piece of wood across the end. This is held in one hand while the other hand grasps the paddle near the blade which is two and one half [502] feet long. They paddle differently from the way we row, for they face the front, pushing the water behind to drive the pirogue ahead. They sometimes go 200 to 300 leagues in fairly bad weather and when they have arrived the only anchor they have is a stone between four sticks. Their only cable is made of mahot fiber.

The coulialas, which we call canoes, never exceed twenty feet in length and three to four feet in width. They are pointed at both ends making it difficult to distinguish bow from stern. They seldom build up the sides with planking. They paddle these in the same way as they paddle pirogues.

There are many kinds of canoes. Some are so small that they can only carry one man and are used only for fishing. They sometimes use rafts such as were described in the first part of this book. They 502 have no compasses, magnets, or sundials, and therefore do not go too far from land. When they lose sight of land they steer at night by the stars, and by day by the course of the sun.

The one who assumes the responsibility for a trip is called a captain, and he commands the pirogue. He gives orders for everything necessary for the embarkation, although he is not more highly considered by the others because of his role.

484 When they land someplace other than their own settlement, they build small roofs or porches which they call ajoupa. They cover them with latan or wild plantain leaves and hang their beds beneath them.

10. Warfare and Weapons

701 The Caribs have three kinds of captains who command them. The first are masters of canoes or pirogues. The second have settlements of their own. The third kind of captain is elected by common consent, either because he has shown great courage in war or because he has killed many of their enemies. They never elect young men, even if they are sons of captains, for they fear that young men have had too little experience and are too impetuous, which would endanger

224 If fish forms such a large part of the diet of the Caribs, it is because boating and fishing have always been a favorite occupation for
396 them. The canoes which they still use today are hollowed out from the trunks of large trees, particularly the gum-tree, the giant of the forest. The word canoe is, moreover, like the word hammock, a word of Carib origin, imported into Europe by the Spanish. These
● 502 boats are today used only for fishing, but formerly the Caribs—who
805 are excellent seamen and even have, according to certain writers,
821 some notion of the stars and know how to calculate time and the seasons—ventured quite far out to sea and went easily from one
481 island to another. They were, besides, admirable swimmers, righting their canoes when they capsized, while the women kept afloat in the water, carrying their children at their breasts.

411 Their weapons for hunting and war were formerly bows and arrows, with tips carved from fish bones or tortoise-shell and often poisoned with the juice of certain plants. Of an unequalled skill from childhood in handling bows and arrows, the Caribs quickly became as adept at using guns when they were given them. The club, called bouton or boutou was also a powerful weapon in their hands. It was often carved and the hatchings were painted in various colors. As for the war hatchets of polished stone, found in the excavations on Dominica /140/ and other islands, they seem rather to have belonged to the Tainos than to the Carib (1). These hatchets bear a

1. Beuchat (H.) Manuel d'archeologie americaine /Manual of American Archeology/. Paris, 1912.

great resemblance to those found in the Guianas and in northern Brazil; there is a fine collection of them in the Museum of Roseau.

532 The arts seem to have been very little developed among the
212 Caribs of the Antilles, but some crude drawings or petroglyphs found on the rocks in the islands which they inhabited have been attributed to them, particularly in the vicinity of the town of Trois Rivieres, in Guadeloupe, and in the island of St. John.

515 Of naturally cleanly habits the Caribs bathed every day in the sea or in the rivers before staining their bodies with roucou. They have retained the habit of taking frequent baths and this hygienic care has protected them from a great number of illnesses; yaws,
[164] which is very common among the blacks of the Antilles, is rare in the Carib population.

3. Feasts and Manners

572 The word compere [literally: pal] is in usage in all of the
177 islands where there are Caribs -- among the French when they trade with their Carib friends, and among the Caribs when they speak in French to those with whom they have become friends. A Frenchman gives his name to a Carib and the Carib gives his name to the Frenchman. Even if he does not give such a man his trade, at least he prefers him to others, and this does not fail to give him some profit. [320]

422 The Caribs have so few belongings that they are able to carry all of them with them, without having any desire to acquire more.
437 Thus when the Caribs have a tortoise which they want to exchange for a knife, they will not trade it if you should offer them two axes for it. The reason is that they have a need for the knife, although the axes are worth more. Our own possessions, although high-priced and scarce, would have no value among them. [291] The Caribs do not use terms for buying and selling. They ask without haggling and one gives the article to them for that which is offered without difficulty. [312]

●511 The Caribs cannot fail to rank as church paupers, and to have the love of Jesus Christ, and to be accepted by the Kingdom of Heaven. For they possess neither gold nor silver and they have neither bag nor wallet, nor coat nor staff, and they do not even have the desire to obtain them. A hut to protect them from the elements satisfies their ambition. Tomali [tamale?] is their stew, and crabs are the
415 most delicate food that they have. Calabashes serve them for crockery, and baskets serve as chests. Earthen pots are used as kettles and cauldrons. When they change islands and when they go to another
574 [264] carbet, drink and food are not refused them. They reciprocate equally to others in a similar situation, provided that the others do not arrive too late, for they save nothing for the following day. [316] The Caribs ask fearlessly, and give freely, when they have something. [273]

574 The Caribs have their accustomed civilities. One particular man
576 is in charge of receiving those who visit. He makes ready a hammock for them if they are important, or a stool if they are common, and has them sit. He summons a woman who carries to the guest a small wicker table which is laden with cassava and other things and it is set in front of him. Then the man in charge says, "My compere, this is for you to eat." The visitor replies with a thank you. If the cassava is unfolded

461 night. If they build a pirogue or a house it takes them an entire year to do the work. When they stay in their houses, some make baskets and others make oars which they smooth with glass or with pumice stone; and others rock themselves in their hammocks, talk, or play the flute. These occupations do not break their arms. They[1] [142] all are of good size, muscular, thick-set and well-proportioned, although their food is poor and meager. As a consequence they are not energetic. The women are scarcely more diligent for they need six months or even years to make one cotton hammock. They work 511 in the morning making cassava, cooking, and watching their children. After eating they go to their garden, harvest manioc, clear the spot, dig the ditches, and replant it. Then they come back with their burdens and give their husbands dinner and then they themselves eat. They peel and grate the manioc and squeeze it. These are the ordinary occupations of the women and of the wives of captains as well. [200]

The Carib women go to their gardens every day to dig sweet potatoes or manioc, and the wives of the captains go just as the others do. After they have uprooted the crop they clean the soil and replant the manioc or potatoes. They do not use spades, nor hoes, because they are not accustomed to them, but use a sharp stick. They dig the soil with it and make a ditch for manioc, then go back loaded with their full carrying basket. [149]

241 The Caribs don't use our vegetables. They have gardens instead of fields and vineyards. They obtain from them bread and ouicou, that is to say they grow manioc and sweet potatoes. This is what we call our plantations. This is different from the Caribs for whom houses and carbet are separated from gardens. They dig one hole here and there, different from the French whose gardens and houses are not scattered. [281]

"I have planted manioc wood" is the expression for saying "I sowed or planted." The main cultivation of the country are roots produced by a small tree. When it is uprooted and the root is taken, one cuts the wood into pieces as long as fingers which are placed into the cultivated ground with a digging stick. These produce other small manioc trees with roots. [96]

313 Every evening groups of women go to the woods carrying axes to split sandlewood which they cut into little splinters. They put

[1] [i.e., the Caribs.—Analyst]

small baker's scoops and row facing the front in contrast to the French who turn their backs to where they are going. These pirogues have no more draft than a small boat, no deck, or storage place, and no cover to keep beds, flour, and other goods dry other than an umbrella made of palm leaves and put over the blocks used to haul the pirogues up on the beach.

The man who organizes the voyage is captain of the pirogue, even if it does not belong to him. He gives all the orders of departure and return, and the others rely on him.

They use no dial or compass at sea. During the day they steer by the sun and at night by the stars, of which they have (knowledge). When they land, they make shelters against the rain where they may hang their beds. We call these ajoupas, which they make with banana or wild plantain leaves, or any other convenient ones: men render their father-in-law this service. They redden the back of their pirogue with a red earth that they say is the dung of a large snake they call aloubera, and which lives in a fearful cave.

[84]

CHAPTER VIII

The Labors of Our Savages and First of The Men

512 They all get up very early, before dawn, and bathe in the stream,
442 after which they light a fire in the great hall and chat while warming themselves. Some of them play the flute, although they know nothing about playing. When day arrives the women bring the men whatever they have to eat. That done, some go fishing, others clear woods to make gardens for planting manioc or sweet potatoes, others work on their canoes, and still others make little objects of handicraft
445 after their fashion, such as the katouli [catoli]. This is a type of
[442] basket which the women carry on their backs by means of a cotton strap which they loop around their forehead, in contrast to our manner of using two straps which go under the arms and over the shoulders. These catoli are not closed behind, because the women secure whatever they put in by tying it with cords which are passed through holes on the two sides. Also, they make long baskets which fit together, the top one forming a cover for the bottom one. They make double

#15 baskets with two weaves filled with custard-apple tree leaves between, and which are impenetrable by rain. There are also hébechets [or: ibichets], which are the sacks through which they strain their manioc flour. Also, there is the couleuvre [lit: 'adder'—because of its snake-like shape?—Ed.], a kind of arm-long sock to press the flour [352] in. They attach the top to a peg and from the bottom roll a staff which they weigh down heavily, either by sitting on it or otherwise, [352] and in no time their flour is dry. Others make matoutous, which are their tables. They are low, some round, some square, a little higher 288 than a cassava. All this small handiwork which we have mentioned is made of certain large rushes that they call oualomam [ouallomam] that they dry and split into long, thin strips and paint black or red 586 before using them. The red is from annatto, the black is from [65] the gum tree or the sandalwood which they burn. So that the dyes will be fast, they dissolve the second bark of a certain tree in water, which gives a strong liquid glue. They wet the reeds with this, then put on their annatto or black, then rub the reeds again with the gluey water. After drying in the sun, the paint never comes off. Others [512 among them make belts; others fishing lines and so forth. When they 304] go to bed, they always make a fire beneath their beds.

The Labors of The Women

512 The women are almost slaves of the men. They provide them 442 with food and drink, take care of the children, and follow them everywhere to prepare their food.

As soon as they get up, they also go to bathe. Then they begin to scrape and shred manioc, make bread for breakfast, and prepare whatever they have for their husbands. Breakfast over, the women go to work. Some go to their gardens to plant manioc or sweet potatoes with a pointed stick, since they do not use hoes; others weed. 383 The men do not trouble at all with that. The women who stay at 442 the hut make cotton hammocks or make oil to rub or grease their husbands' hair with. They make this oil from a seed which they call coufheu. They first let the seed rot, then dry it over the fire, then knead it between their hands, often spitting on it. Then they put it in the sun for a while and afterwards throw it in their couleuvres and press it to squeeze out the oil. They also make oil from the

512 Other men go to their houses in order to chop wood, or spend their
462 time at some small task which they consider necessary. Some em-
[415] ploy themselves by making ibichets. These are little sifters, round or square, with such small holes that they use them to sift their flour and oticou. They make them from the first barbs of a plant which the Caribs of Dominica call odalloman and which I have described under the name of solaman because I have heard it named by others in this way.

Still other men are seen making lines to fish in the open sea, others make cotton belts, while the laziest men of all cut off their beard with a knife or pluck it out, hair by hair. Some make boutou clubs, bows, arrows, or catolis which are a kind of carrying basket used by the women. The more industrious work on canoes and pirogues and often spend several full years making one.

241 When they go to clear the forest for the habitation of a neighbor,
462 it takes about two or three hours to do, if they feel like working. They knock down the trees in a hundred foot square, the wood lying in confusion on the ground. They then go drinking, and get drunk
[461] for the rest of the day and sometimes the whole night. Concerning all of these tasks, they work an hour a day, and even then so slackly that they seem to be mocking their job.

They consume the rest of the time being painted and combed by their wives, playing the flute, and having daydreams.

883 All this which has just been described is the work of men. However, all the youths continually practice drawing the bow and become so expert that they can shoot flying birds. They sometimes wrestle,
[521] but in a very different way from the French, for they grab each other by the forearm and give each other such shakes that Father Raymond [Breton] states he saw a man who, having been thrown on the ground, remained there more than a quarter of an hour before he became fully conscious.

562 Whatever may be said about the Indies being the paradise for
512 women, this is true only for our French women, as we shall describe in its place. Concerning the Carib wives, they are more exactly
[461] slaves of their husbands, rather than companions, for they are never
462 idle. As soon as they get up they go to bathe, and then prepare their
512 husbands' soup which is made with some boiled bananas. After the husband has been served a full plate, and he is through with it, they

462 begin to comb and arrange his hair and paint him with urucu [body
512 paint]. This being done, they make bread for the next meal—for they make fresh bread every day. Then they cook what their husbands and children have brought from hunting and fishing. They serve it to them with cassava when it is cooked. But it is not true, as Mr. de Rochefort assumes, that the women were obliged to get venison, or had to fish [in streams] far off in the woods or at the edge of the sea.

After this they go to cultivate their gardens and plow their lands with a big pointed stick which is like a boar spear. They don't use this stick in any way like a hoe. The women also concern themselves with the planting of provisions, cultivating them, uprooting manioc, grating manioc, pressing and sifting it, and cooking cassava out of it. They also make ouicou for their social gatherings. In addition to all of this, they bear the brunt of the care and feeding of their children. Those who remain at home busy themselves by making cotton hammocks and this takes them as much time as it takes their husbands to make pirogues. They are also very busy pressing the hulls of covaheu [Breton: couáheu] and palmetto in order to get oil for the head and hair of their husbands. It is necessary to observe that it would be unthinkable for a man to be seen aiding his wife in any way.

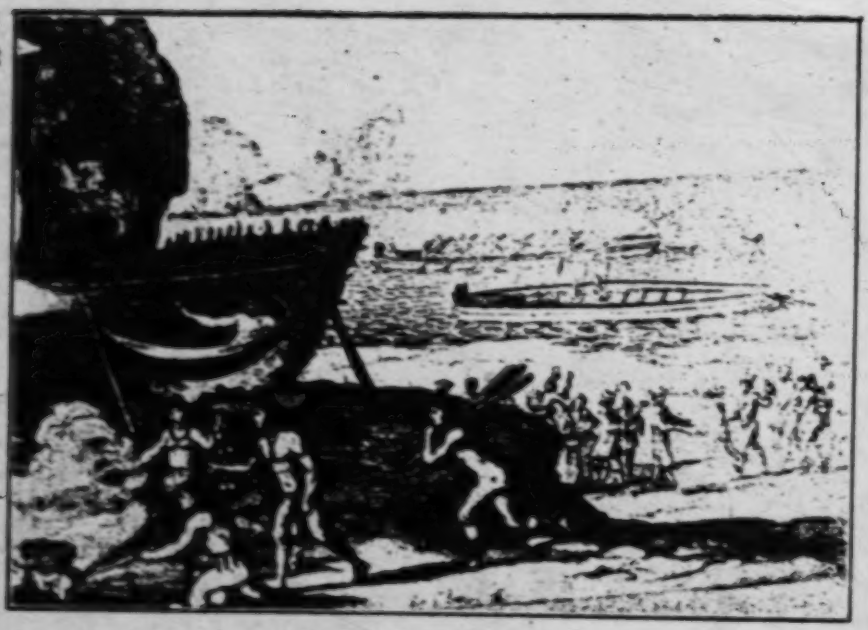
[278] The obligations which the women have in caring for the sick and binding the wounded have given them a marvelous knowledge of herbs, which they use to treat a large number of ailments.

5. Commerce

437 No kind of trade exists among the Caribs, neither buying nor selling, for they give each other very liberally all the things with which they can aid their fellowmen, provided they do not inconvenience themselves too much. No nation has ever been more in need of the manufactures which industry has made common in all the nations of Europe. Before European contact, when the Caribs
439 wished to cut down trees to make a house, they had nothing to use but stone axes. If they wished to fish they could use only hooks of caret turtle shell. If they planned to build a pirogue in order to go to war against their foes, they endured all the trouble imaginable

1:Breton & La Paix--4a M-5 (1635-1647) 1929 ST13 Callinago ST13

501
513



Caribs and Europeans
according to Father du Tertre

342 On top they put sloping rafters which reach to the ground, and cover everything with palm leaves or reeds. One can see nothing inside except by the light of the fire or by the hole through which they enter, which is 2 or 3 cubits high. The women clean the huts, and the boys [306] clean the carbet and the space around it. During the day the men eat and talk in the carbet, and at night they retire to the small huts to sleep.

● 513 Their hammocks are nothing more than large pieces of woven 252 cotton which the women make on a sort of draper's loom, 3 or 4 ells [286] wide and 5 or 6 feet long. They leave little ribbons on the two ends, to which they attach stronger ribbons made of pita, and then attach these in turn to a larger cord also made of pita. They hang the beds by means of these cords in the middle of their huts to two forks and they sleep gently and comfortably. They make small and large ones. They carry the hammocks wherever they must spend the night. The French use them commonly. Since these hammocks are easily portable, they do not clutter up the houses, and they fold easily and are stowed away conveniently. Some are brought to us from the mainland (besides those we trade with the Caribs for); the English and Portugese also make them. The Caribs paint theirs in Moresque [531] patterns with a black that never fades. Those of the mainland savages are also painted similarly.

501 After talking of their lodgings and beds, a word must be said of the boats they use at sea. We call them pirogues, they name them kanaoa [canaoa]. These are made from large trees which they hollow out with fire, as well as with hatchets, and finish with adzes. They then shape the outside in the form proper for navigation. Because they are low, they build them up by attaching boards all around with liana, which serves them [63] as cord, and caulk them with folded mahot bark. They tie poles across to serve as benches while they row. They make these boats in all sizes. Those they call canaoa are what we call pirogues and are never less than 25 or 30 feet and go up to 50 or 60 feet. Others, which we call canoes and they kouliala, are of all sizes under 25 feet, some so small as to carry only one man for fishing. The canaoa are not pointed like those of the French, for they cut off the end and seal it with a board. They carry up to 40 and 50 persons with baggage. Big ones use two sails, and small ones a single sail. They row with small oars about like

415 baskets with two weaves filled with custard-apple tree leaves between, and which are impenetrable by rain. There are also hébechets [or: ibichets], which are the sacks through which they strain their manioc flour. Also, there is the couleuvre [lit: 'adder'—because of its snake-like shape?—Ed.], a kind of arm-long sock to press the flour [252] in. They attach the top to a peg and from the bottom roll a staff which they weigh down heavily, either by sitting on it or otherwise, [352] and in no time their flour is dry. Others make matoutous, which are their tables. They are low, some round, some square, a little higher 285 than a cassava. All this small handiwork which we have mentioned is made of certain large rushes that they call oualomam [ouallomam] that they dry and split into long, thin strips and paint black or red 386 before using them. The red is from annatto, the black is from [65] the gum tree or the sandalwood which they burn. So that the dyes will be fast, they dissolve the second bark of a certain tree in water, which gives a strong liquid glue. They wet the reeds with this, then put on their annatto or black, then rub the reeds again with the gluey water. After drying in the sun, the paint never comes off. Others [513 among them make belts; others fishing lines and so forth. When they 384] go to bed, they always make a fire beneath their beds.

The Labors of The Women

512 The women are almost slaves of the men. They provide them 462 with food and drink, take care of the children, and follow them everywhere to prepare their food.

As soon as they get up, they also go to bathe. Then they begin to scrape and shred manioc, make bread for breakfast, and prepare whatever they have for their husbands. Breakfast over, the women go to work. Some go to their gardens to plant manioc or sweet potatoes with a pointed stick, since they do not use hoes; others weed. 303 The men do not trouble at all with that. The women who stay at 462 the hut make cotton hammocks or make oil to rub or grease their husbands' hair with. They make this oil from a seed which they call couâheu. They first let the seed rot, then dry it over the fire, then knead it between their hands, often spitting on it. Then they put it in the sun for a while and afterwards throw it in their couleuvres and press it to squeeze out the oil. They also make oil from the

535 of ouicou [kind of beer]. They must drink it to the last drop, even
273 if they are ready to burst. I have seen some almost choke, become pale and uncertain, and a Carib embraced them from behind to relieve them. He tightened their stomachs so hard that they vomited a part of it, but this was only to make room for more ouicou. [203]

[533] The Carib women only sing when they are drunk. They usually sing only one song, and this is sung so badly that we should weep
635 rather than laugh. When the women attempt to dance they are in no danger of getting pleurisy because they do not exert themselves jumping. The young people, married and unmarried, sometimes join together and pass entire nights in dancing, without daring to stop out of superstitious motivations. A woman takes a calabash full of peas or pebbles which rattle, and all dance to the cadence of this sound. Now and then they yell such sharp cries that it is startling. It is worse when the men perform a dance after having eaten Arawak. They make much more noise. A man carries a calabash at the end of a long pole and marching in front he makes it rattle. All the others follow him. Sometimes they are in a line and sometimes in a circle, in motion and not holding hands. At the same time they all have their left hand on their head and their right hand on their buttocks. Next, the right moves to their head and their left hand moves to their buttocks, and this continues. Joined with these movements is shuffling with their feet together which is very painful, yet they never jump or leave their position. [269]

[513] For their feasts they have twelve to fifteen large pots which hold as much as the same number of our casks would hold when filled with
526 drink. [119] When they wrestle the Caribs do not use body holds but only hold each other by the arm above the elbow. They give each other such jerks that one of the wrestlers, one day in my presence, was thrown to the ground by his adversary and stayed there more than a quarter of an hour before he regained consciousness. This exercise is common among them but only at their drinking parties. [368]

396 When a pirogue is made people are asked to help drag it down from the mountain to the sea. They are invited to the feast which follows. In this country if there is no feast, there is no work party. [144]

5. Settlements and Boats

361 The Caribs have only a very small clearing at the place where they live, which is a place for the carbet and some smaller houses around it. This is planned so that the Europeans will not be able to know about them or capture them by surprise. It is for the same reason that the greater part of them are established on the windward side of the island, because here the waves are rough and terrain is high and it is difficult to gain access to it. Nevertheless, they are always near rivers because they would not be able to forego water either for drinking or for bathing. [279] There is a yard between the carbet and the other houses. Each one cleans the area of it in front of his own house. After supper they gather and talk around the fire, which they make if the evening is cool, until they say to each other "let us go in and sleep." On the next day they do not complain about the evening dew and they have not caught colds. [85] They [364] take away fishbones, peels, and their refuse from the tables, and throw them far away, because such things breed chiggers. [303]

344 "We have to wrap cassava in thick leaves in the middle of the carbet." The carbet is the room, market place, work shop, storage place, dining hall, and dormitory, and the community house of the Caribs. It is almost like an oval cradle. Its height [sic] is sixty feet and its width is twenty feet. It is built plainly, but with all the care and utility one might imagine. The entrances are toward the center of the house, and are four diametrically opposed holes. These entrance holes are only four feet high. There are no other doors or windows, and there are no pegs or nails. There is only one storey and no chambers. There are no divisions nor hindrances inside the carbet which would impede 12 people walking side by side in a row. At the height of 7 feet there are beams 10 feet long to hang 100 to 120 cotton [513] hammocks, where the Caribs rest peacefully in perfect harmony without quarrels or noise. Women rarely enter this house except to serve the men. [476]

342 The Caribs have thatched houses (mánna) built a little like those of our peasants except that the roof is made of the upper part of reeds or of palmetto leaves which extend to the ground. They are oval in shape and lack windows entirely. In place of a door there is only a

484 ajoupa or sheds, which they cover with leaves, and they sleep there. Most of them tie up their hammocks to a couple of trees and sleep without further ceremony. Unfortunately when they are in the woods [136] or along the seashore the mosquitos wake them up with their humming, and if this is not sufficient, they sting them so terribly that one must be an unfeeling fellow not to be bothered by them. [88]

286 352 The Caribs cut four big pieces of wood which are round and smooth. They lean and attach two of these to the purlins of the house. The other two are firmly bound crosswise over the first ones. One of these is above and the other is below, in proportion to the size of the hammock they wish to make. Around this frame women pass their cotton thread which they handle well, although they don't exert themselves too much. They leave half a foot unwoven at both extremities and divide this unwoven part into small groups of (looped) threads. They tie a thin cord, called ébenebou, at the first group of looped threads. This cord is extended (out from the threads) to the length of the arm and then is bent back and passed through the second bundle of looped threads (thereby forming a large loop). From the second bundle this same cord is extended outwards a similar distance and is bent back and passed through the third bundle of looped threads, and similar loops are made up to the last bundle of threads (where the ébenebou cord is tied). A thicker cord is passed through the tops of these large loops (which are thereby drawn together), and this is the cord by which they suspend the hammock wherever it will ● 513 be hung. This hammock is a protection against snakes, ants, and other dangerous pests. The Caribs make a fire underneath at night to protect themselves from mosquitos and cool air. I have seen some Frenchmen who put mattresses on these hammocks to sleep as in Europe, always in line with the long dimension. This is different from the Caribs who sleep across the shorter dimension (in line with the two suspended ends), and use half of the breadth as a covering. [192]

491 Among the Caribs a bridge is a plank of wood or a felled tree across a brook. They do not use anything to bridge the large rivers, and they either become wet or cross over them in a small canoe. [361]

396 The Caribs hollow out and make a small canoe from a tree called by the French Holland cheese, because the axe cuts it like cheese. These canoes are used either when they are grating manioc or to go to some neighboring place. It rots immediately if left on the ground, but when it is soaked in water it lasts a sufficiently long time if it is taken out and set to dry. [175]

344 this they fasten rafters which slope to the ground, and these are covered with reeds or latan [palm] leaves. The result is that it is very dark in the carbet. Light enters only through the door, which is so low that one cannot enter without stooping. The boys are in charge of cleaning and sweeping the inside of the carbet, as well as the grounds around it. The girls and young women perform the same duties in smaller houses. The carbet is oval shaped. In one side
[776] there is a small special opening through which the Carib contend the devils enter when summoned by their boye. The devils are the only ones who use this entryway.

●513 The Caribs have no use for beds but always use cotton hammocks which they carry everywhere with them. Those who do not have cotton hammocks sleep on cabanes. These are made of four sticks interlaced with cords of mahot bark. The wives sometimes spend a
286 full year making a hammock. When they have spun seven or eight pounds of thick cotton thread which is smooth and well twisted, they arrange it on a loom as though they were making cloth. Then they weave the threads as our weavers do, except that the cloth is doubled and each end is left with a good foot of unwoven threads. The cloth is ten to twelve feet long and six feet wide.

To make the cloth into a hammock they take ten or twelve fathoms of aloes fiber cord, a bit thicker than our small cordage of the type called foit. Having bound together eight or ten of the loose threads at the end of the hammock, they fold this aloes cord into two-foot lengths, and then braid in eight or ten other loose threads. They make a fold in the fiber cord again and so forth until the end is reached. This being done they take another cord of aloes fiber as big as the finger, which is used to bind together all the folds of the first cord.

513 When they wish to sleep in it they tie the hammock with two big cords between large trees, or between two forks of the house supports. In tying, the hammocks are not taut but slack and bow-shaped. These hammocks are quite convenient and healthy because there is always fresh air. It is very pleasant to rest in one during the heat of the day in the cool shade under the trees. Almost all our Frenchmen use them, but chiefly those who are not married, for to sleep comfortably in a cotton hammock one should sleep alone.

513 When the hammocks are new they are as white as snow, but the
531 Caribs paint crude designs, in their fashion, with black paint which

513 [531] [374] never fades. Then they paint them with oil and urucu to protect them from rain. The Caribs always make a fire under their hammocks for they are very sensitive to cold. The fire also protects them from mosquitos, but chiefly the Caribs say the fire protects them from maboya—evil spirits.

501 396 The barbarians make two kinds of boats in which they go to sea. Their boats are much different from our boats and sloops. We call the biggest of their boats pirogues and the Carib name for them is canoua. We call the smallest of their boats canoes which are called by them couliala. Both types are made from whole trees which they trim, dig out, and then complete with implements bought from Europeans such as axes, adzes, and other tools. Prior to the trade with Europeans they spent entire years making them. They felled trees or burned them at the base, hollowing them out with stone axes and with a small fire which progressed a little at a time all along the pirogue until it had made the desired shape.

The pirogues seem to be nothing more than two large planks joined together at the base and six or seven feet wide between gunwales. At both extremities are pieces of planks, especially on the poop, because the pirogues are almost always a little bit higher there than in the front.

Ordinarily the pirogues are not high enough with just these first side planks, and they build up the sides from one end to the other with planks fifteen to sixteen inches wide. Without using nails they lash and fit these planks upon the pirogue with twine made from mahot. Next they caulk the joints with oakum made from the beaten bark of mahot. Over this caulking they bind small sticks with mahot twine. This is indeed very watertight, but it is not permanent and must be done over again and again.

On both sides of the pirogue they lash long poles, inside, half a foot below the gunwales. At two-foot intervals they lash thwarts which rest upon these two poles, and these are used as benches when they paddle.

501 The pirogues are usually forty feet long and seven to eight feet wide. The rudder is only a plank set without iron or nails into another piece of wood. The pirogues sometimes carry fifty people together with all their luggage. They use both sails and paddles.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

It is not usual for husband and wife to spend the whole night 513 together—each retires to sleep on a separate couch or mat.

Rochefort mentions the fact that the Island Carib of his day never 843 touched a pregnant woman. This is still true, be the woman his own wife or another.

I have heard a married woman protest that she was not normally pregnant, but that a piaï had put a tête-chien (dog-headed Dominica constrictor) in her belly. On the other hand, legend reports this snake as having had connections with women in the old days.

Parturition is accomplished in a squatting or sitting posture (in 844 the old days by straddling a hammock split lengthwise down the middle), and with the assistance of some old sage-femme, whose manipulations and remedies are of very doubtful benefit to the patient. After giving birth, the Carib woman remains confined to the house for 40 days; i. e., until her "retour de couches."

Suckling by the mother is general, and often of long duration. I 853 came across a little boy of about 4 years, who, after helping his elder sister to carry up water from the river, used to claim and obtain refreshment from his mother's "tote-totes" (breasts; children's speech, possibly from Carib "totaka," to support). In the all-too-frequent event of a woman dying in childbirth, the maternal aunt or even the grandmother will suckle the infant. I was told that any woman who once has borne, irrespective of age, may induce lactation by the use of certain herbs, some applied locally, others taken internally. I was unable to learn their names, with two exceptions: the ripe fruit [278] of the corossol (*Anona muricata*) and a berry they call kurupùm (*Renealmia exaltata* (?)). Whatever the cause, I myself witnessed the case of a woman whose youngest child was a grown man, giving the breast with apparent success to her niece's newborn baby.

Clever as the Carib woman would seem to be in inducing the rise of her milk, so her attempts to get rid of it appear clumsy to us. When the time for weaning has come, her usual procedure is to milk herself onto a fire stone, or, better still, into the nest hole of a species of large black ant, known locally as fourmis mordantes.

The naming of infants has, nowadays, become confused with 553 Christian baptism, though the baptismal name itself is rarely, if ever, used in after life, its place being taken by another, chosen concurrently. Despite the priest's protests, baptism is delayed until at least one month after birth—that is, until the septa of the cranium have joined. The choice of names falls to the godparents—to the godfather in the case of a boy; to the godmother in the case of a girl. Carib names, such as Wàkanik, Màruka, Cimanàri, are known to have been used as recently as 20 years ago, but no living example remains. The nonbaptismal name now takes their place. Most families bear surnames, or, as they call them, "titles"—relics, in all

142 hammocks or smoking, crouched around their huts and appearing to meditate; they rarely speak and let their wives take care of all the work. Formerly they demanded absolute submission from them and did not permit them to take their meals with them. In the course of our trip, while we were passing in front of a Carib hut, we saw a young and strong man walking about calmly, surrounded by four children, the youngest of which was in his arms, while the women of the house busied themselves outside with the hardest work.

342 The Carib dwellings are rectangular huts more or less raised above the ground, with walls made of mixed straw of bamboo or some other wood and covered with palm leaves; sometimes they have over hangs as shelter against the sun. These huts differ little from what they were formerly, according to descriptions of them which the first observers left us, and at that time they called a group of huts a carbet(2),

> 2. This term has perpetuated itself in the French Antilles and in Martinique one still finds the village of Carbet and the peak of Carbet which dominates this settlement.

of which one was most important, in which an entire family lived. The house of the present Carib chief is of a more elaborate design, and the roof is of wood instead of thatch; inside it consists of four rooms, each containing a bed and chairs.

513 Personal property is usually simpler and consists of "hammocks, "
286 a word of Carib origin used in most European languages. The hammocks
422 are made by the women out of cotton cultivated near the hut; they
352 are braided and not woven, and existed even at the time of the conquest. They were dyed red with roucou, and according to Father Labat, there were some larger than others, called marriage hammocks, braided by mothers for their daughters when they were married, but
415 in which two people never slept together. The household utensils
285 are gourds of different sizes, vases of baked earth and skullfully woven baskets. The Carib basket serves the natives as chest and cupboard; /138/ it is made with the greatest care of reeds painted in different colors, and is so well constructed that water cannot pass through, and the cover of the basket fits the bottom so well that the heaviest rains cannot dampen the contents. Its shape is that of a rectangular parallelepiped twice as long as it is wide. It is very light, and the

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

After the evening meal, the short period before sleep is usually occupied in 517
recounting in great detail the day's experiences. Like archery and pottery, cotton-
spinning and hammock-weaving have become things of the past; and as the [513]
average Carib home possesses at most one bed, most of the family sleep on the [352]
floor or on hard wooden benches.

Death, burial, and mourning customs have been discussed in a previous 520
paper.[8]

There is in the Carib Reserve no ownership of land other than the right to its 423
produce and further exploitation conferred by continuous use. It is otherwise 422
with (planted) fruit-bearing trees, houses, domestic animals, tools and imple- 428
ments, furniture, and the produce of various pursuits whether in cash or kind. Children are given gardens, trees, young pigs or hens for their own. Grown offspring are of course expected to contribute as best they can to the general economy of their (joint) family so long as they remain with it. But when they go to live with a wife, or to make a separate establishment, they take away with them whatever things or rights are theirs. Thus, the house and its contents belong to whichever spouse built, bought, or inherited them, and in the case of separation would be so allotted. In the event of the death of one of the spouses, the surviving spouse inherits the property of the deceased, but is expected to divide movables in excess of personal requirements between grown offspring or deceased's nearest kin. Provision-gardens may, unless apportioned before the late owner's death, be left intact to be worked communally by the surviving spouse and offspring. The fact that all children are allotted gardens, pigs, etc., of their own tends to prevent squabbles over inheritance. A deceased wife's parents are supposed to help their widowed son-in-law unless and until he remarry into another family. When both parents are dead, the house and its contents belong by right to the youngest surviving child, irrespective of sex. Other property may continue to be held communally (when the family remains together), or be divided equally among all the children or according to agreement or to the expressed wish of the deceased. The "old-time" Caribs are said to have been "uncivilized" because they never left anything for their children.

Kinship, reckoned bi-laterally, is recognized to at least the fourth degree 602
(common law), and often far beyond. Nevertheless, it is rare that any obligation is acknowledge outside the joint family. Therefore, because this is largely matrilocal, greater concern is usually shown for mother's than for father's kin. The (Creole) kinship terminology current today naturally reflects French rather 601
than native social structure, but there are several peculiarities in its employment 177

8 Taylor, *The Caribs of Dominica*, p. 121.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 in fire, *b*) titiri (a tiny fish) for steaming in a closed pot, *c*) sweetened
[415 meal of manioc or maize for boiling in water to make a kind of
252] pudding. The midribs of the leaves are often sun-dried, cut to
[513] equal lengths and bound together at their ends parallel to one
another so as to form roll-up mats used to sleep on. The petioles
[285] are often cut to form temporary braces used in making baskets.
The leaves as well as the sap of the stem are employed as an
[278] unguent for burns, inflammation, etc. Balisier leaf heart together
with water obtained from the hole of a pois doux (*Inga*) tree is
used in the local treatment of erysipilis. The watery sap of balisier,
mixed with the juicy pulp of the genip (*Genipa americana*) and
with the ashes of burnt panicles of roseau (*Gynerium sagittatum*),
is used as an unguent applied to yaws (framboesia). A red dye
[386] is said to have been made from the blue fruits.

Specimen citation: 1086, 2630.

Heliconia caribaea Lamarck, Encycl. 1: 426. 1783.
Heliconia bihai sensu authors (24).
Wild Plantain. — Balisier. — *balíri* (cf. *balúru*).

The commonest of the wild plantains generally confused even in current botanical literature with the preceding (24), but widely distributed throughout all the wet tropical regions bordering on the Caribbean. In Dominica colonies may be found in habitats similar to those occupied by the preceding species.

H. caribaea is put to the same use by the Caribs as is *H. bihai*.

Specimen citation: 3416, 3417.

Musa paradisiaca Linnaeus, Sp. Pl. 1043. 1753.
Plantain. Banane. — *balúru*, *baldtana* (cf. Spanish platano).

Plantains originated in southeastern Asia but are cultivated in the tropics throughout the world. They are said to have been introduced into Hispaniola about 1500 and are recorded from Dominica in 1595 (21). Since the latter date they have grown to be a staple cultivated food in Dominica where they often persist after cultivation.

The Island Caribs formerly pounded and dried the fruits to
[252] form a sort of paste or concentrated food taken on voyages and
consumed after mixing with water. Today plantains form one of

855 stand up, and fall down continuously, sometimes on their hands and sometimes on their behinds. They walk on all fours getting so used [481] to it that when they are grown up they catch up with the best runners in this way. [405]

Sometimes the Caribs make incisions to cure some inflammation, [157] but most of the time they do it out of fantasy. It is said that the children are gashed instead of being whipped, but I have not seen it done often. [435]

515 The Caribs have no other paternoster than the flute. The first [534] one to awake at the cock's crow plays his flute, and the others imitate him as they awaken. After this they go to bathe in the river. The women and children go at a different time. Because the river is cold they make fires by groups in two or three places where they warm themselves. If they are soaked by sea water or rain, or if they are dirty or overheated by some exertion, they return to wash themselves again. Besides this they never fail to go bathing at noon and in the evening. I think that these baths contribute the most to the preservation of their health, and so do their fasts when they are moderate. [383] The children in order to learn how to swim and become accustomed to the ocean waves, as well as to amuse themselves, lay on small planks. They let themselves drift against the breakers and are driven back into the mouth of a river. Others who are stronger let themselves drift with the current of the river and meet the breakers which are rough and frightening where the river hits them, particularly in the district of cabester [sic] where the sea is rougher and the streams are faster. And when they see someone upside down in the waves, or standing there, they laugh to see them when we would be fearful. [314]

857 The Carib children, having prepared birdlime, cut long poles and [223] attach at the end a very pliable rod which has been smeared with glue. They hold it so that the end is near the flowers where the humming birds find their food. When these birds are not watchful, they hit them with the small rod and having been touched with this rod they remain stuck. The children run quickly, seize them, and tear off the glued feathers, gut the birds, and wrap them in leaves. They dry them in the fire and [439] trade them to the French for hooks and pins. [220] One type of fly makes [262] holes in the sand to live there. The small Caribs kill them, split them in half, and pick out a small sac filled with honey which they eat. [398] The children make horns out of the stem of a certain plant [466], and [534] the men make whistles out of the leg bones of pelicans. [267]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

On the other hand, Caribs consider the white man's custom of 262 manuring land as disgusting, and would never knowingly eat food so 241 grown. The finding of dung in a provision ground is sufficient reason for abandoning a part or the whole of the cultivation. A serious dispute arose, while I was in the Reserve, because one family accused members of another family of leaving excrement on their land. Perhaps this is one more reason why the Caribs' gardens are so far from their dwellings.

There does not seem to be any hard and fast rule with regard to 462 the division of labor between the sexes, except such as physical fitness dictates. Hunting, fishing, sawing, land clearing, canoe and house building are obviously men's occupations, here as elsewhere. Work on the provision ground is fairly evenly shared. Twine and cords, torches, shark oil, Carib panniers, manioc sifters, and "couleuvres" are made by men usually, though not exclusively. Vegetable oil (palma Christi, known here as "carapat"), open, radial kitchen and garden baskets (corbeilles), the cleaning and (until recently) spinning of cotton, the preparation of farine and cassava bread—except for the grating of the manioc, at which the men often help—and all other household duties are women's work. Although a Carib be returning straight to his house after a fishing expedition, he expects his women folk to meet him on the shore and to carry the fish home. When compelled to carry a load himself, the Carib man always puts it on his shoulder or back, whereas the women have adopted the Creole negro custom of bearing burdens on the head.

River bathing is a daily habit with all Caribs, but once a month 515 ● the Carib man takes a special kind of bath in the privacy of his own 754 home with water in which certain herbs have soaked. The names of three so used are: the sensitive plant (*Mimosa pudica*), sou marqué [824] (*Cassia bicapsularis*), and kudjuruk (or kugururk—unidentified). The bath must be taken on the night when the moon is new or "good" (that is, for planting), and its object is that of a spiritual antiseptic, said to counteract and defeat the evil effects of possible sorcery or piaï directed against the bather during the preceding moon.

A few simple remedies used by the Caribs of Dominica today are, 757 278 in the case of—

Local inflammation: Half of an ember-baked green papaya applied hot as a poultice.

Internal contusion: The gum of the lowland red gommier (*Bursera gummifera*) as a plaster.

Wounds and cuts: The pounded heart of the kanu tree(?), together with salt. Shark oil and pimento leaves are also used, as is the fat of the Tête-Chien boa.

Flux, or intestinal chill: An infusion of the bark or roots of the wild white guava.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have
an ancient and natural language, such as is peculiar to 191
them, and also a bastard speech, with foreign words, chief- [192]
ly Spanish, intermixed. Among themselves they always use the natural language, in conversing with Christians the bastard speech. . . . The women also have a different speech from the men. . . . It hath been observed that 531
the men are less amorous than the women; both are naturally chaste; and when those of other nations look even earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were wont to say to them, 'you are to look on us only between both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some 177
have degenerated from that chastity, and many other virtues of their ancestors, the Europeans having taught them many vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . . They are great lovers of cleanliness, bathing every day; 515
are generous, hospitable and honest. . . . It is also a man- 797
ifest truth, confirmed by daily experience in America, that the holy sacrament of baptism being conferred on these savages, the devil never beats or torments them afterwards as long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food 264
suspended from a tree with an arrow, before they could eat it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dip- 411
ping them in what must have been the urrari poison, ob- [27]
tained from Guiana. . . . Like many natives, they eradi- 382
cated the beard and the hair on other parts of the body. . . They compressed the skulls of new-born infants; and a 304
hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins 382
were built of poles fixed circularly in the ground and drawn together at the top, covered with palm leaves, and in the centre of each village was a building larger than the others for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a 142
smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

224 If fish forms such a large part of the diet of the Caribs, it is because boating and fishing have always been a favorite occupation for
396 them. The canoes which they still use today are hollowed out from the trunks of large trees, particularly the gum-tree, the giant of the forest. The word canoe is, moreover, like the word hammock, a word of Carib origin, imported into Europe by the Spanish. These
502 boats are today used only for fishing, but formerly the Caribs—who
805 are excellent seamen and even have, according to certain writers,
820 some notion of the stars and know how to calculate time and the seasons—ventured quite far out to sea and went easily from one
481 island to another. They were, besides, admirable swimmers, righting their canoes when they capsized, while the women kept afloat in the water, carrying their children at their breasts.

411 Their weapons for hunting and war were formerly bows and arrows, with tips carved from fish bones or tortoise-shell and often poisoned with the juice of certain plants. Of an unequalled skill from childhood in handling bows and arrows, the Caribs quickly became as adept at using guns when they were given them. The club, called bouton or boutou was also a powerful weapon in their hands. It was often carved and the hatchings were painted in various colors. As for the war hatchets of polished stone, found in the excavations on Dominica /140/ and other islands, they seem rather to have belonged to the Tainos than to the Carib (1). These hatchets bear a

1. Beuchat (H.) Manuel d'archeologie americaine /Manual of American Archeology/. Paris, 1912.

great resemblance to those found in the Guianas and in northern Brazil; there is a fine collection of them in the Museum of Roseau.

532 The arts seem to have been very little developed among the
212 Caribs of the Antilles, but some crude drawings or petroglyphs found on the rocks in the islands which they inhabited have been attributed to them, particularly in the vicinity of the town of Trois Rivieres, in Guadeloupe, and in the island of St. John.

515 Of naturally cleanly habits the Caribs bathed every day in the sea or in the rivers before staining their bodies with roucou. They have retained the habit of taking frequent baths and this hygienic care has protected them from a great number of illnesses; yaws,
[164] which is very common among the blacks of the Antilles, is rare in the Carib population.

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 844
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the supraorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massaging the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand. No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protruding forehead is considered ugly. [304]

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new-born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Canna* starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the household. 846 853

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is registered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. Godparents are chosen rather for their social or economic status than for any spiritual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep it open until such time as rings are acquired. 553 851 608 [304]

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly employed, and usually consist of the given name of a grandfather or greatgrandfather. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take their father's name (as patronymic) and "title." 551 [841]

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-tils (shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of surf-riding which Breton also recorded. When available, the "tuta" of a canoe—a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a favorable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the body and using the outstretched hands as a rudder. 461 [515] 526

13: Hodge & Taylor
515, 754, 777, 782

Callinago ST13

[For information on ritual baths for the purposes of counter-acting sorcery, and giving good luck, see category 789]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

the chief native foodstuffs. They are usually boiled, rarely roasted, [252] but in either case always in the green condition (unripe). The «pepete» (i.e. the inflorescence bud) of this species or of the [278] banana is crushed and its juice is applied as a cure for ulcers. Like those of the balisiers (*Heliconia* spp.) the leaves of both [415] plantains and bananas are mugh used as wrapping material.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Musa paradisiaca Linnaeus subsp. **sapientum** (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. 2: 892. 1891.
Banana. — Figue. — Babába.

The distribution of the banana is identical with that of the [439] plantain.
Bananas are hardly as important as plantains in the Caribs' diet, [262] but they are an important commercial export crop in Dominica. A drink was formerly made from the fruit but today it is generally [272] eaten ripe out of hand.

Specimen citation: no herbarium material collected.

ZINGIBERACEAE. Ginger Family.

Aframomum granum-paradisi (Hooker) K. Schumann in Engler, Pflanzenreich 20: 213. 1904.
Grains-of-Paradise Amomum. — Poivre Guinée.

This African plant was originally described from Sierra Leone. Various species of this fragrant-leaved genus have pungent seeds which, in the Middle Ages, were a popular substitute for pepper. Today they are still used medicinally and as a flavoring agent (22).

Caribs frequently cultivate poivre guinée near their dwellings [263] for they utilize the seeds as a spice. The leaves, considered to be [515] a charm, are rubbed on the body when bathing and are constituents of a ritual bath (described under *Ocimum micranthum*) for [78] unlucky canoes. A similar bath is given to their hunting dogs. [231] A tea is made from the leaves for stomach ache and the seeds [278] are put into rum as a «chauffe» to excite dogs.

Specimen citation: 121 (T), 3304.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824

Alpinia speciosa (Wendland) K. Schumann, Fl. Kaiser-Wilhelmsl. 29. 1887.

Languas speciosa Small, Fl. Southeast. U. S. 307, 1375. (1913).

Shell Flower. — Lavandre.

A plant of the East Indies, long cultivated for ornament in [247] the West Indies and often persisting after cultivation. Lavandre has become naturalized in various parts of Dominica, particularly at lower elevations.

A « tea » made by the Caribs from the leaves and flowers of [278] this species is supposedly efficacious against indigestion or « wind in the stomach ». Further uses of this species as ingredients in [515] ritual baths are described under *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 23 (T), 3211.

Curcuma longa Linnaeus, Sp. Pl. 2. 1753.

Turmeric. — Saffran.

A native of the East Indies, where it is grown for its tubers which form an ingredient of curry powders, saffran has been introduced into the West Indies and is generally cultivated by [386] the Dominica Indian as a dye plant.

The Caribs use the carrot-like tubers to give a yellow stain to weaving materials obtained from *mibi* (*Anthurium palmatum* and *Monstera pertusa*) and other lianas. Certain round baskets [285] made by the Indian women are often woven in two colors, yellow (from *Curcuma longa*) and mauve (from *Picramnia pentandra*).

Specimen citation: 8 (T), 3330.

Hedychium coronarium Koenig ex Retz. Obs. 3: 73. 1783.

Ginger Lily. — Gingembre Douleur, Canne Riviere.

This species, of southeastern Asia, has become naturalized in moist places on many of the West Indian islands.

The Caribs of Dominica employ the leaves to make a « tea » used [278] for fever, while the roots enter into the manufacture of a concoction which is a supposed cure for any internal pain. A chopped up decoction of the plant in water is also drunk as a « cure » for gonorrhea. For another use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

Specimen citation: 34B (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 [278] 226 [844] [515] fish from biting by causing their mouths to become soft. Corossol leaves are also boiled alone to produce a tea drunk by those with colds and fever, or by women in labour (parturition); the leaves are also used for bathing (adults or children).

Specimen citation: 398.

Annona reticulata Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.

Custard Apple, Bullock's Heart. — Cachima, Cachima Coeur de Boeuf. — *alakáliua* (m), *kasíma*.

This is another common West Indian species, varieties of which produce edible fruits.

[752] The bark is employed by the Caribs to bandage sprains and dislocations; when so used it is kept moist with salt water. A tea [278] is brewed from cachima leaves, together with the leaves of the pigeon pea [*Cajanus cajan* (L.) Millsp.], and this is drunk by individuals suffering from fever.

Specimen citation: 3358.

Annona squamosa Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.

Sweetsop, Sugar Apple. — Pomme Canelle. — *kalíkiri*.

Like the preceding species this small West Indian tree is widely cultivated for its edible fruit.

[278] The leaves are made into a «tea», drunk as a supposed cure for a painful spleen (a common complaint among Caribs).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Guatteria caribaea Urban, Symb. Ant. 4: 240. 1905.

Guatteria ouregou Grisebach, Fl. Br. W. I. 7, 1859, *non* Dunal.

Cananga caribaea Britton in Br. & Wils. Bot. P. R. (Sci. Surv. Puerto Rico & Virg. Isls. 5). 311. 1924.

Maho (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Noir, Bois Violon.

A medium-sized forest tree found in Puerto Rico and recorded [313] in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Grenada.

Bois violon possesses a good wood often made by the Caribs [263] into boards. Young specimens of this species are also fashioned [394] into masts for dugouts. The strong bark furnishes a rope fiber from which are constructed the halyards, etc., for sails. Such

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 wound around the left wrist and forefinger. The spindle was set
283 rotating by rolling its lower end (below the whorl) sharply down the thigh with the right hand. The thread thus spun was rolled onto the spindle-shank (above the guard) and the process recom-
[286] menced. Cotton thread thus spun was used for weaving hammocks [39], head and leg bands [40], and more recently for mending clothes. Today cotton fiber is used principally for stuffing pillows
[352 and mattresses, and for calking canoes. However, a ritual bath,
846] given to the mother after childbirth, utilized coton noir; it is
396] discussed under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 114 (T), 115 (T), 2541.

Hibiscus esculentus Linnaeus, Sp. Pl. 696. 1753.
x824 *Abelmoschus esculentus* Moench, Meth. 617. 1794.
Okra. — Gombo. — *inéku* (see also *Lonchocarpus* spp.).

A native of the Old World tropics, this species is widely cultivated. It was first recorded from the West Indies in 1750 (21), and is a familiar garden vegetable in Dominica.

Okra is either eaten as a vegetable or is used as an ingredient
[262 in a local soup known as «calalou». However, a Carib hunter
252] must not put any gombo in the pot with the game he cooks or
[224] his dogs and gun would lose their power of taking any more game of that sort. The leaves are used as shampoo in washing the hair
[515 to promote growth. A superstition also exists that eaten gombo
278 tops will cause one to meet the persons who have been speaking
789] ill of one.

Specimen citation: 136 (T).

Hibiscus tiliaceus Linnaeus, Sp. Pl. 694. 1753.
Hibiscus elatus Swartz, Prodr. 102. 1788.
Pariti tiliaceum St. Hilaire, Fl. Bras. Merid. 1: 256. 1827.
Mahoe. — Maho (also spelled mahot, or mahaut) Doux. — *uainiu*, *uáiu*.

---

[39] It is thought that the Island Caribs first introduced the cotton hammock into the Lesser Antilles from continental South America.

[40] Such articles were all listed by CHANCA (69) in his famous letter, and it is interesting to note that certain of these are still woven by the Caribs of Guiana.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

Ipomoea spp.
pútuku

Several wild twining species of *Ipomoea* (other than *I. pes-caprae*) are to be found in Dominica.

Leaves of certain species are employed by the Caribs to rub the body when bathing, and their use is considered to bring health and luck to the user (see *Eryngium foetidum*). [515 777]

Specimen citation: 3318, 3323.

BORAGINACEAE. BORAGE FAMILY.

Bourreria succulenta Jacquin, Enum. 14. 1760.
Tawai, Taway. — *tauái.*

A small tree of the West Indies and common in Dominica at lower elevations.

From the inner bark of this species is obtained an emollient fluid which the Indians often use to soothe inflamed eyes, a disease from which they frequently suffer. The wood burns easily and so the Caribs sometimes use it for torches [50]. [278 164 373]

Specimen citation: 17 (T).

Cordia reticulata Vahl, Eclog. Am. 3: 5. 1807.
Coco Poule.

A medium-sized tree of the Lesser Antilles and Venezuela and common in Dominica at lower and middle elevations.

The leaves of coco poule are believed to relieve headache. When used for headache they are placed on the forehead of the suffering Carib. [278]

Specimen citation: 3359.

Tournefortia bicolor Swartz, Prodr. 40. 1788.
Mirette.

This species occurs throughout tropical America.

---

[50] Because of this use the tree has sometimes been called bois chandelle, but should not be confused with *Erithalis fruticosa*, the true Carib bois chandelle.

574 the civilities which it is customary to render to men. If someone
576 else greets them they respond with the women's greeting. [155]

When Caribs meet after a long period of absence from each other, they embrace each other impelled by reasons of joy or sadness. [516] Mutually resting their head on the shoulder of the other, each rests one knee on the ground. They begin a sad chant and go so far as to weep and sob, even continuing to weep for a long time after. This is especially true when the visitor arrives during a drinking party as I have seen happen at the arrival of a Balibi. [233]

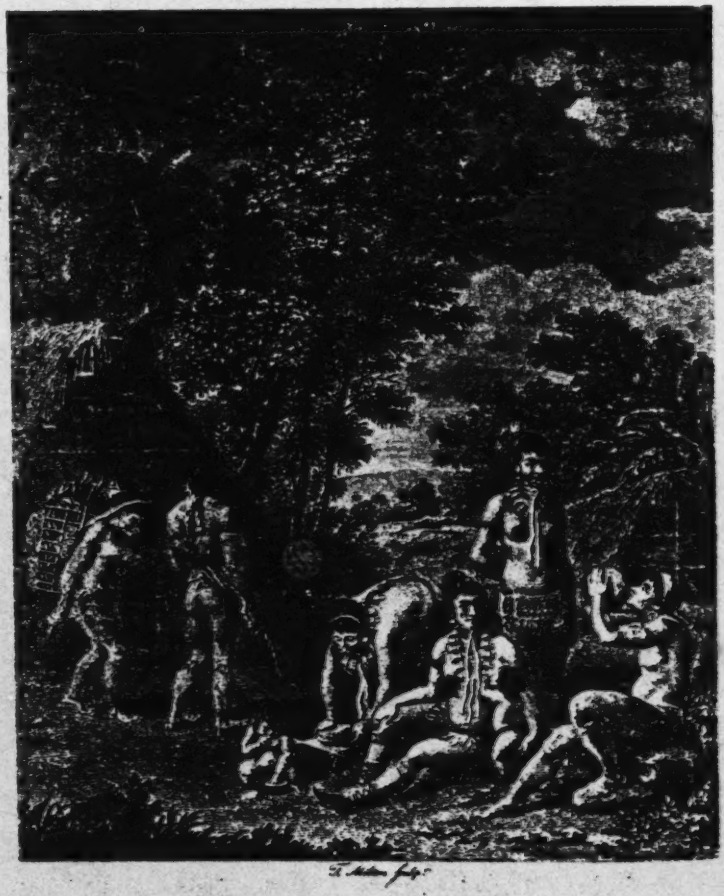
302 When the Caribs go to feasts their women paint them red and wash their faces and wipe them. Then the women spread their fingers which are reddened with paint and press them on their husband's faces, which disguises their features so well that one has difficulty recognizing them. [298]

293 The skin of the jaguar has short, red hair. All the Caribs who have been to South America have such a skin. When they come to their feasts each carries his own in ostentation trailing it ten or twelve feet behind him, with the claws of the Mansfénix hawk arranged on two sticks across their backs. They believe that this communicates to them courage and valor. When they are gashed with the teeth of
752 an agouti and are bleeding they grind up the jaguar skin and rub the powder on the wound. This heals the wound very well without any inflammation or boils, even when they have been previously rubbed with pepper and pimento. [100]

785 I have seen young men at feasts stand in the middle of the carbet with their hands upon their heads allowing anyone to beat them with arrows, similar to blows given with the flat of a sword. I have seen others just after the greater part of their bodies had been gashed, who allowed people to rub them all over with the body of a Mansfénix together with a great deal of pepper which had been crushed between two rocks. God knows that they become hot after that. Others, not at the time of these drinking parties, stood up in the same place, and old women beat them with pineapples leaves which they hold by the points. With the spines they scratch them by dragging them across their bodies, for the pineapple leaves are like saws except that the spines are more treacherously sharp and pointed. All of this is designated by the term "He has passed by the lances." [132]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

301
291
482
516
342
415



A FAMILY of CHARAIBES, drawn from the Life, in the ISLAND of ST. VINCENT.

Fig. 5 – A Carib family, drawn from life, in the Island of St. Vincent (From an early engraving).

[opposite p. 523]

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

582 Today, the Dominica Caribs' sexual selection is limited not only by the smallness of their community (about 400 including half-breeds: men, women, [161] and children), but by a growing disapproval of marriage between close cousins, expressed in the usual way, by ridicule. Nevertheless, unions of a more or less permanent nature between first cousins, half and even full siblings, and of mother and daughter with the same man, have occurred and been tolerated within recent times. There appears to subsist the feeling, moreover, that cross-cousins are "less family" than parallel-cousins; and one old woman expounded to me the widespread belief in the genetic inheritance of father's "spirit" and mother's "blood." Sister exchange is not infrequent, while marriage of two brothers to two sisters is extraordinarily common. I know of at least two cases in which a man has children with his wife's unmarried sister; and I should estimate that polygyny (extra-legal, of course) in general is as frequent today as it ever was, being confined, as is natural, to better-than-average bread-winning males.

883 Once school is left behind (12 to 15 years of age), opportunities for anything but furtive meetings between the sexes are rare. The young men spend their days at sea, or working in the high-woods, while the girls, together with their mothers, work around the house, or plant, weed, and reap in provision-gardens scattered far and wide. Neighborly visiting is not common—partly be- [574] cause of petty inter-family feuds, and partly because local standards of hospitality require an exchange of presents between visitor and hostess every time a call is made. The monthly church mass at Salybia, occasional wakes and dances, [517] and the young men's "serenale" on fine moonlit nights are about the only relaxa- 533 tions known. The latter is the name given to promenading bands who make the round of neighboring houses to the accompaniment of Basque tambourines and flutes.

584 Should a young man call at the home of a prospective sweetheart (or of one whose relationship with him was unknown to her parents), he would not mention her, nor would she appear unless called in from the kitchen or back room by her mother or father. Should his visit coincide with a mealtime (at which even strangers present in the yard are always asked to participate), it would be a sure indication that his suit was acceptable, if the girl herself were sent to serve him food and drink. But in no case would either display any affection before others, [522] although clumsy and to us coarse sexual jokes might not be out of place. No tasks are required of a girl's suitor today, though the old people say that former custom required him to limit his attentions to a bi-monthly visit for some time; and that it was his duty to sweep the yard before his sweetheart's house before leaving after these occasions.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

After the evening meal, the short period before sleep is usually occupied in 517
recounting in great detail the day's experiences. Like archery and pottery, cotton-
spinning and hammock-weaving have become things of the past; and as the [513]
average Carib home possesses at most one bed, most of the family sleep on the [353]
floor or on hard wooden benches.

Death, burial, and mourning customs have been discussed in a previous 500
paper.[8]

There is in the Carib Reserve no ownership of land other than the right to its 423
produce and further exploitation conferred by continuous use. It is otherwise 422
with (planted) fruit-bearing trees, houses, domestic animals, tools and imple- 428
ments, furniture, and the produce of various pursuits whether in cash or kind. Children are given gardens, trees, young pigs or hens for their own. Grown offspring are of course expected to contribute as best they can to the general economy of their (joint) family so long as they remain with it. But when they go to live with a wife, or to make a separate establishment, they take away with them whatever things or rights are theirs. Thus, the house and its contents belong to whichever spouse built, bought, or inherited them, and in the case of separation would be so allotted. In the event of the death of one of the spouses, the surviving spouse inherits the property of the deceased, but is expected to divide movables in excess of personal requirements between grown offspring or deceased's nearest kin. Provision-gardens may, unless apportioned before the late owner's death, be left intact to be worked communally by the surviving spouse and offspring. The fact that all children are allotted gardens, pigs, etc., of their own tends to prevent squabbles over inheritance. A deceased wife's parents are supposed to help their widowed son-in-law unless and until he remarry into another family. When both parents are dead, the house and its contents belong by right to the youngest surviving child, irrespective of sex. Other property may continue to be held communally (when the family remains together), or be divided equally among all the children or according to agreement or to the expressed wish of the deceased. The "old-time" Caribs are said to have been "uncivilized" because they never left anything for their children.

Kinship, reckoned bi-laterally, is recognized to at least the fourth degree 602
(common law), and often far beyond. Nevertheless, it is rare that any obligation is acknowledge outside the joint family. Therefore, because this is largely matrilocal, greater concern is usually shown for mother's than for father's kin. The (Creole) kinship terminology current today naturally reflects French rather 601
than native social structure, but there are several peculiarities in its employment 177

8 Taylor, *The Caribs of Dominica*, p. 121.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

582 Today, the Dominica Caribs' sexual selection is limited not only by the smallness of their community (about 400 including half-breeds: men, women, [161] and children), but by a growing disapproval of marriage between close cousins, expressed in the usual way, by ridicule. Nevertheless, unions of a more or less permanent nature between first cousins, half and even full siblings, and of mother and daughter with the same man, have occurred and been tolerated within recent times. There appears to subsist the feeling, moreover, that cross-cousins are "less family" than parallel-cousins; and one old woman expounded to me the widespread belief in the genetic inheritance of father's "spirit" and mother's "blood." Sister exchange is not infrequent, while marriage of two brothers to two sisters is extraordinarily common. I know of at least two cases in which a man has children with his wife's unmarried sister; and I should estimate that polygyny (extra-legal, of course) in general is as frequent today as it ever was, being confined, as is natural, to better-than-average bread-winning males.

883 Once school is left behind (12 to 15 years of age), opportunities for anything but furtive meetings between the sexes are rare. The young men spend their days at sea, or working in the high-woods, while the girls, together with their mothers, work around the house, or plant, weed, and reap in provision-gardens scattered far and wide. Neighborly visiting is not common—partly be- [579] cause of petty inter-family feuds, and partly because local standards of hospitality require an exchange of presents between visitor and hostess every time a call is made. The monthly church mass at Salybia, occasional wakes and dances, [517] and the young men's "serenale" on fine moonlit nights are about the only relaxa- 533 tions known. The latter is the name given to promenading bands who make the round of neighboring houses to the accompaniment of Basque tambourines and flutes.

584 Should a young man call at the home of a prospective sweetheart (or of one whose relationship with him was unknown to her parents), he would not mention her, nor would she appear unless called in from the kitchen or back room by her mother or father. Should his visit coincide with a mealtime (at which even strangers present in the yard are always asked to participate), it would be a sure indication that his suit was acceptable, if the girl herself were sent to serve him [522] food and drink. But in no case would either display any affection before others, although clumsy and to us coarse sexual jokes might not be out of place. No tasks are required of a girl's suitor today, though the old people say that former custom required him to limit his attentions to a bi-monthly visit for some time; and that it was his duty to sweep the yard before his sweetheart's house before leaving after these occasions.

824 For their children they make
[824] grotesque dolls out of it[1] which are called mánlira, the same name as the wood. I have taken some of these dolls out from under rocks where they had been hidden by the savages who had been exterminated. The Caribs did not dare to look at these because of superstition. These dolls were just as beautiful as if they had been newly made. I believe this wood sinks to the bottom of water like a stone. [354]

Caribs who come from other islands are also people of this
[101] nation. [310]

2. Religious Beliefs

754 The Caribs explain the causes of all their misfortunes as due to
776 the gods of the boyes [shamans], or due to maboyas [evil spirits], or due to sorcerers. This is because the first are more feared than loved, and the second are hated. They often revenge themselves, sometimes mistakenly and very crudely, on those whom they believe to be the third and who are nothing less than sorcerers. I have seen an old
[824] man who was a little bald and who complained he had been bewitched -- as if people only became bald in this way. [271]

756 The boye sings to cause his gods to descend. When the Caribs
776 go to war, or when some are sick, they summon a boye. An offering is prepared and placed at the back of the hut which is always circular. A hammock is hung. The audience lines up along the side. The boye arrives, sometimes accompanied by a second boye, and begins to sing. One of the two boyes throws up tobacco smoke instead of incense, and by this means he causes his false god to descend. I have distinctly heard him when he falls like a sack of flour, but I have not heard the sound people say he makes with his fingers. The boye gives the god the hammock to sit in, and presents him the offering to eat and drink. This spirit of the darkness hates light and orders the fire to be smothered and all the openings through which daylight may pass to be filled, although the ceremony is always done at night. Once I attempted to enter with a fire brand in order to prevent this abomination from occurring, but the women stopped me. Many other times when I was walking around the place I heard a voice like "John in the Vineyard," which made me believe that there was trickery. I decided to find out the real facts and approached the spot without anyone's noticing me.

[1] [i.e., of gayac wood -- Analyst]

867 The keyéye is a bird of prey that the children nourish and which
231 is then killed on the children's heads at feasts. Since these birds live only on smaller birds or on fish, the young people are continually hunting or fishing in order to feed them. I have seen them raise a pelican in the following way. They let him fly out to sea after having painted his feathers red. This bird when grown up came back unfailingly each night to his accustomed place. [327]

625 Theft is a great crime among the Caribs who hate the theft as much as the thief. It is said that when they catch one they make a slash with the point of their knife on his shoulders, but I have never seen anyone with these marks. [307]

● 524 The tibonélle is a spongy fruit which the Caribs use as a ball to play with. [459] A ball which does not bounce is called taracoñati, [452]

672 Each of the Caribs has a special friend in whom he places an extraordinarily great trust. This friend is termed ibaoñánale or nítignaom. This friendship is so great that it extends to the other brothers who call the friend or compere of their brother ininíboñe.

831 [303] "Taking the bark off the wood and splitting the sapwood": this is also a term of joking with a man who indulges in women. [51] Some men are fickle in love and often change mistresses. [233]

591 Those who are bound by affinity in another carbet are called coyemánocou and coyemericou, for the men follow their wives and not the wives the men, unless they are captains. Thus those who have many daughters have a greater advantage, for their sons-in-law come to live with them, clear their gardens, make their houses, and go fish-
534 ing for them. [87] As soon as a daughter is born she is destined for her maternal cousin. Then when the two are old enough and have reached a suitable maturity they celebrate marriage. When this determined time is reached the boy goes to the place or dwelling of his promised wife, but only after the parents have consented. If the girl is going to marry a captain or the son of a captain, as it sometimes happens, she is conducted by her father and mother to his dwelling. Having arrived, she carries his dinner to him on a wicker table and eats with him, sitting on the ground. They then say pouliárou lone which is to say that she is married. They have no dance, although sometimes there is a little drinking party to honor the parents when they have come, but this is very uncommon. [268] When a girl is given in marriage to

536 of oticou [kind of beer]. They must drink it to the last drop, even
273 if they are ready to burst. I have seen some almost choke, become pale and uncertain, and a Carib embraced them from behind to relieve them. He tightened their stomachs so hard that they vomited a part of it, but this was only to make room for more oticou. [203]

[533] The Carib women only sing when they are drunk. They usually sing only one song, and this is sung so badly that we should weep
635 rather than laugh. When the women attempt to dance they are in no danger of getting pleurisy because they do not exert themselves jumping. The young people, married and unmarried, sometimes join together and pass entire nights in dancing, without daring to stop out of superstitious motivations. A woman takes a calabash full of peas or pebbles which rattle, and all dance to the cadence of this sound. Now and then they yell such sharp cries that it is startling. It is worse when the men perform a dance after having eaten Arawak. They make much more noise. A man carries a calabash at the end of a long pole and marching in front he makes it rattle. All the others follow him. Sometimes they are in a line and sometimes in a circle, in motion and not holding hands. At the same time they all have their left hand on their head and their right hand on their buttocks. Next, the right moves to their head and their left hand moves to their buttocks, and this continues. Joined with these movements is shuffling with their feet together which is very painful, yet they never jump or leave their position. [209]

[213] For their feasts they have twelve to fifteen large pots which hold as much as the same number of our casks would hold when filled with
● 534 drink. [119] When they wrestle the Caribs do not use body holds but only hold each other by the arm above the elbow. They give each other such jerks that one of the wrestlers, one day in my presence, was thrown to the ground by his adversary and stayed there more than a quarter of an hour before he regained consciousness. This exercise is common among them but only at their drinking parties. [268]

316 When a pirogue is made people are asked to help drag it down from the mountain to the sea. They are invited to the feast which follows. In this country if there is no feast, there is no work party. [144]

They pull out the hook often, even though it has no bait. [182] The Caribs have bought from the French cheap pewter plates, which they use to make these fishhooks. They cut them lengthwise into strips, roll them, stretch them out somewhat, and bend them into the shape of a fishhook. They then attach it to finely spun line which is very strong. The Caribs also use our pins which they bend and cover with a worm. [336]

The shark is a large and very greedy fish which devours in a short time any prey it can catch. It evens eats men when they are bathing or fall into the sea, as once happened to some Caribs whose canoe capsized. The shark cut them to pieces, and the zeal of other Caribs who quickly came to help could not prevent it. They found only arms and thighs which were still warm and throbbing. To catch this voracious fish the Caribs drag a huge hook behind their pirogue. This hook is baited with a piece of white wood, or some rags, which the shark swallows at the expense of its life. The Caribs eat small sharks but not big ones. They use the skins as files to smooth their oars. [206]

They pierce a small fish with one of the points of an arrow in order to bait a hook with it. [61] The fishhook leader is a small cord which is sticky and which they tie to the fishhook a little way up so that the fish will not break the line. [50, 147] They use a trident, or an arrow with points, which they hurl at crayfish and other fish. [168]

They shoot arrows at a target. The young men cut a papaya which is a soft spongy tree, hollow, quite big at the foot, and which stands like a pyramid. They shoot against it and the arrows penetrate without being blunted. This is their archery, which is one their amusements. [225] They use a kind of wadding which is put on the end of their arrows instead of a point to shoot a bird in order to knock it out and take it alive without wounding it. [77, 265] One of their common occupations is to make arrows, or at least tips of them. These are made of green wood and are as long as the hand or longer, are barbed like harpoons, and take the place of iron. [238, 272] There is a kind of reed (boulenita) which bears its flower at the top. It is a rod straight as a line which bears feathery branches. When these are removed the stalk is used to make the shaft of the arrow which has the same name as the reed. [96] Manchineel bears a sweet smelling fruit, but it is very poisonous. The Caribs give the tree a blow with their axe, and

512 Other men go to their houses in order to chop wood, or spend their
462 time at some small task which they consider necessary. Some em-
[415] ploy themselves by making ibichets. These are little sifters, round or square, with such small holes that they use them to sift their flour and oticou. They make them from the first barbs of a plant which the Caribs of Dominica call odalloman and which I have described under the name of solaman because I have heard it named by others in this way.

Still other men are seen making lines to fish in the open sea, others make cotton belts, while the laziest men of all cut off their beard with a knife or pluck it out, hair by hair. Some make boutou clubs, bows, arrows, or catolis which are a kind of carrying basket used by the women. The more industrious work on canoes and pirogues and often spend several full years making one.

241 When they go to clear the forest for the habitation of a neighbor,
462 it takes about two or three hours to do, if they feel like working. They knock down the trees in a hundred foot square, the wood lying in confusion on the ground. They then go drinking, and get drunk
[461] for the rest of the day and sometimes the whole night. Concerning all of these tasks, they work an hour a day, and even then so slackly that they seem to be mocking their job.

They consume the rest of the time being painted and combed by their wives, playing the flute, and having daydreams.

883 All this which has just been described is the work of men. However, all the youths continually practice drawing the bow and become so expert that they can shoot flying birds. They sometimes wrestle,
[524] but in a very different way from the French, for they grab each other by the forearm and give each other such shakes that Father Raymond [Breton] states he saw a man who, having been thrown on the ground, remained there more than a quarter of an hour before he became fully conscious.

562 Whatever may be said about the Indies being the paradise for
612 women, this is true only for our French women, as we shall describe in its place. Concerning the Carib wives, they are more exactly
[461] slaves of their husbands, rather than companions, for they are never
462 idle. As soon as they get up they go to bathe, and then prepare their
512 husbands' soup which is made with some boiled bananas. After the husband has been served a full plate, and he is through with it, they

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

726 attack, but usually they returned home, carrying the corpses to be buried
there. If the enemy were defeated, they pillaged the village and roasted
727 and ate the enemy corpses on the spot, keeping only some of the bones
as trophies. They bound all prisoners and carried them back to the
home village.

Each warrior kept his female captives and her children as slaves, incorporating them in his family. The male captives were tortured, killed, and eaten at the feast celebrating each victory. For 5 days beforehand each prisoner was kept without food in the house of his captor, bound onto one of his hammocks. Then he was brought into the carbet, where the villagers had assembled. They thrust burning brands into his sides, cut his flesh and rubbed in pepper, and shot his body full of arrows, trying (usually without success) to make him cringe. Then one of the old men of the village dispatched him with a club. The *Carib* cut up his body, washed the flesh, and roasted it, catching the fat in gourd containers. This fat was kept by the chiefs, who used it to season the food during later feasts. Some of the flesh also was kept until later, but most was eaten then with many signs of enjoyment. The most courageous warriors received the heart, the women the arms and legs, and the other men the rest of the body.

At this time the chief recounted the exploits of the warriors, and they took the names of the enemies they had killed. A sponsor was chosen to present the new name, and he received gifts of ornaments in return. At this time, too, the fathers gave their daughters to the successful warriors to be their brides.

ESTHETIC AND RECREATIONAL ACTIVITIES

532 *Art.*—The sculpture of the *Carib* was not so well developed as that of the *Arawak*, but they did fashion images of their maboya (evil spirits) from stone and wood for use as amulets and as adornments to the sterns of pirogues. They also carved small dolls of wood for the children and engraved biomorphic and geometric designs on clubs and gourds. There are petroglyphs in *Carib* territory, but they were probably made by the *Arawak*. Painting was done on canoes, hammocks, and gourds; as in the case of engraving, the designs were either biomorphic or geometric.

525 *Games.*—The *Carib* were fond of wrestling and of boat races. When wrestling, the two contestants held each other by the upper arms while each attempted to throw his opponent to the ground.

527 *Feasts, dances, and music.*—Carib feasts were held frequently: To decide upon warfare; to celebrate victories, the birth of the first male child, or cutting the children's hair; to initiate a new warrior; to observe clearing of new fields, cutting down trees to make a new house, launching a new vessel, or recovery from a disease. They were organized by one

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

765 The belief in the "uneasy" quality of the newly dead as well as of the newborn and yet unnamed child is very widespread. Whatever its origin, the local priests condemn this ceremony; and several have assured me that there is nothing in the Christian religion to justify it.

526 Until recent years a type of wrestling was much practiced by the Dominica Caribs whenever they were drunk or quarrelsome. I have never witnessed it personally, but from the accounts of all those who have, it seems to have been more in the nature of a sporting contest than of an aggressive attack.

Childhood: Games and Pastimes

608 Fred Ober wrote of the Carib children of Dominica in 1877 that they should be the happiest on earth because of their freedom to play and wander naked among rocks and river pools. Perhaps. But children the world over are usually happy as long as they are well, and rarely appreciate relative advantages or disadvantages. The street urchin of our own lands takes the "slings and arrows of outrageous fortune" as much for granted as does the pampered darling of wealthy parents his movies, candy, and other luxuries.

291 177 One may still find Carib youngsters clothed as nature made them running around and about their homes. This does not mean that they never wear clothes, but merely that dressing is to them what dressing up is to our children. The school has come to Salybia since Ober's time, and although few of the present generation of young Caribs have learned anything of value to them there, they have come to regard the everyday use of clothes and shoes together with the talking of broken English as marks of especial superiority. Can we blame them? The Negro policemen who have established themselves in the reserve despite Carib protest, the Negro storekeeper in Marigot where they run errands for their parents, their own Negro schoolmaster—they all do these things, and who shall deny that such august personages are their Carib elders' superiors in authority, wealth, and knowledge of the world?

555 Undemonstrative as they are, the Caribs show a great deal of affection for their children, and an almost equal reluctance to discipline or punish them. In consequence, the children do pretty much as they please, and neither eat, sleep, nor bathe at regular hours; but get their whack of coffee, rum, or whatever else is going. Like other young people brought up in the tropics, they seem apathetic when compared with those of northern climes, and will often sit quiet and idle in a corner for hours rather than bestir themselves to go out and play.

557 Even their games are usually of a sedentary order. In "pick-up," a game common to several parts of the world, the players squat opposite

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 844
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the supraorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massaging the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand. No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protruding forehead is considered ugly. [836]

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new-born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Cassa* 846
starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the household. 853

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is registered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given 553
in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a 851
month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. Godparents are chosen rather for their social or economic status than for any spiritual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents 608
and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep it open until such time as rings are acquired. [304]

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have 551
surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly employed, and usually consist of the given name of a grandfather or greatgrandfather. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take their father's name (as patronymic) and "title." [841]

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big 461
sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play [515]
than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-alls (shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups 526
as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of surf-riding which Breton also recorded. When available, the "nez" of a canoe—a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a favorable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the body and using the outstretched hands as a rudder.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

 114

is still told by the modern Dominica Carib, who also remember the terms huéiu *sun*, núnũ *moon*, although they no longer speak the language; while the Black Carib employ uéiu *sun*, háti *moon*, both masculine. Breton's qualification ("when it means the moon") refers to the fact that this same Carib word was also employed for the *earth*. Other forms cited by Rouse, such as boyez (shaman) and Savacou (species of heron and name of constellation), are more misleading than Breton's bóye and chaouácou, since the sounds *z* and *v* did not occur in the Island Carib of the seventeenth century and later, any more than in its modern offshoot. This may seem like carping, but it is unscholarly to cite Carib forms without consulting the only author among the early sources who spoke the language.[45] [821] [192]

Although no ball-courts have been reported from the Lesser Antilles, and while it is probably correct in one sense that "The *Carib* lacked the ball-game," as Steward says in his introduction,[46] yet it is evident that *some* ball-game was played by them in Breton's time, since he lists in his dictionary "Atalouacayem *jouer à la paume, la renvoyer*"; and, in the French-Carib section "*paume, balle*, ou *balon à jouer* tibouele; *allons jouer à la paume* caiman ouábouyacoua." [526]

One misses at the outset of the part devoted to the West Indies a good map, such as is given for practically every other region treated throughout the *Handbook*. The sketch-map on page 498 does not distinguish the islands of the Lesser Antilles by name, nor show their relative positions and sizes with even approximate accuracy: what I suppose to be Gaudeloupe (600 square miles) appears to be about one third the size of what is certainly meant for Tobago (114 square miles).

The above criticisms are in no wise intended to be derogatory of the author of this part of the volume, or of his work; but are meant to point out the dangers of too great an eclecticism, or of too hasty an evaluation of such chroniclers as those who wrote in early colonial times. It is only natural that sources on the Carib have, as Rouse admits, relatively more ethnographic material than those, more numerous, on the Arawak Taino. Linguistically the former group had more, and racially and culturally as much, in common with the Arawak Igneri than/or as with the continental Carib tribes; yet one sometimes cannot avoid the feeling, in reading through this part of the volume, that Rouse—perhaps unconsciously—has selected and presented his data *ad majorem Arauake gloriam*.

---

45 See my *Notes on Star-Lore*. Other confusing spellings copied by Rouse are achinoin, ichiari, ouaiicou, as compared with Breton's achinaao, ichéiri, ouaácou. In other than Carib words, he gives both "ginipa fruit" and "jinipa nut," both presumably referring to *Genipa americana*; and "Lambys" for lambi (lobi), the French name for the *conch*.

46 *Handbook*, p. 26.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

7

726 attack, but usually they returned home, carrying the corpses to be buried
there. If the enemy were defeated, they pillaged the village and roasted
727 and ate the enemy corpses on the spot, keeping only some of the bones
as trophies. They bound all prisoners and carried them back to the
home village.

Each warrior kept his female captives and her children as slaves, incorporating them in his family. The male captives were tortured, killed, and eaten at the feast celebrating each victory. For 5 days beforehand each prisoner was kept without food in the house of his captor, bound onto one of his hammocks. Then he was brought into the carbet, where the villagers had assembled. They thrust burning brands into his sides, cut his flesh and rubbed in pepper, and shot his body full of arrows, trying (usually without success) to make him cringe. Then one of the old men of the village dispatched him with a club. The *Carib* cut up his body, washed the flesh, and roasted it, catching the fat in gourd containers. This fat was kept by the chiefs, who used it to season the food during later feasts. Some of the flesh also was kept until later, but most was eaten then with many signs of enjoyment. The most courageous warriors received the heart, the women the arms and legs, and the other men the rest of the body.

At this time the chief recounted the exploits of the warriors, and they took the names of the enemies they had killed. A sponsor was chosen to present the new name, and he received gifts of ornaments in return. At this time, too, the fathers gave their daughters to the successful warriors to be their brides.

ESTHETIC AND RECREATIONAL ACTIVITIES

532 **Art.**—The sculpture of the *Carib* was not so well developed as that of the *Arawak*, but they did fashion images of their maboya (evil spirits) from stone and wood for use as amulets and as adornments to the sterns of pirogues. They also carved small dolls of wood for the children and engraved biomorphic and geometric designs on clubs and gourds. There are petroglyphs in *Carib* territory, but they were probably made by the *Arawak*. Painting was done on canoes, hammocks, and gourds; as in the case of engraving, the designs were either biomorphic or geometric.

526 **Games.**—The *Carib* were fond of wrestling and of boat races. When wrestling, the two contestants held each other by the upper arms while each attempted to throw his opponent to the ground.

527 **Feasts, dances, and music.**—Carib feasts were held frequently: To decide upon warfare; to celebrate victories, the birth of the first male child, or cutting the children's hair; to initiate a new warrior; to observe clearing of new fields, cutting down trees to make a new house, launching a new vessel, or recovery from a disease. They were organized by one

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

of the chiefs, who gave notice several days in advance so that food and 527 ●
drink could be prepared. The feast took place in the carbet, but both men and women, dressed in their best, participated. They spent all day and most of the night in eating, drinking, singing, and dancing, usually becoming quite drunk.

Both men and women participated in the singing, not only at the 533
feasts but also to pass the time of day. Most songs had to do with warfare; others dealt with birds, fish, and women.

Dancing seems to have been confined to the feasts (pl. 95). Men and 535
women performed alone or together. They moved in a circle, dancing in pairs, arm in arm. The men performed violently, but the women moved only their feet. The dances were accompanied by songs, the drum, the rattle, a stringed instrument, and the flute. The drum, hollowed from a log, 534
had a single head of skin. The rattle consisted of a gourd with a wooden handle. The stringed instrument, too, was of gourd; it had a single string. The flutes were made of bamboo or the bones of an enemy.[8]

Carib men played flutes in the morning, while their wives prepared breakfast. They used conch-shell trumpets for signaling while on raids or when hunting or fishing; at night they also had recourse to signal flares.

Intoxicants and narcotics.—They were fond of drinking and made 273
several different kinds of beer (oüicou) from sweetpotatoes or from a mixture of sweetpotatoes and manioc. The women chewed this material, allowed it to ferment for several days, and then strained it. They also brewed beer from the coarser manioc bread which they laid aside until it became mouldy.

The *Carib* smoked tobacco, rolling it into cigars like those of the 276
Arawak.[9] There is no mention of snuff, but tobacco chewing was common. The *Carib* dried the leaves over the fire, softened them with sea water, and kneaded them into rolls which served as money. Before chewing they added ashes and packed the quid between the lip and gum.

RELIGION AND SHAMANISM

The *Carib* believed in a plurality of souls, which they associated with 775
the beating of the heart and arteries. The soul in the heart was supposed [773]
to go to an earthlike paradise in heaven, where it became part of a company of good spirits, or akamboue.[10] The souls in the rest of the body either stayed in the bones after death or went into the forests or seashores. They were regarded as evil spirits, maboya; those in the sea had a special name, omicou.

[8] Neither the drum nor the stringed instrument is mentioned in all the sources. They may have been historic developments.

[9] Labat (1931, p. 88) observed men smoking for pleasure. Davies (1666, p. 345), however, describes only the use of tobacco by shamans during curing ceremonies.

[10] Some believed that the paradise was on earth rather than in the heavens and that only the successful warriors went there, the rest of the people being freed to live after death in another and more heaven land.

342 On top they put sloping rafters which reach to the ground, and cover everything with palm leaves or reeds. One can see nothing inside except by the light of the fire or by the hole through which they enter, which is 2 or 3 cubits high. The women clean the huts, and the boys [356] clean the carbet and the space around it. During the day the men eat and talk in the carbet, and at night they retire to the small huts to sleep.

513 Their hammocks are nothing more than large pieces of woven 752 cotton which the women make on a sort of draper's loom, 3 or 4 ells [289] wide and 5 or 6 feet long. They leave little ribbons on the two ends, to which they attach stronger ribbons made of pita, and then attach these in turn to a larger cord also made of pita. They hang the beds by means of these cords in the middle of their huts to two forks and they sleep gently and comfortably. They make small and large ones. They carry the hammocks wherever they must spend the night. The French use them commonly. Since these hammocks are easily portable, they do not clutter up the houses, and they fold easily and are stowed away conveniently. Some are brought to us from the mainland (besides those we trade with the Caribs for); the English and Portugese also make them. The Caribs paint theirs in Moresque [531] patterns with a black that never fades. Those of the mainland savages are also painted similarly.

501 After talking of their lodgings and beds, a word must be said of the boats they use at sea. We call them pirogues, they name them kanaoa [canaoa]. These are made from large trees which they hollow out with fire, as well as with hatchets, and finish with adzes. They then shape the outside in the form proper for navigation. Because they are low, they build them up by attaching boards all around with liana, which serves them [63] as cord, and caulk them with folded mahot bark. They tie poles across to serve as benches while they row. They make these boats in all sizes. Those they call canaoa are what we call pirogues and are never less than 25 or 30 feet and go up to 50 or 60 feet. Others, which we call canoes and they kouliala, are of all sizes under 25 feet, some so small as to carry only one man for fishing. The canaoa are not pointed like those of the French, for they cut off the end and seal it with a board. They carry up to 40 and 50 persons with baggage. Big ones use two sails, and small ones a single sail. They row with small oars about like

726 648 [Puerto Rico?], which, however, never belonged to our Caribs. One of the natives of Dominica told Father Raymond of a raid in which they captured a large number of Negroes and butchered one of our Fathers and smoked him to eat, but he had aroused in them such a [266] reluctance that they never dared eat him. The narrator affirmed that he was one of those present at that occasion. For some time now they have abstained from eating the flesh of Christians.

411 Their weapons are the boutou and the bow and arrow. The boutou is a sort of flat club, square at the end, 2 inches thick and 2 1/2 or 3 feet long, made of green wood, brazilwood, letter(?) wood, or some other very heavy and massive wood. They cut a design on ● [53] the end with their knife and fill it with wet mouchache, which is fine manioc flour, for a rather pretty effect. Whoever is hit full force with this club is crushed. Their bows are made of brazilwood, which is rather stiff. Their cords are made of pita. Their arrows are made of certain smooth stalks that grow at the tops of reeds and which are tufted. These stalks are very light; and at the end of them they put a shaft of green wood or other very hard wood, and make notches on it as on a saw, only bigger so that the arrow cannot be withdrawn without tearing the flesh around it and enlarging the wound. They also use the spiny tail of the ray for arrow tips. They rarely use iron. They poison the arrow with a venom so malignant that without a prompt remedy one dies of the smallest wound. They feather their arrows with parrot feathers or with others. To start fires they shoot arrows wrapped in flaming cotton.

727 266 After the combat, they pillage thoroughly. If there are any dead enemies they eat the arms and feet, and smoke the rest for their return home. If they have taken any prisoners, they keep the males to be killed and the females to [717] enslave. Each piece of plunder belongs to the one who takes it. When they want to kill an Allouague, the one who captured him holds a drinking party and invites his friends. They tie the unhappy captive in a bed and starve him for a long time. When everyone is assembled his master leads the captive in and delivers the first light blow with his boutou and the others then follow suit. After beating him to death, they cut him into pieces and eat part of him at the time. Each one carries a piece home which he eats with his family in great solemnity.

627 When one Carib kills another, they have no other justice but what vengeance the parents of the killed man take, if the guilty one does not pacify them with presents.

266 harangues concerning their valor, as night fell they were reeling and their eyes rolled in their heads. They began to sing and dance and howled with such fury and hatred that I was completely terrified. [216]

If there is anything capable of saddening the Caribs it would be not being able to kill an Arawak, because they can neither become [529] captains nor be respected except by this feat towards which all their thoughts are directed and channeled. [317] The Arawaks are their chief enemies towards whom they are relentless and for whom they want to be living tombs (i.e. whom they want to eat alive). I think that when they catch them they do not change their attitude; they enslave only the women and children. [223] They call Christians 291 disguised enemies because our clothes are not so well-fitting and natural as their own, for they are as naked as the hand. All of them are naked, men and women, old and young, without being embarrassed by their shameful parts which are no better concealed than the rest of them. [223] When they see a sailing ship off Marie-Galante they utter a loud, high-pitched scream to warn those who are in the carbet. [125]

411 The boutou is the club of the Caribs which serves them as a sword. It varies in length according to the man who carries it. If he is a captain he carries a very thick and long one, and if he is an old man it is of lesser size, and so forth. The wood of which it is made is so hard and so heavy that it sinks in water like iron. Judge what kind of a wound it makes when a man is struck on the head by a powerful Carib. However, I have seen one who was struck but not killed, and having recovered he became insane. [94] The Caribs bring large oyster shells from South America which they crush into a powder and fill the carvings on their clubs. I don't know what ingredient they mix with it to make it hold fast. [436] The clubs have small carvings ● [531] which are not displeasing. [267] Men fasten stones, as long as sharpening stones, at the end of their clubs and here they rattle, making a sound like fighting crickets. [445]

302 The Caribs plant bichet trees near their houses, for otherwise
[245] the birds would spoil them. They make urucu from the fruit of this tree. It produces its fruit in bunches, the fruit looking like the stone of a peach although it is not so hard. They boil it in water and when the water is tepid they rub this fruit between their hands in the water. The paint falls to the bottom and makes a layer like wax. They mix it with powder from charred sandle wood, because otherwise its brilliance would hurt their eyes. Then they add oil to the mixture, and redden themselves often with it. This is their best shirt. This paint fills their pores, prevents seawater from drying on their body, and also repels the mosquitos and kills chiggers. [79] They crush urucu on a flat stone in the same way our painters use a marble slab. They mix it with oil and make a mask on their face as thick as a 30 sous coin, when they go to a drinking party. [240] When a man plans to go to a feast he will stand up and his wife draws curves and lines from the shoulders down to the buttocks. She covers the back, arms, and chest with fanciful designs which are not unpleasant to look at. However, I have more admired the man's patience than the painting itself, for the man sometimes remains standing for twelve hours.
● [331] Women also draw designs on hammocks and calabashes, but our painters would be likely to question calling these women artists. [89] There is a soot produced by elemi gum being burned under a large pot or some other earthenware vessel. They brush the soot off with a feather. This is the most beautiful black it is possible to find. Boys and girls keep some of it in small calabashes in order to paint themselves with it when they go to feasts. After they have washed well and wiped their faces they dip a small brush in it and draw very delicate lines above their eyelashes and along their eyelids. Others draw Spanish mustaches which they draw twisted on their cheeks in an infinity of scrolls. They also draw a thousand other sketches to prevent their recognition by any-
[44] one they meet. They have a special mirror in front of their eyes in order to draw a more amusing and grotesque design. [174] One could scarcely find a Carib who did not have a small mirror for use when he ornaments himself before a feast, and also for use in discovering and pressing the small pimples which come to their faces. [286]

The young girls and boys have a lock of hair on their foreheads. This is cut straight across. Men and women have their forehead and
[304] the front part of their head flattened in order to make it more beautiful. If they chanced to be sick in their infancy at the time their head was soft and it could not be shaped in this way, they are supposed to be ugly.

344 this they fasten rafters which slope to the ground, and these are covered with reeds or latan [palm] leaves. The result is that it is very dark in the carbet. Light enters only through the door, which is so low that one cannot enter without stooping. The boys are in charge of cleaning and sweeping the inside of the carbet, as well as the grounds around it. The girls and young women perform the same duties in smaller houses. The carbet is oval shaped. In one side [776] there is a small special opening through which the Carib contend the devils enter when summoned by their boye. The devils are the only ones who use this entryway.

513 The Caribs have no use for beds but always use cotton hammocks which they carry everywhere with them. Those who do not have cotton hammocks sleep on cabanes. These are made of four sticks interlaced with cords of mahot bark. The wives sometimes spend a 286 full year making a hammock. When they have spun seven or eight pounds of thick cotton thread which is smooth and well twisted, they arrange it on a loom as though they were making cloth. Then they weave the threads as our weavers do, except that the cloth is doubled and each end is left with a good foot of unwoven threads. The cloth is ten to twelve feet long and six feet wide.

To make the cloth into a hammock they take ten or twelve fathoms of aloes fiber cord, a bit thicker than our small cordage of the type called foit. Having bound together eight or ten of the loose threads at the end of the hammock, they fold this aloes cord into two-foot lengths, and then braid in eight or ten other loose threads. They make a fold in the fiber cord again and so forth until the end is reached. This being done they take another cord of aloes fiber as big as the finger, which is used to bind together all the folds of the first cord.

513 When they wish to sleep in it they tie the hammock with two big cords between large trees, or between two forks of the house supports. In tying, the hammocks are not taut but slack and bow-shaped. These hammocks are quite convenient and healthy because there is always fresh air. It is very pleasant to rest in one during the heat of the day in the cool shade under the trees. Almost all our Frenchmen use them, but chiefly those who are not married, for to sleep comfortably in a cotton hammock one should sleep alone.

513 When the hammocks are new they are as white as snow, but the 531 Caribs paint crude designs, in their fashion, with black paint which

513 [531] [374] never fades. Then they paint them with oil and urucu to protect them from rain. The Caribs always make a fire under their hammocks for they are very sensitive to cold. The fire also protects them from mosquitos, but chiefly the Caribs say the fire protects them from maboya—evil spirits.

501 396 The barbarians make two kinds of boats in which they go to sea. Their boats are much different from our boats and sloops. We call the biggest of their boats pirogues and the Carib name for them is canoua. We call the smallest of their boats canoes which are called by them couliala. Both types are made from whole trees which they trim, dig out, and then complete with implements bought from Europeans such as axes, adzes, and other tools. Prior to the trade with Europeans they spent entire years making them. They felled trees or burned them at the base, hollowing them out with stone axes and with a small fire which progressed a little at a time all along the pirogue until it had made the desired shape.

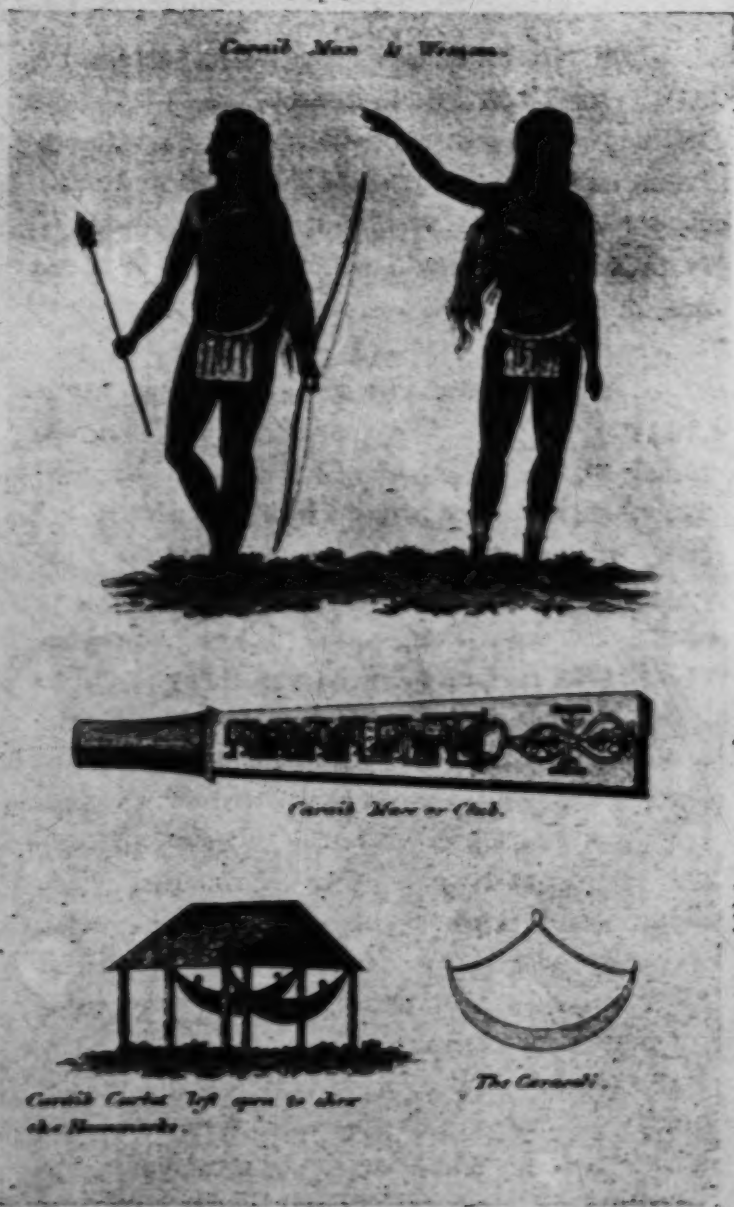
The pirogues seem to be nothing more than two large planks joined together at the base and six or seven feet wide between gunwales. At both extremities are pieces of planks, especially on the poop, because the pirogues are almost always a little bit higher there than in the front.

Ordinarily the pirogues are not high enough with just these first side planks, and they build up the sides from one end to the other with planks fifteen to sixteen inches wide. Without using nails they lash and fit these planks upon the pirogue with twine made from mahot. Next they caulk the joints with oakum made from the beaten bark of mahot. Over this caulking they bind small sticks with mahot twine. This is indeed very watertight, but it is not permanent and must be done over again and again.

On both sides of the pirogue they lash long poles, inside, half a foot below the gunwales. At two-foot intervals they lash thwarts which rest upon these two poles, and these are used as benches when they paddle.

501 The pirogues are usually forty feet long and seven to eight feet wide. The rudder is only a plank set without iron or nails into another piece of wood. The pirogues sometimes carry fifty people together with all their luggage. They use both sails and paddles.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)



291
301
411

411
531

342
301

PLATE 92.—Carib Indians and artifacts. (After Sheldon, 1890, pl. 12.)

[p. 564 A]

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

285 before me with an unidentified resin (found on the windward beaches during the
283 first three months of the year) called manni, which strengthens and preserves it from decay.

285 The lérumq skins are woven and built up on the same general principles as
531 their mams, except that the reddish brown strands of the former are varied by others of white (obtained by scraping before use) or black (see above), which

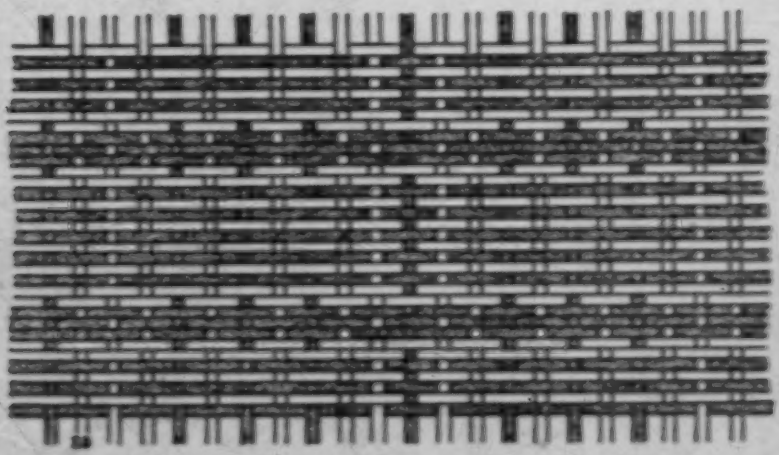


FIG. 3. Checker design (called bariéli) in wicker pattern basketry.

are so arranged as to form a design. This does not necessarily cover the whole basket, but is limited more often to two or more bands running across the top and bottom and around the sides of the basket. Such design vary somewhat with the basket-maker's fancy, but there appears to be at least a basis of tradition behind them. One of the more orthodox, in which the wefts go alternatively over and under each warp element in such a way that the black wefts pass over most of the white warps and under the black, is shown in Figures 3 and 4. The former represents the more usual, rather widely spaced arrangement, while the latter illustrates how the same design shows up in fine work. Its formula is (w equals white; b equals black); warps: 3w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b, 2w, 1b, 2w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b (repeat, and end off with 3w); wefts: 2w, 3b, 2w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b, 1w, 1b (repeat). This design is known as bariéli "variagated"; and the white warp which divides it symetrically (twentieth from the right) as the portugais, "Portuguese" (?). Recently, yellow and violet stained la pita fiber thread (see

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

above) has been woven in this design into belts 4 cm wide, with the portugais 285 running right down the middle, but this may be a new application of an old 531 pattern.

While Roth's "hour-glass pattern" technique is quite unknown to Dominica 285 Carib of today, at least a twill weave not unlike that described and illustrated 531 by him for Guiana in section 432 of the *Additional Studies* is employed here by 171 a very few Carib in decorative baskets otherwise similar to those whose manu-

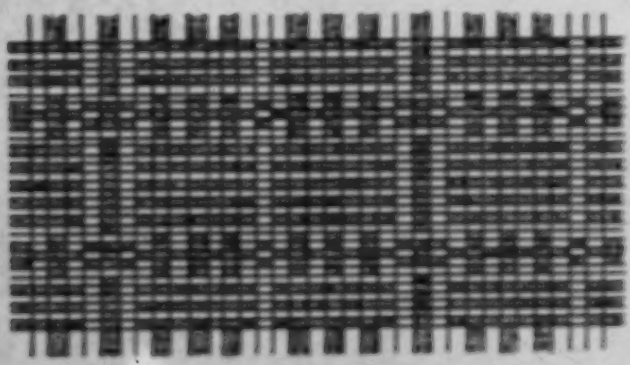


FIG. 4. Checker design in fine work.

facture has just been described. But whereas the twill of Roth's specimen is of the one-under-and-over-three type usual in Guiana basketry, all those I have seen in Dominica are based on the one-under-and-over-two pattern commonly employed here in making fans and bebillet (cassava-sifters). Moreover, both mans and skins of the Dominica specimens are twilled (although the former are in plain herringbone), whereas in Guiana, according to Roth, the mans are usually in wicker weft. In such baskets, warp and weft are indistinguishable except in being usually of different colors (see Figure 5). If the warp is taken to be white and the weft black, then successive wefts starting at the same warp pass as follows (brackets indicate introductory point of weft and are not to be repeated); u equals under, o equals over: A-o1, o2, u2, o2, (repeat); B-(u2), o2, u2, o3, u2, o2, u3 (repeat); C-o1, u2, o2, u2 (repeat); D-(u2), u2, o2, u3, o2, u2, o3 (repeat). The next four wefts repeat this arrangement (ABCD), then follow two sets of four wefts each in the order ADCB. The entire formula may thus be represented by ABCD, ABCD, ADCB, where A, B, C, and D follow the picks indicated above.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13
Dominica ST4

C
285 Whether by design or, as I incline to believe, because the requisite number
531 of warps strands had been miscalculated, the above pattern is changed on the short sides of one basket in my possession, the weft strands on reaching the corners passing: A-a1, a2, u2, a2, u3, a2, u2, a2 (repeat); B-(a2), a2, u2, a2, u1, a2, u2, a2, u3 (repeat); C-a1, u2, a2, u2, a3, u2, a2, u2 (repeat); D-(a2), u2,

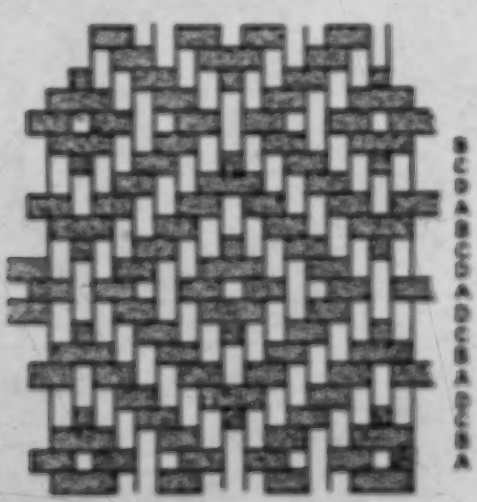


FIG. 3. Design of the Dominican mats.

a2, u2, a1, u2, a2, u2, a3 (repeat). This pattern repeats after only 14 (instead of the former's 16) strands have been passed in the order: ABCD, ABCD, ADCB, AB.

White strands for decorative baskets may be obtained, as has been mentioned already, by scraping off the reddish brown surface of sun-dried *lérang* skins. Although less resistant, the peeled, bleached, and sun-dried midribs of the *roseau* leaf and the dried split leaf-stems of the cachibou are sometimes preferred for
B this purpose, since they are of a purer white and more brilliant than the former.
285 The fans referred to in an earlier paper,[2] and now made, not by the Caribs, but by the members of a colored community living on the fringe of the rain forest near the center of the island, are of special interest because their shape and method of construction are intermediate between those of the Arawak and Carib types described by Roth for Guiana, and such as might well have evolved

2 See Taylor, *The Caribs of Dominica*, p. 131.

13: Hodge & Taylor N. E.-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

commonly as crude kitchen utensils, which in some areas may be highly ornamented by carving or painting (50).

Domestic usage of calabash fruits by the Caribs of Guadeloupe was noted early by CHANCA on Columbus' second voyage. Several variations of the calabash are known today to the Caribs of Dominica. One type is large and pear-shaped (calebasse-longue), another large and globose (calebasse-ronde), and another rather small and elongate (calebasse-courcou, or calebasse boite). The last type (*ibékwa* in Carib) is cut horizontally across the middle, and the two halves are then scooped out and cleaned. The halves are then carefully fitted one into the other so as to form a little box used for keeping « fire-stone », tinder, and steel.

824x
415

The pear-shaped and globose calabashes may be scooped out and cleaned through a round hole, about one inch in diameter, cut on one side near the narrower end. Such utensils, called in Carib *bimawi* (w), *mabitaka* (m), are then used as water vessels to draw, carry, and hold water needed for the house. Others, called *ewéta* (w) or *téte* (m), had the hole cut in the middle of one side; these were used formerly for holding cassava beer.

Smaller calabashes are cut in two longitudinally and each half forms a « coui » which serves as plate, dish, or cup; Carib canoes always carry one or two of these which are used for bailing. « Coui » (probably borrowed from Tupi) were called *kadiku*, *rika*, or *ideka* (the first two words designating calabash halves designed as drinking cups, the third being applied to those used as dishes). Shamans' rattles, called *ríwiwa* (w) or *mudika* (m), were also made from the calabash. Calabashes, particularly the concave type, are occasionally decorated by making incisions into which black or red colors are subsequently rubbed.

[50] [538] [531]

Specimen citation: 118 (T), 119 (T), 120 (T).

Enallagma latifolia (Miller) Small, Fl. Miami. 171, 200. 1913.
Crescentia cucurbitina Linnaeus, Mant. 2: 250. 1771.

Black Calabash. — Calabasse.

A tree of the West Indies and the tropical countries bordering the Caribbean.

The Black Calabash produces small subglobose fruits which perhaps may be utilized by the Caribs for domestic utensils.

[415]

TB killed an innocent man instead of the man who was guilty. The relatives of the innocent man who had been so unfortunately murdered decided to take revenge, without considering that his death was caused by mistake rather than through malice. They reddened cotton with blood from the man who had been murdered and placed it with human bones. It was immediately seen that the murderer began to lose his healthy appearance. After a gradual decline in health and wasting away over a span of two years, he died just as he was planning to come to Guadaloupe and receive baptism from Father Raymond [Breton] who was staying there at that time.

TB1 The Caribs have ugly little dolls of cotton, and it is said that the devil speaks to them through the doll's mouth. They throw them into the sea when they plan to take a sea journey and if they sink to the bottom it is a sign of storm and of risk. If they float on the water it is taken as certain prediction of fine weather.

TB Mr. du Parquet, Lieutenant General for His Majesty in Martinique, assured me that the Caribs of the island had found in the caverns certain idols made of cotton and shaped like men. They had small grains of sea savonet in place of eyes and wore a kind of cotton cap on their heads. The Caribs affirmed that these were the gods belonging to the Igneri whom they had massacred. But no Carib dared to enter that cavern, and they trembled with fear when they approached it.

Mr. du Parquet having heard about it sent some of his people with the order to take these idols out and bring them to his house. The Caribs found out about the plan and were so terrified that they told their fears to the French who became uneasy, [with the result that] the first two to step into this cavern passed out in a faint. They were carried out half dead and the others dared go no farther. A little later braver people were sent who had not talked to the Caribs, and they entered the cave and secretly removed the idols.

These idols were the cause of a strange adventure which happened to a captain from St. Malo. Mr. du Parquet put the idols into a wooden box and gave them to this captain, without telling him what it was. He gave him [the captain] the order to send the box to the late Duke of Orleans with letters which he also gave him for this Prince. This poor captain, having been unlucky enough to be captured by a frigate out of San Sebastián, was taken to Spain. The

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

526 attack, but usually they returned home, carrying the corpses to be buried
there. If the enemy were defeated, they pillaged the village and roasted
527 and ate the enemy corpses on the spot, keeping only some of the bones
as trophies. They bound all prisoners and carried them back to the
home village.

Each warrior kept his female captives and her children as slaves, incorporating them in his family. The male captives were tortured, killed, and eaten at the feast celebrating each victory. For 5 days beforehand each prisoner was kept without food in the house of his captor, bound onto one of his hammocks. Then he was brought into the carbet, where the villagers had assembled. They thrust burning brands into his sides, cut his flesh and rubbed in pepper, and shot his body full of arrows, trying (usually without success) to make him cringe. Then one of the old men of the village dispatched him with a club. The *Carib* cut up his body, washed the flesh, and roasted it, catching the fat in gourd containers. This fat was kept by the chiefs, who used it to season the food during later feasts. Some of the flesh also was kept until later, but most was eaten then with many signs of enjoyment. The most courageous warriors received the heart, the women the arms and legs, and the other men the rest of the body.

At this time the chief recounted the exploits of the warriors, and they took the names of the enemies they had killed. A sponsor was chosen to present the new name, and he received gifts of ornaments in return. At this time, too, the fathers gave their daughters to the successful warriors to be their brides.

ESTHETIC AND RECREATIONAL ACTIVITIES

532 **Art.**—The sculpture of the *Carib* was not so well developed as that of the *Arawak*, but they did fashion images of their maboya (evil spirits) from stone and wood for use as amulets and as adornments to the sterns of pirogues. They also carved small dolls of wood for the children and engraved biomorphic and geometric designs on clubs and gourds. There are petroglyphs in *Carib* territory, but they were probably made by the *Arawak*. Painting was done on canoes, hammocks, and gourds; as in the case of engraving, the designs were either biomorphic or geometric.

526 **Games.**—The *Carib* were fond of wrestling and of boat races. When wrestling, the two contestants held each other by the upper arms while each attempted to throw his opponent to the ground.

527 **Feasts, dances, and music.**—Carib feasts were held frequently: To decide upon warfare; to celebrate victories, the birth of the first male child, or cutting the children's hair; to initiate a new warrior; to observe clearing of new fields, cutting down trees to make a new house, launching a new vessel, or recovery from a disease. They were organized by one

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938

ST13 Callinago ST13

532
172

[p. 159-F]

BULLETIN 119 PLATE 13

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY

Petroglyphs Carib man and petroglyphs—Antigua

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

[172] garments, occasionally, and beads. . . . The Guiana Indians still make fire by rubbing two sticks together; they make baskets similar to those now made by the West-Indian Caribs, as well as cassava sieves, *matapies*, or cassava strainers, and other articles of the Indian economy. . . . Cotton is preferred by the Caribs to all other fibers. They still use the *tiki*, or wooden war-club, the only aboriginal weapon now in use. . . . The celebrated curali poison is made chiefly by a single tribe, the Macusis, and particular Indians. . . . In the shell mounds, the objects found resemble those from the West Indies; and human bones have been found split open, as if for their marrow. Of aboriginal art, as shown in paintings or carvings, there are few traces, the petroglyphs being few and very rude in design and execution. . . . One practice still prevails among the Caribs of which we find no trace in the island: that is *couvade*, or male child-bed, when the man, at parturition, takes to his hammock, where he stays for days, and even weeks (if he be delicate), and is fed on gruel, abstains from smoking, and is comfortably coddled, while the poor woman attends to her hardly-interrupted domestic duties. In conclusion, as to the religion of the Guiana Caribs, it is a pure animism; every Indian believes that he himself, and every human being, consists of two parts, a body and a soul, or spirit; and moreover, that all other objects have the same qualities; the whole Indian world swarms with spirits, good and evil. They do not believe in a spiritual hierarchy, — only in spirits that are, or once were, situated in material bodies of some kind, — and no apotheosis has of these made gods, or a God. . . . The Carib name for God, *Tamoi*, means the Ancient One. . . . As to scientific acquirements, the Indian, now, as in ancient times, is without even the rudiments of scientific thought . . . ."

172 Carib Petroglyphs, Implements, and Pottery. Were it not even that we still have evidence of the existence in the Carib area of Indians who dwell here, in the cen-

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

tinued presence of their descendants, we should still be 172 532
enabled to judge somewhat of the state of their civilization by their remains. I have mentioned the existence, in the island of St. John, one of the Virgin group, of rock-carvings; near the other extreme of the Caribbean Chain, in the island of St. Vincent, in latitude 13 north, 5 degrees farther south, are several of these strange rocks. I have seen some half-dozen of these petroglyphs, in that island, which I visited three, and fifteen, years ago. Also, in the island of Guadaloupe, in latitude 16, are several others of similar character. Those that I photographed were all near the very spot where Columbus discovered the first Caribs, at Capes Terre, and near Three Rivers, island of Guadaloupe. The incised figures represent, rudely, heads adorned with plumes; and other characters are found which cannot be adequately described. These petroglyphs are indubitably of Carib origin, being found only within the Carib area; and so far as I am aware, few, if any similar, have been seen in the larger islands. The characters which do not rise to the dignity of hieroglyphics or ideographs, have no coherent sequence or continuity, only a general resemblance. It would be interesting to gather all these and submit them for study to a competent body of ethnologists but I doubt if great results would be obtained.

More abundant and conclusive in their testimony, are 172
the numerous minor objects of Carib art and workmanship, which have been, from time to time, gathered in the various islands. In that same island of Guadaloupe exists to-day, what is, perhaps, the largest and most nearly complete collection of Carib implements in the world, gathered together and owned by a learned collector, M. Louis Grande. It is described, with numerous types delineated, in the *Smithsonian Report* for 1884, by Prof. Mason, to whom the world is so deeply indebted for valuable monographs on kindred subjects.[1] I myself saw the collection,

[1] "*Smithsonian Report*," Washington, D. C., 1884, pp. 731-867.

If fish forms such a large part of the diet of the Caribs, it is because boating and fishing have always been a favorite occupation for them. The canoes which they still use today are hollowed out from the trunks of large trees, particularly the gum-tree, the giant of the forest. The word canoe is, moreover, like the word hammock, a word of Carib origin, imported into Europe by the Spanish. These boats are today used only for fishing, but formerly the Caribs—who are excellent seamen and even have, according to certain writers, some notion of the stars and know how to calculate time and the seasons—ventured quite far out to sea and went easily from one island to another. They were, besides, admirable swimmers, righting their canoes when they capsized, while the women kept afloat in the water, carrying their children at their breasts.

Their weapons for hunting and war were formerly bows and arrows, with tips carved from fish bones or tortoise-shell and often poisoned with the juice of certain plants. Of an unequalled skill from childhood in handling bows and arrows, the Caribs quickly became as adept at using guns when they were given them. The club, called bouton or boutou was also a powerful weapon in their hands. It was often carved and the hatchings were painted in various colors. As for the war hatchets of polished stone, found in the excavations on Dominica /140/ and other islands, they seem rather to have belonged to the Taínos than to the Carib (1). These hatchets bear a

1. Beuchat (H.) Manuel d'archeologie americaine /Manual of American Archeology/. Paris, 1912.

great resemblance to those found in the Guianas and in northern Brazil; there is a fine collection of them in the Museum of Roseau.

The arts seem to have been very little developed among the Caribs of the Antilles, but some crude drawings or petroglyphs found on the rocks in the islands which they inhabited have been attributed to them, particularly in the vicinity of the town of Trois Rivieres, in Guadeloupe, and in the island of St. John.

Of naturally cleanly habits the Caribs bathed every day in the sea or in the rivers before staining their bodies with roucou. They have retained the habit of taking frequent baths and this hygienic care has protected them from a great number of illnesses; yaws, which is very common among the blacks of the Antilles, is rare in the Carib population.

536 of officou [kind of beer]. They must drink it to the last drop, even
273 if they are ready to burst. I have seen some almost choke, become pale and uncertain, and a Carib embraced them from behind to relieve them. He tightened their stomachs so hard that they vomited a part of it, but this was only to make room for more officou. [293]

[533] The Carib women only sing when they are drunk. They usually sing only one song, and this is sung so badly that we should weep
535 rather than laugh. When the women attempt to dance they are in no danger of getting pleurisy because they do not exert themselves jumping. The young people, married and unmarried, sometimes join together and pass entire nights in dancing, without daring to stop out of superstitious motivations. A woman takes a calabash full of peas or pebbles which rattle, and all dance to the cadence of this sound. Now and then they yell such sharp cries that it is startling. It is worse when the men perform a dance after having eaten Arawak. They make much more noise. A man carries a calabash at the end of a long pole and marching in front he makes it rattle. All the others follow him. Sometimes they are in a line and sometimes in a circle, in motion and not holding hands. At the same time they all have their left hand on their head and their right hand on their buttocks. Next, the right moves to their head and their left hand moves to their buttocks, and this continues. Joined with these movements is shuffling with their feet together which is very painful, yet they never jump or leave their position. [269]

[511] For their feasts they have twelve to fifteen large pots which hold as much as the same number of our casks would hold when filled with
512 drink. [119] When they wrestle the Caribs do not use body holds but only hold each other by the arm above the elbow. They give each other such jerks that one of the wrestlers, one day in my presence, was thrown to the ground by his adversary and stayed there more than a quarter of an hour before he regained consciousness. This exercise is common among them but only at their drinking parties. [368]

516 When a plougue is made people are asked to help drag it down from the mountain to the sea. They are invited to the feast which follows. In this country if there is no feast, there is no work party. [144]

276 first time, and when fathers make their sons warriors or when they
786 include them among those capable of going to war. They also hold drinking parties when they want to put a canoe to sea after it is newly built in the mountains. They call in all their neighbors who work for several hours and drink for the rest of the day. They also call in help to clear a new garden or when they make a new house. All their vins, oticou, or debauches are accompanied by ribaldry. Some play
[539] the flute, others sing, and they make a kind of music which according to their tastes is sweet. The old women who never sing unless
●[523] they are drunk, sing the bass notes with hoarse voices. The young people sing the higher notes with a piercing noise. There is a girl who holds a calabash full of small stones. She shakes it in accom-
276 paniment to the music of the others.

786 During the time that these living violins are humming, three or
535 four of the most clever among them have themselves rubbed all over their body with a resinous, sticky water. They cover themselves with
[542] feathers and masquerade among the entire assembly taking a thousand postures and dancing in such a barbarous way that it is annoying rather than entertaining. One man holds his right arm extended over the shoulders of another. He in return, has his left arm around the neck of his companion. All the others follow them in pairs in the same way, dancing around the carbet. The whole assembly laughs in amusement at this buffoonery. It continues until the women bring
276 each of the dancers a calabash of oticou, which is as much as two
786 quarts as measured in Paris. No matter how drunk they are it is necessary to empty the calabash even if it kills them. If someone can no longer drink he is seized by one of the strongest among the company who embraces him from behind. The strong Carib so forcibly squeezes the other man's belly by this embrace that he is emptied of his excess through both mouth and bottom. Thus he is compelled to finish the calabash. Afterwards he starts to dance again.

Strange as it may seem, the master of the carbet who has invited everyone does not participate in the debauchery. It seems that he should never mingle with the group. He stands upright in front of the door resting his club on his shoulder as if he were a sentry, to prevent any brawl that might break out.

[695] The Caribs do not believe that drunkenness is a crime, but consider it only a diversion. One sees the women drinking to excess just like

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

of the chiefs, who gave notice several days in advance so that food and 527
drink could be prepared. The feast took place in the carbet, but both men and women, dressed in their best, participated. They spent all day and most of the night in eating, drinking, singing, and dancing, usually becoming quite drunk.

Both men and women participated in the singing, not only at the 533
feasts but also to pass the time of day. Most songs had to do with warfare; others dealt with birds, fish, and women.

Dancing seems to have been confined to the feasts (pl. 95). Men and 535
women performed alone or together. They moved in a circle, dancing in pairs, arm in arm. The men performed violently, but the women moved only their feet. The dances were accompanied by songs, the drum, the rattle, a stringed instrument, and the flute. The drum, hollowed from a log, 534
had a single head of skin. The rattle consisted of a gourd with a wooden handle. The stringed instrument, too, was of gourd; it had a single string. The flutes were made of bamboo or the bones of an enemy.[8]

Carib men played flutes in the morning, while their wives prepared breakfast. They used conch-shell trumpets for signaling while on raids or when hunting or fishing; at night they also had recourse to signal flares.

Intoxicants and narcotics.—They were fond of drinking and made 273
several different kinds of beer (ollicou) from sweetpotatoes or from a mixture of sweetpotatoes and manioc. The women chewed this material, allowed it to ferment for several days, and then strained it. They also brewed beer from the coarser manioc bread which they laid aside until it became mouldy.

The *Carib* smoked tobacco, rolling it into cigars like those of the 276
Arawak.[9] There is no mention of snuff, but tobacco chewing was common. The *Carib* dried the leaves over the fire, softened them with sea water, and kneaded them into rolls which served as money. Before chewing they added ashes and packed the quid between the lip and gum.

RELIGION AND SHAMANISM

The *Carib* believed in a plurality of souls, which they associated with 775
the beating of the heart and arteries. The soul in the heart was supposed 777
to go to an earthlike paradise in heaven, where it became part of a company of good spirits, or akambouse.[10] The souls in the rest of the body either stayed in the bones after death or went into the forests or seashores. They were regarded as evil spirits, maboya; those in the sea had a special name, ouicou.

---

[8] Neither the drum nor the stringed instrument is mentioned in all the sources. They may have been historic developments.

[9] Labat (1931, p. 80) observed men smoking for pleasure. Dutertre (1667, p. 342), however, describes only the use of tobacco by shamans during curing ceremonies.

[10] Some believed that the paradise was on earth rather than in the heavens and that only the successful warriors went there, the rest of the people being doomed to live after death in another and more barren land.

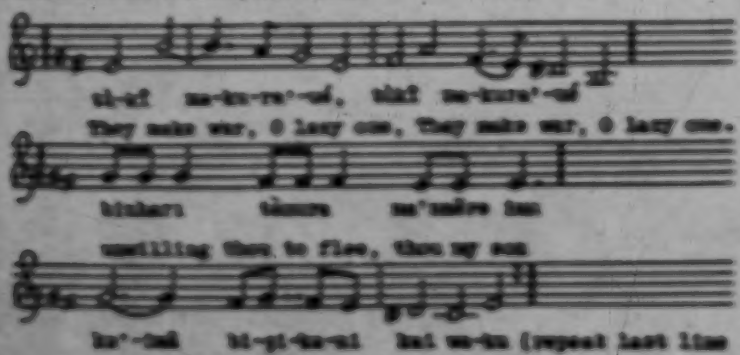
6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

Moreover, such Creole patois expressions as "titac", tote, 1662
(a swizzle stick), lolo (penis) probably derive from Carib: titaka, a little bit; totaka, to support; ôlô, energy; loloti, swollen.

Place names, principally those of rivers, were and to some extent 1663
still are Indian. Many, however, have been lost through constant rebaptism by new owners, while others, though still remembered by some, are no longer in general use. Thus Cousanary has become Castle Bruce, Hiroula is now Blenheim, Cachacrou is Scott's Head, Mamelabou is Hodge's. The following are taken from the Carib quarter and its immediate surroundings.

ouaiu'ti (Abori, Ginette, French River).	l'pulula'ti (Crikiaba, Crayfish River).
ala'yu (Ma' Jenny, Raymond River).	hawaiqi (Belaka: place and river).
gi'nalka (name: a ridge).	wal'nika (a ravine).
kupara'wa (Ravine Gros Roubaret).	kua'ria (Big River: a dry ravine).
kuf'rok (Malo River).	wa'raka (Atkinson).
kua'nara (Ravine Vieille).	pa'gusa (name: river).
wal'gina (name: a ravine).	gimdri (name: river).
kuya'nkua (Rivière Goulette).	mantipo (name: river).
"nakara" (old negro settlement).	ouchiko'nâ (Clyde River).
ouly'bia (Ste. Marie).	ta'lanâ (Tweed River).
ay'wagi' (name: a ravine).	

The following little song was taught me by Chief Jolly John, who 533
learned it from Tanaze, now dead: 531



Bar lines divide into groups, not into bars. The meaning of the words was not known to the singer and I cannot vouch for my own translation.

PHRASES, etc. 1662

(1) ma'kalka (ma'kalka) kaqkia'ka, yuwa-ka'a kaka kaqkia'? 1663
Greeting, Carib. Carib. [illegible] [illegible]
(Are you well?)

(2) Ka'ly-ô kaqkia (kali or kaki kaqkia)
"Good" enough (health).

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

582 Today, the Dominica Caribs' sexual selection is limited not only by the
[161] smallness of their community (about 400 including half-breeds: men, women, and children), but by a growing disapproval of marriage between close cousins, expressed in the usual way, by ridicule. Nevertheless, unions of a more or less permanent nature between first cousins, half and even full siblings, and of mother and daughter with the same man, have occurred and been tolerated within recent times. There appears to subsist the feeling, moreover, that cross-cousins are "less family" than parallel-cousins; and one old woman expounded to me the widespread belief in the genetic inheritance of father's "spirit" and mother's "blood." Sister exchange is not infrequent, while marriage of two brothers to two sisters is extraordinarily common. I know of at least two cases in which a man has children with his wife's unmarried sister; and I should estimate that polygyny (extra-legal, of course) in general is as frequent today as it ever was, being confined, as is natural, to better-than-average bread-winning males.

813 Once school is left behind (12 to 15 years of age), opportunities for anything but furtive meetings between the sexes are rare. The young men spend their days at sea, or working in the high-woods, while the girls, together with their mothers, work around the house, or plant, weed, and reap in provision-gardens scattered far and wide. Neighborly visiting is not common—partly because of petty inter-family feuds, and partly because local standards of hospitality require an exchange of presents between visitor and hostess every time a call is made. The monthly church mass at Salybia, occasional wakes and dances,
[579] [517] and the young men's "serenade" on fine moonlit nights are about the only relaxations known. The latter is the name given to promenading bands who make the
583 round of neighboring houses to the accompaniment of Basque tambourines and flutes.

584 Should a young man call at the house of a prospective sweetheart (or of one whose relationship with him was unknown to her parents), he would not enter her, nor would she appear unless called in from the kitchen or back room by her mother or father. Should his visit coincide with a machine (at which even strangers present in the yard are always asked to participate), it would be a sure indication that his suit was acceptable, if the girl herself were sent to serve him
[522] food and drink. But in no case would either display any affection before others, although clumsy and to us coarse sexual jokes might not be out of place. No tasks are required of a girl's suitor today, though the old people say that former custom required him to limit his attentions to a bi-monthly visit for some time, and that it was his duty to sweep the yard before his sweetheart's house before leaving after these occasions.

little wooden pin set into the edge of a canoe which holds the paddle. [444] The tiller of a rudder is simply set, for there are no bolts, iron brace plates, or nails. However, it serves its purpose and they steer well at sea. [157] They use a long and strong pole which they carry in their canoes and pirogues in order to keep the prow headed into the waves and to keep the canoe from being thrown on shore. They also use this pole when embarking and disembarking. [265] For an anchor the Caribs use a great rock with small sticks fastened around it like a cage. They throw it into the sea and it is held by a heavy rope of mahot fiber which is fastened to the canoe. Those who are able to do so trade with captains of ships to obtain cordage and anchors. [285] The conch shell is the horn and trumpet of the Caribs. [60] They blow their horn when they intend to land. The Caribs always carry a conch shell in their pirogues to blow and announce their arrival to those of the carbet whom they are visiting. This is done in order that they may come to help them disembark, or if it is at night to bring fire so that the pirogue will not be run aground and broken. [467]

They make a raft by assembling and binding logs from which they fish when they lack canoes. [87]

6. Birth, Education and Marriage

The Caribs observe fasts quite frequently, especially at the death of one of their relatives, upon the birth of their first child, after the capture of an enemy, etc. They usually spend the first five days without eating or drinking. The next four days they drink only a beverage made from boiled cassava. After this time they eat as much cassava starch as they like for a period of two or three months. After this period they continue to abstain from certain meats. The husband rarely starts bowling when his wife is in peril of childbirth. On the contrary I have seen them coming from outdoors, secretly and stealthily, one month after the birth of the child in order to begin their seclusion and fasting. If one asks them questions about this custom they make no answer except to scorn those who do not follow the custom, although they do explain that if one does not behave in this way upon the child's birth, he would grow old sooner, be slower when he runs, and that internal disease would attack him strongly and this evil would spread to the child. [373]

§55 stand up, and fall down continuously, sometimes on their hands and sometimes on their behinds. They walk on all fours getting so used [40] to it that when they are grown up they catch up with the best runners in this way. [405]

Sometimes the Caribs make incisions to cure some inflammation, [6] but most of the time they do it out of fantasy. It is said that the children are gained instead of being whipped, but I have not seen it done often. [435]

The Caribs have no other paternoster than the flute. The first §56 one to awake at the cock's crow plays his flute, and the others imitate him as they awaken. After this they go to bathe in the river. The women and children go at a different time. Because the river is cold they make fires by groups in two or three places where they warm themselves. If they are soaked by sea water or rain, or if they are dirty or overheated by some exertion, they return to wash themselves again. Besides this they never fail to go bathing at noon and in the evening. I think that these baths contribute the most to the preservation of their health, and so do their fasts when they are moderate. [383] The children in order to learn how to swim and become accustomed to the ocean waves, as well as to amuse themselves, lay on small planks. They let themselves drift against the breakers and are driven back into the mouth of a river. Others who are stronger let themselves drift with the current of the river and meet the breakers which are rough and frightening where the river hits them, particularly in the district of cabester [sic] where the sea is rougher and the streams are faster. And when they see someone upside down in the waves, or standing there, they laugh to see them when we would be fearful. [314]

§57 The Carib children, having prepared birdlime, cut long poles and [32] attach at the end a very pliable rod which has been smeared with glue. They hold it so that the end is near the flowers where the humming birds find their food. When these birds are not watchful, they hit them with the small rod and having been touched with this rod they remain stuck. The children run quickly, seize them, and tear off the glued feathers, [40] gut the birds, and wrap them in leaves. They dry them in the fire and trade them to the French for hooks and pins. [220] One type of fly makes [24] holes in the sand to live there. The small Caribs kill them, split them in half, and pick out a small sac filled with honey which they eat. [398] The children make horns out of the stem of a certain plant [486], and [24] the men make whistles out of the leg bones of pelicans. [287]

stocks which lengthens and presses this basketry so much that by its weight is easily drawn out of the flour all of the water which is in it. The Caribs collect the water in a calabash and use it to cook their meats. Only the old Caribs know how to make this device. [356] The ôcoûcae is a basket loosely woven from ottalloman strips which they make at the same time as the snake-like manioc press used to press their flour. [295] (This basket may have been used to contain the stone weights which would explain its manufacture in conjunction with the manioc press--Editors.)

The camoûcoulou is a calabash made of grass which holds a full bucket of water. [107]

The comâti is a tree which the Caribs use by stripping and grating the under bark. They press out the juice which they mix with a little water, in order to dilute it so that it can be used. Then, when their ottalloman is prepared they tie its wooden supports right at the middle in order to make beautiful baskets. Next they varnish this gummy juice on half of it. Immediately after this beautiful black becomes dry they revarnish it again which makes it beautiful, shining, and so durable that unless you scrape it off it does not disappear. [178] Some urucu mixed with oil is used to redden the ottalloman reeds when they make baskets. [397]

The word tachâragle is used to refer to many tools. It may be an iron chisel, a cudgel of wood shaped like a wood chisel which they use to stuff oakum into seams, or it may be a kind of poker dipped into pitch to calk the boat. It is also a spindle with which the women spin, or it can be a stick used to pierce the earth for planting tobacco. [113] From the thorn of a palmetto they make a needle, as long as a finger, with which they make thread used for their useless. This needle is also used in their hairdress. [114]

The Caribs cut certain tap roots, scoop them out, and make flutes. [186] They have three flutes arranged and attached together. I have seen two Caribs at a drinking party who decided to play it and danced to its cadence opposite to one another. They did this so well that our own dancers would scarcely excel them. [258]

778 idols were discovered in his possession and he was given over to the Inquisition. He would have inevitably experienced the rigors due a sorcerer had not the letters written to His Royal Highness by Mr. du Parquet clearly pointed out his innocence.

They also make certain small wooden statues said to be figures of maboyas, who reveal themselves to the Caribs by tormenting them. They wear them suspended around their neck. They wear them to halt, or at least diminish, the outrages of these cruel tyrants, rather than from a desire to serve the maboyas in a cult. Actually all the duties which are demanded by the ichéiris as well as by the maboyas through their boyes seem to be striking imitations of what happens when witches revel on their Sabbath, rather than acts of true religion. Father Raymond [Breton] states in his dictionary that they blame all of the evils which happen to them on the gods of the boyes, on the maboyas, and on the sorcerers. They fear the first more than they love them. They hate the second, and they very often take revenge on the third, often times for very little reason.

535 When there is an eclipse of the moon they believe that a maboya
[32] is eating it. This causes them to dance all night, the young and old alike, men and women, hopping with their feet together, one hand on their head and the other on their buttocks. They dance without singing but intermittently they howl certain dismal and appealing screams into the air. Once they have started to dance they are obliged to continue until dawn without daring to stop the dance no matter what the necessity may be. While dancing, a girl takes in her hand
[534] a calabash filled with small pebbles, and shaking it she tries to fit her coarse voice in with this uproar. This dance is different from those which they do when they get drunk, because the one reflects superstition and the other rejoicing.

776 It is also necessary to include among superstitions the fast which they observe for a variety of reasons. For example, they fast when a girl has reached the age of puberty, or a boy enters adolescence, or when children have lost their father or mother, or when a husband has lost his wife or a wife a husband, or when they have killed some of their enemies in war. However, the most solemn of their fasts is undertaken by newly married couples who have a boy for a first child. They sometimes spend five or six days without eating or drinking.

276 first time, and when fathers make their sons warriors or when they
78b include them among those capable of going to war. They also hold drinking parties when they want to put a canoe to sea after it is newly built in the mountains. They call in all their neighbors who work for several hours and drink for the rest of the day. They also call in help to clear a new garden or when they make a new house. All their rites, ottiouns, or debauches are accompanied by ribaldry. Some play
[23] the flute, others sing, and they make a kind of music which according to their tastes is sweet. The old women who never sing unless
[23] they are drunk, sing the bass notes with hoarse voices. The young people sing the higher notes with a piercing noise. There is a girl who holds a calabash full of small stones. She shakes it in accom-
27b 79b panement to the music of the others.

During the time that these living violins are humming, three or
53b four of the most clever among them have themselves rubbed all over their body with a resinous, sticky water. They cover themselves with
[24] feathers and masquerade among the entire assembly taking a thousand postures and dancing in such a barbarous way that it is annoying rather than entertaining. One man holds his right arm extended over the shoulders of another. He in return, has his left arm around the neck of his companion. All the others follow them in pairs in the same way, dancing around the carbet. The whole assembly laughs in amusement at this buffoonery. It continues until the women bring
27b each of the dancers a calabash of ottiouns, which is as much as two
79b quarts as measured in Paris. No matter how drunk they are it is necessary to empty the calabash even if it kills them. If someone can no longer drink he is seized by one of the strongest among the company who embraces him from behind. The strong Carib so forcibly squeezes the other man's belly by this embrace that he is emptied of his excess through both mouth and bottom. Thus he is compelled to finish the calabash. Afterwards he starts to dance again.

Strange as it may seem, the master of the carbet who has invited everyone does not participate in the debauchery. It seems that he should never mingle with the group. He stands upright in front of the door resting his club on his shoulder as if he were a sentry, to prevent any brawl that might break out.

[25] The Caribs do not believe that drunkenness is a crime, but consider it only a diversion. One sees the women drinking to excess just like

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

when not wearing the caracoli described below. During ceremonies men scarified their bodies, later staining the scars black. Native-born women were distinguished from captives by wearing anklets made of basketry interwoven with cotton. The anklets were assumed at puberty, and as the wearers grew they became tighter and caused the ankles to swell.

Ornaments.—Both sexes wore bracelets made of cotton or of beads of stone, crystal, bone, seed, coral, shell, or a pearllike substance obtained in shells. Men placed these bracelets around their upper arms and women around the wrists. Both men and women often wore necklaces and girdles of the same materials; it was from the girdles that women hung their aprons. Men sometimes inserted teeth and bones from the enemies they had killed into their necklaces and bracelets. On their chests both sexes hung small amulets of wood or stone carved to represent their maloya (evil spirits) and designed to frighten away other malevolent powers. Small gourd fetishes, containing bird claws and bits of jaguar skin obtained on the mainland, were also used as pendants.

The most prized possession of the men was the caracoli, a crescent-shaped alloy of gold and copper framed in wood, which the warriors obtained during raids upon the continental *Arawak* (pl. 93). Some of these caracoli were small and served as ear, nose, or mouth pendants; others were large enough to be worn on the chest. They were a sign of high rank, being passed down from generation to generation, and were worn only upon ceremonial occasions and during journeys. Certain stone necklaces, the material for which was obtained on the mainland, were also prized. They were said to have had healing virtue and were worn only during feasts. Upon ceremonial occasions men decorated their hair with feather caps and crowns and their backs with jaguar skins; some rubbed their bodies with gum and sprinkled feathers upon them.

TRANSPORTATION

The *Carib* were expert in the management of boats, of which they had four types: piroguas, large canoes, small canoes, and rafts. Both the piroguas and the canoes were dugouts, but the sides of the former were built up with planks, sewn together and pitched with bitumen. The average length of the piroguas was 40 feet (12 m.); some were large enough to carry 30 persons. Each one had a keel, a raised and painted bow, a series of plank seats, and a flat-prowed stern carved with an animal's head (maloya) to frighten the enemy and often decorated with a barbecued human arm. The larger variety of canoe was 20 feet (6 m.) long. It, too, had a series of seats and also thwarts against which the paddlers leaned their backs. Both the stern and the stem were high and painted; there were holes in the gunwales to which the travelers could attach their belongings. The smaller type of canoe was just large enough for one

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

of the chiefs, who gave notice several days in advance so that food and 527
drink could be prepared. The feast took place in the carbet, but both men and women, dressed in their best, participated. They spent all day and most of the night in eating, drinking, singing, and dancing, usually becoming quite drunk.

Both men and women participated in the singing, not only at the 533
feasts but also to pass the time of day. Most songs had to do with warfare; others dealt with birds, fish, and women.

Dancing seems to have been confined to the feasts (pl. 95). Men and 535
women performed alone or together. They moved in a circle, dancing in pairs, arm in arm. The men performed violently, but the women moved only their feet. The dances were accompanied by songs, the drum, the rattle, a stringed instrument, and the flute. The drum, hollowed from a log, 534
had a single head of skin. The rattle consisted of a gourd with a wooden handle. The stringed instrument, too, was of gourd; it had a single string. The flutes were made of bamboo or the bones of an enemy.[9]

Carib men played flutes in the morning, while their wives prepared breakfast. They used conch-shell trumpets for signaling while on raids or when hunting or fishing; at night they also had recourse to signal flares.

Intoxicants and narcotics.—They were fond of drinking and made 273
several different kinds of beer (ollirou) from sweetpotatoes or from a mixture of sweetpotatoes and manioc. The women chewed this material, allowed it to ferment for several days, and then strained it. They also brewed beer from the coarser manioc bread which they laid aside until it became moldy.

The *Carib* smoked tobacco, rolling it into cigars like those of the 276
Arawak.[9] There is no mention of snuff, but tobacco chewing was common. The *Carib* dried the leaves over the fire, softened them with sea water, and kneaded them into rolls which served as money. Before chewing they added ashes and packed the quid between the lip and gum.

RELIGION AND SHAMANISM

The *Carib* believed in a plurality of souls, which they associated with 775
the beating of the heart and arteries. The soul in the heart was supposed 772
to go to an earthlike paradise in heaven, where it became part of a company of good spirits, or skambouse.[10] The souls in the rest of the body either stayed in the bones after death or went into the forests or seashores. They were regarded as evil spirits, maboya; those in the sea had a special name, ceniron.

---

[9] Neither the drum nor the stringed instrument is mentioned in all the sources. They may have been historic developments.

[9] Labat (1931, p. 80) observed men smoking for pleasure. Dreier (1928, p. 343), however, describes only the use of tobacco by shamans during curing ceremonies.

[10] Some believed that the paradise was on earth rather than in the heavens and that only the successful warriors went there, the rest of the people being forced to live after death in another and more barren land.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Formerly pimento

[324] was added instead of sugar. Small abortive pods (i. e. those which
[263] turn yellow instead of maturing) are used as a constituent of a
[302] shampoo which supposedly promotes growth of the hair. The
[534] wood is utilized in the construction of frames for drums (tambour
[372] basque), and was formerly used for fire drills.

Specimen citation: no herbarium material collected.

DILLENIACEAE. DILLENIA FAMILY.

Dolicarpus calinoides (Eichler) Gilg in Engl. & Prantl, Nat. Pfl. 3: 114. 1893.

Corde d'Eau.

A stout liana inhabiting the mountain forests of Puerto Rico, Guadeloupe, Dominica, and Trinidad.

[272] This vine contains a pint or more of refreshing water which, on cutting the stem, is released and drunk by the Caribs. The species is rather rare and is known chiefly to hunters who say that one must sever the liana with one stroke else the water will mount up the cord.

Specimen citation: 37 (T).

GUTTIFERAE. CLUSIA FAMILY.

Calophyllum brasiliense Camb. var. **antillanum** (Britt.) Standley, Tropical Woods 30: 7. 1932.

Calophyllum antillanum Britton in Britton & Wilson, Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 584. 1924.

Calophyllum calaba sensu Grisebach, Fl. Br. W. I. 108. 1859, as to Dominica citation.

Calaba, Galba, Maria, Santa Maria.

A West Indian tree found in Dominica at lower elevations.

This species is valued throughout the Antilles as a source of timber. Some of the big canoes of the Tainos of Cuba and Hispaniola were constructed from the wood of this tree.

[313] The hard, durable, reddish brown wood of galba is used by Carib (and Creole) for posts, furniture, and general construction purposes.

Specimen citation: 3199.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824K

commonly as crude kitchen utensils, which in some areas may be highly ornamented by carving or painting (50).

Domestic usage of calabash fruits by the Caribs of Guadeloupe was noted early by CHANCA on Columbus' second voyage. Several varieties of the calabash are known today to the Caribs of Dominica. One type is large and pear-shaped (callebasse-longue), another large and globose (callebasse-ronde), and another rather small and elongate (callebasse-couscous, or callebasse bouteille). The last type (*ilékuru* in Carib) is cut horizontally across the middle, and the two halves are then scooped out and cleaned. The halves are then carefully fitted one into the other so as to form a little box used for keeping « fire-stone », tinder, and steel.

824K
415

The pear-shaped and globose calabashes may be scooped out and cleaned through a round hole, about one inch in diameter, cut on one side near the narrower end. Such utensils, called in Carib *bémeri* (w), *malétalu* (m), are then used as water vessels to draw, carry, and hold water needed for the house. Others, called *eulu* (w) or *téte* (m), had the hole cut in the middle of one side; these were used formerly for holding cassava beer.

Smaller calabashes are cut in two longitudinally and each half forms a « couï » which serves as plate, dish, or cup; Carib canoes always carry one or two of these which are used for bailing. « Couï » (probably borrowed from Tupi) were called *kudiko*, *rüe*, or *téuke* (the first two words designating calabash halves designed as drinking cups, the third being applied to those used as dishes). Shamans' rattles, called *sisira* (w) or *maldika* (m), were also made from the calabash. Calabashes, particularly the couscous type, are occasionally decorated by making incisions into which black or red colors are subsequently rubbed.

[501]

[534]

[531]

Specimen citation: 118 (T), 119 (T), 120 (T).

Enallagma latifolia (Miller) Small, Fl. Miami. 171, 200. 1913.
Crescentia cucurbitina Linnaeus, Mant. 2: 250. 1771.
Black Calabash. — Calebasse.

A tree of the West Indies and the tropical countries bordering the Caribbean.

The Black Calabash produces small subglobose fruits which perhaps may be utilized by the Caribs for domestic utensils.

[415]

821 what they mean by maboya). That is why they say laf'kous noquam th the eating of the moon; laf'kous vicou the eating of the sun. When
[21] one or the other[1] occurs, the women and young people dance all night,
535 and once they have started to dance they dare not quit before day. They do not sing at all during this dance, but from time to time utter doleful cries. During this gloomy silence, there is a girl or woman who rattles little pebbles in a gourd and sings alone. The only reason they have for this sad dance is that their food in the ground would die without it.

In their dances, those just mentioned as well as others of rejoicing, they do not hold each other with their hands, but each dances alone. They put their feet together and jump, a little bent over, putting one hand on their head, and the other on a buttock, and change them constantly. This dance tires them so, that finally they are completely exhausted.

785 Among their superstitions they have none more rigorous than their fasts, and as they fast for several reasons and at different times, we shall speak of each in its place.

305 Let us say here what would not be more appropriate elsewhere. They calculate their year by the course of the Pleiades, which they
[121] call siric. They know several stars and know approximately when
802 they will have rain or wind. They count no higher than five; if they have to say ten, they say: all my fingers. If twenty, they show their feet and their hands, and they would not know how to say any more.

CHAPTER IV

Their Ornaments

241 Our Caribs never wear clothes, neither men nor women, except for a few chiefs when they come among us. They do not even cover their shameful parts. This is contrary, nevertheless, to the custom of the savages of the mainland, [34] where both men and women have a sort of cotton band covering what nature is ashamed to show.

302 Men and women wear their hair long; at the front they cut it halfway up the forehead and let it hang in the style of a little girl.

1 [i.e. An eclipse of the moon or sun.--Analyst]

one 218 valiant. At some of these drinking parties they add the refinement
536 of asking four of the company to dance. These, after [N] smearing themselves with a watery glue, cover themselves with down, which sticks to their flesh by means of this gum. Having entered into the place of the debauch, each of them is presented with a large gourd full of ouicou which he must drink. If one cannot down it all, the others squeeze his belly until he vomits what he has taken. Then he drinks the rest, and dances afterwards.

579 They hold one sort of feast which seems to have a little virtue and humanity also. When they have caught a tortoise or other fish of note they invite one of their relatives or friends to come eat part of it. When the guest arrives, the person responsible for receiving him hangs a hammock for him (note that their custom is to put a member of the household in charge of receiving visitors), and invites him to sit on it, which he does without saying a word. Then the women bring him cassava on a matoutou (if the cassava is spread out it means that he eats what he wants and then takes what is left with him; if it is folded, it means that having eaten his full, he leaves the rest) or meat or ouicou. The husband of the woman who serves him says: 'Here is some cassava or ouicou for you.' The other replies: yao, 'good' (this is their: thank you). While he is eating no one interrupts him, and only the one who invited him or the one who received him speaks to him. Having eaten, he says: 'Here is your matoutou, here is your couï [calabash dish].' The other has it taken away and goes to all the men present. 'Let us,' he says, 'greet him.' All go to do so, one after another. The women scarcely participate in this, and only say: kalifatibou [chilafitibou] (1), 'have you come?' After that they

1. According to Moreau de Jonnès, who visited the Caribs of Saint Vincent, this expression means: 'welcome.'

chat and drink together. They lift their glass, saying: 'to you'— and the other answers: yao, 'good.'

They practice those ceremonies for all unexpected visitors, except that they do not hang beds except for the most notable. The latter's hair is oiled and cared for by the women both as he enters and as

There are few Carib who have women and children who do not participate in the eléottac feast, for it is one of their most solemn. It sometimes takes four months to prepare for it. The hair of the women and children is shaved close to their temples. At this feast they begin to feed fish to their small children. They do not permit their children to eat fish for a long time, because of the fish bones and also because fish causes colic and stomach cramps. The elders and the married men bring birds of prey. The children bring in little birds, and the married men bring big and full grown birds that they have taken from their nests and reared for this ceremony. The captain is invited to perform. He uses the birds and beats the heads of the birds against the heads of the performers so that they are bloody. He gashes both the children and the older men. He puts the children into their hammocks where they must remain without eating, and they must keep the position which he has given them. If they do not remain in this position it is believed that they will become hunch-backed or deformed according to the new position they might take. The birds of the married men are combed if they have had children or have killed some Arawaks. With a quantity of black pepper or pimento, they rub their wounds. You can imagine how cold they are! In order to restore them they are given the heart of their bird to eat, but nothing more. Fearing that this may cause some indigestion, the next morning they go to a drinking pot full of a tobacco liquid and drink long drafts of it which makes them vomit everything. [192]

They have a feast in which the smallest children begin to eat fish. The older children have their ears pierced and their hair cut. [386] The iouhéenne is the man who incises them at their feasts and is considered as their godfather. [191] There are certain people who are asked to make small wicker tables, baskets carried on the back, and other utensils necessary for the feast called eléottac. [317]

Among all the guests there are six or eight who rub their bodies with elemi gum that is still fresh from the tree. They glue on small feathers and down from the bird called Fesu en Queue. They crown their heads with long feathers of the Aras [macaw?] bird. Then they dance two by two around the carbet. One extends his right arm on the shoulders of another who in turn passes his left arm around the neck of his companion. The others follow in a like manner. Dancing two by two, they arrive at the place where there are big calabashes full

[illegible] ottiou [kind of beer]. They must drink it to the last drop, even
278 if they are ready to burst. I have seen some almost choke, become pale and uncertain, and a Carib embraced them from behind to relieve them. He tightened their stomachs so hard that they vomited a part of it, but this was only to make room for more ottiou. [263]

[338] The Carib women only sing when they are drunk. They usually sing only one song, and this is sung so badly that we should weep
635 rather than laugh. When the women attempt to dance they are in no danger of getting pleurisy because they do not exert themselves jumping. The young people, married and unmarried, sometimes join together and pass entire nights in dancing, without daring to stop out of superstitious motivations. A woman takes a calabash full of peas or pebbles which rattle, and all dance to the cadence of this sound. Now and then they yell such sharp cries that it is startling. It is worse when the men perform a dance after having eaten Arawak. They make much more noise. A man carries a calabash at the end of a long pole and marching in front he makes it rattle. All the others follow him. Sometimes they are in a line and sometimes in a circle, in motion and not holding hands. At the same time they all have their left hand on their head and their right hand on their buttocks. Next, the right moves to their head and their left hand moves to their buttocks, and this continues. Joined with these movements is shuffling with their feet together which is very painful, yet they never jump or leave their position. [269]

[318] For their feasts they have twelve to fifteen large pots which hold as much as the same number of our casks would hold when filled with
Sx drink. [118] When they wrestle the Caribs do not use body holds but only hold each other by the arm above the elbow. They give each other such jerks that one of the wrestlers, one day in my presence, was thrown to the ground by his adversary and stayed there more than a quarter of an hour before he regained consciousness. This exercise is common among them but only at their drinking parties. [368]

96 When a pirogue is made people are asked to help drag it down from the mountain to the sea. They are invited to the feast which follows. In this country if there is no feast, there is no work party. [144]

778 idols were discovered in his possession and he was given over to the Inquisition. He would have inevitably experienced the rigors due a sorcerer had not the letters written to His Royal Highness by Mr. du Parquet clearly pointed out his innocence.

They also make certain small wooden statues said to be figures of maboyas, who reveal themselves to the Caribs by tormenting them. They wear them suspended around their neck. They wear them to halt, or at least diminish, the outrages of these cruel tyrants, rather than from a desire to serve the maboyas in a cult. Actually all the duties which are demanded by the ichéiris as well as by the maboyas through their boyes seem to be striking imitations of what happens when witches revel on their Sabbath, rather than acts of true religion. Father Raymond [Breton] states in his dictionary that they blame all of the evils which happen to them on the gods of the boyes, on the maboyas, and on the sorcerers. They fear the first more than they love them. They hate the second, and they very often take revenge on the third, often times for very little reason.

535 [521] When there is an eclipse of the moon they believe that a maboya is eating it. This causes them to dance all night, the young and old alike, men and women, hopping with their feet together, one hand on their head and the other on their buttocks. They dance without singing but intermittently they howl certain dismal and appealing screams into the air. Once they have started to dance they are obliged to continue until dawn without daring to stop the dance no matter what the necessity may be. While dancing, a girl takes in her hand [534] a calabash filled with small pebbles, and shaking it she tries to fit her coarse voice in with this uproar. This dance is different from those which they do when they get drunk, because the one reflects superstition and the other rejoicing.

785 It is also necessary to include among superstitions the fast which they observe for a variety of reasons. For example, they fast when a girl has reached the age of puberty, or a boy enters adolescence, or when children have lost their father or mother, or when a husband has lost his wife or a wife a husband, or when they have killed some of their enemies in war. However, the most solemn of their fasts is undertaken by newly married couples who have a boy for a first child. They sometimes spend five or six days without eating or drinking,

276 first time, and when fathers make their sons warriors or when they
786 include them among those capable of going to war. They also hold drinking parties when they want to put a canoe to sea after it is newly built in the mountains. They call in all their neighbors who work for several hours and drink for the rest of the day. They also call in help to clear a new garden or when they make a new house. All their vins, oticou, or debauches are accompanied by ribaldry. Some play
[528] the flute, others sing, and they make a kind of music which according to their tastes is sweet. The old women who never sing unless
[528] they are drunk, sing the bass notes with hoarse voices. The young people sing the higher notes with a piercing noise. There is a girl who holds a calabash full of small stones. She shakes it in accompaniment to the music of the others.

276 786 During the time that these living violins are humming, three or
● 535 four of the most clever among them have themselves rubbed all over their body with a resinous, sticky water. They cover themselves with
[540] feathers and masquerade among the entire assembly taking a thousand postures and dancing in such a barbarous way that it is annoying rather than entertaining. One man holds his right arm extended over the shoulders of another. He in return, has his left arm around the neck of his companion. All the others follow them in pairs in the same way, dancing around the carbet. The whole assembly laughs in amusement at this buffoonery. It continues until the women bring
276 each of the dancers a calabash of oticou, which is as much as two
786 quarts as measured in Paris. No matter how drunk they are it is necessary to empty the calabash even if it kills them. If someone can no longer drink he is seized by one of the strongest among the company who embraces him from behind. The strong Carib so forcibly squeezes the other man's belly by this embrace that he is emptied of his excess through both mouth and bottom. Thus he is compelled to finish the calabash. Afterwards he starts to dance again.

Strange as it may seem, the master of the carbet who has invited everyone does not participate in the debauchery. It seems that he should never mingle with the group. He stands upright in front of the door resting his club on his shoulder as if he were a sentry, to prevent any brawl that might break out.

[549] The Caribs do not believe that drunkeness is a crime, but consider it only a diversion. One sees the women drinking to excess just like

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

of the chiefs, who gave notice several days in advance so that food and 527
drink could be prepared. The feast took place in the carbet, but both men and women, dressed in their best, participated. They spent all day and most of the night in eating, drinking, singing, and dancing, usually becoming quite drunk.

Both men and women participated in the singing, not only at the 533
feasts but also to pass the time of day. Most songs had to do with warfare; others dealt with birds, fish, and women.

Dancing seems to have been confined to the feasts (pl. 95). Men and 535
women performed alone or together. They moved in a circle, dancing in pairs, arm in arm. The men performed violently, but the women moved only their feet. The dances were accompanied by songs, the drum, the rattle, a stringed instrument, and the flute. The drum, hollowed from a log, 534
had a single head of skin. The rattle consisted of a gourd with a wooden handle. The stringed instrument, too, was of gourd; it had a single string. The flutes were made of bamboo or the bones of an enemy.[9]

Carib men played flutes in the morning, while their wives prepared breakfast. They used conch-shell trumpets for signaling while on raids or when hunting or fishing; at night they also had recourse to signal fires.

Intoxicants and narcotics.—They were fond of drinking and made 273
several different kinds of beer (ollicou) from sweetpotatoes or from a mixture of sweetpotatoes and manioc. The women chewed this material, allowed it to ferment for several days, and then strained it. They also brewed beer from the coarser manioc bread which they laid aside until it became moldy.

The *Carib* smoked tobacco, rolling it into cigars like those of the 276
Arawak.[9] There is no mention of snuff, but tobacco chewing was common. The *Carib* dried the leaves over the fire, softened them with sea water, and kneaded them into rolls which served as money. Before chewing they added ashes and packed the quid between the lip and gum.

RELIGION AND SHAMANISM

The *Carib* believed in a plurality of souls, which they associated with 775
the beating of the heart and arteries. The soul in the heart was supposed [775]
to go to an earthlike paradise in heaven, where it became part of a company of good spirits, or akambouse.[10] The souls in the rest of the body either stayed in the bones after death or went into the forests or seashores. They were regarded as evil spirits, maboya; those in the sea had a special name, onicou.

[9] Neither the drum nor the stringed instrument is mentioned in all the sources. They may have been historic developments.

[9] Labat (1931, p. 88) observed men smoking for pleasure. Davies (1666, p. 340), however, describes only the use of tobacco by shamans during curing ceremonies.

[10] Some believed that the paradise was on earth rather than in the heavens and that only the successful warriors went there, the rest of the people being fated to live after death in another and more barren land.

S: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

535
394

Plate 36.—Carib war dance. (After Fleurd. Reproduced from Fewkes, 1907, pl. 2.)

[p. 564C]

4. Warfare

The Caribs never go to war openly against their enemies, but only attack them by surprise. Nevertheless, they make great preparations, assembling many pirogues and canoes. They only take one woman into each boat to comb their hair and paint them, as well as to prepare their food. Finally they arrive at the place agreed upon. If they are discovered they utter cries which terrify everyone, and they kill all whom they chance to meet. They let loose a flight of arrows to which burning cotton is fastened and set fire to everything. Three hours later they retire until they plan some new enterprise. They kill their prisoners with blows of clubs. If some of the prisoners are women they take them home and give them to the old men as wives and slaves. If they capture male children they regard them as slaves, but if the males are older they force them to fast, because the Caribs do not like to eat fat, and then they kill them. [371]

The Caribs during their drinking parties, which sometimes last two or three days, make speeches to each other about the great exploits of their ancestors. This is to arouse their spirits and make them fight more bravely against their enemies. The women and the young people do not understand this language. Only in the speeches which they make during the work parties, do they use a style which although very elaborate, is nevertheless intelligible to all. [378] All their harangues, which they make so frequently, are only war speeches to excite themselves against their enemies. Even the human flesh they eat at this time is for this same purpose, because they eat it in such small quantities. However, I think that when they have it in large quantities they eat all they can, because I heard it said here that when they killed three of our missionaries at Puerto Rico they smoked them. But during the meal they became so greatly disgusted that they dared not look at them. [222]

When they are going to eat an Arawak there is singing, dancing, and rejoicing. At the beginning of my stay in Dominica, my host, Captain Baron, had killed and brought back an Arawak from South America. He had a great drinking party and invited anyone who wished to come. He gave each woman a part of the Arawak to cook in her own pot so that she could eat it with her husband and family who were in the assembly. This they did with great enjoyment during the day. After having drunk and been entertained in their

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

one another and try to pick up from a heap before them a given number 257
of nut shells in time to catch another they have just thrown in the air.
Story telling and the asking of conundrums are among their favorite 257
pastimes—so indeed they are those of their elders when these have 534
leisure, as at a wake or during a "pride." Some of the stories are
hashed-up versions of our own fairy lore and legend, while others have
a more local flavor. Here is one of the latter:

A little girl wanted to visit her Mme-ohoo (maroine, godmother), who lived 531¶
on the other side of a deep, wide river. When she reached its banks, she met a
woman whom she asked to carry her across. The woman—who was no other
than Maman d' l'Eau herself (Water-Mama, protectress of all fish)—said she
would do so willingly were it not for fear of being betrayed. The little girl promised
secrecy and was borne to the other side. When she arrived at her godmother's house everybody wanted to know who had helped her to cross the river.
At first she refused to tell, but on being pressed, finally gave the secret away.
Just before she set out for home her godmother gave her three seeds, one of gombo
(or okra), one of pois (pea, perhaps the pois doux shade tree, *Inga laurina*), and
one of lavandre (*Hamatoxylon campechianum*, not our lavender), telling her to drop one
each time she heard the Feu-feu (sp. humming bird, smaller than that known as
colibri) sing. When the girl had gone a little way, Feu-feu came flying over her
head and sang:

"Cassa-fiaou bi-bi, cassa-fiaou bi;
O-bi-o, qui trahit Maman d' l'Eau.
O-bi-o, qui trahit Maman d' l'Eau."

(N. B.—In Carib, cassa means porpoise, bibi is the word of address for mother.)

Thereupon the girl dropped the lavandre seed, which immediately grew into a big bush whose blossom Feu-feu stopped to suck. Later, when the bird had caught up with her and repeated its song, she dropped the gombo seed, and the same thing happened again. By the time she got to the river she had dropped all three seeds, but the humming bird was still far behind, busy with the flowers of the pois tree. Maman d' l'Eau asked if she had been betrayed. The little girl said no, and was carried across as before. She had reached the other bank safely, and was well on her way home, when Feu-feu arrived at the river, singing his song, and alighted on Maman d' l'Eau's outstretched hand. Maman d' l'Eau was so enraged with her spy—for such the humming bird was—for his delay, that she seized and tore him in four pieces.

Here, perhaps, is the explanation of a phrase I have heard used by one or two children, when they did not wish to go unaccompanied on some errand: "Feu-feu ké fai' moin perd'—the Feu-feu will lead me astray." Again:

A young man, *Lé*, falls in love with a beautiful girl, *Lidha*, who unfortunately is "mouneo," that is, deaf and dumb. Nevertheless he marries her. One day he goes to the woods to hunt. He kills many birds, but instead of bringing them home, he covers his body with their rotting carcasses. *Malfini*, the *manefeiz* or West Indian hawk, flies to Lidha's hut and sings:

"Lidha, Lidha, Lé mourut en bois,
La-ci-vo-ka."

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

§39 Lidia perceives that something is wrong, and follows Maïlol, who leads her to the woods and repeats his song. On reaching the place where Ld is lying, Maïlol repeats the song a third time, and Lidia recovers her hearing and speech.

Or:

A newly married man notices that his wife habitually gets up and leaves the hut as soon as she supposes him to be asleep. He follows her secretly to the river, where, after singing the following incantation,

"Yantiho, my dear, my dear,
Yantiho;
Ma-ne-ting pa-lim-pang—pa malkouwou:
Sabalap, salap,"

she turns into a crabier (sp. sprot) and flies away.

The next day he challenges his wife to a singing contest, and, when she declares she knows no more, repeats the above lines himself, whereupon the woman turns back into a crabier, flies onto the roof, and is shot by the husband.

(N. B.—Yan in the first line and lim in the third line would seem to be parts of the Carib verb, n-lô etc., I do, or say. Tiho is the pronominal suffix for thou.)

Another story, of which I have never been able to get a complete version, tells of a man who used to go to the house of a "zombie" (spirit) and sing:

Trek-tiko trek, ankro-lab,
Mo-kotkous, mo-kotkous, ñ tong tong

in order to make the spirits come out and dance. It appears he came to a bad end, poor fellow. Whether the words have a meaning or not I cannot say. Some say "mo-kik'ra" instead of "mo-koukous."

The conundrums, common to most of the islands, are innumerable, and of the following order:

(What is it that) has no roots when it has leaves, and no leaves when it has roots?—(Answer) A calling vessel.

A child that beats its mother?—(Answer) A pestle.

Water standing upright?—(Answer) Sugarcane.

●§38 Before asking a conundrum one must challenge with the words "Tim-tim," whereupon the challenged answers "bras chouse (bras sec)." Similarly, before starting out to tell a tale, it is usual to preface the words "Cric crac."

§37 In the water game called "Maman d' l'Eau," after the Fish-Mamma—a personage, by the way, whose reputed presence in certain pools at certain seasons still commands the very real respect of the grown-ups—the child who is "it" asks the others in turn whether they eat flesh or fish. Those who say flesh may go free, while the more daring spirits who reply "fish" must be caught, ducked, and devoured.

Tops and stilts are known and made on the reserve from local materials.

The black wax of the native wild stingless bee (miel sur) is used by children and others for modeling grotesque human and animal figures.

Out of six left-over strands of larouman, many children make a kind of fingerstall, which contracts and holds fast the finger unwarily in-

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1936
ST13 Callisage ST13

one another and try to pick up from a heap before them a given number of nut shells in time to catch another they have just thrown in the air. Story telling and the solving of conundrums are among their favorite pastimes—so beloved they are those of their elders when these have leisure, as at a wake or during a "pèlèw." Some of the stories are hashed-up versions of our own fairy lore and legend, while others have a more local flavor. Here is one of the latter: 137 137 138

A little girl wanted to visit her Nèse-vèse (nurse-in, godmother), who lived on the other side of a deep, wide river. When she reached its banks, she met a woman whom she asked to carry her across. The woman—who was no other than Maman d' l'Eau herself (Water-Mama, protectress of all fish)—said she would do so willingly were it not for fear of being betrayed. The little girl promised secrecy and was borne to the other side. When she arrived at her godmother's house everybody wanted to know who had helped her to cross the river. At first she refused to tell, but on being pressed, finally gave the secret away. Just before she set out for home her godmother gave her three seeds, one of gombo (or okra), one of pois (pea, perhaps the pois doux shade tree, *Pops laurina*), and one of lavandre (*Lavandula antillana*, not our lavender), telling her to drop one each time she heard the Fou-fou (sp. humming bird, smaller than that known as oiseau) sing. When the girl had gone a little way, Fou-fou came flying over her head and sang:

"Ouass-fouss bi-bi, ouass-fouss bi;
O-bi-o, qui trahit Maman d' l'Eau.
O-bi-o, qui trahit Maman d' l'Eau."

(N. B.—In Carib, ouass means porpoise, bibi is the word of address for mother.)

Thereupon the girl dropped the lavandre seed, which immediately grew into a big bush whose blossom Fou-fou stopped to suck. Later, when the bird had caught up with her and repeated its song, she dropped the gombo seed, and the same thing happened again. By the time she got to the river she had dropped all three seeds, but the humming bird was still far behind, busy with the flowers of the pois tree. Maman d' l'Eau asked if she had been betrayed. The little girl said no, and was carried across as before. She had reached the other bank safely, and was well on her way home, when Fou-fou arrived at the river, singing his song, and alighted on Maman d' l'Eau's outstretched hand. Maman d' l'Eau was so enraged with her spy—for such the humming bird was—for his delay, that she seized and tore him in four pieces.

Here, perhaps, is the explanation of a phrase I have heard used by one or two children, when they did not wish to go unaccompanied on some errand: "Fou-fou ké fai' mèin perd'—the Fou-fou will lead me astray." Again:

A young man, Lá, falls in love with a beautiful girl, Léléa, who unfortunately is "mouzouo," that is, deaf-and dumb. Nevertheless he marries her. One day he goes to the woods to hunt. He kills many birds, but instead of bringing them home, he covers his body with their rotting carcasses. Malfini, the macaw-hawk or West Indian hawk, flies to Léléa's hut and sings:

"Léléa, Léléa, Lá mourut en bois,
La-gi-vo-ko."

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

539 Lédha perceives that something is wrong, and follows Malfini, who leads her to the woods and repeats his song. On reaching the place where Lé is lying, Malfini repeats the song a third time, and Lédha recovers her hearing and speech.

Or:

A newly married man notices that his wife habitually gets up and leaves the hut as soon as she supposes him to be asleep. He follows her secretly to the river, where, after singing the following incantation,

"Yantibu, my dear, my dear,
Yantibu;
Ma-sa-sing po-lian-pang—ça malheureux:
Sababap, sabap,"

she turns into a crabier (sp. egret) and flies away.

The next day he challenges his wife to a singing contest, and, when she declares she knows no more, repeats the above lines himself, whereupon the woman turns back into a crabier, flies onto the roof, and is shot by the husband.

(N. B.—Yan in the first line and lian in the third line would seem to be parts of the Carib verb, n-ii etc., I do, or say. Tibu is the pronominal suffix for thee.)

Another story, of which I have never been able to get a complete version, tells of a man who used to go to the house of a "zombie" (spirit) and sing:

Touk-téka touk, ankoo-bah,
Mo-kothoua, mo-kothoua, li teng teng

in order to make the spirits come out and dance. It appears he came to a bad end, poor fellow. Whether the words have a meaning or not I cannot say. Some say "mo-kék'ra" instead of "mo-koukoua."

The conundrums, common to most of the islands, are innumerable, and of the following order:

(What is it that) has no roots when it has leaves, and no leaves when it has roots?—(Answer) A sailing vessel.

A child that beats its mother?—(Answer) A pestle.

Water standing upright?—(Answer) Sugarcane.

538 Before asking a conundrum one must challenge with the words "Tim-tim," whereupon the challenged answers "bras chesse (bras sec)." Similarly, before starting out to tell a tale, it is usual to preface the words "Cric crac."

557 In the water game called "Maman d' l'Eau," after the Fish-Mamma—a personage, by the way, whose reputed presence in certain pools at certain seasons still commands the very real respect of the grown-ups—the child who is "it" asks the others in turn whether they eat flesh or fish. Those who say flesh may go free, while the more daring spirits who reply "fish" must be caught, ducked, and devoured.

Tops and stilts are known and made on the reserve from local materials.

The black wax of the native wild stingless bee (miel sur) is used by children and others for modeling grotesque human and animal figures.

Out of six left-over strands of larouman, many children make a kind of fingerstall, which contracts and holds fast the finger unwarily in-

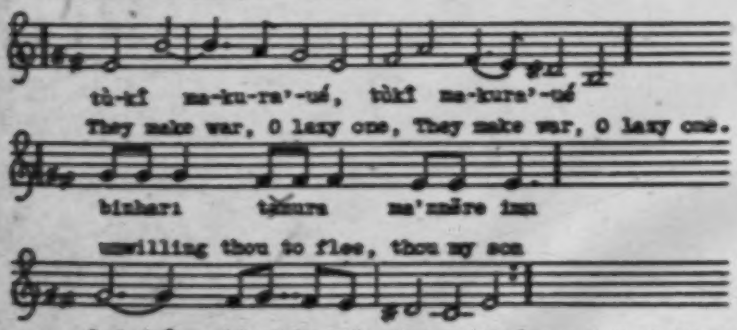
6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

Moreover, such Creole patois expressions as "titac", tote, 1616192
(a swizzle stick), lolo (penis) probably derive from Carib: titaka, a little bit; totaka, to support; ólé, energy; loloti, swollen.

Place names, principally those of rivers, were and to some extent 103
still are Indian. Many, however, have been lost through constant rebaptism by new owners, while others, though still remembered by some, are no longer in general use. Thus Couanary has become Castle Bruce, Hiroula is now Blenheim, Cachacrou is Scott's Head, Mamelabou is Hodge's. The following are taken from the Carib quarter and its immediate surroundings.

sratu'ri (Atori, Ginette, French River).
aka'yu (Ma' Jenny, Raymond River).
çi'nfku (same: a ridge).
kuçara'wa (Ravine Gros Rochers).
kuf'ruk (Maho River).
kua'nara (Ravine Viville).
wal'çima (same: a ravine).
kuça'rakua (Rivière Gaulette).
"mekeru" (old negro settlement).
saly'bia (Ste. Marie).
sy'waçi' (same: a ravine).
i'çuluka'ti (Cribiche, Crayfish River).
baraiçi (Bataka: place and river).
wal'nfka (a ravine).
kua'ria (Big River: a dry ravine).
wa'raka (Atkinson).
pe'goua (same: river).
çimári (same: river).
mantipo (same: river).
cachibo'ná (Clyde River).
tu'lamó (Tweed River).

The following little song was taught me by Chief Jolly John, who 533
learned it from Tanaze, now dead: 539



more slowly, softly and with more emphasis)

Come, take the lead. Come, wake up.

Bar lines divide into groups, not into bars. The meaning of the words was not known to the singer and I cannot vouch for my own translation.

PHRASES, ETC. 192

(1) ma'bnika (ma'bnika) karipha'na, yuru-ha'o katu karrthi'?
Counting, Carib, Carib, contact you? strength
(Are you well?)

(2) Ma'lyé karrthi (tuti or tuki karrthi)
"to-ar" strength (hardy).

852 cut and the nose, ears, and lower lip are pierced if the child was too weak to have it done when he was very small.

856 When the boys are fairly large they eat with their fathers, and the girls eat with their mothers. The parents teach them no sort of manners and they say neither good morning, good evening, nor thank you. They are brought up in such liberty that they do only what they want, obeying their parents at their whim. The parents do not punish them. The mothers mistreat them sometimes but only in a fury or when vexed, and not to correct them.

881 When the girls begin to menstruate, they are made to fast one or two months. So are the boys when they attain their adolescence, and they are slashed with agouti teeth, as we shall indicate when we discuss their drinking parties.

768 When the father dies or leaves his wife all the children stay with
586 the mother and she takes care of them, while the husband does not bother about them any more.

578 There are women among the Caribs who become prostitutes. There
834 are no indecent words among them. Young and old, boys and girls, all call things by their names without any shame whatsoever.

CHAPTER VII

The Huts, Beds, and Pirogues of The Caribs

361 Since they have many enemies who often kidnap them, the Caribs live at Capesterre because there the approach is more difficult and more rarely leeward of the wind for the anchorage of the boats by which they fear being surprised.

621 They are divided into families, and these families are composed of several households which live together and form a sort of hamlet under the father of the family. The father's sons and daughters are
342 married and live in their own huts. They first make a large common hall [62] 60, 80, or 100 feet long, more or less, which they call a carbet. Around this large hut they build small ones for individual families.

These huts are made with forked branches stuck in the ground, joined with other pieces of wood which go from one fork to another.

601 They call each other by terms which signify degrees of kinship on the father's side or by marriage, as father, brother, cousin; others they call companion [compère].

551 They never name a person by his name, particularly if he is re-
572 lated. If they are compelled to name him, they say only half of the word. They often adopt the name of someone with whom they have contracted a particular friendship or companionship.

198 They have a jargon or special language (1) which they use in

1. Rom. version: "corrupt language."

dealing with us, and which is Spanish, French, and Carib all mixed up together.

[30]

CHAPTER III

Their Religion, or Rather Superstitions

782 It is better to say that the Caribs have no religion, because they
[771] do not even know the word for it, nor for prayer, church, or worship. They recognize, however, something in the way of a deity to which they render some duty, not by any love but merely for fear he will do them some harm. At the beginning of every revel or feast, they offer him the first morsels of the banquet. In a corner they put a matoutou (which is a sort of low stool made of rushes like their baskets) for him and place the best cassava they have upon it, along with gourds full of ouicou [a kind of beer], which is their usual drink. They do the same when they clear a wood to make a garden. They believe that this god eats what they offer him. Even though they find it as they left it, they say it is not the same. They believe there are
[776] male and female among the gods, who are many. They often consult them, whether for the success of their wars or for the end of their sicknesses. The gods answer them, but here is how: there are
756 several of the Caribs, men and women, who are devoted and conse-
787 crated to these gods from their early youth, and who alone make them appear and speak to them. They are called boïé [boye] or boïarko, and they fast for a long time and abstain from many things.

601 Some authors suspect the native Americans to be Jews exiled to these places. I do not know if they are, but I well know that the children of two brothers call themselves brothers, and male cousins marry female cousins born from their own aunts. Moreover, they often refer to a person as father of such a child, they never have surnames, they wash themselves frequently, and they oil their hair. They never eat salt, fat, or pork, and they abstain from a number of 826 birds and fish. Still, I do not believe that at the present time they fast for religious motives -- except for the boyes -- because I have learned from them that if they eat pork they believe that their children will be born with twisted feet. If they eat parrot or manatee they believe that their children might have small, round eyes like those animals, and if they eat garfish or eel the children might have a tapered nose. However, nowadays they eat what we eat when they are among us. I have noticed that those Caribs who eat with us are the most frequently sick and die earlier. This is because the different qualities of our various meats alter their constitution. [275]

852 Eight days after the birth of a child they summon someone to 551 pierce his ears, his lower lip, and the place between his nostrils. They pass string through these places in order to make openings to attach the pendants when the child grows up. These pendants are sometimes made of small caracoli, or glass beads, while others only use five or six cotton threads. If they have pins or hooks they put these through the lower lip. They give the child his name at this same time. This name is very often that of a dead grandfather or a [775] dead grandmother in order to make him or her live again in the person of the child. When the child grows up it changes or retains the name as it likes. [287]

557 The Carib husbands and even their wives are rarely called by their names, and it seems criminal even to think of it. They only pronounce the first syllables, and even these are pronounced only in their absence, for in their presence they would be offended. They use circumlocutions, saying father of such and such a child, for they are not afraid of calling children by their names. In their drinking parties when they are half drunk they think it a great honor to be called by the name of the Arawak that they have killed. Captain Baron was called Callamiéna when he was in a state of drunkeness. He took another captain by the hand and in front of all the principal

551 guests at the drinking party said, "I desire to be named, name me." Then the one in front of him laughter and shouted "Hello, so and so." Captain Baron burst into roaring laughter, and he opened his basket and brought out a package of glass beads and rewarded in this way the honor that had been paid to him. [221] The mothers do not lack
864 tender affection for their children, who while young are reluctant to leave their mother's breast during the day or even during the night. It is miraculous that the mothers do not smother them when they are drunk after the drinking parties, although I never heard tell of such an accident while I was among them. If their husbands leave them, the wives keep all the children, and do not give the husband any unless forced to do so, for when the children grow up they become a source of support and subsistence. [282]

302 All the Caribs, men and women, have the same hair style. In
304 order that this hair style is made possible, soon after the child is born a woman is chosen who kneads the head to make it larger at the top and smooths the forehead to be sloping down to the eyes. She flattens the forehead as well as the head, for they think that their beauty depends upon this. All the hair on the front of the head falls in front and is cut as it is done for small girls in France. The side hair covers only the ears, and both men and women let the rest of their hair fall on the back of the head. The mother, for almost two years, sits down during the day and puts one of her child's legs on one of her thighs with its head on her other thigh. When the child is asleep she opens her right hand and puts it on the child's forehead. She leans her left elbow on it and reclines her own head against it. She sleeps in this way with the child in order that the flattening persists. Because this is done they have big eyes which protrude from their heads. I have not noticed that this would cause their flat noses. [145]

355 The Carib women take a child by the hand and lift it high off the ground or from a hammock without worrying about hurting it. The child according to the habit which he has been taught places his bent left knee on the side of his mother, leaving the other foot hanging. The mother grasps him under the right arm and carries him in this way on a short trip. But if she should be traveling far she has a small cotton hammock which she puts around her neck and hangs on one side in which she carries the child. [311] As soon as the children are strong enough, their mothers put them in the middle of the yard where they have cleared out the stones. Here the children play, roll in the dust,

785 while others more robust satisfy themselves for nine or ten days with a bit of bread and water. If they did not hold to this rigorous ab-
262 stinence they would be considered weaklings. They are also super-stitious in their avoidance of salt, pig meat, tortoises, manatees, fat, eggs and a large number of animals which would have been considered unclean according to the law of Moses. They also have a
582 custom of marrying female first cousins; cousins of the sons of two brothers call themselves brothers. They have no names and they
● 551 ordinarily call a man the son of so and so, as the Jews are accustomed to do. This has given rise to the opinion that they were descended from Jews, but no reasons are provided by them which might indicate that they practice all of these customs for religious reasons, so that it is not worth while to infer any consequences from this fact.

775 They believe in the immortality of the soul, but say that each
773 man has three souls; one in the heart, one in the head, and another in the arm. The soul in the heart manifests itself by its throbbing and goes straight to heaven upon death to be very happy there. The souls in the arm and head manifest themselves by the beating of the pulse and throb of the arteries. They become maboyas, that is to say, evil spirits, which they believe to be the cause of everything sinister and disastrous.

Concerning Birth, Education and Marriage, of the Caribs

600 Since nature was corrupted by the wickedness of our first parents, it has been absolutely necessary to have laws to enlighten reason and to direct it without error to the correct path of truth. It should not astonish us if the birth, life, and customs of our unenlightened Caribs are filled with superstition, errors, and nonsense which brings amusement at the same time that it brings tears to the eyes of those who have true Christian sentiments.

844 Among their nonsense which upset me the most was a superstition practised by men at the birth of their children. Women give birth with little pain, and if labor is difficult for some of them they know how to relieve it using a special root as a remedy and which has an

584 —the female first cousin descending from the female line does belong
to them—they ask her father for her, for they seldom marry against
582 the will of their parents. They have no degree of consanguinity for-
bidden among them, and it has happened that fathers marry their own
daughters from whom they have children, and mothers marry their
sons, although this is a very rare thing. It is quite common to see a
[595] case where two sisters have married the same man, and sometimes a
584 man marries a mother and her daughter. If a girl marries a captain
or the son of a captain she is led to her husband by her father and her
mother, and she carries her husband's dinner to him. The two of them
eat it together, sitting on the ground in the center of the house with-
out any other celebration, except perhaps for a little drinking party,
that is to say a little debauchery between the parents, although this
591 is quite rare. The woman then lives with her husband. When a man
who is not a captain marries a girl, he goes from his own place of
residence as we have said, and lives in the house of his father-in-law.
606 In this situation the women have the advantage over their husbands,
for they may speak to all kinds of people while the husband does not
dare to speak to the parents of his wife, unless this restriction is
dispensed with either by their age or by their drunkeness. They avoid
meeting each other by making devious paths. If they are surprised
in a place where they cannot take back what they have said, the one
spoken toturns his head to one side in order to avoid looking at the
man who speaks, if he must hear him. This strange custom was re-
ported to me by a young man who had been a slave among them for
551 a long time. Husbands and wives change their names when they are
married.

595 Polygamy is common among them and almost all of them have
several wives and sometimes even six or seven. They even have
wives in different islands where they are accustomed to go. It is
chiefly the captain who boasts of having a large family in order to
gain more credit among his people and to render himself more for-
midable to his enemies. A Carib who has several wives builds a
small house for each of them. The husband visits them there so that
[805] for one month—they count by moons—he lives with one wife, and
another month with another. Concerning this point it appears that
there is no kind of jealousy among them. Women of Europe, call
it a miracle if you wish!

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

LIFE CYCLE

Birth and childhood.—Sexual intercourse was forbidden during pregnancy. The birth often took place by a fire. If it caused trouble, the woman drank juice made from a certain root. Afterward she washed the child in a stream and placed it in a tiny hammock or on a couch of leaves. If the birth had taken place at night, the men of the house bathed themselves so that the child would not catch cold. 844

For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he complained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock. He remained there for at least 40 days after the birth of his first child, and for 4 or 5 days after the birth of other children. During this time he went out only at night and avoided meeting anyone for fear that they might tempt him to break his fast, thereby making the mother sick and the child cowardly. At first he took no food. After 5 days he was permitted to drink corn beer and after 10 days to eat manioc bread in increasing quantities. He ate only the insides of the bread, the crusts being hung up in the hut until the end of the 40-day period, when they served as the basis for a feast in the village carbet. Preceding the feast the father was brought into the carbet, was stood on two large flat cakes of cassava, and was scarified by two men chosen by the carbet chief. A mixture of urucú, pepper seeds, and tobacco juice was rubbed into the cuts, and the blood which fell from them was daubed on the face of the child so that he would have the courage shown by the father in undergoing scarification. The man was then fed the two cassava cakes upon which he had stood and also fish, which he had to spit out. He went back to bed for several days and had to abstain from the flesh of animals for a period of 6 months or a year, lest the child become deformed.[7] 846

The child received its first name 12 or 15 days after birth from a friend of the father who acted as godfather or godmother. The name was taken from that of an ancestor, from nature, or from something that had happened during birth, pregnancy, or the couvade. If the baby were strong enough to bear it, his ears, nose, and lips were pierced at the same time, but this might be deferred until 2 years had passed, when the child's hair was cut. 551 553 [304]

At first all children ate with the mother; when 4 or 5 years old the boys began to eat in the men's house. The fathers spent much time in training their sons in hunting, fishing, swimming, singing, basketry, making canoes, and particularly in shooting the bow and arrow, at which they had [853] 868

[7] The accounts of the couvade vary considerably from source to source. The above version is taken largely from Davies (1666, pp. 336–338), with supplemental data from La Borde (1856, pp. 249–250).

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

868 to be so accurate that they could hit a bough. The girls learned from their mothers how to cook, till the fields, weave cotton, and make hammocks.

881 **Puberty and marriage.**—At the age of puberty both sexes fasted for 3 or 4 weeks and had their skins scarified with agouti teeth. This was the time when the girls assumed the aprons and cotton anklets of women. Thereafter they were not allowed to run free but had to remain close to their mothers.

The youths were taught to value courage and endurance and were periodically rubbed with the fat of slaughtered *Aramak* to make them brave. When they had reached the age of becoming warriors they were tested in these qualities. The youth having been seated on a stool in the center of the carbet, his father crushed a bird over his head, scarified his body, and rubbed the cuts with pepper sauce. Then the boy ate the heart of the bird, to give himself courage, and his father beat him. He had to endure this entire ceremony without flinching. When it was over he lay in a hammock and fasted for 3 days. Then he demonstrated his skill in wielding a club and was accepted into the company of the warriors, being given a new name. His father gave a feast in celebration.

[756] Specialization in shamanism began in childhood, when the candidate abstained from several kinds of flesh and underwent rigorous fasts. At puberty he was apprenticed to one of the older shamans, after going through a scarification ceremony comparable to that given to warriors.

582 The *Carib* youth were supposed to be chaste. Except for prostitutes,
[534] contact between young men and young women was tabooed. So was marriage with mothers, sisters, and step-sisters. Cross-cousin marriage was preferred, the sororate also being practiced, but a man was allowed other wives as well. Fathers presented their daughters to the successful
584 warriors at the feast following each raid, and the warriors could also marry the women they had taken captive during the raid. The men with the most wives were considered the most prominent.

Girls often became engaged during childhood and sometimes were brought up by their fiancé's family. The groom usually had to obtain
[585] the consent of the prospective bride's parents. There was no ceremony except for an occasional feast, the only time the wife ever ate with her
591 husband. Residence was matrilocal, except in the case of a chief. Each wife lived in a separate hut in her own village, often on a different island.
562 The wives were treated as servants; they dressed and fed their husbands, cleaned and thatched the houses, tilled the fields, and carried all burdens.
[586] Their husbands could abandon them without ceremony, in which case the younger children remained with the mother and the older children were
[551] divided according to sex. Teknonymy was practiced, and a man had to avoid speaking to his wife's relatives.

888 **Death and burial.**—The *Carib* sometimes killed the old and the infirm.
000 They feared the dead and never mentioned their names. When a man

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

553 probability, of their forefather's conversion and of the name of his white godfather. Such today are Dauville, Lucien, Viville, John, Darroux, Benjamin, etc. But already these names are falling into disuse and being forgotten even by their bearers, who designate the individual by attaching the patronymic to the name—so, Norbert John, the son of John Jules, the son of Jules Benjamin. Friends sometimes "swap" or exchange names.

551 The Carib of Dominica retains the Indian's traditional dislike of the indiscriminate use of his name. In ordinary forms of address he almost always uses "compère," "commère" (the old "gossip"), "cousin," "chef," "babe," "boy," etc. He habitually refers to people by a nickname (Popote, Fanfan) or by abbreviating the real name (Ma' Ham for Madame Hamilton). When traveling or staying in some other part of the island or abroad, he invariably changes his name, adopting for the time what Roth calls a "nom de voyage." The reason for this, as explained to me by a Carib friend, is that "nobody can do you anything (pial, charm) when they do not know your right name." This idea that the name is part and parcel of the thing or person to whom it belongs, and the adoption of a false denomer, in order to trick the nefarious genii, is, I believe, peculiarly Indian. Thus, before going to the provision grounds or to the woods [177 for food, a mother of the old school will tell her children that she is 784] going to "fouiller fourmis" (dig for ants), fearing that she would be unlucky and return empty-handed should she pronounce the real name, and say (for example) that she was going to look for wawa (wild yam: *Rajana cordata* L.).

576 Forms of greeting are seldom used by the Caribs. Even after a long absence, a man will arrive with a simple "I am come," and take leave, before a long separation, with no more than "I am going."

262 Women and children eat in the kitchen apart from the men and [264] after the latter have finished. I understand that this habit is peculiar, in Dominica, to the Caribs; though it would seem to be more a matter of convenience than custom in a community where the women do all their own housework. Vestiges of taboo seem to subsist with regard to the eating of certain foods. One old woman gave as the reason for not eating a species of sea crab, called àgaya, that the [842] latter sometimes "had to do with women." She averred that this crab, were it to meet a girl or woman on the beach, would crawl up and urinate on her leg, thus rendering her pregnant for him. We read that the Caribs of other days would not eat hen, turtle, or eel for fear of thereby acquiring the unworthy characteristics of these beasts. There are Caribs in Dominica today who, for similar reasons, will not touch the meat of shark, conger eel, or an elsewhere widely consumed variety of fish, locally known as "vive."

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 844
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the
superorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massag-
ing the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand.
No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only
old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protrud- [304]
ing forehead is considered ugly.

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new- 846
born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Canna* 853
starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the
household.

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is regis- 553
tered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given 851
in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a 608
month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. God-
parents are chosen rather for their social or economic status than for any spiri-
tual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents
and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of
female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep [309]
it open until such time as rings are acquired.

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least 551
among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have
surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly
employed, and usually consist of the given name of a grandfather or greatgrand-
father. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take [841]
their father's name (as patronymic) and "title."

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big 461
sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing
and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play [515]
than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-alls
(shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into
one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups 526
as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of
surf-riding which Breton also recorded. When available, the "tote" of a canoe—
a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a
favorable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the
body and using the outstretched hands as a rudder.

3

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

quand ils parlent en François avec lequel ils ont contracté amitié, le François donne son nom au Sauvage et le Sauvage le sien au François, s'il ne luy donne pas sa traite, au moins il le préfère aux autres, et cela n'est pas sans lui apporter quelque profit. 601

Unfortunately this gives us no information as to the implications of the relationship between Caribs. However, he elsewhere lists a term for *brother's friend* (see 52) of which he says:

Les Sauvages ont tous un amy particulier, auquel ils ont une créance toute extraordinaire chacun au sien, et ils l'appellent *ibaoüénale, nitignaom* [cf. matiaon nomêti *je n'en ay point*], l'amitié est bien telle qu'elle passe jusqu'aux autres frères, qui l'appellent le compère ou l'ami de leur frère.

The terms themselves may be explained as follows: i-bawánale *(one who) deals with me* (cf. bawáname *to trade, deal;* bawanaku or bawana-muku *dealer, merchant;* imále *with me, together with me*); ini-buynáliku *being dear to me* (cf. ibúynəli *preference, love, friendship*); ni-tiñaǫ (or more probably ni-t[yaǫ) *co-begetter, co-stock* (? cf. 10, 33, 34, also 19 "co-subduer"). No. 52 is the same as 99, ne ch. Although in- is used sometimes as a man's possessive *my*, ini- appears to be used here (and in 51, 54, 39, and 99) in the broad sense of *affiliate*. Thus ini-égali (54: "c'est le nom que prennent ceux qui raillent et bouffonnent par ensemble à toute rencontre") probably means *affiliate by forthrightness* (cf. alɔlégai *to joke* > álɔle *saliva, slaver;* ǎ-ekalé-k"a *to make outward, "to come out with it"; ǎekai to put out from*). No. 55, ibwinene, means simply *one dear to me*. The step-child—step-parent relationship is designated by terms 39 to 43. The women's term ni-rahíkayǫ *my step-child* (40) may be referred to 82 for the stem and to 38 and 59 for the suffix. The significance of the latter appears to be *he becomes (my child, etc.)* or rather *I be-child (him), I be-father (him), I put (him) before* (40, 38, and 59 respectively). The men's term, 39, ini-emútuli *step-child* appears to have the same stem as 81, *son* together with a suffix -tuli, meaning *put out* (cf. the Creole expression, zǎfǫ deh> *outside child* for one whose mother's husband is not its father). Nos. 41 and 42 are merely the men's words for *father, mother*, with the suffixed element -tɔni, which probably derives from tenéti *like, resembling;* while 43 is the woman's term for *mother*, with a suffix, -tonaru, which has a similar meaning to -tuli, *out from*.

The Caribs' preoccupation with names and naming is reflected in terms for *namesake* (45), *name-child* (46), and *name-giver* (47) (cf. aǎá-ba-e *impose [a name] on him!*). No. 48 is given as the men's term for *(name-) sponsor* and the women's term for *chief, headman* (the men using úbutu *chief;* wayubutúliku *he is our chief*). No. 49 in-ebenébuli or y-ebénene *my sponsor (or) incisor,* 551

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

55| comes from ebéne *lancet*, yebéni *my lancet* (a hafted tooth of *Dasyprocta agouti*), and means literally *who released* (i.e. let blood) *from me*.

CONCLUSION

114 It will be apparent from the foregoing that the picture of Island Carib
174 society in early colonial days, left to us by the French missionary fathers of the seventeenth century, contains many gaps and ambiguities which it is now too late to fill in and elucidate.

The story of the Carib conquest of the islands as told to Breton by "the Captains of the Isle of Dominica" is doubtless true enough in outline; but it does not help to fix the date or causes of the invasion. Skulls might remain intact for a long time in a dry cave—even though it was near the sea; and women who "kept something of their language" for four hundred years after Columbus' discovery of the Caribees, may well have done so during as long a period before that event. On the other hand, the realistic description of the leader of the invading forces, and the tradition of former "kings" (probably a pre-Carib institution) point—albeit for purely psychological reasons—to a not far distant era. It may likewise be inferred that the Caribs' acquaintance with the islands, and their hatred of Arawak, island- and mainland-tribes alike, went much farther back than this last, successful invasion.[11]

174 That they did not bring Carib women from the mainland appears, not only in their own story, but in the descriptions of the marriage system obtaining among them toward the middle of the seventeenth century. Had they done so, it is more than likely that some hereditary distinctions and privileges would have resulted; but we are expressly told that the children even of captive women were
[565] in no way discriminated against. A roving and warlike people, the Caribs had no use for hereditarily privileged classes; and while maintaining the general (Arawak?) custom of matrilocal, cross-cousin marriage, insured the strength of their own elected chiefs by making their and their sons' marriages patrilocal. Thus an Island Carib headman, or war-leader was able to take several wives without adding greatly to his own economic burden, and could count on the support of all his adult offspring and their spouses in the event of dearth, dispute, or warfare. Small wonder that men were willing to put up with some self-
174 inflicted torture to prove themselves worthy of such a position!

That the Island Carib were and remained patripotestal cannot be doubted,
562 and is evident both from the ease with which they are said to have disposed of

11 Grinos folklore suggests that Arawak and Carib were originally one people who split over sexual taboos or on account of a portion of the females crossing with foreign stock.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

plained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock."[38] Breton has answered this last statement by saying: "it is not likely that the husband should cry out like a woman in labour; on the contrary, I've seen them come from without, secretly and stealthily, a month after the birth, in order to make their retreat and fast."[39] This is, at least, more in accordance with all modern reports of the custom. Moreover, it is disconcerting if not misleading to insist upon the "otherness" of the father's part, after rightly noting that the restrictions affected both parents; especially since precautions similar to those characterizing the Carib's "couvade" were also taken at puberty, after the death of a relative or the slaying of an enemy, and by candidates for chieftaincy or shamanship. Breton nowhere mentions any special taboo on the names of the dead, while la Borde merely says that they were avoided so as not to evoke thoughts of death. The former does say, however, that names were not used as forms of address to any but children; and that everybody's real name was kept secret from all but intimates. And, while Breton mentions that his wife was the only woman who might eat with a man, his failure to report that even this was limited to the occasion of their marriage suggests that there was no hard and fast rule about such matters. A summary cannot include everything; but the studied omissions or contradictions of a man like Breton, who had read, before publishing his own work, the accounts of Armand de la Paix, du Puis, du Terre, and Rochefort—all of whom had sought and obtained his advice and help—cannot well be ignored. My own article on the *Kinship and Social Structure of the Island Carib* resumés some of these points at greater length.[40]

Perhaps the most unsatisfactory part of the whole summary of Carib culture is the section on "Religion and Shamanism,"[41] which perpetuates the myth that the Carib invoked and made offerings to "the evil spirits (maboya)." Already Breton protested (and in the matter of religion, at least, he cannot be accused of prejudice in the Caribs' favor) that "There is in the belief of the Savages as much difference between Ichéiri & Mápoya as between God & devil among ourselves; and it is unheard of among them that any one should offer sacrifices to mápoya,"[42] while la Borde notes: "Ils craignent Mâboia, mais ils ne lui rendent aucun culte." Thirty-five years ago Roth, in his *Animism and Folk-Lore of the Guiana Indians*, argued conclusively against this somewhat mischievous concep-

38 *Ibid.*
39 Breton, *op. cit.*, pp. 373-374.
40 Taylor, *Kinship and Social Structure; Carib Folk Beliefs.*
41 *Handbook*, pp. 561-563.
42 Breton, *Dictionnaire Caraïbe-Français*, pp. 283-284.

846 stomach of the child and that it would inherit the natural weaknesses of the animals which the father had eaten. For example, if the father ate tortoise the child would be deaf and would have no more brains than this animal and if he ate manatee the child's eyes would resemble those of this animal i.e., small and round. There are many similar examples of the same thing.

Finally, during all of this time they have absolutely no intercourse with their wives. Brutality, weakness, and unbridled lust, typical of the greater part of our Christians, is sufficiently restrained by these barbarians who have neither faith nor religion. In addition, as soon [843] as their wives conceive they have no further intercourse.

304 The women also fast during the time after the birth of their child, but not so rigorously as their husbands. They prepare themselves by this means and take great care to flatten the foreheads of their babies while the bone is still pliable. They push in the nose to make it flat. However, many of them may be found who have aquiline noses which look just like the noses of the French.

852 Eight days after the six month period the father invites one of his 553 most intimate friends to be the godfather of his son, or if the child is a girl, the friend is called a godmother. They have a small banquet and then cut a little hair from the head of the child. They pierce the ear lobe and also the septum of the nose and they pass two or three threads of cotton through the hole to make certain that the wound will not mend itself. Next they pierce the lower lip. If they think that the child is too weak to stand this pain they postpone the piercing and content themselves with cutting its hair. This being done they give the child the name which will be his for life [but] which does not prevent the taking of other names. But that name will be with him always and in recognition of the fact the father and mother of the child anoint the neck and head of the godfather or godmother with oil of palmetto.

854 It is astonishing to see how few Carib children are deformed con- [712] sidering the fact that their mothers never swaddle them; in this respect the Carib women would be able to mock at our French women who pamper their children. When the children have gained strength [853] through their mother's milk they are then given some sweet potatoes or bananas which are first chewed by the mothers and then put into the mouths of their babies.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

LIFE CYCLE

Birth and childhood.—Sexual intercourse was forbidden during pregnancy. The birth often took place by a fire. If it caused trouble, the woman drank juice made from a certain root. Afterward she washed the child in a stream and placed it in a tiny hammock or on a couch of leaves. If the birth had taken place at night, the men of the house bathed themselves so that the child would not catch cold. 844

For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he complained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock. He remained there for at least 40 days after the birth of his first child, and for 4 or 5 days after the birth of other children. During this time he went out only at night and avoided meeting anyone for fear that they might tempt him to break his fast, thereby making the mother sick and the child cowardly. At first he took no food. After 5 days he was permitted to drink corn beer and after 10 days to eat manioc bread in increasing quantities. He ate only the insides of the bread, the crusts being hung up in the hut until the end of the 40-day period, when they served as the basis for a feast in the village carbet. Preceding the feast the father was brought into the carbet, was stood on two large flat cakes of cassava, and was scarified by two men chosen by the carbet chief. A mixture of urucú, pepper seeds, and tobacco juice was rubbed into the cuts, and the blood which fell from them was daubed on the face of the child so that he would have the courage shown by the father in undergoing scarification. The man was then fed the two cassava cakes upon which he had stood and also fish, which he had to spit out. He went back to bed for several days and had to abstain from the flesh of animals for a period of 6 months or a year, lest the child become deformed.[7] 846

The child received its first name 12 or 15 days after birth from a friend of the father who acted as godfather or godmother. The name was taken from that of an ancestor, from nature, or from something that had happened during birth, pregnancy, or the couvade. If the baby were strong enough to bear it, his ears, nose, and lips were pierced at the same time, but this might be deferred until 2 years had passed, when the child's hair was cut. 551 553 [304]

At first all children ate with the mother; when 4 or 5 years old the boys began to eat in the men's house. The fathers spent much time in training their sons in hunting, fishing, swimming, singing, basketry, making canoes, and particularly in shooting the bow and arrow, at which they had [853] 868

[7] The accounts of the couvade vary considerably from source to source. The above version is taken largely from Davies (1666, pp. 336-338), with supplemental data from La Borde (1696, pp. 249-250).

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

It is not usual for husband and wife to spend the whole night together—each retires to sleep on a separate couch or mat. 513

Rochefort mentions the fact that the Island Carib of his day never touched a pregnant woman. This is still true, be the woman his own wife or another. 543

I have heard a married woman protest that she was not normally pregnant, but that a piai had put a tête-chien (dog-headed Dominica constrictor) in her belly. On the other hand, legend reports this snake as having had connections with woman in the old days.

Parturition is accomplished in a squatting or sitting posture (in the old days by straddling a hammock split lengthwise down the middle), and with the assistance of some old sage-femme, whose manipulations and remedies are of very doubtful benefit to the patient. After giving birth, the Carib woman remains confined to the house for 40 days; i. e., until her "retour de couches." 544

Suckling by the mother is general, and often of long duration. I came across a little boy of about 4 years, who, after helping his elder sister to carry up water from the river, used to claim and obtain refreshment from his mother's "tote-totes" (breasts; children's speech, possibly from Carib "totaka," to support). In the all-too-frequent event of a woman dying in childbirth, the maternal aunt or even the grandmother will suckle the infant. I was told that any woman who once has borne, irrespective of age, may induce lactation by the use of certain herbs, some applied locally, others taken internally. I was unable to learn their names, with two exceptions: the ripe fruit of the corossol (*Anona muricata*) and a berry they call kurupûm (*Renealmia exaltata* (?)). Whatever the cause, I myself witnessed the case of a woman whose youngest child was a grown man, giving the breast with apparent success to her niece's newborn baby. 553 [278]

Clever as the Carib woman would seem to be in inducing the rise of her milk, so her attempts to get rid of it appear clumsy to us. When the time for weaning has come, her usual procedure is to milk herself onto a fire stone, or, better still, into the nest hole of a species of large black ant, known locally as fourmis mordantes.

The naming of infants has, nowadays, become confused with Christian baptism, though the baptismal name itself is rarely, if ever, used in after life, its place being taken by another, chosen concurrently. Despite the priest's protests, baptism is delayed until at least one month after birth—that is, until the septa of the cranium have joined. The choice of names falls to the godparents—to the godfather in the case of a boy; to the godmother in the case of a girl. Carib names, such as Wàkanik, Màruka, Cimanàri, are known to have been used as recently as 20 years ago, but no living example remains. The nonbaptismal name now takes their place. Most families bear surnames, or, as they call them, "titles"—relics, in all 553

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

553 probability, of their forefather's conversion and of the name of his white godfather. Such today are Dauville, Lucien, Viville, John, Darroux, Benjamin, etc. But already these names are falling into disuse and being forgotten even by their bearers, who designate the individual by attaching the patronymic to the name—so, Norbert John, the son of John Jules, the son of Jules Benjamin. Friends sometimes "swap" or exchange names.

551 The Carib of Dominica retains the Indian's traditional dislike of the indiscriminate use of his name. In ordinary forms of address he almost always uses "compère," "commère" (the old "gossip"), "cousin," "chef," "babe," "boy," etc. He habitually refers to people by a nickname (Popote, Fanfan) or by abbreviating the real name (Ma' Ham for Madame Hamilton). When traveling or staying in some other part of the island or abroad, he invariably changes his name, adopting for the time what Roth calls a "nom de voyage." The reason for this, as explained to me by a Carib friend, is that "nobody can do you anything (piai, charm) when they do not know your right name." This idea that the name is part and parcel of the thing or person to whom it belongs, and the adoption of a false denomer, in order to trick the nefarious genii, is, I believe, peculiarly Indian. Thus, before going to the provision grounds or to the woods [777 for food, a mother of the old school will tell her children that she is 784] going to "fouiller fourmis" (dig for ants), fearing that she would be unlucky and return empty-handed should she pronounce the real name, and say (for example) that she was going to look for wawa (wild yam: *Dioscorea cordata* L.).

576 Forms of greeting are seldom used by the Caribs. Even after a long absence, a man will arrive with a simple "I am come," and take leave, before a long separation, with no more than "I am going."

263 Women and children eat in the kitchen apart from the men and [264 after the latter have finished. I understand that this habit is peculiar, in Dominica, to the Caribs; though it would seem to be more a matter of convenience than custom in a community where the women do all their own housework. Vestiges of taboo seem to subsist with regard to the eating of certain foods. One old woman gave as the reason for not eating a species of sea crab, called àgaya, that the [842 latter sometimes "had to do with women." She averred that this crab, were it to meet a girl or woman on the beach, would crawl up and urinate on her leg, thus rendering her pregnant for him. We read that the Caribs of other days would not eat hen, turtle, or eel for fear of thereby acquiring the unworthy characteristics of these beasts. There are Caribs in Dominica today who, for similar reasons, will not touch the meat of shark, conger eel, or an elsewhere widely consumed variety of fish, locally known as "vive."

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

custom) men did not have intercourse with a woman while she was pregnant; 834
though whether this was intended (like the post-puerperal sexual abstinence recorded by Breton) to safeguard the child, he does not say. The modern Carib does not rationalize this custom, but says it is a matter of taste.

Soon after a child is born [writes Breton] the woman chosen for that purpose 304
reshapes its head by kneading, widening the crown and bringing it down in an equal 846
slope to the eyes, so that the forehead is on a line with the rest.

The mother endeavored to maintain this shape by exerting pressure on the child's head whenever it was asleep on her lap.

Children were named "unofficially" at birth by their mothers or grand- 553
mothers. Later—Breton says eight days, Rochefort twelve to fifteen days, and 852
Du Tertre six months and eight days after birth—a man and a woman were chosen as sponsors to impose a "true" name on the child. It was also they who pierced its ears, underlip, and the division of its nostrils (for the future wearing of karákuli, etc.). The "baby-name," or rather an abbreviated form of it together with that of the father, was the one employed in reference, etc. Thus Kuy´-lírahī-íme stood for Kuy´mene (baby-name) lírahī (*his child*) `Imeruái (father's baby-name). (This custom still obtains, Hamilton the son of Nicolas being currently spoken of as Ham-Nini.) The true name might be retained or changed in after life, but it must be kept secret from all but intimates.

After the birth of his first child, the Island Carib father practised what we 785
now call the couvade; and explained this custom by saying that should he omit [846]
it, not only would others scorn him, but he would the sooner get old and infirm himself, while his new-born child also would suffer. However, under the heading ihwenemátobu *mon premier né, le sujet de mon jeusne* (also *phantaisie*: cf. ihwénɔte *a dream;* ihwenémali *a fast)*, Breton states that these fasts were practised "particularly at the death of one of their family, at the coming of the first child, and at the capture of an enemy, etc." Moreover they did not necessarily begin coincidentally with the accouchement, etc.: "on the contrary I have seen them come from without, stealthily and in secret a month after the birth, to perform their retreat and fasts." Elsewhere we read of similar prescriptions for candidates for a chieftainship, for would-be shamans, and for girls at the time of their first menses. Ordinarily, these fasts consisted in the faster's lying up in his hammock and abstaining from all food and drink for five days, and from all but boiled cassava drink for another four (Breton). According to Du Tertre, after the first five days besides drinking wiku men ate the centers of cassava-cakes whose outer rims were then strung up and reserved for the elétuak festival. After these nine days they ate manioc-starch cassava-cakes as much as

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 844
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the supraorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massaging the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand. No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protruding forehead is considered ugly. [826]

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new- 846
born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Canna* 853
starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the household.

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is regis- 553
tered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given 851
in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a 608
month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. Godparents are chosen rather for their social or economic status than for any spiritual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of [304]
female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep it open until such time as rings are acquired.

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least 551
among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly employed, and usually consist of the given name of a grandfather or greatgrandfather. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take [841]
their father's name (as patronymic) and "title."

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big 861
sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing [515]
and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-alls (shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups 526
as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of surf-riding which Breton also recorded. When available, the "tote" of a canoe—a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a favorable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the body and using the outstretched hands as a rudder.

266 harangues concerning their valor, as night fell they were reeling and their eyes rolled in their heads. They began to sing and dance and howled with such fury and hatred that I was completely terrified. [216]

If there is anything capable of saddening the Caribs it would be not being able to kill an Arawak, because they can neither become [524] captains nor be respected except by this feat towards which all their thoughts are directed and channeled. [317] The Arawaks are their chief enemies towards whom they are relentless and for whom they want to be living tombs (i.e. whom they want to eat alive). I think that when they catch them they do not change their attitude; they enslave only the women and children. [223] They call Christians 291 disguised enemies because our clothes are not so well-fitting and natural as their own, for they are as naked as the hand. All of them are naked, men and women, old and young, without being embarrassed by their shameful parts which are no better concealed than the rest of them. [223] When they see a sailing ship off Marie-Galante they utter a loud, high-pitched scream to warn those who are in the carbet. [125]

411 The boutou is the club of the Caribs which serves them as a sword. It varies in length according to the man who carries it. If he is a captain he carries a very thick and long one, and if he is an old man it is of lesser size, and so forth. The wood of which it is made is so hard and so heavy that it sinks in water like iron. Judge what kind of a wound it makes when a man is struck on the head by a powerful Carib. However, I have seen one who was struck but not killed, and having recovered he became insane. [94] The Caribs bring large oyster shells from South America which they crush into a powder and fill the carvings on their clubs. I don't know what ingredient they mix with it to make it hold fast. [436] The clubs have small carvings [531] which are not displeasing. [267] Men fasten stones, as long as sharpening stones, at the end of their clubs and here they rattle, making a sound like fighting crickets. [445]

L

301 two plates. These leggings are very much prized by the girls and
[554] women because they are an infallible mark of their freedom; the slave women never wear them. Nevertheless, they are inconvenient and painful; when water gets these leggings they tighten so much that the women sometimes weep because of the pain it causes them.

9. Carbets, Houses, Beds, Pirogues, and Canoes

342 Concerning the dwellings, the houses or habitations of the Caribs, each family forms a settlement. The father of the family has his house, where he lives with his unmarried children [the young unmarried men]. The wives and all their unmarried children [boys and young unmarried women] live in their own houses around that of the father. These houses have no ceiling under the roof and are separated into two or three rooms. One is used for eating, another for sleeping and to receive guests who wish to visit them. Some have a special room where they put all the caconnes, that is to say, precious things like bows, arrows, clubs, axes, billhooks, and knives.
415 They also add their hammocks and their small baskets, where they keep their mirrors, scissors, necklaces, and chains of glass beads—in a word all their ornaments.

The other utensils used for eating and drinking are kept in the kitchens. These consist of small earthenware jars; canaris, which are large jars used in making ollicou; and some other small vessels which they call coui. The coui are made of calabashes.
352 The rest of their furniture consists of small three-legged stools, carved from a single block of wood. They also use small tables with four wooden legs called matoutou, woven from latan [palm] leaves and reeds.
[341] Their gardens, where they plant provisions, are in the woods
344 separated from the place where they ordinarily live. In the midst of the houses there is a large common house [men's house] which they call a carbet. The carbet is always sixty to eighty feet long. They are made by putting large posts eighteen to twenty feet high into the ground. The upper ends of these posts are forked, and they lay a latan [palm] or some other very straight tree on these forks. Upon

701 everyone. They choose old men. These men are as much esteemed for the maturity of their counsel as they are for their extended knowledge of warfare. The old men resign when they realize that they are no longer capable of supporting the burden of their tasks and find it troublesome to undertake the long voyages which are part of their duties. By this resignation they acquire as much honor through frankly [559] confessing their weakness as they would gain through a victory. In order that the respect due them will not be lessened by having too many captains, there is sometimes only one on an island. In Dominica there are two of these captains, who are separated by a great distance for fear that their authority would clash and that their jealousy would degrade them. Their power is limited because they only command in military affairs.

In referring to these captains, Mr. de Rochefort calls them quite improperly generals and admirals, and sometimes even caciques. Neither the Caribs nor most of the French have heard of this latter name.

721 The Caribs have long waged war against certain nations of Europe which I have sufficiently described in the first part of this book. In addition they wage war against the savages in South America, particularly against the Allouagues. The Carib war captains have experience in everything concerning military affairs and have in addition given ample proof of their bravery and courage. They arouse the men to take up arms and set out on a campaign whenever it pleases them. Everyone obeys them in affairs which concern war, but outside of this they are given no consideration.

When one of their captains intends to go to war he holds a drinking party or a general assembly at his settlement. Here the guests enjoy themselves thoroughly with much dancing, in their fashion, and drinking until they almost burst. The old women, drunk as they are, begin to recall the purpose of the assembly, and start out by recounting outrages and wrongs presumably done to them by the enemy. One mourns the loss of her dead husband, another says they ate her father, a mother complains about her son, and a sister about her brother. In brief they give a recital of disordered complaints so extreme that they move the whole assembly to tears, each exciting the other to take vengeance upon their enemies. Then the captain who

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

624 were the first fruits of any feast. It was his duty to conduct the war council in one of the carbets; he also had charge of some of the entertainment there.

Two or more war chiefs usually participated in each raid, one of them being chosen head chief, but only for the period of the raid. The head chief sometimes assumed command of the fleet of canoes going on the raid, or he might delegate such command to a younger warrior. The owner of each canoe was leader of the men in his craft; he was called a boat chief and bailed instead of paddling.

554 It will be apparent that rank was not so well defined among the *Carib* as among the *Arawak*. Descent does not seem to have been important [611] either; no mention of it has been found in the sources.[6] Men were prominent because of their military prowess, because of caracoli obtained from their ancestors, or because they were old and full of knowledge. There was a slave class composed of captive women, but their children were free.

681 It is said that during historic times murders were a common occurrence at the drinking bouts. They were avenged by the relatives of the dead person. In case of theft the aggrieved person slashed the shoulder of the thief with an agouti tooth, to mark the crime. The husband punished adultery by beating his wife to death with a club.

574 **Etiquette.**—Each carbet appointed a man to act as host. He provided the visitor with tobacco and a seat. Then the other men of the carbet, dressed in their best, introduced themselves and conversed with the visitor. There might be a banquet, at which everyone drank much. Special hammocks were always provided for visitors, and a woman was assigned to paint them and dress their hair in the morning. To show great friendship, the hosts exchanged names with their guests; in case of intimacy they exchanged presents.

If the cassava provided to a guest were folded, he could have only what he ate. If it were unfolded, however, he could take with him the remnants. The people usually ate in silence and without drinking. Only one man ordinarily spoke at a time; the other men hummed if they approved.

421 **Economic organization.**—Little is known of *Carib* economics. The [437] people used rolls of tobacco as a monetary standard and obtained beads of crystal or greenstone from South America. Land and food products seem to have been held by the village in common. On the other hand, canoes and ornaments were personal property. It is not known how they were inherited.

[6] It has not been possible to substantiate the statement by Gower (1927, p. 33) that descent was matrilineal.

778 it wants to drink and puts it back afterwards. No one may go or dares
825 to go and see it in its cavern unless he has fasted for three days and abstains from his wife. Otherwise he should not be able to see it, or he would be in danger of being bewitched by it, that is to say, killed.

2. Clothing

291 The Caribs go entirely naked without shame, the women as well
301 as the men. I have scolded a captain for this but he only answered:
[302] "That no good for France, good for Carib." They use urucu [rocou; body paint] to redden their bodies which would otherwise be the color of olives. The women sometimes have a kind of legging which extends from the knee to ankle and which they consider to be fashionable. Men and women wear, when they have them, necklaces of glass beads or crystal, or small, well-matched bones.

There is a man whom we called the Pilot who among them is considered to be one of their foremost captains and is an old friend and loyal to the French. When this man came to visit the governor he
[292] wore a hat on his head as a sign that he was beloved and esteemed by the French. The others were as bare-headed as they were naked.
302 They bound their hair, which was not too long, behind their head, and passed through it feathers of the aras [macaw?], flamingo, and other birds. These feathers hung from behind, and they also fastened in the same place some trinkets in their manner. They had plucked their beards. Arlet, a brother of the Pilot, and himself a captain,
[301] had some small pieces of brass hanging from his lip, chin, and nose.

3. Occupations

● 562 Women are unhappy and are treated as slaves, for it is required of them to work in the gardens, tend the family duties, and do everything except go to war, fish, or hunt. If there should be large trees to fell the husband will sometimes take the trouble to do it. They
[595] have many wives, whom they take and leave as they wish. They treat them very badly and sometimes kill them, having as a people
674 no justice and no superior authority. Each one does as he wishes and
562 is acquitted of the most horrible crimes if he says that he was "drunk

674 as a fly," which is to say very drunk. It is thus understood that he has
562 been well judged. They very often kill the old people saying that they are no longer well and consequently are unhappy. When their wives are old they kill them, arguing as their reason that they are no longer able to tend to the garden or make cassava or ouicou /kind of beer/. They are jealous, and if a woman has failed them they kill her or make her a servant and slave to others. When they have suspicions about her misconduct they make her drunk—for their ouicou is potent when it is well made—and when she is in this state she can conceal nothing.

461 The men are extremely slothful and pass the time lying or sitting on their hammocks, carousing, gossiping, and allowing themselves to
[303] be combed by their wives. They cannot pass an hour without being combed and don't even take the trouble to fish or hunt, preferring to fast a little and eat only some cassava and crabs, rather than leave the house to catch lizards or tortoises, or some other thing. However,
[439] when they come to trade with the French they catch a tortoise and bring it with them. This is their principal item of trade. They sometimes bring pineapples and bananas as well as bows and arrows which
[572] they give to their comperes; this is the term they use for all their friends.

846 The Caribs have a ridiculous ceremony at the birth of their children. The woman gets up immediately after having given birth and goes back to work if she is able. The husband goes to bed /in a hammock/ which they hang high from the house, and here he complains about his belly and rubs it as if he were suffering greatly. For the span of an entire moon he leaves his hammock only for necessities, supporting himself with a stick. The others visit him as they would a sick man. It is true that to a certain extent they cause this pretended illness to pass into a real one because the man is badly treated. He must fast very rigorously for a few days, and they give him only cassava and very little of that, but they give him enough to drink, especially at the moment the child suckles. After several days he is able to eat crabs, and some time after this he is permitted tortoise meat; finally he eats any kind of food without limitation, as though he were completely healed. But before this they hold an assembly where the so-called sick man is gashed all over his body and loses much blood. Those fathers who have already had five or six children are only gashed on the arms and legs. They do not know what it is to swaddle children,
[854] nor do they treat them delicately as we do: but nevertheless they love them tenderly.

512 Other men go to their houses in order to chop wood, or spend their
462 time at some small task which they consider necessary. Some em-
[415] ploy themselves by making ibichets. These are little sifters, round or square, with such small holes that they use them to sift their flour and ouicou. They make them from the first barbs of a plant which the Caribs of Dominica call oualloman and which I have described under the name of solaman because I have heard it named by others in this way.

Still other men are seen making lines to fish in the open sea, others make cotton belts, while the laziest men of all cut off their beard with a knife or pluck it out, hair by hair. Some make boutou clubs, bows, arrows, or catolis which are a kind of carrying basket used by the women. The more industrious work on canoes and pirogues and often spend several full years making one.

241 When they go to clear the forest for the habitation of a neighbor,
462 it takes about two or three hours to do, if they feel like working. They knock down the trees in a hundred foot square, the wood lying in confusion on the ground. They then go drinking, and get drunk
[461] for the rest of the day and sometimes the whole night. Concerning all of these tasks, they work an hour a day, and even then so slackly that they seem to be mocking their job.

They consume the rest of the time being painted and combed by their wives, playing the flute, and having daydreams.

883 All this which has just been described is the work of men. However, all the youths continually practice drawing the bow and become so expert that they can shoot flying birds. They sometimes wrestle,
[526] but in a very different way from the French, for they grab each other by the forearm and give each other such shakes that Father Raymond [Breton] states he saw a man who, having been thrown on the ground, remained there more than a quarter of an hour before he became fully conscious.

562 Whatever may be said about the Indies being the paradise for
512 women, this is true only for our French women, as we shall describe in its place. Concerning the Carib wives, they are more exactly
[461] slaves of their husbands, rather than companions, for they are never
462 idle. As soon as they get up they go to bathe, and then prepare their
512 husbands' soup which is made with some boiled bananas. After the husband has been served a full plate, and he is through with it, they

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

868 to be so accurate that they could hit a bough. The girls learned from their mothers how to cook, till the fields, weave cotton, and make hammocks.

881 **Puberty and marriage.**—At the age of puberty both sexes fasted for 3 or 4 weeks and had their skins scarified with agouti teeth. This was the time when the girls assumed the aprons and cotton anklets of women. Thereafter they were not allowed to run free but had to remain close to their mothers.

The youths were taught to value courage and endurance and were periodically rubbed with the fat of slaughtered *Arawak* to make them brave. When they had reached the age of becoming warriors they were tested in these qualities. The youth having been seated on a stool in the center of the carbet, his father crushed a bird over his head, scarified his body, and rubbed the cuts with pepper sauce. Then the boy ate the heart of the bird, to give himself courage, and his father beat him. He had to endure this entire ceremony without flinching. When it was over he lay in a hammock and fasted for 3 days. Then he demonstrated his skill in wielding a club and was accepted into the company of the warriors, being given a new name. His father gave a feast in celebration.

[756] Specialization in shamanism began in childhood, when the candidate abstained from several kinds of flesh and underwent rigorous fasts. At puberty he was apprenticed to one of the older shamans, after going through a scarification ceremony comparable to that given to warriors.

582 The *Carib* youth were supposed to be chaste. Except for prostitutes,
[834] contact between young men and young women was tabooed. So was marriage with mothers, sisters, and step-sisters. Cross-cousin marriage was preferred, the sororate also being practiced, but a man was allowed other wives as well. Fathers presented their daughters to the successful
584 warriors at the feast following each raid, and the warriors could also marry the women they had taken captive during the raid. The men with the most wives were considered the most prominent.

Girls often became engaged during childhood and sometimes were brought up by their fiancé's family. The groom usually had to obtain
[585] the consent of the prospective bride's parents. There was no ceremony except for an occasional feast, the only time the wife ever ate with her
591 husband. Residence was matrilocal, except in the case of a chief. Each wife lived in a separate hut in her own village, often on a different island.
562 The wives were treated as servants; they dressed and fed their husbands, cleaned and thatched the houses, tilled the fields, and carried all burdens.
[586] Their husbands could abandon them without ceremony, in which case the younger children remained with the mother and the older children were
[551] divided according to sex. Teknonymy was practiced, and a man had to avoid speaking to his wife's relatives.

888 **Death and burial.**—The *Carib* sometimes killed the old and the infirm.
000 They feared the dead and never mentioned their names. When a man

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

622 basis of their supposed wisdom and powers of endurance, and had to submit to such tests as fasting, drinking tobacco juice (a powerful emetic), stinging by wasps or ants, and scarification with agouti-tooth lancets.

Today the tribe as a whole elects a chief for his real or self-advertised ability to safeguard its interests and improve its lot. Unless deposed for gross injustice, he holds office for life; but no particular privileges attach to the position. Having no means of enforcing sanctions, his rule is limited to that of a paternal arbiter.[2]

[701] All records insist on the democratic character of Island Carib society. Only
[593] those who so desired joined a war party. A father would not dream of telling a sixteen year old son to come fishing, but merely announce his own intention of
[562 going. "Orders are given to none but women and slaves," says Labat; and adds
567] that as far as he saw, both these classes were treated gently, and that many Caribs had real affection for their wives. The statement that they were also very jealous, and might kill a woman suspected of infidelity without proof or further ado
684 rather loses significance when we learn that, in their cups, Caribs frequently
[578] cracked the heads of men whom they considered to have injured them, and that in such cases, only the family of the victim, if they held the deed as unjustifiable, would take up the vendetta. Moreover, should a deceived husband not kill his wife immediately after discovering her guilt, not only must he not hark back to the subject later, but he was supposed to tolerate subsequent lapses provided they be with the same man (see term 20)! This latter, however, if challenged by the aggrieved husband, must bow his head and submit to being slashed with a knife, but was at liberty to return the challenge under the same conditions later.
[855] Children were disciplined little, and then, more out of sporadic ill-humor than in their own interest.

593 Although it has faded somewhat in the course of the last three hundred years, the above picture is still recognizable in its outline. The father has final authority in the household, although he usually leaves the management of children

---

648 2 As a consequence of the so-called "Carib War" of September 1930 (see Douglas Taylor,
The Caribs of Dominica, Anthropological Papers, no. 3, Bulletin, Bureau of American Ethnol-
622 ogy, no. 119, pp. 103-159, 1938), the late chief Jolly John was "cashiered" by the local British
623 authorities. A plebiscite by show of hands, held in the presence of the magistrate, resulted in
his re-election by the Caribs, who continued to regard him as Chief until his death in 1942.
[666] Nevertheless, at the instigation of the local authorities, a council of five was appointed to replace the "office of chief," which was discontinued. Divided amongst themselves, its members have attempted little and accomplished less. The number of disputes settled by them without recourse to the magistrate is but a fraction of those successfully arbitrated formerly by the chief. Thus far, their only united effort has been directed toward urging the local authorities (who give them each a yearly "Christmas box" of $5) to raise their "pay"!

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

551 comes from ebéne *lancet*, yebéni *my lancet* (a hafted tooth of *Dasyprocta agouti*), and means literally *who released* (i.e. let blood) *from me.*

CONCLUSION

114 It will be apparent from the foregoing that the picture of Island Carib society in early colonial days, left to us by the French missionary fathers of the 174 seventeenth century, contains many gaps and ambiguities which it is now too late to fill in and elucidate.

The story of the Carib conquest of the islands as told to Breton by "the Captains of the Isle of Dominica" is doubtless true enough in outline; but it does not help to fix the date or causes of the invasion. Skulls might remain intact for a long time in a dry cave—even though it was near the sea; and women who "kept something of their language" for four hundred years after Columbus' discovery of the Caribees, may well have done so during as long a period before that event. On the other hand, the realistic description of the leader of the invading forces, and the tradition of former "kings" (probably a pre-Carib institution) point—albeit for purely psychological reasons—to a not far distant era. It may likewise be inferred that the Caribs' acquaintance with the islands, and their hatred of Arawak, island- and mainland-tribes alike, went much farther back than this last, successful invasion.[11]

174 That they did not bring Carib women from the mainland appears, not only in their own story, but in the descriptions of the marriage system obtaining among them toward the middle of the seventeenth century. Had they done so, it is more than likely that some hereditary distinctions and privileges would have resulted; but we are expressly told that the children even of captive women were in no way discriminated against. A roving and warlike people, the Caribs had [565] no use for hereditarily privileged classes; and while maintaining the general (Arawak?) custom of matrilocal, cross-cousin marriage, insured the strength of their own elected chiefs by making their and their sons' marriages patrilocal. Thus an Island Carib headman, or war-leader was able to take several wives without adding greatly to his own economic burden, and could count on the support of all his adult offspring and their spouses in the event of dearth, dispute, or warfare. Small wonder that men were willing to put up with some self-inflicted torture to prove themselves worthy of such a position!

174 That the Island Carib were and remained patripotestal cannot be doubted, 562 and is evident both from the ease with which they are said to have disposed of

11 Guiana folklore suggests that Arawak and Carib were originally one people who split over sexual taboos or on account of a portion of the females crossing with foreign stock.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

a suspected wife, and from the preponderance of terms for male over those for female kin. Male domination is further indicated by the alternative forms of marriage recorded, and reflected in the variety of the men's terms for spouse; while the absence of this feature from the women's tongue suggests the former prevalence of a stricter system of matrimony. 174 562

The latter is revealed by a great deal of the kinship terminology itself, in which the men used the same or equivalent terms as the women. The analysis of these terms confirms the historical records of unilateral cross-cousin marriage (to paternal aunts' daughters), of the sororate and levirate, and of the so-called classificatory system; and attests the (at least) one-time existence of matrilineal descent and inheritance (the male line zigzagging through sister's son back to son's son). Since the significance and social implications of these terms must have been clear to Carib speakers, it seems probable that as an ideal the system was kept intact, but that marriage by elopement or capture became just as common so long as raiding expeditions could be kept up. Present-day house inheritance by the youngest child, continued prevalence of matrilocal residence, and surviving kinship terminology also tend to a like conclusion. Of the fifteen kinship terms remembered today and recorded by myself, it is noteworthy that those belonging to the men's speech (ss h, w f = s gf, w m = s gm, s, gs, gf) are concerned with sisters' marriage and posterity, and with the grandparent-grandchild relationship; while those of the women's speech (h, w, d, f, m, o br, y br) designate the conjugal and consanguineal group. The other two, n-ubu *my mate* (12) and n-ígītu *my mother's brother's son*, belong to the common vocabulary. 601 174 562

In this sense, and only in this sense, exogamous, non-totemic, matrilocal clans may be said to have existed among the Island Carib; but I have found no evidence that they bore any names, or even went beyond the joint family. [618]

The variety of terms for sponsors and their "godchildren," for namesake, joking, and formal friends, as well as the description of the elétuak rites and festival, suggest the former existence of purely Carib institutional associations, which are, however, nowhere recorded for the islands. A last vestige of such might perhaps be seen in the present-day seriousness with which godsib-godparent-godchild, and sibling-of-first-communion relationships are taken. 608 174 575

Like other conquerors before and after them, the Island Carib seem to have begun by imposing a maximum of social change on their erstwhile Arawak wives; only to revert, albeit very gradually, to a large part of the culture of the conquered (even in language: all recent Island Carib texts showing a large proportion of Arawak words and forms). The coming of the white men, and the 178

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

551 comes from ebéne *lancet*, yebéni *my lancet* (a hafted tooth of *Dasyprocta agouti)*, and means literally *who released* (i.e. let blood) *from me.*

CONCLUSION

114 It will be apparent from the foregoing that the picture of Island Carib society in early colonial days, left to us by the French missionary fathers of the 174 seventeenth century, contains many gaps and ambiguities which it is now too late to fill in and elucidate.

The story of the Carib conquest of the islands as told to Breton by "the Captains of the Isle of Dominica" is doubtless true enough in outline; but it does not help to fix the date or causes of the invasion. Skulls might remain intact for a long time in a dry cave—even though it was near the sea; and women who "kept something of their language" for four hundred years after Columbus' discovery of the Caribees, may well have done so during as long a period before that event. On the other hand, the realistic description of the leader of the invading forces, and the tradition of former "kings" (probably a pre-Carib institution) point—albeit for purely psychological reasons—to a not far distant era. It may likewise be inferred that the Caribs' acquaintance with the islands, and their hatred of Arawak, island- and mainland-tribes alike, went much farther back than this last, successful invasion.[11]

174 That they did not bring Carib women from the mainland appears, not only in their own story, but in the descriptions of the marriage system obtaining among them toward the middle of the seventeenth century. Had they done so, it is more than likely that some hereditary distinctions and privileges would have resulted; but we are expressly told that the children even of captive women were in no way discriminated against. A roving and warlike people, the Caribs had [565] no use for hereditarily privileged classes; and while maintaining the general (Arawak?) custom of matrilocal, cross-cousin marriage, insured the strength of their own elected chiefs by making their and their sons' marriages patrilocal. Thus an Island Carib headman, or war-leader was able to take several wives without adding greatly to his own economic burden, and could count on the support of all his adult offspring and their spouses in the event of dearth, dispute, or warfare. Small wonder that men were willing to put up with some self-inflicted torture to prove themselves worthy of such a position!

174 That the Island Carib were and remained patripotestal cannot be doubted, 562 and is evident both from the ease with which they are said to have disposed of

11 Guiana folklore suggests that Arawak and Carib were originally one people who split over sexual taboos or on account of a portion of the females crossing with foreign stock.

C 101 the women's language. However, to make some distinction between themselves and the people of the mainland, they call the latter balouôouri, from the word ballouô, which means mainland; thus a callinago of the mainland is distinguished in the same way as one would classify a Frenchman as a Parisian or a Langrois. We call those people of the mainland who are friends of our savages Gallybis [Galibis]—and call our savages Carafbes [Caribs].

C 173 If you ask the latter why they separated from the mainlanders and moved to the islands, they can give no reason. However, they all say that their first father, Callinago, left the mainland with his family and settled in Dominica. There he had a long line of descendants, and the nephews of his nephews, with extreme cruelty, C [125] poisoned him. But he was changed into a fish of monstrous size, which they call Akaiouman and which is still very much alive in their river. At least this fable shows that they are descended from the people of the mainland.

C P 174 Several of the French believe that there were earlier inhabitants of these islands whom the Caribs chased away. This belief is founded upon the fact (and it is even certain according to the savages) that in some of the islands there are still survivors of these people, who retreated to the mountains and who are white like the French and wear long beards. Monsieur d'Esnambuc, governor of Saint Christopher, assured Father Raymond [Breton] that there were some on Saint Christopher. The Caribs affirm [47] that there are some at Guadeloupe and that they dwell above the large river at Goyave and at Grande-Terre. It is certain that there are some at Dominica because they are often seen there. The first time Father Raymond was C [127] at Dominica in 1642, the Caribs had captured a man, a woman, and [56] a girl of these people by surprise. They killed and ate the man, and enslaved the woman and girl. Last year, on the same day Father Raymond arrived, the mountaineers had made a raid, burned a cabin, and carried off a few household goods.

C 173 Our Caribs, however, say in one of their trusted traditions that P 174 they killed the Allouagues, (first) inhabitants of the islands, (1)

1. Roman version: "Our Caribs...say...that they are the first inhabitants of the islands and that the people in the mountains...etc."

c 173 and that the people in the mountains are the slaves of the Allouagues
p 174 who fled to the mountains and bred there. The result is that now they
c [567 only rarely show mercy to male slaves, but rather they kill and eat
266] them. The reason they are white may be because of the cold.

c 142 Regarding their appearance, the Caribs are of good stature and well-
c [304] proportioned, strong, robust, usually fat, and healthy. They are not at all deformed except that several are flat-nosed, because their mothers flattened their foreheads and noses at birth. Their natural color is a very bronzed olive. They seem redder because of the
c [302] annatto [rocou or urucu] they redden themselves with every day. They all have black hair and cannot tolerate red or blond hair. Very few of them are bald, and they make fun of those who are. They are no more thieving than the French, and even less so.

c 157 As for their temperament, they are all melancholic, sad, and somber; and their faces show it. They rarely speak if not spoken to. For savages they are not too stupid. They are curious about and very skillful in the things they apply themselves to , such as making beds and baskets, fishing, hunting, and shooting the bow and arrow. They climb swiftly and nimbly, jump and [48] swim, and would undoubtedly be capable of greater things.

A young man who was a captive among them told them some story from the Holy Scripture; they questioned him about it and conceived doubts that were not without point.

They are rather generous among themselves and give each other what they have; in like fashion they ask freely. They do not act in this way with us, the French, because they give us nothing and are always asking for something and are not discouraged by a refusal.

They are not naturally cruel, except toward their enemies. They are dangerous when intoxicated and fight among themselves, but outside of that they are easy to get along with.

They are extremely lazy and would rather eat less and work less. They scarcely think of tomorrow and stock no provisions except manioc and sweet potatoes which they plant in season. Very often they find themselves short. They care for neither gold, silver, nor
c precious stones.

462 They have their work divided between the men and women. Their honor is offended if they are not esteemed for what they think they are. The men never touch the ordinary work of women, believing that they would degenerate.

302 soft and it could not be shaped in this way, they are supposed to be ugly. Both men and women let their hair grow long and tie it neatly behind their head when they go out. In their drinking parties they [301] wear long and beautiful feathers of the Aras bird or the Festu en Queue in their hair. They surround these feathers with a very handsome crown of other feathers. [92]

765 They women cut their hair upon the death of their husbands, and husbands cut their hair upon the death of their wives. The children cut their hair upon the death of their father or mother. The hair is cut for the period of a year. The slaves have their hair cut all the [847] time and are never allowed to let their hair grow. [319] They have their hair cut to the neck which means they are in mourning. [458]

301 They climb along a cliff with a small ledge in order to catch the Festu en Queue, so called because it has only one feather at the tail, beautiful and long, which they stick into their hair and of which they are very proud. [88] To bind their hair they use a ribbon or braid which they make themselves with cotton thread and the thorn of a palmetto, which serves as a needle. This ribbon is very strong when it is completed and tied at the end. When it is slack at the end it frays. The ends are decorated with two tufts and over these are two thimbles which decorate and embellish them. [230]

302 A great insult which the women commonly say to their children is "wavy hair," because of the trouble they have when they comb their hair for them. To avoid difficulty they use oils throughout the youth of their children to make the hair thicker and to allow the comb to pass more easily through it. I have seen a mother who took fresh manioc flour with which she covered the head of a child and let it dry and become sticky. I don't know if this helped. [155]

They take a sliver out of a stem of a certain plant which they bend to shave the temples of the head and the eyelashes after having dampened them with manioc water. [366]

301 The ornaments of the men are of caracoli, as well as garters and bracelets of glass beads four fingers wide which they wear on their wrists and at the biceps of the arm. They also wear thimbles, small bells, and necklaces of jaguar teeth. When they catch cats, they never spare them but take their teeth and make smaller necklaces out of them. The women also appreciate green stones, caracoli, and glass beads,

301 hair. It reminds one of a French comb. [180] They wear a well-made cap of reeds around which feathers are attached in the shape of a crown. It is most proper that these beautiful feathers are arranged here. [310, 401] The Caribs wear a necklace made from clear and almost transparent fish bones. This ornament is almost always worn with a caracoli ornament. [268] The women wear a large sash made like a horse's barb when they go to feasts, and from the sash hang tassels and little bells which make a sound which harmonizes with their dancing. [267] The women wear imitation green stones as ornaments but they do not prize them greatly. [346]

291 There is a cotton band four fingers wide which covers the shameful parts and is called niodaicouli or in the women's language nórere. The Island Caribs never wear them and go entirely naked. [23] They have a small double cap made of odalloman reed with cachibou leaves between the two layers. They are used by some of Caribs at sea, or to protect their heads during showers, or against the rigors of the sun. They do not often wear them. [285]

301 The leggings of the women are called echépoulou. They put them on their own legs, and they are so firmly tightened that they cause the calf of the leg to swell. When they paint their husbands red they always rub their hands on their leggings, so that they finally make them stiff. The leggings shrink when they become wet. To avoid this accident I have seen a girl walking on her two hands, which were stretched out behind her back, when she crossed a stream and her mother carried her two feet. The mother looked like a peddler pushing a wheelbarrow. At that time it amazed me because I did not know the cause of this mystery. The end of the legging extends to the ankle and is surrounded by a round edge which is pliable and does not hamper. The echépoulárou is the garter woven in the same way as the leggings which surrounds the upper part of the calf. The wives of the Caribs consider these leggings to be the most beautiful of their ornaments and the most unquestioned sign of their [567] freedom. This is the reason why they never allow any slave woman to wear them. [197] The men do not have corns on the feet because they don't wear shoes. The women do not have corns on their feet because they don't wear shoes either, but they do have them around their ankles where the leggings end, because the leggings bind them [752] strongly there. To get rid of these they take the second bark of the bamàtta which they slip under their leggings and this cures them. [87]

585 The wife who is living with her husband during this month is obliged to prepare for him all the necessities. She makes bread for him and serves him as her master, painting him red and combing his hair every day. If he needs to travel she accompanies him everywhere during his trip. Since the love for their wives is unequal, the visits are sometimes not so evenly regulated. The husbands let whole years elapse without living with some of their wives. But if the wife is the daughter of a captain, he is interested in his child and threatens his son-in-law that he will take back his daughter and give her to some-
[684] one else. If the wife is deceived and seduced by the wiles and promise of a lover and if her sin, done secretly, is discovered by her husband, he sometimes forgives his wife but never the wife's lover.
586 They like to be as free to abandon their wives as they are to chose them, and this is the reason why they leave them whenever they please. The wives do not have the same right and need their husbands' consent. If a man marries a slave he has captured in war, she is in-
593 567 cluded among his wives, but she always has her hair cut like that of a boy. Often when they have taken their pleasure they strike their captured women with a boutou—which is a kind of club and is their ordinary weapon—and by hitting them on the head send them to the next world as their only reward. Nevertheless, this is rather rare and we have seen several of them, especially old men, who tenderly loved their young slaves and the children of such, who enjoyed the same condition as the man's other children.

146 There is no doubt at all that the female animals in our islands have a shorter gestation period than in Europe. I have neither noticed nor heard that women are affected in this way. However, the women are capable of having children earlier and they stop bearing children later than European women. If one looks into the register of Guadeloupe he will find the name of an old Carib woman called Madame, who is one hundred years old, and she has a daughter who is five years old. I have seen the woman and child. Her age is only conjectural, yet it is certain that she could not have been less than eighty years old when she gave birth to the child.

The Reverend Jesuit Father Chemel let me know several facts in letters which he did me the honor of writing, and which prove what now follows: He told me that at the time he lived in the islands a

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

622 basis of their supposed wisdom and powers of endurance, and had to submit to such tests as fasting, drinking tobacco juice (a powerful emetic), stinging by wasps or ants, and scarification with agouti-tooth lancets.

Today the tribe as a whole elects a chief for his real or self-advertised ability to safeguard its interests and improve its lot. Unless deposed for gross injustice, he holds office for life; but no particular privileges attach to the position. Having no means of enforcing sanctions, his rule is limited to that of a patermal arbiter.[2]

[701] All records insist on the democratic character of Island Carib society. Only
[593] those who so desired joined a war party. A father would not dream of telling a sixteen year old son to come fishing, but merely announce his own intention of
[562 going. "Orders are given to none but women and slaves," says Labat; and adds that as far as he saw, both these classes were treated gently, and that many Caribs
567] had real affection for their wives. The statement that they were also very jealous, and might kill a woman suspected of infidelity without proof or further ado
684 rather loses significance when we learn that, in their cups, Caribs frequently
[578] cracked the heads of men whom they considered to have injured them, and that in such cases, only the family of the victim, if they held the deed as unjustifiable, would take up the vendetta. Moreover, should a deceived husband not kill his wife immediately after discovering her guilt, not only must he not hark back to the subject later, but he was supposed to tolerate subsequent lapses provided they be with the same man (see term 20)! This latter, however, if challenged by the aggrieved husband, must bow his head and submit to being slashed with a knife, but was at liberty to return the challenge under the same conditions later.
[855] Children were disciplined little, and then, more out of sporadic ill-humor than in their own interest.

593 Although it has faded somewhat in the course of the last three hundred years, the above picture is still recognizable in its outline. The father has final authority in the household, although he usually leaves the management of children

---

648 2 As a consequence of the so-called "Carib War" of September 1930 (see Douglas Taylor,
622 *The Caribs of Dominica*, Anthropological Papers, no. 3, Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 119, pp. 103-159, 1938), the late chief Jolly John was "cashiered" by the local British
623 authorities. A plebiscite by show of hands, held in the presence of the magistrate, resulted in
[666] his re-election by the Caribs, who continued to regard him as Chief until his death in 1942. Nevertheless, at the instigation of the local authorities, a council of five was appointed to replace the "office of chief," which was discontinued. Divided amongst themselves, its members have attempted little and accomplished less. The number of disputes settled by them without recourse to the magistrate is but a fraction of those successfully arbitrated formerly by the chief. Thus far, their only united effort has been directed toward urging the local authorities (who give them each a yearly "Christmas box" of $3) to raise their "pay"!

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

285 called *budbai*. Basketry « satchels » slung by a cord or band from the shoulder (*bahále*), and « travel-baskets » carried in canoes or used in the home for storage (*iamdá*), are closely woven in twill or wickerwork and in a variety of patterns. Moreover, each such basket consists of a « head » and a « bottom » which telescope into one another; each of these in turn being made in duplicate of an outer « skin » and an inner « member » between which layers of cachibou leaves (*Calathea lutea*) are arranged in such a way as to render the container waterproof.

177 For obvious reasons, stone implements, bone fish-hooks, and (later) baked-clay griddles and bows and arrows ceased to be made as soon as they could be replaced by their more efficient European equivalents. Nor have hammocks or pottery been regularly made for the past hundred years. But most of the basketry, dugout canoes, bromelia fishing-lines, wooden mortars and pestles and troughs, cane-presses, and calabash vessels are still made and used; while horticulture of the « slash and burn » variety is still carried on by means of the billhookshaped « cutlass » and the dibble or digging stick.

241 In their gardens or provision-grounds, which were (and are) always situated on the interior heights behind their homes, various kinds of manioc and sweet
177 potatoes predominated. « Pumpkins » (*uaúama*) and maize were secondary crops. Plantains (*baléle*), an importation from the Old World, and possibly bananas (of a variety called *bakáku*), were cultivated soon after the Conquest, and soon became very popular, as also did one tropical American species of yam (*Dioscorea trifida*, Island-Carib *kásu*). The present-day predominance of other true yams from the Old World, oriental « dasheen » (chou de Chine), and New World tania (Island-Carib men *tdía*, women *udíbo*) is of recent date among the Indians of Dominica. With the exception of tania, these crops would seem to have been taken over from the Negroes in the last thirty or forty years in order to offset a decline in game, wild foodstuffs, and fish.

197 Island-Carib men continued to learn and use a special vocabulary of Cariban
198 ancestry, which gradually dwindled until, a generation before the last native speaker of the Dominican dialect died (about 1920), this consisted of little more than a score of words, among which were those for « I » (m. *ám*, w. *uubáia*), « thou » (m. *amáro*, w. *bubáia*), « man » (m. *uókori*, w. *eiéri*), and « woman » (m. *uéri*, w. *biaru*), employed in a language whose flexions, syntax, and other basic vocabulary were essentially Arawakan.

131 Until the present « Carib Reserve » was formed in 1903, the Indians were scattered in various settlements along the north, east, and south shores of Dominica. The reservation is situated near the middle of the windward coast, and comprises 3700 acres of rugged indented coastline to which spurs run down from a mountain chain running roughly north and south. By the middle of the seventeenth century, the Dominican Island-Carib had, according to
[144 du Tertre, acquired a few slaves; and it is probably with these that miscegenation started. Today the Reserve has about five hundred inhabitants, of whom
● 567] not more than a fifth can reasonably be considered as « full-blooded » Amerindians.

× 824 Plant lore among the Carib may be roughly divided into three classes:

1. Species, wild or cultivated, which are or may be used for food or drink.

2. Species, wild or cultivated, which are or may be used for domestic purposes, including the making of dugouts and all implements and utensils pertaining to hunting, fishing, gardening, food gathering and preparation.

601 They call each other by terms which signify degrees of kinship on the father's side or by marriage, as father, brother, cousin; others they call companion [compère].

551 They never name a person by his name, particularly if he is re-
572 lated. If they are compelled to name him, they say only half of the word. They often adopt the name of someone with whom they have contracted a particular friendship or companionship.

198 They have a jargon or special language (1) which they use in

1. Rom. version: "corrupt language."

dealing with us, and which is Spanish, French, and Carib all mixed up together.

[50]

CHAPTER III

Their Religion, or Rather Superstitions

782 It is better to say that the Caribs have no religion, because they
[771] do not even know the word for it, nor for prayer, church, or worship. They recognize, however, something in the way of a deity to which they render some duty, not by any love but merely for fear he will do them some harm. At the beginning of every revel or feast, they offer him the first morsels of the banquet. In a corner they put a matoutou (which is a sort of low stool made of rushes like their baskets) for him and place the best cassava they have upon it, along with gourds full of ouicou [a kind of beer], which is their usual drink. They do the same when they clear a wood to make a garden. They believe that this god eats what they offer him. Even though they find it as they left it, they say it is not the same. They believe there are
[776] male and female among the gods, who are many. They often consult them, whether for the success of their wars or for the end of their sicknesses. The gods answer them, but here is how: there are
756 several of the Caribs, men and women, who are devoted and conse-
787 crated to these gods from their early youth, and who alone make them appear and speak to them. They are called boi'é [boye] or boi'ai'ko, and they fast for a long time and abstain from many things.

301 make bracelets about four fingers wide, which are worn on the arm close to the shoulder and on the legs below the knee.

They make much of certain metal leaves in the form of a crescent or half-moon which they call karakoulis [caracolis]. This metal does not seem to be much different from red copper or brass. But it is clearer and purer, never rusts, does not redden, tarnish, nor turn green, and however long it may be in the earth it does not lose its luster. It is not, however, either gold or silver, nor one or the other mixed (together), although its color is that of gold and silver mixed. These caracolis are very rare among them; they say they come from the Allouagues, who are their enemies. For there are those among [573 439] them who notwithstanding their usual enmity contract friendships with a few Allouagues,' and when their nations go to war, they visit their friends and give them presents in exchange for which the Allouagues give them these caracolis. Others say that they got them from even farther away. However that may be, this metal is their greatest treasure; when they have some, they make little blades that they hang from their ears and nose. In case they have no caracolis, they put a liana (1) or bird feathers in their stead. They stick pins or a wire

1. Roman version: "A gain (?)."

in their pierced lower lip—for a very ugly effect. At their feet, they sometimes wear little bells, particularly to make them ring at drinking parties and dances. So much for the accoutrements of the men.

[56] The women wear their hair like the men, except that they do not wear feathers or caps but merely tie their hair with cotton tresses, which have thimbles on the ends or some other little tassel. They wear necklaces of various sorts of stone, strung in no particular order, and with crystals, of which they are very fond. They also make crystal pendants for the ears. They wear bracelets of glass beads at the wrist, not on the arm as do the men. When they are at celebrations they wear waistbands of cotton and of glass beads from which they dangle tassels of beads also, as well as many small bells which make a great deal of noise when they dance. One can best compare these waistbands to the bands put on the croups of horses for parade.

3. Feasts and Manners

572 The word compere [literally: pal] is in usage in all of the
177 islands where there are Caribs -- among the French when they trade with their Carib friends, and among the Caribs when they speak in French to those with whom they have become friends. A Frenchman gives his name to a Carib and the Carib gives his name to the Frenchman. Even if he does not give such a man his trade, at least he prefers him to others, and this does not fail to give him some profit. [320]

422 The Caribs have so few belongings that they are able to carry all of them with them, without having any desire to acquire more.
437 Thus when the Caribs have a tortoise which they want to exchange for a knife, they will not trade it if you should offer them two axes for it. The reason is that they have a need for the knife, although the axes are worth more. Our own possessions, although high-priced and scarce, would have no value among them. [291] The Caribs do not use terms for buying and selling. They ask without haggling and one gives the article to them for that which is offered without difficulty. [312]

511 The Caribs cannot fail to rank as church paupers, and to have the love of Jesus Christ, and to be accepted by the Kingdom of Heaven. For they possess neither gold nor silver and they have neither bag nor wallet, nor coat nor staff, and they do not even have the desire to obtain them. A hut to protect them from the elements satisfies their ambition. Tomali [tamale?] is their stew, and crabs are the
415 most delicate food that they have. Calabashes serve them for crockery, and baskets serve as chests. Earthen pots are used as kettles and cauldrons. When they change islands and when they go to another
574 [244] carbet, drink and food are not refused them. They reciprocate equally to others in a similar situation, provided that the others do not arrive too late, for they save nothing for the following day. [316] The Caribs ask fearlessly, and give freely, when they have something. [273]

574 The Caribs have their accustomed civilities. One particular man
576 is in charge of receiving those who visit. He makes ready a hammock for them if they are important, or a stool if they are common, and has them sit. He summons a woman who carries to the guest a small wicker table which is laden with cassava and other things and it is set in front of him. Then the man in charge says, "My compere, this is for you to eat." The visitor replies with a thank you. If the cassava is unfolded

867 The keyéye is a bird of prey that the children nourish and which
231 is then killed on the children's heads at feasts. Since these birds live only on smaller birds or on fish, the young people are continually hunting or fishing in order to feed them. I have seen them raise a pelican in the following way. They let him fly out to sea after having painted his feathers red. This bird when grown up came back unfailingly each night to his accustomed place. [327]

635 Theft is a great crime among the Caribs who hate the theft as much as the thief. It is said that when they catch one they make a slash with the point of their knife on his shoulders, but I have never seen anyone with these marks. [307]

524 The tibouélle is a spongy fruit which the Caribs use as a ball to play with. [459] A ball which does not bounce is called tarácouati. [452]

● 672 Each of the Caribs has a special friend in whom he places an extraordinarily great trust. This friend is termed ibaouánale or nítignaom. This friendship is so great that it extends to the other brothers who call the friend or compere of their brother ininibouie.

831 [303] "Taking the bark off the wood and splitting the sapwood": this is also a term of joking with a man who indulges in women. [51] Some men are fickle in love and often change mistresses. [233]

591 Those who are bound by affinity in another carbet are called coyemánocou and coyemericou, for the men follow their wives and not the wives the men, unless they are captains. Thus those who have many daughters have a greater advantage, for their sons-in-law come to live with them, clear their gardens, make their houses, and go fish-
584 ing for them. [87] As soon as a daughter is born she is destined for her maternal cousin. Then when the two are old enough and have reached a suitable maturity they celebrate marriage. When this determined time is reached the boy goes to the place or dwelling of his promised wife, but only after the parents have consented. If the girl is going to marry a captain or the son of a captain, as it sometimes happens, she is conducted by her father and mother to his dwelling. Having arrived, she carries his dinner to him on a wicker table and eats with him, sitting on the ground. They then say pouliárou lone which is to say that she is married. They have no dance, although sometimes there is a little drinking party to honor the parents when they have come, but this is very uncommon. [268] When a girl is given in marriage to

674 as a fly," which is to say very drunk. It is thus understood that he has
562 been well judged. They very often kill the old people saying that they are no longer well and consequently are unhappy. When their wives are old they kill them, arguing as their reason that they are no longer able to tend to the garden or make cassava or ouicou [kind of beer]. They are jealous, and if a woman has failed them they kill her or make her a servant and slave to others. When they have suspicions about her misconduct they make her drunk—for their ouicou is potent when it is well made—and when she is in this state she can conceal nothing.

461 The men are extremely slothful and pass the time lying or sitting on their hammocks, carousing, gossiping, and allowing themselves to
[302] be combed by their wives. They cannot pass an hour without being combed and don't even take the trouble to fish or hunt, preferring to fast a little and eat only some cassava and crabs, rather than leave the house to catch lizards or tortoises, or some other thing. However,
[439] when they come to trade with the French they catch a tortoise and bring it with them. This is their principal item of trade. They sometimes bring pineapples and bananas as well as bows and arrows which
● [572] they give to their comperes; this is the term they use for all their friends.

846 The Caribs have a ridiculous ceremony at the birth of their children. The woman gets up immediately after having given birth and goes back to work if she is able. The husband goes to bed /in a hammock/ which they hang high from the house, and here he complains about his belly and rubs it as if he were suffering greatly. For the span of an entire moon he leaves his hammock only for necessities, supporting himself with a stick. The others visit him as they would a sick man. It is true that to a certain extent they cause this pretended illness to pass into a real one because the man is badly treated. He must fast very rigorously for a few days, and they give him only cassava and very little of that, but they give him enough to drink, especially at the moment the child suckles. After several days he is able to eat crabs, and some time after this he is permitted tortoise meat; finally he eats any kind of food without limitation, as though he were completely healed. But before this they hold an assembly where the so-called sick man is gashed all over his body and loses much blood. Those fathers who have already had five or six children are only gashed on the arms and legs. They do not know what it is to swaddle children,
[854] nor do they treat them delicately as we do; but nevertheless they love them tenderly.

000 273 535 valiant. At some of these drinking parties they add the refinement of asking four of the company to dance. These, after [67] smearing themselves with a watery glue, cover themselves with down, which sticks to their flesh by means of this gum. Having entered into the place of the debauch, each of them is presented with a large gourd full of ouicou which he must drink. If one cannot down it all, the others squeeze his belly until he vomits what he has taken. Then he drinks the rest, and dances afterwards.

●574 They hold one sort of feast which seems to have a little virtue and humanity also. When they have caught a tortoise or other fish of note they invite one of their relatives or friends to come eat part of it. When the guest arrives, the person responsible for receiving him hangs a hammock for him (note that their custom is to put a member of the household in charge of receiving visitors), and invites him to sit on it, which he does without saying a word. Then the women bring him cassava on a matoutou (if the cassava is spread out it means that he eats what he wants and then takes what is left with him; if it is folded, it means that having eaten his full, he leaves the rest) or meat or ouicou. The husband of the woman who serves him says: 'Here is some cassava or ouicou for you.' The other replies: yao, 'good' (this is their: thank you). While he is eating no one interrupts him, and only the one who invited him or the one who received him speaks to him. Having eaten, he says: 'Here is your matoutou, here is your coui' [calabash dish].' The other has it taken away and goes to all the men present. 'Let us,' he says, 'greet him.' All go to do so, one after another. The women scarcely participate in this, and only say: keléatibou [chileátibou] (1), 'have you come?' After that they

1. According to Moreau de Jonnès, who visited the Caribs of Saint Vincent, this expression means: 'welcome.'

chat and drink together. They lift their glass, saying: 'to you'— and the other answers: yao, 'good.'

They practice those ceremonies for all unexpected visitors, except that they do not hang beds except for the most notable. The latter's hair is oiled and cared for by the women both as he enters and as

● 574 he leaves. They observe some of these ceremonies for Father Raymond when he goes to see them.

[68]

CHAPTER X

Their Commerce

439 They trade with everyone with whom they are at peace. But their trading does not involve much of value, and they do not ask for much. When they come to see us they bring tortoises, pigs, chickens, parrots, fish, pineapples, cotton hammocks and other works of theirs. In exchange we give them axes, bill-hooks, knives, cloth to make sails for their pirogues, glass beads, crystals, and other begatelles. When they have more of these tools than they need, they carry them to other Caribs of the islands or mainland and exchange them for caracolis, green stones (which are good against serious illness), or other similar things. That is the extent of their commerce or trade.
[177] Previously, when they had no commerce with the Europeans, they used stone axes and knives. They made their fish-hooks from scales of the tortoise, or, probably, from the border shell, which is harder than the other scales. One still sees these old instruments among them, although they no longer use them.

CHAPTER XI

Their War, Enemies and Weapons

624 Our Caribs do not make war properly speaking, since they never
[726] fight a pitched battle but make surprise raids. Also, they hardly attack those who are on their guard unless they have a tremendous advantage in numbers. They have chiefs chosen from the most valiant and from those who have killed the most enemies. They do not choose young men, even if they are the sons of old chiefs. They choose mature and courageous men, whom they esteem a great deal while they still have all their strength, but to whom they no longer pay any attention when they become old. There are two at present

3. Feasts and Manners

572 The word compere [literally: pal] is in usage in all of the
177 islands where there are Caribs -- among the French when they trade with their Carib friends, and among the Caribs when they speak in French to those with whom they have become friends. A Frenchman gives his name to a Carib and the Carib gives his name to the Frenchman. Even if he does not give such a man his trade, at least he prefers him to others, and this does not fail to give him some profit. [320]

422 The Caribs have so few belongings that they are able to carry all of them with them, without having any desire to acquire more.
437 Thus when the Caribs have a tortoise which they want to exchange for a knife, they will not trade it if you should offer them two axes for it. The reason is that they have a need for the knife, although the axes are worth more. Our own possessions, although high-priced and scarce, would have no value among them. [291] The Caribs do not use terms for buying and selling. They ask without haggling and one gives the article to them for that which is offered without difficulty. [312]

511 The Caribs cannot fail to rank as church paupers, and to have the love of Jesus Christ, and to be accepted by the Kingdom of Heaven. For they possess neither gold nor silver and they have neither bag nor wallet, nor coat nor staff, and they do not even have the desire to obtain them. A hut to protect them from the elements satisfies their ambition. Tomali [tamale?] is their stew, and crabs are the
415 most delicate food that they have. Calabashes serve them for crockery, and baskets serve as chests. Earthen pots are used as kettles and
● 574 cauldrons. When they change islands and when they go to another
[264] carbet, drink and food are not refused them. They reciprocate equally to others in a similar situation, provided that the others do not arrive too late, for they save nothing for the following day. [316] The Caribs ask fearlessly, and give freely, when they have something. [273]

574 The Caribs have their accustomed civilities. One particular man
576 is in charge of receiving those who visit. He makes ready a hammock for them if they are important, or a stool if they are common, and has them sit. He summons a woman who carries to the guest a small wicker table which is laden with cassava and other things and it is set in front of him. Then the man in charge says, "My compere, this is for you to eat." The visitor replies with a thank you. If the cassava is unfolded

574 it signifies that all of it is intended for him, but if it is folded double
576 he understands that he should only eat at his discretion and should leave the rest. Others come over even if they have just finished their meal, and they share what they have brought. Because of friendship they eat again. The only trouble I had with them was when I refused to eat a second time. However, after I had explained to them our way of life they were no longer offended. I have not noticed
[264] that they have particular words for breakfast, dinner, and supper, although they eat meals regularly. [214]

When a Carib arrives at a carbet there is a man who is responsible for giving him a good reception. He shows the guest to a hammock, has food and drink carried to him, and entertains him. At the end of the meal the host goes to everyone and invites all to come and greet the visitor. The older men greet him first, and all the others after that, and the visitor responds. After this greeting they talk with him, for no one approaches him or interrupts him while he is eating. When the guest is ready to leave he goes before everyone present and says good-by to each one, and the others reply. [345]

When a captain has a drinking party or a banquet he choses a man who goes from carbet to carbet where he is well entertained, and when this man leaves he steps before his hosts and invites them to assemble and requests them to come to the feast. [266]

The boutámon is a small table which is covered with cassava and some meat, and which is presented to a visitor. [94] "To the health of my friend," replies the one for whom a toast has been given. One toast is not enough and a supplement is necessary, as they say in the islands. [353]

576 "Why does he call me my mother? I called him my father -- at least if he did not call me daughter he should call me sister." The Caribs don't call each other Mr. or Miss, etc. If they call you "father" you should reply "my son." Once, meeting Henri Comte, I said "Good morning my captain." Both he and the people with him laughed at me for a long time because of this greeting which is not customary among them. [97]

574 "Did you come?" This is the greeting that the women give each
576 other when they arrive in a house where there is one of their relatives or acquaintances whom they visit directly at their house. A seat is offered to them, and if they are old or well-liked they are offered a bed. Food and drink are presented. Nevertheless, they do not receive

574 the civilities which it is customary to render to men. If someone
576 else greets them they respond with the women's greeting. [155]

When Caribs meet after a long period of absence from each other, they embrace each other impelled by reasons of joy or sadness. [516] Mutually resting their head on the shoulder of the other, each rests one knee on the ground. They begin a sad chant and go so far as to weep and sob, even continuing to weep for a long time after. This is especially true when the visitor arrives during a drinking party as I have seen happen at the arrival of a Balibi. [233]

302 When the Caribs go to feasts their women paint them red and wash their faces and wipe them. Then the women spread their fingers which are reddened with paint and press them on their husband's faces, which disguises their features so well that one has difficulty recognizing them. [298]

293 The skin of the jaguar has short, red hair. All the Caribs who have been to South America have such a skin. When they come to their feasts each carries his own in ostentation trailing it ten or twelve feet behind him, with the claws of the Mansfénix hawk arranged on two sticks across their backs. They believe that this communicates to them courage and valor. When they are gashed with the teeth of
752 an agouti and are bleeding they grind up the jaguar skin and rub the powder on the wound. This heals the wound very well without any inflammation or boils, even when they have been previously rubbed with pepper and pimento. [100]

785 I have seen young men at feasts stand in the middle of the carbet with their hands upon their heads allowing anyone to beat them with arrows, similar to blows given with the flat of a sword. I have seen others just after the greater part of their bodies had been gashed, who allowed people to rub them all over with the body of a Mansfénix together with a great deal of pepper which had been crushed between two rocks. God knows that they become hot after that. Others, not at the time of these drinking parties, stood up in the same place, and old women beat them with pineapples leaves which they hold by the points. With the spines they scratch them by dragging them across their bodies, for the pineapple leaves are like saws except that the spines are more treacherously sharp and pointed. All of this is designated by the term "He has passed by the lances." [132]

241 To clear land for a garden the Caribs have work parties. They cut off branches, pile up wood and leaves, and burn off the land in order to prepare it for planting. These work parties are organized in the following way. They have a drinking party in which all the strong men are requested to join in the work. Later that morning they fell a square patch of wood 100 to 200 feet on a side. The wood is knocked on the ground in disorder. They drink the rest of the day and the following night as payment. Six weeks later they set fire to the field at noon when the breeze blows. They set the fire on the side of the field to the wind, and the greater part of the refuse is burned. Then they hold another drinking party in order to pick up and complete what is left to be done. They hold work parties also in other situations and replace by this means the absence of servants and laborers which are unknown among them. [86]
At their feasts they eat as little as they drink much. [71]

574 When the Caribs have completed their tasks on a work party they have a drinking party where drink is served by the man who has sent for them. When they have drunk everything they go to their host and say "My friend, I leave. I have drunk all the drink which you have prepared in return for my labor. Good-by." [362]

273 The Caribs do not prevent either men or women from becoming drunk. But they do not allow men to seduce other men's wives, while these women are drunk. [319]

The Caribs are so vile in their drunkenness that when they feel themselves to be too full they turn their head aside and often even without leaving their place in the company, they put their fingers into their mouths to bring up everything they had swallowed. [223]

627 Vengeance rules among the Caribs, but it is only carried out at their drinking parties. The offended person is careful to remain sober in order to better the success of his plan. He is not punished for his deed if he has done it to avenge the death of one of his relatives. But if he has unjustly killed a man, it will not fail to pass that sooner or later the relatives of the dead man will put him to death, unless the murderer quickly flees to another island. [370]

648 you cannot expect any mercy from them. When their treachery towards you misses the mark they will say in cold blood "Me no angry at you." Then they will deal with you as if nothing had happened, and as though they were your best friends.

5. Eating and Drinking

264 They are extremely filthy in their eating. If you could see them make their oticou you would hold it in horror. Once, in the presence of our governor at dinner, one of them was sitting at a distance from a plate of food which appealed to his appetite. Climbing on the bench he put his foot between the dishes and extended his full length over the table. One foot was on the table where he had been eating and one arm supported his weight at the other end, and he reached for what he wanted. This is how these gentlemen behave! As for the
● 574 remainder they are so proud that no matter who visits them they do not get up, but only point to a hammock and say "lie here." They very freely ask for everything which appeals to them, and are offended when you refuse. This is the reason why people who know the Caribs leave only those possessions in their houses which they are willing to give them when the Caribs are expected. The Caribs promise a great deal but they very often are unfaithful. They eat animals
[263] which do them harm such as chiggers, ticks, and similar vermin.

6. Warfare

721 The Caribs have small drinking parties in their carbets [men's houses] on various occasions (that is to say, assemblies in their great houses which are built especially for this purpose). Here they drink excessively and eat only a little. These gatherings last sometimes as long as eight to ten days. This would be the best time to attack them, for they are almost always drunk. After a ceremony of this kind they begin to deal with their affairs, especially warfare. The very oldest captains harangue them and are listened to with a marvelous silence. The decisions are followed by common consent, although no one has any authority as commander. The business of war commences ordinarily with great harangues or speeches and complaints by the old

276 the men. However it is considered by them to be a terrible crime to
78 take advantage sexually of a woman who is drunk. The women also
289 dance in a circle, each holding one hand on her head and the other on her buttocks, and neither jumping nor walking, they shake their feet. Although they exert themselves strenuously they actually traverse very little ground.

● 577 They have only one kind of feast which is respectable and decent. When a Carib has captured a tortoise or has made some other good catch, he invites one of his closest neighbors and gives him a good party. After eating well, the neighbor returns home very contented.

Despite the disorders of their debauches, they have at least the decency of never eating until they have invited all those who are in their company to do so. After sharing the meat it sometimes happens that there is nothing left for the man who gives the party. Because this [sharing] is their custom they often became angry at Father Raymond [Breton] who refused his share for fear he would be too much of a burden.

These assemblies are very frequent, and in Dominica there is one almost every week.

7. Food and Treatment of Visitors

264 There is nothing cruder among the Caribs than their eating habits; they are so dirty in everything connected with eating and drinking that it turns the stomach of everyone who sees them prepare it. I don't mention their ouicou and ordinary drink which is made by the gossiping old women chewing cassava, and whose mouths often stink like latrines. While eating they are not ashamed to belch, piss, and I dare not say more. They are not at all surprised to see in their food hair, straw, leaves, caterpillars, and all kinds of other filth. They have nothing good and clean except bread, which is cassava. They add pimento so strongly to everything they eat that they are the only people who can eat it.

262 As concerns the meats usually eaten, they do not correspond to the ones we are accustomed to in Europe. They only eat bourgaux [bugaw] which is a shellfish, crabs, tortoises, and several kinds of

262 fish both from rivers and from the sea. They never eat meat soup or other meat except a few birds which they throw into the fire without removing the feathers or entrails. When the feathers are almost singed off they take the birds out of the fire and smoke them and eat them. They don't eat milk, cheese, or butter and they hold eggs and oil in horror. This is said among them.

262 When they eat with us they are accustomed to eating our foods,
263 although there are some who are more scrupulous than the rest and don't wish to break their ancient customs. They don't use salt to season their food, and if they find grease they throw it out. They have only one common sauce made with fishheads and a large quantity of pimentos to which they add manioc water which loses its poison when it is boiled. They also add to the sauce mouchache which is obtained from manioc and is like the finest flour. They boil this attractive mixture. They dip their bread into it with much satisfaction and enjoyment, preferring it to the most exquisite meats.

264 Ordinarily they eat three times a day, but most of the time there is no rule for their meal and they eat when they are hungry and whenever they feel like it. The men eat separately in the great carbet. The women and small children eat in the small houses. They rest on their buttocks like monkeys sitting around a coui, which is half a calabash used like a dish, from which they eat all their food. Usually dogs and cats participate, but the children are careful to rap them on the muzzle with a stick when they rush in too quickly to the dish.

● 574 Among the Caribs there is always a deputy to welcome and take care of guests. When one of their friends comes to visit, this master of ceremonies brings him into the carbet and promptly hangs a hammock for him on which he tells him to sit. The guest does so immediately, maintaining his gravity and silence. Meanwhile everyone goes to some trouble to bring something to the newcomer. One woman brings him a drink, another bread, another crabs and fish or bourgaux [a kind of shellfish] and others bring similar things. When a guest is presented folded cassava it means he should eat only what is necessary for him. When it is presented to him unfolded it means that he should eat as much as he wishes and take the rest home with him. After eating and drinking well he says to his host "I am drunk." The master of ceremonies then brings everyone into the

574 carbet to welcome him. They greet him successively with the single word "haleatibou," which means 'welcome.' After this greeting he talks with everyone present and shares the food and drink left over from his meal with them. Then he says goodbye to everyone. They observe this politeness with everyone who visits them while taking a trip. If it is an old man or one well thought of, the women in addition paint him with urucu and grease his head with palmetto oil.

8. Ornaments

302 It is necessary to modify slightly my statement in the first paragraph of this book to the effect that the Caribs don't wear any clothes except the cover given them by nature. Actually they put on a beautiful scarlet suit every day which covers them as completely as their skin. However it does not prevent them from being seen naked. This scarlet garment is a kind of paint they call urucu which is blended with oil and dries up like the oil from flax or nuts. The women may paint the men every day, or when they go to public assemblies. They are always painted before undertaking a journey. The women give them, instead of a white shirt, a close fitting coat of this paint extending from the bottom of the feet to the top of the head. Several make this color more beautiful by adding black paint in the form of long twisted mustaches and circles around their eyes. Sometimes they paint black stripes all over their body. In this way they become as ugly and horrible in fact, as they are beautiful in their own belief.

Our missionaries who wear white habits profit little by wearing a new one among them. These often catch bits of Carib paint which is everywhere because the Caribs leave their mark every place they rub themselves or sit. Concerning this, I recall a Carib captain, newly painted, who had once been rather harshly scolded by Mrs. Aubert, the wife of the governor of this island. He had sat on her bed which was covered with white fustian cloth, and he had left a good part of his leg paint on it. Mr. Aubert invited this Carib to sit at the table for dinner a short time later. This Carib hesitated because he would certainly redden the bench where he should sit. Upon seeing his plate which would be a kind of small stool if it had three legs,

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

were the first fruits of any feast. It was his duty to conduct the war council in one of the carbets; he also had charge of some of the entertainment there.

Two or more war chiefs usually participated in each raid, one of them being chosen head chief, but only for the period of the raid. The head chief sometimes assumed command of the fleet of canoes going on the raid, or he might delegate such command to a younger warrior. The owner of each canoe was leader of the men in his craft; he was called a boat chief and bailed instead of paddling.

It will be apparent that rank was not so well defined among the *Carib* as among the *Arawak*. Descent does not seem to have been important either; no mention of it has been found in the sources.[6] Men were prominent because of their military prowess, because of caracoli obtained from their ancestors, or because they were old and full of knowledge. There was a slave class composed of captive women, but their children were free.

It is said that during historic times murders were a common occurrence at the drinking bouts. They were avenged by the relatives of the dead person. In case of theft the aggrieved person slashed the shoulder of the thief with an agouti tooth, to mark the crime. The husband punished adultery by beating his wife to death with a club.

Etiquette.—Each carbet appointed a man to act as host. He provided the visitor with tobacco and a seat. Then the other men of the carbet, dressed in their best, introduced themselves and conversed with the visitor. There might be a banquet, at which everyone drank much. Special hammocks were always provided for visitors, and a woman was assigned to paint them and dress their hair in the morning. To show great friendship, the hosts exchanged names with their guests; in case of intimacy they exchanged presents.

If the cassava provided to a guest were folded, he could have only what he ate. If it were unfolded, however, he could take with him the remnants. The people usually ate in silence and without drinking. Only one man ordinarily spoke at a time; the other men hummed if they approved.

Economic organization.—Little is known of *Carib* economics. The people used rolls of tobacco as a monetary standard and obtained beads of crystal or greenstone from South America. Land and food products seem to have been held by the village in common. On the other hand, canoes and ornaments were personal property. It is not known how they were inherited.

[6] It has not been possible to substantiate the statement by Gover (1922, p. 31) that descent was matrilineal.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

582 Today, the Dominica Caribs' sexual selection is limited not only by the
[161] smallness of their community (about 400 including half-breeds: men, women, and children), but by a growing disapproval of marriage between close cousins, expressed in the usual way, by ridicule. Nevertheless, unions of a more or less permanent nature between first cousins, half and even full siblings, and of mother and daughter with the same man, have occurred and been tolerated within recent times. There appears to subsist the feeling, moreover, that cross-cousins are "less family" than parallel-cousins; and one old woman expounded to me the widespread belief in the genetic inheritance of father's "spirit" and mother's "blood." Sister exchange is not infrequent, while marriage of two brothers to two sisters is extraordinarily common. I know of at least two cases in which a man has children with his wife's unmarried sister; and I should estimate that polygyny (extra-legal, of course) in general is as frequent today as it ever was, being confined, as is natural, to better-than-average bread-winning males.

883 Once school is left behind (12 to 15 years of age), opportunities for anything but furtive meetings between the sexes are rare. The young men spend their days at sea, or working in the high-woods, while the girls, together with their mothers, work around the house, or plant, weed, and reap in provision-gardens scattered far and wide. Neighborly visiting is not common—partly be-
● [574] cause of petty inter-family feuds, and partly because local standards of hospitality require an exchange of presents between visitor and hostess every time a call is made. The monthly church mass at Salybia, occasional wakes and dances,
[517] and the young men's "serenale" on fine moonlit nights are about the only relaxa-
533 tions known. The latter is the name given to promenading bands who make the round of neighboring houses to the accompaniment of Basque tambourines and flutes.

584 Should a young man call at the home of a prospective sweetheart (or of one whose relationship with him was unknown to her parents), he would not mention her, nor would she appear unless called in from the kitchen or back room by her mother or father. Should his visit coincide with a mealtime (at which even strangers present in the yard are always asked to participate), it would be a sure indication that his suit was acceptable, if the girl herself were sent to serve him
[522] food and drink. But in no case would either display any affection before others, although clumsy and to us coarse sexual jokes might not be out of place. No tasks are required of a girl's suitor today, though the old people say that former customs required him to limit his attentions to a bi-monthly visit for some time; and that it was his duty to sweep the yard before his sweetheart's house before leaving after these occasions.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

a suspected wife, and from the preponderance of terms for male over those for female kin. Male domination is further indicated by the alternative forms of marriage recorded, and reflected in the variety of the men's terms for spouse; while the absence of this feature from the women's tongue suggests the former prevalence of a stricter system of matrimony. 174 562

The latter is revealed by a great deal of the kinship terminology itself, in which the men used the same or equivalent terms as the women. The analysis of these terms confirms the historical records of unilateral cross-cousin marriage (to paternal aunts' daughters), of the sororate and levirate, and of the so-called classificatory system; and attests the (at least) one-time existence of matrilineal descent and inheritance (the male line zigzagging through sister's son back to son's son). Since the significance and social implications of these terms must have been clear to Carib speakers, it seems probable that as an ideal the system was kept intact, but that marriage by elopement or capture became just as common so long as raiding expeditions could be kept up. Present-day house inheritance by the youngest child, continued prevalence of matrilocal residence, and surviving kinship terminology also tend to a like conclusion. Of the fifteen kinship terms remembered today and recorded by myself, it is noteworthy that those belonging to the men's speech (ss h, w f = s gf, w m = s gm, s, gs, gf) are concerned with sisters' marriage and posterity, and with the grandparent-grandchild relationship; while those of the women's speech (h, w, d, f, m, o br, y br) designate the conjugal and consanguineal group. The other two, n-ubu *my mate* (12) and n-ígītu *my mother's brother's son,* belong to the common vocabulary. 601 174 562

In this sense, and only in this sense, exogamous, non-totemic, matrilocal clans may be said to have existed among the Island Carib; but I have found no evidence that they bore any names, or even went beyond the joint family. [618]

The variety of terms for sponsors and their "godchildren," for namesake, joking, and formal friends, as well as the description of the elétuak rites and festival, suggest the former existence of purely Carib institutional associations, which are, however, nowhere recorded for the islands. A last vestige of such might perhaps be seen in the present-day seriousness with which godsib-godparent-godchild, and sibling-of-first-communion relationships are taken. 608 174 575

Like other conquerors before and after them, the Island Carib seem to have begun by imposing a maximum of social change on their erstwhile Arawak wives; only to revert, albeit very gradually, to a large part of the culture of the conquered (even in language: all recent Island Carib texts showing a large proportion of Arawak words and forms). The coming of the white men, and the 178

3. Feasts and Manners

592 The word compere [literally: pal] is in usage in all of the
177 islands where there are Caribs -- among the French when they trade with their Carib friends, and among the Caribs when they speak in French to those with whom they have become friends. A Frenchman gives his name to a Carib and the Carib gives his name to the Frenchman. Even if he does not give such a man his trade, at least he prefers him to others, and this does not fail to give him some profit. [320]

422 The Caribs have so few belongings that they are able to carry all of them with them, without having any desire to acquire more.
437 Thus when the Caribs have a tortoise which they want to exchange for a knife, they will not trade it if you should offer them two axes for it. The reason is that they have a need for the knife, although the axes are worth more. Our own possessions, although high-priced and scarce, would have no value among them. [291] The Caribs do not use terms for buying and selling. They ask without haggling and one gives the article to them for that which is offered without difficulty. [312]

511 The Caribs cannot fail to rank as church paupers, and to have the love of Jesus Christ, and to be accepted by the Kingdom of Heaven. For they possess neither gold nor silver and they have neither bag nor wallet, nor coat nor staff, and they do not even have the desire to obtain them. A hut to protect them from the elements satisfies their ambition. Tomali [tamale?] is their stew, and crabs are the
415 most delicate food that they have. Calabashes serve them for crockery, and baskets serve as chests. Earthen pots are used as kettles and cauldrons. When they change islands and when they go to another
574 carbet, drink and food are not refused them. They reciprocate equally
[264] to others in a similar situation, provided that the others do not arrive too late, for they save nothing for the following day. [316] The Caribs ask fearlessly, and give freely, when they have something. [273]

574 The Caribs have their accustomed civilities. One particular man
576 is in charge of receiving those who visit. He makes ready a hammock for them if they are important, or a stool if they are common, and has them sit. He summons a woman who carries to the guest a small wicker table which is laden with cassava and other things and it is set in front of him. Then the man in charge says, "My compere, this is for you to eat." The visitor replies with a thank you. If the cassava is unfolded

574 it signifies that all of it is intended for him, but if it is folded double
576 he understands that he should only eat at his discretion and should leave the rest. Others come over even if they have just finished their meal, and they share what they have brought. Because of friendship they eat again. The only trouble I had with them was when I refused to eat a second time. However, after I had explained to them our way of life they were no longer offended. I have not noticed
[214] that they have particular words for breakfast, dinner, and supper, although they eat meals regularly. [214]

When a Carib arrives at a carbet there is a man who is responsible for giving him a good reception. He shows the guest to a hammock, has food and drink carried to him, and entertains him. At the end of the meal the host goes to everyone and invites all to come and greet the visitor. The older men greet him first, and all the others after that, and the visitor responds. After this greeting they talk with him, for no one approaches him or interrupts him while he is eating. When the guest is ready to leave he goes before everyone present and says good-by to each one, and the others reply. [345]

When a captain has a drinking party or a banquet he choses a man who goes from carbet to carbet where he is well entertained, and when this man leaves he steps before his hosts and invites them to assemble and requests them to come to the feast. [266]

The boutámon is a small table which is covered with cassava and some meat, and which is presented to a visitor. [94] "To the health of my friend," replies the one for whom a toast has been given. One toast is not enough and a supplement is necessary, as they say in the islands. [353]

576 "Why does he call me my mother? I called him my father -- at least if he did not call me daughter he should call me sister." The Caribs don't call each other Mr. or Miss, etc. If they call you "father" you should reply "my son." Once, meeting Henri Comte, I said "Good morning my captain." Both he and the people with him laughed at me for a long time because of this greeting which is not customary among them. [97]

574 "Did you come?" This is the greeting that the women give each
576 other when they arrive in a house where there is one of their relatives or acquaintances whom they visit directly at their house. A seat is offered to them, and if they are old or well-liked they are offered a bed. Food and drink are presented. Nevertheless, they do not receive

574 the civilities which it is customary to render to men. If someone
576 else greets them they respond with the women's greeting. [155]

When Caribs meet after a long period of absence from each other, they embrace each other impelled by reasons of joy or sadness. [516] Mutually resting their head on the shoulder of the other, each rests one knee on the ground. They begin a sad chant and go so far as to weap and sob, even continuing to weep for a long time after. This is especially true when the visitor arrives during a drinking party as I have seen happen at the arrival of a Balibi. [233]

302 When the Caribs go to feasts their women paint them red and wash their faces and wipe them. Then the women spread their fingers which are reddened with paint and press them on their husband's faces, which disguises their features so well that one has difficulty recognizing them. [298]

293 The skin of the jaguar has short, red hair. All the Caribs who have been to South America have such a skin. When they come to their feasts each carries his own in ostentation trailing it ten or twelve feet behind him, with the claws of the Mansfénix hawk arranged on two sticks across their backs. They believe that this communicates to them courage and valor. When they are gashed with the teeth of
752 an agouti and are bleeding they grind up the jaguar skin and rub the powder on the wound. This heals the wound very well without any inflammation or boils, even when they have been previously rubbed with pepper and pimento. [100]

785 I have seen young men at feasts stand in the middle of the carbet with their hands upon their heads allowing anyone to beat them with arrows, similar to blows given with the flat of a sword. I have seen others just after the greater part of their bodies had been gashed, who allowed people to rub them all over with the body of a Mansfénix together with a great deal of pepper which had been crushed between two rocks. God knows that they become hot after that. Others, not at the time of these drinking parties, stood up in the same place, and old women beat them with pineapples leaves which they hold by the points. With the spines they scratch them by dragging them across their bodies, for the pineapple leaves are like saws except that the spines are more treacherously sharp and pointed. All of this is designated by the term "He has passed by the lances." [132]

861 they are seldom corrected even if they mistreat their fathers and mothers; most of them are not even reprimanded for such terrible conduct.

●576 Nakedness does not shame them [the children], and they belch, fart, and carry on all the other necessities of nature without any re-
868 straint. Their fathers and mothers do not teach them anything except how to fish, to shoot with a bow, to swim, and to weave small baskets and cotton hammocks.

881 When the boys and girls have reached the age of puberty they fast for three weeks or one month and their skin is cut with agouti teeth as we mentioned previously. When the Caribs want to make one of their young men a captain or raise him to the rank of warrior, the young man obtains in advance a bird of prey called Mancefenil, [Mansfénix] which he feeds until the time it is destined for this ceremony. When this day arrives the father invites the most distinguished and oldest of his friends, and when they come together he has his son sit on a stool and encourages him to be courageous in his battles and to revenge himself on his enemies. He then takes the bird by the feet and breaks and crushes its head by striking it against the head of his son. Although he is almost stunned by the blows he has received, the son must not even raise his eyebrows if he wishes to be considered a brave warrior. Then the father mangles and crushes the body of the bird and soaks it in water with a quantity of pimentos. He cuts the skin of his son all over the body and washes him with this spiced water and finally gives him the heart of the Mancefenil bird to eat. This is done, they say, so that he will become more courageous.

Afterwards a cotton hammock is hung for him from the roof of the house and he is laid stretched out in it. He is to stay there without eating or drinking or moving in any way until his strength is almost gone. They firmly believe that if he should twist himself during this time he would remain in this position for the rest of his life. When the son has passed this test, which is so rigorous that occasionally one of them dies, he passes as a valorous soldier, even though he may very often be only a coward.

584 It should be noticed in speaking of their marriages that the young people do not know what it is to make love before they are married. When they wish to marry a girl who does not belong to them by right

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

553 probability, of their forefather's conversion and of the name of his white godfather. Such today are Dauville, Lucien, Viville, John, Darroux, Benjamin, etc. But already these names are falling into disuse and being forgotten even by their bearers, who designate the individual by attaching the patronymic to the name—so, Norbert John, the son of John Jules, the son of Jules Benjamin. Friends sometimes "swap" or exchange names.

551 The Carib of Dominica retains the Indian's traditional dislike of the indiscriminate use of his name. In ordinary forms of address he almost always uses "compère," "commère" (the old "gossip"), "cousin," "chef," "babe," "boy," etc. He habitually refers to people by a nickname (Popote, Fanfan) or by abbreviating the real name (Ma' Ham for Madame Hamilton). When traveling or staying in some other part of the island or abroad, he invariably changes his name, adopting for the time what Roth calls a "nom de voyage." The reason for this, as explained to me by a Carib friend, is that "nobody can do you anything (piaï, charm) when they do not know your right name." This idea that the name is part and parcel of the thing or person to whom it belongs, and the adoption of a false denomer, in order to trick the nefarious genii, is, I believe, peculiarly Indian. Thus, before going to the provision grounds or to the woods [777 for food, a mother of the old school will tell her children that she is 784] going to "fouiller fourmis" (dig for ants), fearing that she would be unlucky and return empty-handed should she pronounce the real name, and say (for example) that she was going to look for wawa (wild yam: *Rajana cordata* L.).

● 576 Forms of greeting are seldom used by the Caribs. Even after a long absence, a man will arrive with a simple "I am come," and take leave, before a long separation, with no more than "I am going."

262 Women and children eat in the kitchen apart from the men and [264 after the latter have finished. I understand that this habit is peculiar, in Dominica, to the Caribs; though it would seem to be more a matter of convenience than custom in a community where the women do all their own housework. Vestiges of taboo seem to subsist with regard to the eating of certain foods. One old woman gave as the reason for not eating a species of sea crab, called àgaya, that the [842 latter sometimes "had to do with women." She averred that this crab, were it to meet a girl or woman on the beach, would crawl up and urinate on her leg, thus rendering her pregnant for him. We read that the Caribs of other days would not eat hen, turtle, or eel for fear of thereby acquiring the unworthy characteristics of these beasts. There are Caribs in Dominica today who, for similar reasons, will not touch the meat of shark, conger eel, or an elsewhere widely consumed variety of fish, locally known as "vive."

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

157 "shy." Originally it was the name for a kind of crab which, when it cannot escape unobserved, will curl up and remain perfectly still, so that by no amount of scrutiny or poking can it be made to show the least sign of life) undoubtedly has been one of the principal causes for the bolder, more hot-blooded negro's relatively greater success as a lover, and for the increasing proportion of mixed blood in the reserve today. It has, moreover, contributed to the decay and disappearance of language, legend, and custom; and renders doubly difficult today the task of eking out such vestiges of these as still remain.

578 The war feuds of other days have been replaced by a multitude of [754] petty jealousies and hatreds, but the Caribs still resort to sorcery and piaï as instruments of injury and revenge. Though, or perhaps just because, the boutou (war club) of yore has gone forever, that other no less formidable weapon, the tongues of the womenfolk, rages more mercilessly than before. In vain one looks among his present-day descendants for that fierceness which is said to have characterized the Carib of old, earning for him a symbolic association with the Malfini, or Mansfénix hawk.

481 Much has been made of the Indian's custom of walking in single or Indian file, and this is as true today in Dominica as ever or elsewhere; but it seems to be the natural outcome of a habit acquired of necessity on forest trails rather than a racial tradition. More significant, perhaps, is the Indian's peculiarly emphatic, stumpy, forward-falling gait, which, in a manner, is reproduced in his speech, character, and way of life.

484 The Caribs' love of travel, in an island where nine-tenths of the population never move without good reason outside a radius of half a mile from their homes, is perhaps worth mention. Few are the men of the reserve who have not at one time or another visited one or all of the neighboring islands of Guadeloupe, Marie Galante, Martinique—and that with the prospect of no more than a wine or rum debauch if lucky, and a term of imprisonment if caught. Others have left the country for Guiana, Bolivia, or Cuba, as opportunity offered, in search of adventure rather than fortune. Men, women, even children, think nothing of a 35-mile tramp, over mountain track and through virgin forest, to Roseau, the capital, for the sole purpose of selling a few baskets or of buying a few yards of sail cloth or a pound of nails. Their business concluded and their money spent, they will take the homeward road immediately and, if only there be a moon to guide them, march all night through to arrive home by daybreak.

437 Whether cause or effect of poverty, I do not know, but the Indian's 181 proverbial ignorance of the value of money remains as much a fact as his general indifference. In Dominica, at least, he has no other

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

622 basis of their supposed wisdom and powers of endurance, and had to submit to such tests as fasting, drinking tobacco juice (a powerful emetic), stinging by wasps or ants, and scarification with agouti-tooth lancets.

Today the tribe as a whole elects a chief for his real or self-advertised ability to safeguard its interests and improve its lot. Unless deposed for gross injustice, he holds office for life; but no particular privileges attach to the position. Having no means of enforcing sanctions, his rule is limited to that of a paternal arbiter.[2]

[701] All records insist on the democratic character of Island Carib society. Only
[593] those who so desired joined a war party. A father would not dream of telling a sixteen year old son to come fishing, but merely announce his own intention of
[562 going. "Orders are given to none but women and slaves," says Labat; and adds
567] that as far as he saw, both these classes were treated gently, and that many Caribs had real affection for their wives. The statement that they were also very jealous, and might kill a woman suspected of infidelity without proof or further ado
684 rather loses significance when we learn that, in their cups, Caribs frequently
[578] cracked the heads of men whom they considered to have injured them, and that in such cases, only the family of the victim, if they held the deed as unjustifiable, would take up the vendetta. Moreover, should a deceived husband not kill his wife immediately after discovering her guilt, not only must he not hark back to the subject later, but he was supposed to tolerate subsequent lapses provided they be with the same man (see term 20)! This latter, however, if challenged by the aggrieved husband, must bow his head and submit to being slashed with a knife, but was at liberty to return the challenge under the same conditions later.
[855] Children were disciplined little, and then, more out of sporadic ill-humor than in their own interest.

593 Although it has faded somewhat in the course of the last three hundred years, the above picture is still recognizable in its outline. The father has final authority in the household, although he usually leaves the management of children

---

648 2 As a consequence of the so-called "Carib War" of September 1930 (see Douglas Taylor,
622 *The Caribs of Dominica*, Anthropological Papers, no. 3, Bulletin, Bureau of American Ethnol-
623 ogy, no. 119, pp. 103-159, 1938), the late chief Jolly John was "cashiered" by the local British authorities. A plebiscite by show of hands, held in the presence of the magistrate, resulted in
[666] his re-election by the Caribs, who continued to regard him as Chief until his death in 1942. Nevertheless, at the instigation of the local authorities, a council of five was appointed to replace the "office of chief," which was discontinued. Divided amongst themselves, its members have attempted little and accomplished less. The number of disputes settled by them without recourse to the magistrate is but a fraction of those successfully arbitrated formerly by the chief. Thus far, their only united effort has been directed toward urging the local authorities (who give them each a yearly "Christmas box" of $5) to raise their "pay"!

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Dasheen [14]

x 824 Numerous horticultural varieties of this species, whose native home is India and the Orient, are cultivated for their edible corms throughout the tropical and warm temperate regions of the world. The taro of the Pacific Isles is also a horticultural form of this species, and is eaten boiled or baked like potatoes or in the form of a fermented paste called poi. The dasheen is generally [252] prepared, in the West Indies, in the same manner and in as many varied ways as potatoes; in addition a good flour can be made from the tubers, and the young shoots when properly prepared may be eaten as a green vegetable. In Dominica the dasheen is [262] one of the favorite and staple foods of the Creole population and is found in all home provision gardens.

The Carib Indian has in more recent years « borrowed » this plant for his own usage, and grows it for the corms and young shoots.

Specimen citation: 9 (T), 24 (T), 32 (T).

Dieffenbachia seguine (Jacquin) Schott, Melet. 1: 20. 1832.
Dumb Cane. — Sigin, Sijin, Canne Gratter. — *uélere*.

Dumb Cane grows in low, wet places throughout tropical America. The English name refers to the irritating sap which is highly inflammatory to the tongue. In Dominica this species is particularly abundant in the ravines near the settlement of Bataka in the Carib Reserve. Two « varieties » are said to occur, one called [578] « seigin rouge ».

Sigin is said to be pounded by the Carib and placed as a [278] poison in the food of an enemy. As such it is claimed to « kill 757] four generations »! The leaves of sigin rouge are withered by heat and wrapped around dropsical, scarred, or varicose legs in order to « draw out the water », and in the same way are used as a local treatment for yaws.

Specimen citation: 3174.

---

[14] It has been shown that this is an anglicized form of « de Chine » which in turn probably derives from « taro or chou de Chine », the full name originally used in the Lesser Antilles for this introduced species. Other names, certain of them applied to the New World tanias (*Xanthosoma* spp.), also, are used throughout the Antilles. For instance in Martinique dasheen is often called « chou de Chine », while in Guadeloupe it has the name « madère », applied in Dominica and Martinique to one of its varieties.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

that the "fresh" odor of their blood would cause the "dog spirits" to follow and attack them and any other person who might take the same track. Actual contact with such blood would bring about local swelling, while any man so foolish as to have connection with a menstruating woman would inevitably suffer from severe backache and general debility for some time after. In Creole patois, a woman's menstrual period is known as her moon, and the Indians, formerly at any rate, held the moon to be responsible for this "sickness."

Chastity is not considered of importance in the unmarried, whether man or woman, as is evinced by the prevalence and good treatment of "outside children" in married households. Without demur, a husband will often support, together with his own legitimate offspring, three or four of his wife's children from various prenuptial lovers; his own illegitimate progeny, if any, remain with their mother. Conjugal infidelity, while regarded in a more serious light, seldom, if ever, leads to a permanent separation or estrangement.

Love, as we understand it, is not recognized, although instances of it no doubt exist. Carib girls usually are taken, soon after if not before they reach puberty, by surprise attack, although not by force. By that I mean (and I understand the word *wārikɔd* to mean) that a young man will watch for an opportunity and ambush a girl when she goes to the river or into the woods alone. If discovered, he will chase, catch, and hold her by force, although he will not resort to rape if she still resists him. The curious thing about this is that in no case will the girl shout or call for help or otherwise betray her presence to anyone passing near, when once she is caught; while, on the other hand, even should she submit, she probably will go straight home and tell her mother, knowing full well that in all likelihood she will receive a beating in consequence. This attitude may be explained, perhaps, by the Carib girl's profound sense of shame (see word *couquia*), combined with deep-rooted inherent passivity.

The aims of marriage are practical, the main reason being the desire to found a family as an independent economic unit. No established custom with regard to marriageable parties is recognized today, but marriages between crossed cousins (a girl with her paternal aunt's son, a boy with his maternal uncle's daughter) are still common. Although no prenuptial tasks are demanded of the Carib youth today, certain restrictions are sometimes placed on him during his period of courtship, which, for example, may be limited to a monthly or bimonthly visit.

Weddings (as also baptisms) are celebrated according to the rites of the Catholic Church, and are followed by a dance and drinking bout in the home of the bride's parents, where the couple henceforth take up their residence until such time as they are able to build and establish a home of their own.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

Perhaps it was such restrictions that led to the now all too frequent practice of lying in wait for and seducing a girl who has been sent out for wood or water. The Caribs call this "to wirikid" (cf. Breton, kawilikátiri *il est paillard, il monte hiers*). It is remarkable that, although she may run away or resist, the average Carib girl will neither call out for help nor betray her and her would-be seducer's presence. On the other hand, once seduced, she will most likely tell her mother of it, although she knows well enough that she alone will be punished for failing to escape. 839

But apart from all promiscuous relations, there are many extra-legal unions whose character and stability are such that they may be termed orthodox. In these cases, the consent of the girl's parents is requisite, and it is in their home that the young man then comes to live and labor. Hence many parents' reluctance to have their sons marry, and their readiness to accept extra-legal mates for their daughters. Should the young couple prove incompatible, the husband may return to his own home, or seek another mate elsewhere; while any children of the union remain with their mother and receive occasional gifts from their father. More often, however, the union strengthens; and sooner or later a separate establishment in the vicinity of the girl's home is set up, with or without legalization of the marriage. Of romance in our sense there is little, and that little laughed at. Men look for a wife who will prove neither lazy nor weak, women for a mate who will be a good provider. Today, these qualifications are often first sought in those of mixed or full negro blood; but while a Carib man may introduce a Creole wife, a girl who marries outside the Reserve has to leave it. 584 836 [831] [581]

Legal (or rather, religious) marriages usually take place between mature couples only and when the bride has already given proof of fertility. Actually, it is not uncommon for her to have several children who do not necessarily belong to her husband nor to any other one man. Of course children soon come to be an asset under primitive conditions, and few men are above taking advantage of a wife's pre-marital adolescent daughter; but on the whole Carib men are remarkably tolerant of a wife's pre-marital lapses, and treat her "outside children" as well as their own. 848 [585]

It is not possible to give any general rule as to the frequency or duration of matrilocal (unilocal) residence, as this depends on any number of circumstances. Usually, the younger and less experienced the couple, the longer will they remain without a home of their own; but lack of space or disharmony between young and old may be a deciding factor as against economic interest. The following household lists, taken at random, will serve as examples: 591 592

[272] pimento, and they prepare other things in this manner. They make a certain sauce with which they eat everything. They throw the bones of the fish they have eaten into a pot with a handful of pimento, manioc juice, and the finest flour, mix all this together and dip their bread and meat in it. They call that a tomaly [tomali]. The best of it is that there is always some old woman's hair and a bit of annatto in this, for they are extremely dirty. Their bread is nothing more than cassava, fresh every day; their drink is ouicou, made of cassava and water. Sometimes they press pineapples or sugar cane and drink the juice, as they do water mixed with honey. In eating, they do not consider it impolite to belch.

[587] They have only one regular meal a day, in the morning as soon as it is day. The rest of the day, they eat when they want to and when they have something to eat; they are always ready. The men eat apart in the large carbet, and the women and their children in their small huts.

276 They scarcely use tobacco for smoking, but they dry it at the fire, then grind it into powder, mix it with a little sea water and put it between the lip and the gum. This is very strong.

CHAPTER VI

Their Marriages and The Education of Their Children

● 582 As there is no police nor any laws among the Caribs, they have no certain rule for their marriages. There is no kinship prohibition. If they restrain themselves in some cases, as between parents and their children or between brothers and sisters, it is more by the powerful movement of nature that they are held back than by reason of piety or continence. There are some who, notwithstanding the voice of nature, have joined with their daughters and have had children by them, and there have been mothers who have married their sons. But those cases are usually very rare. Therefore, parents do not unite with their children, nor brothers with their sisters. A man's first [female] cousin, by his mother's sister, belongs to him; those who are daughters of brothers are considered to be sisters. Some men marry two sisters, some a mother and a daughter.

595 They have as many wives as they want, especially the chiefs and their children. They even have them on different islands. The wives live in separate little huts and sleep with their husbands in succession, one during one month, the other the next month. The one who is sleeping with the husband serves him during this time and follows him everywhere, even to sea. If they surprise their wives in adultery or [604] if the wives become pregnant by another man, they usually kill them, even though they sometimes leave them for two or three years without going to see them. The men are free to leave their wives, [59] and [594] the wives may then remarry; but the wives do not have the right to leave their husbands. Even though the husband may have several wives, [592] these are hardly jealous, except perhaps rarely.

606 The husband never speaks to the father, mother, and brothers of his wife, unless they are drunk or are children. If he meets them on the same path, he avoids them by making a big detour. If necessity obliges them to speak, as when they are at sea, they turn their faces 585 away and cut the conversation short. They use no ceremony at all for their marriage. If the girl does not already belong to the man, [582] as the cousin issued from the [mother's] sister, he asks for her from the father or mother. They do not know what it is to speak of love. They rarely marry without the consent of their father or mother. The [33] men do not sleep with their wives unless they are really nubile and capable of having children. When the wives are delivered of child, 846 the husbands separate from them and they do not sleep together for five or six months. And they both fast—it is one of their most famous fasts—especially when their first child is a boy. The man fasts more rigorously than the woman, lest the child suffer. Father Raymond being at the home of The Baron at Dominica, went to see one of these fasters and as the Father spoke to him of this fast, the Carib told him that some men completely abstain from drinking and eating for the first five days after a childbirth by their wives, and then take nothing but some ouicou from the sixth to tenth days. After that they eat nothing but cassava and drink ouicou for the period of a month or two. Note that they eat nothing but the heart of the cassava and hang the rest with a cord for the feast. It is true that when they begin to eat, they eat and drink when they want, but nothing more than cassava and ouicou. When the day of the feast arrives, their friends assemble and one slashes the skin of the father's whole body with agouti teeth,

785 while others more robust satisfy themselves for nine or ten days with
a bit of bread and water. If they did not hold to this rigorous ab-
262 stinence they would be considered weaklings. They are also super-
stitious in their avoidance of salt, pig meat, tortoises, manatees,
fat, eggs and a large number of animals which would have been con-
● 552 sidered unclean according to the law of Moses. They also have a
custom of marrying female first cousins; cousins of the sons of two
brothers call themselves brothers. They have no names and they
551 ordinarily call a man the son of so and so, as the Jews are accustomed
to do. This has given rise to the opinion that they were descended
from Jews, but no reasons are provided by them which might indicate
that they practice all of these customs for religious reasons, so that
it is not worth while to infer any consequences from this fact.

775 They believe in the immortality of the soul, but say that each
773 man has three souls; one in the heart, one in the head, and another
in the arm. The soul in the heart manifests itself by its throbbing
and goes straight to heaven upon death to be very happy there. The
souls in the arm and head manifest themselves by the beating of the
pulse and throb of the arteries. They become maboyas, that is to say,
evil spirits, which they believe to be the cause of everything sinister
and disastrous.

Concerning Birth, Education and Marriage, of the Caribs

698 Since nature was corrupted by the wickedness of our first parents,
it has been absolutely necessary to have laws to enlighten reason and
to direct it without error to the correct path of truth. It should not
astonish us if the birth, life, and customs of our unenlightened Caribs
are filled with superstition, errors, and nonsense which brings amuse-
ment at the same time that it brings tears to the eyes of those who
have true Christian sentiments.

844 Among their nonsense which upset me the most was a superstition
practised by men at the birth of their children. Women give birth
with little pain, and if labor is difficult for some of them they know
how to relieve it using a special root as a remedy and which has an

584 —the female first cousin descending from the female line does belong
to them—they ask her father for her, for they seldom marry against
542 the will of their parents. They have no degree of consanguinity for-
bidden among them, and it has happened that fathers marry their own
daughters from whom they have children, and mothers marry their
[515] sons, although this is a very rare thing. It is quite common to see a
case where two sisters have married the same man, and sometimes a
584 man marries a mother and her daughter. If a girl marries a captain
or the son of a captain she is led to her husband by her father and her
mother, and she carries her husband's dinner to him. The two of them
eat it together, sitting on the ground in the center of the house with-
out any other celebration, except perhaps for a little drinking party,
that is to say a little debauchery between the parents, although this
591 is quite rare. The woman then lives with her husband. When a man
who is not a captain marries a girl, he goes from his own place of
residence as we have said, and lives in the house of his father-in-law.
606 In this situation the women have the advantage over their husbands,
for they may speak to all kinds of people while the husband does not
dare to speak to the parents of his wife, unless this restriction is
dispensed with either by their age or by their drunkeness. They avoid
meeting each other by making devious paths. If they are surprised
in a place where they cannot take back what they have said, the one
spoken to turns his head to one side in order to avoid looking at the
man who speaks, if he must hear him. This strange custom was re-
ported to me by a young man who had been a slave among them for
551 a long time. Husbands and wives change their names when they are
married.

595 Polygamy is common among them and almost all of them have
several wives and sometimes even six or seven. They even have
wives in different islands where they are accustomed to go. It is
chiefly the captain who boasts of having a large family in order to
gain more credit among his people and to render himself more for-
midable to his enemies. A Carib who has several wives builds a
small house for each of them. The husband visits them there so that
[595] for one month—they count by moons—he lives with one wife, and
another month with another. Concerning this point it appears that
there is no kind of jealousy among them. Women of Europe, call
it a miracle if you wish!

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

to be so accurate that they could hit a bough. The girls learned from their mothers how to cook, till the fields, weave cotton, and make hammocks.

Puberty and marriage.—At the age of puberty both sexes fasted for 3 or 4 weeks and had their skins scarified with agouti teeth. This was the time when the girls assumed the aprons and cotton anklets of women. Thereafter they were not allowed to run free but had to remain close to their mothers.

The youths were taught to value courage and endurance and were periodically rubbed with the fat of slaughtered *Arouak* to make them brave. When they had reached the age of becoming warriors they were tested in these qualities. The youth having been seated on a stool in the center of the carbet, his father crushed a bird over his head, scarified his body, and rubbed the cuts with pepper sauce. Then the boy ate the heart of the bird, to give himself courage, and his father beat him. He had to endure this entire ceremony without flinching. When it was over he lay in a hammock and fasted for 3 days. Then he demonstrated his skill in wielding a club and was accepted into the company of the warriors, being given a new name. His father gave a feast in celebration.

Specialization in shamanism began in childhood, when the candidate abstained from several kinds of flesh and underwent rigorous fasts. At puberty he was apprenticed to one of the older shamans, after going through a scarification ceremony comparable to that given to warriors.

The *Carib* youth were supposed to be chaste. Except for prostitutes, contact between young men and young women was tabooed. So was marriage with mothers, sisters, and step-sisters. Cross-cousin marriage was preferred, the sororate also being practiced, but a man was allowed other wives as well. Fathers presented their daughters to the successful warriors at the feast following each raid, and the warriors could also marry the women they had taken captive during the raid. The men with the most wives were considered the most prominent.

Girls often became engaged during childhood and sometimes were brought up by their fiancé's family. The groom usually had to obtain the consent of the prospective bride's parents. There was no ceremony except for an occasional feast, the only time the wife ever ate with her husband. Residence was matrilocal, except in the case of a chief. Each wife lived in a separate hut in her own village, often on a different island. The wives were treated as servants; they dressed and fed their husbands, cleaned and thatched the houses, tilled the fields, and carried all burdens. Their husbands could abandon them without ceremony, in which case the younger children remained with the mother and the older children were divided according to sex. Teknonymy was practiced, and a man had to avoid speaking to his wife's relatives.

Death and burial.—The *Carib* sometimes killed the old and the infirm. They feared the dead and never mentioned their names. When a man

The register of births includes, from the first of January, 1917, to March, 1920, 70 births, of which only 38 are legitimate, with an equal number of children of each sex. The register of deaths mentions in the same lapse of time 48 deaths, caused by the following illnesses, whose diagnosis is perhaps slightly capricious.

Dysentery	15	Disorders of the heart	1
Fever	13	" of the blood	1
Pleurisy	4	Accidents	3
Sunstroke	2	Stillborn or dead	
Bronchitis	1	shortly after birth	8

These deaths are distributed as follows according to age:

	Masculine	Feminine		Masculine	Feminine
Up to 3	14	11	From 15 to 50	12	3
From 3 to 15	2	3	Over 50	0	3

The three women who died above the age of fifty were respectively 80, 87, and 89 years old, and in examining the last figures in the chart one notes that longevity is greater in the feminine sex than in the masculine.

/142/ Incestuous marriages are still frequent; they were the rule formerly; "fathers," according to Father Dutertre, "married their daughters, mothers, their sons, and the same man married two sisters or the mother and the daughter. Women married at the age of seventeen or eighteen, but they are nubile younger and often have children before this age. Formerly polygamy was general and the Caribs had as many as seven wives, not counting those whom they married on each island where they went often. Now that the Caribs profess, at least nominally, the Catholic faith, a man has only one legitimate wife; it is true that he adds as many concubines as his fortune permits him to have. Children are generally numerous; there are 8 or 9 on the average and up to 14; the number of stillbirths and the infant mortality is 11.4 per 100.

Religious ideas, according to all the ancient travellers, were very little developed among the Caribs of the Antilles and consisted simply of a vague belief in a good and an evil principle, which they called manitou, but they had no word to denote God or a superior Spirit.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

582 [161] Today, the Dominica Caribs' sexual selection is limited not only by the smallness of their community (about 400 including half-breeds: men, women, and children), but by a growing disapproval of marriage between close cousins, expressed in the usual way, by ridicule. Nevertheless, unions of a more or less permanent nature between first cousins, half and even full siblings, and of mother and daughter with the same man, have occurred and been tolerated within recent times. There appears to subsist the feeling, moreover, that cross-cousins are "less family" than parallel-cousins; and one old woman expounded to me the widespread belief in the genetic inheritance of father's "spirit" and mother's "blood." Sister exchange is not infrequent, while marriage of two brothers to two sisters is extraordinarily common. I know of at least two cases in which a man has children with his wife's unmarried sister; and I should estimate that polygyny (extra-legal, of course) in general is as frequent today as it ever was, being confined, as is natural, to better-than-average bread-winning males.

883 Once school is left behind (12 to 15 years of age), opportunities for anything but furtive meetings between the sexes are rare. The young men spend their days at sea, or working in the high-woods, while the girls, together with their mothers, work around the house, or plant, weed, and reap in provision-gardens scattered far and wide. Neighborly visiting is not common—partly be- [579] cause of petty inter-family feuds, and partly because local standards of hospitality require an exchange of presents between visitor and hostess every time a call is made. The monthly church mass at Salybia, occasional wakes and dances, [517] and the young men's "serenale" on fine moonlit nights are about the only relaxa- 533 tions known. The latter is the name given to promenading bands who make the round of neighboring houses to the accompaniment of Basque tambourines and flutes.

584 Should a young man call at the home of a prospective sweetheart (or of one whose relationship with him was unknown to her parents), he would not mention her, nor would she appear unless called in from the kitchen or back room by her mother or father. Should his visit coincide with a mealtime (at which even strangers present in the yard are always asked to participate), it would be a sure indication that his suit was acceptable, if the girl herself were sent to serve him [522] food and drink. But in no case would either display any affection before others, although clumsy and to us coarse sexual jokes might not be out of place. No tasks are required of a girl's suitor today, though the old people say that former custom required him to limit his attentions to a bi-monthly visit for some time; and that it was his duty to sweep the yard before his sweetheart's house before leaving after these occasions.

584 a man she is told to carry dinner to her intended husband and she eats with him, a thing which is only permitted to wives. [433]

They name the wives of the Caribs according to the order in 595 which they were married. It is a general rule that some of the Caribs have many wives. Nevertheless, there are many women without husbands because the greater part of the husbands have only one wife. There are some who have two wives in one or two carbets. It happens quite often when they are in another island that they do not bring their women with them. They obtain new ones only for the time that they expect to live there. I have never seen two women eating or sleeping with one man at the same time. They do not travel together with him in the same canoe. Each has her turn from month to month, even when pregnant. After giving birth, a wife has no relations with her husband for a long period, fearing that this will harm the child if she did so. The above is what ordinarily happens concerning marriage. There are some abnormalities in particular instances. I have seen [235] two men who took their very own daughters as wives, but all the others hated them because of this. The son of one of these men joined the Capuchin Order, because he was so ashamed of the infamy of his father, and he died a Christian death at the convent of these fathers located at the new street of St. Honoré in Paris. I have seen another 583 who had as wives both a mother and her daughter, and some who had carried off the wives of others because they maintained these women belonged to them by right. They have an expression for this situation which means they ravish women belonging to another. Those who carry the women off call them nábognoni. The old men sometimes take girls who are fourteen or fifteen years old, in addition to all of the slave women which the young men capture. Slave women are given by the young men to their fathers or grandfathers. The children of these marriages are respected and treated as legitimate. Finally certain ones stand under suspicion of tendencies against nature, but this evil is recognized and pointed out. [277]

The women are able to have one husband only, and several wives 595 call their husband by the same name. Carib men are able to have several wives and use several names to distinguish them. They build their wives separate houses in order to live with them more quietly. Women are rarely found all together with their husband, and they never share his hammock. Each wife has a moon during which time she serves him and follows him everywhere. When the moon expires she yields her

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

THE CARIB

By Irving Rouse

INTRODUCTION

174 The *Carib*, like the *Arawak*, were South American in origin. According to their traditions, they came into the West Indies no more than a century before the arrival of Columbus; by his time they had succeeded in conquering all the Lesser Antilles and probably also the northeastern part of Trinidad, exterminating the *Arawak* men who formerly lived there and taking their wives as slaves. They were conducting raids upon the *Arawak* of the Greater Antilles, but there is no confirmation of reports that they had settled anywhere in that territory, except possibly in spots on the eastern end of Puerto Rico.

ARCHEOLOGY

172 Very little work has been done on *Carib* archeology. Some writers, however, have assigned to the *Carib* all the archeological remains in the Lesser Antilles described above as *Arawak*. In view of the shortness of the time during which the *Carib* inhabited the Lesser Antilles, this is not likely. The only possibly authentic *Carib* site known to the writer is the place at Banana Bay on the small island of Balliceaux to which the English moved the *Black Carib* in 1797. Fewkes (1922, p. 89), who made a study of this site, has not described the material found.[1]

Additional *Carib* sites will undoubtedly be found in the future, but it [583] should be difficult to identify them because of the fact that the *Carib* wives were often captive *Arawak* women, who probably made the pottery and other objects which survive in the sites according to their own customs. A study of the location of the historic *Carib* sites may perhaps help to overcome this difficulty.

HISTORY

175 Columbus first made contact with the *Carib* during his second voyage, in 1493, when he purposely sailed farther south in order to investigate these fierce savages of whom he had heard in Hispaniola. His first landing place was a small uninhabited island near Dominica; from there he went to Guadeloupe and discovered a *Carib* village. The men being absent on a raid, he was able to receive on board six captive *Arawak* women from

[1] Lovén (1935, p. 545) believes that even this site is *Arawak*.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

to his wife. He would be expected to beat a lazy or unfaithful wife; though 593
when he comes home helplessly drunk, the roles are sometimes reversed. He may
also chastize or even expel from the household older children who repeatedly mis-
behave themselves. Up to the age of about five, children are treated with ex- 855
treme indulgence interspersed with sporadic displays of affection, temper, or in-
difference; and rarely learn to control their bodily functions until three or four.
Later training is almost solely confined to ridicule or chastisement; and Carib
parents rarely if ever question their adolescent children, or seek to direct or con-
trol their doings. Observation, not interrogation, is the rule; and even in adults,
silence is the only answer to an unwelcome question. A young girl found to be [836]
pregnant might receive a beating from her mother, especially should she not have
revealed her lover's identity; but pre-marital sex experience is, on the whole, taken
for granted by the present generation of Caribs. Adultery on the part of a hus- 684
band is not uncommon, and is regarded with indulgence provided that the wife
and children do not suffer neglect thereby. Adultery committed by the wife is
rarer, and much more severely judged, though it is unlikely to lead to a per-
manent separation. The guilty wife may be beaten, and some sort of repara-
tion demanded from her accomplice, who acquires a sort of right as the hus-
band's combosse (see term 20), however, to future privileges. The above re-
marks apply to any socially recognized, fairly permanent unions, legal or other- [762]
wise. The recent suicide of a man who had discovered his (extra-legal) wife's
infidelity is said by his friends to have been due to shame at the girl's refusal to [152]
return and submit to being beaten.

That wives might be acquired in different ways, we learn from all sources. 583
A woman's daughters and her brothers' sons had a sort of prior claim on one
another, and often were promised by their parents almost as soon as born. Such
engagements were not enforced, however, if they later proved distasteful to the
young couple concerned or to their parents. Secondly, men might take wives
of their own choice (except among those they called mother, sister or daugh-
ter), provided that the girl and her parents consented. Thirdly, a noted chief
or war-chief might have to take to wife a girl presented to him, for fear of
offending her parents. Finally, girls captured in war or otherwise seduced or [727]
taken without their parents' consent were called by a distinctive term (19).
The former were often brought home as presents for the old men. Although
the status of this fourth class was apparently somewhat inferior to that of the
other wives, that of their children in no way differed from the rest. Obviously, [591]
such unions were patrilocal. Du Tertre[3] and Breton both cite cases of unions 836

3 J.-B. Du Tertre, *Histoire général des Antilles* (Paris, 1667-1671).

867 The keyéye is a bird of prey that the children nourish and which
231 is then killed on the children's heads at feasts. Since these birds live only on smaller birds or on fish, the young people are continually hunting or fishing in order to feed them. I have seen them raise a pelican in the following way. They let him fly out to sea after having painted his feathers red. This bird when grown up came back unfailingly each night to his accustomed place. [327]

685 Theft is a great crime among the Caribs who hate the theft as much as the thief. It is said that when they catch one they make a slash with the point of their knife on his shoulders, but I have never seen anyone with these marks. [307]

524 The tibonélle is a spongy fruit which the Caribs use as a ball to play with. [459] A ball which does not bounce is called taracóñati, [452]

672 Each of the Caribs has a special friend in whom he places an extraordinarily great trust. This friend is termed ibaoñánale or nítignaom. This friendship is so great that it extends to the other brothers who call the friend or compere of their brother ininíbone,
831 [303] "Taking the bark off the wood and splitting the sapwood": this is also a term of joking with a man who indulges in women. [51] Some men are fickle in love and often change mistresses. [233]

591 Those who are bound by affinity in another carbet are called coyemánocou and coyemericou, for the men follow their wives and not the wives the men, unless they are captains. Thus those who have many daughters have a greater advantage, for their sons-in-law come to live with them, clear their gardens, make their houses, and go fish-
● 584 ing for them. [87] As soon as a daughter is born she is destined for her maternal cousin. Then when the two are old enough and have reached a suitable maturity they celebrate marriage. When this determined time is reached the boy goes to the place or dwelling of his promised wife, but only after the parents have consented. If the girl is going to marry a captain or the son of a captain, as it sometimes happens, she is conducted by her father and mother to his dwelling. Having arrived, she carries his dinner to him on a wicker table and eats with him, sitting on the ground. They then say pouliárou lone which is to say that she is married. They have no dance, although sometimes there is a little drinking party to honor the parents when they have come, but this is very uncommon. [268] When a girl is given in marriage to

584 a man she is told to carry dinner to her intended husband and she eats with him, a thing which is only permitted to wives. [433]

They name the wives of the Caribs according to the order in
595 which they were married. It is a general rule that some of the Caribs have many wives. Nevertheless, there are many women without husbands because the greater part of the husbands have only one wife. There are some who have two wives in one or two carbets. It happens quite often when they are in another island that they do not bring their women with them. They obtain new ones only for the time that they expect to live there. I have never seen two women eating or sleeping with one man at the same time. They do not travel together with him in the same canoe. Each has her turn from month to month, even when pregnant. After giving birth, a wife has no relations with her husband for a long period, fearing that this will harm the child if she did so. The above is what ordinarily happens concerning marriage. There are some abnormalities in particular instances. I have seen
[235] two men who took their very own daughters as wives, but all the others hated them because of this. The son of one of these men joined the Capuchin Order, because he was so ashamed of the infamy of his father, and he died a Christian death at the convent of these fathers located at the new street of St. Honoré in Paris. I have seen another
583 who had as wives both a mother and her daughter, and some who had carried off the wives of others because they maintained these women belonged to them by right. They have an expression for this situation which means they ravish women belonging to another. Those who carry the women off call them nábognoni. The old men sometimes take girls who are fourteen or fifteen years old, in addition to all of the slave women which the young men capture. Slave women are given by the young men to their fathers or grandfathers. The children of these marriages are respected and treated as legitimate. Finally certain ones stand under suspicion of tendencies against nature, but this evil is recognized and pointed out. [277]

The women are able to have one husband only, and several wives
595 call their husband by the same name. Carib men are able to have several wives and use several names to distinguish them. They build their wives separate houses in order to live with them more quietly. Women are rarely found all together with their husband, and they never share his hammock. Each wife has a moon during which time she serves him and follows him everywhere. When the moon expires she yields her

861 they are seldom corrected even if they mistreat their fathers and mothers; most of them are not even reprimanded for such terrible conduct.

576 Nakedness does not shame them [the children], and they belch, fart, and carry on all the other necessities of nature without any re-
868 straint. Their fathers and mothers do not teach them anything except how to fish, to shoot with a bow, to swim, and to weave small baskets and cotton hammocks.

881 When the boys and girls have reached the age of puberty they fast for three weeks or one month and their skin is cut with agouti teeth as we mentioned previously. When the Caribs want to make one of their young men a captain or raise him to the rank of warrior, the young man obtains in advance a bird of prey called Mancefenil, [Mansfénix] which he feeds until the time it is destined for this ceremony. When this day arrives the father invites the most distinguished and oldest of his friends, and when they come together he has his son sit on a stool and encourages him to be courageous in his battles and to revenge himself on his enemies. He then takes the bird by the feet and breaks and crushes its head by striking it against the head of his son. Although he is almost stunned by the blows he has received, the son must not even raise his eyebrows if he wishes to be considered a brave warrior. Then the father mangles and crushes the body of the bird and soaks it in water with a quantity of pimentos. He cuts the skin of his son all over the body and washes him with this spiced water and finally gives him the heart of the Mancefenil bird to eat. This is done, they say, so that he will become more coutageous.

Afterwards a cotton hammock is hung for him from the roof of the house and he is laid stretched out in it. He is to stay there without eating or drinking or moving in any way until his strength is almost gone. They firmly believe that if he should twist himself during this time he would remain in this position for the rest of his life. When the son has passed this test, which is so rigorous that occasionally one of them dies, he passes as a valorous soldier, even though he may very often be only a coward.

584 It should be noticed in speaking of their marriages that the young people do not know what it is to make love before they are married. When they wish to marry a girl who does not belong to them by right

584 —the female first cousin descending from the female line does belong
to them—they ask her father for her, for they seldom marry against
582 the will of their parents. They have no degree of consanguinity for-
bidden among them, and it has happened that fathers marry their own
daughters from whom they have children, and mothers marry their
sons, although this is a very rare thing. It is quite common to see a
[595] case where two sisters have married the same man, and sometimes a
584 man marries a mother and her daughter. If a girl marries a captain
or the son of a captain she is led to her husband by her father and her
mother, and she carries her husband's dinner to him. The two of them
eat it together, sitting on the ground in the center of the house with-
out any other celebration, except perhaps for a little drinking party,
that is to say a little debauchery between the parents, although this
591 is quite rare. The woman then lives with her husband. When a man
who is not a captain marries a girl, he goes from his own place of
residence as we have said, and lives in the house of his father-in-law.
606 In this situation the women have the advantage over their husbands,
for they may speak to all kinds of people while the husband does not
dare to speak to the parents of his wife, unless this restriction is
dispensed with either by their age or by their drunkeness. They avoid
meeting each other by making devious paths. If they are surprised
in a place where they cannot take back what they have said, the one
spoken toturns his head to one side in order to avoid looking at the
man who speaks, if he must hear him. This strange custom was re-
ported to me by a young man who had been a slave among them for
551 a long time. Husbands and wives change their names when they are
married.

595 Polygamy is common among them and almost all of them have
several wives and sometimes even six or seven. They even have
wives in different islands where they are accustomed to go. It is
chiefly the captain who boasts of having a large family in order to
gain more credit among his people and to render himself more for-
midable to his enemies. A Carib who has several wives builds a
small house for each of them. The husband visits them there so that
[605] for one month—they count by moons—he lives with one wife, and
another month with another. Concerning this point it appears that
there is no kind of jealousy among them. Women of Europe, call
it a miracle if you wish!

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

868 to be so accurate that they could hit a bough. The girls learned from their mothers how to cook, till the fields, weave cotton, and make hammocks.

881 **Puberty and marriage.**—At the age of puberty both sexes fasted for 3 or 4 weeks and had their skins scarified with agouti teeth. This was the time when the girls assumed the aprons and cotton anklets of women. Thereafter they were not allowed to run free but had to remain close to their mothers.

The youths were taught to value courage and endurance and were periodically rubbed with the fat of slaughtered *Arawak* to make them brave. When they had reached the age of becoming warriors they were tested in these qualities. The youth having been seated on a stool in the center of the carbet, his father crushed a bird over his head, scarified his body, and rubbed the cuts with pepper sauce. Then the boy ate the heart of the bird, to give himself courage, and his father beat him. He had to endure this entire ceremony without flinching. When it was over he lay in a hammock and fasted for 3 days. Then he demonstrated his skill in wielding a club and was accepted into the company of the warriors, being given a new name. His father gave a feast in celebration.

[756] Specialization in shamanism began in childhood, when the candidate abstained from several kinds of flesh and underwent rigorous fasts. At puberty he was apprenticed to one of the older shamans, after going through a scarification ceremony comparable to that given to warriors.

582 The *Carib* youth were supposed to be chaste. Except for prostitutes, [834] contact between young men and young women was tabooed. So was marriage with mothers, sisters, and step-sisters. Cross-cousin marriage was preferred, the sororate also being practiced, but a man was allowed other wives as well. Fathers presented their daughters to the successful 584 warriors at the feast following each raid, and the warriors could also marry the women they had taken captive during the raid. The men with the most wives were considered the most prominent.

Girls often became engaged during childhood and sometimes were brought up by their fiancé's family. The groom usually had to obtain [585] the consent of the prospective bride's parents. There was no ceremony except for an occasional feast, the only time the wife ever ate with her 591 husband. Residence was matrilocal, except in the case of a chief. Each wife lived in a separate hut in her own village, often on a different island.

562 The wives were treated as servants; they dressed and fed their husbands, cleaned and thatched the houses, tilled the fields, and carried all burdens. [586] Their husbands could abandon them without ceremony, in which case the younger children remained with the mother and the older children were [551] divided according to sex. Teknonymy was practiced, and a man had to avoid speaking to his wife's relatives.

888 **Death and burial.**—The *Carib* sometimes killed the old and the infirm. 600 They feared the dead and never mentioned their names. When a man

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

582 Today, the Dominica Caribs' sexual selection is limited not only by the smallness of their community (about 400 including half-breeds: men, women, [161] and children), but by a growing disapproval of marriage between close cousins, expressed in the usual way, by ridicule. Nevertheless, unions of a more or less permanent nature between first cousins, half and even full siblings, and of mother and daughter with the same man, have occurred and been tolerated within recent times. There appears to subsist the feeling, moreover, that cross-cousins are "less family" than parallel-cousins; and one old woman expounded to me the widespread belief in the genetic inheritance of father's "spirit" and mother's "blood." Sister exchange is not infrequent, while marriage of two brothers to two sisters is extraordinarily common. I know of at least two cases in which a man has children with his wife's unmarried sister; and I should estimate that polygyny (extra-legal, of course) in general is as frequent today as it ever was, being confined, as is natural, to better-than-average bread-winning males.

883 Once school is left behind (12 to 15 years of age), opportunities for anything but furtive meetings between the sexes are rare. The young men spend their days at sea, or working in the high-woods, while the girls, together with their mothers, work around the house, or plant, weed, and reap in provision-gardens scattered far and wide. Neighborly visiting is not common—partly be- [579] cause of petty inter-family feuds, and partly because local standards of hospitality require an exchange of presents between visitor and hostess every time a call is made. The monthly church mass at Salybia, occasional wakes and dances, [517] and the young men's "serenale" on fine moonlit nights are about the only relaxa- 533 tions known. The latter is the name given to promenading bands who make the round of neighboring houses to the accompaniment of Basque tambourines and flutes.

●584 Should a young man call at the home of a prospective sweetheart (or of one whose relationship with him was unknown to her parents), he would not mention her, nor would she appear unless called in from the kitchen or back room by her mother or father. Should his visit coincide with a mealtime (at which even strangers present in the yard are always asked to participate), it would be a sure indication that his suit was acceptable, if the girl herself were sent to serve him [522] food and drink. But in no case would either display any affection before others, although clumsy and to us coarse sexual jokes might not be out of place. No tasks are required of a girl's suitor today, though the old people say that former custom required him to limit his attentions to a bi-monthly visit for some time; and that it was his duty to sweep the yard before his sweetheart's house before leaving after these occasions.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

Perhaps it was such restrictions that led to the now all too frequent practice of lying in wait for and seducing a girl who has been sent out for wood or water. The Caribs call this "to wàrikád" (cf. Breton, kawàlikátiti *il est paillard, il monte bien*). It is remarkable that, although she may run away or resist, the average Carib girl will neither call out for help nor betray her and her would-be seducer's presence. On the other hand, once seduced, she will most likely tell her mother of it, although she knows well enough that she alone will be punished for failing to escape. 839

But apart from all promiscuous relations, there are many extra-legal unions whose character and stability are such that they may be termed orthodox. In these cases, the consent of the girl's parents is requisite, and it is in their home that the young man then comes to live and labor. Hence many parents' reluctance to have their sons marry, and their readiness to accept extra-legal mates for their daughters. Should the young couple prove incompatible, the husband may return to his own home, or seek another mate elsewhere; while any children of the union remain with their mother and receive occasional gifts from their father. More often, however, the union strengthens; and sooner or later a separate establishment in the vicinity of the girl's home is set up, with or without legalization of the marriage. Of romance in our sense there is little, and that little laughed at. Men look for a wife who will prove neither lazy nor weak, women for a mate who will be a good provider. Today, these qualifications are often first sought in those of mixed or full negro blood; but while a Carib man may introduce a Creole wife, a girl who marries outside the Reserve has to leave it. 584 836 [831] [581]

Legal (or rather, religious) marriages usually take place between mature couples only and when the bride has already given proof of fertility. Actually, it is not uncommon for her to have several children who do not necessarily belong to her husband nor to any other one man. Of course children soon come to be an asset under primitive conditions, and few men are above taking advantage of a wife's pre-marital adolescent daughter; but on the whole Carib men are remarkably tolerant of a wife's pre-marital lapses, and treat her "outside children" as well as their own. 848 [585]

It is not possible to give any general rule as to the frequency or duration of matrilocal (unilocal) residence, as this depends on any number of circumstances. Usually, the younger and less experienced the couple, the longer will they remain without a home of their own; but lack of space or disharmony between young and old may be a deciding factor as against economic interest. The following household lists, taken at random, will serve as examples: 591 592

595 They have as many wives as they want, especially the chiefs and their children. They even have them on different islands. The wives live in separate little huts and sleep with their husbands in succession, one during one month, the other the next month. The one who is sleeping with the husband serves him during this time and follows him [594] everywhere, even to sea. If they surprise their wives in adultery or if the wives become pregnant by another man, they usually kill them, even though they sometimes leave them for two or three years without [594] going to see them. The men are free to leave their wives, [597] and the wives may then remarry; but the wives do not have the right to [597] leave their husbands. Even though the husband may have several wives, these are hardly jealous, except perhaps rarely.

606 The husband never speaks to the father, mother, and brothers of his wife, unless they are drunk or are children. If he meets them on the same path, he avoids them by making a big detour. If necessity obliges them to speak, as when they are at sea, they turn their faces ●535 away and cut the conversation short. They use no ceremony at all for their marriage. If the girl does not already belong to the man, [532] as the cousin issued from the [mother's] sister, he asks for her from the father or mother. They do not know what it is to speak of love. They rarely marry without the consent of their father or mother. The [533] men do not sleep with their wives unless they are really nubile and capable of having children. When the wives are delivered of child, 846 the husbands separate from them and they do not sleep together for five or six months. And they both fast—it is one of their most famous fasts—especially when their first child is a boy. The man fasts more rigorously than the woman, lest the child suffer. Father Raymond being at the home of The Baron at Dominica, went to see one of these fasters and as the Father spoke to him of this fast, the Carib told him that some men completely abstain from drinking and eating for the first five days after a childbirth by their wives, and then take nothing but some ouicou from the sixth to tenth days. After that they eat nothing but cassava and drink ouicou for the period of a month or two. Note that they eat nothing but the heart of the cassava and hang the rest with a cord for the feast. It is true that when they begin to eat, they eat and drink when they want, but nothing more than cassava and ouicou. When the day of the feast arrives, their friends assemble and one slashes the skin of the father's whole body with agouti teeth,

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

to be so accurate that they could hit a bough. The girls learned from their mothers how to cook, till the fields, weave cotton, and make hammocks.

Puberty and marriage.—At the age of puberty both sexes fasted for 3 or 4 weeks and had their skins scarified with agouti teeth. This was the time when the girls assumed the aprons and cotton anklets of women. Thereafter they were not allowed to run free but had to remain close to their mothers.

The youths were taught to value courage and endurance and were periodically rubbed with the fat of slaughtered *Arawak* to make them brave. When they had reached the age of becoming warriors they were tested in these qualities. The youth having been seated on a stool in the center of the carbet, his father crushed a bird over his head, scarified his body, and rubbed the cuts with pepper sauce. Then the boy ate the heart of the bird, to give himself courage, and his father beat him. He had to endure this entire ceremony without flinching. When it was over he lay in a hammock and fasted for 3 days. Then he demonstrated his skill in wielding a club and was accepted into the company of the warriors, being given a new name. His father gave a feast in celebration.

Specialization in shamanism began in childhood, when the candidate abstained from several kinds of flesh and underwent rigorous fasts. At puberty he was apprenticed to one of the older shamans, after going through a scarification ceremony comparable to that given to warriors.

The *Carib* youth were supposed to be chaste. Except for prostitutes, contact between young men and young women was tabooed. So was marriage with mothers, sisters, and step-sisters. Cross-cousin marriage was preferred, the sororate also being practiced, but a man was allowed other wives as well. Fathers presented their daughters to the successful warriors at the feast following each raid, and the warriors could also marry the women they had taken captive during the raid. The men with the most wives were considered the most prominent.

Girls often became engaged during childhood and sometimes were brought up by their fiancé's family. The groom usually had to obtain the consent of the prospective bride's parents. There was no ceremony except for an occasional feast, the only time the wife ever ate with her husband. Residence was matrilocal, except in the case of a chief. Each wife lived in a separate hut in her own village, often on a different island. The wives were treated as servants; they dressed and fed their husbands, cleared and thatched the houses, tilled the fields, and carried all burdens. Their husbands could abandon them without ceremony, in which case the younger children remained with the mother and the older children were divided according to sex. Tekonymy was practiced, and a man had to avoid speaking to his wife's relatives.

Death and burial.—The *Carib* sometimes killed the old and the infirm. They feared the dead and never mentioned their names. When a man

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

that the "fresh" odor of their blood would cause the "dog spirits" to follow and attack them and any other person who might take the same track. Actual contact with such blood would bring about local swelling, while any man so foolish as to have connection with a menstruating woman would inevitably suffer from severe backache and general debility for some time after. In Creole patois, a woman's menstrual period is known as her moon, and the Indians, formerly at any rate, held the moon to be responsible for this "sickness."

Chastity is not considered of importance in the unmarried, whether man or woman, as is evinced by the prevalence and good treatment of "outside children" in married households. Without demur, a husband will often support, together with his own legitimate offspring, three or four of his wife's children from various prenuptial lovers; his own illegitimate progeny, if any, remain with their mother. Conjugal infidelity, while regarded in a more serious light, seldom, if ever, leads to a permanent separation or estrangement.

Love, as we understand it, is not recognized, although instances of it no doubt exist. Carib girls usually are taken, soon after if not before they reach puberty, by surprise attack, although not by force. By that I mean (and I understand the word *ustrikad* to mean) that a young man will watch for an opportunity and ambush a girl when she goes to the river or into the woods alone. If discovered, he will chase, catch, and hold her by force, although he will not resort to rape if she still resists him. The curious thing about this is that in no case will the girl shout or call for help or otherwise betray her presence to anyone passing near, when once she is caught; while, on the other hand, even should she submit, she probably will go straight home and tell her mother, knowing full well that in all likelihood she will receive a beating in consequence. This attitude may be explained, perhaps, by the Carib girl's profound sense of shame (see word *cosquis*), combined with deep-rooted inherent passivity.

The aims of marriage are practical, the main reason being the desire to found a family as an independent economic unit. No established custom with regard to marriageable parties is recognized today, but marriages between crossed cousins (a girl with her paternal aunt's son, a boy with his maternal uncle's daughter) are still common. Although no prenuptial tasks are demanded of the Carib youth today, certain restrictions are sometimes placed on him during his period of courtship, which, for example, may be limited to a monthly or bimonthly visit.

Weddings (as also baptisms) are celebrated according to the rites of the Catholic Church, and are followed by a dance and drinking bout in the home of the bride's parents, where the couple henceforth take up their residence until such time as they are able to build and establish a home of their own.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

835 between father and daughter, brother and sister, and of mother and daughter with the same man; "but the others hated them because of it." Of polygyny,
515 the latter author wrote:

> It is a fact that some of the savages have several wives; yet nevertheless many women are without husbands, because the majority have only one wife, though there are a few who have two in one or two carbets. It happens quite often (when they are in another island where they have not brought their mistresses) that they get themselves new ones for the time of their stay only. I have never seen two women together, eating or sleeping with a Savage, nor travelling together with him in the same canoe. They have their turn, month and month about, even when pregnant. After giving birth they are a good while without seeing them for fear of harming the child.

However, it was not unknown for a wife to remain without seeing her husband for a whole year; and we are told of one case where the neglected woman's father, a chief, sent to warn his son-in-law that unless he put in a speedy appearance, he would find his wife bestowed upon another. Du Tertre, La Borde,[4] *and Labat (though not Breton)* mention the sororate. "If a husband shows himself worthy," says the latter, "or should his wife grow ill or old, the father-in-law will reward him by presenting him with the younger sister of his wife."

585 The old records mention no marriage ceremony other than that which consisted in the bride's serving the groom with food, and then eating with him.
[302] Then their hammocks would be slung next to one another; and the following day, the bride would comb her husband's hair and smear him with oil and roku
[264] *(Bixa orellana)*. No women-folk except a man's own wife might eat with him, says Breton; while according to Labat (and present-day usage) not even wives ate with their husbands.

592 The bridegroom—unless he were a chief or a chief's son—took up his abode with his wife's family, and contributed as best he could to their common weal. Every married woman had her own fire for cooking, however; and every couple its own múynø, to sleep in, as well as the use of the communal tábuy or longhouse, which was divided into men's and women's halves. As has been seen above, if a man had more than one wife, he was expected to divide his time and services between their respective carbets.

606 Newly married couples were supposed to avoid (for how long we are not told) parents-in-law and siblings-in-law. Nor should they visit sick people, as
834 this might hinder their recovery. According to Rochefort[5] (and present-day

4 (R. P.) de La Borde, *Recueil de divers voyages* (Paris, 1674).

5 César de Rochefort, *Histoire naturelle et morale des Antilles de l' Amérique* (Rotterdam, 1665) [also attributed to de Poincy].

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

Perhaps it was such restrictions that led to the now all too frequent practice of lying in wait for and seducing a girl who has been sent out for wood or water. The Caribs call this "to wirikéd" (cf. Breton, kawilikéiri *il est paillard, il monte bien*). It is remarkable that, although she may run away or resist, the average Carib girl will neither call out for help nor betray her and her would-be seducer's presence. On the other hand, once seduced, she will most likely tell her mother of it, although she knows well enough that she alone will be punished for failing to escape. 537

But apart from all promiscuous relations, there are many extra-legal unions whose character and stability are such that they may be termed orthodox. In these cases, the consent of the girl's parents is requisite, and it is in their home that the young man then comes to live and labor. Hence many parents' reluctance to have their sons marry, and their readiness to accept extra-legal mates for their daughters. Should the young couple prove incompatible, the husband may return to his own home, or seek another mate elsewhere; while any children of the union remain with their mother and receive occasional gifts from their father. More often, however, the union strengthens; and sooner or later a separate establishment in the vicinity of the girl's home is set up, with or without legalization of the marriage. Of romance in our sense there is little, and that little laughed at. Men look for a wife who will prove neither lazy nor weak, women for a mate who will be a good provider. Today, these qualifications are often first sought in those of mixed or full negro blood; but while a Carib man may introduce a Creole wife, a girl who marries outside the Reserve has to leave it. 584 [531] [581]

Legal (or rather, religious) marriages usually take place between mature couples only and when the bride has already given proof of fertility. Actually, it is not uncommon for her to have several children who do not necessarily belong to her husband nor to any other one man. Of course children soon come to be an asset under primitive conditions, and few men are above taking advantage of a wife's pre-marital adolescent daughter; but on the whole Carib men are remarkably tolerant of a wife's pre-marital lapses, and treat her "outside children" as well as their own. 548 [555]

It is not possible to give any general rule as to the frequency or duration of matrilocal (uxorilocal) residence, as this depends on any number of circumstances. Usually, the younger and less experienced the couple, the longer will they remain without a home of their own; but lack of space or disharmony between young and old may be a deciding factor as against economic interest. The following household lists, taken at random, will serve as examples: 591 592

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

591 (1) Father; mother; married daughter, her husband and their children; two
592 unmarried daughters, both with children; one unmarried son.

Three other married daughters have separate establishments in the immediate vicinity, as does one married son. Another married son lives with his wife's family some miles away, and one married daughter lives with her husband's people.

(2) Widowed mother; married daughter, her husband, and their children; widowed son; grandson (the latter is the son of another married daughter who has a separate neighboring establishment).

The widowed son's children live with their maternal grandmother.

(3) Father; mother; mother's pre-marital married daughter with her pre-marital son and her husband; mother's pre-marital son; unmarried daughter and her children; son; small son; small daughter.

584 Legal divorce is unknown to these Caribs, though they apply the word "divorce" to *any* separation between couples married legally or otherwise, of which there are several examples. In one case the wife left her husband because of ill-treatment; in another the husband abandoned his wife and fled to Guadeloupe (where he remarried) because he was in trouble with the English law; while yet another husband "divorced" because he could not get on with his wife's mother. Separation on grounds of sexual infidelity is very rare—chiefly because such a reason is considered too trivial to break up the union. Widows and widowers are free to remarry as and when they please.

585 Newly married couples as such are subject to no special restrictions, nor is
[601] there any formal avoidance of parents-in-law. Customs and beliefs affecting
[844] behavior at the menstrual period, during pregnancy, and after childbirth have been discussed in another paper.[7] In as far as the latter concern the father as well as the mother, they show vestiges of the couvade.

847 As illegitimate children and their parents are in no way stigmatized, abortion
is rare and generally condemned (although on account of changing economic
844 conditions it appears to be now on the increase). Parturition takes place in a crouching position, usually with the aid of the parturient's mother or of some
[847] old sage-femme, who employs massage and various herbal teas or potions (such as a draught of a boy's urine) if she considers it necessary to hasten labor. When she has cut and bound the navel cord, and bathed the child, the sage-femme (or
[307] maternal grandmother) takes the infant on her lap, and inserts a finger under

7 Douglas Taylor, *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945), p. 519.

595 They have as many wives as they want, especially the chiefs and their children. They even have them on different islands. The wives live in separate little huts and sleep with their husbands in succession, one during one month, the other the next month. The one who is sleeping with the husband serves him during this time and follows him [531] everywhere, even to sea. If they surprise their wives in adultery or if the wives become pregnant by another man, they usually kill them, even though they sometimes leave them for two or three years without going to see them. The men are free to leave their wives, [59] and [534] the wives may then remarry; but the wives do not have the right to leave their husbands. Even though the husband may have several wives, [152] these are hardly jealous, except perhaps rarely.

606 The husband never speaks to the father, mother, and brothers of his wife, unless they are drunk or are children. If he meets them on the same path, he avoids them by making a big detour. If necessity obliges them to speak, as when they are at sea, they turn their faces 585 away and cut the conversation short. They use no ceremony at all for their marriage. If the girl does not already belong to the man, [532] as the cousin issued from the [mother's] sister, he asks for her from the father or mother. They do not know what it is to speak of love. They rarely marry without the consent of their father or mother. The [133] men do not sleep with their wives unless they are really nubile and capable of having children. When the wives are delivered of child, 846 the husbands separate from them and they do not sleep together for five or six months. And they both fast—it is one of their most famous fasts—especially when their first child is a boy. The man fasts more rigorously than the woman, lest the child suffer. Father Raymond being at the home of The Baron at Dominica, went to see one of these fasters and as the Father spoke to him of this fast, the Carib told him that some men completely abstain from drinking and eating for the first five days after a childbirth by their wives, and then take nothing but some ouicou from the sixth to tenth days. After that they eat nothing but cassava and drink ouicou for the period of a month or two. Note that they eat nothing but the heart of the cassava and hang the rest with a cord for the feast. It is true that when they begin to eat, they eat and drink when they want, but nothing more than cassava and ouicou. When the day of the feast arrives, their friends assemble and one slashes the skin of the father's whole body with agouti teeth,

852 cut and the nose, ears, and lower lip are pierced if the child was too weak to have it done when he was very small.

852 When the boys are fairly large they eat with their fathers, and the girls eat with their mothers. The parents teach them no sort of manners and they say neither good morning, good evening, nor thank you. They are brought up in such liberty that they do only what they want, obeying their parents at their whim. The parents do not punish them. The mothers mistreat them sometimes but only in a fury or when vexed, and not to correct them.

881 When the girls begin to menstruate, they are made to fast one or two months. So are the boys when they attain their adolescence, and they are slashed with agouti teeth, as we shall indicate when we discuss their drinking parties.

768 When the father dies or leaves his wife all the children stay with
586 the mother and she takes care of them, while the husband does not bother about them any more.

578 There are women among the Caribs who become prostitutes. There
834 are no indecent words among them. Young and old, boys and girls, all call things by their names without any shame whatsoever.

CHAPTER VII

The Huts, Beds, and Pirogues of The Caribs

361 Since they have many enemies who often kidnap them, the Caribs live at Capesterre because there the approach is more difficult and more rarely leeward of the wind for the anchorage of the boats by which they fear being surprised.

621 They are divided into families, and these families are composed of several households which live together and form a sort of hamlet under the father of the family. The father's sons and daughters are
342 married and live in their own huts. They first make a large common hall [82] 60, 80, or 100 feet long, more or less, which they call a carbet. Around this large hut they build small ones for individual families.

These huts are made with forked branches stuck in the ground, joined with other pieces of wood which go from one fork to another.

854 the mouths of their babies. Reaching the age of three or four months they crawl on hands and feet all over the house just like small dogs. They wallow in the dust and roll unceasingly on the soil and they accustom themselves so well on all fours that when they are adults they run as fast in this way as the French do upright. When their strength allows it they /infants/ stand up, falling more often then they walk. It is amazing to see them continually falling on their hands or on their behinds.

261 They all eat earth, the mother as well as the children. The cause of such an irregular appetite can be explained to my satisfaction only by an excess of melancholy, which is the predominate humor among all Caribs. This is so true that they find as much delight and satisfaction in eating chalk as they do in eating sugar.

854 The mothers tenderly love their children and are always on guard to ward off anything harmful which might happen to them. They almost always hold them suspended at the breast. When they go to sleep at night in their awkward hammocks it is amazing that they never smother their children, for they often go to bed completely drunk and out of their mind. They /mothers/ are rarely separated from their children and in all trips by sea or land they carry them under their arm in a small cotton hammock which is slung from their shoulder in order that they will always have in front of their eyes the object of their care.

● 586 If it happens that the husband leaves his wife, she keeps all of the children and she never gives any of them to him unless she is compelled by force to do so. Children who have been abandoned by their father help their mother and provide subsistence. When the children are older, if they are boys they follow the father and eat with him. If they are girls they follow the mother and eat with her. All of the 861 children, boys as well as girls, are raised by their mothers and fathers more as if they were beasts than as rational beings. They do not teach them to be either civil or honorable. They do not even learn to say good morning, or good evening, nor to thank people for small favors. As a result of this training they don't honor their parents either in words or in respectful attitudes. If they obey their parents' commands this comes more from whim than from the respect which they bear them. This wildness of behavior continues among the children, since

595 The wife who is living with her husband during this month is obliged to prepare for him all the necessities. She makes bread for him and serves him as her master, painting him red and combing his hair every day. If he needs to travel she accompanies him everywhere during his trip. Since the love for their wives is unequal, the visits are sometimes not so evenly regulated. The husbands let whole years elapse without living with some of their wives. But if the wife is the daughter of a captain, he is interested in his child and threatens his son-in-law that he will take back his daughter and give her to some-
[694] one else. If the wife is deceived and seduced by the wiles and promise of a lover and if her sin, done secretly, is discovered by her husband, he sometimes forgives his wife but never the wife's lover.
●586 They like to be as free to abandon their wives as they are to chose them, and this is the reason why they leave them whenever they please. The wives do not have the same right and need their husbands' consent. If a man marries a slave he has captured in war, she is in-
593 567 cluded among his wives, but she always has her hair cut like that of a boy. Often when they have taken their pleasure they strike their captured women with a boutou—which is a kind of club and is their ordinary weapon—and by hitting them on the head send them to the next world as their only reward. Nevertheless, this is rather rare and we have seen several of them, especially old men, who tenderly loved their young slaves and the children of such, who enjoyed the same condition as the man's other children.

146 There is no doubt at all that the female animals in our islands have a shorter gestation period than in Europe. I have neither noticed nor heard that women are affected in this way. However, the women are capable of having children earlier and they stop bearing children later than European women. If one looks into the register of Guadeloupe he will find the name of an old Carib woman called Madame, who is one hundred years old, and she has a daughter who is five years old. I have seen the woman and child. Her age is only conjectural, yet it is certain that she could not have been less than eighty years old when she gave birth to the child.

The Reverend Jesuit Father Chemel let me know several facts in letters which he did me the honor of writing, and which prove what now follows: He told me that at the time he lived in the islands a

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

868 to be so accurate that they could hit a bough. The girls learned from their mothers how to cook, till the fields, weave cotton, and make hammocks.

881 **Puberty and marriage.**—At the age of puberty both sexes fasted for 3 or 4 weeks and had their skins scarified with agouti teeth. This was the time when the girls assumed the aprons and cotton anklets of women. Thereafter they were not allowed to run free but had to remain close to their mothers.

The youths were taught to value courage and endurance and were periodically rubbed with the fat of slaughtered *Arawak* to make them brave. When they had reached the age of becoming warriors they were tested in these qualities. The youth having been seated on a stool in the center of the carbet, his father crushed a bird over his head, scarified his body, and rubbed the cuts with pepper sauce. Then the boy ate the heart of the bird, to give himself courage, and his father beat him. He had to endure this entire ceremony without flinching. When it was over he lay in a hammock and fasted for 3 days. Then he demonstrated his skill in wielding a club and was accepted into the company of the warriors, being given a new name. His father gave a feast in celebration.

[756] Specialization in shamanism began in childhood, when the candidate abstained from several kinds of flesh and underwent rigorous fasts. At puberty he was apprenticed to one of the older shamans, after going through a scarification ceremony comparable to that given to warriors.

582 The *Carib* youth were supposed to be chaste. Except for prostitutes, [835] contact between young men and young women was tabooed. So was marriage with mothers, sisters, and step-sisters. Cross-cousin marriage was preferred, the sororate also being practiced, but a man was allowed other wives as well. Fathers presented their daughters to the successful 584 warriors at the feast following each raid, and the warriors could also marry the women they had taken captive during the raid. The men with the most wives were considered the most prominent.

Girls often became engaged during childhood and sometimes were brought up by their fiancé's family. The groom usually had to obtain [585] the consent of the prospective bride's parents. There was no ceremony 591 except for an occasional feast, the only time the wife ever ate with her husband. Residence was matrilocal, except in the case of a chief. Each wife lived in a separate hut in her own village, often on a different island.

562 The wives were treated as servants; they dressed and fed their husbands, cleaned and thatched the houses, tilled the fields, and carried all burdens. [586] Their husbands could abandon them without ceremony, in which case the younger children remained with the mother and the older children were [551] divided according to sex. Teknonymy was practiced, and a man had to avoid speaking to his wife's relatives.

888 **Death and burial.**—The *Carib* sometimes killed the old and the infirm. 000 They feared the dead and never mentioned their names. When a man

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

boémę *crown* ?], puis on les en frotte partout oú ils sont incisez, pensez s'ils ont froid! Pour les restorer on leur donne à manger le coeur de leur oyseau seullement; et crainte qu'il ne leur cause quelque indigestion, dès les grand matin, ils vont à un canari plein d'infusion de tabac, qu'ils boivent à longs traits, et qui leur fait rendre tripes et boudins. 796 301

Entre tous les conviés il y en a 6 ou 8 qui se frottent tout le corps de gomme d'Elemie [*Dacryodes excelsa* Vahl] encore liquide et degouttante de l'arbre, à laquelle on attache du duvet, ou petites plumes du festu-en-queue [*Phaeton aethereus*], et on couronne leurs testes de grandes plumes d'Arras, puis on les fait danser, deux à deux, autour du Carbet, l'un estendant son bras droit sur les epaulles de l'autre, et l'autre sa gauche autour du col de son compagnon. Les autres suivent en la meme posture, et en dansant deux à deux jusque a ce qu'ils soient arrivez au lieu où ils trouvent des grandes callebasses pleines d'oüicou, qu'il faut avaller jusqu' à la derniere goutte, encore qu'ils en deussent crever. [824] [237]

Other authors tell us that the "gligli" and "malfini" hawks were the birds usually employed in these rites; that the heart was dried over the fire before it was eaten, and the feet often set aside to be worn in an amulet; that the initiate's head and neck were anointed with oil; and that water, and tobacco and roku *(Bixa orellana)* leaves, as well as *Capsicum*, were crushed up with the bird's body to be rubbed on the men's backs. 796

No official form of divorce is recorded, but there is plenty of evidence to show that separation and remarriage of wives took place, consequent upon incompetence, neglect, or desertion on the part of the husband. Children always remained, in such cases, with the mother. Widows and widowers were free to remarry when and whom they pleased. 586 [587]

As soon as they are dead [says Breton] they paint them red [with roku], comb them, and, if they are of consequence, wrap them in a fine cotton bed, and in the middle of the hut dig a round hole of a depth proportionate to the posture they give them (which is that which they had in their mother's womb) [Labat says: "seated on a little stool, elbows on knees and chin in cupped hands"] into which they are lowered onto a piece of board placed there, then covered with another such onto which earth is thrown and tears shed, the while they sing their sorrow and lament in a lugubrious tune. This they continue last thing in the evening and at daybreak in the morning for some time. They do not forget their custom of putting bread and wine [cassava-cakes and wiku] on the grave, nor to light a fire all around it for quite a time. After a year they return to weep, remove the boards, throw and trample down earth upon the decayed body, drink the rest of the day and night, and sometimes quit the house and habitation, as I saw them do after the death of their captain, Henri Comte. 764

Personal belongings, other than those buried with the deceased, usually were burnt.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

591 (1) Father; mother; married daughter, her husband and their children; two
592 unmarried daughters, both with children; one unmarried son.

Three other married daughters have separate establishments in the immediate vicinity, as does one married son. Another married son lives with his wife's family some miles away, and one married daughter lives with her husband's people.

(2) Widowed mother; married daughter, her husband, and their children; widowed son; grandson (the latter is the son of another married daughter who has a separate neighboring establishment).

The widowed son's children live with their maternal grandmother.

(3) Father; mother; mother's pre-marital married daughter with her pre-marital son and her husband; mother's pre-marital son; unmarried daughter and her children; son; small son; small daughter.

586 Legal divorce is unknown to these Caribs, though they apply the word "divorce" to any separation between couples married legally or otherwise, of which there are several examples. In one case the wife left her husband because of ill-treatment; in another the husband abandoned his wife and fled to Guadeloupe (where he remarried) because he was in trouble with the English law; while yet another husband "divorced" because he could not get on with his wife's mother. Separation on grounds of sexual infidelity is very rare—chiefly because such a reason is considered too trivial to break up the union. Widows and widowers are free to remarry as and when they please.

585 Newly married couples as such are subject to no special restrictions, nor is
[606] there any formal avoidance of parents-in-law. Customs and beliefs affecting
[846] behavior at the menstrual period, during pregnancy, and after childbirth have been discussed in another paper.[7] In as far as the latter concern the father as well as the mother, they show vestiges of the couvade.

847 As illegitimate children and their parents are in no way stigmatized, abortion is rare and generally condemned (although on account of changing economic
844 conditions it appears to be now on the increase). Parturition takes place in a crouching position, usually with the aid of the parturient's mother or of some
[827] old sage-femme, who employs massage and various herbal teas or potions (such as a draught of a boy's urine) if she considers it necessary to hasten labor. When she has cut and bound the navel cord, and bathed the child, the sage-femme (or
[304] maternal grandmother) takes the infant on her lap, and inserts a finger under

7 Douglas Taylor, *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945), p. 519.

595 place to another. [312] The wives of the Caribs pretend to be brave and they take care not to show their jealousy. But however hard they try, jealousy shows itself. It appears that they have reason to be jealous, for the custom is that a wife having lived for one month with her husband should retire yielding her place to another. Sometimes, however, a man stays for a full year with another, abandoning the one he had chosen previously, and she feels this sharply. If she betrays her [684] husband he will not fail to kill her. I have seen captains who tell their sons-in-law to go and sleep with their wives, for otherwise the captains say, they will give their daughters to others and this has happened ● 587 several times. [208] When women die the men remarry, and when men die the women take other husbands. If these husbands also die, they can take other husbands. [269]

841 The Carib women do not approach anyone when they have their menstrual cycle upset and they will not allow anyone to approach them, no matter what bad treatment they receive for this conduct, because they believe that this would upset the cycle more. [298]

606 The young married people turn aside to avoid speaking and meeting their fathers-in-law, brothers-in-law, mothers-in-law and sisters-in-law. When I observed this I asked them why they avoided speaking with people who are so useful to them. Their reply was, "It is not permitted for me. I dare not do it." [301] "Your mother-in-law is troublesome to you when she does not see her husband." [136]

601 Acátobou is a maternal uncle, i.e. mother's brother. Neukécayem is an uncle who has married a maternal aunt. Naheupouli is an aunt. Ninántaganun is the term by which uncles call their nephews who are sons of their sisters. The aunts call these nephews ibátomon. Uncles and aunts call their nieces nibáche. Uncles and aunts call the children of their nephews nínibotte, nitamotte. The children of nephews call their great uncles and great aunts by the same term that their fathers use for these very same relatives. First cousins whom we call sons of the father's brother are called "brother." The brothers of the father are also called "father." The children of brothers never marry among themselves. But if the sisters of their fathers should have daughters they may well marry them. If there should be no daughters these male cousins are called iapátagnum. Girl cousins call their maternal male cousins nígatou when their sisters do not marry them, and in this case the boy cousins call these girl cousins niottile atonum. However, if these boy cousins should take these girl cousins in marriage, the female cousin is

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

boémę *crown* ?], puis on les en frotte partout oú ils sont incisez, pensez s'ils ont froid! Pour les restorer on leur donne à manger le coeur de leur oyseau seullement; et crainte qu'il ne leur cause quelque indigestion, dès les grand matin, ils vont à un canari plein d'infusion de tabac, qu'ils boivent à longs traits, et qui leur fait rendre tripes et boudins. 796 301

Entre tous les conviés il y en a 6 ou 8 qui se frottent tout le corps de gomme d'Elemie [*Dacryodes excelsa* Vahl] encore liquide et degouttante de l'arbre, à laquelle on attache du duvet, ou petites plumes du festu-en-queue [*Phaeton aethereus*], et on couronne leurs testes de grandes plumes d'Arras, puis on les fait danser, deux à deux, autour du Carbet, l'un estendant son bras droit sur les epaulles de l'autre, et l'autre sa gauche autour du col de son compagnon. Les autres suivent en la meme posture, et en dansant deux à deux jusque a ce qu'ils soient arrivez au lieu où ils trouvent des grandes callebasses pleines d'oüicou, qu'il faut avaller jusqu' à la derniere goutte, encore qu'ils en deussent crever. [824] [237]

Other authors tell us that the "gligli" and "malfini" hawks were the birds usually employed in these rites; that the heart was dried over the fire before it was eaten, and the feet often set aside to be worn in an amulet; that the initiate's head and neck were anointed with oil; and that water, and tobacco and roku *(Bixa orellana)* leaves, as well as *Capsicum*, were crushed up with the bird's body to be rubbed on the men's backs. 796

No official form of divorce is recorded, but there is plenty of evidence to show that separation and remarriage of wives took place, consequent upon incompetence, neglect, or desertion on the part of the husband. Children always remained, in such cases, with the mother. Widows and widowers were free to remarry when and whom they pleased. 586 [587]

As soon as they are dead [says Breton] they paint them red [with roku], comb them, and, if they are of consequence, wrap them in a fine cotton bed, and in the middle of the hut dig a round hole of a depth proportionate to the posture they give them (which is that which they had in their mother's womb) [Labat says: "seated on a little stool, elbows on knees and chin in cupped hands"] into which they are lowered onto a piece of board placed there, then covered with another such onto which earth is thrown and tears shed, the while they sing their sorrow and lament in a lugubrious tone. This they continue last thing in the evening and at daybreak in the morning for some time. They do not forget their custom of putting bread and wine [cassava-cakes and wiku] on the grave, nor to light a fire all around it for quite a time. After a year they return to weep, remove the boards, throw and trample down earth upon the decayed body, drink the rest of the day and night, and sometimes quit the house and habitation, as I saw them do after the death of their captain, Henri Comte. 764

Personal belongings, other than those buried with the deceased, usually were burnt.

867 The keyéye is a bird of prey that the children nourish and which
231 is then killed on the children's heads at feasts. Since these birds live only on smaller birds or on fish, the young people are continually hunting or fishing in order to feed them. I have seen them raise a pelican in the following way. They let him fly out to sea after having painted his feathers red. This bird when grown up came back unfailingly each night to his accustomed place. [327]

635 Theft is a great crime among the Caribs who hate the theft as much as the thief. It is said that when they catch one they make a slash with the point of their knife on his shoulders, but I have never seen anyone with these marks. [307]

524 The tibonélle is a spongy fruit which the Caribs use as a ball to play with. [459] A ball which does not bounce is called tarácoñati, [452]

672 Each of the Caribs has a special friend in whom he places an extraordinarily great trust. This friend is termed ibaoñánale or nítignaom. This friendship is so great that it extends to the other brothers who call the friend or compere of their brother ininíboñe,

831 [303] "Taking the bark off the wood and splitting the sapwood": this is also a term of joking with a man who indulges in women. [51] Some men are fickle in love and often change mistresses. [233]

● 591 Those who are bound by affinity in another carbet are called coyemánocou and coyemericou, for the men follow their wives and not the wives the men, unless they are captains. Thus those who have many daughters have a greater advantage, for their sons-in-law come to live with them, clear their gardens, make their houses, and go fish-
534 ing for them. [87] As soon as a daughter is born she is destined for her maternal cousin. Then when the two are old enough and have reached a suitable maturity they celebrate marriage. When this determined time is reached the boy goes to the place or dwelling of his promised wife, but only after the parents have consented. If the girl is going to marry a captain or the son of a captain, as it sometimes happens, she is conducted by her father and mother to his dwelling. Having arrived, she carries his dinner to him on a wicker table and eats with him, sitting on the ground. They then say pouliárou lone which is to say that she is married. They have no dance, although sometimes there is a little drinking party to honor the parents when they have come, but this is very uncommon. [288] When a girl is given in marriage to

584 —the female first cousin descending from the female line does belong
to them—they ask her father for her, for they seldom marry against
562 the will of their parents. They have no degree of consanguinity for-
bidden among them, and it has happened that fathers marry their own
daughters from whom they have children, and mothers marry their
sons, although this is a very rare thing. It is quite common to see a
[595] case where two sisters have married the same man, and sometimes a
584 man marries a mother and her daughter. If a girl marries a captain
or the son of a captain she is led to her husband by her father and her
mother, and she carries her husband's dinner to him. The two of them
eat it together, sitting on the ground in the center of the house with-
out any other celebration, except perhaps for a little drinking party,
that is to say a little debauchery between the parents, although this
● 591 is quite rare. The woman then lives with her husband. When a man
who is not a captain marries a girl, he goes from his own place of
residence as we have said, and lives in the house of his father-in-law.
606 In this situation the women have the advantage over their husbands,
for they may speak to all kinds of people while the husband does not
dare to speak to the parents of his wife, unless this restriction is
dispensed with either by their age or by their drunkeness. They avoid
meeting each other by making devious paths. If they are surprised
in a place where they cannot take back what they have said, the one
spoken to turns his head to one side in order to avoid looking at the
man who speaks, if he must hear him. This strange custom was re-
ported to me by a young man who had been a slave among them for
551 a long time. Husbands and wives change their names when they are
married.

595 Polygamy is common among them and almost all of them have
several wives and sometimes even six or seven. They even have
wives in different islands where they are accustomed to go. It is
chiefly the captain who boasts of having a large family in order to
gain more credit among his people and to render himself more for-
midable to his enemies. A Carib who has several wives builds a
small house for each of them. The husband visits them there so that
[605] for one month—they count by moons—he lives with one wife, and
another month with another. Concerning this point it appears that
there is no kind of jealousy among them. Women of Europe, call
it a miracle if you wish!

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

to be so accurate that they could hit a bough. The girls learned from their mothers how to cook, till the fields, weave cotton, and make hammocks.

Puberty and marriage.—At the age of puberty both sexes fasted for 3 or 4 weeks and had their skins scarified with agouti teeth. This was the time when the girls assumed the aprons and cotton anklets of women. Thereafter they were not allowed to run free but had to remain close to their mothers.

The youths were taught to value courage and endurance and were periodically rubbed with the fat of slaughtered *Arawak* to make them brave. When they had reached the age of becoming warriors they were tested in these qualities. The youth having been seated on a stool in the center of the carbet, his father crushed a bird over his head, scarified his body, and rubbed the cuts with pepper sauce. Then the boy ate the heart of the bird, to give himself courage, and his father beat him. He had to endure this entire ceremony without flinching. When it was over he lay in a hammock and fasted for 3 days. Then he demonstrated his skill in wielding a club and was accepted into the company of the warriors, being given a new name. His father gave a feast in celebration.

Specialization in shamanism began in childhood, when the candidate abstained from several kinds of flesh and underwent rigorous fasts. At puberty he was apprenticed to one of the older shamans, after going through a scarification ceremony comparable to that given to warriors.

The *Carib* youth were supposed to be chaste. Except for prostitutes, contact between young men and young women was tabooed. So was marriage with mothers, sisters, and step-sisters. Cross-cousin marriage was preferred, the sororate also being practiced, but a man was allowed other wives as well. Fathers presented their daughters to the successful warriors at the feast following each raid, and the warriors could also marry the women they had taken captive during the raid. The men with the most wives were considered the most prominent.

Girls often became engaged during childhood and sometimes were brought up by their fiancé's family. The groom usually had to obtain the consent of the prospective bride's parents. There was no ceremony except for an occasional feast, the only time the wife ever ate with her husband. Residence was matrilocal, except in the case of a chief. Each wife lived in a separate hut in her own village, often on a different island. The wives were treated as servants; they dressed and fed their husbands, cleaned and thatched the houses, tilled the fields, and carried all burdens. Their husbands could abandon them without ceremony, in which case the younger children remained with the mother and the older children were divided according to sex. Teknonymy was practiced, and a man had to avoid speaking to his wife's relatives.

Death and burial.—The *Carib* sometimes killed the old and the infirm. They feared the dead and never mentioned their names. When a man

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

534 that the "fresh" odor of their blood would cause the "dog spirits" to follow and attack them and any other person who might take the same track. Actual contact with such blood would bring about local swelling, while any man so foolish as to have connection with a menstruating woman would inevitably suffer from severe backache and general debility for some time after. In Creole patois, a woman's menstrual period is known as her moon, and the Indians, formerly at any rate, held the moon to be responsible for this "sickness."

534 Chastity is not considered of importance in the unmarried, whether
535 man or woman, as is evinced by the prevalence and good treatment of "outside children" in married households. Without demur, a husband will often support, together with his own legitimate offspring, three or four of his wife's children from various premarital lovers; his own illegitimate progeny, if any, remain with their mother.
537 Conjugal infidelity, while regarded in a more serious light, seldom, if ever, leads to a permanent separation or estrangement.

536 Love, as we understand it, is not recognized, although instances of it no doubt exist. Carib girls usually are taken, soon after if not before they reach puberty, by surprise attack, although not by force. By that I mean (and I understand the word *wooing* to mean) that a young man will watch for an opportunity and ambush a girl when she goes to the river or into the woods alone. If discovered, he will chase, catch, and hold her by force, although he will not resort to rape if she still resists him. The curious thing about this is that in no case will the girl shout or call for help or otherwise betray her presence to anyone passing near, when once she is caught; while, on the other hand, even should she submit, she probably will go straight home and tell her mother, knowing full well that in all likelihood she will receive a beating in consequence. This attitude may be explained, perhaps, by the Carib girl's profound sense of shame (see word *ouapaia*), combined with deep-rooted inherent passivity.

551 The aims of marriage are practical, the main reason being the desire to found a family as an independent economic unit. No established custom with regard to marriageable parties is recognized today, but marriages between crossed cousins (a girl with her paternal aunt's son, a boy with his maternal uncle's daughter) are still common. Although no premarital tasks are demanded of the Carib youth today, certain restrictions are sometimes placed on him during his period of courtship, which, for example, may be limited to a monthly or bimonthly visit.

535 Weddings (as also baptisms) are celebrated according to the rites
541 of the Catholic Church, and are followed by a dance and drinking bout in the home of the bride's parents, where the couple henceforth take up their residence until such time as they are able to build and establish a home of their own.

11: Taylor E-5 (ca. 1939-1937)1946
ST13 Callinago ST13

fifty years ago—two and a half centuries after Breton's stay in the island—Rat found both terms still in use: "A modern Carib is called by his countrymen, *Karifona*. In referring to the whole race of Caribs, the word *Karinako* is used," he says; and rather naively comments: "Raymond Breton does not mention Karifona"! [01]

There appear to be four names, with their variations, applied to the Caribs—the first by themselves, the other three being examples of how they were "called names" by their neighbors and enemies:

1. Callinago, calinago, kalina, karinako, karina (see kinship term 5) *harmless* > stem kari- *heart, horn*, and suffix -na *(free)from* (cf. Breton's "calinaouri *honnete paisible, honnete de bien*").

2. Caliponaou, caripona, karipina, cariponou, caribona, karifona, kiriri-na (see kinship term 6) *people disposed to hurt* (cf. Breton's karibinari *sensitive, touchy* > Rat's karibinari *fearsome*).

3. Galibi, caribi, caribe, carive, caribbe, charibbee, carib, charib, carive, caribeen, calibinbi, caribini, carabish. These names, although usually taken to be European corruptions of 2, may well derive from the stem kari- (see above) and, as suffix -*the tribe*, -bin (see term 8, and cf. kibori *many*) and connote *harmful or hurtful nation*.

4. Similarly [kawaibe?] > kawaibb, k'waib (the present local Carib term) > Kaibo (place name) and French caraïbe; probably means *quarrelsome people, tribe, or nation* (cf. kawaini *quarrelsome*).

Breton tells us that there were two main chiefs, one for the leeward, another for the windward side of Dominica, with minor chiefs or headmen in charge of the several settlements or carbets (< *ubay longhouse*). Breton says he was laughed at when he gave one of them with the word for chief; and from other sources it does not appear that they exercised any great authority. In wartime, a special commander was appointed to lead the combined forces of several islands; and each boat had its own captain. The forces of Dominica were said to take the lead in such campaigns. War-time leaders could exact obedience, but had to relinquish their positions at the termination of an expedition. We are told that chiefs and their sons did not follow the usual custom of matrilocal residence after marriage, but brought their wives to their own homes. The tradition of one-time royalty probably refers to an hereditary chieftainship; but it is evident that at the time of which the chroniclers wrote chiefs were elected and might even be deposed. Candidates for chieftainship were selected on the

622 [624] [01] 624 622 [91]

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

to his wife. He would be expected to beat a lazy or unfaithful wife; though 593
when he comes home helplessly drunk, the roles are sometimes reversed. He may
also chastise or even expel from the household older children who repeatedly mis-
behave themselves. Up to the age of about five, children are treated with ex- 855
treme indulgence interspersed with sporadic displays of affection, temper, or in-
difference; and rarely learn to control their bodily functions until three or four.
Later training is almost solely confined to ridicule or chastisement; and Carib
parents rarely if ever question their adolescent children, or seek to direct or con-
trol their doings. Observation, not interrogation, is the rule; and even in adults,
silence is the only answer to an unwelcome question. A young girl found to be [836]
pregnant might receive a beating from her mother, especially should she not have
revealed her lover's identity; but pre-marital sex experience is, on the whole, taken
for granted by the present generation of Caribs. Adultery on the part of a hus- 684
band is not uncommon, and is regarded with indulgence provided that the wife
and children do not suffer neglect thereby. Adultery committed by the wife is
rare, and much more severely judged, though it is unlikely to lead to a per-
manent separation. The guilty wife may be beaten, and some sort of repara-
tion demanded from her accomplice, who acquires a sort of right as the hus-
band's cumbouse (see term 20), however, to future privileges. The above re-
marks apply to any socially recognized, fairly permanent unions, legal or other-
wise. The recent suicide of a man who had discovered his (extra-legal) wife's [762]
infidelity is said by his friends to have been due to shame at the girl's refusal to [152]
return and submit to being beaten.

That wives might be acquired in different ways, we learn from all sources. 583
A woman's daughters and her brothers' sons had a sort of prior claim on one
another, and often were promised by their parents almost as soon as born. Such
engagements were not enforced, however, if they later proved distasteful to the
young couple concerned or to their parents. Secondly, men might take wives
of their own choice (except among those they called mother, sister or daugh-
ter), provided that the girl and her parents consented. Thirdly, a noted chief
or war-chief might have to take to wife a girl presented to him, for fear of
offending her parents. Finally, girls captured in war or otherwise seduced or [727]
taken without their parents' consent were called by a distinctive term (19).
The former were often brought home as presents for the old men. Although
the status of this fourth class was apparently somewhat inferior to that of the
other wives, that of their children in no way differed from the rest. Obviously, [591]
such unions were patrilocal. Du Tertre[3] and Breton both cite cases of unions 836

3 J.-B. Du Tertre, *Histoire générale des Antilles* (Paris, 1667-1671).

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

Perhaps it was such restrictions that led to the now all too frequent practice of lying in wait for and seducing a girl who has been sent out for wood or water. The Caribs call this "to wirikéd" (cf. Breton, kawàlikéiti *il est paillard, il monte bien*). It is remarkable that, although she may run away or resist, the average Carib girl will neither call out for help nor betray her and her would-be seducer's presence. On the other hand, once seduced, she will most likely tell her mother of it, although she knows well enough that she alone will be punished for failing to escape. 837

But apart from all promiscuous relations, there are many extra-legal unions whose character and stability are such that they may be termed orthodox. In these cases, the consent of the girl's parents is requisite, and it is in their home that the young man then comes to live and labor. Hence many parents' reluctance to have their sons marry, and their readiness to accept extra-legal mates for their daughters. Should the young couple prove incompatible, the husband may return to his own home, or seek another mate elsewhere; while any children of the union remain with their mother and receive occasional gifts from their father. More often, however, the union strengthens; and sooner or later a separate establishment in the vicinity of the girl's home is set up, with or without legalization of the marriage. Of romance in our sense there is little, and that little laughed at. Men look for a wife who will prove neither lazy nor weak, women for a mate who will be a good provider. Today, these qualifications are often first sought in those of mixed or full negro blood; but while a Carib man may introduce a Creole wife, a girl who marries outside the Reserve has to leave it. 584 636 [831] [581]

Legal (or rather, religious) marriages usually take place between mature couples only and when the bride has already given proof of fertility. Actually, it is not uncommon for her to have several children who do not necessarily belong to her husband nor to any other one man. Of course children soon come to be an asset under primitive conditions, and few men are above taking advantage of a wife's pre-marital adolescent daughter; but on the whole Carib men are remarkably tolerant of a wife's pre-marital lapses, and treat her "outside children" as well as their own. 848 [585]

It is not possible to give any general rule as to the frequency or duration of matrilocal (unilocal) residence, as this depends on any number of circumstances. Usually, the younger and less experienced the couple, the longer will they remain without a home of their own; but lack of space or disharmony between young and old may be a deciding factor as against economic interest. The following household lists, taken at random, will serve as examples: 591 592

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

591 (1) Father; mother; married daughter, her husband and their children; two
592 unmarried daughters, both with children; one unmarried son.

These other married daughters have separate establishments in the immediate vicinity, as does one married son. Another married son lives with his wife's family some miles away, and one married daughter lives with her husband's people.

(2) Widowed mother; married daughter, her husband, and their children; widowed son; grandson (the latter is the son of another married daughter who has a separate neighboring establishment).

The widowed son's children live with their maternal grandmother.

(3) Father; mother; mother's pre-marital married daughter with her pre-marital son and her husband; mother's pre-marital son; unmarried daughter and her children; son; small son; small daughter.

586 Legal divorce is unknown to these Caribs, though they apply the word "divorce" to any separation between couples married legally or otherwise, of which there are several examples. In one case the wife left her husband because of ill-treatment; in another the husband abandoned his wife and fled to Guadeloupe (where he remarried) because he was in trouble with the English law; while yet another husband "divorced" because he could not get on with his wife's mother. Separation on grounds of sexual infidelity is very rare—chiefly because such a reason is considered too trivial to break up the union. Widows and widowers are free to remarry as and when they please.

585 Newly married couples as such are subject to no special restrictions, nor is
[604] there any formal avoidance of parents-in-law. Customs and beliefs affecting
[598] behavior at the menstrual period, during pregnancy, and after childbirth have been discussed in another paper.[7] In as far as the latter concern the father as well as the mother, they show vestiges of the couvade.

847 As illegitimate children and their parents are in no way stigmatized, abortion is rare and generally condemned (although on account of changing economic
844 conditions it appears to be now on the increase). Parturition takes place in a crouching position, usually with the aid of the parturient's mother or of some
[820] old sage-femme, who employs massage and various herbal teas or potions (such as a draught of a boy's urine) if she considers it necessary to hasten labor. When she has cut and bound the navel cord, and bathed the child, the sage-femme (or
[309] maternal grandmother) takes the infant on her lap, and inserts a finger under

7 Douglas Taylor, *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-516, 1945), p. 513.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

833 between father and daughter, brother and sister, and of mother and daughter with the same man; "but the others hated them because of it." Of polygyny, 515 the latter author wrote:

> It is a fact that some of the savages have several wives; yet nevertheless many women are without husbands, because the majority have only one wife, though there are a few who have two in one or two carbets. It happens quite often (when they are in another island where they have not brought their mistresses) that they get themselves new ones for the time of their stay only. I have never seen two women together, eating or sleeping with a Savage, nor travelling together with him in the same canoe. They have their turn, month and month about, even when pregnant. After giving birth they are a good while without seeing them for fear of harming the child.

However, it was not unknown for a wife to remain without seeing her husband for a whole year; and we are told of one case where the neglected woman's father, a chief, sent to warn his son-in-law that unless he put in a speedy appearance, he would find his wife bestowed upon another. Du Tertre, La Borde,[4] and Labat (though not Breton) mention the sororate. "If a husband shows himself worthy," says the latter, "or should his wife grow ill or old, the father-in-law will reward him by presenting him with the younger sister of his wife."

585 The old records mention no marriage ceremony other than that which consisted in the bride's serving the groom with food, and then eating with him. [302] Then their hammocks would be slung next to one another; and the following day, the bride would comb her husband's hair and smear him with oil and roku [264] (*Bixa orellana*). No women-folk except a man's own wife might eat with him, says Breton; while according to Labat (and present-day usage) not even wives ate with their husbands.

512 The bridegroom—unless he were a chief or a chief's son—took up his abode with his wife's family, and contributed as best he could to their common weal. Every married woman had her own fire for cooking, however; and every couple its own maiyuß, to sleep in, as well as the use of the communal tibuy or longhouse, which was divided into men's and women's halves. As has been seen above, if a man had more than one wife, he was expected to divide his time and services between their respective carbets.

606 Newly married couples were supposed to avoid (for how long we are not told) parents-in-law and siblings-in-law. Nor should they visit sick people, as 834 this might hinder their recovery. According to Rochefort[5] (and present-day

4 (R. P.) de La Borde, *Recueil de divers voyages* (Paris, 1674).

5 César de Rochefort, *Histoire naturelle et morale des Antilles de l'Amérique* (Rotterdam, 1665) [also attributed to de Poincy].

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

Perhaps it was such restrictions that led to the now all too frequent practice of lying in wait for and seducing a girl who has been sent out for wood or water. The Caribs call this "to wirikéd" (cf. Beston, kawilikétiti *il est paillard, il monte bien*). It is remarkable that, although she may run away or resist, the average Carib girl will neither call out for help nor betray her and her would-be seducer's presence. On the other hand, once seduced, she will most likely tell her mother of it, although she knows well enough that she alone will be punished for failing to escape. 839

But apart from all promiscuous relations, there are many extra-legal unions whose character and stability are such that they may be termed orthodox. In these cases, the consent of the girl's parents is requisite, and it is in their home that the young man then comes to live and labor. Hence many parents' reluctance to have their sons marry, and their readiness to accept extra-legal mates for their daughters. Should the young couple prove incompatible, the husband may return to his own home, or seek another mate elsewhere; while any children of the union remain with their mother and receive occasional gifts from their father. More often, however, the union strengthens; and sooner or later a separate establishment in the vicinity of the girl's home is set up, with or without legalization of the marriage. Of romance in our sense there is little, and that little laughed at. Men look for a wife who will prove neither lazy nor weak, women for a mate who will be a good provider. Today, these qualifications are often first sought in those of mixed or full negro blood; but while a Carib man may introduce a Creole wife, a girl who marries outside the Reserve has to leave it. 584 836 [831] [581]

Legal (or rather, religious) marriages usually take place between mature couples only and when the bride has already given proof of fertility. Actually, it is not uncommon for her to have several children who do not necessarily belong to her husband nor to any other one man. Of course children soon come to be an asset under primitive conditions, and few men are above taking advantage of a wife's pre-marital adolescent daughter; but on the whole Carib men are remarkably tolerant of a wife's pre-marital lapses, and treat her "outside children" as well as their own. 848 [545]

It is not possible to give any general rule as to the frequency or duration of matrifocal (uxilocal) residence, as this depends on any number of circumstances. Usually, the younger and less experienced the couple, the longer will they remain without a home of their own; but lack of space or disharmony between young and old may be a deciding factor as against economic interest. The following household lists, taken at random, will serve as examples: 591 592

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

591 (1) Father; mother; married daughter, her husband and their children; two
592 unmarried daughters, both with children; one unmarried son.

Three other married daughters have separate establishments in the immediate vicinity, as does one married son. Another married son lives with his wife's family some miles away, and one married daughter lives with her husband's people.

(2) Widowed mother; married daughter, her husband, and their children; widowed son; grandson (the latter is the son of another married daughter who has a separate neighboring establishment).

The widowed son's children live with their maternal grandmother.

(3) Father; mother; mother's pre-marital married daughter with her pre-marital son and her husband; mother's pre-marital son; unmarried daughter and her children; son; small son; small daughter.

586 Legal divorce is unknown to these Caribs, though they apply the word "divorce" to any separation between couples married legally or otherwise, of which there are several examples. In one case the wife left her husband because of ill-treatment; in another the husband abandoned his wife and fled to Guadeloupe (where he remarried) because he was in trouble with the English law; while yet another husband "divorced" because he could not get on with his wife's mother. Separation on grounds of sexual infidelity is very rare—chiefly because such a reason is considered too trivial to break up the union. Widows and widowers are free to remarry as and when they please.

585 Newly married couples as such are subject to no special restrictions, nor is
[608] there any formal avoidance of parents-in-law. Customs and beliefs affecting
[598] behavior at the menstrual period, during pregnancy, and after childbirth have been discussed in another paper.[7] In as far as the latter concern the father as well as the mother, they show vestiges of the couvade.

847 As illegitimate children and their parents are in no way stigmatized, abortion
844 is rare and generally condemned (although on account of changing economic conditions it appears to be now on the increase). Parturition takes place in a
[829] crouching position, usually with the aid of the parturient's mother or of some old sage-femme, who employs massage and various herbal teas or potions (such as a draught of a boy's urine) if she considers it necessary to hasten labor. When she has cut and bound the navel cord, and bathed the child, the sage-femme (or
[309] maternal grandmother) takes the infant on her lap, and inserts a finger under

7 Douglas Taylor, *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-510, 1945), p. 510.

545 The wife who is living with her husband during this month is obliged to prepare for him all the necessities. She makes bread for him and serves him as her master, painting him red and combing his hair every day. If he needs to travel she accompanies him everywhere during his trip. Since the love for their wives is unequal, the visits are sometimes not so evenly regulated. The husbands let whole years elapse without living with some of their wives. But if the wife is the daughter of a captain, he is interested in his child and threatens his son-in-law that he will take back his daughter and give her to some-
[69] one else. If the wife is deceived and seduced by the wiles and promise of a lover and if her sin, done secretly, is discovered by her husband, he sometimes forgives his wife but never the wife's lover.
586 They like to be as free to abandon their wives as they are to chose them, and this is the reason why they leave them whenever they please. The wives do not have the same right and need their husbands' consent. If a man marries a slave he has captured in war, she is in-
593 567 cluded among his wives, but she always has her hair cut like that of a boy. Often when they have taken their pleasure they strike their captured women with a boutou—which is a kind of club and is their ordinary weapon—and by hitting them on the head send them to the next world as their only reward. Nevertheless, this is rather rare and we have seen several of them, especially old men, who tenderly loved their young slaves and the children of such, who enjoyed the same condition as the man's other children.

546 There is no doubt at all that the female animals in our islands have a shorter gestation period than in Europe. I have neither noticed nor heard that women are affected in this way. However, the women are capable of having children earlier and they stop bearing children later than European women. If one looks into the register of Guadeloupe he will find the name of an old Carib woman called Madame, who is one hundred years old, and she has a daughter who is five years old. I have seen the woman and child. Her age is only conjectural, yet it is certain that she could not have been less than eighty years old when she gave birth to the child.

The Reverend Jesuit Father Chemel let me know several facts in letters which he did me the honor of writing, and which prove what now follows: He told me that at the time he lived in the islands a

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

622 basis of their supposed wisdom and powers of endurance, and had to submit to such tests as fasting, drinking tobacco juice (a powerful emetic), stinging by wasps or ants, and scarification with agouti-tooth lancets.

Today the tribe as a whole elects a chief for his real or self-advertised ability to safeguard its interests and improve its lot. Unless deposed for gross injustice, he holds office for life; but no particular privileges attach to the position. Having no means of enforcing sanctions, his rule is limited to that of a paternal arbiter.[2]

[701] All records insist on the democratic character of Island Carib society. Only
[593] those who so desired joined a war party. A father would not dream of telling a sixteen year old son to come fishing, but merely announce his own intention of
[562 going. "Orders are given to none but women and slaves," says Labat; and adds
567] that as far as he saw, both these classes were treated gently, and that many Caribs
684 had real affection for their wives. The statement that they were also very jealous, and might kill a woman suspected of infidelity without proof or further ado
[578] rather loses significance when we learn that, in their cups, Caribs frequently cracked the heads of men whom they considered to have injured them, and that in such cases, only the family of the victim, if they held the deed as unjustifiable, would take up the vendetta. Moreover, should a deceived husband not kill his wife immediately after discovering her guilt, not only must he not hark back to the subject later, but he was supposed to tolerate subsequent lapses provided they be with the same man (see term 20)! This latter, however, if challenged by the aggrieved husband, must bow his head and submit to being slashed with a knife, but was at liberty to return the challenge under the same conditions later.
[655] Children were disciplined little, and then, more out of sporadic ill-humor than in their own interest.

593 Although it has faded somewhat in the course of the last three hundred years, the above picture is still recognizable in its outline. The father has final authority in the household, although he usually leaves the management of children

---

648 2 As a consequence of the so-called "Carib War" of September 1930 (see Douglas Taylor, *The Caribs of Dominica*, Anthropological Papers, no. 3, Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 119, pp. 105-159, 1938), the late chief Jolly John was "reelected" by the local British
622 authorities. A plebiscite by show of hands, held in the presence of the magistrate, resulted in
623 his re-election by the Caribs, who continued to regard him as Chief until his death in 1942.
[646] Nevertheless, at the instigation of the local authorities, a council of five was appointed to replace the "office of chief," which was discontinued. Divided amongst themselves, its members have accomplished little and accomplished less. The number of disputes settled by them without recourse to the magistrate is but a fraction of those successfully arbitrated formerly by the chief. Thus far, their only united effort has been directed toward urging the local authorities (who give them each a yearly "Christmas box" of $3) to raise their "pay"!

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

to his wife. He would be expected to beat a lazy or unfaithful wife; though 593
when he comes home helplessly drunk, the roles are sometimes reversed. He may
also chastize or even expel from the household older children who repeatedly mis-
behave themselves. Up to the age of about five, children are treated with ex- 855
treme indulgence interspersed with sporadic displays of affection, temper, or in-
difference; and rarely learn to control their bodily functions until three or four.
Later training is almost solely confined to ridicule or chastisement; and Carib
parents rarely if ever question their adolescent children, or seek to direct or con-
trol their doings. Observation, not interrogation, is the rule; and even in adults,
silence is the only answer to an unwelcome question. A young girl found to be [836]
pregnant might receive a beating from her mother, especially should she not have
revealed her lover's identity; but pre-marital sex experience is, on the whole, taken
for granted by the present generation of Caribs. Adultery on the part of a hus- 684
band is not uncommon, and is regarded with indulgence provided that the wife
and children do not suffer neglect thereby. Adultery committed by the wife is
rarer, and much more severely judged, though it is unlikely to lead to a per-
manent separation. The guilty wife may be beaten, and some sort of repara-
tion demanded from her accomplice, who acquires a sort of right as the hus-
band's combouse (see term 20), however, to future privileges. The above re-
marks apply to any socially recognized, fairly permanent unions, legal or other-
wise. The recent suicide of a man who had discovered his (extra-legal) wife's [742]
infidelity is said by his friends to have been due to shame at the girl's refusal to [152]
return and submit to being beaten.

That wives might be acquired in different ways, we learn from all sources. 583
A woman's daughters and her brothers' sons had a sort of prior claim on one
another, and often were promised by their parents almost as soon as born. Such
engagements were not enforced, however, if they later proved distasteful to the
young couple concerned or to their parents. Secondly, men might take wives
of their own choice (except among those they called mother, sister or daugh-
ter), provided that the girl and her parents consented. Thirdly, a noted chief
or war-chief might have to take to wife a girl presented to him, for fear of
offending her parents. Finally, girls captured in war or otherwise seduced or [727]
taken without their parents' consent were called by a distinctive term (19).
The former were often brought home as presents for the old men. Although
the status of this fourth class was apparently somewhat inferior to that of the
other wives, that of their children in no way differed from the rest. Obviously, [841]
such unions were patrilocal. Du Tertre[3] and Breton both cite cases of unions 836

3 J.-B. Du Tertre, *Histoire générale des Antilles* (Paris, 1667-1671).

●595 They have as many wives as they want, especially the chiefs and their children. They even have them on different islands. The wives live in separate little huts and sleep with their husbands in succession, one during one month, the other the next month. The one who is sleeping with the husband serves him during this time and follows him [49] everywhere, even to sea. If they surprise their wives in adultery or if the wives become pregnant by another man, they usually kill them, even though they sometimes leave them for two or three years without [50] going to see them. The men are free to leave their wives, [597] and the wives may then remarry; but the wives do not have the right to [51] leave their husbands. Even though the husband may have several wives, these are hardly jealous, except perhaps rarely.

606 The husband never speaks to the father, mother, and brothers of his wife, unless they are drunk or are children. If he meets them on the same path, he avoids them by making a big detour. If necessity obliges them to speak, as when they are at sea, they turn their faces 585 away and cut the conversation short. They use no ceremony at all for their marriage. If the girl does not already belong to the man, [52] as the cousin issued from the [mother's] sister, he asks for her from the father or mother. They do not know what it is to speak of love. They rarely marry without the consent of their father or mother. The [53] men do not sleep with their wives unless they are really nubile and capable of having children. When the wives are delivered of child, 846 the husbands separate from them and they do not sleep together for five or six months. And they both fast—it is one of their most famous fasts—especially when their first child is a boy. The man fasts more rigorously than the woman, lest the child suffer. Father Raymond being at the home of The Baron at Dominica, went to see one of these fasters and as the Father spoke to him of this fast, the Carib told him that some men completely abstain from drinking and eating for the first five days after a childbirth by their wives, and then take nothing but some ouicou from the sixth to tenth days. After that they eat nothing but cassava and drink ouicou for the period of a month or two. Note that they eat nothing but the heart of the cassava and hang the rest with a cord for the feast. It is true that when they begin to eat, they eat and drink when they want, but nothing more than cassava and ouicou. When the day of the feast arrives, their friends assemble and one dashes the skin of the father's whole body with agouti teeth,

a man she is told to carry dinner to her intended husband and she eats with him, a thing which is only permitted to wives. [433]

They name the wives of the Caribs according to the order in which they were married. It is a general rule that some of the Caribs have many wives. Nevertheless, there are many women without husbands because the greater part of the husbands have only one wife. There are some who have two wives in one or two carbets. It happens quite often when they are in another island that they do not bring their women with them. They obtain new ones only for the time that they expect to live there. I have never seen two women eating or sleeping with one man at the same time. They do not travel together with him in the same canoe. Each has her turn from month to month, even when pregnant. After giving birth, a wife has no relations with her husband for a long period, fearing that this will harm the child if she did so. The above is what ordinarily happens concerning marriage. There are some abnormalities in particular instances. I have seen two men who took their very own daughters as wives, but all the others hated them because of this. The son of one of these men joined the Capuchin Order, because he was so ashamed of the infamy of his father, and he died a Christian death at the convent of these fathers located at the new street of St. Honoré in Paris. I have seen another who had as wives both a mother and her daughter, and some who had carried off the wives of others because they maintained these women belonged to them by right. They have an expression for this situation which means they ravish women belonging to another. Those who carry the women off call them nábognoui. The old men sometimes take girls who are fourteen or fifteen years old, in addition to all of the slave women which the young men capture. Slave women are given by the young men to their fathers or grandfathers. The children of these marriages are respected and treated as legitimate. Finally certain ones stand under suspicion of tendencies against nature, but this evil is recognized and pointed out. [277]

The women are able to have one husband only, and several wives call their husband by the same name. Carib men are able to have several wives and use several names to distinguish them. They build their wives separate houses in order to live with them more quietly. Women are rarely found all together with their husband, and they never share his hammock. Each wife has a moon during which time she serves him and follows him everywhere. When the moon expires she yields her

●535 place to another. [312] The wives of the Caribs pretend to be brave and they take care not to show their jealousy. But however hard they try, jealousy shows itself. It appears that they have reason to be jealous, for the custom is that a wife having lived for one month with her husband should retire yielding her place to another. Sometimes, however, a man stays for a full year with another, abandoning the one he had chosen previously, and she feels this sharply. If she betrays her [584] husband he will not fail to kill her. I have seen captains who tell their sons-in-law to go and sleep with their wives, for otherwise the captains say, they will give their daughters to others and this has happened 537 several times. [208] When women die the men remarry, and when men die the women take other husbands. If these husbands also die, they can take other husbands. [269]

84 The Carib women do not approach anyone when they have their menstrual cycle upset and they will not allow anyone to approach them, no matter what bad treatment they receive for this conduct, because they believe that this would upset the cycle more. [296]

606 The young married people turn aside to avoid speaking and meeting their fathers-in-law, brothers-in-law, mothers-in-law and sisters-in-law. When I observed this I asked them why they avoided speaking with people who are so useful to them. Their reply was, "It is not permitted for me. I dare not do it." [301] "Your mother-in-law is troublesome to you when she does not see her husband." [136]

601 Acátobou is a maternal uncle, i.e. mother's brother. Neukécayem is an uncle who has married a maternal aunt. Naherpouli is an aunt. Ninántagaum is the term by which uncles call their nephews who are sons of their sisters. The aunts call these nephews ihátomon. Uncles and aunts call their nieces nihéche. Uncles and aunts call the children of their nephews nínibotte, nitamotte. The children of nephews call their great uncles and great aunts by the same term that their fathers use for these very same relatives. First cousins whom we call sons of the father's brother are called "brother." The brothers of the father are also called "father." The children of brothers never marry among themselves. But if the sisters of their fathers should have daughters they may well marry them. If there should be no daughters these male cousins are called iapétagaum. Girl cousins call their maternal male cousins nigatou when their sisters do not marry them, and in this case the boy cousins call these girl cousins niétile atoum. However, if these boy cousins should take these girl cousins in marriage, the female cousin is

778 it wants to drink and puts it back afterwards. No one may go or dares
825 to go and see it in its cavern unless he has fasted for three days and abstains from his wife. Otherwise he should not be able to see it, or he would be in danger of being bewitched by it, that is to say, killed.

2. Clothing

291 The Caribs go entirely naked without shame, the women as well
341 as the men. I have scolded a captain for this but he only answered:
[302] "That no good for France, good for Carib." They use urucu [rocou: body paint] to redden their bodies which would otherwise be the color of olives. The women sometimes have a kind of legging which extends from the knee to ankle and which they consider to be fashionable. Men and women wear, when they have them, necklaces of glass beads or crystal, or small, well-matched bones.

There is a man whom we called the Pilot who among them is considered to be one of their foremost captains and is an old friend and loyal to the French. When this man came to visit the governor he
[303] wore a hat on his head as a sign that he was beloved and esteemed by the French. The others were as bare-headed as they were naked.
302 They bound their hair, which was not too long, behind their head, and passed through it feathers of the aras [macaw], flamingo, and other birds. These feathers hung from behind, and they also fastened in the same place some trinkets in their manner. They had plucked their beards. Arlet, a brother of the Pilot, and himself a captain,
[301] had some small pieces of brass hanging from his lip, chin, and nose.

3. Occupations

562 Women are unhappy and are treated as slaves, for it is required of them to work in the gardens, tend the family duties, and do everything except go to war, fish, or hunt. If there should be large trees to fall the husband will sometimes take the trouble to do it. They
[298] have many wives, whom they take and leave as they wish. They treat them very badly and sometimes kill them, having as a people no justice and no superior authority. Each one does as he wishes and
679 [illegible] acquitted of the most horrible crimes if he says that he was "drunk

584 —the female first cousin descending from the female line does belong
to them—they ask her father for her, for they seldom marry against
582 the will of their parents. They have no degree of consanguinity for-
bidden among them, and it has happened that fathers marry their own
daughters from whom they have children, and mothers marry their
sons, although this is a very rare thing. It is quite common to see a
[515] case where two sisters have married the same man, and sometimes a
584 man marries a mother and her daughter. If a girl marries a captain
or the son of a captain she is led to her husband by her father and her
mother, and she carries her husband's dinner to him. The two of them
eat it together, sitting on the ground in the center of the house with-
out any other celebration, except perhaps for a little drinking party,
that is to say a little debauchery between the parents, although this
591 is quite rare. The woman then lives with her husband. When a man
who is not a captain marries a girl, he goes from his own place of
residence as we have said, and lives in the house of his father-in-law.
604 In this situation the women have the advantage over their husbands,
for they may speak to all kinds of people while the husband does not
dare to speak to the parents of his wife, unless this restriction is
dispensed with either by their age or by their drunkeness. They avoid
meeting each other by making devious paths. If they are surprised
in a place where they cannot take back what they have said, the one
spoken to turns his head to one side in order to avoid looking at the
man who speaks, if he must hear him. This strange custom was re-
ported to me by a young man who had been a slave among them for
551 a long time. Husbands and wives change their names when they are
married.

595 Polygamy is common among them and almost all of them have
several wives and sometimes even six or seven. They even have
wives in different islands where they are accustomed to go. It is
chiefly the captain who boasts of having a large family in order to
gain more credit among his people and to render himself more for-
midable to his enemies. A Carib who has several wives builds a
small house for each of them. The husband visits them there so that
[516] for one month—they count by moons—he lives with one wife, and
another month with another. Concerning this point it appears that
there is no kind of jealousy among them. Women of Europe, call
it a miracle if you wish!

●545 The wife who is living with her husband during this month is obliged to prepare for him all the necessities. She makes bread for him and serves him as her master, painting him red and combing his hair every day. If he needs to travel she accompanies him everywhere during his trip. Since the love for their wives is unequal, the visits are sometimes not so evenly regulated. The husbands let whole years elapse without living with some of their wives. But if the wife is the daughter of a captain, he is interested in his child and threatens his son-in-law that he will take back his daughter and give her to someone else. If the wife is deceived and seduced by the wiles and [679] promise of a lover and if her sin, done secretly, is discovered by her husband, he sometimes forgives his wife but never the wife's lover.
546 They like to be as free to abandon their wives as they are to chose them, and this is the reason why they leave them whenever they please. The wives do not have the same right and need their husbands' consent. If a man marries a slave he has captured in war, she is in-
543 cluded among his wives, but she always has her hair cut like that of
547 a boy. Often when they have taken their pleasure they strike their captured women with a boutou—which is a kind of club and is their ordinary weapon—and by hitting them on the head send them to the next world as their only reward. Nevertheless, this is rather rare and we have seen several of them, especially old men, who tenderly loved their young slaves and the children of such, who enjoyed the same condition as the man's other children.

546 There is no doubt at all that the female animals in our islands have a shorter gestation period than in Europe. I have neither noticed nor heard that women are affected in this way. However, the women are capable of having children earlier and they stop bearing children later than European women. If one looks into the register of Guadeloupe he will find the name of an old Carib woman called Madame, who is one hundred years old, and she has a daughter who is five years old. I have seen the woman and child. Her age is only conjectural, yet it is certain that she could not have been less than eighty years old when she gave birth to the child.

The Reverend Jesuit Father Chemel let me know several facts in letters which he did me the honor of writing, and which prove what now follows. He told me that at the time he lived in the islands a

The register of births includes, from the first of January, 1917, to March, 1920, 70 births, of which only 38 are legitimate, with an equal number of children of each sex. The register of deaths mentions in the same lapse of time 48 deaths, caused by the following illnesses, whose diagnosis is perhaps slightly capricious.

Dysentery	15	Disorders of the heart	1
Fever	13	" of the blood	1
Pleurisy	4	Accidents	3
Sunstroke	2	Stillborn or dead	
Bronchitis	1	shortly after birth	8

These deaths are distributed as follows according to age:

	Masculine	Feminine		Masculine	Feminine
Up to 3	14	11	From 15 to 50	12	3
From 3 to 15	2	3	Over 50	0	3

The three women who died above the age of fifty were respectively 80, 87, and 89 years old, and in examining the last figures in the chart one notes that longevity is greater in the feminine sex than in the masculine.

/142/ Incestuous marriages are still frequent; they were the rule formerly; "fathers," according to Father Duterte, "married their daughters, mothers, their sons, and the same man married two sisters or the mother and the daughter. Women married at the age of seventeen or eighteen, but they are nubile younger and often have children before this age. Formerly polygamy was general and the Caribs had as many as seven wives, not counting those whom they married on each island where they went often. Now that the Caribs profess, at least nominally, the Catholic faith, a man has only one legitimate wife; it is true that he adds as many concubines as his fortune permits him to have. Children are generally numerous; there are 8 or 9 on the average and up to 14; the number of stillbirths and the infant mortality is 11.4 per 100.

Religious ideas, according to all the ancient travellers, were very little developed among the Caribs of the Antilles and consisted simply of a vague belief in a good and an evil principle, which they called maniteu, but they had no word to denote God or a superior Spirit.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

between father and daughter, brother and sister, and of mother and daughter with the same man; "but the others hated them because of it." Of polygyny, the latter author wrote:

> It is a fact that some of the savages have several wives; yet nevertheless many women are without husbands, because the majority have only one wife, though there are a few who have two in one or two cabets. It happens quite often (when they are in another island where they have not brought their women) that they get themselves new ones for the time of their stay only. I have never seen two women together, eating or sleeping with a Savage, nor travelling together with him in the same canoe. They have their turn, month and month about, even when pregnant. After giving birth they are a good while without seeing them for fear of harming the child.

However, it was not unknown for a wife to remain without seeing her husband for a whole year; and we are told of one case where the neglected woman's father, a chief, went to warn his son-in-law that unless he put in a speedy appearance, he would find his wife bestowed upon another. Du Tertre, La Borde,[4] and Labat (though not Breton) mention the sororate. "If a husband shows himself worthy," says the latter, "or should his wife grow ill or old, the father-in-law will reward him by presenting him with the younger sister of his wife."

The old records mention no marriage ceremony other than that which consisted in the bride's serving the groom with food, and then eating with him. Then their hammocks would be slung next to one another; and the following day, the bride would comb her husband's hair and smear him with oil and roko (*Bixa orellana*). No women-folk except a man's own wife might eat with him, says Breton; while according to Labat (and present-day usage) not even wives are with their husbands.

The bridegroom—unless he were a chief or a chief's son—took up his abode with his wife's family, and contributed as best he could to their common weal. Every married woman had her own fire for cooking, however; and every couple its own *mirwak*, to sleep in, as well as the use of the communal *ubwy* or longhouse, which was divided into men's and women's halves. As has been seen above, if a man had more than one wife, he was expected to divide his time and services between their respective cabets.

Newly married couples were supposed to avoid (for how long we are not told) parents-in-law and siblings-in-law. Nor should they visit sick people, as this might hinder their recovery. According to Rochefort[5] (and present-day

4 (R. P.) de La Borde, *Recueil de divers voyages* (Paris, 1674).

5 César de Rochefort, *Histoire naturelle et morale des Antilles de l'Amérique* (Rotterdam, 1681) (also attributed to de Poincy).

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

302 urukámbai, "closes the pores, prevents the seawater from drying on their skins, keeps off mosquitoes, and kills chiguas."[33]

114 Carib basketry was and still is made from *Ischnosiphon arouma* (Aublet) 285 Koernicke, the "maliliwian" of Breton's or the uarimá of our own time and [329] spelling, and not, as Rouse says, from "Lazania" (presumably an anglicization of French latanier, from Carib alitani, which is the small fan-palm, *Coccothrinax* [illegible] Becccari), whose leaves served as thatching and for making rough sunshades, umbrellas, bags, etc., but could not possibly be employed in the typical wicker pattern and twilled basketry of the Carib. As in Breton's time, so today Carib baskets have a double wall and cover like those of the Taino described by Rouse,[34] but such baskets are and may be rendered waterproof only by the insertion of one or more intermediary layers of leaves. The *Mytilus edulis* is not found [525] in the Lesser Antilles today, and it seems probable that the "mussel" whose shells were used, according to Rouse,[35] in scraping utensils employed for basketry, refers to some other species.

114 Although it may not be possible, as Rouse says, to substantiate Gower's state- 611 ment that descent was matrilineal among the Island Carib, this feature is at least implicit in the kinship terminology.

114 Breton is in disagreement with Rouse's authorities on several points concern- 595 ing the life cycle. Of a husband's relations with his wives, he says:

> they [the wives] have their turn month and month about, even when they are pregnant; after childbirth they [the husbands] remain without seeing them for a good while, for fear of harming the child.[36]

[893] In seeming contradiction, Rouse says that sexual intercourse was forbidden during pregnancy, and does not mention post-puerperal abstinence.[37] The solution may perhaps be found in the attitude of the modern Carib father, who says that while abstinence during pregnancy is a matter of taste, intercourse during the forty-day 114 period following birth would be injurious to the child. Rouse notes that the 94b accounts of the couvade vary considerably, his own being "taken largely from Davies, with supplemental data from La Borde." "For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he con-

33 Rouse, op. cit., p. 79.
34 *Handbook*, p. 327.
35 *Handbook*, p. 394.
36 Rouse, op. cit., p. 278.
37 *Handbook*, p. 337.

601 They call each other by terms which signify degrees of kinship on the father's side or by marriage, as father, brother, cousin; others they call companion [compère].

551 572 They never name a person by his name, particularly if he is related. If they are compelled to name him, they say only half of the word. They often adopt the name of someone with whom they have contracted a particular friendship or companionship.

588 They have a jargon or special language (1) which they use in

1. Rom. version: "corrupt language."

dealing with us, and which is Spanish, French, and Carib all mixed up together.

[50]

CHAPTER III

Their Religion, or Rather Superstitions

782 [771] It is better to say that the Caribs have no religion, because they do not even know the word for it, nor for prayer, church, or worship. They recognize, however, something in the way of a deity to which they render some duty, not by any love but merely for fear he will do them some harm. At the beginning of every revel or feast, they offer him the first morsels of the banquet. In a corner they put a matoutou (which is a sort of low stool made of rushes like their baskets) for him and place the best cassava they have upon it, along with gourds full of ouicou [a kind of beer], which is their usual drink. They do the same when they clear a wood to make a garden. They believe that this god eats what they offer him. Even though they find it as they left it, they say it is not the same. They believe there are [776] male and female among the gods, who are many. They often consult them, whether for the success of their wars or for the end of their sicknesses. The gods answer them, but here is how: there are 756 757 several of the Caribs, men and women, who are devoted and consecrated to these gods from their early youth, and who alone make them appear and speak to them. They are called boi'é [boyé] or boi'ai'ko, and they fast for a long time and abstain from many things.

601 Some authors suspect the native Americans to be Jews exiled to these places. I do not know if they are, but I well know that the children of two brothers call themselves brothers, and male cousins marry female cousins born from their own aunts. Moreover, they often refer to a person as father of such a child, they never have surnames, they wash themselves frequently, and they oil their hair. They never eat salt, fat, or pork, and they abstain from a number of 826 birds and fish. Still, I do not believe that at the present time they fast for religious motives -- except for the boyes -- because I have learned from them that if they eat pork they believe that their children will be born with twisted feet. If they eat parrot or manatee they believe that their children might have small, round eyes like those animals, and if they eat garfish or eel the children might have a tapered nose. However, nowadays they eat what we eat when they are among us. I have noticed that those Caribs who eat with us are the most frequently sick and die earlier. This is because the different qualities of our various meats alter their constitution. [275]

852 Eight days after the birth of a child they summon someone to 651 pierce his ears, his lower lip, and the place between his nostrils. They pass string through these places in order to make openings to attach the pendants when the child grows up. These pendants are sometimes made of small caracoli, or glass beads, while others only use five or six cotton threads. If they have pins or hooks they put these through the lower lip. They give the child his name at this same time. This name is very often that of a dead grandfather or a [715] dead grandmother in order to make him or her live again in the person of the child. When the child grows up it changes or retains the name as it likes. [287]

957 The Carib husbands and even their wives are rarely called by their names, and it seems criminal even to think of it. They only pronounce the first syllables, and even these are pronounced only in their absence, for in their presence they would be offended. They use circumlocutions, saying father of such and such a child, for they are not afraid of calling children by their names. In their drinking parties when they are half drunk they think it a great honor to be called by the name of the Arawak that they have killed. Captain Baron was called Callamiéna when he was in a state of drunkenness. He took another captain by the hand and in front of all the principal

place to another. [312] The wives of the Caribs pretend to be brave and they take care not to show their jealousy. But however hard they try, jealousy shows itself. It appears that they have reason to be jealous, for the custom is that a wife having lived for one month with her husband should retire yielding her place to another. Sometimes, however, a man stays for a full year with another, abandoning the one he had chosen previously, and she feels this sharply. If she betrays her husband he will not fail to kill her. I have seen captains who tell their sons-in-law to go and sleep with their wives, for otherwise the captains say, they will give their daughters to others and this has happened several times. [208] When women die the men remarry, and when men die the women take other husbands. If these husbands also die, they can take other husbands. [269]

The Carib women do not approach anyone when they have their menstrual cycle upset and they will not allow anyone to approach them, no matter what bad treatment they receive for this conduct, because they believe that this would upset the cycle more. [298]

The young married people turn aside to avoid speaking and meeting their fathers-in-law, brothers-in-law, mothers-in-law and sisters-in-law. When I observed this I asked them why they avoided speaking with people who are so useful to them. Their reply was, "It is not permitted for me. I dare not do it." [301] "Your mother-in-law is troublesome to you when she does not see her husband." [136]

Acátolou is a maternal uncle, i.e. mother's brother. Neukécayem is an uncle who has married a maternal aunt. Nahenpouli is an aunt. Ninántagaoum is the term by which uncles call their nephews who are sons of their sisters. The aunts call these nephews ibátomon. Uncles and aunts call their nieces nibáche. Uncles and aunts call the children of their nephews nínihotte, nitamotte. The children of nephews call their great uncles and great aunts by the same term that their fathers use for these very same relatives. First cousins whom we call sons of the father's brother are called "brother." The brothers of the father are also called "father." The children of brothers never marry among themselves. But if the sisters of their fathers should have daughters they may well marry them. If there should be no daughters these male cousins are called iapátagaum. Girl cousins call their maternal male cousins nígatou when their sisters do not marry them, and in this case the boy cousins call these girl cousins nioötile atonum. However, if these boy cousins should take these girl cousins in marriage, the female cousin is

● 66/ called nimuéllari and she calls him nhâ̂liri. A male cousin after he is married drops all his previous names and is called ibamoûi. Female cousins after marriage retain the name nibancou. Children of these marriages on the uncle's side are called ibamoûi nicapoûe, and on the aunt's side ibamoûi cigatou, that is to say, these are the terms the above-mentioned cousins use.

Nirannium is the name that the sister-in-law gives to her brother-in-law. Namûe or otaraninou is the name which the brother-in-law gives to his sister-in-law. The fathers and mothers of the married people are called nicherou. The fathers-in-law call their sons-in-law ibalimoucou. The mothers-in-law call them nirignou, nitan, or nitiri. The sons-in-law call their fathers-in-law imetancou or imetamouiou. The sons-in-law call their mothers-in-law imémouti. The father-in-law uses the same name, nackre, for both his daughter-in-law and for mother-in-law. These women call him nétegnou. Most of the time chou is the name for all the children, both one's own as well as others.

The women take these names according to their rank in marriage: libotiû, libotignâcou, kiefto, libotyaûni.

These are the terms by which the children call their father's wives who are not their true mothers: noucouâchourouûonarou or ichamûmeni. If a woman has children of somebody other than her husband these children are called iourmanîni. Men and women call their children from other marriages inémouûouli or nirabeûcayem. Children coming from Carib men and negro women are called chibârali, cachûoma, or yabouloûpou. [11]

7. Occupations

46/ The Caribs are strong and robust, but nevertheless, they only work lightly. In the morning after breakfast they go here and there to work or to hunt, but it is necessary that the weather is good and that the dew has disappeared. Before they will put out to sea they say "let us wait until it becomes warm." Meanwhile a breeze usually comes up and they have much more difficulty rowing. When they are asked to clear a garden they come with their axes and cut down very much in a single morning, but then they drink the rest of the day and all the following

I1: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

After the evening meal, the short period before sleep is usually occupied in recounting in great detail the day's experiences. Like archery and pottery, cotton-spinning and hammock-weaving have become things of the past; and as the average Carib home possesses at most one bed, most of the family sleep on the floor or on hard wooden benches.

Death, burial, and mourning customs have been discussed in a previous paper.[8]

There is in the Carib Reserve no ownership of land other than the right to its produce and further exploitation conferred by continuous use. It is otherwise with (planted) fruit-bearing trees, houses, domestic animals, tools and implements, furniture, and the produce of various pursuits whether in cash or kind. Children are given gardens, trees, young pigs or hens for their own. Grown offspring are of course expected to contribute as best they can to the general economy of their (joint) family so long as they remain with it. But when they go to live with a wife, or to make a separate establishment, they take away with them whatever things or rights are theirs. Thus, the house and its contents belong to whichever spouse built, bought, or inherited them, and in the case of separation would be so allotted. In the event of the death of one of the spouses, the surviving spouse inherits the property of the deceased, but is expected to divide movables in excess of personal requirements between grown offspring or deceased's nearest kin. Provision-gardens may, unless apportioned before the late owner's death, be left intact to be worked communally by the surviving spouse and offspring. The fact that all children are allotted gardens, pigs, etc., of their own tends to prevent squabbles over inheritance. A deceased wife's parents are supposed to help their widowed son-in-law unless and until he remarry into another family. When both parents are dead, the house and its contents belong by right to the youngest surviving child, irrespective of sex. Other property may continue to be held communally (when the family remains together), or be divided equally among all the children or according to agreement or to the expressed wish of the deceased. The "old-time" Caribs are said to have been "uncivilized" because they never left anything for their children.

Kinship, reckoned bi-laterally, is recognized to at least the fourth degree (common law), and often far beyond. Nevertheless, it is rare that any obligation is acknowledge outside the joint family. Therefore, because this is largely matrilocal, greater concern is usually shown for mother's than for father's kin. The (Creole) kinship terminology current today naturally reflects French rather than native social structure, but there are several peculiarities in its employment

8 Taylor, *The Caribs of Dominica*, p. 121.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

which point to Carib or Africa influence. Such terms as compère, commère, parrain, marraine (contracted 2 terms in Creole), filleul, are rarely used (at least in address) in modern European speech; and coubaye (relationship between men having had intercourse with the same woman), never! The words for child (ɔ́ɛ́k, ʔɛ́ɛ́) are used in preference to those for son and daughter; for brother's child, sister's child, rather than term meaning nephew and niece; while seniority is always indicated in designating siblings, especially an elder brother or sister (g"ɛ́ɛ́"ɛɛ, g"ɛ́ɛ́ ɛɛ ɛɛ). Children sometimes address the latter as da or dada, a term they otherwise reserve for their maternal grandmother, and which means, among Creoles, *(children's)* nurse. Pap (or papa), mam (or mamá) are used to and of father and mother, pr(< prêtre) and mɔ̃pr' being reserved for priests. F"r (< frère) and sr (< sœur) or ɛɛr are used in addressing elder siblings, f"r and mar' in addressing those with whom one made the First Communion together. The latter term also is used of and to a nun. Grandparents may be addressed as Pap N-, Mam N-N- standing in most cases for their own given names, but in two recorded cases for that of their *younger* children. G"ɛ́papa (< grandpapa) and g"ɛ́mam(or gɛ́mam are employed chiefly in reference. The latter term is applied to a woman's relationship to the child she put into the world (as a sage-femme) whether or not it be her own granddchild.

LIST OF KINSHIP TERMS

In the following list, pronominal prefixes, separated by a hyphen from the stem, are:

1st person: i-, in-, yɔ-, yɛn-; k-, ki- (men speaking)
ɛ-, ɛn-, ɛɛ-, ɛɛn-; w-, wɔ- (men or women speaking)

2nd person: a-, ɔ-, ay-, oy- (men speaking)
b-, by-, bɛ-, bɛ-, bɛ; b-, b"- (men or women speaking)

3rd person: l- (-li, -ɛi, -ɛi) (male class)
ɛ-, ɛ- (-ɛɛi, -ɛɛ) (non-male class)
nb-, nbɛ- (-ɛ́ɛ́, -yɛ, -ɛ́ɛ́) (common plural)

Alternative forms of the same terms are given under the same number. Those still remembered (1942) are in italics. Forms and interpretations not given by Breton are in parentheses. Plurals are indicated by pl. ɔ is a nonaspirate voiceless stop; p is a voiceless bilabial plosive; q is a glottal g or k; ñ replaces Breton's digraph /gn/. The last sound *lil* not exist in recent Carib at least, its place being taken by /y/ with nasalization of the preceding vowel. A hook (as ɛ́) denotes a nasal vowel.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

Abbreviations used in interpreting the terms are: w, wife; h, husband; m, mother; f, father; d, daughter; s, son; sp, spouse; ch, child; si, sister; br, brother; ne, nephew; ni, niece; gf, grandfather, etc.; o br, older brother, etc.; y br, younger brother, etc.; voc, vocative. 61

No.	Term	Meanings: Men speaking	Either Sex	Women speaking
1	wokili, (wʲ'kiri)	man, male		
	pl: wikiile	men, males		
2	ayuri; pl: ayiirij			man, men
3	wiie, (wʲ'ri)	woman, female		
	pl: iiie (wʲ'ri)	women, females		
4	Ibura, (bʲ'ibura)			woman
	pl: Iuuyij			women
5	kalinago, (karinako)	Carib		
	pl: kalinagoyij	Caribs		
6	kalipuuij (karinoi)		Carib	Carib
7	no- or yo-ali-like	Carib kinsman from any island		
8	n-ilie, ni-kilie	mlie or kinsman		
9	i-ailie, ni-ailiee (ailey)			kin, lin, or mlieman
10	n-iiie, n-iiie	husband		
11	n-iiie, n-iiieme	husband		
12	(n-iiie, n-ahiali)		husband	
13	ni-iiri			husband
	pl: nin-iiin			husbands
14	ni-iiirikani			fiancé
15	yon-iiuri	wife		
16	n-iiwiie	(principal) wife		
	pl: i-iiwiye	(principal) wives		
17	kyiiie	(subsequent) wife		
	pl: kyiiiuuij	(subsequent) wives		
18	i-iwiiiiku	(subsequent) wife		
19	n-ahuyiuui	concubine or concubinage		
	(n-ahuyiuij)	concubine or devirginated		

11: Taylor E-5 (ca. 1936-1937)1946
ST13 Callinago ST13

(D) No.	Term	Meaning: Man speaking	Meaning: Either Sex	Meaning: Woman speaking
20	n-ahuyinami	"co-tional"		
	(n-ahwiyinę)	"co-tional"		
21	n-lani			wife; wives
	pl: n-lanilę			
22	n-lanikani	fiancée		
23	(n-ilani)		fiancée, sweetheart	
24	n-anim	br w; w m		h br; (m h)
25	ni-ainilę	br w		m h
26	wa-ainiḵa	w m		(h br)
27	n-ilikin	m h		m h (girl speaking)
28	ilainay	m h (w br)		
29	yiwai	m h		
30	tin-we	ally*		
31	inatinawa	w f (lit. s gf)		
	inatiḵin	w f (lit. s gf)		
32	inainai,	w m (lit. s gm)		
	inainai, (inawai)	w m (lit. s gm)		
	inainaku	w m (lit. s gm)		
33	n-ainilę, n-lainilę		pregnant, mother	h f or h m, d h
	pl: kw-ainilanilę			
34	n-inę, n-lini	w br s	d h, woman's br s	d h or br s; d h
35	ilili-nuku	d h (lit. gp person)		
	(nuku)		person (home)	
36	n-ikayę, -ikaw		s w	
37	ilainę			h m s
38	n-lik-kayę		f m h, m m h	
39	ini-ainilali	w ch (step-child)		
40	ni-nali'kayę			h ch (step-child)
41	y-iamḵ-tai	m h (step-father)		
42	i-lanę'tai	f w (step-mother)		

* Vocative form of address between men whose wives are sisters.

601

No.	Term	Meanings: Men speaking	Either Sex	Women speaking
43	m-kikuro-tinaro			f w (step-mother)
44	n-ilaru		ch sp parent	
45	n-ikiŋ		namesake	
46	n-ikusi		name-("god") child	
47	ikiri-on			name-father
48	y-emiliri	name-father		chief, headman
	y-emiliri-kali	name-father		
49	in-ebentiboli, y-ebiaone	sponsor who incites initiate at puberty ceremony		
50	i-bawinale	formal friend		
51	ini-bwinaliku	formal friend		
52	in-inibwe	br formal friend		
53	n-ililiŋ			formal-friend
54	ini-ŋgali	joking friend		
55	i-bwiniwa	girl friend		
56	ilay, ilay pl: k-ilaneŋku	o br, f br o, m m o s		
57	n-emiliniali	as 56		
58	ŋkij-we	vocative term of address to 56/57		
59	n-ibukaliŋ pl: -ibukiliniŋ			o br, f br o s, m m o s
60	n-ibiri pl: k-ibiriŋ	y br, f br y s, m m y s	half, moiety	
61	i-bwikiliri	br following in age		
62	n-eriini			br following in age
63	n-ilenaŋ			y br
64	n-emiliina			y m
65	w-ainne		y br! (term of address to)	
66	w-ainaŋ		y sl (term of address to)	

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

No.	Term	Meaning: Men speaking	Either Sex	Women speaking
67	ya- or ni-ąłi, or i-ąawi pl: ki-ąaiąą	s, d, f br d, m m d		
68	n-itu pl: wa'-itunąą			sister
	n-itu wá-ituu			o m
	n-itu wa-bituu			o m
69	bibi	(term of address)	m, o m, m m, m m o d	o br
70	ya-panigum	f m o †		
71	n-igatu, (-igitu)		m br s (male kin)	
72	ni-wile-ituunąą	f m d		
73	na-bi' pąąą-ituunąą	f m d		
74	n-ikiłini			m br s
75	ni-wiłini	f m d §		
76	yumąą pl: k-iłuku	f, f br		
77	nu-, bu-, wa-kiiłi pl: wa-kuiłiąą			f, f br
78	baba (voc. bab-ui)	term of address to f, f br		
79	i-biiąą, i-biituku	m, mm		
80	nu-kituru			m m m
81	im, (ibu), imuru, imiku	my son, son, br s, etc.		
82	ni-ałił, ni-ałił ni-ałił-im		child	d, m d s, m s
83	i-ąiguąą			s
84	niąą-ki-ili niąą-ki-im niąą-ki-inąą		little boy little girl little children	
85	ya-, ni-muąąi	d, br d		
86	akituku		m br	
87	ni-yáu-lim yáu		m br	

† When there are no sisters to marry.
§ Terms 74 and 75 are used when cross-cousin marriage is projected.

601

No.	Term	Men speaking	Meanings Either Sex	Women speaking
88	ya-, ua-kl'pali		f m	
89	ya-, ni-[illegible]	m s		
90	ni-bale	m d		h m d
91	[illegible]-iqam	w br s m h?		
92	[illegible]-[illegible]	m s w br?		
93	i-[illegible], [illegible]-ka	gf		
	pl: -[illegible]		forebear	
94	n-[illegible]			gf
95	[illegible]	gm		
	pl: [illegible], k-[illegible]			
96	n-[illegible]			gm
	pl: w-[illegible]			
97	n-[illegible], (n-[illegible])	g s	g ch, small ch	
	pl: n-[illegible], (n-[illegible])			
98	y-[illegible]	g ch, suckling		
	n-[illegible]			g ch, suckling
99	n-[illegible]	m s ch?	sm ch	
	in-[illegible]			
100	n-[illegible]		sm ch	br s ch?
	n-[illegible]			

DISCUSSION OF THE TERMS

The foregoing table has been divided, for the sake of convenience, into three sections: men speaking, men or women speaking, women speaking. But the dual character of the terminology should not on this account be supposed to have purely linguistic significance. Actually a good deal of reciprocal borrowing in the latter sphere had already taken place by Breton's day (cf. the indifferent employment of men's or women's pronominal prefixes in 7, 9, 49, 85, 88, 89; the use of the women's term 21 to form the men's compound term 22; and that of the men's term 81 to form the women's compound term 82). Some terms were used by both sexes to express the same relationship or to designate the same person (27, 34, 36, 69, 90, and probably 86 and 87), while others were employed for corresponding relationships by either sex (25, 26). But more often a differentiated terminology expresses what to the Caribs was a distinction in relation-

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

[60] ship rather than in language between the sexes. Thus the term used for *my younger brother* (m.sp.) (60) means *my (other) half* while that used by the women for *my sister* (58) means *like me*. Obviously such terms were apt only when used by one sex. That it was the relationship spoken of, and not the sex of the speaker which decided the term to be employed in such cases is shown by the "men's terms" for m s (69) and f m s (70). Both these are compound terms containing not the "women's term" for *son*, but the term for a *woman's son*, *inigari*i (63) together with that for a *man's sister* (in the former case) or *father's sister* (in the latter) (67 and 68; cf. 71). The terms employed for men's (60) and women's (63) *younger brothers* could be used as ordinary words by both sexes with respective meanings *half* and *mate, companion*.

Breton, while he gives a substantial and probably complete list of kinship terms used in his day, is often incomplete and sometimes inconsistent as to their application.

Les cousins germains que nous appellons fils des frères du Père, se nomment frères, et ces frères du Père sont aussi appellés Pères; et les enfans de ses frères ne contractent point d'alliance par ensemble, mais bien avec les enfans des sœurs de leur Père, que s'il n'y avoit point de filles, ils s'appellassent, *Loquigueron*.

We are left to deduce from the type of cross-cousin marriage and classificatory system described, that fathers' brothers' wives and daughters were classed as mothers and sisters and were identical, in theory at least, with mother's sisters and their children. It should further be borne in mind that all those terms whose designation involves the relationships of *father, mother, brother, sister, son*, or *daughter* probably participated in the extended application given to these classes; and that, e. g., f f br d d was in all likelihood called by the same term as f m d, and considered as an equally eligible wife. The belief in the existence of exogamic clans among the Island Caribs appears to be based solely upon this assumption.

The term n-l'kikayr (38), defined in one place as f m h, is given in another place as "uncle who has married my maternal aunt," and in yet a third, as an alternative to 86, 87, as m br.[9] The terms ibémey (28) and n-ibéjka (27) are given as men's and girls' names respectively for m h, while w br, h m, and br w (w. sp.) are nowhere mentioned explicitly. The relevant text reads:

les cousins (quand ils sont mariés) quinent tous ces noms précédés [70-75] pour remmir celuy-cy [ibémey]. [The term] ednecow, est celuy qu'elles retiennent, je

9 See Breton, *Dictionnaire Caraïbe-Français*, pp. 11, 225; *Dictionnaire Français-Caraïbe*, p. 283.

11: Taylor E-5 (ca. 1939-1937)1946
ST13 Callinago ST13

were due to cousins. Les oncles cousins appellent les enfans des oncles maternels comme des oncles, *ibimoïli ninapoïe*, et des tantes, *ibimoïli nigatou* [92 and 91]. 601

Allowance as such an attempt must be, it is today only by an analysis of the terms themselves that we may hope to make their significance more clear, and with it that of the Island Carib social structure itself. Fortunately, Carib kinship terms were commonsensically alive as our own seldom are—a circumstance which helps to explain much. Then again, it will be found that because many kinship terms are petrified verb forms, they require, in order to "make sense," pronominal affixes which are not just "possessive" but serve as subject and/or object (cf. 10 to 13). Thus also the apparent anomaly as described by Breton, according to whom "adjectives and participles always have two numbers," while only "several substantives have plurals," disappears. The fact is that the latter are not substantives at all, but for the most part attributive verb forms, and as such take a third person pronominal suffix as subject, which changes in the plural.

Breton employs all the terms given for husband (10 to 13) as verbs: kiin b-iliet (b-iliayt la-'imayt, or b-iriiit)? *who is thy husband?* Analytically, the stems of 10 and 11 appear to mean *raise up* and *put upon* or *before* respectively, while that of 13 (cf. 25, 26, 82) is cognate with ririi *little*, irikali *split*, iriiea *divided*, lea *juice*.

Nos. 11 and 16 may be referred to *the hammock*; *iliua mount*, *handle*, *cushion or usage*, *anything which supports, bears or carries something else*: 1-iliua Hoael kabiya, nb-iliua kalinago ubá-kuni *Hoael's* (name) *mount (is a) horse, the Caribs' mounts (are) their canoes*. Moreover, Breton gives ebwiqati as meaning either *he has no mount* or *he has no wife*; while in present-day Carib's slang, wárikiá (cf. Breton: kawilikiiti *il monte bien, or il est paillard*) means *to go after girls*; and a typical insult to a girl who has a lover, N-, is to call her "Mr N-'s horse"!

The usual terms for wife, 15 (m sp) and 21 (w sp) appear to be related to ilanga *ornament*, *enlipti apparent*, and to-iati *ornament*, iali or ilati *serene*, *open*, *clear*, *transparent* of the men's and women's languages respectively (cf. also 4, and ilara *to bewitch*, ilipti *high*, *elevated*).

No. 17 apparently consists of the same stem as 68 (nitu *my sister*), plus the activating element k- and the repetitive -ya- (cf. -ila- in 18, -ya- in 19 and 20). It therefore seems probable that a secondary wife was designated by term 17 or term 18 depending on whether she was the first wife's sister or not.

The significance of 19 and 20 is bound up with that of 12. Although Breton does not give the latter as a kinship term, he has the same word in feminine form as ininara *se putain*. Actually, -ubiali, -ubiara probably mean

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

is or has put down, taken possession of, or subjugated him, or her (cf. -ugu *foot;* ubiri *power; thum a chief;* ubuttimal *to dominate;* dibiyu, -ubimaka *domain or domicile;*[10] t-ubiyu, t-ubiyuma *matter or substance*) and referred primarily to persons in unorthodox unions, or in those achieved without or against the consent of the girl's parents, whether by force, seduction, or elopement consequent on mutual affection. It is interesting to note that the typically Indian "affinity" between men who have enjoyed the same woman's favors is not only still recognized by the Caribs (see 20), but that this concept is now familiar to the Negro population, and is generally known by the Creole term kokin, or cousinage.

The term 14 and 22 for betrothed are compounds of those for husband (13) and wife (21) respectively, with the suffix -kani *(that) which is* = *he.* No. 23, n-itani *my sweetheart,* though not given by Brown, may conceivably be derived from his sweetheart's *accorder, consent.*

Brown gives the following terms for sibling-in-law:

m h (m sp):	yirani (29)		
	ibiyuny (28);	(w sp): n-ibuiti (23)	
	n-ibiku (27);	(girl sp): n-ibiku (27)	
hr w (m sp):	n-itanitti (23)		
	n-aniw (24)		
w m (m sp):	waramiku (26)		
	n-aniw (24)		
h hr		(w sp): n-aniw (24)	

Besides the absence of terms for w hr, h m, and hr w, (w sp), there are several points worth noticing. No. 24 is employed twice by the men and once by the women for a sibling-in-law of opposite sex; and for the former, alternative terms are given for both relationships. One of these, 23, is used by the men for hr w, and by the women for m h; and therefore may be said to designate "spouse of my sibling-of-like-sex." Analysis shows that both 23 and 26 contain the same root as 13 and 82, and that the former pair consists of two complementary phrases whose contents may be rendered approximately by *I-share-(with)-them* and *our sharer* or *who-shares-(with)-us* respectively. Thus the father-mother-child classification assumed at the beginning of this discussion is confirmed and 26 (as "my spouse's sibling-of-like-sex") shown to be applicable to

10 The occurrence of this word, which Brown spelled -ubiqua and Rat -ubuya, for *house* or *domicile* suggests that n-ubiuli and n-ubiuru may have signified nothing further than *house-mate* on an analogy with the Creole term fqua kay woman (of the) *house* for an extra-legal wife with whom one lives.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937) 1946
ST13 Callinago ST13

h hr (w sp) as well as to w m (m sp). The term 24 was obviously one used during the period of communal residence imposed on newly wedded couples in their relations with parents-in-law and sibling-in-law (cf. *anira to ando, or do from; nire to nare aiide*). Although neither Breton nor the term itself indicates how long this period lasted, it seems probable that it did not outlast the wife's first pregnancy. It must, on the other hand, have been applicable to all four "sibling-in-law-of-opposite-sex" relationships, and have therefore included that of m h (w sp) as well as the three which are listed above. It may very probably have applied further to w m and h f, although of course the latter would not form a part of the matrilocal household. 601 [606 607]

This still leaves w hr, h m, and hr w (w sp) unaccounted for. These affinals would not normally form a part of the matrilocal household; and would be identical, under the cross-cousin marriage system practised, with f m s (m sp), m hr d (w sp), and f m d (w sp). As will be seen below and with the partial exception of the first (see 70), terms for these consanguineal relationships are also missing. Rochefort claims that all cousins of like sex called each other brother and sister, but this is not confirmed by either Du Tertre or Breton. If we are to accept the latter's remarks, quoted above, at their face value, it would appear that ibómay (28) was used as a reciprocal for w hr—m h (m sp), and o-ibókto (27) as another for h m—hr w (w sp), as well as its recorded use "by girls" for m h. There can at least be no etymological objection to such an interpretation, both terms being related to *ibómwó to breed, people, or multiply*, and every individual hypothetically designated by them being a potential grandparent of speaker's *ibili grand-child* (97). Moreover, a tentative analysis of terms 91 and 92 (see below) supports this view with regard to the term ibómay (28). This hypothesis might, if correct, point to an original system of sister exchange, with matrilineal descent (see also 33 and 67 below). The term yérati (29), given as an alternative to 27 and 28 for m h (m sp), may have designated originally a wife's unmarried brother, and derive from yérati *that which remains*.

The man's terms for father-in-law, mother-in-law—or more precisely the common terms for (a man's) w f and w m (31 and 32)—are uknanyma meaning *son's grandfather* and *son's grandmother* respectively (cf. 81, 93, 95). With this may be compared the usage reported by Breton, who says that it was considered impolite to employ the names of married people in their presence either in reference or address. They should be spoken of or to, he says, as "father of N—, mother of Y—. "Although this is not the rule today, I know of two old couples who are habitually so called: "Pap N—", "Mam N—": N—standing in either case for the name of their youngest child. The reciprocal relationship

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

601 d h (m ep) is likewise designated by a unknown term, *Ikili-nuku grandchild-person* (33; see 97 and cf. 93, 31, the forms i-ɔ́ikiu, i-nunuku).

No. 33, *-ikiliɣ* or *-iikiliɣ progenitor*, was used of (a woman's) h f, h m, and d h. This term appears to be a compound combining the roots of *ikiu* or *iki stock, foundation, ramp* (as in 13, n-iikiti *my husband*), and of *ilin* (ra) *(to) raise up* (as in 10) (cf. also *nainlin ikiliɣ her*, from *nainlin honey*; n-ikiuku-iikiliɣ *my thumb* > n-ikuku *my hand*). No. 34, *-iɣ* was also used by both sexes to designate d h or (a woman's) br s (another confirmation of the practice of unilateral cross-cousin marriage). All these terms (33, 33, 34), equating to some extent gr f, h f, h m, d h, and w br s, appear to contain the concept of incoming stock or branches, and point to original matrilineages.

The term given for s w (m or w ep) is *-ikiu*, or *-ikiwa* (36), and appears to connote *bound* or *connected* (cf. *ikiwa to bind*; *ikiu thrust or fat*; *kur or kir to be wanting, desiring*). That given for (a man's) m d is *-ikiin* (90), presumably composed of the roots *ilin increase, prolong, project* (cf. 27, 28, 97), and *in out of, from, by, through*. This looks suspiciously like another unknown on a parallel with 33 for d h. (A man's) m s is *ni-* or *ya-ɔ́ikiguɣ* (89), and is composed of the terms for (a man's) sister (67) and (a woman's) son (83). No term is listed for (a woman's) br d, but there is one, *ikiuguɣ* (37) for h m s. The significance of this latter term is obscure, but it may possibly be a compound of terms 97 and 86, and mean grandchild's m br.

The existence of such appellations as *tin-we ally!* for men whose wives are sisters; *ilera* (? *esteemed, looked up to?*) for parents whose son and daughter are married to one another (see 30 and 44) might suggest that first cousin marriages were rare. However, even present-day Caribs always give preference to the term for an achieved relationship. Thus, true physiological siblings will call one another compère or commère if one of them has sponsored the other's child; while children call an uncle or aunt who is at the same time a god-parent parrain or marraine. A married woman is usually spoken of and to, even by her own parents and siblings, as "Ma' N—"; N—standing for the husband's given name.

Turning next to consanguineal relationships, we find that sibling terminology shows more concern with seniority than with sex. The men had two terms (56, 57), and the women one term (59) for o br, all three of which mean *he is (or) comes in front of (me)* or *(my) predecessor*. Terms 61 and 62 meaning *(my) follower* were used for a brother "next after" in age; while y br was termed a man's *(other) half*, and a woman's *mate, companion* (60 and 63). It is noteworthy that a man's sister was called by a term (67) which otherwise meant

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callimago ST13

plant, and this word was further employed as an alternative to (or in combination with) 85 for *daughter*. The woman's relationship to her sister was expressed by a term (88, *ainu my sister; wainuti or wa'ainuti our sisters*) which is apparently cognate with, and of similar meaning to, *intiko* (9) *like, kin, kind*. W-*ainuti* or wa-*ainuti before* or coming after this term denoted an elder sister; while a woman's younger sister was called by the same name as her younger brother, with the addition of the female possessional affix -*ko*- (64). The men used a special term of address to o le (76) the meaning of which is not clear. On the other hand, terms 65 and 66, used by both sexes in addressing a y le and y u, are apparently only vocative forms of 63 and 64. Bibi (69) was used by both sexes in addressing a mother or elder sister (or their classificatory equivalents), and, by the women, in addressing an o le.

Before considering cross-cousin and other collateral kinship, it will be as well to attempt the analysis of the parent-child terminology. The men's term *yimati my father* (70) resembles the word *yimu month, lung*; while its plural (*k-ilinako our fathers*) recalls the stem -*ilin*, already found in 10 (compare also *yukinaure defender*). *Ilinti or ilinako my mother* (in sp) (79) may be referred to *ilinumali return, love, desire* (subst.); *bilinumal to love*, etc., *bilinti'nui to engender, binumal to put forth, serve* < *inumal to be put forth*, etc. The women's terms for their parents are identical, except for male and female possessional affixes (77 and 80) and appear to be provided with forms signifying *he (or) she rendered (or) put (me) apart*.

N-*iniki* (82) *my little one* ("result of my division"; cf. 13) and *in* (81) *my son* ("*lonin, seed*") have no inherent sexual significance, although, according to Breton, the women used the former of their daughters, the men the latter of their sons, while a combination of the two served the women to denote a son. No. 83, *i-ainti*, was a term used by both sexes to denote a woman's son, i. e. *the relationship of a male child to its mother* (cf. 79 and 89). This term is almost certainly derived from *ainga to obtrude* (cf. *ingiali bouchi, embaumé; ingayouiere elle est enceinte; ainginai bung, stopper*) and appears to contrast with terms in -*ina*, -*ana*, -*ainti* (9, 68, 71, 72, 73), which seems may well be related to *inana to put forth, spread, make open or available*. Whether this term (*i-ainti*) implied that the Caribs, like the New Caledonians according to Lambert, considered woman as a being "who is not closed" until she bears a son; or that they held that "*vir fuit familiae*," one can only guess. A man's *daughter, ya- or ninuti* (85) may be compared to *ainuiere only son* and to *ainuti one, single; ainti other*.

No terms are given for n le w or for f le w, who were presumably classed

601

as mothers; but n-ikikayé (38) is given for f m h (as well as for m hr, as an alternative to 86, 87). Considering that Island Carib families were (and still are) matrilocal, and that the men, or at any rate some of them, were only visiting husbands, we should expect to find the m hr playing an important role in children's lives, and to find this circumstance reflected in the terminology. Breton gives without distinguishing these two terms (apart from that, 38, mentioned above) for this relationship: *yéo m hr* (> *ni-yéoliin my m hr*) and *akéinbo m hr*. The first (cf. *yéo ilundu; yéi right hand, hand with which one climbs* > *kayéi he climbs, goes up*) appears to mean something like *accoudant*; the latter (*my*) *mould; source of (my) shape (or) of my being* (cf. *ikat hammock; akéli shape, form, soul; ikat vessel, pot, case, sheath*; [*waka saga*] *n-ikaye* [*calle cy est*] *ma mère*). The instrumental suffix *-inbo* means *that with, from or by means of which, or on account of which*: (*inlinkilibo* [*thing*] *by means of which I was saved* > *inlinkili he whom I saved; ikabinbo camp-ground; yalikinbo, ennilinkinbo birthplace*). No. 88, *ma- or ya-hipali my f is probably* [*the one*] *toward (whom) I go out* (cf. *-ahi off toward; yali- out from*), referring to his prematrimonial marriage and transfer into his father's sister's household. The reciprocal relationship of m s m d (m sp) and hr s (w sp) have already been discussed above (see 89, 90, 34; hr d [w sp] is not listed).

The confusion with regard to the application of term 38, n-ikikayé, may suggest that bilateral cross-cousin marriage was practised, especially as no terms are given for a woman's hr w and hr d. However, this was obviously not so, for Breton writes:

Nigatou, c'est ainsi que les cousines appellent leurs cousins maternels les que leurs mères ne se marient pas avec eux; et les cousins en tel cas les appellent oncles maternels. Cette cy en cas qu'ils se doivent prendre en mariage, les appellent *nicéillivi*: et celles le vas *nikéliri*.

Combining the cross-cousin with the affinal terminology already discussed, we get the following set up. For the men:

f m s (70)
f m d (72, 73) → betrothed (22) → wife (15)
→ hr betrothed (75) → hr w (24 → 25)
→ betrothed m (75?) → w m (24 → 26)
m h (27, 28, 29);

for the women:
m hr s (71) → betrothed (14) → husband (13)
→ m betrothed (74) → m h (27, 24 → 25)
→ betrothed hr (74?) → h hr (24 → 26).

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

from which m br d and br w are missing. Nor are we told, with the partial exception of f ss s (70) and that of a man's ss h (27, 28, 29), what cross-cousins of like sex called one another either before or after marriage. Moreover while terms are given for f ss h (38), h ss s (37), a man's ss s and ss s ch (89 and 99), for a man's ss d or h ss d (90), or a woman's br s or w br s (34), there apparently was none for m br w, for a woman's br d or w br d or her children.

The terms themselves are mostly compounds, and show concern mainly with function in the production of descendants (-ibayę 97). The term f ss s (70) is a compound of the terms for a man's f ss (88) and that for a woman's s (83). With it may be compared 73 which still more clearly contains the word for paternal aunt (80). The alternative to the latter, ni-wele-átonu̧ *f ss d* (72), should be compared to n-ígatu (or n-igītu, 71) *m br s* on the one hand, and both these to the corresponding terms employed in their stead when a "marriage had been arranged," ni-wéle-ri (75) and n-ikəli-ri (74). Nos. 72 (which appears to be a plural form) and 75 clearly contain the word wéle *woman, female* (3), while the stem of 74 almost as plainly derives from wékeli (or wīkīri) *man male* (1). From this—and from the contrasting suffixes, -átu (-átonu̧) and -ri —we may safely deduce that the stem of nígatu is also a contraction of 1. The meanings of these terms may therefore be assumed to be *like*, or *akin to my woman* (72) or *to my man* (71), and *has become* or *is my woman* (75) or *my man* (74).

Before leaving the terms for collateral kin, it will be as well to mention two frankly compound terms, ibámuy-níkapue (92) and ibámuy-nígatu (91) which Breton rather loosely defined (see above) as the cross-cousins' names for the children of cross-cousin marriages on the uncles' and aunts' sides respectively. Elsewhere he refers to them as being "nephews who are farther removed (plus reculés)" than those classed under 81 and 82, 89 or 37. As far as I can judge, these terms can apply only to ss s w br (=m br d s) and w br s ss h (=f ss s d h), since all other "nephews" are already accounted for in the terminology. In this case, ibámuy must be taken as applying to (a man's) wife's brother as well as to his sister's husband; while níkapue would designate *my* (m sp) *sister's son* (literally, níkapue probably means *my male descendant*), and nígatu would designate in this case *my wife's br s* (literally *male kin*). Thus we may write ibámuy-níkapue *w br – (of) my w ss s* (m sp) and ibámuy-nígatu *ss h- (of) my w br s* (m sp).

Of n-ínibue (or ininibue) and n-ítamue (or n-ítą̄pue) Breton says: "c'est ainsi que les Oncles et les Tantes nommant les enfants de leurs nepveux, ceux

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

601 cy les nomment ainsi que dessus, comme leurs Peres" (100). Presuming that the "uncles" and "aunts" are those whom they and their fathers call akátobu (86) and nahīpuli (88), these "nephews" are (men's) ss s s and (women's) br s s (when these are not d s?). These terms should be compared to 52 and 34 respectively.

Paternal and maternal sides were apparently merged in the grandchild-grandparent generation. Ob íbali (97), the usual term for gr ch Breton says: "Petit enfant, petits enfans. Tous les arrières fils sont ainsi nommez par les grand-pères, et grande-mères." The word itself appears to mean *offspring, progeny, increase.* Although men and women had different terms for gr f and gr m, their meanings appear to have corresponded pretty closely. Nor do the latter indicate any differentiation in affiliation. Grandfather was -támuru or -támuku to the men, -árguti to the women (93 and 94). The former appears to be related to atámura *to capture,* támǫ *captive,* atábura *to enclose (or) close under;* the latter may be compared to árgeta or árgīta *to hunt, take, capture.* With the women's term for grandmother, -agete (96), compare ágeta *to nourish, suckle;* whence also two other terms, yege (m sp) and nilígini (w sp) *my grandchild* or *animal that I have reared* (98). The men's term for gr m, ínuti (95) and its plurals, ináwtinu̧, k-inoyę̨ are more obscure. They appear to be related however to ʔi̧haru *woman,* ʔi̧noyu̧ *women* (4) and perhaps ultimately to ʔi̧huti *raised, exalted;* ʔi̧honi *that which is on high;* š-inuta-e *to put out from, to leave;* inúbali *gift;* with the significance *out (or) forth from (her).* These two pairs of terms probably reflect the structure of the matrilineal joint family in which the grandfather was hunter and fisher, the grandmother the provider of other sustenance.

Among the present day Carib in Dominica, a woman usually has more to
[603] do with the upbringing of her daughter's child than its own mother, and is in consequence often called da or dada *nurse* by it instead of gą̄gan *grandmother.* I have even known a woman to suckle her daughter's child! On the other hand,
[604] probably because (until the law forbade it quite recently) women usually delivered their own daughters, a child calls the sage-femme who put it into the world gą̄gan. These last two terms are, of course, Creole.

Among the remaining terms, perhaps the most interesting are those for *(formal) friend* and *joking friend* (50 to 54). Breton gives i-bawánale (50) and ini-buynáliku (51) (m sp), and ni-tíñao (53) (w sp) *mon ami, mon compère* for the former relationship, of which he says:

Ce mot de compère est en usage en toutes les Isles où il y a des Sauvages, tant parmi les François, lors qu'ils traittent avec leurs amis Sauvages, que parmy les Sauvages

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

quand ils parlent en François avec lequel ils ont contracté amitié, le François donne son nom au Sauvage et le Sauvage le sien au François, s'il ne luy donne pas sa traite, au moins il le préfère aux autres, et cela n'est pas sans lui apporter quelque profit. 601

Unfortunately this gives us no information as to the implications of the relationship between Caribs. However, he elsewhere lists a term for *brother's friend* (see 52) of which he says:

Les Sauvages ont tous un amy particulier, auquel ils ont une créance toute extraordinaire chacun au sien, et ils l'appellent *ibaoüánale, nitignaom* [cf. matiaon nomêti *je n'en ay point*], l'amitié est bien telle qu'elle passe jusqu'aux autres frères, qui l'appellent le compère ou l'ami de leur frère.

The terms themselves may be explained as follows: i-bawánale *(one who) deals with me* (cf. bawánam‹ *to trade, deal;* bawanaku or bawana-muku *dealer, merchant;* imále *with me, together with me*); íni-buynáliku *being dear to me* (cf. ibúynəli *preference, love, friendship*); ni-tíñaǫ (or more probably ni-tʃyaǫ) *co-begetter, co-stock* (? cf. 10, 33, 34, also 19 "co-subduer"). No. 52 is the same as 99, ne ch. Although in- is used sometimes as a man's possessive *my*, ini- appears to be used here (and in 51, 54, 39, and 99) in the broad sense of *affiliate*. Thus ini-égali (54: "c'est le nom que prennent ceux qui raillent et boufonnent par ensemble à toute rencontre") probably means *affiliate by forthrightness* (cf. aləlégai *to joke* > álələ *saliva, slaver;* š-ekalé-k"a *to make outward, "to come out with it"*; šekai *to put out from*). No. 55, ibwínene, means simply *one dear to me*. The step-child—step-parent relationship is designated by terms 39 to 43. The women's term ni-rahīkayǫ *my step-child* (40) may be referred to 82 for the stem and to 38 and 59 for the suffix. The significance of the latter appears to be *he becomes (my child, etc.)* or rather *I be-child (him), I be-father (him), I put (him) before* (40, 38, and 59 respectively). The men's term, 39, ini-emútuli *step-child* appears to have the same stem as 81, *son* together with a suffix -tuli, meaning *put out* (cf. the Creole expression, zą́fą́ dehɔ *outside child* for one whose mother's husband is not its father). Nos. 41 and 42 are merely the men's words for *father, mother*, with the suffixed element -tɔni, which probably derives from tenécti *like, resembling;* while 43 is the woman's term for *mother*, with a suffix, -tonaru, which has a similar meaning to -tuli, *out from*.

The Caribs' preoccupation with names and naming is reflected in terms for *namesake* (45), *name-child* (46), and *name-giver* (47) (cf. aš́á-ba-e *impose [a name] on him!*). No. 48 is given as the men's term for *(name-) sponsor* and the women's term for *chief, headman* (the men using úbutu *chief;* wayubutúliku *he is our chief*). No. 49 in-ebenébuli or y-ebénene *my sponsor (or) incisor,* 551

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

a suspected wife, and from the preponderance of terms for male over those for female kin. Male domination is further indicated by the alternative forms of marriage recorded, and reflected in the variety of the men's terms for spouse; while the absence of this feature from the women's tongue suggests the former prevalence of a stricter system of matrimony. 174 562

The latter is revealed by a great deal of the kinship terminology itself, in which the men used the same or equivalent terms as the women. The analysis of these terms confirms the historical records of unilateral cross-cousin marriage (to paternal aunts' daughters), of the sororate and levirate, and of the so-called classificatory system; and attests the (at least) one-time existence of matrilineal descent and inheritance (the male line zigzagging through sister's son back to son's son). Since the significance and social implications of these terms must have been clear to Carib speakers, it seems probable that as an ideal the system was kept intact, but that marriage by elopement or capture became just as common so long as raiding expeditions could be kept up. Present-day house inheritance by the youngest child, continued prevalence of matrilocal residence, and surviving kinship terminology also tend to a like conclusion. Of the fifteen kinship terms remembered today and recorded by myself, it is noteworthy that those belonging to the men's speech (ss h, w f = s gf, w m = s gm, s, gs, gf) are concerned with sisters' marriage and posterity, and with the grandparent-grandchild relationship; while those of the women's speech (h, w, d, f, m, o br, y br) designate the conjugal and consanguineal group. The other two, n-ubu *my mate* (12) and n-ígītu *my mother's brother's son,* belong to the common vocabulary. 601 174 562

In this sense, and only in this sense, exogamous, non-totemic, matrilocal clans may be said to have existed among the Island Carib; but I have found no evidence that they bore any names, or even went beyond the joint family. [618]

The variety of terms for sponsors and their "godchildren," for namesake, joking, and formal friends, as well as the description of the elétuak rites and festival, suggest the former existence of purely Carib institutional associations, which are, however, nowhere recorded for the islands. A last vestige of such might perhaps be seen in the present-day seriousness with which godsib-godparent-godchild, and sibling-of-first-communion relationships are taken. 608 174 575

Like other conquerors before and after them, the Island Carib seem to have begun by imposing a maximum of social change on their erstwhile Arawak wives; only to revert, albeit very gradually, to a large part of the culture of the conquered (even in language: all recent Island Carib texts showing a large proportion of Arawak words and forms). The coming of the white men, and the 178

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

After the evening meal, the short period before sleep is usually occupied in 517
recounting in great detail the day's experiences. Like archery and pottery, cotton-
spinning and hammock-weaving have become things of the past; and as the [513]
average Carib home possesses at most one bed, most of the family sleep on the [353]
floor or on hard wooden benches.

Death, burial, and mourning customs have been discussed in a previous 580
paper.[8]

There is in the Carib Reserve no ownership of land other than the right to its 423
produce and further exploitation conferred by continuous use. It is otherwise 422
with (planted) fruit-bearing trees, houses, domestic animals, tools and imple- 428
ments, furniture, and the produce of various pursuits whether in cash or kind.
Children are given gardens, trees, young pigs or hens for their own. Grown offspring are of course expected to contribute as best they can to the general economy of their (joint) family so long as they remain with it. But when they go to live with a wife, or to make a separate establishment, they take away with them whatever things or rights are theirs. Thus, the house and its contents belong to whichever spouse built, bought, or inherited them, and in the case of separation would be so allotted. In the event of the death of one of the spouses, the surviving spouse inherits the property of the deceased, but is expected to divide movables in excess of personal requirements between grown offspring or deceased's nearest kin. Provision-gardens may, unless apportioned before the late owner's death, be left intact to be worked communally by the surviving spouse and offspring. The fact that all children are allotted gardens, pigs, etc., of their own tends to prevent squabbles over inheritance. A deceased wife's parents are supposed to help their widowed son-in-law unless and until he remarry into another family. When both parents are dead, the house and its contents belong by right to the youngest surviving child, irrespective of sex. Other property may continue to be held communally (when the family remains together), or be divided equally among all the children or according to agreement or to the expressed wish of the deceased. The "old-time" Caribs are said to have been "uncivilized" because they never left anything for their children.

Kinship, reckoned bi-laterally, is recognized to at least the fourth degree 602
(common law), and often far beyond. Nevertheless, it is rare that any obligation is acknowledge outside the joint family. Therefore, because this is largely matrilocal, greater concern is usually shown for mother's than for father's kin.
The (Creole) kinship terminology current today naturally reflects French rather 601
than native social structure, but there are several peculiarities in its employment 177

8 Taylor, *The Caribs of Dominica*, p. 121.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

60 cy les nomment ainsi que dessus, comme leurs Peres" (100). Presuming that the "uncles" and "aunts" are those whom they and their fathers call akátobu (86) and nahīpuli (88), these "nephews" are (men's) ss s s and (women's) br s s (when these are not d s?). These terms should be compared to 52 and 34 respectively.

Paternal and maternal sides were apparently merged in the grandchild-grandparent generation. Ob íbali (97), the usual term for gr ch Breton says: "Petit enfant, petits enfans. Tous les arrières fils sont ainsi nommez par les grand-pères, et grande-mères." The word itself appears to mean *offspring, progeny, increase.* Although men and women had different terms for gr f and gr m, their meanings appear to have corresponded pretty closely. Nor do the latter indicate any differentiation in affiliation. Grandfather was -támuru or -támuku to the men, -árguti to the women (93 and 94). The former appears to be related to atámura *to capture,* támǫ *captive,* atábura *to enclose (or) close under;* the latter may be compared to árgeta or árgīta *to hunt, take, capture.* With the women's term for grandmother, -agete (96), compare ágeta *to nourish, suckle;* whence also two other terms, yege (m sp) and nilígini (w sp) *my grandchild* or *animal that I have reared* (98). The men's term for gr m, ínuti (95) and its plurals, ináwtinǫ, k-inoyę are more obscure. They appear to be related however to ʔíharu *woman,* ʔínoyǫ *women* (4) and perhaps ultimately to ʔíhuti *raised, exalted;* ʔíhoni *that which is on high;* š-inuta-e *to put out from, to leave;* inúbali *gift;* with the significance *out (or) forth from (her).* These two pairs of terms probably reflect the structure of the matrilineal joint family in which the grandfather was hunter and fisher, the grandmother the provider of other sustenance.

Among the present day Carib in Dominica, a woman usually has more to do with the upbringing of her daughter's child than its own mother, and is in consequence often called da or dada *nurse* by it instead of gągan *grandmother.* I have even known a woman to suckle her daughter's child! On the other hand, probably because (until the law forbade it quite recently) women usually delivered their own daughters, a child calls the sage-femme who put it into the world gągan. These last two terms are, of course, Creole.

Among the remaining terms, perhaps the most interesting are those for *(formal) friend* and *joking friend* (50 to 54). Breton gives i-bawánale (50) and ini-buynáliku (51) (m sp), and ni-tíñao (53) (w sp) *mon ami, mon compère* for the former relationship, of which he says:

Ce mot de compère est en usage en toutes les Isles où il y a des Sauvages, tant parmi les François, lors qu'ils traittent avec leurs amis Sauvages, que parmy les Sauvages

595 They have as many wives as they want, especially the chiefs and their children. They even have them on different islands. The wives live in separate little huts and sleep with their husbands in succession, one during one month, the other the next month. The one who is sleeping with the husband serves him during this time and follows him [684] everywhere, even to sea. If they surprise their wives in adultery or if the wives become pregnant by another man, they usually kill them, even though they sometimes leave them for two or three years without [584] going to see them. The men are free to leave their wives, [597] and the wives may then remarry; but the wives do not have the right to [152] leave their husbands. Even though the husband may have several wives, these are hardly jealous, except perhaps rarely.

●606 The husband never speaks to the father, mother, and brothers of his wife, unless they are drunk or are children. If he meets them on the same path, he avoids them by making a big detour. If necessity obliges them to speak, as when they are at sea, they turn their faces 585 away and cut the conversation short. They use no ceremony at all for their marriage. If the girl does not already belong to the man, [582] as the cousin issued from the [mother's] sister, he asks for her from the father or mother. They do not know what it is to speak of love. They rarely marry without the consent of their father or mother. The [833] men do not sleep with their wives unless they are really nubile and capable of having children. When the wives are delivered of child, 846 the husbands separate from them and they do not sleep together for five or six months. And they both fast—it is one of their most famous fasts—especially when their first child is a boy. The man fasts more rigorously than the woman, lest the child suffer. Father Raymond being at the home of The Baron at Dominica, went to see one of these fasters and as the Father spoke to him of this fast, the Carib told him that some men completely abstain from drinking and eating for the first five days after a childbirth by their wives, and then take nothing but some ouicou from the sixth to tenth days. After that they eat nothing but cassava and drink ouicou for the period of a month or two. Note that they eat nothing but the heart of the cassava and hang the rest with a cord for the feast. It is true that when they begin to eat, they eat and drink when they want, but nothing more than cassava and ouicou. When the day of the feast arrives, their friends assemble and one slashes the skin of the father's whole body with agouti teeth,

595 place to another. [312] The wives of the Caribs pretend to be brave and they take care not to show their jealousy. But however hard they try, jealousy shows itself. It appears that they have reason to be jealous, for the custom is that a wife having lived for one month with her husband should retire yielding her place to another. Sometimes, however, a man stays for a full year with another, abandoning the one he had chosen previously, and she feels this sharply. If she betrays her [684] husband he will not fail to kill her. I have seen captains who tell their sons-in-law to go and sleep with their wives, for otherwise the captains say, they will give their daughters to others and this has happened 587 several times. [208] When women die the men remarry, and when men die the women take other husbands. If these husbands also die, they can take other husbands. [269]

84 The Carib women do not approach anyone when they have their menstrual cycle upset and they will not allow anyone to approach them, no matter what bad treatment they receive for this conduct, because they believe that this would upset the cycle more. [298]

● 606 The young married people turn aside to avoid speaking and meeting their fathers-in-law, brothers-in-law, mothers-in-law and sisters-in-law. When I observed this I asked them why they avoided speaking with people who are so useful to them. Their reply was, "It is not permitted for me. I dare not do it." [301] "Your mother-in-law is troublesome to you when she does not see her husband." [136]

601 Acátobou is a maternal uncle, i.e. mother's brother. Neukêcayem is an uncle who has married a maternal aunt. Naheupouli is an aunt. Ninántaganun is the term by which uncles call their nephews who are sons of their sisters. The aunts call these nephews ibátomon. Uncles and aunts call their nieces nibáche. Uncles and aunts call the children of their nephews nínibotle, nitamotle. The children of nephews call their great uncles and great aunts by the same term that their fathers use for these very same relatives. First cousins whom we call sons of the father's brother are called "brother." The brothers of the father are also called "father." The children of brothers never marry among themselves. But if the sisters of their fathers should have daughters they may well marry them. If there should be no daughters these male cousins are called iapátagnum. Girl cousins call their maternal male cousins nígatou when their sisters do not marry them, and in this case the boy cousins call these girl cousins niotille atonum. However, if these boy cousins should take these girl cousins in marriage, the female cousin is

584 —the female first cousin descending from the female line does belong
to them—they ask her father for her, for they seldom marry against
582 the will of their parents. They have no degree of consanguinity for-
bidden among them, and it has happened that fathers marry their own
daughters from whom they have children, and mothers marry their
sons, although this is a very rare thing. It is quite common to see a
[595] case where two sisters have married the same man, and sometimes a
584 man marries a mother and her daughter. If a girl marries a captain
or the son of a captain she is led to her husband by her father and her
mother, and she carries her husband's dinner to him. The two of them
eat it together, sitting on the ground in the center of the house with-
out any other celebration, except perhaps for a little drinking party,
that is to say a little debauchery between the parents, although this
591 is quite rare. The woman then lives with her husband. When a man
who is not a captain marries a girl, he goes from his own place of
residence as we have said, and lives in the house of his father-in-law.
● 606 In this situation the women have the advantage over their husbands,
for they may speak to all kinds of people while the husband does not
dare to speak to the parents of his wife, unless this restriction is
dispensed with either by their age or by their drunkeness. They avoid
meeting each other by making devious paths. If they are surprised
in a place where they cannot take back what they have said, the one
spoken toturns his head to one side in order to avoid looking at the
man who speaks, if he must hear him. This strange custom was re-
ported to me by a young man who had been a slave among them for
551 a long time. Husbands and wives change their names when they are
married.

595 Polygamy is common among them and almost all of them have
several wives and sometimes even six or seven. They even have
wives in different islands where they are accustomed to go. It is
chiefly the captain who boasts of having a large family in order to
gain more credit among his people and to render himself more for-
midable to his enemies. A Carib who has several wives builds a
small house for each of them. The husband visits them there so that
[605] for one month—they count by moons—he lives with one wife, and
another month with another. Concerning this point it appears that
there is no kind of jealousy among them. Women of Europe, call
it a miracle if you wish!

835 between father and daughter, brother and sister, and of mother and daughter with the same man; "but the others hated them because of it." Of polygyny, 595 the latter author wrote:

> It is a fact that some of the savages have several wives; yet nevertheless many women are without husbands, because the majority have only one wife, though there are a few who have two in one or two carbets. It happens quite often (when they are in another island where they have not brought their mistresses) that they get themselves new ones for the time of their stay only. I have never seen two women together, eating or sleeping with a Savage, nor travelling together with him in the same canoe. They have their turn, month and month about, even when pregnant. After giving birth they are a good while without seeing them for fear of harming the child.

However, it was not unknown for a wife to remain without seeing her husband for a whole year; and we are told of one case where the neglected woman's father, a chief, sent to warn his son-in-law that unless he put in a speedy appearance, he would find his wife bestowed upon another. Du Tertre, La Borde,[4] and Labat (though not Breton) mention the sororate. "If a husband shows himself worthy," says the latter, "or should his wife grow ill or old, the father-in-law will reward him by presenting him with the younger sister of his wife."

585 The old records mention no marriage ceremony other than that which consisted in the bride's serving the groom with food, and then eating with him. [302] Then their hammocks would be slung next to one another; and the following day, the bride would comb her husband's hair and smear him with oil and roku [264] *(Bixa orellana)*. No women-folk except a man's own wife might eat with him, says Breton; while according to Labat (and present-day usage) not even wives ate with their husbands.

592 The bridegroom—unless he were a chief or a chief's son—took up his abode with his wife's family, and contributed as best he could to their common weal. Every married woman had her own fire for cooking, however; and every couple its own múynạ, to sleep in, as well as the use of the communal tábuy or longhouse, which was divided into men's and women's halves. As has been seen above, if a man had more than one wife, he was expected to divide his time and services between their respective carbets.

● 606 Newly married couples were supposed to avoid (for how long we are not told) parents-in-law and siblings-in-law. Nor should they visit sick people, as 834 this might hinder their recovery. According to Rochefort[5] (and present-day

4 (R. P.) de La Borde, *Recueil de divers voyages* (Paris, 1674).

5 César de Rochefort, *Histoire naturelle et morale des Antilles de l' Amérique* (Rotterdam, 1665) [also attributed to de Poincy].

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

591 (1) Father; mother; married daughter, her husband and their children; two unmarried daughters, both with children; one unmarried son.

592 Three other married daughters have separate establishments in the immediate vicinity, as does one married son. Another married son lives with his wife's family some miles away, and one married daughter lives with her husband's people.

(2) Widowed mother; married daughter, her husband, and their children; widowed son; grandson (the latter is the son of another married daughter who has a separate neighboring establishment).

The widowed son's children live with their maternal grandmother.

(3) Father; mother; mother's pre-marital married daughter with her pre-marital son and her husband; mother's pre-marital son; unmarried daughter and her children; son; small son; small daughter.

586 Legal divorce is unknown to these Caribs, though they apply the word "divorce" to any separation between couples married legally or otherwise, of which there are several examples. In one case the wife left her husband because of ill-treatment; in another the husband abandoned his wife and fled to Guadeloupe (where he remarried) because he was in trouble with the English law; while yet another husband "divorced" because he could not get on with his wife's mother. Separation on grounds of sexual infidelity is very rare—chiefly because such a reason is considered too trivial to break up the union. Widows and widowers are free to remarry as and when they please.

585 Newly married couples as such are subject to no special restrictions, nor is [606] there any formal avoidance of parents-in-law. Customs and beliefs affecting behavior at the menstrual period, during pregnancy, and after childbirth have [346] been discussed in another paper.[7] In as far as the latter concern the father as well as the mother, they show vestiges of the couvade.

847 As illegitimate children and their parents are in no way stigmatized, abortion is rare and generally condemned (although on account of changing economic 844 conditions it appears to be now on the increase). Parturition takes place in a crouching position, usually with the aid of the parturient's mother or of some [827] old sage-femme, who employs massage and various herbal teas or potions (such as a draught of a boy's urine) if she considers it necessary to hasten labor. When she has cut and bound the navel cord, and bathed the child, the sage-femme (or [304] maternal grandmother) takes the infant on her lap, and inserts a finger under

7 Douglas Taylor, *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945), p. 519.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

h br (w sp) as well as to w ss (m sp). The term 24 was obviously one used during the period of ceremonial avoidance imposed on newly wedded couples in their relations with parents-in-law and sibling-in-law (cf. anira *to undo*, or *do from*; rére *to turn aside*). Although neither Breton nor the term itself indicates how long this period lasted, it seems probable that it did not outlast the wife's first pregnancy. It must, on the other hand, have been applicable to all four "sibling-in-law-of-opposite-sex" relationships, and have therefore included that of ss h (w sp) as well as the three which are listed above. It may very probably have applied further to w m and h f, although of course the latter would not form a part of the matrilocal household. 601 [606 607]

This still leaves w be, h ss, and br w (w sp) unaccounted for. These affinals would not normally form a part of the matrilocal household; and would be identical, under the cross-cousin marriage system practised, with f ss s (m sp), m br d (w sp), and f ss d (w sp). As will be seen below and with the partial exception of the first (see 70), terms for these consanguineal relationships are also missing. Rochefort claims that all cousins of like sex called each other brother and sister, but this is not confirmed by either Du Tertre or Breton. If we are to accept the latter's remarks, quoted above, at their face value, it would appear that ibámuy (28) was used as a reciprocal for w be—ss h (m sp), and n-ibąku (27) as another for h ss—br w (w sp), as well as its recorded use "by girls" for ss h. There can at least be no etymological objection to such an interpretation, both terms being related to ibámwę *to breed, people*, or *multiply*, and every individual hypothetically designated by them being a potential grandparent of speaker's ibáli *grand-child* (97). Moreover, a tentative analysis of terms 91 and 92 (see below) supports this view with regard to the term ibámuy (28). This hypothesis might, if correct, point to an original system of sister exchange, with matrilineal descent (see also 33 and 67 below). The term yéruti (29), given as an alternative to 27 and 28 for ss h (m sp), may have designated originally a wife's unmarried brother, and derive from yéruni *that which remains*.

The men's terms for father-in-law, mother-in-law—or more precisely the common terms for (a man's) w f and w m (31 and 32)—are teknonyms meaning *son's grandfather* and *son's grandmother* respectively (cf. 81, 93, 95). With this may be compared the usage reported by Breton, who says that it was considered impolite to employ the names of married people in their presence either in reference or address. They should be spoken of or to, he says, as "father of N—, mother of Y—. "Although this is not the rule today, I know of two old couples who are habitually so called: "Pap N—", "Mam N—": N—standing in either case for the name of their youngest child. The reciprocal relationship

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

h br (w sp) as well as to w ss (m sp). The term 24 was obviously one used during the period of ceremonial avoidance imposed on newly wedded couples in their relations with parents-in-law and sibling-in-law (cf. aníra *to undo*, or *do from*; rére *to turn aside*). Although neither Breton nor the term itself indicates how long this period lasted, it seems probable that it did not outlast the wife's first pregnancy. It must, on the other hand, have been applicable to all four "sibling-in-law-of-opposite-sex" relationships, and have therefore included that of ss h (w sp) as well as the three which are listed above. It may very probably have applied further to w m and h f, although of course the latter would not form a part of the matrilocal household.

This still leaves w br, h ss, and br w (w sp) unaccounted for. These affinals would not normally form a part of the matrilocal household; and would be identical, under the cross-cousin marriage system practised, with f ss s (m sp), m br d (w sp), and f ss d (w sp). As will be seen below and with the partial exception of the first (see 70), terms for these consanguineal relationships are also missing. Rochefort claims that all cousins of like sex called each other brother and sister, but this is not confirmed by either Du Tertre or Breton. If we are to accept the latter's remarks, quoted above, at their face value, it would appear that ibámuy (28) was used as a reciprocal for w br—ss h (m sp), and n-ibǫ́ku (27) as another for h ss—br w (w sp), as well as its recorded use "by girls" for ss h. There can at least be no etymological objection to such an interpretation, both terms being related to ibámwę *to breed, people*, or *multiply*, and every individual hypothetically designated by them being a potential grandparent of speaker's ibáli *grand-child* (97). Moreover, a tentative analysis of terms 91 and 92 (see below) supports this view with regard to the term ibámuy (28). This hypothesis might, if correct, point to an original system of sister exchange, with matrilineal descent (see also 33 and 67 below). The term yéruti (29), given as an alternative to 27 and 28 for ss h (m sp), may have designated originally a wife's unmarried brother, and derive from yéruni *that which remains*.

The men's terms for father-in-law, mother-in-law—or more precisely the common terms for (a man's) w f and w m (31 and 32)—are teknonyms meaning *son's grandfather* and *son's grandmother* respectively (cf. 81, 93, 95). With this may be compared the usage reported by Breton, who says that it was considered impolite to employ the names of married people in their presence either in reference or address. They should be spoken of or to, he says, as "father of N—, mother of Y—. "Although this is not the rule today, I know of two old couples who are habitually so called: "Pap N—", "Mam N—": N—standing in either case for the name of their youngest child. The reciprocal relationship

There are few Caribs who have women and children who do not participate in the eletoüac feast, for it is one of their most solemn. It sometimes takes four months to prepare for it. The hair of the women and children is shaved close to their temples. At this feast they begin to feed fish to their small children. They do not permit their children to eat fish for a long time, because of the fish bones and also because fish causes colic and stomach cramps. The elders and the married men bring birds of prey. The children bring in little birds, and the married men bring big and full grown birds that they have taken from their nests and reared for this ceremony. The captain is invited to perform. He takes the birds and beats the heads of the birds against the heads of the performers so that they are bloody. He gashes both the children and the older men. He puts the children into their hammocks where they must remain without eating, and they must keep the position which he has given them. If they do not remain in this position it is believed that they will become hunch-backed or deformed according to the new position they might take. The birds of the married men are crushed if they have had children or have killed some Arawaks. With a quantity of black pepper or pimento, they rub their wounds. You can imagine how cold they are! In order to restore them they are given the heart of their bird to eat, but nothing more. Fearing that this may cause some indigestion, the next morning they go to a drinking pot full of a tobacco liquid and drink long drafts of it which makes them vomit everything. [202]

They have a feast in which the smallest children begin to eat fish. The older children have their ears pierced and their hair cut. [385] The ioubénene is the man who incises them at their feasts and is considered as their godfather. [191] There are certain people who are asked to make small wicker tables, baskets carried on the back, and other utensils necessary for the feast called eletoüac. [317]

Among all the guests there are six or eight who rub their bodies with elemi gum that is still fresh from the tree. They glue on small feathers and down from the bird called Festu en Queue. They crown their heads with long feathers of the Aras [macaw?] bird. Then they dance two by two around the carbet. One extends his right arm on the shoulders of another who in turn passes his left arm around the neck of his companion. The others follow in a like manner. Dancing two by two, they arrive at the place where there are big calabashes full

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 844
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the supraorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massaging the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand. No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protruding forehead is considered ugly. [826]

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new-born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Canna* starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the household. 846 853

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is registered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. Godparents are chosen rather for their social or economic status than for any spiritual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep it open until such time as rings are acquired. 553 851 608 [304]

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly employed, and usually consist of the given name of a grandfather or greatgrandfather. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take their father's name (as patronymic) and "title." 551 [841]

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-alls (shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of surf-riding which Breton also recorded. When available, the "tote" of a canoe—a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a favorable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the body and using the outstretched hands as a rudder. 461 [515] 526

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

a suspected wife, and from the preponderance of terms for male over those for female kin. Male domination is further indicated by the alternative forms of marriage recorded, and reflected in the variety of the men's terms for spouse; while the absence of this feature from the women's tongue suggests the former prevalence of a stricter system of matrimony. 174 562

The latter is revealed by a great deal of the kinship terminology itself, in which the men used the same or equivalent terms as the women. The analysis of these terms confirms the historical records of unilateral cross-cousin marriage (to paternal aunts' daughters), of the sororate and levirate, and of the so-called classificatory system; and attests the (at least) one-time existence of matrilineal descent and inheritance (the male line zigzagging through sister's son back to son's son). Since the significance and social implications of these terms must have been clear to Carib speakers, it seems probable that as an ideal the system was kept intact, but that marriage by elopement or capture became just as common so long as raiding expeditions could be kept up. Present-day house inheritance by the youngest child, continued prevalence of matrilocal residence, and surviving kinship terminology also tend to a like conclusion. Of the fifteen kinship terms remembered today and recorded by myself, it is noteworthy that those belonging to the men's speech (ss h, w f = s gf, w m = s gm, s, gs, gf) are concerned with sisters' marriage and posterity, and with the grandparent-grandchild relationship; while those of the women's speech (h, w, d, f, m, o br, y br) designate the conjugal and consanguineal group. The other two, n-ubu *my mate* (12) and n-igītu *my mother's brother's son*, belong to the common vocabulary. 601 174 562

In this sense, and only in this sense, exogamous, non-totemic, matrilocal clans may be said to have existed among the Island Carib; but I have found no evidence that they bore any names, or even went beyond the joint family. [618]

The variety of terms for sponsors and their "godchildren," for namesake, joking, and formal friends, as well as the description of the elétuak rites and festival, suggest the former existence of purely Carib institutional associations, which are, however, nowhere recorded for the islands. A last vestige of such might perhaps be seen in the present-day seriousness with which godsib-godparent-godchild, and sibling-of-first-communion relationships are taken. 608 174 575

Like other conquerors before and after them, the Island Carib seem to have begun by imposing a maximum of social change on their erstwhile Arawak wives; only to revert, albeit very gradually, to a large part of the culture of the conquered (even in language: all recent Island Carib texts showing a large proportion of Arawak words and forms). The coming of the white men, and the 178

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

624 were the first fruits of any feast. It was his duty to conduct the war council in one of the carbets; he also had charge of some of the entertainment there.

Two or more war chiefs usually participated in each raid, one of them being chosen head chief, but only for the period of the raid. The head chief sometimes assumed command of the fleet of canoes going on the raid, or he might delegate such command to a younger warrior. The owner of each canoe was leader of the men in his craft; he was called a boat chief and bailed instead of paddling.

554 It will be apparent that rank was not so well defined among the *Carib* as among the *Arawak*. Descent does not seem to have been important [611] either; no mention of it has been found in the sources.[8] Men were prominent because of their military prowess, because of caracoli obtained from their ancestors, or because they were old and full of knowledge. There was a slave class composed of captive women, but their children were free.

681 It is said that during historic times murders were a common occurrence at the drinking bouts. They were avenged by the relatives of the dead person. In case of theft the aggrieved person slashed the shoulder of the thief with an agouti tooth, to mark the crime. The husband punished adultery by beating his wife to death with a club.

574 **Etiquette.**—Each carbet appointed a man to act as host. He provided the visitor with tobacco and a seat. Then the other men of the carbet, dressed in their best, introduced themselves and conversed with the visitor. There might be a banquet, at which everyone drank much. Special hammocks were always provided for visitors, and a woman was assigned to paint them and dress their hair in the morning. To show great friendship, the hosts exchanged names with their guests; in case of intimacy they exchanged presents.

If the cassava provided to a guest were folded, he could have only what he ate. If it were unfolded, however, he could take with him the remnants. The people usually ate in silence and without drinking. Only one man ordinarily spoke at a time; the other men hummed if they approved.

421 **Economic organization.**—Little is known of *Carib* economics. The [432] people used rolls of tobacco as a monetary standard and obtained beads of crystal or greenstone from South America. Land and food products seem to have been held by the village in common. On the other hand, canoes and ornaments were personal property. It is not known how they were inherited.

[8] It has not been possible to substantiate the statement by Gower (1927, p. 33) that descent was matrilineal.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

302 urukámbui, "closes the pores, prevents the seawater from drying on their skins, keeps off mosquitoes, and kills chigoes."[33]

114 Carib basketry was and still is made from *Ischnosiphon arouma* (Aublet) 285 Koernicke, the "ouallóman" of Breton's or the uarúmã of our own time and [824] spelling, and not, as Rouse says, from "Latania" (presumably an anglicization of French latanier, from Carib alátani, which is the small fan-palm, *Coccothrinax martinicensis* Beccari), whose leaves served as thatching and for making rough sunshades, umbrellas, bags, etc., but could not possibly be employed in the typical wicker pattern and twilled basketry of the Carib. As in Breton's time, so today Carib baskets have a double wall and cover like those of the Taino described by Rouse,[34] but such baskets are and may be rendered waterproof only by the insertion of one or more intermediary layers of leaves. The *Mytilus edulis* is not found [825] in the Lesser Antilles today, and it seems probable that the "mussel" whose shells were used, according to Rouse,[35] in scraping strands employed for basketry, refers to some other species.

114 Although it may not be possible, as Rouse says, to substantiate Gower's statement that descent was matrilineal among the Island Carib, this feature is at least ●611 implicit in the kinship terminology.

114 Breton is in disagreement with Rouse's authorities on several points concern- 595 ing the life cycle. Of a husband's relations with his wives, he says:

> they [the wives] have their turn month and month about, even when they are pregnant; after childbirth they [the husbands] remain without seeing them for a good while, for fear of harming the child.[36]

[843] In seeming contradiction, Rouse says that sexual intercourse was forbidden during pregnancy, and does not mention post-puerperal abstinence.[37] The solution may perhaps be found in the attitude of the modern Carib father, who says that while abstinence during pregnancy is a matter of taste, intercourse during the forty-day 114 period following birth would be injurious to the child. Rouse notes that the 846 accounts of the couvade vary considerably, his own being "taken largely from Davies, with supplemental data from La Borde:" "For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he com-

33 Breton, *op. cit.*, p. 79.
34 *Handbook*, p. 527.
35 *Handbook*, p. 554.
36 Breton, *op. cit.*, p. 278.
37 *Handbook*, p. 557.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

a suspected wife, and from the preponderance of terms for male over those for female kin. Male domination is further indicated by the alternative forms of marriage recorded, and reflected in the variety of the men's terms for spouse; while the absence of this feature from the women's tongue suggests the former prevalence of a stricter system of matrimony. 174 562

The latter is revealed by a great deal of the kinship terminology itself, in which the men used the same or equivalent terms as the women. The analysis of these terms confirms the historical records of unilateral cross-cousin marriage (to paternal aunts' daughters), of the sororate and levirate, and of the so-called classificatory system; and attests the (at least) one-time existence of matrilineal descent and inheritance (the male line zigzagging through sister's son back to son's son). Since the significance and social implications of these terms must have been clear to Carib speakers, it seems probable that as an ideal the system was kept intact, but that marriage by elopement or capture became just as common so long as raiding expeditions could be kept up. Present-day house inheritance by the youngest child, continued prevalence of matrilocal residence, and surviving kinship terminology also tend to a like conclusion. Of the fifteen kinship terms remembered today and recorded by myself, it is noteworthy that those belonging to the men's speech (ss h, w f = s gf, w m = s gm, s, gs, gf) are concerned with sisters' marriage and posterity, and with the grandparent-grandchild relationship; while those of the women's speech (h, w, d, f, m, o br, y br) designate the conjugal and consanguineal group. The other two, n-ubu *my mate* (12) and n-ígītu *my mother's brother's son,* belong to the common vocabulary. 601 174 562

In this sense, and only in this sense, exogamous, non-totemic, matrilocal clans may be said to have existed among the Island Carib; but I have found no evidence that they bore any names, or even went beyond the joint family. [618]

The variety of terms for sponsors and their "godchildren," for namesake, joking, and formal friends, as well as the description of the elétuak rites and festival, suggest the former existence of purely Carib institutional associations, which are, however, nowhere recorded for the islands. A last vestige of such might perhaps be seen in the present-day seriousness with which godsib-godparent-godchild, and sibling-of-first-communion relationships are taken. 608 174 575

Like other conquerors before and after them, the Island Carib seem to have begun by imposing a maximum of social change on their erstwhile Arawak wives; only to revert, albeit very gradually, to a large part of the culture of the conquered (even in language: all recent Island Carib texts showing a large proportion of Arawak words and forms). The coming of the white men, and the 178

852 cut and the nose, ears, and lower lip are pierced if the child was too weak to have it done when he was very small.

851 When the boys are fairly large they eat with their fathers, and the girls eat with their mothers. The parents teach them no sort of manners and they say neither good morning, good evening, nor thank you. They are brought up in such liberty that they do only what they want, obeying their parents at their whim. The parents do not punish them. The mothers mistreat them sometimes but only in a fury or when vexed, and not to correct them.

881 When the girls begin to menstruate, they are made to fast one or two months. So are the boys when they attain their adolescence, and they are slashed with agouti teeth, as we shall indicate when we discuss their drinking parties.

768 When the father dies or leaves his wife all the children stay with
586 the mother and she takes care of them, while the husband does not bother about them any more.

548 There are women among the Caribs who become prostitutes. There
834 are no indecent words among them. Young and old, boys and girls, all call things by their names without any shame whatsoever.

CHAPTER VII

The Huts, Beds, and Pirogues of The Caribs

361 Since they have many enemies who often kidnap them, the Caribs live at Capesterre because there the approach is more difficult and more rarely leeward of the wind for the anchorage of the boats by which they fear being surprised.

621 They are divided into families, and these families are composed of several households which live to gether and form a sort of hamlet under the father of the family. The father's sons and daughters are
342 married and live in their own huts. They first make a large common hall [62] 60, 80, or 100 feet long, more or less, which they call a carbet. Around this large hut they build small ones for individual families.

These huts are made with forked branches stuck in the ground, joined with other pieces of wood which go from one fork to another.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

if the vessel overturned. Large rectangular baskets, turned upside down 285
and provided with wooden legs 4 to 5 inches (10 cm.) tall, served as tables (matoutou). The basketry technique was used also in the manufacture of strainers, sieves, and mats, the functions of which have been described above. In historic times the natives had brooms.

The weaving of cloth may not have been an original part of *Carib* 286
culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword-shaped stick. The cloth was dyed with various colors, particularly red, and was sewn with a needle made from a palmetto spine.

Pottery and gourds.—The *Carib* baked pots and griddles of clay; the 415
former were indispensable for making beer. They had numerous gourd [323]
containers, made by removing the pulp with hot water and pebbles. These included bottles for urucú, covered bowls (coyenbouc) for carrying trinkets, platters, cups, dippers, and spoons. Often they were engraved or painted. Coconut shells were treated in the same manner.

Woodworking.—The men not only carved canoes of wood but also 322
they made bowls, which were used primarily for drinking bouts, and stools, which either were solid or were provided with four legs.

Fire making.—The people made fire by rubbing one mahot stick 372
against another.

SOCIAL AND POLITICAL ORGANIZATION

Except in wartimes, each *Carib* village seems to have been an indepen- 621
dent organization. It consisted of an extended family which had split away from some other village and was headed by its founder. This man, 622
called a carbet chief or tiubutuli-hauthe, had charge of the carbet and of the entertainment which took place therein. He probably also supervised fishing and the cultivation of the land, which seems to have been communal. Although he was treated with deference, he had little authority. The *Carib* men were individualists, and they looked down upon the [157]
Europeans for taking orders.

Each island also had one or two war chiefs, called ubutu, who were 624
elected to hold office for life. Except that ownership of a caracoli seems to have been one of the requirements for this chieftainship, no heredity was involved in the office. However, a son might succeed his father if he could prove himself worthy. He had to be an experienced warrior with a good record, excel in swimming and diving, show that he could carry a greater burden than his followers, and bear burning and slashing of his flesh without flinching.

The war chief was particularly honored. He was provided with an assistant, and wherever he went he was surrounded by a retinue. His

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

scale of worth than his present want—I do not say need, advisedly: 437
I have seen a girl starve her baby in order to procure it a baptismal 181
robe it would use only once. When he has made up his mind to buy or sell, the worst bargain in the world will not deter the Carib, nor persuade him to await a better opportunity. On the other hand, he will let you vainly wait months for a basket or some other article you have ordered from him, and appear dissatisfied, if and when he finally condescends to bring it, with the price originally set by himself.

For a number of reasons I have not been able to push my inquiries 000
into Carib life and lore—and especially with regard to the archeological material, which I believe to be plentiful—as far as I should have wished. Perhaps the same petty jealousies of which I have spoken prevented some members of the tribe from communicating to me—or at least prompted them to demand exorbitant sums for their only possibly valuable information—all that they knew of their nation's language and legend. Less excusable is the crass ignorance of many Creoles, white and colored alike, in a position to know better, as to the nature and aims of ethnological research. The ridicule and suspicions of such individuals in a pseudo-civilized community inevitably render the student's task all the harder. On the other hand, I am profoundly grateful to those others with whom I have come in contact, of whatever color or race, for their sincere collaboration and loyal friendship.

Social and Sexual

Social organization, in as far as it can be said to exist at all, is 621
extremely slack among the Caribs today, and appears to have been so always. Previously there were two chiefs in Dominica: One for the windward side, another for the leeward side of the island, but their authority was never more than of an advisory or paternal nature, even where it was combined with that of magnétiseur or sorcerer. Even the punishment of crimes committed within the tribe was left to the individuals or family concerned. The chiefs, though often of the same family, seem to have been chosen by common consent for some recognized superiority or sagacity (ordeals of pain or hunger endurance were common) rather than by hereditary privilege. In war time, on the contrary, supreme authority was given to another commander, or war chief, who usually led the combined armies of Dominica and Guadeloupe. Today, in spite of certain local prejudices and jealousies, the only social unit which can be said to subsist is the family.

No puberty ceremonies have survived. Nevertheless, girls and 841
women maintain a certain seclusion at their menstrual periods, [831]
especially the first, and do not leave the house, even to bathe in the river or for their personal necessities. Were they to do so, it is said

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

if the vessel overturned. Large rectangular baskets, turned upside down 285
and provided with wooden legs 4 to 5 inches (10 cm.) tall, served as tables (matoutou). The basketry technique was used also in the manufacture of strainers, sieves, and mats, the functions of which have been described above. In historic times the natives had brooms.

The weaving of cloth may not have been an original part of *Carib* 286
culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword-shaped stick. The cloth was dyed with various colors, particularly red, and was sewn with a needle made from a palmetto spine.

Pottery and gourds.—The *Carib* baked pots and griddles of clay; the 415
former were indispensable for making beer. They had numerous gourd [323]
containers, made by removing the pulp with hot water and pebbles. These included bottles for urucú, covered bowls (coyenbouc) for carrying trinkets, platters, cups, dippers, and spoons. Often they were engraved or painted. Coconut shells were treated in the same manner.

Woodworking.—The men not only carved canoes of wood but also 322
they made bowls, which were used primarily for drinking bouts, and stools, which either were solid or were provided with four legs.

Fire making.—The people made fire by rubbing one mahot stick 372
against another.

SOCIAL AND POLITICAL ORGANIZATION

Except in wartimes, each *Carib* village seems to have been an indepen- 621
dent organization. It consisted of an extended family which had split away from some other village and was headed by its founder. This man, 622
called a carbet chief or tiubutuli-hauthe, had charge of the carbet and of the entertainment which took place therein. He probably also supervised fishing and the cultivation of the land, which seems to have been communal. Although he was treated with deference, he had little authority. The *Carib* men were individualists, and they looked down upon the [157]
Europeans for taking orders.

Each island also had one or two war chiefs, called ubutu, who were 624
elected to hold office for life. Except that ownership of a caracoli seems to have been one of the requirements for this chieftainship, no heredity was involved in the office. However, a son might succeed his father if he could prove himself worthy. He had to be an experienced warrior with a good record, excel in swimming and diving, show that he could carry a greater burden than his followers, and bear burning and slashing of his flesh without flinching.

The war chief was particularly honored. He was provided with an assistant, and wherever he went he was surrounded by a retinue. His

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

with the mad chief who spoke only Carib. Nevertheless, owing to 114
the Carib's peculiar reticence, as much with one another as with strangers, this does not exclude the possibility of such an encounter having taken place. Likewise, according to present-day Caribs, his story of the army of coast-bound crabs met with in the mountains is either grossly exaggerated or refers to a small species known as the "soldat" or hermit crab—the "cirique" crab disliking the sea, and the other, black or white, land crabs being rarely found on the windward coast, or in the regions mentioned. Ober found a number of older men and women in Salybia who spoke an Indian dialect as their mother tongue, and even noted the persistence, in that late day, of the differentiation between men's and women's languages. He mentions the snake legend, and speaks of finding archeological remains in St. Vincent, but not in Dominica. (I have heard of, though not seen, old stone implements and "rocks with writing" on the wooded heights between the Akayu River and the Araturi Ravine.) At the time of Ober's visits the so-called reserve was somewhat smaller than at present, but there were other Carib lands and settlements at North End (between the Pegoua and Marigot), Wesley (La Soie), Calibishie, Penville, Morne Caraïbe, and Délice.

In June 1903 the Carib Reserve in its present form was created 131
by decree, and its boundaries delimited as extending from the Akayu 648
(or Raymond) River (some say the Araturi Ravine, and there seems to be no existing document to settle the matter) to Kuària (or Big River), a dry ravine, along the coast, inland, up the latter ravine to the ridge, and hence down the Ravine Pomme to the Pegoua River, which the boundary then follows up to Deux Branches, whence it cuts across in a straight line to the Akayu River. This decree made no attempt to define the status of the reserve, nor of its inhabitants and their chief. In point of fact, the Caribs merely continued their 622
traditional custom of electing from their numbers a chief or head- 648
man (ùbutu), whose duty it is to advise and direct members of the tribe and to settle such disputes as may arise among them. For some years prior to 1930 this institution received a degree of official [465]
recognition, with remuneration to the extent of 10 shillings ($2.40) a month. In return for which the local government held the chief responsible for order within the reserve generally, and for the upkeep of the coastal bridle path through Carib territory.

In September 1930, a few days after the hurricane, and a month 648
after my first visit, the so-called "Carib War" took place. Five negro policemen invaded the reserve, seized some tobacco and rum they alleged to be contraband, and made two arrests. Then, a dispute arising, they opened fire on an unarmed crowd of men, women, and children, killing two and injuring others. The Caribs in their turn set upon the police with stick and stone and chased them from

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

fifty years ago—two and a half centuries after Breton's stay in the island—Rat found both terms still in use: "A modern Carib is called by his countrymen, *Karifuna*. In referring to the whole race of Caribs, the word *Karinaku* is used," he says; and rather naively comments: "Raymond Breton does not mention Karifuna"! 101

There appear to be four names, with their variations, applied to the Caribs—the first by themselves, the other three being examples of how they were "called names" by their neighbors and enemies:

1. Callínago, calínago, kalína, karínaku, karína (see kinship term 5) *harmless* > stem kari- *hurt, harm,* and suffix, -na *(free)from* (cf. Breton's "callinémeti *homme paisible, homme de bien*").

2. Callíponam, caripuna, karipúna, caripoune, carifoona, karífuna, kàripúna (see kinship term 6) *people disposed to hurt* (cf. Breton's karibúteti *sensitive, touchy* > Rat's kaifúteti *fearsome*).

3 Galíbi, caníbi, caríbe, caríve, caribbe, charibbee, carib, charib, cariva, caribisce, callibíshi, caribisi, carabish. These names, although usually taken to be European corruptions of 2, may well derive from the stem kari- (see above) and, as suffix -ibe *tribe, kin* (see term 8, and cf. kibeti *many*) and connote *harmful* or *hurtful nation.*

4. Similarly [kawáibe?] > kawahíb, k'wáib (the present local Creole term) > Kráibo (place name) and French caraïbe; probably meant *quarrelsome people, tribe,* or *nation* (cf. kawáiti *quarrelsome*).

Breton tells us that there were two main chiefs, one for the leeward, another for the windward side of Dominica, with minor chiefs or headmen in charge of the several settlements or carbets (< tábuy *longhouse*). Breton says he was laughed at when he greeted one of these with the word for chief; and from other sources it does not appear that they exercised any great authority. In wartime, a special commander was appointed to lead the combined forces of several islands; and each boat had its own captain. The forces of Dominica were said to take the lead in such campaigns. War-time leaders could exact obedience, but had to relinquish their positions at the termination of an expedition. We are told that chiefs and their sons did not follow the usual custom of matrilocal residence after marriage, but brought their wives to their own homes. The tradition of one-time royalty probably refers to an hereditary chieftainship; but it is evident that at the time of which the chroniclers wrote chiefs were elected and might even be deposed. Candidates for chieftainship were selected on the 622 [624] [701] 624 622 [591]

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

622 basis of their supposed wisdom and powers of endurance, and had to submit to such tests as fasting, drinking tobacco juice (a powerful emetic), stinging by wasps or ants, and scarification with agouti-tooth lancets.

Today the tribe as a whole elects a chief for his real or self-advertised ability to safeguard its interests and improve its lot. Unless deposed for gross injustice, he holds office for life; but no particular privileges attach to the position. Having no means of enforcing sanctions, his rule is limited to that of a patermal arbiter.[2]

[701] All records insist on the democratic character of Island Carib society. Only
[593] those who so desired joined a war party. A father would not dream of telling a sixteen year old son to come fishing, but merely announce his own intention of
[562 going. "Orders are given to none but women and slaves," says Labat; and adds
567] that as far as he saw, both these classes were treated gently, and that many Caribs had real affection for their wives. The statement that they were also very jealous, and might kill a woman suspected of infidelity without proof or further ado
684 rather loses significance when we learn that, in their cups, Caribs frequently
[578] cracked the heads of men whom they considered to have injured them, and that in such cases, only the family of the victim, if they held the deed as unjustifiable, would take up the vendetta. Moreover, should a deceived husband not kill his wife immediately after discovering her guilt, not only must he not hark back to the subject later, but he was supposed to tolerate subsequent lapses provided they be with the same man (see term 20)! This latter, however, if challenged by the aggrieved husband, must bow his head and submit to being slashed with a knife, but was at liberty to return the challenge under the same conditions later.
[855] Children were disciplined little, and then, more out of sporadic ill-humor than in their own interest.

593 Although it has faded somewhat in the course of the last three hundred years, the above picture is still recognizable in its outline. The father has final authority in the household, although he usually leaves the management of children

---

648 2 As a consequence of the so-called "Carib War" of September 1930 (see Douglas Taylor,
The Caribs of Dominica, Anthropological Papers, no. 3, Bulletin, Bureau of American Ethnol-
622 ogy, no. 119, pp. 103-159, 1938), the late chief Jolly John was "cashiered" by the local British
623 authorities. A plebiscite by show of hands, held in the presence of the magistrate, resulted in
[666] his re-election by the Caribs, who continued to regard him as Chief until his death in 1942. Nevertheless, at the instigation of the local authorities, a council of five was appointed to replace the "office of chief," which was discontinued. Divided amongst themselves, its members have attempted little and accomplished less. The number of disputes settled by them without recourse to the magistrate is but a fraction of those successfully arbitrated formerly by the chief. Thus far, their only united effort has been directed toward urging the local authorities (who give them each a yearly "Christmas box" of $5) to raise their "pay"!

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

622 basis of their supposed wisdom and powers of endurance, and had to submit to such tests as fasting, drinking tobacco juice (a powerful emetic), stinging by wasps or ants, and scarification with agouti-tooth lancets.

Today the tribe as a whole elects a chief for his real or self-advertised ability to safeguard its interests and improve its lot. Unless deposed for gross injustice, he holds office for life; but no particular privileges attach to the position. Having no means of enforcing sanctions, his rule is limited to that of a paternal arbiter.[2]

[701] All records insist on the democratic character of Island Carib society. Only
[593] those who so desired joined a war party. A father would not dream of telling a sixteen year old son to come fishing, but merely announce his own intention of
[562 going. "Orders are given to none but women and slaves," says Labat; and adds
567] that as far as he saw, both these classes were treated gently, and that many Caribs had real affection for their wives. The statement that they were also very jealous, and might kill a woman suspected of infidelity without proof or further ado
684 rather loses significance when we learn that, in their cups, Caribs frequently
[578] cracked the heads of men whom they considered to have injured them, and that in such cases, only the family of the victim, if they held the deed as unjustifiable, would take up the vendetta. Moreover, should a deceived husband not kill his wife immediately after discovering her guilt, not only must he not hark back to the subject later, but he was supposed to tolerate subsequent lapses provided they be with the same man (see term 20)! This latter, however, if challenged by the aggrieved husband, must bow his head and submit to being slashed with a knife, but was at liberty to return the challenge under the same conditions later.
[855] Children were disciplined little, and then, more out of sporadic ill-humor than in their own interest.

593 Although it has faded somewhat in the course of the last three hundred years, the above picture is still recognizable in its outline. The father has final authority in the household, although he usually leaves the management of children

---

648 2 As a consequence of the so-called "Carib War" of September 1930 (see Douglas Taylor,
622 *The Caribs of Dominica*, Anthropological Papers, no. 3, Bulletin, Bureau of American Ethnol-
ogy, no. 119, pp. 103-159, 1938), the late chief Jolly John was "cashiered" by the local British
●623 authorities. A plebiscite by show of hands, held in the presence of the magistrate, resulted in
his re-election by the Caribs, who continued to regard him as Chief until his death in 1942.
[666] Nevertheless, at the instigation of the local authorities, a council of five was appointed to replace the "office of chief," which was discontinued. Divided amongst themselves, its members have attempted little and accomplished less. The number of disputes settled by them without recourse to the magistrate is but a fraction of those successfully arbitrated formerly by the chief. Thus far, their only united effort has been directed toward urging the local authorities (who give them each a yearly "Christmas box" of $5) to raise their "pay"!

574 he leaves. They observe some of these ceremonies for Father Raymond when he goes to see them.

[68]

CHAPTER X

Their Commerce

439 They trade with everyone with whom they are at peace. But their trading does not involve much of value, and they do not ask for much. When they come to see us they bring tortoises, pigs, chickens, parrots, fish, pineapples, cotton hammocks and other works of theirs. In exchange we give them axes, bill-hooks, knives, cloth to make sails for their pirogues, glass beads, crystals, and other begatelles. When they have more of these tools than they need, they carry them to other Caribs of the islands or mainland and exchange them for caracolis, green stones (which are good against serious illness), or other similar things. That is the extent of their commerce or trade.
[177] Previously, when they had no commerce with the Europeans, they used stone axes and knives. They made their fish-hooks from scales of the tortoise, or, probably, from the border shell, which is harder than the other scales. One still sees these old instruments among them, although they no longer use them.

CHAPTER XI

Their War, Enemies and Weapons

624 Our Caribs do not make war properly speaking, since they never
[726] fight a pitched battle but make surprise raids. Also, they hardly attack those who are on their guard unless they have a tremendous advantage in numbers. They have chiefs chosen from the most valiant and from those who have killed the most enemies. They do not choose young men, even if they are the sons of old chiefs. They choose mature and courageous men, whom they esteem a great deal while they still have all their strength, but to whom they no longer pay any attention when they become old. There are two at present

●624 at Dominica, [69] one of Basse-Terre called Oukalé, known to the French as Hamichon; the other of Capesterre called Halannena, and known to us as The Baron. He is the host of our Father Raymond. Outside of war, the chiefs have no authority over the others.

721 When they intend to go to war, the chief who has undertaken it gives a drinking party and harangues the guests to excite them. Or [203] else he sends his children around to all the carbets to announce the day of assembly and departure. They do not force anyone to go. They leave from Dominica in eight or ten pirogues armed in their fashion for war; they take along women only to cook and serve them, and leave them on some islet while they go to the encounter. If they have an important war, as when they invade the mainland to fight the Allouagues, they pick up warriors in passing from Martinique, Saint Vincent, Grenada (and Galibis), and form a rather powerful army, if they join courage and direction to number.

726 They rarely attack at night for fear they will kill each other, but rather attack at daybreak. They all give a horrible cry, which startles those who are not prepared for it. They readily fight in bright moonlight. Before the combat they consult the boye, who asks his demon what the fortunes of war will be. If they besiege their enemies, it is not for long, for they raise the siege by noon or night of the same day they start it. They have an implacable hatred of the Allouagues, a certain people of the mainland, and of the allies of the Allouagues who live on the island of Trinidad or by the rivers of the mainland, where there are innumerable nations. Sometimes our Caribs surprise the Allouagues, kill some of them and take prisoners. They eat the men, and make slaves of the women. The Allouagues render them the same service, often attack them, and give them no more gentle treatment.

726 They also make war with the English, with whom, however, they 648 tried to make peace, but which they were not able to achieve. Since the English never cease to kill them or make them slaves, they do the English as much harm as they can. They look for them in the islands they inhabit, especially at Antigua, which is a neighboring island, and kill and abduct them. We shall say [70] something in another part [of this account] of the war they had with us.

Before the French and English came to these islands, they harassed the Spanish, particularly on the island of Saint Jean de Portorico

•624 They have almost the same ceremony when they make a captain of a man, although captains do not have too much authority among them. They make him fast, gash him, and then throw at his head the skins of cuttlefish. If he does not parry them dextrously he is in danger of being wounded, in which case he would not be considered a good captain.

843 During the pregnancy of the wife the husband does not eat tortoise
262 for if he did eat it, they say, they child would be deaf as a tortoise. In the same way the father doesn't eat manatee because that animal has very small eyes and the child would not fail to inherit this imperfection. But when they eat with the French they are not so scrupulous about these restrictions.

4. Commerce

157 The life which they lead is so agreeable that they are very con-
648 tented, and no matter how well we treat them, we cannot keep them living among us. Some Caribs have lived among the French for a long time and have had an easy life, but at the first occasion they have broken away and returned to the other Caribs. They are extremely suspicious, and if they see you with a musket in your hand they will never visit your house. The least thing makes them mistrustful. As we were passing on our return by way of Dominica a Carib came towards us half way from the shore. As soon as he saw the small boat which was behind our vessel he turned quickly away. If one has weapons in his boat they will never come aboard. If one of them climbs aboard a ship, the other always stays in the canoe as a lookout. They judge others as they judge themselves, which means they trust no one. If they come in sight of a house they carefully look all around, partly to see if there is anything to frighten them, and partly to discover a means of surprising it.

648 When they entered the brick house which the governor had made they roughly threw themselves against the wall to test the possibility of pushing it over. They found it firm, and hiding their astonishment and anger they remarked, as though it pleased them, "That's pretty good, compere." No matter how good they have been with you they will endeavor to trap you, and once they have you at their advantage

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

if the vessel overturned. Large rectangular baskets, turned upside down 285
and provided with wooden legs 4 to 5 inches (10 cm.) tall, served as tables (matoutou). The basketry technique was used also in the manufacture of strainers, sieves, and mats, the functions of which have been described above. In historic times the natives had brooms.

The weaving of cloth may not have been an original part of *Carib* 286
culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword-shaped stick. The cloth was dyed with various colors, particularly red, and was sewn with a needle made from a palmetto spine.

Pottery and gourds.—The *Carib* baked pots and griddles of clay; the 415
former were indispensable for making beer. They had numerous gourd [323]
containers, made by removing the pulp with hot water and pebbles. These included bottles for urucú, covered bowls (coyenbouc) for carrying trinkets, platters, cups, dippers, and spoons. Often they were engraved or painted. Coconut shells were treated in the same manner.

Woodworking.—The men not only carved canoes of wood but also 322
they made bowls, which were used primarily for drinking bouts, and stools, which either were solid or were provided with four legs.

Fire making.—The people made fire by rubbing one mahot stick 372
against another.

SOCIAL AND POLITICAL ORGANIZATION

Except in wartimes, each *Carib* village seems to have been an indepen- 621
dent organization. It consisted of an extended family which had split away from some other village and was headed by its founder. This man, 622
called a carbet chief or tinbutuli-bauthe, had charge of the carbet and of the entertainment which took place therein. He probably also supervised fishing and the cultivation of the land, which seems to have been communal. Although he was treated with deference, he had little authority. The *Carib* men were individualists, and they looked down upon the [167]
Europeans for taking orders.

Each island also had one or two war chiefs, called ubutu, who were 624
elected to hold office for life. Except that ownership of a caracoli seems to have been one of the requirements for this chieftainship, no heredity was involved in the office. However, a son might succeed his father if he could prove himself worthy. He had to be an experienced warrior with a good record, excel in swimming and diving, show that he could carry a greater burden than his followers, and bear burning and slashing of his flesh without flinching.

The war chief was particularly honored. He was provided with an assistant, and wherever he went he was surrounded by a retinue. His

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

624 were the first fruits of any feast. It was his duty to conduct the war council in one of the carbets; he also had charge of some of the entertainment there.

Two or more war chiefs usually participated in each raid, one of them being chosen head chief, but only for the period of the raid. The head chief sometimes assumed command of the fleet of canoes going on the raid, or he might delegate such command to a younger warrior. The owner of each canoe was leader of the men in his craft; he was called a boat chief and bailed instead of paddling.

554 It will be apparent that rank was not so well defined among the *Carib* as among the *Arawak*. Descent does not seem to have been important [611] either; no mention of it has been found in the sources.[6] Men were prominent because of their military prowess, because of caracoli obtained from their ancestors, or because they were old and full of knowledge. There was a slave class composed of captive women, but their children were free.

681 It is said that during historic times murders were a common occurrence at the drinking bouts. They were avenged by the relatives of the dead person. In case of theft the aggrieved person slashed the shoulder of the thief with an agouti tooth, to mark the crime. The husband punished adultery by beating his wife to death with a club.

574 **Etiquette.**—Each carbet appointed a man to act as host. He provided the visitor with tobacco and a seat. Then the other men of the carbet, dressed in their best, introduced themselves and conversed with the visitor. There might be a banquet, at which everyone drank much. Special hammocks were always provided for visitors, and a woman was assigned to paint them and dress their hair in the morning. To show great friendship, the hosts exchanged names with their guests; in case of intimacy they exchanged presents.

If the cassava provided to a guest were folded, he could have only what he ate. If it were unfolded, however, he could take with him the remnants. The people usually ate in silence and without drinking. Only one man ordinarily spoke at a time; the other men hummed if they approved.

421 **Economic organization.**—Little is known of *Carib* economics. The [432] people used rolls of tobacco as a monetary standard and obtained beads of crystal or greenstone from South America. Land and food products seem to have been held by the village in common. On the other hand, canoes and ornaments were personal property. It is not known how they were inherited.

[6] It has not been possible to substantiate the statement by Gower (1927, p. 33) that descent was matrilineal.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

they still eat no fish or fowl—unless it be crabs, and these must be female—so long as their children remain feeble and weakly. . . . Otherwise, he said, the children would have stomach-ache, or else bodily deformations resembling the animals that their fathers had eaten.[3]

Further details are given by du Tertre and by La Borde.[4] For a first-born male child, the father's retreat lasted three months; for other births, only five or six days; and during this period, he lived in a separate building and avoided those who were leading a normal life. But for six months after the birth of any child of his, he had to abstain from eating the flesh of certain animals. The mother also fasted for some—du Tertre says forty—days, drinking only warmed water, and eating dry cassava. On no account, says La Borde, must she eat female crabs. The child was bathed immediately after birth; and, so that it should not catch cold if this took place at night, all the men in the carbet got up and went out to bathe also.

When a death occurred:

The children of the deceased or his wife cut their hair in sign of mourning. They *also fast for one or two months.* Father Raymond (Breton) asked them whether this fast helped the dead in any way, and they said: no; but that those who did not fast *would grow old sooner, be unsure of foot* and unable to see fish in the water, and that they would be liable to surprise by their enemies.[5]

Similarly:

When girls begin to have their flowers, they make them *fast for one or two months;* as also the boys, when these attain their adolescence; and they have them scarified with aguti-teeth.[6]

According to La Borde, if a Carib were wounded when away from home, he would send immediately to tell the members of his family, so that these might not, by continuing their normal diet and activities, become the involuntary cause of aggravating his affliction. It may be gathered, moreover, that they were not always disposed to co-operate fully in this matter; for we are told that:

The kin never, or but very rarely, visit their sick; and married (*du Tertre says:* newly married) people generally do not go at all, because, they say, *there emanates from their body a principle which afflicts the sick person the more.* For this reason, when one of the Baron's sons was sick, neither his brothers nor his sisters nor his father went to see him; *only his mother looked after him, and she kept away from the father.*[7]

We are also told that fasting was a prerequisite for the would-be *buiei* or shaman, and for candidates for chieftaincy.

[3] *In* Rennard, 1929, pp. 59–60.
[4] du Tertre, 1667–71, vol. II, p. 412; La Borde, *in* Hennepin, 1704, pp. 587–593.
[5] Armand de la Paix, *in* Rennard, 1929, pp. 72–73.
[6] *Ibid.*, p. 61. [7] *Ibid.*, p. 72.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

These retreats and fasts culminated in a blood-letting ritual which was 756
particularly severe in the case of an adult who had become a father for the first 624
time, or in that of one who had "killed some Arawak." A chicken-hawk was
sacrificed by crushing its head against that of the man, who then stood upon
a pile of cassava-cakes whose centres only he had eaten during his fast, while
his back was scarified with an aguti-tooth lancet until the blood ran down, [304]
and then rubbed with a decoction containing tobacco-juice, rocou-leaves
(*Bixa orellana*), and the seeds of red-peppers (*Capsicum*) crushed together
with the body of the sacrificed bird. Subsequently, he was given the latter's
dried heart to eat, and finally had to take a drastic emetic (usually tobacco-
juice) which made him "rendre tripes et boudins." After having undergone
this ordeal, he had to fast for some days longer—although he might be "fed
like a child" with some of his blood-soaked cassavas—while the others got
drunk at his expense. Adolescents were treated somewhat more gently; but 881
they too brought their sacrificial bird, and had their backs scarified; after [304]
which they had to remain fasting for some further time in their hammocks,
and without changing the posture in which their sponsors had placed them,
under pain of becoming deformed.[8]

Before attempting to interpret the somewhat complex syndrome of con- 784
tagious magic implied by the foregoing review of seventeenth-century practices,
it will be as well to set forth, in brief, the current forms of dietary and occupational restrictions found among the Dominica remnant of the Island Carib tribes and their more vigorous Central American offshoot, and the occasions for their application.

Blood-letting rituals such as that described above no longer exist, even in legend, among either of these groups.[9] Nor are adolescents or neophytes subjected by them to any special regimen. On the other hand, dietary or occupational restrictions—or both—are required of the new parent of either sex, of the bereaved spouse (particularly in the case of a wife who loses her husband), and of menstruating women. It is perhaps worth noting that, nowadays, those placed on men concern *only* activities, whereas those placed on women concern *mainly* diet.

From the Black Carib of British Honduras, it was learned that: 843

Once a woman knows herself to be pregnant . . . both she and her mate must 784
refrain from killing or eating the flesh of certain animals. An informant recounted how his uncle once had killed a snake in his garden, while a woman—not even a "partner"—was pregnant for him; and how, as a result, the child had been still-born, with flat head and nose and small eyes like those of a snake. In another case, it was said that a

[8] Mainly from Breton, 1892, pp. 202–203.

[9] As a personal practice, however, many hunters, in order to have luck in the chase, draw blood from their arms by making a series of close, superficial cuts with a razor-blade.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

fifty years ago—two and a half centuries after Breton's stay in the island—Rat found both terms still in use: "A modern Carib is called by his countrymen, *Karifuna.* In referring to the whole race of Caribs, the word *Karinaku* is used," he says; and rather naively comments: "Raymond Breton does not mention Karifuna"! |D|

There appear to be four names, with their variations, applied to the Caribs—the first by themselves, the other three being examples of how they were "called names" by their neighbors and enemies:

1. Callínago, calínago, kalína, karínaku, karína (see kinship term 5) *harmless* > stem kari- *hurt, harm,* and suffix, -na *(free)from* (cf. Breton's "callinémeti *homme paisible, homme de bien*").

2. Callíponam, carípuna, karipúna, caripoune, carifoona, karífuna, kàripúna (see kinship term 6) *people disposed to hurt* (cf. Breton's karibúteti *sensitive, touchy* > Rat's kaifúteti *fearsome).*

3 Galíbi, caníbi, caríbe, caríve, caribbe, charibbee, carib, charib, cariva, caribisce, callibíshi, caribisi, carabish. These names, although usually taken to be European corruptions of 2, may well derive from the stem kari- (see above) and, as suffix -ibe *tribe, kin* (see term 8, and cf. kibeti *many)* and connote *harmful* or *hurtful nation.*

4. Similarly [kawáibe?] > kawahíb, k'wáib (the present local Creole term) > Kráibo (place name) and French caraïbe; probably meant *quarrelsome people, tribe,* or *nation* (cf. kawáiti *quarrelsome).*

Breton tells us that there were two main chiefs, one for the leeward, another for the windward side of Dominica, with minor chiefs or headmen in charge of the several settlements or carbets (< tábuy *longhouse*). Breton says he was laughed at when he greeted one of these with the word for chief; and from other sources it does not appear that they exercised any great authority. In wartime, a special commander was appointed to lead the combined forces of several islands; and each boat had its own captain. The forces of Dominica were said to take the lead in such campaigns. War-time leaders could exact obedience, but had to relinquish their positions at the termination of an expedition. We are told that chiefs and their sons did not follow the usual custom of matrilocal residence after marriage, but brought their wives to their own homes. The tradition of one-time royalty probably refers to an hereditary chieftainship; but it is evident that at the time of which the chroniclers wrote chiefs were elected and might even be deposed. Candidates for chieftainship were selected on the

622 [624] [701] 624 622 [591]

726 648 [Puerto Rico?], which, however, never belonged to our Caribs. One of the natives of Dominica told Father Raymond of a raid in which they captured a large number of Negroes and butchered one of our Fathers and smoked him to eat, but he had aroused in them such a [266] reluctance that they never dared eat him. The narrator affirmed that he was one of those present at that occasion. For some time now they have abstained from eating the flesh of Christians.

411 Their weapons are the boutou and the bow and arrow. The boutou is a sort of flat club, square at the end, 2 inches thick and 2 1/2 or 3 feet long, made of green wood, brazilwood, letter(?) wood, or some other very heavy and massive wood. They cut a design on [531] the end with their knife and fill it with wet mouchache, which is fine manioc flour, for a rather pretty effect. Whoever is hit full force with this club is crushed. Their bows are made of brazilwood, which is rather stiff. Their cords are made of pita. Their arrows are made of certain smooth stalks that grow at the tops of reeds and which are tufted. These stalks are very light; and at the end of them they put a shaft of green wood or other very hard wood, and make notches on it as on a saw, only bigger so that the arrow cannot be withdrawn without tearing the flesh around it and enlarging the wound. They also use the spiny tail of the ray for arrow tips. They rarely use iron. They poison the arrow with a venom so malignant that without a prompt remedy one dies of the smallest wound. They feather their arrows with parrot feathers or with others. To start fires they shoot arrows wrapped in flaming cotton.

727 266 After the combat, they pillage thoroughly. If there are any dead enemies they eat the arms and feet, and smoke the rest for their return home. If they have taken any prisoners, they keep the males to be killed and the females to [717] enslave. Each piece of plunder belongs to the one who takes it. When they want to kill an Allouague, the one who captured him holds a drinking party and invites his friends. They tie the unhappy captive in a bed and starve him for a long time. When everyone is assembled his master leads the captive in and delivers the first light blow with his boutou and the others then follow suit. After beating him to death, they cut him into pieces and eat part of him at the time. Each one carries a piece home which he eats with his family in great solemnity.

627 When one Carib kills another, they have no other justice but what vengeance the parents of the killed man take, if the guilty one does not pacify them with presents.

241 To clear land for a garden the Caribs have work parties. They cut off branches, pile up wood and leaves, and burn off the land in order to prepare it for planting. These work parties are organized in the following way. They have a drinking party in which all the strong men are requested to join in the work. Later that morning they fell a square patch of wood 100 to 200 feet on a side. The wood is knocked on the ground in disorder. They drink the rest of the day and the following night as payment. Six weeks later they set fire to the field at noon when the breeze blows. They set the fire on the side of the field to the wind, and the greater part of the refuse is burned. Then they hold another drinking party in order to pick up and complete what is left to be done. They hold work parties also in other situations and replace by this means the absence of servants and laborers which are unknown among them. [86] At their feasts they eat as little as they drink much. [71]

574 When the Caribs have completed their tasks on a work party they have a drinking party where drink is served by the man who has sent for them. When they have drunk everything they go to their host and say "My friend, I leave. I have drunk all the drink which you have prepared in return for my labor. Good-by." [362]

273 [684] The Caribs do not prevent either men or women from becoming drunk. But they do not allow men to seduce other men's wives, while these women are drunk. [319]

The Caribs are so vile in their drunkenness that when they feel themselves to be too full they turn their head aside and often even without leaving their place in the company, they put their fingers into their mouths to bring up everything they had swallowed. [223]

● 627 Vengeance rules among the Caribs, but it is only carried out at their drinking parties. The offended person is careful to remain sober in order to better the success of his plan. He is not punished for his deed if he has done it to avenge the death of one of his relatives. But if he has unjustly killed a man, it will not fail to pass that sooner or later the relatives of the dead man will put him to death, unless the murderer quickly flees to another island. [370]

755 Often they suck the sick part and go immediately outside the house to vomit what they call the venom. In this way the poor sick person is healed more by imagination than he is in fact, and he is more bewitched than disillusioned. When this ceremony is entirely over, the devil of medicine stirs up all the food prepared for him and appears to be feasting although everything remains uneaten, as we have explained. Roughly kicking the ground he finally takes his leave shaking his hands and snapping his fingers.

776 It sometimes happens that a person summons several boyes, and
755 each of them causes his own god to appear. This is worse than the devilry of Chaumont, for these devils wrangle among themselves insulting each other a thousand times; according to the Caribs, they even come to blows among themselves. When this happen these poor barbarians become pale and are compelled to run away for fear of being involved and becoming subjected to very strong blows.

755 When the sickness is healed the cured man makes a banquet for the ichéiri or false god and the boye does not fail to be there. At the end of the banquet both of them blacken the cured man with Genipa apples and he becomes as beautiful as his medicine, that is to say as black as the devil.

776 A young French boy who lived among them as a slave for three or four years asked a boye one day to describe the appearance of his god. The boye answered him that he was so old, he was all bent and that his walking stick had become glistening under the weight of supporting
787 him. The devils sometimes lodge themselves in the bones of the dead, which are taken from a grave and wrapped in cotton. Oracles are rendered from these bones when the devil is questioned, and it is said that it is the very soul of the dead who speaks. These talking
754 bones are used to bewitch anyone who has angered them. This is the way they do it. They take the remains of the food or drink of the enemy, or any other personal belonging. When they have encircled the object with these bones the enemy immediately begins to loss his ordinary vigor, a consuming fever ruins him, and as the spell runs its course the man dies a lingering death. No one can give such a man a remedy for the recovery of his health.

754 Father Raymond [Breton] has seen a man who wished to take
● 627 vengeance for the murder of his brother. He made a mistake and

754 537 killed an innocent man instead of the man who was guilty. The relatives of the innocent man who had been so unfortunately murdered decided to take revenge, without considering that his death was caused by mistake rather than through malice. They reddened cotton with blood from the man who had been murdered and placed it with human bones. It was immediately seen that the murderer began to lose his healthy appearance. After a gradual decline in health and wasting away over a span of two years, he died just as he was planning to come to Guadaloupe and receive baptism from Father Raymond [Breton] who was staying there at that time.

767 532 The Caribs have ugly little dolls of cotton, and it is said that the devil speaks to them through the doll's mouth. They throw them into the sea when they plan to take a sea journey and if they sink to the bottom it is a sign of storm and of risk. If they float on the water it is taken as certain prediction of fine weather.

778 Mr. du Parquet, Lieutenant General for His Majesty in Martinique, assured me that the Caribs of the island had found in the caverns certain idols made of cotton and shaped like men. They had small grains of sea savonet in place of eyes and wore a kind of cotton cap on their heads. The Caribs affirmed that these were the gods belonging to the Igneri whom they had massacred. But no Carib dared to enter that cavern, and they trembled with fear when they approached it.

Mr. du Parquet having heard about it sent some of his people with the order to take these idols out and bring them to his house. The Caribs found out about the plan and were so terrified that they told their fears to the French who became uneasy, [with the result that] the first two to step into this cavern passed out in a faint. They were carried out half dead and the others dared go no farther. A little later braver people were sent who had not talked to the Caribs, and they entered the cave and secretly removed the idols.

These idols were the cause of a strange adventure which happened to a captain from St. Malo. Mr. du Parquet put the idols into a wooden box and gave them to this captain, without telling him what it was. He gave him [the captain] the order to send the box to the late Duke of Orleans with letters which he also gave him for this Prince. This poor captain, having been unlucky enough to be captured by a frigate out of San Sebastián, was taken to Spain. The

266 women's share is the legs and thighs. The others eat the other parts indifferently. The meat is eaten with fury rather than with pleasure, through revenge rather than to feed themselves. They do not enjoy its taste, for most of them become sick after this terrible meal. It is a fantastic and amazing sight to see the madness or more exactly fury of the women while eating the flesh of their enemies. They chew it, chew it again, tighten it between their teeth and are so afraid to lose a morsel that they lick the grill sticks on which some spots of grease have fallen.

When everyone in the assembly has eaten the meat, each one carries some home with him to eat at another time. While I was in Martinique I saw a Carib carry a roasted leg into a house, the leg being as dry and hard as wood. He invited each one to join him. He said that those who had eaten some Allouague—for this is what he called his cooked meat—would become very courageous. Among the Caribs those who have eaten the most are the most respected.

The Caribs have tasted men from every nation that has visited them. I have heard them say several times that among all the Christians, the French were the best and the most delicate, in contrast to the Spaniards who were so tough that the Caribs had difficulty eating them. A little time prior to the occupation of St. Kitts by the French, the Caribs raided Puerto Rico. Among their other crimes they killed and roasted one of our missionaries. After eating him most of them died, the survivors afterwards being afflicted with a very great sickness. Several of the Carib survivors stated they had not eaten a morsel of him, but had left him roasted on the grill without being able to touch him. I think they only say this, for the simplest among them naively confess that they devoured him. Since that time they have not eaten any more Christians, contenting themselves with killing them and abandoning them where they fall.

627 Individual feuds result in duels with clubs. A single well struck blow sends a man to the next world. The killer must leave the country or expose himself to as many fights as the dead man has relatives, unless by means of many presents he is able to soften their anger. He can never feel safe, however, for at the first drinking party or assembly, one of the dead man's relatives may treacherously kill him with a club blow on the head.

4:Du Tertre--39 M-4 (no date) 1667 ST13 Callinago ST13
(ca. 1650)

●627 I heard it was said to Mr. de Parquet that two Caribs were fighting a duel, shooting arrows at each other. During the time it takes to say the 51st Psalm, they were in continual movement, and to avoid each other's arrows they remained at a distance from each other. When they were forced to separate it was found that they had done no harm to one other.

Enough has now been said concerning warfare among the Caribs.

11. Disease, Death, and Funerals

164 There is no rule so general that it allows no exception. In the first part of this chapter I described the robust physical condition of the Caribs. It should not be inferred from these remarks that European diseases are rare among them. More precisely, it should be said that the Caribs suffer from these diseases less frequently than we do in Europe. This is fortunate for them, for if they recover from their diseases this is due more to the powerful efforts of nature than to the remedies and treatment they receive.

757 It is certain that they have very excellent remedies. But if a remedy is very successful for one disease they may use if for all other sicknesses; they do not know the causes of sickness nor the qualities of their herbs, which often do them more harm than good. As far as good treatment is concerned, they do not know what it is to coddle the sick, and even those who are about to die are fed as if they were completely well. They especially fear smallpox because they have no treatment for it, and it often ravages them in the same way that the plague does in Europe. Very few among them bear its scars because most of them die of it. In the wet season they suffer from fevers which they cure by an external remedy; on the wrist and forehead they place some cachima [cachimilla?] leaves and other herbs crushed together. They also use a shred of pimento, as we have said, which they rub and pass over the eyes to make the fever pass away. They are also tormented at all times of the year by an eye sickness which I shall describe in my next chapter, because the French are also afflicted by it. This disease is communicable not only from family to family but even from island to island.

642 The original Caribs acknowledged no form of government, and all were equal; thus, doubtless through atavism, they do not have all the respect they should for the native chief whom British authority gave them, while leaving them their autonomy. Our first visit was
643 to this chief, whom locally they call the king of the Caribs. In examining the first page of the Carib Reserve Dominica Land Register, one finds: No. 1 Corriette Jules Benjamin, Carib Chief; born 1853; Father: Benjamin Jules; Mother: Marie Ann Fanchine; /No children/ Corriette is a man who looks younger than the date of his birth would indicate; he is typical of his race and has gray moustaches; he is unfortunately dressed in European clothes, which deprives him of (ce qui lui enleve tout cachet) any style. This chief has not set a good example of conservation of the race in marrying a black woman by whom he has moreover had no children. He has adopted a young black mestizo Carib, who lives under his roof together with his elder sister.

217 The Carib chief keeps several registers in English which he
692 allowed us to consult at leisure. One of these registers is the Register of Justice, where all misdemeanors are entered. In simple cases the chief gives judgment himself; here is an example: "The /141/ 8th of March 1914, Annesty Lochat came to tell me that Meamie Alenas had opened the door of her house and had stolen a drinking glass and I settled the matter." In more serious cases, the chief refers them to British courts, as witness the following case: "The 4th of December 1912, Tewar presented himself to me, and told me that Bay Bay had killed his pig in his yard, although the animal had done no harm and without Bay Bay having warned him. I could not settle the controversy; I therefore sent them both before the magistrate." According
[674] to the ancient writers, the Caribs were trusting and hospitable and their houses stood always open; they did not know theft until the arrival of the Europeans, and when they missed something, they said that "the Christians had come to their houses." One can see from what has been said that they put themselves on a level with their
217 conquerors. A Register of the Civil State (1) is also kept. The

1. This register mentions not only the Caribs of pure stock. but also mestizos; it therefore is concerned with the entire present population of the Carib territory.

642 The original Caribs acknowledged no form of government, and all were equal; thus, doubtless through atavism, they do not have all the respect they should for the native chief whom British authority gave them, while leaving them their autonomy. Our first visit was
643 to this chief, whom locally they call the king of the Caribs. In examining the first page of the Carib Reserve Dominica Land Register, one finds: No. 1 Corriette Jules Benjamin, Carib Chief; born 1853; Father: Benjamin Jules; Mother: Marie Ann Fanchine; /No children/ Corriette is a man who looks younger than the date of his birth would indicate; he is typical of his race and has gray moustaches; he is unfortunately dressed in European clothes, which deprives him of (ce qui lui enleve tout cachet) any style. This chief has not set a good example of conservation of the race in marrying a black woman by whom he has moreover had no children. He has adopted a young black mestizo Carib, who lives under his roof together with his elder sister.

217 The Carib chief keeps several registers in English which he
692 allowed us to consult at leisure. One of these registers is the Register of Justice, where all misdemeanors are entered. In simple cases the chief gives judgment himself; here is an example: "The /141/ 8th of March 1914, Annesty Lochat came to tell me that Meamie Alenas had opened the door of her house and had stolen a drinking glass and I settled the matter." In more serious cases, the chief refers them to British courts, as witness the following case: "The 4th of December 1912, Tewar presented himself to me, and told me that Bay Bay had killed his pig in his yard, although the animal had done no harm and without Bay Bay having warned him. I could not settle the controversy; I therefore sent them both before the magistrate." According
[674] to the ancient writers, the Caribs were trusting and hospitable and their houses stood always open; they did not know theft until the arrival of the Europeans, and when they missed something, they said that "the Christians had come to their houses." One can see from what has been said that they put themselves on a level with their
217 conquerors. A Register of the Civil State (1) is also kept. The

1. This register mentions not only the Caribs of pure stock. but also mestizos; it therefore is concerned with the entire present population of the Carib territory.

643
291
142

7. J. B. Corriette, Chief of the Carib District

142
291

8. Half-breed woman - Black Carib

000 that they would degenerate. For all that, they live contentedly and would certainly be happy if the Christian religion were to temper a little their barbarity and filth.

●648 One asks why there are so few of them, given the multitudes of women. They reply that the Christians are to blame, because, as one of them told Father Raymond, the Spanish on two occasions massacred all the Caribs on the island of Saint Christopher, and once those of Guadeloupe, from which it is said only one woman escaped to the mountains with her children to people that region. The Spanish wanted to do the same at Dominica and massacred a good half of the [164] Caribs there. Since then the Caribs have been victims of smallpox, which they call variola, and of which several rotted and died, since they did not yet know a remedy for this disease. In short, they have been captured or killed by everybody: Flemish, English, Spanish, and the Allouagues, who are their enemies.

[49]

CHAPTER II

Their Language

191 The language of the Caribs is different from that of the Galibis of the mainland. It is difficult to learn for several reasons. The first is that they do not record it in writing or in any character. It therefore requires great patience in listening and close attention to distinguish their words, which they spout out rapidly, and also a great memory to retain what one has been able to gather. The second is [198] that they have several sorts of languages. The men have theirs and the women theirs, and there is still another for harangues and important speeches that even the young people do not understand well. The third is that they have no words at all to express the powers of the soul, such as the will, the understanding, nor any words for what concerns religion or politeness. They have no term of honor such as 'Our Father.' They express, however, several acts of the understanding and of the will, such as to remember and to wish. In other things the tongue is copious and rather pretty. They sometimes sing their songs in a tone which is not agreeable and is very simple. They sing whatever occurs to them without rhyme and very often without reason, especially against their enemies.

624 at Dominica, [69] one of Basse-Terre called Oukalé, known to the French as Hamichon; the other of Capesterre called Halannena, and known to us as The Baron. He is the host of our Father Raymond. Outside of war, the chiefs have no authority over the others.

721 When they intend to go to war, the chief who has undertaken it
[203] gives a drinking party and harangues the guests to excite them. Or else he sends his children around to all the carbets to announce the day of assembly and departure. They do not force anyone to go. They leave from Dominica in eight or ten pirogues armed in their fashion for war; they take along women only to cook and serve them, and leave them on some islet while they go to the encounter. If they have an important war, as when they invade the mainland to fight the Allouagues, they pick up warriors in passing from Martinique, Saint Vincent, Grenada (and Galibis), and form a rather powerful army, if they join courage and direction to number.

726 They rarely attack at night for fear they will kill each other, but rather attack at daybreak. They all give a horrible cry, which startles those who are not prepared for it. They readily fight in bright moonlight. Before the combat they consult the boye, who asks his demon what the fortunes of war will be. If they besiege their enemies, it is not for long, for they raise the siege by noon or night of the same day they start it. They have an implacable hatred of the Allouagues, a certain people of the mainland, and of the allies of the Allouagues who live on the island of Trinidad or by the rivers of the mainland, where there are innumerable nations. Sometimes our Caribs surprise the Allouagues, kill some of them and take prisoners. They eat the men, and make slaves of the women. The Allouagues render them the same service, often attack them, and give them no more gentle treatment.

726 They also make war with the English, with whom, however, they
● 648 tried to make peace, but which they were not able to achieve. Since the English never cease to kill them or make them slaves, they do the English as much harm as they can. They look for them in the islands they inhabit, especially at Antigua, which is a neighboring island, and kill and abduct them. We shall say [70] something in another part [of this account] of the war they had with us.

Before the French and English came to these islands, they harassed the Spanish, particularly on the island of Saint Jean de Portorico

726 [Puerto Rico?], which, however, never belonged to our Caribs. One
648 of the natives of Dominica told Father Raymond of a raid in which they captured a large number of Negroes and butchered one of our Fathers and smoked him to eat, but he had aroused in them such a
[266] reluctance that they never dared eat him. The narrator affirmed that he was one of those present at that occasion. For some time now they have abstained from eating the flesh of Christians.

411 Their weapons are the boutou and the bow and arrow. The boutou is a sort of flat club, square at the end, 2 inches thick and 2 1/2 or 3 feet long, made of green wood, brazilwood, letter(?) wood, or some other very heavy and massive wood. They cut a design on
[531] the end with their knife and fill it with wet mouchache, which is fine manioc flour, for a rather pretty effect. Whoever is hit full force with this club is crushed. Their bows are made of brazilwood, which is rather stiff. Their cords are made of pita. Their arrows are made of certain smooth stalks that grow at the tops of reeds and which are tufted. These stalks are very light; and at the end of them they put a shaft of green wood or other very hard wood, and make notches on it as on a saw, only bigger so that the arrow cannot be withdrawn without tearing the flesh around it and enlarging the wound. They also use the spiny tail of the ray for arrow tips. They rarely use iron. They poison the arrow with a venom so malignant that without a prompt remedy one dies of the smallest wound. They feather their arrows with parrot feathers or with others. To start fires they shoot arrows wrapped in flaming cotton.

727 After the combat, they pillage thoroughly. If there are any dead
266 enemies they eat the arms and feet, and smoke the rest for their return home. If they have taken any prisoners, they keep the males to be killed and the females to [717] enslave. Each piece of plunder belongs to the one who takes it. When they want to kill an Allouague, the one who captured him holds a drinking party and invites his friends. They tie the unhappy captive in a bed and starve him for a long time. When everyone is assembled his master leads the captive in and delivers the first light blow with his boutou and the others then follow suit. After beating him to death, they cut him into pieces and eat part of him at the time. Each one carries a piece home which he eats with his family in great solemnity.

627 When one Carib kills another, they have no other justice but what vengeance the parents of the killed man take, if the guilty one does not pacify them with presents.

3: Boston--4 M-4 (no date) 1640 ST13 Callinago ST13
(ca. 1630)

624 They have almost the same ceremony when they make a captain of a man, although captains do not have too much authority among them. They make him fast, gash him, and then throw at his head the skins of cuttlefish. If he does not parry them dextrously he is in danger of being wounded, in which case he would not be considered a good captain.

843 During the pregnancy of the wife the husband does not eat tortoise
262 for if he did eat it, they say, they child would be deaf as a tortoise. In the same way the father doesn't eat manatee because that animal has very small eyes and the child would not fail to inherit this imperfection. But when they eat with the French they are not so scrupulous about these restrictions.

4. Commerce

157 The life which they lead is so agreeable that they are very con-
648 tented, and no matter how well we treat them, we cannot keep them living among us. Some Caribs have lived among the French for a long time and have had an easy life, but at the first occasion they have broken away and returned to the other Caribs. They are extremely suspicious, and if they see you with a musket in your hand they will never visit your house. The least thing makes them mistrustful. As we were passing on our return by way of Dominica a Carib came towards us half way from the shore. As soon as he saw the small boat which was behind our vessel he turned quickly away. If one has weapons in his boat they will never come aboard. If one of them climbs aboard a ship, the other always stays in the canoe as a lookout. They judge others as they judge themselves, which means they trust no one. If they come in sight of a house they carefully look all around, partly to see if there is anything to frighten them, and partly to discover a means of surprising it.

648 When they entered the brick house which the governor had made they roughly threw themselves against the wall to test the possibility of pushing it over. They found it firm, and hiding their astonishment and anger they remarked, as though it pleased them, "That's pretty good, compere." No matter how good they have been with you they will endeavor to trap you, and once they have you at their advantage

648 You cannot expect any mercy from them. When their treachery towards you misses the mark they will say in cold blood "Me no angry at you." Then they will deal with you as if nothing had happened, and as though they were your best friends.

5. Eating and Drinking

264 They are extremely filthy in their eating. If you could see them make their oficou you would hold it in horror. Once, in the presence of our governor at dinner, one of them was sitting at a distance from a plate of food which appealed to his appetite. Climbing on the bench he put his foot between the dishes and extended his full length over the table. One foot was on the table where he had been eating and one arm supported his weight at the other end, and he reached for what he wanted. This is how these gentlemen behave! As for the
574 remainder they are so proud that no matter who visits them they do not get up, but only point to a hammock and say "lie here." They very freely ask for everything which appeals to them, and are offended when you refuse. This is the reason why people who know the Caribs leave only those possessions in their houses which they are willing to give them when the Caribs are expected. The Caribs promise a
[264] great deal but they very often are unfaithful. They eat animals which do them harm such as chiggers, ticks, and similar vermin.

6. Warfare

721 The Caribs have small drinking parties in their carbets [men's houses] on various occasions (that is to say, assemblies in their great houses which are built especially for this purpose). Here they drink excessively and eat only a little. These gatherings last sometimes as long as eight to ten days. This would be the best time to attack them, for they are almost always drunk. After a ceremony of this kind they begin to deal with their affairs, especially warfare. The very oldest captains harangue them and are listened to with a marvelous silence. The decisions are followed by common consent, although no one has any authority as commander. The business of war commences ordinarily with great harangues or speeches and complaints by the old

done them. They swim like fish. In war it does not matter if their canoe capsizes for they know how to right it very easily and get inside it again. They always carry their hammocks with them.

7. Lore and Learning

The Caribs do not count higher than ten, and they demonstrate it by their fingers. Sometimes they count to twenty, or twice ten, showing both fingers and toes. To express a greater number they pick up some sand and throw it, and they say, "as many as flies," or "very many," or "as much as this." They count months by moons and count days by nights, for they say, "I will be there for so many nights," or "I will return after so many nights." They also express with their hands and arms how they consider and measure the goodness of nations. They point to their entire hand and a part of their arm and say to us that France is as good as this. For the Flemish or Dutch they show the hand and say "as good as this." The English are the worst in their estimation, and they only indicate them by showing the tips of their fingers. It is possible that when they speak of the French in their absence, or before men of other nations, they do not maintain the same division. They use little tobacco and like to mock the Europeans who come so far to these islands seeking this miserable weed.

They have their own particular language, which I believe is very hard to learn. Besides this they have a jargon mixed with French, Spanish, English, and Flemish. The trade they have had with those nations has caused the Caribs to learn some of the words of these languages, so that in a short time one is able to understand and be understood by them. This will be a great advantage for their instruction.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

114 sur le point de la mort"), he shows a general liking for his hosts, calls them his friends, and says that theft and lying were unknown to them before the advent of the Christian Europeans—a statement confirmed by La Borde, Rochefort, and Labat. Rochefort further says that while the Caribs of St. Vincent and Dominica were slave owners they never evinced the same cruelty as was common among the whites, but treated their slaves, except for the obligation of work, more like their own children than anything else. Breton gives the native name [101] of Dominica as Wàïtukùbuli.

648 The treaty of Aix-la-Chapelle (1748), inasfar as it left the then unsettled island of Dominica "to the undisturbed possession of the native Indians," was violated by the English only 12 years later, on the pretext that the French had made establishments on the island. From then on until the end of the century these two pillars of civilization ousted one another from their respective nests as often as and whenever opportunity offered; and we can well imagine that between them "the native Indian," if not exterminated, was driven more and more into the fastnesses of forest and mountain. Writing in 1795,
114 Atwood, in his history of Dominica, mentions as still prevalent the
177 Carib custom of head deformation, and the skill with which even the children used bow and arrow. Even the memory of both is now lost, though as late as 1862 the Dominican Caribs sent the following articles to the London Exhibition: A "nest" of 12 baskets, bows and arrows, hebichet (manioc sifter), rattles, powder flasks, dishes.

177 Although I know of no records for that time, it is probable that the first half of the nineteenth century was the period of the Dominica Caribs' final conversion to Christianity, and of the greatest decay in national language, tradition, and custom. An old Carib still living told me that previous to the middle of the last century there was no church in or near the Reserve, but that some Caribs used to go to Marie Galante in their canoes to attend mass, or to have their children baptized.

114 In 1877, and again some 15 years later, Salybia, around which the Caribs were already concentrated, was visited by the American ornithologist, Frederick Ober, who appears to have been the first person since the middle of the eighteenth century to take the slightest interest in this last isolated island tribe. It is noteworthy that he is still remembered in the Reserve today by men and women who could have been little more than infants at the time of his visit. Ober's "Camps in the Caribbees" is a travelog and, as such, unsatisfactory as to ethnological data—as much by lack of detail as by the constant suspicion of inexactitude, or rather, poetic license. I have spoken to several sons and daughters of Ober's two guides at the time of his first visit, and none of them claims to remember having heard such a story as that told by Ober of his encounter in the forest

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

with the mad chief who spoke only Carib. Nevertheless, owing to 1114
the Carib's peculiar reticence, as much with one another as with strangers, this does not exclude the possibility of such an encounter having taken place. Likewise, according to present-day Caribs, his story of the army of coast-bound crabs met with in the mountains is either grossly exaggerated or refers to a small species known as the "soldat" or hermit crab—the "cirique" crab disliking the sea, and the other, black or white, land crabs being rarely found on the windward coast, or in the regions mentioned. Ober found a number of older men and women in Salybia who spoke an Indian dialect as their mother tongue, and even noted the persistence, in that late day, of the differentiation between men's and women's languages. He mentions the snake legend, and speaks of finding archeological remains in St. Vincent, but not in Dominica. (I have heard of, though not seen, old stone implements and "rocks with writing" on the wooded heights between the Akayu River and the Araturi Ravine.) At the time of Ober's visits the so-called reserve was somewhat smaller than at present, but there were other Carib lands and settlements at North End (between the Pegoua and Marigot), Wesley (La Soie), Calibishie, Penville, Morne Caraïbe, and Délice.

In June 1903 the Carib Reserve in its present form was created 131
by decree, and its boundaries delimited as extending from the Akayu 648
(or Raymond) River (some say the Araturi Ravine, and there seems to be no existing document to settle the matter) to Kuària (or Big River), a dry ravine, along the coast, inland, up the latter ravine to the ridge, and hence down the Ravine Pomme to the Pegoua River, which the boundary then follows up to Deux Branches, whence it cuts across in a straight line to the Akayu River. This decree made no attempt to define the status of the reserve, nor of its inhabitants and their chief. In point of fact, the Caribs merely continued their 622
traditional custom of electing from their numbers a chief or head- 648
man (ùbutu), whose duty it is to advise and direct members of the tribe and to settle such disputes as may arise among them. For some years prior to 1930 this institution received a degree of official [465]
recognition, with remuneration to the extent of 10 shillings ($2.40) a month. In return for which the local government held the chief responsible for order within the reserve generally, and for the upkeep of the coastal bridle path through Carib territory.

In September 1930, a few days after the hurricane, and a month 648
after my first visit, the so-called "Carib War" took place. Five negro policemen invaded the reserve, seized some tobacco and rum they alleged to be contraband, and made two arrests. Then, a dispute arising, they opened fire on an unarmed crowd of men, women, and children, killing two and injuring others. The Caribs in their turn set upon the police with stick and stone and chased them from

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

648 the reserve. The upshot of this episode was the discontinuance of the office of chief. The following gleanings, gathered during my often hasty visits to the reserve, half a century after those of Ober, represent fairly well what remains of the Carib language and culture.

Descriptive and Physical

133 The present Carib Reserve extends along some 8 miles of rugged, irregular coastline in the middle of Dominica's windward side. A series of rocky streams flow from the hills and enter the sea by way of deep wooded ravines and small inlets 2 to 3 miles apart. After a few hours' tropical downpour, they "come down," to use a local expression, changing for the time being into roaring and impassable torrents. Between, rounded shoulders or spurs rise 200 or 300 feet above the shore, and run back up to a central mountain ridge some 3 miles distant from and 2,000 feet above the Atlantic. From here, the land falls sharply in woodland and provision grounds to the valley of the Pegoua River, which forms the inland or western boundary of the reserve (fig. 11).

In all, there may be upward of 3,000 acres, but not more than a tenth of this is capable of any sort of cultivation, by far the greater
491 part being nothing but rock and tuff. A good wide bridle path of red clay, extremely slippery in wet weather, winds in and out near the coast, up and down the steep sides of the intervening spurs. The
361 Caribs' dwellings, though usually well hidden by trees and shrub, are seldom far away from this road. There are but two settlements: one, Bataka, being 15 minutes' climb from Kuària (or Big River), the northern boundary; the other, St. Cyr, adjoining the road high above the Salybia River. Elsewhere their dwellings are scattered along the hillsides or in the ravines, wherever their owners' fancy or convenience has placed them, some close together, others more than half a mile from their neighbor.

161 Disease, malnutrition, and miscegenation—results of the American Indian's unfortunate but very real inadaptability to social and economic conditions other than his own—have reduced the tribe to about 400 souls, of whom less than a quarter are entirely free from negro blood.

141 Physically, the Caribs of Dominica (the product of a cross between the fierce Carib invader and the docile Arawak Islander in pre-Columbian days) are a small though sturdy people, the men averaging around 5 feet 3 inches and the women about 5 feet. I have seen a few decided dolichocephals, even among the purer types, though the latter are usually subbrachycephalic (especially the women), with an index
142 of between 79 and 81. They have straight black hair of coarse texture, which acquires in some a reddish tint through exposure to the sun's rays. Their foreheads are high and broad, their cheekbones

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

101 nibals, — both words derived from the language of these people themselves. He found there natives less advanced than those of the northern islands in the primitive pursuits of peace, but more inured to war, braver, and less disposed to submit.

648 266 Their first reception of the interlopers was a declaration of war, which they sustained so successfully that the Spaniards left them alone for many years, only making descents upon them when they could take them at a disadvantage and enslaving them under an act which allowed the capture and transportation of such as should be proven cannibals. After the enslavement of the rapidly-decreasing natives of the larger islands was prohibited, it was most surprising to find how many "cannibals" the Spaniards discovered. I do not think it has been successfully maintained that the natives of the Lesser Antilles were anthropophagous, but, as it suited the purposes of the Spaniards to have them declared so, thus they have remained, with that stigma attached to their name, to this day.

101 At all events, they were too disagreeable for their discov-
[648] erers to desire further acquaintance with them, except occasionally, and to this fact is due the survival of their present descendants to-day. Taking the islands in sequence, from Puerto Rico eastward, the first group we find is that of the Virgins, discovered by Columbus on his second voyage to America, and so named by him. Were this a narrative of his discoveries, I should like to linger by the way, and point out to my readers the many incidents of that voyage, and describe the islands as I myself have seen them; but I cannot allow myself that pleasure, but must confine my attention to the facts bearing upon the ancient inhabitants
[171] and their present remains. I have not discovered, nor have there been found, many relics of the natives of the Virgins differing from those in other islands farther south, and more numerous.

000 In the island of St. John are some rocks covered with

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

101 The Indians of Guiana to-day, says a very thorough
197 investigator, who published the results of his researches ten years ago,[1] are divided into four branches, as the Warrau, Arawak, Wapiana, and the Carib. "The languages of these four branches are quite distinct from each other; and within the language are dialectic variations. . . A stranger finds it difficult to distinguish, merely from appearances, the different members of the respective tribes.
142 . . . The Arawaks are slightly taller than the Warraus; their bodies, though short and broad, are far better proportioned; skin lighter in color; expression of face brighter and more intelligent. . . . They are the most cleanly of all the Indians. . . . The Caribs are darker; somewhat taller than the Arawaks, bodies better built; having, in appearance and in reality, far greater strength; features coarser,
648 with the appearance of greater power. . . . There is a constant enmity between Caribs and Arawaks. The Arawaks to this day retain a timid dread of the Caribs, who repay the feeling with contempt. . . . The Caribs are the most warlike of all, especially the pure Caribs. . . . They
361 are peculiar among the tribes, in that they occupy no particular district, but are scattered more or less thickly
323 throughout the country. . . . They are the great pottery-makers. . . . The Caribs seem to represent migrations
101 into the country already occupied by the other tribes, and may be contradistinguished as natives and stranger tribes; the three branches of natives being all united by a common feeling of aversion to the Caribs, or strangers. . . . The
283 natives all make their hammocks of the fiber of a palm (*Mauritia flexuosa*) while the Caribs make theirs of *cotton*.
198 . . . The fact that the true, or island Caribs, had two vocabularies, one used by the men, and the other by the women, has long been known." Humboldt alludes to this difference of speech, and it is mentioned in my "Camps in

[1] "Among the Indians of Guiana," by E. F. Im Thurm. London, 1883.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

622 basis of their supposed wisdom and powers of endurance, and had to submit to such tests as fasting, drinking tobacco juice (a powerful emetic), stinging by wasps or ants, and scarification with agouti-tooth lancets.

Today the tribe as a whole elects a chief for his real or self-advertised ability to safeguard its interests and improve its lot. Unless deposed for gross injustice, he holds office for life; but no particular privileges attach to the position. Having no means of enforcing sanctions, his rule is limited to that of a patermal arbiter.[2]

[701] All records insist on the democratic character of Island Carib society. Only
those who so desired joined a war party. A father would not dream of telling
[593] a sixteen year old son to come fishing, but merely announce his own intention of
going. "Orders are given to none but women and slaves," says Labat; and adds
[562 that as far as he saw, both these classes were treated gently, and that many Caribs
567] had real affection for their wives. The statement that they were also very jeal-
684 ous, and might kill a woman suspected of infidelity without proof or further ado
rather loses significance when we learn that, in their cups, Caribs frequently
[578] cracked the heads of men whom they considered to have injured them, and that
in such cases, only the family of the victim, if they held the deed as unjustifiable,
would take up the vendetta. Moreover, should a deceived husband not kill his
wife immediately after discovering her guilt, not only must he not hark back to
the subject later, but he was supposed to tolerate subsequent lapses provided
they be with the same man (see term 20)! This latter, however, if challenged
by the aggrieved husband, must bow his head and submit to being slashed with a
knife, but was at liberty to return the challenge under the same conditions later.
[855] Children were disciplined little, and then, more out of sporadic ill-humor than
in their own interest.

593 Although it has faded somewhat in the course of the last three hundred years, the above picture is still recognizable in its outline. The father has final authority in the household, although he usually leaves the management of children

---

648 2 As a consequence of the so-called "Carib War" of September 1930 (see Douglas Taylor, *The Caribs of Dominica*, Anthropological Papers, no. 3, Bulletin, Bureau of American Ethnol-
622 ogy, no. 119, pp. 103-159, 1938), the late chief Jolly John was "cashiered" by the local British
623 authorities. A plebiscite by show of hands, held in the presence of the magistrate, resulted in his re-election by the Caribs, who continued to regard him as Chief until his death in 1942.
[666] Nevertheless, at the instigation of the local authorities, a council of five was appointed to replace the "office of chief," which was discontinued. Divided amongst themselves, its members have attempted little and accomplished less. The number of disputes settled by them without recourse to the magistrate is but a fraction of those successfully arbitrated formerly by the chief. Thus far, their only united effort has been directed toward urging the local authorities (who give them each a yearly "Christmas box" of $5) to raise their "pay"!

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

guage. One of the first contingent of priests sent to that island, he landed in 114
Guadeloupe, as he himself tells us, "on the eve of the feast of St Peter and St Paul" in June 1635, first went to live among the Dominica Caribs in January 1641, "depuis lequel temps jusqu'à la fin de 1653 j'ai fréquenté parmi eux, avec quelque interruption," and finally sailed again for France early in 1654.[8] From the time of his arrival in the islands, he showed a keen interest in the Caribs' language, culture, and welfare; and his last thirteen years there were spent in long spells of living among them in Dominica, interspersed with trips to Guadeloupe, St Kitts (St Christopher's), and other islands. Philippe de Beaumont, who succeeded Breton in Dominica, appears to have left, on the Caribs, only a long letter in which he pleads that their extermination should not be pursued to the bitter end, and which resulted in the treaty of March 31, 1660, which he himself signed on [648]
behalf of the Caribs of Dominica, and by which English and French both agreed to leave Dominica and St Vincent to the Carib. Of the later Fathers, la Borde (1704) does not say how much personal experience he had with the Caribs, while Labat (1724), whose stay in the islands was a long one, mentions only a two weeks' visit in January 1700 to the Caribs of Dominica, who by that time were for the most part concentrated on the windward (eastern) side of the island. In Martinique, hostilities between Carib and white began in 1655, and by 1658 nearly [648]
all the former had been driven out of the island or killed. The census of April 12, 1683, showed a total of only 61 Caribs, including women and children, for the whole island; and according to Labat (1724), only one Carib family remained in all Martinique when he went there as parish priest of Macouba. So much for the relative value of our best known sources.

"The *Carib* name for the Arawak whom they conquered in the Lesser Antilles 114
was *Igneri.*"[9] Breton does not give this name, though he has: "*Arrouagues, sont* 101
les ennemis de Caraïbes, touálicha, f. alouágue." On the other hand, Ygneri (iñéri?) and its variants (igneri, eyerí, ieri), should be compared with Breton's "eyéri *homme,*" and with the present-day Black Caribs' eiéri, iéri, *man (vir),* in the language of the women.

"According to their traditions, they [the Carib] came into the West Indies 114
no more than a century before the arrival of Columbus."[10] This statement also 173
has been made, in substance, by a number of other modern authors, and I should be interested to learn its source. Breton relates one of their traditions, according to which the first Island Carib were mainland Galibis who had left the continent

8 Breton, *op. cit.,* p. 415.
9 *Handbook,* p. 545.
10 *Handbook,* p. 547.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA12

114 to conquer the islands led by a Chief "small in body, but great in courage, who
173 ate little, and drank still less"; and goes on to say how they told him that they had had kings in former times, and that the word *aboúiyou* was the name given to those who bore the king on their shoulders.[11] Armand de la Paix says that they were unable to give a reasonable account of how they had left the mainland and come to the islands.

> Only that, they all say, their first Kallinago [Carib] father, having left the mainland accompanied by his family, settled in Dominica. He had a long posterity and saw the nephews of his nephews, who, in their extreme cruelty, killed him by poison. But he was changed into a fish of monstrous size which they call Akáiuma, and is still full of life in their river.[12]

C It is certainly not such traditions as these which can fix the date of the Caribs' first arrival in the Antilles within a century.

G Of the Black Carib, Rouse states: "In 1675 a cargo of Negro slaves was ship-
114 wrecked upon St. Vincent, and they intermarried with the Indians. This *Carib-*
174 Negro mixture became most hostile to the Europeans, and so in 1795 the English
144 moved them from St. Vincent, first to the small island of Balliceaux offshore, and later to Ruatán Island, near the coast of Honduras. . . ."[13] In Armand de la
648 Paix' *Relation*, we find under the year 1646: "Some Negroes of Saint Vincent of the isles, being in Saint Lucia, massacred some French people from Martinique by the order of their Carib master"; while according to the Calendar of State Papers (West Indian Colonies) for 1667, the Island of St Vincent then contained "all Indians, and some Negroes from the loss of two Spanish ships in 1635."[14] The introduction of Negroes to St Vincent goes much further back, therefore, than the shipwreck of 1675; and perhaps even to Carib raids on Puerto Rico, ante-
C dating the French and English colonization of the Lesser Antilles. According to
G la Borde, the Negroes in St Vincent had become as powerful as the Indians there,
114 by his dav; while twenty years later (1719) the "Black Carib" were masters of
174 the island, outnumbering the "Yellow Caribs" to an extent which, according to
648 Bryan Edwards, had reached the proportions of ten to one before the end of the eighteenth century. They had been on friendly terms with the French, this author

11 Breton, *op. cit.*, pp. 229-230.

12 Armand de la Paix, in Rennard, p. 46. The former was head of the Dominican mission in Guadeloupe from 1643 to 1648, and reputed author of the *Relation de l'Isle de la Guadeloupe faite par les Missionnaires Dominicains à leur Général en 1647*, which was published in the latter's work.

13 *Handbook*, p. 548.

14 Armand de la Paix, in Rennard, pp. 108-109; *Calendar of State Papers*, 1661-1668, No. 1661.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
GARIF SA12

C G 114 174 648

tells us moreover, since long before his time; and their enmity toward the English, aroused by the latter's insatiable land-greed and temporarily dispelled by the treaty of 1773 (which assigned them the northern and more mountainous quarter of the island), had been subsequently re-awakened by the openly expressed intentions of many English colonists to dispossess them still further. Instigated and supported by the French revolutionary leader, Victor Hugues, war between the St Vincent Carib ("Black" and "Yellow") together with the "democratical whites" on the one hand, and the English together with their slaves on the other, broke out on March 10, 1795, and continued until, "before the close of November 1796, the Charaibes and their allies had all submitted, on the terms offered to them by the British commander." The narrative continues:

> The Charaibes, including women and children, were in number nearly 5000; and the whites and people of colour amounted to scarcely less than 1000. As, after what had passed, it was much to be feared that the colonists could never again rely upon the fidelity of their uncivilized neighbours, it was finally resolved to remove the Charaibes from the colony, and they were in consequence conveyed with their families to the Island of Rattan [*sic!*], in the Bay of Honduras.[15]

Rouse continues: "The *Carib* who remained in the West Indies also intermarried somewhat with the Negroes. They continued to reside in Dominica and St. Vincent until the end of the 19th century, when they were moved to a reservation in Dominica."[16] The present *Carib Reserve* in Dominica was created in June 1903 by enlarging the boundaries of what for long had been the largest remaining Carib settlement in the island. As far as I know, no enforced removal of Caribs took place; and there are still several patches of "Carib lands" outside the *Reserve,* on which Carib families or descendants of Caribs are living today. Certainly, neither then nor at any other time were Caribs moved from St Vincent to Dominica.

C 114 C [241] C [227]

"The period covered is that from 1650 to 1700. . . ."[17] Rouse nevertheless speaks of coconuts and limes, tortoise-shell fish-hooks and clay griddles, as if these things were contemporaneous, which is unlikely. Breton saw only two coconut trees (which the Caribs called palma, from the Spanish word for palm) in the whole of Dominica; and considered them rare enough to take and plant a nut at Basse Terre, Guadeloupe. As for limes, he says expressly: "they [the Caribs] hardly use them." Of turtle-shell fish-hooks, the 1647 *Relation* says: "On en voit encore chez eux, quoi qu'ils ne s'en servent plus."[18] On the other hand, as

15 Edwards, *History*, vol. 4, pp. 73-74.
16 *Handbook*, p. 548.
17 *Handbook*, pp. 549-550.
18 Breton, *Dictionaire Caribe-Français*, p. 297; Armand de la Paix, p. 68.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

648 Because it was the most hostile and mountainous of all the Lesser Antillean islands, without flat lands for cultivation or a safe harbor for shipping, Dominica was long considered unworthy of capture (3) (66). As late as 1748 the Treaty of Aix-la-Chapelle assigned it « to the undisputed possession of the native Indian ». Even after the British occupation in 1760 the Caribs continued for many years to be an important independent group which inhabited the windward coast and the high wooded interior of the island. Today the few remaining families of Caribs on Dominica's rugged eastern coast are all that remain of the once powerful island tribes.

136 The same rugged physiography, which delayed and hindered the expansion of the white man and of the imported negro in Dominica has not only permitted the Carib to linger on but has also safeguarded various species of the biota, including those of native origin as well as those brought to the Antilles by the Indians. OBER (39), for example, has shown that half a dozen species of birds are peculiar to Dominica. In the reptilian and mammalian groups there are also endemic representatives. Fortunately the immigrant mongoose which has caused such havoc to the native fauna in certain of the neighboring isles has not yet migrated to Dominica.

137 Of her vegetation and flora Dominica can truly boast, for of all the Caribbees hers is one of the richest, the least despoiled, and perhaps the closest to its original natural state. This tiny island of but 300 square miles has more forested land than any other island in the Lesser Antilles, Trinidad excepted. But already [241] the destruction of the forests has begun, initiated by the widespread tropical habit of continually shifting the cultivated plot. Forest land is cleared and planted to native subsistence crops only to be abandoned after several years use when the fertility of the soil has been exhausted. Worthless and weedy trees, exemplified by certain species of the genus *Miconia* (locally known as bois krékré), are favored by the progressive clearing of the forest. Until recently the lack of proper forestry regulations helped to darken the picture, and valuable trees such as laurier de rose (*Ocotea* sp. [2]) and Spanish Cedar (*Cedrela odorata* L.) have rapidly

[2] Names of the authorities are omitted in the text if the species is treated in the systematic enumeration that follows.

[text continues on p. 516.-Ar.]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

174 sanguineal) kinship, religion and ritual, warfare and navigation, basketry and
177 house construction. Among the plants that may have been introduced by them we may mention a fish-drug (*Clibadium sylvestre*); an herb for curing
192 arrow wounds; the arrow reed (*Gynerium sagittatum*); a marantaceous plant, *Ischnosiphon arouma*, that is still the principal material employed for basketry, and the cashew tree (*Anacardium occidentale*). It is worth noticing that a considerable number of the cultural words that were borrowed presumably from Cariban Kalina are also found in Tupí.

The most recent invaders of these islands, the Europeans themselves, introduced a large number of new things and concepts, together with the words that, for the most part, served the Island-Caribs as models for naming them. BRETON's dictionary (7) contains some six dozen of these loan-words, of which the great majority comes from Spanish (although thereafter borrowing was mainly from French). These include the names of various weapons, tools, clothes and ornaments; of bread, wine, salt and sugar; of carpenter, Christian, coast-guard, king, priest; of Englishman, Flemming, Frenchman, Irishman, Negro and Spaniard; those for the pig, cow, cat, rat, horse, donkey, goat, sheep and hen; those for the coconut, pine (presumably wood rather than tree), and sugar-cane; and those for church, prayer and baptize.

What may be called the political history of the Island Carib in early
175 colonial times has been summarized in another work (58, Introduction), from
648 which the following citations are taken: « ... by 1493 they had halted in their advance, and, except for sporadic feuds of an almost personal character, had established friendly relations with their neighbours to the northwest, the Taino of Puerto Rico, alongside of whom they fought as allies in the unavailing attempt of its inhabitants to defend that island from the Spaniards... Little is heard of the Caribbee islands from the time of the Tainos' defeat, until, in 1622-1623, St. Kitts (Saint Christopher's) was 'rediscovered' for the French by d'Esnambuc, and for the English by Warner. But although they remained unconquered throughout these years, they did not escape ravage. In 1515 the Carib of Guadeloupe... repulsed a Spanish attack under Ponce de Leon; and defeated, in 1520, an attempted settlement of their island led by Diego Colon, governor of Hispaniola. Laudonniere was told by the Carib of Dominica... — where he touched in 1564, and peaceably traded hatchets, knives, and beads for plantains, pineapples, and sweet potatoes — that they greatly feared the Spaniards, who came thither and 'cut off their stones'. And from this same group Father Raymond Breton heard similar complaints some seventy-five years later ».

Guerrilla warfare between the Europeans and the Indians, with peaceful intermissions, continued throughout the seventeenth century, as one island after another fell to the Dutch, English, or French; until, in 1660, these last two powers signed a treaty guaranteeing the « perpetual possession » of Dominica and St. Vincent to the Island Carib, who on their side, undertook to cease raiding the European settlements on the other islands (this agreement was reaffirmed in 1748 in the treaty of Aix-la-Chapelle). Nevertheless, the conflict continued; and by the turn of the century the Indians had been reduced, according to la Borde, to some four thousand souls divided between the two islands still remaining to them. The end came in 1763, when England, at the treaty of Paris, formally annexed both Dominica and St. Vincent. However, the Indians, though henceforth confined to the more inaccessible

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

parts of these islands, continued to live by hunting, fishing, and food-gathering, with a minimum of horticulture in burnt forest clearings; and kept up their trade-excursions to the Guianas until well into the nineteenth century.

Division of labour was as follows:

Women	*Men*
planting, weeding, reaping, food-gathering.	felling, burning, and clearing land.
preparation of food, drink, oil, paint.	fishing and hunting.
carrying of water, fuel, food.	house construction.
making: pottery	making: dugouts, paddles, masts, and sails
cassava griddles	bows, arrows, clubs, and blow-tubes
calabash-vessels	stools, mortars and pestles
« teeth » for stone-chip graters.	cassava-troughs
spinning cotton thread (with spindles).	grater-boards
weaving hammocks.	cane-presses
	carved wooden and moulded waxen figurines.
	spinning bromelia twine (on leg).
	weaving all basketry.

While all women were supposed to acquire such accomplishments as the making of pottery, the spinning of cotton, and the weaving of hammocks, some of the man's work was more specialized, particularly with regard to the building of dugout canoes and to basketry. The latter craft had been carried to a degree of perfection and artistry rendered possible only by the fineness of the principal material used (*Ischnosiphon arouma*). Most complicated as to construction is the long tubular cassava-press (*rukúma*), to make which a knowledge of various techniques and patterns is required. Sifters are of a more-or-less open « hourglass » twill, and are round in shape. Back-baskets or « carry-alls » (*kaiduli*) were of two kinds, the commoner consisting of a back, two sides, and a base, woven in « hourglass » twill, and mounted on a frame that made it possible to rest the load without lowering it to the ground. These were supported when in use by a band passing over the bearer's forehead. Lattice-type, hexagonal weave containers for food and offerings were

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

622 basis of their supposed wisdom and powers of endurance, and had to submit to such tests as fasting, drinking tobacco juice (a powerful emetic), stinging by wasps or ants, and scarification with agouti-tooth lancets.

Today the tribe as a whole elects a chief for his real or self-advertised ability to safeguard its interests and improve its lot. Unless deposed for gross injustice, he holds office for life; but no particular privileges attach to the position. Having no means of enforcing sanctions, his rule is limited to that of a paternal arbiter.[2]

[701] All records insist on the democratic character of Island Carib society. Only
[593] those who so desired joined a war party. A father would not dream of telling a sixteen year old son to come fishing, but merely announce his own intention of
[562 going. "Orders are given to none but women and slaves," says Labat; and adds
567] that as far as he saw, both these classes were treated gently, and that many Caribs had real affection for their wives. The statement that they were also very jealous, and might kill a woman suspected of infidelity without proof or further ado
684 rather loses significance when we learn that, in their cups, Caribs frequently
[578] cracked the heads of men whom they considered to have injured them, and that in such cases, only the family of the victim, if they held the deed as unjustifiable, would take up the vendetta. Moreover, should a deceived husband not kill his wife immediately after discovering her guilt, not only must he not hark back to the subject later, but he was supposed to tolerate subsequent lapses provided they be with the same man (see term 20)! This latter, however, if challenged by the aggrieved husband, must bow his head and submit to being slashed with a knife, but was at liberty to return the challenge under the same conditions later.
[855] Children were disciplined little, and then, more out of sporadic ill-humor than in their own interest.

593 Although it has faded somewhat in the course of the last three hundred years, the above picture is still recognizable in its outline. The father has final authority in the household, although he usually leaves the management of children

---

648 2 As a consequence of the so-called "Carib War" of September 1930 (see Douglas Taylor,
The Caribs of Dominica, Anthropological Papers, no. 3, Bulletin, Bureau of American Ethnol-
622 ogy, no. 119, pp. 103-159, 1938), the late chief Jolly John was "cashiered" by the local British
623 authorities. A plebiscite by show of hands, held in the presence of the magistrate, resulted in his re-election by the Caribs, who continued to regard him as Chief until his death in 1942.
[666] Nevertheless, at the instigation of the local authorities, a council of five was appointed to replace the "office of chief," which was discontinued. Divided amongst themselves, its members have attempted little and accomplished less. The number of disputes settled by them without recourse to the magistrate is but a fraction of those successfully arbitrated formerly by the chief. Thus far, their only united effort has been directed toward urging the local authorities (who give them each a yearly "Christmas box" of $5) to raise their "pay"!

778 it wants to drink and puts it back afterwards. No one may go or dares
825 to go and see it in its cavern unless he has fasted for three days and abstains from his wife. Otherwise he should not be able to see it, or he would be in danger of being bewitched by it, that is to say, killed.

2. Clothing

291 The Caribs go entirely naked without shame, the women as well
301 as the men. I have scolded a captain for this but he only answered:
[302] "That no good for France, good for Carib." They use urucu [rocou; body paint] to redden their bodies which would otherwise be the color of olives. The women sometimes have a kind of legging which extends from the knee to ankle and which they consider to be fashionable. Men and women wear, when they have them, necklaces of glass beads or crystal, or small, well-matched bones.

There is a man whom we called the Pilot who among them is considered to be one of their foremost captains and is an old friend and loyal to the French. When this man came to visit the governor he
[292] wore a hat on his head as a sign that he was beloved and esteemed by the French. The others were as bare-headed as they were naked.
302 They bound their hair, which was not too long, behind their head, and passed through it feathers of the aras [macaw?], flamingo, and other birds. These feathers hung from behind, and they also fastened in the same place some trinkets in their manner. They had plucked their beards. Arlet, a brother of the Pilot, and himself a captain,
[301] had some small pieces of brass hanging from his lip, chin, and nose.

3. Occupations

562 Women are unhappy and are treated as slaves, for it is required of them to work in the gardens, tend the family duties, and do everything except go to war, fish, or hunt. If there should be large trees to fell the husband will sometimes take the trouble to do it. They
[595] have many wives, whom they take and leave as they wish. They treat them very badly and sometimes kill them, having as a people no justice and no superior authority. Each one does as he wishes and
679 562 is acquitted of the most horrible crimes if he says that he was "drunk

[67] as a fly," which is to say very drunk. It is thus understood that he has
[542] been well judged. They very often kill the old people saying that they are no longer well and consequently are unhappy. When their wives are old they kill them, arguing as their reason that they are no longer able to tend to the garden or make cassava or oticou [kind of beer]. They are jealous, and if a woman has failed them they kill her or make her a servant and slave to others. When they have suspicions about her misconduct they make her drunk—for their oticou is potent when it is well made—and when she is in this state she can conceal nothing.

[41] The men are extremely slothful and pass the time lying or sitting on their hammocks, carousing, gossiping, and allowing themselves to
[303] be combed by their wives. They cannot pass an hour without being combed and don't even take the trouble to fish or hunt, preferring to fast a little and eat only some cassava and crabs, rather than leave the house to catch lizards or tortoises, or some other thing. However,
[439] when they come to trade with the French they catch a tortoise and bring it with them. This is their principal item of trade. They sometimes bring pineapples and bananas as well as bows and arrows which
[572] they give to their comperes; this is the term they use for all their friends.

[846] The Caribs have a ridiculous ceremony at the birth of their children. The woman gets up immediately after having given birth and goes back to work if she is able. The husband goes to bed /in a hammock/ which they hang high from the house, and here he complains about his belly and rubs it as if he were suffering greatly. For the span of an entire moon he leaves his hammock only for necessities, supporting himself with a stick. The others visit him as they would a sick man. It is true that to a certain extent they cause this pretended illness to pass into a real one because the man is badly treated. He must fast very rigorously for a few days, and they give him only cassava and very little of that, but they give him enough to drink, especially at the moment the child suckles. After several days he is able to eat crabs, and some time after this he is permitted tortoise meat; finally he eats any kind of food without limitation, as though he were completely healed. But before this they hold an assembly where the so-called sick man is gashed all over his body and loses much blood. Those fathers who have already had five or six children are only gashed on the arms and legs. They do not know what it is to swaddle children,
[554] nor do they treat them delicately as we do; but nevertheless they love them tenderly.

642 The original Caribs acknowledged no form of government, and all were equal; thus, doubtless through atavism, they do not have all the respect they should for the native chief whom British authority gave them, while leaving them their autonomy. Our first visit was
643 to this chief, whom locally they call the king of the Caribs. In examining the first page of the Carib Reserve Dominica Land Register, one finds: No. 1 Corriette Jules Benjamin, Carib Chief; born 1853; Father: Benjamin Jules; Mother: Marie Ann Fanchine; /No children/ Corriette is a man who looks younger than the date of his birth would indicate; he is typical of his race and has gray moustaches; he is unfortunately dressed in European clothes, which deprives him of (ce qui lui enleve tout cachet) any style. This chief has not set a good example of conservation of the race in marrying a black woman by whom he has moreover had no children. He has adopted a young black mestizo Carib, who lives under his roof together with his elder sister.

217 The Carib chief keeps several registers in English which he
692 allowed us to consult at leisure. One of these registers is the Register of Justice, where all misdemeanors are entered. In simple cases the chief gives judgment himself; here is an example: "The /141/ 8th of March 1914, Annesty Lochat came to tell me that Meamie Alenas had opened the door of her house and had stolen a drinking glass and I settled the matter." In more serious cases, the chief refers them to British courts, as witness the following case: "The 4th of December 1912, Tewar presented himself to me, and told me that Bay Bay had killed his pig in his yard, although the animal had done no harm and without Bay Bay having warned him. I could not settle the controversy; I therefore sent them both before the magistrate." According
[674] to the ancient writers, the Caribs were trusting and hospitable and their houses stood always open; they did not know theft until the arrival of the Europeans, and when they missed something, they said that "the Christians had come to their houses." One can see from what has been said that they put themselves on a level with their
217 conquerors. A Register of the Civil State (1) is also kept. The

1. This register mentions not only the Caribs of pure stock, but also mestizos; it therefore is concerned with the entire present population of the Carib territory.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

624 were the first fruits of any feast. It was his duty to conduct the war council in one of the carbets; he also had charge of some of the entertainment there.

Two or more war chiefs usually participated in each raid, one of them being chosen head chief, but only for the period of the raid. The head chief sometimes assumed command of the fleet of canoes going on the raid, or he might delegate such command to a younger warrior. The owner of each canoe was leader of the men in his craft; he was called a boat chief and bailed instead of paddling.

554 It will be apparent that rank was not so well defined among the *Carib* as among the *Arawak*. Descent does not seem to have been important [611] either; no mention of it has been found in the sources.[9] Men were prominent because of their military prowess, because of caracoli obtained from their ancestors, or because they were old and full of knowledge. There was a slave class composed of captive women, but their children were free.

● 681 It is said that during historic times murders were a common occurrence at the drinking bouts. They were avenged by the relatives of the dead person. In case of theft the aggrieved person slashed the shoulder of the thief with an agouti tooth, to mark the crime. The husband punished adultery by beating his wife to death with a club.

574 **Etiquette.**—Each carbet appointed a man to act as host. He provided the visitor with tobacco and a seat. Then the other men of the carbet, dressed in their best, introduced themselves and conversed with the visitor. There might be a banquet, at which everyone drank much. Special hammocks were always provided for visitors, and a woman was assigned to paint them and dress their hair in the morning. To show great friendship, the hosts exchanged names with their guests; in case of intimacy they exchanged presents.

If the cassava provided to a guest were folded, he could have only what he ate. If it were unfolded, however, he could take with him the remnants. The people usually ate in silence and without drinking. Only one man ordinarily spoke at a time; the other men hummed if they approved.

421 **Economic organization.**—Little is known of *Carib* economics. The [432] people used rolls of tobacco as a monetary standard and obtained beads of crystal or greenstone from South America. Land and food products seem to have been held by the village in common. On the other hand, canoes and ornaments were personal property. It is not known how they were inherited.

[9] It has not been possible to substantiate the statement by Gosse (1937, p. 32) that descent was matrilineal.

595 They have as many wives as they want, especially the chiefs and their children. They even have them on different islands. The wives live in separate little huts and sleep with their husbands in succession, one during one month, the other the next month. The one who is sleeping with the husband serves him during this time and follows him
[604] everywhere, even to sea. If they surprise their wives in adultery or if the wives become pregnant by another man, they usually kill them, even though they sometimes leave them for two or three years without
[584] going to see them. The men are free to leave their wives, [597] and the wives may then remarry; but the wives do not have the right to
[152] leave their husbands. Even though the husband may have several wives, these are hardly jealous, except perhaps rarely.

606 The husband never speaks to the father, mother, and brothers of his wife, unless they are drunk or are children. If he meets them on the same path, he avoids them by making a big detour. If necessity obliges them to speak, as when they are at sea, they turn their faces
585 away and cut the conversation short. They use no ceremony at all for their marriage. If the girl does not already belong to the man,
[582] as the cousin issued from the [mother's] sister, he asks for her from the father or mother. They do not know what it is to speak of love. They rarely marry without the consent of their father or mother. The
[833] men do not sleep with their wives unless they are really nubile and capable of having children. When the wives are delivered of child,
846 the husbands separate from them and they do not sleep together for five or six months. And they both fast—it is one of their most famous fasts—especially when their first child is a boy. The man fasts more rigorously than the woman, lest the child suffer. Father Raymond being at the home of The Baron at Dominica, went to see one of these fasters and as the Father spoke to him of this fast, the Carib told him that some men completely abstain from drinking and eating for the first five days after a childbirth by their wives, and then take nothing but some ouicou from the sixth to tenth days. After that they eat nothing but cassava and drink ouicou for the period of a month or two. Note that they eat nothing but the heart of the cassava and hang the rest with a cord for the feast. It is true that when they begin to eat, they eat and drink when they want, but nothing more than cassava and ouicou. When the day of the feast arrives, their friends assemble and one slashes the skin of the father's whole body with agouti teeth,

241 To clear land for a garden the Caribs have work parties. They cut off branches, pile up wood and leaves, and burn off the land in order to prepare it for planting. These work parties are organized in the following way. They have a drinking party in which all the strong men are requested to join in the work. Later that morning they fell a square patch of wood 100 to 200 feet on a side. The wood is knocked on the ground in disorder. They drink the rest of the day and the following night as payment. Six weeks later they set fire to the field at noon when the breeze blows. They set the fire on the side of the field to the wind, and the greater part of the refuse is burned. Then they hold another drinking party in order to pick up and complete what is left to be done. They hold work parties also in other situations and replace by this means the absence of servants and laborers which are unknown among them. [86]
At their feasts they eat as little as they drink much. [71]

574 When the Caribs have completed their tasks on a work party they have a drinking party where drink is served by the man who has sent for them. When they have drunk everything they go to their host and say "My friend, I leave. I have drunk all the drink which you have prepared in return for my labor. Good-by." [362]

273 The Caribs do not prevent either men or women from becoming [584] drunk. But they do not allow men to seduce other men's wives, while these women are drunk. [319]

The Caribs are so vile in their drunkenness that when they feel themselves to be too full they turn their head aside and often even without leaving their place in the company, they put their fingers into their mouths to bring up everything they had swallowed. [223]

627 Vengeance rules among the Caribs, but it is only carried out at their drinking parties. The offended person is careful to remain sober in order to better the success of his plan. He is not punished for his deed if he has done it to avenge the death of one of his relatives. But if he has unjustly killed a man, it will not fail to pass that sooner or later the relatives of the dead man will put him to death, unless the murderer quickly flees to another island. [370]

595 place to another. [312] The wives of the Caribs pretend to be brave and they take care not to show their jealousy. But however hard they try, jealousy shows itself. It appears that they have reason to be jealous, for the custom is that a wife having lived for one month with her husband should retire yielding her place to another. Sometimes, however, a man stays for a full year with another, abandoning the one he had chosen previously, and she feels this sharply. If she betrays her [684] husband he will not fail to kill her. I have seen captains who tell their sons-in-law to go and sleep with their wives, for otherwise the captains say, they will give their daughters to others and this has happened 587 several times. [208] When women die the men remarry, and when men die the women take other husbands. If these husbands also die, they can take other husbands. [269]

841 The Carib women do not approach anyone when they have their menstrual cycle upset and they will not allow anyone to approach them, no matter what bad treatment they receive for this conduct, because they believe that this would upset the cycle more. [298]

606 The young married people turn aside to avoid speaking and meeting their fathers-in-law, brothers-in-law, mothers-in-law and sisters-in-law. When I observed this I asked them why they avoided speaking with people who are so useful to them. Their reply was, "It is not permitted for me. I dare not do it." [301] "Your mother-in-law is troublesome to you when she does not see her husband." [136]

601 Acátobou is a maternal uncle, i.e. mother's brother. Neukêcayem is an uncle who has married a maternal aunt. Naheupouli is an aunt. Ninántaganun is the term by which uncles call their nephews who are sons of their sisters. The aunts call these nephews ibátomon. Uncles and aunts call their nieces nibáche. Uncles and aunts call the children of their nephews níníbotle, nitamotle. The children of nephews call their great uncles and great aunts by the same term that their fathers use for these very same relatives. First cousins whom we call sons of the father's brother are called "brother." The brothers of the father are also called "father." The children of brothers never marry among themselves. But if the sisters of their fathers should have daughters they may well marry them. If there should be no daughters these male cousins are called iapátagnum. Girl cousins call their maternal male cousins nígatou when their sisters do not marry them, and in this case the boy cousins call these girl cousins niotille atonum. However, if these boy cousins should take these girl cousins in marriage, the female cousin is

595 The wife who is living with her husband during this month is obliged to prepare for him all the necessities. She makes bread for him and serves him as her master, painting him red and combing his hair every day. If he needs to travel she accompanies him everywhere during his trip. Since the love for their wives is unequal, the visits are sometimes not so evenly regulated. The husbands let whole years elapse without living with some of their wives. But if the wife is the daughter of a captain, he is interested in his child and threatens his son-in-law that he will take back his daughter and give her to some-
[634] one else. If the wife is deceived and seduced by the wiles and promise of a lover and if her sin, done secretly, is discovered by her husband, he sometimes forgives his wife but never the wife's lover.
586 They like to be as free to abandon their wives as they are to chose them, and this is the reason why they leave them whenever they please. The wives do not have the same right and need their husbands' consent. If a man marries a slave he has captured in war, she is in-
593 567 cluded among his wives, but she always has her hair cut like that of a boy. Often when they have taken their pleasure they strike their captured women with a boutou—which is a kind of club and is their ordinary weapon—and by hitting them on the head send them to the next world as their only reward. Nevertheless, this is rather rare and we have seen several of them, especially old men, who tenderly loved their young slaves and the children of such, who enjoyed the same condition as the man's other children.

146 There is no doubt at all that the female animals in our islands have a shorter gestation period than in Europe. I have neither noticed nor heard that women are affected in this way. However, the women are capable of having children earlier and they stop bearing children later than European women. If one looks into the register of Guadeloupe he will find the name of an old Carib woman called Madame, who is one hundred years old, and she has a daughter who is five years old. I have seen the woman and child. Her age is only conjectural, yet it is certain that she could not have been less than eighty years old when she gave birth to the child.

The Reverend Jesuit Father Chemel let me know several facts in letters which he did me the honor of writing, and which prove what now follows: He told me that at the time he lived in the islands a

276 the men. However it is considered by them to be a terrible crime to
786 take advantage sexually of a woman who is drunk. The women also
684 dance in a circle, each holding one hand on her head and the other on her buttocks, and neither jumping nor walking, they shake their feet. Although they exert themselves strenuously they actually traverse very little ground.

574 They have only one kind of feast which is respectable and decent. When a Carib has captured a tortoise or has made some other good catch, he invites one of his closest neighbors and gives him a good party. After eating well, the neighbor returns home very contented.

Despite the disorders of their debauches, they have at least the decency of never eating until they have invited all those who are in their company to do so. After sharing the meat it sometimes happens that there is nothing left for the man who gives the party. Because this [sharing] is their custom they often became angry at Father Raymond [Breton] who refused his share for fear he would be too much of a burden.

These assemblies are very frequent, and in Dominica there is one almost every week.

7. Food and Treatment of Visitors

264 There is nothing cruder among the Caribs than their eating habits; they are so dirty in everything connected with eating and drinking that it turns the stomach of everyone who sees them prepare it. I don't mention their ouicou and ordinary drink which is made by the gossiping old women chewing cassava, and whose mouths often stink like latrines. While eating they are not ashamed to belch, piss, and I dare not say more. They are not at all surprised to see in their food hair, straw, leaves, caterpillars, and all kinds of other filth. They have nothing good and clean except bread, which is cassava. They add pimento so strongly to everything they eat that they are the only people who can eat it.

262 As concerns the meats usually eaten, they do not correspond to the ones we are accustomed to in Europe. They only eat bourgaux [bugaus] which is a shellfish, crabs, tortoises, and several kinds of

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

622 basis of their supposed wisdom and powers of endurance, and had to submit to such tests as fasting, drinking tobacco juice (a powerful emetic), stinging by wasps or ants, and scarification with agouti-tooth lancets.

Today the tribe as a whole elects a chief for his real or self-advertised ability to safeguard its interests and improve its lot. Unless deposed for gross injustice, he holds office for life; but no particular privileges attach to the position. Having no means of enforcing sanctions, his rule is limited to that of a paternal arbiter.[2]

[701] All records insist on the democratic character of Island Carib society. Only those who so desired joined a war party. A father would not dream of telling [593] a sixteen year old son to come fishing, but merely announce his own intention of going. "Orders are given to none but women and slaves," says Labat; and adds [562 that as far as he saw, both these classes were treated gently, and that many Caribs 567] had real affection for their wives. The statement that they were also very jealous, and might kill a woman suspected of infidelity without proof or further ado ● 684 rather loses significance when we learn that, in their cups, Caribs frequently [578] cracked the heads of men whom they considered to have injured them, and that in such cases, only the family of the victim, if they held the deed as unjustifiable, would take up the vendetta. Moreover, should a deceived husband not kill his wife immediately after discovering her guilt, not only must he not hark back to the subject later, but he was supposed to tolerate subsequent lapses provided they be with the same man (see term 20)! This latter, however, if challenged by the aggrieved husband, must bow his head and submit to being slashed with a knife, but was at liberty to return the challenge under the same conditions later. [855] Children were disciplined little, and then, more out of sporadic ill-humor than in their own interest.

593 Although it has faded somewhat in the course of the last three hundred years, the above picture is still recognizable in its outline. The father has final authority in the household, although he usually leaves the management of children

---

648 2 As a consequence of the so-called "Carib War" of September 1930 (see Douglas Taylor, 622 *The Caribs of Dominica*, Anthropological Papers, no. 3, Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 119, pp. 103-159, 1938), the late chief Jolly John was "cashiered" by the local British 623 authorities. A plebiscite by show of hands, held in the presence of the magistrate, resulted in his re-election by the Caribs, who continued to regard him as Chief until his death in 1942. [666] Nevertheless, at the instigation of the local authorities, a council of five was appointed to replace the "office of chief," which was discontinued. Divided amongst themselves, its members have attempted little and accomplished less. The number of disputes settled by them without recourse to the magistrate is but a fraction of those successfully arbitrated formerly by the chief. Thus far, their only united effort has been directed toward urging the local authorities (who give them each a yearly "Christmas box" of $5) to raise their "pay"!

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

to his wife. He would be expected to beat a lazy or unfaithful wife; though 593
when he comes home helplessly drunk, the roles are sometimes reversed. He may
also chastize or even expel from the household older children who repeatedly mis-
behave themselves. Up to the age of about five, children are treated with ex- 855
treme indulgence interspersed with sporadic displays of affection, temper, or in-
difference; and rarely learn to control their bodily functions until three or four.
Later training is almost solely confined to ridicule or chastisement; and Carib
parents rarely if ever question their adolescent children, or seek to direct or con-
trol their doings. Observation, not interrogation, is the rule; and even in adults,
silence is the only answer to an unwelcome question. A young girl found to be [836]
pregnant might receive a beating from her mother, especially should she not have
revealed her lover's identity; but pre-marital sex experience is, on the whole, taken
for granted by the present generation of Caribs. Adultery on the part of a hus- 684
band is not uncommon, and is regarded with indulgence provided that the wife
and children do not suffer neglect thereby. Adultery committed by the wife is
rarer, and much more severely judged, though it is unlikely to lead to a per-
manent separation. The guilty wife may be beaten, and some sort of repara-
tion demanded from her accomplice, who acquires a sort of right as the hus-
band's combosse (see term 20), however, to future privileges. The above re-
marks apply to any socially recognized, fairly permanent unions, legal or other- [762]
wise. The recent suicide of a man who had discovered his (extra-legal) wife's
infidelity is said by his friends to have been due to shame at the girl's refusal to [152]
return and submit to being beaten.

That wives might be acquired in different ways, we learn from all sources. 583
A woman's daughters and her brothers' sons had a sort of prior claim on one
another, and often were promised by their parents almost as soon as born. Such
engagements were not enforced, however, if they later proved distasteful to the
young couple concerned or to their parents. Secondly, men might take wives
of their own choice (except among those they called mother, sister or daugh-
ter), provided that the girl and her parents consented. Thirdly, a noted chief
or war-chief might have to take to wife a girl presented to him, for fear of
offending her parents. Finally, girls captured in war or otherwise seduced or [727]
taken without their parents' consent were called by a distinctive term (19).
The former were often brought home as presents for the old men. Although
the status of this fourth class was apparently somewhat inferior to that of the
other wives, that of their children in no way differed from the rest. Obviously, [591]
such unions were patrilocal. Du Tertre[3] and Breton both cite cases of unions 836

3 J.-B. Du Tertre, *Histoire général des Antilles* (Paris, 1667-1671).

867 The keyéye is a bird of prey that the children nourish and which
231 is then killed on the children's heads at feasts. Since these birds live only on smaller birds or on fish, the young people are continually hunting or fishing in order to feed them. I have seen them raise a pelican in the following way. They let him fly out to sea after having painted his feathers red. This bird when grown up came back unfailingly each night to his accustomed place. [327]

685 Theft is a great crime among the Caribs who hate the theft as much as the thief. It is said that when they catch one they make a slash with the point of their knife on his shoulders, but I have never seen anyone with these marks. [307]

524 The tibouélle is a spongy fruit which the Caribs use as a ball to play with. [459] A ball which does not bounce is called taracouati, [452]

672 Each of the Caribs has a special friend in whom he places an extraordinarily great trust. This friend is termed ibaouánale or nítignaom. This friendship is so great that it extends to the other brothers who call the friend or compere of their brother ininíboue.

831 [303] "Taking the bark off the wood and splitting the sapwood": this is also a term of joking with a man who indulges in women. [51] Some men are fickle in love and often change mistresses. [233]

591 Those who are bound by affinity in another carbet are called coyemánocou and coyemericou, for the men follow their wives and not the wives the men, unless they are captains. Thus those who have many daughters have a greater advantage, for their sons-in-law come to live with them, clear their gardens, make their houses, and go fish-
584 ing for them. [87] As soon as a daughter is born she is destined for her maternal cousin. Then when the two are old enough and have reached a suitable maturity they celebrate marriage. When this determined time is reached the boy goes to the place or dwelling of his promised wife, but only after the parents have consented. If the girl is going to marry a captain or the son of a captain, as it sometimes happens, she is conducted by her father and mother to his dwelling. Having arrived, she carries his dinner to him on a wicker table and eats with him, sitting on the ground. They then say pouliárou lone which is to say that she is married. They have no dance, although sometimes there is a little drinking party to honor the parents when they have come, but this is very uncommon. [268] When a girl is given in marriage to

276 first time, and when fathers make their sons warriors or when they
786 include them among those capable of going to war. They also hold drinking parties when they want to put a canoe to sea after it is newly built in the mountains. They call in all their neighbors who work for several hours and drink for the rest of the day. They also call in help to clear a new garden or when they make a new house. All their
[534] vins, ouicou, or debauches are accompanied by ribaldry. Some play the flute, others sing, and they make a kind of music which according to their tastes is sweet. The old women who never sing unless
[533] they are drunk, sing the bass notes with hoarse voices. The young people sing the higher notes with a piercing noise. There is a girl who holds a calabash full of small stones. She shakes it in accom-
276 paniment to the music of the others.

786 During the time that these living violins are humming, three or
535 four of the most clever among them have themselves rubbed all over their body with a resinous, sticky water. They cover themselves with
[292] feathers and masquerade among the entire assembly taking a thousand postures and dancing in such a barbarous way that it is annoying rather than entertaining. One man holds his right arm extended over the shoulders of another. He in return, has his left arm around the neck of his companion. All the others follow them in pairs in the same way, dancing around the carbet. The whole assembly laughs in amusement at this buffoonery. It continues until the women bring
276 each of the dancers a calabash of ouicou, which is as much as two
786 quarts as measured in Paris. No matter how drunk they are it is necessary to empty the calabash even if it kills them. If someone can no longer drink he is seized by one of the strongest among the company who embraces him from behind. The strong Carib so forcibly squeezes the other man's belly by this embrace that he is emptied of his excess through both mouth and bottom. Thus he is compelled to finish the calabash. Afterwards he starts to dance again.

Strange as it may seem, the master of the carbet who has invited everyone does not participate in the debauchery. It seems that he should never mingle with the group. He stands upright in front of the door resting his club on his shoulder as if he were a sentry, to prevent any brawl that might break out.

[689] The Caribs do not believe that drunkeness is a crime, but consider it only a diversion. One sees the women drinking to excess just like

642 The original Caribs acknowledged no form of government, and all were equal; thus, doubtless through atavism, they do not have all the respect they should for the native chief whom British authority gave them, while leaving them their autonomy. Our first visit was
643 to this chief, whom locally they call the king of the Caribs. In examining the first page of the Carib Reserve Dominica Land Register, one finds: No. 1 Corriette Jules Benjamin, Carib Chief; born 1853; Father: Benjamin Jules; Mother: Marie Ann Fanchine; /No children/ Corriette is a man who looks younger than the date of his birth would indicate; he is typical of his race and has gray moustaches; he is unfortunately dressed in European clothes, which deprives him of (ce qui lui enleve tout cachet) any style. This chief has not set a good example of conservation of the race in marrying a black woman by whom he has moreover had no children. He has adopted a young black mestizo Carib, who lives under his roof together with his elder sister.

217 The Carib chief keeps several registers in English which he
692 allowed us to consult at leisure. One of these registers is the Register of Justice, where all misdemeanors are entered. In simple cases the chief gives judgment himself; here is an example: "The /141/ 8th of March 1914, Annesty Lochat came to tell me that Meamie Alenas had opened the door of her house and had stolen a drinking glass and I settled the matter." In more serious cases, the chief refers them to British courts, as witness the following case: "The 4th of December 1912, Tewar presented himself to me, and told me that Bay Bay had killed his pig in his yard, although the animal had done no harm and without Bay Bay having warned him. I could not settle the controversy; I therefore sent them both before the magistrate." According
[674] to the ancient writers, the Caribs were trusting and hospitable and their houses stood always open; they did not know theft until the arrival of the Europeans, and when they missed something, they said that "the Christians had come to their houses." One can see from what has been said that they put themselves on a level with their
217 conquerors. A Register of the Civil State (1) is also kept. The

1. This register mentions not only the Caribs of pure stock, but also mestizos; it therefore is concerned with the entire present population of the Carib territory.

501 Their paddles have a handle like that of a spade, i.e., with a small piece of wood across the end. This is held in one hand while the other hand grasps the paddle near the blade which is two and one half [502] feet long. They paddle differently from the way we row, for they face the front, pushing the water behind to drive the pirogue ahead. They sometimes go 200 to 300 leagues in fairly bad weather and when they have arrived the only anchor they have is a stone between four sticks. Their only cable is made of mahot fiber.

The coulialas, which we call canoes, never exceed twenty feet in length and three to four feet in width. They are pointed at both ends making it difficult to distinguish bow from stern. They seldom build up the sides with planking. They paddle these in the same way as they paddle pirogues.

There are many kinds of canoes. Some are so small that they can only carry one man and are used only for fishing. They sometimes use rafts such as were described in the first part of this book. They 502 have no compasses, magnets, or sundials, and therefore do not go too far from land. When they lose sight of land they steer at night by the stars, and by day by the course of the sun.

The one who assumes the responsibility for a trip is called a captain, and he commands the pirogue. He gives orders for everything necessary for the embarkation, although he is not more highly considered by the others because of his role.

484 When they land someplace other than their own settlement, they build small roofs or porches which they call ajoupa. They cover them with latan or wild plantain leaves and hang their beds beneath them.

10. Warfare and Weapons

● 701 The Caribs have three kinds of captains who command them. The first are masters of canoes or pirogues. The second have settlements of their own. The third kind of captain is elected by common consent, either because he has shown great courage in war or because he has killed many of their enemies. They never elect young men, even if they are sons of captains, for they fear that young men have had too little experience and are too impetuous, which would endanger

●70/ everyone. They choose old men. These men are as much esteemed for the maturity of their counsel as they are for their extended knowledge of warfare. The old men resign when they realize that they are no longer capable of supporting the burden of their tasks and find it troublesome to undertake the long voyages which are part of their duties. By this resignation they acquire as much honor through frankly [559] confessing their weakness as they would gain through a victory. In order that the respect due them will not be lessened by having too many captains, there is sometimes only one on an island. In Dominica there are two of these captains, who are separated by a great distance for fear that their authority would clash and that their jealousy would degrade them. Their power is limited because they only command in military affairs.

In referring to these captains, Mr. de Rochefort calls them quite improperly generals and admirals, and sometimes even caciques. Neither the Caribs nor most of the French have heard of this latter name.

72/ The Caribs have long waged war against certain nations of Europe which I have sufficiently described in the first part of this book. In addition they wage war against the savages in South America, particularly against the Allouagues. The Carib war captains have experience in everything concerning military affairs and have in addition given ample proof of their bravery and courage. They arouse the men to take up arms and set out on a campaign whenever it pleases them. Everyone obeys them in affairs which concern war, but outside of this they are given no consideration.

When one of their captains intends to go to war he holds a drinking party or a general assembly at his settlement. Here the guests enjoy themselves thoroughly with much dancing, in their fashion, and drinking until they almost burst. The old women, drunk as they are, begin to recall the purpose of the assembly, and start out by recounting outrages and wrongs presumably done to them by the enemy. One mourns the loss of her dead husband, another says they ate her father, a mother complains about her son, and a sister about her brother. In brief they give a recital of disordered complaints so extreme that they move the whole assembly to tears, each exciting the other to take vengeance upon their enemies. Then the captain who

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

fifty years ago—two and a half centuries after Breton's stay in the island—Rat found both terms still in use: "A modern Carib is called by his countrymen, *Karifuna*. In referring to the whole race of Caribs, the word *Karinaku* is used," he says; and rather naively comments: "Raymond Breton does not mention Karifuna"! 101

There appear to be four names, with their variations, applied to the Caribs—the first by themselves, the other three being examples of how they were "called names" by their neighbors and enemies:

1. Callinago, calinago, kalina, karinaku, karina (see kinship term 5) *harmless* > stem kari- *hurt, harm*, and suffix, -na *(free)from* (cf. Breton's "callinémeti *homme paisible, homme de bien*").

2. Callíponam, caripuna, karipúna, caripoune, carifoona, karifuna, kiripúna (see kinship term 6) *people disposed to hurt* (cf. Breton's karibóteti *sensitive, touchy* > Rat's kaifóteti *fearsome*).

3 Galibi, caribi, caribe, carive, caribbe, charibbee, carib, charib, cariva, caribisce, callibishi, caribisi, carabish. These names, although usually taken to be European corruptions of 2, may well derive from the stem kari- (see above) and, as suffix -ibe *tribe, kin* (see term 8, and cf. kiberi *many*) and connote *harmful* or *hurtful* nation.

4. Similarly [kawíbe?] > kawahib, k'wib (the present local Creole term) > Kríbo (place name) and French caraibe; probably meant *quarrelsome people, tribe*, or nation (cf. kawíini *quarrelsome*).

Breton tells us that there were two main chiefs, one for the leeward, another for the windward side of Dominica, with minor chiefs or headmen in charge of the several settlements or carbets (< tábuy *longhouse*). Breton says he was laughed at when he greeted one of these with the word for chief; and from other sources it does not appear that they exercised any great authority. In wartime, a special commander was appointed to lead the combined forces of several islands; and each boat had its own captain. The forces of Dominica were said to take the lead in such campaigns. War-time leaders could exact obedience, but had to relinquish their positions at the termination of an expedition. We are told that chiefs and their sons did not follow the usual custom of matrilocal residence after marriage, but brought their wives to their own homes. The tradition of one-time royalty probably refers to an hereditary chieftainship; but it is evident that at the time of which the chroniclers wrote chiefs were elected and might even be deposed. Candidates for chieftainship were selected on the

622 [624] [701] 624 622 [591]

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

622 basis of their supposed wisdom and powers of endurance, and had to submit to such tests as fasting, drinking tobacco juice (a powerful emetic), stinging by wasps or ants, and scarification with agouti-tooth lancets.

Today the tribe as a whole elects a chief for his real or self-advertised ability to safeguard its interests and improve its lot. Unless deposed for gross injustice, he holds office for life; but no particular privileges attach to the position. Having no means of enforcing sanctions, his rule is limited to that of a paternal arbiter.[2]

[701] All records insist on the democratic character of Island Carib society. Only
[513] those who so desired joined a war party. A father would not dream of telling a sixteen year old son to come fishing, but merely announce his own intention of
[562 going. "Orders are given to none but women and slaves," says Labat; and adds
567] that as far as he saw, both these classes were treated gently, and that many Caribs
684 had real affection for their wives. The statement that they were also very jealous, and might kill a woman suspected of infidelity without proof or further ado rather loses significance when we learn that, in their cups, Caribs frequently
[578] cracked the heads of men whom they considered to have injured them, and that in such cases, only the family of the victim, if they held the deed as unjustifiable, would take up the vendetta. Moreover, should a deceived husband not kill his wife immediately after discovering her guilt, not only must he not hark back to the subject later, but he was supposed to tolerate subsequent lapses provided they be with the same man (see term 20)! This latter, however, if challenged by the aggrieved husband, must bow his head and submit to being slashed with a knife, but was at liberty to return the challenge under the same conditions later.
[655] Children were disciplined little, and then, more out of sporadic ill-humor than in their own interest.

513 Although it has faded somewhat in the course of the last three hundred years, the above picture is still recognizable in its outline. The father has final authority in the household, although he usually leaves the management of children

---

648 2 As a consequence of the so-called "Carib War" of September 1930 (see Douglas Taylor,
622 *The Caribs of Dominica*, Anthropological Papers, no. 3, Bulletin, Bureau of American Ethnol-
623 ogy, no. 119, pp. 103-159, 1938), the late chief Jolly John was "cashiered" by the local British
[666] authorities. A plebiscite by show of hands, held in the presence of the magistrate, resulted in his re-election by the Caribs, who continued to regard him as Chief until his death in 1942. Nevertheless, at the instigation of the local authorities, a council of five was appointed to replace the "office of chief," which was discontinued. Divided amongst themselves, its members have accomplished little and accomplished less. The number of disputes settled by them without recourse to the magistrate is but a fraction of those successfully arbitrated formerly by the chief. Thus far, their only united effort has been directed toward urging the local authorities (who give them each a yearly "Christmas box" of $5) to raise their "pay"!

(720 at Dominica, [69] one of Basse-Terre called Oukalé, known to the French as Hamichon; the other of Capesterre called Halannena, and known to us as The Baron. He is the host of our Father Raymond. Outside of war, the chiefs have no authority over the others.

721 When they intend to go to war, the chief who has undertaken it gives a drinking party and harangues the guests to excite them. Or
[283] else he sends his children around to all the carbets to announce the day of assembly and departure. They do not force anyone to go. They leave from Dominica in eight or ten pirogues armed in their fashion for war; they take along women only to cook and serve them, and leave them on some islet while they go to the encounter. If they have an important war, as when they invade the mainland to fight the Allouagues, they pick up warriors in passing from Martinique, Saint Vincent, Grenada (and Galibis), and form a rather powerful army if they join courage and direction to number.

726 They rarely attack at night for fear they will kill each other, but rather attack at daybreak. They all give a horrible cry, which startles those who are not prepared for it. They readily fight in bright moonlight. Before the combat they consult the boye, who asks his demon what the fortunes of war will be. If they besiege their enemies, it is not for long, for they raise the siege by noon or night of the same day they start it. They have an implacable hatred of the Allouagues, a certain people of the mainland, and of the allies of the Allouagues who live on the island of Trinidad or by the rivers of the mainland, where there are innumerable nations. Sometimes our Caribs surprise the Allouagues, kill some of them and take prisoners. They eat the men, and make slaves of the women. The Allouagues render them the same service, often attack them, and give them no more gentle treatment.

726 They also make war with the English, with whom, however, they
648 tried to make peace, but which they were not able to achieve. Since the English never cease to kill them or make them slaves, they do the English as much harm as they can. They look for them in the islands they inhabit, especially at Antigua, which is a neighboring island, and kill and abduct them. We shall say [70] something in another part [of this account] of the war they had with us.

Before the French and English came to these islands, they harassed the Spanish, particularly on the island of Saint Jean de Portorico

4. Warfare

The Caribs never go to war openly against their enemies, but only attack them by surprise. Nevertheless, they make great preparations, assembling many pirogues and canoes. They only take one woman into each boat to comb their hair and paint them, as well as to prepare their food. Finally they arrive at the place agreed upon. If they are discovered they utter cries which terrify everyone, and they kill all whom they chance to meet. They let loose a flight of arrows to which burning cotton is fastened and set fire to everything. Three hours later they retire until they plan some new enterprise. They kill their prisoners with blows of clubs. If some of the prisoners are women they take them home and give them to the old men as wives and slaves. If they capture male children they regard them as slaves, but if the males are older they force them to fast, because the Caribs do not like to eat fat, and then they kill them. [375]

The Caribs during their drinking parties, which sometimes last two or three days, make speeches to each other about the great exploits of their ancestors. This is to arouse their spirits and make them fight more bravely against their enemies. The women and the young people do not understand this language. Only in the speeches which they make during the work parties, do they use a style which although very elaborate, is nevertheless intelligible to all. [376] All their harangues, which they make so frequently, are only war speeches to excite themselves against their enemies. Even the human flesh they eat at this time is for this same purpose, because they eat it in such small quantities. However, I think that when they have it in large quantities they eat all they can, because I heard it said here that when they killed three of our missionaries at Puerto Rico they smoked them. But during the meal they became so greatly disgusted that they dared not look at them. [222]

When they are going to eat an Arawak there is singing, dancing, and rejoicing. At the beginning of my stay in Dominica, my host, Captain Baron, had killed and brought back an Arawak from South America. He had a great drinking party and invited anyone who wished to come. He gave each woman a part of the Arawak to cook in her own pot so that she could eat it with her husband and family who were in the assembly. This they did with great enjoyment during the day. After having drunk and been entertained in their

648 you cannot expect any mercy from them. When their treachery towards you misses the mark they will say in cold blood "Me no angry at you." Then they will deal with you as if nothing had happened, and as though they were your best friends.

5. Eating and Drinking

264 They are extremely filthy in their eating. If you could see them make their ollicou you would hold it in horror. Once, in the presence of our governor at dinner, one of them was sitting at a distance from a plate of food which appealed to his appetite. Climbing on the bench he put his foot between the dishes and extended his full length over the table. One foot was on the table where he had been eating and one arm supported his weight at the other end, and he reached for what he wanted. This is how these gentlemen behave! As for the
574 remainder they are so proud that no matter who visits them they do not get up, but only point to a hammock and say "lie here." They very freely ask for everything which appeals to them, and are offended when you refuse. This is the reason why people who know the Caribs leave only those possessions in their houses which they are willing to give them when the Caribs are expected. The Caribs promise a great deal but they very often are unfaithful. They eat animals
[362] which do them harm such as chiggers, ticks, and similar vermin.

6. Warfare

●721 The Caribs have small drinking parties in their carbets [men's houses] on various occasions (that is to say, assemblies in their great houses which are built especially for this purpose). Here they drink excessively and eat only a little. These gatherings last sometimes as long as eight to ten days. This would be the best time to attack them, for they are almost always drunk. After a ceremony of this kind they begin to deal with their affairs, especially warfare. The very oldest captains harangue them and are listened to with a marvelous silence. The decisions are followed by common consent, although no one has any authority as commander. The business of war commences ordinarily with great harangues or speeches and complaints by the old

721 women who retell everything that has been committed by those against whom they are going to wage war. They talk about harm done by the enemy to their ancestors, even reporting what they consider insults. To quarrel with a Carib is the same as to strike him, and to strike him is the same as to murder him. When you offend one Carib you offend the whole nation. But it doesn't work the other way around; for if you do good deeds for one of them the community does not feel itself benefited.

Adter these harangues the children dance, jump, and weep, demanding that these insults be revenged. All the young men become very excited and testify to their desire and courage. Finally the old men order war.

726 Besides waging war against the French in Guadeloupe and against the English in St. Lucia, Antigua, Montserrat, and other islands occupied against the will of the Caribs, they in addition make war against the Galibis who are savages of the continent and have an alliance with the Arawaks who also live on the continent. They have no difficulty taking these enemies by surprise, for they expose themselves in their canoes and pirogues to a sea journey of at least 200 leagues. They go from island to island and predict with sufficient [815 829] certainty the bad weather and storms by studying the sky and stars, about which they have an excellent knowledge.

411 726 [772] Their weapons are bows of redwood and arrows made of a certain reed, the end of which, instead of being tipped with iron, consists of a very sharply pointed wood which is poisoned. They set fire to leaf-covered houses by attaching burning cotton to the end of their arrows. They do not always aim straight at their enemies but aim high and they are so skillful in this that most of their shots take effect. They can also shoot behind themselves when running away, and when they are hotly pursued at sea they stretch out full-length in their canoes in order to protect themselves, and shoot continuously without ceasing, even bending their bows with their feet. They also have spears of redwood, hard and heavy, which they hurl very well. For close fighting they use clubs which are big pieces of redwood, flat, a good inch thick, and almost half a foot wide at the end, with a length of three feet. They crush the head of their enemy as easily as we might do with a crowbar.

726 All their wars are waged by surprise early in the morning just before dawn and are accompanied by horrible screaming. To look more

701 everyone. They choose old men. These men are as much esteemed for the maturity of their counsel as they are for their extended knowledge of warfare. The old men resign when they realize that they are no longer capable of supporting the burden of their tasks and find it troublesome to undertake the long voyages which are part of their duties. By this resignation they acquire as much honor through frankly [59] confessing their weakness as they would gain through a victory. In order that the respect due them will not be lessened by having too many captains, there is sometimes only one on an island. In Dominica there are two of these captains, who are separated by a great distance for fear that their authority would clash and that their jealousy would degrade them. Their power is limited because they only command in military affairs.

In referring to these captains, Mr. de Rochefort calls them quite improperly generals and admirals, and sometimes even caciques. Neither the Caribs nor most of the French have heard of this latter name.

● 721 The Caribs have long waged war against certain nations of Europe which I have sufficiently described in the first part of this book. In addition they wage war against the savages in South America, particularly against the Allouagues. The Carib war captains have experience in everything concerning military affairs and have in addition given ample proof of their bravery and courage. They arouse the men to take up arms and set out on a campaign whenever it pleases them. Everyone obeys them in affairs which concern war, but outside of this they are given no consideration.

When one of their captains intends to go to war he holds a drinking party or a general assembly at his settlement. Here the guests enjoy themselves thoroughly with much dancing, in their fashion, and drinking until they almost burst. The old women, drunk as they are, begin to recall the purpose of the assembly, and start out by recounting outrages and wrongs presumably done to them by the enemy. One mourns the loss of her dead husband, another says they ate her father, a mother complains about her son, and a sister about her brother. In brief they give a recital of disordered complaints so extreme that they move the whole assembly to tears, each exciting the other to take vengeance upon their enemies. Then the captain who

721 has planned the war shouts for silence and the uproar ceases. He makes his speech, standing before the assembly, but in a language so removed from the ordinary talk among them that the women and children understand nothing at all.

In this harangue he describes their massacred fathers, their slaughtered brothers, and their enslaved children. Next he highly praises all of them on their prowess in war. Then he fashions a great narrative about all the victories they have gained over their enemies —victories often more imagined than real. He exhorts them to trust in his valor and to fight boldly. Everyone applauds his speech, delivered with such fervor that in their minds the last of their enemies is already in oblivion. In conclusion, he designates the day of departure and place of meeting. All the captains who will command the pirogues immediately give orders to assemble provisions and military supplies, and all the women work to make flour for the expedition. The latter they enclose neatly in leaves of wild plantains, so that water will not penetrate.

When a captain does not /wish to/ call an assembly, he designates one of his most prominant men to visit the settlements. This deputy, having visited a master of a carbet, speaks to him for a good half hour. After this tiresome discourse the master of the carbet answers with as much verbosity as the deputy, and approves or disapproves of the plan for war. He goes to war if it seems good to him, for no one is able to force him. If he is wholly persuaded, either by necessity or by the usefulness of the enterprise, he promises to present himself at the appointed place on the day designated for departure.

#11 Meanwhile the warriors who will be going on the campaigns supply themselves with boutou. This is a kind of club made of green Brazil wood or some other dense wood, heavy as lead. This club has a length of about three feet and is as wide as the hand, except that the end is slightly wider. It is flat and about one inch thick, and is engraved in the Carib manner. They fill the engraving with white paint made with mouchache, which is the fine flour of manioc. Although these boutou are not too easily handled, they could fell an ox with a single blow. These clubs are large or small according to the men who carry them.

They make a great collection of arrows which they have been preparing for a long time. These arrows are made of the seed-bearing

411 tube which grows at the top of a reed. This tube is as thick as the little finger, four feet long, smooth and without joints, yellow as gold, and as light as a feather. At the large end of the tube they fit a point of green wood, or any other kind of strong, heavy wood instead of using iron. With knives they carve many small barbs in this wooden point in order that the would inflicted will be enlarged in removing the arrow. The tip of the arrow is poisoned with manchineel sap. All the wounds are deadly even when they are only at the finger tip. They also attach to some of their arrows certain fish bones as long as the hand which are found above the tail of a kind of ray, common in the Indies. This fish bone carried its own venom which is as dangerous as the manufactured variety. Some of these arrows are feathered at the end like ours. They use parrot feathers for this purpose. Their bows which are very similar to ours are made of woods such as Brazil, palmetto, and beechwood. They sometimes carry javelins made of Brazil or beechwood, which are like half-pikes with a point at the end made from the same wood. They throw these very skillfully.

721 When all is ready, the war leader holds a second drinking party or assembly, in the course of which he again decides their destination, as well as their formation in combat. They consult the devil in this assembly by means of a boye and question him about the success of the campaign, and after hearing what he tells them, which even in the opinion of the barbarians is often untrue, they finish their odicou drinking. All of them leave drunk, bringing with them on the expedition only enough women to serve, comb, paint them with urucu, and cook for them.

726 When they reach the outskirts of enemy territory they do not attack carelessly, but hide themselves along some river or on some deserted island, where their enemies do not usually go. Then they send out spies into enemy territory to observe carefully their movements and determine the most suitable time for surprise. They attack their enemy only when he is unaware of them. If they are discovered while they are laying their cowardly ambushes, and so realize that the enemy is preparing himself for defense, then the war is ended. Without ceremony they fold up their baggage and return home. They are so cowardly that if they knew absolutely that one of them would

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

When a man
died all the relatives examined his body to satisfy themselves that he 764
had not been killed by sorcery. The body was washed, painted, oiled [763
as in life, flexed, and wrapped in a new hammock. It was placed upon 754]
a stool in a grave dug in the carbet, near the wall in the case of an ordinary person but in the center if the man were prominent, its eyes were weighted shut, and mats were added to protect it from the soil. The grave was not filled for 10 days, during which the relatives brought food and water to the corpse twice a day and lamented over it. A fire was built around the grave to purify it and to prevent the deceased from catching cold. The deceased's possessions were either cast into this fire or were placed in the grave; sometimes the house was burned too. In prehistoric times a slave or a dog was killed and put in the grave to care for the dead person. If the deceased were a warrior, the chief delivered a funeral oration, extolling his exploits. There was also a feast over the grave, accompanied by dancing. The close relatives fasted and cut their hair in mourning; some time afterward they held a second feast over the grave. In the case of a chief the *Carib* sometimes burned the corpse and mixed its ashes into a drink.

WARFARE

The *Carib* posted sentinels near all harbors to watch for the approach 721 ●
of raiding parties. They held assemblies to decide upon war and to fix a rendezvous; at these meetings the old women harangued them on the cruelty of the enemy, the war chief exhorted them to revenge themselves, they became very drunk, and at the height of the festival they ate some enemy flesh, smoked and preserved from the last raid. Each warrior present was given a gourd full of pebbles, a string with knots, [211]
or a stick with notches, to tell how many days before he had to be at the rendezvous. He spent the time repairing his pirogue and his weapons, while his wives prepared food for the raid.

The principal *Carib* weapon was the bow and arrow, the former 6 ft 11
feet (1.8 m.) long, the latter poisoned, occasionally feathered, and provided with a separate barbed point. The poison came from the sap of the manchineel tree; the points were of fishbone, tortoise shell, or fire-hardened wood. There were also javelins and clubs (boutou), the latter engraved and painted with geometric and anthropomorphic designs. These clubs, which varied in length according to the rank of the owner, were used after the supply of arrows had been exhausted (pl. 93).

The *Carib* attempted to catch the enemy asleep in their villages. They 726
attacked at dawn, or at night when there was a full moon. Divided into three bands, they fell upon the village, uttering war cries and shooting fire arrows (having cotton heads).

If the enemy resisted successfully, the *Carib* retired at noon, taking with them their dead and wounded. They might re-form for another

seeds of prickly palmettos. They pile these in a mortar, boil them in water from time to time, and press them as stated above. Others spin cotton, which occupation they resume at night by the fire. They also take care of the sick, and for that they apply themselves to learning the medicinal plants which are good for the illnesses. They have some excellent remedies which are very effective. We will someday know more about them, if it pleases God. Nevertheless, neither the men nor the women wear themselves out with work.

CHAPTER IX

Their Drinking Parties

We will not call them feasts because they only hold their debaucheries to drink and to get drunk, both the men and women. They just call them ouicou, which is the drink that they make from cassava, as strong as they can for these occasions. They hold them nearly every day in various places for various reasons. The most famous drinking party is for war. They hold one when the man and woman have their first male child. They likewise celebrate when they cut off all the hair of their children for the first time. Also when their boys are growing up and attain their adolescence they make them fast, and then hold a celebration. The young men in question capture a Mansfénix or merlin or some other bird of prey and feed it for some time preceding the celebration. Then, everybody being assembled, the father of the young man takes the bird and kills it on the head of his son, and having crushed and ground the body of the bird, puts it into water. Then, after slashing the body of his son with agouti teeth or something else until the blood comes, he bathes and rubs him with this water. Afterwards they make the young man lie very straight in a bed which is hung from the top of the hut, and he must maintain this posture, or else (they imagine) he will become deformed. If he should bend over, he would remain bent, if he should bend a leg, the leg would always remain bent. They also make him fast for too long a time. Next, they dry the heart and feet of the bird and hang them around his neck. For some, who are stronger, they mix a great deal of pimento with the water of which we spoke, and make them eat the bird's heart, and imagine that that will make the boys valiant.

574 he leaves. They observe some of these ceremonies for Father Raymond when he goes to see them.

[68]

CHAPTER X

Their Commerce

439 They trade with everyone with whom they are at peace. But their trading does not involve much of value, and they do not ask for much. When they come to see us they bring tortoises, pigs, chickens, parrots, fish, pineapples, cotton hammocks and other works of theirs. In exchange we give them axes, bill-hooks, knives, cloth to make sails for their pirogues, glass beads, crystals, and other begatelles. When they have more of these tools than they need, they carry them to other Caribs of the islands or mainland and exchange them for caracolis, green stones (which are good against serious illness), or other similar things. That is the extent of their commerce or trade.
[177] Previously, when they had no commerce with the Europeans, they used stone axes and knives. They made their fish-hooks from scales of the tortoise, or, probably, from the border shell, which is harder than the other scales. One still sees these old instruments among them, although they no longer use them.

CHAPTER XI

Their War, Enemies and Weapons

624 Our Caribs do not make war properly speaking, since they never
[726] fight a pitched battle but make surprise raids. Also, they hardly attack those who are on their guard unless they have a tremendous advantage in numbers. They have chiefs chosen from the most valiant and from those who have killed the most enemies. They do not choose young men, even if they are the sons of old chiefs. They choose mature and courageous men, whom they esteem a great deal while they still have all their strength, but to whom they no longer pay any attention when they become old. There are two at present

624 at Dominica, [69] one of Basse-Terre called Oukalé, known to the French as Hamichon; the other of Capesterre called Halannena, and known to us as The Baron. He is the host of our Father Raymond. Outside of war, the chiefs have no authority over the others.

721 When they intend to go to war, the chief who has undertaken it gives a drinking party and harangues the guests to excite them. Or [203] else he sends his children around to all the carbets to announce the day of assembly and departure. They do not force anyone to go. They leave from Dominica in eight or ten pirogues armed in their fashion for war; they take along women only to cook and serve them, and leave them on some islet while they go to the encounter. If they have an important war, as when they invade the mainland to fight the Allouagues, they pick up warriors in passing from Martinique, Saint Vincent, Grenada (and Galibis), and form a rather powerful army, if they join courage and direction to number.

• 726 They rarely attack at night for fear they will kill each other, but rather attack at daybreak. They all give a horrible cry, which startles those who are not prepared for it. They readily fight in bright moonlight. Before the combat they consult the boye, who asks his demon what the fortunes of war will be. If they besiege their enemies, it is not for long, for they raise the siege by noon or night of the same day they start it. They have an implacable hatred of the Allouagues, a certain people of the mainland, and of the allies of the Allouagues who live on the island of Trinidad or by the rivers of the mainland, where there are innumerable nations. Sometimes our Caribs surprise the Allouagues, kill some of them and take prisoners. They eat the men, and make slaves of the women. The Allouagues render them the same service, often attack them, and give them no more gentle treatment.

726 They also make war with the English, with whom, however, they 648 tried to make peace, but which they were not able to achieve. Since the English never cease to kill them or make them slaves, they do the English as much harm as they can. They look for them in the islands they inhabit, especially at Antigua, which is a neighboring island, and kill and abduct them. We shall say [70] something in another part [of this account] of the war they had with us.

Before the French and English came to these islands, they harassed the Spanish, particularly on the island of Saint Jean de Portorico

726 648 [Puerto Rico?], which, however, never belonged to our Caribs. One of the natives of Dominica told Father Raymond of a raid in which they captured a large number of Negroes and butchered one of our Fathers and smoked him to eat, but he had aroused in them such a [266] reluctance that they never dared eat him. The narrator affirmed that he was one of those present at that occasion. For some time now they have abstained from eating the flesh of Christians.

411 Their weapons are the boutou and the bow and arrow. The boutou is a sort of flat club, square at the end, 2 inches thick and 2 1/2 or 3 feet long, made of green wood, brazilwood, letter(?) wood, or some other very heavy and massive wood. They cut a design on [531] the end with their knife and fill it with wet mouchache, which is fine manioc flour, for a rather pretty effect. Whoever is hit full force with this club is crushed. Their bows are made of brazilwood, which is rather stiff. Their cords are made of pita. Their arrows are made of certain smooth stalks that grow at the tops of reeds and which are tufted. These stalks are very light; and at the end of them they put a shaft of green wood or other very hard wood, and make notches on it as on a saw, only bigger so that the arrow cannot be withdrawn without tearing the flesh around it and enlarging the wound. They also use the spiny tail of the ray for arrow tips. They rarely use iron. They poison the arrow with a venom so malignant that without a prompt remedy one dies of the smallest wound. They feather their arrows with parrot feathers or with others. To start fires they shoot arrows wrapped in flaming cotton.

727 266 After the combat, they pillage thoroughly. If there are any dead enemies they eat the arms and feet, and smoke the rest for their return home. If they have taken any prisoners, they keep the males to be killed and the females to [71] enslave. Each piece of plunder belongs to the one who takes it. When they want to kill an Allouague, the one who captured him holds a drinking party and invites his friends. They tie the unhappy captive in a bed and starve him for a long time. When everyone is assembled his master leads the captive in and delivers the first light blow with his boutou and the others then follow suit. After beating him to death, they cut him into pieces and eat part of him at the time. Each one carries a piece home which he eats with his family in great solemnity.

627 When one Carib kills another, they have no other justice but what vengeance the parents of the killed man take, if the guilty one does not pacify them with presents.

4. Warfare

●726 The Caribs never go to war openly against their enemies, but only attack them by surprise. Nevertheless, they make great preparations, assembling many pirogues and canoes. They only take one woman into each boat to comb their hair and paint them, as well as to prepare their food. Finally they arrive at the place agreed upon. If they are discovered they utter cries which terrify everyone, and they kill all whom they chance to meet. They let loose a flight of arrows to which burning cotton is fastened and set fire to everything.
727 Three hours later they retire until they plan some new enterprise. They kill their prisoners with blows of clubs. If some of the prisoners are women they take them home and give them to the old men as wives and slaves. If they capture male children they regard them as slaves, but if the males are older they force them to fast, because the Caribs do not like to eat fat, and then they kill them. [375]

721 The Caribs during their drinking parties, which sometimes last
[637] two or three days, make speeches to each other about the great exploits of their ancestors. This is to arouse their spirits and make them fight more bravely against their enemies. The women and the young
[711] people do not understand this language. Only in the speeches which they make during the work parties, do they use a style which although very elaborate, is nevertheless intelligible to all. [376] All their harangues, which they make so frequently, are only war speeches to
266 excite themselves against their enemies. Even the human flesh they eat at this time is for this same purpose, because they eat it in such small quantities. However, I think that when they have it in large quantities they eat all they can, because I heard it said here that when they killed three of our missionaries at Puerto Rico they smoked them. But during the meal they became so greatly disgusted that they dared not look at them. [222]

When they are going to eat an Arawak there is singing, dancing, and rejoicing. At the beginning of my stay in Dominica, my host, Captain Baron, had killed and brought back an Arawak from South America. He had a great drinking party and invited anyone who wished to come. He gave each woman a part of the Arawak to cook in her own pot so that she could eat it with her husband and family who were in the assembly. This they did with great enjoyment during the day. After having drunk and been entertained in their

721 women who retell everything that has been committed by those against whom they are going to wage war. They talk about harm done by the enemy to their ancestors, even reporting what they consider insults. To quarrel with a Carib is the same as to strike him, and to strike him is the same as to murder him. When you offend one Carib you offend the whole nation. But it doesn't work the other way around; for if you do good deeds for one of them the community does not feel itself benefited.

Adter these harangues the children dance, jump, and weep, demanding that these insults be revenged. All the young men become very excited and testify to their desire and courage. Finally the old men order war.

726 Besides waging war against the French in Guadeloupe and against the English in St. Lucia, Antigua, Montserrat, and other islands occupied against the will of the Caribs, they in addition make war against the Galibis who are savages of the continent and have an alliance with the Arawaks who also live on the continent. They have no difficulty taking these enemies by surprise, for they expose themselves in their canoes and pirogues to a sea journey of at least 200 leagues. They go from island to island and predict with sufficient [815 82] certainty the bad weather and storms by studying the sky and stars, about which they have an excellent knowledge.

1411 726 [772] Their weapons are bows of redwood and arrows made of a certain reed, the end of which, instead of being tipped with iron, consists of a very sharply pointed wood which is poisoned. They set fire to leaf-covered houses by attaching burning cotton to the end of their arrows. They do not always aim straight at their enemies but aim high and they are so skillful in this that most of their shots take effect. They can also shoot behind themselves when running away, and when they are hotly pursued at sea they stretch out full-length in their canoes in order to protect themselves, and shoot continuously without ceasing, even bending their bows with their feet. They also have spears of redwood, hard and heavy, which they hurl very well. For close fighting they use clubs which are big pieces of redwood, flat, a good inch thick, and almost half a foot wide at the end, with a length of three feet. They crush the head of their enemy as easily as we might do with a crowbar.

726 All their wars are waged by surprise early in the morning just before dawn and are accompanied by horrible screaming. To look more

●726 hideous they paint themselves around their eyes with black from the junipa /Genipa?/ apple. /When fighting the French/ they move continuously to avoid the effect of firearms, and if they see the lighted match of one of our muskets they easily avoid the discharge. They throw themselves on the ground or run here and there, moving at an incredible speed so that it is very difficult to pick a target among them. They very much fear guns; when they do not see the fire set, they say that it is the maboya, that is to say the devil, who puts in the fire.

They ordinarily fight in three groups, an advance guard, a rear guard, and the main body. When they are halted they are immediately thrown into disorder and confusion. We have a fairly easy time of it if at the beginning we show them that we have no fear, and if we are fortunate enough to knock down one, two, or three of them, for in this case they promptly retreat. They do not retreat, however, [727] without making every possible effort to retrieve the bodies of their dead companions, because they greatly fear and hold it to be a terrible dishonor to leave them among their enemies. But if we flee (or retreat in order to fight them with this strategem) or show any fear, or fire many shots without effect, then they become extremely courageous and fight furiously and do not retreat unless, they are put to the last extremity. There are already some few among them who have firearms and know how to shoot with them, and this is a very great evil. God forgive those who have given them to the Caribs!

Their defensive weapons, as I have said, are flight, lightness, and perpetual movement. They lie in their canoes in order to be sheltered from shots, for they have neither shield, nor any other thing to protect them, and are as naked in battle as they are on all other occasions.

501 Besides canoes which are made of a single piece of wood, and are not made of bark like those of the Canadian Indians, they have pirogues fashioned from two or three pieces of wood. They are much larger than canoes and carry forty to fifty men, and they put sails on them, in imitation of us, when they can get them.

727 They kill and eat their captives with a thousand ceremonies and cruelties, however not so extreme as those of the Canadians. They sometimes preserve a hand of the dead enemy which they carry in triumph and dance all about with it. They never forget nor pardon any injury which has been done them, or which they think has been done them.

173 were Galibis from the continent who branched off in order to conquer the islands. The captain who led them was small in size but great in courage. It is said that he ate little and drank even less. All the natives of the country [173] were exterminated except for the women, who have always retained something of their own language, in order to keep alive the memory of these conquests. The captain then ordered them to carry the heads of his enemies to a place where the fathers could show them to their children and they successively to all their posterity. As a matter of fact these heads have been found by the French in the small caves formed in the rocks by the edge of the sea. They told me that they had once had kings and that the word abouyou was the name for those who carried them on their shoulders. Furthermore they said that the Caribs who had their carbet [men's house] at the foot of Soufrière on Dominica beyond d'Amichon were descended from these kings."

But this good Father did not take the trouble of asking when the Caribs had ceased to have kings, which would be a fact worth knowing.

174 One can add two or three things which clearly show that these peoples are descended from Galibis. First of all there is a common tradition which all of the Caribs believe: they affirm that the Galibis, their ancestors, came into these islands in centuries past in order to fight the Igneri, who were the natives in this country. The second thing which confirms it and about which we will talk elsewhere is the diversity of the language between men and women, which still persists today. They say that this diversity had its origin at the time of the conquest, because the Galibis killed all the males of these islands and only spared the wives and daughters to whom they gave husbands from the young men of their nation. Both groups have maintained their original language. To all of this evidence must be added the general resemblance of religion, of customs, and of language. Thus there can be no question or doubt as to whether they had their origin from the Galibis of the continent.

726 At the beginning of the occupation of Guadeloupe it was a common belief both among the Caribs and among the old French inhabitants that in addition to the Caribs who were the masters of the islands there

726 were still a few Igneri in the mountains who survived the Galibis massacre of the original inhabitants, and that occasionally these Igneri descended in stealth from the mountains and did much harm to the Galibis. But our hunters who at that time traveled all over the island had no knowledge of them.

In addition, it was said that a little time before the journey made by Father Raymond [Breton], these so-called Igneri had seized a young Negro slave woman and after they had skinned her they covered a tree with her skin. This inhuman cruelty aroused the Caribs to fury, and they gathered together and climbed up inaccessible rocks. They reached a house which they surrounded. The people inside consisted only of one man together with his wife and small child. After a weak attempt at resistance they were captured. The husband was roasted and eaten, and the woman and her child were enslaved. Five years later, Father Raymond [Breton] having returned to the area learned of a raid by the mountain people who had set fire to some houses belonging to their enemies. After loading themselves with booty they returned to their mountain settlement. This new eruption gave Father Raymond [Breton] a reason to question the Caribs. He asked whether they believed the people who made these raids were still true Igneri. They answered "no," that these mountain people were fugitive slaves called Allouagues whom they had captured in war. The captives, they said, fearing shameful servitude and afraid of being eaten, had taken to the woods and mountains where they increased in numbers because they had their wives with them.

114 Relying on the accounts of Mr. de l'Olive, of Mr. de la Ramee,
174 and of the oldest inhabitants of our islands, I emphasized the point in the first edition [1654 edition] of this history that some of the Caribs who lived in the islands before us were survivors of the Spanish massacres in the islands of Cuba, Hispaniola, and Puerto Rico. This is different from what Mr. de Rochefort would have us believe. Although it is quite difficult to tack against the wind with the native boats, nevertheless, it is not true that:

[502] "It is marvelous that the boats of the Caribs are able to tack against the wind and gain a league a day."

I myself have seen them make ten to twelve leagues per day in the face of contrary winds. Therefore the difficulty these fugitives would

tube which grows at the top of a reed. This tube is as thick as the little finger, four feet long, smooth and without joints, yellow as gold, and as light as a feather. At the large end of the tube they fit a point of green wood, or any other kind of strong, heavy wood instead of using iron. With knives they carve many small barbs in this wooden point in order that the would inflicted will be enlarged in removing the arrow. The tip of the arrow is poisoned with manchineel sap. All the wounds are deadly even when they are only at the finger tip. They also attach to some of their arrows certain fish bones as long as the hand which are found above the tail of a kind of ray, common in the Indies. This fish bone carried its own venom which is as dangerous as the manufactured variety. Some of these arrows are feathered at the end like ours. They use parrot feathers for this purpose. Their bows which are very similar to ours are made of woods such as Brazil, palmetto, and beechwood. They sometimes carry javelins made of Brazil or beechwood, which are like half-pikes with a point at the end made from the same wood. They throw these very skillfully.

721 When all is ready, the war leader holds a second drinking party or assembly, in the course of which he again decides their destination, as well as their formation in combat. They consult the devil in this assembly by means of a boye and question him about the success of the campaign, and after hearing what he tells them, which even in the opinion of the barbarians is often untrue, they finish their oficou drinking. All of them leave drunk, bringing with them on the expedition only enough women to serve, comb, paint them with urucu, and cook for them.

● 726 When they reach the outskirts of enemy territory they do not attack carelessly, but hide themselves along some river or on some deserted island, where their enemies do not usually go. Then they send out spies into enemy territory to observe carefully their movements and determine the most suitable time for surprise. They attack their enemy only when he is unaware of them. If they are discovered while they are laying their cowardly ambushes, and so realize that the enemy is preparing himself for defense, then the war is ended. Without ceremony they fold up their baggage and return home. They are so cowardly that if they knew absolutely that one of them would

726 die in combat, they would never go to war.

If they happen upon some of their enemies going down to the sea to fish in their canoes, they let them pass. When the enemies are unable to escape, they rush them yelling and bellowing like enraged bulls. The enemies are seized, tied, and bound so thoroughly that they cannot escape. With this inglorious conquest they return filled with more pride than if they had achieved great feats and won the most glorious victory in the world.

If this [kind of] opportunity does not occur, [then] they learn from their spies where the most isolated carbets are located, because these are easier to surprise and are the weakest. These are the ones they attack. When they have decided to attack a carbet they usually wait, I do not know why, for a full moon. Just before dawn they surround the carbet. Although the carbet does not contain more than 50 to 60 men to defend it, and although they are not less than 1,000 to 1,500 attackers, they do all they can to surprise them in their beds, which fairly often happens. But if they are noticed and if the others make a vigorous defense, they besiege the place. They let loose so many arrows that the gardens around are filled and strewn with arrows.

If their enemies resist overly much they try to burn them in their carbet. For this purpose they attach some carded cotton as big as a fist to an arrow, set fire to it, and shoot it at the roof of the carbet. This roof is made of reeds, latan [palm], palmetto or leaves which are combustible and burn easily. If this arrow does not have the desired effect they shoot so many that eventually the carbet catches fire. The defenders allow themselves to burn rather than fall to the mercy of the cannibals.

If they defend themselves courageously until dawn, then when the sun rises the courage of the Caribs weakens, and the siege never lasts beyond midday. Should they lose men in the fighting, they would [727] never leave their dead and wounded at the disposal of their enemies, even if most of them should die trying to retrieve them.

If they have to fight in battle ranks (which rarely happens, and this always against their intentions), they divide themselves into three bands, without, however, observing rank and file or any other formation of a battalion. Before shooting the first arrow they make terrible, frightening yells in order to strike terror into the hearts of

726 their enemies. They renew these cries from time to time during the fighting. If the enemy gives ground their confidence swells and they are lions in courage, but if one resists courageously they lose heart and take to their heels, selling their lives cheaply.

727 Having won a victory they pillage everything in the houses, each man seizing whatever booty he can, which then belongs to him alone. They never seize the enemy's territory. Their wars have no other purpose than to exterminate their enemies in revenge for the wrongs they believe they have received. They take both men and women prisoners and assign the men to death without mercy and the women to slavery. The slave women quite often marry the victors but they are not allowed to wear the big and small leggings worn by the other Carib women. They are obliged to wear their hair short as a mark of servitude.

727 When there are enemy dead on the ground they are barbecued,
266 that is to say roasted until they are dry, and then eaten immediately. The male captives are brought home in triumph. They are starved and a general assembly is held, the captives being displayed tied up tightly. Now they give them a thousand insults and make a thousand boasts pretending that at any time they will smash their heads with clubs. The miserable and unfortunate victims ordinarily endure all of this with a calm and unmoved face, without showing surprise in any way. The prisoners even defy their captors by boasting loudly that they have eaten the fathers of the conquerors, and tell them that they /the conquerors/ will be eating their own fathers when they eat the prisoners. They add that their own relatives and friends will know how to revenge their death.

Finally the eldest gives one of the prisoners a club blow and the others are likewise killed. Now they cease the thousand cruelties which they had been carrying out. But this does not please their wives who wish the captives to endure all conceivable torments.

266 After the prisoners are killed the captors dismember them, cutting up the meat with knives and the bones with billhooks. They throw the limbs on a large barbecue over a blazing fire. The barbecue had been pointed out to the victims in order to frighten them half to death with this terrifying spectacle before they were clubbed. After this good meat is cooked the bravest roast the heart and eat it. The

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

501 person; it had a flat stern and served mainly for fishing. The rafts consisted of a series of logs, lashed to two transverse bars.

The pirogues and canoes seem to have been better finished than the *Arawak* canoes. Their sides were smoothed, polished, and often painted to represent Indians or maboya spirits. In historic times (and perhaps earlier) the pirogues had three masts and the canoes two, each supporting a sail made from cotton or from palm-leaf matting.[8] The paddles were spade-shaped, like those of the *Arawak;* that of the steersman was one-third longer than the rest (pl. 94).

484 When on a raiding expedition *Carib* men traveled alone, taking only
[726] several women to prepare their food and to paint them with urucú. Otherwise men, women, and children traveled together. They carried their hammocks and kitchen utensils and landed at night to build temporary sleeping shelters.

484 The *Carib* were quite superstitious about traveling from island to island.
789 While at sea they ate no crabs or lizards and drank no water, for fear of not being able to reach land. They were careful, too, not to spill fresh water into the sea, for they believed that this would cause storms and a swelling of the water. When passing a place where *Carib* had previously been drowned they threw overboard food so as to prevent the dead people, now living at the bottom of the sea, from causing them to capsize. Upon the appearance of a storm cloud they all blew into the air and waved their hands to drive the cloud away. When it did become stormy they chewed manioc bread and spit it into the sea and air to appease the spirits (oniccou) who were causing the storm. If the wind were unfavorable, an old man would shoot an arrow at the prow of the canoe in order to make the canoe go straight as an arrow. The *Carib* never named or pointed at the land which they were approaching, for fear that they might not be able to get ashore.

[452 The people traveled by foot when on land, felling a log or using small
854] canoes to cross streams. Burdens were carried in baskets on the back; babies were suspended in little hammocks strung around the mother's neck.

MANUFACTURES

285 **Basketry and weaving.**—Next to canoes the outstanding *Carib* artifacts were baskets (pl. 94). The men made these from *Latania* leaves, which they split, scraped with mussel shells, and plaited together. Often the baskets had double walls, separated by a lining of leaves which made them watertight. Some, made large and pyramidal, were used on the back as carrying baskets. Others, which were small, rectangular, and provided with covers, served for jewel boxes. They were supplied with a cord to be attached to the gunwales of the canoes, so that the basket would not be lost

[8] Some sources say the pirogues had squares as well as the usual square mainsails.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

When a man
died all the relatives examined his body to satisfy themselves that he 764
had not been killed by sorcery. The body was washed, painted, oiled [763
as in life, flexed, and wrapped in a new hammock. It was placed upon 754]
a stool in a grave dug in the carbet, near the wall in the case of an ordinary person but in the center if the man were prominent, its eyes were weighted shut, and mats were added to protect it from the soil. The grave was not filled for 10 days, during which the relatives brought food and water to the corpse twice a day and lamented over it. A fire was built around the grave to purify it and to prevent the deceased from catching cold. The deceased's possessions were either cast into this fire or were placed in the grave; sometimes the house was burned too. In prehistoric times a slave or a dog was killed and put in the grave to care for the dead person. If the deceased were a warrior, the chief delivered a funeral oration, extolling his exploits. There was also a feast over the grave, accompanied by dancing. The close relatives fasted and cut their hair in mourning; some time afterward they held a second feast over the grave. In the case of a chief the *Carib* sometimes burned the corpse and mixed its ashes into a drink.

WARFARE

The *Carib* posted sentinels near all harbors to watch for the approach 721
of raiding parties. They held assemblies to decide upon war and to fix a rendezvous; at these meetings the old women harangued them on the cruelty of the enemy, the war chief exhorted them to revenge themselves, they became very drunk, and at the height of the festival they ate some enemy flesh, smoked and preserved from the last raid. Each warrior present was given a gourd full of pebbles, a string with knots, [21]
or a stick with notches, to tell how many days before he had to be at the rendezvous. He spent the time repairing his pirogue and his weapons, while his wives prepared food for the raid.

The principal *Carib* weapon was the bow and arrow, the former 6 4 11
feet (1.8 m.) long, the latter poisoned, occasionally feathered, and provided with a separate barbed point. The poison came from the sap of the manchineel tree; the points were of fishbone, tortoise shell, or fire-hardened wood. There were also javelins and clubs (bentou), the latter engraved and painted with geometric and anthropomorphic designs. These clubs, which varied in length according to the rank of the owner, were used after the supply of arrows had been exhausted (pl. 93).

The *Carib* attempted to catch the enemy asleep in their villages. They 726
attacked at dawn, or at night when there was a full moon. Divided into three bands, they fell upon the village, uttering war cries and shooting fire arrows (having cotton heads).

If the enemy resisted successfully, the *Carib* retired at noon, taking with them their dead and wounded. They might re-form for another

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

726 attack, but usually they returned home, carrying the corpses to be buried
727 there. If the enemy were defeated, they pillaged the village and roasted and ate the enemy corpses on the spot, keeping only some of the bones as trophies. They bound all prisoners and carried them back to the home village.

Each warrior kept his female captives and her children as slaves, incorporating them in his family. The male captives were tortured, killed, and eaten at the feast celebrating each victory. For 5 days beforehand each prisoner was kept without food in the house of his captor, bound onto one of his hammocks. Then he was brought into the carbet, where the villagers had assembled. They thrust burning brands into his sides, cut his flesh and rubbed in pepper, and shot his body full of arrows, trying (usually without success) to make him cringe. Then one of the old men of the village dispatched him with a club. The *Carib* cut up his body, washed the flesh, and roasted it, catching the fat in gourd containers. This fat was kept by the chiefs, who used it to season the food during later feasts. Some of the flesh also was kept until later, but most was eaten then with many signs of enjoyment. The most courageous warriors received the heart, the women the arms and legs, and the other men the rest of the body.

At this time the chief recounted the exploits of the warriors, and they took the names of the enemies they had killed. A sponsor was chosen to present the new name, and he received gifts of ornaments in return. At this time, too, the fathers gave their daughters to the successful warriors to be their brides.

ESTHETIC AND RECREATIONAL ACTIVITIES

532 **Art.**—The sculpture of the *Carib* was not so well developed as that of the *Arawak*, but they did fashion images of their maboya (evil spirits) from stone and wood for use as amulets and as adornments to the sterns of pirogues. They also carved small dolls of wood for the children and engraved biomorphic and geometric designs on clubs and gourds. There are petroglyphs in *Carib* territory, but they were probably made by the *Arawak*. Painting was done on canoes, hammocks, and gourds; as in the case of engraving, the designs were either biomorphic or geometric.

526 **Games.**—The *Carib* were fond of wrestling and of boat races. When wrestling, the two contestants held each other by the upper arms while each attempted to throw his opponent to the ground.

527 **Feasts, dances, and music.**—Carib feasts were held frequently: To decide upon warfare; to celebrate victories, the birth of the first male child, or cutting the children's hair; to initiate a new warrior; to observe clearing of new fields, cutting down trees to make a new house, launching a new vessel, or recovery from a disease. They were organized by one

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

covery, remains in any island of the group. All have 000
perished, leaving behind them only these mute memorials of their former existence there; and all we have to inform us else, is the scant information to be gleaned from the pages of historians, who, at the best, could not appreciate the value to the present age of ethnological material considered strictly as such. Only in casual manner, and merely as incidental to the historical narrative, are we informed of the most valuable "finds" of Columbus when he discovered this so-called New World.

THE CARIBS OF THE LESSER ANTILLES. But, although 101
no living link connects the present with the first voyage of Columbus, yet, as we know, there are to-day alive some descendants of the people discovered on his second voyage. It was in 1493, that, sailing farther to the south than previously, he first made land about midway of the chain of islands now known as the Lesser Antilles, extending in a general line from Puerto Rico to the north coast of South America, describing the arc of a circle more or less regular, and within the tenth and twentieth degrees of north latitude. Strictly defined, they lie between the twelfth and eighteenth, and are mainly of volcanic origin. Here dwelt 72
the Caribs, a warlike people, who had conquered all who had hitherto opposed them, at the time of their discovery by Europeans, and who had reached as far northward as Puerto Rico, in their devastating advance. The residents of that island, as well as those of Santo Domingo, and even of Jamaica and the Bahamas, were living in dread of their incursions, at the time a more powerful and remorseless enemy appeared, in the shape of the foreign adventurers from Spain. Beyond Puerto Rico, looking east and south, no trace exists of the residence in the lesser islands of the same people who inhabited the Greater Antilles, except in vestiges of subjugated tribes.

Columbus first landed at the island of Guadaloupe, there 101
making the important discovery of the Caribs, or can-

[pp. 270 - 294 not processed]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 The tubers of X. atrovirens Koch & Bouché

[262] and *X. violaceum* Schott constitute one of the staple starchy foods of Dominica while the young leaves of *X. brasiliense* (Desr.) Engl. are one of the prime ingredients of the famed « calalu » soup, a popular Creole dish.

[252] The Caribs cultivate tanias both as a food and green. When prepared as a green the « heart » (the unopened leaves) is boiled and eaten. Other authors (7) (15) mention a red-ribbed leaf variety, [289] « chou poivré », whose juice the Caribs rubbed on themselves as [276] a charm when going to war. Leaves of the red-ribbed variety, [278] known today as chou froidure (pronounced « chou fwedi »), are made into an infusion used against chills; and the same variety is an ingredient in another tea discussed under *Myrcia citrifolia*.

Specimen citation: 2466.

BROMELIACEAE. PINEAPPLE FAMILY.

Ananas comosus (Linnaeus) Merrill, Interpr. Rumph. Amb. 133. 1917.

Ananas sativus Schultes f. ex. R. & S. Syst. 7: 1283. 1830.

Ananas ananas Cockerell, Proc. U. S. Nat. Mus. 19: 776. 1897.

Ananas, Pineapple. — *tiisua* (« prickly »); *kwdua* (fiber-yielding variety).

A native of Brazil, the pineapple has been widely cultivated for its fruits in the tropics and subtropics of both the New and the Old World. Strong white fibers, which are utilized for cloth in various parts of the world, are obtained from the leaves (22). The Barama River Caribs make an alcoholic drink from the grated pulp. First mention of the pineapple is by Peter MARTYR who records its discovery by Columbus on Guadeloupe in 1493 (21).

[262] Several types are cultivated by the Caribs of Dominica. The [275] fruit is eaten; a fermented beverage is made from the peeled [278] skins steeped in water; while the fruit itself, as well as this drink, is considered to be good for urinary complaints. The small, [317] green, immature fruit or its juice is, on the other hand, well known to these aborigines as an abortive agent.

[283] La pite (Carib: *kwdui*[16]), an important cultivated fiber plant

[16] Dr. L. B. SMITH has determined that la pite of Dominica is not a species of *Bromelia* as was at first thought but actually a species of *Ananas*, most

C 101 the women's language. However, to make some distinction between themselves and the people of the mainland, they call the latter balouöouri, from the word ballouö, which means mainland; thus a callinago of the mainland is distinguished in the same way as one would classify a Frenchman as a Parisian or a Langrois. We call those people of the mainland who are friends of our savages Gallybis [Galibis]—and call our savages Carairbes [Caribs].

C 173 If you ask the latter why they separated from the mainlanders and moved to the islands, they can give no reason. However, they all say that their first father, Callinago, left the mainland with his family and settled in Dominica. There he had a long line of descendants, and the nephews of his nephews, with extreme cruelty, C [175] poisoned him. But he was changed into a fish of monstrous size, which they call Akaiouman and which is still very much alive in their river. At least this fable shows that they are descended from the people of the mainland. C P 174

Several of the French believe that there were earlier inhabitants of these islands whom the Caribs chased away. This belief is founded upon the fact (and it is even certain according to the savages) that in some of the islands there are still survivors of these people, who retreated to the mountains and who are white like the French and wear long beards. Monsieur d'Esnambuc, governor of Saint Christopher, assured Father Raymond [Breton] that there were some on Saint Christopher. The Caribs affirm [47] that there are some at Guadeloupe and that they dwell above the large river at Goyave and at Grande-Terre. It is certain that there are some at Dominica because they are often seen there. The first time Father Raymond was C at Dominica in 1642, the Caribs had captured a man, a woman, and [127 56] a girl of these people by surprise. They killed and ate the man, and enslaved the woman and girl. Last year, on the same day Father Raymond arrived, the mountaineers had made a raid, burned a cabin, and carried off a few household goods.

C 173 Our Caribs, however, say in one of their trusted traditions that P 174 they killed the Allouagues, (first) inhabitants of the islands, (1)

1. Roman version: "Our Caribs... say... that they are the first inhabitants of the islands and that the people in the mountains... etc."

T26 [Puerto Rico?], which, however, never belonged to our Caribs. One
648 of the natives of Dominica told Father Raymond of a raid in which they captured a large number of Negroes and butchered one of our Fathers and smoked him to eat, but he had aroused in them such a
[266] reluctance that they never dared eat him. The narrator affirmed that he was one of those present at that occasion. For some time now they have abstained from eating the flesh of Christians.

411 Their weapons are the boutou and the bow and arrow. The boutou is a sort of flat club, square at the end, 2 inches thick and 2 1/2 or 3 feet long, made of green wood, brazilwood, letter(?) wood, or some other very heavy and massive wood. They cut a design on
[531] the end with their knife and fill it with wet mouchache, which is fine manioc flour, for a rather pretty effect. Whoever is hit full force with this club is crushed. Their bows are made of brazilwood, which is rather stiff. Their cords are made of pita. Their arrows are made of certain smooth stalks that grow at the tops of reeds and which are tufted. These stalks are very light; and at the end of them they put a shaft of green wood or other very hard wood, and make notches on it as on a saw, only bigger so that the arrow cannot be withdrawn without tearing the flesh around it and enlarging the wound. They also use the spiny tail of the ray for arrow tips. They rarely use iron. They poison the arrow with a venom so malignant that without a prompt remedy one dies of the smallest wound. They feather their arrows with parrot feathers or with others. To start fires they shoot arrows wrapped in flaming cotton.

● 727 After the combat, they pillage thoroughly. If there are any dead
266 enemies they eat the arms and feet, and smoke the rest for their return home. If they have taken any prisoners, they keep the males to be killed and the females to [?] enslave. Each piece of plunder belongs to the one who takes it. When they want to kill an Allouague, the one who captured him holds a drinking party and invites his friends. They tie the unhappy captive in a bed and starve him for a long time. When everyone is assembled his master leads the captive in and delivers the first light blow with his boutou and the others then follow suit. After beating him to death, they cut him into pieces and eat part of him at the time. Each one carries a piece home which he eats with his family in great solemnity.

627 When one Carib kills another, they have no other justice but what vengeance the parents of the killed man take, if the guilty one does not pacify them with presents.

CHAPTER XII

Their Diseases, Death, Mourning, Burial, and Fancies Concerning The Soul

164 Nearly all the Caribs have that disease called the sickness of
757 Naples, or as others say, yaws, which is scarcely any better. The disease is fairly common among the Negroes, and some of the French also suffer from it. It is not, however, at least not always, the responsibility of Venus, since even small children have it. To cure themselves, they do not try sweating at all, but grate shellfish, which they swallow with water. They rub themselves with genipa, or with reed leaves burned with liana, which they call mouchao or miby. They do not get well as soon as patients who are made to sweat.

165 One sees very few other diseases among them, and it is a marvel that living such a mean life they are so healthy and fat and live so long. For it is certain that they usually live very long. It was only four or five months ago that the father of The Baron died, and his wife, The Baron's mother, still lives. The Baron, whose wife is still living, has a daughter; this daughter has a daughter and this latter already has children. So The Baron is a great-grandfather and his mother is a great-great grandmother [759] and The Baron's daughter, who is a grandmother herself, still has her own grandmother. And this is not the only example to be cited. Their long life must be attributed to their lack of cares.

751 They blame their demon for their diseases and if the illness is long and severe they call the bof'ayko to consult him about it. They
758 have a number of remedies which the women apply to the sick, but they treat the sick no more delicately than they do the healthy.

Relatives rarely or never visit their sick kin. Generally married
[754] people do not visit the sick, because, they say, their bodies emit a force which afflicts the sick even more. That is why when one of The Baron's sons was ill, neither his brother, his sisters, nor his father went to see him; only his mother treated him and she did not communicate at all with his father.

727 When some among them are killed in war, they do what they can to recover the bodies and bury them. Following is how they bury their dead.

4. Warfare

726 The Caribs never go to war openly against their enemies, but only attack them by surprise. Nevertheless, they make great preparations, assembling many pirogues and canoes. They only take one woman into each boat to comb their hair and paint them, as well as to prepare their food. Finally they arrive at the place agreed upon. If they are discovered they utter cries which terrify everyone, and they kill all whom they chance to meet. They let loose a flight of arrows to which burning cotton is fastened and set fire to everything. 727 Three hours later they retire until they plan some new enterprise. They kill their prisoners with blows of clubs. If some of the prisoners are women they take them home and give them to the old men as wives and slaves. If they capture male children they regard them as slaves, but if the males are older they force them to fast, because the Caribs do not like to eat fat, and then they kill them. [375]

721 [63] The Caribs during their drinking parties, which sometimes last two or three days, make speeches to each other about the great exploits of their ancestors. This is to arouse their spirits and make them fight more bravely against their enemies. The women and the young [71] people do not understand this language. Only in the speeches which they make during the work parties, do they use a style which although very elaborate, is nevertheless intelligible to all. [376] All their harangues, which they make so frequently, are only war speeches to 266 excite themselves against their enemies. Even the human flesh they eat at this time is for this same purpose, because they eat it in such small quantities. However, I think that when they have it in large quantities they eat all they can, because I heard it said here that when they killed three of our missionaries at Puerto Rico they smoked them. But during the meal they became so greatly disgusted that they dared not look at them. [222]

When they are going to eat an Arawak there is singing, dancing, and rejoicing. At the beginning of my stay in Dominica, my host, Captain Baron, had killed and brought back an Arawak from South America. He had a great drinking party and invited anyone who wished to come. He gave each woman a part of the Arawak to cook in her own pot so that she could eat it with her husband and family who were in the assembly. This they did with great enjoyment during the day. After having drunk and been entertained in their

726 hideous they paint themselves around their eyes with black from the junipa /Genipa?/ apple. /When fighting the French/ they move continuously to avoid the effect of firearms, and if they see the lighted match of one of our muskets they easily avoid the discharge. They throw themselves on the ground or run here and there, moving at an incredible speed so that it is very difficult to pick a target among them. They very much fear guns; when they do not see the fire set, they say that it is the maboya, that is to say the devil, who puts in the fire.

They ordinarily fight in three groups, an advance guard, a rear guard, and the main body. When they are halted they are immediately thrown into disorder and confusion. We have a fairly easy time of it if at the beginning we show them that we have no fear, and if we are fortunate enough to knock down one, two, or three of them, for in this case they promptly retreat. They do not retreat, however, [727] without making every possible effort to retrieve the bodies of their dead companions, because they greatly fear and hold it to be a terrible dishonor to leave them among their enemies. But if we flee (or retreat in order to fight them with this strategem) or show any fear, or fire many shots without effect, then they become extremely courageous and fight furiously and do not retreat unless, they are put to the last extremity. There are already some few among them who have firearms and know how to shoot with them, and this is a very great evil. God forgive those who have given them to the Caribs!

Their defensive weapons, as I have said, are flight, lightness, and perpetual movement. They lie in their canoes in order to be sheltered from shots, for they have neither shield, nor any other thing to protect them, and are as naked in battle as they are on all other occasions.

[601] Besides canoes which are made of a single piece of wood, and are not made of bark like those of the Canadian Indians, they have pirogues fashioned from two or three pieces of wood. They are much larger than canoes and carry forty to fifty men, and they put sails on them, in imitation of us, when they can get them.

727 They kill and eat their captives with a thousand ceremonies and cruelties, however not so extreme as those of the Canadians. They sometimes preserve a hand of the dead enemy which they carry in triumph and dance all about with it. They never forget nor pardon any injury which has been done them, or which they think has been done them.

726 die in combat, they would never go to war.

If they happen upon some of their enemies going down to the sea to fish in their canoes, they let them pass. When the enemies are unable to escape, they rush them yelling and bellowing like enraged bulls. The enemies are seized, tied, and bound so thoroughly that they cannot escape. With this inglorious conquest they return filled with more pride than if they had achieved great feats and won the most glorious victory in the world.

If this [kind of] opportunity does not occur, [then] they learn from their spies where the most isolated carbets are located, because these are easier to surprise and are the weakest. These are the ones they attack. When they have decided to attack a carbet they usually wait, I do not know why, for a full moon. Just before dawn they surround the carbet. Although the carbet does not contain more than 50 to 60 men to defend it, and although they are not less than 1,000 to 1,500 attackers, they do all they can to surprise them in their beds, which fairly often happens. But if they are noticed and if the others make a vigorous defense, they besiege the place. They let loose so many arrows that the gardens around are filled and strewn with arrows.

If their enemies resist overly much they try to burn them in their carbet. For this purpose they attach some carded cotton as big as a fist to an arrow, set fire to it, and shoot it at the roof of the carbet. This roof is made of reeds, latan [palm], palmetto or leaves which are combustible and burn easily. If this arrow does not have the desired effect they shoot so many that eventually the carbet catches fire. The defenders allow themselves to burn rather than fall to the mercy of the cannibals.

If they defend themselves courageously until dawn, then when the sun rises the courage of the Caribs weakens, and the siege never lasts beyond midday. Should they lose men in the fighting, they would [727] never leave their dead and wounded at the disposal of their enemies, even if most of them should die trying to retrieve them.

If they have to fight in battle ranks (which rarely happens, and this always against their intentions), they divide themselves into three bands, without, however, observing rank and file or any other formation of a battalion. Before shooting the first arrow they make terrible, frightening yells in order to strike terror into the hearts of

726 their enemies. They renew these cries from time to time during the fighting. If the enemy gives ground their confidence swells and they are lions in courage, but if one resists courageously they lose heart and take to their heels, selling their lives cheaply.

727 Having won a victory they pillage everything in the houses, each man seizing whatever booty he can, which then belongs to him alone. They never seize the enemy's territory. Their wars have no other purpose than to exterminate their enemies in revenge for the wrongs they believe they have received. They take both men and women prisoners and assign the men to death without mercy and the women to slavery. The slave women quite often marry the victors but they are not allowed to wear the big and small leggings worn by the other Carib women. They are obliged to wear their hair short as a mark of servitude.

727 When there are enemy dead on the ground they are barbecued,
266 that is to say roasted until they are dry, and then eaten immediately. The male captives are brought home in triumph. They are starved and a general assembly is held, the captives being displayed tied up tightly. Now they give them a thousand insults and make a thousand boasts pretending that at any time they will smash their heads with clubs. The miserable and unfortunate victims ordinarily endure all of this with a calm and unmoved face, without showing surprise in any way. The prisoners even defy their captors by boasting loudly that they have eaten the fathers of the conquerors, and tell them that they /the conquerors/ will be eating their own fathers when they eat the prisoners. They add that their own relatives and friends will know how to revenge their death.

Finally the oldest gives one of the prisoners a club blow and the others are likewise killed. Now they cease the thousand cruelties which they had been carrying out. But this does not please their wives who wish the captives to endure all conceivable torments.

266 After the prisoners are killed the captors dismember them, cutting up the meat with knives and the bones with billhooks. They throw the limbs on a large barbecue over a blazing fire. The barbecue had been pointed out to the victims in order to frighten them half to death with this terrifying spectacle before they were clubbed. After this good meat is cooked the bravest roast the heart and eat it. The

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

726 attack, but usually they returned home, carrying the corpses to be buried there. If the enemy were defeated, they pillaged the village and roasted
727 and ate the enemy corpses on the spot, keeping only some of the bones as trophies. They bound all prisoners and carried them back to the home village.

Each warrior kept his female captives and her children as slaves, incorporating them in his family. The male captives were tortured, killed, and eaten at the feast celebrating each victory. For 5 days beforehand each prisoner was kept without food in the house of his captor, bound onto one of his hammocks. Then he was brought into the carbet, where the villagers had assembled. They thrust burning brands into his sides, cut his flesh and rubbed in pepper, and shot his body full of arrows, trying (usually without success) to make him cringe. Then one of the old men of the village dispatched him with a club. The *Carib* cut up his body, washed the flesh, and roasted it, catching the fat in gourd containers. This fat was kept by the chiefs, who used it to season the food during later feasts. Some of the flesh also was kept until later, but most was eaten then with many signs of enjoyment. The most courageous warriors received the heart, the women the arms and legs, and the other men the rest of the body.

At this time the chief recounted the exploits of the warriors, and they took the names of the enemies they had killed. A sponsor was chosen to present the new name, and he received gifts of ornaments in return. At this time, too, the fathers gave their daughters to the successful warriors to be their brides.

ESTHETIC AND RECREATIONAL ACTIVITIES

532 **Art.**—The sculpture of the *Carib* was not so well developed as that of the *Arawak*, but they did fashion images of their maboya (evil spirits) from stone and wood for use as amulets and as adornments to the sterns of piroques. They also carved small dolls of wood for the children and engraved biomorphic and geometric designs on clubs and gourds. There are petroglyphs in *Carib* territory, but they were probably made by the *Arawak*. Painting was done on canoes, hammocks, and gourds; as in the case of engraving, the designs were either biomorphic or geometric.

526 **Games.**—The *Carib* were fond of wrestling and of boat races. When wrestling, the two contestants held each other by the upper arms while each attempted to throw his opponent to the ground.

527 **Feasts, dances, and music.**—Carib feasts were held frequently: To decide upon warfare; to celebrate victories, the birth of the first male child, or cutting the children's hair; to initiate a new warrior; to observe clearing of new fields, cutting down trees to make a new house, launching a new vessel, or recovery from a disease. They were organized by one

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

to his wife. He would be expected to beat a lazy or unfaithful wife; though 593
when he comes home helplessly drunk, the roles are sometimes reversed. He may
also chastize or even expel from the household older children who repeatedly mis-
behave themselves. Up to the age of about five, children are treated with ex- 855
treme indulgence interspersed with sporadic displays of affection, temper, or in-
difference; and rarely learn to control their bodily functions until three or four.
Later training is almost solely confined to ridicule or chastisement; and Carib
parents rarely if ever question their adolescent children, or seek to direct or con-
trol their doings. Observation, not interrogation, is the rule; and even in adults,
silence is the only answer to an unwelcome question. A young girl found to be [836]
pregnant might receive a beating from her mother, especially should she not have
revealed her lover's identity; but pre-marital sex experience is, on the whole, taken
for granted by the present generation of Caribs. Adultery on the part of a hus- 684
band is not uncommon, and is regarded with indulgence provided that the wife
and children do not suffer neglect thereby. Adultery committed by the wife is
rarer, and much more severely judged, though it is unlikely to lead to a per-
manent separation. The guilty wife may be beaten, and some sort of repara-
tion demanded from her accomplice, who acquires a sort of right as the hus-
band's comboose (see term 20), however, to future privileges. The above re-
marks apply to any socially recognized, fairly permanent unions, legal or other-
wise. The recent suicide of a man who had discovered his (extra-legal) wife's [762]
infidelity is said by his friends to have been due to shame at the girl's refusal to [152]
return and submit to being beaten.

That wives might be acquired in different ways, we learn from all sources. 583
A woman's daughters and her brothers' sons had a sort of prior claim on one
another, and often were promised by their parents almost as soon as born. Such
engagements were not enforced, however, if they later proved distasteful to the
young couple concerned or to their parents. Secondly, men might take wives
of their own choice (except among those they called mother, sister or daugh-
ter), provided that the girl and her parents consented. Thirdly, a noted chief
or war-chief might have to take to wife a girl presented to him, for fear of
offending her parents. Finally, girls captured in war or otherwise seduced or [727]
taken without their parents' consent were called by a distinctive term (19).
The former were often brought home as presents for the old men. Although
the status of this fourth class was apparently somewhat inferior to that of the
other wives, that of their children in no way differed from the rest. Obviously, [591]
such unions were patrilocal. Du Tertre[3] and Breton both cite cases of unions 836

3 J.-B. Du Tertre, *Histoire générale des Antilles* (Paris, 1667-1671).

546 stomach of the child and that it would inherit the natural weaknesses of the animals which the father had eaten. For example, if the father ate tortoise the child would be deaf and would have no more brains than this animal and if he ate manatee the child's eyes would resemble those of this animal i.e., small and round. There are many similar examples of the same thing.

Finally, during all of this time they have absolutely no intercourse with their wives. Brutality, weakness, and unbridled lust, typical of the greater part of our Christians, is sufficiently restrained by these barbarians who have neither faith nor religion. In addition, as soon [643] as their wives conceive they have no further intercourse.

304 The women also fast during the time after the birth of their child, but not so rigorously as their husbands. They prepare themselves by this means and take great care to flatten the foreheads of their babies while the bone is still pliable. They push in the nose to make it flat. However, many of them may be found who have aquiline noses which look just like the noses of the French.

552 Eight days after the six month period the father invites one of his
553 most intimate friends to be the godfather of his son, or if the child is a girl, the friend is called a godmother. They have a small banquet and then cut a little hair from the head of the child. They pierce the ear lobe and also the septum of the nose and they pass two or three threads of cotton through the hole to make certain that the wound will not mend itself. Next they pierce the lower lip. If they think that the child is too weak to stand this pain they postpone the piercing and content themselves with cutting in hair. This being done they give the child the name which will be his for life [but] which does not prevent the taking of other names. But that name will be with him always and in recognition of the fact the father and mother of the child anoint the neck and head of the godfather or godmother with oil of palmetto.

554 It is astonishing to see how few Carib children are deformed con-
● [712] sidering the fact that their mothers never swaddle them; in this respect the Carib women would be able to mock at our French women who pamper their children. When the children have gained strength [553] through their mother's milk they are then given some sweet potatoes or bananas which are first chewed by the mothers and then put into the mouths of their babies.

They separate the back from the front by a part which goes from temple to temple, leaving two small moustaches at the two temples. They gather all the rest behind the head and let it hang down their back. When they go somewhere, they tuck it up behind the head very neatly and tie it with cords of cotton reddened with annatto, at the end of which is a small tassel or a woman's thimble with white glass beads. Some add to that a little fine white cotton which they spread on the bundle of their hair, with different-colored feathers which they stick in. Some also make, from the same material as their baskets, a form of crown which is colored and adorned with tufts of feathers all around, above and below, while others wear a form of headband. Still others make bonnets of the same material and wear them for fear of the cold or other inconveniences. But usually they are bareheaded.

The women comb the men's hair and grease it with oil to make it shine and become blacker. This is the first thing they do when they are going somewhere.

They do not permit their slaves to wear long hair. They singe the hairs of their legs and arms. They do not wear beards. And it is one of their perpetual amusements, when they have the leisure, [to pluck out the hairs of their beard one by one with a knife. They pierce their ears, the cartilage of the nose between the nostrils, and the lower lip, to attach pendants of various sorts.

They redden all of their body with annatto. Sometimes they make themselves all black with genipa. At their great drinking parties they have themselves painted black as a Moor in a particular fashion. They most often use annatto because it also serves to keep the sun from burning them and protects them [36] from the sharpness of the sea water.

They sometimes wear large necklaces of white glass beads; sometimes they wear at their neck the wings of various birds which they let dangle over their shoulders and on their stomach. Others wear necklaces made of the teeth of cats, agoutis, or of the caïcouni [caicouchi], which is believed to be the ounce (?). Most of them wear a whistle at their necks, often made from the bones of an enemy.

They also wear scarves of corded cotton, reddened with annatto, in the form of a cross, before and behind. The scarves are sometimes made from white glass beads. With these beads, they also

846 as if with a knife, until blood comes. Then the father is rubbed all over with spiced water which causes him great suffering. He is sometimes so weak from the fast and from this bleeding that he has to be led away by the hand. While the others get drunk at his expense, he continues to fast [80] for several more days. When the fast is over he does not eat, however, any birds or fish—except crabs, and they must be females—while his children are still feeble and weakly.

846 This faster gave Father Raymond very good reasons for all this.
751 It is because, he said, the infants would have stomach aches or defective members, depending on which animals their fathers ate. They would have, for example, a long, round mout if the father ate an eel; small, round eyes if he ate a parrot. (For this same reason they never eat manatees, for fear their children will have small, round eyes like this large fish.) They would have crooked legs if the father ate pigs, and so forth for the other animals.

826 We will add here in passing this amusing fact: there is a type of carangid, which is a good fish with a slightly curved backbone. When they eat this fish, they take great care not to throw the bones carelessly away; they deposit them on the ground very softly for fear they may become hunchbacked and are astonished that the French make fun of this.

304 The women, having given birth, press the forehead of their infant
857 with their hand in order to flatten it. That is the reason they have broad foreheads. When the infants sleep in the daytime, the women hold them so that their feet are on one of the mother's knees, while the head, which she continues to press with her hand, is on the other. At night, they hold the infants to their side, with the result that being accustomed to sleep so warmly, the child cries dreadfully if the mother moves ever so little away from its side.

At the end of fifteen days or three weeks, they invite a sort of godfather or godmother who pierces the ears, nose, and lower lip of the infant and cuts its hair in front and gives it its name. They, in exchange, rub his head and neck with oil. [sic] The mothers never wrap up their children when they go somewhere. They carry them under the arm in a little sling of cotton which they pass over the shoulder in the fashion of a scarf.

852 When the child is one or two years old, the father gives [81] a feast called oléouac [oléouac] at which the child's hair is completely

CHAPTER XII

Their Diseases, Death, Mourning, Burial, and Fancies Concerning The Soul

164 Nearly all the Caribs have that disease called the sickness of
757 Naples, or as others say, yaws, which is scarcely any better. The disease is fairly common among the Negroes, and some of the French also suffer from it. It is not, however, at least not always, the responsibility of Venus, since even small children have it. To cure themselves, they do not try sweating at all, but grate shellfish, which they swallow with water. They rub themselves with genipa, or with reed leaves burned with liana, which they call mouchao or miby. They do not get well as soon as patients who are made to sweat.

165 One sees very few other diseases among them, and it is a marvel that living such a mean life they are so healthy and fat and live so long. For it is certain that they usually live very long. It was only four or five months ago that the father of The Baron died, and his wife, The Baron's mother, still lives. The Baron, whose wife is still living, has a daughter; this daughter has a daughter and this latter already has children. So The Baron is a great-grandfather and his mother is a great-great grandmother [72] and The Baron's daughter, who is a grandmother herself, still has her own grandmother. And this is not the only example to be cited. Their long life must be attributed to their lack of cares.

●751 They blame their demon for their diseases and if the illness is long and severe they call the bol'ayko to consult him about it. They
758 have a number of remedies which the women apply to the sick, but they treat the sick no more delicately than they do the healthy.

Relatives rarely or never visit their sick kin. Generally married
[724] people do not visit the sick, because, they say, their bodies emit a force which afflicts the sick even more. That is why when one of The Baron's sons was ill, neither his brother, his sisters, nor his father went to see him; only his mother treated him and she did not communicate at all with his father.

727 When some among them are killed in war, they do what they can to recover the bodies and bury them. Following is how they bury their dead.

10. Lore and Learning

757 The Caribs have no knowledge of liberal arts or mechanical skills, not even having words to express them. However, they practice them to the extent that nature has given them knowledge, and necessity requires it. They do not know how to open a vein, but this does not mean that they are ignorant of drawing blood if they must. The instrument they use is neither a lancet nor scalpel, and they do not pierce the vein nor make a deep cut. Instead, they slightly scratch the skin with an instrument which they make from
413 an agouti thigh bone which has an agouti tooth imbedded in one end and is tied with a cotton thread. They sharpen the tooth, and holding the handle press lightly on the flesh and make scratches. Then they rub off the blood with ottalloman straw. [190]

[157] [265] All of the Caribs are extremely melancholy, moody, and silent. They have appetites for odd foods as if they were pregnant women, eating chalk, or if they do not have it, eating earth. The women and children all do it, which make them dry and finally causes their death. I have always in my accounts mentioned their
● 751 melancholy and the difficult nature of their language. It has been
754 commonly said that the devil beats them. I have never seen nor heard of such a thing from the Caribs in all of the nineteen years I have spoken with them. The reason why such a statement has been made is twofold. Firstly, when lying on the left side their spleen is compressed by the left elbow. It sends black fumes to the brain which causes black and horrible dreams, as if they were at grips with maboyas or were being taken away by them. I have taken some of the Caribs in my arms when I saw them in such pains. I wiped off their sweat and carried them out of their hammocks, and they would have willingly fallen on their knees to thank me because I had protected them from the maboyas who were beating them. The second reason for the statement that the devil beats them is that at the slightest harm they suffer they say it is a spell or an evil given by maboyas or sorcerers. This does not mean that they have been beaten, but rather that they have been sent or given such evils through spells. [341]

278 The value of herbs is not unknown to the Caribs who collect
757 them when they are sick in order to drink as medicine the juice which they draw out. Ordinarily the herbs are crushed between their hands and put into a pot full of water. They rub this mixture on the sick

278 person, whom they expose to the noonday sun, and let the medicine
757 dry for a time. They know trees with great medicinal powers, and they peel off the second bark and crush it to press out the juice which they drink as a medicine. The women sometimes specialize so
[754] thoroughly in this profession that they are suspected of sorcery. They have killed certain women because of these suspicions, although one is never certain of the truth of these charges. [329]

●751 The Caribs sometimes wear around their neck necklaces made of small, long calabashes as big as the finger, and filled with Manifénix meat. Others wear bits of jaguar skin, claws of birds of prey, and other things which they wear as relics, especially at their feasts. At other times they always have some of these around their neck. I do not know whether this is out of superstition or to protect themselves from magic spells, or from an evil, or in the hope of becoming valiant. It seems they wear them for all these reasons and especially for the last two. [192] The Caribs when they are sick do not tolerate married people visiting them during their illness because they believe that their presence would impede their recovery. [365]

278 The chípiou tree has sap which is so bitter that it is used to
757 designate all bitter things. If the Caribs handle its bark they communicate such a great bitterness to everything they touch that these things could not be used. They pound this bark, press out its juices and rub people with it who have yaws, that is to say, the great pox. I believe that it has some benefit against this evil. [160] They dry a reed, burn it, and rub the ashes on those who have yaws. The stems of the reed are used to lath roofs or enclose the walls of their houses. [351] Yaws is a natural disease which is as common in the islands as syphilis is in France. The Caribs cure themselves easily and without danger, not only because the temperature of the air is very even, but also because of the powerful remedies growing in the Torrid Zone. These remedies were taken by an 1,800 league voyage to France and lost their potency. They use the juice of chípiou bark which they rub on the outside, blacken themselves with Genipa juice, and use ashes of reeds. They take the juice of some vines like the mibi which is mixed
757 with the grated back part of conch shell. When the big pimples burst they apply little tufts of raw cotton which binds the lesions and prevents deformity. But yaws are not very dangerous although common among

757 them, and all the above mentioned remedies heal without steam
[64] baths or mercury. Conversely, small pox which is very rare among them is very dangerous in the same way that the plague is for us in France. [478]

751 They believe that pains in the joints such as gout are caused by
753 the boyes of South America and their gods. [426] They use a light-colored green stone as a remedy for kidney stones, to help women give birth, and for epilepsy. The women hang them around their neck like one of the most precious of their jewels. They receive them from the men who bring them from South America. There are also
757 imitation green stones which have no value. [445] The riboulichi
[84] is a true rush if one of its roots is crushed and absorbed in some liquor by a woman in childbirth;it makes the delivery easy, but if too much is taken the child will be harmed as has been actually seen. [439]
[164] Ophthalmia is a common disease among the Caribs which appears almost every year, and is spread in the islands inhabited by the Caribs. It causes a fair number among them to be one-eyed. During the first five or six years this evil did not seem to approach the French, but now it makes its violence felt too often. [397] The Caribs purge themselves only when they are extremely sick. However, they only eat crabs, Lambis, bugaus, and some other poor nourishment which causes many boils. They pierce some boils with a ray's tail and squeeze the others to empty them. If the pus is such that it will not come out they take a hair which they dip into it and empty it. [340]
757 The chibouleléme is a common weed which the Caribs boil in water.
278 They then use the broth to relieve themselves from constipation. [147] The Caribs shred the skin of the palm Christi and make a compress for the forehead as a remedy for headache. They heat the leaf and rub the afflicted part with it and receive relief. [25] Balium is a herb with a stench used as remedy against fever. [171]

752 When the Caribs rid themselves of chiggers they make a small cut with a fish bone or a sharp little splinter and press them between their nails and make them leave. They also use shark oil or porpoise oil to make them leave or urucu mixed with oil of couàhen. [148]

757 Herbs which cure the wounds made by poison arrows are called
[271] coulàla. [475] To cure arrow wounds they use a palma Christi leaf which they warm on the fire and rub on the wound. According to Captain Baron one of his hosts had been hit in the heel by a poisoned

8: Taylor ●
785, 751, 262

ST13 Callinago ST13

[For information on fasting and other restrictions as a means of avoiding forces harmful to the individual on specific occasions, see category 784.]

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950 .
ST13 Callinago ST13

On the other hand, a new-born child may be adversely affected by the diet 784
or activities not only of its mother and father, but also by those of any others 846
who come near it. Mother and child should not be visited, moreover, by 847
persons who are in any way "abnormal." For the Carib this includes—besides those who are deformed, disabled, or lacking in some sense or faculty—all who are, to use a current expression, "heaty": this epithet being applicable both to pregnant or menstruating women, and to anyone who is momentarily heated by exertion, excitement, or emotion.

Girls and women are required to observe both dietary and occupational 789
restrictions during their menstrual periods. At these times, they must on no 841
account eat any products of the chase killed by dog or gun. One informant told how his dogs had inexplicably become heavy and incapable of speed; and how, on hearing a sort of slopping noise in their bellies, he had made investigations, and discovered that his own sister, out of gluttony, had concealed her condition and partaken of his last catch. Some say that a gun or dogs so "spoiled" may be "blessed," and thus put back to rights; but that in this case, it is the guilty woman who will then suffer for her negligence. Nor must menstruating women handle the hunter's dogs or weapons, cook food, or take part in ceremonial songs and dances. They should not, moreover, wander abroad nor bathe in the river, since spirits of the bush and of the water alike are addicted to women in this condition.

In British Honduras, though no longer in Dominica, the bereaved spouse 784
must observe certain restrictions on diet and freedom of movement; but the 764
extent and duration of these are largely dependent, at the present time, upon the degree of conservatism prevailing in the family concerned. However, it is generally held to be dangerous for a widow to go to the manioc-field for several months—some say eight—after the death of her husband.

From a comparison of the two sets of data, it seems clear, at least, that the 784
"mystical participation" of the father in the life of his new-born child was— 751
and is—by no means unique in Island Carib concept; and that the form, duration, and sanctions for the restrictions tended to be the same when these were undergone for one's own sake alone as when they were imposed, primarily, for that of another. As we have seen, not only the new-born child, but also its father, the sick and the wounded, and, in fact, all those turning one of life's critical corners, are or were thought to be endangered by a sort of physical exuberance emanating from heated, overfed, sexually or otherwise excited, pregnant, or menstruating bodies, be it their own or those of others associating with them. For the seventeenth century, the same period of seclusion—one or two months—is indicated for the bereaved, the slayer, the new father of a first child, or the adolescent; and for the first three of these, the same sanctions—growing old sooner, being less sure-footed, etc.—are mentioned explicitly. The voluntarily undergone deprivations and sufferings of the old-time Carib

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

were not intended to assist the spirit of a deceased spouse or parent, nor to atone for the slaying of an enemy; but rather were they meant to protect the living by a procedure which can only be described as "turning off the heat" at those points most susceptible to contagion or attack; and the same was probably true in the case of neophytes and adolescents. For obvious reasons, the new-born, the sick, and the wounded had more to fear from others' exuberant "humors" than from their own; and the bathing, after a nocturnal delivery, of all the household's possibly sexually excited men, the taboo against the visits of married or newly married people to those who were sick, and the modern avoidance of confined mother and child by those who are "heaty," all tend to the same conclusion: that we are not justified in regarding the "couvade" as a distinct phenomenon as far as this culture is concerned.

It is understandable that there should be some ambiguity in the situation of new parents of a first child, since they, as well as their offspring, are at a vital turning-point, and hence in need of protection. Nor is it surprising that the new mother must submit to some chastening of her "animal spirits"; for, attenuated as these may be by her confinement, they still would be "too strong" for the baby she has to suckle, if not indeed sufficiently so as to endanger herself. It is noteworthy that the same period of seclusion as is observed today—forty days—was reported by du Tertre in the seventeenth century; and if the old chroniclers say little about the parturient's regimen, it is doubtless because they assumed it to be analogous to that current in their own culture. Rather naturally, what struck them was that the father's physical exuberance should be feared—for himself, for his wife, and for the child; and that if his first-born were a son, he must fast more rigorously than the mother. But it would appear that he also possessed, in his own body, a valuable antidote to the evil effects which another's—or even his own—negligence might bring upon the infant; for we are told that a sickly child was rubbed with blood which the father drew from himself by scarification; and we have seen that his sweat is held at the present time to have similar therapeutic virtues when employed in the same way.

In most cultures and at most times, various restrictions have been placed on menstruating women; yet without the concept of some mystical intercourse between killer and killed, eater and eaten, it would be hard to explain how a hunter's dog (or gun) could be contaminated by a menstruating woman's ingestion of its catch, or how such a woman could then be affected by the "blessing" of the injured instrument.

Despite the considerable differences of content and extension which distinguish the dietary and occupational restrictions of 1950 from those of 1650, we still may recognize the same underlying conceptual pattern of "contagion." By this term is to be understood here the sum of potentially harmful or undesirable factors—be they impersonal forces or spirits—to which an individual

mountains surround narrow ravines, where spring water trickles. The country is almost entirely wooded; it is virgin forest in all its vigor, and the most varied species grow there side by side; the imposing silk-cotton tree, Eriodendron anfractuosum, the large-leaved chestnut tree, Sloanea massoni, the logwood tree, Haematoxylon campecheanum, the mahogany tree, Swietenia mahogany, the anatta-tree, Bixa orellana mingle with palms of all sorts, gigantic bamboos and a multitude of arborescent ferns. All these trees are interlaced with endless lianas, and in their midst, giant like, rise splendid gum-trees, Dacryodes hexandra, from whose trunks one can cut an entire canoe. The district is crossed, at some distance from the coast, by a road which is well-defined but not practicable for carriages, which is part of the road which makes a complete circuit of the island. In the part which crosses the Carib territory, one /135/ finds a few paved sections, which date from the French occupation. The climate is humid and it rains frequently, even during the dry season. The temperature varies between 25° and 32° C., but the ocean breeze moderates the heat at all times and in the mountains there is always a certain freshness.

This part of Dominica is today inhabited by about a hundred Caribs of pure stock and about 400 mestizos, who have some black blood.

The Carib is of medium height, but has fine muscles and is strong; the women are noticeably smaller than the men. Their eyes are black, comparatively small and somewhat set back, the cheek-bones prominent, the teeth white and well-set, the hair black, straight, shiny, quite long, but generally cut amongst the men; the latter are usually beardless, although some have, nevertheless, a short moustache. The skin is quite light or tends to be somewhat brown, but it is no darker than that of Europeans who live in the open in regions where the sun is very hot. Formerly the Caribs were completely naked and it was their custom to completely stain their bodies red with roucou (1) diluted /136/ with carapat oil, which protected them against insect bites,

1. Roucou or rocou, from the word urucu used by the natives of Brazil, is the word for the grains of the roucou tree, from which they extract a red dye. The roucou tree, a shrub of 4 to 5 meters in height, is very common in the Antilles.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

of the Dominica Caribs, is included here. The plant is to be found growing in most Carib dooryard gardens. Leaves of la pite are split for half their length. Then a strong cord attached at convenient height to a tree is twisted into a loop around one of the split segments and pulled tight. The other end of the leaf is wound around a short thick stick held with both hands. A strong steady tug on the latter disengages the leaf fiber. The other segment is treated in like manner, and finally the unsplit half of the leaf as a whole (the disengaged fiber being now used to wrap around the stick). After being dried in the sun the strong white fiber (up to four feet long) is spun on the leg or thigh into any thickness of fishing line that is required. Most of it is twine (i. e. 2-ply) but 3 and even 5-ply are sometimes made. La pite is used also to make thread which is always strengthened before use by rubbing with *massi* (see discussion of *massi* under *Symphonia globulifera*). Such thread is employed for sewing the edging of larouman (*Ischnosiphon Arouma*) baskets, and for making the little cords worn by father and new-born child as a protective charm to ensure the latter from suffering possible ill consequences of strenuous work undertaken by the father.

824^x 283

[951 848]

Specimen citation: 101 (T), 2306. Both specimens represent la pite.

Bromelia karatas Linnaeus, Sp. Pl. 285. 1753. 824^y 262

Pingouin, Karatas. — *barbare* (w).

Pingouin is known from the Antilles and occurs on the continent from Mexico to Colombia and Brazil. The plant occurs in Dominica chiefly at lower elevations in the drier thickets of the windward coast.

---

likely a specially grown fibrous form of edible *Ananas comosus*. Plants of la pite differ from the common pineapple in having longer leaves with fewer and more widely spaced marginal prickles; moreover the fruit is small (no larger than one's fist) and is said to be indigestible. Compared with the fibers of la pite those contained in the leaves of the ordinary pineapple are considered by the Caribs very weak and therefore cannot be prepared for twine. Pittier (60) however states that the fibers of pineapple leaves are «fine, strong, and of great value». The Kraua grass, grown by the Barama River Caribs of Guiana, is possibly identical with la pite. Kraua grass is a source of fiber used in the manufacture of bow strings, fish lines, and decorative ligatures for the legs.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PHYTOLACCACEAE. POKEWEED FAMILY.

K 824 **Petiveria alliacea** Linnaeus, Sp. Pl. 342. 1753.
Kudjuruk. — *émerudiuma, lewéru.*

A widespread woody plant found in Florida, the West Indies, and continental tropical America. Although common in Dominica especially at lower elevations, this species is cultivated by the Caribs chiefly near their houses.

[788] The Indians consider kudjuruk to be both a charm and a medicine. The plant is used, together with honteuse (*Mimosa pudica*) and sou marqué (*Cassia bicapsularis*) as an ingredient in [751] a ritual bath taken at the time of the new moon. It is also rubbed on the body as a protection against evil spells. Prepared as « tea » [278 844] it is considered an antidote to poisoning, as well as an aid to women in parturition. For further uses of kudjuruk in ritual baths see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 38C (T), 3194.

Phytolacca rivinoides Kunth & Bouché, Ind. Sem. Hort. Berol. 15. 1848.
Pokewood. — Z'Oreilles Mulâtre. — *tarikai* (« her/its »).

This pokeweed is to be found in continental tropical America as well as throughout the West Indies. In Dominica it is a familiar species in woodlands, clearings, and abandoned gardens chiefly at middle elevations.

[262 278] The young leaves are often boiled by the Carib as an edible green, which is also said to be « good » for dropsy.

Specimen citation: 26 (T), 1160.

Rivina humilis Linnaeus, Sp. Pl. 121. 1753.
Rivina laevis Linnaeus, Mant. 1 41. (1767).
Demoiselle.

An herb of tropical America, frequent on waste land and fields in Dominica.

[278] Caribs make a medicinal « tea » from demoiselle.

Specimen citation: 3376.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A shrub native to the tropics of America but naturalised in the Old World, and found in Dominica on hillsides and waste ground at lower elevations.

According to MACFADYEN quoted in (18) the juice of the leaves and buds of this plant are employed in the form of an infusion or bath for the cure of ringworm and other skin diseases. The pulped leaves and flowers are also used in Jamaica as poultices for the treatment of sores.

The Caribs bathe themselves with the juice of crushed decay leaves to help eradicate skin diseases.

Specimen citation: 3400.

Cassia bicapsularis Linnaeus, Sp. Pl. 376. 1753.

Adipera bicapsularis Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 370. 1924.

Sou Marqué.

A shrub of the West Indies and continental tropical America.

The Caribs sometimes cultivate sou marqué. It is one of the constituents (with *Mimosa pudica* and *Petiveria alliacea*) of a ritual bath taken at the time of a new moon. This bath is considered to be a protection against evil spells. For other uses of sou marqué see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum microanthum*.

Specimen citation: 143 (T).

Cassia hirsuta Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Dimeneza hirsuta Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 372. 1924.

Z'Herbes Puantes (« Male »). — *kulébule*, *ukébere kiko* (w) (« ants' hammock »).

A widespread herbaceous plant of tropical America.

Both this species and the next are called by the Carib z'herbes puantes; however, a distinction is made in that *C. hirsuta* is considered to be the « male » plant and *C. occidentalis* the « female ». *C. hirsuta* is considered to be the better or « stronger » of the two. An infusion of the ground seeds of either z'herbes puantes is employed as a febrifuge and as a coffee substitute. The latter is preferred (to coffee) by pregnant women.

Specimen citation: 122 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Annatto, a native shrub of South America, is widespread on the islands and continent of tropical America. In Dominica it is commonly grown as an ornamental but is also spontaneous at lower and middle elevations.

A vegetable dye, obtained from the waxy red aril surrounding each seed has had extensive usage. Today it is employed to color butter, cheese, oleomargarines, and (in Germany) even white wines. YRARRA states that in Jamaica it is supposed to possess medicinal properties (69). In the past annatto was employed most commonly as an ornamental paint, warpaint, or insect-repellant bodypaint by many of the Indian tribes of tropical America (among them the Taínos of the Greater Antilles), and even today is used by such widely separate groups as the Colorado Indians of Ecuador (65) and the Barama River Caribs of Guiana.

Today annatto is to be found cultivated close to most Carib dwellings. Formerly red *bíset* dye was much used (mixed together either with the oil obtained from the seeds of the forest tree, *Carapa guianensis*, or with that gotten from the kernel of the yattahu palm, *Elaeis oleifera*) as a body paint because of its property of protecting the skin from insect bites and from the ravages of sun and weather[47]. Island Carib prisoners taken by Columbus are also recorded to have had «... their eyes and eyebrows stained circularly around... for ostentation... and also because it gives them a ferocious appearance» (69), but whether the dye was obtained from annatto or genip is not mentioned. To obtain the dye, ripe seeds are boiled in water which is then allowed to cool at which time the seeds are rubbed in the liquid with the palms of the hands. The water, after passing through a strainer which removes the now useless seeds, is allowed to stand during which period the coloring matter is deposited as a waxy vermilion substance. The latter may be dried (with or without oil which gives it consistency) and kept in balls until needed. Carapa or yattahu oil is added when the *bíset* paint is to be used. When only a small quantity of the dye was required it could be obtained by pouring a little oil on the hands, then rubbing a

[47] According to Labat (34) this paint preserved Indian corpses from disintegration for several months.

the civilities which it is customary to render to men. If someone else greets them they respond with the women's greeting. [155]

When Caribs meet after a long period of absence from each other, they embrace each other impelled by reasons of joy or sadness. Mutually resting their head on the shoulder of the other, each rests one knee on the ground. They begin a sad chant and go so far as to weep and sob, even continuing to weep for a long time after. This is especially true when the visitor arrives during a drinking party as I have seen happen at the arrival of a Balibi. [233]

When the Caribs go to feasts their women paint them red and wash their faces and wipe them. Then the women spread their fingers which are reddened with paint and press them on their husband's faces, which disguises their features so well that one has difficulty recognizing them. [298]

The skin of the jaguar has short, red hair. All the Caribs who have been to South America have such a skin. When they come to their feasts each carries his own in ostentation trailing it ten or twelve feet behind him, with the claws of the Mansfénix hawk arranged on two sticks across their backs. They believe that this communicates to them courage and valor. When they are gashed with the teeth of an agouti and are bleeding they grind up the jaguar skin and rub the powder on the wound. This heals the wound very well without any inflammation or boils, even when they have been previously rubbed with pepper and pimento. [100]

I have seen young men at feasts stand in the middle of the carbet with their hands upon their heads allowing anyone to beat them with arrows, similar to blows given with the flat of a sword. I have seen others just after the greater part of their bodies had been gashed, who allowed people to rub them all over with the body of a Mansfénix together with a great deal of pepper which had been crushed between two rocks. God knows that they become hot after that. Others, not at the time of these drinking parties, stood up in the same place, and old women beat them with pineapples leaves which they hold by the points. With the spines they scratch them by dragging them across their bodies, for the pineapple leaves are like saws except that the spines are more treacherously sharp and pointed. All of this is designated by the term "He has passed by the lances." [132]

301 hair. It reminds one of a French comb. [180] They wear a well-made cap of reeds around which feathers are attached in the shape of a crown. It is most proper that these beautiful feathers are arranged here. [310, 401] The Caribs wear a necklace made from clear and almost transparent fish bones. This ornament is almost always worn with a caracoli ornament. [268] The women wear a large sash made like a horse's barb when they go to feasts, and from the sash hang tassels and little bells which make a sound which harmonizes with their dancing. [287] The women wear imitation green stones as ornaments but they do not prize them greatly. [346]

291 There is a cotton band four fingers wide which covers the shameful parts and is called nioüaicouli or in the women's language nóesse. The Island Caribs never wear them and go entirely naked. [23] They have a small double cap made of ottalloman reed with cachibou leaves between the two layers. They are used by some of Caribs at sea, or to protect their heads during showers, or against the rigors of the sun. They do not often wear them. [285]

301 The leggings of the women are called echépoulou. They put them on their own legs, and they are so firmly tightened that they cause the calf of the leg to swell. When they paint their husbands red they always rub their hands on their leggings, so that they finally make them stiff. The leggings shrink when they become wet. To avoid this accident I have seen a girl walking on her two hands, which were stretched out behind her back, when she crossed a stream and her mother carried her two feet. The mother looked like a peddler pushing a wheelbarrow. At that time it amazed me because I did not know the cause of this mystery. The end of the legging extends to the ankle and is surrounded by a round edge which is pliable and does not hamper. The echépoulárou is the garter woven in the same way as the leggings which surrounds the upper part of the calf. The wives of the Caribs consider these leggings to be the most beautiful of their ornaments and the most unquestioned sign of their [567] freedom. This is the reason why they never allow any slave woman to wear them. [197] The men do not have corns on the feet because they don't wear shoes. The women do not have corns on their feet because they don't wear shoes either, but they do have them around their ankles where the leggings end, because the leggings bind them [752] strongly there. To get rid of these they take the second bark of the bamàtta which they slip under their leggings and this cures them. [87]

them, and all the above mentioned remedies heal without steam baths or mercury. Conversely, small pox which is very rare among them is very dangerous in the same way that the plague is for us in France. [475]

They believe that pains in the joints such as gout are caused by the boyes of South America and their gods. [426] They use a light-colored green stone as a remedy for kidney stones, to help women give birth, and for epilepsy. The women hang them around their neck like one of the most precious of their jewels. They receive them from the men who bring them from South America. There are also imitation green stones which have no value. [445] The riboulichi is a true rush if one of its roots is crushed and absorbed in some liquor by a woman in childbirth;it makes the delivery easy, but if too much is taken the child will be harmed as has been actually seen. [439] Ophthalmia is a common disease among the Caribs which appears almost every year, and is spread in the islands inhabited by the Caribs. It causes a fair number among them to be one-eyed. During the first five or six years this evil did not seem to approach the French, but now it makes its violence felt too often. [397] The Caribs purge themselves only when they are extremely sick. However, they only eat crabs, Lambis, bugaus, and some other poor nourishment which causes many boils. They pierce some boils with a ray's tail and squeeze the others to empty them. If the pus is such that it will not come out they take a hair which they dip into it and empty it. [340] The chibouleléme is a common weed which the Caribs boil in water. They then use the bath to relieve themselves from constipation. [147] The Caribs shred the skin of the palm Christi and make a compress for the forehead as a remedy for headache. They heat the leaf and rub the afflicted part with it and receive relief. [25] Balium is a herb with a stench used as remedy against fever. [171]

When the Caribs rid themselves of chiggers they make a small cut with a fish bone or a sharp little splinter and press them between their nails and make them leave. They also use shark oil or porpoise oil to make them leave or urucu mixed with oil of couabou. [148]

Herbs which cure the wounds made by poison arrows are called boulala. [475] To cure arrow wounds they use a palma Christi leaf which they warm on the fire and rub on the wound. According to Captain Baron one of his hosts had been hit in the heel by a poisoned

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824[x]

Eleusine indica (Linnaeus) Gaertner, Fruct. & Sem. 1 : 8. 1788.
Fowl's Foot, Fled Poule.

A weedy grass native to India but widely distributed in the tropical and warm temperate regions of both hemispheres.

Caribs crush the plant with salt and apply it as a poultice [752] to sprains and dislocations.

Specimen citation: 185, 2482, 3630.

Gynerium sagittatum (Aublet) Beauvois, Ess. Agrost. 138. t. 24. f. 1812.

Arundo saccharoides Poiret in Lam. Encycl. Sup. 4 : 703. 1816.
Arrow, Wild Cane. — Roseau. — *balèwa* (m) (« arrow », « pierce »), *mabèle*, *mabèw*.*

This tall reed is found throughout tropical America where it is widely used as laths in light construction work. It is to be seen in Dominica chiefly along stream-banks where it often forms colonies in full sunlight. The grass is grown by the Barama River Caribs of Guiana under the name *mapuru epui*. From the stems they fashion shafts for arrows.

For plaiting bands subsequently sewn together by the Dominica [285] Caribs to make hats, the midrib of the leaf is peeled, bleached by laying it in the dew, and sun-dried. The young main-stem, prepared in the same manner as that of *Ischnosiphon arouma*, is used for weaving small decorative baskets (either alone or in conjunction with split stems of *Ischnosiphon arouma*), fans, mats, etc.; while more mature stems are chosen for edging and reinforcing the corners of Carib baskets. Mature inflorescence stems are [411] very straight and were used formerly for arrows as they are by lowland Indians even today in other parts of Latin America. The 824[x] « heart » (i. e. the young shoot of unopened leaves) of this species 302 is used as a shampoo when washing the hair (as are the small

* Barrow (?) lists three aboriginal names for « roseau ». All probably apply to *Gynerium sagittatum* but we are certain only of *balèwa*, which he records: « ... it produces its flower at the top, and bears a ' panache ' (plume) which when detached leaves a perfectly straight rod ». He states, further, that laths and palisading (wattlework) are made from the stems of the roseau called *mabèle*, and baskets from that called *tikeskot*. All these uses are still known to the Carib with reference to the ordinary roseau described above. [417 285]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

species of r'alles mouche, which apparently were known as « langue boeuf » in the day of Breton (7). [343]

Specimen citation: 1599, 3249, 3664.

ARACEAE. ARUM FAMILY.

Anthurium palmatum (Linnaeus) Kunth, Enum. Pl. 3: 80. 1841. *mûbi* (generic for « bush-rope »).

« Hard » *mûbi*, as this species is called (as opposed to *Monstera pertusa* which is known as « soft » *mûbi*), is apparently known only from Dominica where it occurs as a common but weak liana on trunks of trees in moist forests at middle elevations and at lower elevations on the windward coast.

The aërial climbing and binding roots are used by the women [285] for making spiral basketry. After scraping them to remove the cortex, the roots are either dyed yellow by rubbing with a tuber [386] of saffran (*Curcuma longa*) or mauve by rubbing with the moistened leaves of the tree known as tan (*Picramnia pentandra*). From the [278] scraping of the bark of *mûbi* together with those from the bottom of the conch shell (patois: lambi; Carib *wéitabui*) a concoction was formerly made to be taken as a cure for yaws (Carib: *yéya*, « prickle »).

Specimen citation: 36 (T), 3205, 3248.

Caladium bicolor (Aiton) Ventenat, Descr. Cels. t. 30. 1800. Dasheen Marbré, Hale Bois.

An American species of uncertain origin but believed to be a native of Amazonia or the Guianas. It is much cultivated as an [247] ornamental for its beautiful leaves.

This arum is esteemed as a yard or house plant in Dominica and frequently escapes.

The Caribs use the heated rhizome as a poultice for extracting [278 752] splinters.

Specimen citation: 1573.

Colocasia esculenta (Linnaeus) Schott, Melet. 1: 18. 1832.

Caladium colocasia W. F. Wight in Contrib. U. S. Nat. Herb. 9: 206. 1905.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

K 824 fish from biting by causing their mouths to become soft. Corossol [278] leaves are also boiled alone to produce a tea drunk by those [226] with colds and fever, or by women in labour (parturition); the [844] leaves are also used for bathing (adults or children).
[515] Specimen citation: 398.

Annona reticulata Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.
Custard Apple, Bullock's Heart. — Cachima, Cachima Coeur de Boeuf. — *alabilius* (m), *kasima*.

This is another common West Indian species, varieties of which produce edible fruits.

[752] The bark is employed by the Caribs to bandage sprains and dislocations; when so used it is kept moist with salt water. A tea [278] is brewed from cachima leaves, together with the leaves of the pigeon pea [*Cajanus cajan* (L.) Millsp.], and this is drunk by individuals suffering from fever.

Specimen citation: 3358.

Annona squamosa Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.
Sweetsop, Sugar Apple. — Pomme Canelle. — *kalfiri*.

Like the preceding species this small West Indian tree is widely cultivated for its edible fruit.

[278] The leaves are made into a «tea», drunk as a supposed cure for a painful spleen (a common complaint among Caribs).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Guatteria caribaea Urban, Symb. Ant. 4: 240. 1905.
Guatteria ouregou Grisebach, Fl. Br. W. I. 7, 1859, *non* Dunal.
Cananga caribaea Britton in Br. & Wils. Bot. P. R. (Sci. Surv. Puerto Rico & Virg. Isls. 5). 311. 1924.
Mabo (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Noir, Bois Violon.

A medium-sized forest tree found in Puerto Rico and recorded [313] in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Grenada.

Bois violon possesses a good wood often made by the Caribs [263] into boards. Young specimens of this species are also fashioned [394] into masts for dugouts. The strong bark furnishes a rope fiber from which are constructed the halyards, etc., for sails. Such

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

BURSERACEAE. GUMBO-LIMBO FAMILY.

x824 **Bursera simaruba** (Linnaeus) Sargent, Gard. & Forest 3: 260. 1890.

Bursera gummifera Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2: 471. 1762.

Elaphrium simaruba Rose in No. Am. Fl. 25: 246. 1911.

Gumbo-Limbo, West Indian Birch, Turpentine Tree, Gum Tree. — Gommier Rouge.

This conspicuous tree is widespread in the West Indies, also in the continental American tropics, particularly in dry thickets at lower elevations.

In the Greater Antilles gumbo-limbo is frequently planted as a roadside shade tree.

[752] The Caribs apply the fragrant gum of gommier rouge locally as a plaster for contusion or internal injury. Because cut posts [417] readily take root and grow, the tree is also used to construct « live » fences.

Specimen citation: 3146.

Dacryodes excelsa Vahl, Skr. Nat. Selsk. 6: 117. 1810.

Dacryodes hexandra Grisebach, Fl. Br. W. I. 174. 1859.

Gommier. — *sibu* (« support, buttress »).

A tall columnar tree found in the Antilles from Puerto Rico to Grenada. In Dominica's mountain rain forests the gommier is one of the dominant species.

Throughout the Caribbee isles the straight trunks of this species have been much used in the construction of dugout canoes.

A white fragrant resinous gum (known to the Caribs as *kurukai*), [314] « gum elemi » exudes freely from any incision made on the slaty gray trunks of gommier rees. The material hardens in the air so the gum can be readily scraped off and put to a number of uses. [302] BRETON (7) records that it served as an unguent used by the youths and maidens on feast days. It is employed to light fires [373] and to make torches [with the wick of pounded bois diable wood (*Licania ternatensis*), tree fern caudex (*Cyathea arborea*), or z'ica-que wood (*Chrysobalanus icaco*)]. Boiled together with shark oil [396] and mixed with cotton-lint, maho fiber (*Guatteria*, *Hibiscus*, etc.),

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 nioc. — *kiére* (m), *kāī* (w) – Bitter Manioc. *iúbue* (m), *kamániā*, *kumánana* – Sweet Manioc.

Manioc is one of the most important root crops of the American tropics, and has been long cultivated by the lowland Indians of this region. It is native to South America, probably Brazil (21), but has been introduced into the tropical and sub-tropical regions throughout the world. The first mention of cassava is by Peter MARTYR [34], who recorded it from both the American continent and the West Indies to which islands it had probably been carried by the Arawaks and Caribs.

Manioc varieties may be divided into two groups — bitter manioc (manioc amer) and sweet manioc (including manioc doux and camanioc). The bitter varieties contain much greater quantities of poisonous prussic acid, and consequently the sweet forms are treated by some as a separate species or variety.

[241] Many types of manioc amer are cultivated by the Caribs (e. g. : « noir », « blanc », « violet », « bleu », « beurre », « cent-libres », etc.) while only one type each of manioc doux and camanioc are known by them. Red-stalked manioc doux is non-poisonous and [252 262] may be used as a vegetable either boiled or roasted. It has a better taste then camanioc which, although less poisonous than manioc amer, must be used with caution as a vegetable.

[278 752] Bitter manioc, in addition to its uses as prepared food, may be grated and employed (without the removal of the prussic acid) in the form of a poultice for sores and infected wounds.

The roots of bitter manioc are scraped, washed, and grated 252 into a « kunu » or cassava trough (*batáia*), and then are squeezed X824 either by wringing in cloths or in the Carib stocking-like basketry contraption known in patois as couleuvre [*rukúma* (w), *mátapi* (m)]. The resulting juice with its prussic acid [35] is collected in a receptacle below. The mouchasse or cassava-starch [*tibúkulu* (m),

---

[34] Manioc was known to most early historians as *yuca*, a name still used in many parts of tropical America.

[35] Into this leached acid Caribs are said to have formerly dipped their arrows in order to poison them, but it is difficult to see how plain dilute manioc-water could have imparted any real poison. This claim seems the more improbable when one realizes that the small indigenous mammals of Dominica suffer no ill effects when fed raw manioc.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 **Richeria grandis** Vahl, Eclog. 1: 30. 1796.
Bois Bandé.

This large tree, common in the montane rain-forests of Dominica, ranges from Montserrat to Trinidad.

[314 832 224] The timber of bois bandé is widely used by the Caribs for boards, while a decoction of the bark is reputed to be an aphrodisiac. Hunters are careful not to cut or slash at this particular species when setting out for the chase for they believe any injury to such trees would cause their hunting to be unsuccessful.

Specimen citation: 567, 1318, 1895.

Ricinus communis Linnaeus, Sp. Pl. 1007. 1753.
Castor-Bean. — Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *lamáho* (w), *sulúanü* (m).

A native of the Old World, much cultivated and spontaneous in the West Indies and continental tropical and subtropical America.

The Castor Bean is planted in every Carib dooryard and is known as carapate (the name more correctly applied to *Carapa guianensis*). [302] Ricinus oil is now substituted for the oil of *Carapa guianensis* for hair dressing. Formerly castor oil was possibly mixed (in place of the oil of *Carapa*) with bíset pigment (*Bixa orellana*) to form body paint. The leaves of the Castor Bean are heated and used both as a compress for internal pains and for [278 752 846] massaging the spleen. A special blended purgative tea given after parturition uses castor oil as an ingredient (see *Jatropha* spp.); while another tea, a « cure » for gonorrhea, includes the seeds of this plant (see *Solanum torvum*).

Specimen citation: 570.

Sapium caribaeum Urban, Symb. Ant. 3: 308. 1902.
La Glu, Lagli. — *uélekene*.

This tree is a native of the higher volcanic islands of the Lesser Antilles, and is recorded from Guadeloupe to St. Vincent. In Dominica it occurs chiefly at middle elevations although on the wetter windward side it approaches the coast.

The white sap of this species makes the best bird-lime utilized [223] by the Carib. The lime is obtained by making incisions on the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 Caribs eat the fruits of the monben and formerly used them [273] to prepare a fermented drink. The fruits are also believed to induce [853] lactation but it is uncertain how they are employed. Inflamed or swollen joints are claimed to be cured by exposing them to [752] the fumes of the burning kernels of monben fruits. A tea used [278 846] to treat sore throat is made from either the leaves or seeds. Momben leaves are one ingredient in a special purging tea given 853 after parturition (see *Jatropha* spp.), as well as in another tea used to induce lactation in women (see *Annona muricata*).

SAPINDACEAE. Soapberry Family.

Cardiospermum halicacabum Linnaeus, Sp. Pl. 366. 1753. Batard Persil.

An herbaceous climbing vine growing in tropical regions throughout the world.

[272] The leaves of batard persil are crushed in water by the Caribs to make what is said to be a refreshing and cooling drink.

Specimen citation: 3289.

Sapindus saponaria Linnaeus, Sp. Pl. 367. 1753.

Sapindus inaequalis DeCandolle, Prodr. 1: 608. 1824.

Soapberry, Soap Tree. — Bois Savonette[37]. — *túlisi* (m), *lúluru* (w).

A tree of lower elevations found in the West Indies and in continental tropical America.

The fruits of the soapberry may be used for washing purposes, and in various parts of the Antilles the seeds are strung to make necklaces.

[388 278] Dominica's Caribs employ the bark (« scales ») of *Sapindus saponaria* for soap while a concentrated decoction of the bark is reputed to stop dysentery.

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[37] Not to be confused with two other Dominica trees, *Lonchocarpus* sp., and *Pithecellobium jupunba*, also called bois savonette.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 This tree is recorded in the West Indies from Jamaica and Hispaniola through the Lesser Antilles to Trinidad. In Dominica the species is most frequent on lower slopes along the windward coast.

[278 752 262] A yellow milky sap is found in the wood of bois chica, and is employed by the Caribs to heal cracked or fissured feet. The ellipsoidal fruits are edible and are sought out particularly by the Indian children.

Specimen citation: 3178, 3360.

Symphonia globulifera Linnaeus filius, Suppl. 302. 1781. Yellow Mang. — Mang (sometimes spelled Mangle) Blanc, Mang Jaune. — *kulúra*.

This stilt-rooted tree of the wet mountain forests of Dominica is known from tropical continental America as well as from Jamaica, Hispaniola, Guadeloupe, Dominica, St. Lucia, and Trinidad.

[313] The Caribs use the timber of mang blanc as a source of shingles, boards, and the like. A yellowish gummy resin is also found in the wood of this species. The gum is hard and friable after contact with the air and has been used by Indian tribes of continental South America for torches, as a calking material, and as a cement to fix fishbone points to the shafts of their arrows (18).

A pitch-like resin, called *mani*, obtained from the wood of the closely related *Moronobea coccinea* Aublet of the continental tropics of America, is similarly used by aborigines of the basins of the Orinoco and Amazon rivers. For example, ROTH (43) refers to *mani* and its use in his discussion of the Indians of Guiana. Curiously, a blackish resin, also called *mani*, is employed by the [283] Caribs of Dominica for strengthening home-made la pite (*Ananas*) twine [45]. It was first thought, since *Moronobea coccinea* does not occur in Dominica, that the local *mani* was derived from the yellow resin of mang blanc (*Symphonia*) but this is apparently not the case. Lumps of *mani* are always collected along the windward beaches where they are apparently tossed by the sea at certain seasons, particularly during « Carême » (February to

[45] *Mani* is put to a use similar to that which beeswax performs in sewing.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

 824x

Periwinkle. — Caca Poule. — *kákuti, udlukuti.*

An ornamental, widely planted and often naturalized in tropical regions.

A tea made from the leaves of caca poule is used by Caribs to treat diabetes and is also used to combat primary inertia in childbirth. [278 844]

Specimen citation: no herbarium material collected.

Tabernaemontana citrifolia Linnaeus, Sp. Pl. 210. 1753.
Bois Lait.

A small tree of Jamaica and the Lesser Antilles and found commonly in Dominica at lower elevations.

The brittle twigs of bois lait contain an acrid milky juice which is used by the Carib to allay pain in an aching tooth. [278 752]

Specimen citation: 3160, 3223.

ASCLEPIADACEAE. MILKWEED FAMILY.

Asclepias curassavica Linnaeus, Sp. Pl. 215. 1753.
Red Milkweed.

A common weedy plant of fields and waste grounds in southeastern United States, the West Indies, and tropical continental America.

The Caribs consider the root of this plant to be a good febrifuge. [278]

Specimen citation: 3212.

CONVOLVULACEAE. BINDWEED FAMILY.

Ipomoea batatas (Linnaeus) Lamarck, Encycl. 6: 14. 1804.
Sweet Potato, Patate. — *mábi* [49], *ule* (generic name for edible roots or tubers).

Sweet potatoes are cultivated throughout warm temperate and tropical regions for their edible roots. Although this species is of

---

[49] CHANCA (69) records this Carib name as *nabi*; apparently the words *mábi* and *ule* were used of any tuberous food. The Taino equivalent was « age ». LOVEN (37) considers « ages » to be true yams (*Dioscorea* spp.) but he is possibly mistaken for most of the edible species of this genus are plants of the Old World tropics introduced very early into the Antilles.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 [278 ●752] Leaves of mirette, when pounded with an oil, are used by the Carib as a poultice for boils or carbuncles.

Specimen citation: 3263.

VERBENACEAE. VERVAIN FAMILY.

Aegiphila martinicensis Jacquin, Obs. Bot. 2: 3. 1764.

Bois Cabrit.

A shrub or small tree of the West Indies and continental tropical America. In Dominica this species occurs in woodlands and thickets chiefly at lower elevations.

[223 278 755] The fruits and seeds of bois cabrit are employed by the Caribs as a lure or bait in snares set for birds, while leaves of this species are an ingredient in a ritual bath used to combat diarrhea (see *Ocimum micranthum*).

Specimen citation: 3320.

Clerodendrum fragrans var. pleniflorum Schauer in DC. Prod. 11: 666. 1847.

Fragrant Clerodendrum. — Moselle.

This double-flowered plant, originally cultivated in the West Indies, has now become extensively naturalized in the Caribbean area.

[278] The Island Carib of Dominica inhales the fragrance of the fresh flower as a cure when suffering from a headache.

Specimen citation: 864, 3308.

Cordia pyramidata Linnaeus, Sp. Pl. 628. 1753.

Bois Cassave.

This small shrubby tree occurs throughout the West Indies and Central America and occurs in Dominica on lower open slopes.

A stain may be obtained from the juicy blue fruits. This is used by the Creoles of Dominica as a sort of blue ink; if the juice is boiled with lime juice a red ink is formed.

[386 278] The juice of the fruits provides a blue-black stain sometimes used by Caribs for coloring thread and cloth, while the leaves are one of the ingredients of a tea used in the cure of painful retroverted uterus (see *Annona muricata*).

Specimen citation: 19 (T), 869, 3275.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 However no authentic herbarium material of this species has been been collected on Dominica.

Tabebuia pallida (Lindley) Miers, Proc. Roy. Hort. Soc. 3: 199. 1863 [53].

White Cedar. — Poirier Blanc.

White cedar is a familiar tree of Central America and Venezuela, and in the West Indies is to be found from Hispaniola to Trinidad. In Dominica it grows commonly in the drier coastal localities.

This fine timber tree is said by the Caribs to exist as « red » and « white » varieties of which the former is preferred for timber. Poirier wood lasts well in salt water, and is used for the ribs and for the built-up sides of dugouts; it is employed also in the construction of mortars, wooden bowls, floor boards, and the like. The bark of the tree, used as a plaster, is said to cure corns. The leaves, either whole or chopped up finely, are placed on sores as a poultice. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*.

[314 396] [278 752]

Specimen citation: 839, 3292.

GESNERIACEAE. GESNERIA FAMILY.

Episcia melittifolia (Linnaeus) Martius, Nov. Gen. 3: 42. 1829.

L'Oseille.

A beautiful herbaceous plant common in moist ravines and wet forests of Dominica and Guadeloupe, principally at middle elevations.

The leaves and pink flowers of this species, like those of *Begonia dominicalis* (also called l'oseille) are used by the Caribs to make a tea for colds.

[278]

Specimen citation: 827, 828, 829, 830, 1162, 1199, 1345, 1444, 1855, 2212, 2335, 3122, 3241, 3555.

---

[53] The leaves of this species vary from a unifoliolate to a multifoliolate condition often on the same plant. A number of segregates have been described based on incomplete specimens showing these variations.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

757 Colic: An infusion of the seeds or leaves of the bay tree (Carib, Achuru:
278 *Pimenta acris*).

Debility in women: A concoction made from the tuber called Carib (or red) chalotte (*Cipura* sp.?).

Lack of appetite: Water in which has soaked Cimaruba chips (wild quassia, *Simaruba amara*).

These are straightforward houshold simples. Others partake more of the nature of charms. Of the latter, the best known are: "Surette de montagne," a sweet-smelling vine found only in the depths of the high-woods, and "l'envers caraïbe" (*Maranta indica* sp.?), a rare species of small-leaved native arrowroot (not the ordinary white or red maranta) with reddish leaf stems and tubers that go straight down and are said to intertwine or "plait" themselves. Native tobacco and a stupefying variety of ivy, or caapi, are known, but are not, as far as I could learn, now used. Earth or clay is eaten
[261] by some, but the practice is regarded as a vice by the community. On the other hand, many vouch for the good effects of one's own or another's urine, drunk warm, as a cure for poisoning or stomach ache (an emetic?); while others chew the gum of the gommier (*Dacryodes hexandra* and *Icica heptaphylla*) in order to improve their wind."
[832] An aphrodisiac, known as "poudre pine tortue" (powdered turtle's penis) is made and sold in the island.

787 "A Carib does not dream for nothing," I was told. He believes his dreams announce or portend grave events affecting himself, his family, or his friends. It certainly is amazing how often such omens prove correct.

753 All serious sickness and death itself are looked upon, not as the
754 result of disease or age, but as the works of extra-natural agencies known as pial. Thus, little confidence is placed in ordinary medical means of restoring health. The Caribs do not fear death, but are terrified at the idea of the hospital, and especially of being separated from their home environment in their last moments.

754 A pial, to become effective, must be instituted by three persons—usually two men and a woman. The actual harm in any pial is wrought by spirits who have, so to speak, no personal grievance, but, bullet-like, are merely unleashed and set onto a given person when he or she unwittingly touches some object—such as a stick or branch placed across the path—harmless in itself, but magically dealt with by the pialmen in order to make it the agency for releasing the pial. So one may, by good luck or cunning, escape a pial intended for oneself, or fall, by ill chance, under a pial intended for somebody else.

"They are taking life tonight," said an old Carib friend of mine the night he died of what I took to be a pleurisy brought on by the enforced wearing of wet clothes. I have often wondered whether he referred to the persons he believed to have bewitched him or to the death spirits themselves. Three years later (two weeks ago as I write now)

754 of The Baron, who is one of the chiefs of Dominica, when they called
787 a boye for one of their sick girls [52] and made his devil appear, heard him speak in a very clear voice. He wanted to go in with a burning torch, but the women would not let him enter, and he did not want to insist, since he didn't yet know the language well enough.

The wife of this chief wanted to make one of her daughters a boye, with the help of another boye. But she could not, although the girl was willing and fasted as ordered. The old witch used for an excuse that the girl ate something that she had been forbidden to.

When the sick are cured, they give a feast for the boye, who sometimes also calls his devil to the celebration. The boye and this
[302 scoundrel, if he is there, blacken the sick person with dye from the
386] genipa tree to conclude the farce.

754 Some people do not call the boyes when they want to speak to the devil. Digging in the earth where they know someone is buried, they extract bones or hair of the dead person, and put them in a gourd which they plug with cotton. The devil speaks to them through these bones or hairs and claims to be the soul of the dead person.

With these bones they even cast various sorts of spells to revenge themselves against their enemies. Some take the left-overs from the meal of their enemy and put them next to these bones of the dead, which, as we have said, bewitches them. Others put in blood from a wound, as it happened with a Carib who came to find Father Raymond at Guadeloupe in order to be baptized. Since it was not possible, however, at the time to instruct him he was sent back. This man, wanting to avenge the death of his brother, entered a hut and stabbed the one he thought to be the murderer of his brother, but who was not. The parents of the wounded man were not able to obtain satisfaction, since the other had made off. They soaked cotton in the blood of their son and put it with some of these bones, and the assailant was overcome by a weakness that caused his death after two years.

776 Father Raymond and his interpreter, upon asking a boye named
Sali how his god looked, were told that he was so old that his staff
821 was all shiny from having been carried so long. The boye said that his god was the cause of storms or violent tempests.

During an eclipse of the sun or moon, they say that [53] it is mapoya [maboya] who eats it (we shall relate in the last chapter

[234] For their children they make
[Cay] grotesque dolls out of it[1] which are called mánlira, the same name as the wood. I have taken some of these dolls out from under rocks where they had been hidden by the savages who had been exterminated. The Caribs did not dare to look at these because of superstition. These dolls were just as beautiful as if they had been newly made. I believe this wood sinks to the bottom of water like a stone. [354]

Caribs who come from other islands are also people of this
[101] nation. [310]

2. Religious Beliefs

754 The Caribs explain the causes of all their misfortunes as due to
776 the gods of the boyes [shamans], or due to maboyas [evil spirits], or due to sorcerers. This is because the first are more feared than loved, and the second are hated. They often revenge themselves, sometimes mistakenly and very crudely, on those whom they believe to be the third and who are nothing less than sorcerers. I have seen an old
[Bx] man who was a little bald and who complained he had been bewitched -- as if people only became bald in this way. [271]

756 The boye sings to cause his gods to descend. When the Caribs
776 go to war, or when some are sick, they summon a boye. An offering is prepared and placed at the back of the hut which is always circular. A hammock is hung. The audience lines up along the side. The boye arrives, sometimes accompanied by a second boye, and begins to sing. One of the two boyes throws up tobacco smoke instead of incense, and by this means he causes his false god to descend. I have distinctly heard him when he falls like a sack of flour, but I have not heard the sound people say he makes with his fingers. The boye gives the god the hammock to sit in, and presents him the offering to eat and drink. This spirit of the darkness hates light and orders the fire to be smothered and all the openings through which daylight may pass to be filled, although the ceremony is always done at night. Once I attempted to enter with a fire brand in order to prevent this abomination from occurring, but the women stopped me. Many other times when I was walking around the place I heard a voice like "John in the Vineyard," which made me believe that there was trickery. I decided to find out the real facts and approached the spot without anyone's noticing me.

[1] [i.e., of gayac wood -- Analyst]

10. Lore and Learning

759 The Caribs have no knowledge of liberal arts or mechanical skills, not even having words to express them. However, they practice them to the extent that nature has given them knowledge, and necessity requires it. They do not know how to open a vein, but this does not mean that they are ignorant of drawing blood if they must. The instrument they use is neither a lancet nor scalpel, and they do not pierce the vein nor make a deep cut. Instead, they slightly scratch the skin with an instrument which they make from
413 an agouti thigh bone which has an agouti tooth imbedded in one end and is tied with a cotton thread. They sharpen the tooth, and holding the handle press lightly on the flesh and make scratches. Then they rub off the blood with ottalloman straw. [190]

[159] [263] All of the Caribs are extremely melancholy, moody, and silent. They have appetites for odd foods as if they were pregnant women, eating chalk, or if they do not have it, eating earth. The women and children all do it, which make them dry and finally causes their death. I have always in my accounts mentioned their
751 melancholy and the difficult nature of their language. It has been
754 commonly said that the devil beats them. I have never seen nor heard of such a thing from the Caribs in all of the nineteen years I have spoken with them. The reason why such a statement has been made is twofold. Firstly, when lying on the left side their spleen is compressed by the left elbow. It sends black fumes to the brain which causes black and horrible dreams, as if they were at grips with maboyas or were being taken away by them. I have taken some of the Caribs in my arms when I saw them in such pains. I wiped off their sweat and carried them out of their hammocks, and they would have willingly fallen on their knees to thank me because I had protected them from the maboyas who were beating them. The second reason for the statement that the devil beats them is that at the slightest harm they suffer they say it is a spell or an evil given by maboyas or sorcerers. This does not mean that they have been beaten, but rather that they have been sent or given such evils through spells. [341]

278 The value of herbs is not unknown to the Caribs who collect
757 them when they are sick in order to drink as medicine the juice which they draw out. Ordinarily the herbs are crushed between their hands and put into a pot full of water. They rub this mixture on the sick

278 person, whom they expose to the noonday sun, and let the medicine
957 dry for a time. They know trees with great medicinal powers, and they peel off the second bark and crush it to press out the juice which they drink as a medicine. The women sometimes specialize so
[754] thoroughly in this profession that they are suspected of sorcery. They have killed certain women because of these suspicions, although one is never certain of the truth of these charges. [320]

751 The Caribs sometimes wear around their neck necklaces made of small, long calabashes as big as the finger, and filled with Manafénix meat. Others wear bits of jaguar skin, claws of birds of prey, and other things which they wear as relics, especially at their feasts. At other times they always have some of these around their neck. I do not know whether this is out of superstition or to protect themselves from magic spells, or from an evil, or in the hope of becoming valiant. It seems they wear them for all these reasons and especially for the last two. [192] The Caribs when they are sick do not tolerate married people visiting them during their illness because they believe that their presence would impede their recovery. [365]

278 The chípiou tree has sap which is so bitter that it is used to
757 designate all bitter things. If the Caribs handle its bark they communicate such a great bitterness to everything they touch that these things could not be used. They pound this bark, press out its juices and rub people with it who have yaws, that is to say, the great pox. I believe that it has some benefit against this evil. [160] They dry a reed, burn it, and rub the ashes on those who have yaws. The stems of the reed are used to lath roofs or enclose the walls of their houses. [351] Yaws is a natural disease which is as common in the islands as syphilis is in France. The Caribs cure themselves easily and without danger, not only because the temperature of the air is very even, but also because of the powerful remedies growing in the Torrid Zone. These remedies were taken by an 1,800 league voyage to France and lost their potency. They use the juice of chípiou bark which they rub on the outside, blacken themselves with Genipa juice, and use ashes of reeds. They take the juice of some vines like the mihi which is mixed
757 with the grated back part of conch shell. When the big pimples burst they apply little tufts of raw cotton which binds the lesions and prevents deformity. But yaws are not very dangerous although common among

755 Often they suck the sick part and go immediately outside the house to vomit what they call the venom. In this way the poor sick person is healed more by imagination than he is in fact, and he is more bewitched than disillusioned. When this ceremony is entirely over, the devil of medicine stirs up all the food prepared for him and appears to be feasting although everything remains uneaten, as we have explained. Roughly kicking the ground he finally takes his leave shaking his hands and snapping his fingers.

776 It sometimes happens that a person summons several boyes, and
755 each of them causes his own god to appear. This is worse than the devilry of Chaumont; for these devils wrangle among themselves insulting each other a thousand times; according to the Caribs, they even come to blows among themselves. When this happen these poor barbarians become pale and are compelled to run away for fear of being involved and becoming subjected to very strong blows.

755 When the sickness is healed the cured man makes a banquet for the ichéiri or false god and the boye does not fail to be there. At the end of the banquet both of them blacken the cured man with Genipa apples and he becomes as beautiful as his medicine, that is to say as black as the devil.

776 A young French boy who lived among them as a slave for three or four years asked a boye one day to describe the appearance of his god. The boye answered him that he was so old, he was all bent and that his walking stick had become glistening under the weight of supporting
777 him. The devils sometimes lodge themselves in the bones of the dead, which are taken from a grave and wrapped in cotton. Oracles are rendered from these bones when the devil is questioned, and it is said that it is the very soul of the dead who speaks. These talking
● 754 bones are used to bewitch anyone who has angered them. This is the way they do it. They take the remains of the food or drink of the enemy, or any other personal belonging. When they have encircled the object with these bones the enemy immediately begins to loss his ordinary vigor, a consuming fever ruins him, and as the spell runs its course the man dies a lingering death. No one can give such a man a remedy for the recovery of his health.

754 Father Raymond [Breton] has seen a man who wished to take
627 vengeance for the murder of his brother. He made a mistake and

[illegible] killed an innocent man instead of the man who was guilty. The relatives of the innocent man who had been so unfortunately murdered decided to take revenge, without considering that his death was caused by mistake rather than through malice. They reddened cotton with blood from the man who had been murdered and placed it with human bones. It was immediately seen that the murderer began to lose his healthy appearance. After a gradual decline in health and wasting away over a span of two years, he died just as he was planning to come to Guadaloupe and receive baptism from Father Raymond [Breton] who was staying there at that time.

[illegible] The Caribs have ugly little dolls of cotton, and it is said that the devil speaks to them through the doll's mouth. They throw them into the sea when they plan to take a sea journey and if they sink to the bottom it is a sign of storm and of risk. If they float on the water it is taken as certain prediction of fine weather.

[illegible] Mr. du Parquet, Lieutenant General for His Majesty in Martinique, assured me that the Caribs of the island had found in the caverns certain idols made of cotton and shaped like men. They had small grains of sea savonet in place of eyes and wore a kind of cotton cap on their heads. The Caribs affirmed that these were the gods belonging to the Igneri whom they had massacred. But no Carib dared to enter that cavern, and they trembled with fear when they approached it.

Mr. du Parquet having heard about it sent some of his people with the order to take these idols out and bring them to his house. The Caribs found out about the plan and were so terrified that they told their fears to the French who became uneasy, [with the result that] the first two to step into this cavern passed out in a faint. They were carried out half dead and the others dared go no farther. A little later braver people were sent who had not talked to the Caribs, and they entered the cave and secretly removed the idols.

These idols were the cause of a strange adventure which happened to a captain from St. Malo. Mr. du Parquet put the idols into a wooden box and gave them to this captain, without telling him what it was. He gave him [the captain] the order to send the box to the late Duke of Orleans with letters which he also gave him for this Prince. This poor captain, having been unlucky enough to be captured by a frigate out of San Sebastián, was taken to Spain. The

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

When a man
died all the relatives examined his body to satisfy themselves that he 764
had not been killed by sorcery. The body was washed, painted, oiled [763
as in life, flexed, and wrapped in a new hammock. It was placed upon 754]
a stool in a grave dug in the carbet, near the wall in the case of an ordinary person but in the center if the man were prominent, its eyes were weighted shut, and mats were added to protect it from the soil. The grave was not filled for 10 days, during which the relatives brought food and water to the corpse twice a day and lamented over it. A fire was built around the grave to purify it and to prevent the deceased from catching cold. The deceased's possessions were either cast into this fire or were placed in the grave; sometimes the house was burned too. In prehistoric times a slave or a dog was killed and put in the grave to care for the dead person. If the deceased were a warrior, the chief delivered a funeral oration, extolling his exploits. There was also a feast over the grave, accompanied by dancing. The close relatives fasted and cut their hair in mourning; some time afterward they held a second feast over the grave. In the case of a chief the *Carib* sometimes burned the corpse and mixed its ashes into a drink.

WARFARE

The *Carib* posted sentinels near all harbors to watch for the approach 721
of raiding parties. They held assemblies to decide upon war and to fix a rendezvous; at these meetings the old women harangued them on the cruelty of the enemy, the war chief exhorted them to revenge themselves, they became very drunk, and at the height of the festival they ate some enemy flesh, smoked and preserved from the last raid. Each warrior present was given a gourd full of pebbles, a string with knots, [711]
or a stick with notches, to tell how many days before he had to be at the rendezvous. He spent the time repairing his pirogue and his weapons, while his wives prepared food for the raid.

The principal *Carib* weapon was the bow and arrow, the former 6411
feet (1.8 m.) long, the latter poisoned, occasionally feathered, and provided with a separate barbed point. The poison came from the sap of the manchineel tree; the points were of fishbone, tortoise shell, or fire-hardened wood. There were also javelins and clubs (boutou), the latter engraved and painted with geometric and anthropomorphic designs. These clubs, which varied in length according to the rank of the owner, were used after the supply of arrows had been exhausted (pl. 93).

The *Carib* attempted to catch the enemy asleep in their villages. They 726
attacked at dawn, or at night when there was a full moon. Divided into three bands, they fell upon the village, uttering war cries and shooting fire arrows (having cotton heads).

If the enemy resisted successfully, the *Carib* retired at noon, taking with them their dead and wounded. They might re-form for another

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

figures through which the maboya gave oracular answers. There were, 756
however, no household idols or priests, as among the *Arawak*.

The *Carib* often attributed sickness to the influence of sorcerers who 754
had obtained control of maboya. They consulted a shaman to determine the identity of the sorcerer and were usually directed to a woman, from whom no reprisal was to be feared. The woman was made to pick up a shell or a fishbone and to confess that she had administered this in food to cause the disease. She was then tortured and killed.

The shaman was also brought in to effect cures. He worked in the 755
same way as at other séances, setting up a table bearing food offerings and oüicou at one end of the hut and calling his maboya with songs and tobacco smoke. The shaman first asked his maboya whether the disease would be fatal. If so, he abandoned the ceremony and told the patient to prepare for death. If not, the shaman and his maboya approached the patient, touched the part of his body which pained him, sometimes sucking it, and drew out an object—an imaginary poison, thorns, pieces of bone, or splinters of wood and stone. These were supposed to have caused the disease. Then the shaman rubbed the sick person's body with the juice of the *Gisips* fruit, producing a dark brown color. When the patient had recovered, he gave a feast for the shaman, at the same time providing food [465]
offerings for the latter's maboya.

The *Carib* fasted upon a number of occasions: At puberty; when be- 785
coming a chief, a father, or a warrior; after killing an enemy; and at the death of a close relative. A man might also be asked to fast when a relative was sick, in the hope that it might relieve the pain. A typical schedule of fasting has already been described above (p. 557) in connection with the birth of the first child. The people did not vomit for religious purposes, but only to rid their stomachs of an excess of food.

Women knew of certain herbs, fruits, roots, oils, and gums which they 757
used to cure diseases. For indigestion they prepared an infusion from [278]
the bark of the chipou tree and from the *Lambys* shell; they had another drink made by pounding up the bark of certain trees and vines when the sap was thick. If the indigestion had been caused by eating crabs, they ate as an antidote the flesh of the manatee or tortoise, which caused the body to break out into pimples. Then they treated the latter with the juice of the junipa nut or with sap from the leaves of the balisier tree mixed with the ashes of burned seeds. The former was also used to heal wounds. The wives sucked the poison out of snake bites, applied an infusion to the wound, and also prepared a drink as an antidote. They had another antidote for arrow poisoning. Bathing was used to treat some wounds, sweat baths for others. Sometimes they scarified the body to draw off blood.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

157 "shy." Originally it was the name for a kind of crab which, when it cannot escape unobserved, will curl up and remain perfectly still, so that by no amount of scrutiny or poking can it be made to show the least sign of life) undoubtedly has been one of the principal causes for the bolder, more hot-blooded negro's relatively greater success as a lover, and for the increasing proportion of mixed blood in the reserve today. It has, moreover, contributed to the decay and disappearance of language, legend, and custom; and renders doubly difficult today the task of eking out such vestiges of these as still remain.

578 The war feuds of other days have been replaced by a multitude of [754] petty jealousies and hatreds, but the Caribs still resort to sorcery and pial as instruments of injury and revenge. Though, or perhaps just because, the boutou (war club) of yore has gone forever, that other no less formidable weapon, the tongues of the womenfolk, rages more mercilessly than before. In vain one looks among his present-day descendants for that fierceness which is said to have characterized the Carib of old, earning for him a symbolic association with the Malfini, or Mansfénix hawk.

481 Much has been made of the Indian's custom of walking in single or Indian file, and this is as true today in Dominica as ever or elsewhere; but it seems to be the natural outcome of a habit acquired of necessity on forest trails rather than a racial tradition. More significant, perhaps, is the Indian's peculiarly emphatic, stumpy, forward-falling gait, which, in a manner, is reproduced in his speech, character, and way of life.

484 The Caribs' love of travel, in an island where nine-tenths of the population never move without good reason outside a radius of half a mile from their homes, is perhaps worth mention. Few are the men of the reserve who have not at one time or another visited one or all of the neighboring islands of Guadeloupe, Marie Galante, Martinique—and that with the prospect of no more than a wine or rum debauch if lucky, and a term of imprisonment if caught. Others have left the country for Guiana, Bolivia, or Cuba, as opportunity offered, in search of adventure rather than fortune. Men, women, even children, think nothing of a 35-mile tramp, over mountain track and through virgin forest, to Roseau, the capital, for the sole purpose of selling a few baskets or of buying a few yards of sail cloth or a pound of nails. Their business concluded and their money spent, they will take the homeward road immediately and, if only there be a moon to guide them, march all night through to arrive home by daybreak.

437 Whether cause or effect of poverty, I do not know, but the Indian's 181 proverbial ignorance of the value of money remains as much a fact as his general indifference. In Dominica, at least, he has no other

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

On the other hand, Caribs consider the white man's custom of 262
manuring land as disgusting, and would never knowingly eat food so 241
grown. The finding of dung in a provision ground is sufficient reason for abandoning a part or the whole of the cultivation. A serious dispute arose, while I was in the Reserve, because one family accused members of another family of leaving excrement on their land. Perhaps this is one more reason why the Caribs' gardens are so far from their dwellings.

There does not seem to be any hard and fast rule with regard to 462
the division of labor between the sexes, except such as physical fitness dictates. Hunting, fishing, sawing, land clearing, canoe and house building are obviously men's occupations, here as elsewhere. Work on the provision ground is fairly evenly shared. Twine and cords, torches, shark oil, Carib panniers, manioc sifters, and "couleuvres" are made by men usually, though not exclusively. Vegetable oil (palma Christi, known here as "carapat"), open, radial kitchen and garden baskets (corbeilles), the cleaning and (until recently) spinning of cotton, the preparation of farine and cassava bread—except for the grating of the manioc, at which the men often help—and all other household duties are women's work. Although a Carib be returning straight to his house after a fishing expedition, he expects his women folk to meet him on the shore and to carry the fish home. When compelled to carry a load himself, the Carib man always puts it on his shoulder or back, whereas the women have adopted the Creole negro custom of bearing burdens on the head.

River bathing is a daily habit with all Caribs, but once a month 515
the Carib man takes a special kind of bath in the privacy of his own 754
home with water in which certain herbs have soaked. The names of three so used are: the sensitive plant (*Mimosa pudica*), sou marqué [824]
(*Cassia bicapsularis*), and kudjuruk (or kugururk—unidentified). The bath must be taken on the night when the moon is new or "good" (that is, for planting), and its object is that of a spiritual antiseptic, said to counteract and defeat the evil effects of possible sorcery or pial directed against the bather during the preceding moon.

A few simple remedies used by the Caribs of Dominica today are, 757
in the case of— 278

Local inflammation: Half of an ember-baked green papaya applied hot as a poultice.

Internal contusion: The gum of the lowland red gommier (*Bursera gummifera*) as a plaster.

Wounds and cuts: The pounded heart of the kanu tree(?), together with salt. Shark oil and pimento leaves are also used, as is the fat of the Tête-Chien boa.

Flux, or intestinal chill: An infusion of the bark or roots of the wild white guava.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

757 Colic: An infusion of the seeds or leaves of the bay tree (Carib, Achuru:
278 *Pimenta acris*).

Debility in women: A concoction made from the tuber called Carib (or red) chalotte (*Cipura* sp.?).

Lack of appetite: Water in which has soaked Cimaruba chips (wild quassia, *Simarouba amara*).

These are straightforward houshold simples. Others partake more of the nature of charms. Of the latter, the best known are: "Surette de montagne," a sweet-smelling vine found only in the depths of the high-woods, and "l'envers caraïbe" (*Maranta indica* sp.?), a rare species of small-leaved native arrowroot (not the ordinary white or red maranta) with reddish leaf stems and tubers that go straight down and are said to intertwine or "plait" themselves. Native tobacco and a stupefying variety of ivy, or caapi, are known, but are not, as far as I could learn, now used. Earth or clay is eaten
[261] by some, but the practice is regarded as a vice by the community. On the other hand, many vouch for the good effects of one's own or another's urine, drunk warm, as a cure for poisoning or stomach ache (an emetic?); while others chew the gum of the gommier (*Dacryodes hexandra* and *Icica heptaphylla*) in order to improve their wind."
[832] An aphrodisiac, known as "poudre pine tortue" (powdered turtle's penis) is made and sold in the island.

787 "A Carib does not dream for nothing," I was told. He believes his dreams announce or portend grave events affecting himself, his family, or his friends. It certainly is amazing how often such omens prove correct.

753 All serious sickness and death itself are looked upon, not as the
● 754 result of disease or age, but as the works of extra-natural agencies known as piaï. Thus, little confidence is placed in ordinary medical means of restoring health. The Caribs do not fear death, but are terrified at the idea of the hospital, and especially of being separated from their home environment in their last moments.

754 A piaï, to become effective, must be instituted by three persons—usually two men and a woman. The actual harm in any piaï is wrought by spirits who have, so to speak, no personal grievance, but, bullet-like, are merely unleashed and set onto a given person when he or she unwittingly touches some object—such as a stick or branch placed across the path—harmless in itself, but magically dealt with by the piaïmen in order to make it the agency for releasing the piaï. So one may, by good luck or cunning, escape a piaï intended for oneself, or fall, by ill chance, under a piaï intended for somebody else.

"They are taking life tonight," said an old Carib friend of mine the night he died of what I took to be a pleurisy brought on by the enforced wearing of wet clothes. I have often wondered whether he referred to the persons he believed to have bewitched him or to the death spirits themselves. Three years later (two weeks ago as I write now)

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

his widow assured me that it was useless for me to try to save their 754
10-year-old daughter, as the child had fallen under the same spell as the father, and had been sick ever since the latter's death. The girl was well grown, but very thin, and had swellings on neck and shoulders. She said her whole body hurt her. At the time I last saw her alive she kept vomiting a light colorless froth, and had a very quick pulse and normal temperature. At her own request I procured eggs and milk for her, and sent for the doctor on my own responsibility. But the message was either distorted or misunderstood, for the doctor neither sent any word nor put in an appearance; and when, 5 days later, the girl died, she was buried without a certificate, as is customary in the reserve. If, as is probable, it was a case of tubercular meningitis, an immediate operation might have saved the child's life.

Death is announced as soon as it takes place by a single protracted 764
blast of the conque shell (corne lambi). Law and hygiene demand [763]
that burial take place within 24 hours (though Labat records having seen the body of a Carib dead several months and perfectly preserved through the use of roucou, *Bixa orellana*), but this is preceded, whenever possible, by a wake to which all and sundry come to make pigs of themselves on the rum provided. When the last "grog" is drunk and the coffin—made on the spot by some of the men present—nailed down, a procession is formed to conduct the corpse to the little cemetery of Sainte Marie, the last home of the last Antilleans. The reading of a French prayer by some old woman more literate than the rest, the tolling of a cracked bell, and the coffin is bestowed in a hastily dug grave almost within reach of the Atlantic waves. Burial in the foetal posture under the floor of the karbé was suppressed by the priests some 70 years ago. The depth of the grave as dug today is supposed to be equal to the length of the body.

Eight days after the burial a sort of second wake is held in the house 765
where the deceased died. In the event of this not having been his or her usual abode, two wakes, or "prières," as they are called, are held. The deathbed is decorated with white flowers, candles, and objects having belonged to the dead man or woman. Until midnight women and girls sit around a table and sing French cantiques, while men and boys wander about, chatting and drinking. Fires are then lighted outside the house and cocoa and cassava bread prepared and offered to those present. At this time the girls usually pair off with the boys and disappear into the bushes, while the older men and women sit round the fire drinking rum and telling tales and conundrums. Sometimes a sort of ronde, or Reigen, is danced around the fire before the
dispersal at daybreak. The meaning and object of this ceremony [775]
seems to be a kind of spiritual fumigation to rid the house of the now nefarious spirit of the new dead, which continues to lurk there after burial, as perhaps also of the evil powers that caused the death.

13: Hodge & Taylor
515, 754, 777, 782

Callinago ST13

[For information on ritual baths for the purposes of counter-acting sorcery, and giving good luck, see category 789]

757 them, and all the above mentioned remedies heal without steam
[164] baths or mercury. Conversely, small pox which is very rare among them is very dangerous in the same way that the plague is for us in France. [478]

751 They believe that pains in the joints such as gout are caused by
755 the boyes of South America and their gods. [426] They use a light-colored green stone as a remedy for kidney stones, to help women give birth, and for epilepsy. The women hang them around their neck like one of the most precious of their jewels. They receive them from the men who bring them from South America. There are also
757 imitation green stones which have no value. [445] The riboúlichi
[214] is a true rush if one of its roots is crushed and absorbed in some liquor by a woman in childbirth;it makes the delivery easy, but if too much is taken the child will be harmed as has been actually seen. [439]

[164] Ophthalmia is a common disease among the Caribs which appears almost every year, and is spread in the islands inhabited by the Caribs. It causes a fair number among them to be one-eyed. During the first five or six years this evil did not seem to approach the French, but now it makes its violence felt too often. [397] The Caribs purge themselves only when they are extremely sick. However, they only eat crabs, Lambis, bugaus, and some other poor nourishment which causes many boils. They pierce some boils with a ray's tail and squeeze the others to empty them. If the pus is such that it will not come out they take a hair which they dip into it and empty it. [340]

757 The chiboulelême is a common weed which the Caribs boil in water.
278 They then use the broth to relieve themselves from constipation. [147] The Caribs shred the skin of the palm Christi and make a compress for the forehead as a remedy for headache. They heat the leaf and rub the afflicted part with it and receive relief. [25] Balium is a herb with a stench used as remedy against fever. [171]

752 When the Caribs rid themselves of chiggers they make a small cut with a fish bone or a sharp little splinter and press them between their nails and make them leave. They also use shark oil or porpoise oil to make them leave or urucu mixed with oil of couàheu. [148]

757 Herbs which cure the wounds made by poison arrows are called
[270] toùlàla. [475] To cure arrow wounds they use a palma Christi leaf which they warm on the fire and rub on the wound. According to Captain Baron one of his hosts had been hit in the heel by a poisoned

756 way he does it. After having fasted, the boye makes his god descend
757 into the large common house which is oval with rafters which extend to the ground. It has only one door and no window. At the end of the house there is a matoutou which is a small table made of rushes or of latanier [a kind of palm]. The table is square with a width of a foot to a foot and a half on a side, and has a height of eight to ten inches. On this table the ordinary offering is prepared, which is fresh cassava and ouicou [kind of beer] in new calabashes. The boye calls his god by ordinary ceremonies [such as] singing a song which has a dismal tune. After that he blows a little tobacco smoke and immediately he falls down in the middle of the house like a sack of corn. At this time he [the god] is presented with a cotton hammock which is hung especially for him. Next the offerings on the matoutou table are given to him and the boye begins his speech-making and requests a god for the man he has decided to give one to. This man [the candidate] has also purified himself by very rigorous fasts. This being done the god or devil gives him a god who appears in the shape of a man. But if the boye is a woman he gives her a goddess which appears in the shape of a woman. It is not said among them that there are gods of all the Caribs, but rather that there is a god of such a man or a goddess of such a woman.

As soon as this new boye is consecrated, his personal god tells him a fable in order that his mind may acquire value. Brother Charles, who was at Dominica with Father Raymond [Breton], told me that he had become acquainted with one of these boyes who said he had a god named Yris who was one of the naughtiest among all these false divinities. He once asked him [the boye] where he obtained such a god, and the man replied that his father had had two of them and had left him this one by inheritance and further that his father also had given a goddess to his wife. He added that his god once entered the body of a woman and had carried her several times over the sun without her being blinded by its rays. Here she had seen several beautiful lands bounded by rocks from which bubbled an infinity of very lovely springs. The god had promised her that after her death she would live in these places with him. It is in this fashion that the devil misleads these poor unfortunate people.

●755 When they wish to know the outcome of some sickness they call upon a boye, and after having purified and cleaned up the house

755 they prepare a matoutou table in the middle with cassava and ouicou as we have stated previously. The boye comes at night, since he is a child of darkness and abhors light. He carefully extinguishes the fire in the house and does not allow any fire to burn in the surrounding area.

177 In this connection I cannot pass in silence an incident which happened to Father Raymond [Breton]. He was warned one time that they were going to make the devil enter a house which was near to his own. He decided to go there in order to compel the devil to flee and to rid the people of their false beliefs. He began to walk over with a burning brand in his hand (he had no torch or lamp because they don't use them). The women came out dismayed, and gathering in front of him mixed their speeches with abuse telling him that he wished to ruin them all. Their god was already in a rage, they said, because he could only enjoy himself in the dark—that he abhorred light. The good Father courageously replied that he was not in the least frightened by the anger of this spirit and that the power of God, who was worshipped in pure truth, was stronger than all the artifices of a devil who cheated them. The women replied that if he advanced further he would provoke their husbands to mistreat him. He did all he could to advance and to rid them of such a strange superstition, but because he did not yet know the language too well, he was compelled to go back to his own house.

755 To return to the narrative, after the boye has come to the house at night he begins his seance among those who have called upon him. He performs the ceremonies we have mentioned and the god or the devil of medicine falls from above in the midst of the house, snapping his fingers in the same way as our barbers do when they shake the water off their hands after having washed a beard. This devil of medicine answers in a clear and distinct voice all questions which are asked of him. If the sick person is to die, it is stated that this will happen and no aid is given to him, everyone abandoning him as if he were already dead. If, on the contrary, it is said he will recover, the master and the valet, in other words the boye and the false god, get near the sick person and feel and press him, handling several times the afflicted part, blowing on it meanwhile. Sometimes they draw out of it, or pretend to draw out of it, thorns of palma Cristi as long as fingers, small bones, snake fangs, and splinters of wood, persuading the sick person that these things were the cause of his pains.

755 Often they suck the sick part and go immediately outside the house to vomit what they call the venom. In this way the poor sick person is healed more by imagination than he is in fact, and he is more bewitched than disillusioned. When this ceremony is entirely over, the devil of medicine stirs up all the food prepared for him and appears to be feasting although everything remains uneaten, as we have explained. Roughly kicking the ground he finally takes his leave shaking his hands and snapping his fingers.

776 It sometimes happens that a person summons several boyes, and
755 each of them causes his own god to appear. This is worse than the devilry of Chaumont, for these devils wrangle among themselves insulting each other a thousand times; according to the Caribs, they even come to blows among themselves. When this happen these poor barbarians become pale and are compelled to run away for fear of being involved and becoming subjected to very strong blows.

755 When the sickness is healed the cured man makes a banquet for the ichéiri or false god and the boye does not fail to be there. At the end of the banquet both of them blacken the cured man with Genipa apples and he becomes as beautiful as his medicine, that is to say as black as the devil.

776 A young French boy who lived among them as a slave for three or four years asked a boye one day to describe the appearance of his god. The boye answered him that he was so old, he was all bent and that his walking stick had become glistening under the weight of supporting
787 him. The devils sometimes lodge themselves in the bones of the dead, which are taken from a grave and wrapped in cotton. Oracles are rendered from these bones when the devil is questioned, and it is said that it is the very soul of the dead who speaks. These talking
754 bones are used to bewitch anyone who has angered them. This is the way they do it. They take the remains of the food or drink of the enemy, or any other personal belonging. When they have encircled the object with these bones the enemy immediately begins to loss his ordinary vigor, a consuming fever ruins him, and as the spell runs its course the man dies a lingering death. No one can give such a man a remedy for the recovery of his health.

754 Father Raymond [Breton] has seen a man who wished to take
627 vengeance for the murder of his brother. He made a mistake and

757 Although the Caribs have few remedies for this affliction, they have excellent ones for white specks or cataracts on the eyes.

Mr. du Parquet was threatened by an unfortunate blindness caused by two great cataracts which blocked his vision. As he was on the point of leaving for France to get treatment, an old Carib called Pilot promised that he would have his wives cure Mr. du Parquet if he would visit his carbet. Mr. du Parquet had himself carried there and Pilot's wives washed his eyes with cotton dipped into the juice of certain herbs. Then they wiped his eyes with their tongues, and five or six days later the largest speck fell off and a little time later the other did the same.

They are little tormented by most of the diseases we have in Europe. The shameful disease called by them epian, which is really great pox in its highest degree of malignancy, rarely leaves them. Nevertheless, they say they can cure it easily with the sap of a tree which they use as a liquid medicine. They also blacken their bodies with Genipa juice and burned seeds. Actually they do not cure but only arrest the disease. Even some children are born with it, and die from its effects. It is believed that the disorder of their debauches contribute to this disease, but to a greater extent their food is held responsible, which is only fish, too fresh and half cooked. In addition the lizards which they eat have the malignant quality of renewing the disease in those who have been cured of it.

They bleed themselves by making slight scratches with an agouti tooth, but so little blood oozes out that when a man has his entire body scratched in this way it would not more than fill one of our standard bleeding cups. They are subject to certain boils which appear on their buttocks and around their thighs. These are ordinarily only manifestations of great pox. Father Raymond [Breton] says they pierced these boils with the fishbones from the tail of a ray, which seems very strange to me since the stings of these fishbones are almost incurable. When a disease has left them they purge themselves, but this often does more harm than good.

Women know the qualities of plants and all related things better than do the men. They use herbs quite well. When the natural [755] powers of these medicines fail, they have recourse to their boye, who in turn consults his devil, who cures or pronounces the sentence of death, as I have already said.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

when not wearing the caracoli described below. During ceremonies men 304
scarified their bodies, later staining the scars black. Native-born women were distinguished from captives by wearing anklets made of basketry interwoven with cotton. The anklets were assumed at puberty, and as the wearers grew they became tighter and caused the ankles to swell.

Ornaments.—Both sexes wore bracelets made of cotton or of beads 301
of stone, crystal, bone, seed, coral, shell, or a pearllike substance obtained in shells. Men placed these bracelets around their upper arms and women around the wrists. Both men and women often wore necklaces and girdles of the same materials; it was from the girdles that women hung their aprons. Men sometimes inserted teeth and bones from the enemies they had killed into their necklaces and bracelets. On their chests both [778]
sexes hung small amulets of wood or stone carved to represent their maboya (evil spirits) and designed to frighten away other malevolent powers. Small gourd fetishes, containing bird claws and bits of jaguar skin obtained on the mainland, were also used as pendants.

The most prized possession of the men was the caracoli, a crescent-shaped alloy of gold and copper framed in wood, which the warriors obtained during raids upon the continental *Arawak* (pl. 93). Some of these caracoli were small and served as ear, nose, or mouth pendants; others were large enough to be worn on the chest. They were a sign of [534]
high rank, being passed down from generation to generation, and were worn only upon ceremonial occasions and during journeys. Certain stone necklaces, the material for which was obtained on the mainland, were also [755]
prized. They were said to have had healing virtue and were worn only during feasts. Upon ceremonial occasions men decorated their hair with feather caps and crowns and their backs with jaguar skins; some rubbed their bodies with gum and sprinkled feathers upon them.

TRANSPORTATION

The *Carib* were expert in the management of boats, of which they had 501
four types: pirogues, large canoes, small canoes, and rafts. Both the pirogues and the canoes were dugouts, but the sides of the former were built up with planks, sewn together and pitched with bitumen. The average length of the pirogue was 40 feet (12 m.); some were large enough to carry 50 persons. Each one had a keel, a raised and pointed bow, a series of plank seats, and a flat-pooped stern carved with an animal's head (maboya) to frighten the enemy and often decorated with a barbecued human arm. The larger variety of canoe was 20 feet (6 m.) long. It, too, had a series of seats and also thwarts against which the paddlers leaned their backs. Both the stem and the stern were high and pointed; there were holes in the gunwales to which the travelers could attach their belongings. The smaller type of canoe was just large enough for one

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

figures through which the maboya gave oracular answers. There were, 756
however, no household idols or priests, as among the *Arawak*.

The *Carib* often attributed sickness to the influence of sorcerers who 754
had obtained control of maboya. They consulted a shaman to determine the identity of the sorcerer and were usually directed to a woman, from whom no reprisal was to be feared. The woman was made to pick up a shell or a fishbone and to confess that she had administered this in food to cause the disease. She was then tortured and killed.

The shaman was also brought in to effect cures. He worked in the 755
same way as at other séances, setting up a table bearing food offerings and oüicou at one end of the hut and calling his maboya with songs and tobacco smoke. The shaman first asked his maboya whether the disease would be fatal. If so, he abandoned the ceremony and told the patient to prepare for death. If not, the shaman and his maboya approached the patient, touched the part of his body which pained him, sometimes sucking it, and drew out an object—an imaginary poison, thorns, pieces of bone, or splinters of wood and stone. These were supposed to have caused the disease. Then the shaman rubbed the sick person's body with the juice of the *Ginipa* fruit, producing a dark brown color. When the patient had recovered, he gave a feast for the shaman, at the same time providing food [145] offerings for the latter's maboya.

The *Carib* fasted upon a number of occasions: At puberty; when be- 785
coming a chief, a father, or a warrior; after killing an enemy; and at the death of a close relative. A man might also be asked to fast when a relative was sick, in the hope that it might relieve the pain. A typical schedule of fasting has already been described above (p. 557) in connection with the birth of the first child. The people did not vomit for religious purposes, but only to rid their stomachs of an excess of food.

Women knew of certain herbs, fruits, roots, oils, and gums which they 757
used to cure diseases. For indigestion they prepared an infusion from [278]
the bark of the chipou tree and from the *Lambys* shell; they had another drink made by pounding up the bark of certain trees and vines when the sap was thick. If the indigestion had been caused by eating crabs, they ate as an antidote the flesh of the manatee or tortoise, which caused the body to break out into pimples. Then they treated the latter with the juice of the junipa nut or with sap from the leaves of the balisier tree mixed with the ashes of burned seeds. The former was also used to heal wounds. The wives sucked the poison out of snake bites, applied an infusion to the wound, and also prepared a drink as an antidote. They had another antidote for arrow poisoning. Bathing was used to treat some wounds, sweat baths for others. Sometimes they scarified the body to draw off blood.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

dients in ritual baths. A ritual bath given to those suffering [789] from colds utilizes as ingredients the leaves of species of this genus plus those of three other unidentified plants, pomme coolie, [755] baksa, and fougère rouge (the latter apparently a fern). Hunting dogs are similarly rubbed when bathed in order to make them [231] « good » at the chase. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 27 (T), 110 (T), 426, 3252, 3257.

Pothomorphe peltata (Linnaeus) Miquel, Comm. Phyt. 37. 1840. Monkey's Hand. — Mal Tête.

A large herb of the American tropics, found in Dominica in damp places at lower and middle elevations.

The large suborbicular leaves of mal tête are heated by the [278] Caribs and applied to the head as a cure for headache.

Specimen citation: 144 (T), 427.

MORACEAE. MULBERRY FAMILY.

Cecropia peltata Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10 1286. 1759. Trumpet-Tree, Trumpet-Wood (8). — Bois Canon.

A species of the West Indies and northern South America, to be found generally in moist forests and ravines at middle elevations.

The Island Caribs often fashion the trunks of bois canon into [501] light catamarans, known locally as « piperie ». The pounded [278] « heart » (the unopened leaves in their stipular sheaths), mixed with salt, is applied as a poultice to wounds and sores.

Specimen citation: 125 (T), 632, 3168, 3663.

Ficus spp.
Figuier. — *kudsi*.

A large tropical genus of trees including the widely cultivated fig. At least half a dozen species, certain of them large trees, occur in Dominica.

The larger spreading species of figuier (including *F. urbaniana* [776] Warb.) are considered by the Caribs to be the homes of the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

I. 824

« tree-spirit » and for this reason — and as with *Ceiba pentandra* [772] and *Mammea americana* L. — these trees are never felled or otherwise disturbed for fear of making the spirit angry. Leaves of [755] figuier are one of many ingredients (see *Ipomoea pes-caprae*) in a ritual bath given for any sickness caused by piai.

Specimen citation: 1567, 3268, 3271 (all representing *Ficus urbaniana*).

LORANTHACEAE. Mistletoe Family.

Phthiracanthus martinicensis Eichler in Martius, Fl. Bras. 5 (2): 26. 1868.

Capitaine Bois, Maître Bois, Roi Bois.

A hemiparasite of Martinique and Dominica. In Dominica the species frequently parasitises mango trees. The local names also are applied to other loranthaceous species.

Caribs utilise the leaves of roi bois as one of the many ingre- [755] dients (for others see *Ipomoea pes-caprae*) of a ritual bath given as a cure of any sickness caused by piai.

Specimen citation: 651.

POLYGONACEAE. Buckwheat Family.

Coccoloba ascendens Duss ex Lindau, Monogr. Cocc., Engl. Bot. Jahrb. 13: 156. 1890.

Liane Barril, Cercle Barril.

A liana found on several of the Caribbee islands and also recorded from Brazil.

According to Duss (V4) an infusion of the root is used in the [278] French Antilles as a depurative for venereal diseases. Fishermen in those islands also use the flexible stems in the making of fish [277] pots and baskets.

[285] The Caribs of Dominica employ the sturdy stems for edging various types of baskets.

Specimen citation: 3334.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Timber of bois diable is used by the Indians for posts, sole-
plates, etc., while the wood is considered to be the best in Domi- 824x
nica for the manufacture of charcoal, the principal kitchen fuel [342
of the island. The pounded wood is also employed by the Carib [372
as a wick in torches made of the gum from the gommier (*Dacryodes* 373
excelsa).

Specimen citation: 578, 1237, 2067, 2672.

LEGUMINOSAE. PULSE FAMILY.

Andira inermis (Wright) Humboldt, Bonpland, and Kunth, Nov. Gen. **6**: 385. 1823.

Andira jamaicensis Urban, Symb. Ant. **4**: 298. (1905).

Bastard Mahogany. — Angelin, L'Angelin. — **wakdbu** («house-post»).

This species of tree is found throughout the West Indies and continental tropical America, and in Dominica occurs at lower to middle elevations.

The hard, red-brown wood of angelin is very durable and is [313]
used by the inhabitants of Dominica, Caribs included, for posts, boards and all types of heavy constructional work.

Specimen citation: 3332.

Arachis hypogaea Linnaeus, Sp. Pl. 741. 1753.

Peanut. — Pistache. — **mili** (cf. Tupi *manduhi*).

The peanut is widely cultivated in the warm temperate and tropical regions of the earth. Although earlier writers believed in an Old World origin this American species is probably indigenous to Brazil, but was also known in pre-Columbian times by the ancient Peruvians (1) (11).

Caribs eat the seeds either raw or roasted, and an oil is also [262]
prepared by grinding. Raw seeds are considered to possess aphro- [832]
disiacal properties. The pistache is also an ingredient in a ritual [755]
bath described under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 3328.

Cassia alata Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Herpetica alata Rafinesque, Sylva Tell. 123. 1838.

Ringworm Shrub (18). — Dessy.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 A shrub native to the tropics of America but naturalized in the Old World, and found in Dominica on hillsides and waste ground at lower elevations.

According to MACFADYEN quoted in (18) the juice of the leaves and buds of this plant are employed in the form of an infusion or bath for the cure of ringworm and other skin diseases. The pulped leaves and flowers are also used in Jamaica as poultices for the treatment of sores. [278]

The Caribs bathe themselves with the juice of crushed desay leaves to help eradicate skin diseases.

Specimen citation: 3400.

Cassia bicapsularis Linnaeus, Sp. Pl. 376. 1753.

Adipera bicapsularis Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 370. 1924.

Sou Marqué.

A shrub of the West Indies and continental tropical America.

The Caribs sometimes cultivate sou marqué. It is one of the constituents (with *Mimosa pudica* and *Petiveria alliacea*) of a ritual bath taken at the time of a new moon. This bath is considered to be a protection against evil spells. For other uses of sou marqué see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*. [755 751]

Specimen citation: 143 (T).

Cassia hirsuta Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Dithremera hirsuta Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 372. 1924.

Z'Herbes Puantes (« Male »). — *kulábule, ukátere káko* (w) (« ants' hammock »).

A widespread herbaceous plant of tropical America.

Both this species and the next are called by the Carib z'herbes puantes; however, a distinction is made in that *C. hirsuta* is considered to be the « male » plant and *C. occidentalis* the « female ». *C. hirsuta* is considered to be the better or « stronger » of the two. An infusion of the ground seeds of either z'herbes puantes is employed as a febrifuge and as a coffee substitute. The latter is preferred (to coffee) by pregnant women. [272 278 843]

Specimen citation: 122 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Several species of *Lonchocarpus*, including *L. benthamianus* Pittier and *L. latifolius* (Willd.) H. B. K., occur on the drier coastal slopes of Dominica. 824x

It has been shown that rotenone is a constituent of the roots of various species of this genus, and because this crystalline compound is toxic to fish, roots of *Lonchocarpus* have been used as a drug by many Indian tribes of South America, including the Barama River Caribs of Guiana. [226]

The bark of the roots of savonette is crushed by the Island Carib and is employed as a fish poison.

Specimen citation: 614 (*L. benthamianus*).

Mimosa pudica Linnaeus, Sp. Pl. 518. 1753.
Sensitive Plant. — Honteuse. — *bésu sebénese* (from Fr. *bon jour* plus *sebénese* «my sponsor»).

This species, widely distributed in the West Indies and continental tropical America, has also become naturalized in Australasia and tropical Asia. In Dominica the plant is to be found on grassy banks and waste places at lower and middle elevations.

Honteuse is a Carib «charm» plant, the use of which is described under *Petiveria alliacea*. See also another use discussed under *Ipomoea pes-caprae*. [755]

Specimen citation: 616.

Ormosia monosperma (Swartz) Urban, Symb. Ant. 1: 321. 1899.
Ormosia dasycarpa Jackson, Trans. Linn. Soc. 10: 358. 1811.
Caconier.

A large Antillean tree recorded from Guadeloupe and Dominica.

The coarse-grained, hard wood of caconier is used by Carib and Creole alike for shingles and general building purposes. [342]

Specimen citation: 2037, 3264.

Phaseolus vulgaris Linnaeus, Sp. Pl. 723. 1753.
Kidney Bean. — *malóti*.

A native plant of tropical America widely cultivated by the natives of both North and South America at the time of the Discovery. Loven records this species as one of the culture plants of the Taínos (37).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

CACTACEAE. CACTUS FAMILY.

Opuntia dillenii (Ker-Gawl.) Haworth, Suppl. Pl. Succ. 79. 1819. Prickly Pear. — Raquette. — *bâta, pâta.*

This species of coastal sands and rocks is to be found on most shores bordering on the Caribbean, from Florida to northern South America.

Apparently on the wetter windward coast of Dominica raquette seldom sets fruit but elsewhere on the island the fruit is eaten and is used in the preparation of a culinary dye.

The Caribs employ the fleshy joints in their treatment of [278] enlarged or painful spleen. This treatment, called « haler la rate », 755 consists of local manipulation and massage with the hand and 824x with leaves of *Ricinus communis*. A raquette joint the exact size of the right foot (the side opposite the location of the pain) is found, is deprived of its prickles so that it can be made to fit the foot and is then punctured all over and hung over a fire to dry and shrink. As the joint shrinks the spleen is supposed to shrink likewise and to assume its normal size.

Specimen citation: 3814.

THYMELAEACEAE. MEZEREON FAMILY.

Daphnopsis caribaea Grisebach, Fl. Br. W. I. 278. 1860. 824x Maho (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Piment.

This medium-sized tree is a native of Puerto Rico and the Lesser Antilles. In Dominica it is common in thickets or woodland borders at lower and middle elevations.

The rope and twine made from the tough fibrous bark are [283] considered by the Carib inferior to that fashioned from mahot doux (*Hibiscus tiliaceus*). However maho piment rope is used more frequently than any other for hauling dugout canoes from the [396] interior forests to the coast. The fiber is also infrequently employed [789] in calking canoes[48]. A tea is made from the leaves of maho piment, and is used in a bath which will supposedly loosen any « spell » under which a person has been placed. Another tea is

[48] When so used it is mixed with gomme (« gum elemi », *Dacryodes excelsa*) boiled in shark oil.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 tropical origin and was grown in the Americas in pre-Columbian time, its exact homeland is unknown. Columbus saw sweet potatoes for the first time in the West Indies where they were grown apparently by Carib and Arawak (69).

Many types of sweet potatoes are cultivated in the Carib Reserve, but the red watery variety, often erroneously termed [541 273] « yam » in the United States, is most popular. From this form of sweet potato a sort of beer used to be made either with or without the addition of cassava. Thirty years ago sweet potatoes were much more extensively grown by the Caribs, and today seem to [177] have been largely displaced by taniers (*Xanthosoma* spp.), dasheen (*Colocasia esculenta*), and yams (*Dioscorea* spp.).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Ipomoea pes-caprae (Linnaeus) Roth, Nov. Sp. 109. 1821.
Beach Morning-Glory. — Patate Bord la Mer. — *kaikule*.

A creeping herbaceous vine, common as a pioneer halophyte on coastal sands throughout the Old and New World tropics.

*824 The leaves of patate bord la mer are ingredients of several 789 different ritual baths used by the Caribs for various purposes. One such bath utilizing this plant is described under *Ocimum* 755 *microstachum*. Another bath effective for any sickness caused by pisi utilisee, in addition to the leaves of patate bord la mer and the root of gingembre douleur (*Hedychium coronarium*), the leaves of the following plants:

acacia (no specimens seen but undoubtedly a local species of *Acacia* or *Mimosa*).
chardon bini (*Bryophyllum fectidum*).
figuier (*Ficus* sp.).
houteuse (*Mimosa pudica*).
kré kré tremblour (two specimens not seen but definitely *Melastomaceae* and probably a *Miconia*, species of which are known in Dominica as kré kré).
kudjuruk (*Petiveria alliacea*).
lerali (*Clusia plukenetii*).
mahinou (*Lonchocarpus cimarus*).
maho piment (*Daphnopsis caribaea*).
malbruk (*Piper* spp.).
mal l'estomac (*Piper* spp.).
pipe sandoli (unidentified but possibly *Aristolochia vaginicola* DC.).
poirier blanc (*Tabebuia pallida*).
roi bois (*Faillonedrus martinicensis*).
roku (*Bixa orellana*).
sou marque (*Cassia bicapsularis*).
'ti baume (*Hyptis atrorubens*).
wawet (an unidentified marine seaweed).
yam jakna (*Dioscorea cayenensis*).

Specimen citation: 810, 2960.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

[824 278 752] Leaves of mirette, when pounded with an oil, are used by the Carib as a poultice for boils or carbuncles.

Specimen citation: 3263.

VERBENACEAE. VERVAIN FAMILY.

Aegiphila martinicensis Jacquin, Obs. Bot. 2: 3. 1764.

Bois Cabrit.

A shrub or small tree of the West Indies and continental tropical America. In Dominica this species occurs in woodlands and thickets chiefly at lower elevations.

[223 278 755] The fruits and seeds of bois cabrit are employed by the Caribs as a lure or bait in snares set for birds, while leaves of this species are an ingredient in a ritual bath used to combat diarrhea (see *Ocimum microanthum*).

Specimen citation: 3320.

Clerodendrum fragrans var. plenifloruM Schauer in DC. Prod. 11: 666. 1847.

Fragrant Clerodendrum. — Moselle.

This double-flowered plant, originally cultivated in the West Indies, has now become extensively naturalized in the Caribbean area.

[278] The Island Carib of Dominica inhales the fragrance of the fresh flower as a cure when suffering from a headache.

Specimen citation: 864, 3308.

Cornutia pyramidata Linnaeus, Sp. Pl. 628. 1753.

Bois Cassave.

This small shrubby tree occurs throughout the West Indies and Central America and occurs in Dominica on lower open slopes.

A stain may be obtained from the juicy blue fruits. This is used by the Creoles of Dominica as a sort of blue ink; if the juice is boiled with lime juice a red ink is formed.

[386 278] The juice of the fruits provides a blue-black stain sometimes used by Caribs for coloring thread and cloth, while the leaves are one of the ingredients of a tea used in the cure of painful retroverted uterus (see *Annona muricata*).

Specimen citation: 19 (T), 869, 3275.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Fon bazin is a

constituent of various ritual baths (i.e. connected with animalistic beliefs). A special bath is given eight or nine days after childbirth to the mother and another to the newborn infant. Plants used in the mother's bath are fon bazin, coton noir (*Gossypium citifolium*), roku (*Bixa orellana*), verveine (*Stachytarpheta* spp.), semen contra (*Chenopodium ambrosioides*), sou marque (*Cassia bicapsularis*), pistache (*Arachis hypogaea*), and bouton blanc (*Egletes prostrata*). Plants used in the baby's bath include fon bazin, pachouli (? *Pogostemon* sp.), and graines z'yeux (unidentified). Another ritual bath for «unlucky» canoes is concocted from leaves of fon bazin, patate bord la mer (*Ipomoea pes-caprae*), maho piment (*Daphnopsis caribaea*), 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), marigold (*Wedelia trilobata*), roku (*Bixa orellana*), malbruk (*Piper* spp.), lavandre (*Alpinia speciosa*), poivre Guinée (*Aframomum granum-paradisi*), etc. Finally a ritual bath for colds includes leaves of fon bazin, corossol (*Annona muricata*), bois cabrit (*Aegiphila martinicensis*), and kudjuruk (*Petiveria alliacea*).

824x [789 846] [501 789] [278 755]

Specimen citation: 3200, 3302.

SOLANACEAE. Nightshade Family.

Brunfelsia americana Linnaeus, Sp. Pl. 191. 1753.
Rain-Tree. — Empoisonneur.

This small scrubby tree is found in woodlands of the West Indies from eastern Puerto Rico to Dominica. On the latter island it is most frequent at lower elevations on the windward Atlantic coast.

The small ripe berries of this species are used by the Carib as a poison. [278]

Specimen citation: 3183, 3209.

Capsicum frutescens Linnaeus, Sp. Pl. 189. 1753.
Capsicum baccatum Linnaeus, Mant. 1: 47. 1767.
Red Pepper. — Piment. — *dti*[51] (w); *buémuž*, *ualéiri* (m).

[51] According to Lovén (37) the Taino name for this species was *ají* from which has come the Spanish form *aji* (earlier *axi*) widely used in America today.

601 They call each other by terms which signify degrees of kinship on the father's side or by marriage, as father, brother, cousin; others they call companion [compère].

551 They never name a person by his name, particularly if he is re-
572 lated. If they are compelled to name him, they say only half of the word. They often adopt the name of someone with whom they have contracted a particular friendship or companionship.

198 They have a jargon or special language (1) which they use in

1. Rom. version: "corrupt language."

dealing with us, and which is Spanish, French, and Carib all mixed up together.

[50]

CHAPTER III

Their Religion, or Rather Superstitions

782 It is better to say that the Caribs have no religion, because they
[771] do not even know the word for it, nor for prayer, church, or worship. They recognize, however, something in the way of a deity to which they render some duty, not by any love but merely for fear he will do them some harm. At the beginning of every revel or feast, they offer him the first morsels of the banquet. In a corner they put a matoutou (which is a sort of low stool made of rushes like their baskets) for him and place the best cassava they have upon it, along with gourds full of ouicou [a kind of beer], which is their usual drink. They do the same when they clear a wood to make a garden. They believe that this god eats what they offer him. Even though they find it as they left it, they say it is not the same. They believe there are
[776] male and female among the gods, who are many. They often consult them, whether for the success of their wars or for the end of their sicknesses. The gods answer them, but here is how: there are
• 756 several of the Caribs, men and women, who are devoted and conse-
767 crated to these gods from their early youth, and who alone make them appear and speak to them. They are called boi'é [boye] or boi'ai'ko, and they fast for a long time and abstain from many things.

756 Each boye has his god and sometimes two. These gods are all that
776 these scoundrels want, and inflict sickness or cure whom they will.
787 So when the Caribs want to know the issue of a war or a sickness they call a boye. This masquerader comes at night, carefully puts out all the fires around the hut, and enters with those who called him. The latter have already prepared a matoutou in the middle with the best cassavas and gourds of ouicou. Having entered, he sits down and taking some tobacco, crushes it in his hands, and blows on it while lifting it up with his [517] hands. Immediately the devil arrives and makes as much noise as if a man were jumping in the middle of the place while snapping his fingers and moving them all about. Then he speaks, answering what he is asked, and everyone hears him. If a sick person must die, he says he will die and does nothing for him. But if he is to get well, the boye and the devil (who sometimes appears to the sick person, but merely as a male or female savage) work energetically on the sick part, blowing on it and making believe they are removing palmetto splinters or whatever they imagine is causing the trouble. They also suck the sores and pretend to go outside to vomit the poison. With that the Caribs imagine themselves cured. This fine god, having made his replies, pretends to drink and eat what he is offered, and then, as if he had swallowed everything, shakes the gourds as if they were empty, and retires while stamping the ground and shaking his fingers. Our people find their cassavas which are on the matoutou and their gourds all as full as they were and say that this is different food. They think that it is a great miracle. They then eat and drink it before doing anything else. They say that this god or riosé once killed a man present at these consultations because he let loose a wind which displeased the scoundrel.

Sometimes they call several boyes, each of whom has his god. Then one blames the evil on the other and one hears the find gods argue about this, insult each other, and even, as it seems to the onlookers, fight.

Moreover, the devils even enter into the bodies of men to speak with their mouths. It once happened that a man was called half the night through the mouth of a woman lying in her bed; the woman remembered nothing of this the next day.

756 Several Frenchmen who have been present at these mummeries be-
787 lieve that the devil really comes and speaks and that these are not just tricks on the part of the boyes. Father Raymond being in the hut

756 of The Baron, who is one of the chiefs of Dominica, when they called
787 a boye for one of their sick girls [52] and made his devil appear, heard him speak in a very clear voice. He wanted to go in with a burning torch, but the women would not let him enter, and he did not want to insist, since he didn't yet know the language well enough.

The wife of this chief wanted to make one of her daughters a boye, with the help of another boye. But she could not, although the girl was willing and fasted as ordered. The old witch used for an excuse that the girl ate something that she had been forbidden to.

When the sick are cured, they give a feast for the boye, who sometimes also calls his devil to the celebration. The boye and this
[302 scoundrel, if he is there, blacken the sick person with dye from the
386] genipa tree to conclude the farce.

754 Some people do not call the boyes when they want to speak to the devil. Digging in the earth where they know someone is buried, they extract bones or hair of the dead person, and put them in a gourd which they plug with cotton. The devil speaks to them through these bones or hairs and claims to be the soul of the dead person.

With these bones they even cast various sorts of spells to revenge themselves against their enemies. Some take the left-overs from the meal of their enemy and put them next to these bones of the dead, which, as we have said, bewitches them. Others put in blood from a wound, as it happened with a Carib who came to find Father Raymond at Guadeloupe in order to be baptized. Since it was not possible, however, at the time to instruct him he was sent back. This man, wanting to avenge the death of his brother, entered a hut and stabbed the one he thought to be the murderer of his brother, but who was not. The parents of the wounded man were not able to obtain satisfaction, since the other had made off. They soaked cotton in the blood of their son and put it with some of these bones, and the assailant was overcome by a weakness that caused his death after two years.

776 Father Raymond and his interpreter, upon asking a boye named Sali how his god looked, were told that he was so old that his staff
821 was all shiny from having been carried so long. The boye said that his god was the cause of storms or violent tempests.

During an eclipse of the sun or moon, they say that [53] it is mapoya [maboya] who eats it (we shall relate in the last chapter

824 For their children they make
[624] grotesque dolls out of it[1] which are called mánlira, the same name as the wood. I have taken some of these dolls out from under rocks where they had been hidden by the savages who had been exterminated. The Caribs did not dare to look at these because of superstition. These dolls were just as beautiful as if they had been newly made. I believe this wood sinks to the bottom of water like a stone. [354]

Caribs who come from other islands are also people of this
[101] nation. [310]

2. Religious Beliefs

754 The Caribs explain the causes of all their misfortunes as due to
796 the gods of the boyes [shamans], or due to maboyas [evil spirits], or due to sorcerers. This is because the first are more feared than loved, and the second are hated. They often revenge themselves, sometimes mistakenly and very crudely, on those whom they believe to be the third and who are nothing less than sorcerers. I have seen an old
[826] man who was a little bald and who complained he had been bewitched -- as if people only became bald in this way. [271]

● 756 The boye sings to cause his gods to descend. When the Caribs
796 go to war, or when some are sick, they summon a boye. An offering is prepared and placed at the back of the hut which is always circular. A hammock is hung. The audience lines up along the side. The boye arrives, sometimes accompanied by a second boye, and begins to sing. One of the two boyes throws up tobacco smoke instead of incense, and by this means he causes his false god to descend. I have distinctly heard him when he falls like a sack of flour, but I have not heard the sound people say he makes with his fingers. The boye gives the god the hammock to sit in, and presents him the offering to eat and drink. This spirit of the darkness hates light and orders the fire to be smothered and all the openings through which daylight may pass to be filled, although the ceremony is always done at night. Once I attempted to enter with a fire brand in order to prevent this abomination from occurring, but the women stopped me. Many other times when I was walking around the place I heard a voice like "John in the Vineyard," which made me believe that there was trickery. I decided to find out the real facts and approached the spot without anyone's noticing me.

[1] [i.e., of gayac wood -- Analyst]

wearing my vestment and with the blessed sacrament in my hand. I brought my small ciborium filled with consecrated wafers. I used these wafers for my own communion at the beginning of each day, which I took in secret, for I was alone among them and I dared not say a mass in front of them. When I was close I heard their false goddess fall down on her back -- for since this boye was a woman her god had the form of a woman. She wept, screamed, and had a fit of anger for a quarter of an hour while I was there. The Caribs who heard it as I did were so dismayed that they did not know what to do. I left the scene, God not having inspired me to do more; and I was absolutely certain that this was a true devil and that the boye woman was a true magician. I never attempted to hear nor to write down her song and her devil's pact. After my departure this arrogant spirit in her anger shouted (speaking of me), "Quickly, tie him up quickly for he may escape me! I want to eat his head, his shoulders, his feet, and even his excrement. I want to crush him. I want to reduce him to mush. I want to swallow him." The Caribs, afterwards, often quoted these words to me, imitating the god's fury and laughing about it. [216]

A boye referring to another whom he has made a boye like himself says "I have given him a god." I do not know if the boye gives a a god immediately to the other one, or if upon making his devil appear, he makes a pact with him to give a god to the other man. I have not been curious to know this information. But I well know that they made Charlotte, the daughter of Captain Baron, fast for a long time in order to become a boye. I impeded this proceeding because I knew that she was about to turn Christian. For this reason I ordered a person who was with me to say his beads every day to keep her from becoming a boye. This plan succeeded so completely that neither the boye nor his devil was able to have any power over her. [286]

There is in the belief of the Caribs as much difference between ichéiri [guardian spirit] and maboya as there is among us between God [782] and the devil. It is unknown among them to offer sacrifices to maboya, although in truth both gods are real devils, and one who sacrifices to ichéiri sacrifices to the devil. The boyes make other people boyes. A person who wishes to become a boye fasts, and afterwards the boye calls

756 forth his false god who gives the new boye a god of his own. If the
776 new boye is a man, his god is a man. If the new boye is a woman, her god is a goddess, or to be more exact a devil who reveals itself or is heard as a woman. They never say that this god is the god of the savages, but rather it is the god of such and such a boye. They don't know how to pray to him because they don't even have the word
[782] for prayer in their language. However, they never have a drinking party without making an offering either because they believe that having called the gods, they will come by this means, or because they believe that the gods multiply their manioc. It is necessary to present them with the first fruits. Finally it could be that they fear them. These gods have numerous offspring and these children have children. These all come to drink the offerings. One of these gods says that he was formerly an Arawak, another says he was from a different nation. Some of them are young and some old, some are men and others women. According to what they say, they cause storms and give evils such as gout which cannot be cured by the ordinary Carib. They give orders to the boyes telling them which herbs to pick to remedy these ills, and these gods are considered by the Caribs to be very powerful. [283]

The following is the boldest deception of the boyes. When they are called to cure some swelling which has developed on the knees or another joint, they suck the spot and draw the evil out by sucking -- that is what they say. Sometimes they spit out stones, tips of arrows or ray tails, etc. The boye invents the story that the god of another boye has shot the arrow into the sick person and caused the affliction. The patient firmly believes this, as do all others who think they have been cured by this means. If they have some nice caracoli ornament they are expected to give it to the boye as a reward for such a crude and stupid invention. [167]

When the boye causes his god, or more exactly his devil, to
776 descend, a wicker table loaded with cassava is placed as an offering.
782 This is done when the boye asks for remedies. An offering is also made when the sick person on whom the god has descended is cured by this means. An offering is made to the god because it is believed that he has given health or made the manioc grow. This is a sacrifice or an act of idolatry. [56, 83]

After having lived without any knowledge of God, they die without hope of salvation. It would be better for us to say that they have no religion at all, instead of describing as a cult of divinity all their trifling nonsense, superstitions, or more exactly sacrileges with which they honor all of the demons who seduce them.

However they have some feeling of a God more powerful than all those we will discuss, and they agree with us that he made the sky and resides there. Mr. de Rochefort says they make the following distinction: that the God of France made the sky of France and that the God of the Islands made the sky of the islands. I have talked with several men who share my sentiment that the Caribs do not make this distinction. The Caribs admit freely that god is gifted with such great kindness that he harms no one. Instead of elevating themselves by this knowledge they are indifferent to it, rendering honor and presenting their offerings only to the spirits from whom they hope to gain favors or from whom they fear spells.

It is a general belief that there are two kinds of spirits. Some are good and are called icheiri. The others are bad and are called mapoya or maboya. They believe that among these spirits a difference of sex prevails and that they multiply. They had once been men like themselves and are of diverse nations. When these spirits are called by their boyes [shamans], they sometimes bring their children's children's children with them. They further believe that it is within the power of these spirits or gods to make their manioc increase, and that they can come to help them in their sickness and aid them in their battles. They cause hurricanes and in addition poison and kill whomever they please.

The Caribs have among them certain charlatans who are called boyes, but are called priests, sorcerers, or magicians by Mr. de Rochefort. Since he states that these boyes don't offer any sacrifice and it is the special duty of priests to offer them, it seems to me that he would have better called them ministers like himself.

Most of these boyes, and this is the way they call these sorcerers, are dedicated and consecrated from early youth to this detestable ministry by means of fasts as well as by bloodshed caused by cutting themselves over all the parts of their body with agouti teeth. When one of these boyes wishes to make another man a boye this is the

756 way he does it. After having fasted, the boye makes his god descend
757 into the large common house which is oval with rafters which extend to the ground. It has only one door and no window. At the end of the house there is a matoutou which is a small table made of rushes or of latanier [a kind of palm]. The table is square with a width of a foot to a foot and a half on a side, and has a height of eight to ten inches. On this table the ordinary offering is prepared, which is fresh cassava and ouicou [kind of beer] in new calabashes. The boye calls his god by ordinary ceremonies [such as] singing a song which has a dismal tune. After that he blows a little tobacco smoke and immediately he falls down in the middle of the house like a sack of corn. At this time he [the god] is presented with a cotton hammock which is hung especially for him. Next the offerings on the matoutou table are given to him and the boye begins his speech-making and requests a god for the man he has decided to give one to. This man [the candidate] has also purified himself by very rigorous fasts. This being done the god or devil gives him a god who appears in the shape of a man. But if the boye is a woman he gives her a goddess which appears in the shape of a woman. It is not said among them that there are gods of all the Caribs, but rather that there is a god of such a man or a goddess of such a woman.

As soon as this new boye is consecrated, his personal god tells him a fable in order that his mind may acquire value. Brother Charles, who was at Dominica with Father Raymond [Breton], told me that he had become acquainted with one of these boyes who said he had a god named Yris who was one of the naughtiest among all these false divinities. He once asked him [the boye] where he obtained such a god, and the man replied that his father had had two of them and had left him this one by inheritance and further that his father also had given a goddess to his wife. He added that his god once entered the body of a woman and had carried her several times over the sun without her being blinded by its rays. Here she had seen several beautiful lands bounded by rocks from which bubbled an infinity of very lovely springs. The god had promised her that after her death she would live in these places with him. It is in this fashion that the devil misleads these poor unfortunate people.

755 When they wish to know the outcome of some sickness they call upon a boye, and after having purified and cleaned up the house

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

868 to be so accurate that they could hit a bough. The girls learned from their mothers how to cook, till the fields, weave cotton, and make hammocks.

881 **Puberty and marriage.**—At the age of puberty both sexes fasted for 3 or 4 weeks and had their skins scarified with agouti teeth. This was the time when the girls assumed the aprons and cotton anklets of women. Thereafter they were not allowed to run free but had to remain close to their mothers.

The youths were taught to value courage and endurance and were periodically rubbed with the fat of slaughtered *Arawak* to make them brave. When they had reached the age of becoming warriors they were tested in these qualities. The youth having been seated on a stool in the center of the carbet, his father crushed a bird over his head, scarified his body, and rubbed the cuts with pepper sauce. Then the boy ate the heart of the bird, to give himself courage, and his father beat him. He had to endure this entire ceremony without flinching. When it was over he lay in a hammock and fasted for 3 days. Then he demonstrated his skill in wielding a club and was accepted into the company of the warriors, being given a new name. His father gave a feast in celebration.

[756] Specialization in shamanism began in childhood, when the candidate abstained from several kinds of flesh and underwent rigorous fasts. At puberty he was apprenticed to one of the older shamans, after going through a scarification ceremony comparable to that given to warriors.

582 The *Carib* youth were supposed to be chaste. Except for prostitutes,
[834] contact between young men and young women was tabooed. So was marriage with mothers, sisters, and step-sisters. Cross-cousin marriage was preferred, the sororate also being practiced, but a man was allowed other wives as well. Fathers presented their daughters to the successful
584 warriors at the feast following each raid, and the warriors could also marry the women they had taken captive during the raid. The men with the most wives were considered the most prominent.

Girls often became engaged during childhood and sometimes were brought up by their fiancé's family. The groom usually had to obtain
[585] the consent of the prospective bride's parents. There was no ceremony except for an occasional feast, the only time the wife ever ate with her
591 husband. Residence was matrilocal, except in the case of a chief. Each wife lived in a separate hut in her own village, often on a different island.
562 The wives were treated as servants; they dressed and fed their husbands, cleaned and thatched the houses, tilled the fields, and carried all burdens.
[586] Their husbands could abandon them without ceremony, in which case the younger children remained with the mother and the older children were
[551] divided according to sex. Teknonymy was practiced, and a man had to avoid speaking to his wife's relatives.

888 **Death and burial.**—The *Carib* sometimes killed the old and the infirm.
000 They feared the dead and never mentioned their names. When a man

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

775 The good spirits (akamboue) were believed to be invisible, except at night when they took the form of bats. Each *Carib* had one of them as his personal deity (ichieri). From time to time, particularly during feasts, he set an offering for his deity upon a table at the end of his hut; it consisted of manioc bread and the first of his fruits; its purpose was to insure good crops and to safeguard health. There were no idols on the table, as among the *Arawak*, and no ceremony of worship. When a man died it was believed that his ichieri carried the soul of his heart to heaven.

To the evil spirits (maboya) were attributed all disagreeable and frightening occurrences, such as nightmares, sickness, shipwrecks, thunder, hurricanes, earthquakes, and eclipses of the moon (the occasion for an all-night dance). The maboya were invisible, but a bad odor sometimes revealed their presence. Each *Carib* wore a small carved image of a maboya around his neck to frighten off the other maboya.

●756 It was the function of the shamans (boyez) to control the maboya. Each shaman had one of them as his own personal deity which he obtained at the ceremony closing his period of apprenticeship to one of the older shamans. After a fast of 5 months, the youth was brought into the carbet, before a table on which manioc bread, fruit, and oüicou had been placed. The older shaman sang a song to call his own maboya to the carbet and then blew out cigar smoke, tickling the spirit in the nose and further enticing him into the carbet. Immediately the maboya fell into the hut and was seated upon a hammock to receive the food offering. His shaman then asked him for a spirit for the apprentice. This second maboya appeared and harangued the gathering on the power which the new shaman was to have.[22]

Comparable ceremonies took place at frequent intervals to drive away other maboya who had caused evil, to bring revenge upon an enemy, to influence the course of warfare, to prophecy future events, or to cause diseases. These ceremonies were always held at night and in the dark, since the spirits abhorred light. The food offerings, and sometimes also blood, were contributed by the spectators, who sat on stools at the opposite end of the hut, but the shamans appropriated them for their own use after the ceremonies. The maboya appeared in various shapes; often it entered the body of an old woman to give an oracular answer. Sometimes it could be heard eating the food offering, or quarreling with another spirit whom it had accused of causing some evil.

Some shamans kept in their houses the hair or bones of their ancestors, which were supposed to contain maboya. The shamans put them into gourds or wrapped them in cotton; sometimes they made small cotton

---

[22] The above account is taken largely from Dutertre (1667–71, vol. 2, pp. 365–366). La Borde (1886, pp. 235–236) states on the contrary, that the apprentice went to the maboya. His body was coated with gum and with feathers so that he could fly, and he was made to take tobacco juice to induce unconsciousness.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

figures through which the maboya gave oracular answers. There were, 756
however, no household idols or priests, as among the *Arawak*.

The *Carib* often attributed sickness to the influence of sorcerers who 754
had obtained control of maboya. They consulted a shaman to determine the identity of the sorcerer and were usually directed to a woman, from whom no reprisal was to be feared. The woman was made to pick up a shell or a fishbone and to confess that she had administered this in food to cause the disease. She was then tortured and killed.

The shaman was also brought in to effect cures. He worked in the 755
same way as at other séances, setting up a table bearing food offerings and oüicou at one end of the hut and calling his maboya with songs and tobacco smoke. The shaman first asked his maboya whether the disease would be fatal. If so, he abandoned the ceremony and told the patient to prepare for death. If not, the shaman and his maboya approached the patient, touched the part of his body which pained him, sometimes sucking it, and drew out an object—an imaginary poison, thorns, pieces of bone, or splinters of wood and stone. These were supposed to have caused the disease. Then the shaman rubbed the sick person's body with the juice of the *Ginipa* fruit, producing a dark brown color. When the patient had recovered, he gave a feast for the shaman, at the same time providing food [145]
offerings for the latter's maboya.

The *Carib* fasted upon a number of occasions: At puberty; when be- 785
coming a chief, a father, or a warrior; after killing an enemy; and at the death of a close relative. A man might also be asked to fast when a relative was sick, in the hope that it might relieve the pain. A typical schedule of fasting has already been described above (p. 557) in connection with the birth of the first child. The people did not vomit for religious purposes, but only to rid their stomachs of an excess of food.

Women knew of certain herbs, fruits, roots, oils, and gums which they 757
used to cure diseases. For indigestion they prepared an infusion from [278]
the bark of the chipou tree and from the *Lambys* shell; they had another drink made by pounding up the bark of certain trees and vines when the sap was thick. If the indigestion had been caused by eating crabs, they ate as an antidote the flesh of the manatee or tortoise, which caused the body to break out into pimples. Then they treated the latter with the juice of the junipa nut or with sap from the leaves of the balisier tree mixed with the ashes of burned seeds. The former was also used to heal wounds. The wives sucked the poison out of snake bites, applied an infusion to the wound, and also prepared a drink as an antidote. They had another antidote for arrow poisoning. Bathing was used to treat some wounds, sweat baths for others. Sometimes they scarified the body to draw off blood.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

846 they still eat no fish or fowl—unless it be crabs, and these must be female—so long as
784 their children remain feeble and weakly. . . . Otherwise, he said, the children would have stomach-ache, or else bodily deformations resembling the animals that their fathers had eaten.[3]

Further details are given by du Tertre and by La Borde.[4] For a first-born male child, the father's retreat lasted three months; for other births, only five or six days; and during this period, he lived in a separate building and avoided those who were leading a normal life. But for six months after the birth of any child of his, he had to abstain from eating the flesh of certain animals. The mother also fasted for some—du Tertre says forty—days, drinking only warmed water, and eating dry cassava. On no account, says La Borde, must she eat female crabs. The child was bathed immediately after birth; and, so that it should not catch cold if this took place at night, all the men in the carbet got up and went out to bathe also.

765 When a death occurred:
784

The children of the deceased or his wife cut their hair in sign of mourning. They *also fast for one or two months.* Father Raymond (Breton) asked them whether this fast helped the dead in any way, and they said: no; but that those who did not fast *would grow old sooner, be unsure of foot* and unable to see fish in the water, and that they would be liable to surprise by their enemies.[5]

Similarly:

881
784 When girls begin to have their flowers, they make them *fast for one or two months;* as also the boys, when these attain their adolescence; and they have them scarified with aguti-teeth.[6]

758 According to La Borde, if a Carib were wounded when away from home, he
784 would send immediately to tell the members of his family, so that these might not, by continuing their normal diet and activities, become the involuntary cause of aggravating his affliction. It may be gathered, moreover, that they were not always disposed to co-operate fully in this matter; for we are told that:

The kin never, or but very rarely, visit their sick; and married (*du Tertre says:* newly married) people generally do not go at all, because, they say, *there emanates from their body a principle which afflicts the sick person the more.* For this reason, when one of the Baron's sons was sick, neither his brothers nor his sisters nor his father went to see him; *only his mother looked after him, and she kept away from the father.*[7]

784 We are also told that fasting was a prerequisite for the would-be *bwiri* or
82 shaman, and for candidates for chieftaincy.
624

[3] *In* Rennard, 1929, pp. 59-60.
[4] du Tertre, 1667-71, vol. II, p. 412; La Borde, *in* Hennepin, 1704, pp. 587-591.
[5] Armand de la Paix, *in* Rennard, 1929, pp. 72-73.
[6] *Ibid.*, p. 61. [7] *Ibid.*, p. 72.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

These retreats and fasts culminated in a blood-letting ritual which was particularly severe in the case of an adult who had become a father for the first time, or in that of one who had "killed some Arawak." A chicken-hawk was sacrificed by crushing its head against that of the man, who then stood upon a pile of cassava-cakes whose centres only he had eaten during his fast, while his back was scarified with an aguti-tooth lancet until the blood ran down, and then rubbed with a decoction containing tobacco-juice, rocou-leaves (*Bixa orellana*), and the seeds of red-peppers (*Capsicum*) crushed together with the body of the sacrificed bird. Subsequently, he was given the latter's dried heart to eat, and finally had to take a drastic emetic (usually tobacco-juice) which made him "rendre tripes et boudins." After having undergone this ordeal, he had to fast for some days longer—although he might be "fed like a child" with some of his blood-soaked cassavas—while the others got drunk at his expense. Adolescents were treated somewhat more gently; but they too brought their sacrificial bird, and had their backs scarified; after which they had to remain fasting for some further time in their hammocks, and without changing the posture in which their sponsors had placed them, under pain of becoming deformed.[8]

Before attempting to interpret the somewhat complex syndrome of contagious magic implied by the foregoing review of seventeenth-century practices, it will be as well to set forth, in brief, the current forms of dietary and occupational restrictions found among the Dominica remnant of the Island Carib tribes and their more vigorous Central American offshoot, and the occasions for their application.

Blood-letting rituals such as that described above no longer exist, even in legend, among either of these groups.[9] Nor are adolescents or neophytes subjected by them to any special regimen. On the other hand, dietary or occupational restrictions—or both—are required of the new parent of either sex, of the bereaved spouse (particularly in the case of a wife who loses her husband), and of menstruating women. It is perhaps worth noting that, nowadays, those placed on men concern *only* activities, whereas those placed on women concern *mainly* diet.

From the Black Carib of British Honduras, it was learned that:

> Once a woman knows herself to be pregnant . . . both she and her mate must refrain from killing or eating the flesh of certain animals. An informant recounted how his uncle once had killed a snake in his garden, while a woman—not even a "partner"—was pregnant for him; and how, as a result, the child had been still-born, with flat head and nose and small eyes like those of a snake. In another case, it was said that a

[8] Mainly from Breton, 1892, pp. 203-203.

[9] As a personal practice, however, many hunters, in order to have luck in the chase, draw blood from their arms by making a series of close, superficial cuts with a razor-blade.

CHAPTER XII

Their Diseases, Death, Mourning, Burial, and Fancies Concerning The Soul

164 Nearly all the Caribs have that disease called the sickness of
757 Naples, or as others say, yaws, which is scarcely any better. The disease is fairly common among the Negroes, and some of the French also suffer from it. It is not, however, at least not always, the responsibility of Venus, since even small children have it. To cure themselves, they do not try sweating at all, but grate shellfish, which they swallow with water. They rub themselves with genipa, or with reed leaves burned with liana, which they call mouchao or miby. They do not get well as soon as patients who are made to sweat.

165 One sees very few other diseases among them, and it is a marvel that living such a mean life they are so healthy and fat and live so long. For it is certain that they usually live very long. It was only four or five months ago that the father of The Baron died, and his wife, The Baron's mother, still lives. The Baron, whose wife is still living, has a daughter; this daughter has a daughter and this latter already has children. So The Baron is a great-grandfather and his mother is a great-great grandmother [757] and The Baron's daughter, who is a grandmother herself, still has her own grandmother. And this is not the only example to be cited. Their long life must be attributed to their lack of cares.

751 They blame their demon for their diseases and if the illness is long and severe they call the bof'ayko to consult him about it. They
758 have a number of remedies which the women apply to the sick, but they treat the sick no more delicately than they do the healthy.

Relatives rarely or never visit their sick kin. Generally married
[754] people do not visit the sick, because, they say, their bodies emit a force which afflicts the sick even more. That is why when one of The Baron's sons was ill, neither his brother, his sisters, nor his father went to see him; only his mother treated him and she did not communicate at all with his father.

727 When some among them are killed in war, they do what they can to recover the bodies and bury them. Following is how they bury their dead.

1. Origins

101 The true name of these Island Caribs is Callínago. These are the cannibals and man-eaters about whom the Spanish complained so much that they were untameable and that they devoured such prodigious numbers of them and their allies. For this is what the Spanish say in their books. However, I do not wish to have them slandered any more, for I have no grounds to complain about their cruelty. On the contrary I will freely attest their mildness towards me, although it is a sweet cruelty to be chewed, devoured, and torn to pieces in the service of God. The women call them Callíponam. [105]

Caribs of South America are called Galíbi. I have finally learned from captains on the island of Dominica that the words Galíbi and Carib were names that the Europeans had given them. Their true name was Callínago although they designated themselves only with the words ouhaõbanum and baloõbonum: that is to say either 'from the islands' 113 and 'from the continent.' The Island Caribs were Galibis from South America who branched off in order to conquer the islands. The captain who led them was small in size but great in courage. He did not eat much and drank even less. He exterminated all the native inhabitants, but kept the women, who have always retained something of their language in order to perpetuate the memory of these conquests. He made them carry the heads of his enemies into the caves among the rocks which are at the edge of the sea, and the French have found these. This was done in order that fathers could show them to their children and they successively to their posterity. They told me that they had had kings, and that the word abouyou was the name of those who carried them on their shoulders. The Caribs who had their carbet [men's house] at the foot of Soufrière on Dominica beyond d'Amichou were descended from them. But I did not ask them if the dynasty had begun with this captain who had conquered the islands nor when these kings had ceased to rule. [229]

*[99] 114 The Caribs do not use gayac as a remedy for either yaws or the great pox. When they make forked posts of gayac wood to support their houses they say they make it for themselves and their descendants. Actually this wood seems indestructible. For their children they make

855 stand up, and fall down continuously, sometimes on their hands and sometimes on their behinds. They walk on all fours getting so used [481] to it that when they are grown up they catch up with the best runners in this way. [405]

Sometimes the Caribs make incisions to cure some inflammation, [151] but most of the time they do it out of fantasy. It is said that the children are gashed instead of being whipped, but I have not seen it done often. [435]

515 The Caribs have no other paternoster than the flute. The first [524] one to awake at the cock's crow plays his flute, and the others imitate him as they awaken. After this they go to bathe in the river. The women and children go at a different time. Because the river is cold they make fires by groups in two or three places where they warm themselves. If they are soaked by sea water or rain, or if they are dirty or overheated by some exertion, they return to wash themselves again. Besides this they never fail to go bathing at noon and in the evening. I think that these baths contribute the most to the preservation of their health, and so do their fasts when they are moderate. [383] The children in order to learn how to swim and become accustomed to the ocean waves, as well as to amuse themselves, lay on small planks. They let themselves drift against the breakers and are driven back into the mouth of a river. Others who are stronger let themselves drift with the current of the river and meet the breakers which are rough and frightening where the river hits them, particularly in the district of cabester [sic] where the sea is rougher and the streams are faster. And when they see someone upside down in the waves, or standing there, they laugh to see them when we would be fearful. [314]

357 The Carib children, having prepared birdlime, cut long poles and [223] attach at the end a very pliable rod which has been smeared with glue. They hold it so that the end is near the flowers where the humming birds find their food. When these birds are not watchful, they hit them with the small rod and having been touched with this rod they remain stuck. The children run quickly, seize them, and tear off the glued feathers, gut the birds, and wrap them in leaves. They dry them in the fire and [437] trade them to the French for hooks and pins. [229] One type of fly makes [243] holes in the sand to live there. The small Caribs kill them, split them in half, and pick out a small sac filled with honey which they eat. [398] The children make horns out of the stem of a certain plant [466], and [534] the men make whistles out of the leg bones of pelicans. [267]

10. Lore and Learning

759 The Caribs have no knowledge of liberal arts or mechanical skills, not even having words to express them. However, they practice them to the extent that nature has given them knowledge, and necessity requires it. They do not know how to open a vein, but this does not mean that they are ignorant of drawing blood if they must. The instrument they use is neither a lancet nor scalpel, and they do not pierce the vein nor make a deep cut. Instead, they slightly scratch the skin with an instrument which they make from
413 an agouti thigh bone which has an agouti tooth imbedded in one end and is tied with a cotton thread. They sharpen the tooth, and holding the handle press lightly on the flesh and make scratches. Then they rub off the blood with ouallomam straw. [190]

[159] [363] All of the Caribs are extremely melancholy, moody, and silent. They have appetites for odd foods as if they were pregnant women, eating chalk, or if they do not have it, eating earth. The women and children all do it, which make them dry and finally causes their death. I have always in my accounts mentioned their
751 melancholy and the difficult nature of their language. It has been
754 commonly said that the devil beats them. I have never seen nor heard of such a thing from the Caribs in all of the nineteen years I have spoken with them. The reason why such a statement has been made is twofold. Firstly, when lying on the left side their spleen is compressed by the left elbow. It sends black fumes to the brain which causes black and horrible dreams, as if they were at grips with maboyas or were being taken away by them. I have taken some of the Caribs in my arms when I saw them in such pains. I wiped off their sweat and carried them out of their hammocks, and they would have willingly fallen on their knees to thank me because I had protected them from the maboyas who were beating them. The second reason for the statement that the devil beats them is that at the slightest harm they suffer they say it is a spell or an evil given by maboyas or sorcerers. This does not mean that they have been beaten, but rather that they have been sent or given such evils through spells. [341]

278 The value of herbs is not unknown to the Caribs who collect
757 them when they are sick in order to drink as medicine the juice which they draw out. Ordinarily the herbs are crushed between their hands and put into a pot full of water. They rub this mixture on the sick

person, whom they expose to the noonday sun, and let the medicine dry for a time. They know trees with great medicinal powers, and they peel off the second bark and crush it to press out the juice which they drink as a medicine. The women sometimes specialize so thoroughly in this profession that they are suspected of sorcery. They have killed certain women because of these suspicions, although one is never certain of the truth of these charges. [320]

The Caribs sometimes wear around their neck necklaces made of small, long calabashes as big as the finger, and filled with Mansfenix meat. Others wear bits of jaguar skin, claws of birds of prey, and other things which they wear as relics, especially at their feasts. At other times they always have some of these around their neck. I do not know whether this is out of superstition or to protect themselves from magic spells, or from an evil, or in the hope of becoming valiant. It seems they wear them for all these reasons and especially for the last two. [192] The Caribs when they are sick do not tolerate married people visiting them during their illness because they believe that their presence would impede their recovery. [365]

The chípiou tree has sap which is so bitter that it is used to designate all bitter things. If the Caribs handle its bark they communicate such a great bitterness to everything they touch that these things could not be used. They pound this bark, press out its juices and rub people with it who have yaws, that is to say, the great pox. I believe that it has some benefit against this evil. [160] They dry a reed, burn it, and rub the ashes on those who have yaws. The stems of the reed are used to lath roofs or enclose the walls of their houses. [351] Yaws is a natural disease which is as common in the islands as syphilis is in France. The Caribs cure themselves easily and without danger, not only because the temperature of the air is very even, but also because of the powerful remedies growing in the Torrid Zone. These remedies were taken by an 1,800 league voyage to France and lost their potency. They use the juice of chípiou bark which they rub on the outside, blacken themselves with Genipa juice, and use ashes of reeds. They take the juice of some vines like the mibi which is mixed with the grated back part of conch shell. When the big pimples burst they apply little tufts of raw cotton which binds the lesions and prevents deformity. But yaws are not very dangerous although common among

757 them, and all the above mentioned remedies heal without steam
[164] baths or mercury. Conversely, small pox which is very rare among them is very dangerous in the same way that the plague is for us in France. [478]

751 They believe that pains in the joints such as gout are caused by
755 the boyes of South America and their gods. [426] They use a light-colored green stone as a remedy for kidney stones, to help women give birth, and for epilepsy. The women hang them around their neck like one of the most precious of their jewels. They receive them from the men who bring them from South America. There are also
757 imitation green stones which have no value. [445] The riboúlichi
[204] is a true rush if one of its roots is crushed and absorbed in some liquor by a woman in childbirth;it makes the delivery easy, but if too much is taken the child will be harmed as has been actually seen. [439]
[164] Ophthalmia is a common disease among the Caribs which appears almost every year, and is spread in the islands inhabited by the Caribs. It causes a fair number among them to be one-eyed. During the first five or six years this evil did not seem to approach the French, but now it makes its violence felt too often. [397] The Caribs purge themselves only when they are extremely sick. However, they only eat crabs, Lambis, bugaus, and some other poor nourishment which causes many boils. They pierce some boils with a ray's tail and squeeze the others to empty them. If the pus is such that it will not come out they take a hair which they dip into it and empty it. [340]
757 The chibouleléme is a common weed which the Caribs boil in water.
278 They then use the broth to relieve themselves from constipation. [147] The Caribs shred the skin of the palm Christi and make a compress for the forehead as a remedy for headache. They heat the leaf and rub the afflicted part with it and receive relief. [25] Balium is a herb with a stench used as remedy against fever. [171]

752 When the Caribs rid themselves of chiggers they make a small cut with a fish bone or a sharp little splinter and press them between their nails and make them leave. They also use shark oil or porpoise oil to make them leave or urucu mixed with oil of couàheu. [148]

757 Herbs which cure the wounds made by poison arrows are called
[271] boúlàla. [475] To cure arrow wounds they use a palma Christi leaf which they warm on the fire and rub on the wound. According to Captain Baron one of his hosts had been hit in the heel by a poisoned

807 arrow and now and then he suffered from the old wound. It was favorably treated by this remedy. When the Caribs have a swelling on the arm they incise it with an agouti tooth and make it bleed. Then they take a big papaya and when it is half cooked in the ashes they apply it hot against the swelling to draw off the inflammation. [141]

821 The Caribs do not understand what happens when there is an eclipse and they say that the maboya has eaten the moon. They dance all the night and dare not stop once they have started. [370] They do not know the line of the equinox, but know very well when the sun passes and repasses its zenith, that is to say, straight above their head. [210] They have no clocks nor any knowledge of hours, [805] and when we say "What time is it?" they say "Where is the sun?" If it is nine o'clock they say "The sun is quite high." If it is afternoon they say "The sun turns." At four o'clock they say "It is not yet too late." [263] The Caribs have terms for "full moon,""zenith of the moon," "no more moon," "end of the moon," and "eclipsed moon" [163, 370], and "first day of the moon." [374] They count years by the passing of the Pleiades for they say, "How many Pleiades does your son have?" which means how old is he. [163] When the Caribs see some comet they say that it is a sign or warning for them. [88] [They know some planets, cf. 338, 431, 473; and some constellations, cf. 65, 163, 165, 186, 192, 194, 265, 289, 406, 421.--Editor]

802 The Caribs count up to five and no further. To express ten they say "all the fingers." If there is less they bend their fingers accordingly. If they wish to count up to twenty they open their fingers and then indicate their toes and say "fingers and toes." If they wish to count even more they say as many as hairs on the head or grains of sand on the seashore. [78] They have the names for only four colors: yellow, red, white, and black. [239]

000 The Caribs willingly brought me letters coming from Guadeloupe because they believed that these letters talked with me, and that I had a god as do their boyes who advised me about everything in these letters. This is because they did not yet grasp the meaning of our writing. [300]

---

627 I heard it was said to Mr. de Parquet that two Caribs were fighting a duel, shooting arrows at each other. During the time it takes to say the 51st Psalm, they were in continual movement, and to avoid each other's arrows they remained at a distance from each other. When they were forced to separate it was found that they had done no harm to one other.

Enough has now been said concerning warfare among the Caribs.

11. Disease, Death, and Funerals

164 There is no rule so general that it allows no exception. In the first part of this chapter I described the robust physical condition of the Caribs. It should not be inferred from these remarks that European diseases are rare among them. More precisely, it should be said that the Caribs suffer from these diseases less frequently than we do in Europe. This is fortunate for them, for if they recover from their diseases this is due more to the powerful efforts of nature than to the remedies and treatment they receive.

●757 It is certain that they have very excellent remedies. But if a remedy is very successful for one disease they may use if for all other sicknesses; they do not know the causes of sickness nor the qualities of their herbs, which often do them more harm than good. As far as good treatment is concerned, they do not know what it is to coddle the sick, and even those who are about to die are fed as if they were completely well. They especially fear smallpox because they have no treatment for it, and it often ravages them in the same way that the plague does in Europe. Very few among them bear its scars because most of them die of it. In the wet season they suffer from fevers which they cure by an external remedy; on the wrist and forehead they place some cachima [cachimilla?] leaves and other herbs crushed together. They also use a shred of pimento, as we have said, which they rub and pass over the eyes to make the fever pass away. They are also tormented at all times of the year by an eye sickness which I shall describe in my next chapter, because the French are also afflicted by it. This disease is communicable not only from family to family but even from island to island.

757 Although the Caribs have few remedies for this affliction, they have excellent ones for white specks or cataracts on the eyes.

Mr. du Parquet was threatened by an unfortunate blindness caused by two great cataracts which blocked his vision. As he was on the point of leaving for France to get treatment, an old Carib called Pilot promised that he would have his wives cure Mr. du Parquet if he would visit his carbet. Mr. du Parquet had himself carried there and Pilot's wives washed his eyes with cotton dipped into the juice of certain herbs. Then they wiped his eyes with their tongues, and five or six days later the largest speck fell off and a little time later the other did the same.

They are little tormented by most of the diseases we have in Europe. The shameful disease called by them epian, which is really great pox in its highest degree of malignancy, rarely leaves them. Nevertheless, they say they can cure it easily with the sap of a tree which they use as a liquid medicine. They also blacken their bodies with Genipa juice and burned seeds. Actually they do not cure but only arrest the disease. Even some children are born with it, and die from its effects. It is believed that the disorder of their debauches contribute to this disease, but to a greater extent their food is held responsible, which is only fish, too fresh and half cooked. In addition the lizards which they eat have the malignant quality of renewing the disease in those who have been cured of it.

They bleed themselves by making slight scratches with an agouti tooth, but so little blood oozes out that when a man has his entire body scratched in this way it would not more than fill one of our standard bleeding cups. They are subject to certain boils which appear on their buttocks and around their thighs. These are ordinarily only manifestations of great pox. Father Raymond [Breton] says they pierced these boils with the fishbones from the tail of a ray, which seems very strange to me since the stings of these fishbones are almost incurable. When a disease has left them they purge themselves, but this often does more harm than good.

Women know the qualities of plants and all related things better than do the men. They use herbs quite well. When the natural [755] powers of these medicines fail, they have recourse to their boye, who in turn consults his devil, who cures or pronounces the sentence of death, as I have already said.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

figures through which the maboya gave oracular answers. There were, 756
however, no household idols or priests, as among the *Arawak*.

The *Carib* often attributed sickness to the influence of sorcerers who 754
had obtained control of maboya. They consulted a shaman to determine the identity of the sorcerer and were usually directed to a woman, from whom no reprisal was to be feared. The woman was made to pick up a shell or a fishbone and to confess that she had administered this in food to cause the disease. She was then tortured and killed.

The shaman was also brought in to effect cures. He worked in the 755
same way as at other séances, setting up a table bearing food offerings and oüicou at one end of the hut and calling his maboya with songs and tobacco smoke. The shaman first asked his maboya whether the disease would be fatal. If so, he abandoned the ceremony and told the patient to prepare for death. If not, the shaman and his maboya approached the patient, touched the part of his body which pained him, sometimes sucking it, and drew out an object—an imaginary poison, thorns, pieces of bone, or splinters of wood and stone. These were supposed to have caused the disease. Then the shaman rubbed the sick person's body with the juice of the *Ginipa* fruit, producing a dark brown color. When the patient had recovered, he gave a feast for the shaman, at the same time providing food [465] offerings for the latter's maboya.

The *Carib* fasted upon a number of occasions: At puberty; when be- 785
coming a chief, a father, or a warrior; after killing an enemy; and at the death of a close relative. A man might also be asked to fast when a relative was sick, in the hope that it might relieve the pain. A typical schedule of fasting has already been described above (p. 557) in connection with the birth of the first child. The people did not vomit for religious purposes, but only to rid their stomachs of an excess of food.

Women knew of certain herbs, fruits, roots, oils, and gums which they 757
used to cure diseases. For indigestion they prepared an infusion from [278] the bark of the chipou tree and from the *Lambys* shell; they had another drink made by pounding up the bark of certain trees and vines when the sap was thick. If the indigestion had been caused by eating crabs, they ate as an antidote the flesh of the manatee or tortoise, which caused the body to break out into pimples. Then they treated the latter with the juice of the junipa nut or with sap from the leaves of the balisier tree mixed with the ashes of burned seeds. The former was also used to heal wounds. The wives sucked the poison out of snake bites, applied an infusion to the wound, and also prepared a drink as an antidote. They had another antidote for arrow poisoning. Bathing was used to treat some wounds, sweat baths for others. Sometimes they scarified the body to draw off blood.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

On the other hand, Caribs consider the white man's custom of 262
manuring land as disgusting, and would never knowingly eat food so 241
grown. The finding of dung in a provision ground is sufficient reason for abandoning a part or the whole of the cultivation. A serious dispute arose, while I was in the Reserve, because one family accused members of another family of leaving excrement on their land. Perhaps this is one more reason why the Caribs' gardens are so far from their dwellings.

There does not seem to be any hard and fast rule with regard to 462
the division of labor between the sexes, except such as physical fitness dictates. Hunting, fishing, sawing, land clearing, canoe and house building are obviously men's occupations, here as elsewhere. Work on the provision ground is fairly evenly shared. Twine and cords, torches, shark oil, Carib panniers, manioc sifters, and "couleuvres" are made by men usually, though not exclusively. Vegetable oil (palma Christi, known here as "carapat"), open, radial kitchen and garden baskets (corbeilles), the cleaning and (until recently) spinning of cotton, the preparation of farine and cassava bread—except for the grating of the manioc, at which the men often help—and all other household duties are women's work. Although a Carib be returning straight to his house after a fishing expedition, he expects his women folk to meet him on the shore and to carry the fish home. When compelled to carry a load himself, the Carib man always puts it on his shoulder or back, whereas the women have adopted the Creole negro custom of bearing burdens on the head.

River bathing is a daily habit with all Caribs, but once a month 615
the Carib man takes a special kind of bath in the privacy of his own 754
home with water in which certain herbs have soaked. The names of three so used are: the sensitive plant (*Mimosa pudica*), sou marqué [824]
(*Cassia bicapsularis*), and kudjuruk (or kugururk—unidentified). The bath must be taken on the night when the moon is new or "good" (that is, for planting), and its object is that of a spiritual antiseptic, said to counteract and defeat the evil effects of possible sorcery or pial directed against the bather during the preceding moon.

A few simple remedies used by the Caribs of Dominica today are, 757 ●
in the case of— 278

Local inflammation: Half of an ember-baked green papaya applied hot as a poultice.

Internal contusion: The gum of the lowland red gommier (*Bursera gummifera*) as a plaster.

Wounds and cuts: The pounded heart of the kanu tree(?), together with salt. Shark oil and pimento leaves are also used, as is the fat of the Tête-Chien boa.

Flux, or intestinal chill: An infusion of the bark or roots of the wild white guava.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

757 Colic: An infusion of the seeds or leaves of the bay tree (Carib, Achuru: *Pimenta acris*).
278 Debility in women: A concoction made from the tuber called Carib (or red) chalotte (Cipura sp.?).
Lack of appetite: Water in which has soaked Cimaruba chips (wild quassia, *Simarouba amara*).

These are straightforward houshold simples. Others partake more of the nature of charms. Of the latter, the best known are: "Surette de montagne," a sweet-smelling vine found only in the depths of the high-woods, and "l'envers caraïbe" (*Maranta indica* sp.?), a rare species of small-leaved native arrowroot (not the ordinary white or red maranta) with reddish leaf stems and tubers that go straight down and are said to intertwine or "plait" themselves. Native tobacco and a stupefying variety of ivy, or caapi, are known, but are not, as far as I could learn, now used. Earth or clay is eaten [261] by some, but the practice is regarded as a vice by the community. On the other hand, many vouch for the good effects of one's own or another's urine, drunk warm, as a cure for poisoning or stomach ache (an emetic?); while others chew the gum of the gommier (*Dacryodes hexandra* and *Icica heptaphylla*) in order to improve their wind." [832] An aphrodisiac, known as "poudre pine tortue" (powdered turtle's penis) is made and sold in the island.

787 "A Carib does not dream for nothing," I was told. He believes his dreams announce or portend grave events affecting himself, his family, or his friends. It certainly is amazing how often such omens prove correct.

753 All serious sickness and death itself are looked upon, not as the 754 result of disease or age, but as the works of extra-natural agencies known as piaï. Thus, little confidence is placed in ordinary medical means of restoring health. The Caribs do not fear death, but are terrified at the idea of the hospital, and especially of being separated from their home environment in their last moments.

754 A piaï, to become effective, must be instituted by three persons—usually two men and a woman. The actual harm in any piaï is wrought by spirits who have, so to speak, no personal grievance, but, bullet-like, are merely unleashed and set onto a given person when he or she unwittingly touches some object—such as a stick or branch placed across the path—harmless in itself, but magically dealt with by the piaïmen in order to make it the agency for releasing the piaï. So one may, by good luck or cunning, escape a piaï intended for oneself, or fall, by ill chance, under a piaï intended for somebody else.

"They are taking life tonight," said an old Carib friend of mine the night he died of what I took to be a pleurisy brought on by the enforced wearing of wet clothes. I have often wondered whether he referred to the persons he believed to have bewitched him or to the death spirits themselves. Three years later (two weeks ago as I write now)

785 they liked for a further period of two or three months, and thereafter only continued to abstain from certain activities and meats for some time.

852 When the child began to be given fish to eat at about the age of two years, [302] its hair was cut for the first time ceremonially, and its mother's temples shaved. [304] The piercing of its ears, etc., apparently also took place at this ceremony (nìkulukáyanɥ, nùbukaétiɥ) which, according to Breton's description, was held concurrently with an elétuak festival.

796 The latter appears to have been a family rather than a tribal affair, although intended for the carrying out of all the *rites de passage,* such as initiation of in- [851] fants (into the tribe) and adolescents (into manhood), and for the purification [881] and reintegration of those who had for the first time become parents or had killed 783 an enemy.

> Il y a peu de Sauvages qui ayent femmes et enfans, qui ne fassent ce festin icy, qui est un de leurs plus solemnels: ils sont quelque fois des quatre mois à s'y préparer, on y rase le poil des tempes aux femmes, et à leur petits enfans ausquels on commence d'y faire manager du poisson.

Besides large quantities of wiku to be prepared for the feathered dancers (eletuakátiɥ táomáliti) and guests, basketry tables (matútu) and other utensils [273] for the rites must be made, and those asked to help by making them (itawánəmuku) repaid for their trouble by a special drinking-party (ítehwennə). Moreover, after the elétuak festival all such articles were held to be fair plunder for the guests.

796 The name, elétuak, appears to connote *a putting out from* or *forth-putting,* (cf. éleletuába *incise! let* [*blood*]! < éle *power, strength;* and as a stem: *choose,* 304 *extend, endure:* élele *speech* or *flame;* átu[ra] [*to*]*put forth);* and the essential part of the rites performed on these occasions consisted in blood-letting.[6] Breton goes on to describe them thus:

> . . . les grands, voire les mariez apportent quand et eux des oyseaux de rapine, les petits des petits, les mariez des gros et grands qu'ils ont pris dans le nid et nourris pour ce mystère. Le capitaine qui est prié pour cela prend les oyseaux et leur casse la teste sur leurs testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits et les grands, mène les petits dans leurs lits qui y doivent demeurer sans manger, et en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais, 796 suivant celle qu'ils prendroient dans ce lit [i. e. hammock]. On écrase les oyseaux des grands (s'ils ont eu enfant, ou s'ils ont tué quelque Arroüague) avec quantité 301 de gros grains de poivre [*Capsicum*], ou pimant [< Carib, boémwę *Capsicum* <

[777] 757 6 Hunters still make razor cuts in their arms to improve their luck, while incision and cupping are practised to relieve pain.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Dasheen [14]

X 824 Numerous horticultural varieties of this species, whose native home is India and the Orient, are cultivated for their edible corms throughout the tropical and warm temperate regions of the world. The taro of the Pacific Isles is also a horticultural form of this species, and is eaten boiled or baked like potatoes or in the form of a fermented paste called poi. The dasheen is generally [252] prepared, in the West Indies, in the same manner and in as many varied ways as potatoes; in addition a good flour can be made from the tubers, and the young shoots when properly prepared may be eaten as a green vegetable. In Dominica the dasheen is [262] one of the favorite and staple foods of the Creole population and is found in all home provision gardens.

The Carib Indian has in more recent years « borrowed » this plant for his own usage, and grows it for the corms and young shoots.

Specimen citation: 9 (T), 24 (T), 32 (T).

Dieffenbachia seguine (Jacquin) Schott, Melet. 1: 20. 1832.
Dumb Cane. — Sigin, Sijin, Canne Gratter. — *udere.*

Dumb Cane grows in low, wet places throughout tropical America. The English name refers to the irritating sap which is highly inflammatory to the tongue. In Dominica this species is particularly abundant in the ravines near the settlement of Bataka in the Carib Reserve. Two « varieties » are said to occur, one called [578] « seigin rouge ».

[278] Sigin is said to be pounded by the Carib and placed as a poison in the food of an enemy. As such it is claimed to « kill 757 four generations »! The leaves of sigin rouge are withered by heat and wrapped around dropsical, scarred, or varicose legs in order to « draw out the water », and in the same way are used as a local treatment for yaws.

Specimen citation: 3174.

---

[14] It has been shown that this is an anglicized form of « de Chine » which in turn probably derives from « taro or chou de Chine », the full name originally used in the Lesser Antilles for this introduced species. Other names, certain of them applied to the New World tanias (*Xanthosoma* spp.), also, are used throughout the Antilles. For instance in Martinique dasheen is often called « chou de Chine », while in Guadeloupe it has the name « madère », applied in Dominica and Martinique to one of its varieties.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

Lantana camara Linnaeus, Sp. Pl. 627. 1753.
Wild Sage. — Mabizou.

Wild sage is widely distributed throughout tropical and subtropical America from Florida to Argentina; it has been introduced also into similar climatic regions of the Old World. As a weedy shrub it occurs in Dominica in waste places at lower and middle elevations.

The root is placed in unheated water which is then drunk by the Carib as a cure for gonorrhea. If this plant is identical with the « Indian sage » (*waluhúmeru*) of Breton the « balm », distilled by detaching a leaf, was used as a styptic. Sufferers from pleurisy would also expose their sick side to steam rising from a pot of boiling leaves. For a further use of this plant see *Ipomoea pes-caprae*. [278] [757]

Specimen citation: 858, 3201.

Petrea kohautiana Presl, Bot. Bemerk. 99. 1844.
Purple Wreath. — Fleur (La Fête) de Dieu.

A showy woody vine of the Lesser Antilles, common on Dominica at lower elevations especially on the windward coast.

The purple flowers of this vine, together with those of branda (*Chiococca alba*), are brewed into a tea used as an abortive. Another tea, utilizing this plant as an ingredient, is described under *Myrcia citrifolia*. [278] [847]

Specimen citation: 870, 3279.

Stachytarpheta spp.
Verveine. — *kuiékuiéti* (« slippery, slimy »), *kurébiti dkuani* (« bird-bath » or « twist-bath »).

Two species of verveine, *S. cayennensis* (L. C. Rich.) Vahl and *S. jamaicensis* (L.) Vahl, are common in Dominica. These plants are weeds with a wide dispersal in tropical America.

A tea from verveine, made by boiling the whole plant, is used by the Carib in ritual bathing (for undoing spells, etc.), for colds and in fact for « any illness ». The whole plant also is a constituent of not only a special purgative tea given after parturition (see *Jatropha* spp.) but also a ritual bath discussed under *Ocimum micranthum*. [278] [846]

Specimen citation: 3213, 3305.

seeds of prickly palmettos. They pile these in a mortar, boil them in water from time to time, and press them as stated above. Others spin cotton, which occupation they resume at night by the fire. They also take care of the sick, and for that they apply themselves to learning the medicinal plants which are good for the illnesses. They have some excellent remedies which are very effective. We will someday know more about them, if it pleases God. Nevertheless, neither the men nor the women wear themselves out with work.

CHAPTER IX

Their Drinking Parties

We will not call them feasts because they only hold their debaucheries to drink and to get drunk, both the men and women. They just call them ouicou, which is the drink that they make from cassava, as strong as they can for these occasions. They hold them nearly every day in various places for various reasons. The most famous drinking party is for war. They hold one when the man and woman have their first male child. They likewise celebrate when they cut off all the hair of their children for the first time. Also when their boys are growing up and attain their adolescence they make them fast, and then hold a celebration. The young men in question capture a Mansfénix or merlin or some other bird of prey and feed it for some time preceding the celebration. Then, everybody being assembled, the father of the young man takes the bird and kills it on the head of his son, and having crushed and ground the body of the bird, puts it into water. Then, after slashing the body of his son with agouti teeth or something else until the blood comes, he bathes and rubs him with this water. Afterwards they make the young man lie very straight in a bed which is hung from the top of the hut, and he must maintain this posture, or else (they imagine) he will become deformed. If he should bend over, he would remain bent, if he should bend a leg, the leg would always remain bent. They also make him fast for too long a time. Next, they dry the heart and feet of the bird and hang them around his neck. For some, who are stronger, they mix a great deal of pimento with the water of which we spoke, and make them eat the bird's heart, and imagine that that will make the boys valiant.

CHAPTER XII

Their Diseases, Death, Mourning, Burial, and Fancies Concerning The Soul

164 Nearly all the Caribs have that disease called the sickness of
757 Naples, or as others say, yaws, which is scarcely any better. The disease is fairly common among the Negroes, and some of the French also suffer from it. It is not, however, at least not always, the responsibility of Venus, since even small children have it. To cure themselves, they do not try sweating at all, but grate shellfish, which they swallow with water. They rub themselves with genipa, or with reed leaves burned with liana, which they call mouchao or miby. They do not get well as soon as patients who are made to sweat.

165 One sees very few other diseases among them, and it is a marvel that living such a mean life they are so healthy and fat and live so long. For it is certain that they usually live very long. It was only four or five months ago that the father of The Baron died, and his wife, The Baron's mother, still lives. The Baron, whose wife is still living, has a daughter; this daughter has a daughter and this latter already has children. So The Baron is a great-grandfather and his mother is a great-great grandmother [72] and The Baron's daughter, who is a grandmother herself, still has her own grandmother. And this is not the only example to be cited. Their long life must be attributed to their lack of cares.

751 They blame their demon for their diseases and if the illness is long and severe they call the bof'ayko to consult him about it. They
758 have a number of remedies which the women apply to the sick, but they treat the sick no more delicately than they do the healthy.

Relatives rarely or never visit their sick kin. Generally married
[784] people do not visit the sick, because, they say, their bodies emit a force which afflicts the sick even more. That is why when one of The Baron's sons was ill, neither his brother, his sisters, nor his father went to see him; only his mother treated him and she did not communicate at all with his father.

727 When some among them are killed in war, they do what they can to recover the bodies and bury them. Following is how they bury their dead.

758 As soon as they have fallen sick their spouses and near relatives leave them and visit them no more. They say their reason is that in their own bodies there is an essence which is not only capable of harming and worsening the sick man's condition, but could also cause his death. Many do not visit the sick for this reason, although they do not lack sympathy toward some one of their friends or relatives who is sick. Their sympathies are not by nature perverted.

Once Father Raymond [Breton] asked a young Carib boy why he did not visit his sick father who was on the verge of death. The poor boy signed and shed a stream of tears which showed the extent to which his heart was moved by compassion for the plight of his father, and also showed that it was impossible for him to think about it without being affected. Yet he could not visit his father, who was in such a miserable condition, because then he [the father] would die immediately. In this respect we are made aware that they are not such barbarians as one imagines.

761 Father Raymond [Breton] says that he has seen some of the most vicious among them dying with dreadful anxiety as a result of apprehension and doubt over what should become of their souls after their death. No one among them could provide solace to these persons.

764 As soon as a person dies the women wash the body, clean it, and paint it with urucu from head to toe. The hair is greased with palmetto oil and is combed and tied. The deceased is arranged as neatly as he might appear in a solemn assembly. Then the women wrap him in a cotton hammock which has never been used. The grave is dug for burial in the very house in which he died, or else a house is especially built for him. They never bury their dead in an unprotected place, and they never omit these ceremonial practices —no matter where the place of death occurs.

Once a Carib captain of Dominica with his family of thirty to thirty-five people was bringing us one of his sick children to have him baptized before his death. However, the child died two leagues from our convent, and the group arrived greatly saddened, showing much regret over the fact that he had died before receiving baptism. With great insistence they asked us to give them a small abandoned house which we owned, located in a garden on the seashore. It was to be used as a sepulcher for their child. We willingly gave it to

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

they still eat no fish or fowl—unless it be crabs, and these must be female—so long as their children remain feeble and weakly. . . . Otherwise, he said, the children would have stomach-ache, or else bodily deformations resembling the animals that their fathers had eaten.[5]

Further details are given by du Tertre and by La Borde.[6] For a first-born male child, the father's retreat lasted three months; for other births, only five or six days; and during this period, he lived in a separate building and avoided those who were leading a normal life. But for six months after the birth of any child of his, he had to abstain from eating the flesh of certain animals. The mother also fasted for some—du Tertre says forty—days, drinking only warmed water, and eating dry cassava. On no account, says La Borde, must she eat female crabs. The child was bathed immediately after birth; and, so that it should not catch cold if this took place at night, all the men in the carbet got up and went out to bathe also.

When a death occurred:

The children of the deceased or his wife cut their hair in sign of mourning. They *also fast for one or two months.* Father Raymond (Breton) asked them whether this fast helped the dead in any way, and they said: no; but that those who did not fast *would grow old sooner, be unsure of foot* and unable to see fish in the water, and that they would be liable to surprise by their enemies.[8]

Similarly:

When girls begin to have their flowers, they make them *fast for one or two months;* as also the boys, when these attain their adolescence; and they have them scarified with aguti-teeth.[8]

According to La Borde, if a Carib were wounded when away from home, he would send immediately to tell the members of his family, so that these might not, by continuing their normal diet and activities, become the involuntary cause of aggravating his affliction. It may be gathered, moreover, that they were not always disposed to co-operate fully in this matter; for we are told that:

The kin never, or but very rarely, visit their sick; and married (*du Tertre says:* newly married) people generally do not go at all, because, they say, *there emanates from their body a principle which afflicts the sick person the more.* For this reason, when one of the Baron's sons was sick, neither his brothers nor his sisters nor his father went to see him; *only his mother looked after him, and she kept away from the father.*[7]

We are also told that fasting was a prerequisite for the would-be *buiei* or shaman, and for candidates for chieftaincy.

[5] *In* Rennard, 1929, pp. 59–60.
[6] du Tertre, 1667–71, vol. II, p. 412; La Borde, *in* Hennepin, 1704, pp. 587–593.
[8] Armand de la Paix, *in* Rennard, 1929, pp. 72–73.
[8] *Ibid.*, p. 61. [7] *Ibid.*, p. 72.

¶12 right to do it. They apologize for not having been accustomed to doing it, and they have borrowed our word for prayer, apouriroutoni, but have added the ending of their verb and noun. [433] When
¶25 lizards, animals, or birds accidentally perch on their houses or near by, as if they were tame, they do not dare to touch them. They say that these are birds which belong to the gods of the boyes, and if the Caribs killed these animals the gods would kill them in turn. [341]

¶26 The maboyas are evil spirits. The Caribs have no knowledge of the creation nor of the end of the world, nor of angels nor devils. They fear the maboyas, however, and the oumécou about whom they have told me stories which I consider fables. When I tried to make them understand who the devil was, I called him maboya in order that they would firmly believe what I told them, since they have so much hatred for maboyas. [424]

¶30 It has been wrongly said that two Caribs taken to France had renounced their faith. One of these obtained permission to visit his parents and he died there a little while after his return. The other one requested me to live near him until his death, offering to feed me and to have a chapel built for me. [360]

● ¶41 If death is terrible to other men, I have seen that among the Caribs it seems more than terrible. It is so among those who have a conscience filled with remorse over the evil that they know they have done. For, believing in the immortality of the soul, they are fearful of the punishments which might confront them according to their faults. No one can console them at this time. They die with strange grieving and with bitterness of heart. As soon as they are dead, they
¶44 are painted red, their hair is arranged, and they are wrapped in a good cotton hammock -- if they are important. They then make a round hole in the middle of the house at a depth suitable to the posture that they have given them, which is the posture they had in the womb of their mother. They lower them into the hole, placing them on a plank which has been put there and cover them with another on which they throw the dirt. They shed tears and sing sadly of their sorrow and their regret. This continues late at night and at dawn for a number of days. They don't forget the custom of putting bread and wine upon the grave, nor that of maintaining a fire around the grave for a
¶46 long time. At the end of a year they return to weep, and lifting up the planks they throw earth on the consumed corpse. They trample down the earth and drink the rest of the day and night. Sometimes they move out of their houses and habitations, as I have seen them do after the death of their captain, Henri Comte. [237]

758 As soon as they have fallen sick their spouses and near relatives leave them and visit them no more. They say their reason is that in their own bodies there is an essence which is not only capable of harming and worsening the sick man's condition, but could also cause his death. Many do not visit the sick for this reason, although they do not lack sympathy toward some one of their friends or relatives who is sick. Their sympathies are not by nature perverted.

Once Father Raymond [Breton] asked a young Carib boy why he did not visit his sick father who was on the verge of death. The poor boy signed and shed a stream of tears which showed the extent to which his heart was moved by compassion for the plight of his father, and also showed that it was impossible for him to think about it without being affected. Yet he could not visit his father, who was in such a miserable condition, because then he [the father] would die immediately. In this respect we are made aware that they are not such barbarians as one imagines.

761 Father Raymond [Breton] says that he has seen some of the most vicious among them dying with dreadful anxiety as a result of apprehension and doubt over what should become of their souls after their death. No one among them could provide solace to these persons.

764 As soon as a person dies the women wash the body, clean it, and paint it with urucu from head to toe. The hair is greased with palmetto oil and is combed and tied. The deceased is arranged as neatly as he might appear in a solemn assembly. Then the women wrap him in a cotton hammock which has never been used. The grave is dug for burial in the very house in which he died, or else a house is especially built for him. They never bury their dead in an unprotected place, and they never omit these ceremonial practices —no matter where the place of death occurs.

Once a Carib captain of Dominica with his family of thirty to thirty-five people was bringing us one of his sick children to have him baptized before his death. However, the child died two leagues from our convent, and the group arrived greatly saddened, showing much regret over the fact that he had died before receiving baptism. With great insistence they asked us to give them a small abandoned house which we owned, located in a garden on the seashore. It was to be used as a sepulcher for their child. We willingly gave it to

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

to his wife. He would be expected to beat a lazy or unfaithful wife; though 593
when he comes home helplessly drunk, the roles are sometimes reversed. He may
also chastise or even expel from the household older children who repeatedly mis-
behave themselves. Up to the age of about five, children are treated with ex- 855
treme indulgence interspersed with sporadic displays of affection, temper, or in-
difference; and rarely learn to control their bodily functions until three or four.
Later training is almost solely confined to ridicule or chastisement; and Carib
parents rarely if ever question their adolescent children, or seek to direct or con-
trol their doings. Observation, not interrogation, is the rule; and even in adults,
silence is the only answer to an unwelcome question. A young girl found to be [836]
pregnant might receive a beating from her mother, especially should she not have
revealed her lover's identity; but pre-marital sex experience is, on the whole, taken
for granted by the present generation of Caribs. Adultery on the part of a hus- 684
band is not uncommon, and is regarded with indulgence provided that the wife
and children do not suffer neglect thereby. Adultery committed by the wife is
rarer, and much more severely judged, though it is unlikely to lead to a per-
manent separation. The guilty wife may be beaten, and some sort of reparation
demanded from her accomplice, who acquires a sort of right as the hus-
band's comboase (see term 20), however, to future privileges. The above re-
marks apply to any socially recognized, fairly permanent unions, legal or other-
wise. The recent suicide of a man who had discovered his (extra-legal) wife's [762]
infidelity is said by his friends to have been due to shame at the girl's refusal to [152]
return and submit to being beaten.

That wives might be acquired in different ways, we learn from all sources. 583
A woman's daughters and her brothers' sons had a sort of prior claim on one
another, and often were promised by their parents almost as soon as born. Such
engagements were not enforced, however, if they later proved distasteful to the
young couple concerned or to their parents. Secondly, men might take wives
of their own choice (except among those they called mother, sister or daugh-
ter), provided that the girl and her parents consented. Thirdly, a noted chief
or war-chief might have to take to wife a girl presented to him, for fear of
offending her parents. Finally, girls captured in war or otherwise seduced or [727]
taken without their parents' consent were called by a distinctive term (19).
The former were often brought home as presents for the old men. Although
the status of this fourth class was apparently somewhat inferior to that of the
other wives, that of their children in no way differed from the rest. Obviously, [591]
such unions were patrilocal. Du Tertre[3] and Breton both cite cases of unions 836

3 J.-B. Du Tertre, *Histoire générale des Antilles* (Paris, 1667-1671).

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

When a man
died all the relatives examined his body to satisfy themselves that he 764
had not been killed by sorcery. The body was washed, painted, oiled [763
as in life, flexed, and wrapped in a new hammock. It was placed upon 754]
a stool in a grave dug in the carbet, near the wall in the case of an ordinary person but in the center if the man were prominent, its eyes were weighted shut, and mats were added to protect it from the soil. The grave was not filled for 10 days, during which the relatives brought food and water to the corpse twice a day and lamented over it. A fire was built around the grave to purify it and to prevent the deceased from catching cold. The deceased's possessions were either cast into this fire or were placed in the grave; sometimes the house was burned too. In prehistoric times a slave or a dog was killed and put in the grave to care for the dead person. If the deceased were a warrior, the chief delivered a funeral oration, extolling his exploits. There was also a feast over the grave, accompanied by dancing. The close relatives fasted and cut their hair in mourning; some time afterward they held a second feast over the grave. In the case of a chief the *Carib* sometimes burned the corpse and mixed its ashes into a drink.

WARFARE

The *Carib* posted sentinels near all harbors to watch for the approach 721
of raiding parties. They held assemblies to decide upon war and to fix a rendezvous; at these meetings the old women harangued them on the cruelty of the enemy, the war chief exhorted them to revenge themselves, they became very drunk, and at the height of the festival they ate some enemy flesh, smoked and preserved from the last raid. Each warrior present was given a gourd full of pebbles, a string with knots, [211]
or a stick with notches, to tell how many days before he had to be at the rendezvous. He spent the time repairing his pirogue and his weapons, while his wives prepared food for the raid.

The principal *Carib* weapon was the bow and arrow, the former 6411
feet (1.8 m.) long, the latter poisoned, occasionally feathered, and provided with a separate barbed point. The poison came from the sap of the manchineel tree; the points were of fishbone, tortoise shell, or fire-hardened wood. There were also javelins and clubs (boutou), the latter engraved and painted with geometric and anthropomorphic designs. These clubs, which varied in length according to the rank of the owner, were used after the supply of arrows had been exhausted (pl. 93).

The *Carib* attempted to catch the enemy asleep in their villages. They 726
attacked at dawn, or at night when there was a full moon. Divided into three bands, they fell upon the village, uttering war cries and shooting fire arrows (having cotton heads).

If the enemy resisted successfully, the *Carib* retired at noon, taking with them their dead and wounded. They might re-form for another

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

his widow assured me that it was useless for me to try to save their 754
10-year-old daughter, as the child had fallen under the same spell as the father, and had been sick ever since the latter's death. The girl was well grown, but very thin, and had swellings on neck and shoulders. She said her whole body hurt her. At the time I last saw her alive she kept vomiting a light colorless froth, and had a very quick pulse and normal temperature. At her own request I procured eggs and milk for her, and sent for the doctor on my own responsibility. But the message was either distorted or misunderstood, for the doctor neither sent any word nor put in an appearance; and when, 5 days later, the girl died, she was buried without a certificate, as is customary in the reserve. If, as is probable, it was a case of tubercular meningitis, an immediate operation might have saved the child's life.

Death is announced as soon as it takes place by a single protracted 764
blast of the conque shell (corne lambi). Law and hygiene demand [763]
that burial take place within 24 hours (though Labat records having seen the body of a Carib dead several months and perfectly preserved through the use of roucou, *Bixa orellana*), but this is preceded, whenever possible, by a wake to which all and sundry come to make pigs of themselves on the rum provided. When the last "grog" is drunk and the coffin—made on the spot by some of the men present—nailed down, a procession is formed to conduct the corpse to the little cemetery of Sainte Marie, the last home of the last Antilleans. The reading of a French prayer by some old woman more literate than the rest, the tolling of a cracked bell, and the coffin is bestowed in a hastily dug grave almost within reach of the Atlantic waves. Burial in the foetal posture under the floor of the karbé was suppressed by the priests some 70 years ago. The depth of the grave as dug today is supposed to be equal to the length of the body.

Eight days after the burial a sort of second wake is held in the house 765
where the deceased died. In the event of this not having been his or her usual abode, two wakes, or "prières," as they are called, are held. The deathbed is decorated with white flowers, candles, and objects having belonged to the dead man or woman. Until midnight women and girls sit around a table and sing French cantiques, while men and boys wander about, chatting and drinking. Fires are then lighted outside the house and cocoa and cassava bread prepared and offered to those present. At this time the girls usually pair off with the boys and disappear into the bushes, while the older men and women sit round the fire drinking rum and telling tales and conundrums. Sometimes a sort of ronde, or Reigen, is danced around the fire before the dispersal at daybreak. The meaning and object of this ceremony [776]
seems to be a kind of spiritual fumigation to rid the house of the now nefarious spirit of the new dead, which continues to lurk there after burial, as perhaps also of the evil powers that caused the death.

764 They dig a round hole, three feet deep, in a hut, so that it will be under cover. They bathe the body, redden it all over, anoint the hair with oil, and truss it up as carefully as for one of their great feasts. They wrap the deceased in a cotton hammock and then put him in the hole in nearly the same posture as the child is in the womb of his mother, not upside down nor with the face against the ground, but straight, the feet below, the head up and resting on the knees. They then cover the hole with a board. That done, the women sit around the grave on their heels and cry, while their husbands clasp them with the left hand and stroke their arm with the right hand as if to lessen the pain. All the women strike up a lugubrious song punctuated with sighs and cries. While lamenting they throw dirt in the hole with their hands and then build a fire over it. They burn the dead man's old clothes or give them away. If the deceased had slaves, they kill them—but the slaves usually run away, and they are not chased.

765 The children of the deceased or his wife cut their hair in sign of mourning. They also fast one or two [73] months. When Father Raymond asked them if their fast did the dead any good, they said no, but that those who did not fast would age quicker because of it, or would not have a firm footing, would not see the fish in the water, or would be surprised by their enemies. These reasons seem pertinent even to the aged.

If one of the relatives is unable to attend the funeral, he comes to visit the grave and weeps there with the parents of the deceased. When they believe the body is decomposed, they again assemble at the tomb, and weep and trample over the grave. On the anniversary of the death they come to drown their melancholy and the memory of the deceased in an abyss of ouicou.

775 Otherwise concerning the soul after death, they have the notion that each man has three souls. One in his head, which is felt beating at the temples; another in the arms, which manifests itselfs in the pulse; and the other in the heart, which makes its movement strongly felt.

The soul of the heart goes directly to heaven to be blessedly happy, although they are unable to say just what this felicity consists in. The soul of the arm and of the head becomes maboya, that is, an evil spirit which torments them. They fear the maboya extremely,

782 right to do it. They apologize for not having been accustomed to doing it, and they have borrowed our word for prayer, apourieroutoni, but have added the ending of their verb and noun. [433] When
825 lizards, animals, or birds accidentally perch on their houses or near by, as if they were tame, they do not dare to touch them. They say that these are birds which belong to the gods of the boyes, and if the Caribs killed these animals the gods would kill them in turn. [341]

776 The maboyas are evil spirits. The Caribs have no knowledge of the creation nor of the end of the world, nor of angels nor devils. They fear the maboyas, however, and the oumécou about whom they have told me stories which I consider fables. When I tried to make them understand who the devil was, I called him maboya in order that they would firmly believe what I told them, since they have so much hatred for maboyas. [424]

cco It has been wrongly said that two Caribs taken to France had renounced their faith. One of these obtained permission to visit his parents and he died there a little while after his return. The other one requested me to live near him until his death, offering to feed me and to have a chapel built for me. [360]

761 If death is terrible to other men, I have seen that among the Caribs it seems more than terrible. It is so among those who have a conscience filled with remorse over the evil that they know they have done. For, believing in the immortality of the soul, they are fearful of the punishments which might confront them according to their faults. No one can console them at this time. They die with strange grieving and with bitterness of heart. As soon as they are dead, they
● 764 are painted red, their hair is arranged, and they are wrapped in a good cotton hammock -- if they are important. They then make a round hole in the middle of the house at a depth suitable to the posture that they have given them, which is the posture they had in the womb of their mother. They lower them into the hole, placing them on a plank which has been put there and cover them with another on which they throw the dirt. They shed tears and sing sadly of their sorrow and their regret. This continues late at night and at dawn for a number of days. They don't forget the custom of putting bread and wine upon the grave, nor that of maintaining a fire around the grave for a
765 long time. At the end of a year they return to weep, and lifting up the planks they throw earth on the consumed corpse. They trample down the earth and drink the rest of the day and night. Sometimes they move out of their houses and habitations, as I have seen them do after the death of their captain, Henri Comte. [237]

758 As soon as they have fallen sick their spouses and near relatives leave them and visit them no more. They say their reason is that in their own bodies there is an essence which is not only capable of harming and worsening the sick man's condition, but could also cause his death. Many do not visit the sick for this reason, although they do not lack sympathy toward some one of their friends or relatives who is sick. Their sympathies are not by nature perverted.

Once Father Raymond [Breton] asked a young Carib boy why he did not visit his sick father who was on the verge of death. The poor boy signed and shed a stream of tears which showed the extent to which his heart was moved by compassion for the plight of his father, and also showed that it was impossible for him to think about it without being affected. Yet he could not visit his father, who was in such a miserable condition, because then he [the father] would die immediately. In this respect we are made aware that they are not such barbarians as one imagines.

761 Father Raymond [Breton] says that he has seen some of the most vicious among them dying with dreadful anxiety as a result of apprehension and doubt over what should become of their souls after their death. No one among them could provide solace to these persons.

●764 As soon as a person dies the women wash the body, clean it, and paint it with urucu from head to toe. The hair is greased with palmetto oil and is combed and tied. The deceased is arranged as neatly as he might appear in a solemn assembly. Then the women wrap him in a cotton hammock which has never been used. The grave is dug for burial in the very house in which he died, or else a house is especially built for him. They never bury their dead in an unprotected place, and they never omit these ceremonial practices —no matter where the place of death occurs.

Once a Carib captain of Dominica with his family of thirty to thirty-five people was bringing us one of his sick children to have him baptized before his death. However, the child died two leagues from our convent, and the group arrived greatly saddened, showing much regret over the fact that he had died before receiving baptism. With great insistence they asked us to give them a small abandoned house which we owned, located in a garden on the seashore. It was to be used as a sepulcher for their child. We willingly gave it to

764 them. They busied themselves reconditioning the house so thoroughly that it appeared new. They buried this child with the following ceremonies: In the midst of the house they dug a round hole three to four feet deep in which they placed the neatly prepared child. He was wrapped in his cotton hammock in the following position: he was sitting up on his heals, both elbows on his knees, with his head supported by the palms of his hands. The women surrounded the grave, taking the same position as the child, and began to make strange sighs. Immediately after they began a chant, very sad and full of laments. This song was intermingled with sighs and often with loud screams during which they raised their eyes to the sky. They shed such a quantity of tears that they would have compelled the most stout-hearted individuals to weep with them. Their husbands were sitting behind them, weeping like the women, but solaced their wives by embracing them with one hand and rubbing their arm occasionally with the other. One man covered the hole with a piece of plank and the women threw some earth on it from time to time. After this ceremony, which lasted a good hour, the women burned on the grave all of the child's possessions—consisting of certain small baskets, spun cotton, and some small trinkets.

764 When the head of the family dies his wives and children cut their
[302] hair, wearing it as short as the slaves do, for one full year. They fast for the period of one moon on bread and water. It is not because they believe these actions are useful to the deceased, but rather they say, if they did not fast at the death of one of their relatives their own eyesight would weaken, they would become infirm, and would fall into the hands of their enemies. If the deceased owned slaves his relatives kill them unless they have already fled, in which case they are not pursued.

Relatives who cannot be present at the funeral come afterwards to visit the grave. They are obliged to weep like the others, although very often they don't feel like it. They sometimes spend a good quarter of an hour sighing, lamenting, and grimacing, before they shed tears. But when they are weeping no one can stop them.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

When a man
died all the relatives examined his body to satisfy themselves that he 764 ●
had not been killed by sorcery. The body was washed, painted, oiled [763
as in life, flexed, and wrapped in a new hammock. It was placed upon 754]
a stool in a grave dug in the carbet, near the wall in the case of an ordinary person but in the center if the man were prominent, its eyes were weighted shut, and mats were added to protect it from the soil. The grave was not filled for 10 days, during which the relatives brought food and water to the corpse twice a day and lamented over it. A fire was built around the grave to purify it and to prevent the deceased from catching cold. The deceased's possessions were either cast into this fire or were placed in the grave; sometimes the house was burned too. In prehistoric times a slave or a dog was killed and put in the grave to care for the dead person. If the deceased were a warrior, the chief delivered a funeral oration, extolling his exploits. There was also a feast over the grave, accompanied by dancing. The close relatives fasted and cut their hair in mourning; some time afterward they held a second feast over the grave. In the case of a chief the *Carib* sometimes burned the corpse and mixed its ashes into a drink.

WARFARE

The *Carib* posted sentinels near all harbors to watch for the approach 721
of raiding parties. They held assemblies to decide upon war and to fix a rendezvous; at these meetings the old women harangued them on the cruelty of the enemy, the war chief exhorted them to revenge themselves, they became very drunk, and at the height of the festival they ate some enemy flesh, smoked and preserved from the last raid. Each warrior present was given a gourd full of pebbles, a string with knots, [211]
or a stick with notches, to tell how many days before he had to be at the rendezvous. He spent the time repairing his pirogue and his weapons, while his wives prepared food for the raid.

The principal *Carib* weapon was the bow and arrow, the former 6 ft 11
feet (1.8 m.) long, the latter poisoned, occasionally feathered, and provided with a separate barbed point. The poison came from the sap of the manchineel tree; the points were of fishbone, tortoise shell, or fire-hardened wood. There were also javelins and clubs (boutou), the latter engraved and painted with geometric and anthropomorphic designs. These clubs, which varied in length according to the rank of the owner, were used after the supply of arrows had been exhausted (pl. 93).

The *Carib* attempted to catch the enemy asleep in their villages. They 726
attacked at dawn, or at night when there was a full moon. Divided into three bands, they fell upon the village, uttering war cries and shooting fire arrows (having cotton heads).

If the enemy resisted successfully, the *Carib* retired at noon, taking with them their dead and wounded. They might re-form for another

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

his widow assured me that it was useless for me to try to save their 754
10-year-old daughter, as the child had fallen under the same spell as the father, and had been sick ever since the latter's death. The girl was well grown, but very thin, and had swellings on neck and shoulders. She said her whole body hurt her. At the time I last saw her alive she kept vomiting a light colorless froth, and had a very quick pulse and normal temperature. At her own request I procured eggs and milk for her, and sent for the doctor on my own responsibility. But the message was either distorted or misunderstood, for the doctor neither sent any word nor put in an appearance; and when, 5 days later, the girl died, she was buried without a certificate, as is customary in the reserve. If, as is probable, it was a case of tubercular meningitis, an immediate operation might have saved the child's life.

Death is announced as soon as it takes place by a single protracted 764
blast of the conque shell (corne lambi). Law and hygiene demand [763]
that burial take place within 24 hours (though Labat records having seen the body of a Carib dead several months and perfectly preserved through the use of roucou, *Bixa orellana*), but this is preceded, whenever possible, by a wake to which all and sundry come to make pigs of themselves on the rum provided. When the last "grog" is drunk and the coffin—made on the spot by some of the men present—nailed down, a procession is formed to conduct the corpse to the little cemetery of Sainte Marie, the last home of the last Antilleans. The reading of a French prayer by some old woman more literate than the rest, the tolling of a cracked bell, and the coffin is bestowed in a hastily dug grave almost within reach of the Atlantic waves. Burial in the foetal posture under the floor of the karbé was suppressed by the priests some 70 years ago. The depth of the grave as dug today is supposed to be equal to the length of the body.

Eight days after the burial a sort of second wake is held in the house 765
where the deceased died. In the event of this not having been his or her usual abode, two wakes, or "prières," as they are called, are held. The deathbed is decorated with white flowers, candles, and objects having belonged to the dead man or woman. Until midnight women and girls sit around a table and sing French cantiques, while men and boys wander about, chatting and drinking. Fires are then lighted outside the house and cocoa and cassava bread prepared and offered to those present. At this time the girls usually pair off with the boys and disappear into the bushes, while the older men and women sit round the fire drinking rum and telling tales and conundrums. Sometimes a sort of ronde, or Reigen, is danced around the fire before the dispersal at daybreak. The meaning and object of this ceremony [775]
seems to be a kind of spiritual fumigation to rid the house of the now nefarious spirit of the new dead, which continues to lurk there after burial, as perhaps also of the evil powers that caused the death.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950 .
ST13 Callinago ST13

On the other hand, a new-born child may be adversely affected by the diet 784
or activities not only of its mother and father, but also by those of any others 846
who come near it. Mother and child should not be visited, moreover, by [827]
persons who are in any way "abnormal." For the Carib this includes—besides those who are deformed, disabled, or lacking in some sense or faculty—all who are, to use a current expression, "heaty": this epithet being applicable both to pregnant or menstruating women, and to anyone who is momentarily heated by exertion, excitement, or emotion.

Girls and women are required to observe both dietary and occupational 784
restrictions during their menstrual periods. At these times, they must on no 841
account eat any products of the chase killed by dog or gun. One informant told how his dogs had inexplicably become heavy and incapable of speed; and how, on hearing a sort of slopping noise in their bellies, he had made investigations, and discovered that his own sister, out of gluttony, had concealed her condition and partaken of his last catch. Some say that a gun or dogs so "spoiled" may be "blessed," and thus put back to rights; but that in this case, it is the guilty woman who will then suffer for her negligence. Nor must menstruating women handle the hunter's dogs or weapons, cook food, or take part in ceremonial songs and dances. They should not, moreover, wander abroad nor bathe in the river, since spirits of the bush and of the water alike are addicted to women in this condition.

In British Honduras, though no longer in Dominica, the bereaved spouse 784
must observe certain restrictions on diet and freedom of movement; but the 764
extent and duration of these are largely dependent, at the present time, upon the degree of conservatism prevailing in the family concerned. However, it is generally held to be dangerous for a widow to go to the manioc-field for several months—some say eight—after the death of her husband.

From a comparison of the two sets of data, it seems clear, at least, that the 784
"mystical participation" of the father in the life of his new-born child was— 751
and is—by no means unique in Island Carib concept; and that the form, duration, and sanctions for the restrictions tended to be the same when these were undergone for one's own sake alone as when they were imposed, primarily, for that of another. As we have seen, not only the new-born child, but also its father, the sick and the wounded, and, in fact, all those turning one of life's critical corners, are or were thought to be endangered by a sort of physical exuberance emanating from heated, overfed, sexually or otherwise excited, pregnant, or menstruating bodies, be it their own or those of others associating with them. For the seventeenth century, the same period of seclusion—one or two months—is indicated for the bereaved, the slayer, the new father of a first child, or the adolescent; and for the first three of these, the same sanctions—growing old sooner, being less sure-footed, etc.—are mentioned explicitly. The voluntarily undergone deprivations and sufferings of the old-time Carib

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

142 and large buttocks, and most of them in good plight. Their mouths are not over large, and their teeth are perfectly white and close. True it is, their complexion is of an olive [304] color, naturally; their foreheads and noses are flat, not naturally, but by artifice; for their mothers crush them down at their birth, as also during the time they suckle them, imagining it a kind of beauty and perfection. . . . They have large and thick feet, because they go barefoot, and 782 withal so hard that they defie woods and rocks. . . . They believed in evil spirits, and sought to propitiate them by 773 presents of game, fruits, etc. They believe that they have as many souls as they feel beatings of the arteries in their bodies, besides the principal one, which is in their heart, and goes to heaven with its god, who carries it thither, to live with other gods; and they imagine they there live the same life as man lives here below. For they do not think the soul to be so far immaterial as to be invisible; but they affirm it to be *subtile*, and of thin substance, as a purified body; and they have but the same word to signify heart and soul. Other souls, not in the heart, reside in the forest and by the seashore; the former they called *Mabouyas*, the latter *Oumekou*. . . . They believe they go after death to live in certain 775 fortunate islands, where they have Arrowak slaves to serve them, swim unwearied in placid streams, and eat of delicious 821 fruits. . . . Of the thunder, God's voice, they are extremely 764 afraid. They were prone to leave their houses (huts) after the death of an inmate. It is related, that a young Carib, 797 having been converted to Christianity and taken to France, where he was shown many strange things, at which he showed no astonishment, returned to his tribe, threw off the clothes of civilization, and painted his body with *roucou*, becoming as wild a savage as before. . . . As to the division 462 of labor, the men made the huts and kept them in repair, procured fish and game, also labored some in the fields; the women attended to the domestic duties, painted their husbands with roucou, and spun the cotton yarn, wove hammocks, etc,

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

boémę *crown* ?], puis on les en frotte partout oú ils sont incisez, pensez s'ils ont froid! Pour les restorer on leur donne à manger le coeur de leur oyseau seullement; et crainte qu'il ne leur cause quelque indigestion, dès les grand matin, ils vont à un canari plein d'infusion de tabac, qu'ils boivent à longs traits, et qui leur fait rendre tripes et boudins. 796 301

Entre tous les conviés il y en a 6 ou 8 qui se frottent tout le corps de gomme d'Elemie [*Dacryodes excelsa* Vahl] encore liquide et degouttante de l'arbre, à laquelle on attache du duvet, ou petites plumes du festu-en-queue [*Phaeton aethereus*], et on couronne leurs testes de grandes plumes d'Arras, puis on les fait danser, deux à deux, autour du Carbet, l'un estendant son bras droit sur les epaulles de l'autre, et l'autre sa gauche autour du col de son compagnon. Les autres suivent en la meme posture, et en dansant deux à deux jusque a ce qu'ils soient arrivez au lieu où ils trouvent des grandes callebasses pleines d'oüicou, qu'il faut avaller jusqu' à la derniere goutte, encore qu'ils en deussent crever. [824] [237]

Other authors tell us that the "gligli" and "malfini" hawks were the birds usually employed in these rites; that the heart was dried over the fire before it was eaten, and the feet often set aside to be worn in an amulet; that the initiate's head and neck were anointed with oil; and that water, and tobacco and roku *(Bixa orellana)* leaves, as well as *Capsicum,* were crushed up with the bird's body to be rubbed on the men's backs. 796

No official form of divorce is recorded, but there is plenty of evidence to show that separation and remarriage of wives took place, consequent upon incompetence, neglect, or desertion on the part of the husband. Children always remained, in such cases, with the mother. Widows and widowers were free to remarry when and whom they pleased. 586 [587]

As soon as they are dead [says Breton] they paint them red [with roku], comb them, and, if they are of consequence, wrap them in a fine cotton bed, and in the middle of the hut dig a round hole of a depth proportionate to the posture they give them (which is that which they had in their mother's womb) [Labat says: "seated on a little stool, elbows on knees and chin in cupped hands"] into which they are lowered onto a piece of board placed there, then covered with another such onto which earth is thrown and tears shed, the while they sing their sorrow and lament in a lugubrious tone. This they continue last thing in the evening and at daybreak in the morning for some time. They do not forget their custom of putting bread and wine [cassava-cakes and wiku] on the grave, nor to light a fire all around it for quite a time. After a year they return to weep, remove the boards, throw and trample down earth upon the decayed body, drink the rest of the day and night, and sometimes quit the house and habitation, as I saw them do after the death of their captain, Henri Comte. 764

Personal belongings, other than those buried with the deceased, usually were burnt.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

178 Caribs' subsequent fixation in an ever-dwindling number of islands or districts thereof must have hastened this process. Traditionally inclined to seek their fortune in seafaring and piracy, their subsistence in hunting and fishing, the Island men were increasingly forced to depend for economic security on the despised horticulture of their womenfolk.[12]

DOMINICA
BRITISH WEST INDIES

764 12 *Addendum on death customs and beliefs:* The following notes, secured on the Carib Reserve in January 1946, belong properly with my *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945).

The water with which the corpse was washed is kept until the interment, to be thrown after the departing coffin. Then everything in the house (with the following exceptions) is taken out into the yard to be washed or scrubbed immediately. However, the personal clothing last worn by the deceased, as well as the bed and bedding on which he died, must be left untouched, with a light burning on the bed itself, until after "la prière" or eighth day wake. Not until after the latter rite has taken place can the dead person's soul be expected to "know that he is dead" and to take its departure.

[778] In removing a troublesome moch from his glass of rum, some days after his father-in-law's death, a young Carib man remarked to me: "It certainly must be Jimmy [the deceased] who sneak the rum and wants his share."

828 Another (unconnected) belief that I only recently discovered is to the effect that madness is usually caused by "somebody setting a zombi upon you."

764 They dig a round hole, three feet deep, in a hut, so that it will be under cover. They bathe the body, redden it all over, anoint the hair with oil, and truss it up as carefully as for one of their great feasts. They wrap the deceased in a cotton hammock and then put him in the hole in nearly the same posture as the child is in the womb of his mother, not upside down nor with the face against the ground, but straight, the feet below, the head up and resting on the knees. They then cover the hole with a board. That done, the women sit around the grave on their heels and cry, while their husbands clasp them with the left hand and stroke their arm with the right hand as if to lessen the pain. All the women strike up a lugubrious song punctuated with sighs and cries. While lamenting they throw dirt in the hole with their hands and then build a fire over it. They burn the dead man's old clothes or give them away. If the deceased had slaves, they kill them—but the slaves usually run away, and they are not chased.

765 The children of the deceased or his wife cut their hair in sign of mourning. They also fast one or two [73] months. When Father Raymond asked them if their fast did the dead any good, they said no, but that those who did not fast would age quicker because of it, or would not have a firm footing, would not see the fish in the water, or would be surprised by their enemies. These reasons seem pertinent even to the aged.

If one of the relatives is unable to attend the funeral, he comes to visit the grave and weeps there with the parents of the deceased. When they believe the body is decomposed, they again assemble at the tomb, and weep and trample over the grave. On the anniversary of the death they come to drown their melancholy and the memory of the deceased in an abyss of ouicou.

775 Otherwise concerning the soul after death, they have the notion that each man has three souls. One in his head, which is felt beating at the temples; another in the arms, which manifests itself in the pulse; and the other in the heart, which makes its movement strongly felt.

The soul of the heart goes directly to heaven to be blessedly happy, although they are unable to say just what this felicity consists in. The soul of the arm and of the head becomes maboya, that is, an evil spirit which torments them. They fear the maboya extremely,

722 right to do it. They apologize for not having been accustomed to doing it, and they have borrowed our word for prayer, apourieroutoni, but have added the ending of their verb and noun. [433] When
725 lizards, animals, or birds accidentally perch on their houses or near by, as if they were tame, they do not dare to touch them. They say that these are birds which belong to the gods of the boyes, and if the Caribs killed these animals the gods would kill them in turn. [341]

776 The maboyas are evil spirits. The Caribs have no knowledge of the creation nor of the end of the world, nor of angels nor devils. They fear the maboyas, however, and the oumécou about whom they have told me stories which I consider fables. When I tried to make them understand who the devil was, I called him maboya in order that they would firmly believe what I told them, since they have so much hatred for maboyas. [424]

050 It has been wrongly said that two Caribs taken to France had renounced their faith. One of these obtained permission to visit his parents and he died there a little while after his return. The other one requested me to live near him until his death, offering to feed me and to have a chapel built for me. [360]

961 If death is terrible to other men, I have seen that among the Caribs it seems more than terrible. It is so among those who have a conscience filled with remorse over the evil that they know they have done. For, believing in the immortality of the soul, they are fearful of the punishments which might confront them according to their faults. No one can console them at this time. They die with strange grieving and with bitterness of heart. As soon as they are dead, they
964 are painted red, their hair is arranged, and they are wrapped in a good cotton hammock -- if they are important. They then make a round hole in the middle of the house at a depth suitable to the posture that they have given them, which is the posture they had in the womb of their mother. They lower them into the hole, placing them on a plank which has been put there and cover them with another on which they throw the dirt. They shed tears and sing sadly of their sorrow and their regret. This continues late at night and at dawn for a number of days. They don't forget the custom of putting bread and wine upon the grave, nor that of maintaining a fire around the grave for a
965 long time. At the end of a year they return to weep, and lifting up the planks they throw earth on the consumed corpse. They trample down the earth and drink the rest of the day and night. Sometimes they move out of their houses and habitations, as I have seen them do after the death of their captain, Henri Comte. [237]

302 soft and it could not be shaped in this way, they are supposed to be ugly. Both men and women let their hair grow long and tie it neatly behind their head when they go out. In their drinking parties they [301] wear long and beautiful feathers of the Aras bird or the Festu en Queue in their hair. They surround these feathers with a very handsome crown of other feathers. [92]

●305 They women cut their hair upon the death of their husbands, and husbands cut their hair upon the death of their wives. The children cut their hair upon the death of their father or mother. The hair is cut for the period of a year. The slaves have their hair cut all the [304] time and are never allowed to let their hair grow. [319] They have their hair cut to the neck which means they are in mourning. [458]

301 They climb along a cliff with a small ledge in order to catch the Festu en Queue, so called because it has only one feather at the tail, beautiful and long, which they stick into their hair and of which they are very proud. [88] To bind their hair they use a ribbon or braid which they make themselves with cotton thread and the thorn of a palmetto, which serves as a needle. This ribbon is very strong when it is completed and tied at the end. When it is slack at the end it frays. The ends are decorated with two tufts and over these are two thimbles which decorate and embellish them. [230]

302 A great insult which the women commonly say to their children is "wavy hair," because of the trouble they have when they comb their hair for them. To avoid difficulty they use oils throughout the youth of their children to make the hair thicker and to allow the comb to pass more easily through it. I have seen a mother who took fresh manioc flour with which she covered the head of a child and let it dry and become sticky. I don't know if this helped. [155]

They take a sliver out of a stem of a certain plant which they bend to shave the temples of the head and the eyelashes after having dampened them with manioc water. [366]

301 The ornaments of the men are of caracoli, as well as garters and bracelets of glass beads four fingers wide which they wear on their wrists and at the biceps of the arm. They also wear thimbles, small bells, and necklaces of jaguar teeth. When they catch cats, they never spare them but take their teeth and make smaller necklaces out of them. The women also appreciate green stones, caracoli, and glass beads,

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

his widow assured me that it was useless for me to try to save their 754
10-year-old daughter, as the child had fallen under the same spell as the father, and had been sick ever since the latter's death. The girl was well grown, but very thin, and had swellings on neck and shoulders. She said her whole body hurt her. At the time I last saw her alive she kept vomiting a light colourless froth, and had a very quick pulse and normal temperature. At her own request I procured eggs and milk for her, and sent for the doctor on my own responsibility. But the message was either distorted or misunderstood, for the doctor neither sent any word nor put in an appearance; and when, 5 days later, the girl died, she was buried without a certificate, as is customary in the reserve. If, as is probable, it was a case of tubercular meningitis, an immediate operation might have saved the child's life.

Death is announced as soon as it takes place by a single protracted 764
blast of the conque shell (corne lambi). Law and hygiene demand [763]
that burial take place within 24 hours (though Labat records having seen the body of a Carib dead several months and perfectly preserved through the use of roucou, *Bixa orellana*), but this is preceded, whenever possible, by a wake to which all and sundry come to make pigs of themselves on the rum provided. When the last "grog" is drunk and the coffin—made on the spot by some of the men present—nailed down, a procession is formed to conduct the corpse to the little cemetery of Sainte Marie, the last home of the last Antilleans. The reading of a French prayer by some old woman more literate than the rest, the tolling of a cracked bell, and the coffin is bestowed in a hastily dug grave almost within reach of the Atlantic waves. Burial in the foetal posture under the floor of the karbé was suppressed by the priests some 70 years ago. The depth of the grave as dug today is supposed to be equal to the length of the body.

Eight days after the burial a sort of second wake is held in the house 765
where the deceased died. In the event of this not having been his or her usual abode, two wakes, or "prières," as they are called, are held. The deathbed is decorated with white flowers, candles, and objects having belonged to the dead man or woman. Until midnight women and girls sit around a table and sing French cantiques, while men and boys wander about, chatting and drinking. Fires are then lighted outside the house and cocoa and cassava bread prepared and offered to those present. At this time the girls usually pair off with the boys and disappear into the bushes, while the older men and women sit round the fire drinking rum and telling tales and accoudrums. Sometimes a sort of ronde, or Roigon, is danced around the fire before the
dispersal at daybreak. The meaning and object of this ceremony [776]
seems to be a kind of spiritual fumigation to rid the house of the now malicious spirit of the new dead, which continues to lurk there after burial, as perhaps also of the evil powers that caused the death.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

765 The belief in the "uncanny" quality of the newly dead as well as of the newborn and yet unnamed child is very widespread. Whatever its origin, the local priests condemn this ceremony; and several have assured me that there is nothing in the Christian religion to justify it.

526 Until recent years a type of wrestling was much practiced by the Dominica Caribs whenever they were drunk or quarrelsome. I have never witnessed it personally, but from the accounts of all those who have, it seems to have been more in the nature of a sporting contest than of an aggressive attack.

Childhood: Games and Pastimes

Fred Ober wrote of the Carib children of Dominica in 1877 that they should be the happiest on earth because of their freedom to play and wander naked among rocks and river pools. Perhaps. But children the world over are usually happy as long as they are well, and rarely appreciate relative advantages or disadvantages. The street urchin of our own lands takes the "slings and arrows of outrageous fortune" as much for granted as does the pampered darling of wealthy parents his movies, candy, and other luxuries.

291 One may still find Carib youngsters clothed as nature made them
177 running around and about their homes. This does not mean that they never wear clothes, but merely that dressing is to them what dressing up is to our children. The school has come to Salybia since Ober's time, and although few of the present generation of young Caribs have learned anything of value to them there, they have come to regard the everyday use of clothes and shoes together with the talking of broken English as marks of especial superiority. Can we blame them? The Negro policemen who have established themselves in the reserve despite Carib protest, the Negro storekeeper in Marigot where they run errands for their parents, their own Negro schoolmaster—they all do these things, and who shall deny that such august personages are their Carib elders' superiors in authority, wealth, and knowledge of the world?

855 Undemonstrative as they are, the Caribs show a great deal of affection for their children, and an almost equal reluctance to discipline or punish them. In consequence, the children do pretty much as they please, and neither eat, sleep, nor bathe at regular hours; but get their whack of coffee, rum, or whatever else is going. Like other young people brought up in the tropics, they seem apathetic when compared with those of northern climes, and will often sit quiet and idle in a corner for hours rather than bestir themselves to go out and play.

857 Even their games are usually of a sedentary order. In "pick-up," a game common to several parts of the world, the players squat opposite

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

they still eat no fish or fowl—unless it be crabs, and these must be female—so long as their children remain feeble and weakly. . . . Otherwise, he said, the children would have stomach-ache, or else bodily deformations resembling the animals that their fathers had eaten.[3]

Further details are given by du Tertre and by La Borde.[4] For a first-born male child, the father's retreat lasted three months; for other births, only five or six days; and during this period, he lived in a separate building and avoided those who were leading a normal life. But for six months after the birth of any child of his, he had to abstain from eating the flesh of certain animals. The mother also fasted for some—du Tertre says forty—days, drinking only warmed water, and eating dry cassava. On no account, says La Borde, must she eat female crabs. The child was bathed immediately after birth; and, so that it should not catch cold if this took place at night, all the men in the carbet got up and went out to bathe also.

When a death occurred:

The children of the deceased or his wife cut their hair in sign of mourning. *They also fast for one or two months.* Father Raymond (Breton) asked them whether this fast helped the dead in any way, and they said: no; but that those who did not fast *would grow old sooner, be unsure of foot* and unable to see fish in the water, and that they would be liable to surprise by their enemies.[5]

Similarly:

When girls begin to have their flowers, they make them *fast for one or two months;* as also the boys, when these attain their adolescence; and they have them scarified with aguti-teeth.[6]

According to La Borde, if a Carib were wounded when away from home, he would send immediately to tell the members of his family, so that these might not, by continuing their normal diet and activities, become the involuntary cause of aggravating his affliction. It may be gathered, moreover, that they were not always disposed to co-operate fully in this matter; for we are told that:

The kin never, or but very rarely, visit their sick; and married (*du Tertre says:* newly married) people generally do not go at all, because, they say, *there emanates from their body a principle which afflicts the sick person the more.* For this reason, when one of the Baron's sons was sick, neither his brothers nor his sisters nor his father went to see him; *only his mother looked after him, and she kept away from the father.*[7]

We are also told that fasting was a prerequisite for the would-be *boiei* or shaman, and for candidates for chieftaincy.

[3] *In* Rennard, 1929, pp. 59–60.
[4] du Tertre, 1667–71, vol. II, p. 412; La Borde, *in* Hennepin, 1704, pp. 587–593.
[5] Armand de la Paix, *in* Rennard, 1929, pp. 73–73.
[6] *Ibid.*, p. 61. [7] *Ibid.*, p. 72.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

plained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock."[38] Breton has answered this last statement by saying: "it is not likely that the husband should cry out like a woman in labour; on the contrary, I've seen them come from without, secretly and stealthily, a month after the birth, in order to make their retreat and fast."[39] This is, at least, more in accordance with all modern reports of the custom. Moreover, it is disconcerting if not misleading to insist upon the "otherness" of the father's part, after rightly noting that the restrictions affected both parents; especially since precautions similar to those characterizing the Carib's "couvade" were also taken at puberty, after the death of a relative or the slaying of an enemy, and by candidates for chieftaincy or shamanship. Breton nowhere mentions any special taboo on the names of the dead, while la Borde merely says that they were avoided so as not to evoke thoughts of death. The former does say, however, that names were not used as forms of address to any but children; and that everybody's real name was kept secret from all but intimates. And, while Breton mentions that his wife was the only woman who might eat with a man, his failure to report that even this was limited to the occasion of their marriage suggests that there was no hard and fast rule about such matters. A summary cannot include everything; but the studied omissions or contradictions of a man like Breton, who had read, before publishing his own work, the accounts of Armand de la Paix, du Puis, du Tertre, and Rochefort—all of whom had sought and obtained his advice and help—cannot well be ignored. My own article on the *Kinship and Social Structure of the Island Carib* resumés some of these points at greater length.[40]

Perhaps the most unsatisfactory part of the whole summary of Carib culture is the section on "Religion and Shamanism,"[41] which perpetuates the myth that the Carib invoked and made offerings to "the evil spirits (maboya)." Already Breton protested (and in the matter of religion, at least, he cannot be accused of prejudice in the Caribs' favor) that "There is in the belief of the Savages as much difference between Ichéiri & Mápoya as between God & devil among ourselves; and it is unheard of among them that any one should offer sacrifices to mápoya,"[42] while la Borde notes: "Ils craignent Máboia, mais ils ne lui rendent aucun culte." Thirty-five years ago Roth, in his *Animism and Folk-Lore of the Guiana Indians*, argued conclusively against this somewhat mischievous concep-

38 *Ibid.*
39 Breton, *op. cit.*, pp. 373-374.
40 Taylor, *Kinship and Social Structure; Carib Folk Beliefs.*
41 *Handbook*, pp. 561-563.
42 Breton, *Dictionnaire Caraïbe-Français*, pp. 283-284.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

in shape they are robust, well-formed, with
small hands and feet, in color decidedly light, and some even fair, their complexion being of a yellowish cast. They make canoes and woven baskets, after the manner of the aborigines, are skilled fishers and sometimes hunters, and are altogether trusty and superior in many respects to the blacks.

Several writers have described the Caribs during various periods in their history since coming into notice, but I will select from them one who wrote about two hundred years ago, whose pages bear every evidence of honesty and authenticity. At that time the English were mainly in possession of the islands. He says: "They go stark naked, both men and women; though the Christians have conversed very much amongst them, yet have all their persuasions to induce them to cover themselves been to no purpose. . . . They change their natural color by dyeing their bodies with *roucou*, which makes them red all over. . . . They also adorn the crown of the head with a little hat made of bird's feathers of different colors. . . . They bore their ears, nose, lips, for the insertion of ornaments. . . . About their necks they wear necklaces made of the bones of their enemies, teeth of agoutis, etc. . . . On great occasions, they wear scarfs and girdles of feathers. . . . Their most valued ornaments were gorgets of copper, obtained from the Arrowaks by plunder, crescent-shaped and shining, and these are, most frequently, the only possessions they leave their children at death. . . . They wear cotton cloth and can dye it in various colors, chiefly red; they had hammocks when found by Columbus. . . . They made fine pottery, which they baked in kilns, and also wove fine baskets. . . . They cultivated their land in common. . . . They buried the corpse of a chief, or head of a family, in the centre of his own dwelling. . . . Their heaven seems to have been a sort of Mohammedan paradise of houris and harems for the brave. . . . They raised rustic altars, placing upon them fruits and flowers. . . . The Caribs have

852 cut and the nose, ears, and lower lip are pierced if the child was too weak to have it done when he was very small.

856 When the boys are fairly large they eat with their fathers, and the girls eat with their mothers. The parents teach them no sort of manners and they say neither good morning, good evening, nor thank you. They are brought up in such liberty that they do only what they want, obeying their parents at their whim. The parents do not punish them. The mothers mistreat them sometimes but only in a fury or when vexed, and not to correct them.

881 When the girls begin to menstruate, they are made to fast one or two months. So are the boys when they attain their adolescence, and they are slashed with agouti teeth, as we shall indicate when we discuss their drinking parties.

768 When the father dies or leaves his wife all the children stay with
586 the mother and she takes care of them, while the husband does not bother about them any more.

548 There are women among the Caribs who become prostitutes. There
834 are no indecent words among them. Young and old, boys and girls, all call things by their names without any shame whatsoever.

CHAPTER VII

The Huts, Beds, and Pirogues of The Caribs

361 Since they have many enemies who often kidnap them, the Caribs live at Capesterre because there the approach is more difficult and more rarely leeward of the wind for the anchorage of the boats by which they fear being surprised.

621 They are divided into families, and these families are composed of several households which live together and form a sort of hamlet under the father of the family. The father's sons and daughters are
342 married and live in their own huts. They first make a large common hall [62] 60, 80, or 100 feet long, more or less, which they call a carbet. Around this large hut they build small ones for individual families.

These huts are made with forked branches stuck in the ground, joined with other pieces of wood which go from one fork to another.

601 They call each other by terms which signify degrees of kinship on the father's side or by marriage, as father, brother, cousin; others they call companion [compère].

551 They never name a person by his name, particularly if he is re-
572 lated. If they are compelled to name him, they say only half of the word. They often adopt the name of someone with whom they have contracted a particular friendship or companionship.

198 They have a jargon or special language (1) which they use in

1. Rom. version: "corrupt language."

dealing with us, and which is Spanish, French, and Carib all mixed up together.

[30]

CHAPTER III

Their Religion, or Rather Superstitions

762 It is better to say that the Caribs have no religion, because they
[771] do not even know the word for it, nor for prayer, church, or worship. They recognize, however, something in the way of a deity to which they render some duty, not by any love but merely for fear he will do them some harm. At the beginning of every revel or feast, they offer him the first morsels of the banquet. In a corner they put a matoutou (which is a sort of low stool made of rushes like their baskets) for him and place the best cassava they have upon it, along with gourds full of ouicou [a kind of beer], which is their usual drink. They do the same when they clear a wood to make a garden. They believe that this god eats what they offer him. Even though they find it as they left it, they say it is not the same. They believe there are
[776] male and female among the gods, who are many. They often consult them, whether for the success of their wars or for the end of their sicknesses. The gods answer them, but here is how: there are
756 several of the Caribs, men and women, who are devoted and conse-
757 crated to these gods from their early youth, and who alone make them appear and speak to them. They are called boïé [boye] or boïaïko, and they fast for a long time and abstain from many things.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

In the Island of St. John are some rocks covered with 172
incised figures, which are called the "Carib rocks,"—rude petroglyphs without meaning; but undoubtedly of aboriginal origin. Throughout the Greater Antilles, I cannot recall any of these petroglyphs, and they seem to be peculiar to the Carib area, other and finer ones being found in the island of St. Vincent. The descendants of the Caribs 131
to-day are confined to two islands only, Dominica (which was the first land sighted by Columbus on his second voyage) and St. Vincent, the former between latitude fifteen and sixteen north, and the latter in latitude thirteen. They 161
are described in my book on these islands,[1] published fifteen years ago, and I will not repeat my descriptions, except to state that there are some twenty families of pure blood remaining in Dominica, and perhaps half a dozen in St. Vincent. There may be three hundred in each island, but so intimately mixed with the negroes that their distinguishing features are nearly obliterated. They dwell on the 361
windward or eastern coast of either island, in each having [323]
a portion of land assigned them, which they cultivate in common, or which, at least, is not owned in severalty. They subsist upon the fruits of their agricultural labors and 224
the sea, eked out with the scant products of the chase, consisting mainly of small birds, agoutis, and iguanas. Their 342
huts are almost as primitive as at the time of discovery, being constructed of palm logs and thatched with palm leaves. In Dominica most of them speak the French patois 177
(a legacy from the former owners of the island), and in St. Vincent, English; being Catholics in the former and [771] ●
Church of England in the latter, as to their religious faith. All vestiges of their native religion have apparently disappeared, although they still have a belief in the jumbies and wood-spirits of the negroes. They are to-day gentle and 157
easily managed, showing no trace of the warlike spirit of their ancestors; in shape they are robust, well-formed, with 177

[1] See "Camps in the Caribbees," by F. A. Ober. Boston, 1879.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

[372] garments, occasionally, and beads. . . . The Guiana Indians still make fire by rubbing two sticks together; they make baskets similar to those now made by the West-Indian Caribs, as well as cassava sieves, *matapies*, or cassava strainers, and other articles of the Indian economy. . . . Cotton is preferred by the Caribs to all other fibers. They still use the *tiki*, or wooden war-club, the only aboriginal weapon now in use. . . . The celebrated ourali poison is made chiefly by a single tribe, the Macusis, and particular Indians. . . . In the shell mounds, the objects found resemble those from the West Indies; and human bones have been found split open, as if for their marrow. Of aboriginal art, as shown in paintings or carvings, there are few traces, the petroglyphs being few and very rude in design and execution. . . . One practice still prevails among the Caribs of which we find no trace in the island: that is *couvade*, or male child-bed, when the man, at parturition, takes to his hammock, where he stays for days, and even weeks (if he be delicate), and is fed on gruel, abstains from smoking, and is comfortably coddled, while the poor woman attends to her hardly-interrupted domestic duties. In conclusion, as to the religion of the Guiana Caribs, it is a pure animism; every Indian believes that he himself, and every human being, consists of two parts, a body and a soul, or spirit; and moreover, that all other objects have the same qualities; the whole Indian world swarms with spirits, good and evil. They do not believe in a spiritual hierarchy, — only in spirits that are, or once were, situated in material bodies of some kind, — and no apotheosis has of these made gods, or a God. . . . The Carib name for God, *Tamosi*, means the Ancient One. . . . As to scientific acquirements, the Indian, now, as in ancient times, is without even the rudiments of scientific thought . . ."

Caribs Petroglyphs, Implements, and Pottery. Were it not even that we still have evidence of the existence in the Carib area of Indians who dwell here, in the con-

The
217 register of births includes, from the first of January, 1917, to March,
[163] 1920, 70 births, of which only 38 are legitimate, with an equal num-
165 ber of children of each sex. The register of deaths mentions in the same lapse of time 48 deaths, caused by the following illnesses, whose diagnosis is perhaps slightly capricious.

Dysentery	15	Disorders of the heart	1
Fever	13	" of the blood	1
Pleurisy	4	Accidents	3
Sunstroke	2	Stillborn or dead	
Bronchitis	1	shortly after birth	8

These deaths are distributed as follows according to age:

	Masculine	Feminine		Masculine	Feminine
Up to 3	14	11	From 15 to 50	12	3
From 3 to 15	2	3	Over 50	0	3

The three women who died above the age of fifty were respectively 80, 87, and 89 years old, and in examining the last figures in the chart one notes that longevity is greater in the feminine sex than in the masculine.

835 /142/ Incestuous marriages are still frequent; they were the rule formerly; "fathers," according to Father Dutertre, "married their daughters, mothers, their sons, and the same man married two sisters
562 or the mother and the daughter. Women married at the age of seventeen or eighteen, but they are nubile younger and often have children before this age. Formerly polygamy was general and the
595 Caribs had as many as seven wives, not counting those whom they married on each island where they went often. Now that the Caribs
● 771 profess, at least nominally, the Catholic faith, a man has only one legitimate wife; it is true that he adds as many concubines as his
[163] fortune permits him to have. Children are generally numerous; there are 8 or 9 on the average and up to 14; the number of stillbirths and the infant mortality is 11.4 per 100.

Religious ideas, according to all the ancient travellers, were very little developed among the Caribs of the Antilles and consisted
[799] simply of a vague belief in a good and an evil principle, which they called manitou, but they had no word to denote God or a superior Spirit.

000 Spirit. The missionaries exhausted themselves in vain in the 17th
797 century in trying to inculcate in them the principles of Christianity and several were massacred on the island of St. Vincent, so that by the beginning of the 18th century they had given up converting them. The Caribs sometimes let themselves be baptized because for them it was an occasion for celebration and drinking, in addition to which the governors or the principal inhabitants of the French islands took pleasure in serving as their godparents and showered them with gifts; but hardly had they reached home then they forgot all the instruction they had received. "The reason for the small success of the missionaries in the conversion of the Caribs," says Father Dutertre, "is the unfortunate impression which the life of the Christians had made on them, strewn with cruelty and exhibiting habits more barbaric than
● 771 those of the islanders." Today the remaining Caribs are Catholics, like most of the blacks of Dominica and their chief has even placed a portrait of the Pope in a conspicuous place in his house. French
[793] priests serve as their pastors and there existed at Salybia, the principal settlement of the territory, a little church which was blown down by
[346] a cyclone and which they are engaged in /143/ rebuilding. Next to it is the only school in the region, attended by young Caribs and young mestizos of both sexes.

191 The Caribs of Dominica are truly polyglot; they speak the French patois with the blacks, which is the same in this island as in Guadeloupe and Martinique; they know a few English words which they use in their relations with officials or various merchants; finally, among themselves, they still make use of a certain number of words of their ancestral language, a language which includes, as we have already seen, two idioms, one spoken by the men, the other by the women.

115 One of my colleagues, born and long since settled in Dominica but of a French family and having pursued his medical studies in France, Dr. Daniel Thally was kind enough to give me a Carib vocabulary which he collected in 1916 and 1918 from an old native woman, the daughter of Jean-Baptiste and Marie-Louise, named
197 Rosalie who was between 75 and 80 years old. This vocabulary,
192 carefully studied on my return to France with the learned collaboration of Dr. Rivet, allowed us to recover from it some words of the Carib vocabulary of the Antilles as it was in the time of /145/ Father Breton (1), who has left us a grammar and a dictionary of this

4:Du Tertre--1 M-4 (no date) 1667 ST13 Callinago ST13
(ca. 1650)

CONCERNING THE NATIVES OF THE ANTILLES

The Origin of the Island Caribs

173 The Caribs are filled with all kinds of theories concerning their
773 origin and it is not a little difficult to get from them even the semblance of truth, because of the diversity of their stories. Among so many different opinions, however, they do hold one belief in common: they say they are descended from the Galibis, a people who dwell in South America and are their closest neighbors. They do not know the time nor the reason which impelled them to leave their native land and led them to expand into these rather remote islands. They only affirm that their first father, a man called Kalinago [Breton: Callinago], became restless among his nation and, wishing to conquer new lands, embarked with all his family. After having sailed for quite a long time he established himself in Dominica which is an island where Caribs live in fairly large numbers. Kalinago's children, losing the respect that they owed to their father, gave him a poisonous drink which caused his death. Yet it is said he changed his shape and became a hideous fish, which is called by them Arraioman and which lives even today in the river. Only the simplest people agree about this metamorphosis. The others consider it to be a complete delusion.

114 Since one cannot infer anything from this fable which would fully
173 satisfy us concerning their origin, the reader must content himself with what has been stated by the Reverend Father Raymond [Breton] in his dictionary. I don't think there is anyone in Europe at the present time who has a more certain knowledge than he does, for he has spent a good part of his life with these islanders, from whom he has learned everything which it is possible to know about them. Here are his own words:

173 "I have finally learned from the captains on the island of Dominica that the words Galibis and Carib were names that had been given to them by Europeans. Their true name was Callinago and they designated themselves only with the words: oubaóbanum and bolodébonum: that is to say, 'from the islands' and 'from the continent.' These Island Caribs

785 while others more robust satisfy themselves for nine or ten days with
a bit of bread and water. If they did not hold to this rigorous ab-
262 stinence they would be considered weaklings. They are also super-
stitious in their avoidance of salt, pig meat, tortoises, manatees,
fat, eggs and a large number of animals which would have been con-
sidered unclean according to the law of Moses. They also have a
58 custom of marrying female first cousins; cousins of the sons of two
brothers call themselves brothers. They have no names and they
551 ordinarily call a man the son of so and so, as the Jews are accustomed
to do. This has given rise to the opinion that they were descended
from Jews, but no reasons are provided by them which might indicate
that they practice all of these customs for religious reasons, so that
it is not worth while to infer any consequences from this fact.

778 They believe in the immortality of the soul, but say that each
● 773 man has three souls; one in the heart, one in the head, and another
in the arm. The soul in the heart manifests itself by its throbbing
and goes straight to heaven upon death to be very happy there. The
souls in the arm and head manifest themselves by the beating of the
pulse and throb of the arteries. They become maboyas, that is to say,
evil spirits, which they believe to be the cause of everything sinister
and disastrous.

Concerning Birth, Education and Marriage, of the Caribs

Since nature was corrupted by the wickedness of our first parents,
it has been absolutely necessary to have laws to enlighten reason and
to direct it without error to the correct path of truth. It should not
astonish us if the birth, life, and customs of our unenlightened Caribs
are filled with superstition, errors, and nonsense which brings amuse-
ment at the same time that it brings tears to the eyes of those who
have true Christian sentiments.

844 Among their nonsense which upset me the most was a superstition
practised by men at the birth of their children. Women give birth
with little pain, and if labor is difficult for some of them they know
how to relieve it using a special root as a remedy and which has an

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

of the chiefs, who gave notice several days in advance so that food and 527
drink could be prepared. The feast took place in the carbet, but both men and women, dressed in their best, participated. They spent all day and most of the night in eating, drinking, singing, and dancing, usually becoming quite drunk.

Both men and women participated in the singing, not only at the 533
feasts but also to pass the time of day. Most songs had to do with warfare; others dealt with birds, fish, and women.

Dancing seems to have been confined to the feasts (pl. 95). Men and 535
women performed alone or together. They moved in a circle, dancing in pairs, arm in arm. The men performed violently, but the women moved only their feet. The dances were accompanied by songs, the drum, the rattle, a stringed instrument, and the flute. The drum, hollowed from a log, 534
had a single head of skin. The rattle consisted of a gourd with a wooden handle. The stringed instrument, too, was of gourd; it had a single string. The flutes were made of bamboo or the bones of an enemy.[8]

Carib men played flutes in the morning, while their wives prepared breakfast. They used conch-shell trumpets for signaling while on raids or when hunting or fishing; at night they also had recourse to signal flares.

Intoxicants and narcotics.—They were fond of drinking and made 273
several different kinds of beer (ollicou) from sweetpotatoes or from a mixture of sweetpotatoes and manioc. The women chewed this material, allowed it to ferment for several days, and then strained it. They also brewed beer from the coarser manioc bread which they laid aside until it became mouldy.

The *Carib* smoked tobacco, rolling it into cigars like those of the 276
Arawak.[9] There is no mention of snuff, but tobacco chewing was common. The *Carib* dried the leaves over the fire, softened them with sea water, and kneaded them into rolls which served as money. Before chewing they added ashes and packed the quid between the lip and gum.

RELIGION AND SHAMANISM

The *Carib* believed in a plurality of souls, which they associated with 775
the beating of the heart and arteries. The soul in the heart was supposed [775]
to go to an earthlike paradise in heaven, where it became part of a company of good spirits, or akamboue.[10] The souls in the rest of the body either stayed in the bones after death or went into the forests or seashores. They were regarded as evil spirits, maboya; those in the sea had a special name, onicou.

[8] Neither the drum nor the stringed instrument is mentioned in all the sources. They may have been historic developments.

[9] Labat (1931, p. 88) observed men smoking for pleasure. Breton (1666, p. 340), however, describes only the use of tobacco by shamans during curing ceremonies.

[10] Some believed that the paradise was on earth rather than in the heavens and that only the successful warriors went there, the rest of the people being found to live after death in another and more barren land.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

parrots alive by stupefying them in their roosts with the smoke of green 223
peppers placed together with burning charcoal in a calabash raised on the end of a long bamboo rod.

Birds are sometimes enticed to the snares by an imitation of their call or by a live captive of their own species used as a decoy.

There is no particular interest attaching to the local methods of 224
hunting wild pig, agouti, and manicou. The latter (the West Indian opossum) is often caught by hand; whereas the Caribs, without bows or guns, rely upon their dogs both to find and kill agouti and pig.

Legend and Tradition

The present-day Caribs have not the long memories of the Scottish 775
Highlanders. Anything that happened a long time ago took place, for them, in the reign of one P'tit François. Little François seems to have been, in spite of his name, a very big chief. One would be inclined to regard him as an almost legendary figure were it not that, from all accounts, Jolly John, the present chief, is only his sixth successor. Here is the list:

1. P'tit François.
2. Wakanik (also called Pipotée).
3. Joseph (mentioned by Ober as alive in 1877).
4. Brunie (whose son, Fanfan, is now about 75).
5. Augustin.
6. Carlotin.
7. Jolly John.

Joseph and his sister, Ma' Augustin, noted for having spoken little else but Carib, are said to have been the younger brother and sister of P'tit François. As both of them died within the memory of old people still living, P'tit François himself cannot possibly take us much farther back than the middle of the last century. Fanfan says he was "a big little boy" at the time of Joseph's death. Supposing Joseph and his predecessor, Wakanik, to have reigned 30 years between them (a generous allowance), this would place P'tit François' death at about 1845.

P'tit François is said to have been, among other things, a "manitise" (magnétiseur), which I understand to mean a sort of spiritualistic medium. Before holding communication with the spirits he would request his client to place a full unopened bottle of rum upon the table for the use of the ethereal visitors, whose thirsty "glou-glou-glou" might thereafter be heard distinctly and taken as a sure sign of their arrival and readiness to cooperate. Strange to relate, after the spirits' departure, the bottle was always found as full and intact as ever.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

● 773 When the people were troubled by the depredations of rats, P'tit François would invoke their king, and demand—it is said with success—that His Ratty Majesty keep his subjects in order.

A fragment of what I believe to be a very old legend was recounted to me by Fanfan as something that actually happened in the days of this wonderful chief.

At that time there lived in Salybia two brothers called Mâruka and Cimankri, famous for the charms they made. They would go up to the house of the Tête-Chien[1] to find the Master Tête-Chien—the same who, when the earth was soft, made the Stairway of the Tête-Chien at Cinéku.[2] He is big, big, big, has a crest of diamond on his head, and crows just like a cock. Well, when they found him, they would take powdered tobacco and burn it before him on the blade of a paddle. Then that tête-chien would vomit, and all that he vomited was red "l'herbe carailbe".[3] After that the snake would disappear gradually, and in his place came a young man "sans culotte" (naked). The young man said nothing about his being the Tête-Chien, but asked Mâruka and Cimankri what it was they wanted, and instructed them, when they had told him, how they must use the herbe carailbe to make their charms.

Mâruka and Cimankri did not die in Salybia. When they felt old age approaching they went away to the other country. When they reached the shores of the Grisnon River they plunged into the stream, and when they came out on the opposite bank they had become two young lads again, and on the water where they had been there floated two turtle shells.

They never came back to Dominica, and at last one of them died; but the other, as far as I know, is still living there.

773 [34] Leaving the Stairway of the Tête-Chien, and going northward by way of the Mahe, Gaulette, Salybia, and Crayfish Rivers almost to the present northern boundary of the Reserve, we come to the little hamlet of Bataka (or Baralpi), nestling on the hillside 15 minutes hard climb above the "highway." Most of the full-blooded Caribs remaining are to be found here today. The people of Bataka are not very well liked by the other Caribs, among whom they have a name for treachery and for practicing "piale," even against one another.

On the extremity of a narrow ridge opposite and beyond Bataka is perched a huge rock, itself some 60 feet in height, that overlooks the valley of the Pegoua, the ocean, and the Reserve. It is composed of a blackish, crumbling rock, and on its summit and from its precipitous sides grow vines and plants, a stunted scrub, and a kind of wild orchid. It is known as La Roche Pegoua, and is the home of a benevolent spirit about whom many tales are told, one of which is related below.

---

[1] Tête-Chien: "dog-headed". Antillean monstrosity, small but attaining up to 12 feet in length and the thickness of a man's thigh. Carib: ra-ma-qui.

[2] House of Tête-Chien; so-called. Rocky cliff in the heights of the Cousseny River, said to be much frequented by their snakes. Legendary home of the giant snake of this and other legends, said to have had a precious stone (variously called carbuncle, diamond) of extraordinary brilliance on its head, and which it was capable of covering with a sort of movable membrane, or eyelid, thus creating at will light or darkness in the forest. The Stairway of the Tête-Chien, so-called, is a formation of soft gritty or rotten rock of reddish color and apparently volcanic origin, which emerges from the soil on the crest of the ridge called Cinéku, above the Abaye River, and proceeds in a series of "steps" down the side of the cliff to the sea, under which it continues and can be followed from a boat for quite a distance.

[3] L'herbe carailbe: a species of red amaranth, whose roots are said to "pitch," and which is used only for charms. When planting, it is usual to place a piece of silver in the ground along with it. Has bananas root.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The people of Bataka used to go up to the Pagoua Rock in search of charms. 778
There are steps leading to the base of the rock, and, on its top, a crack that goes 125
through to the inside. That is where the sensible Iwa, but if ever you see him it means some one is going to die soon. On the top of the rock there grow all manner of charms, but in particular you may sometimes find there a white flower (jasmin de montagne?) with so sweet a smell that people passing on the highway at the foot of the cliff may easily perceive it. When it is flowering a new blossom comes every hour of the day and every hour another fades and falls. If you are lucky enough to get one of these flowers you may command with it whom you will. You have only to rub it on the palm of your hand, then raise the hand in the direction of a person and speak his name. However far away he may be he will have to obey and come to you. If you go in quest of the flower it is wise to take a white cock, or at least some powdered tobacco, as a gift to the spirit of the rock.

There was one old woman of Bataka whose husband treated her badly and 773
neglected her to run after other women. One day when he was gone fishing she made a lot, a big lot, of cassava bread; and, taking her children with her, went up to the Pagoua Rock, where she was lucky enough to get one of these flowers. With it she went down to the river to bathe, and when she had bathed she rubbed the flower all over her body and flung the remnants to the winds, saying: "Go join your master", which they did, disappearing in that same instant. After this, she and her children took the highway, and went quickly in the direction of Toulaman, now called Londonderry. Soon after they had passed the Cachibona River she heard her husband coming after her with the fish (presumably as a peace offering), but taking her children by the hand she ran and ran until they reached the old Caserne Caraïbe (literally, Carib Barracks, but perhaps a mistake for "caverne", a deep cave on the shore between the village of Wesley, or La Soie, and the Londonderry Estate, showing signs of human occupancy, or at least, frequentation). Here she knocked and was admitted just as her husband caught up and made a grab at her. Once safely inside, she shouted to him to go away, as she needed him no longer. There was nothing else for him to do; but as he turned to go he was changed into a bird with yellow beak and claws, called Perroit Vauter, whose shrill persistent call you will often hear even today. The woman is still inside the cave, together with all the other old Caribs. They will not leave it until the end of the world, though it is said they sometimes come out at night to use their boat (an inlet about a hundred yards off shore), for one night I passed there myself as I was going fishing, and when I returned the same way some 2 hours later it had disappeared.

I was told that for the last 20 years at least nobody had attempted 778
to scale the rock, as the white cedar which had grown nearby and [illegible]
helped in the ascent had long since been felled by a windstorm. However, Carib ingenuity and agility overcame all difficulties. A slender sapling whose stem rose some 8 feet distant from the sides of the rock served as prop for a crooked stick, hewn and tied in place from materials growing on the spot, whose other end was made to rest on a narrow projecting ledge opposite and above. This precarious bridge once passed, the summit was reached by holding onto handfuls of plant and vine, or onto knobs of crumbling rock. Alas, I did not find the flower. It may be that it was the wrong season, but, in any case, I certainly should not have been so stupid as to forget that white cock.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

192 and large buttocks, and most of them in good plight. Their mouths are not over large, and their teeth are perfectly white and close. True it is, their complexion is of an olive [308] color, naturally; their foreheads and noses are flat, not naturally, but by artifice; for their mothers crush them down at their birth, as also during the time they suckle them, imagining it a kind of beauty and perfection. . . . They have large and thick feet, because they go barefoot, and 782 withal so hard that they defie woods and rocks. . . . They believed in evil spirits, and sought to propitiate them by 773 presents of game, fruits, etc. They believe that they have as many souls as they feel beatings of the arteries in their bodies, besides the principal one, which is in their heart, and goes to heaven with its god, who carries it thither, to live with other gods; and they imagine they there live the same life as man lives here below. For they do not think the soul to be so far immaterial as to be invisible; but they affirm it to be *subtile*, and of thin substance, as a purified body; and they have but the same word to signify heart and soul. Other souls, not in the heart, reside in the forest and by the seashore; the former they called *Mahouyas*, the latter *Oumahou*. . . . They believe they go after death to live in certain 775 fortunate islands, where they have Arrowak slaves to serve them, swim unwearied in placid streams, and eat of delicious 821 fruits. . . . Of the thunder, God's voice, they are extremely 764 afraid. They were prone to leave their houses (huts) after the death of an inmate. It is related, that a young Carib, 797 having been converted to Christianity and taken to France, where he was shown many strange things, at which he showed no astonishment, returned to his tribe, threw off the clothes of civilization, and painted his body with *roucou*, becoming as wild a savage as before. . . . As to the division of labor, the men made the huts and kept them in repair, procured fish and game, also labored some in the fields; the women attended to the domestic duties, painted their husbands with roucou, and spun the cotton yarn, wove hammocks, etc.

764 They dig a round hole, three feet deep, in a hut, so that it will be under cover. They bathe the body, redden it all over, anoint the hair with oil, and truss it up as carefully as for one of their great feasts. They wrap the deceased in a cotton hammock and then put him in the hole in nearly the same posture as the child is in the womb of his mother, not upside down nor with the face against the ground, but straight, the feet below, the head up and resting on the knees. They then cover the hole with a board. That done, the women sit around the grave on their heels and cry, while their husbands clasp them with the left hand and stroke their arm with the right hand as if to lessen the pain. All the women strike up a lugubrious song punctuated with sighs and cries. While lamenting they throw dirt in the hole with their hands and then build a fire over it. They burn the dead man's old clothes or give them away. If the deceased had slaves, they kill them—but the slaves usually run away, and they are not chased.

765 The children of the deceased or his wife cut their hair in sign of mourning. They also fast one or two [73] months. When Father Raymond asked them if their fast did the dead any good, they said no, but that those who did not fast would age quicker because of it, or would not have a firm footing, would not see the fish in the water, or would be surprised by their enemies. These reasons seem pertinent even to the aged.

If one of the relatives is unable to attend the funeral, he comes to visit the grave and weeps there with the parents of the deceased. When they believe the body is decomposed, they again assemble at the tomb, and weep and trample over the grave. On the anniversary of the death they come to drown their melancholy and the memory of the deceased in an abyss of ouicou.

● 766 Otherwise concerning the soul after death, they have the notion that each man has three souls. One in his head, which is felt beating at the temples; another in the arms, which manifests itself in the pulse; and the other in the heart, which makes its movement strongly felt.

The soul of the heart goes directly to heaven to be blessedly happy, although they are unable to say just what this felicity consists in. The soul of the arm and of the head becomes maboya, that is, an evil spirit which torments them. They fear the maboya extremely,

775 for they attribute to them all of their frights, such as happened to one who, sleeping on his left side, pressed his spleen and had bad dreams as a result. Father Raymond noticed this and woke the man, and the Carib was grateful to him for having rescued him from the clutches of mabeya, of whom he recounted several marvels. However, he could not conceive that this was only a dream.

[776] They believe there are still other evil spirits at the edge of the sea who cause their shipwrecks and whom they call oumokou. They also believe in some sort of place of torment in the middle of the earth, called souvalik, where the wicked go.

080 We know nothing more at present of the customs of our Caribs which merits writing down. It is true that we have recorded a great number of their follies, which it was perhaps not necessary to write down, and which were perhaps even unworthy of recording. We realized this, which is why we omitted many others which would have filled a large [74] book. However, we have not left them all out, although we would have preferred to do so, because the reader would not have been able to know their temperament or their barbarism if we had not rather plainly represented their customs, although brutal and truly savage.

After the god of a boye has drunk well he says "I am drunk, much hindered, and embarrassed." When a sacrifice is offered to him he calls his companions. They drink up the contents of all of the large pots, or at least pretend to do so. When they wish to leave, they practice a deception upon the hearing of the assembly. They [195] tip their calabash drinking cups back into the large pots, and according to the sound it makes you might think that the pots are empty. However, the next morning these same pots are full which seems to the Caribs to be a great miracle. The old men and the most important among them gather to drink it. But the false gods have ordered it to be drunk upon an empty stomach, and also under the condition that they have not touched their wives during the night. You might judge it to be a monkey trick of the devil to imitate our sacrament. [148]

The Caribs believe that the moon is a man, and that once upon a time the moon saw a girl while she was asleep and he made her pregnant. This obliged the mother to give the girl a person to watch over her. The guardian surprised the moon one night and blackened [196] him with genipap, in order to recognize the culprit. The Caribs say this is the reason for the spots on the moon which appear today. The child born from the girl was named Hiâli, and he later laid the first foundations of the Carib nation. The hummingbird was chosen to [225] carry Hiâli to his father, and having faithfully performed its task, it obtained as a reward a beautiful crest for its head and its feathers were turned many colors. [293] The boyes have enough temerity to claim that they fly up to the moon in the heavens. One day a boye told me about his trip there. I recognized his foolishness when he said the moon looked like open rocks with trickling water everywhere. It is even sometimes said that their false gods raise them visibly and that the roof of the house opens itself to let them through it. The simple people do not understand that this is done by magic, and so they say with great admiration "he has wings." [234] The false gods address the Caribs as huéyou-ago in order to flatter them. These false gods do not call them "under the moon" but rather "over the sun," if I may express myself in this way. [283]

The Caribs have never heard about Pythagoras, but nevertheless they seem to be imbued with the idea of metempsychosis, for they have an expression which means "men do not become stones." [188] They do not know what it is to pray to God, although they believe it to be

601 Some authors suspect the native Americans to be Jews exiled to these places. I do not know if they are, but I well know that the children of two brothers call themselves brothers, and male cousins marry female cousins born from their own aunts. Moreover, they often refer to a person as father of such a child, they never have surnames, they wash themselves frequently, and they oil their hair. They never eat salt, fat, or pork, and they abstain from a number of 826 birds and fish. Still, I do not believe that at the present time they fast for religious motives -- except for the boyes -- because I have learned from them that if they eat pork they believe that their children will be born with twisted feet. If they eat parrot or manatee they believe that their children might have small, round eyes like those animals, and if they eat garfish or eel the children might have a tapered nose. However, nowadays they eat what we eat when they are among us. I have noticed that those Caribs who eat with us are the most frequently sick and die earlier. This is because the different qualities of our various meats alter their constitution. [275]

852 Eight days after the birth of a child they summon someone to 551 pierce his ears, his lower lip, and the place between his nostrils. They pass string through these places in order to make openings to attach the pendants when the child grows up. These pendants are sometimes made of small caracoli, or glass beads, while others only use five or six cotton threads. If they have pins or hooks they put these through the lower lip. They give the child his name at this same time. This name is very often that of a dead grandfather or a [715] dead grandmother in order to make him or her live again in the person of the child. When the child grows up it changes or retains the name as it likes. [287]

551 The Carib husbands and even their wives are rarely called by their names, and it seems criminal even to think of it. They only pronounce the first syllables, and even these are pronounced only in their absence, for in their presence they would be offended. They use circumlocutions, saying father of such and such a child, for they are not afraid of calling children by their names. In their drinking parties when they are half drunk they think it a great honor to be called by the name of the Arawak that they have killed. Captain Baron was called Callamiéna when he was in a state of drunkenness. He took another captain by the hand and in front of all the principal

3: Bouton--1 M-4 (no date) 1640 ST13 Callinago ST13
(ca. 1630)

Concerning the Savages Called Caribs

1. Religion

K6 It is not possible to state the true number of the Caribs on Martinique, because they are continually and actively visiting and passing among those of Dominica and the other islands. Sometimes there are many Caribs here and sometimes fewer. It is true that fear and distrust of the French has caused many of them to leave this island, although we are not at war with them (unlike the French of Guadeloupe). No religion is recognized among them. Like the
● 775 Canadian Indians they have some recognition of the immortality of the soul, because for a few days they give to the souls of the dead clothes, food, and small belongings for their use. I believe that they do not trouble themselves with knowing what becomes of these souls; at least we have never been able to draw this information out of them. Possibly we should learn more if we were to live among them or they among us. At the present time they are greatly separated from us by inaccessible hills, so that we see them rarely and only when they come by sea to trade with the French.

776 They know by experience, at their cost, that there are spirits, and also the devil whom they call maboya, who sometimes beats them to death. The devil is not strong among them while they are with the French, but when they return they are cruelly tormented as punishment by the devil because of their visit. They also admit that the
[184] sign of the cross is able to ward off the maboya. Most of them have an opening in their houses through which they say he enters and leaves. They do not render him any honor that I know, nor offer him sacrifice. They also recognize a god which they call chemin who does not treat them any better than the maboya does. It is necessary that someone
[141] among them have a special communication with this spirit because he predicts future events which they can only learn through him. For example, they day before we arrived an old Carib woman told a Frenchman that a great French ship would arrive the next day. What she said was true.

778 They say that there is a serpent in Dominica which has the power
825 of making itself large or small and that it has a ruby or gem of the same luster in the middle of its forehead. It takes this gem off when

785 while others more robust satisfy themselves for nine or ten days with
a bit of bread and water. If they did not hold to this rigorous ab-
262 stinence they would be considered weaklings. They are also super-
stitious in their avoidance of salt, pig meat, tortoises, manatees,
fat, eggs and a large number of animals which would have been con-
sidered unclean according to the law of Moses. They also have a
58 custom of marrying female first cousins; cousins of the sons of two
brothers call themselves brothers. They have no names and they
551 ordinarily call a man the son of so and so, as the Jews are accustomed
to do. This has given rise to the opinion that they were descended
from Jews, but no reasons are provided by them which might indicate
that they practice all of these customs for religious reasons, so that
it is not worth while to infer any consequences from this fact.

775 They believe in the immortality of the soul, but say that each
773 man has three souls; one in the heart, one in the head, and another
in the arm. The soul in the heart manifests itself by its throbbing
and goes straight to heaven upon death to be very happy there. The
souls in the arm and head manifest themselves by the beating of the
pulse and throb of the arteries. They become maboyas, that is to say,
evil spirits, which they believe to be the cause of everything sinister
and disastrous.

Concerning Birth, Education and Marriage, of the Caribs

Since nature was corrupted by the wickedness of our first parents,
it has been absolutely necessary to have laws to enlighten reason and
to direct it without error to the correct path of truth. It should not
astonish us if the birth, life, and customs of our unenlightened Caribs
are filled with superstition, errors, and nonsense which brings amuse-
ment at the same time that it brings tears to the eyes of those who
have true Christian sentiments.

Among their nonsense which upset me the most was a superstition
practised by men at the birth of their children. Women give birth
with little pain, and if labor is difficult for some of them they know
how to relieve it using a special root as a remedy and which has an

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

of the chiefs, who gave notice several days in advance so that food and 527
drink could be prepared. The feast took place in the carbet, but both men and women, dressed in their best, participated. They spent all day and most of the night in eating, drinking, singing, and dancing, usually becoming quite drunk.

Both men and women participated in the singing, not only at the 533
feasts but also to pass the time of day. Most songs had to do with warfare; others dealt with birds, fish, and women.

Dancing seems to have been confined to the feasts (pl. 95). Men and 535
women performed alone or together. They moved in a circle, dancing in pairs, arm in arm. The men performed violently, but the women moved only their feet. The dances were accompanied by songs, the drum, the rattle, a stringed instrument, and the flute. The drum, hollowed from a log, 534
had a single head of skin. The rattle consisted of a gourd with a wooden handle. The stringed instrument, too, was of gourd; it had a single string. The flutes were made of bamboo or the bones of an enemy.[8]

Carib men played flutes in the morning, while their wives prepared breakfast. They used conch-shell trumpets for signaling while on raids or when hunting or fishing; at night they also had recourse to signal flares.

Intoxicants and narcotics.—They were fond of drinking and made 273
several different kinds of beer (oliccu) from sweetpotatoes or from a mixture of sweetpotatoes and manioc. The women chewed this material, allowed it to ferment for several days, and then strained it. They also brewed beer from the coarser manioc bread which they laid aside until it became muddy.

The *Carib* smoked tobacco, rolling it into cigars like those of the 276
Arawak.[9] There is no mention of snuff, but tobacco chewing was common. The *Carib* dried the leaves over the fire, softened them with sea water, and kneaded them into rolls which served as money. Before chewing they added ashes and packed the quid between the lip and gum.

RELIGION AND SHAMANISM

The *Carib* believed in a plurality of souls, which they associated with 775
the beating of the heart and arteries. The soul in the heart was supposed [771]
to go to an earthlike paradise in heaven, where it became part of a company of good spirits, or akambouse.[10] The souls in the rest of the body either stayed in the bones after death or went into the forests or seashores. They were regarded as evil spirits, maboya; those in the sea had a special name, ouicou.

[8] Neither the drum nor the stringed instrument is mentioned in all the sources. They may have been historic developments.

[9] Labat (1931, p. 96) observed men smoking for pleasure. Davies (1666, p. 240), however, describes only the use of tobacco by shamans during curing ceremonies.

[10] Some believed that the paradise was on earth rather than in the heavens and that only the successful warriors went there, the rest of the people being fated to live after death in another and more barren land.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

775 The good spirits (akambouc) were believed to be invisible, except at night when they took the form of bats. Each *Carib* had one of them as his personal deity (ichieri). From time to time, particularly during feasts, he set an offering for his deity upon a table at the end of his hut; it consisted of manioc bread and the first of his fruits; its purpose was to insure good crops and to safeguard health. There were no idols on the table, as among the *Arawak*, and no ceremony of worship. When a man died it was believed that his ichieri carried the soul of his heart to heaven.

To the evil spirits (maboya) were attributed all disagreeable and frightening occurrences, such as nightmares, sickness, shipwrecks, thunder, hurricanes, earthquakes, and eclipses of the moon (the occasion for an all-night dance). The maboya were invisible, but a bad odor sometimes revealed their presence. Each *Carib* wore a small carved image of a maboya around his neck to frighten off the other maboya.

756 It was the function of the shamans (boyes) to control the maboya. Each shaman had one of them as his own personal deity which he obtained at the ceremony closing his period of apprenticeship to one of the older shamans. After a fast of 5 months, the youth was brought into the carbet, before a table on which manioc bread, fruit, and oüicou had been placed. The older shaman sang a song to call his own maboya to the carbet and then blew out cigar smoke, tickling the spirit in the nose and further enticing him into the carbet. Immediately the maboya fell into the hut and was seated upon a hammock to receive the food offering. His shaman then asked him for a spirit for the apprentice. This second maboya appeared and harangued the gathering on the power which the new shaman was to have.[11]

Comparable ceremonies took place at frequent intervals to drive away other maboya who had caused evil, to bring revenge upon an enemy, to influence the course of warfare, to prophecy future events, or to cause diseases. These ceremonies were always held at night and in the dark, since the spirits abhorred light. The food offerings, and sometimes also blood, were contributed by the spectators, who sat on stools at the opposite end of the hut, but the shamans appropriated them for their own use after the ceremonies. The maboya appeared in various shapes; often it entered the body of an old woman to give an oracular answer. Sometimes it could be heard eating the food offering, or quarreling with another spirit whom it had accused of causing some evil.

Some shamans kept in their houses the hair or bones of their ancestors, which were supposed to contain maboya. The shamans put them into gourds or wrapped them in cotton; sometimes they made small cotton

---

[11] The above account is taken largely from Tertre (1667-71, vol. 2, pp. 383-385). La Borde (1884, pp. 235-236) states on the contrary, that the apparition went to the maboya. His body was coated with gum and with feathers so that he could fly, and he was made to take tobacco juice to induce somnolescence.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

his widow assured me that it was useless for me to try to save their 754
10-year-old daughter, as the child had fallen under the same spell as the father, and had been sick ever since the latter's death. The girl was well grown, but very thin, and had swellings on neck and shoulders. She said her whole body hurt her. At the time I last saw her alive she kept vomiting a light colorless froth, and had a very quick pulse and normal temperature. At her own request I procured eggs and milk for her, and sent for the doctor on my own responsibility. But the message was either distorted or misunderstood, for the doctor neither sent any word nor put in an appearance; and when, 5 days later, the girl died, she was buried without a certificate, as is customary in the reserve. If, as is probable, it was a case of tubercular meningitis, an immediate operation might have saved the child's life.

Death is announced as soon as it takes place by a single protracted 764
blast of the conque shell (corne lambi). Law and hygiene demand [763]
that burial take place within 24 hours (though Labat records having seen the body of a Carib dead several months and perfectly preserved through the use of roucou, *Bixa orellana*), but this is preceded, whenever possible, by a wake to which all and sundry come to make pigs of themselves on the rum provided. When the last "grog" is drunk and the coffin—made on the spot by some of the men present—nailed down, a procession is formed to conduct the corpse to the little cemetery of Sainte Marie, the last home of the last Antilleans. The reading of a French prayer by some old woman more literate than the rest, the tolling of a cracked bell, and the coffin is bestowed in a hastily dug grave almost within reach of the Atlantic waves. Burial in the foetal posture under the floor of the karbé was suppressed by the priests some 70 years ago. The depth of the grave as dug today is supposed to be equal to the length of the body.

Eight days after the burial a sort of second wake is held in the house 765
where the deceased died. In the event of this not having been his or her usual abode, two wakes, or "pritres," as they are called, are held. The deathbed is decorated with white flowers, candles, and objects having belonged to the dead man or woman. Until midnight women and girls sit around a table and sing French cantiques, while men and boys wander about, chatting and drinking. Fires are then lighted outside the house and cocoa and cassava bread prepared and offered to those present. At this time the girls usually pair off with the boys and disappear into the bushes, while the older men and women sit round the fire drinking rum and telling tales and conundrums. Sometimes a sort of ronde, or Reigen, is danced around the fire before the
dispersal at daybreak. The meaning and object of this ceremony [776]
seems to be a kind of spiritual fumigation to rid the house of the now nefarious spirit of the new dead, which continues to lurk there after burial, as perhaps also of the evil powers that caused the death.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

in shape they are robust, well-formed, with
142 small hands and feet, in color decidedly light, and some even fair, their complexion being of a yellowish cast. They make canoes and woven baskets, after the manner of the aborigines, are skilled fishers and sometimes hunters, and are altogether trusty and superior in many respects to the blacks.

291 Several writers have described the Caribs during various periods in their history since coming into notice, but I will select from them one who wrote about two hundred years ago, whose pages bear every evidence of honesty and authenticity. At that time the English were mainly in possession of the islands. He says: "They go stark naked, both men and women; though the Christians have conversed very much amongst them, yet have all their persuasions to induce them to cover themselves been to no purpose. . . .
302 They change their natural color by dyeing their bodies with roucou, which makes them red all over. . . . They also
301 adorn the crown of the head with a little hat made of bird's feathers of different colors. . . . They bore their ears,
304 nose, lips, for the insertion of ornaments. . . . About
291 their necks they wear necklaces made of the bones of their enemies, teeth of agoutis, etc. . . . On great occasions, they wear scarfs and girdles of feathers. . . . Their most valued ornaments were gorgets of copper, obtained from the Arrowaks by plunder, crescent-shaped and shining, and
[123] these are, most frequently, the only possessions they leave their children at death. . . . They wear cotton cloth and
291 can dye it in various colors, chiefly red; they had hammocks when found by Columbus. . . . They made fine
323 pottery, which they baked in kilns, and also wove fine
[141] baskets. . . . They cultivated their land in common. . . .
766 They buried the corpse of a chief, or head of a family, in the centre of his own dwelling. . . . Their heaven seems
775 to have been a sort of Mohammedan paradise of houris and harems for the brave. . . . They raised rustic altars,
600 placing upon them fruits and flowers. . . . The Caribs have

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

and large buttocks, and most of them in good plight. Their mouths are not over large, and their teeth are perfectly white and close. True it is, their complexion is of an olive color, naturally; their foreheads and noses are flat, not naturally, but by artifice; for their mothers crush them down at their birth, as also during the time they suckle them, imagining it a kind of beauty and perfection. . . . They have large and thick feet, because they go barefoot, and withal so hard that they defie woods and rocks. . . . They believed in evil spirits, and sought to propitiate them by presents of game, fruits, etc. They believe that they have as many souls as they feel beatings of the arteries in their bodies, besides the principal one, which is in their heart, and goes to heaven with its god, who carries it thither, to live with other gods; and they imagine they there live the same life as man lives here below. For they do not think the soul to be so far immaterial as to be invisible; but they affirm it to be *subtile*, and of thin substance, as a purified body; and they have but the same word to signify heart and soul. Other souls, not in the heart, reside in the forest and by the seashore; the former they called *Mabouyas*, the latter *Oumeloux*. . . . They believe they go after death to live in certain fortunate islands, where they have Arrowak slaves to serve them, swim unwearied in placid streams, and eat of delicious fruits. . . . Of the thunder, God's voice, they are extremely afraid. They were prone to leave their houses (huts) after the death of an inmate. It is related, that a young Carib, having been converted to Christianity and taken to France, where he was shown many strange things, at which he showed no astonishment, returned to his tribe, threw off the clothes of civilization, and painted his body with *roucou*, becoming as wild a savage as before. . . . As to the division of labor, the men made the huts and kept them in repair, procured fish and game, also labored some in the fields; the women attended to the domestic duties, painted their husbands with roucou, and spun the cotton yarn, wove hammocks, etc.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

178 Caribs' subsequent fixation in an ever-dwindling number of islands or districts thereof must have hastened this process. Traditionally inclined to seek their fortune in seafaring and piracy, their subsistence in hunting and fishing, the Island men were increasingly forced to depend for economic security on the despised horticulture of their womenfolk.[12]

DOMINICA
BATTAS WEST INDIES

---

764 12 *Addendum on death customs and beliefs:* The following notes, secured on the Carib Reserve in January 1946, belong properly with my *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-510, 1945).

The water with which the corpse was washed is kept until the interment, to be thrown after the departing coffin. Then everything in the house (with the following exceptions) is taken out into the yard to be washed or scrubbed immediately. However, the personal clothing last worn by the deceased, as well as the bed and bedding on which he died, must be left untouched, with a light burning on the bed itself, until after "le prêtre" or eighth day wake. Not until after the latter rite has taken place can the dead person's soul be expected to "know that he is dead" and to take its departure.

[178] In removing a troublesome moth from his glass of rum, some days after his father-in-law's death, a young Carib man remarked to me: "It certainly must be Jimmy [the deceased] who made the rum and wants his share."

Another (unverificated) belief that I only recently discovered is to the effect that madness is usually caused by "somebody setting a mouki upon you."

601 They call each other by terms which signify degrees of kinship on the father's side or by marriage, as father, brother, cousin; others they call companion [compère].

551 572 They never name a person by his name, particularly if he is related. If they are compelled to name him, they say only half of the word. They often adopt the name of someone with whom they have contracted a particular friendship or companionship.

198 They have a jargon or special language (1) which they use in

1. Rom. version: "corrupt language."

dealing with us, and which is Spanish, French, and Carib all mixed up together.

[39]

CHAPTER III

Their Religion, or Rather Superstitions

782 [771] It is better to say that the Caribe have no religion, because they do not even know the word for it, nor for prayer, church, or worship. They recognize, however, something in the way of a deity to which they render some duty, not by any love but merely for fear he will do them some harm. At the beginning of every revel or feast, they offer him the first morsels of the banquet. In a corner they put a matouton (which is a sort of low stool made of rushes like their baskets) for him and place the best cassava they have upon it, along with gourds full of ouicou [a kind of beer], which is their usual drink. They do the same when they clear a wood to make a garden. They believe that this god eats what they offer him. Even though they find it as they left it, they say it is not the same. They believe there are [772] male and female among the gods, who are many. They often consult them, whether for the success of their wars or for the end of their sicknesses. The gods answer them, but here is how: there are 786 787 several of the Caribe, men and women, who are devoted and consecrated to these gods from their early youth, and who alone make them appear and speak to them. They are called boïé [boyé] or boïa'ko, and they fast for a long time and abstain from many things.

756 Each boye has his god and sometimes two. These gods are all that
●776 these scoundrels want, and inflict sickness or cure whom they will.
787 So when the Caribs want to know the issue of a war or a sickness they call a boye. This masquerader comes at night, carefully puts out all the fires around the hut, and enters with those who called him. The latter have already prepared a matoutou in the middle with the best cassavas and gourds of ouicou. Having entered, he sits down and taking some tobacco, crushes it in his hands, and blows on it while lifting it up with his 317 hands. Immediately the devil arrives and makes as much noise as if a man were jumping in the middle of the place while snapping his fingers and moving them all about. Then he speaks, answering what he is asked, and everyone hears him. If a sick person must die, he says he will die and does nothing for him. But if he is to get well, the boye and the devil (who sometimes appears to the sick person, but merely as a male or female savage) work energetically on the sick part, blowing on it and making believe they are removing palmetto splinters or whatever they imagine is causing the trouble. They also suck the sores and pretend to go outside to vomit the poison. With that the Caribs imagine themselves cured. This fine god, having made his replies, pretends to drink and eat what he is offered, and then, as if he had swallowed everything, shakes the gourds as if they were empty, and retires while stamping the ground and shaking his fingers. Our people find their cassavas which are on the matoutou and their gourds all as full as they were and say that this is different food. They think that it is a great miracle. They then eat and drink it before doing anything else. They say that this god or ricou once killed a man present at these consultations because he let loose a wind which displeased the scoundrel.

Sometimes they call several boyes, each of whom has his god. Then one blames the evil on the other and one hears the find gods argue about this, insult each other, and even, as it seems to the onlookers, fight.

Moreover, the devils even enter into the bodies of men to speak with their mouths. It once happened that a man was called half the night through the mouth of a woman lying in her bed; the woman remembered nothing of this the next day.

756 Several Frenchmen who have been present at these mummeries be-
787 lieve that the devil really comes and speaks and that these are not just tricks on the part of the boyes. Father Raymond being in the hut

754 of The Baron, who is one of the chiefs of Dominica, when they called
787 a boye for one of their sick girls [32] and made his devil appear, heard him speak in a very clear voice. He wanted to go in with a burning torch, but the women would not let him enter, and he did not want to insist, since he didn't yet know the language well enough.

The wife of this chief wanted to make one of her daughters a boye, with the help of another boye. But she could not, although the girl was willing and fasted as ordered. The old witch used for an excuse that the girl ate something that she had been forbidden to.

When the sick are cured, they give a feast for the boye, who sometimes also calls his devil to the celebration. The boye and this
[302 scoundrel, if he is there, blacken the sick person with dye from the
356] genipa tree to conclude the farce.

754 Some people do not call the boyes when they want to speak to the devil. Digging in the earth where they know someone is buried, they extract bones or hair of the dead person, and put them in a gourd which they plug with cotton. The devil speaks to them through these bones or hairs and claims to be the soul of the dead person.

With these bones they even cast various sorts of spells to revenge themselves against their enemies. Some take the left-overs from the meal of their enemy and put them next to these bones of the dead, which, as we have said, bewitches them. Others put in blood from a wound, as it happened with a Carib who came to find Father Raymond at Guadeloupe in order to be baptized. Since it was not possible, however, at the time to instruct him he was sent back. This man, wanting to avenge the death of his brother, entered a hut and stabbed the one he thought to be the murderer of his brother, but who was not. The parents of the wounded man were not able to obtain satisfaction, since the other had made off. They soaked cotton in the blood of their son and put it with some of these bones, and the assailant was overcome by a weakness that caused his death after two years.

● 776 Father Raymond and his interpreter, upon asking a boye named Sall how his god looked, were told that he was so old that his staff
821 was all shiny from having been carried so long. The boye said that his god was the cause of storms or violent tempests.

During an eclipse of the sun or moon, they say that [33] it is mapoya [maboya] who eats it (we shall relate in the last chapter

775 for they attribute to them all of their frights, such as happened to one who, sleeping on his left side, pressed his spleen and had bad dreams as a result. Father Raymond noticed this and woke the man, and the Carib was grateful to him for having rescued him from the clutches of maleoya, of whom he recounted several marvels. However, he could not conceive that this was only a dream.

[774] They believe there are still other evil spirits at the edge of the sea who cause their shipwrecks and whom they call oumolou. They also believe in some sort of place of torment in the middle of the earth, called touvalik, where the wicked go.

[775] We know nothing more at present of the customs of our Caribs which merits writing down. It is true that we have recorded a great number of their follies, which it was perhaps not necessary to write down, and which were perhaps even unworthy of recording. We realized this, which is why we omitted many others which would have filled a large [76] book. However, we have not left them all out, although we would have preferred to do so, because the reader would not have been able to know their temperament or their barbarism if we had not rather plainly represented their customs, although brutal and truly savage.

[100] grotesque dolls out of it for their children, they make which are called *manitis*, the same name as the wood. I have taken some of these dolls out from under rocks where they had been hidden by the savages who had been exterminated. The Caribs did not dare to look at these because of superstition. These dolls were just as beautiful as if they had been newly made. I believe this wood sinks to the bottom of water like a stone. [354]

Caribs who come from other islands are also people of this [101] nation. [316]

2. Religious Beliefs

354 The Caribs explain the causes of all their misfortunes as due to the gods of the *boyes* [shamans], or due to *maboyas* [evil spirits], or due to sorcerers. This is because the first are more feared than loved, and the second are hated. They often revenge themselves, sometimes mistakenly and very crudely, on those whom they believe to be the third and who are nothing less than sorcerers. I have seen an old [102] man who was a little bald and who complained he had been bewitched -- as if people only became bald in this way. [271]

355 The *boye* sings to cause his gods to descend. When the Caribs go to war, or when some are sick, they summon a *boye*. An offering is prepared and placed at the back of the hut which is always circular. A hammock is hung. The audience lines up along the side. The *boye* arrives, sometimes accompanied by a second *boye*, and begins to sing. One of the two *boyes* throws up tobacco smoke instead of incense, and by this means he causes his false god to descend. I have distinctly heard him when he falls like a sack of flour, but I have not heard the sound people say he makes with his fingers. The *boye* gives the god the hammock to sit in, and presents him the offering to eat and drink. This spirit of the darkness hates light and orders the fire to be smothered and all the openings through which daylight may pass to be filled, although the ceremony is always done at night. Once I attempted to enter with a fire brand in order to prevent this abomination from occurring, but the women stopped me. Many other times when I was walking around the place I heard a voice like "John in the Vineyard," which made me believe that there was trickery. I decided to find out the real facts and approached the spot without anyone's noticing me.

[i.e., of *gayac* wood -- Rouhyat]

appearing my vestment and with the blessed sacrament in my hand. I
● 78 brought my small ciborium filled with consecrated wafers. I used
these wafers for my own communion at the beginning of each day,
which I took in secret, for I was alone among them and I dared not
say a mass in front of them. When I was close I heard their false
goddess fall down on her back -- for since this boye was a woman
her god had the form of a woman. She wept, screamed, and had a
fit of anger for a quarter of an hour while I was there. The Caribs
who heard it as I did were so dismayed that they did not know what to
do. I left the scene, God not having inspired me to do more; and
I was absolutely certain that this was a true devil and that the boye
woman was a true magician. I never attempted to hear nor to write
down her song and her devil's pact. After my departure this arrogant
spirit in her anger shouted (speaking of me), "Quickly, tie him up
quickly for he may escape me! I want to eat his head, his shoulders,
his feet, and even his excrement. I want to crush him. I want to
reduce him to mush. I want to swallow him." The Caribs, afterwards,
often quoted these words to me, imitating the god's fury and laughing
about it. [216]

A boye referring to another whom he has made a boye like him-
self says "I have given him a god." I do not know if the boye gives a
a god immediately to the other one, or if upon making his devil ap-
pear, he makes a pact with him to give a god to the other man. I
have not been curious to know this information. But I well know that
they made Charlotte, the daughter of Captain Baron, fast for a long
time in order to become a boye. I impeded this proceeding because
I knew that she was about to turn Christian. For this reason I ordered
a person who was with me to say his beads every day to keep her from
becoming a boye. This plan succeeded so completely that neither the
boye nor his devil was able to have any power over her. [286]

There is in the belief of the Caribs as much difference between
ichéiri [guardian spirit] and maboya as there is among us between God
[782] and the devil. It is unknown among them to offer sacrifices to maboya,
although in truth both gods are real devils, and one who sacrifices to
ichéiri sacrifices to the devil. The boyes make other people boyes. A
person who wishes to become a boye fasts, and afterwards the boye calls

forth his false god who gives the new boye a god of his own. If the new boye is a man, his god is a man. If the new boye is a woman, her god is a goddess, or to be more exact a devil who reveals itself or is heard as a woman. They never say that this god is the god of the savages, but rather it is the god of such and such a boye. They don't know how to pray to him because they don't even have the word for prayer in their language. However, they never have a drinking party without making an offering either because they believe that having called the gods, they will come by this means, or because they believe that the gods multiply their manioc. It is necessary to present them with the first fruits. Finally it could be that they fear them. These gods have numerous offspring and these children have children. These all come to drink the offerings. One of these gods says that he was formerly an Arawak, another says he was from a different nation. Some of them are young and some old, some are men and others women. According to what they say, they cause storms and give evils such as gout which cannot be cured by the ordinary Carib. They give orders to the boyes telling them which herbs to pick to remedy these ills, and these gods are considered by the Caribs to be very powerful. [283]

The following is the boldest deception of the boyes. When they are called to cure some swelling which has developed on the knees or another joint, they suck the spot and draw the evil out by sucking -- that is what they say. Sometimes they spit out stones, tips of arrows or say tails, etc. The boye invents the story that the god of another boye has shot the arrow into the sick person and caused the affliction. The patient firmly believes this, as do all others who think they have been cured by this means. If they have some nice carocoli ornament they are expected to give it to the boye as a reward for such a crude and stupid invention. [167]

When the boye causes his god, or more exactly his devil, to descend, a wicker table loaded with cassava is placed as an offering. This is done when the boye asks for remedies. An offering is also made when the sick person on whom the god has descended is cured by this means. An offering is made to the god because it is believed that he has given health or made the manioc grow. This is a sacrifice or an act of idolatry. [56, 82]

After the god of a boye has drunk well he says "I am drunk, much hindered, and embarrassed." When a sacrifice is offered to him he calls his companions. They drink up the contents of all of the large pots, or at least pretend to do so. When they wish to leave, they practice a deception upon the hearing of the assembly. They [186] tip their calabash drinking cups back into the large pots, and according to the sound it makes you might think that the pots are empty. However, the next morning these same pots are full which seems to the Caribs to be a great miracle. The old men and the most important among them gather to drink it. But the false gods have ordered it to be drunk upon an empty stomach, and also under the condition that they have not touched their wives during the night. You might judge it to be a monkey trick of the devil to imitate our sacrament. [148]

The Caribs believe that the moon is a man, and that once upon a time the moon saw a girl while she was asleep and he made her pregnant. This obliged the mother to give the girl a person to watch over her. The guardian surprised the moon one night and blackened [186] him with genipap, in order to recognize the culprit. The Caribs say this is the reason for the spots on the moon which appear today. The child born from the girl was named Hiâli, and he later laid the first foundations of the Carib nation. The hummingbird was chosen to [186] carry Hiâli to his father, and having faithfully performed its task, it obtained as a reward a beautiful crest for its head and its feathers were turned many colors. [293] The boyes have enough temerity to claim that they fly up to the moon in the heavens. One day a boye told me about his trip there. I recognized his foolishness when he said the moon looked like open rocks with trickling water everywhere. It is even sometimes said that their false gods raise them visibly and that the roof of the house opens itself to let them through it. The simple people do not understand that this is done by magic, and so they say with great admiration "he has wings." [234] The false gods address the Caribs as huéyon-ago in order to flatter them. These false gods do not call them "under the moon" but rather "over the sun," if I may express myself in this way. [263]

The Caribs have never heard about Pythagoras, but nevertheless they seem to be imbued with the idea of metempsychosis, for they have an expression which means "men do not become stones." [186] They do not know what it is to pray to God, although they believe it to be

right to do it. They apologize for not having been accustomed to doing it, and they have borrowed our word for prayer, apouriesoumoni, but have added the ending of their verb and noun. [433] When lizards, animals, or birds accidentally perch on their houses or near by, as if they were tame, they do not dare to touch them. They say that these are birds which belong to the gods of the boyes, and if the Caribs killed these animals the gods would kill them in turn. [341]

The maboyas are evil spirits. The Caribs have no knowledge of the creation nor of the end of the world, nor of angels nor devils. They fear the maboyas, however, and the oumécou about whom they have told me stories which I consider fables. When I tried to make them understand who the devil was, I called him maboya in order that they would firmly believe what I told them, since they have so much hatred for maboyas. [424]

It has been wrongly said that two Caribs taken to France had renounced their faith. One of these obtained permission to visit his parents and he died there a little while after his return. The other one requested me to live near him until his death, offering to feed me and to have a chapel built for me. [380]

If death is terrible to other men, I have seen that among the Caribs it seems more than terrible. It is so among those who have a conscience filled with remorse over the evil that they know they have done. For, believing in the immortality of the soul, they are fearful of the punishments which might confront them according to their faults. No one can console them at this time. They die with strange grieving and with bitterness of heart. As soon as they are dead, they are painted red, their hair is arranged, and they are wrapped in a good cotton hammock -- if they are important. They then make a round hole in the middle of the house at a depth suitable to the posture that they have given them, which is the posture they had in the womb of their mother. They lower them into the hole, placing them on a plank which has been put there and cover them with another on which they throw the dirt. They shed tears and sing sadly of their sorrow and their regret. This continues late at night and at dawn for a number of days. They don't forget the custom of putting bread and wine upon the grave, nor that of maintaining a fire around the grave for a long time. At the end of a year they return to weep, and lifting up the planks they throw earth on the consumed corpse. They trample down the earth and drink the rest of the day and night. Sometimes they move out of their houses and habitations, as I have seen them do after the death of their captain, Henri Comte. [237]

Concerning the Savages Called Caribs

1. Religion

L6 It is not possible to state the true number of the Caribs on Martinique, because they are continually and actively visiting and passing among those of Dominica and the other islands. Sometimes there are many Caribs here and sometimes fewer. It is true that fear and distrust of the French has caused many of them to leave this island, although we are not at war with them (unlike the French of Guadeloupe). No religion is recognized among them. Like the
775 Canadian Indians they have some recognition of the immortality of the soul, because for a few days they give to the souls of the dead clothes, food, and small belongings for their use. I believe that they do not trouble themselves with knowing what becomes of these souls; at least we have never been able to draw this information out of them. Possibly we should learn more if we were to live among them or they among us. At the present time they are greatly separated from us by inaccessible hills, so that we see them rarely and only when they come by sea to trade with the French.

776 They know by experience, at their cost, that there are spirits, and also the devil whom they call maboya, who sometimes beats them to death. The devil is not strong among them while they are with the French, but when they return they are cruelly tormented as punishment by the devil because of their visit. They also admit that the
[189] sign of the cross is able to ward off the maboya. Most of them have an opening in their houses through which they say he enters and leaves. They do not render him any honor that I know, nor offer him sacrifice. They also recognize a god which they call chemin who does not treat them any better than the maboya does. It is necessary that someone
[191] among them have a special communication with this spirit because he predicts future events which they can only learn through him. For example, they day before we arrived an old Carib woman told a Frenchman that a great French ship would arrive the next day. What she said was true.

778 They say that there is a serpent in Dominica which has the power
825 of making itself large or small and that it has a ruby or gem of the same luster in the middle of its forehead. It takes this gem off when

After having lived without any knowledge of God, they die without hope of salvation. It would be better for us to say that they have no religion at all, instead of describing as a cult of divinity all their trifling nonsense, superstitions, or more exactly sacrileges with which they honor all of the demons who seduce them.

● However they have some feeling of a God more powerful than all those we will discuss, and they agree with us that he made the sky and resides there. Mr. de Rochefort says they make the following distinction: that the God of France made the sky of France and that the God of the Islands made the sky of the islands. I have talked with several men who share my sentiment that the Caribs do not make this distinction. The Caribs admit freely that god is gifted with such great kindness that he harms no one. Instead of elevating themselves by this knowledge they are indifferent to it, rendering honor and presenting their offerings only to the spirits from whom they hope to gain favors or from whom they fear spells.

It is a general belief that there are two kinds of spirits. Some are good and are called icheiri. The others are bad and are called mapoya or maboya. They believe that among these spirits a difference of sex prevails and that they multiply. They had once been men like themselves and are of diverse nations. When these spirits are called by their boyes [shamans], they sometimes bring their children's children's children with them. They further believe that it is within the power of these spirits or gods to make their manioc increase, and that they can come to help them in their sickness and aid them in their battles. They cause hurricanes and in addition poison and kill whomever they please.

The Caribs have among them certain charlatans who are called boyes, but are called priests, sorcerers, or magicians by Mr. de Rochefort. Since he states that these boyes don't offer any sacrifice and it is the special duty of priests to offer them, it seems to me that he would have better called them ministers like himself.

Most of these boyes, and this is the way they call these sorcerers, are dedicated and consecrated from early youth to this detestable [786] ministry by means of fasts as well as by bloodshed caused by cutting themselves over all the parts of their body with agouti teeth. When 787 one of these boyes wishes to make another man a boye this is the

755 Often they suck the sick part and go immediately outside the house to vomit what they call the venom. In this way the poor sick person is healed more by imagination than he is in fact, and he is more bewitched than disillusioned. When this ceremony is entirely over, the devil of medicine stirs up all the food prepared for him and appears to be feasting although everything remains uneaten, as we have explained. Roughly kicking the ground he finally takes his leave shaking his hands and snapping his fingers.

77K It sometimes happens that a person summons several boyes, and
755 each of them causes his own god to appear. This is worse than the devilry of Chaumont, for these devils wrangle among themselves insulting each other a thousand times; according to the Caribs, they even come to blows among themselves. When this happen these poor barbarians become pale and are compelled to run away for fear of being involved and becoming subjected to very strong blows.

755 When the sickness is healed the cured man makes a banquet for the ichéiri or false god and the boye does not fail to be there. At the end of the banquet both of them blacken the cured man with Genipa apples and he becomes as beautiful as his medicine, that is to say as black as the devil.

77K A young French boy who lived among them as a slave for three or four years asked a boye one day to describe the appearance of his god. The boye answered him that he was so old, he was all bent and that his walking stick had become glistening under the weight of supporting
787 him. The devils sometimes lodge themselves in the bones of the dead, which are taken from a grave and wrapped in cotton. Oracles are rendered from these bones when the devil is questioned, and it is said that it is the very soul of the dead who speaks. These talking
754 bones are used to bewitch anyone who has angered them. This is the way they do it. They take the remains of the food or drink of the enemy, or any other personal belonging. When they have encircled the object with these bones the enemy immediately begins to lose his ordinary vigor, a consuming fever ruins him, and as the spell runs its course the man dies a lingering death. No one can give such a man a remedy for the recovery of his health.

754 Father Raymond [Breton] has seen a man who wished to take
627 vengeance for the murder of his brother. He made a mistake and

344 this they fasten rafters which slope to the ground, and these are covered with reeds or latan [palm] leaves. The result is that it is very dark in the carbet. Light enters only through the door, which is so low that one cannot enter without stooping. The boys are in charge of cleaning and sweeping the inside of the carbet, as well as the grounds around it. The girls and young women perform the same duties in smaller houses. The carbet is oval shaped. In one side
• [776] there is a small special opening through which the Carib contend the devils enter when summoned by their boye. The devils are the only ones who use this entryway.

513 The Caribs have no use for beds but always use cotton hammocks which they carry everywhere with them. Those who do not have cotton hammocks sleep on cabanes. These are made of four sticks interlaced with cords of mahot bark. The wives sometimes spend a
286 full year making a hammock. When they have spun seven or eight pounds of thick cotton thread which is smooth and well twisted, they arrange it on a loom as though they were making cloth. Then they weave the threads as our weavers do, except that the cloth is doubled and each end is left with a good foot of unwoven threads. The cloth is ten to twelve feet long and six feet wide.

To make the cloth into a hammock they take ten or twelve fathoms of aloes fiber cord, a bit thicker than our small cordage of the type called foit. Having bound together eight or ten of the loose threads at the end of the hammock, they fold this aloes cord into two-foot lengths, and then braid in eight or ten other loose threads. They make a fold in the fiber cord again and so forth until the end is reached. This being done they take another cord of aloes fiber as big as the finger, which is used to bind together all the folds of the first cord.

513 When they wish to sleep in it they tie the hammock with two big cords between large trees, or between two forks of the house supports. In tying, the hammocks are not taut but slack and bow-shaped. These hammocks are quite convenient and healthy because there is always fresh air. It is very pleasant to rest in one during the heat of the day in the cool shade under the trees. Almost all our Frenchmen use them, but chiefly those who are not married, for to sleep comfortably in a cotton hammock one should sleep alone.

513 When the hammocks are new they are as white as snow, but the
531 Caribs paint crude designs, in their fashion, with black paint which

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

MYTHOLOGY

776 821 Upon questioning by the missionaries, the *Carib* stated their belief in an unnamed superior power who lived in heaven and was endowed with all goodness. They regarded the earth as an indulgent mother, who furnished them with the things necessary for life.

The sun, moon, and other heavenly bodies were supposed to be human. The sun (noum) was considered a male; as ruler of the stars he prevented their shining during the daytime. He also warmed the stars, and they were believed to become ill during eclipses of the sun when the warming was not possible. The moon (honiou) was female; at first she shone during the daytime, but the coming of the sun filled her with shame and thereafter she appeared only at night. A star named Achinoin was said to be the cause of light rain and strong winds; another star, called Couronoon, controlled the tides and caused the heavy waves which upset canoes. To a *Carib*, Savacou, who became a bird and later a star, was attributed control over the thunder and strong winds. Other stars, the rainbow, and a comet were given similar mythological backgrounds. The first waters in the world were said to be the perspiration and urine of these spirits; the waters became fresh only when the salinity was strained out of them by the ground. Later the stars caused a great flood because the *Carib* failed to worship them.

776 The *Carib* believed that their ancestors had emerged from the navel (or the nostrils and an incision in the thigh) of a man named Louque, who had descended from heaven, bringing manioc roots and showing the people how to cultivate them and to prepare food. He also explained how to build houses, and according to one version he was the creator of the earth and of fish, which he made out of fragments of manioc bread. Three days after his death Louque was said to have returned to the sky.

LORE AND LEARNING

[822 The *Carib* recognized only four colors—white, black, yellow, and red. 86 They counted up to 20 on their fingers and toes. As already described, 826 they had several methods of recording the time until a rendezvous. Their chiefs, shamans, and old men kept track of the time, counting the months by the moons, the seasons by the passing of the sun over the zenith, and the years by the rise and fall of the Pleiades. They also predicted the [coming of winds and rains by the ascension of certain constellations which, as described above, were believed to control the weather.

173 The people stated that they originally came from the mainland to conquer the *Arawak* whom they found living in the Lesser Antilles. They were fond of recounting deeds of bravery in warfare but otherwise do not seem to have had any interest in their past history.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824

dients in ritual baths. A ritual bath given to those suffering [787] from colds utilizes as ingredients the leaves of species of this genus plus those of three other unidentified plants, pomme coolie, [755] bakas, and fougère rouge (the latter apparently a fern). Hunting dogs are similarly rubbed when bathed in order to make them [23] « good » at the chase. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 27 (T), 110 (T), 436, 3252, 3257.

Pothomorphe peltata (Linnaeus) Miquel, Comm. Phyt. 37. 1840. Monkey's Hand. — Mal Tête.

A large herb of the American tropics, found in Dominica in damp places at lower and middle elevations.

The large suborbicular leaves of mal tête are heated by the [278] Caribs and applied to the head as a cure for headache.

Specimen citation: 144 (T), 427.

MORACEAE. MULBERRY FAMILY.

Cecropia peltata Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10 1286. 1759. Trumpet-Tree, Trumpet-Wood (8). — Bois Canon.

A species of the West Indies and northern South America, to be found generally in moist forests and ravines at middle elevations.

The Island Caribs often fashion the trunks of bois canon into [50] light catamarans, known locally as « piperie ». The pounded [278] « heart » (the unopened leaves in their stipular sheaths), mixed with salt, is applied as a poultice to wounds and sores.

Specimen citation: 125 (T), 632, 3168, 3663.

Ficus spp.
Figuier. — *hudsi*.

A large tropical genus of trees including the widely cultivated fig. At least half a dozen species, certain of them large trees, occur in Dominica.

The larger spreading species of figuier (including *F. urbaniana* [776] Warb.) are considered by the Caribs to be the homes of the

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

I 834

«true-spirit» and for this reason — and as with *Celtis pentandra* [772] and *Mammea americana* L. — these trees are never felled or otherwise disturbed for fear of making the spirit angry. Leaves of [755] figuier are one of many ingredients (see *Ipomoea pes-caprae*) in a ritual bath given for any sickness caused by pisi.

Specimen citation: 1567, 3368, 3371 (all representing *Ficus urbaniana*).

LORANTHACEAE. Mistletoe Family.

Psittacanthus martinicensis Eichler in Martius, Fl. Bras. 5 (2): 26. 1868.

Capitaine Bois, Maître Bois, Roi Bois.

A hemiparasite of Martinique and Dominica. In Dominica the species frequently parasitizes mango trees. The local names also are applied to other loranthaceous species.

Caribs utilize the leaves of roi bois as one of the many ingre- [755] dients (for others see *Ipomoea pes-caprae*) of a ritual bath given as a cure of any sickness caused by pisi.

Specimen citation: 651.

POLYGONACEAE. Buckwheat Family.

Coccoloba ascendens Duss ex Lindau, Monogr. Cocc., Engl. Bot. Jahrb. 13: 156. 1890.

Liane Barril, Cercle Barril.

A liana found on several of the Caribbee islands and also recorded from Brazil.

According to Duss (14) an infusion of the root is used in the [278] French Antilles as a depurative for venereal diseases. Fishermen in those islands also use the flexible stems in the making of fish [320] pots and baskets. [285]

The Caribs of Dominica employ the sturdy stems for edging various types of baskets.

Specimen citation: 3334.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

[824] viduals throughout the drier coastal woodlands. The light wood is utilized in the West Indies for boats, canoes [43], tubs, etc. (8), [396] while the silky floss of the fruit is the kapok of commerce and as such has many modern uses. These uses were prophesied by CHANCA (69) who noted great numbers of trees on Hispaniola.

This species is believed to be the home of spirits who would [716] be angry if their house was disturbed. For this reason the tree is usually left alone. However, fromager trees are deciduous for a period from March to May at which time it is believed the tree spirits are absent. Presumably during this period the trees may be felled. Caribs rarely use the floss to stuff pillows and mattresses for they believe their sleep would be haunted; instead they utilize the inferior floss of *Ochroma* for this purpose.

Specimen citation: 543, 1649, 3703.

Ochroma pyramidale (Cavendish) Urban, Fedde Repert. Beihefte. 5: 123. 1920.

Ochroma lagopus Swartz, Prodr. 98. 1788.

Balsa, Corkwood. — Bois Flot. — *mápuia dmuar* (m) («bush-spirit's stock»), *rébu*.

Balsa is a quick growing weedy tree common in the West Indies and on the continent from Central America to Bolivia. In Dominica it is generally found in woodlands at lower elevations.

The white, soft, very light wood is much employed for floats, rafts, aircraft construction, and generally as a cork substitute, while the bark yields both a tannin and a fiber used in making ropes (8). The commercial center of balsa wood production is in western Ecuador.

[352] Caribs use the wooly hairs within the capsular fruits for stuffing pillows and mattresses.

Specimen citation: 3311.

Quararibaea turbinata (Swartz) Poiret in Lam. Encycl. Suppl. 4: 636. 1816.

Myrodia turbinata Swartz, Prodr. 102. 1788.

Swizzle-Stick Tree. — *Lélé*.

[43] LAS CASAS records that canoes, each holding as many as 80 persons, were made from this species in Cuba and Hispaniola (35).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Clusia plukenetii Urban, Symb. Ant. 5: 432. 1908. 824

Caquelin, Lagali, Larali, Mang Rouge [43] (*cf.* French: mangier, mangle). — Pomme Chique.

An epiphytic strangler tree of mountain rain-forests; ranging in the Lesser Antilles from Dominica to Barbados.

Considerable confusion exists among the local names applied by the Creoles to this species of *Clusia*. Kakle or caquelin is the most frequent appellation but the name mang rouge is used at Bellevue, and larali (or lagali) [44] in the Carib Reserve.

The white sticky sap of *Clusia plukenetii* is infrequently used as an inferior bird-lime by Carib hunters. The aerial roots are sometimes employed in basketry and the wood makes an excellent fuel for a local type of improvised lime kiln used by both Carib and Creole. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae*. [223 285 372]

Specimen citation: 3206, 3251.

Mammea americana Linnaeus, Sp. Pl. 512. 1753.

Mamey, Mammee-Apple. — *mariové*.

A large handsome tree native to the West Indies but widely planted in the tropics for its edible fruit.

The strong durable wood of the mamey is used occasionally for posts, piling, and general construction (50); the fruit is eaten raw after soaking in wine and sugar (18), or is used to make an excellent marmalade. In the neighboring French Antilles the flowers, distilled in spirit, make a liqueur known as *eau créole*; while « the gum, melted with fat, is applied to the sores made by chigoes » (18). [313] [252 262]

Like species of *Ficus* and *Ceiba pentandra*, this species is considered by the Dominica Caribs to be the home of the « tree-spirit » (see discussion under *Ceiba*). [174]

Specimen citation: no collection made.

Rheedia latiflora Linnaeus, Sp. Pl. 1193. 1753.

Hat Stand Tree (67). — Bois Chica.

---

[43] Not to be confused with another non epiphytic tree, *Tecomaria planiceri* more generally known by this name.

[44] A tree called lagli or la gla, *Sapium caribaeum*, should not be confused with this species of *Clusia*.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1956
ST13 Callinago ST13

[553] probability, of their forefather's conversion and of the name of his white godfather. Such today are Dauville, Lucien, Viville, John, Darroux, Benjamin, etc. But already these names are falling into disuse and being forgotten even by their bearers, who designate the individual by attaching the patronymic to the name—as, Norbert John, the son of John Jules, the son of Jules Benjamin. Friends sometimes "swap" or exchange names.

551 The Carib of Dominica retains the Indian's traditional dislike of the indiscriminate use of his name. In ordinary forms of address he almost always uses "compère," "commère" (the old "gossip"), "cousin," "chef," "babe," "boy," etc. He habitually refers to people by a nickname (Popote, Fanfan) or by abbreviating the real name (Ma' Ham for Madame Hamilton). When traveling or staying in some other part of the island or abroad, he invariably changes his name, adopting for the time what Roth calls a "nom de voyage." The reason for this, as explained to me by a Carib friend, is that "nobody can do you anything (piai, charm) when they do not know your right name." This idea that the name is part and parcel of the thing or person to whom it belongs, and the adoption of a false denomer, in order to trick the nefarious genii, is, I believe, peculiarly Indian. Thus, before going to the provision grounds or to the woods [177 for food, a mother of the old school will tell her children that she is 784] going to "louiller fourmis" (dig for ants), fearing that she would be unlucky and return empty-handed should she pronounce the real name, and say (for example) that she was going to *lock* for wawa (wild yam: *Rajeua cordata* L.).

576 Forms of greeting are seldom used by the Caribs. Even after a long absence, a man will arrive with a simple "I am come," and take leave, before a long separation, with no more than "I am going."

[263 Women and children eat in the kitchen apart from the men and 344] after the latter have finished. I understand that this habit is peculiar, in Dominica, to the Caribs; though it would seem to be more a matter of convenience than custom in a community where the women do all their own housework. Vestiges of taboo seem to subsist with regard to the eating of certain foods. One old woman gave as the reason for not eating a species of sea crab, called ägaya, that the [342] latter sometimes "had to do with women." She averred that this crab, were it to meet a girl or woman on the beach, would crawl up and urinate on her leg, thus rendering her pregnant for him. We read that the Caribs of other days would not eat hen, turtle, or eel for fear of thereby acquiring the unworthy characteristics of these beasts. There are Caribs in Dominica today who, for similar reasons, will not touch the meat of shark, conger eel, or an elsewhere widely consumed variety of fish, locally known as "vive."

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

785 they liked for a further period of two or three months, and thereafter only continued to abstain from certain activities and meats for some time.

852 When the child began to be given fish to eat at about the age of two years, 302 its hair was cut for the first time ceremonially, and its mother's temples shaved. 309 The piercing of its ears, etc., apparently also took place at this ceremony (nikulukáyanõ, nibukaõõ) which, according to Breton's description, was held concurrently with an éléruak festival.

796 The latter appears to have been a family rather than a tribal affair, although 651 intended for the carrying out of all the *rites de passage*, such as initiation of in- 881 fants (into the tribe) and adolescents (into manhood), and for the purification 783 and reintegration of those who had for the first time become parents or had killed an enemy.

Il y a peu de Sauvages qui ayent femmes et enfans, qui ne fassent ce festin icy, qui est un de leurs plus solemnels: ils sont quelque fois des quatre mois à s'y préparer, en y raze le poil des temples aux femmes, et à leur petits enfans ausquels on commence d'y faire manger du poisson.

Besides large quantities of wiku to be prepared for the feathered dancers (éleruakõõ uiomãlio) and guests, basketry tables (mariru) and other utensils 273 for the rites must be made, and those asked to help by making them (irawinõ-muku) repaid for their trouble by a special drinking-party (itubwenõ). Moreover, after the éléruak festival all such articles were held to be fair plunder for the guests.

796 The name, éléruak, appears to connote *a putting out from* or *forth-putting*, 304 (*cf.* ileleruába *incise! let [blood]!* < ile *power, strength;* and as a stem: *choose, extend, endure:* ilele *speech* or *flame;* íru[ra] [*to*]*put forth*); and the essential part of the rites performed on these occasions consisted in blood-letting.[6] Breton goes on to describe them thus:

. . . les grands, voire les mariez apportent quand et eux des oyseaux de rapine, les petits des petits, les mariez des gros et grands qu'ils ont pris dans le nid et nourris pour ce mysteire. Le capitaine qui est prié pour cela prend les oyseaux et leur casse la teste sur leurs testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits et les grands, mène les petits dans leurs lits qui y doivent demeurer sans manger, et en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais, 796 suivant celle qu'ils prendroient dans ce lit [i. e. hammock]. On écrase les oyseaux 301 des grands (s'ils ont eu enfans, ou s'ils ont tué quelque Arroüague) avec quantité de gros grains de poivre [*Capsicum*], ou pimant [< Carib, boémuę *Capsicum* <

[777] 757

6 Hunters still make razor cuts in their arms to improve their luck, while incision and cupping are practised to relieve pain.

13: Hodge & Taylor
515, 754, 777, 782

Callinago ST13

[For information on ritual baths for the purposes of counter-acting sorcery, and giving good luck, see category 789]

13: Hodge & Taylor N.E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

The acid fruit of this species is edible and refreshing but is apparently only known and used locally by Carib hunters.

Specimen citation: 3357.

Pitcairnia gracilis Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 407. 1896.

Bataré Le Pite.

A Lesser Antillean species found in Dominica on rocky semi-wooded spots at lower to middle elevations.

The fine, fluffy, white scales which cover the lower surfaces of the grass-like leaves are mixed with honey and used by the Carib as a remedy for the common infant's mouth disease called «thrush». The same mixture is employed at birth as a healing agent on the cut umbilical cord. The plant itself is carried when travelling as a good luck «charm».

Specimen citation: 1240, 3054, 3496.

Pitcairnia spicata (Lamarck) Mez var. *sulphurea* (Andrews) Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 393. 1896.

Pitcairnia sulphurea Andrews Bot. Repos. 4 (1802) pl. 249.

Bataré Le Pite.

A species of beautiful outcrops at the summits of mountain peaks of Dominica and St. Vincent.

The leaves of this species are also utilized by the Caribs in the manner discussed under *Pitcairnia gracilis*.

Specimen citation: 319, 1950.

LILIACEAE. LILY FAMILY.

Smilax guianensis Vitman, Summ. Plant. 5: 422. 1791.

Smilax macrophylla Willdenow, Sp. Pl. ed. 4, 2: 786. 1806.

Bambocha.

A strong vine of the Lesser Antilles.

Caribs employ the withe-like stems in the making of snares, while an infusion of the roots in cold water is believed to be a cure for gonorrhoea.

Specimen citation: 3269.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Ipomoea spp.
pitain

Several wild twining species of *Ipomoea* (other than *I. pes-caprae*) are to be found in Dominica.

Leaves of certain species are employed by the Caribs to rub the body when bathing, and their use is considered to bring health and luck to the user (see *Erythrina fusiformis*).

Specimen citation: 3318, 3323.

BORAGINACEAE. BORAGE FAMILY.

Bourreria succulenta Jacquin, Enum. 14. 1760.
Tawai, Tawey. — *tawái.*

A small tree of the West Indies and common in Dominica at lower elevations.

From the inner bark of this species is obtained an emollient fluid which the Indians often use to soothe inflamed eyes, a disease from which they frequently suffer. The wood burns easily and so the Caribs sometimes use it for torches**.

Specimen citation: 17 (T).

Cordia reticulata Vahl, Eclog. Am. 3: 5. 1807.
Coco Poule.

A medium-sized tree of the Lesser Antilles and Venezuela and common in Dominica at lower and middle elevations.

The leaves of coco poule are believed to relieve headache. When used for headache they are placed on the forehead of the suffering Carib.

Specimen citation: 3339.

Tournefortia bicolor Swartz, Prodr. 40. 1788.
Mirette.

This species occurs throughout tropical America.

** Because of this use the tree has sometimes been called bois chandelle, but should not be confused with *Erithalis fruticosa*, the true Carib bois chandelle.

3: Bouton--1 M-4 (no date) 1640 ST13 Callinago ST13
(ca. 1630)

Concerning the Savages Called Caribs

1. Religion

766 It is not possible to state the true number of the Caribs on Martinique, because they are continually and actively visiting and passing among those of Dominica and the other islands. Sometimes there are many Caribs here and sometimes fewer. It is true that fear and distrust of the French has caused many of them to leave this island, although we are not at war with them (unlike the French of Guadeloupe). No religion is recognized among them. Like the
775 Canadian Indians they have some recognition of the immortality of the soul, because for a few days they give to the souls of the dead clothes, food, and small belongings for their use. I believe that they do not trouble themselves with knowing what becomes of these souls; at least we have never been able to draw this information out of them. Possibly we should learn more if we were to live among them or they among us. At the present time they are greatly separated from us by inaccessible hills, so that we see them rarely and only when they come by sea to trade with the French.

776 They know by experience, at their cost, that there are spirits, and also the devil whom they call maboya, who sometimes beats them to death. The devil is not strong among them while they are with the French, but when they return they are cruelly tormented as punishment by the devil because of their visit. They also admit that the
[789] sign of the cross is able to ward off the maboya. Most of them have an opening in their houses through which they say he enters and leaves. They do not render him any honor that I know, nor offer him sacrifice. They also recognize a god which they call chemin who does not treat them any better than the maboya does. It is necessary that someone
[791] among them have a special communication with this spirit because he predicts future events which they can only learn through him. For example, they day before we arrived an old Carib woman told a Frenchman that a great French ship would arrive the next day. What she said was true.

• 779 They say that there is a serpent in Dominica which has the power
825 of making itself large or small and that it has a ruby or gem of the same luster in the middle of its forehead. It takes this gem off when

778 it wants to drink and puts it back afterwards. No one may go or dares
825 to go and see it in its cavern unless he has fasted for three days and abstains from his wife. Otherwise he should not be able to see it, or he would be in danger of being bewitched by it, that is to say, killed.

2. Clothing

291 The Caribs go entirely naked without shame, the women as well
301 as the men. I have scolded a captain for this but he only answered:
[302] "That no good for France, good for Carib." They use urucu [rocou; body paint] to redden their bodies which would otherwise be the color of olives. The women sometimes have a kind of legging which extends from the knee to ankle and which they consider to be fashionable. Men and women wear, when they have them, necklaces of glass beads or crystal, or small, well-matched bones.

There is a man whom we called the Pilot who among them is considered to be one of their foremost captains and is an old friend and loyal to the French. When this man came to visit the governor he
[302] wore a hat on his head as a sign that he was beloved and esteemed by the French. The others were as bare-headed as they were naked.
302 They bound their hair, which was not too long, behind their head, and passed through it feathers of the aras [macaw?], flamingo, and other birds. These feathers hung from behind, and they also fastened in the same place some trinkets in their manner. They had plucked their beards. Arlet, a brother of the Pilot, and himself a captain,
[301] had some small pieces of brass hanging from his lip, chin, and nose.

3. Occupations

562 Women are unhappy and are treated as slaves, for it is required of them to work in the gardens, tend the family duties, and do everything except go to war, fish, or hunt. If there should be large trees to fell the husband will sometimes take the trouble to do it. They
[675] have many wives, whom they take and leave as they wish. They treat them very badly and sometimes kill them, having as a people
674 no justice and no superior authority. Each one does as he wishes and
662 is acquitted of the most horrible crimes if he says that he was "drunk

[illegible] killed an innocent man instead of the man who was guilty. The relatives of the innocent man who had been so unfortunately murdered decided to take revenge, without considering that his death was caused by mistake rather than through malice. They reddened cotton with blood from the man who had been murdered and placed it with human bones. It was immediately seen that the murderer began to lose his healthy appearance. After a gradual decline in health and wasting away over a span of two years, he died just as he was planning to come to Guadaloupe and receive baptism from Father Raymond [Breton] who was staying there at that time.

767 532 The Caribs have ugly little dolls of cotton, and it is said that the devil speaks to them through the doll's mouth. They throw them into the sea when they plan to take a sea journey and if they sink to the bottom it is a sign of storm and of risk. If they float on the water it is taken as certain prediction of fine weather.

● 778 Mr. du Parquet, Lieutenant General for His Majesty in Martinique, assured me that the Caribs of the island had found in the caverns certain idols made of cotton and shaped like men. They had small grains of sea savonet in place of eyes and wore a kind of cotton cap on their heads. The Caribs affirmed that these were the gods belonging to the Igneri whom they had massacred. But no Carib dared to enter that cavern, and they trembled with fear when they approached it.

Mr. du Parquet having heard about it sent some of his people with the order to take these idols out and bring them to his house. The Caribs found out about the plan and were so terrified that they told their fears to the French who became uneasy, [with the result that] the first two to step into this cavern passed out in a faint. They were carried out half dead and the others dared go no farther. A little later braver people were sent who had not talked to the Caribs, and they entered the cave and secretly removed the idols.

These idols were the cause of a strange adventure which happened to a captain from St. Malo. Mr. du Parquet put the idols into a wooden box and gave them to this captain, without telling him what it was. He gave him [the captain] the order to send the box to the late Duke of Orleans with letters which he also gave him for this Prince. This poor captain, having been unlucky enough to be captured by a frigate out of San Sebastián, was taken to Spain. The

778 idols were discovered in his possession and he was given over to the Inquisition. He would have inevitably experienced the rigors due a sorcerer had not the letters written to His Royal Highness by Mr. du Parquet clearly pointed out his innocence.

They also make certain small wooden statues said to be figures of maboyas, who reveal themselves to the Caribs by tormenting them. They wear them suspended around their neck. They wear them to halt, or at least diminish, the outrages of these cruel tyrants, rather than from a desire to serve the maboyas in a cult. Actually all the duties which are demanded by the ichéiris as well as by the maboyas through their boyes seem to be striking imitations of what happens when witches revel on their Sabbath, rather than acts of true religion. Father Raymond [Breton] states in his dictionary that they blame all of the evils which happen to them on the gods of the boyes, on the maboyas, and on the sorcerers. They fear the first more than they love them. They hate the second, and they very often take revenge on the third, often times for very little reason.

525 [521] When there is an eclipse of the moon they believe that a maboya is eating it. This causes them to dance all night, the young and old alike, men and women, hopping with their feet together, one hand on their head and the other on their buttocks. They dance without singing but intermittently they howl certain dismal and appealing screams into the air. Once they have started to dance they are obliged to continue until dawn without daring to stop the dance no matter what the necessity may be. While dancing, a girl takes in her hand [534] a calabash filled with small pebbles, and shaking it she tries to fit her coarse voice in with this uproar. This dance is different from those which they do when they get drunk, because the one reflects superstition and the other rejoicing.

785 It is also necessary to include among superstitions the fast which they observe for a variety of reasons. For example, they fast when a girl has reached the age of puberty, or a boy enters adolescence, or when children have lost their father or mother, or when a husband has lost his wife or a wife a husband, or when they have killed some of their enemies in war. However, the most solemn of their fasts is undertaken by newly married couples who have a boy for a first child. They sometimes spend five or six days without eating or drinking,

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

when not wearing the caracoli described below. During ceremonies men 304
scarified their bodies, later staining the scars black. Native-born women were distinguished from captives by wearing anklets made of basketry interwoven with cotton. The anklets were assumed at puberty, and as the wearers grew they became tighter and caused the ankles to swell.

Ornaments.—Both sexes wore bracelets made of cotton or of beads 301
of stone, crystal, bone, seed, coral, shell, or a pearllike substance obtained in shells. Men placed these bracelets around their upper arms and women around the wrists. Both men and women often wore necklaces and girdles of the same materials; it was from the girdles that women hung their aprons. Men sometimes inserted teeth and bones from the enemies they had killed into their necklaces and bracelets. On their chests both [778] ●
sexes hung small amulets of wood or stone carved to represent their maboya (evil spirits) and designed to frighten away other malevolent powers. Small gourd fetishes, containing bird claws and bits of jaguar skin obtained on the mainland, were also used as pendants.

The most prized possession of the men was the caracoli, a crescent-shaped alloy of gold and copper framed in wood, which the warriors obtained during raids upon the continental *Arawak* (pl. 93). Some of these caracoli were small and served as ear, nose, or mouth pendants; others were large enough to be worn on the chest. They were a sign of [534]
high rank, being passed down from generation to generation, and were worn only upon ceremonial occasions and during journeys. Certain stone necklaces, the material for which was obtained on the mainland, were also [755]
prized. They were said to have had healing virtue and were worn only during feasts. Upon ceremonial occasions men decorated their hair with feather caps and crowns and their backs with jaguar skins; some rubbed their bodies with gum and sprinkled feathers upon them.

TRANSPORTATION

The *Carib* were expert in the management of boats, of which they had 501
four types: pirogues, large canoes, small canoes, and rafts. Both the pirogues and the canoes were dugouts, but the sides of the former were built up with planks, sewn together and pitched with bitumen. The average length of the pirogue was 40 feet (12 m.); some were large enough to carry 50 persons. Each one had a keel, a raised and pointed bow, a series of plank seats, and a flat-pooped stern carved with an animal's head (maboya) to frighten the enemy and often decorated with a barbecued human arm. The larger variety of canoe was 20 feet (6 m.) long. It, too, had a series of seats and also thwarts against which the paddlers leaned their backs. Both the stem and the stern were high and pointed; there were holes in the gunwales to which the travelers could attach their belongings. The smaller type of canoe was just large enough for one

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

773 When the people were troubled by the depredations of rats, P'tit François would invoke their king, and demand—it is said with success—that His Ratty Majesty keep his subjects in order.

A fragment of what I believe to be a very old legend was recounted to me by Fanfan as something that actually happened in the days of this wonderful chief.

At that time there lived in Salybia two brothers called Màruka and Cimanàri, famous for the charms they made. They would go up to the house of the Tête-Chien [1] to find the Master Tête-Chien—the same who, when the earth was soft, made the Stairway of the Tête-Chien at Cinéku.[2] He is big, big, big, has a crest of diamond on his head, and crows just like a cock. Well, when they found him, they would take powdered tobacco and burn it before him on the blade of a paddle. Then that tête-chien would vomit, and all that he vomited was red "l'envers caraïbe".[3] After that the snake would disappear gradually, and in his place came a young man "sans culotte" (naked). The young man said nothing about his being the Tête-Chien, but asked Màruka and Cimanàri what it was they wanted, and instructed them, when they had told him, how they must use the envers caraïbe to make their charms.

Màruka and Cimanàri did not die in Salybia. When they felt old age approaching they went away to the other country. When they reached the shores of the Orinoco River they plunged into the stream, and when they came out on the opposite bank they had become two young lads again, and on the water where they had been there floated two turtle shells.

They never came back to Dominica, and at last one of them died; but the other, as far as I know, is still living there.

778 [131] Leaving the Stairway of the Tête-Chien, and going northward by way of the Maho, Gaulette, Salybia, and Crayfish Rivers almost to the present northern boundary of the Reserve, we come to the little hamlet of Bataka (or Baraïçi), nestling on the hillside 15 minutes hard climb above the "highway." Most of the full-blooded Caribs remaining are to be found here today. The people of Bataka are not very well liked by the other Caribs, among whom they have a name for treachery and for practicing "piaïs," even against one another.

On the extremity of a narrow ridge opposite and beyond Bataka is perched a huge rock, itself some 60 feet in height, that overlooks the valley of the Pegoua, the ocean, and the Reserve. It is composed of a blackish, crumbling rock, and on its summit and from its precipitous sides grow vines and plants, a stunted scrub, and a kind of wild orchid. It is known as La Roche Pegoua, and is the home of a benevolent spirit about whom many tales are told, one of which is related below.

[1] Tête-Chien: "dog-headed" Antillean constrictor, small boa attaining up to 12 feet in length and the thickness of a man's thigh. Carib: wa-ma-çal.

[2] House of Tête-Chien; so-called. Rocky cliff in the heights of the Cousnary River, said to be much frequented by these snakes. Legendary home of the giant snake of this and other legends, said to have had a precious stone (variously called carbuncle, diamond) of extraordinary brilliance on its head, and which it was capable of covering with a sort of movable membrane, or eyelid, thus creating at will light or darkness in the forest. The Stairway of the Tête-Chien, so-called, is a formation of soft gritty or rotten rock of reddish color and apparently volcanic origin, which emerges from the soil on the crest of the ridge called Cinéku, above the Akayu River, and proceeds in a series of "steps" down the side of the cliff to the sea, under which it continues and can be followed from a boat for quite a distance.

[3] L'envers caraïbe: a species of red maranta whose roots are said to "plait," and which is used only for charms. When planting, it is usual to place a piece of silver in the ground along with it. Has become rare.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The people of Bataka used to go up to the Pegoua Rock in search of charms. 778 825
There are steps leading to the base of the rock, and, on its top, a crack that goes through to the inside. That is where the zombie lives, but if ever you see him it means some one is going to die soon. On the top of the rock there grow all manner of charms, but in particular you may sometimes find there a white flower (surette de montagne?) with so sweet a smell that people passing on the highway at the foot of the cliff may easily perceive it. When it is flowering a new blossom comes every hour of the day and every hour another fades and falls. If you are lucky enough to get one of these flowers you may command with it whom you will. You have only to rub it on the palm of your hand, then raise the hand in the direction of a person and speak his name. However far away he may be he will have to obey and come to you. If you go in quest of the flower it is wise to take a white cock, or at least some powdered tobacco, as a gift to the spirit of the rock.

There was one old woman of Bataka whose husband treated her badly and 773
neglected her to run after other women. One day when he was gone fishing she made a lot, a big lot, of cassava bread; and, taking her children with her, went up to the Pegoua Rock, where she was lucky enough to get one of these flowers. With it she went down to the river to bathe, and when she had bathed she rubbed the flower all over her body and flung the remnants to the winds, saying: "Go join your master", which they did, disappearing in that same instant. After this, she and her children took the highway, and went quickly in the direction of Toulamon, now called Londonderry. Soon after they had passed the Cachibona River she heard her husband coming after her with the fish (presumably as a peace offering), but taking her children by the hand she ran and ran until they reached the old Caserne Caraïbe (literally, Carib Barracks, but perhaps a mistake for "caverne", a deep cave on the shore between the village of Wesley, or La Soie, and the Londonderry Estate, showing signs of human occupancy, or at least, frequentation). Here she knocked and was admitted just as her husband caught up and made a grab at her. Once safely inside, she shouted to him to go away, as she needed him no longer. There was nothing else for him to do; but as he turned to go he was changed into a bird with yellow beak and claws, called Pierrot Vanter, whose shrill persistent call you will often hear even today. The woman is still inside the cave, together with all the other old Caribs. They will not leave it until the end of the world, though it is said they sometimes come out at night to use their boat (an islet about a hundred yards off shore), for one night I passed there myself as I was going fishing, and when I returned the same way some 2 hours later it had disappeared.

I was told that for the last 20 years at least nobody had attempted 778
to scale the rock, as the white cedar which had grown nearby and [481]
helped in the ascent had long since been felled by a windstorm. However, Carib ingenuity and agility overcame all difficulties. A slender sapling whose stem rose some 8 feet distant from the sides of the rock served as prop for a crooked stick, hewn and tied in place from materials growing on the spot, whose other end was made to rest on a narrow projecting ledge opposite and above. This precarious bridge once passed, the summit was reached by holding onto handfuls of plant and vine, or onto knobs of crumbling rock. Alas, I did not find the flower. It may be that it was the wrong season, but, in any case, I certainly should not have been so stupid as to forget that white cock.

wearing my vestment and with the blessed sacrament in my hand. I brought my small ciborium filled with consecrated wafers. I used these wafers for my own communion at the beginning of each day, which I took in secret, for I was alone among them and I dared not say a mass in front of them. When I was close I heard their false goddess fall down on her back -- for since this boye was a woman her god had the form of a woman. She wept, screamed, and had a fit of anger for a quarter of an hour while I was there. The Caribs who heard it as I did were so dismayed that they did not know what to do. I left the scene, God not having inspired me to do more; and I was absolutely certain that this was a true devil and that the boye woman was a true magician. I never attempted to hear nor to write down her song and her devil's pact. After my departure this arrogant spirit in her anger shouted (speaking of me), "Quickly, tie him up quickly for he may escape me! I want to eat his head, his shoulders, his feet, and even his excrement. I want to crush him. I want to reduce him to mush. I want to swallow him." The Caribs, afterwards, often quoted these words to me, imitating the god's fury and laughing about it. [216]

A boye referring to another whom he has made a boye like himself says "I have given him a god." I do not know if the boye gives a a god immediately to the other one, or if upon making his devil appear, he makes a pact with him to give a god to the other man. I have not been curious to know this information. But I well know that they made Charlotte, the daughter of Captain Baron, fast for a long time in order to become a boye. I impeded this proceeding because I knew that she was about to turn Christian. For this reason I ordered a person who was with me to say his beads every day to keep her from becoming a boye. This plan succeeded so completely that neither the boye nor his devil was able to have any power over her. [286]

There is in the belief of the Caribs as much difference between ichéiri [guardian spirit] and maboya as there is among us between God
[782] and the devil. It is unknown among them to offer sacrifices to maboya, although in truth both gods are real devils, and one who sacrifices to ichéiri sacrifices to the devil. The boyes make other people boyes. A person who wishes to become a boye fasts, and afterwards the boye calls

601 They call each other by terms which signify degrees of kinship on the father's side or by marriage, as father, brother, cousin; others they call companion [compère].

551 They never name a person by his name, particularly if he is re-
572 lated. If they are compelled to name him, they say only half of the word. They often adopt the name of someone with whom they have contracted a particular friendship or companionship.

198 They have a jargon or special language (1) which they use in

1. Rom. version: "corrupt language."

dealing with us, and which is Spanish, French, and Carib all mixed up together.

[50]

CHAPTER III

Their Religion, or Rather Superstitions

782 It is better to say that the Caribs have no religion, because they
[771] do not even know the word for it, nor for prayer, church, or worship. They recognize, however, something in the way of a deity to which they render some duty, not by any love but merely for fear he will do them some harm. At the beginning of every revel or feast, they offer him the first morsels of the banquet. In a corner they put a matoutou (which is a sort of low stool made of rushes like their baskets) for him and place the best cassava they have upon it, along with gourds full of ouicou [a kind of beer], which is their usual drink. They do the same when they clear a wood to make a garden. They believe that this god eats what they offer him. Even though they find it as they left it, they say it is not the same. They believe there are
[776] male and female among the gods, who are many. They often consult them, whether for the success of their wars or for the end of their sicknesses. The gods answer them, but here is how: there are
756 several of the Caribs, men and women, who are devoted and conse-
757 crated to these gods from their early youth, and who alone make them appear and speak to them. They are called boi'é [boye] or boi'ai'ko, and they fast for a long time and abstain from many things.

756 forth his false god who gives the new boye a god of his own. If the
776 new boye is a man, his god is a man. If the new boye is a woman, her god is a goddess, or to be more exact a devil who reveals itself or is heard as a woman. They never say that this god is the god of the savages, but rather it is the god of such and such a boye. They don't know how to pray to him because they don't even have the word [782] for prayer in their language. However, they never have a drinking party without making an offering either because they believe that having called the gods, they will come by this means, or because they believe that the gods multiply their manioc. It is necessary to present them with the first fruits. Finally it could be that they fear them. These gods have numerous offspring and these children have children. These all come to drink the offerings. One of these gods says that he was formerly an Arawak, another says he was from a different nation. Some of them are young and some old, some are men and others women. According to what they say, they cause storms and give evils such as gout which cannot be cured by the ordinary Carib. They give orders to the boyes telling them which herbs to pick to remedy these ills, and these gods are considered by the Caribs to be very powerful. [283]

The following is the boldest deception of the boyes. When they are called to cure some swelling which has developed on the knees or another joint, they suck the spot and draw the evil out by sucking -- that is what they say. Sometimes they spit out stones, tips of arrows or ray tails, etc. The boye invents the story that the god of another boye has shot the arrow into the sick person and caused the affliction. The patient firmly believes this, as do all others who think they have been cured by this means. If they have some nice caracoli ornament they are expected to give it to the boye as a reward for such a crude and stupid invention. [167]

776 When the boye causes his god, or more exactly his devil, to
782 descend, a wicker table loaded with cassava is placed as an offering. This is done when the boye asks for remedies. An offering is also made when the sick person on whom the god has descended is cured by this means. An offering is made to the god because it is believed that he has given health or made the manioc grow. This is a sacrifice or an act of idolatry. [56, 83]

976 After the god of a boye has drunk well he says "I am drunk,
982 much hindered, and embarrassed." When a sacrifice is offered to him he calls his companions. They drink up the contents of all of the large pots, or at least pretend to do so. When they wish to leave, they practice a deception upon the hearing of the assembly. They
[45] tip their calabash drinking cups back into the large pots, and according to the sound it makes you might think that the pots are empty. However, the next morning these same pots are full which seems to the Caribs to be a great miracle. The old men and the most important among them gather to drink it. But the false gods have ordered it to be drunk upon an empty stomach, and also under the condition that they have not touched their wives during the night. You might judge it to be a monkey trick of the devil to imitate our sacrament. [148]

821 The Caribs believe that the moon is a man, and that once
796 upon a time the moon saw a girl while she was asleep and he made her pregnant. This obliged the mother to give the girl a person to watch over her. The guardian surprised the moon one night and blackened
[886] him with genipap, in order to recognize the culprit. The Caribs say this is the reason for the spots on the moon which appear today. The child born from the girl was named Hiàli, and he later laid the first foundations of the Carib nation. The hummingbird was chosen to
[825] carry Hiàli to his father, and having faithfully performed its task, it obtained as a reward a beautiful crest for its head and its feathers were turned many colors. [293] The boyes have enough temerity to claim that they fly up to the moon in the heavens. One day a boye told me about his trip there. I recognized his foolishness when he said the moon looked like open rocks with trickling water everywhere. It is even sometimes said that their false gods raise them visibly and that the roof of the house opens itself to let them through it. The simple people do not understand that this is done by magic, and so they say with great admiration "he has wings." [234] The false gods address the Caribs as huéyou-ago in order to flatter them. These false gods do not call them "under the moon" but rather "over the sun," if I may express myself in this way. [263]

775 The Caribs have never heard about Pythagorus, but nevertheless they seem to be imbued with the idea of metempsychosis, for they have an expression which means "men do not become stones." [189] They
782 do not know what it is to pray to God, although they believe it to be

●782 right to do it. They apologize for not having been accustomed to doing it, and they have borrowed our word for prayer, apourieroutoni, but have added the ending of their verb and noun. [433] When
825 lizards, animals, or birds accidentally perch on their houses or near by, as if they were tame, they do not dare to touch them. They say that these are birds which belong to the gods of the boyes, and if the Caribs killed these animals the gods would kill them in turn. [341]

776 The maboyas are evil spirits. The Caribs have no knowledge of the creation nor of the end of the world, nor of angels nor devils. They fear the maboyas, however, and the oumécou about whom they have told me stories which I consider fables. When I tried to make them understand who the devil was, I called him maboya in order that they would firmly believe what I told them, since they have so much hatred for maboyas. [424]

ccc It has been wrongly said that two Caribs taken to France had renounced their faith. One of these obtained permission to visit his parents and he died there a little while after his return. The other one requested me to live near him until his death, offering to feed me and to have a chapel built for me. [360]

761 If death is terrible to other men, I have seen that among the Caribs it seems more than terrible. It is so among those who have a conscience filled with remorse over the evil that they know they have done. For, believing in the immortality of the soul, they are fearful of the punishments which might confront them according to their faults. No one can console them at this time. They die with strange grieving and with bitterness of heart. As soon as they are dead, they
764 are painted red, their hair is arranged, and they are wrapped in a good cotton hammock -- if they are important. They then make a round hole in the middle of the house at a depth suitable to the posture that they have given them, which is the posture they had in the womb of their mother. They lower them into the hole, placing them on a plank which has been put there and cover them with another on which they throw the dirt. They shed tears and sing sadly of their sorrow and their regret. This continues late at night and at dawn for a number of days. They don't forget the custom of putting bread and wine upon the grave, nor that of maintaining a fire around the grave for a
765 long time. At the end of a year they return to weep, and lifting up the planks they throw earth on the consumed corpse. They trample down the earth and drink the rest of the day and night. Sometimes they move out of their houses and habitations, as I have seen them do after the death of their captain, Henri Comte. [237]

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

142 and large buttocks, and most of them in good plight. Their mouths are not over large, and their teeth are perfectly white and close. True it is, their complexion is of an olive [304] color, naturally; their foreheads and noses are flat, not naturally, but by artifice; for their mothers crush them down at their birth, as also during the time they suckle them, imagining it a kind of beauty and perfection. . . . They have large and thick feet, because they go barefoot, and 782 withal so hard that they defie woods and rocks. . . . They believed in evil spirits, and sought to propitiate them by 773 presents of game, fruits, etc. They believe that they have as many souls as they feel beatings of the arteries in their bodies, besides the principal one, which is in their heart, and goes to heaven with its god, who carries it thither, to live with other gods; and they imagine they there live the same life as man lives here below. For they do not think the soul to be so far immaterial as to be invisible; but they affirm it to be *subtile*, and of thin substance, as a purified body; and they have but the same word to signify heart and soul. Other souls, not in the heart, reside in the forest and by the seashore; the former they called *Mabouyas*, the latter *Oumekou*. . . . They believe they go after death to live in certain 775 fortunate islands, where they have Arrowak slaves to serve them, swim unwearied in placid streams, and eat of delicious 821 fruits. . . . Of the thunder, God's voice, they are extremely 764 afraid. They were prone to leave their houses (huts) after the death of an inmate. It is related, that a young Carib, 797 having been converted to Christianity and taken to France, where he was shown many strange things, at which he showed no astonishment, returned to his tribe, threw off the clothes of civilization, and painted his body with *roucou*, becoming as wild a savage as before. . . . As to the division 462 of labor, the men made the huts and kept them in repair, procured fish and game, also labored some in the fields; the women attended to the domestic duties, painted their husbands with roucou, and spun the cotton yarn, wove hammocks, etc,

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

plained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock."[38] Breton has answered this last statement by saying: "it is not likely that the husband should cry out like a woman in labour; on the contrary, I've seen them come from without, secretly and stealthily, a month after the birth, in order to make their retreat and fast."[39] This is, at least, more in accordance with all modern reports of the custom. Moreover, it is disconcerting if not misleading to insist upon the "otherness" of the father's part, after rightly noting that the restrictions affected both parents; especially since precautions similar to those characterizing the Carib's "couvade" were also taken at puberty, after the death of a relative or the slaying of an enemy, and by candidates for chieftaincy or shamanship. Breton nowhere mentions any special taboo on the names of the dead, while la Borde merely says that they were avoided so as not to evoke thoughts of death. The former does say, however, that names were not used as forms of address to any but children; and that everybody's real name was kept secret from all but intimates. And, while Breton mentions that his wife was the only woman who might eat with a man, his failure to report that even this was limited to the occasion of their marriage suggests that there was no hard and fast rule about such matters. A summary cannot include everything; but the studied omissions or contradictions of a man like Breton, who had read, before publishing his own work, the accounts of Armand de la Paix, du Puis, du Tertre, and Rochefort—all of whom had sought and obtained his advice and help—cannot well be ignored. My own article on the *Kinship and Social Structure of the Island Carib* resumés some of these points at greater length.[40]

Perhaps the most unsatisfactory part of the whole summary of Carib culture is the section on "Religion and Shamanism,"[41] which perpetuates the myth that the Carib invoked and made offerings to "the evil spirits (maboya)." Already Breton protested (and in the matter of religion, at least, he cannot be accused of prejudice in the Caribs' favor) that "There is in the belief of the Savages as much difference between Ichéiri & Mápoya as between God & devil among ourselves; and it is unheard of among them that any one should offer sacrifices to mápoya,"[42] while la Borde notes: "Ils craignent Máboia, mais ils ne lui rendent aucun culte." Thirty-five years ago Roth, in his *Animism and Folk-Lore of the Guiana Indians*, argued conclusively against this somewhat mischievous concep-

38 *Ibid.*
39 Breton, *op. cit.*, pp. 373-374.
40 Taylor, *Kinship and Social Structure; Carib Folk Beliefs.*
41 *Handbook*, pp. 561-563.
42 Breton, *Dictionaire Caraïbe-Français*, pp. 283-284.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA12

C 114 782

tion. Breton makes it quite clear that the offerings were made to the spirits which he calls "*Dieu* Ichéiri, Ioulouca, f. Chemiin," who were, in fact, spirit-helpers of both sexes, different ages, and having belonged in life to divers nations on earth. If he does not further identify the foregoing with "*esprit* acanaáncou, acámbouée, *f.* ópoyem ou oupoyem," nor speak of the body-part origin of these and of the mápoya and oumécou, it is doubtless because he lacked conclusive evidence of such beliefs. Five of the above Carib terms are employed by the modern Black Carib: the hiúruha (Breton's ioulouca) require no other definition than that given above, and are "owned" and invoked by búiai (shamans), and presented with offerings of food and drink as in days gone by. The áhambue (Breton's acámbouée) are spirits of the dead, and are now distinct from úfiẽ (Breton's oúpoyem), which is these people's name for a ghostly apparition emanating from a "bad person" who is dead. The máfia (máfuia, with the old people, and identical with Breton's mápoya) are malevolent bush-spirits, while the úmeu (Breton's oumécou) are mischievous but not very dangerous spirits frequenting the shore and tidal waters of the sea. There is no orthodox belief as to the origin of the last two; but rites to propitiate the hiúruha, as well as the spirits of the family dead, are still performed, though Creoles and other non-Caribs (to the indignation and scorn of the Carib themselves) still refer to them as "devil dances" or (in Spanish) "baile mafia."

C 114 782

Such rites and feasts as Breton describes certainly took more than "several days" to prepare,[43] and Breton speaks of four months in this connection. From him it appears, moreover, that except for six or eight befeathered functionaries who danced in couples, side by side and holding one another by an arm placed around the other's neck, the people danced singly, and not "arm in arm" as Rouse says.

C 114 821

Rouse cites a certain number of Carib terms, and for these at least one would expect Breton's dictionary to have been consulted. Thus, he states: "The sun (noun) was considered a male. . . . The moon (houiou) was female. . . ."[44] Breton gives huýyou (and, in the women's speech, cachi) for the *sun;* nónum (and, in the women's speech, cati) for the *moon;* treats both as masculine, and of the second says specifically: "So is *nónum* [masculine], when it means the moon, because they believe that it is a man." Also la Borde says: "They make the moon masculine, and call it *nónum.*" The story of the incestuous brother who became the moon, and of his son Hiali (to be found in the dictionary under "ierétiê"),

43 *Handbook*, p. 561.
44 *Handbook*, p. 564.

13: Hodge & Taylor
515, 754, 777, 782

Callinago ST13

[For information on ritual baths for the purposes of counter-acting sorcery, and giving good luck, see category 789]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 Varieties of this species are cultivated for their fruits throughout the warm and tropical regions of both hemispheres.

The Island Caribs generally cultivate pepper plants near their [263] houses. The fruits are utilized both as a relish and for seasoning sauces. It is also said that the expressed juice of the fruit (dropped [278] into the eyes) was used formerly in cases of ophthalmia. Pounded pepper leaves, mixed with shark oil, are employed in the making of poultices for wounds and sores.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Nicotiana tabacum Linnaeus, Sp. Pl. 180. 1753.

Tobacco, Tabac Pays. — *ikki*, *iari* (w), *ikinalle* (m).

The tobacco plant, a native of tropical America is cultivated throughout the world.

[249] The Caribs grow this plant less today than formerly. Tobacco smoke is blown on ailing infants by midwives and other old women in order to make them well and strong. Tobacco juice is used as [278] an emetic, and was formerly drunk in dangerous quantities by [187] neophyte piai-men and candidates for chieftainship, both as a trial of endurance and « in order to see visions ». Powdered to- [782] bacco [the leaves were dried near the hearth fire (?)] was burnt on the blade of a paddle as a propitiatory offering to the « Maitre Tête-Chien » (anthropomorphic chief of all *tête-chiens*, the local boa snake (*Constrictor orophias*) and other spirits. It was also [278] used as a narcotic (for pleasure) by placing a little powder or a dried piece of the leaf, together with wood ash and moistened with sea water, between the inner surface of the lip and the gum (?).

Specimen citation: 151 (T).

Solanum melongena Linnaeus, Sp. Pl. 186. 1753.

Egg Plant. — Belongène.

The egg plant is apparently native to southern Asia, but was introduced early from Spain to America (21). It is now widely cultivated in all tropical and subtropical regions.

Caribs grow this species for its fruits which they eat chiefly [262 252] in the boiled form. The plant is sometimes grafted on the woody « batard belongène » (*Solanum torvum*).

Specimen citation: no herbarium material collected.

785 they liked for a further period of two or three months, and thereafter only continued to abstain from certain activities and meats for some time.

852 When the child began to be given fish to eat at about the age of two years, [302] its hair was cut for the first time ceremonially, and its mother's temples shaved. [304] The piercing of its ears, etc., apparently also took place at this ceremony (nikulukáyanɥ, nùbukaétiɥ) which, according to Breton's description, was held concurrently with an elétuak festival.

796 The latter appears to have been a family rather than a tribal affair, although intended for the carrying out of all the *rites de passage*, such as initiation of in- [851] fants (into the tribe) and adolescents (into manhood), and for the purification [881] and reintegration of those who had for the first time become parents or had killed 783 an enemy.

> Il y a peu de Sauvages qui ayent femmes et enfans, qui ne fassent ce festin icy, qui est un de leurs plus solemnels: ils sont quelque fois des quatre mois à s'y préparer, on y rase le poil des tempes aux femmes, et à leur petits enfans ausquels on commence d'y faire manager du poisson.

Besides large quantities of wiku to be prepared for the feathered dancers (eletuakátiɥ tíomáliti) and guests, basketry tables (matútu) and other utensils [273] for the rites must be made, and those asked to help by making them (itawánəmuku) repaid for their trouble by a special drinking-party (itehwennə). Moreover, after the elétuak festival all such articles were held to be fair plunder for the guests.

796 The name, elétuak, appears to connote *a putting out from* or *forth-putting*, (cf. éleletuába *incise! let [blood]!* < éle *power, strength;* and as a stem: *choose,* 304 *extend, endure:* élele *speech* or *flame;* átu[ra] [*to*]*put forth);* and the essential part of the rites performed on these occasions consisted in blood-letting.[6] Breton goes on to describe them thus:

> . . . les grands, voire les mariez apportent quand et eux des oyseaux de rapine, les petits des petits, les mariez des gros et grands qu'ils ont pris dans le nid et nourris pour ce mystère. Le capitaine qui est prié pour cela prend les oyseaux et leur casse la teste sur leurs testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits et les grands, mène les petits dans leurs lits qui y doivent demeurer sans manger, et en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais, 796 suivant celle qu'ils prendroient dans ce lit [i. e. hammock]. On écrase les oyseaux des grands (s'ils ont eu enfant, ou s'ils ont tué quelque Arroüague) avec quantité 301 de gros grains de poivre [*Capsicum*], ou pimant [< Carib, boémwę *Capsicum* <

[777] [957]

6 Hunters still make razor cuts in their arms to improve their luck, while incision and cupping are practised to relieve pain.

CHAPTER XII

Their Diseases, Death, Mourning, Burial, and Fancies Concerning The Soul

164 Nearly all the Caribs have that disease called the sickness of
757 Naples, or as others say, yaws, which is scarcely any better. The disease is fairly common among the Negroes, and some of the French also suffer from it. It is not, however, at least not always, the responsibility of Venus, since even small children have it. To cure themselves, they do not try sweating at all, but grate shellfish, which they swallow with water. They rub themselves with genipa, or with reed leaves burned with liana, which they call mouchao or miby. They do not get well as soon as patients who are made to sweat.

165 One sees very few other diseases among them, and it is a marvel that living such a mean life they are so healthy and fat and live so long. For it is certain that they usually live very long. It was only four or five months ago that the father of The Baron died, and his wife, The Baron's mother, still lives. The Baron, whose wife is still living, has a daughter; this daughter has a daughter and this latter already has children. So The Baron is a great-grandfather and his mother is a great-great grandmother [72] and The Baron's daughter, who is a grandmother herself, still has her own grandmother. And this is not the only example to be cited. Their long life must be attributed to their lack of cares.

751 They blame their demon for their diseases and if the illness is long and severe they call the bol'ayko to consult him about it. They
758 have a number of remedies which the women apply to the sick, but they treat the sick no more delicately than they do the healthy.

Relatives rarely or never visit their sick kin. Generally married
[734] people do not visit the sick, because, they say, their bodies emit a force which afflicts the sick even more. That is why when one of The Baron's sons was ill, neither his brother, his sisters, nor his father went to see him; only his mother treated him and she did not communicate at all with his father.

727 When some among them are killed in war, they do what they can to recover the bodies and bury them. Following is how they bury their dead.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

553 probability, of their forefather's conversion and of the name of his white godfather. Such today are Dauville, Lucien, Viville, John, Darroux, Benjamin, etc. But already these names are falling into disuse and being forgotten even by their bearers, who designate the individual by attaching the patronymic to the name—so, Norbert John, the son of John Jules, the son of Jules Benjamin. Friends sometimes "swap" or exchange names.

551 The Carib of Dominica retains the Indian's traditional dislike of the indiscriminate use of his name. In ordinary forms of address he almost always uses "compère," "commère" (the old "gossip"), "cousin," "chef," "babe," "boy," etc. He habitually refers to people by a nickname (Popote, Fanfan) or by abbreviating the real name (Ma' Ham for Madame Hamilton). When traveling or staying in some other part of the island or abroad, he invariably changes his name, adopting for the time what Roth calls a "nom de voyage." The reason for this, as explained to me by a Carib friend, is that "nobody can do you anything (piaï, charm) when they do not know your right name." This idea that the name is part and parcel of the thing or person to whom it belongs, and the adoption of a false denomer, in order to trick the nefarious genii, is, I believe, peculiarly Indian. Thus, before going to the provision grounds or to the woods [777 for food, a mother of the old school will tell her children that she is ●784] going to "fouiller fourmis" (dig for ants), fearing that she would be unlucky and return empty-handed should she pronounce the real name, and say (for example) that she was going to look for wawa (wild yam: *Rajana cordata* L.).

576 Forms of greeting are seldom used by the Caribs. Even after a long absence, a man will arrive with a simple "I am come," and take leave, before a long separation, with no more than "I am going."

262 Women and children eat in the kitchen apart from the men and [264] after the latter have finished. I understand that this habit is peculiar, in Dominica, to the Caribs; though it would seem to be more a matter of convenience than custom in a community where the women do all their own housework. Vestiges of taboo seem to subsist with regard to the eating of certain foods. One old woman gave as the reason for not eating a species of sea crab, called àgaya, that the [842] latter sometimes "had to do with women." She averred that this crab, were it to meet a girl or woman on the beach, would crawl up and urinate on her leg, thus rendering her pregnant for him. We read that the Caribs of other days would not eat hen, turtle, or eel for fear of thereby acquiring the unworthy characteristics of these beasts. There are Caribs in Dominica today who, for similar reasons, will not touch the meat of shark, conger eel, or an elsewhere widely consumed variety of fish, locally known as "vive."

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

The Meaning of Dietary and Occupational Restrictions Among the Island Carib

By DOUGLAS TAYLOR

846
784

MOST famous among the several "retreats and fasts" undergone by the Island Carib of early Colonial times is that which has come to be identified as the *couvade;* and which still is practised, in a modified form, by the Carib Indian remnant on Dominica and by the Black Carib in Central America. As elsewhere (and notably in South America), this custom is based, immediately, upon the belief that a child's welfare, both before and for some time subsequent to its birth, may be affected by either the diet or the activities of the father as well as by those of the mother; but there is every reason to think—at least in so far as the Island Carib are concerned—that this is but one particular application of a more general concept: namely, that according to which an individual's occasional vulnerability to harmful forces may be alleviated or aggravated by the state not only of his (or her) own bodily "humors," but also by those of his (or her) associates.

Breton described the custom as he observed it among the mid-seventeenth century Dominica Carib in the following terms:[1]

> *Iuenematobu*, my first-born, my fasting-matter. The Savages observe fasts rather often: particularly when a death occurs among them, on the arrival of a first child, and after the capture of an enemy, etc. They usually spend the first five days without eating or drinking, and for the next four take only a drink made from boiled cassava-cake; but after this, they may eat as much starch-cassava as they like during two or three months, at the end of which they (only) abstain from some kinds of flesh. It is not likely that the husband should start to cry out like a woman in child-birth. On the contrary, I've seen them come home secretly and stealthily, a month after the birth, to undergo their retreat and fasts; for which they give no other reason, to those who ask, than that of the scorn in which are held those who do not observe this custom: *that they grow old sooner, are slower on their feet, that the abundance of their humours would corrupt them, and that the sickness would pass over to the child, etc.*[2]

Armand de la Paix, who obtained much of his material from Breton, wrote:

> When their wives have been confined, husbands withdraw; and they do not sleep together until five or six months later. *And both observe a fast* which is quite famous, especially if their first child be a boy. The man fasts more rigorously than the woman, for fear that the child might suffer . . . the Savage told him (Breton) that some abstain altogether, for the first five days after their wives' delivery, from eating and drinking, and thereafter until the tenth day take nothing but cassava-beer. After that, they eat only cassava and drink only cassava-beer *for a month or two.* . . . When the fast is over,

[1] Translations are by the author, as also is the italicization of certain passages they contain.
[2] Breton, 1892, p. 373.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

846 they still eat no fish or fowl—unless it be crabs, and these must be female—so long as
784 their children remain feeble and weakly. . . . Otherwise, he said, the children would have stomach-ache, or else bodily deformations resembling the animals that their fathers had eaten.[3]

Further details are given by du Tertre and by La Borde.[4] For a first-born male child, the father's retreat lasted three months; for other births, only five or six days; and during this period, he lived in a separate building and avoided those who were leading a normal life. But for six months after the birth of any child of his, he had to abstain from eating the flesh of certain animals. The mother also fasted for some—du Tertre says forty—days, drinking only warmed water, and eating dry cassava. On no account, says La Borde, must she eat female crabs. The child was bathed immediately after birth; and, so that it should not catch cold if this took place at night, all the men in the carbet got up and went out to bathe also.

765 When a death occurred:

784 The children of the deceased or his wife cut their hair in sign of mourning. They *also fast for one or two months.* Father Raymond (Breton) asked them whether this fast helped the dead in any way, and they said: no; but that those who did not fast *would grow old sooner, be unsure of foot* and unable to see fish in the water, and that they would be liable to surprise by their enemies.[5]

Similarly:

881
784 When girls begin to have their flowers, they make them *fast for one or two months;* as also the boys, when these attain their adolescence; and they have them scarified with aguti-teeth.[6]

758 According to La Borde, if a Carib were wounded when away from home, he
784 would send immediately to tell the members of his family, so that these might not, by continuing their normal diet and activities, become the involuntary cause of aggravating his affliction. It may be gathered, moreover, that they were not always disposed to co-operate fully in this matter; for we are told that:

The kin never, or but very rarely, visit their sick; and married (*du Tertre says:* newly married) people generally do not go at all, because, they say, *there emanates from their body a principle which afflicts the sick person the more.* For this reason, when one of the Baron's sons was sick, neither his brothers nor his sisters nor his father went to see him; *only his mother looked after him, and she kept away from the father.*[7]

784 We are also told that fasting was a prerequisite for the would-be *buiei* or
756 shaman, and for candidates for chieftaincy.
624

[3] *In* Rennard, 1929, pp. 59–60.
[4] du Tertre, 1667–71, vol. II, p. 412; La Borde, *in* Hennepin, 1704, pp. 587–593.
[5] Armand de la Paix, *in* Rennard, 1929, pp. 72–73.
[6] *Ibid.*, p. 61. [7] *Ibid.*, p. 72.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

These retreats and fasts culminated in a blood-letting ritual which was 756
particularly severe in the case of an adult who had become a father for the first 624
time, or in that of one who had "killed some Arawak." A chicken-hawk was sacrificed by crushing its head against that of the man, who then stood upon a pile of cassava-cakes whose centres only he had eaten during his fast, while his back was scarified with an aguti-tooth lancet until the blood ran down, [304]
and then rubbed with a decoction containing tobacco-juice, rocou-leaves (*Bixa orellana*), and the seeds of red-peppers (*Capsicum*) crushed together with the body of the sacrificed bird. Subsequently, he was given the latter's dried heart to eat, and finally had to take a drastic emetic (usually tobacco-juice) which made him "rendre tripes et boudins." After having undergone this ordeal, he had to fast for some days longer—although he might be "fed like a child" with some of his blood-soaked cassavas—while the others got drunk at his expense. Adolescents were treated somewhat more gently; but 881
they too brought their sacrificial bird, and had their backs scarified; after [304]
which they had to remain fasting for some further time in their hammocks, and without changing the posture in which their sponsors had placed them, under pain of becoming deformed.[8]

Before attempting to interpret the somewhat complex syndrome of con- 784
tagious magic implied by the foregoing review of seventeenth-century practices, it will be as well to set forth, in brief, the current forms of dietary and occupational restrictions found among the Dominica remnant of the Island Carib tribes and their more vigorous Central American offshoot, and the occasions for their application.

Blood-letting rituals such as that described above no longer exist, even in legend, among either of these groups.[9] Nor are adolescents or neophytes subjected by them to any special regimen. On the other hand, dietary or occupational restrictions—or both—are required of the new parent of either sex, of the bereaved spouse (particularly in the case of a wife who loses her husband), and of menstruating women. It is perhaps worth noting that, nowadays, those placed on men concern *only* activities, whereas those placed on women concern *mainly* diet.

From the Black Carib of British Honduras, it was learned that: 843

Once a woman knows herself to be pregnant . . . both she and her mate must 784
refrain from killing or eating the flesh of certain animals. An informant recounted how his uncle once had killed a snake in his garden, while a woman—not even a "partner"—was pregnant for him; and how, as a result, the child had been still-born, with flat head and nose and small eyes like those of a snake. In another case, it was said that a

[8] Mainly from Breton, 1892, pp. 202–203.

[9] As a personal practice, however, many hunters, in order to have luck in the chase, draw blood from their arms by making a series of close, superficial cuts with a razor-blade.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

843 child had been born with a tail because the father had killed a monkey; and in yet
784 another, that a child always howled in bad weather because its mother had eaten "baboon" (Howling-monkey, Carib: *arouada*) while pregnant.[10]

784 Similar beliefs are also current among the present-day Carib Indians in
846 Dominica. Following her delivery, the mother must abstain from stimulants, acidulous fruits and juices, and from all "heating" foods and condiments for forty days. The list of forbidden items may vary in detail from family to family, but in all cases it would almost certainly include: coffee, all citrus, pork, game, turtle, crabs, and the dearly loved red-pepper (*Caspicum*). Nor must she take throughout this period, any water or other beverage that has not been previously warmed. On the third day, she is given a purgative infusion; and only after this has taken effect is the baby put to suckle her. Numerous and various herbs and leaves are collected by the wise-woman (who is often the parturient's mother), and put to steep in hot water. On the ninth day, a large pot of this concoction is drawn off and, after mother and child have been ritually bathed in the remainder, given to the former to drink. Her period of seclusion ended, the mother goes to bathe in the sea. The ritual nature of these baths appears from the fact that, for ordinary hygienic purposes, mother and child are bathed upon delivery, and daily thereafter; and while women, like men, normally bathe daily in the river for cleanliness, and but occasionally in the sea for fun, a pregnant woman is debarred from the latter diversion on the grounds that this would make the sea "rise" (in storm).[11]

The precautions observed by the new father are less exacting today, but quite as important. Throughout the forty-day period of his wife's seclusion, he must abstain from all sexual intercourse, be it with his wife or another; for any laxity in this regard might bring about his child's death. Nor must he, for an indeterminate though usually shorter period, undertake any activity demanding strenuous physical exertion or the use of sharp instruments or dangerous weapons. Negligence in this respect on his part is said to bring on colic, diarrhoea, and vomiting in the child; or to cause its navel to bleed and fail to heal properly. As a precaution, the father may tie a homespun thread of wild-pineapple fibre around his loins, and another round those of the infant; but should a mishap of this nature actually occur, he would rub the child's body with his own axillary sweat, or give a piece of his sweat-soaked shirt to be boiled in water, which would then be administered to the ailing infant as a medicine.

---

[10] Author's unpublished ms.

[11] These data were obtained primarily by personal observation among the Dominica Carib; but tally for the most part with the accounts given by Black Carib informants in British Honduras. Material for the remaining descriptive paragraphs was obtained partly by direct observation and partly through informants in both places.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

On the other hand, a new-born child may be adversely affected by the diet 784
or activities not only of its mother and father, but also by those of any others 846
who come near it. Mother and child should not be visited, moreover, by [827]
persons who are in any way "abnormal." For the Carib this includes—besides those who are deformed, disabled, or lacking in some sense or faculty—all who are, to use a current expression, "heaty": this epithet being applicable both to pregnant or menstruating women, and to anyone who is momentarily heated by exertion, excitement, or emotion.

Girls and women are required to observe both dietary and occupational 784
restrictions during their menstrual periods. At these times, they must on no 841
account eat any products of the chase killed by dog or gun. One informant told how his dogs had inexplicably become heavy and incapable of speed; and how, on hearing a sort of slopping noise in their bellies, he had made investigations, and discovered that his own sister, out of gluttony, had concealed her condition and partaken of his last catch. Some say that a gun or dogs so "spoiled" may be "blessed," and thus put back to rights; but that in this case, it is the guilty woman who will then suffer for her negligence. Nor must menstruating women handle the hunter's dogs or weapons, cook food, or take part in ceremonial songs and dances. They should not, moreover, wander abroad nor bathe in the river, since spirits of the bush and of the water alike are addicted to women in this condition.

In British Honduras, though no longer in Dominica, the bereaved spouse 784
must observe certain restrictions on diet and freedom of movement; but the 764
extent and duration of these are largely dependent, at the present time, upon the degree of conservatism prevailing in the family concerned. However, it is generally held to be dangerous for a widow to go to the manioc-field for several months—some say eight—after the death of her husband.

From a comparison of the two sets of data, it seems clear, at least, that the 784
"mystical participation" of the father in the life of his new-born child was— 751
and is—by no means unique in Island Carib concept; and that the form, duration, and sanctions for the restrictions tended to be the same when these were undergone for one's own sake alone as when they were imposed, primarily, for that of another. As we have seen, not only the new-born child, but also its father, the sick and the wounded, and, in fact, all those turning one of life's critical corners, are or were thought to be endangered by a sort of physical exuberance emanating from heated, overfed, sexually or otherwise excited, pregnant, or menstruating bodies, be it their own or those of others associating with them. For the seventeenth century, the same period of seclusion—one or two months—is indicated for the bereaved, the slayer, the new father of a first child, or the adolescent; and for the first three of these, the same sanctions—growing old sooner, being less sure-footed, etc.—are mentioned explicitly. The voluntarily undergone deprivations and sufferings of the old-time Carib

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

784 were not intended to assist the spirit of a deceased spouse or parent, nor to
751 atone for the slaying of an enemy; but rather were they meant to protect the living by a procedure which can only be described as "turning off the heat" at those points most susceptible to contagion or attack; and the same was probably true in the case of neophytes and adolescents. For obvious reasons, the new-born, the sick, and the wounded had more to fear from others' exuberant "humors" than from their own; and the bathing, after a nocturnal delivery, of all the household's possibly sexually excited men, the taboo against the visits of married or newly married people to those who were sick, and the modern avoidance of confined mother and child by those who are "heaty," all tend to the same conclusion: that we are not justified in regarding the "couvade" as a distinct phenomenon as far as this culture is concerned.

784 It is understandable that there should be some ambiguity in the situation
846 of new parents of a first child, since they, as well as their offspring, are at a vital turning-point, and hence in need of protection. Nor is it surprising that the new mother must submit to some chastening of her "animal spirits"; for, attenuated as these may be by her confinement, they still would be "too strong" for the baby she has to suckle, if not indeed sufficiently so as to endanger herself. It is noteworthy that the same period of seclusion as is observed today—forty days—was reported by du Tertre in the seventeenth century; and if the old chroniclers say little about the parturient's regimen, it is doubtless because they assumed it to be analogous to that current in their own culture. Rather naturally, what struck them was that the father's physical exuberance should be feared—for himself, for his wife, and for the child; and that if his first-born were a son, he must fast more rigorously than the mother. But it would appear that he also possessed, in his own body, a valuable antidote to the evil effects which another's—or even his own—negligence might bring upon the infant; for we are told that a sickly child was rubbed with blood which the father drew from himself by scarification; and we have seen that his sweat is held at the present time to have similar therapeutic virtues when employed in the same way.

784 In most cultures and at most times, various restrictions have been placed
841 on menstruating women; yet without the concept of some mystical intercourse between killer and killed, eater and eaten, it would be hard to explain how a hunter's dog (or gun) could be contaminated by a menstruating woman's ingestion of its catch, or how such a woman could then be affected by the "blessing" of the injured instrument.

784 Despite the considerable differences of content and extension which distinguish the dietary and occupational restrictions of 1950 from those of 1650, we still may recognize the same underlying conceptual pattern of "contagion." By this term is to be understood here the sum of potentially harmful or undesirable factors—be they impersonal forces or spirits—to which an individual

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

may be exposed, and to which he (or she) becomes particularly vulnerable 784
during critical passages of life. The principle, if not its applications, is familiar. What is less so is the Island Carib view of exuberant "body-heat" as the medium through which such factors operate. Add to this the by now well-known concept of a "mystic" relationship between begetter and begotten, killer and killed, eater and eaten, and intimate or even occasional associates, and many hitherto unexplained customs become clear.

There is no evidence that the old-time Island Carib—or his modern de- 784
scendant—valued physical deprivation and suffering as a means of atonement, 785
of schooling the will or hardening the body, or even as an ordeal (in the strict sense) or a proof of valor. His own term for these "retreats and fasts," *iuenemali*, means, literally, "withdrawal from exposure," and indicates his attitude clearly enough. Some exposure there must always be, since every form of existence is potentially dangerous to every other form; but with ordinary precaution and so long—to use a simile—as there is plain sailing, one may keep a full sheet aloft and run before the wind without too much risk. When, on the other hand, the boat springs a leak, or there is a rugged headland to be rounded, it is time to take in sail.

MAGUA,
DOMINICA, B. W. I.

BIBLIOGRAPHY

BRETON, RAYMOND, 1892, *Dictionnaire Caraïbe-François* (édition fac-similé); Leipzig. 113
COELHO, RUY, 1949, The Significance of the Couvade among the Black Caribs, *Man*, Vol. XLIX, Art. No. 64.
DE ROCHEFORT, CESAR, 1658, *Histoire naturelle et morale des isles Antilles de l'Amérique;* Rotterdam.
HENNEPIN, LOUIS, 1704, *Voyage ou Nouvelle Découverte;* Amsterdam.
REICHARD, JOSEPH, 1929, *Les Caraïbes—La Guadeloupe;* Paris.
TERTRE, JEAN-BAPTISTE DU, 1667–71, *Histoire generale des Antilles habitees par les François*, 4 vols.; Paris.

821 what they mean by maboya). That is why they say laf'koua noquam th
the eating of the moon; laf'koua vicou the eating of the sun. When
821 one or the other[1] occurs, the women and young people dance all night,
535 and once they have started to dance they dare not quit before day.
They do not sing at all during this dance, but from time to time
utter doleful cries. During this gloomy silence, there is a girl or
woman who rattles little pebbles in a gourd and sings alone. The only
reason they have for this sad dance is that their food in the ground
would die without it.

In their dances, those just mentioned as well as others of rejoicing, they do not hold each other with their hands, but each dances alone. They put their feet together and jump, a little bent over, putting one hand on their head, and the other on a buttock, and change them constantly. This dance tires them so, that finally they are completely exhausted.

● 785 Among their superstitions they have none more rigorous than their fasts, and as they fast for several reasons and at different times, we shall speak of each in its place.

805 Let us say here what would not be more appropriate elsewhere.
They calculate their year by the course of the Pleiades, which they
[821] call siric. They know several stars and know approximately when
they will have rain or wind. They count no higher than five; if they
802 have to say ten, they say: all my fingers. If twenty, they show
their feet and their hands, and they would not know how to say any
more.

CHAPTER IV

Their Ornaments

291 Our Caribs never wear clothes, neither men nor women, except
for a few chiefs when they come among us. They do not even cover
their shameful parts. This is contrary, nevertheless, to the custom
of the savages of the mainland, [54] where both men and women
have a sort of cotton band covering what nature is ashamed to show.

302 Men and women wear their hair long; at the front they cut it half-
way up the forehead and let it hang in the style of a little girl.

[1] [i.e. An eclipse of the moon or sun.--Analyst]

574 the civilities which it is customary to render to men. If someone
576 else greets them they respond with the women's greeting. [155]

When Caribs meet after a long period of absence from each other, they embrace each other impelled by reasons of joy or sadness. [516] Mutually resting their head on the shoulder of the other, each rests one knee on the ground. They begin a sad chant and go so far as to weep and sob, even continuing to weep for a long time after. This is especially true when the visitor arrives during a drinking party as I have seen happen at the arrival of a Balibi. [233]

302 When the Caribs go to feasts their women paint them red and wash their faces and wipe them. Then the women spread their fingers which are reddened with paint and press them on their husband's faces, which disguises their features so well that one has difficulty recognizing them. [298]

293 The skin of the jaguar has short, red hair. All the Caribs who have been to South America have such a skin. When they come to their feasts each carries his own in ostentation trailing it ten or twelve feet behind him, with the claws of the Mansfénix hawk arranged on two sticks across their backs. They believe that this communicates to them courage and valor. When they are gashed with the teeth of
752 an agouti and are bleeding they grind up the jaguar skin and rub the powder on the wound. This heals the wound very well without any inflammation or boils, even when they have been previously rubbed with pepper and pimento. [100]

● 785 I have seen young men at feasts stand in the middle of the carbet with their hands upon their heads allowing anyone to beat them with arrows, similar to blows given with the flat of a sword. I have seen others just after the greater part of their bodies had been gashed, who allowed people to rub them all over with the body of a Mansfénix together with a great deal of pepper which had been crushed between two rocks. God knows that they become hot after that. Others, not at the time of these drinking parties, stood up in the same place, and old women beat them with pineapples leaves which they hold by the points. With the spines they scratch them by dragging them across their bodies, for the pineapple leaves are like saws except that the spines are more treacherously sharp and pointed. All of this is designated by the term "He has passed by the lances." [132]

502 little wooden pin set into the edge of a canoe which holds the paddle. [444] The tiller of a rudder is simply set, for there are no bolts, iron brace plates, or nails. However, it serves its purpose and they steer well at sea. [157] They use a long and strong pole which they carry in their canoes and pirogues in order to keep the prow headed into the waves and to keep the canoe from being thrown on shore. They also use this pole when embarking and disembarking. [265] For an anchor the Caribs use a great rock with small sticks fastened around it like a cage. They throw it into the sea and it is held by a heavy rope of mahot fiber which is fastened to the canoe. Those who [137] are able to do so trade with captains of ships to obtain cordage and anchors. [285] The conch shell is the horn and trumpet of the [538] Caribs. [60] They blow their horn when they intend to land. The Caribs always carry a conch shell in their pirogues to blow and announce their arrival to those of the carbet whom they are visiting. This is done in order that they may come to help them disembark, or if it is at night to bring fire so that the pirogue will not be run aground and broken. [467]

They make a raft by assembling and binding logs from which [396] they fish when they lack canoes. [87]

6. Birth, Education and Marriage

846 The Caribs observe fasts quite frequently, especially at the 785 death of one of their relatives, upon the birth of their first child, after the capture of an enemy, etc. They usually spend the first five days without eating or drinking. The next four days they drink only a beverage made from boiled cassava. After this time they eat as much cassava starch as they like for a period of two or three months. After this period they continue to abstain from certain meats. The husband 846 rarely starts howling when his wife is in pangs of childbirth. On the contrary I have seen them coming from outdoors, secretly and stealthily, one month after the birth of the child in order to begin their seclusion and fasting. If one asks them questions about this custum they make no answer except to scorn those who do not follow the custom, although they do explain that if one does not behave in this way upon the child's birth, he would grow old sooner, be slower when he runs, and that internal disease would attack him strongly and this evil would spread to the child. [373]

775 After having lived without any knowledge of God, they die without hope of salvation. It would be better for us to say that they have no religion at all, instead of describing as a cult of divinity all their trifling nonsense, superstitions, or more exactly sacrileges with which they honor all of the demons who seduce them.

776 However they have some feeling of a God more powerful than all those we will discuss, and they agree with us that he made the sky and resides there. Mr. de Rochefort says they make the following distinction: that the God of France made the sky of France and that the God of the Islands made the sky of the islands. I have talked with several men who share my sentiment that the Caribs do not make this distinction. The Caribs admit freely that god is gifted with such great kindness that he harms no one. Instead of elevating themselves by this knowledge they are indifferent to it, rendering honor and presenting their offerings only to the spirits from whom they hope to gain favors or from whom they fear spells.

It is a general belief that there are two kinds of spirits. Some are good and are called icheiri. The others are bad and are called mapoya or maboya. They believe that among these spirits a difference of sex prevails and that they multiply. They had once been men like themselves and are of diverse nations. When these spirits are called by their boyes [shamans], they sometimes bring their children's children's children with them. They further believe that it is within the power of these spirits or gods to make their manioc increase, and that they can come to help them in their sickness and aid them in their battles. They cause hurricanes and in addition poison and kill whomever they please.

The Caribs have among them certain charlatans who are called boyes, but are called priests, sorcerers, or magicians by Mr. de Rochefort. Since he states that these boyes don't offer any sacrifice and it is the special duty of priests to offer them, it seems to me that he would have better called them ministers like himself.

Most of these boyes, and this is the way they call these sorcerers, are dedicated and consecrated from early youth to this detestable [785] ministry by means of fasts as well as by bloodshed caused by cutting 786 themselves over all the parts of their body with agouti teeth. When 787 one of these boyes wishes to make another man a boye this is the

778 idols were discovered in his possession and he was given over to the Inquisition. He would have inevitably experienced the rigors due a sorcerer had not the letters written to His Royal Highness by Mr. du Parquet clearly pointed out his innocence.

They also make certain small wooden statues said to be figures of maboyas, who reveal themselves to the Caribs by tormenting them. They wear them suspended around their neck. They wear them to halt, or at least diminish, the outrages of these cruel tyrants, rather than from a desire to serve the maboyas in a cult. Actually all the duties which are demanded by the ichéiris as well as by the maboyas through their boyes seem to be striking imitations of what happens when witches revel on their Sabbath, rather than acts of true religion. Father Raymond [Breton] states in his dictionary that they blame all of the evils which happen to them on the gods of the boyes, on the maboyas, and on the sorcerers. They fear the first more than they love them. They hate the second, and they very often take revenge on the third, often times for very little reason.

535 When there is an eclipse of the moon they believe that a maboya
[821] is eating it. This causes them to dance all night, the young and old alike, men and women, hopping with their feet together, one hand on their head and the other on their buttocks. They dance without singing but intermittently they howl certain dismal and appealing screams into the air. Once they have started to dance they are obliged to continue until dawn without daring to stop the dance no matter what the necessity may be. While dancing, a girl takes in her hand
[534] a calabash filled with small pebbles, and shaking it she tries to fit her coarse voice in with this uproar. This dance is different from those which they do when they get drunk, because the one reflects superstition and the other rejoicing.

785 It is also necessary to include among superstitions the fast which they observe for a variety of reasons. For example, they fast when a girl has reached the age of puberty, or a boy enters adolescence, or when children have lost their father or mother, or when a husband has lost his wife or a wife a husband, or when they have killed some of their enemies in war. However, the most solemn of their fasts is undertaken by newly married couples who have a boy for a first child. They sometimes spend five or six days without eating or drinking,

785 while others more robust satisfy themselves for nine or ten days with a bit of bread and water. If they did not hold to this rigorous ab-
262 stinence they would be considered weaklings. They are also super-stitious in their avoidance of salt, pig meat, tortoises, manatees, fat, eggs and a large number of animals which would have been considered unclean according to the law of Moses. They also have a
582 custom of marrying female first cousins; cousins of the sons of two brothers call themselves brothers. They have no names and they
551 ordinarily call a man the son of so and so, as the Jews are accustomed to do. This has given rise to the opinion that they were descended from Jews, but no reasons are provided by them which might indicate that they practice all of these customs for religious reasons, so that it is not worth while to infer any consequences from this fact.

775 They believe in the immortality of the soul, but say that each
773 man has three souls; one in the heart, one in the head, and another in the arm. The soul in the heart manifests itself by its throbbing and goes straight to heaven upon death to be very happy there. The souls in the arm and head manifest themselves by the beating of the pulse and throb of the arteries. They become maboyas, that is to say, evil spirits, which they believe to be the cause of everything sinister and disastrous.

Concerning Birth, Education and Marriage, of the Caribs

600 Since nature was corrupted by the wickedness of our first parents, it has been absolutely necessary to have laws to enlighten reason and to direct it without error to the correct path of truth. It should not astonish us if the birth, life, and customs of our unenlightened Caribs are filled with superstition, errors, and nonsense which brings amusement at the same time that it brings tears to the eyes of those who have true Christian sentiments.

844 Among their nonsense which upset me the most was a superstition practised by men at the birth of their children. Women give birth with little pain, and if labor is difficult for some of them they know how to relieve it using a special root as a remedy and which has an

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

figures through which the maboya gave oracular answers. There were, 756
however, no household idols or priests, as among the *Arawak*.

The *Carib* often attributed sickness to the influence of sorcerers who 754
had obtained control of maboya. They consulted a shaman to determine the identity of the sorcerer and were usually directed to a woman, from whom no reprisal was to be feared. The woman was made to pick up a shell or a fishbone and to confess that she had administered this in food to cause the disease. She was then tortured and killed.

The shaman was also brought in to effect cures. He worked in the 755
same way as at other séances, setting up a table bearing food offerings and oüicou at one end of the hut and calling his maboya with songs and tobacco smoke. The shaman first asked his maboya whether the disease would be fatal. If so, he abandoned the ceremony and told the patient to prepare for death. If not, the shaman and his maboya approached the patient, touched the part of his body which pained him, sometimes sucking it, and drew out an object—an imaginary poison, thorns, pieces of bone, or splinters of wood and stone. These were supposed to have caused the disease. Then the shaman rubbed the sick person's body with the juice of the *Ginipa* fruit, producing a dark brown color. When the patient had recovered, he gave a feast for the shaman, at the same time providing food [465]
offerings for the latter's maboya.

The *Carib* fasted upon a number of occasions: At puberty; when be- 785
coming a chief, a father, or a warrior; after killing an enemy; and at the death of a close relative. A man might also be asked to fast when a relative was sick, in the hope that it might relieve the pain. A typical schedule of fasting has already been described above (p. 557) in connection with the birth of the first child. The people did not vomit for religious purposes, but only to rid their stomachs of an excess of food.

Women knew of certain herbs, fruits, roots, oils, and gums which they 757
used to cure diseases. For indigestion they prepared an infusion from [278]
the bark of the chipou tree and from the *Lambys* shell; they had another drink made by pounding up the bark of certain trees and vines when the sap was thick. If the indigestion had been caused by eating crabs, they ate as an antidote the flesh of the manatee or tortoise, which caused the body to break out into pimples. Then they treated the latter with the juice of the junipa nut or with sap from the leaves of the balisier tree mixed with the ashes of burned seeds. The former was also used to heal wounds. The wives sucked the poison out of snake bites, applied an infusion to the wound, and also prepared a drink as an antidote. They had another antidote for arrow poisoning. Bathing was used to treat some wounds, sweat baths for others. Sometimes they scarified the body to draw off blood.

8: Taylor

785, 751, 262

ST13 Callinago ST13

[For information on fasting and other restrictions as a means of avoiding forces harmful to the individual on specific occasions, see category 784.]

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

may be exposed, and to which he (or she) becomes particularly vulnerable 784
during critical passages of life. The principle, if not its applications, is familiar. What is less so is the Island Carib view of exuberant "body-heat" as the medium through which such factors operate. Add to this the by now well-known concept of a "mystic" relationship between begetter and begotten, killer and killed, eater and eaten, and intimate or even occasional associates, and many hitherto unexplained customs become clear.

There is no evidence that the old-time Island Carib—or his modern de- 784
scendant—valued physical deprivation and suffering as a means of atonement, 785
of schooling the will or hardening the body, or even as an ordeal (in the strict sense) or a proof of valor. His own term for these "retreats and fasts," *inowali*, means, literally, "withdrawal from exposure," and indicates his attitude clearly enough. Some exposure there must always be, since every form of existence is potentially dangerous to every other form; but with ordinary precaution and so long—to use a simile—as there is plain sailing, one may keep a full sheet aloft and run before the wind without too much risk. When, on the other hand, the boat springs a leak, or there is a rugged headland to be rounded, it is time to take in sail.

MAGUA,
DOMINICA, B. W. I.

BIBLIOGRAPHY

BRETON, RAYMOND, 1892, *Dictionnaire Caribe-Français* (édition fac-similé); Leipzig. 85
CHELBO, RUY, 1949, The Significance of the Couvade among the Black Caribs, *Man*, Vol. XLIX, Art. No. 64.
DE ROCHEFORT, CESAR, 1658, *Histoire naturelle et morale des îles Antilles de l'Amérique*; Rotterdam.
HENNEPIN, LOUIS, 1704, *Voyage ou Nouvelle Découverte*; Amsterdam.
REICHARD, JOSEPH, 1929, *Les Caraïbes—La Guadeloupe*; Paris.
TERTRE, JEAN-BAPTISTE DU, 1667-71, *Histoire générale des Antilles habitées par les Français*, 4 vols.; Paris.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

custom) men did not have intercourse with a woman while she was pregnant; 834
though whether this was intended (like the post-puerperal sexual abstinence recorded by Breton) to safeguard the child, he does not say. The modern Carib does not rationalize this custom, but says it is a matter of taste.

Soon after a child is born [writes Breton] the woman chosen for that purpose 304
reshapes its head by kneading, widening the crown and bringing it down in an equal 846
slope to the eyes, so that the forehead is on a line with the rest.

The mother endeavored to maintain this shape by exerting pressure on the child's head whenever it was asleep on her lap.

Children were named "unofficially" at birth by their mothers or grand- 553
mothers. Later—Breton says eight days, Rochefort twelve to fifteen days, and 852
Du Tertre six months and eight days after birth—a man and a woman were chosen as sponsors to impose a "true" name on the child. It was also they who pierced its ears, underlip, and the division of its nostrils (for the future wearing of karíkuli, etc.). The "baby-name," or rather an abbreviated form of it together with that of the father, was the one employed in reference, etc. Thus Kuy´-lírahī-íme stood for Kuy´mene (baby-name) lírahī (*his child*) `Imeruái (father's baby-name). (This custom still obtains, Hamilton the son of Nicolas being currently spoken of as Ham-Nini.) The true name might be retained or changed in after life, but it must be kept secret from all but intimates.

After the birth of his first child, the Island Carib father practised what we 785 ●
now call the couvade; and explained this custom by saying that should he omit [846]
it, not only would others scorn him, but he would the sooner get old and infirm himself, while his new-born child also would suffer. However, under the heading ihwenemátobu *mon premier né, le sujet de mon jeusne* (also *phantaisie*: cf. ihwénɔte *a dream;* ihwenémali *a fast*), Breton states that these fasts were practised "particularly at the death of one of their family, at the coming of the first child, and at the capture of an enemy, etc." Moreover they did not necessarily begin coincidentally with the accouchement, etc.: "on the contrary I have seen them come from without, stealthily and in secret a month after the birth, to perform their retreat and fasts." Elsewhere we read of similar prescriptions for candidates for a chieftainship, for would-be shamans, and for girls at the time of their first menses. Ordinarily, these fasts consisted in the faster's lying up in his hammock and abstaining from all food and drink for five days, and from all but boiled cassava drink for another four (Breton). According to Du Tertre, after the first five days besides drinking wiku men ate the centers of cassava-cakes whose outer rims were then strung up and reserved for the elétuak festival. After these nine days they ate manioc-starch cassava-cakes as much as

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

785 they liked for a further period of two or three months, and thereafter only continued to abstain from certain activities and meats for some time.

852 When the child began to be given fish to eat at about the age of two years, [302] its hair was cut for the first time ceremonially, and its mother's temples shaved. [304] The piercing of its ears, etc., apparently also took place at this ceremony (nikulukáyanɣ, nùbukaétiɣ) which, according to Breton's description, was held concurrently with an elétuak festival.

796 The latter appears to have been a family rather than a tribal affair, although [851] intended for the carrying out of all the *rites de passage,* such as initiation of in- [881] fants (into the tribe) and adolescents (into manhood), and for the purification 783 and reintegration of those who had for the first time become parents or had killed an enemy.

> Il y a peu de Sauvages qui ayent femmes et enfans, qui ne fassent ce festin icy, qui est un de leurs plus solemnels: ils sont quelque fois des quatre mois à s'y préparer, on y rase le poil des tempes aux femmes, et à leur petits enfans ausquels on commence d'y faire manager du poisson.

Besides large quantities of wiku to be prepared for the feathered dancers (eletuakátiɣ táomáliti) and guests, basketry tables (matútu) and other utensils [273] for the rites must be made, and those asked to help by making them (itawánə-muku) repaid for their trouble by a special drinking-party (ítehwennə). Moreover, after the elétuak festival all such articles were held to be fair plunder for the guests.

796 The name, elétuak, appears to connote *a putting out from* or *forth-putting,* 304 (cf. éleletuába *incise! let* [*blood*]! < éle *power, strength;* and as a stem: *choose, extend, endure:* élele *speech* or *flame;* átu[ra] [*to*]*put forth);* and the essential part of the rites performed on these occasions consisted in blood-letting.[6] Breton goes on to describe them thus:

> . . . les grands, voire les mariez apportent quand et eux des oyseaux de rapine, les petits des petits, les mariez des gros et grands qu'ils ont pris dans le nid et nourris pour ce mystère. Le capitaine qui est prié pour cela prend les oyseaux et leur casse la teste sur leurs testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits et les grands, mène les petits dans leurs lits qui y doivent demeurer sans manger, et en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais, 796 suivant celle qu'ils prendroient dans ce lit [i. e. hammock]. On écrase les oyseaux 301 des grands (s'ils ont eu enfant, ou s'ils ont tué quelque Arroüague) avec quantité de gros grains de poivre [*Capsicum*], ou pimant [< Carib, boémwę *Capsicum* <

[777] 757]

6 Hunters still make razor cuts in their arms to improve their luck, while incision and cupping are practised to relieve pain.

439 they need it and this is the most necessary item they have, for they cut and hew perpetually. You can get their goods cheaply and some of the French have made a fine profit out of it. A tortoise, even the biggest, is worth a billhook or an axe. A big choice pig is not worth more. But the profit is greatest when dealing with cotton hammocks and caret turtle shell. As our French are shrewder than the Caribs, they easily deceive them. The traders never bargain for a hammock in the evening since these good people will then have it present in their minds that they have an approaching need for it, and they would not give up their beds at any price. But in the morning they give them up cheaply without a thought that when night comes they will need them as much as before. At the end of the day they always return in order to exchange their purchase, simply saying that they cannot sleep on the ground. When they see that the traders do not intend to return them, the Caribs almost weep in vexation. They themselves are very subject to retract in all the bargains they make, and this is the reason why it is necessary to remove and hide everything which has been bought from them. In a word, all their commerce and trade is a childish game, and often when they come among us they cost more to feed than the profits that one has made out of the goods bought from them. They are very tiresome in asking for what they desire. However, whether it is because of shame or pride, they never request an article which has been once denied them.

6. Feasts

276 The Caribs hold certain assemblies which they call ouïcou, after
● 786 the name of the drink. Since contact with the French they are called vins. These assemblies are rejoicings held in common and during the course of them men, women, and children get as drunk as pigs. Ouïcou is drunk in excess without eating anything. In these debauches they remember past insults and get angry; anger turns to fury, and fury breaks out into horrible vengeance. There are many different reasons for holding an assembly. They hold assemblies when war is planned, when men slash themselves all over with agouti teeth after their wives give birth, when their children have their hair cut for the

276 first time, and when fathers make their sons warriors or when they
786 include them among those capable of going to war. They also hold drinking parties when they want to put a canoe to sea after it is newly built in the mountains. They call in all their neighbors who work for several hours and drink for the rest of the day. They also call in help to clear a new garden or when they make a new house. All their vins, ouicou, or debauches are accompanied by ribaldry. Some play
[534] the flute, others sing, and they make a kind of music which according to their tastes is sweet. The old women who never sing unless
[533] they are drunk, sing the bass notes with hoarse voices. The young people sing the higher notes with a piercing noise. There is a girl who holds a calabash full of small stones. She shakes it in accom-
276 paniment to the music of the others.

786 During the time that these living violins are humming, three or
535 four of the most clever among them have themselves rubbed all over their body with a resinous, sticky water. They cover themselves with
[492] feathers and masquerade among the entire assembly taking a thousand postures and dancing in such a barbarous way that it is annoying rather than entertaining. One man holds his right arm extended over the shoulders of another. He in return, has his left arm around the neck of his companion. All the others follow them in pairs in the same way, dancing around the carbet. The whole assembly laughs in amusement at this buffoonery. It continues until the women bring
276 each of the dancers a calabash of ouicou, which is as much as two
786 quarts as measured in Paris. No matter how drunk they are it is necessary to empty the calabash even if it kills them. If someone can no longer drink he is seized by one of the strongest among the company who embraces him from behind. The strong Carib so forcibly squeezes the other man's belly by this embrace that he is emptied of his excess through both mouth and bottom. Thus he is compelled to finish the calabash. Afterwards he starts to dance again.

Strange as it may seem, the master of the carbet who has invited everyone does not participate in the debauchery. It seems that he should never mingle with the group. He stands upright in front of the door resting his club on his shoulder as if he were a sentry, to prevent any brawl that might break out.

[689] The Caribs do not believe that drunkeness is a crime, but consider it only a diversion. One sees the women drinking to excess just like

276 the men. However it is considered by them to be a terrible crime to
786 take advantage sexually of a woman who is drunk. The women also
[284] dance in a circle, each holding one hand on her head and the other on her buttocks, and neither jumping nor walking, they shake their feet. Although they exert themselves strenuously they actually traverse very little ground.

574 They have only one kind of feast which is respectable and decent. When a Carib has captured a tortoise or has made some other good catch, he invites one of his closest neighbors and gives him a good party. After eating well, the neighbor returns home very contented.

Despite the disorders of their debauches, they have at least the decency of never eating until they have invited all those who are in their company to do so. After sharing the meat it sometimes happens that there is nothing left for the man who gives the party. Because this [sharing] is their custom they often became angry at Father Raymond [Breton] who refused his share for fear he would be too much of a burden.

These assemblies are very frequent, and in Dominica there is one almost every week.

7. Food and Treatment of Visitors

264 There is nothing cruder among the Caribs than their eating habits; they are so dirty in everything connected with eating and drinking that it turns the stomach of everyone who sees them prepare it. I don't mention their ouicou and ordinary drink which is made by the gossiping old women chewing cassava, and whose mouths often stink like latrines. While eating they are not ashamed to belch, piss, and I dare not say more. They are not at all surprised to see in their food hair, straw, leaves, caterpillars, and all kinds of other filth. They have nothing good and clean except bread, which is cassava. They add pimento so strongly to everything they eat that they are the only people who can eat it.

262 As concerns the meats usually eaten, they do not correspond to the ones we are accustomed to in Europe. They only eat bourgaux [bugaus] which is a shellfish, crabs, tortoises, and several kinds of

601 They call each other by terms which signify degrees of kinship on the father's side or by marriage, as father, brother, cousin; others they call companion [compère].

551 572 They never name a person by his name, particularly if he is related. If they are compelled to name him, they say only half of the word. They often adopt the name of someone with whom they have contracted a particular friendship or companionship.

198 They have a jargon or special language (1) which they use in

1. Rom. version: "corrupt language."

dealing with us, and which is Spanish, French, and Carib all mixed up together.

[50]

CHAPTER III

Their Religion, or Rather Superstitions

782 [771] It is better to say that the Caribs have no religion, because they do not even know the word for it, nor for prayer, church, or worship. They recognize, however, something in the way of a deity to which they render some duty, not by any love but merely for fear he will do them some harm. At the beginning of every revel or feast, they offer him the first morsels of the banquet. In a corner they put a matoutou (which is a sort of low stool made of rushes like their baskets) for him and place the best cassava they have upon it, along with gourds full of ouicou [a kind of beer], which is their usual drink. They do the same when they clear a wood to make a garden. They believe that this god eats what they offer him. Even though they find it as they left it, they say it is not the same. They believe there are [776] male and female among the gods, who are many. They often consult them, whether for the success of their wars or for the end of their sicknesses. The gods answer them, but here is how: there are 756 several of the Caribs, men and women, who are devoted and consecrated to these gods from their early youth, and who alone make them 787 appear and speak to them. They are called boïé [boye] or boïaïko, and they fast for a long time and abstain from many things.

756 Each boye has his god and sometimes two. These gods are all that
776 these scoundrels want, and inflict sickness or cure whom they will.
● 787 So when the Caribs want to know the issue of a war or a sickness they call a boye. This masquerader comes at night, carefully puts out all the fires around the hut, and enters with those who called him. The latter have already prepared a matoutou in the middle with the best cassavas and gourds of ouicou. Having entered, he sits down and taking some tobacco, crushes it in his hands, and blows on it while lifting it up with his [517] hands. Immediately the devil arrives and makes as much noise as if a man were jumping in the middle of the place while snapping his fingers and moving them all about. Then he speaks, answering what he is asked, and everyone hears him. If a sick person must die, he says he will die and does nothing for him. But if he is to get well, the boye and the devil (who sometimes appears to the sick person, but merely as a male or female savage) work energetically on the sick part, blowing on it and making believe they are removing palmetto splinters or whatever they imagine is causing the trouble. They also suck the sores and pretend to go outside to vomit the poison. With that the Caribs imagine themselves cured. This fine god, having made his replies, pretends to drink and eat what he is offered, and then, as if he had swallowed everything, shakes the gourds as if they were empty, and retires while stamping the ground and shaking his fingers. Our people find their cassavas which are on the matoutou and their gourds all as full as they were and say that this is different food. They think that it is a great miracle. They then eat and drink it before doing anything else. They say that this god or riosé once killed a man present at these consultations because he let loose a wind which displeased the scoundrel.

Sometimes they call several boyes, each of whom has his god. Then one blames the evil on the other and one hears the find gods argue about this, insult each other, and even, as it seems to the onlookers, fight.

Moreover, the devils even enter into the bodies of men to speak with their mouths. It once happened that a man was called half the night through the mouth of a woman lying in her bed; the woman remembered nothing of this the next day.

756 Several Frenchmen who have been present at these mummeries be-
787 lieve that the devil really comes and speaks and that these are not just tricks on the part of the boyes. Father Raymond being in the hut

756 of The Baron, who is one of the chiefs of Dominica, when they called
787 a boye for one of their sick girls [52] and made his devil appear, heard him speak in a very clear voice. He wanted to go in with a burning torch, but the women would not let him enter, and he did not want to insist, since he didn't yet know the language well enough.

The wife of this chief wanted to make one of her daughters a boye, with the help of another boye. But she could not, although the girl was willing and fasted as ordered. The old witch used for an excuse that the girl ate something that she had been forbidden to.

When the sick are cured, they give a feast for the boye, who sometimes also calls his devil to the celebration. The boye and this
[302 scoundrel, if he is there, blacken the sick person with dye from the
386] genipa tree to conclude the farce.

754 Some people do not call the boyes when they want to speak to the devil. Digging in the earth where they know someone is buried, they extract bones or hair of the dead person, and put them in a gourd which they plug with cotton. The devil speaks to them through these bones or hairs and claims to be the soul of the dead person.

With these bones they even cast various sorts of spells to revenge themselves against their enemies. Some take the left-overs from the meal of their enemy and put them next to these bones of the dead, which, as we have said, bewitches them. Others put in blood from a wound, as it happened with a Carib who came to find Father Raymond at Guadeloupe in order to be baptized. Since it was not possible, however, at the time to instruct him he was sent back. This man, wanting to avenge the death of his brother, entered a hut and stabbed the one he thought to be the murderer of his brother, but who was not. The parents of the wounded man were not able to obtain satisfaction, since the other had made off. They soaked cotton in the blood of their son and put it with some of these bones, and the assailant was overcome by a weakness that caused his death after two years.

776 Father Raymond and his interpreter, upon asking a boye named Sali how his god looked, were told that he was so old that his staff
821 was all shiny from having been carried so long. The boye said that his god was the cause of storms or violent tempests.

During an eclipse of the sun or moon, they say that [53] it is mapoya [maboya] who eats it (we shall relate in the last chapter

After having lived without any knowledge of God, they die without hope of salvation. It would be better for us to say that they have no religion at all, instead of describing as a cult of divinity all their trifling nonsense, superstitions, or more exactly sacrileges with which they honor all of the demons who seduce them.

However they have some feeling of a God more powerful than all those we will discuss, and they agree with us that he made the sky and resides there. Mr. de Rochefort says they make the following distinction: that the God of France made the sky of France and that the God of the Islands made the sky of the islands. I have talked with several men who share my sentiment that the Caribs do not make this distinction. The Caribs admit freely that god is gifted with such great kindness that he harms no one. Instead of elevating themselves by this knowledge they are indifferent to it, rendering honor and presenting their offerings only to the spirits from whom they hope to gain favors or from whom they fear spells.

It is a general belief that there are two kinds of spirits. Some are good and are called icheiri. The others are bad and are called mapoya or maboya. They believe that among these spirits a difference of sex prevails and that they multiply. They had once been men like themselves and are of diverse nations. When these spirits are called by their boyes [shamans], they sometimes bring their children's children's children with them. They further believe that it is within the power of these spirits or gods to make their manioc increase, and that they can come to help them in their sickness and aid them in their battles. They cause hurricanes and in addition poison and kill whomever they please.

The Caribs have among them certain charlatans who are called boyes, but are called priests, sorcerers, or magicians by Mr. de Rochefort. Since he states that these boyes don't offer any sacrifice and it is the special duty of priests to offer them, it seems to me that he would have better called them ministers like himself.

Most of these boyes, and this is the way they call these sorcerers, are dedicated and consecrated from early youth to this detestable ministry by means of fasts as well as by bloodshed caused by cutting themselves over all the parts of their body with agouti teeth. When one of these boyes wishes to make another man a boye this is the

756 way he does it. After having fasted, the boye makes his god descend
757 into the large common house which is oval with rafters which extend to the ground. It has only one door and no window. At the end of the house there is a matoutou which is a small table made of rushes or of latanier [a kind of palm]. The table is square with a width of a foot to a foot and a half on a side, and has a height of eight to ten inches. On this table the ordinary offering is prepared, which is fresh cassava and ouicou [kind of beer] in new calabashes. The boye calls his god by ordinary ceremonies [such as] singing a song which has a dismal tune. After that he blows a little tobacco smoke and immediately he falls down in the middle of the house like a sack of com. At this time he [the god] is presented with a cotton hammock which is hung especially for him. Next the offerings on the matoutou table are given to him and the boye begins his speech-making and requests a god for the man he has decided to give one to. This man [the candidate] has also purified himself by very rigorous fasts. This being done the god or devil gives him a god who appears in the shape of a man. But if the boye is a woman he gives her a goddess which appears in the shape of a woman. It is not said among them that there are gods of all the Caribs, but rather that there is a god of such a man or a goddess of such a woman.

As soon as this new boye is consecrated, his personal god tells him a fable in order that his mind may acquire value. Brother Charles, who was at Dominica with Father Raymond [Breton], told me that he had become acquainted with one of these boyes who said he had a god named Yris who was one of the naughtiest among all these false divinities. He once asked him [the boye] where he obtained such a god, and the man replied that his father had had two of them and had left him this one by inheritance and further that his father also had given a goddess to his wife. He added that his god once entered the body of a woman and had carried her several times over the sun without her being blinded by its rays. Here she had seen several beautiful lands bounded by rocks from which bubbled an infinity of very lovely springs. The god had promised her that after her death she would live in these places with him. It is in this fashion that the devil misleads these poor unfortunate people.

755 When they wish to know the outcome of some sickness they call upon a boye, and after having purified and cleaned up the house

755 Often they suck the sick part and go immediately outside the house to vomit what they call the venom. In this way the poor sick person is healed more by imagination than he is in fact, and he is more bewitched than disillusioned. When this ceremony is entirely over, the devil of medicine stirs up all the food prepared for him and appears to be feasting although everything remains uneaten, as we have explained. Roughly kicking the ground he finally takes his leave shaking his hands and snapping his fingers.

776 It sometimes happens that a person summons several boyes, and
755 each of them causes his own god to appear. This is worse than the devilry of Chaumont, for these devils wrangle among themselves insulting each other a thousand times; according to the Caribs, they even come to blows among themselves. When this happen these poor barbarians become pale and are compelled to run away for fear of being involved and becoming subjected to very strong blows.

755 When the sickness is healed the cured man makes a banquet for the ichéiri or false god and the boye does not fail to be there. At the end of the banquet both of them blacken the cured man with Genipa apples and he becomes as beautiful as his medicine, that is to say as black as the devil.

776 A young French boy who lived among them as a slave for three or four years asked a boye one day to describe the appearance of his god. The boye answered him that he was so old, he was all bent and that his walking stick had become glistening under the weight of supporting
● 787 him. The devils sometimes lodge themselves in the bones of the dead, which are taken from a grave and wrapped in cotton. Oracles are rendered from these bones when the devil is questioned, and it is said that it is the very soul of the dead who speaks. These talking
754 bones are used to bewitch anyone who has angered them. This is the way they do it. They take the remains of the food or drink of the enemy, or any other personal belonging. When they have encircled the object with these bones the enemy immediately begins to loss his ordinary vigor, a consuming fever ruins him, and as the spell runs its course the man dies a lingering death. No one can give such a man a remedy for the recovery of his health.

754 Father Raymond [Breton] has seen a man who wished to take
627 vengeance for the murder of his brother. He made a mistake and

754 L27 killed an innocent man instead of the man who was guilty. The relatives of the innocent man who had been so unfortunately murdered decided to take revenge, without considering that his death was caused by mistake rather than through malice. They reddened cotton with blood from the man who had been murdered and placed it with human bones. It was immediately seen that the murderer began to lose his healthy appearance. After a gradual decline in health and wasting away over a span of two years, he died just as he was planning to come to Guadaloupe and receive baptism from Father Raymond [Breton] who was staying there at that time.

●767 532 The Caribs have ugly little dolls of cotton, and it is said that the devil speaks to them through the doll's mouth. They throw them into the sea when they plan to take a sea journey and if they sink to the bottom it is a sign of storm and of risk. If they float on the water it is taken as certain prediction of fine weather.

778 Mr. du Parquet, Lieutenant General for His Majesty in Martinique, assured me that the Caribs of the island had found in the caverns certain idols made of cotton and shaped like men. They had small grains of sea savonet in place of eyes and wore a kind of cotton cap on their heads. The Caribs affirmed that these were the gods belonging to the Igneri whom they had massacred. But no Carib dared to enter that cavern, and they trembled with fear when they approached it.

Mr. du Parquet having heard about it sent some of his people with the order to take these idols out and bring them to his house. The Caribs found out about the plan and were so terrified that they told their fears to the French who became uneasy, [with the result that] the first two to step into this cavern passed out in a faint. They were carried out half dead and the others dared go no farther. A little later braver people were sent who had not talked to the Caribs, and they entered the cave and secretly removed the idols.

These idols were the cause of a strange adventure which happened to a captain from St. Malo. Mr. du Parquet put the idols into a wooden box and gave them to this captain, without telling him what it was. He gave him [the captain] the order to send the box to the late Duke of Orleans with letters which he also gave him for this Prince. This poor captain, having been unlucky enough to be captured by a frigate out of San Sebastián, was taken to Spain. The

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

757 Colic: An infusion of the seeds or leaves of the bay tree (Carib, àchuru:
278 *Pimenta acris*).

Debility in women: A concoction made from the tuber called Carib (or red) chalotte (*Cipura* sp.?).

Lack of appetite: Water in which has soaked Cimaruba chips (wild quassia, *Simarouba amara*).

These are straightforward houshold simples. Others partake more of the nature of charms. Of the latter, the best known are: "Surette de montagne," a sweet-smelling vine found only in the depths of the high-woods, and "l'envers caraïbe" (*Maranta indica* sp.?), a rare species of small-leaved native arrowroot (not the ordinary white or red maranta) with reddish leaf stems and tubers that go straight down and are said to intertwine or "plait" themselves. Native tobacco and a stupefying variety of ivy, or caapi, are known, but are not, as far as I could learn, now used. Earth or clay is eaten
[261] by some, but the practice is regarded as a vice by the community. On the other hand, many vouch for the good effects of one's own or another's urine, drunk warm, as a cure for poisoning or stomach ache (an emetic?); while others chew the gum of the gommier (*Dacryodes hexandra* and *Icica heptaphylla*) in order to improve their wind."
[832] An aphrodisiac, known as "poudre pine tortue" (powdered turtle's penis) is made and sold in the island.

●787 "A Carib does not dream for nothing," I was told. He believes his dreams announce or portend grave events affecting himself, his family, or his friends. It certainly is amazing how often such omens prove correct.

753 All serious sickness and death itself are looked upon, not as the
754 result of disease or age, but as the works of extra-natural agencies known as piaï. Thus, little confidence is placed in ordinary medical means of restoring health. The Caribs do not fear death, but are terrified at the idea of the hospital, and especially of being separated from their home environment in their last moments.

754 A piaï, to become effective, must be instituted by three persons—usually two men and a woman. The actual harm in any piaï is wrought by spirits who have, so to speak, no personal grievance, but, bullet-like, are merely unleashed and set onto a given person when he or she unwittingly touches some object—such as a stick or branch placed across the path—harmless in itself, but magically dealt with by the piaïmen in order to make it the agency for releasing the piaï. So one may, by good luck or cunning, escape a piaï intended for oneself, or fall, by ill chance, under a piaï intended for somebody else.

"They are taking life tonight," said an old Carib friend of mine the night he died of what I took to be a pleurisy brought on by the enforced wearing of wet clothes. I have often wondered whether he referred to the persons he believed to have bewitched him or to the death spirits themselves. Three years later (two weeks ago as I write now)

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 Varieties of this species are cultivated for their fruits throughout the warm and tropical regions of both hemispheres.

The Island Caribs generally cultivate pepper plants near their [263] houses. The fruits are utilized both as a relish and for seasoning [278] sauces. It is also said that the expressed juice of the fruit (dropped into the eyes) was used formerly in cases of ophthalmia. Pounded pepper leaves, mixed with shark oil, are employed in the making of poultices for wounds and sores.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Nicotiana tabacum Linnaeus, Sp. Pl. 180. 1753.

Tobacco, Tabac Pays. — *iúli*, *iúri* (w), *itámále* (m).

The tobacco plant, a native of tropical America is cultivated throughout the world.

[249] The Caribs grow this plant less today than formerly. Tobacco smoke is blown on ailing infants by midwives and other old women in order to make them well and strong. Tobacco juice is used as [278] an emetic, and was formerly drunk in dangerous quantities by [187] neophyte piai-men and candidates for chieftainship, both as a trial of endurance and « in order to see visions ». Powdered to- [782] bacco [the leaves were dried near the hearth fire (7)] was burnt on the blade of a paddle as a propitiatory offering to the « Maitre Tête-Chien » (anthropomorphic chief of all tête-chiens, the local boa snake (*Constrictor orophias*) and other spirits. It was also [276] used as a narcotic (for pleasure) by placing a little powder or a dried piece of the leaf, together with wood ash and moistened with sea water, between the inner surface of the lip and the gum (7).

Specimen citation: 151 (T).

Solanum melongena Linnaeus, Sp. Pl. 186. 1753.

Egg Plant. — Belongène.

The egg plant is apparently native to southern Asia, but was introduced early from Spain to America (21). It is now widely cultivated in all tropical and subtropical regions.

Caribs grow this species for its fruits which they eat chiefly [262 252] in the boiled form. The plant is sometimes grafted on the weedy « batard belongène » (*Solanum torvum*).

Specimen citation: no herbarium material collected.

3: Bouton--1 M-4 (no date) 1640 ST13 Callinago ST13
(ca. 1630)

Concerning the Savages Called Caribs

1. Religion

66 It is not possible to state the true number of the Caribs on Martinique, because they are continually and actively visiting and passing among those of Dominica and the other islands. Sometimes there are many Caribs here and sometimes fewer. It is true that fear and distrust of the French has caused many of them to leave this island, although we are not at war with them (unlike the French of Guadeloupe). No religion is recognized among them. Like the
775 Canadian Indians they have some recognition of the immortality of the soul, because for a few days they give to the souls of the dead clothes, food, and small belongings for their use. I believe that they do not trouble themselves with knowing what becomes of these souls; at least we have never been able to draw this information out of them. Possibly we should learn more if we were to live among them or they among us. At the present time they are greatly separated from us by inaccessible hills, so that we see them rarely and only when they come by sea to trade with the French.

776 They know by experience, at their cost, that there are spirits, and also the devil whom they call maboya, who sometimes beats them to death. The devil is not strong among them while they are with the French, but when they return they are cruelly tormented as punishment by the devil because of their visit. They also admit that the
[194] sign of the cross is able to ward off the maboya. Most of them have an opening in their houses through which they say he enters and leaves. They do not render him any honor that I know, nor offer him sacrifice. They also recognize a god which they call chemin who does not treat them any better than the maboya does. It is necessary that someone
[191] among them have a special communication with this spirit because he predicts future events which they can only learn through him. For example, they day before we arrived an old Carib woman told a Frenchman that a great French ship would arrive the next day. What she said was true.

779 They say that there is a serpent in Dominica which has the power
825 of making itself large or small and that it has a ruby or gem of the same luster in the middle of its forehead. It takes this gem off when

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

501 person; it had a flat stern and served mainly for fishing. The rafts consisted of a series of logs, lashed to two transverse bars.

The pirogues and canoes seem to have been better finished than the *Arawak* canoes. Their sides were smoothed, polished, and often painted to represent Indians or maboya spirits. In historic times (and perhaps earlier) the pirogues had three masts and the canoes two, each supporting a sail made from cotton or from palm-leaf matting.[5] The paddles were spade-shaped, like those of the *Arawak;* that of the steersman was one-third longer than the rest (pl. 94).

484 [724] When on a raiding expedition *Carib* men traveled alone, taking only several women to prepare their food and to paint them with urucú. Otherwise men, women, and children traveled together. They carried their hammocks and kitchen utensils and landed at night to build temporary sleeping shelters.

487 789 The *Carib* were quite superstitious about traveling from island to island. While at sea they ate no crabs or lizards and drank no water, for fear of not being able to reach land. They were careful, too, not to spill fresh water into the sea, for they believed that this would cause storms and a swelling of the water. When passing a place where *Carib* had previously been drowned they threw overboard food so as to prevent the dead people, now living at the bottom of the sea, from causing them to capsize. Upon the appearance of a storm cloud they all blew into the air and waved their hands to drive the cloud away. When it did become stormy they chewed manioc bread and spit it into the sea and air to appease the spirits (omicou) who were causing the storm. If the wind were unfavorable, an old man would shoot an arrow at the prow of the canoe in order to make the canoe go straight as an arrow. The *Carib* never named or pointed at the land which they were approaching, for fear that they might not be able to get ashore.

[482 854] The people traveled by foot when on land, felling a log or using small canoes to cross streams. Burdens were carried in baskets on the back; babies were suspended in little hammocks strung around the mother's neck.

MANUFACTURES

285 **Basketry and weaving.**—Next to canoes the outstanding *Carib* artifacts were baskets (pl. 94). The men made these from *Latania* leaves, which they split, scraped with mussel shells, and plaited together. Often the baskets had double walls, separated by a lining of leaves which made them watertight. Some, made large and pyramidal, were used on the back as carrying baskets. Others, which were small, rectangular, and provided with covers, served for jewel boxes. They were supplied with a cord to be attached to the gunwales of the canoes, so that the basket would not be lost

[5] Some sources say the pirogues had square as well as the usual square mainsails.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

3. Species which are believed to have medicinal [3], questionable medicinal, or magic virtues [4]. 824X

Doubtless all plant lore is on the wane, but the third class is the only one which presents serious difficulties with regard to obtaining information, at least as far as present day knowledge goes. This class of plant lore belongs now only to a few old men and women who regard such knowledge as their private property and are less willing to part with it, even for money, than a zealous housewife with her grandmother's cooking recipes.

III. MATERIALS AND METHODS

The authors have assembled the following notes on the uses of certain plants by the Island Caribs of Dominica following independent investigations in the fields of botany and ethnography. 114 122

Intensive botanical studies in Dominica were initiated by the senior author in 1937. The following year, aided by a grant from the Gray Herbarium, and again in 1940, as a Parker Fellow of Harvard University, he made return visits to continue this work. During the period of this field work brief visits to the Carib Reserve were made during which the majority of plants on which this publication is based were collected. A number of additional specimens of Carib economic plants also have been collected and forwarded from Dominica by the junior author.

Research by the junior author began in Dominica in 1930 and since 1938 the island has been his home. Visits to the Carib Reserve have been frequent, and the results of some of his ethnographical studies appear as citations in the bibliography of this work (52 - 62).

In this contribution the International Rules governing botanical nomenclature have been followed. Certain binomials which have appeared in basic West Indian floras are no longer accepted by botanists as valid names. These have been included in synonomy. The plant families follow the arrangement 128

---

[3] Many of these are still used and so are enumerated in the pages that follow, but some apparently have been long forgotten. Among the latter is one given by DuTertre (18) under the Carib name, *ribélici*. Rentoul (7) describes it as « a real reed (jonc) » whose needle-thin roots thicken at intervals like the big beads of a rosary. One of these, when crushed, will bring about a « painless accouchement... more than one would injure the child ». *Ribélici* sounds as though it has some of the botanical characteristics of an *Eleocharis* but the authors know of no plant like it from Dominica. However, Rentoul also calls *Indocalyphon arenosa* a « jonc » so it is difficult to know what kind of plant to look for. 278

[4] The rarer the plant the more marvelous are its properties as a charm among the Island Caribs. In fact certain species like the *secrète de montagne* are so rare that they appear to exist only in legend. [789]

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

HODGE. These voucher specimens of the plants used by the Dominica Caribs have been determined and deposited at the Gray Herbarium of Harvard University. Certain duplicates may also be found in the herbaria of the Bailey Hortorium, the New York Botanical Garden, the Smithsonian Institution, the University of Massachusetts, and the British Museum (N. H.). 128

IV. CATALOGUE OF THE KNOWN ECONOMIC PLANTS OF THE DOMINICA CARIBS

824A

CYATHEACEAE. TREE-FERN FAMILY.

Cyathea arborea (Linnaeus) J. E. Smith, Mem. Acad. Turin 5.: 417. 1793.

Fougère, Tree-Fern. — *amámei*.

A common tree-fern of the West Indies, Mexico and Venezuela. In Dominica this beautiful species is a weed of open wet slopes at lower and middle elevations where it often forms extensive colonies on abandoned cultivations.

The woody caudex is dried by the Caribs and used as a tinder. [372] Since the wood is peaty it burns readily for long periods and so is used to carry fire from place to place. The spores are said to [784] be used as a «charm», and are gathered by spreading a sheet beneath a fertile plant «on Midsummer Night».

Specimen citation: 6, 7, 2444, 2880.

PANDANACEAE. SCREW-PINE FAMILY.

Pandanus utilis Bory, Voy. 2: 260. 1804.

Screw-Pine. — *bárakus* («ungual»?).

A native of Madagascar, sometimes cultivated in the West Indies. This species has become naturalized in several coastal areas (e. g. Marigot, Hatton Garden, etc.) of Dominica.

The septa of the leaves are prepared in the same way as latanier (*Coccothrinax martinicensis*), and are used by the Caribs [285] for plaiting hats and baskets and occasionally as thatch for huts [342] or shelters.

Specimen citation: No herbarium material collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 The tubers of X. atrovirens Koch & Bouché
[262] and *X. violaceum* Schott constitute one of the staple starchy foods of Dominica while the young leaves of *X. brasiliense* (Desr.) Engl. are one of the prime ingredients of the famed « calalu » soup, a popular Creole dish.

[252] The Caribs cultivate tanias both as a food and green. When prepared as a green the « heart » (the unopened leaves) is boiled and eaten. Other authors (7) (15) mention a red-ribbed leaf variety, [789 726] « chou poivré », whose juice the Caribs rubbed on themselves as a charm when going to war. Leaves of the red-ribbed variety, [278] known today as chou froidure (pronounced « chou fwedi »), are made into an infusion used against chills; and the same variety is an ingredient in another tea discussed under *Myrcia citrifolia*.

Specimen citation: 2466.

BROMELIACEAE. PINEAPPLE FAMILY.

Ananas comosus (Linnaeus) Merrill, Interpr. Rumph. Amb. 133. 1917.

Ananas sativus Schultes f. ex. R. & S. Syst. 7: 1283. 1830.

Ananas ananas Cockerell, Proc. U. S. Nat. Mus. 19: 776. 1897.

Ananas, Pineapple. — *idiewa* (« prickly »); *kurdua* (fiber-yielding variety).

A native of Brazil, the pineapple has been widely cultivated for its fruits in the tropics and subtropics of both the New and the Old World. Strong white fibers, which are utilized for cloth in various parts of the world, are obtained from the leaves (22). The Barama River Caribs make an alcoholic drink from the grated pulp. First mention of the pineapple is by Peter MARTYR who records its discovery by Columbus on Guadeloupe in 1493 (21).

[262 273 278] Several types are cultivated by the Caribs of Dominica. The fruit is eaten; a fermented beverage is made from the peeled skins steeped in water; while the fruit itself, as well as this drink, is considered to be good for urinary complaints. The small, [847] green, immature fruit or its juice is, on the other hand, well known to these aborigines as an abortive agent.

[283] La pite (Carib: *kurdua*[16]), an important cultivated fiber plant

[16] Dr. L. B. SMITH has determined that la pite of Dominica is not a species of *Bromelia* as was at first thought but actually a species of *Ananas*, most

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

An acaulescent herb widely distributed in the West Indies and tropical South America. The plant is to be found in Dominica on open grassy slopes at lower elevations.

The tunicated bulbs are said to be eaten by the older generation presumably as we do those of onions. Also, a decoction made from the bulb is taken by women at the time of their menopause or to relieve painful or irregular menstruation. [262] [278] [841]

Specimen citation: 3 (T), 3188.

Trimezia martinicensis (Jacquin) Herbert, Bot. Reg. 30. misc. 88. 1844.

Cipura martinicensis Kunth, Nov. Gen. & Sp. 1 (1816) 321.

Coco Chat.

This little yellow flower is to be found on grassy slopes throughout the West Indies and continental tropical America.

The corms of this species possess an acrid yellow juice. They are grated by the Carib and mixed with other unknown ingredients. This mixture is then kept by an individual on his person as a charm to ensure success if he gets into a fight. [789]

Specimen citation: 3304.

MUSACEAE. Banana Family.

Heliconia bihai Linnaeus Mant. 2: 211. 1771.

Bihai bihai Griggs in Bull. Torr. Bot. Club 31: 445. (1904). as to source of name only.

Wild Plantain. — Balisier. — *baliri*. (cf. *baléru*).

This species with bicolored bracts is probably to be found throughout the Lesser Antilles. In Dominica it occurs, often in colonies, on wet open slopes or along streambanks at middle and higher elevations.

Balisier leaves are used by the Caribs to cover temporary shelters in the woods (ajoupas), as waterproof lining material between the inner and outer layer of certain basket types (larouman paniers) in areas where cachibou (*Calathea lutea*) is not available, and as a « paper » substitute to wrap up fish, game, etc. Leaves of balisier are also utilized to wrap up, *a*) fish for roasting [342] [415 252]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

the chief native foodstuffs. They are usually boiled, rarely roasted, but in either case always in the green condition (unripe). The «popote» (i. e. the inflorescence bud) of this species or of the banana is crushed and its juice is applied as a cure for ulcers. Like those of the balisiers (*Heliconia* spp.) the leaves of both plantains and bananas are much used as wrapping material.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Musa paradisiaca Linnaeus subsp. **sapientum** (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. 2: 892. 1891.
Banana. — Figue. — *bakúku*.

The distribution of the banana is identical with that of the plantain.
Bananas are hardly as important as plantains in the Caribs' diet, but they are an important commercial export crop in Dominica. A drink was formerly made from the fruit but today it is generally eaten ripe out of hand.

Specimen citation: no herbarium material collected.

ZINGIBERACEAE. Ginger Family.

Aframomum granum-paradisi (Hooker) K. Schumann in Engler, Pflanzenreich 20: 213. 1904.
Grains-of-Paradise Amomum. — Poivre Guinée.

This African plant was originally described from Sierra Leone. Various species of this fragrant-leaved genus have pungent seeds which, in the Middle Ages, were a popular substitute for pepper. Today they are still used medicinally and as a flavoring agent (22).

Caribs frequently cultivate poivre guinée near their dwellings for they utilize the seeds as a spice. The leaves, considered to be a charm, are rubbed on the body when bathing and are constituents of a ritual bath (described under *Ocimum micranthum*) for unlucky canoes. A similar bath is given to their hunting dogs. A tea is made from the leaves for stomach ache and the seeds are put into rum as a «chauffe» to excite dogs.

Specimen citation: 121 (T), 3204.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

respectively to the head of a coulibri (a local hummingbird) and to topitambours (*Calathea allouia*); to l'envers blanc which has white tubers about two feet long. The tubers of l'envers rouge are redskinned and thick but not more than nine or ten inches long while those of l'envers caraïbe are up to three feet long but thin with the peculiarity of sometimes coiling upon themselves at the end. The leaves of all these varieties, although similar in form, vary considerably in size (3-10 inches long, 1.5-5 inches broad), and in the presence or absence of red coloring on the petioles, sheaths, and bases. 824x

L'envers blanc and l'envers rouge are the only varieties cultivated for the alimentary value of their starch, and of these the former is more common. Arrowroot starch is preferred locally instead of milk (supposed to give worms!) as a food for young children, and even breast-fed infants are given arrowroot as a supplementary food from their second or third day of life. [262] [234] [353]

The pounded tuber of any of the varieties, mixed with the black wax of the native stingless bee (*Melipona*), is applied to sores and infected wounds. This poultice was formerly used on wounds inflicted by poisoned arrows hence the plant's English name, arrowroot. [278]

Although all varieties of l'envers are supposedly «good» for various accidents and circumstances of man's life (in the magical sense) the one known as l'envers caraïbe or l'envers tête chien[20] is considered especially efficacious as a powerful Carib charm, and is mentioned in several of the Indians' legends. This plant is said to have been «given» to the old time Caribs by the «Maitre Tête Chien» (a mythical, anthropomorphic chief of all tête chien snakes), who taught the Caribs how to use it. The crushed tuber rubbed on the body when bathing or a little of the starch (obtained by washing the grated tuber and allowing it to settle) held in the mouth is said to confer on the user power over other people. 824x 789

Magical rites are connected both with its planting and with the digging of the plant, but as a charm it must not be observed,

[20] The variety takes its name from the local tête chien or boa (*Constrictor ceophias*) because the tuber of the plant grows straight down into the ground for two or three feet and then often coils on itself in a manner reminiscent of the snake.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 789 tended, or dug by the women of the tribe. L'envers tête chien must be « paid »; consequently the modern Carib places a silver piece of money in the hole when planting it. When none of this plant is found growing wild the following supposed method of « planting » it is employed. The would-be « planter » goes to the woods and finds a tête chien snake. He severs the snake's head with one blow without the snake being aware of danger (« were it to hiss but once it would be useless to proceed »). A hole is then dug and the head is buried without touching it by hand or removing it from the spot where it fell. A month or so later this charm (l'envers tête chien) is found on the spot where the head was buried. Before removing the charm, one must « pay it » (the snake's spirit?) by burning a little powdered tobacco.

Specimen citation: 7 (T).

PIPERACEAE. PEPPER FAMILY.

X 824 **Peperomia pellucida** (Linnaeus) Humboldt, Bonpland, & Kunth, Nov. Gen. 1: 64. 1815.

Z'Herbe Couresse.

An insignificant herb widely distributed in the American tropics, also in Africa and the East Indies. In Dominica the species [262] grows most frequently upon moist walls or in crannies of wet rocks. It is eaten locally as a potherb.

[278] Z'Herbe couresse is pounded by the Caribs and is then used as a poultice to relieve sore throat.

Specimen citation: 394, 411, 412.

Piper spp.

Doctor Bush. Malbruk[21], Mal L'Estomac.

All local species of this genus (including common *P. aequale* Vahl and *P. dilatatum* L. C. Rich.) are known to the natives of Dominica as doctor bush.

[789] Because the Caribs consider these plants to be charms, the leaves are employed to rub the body when bathing or as ingre-

[21] *Graffenrieda latifolia* Triana is also known as « malbruk » in Dominica.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

dients in ritual baths. A ritual bath given to those suffering [789] from colds utilizes as ingredients the leaves of species of this genus plus those of three other unidentified plants, pomme coolie, [755] baksa, and fougère rouge (the latter apparently a fern). Hunting dogs are similarly rubbed when bathed in order to make them [231] « good » at the chase. For a further use of this species see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 27 (T), 110 (T), 426, 3252, 3257.

Pothomorphe peltata (Linnaeus) Miquel, Comm. Phyt. 37. 1840. Monkey's Hand. — Mal Tête.

A large herb of the American tropics, found in Dominica in damp places at lower and middle elevations.

The large suborbicular leaves of mal tête are heated by the [278] Caribs and applied to the head as a cure for headache.

Specimen citation: 144 (T), 427.

MORACEAE. MULBERRY FAMILY.

Cecropia peltata Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10 1286. 1759. Trumpet-Tree, Trumpet-Wood (8). — Bois Canon.

A species of the West Indies and northern South America, to be found generally in moist forests and ravines at middle elevations.

The Island Caribs often fashion the trunks of bois canon into [501] light catamarans, known locally as « piperie ». The pounded [278] « heart » (the unopened leaves in their stipular sheaths), mixed with salt, is applied as a poultice to wounds and sores.

Specimen citation: 125 (T), 632, 3168, 3663.

Ficus spp.
Figuier. — *kudsi*.

A large tropical genus of trees including the widely cultivated fig. At least half a dozen species, certain of them large trees, occur in Dominica.

The larger spreading species of figuier (including *F. urbaniana* [776] Warb.) are considered by the Caribs to be the homes of the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PHYTOLACCACEAE. Pokeweed Family.

x 824 **Petiveria alliacea** Linnaeus, Sp. Pl. 342. 1753.
Kudjuruk. — *émerudiuma, lemúru.*

A widespread weedy plant found in Florida, the West Indies, and continental tropical America. Although common in Dominica especially at lower elevations, this species is cultivated by the Caribs chiefly near their houses.

[789] The Indians consider kudjuruk to be both a charm and a medicine. The plant is used, together with honteuse (*Mimosa pudica*) and sou marqué (*Cassia bicapsularis*) as an ingredient in [751] a ritual bath taken at the time of the new moon. It is also rubbed on the body as a protection against evil spells. Prepared as « tea » [278 844] it is considered an antidote to poisoning, as well as an aid to women in parturition. For further uses of kudjuruk in ritual baths see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum.*

Specimen citation: 38C (T), 3194.

Phytolacca rivinoides Kunth & Bouché, Ind. Sem. Hort. Berol. 15. 1848.
Pokeweed. — Z'Oreilles Mulâtre. — *tarîkai* (« her/its »).

This pokeweed is to be found in continental tropical America as well as throughout the West Indies. In Dominica it is a familiar species in woodlands, clearings, and abandoned gardens chiefly at middle elevations.

[262 278] The young leaves are often boiled by the Carib as an edible green, which is also said to be « good » for dropsy.

Specimen citation: 26 (T), 1160.

Rivina humilis Linnaeus, Sp. Pl. 121. 1753.
Rivina laevis Linnaeus, Mant. 1 41. (1767).
Demoiselle.

An herb of tropical America, frequent on waste land and fields in Dominica.

[278] Caribs make a medicinal « tea » from demoiselle.

Specimen citation: 3376.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X
224

tan in water and to which crushed plants of *Hyptis atrorubens* are sometimes added. When the Carib hunts wild pig a potion is also made but from other plants — doctor bush (*Piper dilatatum*), malbruk (*Piper aequale*), and poivre marron (unidentified). These hunting potions supposedly insure success in the chase.

Specimen citation: 13 (T), 14 (T), 3163, 3409.

Stigmaphyllon puberum (L. C. Richard) A. Jussieu, Ann. Sci. Nat. ser. 2. 13: 289. 1840. 824X

Calabouli. — *kalábuli*.

A common vine of the West Indies and tropical continental America. In Dominica *kalábuli* occurs in thickets situated on the drier coastal areas.

The strong slender stems of this species are employed by the Caribs as binding material especially for tying thatching rods to the rafters in the construction of the native hut called *mwína*. [283]

Specimen citation: 18 (T), 3356.

POLYGALACEAE. Milkwort Family.

Polygala paniculata Linnaeus, Syst. ed. 10. 1154. 1759.

Marcelle Fragile, Esta Fragile.

An annual herb of the West Indies and continental tropical America. The species occurs commonly in Dominica on grassy slopes, fields, and cleared areas.

The aromatic roots of marcelle fragile are boiled and the water thus obtained is used by the Carib for bathing himself or his dugout canoe in order to undo «piai» (bad luck spells) placed on them. [789]

Specimen citation: 35 (T), 433, 3385.

DICHAPETALACEAE. Dichapetalum Family.

Tapura antillana Gleason, North Am. Flora 25: 382. 1924.

Bois Côte.

A large tree to be found in the mountain rain forests of Guadeloupe, Dominica, and Martinique.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 wound around the left wrist and forefinger. The spindle was set
283 rotating by rolling its lower end (below the whorl) sharply down the thigh with the right hand. The thread thus spun was rolled onto the spindle-shank (above the guard) and the process recom-
[286] menced. Cotton thread thus spun was used for weaving hammocks [39], head and leg bands [40], and more recently for mending clothes. Today cotton fiber is used principally for stuffing pillows
[352 846 396] and mattresses, and for calking canoes. However, a ritual bath, given to the mother after childbirth, utilized coton noir; it is discussed under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 114 (T), 115 (T), 2541.

Hibiscus esculentus Linnaeus, Sp. Pl. 696. 1753.
x824 *Abelmoschus esculentus* Moench, Meth. 617. 1794.
Okra. — Gombo. — *inéku* (see also *Lonchocarpus* spp.).

A native of the Old World tropics, this species is widely cultivated. It was first recorded from the West Indies in 1750 (21). and is a familiar garden vegetable in Dominica.

[262 252] Okra is either eaten as a vegetable or is used as an ingredient in a local soup known as « calalou ». However, a Carib hunter must not put any gombo in the pot with the game he cooks or
[224] his dogs and gun would lose their power of taking any more game of that sort. The leaves are used as shampoo in washing the hair
[515 278 789] to promote growth. A superstition also exists that eaten gombo tops will cause one to meet the persons who have been speaking ill of one.

Specimen citation: 136 (T).

Hibiscus tiliaceus Linnaeus, Sp. Pl. 694. 1753.
Hibiscus elatus Swartz, Prodr. 102. 1788.
Pariti tiliaceum St. Hilaire, Fl. Bras. Merid. 1: 256. 1827.
Mahoe. — Maho (also spelled mahot, or mahaut) Doux. — *uainiu*, *uáiu*.

---

[39] It is thought that the Island Caribs first introduced the cotton hammock into the Lesser Antilles from continental South America.

[40] Such articles were all listed by CHANCA (69) in his famous letter, and it is interesting to note that certain of these are still woven by the Caribs of Guiana.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

CACTACEAE. CACTUS FAMILY.

Opuntia dillenii (Ker-Gawl.) Haworth, Suppl. Pl. Succ. 79. 1819. Prickly Pear. — Raquette. — *báta, páta.*

This species of coastal sands and rocks is to be found on most shores bordering on the Caribbean, from Florida to northern South America.

Apparently on the wetter windward coast of Dominica raquette seldom sets fruit but elsewhere on the island the fruit is eaten and is used in the preparation of a culinary dye.

The Caribs employ the fleshy joints in their treatment of [278] enlarged or painful spleen. This treatment, called « haler la rate », 755 consists of local manipulation and massage with the hand and 824x with leaves of *Ricinus communis*. A raquette joint the exact size of the right foot (the side opposite the location of the pain) is found, is deprived of its prickles so that it can be made to fit the foot and is then punctured all over and hung over a fire to dry and shrink. As the joint shrinks the spleen is supposed to shrink likewise and to assume its normal size.

Specimen citation: 3814.

THYMELAEACEAE. MEZEREON FAMILY.

Daphnopsis caribaea Grisebach, Fl. Br. W. I. 278. 1860. 824x
Maho (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Piment.

This medium-sized tree is a native of Puerto Rico and the Lesser Antilles. In Dominica it is common in thickets or woodland borders at lower and middle elevations.

The rope and twine made from the tough fibrous bark are [283] considered by the Carib inferior to that fashioned from mahot doux (*Hibiscus tiliaceus*). However maho piment rope is used more frequently than any other for hauling dugout canoes from the [396] interior forests to the coast. The fiber is also infrequently employed in calking canoes [48]. A tea is made from the leaves of maho [789] piment, and is used in a bath which will supposedly loosen any « spell » under which a person has been placed. Another tea is

[48] When so used it is mixed with gomme (« gum elemi », *Daeryodes excelsa*) boiled in shark oil.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x 824

EBENACEAE. Ebony Family.

Diospyros ebenaster Retzius, Obs. Bot. fasc. 5 : 31. 1779-1791. Black Apple. — *babará.*

This species is found in the West Indies from Puerto Rico to Dominica but is also recorded from Mexico, Costa Rica, and Brazil; it has become naturalized in the Philippines. The writers suspect that what passes as *Diospyros ebenaster* in Dominica is not identical with the black sapote of Mexico.

[278 326] The fruits of *babará* (or sometimes chipped pieces of the bark) are crushed and placed in sacks or baskets which are then immersed in river-pools to drug the fish. The latter are stupefied and rise to the surface where they float bottom up as if dead. Fish so caught are, however, perfectly edible. Unlike another fish-drug, nivrage (*Clibadium sylvestre*), *babará* must be removed from the pool after use as its properties are not exhausted quickly.

Specimen citation : 3177, 3282.

GENTIANACEAE. Gentian Family.

Enicostema verticillatum (Linnaeus) Gilg in Engler & Prantl, Nat. Pfl. 4 : 67. 1895.

Slevogtia occidentalis Grisebach in De Candolle, Prodr. 9 : 65. 1845.

A perennial herb of the Old World Tropics and known in this hemisphere only in the Lesser Antilles where it is a common roadside weed.

[789] Caribs utilize this plant in a ritual bath given to unbind spells.

Specimen citation : 783, 2679, 3028.

APOCYNACEAE. Dogbane Family.

Lochnera rosea (Linnaeus) Reichenbach, Consp. 134. 1828.

Catharanthus roseus Don, Gen. Syst. 4 : 95. 1838.

Vinca rosea Linnaeus, Syst. ed. 10. 944. 1759.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x824 tropical origin and was grown in the Americas in pre-Columbian time, its exact homeland is unknown. Columbus saw sweet potatoes for the first time in the West Indies where they were grown apparently by Carib and Arawak (69).

Many types of sweet potatoes are cultivated in the Carib Reserve, but the red watery variety, often erroneously termed [241 « yam » in the United States, is most popular. From this form of 273] sweet potato a sort of beer used to be made either with or without the addition of cassava. Thirty years ago sweet potatoes were much more extensively grown by the Caribs, and today seem to [177] have been largely displaced by taniers (*Xanthosoma* spp.), dasheen (*Colocacia esculenta*), and yams (*Dioscorea* spp.).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Ipomoea pes-caprae (Linnaeus) Roth, Nov. Sp. 109. 1821.
Beach Morning-Glory. — Patate Bord la Mer. — *kaúkule.*

A creeping herbaceous vine, common as a pioneer halophyte on coastal sands throughout the Old and New World tropics.

x824 The leaves of patate bord la mer are ingredients of several different ritual baths used by the Caribs for various purposes. ●789 One such bath utilizing this plant is described under *Ocimum* 755 *micranthum*. Another bath effective for any sickness caused by piai utilizes, in addition to the leaves of patate bord la mer and the root of gingembre douleur (*Hedychium coronarium*), the leaves of the following plants:

acacia (no specimens seen but undoubtedly a local species of *Acacia* or *Mimosa*).
chardon béni (*Eryngium foetidum*).
figuier (*Ficus* sp.).
honteuse (*Mimosa pudica*).
kré kré trembleur (tree specimen not seen but definitely *Melastomaceae* and probably a *Miconia*, species of which are known in Dominica as kré kré).
kudjuruk (*Petiveria alliacea*).
larali (*Clusia plukenetii*).
mabizou (*Lantana camara*).
maho piment (*Daphnopsis caribaea*).
malbruk (*Piper* spp.).
mal l'estomac (*Piper* spp.).
pipe zandoli (unidentified but possibly *Aristolochia unguicida* DC.).
poirier blanc (*Tabebuia pallida*).
roi bois (*Fsittacanthus martinicensis*).
roku (*Bixa orellana*).
sou marque (*Cassia bicapsularis*).
'ti baume (*Hyptis atrorubens*).
wawet (an unidentified marine seaweed).
yam jaune (*Dioscorea cayenensis*).

Specimen citation: 810, 2960.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

FON BAZIN IS A

constituent of various ritual baths (i.e. connected with animalistic 824 x
beliefs). A special bath is given eight or nine days after child- [789
birth to the mother and another to the newborn infant. Plants 846]
used in the mother's bath are fon bazin, coton noir (*Gossypium citifolium*), roku (*Bixa orellana*), verveine (*Stachytarpheta* spp.), semen contra (*Chenopodium ambrosioides*), sou marque (*Cassia bicapsularis*), pistache (*Arachis hypogaea*), and bouton blanc (*Egletes prostrata*). Plants used in the baby's bath include fon bazin, pachouli (? *Pogostemon* sp.), and graines z'yeux (unidentified). Another ritual bath for «unlucky» canoes is concocted from leaves [501
of fon bazin, patate bord la mer (*Ipomoea pes-caprae*), maho 789]
piment (*Daphnopsis caribaea*), 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), marigold (*Wedelia trilobata*), roku (*Bixa orellana*), malbruk (*Piper* spp.), lavandre (*Alpinia speciosa*), poivre Guinée (*Aframomum granum-paradisi*), etc. Finally a ritual bath for colds includes [278
leaves of fon bazin, corossol (*Annona muricata*), bois cabrit (*Aegi- 755]
phila martinicensis*), and kudjuruk (*Petiveria alliacea*).

Specimen citation : 3200, 3302.

SOLANACEAE. Nightshade Family.

Brunfelsia americana Linnaeus, Sp. Pl. 191. 1753.

Rain-Tree. — Empoisonneur.

This small scrubby tree is found in woodlands of the West Indies from eastern Puerto Rico to Dominica. On the latter island it is most frequent at lower elevations on the windward Atlantic coast.

The small ripe berries of this species are used by the Carib [278
as a poison.

Specimen citation : 3183, 3209.

Capsicum frutescens Linnaeus, Sp. Pl. 189. 1753.

Capsicum baccatum Linnaeus, Mant. 1 : 47. 1767.

Red Pepper. — Piment. — *dti* [51] (w) ; *buémuē, ualéiri* (m).

[51] According to Loven (37) the Taino name for this species was *aji* from which has come the Spanish form *aji* (earlier *azi*) widely used in America today.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 A West Indian and continental tropical American tree to be found on Dominica in moist forests at middle elevations.

The wood of this species is elastic and tough and is utilized in the Antilles for general construction purposes (8). At the time of the Discovery the Tainos and Ciguayos of the West Indies painted themselves with the blue-black, fast stain obtained from genipa fruits. LOVEN (37) states that aborigines of the Guiana coast and the upper Orinoco also painted themselves with this dye, which is used commonly in the same way by lowland Indians throughout tropical South America.

[262] Genips are eaten by the Island Caribs. Formerly the dark fruit stain was used on solemn occasions by the Caribs to draw [302] decorative lines on the face (7). However, among these Indians the customary paint was the protective *biset* (*Bixa orellana*). The [278] fruit juice of genip also is smeared and rubbed on the body to cure diseases of the skin. The juicy pulp, along with water from stems of balisier (*Heliconia*), and the ashes from burnt leaf heart of roseau (*Gynerium*), forms a medicinal used locally against yaws.

Specimen citation: no herbarium material collected.

Geophila herbacea (Jacquin) Schumann in Engl. & Prantl, Nat. Pflf. 4: 119. 1891.

Geophila reniformis Chamisso & Schlechtendal, Linnaea 4: 137. 1829.

Petit Cappi Tourterelle.

A creeping herb found in moist woodlands in the tropical regions of both hemispheres.

• [789] A ritual bath made from this plant is used by the Caribs to unbind « spells ».

Specimen citation: no specimens collected.

Morinda citrifolia Linnaeus, Sp. Pl. 176. 1753.

Feuille Froide.

This low coastal tree is a native of Malaysia but is naturalized in the West Indies. In its homeland the species has many uses.

In Dominica feuille froide is employed by the Creole population as a general medicinal plant. The leaves are frequently wrapped around rheumatic joints.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824	Tapura antillana Gleason	Dichapetalaceae
262	Terminalia catappa L.	Combretaceae
	Theobroma cacao L.	Sterculiaceae
272	Xanthosoma atrovirens Koch & Bouché	Araceae
	Xanthosoma brasiliense (Desf.) Engl.	Araceae
	Xanthosoma violaceum Schott.	Araceae
	Zea mays L.	Gramineae

Plant sources of Medicines or Charms

*824	Aegiphila martinicensis Jacq.	Verbenaceae
	Aframomum granum-paradisi (Hook.) K. Schum.	Zingiberaceae
278	Alpinia speciosa (Wendl.) K. Schum.	Zingiberaceae
●789	Ambrosia hispida Pursh	Compositae
	Ambrosia paniculata Michx.	Compositae
	Anacardium occidentale L.	Anacardiaceae
	Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
	Annona muricata L.	Annonaceae
	Annona reticulata L.	Annonaceae
	Annona squamosa L.	Annonaceae
	Anthurium palmatum (L.) Kth.	Araceae
	Antirrhoea coccinea (Vahl) Urb.	Rubiaceae
	Arachis hypogaea L.	Leguminosae
	Asclepias curassavica L.	Asclepiadaceae
	Begonia dominicalis A. DC.	Begoniaceae
	Bidens pilosa L. var. radiata Sch. Bip.	Compositae
	Bixa orellana L.	Bixaceae
	Borreria laevis (Lam.) Griseb.	Rubiaceae
	Bourreria succulenta Jacq.	Boraginaceae
	Bursera simaruba (L.) Sarg.	Burseraceae
	Byrsonima spicata (Cav.) DC.	Malphigiaceae
	Caladium bicolor (Ait.) Vent.	Araceae
	Capraria biflora L.	Scrophulariaceae
	Capsicum frutescens L.	Solanaceae
	Carica papaya L.	Caricaceae
	Cassia alata L.	Leguminosae
	Cassia bicapsularis L.	Leguminosae
	Cassia hirsuta L.	Leguminosae
	Cassia occidentalis L.	Leguminosae
	Cecropia peltata L.	Moraceae
	Chenopodium ambrosioides L.	Chenopodiaceae
	Chiococca alba (L.) Hitchcock	Rubiaceae
	Clerodendrum fragrans Vent. var. pleniflorum Schauer	Verbenaceae
	Clusia plukenetii Urb.	Guttiferae
	Cordia reticulata Vahl	Boraginaceae
	Cornutia pyramidata L.	Verbenaceae
	Cyathea arborea (L.) J. E. Sm.	Cyatheaceae
	Dacryodes excelsa Vahl	Burseraceae
	Daphnopsis caribaea Griseb.	Thymeliaceae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x
278
789

Desmodium axillare (Sw.) DC. var. genuinum Urb.	Leguminosae
Dianthera pectoralis Juss.	Acanthaceae
Dieffenbachia seguine (Jacq.) Schott	Araceae
Dioscorea sp.	Dioscoreaceae
Egletes prostrata (Sw.) O. Ktze.	Compositae
Eleusine indica (L.) Gaertn.	Gramineae
Eleutherine bulbosa (Mill.) Urb.	Iridaceae
Enicostema verticillatum (L.) Gilg	Gentianaceae
Episcia melittifolia (L.) Mart.	Gesneriaceae
Eryngium foetidum L.	Umbelliferae
Erythrina corallodendron L. var. bicolor Krukoff	Leguminosae
Euphorbia hypericifolia L.	Euphorbiaceae
Exostemma sanctae-luciae (Kent.) J. Britten	Rubiaceae
Ficus spp.	Moraceae
Furcraea tuberosa Ait. f.	Amaryllidaceae
Genipa americana L.	Rubiaceae
Geophila herbacea (Jacq.) Schumann	Rubiaceae
Gossypium vitifolium Lam.	Malvaceae
Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv.	Gramineae
Hedychium coronarium Koen.	Zingiberaceae
Heliconia bihai L.	Musaceae
Heliconia caribaea Lam.	Musaceae
Hibiscus esculentus L.	Malvaceae
Hyptis atrorubens Poit.	Labiatae
Inga laurina (Sw.) Willd.	Leguminosae
Ipomoea pes-caprae (L.) Roth	Convolvulaceae
Ipomoea spp.	Convolvulaceae
Isotoma longiflora (L.) Presl	Lobeliaceae
Jatropha curcas L.	Euphorbiaceae
Jatropha gossypifolia L.	Euphorbiaceae
Lantana camara L.	Verbenaceae
Leonotis nepetaefolia (L.) R. Br.	Labiatae
Lepidagathis alopecuroides (Vahl) R. Br.	Acanthaceae
Lochnera rosea (L.) Reich.	Apocynaceae
Manihot esculenta Crantz	Euphorbiaceae
Maranta arundinacea L.	Marantaceae
Mimosa pudica L.	Leguminosae
Momordica charantia L.	Cucurbitaceae
Monstera pertusa (L.) de Vriese	Araceae
Morinda citrifolia L.	Rubiaceae
Musa paradisiaca L.	Musaceae
Myrcia citrifolia (Aubl.) Urb.	Myrtaceae
Neurolaena lobata (L.) R. Br.	Compositae
Nicotiana tabacum L.	Solanaceae
Ocimum micranthum Willd.	Labiatae
Opuntia dillenii (Ker-Gawl) Haw.	Cactaceae
Oxandra laurifolia (Sw.) Rich.	Annonaceae
Pachystachys coccinea (Aubl.) Nees	Acanthaceae
Pancratium speciosum L. F.	Amaryllidaceae
Paspalum laxum Lam.	Graminaceae

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824	Passiflora andersonii DC.	Passifloraceae
	Passiflora foetida L.	Passifloraceae
278	Passiflora rubra L.	Passifloraceae
787	Peperomia pellucida (L.) H. B. K.	Piperaceae
	Petiveria alliacea L.	Phytolaccaceae
	Petrea kohautiana Presl	Verbenaceae
	Phyllanthus spp.	Euphorbiaceae
	Picrasma antillana Urb.	Simaroubaceae
	Pimenta racemosa (Miller) L. W. Moore	Myrtaceae
	Piper aequale Vahl	Piperaceae
	Piper dilatatum L. C. Rich	Piperaceae
	Pitcairnia gracilis Mez	Bromeliaceae
	Pitcairnia spicata (Lam.) Mez var. sulphurea (Andrews) Mez	Bromeliaceae
	Phytolacca rivinoides Kth. & Bouché	Phytolaccaceae
	Piper spp.	Piperaceae
	Pithecellobium jupunba (Willd.) Urb.	Leguminosae
	Plantago major L.	Plantaginaceae
	Polygala paniculata L.	Polygalaceae
	Portulaca oleracea L.	Portulacaceae
	Pothomorphe peltata (L.) Miq.	Piperaceae
	Psidium guajava L.	Myrtaceae
	Psittacanthus martinicensis (Presl.) Eichler	Loranthaceae
	Rheedia lateriflora L.	Guttiferae
	Richeria grandis Vahl	Euphorbiaceae
	Ricinus communis L.	Euphorbiaceae
	Rivina humilis L.	Phytolaccaceae
	Rolandra fruticosa (L.) O. Ktze.	Compositae
	Sambucus simpeoni Rehder	Caprifoliaceae
	Sapindus saponaria L.	Sapindaceae
	Scoparia dulcis L.	Scrophulariaceae
	Smilax guianensis Vitm.	Liliaceae
	Solanum torvum Sw.	Solanaceae
	Spondias mombin L.	Anacardiaceae
	Stachytarpheta cayennensis (L. C. Rich.) Vahl	Verbenaceae
	Stachytarpheta jamaicensis (L.) Vahl	Verbenaceae
	Tabebuia pallida (Lindl.) Miers	Bignoniaceae
	Tabernaemontana citrifolia L.	Apocynaceae
	Tournefortia bicolor Sw.	Boraginaceae
	Trimesa martinicensis (Jacq.) Herb.	Iridaceae
	Urena lobata L.	Malvaceae
	Urena sinuata L.	Malvaceae
	Vitex divaricata Sw.	Verbenaceae
	Wedelia trilobata (L.) Hitchc.	Compositae
	Xanthosoma sp.	Araceae
	Zea mays L.	Gramineae

Plant sources of Thatch

X 824	Andropogon bicornis L.	Gramineae
	Calathea lutea (Aubl.) G. F. W. Mey.	Marantaceae
342	Carludovica insignis Duchass.	Cyclanthaceae

791

791 MAGICIANS AND DIVINERS--specialists in magic (e.g., wonder workers, exorcists, magicians, fakirs); specialists in divination (e.g., astrologers, oracles, diviners, fortune tellers, seers, mediums); characteristics of each (e.g., personality, sex, training, garb); sources of power; prerogatives and disabilities; organization; fees; etc. See also:

Magicians as entertainers 848
Witches, wizards, and sorcerers 134
Shamans and faith healers 786
Divination 787
Magic 789

3: Boutou--1 M-4 (no date) 1640 ST13 Callinago ST13
(ca. 1630)

Concerning the Savages Called Caribs

1. Religion

L6 It is not possible to state the true number of the Caribs on Martinique, because they are continually and actively visiting and passing among those of Dominica and the other islands. Sometimes there are many Caribs here and sometimes fewer. It is true that fear and distrust of the French has caused many of them to leave this island, although we are not at war with them (unlike the French of Guadeloupe). No religion is recognized among them. Like the
T15 Canadian Indians they have some recognition of the immortality of the soul, because for a few days they give to the souls of the dead clothes, food, and small belongings for their use. I believe that they do not trouble themselves with knowing what becomes of these souls; at least we have never been able to draw this information out of them. Possibly we should learn more if we were to live among them or they among us. At the present time they are greatly separated from us by inaccessible hills, so that we see them rarely and only when they come by sea to trade with the French.

T16 They know by experience, at their cost, that there are spirits, and also the devil whom they call maboya, who sometimes beats them to death. The devil is not strong among them while they are with the French, but when they return they are cruelly tormented as punishment by the devil because of their visit. They also admit that the
[T17] sign of the cross is able to ward off the maboya. Most of them have an opening in their houses through which they say he enters and leaves. They do not render him any honor that I know, nor offer him sacrifice. They also recognize a god which they call chemin who does not treat them any better than the maboya does. It is necessary that someone
•[T18] among them have a special communication with this spirit because he predicts future events which they can only learn through him. For example, they day before we arrived an old Carib woman told a Frenchman that a great French ship would arrive the next day. What she said was true.

T19 They say that there is a serpent in Dominica which has the power
T25 of making itself large or small and that it has a ruby or gem of the same luster in the middle of its forehead. It takes this gem off when

793

793 PRIESTHOOD--specialists in organized religious activities (e.g., priests, priestesses, clergymen, rabbis, mullahs); status and means of support; selection, training, and consecration; hierarchical organization (e.g., chief priests, bishops, cardinals, popes); prerogatives and disabilities of priests; characteristics (e.g., sex, garb, paraphernalia); distinctive behavior (e.g., celibacy); activities (e.g., conducting ceremonies, preaching, teaching, comforting); special priestly personnel (e.g., acolytes, temple prostitutes); etc.

See also:

Celibacy 880
Theocratic forms of government 642
Military chaplains 799
Shamans 734
Theologians 812
Divinity schools 874

000 Spirit. The missionaries exhausted themselves in vain in the 17th
797 century in trying to inculcate in them the principles of Christianity and several were massacred on the island of St. Vincent, so that by the beginning of the 18th century they had given up converting them. The Caribs sometimes let themselves be baptized because for them it was an occasion for celebration and drinking, in addition to which the governors or the principal inhabitants of the French islands took pleasure in serving as their godparents and showered them with gifts; but hardly had they reached home then they forgot all the instruction they had received. "The reason for the small success of the missionaries in the conversion of the Caribs," says Father Dutertre, "is the unfortunate impression which the life of the Christians had made on them, strewn with cruelty and exhibiting habits more barbaric than
771 those of the islanders." Today the remaining Caribs are Catholics, like most of the blacks of Dominica and their chief has even placed a portrait of the Pope in a conspicuous place in his house. French
● [793] priests serve as their pastors and there existed at Salybia, the principal
[374] settlement of the territory, a little church which was blown down by a cyclone and which they are engaged in /143/ rebuilding. Next to it is the only school in the region, attended by young Caribs and young mestizos of both sexes.

191 The Caribs of Dominica are truly polyglot; they speak the French patois with the blacks, which is the same in this island as in Guadeloupe and Martinique; they know a few English words which they use in their relations with officials or various merchants; finally, among themselves, they still make use of a certain number of words of their ancestral language, a language which includes, as we have already seen, two idioms, one spoken by the men, the other by the women.

115 One of my colleagues, born and long since settled in Dominica but of a French family and having pursued his medical studies in France, Dr. Daniel Thally was kind enough to give me a Carib vocabulary which he collected in 1916 and 1918 from an old native woman, the daughter of Jean-Baptiste and Marie-Louise, named
197 Rosalie who was between 75 and 80 years old. This vocabulary,
192 carefully studied on my return to France with the learned collaboration of Dr. Rivet, allowed us to recover from it some words of the Carib vocabulary of the Antilles as it was in the time of /145/ Father Breton (1), who has left us a grammar and a dictionary of this

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

which point to Carib or African influence. Such terms as compère, commère, parrain, marraine (contracted to nenine in Creole), filleul, are rarely used (at least in address) in modern European speech; and cumbosse (relationship between men having had intercourse with the same woman), never! The words for child (sɑ̃fɑ̃, ʔrɑ̃) are used in preference to those for son and daughter; for brother's child, sister's child, rather than those meaning nephew and niece; while seniority is always indicated in designating siblings, especially an eldest brother or sister (gʷɑ̃fʷ-ma, gʷɑ̃ sor ma). Children sometimes address the latter as da or dada, a term they otherwise reserve for their maternal grandmother, and which means, among Creoles, *(children's) nurse*. Pap (or papa), mam (or mamɑ̃) are used to and of father and mother, pʳ (< père) and mɔ̃pʳ being reserved for priests. Fʷʳ (< frère) and sʳ (< sœur) or sɑʳ are used in addressing elder siblings, fʷʳ and maʳ in addressing those with whom one made the First Communion together. The latter term also is used of and to a nun. Grandparents may be addressed as Pap N-, Mam N-; N- standing in most cases for their own given names, but in two recorded cases for that of their youngest children. Gʷɑ̃papa (< grandpapa) and gʷɑ̃mamɑ̃ or gɑ̃gan are employed chiefly in reference. The latter term is applied to a woman's relationship to the child she put into the world (as a sage-femme) whether or not it be her own grandchild.

LIST OF KINSHIP TERMS

In the following list, pronominal prefixes, separated by a hyphen from the noun, are:

1st person: i-, in-, yn-, yun-; k-, ki- (man speaking)
n-, na-, ni-, nu-; w-, wa- (man or woman speaking)

2nd person: a-, o-, ay-, oy- (man speaking)
b-, p-, ba-, bo-, bu-; b-, bʷ- (man or woman speaking)

3rd person: l- (-ɑ̃, -i, -ɑ̃) (male class)
r-, r- (-ra, -ru) (non-male class)
ni-, nia- (-ɑ̃ɑ̃, -yɑ̃, -uɑ̃) (common plural)

Alternative forms of the same term are given under the same number. Those still remembered (1942) are in italics. Forms and interpretations not given by Breton are in parentheses. Plurals are indicated by pl. ɔ is a nonsaprate voiceless stop; ɸ is a voiceless bilabial spirant; q is a glottal g or k; ñ replaces Breton's digraph /gn/. The last sound did not exist in recent Carib at least, its place being taken by /y/ with nasalization of the preceding vowel. A hook (as ɑ̃) denotes a nasal vowel.

2: Breton--10 M-5 (ca. 1650) 1665 ST13 Callinago ST13

796 There are few Caribs who have women and children who do not participate in the eletouac feast, for it is one of their most solemn. It sometimes takes four months to prepare for it. The hair of the women and children is shaved close to their temples. At this feast they begin to feed fish to their small children. They do not permit their children to eat fish for a long time, because of the fish bones and also because fish causes colic and stomach cramps. The elders and the married men bring birds of prey. The children bring in little birds, and the married men bring big and full grown birds that they have taken from their nests and reared for this ceremony. The captain is invited to perform. He takes the birds and beats the heads of the birds against the heads of the performers so that they are bloody. He gashes both the children and the older men. He puts the children into their hammocks where they must remain without eating, and they must keep the position which he has given them. If they do not remain in this position it is believed that they will become hunch-backed or deformed according to the new position they might take. The birds of the married men are crushed if they have had children or have killed some Arawaks. With a quantity of black pepper or pimento, they rub their wounds. You can imagine how cold they are! In order to restore them they are given the heart of their bird to eat, but nothing more. Fearing that this may cause some indigestion, the [208] next morning they go to a drinking pot full of a tobacco liquid and drink long drafts of it which makes them vomit everything. [202]

They have a feast in which the smallest children begin to eat [85] fish. The older children have their ears pierced and their hair cut. [202] [385] The iouhenene is the man who incises them at their feasts and [285] is considered as their godfather. [191] There are certain people who are asked to make small wicker tables, baskets carried on the back, and other utensils necessary for the feast called eletouac. [317]

381 Among all the guests there are six or eight who rub their bodies with elemi gum that is still fresh from the tree. They glue on small feathers and down from the bird called Festu en Queue. They crown their heads with long feathers of the Aras [macaw?] bird. Then they 595 373 dance two by two around the carbet. One extends his right arm on the shoulders of another who in turn passes his left arm around the neck of his companion. The others follow in a like manner. Dancing two by two, they arrive at the place where there are big calabashes full

217 The register of births includes, from the first of January, 1917, to March,
[163] 1920, 70 births, of which only 38 are legitimate, with an equal num-
165 ber of children of each sex. The register of deaths mentions in the same lapse of time 48 deaths, caused by the following illnesses, whose diagnosis is perhaps slightly capricious.

Dysentery	15	Disorders of the heart	1
Fever	13	" of the blood	1
Pleurisy	4	Accidents	3
Sunstroke	2	Stillborn or dead	
Bronchitis	1	shortly after birth	8

These deaths are distributed as follows according to age:

	Masculine	Feminine		Masculine	Feminine
Up to 3	14	11	From 15 to 50	12	3
From 3 to 15	2	3	Over 50	0	3

The three women who died above the age of fifty were respectively 80, 87, and 89 years old, and in examining the last figures in the chart one notes that longevity is greater in the feminine sex than in the masculine.

836 /142/ Incestuous marriages are still frequent; they were the rule formerly; "fathers," according to Father Duterte, "married their daughters, mothers, their sons, and the same man married two sisters
582 or the mother and the daughter. Women married at the age of seventeen or eighteen, but they are nubile younger and often have children before this age. Formerly polygamy was general and the
895 Caribs had as many as seven wives, not counting those whom they married on each island where they went often. Now that the Caribs
771 profess, at least nominally, the Catholic faith, a man has only one legitimate wife; it is true that he adds as many concubines as his
[163] fortune permits him to have. Children are generally numerous; there are 8 or 9 on the average and up to 14; the number of stillbirths and the infant mortality is 11.4 per 100.

Religious ideas, according to all the ancient travellers, were very little developed among the Caribs of the Antilles and consisted simply of a vague belief in a good and an evil principle, which they
[799] called manitou, but they had no word to denote God or a superior Spirit.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

785 they liked for a further period of two or three months, and thereafter only continued to abstain from certain activities and meats for some time.

852 When the child began to be given fish to eat at about the age of two years, [302] its hair was cut for the first time ceremonially, and its mother's temples shaved. [307] The piercing of its ears, etc., apparently also took place at this ceremony (nikulukáyanɣ, nùbukaétiɣ) which, according to Breton's description, was held concurrently with an elétuak festival.

796 The latter appears to have been a family rather than a tribal affair, although [851] intended for the carrying out of all the *rites de passage*, such as initiation of in- [88] fants (into the tribe) and adolescents (into manhood), and for the purification 783 and reintegration of those who had for the first time become parents or had killed an enemy.

Il y a peu de Sauvages qui ayent femmes et enfans, qui ne fassent ce festin icy, qui est un de leurs plus solemnels: ils sont quelque fois des quatre mois à s'y préparer, on y rase le poil des tempes aux femmes, et à leur petits enfans auxquels on commence d'y faire manager du poisson.

Besides large quantities of wiku to be prepared for the feathered dancers (eletuakátiɣ tíomáliti) and guests, basketry tables (matitu) and other utensils [273] for the rites must be made, and those asked to help by making them (itawénəmuku) repaid for their trouble by a special drinking-party (itehwennə). Moreover, after the elétuak festival all such articles were held to be fair plunder for the guests.

796 The name, elétuak, appears to connote *a putting out from or forth-putting,* 304 (cf. êleletuíbu *incise! let [blood]!* < êle *power, strength;* and as a stem: *choose, extend, endure:* êlele *speech or flame;* átu[ts] [*to*]*put forth*); and the essential part of the rites performed on these occasions consisted in blood-letting.[6] Breton goes on to describe them thus:

. . . les grands, voire les mariez apportent quand et eux des oyseaux de rapine, les petits des petits, les mariez des gros et grands qu'ils ont pris dans le nid et nourris pour ce mystère. Le capitaine qui est prié pour cela prend les oyseaux et leur cause la teste sur leurs testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits et les grands, même les petits dans leurs lits qui y doivent demeurer sans manger, et en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais, 796 suivant celle qu'ils prendroient dans ce lit [i. e. hammock]. On écrase les oyseaux 301 des grands (s'ils ont eu enfans, ou s'ils ont tué quelque Arrouïague) avec quantité de gros grains de poivre [*Capsicum*], ou piment [< Carib, boémwɣ *Capsicum* <

[777] 757

6 Hunters still make razor cuts in their arms to improve their luck, while incision and cupping are practised to relieve pain.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

boémę *crown* ?], puis on les en frotte partout oú ils sont incisez, pensez s'ils ont froid! Pour les restorer on leur donne à manger le coeur de leur oyseau seullement; et crainte qu'il ne leur cause quelque indigestion, dès les grand matin, ils vont à un canari plein d'infusion de tabac, qu'ils boivent à longs traits, et qui leur fait rendre tripes et boudins. 796 301

Entre tous les conviés il y en a 6 ou 8 qui se frottent tout le corps de gomme d'Elemie [*Dacryodes excelsa* Vahl] encore liquide et degouttante de l'arbre, à laquelle on attache du duvet, ou petites plumes du festu-en-queue [*Phaeton aethereus*], et on couronne leurs testes de grandes plumes d'Arras, puis on les fait danser, deux à deux, autour du Carbet, l'un estendant son bras droit sur les epaulles de l'autre, et l'autre sa gauche autour du col de son compagnon. Les autres suivent en la meme posture, et en dansant deux à deux jusque a ce qu'ils soient arrivez au lieu où ils trouvent des grandes callebasses pleines d'oüicou, qu'il faut avaller jusqu' à la derniere goutte, encore qu'ils en deussent crever. [824] [257]

Other authors tell us that the "gligli" and "malfini" hawks were the birds usually employed in these rites; that the heart was dried over the fire before it was eaten, and the feet often set aside to be worn in an amulet; that the initiate's head and neck were anointed with oil; and that water, and tobacco and roku *(Bixa orellana)* leaves, as well as *Capsicum*, were crushed up with the bird's body to be rubbed on the men's backs. 796

No official form of divorce is recorded, but there is plenty of evidence to show that separation and remarriage of wives took place, consequent upon incompetence, neglect, or desertion on the part of the husband. Children always remained, in such cases, with the mother. Widows and widowers were free to remarry when and whom they pleased. 586 [587]

As soon as they are dead [says Breton] they paint them red [with roku], comb them, and, if they are of consequence, wrap them in a fine cotton bed, and in the middle of the hut dig a round hole of a depth proportionate to the posture they give them (which is that which they had in their mother's womb) [Labat says: "seated on a little stool, elbows on knees and chin in cupped hands"] into which they are lowered onto a piece of board placed there, then covered with another such onto which earth is thrown and tears shed, the while they sing their sorrow and lament in a lugubrious tone. This they continue last thing in the evening and at daybreak in the morning for some time. They do not forget their custom of putting bread and wine [cassava-cakes and wiku] on the grave, nor to light a fire all around it for quite a time. After a year they return to weep, remove the boards, throw and trample down earth upon the decayed body, drink the rest of the day and night, and sometimes quit the house and habitation, as I saw them do after the death of their captain, Henri Comte. 764

Personal belongings, other than those buried with the deceased, usually were burnt.

[45] THE CARIBS, GUADELOUPE. PART TWO

The Origin, Customs, Religion, and Other Practices Of The Caribs, Commonly Called Savages, Early Inhabitants Of Guadeloupe

197 114 As our mission was established principally for the instruction of the infidel savages, it is necessary to describe their origins and customs, for a knowledge of the temperament of those with whom we deal will make it easier to judge the ultimate success of the mission. We recount here only what is certain. Father Raymond Breton, a missionary monk who conversed nearly two years with the savages and who learned their language well in that time (1), was able to learn their customs

1. Parisian version: "Father Raymond... learned their language so well that during that time he was able..." [See: Joseph Rennard, Les Caraibes, La Guadeloupe (The Caribs, Guadeloupe), Paris, 1929. pp. 5-18.]

and ceremonies. He witnessed nearly all of these or learned of them first hand, at least as far as those of Dominica are concerned. In the other islands they have other notions, as we have seen from the report of Father Meslan, a Jesuit who has visited the savages of Martinique.

[46] CHAPTER I

The Origin and Temperament of The Savages

101 174 Nothing can be made of all their fancies and lies concerning their origins except that they are descended from the people of the mainland closest to the islands. That much is certain. The friendship they maintain with them and the commerce with them are signs of 101 it, as is the uniformity of the name they call themselves—kallinago [callinago] in the men's language and kalliponam [calliponam] in

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have
an ancient and natural language, such as is peculiar to 191
them, and also a bastard speech, with foreign words, chief- [197]
ly Spanish, intermixed. Among themselves they always use the natural language, in conversing with Christians the bastard speech. . . . The women also have a different speech from the men. . . . It hath been observed that 831
the men are less amorous than the women; both are naturally chaste; and when those of other nations look even earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were wont to say to them, 'you are to look on us only between both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some 177
have degenerated from that chastity, and many other virtues of their ancestors, the Europeans having taught them many vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . . They are great lovers of cleanliness, bathing every day; 515
are generous, hospitable and honest. . . . It is also a man- 797
ifest truth, confirmed by daily experience in America, that the holy sacrament of baptism being conferred on these savages, the devil never beats or torments them afterwards as long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food 864
suspended from a tree with an arrow, before they could eat it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dip- 411
ping them in what must have been the urrari poison, ob- [278]
tained from Guiana. . . . Like many natives, they eradi- 382
cated the beard and the hair on other parts of the body. . . They compressed the skulls of new-born infants; and a 304
hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins 342
were built of poles fixed circularly in the ground and drawn together at the top, covered with palm leaves, and in the centre of each village was a building larger than the others for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a 142
smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

142 and large buttocks, and most of them in good plight. Their mouths are not over large, and their teeth are perfectly white and close. True it is, their complexion is of an olive [304] color, naturally; their foreheads and noses are flat, not naturally, but by artifice; for their mothers crush them down at their birth, as also during the time they suckle them, imagining it a kind of beauty and perfection. . . . They have large and thick feet, because they go barefoot, and 782 withal so hard that they defie woods and rocks. . . . They believed in evil spirits, and sought to propitiate them by 773 presents of game, fruits, etc. They believe that they have as many souls as they feel beatings of the arteries in their bodies, besides the principal one, which is in their heart, and goes to heaven with its god, who carries it thither, to live with other gods; and they imagine they there live the same life as man lives here below. For they do not think the soul to be so far immaterial as to be invisible; but they affirm it to be *subtile*, and of thin substance, as a purified body; and they have but the same word to signify heart and soul. Other souls, not in the heart, reside in the forest and by the seashore; the former they called *Mabouyas*, the latter *Oumekou*. . . . They believe they go after death to live in certain 775 fortunate islands, where they have Arrowak slaves to serve them, swim unwearied in placid streams, and eat of delicious 821 fruits. . . . Of the thunder, God's voice, they are extremely 764 afraid. They were prone to leave their houses (huts) after the death of an inmate. It is related, that a young Carib, 797 having been converted to Christianity and taken to France, where he was shown many strange things, at which he showed no astonishment, returned to his tribe, threw off the clothes of civilization, and painted his body with *roucou*, becoming as wild a savage as before. . . . As to the division 146 of labor, the men made the huts and kept them in repair, procured fish and game, also labored some in the fields; the women attended to the domestic duties, painted their husbands with roucou, and spun the cotton yarn, wove hammocks, etc,

000 Spirit. The missionaries exhausted themselves in vain in the 17th
797 century in trying to inculcate in them the principles of Christianity and several were massacred on the island of St. Vincent, so that by the beginning of the 18th century they had given up converting them. The Caribs sometimes let themselves be baptized because for them it was an occasion for celebration and drinking, in addition to which the governors or the principal inhabitants of the French islands took pleasure in serving as their godparents and showered them with gifts; but hardly had they reached home then they forgot all the instruction they had received. "The reason for the small success of the missionaries in the conversion of the Caribs," says Father Dutertre, "is the unfortunate impression which the life of the Christians had made on them, strewn with cruelty and exhibiting habits more barbaric than
771 those of the islanders." Today the remaining Caribs are Catholics, like most of the blacks of Dominica and their chief has even placed a portrait of the Pope in a conspicuous place in his house. French
[793] priests serve as their pastors and there existed at Salybia, the principal settlement of the territory, a little church which was blown down by
[346] a cyclone and which they are engaged in /143/ rebuilding. Next to it is the only school in the region, attended by young Caribs and young mestizos of both sexes.

191 The Caribs of Dominica are truly polyglot; they speak the French patois with the blacks, which is the same in this island as in Guadeloupe and Martinique; they know a few English words which they use in their relations with officials or various merchants; finally, among themselves, they still make use of a certain number of words of their ancestral language, a language which includes, as we have already seen, two idioms, one spoken by the men, the other by the women.

115 One of my colleagues, born and long since settled in Dominica but of a French family and having pursued his medical studies in France, Dr. Daniel Thally was kind enough to give me a Carib vocabulary which he collected in 1916 and 1918 from an old native woman, the daughter of Jean-Baptiste and Marie-Louise, named
197 Rosalie who was between 75 and 80 years old. This vocabulary,
192 carefully studied on my return to France with the learned collaboration of Dr. Rivet, allowed us to recover from it some words of the Carib vocabulary of the Antilles as it was in the time of /145/ Father Breton (1), who has left us a grammar and a dictionary of this

821 what they mean by maboya). That is why they say laf'koua noquam th the eating of the moon; laf'koua vicou the eating of the sun. When
821 one or the other[1] occurs, the women and young people dance all night,
535 and once they have started to dance they dare not quit before day. They do not sing at all during this dance, but from time to time utter doleful cries. During this gloomy silence, there is a girl or woman who rattles little pebbles in a gourd and sings alone. The only reason they have for this sad dance is that their food in the ground would die without it.

In their dances, those just mentioned as well as others of rejoicing, they do not hold each other with their hands, but each dances alone. They put their feet together and jump, a little bent over, putting one hand on their head, and the other on a buttock, and change them constantly. This dance tires them so, that finally they are completely exhausted.

785 Among their superstitions they have none more rigorous than their fasts, and as they fast for several reasons and at different times, we shall speak of each in its place.

805 Let us say here what would not be more appropriate elsewhere. They calculate their year by the course of the Pleiades, which they
[821] call siric. They know several stars and know approximately when they will have rain or wind. They count no higher than five; if they
● 802 have to say ten, they say: all my fingers. If twenty, they show their feet and their hands, and they would not know how to say any more.

CHAPTER IV

Their Ornaments

291 Our Caribs never wear clothes, neither men nor women, except for a few chiefs when they come among us. They do not even cover their shameful parts. This is contrary, nevertheless, to the custom of the savages of the mainland, [54] where both men and women have a sort of cotton band covering what nature is ashamed to show.

302 Men and women wear their hair long; at the front they cut it halfway up the forehead and let it hang in the style of a little girl.

[1] [i.e. An eclipse of the moon or sun.--Analyst]

757 arrow and now and then he suffered from the old wound. It was favorably treated by this remedy. When the Caribs have a swelling on the arm they incise it with an agouti tooth and make it bleed. Then they take a big papaya and when it is half cooked in the ashes they apply it hot against the swelling to draw off the inflammation. [141]

821 The Caribs do not understand what happens when there is an eclipse and they say that the maboya has eaten the moon. They dance all the night and dare not stop once they have started. [370] They do not know the line of the equinox, but know very well when the sun passes and repasses its zenith, that is to say, straight above their head. [210] They have no clocks nor any knowledge of hours, [805] and when we say "What time is it?" they say "Where is the sun?" If it is nine o'clock they say "The sun is quite high." If it is afternoon they say "The sun turns." At four o'clock they say "It is not yet too late." [263] The Caribs have terms for "full moon," "zenith of the moon," "no more moon," "end of the moon," and "eclipsed moon" [163, 370], and "first day of the moon." [374] They count years by the passing of the Pleiades for they say, "How many Pleiades does your son have?" which means how old is he. [163] When the Caribs see some comet they say that it is a sign or warning for them. [88] [They know some planets, cf. 338, 431, 473; and some constellations, cf. 65, 163, 165, 186, 192, 194, 265, 289, 406, 421.--Editor]

● 802 The Caribs count up to five and no further. To express ten they say "all the fingers." If there is less they bend their fingers accordingly. If they wish to count up to twenty they open their fingers and then indicate their toes and say "fingers and toes." If they wish to count even more they say as many as hairs on the head or grains of sand on the seashore. [78] They have the names for only four colors: yellow, red, white, and black. [239]

000 The Caribs willingly brought me letters coming from Guadeloupe because they believed that these letters talked with me, and that I had a god as do their boyes who advised me about everything in these letters. This is because they did not yet grasp the meaning of our writing. [300]

---

000 done them. They swim like fish. In war it does not matter if their
[481] canoe capsizes for they know how to right it very easily and get inside
502 it again. They always carry their hammocks with them.

7. Lore and Learning

802 The Caribs do not count higher than ten, and they demonstrate it by their fingers. Sometimes they count to twenty, or twice ten, showing both fingers and toes. To express a greater number they pick up some sand and throw it, and they say, "as many as flies," or "very
[805] many," or "as much as this." They count months by moons and count days by nights, for they say, "I will be there for so many nights," or "I will return after so many nights." They also express with their
648 hands and arms how they consider and measure the goodness of nations.
201 They point to their entire hand and a part of their arm and say to us that France is as good as this. For the Flemish or Dutch they show the hand and say "as good as this." The English are the worst in their estimation, and they only indicate them by showing the tips of their fingers. It is possible that when they speak of the French in their absence, or before men of other nations, they do not maintain the
[276] same division. They use little tobacco and like to mock the Europeans who come so far to these islands seeking this miserable weed.

198 They have their own particular language, which I believe is very hard to learn. Besides this they have a jargon mixed with French, Spanish, English, and Flemish. The trade they have had with those nations has caused the Caribs to learn some of the words of these languages, so that in a short time one is able to understand and be understood by them. This will be a great advantage for their instruction.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

MYTHOLOGY

776 Upon questioning by the missionaries, the *Carib* stated their belief in
821 an unnamed superior power who lived in heaven and was endowed with all goodness. They regarded the earth as an indulgent mother, who furnished them with the things necessary for life.

The sun, moon, and other heavenly bodies were supposed to be human. The sun (noun) was considered a male; as ruler of the stars he prevented their shining during the daytime. He also warmed the stars, and they were believed to become ill during eclipses of the sun when the warming was not possible. The moon (houiou) was female; at first she shone during the daytime, but the coming of the sun filled her with shame and thereafter she appeared only at night. A star named Achinoin was said to be the cause of light rain and strong winds; another star, called Couroumon, controlled the tides and caused the heavy waves which upset canoes. To a *Carib*, Savacou, who became a bird and later a star, was attributed control over the thunder and strong winds. Other stars, the rainbow, and a comet were given similar mythological backgrounds. The first waters in the world were said to be the perspiration and urine of these spirits; the waters became fresh only when the salinity was strained out of them by the ground. Later the stars caused a great flood because the *Carib* failed to worship them.

776 The *Carib* believed that their ancestors had emerged from the navel (or the nostrils and an incision in the thigh) of a man named Louquo, who had descended from heaven, bringing manioc roots and showing the people how to cultivate them and to prepare food. He also explained how to build houses, and according to one version he was the creator of the earth and of fish, which he made out of fragments of manioc bread. Three days after his death Louquo was said to have returned to the sky.

LORE AND LEARNING

[122 The *Carib* recognized only four colors—white, black, yellow, and red.
● 805 They counted up to 20 on their fingers and toes. As already described,
805 they had several methods of recording the time until a rendezvous. Their chiefs, shamans, and old men kept track of the time, counting the months by the moons, the seasons by the passing of the sun over the zenith, and the years by the rise and fall of the Pleiades. They also predicted the
[21 coming of winds and rains by the ascension of certain constellations which, as described above, were believed to control the weather.

173 The people stated that they originally came from the mainland to conquer the *Arawak* whom they found living in the Lesser Antilles. They were fond of recounting deeds of bravery in warfare but otherwise do not seem to have had any interest in their past history.

821 what they mean by maboya). That is why they say lal'koua noquam th the eating of the moon; lal'koua vicou the eating of the sun. When
821 one or the other[1] occurs, the women and young people dance all night,
535 and once they have started to dance they dare not quit before day. They do not sing at all during this dance, but from time to time utter doleful cries. During this gloomy silence, there is a girl or woman who rattles little pebbles in a gourd and sings alone. The only reason they have for this sad dance is that their food in the ground would die without it.

In their dances, those just mentioned as well as others of rejoicing, they do not hold each other with their hands, but each dances alone. They put their feet together and jump, a little bent over, putting one hand on their head, and the other on a buttock, and change them constantly. This dance tires them so, that finally they are completely exhausted.

785 Among their superstitions they have none more rigorous than their fasts, and as they fast for several reasons and at different times, we shall speak of each in its place.

● 305 Let us say here what would not be more appropriate elsewhere. They calculate their year by the course of the Pleiades, which they
[121] call siric. They know several stars and know approximately when they will have rain or wind. They count no higher than five; if they
802 have to say ten, they say: all my fingers. If twenty, they show their feet and their hands, and they would not know how to say any more.

CHAPTER IV

Their Ornaments

241 Our Caribs never wear clothes, neither men nor women, except for a few chiefs when they come among us. They do not even cover their shameful parts. This is contrary, nevertheless, to the custom of the savages of the mainland, [34] where both men and women have a sort of cotton band covering what nature is ashamed to show.

302 Men and women wear their hair long; at the front they cut it halfway up the forehead and let it hang in the style of a little girl.

1 [i.e. An eclipse of the moon or sun.--Analyst]

857 arrow and now and then he suffered from the old wound. It was favorably treated by this remedy. When the Caribs have a swelling on the arm they incise it with an agouti tooth and make it bleed. Then they take a big papaya and when it is half cooked in the ashes they apply it hot against the swelling to draw off the inflammation. [141]

820 The Caribs do not understand what happens when there is an eclipse and they say that the maboya has eaten the moon. They dance all the night and dare not stop once they have started. [370] They do not know the line of the equinox, but know very well when the sun passes and repasses its zenith, that is to say, straight above their head. [210] They have no clocks nor any knowledge of hours, [?] and when we say "What time is it?" they say "Where is the sun?" If it is nine o'clock they say "The sun is quite high." If it is afternoon they say "The sun turns." At four o'clock they say "It is not yet too late." [263] The Caribs have terms for "full moon," "zenith of the moon," "no more moon," "end of the moon," and "eclipsed moon" [163, 370], and "first day of the moon." [374] They count years by the passing of the Pleiades for they say, "How many Pleiades does your son have?" which means how old is he. [163] When the Caribs see some comet they say that it is a sign or warning for them. [88] [They know some planets, cf. 358, 431, 473; and some constellations, cf. 65, 163, 165, 186, 192, 194, 265, 289, 406, 421.--Editor]

802 The Caribs count up to five and no further. To express ten they say "all the fingers." If there is less they bend their fingers accordingly. If they wish to count up to twenty they open their fingers and then indicate their toes and say "fingers and toes." If they wish to count even more they say as many as hairs on the head or grains of sand on the seashore. [78] They have the names for only four colors: yellow, red, white, and black. [239]

878 The Caribs willingly brought me letters coming from Guadeloupe because they believed that these letters talked with me, and that I had a god as do their boyes who advised me about everything in these letters. This is because they did not yet grasp the meaning of our writing. [300]

done them. They swim like fish. In war it does not matter if their canoe capsizes for they know how to right it very easily and get inside it again. They always carry their hammocks with them.

7. Lore and Learning

The Caribs do not count higher than ten, and they demonstrate it by their fingers. Sometimes they count to twenty, or twice ten, showing both fingers and toes. To express a greater number they pick up some sand and throw it, and they say, "as many as flies," or "very many," or "as much as this." They count months by moons and count days by nights, for they say, "I will be there for so many nights," or "I will return after so many nights." They also express with their hands and arms how they consider and measure the goodness of nations. They point to their entire hand and a part of their arm and say to us that France is as good as this. For the Flemish or Dutch they show the hand and say "as good as this." The English are the worst in their estimation, and they only indicate them by showing the tips of their fingers. It is possible that when they speak of the French in their absence, or before men of other nations, they do not maintain the same division. They use little tobacco and like to mock the Europeans who come so far to these islands seeking this miserable weed.

They have their own particular language, which I believe is very hard to learn. Besides this they have a jargon mixed with French, Spanish, English, and Flemish. The trade they have had with those nations has caused the Caribs to learn some of the words of these languages, so that in a short time one is able to understand and be understood by them. This will be a great advantage for their instruction.

584 —the female first cousin descending from the female line does belong
to them—they ask her father for her; for they seldom marry against
542 the will of their parents. They have no degree of consanguinity for-
bidden among them, and it has happened that fathers marry their own
daughters from whom they have children, and mothers marry their
sons, although this is a very rare thing. It is quite common to see a
[595] case where two sisters have married the same man, and sometimes a
584 man marries a mother and her daughter. If a girl marries a captain
or the son of a captain she is led to her husband by her father and her
mother, and she carries her husband's dinner to him. The two of them
eat it together, sitting on the ground in the center of the house with-
out any other celebration, except perhaps for a little drinking party,
that is to say a little debauchery between the parents, although this
591 is quite rare. The woman then lives with her husband. When a man
who is not a captain marries a girl, he goes from his own place of
residence as we have said, and lives in the house of his father-in-law.
606 In this situation the women have the advantage over their husbands,
for they may speak to all kinds of people while the husband does not
dare to speak to the parents of his wife, unless this restriction is
dispensed with either by their age or by their drunkeness. They avoid
meeting each other by making devious paths. If they are surprised
in a place where they cannot take back what they have said, the one
spoken to turns his head to one side in order to avoid looking at the
man who speaks, if he must hear him. This strange custom was re-
ported to me by a young man who had been a slave among them for
561 a long time. Husbands and wives change their names when they are
married.

595 Polygamy is common among them and almost all of them have
several wives and sometimes even six or seven. They even have
wives in different islands where they are accustomed to go. It is
chiefly the captain who boasts of having a large family in order to
gain more credit among his people and to render himself more for-
midable to his enemies. A Carib who has several wives builds a
small house for each of them. The husband visits them there so that
[605] for one month—they count by moons—he lives with one wife, and
another month with another. Concerning this point it appears that
there is no kind of jealousy among them. Women of Europe, call
it a miracle if you wish!

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

MYTHOLOGY

776 Upon questioning by the missionaries, the *Carib* stated their belief in
821 an unnamed superior power who lived in heaven and was endowed with all goodness. They regarded the earth as an indulgent mother, who furnished them with the things necessary for life.

The sun, moon, and other heavenly bodies were supposed to be human. The sun (noun) was considered a male; as ruler of the stars he prevented their shining during the daytime. He also warmed the stars, and they were believed to become ill during eclipses of the sun when the warming was not possible. The moon (houion) was female; at first she shone during the daytime, but the coming of the sun filled her with shame and thereafter she appeared only at night. A star named Achincoin was said to be the cause of light rain and strong winds; another star, called Couroumon, controlled the tides and caused the heavy waves which upset canoes. To a *Carib*, Savacou, who became a bird and later a star, was attributed control over the thunder and strong winds. Other stars, the rainbow, and a comet were given similar mythological backgrounds. The first waters in the world were said to be the perspiration and urine of these spirits; the waters became fresh only when the salinity was strained out of them by the ground. Later the stars caused a great flood because the *Carib* failed to worship them.

776 The *Carib* believed that their ancestors had emerged from the navel (or the nostrils and an incision in the thigh) of a man named Louquo, who had descended from heaven, bringing manioc roots and showing the people how to cultivate them and to prepare food. He also explained how to build houses, and according to one version he was the creator of the earth and of fish, which he made out of fragments of manioc bread. Three days after his death Louquo was said to have returned to the sky.

LORE AND LEARNING

[512 The *Carib* recognized only four colors—white, black, yellow, and red.
845 They counted up to 20 on their fingers and toes. As already described,
● 825 they had several methods of recording the time until a rendezvous. Their chiefs, shamans, and old men kept track of the time, counting the months by the moons, the seasons by the passing of the sun over the zenith, and the years by the rise and fall of the Pleiades. They also predicted the
[67 coming of winds and rains by the ascension of certain constellations which, as described above, were believed to control the weather.

773 The people stated that they originally came from the mainland to conquer the *Arawak* whom they found living in the Lesser Antilles. They were fond of recounting deeds of bravery in warfare but otherwise do not seem to have had any interest in their past history.

224 If fish forms such a large part of the diet of the Caribs, it is because boating and fishing have always been a favorite occupation for
396 them. The canoes which they still use today are hollowed out from the trunks of large trees, particularly the gum-tree, the giant of the forest. The word canoe is, moreover, like the word hammock, a word of Carib origin, imported into Europe by the Spanish. These
502 boats are today used only for fishing, but formerly the Caribs—who
805 are excellent seamen and even have, according to certain writers,
821 some notion of the stars and know how to calculate time and the seasons—ventured quite far out to sea and went easily from one
481 island to another. They were, besides, admirable swimmers, righting their canoes when they capsized, while the women kept afloat in the water, carrying their children at their breasts.

411 Their weapons for hunting and war were formerly bows and arrows, with tips carved from fish bones or tortoise-shell and often poisoned with the juice of certain plants. Of an unequalled skill from childhood in handling bows and arrows, the Caribs quickly became as adept at using guns when they were given them. The club, called bouton or boutou was also a powerful weapon in their hands. It was often carved and the hatchings were painted in various colors. As for the war hatchets of polished stone, found in the excavations on Dominica /140/ and other islands, they seem rather to have belonged to the Tainos than to the Carib (1). These hatchets bear a

1. Beuchat (H.) Manuel d'archeologie americaine /Manual of American Archeology/. Paris, 1912.

great resemblance to those found in the Guianas and in northern Brazil; there is a fine collection of them in the Museum of Roseau.

532 The arts seem to have been very little developed among the
212 Caribs of the Antilles, but some crude drawings or petroglyphs found on the rocks in the islands which they inhabited have been attributed to them, particularly in the vicinity of the town of Trois Rivieres, in Guadeloupe, and in the island of St. John.

515 Of naturally cleanly habits the Caribs bathed every day in the sea or in the rivers before staining their bodies with roucou. They have retained the habit of taking frequent baths and this hygienic care has protected them from a great number of illnesses; yaws,
[104] which is very common among the blacks of the Antilles, is rare in the Carib population.

721 women who retell everything that has been committed by those against whom they are going to wage war. They talk about harm done by the enemy to their ancestors, even reporting what they consider insults. To quarrel with a Carib is the same as to strike him, and to strike him is the same as to murder him. When you offend one Carib you offend the whole nation. But it doesn't work the other way around; for if you do good deeds for one of them the community does not feel itself benefited.

After these harangues the children dance, jump, and weep, demanding that these insults be revenged. All the young men become very excited and testify to their desire and courage. Finally the old men order war.

726 Besides waging war against the French in Guadeloupe and against the English in St. Lucia, Antigua, Montserrat, and other islands occupied against the will of the Caribs, they in addition make war against the Galibis who are savages of the continent and have an alliance with the Arawaks who also live on the continent. They have no difficulty taking these enemies by surprise, for they expose themselves in their canoes and pirogues to a sea journey of at least 200 leagues. They go from island to island and predict with sufficient certainty the bad weather and storms by studying the sky and stars, about which they have an excellent knowledge.

[825 829]

411 726 [272] Their weapons are bows of redwood and arrows made of a certain reed, the end of which, instead of being tipped with iron, consists of a very sharply pointed wood which is poisoned. They set fire to leaf-covered houses by attaching burning cotton to the end of their arrows. They do not always aim straight at their enemies but aim high and they are so skillful in this that most of their shots take effect. They can also shoot behind themselves when running away, and when they are hotly pursued at sea they stretch out full-length in their canoes in order to protect themselves, and shoot continuously without ceasing, even bending their bows with their feet. They also have spears of redwood, hard and heavy, which they hurl very well. For close fighting they use clubs which are big pieces of redwood, flat, a good inch thick, and almost half a foot wide at the end, with a length of three feet. They crush the head of their enemy as easily as we might do with a crowbar.

726 All their wars are waged by surprise early in the morning just before dawn and are accompanied by horrible screaming. To look more

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

[172] garments, occasionally, and beads. . . . The Guiana Indians still make fire by rubbing two sticks together; they make baskets similar to those now made by the West-Indian Caribs, as well as cassava sieves, matapies, or cassava strainers, and other articles of the Indian economy. . . . Cotton is preferred by the Caribs to all other fibers. They still use the *tiki*, or wooden war-club, the only aboriginal weapon now in use. . . . The celebrated ourali poison is made chiefly by a single tribe, the Macusis, and particular Indians. . . . In the shell mounds, the objects found resemble those from the West Indies; and human bones have been found split open, as if for their marrow. Of aboriginal art, as shown in paintings or carvings, there are few traces, the petroglyphs being few and very rude in design and execution. . . . One practice still prevails among the Caribs of which we find no trace in the island: that is *couvade*, or male child-bed, when the man, at parturition, takes to his hammock, where he stays for days, and even weeks (if he be delicate), and is fed on gruel, abstains from smoking, and is comfortably coddled, while the poor woman attends to her hardly-interrupted domestic duties. In conclusion, as to the religion of the Guiana Caribs, it is a pure animism; every Indian believes that he himself, and every human being, consists of two parts, a body and a soul, or spirit; and moreover, that all other objects have the same qualities; the whole Indian world swarms with spirits, good and evil. They do not believe in a spiritual hierarchy, — only in spirits that are, or once were, situated in material bodies of some kind, — and no apotheosis has of these made gods, or a God. . . . The Carib name for God, *Tamosi*, means the Ancient One. . . . As to scientific acquirements, the Indian, now, as in ancient times, is without even the rudiments of scientific thought . . ."

172 Caribs Petroglyphs, Implements, and Pottery. Were it not even that we still have evidence of the existence in the Carib area of Indians who dwell here, in the con-

754 of The Baron, who is one of the chiefs of Dominica, when they called
787 a boye for one of their sick girls [52] and made his devil appear, heard him speak in a very clear voice. He wanted to go in with a burning torch, but the women would not let him enter, and he did not want to insist, since he didn't yet know the language well enough.

The wife of this chief wanted to make one of her daughters a boye, with the help of another boye. But she could not, although the girl was willing and fasted as ordered. The old witch used for an excuse that the girl ate something that she had been forbidden to.

When the sick are cured, they give a feast for the boye, who sometimes also calls his devil to the celebration. The boye and this
[302 scoundrel, if he is there, blacken the sick person with dye from the
386] genipa tree to conclude the farce.

754 Some people do not call the boyes when they want to speak to the devil. Digging in the earth where they know someone is buried, they extract bones or hair of the dead person, and put them in a gourd which they plug with cotton. The devil speaks to them through these bones or hairs and claims to be the soul of the dead person.

With these bones they even cast various sorts of spells to revenge themselves against their enemies. Some take the left-overs from the meal of their enemy and put them next to these bones of the dead, which, as we have said, bewitches them. Others put in blood from a wound, as it happened with a Carib who came to find Father Raymond at Guadeloupe in order to be baptized. Since it was not possible, however, at the time to instruct him he was sent back. This man, wanting to avenge the death of his brother, entered a hut and stabbed the one he thought to be the murderer of his brother, but who was not. The parents of the wounded man were not able to obtain satisfaction, since the other had made off. They soaked cotton in the blood of their son and put it with some of these bones, and the assailant was overcome by a weakness that caused his death after two years.

776 Father Raymond and his interpreter, upon asking a boye named Sali how his god looked, were told that he was so old that his staff
● 821 was all shiny from having been carried so long. The boye said that his god was the cause of storms or violent tempests.

During an eclipse of the sun or moon, they say that [53] it is mapoya [maboya] who eats it (we shall relate in the last chapter

821 what they mean by maboya). That is why they say laf'koua noquam th the eating of the moon; laf'koua vicou the eating of the sun. When 821 one or the other[1] occurs, the women and young people dance all night, 535 and once they have started to dance they dare not quit before day. They do not sing at all during this dance, but from time to time utter doleful cries. During this gloomy silence, there is a girl or woman who rattles little pebbles in a gourd and sings alone. The only reason they have for this sad dance is that their food in the ground would die without it.

In their dances, those just mentioned as well as others of rejoicing, they do not hold each other with their hands, but each dances alone. They put their feet together and jump, a little bent over, putting one hand on their head, and the other on a buttock, and change them constantly. This dance tires them so, that finally they are completely exhausted.

785 Among their superstitions they have none more rigorous than their fasts, and as they fast for several reasons and at different times, we shall speak of each in its place.

305 Let us say here what would not be more appropriate elsewhere. They calculate their year by the course of the Pleiades, which they [821] call siric. They know several stars and know approximately when they will have rain or wind. They count no higher than five; if they 802 have to say ten, they say: all my fingers. If twenty, they show their feet and their hands, and they would not know how to say any more.

CHAPTER IV

Their Ornaments

291 Our Caribs never wear clothes, neither men nor women, except for a few chiefs when they come among us. They do not even cover their shameful parts. This is contrary, nevertheless, to the custom of the savages of the mainland, [54] where both men and women have a sort of cotton band covering what nature is ashamed to show.

302 Men and women wear their hair long; at the front they cut it halfway up the forehead and let it hang in the style of a little girl.

[1] [i.e. An eclipse of the moon or sun.--Analyst]

2: Breton--5 M-5 (ca. 1650) 1665 ST13 Callinago ST13

976 After the god of a boye has drunk well he says "I am drunk,
982 much hindered, and embarrassed." When a sacrifice is offered to him
he calls his companions. They drink up the contents of all of the
large pots, or at least pretend to do so. When they wish to leave,
they practice a deception upon the hearing of the assembly. They
[415] tip their calabash drinking cups back into the large pots, and accord-
ing to the sound it makes you might think that the pots are empty.
However, the next morning these same pots are full which seems to
the Caribs to be a great miracle. The old men and the most important
among them gather to drink it. But the false gods have ordered it to
be drunk upon an empty stomach, and also under the condition that
they have not touched their wives during the night. You might judge
it to be a monkey trick of the devil to imitate our sacrament. [148]

● 821 The Caribs believe that the moon is a man, and that once
978 upon a time the moon saw a girl while she was asleep and he made her
pregnant. This obliged the mother to give the girl a person to watch
over her. The guardian surprised the moon one night and blackened
[986] him with genipap, in order to recognize the culprit. The Caribs say
this is the reason for the spots on the moon which appear today. The
child born from the girl was named Hiàli, and he later laid the first
foundations of the Carib nation. The hummingbird was chosen to
[825] carry Hiàli to his father, and having faithfully performed its task, it
obtained as a reward a beautiful crest for its head and its feathers were
turned many colors. [293] The boyes have enough temerity to claim
that they fly up to the moon in the heavens. One day a boye told me
about his trip there. I recognized his foolishness when he said the
moon looked like open rocks with trickling water everywhere. It is
even sometimes said that their false gods raise them visibly and that
the roof of the house opens itself to let them through it. The simple
people do not understand that this is done by magic, and so they say
with great admiration "he has wings." [234] The false gods address
the Caribs as huéyou-ago in order to flatter them. These false gods do
not call them "under the moon" but rather "over the sun," if I may
express myself in this way. [283]

995 The Caribs have never heard about Pythagoras, but nevertheless
they seem to be imbued with the idea of metempsychosis, for they have
an expression which means "men do not become stones." [189] They
982 do not know what it is to pray to God, although they believe it to be

757 arrow and now and then he suffered from the old wound. It was favorably treated by this remedy. When the Caribs have a swelling on the arm they incise it with an agouti tooth and make it bleed. Then they take a big papaya and when it is half cooked in the ashes they apply it hot against the swelling to draw off the inflammation. [141]

821 The Caribs do not understand what happens when there is an eclipse and they say that the maboya has eaten the moon. They dance all the night and dare not stop once they have started. [370] They do not know the line of the equinox, but know very well when the sun passes and repasses its zenith, that is to say, straight above their head. [210] They have no clocks nor any knowledge of hours, [805] and when we say "What time is it?" they say "Where is the sun?" If it is nine o'clock they say "The sun is quite high." If it is afternoon they say "The sun turns." At four o'clock they say "It is not yet too late." [263] The Caribs have terms for "full moon," "zenith of the moon," "no more moon," "end of the moon," and "eclipsed moon" [163, 370], and "first day of the moon." [374] They count years by the passing of the Pleiades for they say, "How many Pleiades does your son have?" which means how old is he. [163] When the Caribs see some comet they say that it is a sign or warning for them. [88] [They know some planets, cf. 338, 431, 473; and some constellations, cf. 65, 163, 165, 186, 192, 194, 265, 289, 406, 421.--Editor]

802 The Caribs count up to five and no further. To express ten they say "all the fingers." If there is less they bend their fingers accordingly. If they wish to count up to twenty they open their fingers and then indicate their toes and say "fingers and toes." If they wish to count even more they say as many as hairs on the head or grains of sand on the seashore. [78] They have the names for only four colors: yellow, red, white, and black. [239]

000 The Caribs willingly brought me letters coming from Guadeloupe because they believed that these letters talked with me, and that I had a god as do their boyes who advised me about everything in these letters. This is because they did not yet grasp the meaning of our writing. [300]

---

721 women who retell everything that has been committed by those against whom they are going to wage war. They talk about harm done by the enemy to their ancestors, even reporting what they consider insults. To quarrel with a Carib is the same as to strike him, and to strike him is the same as to murder him. When you offend one Carib you offend the whole nation. But it doesn't work the other way around; for if you do good deeds for one of them the community does not feel itself benefited.

Adter these harangues the children dance, jump, and weep, demanding that these insults be revenged. All the young men become very excited and testify to their desire and courage. Finally the old men order war.

726 Besides waging war against the French in Guadeloupe and against the English in St. Lucia, Antigua, Montserrat, and other islands occupied against the will of the Caribs, they in addition make war against the Galibis who are savages of the continent and have an alliance with the Arawaks who also live on the continent. They have no difficulty taking these enemies by surprise, for they expose themselves in their canoes and pirogues to a sea journey of at least 200 leagues. They go from island to island and predict with sufficient [815 ● 82] certainty the bad weather and storms by studying the sky and stars, about which they have an excellent knowledge.

441 726 [778] Their weapons are bows of redwood and arrows made of a certain reed, the end of which, instead of being tipped with iron, consists of a very sharply pointed wood which is poisoned. They set fire to leaf-covered houses by attaching burning cotton to the end of their arrows. They do not always aim straight at their enemies but aim high and they are so skillful in this that most of their shots take effect. They can also shoot behind themselves when running away, and when they are hotly pursued at sea they stretch out full-length in their canoes in order to protect themselves, and shoot continuously without ceasing, even bending their bows with their feet. They also have spears of redwood, hard and heavy, which they hurl very well. For close fighting they use clubs which are big pieces of redwood, flat, a good inch thick, and almost half a foot wide at the end, with a length of three feet. They crush the head of their enemy as easily as we might do with a crowbar.

726 All their wars are waged by surprise early in the morning just before dawn and are accompanied by horrible screaming. To look more

778 idols were discovered in his possession and he was given over to the Inquisition. He would have inevitably experienced the rigors due a sorcerer had not the letters written to His Royal Highness by Mr. du Parquet clearly pointed out his innocence.

They also make certain small wooden statues said to be figures of maboyas, who reveal themselves to the Caribs by tormenting them. They wear them suspended around their neck. They wear them to halt, or at least diminish, the outrages of these cruel tyrants, rather than from a desire to serve the maboyas in a cult. Actually all the duties which are demanded by the ichéiris as well as by the maboyas through their boyes seem to be striking imitations of what happens when witches revel on their Sabbath, rather than acts of true religion. Father Raymond [Breton] states in his dictionary that they blame all of the evils which happen to them on the gods of the boyes, on the maboyas, and on the sorcerers. They fear the first more than they love them. They hate the second, and they very often take revenge on the third, often times for very little reason.

535 When there is an eclipse of the moon they believe that a maboya
● [521] is eating it. This causes them to dance all night, the young and old alike, men and women, hopping with their feet together, one hand on their head and the other on their buttocks. They dance without singing but intermittently they howl certain dismal and appealing screams into the air. Once they have started to dance they are obliged to continue until dawn without daring to stop the dance no matter what the necessity may be. While dancing, a girl takes in her hand
[534] a calabash filled with small pebbles, and shaking it she tries to fit her coarse voice in with this uproar. This dance is different from those which they do when they get drunk, because the one reflects superstition and the other rejoicing.

785 It is also necessary to include among superstitions the fast which they observe for a variety of reasons. For example, they fast when a girl has reached the age of puberty, or a boy enters adolescence, or when children have lost their father or mother, or when a husband has lost his wife or a wife a husband, or when they have killed some of their enemies in war. However, the most solemn of their fasts is undertaken by newly married couples who have a boy for a first child. They sometimes spend five or six days without eating or drinking,

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

MYTHOLOGY

776 Upon questioning by the missionaries, the *Carib* stated their belief in
821 an unnamed superior power who lived in heaven and was endowed with all goodness. They regarded the earth as an indulgent mother, who furnished them with the things necessary for life.

The sun, moon, and other heavenly bodies were supposed to be human. The sun (noum) was considered a male; as ruler of the stars he prevented their shining during the daytime. He also warmed the stars, and they were believed to become ill during eclipses of the sun when the warming was not possible. The moon (houiou) was female; at first she shone during the daytime, but the coming of the sun filled her with shame and thereafter she appeared only at night. A star named Achinoin was said to be the cause of light rain and strong winds; another star, called Couroumon, controlled the tides and caused the heavy waves which upset canoes. To a *Carib*, Savacou, who became a bird and later a star, was attributed control over the thunder and strong winds. Other stars, the rainbow, and a comet were given similar mythological backgrounds. The first waters in the world were said to be the perspiration and urine of these spirits; the waters became fresh only when the salinity was strained out of them by the ground. Later the stars caused a great flood because the *Carib* failed to worship them.

776 The *Carib* believed that their ancestors had emerged from the navel (or the nostrils and an incision in the thigh) of a man named Louquo, who had descended from heaven, bringing manioc roots and showing the people how to cultivate them and to prepare food. He also explained how to build houses, and according to one version he was the creator of the earth and of fish, which he made out of fragments of manioc bread. Three days after his death Louquo was said to have returned to the sky.

LORE AND LEARNING

[822 The *Carib* recognized only four colors—white, black, yellow, and red.
86 They counted up to 20 on their fingers and toes. As already described,
805 they had several methods of recording the time until a rendezvous. Their chiefs, shamans, and old men kept track of the time, counting the months by the moons, the seasons by the passing of the sun over the zenith, and the years by the rise and fall of the Pleiades. They also predicted the
[823 coming of winds and rains by the ascension of certain constellations which, as described above, were believed to control the weather.

773 The people stated that they originally came from the mainland to conquer the *Arawak* whom they found living in the Lesser Antilles. They were fond of recounting deeds of bravery in warfare but otherwise do not seem to have had any interest in their past history.

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

142 and large buttocks, and most of them in good plight. Their mouths are not over large, and their teeth are perfectly white and close. True it is, their complexion is of an olive [304] color, naturally; their foreheads and noses are flat, not naturally, but by artifice; for their mothers crush them down at their birth, as also during the time they suckle them, imagining it a kind of beauty and perfection. . . . They have large and thick feet, because they go barefoot, and 782 withal so hard that they defie woods and rocks. . . . They believed in evil spirits, and sought to propitiate them by 773 presents of game, fruits, etc. They believe that they have as many souls as they feel beatings of the arteries in their bodies, besides the principal one, which is in their heart, and goes to heaven with its god, who carries it thither, to live with other gods; and they imagine they there live the same life as man lives here below. For they do not think the soul to be so far immaterial as to be invisible; but they affirm it to be *subtile*, and of thin substance, as a purified body; and they have but the same word to signify heart and soul. Other souls, not in the heart, reside in the forest and by the seashore; the former they called *Mabouyas*, the latter *Oumekou*. . . . They believe they go after death to live in certain 775 fortunate islands, where they have Arrowak slaves to serve them, swim unwearied in placid streams, and eat of delicious 821 fruits. . . . Of the thunder, God's voice, they are extremely 764 afraid. They were prone to leave their houses (huts) after the death of an inmate. It is related, that a young Carib, 797 having been converted to Christianity and taken to France, where he was shown many strange things, at which he showed no astonishment, returned to his tribe, threw off the clothes of civilization, and painted his body with *roucou*, becoming as wild a savage as before. . . . As to the division 462 of labor, the men made the huts and kept them in repair, procured fish and game, also labored some in the fields; the women attended to the domestic duties, painted their husbands with roucou, and spun the cotton yarn, wove hammocks, etc,

224 If fish forms such a large part of the diet of the Caribs, it is because boating and fishing have always been a favorite occupation for
396 them. The canoes which they still use today are hollowed out from the trunks of large trees, particularly the gum-tree, the giant of the forest. The word canoe is, moreover, like the word hammock, a word of Carib origin, imported into Europe by the Spanish. These
502 boats are today used only for fishing, but formerly the Caribs—who
805 are excellent seamen and even have, according to certain writers,
821 some notion of the stars and know how to calculate time and the seasons—ventured quite far out to sea and went easily from one
481 island to another. They were, besides, admirable swimmers, righting their canoes when they capsized, while the women kept afloat in the water, carrying their children at their breasts.

411 Their weapons for hunting and war were formerly bows and arrows, with tips carved from fish bones or tortoise-shell and often poisoned with the juice of certain plants. Of an unequalled skill from childhood in handling bows and arrows, the Caribs quickly became as adept at using guns when they were given them. The club, called bouton or boutou was also a powerful weapon in their hands. It was often carved and the hatchings were painted in various colors. As for the war hatchets of polished stone, found in the excavations on Dominica /140/ and other islands, they seem rather to have belonged to the Tainos than to the *Carib* (1). *These hatchets bear a*

1. Beuchat (H.) Manuel d'archeologie americaine /Manual of American Archeology/. Paris, 1912.

great resemblance to those found in the Guianas and in northern Brazil; there is a fine collection of them in the Museum of Roseau.

532 The arts seem to have been very little developed among the
212 Caribs of the Antilles, but some crude drawings or petroglyphs found on the rocks in the islands which they inhabited have been attributed to them, particularly in the vicinity of the town of Trois Rivieres, in Guadeloupe, and in the island of St. John.

515 Of naturally cleanly habits the Caribs bathed every day in the sea or in the rivers before staining their bodies with roucou. They have retained the habit of taking frequent baths and this hygienic care has protected them from a great number of illnesses; yaws,
[104] which is very common among the blacks of the Antilles, is rare in the Carib population.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13
Garif SA12

C 114 782

tion. Breton makes it quite clear that the offerings were made to the spirits which he calls "*Dieu* Ichéiri, Ioulouica, f. Chemiin," who were, in fact, spirit-helpers of both sexes, different ages, and having belonged in life to divers nations on earth. If he does not further identify the foregoing with "*esprit* acanéncou, acámbouée, *f.* ópoyem ou oupoyem," nor speak of the body-part origin of these and of the mápoya and oumécou, it is doubtless because he lacked conclusive evidence of such beliefs. Five of the above Carib terms are employed by the modern Black Carib: the biiiruha (Breton's ioulouica) require no other definition than that given above, and are "owned" and invoked by biiiai (shamans), and presented with offerings of food and drink as in days gone by. The ábambue (Breton's acámbouée) are spirits of the dead, and are now distinct from úfiñ (Breton's oupoyem), which is these people's name for a ghostly apparition emanating from a "bad person" who is dead. The máfia (máfuia, with the old people, and identical with Breton's mápoya) are malevolent bush-spirits, while the úmera (Breton's oumécou) are mischievous but not very dangerous spirits frequenting the shore and tidal waters of the sea. There is no orthodox belief as to the origin of the last two; but rites to propitiate the biiiruha, as well as the spirits of the family-dead, are still performed, though Creoles and other non-Caribs (to the indignation and scorn of the Carib themselves) still refer to them as "devil dances" or (in Spanish) "baile mafia."

C 114 782

Such rites and feasts as Breton describes certainly took more than "several days" to prepare,[43] and Breton speaks of four months in this connection. From him it appears, moreover, that except for six or eight befeathered functionaries who danced in couples, side by side and holding one another by an arm placed around the other's neck, the people danced *singly*, and not "arm in arm" as Rouse says.

C 114 821

Rouse cites a certain number of Carib terms, and for these at least one would expect Breton's dictionary to have been consulted. Thus, he states: "The sun (noun) was considered a male. . . . The moon (houiou) was female. . . ."[44] Breton gives huiyou (and, in the women's speech, cachi) for the *sun*; nóuum (and, in the women's speech, cati) for the *moon*; treats both as masculine, and of the second says specifically: "So is nóuum [masculine], when it means the moon, because they believe that it is a man." Also la Borde says: "They make the moon masculine, and call it nóuum." The story of the incestuous brother, who became the moon, and of his son Hiali (to be found in the dictionary under "arérit"),

43 *Handbook*, p. 561.
44 *Handbook*, p. 564.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

is still told by the modern Dominica Carib, who also remember the terms huéiu *sun*, ninú *moon*, although they no longer speak the language; while the Black Carib employ uéiu *sun*, hátí *moon*, both masculine. Breton's qualification ("when it means the moon") refers to the fact that this same Carib word was also employed for the *earth*. Other forms cited by Rouse, such as boyez (shaman) and Savacou (species of heron and name of constellation), are more misleading than Breton's bóye and chaouácou, since the sounds z and v did not occur in the Island Carib of the seventeenth century and later, any more than in its modern offshoot. This may seem like carping, but it is unscholarly to cite Carib forms without consulting the only author among the early sources who spoke the language.[45]

Although no ball-courts have been reported from the Lesser Antilles, and while it is probably correct in one sense that "The *Carib* lacked the ball-game," as Steward says in his introduction,[46] yet it is evident that *some* ball-game was played by them in Breton's time, since he lists in his dictionary "Atalouacayem *jouer à la paume, le renvoyer*"; and, in the French-Carib section "*paume, balle, ou balon à jouer tibouale; allons jouer à la paume* caïman ouiboouyacoua."

One misses at the outset of the part devoted to the West Indies a good map, such as is given for practically every other region treated throughout the *Handbook*. The sketch-map on page 498 does not distinguish the islands of the Lesser Antilles by name, nor show their relative positions and sizes with even approximate accuracy: what I suppose to be Guadeloupe (600 square miles) appears to be about one third the size of what is certainly meant for Tobago (114 square miles).

The above criticisms are in no wise intended to be derogatory of the author of this part of the volume, or of his work; but are meant to point out the dangers of too great an eclecticism, or of too hasty an evaluation of such chroniclers as those who wrote in early colonial times. It is only natural that sources on the Carib have, as Rouse admits, relatively more ethnographic material than those, more numerous, on the Arawak Taino. Linguistically the former group had more, and racially and culturally as much, in common with the Arawak Igneri than/or as with the continental Carib tribes; yet one sometimes cannot avoid the feeling, in reading through this part of the volume, that Rouse—perhaps unconsciously—has selected and presented his data *ad majorem Arawaki gloriam*.

---

45 See my *Notes on Star-Lore*. Other confusing spellings copied by Rouse are ichinin, ichini, oumiou, as compared with Breton's ichinnou, ichiti, oumiou. In other than Carib words, he gives both "guaipa fruit" and "Juaipa nut," both presumably referring to *Genipa americana*; and "Lambye" for lambi (lobi), the French name for the conch.

46 *Handbook*, p. 26.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

MYTHOLOGY

776 Upon questioning by the missionaries, the *Carib* stated their belief in
821 an unnamed superior power who lived in heaven and was endowed with all goodness. They regarded the earth as an indulgent mother, who furnished them with the things necessary for life.

The sun, moon, and other heavenly bodies were supposed to be human. The sun (noun) was considered a male; as ruler of the stars he prevented their shining during the daytime. He also warmed the stars, and they were believed to become ill during eclipses of the sun when the warming was not possible. The moon (hanion) was female; at first she shone during the daytime, but the coming of the sun filled her with shame and thereafter she appeared only at night. A star named Achinoin was said to be the cause of light rain and strong winds; another star, called Cogrouon, controlled the tides and caused the heavy waves which upset canoes. To a *Carib*, Sawacou, who became a bird and later a star, was attributed control over the thunder and strong winds. Other stars, the rainbow, and a comet were given similar mythological backgrounds. The first waters in the world were said to be the perspiration and urine of these spirits; the waters became fresh only when the salinity was strained out of them by the ground. Later the stars caused a great flood because the *Carib* failed to worship them.

776 The *Carib* believed that their ancestors had emerged from the navel (or the nostrils and an incision in the thigh) of a man named Louquo, who had descended from heaven, bringing manioc roots and showing the people how to cultivate them and to prepare food. He also explained how to build houses, and according to one version he was the creator of the earth and of fish, which he made out of fragments of manioc bread. Three days after his death Louquo was said to have returned to the sky.

LORE AND LEARNING

[12] The *Carib* recognized only four colors—white, black, yellow, and red.
85 They counted up to 20 on their fingers and toes. As already described,
825 they had several methods of recording the time until a rendezvous. Their chiefs, shamans, and old men kept track of the time, counting the months by the moons, the seasons by the passing of the sun over the zenith, and the years by the rise and fall of the Pleiades. They also predicted the
[2] coming of winds and rains by the ascension of certain constellations which, as described above, were believed to control the weather.

773 The people stated that they originally came from the mainland to conquer the *Arawak* whom they found living in the Lesser Antilles. They were fond of recounting deeds of bravery in warfare but otherwise do not seem to have had any interest in their past history.

1. Origins

[1] The true name of these Island Caribs is Callínago. These are the cannibals and man-eaters about whom the Spanish complained so much that they were untameable and that they devoured such prodigious numbers of them and their allies. For this is what the Spanish say in their books. However, I do not wish to have them slandered any more, for I have no grounds to complain about their cruelty. On the contrary I will freely attest their mildness towards me, although it is a sweet cruelty to be chewed, devoured, and torn to pieces in the service of God. The women call them Calliponam. [165]

Caribs of South America are called Galíbi. I have finally learned from captains on the island of Dominica that the words Galíbi and Carib were names that the Europeans had given them. Their true name was Callínago although they designated themselves only with the words ouhaóbanum and baloñéhonum: that is to say either 'from the islands' [13] and 'from the continent.' The Island Caribs were Galibis from South America who branched off in order to conquer the islands. The captain who led them was small in size but great in courage. He did not eat much and drank even less. He exterminated all the native inhabitants, but kept the women, who have always retained something of their language in order to perpetuate the memory of these conquests. He made them carry the heads of his enemies into the caves among the rocks which are at the edge of the sea, and the French have found these. This was done in order that fathers could show them to their children and they successively to their posterity. They told me that they had had kings, and that the word abouyou was the name of those who carried them on their shoulders. The Caribs who had their carbet [men's house] at the foot of Soufrière on Dominica beyond d'Amichon were descended from them. But I did not ask them if the dynasty had begun with this captain who had conquered the islands nor when these kings had ceased to rule. [225]

[157] The Caribs do not use gayac as a remedy for either yaws or the [24] great pox. When they make forked posts of gayac wood to support their houses they say they make it for themselves and their descendants. Actually this wood seems indestructible. For their children they make

[For their children they make grotesque dolls out of it[1] which are called mánlira, the same name as the wood. I have taken some of these dolls out from under rocks where they had been hidden by the savages who had been exterminated. The Caribs did not dare to look at these because of superstition. These dolls were just as beautiful as if they had been newly made. I believe this wood sinks to the bottom of water like a stone. [354]

Caribs who come from other islands are also people of this [101] nation. [310]

2. Religious Beliefs

954 The Caribs explain the causes of all their misfortunes as due to the gods of the boyes [shamans], or due to maboyas [evil spirits], or due to sorcerers. This is because the first are more feared than loved, and the second are hated. They often revenge themselves, sometimes mistakenly and very crudely, on those whom they believe to be the third and who are nothing less than sorcerers. I have seen an old [102] man who was a little bald and who complained he had been bewitched -- as if people only became bald in this way. [271]

955 The boye sings to cause his gods to descend. When the Caribs go to war, or when some are sick, they summon a boye. An offering is prepared and placed at the back of the hut which is always circular. A hammock is hung. The audience lines up along the side. The boye arrives, sometimes accompanied by a second boye, and begins to sing. One of the two boyes throws up tobacco smoke instead of incense, and by this means he causes his false god to descend. I have distinctly heard him when he falls like a sack of flour, but I have not heard the sound people say he makes with his fingers. The boye gives the god the hammock to sit in, and presents him the offering to eat and drink. This spirit of the darkness hates light and orders the fire to be smothered and all the openings through which daylight may pass to be filled, although the ceremony is always done at night. Once I attempted to enter with a fire brand in order to prevent this abomination from occurring, but the women stopped me. Many other times when I was walking around the place I heard a voice like "John in the Vineyard," which made me believe that there was trickery. I decided to find out the real facts and approached the spot without anyone's noticing me.

[1] [i.e., of gayac wood -- Analyst]

hole through which they are only able to enter by stooping. The inside is never encumbered by beams and forked posts to support the house. Rooms, entrance hall, and plank floor are also absent. [354]

The cachibou is a very smooth leaf, long as the arm and more than a foot wide, and it is quite rigid. The Caribs cut them and expose them to the sun, which causes them to harden. Next they fold them at the middle and arrange them over a reed split in two, overlapping every four inches. They attach them with mahot or some cords on the lath. This is their substitute for roof tile. This covering lasts them almost two years. It is beautiful from within, for you would assume it had been painted. This leaf also serves as their parasol, and it is used in their baskets, which are always double, being placed between the two layers to keep water from penetrating. [97] The boulénum are two big beams of wood on the inside of the roof. The cross rafters are fastened to them. The upper part of the house rests on notches made in these beams, which support the whole building. There are neither posts nor forks in the middle of the house so that one may walk about inside as in a market place, easily eight or ten men abreast. [90] Tabouitali are two little sticks which are tied together and which hold up two opposing rafters. The half reeds are on the outside. This tightens the leaves so that the wind will not blow them away. [115] The ticoulouht are the poles which are fitted lengthwise in the pirogue and support the planks on which one sits. They are also the encircling roof supports in the carbet. [461] With the top of the manhoulou reed they cover the roofs of their houses. [351] The Caribs use monochiali leaves to cover their houses. The French call these reeds or tongues. [361]

There are old carbets which have only small forked posts and poles left and some banana leaves on them as a protection against the heat of the sun. [444] When they are working high in the mountains and are not able to return the same day they say, "I sleep in my garden." [54] "Enclose us, surround us with palisades for fear of our enemies." [187]

When the Caribs go to some other islands they know the camping places. They ordinarily choose locations where there is material for sheds, so they can set them up more easily, and where there are crabs or meat. At these places game and fish are the most abundant and the easiest to obtain. [280] When the Caribs camp they set up some

415 stocks which lengthens and presses this basketry so much that by its
25 weight is easily draws out of the flour all of the water which is in it. The Caribs collect the water in a calabash and use it to cook their meats. Only the old Caribs know how to make this device. [356] The ócoécse is a basket loosely woven from ottalloman strips which they make at the same time as the make-like manioc press used to press their flour. [395] (This basket may have been used to contain the stone weights which would explain its manufacture in conjunction with the manioc press--Editors.)

The camoécoulou is a calabash made of grass which holds a full bucket of water. [107]

● 524 The comáti is a tree which the Caribs use by stripping and grating the under bark. They press out the juice which they mix with a little water, in order to dilute it so that it can be used. Then, when their ottalloman is prepared they tie its wooden supports right at the middle in order to make beautiful baskets. Next they varnish this gummy juice on half of it. Immediately after this beautiful black becomes dry they revarnish it again which makes it beautiful, shining, and so durable that unless you scrape it off it does not disappear. [175] Some urucu uninixed with oil is used to redden the ottalloman reeds when they make baskets. [397]

412 The word tacháragle is used to refer to many tools. It may be an iron chisel, a cudgel of wood shaped like a wood chisel which they use to stuff oakum into seams, or it may be a kind of poker dipped into pitch to calk the boat. It is also a spindle with which the women spin, or it can be a stick used to pierce the earth for planting tobacco. [118] From the thorn of a palmetto they make a needle, as long as a finger, with which they make thread used for their sashes. This needle is also used in their hairdress. [114]

534 The Caribs cut certain tap roots, scoop them out, and make flutes. [186] They have three flutes arranged and attached together. I have seen two Caribs at a drinking party who decided to play it and danced to its cadence opposite to one another. They did this so well that our own dancers would scarcely excel them. [239]

302 he imagined it had been put there to sit upon. For this reason he took it from the table and put it on the bench. Then he sat on it. Realizing that everyone was laughing about it, he became angry and made us understand, indirectly, that he did not know how to behave among the French and would never return to visit us again.

This paint, although light, is useful, for it protects from sunburn and from brine which dries up and burns the skin, and warms them in the cold of the night. The chief benefit is the protection it offers against the mosquitos.

They don't wear a beard but rather pluck it hair by hair with the point of a knife, as I have said. If there is some left they shave it [323] with a grass which cuts like a razor. They all wear long hair like the women of Europe, and let a part of it hang on their forehead. It is cut like that of small girls. They also have strands of hair hanging past their temples. The rest of it is drawn to the back, combed, and adjusted neatly with a cotton string. At the end of this string are [fastened] either small tufts, thimbles, crystal, small white ornaments, or similar trinkets. In this tress of hair they stick feathers of all colors and sometimes make crowns around their heads with them.

304 All of the Caribs have their ears, lower lip, and septum of the
301 nose pierced. They pass long parrot feathers through the nose, which take the place of mustaches. They sometimes suspend from these feathers, small strips of brass as large as a fingernail. They pass hooks through their ear holes and through the holes in their lower lip. They wear long necklaces which hang to their stomachs. These necklaces are usually made with the teeth of agouti, cats, or leopards, and are very neatly strung on cotton cord. They also wear a whistle hung from the neck, made from the bone of an enemy.

301 The ornaments they prize the most are the caracolis or couliouculi,
339 small strips of a low quality gold metal. It [the metal] has the quality of neither corroding nor tarnishing and this is the reason why the Caribs prize it so highly. Only the captains or their children wear them. It has been thought that these caracolis come from the islands of Hispaniola, otherwise called Santo Domingo. However, the Caribs assert the contrary and say they get them in trade from their enemies whom they call Allouagues. By means of certain agreements which the Caribs have with members of that nation, the caracolis are obtained

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

On the other hand, Caribs consider the white man's custom of manuring land as disgusting, and would never knowingly eat food so grown. The finding of dung in a provision ground is sufficient reason for abandoning a part or the whole of the cultivation. A serious dispute arose, while I was in the Reserve, because one family accused members of another family of leaving excrement on their land. Perhaps this is one more reason why the Caribs' gardens are so far from their dwellings.

There does not seem to be any hard and fast rule with regard to the division of labor between the sexes, except such as physical fitness dictates. Hunting, fishing, sawing, land clearing, canoe and house building are obviously men's occupations, here as elsewhere. Work on the provision ground is fairly evenly shared. Twine and cords, torches, shark oil, Carib panniers, manioc sifters, and "couleuvres" are made by men usually, though not exclusively. Vegetable oil (palma Christi, known here as "carapat"), open, radial kitchen and garden baskets (corbeilles), the cleaning and (until recently) spinning of cotton, the preparation of farine and cassava bread—except for the grating of the manioc, at which the men often help—and all other household duties are women's work. Although a Carib be returning straight to his house after a fishing expedition, he expects his women folk to meet him on the shore and to carry the fish home. When compelled to carry a load himself, the Carib man always puts it on his shoulder or back, whereas the women have adopted the Creole negro custom of bearing burdens on the head.

River bathing is a daily habit with all Caribs, but once a month the Carib man takes a special kind of bath in the privacy of his own home with water in which certain herbs have soaked. The names of three so used are: the sensitive plant (*Mimosa pudica*), sou marqué (*Cassia bicapsularis*), and kudjuruk (or kuguruk—unidentified). The bath must be taken on the night when the moon is new or "good" (that is, for planting), and its object is that of a spiritual antiseptic, said to counteract and defeat the evil effects of possible sorcery or pial directed against the bather during the preceding moon.

A few simple remedies used by the Caribs of Dominica today are, in the case of—

Local inflammation: Half of an amber-baked green papaya applied hot as a poultice.

Internal contusion: The gum of the lowland red gommier (*Bursera gummifera*) as a plaster.

Wounds and cuts: The pounded heart of the kaou tree(?), together with salt. Shark oil and piassaba leaves are also used, as is the fat of the Tête-Chien lizard.

Flux, or intestinal chill: An infusion of the bark or roots of the wild white guava.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

walls of hardwood boards and roof of shingles (preferably from ca- 342
cotier: *Ormosia dasyneura*, or bois lézard: *Vitex divaricata*). This type of hut is found, with variations, all through the islands, and does not appear to be of native origin. The wood is usually cut and hewn into shape by the future owner, the foundations dug with the help of friends, the house raised (or mounted) with the assistance of a professional carpenter (who may take 25 or 30 shillings for his work), and the roof covered in 1 day at an almost ceremonious gathering of by no means abstemious helpers and friends.

The following are among the commoner woods employed by the 342
Caribs in house building: 324

Stakes and piles.—Mangle rouge (*Rhizophora mangle* L.) and mangle blanc, ararouqui (*Laguncularia racemosa* L.).

Boards.—Bois bandee (*Chimarrhis glabra*), bois rivière (*Chimarrhis cymosa*), bois sapit sue (*Melicoccus* sp.), ceyer (*Zanthoxylum tragodes*).

Posts.—Balata (*Mimusops* sp.), caraqite ("black-heart," possibly *Amanoa caribaea* (?), not to be confused with carapate).

Rafters.—Angelin (*Andira inermis*), cacoucier (*Ormosia dasyneura*).

Laths.—Bois rivière (*Chimarrhis cymosa*).

Shingles.—Bois lézard (*Vitex divaricata*), laurier cane (*Gustavia pavifolia*), laurier rose (a sweet-smelling wood of reddish hue, large tree. Not the so-called rose laurel of other islands).

Basketry

Together with the building of dugout canoes, basketry now consti- 285
tutes the Caribs' main industry and source of revenue. Apart from those destined for sale, they make other articles for domestic use of a superior quality, and which seldom are seen outside the reserve.

The materials used today, and the manner of their preparation, are as follows:

(1) Lacoumaa or, more correctly, Pwarumá (*Jacksonipheon arouma*), 285
the itirite of the Guiana Indians. A slender, palmlike reed with long 324
spatulate leaves, attaining from 12 to 15 feet in height. Cut and tied in bundles of 70 to 100 stems and brought down to the coast, where it is spread out on the beach to dry in the sun for several days. Without this process, during which it acquires an agreeable red russet color, the stems would soon become brittle and unworkable. Some of them are subsequently steeped for a couple more days in "mudholes" by the riverbank, where they take on a fine shiny black. The blackened stems are, however, less strong than those not so treated. Before use, each stem is split in four or six strands which are then drawn between a knife blade and the finger until the pith is removed and they have been made fine enough for the work in view. If white strands are wanted, as for the linings of Carib panniers, they may be obtained by scraping the outer surface of red strands, or merely by laying these inner side uppermost.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

285 (2) Roseau (*Gynerium saccharoides*), a sugarcanelike reed found
● 824 near water. The midrib of the leaf is peeled, bleached by laying it in the dew, and dried in the sun. While inferior to larouman in strength, it is of a purer white, and is therefore used in small decorative baskets and for plaiting hats. Its cane, employed for edging Carib panniers, is merely peeled and scraped.

(3) Racines-palmiste, the aerial, reddish colored roots of the mountain palmiste (*Euterpe montana*, *Areca regia*). Used especially for making shoulder carry-alls. Cut, peeled, and scraped, then split into two or three strands according to their size and to the worker's requirements.

(4) Mibi (*Stigmatophyllum puberum*), liane-pomme (*Marcgravia* sp.), liane grise, calabouli, and corde caco are the local names of varying and differently used lianas. The first requires only to be scraped, after which it may be dyed yellow or mauve—in the first instance by steeping it in the expressed juice of a small-bush carrotlike fruit, locally called saffron; in the second case, by soaking it in an infusion of the leaves of a small or medium sized tree known as "tan" (?)—not *Byrsonima spicata*, which is also known as "tan." Liane-pomme (the water lemon of the English Creoles) is only peeled before use, while the others require no preparation.

(5) Latanier (*Thrinax* sp.). The septa of the mature leaves are split in two and worked before becoming too dry.

(6) Bamboo. Dried indoors and split into fine strands.

(7) Balisier (*Heliconia bihai* and *H. caribbaea*). The midrib is sun-dried and parallel lengths tied with twine to form simple roll-up mats.

(8) Bakua (*Pandanus* sp.). As (5).

(9) Vétiver (*Vetiveria odorata*). The leaf is bleached by boiling, dried in the sun, and split in two for plaiting into hats, etc.

285 (1) Carib panniers (pagira) are made in wicker ("Armadille")
415 pattern, multiple weft, and in duplicate. The inner lining, or "mama," is all white, while the outer covering, or "skin," is usually worked in two or more colors (fig. 17). Between these two component parts a layer of sun-dried cachibou (*Maranta cuskibou*) or balisier leaves is arranged carefully to render the basket watertight. The orthodox style consists of a receptacle and a cover (both in duplicate), the latter having two-thirds the depth and a foundation of four strands more than the former, over which it fits tightly. Made in all sizes and shapes, the commonest average, without the cover, is about 30 by 24 inches by 18 inches deep. Some are as large as an old-fashioned trunk, while others, of miniature dimensions, are made in "niches" of 9 or 12 baskets that fit into one another after the manner of a Chinese puzzle. A game-basketlike variety of identical construction, but whose width is about one-third its height and a quarter its length (so

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

stumps. Partly as a protection against the depredations of domestic animals (hens, pigs, goats, cows) and partly because, under primitive methods of culture, the ground becomes exhausted and a new garden must be made every 2 or 3 years, the provision grounds are for the most part situated beyond the coastal hill crest on the slopes of the Pugoua Valley, some miles distant from the homes of their owners. Practically the only implements of culture used today are the cutlass (machete) and the digging stick—a strong, sharp-pointed stick popularly known as "lochette" (Carib: koyére).

Manioc (*Manihot utilissima*) still forms the principal crop, although its importance as a staple diet has diminished in the last half century. Several varieties are known and distinguished by the following local appellations: manioc noir (the commonest), m. blanc, m. violet, m. bleu, m. beurre, m. 100 livres, m. doux, camanioc. The last two are nonpoisonous and may be eaten as vegetables. Manioc is planted by cuttings—usually by groups of three to one pit—and takes from 1 year to 18 months to reach maturity. The process of farine and cassava making is described elsewhere.

Next to manioc, the most important tubers cultivated are: chou (*Xanthosoma sagittifolium* Sch., malanga, tannia, taya) of various species, varieties of yam (*Dioscorea alata*, *piloselarula*, *multiflora*, *Cayennensis*, *trifida*, *tuberosa*—blanc and de l'eau, bâtard, marron, à piquante noire, couch-couche, yam bonda, etc.), of sweet potato (red, yellow, white), of *Maranta* (red, white), *Solanum*, and *Cipura*. Squash and Indian corn are also grown, but do not form a staple food, as with the Indians of central and southern North America. The latter is never ground into flour, but is roasted and eaten whole, rather after the manner of a delicacy or sweetmeat. Bananas, plantains, and breadfruit (*Artocarpus*) of the ordinary and of the "chestnut" (*semisifera*) varieties are grown and eaten extensively. Various fruit trees and other utilitarian trees and bushes are cultivated around and near the houses. Such are: cotton,[1] coffee, cocoa, palma Christi or castor-oil plant, roucou (*Bixa orellana*), calabash (*Crescentia cujete*), guava, mango, sugarcane, papaya, various species of *anona* (*muricata*, *reticulata*, *squamosa*—cursoul, cachiman, pomme canelle, etc.), and la pitte or silk grass (*Bromelia* sp.) for the making of twine and fishing lines, *Phyllanthus conami* or "nivrage" for fish poisoning, Malvinia or "soap bush," sapodilla, and pineapples (of which several small species grow wild in the woods).

The clearing of the land is done by the men, the rest of the work (planting, weeding, digging, and gathering) being divided among both sexes largely according to individual taste or family arrangement.

[1] Two varieties—so-called black and white, according to local color. The former is commonest below.

7: Taylor & Moore E-4, 5 (1930-1937) 1948
ST13 Callinago ST13

A NOTE ON DOMINICAN BASKETRY AND ITS ANALOGUES*

DOUGLAS TAYLOR AND HARVEY C. MOORE

TYPES AND TECHNIQUES

(By Douglas Taylor)

285 BASKETRY of the Island Carib is relatively little known, and descriptions of the materials and technical details are almost wholly unrecorded. The following notes are offered to remedy this situation.

•§24 *Ischnosiphon arouma*, the lárumą of the Dominica Carib (< Island Carib
285 -ulumą), is today found growing wild in the rain-forests of the island's interior, although, for greater convenience, basket-makers sometimes plant it nearer home. This little palm here attains maturity in about a year at a height of 12 to 15 feet. After flowering, the leafy crowns gradually bend and bear the slender stems to earth, send forth roots, and so propagate the parent stock. The Carib recognize a secondary variety known as lárumą tukuniq which, they say, does not exceed five feet in height. Because it provides such short strands, it can be utilized only for making small ornamental baskets, for which work it is, moreover, especially suited by reason of the facility with which it can be split.

When they have attained their maximum growth, the stems are cut; split into two or four segments and most of the soft pith removed; then tied in bundles of from 70 to 100 stems and carried down to the coast, where they are spread out in the sun to dry.[1] When they have acquired by this process the reddish brown color characteristic of the island's basketry, they are tied back into bundles, ready, for the most part, to be stored until required on the cross-beams or suspended from the ridge-pole of the basket-makers hut or moving. When black strands are wanted for decorative purposes, a smaller bundle of sun-

* Because of difficulties of communication, Mr Taylor has had no opportunity to read proof of this article—Editor.

171 1 Apparently this procedure is entirely foreign to Guiana, where only freshly cut stems are used, either green or—after scraping off the outer skin-like bark—stained with various coloring matter. Both indeed gave their exposure to the sun would render the lárumą brittle and useless. On the other hand, the Dominica Carib claim that strands made from green stems would soon spoil, and that work done with such would "open," that is, show gaps owing to subsequent shrinkage. There appears to be a degree of reason on both sides: strands woven while green tending to shrink or go unsightly; while sun-dried stems give strands which are of course more apt to break off when much bent. Perhaps this is one reason why "heat-glass pressure" technique is unknown, and why the making of concave-exposure (tukuma, or mangé) is almost a lost art.

087 mountains surround narrow ravines, where spring water trickles. The
137 country is almost entirely wooded; it is virgin forest in all its vigor, and the most varied species grow there side by side; the imposing silk-cotton tree, Eriodendron anfractuosum, the large-leaved chestnut tree, Sloanea massoni, the logwood tree, Haematoxylon campecheanum, the mahogany tree, Swietenia mahogany, the anatta-tree, Bixa orellana mingle with palms of all sorts, gigantic bamboos and a multitude of arborescent ferns. All these trees are interlaced with endless lianas, and in their midst, giant like, rise splendid gum-trees, Dacryodes hexandra, from whose trunks one can cut an entire canoe.
141 The district is crossed, at some distance from the coast, by a road which is well-defined but not practicable for carriages, which is part of the road which makes a complete circuit of the island. In the part which crosses the Carib territory, one /135/ finds a few paved sections,
132 which date from the French occupation. The climate is humid and it rains frequently, even during the dry season. The temperature varies between 25° and 32° C., but the ocean breeze moderates the heat at all times and in the mountains there is always a certain freshness.

144 This part of Dominica is today inhabited by about a hundred
141 Caribs of pure stock and about 400 mestizos, who have some black blood.

142 The Carib is of medium height, but has fine muscles and is strong; the women are noticeably smaller than the men. Their eyes are black, comparatively small and somewhat set back, the cheek-bones prominent, the teeth white and well-set, the hair black, straight,
[302] shiny, quite long, but generally cut amongst the men; the latter are usually beardless, although some have, nevertheless, a short moustache. The skin is quite light or tends to be somewhat brown, but it is no darker than that of Europeans who live in the open in regions
291 where the sun is very hot. Formerly the Caribs were completely
302 naked and it was their custom to completely stain their bodies red
[755] with roucou (1) diluted /136/ with carapat oil, which protected them against insect bites,

[324 306] 1. Roucou or rocou, from the word urucu used by the natives of Brazil, is the word for the grains of the roucou tree, from which they extract a red dye. The roucou tree, a shrub of 4 to 5 meters in height, is very common in the Antilles.

415 blacks and European creoles still use it today, not only in Dominica,
285 but also in Guadeloupe and in Martinique. The Caribs, as a matter
[139] of fact, make these baskets not only for their own use, but they also sell them in order to obtain articles which they need, knives, hatchets, pieces of cloth, alcohol, etc. The Caribs formerly used the matatou, a kind of square coverless basket, supported by four feet, and the
[142] catoli, a kind of hod used by the women to carry potatoes, bananas, fish, and other food products to the hut.

262 The diet of the Caribs is however not complex; it is almost ex-
524 clusively vegetable, and is supplemented from time to time by a few crabs or by fish. The plants they eat are cultivated by them or are gathered in the forest. The most important are the yam, Dioscorea sativa, the sweet potato, Convolvulus batatas, the Caribbean cabbage, Colocasia esculenta or Xanthosoma sagittaefolia, and finally the cassava, Manihot dulcis and Manihot edulis, from whose roots they extract farina with the aid of a very primitive press and which is used by them in making the cassava, a kind of baked pancake which formerly took the place of bread in all the Antilles. The trees which supply them with fruits are numerous: these are the mango-trees, the guava-trees, the coco-nut trees, the banana trees, and the famous bread-fruit tree, Artocarpus (1) incisa, imported from Asia and Polynesia but

1. From ἄρτος, bread and καρπός, fruit.

long since acclimated in the Antilles. The forest supplies them with
[139] another article of exchange, a tree, (called the "Bay tree" by the English) whose leaves they gather, which are taken to Roseau and thence sent to Europe or the United States, where an essence is extracted for use in perfume-making.

262 Meat is an unimportant part of their diet and the few animals
[53] they raise; pigs of Spanish or /138/ French origin, and domestic
[138] poultry, hens and ducks serve more as articles of exchange than as
266 food. Even formerly when they did not object to human flesh, it seems that they used it only rarely; when following a war they had massacred a large number of enemies, they thought it only fitting to eat them. Furthermore, Father Labat is full of indulgence towards them on this point, and although they had once offered him the smoked arm of an Englishman, probably the remains of a feast, he finds it hard to apply to them the epithet of cannibals.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

being crown ?], puis on les en frotte partout où ils sont incisés, pensez s'ils ont froid! Pour les restorer on leur donne à manger le coeur de leur oyseau seulement; et craignant qu'il ne leur cause quelque indigestion, dès les grand matin, ils vont à un canari plein d'infusion de tabac, qu'ils boivent à longs traits, et qui leur fait rendre tripes et boudins. 796 301

Entre tous les canards il y en a 6 ou 8 qui se frottent tout le corps de gomme d'Elemie [*Dacryodes excelsa* Vahl] encore liquide et degoutante de l'arbre, à laquelle on attache du duvet, ou petites plumes du frizzo-en-queue [*Phaetons aethereus*], et on couronne leurs testes de grandes plumes d'Arras, puis on les fait danser, deux à deux, autour du Cacbet, l'un estendant son bras droit sur les espaules de l'autre, et l'autre sa gauche autour du col de son compagnon. Les autres suivent en la mesme posture, et en dansent deux à deux jusque a ce qu'ils soient arrivez au lieu où ils trouvent des grandes calebasses pleines d'ouicou, qu'il faut avaller jusqu' à la derniere goutte, encore qu'ils en dessent crever. [824] [258]

Other authors tell us that the "gligli" and "malfini" hawks were the birds usually employed in these rites; that the heart was dried over the fire before it was eaten, and the feet often set aside to be worn in an amulet; that the initiate's head and neck were anointed with oil; and that water, and tobacco and roku *(Bixa orellana)* leaves, as well as *Capsicum*, were crushed up with the bird's body to be rubbed on the men's backs. 796

No official form of divorce is recorded, but there is plenty of evidence to show that separation and remarriage of wives took place, consequent upon incompetence, neglect, or desertion on the part of the husband. Children always remained, in such cases, with the mother. Widows and widowers were free to remarry when and whom they pleased. 586 [687]

As soon as they are dead [says Breton] they paint them red [with roku], comb them, and, if they are of consequence, wrap them in a fine cotton bed, and in the middle of the hut dig a round hole of a depth proportionate to the person, they give them (which is that which they had in their mother's womb) [Labat says: "seated on a little stool, elbows on knees and chin in cupped hands"] into which they are lowered onto a piece of board placed there, then covered with another such onto which earth is thrown and trays aled, the while they sing their sorrow and lament in a lugubrious tone. This they continue last thing in the evening and at daybreak in the morning for some time. They do not forget their custom of putting bread and wine [cassava-cake and wine] on the grave, nor to light a fire all around it for quite a time. After a year they return to weep, remove the boards, throw and trample down earth upon the decayed body, drink the rest of the day and night, and sometimes quit the house and habitation, as I saw them do after the death of their captain, Henri Coeur. 764

Personal belongings, other than those buried with the deceased, usually were burnt.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949

ST13 Callinago ST13

Later estimates are, for St Vincent: Philip Warner's "3000 Negroes and no other island so many Indians," and Stapleton's "1500 [warriors], 600 of these bowmen are Negroes," both taken from the Calendar of State Papers for the year 1676.[24] These figures may be compared with la Borde's estimated 4000 in 1700 for the two islands of Dominica and St Vincent together, i.e., after two attempts by the British under Stapleton in 1683 to exterminate the Caribs in both islands. 114 161

"The staple food of the *Carib* was the crab. . . . They roasted the meat, seasoning it with a sauce called taumalin, a mixture of lime juice and pounded peppers with the greenish meat next to the shell of the male crab. . . . For the seasoning of fish and meat they used a sauce called coui, which was made by boiling the juice of manioc with crushed peppers, lime juice, and manioc flour."[25] As the Carib word for food does not include fish, meat, or game, which may be called by a term meaning *food adjuncts*, crab—food of it as the Caribs were and still are—cannot properly be called their staple food, which was and is cassava, a bread or bannock made from manioc meal. Incidentally, the manioc shrub is propagated by cuttings of two or three feet long taken from the stem of an old plant, and not, as Rouse would have it in speaking of the Arawak, from the root.[26] The Carib may have taken to citrus fruits before 1700, but neither the sauce which the modern Carib call [tumâli] in Dominica and [dumâri] in Central America, nor that known to Breton as "*tiona sauce, nitomâliem sua sauce*," calls for the employment of lime juice as an ingredient. Breton says "it is so called because the women usually make it with tomali of crab, which is oily"; and he refers us to "*tarinouti poivré*," where we find: 114 262

They put into a little earthen pot together with moucharche [that is, manioc starch], forty or fifty peppers [*Capsicum frutescens*] as big as the thumb, fish-scales, fish-bones, or the bones of agouti which they have gnawed, boil the lot in manioc-water (which is poisonous), and that is the sauce in which they dip their cassava (when they have nothing else). . . .[27] [263 824]

The name of this sauce has been incorporated into the English language as "tomar'li(e)y, n. Soft greenish substance (called the liver) in lobster, used as sauce. (Carib)." (Concise Oxford Dictionary). Such sauce would naturally be served in the receptacle still known in the West Indies as a coui [kui], and made from the half of a calabash (*cujete*)[27a] cut in two lengthwise. Although this is one [415] 114

24 *Calendar of State Papers*, 1675-1676, no. 882, and p. 498.
25 *Handbook*, p. 350.
26 *Handbook*, p. 322.
27 Breton, *Dictionaire Caraïb-Français*, p. 108.
27a *Crescentia cujete*.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

114 of the words black-listed by Breton as "point mots Sauvages," he himself gives what is probably the parent Carib form under "*cousi à boire couikiou*," phonetically ['kwɛkɛ].

114 Rouse omits to mention two important classes of kitchen utensils: the mortar (ánna), and the manioc trough (batáia), both carved out of single pieces of
412 wood, the latter being just as important to the manioc complex as the stone-chip
415 grater (ele), the basketry squeezer (rukúma) and sifter (bibíle), and the cassava-plate or griddle (bunáli).

"Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, the corn
114 being made into bread as among the *Arawak*." Rouse elsewhere mentions corn
262 beer.[28] Corn is and apparently always was of very secondary importance to the
273 Carib, and it seems doubtful whether the Carib ever made much use of bread or beer made from it. Breton has this to say about it:

> After it has grown, that is to say two months after it has been sown, the Savages gather and roast it on the coals, then eat it. The Galibi make from it a fermented drink which is not inferior to beer. The French use it to feed poultry, while some turn it into flour, which they mix with an equal quantity of wheat flour, and make with this a fine bread which tastes quite good.[29]

[84] Breton elsewhere describes at length the making of cassava-beer (ukru), and speaks of a beverage of boiled cassavas in connection with the couvade. On the other hand, the only use made of corn by the modern Dominica Carib is that described in the first sentence of the above quotation from Breton. Botanists usually
[82] describe yams (*Dioscorea* spp.) as of Old World origin, but it now seems certain that a species of *Dioscorea trifida*, known to the Carib as kiko, and formerly much employed by them, was American. Two other food plants, not listed by
[82] Rouse but fairly important to the Carib of Breton's day and at the present time, are *Xanthosoma* spp. (uiko) and pumpkin (uaulíama). By "guayba," Rouse presumably means *guava*, Carib: kuaiba.

114 We are told that hammocks were "made of a network of cotton thread," and
284 that "the weaving of cloth may not have been an original part of Carib culture. The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword shaped stick."[30] Breton, on the other hand, describes the

28 *Handbook*, pp. 272-277.
29 Breton, op. cit., p. 272.
30 *Handbook*, pp. 272, 275.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949

ST13 Callinago ST13

weaving of hammocks on a heavy frame, similar to that employed in Guiana today, and which leaned against the wall of the house. He says: 114 286

The Savages cut four big, round, smooth pieces of wood; two of which they lean and secure against the house-runners, while the two others are bound tightly across them, one above and one below, in proportion to the size of the bed, and around which the women arrange their cotton thread, which they handle skillfully, but without hurrying themselves over it. They leave half a foot unwoven at both extremities, and this they divide into little bundles, through which they attach a little cord called ebendro, then bend it back at arm's length and pass it through another bundle, bend it again, and so on to the last bundle. Then they pass a coarser cord through the upper bends of the smaller cord, and this is the one by which they hang it wherever they may be to protect themselves from snakes and ants and other harmful beasts.[31]

Labat describes Carib hammocks seen some fifty years later as "une pièce de grosse toile de coton"; and goes on to say how, once the warp was set up, the women were

obliged to pass their ball of thread under and over the warp threads, one after another, and to beat the weft down with a sort of knife made of heavy hard wood so as to make all the threads get into their places and render the work even.

From the above it would appear that heddles were not in general use; but la Borde speaks of a "roller" at the bottom of the frame, which the women turned as the weaving progressed, and states explicitly that the ends of the warp threads were left unwoven, and were not cut on completion of the hammock. From the above descriptions, as well as from modern Guiana practice, it is evident that this referred, not to a cloth-beam, but to a lead-stick, which must have been employed, as otherwise the hammock would have had to be cut on completion, and there would have been no bundles of loops through which to pass the "little cord."

"The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant."[32] *Bixa orellana* L., Carib: kanáw, in the men's, and: 114 286 bike, in the women's speech, is a small tree. The dye is obtained from the waxy [824] red oil surrounding each of the seeds, which are clustered in a sort of pod. After boiling, according to Brown, the water was allowed to cool and the seeds rubbed between the hands to remove this oil, which then settled at the bottom of the 302 water in the form of a waxlike cake. The prepared paint, known as ferikuli or

31 Brown, op. cit., pp. 193-195.
32 Handbook, p. 352.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

302 urukémbui, "closes the pores, prevents the seawater from drying on their skins, keeps off mosquitoes, and kills chiques."[23]

114 Carib basketry was and still is made from *Ischnosiphon arouma* (Aublet) 285 Koernicke, the "ouallitou" of Breton's or the uarimá of our own time and [829] spelling, and not, as Rouse says, from "Lazania" (presumably an anglicization of French latanier, from Carib alétani, which is the small fan-palm, *Coccothrinax martinicensis* Becccari), whose leaves served as thatching and for making rough sunshades, umbrellas, bags, etc., but could not possibly be employed in the typical wicker pattern and twilled basketry of the Carib. As in Breton's time, so today Carib baskets have a double wall and cover like those of the Taíno described by Rouse,[24] but such baskets are and may be rendered waterproof only by the insertion of one or more intermediary layers of leaves. The *Mytilus edulis* is not found [525] in the Lesser Antilles today, and it seems probable that the "mussel" whose shells were used, according to Rouse,[25] in scraping utensils employed for basketry, refers to some other species.

114 Although it may not be possible, as Rouse says, to substantiate Gower's state- 611 ment that descent was matrilineal among the Island Carib, this feature is at least implicit in the kinship terminology.

114 Breton is in disagreement with Rouse's authorities on several points concern- 595 ing the life cycle. Of a husband's relations with his wives, he says:

> they [the wives] have their turn month and month about, even when they are pregnant; after childbirth they [the husbands] remain without seeing them for a good while, for fear of harming the child.[26]

[845] In seeming contradiction, Rouse says that sexual intercourse was forbidden during pregnancy, and does not mention post-puerperal abstinence.[27] The solution may perhaps be found in the attitude of the modern Carib father, who says that while abstinence during pregnancy is a matter of taste, intercourse during the forty-day 114 period following birth would be injurious to the child. Rouse notes that the 946 accounts of the couvade vary considerably, his own being "taken largely from Davies, with supplemental data from La Borde." "For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he con-

---

23 Breton, op. cit., p. 79.
24 *Handbook*, p. 327.
25 *Handbook*, p. 334.
26 Breton, op. cit., p. 278.
27 *Handbook*, p. 337.

13: Hodge & Taylor Callinago ST13

824

[For information on the ethnobotany of the Callinago, see category 116, pp. 522-523, 525-624.]

13: Hodge & Taylor N, E-S (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

137 declined in numbers. Many of the more desirable species are *arbres de chasse*, the distribution of their fruits aided by native doves and forest pigeons. The extinction of such « hunter's trees » tends to reduce the avian population. The inevitable result is a depletion of both fauna and flora.

177 All these are signs that Dominica may no longer continue to be a natural West Indian reservoir of wild life. The Caribs are also in danger. Negro infiltration and the coming to the Indian Reserve of a church, of a school, and of a police station have led not only to the abandonment of the Carib language but also to the loss of much of the tribe's stock of nature-lore.

The opening up of new land has pushed the forest much farther from the Caribs' homes than it was even thirty years ago. Difficulty in obtaining from the forest those raw materials needed in basketry and in dugout canoe building has brought about a gradual decline of these and allied crafts. One result is that the [241] Caribs now have more time to spend tending imported crops planted in their provision grounds. These gardens, like all others in Dominica, are cultivated without deep digging or measuring on the primitive system of clearing and burning the forest, gathering one or two crops, and moving farther afield. Another result [224] of the retreat of the forest is a decrease in the number of hunters. These men were naturally the best acquainted with those wild plants which could be of use while in the woods. Moreover many « medicines » and vegetable « charms » were operative for success in the chase; and the knowledge of the virtues of such plants remained the property of individual hunters or of their families. [328] The loss of the hunter class has thus meant the loss of much plant-lore.

177 The addition of an extension to the Imperial Road (the principal high road of Dominica), which now practically cuts the island in [99] two, will probably complete the process of culture disintegration and of forest disintegration. With these will go still more of the plant-lore and, as elsewhere in the West Indies, the road system may even lead to the extinction of many interesting species.

121 From the above it is easy to see that an ethnobotanical paper on the Island Caribs is timely. The value of ethnobotany as an aid in tracing the origin and migrations of peoples and in ex-

[text continues on p. 58 - Rudolph]

825

825 ETHNOZOOLOGY--notions about animals (e.g., mammals, birds, reptiles, fish, crustaceans, insects); ideas about particular animals (e.g., snakes, fireflies); technological and other cultural uses of wild animals and their products; native terms for animals; associated behavior patterns (e.g., avoidance of snakes); etc. See also:

Collecting, taxing, and fishing 22
Animal husbandry 23
Public health and sanitation 744
Remedies for snakebite 763
Germ theory of disease 763
Vaccine and vaccination 764
Antidotes 774
Native terms 136
Proper names of animals 142
Animal divination 776
Totemism 61, 779
Animal sacrifices 780
Development of scientific zoology 815

C 101 the women's language. However, to make some distinction between themselves and the people of the mainland, they call the latter balouõouri, from the word ballouõ, which means mainland; thus a callinago of the mainland is distinguished in the same way as one would classify a Frenchman as a Parisian or a Langrois. We call those people of the mainland who are friends of our savages Gallybis [Galibi] —and call our savages Caraïbes [Caribs].

C 173 If you ask the latter why they separated from the mainlanders and moved to the islands, they can give no reason. However, they all say that their first father, Callinago, left the mainland with his family and settled in Dominica. There he had a long line of descendants, and the nephews of his nephews, with extreme cruelty, C [825] poisoned him. But he was changed into a fish of monstrous size, which they call Akaiouman and which is still very much alive in their river. At least this fable shows that they are descended from the people of the mainland.

C P 174 Several of the French believe that there were earlier inhabitants of these islands whom the Caribs chased away. This belief is founded upon the fact (and it is even certain according to the savages) that in some of the islands there are still survivors of these people, who retreated to the mountains and who are white like the French and wear long beards. Monsieur d'Esnambuc, governor of Saint Christopher, assured Father Raymond [Breton] that there were some on Saint Christopher. The Caribs affirm [47] that there are some at Guadeloupe and that they dwell above the large river at Goyave and at Grande-Terre. It is certain that there are some at Dominica because they are often seen there. The first time Father Raymond was C [221 567] at Dominica in 1642, the Caribs had captured a man, a woman, and a girl of these people by surprise. They killed and ate the man, and enslaved the woman and girl. Last year, on the same day Father Raymond arrived, the mountaineers had made a raid, burned a cabin, and carried off a few household goods.

C 173 P 174 Our Caribs, however, say in one of their trusted traditions that they killed the Allouagues, (first) inhabitants of the islands, (1)

1. Roman version: "Our Caribs... say... that they are the first inhabitants of the islands and that the people in the mountains... etc."

After the god of a boye has drunk well he says "I am drunk, much hindered, and embarrassed." When a sacrifice is offered to him he calls his companions. They drink up the contents of all of the large pots, or at least pretend to do so. When they wish to leave, they practice a deception upon the hearing of the assembly. They [146] tip their calabash drinking cups back into the large pots, and according to the sound it makes you might think that the pots are empty. However, the next morning these same pots are full which seems to the Caribs to be a great miracle. The old men and the most important among them gather to drink it. But the false gods have ordered it to be drunk upon an empty stomach, and also under the condition that they have not touched their wives during the night. You might judge it to be a monkey trick of the devil to imitate our sacrament. [148]

The Caribs believe that the moon is a man, and that once upon a time the moon saw a girl while she was asleep and he made her pregnant. This obliged the mother to give the girl a person to watch over her. The guardian surprised the moon one night and blackened [186] him with genipap, in order to recognize the culprit. The Caribs say this is the reason for the spots on the moon which appear today. The child born from the girl was named Hiâli, and he later laid the first foundations of the Carib nation. The hummingbird was chosen to [825] carry Hiâli to his father, and having faithfully performed its task, it obtained as a reward a beautiful crest for its head and its feathers were turned many colors. [293] The boyes have enough temerity to claim that they fly up to the moon in the heavens. One day a boye told me about his trip there. I recognized his foolishness when he said the moon looked like open rocks with trickling water everywhere. It is even sometimes said that their false gods raise them visibly and that the roof of the house opens itself to let them through it. The simple people do not understand that this is done by magic, and so they say with great admiration "he has wings." [234] The false gods address the Caribs as huéyou-ago in order to flatter them. These false gods do not call them "under the moon" but rather "over the sun," if I may express myself in this way. [263]

The Caribs have never heard about Pythagoras, but nevertheless they seem to be imbued with the idea of metempsychosis, for they have an expression which means "men do not become stones." [189] They do not know what it is to pray to God, although they believe it to be

¶72 right to do it. They apologize for not having been accustomed to doing it, and they have borrowed our word for prayer, apourierouconi, but have added the ending of their verb and noun. [433] When
●¶75 lizards, animals, or birds accidentally perch on their houses or near by, as if they were tame, they do not dare to touch them. They say that these are birds which belong to the gods of the boyes, and if the Caribs killed these animals the gods would kill them in turn. [341]

¶76 The maboyas are evil spirits. The Caribs have no knowledge of the creation nor of the end of the world, nor of angels nor devils. They fear the maboyas, however, and the oumécou about whom they have told me stories which I consider fables. When I tried to make them understand who the devil was, I called him maboya in order that they would firmly believe what I told them, since they have so much hatred for maboyas. [424]

¶80 It has been wrongly said that two Caribs taken to France had renounced their faith. One of these obtained permission to visit his parents and he died there a little while after his return. The other one requested me to live near him until his death, offering to feed me and to have a chapel built for me. [360]

¶81 If death is terrible to other men, I have seen that among the Caribs it seems more than terrible. It is so among those who have a conscience filled with remorse over the evil that they know they have done. For, believing in the immortality of the soul, they are fearful of the punishments which might confront them according to their faults. No one can console them at this time. They die with strange grieving and with bitterness of heart. As soon as they are dead, they
¶84 are painted red, their hair is arranged, and they are wrapped in a good cotton hammock -- if they are important. They then make a round hole in the middle of the house at a depth suitable to the posture that they have given them, which is the posture they had in the womb of their mother. They lower them into the hole, placing them on a plank which has been put there and cover them with another on which they throw the dirt. They shed tears and sing sadly of their sorrow and their regret. This continues late at night and at dawn for a number of days. They don't forget the custom of putting bread and wine upon the grave, nor that of maintaining a fire around the grave for a
¶85 long time. At the end of a year they return to weep, and lifting up the planks they throw earth on the consumed corpse. They trample down the earth and drink the rest of the day and night. Sometimes they move out of their houses and habitations, as I have seen them do after the death of their captain, Henri Comte. [237]

3: Bound--1 M-4 (no date) 1640 ST13 Callinago ST13
(ca. 1630)

Concerning the Savages Called Caribs

1. Religion

66 It is not possible to state the true number of the Caribs on Martinique, because they are continually and actively visiting and passing among those of Dominica and the other islands. Sometimes there are many Caribs here and sometimes fewer. It is true that fear and distrust of the French has caused many of them to leave this island, although we are not at war with them (unlike the French of Guadeloupe). No religion is recognized among them. Like the
775 Canadian Indians they have some recognition of the immortality of the soul, because for a few days they give to the souls of the dead clothes, food, and small belongings for their use. I believe that they do not trouble themselves with knowing what becomes of these souls; at least we have never been able to draw this information out of them. Possibly we should learn more if we were to live among them or they among us. At the present time they are greatly separated from us by inaccessible hills, so that we see them rarely and only when they come by sea to trade with the French.

776 They know by experience, at their cost, that there are spirits, and also the devil whom they call maboya, who sometimes beats them to death. The devil is not strong among them while they are with the French, but when they return they are cruelly tormented as punishment by the devil because of their visit. They also admit that the
[777] sign of the cross is able to ward off the maboya. Most of them have an opening in their houses through which they say he enters and leaves. They do not render him any honor that I know, nor offer him sacrifice. They also recognize a god which they call chemin who does not treat them any better than the maboya does. It is necessary that someone
[778] among them have a special communication with this spirit because he predicts future events which they can only learn through him. For example, they day before we arrived an old Carib woman told a Frenchman that a great French ship would arrive the next day. What she said was true.

779 They say that there is a serpent in Dominica which has the power
780 of making itself large or small and that it has a ruby or gem of the same luster in the middle of its forehead. It takes this gem off when

777 it wants to drink and puts it back afterwards. No one may go or dares
825 to go and see it in its cavern unless he has fasted for three days and abstains from his wife. Otherwise he should not be able to see it, or he would be in danger of being bewitched by it, that is to say, killed.

2. Clothing

291 The Caribs go entirely naked without shame, the women as well
341 as the men. I have scolded a captain for this but he only answered:
[302] "That no good for France, good for Carib." They use urucu [rocou; body paint] to redden their bodies which would otherwise be the color of olives. The women sometimes have a kind of legging which extends from the knee to ankle and which they consider to be fashionable. Men and women wear, when they have them, necklaces of glass beads or crystal, or small, well-matched bones.

There is a man whom we called the Pilot who among them is considered to be one of their foremost captains and is an old friend and loyal to the French. When this man came to visit the governor he
[303] wore a hat on his head as a sign that he was beloved and esteemed by the French. The others were as bare-headed as they were naked.
302 They bound their hair, which was not too long, behind their head, and passed through it feathers of the aras [macaw], flamingo, and other birds. These feathers hung from behind, and they also fastened in the same place some trinkets in their manner. They had plucked their beards. Arlet, a brother of the Pilot, and himself a captain,
[30] had some small pieces of brass hanging from his lip, chin, and nose.

3. Occupations

562 Women are unhappy and are treated as slaves, for it is required of them to work in the gardens, tend the family duties, and do everything except go to war, fish, or hunt. If there should be large trees to fell the husband will sometimes take the trouble to do it. They
[595] have many wives, whom they take and leave as they wish. They treat them very badly and sometimes kill them, having as a people no justice and no superior authority. Each one does as he wishes and
674 562 is acquitted of the most horrible crimes if he says that he was "drunk

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

The people of Bataka used to go up to the Pagoua Rock in search of charms. There are steps leading to the base of the rock, and, on its top, a crack that goes through to the inside. That is where the zembie lives, but if ever you see him it means some one is going to die soon. On the top of the rock there grow all manner of charms, but in particular you may sometimes find there a white flower (zembie de montagne?) with so sweet a smell that people passing on the highway at the foot of the cliff may easily perceive it. When it is flowering a new blossom comes every hour of the day and every hour another fades and falls. If you are lucky enough to get one of these flowers you may command with it whom you will. You have only to rub it on the palm of your hand, then raise the hand in the direction of a person and speak his name. However far away he may be he will have to obey and come to you. If you go in quest of the flower it is wise to take a white cock, or at least some powdered tobacco, as a gift to the spirit of the rock.

There was one old woman of Bataka whose husband treated her badly and neglected her to run after other women. One day when he was gone fishing she made a lot, a big lot, of cassava bread; and, taking her children with her, went up to the Pagoua Rock, where she was lucky enough to get one of these flowers. With it she went down to the river to bathe, and when she had bathed she rubbed the flower all over her body and flung the remnants to the winds, saying: "Go join your master", which they did, disappearing in that same instant. After this, she and her children took the highway, and went quickly in the direction of Toulaman, now called Londonderry. Soon after they had passed the Cachibona River she heard her husband running after her with the fish (presumably as a peace offering), but taking her children by the hand she ran and ran until they reached the old Caserne Caraibe (literally, Carib Barracks, but perhaps a mistake for "caverne", a deep cave on the shore between the village of Wesley, or La Sale, and the Londonderry Estate, showing signs of human occupancy, or at least, frequentation). Here she knocked and was admitted just as her husband caught up and made a grab at her. Once safely inside, she shouted to him to go away, as she needed him no longer. There was nothing else for him to do; but as he turned to go he was changed into a bird with yellow beak and claws, called Pierrot Vantar, whose shrill persistent call you will often hear even today. The woman is still inside the cave, together with all the other old Caribs. They will not leave it until the end of the world, though it is said they sometimes come out at night to use their boat (an inlet about a hundred yards off shore), for one night I passed there myself as I was going fishing, and when I returned the same way some 2 hours later it had disappeared.

I was told that for the last 20 years at least nobody had attempted to scale the rock, as the white cedar which had grown nearby and helped in the ascent had long since been felled by a windstorm. However, Carib ingenuity and agility overcame all difficulties. A slender sapling whose stem rose some 8 feet distant from the sides of the rock served as prop for a crooked stick, hewn and tied in place from materials growing on the spot, whose other end was made to rest on a narrow projecting ledge opposite and above. This precarious bridge once passed, the summit was reached by holding onto handfuls of plant and vine, or onto knobs of crumbling rock. Alas, I did not find the flower. It may be that it was the wrong season, but, in any case, I certainly should not have been so stupid as to forget that white cock.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

302 urukámbai, "closes the pores, prevents the seawater from drying on their skins, keeps off mosquitoes, and kills chiques."[33]

114 Carib basketry was and still is made from *Icthyoctylon arcuatum* (Ashler) 285 Kennicks, the "ouallémiaz" of Benzon's or the uarimá of our own time and [829] spelling, and not, as Rouse says, from "Lazanie" (presumably an anglicization of French lazanier, from Carib alázani, which is the small fan-palm, *Coccothrinax martinicensis* Beccari), whose leaves served as thatching and for making rough sunshades, umbrellas, bags, etc., but could not possibly be employed in the typical wicker pattern and twilled basketry of the Carib. As in Benzon's time, so today Carib baskets have a double wall and cover like those of the Taino described by Rouse,[34] but such baskets are and may be rendered waterproof only by the insertion of one or more intermediary layers of leaves. The *Mytilus edulis* is not found [825] in the Lesser Antilles today, and it seems probable that the "mussel" whose shells were used, according to Rouse,[35] in scraping strands employed for basketry, refers to some other species.

114 Although it may not be possible, as Rouse says, to substantiate Gower's state- 611 ment that descent was matrilineal among the Island Carib, this feature is at least implicit in the kinship terminology.

114 Benzon is in disagreement with Rouse's authorities on several points concern- 595 ing the life cycle. Of a husband's relations with his wives, he says:

> they [the wives] have their turn month and month about, even when they are pregnant; after childbirth they [the husbands] remain without seeing them for a good while, for fear of harming the child.[36]

[843] In seeming contradiction, Rouse says that sexual intercourse was forbidden during pregnancy, and does not mention post-puerperal abstinence.[37] The solution may perhaps be found in the attitude of the modern Carib father, who says that while abstinence during pregnancy is a matter of taste, intercourse during the forty-day 114 period following birth would be injurious to the child. Rouse notes that the 946 accounts of the couvade vary considerably, his own being "taken largely from Davies, with supplemental data from La Borde:" "For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he con-

33 Benzon, *op. cit.*, p. 79.
34 *Handbook*, p. 527.
35 *Handbook*, p. 554.
36 Benzon, *op. cit.*, p. 278.
37 *Handbook*, p. 557.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

This small shrubby tree is found in southern Florida, the Bahamas, as well as throughout the West Indian islands. 629

The leaves of tan, when moistened and rubbed on an article to be colored, yield a mauve dye. This dye is used in coloring the roots of the lianas called *mibi* (*Anthurium palmatum* or *Monstera pertusa*), employed in the manufacture of the spiral baskets of the Carib women. [386 285]

Specimen citation: 11 (T), 16 (T), 3191.

Pierama antillana (Eggers) Urban, Symb. Ant. 5: 378. 1908.
Aschrion antillana Small, North Am. Flora 25: 233. 1911.
Bitter Ash (E). — Simaruba [**].

Bitter Ash is a large forest tree of the Lesser Antilles.

The bark, sap, and wood contain a very bitter principle which is considered by the Carib to be of medicinal value. Chips of the wood are soaked in water which is then drunk for loss of appetite; and the sap (mixed with scrapings from the bottom of the shell of the conch called *lambi*), expressed from the bark, is applied externally as a cure for yaws (framboesia). [298] [825]

Specimen citation: 103 (T).

Simaruba amara Aublet, Pl. Guian. 2: 859. 1775.
Bois Blanc, Montagne. — *simaruba*.

A large tree known from the West Indies, Guiana, and Brazil.

Bois blanc is a familiar tree of Dominica's moist middle elevation forests where it is considered an important timber species. Because it is a host to insects injurious to citrus, bois blanc is often eliminated from the vicinity of the orchards. The wood is most frequently sawn into boards or converted into charcoal but it may be utilized for all kinds of timber requirements. [314]

The Island Caribs employ bois blanc for all these purposes.

Specimen citation: 1195, 1652.

[**] This Creole name should not be confused with the Carib name *simaruba* which is applied by the Indians to the species which follows.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

trunk of the tree. Bird-limes are also obtained from other species including the immigrant breadfruit [*Artocarpus altilis* (Park.) Fosb.], whose white sap must be mixed with oil; and l'arali (*Clusia plukenetii*) whose white sticky sap is definitely inferior as far as this use is concerned. Sticks (about 1 ½ feet long) for fire-drills were formerly cut from the wood of la gin (also from *Bixa orellana*). According to BRETON (?) sparks, used to ignite dried moss or rotten wood, were produced by twirling one stick in a notch cut in the other. The Hercules beetle (*Dinastes* sp.) is found in rotting trunks of la gin. These huge insects, called *anchire*, are caught either as a curiosity or for sale to tourists.

Specimen citation: 3362.

ANACARDIACEAE. CASHEW FAMILY.

Anacardium occidentale Linnaeus, Sp. Pl. 383. 1753.
Cashew. Pomme Noix. — *dlui, dlui, drui.*

The cashew is a characteristic spreading tree of the West Indies and continental tropical America. It is often cultivated for its fruit, but occurs in a natural state in Dominica at lower elevations.

The swollen receptacle of the fruit is edible and refreshing, and is the source of a juice formerly fermented by the Caribs to make a drink. The kernel or nut is eaten after being roasted. From the leathery fruit-coat a caustic and poisonous oil is obtained which is used either as a cure for dartres, or as a stain or marking ink.

Specimen citation: 660, 3344.

Spondias mombin Linnaeus, Sp. Pl. 371. 1753.
Spondias lutea Linnaeus, Sp. Pl. ed. 2. 613. 1762.
Hog Plum. — Monben, Mombin. — *ébu, hébu, mébi.*

A tree of tropical America frequent in Dominica at lower elevations. The yellow, pleasantly acid fruits of this species are the «myrobalans» of the Columbian voyages. In Jamaica and elsewhere the hog plum is used in the construction of live fences while the strong but light wood is used as a cork substitute (18).

896 as if with a knife, until blood comes. Then the father is rubbed all over with spiced water which causes him great suffering. He is sometimes so weak from the fast and from this bleeding that he has to be led away by the hand. While the others get drunk at his expense, he continues to fast [80] for several more days. When the fast is over he does not eat, however, any birds or fish—except crabs, and they must be females—while his children are still feeble and weakly.

896 This fasting gave Father Raymond very good reasons for all this.
751 It is because, he said, the infants would have stomach aches or defective members, depending on which animals their fathers ate. They would have, for example, a long, round mout if the father ate an eel; small, round eyes if he ate a parrot. (For this same reason they never eat manatees, for fear their children will have small, round eyes like this large fish.) They would have crooked legs if the father ate pigs, and so forth for the other animals.

● 826 We will add here in passing this amusing fact: there is a type of carangid, which is a good fish with a slightly curved backbone. When they eat this fish, they take great care not to throw the bones carelessly away; they deposit them on the ground very softly for fear they may become hunchbacked and are astonished that the French make fun of this.

304 The women, having given birth, press the forehead of their infant
857 with their hand in order to flatten it. That is the reason they have broad foreheads. When the infants sleep in the daytime, the women hold them so that their feet are on one of the mother's knees, while the head, which she continues to press with her hand, is on the other. At night, they hold the infants to their side, with the result that being accustomed to sleep so warmly, the child cries dreadfully if the mother moves ever so little away from its side.

At the end of fifteen days or three weeks, they invite a sort of godfather or godmother who pierces the ears, nose, and lower lip of the infant and cuts its hair in front and gives it its name. They, in exchange, rub his head and neck with oil. [sic] The mothers never wrap up their children when they go somewhere. They carry them under the arm in a little sling of cotton which they pass over the shoulder in the fashion of a scarf.

852 When the child is one or two years old, the father gives [81] a feast called <u>elétoaz</u> [<u>elétoac</u>] at which the child's hair is completely

[72] seeds of prickly palmetto. They pile these in a mortar, boil them in
[73] water from time to time, and press them as stated above. Others
[74] spin cotton, which occupation they resume at night by the fire. They
[75] also take care of the sick, and for that they apply themselves to learning the medicinal plants which are good for the illnesses. They have some excellent remedies which are very [76] effective. We will someday know more about them, if it pleases God. Nevertheless,
[77] neither the men nor the women wear themselves out with work.

CHAPTER IX

Their Drinking Parties

[78] We will not call them feasts because they only hold their debaucheries to drink and to get drunk, both the men and women. They just call them ouicou, which is the drink that they make from cassava, as strong as they can for these occasions. They hold them nearly every day in various places for various reasons. The most famous drinking
[79] party is for war. They hold one when the man and woman have their first male child. They likewise celebrate when they cut off all the
[80] hair of their children for the first time. Also when their boys are growing up and attain their adolescence they make them fast, and then hold a celebration. The young men in question capture a Manéménix or merlin or some other bird of prey and feed it for some time preceding the celebration. Then, everybody being assembled, the father of the young man takes the bird and kills it on the head of his son, and having crushed and ground the body of the bird, puts it into water. Then, after slashing the body of his son with agouti teeth or something else until the blood comes, he bathes and rubs him with
[81] this water. Afterwards they make the young man lie very straight in a bed which is hung from the top of the hut, and he must maintain this posture, or else (they imagine) he will become deformed. If he should bend over, he would remain bent, if he should bend a leg, the leg would always remain bent. They also make him fast for too long a time. Next, they dry the heart and feet of the bird and hang them around his neck. For some, who are stronger, they mix a great deal of pimento with the water of which we spoke, and make them eat the bird's heart, and imagine that that will make the boys valiant.

For their children they make
[Grotesque dolls out of it which are called mániira, the same name as the wood. I have taken some of these dolls out from under rocks where they had been hidden by the savages who had been exterminated. The Caribs did not dare to look at these because of superstition. These dolls were just as beautiful as if they had been newly made. I believe this wood sinks to the bottom of water like a stone. [354]

Caribs who come from other islands are also people of this [101] nation. [310]

2. Religious Beliefs

The Caribs explain the causes of all their misfortunes as due to the gods of the boyes [shamans], or due to maboyas [evil spirits], or due to sorcerers. This is because the first are more feared than loved, and the second are hated. They often revenge themselves, sometimes mistakenly and very crudely, on those whom they believe to be the third and who are nothing less than sorcerers. I have seen an old [102] man who was a little bald and who complained he had been bewitched -- as if people only became bald in this way. [271]

The boye sings to cause his gods to descend. When the Caribs go to war, or when some are sick, they summon a boye. An offering is prepared and placed at the back of the hut which is always circular. A hammock is hung. The audience lines up along the side. The boye arrives, sometimes accompanied by a second boye, and begins to sing. One of the two boyes throws up tobacco smoke instead of incense, and by this means he causes his false god to descend. I have distinctly heard him when he falls like a sack of flour, but I have not heard the sound people say he makes with his fingers. The boye gives the god the hammock to sit in, and presents him the offering to eat and drink. This spirit of the darkness hates light and orders the fire to be smothered and all the openings through which daylight may pass to be filled, although the ceremony is always done at night. Once I attempted to enter with a fire brand in order to prevent this abomination from occurring, but the women stopped me. Many other times when I was walking around the place I heard a voice like "John in the Vineyard," which made me believe that there was trickery. I decided to find out the real facts and approached the spot without anyone's noticing me,

[i.e., of qayac wood -- Analyst]

601 Some authors suspect the native Americans to be Jews exiled to these places. I do not know if they are, but I well know that the children of two brothers call themselves brothers, and male cousins marry female cousins born from their own aunts. Moreover, they often refer to a person as father of such a child, they never have surnames, they wash themselves frequently, and they oil their hair. They never eat salt, fat, or pork, and they abstain from a number of 626 birds and fish. Still, I do not believe that at the present time they fast for religious motives -- except for the boyes -- because I have learned from them that if they eat pork they believe that their children will be born with twisted feet. If they eat parrot or manatee they believe that their children might have small, round eyes like those animals, and if they eat garfish or eel the children might have a tapered nose. However, nowadays they eat what we eat when they are among us. I have noticed that those Caribs who eat with us are the most frequently sick and die earlier. This is because the different qualities of our various meats alter their constitution. [276]

652 Eight days after the birth of a child they summon someone to 657 pierce his ears, his lower lip, and the place between his nostrils. They pass string through these places in order to make openings to attach the pendants when the child grows up. These pendants are sometimes made of small caracoli, or glass beads, while others only use five or six cotton threads. If they have pins or hooks they put these through the lower lip. They give the child his name at this same time. This name is very often that of a dead grandfather or a [715] dead grandmother in order to make him or her live again in the person of the child. When the child grows up it changes or retains the name as it likes. [287]

557 The Carib husbands and even their wives are rarely called by their names, and it seems criminal even to think of it. They only pronounce the first syllables, and even these are pronounced only in their absence, for in their presence they would be offended. They use circumlocutions, saying father of such and such a child, for they are not afraid of calling children by their names. In their drinking parties when they are half drunk they think it a great honor to be called by the name of the Arawak that they have killed. Captain Baron was called Callamiéna when he was in a state of drunkenness. He took another captain by the hand and in front of all the principal

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 544
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the supraorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massaging the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand. No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protruding forehead is considered ugly. [334]

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new-born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Cassava* starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the household. 546 553

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is registered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. Godparents are chosen rather for their social or economic status than for any spiritual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep it open until such time as rings are acquired. 553 851 608 [309]

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly employed, and usually consist of the given name of a grandfather or greatgrandfather. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take their father's name (as patronymic) and "title." 551 [84]

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-alls (shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of surf-riding which Breton also recorded. When available, the "tuar" of a canoe—a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a favourable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the body and using the outstretched hands as a rudder. 461 [515] 526

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950 .
ST13 Callimago ST13

On the other hand, a new-born child may be adversely affected by the diet or activities not only of its mother and father, but also by those of any others who come near it. Mother and child should not be visited, moreover, by persons who are in any way "abnormal." For the Carib this includes—besides those who are deformed, disabled, or lacking in some sense or faculty—all who are, to use a current expression, "hoity": this epithet being applicable both to pregnant or menstruating women, and to anyone who is momentarily heated by exertion, excitement, or emotion. 784 786 [illegible]

Girls and women are required to observe both dietary and occupational restrictions during their menstrual periods. At these times, they must on no account eat any products of the chase killed by dog or gun. One informant told how his dogs had inexplicably become heavy and incapable of speed; and how, on hearing a sort of sleeping noise in their bellies, he had made investigations, and discovered that his own sister, out of gluttony, had concealed her condition and partaken of his last catch. Some say that a gun or dogs so "spoiled" may be "blessed," and thus put back to rights; but that in this case, it is the guilty woman who will then suffer for her negligence. Nor must menstruating women handle the hunter's dogs or weapons, cook food, or take part in ceremonial songs and dances. They should not, moreover, wander abroad nor bathe in the river, since spirits of the bush and of the water alike are addicted to women in this condition. 789 791

In British Honduras, though no longer in Dominica, the bereaved spouse must observe certain restrictions on diet and freedom of movement; but the extent and duration of these are largely dependent, at the present time, upon the degree of conservatism prevailing in the family concerned. However, it is generally held to be dangerous for a widow to go to the maniac-field for several months—some say eight—after the death of her husband. 784 764

From a comparison of the two sets of data, it seems clear, at least, that the "mystical participation" of the father in the life of his new-born child was—and is—by no means unique in Island Carib concept; and that the form, duration, and sanctions for the restrictions tended to be the same when these were undergone for one's own sake alone as when they were imposed, primarily, for that of another. As we have seen, not only the new-born child, but also its father, the sick and the wounded, and, in fact, all those turning one of life's critical corners, are or were thought to be endangered by a sort of physical exuberance emanating from heated, overfed, sexually or otherwise excited, pregnant, or menstruating bodies, be it their own or those of others associating with them. For the seventeenth century, the same period of seclusion—one or two months—is indicated for the bereaved, the slayer, the new father of a first child, or the adolescent; and for the first three of these, the same sanctions—growing old sooner, being less sure-footed, etc.—are mentioned explicitly. The voluntarily undergone deprivations and sufferings of the old-time Carib 784 781

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callimage ST13

591 (1) Father; mother; married daughter, her husband and their children; two
592 unmarried daughters, both with children; one unmarried son.

These other married daughters have separate establishments in the immediate vicinity, as does one married son. Another married son lives with his wife's family some miles away, and one married daughter lives with her husband's people.

(2) Widowed mother; married daughter, her husband, and their children; widowed son; grandson (the latter is the son of another married daughter who has a separate neighboring establishment).

The widowed son's children live with their maternal grandmother.

(3) Father; mother; mother's pre-marital married daughter with her pre-marital son and her husband; mother's pre-marital son; unmarried daughter and her children; son; small son; small daughter.

516 Legal divorce is unknown to these Caribs, though they apply the word "divorce" to any separation between couples married legally or otherwise, of which there are several examples. In one case the wife left her husband because of ill-treatment; in another the husband abandoned his wife and fled to Guadeloupe (where he remarried) because he was in trouble with the English law; while yet another husband "divorced" because he could not get on with his wife's mother. Separation on grounds of sexual infidelity is very rare—chiefly because such a reason is considered too trivial to break up the union. Widows and widowers are free to remarry as and when they please.

585 Newly married couples as such are subject to no special restrictions, nor is
[601] there any formal avoidance of parents-in-law. Customs and beliefs affecting
[602] behavior at the menstrual period, during pregnancy, and after childbirth have been discussed in another paper.[7] In as far as the latter concern the father as well as the mother, they show vestiges of the couvade.

847 As illegitimate children and their parents are in no way stigmatized, abortion
844 is rare and generally condemned (although on account of changing economic conditions it appears to be now on the increase). Parturition takes place in a
[627] crouching position, usually with the aid of the parturient's mother or of some old sage-femme, who employs massage and various herbal teas or potions (such as a draught of a boy's urine) if she considers it necessary to hasten labor. When she has cut and bound the navel cord, and bathed the child, the sage-femme (or
[304] maternal grandmother) takes the infant on her lap, and inserts a finger under

7 Douglas Taylor, *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 527-530, 1945), p. 529.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

178 Caribs' subsequent fixation in an ever-dwindling number of islands or districts thereof must have hastened this process. Traditionally inclined to seek their fortune in seafaring and piracy, their subsistence in hunting and fishing, the Island men were increasingly forced to depend for economic security on the despised horticulture of their womenfolk.[12]

DOMINICA
BRITISH WEST INDIES

764 12 *Addendum on death customs and beliefs*: The following notes, secured on the Carib-Reserve in January 1946, belong properly with my *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945).

The water with which the corpse was washed is kept until the interment, to be thrown after the departing coffin. Then everything in the house (with the following exceptions) is taken out into the yard to be washed or scrubbed immediately. However, the personal clothing last worn by the deceased, as well as the bed and bedding on which he died, must be left untouched, with a light burning on the bed itself, until after "la prière" or eighth day wake. Not until after the latter rite has taken place can the dead person's soul be expected to "know that he is dead" and to take its departure.

[775] In removing a troublesome moth from his glass of rum, some days after his father-in-law's death, a young Carib man remarked to me: "It certainly must be Jimmy [the deceased] who smelt the rum and wants his share."

828 Another (unconnected) belief that I only recently discovered is to the effect that madness is usually caused by "somebody serving a zombi upon you."

867 The keyéye is a bird of prey that the children nourish and which
231 is then killed on the children's heads at feasts. Since these birds live only on smaller birds or on fish, the young people are continually hunting or fishing in order to feed them. I have seen them raise a pelican in the following way. They let him fly out to sea after having painted his feathers red. This bird when grown up came back unfailingly each night to his accustomed place. [327]

635 Theft is a great crime among the Caribs who hate the theft as much as the thief. It is said that when they catch one they make a slash with the point of their knife on his shoulders, but I have never seen anyone with these marks. [307]

524 The tibonélle is a spongy fruit which the Caribs use as a ball to play with. [459] A ball which does not bounce is called tarácoñati, [452]

672 Each of the Caribs has a special friend in whom he places an extraordinarily great trust. This friend is termed ibaoñánale or nítignaom. This friendship is so great that it extends to the other brothers who call the friend or compere of their brother ininíboñe,
831 [303] "Taking the bark off the wood and splitting the sapwood": this is also a term of joking with a man who indulges in women. [51] Some men are fickle in love and often change mistresses. [233]

591 Those who are bound by affinity in another carbet are called coyemánocou and coyemericou, for the men follow their wives and not the wives the men, unless they are captains. Thus those who have many daughters have a greater advantage, for their sons-in-law come to live with them, clear their gardens, make their houses, and go fish-
584 ing for them. [87] As soon as a daughter is born she is destined for her maternal cousin. Then when the two are old enough and have reached a suitable maturity they celebrate marriage. When this determined time is reached the boy goes to the place or dwelling of his promised wife, but only after the parents have consented. If the girl is going to marry a captain or the son of a captain, as it sometimes happens, she is conducted by her father and mother to his dwelling. Having arrived, she carries his dinner to him on a wicker table and eats with him, sitting on the ground. They then say pouliárou lone which is to say that she is married. They have no dance, although sometimes there is a little drinking party to honor the parents when they have come, but this is very uncommon. [268] When a girl is given in marriage to

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

The Caribs have
an ancient and natural language, such as is peculiar to 191
them, and also a bastard speech, with foreign words, chief- [197]
ly Spanish, intermixed. Among themselves they always use the natural language, in conversing with Christians the bastard speech. . . . The women also have a different speech from the men. . . . It hath been observed that 831
the men are less amorous than the women; both are naturally chaste; and when those of other nations look even earnestly at them, and laugh at their nakedness, they were wont to say to them, 'you are to look on us only between both the eyes.' . . . Yet, it must be confessed that some 177
have degenerated from that chastity, and many other virtues of their ancestors, the Europeans having taught them many vices,—to the perpetual infamy of the Christian name. . . They are great lovers of cleanliness, bathing every day; 515
are generous, hospitable and honest. . . . It is also a man- 797
ifest truth, confirmed by daily experience in America, that the holy sacrament of baptism being conferred on these savages, the devil never beats or torments them afterwards as long as they live.[1]

"The Carib boys were compelled to pierce their food 264
suspended from a tree with an arrow, before they could eat it. . . . They are said to have used poisoned arrows, dip- 411
ping them in what must have been the urrari poison, ob- [278]
tained from Guiana. . . . Like many natives, they eradi- 302
cated the beard and the hair on other parts of the body. . . They compressed the skulls of new-born infants; and a 304
hatred of the Arrowaks was instilled. . . . Their cabins 342
were built of poles fixed circularly in the ground and drawn together at the top, covered with palm leaves, and in the centre of each village was a building larger than the others for public assemblage.

"The Caribbeans are a handsome, well-shaped people, of a 142
smiling countenance, middle stature, having broad shoulders

[1] See Davies's "History of the Caribby Islands." London, 1666.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

Perhaps it was such restrictions that led to the now all too frequent practice of lying in wait for and seducing a girl who has been sent out for wood or water. The Caribs call this "to wàrikád" (cf. Breton, kawàlikátiti *il est paillard, il monte bien)*. It is remarkable that, although she may run away or resist, the average Carib girl will neither call out for help nor betray her and her would-be seducer's presence. On the other hand, once seduced, she will most likely tell her mother of it, although she knows well enough that she alone will be punished for failing to escape. 839

But apart from all promiscuous relations, there are many extra-legal unions whose character and stability are such that they may be termed orthodox. In these cases, the consent of the girl's parents is requisite, and it is in their home that the young man then comes to live and labor. Hence many parents' reluctance to have their sons marry, and their readiness to accept extra-legal mates for their daughters. Should the young couple prove incompatible, the husband may return to his own home, or seek another mate elsewhere; while any children of the union remain with their mother and receive occasional gifts from their father. More often, however, the union strengthens; and sooner or later a separate establishment in the vicinity of the girl's home is set up, with or without legalization of the marriage. Of romance in our sense there is little, and that little laughed at. Men look for a wife who will prove neither lazy nor weak, women for a mate who will be a good provider. Today, these qualifications are often first sought in those of mixed or full negro blood; but while a Carib man may introduce a Creole wife, a girl who marries outside the Reserve has to leave it. 584 836 [831] [581]

Legal (or rather, religious) marriages usually take place between mature couples only and when the bride has already given proof of fertility. Actually, it is not uncommon for her to have several children who do not necessarily belong to her husband nor to any other one man. Of course children soon come to be an asset under primitive conditions, and few men are above taking advantage of a wife's pre-marital adolescent daughter; but on the whole Carib men are remarkably tolerant of a wife's pre-marital lapses, and treat her "outside children" as well as their own. 848 [585]

It is not possible to give any general rule as to the frequency or duration of matrilocal (unilocal) residence, as this depends on any number of circumstances. Usually, the younger and less experienced the couple, the longer will they remain without a home of their own; but lack of space or disharmony between young and old may be a deciding factor as against economic interest. The following household lists, taken at random, will serve as examples: 591 592

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

342 Men slept in this structure; they and the boys ate, worked, and passed the time of day there. Women, however, entered only to serve the men.

Women's houses were each about half the size of the carbet. Their construction was the same, except that each had only a single doorway and was provided with a reed partition separating the room where the women and children slept from the kitchen.

The storage platforms were built on piles and roofed, but open on the sides.

352 **Household furniture.**—Mats were used to cover the doorways of the houses. Within, hammocks were the chief articles of furniture (pl. 93). Made of a network of cotton thread, they were 6 feet (1.8 m.) long and 12 feet (3.6 m.) wide. The ends were tied by cords to two posts in the wall of the dwelling; often the cords extended along the sides of the hammock as decoration. Some hammocks were painted red or black. They had a small packet of ash at each end, which was believed to make them last longer. Small wooden tables and stools were used in many houses; some had cabinets in which to store weapons and utensils. The rafters also were a favorite storage place.

[484] When on canoe trips the *Carib* made temporary shelters by erecting posts, to which they attached hammocks, covering them with a roof of palm leaves.

DRESS AND ADORNMENT

291 **Clothing, hairdress, and toilet.**—Like the *Arawak*, the *Carib* had no clothing except for a small cotton apron worn by women over their genitals (pl. 93). In historic times this was ornamented with beads. Every 302 morning men washed themselves and sat in the carbet while the women combed their hair, anointing it with oil, and painted their bodies red. The women then dressed themselves in the same manner. The paint, urucú (roucou), was made by mixing oil with boiled and ground seeds from the bixa plant. It was brushed over the whole body, partially for decoration and partially as a protection against insects. On ceremonial occasions men also used black paint made from genipa; they had their wives paint it in streaks over their faces and bodies, using tiny hair brushes.

[882] Rich black hair was considered a sign of beauty. Both men and women wore it long, cutting only the part above the eyes. They let it hang free or sometimes bunched part of it on the back of the head, tying it with a cotton cord and decorating it with tail feathers of the macaw (arara). Only slaves had their hair cut short in the *Arawak* manner. Men plucked their beards, which they considered a deformity.

304 **Deformation and scarification.**—A mother flattened both the forehead and the back of her child's head. The *Carib* pierced the ears, nasal septa, and lower lip for the insertion of fishbones, feathers, stone pendants, or pieces of wood, stone, or shell. They used the latter only temporarily,

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

757 Colic: An infusion of the seeds or leaves of the bay tree (Carib, àchuru:
278 *Pimenta acris*).

Debility in women: A concoction made from the tuber called Carib (or red) chalotte (*Cipura* sp.?).

Lack of appetite: Water in which has soaked Cimaruba chips (wild quassia, *Simaruba amara*).

These are straightforward houshold simples. Others partake more of the nature of charms. Of the latter, the best known are: "Surette de montagne," a sweet-smelling vine found only in the depths of the high-woods, and "l'envers caraïbe" (*Maranta indica* sp.?), a rare species of small-leaved native arrowroot (not the ordinary white or red maranta) with reddish leaf stems and tubers that go straight down and are said to intertwine or "plait" themselves. Native tobacco and a stupefying variety of ivy, or caapi, are known, but are not, as far as I could learn, now used. Earth or clay is eaten [261] by some, but the practice is regarded as a vice by the community. On the other hand, many vouch for the good effects of one's own or another's urine, drunk warm, as a cure for poisoning or stomach ache (an emetic?); while others chew the gum of the gommier (*Dacryodes hexandra* and *Icica heptaphylla*) in order to improve their wind." [832] An aphrodisiac, known as "poudre pine tortue" (powdered turtle's penis) is made and sold in the island.

787 "A Carib does not dream for nothing," I was told. He believes his dreams announce or portend grave events affecting himself, his family, or his friends. It certainly is amazing how often such omens prove correct.

753 All serious sickness and death itself are looked upon, not as the
754 result of disease or age, but as the works of extra-natural agencies known as piaï. Thus, little confidence is placed in ordinary medical means of restoring health. The Caribs do not fear death, but are terrified at the idea of the hospital, and especially of being separated from their home environment in their last moments.

754 A piaï, to become effective, must be instituted by three persons—usually two men and a woman. The actual harm in any piaï is wrought by spirits who have, so to speak, no personal grievance, but, bullet-like, are merely unleashed and set onto a given person when he or she unwittingly touches some object—such as a stick or branch placed across the path—harmless in itself, but magically dealt with by the piaïmen in order to make it the agency for releasing the piaï. So one may, by good luck or cunning, escape a piaï intended for oneself, or fall, by ill chance, under a piaï intended for somebody else.

"They are taking life tonight," said an old Carib friend of mine the night he died of what I took to be a pleurisy brought on by the enforced wearing of wet clothes. I have often wondered whether he referred to the persons he believed to have bewitched him or to the death spirits themselves. Three years later (two weeks ago as I write now)

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Timber of bois diable is used by the Indians for posts, sole-
plates, etc., while the wood is considered to be the best in Domi- 824x
nica for the manufacture of charcoal, the principal kitchen fuel [342
of the island. The pounded wood is also employed by the Carib [372]
as a wick in torches made of the gum from the gommier (*Dacryodes* 373
excelsa).

Specimen citation: 578, 1237, 2067, 2672.

LEGUMINOSAE. PULSE FAMILY.

Andira inermis (Wright) Humboldt, Bonpland, and Kunth, Nov. Gen. 6: 385. 18[illegible]3.

Andira jamaicensis Urban, Symb. Ant. 4: 298. (1905).

Bastard Mahogany. — Angelin, L'Angelin. — *uakábu* (« house-post »).

This species of tree is found throughout the West Indies and continental tropical America, and in Dominica occurs at lower to middle elevations.

The hard, red-brown wood of angelin is very durable and is [313]
used by the inhabitants of Dominica, Caribs included, for posts, boards and all types of heavy constructional work.

Specimen citation: 3332.

Arachis hypogaea Linnaeus, Sp. Pl. 741. 1753.

Peanut. — Pistache. — *mãli* (cf. Tupi *mandubi*).

The peanut is widely cultivated in the warm temperate and tropical regions of the earth. Although earlier writers believed in an Old World origin this American species is probably indigenous to Brazil, but was also known in pre-Columbian times by the ancient Peruvians (1) (11).

Caribs eat the seeds either raw or roasted, and an oil is also [262]
prepared by grinding. Raw seeds are considered to possess aphro- [832]
disiacal properties. The pistache is also an ingredient in a ritual [755]
bath described under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 3328.

Cassia alata Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Herpetica alata Rafinesque, Sylva Tell. 123. 1838.

Ringworm Shrub (18). — Desay.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

1824 **Richeria grandis** Vahl, Eclog. 1: 30. 1796.
Bois Bandé.

This large tree, common in the montane rain-forests of Dominica, ranges from Montserrat to Trinidad.

[314 832 224] The timber of bois bandé is widely used by the Caribs for boards, while a decoction of the bark is reputed to be an aphrodisiac. Hunters are careful not to cut or slash at this particular species when setting out for the chase for they believe any injury to such trees would cause their hunting to be unsuccessful.

Specimen citation: 567, 1318, 1895.

Ricinus communis Linnaeus, Sp. Pl. 1007. 1753.
Castor Bean. — Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *lamáho* (w), *sulúanũ* (m).

A native of the Old World, much cultivated and spontaneous in the West Indies and continental tropical and subtropical America.

The Castor Bean is planted in every Carib dooryard and is known as carapate (the name more correctly applied to *Carapa guianensis*). Ricinus oil is now substituted for the oil of *Carapa* [302] *guianensis* for hair dressing. Formerly castor oil was possibly mixed (in place of the oil of *Carapa*) with bíset pigment (*Bixa orellana*) to form body paint. The leaves of the Castor Bean are [278 752 846] heated and used both as a compress for internal pains and for massaging the spleen. A special blended purgative tea given after parturition uses castor oil as an ingredient (see *Jatropha* spp.); while another tea, a « cure » for gonorrhea, includes the seeds of this plant (see *Solanum torvum*).

Specimen citation: 570.

Sapium caribaeum Urban, Symb. Ant. 3: 308. 1902.
La Glu, Lagli. — *uĕlekene*.

This tree is a native of the higher volcanic islands of the Lesser Antilles, and is recorded from Guadeloupe to St. Vincent. In Dominica it occurs chiefly at middle elevations although on the wetter windward side it approaches the coast.

The white sap of this species makes the best bird-lime utilized [223] by the Carib. The lime is obtained by making incisions on the

595 They have as many wives as they want, especially the chiefs and their children. They even have them on different islands. The wives live in separate little huts and sleep with their husbands in succession, one during one month, the other the next month. The one who is sleeping with the husband serves him during this time and follows him [684] everywhere, even to sea. If they surprise their wives in adultery or if the wives become pregnant by another man, they usually kill them, even though they sometimes leave them for two or three years without [584] going to see them. The men are free to leave their wives, [59] and the wives may then remarry; but the wives do not have the right to [152] leave their husbands. Even though the husband may have several wives, these are hardly jealous, except perhaps rarely.

606 The husband never speaks to the father, mother, and brothers of his wife, unless they are drunk or are children. If he meets them on the same path, he avoids them by making a big detour. If necessity obliges them to speak, as when they are at sea, they turn their faces 585 away and cut the conversation short. They use no ceremony at all for their marriage. If the girl does not already belong to the man, [582] as the cousin issued from the [mother's] sister, he asks for her from the father or mother. They do not know what it is to speak of love. They rarely marry without the consent of their father or mother. The ● [833] men do not sleep with their wives unless they are really nubile and capable of having children. When the wives are delivered of child, 846 the husbands separate from them and they do not sleep together for five or six months. And they both fast—it is one of their most famous fasts—especially when their first child is a boy. The man fasts more rigorously than the woman, lest the child suffer. Father Raymond being at the home of The Baron at Dominica, went to see one of these fasters and as the Father spoke to him of this fast, the Carib told him that some men completely abstain from drinking and eating for the first five days after a childbirth by their wives, and then take nothing but some ouicou from the sixth to tenth days. After that they eat nothing but cassava and drink ouicou for the period of a month or two. Note that they eat nothing but the heart of the cassava and hang the rest with a cord for the feast. It is true that when they begin to eat, they eat and drink when they want, but nothing more than cassava and ouicou. When the day of the feast arrives, their friends assemble and one slashes the skin of the father's whole body with agouti teeth,

852 cut and the nose, ears, and lower lip are pierced if the child was too weak to have it done when he was very small.

852 When the boys are fairly large they eat with their fathers, and the girls eat with their mothers. The parents teach them no sort of manners and they say neither good morning, good evening, nor thank you. They are brought up in such liberty that they do only what they want, obeying their parents at their whim. The parents do not punish them. The mothers mistreat them sometimes but only in a fury or when vexed, and not to correct them.

881 When the girls begin to menstruate, they are made to fast one or two months. So are the boys when they attain their adolescence, and they are slashed with agouti teeth, as we shall indicate when we discuss their drinking parties.

768 When the father dies or leaves his wife all the children stay with
586 the mother and she takes care of them, while the husband does not bother about them any more.

548 There are women among the Caribs who become prostitutes. There
834 are no indecent words among them. Young and old, boys and girls, all call things by their names without any shame whatsoever.

CHAPTER VII

The Huts, Beds, and Pirogues of The Caribs

361 Since they have many enemies who often kidnap them, the Caribs live at Capesterre because there the approach is more difficult and more rarely leeward of the wind for the anchorage of the boats by which they fear being surprised.

621 They are divided into families, and these families are composed of several households which live to gether and form a sort of hamlet under the father of the family. The father's sons and daughters are
342 married and live in their own huts. They first make a large common hall [62] 60, 80, or 100 feet long, more or less, which they call a carbet. Around this large hut they build small ones for individual families.

These huts are made with forked branches stuck in the ground, joined with other pieces of wood which go from one fork to another.

835 between father and daughter, brother and sister, and of mother and daughter with the same man; "but the others hated them because of it." Of polygyny, 595 the latter author wrote:

> It is a fact that some of the savages have several wives; yet nevertheless many women are without husbands, because the majority have only one wife, though there are a few who have two in one or two carbets. It happens quite often (when they are in another island where they have not brought their mistresses) that they get themselves new ones for the time of their stay only. I have never seen two women together, eating or sleeping with a Savage, nor travelling together with him in the same canoe. They have their turn, month and month about, even when pregnant. After giving birth they are a good while without seeing them for fear of harming the child.

However, it was not unknown for a wife to remain without seeing her husband for a whole year; and we are told of one case where the neglected woman's father, a chief, sent to warn his son-in-law that unless he put in a speedy appearance, he would find his wife bestowed upon another. Du Tertre, La Borde,[4] and Labat (though not Breton) mention the sororate. "If a husband shows himself worthy," says the latter, "or should his wife grow ill or old, the father-in-law will reward him by presenting him with the younger sister of his wife."

585 The old records mention no marriage ceremony other than that which consisted in the bride's serving the groom with food, and then eating with him. [302] Then their hammocks would be slung next to one another; and the following day, the bride would comb her husband's hair and smear him with oil and roku [264] (*Bixa orellana*). No women-folk except a man's own wife might eat with him, says Breton; while according to Labat (and present-day usage) not even wives ate with their husbands.

592 The bridegroom—unless he were a chief or a chief's son—took up his abode with his wife's family, and contributed as best he could to their common weal. Every married woman had her own fire for cooking, however; and every couple its own múynã, to sleep in, as well as the use of the communal tábuy or longhouse, which was divided into men's and women's halves. As has been seen above, if a man had more than one wife, he was expected to divide his time and services between their respective carbets.

606 Newly married couples were supposed to avoid (for how long we are not told) parents-in-law and siblings-in-law. Nor should they visit sick people, as 834 this might hinder their recovery. According to Rochefort[5] (and present-day

4 (R. P.) de La Borde, *Recueil de divers voyages* (Paris, 1674).

5 César de Rochefort, *Histoire naturelle et morale des Antilles de l' Amérique* (Rotterdam, 1665) [also attributed to de Poincy].

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

custom) men did not have intercourse with a woman while she was pregnant; though whether this was intended (like the post-puerperal sexual abstinence recorded by Breton) to safeguard the child, he does not say. The modern Carib does not rationalize this custom, but says it is a matter of taste. 834

Soon after a child is born [writes Breton] the woman chosen for that purpose reshapes its head by kneading, widening the crown and bringing it down in an equal slope to the eyes, so that the forehead is on a line with the rest. 304 846

The mother endeavored to maintain this shape by exerting pressure on the child's head whenever it was asleep on her lap.

Children were named "unofficially" at birth by their mothers or grandmothers. Later—Breton says eight days, Rochefort twelve to fifteen days, and Du Tertre six months and eight days after birth—a man and a woman were chosen as sponsors to impose a "true" name on the child. It was also they who pierced its ears, underlip, and the division of its nostrils (for the future wearing of karákuli, etc.). The "baby-name," or rather an abbreviated form of it together with that of the father, was the one employed in reference, etc. Thus Kuy´-lírahī-ime stood for Kuy´mene (baby-name) lirahī (*his child*) 'Imeruái (father's baby-name). (This custom still obtains, Hamilton the son of Nicolas being currently spoken of as Ham-Nirá.) The true name might be retained or changed in after life, but it must be kept secret from all but intimates. 553 852

After the birth of his first child, the Island Carib father practised what we now call the couvade; and explained this custom by saying that should he omit it, not only would others scorn him, but he would the sooner get old and infirm himself, while his new-born child also would suffer. However, under the heading ihwenemátobu *mon premier né, le sujet de mon jeusne* (also *phantaisie*: cf. ihwénəte *a dream;* ihwenémali *a fast)*, Breton states that these fasts were practised "particularly at the death of one of their family, at the coming of the first child, and at the capture of an enemy, etc." Moreover they did not necessarily begin coincidentally with the accouchement, etc.: "on the contrary I have seen them come from without, stealthily and in secret a month after the birth, to perform their retreat and fasts." Elsewhere we read of similar prescriptions for candidates for a chieftainship, for would-be shamans, and for girls at the time of their first menses. Ordinarily, these fasts consisted in the faster's lying up in his hammock and abstaining from all food and drink for five days, and from all but boiled cassava drink for another four (Breton). According to Du Tertre, after the first five days besides drinking wiku men ate the centers of cassava-cakes whose outer rims were then strung up and reserved for the elétuak festival. After these nine days they ate manioc-starch cassava-cakes as much as 785 [846]

594 a man she is told to carry dinner to her intended husband and she eats with him, a thing which is only permitted to wives. [433]

They name the wives of the Caribs according to the order in
595 which they were married. It is a general rule that some of the Caribs have many wives. Nevertheless, there are many women without husbands because the greater part of the husbands have only one wife. There are some who have two wives in one or two carbets. It happens quite often when they are in another island that they do not bring their women with them. They obtain new ones only for the time that they expect to live there. I have never seen two women eating or sleeping with one man at the same time. They do not travel together with him in the same canoe. Each has her turn from month to month, even when pregnant. After giving birth, a wife has no relations with her husband for a long period, fearing that this will harm the child if she did so. The above is what ordinarily happens concerning marriage. There are some abnormalities in particular instances. I have seen
[235] two men who took their very own daughters as wives, but all the others hated them because of this. The son of one of these men joined the Capuchin Order, because he was so ashamed of the infamy of his father, and he died a Christian death at the convent of these fathers located at the new street of St. Honoré in Paris. I have seen another
523 who had as wives both a mother and her daughter, and some who had carried off the wives of others because they maintained these women belonged to them by right. They have an expression for this situation which means they ravish women belonging to another. Those who carry the women off call them nábognoni. The old men sometimes take girls who are fourteen or fifteen years old, in addition to all of the slave women which the young men capture. Slave women are given by the young men to their fathers or grandfathers. The children of these marriages are respected and treated as legitimate. Finally certain ones stand under suspicion of tendencies against nature, but this evil is recognized and pointed out. [277]

The women are able to have one husband only, and several wives
595 call their husband by the same name. Carib men are able to have several wives and use several names to distinguish them. They build their wives separate houses in order to live with them more quietly. Women are rarely found all together with their husband, and they never share his hammock. Each wife has a moon during which time she serves him and follows him everywhere. When the moon expires she yields her

The
217 register of births includes, from the first of January, 1917, to March,
[163] 1920, 70 births, of which only 38 are legitimate, with an equal num-
165 ber of children of each sex. The register of deaths mentions in the same lapse of time 48 deaths, caused by the following illnesses, whose diagnosis is perhaps slightly capricious.

Dysentery	15	Disorders of the heart	1
Fever	13	" of the blood	1
Pleurisy	4	Accidents	3
Sunstroke	2	Stillborn or dead	
Bronchitis	1	shortly after birth	8

These deaths are distributed as follows according to age:

	Masculine	Feminine		Masculine	Feminine
Up to 3	14	11	From 15 to 50	12	3
From 3 to 15	2	3	Over 50	0	3

The three women who died above the age of fifty were respectively 80, 87, and 89 years old, and in examining the last figures in the chart one notes that longevity is greater in the feminine sex than in the masculine.

● 835 /142/ Incestuous marriages are still frequent; they were the rule formerly; "fathers," according to Father Dutertre, "married their daughters, mothers, their sons, and the same man married two sisters
582 or the mother and the daughter. Women married at the age of seventeen or eighteen, but they are nubile younger and often have children before this age. Formerly polygamy was general and the
595 Caribs had as many as seven wives, not counting those whom they married on each island where they went often. Now that the Caribs
771 profess, at least nominally, the Catholic faith, a man has only one legitimate wife; it is true that he adds as many concubines as his
[163] fortune permits him to have. Children are generally numerous; there are 8 or 9 on the average and up to 14; the number of stillbirths and the infant mortality is 11.4 per 100.

Religious ideas, according to all the ancient travellers, were very little developed among the Caribs of the Antilles and consisted simply of a vague belief in a good and an evil principle, which they
[798] called manitou, but they had no word to denote God or a superior Spirit.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

to his wife. He would be expected to beat a lazy or unfaithful wife; though 593
when he comes home helplessly drunk, the roles are sometimes reversed. He may
also chastise or even expel from the household older children who repeatedly mis-
behave themselves. Up to the age of about five, children are treated with ex- 855
treme indulgence interspersed with sporadic displays of affection, temper, or in-
difference; and rarely learn to control their bodily functions until three or four.
Later training is almost solely confined to ridicule or chastisement; and Carib
parents rarely if ever question their adolescent children, or seek to direct or con-
trol their doings. Observation, not interrogation, is the rule; and even in adults,
silence is the only answer to an unwelcome question. A young girl found to be [836]
pregnant might receive a beating from her mother, especially should she not have
revealed her lover's identity; but pre-marital sex experience is, on the whole, taken
for granted by the present generation of Caribs. Adultery on the part of a hus- 684
band is not uncommon, and is regarded with indulgence provided that the wife
and children do not suffer neglect thereby. Adultery committed by the wife is
rarer, and much more severely judged, though it is unlikely to lead to a per-
manent separation. The guilty wife may be beaten, and some sort of repara-
tion demanded from her accomplice, who acquires a sort of right as the hus-
band's comboase (see term 20), however, to future privileges. The above re-
marks apply to any socially recognized, fairly permanent unions, legal or other- [762]
wise. The recent suicide of a man who had discovered his (extra-legal) wife's [152]
infidelity is said by his friends to have been due to shame at the girl's refusal to
return and submit to being beaten.

That wives might be acquired in different ways, we learn from all sources. 583
A woman's daughters and her brothers' sons had a sort of prior claim on one
another, and often were promised by their parents almost as soon as born. Such
engagements were not enforced, however, if they later proved distasteful to the
young couple concerned or to their parents. Secondly, men might take wives
of their own choice (except among those they called mother, sister or daugh-
ter), provided that the girl and her parents consented. Thirdly, a noted chief
or war-chief might have to take to wife a girl presented to him, for fear of
offending her parents. Finally, girls captured in war or otherwise seduced or [727]
taken without their parents' consent were called by a distinctive term (19).
The former were often brought home as presents for the old men. Although
the status of this fourth class was apparently somewhat inferior to that of the [591]
other wives, that of their children in no way differed from the rest. Obviously,
such unions were patrilocal. Du Tertre[3] and Breton both cite cases of unions 836

3 J.-B. Du Tertre, *Histoire générale des Antilles* (Paris, 1667-1671).

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

835 between father and daughter, brother and sister, and of mother and daughter with the same man; "but the others hated them because of it." Of polygyny, 595 the latter author wrote:

> It is a fact that some of the savages have several wives; yet nevertheless many women are without husbands, because the majority have only one wife, though there are a few who have two in one or two carbets. It happens quite often (when they are in another island where they have not brought their mistresses) that they get themselves new ones for the time of their stay only. I have never seen two women together, eating or sleeping with a Savage, nor travelling together with him in the same canoe. They have their turn, month and month about, even when pregnant. After giving birth they are a good while without seeing them for fear of harming the child.

However, it was not unknown for a wife to remain without seeing her husband for a whole year; and we are told of one case where the neglected woman's father, a chief, sent to warn his son-in-law that unless he put in a speedy appearance, he would find his wife bestowed upon another. Du Tertre, La Borde,[4] and Labat (though not Breton) mention the sororate. "If a husband shows himself worthy," says the latter, "or should his wife grow ill or old, the father-in-law will reward him by presenting him with the younger sister of his wife."

585 The old records mention no marriage ceremony other than that which consisted in the bride's serving the groom with food, and then eating with him. [302] Then their hammocks would be slung next to one another; and the following day, the bride would comb her husband's hair and smear him with oil and roku [264] *(Bixa orellana)*. No women-folk except a man's own wife might eat with him, says Breton; while according to Labat (and present-day usage) not even wives ate with their husbands.

592 The bridegroom—unless he were a chief or a chief's son—took up his abode with his wife's family, and contributed as best he could to their common weal. Every married woman had her own fire for cooking, however; and every couple its own múynȣ, to sleep in, as well as the use of the communal tábuy or longhouse, which was divided into men's and women's halves. As has been seen above, if a man had more than one wife, he was expected to divide his time and services between their respective carbets.

606 Newly married couples were supposed to avoid (for how long we are not told) parents-in-law and siblings-in-law. Nor should they visit sick people, as 834 this might hinder their recovery. According to Rochefort[5] (and present-day

4 (R. P.) de La Borde, *Recueil de divers voyages* (Paris, 1674).

5 César de Rochefort, *Histoire naturelle et morale des Antilles de l' Amérique* (Rotterdam, 1665) [also attributed to de Poincy].

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

868 to be so accurate that they could hit a bough. The girls learned from their mothers how to cook, till the fields, weave cotton, and make hammocks.

881 **Puberty and marriage.**—At the age of puberty both sexes fasted for 3 or 4 weeks and had their skins scarified with agouti teeth. This was the time when the girls assumed the aprons and cotton anklets of women. Thereafter they were not allowed to run free but had to remain close to their mothers.

The youths were taught to value courage and endurance and were periodically rubbed with the fat of slaughtered *Arawak* to make them brave. When they had reached the age of becoming warriors they were tested in these qualities. The youth having been seated on a stool in the center of the carbet, his father crushed a bird over his head, scarified his body, and rubbed the cuts with pepper sauce. Then the boy ate the heart of the bird, to give himself courage, and his father beat him. He had to endure this entire ceremony without flinching. When it was over he lay in a hammock and fasted for 3 days. Then he demonstrated his skill in wielding a club and was accepted into the company of the warriors, being given a new name. His father gave a feast in celebration.

[756] Specialization in shamanism began in childhood, when the candidate abstained from several kinds of flesh and underwent rigorous fasts. At puberty he was apprenticed to one of the older shamans, after going through a scarification ceremony comparable to that given to warriors.

582 The *Carib* youth were supposed to be chaste. Except for prostitutes,
[834] contact between young men and young women was tabooed. So was marriage with mothers, sisters, and step-sisters. Cross-cousin marriage was preferred, the sororate also being practiced, but a man was allowed other wives as well. Fathers presented their daughters to the successful
584 warriors at the feast following each raid, and the warriors could also marry the women they had taken captive during the raid. The men with the most wives were considered the most prominent.

Girls often became engaged during childhood and sometimes were brought up by their fiancé's family. The groom usually had to obtain the consent of the prospective bride's parents. There was no ceremony
[585] except for an occasional feast, the only time the wife ever ate with her
591 husband. Residence was matrilocal, except in the case of a chief. Each wife lived in a separate hut in her own village, often on a different island.
562 The wives were treated as servants; they dressed and fed their husbands, cleaned and thatched the houses, tilled the fields, and carried all burdens.
[586] Their husbands could abandon them without ceremony, in which case the younger children remained with the mother and the older children were
[551] divided according to sex. Teknonymy was practiced, and a man had to avoid speaking to his wife's relatives.

888 **Death and burial.**—The *Carib* sometimes killed the old and the infirm.
890 They feared the dead and never mentioned their names. When a man

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

841 that the "fresh" odor of their blood would cause the "dog spirits" to follow and attack them and any other person who might take the same track. Actual contact with such blood would bring about local swelling, while any man so foolish as to have connection with a menstruating woman would inevitably suffer from severe backache and general debility for some time after. In Creole patois, a woman's menstrual period is known as her moon, and the Indians, formerly at any rate, held the moon to be responsible for this "sickness."

836 Chastity is not considered of importance in the unmarried, whether
848 man or woman, as is evinced by the prevalence and good treatment of "outside children" in married households. Without demur, a husband will often support, together with his own legitimate offspring, three or four of his wife's children from various prenuptial lovers; his own illegitimate progeny, if any, remain with their mother.
[837] Conjugal infidelity, while regarded in a more serious light, seldom, if ever, leads to a permanent separation or estrangement.

836 Love, as we understand it, is not recognized, although instances of it no doubt exist. Carib girls usually are taken, soon after if not before they reach puberty, by surprise attack, although not by force. By that I mean (and I understand the word *wärikad* to mean) that a young man will watch for an opportunity and ambush a girl when she goes to the river or into the woods alone. If discovered, he will chase, catch, and hold her by force, although he will not resort to rape if she still resists him. The curious thing about this is that in no case will the girl shout or call for help or otherwise betray her presence to anyone passing near, when once she is caught; while, on the other hand, even should she submit, she probably will go straight home and tell her mother, knowing full well that in all likelihood she will receive a beating in consequence. This attitude may be explained, perhaps, by the Carib girl's profound sense of shame (see word *couquia*), combined with deep-rooted inherent passivity.

581 The aims of marriage are practical, the main reason being the desire to found a family as an independent economic unit. No established custom with regard to marriageable parties is recognized today, but marriages between crossed cousins (a girl with her paternal aunt's son, a boy with his maternal uncle's daughter) are still common. Although no prenuptial tasks are demanded of the Carib youth today, certain restrictions are sometimes placed on him during his period of courtship, which, for example, may be limited to a monthly or bimonthly visit.

585 Weddings (as also baptisms) are celebrated according to the rites
591 of the Catholic Church, and are followed by a dance and drinking bout in the home of the bride's parents, where the couple henceforth take up their residence until such time as they are able to build and establish a home of their own.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

to his wife. He would be expected to beat a lazy or unfaithful wife; though 593
when he comes home helplessly drunk, the roles are sometimes reversed. He may
also chastize or even expel from the household older children who repeatedly mis-
behave themselves. Up to the age of about five, children are treated with ex- 855
treme indulgence interspersed with sporadic displays of affection, temper, or in-
difference; and rarely learn to control their bodily functions until three or four.
Later training is almost solely confined to ridicule or chastisement; and Carib
parents rarely if ever question their adolescent children, or seek to direct or con-
trol their doings. Observation, not interrogation, is the rule; and even in adults,
silence is the only answer to an unwelcome question. A young girl found to be [836]
pregnant might receive a beating from her mother, especially should she not have
revealed her lover's identity; but pre-marital sex experience is, on the whole, taken
for granted by the present generation of Caribs. Adultery on the part of a hus- 684
band is not uncommon, and is regarded with indulgence provided that the wife
and children do not suffer neglect thereby. Adultery committed by the wife is
rarer, and much more severely judged, though it is unlikely to lead to a per-
manent separation. The guilty wife may be beaten, and some sort of repara-
tion demanded from her accomplice, who acquires a sort of right as the hus-
band's combosse (see term 20), however, to future privileges. The above re-
marks apply to any socially recognized, fairly permanent unions, legal or other-
wise. The recent suicide of a man who had discovered his (extra-legal) wife's [762]
infidelity is said by his friends to have been due to shame at the girl's refusal to [152]
return and submit to being beaten.

That wives might be acquired in different ways, we learn from all sources. 583
A woman's daughters and her brothers' sons had a sort of prior claim on one
another, and often were promised by their parents almost as soon as born. Such
engagements were not enforced, however, if they later proved distasteful to the
young couple concerned or to their parents. Secondly, men might take wives
of their own choice (except among those they called mother, sister or daugh-
ter), provided that the girl and her parents consented. Thirdly, a noted chief
or war-chief might have to take to wife a girl presented to him, for fear of
offending her parents. Finally, girls captured in war or otherwise seduced or [727]
taken without their parents' consent were called by a distinctive term (19).
The former were often brought home as presents for the old men. Although
the status of this fourth class was apparently somewhat inferior to that of the [591]
other wives, that of their children in no way differed from the rest. Obviously,
such unions were patrilocal. Du Tertre[3] and Breton both cite cases of unions 836

3 J.-B. Du Tertre, *Histoire général des Antilles* (Paris, 1667-1671).

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

Perhaps it was such restrictions that led to the now all too frequent practice of lying in wait for and seducing a girl who has been sent out for wood or water. The Caribs call this "to wàrikád" (cf. Breton, kawàlikátiti *il est paillard, il monte bien)*. It is remarkable that, although she may run away or resist, the average Carib girl will neither call out for help nor betray her and her would-be seducer's presence. On the other hand, once seduced, she will most likely tell her mother of it, although she knows well enough that she alone will be punished for failing to escape. 839

But apart from all promiscuous relations, there are many extra-legal unions whose character and stability are such that they may be termed orthodox. In these cases, the consent of the girl's parents is requisite, and it is in their home that the young man then comes to live and labor. Hence many parents' reluctance to have their sons marry, and their readiness to accept extra-legal mates for their daughters. Should the young couple prove incompatible, the husband may return to his own home, or seek another mate elsewhere; while any children of the union remain with their mother and receive occasional gifts from their father. More often, however, the union strengthens; and sooner or later a separate establishment in the vicinity of the girl's home is set up, with or without legalization of the marriage. Of romance in our sense there is little, and that little laughed at. Men look for a wife who will prove neither lazy nor weak, women for a mate who will be a good provider. Today, these qualifications are often first sought in those of mixed or full negro blood; but while a Carib man may introduce a Creole wife, a girl who marries outside the Reserve has to leave it. 584 836 [831] [581]

Legal (or rather, religious) marriages usually take place between mature couples only and when the bride has already given proof of fertility. Actually, it is not uncommon for her to have several children who do not necessarily belong to her husband nor to any other one man. Of course children soon come to be an asset under primitive conditions, and few men are above taking advantage of a wife's pre-marital adolescent daughter; but on the whole Carib men are remarkably tolerant of a wife's pre-marital lapses, and treat her "outside children" as well as their own. 848 [585]

It is not possible to give any general rule as to the frequency or duration of matrilocal (unilocal) residence, as this depends on any number of circumstances. Usually, the younger and less experienced the couple, the longer will they remain without a home of their own; but lack of space or disharmony between young and old may be a deciding factor as against economic interest. The following household lists, taken at random, will serve as examples: 591 592

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

841 that the "fresh" odor of their blood would cause the "dog spirits" to follow and attack them and any other person who might take the same track. Actual contact with such blood would bring about local swelling, while any man so foolish as to have connection with a menstruating woman would inevitably suffer from severe backache and general debility for some time after. In Creole patois, a woman's menstrual period is known as her moon, and the Indians, formerly at any rate, held the moon to be responsible for this "sickness."

836 Chastity is not considered of importance in the unmarried, whether
648 man or woman, as is evinced by the prevalence and good treatment of "outside children" in married households. Without demur, a husband will often support, together with his own legitimate offspring, three or four of his wife's children from various prenuptial lovers; his own illegitimate progeny, if any, remain with their mother.
[837] Conjugal infidelity, while regarded in a more serious light, seldom, if ever, leads to a permanent separation or estrangement.

836 Love, as we understand it, is not recognized, although instances of it no doubt exist. Carib girls usually are taken, soon after if not before they reach puberty, by surprise attack, although not by force. By that I mean (and I understand the word *wārikad* to mean) that a young man will watch for an opportunity and ambush a girl when she goes to the river or into the woods alone. If discovered, he will chase, catch, and hold her by force, although he will not resort to rape if she still resists him. The curious thing about this is that in no case will the girl shout or call for help or otherwise betray her presence to anyone passing near, when once she is caught; while, on the other hand, even should she submit, she probably will go straight home and tell her mother, knowing full well that in all likelihood she will receive a beating in consequence. This attitude may be explained, perhaps, by the Carib girl's profound sense of shame (see word *couquia*), combined with deep-rooted inherent passivity.

581 The aims of marriage are practical, the main reason being the desire to found a family as an independent economic unit. No established custom with regard to marriageable parties is recognized today, but marriages between crossed cousins (a girl with her paternal aunt's son, a boy with his maternal uncle's daughter) are still common. Although no prenuptial tasks are demanded of the Carib youth today, certain restrictions are sometimes placed on him during his period of courtship, which, for example, may be limited to a monthly or bimonthly visit.

585 Weddings (as also baptisms) are celebrated according to the rites
591 of the Catholic Church, and are followed by a dance and drinking bout in the home of the bride's parents, where the couple henceforth take up their residence until such time as they are able to build and establish a home of their own.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

Perhaps it was such restrictions that led to the now all too frequent practice of lying in wait for and seducing a girl who has been sent out for wood or water. The Caribs call this "to wàrikád" (cf. Breton, kawàlikátiti *il est paillard, il monte bien)*. It is remarkable that, although she may run away or resist, the average Carib girl will neither call out for help nor betray her and her would-be seducer's presence. On the other hand, once seduced, she will most likely tell her mother of it, although she knows well enough that she alone will be punished for failing to escape. 839

But apart from all promiscuous relations, there are many extra-legal unions whose character and stability are such that they may be termed orthodox. In these cases, the consent of the girl's parents is requisite, and it is in their home that the young man then comes to live and labor. Hence many parents' reluctance to have their sons marry, and their readiness to accept extra-legal mates for their daughters. Should the young couple prove incompatible, the husband may return to his own home, or seek another mate elsewhere; while any children of the union remain with their mother and receive occasional gifts from their father. More often, however, the union strengthens; and sooner or later a separate establishment in the vicinity of the girl's home is set up, with or without legalization of the marriage. Of romance in our sense there is little, and that little laughed at. Men look for a wife who will prove neither lazy nor weak, women for a mate who will be a good provider. Today, these qualifications are often first sought in those of mixed or full negro blood; but while a Carib man may introduce a Creole wife, a girl who marries outside the Reserve has to leave it. 584 836 [831] [581]

Legal (or rather, religious) marriages usually take place between mature couples only and when the bride has already given proof of fertility. Actually, it is not uncommon for her to have several children who do not necessarily belong to her husband nor to any other one man. Of course children soon come to be an asset under primitive conditions, and few men are above taking advantage of a wife's pre-marital adolescent daughter; but on the whole Carib men are remarkably tolerant of a wife's pre-marital lapses, and treat her "outside children" as well as their own. 848 [585]

It is not possible to give any general rule as to the frequency or duration of matrilocal (unilocal) residence, as this depends on any number of circumstances. Usually, the younger and less experienced the couple, the longer will they remain without a home of their own; but lack of space or disharmony between young and old may be a deciding factor as against economic interest. The following household lists, taken at random, will serve as examples: 591 592

595 place to another. [312] The wives of the Caribs pretend to be brave and they take care not to show their jealousy. But however hard they try, jealousy shows itself. It appears that they have reason to be jealous, for the custom is that a wife having lived for one month with her husband should retire yielding her place to another. Sometimes, however, a man stays for a full year with another, abandoning the one he had chosen previously, and she feels this sharply. If she betrays her [684] husband he will not fail to kill her. I have seen captains who tell their sons-in-law to go and sleep with their wives, for otherwise the captains say, they will give their daughters to others and this has happened 587 several times. [208] When women die the men remarry, and when men die the women take other husbands. If these husbands also die, they can take other husbands. [269]

● 841 The Carib women do not approach anyone when they have their menstrual cycle upset and they will not allow anyone to approach them, no matter what bad treatment they receive for this conduct, because they believe that this would upset the cycle more. [298]

606 The young married people turn aside to avoid speaking and meeting their fathers-in-law, brothers-in-law, mothers-in-law and sisters-in-law. When I observed this I asked them why they avoided speaking with people who are so useful to them. Their reply was, "It is not permitted for me. I dare not do it." [301] "Your mother-in-law is troublesome to you when she does not see her husband." [136]

601 Acátobou is a maternal uncle, i.e. mother's brother. Neukêcayem is an uncle who has married a maternal aunt. Naheupouli is an aunt. Ninántaganun is the term by which uncles call their nephews who are sons of their sisters. The aunts call these nephews ibátomon. Uncles and aunts call their nieces nibáche. Uncles and aunts call the children of their nephews nínibotte, nitamotte. The children of nephews call their great uncles and great aunts by the same term that their fathers use for these very same relatives. First cousins whom we call sons of the father's brother are called "brother." The brothers of the father are also called "father." The children of brothers never marry among themselves. But if the sisters of their fathers should have daughters they may well marry them. If there should bê no daughters these male cousins are called iapátagnum. Girl cousins call their maternal male cousins nígatou when their sisters do not marry them, and in this case the boy cousins call these girl cousins niotille atonum. However, if these boy cousins should take these girl cousins in marriage, the female cousin is

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

scale of worth than his present want—I do not say need, advisedly: I have seen a girl starve her baby in order to procure it a baptismal robe it would use only once. When he has made up his mind to buy or sell, the worst bargain in the world will not deter the Carib, nor persuade him to await a better opportunity. On the other hand, he will let you vainly wait months for a basket or some other article you have ordered from him, and appear dissatisfied, if and when he finally condescends to bring it, with the price originally set by himself.

For a number of reasons I have not been able to push my inquiries into Carib life and lore—and especially with regard to the archeological material, which I believe to be plentiful—as far as I should have wished. Perhaps the same petty jealousies of which I have spoken prevented some members of the tribe from communicating to me—or at least prompted them to demand exorbitant sums for their only possibly valuable information—all that they knew of their nation's language and legend. Less excusable is the crass ignorance of many Creoles, white and colored alike, in a position to know better, as to the nature and aims of ethnological research. The ridicule and suspicions of such individuals in a pseudo-civilized community inevitably render the student's task all the harder. On the other hand, I am profoundly grateful to those others with whom I have come in contact, of whatever color or race, for their sincere collaboration and loyal friendship.

Social and Sexual

Social organization, in as far as it can be said to exist at all, is extremely slack among the Caribs today, and appears to have been so always. Previously there were two chiefs in Dominica: One for the windward side, another for the leeward side of the island, but their authority was never more than of an advisory or paternal nature, even where it was combined with that of magnétiseur or sorcerer. Even the punishment of crimes committed within the tribe was left to the individuals or family concerned. The chiefs, though often of the same family, seem to have been chosen by common consent for some recognized superiority or sagacity (ordeals of pain or hunger endurance were common) rather than by hereditary privilege. In war time, on the contrary, supreme authority was given to another commander, or war chief, who usually led the combined armies of Dominica and Guadeloupe. Today, in spite of certain local prejudices and jealousies, the only social unit which can be said to subsist is the family.

No puberty ceremonies have survived. Nevertheless, girls and women maintain a certain seclusion at their menstrual periods, especially the first, and do not leave the house, even to bathe in the river or for their personal necessities. Were they to do so, it is said

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

841 that the "fresh" odor of their blood would cause the "dog spirits" to follow and attack them and any other person who might take the same track. Actual contact with such blood would bring about local swelling, while any man so foolish as to have connection with a menstruating woman would inevitably suffer from severe backache and general debility for some time after. In Creole patois, a woman's menstrual period is known as her moon, and the Indians, formerly at any rate, held the moon to be responsible for this "sickness."

836 Chastity is not considered of importance in the unmarried, whether
648 man or woman, as is evinced by the prevalence and good treatment of "outside children" in married households. Without demur, a husband will often support, together with his own legitimate offspring, three or four of his wife's children from various prenuptial lovers; his own illegitimate progeny, if any, remain with their mother.
[837] Conjugal infidelity, while regarded in a more serious light, seldom, if ever, leads to a permanent separation or estrangement.

836 Love, as we understand it, is not recognized, although instances of it no doubt exist. Carib girls usually are taken, soon after if not before they reach puberty, by surprise attack, although not by force. By that I mean (and I understand the word *wärikɑd* to mean) that a young man will watch for an opportunity and ambush a girl when she goes to the river or into the woods alone. If discovered, he will chase, catch, and hold her by force, although he will not resort to rape if she still resists him. The curious thing about this is that in no case will the girl shout or call for help or otherwise betray her presence to anyone passing near, when once she is caught; while, on the other hand, even should she submit, she probably will go straight home and tell her mother, knowing full well that in all likelihood she will receive a beating in consequence. This attitude may be explained, perhaps, by the Carib girl's profound sense of shame (see word *couquia*), combined with deep-rooted inherent passivity.

581 The aims of marriage are practical, the main reason being the desire to found a family as an independent economic unit. No established custom with regard to marriageable parties is recognized today, but marriages between crossed cousins (a girl with her paternal aunt's son, a boy with his maternal uncle's daughter) are still common. Although no prenuptial tasks are demanded of the Carib youth today, certain restrictions are sometimes placed on him during his period of courtship, which, for example, may be limited to a monthly or bimonthly visit.

585 Weddings (as also baptisms) are celebrated according to the rites
591 of the Catholic Church, and are followed by a dance and drinking bout in the home of the bride's parents, where the couple henceforth take up their residence until such time as they are able to build and establish a home of their own.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

On the other hand, a new-born child may be adversely affected by the diet 784
or activities not only of its mother and father, but also by those of any others 846
who come near it. Mother and child should not be visited, moreover, by [827]
persons who are in any way "abnormal." For the Carib this includes—besides those who are deformed, disabled, or lacking in some sense or faculty—all who are, to use a current expression, "heaty": this epithet being applicable both to pregnant or menstruating women, and to anyone who is momentarily heated [illegible] exertion, excitement, or emotion.

Girls and women are required to observe both dietary and occupational 784
restrictions during their menstrual periods. At these times, they must on no 841
account eat any products of the chase killed by dog or gun. One informant told how his dogs had inexplicably become heavy and incapable of speed; and how, on hearing a sort of slopping noise in their bellies, he had made investigations, and discovered that his own sister, out of gluttony, had concealed her condition and partaken of his last catch. Some say that a gun or dogs so "spoiled" may be "blessed," and thus put back to rights; but that in this case, it is the guilty woman who will then suffer for her negligence. Nor must menstruating women handle the hunter's dogs or weapons, cook food, or take part in ceremonial songs and dances. They should not, moreover, wander abroad nor bathe in the river, since spirits of the bush and of the water alike are addicted to women in this condition.

In British Honduras, though no longer in Dominica, the bereaved spouse 784
must observe certain restrictions on diet and freedom of movement; but the 764
extent and duration of these are largely dependent, at the present time, upon the degree of conservatism prevailing in the family concerned. However, it is generally held to be dangerous for a widow to go to the manioc-field for several months—some say eight—after the death of her husband.

From a comparison of the two sets of data, it seems clear, at least, that the 784
"mystical participation" of the father in the life of his new-born child was— 751
and is—by no means unique in Island Carib concept; and that the form, duration, and sanctions for the restrictions tended to be the same when these were undergone for one's own sake alone as when they were imposed, primarily, for that of another. As we have seen, not only the new-born child, but also its father, the sick and the wounded, and, in fact, all those turning one of life's critical corners, are or were thought to be endangered by a sort of physical exuberance emanating from heated, overfed, sexually or otherwise excited, pregnant, or menstruating bodies, be it their own or those of others associating with them. For the seventeenth century, the same period of seclusion—one or two months—is indicated for the bereaved, the slayer, the new father of a first child, or the adolescent; and for the first three of these, the same sanctions—growing old sooner, being less sure-footed, etc.—are mentioned explicitly. The voluntarily undergone deprivations and sufferings of the old-time Carib

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

were not intended to assist the spirit of a deceased spouse or parent, nor to atone for the slaying of an enemy; but rather were they meant to protect the living by a procedure which can only be described as "turning off the heat" at those points most susceptible to contagion or attack; and the same was probably true in the case of neophytes and adolescents. For obvious reasons, the new-born, the sick, and the wounded had more to fear from others' exuberant "humors" than from their own; and the bathing, after a nocturnal delivery, of all the household's possibly sexually excited men, the taboo against the visits of married or newly married people to those who were sick, and the modern avoidance of confined mother and child by those who are "heaty," all tend to the same conclusion: that we are not justified in regarding the "couvade" as a distinct phenomenon as far as this culture is concerned.

It is understandable that there should be some ambiguity in the situation of new parents of a first child, since they, as well as their offspring, are at a vital turning-point, and hence in need of protection. Nor is it surprising that the new mother must submit to some chastening of her "animal spirits"; for, attenuated as these may be by her confinement, they still would be "too strong" for the baby she has to suckle, if not indeed sufficiently so as to endanger herself. It is noteworthy that the same period of seclusion as is observed today—forty days—is reported by du Tertre in the seventeenth century; and if the old chronicles say little about the parturient's regimen, it is doubtless because they assumed it to be analogous to that current in their own culture. Rather naturally, what struck them was that the father's physical exuberance should be feared—for himself, for his wife, and for the child; and that if his first-born were a son, he must fast more rigorously than the mother. But it would appear that he also possessed, in his own body, a valuable antidote to the evil effects which another's—or even his own—negligence might bring upon the infant; for we are told that a sickly child was rubbed with blood which the father drew from himself by scarification; and we have seen that his sweat is held at the present time to have similar therapeutic virtues when employed in the same way.

In most cultures and at most times, various restrictions have been placed on menstruating women; yet without the concept of some mystical intercourse between killer and killed, eater and eaten, it would be hard to explain how a hunter's dog (or gun) could be contaminated by a menstruating woman's ingestion of its catch, or how such a woman could then be affected by the "blessing" of the injured instrument.

Despite the considerable differences of content and extension which distinguish the dietary and occupational restrictions of 1950 from those of 1650, we still may recognize the same underlying conceptual pattern of "contagion." By this term is to be understood here the sum of potentially harmful or undesirable factors—be they impersonal forces or spirits—to which an individual

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

An acaulescent herb widely distributed in the West Indies and tropical South America. The plant is to be found in Dominica on open grassy slopes at lower elevations.

The tunicated bulbs are said to be eaten by the older generation presumably as we do those of onions. Also, a decoction made from the bulb is taken by women at the time of their menopause or to relieve painful or irregular menstruation. [262] [278] [841]

Specimen citation: 3 (T), 3188.

Trimezia martinicensis (Jacquin) Herbert, Bot. Reg. 30. misc. 88. 1844.

Cipura martinicensis Kunth, Nov. Gen. & Sp. 1 (1816) 321.

Coco Chat.

This little yellow flower is to be found on grassy slopes throughout the West Indies and continental tropical America.

The corms of this species possess an acrid yellow juice. They are grated by the Carib and mixed with other unknown ingredients. This mixture is then kept by an individual on his person as a charm to ensure success if he gets into a fight. [789]

Specimen citation: 3304.

MUSACEAE. BANANA FAMILY.

Heliconia bihai Linnaeus Mant. 2: 211. 1771.

Bihai bihai Griggs in Bull. Torr. Bot. Club 31: 445. (1904). as to source of name only.

Wild Plantain. — Balisier. — *balíri*. (cf. *balúru*).

This species with bicolored bracts is probably to be found throughout the Lesser Antilles. In Dominica it occurs, often in colonies, on wet open slopes or along streambanks at middle and higher elevations.

Balisier leaves are used by the Caribs to cover temporary shelters in the woods (ajoupas), as waterproof lining material between the inner and outer layer of certain basket types (larouman paniers) in areas where cachibou (*Calathea lutea*) is not available, and as a « paper » substitute to wrap up fish, game, etc. Leaves of balisier are also utilized to wrap up, *a*) fish for roasting [342] [415 252]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PORTULACACEAE. Purslane Family.

824x

Portulaca oleracea Linnaeus, Sp. Pl. 445. 1753.
Purslane. — Coupié, Pourpier.

A cosmopolitan weed of gardens and waste lands throughout the temperate and tropical regions of the world.

The boiled leaves of coupié are eaten by the Caribs (and the Creoles) as a green vegetable, but they are also employed as a plaster or poultice on the loins in order to ease backache or painful menstruation. For the latter purpose the leaves are often mixed with kudjuruk (*Petiveria alliacea*). [262 278 841]

Specimen citation: 107 (T).

ANNONACEAE. Custard-apple Family.

Annona muricata Linnaeus, Sp. Pl. 536. 1753.
Soursop. — Corossol. — *ualápana* (cf. Taino *uanábana*).

A familiar tree of the West Indies and grown throughout the tropics for its fruit which is used as a table fruit or more often to make delicious sorbetes or to flavor ice cream.

Cultivated specimens supply the Caribs with a source of a refreshing fruit juice which is used as an unfermented drink. [272 273] A fermented drink formerly was prepared from chewed up fruits. The fruit is believed to induce lactation in women if, 1) eaten alone; 2) if used locally as a poultice; or 3) if used as one ingredient in a tea which also includes a momben leaf (*Spondias mombin*), two leaves of 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), three leaves of trois quarts (*Passiflora* sp.) and a fruit of kurupum (*Myrcia citrifolia*). A painful retroverted uterus (called «mal de mère») is treated with a tea made from three leaves of corossol, two leaves of bois cassave (*Cornutia pyramidata*), and one sprig of l'anis (*Anethum graveolens*). A tea supposed to cure gonorrhea has included in its preparation a piece of the root of the corossol (see *Solanum torvum*); while a ritual tea used against diarrhea also employs leaves of corossol (see *Ocimum micranthum*). The fruit must not be eaten by those going fishing as it would prevent [853] 278 824x [226]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

553 probability, of their forefather's conversion and of the name of his white godfather. Such today are Dauville, Lucien, Viville, John, Darroux, Benjamin, etc. But already these names are falling into disuse and being forgotten even by their bearers, who designate the individual by attaching the patronymic to the name—so, Norbert John, the son of John Jules, the son of Jules Benjamin. Friends sometimes "swap" or exchange names.

551 The Carib of Dominica retains the Indian's traditional dislike of the indiscriminate use of his name. In ordinary forms of address he almost always uses "compère," "commère" (the old "gossip"), "cousin," "chef," "babe," "boy," etc. He habitually refers to people by a nickname (Popote, Fanfan) or by abbreviating the real name (Ma' Ham for Madame Hamilton). When traveling or staying in some other part of the island or abroad, he invariably changes his name, adopting for the time what Roth calls a "nom de voyage." The reason for this, as explained to me by a Carib friend, is that "nobody can do you anything (piaï, charm) when they do not know your right name." This idea that the name is part and parcel of the thing or person to whom it belongs, and the adoption of a false denomer, in order to trick the nefarious genii, is, I believe, peculiarly Indian. Thus, before going to the provision grounds or to the woods [777 for food, a mother of the old school will tell her children that she is 784] going to "fouiller fourmis" (dig for ants), fearing that she would be unlucky and return empty-handed should she pronounce the real name, and say (for example) that she was going to look for wawa (wild yam: *Rajana cordata* L.).

576 Forms of greeting are seldom used by the Caribs. Even after a long absence, a man will arrive with a simple "I am come," and take leave, before a long separation, with no more than "I am going."

262 Women and children eat in the kitchen apart from the men and [264] after the latter have finished. I understand that this habit is peculiar, in Dominica, to the Caribs; though it would seem to be more a matter of convenience than custom in a community where the women do all their own housework. Vestiges of taboo seem to subsist with regard to the eating of certain foods. One old woman gave as the reason for not eating a species of sea crab, called àgaya, that the [842] latter sometimes "had to do with women." She averred that this crab, were it to meet a girl or woman on the beach, would crawl up and urinate on her leg, thus rendering her pregnant for him. We read that the Caribs of other days would not eat hen, turtle, or eel for fear of thereby acquiring the unworthy characteristics of these beasts. There are Caribs in Dominica today who, for similar reasons, will not touch the meat of shark, conger eel, or an elsewhere widely consumed variety of fish, locally known as "vive."

624 They have almost the same ceremony when they make a captain of a man, although captains do not have too much authority among them. They make him fast, gash him, and then throw at his head the skins of cuttlefish. If he does not parry them dextrously he is in danger of being wounded, in which case he would not be considered a good captain.

843 During the pregnancy of the wife the husband does not eat tortoise
262 for if he did eat it, they say, they child would be deaf as a tortoise. In the same way the father doesn't eat manatee because that animal has very small eyes and the child would not fail to inherit this imperfection. But when they eat with the French they are not so scrupulous about these restrictions.

4. Commerce

157 The life which they lead is so agreeable that they are very con-
648 tented, and no matter how well we treat them, we cannot keep them living among us. Some Caribs have lived among the French for a long time and have had an easy life, but at the first occasion they have broken away and returned to the other Caribs. They are extremely suspicious, and if they see you with a musket in your hand they will never visit your house. The least thing makes them mistrustful. As we were passing on our return by way of Dominica a Carib came towards us half way from the shore. As soon as he saw the small boat which was behind our vessel he turned quickly away. If one has weapons in his boat they will never come aboard. If one of them climbs aboard a ship, the other always stays in the canoe as a lookout. They judge others as they judge themselves, which means they trust no one. If they come in sight of a house they carefully look all around, partly to see if there is anything to frighten them, and partly to discover a means of surprising it.

648 When they entered the brick house which the governor had made they roughly threw themselves against the wall to test the possibility of pushing it over. They found it firm, and hiding their astonishment and anger they remarked, as though it pleased them, "That's pretty good, compere." No matter how good they have been with you they will endeavor to trap you, and once they have you at their advantage

846 stomach of the child and that it would inherit the natural weaknesses of the animals which the father had eaten. For example, if the father ate tortoise the child would be deaf and would have no more brains than this animal and if he ate manatee the child's eyes would resemble those of this animal i.e., small and round. There are many similar examples of the same thing.

Finally, during all of this time they have absolutely no intercourse with their wives. Brutality, weakness, and unbridled lust, typical of the greater part of our Christians, is sufficiently restrained by these barbarians who have neither faith nor religion. In addition, as soon
● [843] as their wives conceive they have no further intercourse.

304 The women also fast during the time after the birth of their child, but not so rigorously as their husbands. They prepare themselves by this means and take great care to flatten the foreheads of their babies while the bone is still pliable. They push in the nose to make it flat. However, many of them may be found who have aquiline noses which look just like the noses of the French.

852 Eight days after the six month period the father invites one of his
553 most intimate friends to be the godfather of his son, or if the child is a girl, the friend is called a godmother. They have a small banquet and then cut a little hair from the head of the child. They pierce the ear lobe and also the septum of the nose and they pass two or three threads of cotton through the hole to make certain that the wound will not mend itself. Next they pierce the lower lip. If they think that the child is too weak to stand this pain they postpone the piercing and content themselves with cutting its hair. This being done they give the child the name which will be his for life [but] which does not prevent the taking of other names. But that name will be with him always and in recognition of the fact the father and mother of the child anoint the neck and head of the godfather or godmother with oil of palmetto.

854 It is astonishing to see how few Carib children are deformed con-
[732] sidering the fact that their mothers never swaddle them; in this respect the Carib women would be able to mock at our French women who pamper their children. When the children have gained strength
[853] through their mother's milk they are then given some sweet potatoes or bananas which are first chewed by the mothers and then put into the mouths of their babies.

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

It is not usual for husband and wife to spend the whole night 513
together—each retires to sleep on a separate couch or mat.

Rochefort mentions the fact that the Island Carib of his day never 843
touched a pregnant woman. This is still true, be the woman his own wife or another.

I have heard a married woman protest that she was not normally pregnant, but that a piai had put a tête-chien (dog-headed Dominica constrictor) in her belly. On the other hand, legend reports this snake as having had connections with women in the old days.

Parturition is accomplished in a squatting or sitting posture (in 844
the old days by straddling a hammock split lengthwise down the middle), and with the assistance of some old sage-femme, whose manipulations and remedies are of very doubtful benefit to the patient. After giving birth, the Carib woman remains confined to the house for 40 days; i. e., until her "retour de couches."

Suckling by the mother is general, and often of long duration. I 853
came across a little boy of about 4 years, who, after helping his elder sister to carry up water from the river, used to claim and obtain refreshment from his mother's "tote-totes" (breasts; children's speech, possibly from Carib "totaka," to support). In the all-too-frequent event of a woman dying in childbirth, the maternal aunt or even the grandmother will suckle the infant. I was told that any woman who once has borne, irrespective of age, may induce lactation by the use of certain herbs, some applied locally, others taken internally. I was unable to learn their names, with two exceptions: the ripe fruit [275]
of the corossol (*Anona muricata*) and a berry they call kurupùm (*Renealmia exaltata* (?)). Whatever the cause, I myself witnessed the case of a woman whose youngest child was a grown man, giving the breast with apparent success to her niece's newborn baby.

Clever as the Carib woman would seem to be in inducing the rise of her milk, so her attempts to get rid of it appear clumsy to us. When the time for weaning has come, her usual procedure is to milk herself onto a fire stone, or, better still, into the nest hole of a species of large black ant, known locally as fourmis mordantes.

The naming of infants has, nowadays, become confused with 553
Christian baptism, though the baptismal name itself is rarely, if ever, used in after life, its place being taken by another, chosen concurrently. Despite the priest's protests, baptism is delayed until at least one month after birth—that is, until the septa of the cranium have joined. The choice of names falls to the godparents—to the godfather in the case of a boy; to the godmother in the case of a girl. Carib names, such as Wàkanik, Màruka, Cimanàri, are known to have been used as recently as 20 years ago, but no living example remains. The nonbaptismal name now takes their place. Most families bear surnames, or, as they call them, "titles"—relics, in all

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

These retreats and fasts culminated in a blood-letting ritual which was 756
particularly severe in the case of an adult who had become a father for the first 624
time, or in that of one who had "killed some Arawak." A chicken-hawk was sacrificed by crushing its head against that of the man, who then stood upon a pile of cassava-cakes whose centres only he had eaten during his fast, while his back was scarified with an aguti-tooth lancet until the blood ran down, [304]
and then rubbed with a decoction containing tobacco-juice, rocou-leaves (*Bixa orellana*), and the seeds of red-peppers (*Capsicum*) crushed together with the body of the sacrificed bird. Subsequently, he was given the latter's dried heart to eat, and finally had to take a drastic emetic (usually tobacco-juice) which made him "rendre tripes et boudins." After having undergone this ordeal, he had to fast for some days longer—although he might be "fed like a child" with some of his blood-soaked cassavas—while the others got drunk at his expense. Adolescents were treated somewhat more gently; but 881
they too brought their sacrificial bird, and had their backs scarified; after [304]
which they had to remain fasting for some further time in their hammocks, and without changing the posture in which their sponsors had placed them, under pain of becoming deformed.[8]

Before attempting to interpret the somewhat complex syndrome of con- 784
tagious magic implied by the foregoing review of seventeenth-century practices, it will be as well to set forth, in brief, the current forms of dietary and occupational restrictions found among the Dominica remnant of the Island Carib tribes and their more vigorous Central American offshoot, and the occasions for their application.

Blood-letting rituals such as that described above no longer exist, even in legend, among either of these groups.[9] Nor are adolescents or neophytes subjected by them to any special regimen. On the other hand, dietary or occupational restrictions—or both—are required of the new parent of either sex, of the bereaved spouse (particularly in the case of a wife who loses her husband), and of menstruating women. It is perhaps worth noting that, nowadays, those placed on men concern *only* activities, whereas those placed on women concern *mainly* diet.

From the Black Carib of British Honduras, it was learned that: 843

Once a woman knows herself to be pregnant . . . both she and her mate must 784
refrain from killing or eating the flesh of certain animals. An informant recounted how his uncle once had killed a snake in his garden, while a woman—not even a "partner"—was pregnant for him; and how, as a result, the child had been still-born, with flat head and nose and small eyes like those of a snake. In another case, it was said that a

[8] Mainly from Breton, 1892, pp. 202-203.

[9] As a personal practice, however, many hunters, in order to have luck in the chase, draw blood from their arms by making a series of close, superficial cuts with a razor-blade.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

843 child had been born with a tail because the father had killed a monkey; and in yet
784 another, that a child always howled in bad weather because its mother had eaten "baboon" (Howling-monkey, Carib: *arauada*) while pregnant.[10]

784 Similar beliefs are also current among the present-day Carib Indians in
846 Dominica. Following her delivery, the mother must abstain from stimulants, acidulous fruits and juices, and from all "heating" foods and condiments for forty days. The list of forbidden items may vary in detail from family to family, but in all cases it would almost certainly include: coffee, all citrus, pork, game, turtle, crabs, and the dearly loved red-pepper (*Caspicum*). Nor must she take throughout this period, any water or other beverage that has not been previously warmed. On the third day, she is given a purgative infusion; and only after this has taken effect is the baby put to suckle her. Numerous and various herbs and leaves are collected by the wise-woman (who is often the parturient's mother), and put to steep in hot water. On the ninth day, a large pot of this concoction is drawn off and, after mother and child have been ritually bathed in the remainder, given to the former to drink. Her period of seclusion ended, the mother goes to bathe in the sea. The ritual nature of these baths appears from the fact that, for ordinary hygienic purposes, mother and child are bathed upon delivery, and daily thereafter; and while women, like men, normally bathe daily in the river for cleanliness, and but occasionally in the sea for fun, a pregnant woman is debarred from the latter diversion on the grounds that this would make the sea "rise" (in storm).[11]

The precautions observed by the new father are less exacting today, but quite as important. Throughout the forty-day period of his wife's seclusion, he must abstain from all sexual intercourse, be it with his wife or another; for any laxity in this regard might bring about his child's death. Nor must he, for an indeterminate though usually shorter period, undertake any activity demanding strenuous physical exertion or the use of sharp instruments or dangerous weapons. Negligence in this respect on his part is said to bring on colic, diarrhoea, and vomiting in the child; or to cause its navel to bleed and fail to heal properly. As a precaution, the father may tie a homespun thread of wild-pineapple fibre around his loins, and another round those of the infant; but should a mishap of this nature actually occur, he would rub the child's body with his own axillary sweat, or give a piece of his sweat-soaked shirt to be boiled in water, which would then be administered to the ailing infant as a medicine.

---

[10] Author's unpublished ms.

[11] These data were obtained primarily by personal observation among the Dominica Carib; but tally for the most part with the accounts given by Black Carib informants in British Honduras. Material for the remaining descriptive paragraphs was obtained partly by direct observation and partly through informants in both places.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

302 urukámbui, "closes the pores, prevents the seawater from drying on their skins, keeps off mosquitoes, and kills chigoes."[33]

114 285 [824] Carib basketry was and still is made from *Ischnosiphon arouma* (Aublet) Koernicke, the "ouallómian" of Breton's or the uarúmã of our own time and spelling, and not, as Rouse says, from "Latania" (presumably an anglicization of French latanier, from Carib alátani, which is the small fan-palm, *Coccothrinax martinicensis* Beccari), whose leaves served as thatching and for making rough sunshades, umbrellas, bags, etc., but could not possibly be employed in the typical wicker pattern and twilled basketry of the Carib. As in Breton's time, so today Carib baskets have a double wall and cover like those of the Taino described by Rouse,[34] but such baskets are and may be rendered waterproof only by the insertion of one or more intermediary layers of leaves. The *Mytilus edulis* is not found [825] in the Lesser Antilles today, and it seems probable that the "mussel" whose shells were used, according to Rouse,[35] in scraping strands employed for basketry, refers to some other species.

114 611 Although it may not be possible, as Rouse says, to substantiate Gower's statement that descent was matrilineal among the Island Carib, this feature is at least implicit in the kinship terminology.

114 595 Breton is in disagreement with Rouse's authorities on several points concerning the life cycle. Of a husband's relations with his wives, he says:

> they [the wives] have their turn month and month about, even when they are pregnant; after childbirth they [the husbands] remain without seeing them for a good while, for fear of harming the child.[36]

[843] In seeming contradiction, Rouse says that sexual intercourse was forbidden during pregnancy, and does not mention post-puerperal abstinence.[37] The solution may perhaps be found in the attitude of the modern Carib father, who says that while abstinence during pregnancy is a matter of taste, intercourse during the forty-day 114 period following birth would be injurious to the child. Rouse notes that the 846 accounts of the couvade vary considerably, his own being "taken largely from Davies, with supplemental data from La Borde:" "For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he com-

33 Breton, *op. cit.*, p. 79.
34 *Handbook*, p. 527.
35 *Handbook*, p. 554.
36 Breton, *op. cit.*, p. 278.
37 *Handbook*, p. 557.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

x 824 A shrub native to the tropics of America but naturalized in the Old World, and found in Dominica on hillsides and waste ground at lower elevations.

According to MACFADYEN quoted in (18) the juice of the leaves [278] and buds of this plant are employed in the form of an infusion or bath for the cure of ringworm and other skin diseases. The pulped leaves and flowers are also used in Jamaica as poultices for the treatment of sores.

The Caribs bathe themselves with the juice of crushed desay leaves to help eradicate skin diseases.

Specimen citation: 3400.

Cassia bicapsularis Linnaeus, Sp. Pl. 376. 1753.

Adipera bicapsularis Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 370. 1924.

Sou Marqué.

A shrub of the West Indies and continental tropical America.

The Caribs sometimes cultivate sou marqué. It is one of the constituents (with *Mimosa pudica* and *Petiveria alliacea*) of a ritual [755 751] bath taken at the time of a new moon. This bath is considered to be a protection against evil spells. For other uses of sou marqué see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 143 (T).

Cassia hirsuta Linnaeus, Sp. Pl. 378. 1753.

Ditremexa hirsuta Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5). 372. 1924.

Z'Herbes Puantes (« Male »). — *kulábule, nhákere háho* (w) (« ants' hammock »).

A widespread herbaceous plant of tropical America.

Both this species and the next are called by the Carib z'herbes puantes; however, a distinction is made in that *C. hirsuta* is considered to be the « male » plant and *C. occidentalis* the « female ». *C. hirsuta* is considered to be the better or « stronger » of the two. [272 278 843] An infusion of the ground seeds of either z'herbes puantes is employed as a febrifuge and as a coffee substitute. The latter is preferred (to coffee) by pregnant women.

Specimen citation: 122 (T).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

Cassia occidentalis Linnaeus, Sp. Pl. 377. 1753.

Ditremexa occidentalis Britton & Rose in Br. & Wils. Bot. Porto Rico (Sci. Surv. Porto Rico & Virg. Isls. 5) 377. (1924). Coffee Senna, Jumbie Coffee, Wild Coffee, Negro Coffee, Stinking Weed. — Z'Herbes Puantes (« Female »). — *kuldbule.*

This species was first collected in Jamaica but it is widely distributed in the tropics and subtropics and in the warm temperate portions of the United States.

The seeds of *Cassia occidentalis* have been used as a coffee substitute in many regions, and the plant itself is employed in domestic medicine. An infusion of the leaves has been employed in West Africa in the treatment of yellow fever while an ointment derived from the plant has also been used for cutaneous diseases.

Seeds of the « female » z'herbes puantes are utilized by the Island Carib as a coffee substitute (quite unnecessary in a country where coffee is grown). A tea made from the leaves is considered a « cure-all » for colds, fever, for washing cuts, and for pregnant women. « Teas » are also made from the roots and flowers, the former being used for colds, the latter for « cough ». [272] [278 843]

Specimen citation: 123 (T), 3187.

Desmodium axillare (Swartz) DeCandolle Prod. 2: 333. 1825. var. **axillare.**

Meibomia axillaris O. Kuntze, Rev. Gen. 1: 195. 1891.

Tick Trefoil. — Cacoyer.

A creeping herbaceous species of tropical America.

Caribs chop up a whole plant of cacoyer, place it in water and then drink the decoction as a « cure » for gonorrhea. [278]

Specimen citation: 3384.

Erythrina corallodendron Linnaeus var. **bicolor** Krukoff, Brittonia 3: 275. 1939.

Coral Tree. — Bois Immortel, Immortel.

This variety of *E. corallodendron* is limited to the Lesser Antilles. In Dominica it is to be found at lower and middle elevations.

The Creoles often use the trees as living and permanent («immortal») boundary or fence posts. [417]

303 seeds of prickly palmettos. They pile these in a mortar, boil them in
462 water from time to time, and press them as stated above. Others
462 spin cotton, which occupation they resume at night by the fire. They
[758] also take care of the sick, and for that they apply themselves to learning the medicinal plants which are good for the illnesses. They have some excellent remedies which are very [667] effective. We will someday know more about them, if it pleases God. Nevertheless,
[461] neither the men nor the women wear themselves out with work.

CHAPTER IX

Their Drinking Parties

273 We will not call them feasts because they only hold their debaucheries to drink and to get drunk, both the men and women. They just call them ouicou, which is the drink that they make from cassava, as strong as they can for these occasions. They hold them nearly every day in various places for various reasons. The most famous drinking
[726 party is for war. They hold one when the man and woman have their
● 844] first male child. They likewise celebrate when they cut off all the hair of their children for the first time. Also when their boys are
881 growing up and attain their adolescence they make them fast, and then hold a celebration. The young men in question capture a Mansfénix or merlin or some other bird of prey and feed it for some time preceding the celebration. Then, everybody being assembled, the father of the young man takes the bird and kills it on the head of his son, and having crushed and ground the body of the bird, puts it into water. Then, after slashing the body of his son with agouti teeth or something else until the blood comes, he bathes and rubs him with this water. Afterwards they make the young man lie very straight
[824] in a bed which is hung from the top of the hut, and he must maintain this posture, or else (they imagine) he will become deformed. If he should bend over, he would remain bent, if he should bend a leg, the leg would always remain bent. They also make him fast for too long a time. Next, they dry the heart and feet of the bird and hang them around his neck. For some, who are stronger, they mix a great deal of pimento with the water of which we spoke, and make them eat the bird's heart, and imagine that that will make the boys valiant.

757 them, and all the above mentioned remedies heal without steam
[164] baths or mercury. Conversely, small pox which is very rare among them is very dangerous in the same way that the plague is for us in France. [478]

751 They believe that pains in the joints such as gout are caused by
755 the boyes of South America and their gods. [426] They use a light-colored green stone as a remedy for kidney stones, to help women give birth, and for epilepsy. The women hang them around their neck like one of the most precious of their jewels. They receive them from the men who bring them from South America. There are also
757 imitation green stones which have no value. [445] The riboúlichi
● [844] is a true rush if one of its roots is crushed and absorbed in some liquor by a woman in childbirth;it makes the delivery easy, but if too much is taken the child will be harmed as has been actually seen. [439]

[164] Ophthalmia is a common disease among the Caribs which appears almost every year, and is spread in the islands inhabited by the Caribs. It causes a fair number among them to be one-eyed. During the first five or six years this evil did not seem to approach the French, but now it makes its violence felt too often. [397] The Caribs purge themselves only when they are extremely sick. However, they only eat crabs, Lambis, bugaus, and some other poor nourishment which causes many boils. They pierce some boils with a ray's tail and squeeze the others to empty them. If the pus is such that it will not come out they take a hair which they dip into it and empty it. [340]

757 The chibouleléme is a common weed which the Caribs boil in water.
278 They then use the broth to relieve themselves from constipation. [147] The Caribs shred the skin of the palm Christi and make a compress for the forehead as a remedy for headache. They heat the leaf and rub the afflicted part with it and receive relief. [25] Balium is a herb with a stench used as remedy against fever. [171]

752 When the Caribs rid themselves of chiggers they make a small cut with a fish bone or a sharp little splinter and press them between their nails and make them leave. They also use shark oil or porpoise oil to make them leave or urucu mixed with oil of couàheu. [148]

757 Herbs which cure the wounds made by poison arrows are called
[277] coulàla. [475] To cure arrow wounds they use a palma Christi leaf which they warm on the fire and rub on the wound. According to Captain Baron one of his hosts had been hit in the heel by a poisoned

785 while others more robust satisfy themselves for nine or ten days with
a bit of bread and water. If they did not hold to this rigorous ab-
262 stinence they would be considered weaklings. They are also super-
stitious in their avoidance of salt, pig meat, tortoises, manatees,
fat, eggs and a large number of animals which would have been con-
58 custom of marrying female first cousins; cousins of the sons of two
brothers call themselves brothers. They have no names and they
551 ordinarily call a man the son of so and so, as the Jews are accustomed
to do. This has given rise to the opinion that they were descended
from Jews, but no reasons are provided by them which might indicate
that they practice all of these customs for religious reasons, so that
it is not worth while to infer any consequences from this fact.

775 They believe in the immortality of the soul, but say that each
773 man has three souls; one in the heart, one in the head, and another
in the arm. The soul in the heart manifests itself by its throbbing
and goes straight to heaven upon death to be very happy there. The
souls in the arm and head manifest themselves by the beating of the
pulse and throb of the arteries. They become maboyas, that is to say,
evil spirits, which they believe to be the cause of everything sinister
and disastrous.

Concerning Birth, Education and Marriage, of the Caribs

600 Since nature was corrupted by the wickedness of our first parents,
it has been absolutely necessary to have laws to enlighten reason and
to direct it without error to the correct path of truth. It should not
astonish us if the birth, life, and customs of our unenlightened Caribs
are filled with superstition, errors, and nonsense which brings amuse-
ment at the same time that it brings tears to the eyes of those who
have true Christian sentiments.

● 844 Among their nonsense which upset me the most was a superstition
practised by men at the birth of their children. Women give birth
with little pain, and if labor is difficult for some of them they know
how to relieve it using a special root as a remedy and which has an

844 admirable effect for this purpose. I have talked about it in the section on plants, chapter one, paragraph four. The women do not have the trouble which is so fashionable among the women of Europe, for the baby is no sooner born than it is washed and put into a small cotton
846 hammock. The woman then takes up her housework as if nothing had happened. Rather it is as if the birth pangs had passed from the woman to her husband, for he begins to complain. Everyone consoles him and a hammock is hung inside from the roof of the house for him and he is visited as if he were sick. He is put on a diet which would cure gout and the great pox of the stoutest men of France. For myself I am astonished at how they can fast so long without dying, for they sometimes spend the first five days without drinking or eating anything. Afterwards, up to the tenth day they drink ouicou, which provides about the same nourishment as beer. When these ten days are over they start to eat cassava and they drink ouicou, but they abstain from everything else for an entire month. During this time they only eat the inside of the cassava so that the remainder resembles the edge of a shapeless hat. They keep the crusts which they hang from a string in the house and this cassava is saved for the day of the banquet, which takes place at the end of forty days.

After the forty days have passed they invite their relatives and best friends. Upon their arrival but before they start to eat, they gash the skin of the poor unfortunate man with agouti teeth and draw blood from every part of his body, so that with a man who is sick only in imagination they oftentimes cause a genuine sickness. But if I may use this metaphor it is now necessary to add sauce to the fish. This is to say they take sixty to eighty big grains of pimento or India pepper, the strongest that they are able to find, and after having mashed it thoroughly in water they take this spiced water and wash the wounds and scabs. I believe the poor man suffers no less than if he had been burned alive. However, he is not supposed to utter a single word, for if he did it would be considered cowardly and shameful. When this ceremony is over he is brought back to his hammock where he continues to stay for several days. The others go and have a good dinner and enjoy themselves in the carbet at his expense. But this is not all, for over the space of six full months he does not eat any birds or fish, firmly believing that this would harm the

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

LIFE CYCLE

Birth and childhood.—Sexual intercourse was forbidden during pregnancy. The birth often took place by a fire. If it caused trouble, the woman drank juice made from a certain root. Afterward she washed the child in a stream and placed it in a tiny hammock or on a couch of leaves. If the birth had taken place at night, the men of the house bathed themselves so that the child would not catch cold. 844

For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he complained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock. He remained there for at least 40 days after the birth of his first child, and for 4 or 5 days after the birth of other children. During this time he went out only at night and avoided meeting anyone for fear that they might tempt him to break his fast, thereby making the mother sick and the child cowardly. At first he took no food. After 5 days he was permitted to drink corn beer and after 10 days to eat manioc bread in increasing quantities. He ate only the insides of the bread, the crusts being hung up in the hut until the end of the 40-day period, when they served as the basis for a feast in the village carbet. Preceding the feast the father was brought into the carbet, was stood on two large flat cakes of cassava, and was scarified by two men chosen by the carbet chief. A mixture of urucú, pepper seeds, and tobacco juice was rubbed into the cuts, and the blood which fell from them was daubed on the face of the child so that he would have the courage shown by the father in undergoing scarification. The man was then fed the two cassava cakes upon which he had stood and also fish, which he had to spit out. He went back to bed for several days and had to abstain from the flesh of animals for a period of 6 months or a year, lest the child become deformed.[7] 846

The child received its first name 12 or 15 days after birth from a friend of the father who acted as godfather or godmother. The name was taken from that of an ancestor, from nature, or from something that had happened during birth, pregnancy, or the couvade. If the baby were strong enough to bear it, his ears, nose, and lips were pierced at the same time, but this might be deferred until 2 years had passed, when the child's hair was cut. 551 553 [304]

At first all children ate with the mother; when 4 or 5 years old the boys began to eat in the men's house. The fathers spent much time in training their sons in hunting, fishing, swimming, singing, basketry, making canoes, and particularly in shooting the bow and arrow, at which they had [853] 868

[7] The accounts of the couvade vary considerably from source to source. The above version is taken largely from Davies (1666, pp. 336–338), with supplemental data from La Borde (1886, pp. 249–250).

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

It is not usual for husband and wife to spend the whole night 513
together—each retires to sleep on a separate couch or mat.

Rochefort mentions the fact that the Island Carib of his day never 843
touched a pregnant woman. This is still true, be the woman his own wife or another.

I have heard a married woman protest that she was not normally pregnant, but that a piaï had put a tête-chien (dog-headed Dominica constrictor) in her belly. On the other hand, legend reports this snake as having had connections with women in the old days.

Parturition is accomplished in a squatting or sitting posture (in 844
the old days by straddling a hammock split lengthwise down the middle), and with the assistance of some old sage-femme, whose manipulations and remedies are of very doubtful benefit to the patient. After giving birth, the Carib woman remains confined to the house for 40 days; i. e., until her "retour de couches."

Suckling by the mother is general, and often of long duration. I 853
came across a little boy of about 4 years, who, after helping his elder sister to carry up water from the river, used to claim and obtain refreshment from his mother's "tote-totes" (breasts; children's speech, possibly from Carib "totaka," to support). In the all-too-frequent event of a woman dying in childbirth, the maternal aunt or even the grandmother will suckle the infant. I was told that any woman who once has borne, irrespective of age, may induce lactation by the use of certain herbs, some applied locally, others taken internally. I was unable to learn their names, with two exceptions: the ripe fruit [278]
of the corossol (*Anona muricata*) and a berry they call kurupùm (*Renealmia exaltata* (?)). Whatever the cause, I myself witnessed the case of a woman whose youngest child was a grown man, giving the breast with apparent success to her niece's newborn baby.

Clever as the Carib woman would seem to be in inducing the rise of her milk, so her attempts to get rid of it appear clumsy to us. When the time for weaning has come, her usual procedure is to milk herself onto a fire stone, or, better still, into the nest hole of a species of large black ant, known locally as fourmis mordantes.

The naming of infants has, nowadays, become confused with 553
Christian baptism, though the baptismal name itself is rarely, if ever, used in after life, its place being taken by another, chosen concurrently. Despite the priest's protests, baptism is delayed until at least one month after birth—that is, until the septa of the cranium have joined. The choice of names falls to the godparents—to the godfather in the case of a boy; to the godmother in the case of a girl. Carib names, such as Wàkanik, Màruka, Cimanàri, are known to have been used as recently as 20 years ago, but no living example remains. The nonbaptismal name now takes their place. Most families bear surnames, or, as they call them, "titles"—relics, in all

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

591 (1) Father; mother; married daughter, her husband and their children; two unmarried daughters, both with children; one unmarried son.

592 Three other married daughters have separate establishments in the immediate vicinity, as does one married son. Another married son lives with his wife's family some miles away, and one married daughter lives with her husband's people.

(2) Widowed mother; married daughter, her husband, and their children; widowed son; grandson (the latter is the son of another married daughter who has a separate neighboring establishment).

The widowed son's children live with their maternal grandmother.

(3) Father; mother; mother's pre-marital married daughter with her pre-marital son and her husband; mother's pre-marital son; unmarried daughter and her children; son; small son; small daughter.

586 Legal divorce is unknown to these Caribs, though they apply the word "divorce" to any separation between couples married legally or otherwise, of which there are several examples. In one case the wife left her husband because of ill-treatment; in another the husband abandoned his wife and fled to Guadeloupe (where he remarried) because he was in trouble with the English law; while yet another husband "divorced" because he could not get on with his wife's mother. Separation on grounds of sexual infidelity is very rare—chiefly because such a reason is considered too trivial to break up the union. Widows and widowers are free to remarry as and when they please.

585 Newly married couples as such are subject to no special restrictions, nor is [606] there any formal avoidance of parents-in-law. Customs and beliefs affecting [846] behavior at the menstrual period, during pregnancy, and after childbirth have been discussed in another paper.[7] In as far as the latter concern the father as well as the mother, they show vestiges of the couvade.

847 As illegitimate children and their parents are in no way stigmatized, abortion is rare and generally condemned (although on account of changing economic 844 conditions it appears to be now on the increase). Parturition takes place in a crouching position, usually with the aid of the parturient's mother or of some [827] old sage-femme, who employs massage and various herbal teas or potions (such as a draught of a boy's urine) if she considers it necessary to hasten labor. When she has cut and bound the navel cord, and bathed the child, the sage-femme (or [304] maternal grandmother) takes the infant on her lap, and inserts a finger under

7 Douglas Taylor, *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945), p. 519.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 844
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the supraorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massaging the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand. No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protruding forehead is considered ugly. [826]

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new-born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Canna* starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the household. 846 853

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is registered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. Godparents are chosen rather for their social or economic status than for any spiritual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep it open until such time as rings are acquired. 553 851 608 [304]

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly employed, and usually consist of the given name of a grandfather or greatgrandfather. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take their father's name (as patronymic) and "title." 551 [841]

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-alls (shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of surf-riding which Breton also recorded. When available, the "tote" of a canoe—a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a favorable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the body and using the outstretched hands as a rudder. 561 [515] 526

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

601 cy les nomment ainsi que dessus, comme leurs Peres" (100). Presuming that the "uncles" and "aunts" are those whom they and their fathers call akátobu (86) and nahīpuli (88), these "nephews" are (men's) ss s s and (women's) br s s (when these are not d s?). These terms should be compared to 52 and 34 respectively.

Paternal and maternal sides were apparently merged in the grandchild-grandparent generation. Ob íbali (97), the usual term for gr ch Breton says: "Petit enfant, petits enfans. Tous les arrières fils sont ainsi nommez par les grand-pères, et grande-mères." The word itself appears to mean *offspring, progeny, increase.* Although men and women had different terms for gr f and gr m, their meanings appear to have corresponded pretty closely. Nor do the latter indicate any differentiation in affiliation. Grandfather was -támuru or -támuku to the men, -árguti to the women (93 and 94). The former appears to be related to atámura *to capture,* támǫ *captive,* atábura *to enclose (or) close under;* the latter may be compared to árgeta or árgīta *to hunt, take, capture.* With the women's term for grandmother, -agete (96), compare ágeta *to nourish, suckle;* whence also two other terms, yege (m sp) and nilígini (w sp) *my grandchild* or *animal that I have reared* (98). The men's term for gr m, ínuti (95) and its plurals, ináwtinṵ, k-inoyę̣ are more obscure. They appear to be related however to ʔi̧haru *woman,* ʔi̧noyṵ *women* (4) and perhaps ultimately to ʔi̧huti *raised, exalted;* ʔi̧honi *that which is on high;* š-inuta-e *to put out from, to leave;* inúbali *gift;* with the significance *out (or) forth from (her).* These two pairs of terms probably reflect the structure of the matrilineal joint family in which the grandfather was hunter and fisher, the grandmother the provider of other sustenance.

Among the present day Carib in Dominica, a woman usually has more to
[603] do with the upbringing of her daughter's child than its own mother, and is in consequence often called da or dada *nurse* by it instead of gą̣gan *grandmother.* I have even known a woman to suckle her daughter's child! On the other hand,
[844] probably because (until the law forbade it quite recently) women usually delivered their own daughters, a child calls the sage-femme who put it into the world gą̣gan. These last two terms are, of course, Creole.

Among the remaining terms, perhaps the most interesting are those for *(formal) friend* and *joking friend* (50 to 54). Breton gives i-bawánale (50) and ini-buynáliku (51) (m sp), and ni-tíñao (53) (w sp) *mon ami, mon compère* for the former relationship, of which he says:

Ce mot de compère est en usage en toutes les Isles où il y a des Sauvages, tant parmi les François, lors qu'ils traittent avec leurs amis Sauvages, que parmy les Sauvages

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824 The acid fruit of this species is edible and refreshing but is [265] apparently only known and used locally by Carib hunters.

Specimen citation: 3357.

Pitcairnia gracilis Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 407. 1896.

Batard La Pite.

A Lesser Antillean species found in Dominica on rocky semi-wooded spots at lower to middle elevations.

[578 164] The fine, fluffy, white scales which cover the lower surfaces of the grass-like leaves are mixed with honey and used by the Carib as a remedy for the common infant's mouth disease called [844] «thrush». The same mixture is employed at birth as a healing agent on the cut umbilical cord. The plant itself is carried when [777] travelling as a good luck «chance».

Specimen citation: 1240, 3054, 3496.

Pitcairnia spicata (Lamarck) Mez var. **sulphurea** (Andrews) Mez in DeCandolle, Monogr. Phan. 9: 393. 1896.

Pitcairnia sulphurea Andrews Bot. Repos. 4 (1802) pl. 249.

Batard La Pite.

A species of basaltic outcrops at the summits of mountain peaks of Dominica and St. Vincent.

[278] The leaves of this species are also utilised by the Caribs in the manner discussed under *Pitcairnia gracilis*.

Specimen citation: 319, 1950.

LILIACEAE. Lily Family.

Smilax guianensis Vitman, Summ. Plant. 5: 422. 1791.

Smilax macrophylla Willdenow, Sp. Pl. ed. 4, 2: 786. 1806.

Bamboche.

A strong vine of the Lesser Antilles.

[224 277] Caribs employ the withe-like stems in the making of snares, while an infusion of the roots in cold water is believed to be a cure for gonorrhoea.

Specimen citation: 3289.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PHYTOLACCACEAE. POKEWEED FAMILY.

X 824 **Petiveria alliacea** Linnaeus, Sp. Pl. 342. 1753.
Kudjuruk. — *émerudiuma, lemóru.*

A widespread weedy plant found in Florida, the West Indies, and continental tropical America. Although common in Dominica especially at lower elevations, this species is cultivated by the Caribs chiefly near their houses.

[78] The Indians consider kudjuruk to be both a charm and a medicine. The plant is used, together with honteuse (*Mimosa pudica*) and sou marqué (*Cassia bicapsularis*) as an ingredient in [75] a ritual bath taken at the time of the new moon. It is also rubbed on the body as a protection against evil spells. Prepared as « tea » [278 it is considered an antidote to poisoning, as well as an aid to 144] women in parturition. For further uses of kudjuruk in ritual baths see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 38C (T), 3194.

Phytolacca rivinoides Kunth & Bouché, Ind. Sem. Hort. Berol. 15. 1848.
Pokewood. — Z'Oreilles Mulâtre. — *tarikai* (« her/its »).

This pokeweed is to be found in continental tropical America as well as throughout the West Indies. In Dominica it is a familiar species in woodlands, clearings, and abandoned gardens chiefly at middle elevations.

[262 The young leaves are often boiled by the Carib as an edible 278] green, which is also said to be « good » for dropsy.

Specimen citation: 26 (T), 1160.

Rivina humilis Linnaeus, Sp. Pl. 121. 1753.
Rivina laevis Linnaeus, Mant. 1 41. (1767).
Demoiselle.

An herb of tropical America, frequent on waste land and fields in Dominica.

[278] Caribs make a medicinal « tea » from demoiselle.

Specimen citation: 3376.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 fish from biting by causing their mouths to become soft. Corossol
[278] leaves are also boiled alone to produce a tea drunk by those
226 with colds and fever, or by women in labour (parturition); the
[847] leaves are also used for bathing (adults or children).
[515] Specimen citation: 398.

Annona reticulata Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.
Custard Apple, Bullock's Heart. — Cachima, Cachima Coeur de Boeuf. — *alabélius* (m), *kasíma*.

This is another common West Indian species, varieties of which produce edible fruits.

[752] The bark is employed by the Caribs to bandage sprains and dislocations; when so used it is kept moist with salt water. A tea
[278] is brewed from cachima leaves, together with the leaves of the pigeon pea [*Cajanus cajan* (L.) Millsp.], and this is drunk by individuals suffering from fever.

Specimen citation: 3358.

Annona squamosa Linnaeus, Sp. Pl. 537. 1753.
Sweetsop, Sugar Apple. — Pomme Canelle. — *kalíkiri*.

Like the preceding species this small West Indian tree is widely cultivated for its edible fruit.

[278] The leaves are made into a «tea», drunk as a supposed cure for a painful spleen (a common complaint among Caribs).

Specimen citation: no herbarium material collected.

Guatteria caribaea Urban, Symb. Ant. 4: 240. 1905.
Guatteria curepou Grisebach, Fl. Br. W. I. 7, 1859, *non* Dunal.
Cananga caribaea Britton in Br. & Wils. Bot. P. R. (Sci. Surv. Puerto Rico & Virg. Isls. 5). 311. 1924.
Mabo (often spelled mahot, mahoe, or mahaut) Noir, Bois Violon.

A medium-sized forest tree found in Puerto Rico and recorded
[313] in the Lesser Antilles from Guadeloupe to Grenada.

Bois violon possesses a good wood often made by the Caribs
[263] into boards. Young specimens of this species are also fashioned
[394] into masts for dugouts. The strong bark furnishes a rope fiber from which are constructed the halyards, etc., for sails. Such

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

 824X

Periwinkle. — Caca Poule. — *kákuti, ualukuti.*

An ornamental, widely planted and often naturalized in tropical regions.

A tea made from the leaves of caca poule is used by Caribs to treat diabetes and is also used to combat primary inertia in childbirth. [278 844]

Specimen citation: no herbarium material collected.

Tabernaemontana citrifolia Linnaeus, Sp. Pl. 210. 1753.
Bois Lait.

A small tree of Jamaica and the Lesser Antilles and found commonly in Dominica at lower elevations.

The brittle twigs of bois lait contain an acrid milky juice which is used by the Carib to allay pain in an aching tooth. [278 752]

Specimen citation: 3160, 3223.

ASCLEPIADACEAE. MILKWEED FAMILY.

Asclepias curassavica Linnaeus, Sp. Pl. 215. 1753.
Red Milkweed.

A common weedy plant of fields and waste grounds in southeastern United States, the West Indies, and tropical continental America.

The Caribs consider the root of this plant to be a good febrifuge. [278]

Specimen citation: 3212.

CONVOLVULACEAE. BINDWEED FAMILY.

Ipomoea batatas (Linnaeus) Lamarck, Encycl. 6: 14. 1804.
Sweet Potato, Patate. — *mábi* [49], *ule* (generic name for edible roots or tubers).

Sweet potatoes are cultivated throughout warm temperate and tropical regions for their edible roots. Although this species is of

---

[49] CHANCA (69) records this Carib name as *mabi*; apparently the words *mábi* and *ule* were used of any tuberous food. The Taino equivalent was « ages ». LOVEN (37) considers « ages » to be true yams (*Dioscorea* spp.) but he is possibly mistaken for most of the edible species of this genus are plants of the Old World tropics introduced very early into the Antilles.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A 824 A woody vine common in the American tropics and found in Dominica at lower elevations.

[278 847] Flowers of branda, together with those of *Petrea kohautiana*, are brewed by the Caribs into a tea used as an abortive.

Specimen citation: 683, 692.

Erithalis fruticosa Linnaeus, Syst. ed. 10. 930. 1759.

Black Torch. — Bois Chandelle, Bois Flambeau. — *túli* (« torch »; cf. Tupi *turi*).

This shrubby tree is widely distributed in the Caribbean region, being found in southern Florida, the West Indies, and Central America. In Dominica bois chandelle grows commonly in the low scrubby thickets of the windward coast.

The extremely hard, durable, wood is used by the Island [313] Caribs for piles and posts and indeed wherever a timber is needed for contact with the ground. An inflammable resin is located in the wood which is split and bound into torches. These torches, [373] about three to four feet long and three to four inches in diameter, burn rapidly and last for approximately two hours. The soot of burnt *túli* wood was formerly used by the Caribs as a substitute for burnt gommier (*Dacryodes excelsa*) gum.

Specimen citation: 15 (T), 684, 3291.

Exostemma sanctae-luciae (Kentish) J. Britten, Journ. of Bot. 53: 138. 1915.

Exostemma floribundum Roemer & Schultes, Syst. 5: 19. 1819.

Quina. — *utúsako*.

This species ranges through the Lesser Antilles.

From the bark of quina Caribs make a concentrated decoction [278 844] which is employed chiefly as an emetic and purgative. When combined with the pounded leaves of marigold (*Wedelia trilobata*) and immortel (*Erythrina corallodendron* var. *bicolor* Krukoff) the decoction is also given to women to induce expulsion of the pla- [396] centa after childbirth. Canoe paddles are fashioned from the wood.

Specimen citation: 139 (T).

Genipa americana Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10. 931. 1759.

Genip. — *dlarábkai* (m), *sáua* (w).

595 They have as many wives as they want, especially the chiefs and their children. They even have them on different islands. The wives live in separate little huts and sleep with their husbands in succession, one during one month, the other the next month. The one who is sleeping with the husband serves him during this time and follows him everywhere, even to sea. If they surprise their wives in adultery or [684] if the wives become pregnant by another man, they usually kill them, even though they sometimes leave them for two or three years without going to see them. The men are free to leave their wives, [597] and [536] the wives may then remarry; but the wives do not have the right to leave their husbands. Even though the husband may have several wives, [152] these are hardly jealous, except perhaps rarely.

606 The husband never speaks to the father, mother, and brothers of his wife, unless they are drunk or are children. If he meets them on the same path, he avoids them by making a big detour. If necessity obliges them to speak, as when they are at sea, they turn their faces 585 away and cut the conversation short. They use no ceremony at all for their marriage. If the girl does not already belong to the man, [582] as the cousin issued from the [mother's] sister, he asks for her from the father or mother. They do not know what it is to speak of love. They rarely marry without the consent of their father or mother. The [833] men do not sleep with their wives unless they are really nubile and capable of having children. When the wives are delivered of child, 846 the husbands separate from them and they do not sleep together for five or six months. And they both fast—it is one of their most famous fasts—especially when their first child is a boy. The man fasts more rigorously than the woman, lest the child suffer. Father Raymond being at the home of The Baron at Dominica, went to see one of these fasters and as the Father spoke to him of this fast, the Carib told him that some men completely abstain from drinking and eating for the first five days after a childbirth by their wives, and then take nothing but some ouicou from the sixth to tenth days. After that they eat nothing but cassava and drink ouicou for the period of a month or two. Note that they eat nothing but the heart of the cassava and hang the rest with a cord for the feast. It is true that when they begin to eat, they eat and drink when they want, but nothing more than cassava and ouicou. When the day of the feast arrives, their friends assemble and one slashes the skin of the father's whole body with agouti teeth,

846 as if with a knife, until blood comes. Then the father is rubbed all over with spiced water which causes him great suffering. He is sometimes so weak from the fast and from this bleeding that he has to be led away by the hand. While the others get drunk at his expense, he continues to fast [60] for several more days. When the fast is over he does not eat, however, any birds or fish—except crabs, and they must be females—while his children are still feeble and weakly.

846 751 This faster gave Father Raymond very good reasons for all this. It is because, he said, the infants would have stomach aches or defective members, depending on which animals their fathers ate. They would have, for example, a long, round snout if the father ate an eel; small, round eyes if he ate a parrot. (For this same reason they never eat manatees, for fear their children will have small, round eyes like this large fish.) They would have crooked legs if the father ate pigs, and so forth for the other animals.

826 We will add here in passing this amusing fact: there is a type of carangid, which is a good fish with a slightly curved backbone. When they eat this fish, they take great care not to throw the bones carelessly away; they deposit them on the ground very softly for fear they may become hunchbacked and are astonished that the French make fun of this.

308 854 The women, having given birth, press the forehead of their infant with their hand in order to flatten it. That is the reason they have broad foreheads. When the infants sleep in the daytime, the women hold them so that their feet are on one of the mother's knees, while the head, which she continues to press with her hand, is on the other. At night, they hold the infants to their side, with the result that being accustomed to sleep so warmly, the child cries dreadfully if the mother moves ever so little away from its side.

At the end of fifteen days or three weeks, they invite a sort of godfather or godmother who pierces the ears, nose, and lower lip of the infant and cuts its hair in front and gives it its name. They, in exchange, rub his head and neck with oil. [sic] The mothers never wrap up their children when they go somewhere. They carry them under the arm in a little sling of cotton which they pass over the shoulder in the fashion of a scarf.

852 When the child is one or two years old, the father gives [61] a feast called <u>elétoaz</u> [<u>elétouac</u>] at which the child's hair is completely

502 little wooden pin set into the edge of a canoe which holds the paddle. [444] The tiller of a rudder is simply set, for there are no bolts, iron brace plates, or nails. However, it serves its purpose and they steer well at sea. [157] They use a long and strong pole which they carry in their canoes and pirogues in order to keep the prow headed into the waves and to keep the canoe from being thrown on shore. They also use this pole when embarking and disembarking. [265] For an anchor the Caribs use a great rock with small sticks fastened around it like a cage. They throw it into the sea and it is held by a heavy rope of mahot fiber which is fastened to the canoe. Those who [439] are able to do so trade with captains of ships to obtain cordage and anchors. [285] The conch shell is the horn and trumpet of the [534] Caribs. [60] They blow their horn when they intend to land. The Caribs always carry a conch shell in their pirogues to blow and announce their arrival to those of the carbet whom they are visiting. This is done in order that they may come to help them disembark, or if it is at night to bring fire so that the pirogue will not be run aground and broken. [467]

They make a raft by assembling and binding logs from which [396] they fish when they lack canoes. [87]

6. Birth, Education and Marriage

846 785 The Caribs observe fasts quite frequently, especially at the death of one of their relatives, upon the birth of their first child, after the capture of an enemy, etc. They usually spend the first five days without eating or drinking. The next four days they drink only a beverage made from boiled cassava. After this time they eat as much cassava starch as they like for a period of two or three months. After this period they continue to abstain from certain meats. The husband 846 rarely starts howling when his wife is in pangs of childbirth. On the contrary I have seen them coming from outdoors, secretly and stealthily, one month after the birth of the child in order to begin their seclusion and fasting. If one asks them questions about this custum they make no answer except to scorn those who do not follow the custom, although they do explain that if one does not behave in this way upon the child's birth, he would grow old sooner, be slower when he runs, and that internal disease would attack him strongly and this evil would spread to the child. [373]

674 as a fly," which is to say very drunk. It is thus understood that he has
562 been well judged. They very often kill the old people saying that they are no longer well and consequently are unhappy. When their wives are old they kill them, arguing as their reason that they are no longer able to tend to the garden or make cassava or ouicou [kind of beer]. They are jealous, and if a woman has failed them they kill her or make her a servant and slave to others. When they have suspicions about her misconduct they make her drunk—for their ouicou is potent when it is well made—and when she is in this state she can conceal nothing.

461 The men are extremely slothful and pass the time lying or sitting on their hammocks, carousing, gossiping, and allowing themselves to
[303] be combed by their wives. They cannot pass an hour without being combed and don't even take the trouble to fish or hunt, preferring to fast a little and eat only some cassava and crabs, rather than leave the house to catch lizards or tortoises, or some other thing. However,
[439] when they come to trade with the French they catch a tortoise and bring it with them. This is their principal item of trade. They sometimes bring pineapples and bananas as well as bows and arrows which
[572] they give to their comperes; this is the term they use for all their friends.

●846 The Caribs have a ridiculous ceremony at the birth of their children. The woman gets up immediately after having given birth and goes back to work if she is able. The husband goes to bed /in a hammock/ which they hang high from the house, and here he complains about his belly and rubs it as if he were suffering greatly. For the span of an entire moon he leaves his hammock only for necessities, supporting himself with a stick. The others visit him as they would a sick man. It is true that to a certain extent they cause this pretended illness to pass into a real one because the man is badly treated. He must fast very rigorously for a few days, and they give him only cassava and very little of that, but they give him enough to drink, especially at the moment the child suckles. After several days he is able to eat crabs, and some time after this he is permitted tortoise meat; finally he eats any kind of food without limitation, as though he were completely healed. But before this they hold an assembly where the so-called sick man is gashed all over his body and loses much blood. Those fathers who have already had five or six children are only gashed on the arms and legs. They do not know what it is to swaddle children,
[854] nor do they treat them delicately as we do: but nevertheless they love them tenderly.

844 admirable effect for this purpose. I have talked about it in the section on plants, chapter one, paragraph four. The women do not have the trouble which is so fashionable among the women of Europe, for the baby is no sooner born than it is washed and put into a small cotton
846 hammock. The woman then takes up her housework as if nothing had happened. Rather it is as if the birth pangs had passed from the woman to her husband, for he begins to complain. Everyone consoles him and a hammock is hung inside from the roof of the house for him and he is visited as if he were sick. He is put on a diet which would cure gout and the great pox of the stoutest men of France. For myself I am astonished at how they can fast so long without dying, for they sometimes spend the first five days without drinking or eating anything. Afterwards, up to the tenth day they drink ouicou, which provides about the same nourishment as beer. When these ten days are over they start to eat cassava and they drink ouicou, but they abstain from everything else for an entire month. During this time they only eat the inside of the cassava so that the remainder resembles the edge of a shapeless hat. They keep the crusts which they hang from a string in the house and this cassava is saved for the day of the banquet, which takes place at the end of forty days.

After the forty days have passed they invite their relatives and best friends. Upon their arrival but before they start to eat, they gash the skin of the poor unfortunate man with agouti teeth and draw blood from every part of his body, so that with a man who is sick only in imagination they oftentimes cause a genuine sickness. But if I may use this metaphor it is now necessary to add sauce to the fish. This is to say they take sixty to eighty big grains of pimento or India pepper, the strongest that they are able to find, and after having mashed it thoroughly in water they take this spiced water and wash the wounds and scabs. I believe the poor man suffers no less than if he had been burned alive. However, he is not supposed to utter a single word, for if he did it would be considered cowardly and shameful. When this ceremony is over he is brought back to his hammock where he continues to stay for several days. The others go and have a good dinner and enjoy themselves in the carbet at his expense. But this is not all, for over the space of six full months he does not eat any birds or fish, firmly believing that this would harm the

846 stomach of the child and that it would inherit the natural weaknesses of the animals which the father had eaten. For example, if the father ate tortoise the child would be deaf and would have no more brains than this animal and if he ate manatee the child's eyes would resemble those of this animal i.e., small and round. There are many similar examples of the same thing.

Finally, during all of this time they have absolutely no intercourse with their wives. Brutality, weakness, and unbridled lust, typical of the greater part of our Christians, is sufficiently restrained by these barbarians who have neither faith nor religion. In addition, as soon
[843] as their wives conceive they have no further intercourse.

304 The women also fast during the time after the birth of their child, but not so rigorously as their husbands. They prepare themselves by this means and take great care to flatten the foreheads of their babies while the bone is still pliable. They push in the nose to make it flat. However, many of them may be found who have aquiline noses which look just like the noses of the French.

852 Eight days after the six month period the father invites one of his
553 most intimate friends to be the godfather of his son, or if the child is a girl, the friend is called a godmother. They have a small banquet and then cut a little hair from the head of the child. They pierce the ear lobe and also the septum of the nose and they pass two or three threads of cotton through the hole to make certain that the wound will not mend itself. Next they pierce the lower lip. If they think that the child is too weak to stand this pain they postpone the piercing and content themselves with cutting its hair. This being done they give the child the name which will be his for life [but] which does not prevent the taking of other names. But that name will be with him always and in recognition of the fact the father and mother of the child anoint the neck and head of the godfather or godmother with oil of palmetto.

854 It is astonishing to see how few Carib children are deformed con-
[732] sidering the fact that their mothers never swaddle them; in this respect the Carib women would be able to mock at our French women who pamper their children. When the children have gained strength
[853] through their mother's milk they are then given some sweet potatoes or bananas which are first chewed by the mothers and then put into the mouths of their babies.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

LIFE CYCLE

Birth and childhood.—Sexual intercourse was forbidden during pregnancy. 844 The birth often took place by a fire. If it caused trouble, the woman drank juice made from a certain root. Afterward she washed the child in a stream and placed it in a tiny hammock or on a couch of leaves. If the birth had taken place at night, the men of the house bathed themselves so that the child would not catch cold.

For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava 846 and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he complained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock. He remained there for at least 40 days after the birth of his first child, and for 4 or 5 days after the birth of other children. During this time he went out only at night and avoided meeting anyone for fear that they might tempt him to break his fast, thereby making the mother sick and the child cowardly. At first he took no food. After 5 days he was permitted to drink corn beer and after 10 days to eat manioc bread in increasing quantities. He ate only the insides of the bread, the crusts being hung up in the hut until the end of the 40-day period, when they served as the basis for a feast in the village carbet. Preceding the feast the father was brought into the carbet, was stood on two large flat cakes of cassava, and was scarified by two men chosen by the carbet chief. A mixture of urucú, pepper seeds, and tobacco juice was rubbed into the cuts, and the blood which fell from them was daubed on the face of the child so that he would have the courage shown by the father in undergoing scarification. The man was then fed the two cassava cakes upon which he had stood and also fish, which he had to spit out. He went back to bed for several days and had to abstain from the flesh of animals for a period of 6 months or a year, lest the child become deformed.[7]

The child received its first name 12 or 15 days after birth from a friend 551 of the father who acted as godfather or godmother. The name was taken 553 from that of an ancestor, from nature, or from something that had happened during birth, pregnancy, or the couvade. If the baby were strong [304] enough to bear it, his ears, nose, and lips were pierced at the same time, but this might be deferred until 2 years had passed, when the child's hair was cut.

At first all children ate with the mother; when 4 or 5 years old the boys [853] began to eat in the men's house. The fathers spent much time in training 868 their sons in hunting, fishing, swimming, singing, basketry, making canoes, and particularly in shooting the bow and arrow, at which they had

[7] The accounts of the couvade vary considerably from source to source. The above version is taken largely from Davies (1666, pp. 336–338), with supplemental data from La Borde (1886, pp. 249–250).

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

The Meaning of Dietary and Occupational Restrictions Among the Island Carib

By DOUGLAS TAYLOR

846
784

MOST famous among the several "retreats and fasts" undergone by the Island Carib of early Colonial times is that which has come to be identified as the *couvade;* and which still is practised, in a modified form, by the Carib Indian remnant on Dominica and by the Black Carib in Central America. As elsewhere (and notably in South America), this custom is based, immediately, upon the belief that a child's welfare, both before and for some time subsequent to its birth, may be affected by either the diet or the activities of the father as well as by those of the mother; but there is every reason to think—at least in so far as the Island Carib are concerned—that this is but one particular application of a more general concept: namely, that according to which an individual's occasional vulnerability to harmful forces may be alleviated or aggravated by the state not only of his (or her) own bodily "humors," but also by those of his (or her) associates.

Breton described the custom as he observed it among the mid-seventeenth century Dominica Carib in the following terms:[1]

> *Iuenematobu*, my first-born, my fasting-matter. The Savages observe fasts rather often: particularly when a death occurs among them, on the arrival of a first child, and after the capture of an enemy, etc. They usually spend the first five days without eating or drinking, and for the next four take only a drink made from boiled cassava-cake; but after this, they may eat as much starch-cassava as they like during two or three months, at the end of which they (only) abstain from some kinds of flesh. It is not likely that the husband should start to cry out like a woman in child-birth. On the contrary, I've seen them come home secretly and stealthily, a month after the birth, to undergo their retreat and fasts; for which they give no other reason, to those who ask, than that of the scorn in which are held those who do not observe this custom: *that they grow old sooner, are slower on their feet, that the abundance of their humours would corrupt them, and that the sickness would pass over to the child, etc.*[2]

Armand de la Paix, who obtained much of his material from Breton, wrote:

> When their wives have been confined, husbands withdraw; and they do not sleep together until five or six months later. *And both observe a fast* which is quite famous, especially if their first child be a boy. The man fasts more rigorously than the woman, for fear that the child might suffer . . . the Savage told him (Breton) that some abstain altogether, for the first five days after their wives' delivery, from eating and drinking, and thereafter until the tenth day take nothing but cassava-beer. After that, they eat only cassava and drink only cassava-beer *for a month or two*. . . . When the fast is over,

[1] Translations are by the author, as also is the italicization of certain passages they contain.
[2] Breton, 1892, p. 373.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

846 they still eat no fish or fowl—unless it be crabs, and these must be female—so long as
784 their children remain feeble and weakly. . . . Otherwise, he said, the children would have stomach-ache, or else bodily deformations resembling the animals that their fathers had eaten.[3]

Further details are given by du Tertre and by La Borde.[4] For a first-born male child, the father's retreat lasted three months; for other births, only five or six days; and during this period, he lived in a separate building and avoided those who were leading a normal life. But for six months after the birth of any child of his, he had to abstain from eating the flesh of certain animals. The mother also fasted for some—du Tertre says forty—days, drinking only warmed water, and eating dry cassava. On no account, says La Borde, must she eat female crabs. The child was bathed immediately after birth; and, so that it should not catch cold if this took place at night, all the men in the carbet got up and went out to bathe also.

765 When a death occurred:

784 The children of the deceased or his wife cut their hair in sign of mourning. They *also fast for one or two months.* Father Raymond (Breton) asked them whether this fast helped the dead in any way, and they said: no; but that those who did not fast *would grow old sooner, be unsure of foot* and unable to see fish in the water, and that they would be liable to surprise by their enemies.[5]

Similarly:

881
784 When girls begin to have their flowers, they make them *fast for one or two months;* as also the boys, when these attain their adolescence; and they have them scarified with aguti-teeth.[6]

758 According to La Borde, if a Carib were wounded when away from home, he
784 would send immediately to tell the members of his family, so that these might not, by continuing their normal diet and activities, become the involuntary cause of aggravating his affliction. It may be gathered, moreover, that they were not always disposed to co-operate fully in this matter; for we are told that:

The kin never, or but very rarely, visit their sick; and married (*du Tertre says:* newly married) people generally do not go at all, because, they say, *there emanates from their body a principle which afflicts the sick person the more.* For this reason, when one of the Baron's sons was sick, neither his brothers nor his sisters nor his father went to see him; *only his mother looked after him, and she kept away from the father.*[7]

784 We are also told that fasting was a prerequisite for the would-be *buiei* or
786 shaman, and for candidates for chieftaincy.
624

[3] *In* Rennard, 1929, pp. 59–60.
[4] du Tertre, 1667–71, vol. II, p. 412; La Borde, *in* Hennepin, 1704, pp. 587–593.
[5] Armand de la Paix, *in* Rennard, 1929, pp. 72–73.
[6] *Ibid.*, p. 61. [7] *Ibid.*, p. 72.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

843 child had been born with a tail because the father had killed a monkey; and in yet
784 another, that a child always howled in bad weather because its mother had eaten "baboon" (Howling-monkey, Carib: *arauada*) while pregnant.[10]

784 Similar beliefs are also current among the present-day Carib Indians in
846 Dominica. Following her delivery, the mother must abstain from stimulants, acidulous fruits and juices, and from all "heating" foods and condiments for forty days. The list of forbidden items may vary in detail from family to family, but in all cases it would almost certainly include: coffee, all citrus, pork, game, turtle, crabs, and the dearly loved red-pepper (*Caspicum*). Nor must she take throughout this period, any water or other beverage that has not been previously warmed. On the third day, she is given a purgative infusion; and only after this has taken effect is the baby put to suckle her. Numerous and various herbs and leaves are collected by the wise-woman (who is often the parturient's mother), and put to steep in hot water. On the ninth day, a large pot of this concoction is drawn off and, after mother and child have been ritually bathed in the remainder, given to the former to drink. Her period of seclusion ended, the mother goes to bathe in the sea. The ritual nature of these baths appears from the fact that, for ordinary hygienic purposes, mother and child are bathed upon delivery, and daily thereafter; and while women, like men, normally bathe daily in the river for cleanliness, and but occasionally in the sea for fun, a pregnant woman is debarred from the latter diversion on the grounds that this would make the sea "rise" (in storm).[11]

The precautions observed by the new father are less exacting today, but quite as important. Throughout the forty-day period of his wife's seclusion, he must abstain from all sexual intercourse, be it with his wife or another; for any laxity in this regard might bring about his child's death. Nor must he, for an indeterminate though usually shorter period, undertake any activity demanding strenuous physical exertion or the use of sharp instruments or dangerous weapons. Negligence in this respect on his part is said to bring on colic, diarrhoea, and vomiting in the child; or to cause its navel to bleed and fail to heal properly. As a precaution, the father may tie a homespun thread of wild-pineapple fibre around his loins, and another round those of the infant; but should a mishap of this nature actually occur, he would rub the child's body with his own axillary sweat, or give a piece of his sweat-soaked shirt to be boiled in water, which would then be administered to the ailing infant as a medicine.

---

[10] Author's unpublished ms.

[11] These data were obtained primarily by personal observation among the Dominica Carib; but tally for the most part with the accounts given by Black Carib informants in British Honduras. Material for the remaining descriptive paragraphs was obtained partly by direct observation and partly through informants in both places.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

On the other hand, a new-born child may be adversely affected by the diet 784
or activities not only of its mother and father, but also by those of any others 846
who come near it. Mother and child should not be visited, moreover, by [827]
persons who are in any way "abnormal." For the Carib this includes—besides those who are deformed, disabled, or lacking in some sense or faculty—all who are, to use a current expression, "heaty": this epithet being applicable both to pregnant or menstruating women, and to anyone who is momentarily heated by exertion, excitement, or emotion.

Girls and women are required to observe both dietary and occupational 784
restrictions during their menstrual periods. At these times, they must on no 841
account eat any products of the chase killed by dog or gun. One informant told how his dogs had inexplicably become heavy and incapable of speed; and how, on hearing a sort of slopping noise in their bellies, he had made investigations, and discovered that his own sister, out of gluttony, had concealed her condition and partaken of his last catch. Some say that a gun or dogs so "spoiled" may be "blessed," and thus put back to rights; but that in this case, it is the guilty woman who will then suffer for her negligence. Nor must menstruating women handle the hunter's dogs or weapons, cook food, or take part in ceremonial songs and dances. They should not, moreover, wander abroad nor bathe in the river, since spirits of the bush and of the water alike are addicted to women in this condition.

In British Honduras, though no longer in Dominica, the bereaved spouse 784
must observe certain restrictions on diet and freedom of movement; but the 764
extent and duration of these are largely dependent, at the present time, upon the degree of conservatism prevailing in the family concerned. However, it is generally held to be dangerous for a widow to go to the manioc-field for several months—some say eight—after the death of her husband.

From a comparison of the two sets of data, it seems clear, at least, that the 784
"mystical participation" of the father in the life of his new-born child was— 751
and is—by no means unique in Island Carib concept; and that the form, duration, and sanctions for the restrictions tended to be the same when these were undergone for one's own sake alone as when they were imposed, primarily, for that of another. As we have seen, not only the new-born child, but also its father, the sick and the wounded, and, in fact, all those turning one of life's critical corners, are or were thought to be endangered by a sort of physical exuberance emanating from heated, overfed, sexually or otherwise excited, pregnant, or menstruating bodies, be it their own or those of others associating with them. For the seventeenth century, the same period of seclusion—one or two months—is indicated for the bereaved, the slayer, the new father of a first child, or the adolescent; and for the first three of these, the same sanctions—growing old sooner, being less sure-footed, etc.—are mentioned explicitly. The voluntarily undergone deprivations and sufferings of the old-time Carib

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

were not intended to assist the spirit of a deceased spouse or parent, nor to atone for the slaying of an enemy; but rather were they meant to protect the living by a procedure which can only be described as "turning off the heat" at those points most susceptible to contagion or attack; and the same was probably true in the case of neophytes and adolescents. For obvious reasons, the new-born, the sick, and the wounded had more to fear from others' exuberant "humors" than from their own; and the bathing, after a nocturnal delivery, of all the household's possibly sexually excited men, the taboo against the visits of married or newly married people to those who were sick, and the modern avoidance of confined mother and child by those who are "heaty," all tend to the same conclusion: that we are not justified in regarding the "couvade" as a distinct phenomenon as far as this culture is concerned.

It is understandable that there should be some ambiguity in the situation of new parents of a first child, since they, as well as their offspring, are at a vital turning-point, and hence in need of protection. Nor is it surprising that the new mother must submit to some chastening of her "animal spirits"; for, attenuated as these may be by her confinement, they still would be "too strong" for the baby she has to suckle, if not indeed sufficiently so as to endanger herself. It is noteworthy that the same period of seclusion as is observed today—forty days—was reported by du Tertre in the seventeenth century; and if the old chroniclers say little about the parturient's regimen, it is doubtless because they assumed it to be analogous to that current in their own culture. Rather naturally, what struck them was that the father's physical exuberance should be feared—for himself, for his wife, and for the child; and that if his first-born were a son, he must fast more rigorously than the mother. But it would appear that he also possessed, in his own body, a valuable antidote to the evil effects which another's—or even his own—negligence might bring upon the infant; for we are told that a sickly child was rubbed with blood which the father drew from himself by scarification; and we have seen that his sweat is held at the present time to have similar therapeutic virtues when employed in the same way.

In most cultures and at most times, various restrictions have been placed on menstruating women; yet without the concept of some mystical intercourse between killer and killed, eater and eaten, it would be hard to explain how a hunter's dog (or gun) could be contaminated by a menstruating woman's ingestion of its catch, or how such a woman could then be affected by the "blessing" of the injured instrument.

Despite the considerable differences of content and extension which distinguish the dietary and occupational restrictions of 1950 from those of 1650, we still may recognize the same underlying conceptual pattern of "contagion." By this term is to be understood here the sum of potentially harmful or undesirable factors—be they impersonal forces or spirits—to which an individual

9: Ober N-5 (1876-1878) 1895
ST13 Callinago ST13

000 garments, occasionally, and beads. . . . The Guiana Indians
[372] still make fire by rubbing two sticks together; they make
285 baskets similar to those now made by the West-Indian Caribs, as well as cassava sieves, *matapies*, or cassava strainers, and other articles of the Indian economy. . . .
[283] Cotton is preferred by the Caribs to all other fibers. They
[411] still use the *tiki*, or wooden war-club, the only aboriginal weapon now in use. . . . The celebrated ourali poison is made chiefly by a single tribe, the Macusis, and particular Indians. . . . In the shell mounds, the objects found resem-
172 ble those from the West Indies; and human bones have been found split open, as if for their marrow. Of aboriginal art,
532 as shown in paintings or carvings, there are few traces, the petroglyphs being few and very rude in design and execution. . . . One practice still prevails among the Caribs of
● 846 which we find no trace in the island: that is *couvade*, or male child-bed, when the man, at parturition, takes to his hammock, where he stays for days, and even weeks (if he be delicate), and is fed on gruel, abstains from smoking, and is comfortably coddled, while the poor woman attends to her hardly-interrupted domestic duties. In conclusion,
771 as to the religion of the Guiana Caribs, it is a pure animism; every Indian believes that he himself, and every human being, consists of two parts, a body and a soul, or spirit; and moreover, that all other objects have the same qualities; the whole Indian world swarms with spirits, good and evil. They do not believe in a spiritual hierarchy, — only in spirits that are, or once were, situated in material bodies of some kind, — and no apotheosis has of these made gods, or a God. . . . The Carib name for God, *Tamosi*, means the Ancient One. . . . As to scientific
[815] acquirements, the Indian, now, as in ancient times, is without even the rudiments of scientific thought . . . "

172 Carib Petroglyphs, Implements, and Pottery. Were
532 it not even that we still have evidence of the existence in the Carib area of Indians who dwell here, in the con-

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

custom) men did not have intercourse with a woman while she was pregnant; 834
though whether this was intended (like the post-puerperal sexual abstinence recorded by Breton) to safeguard the child, he does not say. The modern Carib does not rationalize this custom, but says it is a matter of taste.

Soon after a child is born [writes Breton] the woman chosen for that purpose 304
reshapes its head by kneading, widening the crown and bringing it down in an equal 846
slope to the eyes, so that the forehead is on a line with the rest.

The mother endeavored to maintain this shape by exerting pressure on the child's head whenever it was asleep on her lap.

Children were named "unofficially" at birth by their mothers or grand- 553
mothers. Later—Breton says eight days, Rochefort twelve to fifteen days, and 852
Du Tertre six months and eight days after birth—a man and a woman were chosen as sponsors to impose a "true" name on the child. It was also they who pierced its ears, underlip, and the division of its nostrils (for the future wearing of karákuli, etc.). The "baby-name," or rather an abbreviated form of it together with that of the father, was the one employed in reference, etc. Thus Kuy´-lírahī-íme stood for Kuy´mene (baby-name) lírahī (*his child*) `Imeruái (father's baby-name). (This custom still obtains, Hamilton the son of Nicolas being currently spoken of as Ham-Nini.) The true name might be retained or changed in after life, but it must be kept secret from all but intimates.

After the birth of his first child, the Island Carib father practised what we 785
now call the couvade; and explained this custom by saying that should he omit [846]
it, not only would others scorn him, but he would the sooner get old and infirm himself, while his new-born child also would suffer. However, under the heading ihwenemátobu *mon premier né, le sujet de mon jeusne* (also *phantaisie*: cf. ihwénəte *a dream;* ihwenémali *a fast)*, Breton states that these fasts were practised "particularly at the death of one of their family, at the coming of the first child, and at the capture of an enemy, etc." Moreover they did not necessarily begin coincidentally with the accouchement, etc.: "on the contrary I have seen them come from without, stealthily and in secret a month after the birth, to perform their retreat and fasts." Elsewhere we read of similar prescriptions for candidates for a chieftainship, for would-be shamans, and for girls at the time of their first menses. Ordinarily, these fasts consisted in the faster's lying up in his hammock and abstaining from all food and drink for five days, and from all but boiled cassava drink for another four (Breton). According to Du Tertre, after the first five days besides drinking wiku men ate the centers of cassava-cakes whose outer rims were then strung up and reserved for the elétuak festival. After these nine days they ate manioc-starch cassava-cakes as much as

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

591 (1) Father; mother; married daughter, her husband and their children; two unmarried daughters, both with children; one unmarried son.

592 Three other married daughters have separate establishments in the immediate vicinity, as does one married son. Another married son lives with his wife's family some miles away, and one married daughter lives with her husband's people.

(2) Widowed mother; married daughter, her husband, and their children; widowed son; grandson (the latter is the son of another married daughter who has a separate neighboring establishment).

The widowed son's children live with their maternal grandmother.

(3) Father; mother; mother's pre-marital married daughter with her pre-marital son and her husband; mother's pre-marital son; unmarried daughter and her children; son; small son; small daughter.

586 Legal divorce is unknown to these Caribs, though they apply the word "divorce" to any separation between couples married legally or otherwise, of which there are several examples. In one case the wife left her husband because of ill-treatment; in another the husband abandoned his wife and fled to Guadeloupe (where he remarried) because he was in trouble with the English law; while yet another husband "divorced" because he could not get on with his wife's mother. Separation on grounds of sexual infidelity is very rare—chiefly because such a reason is considered too trivial to break up the union. Widows and widowers are free to remarry as and when they please.

585 Newly married couples as such are subject to no special restrictions, nor is [606] there any formal avoidance of parents-in-law. Customs and beliefs affecting behavior at the menstrual period, during pregnancy, and after childbirth have ● [846] been discussed in another paper.[7] In as far as the latter concern the father as well as the mother, they show vestiges of the couvade.

847 As illegitimate children and their parents are in no way stigmatized, abortion is rare and generally condemned (although on account of changing economic 844 conditions it appears to be now on the increase). Parturition takes place in a crouching position, usually with the aid of the parturient's mother or of some [827] old sage-femme, who employs massage and various herbal teas or potions (such as a draught of a boy's urine) if she considers it necessary to hasten labor. When she has cut and bound the navel cord, and bathed the child, the sage-femme (or [304] maternal grandmother) takes the infant on her lap, and inserts a finger under

7 Douglas Taylor, *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945), p. 519.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 844
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the supraorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massaging the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand. No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protruding forehead is considered ugly. [834]

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new-born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Canna* starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the household. 846 853

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is registered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. Godparents are chosen rather for their social or economic status than for any spiritual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep it open until such time as rings are acquired. 553 851 608 [304]

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly employed, and usually consist of the given name of a grandfather or greatgrandfather. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take their father's name (as patronymic) and "title." 551 [841]

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-alls (shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of surf-riding which Breton also recorded. When available, the "tote" of a canoe—a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a favorable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the body and using the outstretched hands as a rudder. 661 [515] 526

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

114 of the words black-listed by Breton as "point mots Sauvages," he himself gives what is probably the parent Carib form under "*cosi à boire* couáikeu," phonetically ['kwɛkɛ̃].

114 Rouse omits to mention two important classes of kitchen utensils: the mortar (ánna), and the manioc trough (batíia), both carved out of single pieces of
412 wood, the latter being just as important to the manioc complex as the stone-chip
415 grater (ele), the basketry squeezer (rukúma) and sifter (hibile), and the cassava-plate or griddle (bunáli).

"Corn, sweetpotatoes, yams, beans, and peppers also were cultivated, the corn
114 being made into bread as among the *Arawak*." Rouse elsewhere mentions corn
262 beer.[28] Corn is and apparently always was of very secondary importance to the
273 Carib, and it seems doubtful whether the Carib ever made much use of bread or beer made from it. Breton has this to say about it:

> After it has grown, that is to say two months after it has been sown, the Savages gather and roast it on the coals, then eat it. The Galibi make from it a fermented drink which is not inferior to beer. The French use it to feed poultry, while some turn it into flour, which they mix with an equal quantity of wheat flour, and make with this a fine bread which tastes quite good.[29]

[846] Breton elsewhere describes at length the making of cassava-beer (uéku), and speaks of a beverage of boiled cassavas in connection with the couvade. On the other hand, the only use made of corn by the modern Dominica Carib is that described in the first sentence of the above quotation from Breton. Botanists usually
[824] describe yams (*Dioscorea* spp.) as of Old World origin, but it now seems certain that a species of *Dioscorea trifida*, known to the Carib as kúlu, and formerly much employed by them, was American. Two other food plants, not listed by
[824] Rouse but fairly important to the Carib of Breton's day and at the present time, are *Xanthosoma* spp. (uáho) and pumpkin (uauíiama). By "guayba," Rouse presumably means *guava*, Carib: kuiíbu.

114 We are told that hammocks were "made of a network of cotton thread," and that "the weaving of cloth may not have been an original part of Carib culture.
286 The women had wooden spindles for making thread and used belt looms for weaving it. They stretched the warp threads from a stick on one side of the house to a stick on the other; then two women wove in the weft, beating the threads down with a sword shaped stick."[30] Breton, on the other hand, describes the

28 *Handbook*, pp. 551-557.
29 Breton, *op. cit.*, p. 355.
30 *Handbook*, pp. 552, 555.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

302 urukámbui, "closes the pores, prevents the seawater from drying on their skins, keeps off mosquitoes, and kills chigoes."[32]

114 Carib basketry was and still is made from *Ischnosiphon arouma* (Aublet) Koernicke, the "ouallónian" of Breton's or the uarúmã of our own time and 285 spelling, and not, as Rouse says, from "Latania" (presumably an anglicization [829] of French latanier, from Carib alátani, which is the small fan-palm, *Coccothrinax martinicensis* Beccari), whose leaves served as thatching and for making rough sunshades, umbrellas, bags, etc., but could not possibly be employed in the typical wicker pattern and twilled basketry of the Carib. As in Breton's time, so today Carib baskets have a double wall and cover like those of the Taino described by Rouse,[34] but such baskets are and may be rendered waterproof only by the insertion of one or more intermediary layers of leaves. The *Mytilus edulis* is not found [825] in the Lesser Antilles today, and it seems probable that the "mussel" whose shells were used, according to Rouse,[35] in scraping strands employed for basketry, refers to some other species.

114 Although it may not be possible, as Rouse says, to substantiate Gower's state- 611 ment that descent was matrilineal among the Island Carib, this feature is at least implicit in the kinship terminology.

114 Breton is in disagreement with Rouse's authorities on several points concern- 595 ing the life cycle. Of a husband's relations with his wives, he says:

> they [the wives] have their turn month and month about, even when they are pregnant; after childbirth they [the husbands] remain without seeing them for a good while, for fear of harming the child.[36]

[843] In seeming contradiction, Rouse says that sexual intercourse was forbidden during pregnancy, and does not mention post-puerperal abstinence.[37] The solution may perhaps be found in the attitude of the modern Carib father, who says that while abstinence during pregnancy is a matter of taste, intercourse during the forty-day 114 period following birth would be injurious to the child. Rouse notes that the 946 accounts of the couvade vary considerably, his own being "taken largely from Davies, with supplemental data from La Borde:" "For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he com-

33 Breton, *op. cit.*, p. 79.
34 *Handbook*, p. 527.
35 *Handbook*, p. 554.
36 Breton, *op. cit.*, p. 278.
37 *Handbook*, p. 557.

12: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1949
ST13 Callinago ST13

plained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock."[38] Breton has answered this last statement by saying: "it is not likely that the husband should cry out like a woman in labour; on the contrary, I've seen them come from without, secretly and stealthily, a month after the birth, in order to make their retreat and fast."[39] This is, at least, more in accordance with all modern reports of the custom. Moreover, it is disconcerting if not misleading to insist upon the "otherness" of the father's part, after rightly noting that the restrictions affected both parents; especially since precautions similar to those characterizing the Carib's "couvade" were also taken at puberty, after the death of a relative or the slaying of an enemy, and by candidates for chieftaincy or shamanship. Breton nowhere mentions any special taboo on the names of the dead, while la Borde merely says that they were avoided so as not to evoke thoughts of death. The former does say, however, that names were not used as forms of address to any but children; and that everybody's real name was kept secret from all but intimates. And, while Breton mentions that his wife was the only woman who might eat with a man, his failure to report that even this was limited to the occasion of their marriage suggests that there was no hard and fast rule about such matters. A summary cannot include everything; but the studied omissions or contradictions of a man like Breton, who had read, before publishing his own work, the accounts of Armand de la Paix, du Puis, du Tertre, and Rochefort—all of whom had sought and obtained his advice and help—cannot well be ignored. My own article on the *Kinship and Social Structure of the Island Carib* resumés some of these points at greater length.[40]

Perhaps the most unsatisfactory part of the whole summary of Carib culture is the section on "Religion and Shamanism,"[41] which perpetuates the myth that the Carib invoked and made offerings to "the evil spirits (maboya)." Already Breton protested (and in the matter of religion, at least, he cannot be accused of prejudice in the Caribs' favor) that "There is in the belief of the Savages as much difference between Ichéiri & Mápoya as between God & devil among ourselves; and it is unheard of among them that any one should offer sacrifices to mápoya,"[42] while la Borde notes: "Ils craignent Máboia, mais ils ne lui rendent aucun culte." Thirty-five years ago Roth, in his *Animism and Folk-Lore of the Guiana Indians*, argued conclusively against this somewhat mischievous concep-

38 *Ibid.*
39 Breton, *op. cit.*, pp. 373-374.
40 Taylor, *Kinship and Social Structure; Carib Folk Beliefs.*
41 *Handbook*, pp. 561-563.
42 Breton, *Dictionaire Caraïbe-Français*, pp. 283-284.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X
283

of the Dominica Caribs, is included here. The plant is to be found growing in most Carib dooryard gardens. Leaves of la pite are split for half their length. Then a strong cord attached at convenient height to a tree is twisted into a loop around one of the split segments and pulled tight. The other end of the leaf is wound around a short thick stick held with both hands. A strong steady tug on the latter disengages the leaf fiber. The other segment is treated in like manner, and finally the unsplit half of the leaf as a whole (the disengaged fiber being now used to wrap around the stick). After being dried in the sun the strong white fiber (up to four feet long) is spun on the leg or thigh into any thickness of fishing line that is required. Most of it is twine (i. e. 2-ply) but 3 and even 5-ply are sometimes made. La pite is used also to make thread which is always strengthened before use by resining with *mani* (see discussion of *mani* under *Symphonia globulifera*). Such thread is employed for sewing the edging of larouman (*Ischnosiphon Arouma*) baskets, and for making the little cords worn by father and new-born child as a protective charm to ensure the latter from suffering possible ill consequences of strenuous work undertaken by the father.

[951
846]

Specimen citation: 101 (T), 3306. Both specimens represent la pite.

824F
262

Bromelia karatas Linnaeus, Sp. Pl. 285. 1753.
Pingouin, Karatas. — **karáwa** (w).

Pingouin is known from the Antilles and occurs on the continent from Mexico to Colombia and Brazil. The plant occurs in Dominica chiefly at lower elevations in the drier thickets of the windward coast.

---

likely a specially grown fibrous form of edible *Ananas comosus*. Plants of la pite differ from the common pineapple in having longer leaves with fewer and more widely spaced marginal prickles; moreover the fruit is small (no larger than one's fist) and is said to be indigestible. Compared with the fibers of la pite those contained in the leaves of the ordinary pineapple are considered by the Caribs very weak and therefore cannot be prepared for twine. Pittier (40) however states that the fibers of pineapple leaves are «fine, strong, and of great value». The Kruna grass, grown by the Barama River Caribs of Guiana, is possibly identical with la pite. Kruna grass is a source of fiber used in the manufacture of bow strings, fish lines, and decorative ligatures for the legs.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 X

Coccoloba uvifera (Linnaeus) Jacquin, Enum. 19. 1760.
Sea Grape. — Raisin Bord-de-mer. — *bdibai* (m), *ulif* (w).

The sea grape is a widespread littoral species of the West Indies and continental tropical America.

The hard timber has various uses but at one time was used [411] by the Caribs for war clubs, and the like. From the scraped bark is obtained a gum which dries hard and which was formerly [314] employed as a varnish on painted and split stems of larouman (*Ischnosiphon arouma*). The fruits are eaten and in the past were [272] crushed in water to make a beverage.

Specimen citation: 1605, 3316.

CHENOPODIACEAE. Goosefoot Family.

Chenopodium ambrosioides Linnaeus, Sp. Pl. 219. 1753.
Chenopodium anthelminticum Linnaeus, Sp. Pl. 220. 1753.
Wormseed. — Semen Contra.

Wormseed is a strong-scented annual plant widely distributed in the temperate and tropical regions of both the Old and New World.

A «tea» made from its leaves is drunk by the Carib as a [278] beverage or is used to deworm children. The leaves are also one constituent of a ritual bath given to the mother after childbirth [847] (see *Ocimum micranthum*).

Specimen citation: 3364.

AMARANTHACEAE. Amaranth Family.

Amaranthus spp.
Epinard, L'Epinard.

Weedy species of this genus are common throughout the world, and many can be employed as potherbs. At least two species, *Amaranthus viridis* L. and *Amaranthus spinosus* L., are so used in Dominica (31).

The Carib Indians cook and eat these plants as green vegetables. [262]

Specimen citation: no herbarium specimens collected.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x
278
411

Manchineel is a common, coastal, evergreen tree of the West Indies and Caribbean area.

Caribs were the only Antillean Indians versed in the use of poisoned arrows which they formerly daubed in the caustic milky sap of the manchineel. This practice was first noted on Guadeloupe by the men of Columbus' party. BRETON (7) later described the process, « ... they (the Caribs) gave the tree a stroke with an ax and dipped their arrow-points into its milk-like sap. » GOWER (19) states that these Indians also used the fruit of the « manzanillo » as a fish poison. This may be true but possibly that writer is confusing the fruits of the manchineel with those of babarra (*Diospyros ebenaster*), a potent and well-known fish poison of the Caribs. [226]

Specimen citation: 2701.

Jatropha spp.

824x
278

Physic-Nut. — Medecinier.

Two local species of this common coastal genus of the West Indies are known to the Island Caribs. Varieties of *J. gossypifolia* L. with purplish-red flowers are called medecinier blanc and medecinier noir; *J. curcas* L. is known simply as medecinier. The capsules of both species possess seeds which are frequently used medicinally (8).

Caribs employ the seeds of medecinier either as a purgative or as an emetic depending upon the quantity given. A special purgative tea, given on the third day after parturition, is brewed from a mixture of the leaves of medecinier noir, leaves of balie doux (*Scoparia dulcis*), leaves of momben (*Spondias mombin*), sprigs of verveine (*Stachytarpheta* spp.), and ricinus oil (*Ricinus communis*). The leaves of medecinier are also used when boiled to make a tea given as a cure for general sickness. [846]

Specimen citation: 131 (T), 1611, 3207, 3208.

824x

Manihot esculenta Crantz, Inst. Rei Herb. 1: 167. 1766.

Manihot utilissima Pohl, Plant. Bras. Ic. Deser. 1: 32. t. 24. 1827.

Manihot manihot Cockerell, Bull. Torr. Bot. Cl. 19: 95. 1892.

Tapioca Plant, Cassava. — Manioc (Amer), Manioc Doux, Cama-

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824 **Richeria grandis** Vahl, Eclog. 1: 30. 1796.
Bois Bandé.

This large tree, common in the montane rain-forests of Dominica, ranges from Montserrat to Trinidad.

[314 832 224] The timber of bois bandé is widely used by the Caribs for boards, while a decoction of the bark is reputed to be an aphrodisiac. Hunters are careful not to cut or slash at this particular species when setting out for the chase for they believe any injury to such trees would cause their hunting to be unsuccessful.

Specimen citation: 567, 1318, 1895.

Ricinus communis Linnaeus, Sp. Pl. 1007. 1753.
Castor-Bean. — Carapate (from the Carib word, *karapa*, meaning « oil »). — *lamáho* (w), *sulúanũ* (m).

A native of the Old World, much cultivated and spontaneous in the West Indies and continental tropical and subtropical America.

The Castor Bean is planted in every Carib dooryard and is known as carapate (the name more correctly applied to *Carapa guianensis*). [302] Ricinus oil is now substituted for the oil of *Carapa guianensis* for hair dressing. Formerly castor oil was possibly mixed (in place of the oil of *Carapa*) with bíset pigment (*Bixa orellana*) to form body paint. The leaves of the Castor Bean are heated and used both as a compress for internal pains and for massaging the spleen. [278 752 846] A special blended purgative tea given after parturition uses castor oil as an ingredient (see *Jatropha* spp.); while another tea, a « cure » for gonorrhea, includes the seeds of this plant (see *Solanum torvum*).

Specimen citation: 570.

Sapium caribaeum Urban, Symb. Ant. 3: 308. 1902.
La Glu, Lagli. — *uélekene*.

This tree is a native of the higher volcanic islands of the Lesser Antilles, and is recorded from Guadeloupe to St. Vincent. In Dominica it occurs chiefly at middle elevations although on the wetter windward side it approaches the coast.

The white sap of this species makes the best bird-lime utilized [223] by the Carib. The lime is obtained by making incisions on the

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Caribs eat the fruits of the monben and formerly used them to prepare a fermented drink. The fruits are also believed to induce lactation but it is uncertain how they are employed. Inflamed or swollen joints are claimed to be cured by exposing them to the fumes of the burning kernels of monben fruits. A tea used to treat sore throat is made from either the leaves or seeds. Momben leaves are one ingredient in a special purging tea given after parturition (see *Jatropha* spp.), as well as in another tea used to induce lactation in women (see *Annona muricata*).

SAPINDACEAE. Soapberry Family.

Cardiospermum halicacabum Linnaeus, Sp. Pl. 366. 1753.
Batard Persil.

An herbaceous climbing vine growing in tropical regions throughout the world.

The leaves of batard persil are crushed in water by the Caribs to make what is said to be a refreshing and cooling drink.

Specimen citation: 3289.

Sapindus saponaria Linnaeus, Sp. Pl. 367. 1753.
Sapindus inaequalis DeCandolle, Prodr. 1: 608. 1824.
Soapberry, Soap Tree. — Bois Savonette[37]. — *túlisi* (m), *lúluru* (w).

A tree of lower elevations found in the West Indies and in continental tropical America.

The fruits of the soapberry may be used for washing purposes, and in various parts of the Antilles the seeds are strung to make necklaces.

Dominica's Caribs employ the bark («scales») of *Sapindus saponaria* for soap while a concentrated decoction of the bark is reputed to stop dysentery.

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[37] Not to be confused with two other Dominica trees, *Lonchocarpus* sp., and *Pithecellobium jupunba*, also called bois savonette.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

wound around the left wrist and forefinger. The spindle was set rotating by rolling its lower end (below the whorl) sharply down the thigh with the right hand. The thread thus spun was rolled onto the spindle-shank (above the guard) and the process recommenced. Cotton thread thus spun was used for weaving hammocks [39], head and leg bands [40], and more recently for mending clothes. Today cotton fiber is used principally for stuffing pillows and mattresses, and for calking canoes. However, a ritual bath, given to the mother after childbirth, utilized coton noir; it is discussed under *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 114 (T), 115 (T), 2541.

Hibiscus esculentus Linnaeus, Sp. Pl. 696. 1753.
Abelmoschus esculentus Moench, Meth. 617. 1794.
Okra. — Gombo. — *inéku* (see also *Lonchocarpus* spp.).

A native of the Old World tropics, this species is widely cultivated. It was first recorded from the West Indies in 1750 (21). and is a familiar garden vegetable in Dominica.

Okra is either eaten as a vegetable or is used as an ingredient in a local soup known as « calalou ». However, a Carib hunter must not put any gombo in the pot with the game he cooks or his dogs and gun would lose their power of taking any more game of that sort. The leaves are used as shampoo in washing the hair to promote growth. A superstition also exists that eaten gombo tops will cause one to meet the persons who have been speaking ill of one.

Specimen citation: 136 (T).

Hibiscus tiliaceus Linnaeus, Sp. Pl. 694. 1753.
Hibiscus elatus Swartz, Prodr. 102. 1788.
Pariti tiliaceum St. Hilaire, Fl. Bras. Merid. 1: 256. 1827.
Mahoe. — Maho (also spelled mahot, or mahaut) Doux. — *uainiu*, *udiu*.

---

[39] It is thought that the Island Caribs first introduced the cotton hammock into the Lesser Antilles from continental South America.

[40] Such articles were all listed by CHANCA (69) in his famous letter, and it is interesting to note that certain of these are still woven by the Caribs of Guiana.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824*

Lantana camara Linnaeus, Sp. Pl. 627. 1753.
Wild Sage. — Mabizou.

Wild sage is widely distributed throughout tropical and subtropical America from Florida to Argentina; it has been introduced also into similar climatic regions of the Old World. As a weedy shrub it occurs in Dominica in waste places at lower and middle elevations.

The root is placed in unheated water which is then drunk by the Carib as a cure for gonorrhea. If this plant is identical with the « Indian sage » (*waluhúmeru*) of Breton the « balm », distilled by detaching a leaf, was used as a styptic. Sufferers from pleurisy would also expose their sick side to steam rising from a pot of boiling leaves. For a further use of this plant see *Ipomoea pes-caprae*. [278] [757]

Specimen citation: 858, 3201.

Petrea kohautiana Presl, Bot. Bemerk. 99. 1844.
Purple Wreath. — Fleur (La Fête) de Dieu.

A showy woody vine of the Lesser Antilles, common on Dominica at lower elevations especially on the windward coast.

The purple flowers of this vine, together with those of branda (*Chiococca alba*), are brewed into a tea used as an abortive. Another tea, utilizing this plant as an ingredient, is described under *Myrcia citrifolia*. [278] [847]

Specimen citation: 870, 3279.

Stachytarpheta spp.
Verveine. — *kuiékuiéti* (« slippery, slimy »), *kurîbîŝ ákuani* (« bird-bath » or « twist-bath »).

Two species of verveine, *S. cayennensis* (L. C. Rich.) Vahl and *S. jamaicensis* (L.) Vahl, are common in Dominica. These plants are weeds with a wide dispersal in tropical America.

A tea from verveine, made by boiling the whole plant, is used by the Carib in ritual bathing (for undoing spells, etc.), for colds and in fact for « any illness ». The whole plant also is a constituent of not only a special purgative tea given after parturition (see *Jatropha* spp.) but also a ritual bath discussed under *Ocimum micranthum*. [278] [846]

Specimen citation: 3213, 3305.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Fon bazin is a

constituent of various ritual baths (i.e. connected with animalistic 824 x
beliefs). A special bath is given eight or nine days after child- [789
birth to the mother and another to the newborn infant. Plants 846]
used in the mother's bath are fon bazin, coton noir (*Gossypium vitifolium*), roku (*Bixa orellana*), verveine (*Stachytarpheta* spp.), semen contra (*Chenopodium ambrosioides*), sou marque (*Cassia bicapsularis*), pistache (*Arachis hypogaea*), and bouton blanc (*Egletes prostrata*). Plants used in the baby's bath include fon bazin, pachouli (? *Pogostemon* sp.), and graines z'yeux (unidentified). Another ritual bath for «unlucky» canoes is concocted from leaves [501]
of fon bazin, patate bord la mer (*Ipomoea pes-caprae*), maho [789]
piment (*Daphnopsis caribaea*), 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), marigold (*Wedelia trilobata*), roku (*Bixa orellana*), malbruk (*Piper* spp.), lavandre (*Alpinia speciosa*), poivre Guinée (*Aframomum granum-paradisi*), etc. Finally a ritual bath for colds includes [278
leaves of fon bazin, corossol (*Annona muricata*), bois cabrit (*Aegiphila martinicensis*), and kudjuruk (*Petiveria alliacea*). 755]

Specimen citation : 3200, 3302.

SOLANACEAE. Nightshade Family.

Brunfelsia americana Linnaeus, Sp. Pl. 191. 1753.

Rain-Tree. — Empoisonneur.

This small scrubby tree is found in woodlands of the West Indies from eastern Puerto Rico to Dominica. On the latter island it is most frequent at lower elevations on the windward Atlantic coast.

The small ripe berries of this species are used by the Carib [278]
as a poison.

Specimen citation : 3183, 3209.

Capsicum frutescens Linnaeus, Sp. Pl. 189. 1753.

Capsicum baccatum Linnaeus, Mant. 1 : 47. 1767.

Red Pepper. — Piment. — *áti* [51] (w) ; *buémuē*, *ualéiri* (m).

[51] According to Lovén (37) the Taino name for this species was *aĩi* from which has come the Spanish form *aji* (earlier *axi*) widely used in America today.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 a tea used to combat diarrhea ; the other ingredients are discussed under *Myrcia citrifolia*.
[278] Specimen citation : no specimen collected.

Scoparia dulcis Linnaeus, Sp. Pl. 116. 1753.
Balié Doux [52].

A weedy annual widespread in the tropics of America and the Old World. In Dominica the plant is found in wet open fields at lower and middle elevations.

[854 278 846] From the leaves and stems of balié doux is prepared a tea which is used by the Caribs to bathe their children. It is also drunk occasionally as a fever preventative. The leaves are an ingredient in a special purgative tea given after parturition (see *Jatropha* spp.).

Specimen citation : 3325.

BIGNONIACEAE. TRUMPET-CREEPER FAMILY.

Crescentia cujete Linnaeus, Sp. Pl. 626. 1753.
Calabash. — Calebasse. — *matálu* (m), *uíra* (w).

The calabash tree is found in southern Florida, throughout continental tropical America as well as in the West Indies but almost always close to human habitation. It occurs in Dominica from lower to middle elevations and as elsewhere is frequently planted for its utilitarian fruits.

Calabash wood, though not available in large sizes, is moderately hard, tough and strong, and is utilized in various areas of Latin America for tool handles, ox yokes, etc. (50). Elsewhere in its range the tart copious inner pulp of the calabash fruit has served as food (21), but more often as a domestic medicine, as a remedy for colds (50), as a purgative which can bring about abortion in cattle (50), and as an ingredient of a poultice used against skin diseases. The fruit is reportedly the source of a black dye for cloth. The woody thin shells of the fruit after scraping are used

[52] It is not certain whether this is identical with the Carib « balié » mentioned by Breton (7).

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

This species is found in the West Indies and in South America from Venezuela to Brazil.

Various species of this genus are used as fish poisons by aborigines of the American tropics, and probably several species possessing this toxic principle are called *kunámi*. BRETON was the first to mention a *kunámi* as an Island Carib fish poison (7). LOVEN (37) thinks this, the commonest fish poison of the Island Caribs, to be identical with the *conamy* of the Galibis and with the *kunan* of the Wapishianas. LOVEN believes that the Island Caribs brought this plant with them from South America.

Today bundles of the leaves of *kunámi* are pounded and thrown into river pools by the Dominica Caribs. When the fish begin to jump out of the water to escape the effects of the drug, the Caribs jump in and seize them. Unlike *babará* this drug may be used in sea-water pools as well as in those of the rivers. [226 278]

Specimen citation: 3195.

Egletes prostrata (Swartz) O. Kuntze, Rev. Gen. Pl. 334. 1891.
Egletes domingensis Cassini, Dict. Sci. Nat. 14: 265. 1819.
Bouton Blanc.

A perennial prostrate herb of sandy shores, with a distribution from Hispaniola and Jamaica to Venezuela.

The Dominica Caribs utilize bouton blanc as one ingredient of a ritual bath given to the mother eight or nine days after childbirth (see *Ocimum micranthum*). [846]

Specimen citation: 773.

Neurolaena lobata (Linnaeus) R. Brown in DeCandolle, Prodr. 6: 292. 1837.
Z'Herbes à Pique.

This shrubby perennial is widespread in the thickets and woodlands of tropical America.

Z'herbes à pique is used by the Creoles of Dominica as a remedy for yaws (30). They also use the pounded stems and leaves of this plant either as a mild fish poison or as a wash (mixed with the bark of *Mammea americana* L.) applied to domestic animals infested with ticks.

The plant is known also to the Caribs whose women rub the [862]

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

591 (1) Father; mother; married daughter, her husband and their children; two unmarried daughters, both with children; one unmarried son.

592 Three other married daughters have separate establishments in the immediate vicinity, as does one married son. Another married son lives with his wife's family some miles away, and one married daughter lives with her husband's people.

(2) Widowed mother; married daughter, her husband, and their children; widowed son; grandson (the latter is the son of another married daughter who has a separate neighboring establishment).

The widowed son's children live with their maternal grandmother.

(3) Father; mother; mother's pre-marital married daughter with her pre-marital son and her husband; mother's pre-marital son; unmarried daughter and her children; son; small son; small daughter.

586 Legal divorce is unknown to these Caribs, though they apply the word "divorce" to any separation between couples married legally or otherwise, of which there are several examples. In one case the wife left her husband because of ill-treatment; in another the husband abandoned his wife and fled to Guadeloupe (where he remarried) because he was in trouble with the English law; while yet another husband "divorced" because he could not get on with his wife's mother. Separation on grounds of sexual infidelity is very rare—chiefly because such a reason is considered too trivial to break up the union. Widows and widowers are free to remarry as and when they please.

585 Newly married couples as such are subject to no special restrictions, nor is [606] there any formal avoidance of parents-in-law. Customs and beliefs affecting [846] behavior at the menstrual period, during pregnancy, and after childbirth have been discussed in another paper.[7] In as far as the latter concern the father as well as the mother, they show vestiges of the couvade.

●847 As illegitimate children and their parents are in no way stigmatized, abortion is rare and generally condemned (although on account of changing economic 844 conditions it appears to be now on the increase). Parturition takes place in a crouching position, usually with the aid of the parturient's mother or of some [827] old sage-femme, who employs massage and various herbal teas or potions (such as a draught of a boy's urine) if she considers it necessary to hasten labor. When she has cut and bound the navel cord, and bathed the child, the sage-femme (or [304] maternal grandmother) takes the infant on her lap, and inserts a finger under

7 Douglas Taylor, *Carib Folk-Beliefs and Customs from Dominica, B. W. I.* (Southwestern Journal of Anthropology, vol. 1, pp. 507-530, 1945), p. 519.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

*824 The tubers of X. atrovirens Koch & Bouché
[262] and *X. violaceum* Schott constitute one of the staple starchy foods of Dominica while the young leaves of *X. brasiliense* (Desr.) Engl. are one of the prime ingredients of the famed « calalu » soup, a popular Creole dish.

[252] The Caribs cultivate tanias both as a food and green. When prepared as a green the « heart » (the unopened leaves) is boiled and eaten. Other authors (7) (15) mention a red-ribbed leaf variety, [789 726] « chou poivré », whose juice the Caribs rubbed on themselves as a charm when going to war. Leaves of the red-ribbed variety, [278] known today as chou froidure (pronounced « chou fwedi »), are made into an infusion used against chills; and the same variety is an ingredient in another tea discussed under *Myrcia citrifolia*.

Specimen citation: 2466.

BROMELIACEAE. Pineapple Family.

Ananas comosus (Linnaeus) Merrill, Interpr. Rumph. Amb. 133. 1917.

Ananas sativus Schultes f. ex. R. & S. Syst. 7: 1283. 1830.

Ananas ananas Cockerell, Proc. U. S. Nat. Mus. 19: 776. 1897.

Ananas, Pineapple. — *idiaua* (« prickly »); *kurdua* (fiber-yielding variety).

A native of Brazil, the pineapple has been widely cultivated for its fruits in the tropics and subtropics of both the New and the Old World. Strong white fibers, which are utilized for cloth in various parts of the world, are obtained from the leaves (22). The Barama River Caribs make an alcoholic drink from the grated pulp. First mention of the pineapple is by Peter Martyr who records its discovery by Columbus on Guadeloupe in 1493 (21).

[262 273 278] Several types are cultivated by the Caribs of Dominica. The fruit is eaten; a fermented beverage is made from the peeled skins steeped in water; while the fruit itself, as well as this drink, is considered to be good for urinary complaints. The small, [847] green, immature fruit or its juice is, on the other hand, well known to these aborigines as an abortive agent.

[283] La pite (Carib: *kurdua*[16]), an important cultivated fiber plant

[16] Dr. L. B. Smith has determined that la pite of Dominica is not a species of *Bromelia* as was at first thought but actually a species of *Ananas*, most

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x 252

ókoho (w)] settles to the bottom of this poisonous liquid (« manioc water »). Today manioc water is usually thrown away but its poisonous principle may be removed by boiling. If this is done the manioc water is reduced to a thick, brown, gravy-like substance (*siúti*) which forms the basis, of the well-known « cassareep » (*tumáli*) sauce.

At this stage the grated, squeezed manioc may be mixed with spices and sugar and boiled in little leaf-packets to form a sort of pudding which goes by the name of canki (Creole) or *káiti* (Carib ?). Usually, however, grated manioc is made into farine or cassave by baking on a large griddle known as a platine [*butáli* (m), *búrolet* (w)]. In farine making grated manioc is kept from coagulating by constant stirring with a crude wooden paddle, or palette, and this action causes the formation of a coarse flour (farine), to which the mouchasse (starch) may or may not be added. In cassave making grated manioc is patted into round flat cakes (cassavas) which average 9-15 inches in diameter and ¼–½ inches in thickness.

824x 273

Until recently a beer (*uéku*) was prepared from specially thick, baked, and slightly burnt cassavas. To make the beer, cassava cakes were sweetened and then chewed by the women. The resultant quid was then spat into a trough to which boiled manioc water, broken-up cassavas (and sometimes pounded, boiled sweet potatoes), and some water were added. Fermentation was completed in the course of two or three days and the fermented mixture, known as *sákuti* (meaning « chewed ») was then strained through a sifter or a specially constructed conical basket, more water being added in the process.

Specimen citation: 148 (T), 149 (T), 150 (T).

824x

Phyllanthus spp.

Graines En Bas Feuilles, Parasol 'Goutis [36].

Several weedy species of this genus occur in Dominica.

[278 847]

The Island Carib makes a tea from the whole plant and uses it as an abortive agent.

Specimen citation: 142 (T), 155 (T), 57[illegible], 574, 575, 576.

[36] *Selaginella flabellata* (L.) Spring, with a growth form similar to these weedy species of *Phyllanthus*, is also called parasol 'goutis in Dominica.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824r

Lantana camara Linnaeus, Sp. Pl. 627. 1753.
Wild Sage. — Mabizou.

Wild sage is widely distributed throughout tropical and subtropical America from Florida to Argentina; it has been introduced also into similar climatic regions of the Old World. As a weedy shrub it occurs in Dominica in waste places at lower and middle elevations.

The root is placed in unheated water which is then drunk by the Carib as a cure for gonorrhea. If this plant is identical with the « Indian sage » (*waluhúmeru*) of Breton the « balm », distilled by detaching a leaf, was used as a styptic. Sufferers from pleurisy would also expose their sick side to steam rising from a pot of boiling leaves. For a further use of this plant see *Ipomoea pes-caprae*. [278] [757]

Specimen citation: 858, 3201.

Petrea kohautiana Presl, Bot. Bemerk. 99. 1844.
Purple Wreath. — Fleur (La Fête) de Dieu.

A showy woody vine of the Lesser Antilles, common on Dominica at lower elevations especially on the windward coast.

The purple flowers of this vine, together with those of branda (*Chiococca alba*), are brewed into a tea used as an abortive. Another tea, utilizing this plant as an ingredient, is described under *Myrcia citrifolia*. [278] [847]

Specimen citation: 870, 3279.

Stachytarpheta spp.
Verveine. — *kuiékuiéti* (« slippery, slimy »), *kurîbîŝ ákuani* (« bird-bath » or « twist-bath »).

Two species of verveine, *S. cayennensis* (L. C. Rich.) Vahl and *S. jamaicensis* (L.) Vahl, are common in Dominica. These plants are weeds with a wide dispersal in tropical America.

A tea from verveine, made by boiling the whole plant, is used by the Carib in ritual bathing (for undoing spells, etc.), for colds and in fact for « any illness ». The whole plant also is a constituent of not only a special purgative tea given after parturition (see *Jatropha* spp.) but also a ritual bath discussed under *Ocimum micranthum*. [278] [846]

Specimen citation: 3213, 3305.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

A woody vine common in the American tropics and found in Dominica at lower elevations.

Flowers of branda, together with those of *Petrea kohautiana*, are brewed by the Caribs into a tea used as an abortive.

Specimen citation: 683, 692.

Erithalis fruticosa Linnaeus, Syst. ed. 10. 930. 1759.

Black Torch. — Bois Chandelle, Bois Flambeau. — *túli* (« torch »; cf. Tupi *turi*).

This shrubby tree is widely distributed in the Caribbean region, being found in southern Florida, the West Indies, and Central America. In Dominica bois chandelle grows commonly in the low scrubby thickets of the windward coast.

The extremely hard, durable, wood is used by the Island Caribs for piles and posts and indeed wherever a timber is needed for contact with the ground. An inflammable resin is located in the wood which is split and bound into torches. These torches, about three to four feet long and three to four inches in diameter, burn rapidly and last for approximately two hours. The soot of burnt *túli* wood was formerly used by the Caribs as a substitute for burnt gommier (*Dacryodes excelsa*) gum.

Specimen citation: 15 (T), 684, 3291.

Exostemma sanctae-luciae (Kentish) J. Britten, Journ. of Bot. 53: 138. 1915.

Exostemma floribundum Roemer & Schultes, Syst. 5: 19. 1819.

Quina. — *uifuako*.

This species ranges through the Lesser Antilles.

From the bark of quina Caribs make a concentrated decoction which is employed chiefly as an emetic and purgative. When combined with the pounded leaves of marigold (*Wedelia trilobata*) and immortel (*Erythrina corallodendron* var. *bicolor* Krukoff) the decoction is also given to women to induce expulsion of the placenta after childbirth. Canoe paddles are fashioned from the wood.

Specimen citation: 139 (T).

Genipa americana Linnaeus, Syst. Nat. ed. 10. 931. 1759.

Genip. — *dlarîbîkai* (m), *sdua* (w).

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

that the "fresh" odor of their blood would cause the "dog spirits" to follow and attack them and any other person who might take the same track. Actual contact with such blood would bring about local swelling, while any man so foolish as to have connection with a menstruating woman would inevitably suffer from severe backache and general debility for some time after. In Creole patois, a woman's menstrual period is known as her moon, and the Indians, formerly at any rate, held the moon to be responsible for this "sickness."

Chastity is not considered of importance in the unmarried, whether man or woman, as is evinced by the prevalence and good treatment of "outside children" in married households. Without demur, a husband will often support, together with his own legitimate offspring, three or four of his wife's children from various premuptial lovers; his own illegitimate progeny, if any, remain with their mother. Conjugal infidelity, while regarded in a more serious light, seldom, if ever, leads to a permanent separation or estrangement.

Love, as we understand it, is not recognized, although instances of it no doubt exist. Carib girls usually are taken, soon after if not before they reach puberty, by surprise attack, although not by force. By that I mean (and I understand the word *wirikid* to mean) that a young man will watch for an opportunity and ambush a girl when she goes to the river or into the woods alone. If discovered, he will chase, catch, and hold her by force, although he will not resort to rape if she still resists him. The curious thing about this is that in no case will the girl shout or call for help or otherwise betray her presence to anyone passing near, when once she is caught; while, on the other hand, even should she submit, she probably will go straight home and tell her mother, knowing full well that in all likelihood she will receive a beating in consequence. This attitude may be explained, perhaps, by the Carib girl's profound sense of shame (see word *couquia*), combined with deep-rooted inherent passivity.

The aims of marriage are practical, the main reason being the desire to found a family as an independent economic unit. No established custom with regard to marriageable parties is recognized today, but marriages between crossed cousins (a girl with her paternal aunt's son, a boy with his maternal uncle's daughter) are still common. Although no premuptial tasks are demanded of the Carib youth today, certain restrictions are sometimes placed on him during his period of courtship, which, for example, may be limited to a monthly or bimonthly visit.

Weddings (as also baptisms) are celebrated according to the rites of the Catholic Church, and are followed by a dance and drinking bout in the home of the bride's parents, where the couple henceforth take up their residence until such time as they are able to build and establish a home of their own.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

Perhaps it was such restrictions that led to the now all too frequent practice of lying in wait for and seducing a girl who has been sent out for wood or water. The Caribs call this "to wirikéd" (cf. Breton, kawilikétiri *il est paillard, il monte bien*). It is remarkable that, although she may run away or resist, the average Carib girl will neither call out for help nor betray her and her would-be seducer's presence. On the other hand, once seduced, she will most likely tell her mother of it, although she knows well enough that she alone will be punished for failing to escape. 839

But apart from all promiscuous relations, there are many extra-legal unions whose character and stability are such that they may be termed orthodox. In these cases, the consent of the girl's parents is requisite, and it is in their home that the young man then comes to live and labor. Hence many parents' reluctance to have their sons marry, and their readiness to accept extra-legal mates for their daughters. Should the young couple prove incompatible, the husband may return to his own home, or seek another mate elsewhere; while any children of the union remain with their mother and receive occasional gifts from their father. More often, however, the union strengthens; and sooner or later a separate establishment in the vicinity of the girl's home is set up, with or without legalization of the marriage. Of romance in our sense there is little, and that little laughed at. Men look for a wife who will prove neither lazy nor weak, women for a mate who will be a good provider. Today, these qualifications are often first sought in those of mixed or full negro blood; but while a Carib man may introduce a Creole wife, a girl who marries outside the Reserve has to leave it. 586 836 [831] [581]

Legal (or rather, religious) marriages usually take place between mature couples only and when the bride has already given proof of fertility. Actually, it is not uncommon for her to have several children who do not necessarily belong to her husband nor to any other one man. Of course children soon come to be an asset under primitive conditions, and few men are above taking advantage of a wife's pre-marital adolescent daughter; but on the whole Carib men are remarkably tolerant of a wife's pre-marital lapses, and treat her "outside children" as well as their own. 548 [545]

It is not possible to give any general rule as to the frequency or duration of matrilocal (unilocal) residence, as this depends on any number of circumstances. Usually, the younger and less experienced the couple, the longer will they remain without a home of their own; but lack of space or disharmony between young and old may be a deciding factor as against economic interest. The following household lists, taken at random, will serve as examples: 591 592

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 844
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the supraorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massaging the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand. No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protruding forehead is considered ugly. [826]

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new-born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Canna* starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the household. 846 853

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is registered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. Godparents are chosen rather for their social or economic status than for any spiritual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep it open until such time as rings are acquired. 553 851 608 [304]

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly employed, and usually consist of the given name of a grandfather or greatgrandfather. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take their father's name (as patronymic) and "title." 551 [841]

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-alls (shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of surf-riding which Breton also recorded. When available, the "toot" of a canoe—a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a favorable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the body and using the outstretched hands as a rudder. 461 [515] 526

785 they liked for a further period of two or three months, and thereafter only continued to abstain from certain activities and meats for some time.

852 When the child began to be given fish to eat at about the age of two years, [302] its hair was cut for the first time ceremonially, and its mother's temples shaved. [304] The piercing of its ears, etc., apparently also took place at this ceremony (nikulakáyanţ̣, nibukaétiţ̣) which, according to Breton's description, was held concurrently with an elétuak festival.

796 The latter appears to have been a family rather than a tribal affair, although [831] intended for the carrying out of all the *rites de passage*, such as initiation of in- [801] fants (into the tribe) and adolescents (into manhood), and for the purification 783 and reintegration of those who had for the first time become parents or had killed an enemy.

> Il y a peu de Sauvages qui ayent femmes et enfans, qui ne fassent ce festin icy, qui est un de leurs plus solemnels: ils sont quelque fois des quatre mois à s'y préparer, où y rase le poil des tempes aux femmes, et à leur petits enfans ausquels on commence d'y faire manager du poisson.

Besides large quantities of wiku to be prepared for the feathered dancers (eletuakátiţ̣ tíomáliti) and guests, basketry tables (matútu) and other utensils [273] for the rites must be made, and those asked to help by making them (itawínəmuku) repaid for their trouble by a special drinking-party (itehwennə). Moreover, after the elétuak festival all such articles were held to be fair plunder for the guests.

796 The name, elétuak, appears to connote *a putting out from* or *forth-putting*, 304 (cf. éleletuábu *incise! let [blood]!* < éle *power, strength;* and as a stem: *choose, extend, endure:* élele *speech* or *flame;* átu[ra] [*to*]*put forth*); and the essential part of the rites performed on these occasions consisted in blood-letting.[6] Breton goes on to describe them thus:

> . . . les grands, voire les mariez apportent quand et eux des oyseaux de rapine, les petits des petits, les mariez des gros et grands qu'ils ont pris dans le nid et nourris pour ce mystère. Le capitaine qui est prié pour cela prend les oyseaux et leur casse la teste sur leurs testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits et les grands, mène les petits dans leurs lits qui y doivent demeurer sans manger, et en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais,
> 796 suivant celle qu'ils prendroient dans ce lit [i. e. hammock]. On écrase les oyseaux
> 301 des grands (s'ils ont eu enfans, ou s'ils ont tué quelque Arrouïague) avec quantité de gros grains de poivre [*Capsicum*], ou pimant [< Carib, boémwę *Capsicum* <

[777] 757]

6 Hunters still make razor cuts in their arms to improve their luck, while incision and cupping are practised to relieve pain.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 844
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the supraorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massaging the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand. No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protruding forehead is considered ugly. [826]

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new-born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Cassava* 846
starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the household. 853

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is registered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. Godparents are chosen rather for their social or economic status than for any spiritual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep it open until such time as rings are acquired. 553 851 608 [304]

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly employed, and usually consist of the given name of a grandfather or greatgrandfather. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take their father's name (as patronymic) and "title." 551 [841]

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-alls (shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of surf-riding which Breton also recorded. When available, the "tots" of a canoe—a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a favorable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the body and using the outstretched hands as a rudder. 661 [515] 526

846 as if with a knife, until blood comes. Then the father is rubbed all over with spiced water which causes him great suffering. He is sometimes so weak from the fast and from this bleeding that he has to be led away by the hand. While the others get drunk at his expense, he continues to fast [60] for several more days. When the fast is over he does not eat, however, any birds or fish—except crabs, and they must be females—while his children are still feeble and weakly.

846 This faster gave Father Raymond very good reasons for all this.
751 It is because, he said, the infants would have stomach aches or defective members, depending on which animals their fathers ate. They would have, for example, a long, round snout if the father ate an eel; small, round eyes if he ate a parrot. (For this same reason they never eat manatees, for fear their children will have small, round eyes like this large fish.) They would have crooked legs if the father ate pigs, and so forth for the other animals.

826 We will add here in passing this amusing fact: there is a type of carangid, which is a good fish with a slightly curved backbone. When they eat this fish, they take great care not to throw the bones carelessly away; they deposit them on the ground very softly for fear they may become hunchbacked and are astonished that the French make fun of this.

304 The women, having given birth, press the forehead of their infant
857 with their hand in order to flatten it. That is the reason they have broad foreheads. When the infants sleep in the daytime, the women hold them so that their feet are on one of the mother's knees, while the head, which she continues to press with her hand, is on the other. At night, they hold the infants to their side, with the result that being accustomed to sleep so warmly, the child cries dreadfully if the mother moves ever so little away from its side.

At the end of fifteen days or three weeks, they invite a sort of godfather or godmother who pierces the ears, nose, and lower lip of the infant and cuts its hair in front and gives it its name. They, in exchange, rub his head and neck with oil. [sic] The mothers never wrap up their children when they go somewhere. They carry them under the arm in a little sling of cotton which they pass over the shoulder in the fashion of a scarf.

852 When the child is one or two years old, the father gives [61] a feast called <u>elétoaz</u> [<u>elétoaac</u>] at which the child's hair is completely

852 cut and the nose, ears, and lower lip are pierced if the child was too weak to have it done when he was very small.

856 When the boys are fairly large they eat with their fathers, and the girls eat with their mothers. The parents teach them no sort of manners and they say neither good morning, good evening, nor thank you. They are brought up in such liberty that they do only what they want, obeying their parents at their whim. The parents do not punish them. The mothers mistreat them sometimes but only in a fury or when vexed, and not to correct them.

881 When the girls begin to menstruate, they are made to fast one or two months. So are the boys when they attain their adolescence, and they are slashed with agouti teeth, as we shall indicate when we discuss their drinking parties.

768 When the father dies or leaves his wife all the children stay with
586 the mother and she takes care of them, while the husband does not bother about them any more.

548 There are women among the Caribs who become prostitutes. There
834 are no indecent words among them. Young and old, boys and girls, all call things by their names without any shame whatsoever.

CHAPTER VII

The Huts, Beds, and Pirogues of The Caribs

361 Since they have many enemies who often kidnap them, the Caribs live at Capesterre because there the approach is more difficult and more rarely leeward of the wind for the anchorage of the boats by which they fear being surprised.

621 They are divided into families, and these families are composed of several households which live together and form a sort of hamlet under the father of the family. The father's sons and daughters are
342 married and live in their own huts. They first make a large common hall [62] 60, 80, or 100 feet long, more or less, which they call a carbet. Around this large hut they build small onet for individual families.

These huts are made with forked branches stuck in the ground, joined with other pieces of wood which go from one fork to another.

2: Breton--10 M-5 (ca. 1650) 1665 ST13 Callinago ST13

796 There are few Caribs who have women and children who do not participate in the eletoüac feast, for it is one of their most solemn. It sometimes takes four months to prepare for it. The hair of the women and children is shaved close to their temples. At this feast they begin to feed fish to their small children. They do not permit their children to eat fish for a long time, because of the fish bones and also because fish causes colic and stomach cramps. The elders and the married men bring birds of prey. The children bring in little birds, and the married men bring big and full grown birds that they have taken from their nests and reared for this ceremony. The captain is invited to perform. He takes the birds and beats the heads of the birds against the heads of the performers so that they are bloody. He gashes both the children and the older men. He puts the children into their hammocks where they must remain without eating, and they must keep the position which he has given them. If they do not remain in this position it is believed that they will become hunch-backed or deformed according to the new position they might take. The birds of the married men are crushed if they have had children or have killed some Arawaks. With a quantity of black pepper or pimento, they rub their wounds. You can imagine how cold they are! In order to restore them they are given the heart of their bird to eat, but nothing more. Fearing that this may cause some indigestion, the [278] next morning they go to a drinking pot full of a tobacco liquid and drink long drafts of it which makes them vomit everything. [202]

They have a feast in which the smallest children begin to eat [855] fish. The older children have their ears pierced and their hair cut. [608] [385] The ioubenene is the man who incises them at their feasts and [235] is considered as their godfather. [191] There are certain people who are asked to make small wicker tables, baskets carried on the back, and other utensils necessary for the feast called eletoüac. [317]

301 Among all the guests there are six or eight who rub their bodies with elemi gum that is still fresh from the tree. They glue on small feathers and down from the bird called Festu en Queue. They crown 535 their heads with long feathers of the Aras [macaw?] bird. Then they 273 dance two by two around the carbet. One extends his right arm on the shoulders of another who in turn passes his left arm around the neck of his companion. The others follow in a like manner. Dancing two by two, they arrive at the place where there are big calabashes full

601 Some authors suspect the native Americans to be Jews exiled to these places. I do not know if they are, but I well know that the children of two brothers call themselves brothers, and male cousins marry female cousins born from their own aunts. Moreover, they often refer to a person as father of such a child, they never have surnames, they wash themselves frequently, and they oil their hair.
222 They never eat salt, fat, or pork, and they abstain from a number of
826 birds and fish. Still, I do not believe that at the present time they fast for religious motives -- except for the boyes -- because I have learned from them that if they eat pork they believe that their children will be born with twisted feet. If they eat parrot or manatee they believe that their children might have small, round eyes like those animals, and if they eat garfish or eel the children might have a tapered nose. However, nowadays they eat what we eat when they are among us. I have noticed that those Caribs who eat with us are the most frequently sick and die earlier. This is because the different qualities of our various meats alter their constitution. [275]

852 Eight days after the birth of a child they summon someone to
551 pierce his ears, his lower lip, and the place between his nostrils. They pass string through these places in order to make openings to attach the pendants when the child grows up. These pendants are sometimes made of small caracoli, or glass beads, while others only use five or six cotton threads. If they have pins or hooks they put these through the lower lip. They give the child his name at this same time. This name is very often that of a dead grandfather or a
[715] dead grandmother in order to make him or her live again in the person of the child. When the child grows up it changes or retains the name as it likes. [287]

557 The Carib husbands and even their wives are rarely called by their names, and it seems criminal even to think of it. They only pronounce the first syllables, and even these are pronounced only in their absence, for in their presence they would be offended. They use circumlocutions, saying father of such and such a child, for they are not afraid of calling children by their names. In their drinking parties when they are half drunk they think it a great honor to be called by the name of the Arawak that they have killed. Captain Baron was called Callamiéna when he was in a state of drunkeness. He took another captain by the hand and in front of all the principal

846 stomach of the child and that it would inherit the natural weaknesses of the animals which the father had eaten. For example, if the father ate tortoise the child would be deaf and would have no more brains than this animal and if he ate manatee the child's eyes would resemble those of this animal i.e., small and round. There are many similar examples of the same thing.

Finally, during all of this time they have absolutely no intercourse with their wives. Brutality, weakness, and unbridled lust, typical of the greater part of our Christians, is sufficiently restrained by these barbarians who have neither faith nor religion. In addition, as soon
[843] as their wives conceive they have no further intercourse.

304 The women also fast during the time after the birth of their child, but not so rigorously as their husbands. They prepare themselves by this means and take great care to flatten the foreheads of their babies while the bone is still pliable. They push in the nose to make it flat. However, many of them may be found who have aquiline noses which look just like the noses of the French.

852 Eight days after the six month period the father invites one of his
553 most intimate friends to be the godfather of his son, or if the child is a girl, the friend is called a godmother. They have a small banquet and then cut a little hair from the head of the child. They pierce the ear lobe and also the septum of the nose and they pass two or three threads of cotton through the hole to make certain that the wound will not mend itself. Next they pierce the lower lip. If they think that the child is too weak to stand this pain they postpone the piercing and content themselves with cutting its hair. This being done they give the child the name which will be his for life [but] which does not prevent the taking of other names. But that name will be with him always and in recognition of the fact the father and mother of the child anoint the neck and head of the godfather or godmother with oil of palmetto.

854 It is astonishing to see how few Carib children are deformed con-
[732] sidering the fact that their mothers never swaddle them; in this respect the Carib women would be able to mock at our French women who pamper their children. When the children have gained strength
[853] through their mother's milk they are then given some sweet potatoes or bananas which are first chewed by the mothers and then put into the mouths of their babies.

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

custom) men did not have intercourse with a woman while she was pregnant; 834
though whether this was intended (like the post-puerperal sexual abstinence recorded by Breton) to safeguard the child, he does not say. The modern Carib does not rationalize this custom, but says it is a matter of taste.

Soon after a child is born [writes Breton] the woman chosen for that purpose 304
reshapes its head by kneading, widening the crown and bringing it down in an equal 846
slope to the eyes, so that the forehead is on a line with the rest.

The mother endeavored to maintain this shape by exerting pressure on the child's head whenever it was asleep on her lap.

Children were named "unofficially" at birth by their mothers or grand- 553
mothers. Later—Breton says eight days, Rochefort twelve to fifteen days, and 852
Du Tertre six months and eight days after birth—a man and a woman were chosen as sponsors to impose a "true" name on the child. It was also they who pierced its ears, underlip, and the division of its nostrils (for the future wearing of karákuli, etc.). The "baby-name," or rather an abbreviated form of it together with that of the father, was the one employed in reference, etc. Thus Kuy´-lírahī-íme stood for Kuy´mene (baby-name) lírahī (*his child*) `Imeruái (father's baby-name). (This custom still obtains, Hamilton the son of Nicolas being currently spoken of as Ham-Nini.) The true name might be retained or changed in after life, but it must be kept secret from all but intimates.

After the birth of his first child, the Island Carib father practised what we 785
now call the couvade; and explained this custom by saying that should he omit [846]
it, not only would others scorn him, but he would the sooner get old and infirm himself, while his new-born child also would suffer. However, under the heading ihwenemátobu *mon premier né, le sujet de mon jeusne* (also *phantaisie*: cf. ihwénɔte *a dream;* ihwenémali *a fast),* Breton states that these fasts were practised "particularly at the death of one of their family, at the coming of the first child, and at the capture of an enemy, etc." Moreover they did not necessarily begin coincidentally with the accouchement, etc.: "on the contrary I have seen them come from without, stealthily and in secret a month after the birth, to perform their retreat and fasts." Elsewhere we read of similar prescriptions for candidates for a chieftainship, for would-be shamans, and for girls at the time of their first menses. Ordinarily, these fasts consisted in the faster's lying up in his hammock and abstaining from all food and drink for five days, and from all but boiled cassava drink for another four (Breton). According to Du Tertre, after the first five days besides drinking wiku men ate the centers of cassava-cakes whose outer rims were then strung up and reserved for the elétuak festival. After these nine days they ate manioc-starch cassava-cakes as much as

785 they liked for a further period of two or three months, and thereafter only continued to abstain from certain activities and meats for some time.

●852 When the child began to be given fish to eat at about the age of two years, [302] its hair was cut for the first time ceremonially, and its mother's temples shaved. [304] The piercing of its ears, etc., apparently also took place at this ceremony (nìkulukáyanɥ, nùbukaétiɥ) which, according to Breton's description, was held concurrently with an elétuak festival.

796 The latter appears to have been a family rather than a tribal affair, although [851] intended for the carrying out of all the *rites de passage*, such as initiation of in- [881] fants (into the tribe) and adolescents (into manhood), and for the purification 783 and reintegration of those who had for the first time become parents or had killed an enemy.

> Il y a peu de Sauvages qui ayent femmes et enfans, qui ne fassent ce festin icy, qui est un de leurs plus solemnels: ils sont quelque fois des quatre mois à s'y préparer, on y rase le poil des tempes aux femmes, et à leur petits enfans ausquels on commence d'y faire manager du poisson.

Besides large quantities of wiku to be prepared for the feathered dancers (eletuakátiɥ táomáliti) and guests, basketry tables (matútu) and other utensils [273] for the rites must be made, and those asked to help by making them (itawánəmuku) repaid for their trouble by a special drinking-party (itehwennə). Moreover, after the elétuak festival all such articles were held to be fair plunder for the guests.

796 The name, elétuak, appears to connote *a putting out from* or *forth-putting*, (cf. éleletuába *incise! let [blood]!* < éle *power, strength;* and as a stem: *choose,* 304 *extend, endure:* élele *speech* or *flame;* átu[ra] [*to*]*put forth);* and the essential part of the rites performed on these occasions consisted in blood-letting.[6] Breton goes on to describe them thus:

> . . . les grands, voire les mariez apportent quand et eux des oyseaux de rapine, les petits des petits, les mariez des gros et grands qu'ils ont pris dans le nid et nourris pour ce mystère. Le capitaine qui est prié pour cela prend les oyseaux et leur casse la teste sur leurs testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits et les grands, mène les petits dans leurs lits qui y doivent demeurer sans manger, et en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais,
> 796 suivant celle qu'ils prendroient dans ce lit [i. e. hammock]. On écrase les oyseaux des grands (s'ils ont eu enfant, ou s'ils ont tué quelque Arroüague) avec quantité
> 301 de gros grains de poivre [*Capsicum*], ou pimant [< Carib, boémwę *Capsicum* <

[777] 757]

6 Hunters still make razor cuts in their arms to improve their luck, while incision and cupping are practised to relieve pain.

846 stomach of the child and that it would inherit the natural weaknesses of the animals which the father had eaten. For example, if the father ate tortoise the child would be deaf and would have no more brains than this animal and if he ate manatee the child's eyes would resemble those of this animal i.e., small and round. There are many similar examples of the same thing.

Finally, during all of this time they have absolutely no intercourse with their wives. Brutality, weakness, and unbridled lust, typical of the greater part of our Christians, is sufficiently restrained by these barbarians who have neither faith nor religion. In addition, as soon
[843] as their wives conceive they have no further intercourse.

304 The women also fast during the time after the birth of their child, but not so rigorously as their husbands. They prepare themselves by this means and take great care to flatten the foreheads of their babies while the bone is still pliable. They push in the nose to make it flat. However, many of them may be found who have aquiline noses which look just like the noses of the French.

852 Eight days after the six month period the father invites one of his
553 most intimate friends to be the godfather of his son, or if the child is a girl, the friend is called a godmother. They have a small banquet and then cut a little hair from the head of the child. They pierce the ear lobe and also the septum of the nose and they pass two or three threads of cotton through the hole to make certain that the wound will not mend itself. Next they pierce the lower lip. If they think that the child is too weak to stand this pain they postpone the piercing and content themselves with cutting its hair. This being done they give the child the name which will be his for life [but] which does not prevent the taking of other names. But that name will be with him always and in recognition of the fact the father and mother of the child anoint the neck and head of the godfather or godmother with oil of palmetto.

854 It is astonishing to see how few Carib children are deformed con-
[732] sidering the fact that their mothers never swaddle them; in this respect the Carib women would be able to mock at our French women who pamper their children. When the children have gained strength
[853] through their mother's milk they are then given some sweet potatoes or bananas which are first chewed by the mothers and then put into the mouths of their babies.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

LIFE CYCLE

Birth and childhood.—Sexual intercourse was forbidden during pregnancy. The birth often took place by a fire. If it caused trouble, the woman drank juice made from a certain root. Afterward she washed the child in a stream and placed it in a tiny hammock or on a couch of leaves. If the birth had taken place at night, the men of the house bathed themselves so that the child would not catch cold. 844

For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he complained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock. He remained there for at least 40 days after the birth of his first child, and for 4 or 5 days after the birth of other children. During this time he went out only at night and avoided meeting anyone for fear that they might tempt him to break his fast, thereby making the mother sick and the child cowardly. At first he took no food. After 5 days he was permitted to drink corn beer and after 10 days to eat manioc bread in increasing quantities. He ate only the insides of the bread, the crusts being hung up in the hut until the end of the 40-day period, when they served as the basis for a feast in the village carbet. Preceding the feast the father was brought into the carbet, was stood on two large flat cakes of cassava, and was scarified by two men chosen by the carbet chief. A mixture of urucú, pepper seeds, and tobacco juice was rubbed into the cuts, and the blood which fell from them was daubed on the face of the child so that he would have the courage shown by the father in undergoing scarification. The man was then fed the two cassava cakes upon which he had stood and also fish, which he had to spit out. He went back to bed for several days and had to abstain from the flesh of animals for a period of 6 months or a year, lest the child become deformed.[7] 846

The child received its first name 12 or 15 days after birth from a friend of the father who acted as godfather or godmother. The name was taken from that of an ancestor, from nature, or from something that had happened during birth, pregnancy, or the couvade. If the baby were strong enough to bear it, his ears, nose, and lips were pierced at the same time, but this might be deferred until 2 years had passed, when the child's hair was cut. 551 553 [304]

At first all children ate with the mother; when 4 or 5 years old the boys began to eat in the men's house. The fathers spent much time in training their sons in hunting, fishing, swimming, singing, basketry, making canoes, and particularly in shooting the bow and arrow, at which they had [853] 868

[7] The accounts of the couvade vary considerably from source to source. The above version is taken largely from Davies (1666, pp. 336-338), with supplemental data from La Borde (1896, pp. 249-250).

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

It is not usual for husband and wife to spend the whole night 513
together—each retires to sleep on a separate couch or mat.

Rochefort mentions the fact that the Island Carib of his day never 843
touched a pregnant woman. This is still true, be the woman his own wife or another.

I have heard a married woman protest that she was not normally pregnant, but that a pial had put a tête-chien (dog-headed Dominica constrictor) in her belly. On the other hand, legend reports this snake as having had connections with women in the old days.

Parturition is accomplished in a squatting or sitting posture (in 844
the old days by straddling a hammock split lengthwise down the middle), and with the assistance of some old sage-femme, whose manipulations and remedies are of very doubtful benefit to the patient. After giving birth, the Carib woman remains confined to the house for 40 days; i. e., until her "retour de couches."

Suckling by the mother is general, and often of long duration. I 853
came across a little boy of about 4 years, who, after helping his elder sister to carry up water from the river, used to claim and obtain refreshment from his mother's "tote-totes" (breasts; children's speech, possibly from Carib "totaka," to support). In the all-too-frequent event of a woman dying in childbirth, the maternal aunt or even the grandmother will suckle the infant. I was told that any woman who once has borne, irrespective of age, may induce lactation by the use of certain herbs, some applied locally, others taken internally. I was unable to learn their names, with two exceptions: the ripe fruit [278]
of the corossol (*Anona muricata*) and a berry they call kurupûm (*Renealmia exaltata* (?)). Whatever the cause, I myself witnessed the case of a woman whose youngest child was a grown man, giving the breast with apparent success to her niece's newborn baby.

Clever as the Carib woman would seem to be in inducing the rise of her milk, so her attempts to get rid of it appear clumsy to us. When the time for weaning has come, her usual procedure is to milk herself onto a fire stone, or, better still, into the nest hole of a species of large black ant, known locally as fourmis mordantes.

The naming of infants has, nowadays, become confused with 553
Christian baptism, though the baptismal name itself is rarely, if ever, used in after life, its place being taken by another, chosen concurrently. Despite the priest's protests, baptism is delayed until at least one month after birth—that is, until the septa of the cranium have joined. The choice of names falls to the godparents—to the godfather in the case of a boy; to the godmother in the case of a girl. Carib names, such as Wàkanik, Màruka, Cimanàri, are known to have been used as recently as 20 years ago, but no living example remains. The nonbaptismal name now takes their place. Most families bear surnames, or, as they call them, "titles"—relics, in all

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946

ST13 Callinago ST13

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 844
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the supraorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massaging the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand. No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protruding forehead is considered ugly. [804]

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new-born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Canna* starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the household. 846 853

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is registered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. Godparents are chosen rather for their social or economic status than for any spiritual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep it open until such time as rings are acquired. 553 851 608 [304]

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly employed, and usually consist of the given name of a grandfather or greatgrandfather. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take their father's name (as patronymic) and "title." 551 [841]

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-alls (shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of surf-riding which Breton also recorded. When available, the "seat" of a canoe—a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a favorable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the body and using the outstretched hands as a rudder. 461 [515] 526

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

respectively to the head of a coulibri (a local hummingbird) and to topitambours (*Celaiches allowis*); to l'envers blanc which has white tubers about two feet long. The tubers of l'envers rouge are redskinned and thick but not more than nine or ten inches long while those of l'envers caraïbe are up to three feet long but thin with the peculiarity of sometimes coiling upon themselves at the end. The leaves of all these varieties, although similar in form, vary considerably in size (3-10 inches long, 1.5-5 inches broad), and in the presence or absence of red coloring on the petioles, sheaths, and bases. 824[K]

L'envers blanc and l'envers rouge are the only varieties cultivated for the alimentary value of their starch, and of these [262] the former is more common. Arrowroot starch is preferred locally [334] instead of milk (supposed to give worms!) as a food for young [353] children, and even breast-fed infants are given arrowroot as a supplementary food from their second or third day of life.

The pounded tuber of any of the varieties, mixed with the [278] black wax of the native stingless bee (*Melipona*), is applied to sores and infected wounds. This poultice was formerly used on wounds inflicted by poisoned arrows hence the plant's English name, arrowroot.

Although all varieties of l'envers are supposedly «good» for various accidents and circumstances of man's life (in the magical sense), the one known as l'envers caraïbe or l'envers tête chien** is considered especially efficacious as a powerful Carib charm, and is mentioned in several of the Indians' legends. This plant is said to have been «given» to the old time Caribs by the «Maître Tête Chien» (a mythical, anthropomorphic chief of all tête chien snakes), who taught the Caribs how to use it. The crushed tuber rubbed on the body when bathing or a little of the starch (obtained by washing the grated tuber and allowing it to settle) held in the mouth is said to confer on the user power over other people. 824[K] 789

Magical rites are connected both with its planting and with the digging of the plant, but as a charm it must not be observed,

** The variety takes its name from the local tête chien or boa (*Constrictor orophias*) because the tuber of the plant grows straight down into the ground for two or three feet and then often coils on itself in a manner reminiscent of the snake.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

PORTULACACEAE. Purslane Family.

824x

Portulaca oleracea Linnaeus, Sp. Pl. 445. 1753.
Purslane. — Coupié, Pourpier.

A cosmopolitan weed of gardens and waste lands throughout the temperate and tropical regions of the world.

The boiled leaves of coupié are eaten by the Caribs (and the Creoles) as a green vegetable, but they are also employed as a plaster or poultice on the loins in order to ease backache or painful menstruation. For the latter purpose the leaves are often mixed with kudjuruk (*Petiveria alliacea*). [262 278 841]

Specimen citation: 107 (T).

ANNONACEAE. Custard-apple Family.

Annona muricata Linnaeus, Sp. Pl. 536. 1753.
Soursop. — Corossol. — *salépana* (cf. Taino *sanábana*).

A familiar tree of the West Indies and grown throughout the tropics for its fruit which is used as a table fruit or more often to make delicious sorbetes or to flavor ice cream.

Cultivated specimens supply the Caribs with a source of a refreshing fruit juice which is used as an unfermented drink. A fermented drink formerly was prepared from chewed up fruits. The fruit is believed to induce lactation in women if, 1) eaten alone; 2) if used locally as a poultice; or 3) if used as one ingredient in a tea which also includes a momben leaf (*Spondias mombin*), two leaves of 'ti baume (*Hyptis atrorubens*), three leaves of trois quarts (*Passiflora* sp.) and a fruit of kurupum (*Myrcia citrifolia*). A painful retroverted uterus (called « mal de mère ») is treated with a tea made from three leaves of corossol, two leaves of bois canave (*Cordia pyramidata*), and one sprig of Panis (*Amaranthus gangeticus*). A tea supposed to cure gonorrhea has included in its preparation a piece of the root of the corossol (see *Solanum torvum*); while a ritual tea used against diarrhea also employs leaves of corossol (see *Ocimum micranthum*). The fruit must not be eaten by those going fishing as it would prevent [272 273] [853] 278 824x [226]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Caribs eat the fruits of the monben and formerly used them to prepare a fermented drink. The fruits are also believed to induce lactation but it is uncertain how they are employed. Inflamed or swollen joints are claimed to be cured by exposing them to the fumes of the burning kernels of monben fruits. A tea used to treat sore throat is made from either the leaves or seeds. Monben leaves are one ingredient in a special purging tea given after parturition (see *Jatropha* spp.), as well as in another tea used to induce lactation in women (see *Annona* varieties).

SAPINDACEAE. Soapberry Family.

Cardiospermum halicacabum Linnaeus, Sp. Pl. 366. 1753.
Batard Persil.

An herbaceous climbing vine growing in tropical regions throughout the world.

The leaves of batard persil are crushed in water by the Caribs to make what is said to be a refreshing and cooling drink.

Specimen citation: 3289.

Sapindus saponaria Linnaeus, Sp. Pl. 367. 1753.
Sapindus inaequalis DeCandolle, Prodr. 1: 608. 1824.
Soapberry, Soap Tree. — Bois Savonette[37]. — *tilisi* (m), *bilsru* (w).

A tree of lower elevations found in the West Indies and in continental tropical America.

The fruits of the soapberry may be used for washing purposes, and in various parts of the Antilles the seeds are strung to make necklaces.

Dominica's Caribs employ the bark («scales») of *Sapindus saponaria* for soap while a concentrated decoction of the bark is reputed to stop dysentery.

Specimen citation: no herbarium material collected.

---

[37] Not to be confused with two other Dominica trees, *Loxokocarpus* sp. and *Pithecellobium jupunba*, also called bois savonette.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Passiflora spp.

X824 Passion-Flower. — Pomme de Liane Zombie, Trois Quarts.

Several subherbaceous trailing species of this genus, including at least *P. andersonii* DC. and *P. rubra* L., are common on Dominica and are called trois quarts, apparently indiscriminately. The Island Carib women boil the stem and leaves of these plants and the resulting decoction is drunk to induce lactation. A more complicated tea for the same purpose but using certain additional plants is described under *Annona muricata*.

[853]

Specimen citation: 127 (T), 470, 3081, 3284 (*Passiflora rubra*); 3348, 3580 (*P. andersonii*).

CARICACEAE. PAPAYA FAMILY.

Carica papaya Linnaeus, Sp. Pl. 1036. 1753.

Papaya, Papaw. — abdisi.

A number of horticultural varieties of the papaya exist; these are widely cultivated and spontaneous in tropical America, but their original homeland in this hemisphere remains unknown.

X824 252 [278] The green (unripe) fruit is boiled and eaten by the Island Caribs as a vegetable; the ripe fruit is eaten raw. A green fruit, half-baked in hot embers, is split in two, and one half is then applied while hot as a poultice to any local inflammation. Raw meat or fowl is often wrapped in the leaves, for a digestive enzyme, papain, contained therein renders it more tender when cooked.

Specimen citation: no herbarium material collected.

BEGONIACEAE. BEGONIA FAMILY.

X824 **Begonia dominicalis** A. DeCandolle ex Grisebach, Fl. Br. W. I. 304, 1860, *sensu lat.*

Dominica Begonia. — L'Oseille.

A tall begonia commonly found in the moist ravines and wet forests of Dominica and Guadeloupe.

[278] The leaves and flowers of l'oseille (see also *Episcia melittifolia*) are employed by the Caribs as well as by the Creoles to make a tea for colds.

Specimen citation: 472, 473, 3312.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

Another tea is

[324] [853] brewed of a mixture of the barks of maho piment and pois doux (*Inga laurina*) and given to women to induce lactation. For further uses of this species as an ingredient in ritual baths see *Ipomoea pes-caprae* and *Ocimum micranthum*.

Specimen citation: 21 (T), 466, 3274.

COMBRETACEAE. WHITE MANGROVE FAMILY.

Terminalia catappa Linnaeus, Mant. 1: 128. 1767.

L'Amande.

A large, spreading coastal tree, native to Malaya but now widely dispersed in the tropics of both hemispheres.

[313] [153] Caribs make boards from the strong, brown timber while the ripe seeds are eaten by them like almonds.

Specimen citation: 3148, 3337.

MYRTACEAE. MYRTLE FAMILY.

Pimenta racemosa (Miller) J. W. Moore, Bernice P. Bishop Mus. Bull. 102: 33. 1933.

Pimenta acris Kosteletsky, All. Med. Pharm. Fl. 4: 1526. 1835.

Amomis caryophyllata Krug & Urban, Engler Bot. Jahrb. 19: 573. 1894.

Bay Tree, Bay Rum Tree. — Bois d'Inde, Black Cinnamon. — *asiru*, *hasuru* (« peeled »!).

A well known species native to the West Indies and northeastern South America and cultivated elsewhere in tropical regions. In Dominica the bay tree frequents hillsides generally at lower elevations. This tree is one of the first « spices » recorded from the New World. CHANCA, on Columbus' second voyage, wrote of the island of Marie Galante: « We found there a tree whose leaf had the finest smell of cloves that I have ever met with; it was in shape like a laurel leaf, but not so large » (69).

[411] The heavy, incorruptible wood was used formerly by the Caribs for making war clubs (*butu*). Today it is employed in the manufacture of « boucans » (barbecues), pestles for wooden mortars,

a [i.e., of Maho. - Analysis]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824^

crude singlepost presses for sugarcane, house-piles, forked posts for *mwlas* (primitive type native dwelling), etc. Bay leaves and fruits are used in a tea drunk as a cure for colic and stomach ache, or in a shampoo for washing the hair or body. In more recent years the leaves have been sold to merchants of the island for distillation of the essential oil.

[278 388 439]

Specimen citation: 491, 492, 3220.

Myrcia citrifolia (Aublet) Urban, Fedde Repert. 16: 150. 1919.

Myrcia coriacea DeCandolle, Prodr. 3: 243. 1828.

Couroupoume. — Kurupum. — *iendua*, *téka-téka*.

This usually shrubby tree is known from Cuba, Puerto Rico, and the Lesser Antilles. On Dominica it is most frequent at lower elevations along the windward coast.

The wood is resistent to insects and so is used occasionally on the islands in house building.

The small edible fruits, prepared in a special tea (see *Annona muricata*) are used by the Carib women to induce lactation, while the leaves — along with those of fleurs la fête de Dieu (*Petrea kohautiana*), chou froidure (*Xanthosoma* sp.), and du thé pays (*Capraria biflora*) — are boiled up to make a tea used to combat diarrhea.

[853 278]

Specimen citation: 10 (T), 3253, 3324.

Psidium guajava Linnaeus, Sp. Pl. 470. 1753.

Psidium guava Grisebach, Fl. Br. W. I. 241. 1860.

Guava. — Gouyave, Goyave. — *balétari*, *kuidbu* (white variety); *balébui* (m), *saliape* (w) (red variety).

The guava is widely planted for its fruit in tropical and subtropical regions where it often is a pioneer weedy tree on open abandoned clearings. It is a native of the West Indies and continental tropical America. In Dominica it occurs on open slopes at lower and middle elevations.

The fruit is edible, while an infusion of the bark, root, and leaves is given by the Caribs to those suffering from diarrhea or intestinal chill.

[262 278]

Specimen citation: 4 (T), 496, 3350.

846 as if with a knife, until blood comes. Then the father is rubbed all over with spiced water which causes him great suffering. He is sometimes so weak from the fast and from this bleeding that he has to be led away by the hand. While the others get drunk at his expense, he continues to fast [80] for several more days. When the fast is over he does not eat, however, any birds or fish—except crabs, and they must be females—while his children are still feeble and weakly.

846 This faster gave Father Raymond very good reasons for all this.
751 It is because, he said, the infants would have stomach aches or defective members, depending on which animals their fathers ate. They would have, for example, a long, round snout if the father ate an eel; small, round eyes if he ate a parrot. (For this same reason they never eat manatees, for fear their children will have small, round eyes like this large fish.) They would have crooked legs if the father ate pigs, and so forth for the other animals.

826 We will add here in passing this amusing fact: there is a type of carangid, which is a good fish with a slightly curved backbone. When they eat this fish, they take great care not to throw the bones carelessly away; they deposit them on the ground very softly for fear they may become hunchbacked and are astonished that the French make fun of this.

304 The women, having given birth, press the forehead of their infant
● 159 with their hand in order to flatten it. That is the reason they have broad foreheads. When the infants sleep in the daytime, the women hold them so that their feet are on one of the mother's knees, while the head, which she continues to press with her hand, is on the other. At night, they hold the infants to their side, with the result that being accustomed to sleep so warmly, the child cries dreadfully if the mother moves ever so little away from its side.

At the end of fifteen days or three weeks, they invite a sort of godfather or godmother who pierces the ears, nose, and lower lip of the infant and cuts its hair in front and gives it its name. They, in exchange, rub his head and neck with oil. [sic] The mothers never wrap up their children when they go somewhere. They carry them under the arm in a little sling of cotton which they pass over the shoulder in the fashion of a scarf.

852 When the child is one or two years old, the father gives [81] a feast called <u>elétoaz</u> [<u>elétoaac</u>] at which the child's hair is completely

551 guests at the drinking party said, "I desire to be named, name me." Then the one in front of him laughter and shouted "Hello, so and so." Captain Baron burst into roaring laughter, and he opened his basket and brought out a package of glass beads and rewarded in this way the honor that had been paid to him. [221] The mothers do not lack
● 554 tender affection for their children, who while young are reluctant to leave their mother's breast during the day or even during the night. It is miraculous that the mothers do not smother them when they are drunk after the drinking parties, although I never heard tell of such an accident while I was among them. If their husbands leave them, the wives keep all the children, and do not give the husband any unless forced to do so, for when the children grow up they become a source of support and subsistence. [282]

302 All the Caribs, men and women, have the same hair style. In
304 order that this hair style is made possible, soon after the child is born a woman is chosen who kneads the head to make it larger at the top and smooths the forehead to be sloping down to the eyes. She flattens the forehead as well as the head, for they think that their beauty depends upon this. All the hair on the front of the head falls in front and is cut as it is done for small girls in France. The side hair covers only the ears, and both men and women let the rest of their hair fall on the back of the head. The mother, for almost two years, sits down during the day and puts one of her child's legs on one of her thighs with its head on her other thigh. When the child is asleep she opens her right hand and puts it on the child's forehead. She leans her left elbow on it and reclines her own head against it. She sleeps in this way with the child in order that the flattening persists. Because this is done they have big eyes which protrude from their heads. I have not noticed that this would cause their flat noses. [145]

555 The Carib women take a child by the hand and lift it high off the ground or from a hammock without worrying about hurting it. The child according to the habit which he has been taught places his bent left knee on the side of his mother, leaving the other foot hanging. The mother grasps him under the right arm and carries him in this way on a short trip. But if she should be traveling far she has a small cotton hammock which she puts around her neck and hangs on one side in which she carries the child. [311] As soon as the children are strong enough, their mothers put them in the middle of the yard where they have cleared out the stones. Here the children play, roll in the dust,

[577] as a fly, " which is to say very drunk. It is thus understood that he has
[562] been well judged. They very often kill the old people saying that they are no longer well and consequently are unhappy. When their wives are old they kill them, arguing as their reason that they are no longer able to tend to the garden or make cassava or officou [kind of beer]. They are jealous, and if a woman has failed them they kill her or make her a servant and slave to others. When they have suspicions about her misconduct they make her drunk—for their officou is potent when it is well made—and when she is in this state she can conceal nothing.

[41] The men are extremely slothful and pass the time lying or sitting on their hammocks, carousing, gossiping, and allowing themselves to
[303] be combed by their wives. They cannot pass an hour without being combed and don't even take the trouble to fish or hunt, preferring to fast a little and eat only some cassava and crabs, rather than leave the house to catch lizards or tortoises, or some other thing. However,
[539] when they come to trade with the French they catch a tortoise and bring it with them. This is their principal item of trade. They sometimes bring pineapples and bananas as well as bows and arrows which
[572] they give to their comperes; this is the term they use for all their friends.

[546] The Caribs have a ridiculous ceremony at the birth of their children. The woman gets up immediately after having given birth and goes back to work if she is able. The husband goes to bed /in a hammock/ which they hang high from the house, and here he complains about his belly and rubs it as if he were suffering greatly. For the span of an entire moon he leaves his hammock only for necessities, supporting himself with a stick. The others visit him as they would a sick man. It is true that to a certain extent they cause this pretended illness to pass into a real one because the man is badly treated. He must fast very rigorously for a few days, and they give him only cassava and very little of that, but they give him enough to drink, especially at the moment the child suckles. After several days he is able to eat crabs, and some time after this he is permitted tortoise meat; finally he eats any kind of food without limitation, as though he were completely healed. But before this they hold an assembly where the so-called sick man is gashed all over his body and loses much blood. Those fathers who have already had five or six children are only gashed on the arms and legs. They do not know what it is to swaddle children,
[554] nor do they treat them delicately as we do; but nevertheless they love them tenderly.

846 stomach of the child and that it would inherit the natural weaknesses of the animals which the father had eaten. For example, if the father ate tortoise the child would be deaf and would have no more brains than this animal and if he ate manatee the child's eyes would resemble those of this animal i.e., small and round. There are many similar examples of the same thing.

Finally, during all of this time they have absolutely no intercourse with their wives. Brutality, weakness, and unbridled lust, typical of the greater part of our Christians, is sufficiently restrained by these barbarians who have neither faith nor religion. In addition, as soon [843] as their wives conceive they have no further intercourse.

304 The women also fast during the time after the birth of their child, but not so rigorously as their husbands. They prepare themselves by this means and take great care to flatten the foreheads of their babies while the bone is still pliable. They push in the nose to make it flat. However, many of them may be found who have aquiline noses which look just like the noses of the French.

852 Eight days after the six month period the father invites one of his 553 most intimate friends to be the godfather of his son, or if the child is a girl, the friend is called a godmother. They have a small banquet and then cut a little hair from the head of the child. They pierce the ear lobe and also the septum of the nose and they pass two or three threads of cotton through the hole to make certain that the wound will not mend itself. Next they pierce the lower lip. If they think that the child is too weak to stand this pain they postpone the piercing and content themselves with cutting its hair. This being done they give the child the name which will be his for life [but] which does not prevent the taking of other names. But that name will be with him always and in recognition of the fact the father and mother of the child anoint the neck and head of the godfather or godmother with oil of palmetto.

554 It is astonishing to see how few Carib children are deformed con- [752] sidering the fact that their mothers never swaddle them; in this respect the Carib women would be able to mock at our French women who pamper their children. When the children have gained strength [553] through their mother's milk they are then given some sweet potatoes or bananas which are first chewed by the mothers and then put into the mouths of their babies.

854 the mouths of their babies. Reaching the age of three or four months they crawl on hands and feet all over the house just like small dogs. They wallow in the dust and roll unceasingly on the soil and they accustom themselves so well on all fours that when they are adults they run as fast in this way as the French do upright. When their strength allows it they /infants/ stand up, falling more often then they walk. It is amazing to see them continually falling on their hands or on their behinds.

261 They all eat earth, the mother as well as the children. The cause of such an irregular appetite can be explained to my satisfaction only by an excess of melancholy, which is the predominate humor among all Caribs. This is so true that they find as much delight and satisfaction in eating chalk as they do in eating sugar.

854 The mothers tenderly love their children and are always on guard to ward off anything harmful which might happen to them. They almost always hold them suspended at the breast. When they go to sleep at night in their awkward hammocks it is amazing that they never smother their children, for they often go to bed completely drunk and out of their mind. They /mothers/ are rarely separated from their children and in all trips by sea or land they carry them under their arm in a small cotton hammock which is slung from their shoulder in order that they will always have in front of their eyes the object of their care.

586 If it happens that the husband leaves his wife, she keeps all of the children and she never gives any of them to him unless she is compelled by force to do so. Children who have been abandoned by their father help their mother and provide subsistence. When the children are older, if they are boys they follow the father and eat with him. If they are girls they follow the mother and eat with her. All of the
861 children, boys as well as girls, are raised by their mothers and fathers more as if they were beasts than as rational beings. They do not teach them to be either civil or honorable. They do not even learn to say good morning, or good evening, nor to thank people for small favors. As a result of this training they don't honor their parents either in words or in respectful attitudes. If they obey their parents' commands this comes more from whim than from the respect which they bear them. This wildness of behavior continues among the children, since

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

person; it had a flat stern and served mainly for fishing. The rafts consisted of a series of logs, lashed to two transverse bars.

The pirogues and canoes seem to have been better finished than the *Arawak* canoes. Their sides were smoothed, polished, and often painted to represent Indians or maboya spirits. In historic times (and perhaps earlier) the pirogues had three masts and the canoes two, each supporting a sail made from cotton or from palm-leaf matting.[8] The paddles were spade-shaped, like those of the *Arawak;* that of the steersman was one-third longer than the rest (pl. 94).

When on a raiding expedition *Carib* men traveled alone, taking only several women to prepare their food and to paint them with urucú. Otherwise men, women, and children traveled together. They carried their hammocks and kitchen utensils and landed at night to build temporary sleeping shelters.

The *Carib* were quite superstitious about traveling from island to island. While at sea they ate no crabs or lizards and drank no water, for fear of not being able to reach land. They were careful, too, not to spill fresh water into the sea, for they believed that this would cause storms and a swelling of the water. When passing a place where *Carib* had previously been drowned they threw overboard food so as to prevent the dead people, now living at the bottom of the sea, from causing them to capsize. Upon the appearance of a storm cloud they all blew into the air and waved their hands to drive the cloud away. When it did become stormy they chewed manioc bread and spit it into the sea and air to appease the spirits (omicou) who were causing the storm. If the wind were unfavorable, an old man would shoot an arrow at the prow of the canoe in order to make the canoe go straight as an arrow. The *Carib* never named or pointed at the land which they were approaching, for fear that they might not be able to get ashore.

The people traveled by foot when on land, felling a log or using small canoes to cross streams. Burdens were carried in baskets on the back; babies were suspended in little hammocks strung around the mother's neck.

MANUFACTURES

Basketry and weaving.—Next to canoes the outstanding *Carib* artifacts were baskets (pl. 94). The men made these from *Latania* leaves, which they split, scraped with mussel shells, and plaited together. Often the baskets had double walls, separated by a lining of leaves which made them watertight. Some, made large and pyramidal, were used on the back as carrying baskets. Others, which were small, rectangular, and provided with covers, served for jewel boxes. They were supplied with a cord to be attached to the gunwales of the canoes, so that the basket would not be lost

[8] Some sources say the pirogues had topsails as well as the usual square mainsails.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X824 a tea used to combat diarrhea; the other ingredients are discussed under *Myrcia citrifolia*.
[278]

Specimen citation: no specimen collected.

Scoparia dulcis Linnaeus, Sp. Pl. 116. 1753.
Balié Doux [55].

A weedy annual widespread in the tropics of America and the Old World. In Dominica the plant is found in wet open fields at lower and middle elevations.

[854 278 846] From the leaves and stems of balié doux is prepared a tea which is used by the Caribs to bathe their children. It is also drunk occasionally as a fever preventative. The leaves are an ingredient in a special purgative tea given after parturition (see *Jatropha* spp.).

Specimen citation: 3325.

BIGNONIACEAE. Trumpet-Creeper Family.

Crescentia cujete Linnaeus, Sp. Pl. 626. 1753.
Calabash. — Calebasse. — matifu (m), wire (w).

The calabash tree is found in southern Florida, throughout continental tropical America as well as in the West Indies but almost always close to human habitation. It occurs in Dominica from lower to middle elevations and as elsewhere is frequently planted for its utilitarian fruits.

Calabash wood, though not available in large sizes, is moderately hard, tough and strong, and is utilized in various areas of Latin America for tool handles, ox yokes, etc. (50). Elsewhere in its range the tart copious inner pulp of the calabash fruit has served as food (21), but more often as a domestic medicine, as a remedy for colds (50), as a purgative which can bring about abortion in cattle (50), and as an ingredient of a poultice used against skin diseases. The fruit is reportedly the source of a black dye for cloth. The woody thin shells of the fruit after scraping are used

---

[55] It is not certain whether this is identical with the Carib "balié" mentioned by Breton (7).

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824x

PLANTAGINACEAE. PLANTAIN FAMILY.

Plantago major Linnaeus, Sp. Pl. 112. 1753.
Plantain.

This annual herb of the Old World is widely distributed as a weed in the western hemisphere.

Plantain plants are boiled by the Carib to make a decoction employed for washing sore or inflamed eyes. [278]

Specimen citation: 124 (T), 784, 3366.

ACANTHACEAE. ACANTHUS FAMILY.

Lepidagathis alopecuroides (Vahl) R. Brown ex Grisebach, Fl. Br. W. I. 453. 1861.

A common weed of continental tropical America and of many of the West Indian islands.

The Dominica Caribs make a soothing tea from the foliage of this plant and give it to frightened children in order to calm them. [854 278]

Specimen citation: 840, 3229, 3611, 3689.

Pachystachys coccinea (Aublet) Nees in DC. Prodr. 11: 319. 1847.
Chandelier.

A colorful species native to Trinidad and the Guianas but locally naturalized in Dominica and other isles of the Antilles.

Chandelier grows adventively in the vicinity of some of the Carib houses. From the leaves a tea is made which is supposedly good for headache. [278]

Specimen citation: 846, 847, 3307.

RUBIACEAE. MADDER FAMILY.

Antirrhoea coriacea (Vahl) Urban, Symb. Ant. 1: 436. 1899.
Stomatomum dichotomum DeCandolle, Prodr. 4: 461. 1830.
Stomatomum coriaceum Grisebach, Fl. Br. W. I. 334. 1861.
Acouquoi. — *dalabus*[54].

[54] Cf. Carib; *salabiro* = ramier (wood pigeon); *labulus* = knot or protuberance on wood.

351 guests at the drinking party said, "I desire to be named, name me." Then the one in front of him laughter and shouted "Hello, so and so." Captain Baron burst into roaring laughter, and he opened his basket and brought out a package of glass beads and rewarded in this way the honor that had been paid to him. [221] The mothers do not lack 364 tender affection for their children, who while young are reluctant to leave their mother's breast during the day or even during the night. It is miraculous that the mothers do not smother them when they are drunk after the drinking parties, although I never heard tell of such an accident while I was among them. If their husbands leave them, the wives keep all the children, and do not give the husband any unless forced to do so, for when the children grow up they become a source of support and subsistence. [282]

302 All the Caribs, men and women, have the same hair style. In 304 order that this hair style is made possible, soon after the child is born a woman is chosen who kneads the head to make it larger at the top and smooths the forehead to be sloping down to the eyes. She flattens the forehead as well as the head, for they think that their beauty depends upon this. All the hair on the front of the head falls in front and is cut as it is done for small girls in France. The side hair covers only the ears, and both men and women let the rest of their hair fall on the back of the head. The mother, for almost two years, sits down during the day and puts one of her child's legs on one of her thighs with its head on her other thigh. When the child is asleep she opens her right hand and puts it on the child's forehead. She leans her left elbow on it and reclines her own head against it. She sleeps in this way with the child in order that the flattening persists. Because this is done they have big eyes which protrude from their heads. I have not noticed that this would cause their flat noses. [145]

355 The Carib women take a child by the hand and lift it high off the ground or from a hammock without worrying about hurting it. The child according to the habit which he has been taught places his best left knee on the side of his mother, leaving the other foot hanging. The mother grasps him under the right arm and carries him in this way on a short trip. But if she should be traveling far she has a small cotton hammock which she puts around her neck and hangs on one side in which she carries the child. [311] As soon as the children are strong enough, their mothers put them in the middle of the yard where they have cleaned out the stones. Here the children play, roll in the dust,

255 stand up, and fall down continuously, sometimes on their hands and sometimes on their behinds. They walk on all fours getting so used [411] to it that when they are grown up they catch up with the best runners in this way. [405]

Sometimes the Caribs make incisions to cure some inflammation, [70] but most of the time they do it out of fantasy. It is said that the children are gashed instead of being whipped, but I have not seen it done often. [435]

The Caribs have no other paternoster than the flute. The first 515 [512] one to awake at the cock's crow plays his flute, and the others imitate him as they awaken. After this they go to bathe in the river. The women and children go at a different time. Because the river is cold they make fires by groups in two or three places where they warm themselves. If they are soaked by sea water or rain, or if they are dirty or overheated by some exertion, they return to wash themselves again. Besides this they never fail to go bathing at noon and in the evening. I think that these baths contribute the most to the preservation of their health, and so do their fasts when they are moderate. [383] The children in order to learn how to swim and become accustomed to the ocean waves, as well as to amuse themselves, lay on small planks. They let themselves drift against the breakers and are driven back into the mouth of a river. Others who are stronger let themselves drift with the current of the river and meet the breakers which are rough and frightening where the river hits them, particularly in the district of cabester [sic] where the sea is rougher and the streams are faster. And when they see someone upside down in the waves, or standing there, they laugh to see them when we would be fearful. [314]

257 The Carib children, having prepared birdlime, cut long poles and [223] attach at the end a very pliable rod which has been smeared with glue. They hold it so that the end is near the flowers where the humming birds find their food. When these birds are not watchful, they hit them with the small rod and having been touched with this rod they remain stuck. The children run quickly, seize them, and tear off the glued feathers, gut the birds, and wrap them in leaves. They dry them in the fire and [501] trade them to the French for hooks and pins. [220] One type of fly makes [262] holes in the sand to live there. The small Caribs kill them, split them in half, and pick out a small sac filled with honey which they eat. [398] The children make horns out of the stem of a certain plant [464], and [504] the men make whistles out of the leg bones of pelicans. [267]

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

765 The belief in the "uncanny" quality of the newly dead as well as of the newborn and yet unnamed child is very widespread. Whatever its origin, the local priests condemn this ceremony; and several have assured me that there is nothing in the Christian religion to justify it.

526 Until recent years a type of wrestling was much practiced by the Dominica Caribs whenever they were drunk or quarrelsome. I have never witnessed it personally, but from the accounts of all those who have, it seems to have been more in the nature of a sporting contest than of an aggressive attack.

Childhood: Games and Pastimes

608 Fred Ober wrote of the Carib children of Dominica in 1877 that they should be the happiest on earth because of their freedom to play and wander naked among rocks and river pools. Perhaps. But children the world over are usually happy as long as they are well, and rarely appreciate relative advantages or disadvantages. The street urchin of our own lands takes the "slings and arrows of outrageous fortune" as much for granted as does the pampered darling of wealthy parents his movies, candy, and other luxuries.

291 177 One may still find Carib youngsters clothed as nature made them running around and about their homes. This does not mean that they never wear clothes, but merely that dressing is to them what dressing up is to our children. The school has come to Salybia since Ober's time, and although few of the present generation of young Caribs have learned anything of value to them there, they have come to regard the everyday use of clothes and shoes together with the talking of broken English as marks of especial superiority. Can we blame them? The Negro policemen who have established themselves in the reserve despite Carib protest, the Negro storekeeper in Marigot where they run errands for their parents, their own Negro schoolmaster—they all do these things, and who shall deny that such august personages are their Carib elders' superiors in authority, wealth, and knowledge of the world?

355 Undemonstrative as they are, the Caribs show a great deal of affection for their children, and an almost equal reluctance to discipline or punish them. In consequence, the children do pretty much as they please, and neither eat, sleep, nor bathe at regular hours; but get their whack of coffee, rum, or whatever else is going. Like other young people brought up in the tropics, they seem apathetic when compared with those of northern climes, and will often sit quiet and idle in a corner for hours rather than bestir themselves to go out and play.

357 Even their games are usually of a sedentary order. In "pick-up," a game common to several parts of the world, the players squat opposite

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

622 basis of their supposed wisdom and powers of endurance, and had to submit to such tests as fasting, drinking tobacco juice (a powerful emetic), stinging by wasps or ants, and scarification with agouti-tooth lancets.

Today the tribe as a whole elects a chief for his real or self-advertised ability to safeguard its interests and improve its lot. Unless deposed for gross injustice, he holds office for life; but no particular privileges attach to the position. Having no means of enforcing sanctions, his rule is limited to that of a paternal arbiter.[2]

[701] All records insist on the democratic character of Island Carib society. Only
[593] those who so desired joined a war party. A father would not dream of telling a sixteen year old son to come fishing, but merely announce his own intention of
[562 going. "Orders are given to none but women and slaves," says Labat; and adds
567] that as far as he saw, both these classes were treated gently, and that many Caribs had real affection for their wives. The statement that they were also very jealous, and might kill a woman suspected of infidelity without proof or further ado
684 rather loses significance when we learn that, in their cups, Caribs frequently
[578] cracked the heads of men whom they considered to have injured them, and that in such cases, only the family of the victim, if they held the deed as unjustifiable, would take up the vendetta. Moreover, should a deceived husband not kill his wife immediately after discovering her guilt, not only must he not hark back to the subject later, but he was supposed to tolerate subsequent lapses provided they be with the same man (see term 20)! This latter, however, if challenged by the aggrieved husband, must bow his head and submit to being slashed with a knife, but was at liberty to return the challenge under the same conditions later.
[555] Children were disciplined little, and then, more out of sporadic ill-humor than in their own interest.

593 Although it has faded somewhat in the course of the last three hundred years, the above picture is still recognizable in its outline. The father has final authority in the household, although he usually leaves the management of children

---

698 2 As a consequence of the so-called "Carib War" of September 1930 (see Douglas Taylor, *The Caribs of Dominica*, Anthropological Papers, no. 3, Bulletin, Bureau of American Ethnology, no. 119, pp. 103-139, 1938), the last chief Jolly John was "unseated" by the local British
622 authorities. A plebiscite by show of hands, held in the presence of the magistrate, resulted in
623 his re-election by the Caribs, who continued to regard him as Chief until his death in 1942.
[666] Nevertheless, at the instigation of the local authorities, a council of five was appointed to replace the "office of chief," which was discontinued. Divided amongst themselves, its members have accomplished little and accomplished less. The number of disputes settled by them without recourse to the magistrate is but a fraction of those successfully adjudicated formerly by the chief. Thus far, their only united effort has been directed toward urging the local authorities (who give them each a yearly "Christmas box" of $5) to raise their "pay"!

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

to his wife. He would be expected to beat a lazy or unfaithful wife; though 593
when he comes home helplessly drunk, the roles are sometimes reversed. He may
also chastise or even expel from the household older children who repeatedly mis-
behave themselves. Up to the age of about five, children are treated with ex- 855
treme indulgence interspersed with sporadic displays of affection, temper, or in-
difference; and rarely learn to control their bodily functions until three or four.
Later training is almost solely confined to ridicule or chastisement; and Carib
parents rarely if ever question their adolescent children, or seek to direct or con-
trol their doings. Observation, not interrogation, is the rule; and even in adults,
silence is the only answer to an unwelcome question. A young girl found to be [836]
pregnant might receive a beating from her mother, especially should she not have
revealed her lover's identity; but pre-marital sex experience is, on the whole, taken
for granted by the present generation of Caribs. Adultery on the part of a hus- 684
band is not uncommon, and is regarded with indulgence provided that the wife
and children do not suffer neglect thereby. Adultery committed by the wife is
rarer, and much more severely judged, though it is unlikely to lead to a per-
manent separation. The guilty wife may be beaten, and some sort of repara-
tion demanded from her accomplice, who acquires a sort of right as the hus-
band's cuckoo (see term 20), however, to future privileges. The above re-
marks apply to any socially recognized, fairly permanent unions, legal or other-
wise. The recent suicide of a man who had discovered his (extra-legal) wife's [762]
infidelity is said by his friends to have been due to shame at the girl's refusal to [152]
return and submit to being beaten.

That wives might be acquired in different ways, we learn from all sources. 583
A woman's daughters and her brothers' sons had a sort of prior claim on one
another, and often were promised by their parents almost as soon as born. Such
engagements were not enforced, however, if they later proved distasteful to the
young couple concerned or to their parents. Secondly, men might take wives
of their own choice (except among those they called mother, sister or daugh-
ter), provided that the girl and her parents consented. Thirdly, a noted chief
or war-chief might have to take to wife a girl presented to him, for fear of
offending her parents. Finally, girls captured in war or otherwise seduced or [727]
taken without their parents' consent were called by a distinctive term (19).
The former were often brought home as presents for the old men. Although
the status of this fourth class was apparently somewhat inferior to that of the [591]
other wives, that of their children in no way differed from the rest. Obviously,
such unions were patrilocal. Du Tertre[3] and Breton both cite cases of unions 836

3 J.B. Du Tertre, *Histoire générale des Antilles* (Paris, 1667-1671).

cut and the nose, ears, and lower lip are pierced if the child was too weak to have it done when he was very small.

When the boys are fairly large they eat with their fathers, and the girls eat with their mothers. The parents teach them no sort of manners and they say neither good morning, good evening, nor thank you. They are brought up in such liberty that they do only what they want, obeying their parents at their whim. The parents do not punish them. The mothers mistreat them sometimes but only in a fury or when vexed, and not to correct them.

When the girls begin to menstruate, they are made to fast one or two months. So are the boys when they attain their adolescence, and they are slashed with agouti teeth, as we shall indicate when we discuss their drinking parties.

When the father dies or leaves his wife all the children stay with the mother and she takes care of them, while the husband does not bother about them any more.

There are women among the Caribs who become prostitutes. There are no indecent words among them. Young and old, boys and girls, all call things by their names without any shame whatsoever.

CHAPTER VII

The Huts, Beds, and Pirogues of The Caribs

Since they have many enemies who often kidnap them, the Caribs live at Capesterre because there the approach is more difficult and more rarely leeward of the wind for the anchorage of the boats by which they fear being surprised.

They are divided into families, and these families are composed of several households which live together and form a sort of hamlet under the father of the family. The father's sons and daughters are married and live in their own huts. They first make a large common hall [by] 60, 80, or 100 feet long, more or less, which they call a carbet. Around this large hut they build small ones for individual families.

These huts are made with forked branches stuck in the ground, joined with other pieces of wood which go from one fork to another.

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callimago ST13

A 824 abortive fruits of *Theobroma cacao*, z'herbes balé, and the like) to promote a luxuriant growth. The fanlike blades or «heads» are used for thatch and the stems as thatching rods, screens, and lattice doorways. The ashes of burnt leaves are mixed with the sap from stems of balisier (*Heliconia* spp.) and juicy pulp of the genip (*Genipa americana*), and then are rubbed on the bodies of those suffering from yaws (*framboesia*).

[303] [342] [278]

Specimen citation: 3197.

Paspalum laxum Lamarck, Tabl. Encycl. 1: 176. 1791.

Paspalum glabrum Poiret in Lam. Encycl. 5: 30. 1804.

Chien-Dent.

This is a common coastal grass to be found in sandy or rocky soils throughout the West Indies.

Caribs place the whole plant in water which is then given as a drink to infants in order to hasten teething.

[654]

Specimen citation: 3309.

Saccharum officinarum Linnaeus, Sp. Pl. 54. 1753.

Ishcir (from Spanish caña).

A native of southeast Asia cultivated in the tropics and subtropics of both hemispheres.

The growing of sugarcane was initiated in the West Indies early in the sixteenth century and the plant is now the most important product of many of the islands. Although unimportant in Dominica sufficient cane is grown to supply local demands.

Patches of sugarcane are to be found in the Carib Reserve and nearly every hut has in its surrounding yard a primitive single-post-and-lever-type of cane press with which to express the «vesou» or juice. The latter is used in place of refined sugar in cocoa, coffee, and for general cooking.

[249] [262]

Specimen citation: no herbarium material collected.

Tetrorchis nicanioides (Linnaeus) Nash in Small, Fl. Southeast. U. S. 67. 1903.

Tetrorchis arvadinosus Griseb. Fl. Br. W. I. 589. 1864.

Andropogon nicanioides Urban, Symb. Ant. 4: 79. 1903.

255 wand up, and fall down continuously, sometimes on their hands and sometimes on their behinds. They walk on all fours getting so used [481] to it that when they are grown up they catch up with the best runners in this way. [405]

[56] Sometimes the Caribs make incisions to cure some inflammation, but most of the time they do it out of fantasy. It is said that the children are gashed instead of being whipped, but I have not seen it done often. [435]

515 [534] The Caribs have no other paternoster than the flute. The first one to awake at the cock's crow plays his flute, and the others imitate him as they awaken. After this they go to bathe in the river. The women and children go at a different time. Because the river is cold they make fires by groups in two or three places where they warm themselves. If they are soaked by sea water or rain, or if they are dirty or overheated by some exertion, they return to wash themselves again. Besides this they never fail to go bathing at noon and in the evening. I think that these baths contribute the most to the preservation of their health, and so do their fasts when they are moderate. [383] The children in order to learn how to swim and become accustomed to the ocean waves, as well as to amuse themselves, lay on small planks. They let themselves drift against the breakers and are driven back into the mouth of a river. Others who are stronger let themselves drift with the current of the river and meet the breakers which are rough and frightening where the river hits them, particularly in the district of cabester [sic] where the sea is rougher and the streams are faster. And when they see someone upside down in the waves, or standing there, they laugh to see them when we would be fearful. [314]

257 [228] The Carib children, having prepared birdlime, cut long poles and attach at the end a very pliable rod which has been smeared with glue. They hold it so that the end is near the flowers where the humming birds find their food. When these birds are not watchful, they hit them with the small rod and having been touched with this rod they remain stuck. The children run quickly, seize them, and tear off the glued feathers, gut the birds, and wrap them in leaves. They dry them in the fire and [437] trade them to the French for hooks and pins. [226] One type of fly makes [242] holes in the sand to live there. The small Caribs kill them, split them in half, and pick out a small sac filled with honey which they eat. [398] The children make horns out of the stem of a certain plant [466], and [534] the men make whistles out of the leg bones of pelicans. [267]

857 The keyéye is a bird of prey that the children nourish and which
221 is then killed on the children's heads at feasts. Since these birds live only on smaller birds or on fish, the young people are continually hunting or fishing in order to feed them. I have seen them raise a pelican in the following way. They let him fly out to sea after having painted his feathers red. This bird when grown up came back unfailingly each night to his accustomed place. [327]

635 Theft is a great crime among the Caribs who hate the theft as much as the thief. It is said that when they catch one they make a slash with the point of their knife on his shoulders, but I have never seen anyone with these marks. [307]

524 The tibottélle is a spongy fruit which the Caribs use as a ball to play with. [459] A ball which does not bounce is called tarácottati, [452]

672 Each of the Caribs has a special friend in whom he places an extraordinarily great trust. This friend is termed ibacottánale or nítignaom. This friendship is so great that it extends to the other brothers who call the friend or compere of their brother ininibotte,

231 [303] "Taking the bark off the wood and splitting the sapwood": this is also a term of joking with a man who indulges in women. [51] Some men are fickle in love and often change mistresses. [233]

591 Those who are bound by affinity in another carbet are called coyemánocou and coyemericou, for the men follow their wives and not the wives the men, unless they are captains. Thus those who have many daughters have a greater advantage, for their sons-in-law come to live with them, clear their gardens, make their houses, and go fish-
534 ing for them. [87] As soon as a daughter is born she is destined for her maternal cousin. Then when the two are old enough and have reached a suitable maturity they celebrate marriage. When this determined time is reached the boy goes to the place or dwelling of his promised wife, but only after the parents have consented. If the girl is going to marry a captain or the son of a captain, as it sometimes happens, she is conducted by her father and mother to his dwelling. Having arrived, she carries his dinner to him on a wicker table and eats with him, sitting on the ground. They then say poulíarou lone which is to say that she is married. They have no dance, although sometimes there is a little drinking party to honor the parents when they have come, but this is very uncommon. [268] When a girl is given in marriage to

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

765 The belief in the "uncanny" quality of the newly dead as well as of the newborn and yet unnamed child is very widespread. Whatever its origin, the local priests condemn this ceremony; and several have assured me that there is nothing in the Christian religion to justify it.

526 Until recent years a type of wrestling was much practiced by the Dominica Caribs whenever they were drunk or quarrelsome. I have never witnessed it personally, but from the accounts of all those who have, it seems to have been more in the nature of a sporting contest than of an aggressive attack.

Childhood: Games and Pastimes

000 Fred Ober wrote of the Carib children of Dominica in 1877 that they should be the happiest on earth because of their freedom to play and wander naked among rocks and river pools. Perhaps. But children the world over are usually happy as long as they are well, and rarely appreciate relative advantages or disadvantages. The street urchin of our own lands takes the "slings and arrows of outrageous fortune" as much for granted as does the pampered darling of wealthy parents his movies, candy, and other luxuries.

291 One may still find Carib youngsters clothed as nature made them
177 running around and about their homes. This does not mean that they never wear clothes, but merely that dressing is to them what dressing up is to our children. The school has come to Salybia since Ober's time, and although few of the present generation of young Caribs have learned anything of value to them there, they have come to regard the everyday use of clothes and shoes together with the talking of broken English as marks of especial superiority. Can we blame them? The Negro policemen who have established themselves in the reserve despite Carib protest, the Negro storekeeper in Marigot where they run errands for their parents, their own Negro schoolmaster—they all do these things, and who shall deny that such august personages are their Carib elders' superiors in authority, wealth, and knowledge of the world?

855 Undemonstrative as they are, the Caribs show a great deal of affection for their children, and an almost equal reluctance to discipline or punish them. In consequence, the children do pretty much as they please, and neither eat, sleep, nor bathe at regular hours; but get their whack of coffee, rum, or whatever else is going. Like other young people brought up in the tropics, they seem apathetic when compared with those of northern climes, and will often sit quiet and idle in a corner for hours rather than bestir themselves to go out and play.

● 857 Even their games are usually of a sedentary order. In "pick-up," a game common to several parts of the world, the players squat opposite

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

one another and try to pick up from a heap before them a given number 357
of nut shells in time to catch another they have just thrown in the air. Story telling and the asking of conundrums are among their favorite 357
pastimes—as indeed they are those of their elders when these have 538
leisure, as at a wake or during a "prière." Some of the stories are hashed-up versions of our own fairy lore and legend, while others have a more local flavor. Here is one of the latter:

A little girl wanted to visit her Nène-ahne (marraine, godmother), who lived 53¶
on the other side of a deep, wide river. When she reached its banks, she met a woman whom she asked to carry her across. The woman—who was no other than Maman d' l'Eau herself (Water-Mama, protectress of all fish)—said she would do so willingly were it not for fear of being betrayed. The little girl promised secrecy and was borne to the other side. When she arrived at her godmother's house everybody wanted to know who had helped her to cross the river. At first she refused to tell, but on being pressed, finally gave the secret away. Just before she set out for home her godmother gave her three seeds, one of gombo (or ochra), one of pois (pea, perhaps the pois doux shade tree, *Inga laurina*), and one of lavandre (*Rosmarinus officinalis*, not our lavender), telling her to drop one each time she heard the Fou-fou (sp. humming bird, smaller than that known as colibri) sing. When the girl had gone a little way, Fou-fou came flying over her head and sang:

"Cassa-linou bi-bi, cassa-linou bi;
O-bi-e, qui trahit Maman d' l'Eau.
O-bi-e, qui trahit Maman d' l'Eau."

(N. B.—In Carib, cassa means porpoise, bibi is the word of address for mother.)

Thereupon the girl dropped the lavandre seed, which immediately grew into a big bush whose blossom Fou-fou stopped to suck. Later, when the bird had caught up with her and repeated its song, she dropped the gombo seed, and the same thing happened again. By the time she got to the river she had dropped all three seeds, but the humming bird was still far behind, busy with the flowers of the pois tree. Maman d' l'Eau asked if she had been betrayed. The little girl said no, and was carried across as before. She had reached the other bank safely, and was well on her way home, when Fou-fou arrived at the river, singing his song, and alighted on Maman d' l'Eau's outstretched hand. Maman d' l'Eau was so enraged with her spy—for such the humming bird was—for his delay, that she seized and tore him in four pieces.

Here, perhaps, is the explanation of a phrase I have heard used by one or two children, when they did not wish to go unaccompanied on some errand: "Fou-fou ké fai' moin perd'—the Fou-fou will lead me astray." Again:

A young man, Lé, falls in love with a beautiful girl, Lidha, who unfortunately is "moumou," that is, deaf and dumb. Nevertheless he marries her. One day he goes to the woods to hunt. He kills many birds, but instead of bringing them home, he covers his body with their rotting carcasses. Malfini, the manaffénix or West Indian hawk, flies to Lidha's hut and sings:

"Lidha, Lidha, Lé mourut en bois,
La-ci-vo-ka."

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

539 Lédha perceives that something is wrong, and follows Malfini, who leads her to the woods and repeats his song. On reaching the place where Lé is lying, Malfini repeats the song a third time, and Lédha recovers her hearing and speech.

Or:

A newly married man notices that his wife habitually gets up and leaves the hut as soon as she supposes him to be asleep. He follows her secretly to the river, where, after singing the following incantation,

"Yantibu, my dear, my dear,
Yantibu;
Ma-ss-sing po-lian-pang—ça malheureux:
Sabahap, sahap,"

she turns into a crabier (sp. egret) and flies away.

The next day he challenges his wife to a singing contest, and, when she declares she knows no more, repeats the above lines himself, whereupon the woman turns back into a crabier, flies onto the roof, and is shot by the husband.

(N. B.—Yan in the first line and lian in the third line would seem to be parts of the Carib verb, n-lâ etc., I do, or say. Tibu is the pronominal suffix for thou.)

Another story, of which I have never been able to get a complete version, tells of a man who used to go to the house of a "zombie" (spirit) and sing:

Touk-téka touk, ankou-bab,
Mo-kothoua, mo-kothoua, li teng teng

in order to make the spirits come out and dance. It appears he came to a bad end, poor fellow. Whether the words have a meaning or not I cannot say. Some say "mo-kék'ra" instead of "mo-koukoua."

The conundrums, common to most of the islands, are innumerable, and of the following order:

(What is it that) has no roots when it has leaves, and no leaves when it has roots?—(Answer) A sailing vessel.

A child that beats its mother?—(Answer) A pestle.

Water standing upright?—(Answer) Sugarcane.

538 Before asking a conundrum one must challenge with the words "Tim-tim," whereupon the challenged answers "bras cheese (bras sec)." Similarly, before starting out to tell a tale, it is usual to preface the words "Cric crac."

● 857 In the water game called "Maman d' l'Eau," after the Fish-Mamma—a personage, by the way, whose reputed presence in certain pools at certain seasons still commands the very real respect of the grown-ups—the child who is "it" asks the others in turn whether they eat flesh or fish. Those who say flesh may go free, while the more daring spirits who reply "fish" must be caught, ducked, and devoured.

Tops and stilts are known and made on the reserve from local materials.

The black wax of the native wild stingless bee (miel sur) is used by children and others for modeling grotesque human and animal figures.

Out of six left-over strands of larouman, many children make a kind of fingerstall, which contracts and holds fast the finger unwarily in-

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

serted (fig. 12). It is known as an "attrappe-la-main," or "wife leader."

They also make two toy figures from strands of split coconut palm. One, accordeonlike and sometimes several feet long, they call a "musique" (fig. 13) (Roth found these among the Guiana Indian children, who call it a rattle); the other, known as "soufflette" (or whistle) strangely resembles in miniature the large trumpets of spirally rolled manjagua bark from the Rio Uaupes, described by Roth.

FIGURE 12.—"Attrappe-la-main" or "wife leader."

Perhaps one reason why the Carib child does not "waste" energy in play is that he or she is expected at an early age to exert himself or herself to help the parents with their tasks: Carrying up water from the river, running errands, and so on. Later they work in the provision grounds, catch crayfish, and cut or carry louarouman from the woods for basket making—and all this in conjunction with supposedly daily attendance at school. I have seen girls of 12 sent off with a nine-hand bunch of bananas (70 pounds or more) on their heads, carry it without any rest over 10 miles of rough hilly road, and return some hours later with a heavy basket load of provisions. Nor is this to be regarded as the result of unkindness: the parents impose much harder tasks upon themselves, and are ignorant of the requirements of immaturity. What wonder, then, if such premature labor, often coupled with an insufficiency of sleep and nourishment, result in a small-statured race who mature late (the average age for puberty in girls is 15) and grow old early? The Carib children of Dominica undoubtedly owe such health and strength as they possess to a sound stock, to their daily baths in the river pools, and to the sun's rays that constantly embrace their little bodies; but I very much doubt whether their lot, today at any rate, is as enviable as Ober supposed it to be.

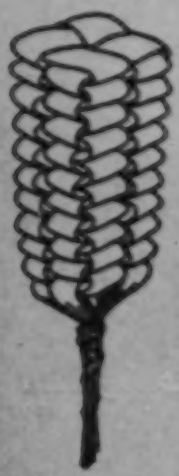


FIGURE 13.—"Musique."

SHELTERS, HUTS, AND HOUSES

Temporary shelters, known generally as ajoupas or, among the Carib, as karbé, are often built in the woods or elsewhere where there

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

871 857 Between the ages of six and twelve children are supposed to attend school in Salybia, in many cases a considerable distance from their homes. This does not, nevertheless, exempt them from fetching wood and water, or running errands for their mothers; and sometimes they will play truant from both and go river-crayfish catching on their own account, at which they are generally much more adept than doing sums or reading. In fact, considering that all school work is conducted in English (a language which few come to understand readily, let alone [212] to speak clearly) it is not surprising if those children who acquire a fair degree of literacy are the exception rather than the rule.

461 476 The average Carib man rises with the sun, and works hard enough, but sporadically, as present interest or inclination dictates. Periods of excessive energy output are followed by days of depression or complete idleness, encouraged doubtless by drinking bouts for which any occasion such as a Church holiday, a wake, or a "coup de main" may be the pretext. The latter system of coöperative work still obtains for such heavy or urgent labor as clearing a patch of woodland for a new provision-garden, hauling a freshly made dug-out from the forest-heights to be finished on the coast, digging the site for a new house or re-roofing an old one. For such tasks, helpers are invited, and no payment is offered, but food and rum are supplied free and *ad libitum* by the owner of the canoe or house, or the maker of the new provision-garden.

463 Of the two most thickly settled districts, St Cyr and Bátaka, the inhabitants of the former hamlet are predominantly seamen and basket-makers, those of the latter, woodsmen and horticulturists. But only those belonging to a very large household can afford to specialize to any considerable extent. Most Carib men must be ready to turn their hand to felling, squaring, and sawing of timber; hunting, sailing, and fishing; the making of dug-outs, basketry, twine, and rope; thatching and broom-making from palm-leaves; even butchering and carpentry. Small wonder that the expert canoe-builder and fine basket weaver are disappearing together with the old joint family.

462 While man may be called the "butter-winner," woman is the "bread-winner" of the Island Carib family (metaphorically speaking; for they see little of either in the literal sense). Her labor, though perhaps less arduous than a man's, is unceasing. It is she who does all the washing and cleaning, cultivates, carries and prepares the starchy tubers that go by the name of food, makes and mends the family's clothes, cares for the children. It is therefore hardly to be looked [264] upon as a strange custom, if she continues as of old to serve the men's meals in the house, herself and the children eating later and at leisure in the kitchen (an [343] outhouse in the yard).

85 the mouths of their babies. Reaching the age of three or four months they crawl on hands and feet all over the house just like small dogs. They wallow in the dust and roll unceasingly on the soil and they accustom themselves so well on all fours that when they are adults they run as fast in this way as the French do upright. When their strength allows it they /infants/ stand up, falling more often then they walk. It is amazing to see them continually falling on their hands or on their behinds.

86 They all eat earth, the mother as well as the children. The cause of such an irregular appetite can be explained to my satisfaction only by an excess of melancholy, which is the predominate humor among all Caribs. This is so true that they find as much delight and satisfaction in eating chalk as they do in eating sugar.

87 The mothers tenderly love their children and are always on guard to ward off anything harmful which might happen to them. They almost always hold them suspended at the breast. When they go to sleep at night in their awkward hammocks it is amazing that they never smother their children, for they often go to bed completely drunk and out of their mind. They /mothers/ are rarely separated from their children and in all trips by sea or land they carry them under their arm in a small cotton hammock which is slung from their shoulder in order that they will always have in front of their eyes the object of their care.

88 If it happens that the husband leaves his wife, she keeps all of the children and she never gives any of them to him unless she is compelled by force to do so. Children who have been abandoned by their father help their mother and provide subsistence. When the children are older, if they are boys they follow the father and eat with him. If they are girls they follow the mother and eat with her. All of the
● 89 children, boys as well as girls, are raised by their mothers and fathers more as if they were beasts than as rational beings. They do not teach them to be either civil or honorable. They do not even learn to say good morning, or good evening, nor to thank people for small favors. As a result of this training they don't honor their parents either in words or in respectful attitudes. If they obey their parents' commands this comes more from whim than from the respect which they bear them. This wildness of behavior continues among the children, since

they are seldom corrected even if they mistreat their fathers and mothers; most of them are not even reprimanded for such terrible conduct.

576 Nakedness does not shame them [the children], and they belch, fart, and carry on all the other necessities of nature without any restraint. Their fathers and mothers do not teach them anything except how to fish, to shoot with a bow, to swim, and to weave small baskets and cotton hammocks.

When the boys and girls have reached the age of puberty they fast for three weeks or one month and their skin is cut with agouti teeth as we mentioned previously. When the Caribs want to make one of their young men a captain or raise him to the rank of warrior, the young man obtains in advance a bird of prey called Mancefenil, [Manifénil] which he feeds until the time it is destined for this ceremony. When this day arrives the father invites the most distinguished and oldest of his friends, and when they come together he has his son sit on a stool and encourages him to be courageous in his battles and to revenge himself on his enemies. He then takes the bird by the feet and breaks and crushes its head by striking it against the head of his son. Although he is almost stunned by the blows he has received, the son must not even raise his eyebrows if he wishes to be considered a brave warrior. Then the father mangles and crushes the body of the bird and soaks it in water with a quantity of pimentos. He cuts the skin of his son all over the body and washes him with this spiced water and finally gives him the heart of the Mancefenil bird to eat. This is done, they say, so that he will become more courageous.

Afterwards a cotton hammock is hung for him from the roof of the house and he is laid stretched out in it. He is to stay there without eating or drinking or moving in any way until his strength is almost gone. They firmly believe that if he should twist himself during this time he would remain in this position for the rest of his life. When the son has passed this test, which is so rigorous that occasionally one of them dies, he passes as a valorous soldier, even though he may very often be only a coward.

584 It should be noticed in speaking of their marriages that the young people do not know what it is to make love before they are married. When they wish to marry a girl who does not belong to them by right

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

its tongue "to break the thread" (?) so that it may the sooner learn to speak. 844
Then she stretches the limbs, pinches the nose, and "gives the head a nice shape" 304
by pressing the forehead with her thumb-pads upward and backward from the superorbital ridges toward the crown. This proceeding is continued by massaging the forehead, using a circular and upward motion of the palm of the hand. No measures are taken today to maintain the head-shape thus given, and "only old-timers bother to make a child look nice, nowadays." A bulbous or protruding forehead is considered ugly. [302]

The accouchée has to submit to a strict regime for forty days, but the new-born child is suckled in what to us is a haphazard way, given arrowroot or *Cassa* 846 853
starch and herbal teas from the start, and handled by all members of the household.

The baby-name given to the child at birth is today that by which it is registered; while the "true" name, chosen by the sponsor of like sex, is that now given 553 851
in baptism. This rite, at which the parents do not assist, usually takes place a 608
month or so after birth, and is followed by either a feast or dance or both. Godparents are chosen rather for their social or economic status than for any spiritual qualities. The relationship is, however, taken very seriously, and parents and godparents address one another as "compère" and "commère." The ears of female infants are pierced and a thread passed through the hole in order to keep it open until such time as rings are acquired. [304]

Apart from the baby-name and patronymic (baptismal names are, at least among older Caribs, not easily divulged) modern Caribs are supposed to have 551
surnames, which they call titres *titles*. But these are infrequently and irregularly employed, and usually consist of the given name of a grandfather or great-grandfather. Brothers sometimes bear different "titles"! Illegitimate children take their father's name (as patronymic) and "title." [841]

As soon as they learn to walk, Carib children follow their mothers or big 461 ●
sisters to the river morning and evening, and so acquire early a taste for bathing and the habit of carrying little calabashes of water or other loads more in play [515]
than in earnest. Soon their fathers or big brothers make for them tiny carry-alls (shoulder-baskets), traps, fishing rods, etc., so that play and work merge into one another. One of the few non-utilitarian amusements—for some grown-ups 526
as well as for children—is to "run the waves" (courir lames), a local variety of surf-riding which Breton also recorded. When available, the "tuer" of a canoe—a plank seat about 9 inches wide by 2½ to 3 ft long—is used; but with a favorable surf, very good "rides" may be had without it, merely by stiffening the body and using the outstretched hands as a rudder.

13: Hodge & Taylor N. E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

824X

This species is found in the West Indies and in South America from Venezuela to Brazil.

Various species of this genus are used as fish poisons by aborigines of the American tropics, and probably several species possessing this toxic principle are called *kwadesi*. BRETON was the first to mention a *kwadesi* as an Island Carib fish poison (7). LOVEN (37) thinks this, the commonest fish poison of the Island Caribs, to be identical with the *ouaouy* of the Galibis and with the *kwaas* of the Wapishianas. LOVEN believes that the Island Caribs brought this plant with them from South America.

Today bundles of the leaves of *kwadesi* are pounded and thrown into river pools by the Dominica Caribs. When the fish begin to jump out of the water to escape the effects of the drug, the Caribs jump in and seize them. Unlike *habawi* this drug may be used in sea-water pools as well as in those of the rivers. [226 278]

Specimen citation: 3195.

Eglites prostrata (Swartz) O. Kuntze, Rev. Gen. Pl. 334. 1891.
Eglites domingensis Cassini, Dict. Sci. Nat. 14: 265. 1819.
Bouton Blanc.

A perennial prostrate herb of sandy shores, with a distribution from Hispaniola and Jamaica to Venezuela.

The Dominica Caribs utilize bouton blanc as one ingredient of a ritual bath given to the mother eight or nine days after childbirth (see *Ocimum micranthum*). [846]

Specimen citation: 773.

Neurolaena lobata (Linnaeus) R. Brown in DeCandolle, Prodr. 6: 292. 1837.
Z'Herbes à Pique.

This shrubby perennial is widespread in the thickets and woodlands of tropical America.

Z'herbes à pique is used by the Creoles of Dominica as a remedy for yaws (30). They also use the pounded stems and leaves of this plant either as a mild fish poison or as a wash (mixed with the bark of *Mammea americana* L.) applied to domestic animals infested with ticks.

The plant is known also to the Caribs whose women rub the [862]

13: Hodge & Taylor N, E-5 (1930-1956) 1957
ST13 Callinago ST13

X 824
leaves and flowers on their breasts when they desire to wean a child. This procedure is intended to render a bitter taste to the infant, not to stop lactation.
Specimen citation: 146 (T).

Rolandra fruticosa (Linnaeus) O. Kuntze, Rev. Gen. Pl. 360. 1891.

Rolandra argentea Rottboell, Coll. Soc. Med. Havn. 2: 258. 1775.
Tête Negresse.

A weedy species of the West Indies and continental tropical America.

An infusion made from the roots of tête negresse is drunk by the Carib as a cure for either gonorrhea or stomach ache.
Specimen citation: 3278.

Wedelia trilobata (Linnaeus) Hitchcock, Rep. Mo. Bot. Gard. 4: 99. 1893.

Wedelia carnosa L. C. Richard in Pers. Syn. 2: 490. 1807.
Marigold. — Patte Canard. — *tarusi Tôbina* (« T's medicine »).

This species, widespread in the lands bordering on the Caribbean, is found in Florida, the West Indies, and Central America. In Dominica it occurs commonly on banks and in fields from sea level to middle elevations.

The pounded leaves of marigold are used by the Caribs as a poultice on sores. For further uses see *Enostemma sanctae-luciae* and *Ocimum microanthum*.
Specimen citation: 22 (T), 3339.

V. ENUMERATION OF PLANTS BY CARIB USES

Plant sources of materials for Basketry or Plaiting

X 824
285

Ananas comosus (L.) Merr.	Bromeliaceae
Anthurium palmatum (L.) Kth.	Araceae
Bambusa vulgaris Schrad.	Gramineae
Banisteria longifolia Sw.	Malphigiaceae
Calathea lutea (Aubl.) G. F. W. Mey.	Marantaceae
Clusia plukenetii Urb.	Guttiferae
Coccoloba accendens Duss	Polygonaceae

they are seldom corrected even if they mistreat their fathers and mothers; most of them are not even reprimanded for such terrible conduct.

576 Nakedness does not shame them [the children]; and they belch, fart, and carry on all the other necessities of nature without any restraint. Their fathers and mothers do not teach them anything except how to fish, to shoot with a bow, to swim, and to weave small baskets and cotton hammocks.

When the boys and girls have reached the age of puberty they fast for three weeks or one month and their skin is cut with agouti teeth as we mentioned previously. When the Caribs want to make one of their young men a captain or raise him to the rank of warrior, the young man obtains in advance a bird of prey called Mancefenil, [Mansfeniy] which he feeds until the time it is destined for this ceremony. When this day arrives the father invites the most distinguished and oldest of his friends, and when they come together he has his son sit on a stool and encourages him to be courageous in his battles and to revenge himself on his enemies. He then takes the bird by the feet and breaks and crushes its head by striking it against the head of his son. Although he is almost stunned by the blows he has received, the son must not even raise his eyebrows if he wishes to be considered a brave warrior. Then the father mangles and crushes the body of the bird and soaks it in water with a quantity of pimentos. He cuts the skin of his son all over the body and washes him with this spiced water and finally gives him the heart of the Mancefenil bird to eat. This is done, they say, so that he will become more courageous.

Afterwards a cotton hammock is hung for him from the roof of the house and he is laid stretched out in it. He is to stay there without eating or drinking or moving in any way until his strength is almost gone. They firmly believe that if he should twist himself during this time he would remain in this position for the rest of his life. When the son has passed this test, which is so rigorous that occasionally one of them dies, he passes as a valorous soldier, even though he may very often be only a coward.

584 It should be noticed in speaking of their marriages that the young people do not know what it is to make love before they are married. When they wish to marry a girl who does not belong to them by right

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

LIFE CYCLE

Birth and childhood.—Sexual intercourse was forbidden during pregnancy. The birth often took place by a fire. If it caused trouble, the woman drank juice made from a certain root. Afterward she washed the child in a stream and placed it in a tiny hammock or on a couch of leaves. If the birth had taken place at night, the men of the house bathed themselves so that the child would not catch cold. 844

For several days after birth the mother fasted, eating only dried cassava and drinking warm water. The father, on the other hand, practiced the couvade. Immediately after the birth he complained of pains, went to a separate hut, and lay in a hammock. He remained there for at least 40 days after the birth of his first child, and for 4 or 5 days after the birth of other children. During this time he went out only at night and avoided meeting anyone for fear that they might tempt him to break his fast, thereby making the mother sick and the child cowardly. At first he took no food. After 5 days he was permitted to drink corn beer and after 10 days to eat manioc bread in increasing quantities. He ate only the insides of the bread, the crusts being hung up in the hut until the end of the 40-day period, when they served as the basis for a feast in the village carbet. Preceding the feast the father was brought into the carbet, was stood on two large flat cakes of cassava, and was scarified by two men chosen by the carbet chief. A mixture of urucú, pepper seeds, and tobacco juice was rubbed into the cuts, and the blood which fell from them was daubed on the face of the child so that he would have the courage shown by the father in undergoing scarification. The man was then fed the two cassava cakes upon which he had stood and also fish, which he had to spit out. He went back to bed for several days and had to abstain from the flesh of animals for a period of 6 months or a year, lest the child become deformed.[1] 846

The child received its first name 12 or 15 days after birth from a friend of the father who acted as godfather or godmother. The name was taken from that of an ancestor, from nature, or from something that had happened during birth, pregnancy, or the couvade. If the baby were strong enough to bear it, his ears, nose, and lips were pierced at the same time, but this might be deferred until 2 years had passed, when the child's hair was cut. 551 553 [304]

At first all children ate with the mother; when 4 or 5 years old the boys began to eat in the men's house. The fathers spent much time in training their sons in hunting, fishing, swimming, singing, basketry, making canoes, and particularly in shooting the bow and arrow, at which they had [853] 868

[1] The accounts of the couvade vary considerably from source to source. The above version is taken largely from Davies (1666, pp. 336–338), with supplemental data from La Borde (1886, pp. 249–250).

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

to be so accurate that they could hit a bough. The girls learned from their mothers how to cook, till the fields, weave cotton, and make hammocks.

Puberty and marriage.—At the age of puberty both sexes fasted for 3 or 4 weeks and had their skins scarified with agouti teeth. This was the time when the girls assumed the aprons and cotton anklets of women. Thereafter they were not allowed to run free but had to remain close to their mothers.

The youths were taught to value courage and endurance and were periodically rubbed with the fat of slaughtered *Arumak* to make them brave. When they had reached the age of becoming warriors they were tested in these qualities. The youth having been seated on a stool in the center of the carbet, his father crushed a bird over his head, scarified his body, and rubbed the cuts with pepper sauce. Then the boy ate the heart of the bird, to give himself courage, and his father beat him. He had to endure this entire ceremony without flinching. When it was over he lay in a hammock and fasted for 3 days. Then he demonstrated his skill in wielding a club and was accepted into the company of the warriors, being given a new name. His father gave a feast in celebration.

Specialization in shamanism began in childhood, when the candidate abstained from several kinds of flesh and underwent rigorous fasts. At puberty he was apprenticed to one of the older shamans, after going through a scarification ceremony comparable to that given to warriors.

The *Carib* youth were supposed to be chaste. Except for prostitutes, contact between young men and young women was tabooed. So was marriage with mothers, sisters, and step-sisters. Cross-cousin marriage was preferred, the sororate also being practiced, but a man was allowed other wives as well. Fathers presented their daughters to the successful warriors at the feast following each raid, and the warriors could also marry the women they had taken captive during the raid. The men with the most wives were considered the most prominent.

Girls often became engaged during childhood and sometimes were brought up by their fiancé's family. The groom usually had to obtain the consent of the prospective bride's parents. There was no ceremony except for an occasional feast, the only time the wife ever ate with her husband. Residence was matrilocal, except in the case of a chief. Each wife lived in a separate hut in her own village, often on a different island. The wives were treated as servants; they dressed and fed their husbands, cleaned and thatched the houses, tilled the fields, and carried all burdens. Their husbands could abandon them without ceremony, in which case the younger children remained with the mother and the older children were divided according to sex. Teknonymy was practiced, and a man had to avoid speaking to his wife's relatives.

Death and burial.—The *Carib* sometimes killed the old and the infirm. They feared the dead and never mentioned their names. When a man

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

● 871 857 Between the ages of six and twelve children are supposed to attend school in Salybia, in many cases a considerable distance from their homes. This does not, nevertheless, exempt them from fetching wood and water, or running errands for their mothers; and sometimes they will play truant from both and go river-crayfish catching on their own account, at which they are generally much more adept than doing sums or reading. In fact, considering that all school work is conducted in English (a language which few come to understand readily, let alone [212] to speak clearly) it is not surprising if these children who acquire a fair degree of literacy are the exception rather than the rule.

461 476 The average Carib man rises with the sun, and works hard enough, but sporadically, as present interest or inclination dictates. Periods of excessive energy output are followed by days of depression or complete illness, encouraged doubtless by drinking bouts for which any occasion such as a Church holiday, a wake, or a "coup de main" may be the pretext. The latter system of coöperative work still obtains for such heavy or urgent labor as clearing a patch of woodland for a new provision-garden, hauling a freshly made dug-out from the forest-heights to be finished on the coast, digging the site for a new house or re-roofing an old one. For such tasks, helpers are invited, and no payment is offered, but food and rum are supplied free and *ad libitum* by the owner of the canoe or house, or the maker of the new provision-garden.

463 Of the two most thickly settled districts, St Cyr and Bátaka, the inhabitants of the former hamlet are predominantly seamen and basket-makers, those of the latter, woodsmen and horticulturists. But only those belonging to a very large household can afford to specialize to any considerable extent. Most Carib men must be ready to turn their hand to felling, squaring, and sawing of timber; hunting, sailing, and fishing; the making of dug-outs, basketry, twine, and rope; thatching and broom-making from palm-leaves; even butchering and carpentry. Small wonder that the expert canoe-builder and fine basket weaver are disappearing together with the old joint family.

462 While man may be called the "butter-winner,", woman is the "bread-winner" of the Island Carib family (metaphorically speaking; for they see little of either in the literal sense). Her labor, though perhaps less arduous than a man's, is unceasing. It is she who does all the washing and cleaning, cultivates, carries and prepares the starchy tubers that go by the name of food, makes and mends [264] the family's clothes, cares for the children. It is therefore hardly to be looked upon as a strange custom, if she continues as of old to serve the men's meals in the house, herself and the children eating later and at leisure in the kitchen (an [343] outhouse in the yard).

852 cut and the nose, ears, and lower lip are pierced if the child was too weak to have it done when he was very small.

856 When the boys are fairly large they eat with their fathers, and the girls eat with their mothers. The parents teach them no sort of manners and they say neither good morning, good evening, nor thank you. They are brought up in such liberty that they do only what they want, obeying their parents at their whim. The parents do not punish them. The mothers mistreat them sometimes but only in a fury or when vexed, and not to correct them.

881 When the girls begin to menstruate, they are made to fast one or two months. So are the boys when they attain their adolescence, and they are slashed with agouti teeth, as we shall indicate when we discuss their drinking parties.

768 When the father dies or leaves his wife all the children stay with
586 the mother and she takes care of them, while the husband does not bother about them any more.

548 There are women among the Caribs who become prostitutes. There
834 are no indecent words among them. Young and old, boys and girls, all call things by their names without any shame whatsoever.

CHAPTER VII

The Huts, Beds, and Pirogues of The Caribs

361 Since they have many enemies who often kidnap them, the Caribs live at Capesterre because there the approach is more difficult and more rarely leeward of the wind for the anchorage of the boats by which they fear being surprised.

621 They are divided into families, and these families are composed of several households which live to gether and form a sort of hamlet under the father of the family. The father's sons and daughters are
342 married and live in their own huts. They first make a large common hall [627] 60, 80, or 100 feet long, more or less, which they call a carbet. Around this large hut they build small ones for individual families.

These huts are made with forked branches stuck in the ground, joined with other pieces of wood which go from one fork to another.

seeds of prickly palmettos. They pile these in a mortar, boil them in water from time to time, and press them as stated above. Others spin cotton, which occupation they resume at night by the fire. They also take care of the sick, and for that they apply themselves to learning the medicinal plants which are good for the illnesses. They have some excellent remedies which are very effective. We will someday know more about them, if it pleases God. Nevertheless, neither the men nor the women wear themselves out with work.

CHAPTER IX

Their Drinking Parties

We will not call them feasts because they only hold their debaucheries to drink and to get drunk, both the men and women. They just call them cuicou, which is the drink that they make from cassava, as strong as they can for these occasions. They hold them nearly every day in various places for various reasons. The most famous drinking party is for war. They hold one when the man and woman have their first male child. They likewise celebrate when they cut off all the hair of their children for the first time. Also when their boys are growing up and attain their adolescence they make them fast, and then hold a celebration. The young men in question capture a Mansfénix or merlin or some other bird of prey and feed it for some time preceding the celebration. Then, everybody being assembled, the father of the young man takes the bird and kills it on the head of his son, and having crushed and ground the body of the bird, puts it into water. Then, after slashing the body of his son with agouti teeth or something else until the blood comes, he bathes and rubs him with this water. Afterwards they make the young man lie very straight in a bed which is hung from the top of the hut, and he must maintain this posture, or else (they imagine) he will become deformed. If he should bend over, he would remain bent, if he should bend a leg, the leg would always remain bent. They also make him fast for too long a time. Next, they dry the heart and feet of the bird and hang them around his neck. For some, who are stronger, they mix a great deal of pimento with the water of which we spoke, and make them eat the bird's heart, and imagine that that will make the boys valiant.

861 they are seldom corrected even if they mistreat their fathers and mothers; most of them are not even reprimanded for such terrible conduct.

576 Nakedness does not shame them [the children], and they belch, fart, and carry on all the other necessities of nature without any restraint. Their fathers and mothers do not teach them anything except 868 how to fish, to shoot with a bow, to swim, and to weave small baskets and cotton hammocks.

● 881 When the boys and girls have reached the age of puberty they fast for three weeks or one month and their skin is cut with agouti teeth as we mentioned previously. When the Caribs want to make one of their young men a captain or raise him to the rank of warrior, the young man obtains in advance a bird of prey called Mancefenil, [Mansfénix] which he feeds until the time it is destined for this ceremony. When this day arrives the father invites the most distinguished and oldest of his friends, and when they come together he has his son sit on a stool and encourages him to be courageous in his battles and to revenge himself on his enemies. He then takes the bird by the feet and breaks and crushes its head by striking it against the head of his son. Although he is almost stunned by the blows he has received, the son must not even raise his eyebrows if he wishes to be considered a brave warrior. Then the father mangles and crushes the body of the bird and soaks it in water with a quantity of pimentos. He cuts the skin of his son all over the body and washes him with this spiced water and finally gives him the heart of the Mancefenil bird to eat. This is done, they say, so that he will become more courageous.

Afterwards a cotton hammock is hung for him from the roof of the house and he is laid stretched out in it. He is to stay there without eating or drinking or moving in any way until his strength is almost gone. They firmly believe that if he should twist himself during this time he would remain in this position for the rest of his life. When the son has passed this test, which is so rigorous that occasionally one of them dies, he passes as a valorous soldier, even though he may very often be only a coward.

584 It should be noticed in speaking of their marriages that the young people do not know what it is to make love before they are married. When they wish to marry a girl who does not belong to them by right

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13 (1650-1700)

868 to be so accurate that they could hit a bough. The girls learned from their mothers how to cook, till the fields, weave cotton, and make hammocks.

881 **Puberty and marriage.**—At the age of puberty both sexes fasted for 3 or 4 weeks and had their skins scarified with agouti teeth. This was the time when the girls assumed the aprons and cotton anklets of women. Thereafter they were not allowed to run free but had to remain close to their mothers.

The youths were taught to value courage and endurance and were periodically rubbed with the fat of slaughtered *Arawak* to make them brave. When they had reached the age of becoming warriors they were tested in these qualities. The youth having been seated on a stool in the center of the carbet, his father crushed a bird over his head, scarified his body, and rubbed the cuts with pepper sauce. Then the boy ate the heart of the bird, to give himself courage, and his father beat him. He had to endure this entire ceremony without flinching. When it was over he lay in a hammock and fasted for 3 days. Then he demonstrated his skill in wielding a club and was accepted into the company of the warriors, being given a new name. His father gave a feast in celebration.

[756] Specialization in shamanism began in childhood, when the candidate abstained from several kinds of flesh and underwent rigorous fasts. At puberty he was apprenticed to one of the older shamans, after going through a scarification ceremony comparable to that given to warriors.

582 The *Carib* youth were supposed to be chaste. Except for prostitutes, [834] contact between young men and young women was tabooed. So was marriage with mothers, sisters, and step-sisters. Cross-cousin marriage was preferred, the sororate also being practiced, but a man was allowed other wives as well. Fathers presented their daughters to the successful 584 warriors at the feast following each raid, and the warriors could also marry the women they had taken captive during the raid. The men with the most wives were considered the most prominent.

Girls often became engaged during childhood and sometimes were brought up by their fiancé's family. The groom usually had to obtain [585] the consent of the prospective bride's parents. There was no ceremony except for an occasional feast, the only time the wife ever ate with her 591 husband. Residence was matrilocal, except in the case of a chief. Each wife lived in a separate hut in her own village, often on a different island. 562 The wives were treated as servants; they dressed and fed their husbands, cleaned and thatched the houses, tilled the fields, and carried all burdens. [586] Their husbands could abandon them without ceremony, in which case the younger children remained with the mother and the older children were [551] divided according to sex. Teknonymy was practiced, and a man had to avoid speaking to his wife's relatives.

888 **Death and burial.**—The *Carib* sometimes killed the old and the infirm. 000 They feared the dead and never mentioned their names. When a man

6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

scale of worth than his present want—I do not say need, advisedly: 437
I have seen a girl starve her baby in order to procure it a baptismal 181
robe it would use only once. When he has made up his mind to buy or sell, the worst bargain in the world will not deter the Carib, nor persuade him to await a better opportunity. On the other hand, he will let you vainly wait months for a basket or some other article you have ordered from him, and appear dissatisfied, if and when he finally condescends to bring it, with the price originally set by himself.

For a number of reasons I have not been able to push my inquiries 000
into Carib life and lore—and especially with regard to the archeological material, which I believe to be plentiful—as far as I should have wished. Perhaps the same petty jealousies of which I have spoken prevented some members of the tribe from communicating to me—or at least prompted them to demand exorbitant sums for their only possibly valuable information—all that they knew of their nation's language and legend. Less excusable is the crass ignorance of many Creoles, white and colored alike, in a position to know better, as to the nature and aims of ethnological research. The ridicule and suspicions of such individuals in a pseudo-civilized community inevitably render the student's task all the harder. On the other hand, I am profoundly grateful to those others with whom I have come in contact, of whatever color or race, for their sincere collaboration and loyal friendship.

Social and Sexual

Social organization, in as far as it can be said to exist at all, is 621
extremely slack among the Caribs today, and appears to have been so always. Previously there were two chiefs in Dominica: One for the windward side, another for the leeward side of the island, but their authority was never more than of an advisory or paternal nature, even where it was combined with that of magnétiseur or sorcerer. Even the punishment of crimes committed within the tribe was left to the individuals or family concerned. The chiefs, though often of the same family, seem to have been chosen by common consent for some recognized superiority or sagacity (ordeals of pain or hunger endurance were common) rather than by hereditary privilege. In war time, on the contrary, supreme authority was given to another commander, or war chief, who usually led the combined armies of Dominica and Guadeloupe. Today, in spite of certain local prejudices and jealousies, the only social unit which can be said to subsist is the family.

No puberty ceremonies have survived. Nevertheless, girls and 841
women maintain a certain seclusion at their menstrual periods, [881]
especially the first, and do not leave the house, even to bathe in the river or for their personal necessities. Were they to do so, it is said

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

846 they still eat no fish or fowl—unless it be crabs, and these must be female—so long as
784 their children remain feeble and weakly. . . . Otherwise, he said, the children would have stomach-ache, or else bodily deformations resembling the animals that their fathers had eaten.[3]

Further details are given by du Tertre and by La Borde.[4] For a first-born male child, the father's retreat lasted three months; for other births, only five or six days; and during this period, he lived in a separate building and avoided those who were leading a normal life. But for six months after the birth of any child of his, he had to abstain from eating the flesh of certain animals. The mother also fasted for some—du Tertre says forty—days, drinking only warmed water, and eating dry cassava. On no account, says La Borde, must she eat female crabs. The child was bathed immediately after birth; and, so that it should not catch cold if this took place at night, all the men in the carbet got up and went out to bathe also.

765 When a death occurred:

784 The children of the deceased or his wife cut their hair in sign of mourning. They *also fast for one or two months.* Father Raymond (Breton) asked them whether this fast helped the dead in any way, and they said: no; but that those who did not fast *would grow old sooner, be unsure of foot* and unable to see fish in the water, and that they would be liable to surprise by their enemies.[5]

881 Similarly:

784 When girls begin to have their flowers, they make them *fast for one or two months;* as also the boys, when these attain their adolescence; and they have them scarified with aguti-teeth.[6]

758 According to La Borde, if a Carib were wounded when away from home, he
784 would send immediately to tell the members of his family, so that these might not, by continuing their normal diet and activities, become the involuntary cause of aggravating his affliction. It may be gathered, moreover, that they were not always disposed to co-operate fully in this matter; for we are told that:

> The kin never, or but very rarely, visit their sick; and married (*du Tertre says:* newly married) people generally do not go at all, because, they say, *there emanates from their body a principle which afflicts the sick person the more.* For this reason, when one of the Baron's sons was sick, neither his brothers nor his sisters nor his father went to see him; *only his mother looked after him, and she kept away from the father.*[7]

784 We are also told that fasting was a prerequisite for the would-be *buiei* or
786 shaman, and for candidates for chieftaincy.
624

[3] *In* Rennard, 1929, pp. 59–60.
[4] du Tertre, 1667–71, vol. II, p. 412; La Borde, *in* Hennepin, 1704, pp. 587–593.
[5] Armand de la Paix, *in* Rennard, 1929, pp. 72–73.
[6] *Ibid.*, p. 61. [7] *Ibid.*, p. 72.

8: Taylor E-5 (1930-1937) 1950
ST13 Callinago ST13

These retreats and fasts culminated in a blood-letting ritual which was 756
particularly severe in the case of an adult who had become a father for the first 624
time, or in that of one who had "killed some Arawak." A chicken-hawk was sacrificed by crushing its head against that of the man, who then stood upon a pile of cassava-cakes whose centres only he had eaten during his fast, while his back was scarified with an aguti-tooth lancet until the blood ran down, [304]
and then rubbed with a decoction containing tobacco-juice, rocou-leaves (*Bixa orellana*), and the seeds of red-peppers (*Capsicum*) crushed together with the body of the sacrificed bird. Subsequently, he was given the latter's dried heart to eat, and finally had to take a drastic emetic (usually tobacco-juice) which made him "rendre tripes et boudins." After having undergone this ordeal, he had to fast for some days longer—although he might be "fed like a child" with some of his blood-soaked cassavas—while the others got drunk at his expense. Adolescents were treated somewhat more gently; but 881
they too brought their sacrificial bird, and had their backs scarified; after [304]
which they had to remain fasting for some further time in their hammocks, and without changing the posture in which their sponsors had placed them, under pain of becoming deformed.[8]

Before attempting to interpret the somewhat complex syndrome of con- 784
tagious magic implied by the foregoing review of seventeenth-century practices, it will be as well to set forth, in brief, the current forms of dietary and occupational restrictions found among the Dominica remnant of the Island Carib tribes and their more vigorous Central American offshoot, and the occasions for their application.

Blood-letting rituals such as that described above no longer exist, even in legend, among either of these groups.[9] Nor are adolescents or neophytes subjected by them to any special regimen. On the other hand, dietary or occupational restrictions—or both—are required of the new parent of either sex, of the bereaved spouse (particularly in the case of a wife who loses her husband), and of menstruating women. It is perhaps worth noting that, nowadays, those placed on men concern *only* activities, whereas those placed on women concern *mainly* diet.

From the Black Carib of British Honduras, it was learned that: 843

Once a woman knows herself to be pregnant . . . both she and her mate must 784
refrain from killing or eating the flesh of certain animals. An informant recounted how his uncle once had killed a snake in his garden, while a woman—not even a "partner"—was pregnant for him; and how, as a result, the child had been still-born, with flat head and nose and small eyes like those of a snake. In another case, it was said that a

[8] Mainly from Breton, 1892, pp. 202-203.

[9] As a personal practice, however, many hunters, in order to have luck in the chase, draw blood from their arms by making a series of close, superficial cuts with a razor-blade.

785 they liked for a further period of two or three months, and thereafter only continued to abstain from certain activities and meats for some time.

852 When the child began to be given fish to eat at about the age of two years, [302] its hair was cut for the first time ceremonially, and its mother's temples shaved. [304] The piercing of its ears, etc., apparently also took place at this ceremony (nìkulukáyanɣ, nùbukaétiɣ) which, according to Breton's description, was held concurrently with an elétuak festival.

796 The latter appears to have been a family rather than a tribal affair, although intended for the carrying out of all the *rites de passage*, such as initiation of in- [851] fants (into the tribe) and adolescents (into manhood), and for the purification [881] and reintegration of those who had for the first time become parents or had killed 783 an enemy.

> Il y a peu de Sauvages qui ayent femmes et enfans, qui ne fassent ce festin icy, qui est un de leurs plus solemnels: ils sont quelque fois des quatre mois à s'y préparer, on y rase le poil des tempes aux femmes, et à leur petits enfans ausquels on commence d'y faire manager du poisson.

Besides large quantities of wiku to be prepared for the feathered dancers (eletuakátiɣ táomáliti) and guests, basketry tables (matútu) and other utensils [273] for the rites must be made, and those asked to help by making them (itawánə-muku) repaid for their trouble by a special drinking-party (ítehwennə). Moreover, after the elétuak festival all such articles were held to be fair plunder for the guests.

796 The name, elétuak, appears to connote *a putting out from* or *forth-putting*, 304 (cf. éleletuába *incise! let [blood]!* < éle *power, strength;* and as a stem: *choose, extend, endure:* élele *speech* or *flame;* átu[ra] [*to*]*put forth);* and the essential part of the rites performed on these occasions consisted in blood-letting.[6] Breton goes on to describe them thus:

> . . . les grands, voire les mariez apportent quand et eux des oyseaux de rapine, les petits des petits, les mariez des gros et grands qu'ils ont pris dans le nid et nourris pour ce mystère. Le capitaine qui est prié pour cela prend les oyseaux et leur casse la teste sur leurs testes qui en restent ensanglantées. Il incise les petits et les grands, mène les petits dans leurs lits qui y doivent demeurer sans manger, et en la posture qu'il leur donne, sans laquelle ils croyent qu'ils demeureroient bossus ou contrefais, 796 suivant celle qu'ils prendroient dans ce lit [i. e. hammock]. On écrase les oyseaux 301 des grands (s'ils ont eu enfant, ou s'ils ont tué quelque Arroüague) avec quantité de gros grains de poivre [*Capsicum*], ou pimant [< Carib, boémwę *Capsicum* <

[777] 757 6 Hunters still make razor cuts in their arms to improve their luck, while incision and cupping are practised to relieve pain.

512 Other men go to their houses in order to chop wood, or spend their
462 time at some small task which they consider necessary. Some em-
[415] ploy themselves by making ibichets. These are little sifters, round or square, with such small holes that they use them to sift their flour and oticou. They make them from the first barbs of a plant which the Caribs of Dominica call otialloman and which I have described under the name of solaman because I have heard it named by others in this way.

Still other men are seen making lines to fish in the open sea, others make cotton belts, while the laziest men of all cut off their beard with a knife or pluck it out, hair by hair. Some make boutou clubs, bows, arrows, or catolis which are a kind of carrying basket used by the women. The more industrious work on canoes and pirogues and often spend several full years making one.

241 When they go to clear the forest for the habitation of a neighbor,
462 it takes about two or three hours to do, if they feel like working. They knock down the trees in a hundred foot square, the wood lying in confusion on the ground. They then go drinking, and get drunk
[461] for the rest of the day and sometimes the whole night. Concerning all of these tasks, they work an hour a day, and even then so slackly that they seem to be mocking their job.

They consume the rest of the time being painted and combed by their wives, playing the flute, and having daydreams.

● 883 All this which has just been described is the work of men. However, all the youths continually practice drawing the bow and become so expert that they can shoot flying birds. They sometimes wrestle,
[526] but in a very different way from the French, for they grab each other by the forearm and give each other such shakes that Father Raymond [Breton] states he saw a man who, having been thrown on the ground, remained there more than a quarter of an hour before he became fully conscious.

562 Whatever may be said about the Indies being the paradise for
512 women, this is true only for our French women, as we shall describe in its place. Concerning the Carib wives, they are more exactly
[461] slaves of their husbands, rather than companions, for they are never
462 idle. As soon as they get up they go to bathe, and then prepare their
512 husbands' soup which is made with some boiled bananas. After the husband has been served a full plate, and he is through with it, they

11: Taylor E-5 (ca. 1930-1937)1946
ST13 Callinago ST13

582 [161] Today, the Dominica Caribs' sexual selection is limited not only by the smallness of their community (about 400 including half-breeds: men, women, and children), but by a growing disapproval of marriage between close cousins, expressed in the usual way, by ridicule. Nevertheless, unions of a more or less permanent nature between first cousins, half and even full siblings, and of mother and daughter with the same man, have occurred and been tolerated within recent times. There appears to subsist the feeling, moreover, that cross-cousins are "less family" than parallel-cousins; and one old woman expounded to me the widespread belief in the genetic inheritance of father's "spirit" and mother's "blood." Sister exchange is not infrequent, while marriage of two brothers to two sisters is extraordinarily common. I know of at least two cases in which a man has children with his wife's unmarried sister; and I should estimate that polygyny (extra-legal, of course) in general is as frequent today as it ever was, being confined, as is natural, to better-than-average bread-winning males.

883 Once school is left behind (12 to 15 years of age), opportunities for anything but furtive meetings between the sexes are rare. The young men spend their days at sea, or working in the high-woods, while the girls, together with their mothers, work around the house, or plant, weed, and reap in provision-gardens scattered far and wide. Neighborly visiting is not common—partly because [574] of petty inter-family feuds, and partly because local standards of hospitality require an exchange of presents between visitor and hostess every time a call is made. The monthly church mass at Salybia, occasional wakes and dances, [517] and the young men's "serenale" on fine moonlit nights are about the only relaxations [533] known. The latter is the name given to promenading bands who make the round of neighboring houses to the accompaniment of Basque tambourines and flutes.

584 Should a young man call at the home of a prospective sweetheart (or of one whose relationship with him was unknown to her parents), he would not mention her, nor would she appear unless called in from the kitchen or back room by her mother or father. Should his visit coincide with a mealtime (at which even strangers present in the yard are always asked to participate), it would be a sure indication that his suit was acceptable, if the girl herself were sent to serve him food and drink. [522] But in no case would either display any affection before others, although clumsy and to us coarse sexual jokes might not be out of place. No tasks are required of a girl's suitor today, though the old people say that former custom required him to limit his attentions to a bi-monthly visit for some time; and that it was his duty to sweep the yard before his sweetheart's house before leaving after these occasions.

5: Rouse E-4 (no date) 1948 ST13 Callinago ST13
(1650-1700)

868 to be so accurate that they could hit a bough. The girls learned from their mothers how to cook, till the fields, weave cotton, and make hammocks.

881 **Puberty and marriage.**—At the age of puberty both sexes fasted for 3 or 4 weeks and had their skins scarified with agouti teeth. This was the time when the girls assumed the aprons and cotton anklets of women. Thereafter they were not allowed to run free but had to remain close to their mothers.

The youths were taught to value courage and endurance and were periodically rubbed with the fat of slaughtered *Arawak* to make them brave. When they had reached the age of becoming warriors they were tested in these qualities. The youth having been seated on a stool in the center of the carbet, his father crushed a bird over his head, scarified his body, and rubbed the cuts with pepper sauce. Then the boy ate the heart of the bird, to give himself courage, and his father beat him. He had to endure this entire ceremony without flinching. When it was over he lay in a hammock and fasted for 3 days. Then he demonstrated his skill in wielding a club and was accepted into the company of the warriors, being given a new name. His father gave a feast in celebration.

[756] Specialization in shamanism began in childhood, when the candidate abstained from several kinds of flesh and underwent rigorous fasts. At puberty he was apprenticed to one of the older shamans, after going through a scarification ceremony comparable to that given to warriors.

582 The *Carib* youth were supposed to be chaste. Except for prostitutes,
[834] contact between young men and young women was tabooed. So was marriage with mothers, sisters, and step-sisters. Cross-cousin marriage was preferred, the sororate also being practiced, but a man was allowed other wives as well. Fathers presented their daughters to the successful
584 warriors at the feast following each raid, and the warriors could also marry the women they had taken captive during the raid. The men with the most wives were considered the most prominent.

Girls often became engaged during childhood and sometimes were brought up by their fiancé's family. The groom usually had to obtain
[585] the consent of the prospective bride's parents. There was no ceremony except for an occasional feast, the only time the wife ever ate with her
591 husband. Residence was matrilocal, except in the case of a chief. Each wife lived in a separate hut in her own village, often on a different island.
562 The wives were treated as servants; they dressed and fed their husbands, cleaned and thatched the houses, tilled the fields, and carried all burdens.
[586] Their husbands could abandon them without ceremony, in which case the younger children remained with the mother and the older children were
[551] divided according to sex. Teknonymy was practiced, and a man had to avoid speaking to his wife's relatives.

● 888 **Death and burial.**—The *Carib* sometimes killed the old and the infirm.
000 They feared the dead and never mentioned their names. When a man